This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

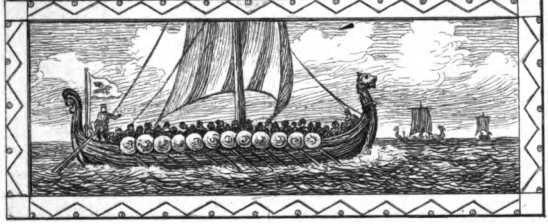
About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

3285.30

Harvard College Library
FROM THE GIFT OF
MRS. E. C. HAMMER OF BOSTON
For the purchase of Scandinavian Books
and Books relating to Scandinavia

IN MEMORY OF
EMIL CHRISTIAN HAMMER
DANISH CONSUL AT THE PORT OF BOSTON
FROM 1859 TO 1894.



Harald Jensen
Kjøbenhavn, Danmark, 1902

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

SVENSK-FRANSK

ORDBOK

— SKOLUPPLAGA —

AF

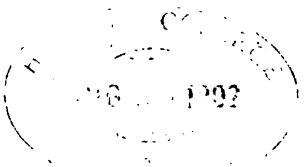
FERDINAND SCHULTHESS
LÄRARE I FRANSKA SPRÅKET VID KUNGL. KRIGSHÖGSKOLAN

NY FULLSTÄNDIGT OMARBETAD
STEREOTYPUPPLAGA

STOCKHOLM
P. A. NORSTEDT & SÖNERS FÖRLAG

Digitized by Google

82 25.90
8



Hammer fund.

STOCKHOLM
KUNGL. BOKTRYCKERIET. P. A. NORSTEDT & SÖNER
1901

Digitized by Google

FÖRORD.

Föreliggande upplaga af min Svensk-franska skolordbok, hvilken första gången utgafs för femton år sedan, är ett fullständigt nytt verk. Enligt förlagsfirmans önskan och efter uppmaning af flera lärare har jag nämligen företagit mig att helt och hållet omarbeta ordboken. Jag har därvid dragit fördel af de förflutna årens erfarenheter; jag har sålunda i den nya upplagan upptagit allt hvad som förefallit mig oundgängligen nödvändigt för de allmänna läroverkens alumner vid öfversättning från deras modersmål till franska. För att icke öka bokens volym och på samma gång dess pris, har jag ansett mig böra utesluta alla mera speciella facktermer samt mera sällsynta ord, liksom konstruktioner, som äro föråldrade eller icke i allmänt bruk, vidare sådana uttryck, som icke vålla några svårigheter vid öfversättning till det främmande språket, slutligen ordspråk och andra utförligare exempel, hvilka däremot böra få en plats i den större ordbok, hvarmed jag sedan lång tid tillbaka varit sysselsatt och hvilken sannolikt kommer att taga ytterligare flera års arbete i anspråk. Emellertid företer föreliggande upplaga, satt med mindre stil för uppslagsorden och med en mera hopträngd uppställning än föregående upplagor, ett betydligt större ordförråd, hvarför jag tillåter mig hysa den förhoppningen, att den må röna åtminstone ett icke mindre gynnsamt mottagande än den äldre upplagan och att den skall kunna vara till gagn för den studerande ungdomen, för hvilken den företrädesvis är afsedd.

Alla anmärkningar, tillägg och förbättringar mottagas med tacksamhet af förf. eller förlagsfirman för att komma en möjligen blifvande omtryckning till godo.

Stockholm i november 1901.

F. Schulthess.

Digitized by Google

Digitized by Google

Förkortningarnas betydelse.

a., adjektiv; avoir.
a.[2], adjektiv af bägge genus.
adj., adjektiv.
adv., adverb.
afs., afseende.
agr., i agrikulturen.
alg., i algebra.
alk., i alkemien.
allm., allmänhet.
anat., i anatomien.
ang., angående.
antik., i antiken.
aritm., i aritmetiken.
ark., i arkitekturen.
art., artikel.
artill., i artilleriet.
astr., i astronomien.
barnspr., i barnspråket.
bem., *bemärk.*, bemärkelse.
bergsv., i bergsvetenskapen.
bergv., bergverksterm.
best., bestämd.
bet., *betyd.*, betydelse.
bibl., i bibeln.
bildh., bildhuggarterm.
bildl., bildlig, bildligt.
bokb., bokbindarterm.
boktr., boktryckeriterm.
bot., i botaniken.
br., *brukl.*, bruklig.
cond., conditionnel.
d., den, det.
dansk., i danskonsten.
dem., *demonstr.*, demonstrativ.
dep., deponens.
did., didaktisk term.
dim., diminutiv.
d:o, dito.
dopn., dopnamn.
d. v. s., det vill säga.
dål. bem., dålig bemärkelse.
é., être.
eg., *egentl.*, egentlig, -en.
elektr., i elektricitetsläran.
ell., eller.
etc., et cætera (och så vidare).
ex., exempel.
f., feminin.
falken., falkenerareterm.
farm., i farmacien.
fem., feminin.
fig., figurlig[t], bildlig[t].
fil., *filos.*, i filosofien.
finans[v]., i finansväsendet.
fl., flera.
ford., fordom.
fornt., i forntiden.
fort., i fortifikationen.
foto., i fotografien.
fr., franc[s].
fut., *futur.*, futurum.
fys., i fysiken.
fysiol., i fysiologien.
fäktk., *fäktn.*, i fäktkonsten.
följ., följande.
föreg., föregående.
förf., författare.
förk., *förkort.*, förkortad, förkortadt, förkortning.
föråldr., föråldradt.
f. ö. eller *öfr.*, för öfrigt.
gam., gammal, gammalt ord.
garf., garfveriterm.
gastr., gastronomisk term.
geogr., i geografien.
geol., i geologien.
geom., i geometrien.
gram., i grammatiken.
grav., gravörterm.
gruft., grufterm.
guldsm., guldsmedsterm.
h. han. hon. honom. henne.
hand., *handl.*, handelsterm.
hattm., hattmakarterm.
herald., i heraldiken.
hist., i historien.
hm, honom.
hs, hans, hennes.
hushåll., hushållsterm.
hv., hvarandra.
ibl., ibland.
imperf., *impf.*, imperfekt.
imper., imperativ.
impers., impersonellt.
ind., *indik.*, indikativ.
indef., indefinit.
inf., *infin.*, infinitiv.
interj., interjektion.
interr., interrogativ.
iron., ironiskt.
i sht, i synnerhet.
i st. f., i stället för.
i syn., i synnerhet.
itr., intransitivt verb.
jf., *jfr*, jämför.
jur., i juridiken.
juvel., juvelerarterm.
jäg., jägarterm.
järnv., järnvägsterm.
kap., kapitel.
kat., *katol.*, hos katolikerna.
kem., i kemien.
kir., i kirurgien.
kokk., i kokkonsten.
koll., kollektivt.
kom., komisk, komiskt.
komp., komparativ.
kond., *kondit.*, konditionalis.
konj., konjunktion.
kronol., i kronologien.
kyrk., kyrklig term.
kyrkh., i kyrkohistorien.
liturg., i liturgien.
litter., litterär, i litteraturen.
log., i logiken.
läk., i läkekonsten.
länsr., i länsrätten.
länsv., i länsväsendet.
m., maskulin.
mat., i matematiken.
mek., i mekaniken.
men., mening.
metall., i metallurgien.
meteor., i meteorologien.
metr., i metriken.
m. fl., med flera.
miner., i mineralogien.
minv., i minväsendet.
m. m., med mera.
mur., i muraryrket.
mus., i musiken.

Digitized by Google

myntv., i myntväsendet.
myt., i mytologien.
mål., *måln.*, i målarkonsten.
naturv., i naturvetenskaperna.
neutr., neutrum, neutralt.
ngn, *ngt*, någon, något.
n. pr., nomen proprium.
ns, nous.
num., i numismatiken.
o., och.
obest., obestämd, -dt.
obj., objekt.
obr., *obruk.*, obruklig, obrukligt.
oböjl., oböjlig, oböjligt.
o. d., och dylikt.
opers., opersonlig[t verb].
opt., i optiken.
ordspr., ordspråk.
o. s. v., och så vidare.
p., *part.*, particip.
pass., passé.
patol., i patologien.
pers., personlig, person.
pl., *plur.*, pluralis.
poet., poetisk, poetiskt.
polit., i politiken.
pomol., i pomologien.
pos., *posit.*, positiv.
poss., possessiv.
postv., i postväsendet.
pp., participe passé.
prep., preposition.
pres., presens.
pron., pronomen.
pros., i prosodien.
protest., protestantisk.
qc, quelque chose.
qn., quelqu'un.
r., *refl.*, reflexiv.
rég., régime.
regelb., regelbunden.
rel., relativ.
relig., religiös, i religionen.
repsl., repslagarterm.
retor., i retoriken.
ridk., i ridkonsten.
rom., romersk.
räkn., räkneord, räkneterm.
s., substantiv.
s.[2], substantiv af bägge genus.
sadelm., sadelmakeriterm.
sammans., sammansättning.
sing., singularis.
skeppsb., i skeppsbyggeriet.
skogshush., i skogshushållningen.
skogsv., i skogsväsendet.
skolast., i skolastiken.
skolspr., i skolspråket.
skolt., skolterm.
skom., i skomakaryrket.
skräddd., i skräddaryrket.
slakt., i slaktaryrket.
smed., i smedsyrket.
snick., i snickaryrket.
spr., språk, -et.
ss., *ssr*, sammansättning, -ar.
subj., subjonctif.
superl., superlativ.
sv., svensk, -a.
svarf., i svarfvaryrket.
syn., synonym, -er.
teat., teater, -term.
telegr., i telegrafväsendet.
teol., i teologien.
t. ex., till exempel.
tim., i timmermansyrket.
tonk., i tonkonsten.
tr., transitiv, -t [verb].
trädg., trädgårdsmästarterm.
urm., i urmakaryrket.
v., verb; vara.
vanl. vanlig, -en.
vapenk., i vapenkonsten.
vetensk., vetenskaplig eller lärd, didaktisk term.
veter., i djurläkekonsten och veterinärvetenskapen.
vidstr., vidsträckt.
vs, vous.
vulg., i gemene mans mun.
zool., i zoologien.
åkerbr., i åkerbruket.
åtsk., åtskillig, -a.
äfv., äfven.
öfvers., öfversätta, -s, öfversättning.

Öfriga förkortningar torde icke behöfva någon förklaring.

F betecknar ord eller uttryck, som begagnas i samtalsspråk.
P betecknar ord eller uttryck, som brukas af obildadt folk och helst böra undvikas.
* betecknar femininum.
1, 2, 3, 4 efter verb betecknar resp. 1:a, 2:a, 3:e och 4:e konjugationen.
✳ betecknar mindre brukligt [än det föregående eller i allmänhet].
⚔ betecknar militärisk term.
⚓ betecknar sjöterm (skeppsbyggeri etc.).
⚙ betecknar teknisk term (industri, handtverk etc.).
ⓝ betecknar, att den föreslagna öfversättningen närmast återger ifrågavarande ord el. uttryck.
ⓞ betecknar, att ifrågavarande ord återges medelst omskrifning.

Digitized by Google

A.

a, *-et*, *-(n)*, 1. gram. [la lettre] a. 2. mus. [la note, la corde] la. 3. bibl. *A och O* l'Alpha et l'Oméga.

à, *prep.* à; ibl. ou; de.

abbedissa, *-an*, *-or*, abbesse*.

abborr||e, *-en*, *-ar*, perche* [de rivière*].

abbot, *-en*, *-ar*, abbé. **abbotskloster**, abbaye*.

abc, *-t*, *-(n)*, Abc [utt. men skrifves ej åbécé]. **-bok**, Abc; abécédaire; syllabaire.

Abessinien, *npr. n.* Abyssinie*. **(a)-ier**, *m.* Abyssin; Abyssinien.

abiturient, *-en*, *-er*, élève sortant.

ablativ, *-en*, *-er*, ablatif.

abnorm, *adj.* anomal; ibl. anormal. **-itet**, *-en*, *-er*, anomalie*.

abonn||emang, *-et*, *-(er)*, abonnement [à]. **-ent**, *-en*, *-er*, abonné. **-era**[1], *intr.* s'abonner [*på* à]; prendre un abonnement [à]; *ha ~t på* afv. être abonné à.

absint, *-en*, *-er*, absinthe*.

absolut, I. *adj.* absolu. II. *adv.* absolument.

absolutt||ism, *-en*, afhållsamhet från rusgifvande dryck «abstinence*» [absolue des boissons* alcooliques ou fermentées]. **-ist**, *-en*, *-er*, «abstinent». **absolvera**[1], *tr.* terminer [t. ex. ses études*]; passer [un examen].

ack, ah! oh! ha! hélas!

ackord, *-et*, *-(er)*, mus. accord; öfverenskommelse marché; traité; betting prix fait; forfait; *på ~* à forfait; *~ med fordringsägare* arrangement [à l'amiable] avec les créanciers; jurid. concordat; *ha års~ med en läkare* avoir un médecin à l'année*. **-era**[1], *intr.* 1. mus. s'accorder; être d'accord; fig. afv. s'assortir; 2. uppgöra villkor a) traiter el. convenir [d'un prix, d'un travail avec qn]; afv. faire son (el. un) prix el. marché [avec qn]; b) med sina fordringsägare s'arranger avec ses créanciers; faire un concordat; c) *~ bort* ett barn placer; mettre... en pension*; se *in~*. **ackurat**, I. *adj.* noggrann exact; précis; riktig juste; punktlig ponctuel. II. *adv.* exactement; précisément; au juste; ponctuellement. **-ess**, *-en*, (jfr föreg.) exactitude*; précision*; justesse*; ponctualité*.

ackusativ, *-en*, *-er*, accusatif.

ackvisition, *-en*, *-er*, acquisition*.

Adam, *npr.* Adam (am utt. nasalt an); bibl. *afkläda sig den gamle ~* se dépouiller du vieil homme. **adamsäpple**, anat. pomme* d'Adam.

add||end, *-en*, *-er*, nombre à additionner. **-era**[1], *tr.* additionner [une somme avec une autre]; *intr.* faire une addition el. des additions*. **addition**, *-en*, *-er*, addition*. **additions||fel**, erreur* d'addition*. **-tabell**, table* d'addition*. **-tal**, nombre[s] à additionner. **-tecken**, signe de l'addition* = plus (s hôres).

adel, *-n*, noblesse*; kollekt. ofta les nobles; ibl. l'aristocratie*; *~n* riksståndet [l'ordre de] la Noblesse.

adels||bref, lettres* f pl.; diplôme el. titre de noblesse*. **-dam**, dame* noble. **-kalender**, annuaire de la Noblesse. **adelskap**, *-et*, noblesse*.

adels||man, noble; född ~ gentilhomme (*pl.* gentilshommes). **-matrikel**, nobiliaire, se *-kalender*. **-möte**, (n) assemblée* [constitutionnelle] de la noblesse. **-släkt**, famille* el. ibl. maison* noble. **-stånd**, [ordre de la] Noblesse*. **-vapen**, armoiries* pl.; armes* pl. **-välde**, pouvoir de la noblesse; aristocratie* (t utt. c).

aderton, *adj.* grundtal dix-huit; *en af de ~* [*i Svenska akademien*]ordagr. l'un des Dix-huit= membre de l'Académie suédoise. **-de**, *adj.* ordningstal dix-huitième, se -; *Ludvig den ~* Louis XVIII (dix-huit, t hôres); *den ~ juli* le 18 (dix-huit, stumt t) juillet. **-[de]del**, dix-huitième [partie*].

adjektiv, *-et*, *-(er)*, adjectif. **-isk**, *adj.* adjectif.

adjunger||a[1], *tr.* *~ med sig* s'adjoindre. **-ad**, *p. a.* adjoint. **-ande**, *-t*, adjonction*.

adjunkt, *-en*, *-er*, [*akademi*]~ [professeur] suppléant; ibl. chargé du (de) cours; professeur adjoint; [*folkskolelärare*]~ [maître] adjoint; [*läroverks*]~ professeur [de classe* de grammaire*]; [*pastorats*]~ pasteur adjoint; [*pastors*]~ pasteur auxiliaire; hos katol. desservant. **-ur**, *-en*, *-er*, fonction* oftast i pl. d'adjoint, etc. se föreg. ord; ibl. suppléance*.

adjutant, *-en*, *-er*, ⚔ hos generaler o. furstl. personer aide de camp; regements~ adjudant.

adjö, *interj.* vid kortare skiljostämma au el. F à revoir! vid längre el. för alltid adieu! *~ med dig!* ~ *så länge* o. d. au [plaisir de te] revoir! F à bientôt! à tantôt! *säga ~ åt* (*taga ~ af*) *ngn* dire adieu à qn; prendre congé de qn.

adl||a[1], *tr.* anoblir; bildl. ennoblir. **-ande**, anoblissement. **-ig**, *adj.* [de] noble; de gentilhomme; *~ krona*, couronne* de gentilhom-

'h aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

me; ~*t vapen* armoiries* el. armes* pl.; blason; ~*t stånd* noblesse* (état noble); *upphöja i ~t stånd* anoblir.

administr||ation, *-en, -er,* **1.** jurid. curatelle*; *ställa ngn under ~* donner un curateur à qn. **2.** förvaltning: administration*. **-ativ,** *adj.* administratif, -ive*. **-ator,** *-n, -er,* **1.** jur. curateur. **2.** eller förvaltare administrateur. **-era**[1], *tr.* **1.** jur. administrer el. gérer comme curateur; avoir la curatelle de. **2.** förvalta administrer.

Adolf, *npr.* Adolphe; *Gustaf ~* Gustave-A.

adress, *-en, -er,* vanl. adresse*; utanskrift äfv. suscription*; *herr N., ~ herr Z.* Monsieur N., chez (el. aux [bons] soins de) Monsieur Z.; *hvad är din ~?* quelle est ton adresse*? où demeures-tu? **-ant,** *-en, -er,* destinateur; envoyeur. **-at,** *-en, -er,* destinataire. **-era**[1], *tr.* adresser. **-kalender,** oftast Guide de noms et d'adresses*; annuaire el. F livre d'adresses*. **-kort,** [carte* d'] adresse*. **-land,** postv. pays de destination*. **-lapp,** étiquette*; adresse*. **-nummer,** numéro [d'adresse*]. **-ort,** localité*.

Adriatiska hafvet, *npr.* la mer Adriatique; l'Adriatique*.

advent, *-et,* Avent. **-söndag,** dimanche de l'avent.

adverb, *-et, -(er),* adverbe. **-ial,** *-et, -(er),* complément circonstanciel. **-iell,** *adj.* adverbial. **-iellt,** *adv.* adverbialement; comme adverbe.

advoc||era[1], *intr.* plaider [pour, contre qn]; défendre une cause; i dål. men. F avocasser. **-ering,** *-en, -ar,* plaidoirie*; ibl. défense*; i dål. mon. F avocasserie*.

advokat, *-en, -er,* avocat (at utt. à); i civilmål ibl. avoué; *bränvins~* avocat de bas étage. **-byrå,** étude* [d'avocat el. d'avoué]. **-fiskal,** Ⓝ procureur[général, etc.]. **-knep,** chicane*; argutie* (t utt. c). **-orisk,** *adj.* **1.** i dål. men. subtil; sophistique; captieux (t utt. c). **2.** i god bem. ~ *vältalighet* éloquence* du barreau. **-stånd,** ordre des avocats; barreau. **-ur,** *-en, -er,* étude* [d'avoué, d'avocat, ibl. de notaire], se *-yrke.* **-yr,** *-en, -er,* se *knep;* ofta F avocasserie*; subtilité*. **-yrke,** profession* (état) d'avocat.

af, **I.** *prep.* vanl. de; ofta par; ibl. d'entre; de la part de; ngn gg avec; en; à; pour; sur, etc. ~ *sig* i förbindelse med adj. öfversättes vanligen icke, t. ex. *rädd ~ sig* [d'un naturel] peureux; *det går ~ sig självt* cela va de soi; ibl. cela va tout seul. **II.** *adv.* **1.** [à] bas, t. ex. *hatten ~* à bas le[s] chapeau[x]! chapeau[x] bas! *~ och an* çà et là; de côté et d'autre; *gå ~ och an* äfv. se promener de long en large. **2.** i sådana uttryck som *blifva ~, vara ~,* m. fl. verb, som konstrueras med ~, se dels dessa verb, dels sammansättningarna här nedan.

afart, variété*; ofta variante*.

afbalka[1], *tr.* diviser par une el. par des cloisons* (un mur, etc.); cloisonner.

afbas||a[1], *tr.* egentl. F fouetter; FP arranger; prygla F rosser; bildl. ibl. châtier. **-ning,** F rossée*; P roulée*.

afbedja[4], *tr.* demander pardon [à qn de qc].

afbeta[1], *tr.* brouter [l'herbe* de]; paître; fourrager; tondre; se repaître de.

afbetal||a[1], *tr.* payer el. donner [un acompte] sur ce qu'on doit payer par termes el. acomptes. **-ning,** paiement par, en el. d'acomptes; somme payée par acomptes; *göra en ~ af 100 kr. på sin skuld* payer un acompte de 100 couronnes* sur ce qu'on doit. **-ningslån,** emprunt [à rembourser] par termes, par annuités*, etc.

afbetsl||a[1], *tr.* débrider; ôter la bride à. **-ande, -ing,** débridement.

afbid||a[1], *tr.* attendre; se *vänta.* **-an,** attente*.

afbild, ofta image*; ibl. copie*; figure*; ressemblance*; af en person äfv. portrait. **-a**[1], *tr.* copier; imiter; dessiner d'après; reproduire; faire le portrait de; représenter; figurer; faire sur le modèle de; ~ *i gips* reproduire, mouler en plâtre. **-ning,** représentation*; reproduction*; konkr. se *afbild; markens ~* le figuré du terrain.

afblada[1], *tr.* dépouiller [de ses el. leurs feuilles*]; effeuiller.

afblåsa[2], **I.** *tr.* **1.** bortblåsa abattre, ôter, enlever, faire tomber [en soufflant]; souffler. **2.** tillkännagifvande upphörandet af annoncer, publier [à son de trompe*] la clôture [officielle] de; clore. **II.** *intr.* se *blåsa af.*

afbrinna[4], *intr.* om en byggnad o. d. brûler; prendre feu; être consumé par le feu; être brûlé; être réduit en cendres*; om skjutvapen partir; faire feu; om fyrverkeri se tirer; om bergskott partir (faire explosion*).

afbrott, **1.** uppehåll interruption*; ibl. pause*; ngn gg intermittence*; discontinuation*; solution* de continuité*; rupture*; ✳ intermission*; lucka lacune*; *göra ~ i* se *afbryta.* **2.** förändring, omkastning changement; diversion*. **3.** motsats contraste; *göra ~ mot* faire contraste el. contraster avec; om färger trancher auprès de (sur); F jurer avec.

afbryta[4], *tr.* **1.** bryta af, lös enlever, ôter [en rompant]; rompre; med bibet. af sönderbryta casser; briser; ~ *armen, benet* [*på sig*] se casser le bras, la jambe. **2.** förorsaka afbrott i, hos interrompre; ibl. [entre]couper; intercepter; för ögonblicket suspendre; discontinuer.

afbräck, *-et,* -, échec; dommage; préjudice; perte*: *göra ngn ~* porter préjudice à qn; faire [du] tort à qn, se *skada; lida ~* être lésé [dans]; souffrir [de]; éprouver du préjudice, du dommage, un échec, etc.

afbränn||a[2], *tr.* brûler; incendier; réduire en cendres*; ~ ett fyrverkeri, ett skott tirer, se *affyra.* **-ing,** faux frais i pl.; perte*; déchet.

afbrösta[1], *tr.* ✕ ôter l'avant-train [de].

afböj||a[2], *tr.* **1.** afvärja détourner, parer [un coup]; écarter; éviter; rompre. **2.** anbud, förslag décliner (refuser); repousser. **-ande,** *p.* ~ *svar* réponse évasive.

---

* femin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. Ⓝ närmast motsv. Ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

afbön, pardon; *offentlig* ~ amende* honorable; *göra ngn* ~ *för ngt* demander pardon à qn de qc.

afbörda[1] [**sig**], *tr.* om en flod ~ [*sitt vatten*] se déverser; se décharger; se jeter; ~ *en skuld* s'acquitter d'une dette.

afdagata[4], *tr.* faire périr el. mourir; donner la mort à; mettre à mort*; tuer.

afdam||ma[1], *tr.* épousseter. **-ning**, ⓞ.

afdanka[1], *tr.* congédier; remercier; mettre à la retraite el. à la réforme; réformer; starkare renvoyer; destituer; casser; ~*d officer* officier en retraite*; se *afskeda*.

afdel||a[1], *tr.* diviser; partager; couper; i klasser classer; i grader graduer; gm skiljevägg séparer; ⚔ détacher. **-ande**, (jfr föreg.) division*; classement; classification*; séparation*. **-ning**, 1. se *-ande*. 2. konkr. division*; classe*; i bok section*; partie*; i skola division*; af ett ämbetsverk section*; på annan ort délégation*; af en domstol chambre*; i en affär rayon; i en vagn compartiment; fack case*; i tal point; af teaterpjes tableau; ⚔ détachement. **-ningschef**, ämbetsman chef de section*, etc.; ⚔ chef de détachement. **-ningskontor**, succursale* [t. ex. d'une banque]. **-ningsskärm**, paravent [à châssis mobiles].

afdika[1], *tr.* couper t. ex. en äng par des fossés [pour faire écouler l'eau*]; drainer; ~ *vatten från en åker* détourner l'eau* d'un champ [par un fossé, des fossés].

afdomna[1], *intr.* s'engourdir; insjunka s'assoupir.

afdrag, 1. déduction*; défalcation*; réduction*; minskning diminution*; på lön, räntor o. d. retenue*; *göra* ~ déduire [*på*, *de* sur] & se *afdraga; efter* ~ *för omkostnaderna* tous frais déduits; déduction faite des frais. 2. ⚙ boktr. épreuve* (tirage); *göra, taga ett* ~ tirer une épreuve. **-a**[4], *tr.* 1. aftaga ôter [en tirant]; retirer; enlever; ~ *handskarna* äfv. se déganter. 2. afkorta déduire; défalquer; décompter; innehålla retenir; ibl. distraire; ~ *100 kr. på ngns lön* retrancher, rabattre, retenir 100 couronnes* à qn de el. sur son traitement; *på förhand* ~ prélever. **-are**, ⚙ écorcheur; équarrisseur.

afdrift, ⚓ dérive*; *göra* ~ el. **afdrifva**[4], *v.* dériver.

afdrypa[4], *intr.* dégoutter; couler; tomber goutte* à goutte*; bildl. F partir sans prendre congé.

afduka[1], *tr.* [*bordet*] desservir [la table].

afdunst||a[1], I. *intr.* [s']évaporer; se vaporiser; skämts. s'esquiver; F filer. II. *tr.* [faire] évaporer; vaporiser. **-ning**, évaporation*; vaporisation*.

afdånad, *adj.* évanoui.

afdämm||a[2], *tr.* endiguer; couper le cours d'[une rivière, etc.]; détourner el. séparer par el. à l'aide* d'une digue. **-ande**, endiguement.

afdöma[2], *tr.* 1. juger; statuer [sur]. 2. bedöma: äfv. prononcer sur; décider de.

affall, 1. sluttning pente*; fall chute*; afloppe écoulement; *vattnet har ej tillräckligt* ~ l'eau* n'a pas une pente suffisante. 2. afskräde ⚙ déchet; rebut; potatis~ épluchures* pl. 3. ⚙ urmak. échappement. 4. bildl. défection*; från religion apostasie*; ⚔ ~ till fienden désertion*. 5. (hist.) Nederländernas soulèvement. **-a**[4], *intr.* tomber; bildl. (jfr *affall* 4) faire défection*; se détacher; ~ *från ngn* abandonner [le parti de] qn; absol. se rebeller contre qn; ~ *från sin tro* renier sa foi; apostasier; ~ från nådetillståndet déchoir; se t. o. *falla af*. **-en**, *pp.* se *-a*; *adj.* défait; amaigri; *vara, blifva* ~ maigrir; dépérir; F perdre son lustre.

affatt||a[1], *tr.* 1. uppsätta rédiger; ibl. concevoir; composer; faire; mettre [par écrit]; ~ *noga, kort* exprimer en termes précis, concis; i sht jurid. formuler; libeller. 2. kartor o. d. dresser; faire. **-ande**, **-ning**, ⓞ rédaction*.

affekt, *-en*, *-er*, ofta affection*; émotion*; *med* ~ äfv. avec feu el. chaleur*. **-ation**, *-en*, affectation*; starkare afféterie*. **-era**[1], *tr.* affecter; F se donner des airs [de]. **-erad**, *adj.* affecté; starkare maniéré; affété; om stil äfv. précieux. **-eradt**, *adv.* avec affectation* &. **-fri**, *adj.* sans affectation* el. passion*; froid. **-ion**, *-en*, *-er*, affection*. **afficiera**[1], *tr.* affecter.

affirmativ, *adj.* affirmatif.

affisch, *-en*, *-er*, 1. affiche*; ✳ placard. 2. teat. äfv. programme [de spectacle, etc.]. **-era**[1], *tr.* afficher; ✳ placarder. **-ering**, affichage; ~ *förbjuden* äfv. défense* d'afficher. **-klistrare**, **-ör**, *-en*, *-er*, afficheur.

affjäll||a[1], *tr.* écailler. **-ning**, enlèvement des écailles*; läk. desquamation* (u=ou).

affly ta[4], *intr.* s'écouler; découler.

affly ttn||a[1], *intr.* déménager; om tjänstfolk quitter [sa place]. **-ning**, déménagement; tjänstfolks changement de maître (de condition*); départ; *vara uppsagd till* ~ avoir reçu son congé.

affå[3], *tr.* écorcher; dépouiller.

affordra[1], *tr.* exiger [qc de qn]; réclamer [qc à qn]; svagare demander [qc à qn.]

afforma[1], *tr.* ⚙ mouler; jeter en moule.

afforsla[1], *tr.* transporter; voiturer; charrier.

affyra[1], *tr.* tirer, lâcher [un coup de fusil, etc.]; décharger.

affällig, *adj.* se *affälling*. **-ighet**, se *affall* 4. **-ing**, upprorisk rebelle; insurgé; ~ *från tro, lära* renégat; apostat.

affär, *-en*, *-er*, vanl. affaire*. 1. ofta äfv. opération*; ibl. marché. 2. handelsrörelse [maison* de] commerce; ibl. établissement; *börja egen* ~ s'établir [pour son compte]. 3. angelägenhet, sak affaire*; cas; *göra stor* (*mycken*) ~ *af* faire beaucoup de bruit de; ibl. faire grand cas de. 4. ⚔ affaire*; action*.

affärd, départ; död äfv. mort*. **-a**[1], *tr.* 1. låta afgå faire partir; expédier; dépêcher; envoyer; afsända congédier; renvoyer; afvisa éconduire. 2. döda tuer; F expédier.

---

[1]h aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

affärs||bref, lettre* commerciale el. d'affaires*. **-förbindelse**, relation* el. liaison* d'affaires*. **-gren**, branche*, genre [d'affaires* el. de commerce]; särskild spécialité*. **-karl**, homme rompu aux affaires*. **-lokal**, bureau[x]; bod magasin. **-man**, commerçant; négociant; ⓞ Obs. icke homme d'affaires*. **-mässig**, *adj.* conforme à (selon) l'usage [établi dans les affaires*]. **-ställning**, état des affaires*. **-vana**, habitude* des affaires*; *ha ~* avoir la pratique des affaires*. **-väg**, se *affär; gå ~en* se mettre dans les affaires*. **-vän**, ami; hand. correspondant; *~nerna* la clientèle. **-värld[en]**, le monde des affaires* el. monde commercial.

afföda, progéniture*; engeance*; fåglars couvée*; människors descendance*; race*; *huggormars ~* race* de vipères*.

afför||a[3], *tr.* **1.** bortföra emmener; enlever; conduire [t. ex. en prison*]. **2.** hand. *~ ur räkning* décharger [son livre d'un article]; rayer; porter une somme à l'avoir el. en décharge*; *~ ur räkenskaperna* rayer des comptes, jfr *afskrifva* 2. **3.** ⚔ *~ ur rullorna* rayer des rôles; effacer des cadres. **-ande**, *adj.* läk. *~ medel* [remède] purgatif; laxatif; *vara ~* åfv. purger. **-ing**, (jfr *-a*) **1.** transport; enlèvement. **2.** hand. décharge*. **3.** läk. selle*.

afgan, *-en*, *-er*, Afghan, Afghane*. **(A)-istan**, *npr.* [l']Afghanistan. **-sk**, *adj.* afghan, afghane*; de l'Afghanistan.

afgift, *-en*, *-er*, taxe*; droit; prix; charge*; till en gemensam kassa cotisation*; se f. ö. sammansättn.

afgifts||fri, *adj.* gratuit, se följ. **-fritt**, *adv.* gratuitement; sans frais; F gratis.

afgifv||a[4], *tr.* **1.** donner; remettre; rendre; ibl. émettre; porter; *~ sin röst* donner sa voix el. son vote; *afgifna röster* suffrages émis; *~ en redogörelse* présenter; faire. **2.** utdunsta dégager; exhaler. **-ande**, ⓞ.

afgjord, **I.** *pp.* se *afgöra*. **II.** *adj.* décidé; prononcé; ibl. marqué; fait; positif; *~ motståndare till förslaget* adversaire déclaré du projet; *taga för ~t* tenir pour certain; ibl. poser en fait; *det är en ~ sak* a) c'est une affaire faite el. en règle*; c'est convenu; b) *d:o att* il est certain, établi, de fait que. **-t**, *adv.* décidément; positivement.

afgjut||a[4], *tr.* ⚙ couler el. jeter en moule; mouler. **-ning**, ⚙ moulage; *~ i gips* [m. en] plâtre.

afgnida[4], *tr.* **1.** enlever, ôter [en frottant]. **2.** rengöra nettoyer; polir; frotter.

afgrund, **1.** gap gouffre; bråddjup précipice; bottenlös *~* abîme. **2.** bildl. abîme; fördärf ruine*; helvete enfer.

afgrunds||lande, esprit infernal; furie*. **-brand**, **-eld**, [feu de l']enfer. **-foster**, monstre infernal. **-furste**, prince de l'enfer. **-kval**, tourment el. peine* d'enfer; affreux tourment. **-löje**, sourire infernal el. diabolique. **-plåga**, se *-kval*. **-skara**, engeance infernale; démons pl. **-tanke**, pensée infernale.

afgud, idole*; [faux] dieu; *göra ngn till sin ~* faire de qn son idole* el. son dieu. **-a**[1], *tr.* idolâtrer; se föreg. ord.

afguda||belåte, **-bild**, idole*; ibl. simulacre; i Kina etc. pagode*; hos råa folkslag fétiche. **-dyrkan**, culte el. adoration* des idoles*; idolâtrie*. **-dyrkande**, *adj.* idolâtre. **-dyrkare**, idolâtre[2]. **-hus**, **-tempel**, temple païen el. d'idoles*, etc.; i Kina etc. pagode*. **-tjänst**, culte des (d')idoles* el. de[s] faux dieux; idolâtrie*; ✳ culte idolâtrique.

afgud||eri, *-et*, se *afgudadyrkan; drifva ~* åfv. adorer des idoles*. **-isk**, *adj.* idolâtre; ibl. idolâtrique. **-iskt**, avec idolâtrie*; en (comme un) idolâtre.

afgå[4], *intr.* begifva sig partir [pour]; s'en aller [à]; se rendre [à]; från befattning etc. quitter [le service, etc.]; se retirer [du service, etc.]; sortir [de charge*, d'une école]; taga afsked se démettre; afsöndras s'écouler; sändas être expédié el. envoyé; gå förlorad se perdre; hand. être déduit el. rabattu; *~ med döden* décéder (mourir); *~ med pension* prendre sa retraite; *~ med seger* l'emporter; en sortir victorieux; *låta ~* expédier; envoyer [*med posten* par la poste]; faire partir [pour]; *~ende 10 fr.* à déduire el. défalquer 10 fr.; *det ~r alltid något på* åfv. il y a toujours du déchet sur. **-ende**, *adj.* se föreg. ord; *~ tåg* train partant el. en partance*; *~ och ankommande tåg*, på tidtabell arrivée* et départ des trains; *~ styrelseledamot* sortant; *~ ämbetsman...* sortant de charge*; *~ statsråd* ministre démissionnaire; *~ vakt* ⚔ garde descendante.

afgång, **1.** afresa départ [t. ex. d'un train, du courrier]. **2.** *~ från läroverket till* universitetet sortie* du lycée pour entrer à; *~ från ämbete* sortie* de charge* (démission*; retraite*); ibl. éloignement; *i mån af timande ~* au fur et à mesure* des extinctions*. **3.** med döden décès (mort*). **4.** läk. afsöndring excrétion*; uttömning évacuation*. **5.** hand. afsättning débit; försäljning vente*; åtgång écoulement; *ha ~* s'écouler [*lätt* facilement, *rask* rapidement]; *ha strykande ~* åfv. s'enlever. **6.** förlust perte*; ibl. déperdition*; minskning diminution*; afbränning déchet; tara tare*.

afgången, *p. a.* i uttr. *den afgångne* ofta celui que nous pleurons, dont nous déplorons la perte; le défunt; se äfven *afgå*, *gå af; ~ från befattning* démissionnaire.

afgångs||betyg, certificat de sortie* el. d'études*. **-examen**, examen de sortie*; examen final. **-ort**, **-signal**, **-tid**, lieu, signal, heure* de départ.

afgäld, redevance*; ibl. fermage; rente*.

afgör||a[2], *tr.* göra slut på terminer; ibl. régler; vider; bestämma décider [oftast med de]; trancher [une question, etc.]; ibl. prononcer; öfverenskomma convenir de; *~s* åfv. se conclure; se

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

afv. *afgjord.* **-ande,** I. *adj.* som bestämmer décisif; slutgiltig définitif; om bevis, skäl concluant; péremptoire; kritisk critique; ~ *ögonblick* moment décisif el. lämp. critique. II. *-et,* décision*; arrangement; règlement; fin*; *bringa till* ~ se *-a.*

afhak||a[1], *tr.* décrocher, se *afhäkta.* **-ande,** ⓞ ibl. décrochement.

afhandl||a[1], *tr.* behandla, aftala traiter [ofta med de, un sujet]; sysselsätta sig med s'occuper de; överlägga discuter [sur]; förhandla négocier; ibl. disserter, discourir [sur]; ngn gg agiter [une question etc.]. **-ing,** 1. skrift traité; mémoire; ngn gg composition*; akademisk ~ för licentiatex. etc. dissertation*; för doktorsgrad thèse*. 2. utveckling af ämne développement. 3. se *aftal, underhandling.*

afhaspl||a[1], *tr.* dévider. **-ing,** dévidage.

afhjälp||a[2], *tr.* porter remède à [t. ex. la misère]; remédier à [un inconvénient, un défaut, etc.]; subvenir à [des besoins, etc.]; réparer [une faute, une méprise, etc.]; redresser [un tort, des griefs, etc.]; ibl. réformer [un abus, etc.]; lever el. écarter [une difficulté]; suppléer à [des lacunes*, un manque de, un défaut de, etc.] ✳ apporter du remède à. **-ande,** ⓞ se föreg.; ibl. redressement [des abus o. d.].

afhugg||a[4], *tr.* couper; trancher [t. ex. le nœud gordien]; dela fendre. **-ande, -ning,** ⓞ; ibl. coupe*; ngn gg retranchement; mutilation* [t. ex. du poing].

afhyfl||a[1], ⚙ gifva en afhyfling raboter; ibl. aplanir; dégrossir afv. bildl.; med hyfvel borttaga enlever el. ôter [en rabotant, avec le rabot, d'un coup de rabot]. **-ing,** ⓞ ibl. rabotage; ngn gg enlèvement à coups de (avec le) rabot.

afhys||a[2], *tr.* vräka expulser. **-ning,** expulsion*.

afhåll||a[4], *tr.* hålla ifrån, på afstånd tenir éloigné; hålla tillbaka retenir; hindra empêcher; afvända détourner [alla med de]; ~ *sig från* afv. s'abstenir de; se garder de; ibl. se refuser [à]; jfr *afstå*; ~ *sig från skratt* s'empêcher de rire. **-ande,** *s.* ⓞ; ngn gg abstinence*. **-en,** *adj.* älskad aimé* (cher; chéri); ibl. populaire. **-sam,** *adj.* tempérant; *absolut* ~ abstinent. **-samhet,** tempérance*; *absolut, total* ~ abstinence* [totale des boissons distillées el. starkare fermentées].

afhäkt||a[1], *tr.* dégrafer. **-ande,** *s.* dégrafement.

afhäll||a[2], *tr.* verser; décanter. **-ning,** décantation*.

afhämt||a[1], *tr.* [aller el. venir] prendre el. chercher; ibl. enlever; *låta* ~ envoyer chercher. **-ning,** ⓞ; ibl. transport à domicile.

afhänd||a[2], *tr.* priver, dépouiller, déposséder; spolier [qn de qc]; ôter el. enlever [qc à qn]; ~ *sig* se priver etc. el. se défaire de; F s'ôter; ~ *sig lifvet* se donner la mort; mettre fin* à ses jours; se suicider; ~ *sig sin egendom* se dessaisir de (el. aliéner) sa propriété. **-ande,** privation*; aliénation* &; se föreg.

afhängig, *adj.* dépendant [de]; *vara* ~ afv. dépendre. **-het,** dépendance*.

afhärd||a[1], *tr.* **-ing,** se *afhaspl||a, -ing.*

afhölj||a[2], *tr.* découvrir; dévoiler; enlever el. ôter le voile [de]; ibl. démasquer. **-ande,** ⓞ.

afhöra[2], *tr.* vanl. écouter [attentivement, jusqu'au bout]; entendre [t. ex. des témoins]; ibl. suivre [t. ex. des cours]; ofta ⓞ; se *höra* [*af*], *åhöra.*

afkast||a[1], *tr.* 1. ~ ryttare démonter. 2. raskt befria sig från börda ôter vivement el. à la hâte; se décharger de; ~ *oket* secouer le joug. 3. ~ bojor, band se défaire el. se délivrer de. 4. ~ klädesplagg, hölje, täcke o. d. se débarrasser de; rejeter; mettre bas; ~ *masken* lever le masque. 5. gifva i inkomst rapporter; rendre. **-ning,** inkomst rapport; rendement; ibl. produit; revenu; *gifva* ~ rapporter; rendre; être de [*god* d'un bon, *ringa* de peu de, *stor* d'un grand, *svag* d'un faible] rapport; *gifva ingen* ~ ne rien rapporter el. rendre; ne r. rien.

afklipp, *-et, -,* ⚙ tronçon; ibl. rognure*. **-a**[2], *tr.* 1. couper; ibl. rogner; enlever, retrancher [en coupant]; ~ kuponger etc. détacher. 2. tvärt afbryta mettre fin* à; trancher net; couper court [à].

afkläd||a[2], *tr.* déshabiller; ibl. dépouiller el. ✳ dévêtir [qn de qc]. **-a sig,** *refl.* se déshabiller; ✳ se dévêtir de; ôter; ~ *den gamla människan* dépouiller le vieil homme. **-ning,** ⓞ. **-ningsrum,** vestiaire.

afknapp||a[1], *tr.* réduire; diminuer, retrancher. **-ning,** diminution*; réduction*; jfr *förknappning.*

afknäppa[2], *tr.* déboutonner; déboucler.

afkok, décoction* [*på:* de].

afkomling, *-en, -ar,* descendant; fils; *vara* ~ *af* afv. descendre de. **-ma, -n,** descendants pl.; enfants pl.; descendance*; postérité*.

afkort||a[1], *tr.* göra kortare raccourcir; inskränka diminuer, réduire; jfr *förkorta;* göra afdrag, se *afdraga.* **-ning,** raccourcissement; diminution*; rabais.

afkrok, 1. afstickare détour. 2. plats endroit écarté.

afkunn||a[1], *tr.* ~ en dom, ett utslag prononcer; ~ *lysning till äktenskap* publier les bans de mariage. **-ande,** publication* [des bans]; ibl. prononcé [d'un jugement, etc.].

afkyl||a[2], *tr.* refroidir afv. bildl.: afsvala rafraîchir; om drycker ~ *i is* frapper [de glace*]. **-ning,** refroidissement; rafraîchissement.

afl||a[1], 1. *tr.* om mannen engendrer; procréer; om kvinnan concevoir; ~ *af sig* engendrer. 2. *intr.* om kvinna concevoir [de qn]; ~ *af sig* se multiplier; se propager. **-ande,** *s.* procréation*; engendrement; fysiol. génération*.

aflagd, *pp.* af aflägga; ~*a kläder* vieux habits; défroque*.

aflagr||a[1] **sig,** *refl.* stratifier. **-ing,** stratification*; konkr. gîte, couche* [de minerai, etc.].

aflass||a[1], *tr.* décharger. **-ande,** déchargement.

Digitized by Google

aflast|a[1], *tr.* décharger; ⚓ äfv. débarquer. **-ning,** déchargement, ⚓ äfv. débarquement.

aflat, -en, indulgence* ofta i pl.; *få ~* gagner une el. des indulgences*.

aflats|brev, bulle* el. lettre* d'indulgences*. **-handel,** trafic des indulgences*.

afled|a[2], *tr.* détourner äfv. bildl.; dériver äfv. gram.; bildl. ibl. conjurer[t. ex. l'orage qui menace qn]. **-are, 1.** *tys. för värmen, elektriciteten* conducteur [de la chaleur, de l'électricité*]. **2.** bildl. ⓞ; préservatif; dérivatif. **-d,** *adj.* gram. dérivé. **-ning,** om vatten dérivation* äfv. gram.; déversement; bildl. diversion*; jfr *afledare*. **-ningsändelse,** désinence*; terminaison*.

aflefv|a, *-an, -or,* **1.** relik relique*. **2.** *-or,* restes pl.; débris pl.; se *kvarlefva*.

afleise, conception*.

afleverera[1], *tr.* livrer; se *aflämna*.

aflid|a[4], *intr.* mourir; jur. o. förv. décéder. **-en,** *adj.* décédé; mort; feu; défunt; *den aflidne* le défunt; ⓞ t. ex. celui qui n'est plus; *aflidne general B.* äfv. feu le général B.

aflifv|a[1], *tr.* mettre [qn] à mort*; exécuter. **-ande,** ⓞ; jfr *afrättning*.

aflinda[1], *tr.* dévider; dérouler.

aflocka[1], *tr.* soutirer, arracher [qc à qn, à la nature ses secrets, etc.].

aflopp, écoulement; décharge*; issue*; cours äfv. bildl.; för orenlighet égout.

afloppsdike, ⚙ rigole*; échaux i pl.. **-graf,** ⚙ saignée*. **-rör,** canal, voie* d'écoulement el. de décharge*; égout.

aflossa[1], *tr.* **1.** lösgöra détacher; enlever; dégager. **2.** afskjuta tirer; décharger. **3.** jfr *lossa, afjasta*. **-ande,** ⓞ; décharge*.

aflura[1], *tr.* attraper [par ruse*], etc. se *lura*; F friponner [qc à qn].

aflys|a[2], *tr.* proclamer el. publier l'annulation*, la suppression, la cessation el. la clôture de; abroger; prohiber; interdire; *~ marknad* dissoudre une foire; för allmänt proclamer la suppression d'une foire; *~ mynt* décrier des monnaies*. **-ning,** abrogation*; prohibition*, etc. se föreg. ⓞ.

aflång, *adj.* oblong, -ue*; allongé.

aflät|a[4], *tr.* **1.** afyttra vendre; céder; faire cession* de [qc à qn]. **2.** afsända expédier; remettre; dépêcher; envoyer; adresser; utfärda rendre; publier. **-ande,** (jfr föreg.) **1.** vente*; cession*. **2.** expédition*; ⓞ.

afläggla[2], *tr.* **1.** lägga ifrån sig ôter, quitter [t. ex. ses habits]. **2.** upphöra med renoncer à; abandonner [t. ex. une habitude]. **3.** bespara mettre de côté el. à part*. **4.** boktr. distribuer. **5.** bildl. *~ en bekännelse* faire; *~ besök hos ngn* faire el. rendre [une] visite* à qn; *~ ed* prêter serment; *~ examen* passer (el. subir) un examen; *~ ett löfte* faire une promesse; *~ prof* för en syssla passer (subir) une épreuve; *~ prof på tapperhet* faire des preuves* de valeur*; *~ räkenskap* rendre compte [de qc]; *~ sorgen* quitter le deuil; *~ tacksägelse* adresser, exprimer ses remerciements[à qn]; ✱ rendre grâce[s]* [à qn]; *~ ett vittnesmål* déposer [de qc].

afläglse, *adv.* [au] loin; à l'écart. **-en,** *adj.* éloigné; distant; starkare lointain; afsides belägen écarté; isolé; *-na släktingar* des parents éloignés. **-na**[1], *tr.* éloigner; undanrödja écarter; afvända détourner. **-na sig,** *refl.* s'éloigner; partir; s'absenter. **-nande,** éloignement; renvoi; expulsion*.

aflämn|a[1], *tr.* délivrer; livrer; remettre [t. ex. une lettre à qn]; rapporter; donner; *~ sin värja, fästningens nycklar* remettre son épée*, les clefs* de la forteresse; *~ sitt bagage till polettering* faire enregistrer ses bagages; *~ en resande vid hotellet* laisser (conduire) un voyageur à l'hôtel. **-ande,** remise*; délivrance*; livraison*; ⓞ.

aflåsa[2], *tr.* lire [t. ex. un thermomètre].

aflöfva[1], *tr.* effeuiller; dépouiller [un arbre] de ses feuilles*.

aflön|a[1], *tr.* payer; ibl. rétribuer; ✱ appointer. **-ing, 1.** paiement du salaire, des gages, etc. se följ. bem. **2.** åt arbetare paye*; salaire; åt militär solde*; åt ämbetsman traitement; åt tjänsteman, biträde émoluments pl.; appointements pl.; åt tjänstfolk gages pl. **-ingsdag,** jour de paye*.

aflöpa[4], *intr.* **1.** sluta, få utgång se terminer; finir; ibl. tourner; passer, se *försiggå*: lyckas réussir. **2.** skeppsb. se [*löpa af*] *stapeln*.

aflös|a[2], *tr.* **1.** aftaga détacher; enlever. **2.** efterträda relever; succéder à; ⚓ *~ vakten* changer le quart. **3.** *~ ngn*=gifva aflösning remettre à qn ses péchés; donner l'absolution* à qn; absoudre qn. **-ning, 1.** teol. rémission* des péchés; absolution*. **2.** ⓞ; ⚔ *~ af vakten* pose*.

afmagr|a[1], *intr.* maigrir; småningom [s']amaigrir. **-ing,** amaigrissement.

afmarsch, ⚔ départ; sortie*. **-era**[1], *intr.* se mettre en marche*; partir; sortir.

afmasta[1], *tr.* ⚓ démâter el. raser [un vaisseau].

afmattla[1], *tr.* affaiblir; fatiguer; starkare épuiser. **-as,** *dep.* s'affaiblir; starkare s'épuiser. **-ning,** affaiblissement; épuisement; abattement.

afmeja[1], *tr.* faucher; ibl. abattre. **-ande,** fauchage; coupe*.

afmåla[1], *tr.* peindre äfv. bildl.; beskrifva décrire, se *skildra*.

afmärglad, *adj.* amaigri; étiolé (t utt. hårdt).

afmät|a[2], *tr.* se *mäta*. **-t,** *adj.* mesuré; compté.

afmönstr|a[1], **1.** *tr.* ⚔ ⚓ [passer en revue* et] licencier [t. ex. des troupes*, un équipage]. **2.** *intr.* ⚓ *fartyget har ~t* l'équipage a été [passé en revue* et] licencié. **-ing,** ⚔ ⚓ licenciement.

afnämare, *-n, -,* acheteur, acheteuse*; kund client, -e*.

afnöta[2], *tr.* user; enlever, détacher par l'usage; se *nöta*.

---

* femin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. (n) närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

afpack||a[1], *tr.* décharger. **-ning,** décharge*; déchargement.
afpassa[1], *tr.* proportionner [t. ex. ses dépenses* à ses revenus]; mesurer; ajuster; adapter; approprier, etc. se *passa, lämpa;* ~ *tiden för* choisir le bon moment pour.
afpina[1], *tr.* arracher à, obtenir de [qn] par violence* el. par la torture; extorquer [qc de el. à qn].
afplan||a[1], *tr.* effacer. **-ande,** ⊙.
afplanka[1], *tr.* se *afbalka.*
afplatt||a[1], *tr.* aplatir. **-ning,** aplatissement.
afplock||a[1], *tr.* cueillir. **-ning,** cueillette*.
afpressa[1], *tr.* aftvinga med hotelser arracher [qc à qn]; extorquer [qc de el. à qn].
afprof||ning, dernier essayage; essayage final; ⊙. **-va**[1], *tr.* essayer [en dernier lieu].
afpruta[1], *tr.* rabattre [du prix, etc.]; faire un rabais; diminuer.
afpräg||a[1], *tr.* marquer de son empreinte*; ✳ empreindre; se *prägla.* **-a**[1] **sig,** *refl.* être empreint [dans, sur]; porter l'empreinte* de.
afputs||a[1], *tr.* nettoyer; ~ skodon décrotter; jfr *putsa af.* **-ning,** nettoyage; décrottage.
afrad, *-en,* redevance*.
afraka[1], *tr.* raser.
afredl||a[2], *tr.* kokk. lier; [faire] épaissir. **-ning,** kokk. liaison*.
afrepa[1], *tr.* égrener; ~ *löf* effeuiller.
afresa, I[2]. *intr.* partir [*från* de; *till* pour]. II. *s. -n,* départ, se föreg.: jfr *resa.*
afrif||ning, 1. se *afrifvande.* 2. läk. friction*. **-va**[4], *tr.* déchirer; ~ *en tråd* casser, rompre un fil; bortrifva arracher; enlever; ⚙ om färg broyer. **-vande,** ⊙; ibl. déchirement; ⚙ af färger broiement.
afrigg||a[1], *tr.* ⚓ dégréer. **-ning,** dégréage.
Afrika, *npr.* Afrique*. **afrikan,** *-en, -er,* **-ska,** *-an, -or,* Africain, -e*. **-sk,** *adj.* africain.
afrinn||a[4], *intr.* découler; s'écouler; *låta* ~ faire écouler. **-ande,** ⊙; écoulement.
afrit||a[1], *tr.* dessiner; copier; *han står* ~*d i tidningen* son portrait est dans le journal. **-ning,** copie*; dessin.
afrulla[1], I. *tr.* dérouler. II. *intr.* rouler [en bas]; om vagn äfv. partir.
afrund||a[1], *tr.* arrondir äfv. bildl. **-ad,** *adj.* arrondi; rond; ~ *period* période arrondie. **-ning,** ⊙ ✳ arrondissement; bildl. ofta rondeur*.
afrust||a[1], *tr.* o. *intr.* ⚔ ⚓ désarmer; ⚔ ⓝ réduire les forces*. **-ning,** ⚔ désarmement; ⚓ *ligga under* ~ être en désarmement.
afrycka[2], *tr.* arracher; enlever; déchirer.
afråd||a[2], *tr.* ~ *ngn från ngt* déconseiller qc à qn; dissuader, détourner qn de qc. **-an,** ⊙; ✳ dissuasion*. **-ande,** *p. a.* dissuasif.
afräfsa[1], *tr.* enlever, nettoyer (ibl. rassembler) avec le râteau; râteler [t. ex. des foins].
afräkn||a[1], *tr.* déduire; distraire; décompter; bild. äfv. faire abstraction* de. **-ing,** déduction*, se *afdrag; i* ~ *på* à valoir sur; en déduction* de; *gifva i* ~ *på* äfv. donner un acompte sur.
afrätt||a[1], *tr.* exécuter; mettre à mort*; ✳ supplicier. **-ning,** exécution* [capitale]; [dernier] supplice.
afrättsplats, lieu de l'exécution* el. du supplice.
afrödj||a[2], *tr.* déblayer; enlever; ~ *buskar på en åker, i en skog* essarter un champ, un bois. **-ande,** déblai; déblaiement; ibl. essartage.
afsadla[1], *tr.* en häst desseller; en åsna o. d. débâter.
afsaknad, ibl. manque; défaut; vide; saknad regret; *i* ~ *af* à el. au défaut de; dénué de; vide de.
afsats, på ett berg, en kulle gradin; bredare palier äfv. trappafsats; större terrasse*; en af flera étage; *ligga i* ~*er* äfv. être étagés.
afsatt, *pp.* af *afsätta.*
1. **afse**[3], *tr.* syfta på avoir en vue*; sikta på viser [à]; tänka på, mena entendre; penser à; beträffa, angå, hafva afseende på, gälla se rapporter à; se référer à; regarder; concerner; jfr *afseende;* taga i betraktande prendre en considération*; considérer; hafva till syftemål avoir pour but; vara bestämd el. beräknad être destiné à; se äfv. *bortse.* 2. **afse,** se *afton.*
afseende, *-t, -n,* égard; rapport; ibl. point de vue*; sujet; titre, etc.; *hafva* ~ *på* se rapporter à; porter sur; regarder; concerner; *fästa* ~ *vid* attacher de l'importance* à; faire cas de; faire attention* à; tenir compte de; *fästa* ~ *vid, göra* ~ *på* avoir égard à; prendre en considération*; *i ...* ~ återges ofta med adverb, t. ex. *i moraliskt* ~ moralement; äfv. au point de vue* moral; au moral; *med (i)* ~ *på* à l'égard de; sous le rapport de; pour ce qui regarde el. concerne; en considération* de; en vue* de; jfr *angående, beträffande, i fråga om; i alla* ~*n, i hvarje* ~ sous tous [les] rapports; ibl. en tout cas; de tout point; *i intet* ~ à aucun égard; sous aucun rapport; nullement; en rien; *med* ~ *fästadt på,* ofta attendu; vu; en égard à; *utan* ~ *på* sans égard pour; sans tenir compte de; starkare sans respect pour el. de; au mépris de; *utan* ~ *på person* sans acception* de personne[s]*.
afsegl||a[1], *intr.* ⚓ partir. **-ing,** départ.
afsela[1], *tr.* déharnacher.
afsides, *adv.* à l'écart; à part*; de côté; *lägga* ~ för att spara mettre de côté.
afsigkommen, *adj.* déchu; ruiné; délabré.
afsikt, *-en, -er,* intention*; vue*; föresats dessein; mål but; effet; jfr vid. *syfte, ändamål; hafva för* ~ *att* avoir l'intention* de; vouloir med infin.; *icke hafva för* ~ *att* ofta être bien éloigné de; *i bästa* ~ dans la meilleure intention; *i* ~ *att* en vue* de; dans le but de; afin de, etc.; *med* ~ à dessein, se *afsiktligt; i denna* ~ à cet effet; dans ce but. **-lig,** *adj.* [fait] à dessein el. avec intention*;

Digitized by Google

prémédité. **-ligt,** *adv.* à dessein; exprès; avec intention*.

afsiktslös, *adj.* sans intention*, etc.; accidentel.

afsil||a[1], *tr.* filtrer; clarifier. **-ning,** filtrage; filtration*.

afsina[1], *intr.* cesser de donner du lait; tarir äfv. bildl.; se *sina.*

afsitta[4], I. *tr.* ~ *böter* acquitter des amendes* par la prison. II. *intr.* ⚔ se *sitta af.*

afsjung||a[4], *tr.* chanter [t. ex. une messe]; exécuter [des chants]. **-ande,** chant; exécution*.

afskaf, *-vet* ❁ rognure*; raclure*; ratissure*; alla mest i pl.; se *affall.*

afskaff||a[1], *tr.* abolir; supprimer; ~ *en lag* abroger une loi; ~ *ett missbruk* réformer un abus. **-ande,** abolition*; suppression*; abrogation*; réforme*; jfr föreg.

afskafva[2], *tr.* écorcher [t. ex. la peau à qn]; gratter; rogner.

afskaka[1], *tr.* secouer; ~ *oket* äfv. s'affranchir du joug.

afskala[1], *tr.* peler; ibl. écaler; se *skala.*

afsked, *-et,* -, 1. ur tjänsten démission* (för viss tid congé); ~ *med pension* retraite*; *taga* ~ demander, donner sa démission; ⚔ quitter le service; *begära, taga* ~ *med pension* solliciter, prendre sa retraite*; *få* ~ *med pension* être admis à la retraite; *hafva* ~ *med pension* être retraité el. en retraite*; *få* ~ *på grådt papper* être éconduit, congédié, renvoyé. 2. farväl adieu[x]; *taga* ~ *af ngn* faire ses adieux à qn; prendre congé de qn; *taga* ~ *af världen* se retirer du monde. **-a**[1], *tr.* 1. en tjänare congédier; donner son congé à; starkare renvoyer; ~ ämbetsmän etc. *med pension* admettre à la retraite; ~ trupper äfv. licencier. 2. se *afvisa.*

afskeds||ansökan, démission*; demande* de retraite*. **-besök,** visite* d'adieu[x] el. de départ. **-betyg,** ⓞ. **-fest, -kalas,** fête*, repas d'adieux. **-stund,** moment des adieux el. du départ. **-tal,** discours d'adieu.

afskepp||a[1], *tr.* expédier, envoyer el. exporter par bateau, par mer* el. par eau*. **-ning,** expédition*; envoi; exportation*.

afskicka[1], *tr.* envoyer; expédier; dépêcher.

afskild, isolé, se *afskilja.* **-het,** isolement; retraite*; séparation*.

afskilja[2], *tr.* séparer; détacher; sätta afsides isoler; écarter.

afskjut||a[4], *tr.* 1. décharger [un fusil, etc.]; tirer, lâcher [un coup de fusil el. de canon etc.]; décocher [un trait, une flèche]; lancer [t. ex. une flèche, une bombe]. 2. gm skott afskilja emporter [un bras, une jambe, etc.] d'un coup de feu. **-ande,** ⓞ; décharge* [d'une arme à feu]; décochement [d'une flèche, d'un trait].

afskrank||a[1], *tr.* séparer par des barrières*; ibl. retrancher; se *afbalka.* **-ning,** séparation*; compartiment; ibl. retranchement.

afskrap, *-et,* 1. raclure*; gratture*; ratissure*; alla oftast i pl. 2. bildl. rebut; lie*. **-a**[1], *tr.* se *skrapa af*; gm skrapning rengöra nettoyer.

afskrif||ning, af fordringar m. m. radiation*; décompte; décharge*; jfr *afskrifva.* **-t,** copie*. **-va**[4], *tr.* 1. skrifva rent copier; transcrire. 2. fordringar m. m. décompter; déduire; rayer [des comptes]. **-vare,** copiste; ✳ transcripteur.

afskruf||a[1], *tr.* dévisser. **-ande,** dévissement.

afskräck||a[2], *tr.* intimider; starkare rebuter; *låta* ~ *sig* el. *låta sig* ~*s* se laisser intimider el. rebuter [par]; se rebuter. **-ande,** *adj.* rebutant; effrayant; frånstötande repoussant.

afskrädd||a[2], *tr.* mettre au rebut; rejeter. **-e,** *-t, -n,* rebut [*efter:* de]; ❁ rognure*; retaille*; ~ efter slakt. issues* i pl. **-eshög,** amas el. monceau de débris [de cuisine*].

afskudd||a[1], *tr.*, **-a sig,** *refl.* se débarrasser de; se décharger de; ~ *en misstanke* dissiper; ~ *oket* secouer le joug; s'affranchir du joug.

afskum, écume*; bildl. äfv. abjection*; ❁ af metall crasse*; *människosläktets* ~ rebut du genre humain. **-ma**[1], *tr.* écumer; écrémer [du lait, etc.]. **-mande, -ning,** écumage; écrémage [du lait, etc.].

afsky[3], I. *tr.* détester; starkare abhorrer; hata 'haïr. II. *-n,* horreur*; aversion*; *medfödd* ~ *för* antipathie* pour; *hysa, känna* ~ *för* éprouver de l'horreur* pour; se *afsky, I.* **-väckande, -värd,** *adj.* détestable; abominable; exécrable; ofta odieux.

afskär||a[4], *tr.* vanl. couper [t. ex. un bâton par le milieu, une ligne, un plan, la retraite à qn]; retrancher; intercepter; ~ en lem amputer; ~ *ngn hvarje utsikt* ôter toute espérance à qn; ~ *fienden tillförseln* couper les vivres à l'ennemi. **-ning,** ⓞ ibl. coupe*; retranchement; interception*; ~ af en lem amputation*; geom. section*; på mynt o. d. exergue.

afslag, refus; rejet; *få* ~ éprouver un refus; être refusé, starkare repoussé.

afslapp||as[1], *dep.* se relâcher; se ralentir; mollir; s'affaiblir. **-ning,** relâchement; affaiblissement; langueur*.

afslicka[1], *tr.* lécher.

afslipa[1], *tr.* ❁ enlever el. user en émoulant el. en aiguisant; émouler; aiguiser; affiler; ~ *rosten af ngt* dérouiller qc.

afslita[4], *tr.* rompre; arracher; déchirer; hastigt enlever.

afslut||a[1, 4], *tr.* fullständigt sluta terminer [complètement, définitivement]; fullborda achever; uppgöra conclure; contracter; förklara slutad clore; se *t. o. sluta*; ~ *ett bref* terminer une lettre; ~ *en sammankomst* clore une assemblée; ~ *kontrakt* passer un contrat; ~ *köp, fördrag, förbund, fred* conclure un marché, un traité, une alliance, la paix; ~ *räkenskaperna* arrêter, boucler les comptes. **-ning,** achèvement; conclusion*; fin*; clôture*; *skolans* ~ la clôture des classes*.

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

afslå[4], *tr.* 1. jfr *slå af.* 2. tillbakavisa repousser; refuser; starkare rejeter; ~ *ett anbud* refuser une offre; ~*ende svar* refus.

afslöj||a[1], *tr.* dévoiler; découvrir; ~ *en bedragare* démasquer un escroc; ~ *sina planer* révéler ses projets. **-ande,** ⓞ dévoilement; äg. révélation*.

afsmak, dégoût; aversion*; répugnance*; *hysa, ingifva ngn* ~ *för ngt* inspirer du dégoût à qn pour qc; dégoûter qn de qc; *få, fatta* ~ *för ngt* prendre qc en aversion*; se dégoûter de qc.

afsmalna[1], *intr.* devenir plus étroit; se rétrécir; till en spets se terminer en pointe*.

afsnäs||a[2], *tr.* rebuter; F relever; relancer. **-ning,** ⓞ F rebuffade*.

afsomna[1], *intr.* s'endormir [du dernier sommeil]; expirer, (mourir).

afsop||a[1], *tr.* balayer. **-ning,** balayage.

afspegl||a[1], *tr.* refléter; réfléchir. **-a**[1] **sig,** *refl.* se réfléchir; se refléter. **-ing,** reflet äfv. bildl.

afspisa[1], *tr.* jfr *affärda.* ~ *ngn med fagra ord* payer qn de mots; F repaître qn de belles paroles.

afspol||a[1], *tr.* 1. garn dévider. 2. ⚓ laver; enlever; nettoyer. **-ning,** 1. dévidage. 2. ⓞ; lavage.

afsprungen, *p. a.* cassé; brisé; rompu.

afsprätta[1], *tr.* découdre; F défaire.

afspänna[2], *tr.* détacher; F défaire.

afspärr||a[1], *tr.* barrer; couper; séparer; isoler. **-ning,** barrage; isolement.

afstaf||ning, division* des mots el. des syllabes*. **-va**[1], *tr.* diviser les mots, les syllabes*.

afstanna[1], *intr.* cesser [de se mouvoir, etc.]; s'arrêter; être suspendu; se ralentir; se calmer; tomber; mourir.

afsteg, écart; bildl. äfv. travers; se *afvikelse.*

afstick||a[4], I. *tr.* ~ *ett mönster* pointer un patron; ⚙ med grafstickel buriner; med nålar piqueter; med pinnar jalonner; ~ ett läger o. d. tracer. II. *intr.* contraster [avec]; skarpt jurer [avec]. **-are,** digression*; excursion*; F pointe*.

afstig||a[4], *intr.* descendre. **-ning,** descente*.

afstjälpa[2], *tr.* verser; renverser; faire tomber.

afstraff||a[1], *tr.* punir; châtier. **-ning,** punition*; châtiment.

afstubba[1], *tr.* tailler; écourter.

afstympa[1], *tr.* mutiler; estropier; tronquer.

afstyra[2], *tr.* détourner; empêcher; se vid. *afböja, afleda, afvända, afvärja.*

afstyrk||a[2], *tr.* ~ *ngn från ngt* dissuader el. détourner qn de qc; déconseiller qc à qn; se *afråda.* **-ande,** ⓞ; dissuasion*.

afstå[3], I, *tr.* céder; faire cession* de. II. *intr.* ~ *från* céder, abandonner, résigner, remettre [qc à qn]; renoncer à [qc en faveur* de qn]; ~ *från fordran, anspråk* renoncer à une prétention; ~ *från ett förslag, ett företag* abandonner un projet, se désister d'une entreprise. **-ende,** cession*, abandon[nement] [de]; renonciation* [à].

afstånd, distance*; *på* ~ à [quelque] distance*; au loin; de loin; à l'écart; *han ropade till mig på* ~ il m'appela de loin; *på ett* ~ *af* à une distance de; *hålla ngn på* ~ tenir qn à distance*.

afstäng||a[2], *tr.* 1. vanl. séparer; diviser en compartiments. 2. bildl. couper [t. ex. la retraite à qn]; séparer; priver [t. ex. qn de l'exercice de ses fonctions*]. 3. ⚙ ~ ånga, gas, blåst arrêter. **-ning,** 1. séparation*. 2. séparation*; isolement; privation*; exclusion*.

afsutten, *p. a.* descendu de cheval; démonté.

afsvala[1], *tr.* attiédir äfv. bildl.; laisser refroidir.

afsvalna[1], *intr.* s'attiédir; se refroidir.

afsvimma[1], *intr.* s'évanouir; tomber en défaillance*, en syncope*.

afsvuren, *p. a.* om fiende juré; déclaré.

afsvär||a[4], *tr.* abjurer; renier; faire abjuration* de. **-else,** abjuration*.

afsäg||a[2], *tr.* ~ *en dom* prononcer une sentence; rendre, prononcer un jugement (un arrêt). **-a**[2] **sig,** *refl.* abdiquer [t. ex. la royauté, la couronne]; renoncer [à la couronne, à la succession de son père, etc.]; se désister[t. ex. d'un droit]; jfr *afstå [från].* **-else,** abdication*; renonciation*; résignation* [de qc à qn].

afsänd||a[2], *tr.* envoyer; expédier; dépêcher. **-ande,** ⓞ; envoi; expédition*. **-are,** expéditeur; postv. envoyeur.

afsätt||a[2], *tr.* 1. med cirkel rapporter; ⚓ ~ *besticket i kortet* marquer le point sur (porter l'estime* à) la carte; ~ uppdraga *kursen* tracer la route; ~ öfverföra *en pejling* porter un relèvement. 2. ~ *ngn* från ämbete o. d. déposer qn [de sa charge]; destituer qn [de ses fonctions*, de son emploi]; en regent détrôner. 3. hand. placer; écouler; vendre. 4. reservera déposer; réserver. 5. ~ *bottensats* déposer. **-a**[2] **sig,** *refl.* se déposer. **-lig,** *adj.* destituable; révocable; isht om domare amovible; hand. facile à vendre el. à placer; de débit [facile, difficile, etc.]. **-lighet,** amovibilité*; révocabilité*; om varor possibilité* el. chance* d'être vendu, etc. jfr *afsätta, 3.* **-ning,** déposition*; destitution*; suspension*; om regent vanl. détrônement; hand. débit; écoulement; vente*; se *afgång;* ⚓ ~ *af besticket* point. **-ningsort,** ⓞ; marché.

afsöndr||a[1], *tr.* séparer; distraire; détacher; désunir; isoler; écarter; retrancher; fysiol. sécréter. **-ing,** séparation*; isolement; désunion*; fysiol. sécrétion*.

aftack||a[1], *tr.* ⚔ licencier; congédier. **-ande,** ⚔ licenciement.

aftackl||a[1], *tr.* ⚓ dégréer; désarmer. **-ad,** *p. a.* bildl. se *afmärglad, afsigkommen.* **-ing,** ⚓ dégréement; désarmement.

aftag||a[4], I. *tr.* borttaga ôter; enlever; ~ en arm, ett ben amputer; afplocka cueillir; löstaga dé-

---

[1]h aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

tacher; afkorta [r]accourcir; diminuer; couper; taga undan retenir; réserver; afteckna dessiner [d'après nature*]; faire le portrait de. **II.** *intr.* diminuer; décroître; être sur son déclin; décliner; baisser; blifva svagare s'affaiblir; sakta sig se ralentir; se refroidir; se modérer. **-ande,** (se föreg.) diminution*; décroissement; déclin; affaiblissement; refroidissement; raccourcissement; enlèvement; kir. amputation*; *vara i ~ se aftaga, II; månen är i ~* la lune est sur son déclin; *min hälsa är i ~* ma santé décline. **-ning,** ⓞ; i kortspel coupe*.

aftal, convention*; accord; traité; *träffa, göra ~om ngt med ngn* convenir de qc avec qn; se concerter avec qn sur qc; se donner le mot [pour med inf.]; *enligt, efter ~* suivant les conventions*; comme il a été el. comme on en est convenu. **-a**[1], *tr.* convenir [de qc], böjes med être; concerter; se donner le mot; *~dt tecken* signe convenu el. de convention*.

aftappa‖**a**[1], *tr.* tirer; vider; *~ ett fat* vider un tonneau; *~ en sjö* afv. dessécher; *~ ett dike* saigner. **-ande, -ning,** af vin soutirage; oftast mise* en bouteilles*; af ett dike, af blod saignée*; af sjöar dessèchement.

afteckn‖**a**[1], *tr.* représenter afv. bildl.; reproduire; dessiner; copier; skildra décrire; *trädet ~r sig mot horisonten* l'arbre se dessine sur l'horizon. **-ing,** ⓞ; dessin.

aftjäna[1], *tr. ~ en skuld* s'acquitter d'une dette en travaillant; *~ sitt straff* subir (expier) sa peine.

afton, *-en, aftnar,* soir; ibl. soirée*; *på ~en* le soir; *under ~ens lopp* pendant la soirée; *om aftnarna* tous les soirs; le soir; *i ~* ce soir; *i går ~* hier [au] soir; *i morgon ~* demain soir; *god ~* bonsoir; *lifvets ~* le soir de la vie; *hela ~en* toute la soirée; *tillbringa ~en hos ngn* passer la soirée chez qn; *stanna kvar till ~en* ⓝ rester pour le thé. **-bön,** prière* du soir; katolsk salut. **-kvist,** se *afton.* **-kyla,** fraîcheur*, frais du soir; isht om osund ~ serein. **-måltid,** repas du soir; souper; ofta ⓝ thé. **-rodnad,** coucher de soleil; crépuscule. **-skola,** école* du soir. **-stund,** heure* du soir; se *afton.* **-sång,** hos katol. vêpres* i pl.; hos protest. culte el. service du soir. **-underhållning,** soirée* [familière]. **-vard,** souper; i Schweiz goûter; oftast collation* de l'après-midi.

aftoppa[1], *tr.* couper par le bout el. par la tête; écimer; trädg. étêter.

aftorka[1], *tr.* essuyer; *~ med svamp* afv. éponger; *~ sina tårar* essuyer el. sécher ses larmes*.

aftroppa[1], *intr.* s'en aller; F filer; F décamper.

aftruga[1], *tr.* se faire donner [qc par qn] à force* d'importunités*; se *aftvinga.*

aftryck, empreinte*; copie*; image*; épreuve*. **-a**[2], *tr.* **1.** a) empreindre; copier. b) ⚙ boktr. réimprimer. **2.** eldvapen décharger.

aftråd‖**a**[3], **I.** *tr.* céder, résigner, abandonner [qc à qn]. **II.** *intr.* sortir; se retirer; *~ från scenen* quitter la scène; *~ från det offentliga lifvet* se retirer de la vie publique. **-are,** cédant; résignant. **-e, 1.** *-t,* retraite*; sortie*; *taga ~* se retirer. **2.** *gifva, få 1000 kr. i ~* donner, recevoir 1000 cour. d'indemnité*. **3.** *-t, -n,* cabinet; lieux pl. d'aisances*; med vatten afv. water-closet. **-essyn,** inspection*, visite* [de sortie*].

aftröska[1], *tr.* [achever de] battre le blé.

af[t]**se,** *i ~* hier [au] soir.

aftvagning, lavage; ablution*; lotion*.

aftvinga[1, 4], *tr.* extorquer, arracher [t. ex. de l'argent, une signature à qn].

aftvå[3], *tr.* laver afv. bildl.; nettoyer; bildl. effacer.

aftvätta[1], *tr.* se *aftvå.*

aftyn‖**a**[1], *intr.* dépérir; se consumer; languir; bildl. afv. se ralentir. **-ande,** dépérissement; langueur*.

aftåg, ibl. départ; ofta sortie*. **-a**[1], *intr.* ⚔ se retirer; battre en retraite*.

aftäck‖**a**[3], *tr.* dévoiler [t. ex. une statue]; découvrir. **-ande, -ning,** ⓞ; dévoilement.

aftärd, *adj.* défait; se *affallen.*

afund, *-en,* envie*; jalousie*; *hysa, bära, känna ~ mot ngn* porter envie* à qn; se *afundas; väcka ngns ~* exciter la jalousie* el. l'envie* de qn. **-a**[1], *tr.*, **-as**[1], *dep.* envier [qn el. qc à qn]; être jaloux el. envieux [de qn, de qc]; *~ hvarandra* s'envier; se jalouser. **-sam,** *adj.* se *-sjuk.* **-samhet,** se *afund.* **-sjuk,** *adj.* plein d'envie* el. de jalousie*; envieux [de]. **-sjuka,** se *afund.*

afunds‖**man,** envieux; jaloux. **-värd,** *adj.* digne d'envie*; enviable; à envier.

afvakt‖**a**[1], *tr.* attendre. **-an,** attente*; *i ~ på, under ~ på* dans l'attente* de; en attendant [*att* que]. **-ande,** *p. a.* attendant; *~ hållning* attitude expectante; expectative*.

afvara[4], *tr.* [pouvoir] se passer de; se *undvara.*

afveck‖**la**[1], *tr.* eg. dévider; dérouler; bildl. *~ affärer* débrouiller, arranger, régler les affaires*; ibl. faire la liquidation. **-ing,** hand. arrangement; liquidation*.

afvel, *-n,* afföda, se d. o.; ras race*; landtbruk. élève* [t. ex. des chevaux]; élevage. **-sam,** *adj.* fécond, afv. bildl. **-samhet,** fécondité*.

afvels‖**djur,** animal de race*. **-hingst,** étalon. **-sto,** jument* poulinière.

afvenbok, bot. charme.

afverk‖**a**[1], *tr.* fabriquer; faire; produire; employer; ⚙ en hästhof parer; rogner; *~ skog* mettre un bois en coupe*; exploiter une forêt. **-ning,** fabrication*; production*; emploi; *~ af skog* exploitation* el. [mise* en] coupe* d'une forêt.

afveta[1], *tr.* connaître; savoir; se *veta* af.

afvig, *adj.* [mis] à l'envers; retourné; ej skicklig gauche; maladroit; vresig désobligeant; bourru; *mattan ligger ~* le tapis est [posé]

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

à l'envers; *slå med ~a handen* donner un coup de revers de la main; *bära sig ~t åt* se conduire gauchement, maladroitement. **-a,** *-n,* se *-sida.* **-sida,** envers [d'une étoffe etc.]; revers [de la main, etc.]. **-t,** *adv.* se under *afvig.*

afvik||a[4], *intr.* s'écarter; dévier; se détourner; se départir, alla äfv. bildl.; skilja sig différer [de, d'avec]; diverger; s'écarter [de]; rymma s'évader; s'échapper; s'enfuir. **-else,** écart; ~ från vägen déviation*; ~ från ämnet digression*.

afvinna[4], *tr.* gagner [qc à el. sur qn]; acquérir; conquérir; tirer.

afvis||a[1], *tr.* repousser; höfligt ~ éconduire; strängt ~ renvoyer [bien loin]; ~ *ett inkast* réfuter une objection; ~ *ett förslag* repousser el. rejeter une proposition. **-are,** borne*.

afvita, *adj.* 1 eg. bem. aliéné; fou; insensé; galen, bakvänd déraisonnable; niais; sot; om sak ofta absurde.

afvittr||a[1], I. *tr.* 1. jur. ~ *fäderne* el. *möderne* donner à ses enfants leur part* de succession paternelle el. maternelle. 2. admin. délimiter des terres*. II. *intr.* se *förvittra.* **-ing,** 1. partage de la succession etc. 2. admin. délimitation* de terres*. 3. se *förvittring.*

afvog, *adj.* défavorable [à qn]; mal disposé [pour qn]; *vara* ~ (~*t stämd*) *mot ngn* äfv. avoir de l'antipathie* pour el. de la rancune contre qn; *bära ~ sköld mot sin konung* tirer l'épée*, commettre acte de félonie* contre son roi. **-het,** antipathie* [pour]; aversion* [pour]; rancune* [contre].

afväg, détour; chemin détourné; orätt väg fausse route; faux chemin; *komma, råka på ~ar* s'égarer; starkare se fourvoyer; *föra på ~ar* détourner; égarer.

afväg||a[2], *tr.* peser; landtm. niveler; bildl. peser; mesurer; balancer. **-ning,** pesage; landtm. nivellement. **-ningsinstrument,** niveau d'eau*.

afvälta, afvältra[1], 1. *tr.* rouler de dessus, de devant el. en bas. 2. *intr.* se *välta af.*

afvända[2], *tr.* détourner; éloigner; écarter; prévenir; ~ *ett hugg* parer un coup; ~ *misstankar, uppmärksamheten* détourner des soupçons, l'attention*; ~ *en fara* prévenir un danger.

afvänj||a[2], *tr.* dibarn sevrer; ~ *ngn från en ovana* corriger qn d'une mauvaise habitude; ~ *ngn från kortspel* faire perdre à qn l'habitude* de jouer aux cartes*. **-ande,** ett dibarns sevrage.

afväpn||a[1], *tr.* désarmer äfv. bildl. **-ing,** désarmement.

afvärj||a[2], *tr.* repousser [t. ex. la violence]; parer [t. ex. un coup]; détourner [t. ex. un malheur]; ~ *ngt från ngn* défendre qn de qc. **-ande,** ⊙; détournement; starkare résistance*.

afväx||l||a[1], *intr.* ~ *med* succéder à; alterner avec. **-ande,** I. *p. a.* alternatif; successif. II. *s.* succession*; changement; variation*. III. *adv.* alternativement; successivement; tour à tour.

afytterlig, *adj.* jur. aliénable; cessible.

afyttr||a[1], *tr.* se défaire de; aliéner; disposer de; försälja vendre; écouler. **-ande,** jur. aliénation*; hand. vente*; écoulement; débit.

afäta[4], *tr.* ronger; dévorer.

aga, I. *-n,* correction*; châtiment. II. *tr*[1]. châtier; lindrigare corriger.

agat, *-en, -er,* miner. agate*.

agent, *-en, -er,* agent. **-ur,** *-en, -er,* agence*.

agera[1], *tr.* jouer el. faire [le rôle de ...]; représenter; ~ *herre* faire le maître; trancher du grand seigneur; ~ *sjuk* faire el. contrefaire le malade.

agg, *-et,* ᶜhaine* rancune*; animosité*; samvetsagg remords; *bära, hysa* ~ *till ngn* avoir de la (el. une) rancune contre qn; en vouloir à qn; garder rancune* à qn. **-a**[1], *tr.* faire souffrir; tourmenter; ᶜharceler; ronger.

agge, ⚓ bakstjö ressac.

agitation, *-en, -er,* agitation*; isht i dål. bem. agissement. **-era**[1], *intr.* agiter; se livrer à des agissements.

agn, I. *-et, -,* fisk. appât; amorce*. II. *-en, -ar,* bot. barbe* [d'épi]; ~*ar* bales* (bildl. balle*); glumes*; bourrier; *som ~r för vinden* comme la balle au vent. **-a**[1], *tr.* amorcer.

agraff, *-en, -er,* agrafe*.

agronom, *-en, -er,* agronome (öppet o).

ah, *interj.* ah! ofta ah bah! se *ack!* **-a,** *interj.* ah! el. ah! ah! ofta eh!

aj, *interj.* ahi! aïe! ah! eh! eh! hé! hé!

akademi, *-en, -er,* högskola université*; académie*; ibl. École*; samfund académie*. **-kamrat,** condisciple. **-ker,** *-n, -,* professeur d'une académie, d'une université, de faculté*; medlem af lärdt samfund académicien. **-sk,** *adj.* académique; universitaire; de l'université*.

akrobat, *-en, -er,* acrobate.

akt, I. *-en, -er,* 1. handling acte. 2. högtidlig förrättning acte; cérémonie*. 3. teat. acte; *mellan ~erna* dans el. pendant les entr'actes. 4. urkund acte; document; pièce*. II. oböjl. 1. *förklara i* ~ mettre au ban el. ᶜhors la loi; proscrire. 2. uppmärksamhet *gif (haf)* ~ *på hvad jag säger!* faites attention* à ce que je dis; *gif (haf)* ~ *på barnet!* prenez garde* à el. veillez à l'enfant; *gaf du ~ på hvad klockan var?* as-tu remarqué l'heure* qu'il était? *gif ~!* prenez garde*! garde* à vous! *taga tillfället i* ~ saisir l'occasion*, le moment opportun el. favorable; *taga tiden väl i* ~ remplir bien (bien ménager) son temps; *taga sin värdighet i* ~ soutenir sa dignité; *taga sig i ~ för* se garder de; être sur ses gardes* avec; se mettre en garde* contre. 3. af sikt but; dessein; *i ~ och mening* dans le but de: à l'effet de, dans le dessein de.

akt||a[1], I. *tr.* 1. skydda, vårda veiller à [t. ex. au feu]; mindre starkt faire attention* à; prendre el. avoir soin de; ~ *hufvudet!* F gare la tête! ~ *sina kläder för mal* préserver ses habits

ᶜh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

de teignes*. **2.** anse estimer; regarder; croire; juger; värdera estimer; considérer; respecter; bry sig om, isv. se soucier de; faire cas de; tenir compte de; ~ *för nödigt, onödigt, nyttigt att* juger el. estimer nécessaire, inutile, utile de (inf.); *jag ~r för bäst att* je crois que le mieux est de (med inf.); ~ *ringa* isv. mépriser; dédaigner; ~ *lagarna* respecter les lois*; *ett ~dt namn* un nom respecté, estimé; *göra sig ~d* se faire estimer. **II.** *intr.* ~ *på* faire attention* à, o. s. v. se *gifva akt på*, under *akt, II 2.* **-a sig,** *refl.* prendre garde*; ~ *sig för ngt* se garder, se garantir de qc; se mettre à l'abri* de qc; ~ *er!* prenez garde! soyez sur vos gardes*! garde* à vous! méfiez-vous [de lui]! *jag skall nog* ~ *mig för att göra det* je me garderai bien, je n'aurai garde* de le faire; *han må ~ sig* qu'il prenne garde*! ~ *dig för hunden!* prends garde* au chien; F gare au chien!

akter, I. *adv.* ~ *i fartyget* à l'arrière du vaisseau; *från för till* ~ de l'avant à l'arrière; d'un bout à l'autre; *vara* ~ *ifrån,* ~ *in* om vinden être en poupe*; venir de l'arrière; ~ *om ngt* derrière qc; sur l'arrière de qc; ~ *ut* derrière; sur (à) l'arrière [de]; *gå* ~ *öfver* passer sur l'arrière; om fartyget marcher en arrière. **II.** *-n, aktrar* ⚓ arrière; poupe*. **-del,** partie postérieure; ⚓ arrière. **-däck,** ⚓ arrière [du pont]. **-förtöjning,** ⚓ amarre* de poupe*, de l'arrière; croupière*. **-hytt,** ⚓ dunette*. **-kant,** ⚓ [face*] arrière. **-lastad,** *adj.* ⚓ *vara* ~ être sur l'arrière. **-lig,** *adj.* ⚓ arrière; *~are* plus de l'arrière; *~ast* le (el. la) plus de l'arrière. **-salong,** ⚓ chambre* d'arrière; vanl. salon de première classe. **-skepp,** ⚓ arrière; poupe*. **-spegel,** ⚓ arcasse*. **-st,** *adj.* o. *adv.* ⚓ le (el. la) plus en arrière. **-stäf,** ⚓ étambot.

aktgif|ning, attention*. **-va**[4], *intr.* faire attention* à, se ex. at *gifva akt* under *akt II, 2.*

aktie, *-n, -r,* action*; *hans ~r stå ganska högt* il est en grande faveur [*hos:* auprès de]. **-bank,** banque* par actions*. **-bolag,** société* par actions*; société* d'actionnaires. **-bref,** titre [d'action*]; action*. **-kapital,** fonds el. capital social. **-teckning,** souscription* [d'actions*]. **-ägare,** actionnaire; porteur d'actions*; ibl. sociétaire.

aktion, *-en, -er,* **1.** ⚔ action*; *göra klar till* ~ ⚓ faire branle-bas de combat. **2.** spel, gester action*.

aktiv, *adj.* actif; *vara i* ~ *tjänst* ⚔ être en activité*. **-a,** *-n,* ~ *och passiva* le doit et l'avoir; l'actif et le passif. **-itet,** activité*.

aktning, *-en,* estime*; respect (ect utt. *ä* el. *äk*); considération*; égard ofta i pl.; utmärkt distinction*; *hafva, hysa* ~ *för* avoir, sentir de l'estime* pour; *iakttaga skyldig* ~ *för (mot) ngn* garder le respect que l'on doit à qn; *ingifva* ~ inspirer le respect; *åtnjuta allas* ~ jouir de l'estime* el. de la considération de tous; être estimé el. respecté de tout le monde; *af* ~ *för* par considération* el. par respect pour; *han har sjunkit i min* ~ il a perdu dans mon estime*; ~*en för lagarna* le respect des lois*; *betyga ngn sin* ~ témoigner, montrer son estime* pour qn.

aktnings|betygelse, témoignage d'estime*. **-bevis,** preuve* d'estime*. **-bjudande,** *adj.* respectable; imposant; qui impose el. commande le respect; *en* ~ *gestalt* une figure imposante; *en* ~ *summa* une somme considérable. **-full,** *adj.* respectueux. **-värd,** *adj.* estimable; respectable; honorable; ibl. honnête.

aktris, *-en, -er,* actrice*.

aktsam, *adj.* soigneux; attentif; vigilant; jfr ex. under *akta.* **-het,** soin; attention*; båda ofta i pl.

aktstycke, acte; document.

aktuarie, *-n, -r,* ⓝ greffier; ✳ actuaire.

aktör, *-en, -er,* acteur; comédien (ofta i dål. bem.)

akust|ik, *-en,* tys. acoustique*. **-isk,** *adj.* acoustique.

akut, *adj.* aigu.

akvarell, *-en, -er,* **-målning,** aquarelle* (u utt. ou). **-målare,** peintre à l'aquarelle*; aquarelliste (u utt. ou).

akvarium, *-et, -er,* aquarium (ua=oua; um=omm).

al, *-en, -ar,* bot. aune.

alabaster, *-n,* albâtre.

alarm, *-et,* alarme*; *falskt, blindt* ~ fausse alerte; fausse alarme; *slå* ~ donner l'éveil el. l'alerte*; ⚔ donner l'alarme*. **-era**[1], *tr.* ⚔ donner l'alarme*; bildl. alarmer.

albanes, *-en, -er,* **-isk,** *adj.* albanais, -e*.

album, *-et, -,* album (um utt. omm).

aldra, se *allra.*

aldrig, *adv.* [ne ...] jamais; en aucun temps; de mon (ton, son, etc.) vivant; en aucune façon; ~ *mera* ne ... plus jamais; ibl. ne ... plus; ~ *en* pas un; aucun; absolut, utan subst. personne; ~ *i evighet, i lifvet, i tiden, i världen* F au grand jamais; jamais [F de ma etc. vie]; ~ *så litet* tant soit peu; pour peu que; *om ni gåfve mig* ~ *det* (~ *så mycket*), *gjorde jag det ej* F je ne le ferais pas pour tout l'or du monde; *om det vore* ~ *den* qui que ce soit; n'importe qui; *han må bära sig åt* ~ *så* de quelque manière* qu'il s'y prenne; quelle que soit la manière dont il s'y prenne; *de må vara* ~ *så fattiga* quelque pauvres qu'ils soient; *man skall* ~ *säga* ~ il ne faut jamais dire jamais.

alf, **1.** *-ven,* åkerbr. tuf; sous-sol. **2.** *-en, -er,* nord. mytol. elfe; ⓝ lutin.

alfabet, *-et, -,* alphabet (utt. *bä*). **-isk,** *adj.* alphabétique.

alfågel, zool. fuligule miquelonnaise; F canard à longue queue.

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

alg, *-en*, *-er*, bot. algue*.

algebr||a, *-an*, *-or*, algèbre*. **-aisk**, *adj.* algébrique.

Alger, *npr.* staden Alger. **-iet**, provinsen l'Algérie*. **algerisk**, *adj.* algérien, -ne*.

alk||a, *-an*, *-or*, zool. pingouin [commun].

alkali, *-et*, *-er*, kem. alcali. **-sk**, *adj.* alcalin.

alkemi, *-en*, alchimie*.

alkohol, *-en*, alcool. **-förgiftning**, läk. alcoolisme. **-ist**, alcooliste. **-isthem**, asile de buveurs, bättre pour alcoolistes.

alkov, *-en*, *-er*, alcôve*.

all, *pron. adj.* tout (pl. tous, s höres ej när tous är adj.; fem. toute*, pl. toutes*); hel och hållen, äfv. entier, entière*; ~ [*vår*] *början är svår* les commencements sont [toujours] difficiles; *med ~ aktning* [*för er*] sauf le respect que je vous dois; *han har ~ anledning* (*orsak*) *att vara nöjd* il a tout lieu d'être content; *för ~ del* se under *del*; *till ~ olycka* (*otur*) malheureusement; par malheur; pour comble de malheur; *hvad i ~ världen tänker du på?* mais à quoi penses-tu [donc]? *visan är ~* la chanson est finie; *jag önskar dig ~t godt* je te souhaite toutes sortes de prospérités*; *~t möjligt* tout mon (ton, etc.) possible; *utan* (*utom*) *~t tvifvel* sans aucun doute; assurément; *~a dagar* tous les jours; *till ~a delar* de tout point; jfr *alldeles*; *vi ~a* nous tous; *vi voro där ~a tre* nous y étions tous les trois. Obs. *allo* och *allom* äfvensom *allt* samt *alla* ss. subst. sökas såsom uppslagsord.

all||a, 1. *pl.* af *all* brukadt ss. *subst.* tous (s höres ej när tous är adj.; fem. toutes*); tout le monde; *på ~s uppmaning* à la demande générale; *en för ~ och ~ för en* un pour tous et tous pour un; på borgensförbindelser solidairement; *~s vår vän* notre ami commun; l'ami de nous tous. 2. *-n.* sing. sälls.; mest i pl. *-or*, i tärningsspel med 3 tärningar rafle*; med 2 doublet.

alla||handa, *adj.* différents el. divers i pl.; toute[s] sorte[s] de ...; ss. subst. diverses choses; tidningsrubrik variétés*; mélanges; miscellanées* (alla i pl.). **-redan**, *adv.* déjà. **-samman[s]**, *pron. subst.* tous (toutes*) [ensemble].

all||bekant, *adj.* bien connu; connu de tous el. de tout le monde. **-daglig**, *adj.* quotidien; F journalier; i dål. bem. banal; vulgaire; starkare trivial. **-deles**, *adv.* entièrement; tout à fait; absolument; i svar på fråga précisément; justement; parfaitement; comme vous le dites; *~ icke* pas el. point du tout; en el. d'aucune façon; *~ intet* rien du tout; absolument rien. **-denstund**, *konj.* comme; bekant grund puisque; obekant parce que; attendu que; vu que.

allé, *-en*, *-er*, allée* [d'arbres]; avenue*.

allegori, *-en*, *-er*, allégorie*. **-sk**, *adj.* allégorique.

allehanda, *adj.* se *allahanda*.

allena, *adj.* (*adv.*) seul. **-st**, I. *adv.* seulement; ne ... que. II. *konj.* pourvu que; à condition* que. **-styrelse**, autocratie*; monarchie absolue el. autocratique.

aller||högstdensamme, *pron. subst.* Sa Majesté. **-nådig[a]st**, *adj.* très gracieux; lämnas vanligen oöfversatt, t. ex. *vår ~e konung* le Roi, notre [très gracieux] souverain.

allesamman[s], *pron. subst.* tous (toutes*) [ensemble].

allestädes, *adv.* partout; en tous lieux. **-närvarande**, *adj.* présent partout, en tous lieux; omniprésent. **-närvarelse, närvaro**, omniprésence*; toute-présence*.

all||fader, 1. nord. myt. Père de tous les êtres. 2. om Gud Dieu; Père el. Créateur de l'univers. 3. om Zevs Jupiter (er utt. *är*). **-farväg**, grand chemin; grande route. **-god**, *adj.* souverainement el. infiniment bon; *den ~e Guden* vanl. le Dieu de bonté*. **-godhet**, bonté souveraine, infinie el. suprême. **-helgonadag**, [jour el. fête* de] la Toussaint. **-härskare**, [maître] souverain; souverain absolu.

all||ians, *-en*, *-er*, alliance*. **-era**[1] **sig**, *refl.* s'allier [avec el. à]. **-erad**, *p. a.* allié; *1813 års ~e* les coalisés.

alligator, *-n*, *-er*, caïman; alligator.

allihopa, *pron. subst.* se *allesamman[s]*.

allmakt, toute-puissance*; omnipotence*.

allmoge, *-n*, paysans; ibl. campagnards; villageois, alla i pl. **-mål**, patois; ibl. dialecte.

allmos||a, *-an*, *-or*, aumône*; *bedja ngn om en ~* demander l'aumône* el. la charité à qn. **allmosel||bössa**, tronc des pauvres; aumônière*. **-givare**, personne* qui fait l'aumône*; personne* charitable. **-hjon**, **-tagare**, qui vit de la charité publique; ibl. mendiant. **-utdelare**, distributeur d'aumônes*; merendels hos furstlig person el. prelat aumônier.

allmän, *adj.* vanlig commun; ordinaire; allmännelig général äfv. om sjukdom; starkare universel; tillhörande det ~na och ~heten public (fem. publique); folklig populaire; gängse répandu; *på ~ bekostnad* aux frais du trésor public; *~na lagen* le droit commun; *~ regel* règle générale; *~ rösträtt* suffrage universel; *~ villfarelse* erreur générale el. répandue; *~t bruk* usage commun; *~t rykte* bruit public; *~t väl* bien public; *det ~na bästa* le bien public; l'intérêt général; *~na meningen* l'opinion publique; la voix commune; *det ~na* a) la société; l'État; b) le public. **-anda**, esprit public. **-giltig**, *adj.* vrai dans toute sa généralité; valable partout. **-giltighet**, ◎; valeur générale. **-göra**[3], *tr.* publier; proclamer. **-het**, *-en*, généralité*; starkare universalité*; alla människor i ett samhälle le public; *den bildade ~en* le public instruit el. les gens instruits; *den stora ~en* le public; ibl. les masses*; *i ~* en général; d'ordinaire; généralement; ordinairement. **-nelig**, *adj.* public; se *allmän*; kyrkl. universel; ibl. catholique. **-neligen**, *adv.* publiquement; généralement. **-nelighet**, généralité*; starkare universalité*; alla människor i ett samhälle le public; *den bildade ~en* le public instruit el. les gens instruits; *den stora ~en* le public; ibl. les masses*; *i ~* en général; d'ordinaire; généralement; ordinairement. **-nelig**, *adj.* public; se *allmän*; kyrkl. universel; ibl. catholique. **-neligen**, *adv.* publiquement; généralement. **-nelighet**, géné-

Digitized by Google

ralité*; universalité*. **-ning**, *-en*, *-ar*, bien communal; bois communal; communaux i pl. **-nyttig**, *adj.* d'intérêt général; d'utilité publique.

allo, gml kasusform af *all*; *i ~* de tout point; en tout; totalement; parfaitement; universellement.

allom, gml dat. af *alla*, à tous; à tout le monde; *vara ngns allt i ~* être le factotum (um utt. *dmm*), le bras droit de qn.

allra, *adv.* vanl. le plus ... (böjes då det är fråga om jämförelse: la, les plus; elj. oböjl.); de tout; très; *det här sockret är ~ bäst* ce sucre est le meilleur; *det ~ heligaste* le sanctuaire; i det judiska templet le saint des saints; *de ~ flesta* la plupart; la plus grande partie [de]; *~ helst* surtout; le plus volontiers; öfvers. vanl. gm verbet préférer [de beaucoup]; *~ helst som* d'autant plus [volontiers] que; *~ mest* le plus [souvent]; *~ minst* surtout [pas]; le moins; *ej det ~ ringaste* F pas le moins du monde; *han stod ~ ytterst* il était tout au bout, etc.

allrådande, *adj.* tout-puissant; Gud Tout-Puissant.

alls, *adv.* *~ icke*, *icke ~* ne ... point; point; pas du tout; en el. d'aucune façon; *~ om ~* en tout; en somme*.

all|lseende, *adj.* qui voit tout; pénétrant; *den ~e blick* le[s] regard[s] du (de) Dieu qui voit tout. **-sidig**, *adj.* ⓞ; ofta universel. **-sköns**, *adj.* se *allahanda*; *i ~ bekvämlighet* [tout] tranquillement; [tout] à son aise*; *i ~ tysthet* sans bruit; en secret.

alls|lmäktig, *adj.* **-väldig**, *adj.* tout-puissant; omnipotent; *den ~e* le Tout-Puissant.

allt, I. neutr. af *all* ss. subst. oböjl. tout; *~ eller intet* tout ou rien; *~ [är] väl* tout va bien; *~ har sin tid*, *~ i sinom (behörig) tid* toute chose el. tout a son temps; vanl. il y a temps pour tout; *när ~ kommer omkring* après tout; au fond; en somme; *han är ~ utom (annat än) lycklig* il n'est rien moins qu'heureux; *hon skrek ~ hvad hon kunde* elle cria de toutes ses forces; *förgås med man och ~* périr corps et biens. II. *-et*, l'univers; le monde entier. III. *adv.* 1. (framför komparativer) *~ bättre och bättre* de mieux en mieux; *han blir ~ förståndigare* il devient de plus en plus raisonnable; *~ mindre och mindre* de moins en moins. 2. ss. förstärkning framför partiklar. *~ efter*, se nedan sms.; *~ eftersom* à mesure* que; selon que; suivant que; *~ emellanåt* assez souvent; fréquemment; d'heure* en heure*; *~ framgent* désormais; dorénavant; jusqu'à la fin; *~ hittills* jusqu'ici; jusqu'à présent el. à ce jour; *~ ifrån* dès; à partir de; *~ igenom* d'un bout à l'autre; de part* en part*; tout à fait; *han är en skurk ~ igenom* c'est un coquin fieffé (jusqu'au bout des ongles); *~ intill nu* jusqu'à maintenant; jusqu'à ce jour; *~ intill tredje och fjärde led* bibl. jusqu'à la troisième et quatrième génération; *~ sedan [dess]* depuis [ce temps-là]; dès lors. 3. visserligen, nog; *han är ~ bra dum* certes, il est bien bête, il ne laisse pas que d'être bête; *det vore ~ roligt att få resa dit, men ...* cela me ferait certainement (bien) plaisir d'y aller, mais ...; *han har ~ orätt i den saken* je crois qu'il se trompe à ce sujet; *det kan ~ hända att* il se peut bien que. 4. (provins. el. F) redan déjà. **-efter**, *prep.* suivant; selon; d'après. **-för**, *adv.* trop.

alltid, *adv.* toujours; evigt éternellement; beständigt constamment; *för ~* à tout jamais; pour toujours; pour jamais.

alltihop, *oböjl.* tout [ensemble].

allting, blott i obest. form, tout; toutes choses.

allt|ljämt, *adv.* continuellement, se *alltid*; *ännu ~* toujours; encore. **-mer**, *adv.* encore plus; encore davantage; de plus en plus. **-nog**, *adv.* bref; en un mot; enfin. **-samman[s]**, *oböjl.* tout [ensemble]; le tout. **-så**, I. *adv.* ainsi; de même; de la sorte. II. *konj.* donc; par conséquent.

alludera[1], *intr.* *~ på* faire allusion* à.

allvar, *-et*, 1. = sann och verklig mening, öfvers. vanl. gm adj. sérieux; *göra ~ af* prendre sérieusement à; ibl. en venir à [l'exécution* de]; *mena ~* parler sérieusement; *taga för ~* prendre au sérieux; sérieusement. 2. högre värdighet i karaktär, hållning sérieux; gravité*; sévérité*; fasthet fermeté*; *med, på ~* sérieusement; tout de bon; ibl. avec ardeur* el. zèle; *ställningens ~ kräfver* la gravité de la situation exige. **-lig**, *adj.* sérieux; högtidlig solennel (ennel utt. anel); viktig grave; sträng sévère. **-lighet**, gravité*; sincérité*. **-sam**, *adj.* sérieux; grave; sévère; *hålla sig ~* garder son sérieux el. sa gravité; *en ~ min* un air grave. **-samhet**, sérieux; gravité*; sévérité*.

all|lvetande, *adj.* qui sait tout; teol. vanl. omniscient. **-vetenhet**, toute-science*; omniscience*. **-vis**, *adj.* souverainement sage; *den ~e* la Souveraine sagesse. **-vishet**, souveraine sagesse; sagesse infinie.

alm, *-en*, *-ar*, orme.

almanack[a], *-an*, *-or*, almanach (ach utt. à).

aln, *-en*, *-ar*, aune*. **-gods**, ⓝ étoffes* et tissus i pl. **-mått**, aune*; *efter ~* à l'aune*.

alns|lbred, *adj.* large, **-bredd**, largeur*, **-lång**, *adj.* long, **-längd**, longueur* d'une aune.

ain|ltals, **-vis**, *adv.* par aunes*; à l'aune*.

alp, *-en*, *-er*, haute montagne; mont; i Schweiz men ej i Frankrike alpe*; *~erna* les Alpes*. **-flora**, flore* des Alpes*. **-staf**, [grand] bâton [ferré]; ofta «alpenstock».

alst|ler, *-ret*, -, produit; om tankeverksamhetens och konstens *~* afv. production*; konstverk Œuvre*.

alstr|la[1], *tr.* produire; enfanter; faire naître; donner naissance* à. **-ing**, production*; créa-

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

tion*; génération*. **-ingsförmåga, -ingskraft,** faculté el. puissance créatrice.

alt, *-en, -ar,* mus. alto.

altan, *-en, -er,* balcon; ibl. terrasse*.

altar||e, *-et, -en,* autel; *-ets sakrament* hos luter. le sacrement de l'autel; hos katol. äfv. l'eucharistie* (ch utt. k); hos prot. i allm. la Sainte Cène; la communion. **-hord,** table* d'autel; sainte table. **-disk,** se *-ring.* **-prydnad,** ornement, parement d'autel. **-ring,** grille* el. balustrade* [qui ferme le sanctuaire el. entoure l'autel]. **-tafla,** tableau d'autel el. du maître-autel; tableau de retable. **-tjänst,** office el. service à l'autel.

altern||ativ, I. *adj.* alternatif, -ive*. II. *-et, -(er),* alternative*. **-era,** *intr.* alterner [avec].

alt||fiol, alto (violon). **-röst,** om kvinnor [voix* de] contralto; om män [voix* de] ʰhaute-contre*. **-stämma, 1.** för kvinnoröst [partie* de] contralto; för mansröst [partie* de] ʰhaute-contre*; för instrument [partie* d']alto. **2.** se *-röst.*

aluminil||um, *-et,* kem. aluminium (um utt. *ämm*).

alun, *-et,* kem. alun. **-aktig, -artad,** *adj.* alumineux. **-bruk,** alunière*; fabrique* d'alun. **-jord,** terre alumineuse; miner. alumine*.

amalgamera[1], *tr.* amalgamer.

amanuens, *-en, -er,* Ⓜ attaché; employé (adjoint).

amason, *-en, -er,* amazone*. **-dräkt,** [habit d']amazone*. **-hatt,** chapeau d'amazone*.

Amasonfloden, *npr.* le fleuve des Amazones*.

amatör, *-en, -er,* amateur (i fem. une femme, etc. amateur); i musik ofta dilettante.

ambarn, nourrisson; enfant[2] en nourrice*.

ambassad, *-en, -er,* ambassade*. **-hotell,** [hôtel d']ambassade*. **-ris,** *-en, -er,* ambassadrice*. **-ör,** *-en, -er,* ambassadeur.

ambition, *-en,* ambition*.

ambra, *-n,* ambre [gris].

ambul||ans, *-en, -er,* ambulance*. **-ansvagn,** ⚔ voiture* d'ambulance*. **-atorisk,** *adj.* ambulant; ambulatoire; *~ skola* Ⓜ école* ambulatoire.

amen, *interj.* amen (en utt. *än*); ainsi soit-il!

Amerika, *npr.* Amérique* [du Nord, du Sud, etc.].

amerikan, *-en, -er,* **-are,** *-en,* -, **-ska,** *-an, -or,* Américain, -e*. **-sk,** *adj.* américain, -e*.

amfibi||e, *-ien, -ier,* **-isk,** *adj.* amphibie.

amfiteat||er, amphithéâtre. **-ralisk,** *adj.* amphithéâtral.

ami, *-en, -er,* cache-nez, oböjl.

amiral, *-en, -er,* amiral. **-itet,** *-et, -(er),* amirauté*. **-itetsråd,** medlem conseiller (själfva rådet conseil) de l'amirauté*.

amm||ia, I. *-an, -or,* nourrice* äfv. bildl.; *torr ~* n. sèche. II[1]. *tr.* nourrir äfv. bildl.; allaiter. **-ande,** allaitement.

ammoniak, *-en,* kem. ammoniaque*.

ammunition, *-en, -er,* ⚔ munition[s]* [de guerre*]. **-svagn,** caisson [d'artillerie*].

amnesti, *-en, -er,* amnistie*.

amorin, *-en, -er,* cupidon; i pl. vanl. amours.

amorter||a[1], *tr.* amortir. **-ing,** amortissement. **-ingsfond,** fonds d'amortissement. **-ingslån,** emprunt par annuités*.

ampl||el, I, *-eln, -lar,* suspension*. II. *adj.* grand; éclatant; *gifva ngn ampla loford* faire de grands éloges de qn.

amper, *adj.* âcre; âpre; acerbe, alla äfv. bildl. **-het,** âcreté*; âpreté*.

amputer||a[1], *tr.* amputer. **-ing,** amputation*.

amsaga, eg. conte de nourrice*; F conte de bonne femme el. de vieille*.

amulett, *-en, -er,* amulette*.

an, I. på räkningar: Ⓜ fourni; lämnas vanl. oöfversatt. II. *adv.* se *gå ~, lägga ~, slå ~* o. s. v.; *af och ~,* se under *af.*

ana[1], *tr.* förmoda se douter el. se défier [de qc]; hafva förkänsla af ngt stundande pressentir; entrevoir; misstänka soupçonner; *jag ~de det* je m'en doutais; *hvem kunde ~ det?* äfv. qui l'aurait (l'eût) dit el. cru? qui s'en serait douté? *det ~r mig att* j'ai le pressentiment que; le cœur me dit que; *föga kunde jag ~* je ne me doutais (ne songeais) guère.

analog, *adj.* analogue. **-i,** *-en, -er,* analogie*.

analy||s, *-en, -er,* analyse*. **-sera**[1], *tr.* analyser; faire l'analyse* de. **-tisk,** *adj.* analytique.

anamm||a[1], *tr.* 1. tillägna sig prendre; s'approprier; mettre la main sur; stjäla voler. 2. kyrkl. recevoir [t. ex. le baptême, la communion]. **-else,** *Kristi mandoms~* l'incarnation* de Jésus-Christ.

ananas, *-en,* ananas (s stumt).

anarki, *-en,* anarchie*. **-sk,** *adj.* anarchique. **-sm,** *-en,* anarchisme. **-st,** *-en, -er,* anarchiste.

anatom, *-en, -er,* anatomiste. **-i,** *-en,* anatomie*. **-isal,** amphithéâtre [d'anatomie* el. anatomique]. **-isk,** *adj.* anatomique.

anbefalla[2], *tr.* vanl. recommander; ålägga äfv. inviter à; starkare enjoindre; ordonner; anförtro commettre; remettre; confier; *~ ngn tystnad* recommander le silence à qn; *~ sig* se recommander.

anbelanga[1], *tr. hvad mig ~r* pour ma part; F quant à moi; pour ce qui me concerne; à mon égard.

anblick, regard; coup d'œil; vue*; *vid första ~en* au premier coup d'œil.

anbragt, *pp.* af *anbringa.*

anbring||a[1, 2], *tr.* vanl. appliquer; mettre; placer; pratiquer; ménager. **-ande,** *-t,* application*.

anbud, offre*; proposition*; *hon har haft många ~* on lui a fait beaucoup de propositions* [de mariage]; *ingifva skriftligt ~* faire, remettre une soumission.

anciennitet, *-en,* ancienneté*.

and, *-en, änder,* canard [sauvage].

anda, *-n,* se *ande 1, 3* o. *4.*

andakt, *-en,* andaktsöfning dévotion*; prière*; *stilla ~* recueillement; *djup, innerlig ~* pro-

ʰ aspirerad h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

fond recueillement; *förrätta sin* ~ faire ses dévotions*; hos protest. vanl. faire son culte, sa prière el. ses prières*; *med* ~ avec recueillement etc.; pieusement.

andakts||bok, livre de piété* el. isht hos katol. de dévotion*. **-full**, *adj.* pieux; plein de dévotion* el. de piété*; recueilli. **-stund**, enskild heure* de prière*, de recueillement; offentlig culte; méditation*. **-öfning[ar]**, exercice[s] de dévotion* el. de piété*; i allm. pratique[s]* religieuse[s].

andas[1], *tr.* o. *intr.* respirer äfv. bildl.; lefva vivre; ~ *ut* reprendre haleine*; respirer [à son aise*]; hvila ut, äfv. se reposer.

and||e, *-en*, *-ar*, 1. inft haleine*; souffle; respiration*; *draga, hämta* ~*n* prendre haleine*; respirer; *uppgifva* ~*n* rendre le dernier soupir. 2. själ esprit; génie; *besläktade andar* äfv. des âmes* sœurs*. 3. utmärkande egenskap esprit; génie. 4. ingifvelse, ~*n faller på honom* il est inspiré. 5. osinnligt väsen i allm. esprit; god el. ond ledsagande ~ génie; i sht mytol. démon; en aflidens ~ mânes i pl.; ombre*; âme*; esprit; *den Helige* ~ le Saint-Esprit.

ande||besvärjare, conjurateur; relig. exorciste; nécromancien. **-besvärjelse**, framkallande évocation* [des esprits]; nécromancie*; utdrifvande conjuration* [de démons]; exorcisme. **-drag**, souffle; haleine*; ibl. coup de gosier; *i ett* ~ tout d'une haleine; d'un trait; à la fois. **-dräkt**, fysiol. respiration*; se vid. *andedrag; ha elak* ~ avoir l'haleine mauvaise. **-fattig**, *adj.* pauvre, dénué d'esprit; fade; aride; vide; insipide.

andel, vanl. part*; delaktighet äfv. participation*; i en affär ibl. intérêt; i vinst ofta dividende; quotité*; *ha* ~ *i ngt* avoir el. prendre part* à qc.

ande||lif, vie* des esprits; andligt lif vie spirituelle.

andelsföretag, entreprise* coopérative.

ande||mening, sens spirituel [t. ex. de l'Ancien Testament]; esprit [t. ex. d'une loi]; syftning intention*; sens. **-skådare**, visionnaire[2]; i dål. bem. homme (femme*) à visions*. **-skåderi**, i dål. bem. manie* des visions*; (n) seconde vue. **-syn**, vision*; apparition* [d'esprit[s], d'un revenant]. **-tag**, se *-drag*. **-värld**, 1. monde des esprits. 2. monde intellectuel, immatériel el. métaphysique. **-väsen**, être spirituel; esprit.

Anderna, *npr.* geogr. les Andes*.

Anders (Andreas), *npr.* André.

and||fådd, *adj.* ↑hors d'haleine*; essoufflé; *springa sig* ~ courir à perdre haleine*. **-fåddhet**, essoufflement; courte haleine; manque d'haleine*. **-hämtning**, respiration*.

andjakt, chasse* aux canards [sauvages] el. au canard.

andlig, *adj.* 1. okroppslig spirituel; immatériel. 2. själs-, förstånds- de l'esprit; intellectuel; mental; ~*t arbete* travail d'esprit, de tête* el. intellectuel; ~*a förmögenheter* facultés intellectuelles el. de l'âme*. 3. motsats till världslig spirituel; religieux; mystisk intérieur; kyrklig ecclésiastique; ofta i dål. bem. clérical; ~*t sinnad* ofta pieux; ibl. F och i mindre god bem. piétiste; ~ *orden* ordre religieux; ~ *konsert* concert spirituel; ~*a ståndet* l'état ecclésiastique; le clergé, jfr *prästerskap*. **-het**, 1. spiritualité*; immatérialité*. 2. nature intellectuelle el. morale. 3. fromhet piété*; ibl. F o. i mindre god bem. piétisme.

and||lös, se *-fådd*. **-ning**, respiration*. **-nöd**, difficulté* de respirer; suffocation*; oppression*; dyspnée*.

andrag||a[4], *tr.* alléguer; produire; rapporter; dire; proposer; exposer [t. ex. ses griefs, son affaire*]. **-ande**, rapport; exposé; af skal allégation*.

andrak||a, *-en*, *-ar*, canard [sauvage] mâle; malart.

andr||a, *adj.* 1. ordningstal second (c utt. g); mindre ofta deuxième (x utt. z); ibl. deux; *-a maj* (*den 2 maj*) le deux mai; *Karl den* ~ Charles II (deux); *i -a hand* de seconde main; *hans -a jag* un autre lui-même; son alter ego; *en -a klassens vagn* une voiture, un wagon de seconde classe; *-a huset härifrån* la seconde maison d'ici el. à partir de celle-ci; *Gustaf den* ~ *Adolf* vanl. Gustave-Adolphe [II]. 2. se *annan*.

andrum, 1. i eg. bet. assez d'espace pour respirer. 2. bildl. répit; temps de [la] réflexion*.

andryg, *adj.* se *anstolt*.

andtid, temps de la moisson.

and||trutsen, *adj.* ↑hors d'haleine*; essoufflé; ↑haletant. **-täppa**, 1. i allm. se *-nöd*. 2. i inskr. bem. asthme (utt. asm). **-täppt**, *adj.* i allm. suffoqué; i inskr. bem. asthmatique.

andäktig, *adj.* pieux; recueilli; bildl. äfv. attentif. **-het**, recueillement; piété*; dévotion*.

anekdot, *-en*, *-er*, anecdote*.

anfall, ⚔ o. bildl. attaque* [*på:* contre]; ibl. assaut; offensive*; isht af kavalleri choc; charge*; *brottsligt* ~ attentat; ~ *på heder och ära* atteinte* à l'honneur; *han fick ett* ~ *af feber* il eut un accès de fièvre*; ~ *af vrede, dåligt lynne, ursinne* transport de colère*, de mauvaise humeur, de rage*; *ett* ~ *af ädelmod* un accès de générosité*; *blåsa, slå till* ~ sonner, battre la charge. **-a**[4], *tr.* attaquer; ibl. assaillir; charger (fondre sur). **-ande**, *adj.* offensif; *den* ~ l'agresseur.

anfalls||förbund, alliance offensive. **-krig**, guerre offensive. **-plan**, plan d'attaque*. **-vapen**, arme* offensive. **-vis**, *adv.* offensivement; *gå* ~ *till väga* être sur el. prendre l'offensive*.

anfordran, demande*; starkare exigence*; réquisition*; *att betalas vid* ~ payable à vue*, à présentation* el. sur demande*.

anfäkt||a[1], *tr.* 1. attaquer; ofta tourmenter; inquiéter; starkare obséder. 2. i svordomar em-

Digitized by Google

porter; ~*!* diantre! **-a sig,** *refl.* faire des gestes ridicules; F faire le fou. **-else,** attaque*; ~ *af djäfvulen,* ofta obsession*.

anför||a[2], *tr.* 1. conduire; mener; ⚔ äfv. commander; ~ *en orkester* diriger un orchestre (ch utt. k); ~ *dansen* mener la danse. 2. framställa produire; alléguer; se f. ö. *andraga; hvad hade han att ~ till sin ursäkt?* qu'a-t-il donné pour excuse*? 3. citera citer; mentionner; faire mention* de. **-ande,** ⓞ 1. conduite*; commandement. 2. allégation*; rapport; tal: discours. 3. citation*; ibl. mention*; **-are,** chef; commandant; conducteur [t. ex. du peuple, de la jeunesse]. **-arskap,** ofta commandement; conduite*; direction*. **-ingstecken,** gram. guillemets i pl.

anförtro[3], *tr.* confier [t. ex. un secret à qn]; charger [qn de qc]; ofta laisser; déposer; remettre; ~ *ngn penningar* déposer, remettre de l'argent entre les mains* de qn. ~ **sig,** *refl.* se [con]fier [à qn]; se remettre [entre les mains* de qn].

anförvant, *-en, -er,* parent, -e*; gm svågerskap allié, -e*.

angelsachsare, se *anglosachsare.*

angelägen||en, *adj.* om sak pressé; pressant; *högst ~* urgent; viktig important; om pers. empressé; *ej ~* ibl. peu soucieux [de]; *det är ~et för mig att få veta* il m'importe de savoir; *vara mycket ~ om* tenir beaucoup à; ibl. ambitionner [fort]; *visa sig mycket ~ att* témoigner beaucoup d'empressement à. **-enhet,** 1. urgence*; importance*. 2. affaire* [pressante, etc.].

angenäm, *adj.* vanl. agréable; ofta doux.

angifv||a[4], *tr.* 1. dire; nommer; donner; vid angifv. af värde déclarer; indiquer; ~ *som skäl* donner pour raison*; ~ *beskaffenheten af* caractériser; ~ *takten* donner el. marquer la mesure; ~ *tonen,* mus., äfv. bildl. donner le ton. 2. göra anmälan a) om sak rapporter; en hemlighet déceler; dénoter; b) om pers. dénoncer; accuser [qn de qc]; *han angaf sig själf* äfv. il se constitua prisonnier; ~ i tullen déclarer. **-are, -erska,** dénonciateur, -trice*; rapporteur, -euse*; i olak bem. délateur, -trice*. **-else,** dénonciation*; i olak bem. délation*.

anglikansk, *adj.* anglican, -e*.

anglosachs||are, -iska, Anglo-Saxon, -ne*. **-isk,** *adj.* anglo-saxon, -ne*.

angrepp, *-et,* -, attaque*; agression*, se *anfall* o. följande.

angrip||a[4], *tr.* attaquer; s'attaquer à; assaillir, se *anfalla;* drabba frapper; ibl. affecter; ~*s af rost* être attaqué, starkare rongé par la rouille; *köttet var redan -et* la viande était déjà ᵇhasardée. **-ande,** *s.* agresseur; starkare assaillant.

angränsande, *adj.* voisin [de qc]; avoisinant [qc]; contigu [à qc]; isht geom. adjacent; geogr. äfv. limitrophe.

angå[3], *tr.* concerner; regarder; intéresser; importer; toucher; *det ~r mig ej* cela ne me regarde pas; *hvad mig ~r* pour ma part; à mon égard; F quant à moi; *hvad ~r det mig?* qu'est-ce que cela me fait [à moi]? **-ende,** *prep.* concernant; quant à [ce qui est de el. ce qui regarde]; pour [ce qui est de]; relativement à; à l'égard de; au sujet de; à propos de; pour ce qui concerne.

angör||a[2], *tr.* ⚓ atterrer à, sur; se vid. *anlöpa, 1; ~ land* atterrir. **-ande,** ⚓ atterrage; vanligare men tvetydigt atterrissage.

anhaltstation, plate-forme* (demi-station*).

anhang, *-et,* -, parti; faction*; i mera föraktlig bem. bande*; F clique*; séquelle*.

anherr||e, *-en, -ar,* aïeul; ancêtre.

anhåll||a[4], I. *tr.* arrêter; saisir isht kontraband; retenir. II. *intr.* ~ *om* demander; solliciter; ibl. réclamer; prier. **-an,** demande*; enträgen sollicitation*; bön requête*. **-ande,** arrestation*; saisie*.

anhängare, vanl. partisan; adhérent; ibl. sectateur; adepte; ~ *af konungadömet* royaliste.

anhängig, *adj.* el. **-gjord,** *p. a.* jurid. pendant, -e* [devant le el. au tribunal]. **-göra**[2], *tr.* saisir [le tribunal d'une affaire, etc.]; ~ *rättegång emot ngn* intenter une action judiciaire à el. contre qn.

anhörig, *adj.* brukadt ss. *subst.* [*nära* ~ proche] parent; proches endast i pl.

anilin, *-et,* kem. aniline*.

anim||alisk, *adj.* animal. **-era**[1], *tr.* animer; mettre en train.

aning, *-en, -ar,* förkänsla pressentiment; ofta idée*; soupçon; ibl. prévision*; mest om ngt ondt appréhension*; *jag hade någon ~ därom* äfv. je m'en doutais, se *ana.*

anis, *-en,* anis (s höres). **-ett,** anisette*.

ank||a, *-an, -or,* zool. canard [domestique el. de basse-cour*]; honan cane* [privée, etc.]; F tilltalsnamn canard; F blague*.

ankar, *-et,* -, se *ankare,* 2. **-boj,** ⚓ bouée*.

ankar||e, 1. *-en,* -, kärl Ⓝ quartaut; barillet. 2. *-et,* -[*en*], ⚓ ancre* äfv. bildl. o. ⚙ urmak.; ⚙ byg. äfv. moufle*; fys. portant; ⚓ *fälla, kasta ~* jeter l'ancre*; mouiller [l'ancre*]; *gå till ~s* äfv. aller au mouillage; *ligga för ~* être, se tenir el. demeurer à l'ancre*; *lyfta, lätta ~* lever l'ancre*; *drifva för ~et* chasser sur l'ancre*. **-grund,** ⚓ mouillage; fond äfv. bildl. **-gångsur,** se *-ur.* **-kätting,** ⚓ câble [de fer]. **-plats,** ⚓ ancrage; mouillage. **-spel,** ⚓ cabestan; ibl. guindas. **-stock,** 1. i eg. bet. ⚓ jas el. cep de l'ancre*. 2. bröd biscuit [de mer*]; ibl. pain de munition*. **-ur,** montre* [à échappement] à ancre*.

ank||bonde, canard [domestique mâle]. **-damm,** canardière*.

ank||el, *-eln, -lar,* cheville* du pied.

ankgård, canarderie*.

ᵇh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

anklag||a[1], *tr.* accuser [qn de qc], äfv. fig.; bebskylla inculper; angifva dénoncer [qn à]; *den ~de* l'accusé; tilltalad le prévenu. **-are, -erska,** accusateur, -trice*.

anklageise, *-n, -r,* (se *anklaga*) accusation*; ibl. inculpation*. **-akt,** acte d'accusation*. **-punkt,** chef d'accusation*; charge*. **-tillstånd,** mise* en accusation*; [état de] prévention*; *försätta i ~* mettre en accusation* el. en état de prévention*.

anklang, bildl. anstrykning, tycke tendance* à; framgång succès; faveur*; genklang écho (ch utt. k); sympathie*; bifall approbation*.

anknyt||a[4], *tr.* joindre; unir; rattacher; relier; **-ning,** ⓞ; ibl. commencement. **-ningspunkt,** mellan personer point de contact; i talet point de départ.

ankomm||a[4], *intr.* 1. arriver; venir. 2. komma an (på) dépendre [de]. **-en,** *adj.* något skämd avancé; starkare gâté; *-et ägg* œuf couvi; *-et kött* viande hasardée; F *han tyckes vara litet ~* F il est dans les brouillards, un peu gris.

ankomst, *-en,* arrivée*; venue*; färdyga *~* etc. i hamn arrivage.

ankr||a[1], *intr.* ⚓ mouiller [l'ancre*]; jeter l'ancre*; bildl. ofta rester. **-ande, -ing,** ⚓ mouillage; ancrage; amarrage.

ankunge, vanl. petit [d'une cane]; ofta caneton, ✳ canette*.

anlag, *-et, -,* disposition* [à, ibl. pour]; *godt ~* äfv. aptitude* [à el. pour qc]; särskildt *~* för ngt talent [pour qc]; kallelse vocation* [pour qc]; *han har ~ för musik* il a des (el. il est doué d'heureuses) dispositions* pour la musique.

anlagd, *pp.* af *anlägga; adj.* disposé; *han är melankoliskt ~* il est d'un tempérament mélancolique; *han är musikaliskt ~* se *anlag.*

anledning, *-en, -ar,* occasion*; lieu; orsak cause*; grund fondement; motif; skäl raison*; sken apparence*; tecken indice; förutsättning présomption*; ämne matière* [à]; sujet; propos; *gifva ~ till* donner lieu el. ibl. naissance* à; occasionner; provoquer; faire naître; *jag har aldrig haft (funnit, fått) ~ till missnöje med honom* il ne m'a jamais donné sujet de mécontentement; *taga sig ~ af ngt* prendre occasion* de qc; *af hvad ~?* ofta pour quel motif? *af giltig (skälig) ~* pour de bonnes raisons &; *efter all ~* [*att döma*] selon les (el. à en juger par les) apparences*; selon toute apparence; *med (i) ~ af* à propos, à l'occasion*, en raison*, en vertu*, à cause*, au sujet, en conséquence* de; *med (i) ~ häraf* à ce sujet; à ce propos, etc.; *utan all ~* sans sujet el. fondement; sans aucune raison; à propos de rien.

anlet||a, *-et, -en,* visage (figure*); i högre stil, ofta äfv. F face*; *i sitt ~s svett* à la sueur de son front. **-sdrag,** trait du visage.

anlit||a[1], *tr.* recourir à; avoir recours à (employer; se servir de); mettre à contribution*; entamer [t. ex. ses économies*]; *han är mycket ~d som lärare* il est très recherché, en vogue*, couru comme professeur; *detta arbete ~r hälsa och krafter* ce travail use la santé et les forces*. **-ande,** ⓞ; *med ~ af* en recourant à.

anlopp, se *anfall;* ansats élan; élancement; *i första ~et* d'un seul élan.

anlägg||a[2], *tr.* 1. bygga, uppföra élever; construire; grunda fonder; inrätta établir; creuser [des canaux, etc.]; planter; dresser [t. ex. un camp]; *~ en trädgård, en park* planter un jardin, un parc; *~ en gata* percer une rue. 2. uppgöra, anordna tracer; concerter; imaginer; machiner; *~ försåt* dresser des embûches*; *~ eld* mettre le feu [t. ex. à une maison]; *vara anlagd på* viser el. tendre à; *det var anlagdt på* on avait en vue* el. on visait à. 3. börja bruka mettre; se revêtir de; anbringa appliquer; *~ sorgdräkt* prendre (porter) le deuil; *~ peruk, glasögon* porter [une] perruque*, des lunettes*; *~ skägg* laisser pousser sa barbe. **-are,** ⓞ ibl. fondateur; auteur; machinateur; se äfv. *tillställare.* **-ning,** (jfr *-a*), 1. fondation*; construction*; établissement; érection*; percement; plantation*; anbringande application*; med gevär etc. ⚔ pointage; disposition*; plan; dessein [t. ex. d'un livre]; composition* [d'une œuvre d'art]; conduite* [d'un drame, etc.]; *under ~* en construction*, etc. 2. konkr. établissement; *industriell ~* äfv. usine*; manufacture*; fabrique*; *trädgårds-~* jardin; *park~* parc. 3. bildl. plan, anslag plan el. dessein [concerté]; entente*; illistig *~* piège; lönlig *~* machination*, complot, jfr *stämpling.*

anlända[2], *intr.* arriver [à]; venir [à]; ⚓ ofta aborder tr. o. intr.; med ansträngning parvenir [t. ex. à une hauteur].

anlöp||a[2], I. *tr.* ⚓ faire escale* el. relâche* à; relâcher à; aborder; toucher à. II. *tr.* o. *intr.* om metaller o. glas se ternir; noircir; ⚙ gjutjärn, stål adoucir; recuire; ramollir; détremper. **-ande,** ⚓ relâche*; escale*; ⓞ.

anman||a[2], *tr.* exhorter, engager [qn à]; starkare requérir, sommer [qn de]; *~ gäldenär att betala* rappeler une dette à qn; starkare sommer qn de payer. **-ing,** exhortation*; invitation*; starkare sommation*.

anmarsch, marche* [en avant, vers]; approche*; *vara i ~* approcher.

anmod||a[1], *tr.* prier [qn de faire qc]; inviter [*att:* à]; demander [à qn de]; solliciter [qn de]. **-an,** oböjl. prière*; demande*; invitation*; sollicitation*; *på ~ af* à la prière de; à el. sur la demande de.

anmäl||a[2], *tr.* annoncer [qc à qn]; faire savoir, connaître [à qn]; informer [qn de qc]; signaler; rapporter; accuser; notifier; *~ en stöld hos polisen* déclarer un vol à la police; *~ varor i tullen* déclarer en douane*; *~ för-*

* femin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. (n) närmast motsv. (o) omskrifves.

Digitized by Google

fall s'excuser; présenter une excuse; ~ *ngn till erhållande af en belöning* présenter qn pour obtenir une récompense; ~ *till subskription* annoncer la souscription à [un ouvrage]; ~ *sig* s'annoncer; se présenter; s'adresser; *låta* ~ *sig* se faire annoncer; ~ *sig som sökande till en plats* se présenter el. se mettre sur les rangs pour une place; ~ *sig till en examen* se faire inscrire pour [passer] un examen. **-an,** oböjl. annonce*; notification*; déclaration*; rapport; ~ *i tullen* déclaration* en douane*. **-are,** i tidning ⓞ t. ex. ~*n* om sig själf celui qui écrit ces lignes*; om andra le critique. **-ning,** se *-an.*

anmärk||a[3], *tr.* fästa uppmärksamheten vid remarquer; observer; göra uppmärksam på faire observer el. remarquer; klandra, invända critiquer; censurer; ofta remarquer; annotera noter; prendre note* de. **-ning,** subjektiv observation*; objektiv remarque*; note*; klander remarque*; critique*; blâme. **-ningsbok,** cahier el. bulletin de notes*. **-ningsvärd,** *adj.* remarquable; digne de remarque*, d'observation*, d'être noté; notable; considérable.

Anna, *npr.* Anna*; om äldre tider: Anne*.

annaler, *pl.* annales* pl.

annalkande, 1. *-t,* approche*, äfv. i pl.; *vara i* ~ approcher; être proche. 2. *adj.* approchant; peu éloigné; imminent; prochain.

annamit, *-en, -er,* Annamite. **-isk,** *adj.* annamite.

annan, *annat,* pl. (✻ *andre*) *andra, obest. pron.* autre; ibl. tel; nouveau; i pl. o. obest. form autrui; *dag efter* ~ jour après jour; journellement; tous les jours; *gång efter* ~ ofta coup sur coup se följ.; *tid efter* ~ de temps en temps; de temps à autre; *hvar efter* ~ l'un après l'autre; *hvar* ~ *dag, timme* tous les deux jours; toutes les deux heures; *en* ~ *Linné* un nouveau (un second el. autre) Linné; *han gick som en* ~ *dödlig* il allait comme un simple mortel; *likt en* ~ ...' [tout] comme un ...; *en och* ~ plusieurs [personnes*]; quelques-uns (-unes*); *en eller* ~ un[e] ou deux; *på ett eller annat sätt* de façon* ou d'autre; *från det ena till det andra* ofta de fil en aiguille*; *han gör den ena dumheten efter den andra* il fait sottises* sur sottises*; *alla andra* äfv. tout autre; se vid. *annat* ss. subst. **-dag,** (*anndag*) le second jour; le lendemain [d'une fête]; ~ *jul* le lendemain de Noël; ~ *påsk,* ~ *pingst* le lundi de Pâques, de la Pentecôte. **-dagsfeber, -frossa,** fièvre* tierce el. intermittente. **-städes,** *adv.* se *annorstädes.*

annars, *adv.* 1. i annat fall autrement; sans quoi; sans cela; sinon; *skynda dig* ~ *kommer du för sent* dépêche-toi, ou [bien] tu arriveras trop tard; *jag är i dag tröttare än* ~ je suis plus fatigué aujourd'hui que d'ordinaire. 2. för öfrigt, se under *öfrig.*

annat, ss. *subst.* une autre chose; le reste; ⓞ; *ett och* ~ différentes choses; *bland* ~ entre autres [choses*]; *han gör ej* ~ *än gråter* il ne fait que pleurer; *allt* ~ toute autre chose; *allt* ~ *än rik* rien moins que riche; *ej vara* ~ *än* n'être que; *jag kan ej* ~ *än* äfv. je ne peux m'empêcher de; *efter hvart* ~ successivement.

annbok, bot. charme.

annekter||a, *tr.* annexer. **-ing,** *-en, -ar,* annexion*.

annex, *-et, -(er),* annexe*; succursale*. **-församling,** annexe*.

annons, *-en, -er,* annonce*. **-blad,** vanl. journal, feuille* ✻ d'annonces*. **-byrå,** agence* de publicité*; se *-kontor.* **-era**[1], *tr.* [*om*] *ngt* annoncer qc; absol. faire faire des annonces.* **-expedition, -kontor,** bureau d'annonces*. **-kostnad,** frais pl. d'insertion* el. d'annonces*. **-tidning,** se *-blad.* **-ör,** *-en, -er,* ⓞ annoncier.

annor||ledes, -lunda, *adv.* autrement; d'une autre manière el. façon; olika différemment; efter *vara, synas, blifva* autre. **-städes,** *adv.* ailleurs; autre part*.

annot||ation, *-en, -er,* note*. **-ationsbok,** cahier [de notes*]; agenda (en = nasalt in). **-era**[1], *tr.* prendre note* [de qc]; noter; göra anmärkningar till en text annoter.

annuitet, *-en, -er,* annuité*.

annuller||a[1], *tr.* annuler. **-ing,** *-en, -ar,* annulation*.

anonym, *adj.* anonyme. **-itet,** *-en,* anonymité*; anonyme. **-t,** *adv.* sous le voile de l'anonyme.

anor, *pl.* vanl. quartiers [généalogiques el. de noblesse*]; noblesse*; ibl. haute extraction; förfäder ancêtres i pl.

anordn||a[1], *tr.* 1. sätta i viss ordning disposer [par ordre]; ranger; ombesörja arranger; ordonner; organiser; régler; préparer. 2. anvisa till utbetalning assigner [qc à qn]; ordonnancer; testamentera disposer [de qc en faveur* de qn]; léguer [qc à qn]. **-ing,** 1. af det hela arrangement; i enskilda delar disposition*; se *f.* ö. *anstalt.* 2. till en penningsumma utbetalande mandat; assignation*; gm testamente disposition*; clause* [d'un testament].

anpart, *-en, -er,* se *andel.*

anrop, 1. om hjälp appel [au secours]. 2. bön invocation*. 3. *skyltvaktens* ~ cri [d'appel] de la sentinelle; ⚔ qui-vive. **-a**[1], *tr.* appeler; befalla att stanna sommer [qn] de s'arrêter; ⚔ crier qui-vive; ⚓ ett fartyg héler; ~ *Gud om hjälp* invoquer l'aide* de Dieu; ~ *ngns barmhärtighet* implorer (faire appel à) la charité de qn. **-ande,** ~ af Gud invocation* [à]; ⓞ.

anryck||a[2], *intr.* [s']approcher [de qn]; [s']avancer [*mot ngn:* contre qn]. **-ande,** approche*; jfr *anmarsch.*

anrätt||a[1], *tr.* préparer; apprêter; lägga upp dresser [un mets sur un plat]. **-ning,** 1. apprêt; préparation*. 2. rätt mets; plat; koll. repas.

---

[h] aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✻ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

ans, *-en*, vård soins f pl. [qu'on donne à qn]; uppmärksamhet attentions* f pl.; underhåll entretien ; behandling traitement [d'un malade]; rykt pansage. **-a**[1], *tr.* (jfr föreg.) soigner; donner des soins à; entretenir; traiter; ~ *en häst, ett sår* panser un cheval, une blessure; *en väl ~d åker, trädgård* un champ bien cultivé, un jardin bien [entre]tenu.

ansats, élan äfv. bildl.; ibl. élancement; effort; anfall accès; *han snafvade i själfva ~en* en prenant son élan; *taga* ~ prendre son élan.

ansatt, *pp.* (af *ansätta*); ~ *af gikt* atteint de la goutte; *vara illa* ~ être mal à l'aise*; être dans une position difficile el. gênée.

anse[3], *tr.* tro croire; penser; trouver; skatta considérer el. regarder [comme]; prendre [pour]; juger; estimer; compter; réputer; ~ *för godt* juger bon; ~ *nödigt* estimer, juger nécessaire; regarder, etc. comme nécessaire; *hur gammal ~r du henne vara?* quel âge lui donnes-tu? *jag ~r att* j'estime (je trouve) que.

ansedd, *adj. vara* ~ avoir de la (el. être en) réputation*; être réputé, etc.; *vara väl (illa)* ~ avoir une (el. être en) bonne (mauvaise) réputation*; *en öfverallt* ~ *man* un homme universellement considéré, respecté el. estimé; un h. c. & partout el. de tous; *illa* ~ ofta mal famé.

anseende, 1. utseende, sken apparence*; air; aspect (ect utt. ä). 2. aktning considération*; rykte réputation*; ryktbarhet renommée*; inflytande crédit; starkare prestige; *åtnjuta allmänt* ~ jouir d'une réputation el. renommée générale; *han har förlorat sitt* ~ äfv. il s'est discrédité; il est perdu d'estime* el. de réputation*; *beröfva ngn hans* ~ discréditer qn; *utan* ~ *till personen* sans acception* de personne[s]*; *i* ~ *till* par rapport à; en raison* el. considération* de; ofta attendu que; vu que; ibl. en vue* de.

ansenlig, *adj.* considérable; viktig important; anmärkningsvärd remarquable; notable; aktningsbjudande respectable; starkare imposant; ~ *tid, möda* äfv. beaucoup de temps, de peine*; *en* ~ *byggnad* un grand bâtiment &c.

ansikt||e, *-et*, *-en*, vanl. figure*; ofta visage; Guds ~, anat. o. i åtskilliga F fraser: face*; *se ngn i ~t* regarder qn en face*; *jag sade honom midt i ~t att* je lui dis en plein visage, en pleine figure que ...; *stå* ~ *mot* ~ *med faran* faire face* au danger; ~ *mot* ~ face* à face*.

-snikts||bildning, coupe* [de la figure]; physionomie*; tête*; äfv. blott visage; figure*. **-drag**, trait [du visage]. **-färg**, [coloris du] teint. **-uttryck**, expression* el. air du visage; figure*; ofta physionomie*.

ansjovis, *-en*, *-ar*, anchois, mest i pl.

anskaff||a[1], *tr.* procurer [*ngt åt ngn* qc à qn]; faire venir [t. ex. une voiture, un médecin]; tillhandahålla fournir. **-ande**, ⓞ; acquisition*; leverering fourniture*.

anskjut||a[4], I. *intr.* kem. ~ *i kristaller* se cristalliser; bot. pousser [le premier germe]; germer. II. *tr.* jakt. blesser [d'un coup de fusil]. **-ande**, kem. cristallisation*; bot. efflorescence*.

anskri, cri [subit et violent]; *gifva till ett* ~ pousser un cri.

anskrifven, *adj.*, jfr *ansedd; vara väl* ~ *hos ngn* être bien [vu de qn el. accrédité] auprès de qn; F être bien avec qn; *vara illa* ~ *hos ngn* être décrédité, F mal noté dans l'esprit de qn.

anslag, 1. kungörelse affiche*; ibl. placard. 2. stämpling projet; dessein; hemligt ~ complot; trame*; machination*. 3. penningmedel subvention*; allocation*; fonds f pl.; af riksdagen crédit; ibl. dotation*. 4. mus. a) toucher, t. ex. avoir le toucher délicat; b) accord.

anslags||fråga, question* de crédit, de subvention* &. **-tafla**, tableau [noir]; ibl. porte-affiche.

anslut||a[4] **sig**, *refl.* ~ *till ngn* se joindre el. s'attacher à qn; se ranger du parti de qn; ~ *till ngns åsikt* se ranger à (el. partager) l'avis de qn. **-ning**, adhésion*; ibl. adhérence*; jfr äfv. *anklang; med* ~ *till detta* à ce propos el. sujet.

anslå[4], *tr.* anvisa allouer; affecter; assigner; appliquer; consacrer; ibl. réserver; om riksdag o. d. voter; uppskatta estimer; évaluer; apprécier; mus. toucher; bildl. äfv. faire vibrer; göra intryck på captiver; charmer; intéresser; plaire à; ~ *ett tillkännagifvande* afficher une annonce el. un avertissement; ~ *en tjänst ledig* publier, annoncer la vacance d'une place; ibl. mettre une place el. une charge au concours. **-ende**, *adj.* intéressant; se föreg.

anspann, attelage; ibl. train.

anspel||a[1], *intr.* faire allusion* à. **-ning**, allusion*.

anspråk, *-et*, -, prétention*; exigence*; recours; réclamation*; *göra* ~ *på ngt* prétendre à qc; réclamer qc; revendiquer qc; *göra sina* ~ *på ngt gällande* faire valoir ses titres el. ses droits à qc; *en far har* ~ *på sina barns tacksamhet* un père a droit à; *ha för stora* ~ ofta prétendre trop [haut]; *man har stora* ~ *på en person i hans ställning* on exige beaucoup d'une personne dans sa position; *taga ngns godhet i* ~ avoir recours à la bonté el. l'obligeance* de qn; *jag vill ej taga er tid, godhet, tålamod för mycket i* ~ je ne veux pas abuser de ...; denna affär, denna plats *tager honom (hans tid) mycket i* ~ ... l'occupe beaucoup, lui prend beaucoup de temps; ... *tager honom helt och hållet i* ~ ... l'absorbe complètement.

anspråks||full, *adj.* plein de prétentions*; à prétentions*; exigeant; prétentieux. **-fullhet**, ofta exigence*; prétention exagérée, mest i pl. **-fullt**, *adv.* avec beaucoup de prétention[s];

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

d'un ton prétentieux el. exigeant. **-lös**, *adj.* sans prétentions*; simple; blott om kläder modeste. **-löshet**, simplicité*; starkare modestie*. **-löst**, *adv.* modestement; simplement.

anstalt, *-en*, *-er*, 1. inrättning: *bad~* établissement de bains; *läro~* institution*; ofta école*; *uppfostrings~* maison* d'éducation*; *litografisk ~* atelier lithographique; vanl. lithographie*. 2. anordning préparatifs i pl. [*till:* de]; mesures* i pl. [pour]; disposition*; arrangement mest i pl.; *träffa*, *foga*, *göra*, *vidtaga ~er* [*i och för*] mettre ordre [à]; prendre ses dispositions*, prendre les mesures* nécessaires [pour]. **-a**[1], *intr.*; *~ om* se föreg. ex.

ansticka[4], *tr.* atteindre; ofta enticher; ibl. infecter.

anstift||a[1], *tr.* förorsaka causer; framkalla provoquer; être l'auteur, le promoteur de; *~ en komplott* machiner; *~ oenighet* fomenter el. semer la discorde; *~ gräl* chercher querelle*; exciter, susciter des querelles*. **-an**, *på ~ af* à l'instigation* de. **-are**, instigateur; se vid. *upphofsman*; *~ af eldsvåda* incendiaire.

anstolt, *adj.* fier de ses aïeux, de ses ancêtres el. de sa [haute] noblesse; i förakti. men. plein de morgue* nobiliaire. **-het**, orgueil de la naissance.

anstryk||a[4], *tr.* ⚙ mål. peindre; mettre en couleur*; mur. badigeonner; bildl. donner un vernis, une teinture [à qc]. **-ning**, ⚙ mål. peinture*; mur. badigeonnage; det påstrukna couche* [de peinture*]; couleur*; enduit; bildl. teinte*; teinture*; ofta semblant; vernis; air.

ansträng||a[2], *tr.* fatiguer; ibl. forcer; tourmenter; *~ alla sina krafter* faire tous ses efforts el. son possible; ibl. se battre les flancs; *~ öfver höfvan* fatiguer outre mesure*; surmener; outrer. **-a**[2] **sig**, *refl.* s'efforcer [à, de]; faire des efforts [pour]; s'ingénier, s'évertuer [à, pour]. **-ande**, *adj.* ⊙; fatigant. **-ning**, effort; uttröttande fatigue*.

anstucken, *pp.* af *ansticka*, se detta ord.

anstå[3], *intr.* 1. uppskjutas être différé el. retardé; *låta ngt ~* différer (suspendre), ibl. remettre qc; *han lät ~ med betalningen till följande vecka* il ajourna le paiement à la semaine suivante. 2. passa convenir [à]; être convenable; ibl. être décent, honnête el. de bon ton; åfv. seoir [à]. 3. behaga convenir [à].

anstånd, *-et*, délai; sursis; répit; temps [de répit]; *bevilja*, *giva*, *lämna ~ för betalning* donner du temps el. du répit; accorder un délai el. un sursis pour payer; prolonger le el. les termes d'un paiement.

anställ||a[2], *tr.* 1. företaga arranger; organiser; ordonner; *~ betraktelser öfver ett ämne* faire des réflexions* sur, méditer un sujet; *~ blodbad* faire un carnage; *~ ett gästabud* donner un repas; faire un festin; *~ förhör med ngn* examiner, interroger qn; jurid. procéder à l'interrogatoire de qn; *~ förödelse* causer des ravages; *~ rättegång* intenter un procès; *~ skada* causer du dommage; *~ undersökning om ngt* faire des recherches* sur qc, une enquête au sujet de qc; *~ lekar* arranger, organiser, faire des jeux. 2. *~ i tjänst* placer [une domestique, etc.]; employer [un commis, etc.]; engager [un précepteur, etc.]; attacher [qn à sa personne]; *vara -d vid hofvet* être à (✳ au service de) la cour. **-ning**, a) såsom tjänstoman emploi; ibl. office; ss. ämbetsman charge*; fonction* [*vid:* à]; b) i allmänhet place*.

anständig, *adj.* convenable; décent; ärbar m. m. honnête; försvarlig raisonnable; ibl. comme il faut; *~ flicka* åfv. jeune fille* [très] honnête el. convenable; *han har sin ~a bärgning* il est dans une honnête aisance; *~t uppförande* conduite* convenable. **-het**, *-en*, bienséance*; convenances* i pl.; décence*; honnêteté*.

anstöt, *oböjl.* scandale; *taga ~ af ngt* être choqué, starkare se scandaliser el. s'offenser de qc; *väcka ~ hos ngn* choquer, offenser, starkare scandaliser qn. **-lig**, *adj.* choquant; starkt scandaleux; osnuskig indécent; rå cru; ibl. malsonnant. **-lighet**, inconvenance*; ibl. scandale; mot anständigheten indécence*; outrage.

ansvar, responsabilité*; garantie*; *bära ~et* (*stå i ~*) *för* être responsable de; *ståndа ~ för ngt* rendre raison* de qc; *jag åtager mig ~et* je le prends sur moi; j'en prends el. assume la responsabilité (je m'en charge); *på eget ~* sous sa propre responsabilité; à ses risques et périls; *taga på sitt ~* åfv. répondre de el. pour; garantir; *ställa ngn till ~ för ngt* demander, faire, rendre compte, raison* el. satisfaction* de qc à qn; rendre qn responsable de qc. **-a**[1], *intr.* être responsable [*för ngt:* de qc]; répondre [de el. pour qn, qc]; se rendre garant [pour qn], être son garant; garantir [qc]; *hvem ~r mig för att det lyckas?* qui me garantit que cela réussira? *för varans godhet ~s* qualité garantie. **-ig**, *adj.* responsable [de qc envers qn]. **-ighet**, responsabilité*; ibl. garantie*.

ansvars||fri, *adj.* exempt de [toute] responsabilité*; irresponsable. **-frihet**, 1. irresponsabilité*. 2. décharge*; *lämna ~* donner décharge*. **-full**, *adj.* plein de responsabilité*; délicat; difficile à remplir; qui implique une grande el. grave responsabilité. **-skyldighet**, responsabilité*.

ansätt||a[2], *tr.* 1. opprimer; vexer; persécuter; tourmenter; ibl. torturer; *~ med frågor* åfv. accabler, assaillir, obséder, assiéger qn de questions*. 2. se *sätta an*. **-are**, ⚔ refouloir.

ansök||an, **-ning**, demande*; requête*; pétition*; böneskrift supplique*; *~ om nåd* pour-

Digitized by Google

voi en grâce*; *göra ~ om* demander; solliciter; rechercher.

antag||a[4], *tr.* 1. prendre; engager; accepter; recevoir; agréer; adopter; embrasser; contracter; *~ en ursäkt:* a) med bifall upptaga accepter, b) hålla till godo därmed admettre, c) gärna upptaga agréer une excuse; *~ en annan min* changer de figure*. 2. tro croire; trouver; [ad]mettre; [sup]poser; présumer, alla i tr. o. intr. bem.; *antag det värsta* mettez la chose au pis; *~ som grundsats* poser el. admettre en principe; *det låter ~ sig* c'est acceptable. *~ sig, refl.* se charger de; prendre soin de qn el. qc; *~ sig ngns sak* prendre en main* la cause de qn; embrasser les intérêts de qn. **-ande**, 1. ⓞ; acceptation* [t. ex. d'un présent]; adoption* [d'une loi]; *~ i tjänst* engagement. 2. förutsättning supposition*; vetensk. hypothèse*. **-en**, *p. a.* accepté, etc. se *antaga; nyss ~* ofta nouveau; diktad fictif; *-et namn* nom d'emprunt el. de fantaisie*; ibl. pseudonyme. **-lig**, *adj.* acceptable; admissible; ✻ supposable; om åsikt plausible. **-ligen**, *adv.* probablement; ⓞ. **-lighet**, admissibilité*.

antal, nombre; *stort ~* [grand] nombre; quantité*; multitude*; *ett ~ af 20, 30* o. s. v., *100, 1000:* ofta une vingtaine, trentaine*, etc., une centaine, un millier; *tio till ~et* au nombre de dix.

antast||a[1], *tr.* attaquer [*för ngt:* sur qc]; assaillir; s'attaquer à; accoster. **-ande**, ⓞ; ibl. attaque*.

antecedentia, *pl.* antécédents i pl.

antecipera[1], *tr.* anticiper.

anteckn||a[1], *tr.* noter; prendre note* de; écrire; inscrire; consigner; marquer; *låta ~ sig* se faire inscrire. **-are**, celui qui inscrit, etc.; se *anteckna.* **-ing**, note*; remarque*; *göra ~ar* prendre des notes*.

anteckn||ings||bok, carnet; agenda (gen utt. jain); calepin. **-lista**, liste* de souscription* el. de souscripteurs.

antedatera[1], *tr.* antidater.

antediluviansk, *adj.* anté-diluvien.

antenn, *-en, -er*, antenne*.

antik, *adj.* antique; *~t föremål* antiquité*; antique; curiosité*; *~en* l'antique.

Antikrist, *npr.* [l']Antéchrist.

antikv||a, *-an*, boktr. [caractère] romain. **-ariat**, *-et*, *-(er)*, se *-arisk bokhandel.* **-arie**, *-n, -r*, antiquaire. **-arisk**, *adj.* antique; archéologique; *~ bokhandel* librairie* ancienne el. d'occasion*; *köpa en bok på ~ väg* acheter un livre d'occasion*. **-erad**, *adj.* suranné; trop ancien; F rococo. **-itet**, antiquité*.

antikvitets||handel, commerce d'antiquités*. **-handlare**, antiquaire (marchand d'antiquités*). **-samling**, collection* el. ofta cabinet d'antiquités*.

Antillerna, *npr.* les Antilles*.

antilop, *-en, -er*, antilope*.

antimakass[ar], *-n, -er*, dossière*.

antingen, *konj.* *~ ... eller:* åtskiljande två ord ou ... ou; soit ... soit; soit ... ou: ofta lämnas *~* oöversatt t. ex. vaincre ou mourir. 2. åtskiljande två satser soit que ..., soit (ou) que ...; que ... ou que; *~ han vill det eller ej* qu'il le veuille ou non.

antipati, *-en, -er*, antipathie*; ibl. aversion*; répugnance*.

antologi, *-en, -er*, anthologie*.

Anton, *npr.* Antoine. **-ia**, *npr.* Antoinette*.

antropologi, *-en, -er*, anthropologie*; filos. vanl. psychologie* (psych utt. psik).

anträd||a[2], *tr.* commencer; se mettre [en voyage, en marche*, en route*, en chemin, etc.]; *~ ett ämbete* entrer en charge*; *~ regeringen* prendre les rênes* du gouvernement; om en regent äfv. monter sur le trône. **-e**, *-t* ⓞ; *vid sitt ~ till regeringen* à son avènement [au pouvoir el. au trône].

anträff||a[1], *tr.* rencontrer; trouver. **-ande**, ⓞ; rencontre*.

antvard||a[1], *tr.* livrer; confier; remettre; transmettre [qc à qn]. **-ande**, ⓞ; remise*.

Antwerpen, *npr.* Anvers (s hörs vanl.).

antyd||a[2], *tr.* 1. gm vink, tecken indiquer el. marquer [par des signes]; gm ord donner à entendre; ofta faire (el. laisser) entrevoir el. entendre. 2. tyda på dénoter; prouver. 3. förständiga faire entendre [qc à qn]; signifier; ordonner; enjoindre; intimer. **-an**, **-ning**, ⓞ; ibl. 1. indication*; indice; signe, alla med de; allusion* [à]. 2. injonction*; ordre; intimation*.

anvåg, se *antågande.* **-a**[1], *intr.* marcher [à el. contre]; s'avancer [de ... sur el. contre]; [s']approcher [de]. **-ande**, approche*; *vara i ~ se antåga;* förberedas s'apprêter; se préparer; om oväder o. d. ofta menacer.

använd||a[2], *tr.* sätta eld på mettre le feu à; mettre en feu; enflammer; embraser, dessa tre äfv. bildl.; upptända allumer. **-lig**, *adj.* inflammable, äfv. bildl. **-lighet**, inflammabilité*. **-ning**, ibl. allumage; embrasement, äfv. bildl.

anvis||a[1], *tr.* 1. désigner; indiquer; montrer; instruire; *~ ngn en plats* désigner une place à qn; *en af de bästa platserna ~des honom* on lui indiqua une des meilleures places. 2. utanordna a) för en sak affecter; imputer [une dépense sur un fonds]; b) åt en person assigner [un paiement sur = att utgå af un fonds]. **-ning**, 1. undervisning préceptes i pl.; direction*; instruction*, etc. 2. anordning att erhålla ngt; *~* af en plats, af arbete indication*; *~ till uppbärande af ett belopp* assignation*; mandat; *~ på banken* bon el. mandat sur la banque; chèque; *~ på 1000 francs* bon de mille francs.

använd, *pp.* af *~a; ~ matematik* mathématiques* pl. appliquées; *illa ~ sparsamhet* éco-

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

nomie mal placée. **-a**[2], *tr.* **1.** ~ *ngn till ngt* employer qn à qc [till skrifning o. d. à écrire, etc.]; se servir de qn el. qc, faire usage de qc pour qc; afv. placer [un mot à propos, etc.]; consacrer, consumer [son temps à]; ~ *ngt väl, illa* ofta faire un bon, mauvais emploi de qc; ~ *sitt inflytande* user de son influence* [en faveur* de qn]. **2.** tillämpa appliquer [t. ex. une règle]; faire l'application* de; *låta* ~ *sig till* s'employer à. **-bar**, *adj.* applicable; utilisable; ofta d'usage; usité; ⊙; farbar, etc. practicable. **-barhet**, utilité* pratique; usage [qu'on peut faire de qc]; ✳ applicabilité*. **-ning**, **1.** emploi; *vanlig* ~ usage. **2.** tillämpning application* [à].

apa, I. *-an, -or*, vanl. singe; ibl. sagouin, -e*; babouin etc. II. *tr.*[1] singer; imiter; se *efter*~. **-aktig**, *adj.* [de] singe; bildl. singeresse* [t. ex. manières singeresses].

apanage, *-t, -(r)*, apanage; dotation*.

apati, *-en*, apathie*. **-sk**, *adj.* apathique.

apel, *-n, aplar*, pommier [commun]. **-kastad**, *adj.* [gris] pommelé.

apelsin, *-en, -er*, orange*. **-skal**, écorce* d'orange[s]*.

Apenninerna, *npr.* les Apennins.

apa|hona, ofta [singe] femelle*; guenon*. **-lik**, *adj.* se *apaktig*.

apokryfisk, *adj.* apocryphe; *de* ~*a böckerna* les [livres] apocryphes.

apostel, *-eln, -lar*, apôtre, afv. bildl.

apostla|gärningarna, *pl.* les Actes des Apôtres. **-hästar**, *pl.; resa med* ~*na* aller el. voyager à pied; F aller el. venir sur la mule des Cordeliers.

apostolisk, *adj.* apostolique.

apostrof, *-en, -er*, apostrophe*. **-era**, *tr.* apostropher; gram. élider.

apotek, *-et*, -, oftast pharmacie*; för de fattiga ofta dispensaire. **-are**, *-n*, -, pharmacien; föraktligt apothicaire. **apoteksvara**, drog drogue*.

apoteos, *-en, -er*, apothéose*.

apparat, *-en, -er*, vanl. appareil [*fysikalisk* de physique*].

appell, *-en, -er*, ⚔ jurid., etc. appel; *bådsa* el. *slå* ~ appeler. **-ationsdomstol**, cour* (tribunal) d'appel. **-era**[1], *intr.* jurid. [en] appeler [à]; interjeter appel.

applicer|a[1], *tr.* appliquer. **-ande**, **-ing**, application*.

applåd, *-en, -er*, applaudissements pl. **-era**[1], [*in*]*tr.* applaudir.

apportera[1], *tr.* jakt. rapporter.

approber|a[1], *tr.* approuver; *bli* ~*d* passer. **-ing**, approbation*.

approximativ, *adj.* approximatif.

aprikos, *-en, -er*, abricot. **-träd**, abricotier.

april, avril (l hörs); *i* ~ [*månad*] au mois d'avril; en avril; *narra ngn* ~ F donner à qn un poisson d'avril.

apropå, *adv.* o. *prep.* à propos [de].

apter|a[1], *tr.* adapter; ajuster; appliquer. **-ande**, **-ing**, adaptation*; ajustage; application*.

aptit, *-en*, appétit. **-lig**, **-retande**, *adj.* appétissant; ibl. F ragoûtant; ravigotant.

arab, *-en, -er*, Arabe. **-esk**, *-en, -er*, arabesque* vanl. i pl. **(A)-ien**, *npr.* [l']Arabie*. **-isk**, *adj.* vanl. arabe; från Arabien ibl. arabique. **-iska**, **1.** *-an, -or*, femme* arabe; Arabe*. **2.** *-an*, [langue*] arabe.

Aragonien, *npr.* Aragon.

aragonier, *-n*, -, Aragonais. **-sk**, *adj.* aragonais. **-ska**, *-an, -or*, Aragonaise*.

arbet|a[1], I. *intr.* vanl. travailler [à]; sysselsätta sig s'occuper [de]; *strängt* ~ afv. peiner; om maskiner afv. aller; marcher; fonctionner; *skeppet* ~*r häftigt* le vaisseau travaille violemment. II. *tr.* travailler; i fråga om formen façonner; ~ *sig trött, svettig* se fatiguer; se mettre en sueur*; med adv. o. prep. ~ *bort* t. ex. bekymmer chasser en travaillant; ~ *sig fram* se frayer une voie, un chemin; percer; se faire jour; ~ *ihop en summa penningar* amasser de l'argent à force* de travail, par le travail [de ses mains*]; ~ *sig in i ett ämne* se mettre au courant d'un sujet; [parvenir à] entrer dans un sujet; ~ *med händer och fötter* bildl. F se mettre en quatre; faire des pieds et des mains* [pour]; ~ *per styck* travailler à la pièce; être à la tâche; ~ *på att* travailler à, pour; faire ses efforts pour; tâcher de; ~ *sig till* gagner, acquérir à force* de travail el. par son travail; ~ *undan* remuer; éloigner; écarter; ~ *upp* lever; ôter; soulever à force* de travail; ~ *upp sig* faire des progrès à force* d'étude* el. de travail; ~ *sig upp* parvenir; F percer; ~ *sig ut* sortir d'embarras [à force* de travail]; se dégager; se débarrasser; ~ *ut sig* se tuer, s'épuiser à [force* de] travailler. **-ad**, *p. a.* ouvré; façonné; mis en œuvre*; *väl* ~ d'un beau travail. **-ande**, *adj.* ibl. travaillant; *de* ~ *klasserna* les classes ouvrières el. laborieuses; ~ *ledamot* membre actif el. ordinaire. **-are**, *-n*, -, kroppsouvrier; handtverkare artisan; daglönare journalier; homme de peine*; i allm. travailleur. **-e**, *-t*, *-n*, i allm. travail; sysselsättning afv. occupation*; besogne*; såsom produkt ouvrage; œuvre*; möda, besvär fatigue*; peine*; *upphöjdt* ~ [travail en] relief; *hem*~, *skriftliga* ~*n* skolt. devoirs pl. [écrits]; ~ *pr styck* travail à la pièce; *hafva* ~ *hos ngn* travailler, ibl. être en condition* chez qn; *under (i)* ~ èn train; sur le métier; ibl. en voie* d'exécution*; om en bok en préparation*; *hafva ngt under* ~ travailler à qc; être occupé à qc. **-erska**, *-an, -or*, ouvrière*; i allm. travailleuse*. **-sam**, *adj.* laborieux; assidu [au travail]; ofta travailleur; om skolungdom appliqué. **-samhet**, *-en*, verksamhet activité*; flit assiduité*; application*.

arbetsbesparande, *adj.* qui fait gagner du temps; qui réclame moins de travail, etc.

---

[1]h aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

arbets‖bi, abeille ouvrière (commune). **-bord**, table* de travail; skrifbord bureau, table* [à écrire]; sybord table* [à ouvrage]. **-dag**, jour de travail; söckendag jour ouvrable. **-dräkt**, habits pl. de travail, d'atelier el. de fatigue*; ibl. sarrau; souquenille*. **-folket**, les ouvriers; les journaliers; le personnel [des travailleurs]. **-för**, *adj.* capable de travailler; *frisk och ~ människa* un [homme] valide; *icke ~* invalide. **-förmåga**, capacité*; ibl. vigueur* d'esprit. **-förtjänst**, prix du travail; gain. **-gifvare**, patron. **-hus**, 1. för förbrytare maison* de correction*; pénitencier; för lösdrifvare dépôt de mendicité*. 2. försörjningsanstalt ouvroir; asile. **-häst**, cheval de fatigue*; lastdragare cheval de somme*; ploghäst cheval de labour. **-inrättning**, se *-hus*. **-inställelse**, grève*; cessation* de travail el. des travaux. **-karl**, journalier; homme de peine*. **-klass**, classe ouvrière, laborieuse el. des travailleurs. **-korg**, corbeille* (panier) à ouvrage. **-kraft**, 1. énergie*; ofta force* [active]. 2. i pl. = arbetare des bras; des ouvriers. **-lag**, équipe*. **-lust**, goût el. amour du (ardeur* au el. pour le) travail. **-lön**, 1. arbetskostnad main-d'œuvre*; façon*; *i ~* pour la façon. 2. aflöning salaire; paye* (*icke* paie*). **-lös**, *adj.* sans travail el. occupation*; ibl. désœuvré; *gå, vara ~* afr. chômer. **-myra**, fourmi* ouvrière; bildl. F bûcheur. **-ordning**, ordre des travaux; i en församling règlement. **-personal**, se *-folk*. **-rum**, 1. cabinet; chambre* d'étude* el. de travail. 2. gemensamt salle* de travail; atelier. **-skola**, école industrielle; ⓞ. **-styrka**, se *-kraft*, 2. **-tid**, temps (el. heures* pl.) de travail, etc.; *ätta timmars ~* [les] huit heures* de travail [par jour]. **-träl**, F bûcheur. **-verktyg**, *pl.* outils pl. **-väska**, sac à ouvrage.

Ardennerna, *npr.* les Ardennes*.

areal, *-en, -er*, aire*; superficie*; surface*.

aren‖a, *-an, -or*, arène*; amfiteater hos de gamle arènes* i pl.

arf, *-vet*, -, héritage; succession* [*efter:* de]; *föräldra~* patrimoine; *han har fått ett ~* il lui est échu une succession; *få i (genom) ~* hériter [qc de qn; de qc]; acquérir el. recevoir par droit de succession* el. par héritage; *egendomen har gått i ~ från far till son* la propriété a été transmise en héritage du père au fils; *lämna i ~* laisser [en héritage]; léguer; *rödt hår är ett ~ i släkten* les cheveux roux sont dans (el. appartiennent à) la famille. **-furste**, prince héréditaire (héritier). **-fången**, *adj.* acquis par héritage; provenant d'une succession. **-följd**, [ordre de] succession*. **-gods**, domaine (bien) héréditaire, patrimonial el. de famille*, se *-*. **-land**, pays héréditaire. **-lös**, *adj.* privé d'héritage; starkare déshérité; *förklara, göra ~* déshériter; jurid. exhéréder. **-prins**, se *-furste*. **-rike**, royaume el. empire héréditaire.

arfsberättigad, *adj.* qui a droit el. des droits à la (el. à une) succession; habile à succéder. **arfskifte**, partage [d'une succession]. **arfs‖lag**, loi* de succession*. **-lott**, portion* el. part* d'un héritage; part* de el. à l'héritage. **-medel**, [somme échue par] succession*; jurid. hoirie*. **-rätt**, [droit d']hérédité*; [droit de] succession*. **arf‖synd**, péché originel. **-tagare**, *-n, -*, héritier. **-tagerska**, *-an, -or*, héritière*. **arfvedel**, se *arfslott*. **arfving‖e**, *-en, -ar*, 1. héritier, héritière* [*till:* de]. 2. enfant. **arfvode**, *-t, -n*, honoraires i pl. [d'un médecin, d'un avocat, d'un auteur, etc.]; traitement [t. ex. d'un député]; jfr f. ö. *lön*.

arg, *adj.* illvillig mauvais (komp. *~are* pire; superl. *~ast* le pire; *det ~aste* le pis; le pire); elak méchant; ✳ malicieux; vred fâché; en colère*; starkare enragé [*på:* contre]; *~ hund* chien ᵗhargneux; *~ skälm* rude coquin el. compère; *min ~aste fiende* mon plus grand ennemi. **-bigga**, *-an, -or*, femme* grondeuse el. acariâtre; mégère*; F chipie*. **-het**, méchanceté*; malice*; colère*; starkare rage*. **-listig**, *adj.* astucieux; starkare perfide; fourbe. **-listighet**, astuce*; starkare perfidie*. **-sint**, *adj.* acariâtre; ᵗhargneux; emporté. **-sinthet**, irritabilité*; ofta humeur* acariâtre el. ᵗhargneuse.

ari‖a, *-an, -or*, air.

ar‖ier, *-n*, -, Aryen. **-isk**, *adj.* aryen.

aristokrat, *-en, -er*, aristocrate. **-i**, *-en*, aristocratie* (tie utt. ci). **-isk**, *adj.* aristocratique.

aritmet‖ik, *-en*, arithmétique*. **-isk**, *adj.* arithmétique.

ark, 1. *-en, -ar*, arche*; *förbundets ~* l'arche* de l'alliance*. 2. *-et*, -, feuille*.

arkad, *-en, -er*, arcade*.

arkais‖m, *-en, -er*, archaïsme (ch utt. k). **-tisk**, *adj.* archaïque (ch utt. k).

arkebuser‖a[1], *tr.* ⚔ fusiller; [faire] passer par les armes*. **-ing**, ⚔ exécution* militaire.

arkeolog, *-en, -er*, archéologue (ch utt. k). **-i**, *-en*, archéologie* (ch = k). **-isk**, *adj.* archéologique (ch = k).

arkipelag, *-en, -er*, archipel; *Grekiska ~en* l'Archipel.

arkitekt, *-en, -er*, architecte. **-ur**, *-en*, architecture*; art de bâtir.

arkiv, *-et, -(er)*, [dépôt des] archives* pl. **-arie**, *-n, -r*, archiviste; garde des archives*; hist. tabulaire; *riks~* conservateur [en chef] des Archives*.

arktisk, *adj.* arctique; polaire.

arkvis, *adv.* [feuille*] par feuille*; à la feuille; par feuilles*.

arla, *adv.* de bon el. grand matin; de bonne heure.

1. arm, *adj.* vanl. pauvre; ofta malheureux; misérable; pitoyable.

---

* femin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

2. arm, *-en, -ar*, bras; ~ *i* ~ bras dessus, bras dessous; *på rak* ~ à bras tendu; bildl. sans préparation*; d'emblée*; à brûle-pourpoint; *med ~arna i sidan* les poings sur les ʻhanches*; *med öppna ~ar* à bras ouverts; *bära på sina ~ar* porter sur, entre el. dans ses bras; *kasta sig i ~arna på ngn* se jeter dans el. entre les bras de qn; *hålla (fatta, taga) ngn under ~arna* bildl. supporter, patronner (tendre les bras, la main à) qn; *hon tog honom under ~en* elle lui prit le bras; *gripa ngn i ~en* saisir qn par le bras. **-band**, bracelet. **-bindel**, kir. écharpe*; utmärkelsetecken brassard. **-borst**, *-et, -*, arbalète*. **-brott**, fracture* el. rupture* du bras. **-båga**[1] **sig**, *refl.*; ~ *fram* se frayer un chemin avec le coude; se faire jour [à coups de coude]. **-båge**, coude, äfv. = del af ärmen; *hafva hål på ~n* avoir le coude percé.

armé, *-en, -er*, ⚔ armée*. **-kår**, corps d'armée*.

armer||a[1], *tr.* ⚔ armer; ⚓ äfv. équiper. **-ing**, *-en, -ar*, ⚔ armement; ⚓ äfv. équipement.

arm||fodder, doublure* [de manche*]. **-hål**, emmanchure*; entrée*. **-håla**, [creux de l']aisselle*; föga brukl. gousset. **-linning**, bracelet; poignet. **-ljusstake**, bras; girandole*.

armod, *-et*, pauvreté*; starkare misère*; starkast indigence*.

arm||pipa*, os du bras. **-ring***, bracelet.

armslång, *adj.* de la longueur du bras; long comme le bras.

arm||spjäll, på skjortor etc. gousset. **-stark**, *adj.* qui a les bras forts, robustes, vigoureux.

armstjock, *adj.* de la grosseur du bras; épais el. gros comme le bras.

arm||styrka, force des bras*; *ha* ~ être fort des bras. **-stöd**, accoudoir; bras [de chaise*, de fauteuil]. **-veck**, anat. pli du coude.

arom, *-en*, arome; ofta parfum (um utt. nasalt un); *vinets* ~ bouquet. **-atisk**, *adj.* aromatique.

arrak, *-en*, a[r]rack.

arrang||emang, *-et, -er*, arrangement. **-era**[1], *tr.* arranger. **-ör**, *-en, -er*, organisateur; mus. arrangeur.

arrendator, *-n, -er*, vanl. fermier; ibl. amodiateur; jurid. äfv. preneur; ibl. tenancier.

arrende, *-t, -n*, **1.** ferme*; bail [à ferme*]; amodiation*; tenure*; *hafva på* ~ tenir à bail el. à ferme*; avoir loué; *lämna på* ~ donner à bail; affermer = äfv. *taga på* ~. **2.** afgift fermage; bail; *gården gifver 1,000 kr. i* ~ la terre rapporte mille couronnes* de fermage. **-kontrakt**, bail [à ferme*]. **-ra**[1], *tr.* prendre à ferme* el. à bail; ~ *bort, ut* donner à ferme* el. à bail; affermer; ✳ amodier. **-summa**, fermage. **-tid**, temps de bail.

arrest, *-en, -er*, ⚔ salle* de police*; *sätta i* ~ mettre [qn] aux arrêts; *sitta i* ~ être aux arrêts; *mörk* ~ cachot. **-ant**, *-en, -er*, ⚔ détenu; fånge prisonnier. **-era**[1], *tr.* arrêter, se *häkta; hålla* ~*d* tenir en prison*. **-ering**, arrestation*; arrêt; prise* de corps. **-erings-order**, jurid. Ⓝ mandat d'arrêt. **-rum**, ⚔ [salle* d']arrêts i pl.; salle* de police*, de discipline*.

arriergarde, ⚔ arrière-garde*.

arsenal, *-en, -er*, arsenal; ofta dépôt [central].

arsenik, *-en*, arsenic. **-haltig**, *adj.* arsenical; contenant de l'arsenic.

art, *-en, -er*, sort espèce*; genre; mera F sorte*; vetensk. endast espèce*; skick manière*; façon*; natur nature*; ibl. naturel; caractère; propre. **-a**[1] **sig**, *refl.* F [se] tourner [en] bien, [en] mal; ~ *sig till* avoir l'apparence* de; ~*d* d'une nature; äfv. d'une [bonne, mauvaise] trempe, jfr *beskaffad; väl~de* barn d'un bon naturel. **-as**[1], *dep.* ~ *på ngn* tenir de qn; ressembler à qn.

artesisk, *adj.* ~ *brunn* puits artésien.

artificiell, *adj.* artificiel; imité; oäkta postiche.

artig, *adj.* oftast aimable; ibl. courtois; complaisant; obligeant; plein d'attentions* el. de politesses*; civil; poli; affable; *en* ~ *förmögenhet* une jolie pl. honnête fortune*. **-het**, **1.** amabilité*; ibl. courtoisie*; complaisance*; obligeance*; politesse*; ✳ civilité*; urbanité*; affabilité*. **2.** ofta i pl. amabilité*; compliment; ngn gång douceur*.

artikel, *-eln, -lar*, article äfv. gram., hand.

artikuler||a[1], *tr.* articuler. **-ing**, articulation*.

artilleri, *-et, -er*, artillerie*. **-eld**, feu d'artillerie*; canonnade*. **-officer**, officier d'artillerie*. **-pjes**, vanl. bouche* à feu; [pièce* de] canon. **-st**, *-en, -er*, ⚔ artilleur; canonnier.

artist, *-en, -er*, artiste. **-isk**, *adj.* artistique.

artnamn, vetensk. nom spécifique.

artär, *-en, -er*, anat. artère*.

arvode, se *arfvode*.

as, *-et*, -, charogne*; bête* morte.

asfalt, *-en*, asphalte; bitume solide.

asiat, *-en, -er*, Asiatique[2]. **-isk**, *adj.* asiatique; de l'Asie*; d'Asie*.

Asien, *npr.* Asie*; *Mindre* ~ Asie mineure.

ask, *-en, -ar*, **1.** bot. frêne. **2.** boîte* [t. ex. de bois, de carton, à chapeaux, etc.].

aska, *-n*, cendre* ofta i pl.; *lägga i* ~ réduire, mettre en cendres*; *ur ~n i elden* ordspr. F de la poêle (utt. oa) dans la braise; de Charybde* (ch utt. k) en Scylla* (scy = si).

aske||s, *-en*, ascétisme (sc utt. s's). **-t**, *-en, -er*, ascète (sc = s's). **-tisk**, *adj.* ascétique (sc = s's).

ask||färgad, *adj.* cendré; de couleur* de cendre*. **-grå**, *adj.* gris cendre* el. cendré. **-kopp**, cendrier.

asklock, couvercle el. dessus [de boîte*].

ask||onsdag, katol. mercredi des Cendres*.

Askungen, *npr.* Cendrillon*.

asp, *-en, -ar*, **1.** zool. aspe. **2.** bot. [peuplier] tremble.

aspir||ant, *-en, -er*, aspirant [à]; candidat [à, pour]. **-era**[1], **I.** *tr.* gram. aspirer [une lettre]. **II.** *intr.* ~ *på* aspirer à.

ʻh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

ass, *-et*, -, mus. la bémol.
assiett, *-en*, *-er*, assiette volante.
assist||ans, *-en*, *-er*, **-anskontor**, mont-de-piété: maison* de prêt. **-ent**, *-en*, *-er*, professeur adjoint; assistant; [sous-]aide. **-era**[1], *tr.* o. *intr.* assister; aider.
associ||ation, *-en*, *-er*, association*. **-é**, *-en*, *-er*, associé. **-era**[1], *tr.* associer; ~ *ngn med sig* s'associer qn.
assur||adör, *-en*, *-er*, assureur. **-ans**, *-en*, *-er*, assurance*. **-ansbolag**, compagnie* d'assurance[s]*. **-ansbref**, police* d'assurance*. **-era**[1], *tr.* assurer.
Assyr||ien, *npr.* Assyrie*. **(a)-ier**, *-n*, -, Assyrien, -ne*. **(a)-isk**, *adj.* assyrien.
astma, *-n*, läk. asthme. **-tisk**, *adj.* asthmatique.
astro||log, *-en*, *-er*, astrologue. **-logi**, *-en*, astrologie*. **-logisk**, *adj.* astrologique. **-nom**, *-en*, *-er*, astronome. **-nomi**, *-en*, astronomie*. **-nomisk**, *adj.* astronomique.
Asturien, *npr.* les Asturies*.
asyl, *-en*, *-er*, asile. **-rätt**, droit d'asile.
ateis||m, *-en*, athéisme. **-t**, *-en*, *-er*, athée. **-tisk**, *adj.* athéiste; athée.
atelier, *-en*, *-er*, atelier [de peinture*]; ibl. atelier photographique.
Aten, *npr.* Athènes*.
aten||are, *-n*, -, Athénien, -ne*. **-[iensi]sk**, *adj.* athénien. **-ienn**, *-er*, *-er*, étagère*.
Atlanten, *npr.* l'[Océan] Atlantique*.
atlas, 1. *-en*, *-er*, kartsamling atlas (as utt. ås). 2. ~*en* tyg satin; atlas (s höres).
atlet, *-en*, *-er*, athlète; F hercule. **-isk**, *adj.* athlétique.
atmosfär, *-en*, *-er*, atmosphère*. **-isk**, *adj.* atmosphérique*.
atom, *-en*, *-er*, atome. **-teori**, kem., fys. théorie* atomique; filos. théorie* atomistique. **-vikt**, poids atomique.
att, *konj.* de; à; que; lämnas ss. infin. märke ofta oöversatt; *för* ~, *på det* ~ pour que; afin que; *för* ~ framför infin. pour; afin de; *så ...* ~ si el. tellement ... que; *så* ~ de sorte*, de façon*, de manière* que; si bien que; *i det* ~, *under det* ~ pendant, tandis que; vid lika subjekt i huvudsats och bisats återgifves ~ med gerondif, t. ex. *han sade farväl åt mig, i det* ~ *han gick* il me dit adieu en partant; *efter* ~, *utan* ~ framför infin. après; sans; *därför* ~ parce que; puisque.
attack, *-en*, *-er*, attaque*; se *anfall*. **-era**[1], *tr.* attaquer; se *anfalla*.
attentat, *-et*, -, attentat (at utt. à).
attest, *-en*, *-er*, certificat. **-era**[1], *tr.* certifier.
attrahera[1], *tr.* fys. attirer.
attraktion, *-en*, fys. attraction* äfv. fig. (pl. *-er*).
attribut, *-et*, -, sinnebild emblème; yttre tecken, äfv. jurid., teol. attribut (ut utt. u).
audi||ens, *-en*, *-er*, audience*. **-enssal**, salle* d'audience*. **-torium**, *-et*, *-er*, auditoire; se äfv. *lärosal*. **-tör**, *-en*, *-er*, ibl. auditeur.
augusti, [mois d'] août (utt. vanl. ou).
auktion, *-en*, *-er*, vente publique; *genom offentlig* ~ par voie* d'adjudication*; *genom frivillig* ~ par adjudication* volontaire; [vente* aux] enchères*; *sätta, sälja på* ~ mettre, vendre aux enchères*, etc.; *göra (hålla)* ~ *på ngt* vendre qc aux enchères*, etc. **-era**[1], *tr.* ~ *bort*, se föreg. ord.
auktions||förrättare, commissaire-priseur; ibl. adjudicateur. **-kammare**, Ⓝ hôtel des ventes*.
auktori||sera[1], *tr.* autoriser. **-tet**, *-en*, *-er*, autorité*.
aul||a, *-an*, *-or*, salle* des solennités* (en utt. à).
Australi||ien, *npr.* Australie*. **(a)-ier**, *-n*, -, Australien, -ne*. **(a)-isk**, *adj.* australien.
auspicier, *pl.*; *under ngns* ~ sous les auspices de qn.
autenti||citet, *-en*, authenticité*. **-isk**, *adj.* authentique.
autodidakt, *-en*, *-er*, autodidacte. **-mat**, *-en*, *-er*, automate. **-matisk**, *adj.* automatique; automate.
avance||mang, *-et*, avancement. **-ra**[1], *intr.* avancer; s'élever.
avant||garde, ⚔ avant-garde*. **-scen**, avant-scène*.
aversion, *-en*, aversion*; *fatta* ~ *för ngn* prendre qn en aversion*.
avis, *-en*, *-er*, 1. underrättelse avis. 2. skämtsamt = tidning gazette*; feuille* publique. **-era**[1], *tr.* donner avis de; aviser; annoncer. **-ofartyg**, ⚓, [bâtiment-] aviso.
ax, *-et*, -, bot. épi; ⚙ på nyckel panneton.
axel, *-n*, *axlar*, 1. geom., mek. etc. axe; ⚙ på en vagn essieu; på maskiner vanl. arbre. 2. skuldra épaule*; *rycka, höja på axlarna* ↑hausser les épaules*; *se ngn över* ~*n* regarder el. traiter qn de haut en bas el. par-dessus l'épaule*; *bära kappan på båda axlarna* nager entre deux eaux*. **-bred**, *adj.* large el. carré d'épaules*. **-gehäng**, ⚔ baudrier. **-klaff**, patte* [d'épaule*]. **-ryckning**, ↑haussement d'épaules*.
axiom, *-et*, -, axiome.
axla[1] **sig**, *refl.* ↑hausser les épaules*.
axplock||are, **-erska**, glaneur, -euse*. **-ning**, glanure*; handl. glanage.
Azorerna, *npr.* les [îles*] Açores*.
azur, *-n*, azur. **-blå**, *adj.* bleu d'azur; azuré.

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. Ⓝ närmast motsv. Ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

B.

b, *-'t*, *-('n)* bokstaf [la lettre] b (utt. bé); mus. bémol; *bb* double bémol.

babian, *-en*, *-er*, babouin.

babord, *oböjl.* ⚓ bâbord; *om* ~ à bâbord; land *om* ~ par bâbord.

Babylon, *npr.* Babylone. **(b)-ier**, *-n*, -, Babylonien, -ne*. **(b)-isk**, *adj.* babylonien.

bacill, *-en*, *-er*, vetensk. bacille; bacillus.

back, I. *-en*, *-ar*, 1. ⚓ gaillard d'avant; ~ *och skans* gaillards 1 pl. [d'un vaisseau]. 2. karl gamelle*; ibl. plat. II. *adv.* en arrière; *gå* ~ *so backa.* **-a**[1], *intr.* aller en arrière; reculer; ~ *med* faire reculer.

backle, *-en*, *-ar*, 1. sluttning pente*; côte*; [penchant d'une] colline*; coteau; uppförs~ montée*; utförs~ descente*; ~ *upp och* ~ *ned* par monts et par vaux; *uppför* ~*n* à la montée; en montant; *nedför*, *utför* ~*n* à la descente; en descendant; *gå uppför*, *utför* ~*n* monter, descendre; *köra uppför* ~*n* ofta gravir la côte. 2. mark sol; terre*; *falla*, *slå sig i* ~*n* tomber à el. par terre*; *slå i* ~*n* jeter à el. par terre*, sur le pavé; porter el. mettre par terre*; renverser; *jag slår mig i* ~*n på att det är så* F je mets ma main au feu el. je donne ma tête à couper que cela est [ainsi]; *stå på bar* ~ n'avoir ni feu ni lieu; F être sur le pavé, sur la paille; *försätta ngn på bar* ~ mettre qn sur le pavé, etc.; *regnet står som spön i* ~*n* il pleut à verse*, par ondées* el. F à seaux. **-hare**, se *hare*; bildl. *vara rädd som en* ~ trembler [de peur*] comme un lièvre el. une feuille; F être brave comme un lapin. **-ig**, *adj.* om en trakt couvert el. plein de collines*; montueux; accidenté; mouvementé; om en väg raboteux; montueux; en pente*.

backlag, ⚓ plat [de matelots].

back||sluttning, se *backe*, *1.* **-stuga**, Ⓝ eg. petite cabane isolée; ofta cabane*; halmtäckt chaumière*; *eländig* ~ bicoque*; masure*. **-stugu-hjon**, **-stugusittare**, eg. habitant d'une cabane isolée, etc.; Ⓝ indigent [assisté].

bad, *-et*, -, vanl. bain; badställe bains oftast 1 pl.; badort mest eaux*; *taga sig ett* ~ i ån, sjön o. d. vanl. se baigner; i badinrättning prendre un bain. **-a**[1], I. *tr.* baigner äfv. bildl.; laver, fomenter [une plaie, etc.]; ~ *hästar* faire baigner des chevaux; ~ *sina händer i blod* baigner, tremper, laver ses mains* dans le sang. II. *intr.* i ån, sjön mest se baigner [dans]; i badinrättning prendre un bain el. des bains; ~ *i tårar* fondre en larmes*; se baigner dans les pleurs; ~*nde i tårar* tout éploré; en pleurs; en (baigné de) larmes*. **-anstalt**, se *-inrättning.* **-are**, *-n*, -, baigneur. **-bassäng**, bassin; inom hus piscine*.

badd||a[1], I. *tr.* bassiner; étuver; ~ *sig i solen* se chauffer au soleil; s'ensoleiller. II. *solen -ar* le soleil darde [sur], est ardant el. brûlant; il fait un soleil ardent; *det -ar hett* il [y] fait bien el. extrêmement chaud. **-are**, *-n*, -, stor colosse; stark F hercule; F taureau; *grof* ~ rustre; *han är en* ~ *i att simma*, *springa* c'est un excellent nageur, coureur; il nage, court à merveille*; *vara en* ~ *i historien* être ferré sur l'histoire*; *det var en* ~ *att röka!* Ⓝ il fume comme une locomotive. **-ning**, *-en*, *-ar*, bassinement; étuvement.

bad||dräkt, costume de bain. **-erska**, *-an*, *-or*, baigneuse*. **-gäst**, baigneur, baigneuse*. **-handduk**, serviette* [de bain]. **-hus**, maison* de bain; för ångbad sudatoire el. sudatorium. **-inrättning**, [établissement de] bains [publics]. **-kar**, baignoire*; ofta bain. **-kur**, [usage du] bain; saison passée aux eaux*; *genomgå en* ~ *i Mösseberg* faire usage des bains, faire une saison à M. **-lakan**, Ⓝ drap [pour baigneur]. **-ning**, [usage du] bain; *under* ~ en prenant un bain; en se baignant. **-ort**, eaux*; bains; eaux* thermales, alla i pl.; stad ville* d'eaux*. **-rum**, i hemmet chambre* de bain; i badanstalt cabine*, cabinet, större salle* de bain. **-stuga**, Ⓝ bain russe; ofta étuve*. **-ställe**, grève*; plage*; [endroit où l'on peut prendre un] bain. **-sump**, bassin [de bain].

bagage, *-t*, tross bagage; äfv. ressaker, men då vanl. i pl.; ibl. attirail. **-expedition**, **-kontor**, bureau des bagages.

bagar||bod, boulangerie*. **-bröd**, pain de boulanger. **-e**, *-en*, -, boulanger. **-stuga**, fournil (1 stumt); four; boulangerie*.

bagatell, *-en*, *-er*, bagatelle*; rien ofta i pl.

bageri, *-et*, *-er*, boulangerie*; ibl. four; fournil.

baggle, *-en*, *-ar*, bélier.

bah, *interj.* bah!

baj, *interj.*; *fy* ~, *usch* ~ fi [donc] (stumt c)! ibl. pouah!

bajonett, *-en*, *-er*, ⚔ baïonnette*. **-anfall**, ⚔ attaque* el. charge* à la baïonnette.

bak, I. *-et*, -, 1. bakning cuisson*; ⓞ t. ex. *syssel-satt med* ~ occupé à faire el. à cuire du pain. 2. det bröd s. bakas på en gång fournée*. II. *-en*, *-ar*, rygg partie postérieure; bättre dos; F derrière; *säga på ens* ~ ngt falskt calomnier qn; ngt sant dire du mal (el. médire) de qn en son absence* el. derrière lui. III. 1. *adv.* [par] derrière. 2. *prep.* derrière [t. ex. la montagne, la forêt].

baka[1], *tr.* [faire] cuire [au four]; ~ *bröd* faire el. cuire du pain; cuire.

bakarf, jurid. réversion*; retour; succession* [linéale] rétrograde.

Digitized by Google

bak||ben, jambe*, patte* el. pied de derrière. **-binda,** *tr.* lier [les mains*] par derrière; lier les mains* sur le dos; garrotter. **-böjd,** *adj.* recourbé en arrière.

bakdeg, pâte* [à cuire].

bak||del, F derrière; séant; ibl. dos; på en häst hanche*; arrière-main; croupe*. **-dörr,** porte* de derrière; löndörr fausse porte; porte dérobée. **-efter,** I. *adv.* en arrière; ibl. à la el. en queue*. II. *prep.* après, etc. se *bakom.*

bakelse, *-n, -r,* vanl. gâteau; ofta pièce* de pâtisserie* de four; *göra, baka* ~*r* faire de la pâtisserie.

bak||erst, *adj.* celui, celle* el. ce qui est [tout] derrière, le el. en dernier, la dernière; [qui est] au fond el. à la queue. **-ficka,** poche* de derrière. **-fjärding,** quartier de derrière. **-fot,** pied el. ibl. patte* de derrière, se *bakben; få ngt om* ~*en* se tromper; ofta être [la] dupe* [de qn]; *hafva fått ngt om* ~*en* säfv. être mystifié, F berné. **-fram,** *adv.* à rebours; à contre-sens (s hören); *kriget går* ~ F la guerre tourne mal. **-för,** *prep.* se *bakom.* **-gata,** 1. sidogata rue latérale. 2. afsides belägen rue détournée el. écartée. 3. tvärgata rue de traverse*. **-grund,** fond; arrière-plan; mål. säfv. lointain. **-gård,** arrière-cour*; cour* de derrière; ladu-, hönsgård o. d. basse-cour*. **-hjul,** roue* de derrière el. de l'arrière-train. **-huvud,** occiput. **-håll,** embûche[s]*; lömskt öfverfall guet-apens; ⚔ embuscade*; ställe vid jakt affût; *lägga i* ~ embusquer; mettre en embuscade*. **-ifrån,** *adv.* par derrière. **-laddare,** gevär fusil el. (kanon) canon se chargeant par la culasse. **-laddning,** ⚔ charge* [des armes* à feu] par la culasse. **-laddningsgevär(-kanon),** se *-laddare.* **-lås,** *oböjl.; dörren är i* ~ la serrure est faussée, mêlée el. brouillée. **-länges,** *adv.* bakåt à reculons; en arrière; på ryggen sur le dos; bakifram à contre-sens (s hören); à rebours; *det går* ~ *med hans affärer* ses affaires* vont à reculons (vont mal). **-läxa,** leçon* à refaire el. à rapprendre.

bakning, bakande cuisson* [du pain]; det bakade fournée*.

bak||om, *prep.* o. *adv.* en arrière [de]; [par] derrière; à la queue [de]; en queue*. **-port,** porte* de derrière. **-på,** *adv.* [o. *prep.*] derrière [qn el. qc]; au el. sur le dos [de]; sur le (el. au) revers [de]; *sitta* ~ *hästen* monter el. aller en croupe*. **-re,** *adj.* de derrière; ställe om kroppsdelar postérieur; i bakgrunden du fond. **-sida,** ofta revers (på mynt säfv. pile*; på tyg säfv. contre-sens [s hören]; envers); ibl. dos; côté postérieur; ibl. derrière; fond. **-skjuts,** retour [en voiture*]. **-slag,** coup en arrière el. par derrière; contre-coup; bildl. réaction*. **-slug,** *adj.* artificieux; insidieux; dissimulé; rusé; förrädisk perfide; falsk faux. **-slughet,** finesse*; ofta caractère perfide; dissimulation*; perfidie*. **-slugt,** *adv.* artificieusement; perfidement; F traîtreusement. **-stycke,** pièce el. partie postérieure; på en sko quartier; på byxor ofta fond; ⚔ culasse*. **-säte,** siège el. ibl. banc de derrière; i en vagn fond de la voiture. **-tal,** propos malveillants i pl.; médisance*; starkare calomnie*; diffamation*. **-tala,** *tr.* dire du mal de qn [en son absence*]; médire [de qn]; détracter. **-talare,** détracteur; médisant; starkare calomniateur; diffamateur. **-tanke,** arrière-pensée*; *jag visste, att det låg en* ~ *i hans ord* je savais qu'il y avait quelque chose là-dessous. **-tass,** patte* de derrière.

bakterie, *-n, -r,* bactérie*; microbe.

bak||till, *adv.* à l'arrière [*på* de]; en arrière; par el. de derrière; jfr *bakpå.* **-träg,** pétrin; hnche* [au pain]; sébile*. **-ugn,** four [à cuire du pain el. de boulanger]. **-ut,** *adv.* en arrière; se *bakåt* och *baklänges; slå* ~ (om hästar) ruer; lancer, allonger, détacher une ruade el. des ruades*. **-uti,** *adv.* [o. *prep.*] [par] derrière; à l'arrière [de]. **-vagn,** train [de derrière]; arrière-train. **-vatten,** remous; jfr *bakström.*

bakverk, [pièce* de] pâtisserie*; articles pl. de boulangerie*; pain.

bak||väg, 1. väg chemin, stig sentier de derrière [d'une maison, etc.]. 2. ingång entrée* el. porte* de derrière. 3. se *återväg.* **-vänd,** *adj.* à rebours; à l'envers; de travers; à contre-sens (s hören); *bära sig* ~*t åt* säfv. s'y prendre gauchement el. maladroitement. **-åt,** I. *adv.* en arrière. II. *prep.* du côté de (en arrière). **-åtböjd,** *adj.* recourbé en arrière. **-ände,** 1. partie* el. extrémité postérieure. 2. säte séant; F derrière; jfr *bakdel.*

1. bal, *-en, -ar,* balle* [t. ex. de coton, de café]; ballot; caisse*; colis; ~ *papper* balle* (=dix rames*) de papier.

2. bal, *-en, -er,* bal.

balans, *-en, -er,* 1. ⚙ balancier. 2. (se *jämvikt*) équilibre, säfv. bildl.; *hålla* ~*en* garder, maintenir l'équilibre. 3. handelst. bilan; balance*; solde. 4. kassabrist déficit (t hören); découvert; *vara, komma på* ~ être en déficit; ne plus pouvoir faire face* el. satisfaire à ses engagements; *jag är på 100 kr.* ~ il me manque (j'ai un déficit de) cent couronnes*. **-era,** I. *intr.* [se] balancer. II. *tr.* handelst. faire son bilan el. la balance; balancer [un compte]; ~ *en summa till påföljande år* rejeter une somme sur le compte de l'année suivante. **-erstång,** ⚙ balancier. **-konto,** [compte de] bilan; balance*. **-maskin,** ⚙ machine* à balancier.

balbjudning, invitation* au (el. à un) bal.

baldakin, *-en, -er,* dais; ofta baldaquin; ciel (pl. ciels) [de lit].

baldräkt, costume, toilette*, parure*, tenue*, habit de bal.

bal||le, *-en, -ar,* nichoir (volière*); nid artificiel el. à pondre.

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. (n) närmast motsv. (o) omskrifves.

Digitized by Google

Balear|erna, -iska öarna, *npr.* les [îles*] Baléares*.
balett, -en, -er, 1. ballet. 2. [corps de] ballet. **-mästare,** maître de ballet[s].
balj|a, -an, -or, 1. fodral fourreau [af stål en tôle* d'acier]; gaîne*. 2. bot. gousse*; [é]cosse*; écale*. 3. träkärl baquet; tbl. cuve*; tine*; seau.
balk, -en, -ar, 1. af trä etc. poutre*; *våg~* fléau; branche*. 2. lagt. Ⓝ code; vanl. titre; tbl. section*. **-a**[1], *tr.* ~ *af,* se *afbalka.*
bal|klädd, *adj.* en costume de bal; paré. **-klädning,** robe* el. toilette* de bal.
balkong, -en, -er, balcon.
ballad, -en, -er, ballade*.
ballast, se *barlast.*
ballett, se *balett.*
ballong, -en, -er, ballon.
balsal, salle* de bal el. à danser; salon de danse*.
balsam, -en, -er, baume, äfv. bildl. **-era**[1], *tr.* embaumer. **-in, -en, -er,** bot. balsamine* [des jardins]. **-isk,** *adj.* balsamifère; balsamique; embaumé; parfumé. **-poppel,** peuplier baumier.
balsko, soulier de bal el. à danser; escarpin.
balustrad, -en, -er, balustrade*.
bambu, -n, [bois de] bambou. **-rör,** [canne* de] bambou.
ban, -en, ⚙ på hammare, städ, table*.
ban|a, I. *-an, -or,* voie*; chemin [battu el. uni]; route*; en kastkropps espace parcouru el. décrit; kul-[ligne*] trajectoire*; astron. äfv. orbite*; järnväg voie* el. ligne* [ferrée]; i en cirkus arène* äfv. bildl.; lefnadsbana carrière*; *gå in på en* ~ entrer dans el. suivre une carrière; *bryta en ny* ~ ouvrir une nouvelle voie (tbl. ère*); *i långa -or* sans fin*; bildl. à' n'en plus finir; F tout le long de l'aune*. II[1]. *tr.* ~ *väg* frayer, ouvrir, pratiquer, starkare percer une voie, etc.; débarrasser le terrain; ~ *sig väg till* äfv. se frayer le chemin à.
banal, *adj.* banal; rebattu; vulgaire.
banan, -en, -er, banane*.
banbrytare, pionnier.
band, -et, -, 1. det som binder, sammanfogar ruban; till skor etc. cordon; fängsel liens, fers i plur.; anat. ligament; ⚙ tunn~ cercle [de tonneau]; cerceau; järn~ bande*; i brädspel case* [remplie]; dames accouplées; *bära armen i* ~ porter le bras en écharpe*. 2. bokbind. reliure*; *bunden i tre* ~ relié en trois volumes el. ✳ tomes. 3. följe, förening bande*; troupe*; ligue*; faction*; parti. 4. bildl. lien, liaison*; chaîne*; frein; bride*; obligation*; *lägga* ~ *på sig* se contraindre; se retenir; *lägga* ~ *på sina lidelser* contenir; dompter; mettre un frein à; *det är ett* ~ *på honom* c'est un frein qui l'arrête, le bride; cela le retient. **-a**[1], *tr.* ⚙ cercler [t. ex. un fût]. **-age, -t, -(r),** bandage; ligature*; bandeau. **-agist, -en, -er,** bandagiste. **-formig,** *adj.* en forme* de ruban. **-hund,** chien d'attache*.
bandit, -en, -er, bandit (brigand).
band|järn, ⚙ fer en bande* el. en rubans; fer de bandage. **-knif,** ⚙ byggnadsk., åkerbr. coutre; tunnb. doloire*. **-ning,** ⚙ reliage; cerclage. **-ros, -rosett,** rosette*; rose*; nœud; i hatten cocarde*. **-rulle,** rouleau de rubans. **-stump,** bout de ruban. **-tång,** se *bändling.*
bane, *oböjl.* 1. *bringa å* ~ mettre sur le tapis; amener; soulever; proposer; *vara å* ~ être sur le tapis; être traité, etc. 2. död, stöt mort* [violente]; coup mortel; *gifva ngn hans* ~ frapper qn à mort*; tuer qn; *få sin* ~ trouver la mort; *det blef hans* ~ cela lui donna la mort; cela le mena au tombeau. **-hugg,** coup mortel el. de [la] mort. **-man,** meurtrier; assassin.
baner, -et, -, bannière*; étendard. **-förare,** porte-bannière.
banesår, blessure* el. plaie mortelle; ofta coup mortel.
ban|fritt, *adv.* franco; port payé. **-gård,** gare*; station* de chemin de fer.
bank, 1. *-en, -ar,* [*sand*]~ banc (c stumt) [de sable]; haut fond; *järnvägs* ~ remblai; *alla öfver en* ~ tous indistinctement; en gros; tous sans exception*. 2. *-en, -er,* penninganstalt banque*; *hafva penningar på ~en* avoir un compte en banque*; insätta penningar *på ~en* ... à la banque.
banka[1], I. *intr.* bulta frapper, heurter [*på dörren* à la porte]. II. *tr.* slå battre; F P rosser; rouer de coups.
bank|afdelning, succursale* [de banque*]. **-affär,** [a) affaire*, b) maison* de] banque*. **-anvisning,** chèque.
bankett, -en, -er, 1. kalas banquet [en l'honneur de qn, etc.]. 2. ⚙ ⚔ banquette*.
bank|inrättning, [maison* de] banque*. **-ir, -en, -er,** banquier; tbl. financier; växlare changeur. **-irfirma, -irhus,** [maison* de] banque*; växelkontor bureau de change. **-kamrer,** chef de comptabilité* d'une el. de [la] banque*. **-kapital,** capital [par actions*] d'une el. de [la] banque*. **-lag,** loi* régissant el. concernant les banques*. **-o,** *oböjl.* banco el. oftare de banque*. **-rutt,** I. *-en, -er,* i dål. bem. banqueroute* [*bedräglig* frauduleuse]; konkurs faillite*. II. *adj.* insolvable; *blifva* ~ äfv. faire faillite* (i dål. bem. banqueroute*). **-ruttmässig,** *adj.* sur le point de faire faillite*, etc. **-ruttör, -en, -er,** i dål. bem. banqueroutier; eljest failli. **-rörelse,** [affaires* pl., maison* de] banque*. **-sedel,** i Frankrike etc. billet [de banque*]; i England bank-note* el. banknote*. **-ör, -en, -er,** banquier; tbl. croupier.
ban|lilinie, ligne* el. voie* ferrée. **-mil,** mille [de voie ferrée]. **-mästare,** piqueur.
bann, -et, världsligt ban; kyrkligt interdit; excommunication*; *lysa i* ~ se *bannlysa.*

[1]h aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

banna[1], *tr.* réprimander, reprendre, blâmer [qn de qc]; gronder [qn de el. pour qc]; F faire la (une) morale [à qn], [à qn] sa leçon, son procès. **-as**[1], *dep.* ~ *på ngn* réprimander qn, etc. se *banna*. **-bulla**, bulle* el. bref d'excommunication*. **-lysa**[2], *tr.* kyrkligt frapper d'interdit el. d'anathème; fulminer un interdit [sur qn]; starkare excommunier; världsligt bannir; mettre au ban [de]; bildl. bannir; proscrire. **-lysning**, kyrklig interdiction*; excommunication*; världslig bannissement. **-lyst**, *p. a.* kyrkligt interdit; excommunié; världsligt el. bildl. banni (proscrit). **-or**, *pl.* réprimande[s]*; réprehension*; reproche[s] [de, sur, pour]; gronderie[s]*; F morale*; F leçon*; *få* ~ recevoir el. essuyer des réprimandes*, etc. **-stråle**, vanl. foudres* pl. de l'excommunication* el. de l'Église*.

bantier, *-et*, -, ⚔ baudrier; bandoulière*.

ban||tåg, train, ofta convoi [de chemin de fer]. **-vakt**, garde-voie; garde-ligne; cantonnier.

baptism, *-en*, baptisme (p stumt). **-ist**, *-en*, *-er*, baptiste (p stumt). **-istisk**, *adj.* baptiste (p stumt).

bar, *adj.* [å] découvert; nu; décharné; *i ~a skjortan* en chemise*; ~ *värja* épée nue; *på ~a marken* sur le sol [nu]; F sur la dure; *gripa på* ~ *gärning* prendre, saisir sur le fait el. en flagrant délit; *våt inpå ~a kroppen* mouillé jusqu'aux os; *under* ~ *himmel* en plein air el. vent; au grand air; à découvert; F à la belle étoile; *på* ~ *backe*, se under *backe*.

bara, I. *adv.* seulement; uniquement; ne ... [rien] ... que; purement; simplement; toujours; *det är* ~ *prat* c'est une pure invention; ce ne sont que des chansons*. II. *konj.* pour peu que; [pourvu] que; rien que; dès que.

barack, *-en*, *-er*, ⚔ baraque*; usel koja äfv. °hutte*; F bicoque*.

bar||armad, *adj.* les bras nus; nu-bras. **-axlad**, *adj.* les épaules nues el. découvertes; ofta décolleté. **-backa**, *adj.* o. *adv.* F à poil; à cru.

barbar, *-en*, *-er*, barbare. **-i**, *-et*, om obildade barbarie*; blodtörst cruauté*; starkare férocité*; gent emot konst, etc. vandalisme. **-isk**, *adj.* barbare; bildl. äfv. farouche; féroce. **-ism**, *-en*, *-er*, barbarisme.

Barbareskstaterna, *npr.* les États barbaresques.

barbent, *adj.* à (el. les) jambes nues; nu-jambes; ofta nu-pieds.

barber||a[1], *tr.* faire la barbe [à qn]; raser. **-are**, *-n*, -, coiffeur. **-stuga**, ⓞ salon de coiffure*.

bard, *-en*, *-er*, I. zool. fanon [de baleine*]; barbe*, båda ofta i pl. II. skald barde.

bardalek, combat; lutte*; joute*.

bardhval, zool. mysticète (baleine*; rorqual, etc.).

baret, *-en*, *-er*, kardinalers barrette*; advokaters, domares, m. fl. toque*; doktorers bonnet carré; studenters béret.

bar||fota *adv.*, **-fotad**, *adj.* nu-pieds; [à el. les] pieds nus. **-fotamunk**, moine déchaussé el. déchaux. **-frost**, ⓝ froid sec el. sans neige*. **-halsad**, *adj.*; *gå* ~ aller le cou découvert; être décolleté. **-hufvad**, *adj.* nu-tête; la tête nue, etc. **-händ[t]**, *adj.* les mains nues.

bark, 1. *-en*, *-er*, ⚓ båt barque*; ~[*skepp*] trois-mâts-barque*. 2. *-en*, *-ar*, bot. écorce* äfv. bildl.; ⚙ kollektivt, ishl garfv. tan.

barka[1], I. *intr.* F ~ *af*, ~ *åstad*, ~ *i väg*, partir à la hâte; F détaler; F courir à toutes jambes; ~ *ihop* en venir aux prises* el. aux mains*; F s'empoigner; ~ *omkull* tomber à la renverse el. tout de son long; ~ *åt skogen* F s'en aller au diable. II. *tr.* hudar ⚙ tanner; ~ [*af*], se *afbarka*. **-d**, *pp.*; *adj.* äfv. calleux.

barkass, *-en*, *-er*, ⚓ på örlogsfartyg chaloupe*; på handelsfartyg grand canot.

bark||bröd, pain d'écorce*; ⓝ pain de disette*. **-ig**, *adj.* 1. couvert d'[une] écorce*. 2. bot. m. m. cortical. **-kar**, ⚙ cuve* à tan. **-mjöl**, écorce moulue el. pulvérisée; farine* d'écorce* [dont on fait le pain de disette*]. **-skepp**, ⚓ trois-mâts-barque*.

bariast, *-en*, *-er*, ⚓ m. m. lest; järnv. ballast. **-a**[1], *tr.* ⚓ lester [un bâtiment].

barm, *-en*, *-ar*, sein; ibl. poitrine*; om kvinnor äfv. gorge*.

barmark, ⓝ sol (el. terre*) sans neige*.

barmhärtig, *adj.* miséricordieux [envers qn]; hjälpsam charitable [envers qn]. **-het**, miséricorde*; hjälpsamhet charité*; pitié*.

barmhärtighets||inrättning, œuvre* de charité* el. de bienfaisance*. **-syster**, sœur* de Charité*. **-verk**, se *-inrättning*.

barn, *-et*, -, enfant[2]; *di* ~ enfant[2] à la mamelle; nourrisson; ofta bébé; *han är som* ~ *i huset* il est [traité] comme l'enfant de la maison el. de la famille; *han är dödens* ~ c'est un homme mort; il est perdu; *blifva* ~ *på nytt* [re]tomber en enfance*; ofta (mildare) se survivre à soi-même.

barna||mord, infanticide; meurtre d'un enfant. **-mörderska**, fille* el. mère* infanticide. **-sinne**, esprit enfantin; esprit, ibl. candeur* de l'enfance*. **-skap**, 1. bibl. adoption*. 2. filiation*. **-ålder**, **-år**, *pl.* [âge de l']enfance*; années* pl. d'(de l')enfance*.

barn||bal, bal d'enfants. **-barn**, petit-fils el. petite-fille*; *edra* ~ vos petits-enfants[2]; ~*s barn* arrière-petit-fils, arrière-petite-fille*; pl. arrière-petits-enfants[2]. **-bjudning**, soirée* [pour el. d'enfants]. **-bok**, livre d'enfants el. pour enfants. **-bördshus**, maison* el. clinique* d'accouchement; ofta ⓝ Maternité*. **-dom**, *-en*, enfance*; *späd* ~ tendre enfance*. **-domstid**, [âge, époque* de l']enfance*. **-domsvän**, ami, amie* d'enfance*. **-dop**, baptême (p stumt) [d'enfant]. **-flicka**, [jeune] bonne* [d'enfants]. **-fröken**, ⓝ surveillante* el. gouvernante*. **-föderska**, mère*; accouchée*. **-hem**, asile [pour les enfants abandonnés, etc.]. **-hus**, orphelinat; maison*, asile des el. d'orphelins. **-hus-**

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

barn, enfants (pensionnaire) d'un orphelinat. **-joller**, babil des enfants el. de l'enfance*; enfantillage. **-kammare**, chambre* des enfants. **-kläder**, habit[s], robe* d'enfants; för spåda barn langes i pl.; couches* i pl. **-krubba**, för spåda barn crèche* [pour les enfants]; småbarnsskola salle* d'asile; för båda slagen asile d'enfants. **-kär**, *adj.* ami des enfants; qui aime les enfants. **-lek**, jeu [d'enfant]; ofta enfantillage. **-leksak**, jouet [d'enfants]; i barnspråket joujou (pl. -x); ibl. babiole*. **-lös**, *adj.* sans enfant[s]; om kvinna stérile; *de äro ~a* ils n'ont pas d'enfants. **-morska**, *-an*, *-or*, sage-femme*. **-piga**, bonne* [d'enfants]. **-saga**, histoire* pour les enfants; ofta conte de fée*

barnsbörd, accouchement; enfantement.

barn||sjukdom, maladie* d'enfant. **-sjukhus**, hôpital (pl. hôpitaux) d'enfants. **-skalira**, 'hochet. **-skara**, foule*, troupe*, F nichée* d'enfants. **-sko**, **1.** soulier d'enfant. **2.** bildl. *han har trampat ut ~rna* il est sorti de l'enfance* el. F de sa coquille. **-skrik**, cri, F och i dål. bem. criaillerie* oftast i pl. d'enfants, d'un enfant el. des enfants. **-sköterska**, bonne* [d'enfants]; eng. «nurse».

barnslig, *adj.* d'[un] enfant; enfantin; naïf; ibl. filial; ren, oskyldig candide; ingénu; i tadlande bet. enfant; enfantin; dum niais; om handlingar, ord, sätt puéril; *~ kärlek, vördnad* tendresse*, piété filiale; *hvad du är ~!* que tu es enfant! **-het**, i god bem. naïveté*; candeur*, simplicité* de l'enfance*; i tadlande bem. enfantillage; puérilité*; starkare sottise*. **-t**, *adv.* en enfant; comme un enfant; *bära sig ~ åt* se conduire, agir el. se comporter en enfant; F faire l'enfant.

barnsnöd, mal el. travail d'enfant.

barn||säng, **1.** couche[s]*; accouchement; enfantement; *ligga i ~* être en couche[s]*; faire ses couches*. **2.** säng för barn lit d'enfant. **-sängsfeber**, läk. fièvre puerpérale. **-sängskvinna**, femme* en couche[s]*; accouchée*.

barnsöl, [repas, fête* el. festin de el. du] baptême (p stumt).

barn||unge, helt liten petit enfant; bébé; F bambin[e*]; oftast i föraktl. bem. marmot. **-vagn**, char[iot] (voiture*) d'enfant; poussette*; roulette*. **-välling**, bouillie*. **-ålder**, **-år**, se *-ådder*, *-ådr*.

barock, *adj.* baroque; bizarre. **-stil**, style baroque.

barometer, *-ern*, *-rar*, baromètre [à cadran, etc.]. **-erhöjd**, **-erstånd**, 'hauteur* du baromètre.

baron, *-en*, *-er*, baron. **-essa**, *-an*, *-or*, baronne* (icke baronesse!) **-et**, eng. baronnet.

barr, **1.** *-en*, *-er*, gymn. barre*. **2.** *-et*, -, bot. aiguille*=feuille aciculée des conifères.

barrikad, *-en*, *-er*, barricade*. **-era**[1], *tr.* barricader.

barriär, *-en*, *-er*, barrière*; ibl. rampe*.

barr||skog, forêt* de pins et de sapins el. d'essences résineuses. **-träd**, arbre résineux el. vetensk. conifère; kollektivt: ofta blott pins et sapins pl. **-ved**, bois résineux; ofta bois de sapin el. de pin.

barsk, *adj.* bourru; farouche; brusque; rude. **-het**, rudesse*; brusquerie*. **-t**, *adv.* brusquement.

barsliten, *adj.* F râpé; usé [jusqu'à la corde].

bart, *adj.*; *blott och ~* uniquement; [purement et] simplement; se *bara*.

Bartelemy, *npr.* [l'île* de] Saint-Barthélemy.

Bartolomeinatten, *npr.* [la journée, le massacre de] la Saint-Barthélemy.

barvinter, ⓝ hiver sec el. sans neige*.

bas, **I.** *-en*, *-er*, geom. base*. **II.** *-en*, *-ar*, **1.** mus. basse*; *han har en god ~* il a une belle voix de basse*. **2.** (jfr *förman*) chef, conducteur [des travaux]. **III.** (jfr *stryk*) *-et*, verge*; fouet, etc. **-a**[1], **I.** *tr. ~ upp* fouetter, fustiger [d'importance*]; se *slå*. **II.** *tr.* ⚓ skeppsb. courber [t. ex. des planches*]; plier [t. ex. un bordage]. **III.** *intr.* F *låt det ~* laisse[z] aller.

basalt, *-en*, basalte; lave* compacte.

basar, *-en*, *-er*, bazar; för välgörande ändamål äfv. vente* [de charité*, etc.].

Basel, *npr.* geogr. Bâle*.

basera, *tr.* baser; fonder, etc., se *grunda*.

basfiol, contre-basse*; ofta basse* [de violon].

basilisk, *-en*, *-er*, basilic.

bas||instrument, [instrument de] basse*. **-is**, *oböjl.* base*. **-isk**, *adj.* kem. basique. **-ist**, *-en*, *-er*, basse*. **-klav**, clef* (utt. och skrifves äfv. clé*) de fa. **-parti**, [partie* de] basse*. **-relief**, bas-relief. **-röst**, [voix* de] basse*. **-sträng**, basse*. **-stämma**, **-sångare**, [voix* de] basse*.

Baskiska provinserna, *npr.* les provinces* basques.

bassäng, *-en*, *-er*, bassin; för bad äfv. piscine*.

bast, *-et*, bot. liber (er utt. *är*); vanl. tille*.

basta, *adv.* o. *interj.* bast[e]! suffit! assez! *och därmed ~* et qu'il n'en soit plus question*!

bastant, **I.** *adj.* fast solide; stark vigoureux; fort; om mat substantiel; copieux; varaktig durable; tillräcklig ✳ bastant. **II.** *adv.* joliment; F d'importance*; *ljuga ~* F mentir comme un arracheur de dents*; *äta ~* F manger comme quatre.

bastard, *-en*, *-er*, **1.** oäkta barn bâtard; mildare enfant naturel. **2.** bot. o. zool. métis.

bastion, *-en*, *-er*, ⚔ bastion.

bastmatta, ✳ matte* de tille*.

bastonad, *-en*, *-er*, bastonnade*.

bastrumma, mus. grosse caisse.

bastu, *-n*, **1.** se *badstuga*. **2.** se *risbastu*.

basun, *-en*, *-er*, mus. trombone; bibl. trompette*. **-a**[1], *intr.* *~ ut* publier à son de trompe*; F crier sur les toits.

bataij, *-en*, *-er*, bataille*. **-målare**, peintre de batailles*. **-målning**, bataille*. **-on**, *-en*, *-er*, ⚔ bataillon. **-onsvis**, *adv.* par bataillons.

batist, *-en*, *-er*, [toile* de] batiste*.

'h aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

batong, *-en*, *-er*, bâton.
batteri, *-et*, *-er*, batterie*.
bautasten, ⓝ pierre* tumulaire el. sépulcrale; menhir.
baxna[s][1], *intr.* être stupéfait, ébahi; F s'ébahir.
be, *tr.* se *bedja*.
beakt||a[1], *tr.* observer (prendre en considération*); considérer; avoir égard à; tenir compte de. **-ansvärd**, *adj.* digne de considération* (el. d'attention*); à observer, etc.
bearbet||a[1], *tr.* i allm. travailler; mettre en œuvre*; traiter; gifva form façonner; ~ ett ämne, ett tema ofta traiter; élaborer; isht mus. arranger; inverka på ngn travailler ; agir sur l'esprit de; ibl. préparer [t. ex. les esprits à des idées plus saines]; ~ *med slag* excéder de coups; battre; ~ *en grufva* exploiter une mine; ~ *en vetenskap* cultiver el. étudier une science; ~ *en roman för scenen* dramatiser un roman. **-are**, ⓞ. **-ning**, travail, afv. bildl.; façonnement; exploitation*; élaboration*; mus. vanl. arrangement; om litteratur ofta imitation*; adaptation*; traduction* libre; bemödande att inverka på ngn ⓞ se *-a*.
bebland||a[1] **sig**, être en (el. avoir) commerce [avec qn]. **-else**, *-n*, *-r*, *köttslig* ~ union charnelle; commerce charnel.
bebo[3], *tr.* habiter; demeurer dans; om högt upphatta personer ofta résider [dans el. ✳ sur son domaine]; ~ *ett helt hus* afv. occuper, tenir une maison tout entière. **-dd**, *p. a.* habité. **-elig**, *adj.* habitable.
bebygg||a[2], *tr.* 1. uppföra byggnader på élever el. construire des bâtiments sur; bâtir sur. 2. nedsätta sig i en obefolkad trakt ibl. fonder [une ville, un village, etc.] dans; [venir] habiter; s'établir dans; ofta coloniser; *tätt* (*glest*) *-d* vanl. très (peu) peuplé. **-are**, habitant; ibl. colon.
bebåd||a[1], *tr.* annoncer; faire connaître; förebåda présager; starkare promettre. **-are**, avant-courrier; messager; ᶜhéraut. **-else**, présage; annonce*; *jungfru Marie* ~ l'Annonciation* [de la Vierge].
beck, *-et*, poix*. **-a**[1], *tr.* poisser; enduire de poix*; ~ *full*, ~ *ned* poisser; barbouiller de poix*. **-a**[1] **sig**, *refl.* se poisser. **-artad**, *adj.* poisseux.
beckasin, *-en*, *-er*, zool. bécassine*.
beck||byxa, F sjöman ⓝ papa goudron; ᶜhale-boulines, pl. lika. **-ig**, *adj.* orenad med beck poisseux; öfverdragen med beck poissé; enduit de poix*. **-mörk**, *adj.*, *det var en* ~ *natt* la nuit était noire comme dans un four. **-panna**, ⚙ 1. chaudière* à poix*. 2. till lyse falot; torchère*. **-svart**, *adj.* noir comme [du] jais, comme poix* el. comme de l'encre*. **-sömsko**, ⓝ gros soulier el. grosse botte de paysan. **-tråd**, fil goudronné, gras el. poissé; ⚙ skomakarens, borstbindarens, etc. ligneul.
bedagad, *adj.* âgé; avancé en âge; skämts. antique; ~ *skönhet* afv. beauté surannée.
bedarra[1], *intr.* ⚓ se calmer; s'apaiser; tomber.
bedj||a[4], *tr.* o. *intr.* 1. ~ *ngn om ngt* demander qc à qn; prier, starkare solliciter qn de faire qc; ~ prier (i förbindelse med en, dont el. inf.), t. ex. je vous en prie; ce dont je vous prie; je te prie de venir; ~ *ngn vara välkommen* souhaiter la bienvenue à qn; *den här vägen, om jag får be* par ici, s'il vous plaît; *åh, jag ber* il n'y a pas de quoi. 2. förrätta bön prier; ~ [*till*] *Gud* prier Dieu; ~ *Fader vår* dire katol. le Pater (utt. *pâtär*) Noster (er utt. *är*), protest. le Notre Père. **-ande**, I. *adj.* suppliant. II. *adv.* d'un air el. d'un ton suppliant. **-are**, **-erska**, celui, celle qui prie.
bedrag||a[4], *tr.* vanl. tromper; ibl. frustrer [*ngn på ngt* qn de qc]; starkare duper; frauder; i spel tricher [au jeu]; missbruka ngns förtroende abuser; lämna i sticket trahir. **-a**[4] **sig**, *refl.* se tromper; ofta avoir des illusions*; *jag har -it mig på honom* je me suis trompé à son égard; ~ *sig i sina förväntningar* afv. être déçu dans son attente*, dans ses espérances*; être désappointé; *om jag inte bedrar mig* si je ne me trompe; si je ne m'abuse. **-are**, *-n*, *-*, **-erska**, *-an*, *-or*, trompeur, -euse*; fourbe; bof escroc (oc utt. ô); filou.
bedrift, *-en*, *-er*, exploit; ᶜhaut fait; prouesse*.
bedrifv||a[4], *tr.* poursuivre; mener; pousser; accélérer; i dål. bem. commettre; ~ sina studier *med ifver* apporter du zèle el. s'adonner à; ~ *otukt* se livrer à la débauche. **-ande**, poursuite*, maniement [d'une affaire, etc.]; exercice [d'une commerce, etc.].
bedrägl||eri, *-et*, *-er*, tromperie*; jurid. i vidsträcktare bem. fraude*; acte frauduleux; i särsk. bem. escroquerie*; i vanl. tal afv. imposture*; ~ i *spel* tricherie* au jeu; bofstreck fourberie*; [syn.-]villa illusion*; erreur*. **-lig**, *adj.* om person trompeur; om sak frauduleux [t. ex. banqueroute frauduleuse]; illusoire; starkare menteur; fallacieux; ibl. perfide. **-lighet**, om person fausseté*; mauvaise foi; perfidie*; om sak incertitude*; fragilité*. **-ligt**, *adv.* d'une manière el. façon trompeuse, illusoire &c.
bedröflig, *adj.* vanl. triste; attristant; starkare déplorable; désolant; accablant; pitoyable; lamentable.
bedröfv||a[1], *tr.* affliger; chagriner; attrister; peiner. **-ad**, *adj.* affligé; attristé; triste; *djupt* ~ désolé; starkare navré [*öfver:* de]. **-else**, affliction*; douleur*; tristesse*; sorg deuil; *djup* ~ afv. désolation*.
beduin, *-en*, *-er*, Bédouin.
bedyr||a[1], *tr.* protester [t. ex. de son innocence*]; assurer; jurer [*inför Gud, vid sin ära:* devant Dieu, sur son honneur]. **-ande**, protestation*; assurance*; serment.
bedåra[1], *tr.* fasciner; infatuer; en imposer à; éblouir; enchanter.
bedöf||ning, insensibilité*; stupéfaction*; étourdissement; assourdissement. **-va**[1], *tr.* förrätta

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

i dvala endormir; étourdir; göra döf rendre sourd; bildl. abasourdir.

bedöm||a[2], *tr.* juger [de] qn el. qc; porter un jugement sur qn el. qc; ~ skarpt, strängt critiquer; isht tadlande censurer. **-ande,** ⓞ; jugement; appréciation*; critique*.

beedig||a[1], *tr.* confirmer [qc] par serment. **-ande,** confirmation* par serment.

befall||a[2], I. *tr.* ordonner; commander; föreskrifva prescrire [à qn de ...]; *hvad -es?* vanl. plaît-il, monsieur? etc.: ofta pardon; *som ni -er* vanl. comme il vous plaira; ofta comme vous voudrez; *hvad -er ni?* ofta qu'y a-t-il pour votre service? ~ *sig i Guds hand* se recommander à Dieu; ~ *fram* ordonner d'apporter, d'avancer, etc.; faire venir; mander. II. *intr.* ~ *öfver* régner sur; gouverner; être le maître de; kommendera commander [à]; *äga, hafva att* ~ *öfver* avoir le commandement de; [avoir à] disposer de; ofta avoir [qn] sous ses ordres. **-ande,** *adj.* impérieux; tranchant; ofta en maître. **-ning,** allmän commandement; enskild ordre; *på* ~ par ordre; *på nådigste* ~ par ordre du roi, etc.; *få* ~ recevoir l'ordre [de]. **-ningshafvande,** *konungens* ~ ⓝ le préfet; *konungens ~s beslut* arrêté préfectoral. **-ningsman,** se *rättare, länsman.*

befann, *imp.* af *befinna.*

1. **befara**[1], *tr.* frukta craindre [t. ex. que qc n'arrive]; mindre starkt appréhender.

2. **befar||a**[4], ~ *ett land* voyager dans un pays: ~ *en väg* passer [en voiture*] sur ...; *ofta* ~ fréquenter ...; ~ ett haf, en flod naviguer sur ... **-en,** *p. a.* i passiv men. *mycket, allmänt* ~ fréquenté; i aktiv men. vanl. blott om sjöman expérimenté; jfr *berest.*

befatt||a[1] **sig,** *refl.* s'occuper [de]; ha att göra [med] avoir affaire* [à]; inblanda sig [i] se mêler [de]; åtaga sig se charger [de]; *icke* ~ *med någonting* afv. ne rien faire. **-ning,** ⓞ; syssla charge*; place*; office; fonction*; emploi; *hafva* ~ *med* être chargé de; *jag har ingen* ~ *med den saken* afv. je ne suis absolument pour rien dans cette affaire; *det hör ej till min* ~ cela n'est pas de mon ressort; cela n'entre pas dans mes fonctions*, etc.; *taga* ~ *med,* se *befatta sig.*

befinn||a[4] **sig,** *refl.* se trouver; être; ~ *väl på* en ort se plaire à ... **-ande,** [état de] santé*; disposition*; *höra efter ngns* ~ afv. demander des nouvelles* de [la santé de] qn. **-as,** *pass.* se trouver; être.

befintlig, *adj.* ⓞ existant; *den bredvid huset* ~*a trädgården* le jardin situé à côté de la maison; *de där* ~*a sakerna* les choses* qui s'y trouvent; *de i hans bibliotek* ~*a böckerna* les livres de [el. que renferme] sa bibliothèque; *ofvanom, ofvanför, ofvanpå* ~ supérieur; *nedanför, nedantill* ~ inférieur.

befjädrad, *p. a.* fbl. emplumé; muni el. garni de plumes*.

befläkt||a[1], *tr.* tacher; bildl. entacher; starkare flétrir; souiller; ~ *sitt namn* (*sig*) se flétrir. **-ande, -else,** souillure*; flétrissure* [à son honneur, à sa réputation].

befog||ad, *adj.* om person fondé [à]; apte [à]; compétent [de, pour]; autorisé [à]; jurid. capable [de]; om sak fondé; bien motivé; légitime. **-enhet,** om person autorisation* [de]; dugl ighet compétence*; jurid. capacité*; om sak légitimité*; justesse*; raison*.

befolk||a[1], *tr.* peupler; ~ *genom nybyggare* coloniser; *tätt, starkt* ~*d* ofta populeux. **-ning,** population*; *den lägre* ~*en* les classes inférieures.

befordr||a[1], *tr.* 1. expédier [des marchandises*, de l'argent par la poste, etc.]; transporter [des voyageurs, etc.]; ~ *till straff* faire punir. 2. främja a) med person till subjekt favoriser; protéger; ~ *det allmänna bästa* accroître la prospérité publique; ~ *konsterna* encourager les arts; b) med sak till subjekt accélérer; activer; développer; être utile à; propager. 3. upphöja faire avancer el. monter [qn] en grade; élever [en grade]; ~*s, blifva* ~*d* monter en grade; avancer. **-an,** 1. *för vidare* ~ [*till*] vanl. faire suivre [à]; 2. se *befrämjande.* 3. avancement [*till:* à]; promotion* [*till:* à]; *vinna* ~ avancer; monter en grade; obtenir de l'avancement. **-ingsmedel,** moyen de transport el. d'avancer; om åkdon o. äfv. vetensk. véhicule [*för:* de].

befrakt||a[1], *tr.* affréter. **-are,** ⚓ affréteur. **-ning,** affrètement. **-ningskontrakt,** charte-partie*.

befri||a[1], *tr.* délivrer [*ifrån:* de]; rädda sauver; undandraga soustraire [à]; frikalla absoudre; med möda débarrasser; ~ *ngn från en börda* décharger qn; ~ från skatt, värnplikt m. m. exempter (p stumt). **-are,** libérateur; sauveur. **-else,** *-n, -r,* (jfr *-a*), délivrance*; libération*; exemption* (p stumt); dispensation*; ofta affranchissement. **-elsekrig,** guerre* d'affranchissement.

befrukt||a[1], *tr.* féconder; bot. faire fructifier äfv. bildl. **-ning,** fysiol. fécondation*; bot. fructification*. **-ningsorgan,** bot. organe de la fécondation.

befrynda[1], *tr.* ~ [*sig*] [s']allier [par mariage]; [s']apparenter; ~*d* allié [à el. avec]; oegentl. parent.

befrämj||a[1], *tr.* appuyer; vanl. favoriser, se *befordra,* 2. **-ande,** avancement; propagation*; encouragement. **-are,** promoteur; propagateur.

befullmäktig||a[1], *tr.* autoriser [qn à qc]; donner pleins pouvoirs el. sa procuration [à qn pour faire qc]. **-ande,** procuration*.

befäl, *-et, -,* ⚔ commandement; ordres pl.; konkr. les officiers; les chefs; *hafva, föra* ~ *öfver*

Digitized by Google

avoir le commandement de el. sur; commander; avoir sous ses ordres; *innehafva högsta ~et* commander en chef; *manskap och ~* la troupe avec ses officiers. **-hafvare,** ⚔ commandant; chef; ⚓ på handelsfartyg capitaine de navire [de commerce].

befängd, *adj.* fou; extravagant; vanligare [très] ridicule; plaisant; burlesque; F absurde; *det är då alltför ~t* F c'est trop fort. **-het,** se föreg.; folie*; extravagance*; ✳ absurdité*.

befästa[1], *tr.* ⚔ fortifier; bildl. établir; consolider; assurer; *~ med ed* confirmer par serment. **-ning,** ⚔ fortification*. **-ningskonst,** ⚔ art de fortifier; fortification*; génie [militaire].

begabba[1], *tr.* se moquer de; bafouer; railler. **-ande,** *adj.* moqueur. **-are,** moqueur; rieur; railleur. **-else, -eri,** moquerie*; F gausserie*; förhånande dérision*; *ett mål för ~* ofta risée*.

begagna[1], *tr.* 1. se servir de; employer; faire usage de; *hvartill kommer den här boken att ~s?* quel usage fera-t-on de ce livre? *hvad ~s det till?* à quoi cela sert-il? *han ~r glasögon* il porte des lunettes; *den här hatten kan ej ~s längre* ce chapeau est hors d'usage; se f. ö. *använda.* 2. *~ sig af,* se använda o. *~ 1;* draga nytta af utiliser; profiter de; *~ sig af ngns lättrogenhet* abuser de el. exploiter la crédulité de qn; *~ sig af tillfället* åfv. saisir l'occasion* [F aux cheveux]. **-ad,** *adj.* ofta qui a [déjà] servi, etc.; *~e kläder* vieux habits. **-ande,** ⓞ; usage; emploi; utilisation*.

begapa[1], *tr.* regarder [bouche béante].

bege[4] **sig, begifva**[4] **sig,** 1. *refl.* se rendre; aller; *~ af* s'en aller; partir; *~ i väg, åstad* se mettre en route*; partir [pour]; *~ af ifrån ett ställe* quitter; s'éloigner de; *~ hem* rentrer [chez soi]; *~ ned* descendre; *~ på flykten* prendre la fuite*; *~ till sängs* aller se reposer el. F se coucher; *~ undan* se retirer; se sauver; *~ upp* monter; *~ ut* sortir; *~ till sjös* mettre à la voile, au large; prendre la mer. 2. *opers.; det begaf sig att* il arriva que; il se trouva que.

begifvande, consentement; autorisation*; agrément; *med hans ~* de son aveu; avec el. de son consentement, etc. **-en,** *adj. ~ på;* adonné à; livré à; mycket âpre à; avide de. **-else,** passion* [de, pour]; penchant; inclination*; disposition* alla med à; avidité* [de]; âpreté* [à].

begjuta[4], *tr.* arroser [t. ex. d'eau*]; *~ med olja* oindre [d'huile*].

begrafning, enterrement; högtidligare funérailles* i pl.; obsèques* i pl.; ibl. sépulture*.

begrafningsakt, cérémonie* el. service funèbre. **-dag,** jour de l'[el. d']enterrement. **-hjälp,** subvention* pour [les] frais d'enterrement. **-kassa,** caisse* des enterrements el. des frais d'inhumation*. **-kort,** ⓜ carte*, billet de faire part* [d'un décès]; ✳ billet d'enterrement. **-plats,** cimetière; lieu d'enterrement.

begrafva[2, 4], *tr.* enterrer åfv. bildl.; högtidligt inhumer; faire les funérailles* de; ofta ensevelir; mindre egentl. enfermer [t. ex. dans un couvent]; *~s under ruinerna* s'ensevelir sous les ruines*; *~ sig ute på landsbygden* s'enterrer, s'ensevelir en province*; F s'enfouir dans son terrier; *~ sina pund* enfouir ses talents; *här ligger -ven* oftast ci-gît; *här ligger en hund -ven* il y a anguille* sous roche*; *-ven* bildl., jfr *fördjupad, försänkt.*

begrepp, *-et,* -, idée*; vetande notion*; fattningsgåfva entendement; intelligence*; betydelse sens; mening acception*; *allmänna ~* généralités*; *de första ~en* af en vetenskap les premières notions; *göra, bilda sig ett ~ om* ibl. se douter de; soupçonner; vanl. se faire une idée de; juger de; *icke ha ngt ~ om ngt* n'avoir pas d'idée*, starkare pas la moindre notion de qc; *efter mitt ~* ofta selon moi; à mon sens, avis el. point de vue*; *kort ~* résumé; précis; sommaire; *vara, stå i ~ att* aller; être sur le point de; avoir l'intention* de; starkare être en train de.

begreppsförvirring, -förväxling, confusion* d'idées*.

begripa[4], *tr.* comprendre; sätta sig in i ngt concevoir; bestämdt fatta saisir. **-lig,** *adj.* compréhensible; lätt att förstå intelligible; tydlig clair. **-ligtvis,** *adv.* comme de raison*; bien entendu; naturellement; évidemment.

begrunda[1], *tr.* peser; considérer; réfléchir à, sur; songer à; méditer sur. **-an, -ande,** considération*; réflexion*; méditation*; examen. **-ansvärd,** *adj.* digne d'une sérieuse attention, de mûre réflexion, etc.

begråta[4], *tr.* pleurer [sur]; nästan blott om saker déplorer; *~ sina föräldrar* pleurer [la perte de] ses parents.

begränsa[1], *tr.* borner; limiter, båda åfv. bildl.; terminer; circonscrire mest bildl.; ofta restreindre [à]; *Alperna ~ Italien i norr* l'Italie est bornée au nord par les Alpes*. **-ning,** [dé]limitation*; limites* pl.; bornes* pl.; circonscription*.

begynna[3], *tr.* o. *intr.* commencer [à el. de]; *~ med att* c. par [t. ex. se plaindre]; se mettre à; ouvrir [t. ex. un cours]; entamer [t. ex. une discussion]. **-ande,** *p. a.* qui commence; naissant. **-are,** commençant, -e*; isht teat. débutant, -e*. **-else,** commencement. **-elsebokstaf,** [lettre*] initiale*; *stor ~* [lettre*] capitale* el. majuscule*; *liten ~* [lettre*] minuscule*.

begå[3], *tr.* commettre [t. ex. un crime, une faute, une sottise]; *~ ett fel,* en dumhet, m. m. ofta faire; åfv. célébrer; fêter; *~ en orättvisa mot ngn* faire une injustice à qn; *~ nattvarden* célébrer la cène; communier.

begåfning, 1. begåfvande, ekänker dotation*; pré-

* femin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. ⓜ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

sent; don. **2.** bildl. dons pl. de la nature; skicklighet capacité*; själsanlag talent[s]; naturlig ~ aptitude*. **-va**[1], *tr.* **1.** *~ ngn med ngt* faire cadeau (i högre stil présent) à qn de qc; donner qc en présent, något F en cadeau à qn; *~ ngn rikligt* vanl. combler qn de présents. **2.** bildl. douer, doter [de qc]; absol. [*mycket*] *~d* de talent; heureusement el. très bien doué; *han är icke ~d* afv. il n'a pas de moyens.

begär, *-et*, -, désir; ofta envie* [*efter ngt* de qc]; *brinnande ~* ardeur*; avidité*; soif*; lusta appétit; isht bibl. convoitise*; *känna ~ efter* éprouver le désir de; *vara slaf under sina ~* être l'esclave de ses passions*; *kufva sina ~* se vaincre soi-même. **-a**[2], *tr.* hysa begär souhaiter; désirer; starkare avoir envie* de; framställa en begäran demander [qc à qn]; fordra exiger; réclamer; *du skall icke ~ din nästas hustru* tu ne convoiteras pas la femme de ton prochain. **-an**, demande*; requête*; prière*; starkare réquisition*. **-else**, se *begär*.

begärlig, *adj.* om varor recherché; couru; demandé; goûté; om person avide [t. ex. *~ av nouvelles*]; mindre starkt désireux [de]; *~a blickar* regards avides el. pleins de désir[s]. **-het**, egenskap att vara begärlig, eftersökt faveur*; vogue*; glupskhet avidité*; ofta empressement; jfr *begärlig*. **-t**, *adj.* avec avidité* el. empressement; avidement.

behag, *-et*, -, **1.** plaisir; satisfaction*; volonté*; désir; bon plaisir; gré; *finna ~ i ngt* trouver [du] plaisir à qc; se plaire à qc; *vara ngn till ~* plaire à qn; *efter ~* à volonté*; tant qu'il vous plaira; ofta à discrétion*; ofta comme il vous plaira; *efter sitt ~* à son gré el. choix; à sa fantaisie. **2.** grâce*; douceur*; amabilité*; aménité*; élégance*; attrait; företrädesvis om kvinnor charme mest i pl.; *nyhetens ~* attrait el. attraction* de la nouveauté; *~ens gudinnor* les Grâces*. **-a**[1], *tr.* o. *intr.* plaire, convenir, agréer [à qn]; tillfredsställa contenter; intressera toucher; göra ngn till viljes complaire [à qn]; *om ni ~r* s'il vous plaît; si bon vous semble; *hvad ~s?* qu'y a-t-il pour votre service? que désirez-vous? hvad befalls plaît-il? vous dites? vous disiez? *som ni ~r* comme il vous plaira. **-full**, *adj.* plein de charmes, de grâce*, etc.; charmant; gracieux. **-lig**, *adj.* agréable; ljuf doux; intagande charmant; bekväm commode; treflig confortable; *i ~ tid* à temps; à propos; en temps utile el. opportun; *på ~ tid* i ämbets- o. jurid. stil pour el. à un temps illimité el. indéterminé. **-lighet**, agrément; charme; grâce*; douceur*; jfr *behag*. **-sjuk**, *adj.* désireux de plaire; coquet. **-sjuka**, manie* de plaire; coquetterie*.

behandl||a[1], *tr.* vanl. traiter; handtera ofta manier; travailler; sköta afv. s'occuper de; soigner; gérer; *~ ngn som vän* traiter qn en ami. **-ing**, vanl. traitement; conduite* [envers qn]; handterande manipulation*. **-ingssätt**, manière* de traiter; afv. [mode de] traitement.

behjälplig, *adj.*, *vara ngn ~ i ngt* aider qn à faire qc; assister el. seconder qn à faire qc; se *hjälpa till*.

behjärt||a[1], *tr.* prendre à cœur el. mindre starkt en considération*; jfr *beakta*. **-ad**, *adj.* brave; de cœur; courageux; beslutsam déterminé. **-ande**, [prise* en] considération*; compassion*; intérêt. **-ansvärd**, *adj.* digne de considération*, el. ibl. de compassion*. **-enhet**, courage; bravoure*; résolution*.

behof, *-vet*, -, vanl. besoin; starkare afv. exigence*; nécessité*; nöd pauvreté*; ofta tout ce dont on a besoin; *allt är för alla ett ~* le sel est une chose de première nécessité; *efter ~* selon l'exigence*; suivant le besoin; *vid förefallande ~* le cas échéant; en cas de besoin el. de nécessité*; *af ~vet påkallad* nécessaire; *detta behåller jag för mitt eget ~* je garderai cela pour mon usage particulier, ofta pour moi; *vara i ~ af*, se *behöfva*.

behåll, *oböjl.* réserve*; ibl. restant; *hafva i ~* ofta avoir encore el. de reste; conserver; *i godt ~* ofta bien conservé; endast om lefvande varelser sain et sauf; om saker intact. **-a**[4], *tr.* vanl. garder; kvarhålla retenir; tenir; conserver; se vidare *bibehålla*; *~ fältet* demeurer maître du champ de bataille*; *det namnet fick han sedan ~* le nom lui est resté. **-are**, réservoir; réceptacle; vattenbehållare citerne*. **-en**, *adj.* återstående de reste; *väl ~* bien conservé; intact; om lefvande varelser sain et sauf; en bonne santé; välbärgad à son aise*; aisé; *han är ~ karl* afv. il est au-dessus de ses affaires*. **-ning**, förråd réserve*; återstod reste (fonds qui demeurent en caisse*); excédent; vinst revenu; *ren ~*, *netto~* produit net; *han har en ~ af 100 kronor* il a 100 couronnes* de boni; *han har 100 kr. i ren ~ på affären* tous frais déduits, l'affaire* lui a rendu 100 c*.

behäftad, *adj.* atteint, ofta affecté [t. ex. d'un mal, d'une maladie]; *~ med fallandesot*, *gikt* épileptique, goutteux; *vara ~ med* afv. être sujet à.

behändig, *adj.* vig agile; fintlig souple; subtil; ibl. fin; rusé; om sak = sinnrik ingénieux; bekväm commode. **-het**, agilité*; adresse*; dextérité*; souplesse*; subtilité*.

behänga[2], *tr.* garnir; revêtir; couvrir; orner; [se] parer, alla med de.

behärsk||a[1], *tr.* régner sur; gouverner; maîtriser; dominer [sur]; ibl. contenir; *~ sitt ämne* posséder son sujet; être maître de son sujet; *~ sina lidelser* dompter, maîtriser ses passions*; *~s af sina lidelser* être en proie* à ses passions*. **-are**, af ett land souverain; *~ af sina passioner* m. m. maître.

behöflig, *adj.* nécessaire; [ce] dont on a besoin; *högst ~* urgent. **-het**, nécessité*.

Digitized by Google

behöfv||a[2], *tr.* vanl. avoir besoin de; falloir (il faut, fallait, etc.); fordra demander; réclamer; *hur länge tid -er man för att komma dit?* combien de temps faut-il pour y aller? **-ande**, *adj.* pauvre; nécessiteux; starkare indigent; F gueux. **-as**[2], falloir; être nécessaire; *hvad behöfs det?* à quoi bon? à quoi cela sert-il?

behörig, *adj.* om person compétent; qualifié; ibl. capable; om sak requis; nécessaire; pertinent; dû; *i ~ form* en bonne [et due] forme; *han erhöll sin ~a andel* vanl. il reçut la part qui lui revenait. **-en**, *adv.* jurid. o. administr. dûment; en bonne [et due] forme; légalement; i allm. convenablement; comme il faut. **-het**, compétence*; ibl. convenance*; *ädagalägga sin ~* afv. légitimer son pouvoir; se légitimer.

beifr||a[1], *tr.* tala emot déclamer, starkare tonner contre [qn el. qc]; *~* en öfverträdelse, ett lagbrott dénoncer; poursuivre en justice*; incriminer; signaler aux autorités*. **-an**, *anmäla till laga ~* se *beifra*.

bejaka[1], *tr.* répondre affirmativement el. [que] oui à; ofta affirmer; erkänna reconnaître.

bekajad, *adj.* se *behäftad*; afv. *~ med ohyra* plein, rongé de vermine*; *vara illa ~* être dans une fâcheuse position el. situation; F être dans de beaux draps.

bekant, I. *p. a.* 1. connu; kunnig, bemmastadd familiarisé [avec]; au courant [de]; *om det blir ~* si cela se sait; *om det blir ~* [*att*] si l'on sait el. vient à apprendre [que]; *denna person är mig ~* je connais cette personne; *jag skall göra er ~ med honom* je vous ferai faire sa connaissance; *ha sig ~* savoir; ibl. connaître; *han är mycket ~ i familjen* il est fort lié avec la famille. 2. *allmänt ~* om person connu [partout el. de tous]; om sak notoire; public; berömd renommé; *som ~ är* [comme] on [le] sait [bien]. II. *subst.* böjdt som adj. connaissance*; *en ~ till mig, en af mina ~a* une de mes connaissances; vanl. un de mes amis. **-göra**[2], *tr.* faire savoir; proclamer; promulguer; annoncer; publier; gm anslag afficher. **-görande**, *s.* publication*; proclamation*; ibl. annonce*; divulgation*. **-skap**, *-en*, *-er*, connaissance* [*om*, *med* de]; förtrolig *~* afv. intimité* [avec]; *göra ~ med ngn* faire la connaissance de qn.

bekika[1], *tr.* ⓞ; ibl. lorgner.

beklag||a[1], *tr.* plaindre; starkare déplorer; ibl. regretter; *~ ngns sorg* faire ses compliments de condoléance[s]* à qn; *jag ~r* ofta [que] je vous plains! *~ sig för (hos) ngn öfver ngn* se plaindre à qn de qn. **-ande**, *s.* plainte*; regret; ibl. [compliments de] condoléance*; *sorgens ~ undanbedes* vanl. on ne reçoit pas de visites*. **-ansvärd**, *adj.* om person vanl. à plaindre; pauvre framför subst.; om sak déplorable; fâcheux; ofta regrettable. **-lig**, *adj.* se föreg. (om sak). **-ligen**, **-ligtvis**, malheureusement; hélas (s böres).

beklädd||a[2], *tr.* [re]vêtir [de qc]; fodra doubler; öfverdraga couvrir; habiller; garnir, alla med de; *~ en tjänst* occuper, remplir un emploi, une charge. **-nad**, habillement; persedlar vêtement; uniforme; beläggning, betäckning revêtement; garniture*; inre doublure*; på en organisk kropp tégument. **-nadspersedel**, effet d'habillement; vêtement. **-ning**, se *-nad*.

beklämd, *adj.* bildl. [qui a le cœur] serré de douleur*, de tristesse*; triste; starkare navré; *med ~t hjärta* le cœur serré. **-het**, **beklämning**, serrement de cœur; angoisse*.

bekomm||a[4], I. *tr.* recevoir; avoir; F attraper. II. *intr.*; *det -er honom ingenting* cela ne lui fait rien; ibl. cela ne le touche pas; *utan att låta sig ~* ofta sans se laisser déconcerter; *ngt -er mig väl, illa* je me trouve bien, mal de qc; *det skall ~ dig illa om du* il t'en prendra mal de med inf.; *väl -e!* (brukas på franska endast skämtsamt) [grand] bien vous fasse! vid nysning à vos souhaits!

bekost||a[1], *tr.* se charger des frais de; payer [les frais de]; défrayer. **-nad**, frais i pl.; dépense*; bildl. dépens i pl.; *på min ~* à mes frais; *roa sig på ngns ~* se divertir aux dépens de qn; *på ~ af sin hälsa* au prix de sa santé.

bekrans||a[1], *tr.* couronner [ofta de fleurs*]; ibl. ceindre [t. ex. le front d'un poète]. **-ande**, couronnement.

bekriga[1], *tr.* faire la guerre à; combattre, båda afv. bildl.

bekräft||a[1], *tr.* confirmer; ibl. vérifier; ofta affirmer, attester, assurer [avec el. par serment]; sanctionner; ratifier; garantir; constater; *ryktet börjar ~ sig* le bruit se confirme; *det ~r sig att* afv. il est constaté que. **-ande**, I. *adj.* confirmatif; diplomat. ratificatif. II. *-t*, *-n*, se följ. **-else**, confirmation*; ibl. constatation*; vérification*; stadfästande ratification*; sanction*; *edlig ~* affirmation* par el. avec serment; *jag fick ~ på riktigheten af min förmodan* j'ai été confirmé dans ma supposition; *vinna ~* se confirmer.

bekväm, *adj.* om sak: vanl. commode; passande convenable; lätt aisé; facile; om person qui aime ses aises*. **-a**[1] **sig**, *refl.* *~ sig till ngt* consentir el. se prêter, starkare se soumettre à qc; *jag måste väl ~a mig därtill* ofta il faudra bien s'y résigner. **-lig**, *adj.* se *bekväm*. **-ligen**, *adv.* vanl. commodément; ofta à l'aise*; utan möda aisément; sans [trop de] peine*. **-lighet**, aises* i pl.; ✳ commodité*; *efter ~* à sa (ma, ta, etc.) convenance el. commodité; à loisir; à plaisir; *han älskar ~* il aime ses aises*. **bekymmer**, *-ret*, -, chagrin; souci; inquiétude*; peine*; ennui ofta i pl.; *göra ngn ~* donner du souci à qn; *göra sig ~* ofta se soucier, s'inquiéter [de]. **-fri**, *adj.* sans souci; tran-

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

quille. **-frihet**, insouciance*; sans-souci; sécurité*. **-full**, *adj.* plein de souci[s]; soucieux. **-sam**, *adj.* om sak inquiétant; starkare alarmant; ofta difficile; om person soucieux; inquiet; starkare rongé de soucis; *göra det ~t för ngn* donner des soucis à qn; inquiéter qn; starkare causer des ennuis à qn. **-slös**, *adj.* insouciant; jfr *-fri*. **-slöshet**, insouciance*.

bekymra[1], *tr.* donner du souci à; faire de la peine à; inquiéter; peiner; starkare affliger; ofta alarmer; *~ sig om* se soucier de; s'inquiéter de; prendre soin de; *det ~r jag mig icke om* cela ne me regarde pas; je ne m'en soucie pas. **-d**, *adj.* soucieux; inquiet; starkare alarmé; affligé; peiné; *göra ~* inquiéter etc. se föreg.

bekyttad, *adj. vara ~* être dans une fâcheuse, pénible el. ironiskt F belle position.

bekämpa[1], *tr.* combattre; faire la guerre à.

bekänn||a[2], *tr.* tillstå, erkänna avouer; reconnaître; isht teol. confesser; jurid. äfv. faire des aveux; spelt. donner de la [même] couleur; jouer; *~ Kristus* confesser [sa foi en Jésus-]Christ; *icke ~* (färg i kortspel) jouer de (en) renonce*; renoncer [à]; *~ kort* jouer franc jeu. **-are**, celui, celle* qui fait profession* de ...; *~ af* lära adhérent; disciple; *Kristi ~* confesseur de Jésus-Christ. **-else**, af brott aveu ofta i pl. med x; déposition*; *~ af synder* confession* [des péchés]; *tvinga ngn till ~* faire avouer qn; *Augsburg[i]ska ~n* la confession d'Augsbourg.

belack||a[1], *tr.* calomnier; médire de; parler mal de. **-are**, détracteur; starkare calomniateur, -trice*; diffamateur, -trice*.

belagd, *pp.* af *belägga; han har ~ tunga* il a la langue chargée, empâtée el. pâteuse.

belamr||a[1], *tr.* encombrer, embarrasser [*med* de]. **-ing**, encombrement; ⊙.

belast||a[1], *tr.* charger [*med* de]; *omättligt ~* surcharger. **-ning**, ⊙; chargement; [sur-] charge*.

bele[3], *tr.* se moquer de; [se] rire de; persifler.

beledsag||a[1], *tr.* accompagner; ofta conduire. **-are**, conducteur; accompagnateur; guide.

belefv||ad, *adj.* poli; ofta qui a de bonnes manières; aimable; affable; *en ~ man* äfv. un homme comme il faut. **-enhet**, savoir-vivre; bonnes manières pl.; bon ton; politesse*; urbanité*.

Belgien, *npr.* Belgique*.

belgi||er, *-n*, *-*, **-ska**, *-an*, *-or*, Belge[2]. **-sk**, *adj.* belge. *~e konungen* le roi des Belges.

beljuga[4], *tr.* mentir sur le compte de; se *baktala, belacka, förtala*.

belopp, *-et*, -, montant [d'une somme]; somme*; *till ett ~ af* ofta jusqu'à concurrence* de; *hela ~et* äfv. le total; *dubbla ~et* le double.

belys||a[2], *tr.* egentl. éclairer; bildl. éclaircir: mettre en lumière*; expliquer; illustrer [t. ex. par un exemple]. **-ning**, éclairage [public, au gaz, au pétrole, électrique, etc.]; ljus jour; lumière*; bildl. éclaircissement.

belån||a[1], *tr.* engager; ofta mettre en gage; emprunter sur; isht fastighet hypothéquer [*med* pour]. **-ing**, engagement; af fastighet hypothèque*.

belåten, *adj.* satisfait; content; *vara ~ med* äfv. se contenter de; *högst ~* enchanté; *alldeles icke ~* nullement satisfait. **-het**, contentement; satisfaction* [*med* de]; glädje äfv. joie*; *till allmän ~* à la satisfaction générale.

belägen, *adj.* situé; ofta placé; *långt bort ~* éloigné; *nära ~* voisin, proche [de]. **-het**, vanl. situation* äfv. bildl.; position*; ofta état.

belägg||a[2], *tr.* [re]couvrir [qc de qc]; revêtir [qc de qc]; charger, frapper [qn de qc]; ⚓ amarrer; *~ med bojor* charger de fers, de chaînes* el. de liens; enchaîner; *~ med karta (stämpel)* ⓝ timbrer; apposer le timbre légal; *~ med kvarstad* jurid. saisir; séquestrer; *en sådan förseelse är belagd med böter* ce délit est puni d'amende*; *~ med afgifter, skatt* o. s. v. charger el. frapper d'impôts; imposer des droits sur; *~ brott med straff* attacher des peines* à un crime. **-ning**, ⊙; application*; *~ med kvarstad* saisie*; séquestration*.

belägr||a[1], *tr.* assiéger; bildl. äfv. obséder [qn de qc]. **-are**, assiégeant. **-ing**, siège; bildl. äfv. obsession*. **-ingsartilleri**, artillerie* de siège. **-ingskonst**, art de faire un siège; poliorcétique*. **-ingstillstånd**, [*lilla ~et*] [le petit] état de siège.

beläm||a[1], *tr.* investir [de]; revêtir [de]. **-ing**, investiture*.

beläsen, *adj.* qui a beaucoup lu; lettré; versé dans la littérature; *mycket ~ man* äfv. homme d'un grand savoir. **-het**, [instruction acquise par la] lecture*; savoir; *hans stora ~* ses nombreuses lectures.

beläst, *adj.* se *belästen*.

belåte, *-t*, *-n*, bibl. image*; afgud äfv. idole*.

belön||a[1], *tr.* récompenser [qn de qc]; gm betalning payer; vedergälla reconnaître. **-ing**, vanl. récompense*; ibl. rémunération*; prix; reconnaissance*.

belöp||a[2] **sig**, *refl.* [se] monter, s'élever [à]; *hur mycket -er det sig till på hvar och en?* à combien cela revient-il par tête*? à combien se monte la part de chacun? *hvar och en skall betala den på honom -ande andelen* chacun paiera sa quote-part.

bemann||a[1], *tr.* ⚓ équiper, monter; armer; *~ sig* s'arracher au découragement [par un élan vigoureux, etc.]; ofta se raidir [contre l'adversité*, etc.]; [re]prendre courage. **-ande**, *-t*, ⚓ équipement.

bemantla[1], *tr.* ibl. pallier; mindre starkt voiler [une faute, etc.]; under ett falskt sken habiller; masquer; colorer.

---

[h] aspirerad h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

bemedl||a[1], *tr.* accommoder; négocier; ~ *fred* äfv. s'interposer pour amener la paix; ~ *en tvist* apaiser une querelle; ~ *en vapenhvila* traiter un armistice. **-ad**, *adj.* aisé; *vara* ~ être dans l'aisance*. **-are**, négociateur; médiateur; ⓞ jfr *bemedla*. **-ing**, entremise*; médiation*; intervention*; négociation*; ibl. intermédiaire.

bemyndig||a[1], *tr.* autoriser [qn à faire qc]. **-ande**, *-t*, autorisation*.

bemäktiga[1] **sig**, *refl.* s'emparer, se saisir, se rendre maître de; occuper.

bemärk||a[2], *tr.* se *märka, varseblifva; blifva -t* être remarqué; *göra sig -t* se faire remarquer. **-else**, sens; acception*; signification*; *i sträng* ~ ofta à la rigueur; *i inskränktare* ~ au sens restreint; *i vidsträcktare* ~ vanl. par extension*; *i god (dålig)* ~ en bonne (mauvaise) part; jfr *betydelse*.

bemöd||a[1] **sig**, *refl.* absolut se donner de la peine; faire des efforts; ~ *att* äfv. s'efforcer de (à); mindre starkt chercher à; tâcher de; starkare s'empresser de; *förgäfves* ~ perdre sa peine el. son temps [à]; ~ *om ngt* faire des efforts pour obtenir qc; rechercher [t. ex. l'amitié* de qn]. **-ande**, effort[s]; peine*; recherche*; poursuite*; empressement; soins i pl.

bemöt||a[2], *tr.* behandla accueillir; recevoir; i vidstr. bem. traiter [*såsom* de, en, comme]; besvara répondre à; ibl. répliquer à. **-ande**, accueil; traitement; besvarande ⓞ; réponse* [*af* à]; réplique*; riposte*.

ben, *-et*, *-*, 1. os (utt. *åss* i sing. och *å* i pl.); efter människor och djur ossements pl.; *fisk*~ arête* de poisson; *vara våt inpå bara* ~*en* être trempé jusqu'aux os. 2. lem: på människan jambe*; på djur patte*; pied; ibl. jambe*; *lägga* ~*en på ryggen* F prendre les jambes* à son cou; *taga till* ~*en* F prendre la poudre d'escampette*; [*åter*] *komma på* ~*en* se relever; se remettre [sur pied]; endast bildl. revenir sur l'eau*; *vara på* ~*en* être sur pied[s] el. debout, äfv. bildl.

ben||a[1], I. *tr.* 1. håret faire une raie. 2. fisk enlever les arêtes* [d'un poisson]; ibl. désosser. II. *-an, -or*, raie*. **-artad**, *adj.* osseux. **-brott**, fracture* [de la jambe]. **-byggnad**, charpente* [osseuse] du corps; squelette.

benediktin[er], *-[e]n*, *-[er]*, bénédictin. **-kloster**, couvent de[s] bénédictins. **-munk**, bénédictin. **-orden**, ordre de saint Benoît el. des bénédictins.

Bengalen, *npr.* le Bengale.

bengali||er, *-n*, *-*, Bengalais. **-isk**, *adj.* bengalais; ~ *eld* feu de Bengale; ~*a språket* le bengali.

ben||hus, ossuaire. **-hård**, *adj.* dur comme un os el. [de] l'os. **-ig**, *adj.* osseux; plein d'os; bildl. difficile; délicat; embarrassant. **-kläder**, pantalon. **-lim**, gélatine*; colle* d'os. **-mjöl**, poussière* el. cendre[s]* d'os. **-pipa**, os long [de la jambe]; *stora* ~*n* le tibia; *lilla* ~*n* le péroné. **-rangel**, *-ranglet*, -, squelette. **-röta**, carie* [des os (utt. *å*)], d'un el. de l'os]. **-skada**, endommagement d'un os el. ibl. à une (el. la) jambe. **-skärfva**, éclat d'os; kir. esquille*. **-stomme**, se *-byggnad*. **-svärta**, charbon el. noir d'os. **-sår**, 1. ulcère [à la jambe]. 2. se *-röta*. **-ved**, bot. fusain [d'Europe*]; äfv. cornouille*.

benåd||a[1], *tr.* en förbrytare gracier; faire grâce* à; isht för politiska förbrytelser amnistier; bevisa en ynnest gratifier [qn de qc]; daigner accorder [qc à qn]; *blifva* ~*d* a) obtenir sa grâce; b) être amnistié. **-ning**, grâce*; om politiska förbrytelser amnistie*. **-ningsrätt**, droit de [faire] grâce*, etc.

benägen, *adj.* disposé [t. ex. à faire qc]; porté [à]; isht i dål. men. enclin [à]; välvillig bienveillant, bien disposé [pour el. envers qn]; ~ *för dryckenskap* adonné à la boisson; *den -ne läsaren* oftast blott le lecteur [vanl. endast skämts. bénévole]. **-enhet**, disposition*, inclination* [à, pour]; tendance* [à]; ofta penchant el. goût [pour]; välvilja bienveillance*; bonne disposition; affection*. **-et**, *adv.*; *ni torde* ~ *ursäkta* vous voudrez bien (veuillez) m'excuser; ayez l'obligeance* de m'excuser, etc.

benämn||a[2], *tr.* nommer, appeler [par el. du nom de]; ibl. dénommer. **-ing**, vanl. dénomination*; appellation*; terme; nom; épithète*; titre, alla med de.

beordra[1], *tr.* commander [qn pour qc, à qn de faire qc]; ordonner (el. donner l'ordre) [à qn de faire qc]; mindre starkt charger [qn de faire qc]; ~*s att* recevoir l'ordre de; *regementet är* ~*dt till S.* le régiment a reçu l'ordre de se rendre à S.

bepansr||a[1], *tr.* cuirasser. **-ing**, cuirassement.

beprisa[1], *tr.* vanter; prôner; préconiser; ibl. exalter.

bepröfv||a[1], *tr.* se *pröfva*. **-ad**, *p. a.* éprouvé; qui a fait ses preuves*; à toute épreuve.

berama[1], *tr.* déterminer; arrêter; fixer; convenir de.

Berberiet, *npr.* Barbarie*.

berberis, *-en*, bot. berbéris commun; vanl. épine-vinette*.

beredl||a[2], *tr.* vanl. préparer; tillreda äfv. apprêter; ofta faire; ~ *kudar* corroyer des cuirs; ~ *sig på* äfv. s'attendre à; ~ *sig medel, tillfälle att* ofta trouver moyen de; ~ *sig till (på) döden, till examen* se préparer à la mort, à l'examen; ~ *ngn medel till att* fournir à qn le[s] moyen[s] de; ~ *ngn sorg* causer du chagrin à qn; ~ *ngn en öfverraskning* ofta ménager une surprise à qn. **-d**, *adj.* (jfr *bereda*) prêt [à]; böjd för ngt disposé [à]; *stå* ~, *hålla sig* ~ *på* être, se tenir prêt à; *göra sig, vara* ~

---

*feminin. [2](efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4]efter verb angifver dess böjning. (n) närmast motsv. ⓞ omskrifvas.

Digitized by Google

på s'attendre à. **-else,** vanl. préparation*; ofta préparatifs i pl. **-ning,** préparation*; *hudars* ~ apprêt des peaux*=corroyage. **-skap,** *i* ~ prêt; préparé; *ha pengar i* ~ ofta avoir de l'argent disponible, des fonds à sa disposition; *hålla ngt i* ~ *åt ngn* réserver, garder qc à qn. **-villig,** *adj.* prêt, disposé [à faire qc]; tjänstfärdig obligeant; prompt (utt. nasalt pron) à servir; de bonne volonté. **-villighet,** bon vouloir; bonne volonté; starkare empressement; tjänstfärdighet obligeance*; promptitude* (omp utt. nasalt on) à servir. **-villigt,** *adv.* ofta de bon cœur; starkare avec empressement.

berest, *adj.* qui a beaucoup voyagé; ~ *man* ofta grand voyageur; *mycket* ~ *land* pays fréquenté el. visité par beaucoup de voyageurs.

berg, *-et, -,* geogr. montagne*; ensamt och tämligen stort mont; geol. roche*; *eldsprutande* ~ volcan; ~*et Etna* le mont Etna el. l'Etna.

bergamott, *-en, -er,* **-päron,** ⓝ bergamote*.

berg||art, [espèce* de] roche*. **-borr,** ⚙ tarière*; fleuret; pistolet; sonde* [de mine*]; poinçon; foret. **-fin,** *adj.* ~*t silfver* argent affiné el. le plus fin. **-folk,** peuple montagnard; [peuple de] montagnards. **-fäste,** 1. ⚔ forteresse* [assise el. située sur une montagne]. 2. ⚙ gruf. pilier; massif d'un puits. **-häll,** rocher [plan et aride]; banc de roche*. **-hälsa,** F santé* de fer. **-ig,** *adj.* montagneux; montueux. **-kristall,** miner. cristal de roche*. **-krut,** poudre* de mine* el. à mines*. **-land,** pays montagneux. **-luft,** air de [la] montagne*. **-mästare,** ⓝ inspecteur (ingénieur en chef) des mines*. **-olja,** [huile* de] pétrole; ofta naphte impur. **-ostron,** huître* [comestible]. **-pass,** défilé; gorge*; passage. **-ras,** [é]croulement, effondrement de rochers, de montagne*. **-salt,** miner. sel gemme.

bergs||bo, montagnard, -e*. **-bruk,** exploitation* des mines*. **-bruksidkare,** ⓝ [vanl. petit] propriétaire de mines*. **-handtering,** se *-bruk.* **-höjd,** ʰhauteur*. **-ingeniör,** ingénieur des mines*. **-kam,** crête*. **-kari,** métallurgiste; ibl. minéralogiste; gruvarbetare [ouvrier] mineur. **-kedja,** chaîne* de montagnes*.

bergskrefva, fente* de (d'un) rocher.

bergs||lag, ⓝ district minier el. des mines*. **-lagsbo,** habitant d'un el. des districts miniers.

bergsluttning, versant, pente*, penchant [d'une montagne].

bergsman, ⓝ i vidstr. bem. mineur; i inskr. bem. propriétaire de mine[s]*.

bergspets, se *bergstopp.*

bergspredikan, bibl. le Sermon sur la montagne.

bergsspräng||are, carrier; ouvrier mineur. **-ningsarbete,** travail de mine* pour enlèvement de roche*; ⓞ.

bergs||rygg, dos, arête* [d'une montagne]. **-skola,** högre école* des mines*; lägre école* des mineurs. **-topp,** sommet, cime* [d'une montagne]; pic. **-trakt,** [pays de] montagnes* i pl.; contrée montagneuse.

bergsträcka, chaîne* de montagnes*.

bergsvetenskap, ⓝ science* des mines* el. minière; métallurgie* et minéralogie*.

berg||söta, se *stensöta.* **-tagen,** ⓞ; ibl. enlevé par l'esprit de la montagne. **-troll,** gnome; esprit de la montagne. **-verk,** usine* [métallurgique]; forge*; ofta mine*. **-vägg,** flanc [escarpé] d'une montagne; mur de rocher.

beridl||are, *-n, -,* [sous-]écuyer; piqueur. **-en,** *adj.* monté; [équipé] à cheval.

beriktig||a[1], *tr.* rectifier; corriger; starkare redresser. **-ande,** rectification*; starkare redressement.

Beringssund, *npr.* détroit de Be[h]ring.

Berlin, *npr.* Berlin.

berlinare, Berlinois; vagn berline*.

berlock, *-en, -er,* breloque*.

Bern, *npr.* Berne*.

Berneralperna, *npr.* les Alpes bernoises.

bernhardin[er]||hund, chien du [mont] Saint-Bernard. **-kloster,** couvent de bernardins. **-munk, -nunna,** bernardin, -e*. **-orden,** ordre de Saint-Bernard.

hernsten, se *bärnsten.*

bero[3], *intr.* dépendre [de]; tenir [à]; ~ *af ngns nåd* être à la merci de qn; *det* ~*r på* cela dépend; c'est selon; *detta* ~*r därpå att* cela dépend de ce que; *därpå* ~*r allt* äfv. tout roule là-dessus; *så vidt på mig* ~*r* autant el. en tant que cela dépend de moi; autant qu'il est en moi; *vi kunna låta saken tills vidare* ~ n'en parlons plus pour le présent; *låta bero på omständigheterna* se décider d'après les circonstances*; *låta* ~ *vid* laisser [une chose] telle quelle, comme elle est; en demeurer el. rester là de; s'en tenir el. se tenir là. **-ende,** I. *adj.* dépendant [de]. II. *-t,* dépendance* [de]; af förman, äfv. subordination*.

berså, *-en, -er,* berceau; tonnelle*.

berus||a[1], *tr.* enivrer; mindre starkt F griser (båda äfv. bildl.). **-ad,** *adj.* enivré [par]; ivre [de], äfv. bildl.; F gris. **-ande,** *adj.* enivrant; äfv. spiritueux; om starkt vin capiteux. **-ning,** enivrement; se *rus.*

beryktad, *adj.* om person connu partout; om sak ibl. notoire; public; *väl* ~ renommé [pour, par]; fameux [par]; *illa* ~ ofta perdu de réputation*; de mauvaise réputation; mal famé el. noté.

berådd, *oböjl.; efter mycket* ~ après mûre réflexion; *stå* (*vara*) *i* ~ *att* avoir l'intention*, se proposer, être sur le point de; *jag är i mycket* ~ *hur jag skall göra* je suis fort indécis el. irrésolu sur le parti que je dois prendre. **-t,** *adj.; med* ~ *mod* de propos délibéré; de dessein prémédité; avec préméditation*.

ʰh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjötorm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

beräkn||a[1], *tr.* calculer; compter; estimer [å]; förmoda äfv. s'attendre à [ce que]; *han ~r 3,000 fr. i årlig inkomst* il compte, il a 3,000 fr. de revenus; *utan att ~ följderna* sans songer el. penser aux conséquences*; *~ sig till godo* se créditer de. **-elig,** *adj.* calculable; ibl. évaluable. **-ing,** calcul; compte [p stumt]; évaluation*; ibl. mise* en compte; *tvärt emot ~* ofta au grand mécompte (p stumt) de; *taga med i ~en* faire entrer en [ligne* de] compte; considérer; *med ~* à dessein; exprès; de propos délibéré.

berätt||a[1], *tr.* raconter; apprendre, faire savoir [qc à qn]; ibl. rapporter; *jag har lätit mig ~, man har ~t mig* on m'a dit, il m'est revenu. **-are, -erska,** conteur, -euse*; raconteur, -euse*; ibl. narrateur, -trice*. **-else,** récit; narration*; kort roman nouvelle*; skildring relation*; sätt att framställa händelser version*; saga conte; redogörelse rapport; compte rendu; *afgifva ~* rapporter; rendre compte; faire son rapport.

berättig||a[1], *tr.* autoriser [qn à faire qc]; donner le droit à [qn de faire qc]. **-ad,** *p. a.*; *~ att* autorisé à; en droit de; om sak ofta légitime; fondé. **-ande,** autorisation*; se *rättighet.*

beröf||va[1], *tr.* dépouiller [qn de qc]; ôter, enlever, starkare dérober [qc à qn]; priver [qn de qc]; *~ ngn förståndet* äfv. égarer l'esprit à qn; *~ ngn lifvet* ôter, arracher la vie à qn; *~ sig lifvet* äfv. se suicider. **-ande,** ⓞ; privation*; dépouillement.

beröm, *-met,* louange*; éloge, båda ofta i pl.; gloire*; *öfver allt ~* au-dessus de tout éloge; *detta länder dig till ~* cela te fait honneur. **-d,** *adj.* renommé [par el. pour]; starkare fameux [par]; célèbre; *~ person* ofta célébrité*. **-lig,** *adj.* digne d'éloges, etc.; louable; honorable. **-ma**[2], *tr.* louer [qn de qc el. de m. inf.]; vanter; faire l'éloge de; prisa célébrer; élever; glorifier; *~ sig af* se vanter de. **-melse,** se *beröm; söka, sätta sin ~ uti ngt* se glorifier de qc. **-värd,** *adj.* se *-lig.*

berör||a[2], *tr.* toucher [å], äfv. bildl. = omnämna. **-d,** se *bemäld.* **-ing,** vanl. contact; ibl. commerce; rapport; *komma i ~ med* avoir des (el. être en) rapports el. relations* avec. **-ingspunkt,** point de contact, äfv. bildl.

besagd, *p. a.* susdit; [déjà] mentionné.

besanna[1], *tr.* confirmer; ofta certifier; justifier; bejaka dire [que] oui; *~ sig* äfv. se trouver vrai.

besatt, I. *pp.* af *besätta.* II. *adj.* ursinnig furieux; forcené; lömsk drôle, jfr *befängd; ~ af djäfvulen* possédé [du démon]; *en ~ idé* une drôle d'idée*; *som en ~* comme un fou.

bese[3], *tr.* vanl. aller el. venir voir; regarder; ofta examiner; inspecter; ⓞ.

besegla[1], *tr.* I. ⚓ naviguer sur; traverser. II. bekräfta sceller, äfv. bildl.

besegr||a[1], *tr.* vaincre; battre; kufva dompter; *~ hindren* äfv. surmonter les el. starkare triompher des obstacles. **-are,** vainqueur.

besiktt||iga[1], *tr.* faire une el. l'inspection* de; inspecter; visiter; ofta examiner. **-ning,** inspection*; visite*; vérification*; examen (en utt. ain). **-ningsinstrument,** procès-verbal d'expertise*, de visite*, etc. **-ningsman,** inspecteur; expert. **-ningsresa,** tournée* d'inspection*; ibl. voyage d'essai.

besinn||a[1], *tr.* penser à; réfléchir à, sur el. que; considérer; prendre en considération*; voir; *då man ~r* ofta à voir; *~ sig,* se *betänka sig;* ändra mening se raviser; changer d'idée*, d'avis; *utan att ~ sig* sans réfléchir; sans hésiter. **-ande,** réflexion*; hésitation*. **-ing,** se föreg.; sans, fattning contenance*; connaissance*; klokhet prudence*; kallblodighet sang-froid; själsnärvaro présence* d'esprit; *förlora ~en* äfv. se déconcerter; *komma till ~* reprendre connaissance* el. ses esprits; revenir à soi, äfv. bildl.; se reconnaître; bildl. reprendre sa contenance; revenir à la raison. **-ingsfull,** *adj.* réfléchi; försiktig circonspect (ect utt. *ä*); prudent; kallblodig de sang-froid. **-ingslös,** *adj.* sans réflexion*, etc.; inconsidéré; irréfléchi. **-ingstid,** ⓞ; temps [de réflexion*]; répit.

besitt||a[4], *tr.* posséder; i vidstr. bem. avoir; innehа occuper; tenir; svordom ⓞ. **-ning,** vanl. possession*; konkr. om fast egendom äfv. biens-fonds; bien; propriété*; *taga i ~, sätta sig i ~ af* se mettre en possession* de; mod våld s'emparer de. **-ningstagande,** prise* de possession*; besittande occupation*. **-ningstagare,** qui prend possession*; occupant.

besjunga[4], *tr.* chanter [qn el. les louanges* de qn]; se *prisa.*

besjäla[1], *tr.* donner de l'âme* à; animer, båda äfv. bildl.; ibl. inspirer.

besk, *adj.* amer (er utt. *är*); acerbe; âcre.

beskaff||ad, *adj.* [ainsi] fait; de telle nature; *så ~* se *sådan.* **-enhet,** qualité*; espèce*; nature*; tillstånd état; condition*; *af god, dålig ~* om varor de bonne, mauvaise qualité.

beskatt||a[1], *tr.* imposer, äfv. bildl.; en vara taxer; frapper d'un droit; *för hårdt ~* surcharger; *för högt ~* surtaxer. **-ning,** imposition*; impôt; taxe*. **-ningsbar,** *adj.* sujet aux droits [d'impôt].

besked, *-et,* -, ⓞ; ofta explication*; ibl. réponse*; décision*; redovisning compte (p stumt); kännedom connaissance*; upplysning renseignement[s]; *jag fick ej ~ på hvad jag ville veta* je n'ai pas su ce que ...; *med ~* F d'importance*; de la bonne façon; joliment; F comme il faut. **-lig,** *adj.* god bon, ofta brave framför subst.; bon enfant; om barn = snäll sage; fridsam doux; tjänstvillig obligeant, complaisant [envers, pour]; aimable; ngt spefullt bonhomme; from och enfaldig naïf; simple; *var så ~ och ...*

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

ayez la bonté, la complaisance de ...; veuillez [faire telle chose]; *han inbillade sin ~e far att* il fit croire à F son bonhomme de père que; *~i' och enfaldigt folk* de bonnes gens. **-lighet,** (se *beskedlig*) bonté*; douceur*; complaisance*; bonhomie*; naïveté*; simplicité*.

beskickning, diplomatisk légation*; af högsta rangen ambassade*; mellan enskilda afv. députation*.

beskjut||a[4], *tr.* ✕ en fästning, etc. canonner; balayer; bombarder. **-ning,** ✕ se föreg. canonnade*; bombardement.

beskna[1], *intr.* devenir amer (er utt. *är*).

beskrif||ning, description*; tableau; histoire*; relation*; ibl. signalement; inscription*; *öfver all ~* indescriptible; au delà de toute expression. **-va**[4], *tr.* décrire; faire la description de; skildra dépeindre; *utförligt ~* détailler. **-vare,** auteur de la description, etc.

beskugga[1], *tr.* ombrager, afv. bildl.

beskydd, protection*; égide*; garde*; défense*; soutien. **-a**[1], *tr.* protéger; défendre [*mot, för* contre]; préserver [de]. **-are, -arinna,** protecteur, -trice*; försvarare défenseur; *hafva höga, mäktiga ~* avoir de hautes, de puissantes protections.

beskyddar||min, air, ton [de] protecteur. **-skap,** protection*; ibl. protectorat.

beskyll||a[2], *tr.* skjuta skulden på imputer, mindre starkt attribuer [qc à qn]; inculper, accuser [qn de qc]. **-ning,** accusation*; ärerörig och falsk ~ calomnie*.

beskåd||a[1], *tr.* regarder; considérer; uppmärksamt contempler. **-ande,** contemplation*; vue*; *utställd till allmänt ~* vanl. exposé aux regards de tous.

beskäftig, *adj.* se *beställsam.*

be skällare, *-n, -,* étalon.

beskänkt, *adj.* ivre; pris de vin; F gris.

beskär||a, *tr.* I.[4] vanl. rogner; se *afskära;* trädg. ofta [re]tailler; ébrancher. II.[2] tilldela accorder, donner, conférer [qc à qn]; om naturgåfvor doter [qn de qc]; *hans -da del* sa part; *det var honom icke -dt att* le sort n'a point voulu qu'il subj.

beskärm, *oböjl.* se *beskydd.* **-a**[1], *tr.* se *beskydda.* **-a**[1] **sig,** *refl.* se plaindre [de]; se lamenter [de]. **-else,** plainte*; lamentation*.

beslag, *-et, -,* **1.** vanl. garniture*; ofta monture*; bandage; på hjul bande*; *~ af järn* afv. ferrure*; *~ i länden af ngt* bout. **2.** kvarstad saisie* [t. ex. d'objets prohibés]; på egendom arrêt; starkare confiscation*; *lägga, göra ~ på, taga i ~* vanl. saisir; mettre arrêt sur; confisquer; bildl. s'approprier, starkare accaparer; mettre la main sur; se afv. *anspråk.*

beslut, *-et, -,* résolution*; ofta décision*; parti; af myndighet arrêté. **-a**[1, 4], *tr.* prendre une résolution; se décider [à]; om myndighet arrêter; décider; *~ att göra ngt* vanl. décider de faire qc; *~ sig för att* afv. se résoudre à [faire qc]. **-en,** *adj.* résolu; décidé. **-sam,** *adj.* résolu; déterminé; décidé. **-samhet,** résolution*; esprit prompt; handlingskraft courage; énergie*. **-samt,** *adv.* résolûment; avec résolution*.

beslå[4], *tr.* **1.** garnir el. revêtir [de]; *~ med järn* ferrer; byggnadsk. armer; ⚓ ett segel ferler; serrer; en tunna cercler. **2.** *~ ngn med lögn* convaincre qn de mensonge el. d'avoir menti; démentir qn.

beslägtad, *adj.* vanl. parent; gm gifte allié; bildl. semblable; analogue; congénère [à].

beslöja[1], *tr.* voiler; couvrir d'un voile, båda afv. bildl.

besman, *-et, -,* ⚖ balance suédoise (scandinave el. romaine) à contre-poids fixe.

besmitt||a[1], *tr.* communiquer el. donner [une maladie] à qn; läk. contaminer; infecter [de]; bildl. afv. entacher [de]. **-else,** läk. contagion*; ibl. infection* båda afv. bildl.; contamination*.

besold||a[1], *tr.* solder; avoir à sa solde el. à [ses] gages. **-ande,** ⓞ; solde*.

bespar||a[1], *tr.* épargner; économiser; ménager. **-ing,** épargne*; économie*; ibl. réserve*.

bespeja[1], *tr.* épier; espionner; *~ landet* explorer, ✕ battre le pays.

bospetsa[1] **sig,** *refl.* *~ på* a) se *bereda sig på*; b) se *räkna på, hoppas på.*

bespisa[1], *tr.* donner à manger à; nourrir; distribuer des vivres à.

bespott||a[1], *tr.* se moquer de; bafouer; ibl. persifler; berner. **-are,** moqueur; rieur; railleur; persifleur. **-else,** moquerie*; ibl. persiflage; raillerie*.

bespruta[1], *tr.* répandre de l'eau*, etc. sur; arroser [med vatten d'eau*, etc.]; med liten handspruta seringuer.

best, *-en, -ar,* gros animal; bête*; ofta brute*. **-aktig,** *adj.* bestial; ibl. brutal.

bestick, *-et, -,* **1.** étui; *cirkel~* vanl. boîte* à compas. **2.** ⚓ point [du navire el. de route*]; estime*: *göra ~* faire son point; faire son el. l'estime*. **-a**[4], *tr.* corrompre; gagner; ibl. mildare séduire; *låta ~ sig* ofta se vendre. **-lig,** *adj.* corruptible; vénal. **-lighet,** esprit vénal; corruptibilité*. **-ning,** corruption*; ibl. séduction*.

bestig||a[4], *tr.* vanl. monter; klättrande ~ grimper sur; *~ ett berg* vanl. faire l'ascension* d'une (gravir une) montagne; *~* en häst enfourcher; *~ sig till,* se *belöpa sig.* **-ning** (jfr föreg.), montée*; ascension*; ✕ escalade*; se afv. *tronbestigning.*

bestjäla[4], *tr.* voler.

bestorma[1], *tr.* donner l'assaut à; livrer un el. des assauts à; ofta envahir; assiéger; assaillir [*med* de].

bestraff||a[1], *tr.* punir; tukta châtier, corriger [qn de qc]. **-ning,** punition*; peine*; châtiment; correction*.

---

[h] aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ✕ militärisk term.

Digitized by Google

bestrid||a[2, 4], *tr.* 1. förneka contester; bekämpa combattre; attaquer; désavouer; disputer [qc à qn]. 2. förrätta, sköta s'acquitter de; remplir [une charge, etc.]; exercer. 3. ~ *utgifterna för ngt* subvenir (fournir, faire face*) aux frais de qc. **-ande**, 1. contestation*; inför rätta dénégation*. 2. ett ämbetes ~ Ⓞ; ofta exercice. 3. *till ~ af kostnaderna* pour payer les frais.

bestryk||a[4], *tr.* 1. enduire [de]; frotter [avec, de]; ~ *med olja* äfv. huiler; ~ *med gummi* ofta [en]gommer; ~ *med magnet* aimanter. 2. ⚔ ~ *slätten* balayer, i vidstr. bem. dominer la plaine. **-ning**, tbl. onction*, etc.; ⚔ flanquement; enfilade*.

bestråla[1], *tr.* éclairer, starkare inonder de ses rayons; jeter ses rayons sur.

beströ[3], *tr.* répandre el. semer [qc sur le sol, etc.]; saupoudrer [t. ex. de farine*, de sucre]; parsemer [t. ex. de fleurs*].

bestyck||a[1], *tr.* ⚔ armer de canons. **-ning**, armement.

bestyr, *-et*, -, Ⓞ; soin [*med*, *om* de]; charge* [de]; sysselsättning occupation* ofta i pl.; besogne*; affaire*; *han har fått ~et att köpa* il a été (el. on l'a) chargé d'acheter; *jag har i dag så många* ~ j'ai tant à faire aujourd'hui. **-a**[2], *tr.* vanl. faire; s'occuper de; prendre el. avoir soin de; veiller à; faire les préparatifs de. **-else**, ofta comité [d'organisation*]; se f. ö. *styrelse*.

bestyrk||a[2], *tr.* certifier; confirmer; isht med namnteckning attester; se f. ö. *bekräfta*. **-ande**, confirmation*; attestation*.

bestå[3], I. *tr.* genomgå, uthärda soutenir; subir; bekosta payer; fournir; bevilja donner; accorder. II. *intr.* fortvara exister; räcka durer; ~ *af*, ~ *i* être composé de; se composer de; consister en: innefatta comprendre. **-ende**, *adj.* se föreg.; existant; ~ *af* composé de; *den ~ ordningen* l'ordre établi.

bestånd, *-et*, existence*; durée*; stabilité*; fortvaro permanence*; *äga* ~ subsister; durer. **-ande**, *adj.* ständaktig constant [dans]; ihärdig persévérant [dans]; varaktig durable; *förblifva* ~ *i* persévérer dans; se f. ö. *bestående*.

beståndsdel, ofta partie*; väsentlig élément; tbl. ingrédient; pièce*.

beställ||a[2], *tr.* 1. faire: se *bestyra; det är illa -dt med hans affärer* ses affaires* vont mal; ~ *om*, se *besörja om*; ~ *om sitt hus* arranger ses affaires*; bildl. se préparer à la mort. 2. tinga commander [qc à qn]; ~ *ett rum, en plats* retenir une chambre, une place; ~ *en vagn* äfv. faire venir une voiture. **-ning**, 1. commande* [de]. 2. sysslа emploi; place*. **-sam**, *adj.* empressé; tjänstlig officieux. **-samhet**, empressement.

bestämbar, *adj.* déterminable; définissable.

bestämd, *adj.* déterminé; om ngn äfv. décidé; om ngt äfv. fixe; afgjord arrêté; fixé; fast ferme; uttrycklig exprès; tydlig distinct; noggrann exact; säker certain; afgörande décisif; afsedd destiné [*till* à]; regelbunden régulier; *förut* ~ prédestiné; ~*a artikeln* gram. l'article défini; ~*a priser* i en bod prix fixe. **-het**, visshet certitude*; fasthet décision*; fermeté*. **-t**, *adv.* décidément; sans doute; résolûment; visst certainement; positivement; à coup (F pour) sûr; ~ *vägra* refuser nettement; *räkna* ~ *på* ofta faire fond sur.

bestämm||a[2], *tr.* vanl. déterminer; ofta fixer [t. ex. le temps et le lieu]; décider [t. ex. du sort de qn]; *noga* ~ préciser; log. définir; ordna régler; destiner [à]; ~ *sig för ngt* se décider pour el. à qc; ~ *dagen* äfv. arrêter le jour. **-ande**, I. *adj.* tbl. déterminant; ngn gg -ative*; vanl. décisif; Ⓞ; *blifva* ~ *för* el. ~ *inverka på ngn* décider qn; *detta bref* ~ *för hans framtid* cela décida de son avenir. II. *-t*, *-n*, Ⓞ; ofta détermination*; décision*; fixation*. **-else**, öde destinée*; lefnadsuppgift vocation*; en saks ~ destination*; stadgande stipulation*; jurid. disposition*; *närmare* ~*r* i ett reglemente règlement; villkor condition*; jfr *föreskrift*. **-elsesort**, [lieu de] destination*.

bestämning, noggrann distinction*; *begrepps*~ définition*; ~ gram. complément; se f. ö. *bestämmande, II*.

beständig, *adj.* oafbruten constant; continuel; permanent; durable; sans fin*; fast ferme; persévérant; ~ *i vänskap* constant en amitié*. **-het**, perpétuité*; ofta permanence*; fasthet constance*; persévérance*; fermeté* [t. ex. de principes]. **-t**, *adv.* constamment, etc. se *alltid*.

bestänka[3], *tr.* asperger; faire jaillir sur; ~ *med gatsmuts* éclabousser de boue*.

bestört, *adj.* consterné; stupéfait; mållös interdit; utom sig éperdu; ur fattning déconcerté; troublé; confus; *blifva* ~ äfv. se consterner; starkare s'effarer. **-ning** (jfr *bestört*), consternation*; stupeur*; trouble.

besudla[1], *tr.* vanl. salir; souiller.

besvar||a[1], *tr.* répondre à; tbl. écrire en réponse* à; répliquer à; rendre [t. ex. à qn un salut, sa visite]. **-ande**, réponse*; Ⓞ

besvika[4], *tr.* décevoir; tromper; trahir.

besvågrad, *adj.* ~ *med* vanl. allié à; ayant pour beau-frère el. belle-sœur.

besvär, *-et*, -, 1. peine*; embarras; ofta gêne*; souci; travail; tbl. mal; *bli ngn till* ~ être à charge* à qn; *göra sig* ~ se faire, se donner de la peine; *vara (falla) till* ~, *göra, orsaka* ~ déranger; importuner, se *besvära*. 2. klagan plainte*; réclamation*; *anföra* ~ *mot, öfver ngt* jurid. interjeter appel de qc. 3. skatter charges* (impôts) i pl. **-a**[1], *tr.* incommoder [qn de qc]; importuner; être à charge* à; déranger; causer de l'embarras à (tourmenter); trycka, tränga gêner; bildl. charger; starkare accabler; ~ *sig* se donner [de]

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. (n) närmast motsv. Ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

la peine; se charger [de]; se déranger; ~ *sig* = anföra besvär *hos ngn* se plaindre, porter plainte* à qn; exposer ses griefs à qn; vid högre instans se pourvoir en revision* auprès de qn. **-ad**, *adj.* gêné, etc.

besvär|ja[4], *tr.* med ed bekräfta affirmer par serment; jurer; anropa conjurer; adjurer; framma evoquer; utdrifva exorciser; conjurer. **-are**, conjurateur; relig. exorciste; ibl. nécromancien. **-else**, conjuration*; exorcisme; évocation*; nécromancie*. **-elseformel**, formule* d'exorcisme; incantation*.

besvärlig, *adj.* pénible; gênant; fatigant; incommode; difficile; embarrassant; importun; F ennuyeux; betungande onéreux. **-het**, ofta peine*; incommodité*; svårighet difficulté*; möda fatigue*, jfr *besvär, 1.*

besvärsskrift, plainte*; réclamation*; jurid. acte d'appel.

besynnerlig, *adj.* singulier; ovanlig extraordinaire; étrange; egendomlig original; underlig curieux; lustig comique; F drôle. **-het**, ofta singularité*; chose* étrange; originalité*; étrangeté*; *hans ~er* säv. ses manies*.

beså[3], *tr.* ensemencer [t. ex. un champ de el. en blé].

besätt|a[2], *tr.* pryda garnir, border, enrichir [de qc]; fullsätta remplir; ⚔ occuper; ~ *en tjänst* remplir; nommer à; ~ *en roll med ngn* charger qn d'un rôle; *platsen är besatt* la place est occupée. **-ande**, ⚔ occupation*. **-ning**, ⚔ garnison*; ⚓ équipage [de vaisseau]; garnering garniture*; ladugårds~ le bétail.

besök, *-et*, -, visite*; *göra ngn ett* ~ faire [une] visite* à qn; *på* ~ en visite*. **-a**[2], *tr.* faire el. rendre [une] visite à; ofta se présenter chez; ofta fréquenter; ~ *föreläsningarna* suivre les cours. **-ande**, ⊙; ofta visite*. **-else**, visitation*.

besörja[2], *tr.* (~ *om*) avoir el. prendre soin de; ofta s'occuper de; göra faire; arranger; anskaffa faire venir; jfr *bestyra* [*om*].

bet, 1. *-en*, *-ar*, spel. bête*; *bli* ~ faire la bête; *göra ngn* ~ faire faire la bête à qn. 2. *oböjl.* se *bete, I.*

1. beta[1], **I.** *tr.* 1. boskap [mener] paître; pâturer; ~ *hästarna* säv. laisser manger les montures*. 2. sönderdela i bitar couper par morceaux; casser en petits morceaux [avec les dents*]. 3. ⚙ färg. mordancer. **II.** *intr.* paître; pâturer.

2. bet|a, *-an*, *-or*, 1. munsbit morceau; bouchée*; *efter den ~n* dès lors; à partir de ce moment. 2. ⚙ färg. mordant. 3. bot. bette*.

betacka[1], *tr.* ~ *sig för ngt* remercier qn de qc; *nej, jag ~r mig därför* non, je vous remercie; [grand] merci.

betag|a[4], *tr.* beröfva ôter el. enlever [qc à qn]; starkare priver [qn de qc]; prendre, faire perdre [qc à qn]; öfverväldiga saisir; ~ *ngn modet, hoppet* décourager, désespérer qn; ~*s af fruktan* être saisi de crainte*. **-en**, *p. a.* transporté [t. ex. de joie*]; charmé; ravi; captivé; förälskad épris [de qn]; *blifva* ~ *i ngn* s'éprendre de qn.

betal|a[1, 2], *tr.* payer [le prix de, qc à qn]; ~ *i förskott* säv. avancer; ~ *för sig* payer son écot; *taga -dt för ngt* se faire payer de el. pour qc; *göra sig -d* särsk. hand. se rembourser; ~ *af*, se *afbetala*; ~ *in* ofta verser; ~ *ngn med samma mynt* payer qn de la même monnaie*. **-are**, payeur. **-bar**, *adj.* payable [à vue*, *vid anfordran* à présentation*, etc.]. **-ning**, vanl. payement; remboursement; afbetalning paye*; salaire; *förfallen till* ~ échu; *han har fått sin* ~ il a été payé; *mot* ~ en payant; à prix d'argent; moyennant finance*; *göra ngt mot, för* ~ faire qc pour de l'argent.

betalnings|dag, jour de el. du payement; anvisningsdag jour de paye*. **-inställelse**, cessation* el. suspension* de payement[s]. **-medel**, moyen[s] de payement; *lagligt* ~ monnaie légale. **-skyldighet**, obligation* de payement el. de payer. **-tid**, terme de payement. **-villkor**, conditions* i pl. de payement.

betäcke, **I.** *-et*, *-en*, 1. pâturage; ofta pâture*; *gå på* ~ paître; pâturer; être au pâturage. 2. lockbete appât; amorce*. **II.** *-en*, *-ar*, på elefanter, vildsvin o. d. défense*; äfven croc (oc utt. *d*).

bete[3] **sig**, *refl.* uppföra sig se conduire; ⁎ se comporter; bära sig åt s'y prendre; gå till väga agir.

betecknia[1], *tr.* ~ *ngt för ngn* désigner, indiquer qc à qn [*med* par]; ofta marquer; noga ~ déterminer; närmare ~ qualifier [de]; betyda signifier. **-ande**, **I.** *adj.* significatif; caractéristique; ibl. caractérisant; particulier. **II.** *-t*, ⊙; désignation*; application* d'une marque; signalement. **-ing**, marque*; se f. ö. föreg. *II.* **-ingssystem**, notation*.

beteende, *-t*, conduite*; manière* el. façon* d'agir; procédé.

betesmark, pâturage.

1. beting, *-en*, *-ar*, ⚓ bitte*.

2. beting, *-et*, -, villkor condition*; réserve*; i kontrakt clause*; stipulation*; ackord forfait; *arbeta på* ~ travailler à la tâche, à la pièce el. à forfait. **-a**[1], *tr.* öfverenskomma convenir [de qc avec qn]; stipuler; ~*dt pris* prix convenu el. fait; ~*dt arbete* ouvrage de commande*; ~ *sig ngt* se réserver qc; *rågen ~r ett högt pris i år* le seigle est vendu à un prix élevé cette année. **-else**, stipulation*; condition*.

betingsarbete, [travail à la] tâche*; ofta travail à forfait.

betitlad, *p. a.* titré.

betjän|a[1], *tr.* servir; *därmed är jag föga* ~*d* F cela ne fait guère mon affaire*; ~ *sig af*, se *begagna sig af.* **-ing**, abst. service; konkr. domestique[s]; gens pl. [de service]; train [de maison*]. **-t**, *-en*, *-er*, domestique; gar-

Digitized by Google

çon; serviteur; i förnäma hus laquais; valet. -te, *pl.* [employés] subalternes pl.

beton||a[1], *tr.* gram. appuyer sur; accentuer; bildl. äfv. souligner; insister sur. -ing, accentuation*; accent.

betrakt||a[1], *tr.* considérer; regarder; envisager; iakttaga observer; examiner; bildl. äfv. méditer; ~ *ngn som sin värste fiende* regarder qn comme son plus grand ennemi. -ande, considération*; observation*; méditation*; examen; *i ~ af* en considération* de; par égard pour; vu; *i ~ af att* äfv. comme; vu que; *komma i ~* entrer, être mis en considération*; *taga i ~* considérer; examiner; regarder; fästa afseende på prendre en considération*; noter. -are, ⓞ; ofta observateur. -else, vanl. réflexion*; ofta considération*; méditation*; *~r* [boktitel] réflexions*; pensées*; andliga méditations*; *göra, anställa ~r* faire des réflexions* [sur]; méditer.

betro[3], *tr.* confier, etc. se *anförtro*; ofta charger [*med* de]. -dd, *p. a.* de confiance*; solide; accrédité (affidé); ofta chargé [*med* de].

betryck, *-et*, oppression*; situation* pénible; embarras; peine*; gêne*; starkare détresse*; *vara, lefva i stort ~* être fort à l'étroit, très gêné; starkare être dans la détresse. -t, *adj.* oppressé; accablé; découragé; peiné; *~a tider* temps difficiles; *det ~a folket* le peuple opprimé.

betrygg||a[1], *tr.* assurer; consolider; garantir; *~ sig emot* prendre ses précautions* contre. -ande, *adj.* rassurant, etc. se *betrygga*.

beträd||a[2], *tr.* 1. mettre le pied sur; entrer dans, ibl. en el. à; *~ en ny bana* entrer dans une nouvelle carrière; *~ predikstolen* monter en chaire*; *~ tiljan* monter sur les planches*; *~ den prästerliga banan* suivre la carrière ecclésiastique. 2. ertappa surprendre [t. ex. qn à voler]; trouver [*med fel* en faute*]; ofta convaincre [de]. -ande, ⓞ; entrée* [t. ex. dans une maison]; ertappande prise* [en flagrant délit].

beträff||a[1], *tr.* concerner; ibl. regarder, se *angå*; *hvad det ~r* quant à cela. -ande, concernant, se *angående*.

betsa[1], *tr.* ❁ teindre [*rödt* o. s. v. en rouge, etc.].

bets||el, *-let*, -, tygel bride*; frein; munlaget mors. -la[1], *tr.* ~ [*upp*] brider; *~ af* débrider.

betsning, ❁ teinture* [du bois en rouge, etc.].

bett, *-et*, -, 1. på betsel mors; embouchure*. 2. hugg af tänder morsure*; af orm, insekter äfv. piqûre*. 3. taillant; ibl. fil, se *egg*.

bettl||a[1], *intr.* mendier. -ande, mendicité*. -are, mendiant.

betung||a[1], *tr.* charger [de]; ibl. opprimer [de]; peser sur; imposer; accabler; ngn gg grever; *för mycket ~* surcharger. -ande, *adj.* onéreux; à charge*; ibl. accablant; vexatoire; *vara ~ för* ibl. gêner.

betvifla[1], *tr.* douter de; mettre (révoquer) en doute; *det kan ej ~s* cela est hors de doute el. n'est pas douteux.

betving||a[1, 4], *tr.* soumettre; contenir; réduire [sous son el. à l'obéissance*]; dompter [omp utt. on]; réprimer; starkare subjuguer; *~ sig* se contenir, etc. -ande, ⓞ; réduction*; subjugation*; soumission*; eröfring conquête*. -are, vainqueur; starkare ibl. triomphateur.

betyd||a[2], *tr.* 1. signifier; ibl. être un signe, une marque de; marquer; indiquer; vouloir dire. 2. vara af vikt importer; être important; valoir; *det -er ingenting* cela ne signifie rien; cela n'a pas d'importance*; F n'importe; *det -er intet emot* cela n'est rien auprès de. -ande, *adj.* important; considérable; notable; de conséquence*; d'importance*; inflytelserik influent; *mindre ~* äfv. de peu d'importance*. -else, signification*; mening sens (s. hörer); acception*; vikt, betydenhet importance*; ibl. valeur*; portée*; *vara af ~ för ngn* ofta n'être pas sans valeur* pour qn; importer à qn; se f. ö. -*ande*, *-a* 2.

betydelse||full, *adj.* significatif; ibl. expressif; d'une grande el. haute importance; grave. -lös, *adj.* ofta insignifiant; sans importance*, etc. -löshet, ⓞ; ibl. insignifiance*.

betyd||enhet, *-en*, importance*; conséquence*; valeur*; considération*; *man af ~* äfv. homme important; ofta capacité*. -lig, *adj.* considérable; important; *~ summa* äfv. grande, forte el. grosse somme; *~ skillnad* grande différence.

betyg, *-et*, -, certificat [de]; ibl. déclaration*; témoignage; skolt. note*; *taga examen med goda ~* avoir de bonnes notes à l'examen. -a[1], *tr.* 1. intyga attester [de]. 2. visa témoigner [de]; ibl. marquer. 3. förklara déclarer; constater. -ande, témoignage; protestation*; attestation*; déclaration*; manifestation*; alla med de; *till ~ af* en témoignage de; en signe de. -else, témoignage, protestation*, signe de ...; jfr *heders~*, *vänskaps~*.

betäck||a[2], *tr.* 1. täcka öfver couvrir [t. ex. le plancher, la mer, une perte, etc.]; ibl. recouvrir [*med* de]; ⚔ en stad äfv. protéger; till skydd åt följa escorter; *var god och var -t* couvrez-vous, s'il vous plaît. 2. (veter.) beslägga couvrir; saillir. -ande, ⓞ. -ning, ofta couverture*; ibl. enveloppe*; på organisk kropp tégument; ⚔ skyddsvakt escorte*; skydd abri; pli de terrain; *under ~ af* a) sous l'escorte* de; escorté par; b) à l'abri de; sous.

betänk||a[2], *tr.* réfléchir à, sur el. que; songer à el. que; considérer; prendre en considération*; aviser à; penser à el. que; faire réflexion* à (que); *väl ~* examiner; *~ följderna* äfv. peser, calculer les conséquences*; *~ sig* [y] réfléchir; se *besinna sig*; tveka hésiter; *betänk det noga* réfléchis-y bien. -ande, *-t*, *-n*, réflexion*; considération*; tvekan hésitation*; scrupules i pl.; uttalande rapport; ibl.

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. (n) närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

avis; *draga i ~* hésiter [à]; faire difficulté* [de]; *utan ~* afv. sans hésiter (délibérer); les yeux fermés; sans examen; ibl. étourdiment; *taga i ~* se *betänka*. **-etid,** répit; temps de [la] réflexion*. **-lig,** *adj.* misstänkt suspect; vådlig dangereux; hotande menaçant; oroande inquiétant; alarmant; allvarlig sérieux; starkare grave; kinkig délicat; ibl. critique; fâcheux; *~t sjuk* dangereusement malade. **-lighet, 1.** egenskap att vara betänklig nature suspecte, etc.; difficulté*; danger; risque. **2.** *~ som man hyser* doute; ibl. scrupule; *hysa ~er* avoir des scrupules [à]; se faire un scrupule [de]; *yttra ~er* émettre, élever des doutes. **-sam,** *adj.* circonspect; avisé; prudent; réfléchi; réservé; samvetsgrann scrupuleux; minutieux. **-samhet,** circonspection*; prudence*; ofta réflexion*; réserve*; ibl. lenteur. **-samt,** *adv.* avec circonspection*, etc.; sagement; mûrement. **-t,** *p. a. vara ~ på,* songer à, etc. se under *betänka*.

beundr||a[1], *tr.* admirer; être dans l'admiration* de. **-an,** admiration*. **-ansvärd,** *adj.* afv. admirable. **-are, -n, -,** **-arinna,** *-an, -or,* admirateur, -trice*.

bevak||a[1], *tr.* **1.** beskydda garder; för att kvarhålla surveiller; garder [à vue*]; *~ ngns intresse* veiller aux intérêts de qn; *~ en fordran* se pourvoir en justice* pour une dette. **2.** ha vaksamt öga på observer; veiller à; F avoir l'œil sur. **-ning,** ⓞ; garde*; surveillance*; ⚔ afv. escorte*; konkr. afv. gardiens pl.; *fången står under sträng ~* le prisonnier est gardé à vue*.

bevandrad, *adj. vara ~ i* connaître; ibl. être versé, expérimenté dans; être exercé à el. au courant de.

bevar||a[1], *tr.* bibehålla, skydda garder; protéger; préserver; sauvegarder, alla med de; sauver; förvara conserver [t. ex. des fruits pour l'hiver]; *Gud -e mig från att* à Dieu ne plaise que je ...; *Gud -e er därifrån!* Dieu vous en garde! **-ande,** garde*; préservation*; conservation*. **-s,** *interj.* ⓞ; ofta F par exemple; oh! *ja ~* mais oui; certainement; *nej ~* certes non.

bevek||a[2], *tr.* attendrir; toucher; ofta vaincre; émouvoir; intéresser; övertala persuader; *låta sig ~s af ngns böner* se laisser fléchir par les (se rendre aux) prières* de qn. **-ande,** *adj.* rörande touchant, etc., se föreg.; öm tendre; affectueux; övertalande persuasif; enträgen pressant; mildrande atténuant; bestämmande déterminant. **-elsegrund,** mobile; motif; raison*. **-lig,** *adj.* se *-ande*. **-ligt,** *adv.* d'une manière touchante, etc., se *-ande*.

bevilj||a[1], *tr.* anslå accorder; allouer; ibl. octroyer; bifalla agréer; vouloir bien; samtycka till consentir à; tillåta permettre; medgifva concéder; anslå genom omröstning afv. voter. **-ande** (se föreg.), concession*; ibl. permission*; vote.

bevillning, *-en, -ar, allmän ~* impôt [commun]; *personlig ~* impôt personnel; contribution personnelle; *~ af fast egendom, af inkomst* impôt sur la propriété, sur le revenu; *tilläggs~* impôt additionnel el. extraordinaire.

beving||a[1], *tr.* egentl. munir d'ailes*; bildl. accélérer; hâter; *~ ngns steg* donner des ailes* à qn. **-ad,** *adj.* ailé; *med ~e steg* à pas précipités; *~e ord* vanl. ⓝ l'esprit des autres; mots célèbres.

bevis, *-et, -,* preuve*; ibl. démonstration*; argument; jurid. charge*; vittnesbörd témoignage; tecken indice; marque*; signe; pant gage; skriftligt intyg certificat; attestation* [alla med de *på*].

bevis||a[1], *tr.* **1.** i allm. prouver; isht mat. démontrer. **2.** åtagalägga témoigner; attester; faire (el. être) preuve* de; montrer; marquer; *~ sig som en feg stackare* se montrer lâche. **3.** gifva, göra ibl. rendre; donner; faire; *~ ngn en ynnest* faire une faveur el. une grâce à qn; *~ ngn en välgärning* faire du bien à qn; *~ ngn en tjänst* rendre [un] service à qn. **-föring,** argumentation*. **-lig,** *adj.* ⓞ; ✱ prouvable; *det är ~t att* ofta il est de fait que. **-ligen,** *adv.* ⓞ. **-lighet,** ⓞ; possibilité* d'être prouvé. **-ning,** démonstration*; preuve*, etc., se *bevis;* argumentation*.

bevist||a[1], *tr.* assister à; se trouver à; être [présent] à. **-ande,** ⓞ; assistance* à; présence*.

bevittn||a[1], *tr.* vara vittne till être témoin de; intyga témoigner de; attester; underteckna signer. **-ande,** témoignage; attestation*.

bevuxen, *adj.;* *~ med* couvert el. garni de; ofta tapissé de; ibl. envahi par.

bevåg, *oböjl.; på eget ~* de ma etc. propre autorité; de mon etc. autorité privée; à mes etc. risques et périls; de mon etc. chef. **-en,** *adj.* favorable [à]; bien disposé [envers el. pour]; ami [de]; affectionné [à]; propice [à]; *vara ngn ~* afv. favoriser qn; ibl. sourire à qn; *göra ngn sig ~* gagner l'affection* el. les bonnes grâces de qn. **-enhet,** faveur*; bienveillance*; ibl. afv. disposition* favorable (bonté*; amitié*; bonnes grâces pl.).

bevändt, *adj.* ⓞ *är det ngt ~ därmed?* cela vaut-il qc? est-ce bon à qc? *hur är det ~ med den saken?* afv. où en est l'affaire*? *det är ingenting (föga) ~ med arbetet* cet ouvrage ne vaut rien (pas grand'chose); *det är ingenting ~ med honom* il n'est bon el. propre à rien.

beväpn||a[1], *tr.* armer, munir [de]; ibl. équiper. **-ande, -ing,** armement.

bevär||a[1], *tr.* ⚓ armer; équiper. **-ande,** ⚓ armement; équipement.

bevärdiga[1], *tr.,* *~ med* honorer de; juger digne de.

beväring, *-en,* ⚔ **1.** armement. **2.** ⓝ milice*; landvehr*; *excercera ~* vanl. faire son service [militaire]. **3.** *-en, -ar,* ⓝ milicien; ibl. conscrit.

'h aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✱ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term

Digitized by Google

beväringsmanskap, se *beväring* 2. **-skyldig**, sujet au service militaire; ibl. ⓝ conscrit. **-skyldighet**, ⓝ obligation* du service militaire.
beväxt, se *bevuxen*.
bi, I. *-et*, *-n*, zool. abeille*; mouche* à miel. II. *adv.* ⚓ *dreja*, *ligga*, *lägga* ∼, se dessa ord; *stå* ∼, se *stå* o. *bistå*. III. såsom oskiljaktig partikel i samr med subst. o. adj. återges ∼ vanl. med: secondaire; accessoire; ibl. particulier. **-afsikt**, intention particulière; projet el. dessein secondaire; se *baktanke*; *hafva en* ∼ ofta avoir une arrière-pensée. **-afvel**, biskötsel éducation* el. élève* des abeilles*; vetensk. apiculture*. **-bana**, voie* el. ligne ferrée secondaire. **-begrepp**, idée* accessoire.
bibehåll|a[4], *tr.* maintenir; conserver; [continuer de] garder; ibl. continuer; retenir; ugn gg faire [t. ex. bonne contenance]; *huset är väl -et* la maison est en parfait état de conservation*. **-ande**, conservation*; maintien; *med* ∼ *af* en conservant.
bibel, *-n*, *biblar*, Bible*. **-fast**, *adj.* versé dans les Saintes-Ecritures el. la Bible. **-förklaring**, explication*, interprétation* de la Bible; andaktsstund culte; méditation*. **-språk**, 1. langage biblique el. de la Bible. 2. predikotext texte; -ställe, passage [biblique] el. verset [de la Bible]. **-sprängd**, *adj.* ferré sur la Bible. **-ställe**, se *-språk* 2. **-sällskap**, société* biblique. **-text**, texte. **-tolkare**, commentateur [de la Bible]; teol. exégète. **-tolkning**, interprétation* de la Bible; teol. exégèse*. **-verk**, ⓝ Bible* annotée el. avec commentaires. **-öfversättning**, version* [de la Bible].
bibetydelse, sens secondaire; signification* accessoire.
biblio|graf, *-en*, *-er*, bibliographe. **-grafi**, *-en*, *-er*, bibliographie*. **-tek**, *-et*, *-*, bibliothèque*. **-tekarie**, *-n*, *-r*, bibliothécaire; chef för offentligt bibliotek conservateur de la Bibliothèque. **-teksamanuens**, employé à la Bibliothèque; bibliothécaire-adjoint.
biblisk, *adj.* biblique; ... de la Bible; ∼ *historia* histoire sacrée el. sainte.
bibring|a[1, 2], *tr.*, ∼ *ngn ngt* donner, inspirer, communiquer, inculquer, apprendre, enseigner, ibl. faire tenir qc à qn; porter qc à la connaissance de qn. **-ande**, ⓞ ibl. communication*.
bida[1], *tr.* attendre, être dans l'attente* de, etc. se *vänta*.
bidevind, *adv.* ⚓ vent de plus près; *ligga*, *segla* ∼ bouliner; aller au plus près.
bidrag, *-et*, *-*, contribution* [à]; ibl. cotisation*; contingent; concours; apport; *stats*∼ subvention* [de l'État]; *frivilligt* ∼ souscription* [volontaire]; understöd secours; assistance*; skänkt offrande*; andel quote-part*; *lämna* ∼, se följ. **-a**[4], *intr.*, ∼ *till* contribuer à; medverka concourir à; aider à; underlätta faciliter; befrämja favoriser. **-ande**, *adj.* ⓞ.
bifall, *-et*, approbation*; assentiment; consentement; agrément; adhésion*; aveu; ljudligt applaudissements 1 pl.; acclamations* 1 pl.; *gifva*, *lämna sitt* ∼ *till ngt* donner son approbation* à qc; approuver (consentir à) qc; *röna allmänt* ∼ être approuvé par tout le monde. **-a**[4], *tr.* consentir à; bevilja accorder; gilla donner son approbation* à; approuver; agréer; souscrire à; donner sa voix à; ibl. faire droit à; *-es* äfv. adopté! soit! ∼ *en afskedsansökan* accepter une démission. **-ande**, 1. *-t*, se *bifall*. 2. *adj.* approbatif.
bifalls|nick, signe d'assentiment, etc. **-rop**, applaudissements 1 pl.; bravo; acclamation*; *hälsa med* ∼ acclamer, etc. **-sori**, murmure d'approbation*; [bruit d']acclamations*. **-storm**, salve* el. tempête* d'applaudissements. **-yttring**, marque*, signe d'approbation*, etc.; applaudissements 1 pl.; acclamation[s]*.
biff, *-en*, *-ar*, du bœuf, se följ. **-stek**, bifteck [*med potatis* aux pommes*].
bi|figur, mål. figure* de remplissage; accessoire. **-flod**, affluent (rivière affluente).
bifog|a[1], *tr.* ajouter; joindre; ibl. annexer [à]; *härmed* ∼*s räkning å beloppet* sous ce pli vous trouverez une facture du montant; *härhos* ∼*de bref* la lettre ci-jointe. **-ande**, ⓞ annexion* [à]; addition*; adjonction*; *med* ∼ *af* en y ajoutant.
bi|form, variété*. **-förtjänst**, [petit] profit; [petit] bénéfice; *man måste skaffa sig* ∼*er* il faut chercher à gagner à côté.
bigarrå, *-en*, *-er*, bigarreau [tardif el. de Hollande*]. **-träd**, bigarreautier.
bigott, *adj.* bigot, -e*; F cagot, -e*. **-eri**, bigoterie*; bigotisme.
bi|handling, épisode. **-hang**, *-et*, *-*, i allm., äfv. vetensk. appendice (en utt. nasalt in); annexe*; icke väsentligt accessoire; tidnings-supplément; bot. ∼ pl. annexes* d'un organe; ∼ till ett testamente, jurid. codicille. **-inkomst**, se *biförtjänst*.
bikt, *-en*, *-er*, confession* äfv. bildl. **-a**[1], I. *tr.* confesser. II. *intr.*, **-a sig**, *refl.* se confesser; faire sa confession. **-fader**, confesseur; directeur [de conscience* el. spirituel]. **-stol**, confessionnal.
bikupa, ruche* [d'abeilles*].
bil|la, *-an*, *-or*, ❀ hache*.
bilag|a, *-an*, *-or*, se *bihang*; ofta pièce annexée el. justificative.
biland, dépendance*.
bild, *-en*, *-er*, image* äfv. bildl.; gestalt figure*; bildstod statue*; byst buste; liknelse métaphore*; porträtt portrait; på mynt effigie*; *en* ∼ *af förtviflan* un tableau du désespoir; ∼*er ur verkligheten* scènes* de la vie réelle; *tala i* ∼*er* parler par figures*, par métaphores* el. par images*. **-a**[1], *tr.* former; gestalta figurer; façonner; modeler; skapa créer; grunda fonder;

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

établir; organiser; faire; uppfostra, förädla (ett folk) civiliser; (individer) instruire; cultiver; samla réunir; lever; *göra resor för att ~ sig* voyager pour s'instruire; *~ sig ett omdöme om ngt* se faire une opinion de qc. **-ad,** *adj.* instruit; cultivé; comme il faut; ibl. civilisé; policé; litterärt ~ lettré; *en ~ man* un homme el. esprit cultivé, éclairé el. instruit; *~e människor, ~t folk* les gens du monde; des gens instruits el. bien élevés; *de ~e folken* les nations civilisées; *fint ~ person* äfv. personne* distinguée; *fysiskt väl ~* bien conformé; *~ uppfostran* éducation soignée. **-ande,** I. *adj.* 1. formande ⓞ; formateur; utgörande constituant; *~ konster* arts plastiques el. du dessin. 2. uppfostrande instructif; civilisateur. II. *-t,* formation*; inrättande organisation*; création*; ibl. culture*. **-bar,** *adj.* qui peut être formé, etc.; facile à former el. façonner; façonnable; starkare souple; flexible; om människa äfv. docile; capable d'être développé, cultivé; *~t ämne* matière* plastique; *hennes musikaliska sinne var högeligen ~t* ... était fort capable d'être développé[e]. **-barhet,** plasticité*; bildl. souplesse*; docilité*; flexibilité*. **-bibel,** Bible illustrée el. avec illustrations*. **-bok,** livre d'images*; ouvrage (livre) illustré. **-dyrkan,** iconolâtrie*. **-dyrkare,** iconolâtre. **-galleri,** galerie* de tableaux, de peinture* el. de sculpture*; ofta musée. **-huggare,** sculpteur (p stumt); statuaire. **-huggarkonst,** sculpture* (p stumt); [art] statuaire*. **-huggeri,** se föreg. **-lig,** *adj.* figuré; ofta métaphorique; *~t talesätt* métaphore*; *i ~ betydelse* figurément. **-lik,** *adj.* comme (pareil el. semblable à) une statue. **-ning,** 1. se *-ande II.*; form forme*; formation*; inre ~ structure*; organisation*. 2. odling culture*; éducation*; instruction*; ett folks civilisation*; *allmän ~* culture générale; connaissances générales; *lärd ~* éducation* littéraire el. classique. **-ningsanstalt,** institution*; ofta école*; uppfostringsanst. maison* d'éducation*. **-ningsgrad,** degré d'instruction*, de civilisation*, etc. **-rik,** *adj.* riche en images*; *~t språk* langage imagé. **-sida,** på mynt effigie*; face*; obvers. **-skrift,** écriture* in rebus, figurative el. symbolique; isht egyptisk hiéroglyphes i pl. **-skön,** *adj.* beau comme le jour el. une statue; fait comme un modèle. **-språk,** langage allégorique, symbolique, métaphorique, ofta imagé el. figuré. **-stod,** statue*. **-stormare,** iconoclaste; briseur d'images*. **-verk,** [ouvrage el. ornements i pl. de] sculpture* (p stumt).

biljard, *-en, -er,* billard. **-boll,** bille* [de billard]. **-käpp, -kö,** queue*. **-påse,** blouse*. **-sal,** salle* de billard.

biljett, *-en, -er,* billet; inträdeskort äfv. carte* d'entrée*. **-försäljning,** 1. vente* de billets. 2. se följ. **-kontor,** bureau [d'un théâtre, etc.]. **-lucka,** guichet [à billets].

bill, *-en, -er, plog~* soc [de charrue*].

billig, *adj.* befogad équitable; juste; légitime, raisonnable; fondé; *~t* = till billigt pris à bon marché; à un prix raisonnable el. modique; *det ~aste pris* le meilleur marché; *den där köpmannen är mycket ~ att handla med* ce marchand est fort raisonnable el. a des prix très modérés; *en ~ och rättvis husbonde* un maître équitable; *en ~ begäran* une demande légitime; *det är ej mer än ~t att* il est [bien] juste el. de toute justice que ...; *jag kan ej lämna det ~are* je ne puis le laisser à moins el. à meilleur marché. **-a**[1], *tr.* approuver; agréer; autoriser. **-het,** oparti skt bedömande équité*; rättmätighet justice*; légitimité*; måtta modération* [du prix].

billion, *-en, -er,* trillion = en million millioner, (ej billion, som på franska betyder tusen millioner = en miljard).

biltog, *adj.* ⓝ proscrit; banni; exilé; *förklara ~* proscrire; bannir.

biläger, noces* i pl.; cérémonies* i pl. de mariage [d'un prince, etc.].

biläggla[2], *tr.* 1. se *bifoga.* 2. förlika apaiser; concilier; accommoder; régler; [r]ajuster; *~ en sak i godo* arranger une affaire à l'amiable. **-ande,** 1. se *bifogande.* 2. apaisement; accommodement; pacification*.

binamn, surnom; öknamn sobriquet: nom de guerre*; *~et Afrikanus* le surnom d'Africain; *Karl med ~et den djärfve* Charles, surnommé le Téméraire.

bindla[4], I. *tr.* lier; attacher; ibl. faire; slå i bojor enchaîner; *~ en bok* relier un livre [en maroquin, en veau, etc.]; *regnet -er dammet* la pluie abat la poussière; *~ kransar* monter el. vanl. faire des couronnes*; *~ ett skärp om lifvet* ceindre (mettre) une écharpe; *~ en hund* äfv. mettre un chien à l'attache* el. à la chaîne; *~ hästen vid en stolpe* attacher le cheval à un poteau; *~ fast* attacher; *~ för ögonen på* bander les yeux à qn; *~ ihop, tillsammans* lier, attacher [ensemble]; faire un paquet de; *~ in* relier; *~ om* [re]lier; passer autour de; *~ till en säck* nouer un sac; *~ upp* attacher; retrousser. II. *intr.* mur. liaisonner. **-ande,** *adj.* ⓞ; ibl. obligatoire; om skal convaincant; démonstratif; pressant; ibl. apodictique. **-el, -eln, -lar,** bandeau äfv. bildl.; ceinture*; écharpe*; förband bandage; ligature*.

bindeord, gram. conjonction*. **-streck,** gram. trait d'union*.

bindlgalen, *adj.* fou à lier; fou furieux. **-garn,** ficelle* [d'emballage]. **-sula,** ⚙ seconde semelle; dresse*.

bingle, *-en, -ar,* 1. lär ⓝ 'huche* [de grenier]. 2. hög, hop tas; amas; monceau; pile*; botte*; trousse*.

binnikemask, zool. tænia, etc.; vanl. ver solitaire.

Digitized by Google

binock||el, *-eln*, *-lar*, binocle.
binäring, métier accessoire el. subsidiaire; *för biförtjänst.*
bi||odlare, apiculteur; éleveur d'abeilles*. **-odling**, élève* el. éducation* des abeilles*; apiculture*.
biograf, *-en*, *-er*, biographe. **-i**, *-en*, *-er*, biographie*. **-isk**, *adj.* biographique.
bi||omständighet, circonstance* accessoire; détail; ishl litter. incident. **-ord**, gram. particule*; adverbe. **-orsak**, cause* secondaire, accidentelle el. extraordinaire. **-person**, personnage secondaire el. subalterne. **-produkt**, produit accessoire.
birifiare, *-n*, -, ménétrier; F musicien de cabaret.
birgittin[er]orden, ordre de sainte Brigitte.
bi||roll, teat. rôle secondaire el. subalterne; *spela ~er* jouer les remplissages el. les utilités*. **-sak**, accessoire; chose* de moindre el. de peu d'importance*; i litteratur, etc. incident; détail; bagatelle*.
bisarr, *adj.* bizarre. **-eri**, *-et*, *-er*, bizarrerie*.
bisats, gram. proposition subordonnée el. incidente.
bisittare, *-n*, -, assesseur; ibl. juge suppléant.
biskop, *-en*, *-ar*, évêque. **-lig**, *adj.* épiscopal.
biskops||döme, *-t*, *-n*, évêché. **-kåpa**, pallium. **-mössa**, mitre*. **-ornat**, **-skrud**, ornements el. habits pl. épiscopaux. **-staf**, crosse*. **-stift**, évêché; diocèse. **-stol**, 1. siège épiscopal. 2. dignité épiscopale; épiscopat. **-säte**, siège épiscopal; évêché. **-ämbete**, épiscopat.
biskötl||are, apiculteur. **-sel**, apiculture*.
bismak, goût [particulier]; arrière-goût; bildl. ⓞ; teinture*.
bisonoxe, zool. bison [européen]; *amerikansk ~* bœuf américain.
bispringa[4], *tr.* secourir [dans le besoin, dans le malheur, etc.]; venir en aide* à; aider; se *hjälpa.*
bister, *adj.* om uppsyn farouche; sträng sévère; rude; om köld, väder etc. afv. rigoureux; âpre; om tider difficile. **-het**, âpreté*; rudesse*; rigueur*; injure* oftast i pl. [du temps].
bistock, ruche* [d'abeilles*].
bi||stå[3], *tr.* aider [qn de qc el. à qn]; assister; seconder; soutenir; se *hjälpa.* **-stånd**, aide*; assistance*; secours; skydd protection*; stöd soutien.
bisvärm, essaim [d'abeilles*]; jet d'abeilles*.
bisyssla, occupation* el. ibl. poste accessoire.
bisätt||a[2], *tr.* déposer [un corps] dans une église. **-ning**, levée* du corps.
bit, *-en*, *-ar*, morceau; af ngt sönderslaget afv. fragment; munsbit bouchée*; del af ett helt partie*; bout; en smula: ofta un peu; un [tout] petit peu; *gå i ~ar* se briser en mille morceaux; *skära, hugga i ~ar* couper par morceaux el. pièces*; *slå i ~ar* mettre en morceaux el. pièces*; briser en morceaux; *det är bara en liten ~ att gå* ce n'est qu'à deux pas (el. qu'un [tout] petit bout de chemin); *inte en ~* point du tout; absolument rien.
bit||a[4], *tr.* o *intr.* mordre [à, dans, sur]; äta manger; om insekter piquer; om skärande verktyg afv. couper; trancher; être tranchant; om frätande ämnen mordre; *hunden -s* le chien mord; *knifven -er* le couteau est tranchant; *~ af* bildl. couper court à; interrompre; *~ i gräset* bildl. mordre la poussière; *kunna ~ ijrån sig* ne pas rester el. demeurer sans réplique*; F avoir bon bec; *~ ihop tänderna* serrer les dents*; *kölden -er genom märg och ben på en* le froid vous pénètre jusqu'à la moelle (e utt. *a*) des os; *~ på kroken* mordre el. prendre à l'hameçon; *~ sönder* briser el. ibl. casser avec les dents*; *~ sig i tungan, läppen* se mordre la langue, la lèvre. **-ande**, *adj.* mordant; cuisant; satirique; sarcastique; ʻhargneux; om köld piquant.
biträd||a[2], *tr.* 1. vara behjälplig aider; assister [qn à, dans]; ofta prêter son concours el. son assistance* à; *~ vid en konsert* chanter, jouer, etc. à un concert. 2. ansluta sig till s'associer à; se ranger à; adopter; understödja appuyer; *~ en öfverenskommelse* accéder à; *~ ett förbund* entrer dans. **-ande**, *adj.* ⓞ; ofta auxiliaire; ibl. adjoint. **-e**, *-t*, *-n*, 1. hjälp concours; aide*; assistance*; service; *med ~ af* à l'aide* de; à la faveur de. 2. person, vanl. aide; i handel employé; commis; i ämbete ofta adjoint.
bit||socker, sucre cassé [en morceaux]. **-tals**, *adv.* ibl. par morceaux, etc.; om väg par endroits; çà et là.
bittor, *adj.* amer afv. bildl.; âcre; âpre; acerbe; bildl. blessant; mordant; malin; cruel; aigre; violent; *~ fiendskap* inimitié acharnée el. mortelle; *bittra tårar* larmes amères; *hon är ~ mot honom* elle est acerbe envers lui; *~ köld* froid piquant, cuisant, âpre el. extrême; *bittra lidanden* souffrances cruelles; *~ nöd* dénûment affreux; *bittra ord* amères paroles; *säga bittra sanningar* dire de dures vérités; *~ smak* goût amer. **-het**, amertume* afv. bildl.; âcreté*; bildl. afv. aigreur*; causticité*; animosité*; violence*. **-ligen**, *adv.* amèrement; douloureusement. **-mandel**, amande amère. **-salt**, sel anglais; kem. sulfate de magnésie*. **-sta**, *oböjl.*; *icke det ~* pas la moindre chose; pas le moins du monde. **-söta**, bot. [morelle*] douce-amère*. **-vatten**, ⓝ eau* de Sedlitz. **-ämne**, principe amer; vetensk. amarine*.
bittida, *adv.* de bonne heure; tôt; mycket tidigt de bon el. de grand matin; *i morgon ~* demain matin; *~ på morgonen* de bonne heure le matin.
bitvis, *adv.* se *bittals.*
bivack, *-en*, *-er*, ⚔ bivouac (bivac). **-era**[1], *intr.* ⚔ biv[ou]aquer.
bivista[1], *tr.* se *bevista.*
bivuak, *-en*, *-er*, se *bivack.*

* féminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

biväg, chemin el. sentier [à côté de la chaussée]; chemin de traverse*; bildl. détour.

bjud|a[4], *tr.* I. 1. befalla ordonner; commander; dire; anbefalla recommander; starkare enjoindre; ~ *aktning* inspirer le respect; ~ *ngn tystnad* imposer [le] silence à qn. 2. inbjuda inviter, engager [qn à]; *han bjöd mig till sig på middag* il m'invita à dîner; *de bjödo mig till sig på landet* ils m'ont invité [chez eux] à la campagne. 3. ngn på ngt offrir, apporter [à qn qc, à manger ou à boire]; présenter [qc à qn]; *han bjöd mig på ett glas vin* il m'offrit un verre de vin; *han har -it mig på fri resa* il m'a payé le voyage. 4. erbjuda offrir, proposer [qc à qn]; ~ *på ngt* vid auktioner offrir [un prix] de qc. 5. tillönska dire; présenter; ~ *ngn farväl* dire adieu el. faire ses adieux à qn. II. Med adv. ~ *emot'* rebuter; répugner [à]; ~ *in'* afv. prier d'entrer; ~ *omkring* présenter, etc. à la ronde; ~ *kvar* prier el. obliger de rester; ~ *till'* faire de son mieux; ~ *un'der* offrir au-dessous de la valeur; offrir moins [*en annan* qu'un autre]; ~ *upp till dans* inviter à danser; ~ *ut'*, se *utbjuda*; ~ *öfver*, vid auktion miser; surenchérir; i spel [r]envier. **-ning**, inbjudning invitation*; på kväll soirée*. **-ningsbref** (**-ningskort**), lettre* (carte*) d'invitation* el. ibl. de faire part*.

bjugg, *-et*, bot. orge*. **-korn**, grain d'orge*.

bjäbba[1], *intr.* om hundar glapir; japper; smågråla criailler; F brailler; ~ *emot'* répondre effrontément.

bjäfs, *-et*, pompon, vanl. i pl.; chiffons i pl.; atour[s].

bjälk|e, *-en*, *-ar*, poutre*; *liten* ~ poutrelle*; i vapensköld fasce*; barre*. **-lag**, *-et*, ⚙ byggn. charpente*; poutrage.

bjällerklang, sons i pl. de grelots, de clochettes*.

bjällr|a, *-an*, *-or*, vanl. grelot; sonnette*; liten klocka i allm. clochette*.

bjärt, *adj.* ~ *färg* couleur tranchante, vive, éclatante el. F tapageuse; ~ *motsats* contraste frappant; ~ *afsticka mot ngt* contraster vivement avec qc; ibl om färger jurer avec qc.

bjäss|e, *-en*, *-ar*, vigoureux gaillard; se vid. *baddare*.

björk, *-en*, *-ar*, bot. bouleau [blanc el. commun]. **-hage**, ✳ boul[er]aie*; petit bois de bouleaux. **-lake**, sève* de bouleau. **-ris**, branches* pl. el. ramée* de bouleau. **-skog**, bois, större forêt* de bouleaux. **-ved**, [bois à brûler de] bouleau.

björn, *-en*, *-ar*, 1. zool. ours; honan ourse*; *stark som en* ~ fort comme un Turc. 2. ⚙ binard; fardier. 3. F bildl. ours; fordringsägare créancier; F aboyeur; *väcka* ~ *som sofver* réveiller le chat qui dort. **-a**[1], F aboyer après; tourmenter; importuner; rappeler une dette à. **-bref**, ⓞ; lettre* de créancier. **-bär**, bot. mûre* [sauvage]. **-dans**, danse* d'ours. **-grop**, fosse* aux ours. **-hona**, ourse*. **-hud**, peau* d'ours. **-jakt**, chasse* à l' el. aux ours. **-jägare**, chasseur d'ours. **-ram**, patte* el. griffe* d'ours. **-skall**, se *skall*. **-skinnsmössa**, ⚔ bonnet à poil; F oursin; husars colback. **-unge**, ourson. **-visare**, meneur d'ours.

black, I. *-en*, *-ar*, fers el. ceps i pl. [aux pieds d'un criminel, etc.]; ⚓ boucle*. II. *adj.* smutsgul fauve; ljusbrun bai clair; urblekt décoloré; terne.

blad, *-et*, -, vanl. feuille*; i bok el. af ett pappersark feuillet; tidning vanl. journal; *knif*~, *såg*~ lame*; *sked*~ cuilleron; *år*~ palme*; *taga* ~*et från munnen* trancher le mot; parler franchement; ~*et har vändt sig* le vent, la chance el. la fortune a tourné. **-guld**, ⚙ *äkta* ~ or battu el. en feuilles*; *oäkta* ~ or demi-fin; or faux en feuilles*. **-ig**, *adj.* bot. ofta feuillé, se *-rik*; miner. lamellé el. lamelleux. **-knopp**, bot. œil el. bouton à feuilles*. **-lik**, *adj.* foliacé. **-lus**, puceron. **-lös**, *adj.* sans feuilles*; effeuillé. **-mage**, zool. feuillet. **-rik**, *adj.* garni el. couvert de feuilles*; feuillu. **-skaft**, bot. pétiole (t utt. c); pédicule. **-veck**, bot. aisselle*. **-växt**, végétal à feuilles*.

blaggarn, ⚙ fil d'étoupe*.

bland, *prep.* parmi; entre; [au el. du nombre] de; d'entre; *en* ~ *femtio* un entre cinquante; *en* ~ *dem* un d'entre eux; ~ *andra* entre autres; parmi d'autres; *midt* ~ au milieu de. **-a**[1], *tr.* mêler [ensemble]; entremêler; mélanger afv. kem.; [dé]tremper; confondre; farm. préparer; composer; metallur allier; raser croiser; ~ *korten* battre, faire el. mêler les cartes*; ~ *vatten i vinet* afv. couper le (son) vin; ~ *bort*, bildl. confondre [avec]; prendre [une personne el. une chose pour une autre, etc.]; ~ *bort korten för ngn* F donner (el. faire prendre) le change à qn; ~ *ihop*, se ~, ~ *bort*; ~ *om hvarandra* ofta brouiller; mettre el. jeter pêle-mêle; ~ *till*, se ~. **-a**[1] **sig**, *refl.* vanl. se mêler [de]; s'ingérer [dans el. de]; om färger ofta se fondre [avec]; ~ *sig i andras angelägenheter* s'immiscer dans les (el. s'entremêler des) affaires* d'autrui. **-ad**, *p. a.* mêlé, etc.; ofta mixte; om raser croisé; om vin coupé; ~ *societet* société mêlée; ~*e ämnen* mélanges pl.; miscellanées pl.; *djur af* ~ *ras* métis (s höres), -se*. **-ning**, mélange; préparation*; composition*; ✳ mixture*. **-säd**, i allm. blé méteil; af hvete och råg [blé] méteil; trémois; af korn och hvete petits blés i pl.; af hvete, råg och korn mouture*.

blank, *adj.* blanc; ren propre; pur; glatt poli; glänsande [re]luisant; brillant; *gnida* ~ polir; fourbir; *draga* ~*t* dégaîner; ~ *sida* page blanche. **-a**[1], *tr.* cirer; polera polir; brunir; fourbir. **-borste**, brosse* à [faire] reluire. **-ett**, *-en*, *-er*, formulaire; modèle. **-hot**, poli; brillant; luisant; éclat. **-läder**, ⚙ cuir avivé. **-lädershatt**, chapeau ciré. **-lädersko**, soulier verni.

[1]h aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

blanko, *oböjl.*; *in* ~ en blanc [-seing]; *acceptera in* ~ ... à déconvert. **-fullmakt**, procuration* en blanc[-seing] el. illimitée. **-kredit**, crédit [à déc]ouvert, en blanc el. illimité.

blank|skura[1], *tr.* se *blanka*. **-smörja**, cirage. **-smörjsask**, boîte* à (de) cirage. **-vers**, vers blanc[s].

blaserad, *adj.* blasé.

blick, *-et*, *-*, ⊕ plåt plaque*; planche*; métal laminé; *järn*~ fer battu; tôle*; förtenat fer-blanc. **-ask**, **-dosa**, boîte* de fer-blanc. **-form**, kokk. moule de fer-blanc. **-kärl**, ustensile el. vase de fer-blanc. **-mugg**, gobelet; timbale*. **-plåt**, ⊕ plaque* el. lame* de tôle*. **-saker**, ferblanterie*. **-sax**, ⊕ cisaille[s]*. **-skål**, gamelle*. **-slagare**, ferblantier. **-slageri**, ferblanterie*.

blek, *adj.* vanl. pâle; *döds*~, *lik*~ blême; bemärkt ~, *blå*~ livide; ~ färgtåg décoloré; *bli* ~ äfv. pâlir. **-a**[2], *tr.* ⊕ [faire] blanchir; *solen -er färgen* le soleil fait pâlir (flétrit) la couleur. **-blå**, *adj.* [d'un] bleu mourant el. pâle. **-e**, *-t*, *-a*, ⊕ blanchisserie*. **-eri**, *-et*, *-er*, se föreg. **-grön**, *adj.* [d'un] vert pâle el. tendre; céladon. **-gul**, *adj.* [d'un] jaune pâle. **-het**, pâleur*; teint pâle, etc. **-lagd**, *adj.* [au el. d'un teint naturellement] pâle; pâlot; se *blek*; *få ett* ~*t nej* essuyer un refus net. **-na**[1], *intr.* pâlir; devenir pâle, etc., se *blek*; starkare blêmir; skifta färg changer de couleur*; hvitna blanchir; urblekas se décolorer. **-ning**, ⊕ blanchiment. **-röd**, *adj.* [d'un] rouge pâle; rougeâtre. **-sot**, läk. chlorose*; vanl. pâles couleurs* pl.

blemm|a, *-an*, *-or*, bouton; *hett*~ bouton de chaleur*. **-ig**, *adj.* plein el. couvert de boutons.

blessyr, *-en*, *-er*, blessure*.

bli, se *blifva*; *låta* ~ laisser [tranquille]; ne pas toucher à; cesser [de]; *ej kunna låta* ~, *ej låta* ~ *att* ne pouvoir s'empêcher de.

blick, *-en*, *-ar*, regard; *flyktig* ~ *på* coup d'œil [jeté] sur; något sjunk œil; vue*; uppsyn air; *kasta sina* ~*ar på* äfv. regarder; *vid första* ~*en* au premier coup d'œil; à première vue; *ha en säker* ~ avoir le coup d'œil juste el. sûr; *kasta ömma* (*smäktande*) ~*ar på togn* lancer de doux regards, des regards langoureux à qn; F faire les yeux doux à qn. **-a**[1], *intr.* ~ *på* vanl. regarder; lancer des regards sur; jeter un coup d'œil el. regard sur; ~ *fram igenom* percer [t. ex. la nue]; ~ *in i*, percer; pénétrer dans; ~ *upp emot*, *till* lever, tourner les yeux el. les regards vers, à.

blid, *adj.* mild doux; huld clément; god bon; godmodig débonnaire; förbindsam conciliant; gunstig favorable; om luft, väderlek doux; *lyckan är honom* ~ la fortune lui [sou]rit. **-het**, douceur* [du caractère, de l'air, etc.]; huldhet clémence*; bonté*. **-na**[1], *tr.* apaiser; [r]adoucir; äfv. désarmer. **-väder**, temps doux; *det är* ~ il fait doux; le temps est doux.

blifva[4], **bli**, *intr.* 1. as. hjälpv. för att bilda passiv samt i bet. vara être; *det blir snart slut* ce sera bientôt fini; *blif min vän!* sois (soyez) mon ami! 2. varda devenir; ofta se faire; ~ *soldat* se faire soldat; ~ *kall* äfv. se refroidir; äfv. s'enrhumer; *det börjar* ~ *kallt* il commence à faire froid; *det blir mörkt* il se fait nuit*; *då det blir höst* quand l'automne viendra; *nu blir det vackert väder igen* voilà le beau temps qui revient; *i morgon blir det snö* nous aurons de la neige demain; *det blef ett allmänt skratt* äfv. et tout le monde de rire; *min blifvande måg* mon futur gendre; ~ *ond*, *ledsen* se fâcher. 3. förblifva, stanna, ofta demeurer; rester; äfv. être; *jag blir där en timme* j'y resterai une heure; *detta blir oss emellan* cela restera el. (el. c'est) entre nous. — Med adv. e. prep.: *af ingenting blir ingenting*, ordspr. rien [ne se fait] de rien; ~ *af*' se faire; avoir lieu; *när skall det* ~ *af*? äfv. quand cela arrivera-t-il (sera-t-il), se fera-t-il, se réalisera-t-il? *nå, blir det något af*? förebrående eh bien, pour quand sera-ce el. cela sera-t-il? el. est-ce pour aujourd' hui ou pour demain? *hvad har blifvit af honom*? qu'est-il devenu? *det blir aldrig något af honom* il ne sera jamais rien; ~ *af med*, a) mista perdre; b) slippa se défaire de; se débarrasser de; rendre; c) få sälja vendre; débiter; écouler; ~ *borta* s'absenter; demeurer absent; dö périr; förloras se perdre; *därvid blir det* ofta voilà qui est fait; *det får* ~ *därvid* ofta n'en parlons plus; ~ *efter* rester el. demeurer en arrière el. en chemin; être en retard: ~ *efter sin tid* être arriéré; ~ *ifrån sig* F perdre l'esprit el. la tête; ~ *inne* rester [dedans]; ~ *kvar*, a) blifva stående être el. demeurer de reste; b) stanna rester; demeurer; ~ *om intet* ne pas se faire el. se réaliser; échouer; F tomber dans l'eau*; ~ *till en vana* devenir une habitude; ~ *till stoft* se réduire el. se changer en poussière*; ~ *till ett åtlöje för* devenir la risée de; ~ *till*', födas naître; venir au monde; uppkomma se former; ~ *till' sig* être effrayé, starkare stupéfié el. ahuri; läk. prendre feu; ~ *uppe* rester en 'haut; vaka demeurer debout; veiller; ~ *utaf*, se ~ *af*; ~*u'tan* n'avoir rien; rester les mains* vides; *icke* ~ *utan*, äfv. avoir sa part; ~ *ute* rester, etc. dehors; ~ *utom' sig* se ~ *ifrån sig*; ~ *vid* garder; retenir; conserver: persister dans; *låta allt* ~ *vid det gamla* laisser tout [rester] comme par le passé; ~ *vid sitt ord*, *vid hvad man har sagt*, ofta s'en tenir à ce qu'on a dit (à son mot); ~ *öfver* rester; se ~ *kvar*.

blifvande, *adj.* futur; à venir; prochain.

bliga[1], *intr.* ouvrir de grands yeux [étonnés]; ~ *på* F regarder d'un air ébahi; äfv. guigner.

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. (b) särskrifves. (c) sammanskrifves.

Digitized by Google

blind, *adj.* aveugle äfv. bildl.; ibl. faux; ~ *på ena ögat* aveugle d'un œil; borgne; *vara* ~ *för*, bildl. äfv. fermer les yeux sur; ~*t alarm*, *anfall* fausse alarme, attaque. **-anstalt**, institut[ion*] d'aveugles; asile des el. d'aveugles. **-bock**, colin-maillard. **-dörr**, fausse porte; porte feinte. **-ficka**, fausse poche. **-född**, *adj.* aveugle-né. **-fönster**, fausse fenêtre. **-het**, fysiol. cécité*; bildl. aveuglement. **-institut**, institut[ion*] des Jeunes aveugles; se *-anstalt*. **-karta**, carte muette. **-lucka**, 1. trappe cachée. 2. ouverture feinte. **-lykta**, lanterne sourde. **-nässla**, bot. *hvit* ~ lamier blanc; vanl. ortie blanche; *åker*~ galéopsis des champs. **-skär**, écueil; rocher sous l'eau*; récif. **-t**, *adv.* à l'aveugle*; en aveugle; ofta aveuglément; étourdiment; *slå* ~ *omkring sig* frapper à tort et à travers. **-tarm**, anat. cæcum el. cécum (um utt. *om*). **-tarmsinflammation**, läk. typhlite*. **-vis**, *adv.* à l'aveugle*, etc., se *blindt*.

blink, *-en*, *-ar*, clin d'œil; *i en* ~ en [moins d']un clin d'œil; F en moins de rien; *på* ~*en* à l'instant; sur-le-champ; immédiatement. **-a**[1], *intr.* ~ [*med ögonen*] clign[ot]er [les yeux, vanl. de l'œil el. des yeux]; ~ *åt ngn* äfv. faire signe des yeux à qn.

blixt, *-en*, *-ar*, éclair; åskstråle foudre*; ~*en slår ned* la foudre éclate; *med* ~*ens hastighet* avec la rapidité de l'éclair; rapide comme l'éclair el. la foudre; *som en* ~ *från klar himmel* comme un éclair dans un ciel serein; *han stod som träffad af* ~*en* ... foudroyé; *hennes ögon sköto* ~*ar* ... lançaient des éclairs. **-full**, *adj.* ivre mort. **-ra**[1], *intr.* 1. *det* ~*r* il fait des éclairs; *det* ~*de till* il y eut un éclair. 2. bildl. étinceler; reluire; resplendir; flamboyer; se föreg. **-snabb**, *adj.* prompt el. rapide comme l'éclair el. la foudre. **-stråle**, [coup de] foudre*; éclair.

block, *-et*, -, bloc; ⚙ ⚓ hässverk poulie*.

blockad, *-en*, *-er*, ⚔ blocus (s höres). **-brytare**, forceur de blocus. **-tillstånd**, [état de] blocus.

block||era[1], *tr.* bloquer. **-hus**, maison* en bois blindé; ⚔ redoute* couverte; blockhaus. **-läsare**, F bûcheur; F piocheur. **-makare**, ⚙ ⚓ poulieur. **-skepp**, ⚓ ponton. **-skiva**, ⚙ réa el. ria. **-tyg**, ⚙ moufle*. **-vagn**, ⚙ järnväg fardier; truc; åkdon camion.

blod, *-et*, sang; *det ligger i* ~*et* cela est dans le sang; *prins af* ~*et* prince du sang; *väcka ond* ~ faire faire du mauvais sang; *d:o hos ngn* irriter, aigrir qn. **-a**[1], *tr.* ~ *ned* ensanglanter; souiller de sang. **-bad**, carnage; massacre. **-befläckad**, **-bestänkt**, *p. a.* ensanglanté; trempé, taché, teint, couvert, starkare souillé de sang. **-brist**, läk. anémie*. **-dop**, baptême de sang. **-droppe**, goutte* de sang, äfv. bot. **-drypande**, *adj.* dégouttant de sang, se *-ig*. **-fattig**, *adj.* läk. exsangue; anémique. **-fläck**, tache* de sang. **-fläckad**, *p. a.* se *-befläckad*. **-flöde**, effusion*, perte* el. flux de sang; hémorragie*. **-full**, *adj.* sanguin; läk. pléthorique. **-fullhet**, läk. pléthore*. **-färgad**, *adj.* [d'une] couleur sanguine el. de sang; sanguin; teint de sang. **-förgiftning**, empoisonnement du sang. **-förlust**, perte* de sang. **-girig**, *adj.* avide de sang. **-hund**, braque; bouledogue; bildl. homme sanguinaire; bourreau. **-hämnare**, vengeur du sang, **-ig**, *adj.* sanglant; ensanglanté; ännu blödande saignant; blodtörstig sanguinaire; se vidare *-befläckad*; mördande meurtrier. **-igel**, zool. sangsue*, äfv. bildl. **-korf**, boudin [noir]. **-kräkning**, vomissement de sang. **-kula**, globule de el. du sang. **-kärl**, anat. vaisseau sanguin. **-lefver**, caillot. **-lös**, *adj.* läk. exsangue. **-omlopp**, circulation* du sang. **-penningar**, *pl.* argent provenant d'un meurtre; prix de la trahison; bibl. prix du sang. **-propp**, läk. embolus; thrombe. **-pudding**, Ⓝ boudin. **-röd**, *adj.* rouge comme du sang; ronge el. couleur* de sang; sanglant; *han blef* ~ *i ansiktet* le rouge lui monta au visage.

blods||band, liens pl. du sang. **-dom**, arrêt el. sentence* de mort*. **-frände**, proche parent. **-frändskap**, consanguinité*. **-hämnd**, ofta vengeance sanglante; isht på Korsika vendetta*.

blod||skam, inceste. **-skuld**, [crime d']homicide. **-skändare**, incestueux. **-spillan**, ofta effusion* de sang; se *blodbad*. **-spottning**, crachement de sang. **-sprängd**, *adj.* injecté de sang. **-spår**, trace* el. ibl. traînée* de sang. **-stillande**, *p. a.* qui arrête le sang; ~ *medel* hémostatique; styptique. **-stockning**, stagnation* du sang; congestion sanguine; läk. hémostasie*. **-strimma**, 1. sanglade*; meurtrissure*. 2. sillon de sang. 3. raie* couleur* de sang. **-ström**, flot de sang. **-störtning**, vomissement de sang; perte* de sang foudroyante. **-sugare**, zool. vampire, äfv. bildl.. se *-igel*.

blods||utgjutelse, se *blodspillan*. **-vittne**, martyr, -e* [de la foi].

blod||svulst, läk. tumeur sanguine el. hématode. **-törst**, soif* de sang; bildl. cruauté* sanguinaire. **-törstig**, *adj.* altéré el. avide de sang; sanguinaire; grym cruel. **-uttömning**, perte* de sang; évacuation* [partielle] du sang. **-var**, ibl. sanie*; ichor (ch utt. *k*). **-vatten**, läk. sérum [du sang]. **-vite**, lag. effusion* de sang. **-värme**, chaleur* el. ibl. température* du sang.

blom, *-men*; *stå i* ~ être en fleur[s]*; fleurir. **-blad**, bot. pétale. **-bord**, jardinière*. **-bukett**, bouquet [de fleurs*]. **-doft**, parfum de fleur[s]*. **-hänge**, bot. chaton. **-kalk**, calice. **-knopp**, bot. bouton [de fleur*]. **-krona**, bot. corolle*. **-kruka**, pot à fleurs*. **-kål**, chou-fleur, oftast i pl. choux-fleurs.

blomm||a, I. *-an*, *-or*, fleur*; ibl. fleuron; ~*n af ridderskapet* la fine fleur de [la] chevalerie*; *i* ~*n af sin ålder* à la fleur de l'âge. II[1]. *intr.* fleurir; être en fleur*; *vattnet* ~*r*

Digitized by Google

les eaux* se couvrent de pollen; ~ *ut* perdre ses, etc. fleurs*; cesser de fleurir. **-erad**, *p. a.*, **-ig**, *adj.* à fleurs*; à ramages; à fleurons. **blomning**, fleuraison*; bildl. fleur* de l'âge. **blomnings|period**, **-tid**, se föreg. **blomskaft**, pédoncule. **blomster**, *blomstret*, -, fleur*, äfv. bildl. **-bord**, jardinière*; ⓞ. **-fest**, fête* de Flore*. **-flicka**, bouquetière*. **-handel**, commerce de[s] fleurs*. **-handlare**, **-handlerska**, marchand, -e* fleuriste el. de fleurs*. **-klädd**, ⓞ ibl. émaillé de fleurs*. **-krans**, guirlande* el. couronne* de fleurs*. **-kvast**, bouquet [de fleurs*]. **-lök**, bot. bulbe*. **-målning**, peinture* des fleurs*; konkret tableau de fleurs*; bildl. discours, etc. fleuri. **-odling**, culture* de[s] fleurs*; ✻ floriculture*. **-parterr**, planche* el. parterre de fleurs*; plate-bande*. **-prakt**, émail de[s] fleurs*. **-prydd**, *adj.* orné (émaillé) de fleurs*; fleuri. **-rabatt**, plate-bande* [garnie de fleurs*]. **-rik**, *adj.* riche en fleurs*; plein de fleurs*; fleuri. **-rike**, règne de Flore*. **-språk**, a) langage des fleurs*; b) style fleuri. **-strö**[3], *tr.* parsemer de fleurs*; ~ *vägen* joncher le chemin de fleurs*. **-stycke**, tableau de fleurs*. **-tid**, fleuraison*; saison* des fleurs*. **-vas**, vase [à fleurs*]; bouquetier. **blomstjälk**, tige* [d'une fleur]. **blomstr|a**[1], *intr.* fleurir (part. prés. fleurissant i egentl. bem., florissant i bildl. bem.). **-ande**, *adj.* fleuri; en fleurs*; ibl. fleurissant; bildl. florissant; ~ *hy* teint frais (fleuri) el. vermeil; ~ *handel* commerce florissant. **-ing**, bot. fleuraison*; floraison*; fleur* äfv. bildl.; ofta état prospère; starkare éclat. **-ingstid**, 1. temps, époque* de la floraison. 2. bildl. âge d'or; époque brillante. **blomstängel**, 'hampe*; tige*. **blond**, *adj.* blond, -e*; aux cheveux blonds. **blonder**, *pl.* blonde[s]*; dentelle[s]* de soie*. **blondin**, *-en*, *-er*, blond[in]e*. **bloss**, *-et*, -, 1. *furu~* torche* de pin; *halm~* brandon; ~ vaxfackla flambeau, alla äfv. bildl. 2. bouffée* [de tabac]. **-a**[1], *intr.* låga flamber; flamboyer; ~ *på sin pipa* fumer [à grosses bouffées]; *~nde af vrede* rouge de colère*. **blott**, I. *adj.* obetäckt [à] découvert; naken [à] nu; ensam [tout] seul; utan tillägg simple; *tro ngn på hans ~a ord* croire qn sur parole*; *med (för) ~a ögat* à l'œil nu; *på ~a marken* sur le sol [nu]; *vid ~a dsynen däraf ryser jag* je frémis rien que de le voir; ~ *och bar* a) tout nu; b) les mains* vides; c) pur et simple. II. *adv.* o. *konj.* seulement; uniquement; ne ... que; purement (~ *och bart*); simplement; pourvu que; pour peu que; se *bara, endast*; [*om*] *han ~ kommer, så är jag nöjd* je serai content, pourvu qu'il vienne el. si seulement il vient. **-a**[1], *tr.* göra bar découvrir; röja dévoiler; förråda trahir; révéler; berömva dépouiller [de]; dégarnir [*på* de]; ~ *hufvudet* se découvrir; ~ *värjan* dégainer l'épée*; ~ *sin okunnighet* dévoiler son ignorance*; ~ *sig* se découvrir; paraître à découvert. **-ad**, *p. a.* dépouillé [de]; dénué [de]. **-ande**, *-t*, ⓞ ibl. dépouillement; dévoilement; révélation*; isht kir. dénudation*. **-ställa**, *tr.* exposer [à]; risquer; aventurer; ~ *sig* se découvrir; s'exposer [*för* à]. **-ställd**, *adj.* dénué de ressources*. **blund**, *-en*, ⓝ [petit el. léger] somme; doux repos; ofta un moment de sommeil; efter middagen [petite] sieste*; *jag fick ej en ~ i ögonen* je n'ai pu fermer el. ✻ pas clos l'œil. **-a**[1], *intr.* ⓝ sommeiller; utan att sofva fermer les yeux, äfv. bildl. [*för* sur]. **-er**, *-n*, bévue*; ibl. faute*; sottise*. **blus**, *-en*, *-ar*, blouse*; ibl. sarrau. **bly**, *-et*, plomb; *ôfverdraga, beslå med ~* plomber. **blyerts**, *-en*, mine* de plomb; plombagine*; graphite; se följ. **-penna**, crayon [de graphite]. **-ritning**, se *-teckning*. **-stift**, [porte-]crayon. **-teckning**, dessin [fait] au crayon. **bly|färg**, couleur* de plomb. **-färgad**, *adj.* couleur* de plomb; plombé; ibl. livide. **-förgiftning**, empoisonnement par les oxydes de plomb; läk. intoxication saturnine. **blyg**, *adj.* timide; människoskygg farouche; anspråkslös äfv. modeste; tillbakadragen discret; reservé; förlägen embarrassé. **-as**[2], *dep.* avoir 'honte*, être 'honteux, rougir [*öfver ngt* de qc]; ~ *öfver ngn* être 'honteux pour qn; *jag -es för dig* äfv. tu me fais rougir; *komma ngn att ~* faire 'honte* à qn. **blygd**, *-en*, skam 'honte*; pudeur*. **blygsel**, timidité*; jfr *blygsamhet*. **bly|glans**, miner. sulfure de plomb; galène*. **-gjuta**, **-gjutit**, kem. litharge*. **-gruva**, mine* de plomb. **-grå**, *adj.* gris de plomb. **blyg|sam**, *adj.* modeste; timide; kysk chaste; ringa humble. **-samhet**, modestie*; ärbarhet pudeur*. **-sel**, *-n*, pudeur*; 'honte*; *känna ~* avoir 'honte*, jfr *blygas*. **bly|hagel**, dragée*; chevrotine*; menu plomb. **-hvitt**, kem. céruse*; blanc de céruse* el. de plomb. **-kolik**, colique* de plomb; läk. colique* saturnine. **-kula**, balle* [de plomb]; på sänklod, käppar o. d. plomb. **-lod**, ⚙ byggn. [fil el. ligne* à] plomb; ⚓ sänkbly sonde* [de plomb]. **-malm**, minerai de plomb. **-rör**, tuyau de plomb. **-socker**, acétate de plomb [cristallisé]. **-stift**, crayon de plomb. **-tacka**, saumon de plomb. **-tak**, ⚙ toit[ure*] en plomb. **-tung**, *adj.* lourd comme du plomb; de plomb. **-tyngd**, poids de plomb. **-vatten**, farm., vanl. eau* blanche el. de Goulard. **-ättika**, extrait (vinaigre) de Saturne. **blå**, *adj.* bleu; af kräl äfv. violet; *svart~* livide; *azur~* azuré; d'azur; *ett* [af slag] *~tt öga* F œil poché el. en compote*; *vara ~ under ögonen* avoir les yeux cernés. **-a**[1], *tr.*

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

⚙ bleuir; tvätt. passer au bleu. **-aktig,** *adj.* bleuâtre. **-blek,** *adj.* Ⓝ d'une pâleur bleuâtre; livide. **-bär,** bot. baie* d'airelle*; vanl. myrtille*. **-else,** bleu d'empois. **-fläckig,** *adj.* tacheté de bleu; à taches bleues. **-frusen,** *adj.* violet. **-färga**[1], *tr.* bleuir; ⚙ teindre en bleu. **-grå,** *adj.* Ⓝ [d'un] gris bleu[âtre]. **-grön,** *adj.* Ⓝ [d'un] bleu verdâtre. **-hvit,** *adj.* blanc bleuâtre; blå och hvit bleu et blanc. **-klint,** bot. centaurée* bleue[t]; vanl. bleuet el. bluet [des champs]. **-klocka,** bot. campanule*; clochette bleue; cloche*. **-klädd,** *adj.* [habillé] en bleu; aux (en) habits bleus. **-kråka,** zool. rollier [commun]; vanl. corneille bleue. **-kål,** chou bleu. **-lera,** argile bleue el. grasse bleuâtre. **-mes,** mésange bleue. **-måla**[1], *tr.* ⚙ peindre (färga teindre) en bleu. **-märke,** se *-nad.* **-na**[1], I. *intr.* devenir bleu; bleuir, se *bläa.* II. *tr.* passer au bleu. **-nad,** marque bleue (ibl. livide); vanl. F bleu; contusion*; läk. ecchymose*. **-nande,** *adj.*; *på ~ sjö* sur les flots azurés; sur une mer d'azur.

blån‖garn, fil d'étoupe*. **-garnsväf,** toile* d'étoupe*. **-or,** *pl.* étoupe[s]*.

blå‖prickig, moucheté de bleu el. de points bleus. **-randig,** *adj.* à raies bleues. **-rutig,** *adj.* à carreaux bleus. **-röd,** *adj.* rouge bleuâtre; d'un rouge mêlé de teintes bleues; violet.

blåsa, I. *-an, -or,* 1. i huden vanl. bouton; cloche*; ampoule* [vésiculeuse]; *bränn~* cloche* [de brûlure*]. 2. *urin~, ox~* vessie*. 3. bubbla bulle* d'air; ⚙ souffiure*; i glas äfv. bouillon. II[2]. *tr.* o. *intr.* souffler; med munnen äfv. *~ ofta* jouer; ibl. sonner; *det -er* il fait du vent; *det börjar ~* le vent se lève; *det -er starkt (skarpt), hårdt* il fait [un] grand vent; le vent est très fort el. souffle avec violence*; *det -er nordan (nordlig vind)* le vent souffle du nord, est nord; *~ alarm* sonner l'alarme*; *~ till återtåg* sonner la retraite; *~ rökmoln ur pipan* envoyer des bouffées* de tabac de sa pipe; *~ flöjt* jouer de la flûte; *~ trumpet* sonner de la trompette; ⚙ *~ glas* souffler le verre; *~ tackjärn* faire la fonte du fer. — Med adv. o. prep.: *~ af, bort* a) ôter el. enlever en soufflant; souffler; emporter; b) être emporté el. enlevé par le vent; bildl. disparaître; *hatten -te af* le vent emporta le chapeau; se *afblåsa; ~ emot,* om vinden être contraire; *~ i händerna, i fingrarna* souffler dans les el. ses doigts; *~ i horn* donner el. sonner du cor; *~ igen*[1] t. ex. om en dörr se fermer, poussé par le vent; *~ igenom* a) souffler par el. à travers; ibl. percer; b) musik. jouer d'un bout à l'autre; *~ ihop* s'amonceler; *~ ned* abattre; *falla ned* tomber [par la violence du vent]; *~ omkull* renverser; om träd etc. être abattu, brisé el. renversé par la tempête el. le vent; *~ på elden* souffler le feu; *låta ~ på sig* prendre l'air (ibl. le frais); *~ sönder tr.* mettre en pièces*; briser; *intr.* être déchiré el. brisé [par le vent]; être mis en pièces* [par le vent]; *~ under* souffler, se *underblåsa; ~ upp* a) *tr.* fylla med luft gonfler; souffler; enfler; öppna ouvrir; *börja ~ upp* commencer el. se mettre à souffler, jouer, etc.; *vinden -er upp dammet* le vent soulève, fait lever el. fait voler la poussière; b) *intr.* föras upp af vinden être soulevé par le vent; s'élever en l'air; öppnas s'ouvrir; *det (vinden) -er upp* le vent se lève; *~ upp sig* s'enfler; [se] gonfler; *~ ut* a) slicka souffler; éteindre; b) publier à son de trompe*. **-ande,** *-t,* ⊙ ibl. coup de vent. **-are,** *-n, -,* ⊙, mus. joueur d'instrument à vent (musicien); ⚙ souffleur. **-bälg,** ⚙ soufflet. **-ig,** *adj.* 1. full med blåsor vésiculeux; F boutonné. 2. om vädret orageux; venteux; om läge exposé au vent el. aux [F quatre] vents. **-instrument,** instrument à vent; ibl. cuivre.

blåsippa, bot. hépatique* [à trois lobes].

blåskatarr, catarrhe de la vessie.

Blåskägg, Barbe-bleue.

blås‖maskin, ⚙ souffleric*; machine soufflante. **-ning,** se *-ande;* ⚙ ibl. soufflage. **-rör,** kem. chalumeau. **-sten,** läk. pierre* [de la vessie].

blåst, *-en,* [souffle de] vent; *stark ~* vent très fort; vanl. grand vent; *svag ~* vent modéré.

blå‖strumpa, F bas-bleu. **-svart,** *adj.* bleu noirâtre; ibl. livide.

blåsväder, [temps de] vent; ✳ temps venteux.

blå‖syra, kem. acide prussique el. cyanhydrique. **-säl,** phoque à capuchon. **-ådrig,** veiné de bleu. **-ögd,** *adj.* aux yeux bleus.

bläck, *-et,* encre* [pour écrire]. **-a**[1], *tr.* *~ full, ~ ned* tacher el. barbouiller d'encre*. **-fisk,** zool. sèche* el. seiche*. **-flaska,** bouteille* d'encre* el. à[l']encre*. **-fläck,** tache* d'encre*; F pâté. **-horn,** encrier; ✳ cornet. **-ig,** *adj.* barbouillé el. taché (ibl. marbré) d'encre*. **-plump,** se *-fläck.* **-pulver,** 1. ⚙ encre* en masse*. 2. mot bläcktillsatser sel d'oseille*. **-suddare,** F barbouilleur de papier; F gratte-papier.

bläda[1], *tr.* träd effeuiller.

bläddr‖a, I. *-an, -or,* bulle* d'air, jfr *blemma, bläsa, I.* II[1]. *intr.* *~ bort* stället i en bok perdre la page; *~ efter* feuilleter [pour trouver]; *~ i* en bok feuilleter; *~ igenom* parcourir [t. ex. un livre en le feuilletant]. III. *~ sig* se couvrir de bulles*, se *~ I.* **-ande,** *-t,* ⊙. **-ig,** *adj.* se *bläsig 1.*

bländ‖a[1], *tr.* vanl. aveugler äfv. bildl.; utbränna ögonen brûler les yeux; bildl. éblouir; tjusa fasciner. **-ande,** *adj.* ofta éblouissant. **-hvit,** *adj.* d'une blancheur éblouissante el. étincelante. **-verk,** illusion*; mirage; fascination*; éblouissement; mensonge[s]; *detta är idel ~* tout cela ne tend qu'à vous éblouir.

blänga[2], *intr.*; *~ med ögonen* ouvrir de grands yeux; écarquiller les yeux; *~ på ngn* regarder fixement qn; F regarder qn avec étonnement el. de grands yeux (des yeux écar-

[1]h aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

quillés); hotande lancer el. jeter des regards menaçants sur qn; lancer à qn un regard farouche.

blänk, éclat. **-a**[2], *intr.* briller; [re]luire; éclater; étinceler; paraître avec éclat; ~ *fram* paraître [subitement]. **-are**, ⚔ tirailleur; éclaireur. **-fyr**, ⚓ feu à éclipse*.

bläs, *-en, -ar*, cheval (jument*, etc.) marqué en tête*. **-ig**, *adj.* à marque* en tête*.

bläster, *-n*, ⚙ vent [des soufflets]; air [comprimé]. **-ugn**, ⚙ fourneau à soufflets.

blöd‖a[2], *intr.* saigner; ~ *full* remplir de sang; ~ *ned* tacher, souiller de sang el. en saignant; ensanglanter; ~ *näsblod* saigner du nez; *mitt hjärta -er därvid*, äfv. j'en ai le cœur déchiré, navré. **-ig**, *adj.* sensible. **-ighet**, sensibilité*. **-ning**, *-en, -ar*, saignement; läk. hémorragie*.

blödsint, *adj.* sensible; öm tendre; svagsint faible d'esprit. **-het**, se *blödighet*; ibl. faiblesse* d'esprit.

blöj‖a, *-an, -or*, lange.

blöt, I. *adj.* mouillé; trempé: fuktig humide; mjuk, ibl. mou; tendre; bildl. sensible; ~*a päron* poires molles. II. *oböjl.*; *låta ligga i* ~, *lägga i* ~ faire, mettre el. laisser tremper; ibl. faire macérer; baigner; essanger; *alltid lägga sin näsa i* ~ F fourrer son (el. le) nez partout; *ligga i* ~ tremper; baigner. **-a**, I. *-n*, ibl. humidité*; pluie*; smuts boue*. II[2]. *tr.* ~ [*upp*] [laisser, faire el. mettre] tremper; ofta mouiller; macérer; arroser; ~ *igenom* pénétrer d'humidité*; traverser. **-balja**, cuve* à tremper. **-djur**, zool. mollusque[s]. **-het**, humidité*; bildl. mollesse*. **-mask**, se *-djur*. **-na**[1], *intr.* [se] tremper; se mouiller; bildl. s'attendrir; s'amollir. **-ning**, ⓞ mouillage; macération*; ibl. lavage; immersion*.

...bo, *-n*, *-[a]r*, inbyggare; i smsr vanl. habitant; jfr *stadsbo, landtbo, åbo*; uttr. äfv. gm ändelser, ss. -ois, -ais el. -ien, isht i fråga om mera kända städer, t. ex. Stockholmois, Upsalien, etc.

bo, I. *-et, -n*, 1. *fågelbo* nid [d'oiseau]; rofmågelns aire*; *bygga, reda* ~ faire son nid. 2. hem foyer; hushåll ménage; bohag mobilier; arf succession*; héritage; masse*; *sätta* ~ se mettre en ménage; *sitta i orubbadt* ~ ⓝ posséder une propriété par indivis; [*med*]*föra i* ~*et* apporter en mariage el. en ménage. II[3]. *intr.* demeurer [dans une ville, un pays, etc.]; habiter [t. ex. une belle maison, la ville]; om högt uppsatta personer ofta résider [dans son palais, sur ses terres*, etc.]; sämre loger; être logé; ~ *tillsammans med*, se *sammanbo*.

bo‖a, *-an, -or*, zool. boa, äfv. pälsverk.

bobin, *-en, -er*, bobine*. **-a**[1], bobiner.

bock, *-en, -ar*, 1. djur bouc; killing chevreau; *sätta* ~*en till trädgårdsmästare* enfermer le loup dans la bergerie; donner la brebis à garder au loup; *stå som en målad* ~ se tenir comme une souche. 2. ⚙ ställning tréteau; chevalet; *kusk*~, *såg*~, se dessa ord; *hoppa* ~ jouer au cheval fondu el. à coupe-tête; *stå* ~*en* tenir ferme; soutenir la gageure. 3. fel faute* [d'écolier]; ofta bévue*. 4. bugning inclination* de tête*; F courbette*. **-a**[1], I. *tr.* ⚙ en järnstång coucher; en plåt plier. II. *intr.*, ~ *sig, refl.* saluer [en s'inclinant]; s'incliner [*för ngn* devant qn]; ibl. se baisser; se courber; ~ *sig för ngn* saluer qn. **-ande**, ⓞ inclination* de tête*. **-ben**, ⚙ pied de chevalet. **-brygga**, ⚙ pont de chevalets. **-fot**, ⚙ montant de chevalet; bildl. pied fourchu. **-ragg**, poil de bouc. **-skinn**, peau* de bouc. **-skägg**, egentl. barbe* de bouc el. de chèvre*; bot. salsifis sauvage. **-språng**, saut de chevreuil; vanl. cabriole*; gambade*; *göra* ~ faire une el. des cabrioles*; gambader; ✳ cabrioler; ✳ sauter comme un cabri.

bod, *-en, -ar*, handelsbod boutique*; större el. finare magasin, äfv. i bet. förvaringshus; uthus hangar; *mangel*~, *vagn*~ remise*; se vid. *mat*~, *material*~, *spannmåls*~, *ved*~ etc.; *hålla* ~ tenir boutique*; avoir un magasin; *öppna* ~ äfv. s'établir. **-betjänt**, garçon [de boutique* el. de magasin]; finare employé (commis). **-disk**, comptoir. **-dräng**, garçon de peine*. **-fönster**, vanl. devanture* [de boutique el. de magasin]; ofta étalage; ibl. vitrine*. **-handlare**, marchand [établi] [en b. el. m.]. **-kammare**, arrière-boutique*. **-kari**, se *-dräng*. **-knodd**, P calicot. **-liggare**, F rossignol. **-lägenhet**, se *bod*. **-mamsell**, demoiselle* de magasin.

bodmeri, **-lån**, handelst. prêt à la grosse [aventure*].

bodräkt, *-en*, jurid. détournement el. distraction* des biens de la communauté.

boett, *-en, -er*, ⚙ urm. boîte*.

bof, *-ven, -var*, scélérat; skälm fripon; coquin; ibl. traître; fourbe. **-aktig**, *adj.* scélérat, etc. se föreg. **-aktighet**, se *-streck*. **-ansikte**, mine* patibulaire.

bo‖fast, *adj.* domicilié [à]. **-fink**, zool. pinson [commun].

bof‖streck, **-stycke**, scélératesse*; infamie*; fourberie*; ofta tour d'escroc, de filou el. de coquin.

bofällig, *adj.* qui tombe en ruine*; délabré; ibl. caduc; ruiné; croulant. **-het**, état délabré, etc.; délabrement; caducité*; ibl. vétusté*.

bog, *-en, -ar*, 1. ⚓ fören avant; skeppsidan joue*; *slå om på annan* ~ virer de bord; bildl. äfv. changer de parti. 2. på djur épaule* [de veau, de mouton, etc.]; hanche*. **-ankare**, ⚓ ancre* de bossoir. **-blad**, omoplate*; isht på hästar o. svin paleron. **-bruten**, *adj.* égarroté. **-lam**, *adj.* épaulé.

bogser‖a[1], *tr.* ⚓ remorquer; conduire à la remorque. **-are**, **-båt**, ⚓ [bateau] remorqueur. **-ing**, ⚓ remorquage; remorque*. **-lina**, **-tross**, **-tåg**, ⚓ [câble de] remorque*. **-ångare**, ⚓ remorqueur [à vapeur*].

*feminin. [2](efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4]efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

bogsprōt, ⚓ [mât de] beaupré.
behag, *-et*, mobilier; ameublement.
behvete, [blé] sarrasin.
boj, I. *-en*, *-ar*, ⚓ bouée* [*räddnings-* de sauvetage]; *tunn~* bouée-tonne*. II. *-en*, ylletyg ✳ boie*.
bojla, *-an*, *-or*, vanl. i pl. lien[s]; chaîne[s]*; fers i pl.; *lägga, slå i -or* mettre aux fers; enchaîner äfv. bildl.; *kärlekens -or* les liens de l'amour.
bok, I. *-en*, *-ar*, bot. ʰhêtre. II. *-en, böcker*, 1. livre [*om ngt* sur qc]; ibl. ouvrage; *handels~* livre [de commerce]; registre; *stå väl till ~s hos ngn* être bien vu de qn; *stå illa till ~s hos ngn* être mal vu de qn, mal noté dans l'esprit de qn; *föra böcker* handelst. tenir les livres. 2. antal ark main* [de papier].
boka[1], *tr.* ⚙ berg. bocarder [le minerai].
bok||auktion, vente* de livres aux enchères*. **-band**, ⚙ reliure*; **-bindare**, relieur. **-binderi**, reliure*; verkstad atelier de reliure*.
boken, *adj.* om frukt blet, blette*; ibl. mou, molle*.
bok||föra[2], *tr.* porter en compte; *noga ~ ngt* tenir un compte exact de qc. **-förare**, teneur de livres. **-föring**, tenue* des livres; comptabilité*. **-förlag**, ⓝ édition* de livres; på titelblad: *P. A. Norstedt & Söners ~* P. A. N. & fils [libraires-]éditeurs. **-förläggare**, éditeur; med egen bokhandel libraire-éditeur. **-förråd**, magasin el. collection* de livres. **-handel**, 1. [commerce de] librairie*; *utgången ur ~n* épuisé. 2. [magasin de] librairie*. **-handlare**, [marchand-]libraire. **-hylla**, bibliothèque*; ofta étagère*. **-hållare**, bokförare teneur de livres; eljest commis; employé. **-hålleri**, tenue* de[s] livres; *dubbelt* el. *italienskt ~* tenue* des livres el. comptabilité* en partie* double. **-kännare**, bibliographe. **-kännedom**, bibliographie*. **-lig**, *adj.* bibliographique; *~a konster* lettres* i pl.; littérature*; *~a kunskaper* connaissances acquises par les livres. **-lunta**, bouquin. **-låda**, se *-handel, 2.* **-lådspris**, prix [de vente*, de librairie*]. **-marknad**, [commerce de la] librairie*; vente* des livres. **-märke**, signet (utt. *sinä*).
bokna[1], *intr.* om frukt devenir blet, blette*.
bok||olion, faîne*. **-pärm**, emboîtage. **-rygg**, dos [d'un livre]. **-samlare**, collectionneur de livres; ibl. bibliophile. **-samling**, collection* de livres; bibliothèque*. **-skåp**, bibliothèque*. **-slut**, balance*; *göra ~* faire la balance [d'un compte]; boucler les comptes. **-spänne**, fermoir. **-stav**, *-ven*, *-stäfver*, lettre*; ofta caractère [de l'alphabet]; ⚙ boktr. äfv. type; *stor ~* äfv. [lettre*] majuscule*; *liten ~* äfv. [lettre*] minuscule*; *efter ~ven* à (el. au pied de) la lettre. **-staflig**, *adj.* littéral; *i ~ mening* à la lettre; au sens littéral; littéralement. **-stafligen**, *adv.* se föreg. **-stafsföljd**, **-stafsordning**, ordre alphabétique; *i ~* par ordre alphabétique. **-synt**, *adj.* lettré. **-synthet**, savoir puisé dans les livres; lecture*; instruction*. **-titel**, titre d'un livre.
boktryck, impression*. **-are**, imprimeur; typographe. **-arkonst**, [art de l']imprimerie*. **-arstil**, caractère [d'imprimerie*], **-arsvärta**, encre* d'imprimerie*. **-eri**, imprimerie*.
bok||vett, se *-synthet*. **-vurm**, 1. bibliomanie*. 2. bokälskare bibliomane se följ. **-vän**, **-älskare**, bibliophile; amateur de livres.
bola[1], *intr.* paillarder; forniquer.
bolag, *-et*, -, compagnie*; société* [anonyme, par actions*, etc.]; kompaniskap äfv. association*; *gå i ~ med* s'associer à.
bolags||räkning, aritm. règle* de compagnie*. **-stämma**, assemblée* générale des actionnaires.
bol||lare, *-n*, -, fornicateur. **-eri**, *-et*, fornication*.
boll, *-en*, *-ar*, *lek~* balle* [à jouer]; *fot~* ballon; bollformig kropp i allm. boule* [t. ex. de neige*]; *biljard~* bille*; bildl. jouet; *kasta, slå ~* jouer à la balle, med sällsk. à la paume. **-spel**, jeu de balle*; med sällsk. paume*. **-spelare**, joueur de paume* el. à la balle.
bolma[1], *intr.* om rök fumer à grosses bouffées; envoyer des (de grosses) bouffées* de tabac.
bolmört, bot. jusquiame* [noire].
bolst||er, *-ern*, *-ret*, *-rar*, *-ren*, lit de plume*. **-ervar**, enveloppe* du lit de plume*; tyg coutil (1 stumt).
bom, *-men*, *-mar*, 1. stång barre*; stångsel på en väg barrière*; *sadel~* arçon; *~* ⚓ barre*; ⚙ på väfstol ens[o]uple*; *inom lås och ~* sous le[s] verrou[s]; *sätta ~ för*, fig. empêcher; mettre un frein (obstacle) à. 2. felskott; *skjuta ~* manquer [son coup]; *slå ~* äfv. ibl. jeter (frapper) à faux el. de côté.
bomb, *-en*, *-er*, bombe*. **-ardera**[1], *tr.* ⚔ bombarder. **-ardering**, ⚔ bombardement.
bombast, *-en*, *-er*, F boursouflage; ofta F pathos. **-isk**, *adj.* emphatique; F boursouflé. **-iskt**, *adv.* avec enflure*.
bomb||fast, *-fri*, *adj.* ⚔ à l'épreuve* de la bombe; à l'abri des bombes*.
bomma[1], I. *tr.*; *~ för*, *~ igen*, *~ till* barrer; regla verrouiller; *~ upp* väf enrouler. II. *intr.* manquer [son coup].
bom||olja, huile* [d'olives*] de qualité inférieure. **-sadel**, selle* à troussequin.
bomull, *-en*, coton; vadd ouate*.
bomulls||band, ruban de coton. **-fabrik**, cotonnerie*. **-garn**, fil de coton. **-krut**, coton poudre; fulmicoton. **-sammet**, velours [tissé] de coton. **-spinnare**, fileur de coton. **-spinneri**, filature* de coton. **-strumpa**, bas de coton. **-tapp**, tampon d'ouate*. **-trassel**, bourre* de coton. **-tråd**, fil de coton. **-tyg**, étoffe* de coton; madapolam; med mönster cotonnade*. **-vadd**, ouate* [de coton]. **-väf**, se *-tyg*. **-väfvare**, tisserand [en coton]. **-väfveri**, tissage el. manufacture* de coton.

Digitized by Google

bomärke, marque* [en guise* de signature*]; *sätta sitt ~* vanl. faire une croix.
bona[1], *tr.* ⊕ cirer; frotter; *~ om*, se *ombona*.
bond||advokat, avocat de bas étage. **-aktig**, *adj.* campagnard; rustre; ibl. rustique. **-aktighet**, rusticité*; manières* pl. de paysan. **-basse**, rustre; F gros rustaud. **-blyg**, *adj.* d'une timidité villageoise; starkare sauvage. **-bröllop**, ⓝ noce[s]* de village el. de paysans. **-böna**, fèverole*; fève* de marais. **-dryg**, *adj.* sottement orgueilleux; *vara ~* afv. prendre de grands airs; faire ses embarras. **-dräng**, valet el. garçon de ferme*; bondson jeune paysan. **-e**, *-en*, *bönder*, paysan [propriétaire]; [propriétaire] campagnard; i Sverige ⓝ propriétaire rural; dum, obyfsad person F rustre; i schack pion. **-estånd**, ⓝ [état el. ordre des] paysans. **-flicka**, [jeune] paysanne*. **-folk**, 1. paysans pl.; villageois pl.; gens pl. de el. du village. 2. man o. hustru couple de paysans. **-förstånd**, [simple] bon sens; sens commun. **-gosse**, garçon de village; jeune paysan el. villageois. **-grann**, *adj.* paré comme une épousée de village; se *prålig*. **-gubbe**, [vieux] paysan. **-gumma**, [vieille]paysanne*; ibl. bonne femme; villageoise*. **-gård**, maison* de paysan[s]; se följ. **-hemman**, terre* de paysan; ibl. exploitation rurale (ferme*). **-hustru**, paysanne*. **-högfärd**, [sot] orgueil rustique. **-kalas**, fête villageoise; repas de paysans. **-kaplan**, chapelain de village. **-koja**, chaumière*; mindre cabane*. **-kvick**, *adj.* ⓞ; ibl. grossier; plaisant. **-kvickhet**, F gros sel; grossière plaisanterie. **-kvinna**, paysanne*; villageoise*; campagnarde*. **-land**, *på ~et* à la campagne. **-lolla**, F lourdaude*; vachère*. **-piga**, servante*; fille* de ferme*; ibl. fille grossière. **-plågare**, ibl. concussionnaire; maltôtier; ⓞ. **-pojke**, se *-gosse*. **-polska**, ⓝ danse villageoise. **-praktika**, ⓝ calendrier rustique; *~n* vanl. ⓝ la Maison rustique. **-präl**, F fanfreluche*. **-präst**, prot. pasteur, katol. prêtre de village.
bondsk, *adj.* se *bondaktig*. **-a**, *-n*, se *bondspråk*; *tala ~* ofta parler son franc patois.
bond||slug, *adj.* fin; rusé; matois. **-snål**, *adj.* chiche; se *sndl*. **-spelman**, ménétrier [de village]. **-språk**, langage el. parler paysan, rustique el. campagnard; ofta patois. **-stuga**, ⓝ vanl. maison* el. habitation* de paysan; ofta ferme*; se *-koja*. **-tur**, F veine*. **-töip**, [paysan] niais; lourdaud; F dadais. **-vagn**, charrette* el. finare voiture* de paysan. **-visa**, chanson* rustique; air champêtre.
boning, *-en*, *-ar*, maison* [d'habitation*]; habitation*.
bonings||hus, maison* d'habitation*; corps-de-logis. **-ort**, lieu d'habitation* el. de résidence*. **-rum**, pièce* [d'appartement]; chambre* [d'habitation*]; pièce* el. chambre* à feu.
bonjour, *-en*, *-er*, redingote*.
bonvivant, *-en*, *-er*, viveur.
bopålar, *pl.*; *slå ned sina ~* établir el. fixer sa demeure [à]; se domicilier [à]; s'établir [à].
bord, *-et*, -, 1. table*; *skrif~* afv. bureau; *sitta till ~s* être à table*; *gå* (*sätta*) *sig till ~s* se mettre à table*; *läsa till ~s* faire la prière avant le repas; katol. dire le bénédicité; *stiga upp från ~et* se lever, sortir de table*; *~ets njutningar* les plaisirs de la table; *hålla ett godt ~* avoir bonne table; faire bonne chère. 2. ⚓ bord; *om~* à bord; *gå om~* afv. s'embarquer; *lägga sig om~ med ngn*, *ngt*, fig. F se frotter à qn, à qc; *en man* [*har gått*] *öfver ~!* un homme à la mer! **-dans**, tables tournantes pl. **-duk**, nappe*.
borde, *imp.* af *böra*.
bord||klocka, timbre; sonnette*. **-lägga**[2], *tr.* 1. parl. déposer sur le bureau [de la Chambre, etc.]. 2. ⚓ border. **-läggning**, 1. parl. déposition* sur le bureau. 2. ⚓ bordage. **-löpare**, chemin de table*.
bords||bön, prière* [d'actions* de grâces*]; hos katol., före måltiden bénédicité; efteråt grâces* i pl. **-duk**, se *bordduk*.
bord||servis, service [de table*]; ustensiles pl. de table*.
bords||fot, pied de table*. **-granne**, voisin [de table*]. **-gäst**, convive; invité.
bord||silfver, argenterie* de table*; vaisselle* d'argent. **-skifva**, dessus de table*; lös [r]allonge*; fällskifva pliant.
bords||klocka, se *bordklocka*. **-knif**, couteau [de table*]. **-låda**, tiroir d'une el. de [la] table*. **-matta**, tapis de table*.
bord||smör, beurre frais [de table*]. **-studsare**, pendule* [de cheminée*]. **-ställ**, **-syrtut**, huilier; ofta nécessaire de table*.
bordsände, bout de table*; *öfre ~n* le haut bout; *nedre ~n* le bas bout.
bordsuppsats, garniture* [de table*].
boren, *adj.* né; *~ adelsman* gentilhomme.
borg, *-en*, *-ar*, förr château [fort]; castel; slott château; palais; bildl., tillflyktsort asile; refuge; bålverk rempart afv. bildl.
borga[1], I *tr.*; *~ varor* af ngn prendre el. acheter des marchandises* à crédit; *jag har ~t* [*ut*] *för 100 kronor åt honom* je lui ai fourni à crédit pour 100 c.*. II. *intr.* se *gå i borgen*.
borgar||e, *-n*, -, bourgeois; habitant. **-folk**, bourgeois i pl.; bourgeoisie*. **-fru**, femme* d'un bourgeois; bourgeoise*. **-hus**, maison* el. famille bourgeoise. **-hustru**, se *-fru*. **-klass**, vanl. bourgeoisie*. **-krona**, couronne* civique. **-rätt**, [droit de] bourgeoisie*; droit civique. **-skola**, école professionnelle (eg. civique). **-stånd**, bourgeoisie*; afv. ⓝ ordre des bourgeois.
borgen, -, caution*; garantie*; ibl. assurance*; *gå i ~ för ngn* se porter, se rendre el. être caution* el. garant de qn [pour qc]; répondre de el. pour qn [*för ngt* de qc]; *ställa ~* donner el. fournir une caution; *lämna*

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

(*taga*) *varor på* ~ donner (prendre) des marchandises* à crédit; *den som går i* ~ *går i sorgen* qui répond paye.

borgensförbindelse, [billet de] cautionnement; [promesse* de] garantie*.

borgenär, *-en, -er,* créancier, -ière*.

borgerlig, *adj.* civil; de citoyen; ibl. civique; [de] bourgeois; förakt. plébéien; ~*t yrke* profession civile; ~*t äktenskap* mariage civil (à la mairie). **-skap,** *-et,* bourgeoisie*; bourgeois pl.

borgesman, caution*; garant; för ngns heder, dugtighet äfv. répondant; gisslan otage.

borgliögde, intendant de château; châtelain. **-grefve,** burgrave. **-gård,** yttre avant-cour*; inre cour*. d'honneur. **-mästare,** i Frankr. ⓜ maire; eljest vant. bourgmestre.

berickla, *-an, -or,* bourrique*, äfv. bildl.

bornlera[1], *intr.* mousser. **-erad,** *adj.* bildl. borné, se *inskränkt.* **-yr,** *-en,* F collerette*.

borr, *-en, -ar,* ⚙ i allm. foret; *centrum*~ mèche*; *drill*~ vilebrequin; *hand*~ vrille*. **-a**[1], *tr.* o. *intr.* percer; ⚙ forer; ~ *hål i* faire un trou, des trous dans; trouer; ~ *ett fartyg* [*i sank*] couler bas un navire; ~ *en brunn* creuser un puits. **-ande,** *s.* ⊙ se *-ning.* **-are,** ⚙ perceur; foreur. **-hål,** ⚙ trou [percé au foret, etc.]; vide; creux; forure*. **-maskin,** ⚙ machine* à forer el. för små hål à percer; ofta perforateur. **-mjöl,** poussière* el. farine* [de foret]; copeaux pl. [de foret]. **-ning,** ⚙ forage; perçage; forure*.

borst, *-en, -er,* soie* äfv. bot.; ibl. poil; *resa* ~*en* ᶜhérisser ses poils. **-a**[1], *tr.* brosser; ~ *skodon,* äfv. décrotter; blanka cirer; ~ *sig* se brosser, etc.; brosser ses habits; om djur se ᶜhérisser; bildl. monter el. se lever sur ses ergots; ~ *sig i håret* se brosser les cheveux; ~ *af, på, upp* donner un coup de brosse* à. **-are,** brosseur; décrotteur. **-bindare,** brossier; fabricant de brosses*. **-binderi,** brosserie*; fabrication* de brosses*. **-e,** *-en, -ar,* brosse*; *sko*~ br. à souliers; décrottoire*. **-ig,** *adj.* bot. sétacé; sétifère; ~*t hår* cheveux ᶜhérissés. **-lik,** *adj.* se föreg. **-ning,** ⊙; ofta brossage; ibl. décrottage; cirage. **-pojke,** décrotteur.

borsyra, acide borique.

1. **bort,** *sup.* at *böra; du hade* ~ *göra det* tu aurais dû le faire.

2. **bort,** *adv.* loin; d'ici; d'un autre côté, etc.; *långt, längre, för långt* ~ bien loin, plus loin, trop loin; *dit* ~ là-bas; *hit* ~ [jusqu']ici; *jag måste* ~ *härifrån* il faut que je m'en aille, que je parte; ~ *det!* loin de là; nullement; non, sans doute; ibl. à Dieu ne plaise [que med subj.]; ~ *med dig* sors el. ᶜhors d'ici; F va-t'en; F ôte-toi de là; ~ *med fingrarna* (*tassarna*)*!* ôtez vos (les) doigts! à bas les mains*! Verbala smsr med ~, se vidare de resp. verben. **-a,** *adv.* ailleurs; autre part*; ᶜhors de la maison, etc.; absent; parti; försvunnen disparu; förlorad perdu; jfr ex. under *blifva; han är* ~ il est absent, parti, sorti; il s'en est allé; ibl. il manque: död il n'est plus; *där* ~ là [-bas]; par là; *här* ~ [par]ici; *långt* ~ loin d'ici. **-bjuden,** *adj.* invité [en ville]. **-byta**[2], *tr.* échanger, troquer [une chose pour el. contre une autre]; *jag har fått min hatt -bytt* on m'a changé mon chapeau. **-byting,** enfant supposé el. changé en nourrice*. **-dunsta**[1], *itr.* s'évaporer; se perdre. **-dunstande,** évaporation*. **-döende,** extinction*. **-erst,** *adv.* ofta le plus éloigné; au fond. **-falla**[4], *intr.* tomber; ibl. se détacher; ej mer äga rum n'avoir plus lieu; försvinna disparaître; vara utesluten être supprimé el. retranché; apostroferas s'élider. **-fallande,** fall chute*; tadragande suppression*. **-fjäsad,** F gâté. **-flugen,** envolé. **-frusen,** gelé. **-frätt,** rongé; corrodé. **-färd,** se *-resa.* **-gång,** départ; sortie*; retraite*; död décès; mort*. **-gången,** *p. a.* parti; sorti; afliden décédé; *den -gångne,* äfv. le défunt. **-ifrån,** *adv.* d'autre part*; [du côté] de; *där* ~ de ce côté[-là]; *långt* ~ de loin. **-kollrad,** *adj. bli* ~ perdre la tête; avoir la tête à l'envers. **-kommen,** *adj.* égaré; perdu; bildl. om person dépaysé; désorienté; förvirrad confus; tankspridd distrait. **-marsch,** ⚔ départ [pour]; retraite*; marche* [vers, à]. **-om,** *adv.* (*prep.*) delà; *där* ~ au delà [de]; par delà; plus loin. **-ovare,** *-n,* absence*. **-re,** *adj.* [le] plus éloigné; plus lointain; ~ *Indien* Indo-Chine*. **-resa,** départ; ibl. partance*; *på, under* ~*n* en [y] allant el. venant; à l'aller; *vid* ~*n* en partant, etc. **-rest,** *p. a.* absent [de chez soi el. de la maison]; utrikes à l'étranger. **-skämd,** *adj.* ~*t barn* enfant gâté. **-sluta**[1], *tr.* hand. vendre el. négocier par l'entremise* d'un courtier. **-tagen,** *pp.* se *taga bort; adj.* lam paralytique; perclus. **-väg,** ⊙; *på, under* ~*en* en [y] allant; se *-resa.* **-åt,** I. *adv.; där, dit, här, hit*~, se *bort*[*a*]; ungefär environ; à peu près; *en tid* ~ [pendant] quelque temps. II. *prep.* vers; aux environs de; du côté de. **-vänd,** *p. a.* détourné.

bosatt, *adj.* domicilié; demeurant [à]; résidant à; se *bosätta sig.*

boskap, *-en,* bétail; bestiaux i pl.

boskaps|afvel, élève* el. nourrissage du bétail el. des bestiaux. **-handlare,** marchand de bestiaux. **-hjord,** troupeau. **-marknad,** foire* aux bestiaux. **-pest,** peste* bovine. **-sjuka,** épizootie*. **-skötsel,** élevage [des bestiaux, du bétail].

bo|skifte, partage [de biens el. d'une succession]. **-skillnad,** séparation* de biens [judiciaire el. par jugement, eljest contractuelle]; *göra* ~ se séparer de biens; *döma till* ~ *mellan man och hustru* séparer de biens [un mari et une femme].

Bosnien, *npr.* Bosnie*. **(b)-sk,** *adj.* bosniaque, bosnien.

boss, *-et,* ruée*.

Digitized by Google

bostad, *-en, bostäder*, demeure*; domicile; maison*; habitation*; résidence*; vån̈ing appartement; logement; logis; *hafva en bekväm ~* afv. être logé à l'aise*; *icke hafva ngn ~* ibl. afv. être sur le pavé; *i min ~* ofta chez moi.

bostads||brist, pénurie* el. manque (défaut) d'appartements à louer. **-lägenhet**, se *bostad*.

boställe, ⓝ résidence* (terre* et bâtiments dont l'État accorde la jouissance à ses fonctionnaires en charge*).

bosätt||a[2] **sig**, *refl.* s'établir; établir son domicile el. sa demeure; se fixer; *vara bosatt*, se afv. *bo*. **-ning**, établissement [de domicile]; ibl. emménagement. **-ningsartikel**, article de ménage. **-ningsmagasin**, vanl. bazar du ménage.

bot, I. *-en*, 1. botemedel remède; *skaffa (råda) ~ för* trouver (fournir) un remède à el. pour. 2. godtgörelse satisfaction*. 3. rellg. *synda~* pénitence*; *göra ~ och bättring* faire pénitence*; ✱ venir à résipiscence*; fig. changer de conduite*, se *bättra sig*. II, *-en, böter*, amende* (peine* pécuniaire). **-a**[1], *tr.* 1. läka guérir. 2. afhjälpa porter remède à; remédier à; subvenir à; réparer, se *laga*. **-ande**, ⓞ ofta guérison*.

botan||ik, *-en*, botanique*. **-iker**, **-ikus**, se *-ist*. **-isera**[1], *intr.* herboriser (*icke* botaniser); faire de la botanique. **-isk**, *adj.* botanique; *~a trädgården* afv. le Jardin des Plantes*. **-ist**, *-en*, *-er*, botaniste.

bot||dag, jour de pénitence*. **-emedel**, remède [contre el. ibl. pour]. **-färdig**, *adj.* pénitent, -e*. **-färdighet**, pénitence*. **-färdigt**, *adv.* d'un cœur contrit; ibl. en pénitent, -e*. **-görare**, **-görerska**, pénitent, -e*. **-görelse**, **-göring**, pénitence*.

bot- och bönedag, ⓝ jour de jeûne [et de prières*]. **-predikan**, sermon sur la pénitence. **-psalm**, *~erna* les [sept] psaumes pénitentiaux el. de la pénitence.

botten, *bottnen, bottnar*, 1. fond; *nå ~* med fotterna prendre el. avoir pied; *gå till ~* ⚓ couler [bas el. à fond]; ibl. être englouti [par les flots]; bildl. afv. périr; *slå in bottnen på, slå bottnen ur ngt* défoncer qc; *dricka i ~* vider [jusqu'à la dernière goutte]; *i [grund och] ~* au el. à fond; grundligt foncièrement; radicalement; *stå på egen ~* être son propre maître; être indépendant; *gå i* el. *till ~ med ngt* aller au fond de qc; approfondir qc; examiner qc à fond; *på svensk ~* en Suède*; sur le sol el. le territoire de la Suède; *på främmande ~* à l'étranger. 2. vån̈ing étage; *på nedra ~* au rez-de-chaussée; *på samma ~* de plain-pied; *bo på samma ~* demeurer sur le même palier el. carré. 3. på tyger, tapeter o. d. fond. **-fall**, -sats dépôt; ibl. sédiment; effondrilles* pl. **-frysa**[4], *intr.* [se con]geler jusqu'au fond. **-fällning**, se *-fall*. **-lös**, *adj.* sans fond; omätlig immense; *~t djup* abîme; *ett ~t elände* un abîme de misère*. **-rik**, *adj.* immensément riche; F riche comme [un] Crésus; richard. **-sats**, kem. dépôt; résidu; sédiment; i kaffe marc [de café]; *bilda ~* déposer. **-vån̈ing**, [appartement du] rez-de-chaussée. **-ärlig**, *adj.* foncièrement el. parfaitement honnête.

bottfor, *-en*, *-er*, botte forte.

bottin, *-en*, *-er*, bottine*.

bottna[1], *intr.* se under *botten*; bildl. suffire.

bottnisk, geogr. de Bothnie*.

botöfning, [exercice de] pénitence*.

bouppteckning, inventaire [d'une succession, des [biens] meubles, etc.].

box||are, *-n*, -, boxeur. **-as**[1], *dep.* [se] boxer. **-ning**, boxe*; combat à coups de poing.

boört, bot. seneçon.

bra, I. *adj.* vanl. bon; ibl. brave; convenable; *icke ~* ibl. contraire; *~ karl* brave homme; ofta homme de bien; *bliſva ~ (frisk) igen* se rétablir; se remettre; être rétabli; *det är (var) ~!* ofta bon! *hvad skall det vara ~ för?* à quoi bon? II. *adv.* bien; ganska, afv. très; fort; ibl. raisonnablement; *smaka ~* avoir bon goût; *han ser ~ ut* F il a l'air bien; *~!* bien! bravo! *~ mycket* beaucoup de; grandement, etc. se *mycket*.

brack||a, *-an*, *-or*, öknamn bourgeois.

Braganza, *npr.* Bragance*.

bragd, *-en*, *-er*, exploit; action* d'éclat; ibl. prouesse*. **-lysten**, avide de gloire*; ambitieux; entreprenant. **-rik**, *adj.* ⓞ couvert de gloire*.

bragt, se under *bringa V*.

brak, *-et*, fracas; craquement; éclat; bruit [violent]; om kanoner, åska afv. grondement. **-a**[1], *intr.* craquer; éclater; *~ i tu, sönder* afv. se rompre avec fracas; *~ lös* éclater; *~ ned* tomber avec fracas. **-ande**, se *brak*.

brakved, bot. [nerprun] bourgène*; bourdaine*; aune noir.

bram-, ⚓ [*-rå, -segel, -stång* vergue*, voile*, mât] de perroquet.

bramin, *-en*, *-er*, brahmane (bramine). **-sk**, *adj.* brahmanique.

brand, I. *-en*, 1. brinnande embrasement; ibl. conflagration*; combustion*. 2. eldsvåda incendie; feu; *råka i ~* prendre feu; s'enflammer; s'embraser; *sticka, sätta i ~* mettre le feu à; om hus afv. incendier. 3. sjukdom gangrène*; nécrose*; *mjält~* charbon. 4. i säd, bot. vanl. carie*. II. *-en, bränder*, antändt trästycke brandon; tison. **-bomb**, ⚔ bombe* incendiaire. **-botten**, ⓝ plancher massif. **-chef**, chef des sapeurs-pompiers. **-fackla**, torche* incendiaire; ibl. brandon. **-fri**, *adj.* à l'épreuve* du feu; incombustible; ofta massif.

brandförsäkr||a[1], *tr.* assurer [contre l'incendie]. **-ing**, assurance* contre l'incendie. **-ingsbolag**, compagnie* d'assurance* contre l'incendie. **-ingsbref**, police* [d'assurance*].

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

brand||granat, ⚔ obus incendiaire. **-gul,** *adj.* [d'un rouge] orangé. **-järn,** ⚙ i splissar landier; i smedjor tisonnier. **-korn,** bot. blé ergoté el. cornu. **-kula,** ⚔ boulet incendiaire. **-kår,** corps de[s] [sapeurs-]pompiers; *~en,* vanl. les pompiers. **-lukt,** [odeur de] brûlé. **-mur,** mur mitoyen. **-ordning,** règlement sur la police du feu. **-post,** bouche* d'eau* el. d'incendie. **-raket,** ⚔ fusée* incendiaire. **-redskap,** engin à feu. **-rör,** ⚔ fusée* [d'obus el. de bombe*]. **-segel,** voile* à feu. **-servis,** service du feu el. des sapeurs-pompiers. **-signal,** signal de feu el. d'incendie. **-skada,** dommage causé par un incendie el. le feu. **-skadad,** *adj.* incendié; ibl. sinistré. **-skatt,** ⚔ contribution* de guerre*; rançon*. **-skatta**[1], *tr.* ⓝ mettre à contribution* [sous peine* d'incendie]; rançonner. **-skattning,** rançonnement; ⓞ. **-skåp,** avertisseur [électrique]. **-soldat,** [sapeur-]pompier. **-spruta,** pompe* [à feu el. à incendie]. **-station,** poste de [sapeurs-]pompiers. **-stege,** échelle* à feu el. de sauvetage. **-stiftande,** *adj.* incendiaire. **-stod,** *-en,* 1. ersättning för lidon eldskada indemnité* el. dommages-intérêts pour sinistre. 2. premie prime* d'assurance mutuelle contre l'incendie. **-stodsbolag,** compagnie* d'assurance mutuelle contre l'incendie. **-ställe,** lieu du sinistre el. théâtre de l'incendie. **-syn,** inspection* el. visite* des foyers. **-vakt,** 1. guet; garde* el. patrouille chargée de veiller au feu. 2. i fabriker, etc. veilleur de nuit*. **-ämbar,** seau [à incendie].

bransch, *-en, -er,* branche*; se *fack.*

brant, I. *adj.* escarpé; raide; dur el. rude [à monter]; lodrät à pic. II. *-en, -er,* escarpement; pente* raide, escarpée el. abrupte; brâddjup précipice; sjalfva kanten bord [du précipice]; *på fördärfvets ~* au bord de l'abîme. **-het,** *-en,* raideur*; escarpement.

brasi||a, I. *-an, -or,* [coin du] feu; ibl. foyer; brasier. II[1]. *intr.,* *~ på* faire un bon feu.

brasilian, *-en, -er,* **-are,** *-n, -,* Brésilien. **-sk,** *adj.* brésilien. **-ska,** *-an, -or,* Brésilienne*.

Brasilien, *npr.* le Brésil.

brassi||a[1], *intr.* 1. slå på stort mener un grand train; *~ med ngt* F faire ostentation* el. parade* de qc; se vanter de qc. 2. om väderleken amener un froid vif. **-ande,** *adj.* ibl. ostentateur; pompeux; enflé; ronflant.

brass, *-en, -ar,* ⚓ bras [d'une vergue]. **-a**[1], *intr.* 1. ⚓ brasser [*bidevind* au plus près]. 2. *~ på* faire un bon feu.

Braunschweig, *npr.* Brunswick.

bravo, *interj.* bravo; för ett fruntimmer brava*. **-rop,** bravo; cri[s] de bravo.

bravur, *-en,* bravoure* säfv. mus. **-aria,** mus. air el. morceau de bravoure*. **-stycke,** se föreg.; ibl. morceau de prouesse*.

braxi||en, *-nen, -nar,* zool. brême*.

bred, *adj.* large; *en meter ~* large d'un mètre; d'un mètre de large el. de largeur*; *~ öfver skuldrorna* carré des épaules*; *8 m. lång och 3 m. ~* 8 m. de long sur 3 de large; *göra ~are* rendre plus large; élargir; *2 m. ~are* plus large de 2 m. **-a**[2], *tr.* étendre [t. ex. une nappe sur la table, une couverture sur qn]; couvrir [qc de qc]; ibl. tendre; *~ smör på bröd* étendre du beurre sur du pain; *~ på* peindre en pleine couleur; charger; säfv. ibl. se répandre en injures*; *~ ut,* se *ut~.* **-axlad,** *adj.* aux larges épaules*; carré d'épaules*. **-bent,** *adj.* aux jambes écartées.

bredd, *-en, -er,* 1. largeur*; ibl. large; mellan axlarna öfver ryggen carrure*; *i ~ de* front; côte* à côte*. 2. geogr. latitude*. **-grad,** parallèle; degré de latitude*.

bredi||sida, ⚓ travers; slatt lag bordée*. **-skyggig,** *adj.* à large[s] bord[s]. **-spårig,** *adj.* à voie normale. **-såning[smaskin],** ⚙ semis, semoir à la volée. **-t,** *adv.* se under *bred* o. *vidt.* **-vid,** *adv.* à côté [de]; [au]près [de].

bref, *-vet, -,* vanl. lettre*; längre épître* säfv. apostoliskt; kort billet; akt diplôme; document; ibl. patente*; kollekt. ofta courrier; *knappnåls~* paquet. **-bärare,** facteur. **-dufva,** pigeon voyageur el. ✳ messager. **-kort,** carte postale. **-kuvert,** enveloppe* [de lettre*]. **-låda,** boîte* [aux lettres*]. **-pappor,** papier à lettres*. **-porto,** port [de[s] lettres*]. **-post,** poste* aux lettres*. **-skrifning,** ⓞ; correspondence. **-skrifvare,** correspondant; ofta auteur d'une lettre; ⓞ. **-stil,** style épistolaire. **-ställare,** ⓝ manuel épistolaire; ⓞ Parfait secrétaire. **-väska,** se *postväska.* **-växla**[f], *intr.* correspondre; être en correspondance*. **-växling,** correspondance*. **-våg,** pèse-lettres.

Bremen, *npr.* Brême*.

bresch, *-en, -er,* ⚔ brèche*; *skjuta ~ i* battre en brèche*.

bresilja, *-n,* bois de Brésil; brésil.

bretagn||are, *-n, -,* Breton. **-isk,** *adj.* breton. **-iska,** 1. *-an,* landsmål breton.

brick||a, *-an, -or,* 1. ⚙ plaque*; plastron; ⚔ vakt~ [hausse-col: igenkänningsmärke plaque*. 2. serverings~ plateau; underlag dessous [de plat]; rond. 3. i dam- och brädspel pion; *domino~* domino.

bridong, *-en, -er,* bridon.

brigad, *-en, -er,* ⚔ brigade*. **-chef, -general,** général de brigade*.

brigg, *-en, -ar,* ⚓ brick.

Brigitta, (Birgitta) *npr.* Brigitte*.

brilj||ant, I. *adj.* se *utmärkt* o. d.; *~ utsikt* vue* splendide. II. *-en, -er,* [diamant] brillant. **-erad,** *adj.* enrichi de diamants; *~ dosa* boîte* de brillants.

brilj||era[1], *intr.* briller, se *lysa; ~ med ngt* faire montre* el. parade* de qc.

brillor, *pl.* besicles* pl.

1. **bring||a,** *-an, -or,* poitrine*; hästens poitrail. 2. **bringa,** *oreg.* o. ✳[1], *tr.* porter; medföra appor-

---

[h] aspirerade h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

ter; leda conduire; ofta amener; mettre; ibl. jeter; faire; försätta, ofta réduire; ranger; tvinga obliger; forcer; ~ *ett offer* offrir un sacrifice; ~ *ngt därhän att* faire si bien que; ~ *ngt till stånd* faire qc; ~ *i säkerhet* mettre en sûreté*; ~ *i ordning* mettre en ordre; [ar-] ranger; ~ *ett ämne på tal* mettre qc sur le tapis; ~ *till förtvifian* réduire, mettre au désespoir; ~ *till tystnad* réduire au silence; ~ *till underkastelse* soumettre; réduire en sujétion*; ~ *ngn om lifvet* faire mourir el. périr qn; mettre qc à mort*; ~ *sig om lifvet* mettre fin* à ses jours; ~ *ngn att göra ngt* porter qn à faire qc; faire faire qc à qn; ~ *ngn i vanrykte* diffamer qn; ~ *till förnuft* [re]mettre, faire venir à la raison; ~ *ngn på andra tankar* faire changer qn de sentiments; ~ *ngn på sin sida* afv. gagner qn; ~ *sig upp* s'élever; parvenir; avancer; faire son chemin.

brink, *-en*, *-ar*, raidillon; montée* escarpée, se *backe*. **-hake**, ⚙ enrayoir.

brinn||a[4], *intr.* brûler afv. bildl.; être allumé, en feu, en flammes*, enflammé; ibl. flamber; *det -er i kaminen* il y a du feu dans le poêle; le poêle est allumé; *det -er hos honom* il y a le feu chez lui; sa maison brûle; le feu a pris à sa maison; *det har brunnit för honom* afv. il a été incendié; *det har brunnit i natt i A.* il y a eu un incendie cette nuit à A.; ~ *af otålighet* brûler (languir, se mourir) el. F griller d'impatience*. — Med adv. ~ *af-* afbrinna partir; ~ *inne* périr dans les flammes*; ~ *ned*, *upp* être consumé; être réduit en cendres*; être dévoré par les flammes*; ~ *ut* se consumer; brûler jusqu'au bout el. jusqu'à ce qu'il ne reste rien; s'éteindre.

brinnande, I. *a.* brûlant; ardent, båda afv. bildl.; embrasé; allumé; afv. bildl. enflammé; ibl. fervent; *i ~ brådska* en toute hâte; *springa för ~ lifvet* courir à toutes jambes; ~ *tro* foi ardente; ~ *hat* haine mortelle; ~ *nit* ferveur*. II. *-t*, se *brand*.

bris, *-en*, *-er*, ⚓ brise*.

brist, *-en*, *-er*, ofta manque[ment]; ibl. pénurie*; fel défaut [de]; défectuosité*; imperfection*; behof besoin; nöd disette*; umbärande privation*; i kassa, räkenskap déficit (t höres); ~ *på* (i) *uppfostran* défaut d'éducation*; lucka lacune* dans l'é.; *i ~ på annat* (*på bättre*) faute* d'autre chose* (de mieux); ~ *på självförtroende* défiance* de soi-même; *lida ~ på* manquer de; être à court de el. dépourvu de; *våra fel och ~er* nos défauts. **-a**[4], *intr.* 1. gå sönder [se] casser; se briser; [se] rompre; spricka [se] fendre; ibl. crever; om tyger s'érailler; *i sömmen* se découdre; ~ *i gråt* fondre en larmes*; ~ *i skratt* éclater de rire; partir d'un éclat de rire. 2. fattas manquer [de, ibl. à]; faire défaut [à qn]; ~ *i aktning för ngn* manquer de respect à qn. — Med adv. ~ *af*, se *brista*; ~ *lös*, se *lossna*; bildl. o. ~ *ut*, se *utbrista* o. *utbryta*. **-ande**, I. *adj.* manquant; qui manque; en défaut; défectueux; ofta ⓞ manque el. défaut de; *för ~ betalning* à défaut de payement; ~ *lydnad* afv. désobéissance*; ~ *omsorg* afv. négligence*; ~ *omdöme* manque de jugement; ibl. j. en défaut; ~ *förmåga* afv. incapacité*; ~ *uppmärksamhet* afv. inattention*. II. *-t*, 1. rupture*; ibl. crèvement; i sömmen décousure*. 2. se *brist*. **-fällig**, *adj.* défectueux; en mauvais état; imparfait; ibl. délabré; peu exact. **-fällighet**, défectuosité*; défaut; faute*; ibl. délabrement.

Brita, *npr.* Brigitte*.

brits, *-en*, *-er*, lit de camp; ibl. grabat.

britt, *-en*, *-er*, Anglais. **-isk**, *adj.* anglais; britannique.

bro, *-n*, *-ar*, pont; åkeppsbro quai; *gång~* passerelle*; spång ponceau; förstugu~ perron.

brockfågel, zool. pluvier [doré].

brodd, 1, *-en*, bot. germe; ibl. embryon; brin; bildl. *kväfva i sin ~* étouffer dans son berceau; *skjuta ~* germer afv. bildl. 2. *-en*, *-ar*, ⚙ crampon [de fer de cheval, à glace*].

brodda[1], *tr.* ⚙ ferrer à crampon el. à glace*; smed. cramponner [un cheval, etc.].

broder, *-n*, *bröder*, frère; *vara bror med ngn* ⓝ tutoyer qn.

brodera[1], *tr.* o. *intr.* broder afv. ~ *ut*. **brodergarn**, fil à broder. **broderi**, *-et*, *-er*, broderie*.

broderiand, pays frère (t. ex. la Norvège).

broderlig, *adj.* fraternel; de frère. **-het**, fraternité*; sentiments fraternels.

broder||mord, **-mördare**, fratricide. **-skap**, *-et*, fraternité*; förtrolighet confraternité*.

bro||fäste, ⚙ culée*. **-hufvud**, tête* de pont. **-hvalf**, arc el. arche* [d'un pont].

brokad, *-en*, *-er*, brocart [d'or, d'argent, etc.].

brokig, *adj.* bigarré; de couleurs variées; bariolé; varié afv. bildl.; multicolore; diapré; grann pimpant; ~*t sällskap* société mélangée el. mêlée; ~ *samling* afv. bigarrure*.

brokista, pile* [d'un pont].

broliägga[2], *tr.* jeter un pont [sur].

brom, *-en*, kem. brome. **-kalium**, kem. bromure de potassium.

broms, *-en*, *-ar*, 1. zool. taon (o stumt). 2. ⚙ frein. **-a**[1], ⚙ serrer le frein. **-are**, *-n*, -, garde- el. serre-frein. **-inrättning**, frein [de friction*].

brons, *-en*, *-er*, bronze. **-era**[1], *tr.* ⚙ bronzer. **-färg**, 1. [couleur* de] bronze. 2. bronze moulu. **-färgad**, *a.* bronzé; de couleur bronzée; couleur* de bronze. **-staty**, statue* en (de) bronze. **-ålder**, âge el. époque* du bronze.

brol||pelare, pile*, pilier el. massif d'un pont **-pengar**, *pl.* [droit de] péage.

bror, smdr. af *broder*, se d. o.

brors||barn, se *brorson* o. *-dotter*; i pl. neveux et nièces* el. ettdera; sinsemellan cousins germains. **-dotter**, nièce*. **-lott**, ög. part* du lion.

* femin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

brorson, neveu, pl. -x.
brosch, *-en, -er,* broche*.
broschyr, *-en, -er,* brochure*; i dål. bem. pamphlet.
brosk, *-et, -,* cartilage. **-aktig,** *adj.*, **-artad,** *adj.* cartilagineux.
broskans, ⚔ tête* de pont.
brospann, ⚙ travée* [de pont].
brott, *-et, -,* 1. brytning rupture*; ibl. cassure* äfv. miner.; af ben, etc. fracture*; ~ i en mur brèche*; ~ på ett tak brisis; *grof i ~et* qui a le grain gros. 2. stenbrott carrière*. 3. moraliskt o. jurid. crime; förseelse contravention* el. starkare délit; kränkning violation*; infraction* [à]; *freds~* rupture* de la paix; *traktats~* violation* du (de) traité; infraction* au traité.
brottl||ande, se *-ning.* **-are,** *-n, -,* lutteur; athlète. **-as**[1], *dep.* lutter äfv. fig. [*med* avec el. contre].
brottl||mål, procès el. cas criminel; cause* el. affaire* criminelle. **-måls-,** i sms. vanl. criminel.
brottl||ning, *-en, -ar,* lutte*; ibl. combat. **-sjö,** se *störtsjö.*
brottslig, *adj.* coupable; starkare criminel; om sak ibl. délictueux; olaglig illicite. **-het,** om person culpabilité*; om sak criminalité*.
brottsling, *-en, -ar,* criminel, -elle*; ibl. délinquant, -e*.
brottyta, ⚙ cassure*.
brovaktare, garde-pont.
brud, *-en, -ar,* före vigseln fiancée*; ✳ épousée*; efter [nouvelle] mariée*; *Kristi ~* l'épouse* de J.-C.; *stå ~* se marier. **-folk,** se *-färd* o. *-paret.* **-färd,** ⓞ; Ⓝ cortège de la fiancée; ibl. cortège nuptial. **-följe,** se föreg. **-gum, -man, -mar,** före vigseln fiancé; efter nouveau marié (époux); *stå ~* se *gå i brudstol.* **-gåfva,** brudgummens corbeille*; eljest cadeau de noces*. **-kammare,** chambre nuptiale. **-klädd,** *adj.* en toilette* el. parure* de mariée*. **-klädning,** robe* de noces* el. de mariage. **-krans,** couronne* de mariée*. **-krona,** Ⓝ couronne virginale [d'or el. d'argent]. **-pall,** Ⓝ tabouret de mariage. **-paret,** före vigseln les fiancés; efter les nouveaux mariés; les époux. **-päll,** kyrkl. poêle (ê utt. *a*) [nuptial]. **-skara,** se *-färd.* **-slöja,** voile de mariée*. **-stol,** se *-pall; gå, träda i ~* Ⓝ aller à l'autel=se marier. **-sven,** garçon d'honneur. **-säng,** lit nuptial. **-tärna,** demoiselle* el. fille* d'honneur.
Brügge, *npr.* Bruges*.
bruk, *-et, -,* 1. användning usage; emploi; *till utvärtes ~* pour l'usage externe. 2. plägsed usage; coutume*; pratique*; tradition*; vana habitude*; mod mode*; *komma i ~* passer en (el. dans l')usage; prendre faveur*; *komma ur ~* cesser d'être employé el. en usage; passer; *ha kommit ur ~* äfv. n'être plus en el. d'usage; être ʰhors d'usage; être tombé en désuétude*; *vara mycket i ~* être en vogue*, en faveur*. 3. jords odling culture*; *hålla i ~* cultiver. 4. ⚙ usine* [métallurgique]; forge*; fonderie*, etc. se sms. *glas~, järn~* o. s. v. 5. murbruk mortier. **-a**[1], *tr.* o. *intr.* 1. [jfr *begagna, nyttja*] employer; mettre [en usage]; faire [servir]; pratiquer; *~ sin myndighet* faire usage de son autorité*; *~ våld* user de (en venir à la) violence*; *~s* être employé; s'employer, etc.; être d'usage; se pratiquer. 2. plåga avoir l'habitude* de; avoir coutume* de; ibl. être sujet à; *han ~r icke vara så vänlig* il n'est pas toujours si aimable; *hon ~r (~de) ofta gå dit* elle y va (allait) souvent; *det ~s inte* ce n'est pas l'usage; cela ne se fait pas, om kläder cela ne se porte pas. 3. odla cultiver (labourer); exploiter; mettre en valeur*. **-are,** *-n, -,* ⓞ se *jord~*; arrendator fermier. **-bar,** *adj.* utilisable; qui peut servir, être employé; d'usage; om kläder äfv. mettable; om jord labourable; *i ~t skick* en état de servir, etc. **-barhet,** se *användbarhet;* ibl. service. **-lig,** *adj.* 1. se *-bar.* 2. usité; en (el. d')usage; ibl. en vogue*; à la mode; *det är ~t* c'est l'usage. **-ning,** se *bruk 1, 3.* **-ningssätt,** méthode* de culture*.
bruks||anvisning, directions* pl. à suivre; på prospekter vanl. manière* de s'en servir. **-arbetare,** ouvrier d'usine*. **-bokhållare,** commis [d'usine*]. **-drift,** industrie* el. exploitation* métallurgique. **-egendom,** se *bruk 4;* terres* pl. el. propriété* [appartenant à une usine]. **-folk,** ouvriers d'usine*, etc.; ibl. forgerons i pl. **-förvaltare,** gérant [d'une usine]. **-handtering,** se *-drift.* **-idkare,** industriel [métallurgique]. **-slagare,** ⚙ gâcheur [de mortier]. **-slå,** *tr.* ⚙ crépir; plâtrer. **-patron,** se *-ägare.* **-predikant,** Ⓝ chapelain d'une usine (pasteur). **-pris,** prix de revient. **-rörelse,** se *-drift.* **-smed,** forgeron. **-ägare,** maître (propriétaire) de forges*, se *bruk, 4.*
brum||ma[1], *intr.* om björn gronder; grogner, båda äfv. bildl.; om insekter bourdonner; bildl. F bougonner; om maskiner, ibl. ronfler (elj. = *snarka*). **-mande, -ning,** (jfr föreg.) grondement; bourdonnement; bildl. grognerie*; gronderie* oftast i pl.; ngn gg ronflement.
brun, *adj.* vanl. brun; af stekning rissolé; om häst bai [brun]; om te noir; solbränd ʰhâlé (basané); *göra ~* brunir; göra solbränd ʰhâler; *bli ~* se brunir; se ʰhâler. **-aktig,** *adj.* brunâtre. **-ett, -en, -er,** *s. o. adj.* brun[ett]e*. **-fläckig,** tacheté de brun. **-färga**[1], *tr.* teindre en brun. **-gul,** *adj.* d'un jaune brun; fauve; om hästar saure; om hy basané. **-kol,** miner. lignite (ej *). **-kål,** chou rouge. **-måla**[1], *tr.* peindre en brun.
brunn, *-en, -ar,* puits; *spring~* fontaine*; *hälso~* station* thermale; [source* d']eau minérale, oftast i pl.; *dricka ~* prendre les eaux*.
brunns||dricknin, usage des eaux* [minérales]. **-gräfvare,** puisatier. **-gäst,** vanl. étranger. **-kar,**

ʰh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

margelle* [de puits]. **-kur,** usage des (el. cure* d')eaux minérales; *genomgå en ~* prendre les eaux*. **-läkare,** médecin des eaux*. **-ort,** se *brunn*; ofta ville* d'eaux*. **-salong,** Casino; ofta Kursaal. **-svängel,** brimbale*. **-vatten,** eau* de puits. **-åder,** filon.

brun|randig, *adj.* à raies brunes; rayé de brun. **-röd,** *adj.* brun rouge; om häst alezan.

brunst, *-en,* rut (t höres); F chaleur*.

brunsteka[2], *tr.* rissoler.

brunstig, *adj.* en rut (t höres); F en chaleur*; *blifva ~* entrer en rut.

brunstrimmig, *adj.* à [petites] raies brunes.

brunsttid, [temps de] rut (t höres).

brunte, ⓝ [cheval] bai.

brunögd, *adj.* aux yeux bruns.

brus, *-et,* mugissement; dallring frémissement; rytande rugissement; sorl murmure. **-a**[1], *intr.* om vatten mugir; om orgel äfv. frémir; *~ upp* bildl. s'emporter; prendre feu. **-ande,** se *-*. **-hufvud,** F tête chaude; homme etc. pétulant el. turbulent; *unga ~en* de jennes écervelés el. étourdis. **-lemonad,** limonade gazeuse.

Brussa, *npr.* Brousse*.

brutal, *adj.* brutal. **-itet,** brutalité*.

brutlion, *pp.* af *bryta; adj.* brisé, etc.; bildl. om personer ofta fini; *~ röst* voix entrecoupée el. brisée; *~ hälsa* santé délabrée; *på ~ svenska* en mauvais suédois (en suédois corrompu); *tala ~ svenska* écorcher le suédois; *-et tak* toit brisé el. coupé; *-et tal* nombre fractionnaire (fraction*).

brutto, *adv.* brut. **-inkomst,** bénéfice brut. **-vikt,** poids brut.

bry[3], *tr.* 1. *~ sitt hufvud, sin hjärna med ngt* F se casser la tête avec (à) qc; se battre les flancs, se travailler l'esprit pour trouver qc. 2. se *göra brydd.* 3. *~ ngn för* plaisanter, railler qn sur el. de. **bry sig,** *refl.*, *~ sig om'* avoir el. prendre souci de; se soucier de; faire [*mycket* grand] cas de; s'inquiéter de; *icke ~ sig om* äfv. n'avoir que faire de; ne pas tenir compte de; ibl. négliger; tourner le dos à; *hvad ~r jag mig om det* qu'est-ce que cela me fait [F à moi]?

brydd, *adj.* vanl. embarrassé; ibl. troublé; confondu; *göra ~* embarrasser; ibl. troubler; causer de l'inquiétude* à; ngn gg intriguer; *blifva ~* s'embarrasser, etc.; *se ~ ut* avoir l'air embarrasse, etc.

bryderi, *-et, -er,* vanl. embarras; ibl. gêne*; trouble; perplexité*.

brydsam, *adj.* embarrassant; perplexe. **-het,** se *bryderi.*

brygd, *-en, -er.* 1. bryggande brassage. 2. det bryggda brassin.

brygg, *-et, -,* se föreg.

brygg|a, I. *-an, -or,* pont; för landstigning äfv. embarcadère. II[3]. *tr.* brasser (faire). **-ande,** *-t,* brassage. **-ardräng,** garçon brasseur. **-are,** *-n, -,* brasseur. **-eri,** *-et, -er, ~rörelse,* brasserie*. **-hus,** 1. ⓝ brasserie* domestique. 2. ofta = *bak-* o. lsht *tvättstuga* buanderie*. **-kar,** brassin; cuve* de brasseur. **-mästare,** maître brasseur. **-våg,** [balance* à] bascule*.

brylling, *-en, -ar,* cousin[e*] germain[e*] [du côté du père]; äfv. = *sysslingars barn.*

brylå, *-n, -er,* ⓝ brûlot; ofta punch.

bryn, *-et, -,* yta surface*; rand bord; jfr sms.

bryn|a[2], *tr.* 1. göra brun brunir; steka faire roussir; rissoler; rôtir; *-t af solen* hâler. 2. hvässa aiguiser (affiler); ofta repasser. **-ande,** *-t,* aiguisement; repassage. **-e,** *-t, -n,* pierre* à aiguiser el. à repasser; till liar queue*.

Brynhilda, *npr.* Brunehaut*.

brynj|a, *-an, -or,* cotte* de mailles* el. d'armes*; gam. brugne*.

bryn|sten, se *-e.* **-stål,** fusil (tourne-fil).

Bryssel, *npr.* Bruxelles*.

bryt|a[4], I. *tr.* rompre; briser; casser; *~ armen* [*af sig*] se casser le bras; *~ ett bref, ett paket* décacheter el. ouvrir; *selen har brutit hästen* le harnais a blessé le cheval; *~ laget* donner le signal du départ; [se lever le premier pour] partir; *~ ljuset* réfracter la lumière; *~ malm* exploiter, tirer le minerai; *~ serveter* plier; *~ en sjukdom* arrêter dans sa marche; *~ stenkol* extraire; *~ väg* äfv. bildl. frayer une el. la voie; *~ mark* défricher; *~ sitt ord* (*löfte*) manquer à sa parole (promesse*); *~ sin ed* violer son serment; *~ armen ur led* se démettre le bras; *~ vänskapen med ngn* rompre avec qn. II. *intr.* 1. om sjön, vågor se briser. 2. i uttalet avoir de l'accent. 3. fig. ibl. manquer; pécher; *i hvad har jag brutit?* en quoi ai-je manqué? — Med adv. o. prep. *~ af'*, se *afbryta, 1; ~ [e]mot* en lag transgresser; enfreindre; contrevenir; ibl. pécher contre; violer; *~ [e]mot ngn* offenser qn; *~ fram* percer; ibl. sortir; ofta paraître; éclater; *~ fram igenom* percer [à travers]; ibl. se faire jour au travers de; fendre; se frayer un passage à travers; *~ ifrån* arracher; détacher; ngt spikadt déclouer; *~ i tu* casser en deux; *~ lös,* tr. se *lösbryta; ~ lös[t]* intr. éclater, fondre, pleuvoir, ibl. se déborder [sur]; *~ med ngn* rompre avec qn; *~ ned* démolir; abattre; renverser; *~ på tyska* avoir l'accent allemand; *~ sönder* briser, se *-*; mettre en pièces*, en [mille] morceaux; *~ upp,* a) intr. se mettre en marche*; partir; om sår se rouvrir; b) tr. faire ouvrir par force*; enfoncer; forcer; ibl. desserrer; ngn gg effondrer; déclouer; om mark défricher; om bref ouvrir; décacheter. *~ ut* a) se *utbryta;* b) *~ ut i vrede* se mettre en colère*. **-a sig,** *refl.* 1. i allm. se briser; se rompre; om vågor äfv. déferler; om tyg se couper; om ljuset se réfracter. 2. förändras, omväxla tourner; changer; om sjukdom être dans la crise; *~ [i]genom* percer, se frayer un passage à travers; ibl. forcer; rompre; *~ in* enfoncer

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

el. forcer une porte, etc.; ~ *in i ett hus*, äfv. s'introduire par effraction* dans une maison; ~ *ut ur fängelset* forcer [la porte de] la prison [et s'évader]; ~ *väg* se frayer un chemin, une voie. **-ande,** *-t,* ⊙ se verbet o. följ.; ibl. violation* [du commandement]. **-ning,** *-en, -ar,* vanl. rupture* äfv. bildl.; fracture*; brisement; i bergverk exploitation*; extraction*; i sjukdom crise*; om ljudet réfraction*; i uttalet accent [étranger]; mauvais accent; *religiös* ~ crise religieuse. **-ningstid,** [période* de] crise*. **-ningsvinkel,** angle de réfraction*.

bråck, *-et,* -, läk. ʰhernie*; descente*. **-band,** bandage [ʰherniaire]; ibl. brayer.

bråd, *adj.* ofta prompt; précipité; ibl. soudain; ~mogen, se d. o.; *under, i ~aste tiden* lorsqu'on est (était) le plus pressé. **-djup,** I. *adj.* abrupt; escarpé et profond. II. *-et,* -, précipice; gouffre; abîme. **-död,** mort subite, violente el. soudaine. **-kast,** *han kommer ej i ~et* il n'arrivera pas de si tôt; *det sker ej i ~et* il passera bien de l'eau* sous le pont d'ici là. **-mogen,** *adj.* prématuré äfv. bildl.; om växter précoce; ʰhâtif. **-mogenhet,** prématurité*; précocité*. **-mogna**[1], *intr.* être précoce, etc. se *-mogen.* **-mognad,** se *-mogenhet.* **-ska,** I. *-n,* ʰhâte*; précipitation*; presse*; ibl. empressement; *det är (har) ingen* ~, se *det ~r ej.* II[1]. *intr.* [se] presser; se hâter; *det är ingenting som ~r, det ~r ej* [*därmed*] rien ne presse; ~ *med ngnting* presser el. précipiter qc. **-skande,** *adj.* pressant; urgent; [em-]pressé. **-stupande,** *adj.* escarpé; à pic. **-störta**[1], *intr.* précipiter [*med ngt* se pr.]. **-störtad,** *adj.* précipité; ~*t,* soudain; subitement; ofta à l'improviste. **-störtande,** *-t,* précipitation*.

brådt, -om, *adv., ha* ~ vanl. être pressé (se presser); avoir ʰhâte*; ofta avoir affaire*; *ha, få* ~ *att* s'empresser de; *icke göra sig* ~ ne pas se presser.

bråk, *-et,* -. 1. se *buller.* 2. orodu, oro embarras; remue-ménage; tracas[serie*]; F aria ibl. i pl. 3. aritm. *vanligt* ~ fraction* ordinaire; *decimal~* [fraction*] décimale*; ~ *af ett* ~ fraction* de fraction*. **-a**[1], I. *tr.* 1. ⚙ hampa, lin rouer; broyer. 2. ~ *sitt hufvud, sin hjärna med ngt* se creuser le cerveau, F se casser la tête à qc, se *bry 1.* II. *intr.* ibl. s'agiter; se tourmenter; être turbulent; se donner beaucoup de peine*; ~ [*onödigtvis*] *med ngn* tracasser qn; ~ *inte* vanl. reste tranquille! ~ *sönder* écraser; briser; tracasser. **-del,** fraction* [de fraction*]. **-ig,** *adj.* om person tracassier; stojande turbulent; om sak ⊙; ibl. pénible. **-ighet,** ⊙; ibl. turbulence*. **-makare,** ⊙; grälmakare querelleur; tracassier; stojare tapageur. **-räkning,** calcul des fractions*. **-sam,** se *-ig.* **-tal,** nombre fractionnaire.

brånad, *-en,* se *brunst;* hos människor désir immodéré; vanl. concupiscence*.

brås[3], *dep., han brås* [*däri*] *på sin far* il tient [cela] de son père; ~ *på släkten* chasser de race*.

bråt||e, *-en, -ar,* abatis de bois; choses* pl. de rebut; bildl. tas; monceau; masse*; pile*; *hela ~n,* ofta F toute la boutique.

bräck||a, I. *-an, -or,* rupture*; cassure*; brèche*; fracture*; i lerkärl o. d. fêlure*. II[2]. 1. *tr.* a) (jfr föreg.) bryta briser; rompre; casser; sprätcka fêler; b) kokk. rôtir; griller. 2. *intr.* poindre. **-korf,** saucisson. **-lig,** *adj.* fragile; frêle; om hälsa débile; af ålder décrépit; starkare invalide. **-lighet,** fragilité*; ibl. débilité*; décrépitude*.

bräckt, *pp.* af *bräcka.*

bräd||a, se *bräde.* **-beklädd,** *adj.* garni, muni de planches*; en planches*. **-beklädnad,** se *-fodring.*

brädd, *-en, -ar,* vanl. bord; ibl. rive*; lisière*; marginal marge*; *stiga öfver ~arna* [se] déborder (sortir de son lit). **-ad,** **-full,** *adj.* à plein bord; rempli jusqu'au bord; ~ *bägare* rasade*.

bräd||e, *-et, -er* el. *-en,* vanl. planche*; ibl. ais; bylla tablette*; reddarbänk banc; *spela* ~ jouer au trictrac; *slå ur ~t* évincer; ofta supplanter; *sätta, våga allt på ett* ~ mettre tout à la fois el. F tous ses œufs dans un panier. **-fodra,** revêtir, garnir de planches*; invändigt boiser. **-fodring,** revêtement [de planches*]; invändigt boiserie*; lambris. **-golf,** plancher. **-gård,** chantier. **-lapp,** planchette*; bout el. morceau de planche*. **-slå,** *tr.* se *-fodra.* **-spel,** [jeu de] trictrac. **-stapel,** pile* de planches*. **-stump,** se *-lapp.* **-tak,** toit en planches*. **-vägg,** cloison*.

bräk||a[2], *intr.* om får bêler; om getter chevroter äfv. bildl. **-ande,** *-t,* **-ning,** *-en,* bêlement; chevrotement.

bräm, *-et,* -, bord[ure*]; bande*; garniture*; bot. limbe. **-a**[1], *tr.* border; garnir de fourrures*.

bränn, *-et,* -, kem. chauffe*. **-a**[2], I. *tr.* i allm. brûler; [om solen] hyn ʰhâler; med old bereda: ~ kaffe o. d. griller; i ugn, t. ex. tegel, kalk cuire [au four]; ~ brännvin distiller (fabriquer; faire); ~ kol faire; läk. cautériser; märka marquer [d'un fer rouge]; frisera håret friser [au fer]; ~ ilk incinérer; om frost äfv. piquer; *jag har bränt mig på nässlor* je me suis piqué à des orties*; ~ *bort* brûler; griller; läk. cautériser; ~ *upp* brûler; incendier; mettre el. jeter au feu. II. *intr.* brûler; *det bränns* (i blindbocksleken) casse-cou! **-ande,** I. *adj.* brûlant; ardent; chaud [à brûler]; cuisant; ~ *känsla* sensation* de brûlure*. II. *-t,* ibl. brûlement; ofta combustion*; läk. cautérisation*; ⚙ cuisson*; cuite*; distillation*; jfr *bränna.* **-are,** *-n,* -. ⚔ lance* à feu; fusée* [de bombe*, etc.]; ⚓ brûlot; ⚙ å lampa lamperon; gasv. brûleur. **-as**[2], *dep.* brûler, etc.; *dömd att* ~ condamné à être brûlé el. au [supplice du]

ʰh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

feu. **-bar**, *adj.* combustible; ∼*t ämne* matière* inflammable. **-barhet**, combustibilité*. **-blåsa**, cloche* [de brûlure*]. **-eri**, *-et*, *-er*, distillerie*. **-glas**, verre ardent. **-het**, *adj.* ibl. torride, se *-ande*, *I*; *mina ögon äro ∼a* les yeux me brûlent; ∼ *luft* afv. air embrasé. **-ing**, *-en*, *-ar*, 1. se *-ande II*. 2. ⚓ brisement [des flots]; ʻhoule*; ∼*ar* brisants pl. **-järn**, fer chaud, à chauffer, à brûler el. à marquer. **-material**, combustible. **-märka**[2], *tr.* egentl. marquer [d'un fer rouge]; egentl. o. bildl. stigmatiser; flétrir. **-märke**, Ⓝ förd. fleur* de lis; afv. bildl. flétrissure*. **-mästare**, ⚙ brûleur. **-offer**, holocauste. **-punkt**, mat., opt. foyer[principal]; bildl. foyer. **-salfva**, onguent pour les brûlures*. **-skada**, brûlure*. **-spegel**, miroir ardent. **-stål**, ⚙ acier cémenté el. de cémentation*. **-sår**, brûlure*. **-torf**, tourbe*. **-ugn**, four[naise*]. **-vidd**, distance focale principale. **-vin**, eau-de-vie*.

brännvins||advokat, chicaneur; avocat véreux el. de bas étage. **-brännare**, fabricant distillateur d'eau-de-vie*; brûleur; bouilleur de crû. **-bränneri**, distillerie* [d'eau-de-vie*]. **-glas**, vanl. petit verre [à eau-de-vie*]. **-panna**, alambic. **-stämma**, F voix* de rogomme.

bränn||åider, Ⓝ âge de crémation*. **-ämne**, combustible.

brännässla, bot. ortie* dioïque; vanl. [grande] ortie*.

bränsle, *-t*, bois [à brûler el. de chauffage]; combustible.

bräss, *kalf∼* ris de veau.

brätte, *-t*, *-n*, [re]bord.

bröd, *-et*, -, pain; bildl. afv. subsistance*; nourriture*; *ha sitt dagliga ∼* afv. avoir de quoi vivre; *hafva i sitt ∼* nourrir. **-bakning**, cuisson* du pain; panification*. **-bit**, morceau de pain. **-bod**, [petite] boutique* de boulanger. **-bulle**, stor miche* de pain; eljest pain. **-föda**, de quoi vivre, se *bröd*. **-kaka**, [miche* de] pain. **-kant**, croûte* [de pain]; ofta croûton; grignon. **-knif**, couteau à [couper le] pain. **-korg**, panier el. corbeille* à el. de pain. **-lös**, *adj.* sans pain; qui n'a pas de quoi vivre (sans emploi).

brödra||folk, *pl.* peuples frères pl. **-församling** [*-en*], [l'église* des] Frères moraves. **-kärlek**, amour fraternel. **-skap**, *-et*, -, [con]fraternité*; ibl. confrérie*.

bröd||skifva, tranche* de pain; ibl. soupe* [de pain]. **-skorpa**, croûte* [de pain]. **-smula**, miette* [de pain]. **-soppa**, panade*. **-spade**, pelle* de boulanger el. à enfourner. **-spett**, broche* el. gaule* à enfiler les pains. **-stycke**, 1. se *-bit*. 2. bildl. de quoi vivre (pain), se *bröd*. **-träd**, arbre à pain. **-tärning**, croûton.

bröllop, *-et*, *-*, 1. noces* i pl.; mariage; ⚹ épousailles* pl.; ngn gg hymen[ée*]; *hålla, fira ∼* faire les [frais de] noces*; ofta se marier; *vara på ∼* être el. assister aux noces* [de qn]. 2. ⚙ boktr. doublon.

bröllops||dag, jour de noces*. **-dikt**, épithalame. **-fest**, [fête* de] noces*. **-folk**, [les conviés el. les gens de] F la noce, ibl. les assistants. **-gäst**, invité [aux noces*]. **-högtid**, **-högtidlighet**, se *-fest*. **-kläder**, *pl.* habits pl. de noces*. **-kväde**, se *-dikt*. **-måltid**, repas de noces*. **-natt**, nuit* de[s] noces*. **-verser**, se *-dikt*.

bröms, *-en*, *-ar*, se *broms*.

bröst, *-et*, *-*, 1. i allm. poitrine*; ibl. gorge*; på råglar estomac; *ha ondt i ∼et* a) avoir mal à la poitrine; b) être enrhumé [de la p.]. 2. kvinnobröst sein; *gifva ett barn ∼et* donner le sein à un enfant. 3. bildl. cœur; âme*. 4. ⚙ framsida devant. **-a**, I[1]. ∼ *af*, ∼ *upp*, se *af-* o. *uppbrösta*. II. *-an*, *-or*, sele ʻharnais à poitrail. **-a**[1] **sig**, *refl.* se rengorger; se carrer; se targuer [*öfver* de]. **-arf**, succession directe el. linéale. **-arfvinge**, héritier direct (en ligne directe); ⚹ hoir. **-ben**, sternum; på råglar fourchette*. **-bild**, [portrait en] buste; på mynt effigie*. **-droppar**, *pl.* vanl. Ⓝ opiat. **-fena**, nageoire pectorale. **-ficka**, poche* de devant. **-gånges**, *adv.* sans ménagement el. détour; tout droit; *gå ∼ till vägs* ʻheurter el. attaquer de front, brusquement; ofta brusquer. **-harnesk**, corselet; större [corps de] cuirasse*. **-hinna**, plèvre*. **-håla**, cavité* thoracique. **-inflammation**, pleurésie*; vanl. fluxion* de poitrine*. **-kaka**, pastille pectorale; tablette* béchique. **-karamell**, Ⓝ pâte pectorale. **-katarr**, bronchite*; ⚹ catarrhe pulmonaire. **-korg**, thorax; i vidstr. bem. poitrine*. **-kramp**, asthme. **-krås**, jabot; godron. **-lidande**, affection* de poitrine*. **-medel**, remède el. médicament pectoral, mot hosta béchique. **-nål**, för fruntimmer broche*; för herrar épingle* [de cravate*, etc.]. **-röst**, voix* de poitrine*. **-saft**, sirop pectoral. **-sjukdom**, maladie* el. affection* de poitrine*. **-sköld**, nat.-hist. corselet; bibl. pectoral. **-socker**, sucre candi. **-stycke**, corps [de vêtement]; på en rock poitrine*; på väst devant [de gilet]; på slaktadt djur poitrine*; se *-bild*. **-te**, tisane*; Ⓝ thé suisse. **-värta**, mamelon. **-värk**, douleur*, mal, fluxion* de poitrine*; F catarrhe. **-värn**, parapet; balustrade*; épaulement. **-åkomma**, affection* de poitrine*.

bubbl||a, I. *-an*, *-or*, bouillon; bulle*. II[1]. *intr.* bouillonner.

buckl||a, *-an*, *-or*, om hår boucle*; vanl. bosse*; *göra -or i* afv. bossuer. **-ig**, *adj.* vanl. bossué; ibl. bosselé; *blifva ∼* se bossuer; se bosseler.

bud, *-et*, *-*, 1. befallning commandement; ordre; ordonnance*; föreskrift, afv. précepte; loi*; *tio Guds ∼* les dix commandements [de Dieu]. 2. anbud offre*; mot; vid auktion mise*; enchère*; *det står mig till ∼s* c'est à ma disposition, en mon pouvoir; *tårar stå henne*

Digitized by Google

alltid till ~s elle a le don des larmes*. **3.** a) budskap message; b) budbärare messager; ibl. courrier; ofta porteur; *få bud om nyt* äfv. apprendre qc; être averti de qc; *skicka ~ på, efter ngn* envoyer chercher qn; faire venir qn; *gif svar med ~et* donnez la réponse au porteur. **-a**[1], *tr.*, *~ ngn* appeler, mander qn. **-bärare, -bärerska,** messager, -ère*; envoyé. **-kalle,** (n) bâton de convocation*. **-ord,** commandement. **-skap,** *-et, -,* message[r]; nouvelle*. **-skickning, -sändning,** message; commission*; (o).

buffel, *-n, bufflar,* buffle; äfv. bildl. **-hud,** peau* de buffle; *beredd ~* buffle.

buffert, *-en, -ar,* ⚙ tampon. **-stat,** état-tampon.

bug||a[1], *intr.* incliner la tête; *~ sig* s'incliner; se baisser; se courber; saluer [*för ngn* qn]. **-ande,** *-ning,* inclination* [de tête*]; révérence*.

buk, *-en, -ar,* vanl. ventre; abdomen (en utt. *änn*); F panse* äfv. ⚙; ⚓ på segel fond; creux.

Bukariet, *npr.* [la] Boukharie*.

bukett, *-en, -er,* bouquet [de fleurs*].

buk||fena, nageoire ventrale. **-gjord,** sous-ventrière*; sadelgjord sangle*. **-hinna,** péritoine. **-hinneinflammation,** péritonite*. **-håla,** cavité abdominale. **-ig,** *adj.* renflé; ibl. ventru; bombé. **-ighet,** ibl. ventre; enflure*. **-ref,** tranchées* pl.

bukt, *-en, -er,* **1.** krökning courbure*; flexion*; [dé]tour; retour; repli; coude; genou; ibl. méandre; sinuosité*; anfractuosité*; jakt. randonnée*; *göra (gå i) ~er* se replier; serpenter; aller en serpentant; *få ~ med (på)* avoir raison* de; F venir à bout de. **2.** ⚓ på ett tåg pli de câble; vanl. ganse*. **3.** å kust: större golfe; mindre baie* [ouverte]; ännu mindre anse*; minst crique*. **-a**[1], **I.** *tr.* se *böja, kröka.* **II.** *intr.*, *~ sig* plier; se courber; faire un coude; serpenter; ibl. se cambrer; s'arquer; ngn gg faire le ventre; se bomber.

buktaltare, ventriloque. **-eri,** ventriloquie*.

bukt||ande, **I.** *adj.* se *buktig.* **II.** *-t,* (o); courbement; courbure*. **-ig,** *adj.* [re]courbé [en arc]; courbe; ofta sinueux; tortu[eux]. **-ighet,** courbure*; sinuosité*.

bulla, *-an, -or,* bosse*; på glas nœud.

buldan, *-en,* toile* de chanvre el. d'emballage; treillis.

bulevard, *-en, -er,* boulevard.

bulgar, *-en, -er,* Bulgare.

Bulgarien, *npr.* Bulgarie*. **bulgarisk,** *a.* bulgare.

bulgarisk||a, *-an, -or,* Bulgare*.

bulig, *adj.* bossué; bosselé.

buljong, *-en,* bouillon; stark consommé.

bulla, **I.** *-an, -or,* **1.** påfågl bulle*. **2.** se *bulle.* **II**[1]. *intr.*, *~ upp för ngn* festoyer qn.

bulldogg, boule-dogue.

bulle, *-en, -ar,* [stor miche* de] pain; rond.

bull||er, *-ret, -,* bruit; fracas; vacarme; éclat; F train; ibl. alarme*; *huller om ~* sens dessus dessous. **-ersam,** *adj.* bruyant.

bullr||a[1], *intr.* faire du bruit, etc.; ibl. tonner; om åskan gronder. **-ande,** *adj.* bruyant; *~ glädtighet* äfv. F grosse gaîté.

buln||a[1], *intr.* se tuméfier (s'enfler). **-ad,** *-en, -er,* abcès; tumeur*.

bult, *-en, -ar,* ⚙ boulon; ⚓ af trä gournable. **-a**[1], *tr.* o. *intr.* frapper; ᶜheurter [*på* à]; om puls o. d. battre; *~ in* enfoncer [en cognant]: faire entrer; cogner; *~ sönder* écraser: briser; fracasser; casser; *~ ut* aplatir.

bulvan, *-en, -er,* **1.** ibl. leurre. **2.** bildl. F homme de paille*.

bums, **I.** *interj.* F crac! F zest! F pouf! **II.** *adv.* tout de suite*; sur-le-champ; immédiatement.

bunden, *pp.* af *binda; adj.* lié; ibl. assujetti; om elektricitet, värme latente*; *~ stil* vers i pl.; poésie*. **-het,** (o).

bundsförvant, *-en, -er,* allié; ibl. confédéré. **-skap,** *-et, -,* alliance*; ibl. confédération*.

bundt, se *bunt.*

bunk||alag, ✳ frairie*; gamelle*. **-e,** *-en, -ar, mat~* plat; *mjölk~* jatte* à lait; *tvätt~* baquet [de lessive*]; cuvier.

bunt, *-en, -ar,* ofta paquet; ibl. liasse*; trousse*; poignée*; faisceau; botte* [de foin, de paille*, etc.]; *hela ~en* tout le paquet; ofta F toute la boutique. **-a**[1], *tr.*; *~ ihop* empaqueter; ibl. botteler; ofta mettre en paquets, etc.

buntmak||are, *-n, -,* pelletier; fourreur. **-eri,** *-et, -er,* pelleterie*.

bur, *-en, -ar,* cage*; större volière*.

burdus, **I.** *adj.* brusque. **II.** *adv.* brusquement; tout d'un coup; tête baissée; ✳ en hurluberlu; utan omsvep sans ambages; [tout] droit.

burfågel, oiseau en cage*.

burgen, *adj.* aisé, se *bärgad.*

Burgund, *npr.* Bourgogne*. **(b)-isk,** bourguignon.

burk, *-en, -ar,* pot; apoteks- bocal [en verre, etc.].

burskap, *-et,* [droit de] bourgeoisie*; droit de cité*; *vinna ~* gagner la (el. le droit de) bourgeoisie*; bildl. être reçu, vanl. naturalisé; s'établir; être adopté; s'accréditer.

bus, *~bas, adv.* se *burdus II.*

bus||le, *-en, -ar,* **1.** spöke loup-garou; ✳ moine bourru; F croque-mitaine; *han är en riktig ~ för honom* vanl. F c'est sa bête noire. **2.** dagdrifvare, slusk vagabond; rôdeur; coureur; gueux; F canaille*.

buskablyg, *adj.* se *blyg; han är inte ~* [*af sig*] F il ne se gêne pas.

busk||lage, *-t, -r,* taillis; broussailles* i pl. **-artad,** *adj.* qui vient el. croît en arbrisseau.

busk||le, *-en, -ar,* arbrisseau; arbuste; buisson; tofs ᶜhouppe*; touffe*; kollekt. se *-age.* **-ig,** *adj.* egentl. buissonneux; i vidstr. bem. touffu; jfr *-artad; ~a ögonbryn* äfv. sourcils en broussailles*. **-snår,** broussailles* i pl.; ᶜhallier.

ᶜh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

buss, I. *-en*, *-ar*, 1. *tobaks~* chique*. 2. vanl. brave; F compagnon; *våra ~ar* nos braves. II. *interj.* pille! **-arenger**, pantalon bouffant. **-ig**, *adj.* F fameux; excellent.

butelj, *-en*, *-er*, bouteille*. **-era**[1], *tr.* mettre en bouteilles*. **-glas**, verre à bouteilles*. **-korg**, panier à bouteilles*.

butik, *-en*, *-er*, större magasin; mindre boutique*.

butter, *adj.* bourru; re[n]frogné; maussade; boudeur; rébarbatif; sec; morose. **-het**, *-en*, humeur bourrue, etc. se föreg.

buxbom, *-en*, bot. buis [toujours vert].

by, *-n*, *-ar*, 1. village; mindre hameau; större bourg (= *köping*). 2. vindstöt grain; storm~ coup de vent; kast~ rafale*; kåre risée*. **-alag**, *-et*, -, [habitants d'un] village, etc.; commune*. **-amän**, [gens du] village. **-fogde**, Ⓝ maire [de village].

bygd, *-en*, *-er*, pays; contrée*; campagne[s]*; omnejd environs i pl.; granskap voisinage. **-emål**, patois.

bygg||el, *-eln*, *-lar*, anneau; på värjfästet ⚔ garde*; ⚙ urm. boucle*.

bygg||a[2], *tr.* bâtir; construire; ett tempel o. d. édifier; ofta faire; *~ bo*, om fågel nicher; faire son nid; bildl. s'établir; *~ och bo* être domicilié el. établi; *~ hjonelag* se marier. — Med adv. o. prep. *~ för'* murer; *~ ihop'* joindre; *~ på' ett hus* exhausser une maison [d'un étage, etc.]; *~ på ngn*, bildl. se reposer sur qn; faire fond sur [la promesse de] qn; *~ till'* agrandir; ajouter [t. ex. une aile]; *~ upp*, se *~*. **-ande**, *-t*, construction*; bâtisse*; bâtiment. **-are**, *-n*, *-*, *stor~* F bâtisseur; se *-mästare*. **-d**, *pp.* af *bygga*; *adj.* bâti; *starkt ~* säfv. robuste. **-e**, *-t*, *-n*, maison* etc. en construction*; bâtiment. **-herre**, Ⓞ; ofta propriétaire. **-mästare**, vanl. entrepreneur [de bâtiments]; ofta constructeur; ibl. architecte. **-nad**, *-en*, *-er*, 1. se *-ande*; konkret bâtiment; större édifice [public, etc.]; *under ~* en [cours de] construction*. 2. sammansättning structure* [du corps, etc.]; constitution* [t. ex. de la société]; ofta construction*; ibl. charpente*.

byggnads||konst, architecture*; art de bâtir. **-plats**, se *-tomt*. **-stil**, style; architecture*. **-ställning**, ⚙ échafaudage. **-sätt**, façon* de bâtir; [genre el. mode de] construction*. **-timmer**, ⚙ bois de construction* el. de charpente*. **-tomt**, [lot de] terrain [à bâtir]; plats där man bygger chantier. **-virke**, se *-timmer*.

byggning, *-en*, *-ar*, se *byggnad*; ofta maison*.

byig, *adj.* Ⓞ; à bourrasque[s]*.

byk, *-en*, lessive*; *ställa till ~* faire la lessive. **-a**[2], *tr.* o. *intr.*, se föreg.; lessiver; mettre à la lessive. **-balja**, cuve* à lessive*; cuvier.

byke, *-t*, se *pack*; *elakt ~* F mauvaise graine.

bykorsk||a, *-an*, *-or*, lessiveuse*.

byk||kar, se *-balja*. **-kläder**, **-lut**, lessive*.

byt||a[1], *tr.*; *~ in' sig* s'empaqueter [dans]; *~ ihop'* mettre en un paquet; entasser; *~ på' ngn ngt* affubler qn de qc. **-e**, *-t*, *-n*, paquet; ✱ trousse*.

byrå, 1. *-n*, *-ar*, dragkista commode*. 2. *-n*, *-er*, ämbetsrum, kontor bureau; étude*. **-chef**, chef de bureau el. de division*. **-krat**, *-en*, *-er*, bureaucrate. **-krati**, *-en*, burcaucratie* (tutt. *s*). **-kratisk**, *adj.* bureaucratique. **-låda**, tiroir [de commode*].

byskola, école* de village.

byst, *-en*, *-er*, buste.

bysätt||a[4], *tr.* [faire] mettre en prison* pour dettes*. **-ning**, détention* el. emprisonnement pour dettes*. **-ningshäkte**, prison* pour dettes*.

byt||a[2], *tr.* o. *intr.* växla, skifta changer [de]; ofta échanger; ibl. troquer; permuter; changer de place*. — Med adv. o. prep. *~ bort'* [é]changer [une chose contre une autre]; *~ om'* changer de; *~ till' sig* recevoir el. prendre en échange; *~ ut*, se *utbyta*. **-e**, *-t*, *-n*, 1. échange; ibl. troc; *vinna, förlora på ~t* gagner, perdre au change. 2. rof butin; proie*; ibl. dépouille*; fångst capture*; prise*. **-esaftal**, contrat d'échange. **-eshandel**, [commerce d']échange; ✱ troc. **-ing**, *-en*, *-ar*, 1. enfant supposé. 2. *pojk~* F bout d'homme.

bytt, *pp.* af *byta*.

bytt||a, *-an*, *-or*, tinette*; ibl. seau.

byväg, chemin vicinal, de village el. de traverse*.

byx||a, *-an*, *-or*, *pl.* pantalon; *knä~* culotte*; *ett par -or* säfv. F une paire de culottes*, (ej knäbyxor) de pantalon. **-ben**, jambe*; canon [de pantalon]. **-ficka**, poche* de pantalon. **-helk**, canon. **-bängsle**, bretelle*. **-knapp**, bouton de pantalon. **-linning**, ceinture* de pantalon. **-or**, se *-a*. **-tyg**, drap, étoffe* pour [faire des] pantalons. **-ängest**, *vara i ~* avoir P la venette el. le trac.

byzantinsk, *adj.* byzantin.

Byzantium, *npr.* Byzance*.

1. båda[1], *tr.* 1. annoncer; présager, se *bebåda*; *det ~r godt* cela est d'un bon augure. 2. se *buda*. — Med adv. *~ ihop'*, *~ upp* convoquer; assembler; faire venir; appeler; lever; mander.

2. båda, *pron.* *~* [*två*] l'un[e*] et l'autre; ibl. [les] deux; ofta tous [les] deux.

både, *konj.* et; ibl. [tout] à la fois; öfvers. ofta ej.

bågl||e, *-en*, *-ar*, arc; *~ på glasögon* arc[ade*] de lunettes*; *sy~* métier; tambour; se *fönster~* etc. **-form**, arcature*; cintre. **-formig**, *adj.* arqué; cintré; en cintre; [re]courbé; en [forme* d']arc; voûté. **-formighet**, arqûre*; courbure* en arc. **-fönster**, fenêtre cintrée. **-ig**, *adj.* se *-formig*. **-na**[1], *intr.* se cambrer; arquer. **-rund**, se *-formig*. **-skytt**, tireur à l'arc el. d'arc; archer; ford. sagittaire. **-strång**, corde* [d'un arc]. **-söm**, broderie* au métier. **-öppning**, arcade*.

båk, *-en*, *-ar*, phare; feu; fanal.

* femtin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. Ⓝ närmast motsv. Ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

bål, I. *-en*, tronc; torse; corps. II. *-en*, *-ar*, dryckeskärl bol. III. *-et*, -, bûcher; *å ~e brännas* äfv. être brûlé vif. IV. se följ. adj. o. *-stor*.

båld, *adj.* preux [chevalier, etc.].

bål||eting, [guêpe*] frelon. **-stor**, *adj.* grand; prodigieux; énorme; immense. **-verk**, boulevard; ibl. rempart; båda äfv. bildl.

bång, *n. oböjl.* 1. *bingeli~* drelin drindin. 2. *med buller och ~* en tumulte; ofta à (avec) grand bruit; avec fracas; à grand fracas.

bångstyrig, *adj.* récalcitrant; fougueux el. indocile. **-het**, fougue*; caractère el. esprit récalcitrant.

bår, *-en*, *-ar*, brancard; för människor äfv. civière*.

bård, *-en*, *-er*, bord[ure*].

bår||hus, ✳ dépositoire; i Paris Morgue*. **-kläde**, **-täcke**, drap mortuaire; öfver likkistan poêle (ê utt. å).

bås, *-et*, -, crèche*; loge* [d'étable*]; stall~ box; stalle*.

båt, *-en*, *-ar*, vanl. bateau; farkost, ofta embarcation*; barque*; ibl. canot; *skepps~* chaloupe*; *ge på ~en* F envoyer promener; *fara med ~* aller en bateau; *fara med ~en* prendre le bateau.

båt||a[1], *intr.* servir [à]; se *tjäna till, gagna*. **-brygga**, pont de bateaux. **-byggare**, constructeur de bateaux el. d'embarcations*. **-fart**, **-färd**, promenade* el. course* en bateau. **-förare**, batelier; ofta marinier. **-hus**, remise* à chaloupes*, etc. **-karl**, se *-förare*. **-last**, charge* de bateau. **-ledes**, par bateau.

båtnad, *-en*, utilité*; profit; avantage.

båts||hake, gaffe* [à pointe* et à croc (oc utt. *å*)]; ibl. croc. **-man**, ⓝ matelot.

bäck, *-en*, *-ar*, ruisseau; *strid ~* torrent.

bäcken, *-et*, -, bassin äfv. anat.; kyrko~ ⓝ tronc [des pauvres].

bädd, *-en*, *-ar*, lit; isht poet. couche* äfv. geol.; ibl. gîte; slip cale* de construction*. **-a**[1], *tr.* o. *intr.*, *~*, *~ upp en säng* faire el. dresser un lit; *~ ned* coucher; couvrir de; *~ under* mettre des matelas, des coussins sous; *~ åt sig* faire son lit. **-ning**, *-en*, *-ar*, lit; ⚔ plateforme*; ⚙ ibl. gîte; massif.

bäfv||a[1], *intr.* trembler [de peur*]; *~ för ngt* äfv. avoir peur* de (craindre) qc. **-an**, tremblement; ibl. peur*.

bäfver, *-n*, *bäfrar*, castor. **-gäll**, *-en*, castor [-éum]. **-skinn**, [peau* el. fourrure* de] castor.

bägare, *-n*, -, isht poet. coupe*; af bleck gobelet; silfver~ timbale*; ibl. bocal.

bägge, **-dera**, *pron.*, se *båda*.

Bäjern, *npr.* Bavière*. **bäjersk**, *adj.* bavarois; de Bavière*.

bäjrare, *-n*, -, Bavarois.

bälg, *-en*, *-ar*, ⚙ *blås~* soufflet; *draga ~en* souffler. **-a**[1], *tr.*, *~ i sig* avaler; engouffrer; se gorger; F bâfrer; dryckes s'ingurgiter. **-trampare**, souffleur; ⚙ chauffeur. **-vante**, ⓝ grosse mitaine de cuir el. de fourrure*.

bälte, *-t*, *-n*, vanl. ceinture*; ofta ceinturon; ibl. sangle*; i vidstr. bem. bande*; zone*; astr. Baudrier. **-spännare**, ⓝ lutteur.

bältros, läk. zona*.

bänd||a[2], *tr.* o. *intr.* ⓝ [chercher à] ouvrir el. forcer [en appuyant avec un levier quelconque]; peser, appuyer [fortement] sur; faire une pesée. **-järn**, pince*; levier.

bänd||sel, *-seln*, *-slar*, ⚓ commande*; saisine*; aiguillette*.

bäng||el, *-eln*, *-lar*, F [*läng* grand] dadais; ibl. F [grand] escogriffe; badaud; jfr *slyngel*.

bänk, *-en*, *-ar*, banc (c stumt); siège; banquette*; gradin. **-plats**, banc el. place* [payante] d'église* el. à l'église*. **-rad**, [rang de] gradins; rangée* de banquettes*. **-rum**, se *-plats*. **-ägare**, ⓝ abonné à une ou plusieurs places* à l'église*.

bär, *-et*, -, baie*; fruit; ibl. grain[e*], se sorna; *de äro så lika som två ~* ils se ressemblent comme deux gouttes* d'eau*.

bär||a[4], I. *tr.* 1. i allm. porter; *~ hand på ngn*, äfv. attaquer qn; *benen vilja icke längre ~ mig*, ofta les jambes* me manquent; *~ ngn på händerna*, bildl. choyer qn. 2. uppbära, hålla uppe, samt bildl., uthärda [sup]porter; soutenir; *~ frukt* porter des fruits; *~ skägg* porter la barbe; *~ på en hemlig sorg* souffrir d'un chagrin secret; *han bär sina år med heder* il est bien conservé; il porte bien son âge; *~ i sitt sköte* om framtiden apporter; renfermer. II. *intr.* 1. *isen bär* ⓝ la glace porte, tydligare est assez forte [pour porter des voitures*, etc.]; *det må ~ eller brista* il en arrivera ce qu'il pourra. 2. om hästar *~ lätt (tungt)* avoir l'allure douce (rude). 3. om kor mettre bas. 4. om väg *~ till* aller; mener; conduire. — Med adv. o. prep. *~ af'*, a) tr. ⚓ déborder; b) intr. *hvart bär det (skall det ~) af?* où allez-vous? *hvart bär det af för dig?* où vas-tu? *nu bar det af för honom* le voilà parti; *~ bort*, tr. emporter; enlever; emmener; [trans]porter ailleurs; *~ emot'* répugner; rebuter; *det bär emot för honom*, äfv. il trouve de la résistance; *~ fram* [ap]porter; vanl. présenter; *~ igen'* rapporter; rendre; restituer; *~ ihop'*, a) tr. [r]amasser; assembler; b) intr. se *gå ihop*; ibl. être compatible; *det bar ihop för dem* ils en vinrent aux prises* el. aux mains*; *~ in* [ap]porter [dans]; rentrer; *~ inom sig* renfermer [en soi]; garder; nourrir; *~ ned*, a) tr. porter en bas; vanl. descendre; b) intr. opers. *det bär nedför* le chemin va en descendant el. en pente*; l'on descend; *det bar ned för honom på isen* la glace rompit [sous lui]; *~ omkring* porter à la ronde; présenter, servir el. offrir [à tout le monde, etc.]; ibl. colporter; *det bar omkull med honom* il tomba; *det bar omkull med vagnen* la voiture versa (fut renversée); *~ [sig] till'* arriver [par hasard]; *det bar ej*

[h] aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

bättre till än att les choses* tournèrent si mal (iron. si bien) que; ~ *undan*, se ~ *bort*; ibl. ôter d'auprès [de]; ~ *upp* a) porter [en haut]; monter; bildl. supporter; soutenir; b) inkassera toucher; percevoir, se *upp*~; *det bär uppför* l'on el. le chemin va en montant el. monte; ~ *ut* porter [dehors]; sortir; *det bär utför*, se ... *nedför*; *det bär åt skogen för honom* il court à sa perte el. ruine.

bär||a[4] **sig**, *refl.* 1. löna sig; *affären bär sig ej* cette affaire est ruineuse; *det bär sig bra* cela va el. marche bien; *detta bär sig ej i längden* cela ne peut pas durer. 2. ~ *åt* F procéder; se conduire; s'y prendre; agir; faire; ibl. en user; y aller. **-ande**, *adj.* ~ *träd* arbre fruitier el. en fruit. **-are**, *-n*, -, 1. i allm. porteur; ibl. portefaix; stadsbud commissionnaire; 2. bildl. représentant; ibl. pionnier. **-hjälke**, ⚙ sommier. **-buske**, arbrisseau fruitier.

bärg||a[1], *tr.* 1. rädda sauver; ibl. mettre en sûreté*, à l'abri [*undan* de]; ⚓ sauver du naufrage. 2. åkerbr. ~ [*in*] serrer; rentrer; ibl. engranger [la récolte]; se *skörda*. 3. ⚓ ~ *segel* carguer les voiles*. **-a**[1] **sig**, *refl.* 1. rädda sig se sauver [de]. 2. ha sin utkomst avoir assez [de bien, de revenus, etc.] pour vivre; F se tirer d'affaire*. 3. *icke kunna* ~ *för hetta* se mourir de chaleur*; *d:o för skratt* ne pouvoir s'empêcher de rire; *d:o för gråt* ne pouvoir retenir ses larmes*. **-ad**, *adj.* F qui a de quoi [vivre]; aisé. **-ande**, *-t*, se **-ning**. **-are**, *-n*, -, 1. sauv[et]eur. 2. moissonneur; vendangeur. **-arelön**, ⚓ [droit el. frais pl. de] sauvetage. **-ning**, *-en*, *-ar*, 1. ⚓ sauvetage. 2. af hö fenaison*; af säd récolte*; moisson*. 3. utkomst moyens pl. d'existence*; ressources* i pl.; pain; subsistance*; *ha sin* ~ avoir de quoi [vivre]; être aisé el. ofta à son aise*. **-ningsbåt**, bateau de sauvetage. **-ningskär**, corps de sauvetage.

bär||lighet, *-en*, mek. résistance*. **-järn**, ⚙ sommier. **-korg**, panier; manne*. **-kraft**, portée*. **-mes**, rob.

bärnsten, ambre jaune.

bärrem, bretelle*.

bärsaft, jus de baie[s]*; dryck, äfv. sirop [de baies*].

bärstol, vaal. chaise* [à porteur]; ofta palanquin.

bärsärk, *-en*, *-ar*, fordom Ⓝ preux el. paladin du Nord; bildl. guerrier furibond; ofta homme violent et brutal. **-a** el. **-s...**, t. ex. **~gång**, **~raseri**, Ⓝ frénésie*: fureur guerrière; bildl. fureur*; acharnement furieux.

bärvidd, eg. o. bildl. portée*.

bärvin, vin [fait avec du jus] de baies*.

bäst, se *besk*.

bäst, I. *adj.* [le] meilleur; dyr cher; ~*a syster* chère sœur; *min* ~*e herre!* a) cher monsieur; b) iron. mon bon el. petit monsieur; *den förste* ~*e* le premier venu. II. *adv.* [le] mieux; de la meilleure manière, etc.; ibl. du mieux. III. *konj.*, ~ [*som*] *det var* au moment où l'on (juste comme on, lorsqu'on) y pensait, s'y attendait el. s'en doutait le moins; ~ *jag gick* comme je me promenais; tout en marchant; ~ *han sjöng* au moment où (el. juste comme) il chantait; au milieu de son chant.

bästa, *oböjl.* bien; ibl. intérêt; *det allmänna* ~ le bien (ibl. le salut) public; l'utilité publique; *det är till ert* ~ c'est pour votre bien el. avantage; c'est dans (de) votre intérêt; *söka* (*se på*) *sitt eget* ~ penser à soi (à ses [propres] intérêts); *stå på ngns* ~ soutenir les intérêts de qn; *göra sitt* ~ faire de son mieux; *få, ta till* ~ prendre qc; *ge till* ~ régaler [qn d'une histoire, etc.]; *ta, få väl* (*för*) *mycket till* ~ faire des excès [de table*, de boisson*]; F se griser.

bättr||a[1], *tr.* ofta réparer; corriger; améliorer; refaire; ~ *sitt lefverne* s'amender; se corriger. **-a**[1] **sig**, *refl.* se corriger; s'amender; relig. se convertir.

bättre, I. *adj.* meilleur; ibl. de meilleure qualité [que]; supérieur [à]; préférable [à] *göra* ~ se *bättra*; *bli* ~ a) s'améliorer; ibl. s'amender; se bonifier; b) el. *må* ~ [commencer à] se trouver (se porter), être, F aller mieux; [*det blir*] *allt* ~ *och* ~ [cela va] de mieux en mieux; *det hade varit* ~ *om* äfv. il eût mieux valu que; ~ *folk* gens comme il faut; ~ *mans barn* enfants de bonne famille el. maison: *ju förr, dess* ~ le plus tôt sera le mieux; *det finns* ~ *och sämre* il y a du bon et du mauvais. II. *adv.* mieux; ibl. supérieurement: *jag mår* ~ je suis mieux, se under föreg.: *jag ser* ~ je vois plus clair; *så mycket* ~ tant mieux; ~ *upp* mieux que cela; ibl. plus haut.

bättring, *-en*, correction*; teol. conversion*; pénitence*; läk. guérison*; *bot och* ~ pénitence*; ✳ résipiscence*. **-sväg**, *vara på* ~*en* entrer en convalescence*; se rétablir; être en voie* de guérison*; *han är på* ~*en*, äfv. il va mieux.

böckling, *-en*, *-ar*, hareng [saur].

böd||el, *-eln*, *-lar*, bourreau äfv. bildl.

böf||vel, *-veln*, *-lar*, F *för* ~*n* diantre.

böhmare, *-n*, -, Bohémien; vanl. Tchèque[2].

Böhmen, *npr.* Bohême*.

böhmisk, *adj.* tchèque (bohémien).

böj||a[2], *tr.* plier; courber; fléchir; ployer; pencher; incliner; gram. décliner; conjuguer. **-a**[2] **sig**, *refl.* se plier, etc.; buga sig s'incliner; se pencher; ~ *ned* äfv. se courber; ~ *undan* (*åt sidan*) détourner le corps; ibl. gauchir; ~ *efter ngn*, *efter ngns vilja*, se *rätta sig*; ~ *öfver* se pencher sur.

böjd, *adj.* courbé; penché; incliné; bildl. porté, enclin, disposé [à]; incliné [à, pour]; *vara* ~ *att* ibl. pencher à.

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. Ⓝ närmast motsv. Ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

böjelse, *-n, -r*, inclination*; penchant; disposition*; attachement [à el. pour]; propension* [à]; tendance* [à]; goût [pour el. de]; attache* [à, pour]; *medfödd* ~ nature*; naturel.

böjlig, *adj.* flexible; souple; pliable; maniable; obéissant; docile; ⚙ malléable; gram. variable; déclinable. **-het**, *-en*, flexibilité*; souplesse*; docilité*; gram. déclinabilité; ⚙ malléabilité*.

böjning, *-en, -ar*, 1. pliement; pliage; courbure*; fléchissement; flexion*. 2. gram. flexion*; déclinaison*; conjugaison*. **böjningsändelse**, désinence* [de flexion*]; terminaison*.

böka[1], *intr.* fouger (fouiller); remuer la terre; ~ *upp* fouiller; déterrer [en fougeant]; labourer.

böl||**a**[1], *intr.* beugler; mugir. **-ande**, *-t*, beuglement; mugissement.

böld, *-en, -er*, abcès.

böljla, I. *-an, -or*, vague*; lame*; onde*; flot; *gå i -or* onduler; ondoyer. II[1]. *intr.* bouillonner; bildl. äfv. ondoyer; onduler. **-ande**, *adj.* ondoyant; ibl. ondulant; onduleux; ~ *haf* ofta mer agitée.

bön, *-en, -er*, prière*; ✳ oraison*; åkallan invocation*; ~*er* äfv. supplications*; sollicitations*; instances*; *Herrens* ~ l'Oraison dominicale; *förrätta, göra, hålla, läsa en* ~, [*sina*] ~*er* prier; dire, faire une, sa el. la prière, des, ses el. les prières*.

bön||**a**, *-an, -or*, bondböna fève* [ordinaire]; *tur*-[*ki*]*sk* ~ ʰharicot blanc; *skidan* ʰh. vert; *kaffe*~, *kakao*~ o. s. v. grain de café, cacao, etc.

bön||**bok**, livre de prières*; *falla, taga till* ~*en* faire amende* honorable. **-dag**, [*allmän*] ~ Ⓝ jour de prières* [publiques].

böne||**hus**, 1. bibl. maison* de prière*. 2. Ⓝ chapelle*; ibl. oratoire; temple. **-man**, solliciteur. **-möte**, réunion* de prières*. **-skrift**, supplique*; requête*; pétition*. **-suck** [courte] prière* [mentale].

bön||**falla**[4], *intr.* implorer; supplier [qn de qc]; mindre starkt solliciter; demander; ~ *hos ngn om ngt* implorer qc [auprès] de qn; supplier qn d'accorder qc; demander qc à qn. **-fallande**, *adj.* suppliant; *s.* äfv. solliciteur. **-has**, *-en, -ar*, F gâte-métier. **-hus**, se *bönehus*. **-höra**[2], *tr.* exaucer. **-höreise**, exaucement. **-pall**, prie-Dieu, pl. lika. **-sal**, se *bönehus* 2.

bön||**skal**, **-skida**, cosse* el. gousse* de fève*. **-stör**, rame*.

bönsöndag, dimanche el. jour des Rogations*.

böra[2], *oreg. hjälpverb* [pres. *bör*, imp. *borde*, sup. *bort*] devoir; ibl. être obligé de; ofta avoir à; falloir, opers.

börd, *-en*, naissance*; ibl. race*; extraction*; sang; *före, efter Kristi* ~ avant, après [la naissance de] J.-C.; *en man af* [*hög*] ~ un homme de haute naissance; *af låg* ~ äfv. de basse condition; *svensk till* ~*en* Suédois de naissance*.

börd||**a**, *-an, -or*, fardeau; charge*.

börd||**ig**, *adj.* 1. originaire; ofta natif; ~ *från Sverige* Suédois de naissance* el. d'origine*; d'origine suédoise. 2. fruktbar fertile; ofta fécond; ibl. riche. **-het**, fertilité*; ibl. fécondité*; richesse*.

börds||**adel**, noblesse* de naissance* el. héréditaire. **-stolt**, *adj.* fier de la naissance.

börja[1], *tr.* o. *intr.* oftast commencer [*att* à el. de; *med att* par]; *gripa sig an med* se mettre à; se prendre à; *börja på med* ouvrir [t. ex. une librairie]; entamer [t. ex. une discussion]; engager [t. ex. une lutte]; *till att* ~ *med* [tout] d'abord; ofta pour commencer; ~ *om igen* recommencer; *det* ~*r dagas* le jour paraît; *det* ~*r bli afton* il se fait tard.

början, commencement; ofta début; ibl. origine*; naissance*; entrée*; *all* ~ *är svår* tous les commencements sont difficiles; *hafva, taga sin* ~, *göra* ~ se *börja*; *vara i sin* ~ être à son début; *i* ~ d'abord; au commencement; au début; *från första* ~ tout au c.; dès le principe; *från* ~ *till slut* depuis le c. jusqu'à la fin; d'un bout à l'autre; *till en* ~ [tout] d'abord; pour commencer.

börs, *-en, -ar*, 1. penningpung bourse*. 2. *på* ~*en* à la Bourse. **-auktion**, vente* à la Bourse. **-berättelse**, bulletin de la Bourse*. **-byggnad**, Bourse*. **-notering**, cote* [officielle] de la Bourse. **-operation**, se *-spekulation*. **-rykte**, bruit de Bourse. **-spekulation**, opération*, spéculation* de bourse*. **-spel**, se föreg.; agiotage. **-timme**, [heure* de] Bourse*. **-underrättelser**, *pl.* se *-berättelse*; cote*, feuille financière. **-vinglare**, joueur à la baisse el. à la hausse; agioteur. **-vinglerі**, agiotage; F tripotage.

böss||**a**, *-an, -or*, 1. gevär fusil (1 stumt) [de chasse*]; ibl. carabine*. 2. boîte*; se *hjul*~, *spar*~ etc. **-hål**, *inom* ~ à portée* de fusil. **-kolf**, crosse* de fusil. **-kula**, balle* [à fusil]. **-lås**, platine* de fusil. **-pipa**, canon de fusil. **-rem**, bandoulière*. **-skott**, coup de fusil. **-smed**, arquebusier. **-stock**, fût; monture* de fusil.

böt||**a**[1], *intr.* payer l'amende*. **-er**, *pl.*, **-esmedel**, amende* vanl. i sing. **-fälla**[2], *tr.* condamner à une a. el. à l'amende*; imposer une amende [à qn].

ʰh aspirerad h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

C.

c, *-'t*, *-('n)*, 1. gram. [la lettre] c (utt. cé). 2. mus. do (utt. *då*); ✳ ut (t höres); *det höga C* l'ut de poitrine*.

Cato, *npr.* Caton; ~ *den äldre* C. l'ancien.

C-dur, mus. do majeur.

ceder||träd, [bois de] cèdre. **-träd**, sc *ceder*.

cedilj, *-en*, *-er*, cédille* [sous le c].

cedrolja, farm. essence* de citron.

celibat, *-et*, célibat.

cell, *-en*, *-er*, cellule*; *mörk* ~ cachot. **-formig**, *adj.* celluliforme. **-fängelse**, prison* cellulaire; [maison* de] détention*. -[**fängelse**] **-system**, système el. régime cellulaire. **-ulosa**, *-n*, cellulose*. **-ulös**, *adj.* celluleux. **-väf**, **-väfnad**, tissu cellulaire.

Celsius, *npr.*; ~, *Celsii termometer* thermomètre centigrade; + *10 grader* ~ dix degrés centigrades.

cement, *-et*, ⚙ ciment [de Portland, romain, etc.]. **-era**[1], *tr.* ⚙ cémenter. **-ering**, *-en*, ⚙ cémentation*.

censu||or, *-n*, *-er*, censeur. **-ur**, *-en*, censure*. **-urera**[1], *tr.* censurer. **-us**, *-en*, cens (s höres).

centu||aur, *-en*, *-er*, centaure. **-er**, *-ern*, *-rer*, centre.

centi||gram, *-met*, -, centigramme. **-liter**, *-n*, -, centilitre. **-meter**, *-n*, -. centimètre.

centner, *-n*, -, ⓝ demi-quintal. **-tung**, *adj.* extrêmement el. très lourd. **-tyngd**, fardeau el. poids extrêmement lourd.

central, *adj.* central; du centre. **-isera**[1], *tr.* centraliser. **-isering**, *-en*, centralisation*. **-punkt**, point central. **-station**, bangård gare centrale; ibl. terminus (s höres).

centri||fugal, *adj.* centrifuge. **-petal**, centripète.

centrum, -, *centra*, centre. **-borr**, ⚙ mèche* à mouche*, à tétine*.

cerasin, cérasine*.

cerat, *-et*, cérat.

Cerberus, myt. Cerbère.

ceremoni, *-en*, *-er*, cérémonie*. **-al**, **-el**, *-et* (*-er*), cérémonial. **-mästare**, maître des cérémonies*. **-ös**, *adj.* cérémonieux.

Ceres, myt. Cérès*.

cert, *-en*, *-er*, ⚓ modèle.

certeparti, ⚓ charte[-]partie*.

cess, *oböjl.* mus. do (ut) bémol.

cession, *-en*, *-er*, cession* de biens; vanl. faillite*; *göra* ~ faire faillite*. **-ant**, *-en*, *-er*, failli. **cessionsmässig**, *adj.* en faillite*.

cesur, *-en*, *-er*, césure*.

Cevennerna, *npr.* les Cévennes*.

Ceylon, *npr.* Ceylan; *invånare på* ~ Singalais.

chalotteniök, bot. [ail] échalotte*.

champagne, *-n*, vin de Champagne*; F champagne. **-buteij**, bouteille* de vin de Champagne*.

champignon, *-en*, *-er*, bot. agaric champêtre; kokk. vanl. champignon. **-sås**, sauce* aux champignons*.

charad, *-en*, *-er*, charade* [en action*, etc.].

charkuteri, *-et*, *-er*, **-bod**, **-handel**, ⓝ charcuterie*. **-handlare**, ... **-erska**, charcutier, -ière*. **-varor**, charcuterie*.

charlatan, *-en*, *-er*, charlatan; ibl. jongleur. **-eri**, *-et*, charlatanerie*.

Charlotta, *npr.* Charlotte*.

charpi, *-et*, charpie*.

charta sigillata, timbre [mobile]; *belägga med* ~ ⓝ timbrer.

chef, *-en*, *-er*, chef; ⚔ ofta commandant; elj. gérant.

chefsfartyg, vaisseau commandant (amiral).

chefskap, *-et*, commandement [en chef].

chiffer, *-n*, chiffre. **-skrift**, écriture* en chiffre; cryptographie*.

chiffonier, *-en*, *-er*, secrétaire.

chikan, *-en*, *-er*, insulte*; outrage; avanie*; offense*. **-era**[1], *tr.* insulter; outrager; faire une avanie à; porter atteinte* à l'honneur de. **-ös**, *adj.* 1. outrageant; insultant; choquant. 2. fâcheux; F ennuyeux; ibl. désagréable.

Chil||e, *npr.* le Chili. (c)-**en**, Chilien, -ne*.

chimpans, *-en*, *-er*, zool. chimpanzé.

chimär, *-en*, *-er*, chimère*. **-isk**, *adj.* chimérique.

chock, *-en*, *-er*, ⚔ choc; charge* [de cavalerie*].

chokiad, *-en*, chocolat. **-kaka**, tablette* de chocolat. **-pulver**, chocolat el. cacao en poudre*.

Chur, *npr.* Coire*.

Cicero, *npr.* Cicéron. **ciceron**, *-en*, *-er*, cicérone; guide [des étrangers]. **cicerostil**, boktr. cicéro.

cider, *-n*, cidre.

cigarr, *-en*, *-er*, cigare. **-bod**, **-butik**, i Frankrike ⓝ débit el. bureau de tabac. **-ett**, *-en*, *-er*, cigarette*. **-fodral**, porte-(el. étui à)cigares. **-kopp**, cendrier. **-låda**, boîte* à el. (*med cigarrer* de) cigares. **-munstycke**, fume-cigare; vanl. porte-cigare. **-snoppare**, coupe-cigares. **-stump**, bout de cigare. **-ställ**, pose-cigares.

cikoria, *-n*, [poudre* de] chicorée*. **-kaffe**, café de chicorée*.

cink||a, *-an*, *-or*, brädsp. cinq (q höres). **-adus**, *-en*, *-er*, cinq; et deux (trois, etc.); bildl. F gifle; claque*.

cinnober, *-n*, cinobre; vermillon. **-färg**, vermillon. **-röd**, *adj.* vermillon.

cirka, *adv.* environ; à peu près.

Cirkassien, *npr.* Circassie*.

---

* femin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

cirkass||ier, *-n*, -, **-iska**, *-an*, *-or*, Circassien, -ne*; Tcherkesse*. **-isk**, *adj.* circassien.
cirkel, *-n*, *cirklar*, 1. yta cercle; omkrets circonférence*; *beskrifva en* ~ décrire une circonférence, F un cercle. 2. instrument compas (as utt. å). **-ben**, branche* de compas. **-bestick**, boîte* à compas. **-bevis**, cercle vicieux. **-båge**, arc [de cercle]. **-formig**, *adj.* circulaire; ofta F rond. **-gång**, mouvement circulaire el. en cercle; rotation*; jfr vid. *-bevis*. **-linie**, 1. circonférence*. 2. ligne* circulaire; arc. **-rund**, *adj.* circulaire; [bien rond]; rond. **-rörelse**, se *-gång*. **-spets**, pointe* de compas. **-såg**, ⚙ scie* circulaire. **-yta**, cercle; tbl. plan circulaire.
cirkla[1], *tr.* bildl. ~ *sina ord* compasser, peser ses paroles*; ~*d* compassé; F guindé; tbl. F réglé comme un papier de musique*.
cirkul||ation, *-en*, circulation*. **-ationsbruk**, rotation* [des cultures*, des récoltes*, etc.]. **-era**[1], *intr.* circuler; om rykten vanl. courir. **-är**, *-et*, -, [lettre*] circulaire*.
cirkumflex, *-en*, *-er*, accent circonflexe.
cirkus, *-en*, *-ar*, cirque.
ciselljera[1], *tr.* ⚙ ciseler. **-ering**, *-en*, *-ar*, ⚙ 1. ciselage. 2. ciselure*. **-ör**, *-en*, *-er*, ⚙ ciseleur.
ciss, *oböjl.* mus. do (ut) dièse.
cistern, *-en*, *-er*, citerne*.
citadell, *-et*, -[*er*], citadelle*.
citat, *-et*, -, citation*. **-ion**, *-en*, *-er*, citation*. **-ionstecken**, guillemet, vanl. i pl.
citera[1], *tr.* citer, se *anföra*.
citron, *-en*, *-er*, citron. **-färgad**, *adj.* [couleur* de] citron oböjl. **-gul**, *adj.* [couleur*] [jaune] citron; tbl. citrin. **-skal**, écorce* de citron. **-skifva**, tranche* de citron. **-syra**, acide citrique. **-träd**, citronnier.
citterspelare, joueur de cithare*.
cittr||a, *-an*, *-or*, cithare* [tyrolienne, etc.].
civil, *adj.* civil; bourgeois; ~ *tjänst*, ~ *tjänsteman* emploi, fonctionnaire civil; ~*a kläder* habits bourgeois; ~ *person* bourgeois; ⚔ sjuk. F pékin; *klåda sig* ~ se mettre en bourgeois. **-departement**, Ⓝ ministère el. département de l'intérieur. **-domstol**, tribunal civil. **-ingenjör**, ingénieur civil. **-isation**, *-en*, civilisation*. **-isera**[1], *tr.* civiliser. **-iserad**, *adj.* civilisé; cultivé; instruit. **-klädd**, *adj.* en tenue civile; [habillé] en [habits] bourgeois; F en civil; P en pékin. **-lag**, loi civile. **-lista**, liste civile. **-minister**, Ⓝ ministre de l'intérieur. **-mål**, cause* civile; procès civil. **-rätt**, droit civil. **-stat**, fonctionnaires pl. civils. **-stånd**, état civil. **-äktenskap**, mariage civil.
clothand, *-et*, -, [toile* de] percaline*; reliure* en [toile* de] percaline*.
C-moll, mus. do (ut) mineur.
Correggio, *npr.* le Corrège.
cortes, Cortès* (s höres) pl.
cyankalium, cyanure de potassium.
cykl||el, *-eln*, *-ler*, cycle. **-isk**, *adj.* cyclique. **-on**, *-en*, *-er*, cyclone* (ofta *m.*). **-op**, *-en*, *-er*, cyclope. **-opisk**, *adj.* cyclopéen, -ne*.
cylindl||er, *-ern*, *-rar*, cylindre; hatt chapeau de soie* el. à haute forme; F tube; P tuyau. **-erformig**, *adj.* cylindrique. **-erhatt**, se *-er*. **-erur**, montre* à [échappement à] cylindre. **-risk**, *adj.* cylindrique.
cymbal, cymbale*.
cynl||iker, *-n*, -, cynique. **-isk**, *adj.* cynique. **-ism**, *-en*, *-er*, cynisme.
Cypern, *npr.* Chypre*.
cypress, *-en*, *-er*, cyprès (ès utt. *ä*) [toujours vert].
Cyprianus, *npr.* Cyprien.
Cyrillus, *npr.* Cyrille.
czar, tsar (czar) se *tsar*.

D.

d, *-'t*, *-('n)*, 1. [la lettre] d (utt. *dé*). 2. mus. ré.
dabba[1] **sig**, se *dumma sig*.
da capo, 1. mus. da[-]capo. 2. bis (s höres); *ropa* ~ crier bis; ✳ bisser.
dadd||a, *-an*, *-or*, i barnspr. nounou*.
dadl||el, *-eln*, *-lar*, datte*. **-palm**, **-träd**, dattier [commun].
dag, *-en*, *-ar*, jour; journée*, båda äfv. i bet. *dygn*; se äfv. *dager*; ⚙ gruf. fleur* de terre*; *en vacker* ~ iron. äfv. un beau matin; *det är redan ljusa* ~*en* il fait déjà grand jour; ~*en efter, följande* ~ le lendemain; le jour suivant; *i morgon* ~ dès demain; *hela* ~*en därpå* toute la journée du lendemain; *andra* ~*en efter, två* ~*ar därefter* le surlendemain; ~*en förut* la veille; *två* ~*ar förut* deux jours plus tôt; l'avant-veille*; ~ *före* (*efter*) *afresan* la veille (le lendemain) du départ; *innevarande* ~, *i* ~ aujourd'hui; *åtta*, *fjorton dar i* ~, *i* ~ *åtta*, *fjorton* ~*ar* [*till*] [d']aujourd'hui en huit, en quinze; *om åtta dar* äfv. dans huit jours; *åtta dar i* ~, *i* ~ *åtta dar* [*sedan*] il y a aujourd'hui huit jours [que]; *om* ~*en* de el. ofta par jour; [pendant] le jour; *här om* ~*en* l'autre jour; *om* ~*en*, *per* ~ par jour; ~ *efter* (*för*) ~ jour après jour; journellement; ~ *från* ~, ~ *efter annan*, ~ *ut och* ~ *in* de jour en jour; tous les jours; d'un jour à l'autre; *god* ~*!* bonjour! *gifva ngn* (*ngt*) *en god* ~ se moquer, F dire nargue* de qn (qc); *endera* ~*en* un jour ou l'autre; un de ces jours; *på* ~*en* = punktligt à jour nommé; ponctuellement; ~*ar* = lefnad jours pl.; vie*; *i våra* ~*ar* de nos jours; aujourd'hui; *göra sig goda* ~*ar* F se donner du bon temps; *lefva för* ~*en* vivre au jour

[1]h aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

le jour; *bringa i ~en* (*i ~ens ljus*) mettre au jour; découvrir; *komma i ~en* äfv. paraître; être mis au grand jour; éclater; *lägga i ~en*, se *dagalägga*; *det är fadern* (*han är sin far*) *upp i ~en* c'est le vrai portrait de son père. **-a**, gml kasusform af *dag*; *taga af ~*, se *afdagataga*. **-aflöning**, [salaire d'une] journée*; solde*. **-akari**, se *dagsverkare*. **-as**[1], *dep. intr.*; *det ~* le jour paraît; il se fait jour; *ändtligen ~ det* bildl. enfin la lumière se fait; *det ~ för honom* la fortune commence à lui sourire. **-blad**, journal [quotidien]. **-bok**, journal; ibl. mémorial. **-bräckning**, premières lueurs de l'aurore*, se *-ning*. **-drifvare**, fainéant; mindre starkt désœuvré; flâneur. **-drifveri**, fainéantise*; ofta flânerie*. **-er**, *-ern*, *-rar*, 1. = *dag*; *före ~*, *innan det blir* el. *blef ~* avant le jour; *det är full ~* il fait grand jour. 2. ljus jour; lumière*; *framställa ngt i en fördelaktig ~* présenter qc sous un jour (el. une apparence) favorable; *jag ser ingen ~ däri* bildl. je n'y vois pas clair; *i falsk, orätt ~* sous un faux jour; à contre-jour. **-fjäril**, papillon diurne.

dagg, I. *-en*, rosée*; *~en faller* la r. tombe; il tombe el. fait de la r. II. *-en*, *-ar*, ⚓ garcette*; *ge ~* el. **-a**[1], ⚓ donner les garcettes* [à qn]. **-droppe**, goutte* de rosée*. **-ig**, *adj.* couvert el. humide de rosée*. **-kåpa**, bot. alchimille commune; vanl. pied-de-lion. **-mask**, [gros] ver de terre*; lombric. **-punkt**, point de rosée*.

daggryning, se *dagning*.

dagg||skål, se *-kåpa*.

dag||jämning, équinoxe. **-jämnings-** i sms. équinoxial. **-lig**, *adj.* journalier; de tous les jours; de chaque jour; quotidien; *i ~t tal* dans le langage ordinaire el. familier; familièrement. **-ligdags**, **-ligen**, *adp.* journellement; ibl. chaque jour; quotidiennement; vanl. tous les jours. **-lönare**, ouvrier à la journée; journalier. **-ning**, *-en*, point du jour; aube*; *i ~en* à la pointe el. au point du jour. **-order**, ⚔ ordre du jour. **-ordning**, ordre du jour [d'une assemblée, etc.]. **-ort**, ⚙ bure*. **-rapport**, ⚔ rapport journalier; eljest bulletin.

dags, gen. af *dag*, *adv.*, *huru ~?* à quelle heure [du jour]? *så ~ på dagen* à cette heure [du jour]; *är det så ~?* est-il [déjà] si tard? bildl. les choses* en sont-elles venues là? *nu är det så ~* iron. il est bien temps à présent; *hittill~* jusqu'à cette heure el. ce jour. **-arbete**, travail de jour; journée* [de travail]; ofta tâche*. **-ens**, gml gen. af *dag*; *det är ~ sanning* c'est de toute vérité, parfaitement exact, de la dernière évidence*. **-gammal**, *adj.* [âgé] d'un jour [seulement]. **-ljus**, [lumière* el. clarté* du] jour; *vid fullt ~* en plein jour; se *dag* o. *dager*.

dagslända, zool. éphémère*.

dags||marsch, journée* [de marche*]. **-medja**, **-midja**, ⓝ dégel [de midi]. **-penning**, [salaire d'une] journée*. **-resa**, jour el. journée* [de marche*, de chemin el. de voyage]. **-verkare**, ouvrier à la journée; journalier. **-verke**, vid herrgård o. d. corvée* äfv. bildl.; journée* [de travail]; tâche*; *gå på ~* aller en journées*. **-verksskyldig**, corvéable. **-verksskyldighet**, prestation* de journées*; ofta service foncier.

dag||teckna[1], *tr.* dater; *~d den 1 juni* daté du el. le 1 juin. **-tinga**, *intr.* capituler; parlementer; *~ med sitt samvete* transiger el. traiter avec sa conscience. **-tingan**, capitulation*; ibl. transaction*. **-traktamente**, indemnité journalière de déplacement. **-öppning**, ⚙ bure*.

dakapo, se *da capo*. **-rop**, [cri de] bis (s höres).

daktyl, *-en*, *-er*, dactyle.

dal, *-en*, *-ar*, vallée*; mindre vallon; *öfver berg och ~ar* par monts et par vaux.

Dalarne, *npr.* Dalécarlie*.

daler, gam. mynt «daler» (thaler) = écu.

dalgång, se *dal*.

dali||a, *-an*, *-or*, bot. dahlia.

dali||kari, **-kulla**, Dalécarlien, -ne*.

dali||ra[1], *intr.* vibrer; frémir; ibl. trembler; osciller. **-ring**, *-en*, *-ar*, vibration*; trépidation*; ibl. frémissement; tremblement; oscillation*.

dalmas, *-en*, *-ar*, F se *dalkarl*.

Dalmatien, *npr.* Dalmatie* (t = c).

dal||ning, *-en*, *-ar*, dépression* [de l'horizon]. **-ripa**, zool. lapopède blanc. **-sänkning**, dépression* de terrain; [fond el. profondeur* d'un] vallon.

Dalälfven, *npr.* le [fleuve] Dal.

dalöppning, entrée* (débouché) d'une vallée.

dam, *-en*, *-er*, dame* [de qualité*], se *fruntimmer*; i kort dame* [de pique, etc.]; dubbelbrickа dame* [damée]; *göra en bricka till ~* damer un pion.

damascen[er]||kiinga, ⚙ lame damasquinée; damas. **-stål**, damas (s höres); acier damassé.

damascer||a[1], *tr.* damasser; damasquiner. **-ing**, *-en*, *-ar*, ⚙ damas (de l'acier damassé); damasquinerie*; damasquinure*.

damask, *-en*, *-er*, mest i pl. guêtre*.

Damaskus, *npr.* Damas.

damast, *-en*, damas. **-dräll**, damas. **-duk**, nappe*, etc. damassée. **-tyg**, linge damassé. **-väfnad**, damassure*, se föreg.

dam||bricka, enkel pion; dubbel dame*. **-hräde**, damier.

damejeanne, *-n*, *-r*, dame-jeanne* (pl. dames-jeannes*).

damkupé, compartiment pour (el. de) dames*.

damm, I. *-et*, stoft poussière*; ibl. poudre*. II. *-en*, *-ar*, 1. vattensamling étang; bassin; vivier; piscine*; ibl. pièce* d'eau*; ofta réservoir. 2. fördämning digue*, äfv. bildl. [contre, à]. **-a**[1], I. *intr.* o. *opers.* faire de la poussière. II. *tr.* *~ [af']* épousseter; *~ bort* jeter au vent;

Digitized by Google

~ *sed* couvrir de poussière*; ~ *på' ngn* F arranger qn de la bonne manière. **-borste,** ✳ ʰhoussoir; ✳ époussettes* pl.; ✳ vergettes* pl.; ⓝ plumeau. **-hvirfvel,** tourbillon de poussière*. **-ig,** *adj.* poudreux; plein el. couvert de poussière*. **-korn,** grain de poussière*. **-lucka,** bonde*; ofta vanne*; ibl. pale*; écluse*. **-moln,** nuage de poussière*. **-trasa,** torchon. **-vippa,** plumeau. **-viska,** petit balai, se *-borste.*

damning, *-en,* époussetage.

damoklessvärd, épée* de Damoclès.

damspel, jeu de dames*.

dana[1], *tr.* former; façonner; se *bilda, skapa.*

danaarf, jur. [succession* en] déshérence*; efter utländing aubaine*.

daning, *-en,* formation*; ibl. naissance*.

dank, I. *-en, -ar,* petite chandelle [de cuisine*]. II. *oböjl., slå* ~ fainéanter; mindre starkt F flâner.

Danmark, *npr.* [le] Danemark.

danneman, ⓝ paysan; laboureur.

dans, *-en, -ar* el. *-er,* danse*; ibl. bal; *börja* ~*en,* afv. ouvrir le bal; *gå i* ~*en* entrer en danse*; *anföra* ~*en* mener le branle, la danse; *det går som en* ~ F cela va tout seul el. comme (cela marche) sur des roulettes*; *han skall få se på en annan* ~ F il entendra une autre chanson. **-a**[1], *tr.* o. *intr.* danser; om hästar ibl. piaffer; om mygg etc. voltiger; ~ *bort* chasser à force* de danser; ~ *efter ngns pipa* se plier aux volontés* (ofta aux caprices) de qn; se laisser mener par qn; ~ *fram* avancer en dansant; danser; ibl. voltiger; ~ *på lina* danser sur la corde; ~ *på slak lina* voltiger; ~ *på rosor* être couché sur des roses*; ~*s* se danser; ~*nde par* couple de danseurs. **-are,** *-n,* -, danseur. **-erska,** *-an, -or,* danseuse*. **-gille,** [assemblée* de] bal.

dansk, *-en, -ar,* Danois; *adj.* danois. **-a,** *-an, -or,* Danoise*; språk danois.

dans||konst, art de la danse; chorégraphie* (ch utt. *k*). **-lust,** envie* de danser. **-lysten,** *adj.* qui aime à danser; épris de la danse. **-lärare,** maître à danser el. de danse*. **-melodi,** air de danse*. **-musik,** musique* de bal. **-mästare,** se *-lärare*; bildl. F sauteur. **-nöje,** [divertissement de] danse*; vanl. bal. **-sal,** salle* de danse*. **-sjuka,** danse* de Saint-Guy; chorée* (ch = *k*) **-sko,** soulier de bal; escarpin. **-skola,** école* de danse*. **-steg,** pas [de danse*]. **-ör, -ös,** *-en, -er,* danseur, -euse*.

dar = *dagar,* pl. af *dag.*

darr||a[1], *intr.* trembler [*för* devant, pour, de peur* de]; ofta frémir; ~ *af köld* tr. el. grelotter de froid. **-ande,** *adj.* tremblant; *med* ~ *steg* d'un pas chancelant. **-händ[t],** *adj.* qui tremble de la main; aux mains tremblantes. **-händhet,** tremblement des mains*. **-ning,** *-en, -ar,* tremblement; frémissement; ibl. vacillation*. **-rocka,** zool. torpille*; tremble*. **-ål,** zool. [anguille*] tremblante*; gymnote (*m.*) électrique.

dask, *-et,* 1. stryk F taloche*; tape*. 2. se *skur.* **-a**[1], ~ [*på, till*] donner une tape à; taper; F tapoter. **-ig,** *adj.* se *duskig* o. *grådaskig.*

dat, *-en, -er,* prouesse*, se *bedrift.*

dat||a, *pl.* uppgifter des données*; årtal des dates*. **-era**[1], *tr.* dater; jfr *dagteckna*: ~ *sig ifrån* dater de; ofta remonter à. **-ering,** *-en,* ⓞ. **-iv,** *-en, -er,* datif. **-o,** *-t, -n,* date*; *à* ~, *från* ~, à partir de ce jour; (på växlar) *3 månader à* ~ à trois mois de date*; *af färskt* ~ de date récente; de fraîche date; *till* ~ jusqu'à ce jour.

datt, se *ditt.*

datum, *-et, data,* date*; ✳ quantième; *hvilket* ~ *ha vi?* quel jour avons-nous?

de, *pron.* ils, eux, elles*; se *den.*

debarker||a[1], *intr.* débarquer. **-ing,** *-en,* débarquement.

debatt, *-en, -er,* débat; discussion*; *bringa* (*ställa*) *under* ~ mettre en débat el. en discussion*. **-era**[1], *tr.* o. *intr.* débattre; discuter. **-ering,** *-en,* débat. **-ör,** *-en, -er,* ⓝ orateur [habile dans la discussion, à la réplique, prompt à la riposte, etc.].

debet, *oböjl.* doit; ofta débit; passif; ✳ dette*; ~ *och kredit* [le] doit et [l']avoir. **-sedel,** feuille* des contributions* [à l'État et à la commune].

debitera[1], *tr.,* ~ *ngn för ngt* débiter qn de qc; passer qc au débit de qn.

debut, *-en, -er,* début. **-ant,** *-en, -er,* débutant, -e*. **-era**[1], *intr.* débuter.

december, décembre; *i* ~ en décembre.

decenn||ium, *-et, -er,* ⓝ [espace de] dix ans; ✳ décade*; *det sista -et* vanl. les dix dernières années.

decharge, *-n,* décharge*. **-betänkande,** «rapport de décharge*».

dechiffrer||a[1], *tr.* déchiffrer. **-ing,** *-en,* déchiffrement.

deci||gram, *-met,* -, décigramme. **-liter,** *-n,* -, décilitre.

decimal, *-en, -er,* décimale*. **-bråk,** fraction décimale. **-räkning,** calcul décimal. **-system,** système décimal. **-våg,** bascule*.

decimer||a[1], *tr.* décimer. **-ing,** *-en,* décimation*.

decimeter, *-n,* -, décimètre.

dedi||cera[1], *tr.* dédier. **-cering, -kation,** *-en, -er,* dédicace*.

deducer||a[1], *tr.* déduire. **-ing,** *-en,* déduction*.

defekt, *adj.,* ~ *exemplar* exemplaire dépareillé; ~ *bok* ouvrage incomplet (ej slutförskt); ~ *verb* verbe défectif. **-ark,** défet.

defensiv, I. *adj.* défensif. II. *-en,* défensive*. **-t,** *adv.* défensivement; sur la défensive.

deficit, *oböjl.* déficit (t hörs); découvert, se *brist.*

defil||é, *-en, -er,* ⚔ défilé. **-era**[1], *intr.* ⚔ défiler. **-ering,** *-en, -ar,* ⚔ défilé; défilement.

ʰ aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

definiera[1], *tr.* définir. **-t**, *adj.* défini. **-tion**, **-en**, **-er**, définition*. **-tiv**, *adj.* définitif.

deg, **-en**, **-ar**, pâte*. **-a**[1], *tr.*, ~ *ned'* empâter; ~ *sig* s'empâter.

dégagé, **-et**, **-er**, nkt. dégagement. **-era**[1], ibl. dégager.

degelaktig, **-artad**, *adj.*, se *-ig*.

degel, **-eln**, **-lar**, ⊕ creuset afv. bildl.

degig, *adj.* pâteux; liant; gras [cuit]; ~*a händer* mains empâtées.

degradera[1], *tr.* ⚔ dégrader; till soldat casser. **-ing**, **-en**, **-ar**, ⚔ dégradation*; casse*.

degtråg, pétrin; huche* [au pain].

dejlia, **-an**, **-or**, Ⓝ femme* de charge* [à l'étable*, etc.]; ibl. vachère*.

déjeuner, **-en**, **-er**, déjeuner.

dekadans, **-en**, décadance*; *komma* (*råka*) *på* ~ afv. F tomber; être ruiné.

dekan, **-en**, **-er**, **-us**, doyen.

dekatiera[1], *tr.* ⊕ décatir. **-ering**, décatissage.

deklamation, **-en**, **-er**, déclamation*; sätt, ngns föredrag élocution*. **-ationskonst**, [art déclamatoire el. de la] déclamation*. **-atorisk**, *adj.* déclamatoire; ibl. déclamateur. **-era**[1], *tr.* o. *intr.* déclamer; ibl. dire; réciter. **-ering**, se *-ation*.

deklination, **-en**, **-er**, déclinaison*. **-era**[1], *tr.* o. *intr.* décliner; ~*s* se d. [*efter* sur]. **-ering**, se *-ation*.

dekokt, **-en**, **-er**, farm. décoction* [de]; tisane*.

dekolleterad, *adj.* décolleté, -e*.

dekomponera[1], *tr.* décomposer.

dekor[ation], **-en**, **-er**, décor[ation*]. **-ationsförändring**, changement de décor[ation*]. **-ationsmålare**, [peintre] décorateur; p. de décorations* el. en décor. **-ativ**, *adj.* décoratif. **-atör**, **-en**, **-er**, décorateur; ofta [artiste] ornementiste. **-era**[1], *tr.* décorer, se *pryda*. **-ering**, **-en**, décoration*. **-um**, *oböjl.* décorum (um utt. *ämm*); bienséance*; *hålla på* (*iakttaga*) ~ garder, observer le décorum.

dekreditera[1], *tr.* décréditer.

dekret, **-et**, -[**er**], décret [et utt. *ä*]. **-era**[1], *tr.* décréter.

del, **-en**, **-ar**, 1. vanl. part*; partie*; ibl. pièce*; portion*; lot; fraction*; af en bok partie*; band tome; *dela i lika* ~*ar* partager par portions égales; *det delades i tre* ~*ar* on en fit trois parts*; on le partagea en trois; *en* ~ *människor* vanl. beaucoup de (certaines) personnes*; *endera* ~*en* l'un ou l'autre: l'un des deux; *han har fått sin* [*beskärda*] *del* il a eu sa part, i ond bet. son fait; *gifva ngn* (*låta ngn få*) *del af ngt* faire part* de qc à qn; mettre qn au fait de qc; af handlingar donner communication* el. communiquer [des pièces*] à qn; *hafva*, *taga* ~ *i* avoir, prendre part* à, se *deltaga*, *delaktig*; *ha ingen* ~ *i* n'y être el. entrer pour rien; *ha mycken* (*ringa*) ~ *i* être pour beaucoup (rien) dans; *få*, *taga* ~ *af ngt* avoir part* el. communication* de qc; af en handling o. d. prendre communication* de; *för all* ~, *kom!* viens, je t'en conjure, de grâce*; *nej*, *för all* (*ingen*) ~ non, loin de là; nullement; pas (point) du tout; *för all* ~, *gör det icke* de grâce* (au moins), ne le fais pas; *jag för min egen* ~ pour moi (mon compte el. ma part); *komma ngn till* ~ être donné, conféré à qn; tomber el. échoir en partage à qn; *låta ngt komma ngn till* ~, se *beskära*, *tilldela*. 2. *i den* ~*en* sur ce point [-là]; *i många* ~*ar* sur beaucoup d'articles, de points, etc.; par bien des endroits; *till en* ~ en partie*; partiellement; *till stor* ~ de beaucoup; *till en stor* ~ en grande partie; *till största* ~*en*, afv. pour la plupart; *största* ~*en* ofta la majeure partie; ibl. la pluralité; *till alla* ~*ar* de el. en tout point; de tous points. **-a**[1], *tr.* vanl. partager; ofta diviser; faire le partage de; ibl. sectionner; ~ [*med hvarandra*] se partager; p. entre eux; p. l'un avec l'autre; ~ *17 med 5* diviser 17 par 5. — Med adv. o. prep. ~ *med sig* [*af*] faire part* de; céder; ~ *ut* distribuer; ibl. dispenser. **-a sig**, *refl.* se partager afv. ~ *sig* (*sins*)*emellan* se diviser; ibl. se séparer; om väg etc. fourcher. **-ad**, *p. a.*; *två*~, *tre*~, etc. partagé en deux, en trois, etc.; *tankarna* (*åsikterna*) *dåröm äro* [*mycket*] ~*e* les opinions* diffèrent sur ce point. **-aktig**, *adj.* participant [à el. ibl. de]; se *deltaga*; ~ *i brott* complice d'un crime; *ej* ~ *uti* étranger à. **-aktighet**, participation*, part* [à]; ~ *i brott* complicité* [de meurtre, etc.]. **-ande**, **-t**, se *-ning*. **-bar**, *adj.* divisible; F partageable. **-barhet**, divisibilité*.

delegerad, (adj. böjn.) délégué; député.

delfin, **-en**, **-er**, zool. dauphin.

delgifvande, **-t**, communication* [de]. **-gifva**, *tr.* communiquer [qc à qn]; signifier; notifier. **-gifvande**, **-t**, en doms signification*; ofta notification*.

delikat, *adj.* délicat; *det smakar* ~ cela a un goût d., afv. délicieux, exquis. **-ess**, **-en**, **-er**, 1. grannlagenhet délicatesse*. 2. läckerhet friandise*; ~*er* Ⓝ comestibles fins. **-esshandel**, Ⓝ épicerie fine el. de choix.

delinkvent, **-en**, **-er**, délinquant, -e*.

delirium, **-et**, läk. délire; ~ *tremens* afv. d. tremblant.

delning, **-en**, **-ar**, partage; division*; ngn gg sectionnement; jfr *dela*.

delo, *oböjl.* procès, se *tvist*; *ligga*, *vara*, *komma i* ~ être en procès (contestation*), se *tvista*, *obytt*; *råka i* ~ *med ngn* avoir un procès (une querelle), se brouiller avec qn.

dels, *konj.* ~ ... ~ ... [en] partie* ... [en] partie* ...; tant ... que ...; soit ... soit ...; et ... et ...; vanl. endast et; ofta d'une part ... et de l'autre el. d'autre part* ...

delta, **-t**, delta. **-formig**, *adj.* en forme* de delta; deltoïde.

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. Ⓝ närmast motsv. Ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

deltag|a, *intr.* vanl. prendre el. avoir part* [à]; ofta être el. se mettre de la partie; s'intéresser [à, dans]; ibl. tremper [dans]; entrer dans; partager; participer [à]; s'associer [à]; ~ *i ngns sorg* prendre part à, compatir à (partager) la douleur de qn; ~ *i brott* se rendre complice [de]. **-ande**, I. *adj.* 1. se *delaktig.* 2. sympathique; medlidsam compatissant. II. *-t*, 1. participation*; concours; coopération*; se *delaktighet.* 2. sympathie*; intérêt; compassion*; commisération*. **-are**, *-n*, *-*, ibl. participant; ofta intéressé; associé; ngn gg coopérateur; i brott complice; ~ *i en sammansvärjning* conjuré; ~ *i ett upplopp* émeutier; ~ *i en expedition* membre d'une expédition; *vara* ~ *i*, se *deltaga.*

delvis, *adv.* en partie*; partiellement (t utt. s); *som sker* ~ partiel (t utt. c).

delägare, intéressé; i bolag sociétaire; actionnaire; i firma associé; ibl. copropriétaire.

demagog, *-en*, *-er*, démagogue. **-i**, *-en*, démagogie*. **-isk**, *adj.* démagogique.

demasker|a[1], *tr.* démasquer; ôter le masque à. **-ing**, *-en*, ⓒ.

dementi|era[1], *tr.* démentir. **-i**, *-en*, *-er*, démenti.

demokrat, *-en*, *-er*, démocrate. **-i**, *-en*, *-er*, démocratie* [t utt. c]. **-isk**, *adj.* démocrat[iqu]e.

demonstr|ant, manifestant. **-ation**, *-en*, *-er*, 1. démonstration*. 2. manifestation* [politique, etc.]. **-ativ**, I. *adj.* démonstratif. II. *-et*, -(*er*), pronom démonstratif. **-ator**, *-n*, *-er*, démonstrateur. **-era**[1], *tr.* o. *intr.* 1. démontrer; faire une démonstration. 2. politiskt manifester.

demontera[1], *tr.* ⚔ démonter.

demoralis|ation, *-en*, démoralisation*. **-era**[1], *tr.* démoraliser. **-erande**, **-ering**, démoralisation*.

den, *n.* **det**, *pl.*[2] **de**, I. *pron.* a) demonstrativt ce (cet), cette*, pl.[2] ces; b) determinativt: förenadt **-**ne, celle*, pl. ceux, celles*; självständigt celui-ci (~ *här*), celui-là (~ *där*), celle*-ci, celle*-là, pl. ceux-ci (-là), celles*-ci (-là); c) personligt il, elle*, pl. ils, elles*; objektsform lui, elle, pl. eux, elles*; en; y; d) relativt ~ *som* celui[-là] (etc. se b) qui; ibl. quiconque; qui; e) ~ *eller* (*och*) ~ tel ou (et) tel; *vid* ~ *tiden* à telle époque. II. *artikel* le, la* (l'); pl.[2] les. — Särsk. uttryck: *den som* äfv. quiconque; ~ *som tiger*, *samtycker* qui ne dit rien consent; *jo*, ~ *är god!* F il est bon, celui-là; ~ *narren!* l'imbécile! ~ *är lycklig*, *som* ... celui-là est heureux qui ...; *ej vara* ~ *som*, ofta n'être pas de ceux qui; ~ *som kan förklara* (*kunde begripa*) ... vanl. explique qui pourra ...; ~ *som vore rik!* ah! si j'étais riche! que ne suis-je [pas] riche!

denn|a, **-e**, (n. *detta* [se under d. o.] o. pl. *dessa*) *demonstr. pron.* a) förenadt med subst. ce (cet), cette*, pl.[2] ces; b) självständigt celui-ci, celle*-ci, pl. ceux-ci, celles*-ci, jfr *den*; ~ *min broder* mon frère [que voici]. **-es**, *genit.* af föreg., *den 3:e* ~ le trois [du mois] courant el. de ce mois.

densamm|e, *-a*, (n. *detsamma*, se d. o., pl. *desamma*) *demonstr. pron.* le (la) même, pl. les mêmes[2]; lui, elle*; celui-là, etc.; ofta förstärkningsvis = *den*, se d. o.

departement, *-et*, -[*er*], 1. *regerings*~ ministère; ibl. département [t. ex. de la Justice]. 2., isn Ⓡ i Frankrike département äfv. bildl.

departementschef, (jfr föreg.) 1. ministre [secrétaire d'État]. 2 = *byråchef* el. *expeditionschef.*

depens, *-en*, *-er*, dépense*. **-era**[1], *tr.* dépenser. **-iv**, *adj.* dispendieux.

depesch, *-en*, *-er*, dépêche* [télégraphique].

depon|ens, *oböjl.* gram. [verbe] déponent. **-era**[1], *tr.* déposer; mettre en dépôt; ibl. consigner.

deport|ation, *-en*, déportation*, se *förvisning.* **-era**[1], *tr.* déporter.

deposition, *-en*, *-er*, vanl. dépôt; ofta consignation*; déposition*. **-sbevis**, reconnaissance* [de la banque]; reçu [de dépôt].

depot, *-en*, *-er*, isht ⚔ dépôt (ôt utt. *å*).

deput|ation, *-en*, *-er*, députation*. **-erad**, *adj.* (*s.*) député. **-eradekammaren**, la Chambre des Députés.

deras, *genit.* af *de*; leur[s]; självst. le leur, la leur, pl.[2] les leurs; *det är* ~ äfv. c'est à eux (elles*).

deriv|at, *-et*, -[*er*], dérivé. **-ation**, *-en*, dérivation*; matem. dérivée*. **-era**[1], *tr.* [faire] dériver, äfv. refl.; se *härleda.*

dervisch, *-en*, *-er*, derviche.

desert|era[1], *intr.* déserter. **-ering**, *-en*, *-ar*, désertion*. **-ör**, *-en*, *-er*, déserteur.

Desideria, *npr.* Désirée*.

desinf|ektion, *-en*, *-er*, désinfection*. **-ektionsmedel**, désinfectant. **-ficera**[1], *tr.* désinfecter. **-ficering**, *-en*, *-ar*, désinfection*.

deskriptiv, *adj.* descriptif.

desperat, *adj.* furieux; ʻhors de moi (toi, lui, etc.); désespéré.

despot, *-en*, *-er*, despote. **-isk**, *adj.* despotique. **-ism**, *-en*, despotisme.

dess, I. *oböjl.* ré bémol. II. *pronom.* 1. *gen.* af *den.* 2. [ss.] *adv.* o. *konj.*; *innan* ~, se *dessförinnan*; *sedan* ~ depuis [lors]; *till* ~ jusque-là; jusqu'alors; d'ici là; *till* ~ [*att*] *han kommer* jusqu'à ce qu'il vienne; *vänta till* ~ *han är färdig* attendez qu'il soit prêt; *utom* ~, se *dessutom.* 3. se *desto*; *ju* ... ~ med följ. komp. öfversättes ej; *ju förr* ~ *hellre* (*bättre*) le plus tôt sera le mieux; *icke* ~ *mindre* néanmoins; vanl. toutefois. **-a**, ces; ceux-ci, *pl.* af *denne.* **-emellan**, *adv.* dans l'intervalle (el. les intervalles); de temps en temps; d'ailleurs.

dessert, *-en*, *-er*; *vid*, *under* ~*en* au dessert.

dessförinnan, *adv.* auparavant; dans l'intervalle; avant (jusqu'à) ce temps-là (ce moment-là); en attendant; se under *den* 2.

dessförutan, *adv.* sans cela.

Digitized by Google

dessinatör, ⊕ dessinateur; se *ritare*.
dess||likes, *adv.* de même; idem. **-utom**, *adv.* outre cela; de plus; d'ailleurs; au reste; en outre; par-dessus cela; encore; ajoutez que.
destill||ator, **-n**, **-er**, distillateur. **-era**[1], *tr.* distiller. **-eranparat**, ⊕ appareil distillatoire; vanl. **alambic**. **-ering**, **-en**, distillation*. **-erkolf**, ⊕ matras; alambic.
destinationsort, [lieu de] destination*.
destinerad, *adj.* en destination*; destiné [à, pour]; partant [*till* pour].
deste, *adv.* d'autant: tant; ~ *bättre* tant mieux; ~ *sämre*, ~ *värre* tant pis, se *dess 3*; ~ *mera*, ~ *mindre* [d'autant] plus, [d'autant] moins.
det, neutr. af *den* (jfr d. o.) ss. *personl. pron.* il, elle*; objektsform le, la* (l'); en; y; ss. *dem. pron.* cela, ce (c'), cette*; ss. *determ. pron.* förenadt le, la* (l'); själfst. ce (c'); ss. *relat. pron.*, se *som*; ss. *konj.* que, se *att*; *på* ~ *att* afin que; ~ *här* ceci; ~ *där* cela; ~ *eller* ~ ceci ou cela; ~ *eller* ~ *huset* [telle ou] telle maison; ~ *och* ~ [telle et] telle chose; ~ *vill säga* c'est-à-dire; ~ *här folket* ces gens-ci; ~ *huset* cette maison-là; ~ *säges* on dit; *i* ~ *han gick* en sortant.
detasch||ement, **-et**, **-(er)**, ⚔ détachement. **-era**[1], *tr.* ⚔ détacher.
detalj, **-en**, **-er**, détail oftast i pl. **-erad**, *adj.* détaillé; tbl. particulier. **-handel**, commerce de détail; konkr. bod, se *diversehandel*. **-handlare**, **-handlerska**, détaillant, -e*. **-kännedom**, connaissance* des détails.
detektiv, **-en**, **-er**, agent de la sûreté* [publique]; ~*polis* police* de sûreté*.
determinativ, I. *adj.* déterminatif. II. **-et**, **-[er]**, pronom déterminatif.
detroniser||a[1], *tr.* détrôner. **-ing**, **-en**, détrônement.
detsamma, neutr. af *densamme*, se d. o.; le même; lui, elle*; en; y; *det var* ~ *som att säga* c'était dire autant que; *det gör* ~ cela m'est égal; cela revient au même; n'importe; *med* ~, se *genast*, *strax*; ofta en même temps; *i* ~ au même instant; alors; *i* ~ *som*, se *just som*.
detta, *dem. pron.* (neutr. af *denne*, se d. o.) cela; *för[e]* ~ (ofta förk. *f. d.*) ci-devant; vanl. iron. ex-, t. ex. ex-empereur; ofta, i god bem. ancien (före subst.); *längt för* ~ il y a [bien] longtemps; *med* (*trots*) *allt* ~ avec (malgré) tout cela; tbl. à tout prendre.
devis, **-en**, **-er**, devise*; lettres* pl.
di, *oböjl.* lait [maternel]; *gifva* ~ allaiter; vanl. nourrir [de son lait]. **-a**[1], *tr.* o. *intr.* F teter; ofta sucer le lait de.
diabolisk, *adj.* diabolique.
diadem, **-et**, **-[er]**, diadème.
diafragma, **-t**, anat. diaphragme.
diagnos, **-en**, **-er**, läk. diagnostic.
diagonal, **-en**, **-er**, geom. [ligne*] diagonale*.
diakon, **-en**, **-er**, diacre. **-i**, **-et**, **-er**, diaconie*. **-issa**, **-an**, **-or**, diaconesse*. **-issanstalt**, maison* de (el. des) diaconesses*. **-skola**, école* de diacres [à *Gäfle*, etc.].
dialekt, **-en**, **-er**, dialecte; tbl. idiome. **-ik**, **-en**, dialectique*. **-iker**, **-n**, **-**, dialecticien. **-isk**, *adj.* dialectique.
dialog, **-en**, **-er**, dialogue.
diamant, **-en**, **-er**, diamant [*oslipad* brut, *slipad* taillé]. **-ål**, ferret de diamant. **-skärning**, clivage. **-slipare**, tailleur de diamants; diamantaire (lapidaire).
diametr||er, **-ern**, **-rar**, diamètre; ligne diamétrale; om mynt module. **-ral**, **-risk**, *adj.* diamétral. **-ralt**, *adv.* diamétralement[t. ex. opposé].
Diana, *npr.* Diane*.
diarde, I. *adj.* vanl. à la mamelle. II. **-t**, succion*.
diarr||ium, **-et**, **-er**, journal; mémorial.
diarré, **-en**, **-er**, läk. diarrhée*; F dérangement de corps.
diatonisk, *adj.* diatonique.
di||barn, nourrisson. **-broder**, frère de lait.
didaktl||ik, **-en**, didactique*. **-isk**, *adj.* didactique.
Dido, *npr.* Didon*.
Didrik, *npr.* Thierry.
diet, **-en**, **-er**, a) läht afhållsamhet diète*; b) viss ordning régime; *hålla* ~ suivre un (el. être au) régime; *hög*, *låg* ~ nourriture forte, légère. **-[et]isk**, *adj.* diététique. **-etik**, **-en**, [art] diététique*. **-fel**, écart de régime.
differens, **-en**, **-er**, skiljnad différence*; tvist différend.
differential, 1. **-en**, **-er**, mat. différentielle*. 2. *adj.* i sms. différentiel. **-räkning**, calcul différentiel (ti = ci).
diflaska, biberon.
difteri, **-en**, läk. diphthéri[t]e*.
diftong, **-en**, **-er**, diphtongue*.
dig, *pers. pron.* (objektsform af *du*) te, toi; ofta vous.
digl||el, **-eln**, **-lar**, ⊕ 1. boktr. platine*. 2. se *degel*.
diger, *adj.* tbl. gros; F énorme; ofta volumineux. **-dödan**, la peste noire.
digerer||a[1], *tr.* digérer. **-ing**, **-en**, digestion*.
digining, **-en**, allaitement; ✳ lactation*.
digna[1], *intr.*, ~ *ned* [se laisser] tomber; vanl. s'affaisser; ~ *under bördan* succomber sous le fardeau, läht bildl. sous le faix.
digni||tet, **-en**, **-er**, mat. puissance*; eljest dignité*. **-tär**, **-en**, **-er**, [grand] dignitaire.
digris, cochon de lait; ✳ cochonnet.
dihorn, biberon.
dik||a[1], *tr.* a) creuser un fossé el. des fossés; b) entourer de fossés. **-e**, **-t**, **-n**, fossé; rigole*; tranchée*. **-eskant**, bord de fossé. **-ning**, **-en**, **-ar**, [creusement de] fossé[s] el. tranchée[s]*.
dikt, I. *adv.* ⚓ à joindre; à bloc; à toucher; ~ *bidevind* au plus près du vent. II. **-en**, **-er**, 1. skaldestycke poésie*; stor poème; mindre [pièce* de] vers. 2. osanning fiction*; fable*; ofta invention*; mythe. **-a**[1], 1. *tr.*; ~ [*ihop*, *upp*]

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. Ⓝ närmast motsv. Ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

inventer; imaginer, ibl. fabriquer; ~ *på'*, se *pådikta*. **2.** *tr.* o. *intr.* författa composer [des (pièces* de) vers]; écrire; produire. **3.** ⚓ matter; calfater; ⚙ calfeutrer. **-ad,** *adj.* inventé etc., se föreg.; äfv. fictif; imaginaire; chimérique; *~t namn* faux nom; ofta nom de guerre*, ibl. d'emprunt.

diktal, *-en, -er,* ⚓ duc d'albe; corps mort.

diktam||en, *-, -ina,* [*skrifning efter*] ~ dictée*.

dikt||an, *all hans ~ och traktan går ut på* il tourne toutes ses pensées vers; tous ses efforts ne tendent qu'à. **-ande,** *-t* (jfr *-, -a*), **1.** fiction*; invention*; fabrication*. **2.** composition*. **3.** ⚓ mattage; calfatage; ⚙ calfeutrage. **-are,** *-n, -,* **1.** se *lögnare*. **2.** se *skald; skådespels~* dramaturge. **-art,** genre de poésie*. **-ater,** *-n, -er,* dictateur. **-aterisk,** *adj.* dictatorial. **-atur,** *-en, -er,* dictature*. **-era**[1], *tr.* dicter; faire une dictée; *~ till protokollet* verbaliser. **-ering,** *-en,* dictée*. **-ion,** *-en,* diction*. **-konst,** art poétique; poésie*. **-ning,** se *-ande; konkr.* poésie*. **-samling,** recueil de poésies*.

dilamm, agneau de lait.

dilemma, **1.** klinkig ställning situation* difficile el. pénible. **2.** alternative*. **3.** filos. dilemme.

dilettant, *-en, -er,* dilettante; amateur. **-ism,** *-en,* dilettantisme.

diligens, *-en, -er,* diligence*; *med ~en,* vanl. par la diligence.

dill, *-en,* bot. aneth. **-kött,** Ⓝ [viande* de] mouton à l'aneth. **-sås,** Ⓝ sauce* à l'aneth.

diluviansk, *adj.* diluvien.

dim||bild, eg. image nébuleuse; ofta fantasmagorie*; *~er* med laterna magica tableaux dissolvants. **-höljd,** *adj.* brumeux; nébuleux; enveloppé de brouillards.

diminutiv, *-et, -*[*er*], diminutif.

dimissionsexamen, Ⓝ grands examens el. ex. final de théologie*.

dimm||a, *-an, -or,* brouillard äfv. bildl.; ⚓ brume*; *det är ~* il fait du brouillard. **-ig,** *adj.* se *töcknig* o. *dimhöljd*.

dimpa[4], *intr.* [se laisser] tomber el. ✳ choir; *~ under bordet* rouler sous la table.

din, *ditt,* pl. *dina, poss. pron.* med subst. ton, ta*, pl. tes*; självst. le tien, la tienne, pl. les tiens, les tiennes*; *det är ditt* äfv. il el. c'est à toi; *din tok!* fou [que tu es]!

dingla[1], *intr.* F pendiller.

Diogenes, *npr.* Diogène. **-kletianus,** *npr.* Dioclétien. **-sysius,** *npr.* Denis; ibl. Denys.

diplom, *-et, -*[*er*], diplôme: ibl. titre; brevet. **-at,** *-en, -er,* diplomate. **-ati,** *-en,* diplomatie* (t utt. *s*) **-atisk,** *adj.* diplomatique.

direkt, *adj.* direct. **-[e],** *adv.* directement; [tout] droit. **-ion,** *-en, -er,* direction*; ibl. bureau; ofta administration*. **-orium,** hist. le Directoire. **-ris,** *-en, -er,* directrice*. **-ör,** *-en, -er,* directeur; ibl. inspecteur; intendant; gérant.

dirig||ent, *-en, -er,* chef. **-era**[1], *tr.* diriger; conduire.

disci||pel, *-eln, -lar,* élève; pupille; anhängare disciple.

disciplin, *-en, -er,* discipline*. **-era**[1], *tr.* discipliner. **-är,** *adj.* disciplinaire. **-ärstraff,** peine* disciplinaire; ibl. censure*.

disharmoni, *-en, -er,* désaccord; discordance*; dissonance*. **-era**[1], *intr.* discorder; être en désaccord, en désharmonie* äfv. bildl. **-sk,** *adj.* discordant, etc. se föreg.

disig, *adj.* brumeux; embrumé; gras; *~ luft* äfv. brouillard; ⚓ temps brouillé.

disjunktiv, *adj.* disjonctif.

disk, *-en, -ar,* **1.** bod~ comptoir; table*; slaktar~ äfv. étal; altar~ balustrade*. **2.** diskus disque. **3.** *~en, ~arna* la vaisselle*. **-a**[1], *tr.* o. *intr.* [r]écurer [la vaisselle]; faire, laver el. nettoyer la vaisselle.

diskant, *-en, -er,* mus. [voix* de] dessus; soprano. **-kiav,** mus. clef* el. clé* de sol el. de soprano. **-röst, -stämma,** dessus, se -.

disk||balja, bassine* [à laver la vaisselle]. **-erska,** *-an, -or,* laveuse*; Ⓝ plongeuse*. **-ning,** *-en, -ar,* [lavage de la] vaisselle*.

diskont, *-en, -er,* escompte. **-era**[1], *tr.* faire l'escompte de; escompter. **-ering,** escompte. **-o,** se -. **-obank,** comptoir d'escompte.

diskret, *adj.* discret. **-ion,** *-en,* discrétion*.

disktrasa, vanl. torchon; ✳ lavette*.

diskurs, *-en, -er,* eg. discours; eljest entretien familier; causerie*.

diskussion, *-en, -er,* discussion*.

diskutera[1], *tr.* ~ *ngt* discuter [sur] qc.

diskvatten, eau* de vaisselle*; rinçure*.

dispasch, *-en, -er,* règlement d'avaries*; ✳ dispache*. **-ör,** *-en, -er,* expert répartiteur d'avaries*; ✳ dispacheur.

dispens, *-en, -er,* dispense*; ibl. exemption*; *givva ~* se följ. **-era**[1], *tr.* dispenser, exempter [qn de qc].

dispon||ent, *-en, -er,* gérant; ibl. administrateur: directeur-gérant. **-era**[1], *tr.* o. *intr.* disposer [*över* de]; *kunna ~ över* äfv. avoir à sa disposition, l'emploi de. **-erad,** *adj.* porté el. disposé [à, pour]; en disposition* [de faire qc]. **-ibel,** *adj.* disponible. **-ibilitet,** *-en,* disponibilité*.

disposition, *-en, -er,* disposition*.

disput||ation, *-en, -er,* disputation*; afhandling thèse*; akt äfv. acte; *skrifva (hålla) en ~* préparer (soutenir) une thèse. **-era**[1], *intr.* **1.** gräla disputer el. contester [*om* sur, de]; *~ med ngn,* äfv. être en dispute* avec qn. **2.** soutenir une thèse, ibl. des thèses*.

dispyt, *-en, -er,* dispute*.

diss, *oböjl.* mus. ré dièse.

dissek||era[1], *tr.* disséquer. **-ering, -tion,** dissection*.

dissenter, *-n, -s,* dissident. **-lag,** loi* sur la dissidence el. les dissidents.

---

[h] aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

dissonans, *-en, -er*, dissonance*.
distans, *-en, -er*, distance*. **-mätare**, télémètre; diast[as]imètre; ⚓ buquette*.
distik||on, *-[on]et, -a*, el. *-er*, metr. distique.
disting[u]erad, *adj.* distingué.
distinkt, I. *adj.* distinct. II. *adv.* distinctement. **-ion**, *-en*, distinction*. **-lonstecken**, marque distinctive; distinction*.
dis||trahera[1], *tr.* distraire; détourner. **-trait**, *adj.* distrait. **-traktion**, *-en, -er*, distraction*.
distribu||ent, *-en, -er*, distributeur, -trice*. **-era**[1], *tr.* distribuer. **-tion**, *-en*, distribution*.
distrikt, *-et, -[er]*, district; arrondissement; canton; circonscription*; i stad quartier; utom stad banlieue*; partie*.
disyster, sœur* de lait.
dit, *adv.* [jusque-]là; où; *det var ~ jag ville komma*, bildl. c'est là que (el. voilà où) je voulais en venir; *~ bort* [jusque-] là; y; là-bas; de ce côté-là; *~ fram*, se *~ bort*; *~ in* [là-]dedans; y; se ofvan; *~ ned* là-bas; en bas; y; jusque-là; *~ upp* là-haut; en haut; y; jusque-là; *~ ut* [jusque-]là; [là-]dehors; y; *ngt* (*ingenting*) *~dt* F quelque chose (rien) d'approchant el. comme cela; *~ öfver* au-delà; [jusque-]là; de l'autre côté; de ce côté-là; y; se *hit*. **-färd**, *på ~en* en y allant **-intills**, se *-tills*. **-komst**, arrivée*, se *ankomst*.
dito, idem (id.); 〃 dito (d°, ej d:o); ofvers. ofta med pron. eller alls ej; *här är ett stycke ~* en voici du même calibre, etc.
ditt, 1. se *din*. 2. *~ och datt* ceci et cela; *tala om ~ och datt* parler, causer de toutes sortes de choses*, F de mille choses*, de choses* et d'autres.
dit||tills, *adv.* [*ända*] ~ jusque-là; jusqu'alors. **-väg**, se *-färd*.
ditåt, *adv.* (-'-) [de ce côté-]là; y; bildl. (- -') *ngnting ~* F qc (rien) d'approchant el. comme cela (ça).
divan, *-en, -er*, divan; ibl. sofa el. sopha.
divansbord, table* ovale el. ronde [de salon].
diverg||ens, *-en, -er*, divergence*. **-era**[1], *intr.* diverger; différer. **-erande**, *adj.* divergent.
diverse, 1. *adj.* divers; différent; se *alla-* el. *hvarjehanda*; ofvers. ofta ej. 2. *oböjl.* se *hvarjehanda*. **-handel**, Ⓝ ibl. bazar. **-handlare**, Ⓝ marchand.
diversion, *-en, -er*, diversion*.
dividi||end, *-en, -er*, dividende. **-era**[1], *tr.* diviser; faire la division.
divisi||on, *-en, -er*, division* afv. ⚔. **-lonsgeneral**, ⚔ général de division*. **-or**, *-n, -er*, diviseur.
djup, I. *adj.* vanl. profond; ibl. creux; ʻhaut; épais; om ton bas; grave; om färg foncé; *brunnen är 8 meter ~* le puits a 8 mètres de profondeur*; *snön är, ligger 2 fot ~* la neige a 2 pieds; il y a de la neige à 2 pieds d'épaisseur*; *~ tystnad*, afv. grand silence; *i ~aste skogen* au milieu, au fond el. au cœur de la forêt; *~ sorg*[*drägt*] grand deuil; *~ tallrik* assiette creuse. II. *-et*, -, vanl. profondeur*; ibl. fond; ʻhauteur* [d'une rivière, etc.]; gravité* [d'un son, etc.]; *gå på ~et med en sak* approfondir qc; aller au fond de qc. **-blå**, *adj.* bleu foncé. **-gående**, I. *adj.* ⚓ qui tire (cale) beaucoup d'eau*; bildl. profond. II. *-t*, ⚓ tirant d'eau*; calage. **-het**, *-en*, profondeur*; ʻhauteur*. **-lek**, *-en*, se *-het*; ⚓ vanl. chute*. **-liggande**, se *-gående*. **-sinnig**, *adj.* [qui a l'esprit] profond, se *tankfull*. **-sinnighet**, profondeur* [d'esprit]. **-t**, *adv.* profondément; à une grande profondeur; *känna det ~* afv. être touché au vif; *sjunka ~* fig. tomber bien bas. **-tänkt**, *adj.* profond.
djur, *-et*, -, vanl. animal; ofta bête*; ibl. créature*; brute*; *hög~* [bête*] fauve; *göra till ett ~* fig. abrutir; *förnedra sig till ~* s'abrutir. **-art**, zool. espèce animale. **-gård**, parc. **-isk**, *adj.* de [la] brute*; brutal; bestial; animal. **-krets**, astr. zodiaque (*adj.* zodiacal). **-läkare**, vétérinaire. **-målare**, peintre d'animaux; animalier. **-måining**, se *-stycke*. **-plågare**, Ⓞ. **-plågeri**, cruauté* envers les animaux. **-rike**, zool. règne animal. **-skyddsförening**, société protectrice des animaux. **-stycke**, peinture* el. tableau d'animaux.
djäflig, *adj.* 1. diabolique. 2. FP ... du diable el. diable de ...
djäfvul, *-en, djäflar*, diable; ond ande, afv. démon. **-sk**, *adj.* diabolique; infernal. **-skap**, *-et*, -[er], **-styg**, *-et*, -, diablerie*.
djäkn||e, *-en, -ar*, lycéen; collégien.
djärf, *adj.* vanl. ʻhardi afv. i dål. bem.: våghalsig téméraire; audacieux; fräck effronté. **-het**, (jfr föreg.) ʻhardiesse*; témérité*; audace*; ibl. effronterie*. **-vas**[2], *dep.* oser; ofta avoir la hardiesse, l'audace* [de], etc. (se *djärf*); s'enhardir [à]; avoir le front (l'assurance*) de.
dobb||el, *-let*, jeu immodéré el. défendu. **-la**[1], *intr.* 〃 F brelander. **-lare**, 〃 brelandier (joueur passionné).
doc||ent, *-en, -er*, Ⓝ maître de conférences* [i de]; ibl. Ⓝ répétiteur. **-entur**, *-en, -er*, place* el. fonctions* pl. de maître de conférences*. **-era**[1], *intr.* enseigner; professer; i dål. men. dogmatiser; parler ex cathedrâ el. d'un ton doctoral. **-erande**, I. *p. a.* se *-era*; magistral; doctoral. II. *adv.* d'un ton doctoral; doctoralement. III. *-t*, Ⓞ.
dock, *konj.* pourtant; cependant; toutefois (alla lika bet.); mera säll. toujours.
dock||a, I. *-an, -or*, 1. leksak poupée*; marionett o. fig. marionnette*; *leka med ~or* jouer à la poupée. 2. i en balustrad balustre. 3. träd~ écheveau. 4. ⚙ på svarfstol poupée*; chevillon. 5. ⚓ skepps~ bassin; ibl. dock. II[1]. *tr.* ⚓ mettre [un navire] au bassin. **-afgift**, ⚓ droit de bassin. **-ansikte**, fig. figure* de poupée*. **-fogde**, ⚓ inspecteur des docks. **-hufvud**, tête* de poupée*. **-port**, ⚓ vanne* de bassin; *flytande ~* bateau-porte. **-skåp**, Ⓞ; armoire* à

* feminin. [2](efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. Ⓝ närmast motsv. Ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

poupées*; fig. F bonbonnière*. **-spel, -teater,** [jeu de] marionnettes*.

dof, *adj.* 1. om ljud sourd; rauque. 2. om luft [lourd et] étouffant; suffoquant.

doft||el, -eln, -lar, [drap] pilote.

dofhet, 1. vetensk. matité* [du son]. 2. chaleur étouffante, se *kvalmighet.*

dof||hind, daine*. **-hjort,** daim (utt. dain).

doft, I. *-en, -er,* vanl. parfum; ofta odeur*; ibl. arome. II. *-et,* se *blom~*; **på drufvor, plommon o. d.** fleur*. **-a**[1], *intr.* exhaler un doux parfum, une odeur suave, etc.; vanl. F sentir bon. **-ande,** *p. a.* odor[ifér]ant; aromatique.

dogg, *-en, -ar,* dogue; *engelsk ~* bouledogue.

dogm, *-en, -er,* dogme; ibl. article de foi*. **-atik,** *-en,* [théologie*] dogmatique*. **-atiker,** *-n, -,* dogmatiste. **-atisk,** *adj.* dogmatique.

dok, *-et, -,* voile [a) de religieuse*, b) de veuve*]; *taga ~et* prendre le voile.

doktor, *-n, -er,* docteur [en théologie*, ès lettres*, ès sciences*, en droit, en médecine*]; läkare afv. médecin. **-inna,** *-an, -or,* 1. femme* de docteur; ss. titel öfversättes ej (madame*). 2. med doktorsgrad doctoresse*.

doktors||grad, doctorat; grade de docteur; *taga ~en* passer son doctorat. **-hatt,** bonnet (i Sverige chapeau) de docteur.

doktersk||a, *-an, -or,* som tagit graden docteur; ibl. doctoresse*.

doktrin, *-en, -er,* doctrine*. **-är,** I. *adj.* doctrinaire. II. *-en, -er,* doctrinaire.

dokument, *-et,* -[*er*], document; pièce*; titre; ✻ instrument; ofta acte. **-era**[1], *tr.* vanl. prouver, constater, confirmer [par des titres, etc.]; ibl. légitimer. **-era**[1] **sig,** *refl.* se légitimer; vanl. produire, montrer el. faire voir ses titres; se m.; *~ sig som talare* se distinguer comme orateur.

dold, *pp.* af *dölja, adj.* caché; ibl. latent; souterrain.

dolk, *-en, -ar,* poignard; mindre dague*; stylet; isht poet. fer; *sticka (nedstöta) med ~* poignarder. **-käpp,** canne* à épée*. **-styng,** coup de poignard.

dolma, se *kål~.*

dolma[n], ⚔ dolman (an nasalt).

dolsk, *adj.* 1. se *lat.* 2. sournois; dissimulé; se *lömsk.* **-het,** *-en,* sournoiserie*; dissimulation*; esprit dissimulé.

1. **dom** (ă), *-en, -er,* dôme; se *~kyrka.*

2. **dom** (*o*), *-en, -ar,* jurid. jugement; sentence*; arrêt; af juryn verdict [d'acquittement, de culpabilité*]; *straff~* condamnation*; *han har fått sin ~* il a été jugé; *fälla en ~* rendre [un] arrêt, ofta une sentence, etc.; *fälla ~en öfver ngn* juger qn; *utan ~ och rannsakning* sans forme* de procès; *gå till ~s med ngn* appeler qn en jugement; *yttersta ~en* le jugement dernier. **-are,** *-n, -,* juge [*i ngt,* ibl. en qc]; *högste ~* souverain j.; j. suprême; *~n* afv. la justice; le magistrat. **-areboken,** les (el. le livre des) Juges. **-arekår,** magistrature*. **-aremakt,** pouvoir judiciaire; ofta justice*. **-arestol,** tribunal; cour*. **-arestånd,** robe*; ordre judiciaire; magistrature*. **-aresäte,** siège [d'un juge]; tribunal. **-areämbete,** magistrature*; robe*. **-bok,** registre [d'un tribunal, etc.]. **-edag,** [jour du] jugement dernier.

domestik, 1. *-en, -er,* tjänare domestique*; serviteur, servante*. 2. *-en,* bomullstyg calicot [domestique].

dom||fästa[1], *tr.* confirmer [par arrêt]. **-för,** *adj.* vanl. compétent; *rätten var ej ~* les juges n'étaient pas en nombre [suffisant]. **-hafvande** (adj. böjn.), juge. **-herre,** 1. person chanoine. 2. zool. bouvreuil [commun].

dominera[1], *tr.* se a) *härska,* b) *bestryka.*

Domingo, *npr.* l'île* de Saint-Domingue.

dominikan, *-en, -er,* **-munk,** dominicain; frère prêcheur. **-nunna,** dominicaine*.

domino, I. *-n, -s,* domino. II. *-t,* spel dominos pl. **-bricka, -kostym,** domino.

dom||kapitel, chapitre. **-kraft,** ⚙ cric. **-kyrka,** [église] cathédrale*; é. métropol[itain]e*; basilique*.

domn||a[1], *intr.,* ~ [*af, bort*] s'engourdir. **-ing,** *-en, -ar,* engourdissement.

dom||prost, Ⓝ doyen (el. prévôt) d'un chapitre; vanl. pasteur d'une [église] cathédrale. **-prosteri,** Ⓝ doyenné. **-saga,** juridiction*; ressort [judiciaire]. **-sal,** salle* d'audience*.

doms||basun, teol. trompette* du jugement [dernier].

domslut, conclusion*; dispositif d'un jugement.

domsrätt, droit de juger; ofta juridiction* (ressort).

domstol, tribunal afv. fig.; ibl. cour* [de justice*]; conseil.

domstolsförhandling[ar, pl.], Ⓝ audience*; débats pl.

domvärjo, juridiction*; ressort; *detta hör under hans ~* cela est de sa j.

domän, *-en, -er,* domaine [de l'État, royal, national, etc.].

don, *-et, -,* (mest i pl.) vanl. outil[s]; instruments pl.; attirail; ibl. ustensiles pl. **-a,** *-an, -or,* jäg. lacet; brai; collet.

don||ation, *-en, -er,* donation*; ibl. legs (utt. *lă*) **-ator,** *-n, -er,* donateur, -trice*.

Donau, *npr.* le Danube.

donera[1], *tr.* léguer; faire une donation de.

dop, *-et, -,* baptême (p stumt); *böra till ~et* tenir sur les fonts; présenter au b. **-attest,** eg. extrait [de l'acte] de baptême; ofta Ⓝ extrait [de l'acte] de naissance*. **-funt,** *-en, -ar,* fonts pl. [baptismaux]; baptistère. **-förrättare,** ⊙; baptisseur. **-namn,** nom de baptême; prénom.

dopp, *-et, -,* doppning trempée*; doppbröd Ⓝ F trempette*. **-a**[1], *tr.* ~ [*ned*] tremper; ofta plonger; immerger. **-ing,** *-en, -er,* zool. grèbe [proprement dit]. **-ning,** *-en, -ar,* ✻ trempement;

Digitized by Google

tremp[é]e*; immersion*. **-ska,** på käppar F bout; ⊕ embout; virole*; på värjslidar bouterolle*.
dopliedel, se *-attest.* **-vatten,** eau baptismale el. du baptême. **-vittne,** parrain, marraine*.
dorisk, *adj.* arkit. dorique; mus. dorien.
dos[is], *dosen, doser,* dose* äfv. fig.
dosa, *-an, -or,* boîte*; *mus~* tabatière*. **-barometer,** baromètre à cuvette*. **-is,** dose*.
dossera[1], *itr.* aller (être) en talus. **-ing,** *-en,* talus (s stumt).
dot|ation, *-en, -er,* dotation*. **-era**[1], *tr.* doter.
dotter, *-n, dōttrar,* fille*. **-dotter,** petite-fille*. **-lig,** *adj.* filial; de el. d'une fille. **-son,** petit--fils.
Dover, *npr.* Douvres*.
drabant, *-en, -er,* ✠ traban; *lif~* garde du corps; en planets satellite äfv. fig.; i dål. bem. suppôt; acolyte. **-kår,** garde* (el. gardes) du corps.
drabb|a[1], I. *tr.* [re]tomber sur; ibl. frapper; peser sur; atteindre; survenir à. II. *intr.,* *~ samman* combattre; entrer en lutte*; en venir (el. en être) aux mains*. **-ning,** *-en, -ar,* action*; affaire*; *jfr strid.*
drag, *-et, -,* trait [de plume*, de bonté*, du visage, d'esprit, caractéristique, etc.]; coup [de pinceau, de maître, heureux, etc.]; ur pipa bouffée* [de tabac]; *luft~* courant d'air; se rök springer e. d. vent coulis; i skorsten, spis tirage; *gädd~* traîne*; *i ett* [*enda*] *~* tout d'un trait; *jfr ende~; fint ~* om en aktör, e. d. nuance* [délicate]; *djärfva ~* mål. pinceau hardi: *njuta i fulla ~ af* landtluften respirer à pleins poumons; *krems är ~et* à qui est-ce [le tour] de jouer? *i ~et* tout de suite*; sur-le-champ; tout à l'heure*; dans un moment.
drag|a[4], [ofta F *dra*] I. *tr.* tirer; ibl. retirer; *~ till sig* attirer; passer [t. ex. le fil par le trou d'une aiguille]; skepp traîner; entraîner (*~ med sig*); begagna remorquer; bära porter; *~ sig ur* faire; tracer; tourner; mettre; consumer; consommer; manger; med subst. m. objekt se i allm. under denna ord: *~ ngn* [*in*] *för rätta* traduire qn en justice*; *~ andan* aspirer; respirer; *~ (hvässa)* en kniv donner le fil à (affiler); repasser; *~ en suck* pousser un soupir; *~ värjan* äfv. dégainer; *klädningen ~er* (*drar*) *tio m. tyg* la robe prend (il entre) dix mètres d'etoffe* dans la robe; *hon drar mycket tyg* elle demande (a besoin de, il lui faut beaucoup d'etoffe*; *han drar stora skor* il porte (il lui faut) de grands souliers; *den ugnen drar mycket ved* ce fourneau mange el. consume beaucoup de bois. II. *intr.* absolut gm underförstående af objekt tirer; till: en stalle aller [à]: marcher [vers el. sur]; se mettre en route* [pour]; s'acheminer [vers]; om väg conduire; mener; om vädret, *stå och ~* s'infuser; *~ bort, ~ sina färde* s'en aller; s'éloigner; partir; *~ fram, ~ i fält* entrer en campagne*; *~ i* (*på*) *ngt* tirer qc; *~ i sig* absorber; s'imprégner de; pomper; *~ jämnt* s'accorder; être d'accord; *~ på ngt* sg. hésiter sur qc; *~ på munnen* sourire [du bout des lèvres*]; *~ på orden* traîner en parlant; *dra så långt vägen räcker* (*dit pepparn växer*) allez-vous-en (va-t'en); laisse[z]-moi tranquille. III. *opers.* ofta tirer; *det drar bra i denna kakelugn* ce poêle tire bien; *det drar från fönstret* il vient un vent coulis par la fenêtre; *det drar på mig* je suis dans un courant d'air; *det drar* [*mycket*] il y a un [fort] courant d'air: *det drar* (= blåser) *litet* il y a el. il fait un peu de vent. — Med adv. o. (betonad) prep. *~ af* ôter, enlever [en tirant]: tirer: ibl. déduire, etc. se *afdraga 2;* intr. se *~ sina färde* här ofvan: *~ af med ngt* F s'en aller en emportant qc: emmener qc; *~ bort* [re]tirer; ôter; enlever: emporter (*~ b. med*): entraîner (*~ med sig*): emmener; intr. *~ af, bort* se retirer; s'en aller: s'éloigner; *~ bort ifrån,* äfv. quitter: *~ efter andan* respirer avec peine*: avoir de la peine à respirer; *~ efter sig* traîner après soi: äfv. entraîner [après soi]: *~ emot fienden* marcher contre l'ennemi; *~ fram* a) tirer: [faire] sortir; apporter; produire: alléguer; avancer; faire parvenir: se *framdraga;* b) intr. avancer vers: passer [*igenom* par=traverser]; marcher sur: *~ för* tirer [t. ex. le rideau, le verrou]: *ifrån* retirer [de]: distraire [de]: détourner [de]: retrancher [de]: se *fråndraga; ~ igen* kläder e. d. serrer: en dörr e. d. tirer; fermer: *~ igenom* [faire] passer par; *~ ihop* [res]serrer: contracter; förkorta raccourcir; abréger; göra kortare rétrécir: *~ ihop sig* se contracter; se rétrécir; *det drar ihop sig till regn* le temps se met à la pluie (se charge); il va pleuvoir; *~ in* a) i eg. bet. tirer [dans]; retirer: [faire] [r]entrer [de force*]; rappeler; faire revenir; b) inandas aspirer; respirer; c) inskränka restreindre: supprimer; *jfr indraga; ~* (locka) *ngn in i ngt* attirer, entraîner, impliquer, engager qn dans qc: *~ in på staten* retrancher de sa dépense: *~ in till kronan* confisquer: *~ med sig* entraîner, etc., se *föra med sig; ~ ned* tirer el. porter en bas: [à-]baisser: rabattre: ravaler; nedsmutsa salir; *det drar* [*länge*] *om* cela dure longtemps; *d:o att läka sig* c'est long à se guérir; *~ omkring* a) tr., vefva [faire] tourner; b) F éparpiller; c) intr. courir, se *strōfva, vandra omkring: ~ på,* a) [t. ex. dämbordet] tr. tirer; traîner; passer: mettre: charger de: b) intr. [s']avancer; *~ på sig skorna* mettre ses souliers; se chausser; *~ sönder* déchirer: casser [en tirant]: *~ till,* a) tillsluta fermer; tirer; b) åstadkomma [re]serrer: *~ till med en gissning* hasarder une conjecture: *~ till med en*

* förminin. [2] efter o. el. adj. maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. (R) närmast motsv. (O) omskrifven.

Digitized by Google

svordom lâcher un juron; ~ ***till sig*** attirer [à soi]; fixer [sur soi]; fig. ofta gagner; ~ ***tillbaka*** retirer; reculer; ~ ***undan*** [re]tirer; ôter; enlever; écarter (placer ailleurs); ~ ***upp*** tirer [en ʿhaut, une lettre de sa poche, etc.]; lever [t. ex. le rideau]; monter [avec une grue]; remonter [une pendule, etc.]; guinder [une chaloupe]; amener [t. ex. le canot à terre*]; relever, retrousser [ses manches*, sa robe, etc.]; faire élever; om växter faire venir; cultiver (élever); ~ ***ur*** retirer de; ~ ***ut***, a) tr. tirer [dehors]; sortir; arracher; extraire; faire l'extraction* de; ouvrir [un tiroir, etc.]; prolonger [t. ex. une ligne]; développer; sträcka ut étendre; détirer; allonger; F locka ut persuader de (faire) sortir; entraîner; b) intr. sortir; ibl. émigrer; ~ ***ut i krig*** aller à la guerre; ~ ***ut [på] en berättelse*** traîner un récit en longueur*; ***det drar ut på tiden*** cela traîne en longueur*; ***allt detta drog ut till kl. 3*** tout cela a mené jusqu'à trois h.; röken, värmen ***drar ut*** sort, s'en va; ~ ***ut ur landet*** sortir du pays; évacuer le pays; ~ ***utanpå*** mettre (passer) par-dessus; ~ ***vidare*** poursuivre son chemin; ~ ***åstad*** itr. se mettre en route* [pour]; partir [pour]; s'acheminer [vers]; ~ ***åt*** [res]serrer; restreindre; ~ ***åt sig*** [at-]tirer [à soi]; retirer; amener à soi; ~ ***åt sig öronen*** F lever l'oreille*; ~ ***öfver*** [at]tirer; faire passer de son côté; mettre (passer) par-dessus; [re]couvrir de; ~ ***öfver sig*** se couvrir de; tirer sur soi; s'attirer; se ***ådraga sig***.

draga sig, *refl.* 1. se retirer, s'éloigner [de], etc. se föreg.; se porter [à]; se mouvoir; se rendre; aller à[, vers]; skapa sig se traîner. 2. ***ligga och dra sig*** s'étendre dans son lit; s'étirer; faire (dormir) la grasse matinée. 3. om ur être mal réglé. — Med adv. o. prep. ~ ***efter*** i allm. rester en arrière; se traîner; om ur ~ ***efter***, ***före*** retarder, avancer [de]; ~ ***fram*** (förtjäna sin bärgning) gagner sa vie, F son pain; ibl. F se tirer d'affaire*; F vivoter; ~ ***för ngt***, fig. chercher à éviter qc; prendre ombrage de qc; ~ ***ihop*** se resserrer; ofta se contracter; se rétrécir; ~ ***tillbaka*** se retirer [en arrière]; reculer sfv. bildl.; aller [en arrière]; s'éloigner [à pas lents]; battre en retraite*; rentrer; ~ ***tillsamman*** se réunir; se serrer; se rassembler; s'entasser; ibl. se contracter; ***ett oväder drar sig tillsamman*** il se forme un orage; ~ ***undan*** vanl. se retirer; ~ ***undan för*** se soustraire (el. dérober) à; se refuser à; se dispenser de; se défendre de; ~ ***ur*** se tirer de; ~ ***ur spelet*** se tirer d'affaire*; s'en tirer; se retirer; ~ ***ut*** sortir.

dragande, *adj.* i uttr. ***å ~ kall och ämbetets vägnar*** en vertu* de ma (ta, sa, etc.) charge.

dragant, *-en*, *-er*, gomme* adragante.

dragl|are, *-n*, -, tireur; vanl. a) cheval (el. bœuf etc.) de labour; b) cheval (animal) de trait, de voiture*, d'attelage; c) i allm. bête* de somme*. **-as** (F ***dras***), *dep.* se tirer, etc.; ~ ***med ngt*** endurer [t. ex. la misère, des maux]; essuyer [des difficultés*, etc.]; ofta lutter avec qc; ~ ***med döden***, sfv. être à l'agonie*; ~ ***med*** ngn el. ngt, ofta F avoir sur les bras; être chargé de el. importuné par;. être sujet à; ~ ***upp*** se monter; se relever. **-band**, tirant; sangle*; ⚙ affinoir. **-basun**, trombone. **-en**, part. perf. af ***draga***; ***med ~ värja*** l'épée* nue el. à la main. **-iri**, *adj.* ⓞ où il n'y a pas de courants d'air el. de vents coulis.

dragg, *-en*, *-ar*, ⚓ grappin. **-a**[1], *intr.* jeter le grappin; ~ ***efter*** chercher [à retirer de l'eau* à l'aide* du grappin]; ~ ***upp*** draguer; repêcher (rapporter avec la drague). **-ning**, *-en*, *-ar*, dragage; ofta ⓞ; recherche*.

drag|harmonika, accordéon. **-hål**, soupirail (-aux); évent. **-häst**, se ***-are***. **-kista**, commode*. **-kärra**, [petite] charrette* [à bras]. **-lim**, colle* [forte]. **-lina**, trait; se ***-tåg***; för båtar cordeau. **-låda**, tiroir. **-ning**, *-en*, *-ar*, eg. ⓞ; ~ åt ngt [at]traction*; ofta [t. ex. af lotteri] tirage; jfr ***drag***; ibl. contraction*; ~ ***på munnen*** sourire [du bout des lèvres*]; ~ i kortspel taille*; slitning tiraillement; böjelse tendance* [***till*** à, ***mot*** vers]; ofta sympathie*; ***känna ~ åt*** sfv. pencher du côté de; se sentir [quelque peu] entraîné par; ***ha en ~ åt*** (om färger) tirer sur. **-ningskraft**, 1. fys. attraction* [t. ex. de la terre] sfv. fig.; force attractive. 2. fig. sfv. attrait; starkare entraînement; ***utöfva ~ på ngn*** sfv. attirer qn. **-ningslista**, liste* de tirage. **-not**, filet traînant.

dragon, *-en*, *-er*, ⚔ dragon. **-officer**, officier de dragons. **-regemente**, régiment de dragons.

dragonättika, vinaigre à l'estragon.

drag|oxe, bœuf de labour. **-plåster**, [emplâtre] vésicatoire. **-rem**, trait; på vagnsförsäter bricole*; ⚙ courroie*. **-rör**, cheminée* d'appel. **-sjuka**, raphanie*; ergotisme. **-sko**, coulisse*. **-snöre**, tirant. **-spel**, accordéon. **-stift**, tire-ligne. **-tåg**, ligne* de ʿhalage [pour hommes]; för bogsering [câble de] remorque*. **-ugn**, ⚙ fourneau d'appel.

drak|blod, sang-dragon. **-e**, *-en*, *-ar*, dragon; pappers- cerf-volant (f stumt).

drakma, mynt drachme*.

drakonisk, *adj.* draconien; ibl. cruel.

drakskepp, ⓝ [vaisseau-]dragon.

dram, *-en*, *-er*, **-a**, *-at*, drame. **-atiker**, *-n*, -, dramaturge; auteur dramatique. **-atisera**[1], *tr.* dramatiser. **-atisk**, *adj.* dramatique. **-aturg**, se ***-atiker***.

drank, *-en*, marc d'eau-de-vie*; blanquette*.

draper|a[1], *tr.* draper; habiller; jeter une draperie sur. **-i**, *-et*, *-er*, **-ing**, *-en*, *-ar*, draperie*.

drastisk, *adj.* läk. drastique; fig. fort; vigoureux.

drasut, *-en*, *-er*, i uttr. ***lång ~*** F grand effilanqué, escogriffe.

dref, *-vet*, -, 1. jakt. traque*. 2. étoupe*; cal-

ʿh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

fat[age]. 3. ⚙ drifhjul pignon à bouton. -**järn**, ⚓ calfat.

dregel, *-eln*, bave*. -**duk**, -**lapp**, bavette*.

dregl||a[1], *intr.* baver; ~ *ned* couvrir de bave*. -**ig**, *adj.* baveux.

drej||a[1], I. *tr.* sno [re]tordre; tortiller; câbler; svarfva tourner. II. *intr.* ⚓; ~ *bi* virer vent devant; bouliner. -**are**, *-n*, -, 1. arbetare retordeur, -euse*. 2. ⚓ billot de guindage; tourniquet. -**tåg**, ⚓ commande* de guindage.

Dresden, *npr.* Dresde*.

dress||era[1], *tr.* dresser; ibl. instruire. -**ering**, se *-yr*. -**in**, *-en*, *-er*, ⚙ draisine*; wagonnet. -**yr**, *-en*, dressage; éducation*; dressé.

drick, *-en*, *-ar; ge ngn en* ~ *vatten*, donner [de l'eau*] à boire à qn. -**a**, I. *-t*, Ⓝ petite bière. II[4]. *tr.* o. *intr.* vanl. boire; ofta prendre [du café, une tasse de thé, etc.]; om djur o. fig. s'abreuver; *gifva* kreaturen [*att*] ~ abreuver; faire boire; ~ *för ngns välgång*, ~ *med ngn*, ~ *ngn till* boire à la santé de qn; ibl. porter un toast (utt. *tåst*) à qn; *taga sig till* (*slå sig på*) *att* ~ s'adonner à la boisson. — Med adv. o. prep. ~ *af ngt* boire qc; ~ *på*' [continuer à] boire; ~ *ur ett glas* boire dans un verre; ~ *ur källan* boire à la source; ~ *ur*' *glaset* vider le verre. -**ande**, Ⓞ. -**bar**, *adj.* potable; F buvable; ofta bon à boire. -**barhet**, Ⓞ. -**offer**, libation*.

dricks||glas, verre [à boire]. -**pengar**, pourboire. -**vara**, boisson*. -**vatten**, eau* potable el. à boire.

drif||ankare, ⚓ ancre flottante el. de cape*. -**bänk**, couche*. -**fjäder**, ⚙ ressort; moteur, motrice*; fig. vanl. mobile. -**garn**, fisk. courantille*. -**hjul**, roue motrice; moteur; pivot; ofta rouage; fig. cheville ouvrière. -**hus**, serre chaude; ibl. orangerie*. -**is**, glaces flottantes pl.; glaçons flottants pl. -**kraft**, force motrice; moteur; isht fig. mobile; agent; endast fig. motif. -**sand**, sable mouvant.

drift, *-en*, *-er*, 1. *natur*~ instinct (ct stumt); ibl. nature*; böjelse m. m. mouvement; impulsion*; inclination*; penchant; *sinnlig* ~ appétit sensuel; *af egen* ~ de son etc. propre mouvement; spontanément. 2. se *-ighet*; kraft vigueur*; ifver ardeur*. 3. ~ af bergverk o. d. exploitation*. 4. ⚓ dérive*; *komma* (*råka*) *i* ~ aller en d.; chasser sur les ancres*. 5. af boskap bande*; troupeau [de bestiaux, de bœufs, etc.]. 6. cyckel plaisanterie*; moquerie*; mystification*, se *drifva med ngn*. -**ig**, *adj.* actif; ofta énergique; ardent; entreprenant; vaken éveillé. -**ighet**, *-en*, activité*; énergie*; industrie*.

driftimmer, bois flottant.

drift||kapital, -**kostnad**, fonds (capitaux) pl., frais pl. d'exploitation*.

driftkuku, jouet [de la société, etc.]; amusement.

drifv||a, I. *-an*, *-or*, amas el. monceau [de neige*, de sable mouvant]; *lägga sig i -or* s'amasser; s'amonceler. II[4]. *tr.* 1. i allm. pousser (donner l'impulsion* à); ofta chasser; porter; faire; förmå, isht. engager; entraîner; tvinga obliger; starkare forcer; ~ *till ytterlighet* (*för ldngt*) isht. outrer; ~ boskap conduire; mener; ~ ett hjul, etc. faire marcher, tourner, aller el. mouvoir; mettre en mouvement; ~ *gäck*, ~ *gyckel* se d. o.; ~ svott, etc. provoquer. 2. bedrifva exploiter [t. ex. une fabrique]; ~ ett yrke faire; exercer; ~ *handel* [*med*] faire [le] commerce [de]; ~ en sats soutenir; ~ en lära, en åsikt professer; ~ en sak plaider; poursuivre; mener. 3. trädg. pousser; ofta faire venir. 4. ⚙ i allm. marteler; bosseler; ofta emboutir; *af -et silfver* en argent repoussé. 5. ⚓ dikta calfater. III. *intr.* 1. i allm. être poussé; aller; *molnen* ~ les nuages flottent, passent; *hundarna* ~ *väl* ... chassent bien. 2. ⚓ avoir de la dérive; se under *drift 4*; ~ *vind för väg* dériver à l'aventure*; flotter au gré du vent; ~ *för vinden* se laisser aller au gré du vent. 3. *gå och* ~ errer [çà et là]; ibl. vagabonder; marcher à l'aventure*; ✱ vaguer; rôder; isht. ne rien faire; F battre le pavé; ibl. F flâner. — Med adv. o. prep. ~ *af*, a) tr. chasser; repousser; ⚙ affiner; b) intr. ⚓ dériver; aller en dérive*; ~ *bort*, a) tr. chasser; éloigner; écarter; enlever; expulser [de]; débusquer [de]; [re]pousser; b) intr. s'en aller; s'éloigner; passer; ~ *emot*, a) tr. pousser à, sur, vers; conduire à; porter contre; b) intr. pousser à; ⚓ affaler (pousser) [sur la côte]; être poussé sur; se porter vers; ~ *fram*, a) tr. pousser en avant; [faire] avancer; f. sortir; chasser; b) intr. avancer; ~ *fram och tillbaka* pousser et repousser; avancer et reculer; ~ *för sina ankaren* ⚓ chasser sur ses ancres*; ~ *ifrån* chasser de; faire sortir de; ~ *igen* se refermer; se remplir; être fermé par un coup de vent; ~ *igenom* chasser, faire passer, pousser à travers; bildl. mener à bout, se *genomdrifva*; ~ *ihop*, a) tr. rassembler; amasser; entasser; réunir; rapprocher; ibl. fermer; villebråd rabattre; b) intr. s'amonceler; s'accumuler; s'entasser; se rapprocher; se réunir; ~ *in*, a) tr. faire [r]entrer; chasser el. pousser dedans; ficher; enfoncer; cogner; b) intr. entrer; se *slå in*; ~ *med ngn* plaisanter, railler qn; starkare se moquer, se jouer (gausser) de qn; ~ *ned*, a) tr. pousser el. chasser en bas; faire descendre; précipiter; b) intr. descendre; ~ *omkring*, a) tr. faire tourn[oy]er, circuler el. rouler; disperser; ballotter; b) intr. errer [à l'aventure*]; marcher, errer [çà et là]: ibl. vagabonder; courir [le pays, le monde, etc.]: om fartyg aller au gré des vents el. des flots; ⚓ être el. aller en dérive*; ~ *på* pousser; presser; aiguillonner; piquer; [faire] avancer; activer; forcer; ~ *på flykten* chasser; repousser; en fiende mettre en fuite* el. déroute*; ~ *samman*, se ~ *ihop*; F ~ *till ngn* donner [un

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. Ⓝ närmast motsv. Ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

soufflet, etc.] à qn; F flanquer [une gifle], assener [un coup de poing] à qn; ~ *till* pousser, se II. 1; ~ *till det yttersta* pousser à bout; ~ *till ytterlighet* äfv. outrer; ~ *tillbaka* repousser; faire reculer; rejeter; refouler; ramener; ~ *undan*, se ~ *bort*; ~ *upp* [é]lever; pousser (porter) plus ʰhaut (plus loin); faire monter; f. voler; pris [f.] ʰhausser; enchérir; öka augmenter; höja exalter; villebråd faire lever; växter faire venir el. pousser; damm soulever; ~ *ut* faire sortir; chasser; débusquer; déloger; expulser. **-ande**, I. *p. a.* ibl. pressant; ⚙ moteur. II. *-t*, ⓞ; idkande exploitation*; af yrke exercice. **-are**, *-n*, -, af oxdrift o. d. conducteur [de bestiaux]; ⚓ calfateur.

drifved, bois flottant; bois épave.

drifv||en, I. *p. a.* (jfr ofvan); *-et arbete*, a) embouti; b) bosselure*; ouvrage en bosse*; c) om guld el. silfverarbete repoussé. II. *adj.* skicklig exercé; versé; expert; routiné.

drill, *-en*, *-ar*, 1. mus. trille; *slå en* ~, *sina* ~*ar* faire un trille, ses trilles. 2. åkerbr. ados; billon. 3. till borrning archet; se ~*borr*. 4. ⚓ roue* de gouvernail. **-a**[1], *intr.* o. *tr.* 1. mus. faire un trille; ✳ triller. 2. bedrifva mener; conduire [avec adresse*, talent, etc.]; ~ *saken därhän, att* äfv. faire en sorte* que. **-borr**, ⚙ drille*. **-båge**, ⚙ archet.

drinkare, *-n*, -, buveur; starkare ivrogne.

drist||a[1] [**sig**], *refl.* oser; s'enhardir (h asp.) à. **-elligen**, *adv.* ʰhardiment. **-ig**, *adj.* ʰhardi, se *djärf*. **-ighet**, *-en*, ʰhardiesse*, se *djärfhet; ta sig* ~*en att* avoir el. prendre la hardiesse de; ofta prendre la liberté de; oser.

1. **drog** (ō), *imp.* af *draga*.

2. **drog** (*d*), *-en*, *-er*, drogue*. **-handel**, droguerie*. **-handlare**, droguiste.

dromedar, *-en*, *-er*, zool. dromadaire.

dropp, *-et*, -, ✳ [d]égouttement; jfr *takdropp*. **-a**[1], *intr.* tomber goutte* à goutte* el. vanl. à petites gouttes; ✳ dégoutter. **-e**, *-en*, *-ar*, goutte* [d'eau*, de pluie*, etc.]; doigt [t. ex. de vin]; ~*ar* (medicin) gouttes* pl.; ibl. élixir; *det är som en* ~ *i hafvet* c'est une goutte d'eau* dans la mer el. l'Océan. **-sten**, stalactite*; stalagmite*. **-tals**, **-vis**, *adv.* goutte* à goutte*; par gouttes*.

drosk||a, *-an*, *-or*, Ⓝ voiture* [de place*]; öppen cabriolet; helsluten fiacre. **-kusk**, cocher [de cabriolet]. **-station**, station* de fiacres el. de voitures* [de place*].

drots, *-en*, *-ar*, Ⓝ grand sénéchal.

drott, *-en*, *-ar*, fornnordisk el. poet. roi; ibl. pontife; souverain. **-ning**, *-en*, *-ar*, reine*; i schack äfv. dame*.

drucken, *adj.* F gris; pris de boisson* el. de vin; bildl. ivre; enivré; *bli* ~ F se griser; *göra* ~ F griser.

druf||formig, *adj.* en [forme* de] grappe*. **-hagel**, ⚔ grosse mitraille; grappe[s]* de raisin. **-klase**, grappe* de raisin. **-kur**, cure* de raisins. **-kärna**, pépin de raisin. **-lik**, *adj.* se *-formig*. **-saft**, suc el. jus de raisin; moût. **-skörd**, vendange[s]*; eg. récolte* de raisin[s]. **-socker**, sucre de raisin; kem glucose*.

drufv||a, *-an*, *-or*, 1. [grain de] raisin; klase grappe*; ~*ns safter* vanl. le jus de la vigne, F de la treille; *plocka -or* cueillir du raisin. 2. ⚔ på kanoner o. d. bouton [de culasse*].

druid, *-en*, *-er*, druide, -esse*. **-isk**, *adj.* druidique.

drul, **drulle**, se *drummel*.

drumi||a[1] **sig**, agir (se comporter, se conduire) avec maladresse*; faire des gaucheries*. **-ig**, *adj.* ⓞ; maladroit; gauche. **-ighet**, *-en*, ⓞ maladresse*; gaucherie*.

drummel, *-n*, *drumlar*, F rustre; F lourdaud, *-e**; ofta maladroit, *-e**. **-aktig**, *adj.* se *drumlig*.

drunkn||a[1], *intr.* se noyer; ög. äfv. se perdre; s'abîmer. **-ing**, *-en*, *-ar*, ⓞ noyade*; *död genom* ~ asphyxie* par submersion*.

dryck, *-en*, *-er*, boisson*; isht poet. breuvage; isht läk. potion*; *mat och* ~ [le] boire et [le] manger; *starka* ~*er* liqueurs* [fortes, spiritueuses el. alcooliques]; spiritueux; *vara begifven på starka* ~*er* être adonné aux liqueurs fortes el. à la boisson; [aimer à] boire. **-enskap**, *-en*, lasten ivrognerie*; tillstånd ivresse*. **-enskapslasten**, l'ivrognerie*.

dryckes||broder, F compagnon de boisson* el. de bouteille*. **-gille**, se *-lag*. **-horn**, corne* [à boire]. **-kämpe**, [rude] buveur. **-kärl**, vase à boire. **-lag**, réunion* el. société* de buveurs; ibl. orgie*; bacchanale*. **-offer**, 1. antik. libation*. 2. victime* de la boisson, de l'ivrognerie*. **-vara**, boisson*; ibl. liqueur*. **-visa**, chanson* de table* el. à boire; ch. el. air bachique; air à boire.

dryft||a[1], *tr.* examiner; discuter; débattre; ofta étudier; analyser; soumettre à l'analyse*, à l'examen. **-ande**, **-ning**, examen; discussion*; analyse*; étude*.

dryg, *adj.* 1. om sak som innehåller mycket i förhållande till volymen gros; volumineux; som väl håller mått bon; d'une grande capacité; stor gros; grand; fort; lång long; som kostar tid och möda long; fatigant; pénible; qui demande beaucoup de temps; difficile [à faire, à parcourir, à lire, à épuiser]; tung lourd; stark fort; solide; ferme; varaktig äfv. durable; som lämnar god behållning qui rapporte; bon; i hushåll äfv. qui fait du profit; qui dure; de longue durée; ~ *öfver axlarna* large de carrure*; ~ *mil* forte, bonne el. grande lieue; ~*a böter* une forte amende; ~ *kopp* grande tasse; ~ *dagsmarsch* bonne journée [de marche*] ~*t tal* long discours; ~ *hyra* gros loyer; ~ *räkning* note* d'apothicaire; ~*aste* arbetet o. s. v. le gros de. 2. om person (=högdragen, inblisk) suffisant; qui se donne des airs d'importance*; [plein] de suffisance*; arrogant (fier); *göra, visa sig* ~ äfv. faire le suffisant. **-het**, *-en*, 1. ⓞ ibl. grosseur*; lon-

ʰh aspirerad h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

gueur*; largeur*, etc. se *drygsel*. **2.** högfärd suffisance*; arrogance*; [airs de] hauteur*; morgue*.

drygsel, *-n, det är ingen ~ därmed* cela ne dure pas el. ne fait pas de profit.

dryp||a[4], a) *intr.* tomber el. couler goutte* à goutte*; dégoutter; découler; b) *tr.* faire couler el. tomber goutte* à goutte*; faire dégoutter; instiller; *hans panna -er af svett* la sueur découle de son front; il ruisselle de sueur*; *-ande af svett* trempé de sueur*; en nage*; *~ af*, se *afdrypa*.

dråp, *-et*, -, meurtre; homicide [involontaire]. **-are**, *-n*, -, homicide; meurtrier.

dråplig, *adj.* superbe; ngn gg ravissant; délicieux; exquis.

dråpslag, coup d'assommoir.

drägg, *-en*, lie*; écume*; *samhällets ~* vanl. lie* du peuple.

dräglig, *adj.* tolérable; supportable. **-het**, *-en*, ⓞ; degré supportable.

dräkt, *-en*, *-er*, habit; habillement; vêtement; ibl. robe*; costume; fig. enveloppe*; extérieur; dehors pl. **-ig**, *adj.* pleine*; qui porte. **-ighet**, *-en*, 1. a) portée*; b) dräktigt tillstånd gestation*. **2.** ⚓ jaugeage; tonnage; tirant d'eau*; capacité*.

dräll, *-en*, *-er*, linge ouvré; *damast~* [linge] damassé. **-a**[2], *tr.* laisser tomber; semer; répandre; éparpiller. **-väfnad**, se *-*.

dräner||a[1], *tr.* drainer. **-ing**, *-en*, *-ar*, drainage. **-ingsrör**, drain; tuyau de drainage.

dräng, *-en*, *-ar*, valet; ibl. garçon [de ferme*, de magasin]; ofta jeune paysan. **-göra**, besogne* de valet. **-stuga**, chambre* des valets. **-tjänst**, place* el. service de valet.

dränk||a[2], *tr.* noyer; *~ sin sorg i glaset* noyer son chagrin dans le vin. **-ning**, *-en*, *-ar*, isht i massa noyade*; eljest mort* par submersion*.

dräp||a[2,4], **I.** *tr.* tuer; ibl. assommer; écraser; égorger. **II.** *intr.* commettre un homicide el. meurtre; *du skall icke ~* tu ne tueras point. **-ande**, *adj.* bildl. écrasant; accablant.

dräsin, se *dressin*.

drätsel, *-n*, finances* pl. **-kammare**, **-nämnd**, ⓝ commission* des finances* et des travaux publics.

drög, *-en*, *-ar*, ⓝ camion; fardier.

dröja[2], *intr.* tarder [à répondre, à venir, longtemps]; ibl. différer; attendre; *~ [bak]efter* rester el. demeurer en arrière; *~ [kvar]* demeurer; rester; s'arrêter.

dröjsmål, *-et*, -, retard; délai; *utan ~* afv. sur-le-champ; tout de suite*.

dröm, *-men*, *-mar*, rêve [*om* de]; i högre stil songe. **-bild**, rêverie*; ibl. songe; illusion*; fantaisie*; chimère*. **-bok**, livre des songes. **-lös**, *adj.* sans rêves.

drömm||a[2], *intr.* rêver [de]; ofta faire el. avoir un rêve; ibl. songer. **-ande**, **I.** *adj.* rêveur; *~ tillstånd* état de rêve. **II.** *adv.* comme dans un rêve. **-are**, *-n*, -, **-erska**, *-an*, *-or*, rêveur, -euse*; i högre stil songeur, -euse*; politiskt o. d. idéologue; utopiste. **-eri**, *-et*, *-er*, rêverie*; rêvasserie*.

drömsyn, vision*. **-tydare**, interprète de[s] songes. **-tyderi**, **-tydning**, art d'expliquer les (interprétation* el. explication* des) songes.

drön||a[1], *intr.*, *gå och ~* F lambiner. **-are**, *-n*, -, 1. bi bourdon. **2.** fig. frelon; fainéant; F lambin. **-ig**, *adj.* lambin; lent; lourd. **-ighet**, *-en*, F lambinerie*; lenteur*; fainéantise*.

d-sträng, *-en*, *-ar*, [corde* de] ré.

du, *pers. pron.* tu; toi; vid utrop ô el. utesluten; *kalla ngn för ~* dire tu à qn; se följ. **-a**[1], *tr.* tutoyer (recipr. se t.). **-ande**, *-t*, tutoiement.

dubb, *-en*, *-ar*, ⚙ goujon; fiche*. **-a**[1], *tr.*; *~ ngn till riddare* donner l'accolade* à qn; armer (el. faire) qn chevalier; *~s* recevoir l'accolade*; être armé (fait) chevalier.

dubbel, *adj.* [ibl. en] double; bildl. afv. hypocrite; *~t spel* duplicité*; *få ~t värde* doubler de valeur* (prix). **-bokstav**, lettre* double (géminée*). **-botten**, [å] double fond. **-bössa**, fusil double el. à deux coups. **-dörr**, contre-porte*; *~ar* porte* à deux battants. **-fönster**, contre-fenêtre*. **-het**, *-en*, duplicité*; dissimulation*. **-kikare**, jumelles* pl. **-lernjett**, jumelles* pl. **-mening**, a) phrase* à double sens; b) dilogie*. **-renad**, *adj.* *~t* brännvin purifié par le charbon. **-spårig**, *adj.* à voie* double; à deux voies*. **-synt**, *adj.* qui voit double. **-synthet**, *-en*, diplopie*. **-t**, *adv.* doublement; [au] double; deux fois*; *~ så fort* plus vite du double; deux fois* plus vite; *~ så mycket* le double; deux (une) fois autant; *~ så stor som* plus grand du double que; d. de; *göra ~ så stor* doubler; *vika, lägga ~* plier, mettre en double.

dubbl||a[1], *tr.* [re]doubler, se *fördubbla*. **-era**[1], *tr.* doubler; *aktör, som ~r en annan* double; doublure*. **-ett**, *-en*, *-er*, 1. af skrift double; duplicata. **2.** deux pièces* en communication*.

dubbning, *-en*, *-er*, accolade*.

duell, *-en*, *-er*, duel; affaire* d'honneur; rencontre*. **-ant**, *-en*, *-er*, duelliste. **-era**[1], *intr.* se battre [en duel]; F se couper la gorge.

duellplakat, ford. édit contre les duels.

duenn||a, *-an*, *-or*, duègne*.

duett, *-en*, *-er*, duo.

duf||bonde, **-hane**, pigeon mâle. **-höna**, pigeon femelle*. **-hus**, se *-slag*. **-hök**, zool. autour.

dufna[1], *intr.* perdre sa fraîcheur; s'éventer.

dufning, *-en*, *-ar*, 1. tillrättavisning, F savon, se *bannor*. **2.** förhör examen (en utt. ain). **3.** ⚓ tangage.

duf||slag, colombier; pigeonnier; volière* [à pigeons]; självfva brädet utanför volet. **-unge**, 1. pigeonneau. **2.** fig. jeune; né d'hier; F blanc-bec; oerfaren novice.

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

dufv|la, I. *-an, -or*, pigeon; i poesi och högre stil samt om vissa arter colombe*. II[1]. *intr.* ⚓ tanguer; acculer.

dufven, *adj.* qui a perdu sa fraîcheur; éventé; ibl. évaporé; fade; fig. pesant; languissant; abattu; engourdi; *blifva ~ se dufna*; afv. languir; se laisser abattre. **-het**, *-en*, manque el. perte* de fraîcheur*; fadeur; évent; fig. abattement [d'esprit]; langueur*.

dufägg, œuf de pigeon.

dugl|a[2], *intr.* (jfr *-lig, -lighet, duktig*), être bon (valable); avoir de la valeur; valoir; être de mise*; passer; *det heter ~* F c'est fameux; *det -er ej att* il n'est pas permis de; ibl. il ne convient pas de; il faut se garder de; *det -er ej att neka* il ne sert à rien de nier; *~ till att* être bon à; servir à el. de; être propre, utile à; *det -er ej att äta* afv. on ne le mange pas. **-ande**, *adj.* capable, etc. se *duglig*.

dugg, *-et*, 1. fint regn bruine*; menue pluie; brouée*. 2. bildl. F *inte ett ~* rien [du tout]; nullement; pas un brin; ✳ goutte*. **-a**[1], *intr.* ✳ bruiner; *det ~r* vanl. il tombe une petite pluie très fine; *det ~r jämnt* fig. il en vient, en arrive, en pleut dru et menu, tous les jours. **-rege**, se *dugg, 1.* **-regna**, se *-a*.

duglig, *adj.* skicklig capable [de]; habile [à]; lämplig propre [à]; bon [à]; nyttig utile [à]; de bon service; *vara ~* se *duga*. **-het**, *-en*, skicklighet capacité*; fallenhet aptitude* [à, pour]; användbarhet utilité*.

duk, *-en, -ar*, i allm. o. för måln. toile*; ⚓ afv. ferse*; altar~ nappe*; bord~ tapis; af lärft nappe*; hufvud~ coiffe*. **-a**[1], *tr.* [o. *intr.*] *~ bordet* mettre la nappe, le couvert el. la table; ✳ dresser [la table]. — Med adv. *~ af* desservir [la table]; enlever el. ôter la nappe el. le couvert; *~ fram* servir; *~ under* succomber [t. ex. à la douleur, sous le poids]; lida nederlag avoir le dessous; *~ upp* ⚓ plier; relever pli par pli; fig. *~ upp* historier *för ngn* F régaler qn de.

dukat, *-en, -er*, ducat (at utt. â).

dukning, *-en*, ⊙ se *duka*.

dukt, *-en, -er*, ⚙ repel. toron.

duktig, *adj.* 1. om lefvande subjekt: kraftig vigoureux; fort; énergique; fast ferme; djärf ᵗhardi; härdig patient; hård rude; företagsam entreprenant; brave; *en ~ karl* F un fameux el. maître homme; *en ~ kvinna, hustru* F une maîtresse femme; ⊙; *vara ~* = må väl se porter bien; vara tjock och fet être gros et gras; skicklig excellent; se *duglig*. 2. om saker (jfr *dryg*); ibl. gros; grand; bon; long; copieux; *~t regn* grosse pluie el. p. abondante; *~ örfil* bon soufflet. **-het**, *-en*, 1. vanl. vigueur*; force*; énergie*; fermeté*. 2. se *duglighet, skicklighet*. **-t**, *adv.* vigoureusement; énergiquement; comme [il convient à] un homme; ferme; bien [fort]; fort; ofta comme il faut; d'importance*; de la bonne el. belle manière; ngn gg

ᵗhardiment; rudement; fortement; rondement; à force*; copieusement; *jag blef ~ rädd* F j'ai eu une belle peur; *han tar i ~, slår till ~* F il n'y va pas de main morte.

duktyg, linge de table*; service [de table].

dum, *adj.* oftast F bête; ibl. simple; sot; borné; niais; starkare stupide; hébété; F idiot; *~ människa* F bête*; *mycket ~* F grande el. grosse bête; F gros bêta; *ställa sig ~* F faire la bête; *var inte ~ nu!* F allons! sois raisonnable! ibl. ne fais pas l'enfant! **-be**, *-ben, -bar*, muet, muette*. **-bom**, *-men, -mar*, niais; F bête*; F oie*, se *-menjöns*.

dumdristig, *adj.* étourdi; téméraire. **-het**, *-en*, étourderie*; ibl. témérité*.

dumdryg, *adj.* sottement orgueilleux el. arrogant. **-het**, *-en*, sot orgueil; sotte arrogance. **-t**, *adv.* d'une manière aussi niaise qu'arrogante.

dumhet, *-en, -er*, bêtise*; sottise*; ofta F boulette*; starkare niaiserie*; stupidité*; mindre stark ineptie* (ti = ci); simplicité*; *prata ~er* F dire des bêtises*; déraisonner; *begå en ~* faire une bêtise, une sottise, F une boulette*.

dumhufvud, F imbécile; F bête*; F [gros] bêta; benêt.

dumma[1] **sig**, *refl.* faire une bêtise (sottise*) el. bévue*.

dummerjöns, 1. Colas. 2. F dindon; FP cornichon; jfr *dumbom*.

dun, *-et*, -, 1. zool. plumule*. 2. kollekt. duvet; plumes* pl. **-a**[1], *tr.* *~ full, ~ ned* couvrir de plumes* el. de duvet. **-bolster**, lit de plume*. **-bädd**, se föreg.; poet. duvet.

dunder, *dundret*, -, fracas; éclat; bruit; ibl. tonnerre. **-gud**, dieu fulminant. **-slag**, coup de foudre* el. ibl. de massue*.

dundr|a[1], *itr.* tonner; F ronfler; retentir; fig. tonner; ibl. fulminer; gronder; F pester. **-ande**, *p. pr.* tonnant, etc. se föreg.; ibl. F à tout casser.

dungl|e, *-en, -ar*, touffe*; ibl. bouquet.

dunig, *adj.* couvert de plumes* el. de duvet.

dunk, *-en, -ar*, 1. se *-ande*. 2. en tek ⊙. **-a**[1], I. *intr.* frapper el. battre à coups pesants el. redoublés; *det ~r i mitt hufvud* la tête me fend. II. *tr.* *~ på* [*af alla krafter*] frapper à tour de bras; *~ ngn i ryggen* taper dans le dos [à qn]. **-ande**, *-t*, ⊙; battement; coups redoublés pl.

dunkel, I. *adj.* sombre; mörk obscur; ibl. ténébreux; svag. otydlig vague; fördunklad obscurci; assombri; dyster morne; af mörk färg foncé; rembruni; utan glans terne; *~ färg* couleur blafarde; *dunkla ögon* des yeux ternes el. éteints; *göra ~* assombrir; ternir; obscurcir, etc.; *bli ~* s'assombrir, etc. II. *dunklet*, obscurité*; ténèbres* pl. **-het**, *-en*, vanl. obscurité*; ibl. sombre; couleur foncée; ✳ ternissure*. **-t**, *adv.* obscurément; confusément; faiblement.

ᵗI aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

Dünkirchen, *npr.* Dunkerque*.
dunkudde, oreiller, se *kudde*.
duns, *-en, -ar*, bruit sourd [d'un corps qui tombe lourdement]. **-a**[1], *intr.* ⓝ faire du bruit [en tombant el. en sautant par terre*]; F ∼ *i backen, i golfvet* faire une lourde chute; tomber lourdement.
dunst, *-en, -er*, 1. ofta exhalaison*; [légère] vapeur*; fumée* ofta i pl.; fumet, bouffée* [de vin, etc.]; *elaka ∼er* afv. miasmes [délétères]; gruft. mofette*. 2. *slå blå ∼er i ögonen på ngn* en faire accroire à qn; en conter à qn; mystifier qn; jeter de la poudre aux yeux de qn. 3. fina hagel cendrée*. **-a**[1], ∼ *af*, ∼ *bort* s'échapper en vapeurs*; s'évaporer; fig. s'en aller en fumée*; ∼ *ut* exhaler; jfr *afdunsta*. **-hål**, pore. **-krets**, atmosphère.
duo, *-t, -n*, mus. duo. **-des**, *-en, -er*, **-desband**, bokb. [volume] in-douze (in-12).
duplett, *-en, -er*, double; duplicata; ampliation*. **dupla**, i uttr. *in ∼* en double.
dur, *oböjl.* mus. [ton el. mode] majeur.
durk, *-en, -ar*, ⚓ soute*. **-a**[1], *intr.* rldk. s'emporter; *hästen ∼de med honom* le cheval l'emporta. **-ande**, *i ett ∼* d'un trait; F sans débrider. **-drifven**, *adj.* entendu [à, dans]; expert; habile; slug fin; rusé; roué. **-marsch**, passage, se *genommarsch*. **-slag**, 1. passoire*; tamis. 2. ⚙ poinçon.
dus, I. se *sus*. II. *-en, -er*, i täringsspel [rafle* de] deux.
dusch, *-en, -er*, douche* [d'eau froide]. **-a**[1], I. *intr.* prendre une douche. II. *tr.* donner une douche à. **-bad**, douche*.
dusk, *-et*, temps mou et humide, pluvieux el. couvert, triste et morne. **-a**[1], *intr., det ∼r* il pleut dru et menu. **-ig**, *adj.* de bruine*; humide, pluvieux el. couvert. **-väder**, se *-*.
dussin, *-et, -*, douzaine*. **-arbete**, a) travail à la douzaine; b) F camelote*. **-furste**, principicule. **-tal**, douzaine*. **-tals**, **-vis**, *adv.* par douzaines*; à la douzaine.
dust, *-en, -er*, lutte*; combat; tornering joute*; *våga en ∼ med ngn* entrer en lice* avec qn; rompre une lance avec qn; *mången het ∼* bien des luttes*, combats el. starkare batailles*.
dusör, *-en, -er*, gratification*; ✻F douceur*.
dvalla, *-an*, [état d']engourdissement; stupeur*; langueur*; assoupissement; léthargie*; sommeil [léthargique]; om djur sommeil [d'hiver, d'été]; *falla i ∼* vanl. s'endormir; s'assoupir; *ligga i ∼* être engourdi, etc.; dormir. **-dryck**, [potion*] narcotique; soporifique. **-lik**, *adj.* ⓞ; léthargique.
dvälja[2], *dep.* demeurer; résider; ∼ *hemma* afv. ne pas quitter le toit paternel.
dvärg, *-en, -ar*, 1. nain; pygmée. 2. spindel araignée*. **-artad**, *adj.* [semblable à un] nain; pygméen; om växter rabougri. **-björk**, bouleau nain. **-inna**, *-an, -or*, naine*. **-lik**, *adj.* se *-artad*. **-snät**, toile* d'araignée*. **-träd**, arbre nain el. rabougri. **-växt**, taille* de nain el. pygméenne.
dy, *-n*, vase*; bourbe*; ibl. limon; fange* afv. fig.; boue*; *köra fast i ∼n* s'embourber. **-aktig**, *adj.* vaseux; bourbeux; fangeux afv. fig. **-botten**, fond vaseux el. de vase*.
dyft, *oböjl. icke ett ∼* pas un iota; rien du tout; nullement; jfr *dugg* 2.
dyfvelsträck, *-en*, farm. asa* [vulg. vanl. assa) fœtida.
dygd, *-en, -er*, vertu*; kyskhet chasteté*; förtjänst mérite. **-elära**, 1. précepte el. maxime* de vertu*; moralité*. 2. filos. éthique*. **-emönster**, modèle de vertu*; iron. F dragon de vertu*. **-esam**, *adj.* se följ. **-ig**, **-rik**, *adj.* vertueux; sage; de vertu*; riche en v.; kysk chaste.
dygn, *-et*, -, vanl. jour, se *dag*; egentl. [espace de] vingt-quatre heures*; ibl. jour et nuit*; journée*; *ett ∼* afv. un jour plein; *på ett ∼* en un jour [et une nuit]; en 24 heures*.
dyllig, *adj.* bourbeux; vaseux; fangeux; ⚓ vasard. **-jord**, terre fangeuse el. vaseuse.
dyka[2], *intr.* ∼ [*ned*] plonger; ibl. faire le plongeon; s'enfoncer dans l'eau*; ∼ *upp* revenir à la surface [de l'eau*]; émerger; surgir afv. fig.; afv. faire apparition*; apparaître.
dykarlle, *-en, -*, 1. plongeur; ∼ *med apparat* scaphandrier. 2. fyrverk. plongeon; grenouillère*. **-klocka**, cloche* de (à) plongeur.
dykdalb, *-en, -er*, ⚓ corps-mort; duc-d'albe.
dykning, *-en, -ar*, ⓞ; plongeon; plongement.
dylik, *adj.* pareil; de ce genre; ibl. tel; ofta en.
dymedelst, *adv.* par ce moyen el. cette raison; ainsi; se *därigenom*.
dymmelfonsdag, mercredi saint. **-vecka**, semaine sainte.
dynlla, *-an, -or*, coussin; kransformig bourrelet; ⚙ coussinet; nät∼, sy∼ pelote*; å stamppressar matrice*.
dynamlik, *-en*, dynamique*. **-isk**, *adj.* dynamique. **-it**, *-en*, dynamite*. **-itard**, *-en, -er*, dynamiteur. **-itattentat**, attentat avec la dynamite. **-itpatron**, cartouche* de dynamite*.
dynasti, *-en, -er*, dynastie*. **-sk**, *adj.* dynastique.
dyner, *pl.* dunes*.
dyngla, *-an*, fumier. **-grepe**, fourche* à fumier.
dyning, *-en, -ar*, houle*.
dynt, *-en*, veter. grain d'orge; cysticerque; [grains pl. de] ladrerie*.
dypöl, bourbier ibl. fig.; fondrière*.
dyr, *adj.* cher afv. fig. = kär. **-bar**; kostsam qui coûte beaucoup; d'un prix élevé; ibl. coûteux; fig. ibl. bien-aimé; högtidlig solennel; ibl. sacré; dyrbar précieux; de [grand] prix; ∼*t nöje* plaisir chèrement payé; ∼ *tid* cherté* [des vivres]; ibl. [temps de] disette*; *bli ∼* coûter cher; *här är ∼t att lefva* la vie est

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

chère ici; *vara ~ på ngt* vendre qc bien cher; [se] faire bien payer.

dyrbar, *adj.* se föreg.; précieux; de [grand] prix; riche; präktig superbe; magnifique; kostsam säfv. somptueux. **-het,** 1. *-en,* [grand] prix; somptuosité*; richesse*; ⓞ. 2. *-en, -er,* chose précieuse (objet précieux) el. de prix; bijou; trésor; ibl. curiosité* (objet rare). **-t,** *adv.* ⓞ; ibl. richement; superbement; somptueusement.

dyrfödd, qui coûte cher (F gros) à nourrir; difficile à n.

dyrhet, *-en,* ⓞ; ibl. cherté*; ʻhaut prix; ibl. prix exorbitant el. excessif.

dyrk, *-en, -ar,* ⚙ rossignol; crochet. **-a**[1], *tr.* I. ~ upp en dörr crocheter. II. ~ *upp* priset [r]enchérir; vanl. faire monter, ʻhausser [le prix]. III. tillbedja adorer: rendre un culte à; ~ *belåten* säfv. idolâtrer, säfv. fig. **-an,** adoration*; culte. **-ansvärd,** *adj.* adorable. **-are,** *-n,* -, adorateur. **-fri,** *adj.* incrochetable; de sûreté*.

dyr||köpt, *adj.* se *dyr*[*t*]; acheté el. payé cher; fig. chèrement acheté, payé el. acquis. **-lejd,** *adj.* cher; *vara ~* se louer pour un salaire élevé. **-t,** *adv.* 1. för högt pris cher: chèrement; à grand prix. 2. högtidligt solennellement; par tout ce qu'il y a de sacré.

dyster, *adj.* sombre; triste; ibl. morne: mélancolique; ibl. noir; lugubre; *blifva ~* devenir sombre; s'assombrir; *göra ~* rendre sombre; assombrir. **-het,** *-en,* tristesse*; air sombre; mélancolie*. **-t,** *adv.* tristement; ~ *stämd* d'une humeur sombre; attristé.

då, I. *adv.* 1. ~ [*för tiden*] alors; à cette époque; donc; en ce cas-là; ~ *och ~* de temps en temps; de temps à autre; par intervalles; par ci par là; périodiquement. 2. tomlöst: vanl. donc; lämnas ofta oöfversatt; *må så vara ~* soit! *hvad nu ~?* qu'y a-t-il? *än sen ~?* et puis? et après? eh bien, alors? II. *konj.* 1. temporal lorsque; quand; ~ [*däremot*] tandis que; pendant que; ibl. comme; *till och med ~* lors même que; *nu ~* à présent que; vid föregående tidsbestämning öfversättes ~ med que el. où: dans le temps que el. où, au temps où, un jour que, dans une occasion où; *då man hör honom tala* säfv. à l'entendre parler; *jag såg honom, då jag gick ut* säfv. je l'ai vu en sortant. 2. kausal comme; parce que; puisque; attendu que; ofta säfv. gm particip-konstr. t. ex. n'ayant pas d'argent, je ne puis partir.

dåd, *-et,* -, i god el. dål. bem. action*; i dål. bem. méfait; ofta infamie*; attentat; se *nidings~; bistå ngn med råd och ~* aider qn par tous les moyens [possibles].

dålig, *adj.* 1. oftast mauvais framför subst.; *~a ögon* yeux faibles; la vue faible; *~t bröst* poitrine* faible; ~ *mage* estomac délabré el. difficile; *~t hufvud* ofta tête dure; ~ *föda* maigre chère*; *~a tider* temps difficiles el. durs; *hafva ~t rykte* ofta être mal famé; *~t gjord* mal fait; mal bâti. 2. moraliskt ~, klandervärd mauvais; méchant; dépravé; pervers; vicieux. 3. sjuk, klen till hälsan malade; vanl. F pas bien; ofta F mal; opasslig indisposé; *se ~ ut* avoir mauvaise mine. **-het,** *-en,* ofta ⓞ; ibl. misère*; elakhet méchanceté*. **-t,** *adv.* mal; ibl. misérablement.

dån, *-et,* -, 1. fracas [t. ex. des armes*]; mugissement [t. ex. des flots]; bruit [sourd]; roulement; retentissement; *åskans ~* [grondement du] tonnerre. 2. bot. galéopsis. **-a**[1], *intr.* 1. bulira faire [du] fracas; om haf o. vågor mugir; ibl. rouler; tonner; retentir; ~ *doft* gronder. 2. svimma s'évanouir; tomber en syncope*, en pâmoison* (= se pâmer) el. en défaillance*; défaillir. **-ande,** se *dån.* **-dimp, -lag,** évanouissement; défaillance*; syncope*; faiblesse*; pâmoison*.

dår||a[1], *tr.* fasciner; infatuer; en imposer à; éblouir; duper; enchanter. **-aktig,** *adj.* fou (fol); insensé; extravagant; d'un fou. **-aktighet,** *-en,* se *-skap.* **-aktigt,** *adv.* follement; *uppföra sig ~* säfv. extravaguer. **-e,** *-en, -ar,* 1. fou; insensé; ibl. sot; F imbécile. 2. dårhusbjon aliéné; F fou, folle*. **-hus,** hospice d'(des) aliénés; F maison* de fous. **-hushjon,** se *-e* 2. **-husmässig,** *adj.* insensé; déraisonnable. **-repe,** bot. ivraie*. **-skap,** *-en, -er,* [acte de] folie*; sottise*; extravagance*; *begå ~er* faire des folies*, etc.

dåsig, *adj.* apathique; somnolent; se *sömnaktig, lat; göra ~* alourdir. **-het,** *-en,* ⓜ somnolence*; apathie*; ibl. appesantissement.

dåvarande, *adj.* ... d'alors.

däck, *-et,* -, ⚓ pont. **-a**[1], *tr.* ⚓ ponter.

däcks||last, charge* el. cargaison* de pont. **-passagerare,** passager de pont.

dädan, *adv.* se *därifrån.* **-efter,** *adv.* dans la suite; depuis.

däfna[1], *intr.* devenir moite; attirer l'humidité*.

däfven, *adj.* moite (humide). **-het,** moiteur*.

dägg||a[1], *tr.* allaiter. **-djur,** mammifère.

däglig, däjlig, *adj.* beau, belle*; gentil, gentille*; joli, jolie*. **-het,** *-en,* beauté*.

däld, *-en, -er,* vallon; val; vallée*; ibl. bassin; fond; gorge*.

dämm||a[2], *tr.* 1. el. ~ *för, igen, in* élever une digue contre; barrer; étancher; couper le cours de; endiguer; arrêter; *~ igen* boucher; ~ *upp* retenir; faire monter, se ofvan. 2. ljud amortir; affaiblir. **-are,** *-n,* -, mus. étouffoir; sourdine*.

dämning, *-en, -ar,* 1. ⚙ endiguement; barrage; étanchement; jfr *damm.* 2. ljuds amortissement; affaiblissement.

dämp||a[1], *tr.* 1. éteindre, se *släcka.* 2. arrêter; apaiser; abattre; réprimer; vaincre; dompter; maîtriser; modérer; étouffer; ralentir;

ʻh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

diminuer; affaiblir; refréner; amortir; *med ~d röst* à voix basse. **-ande**, *-t*, répression*; apaisement; affaiblissement. **-are**, *-n*, -, répresseur.

där, F smdr. af *dädan*, se *därifrån*.

däng, *-et*, se *smörj*. **-a**[2], I. *tr.* = *ge smörj*; *~ till ngn* assener un coup à qn; frapper qn. II. *intr.* *~ fram*, *i väg*, *komma ~nde* courir à toutes jambes; *~ i dörrarna* ouvrir et fermer les portes* avec violence*.

där, *adv.* [dans cet endroit-]là; afv. men blott i fören. med verb y; relativt afv. où; ibl. là où; par où; *~ i landet* dans ce pays-là; *~ och hvar* çà et là; par ci par là; par places*; *det ~ går bra* voilà qui va bien; *se ~ är* (*står*, *kommer*) *han* le voilà [qui arrive, vient, etc.]. — Med adv. *~ borta* là[-bas]; par là; *~ framme* là[-bas]; devant nous; *~ innanför*, *~ inne*, *~ inom* [là-]dedans; y; *~ nere* là-bas; en bas; y; *~ ofvan* là-haut; en ʰaut; *~ uppe*, se föreg.; *~ ute* [là-]dehors; là-bas. **-af**, *adv.* a) en (de) cela; dont; se *-om*; ofta de là; par là; à cela; b) de ce que; à cause* que; *~ blef intet* il n'en fut rien; *~ följer att* il s'ensuit que; il résulte de là que; *~ kommer det sig att* de là vient que; cela vient de ce que; voilà pourquoi. **-an**, *adv.*; *man måste ~* il faut (fallut) en venir là el. en passer par là; ⓞ; *vi måste alla ~* afv. c'est notre sort à tous; *han är illa ~* il est dans une grande perplexité, un extrême embarras, une mauvaise passe, F de vilains (beaux) draps. **-efter**, *adv.* ensuite; puis; après [cela]; ibl. sur quoi; là-dessus; par (dans) la suite; en conséquence*; ibl. à cela; y; sedan dess depuis lors; [*i förhållande*] *~* à l'avenant; en conformité*; à mesure*; *strax ~* le moment d'après; *någon tid ~* quelque temps après; à q. t. de là. **-emellan**, *adv.* a) entre deux; entre ces objets; au milieu; b) ofta dans l'intervalle; à el. en d'autres occasions*; ⓞ. **-emot**, *adv.* 1. contre [cela]; là contre; à cela; y: *har du ngt ~?* y trouves-tu à redire? 2. en revanche*; en retour; en échange; en el. par compensation*; d'un autre côté; par contre; *ni bör ~* vous devez à votre tour. 3. [tout el. bien] au contraire; mais; *då ~* tandis que. 4. en comparaison*. **-est**, *konj.* si; en el. au cas que; se *så vida*, *så framt*, *om*. **-för**, I. *pron. adv.* pour cela; en; *och därför har jag Karl att tacka* et c'est à Charles que je le dois. II. *adv.* (afv. **-före**), c'est (voilà) pourquoi; donc; par conséquent; pour cela; aussi; par cette raison; à cet effet; *det är således ~* voilà donc la raison; *konj. ~ att* parce que; ibl. puisque; à cause* que; *icke ~ att* afv. ofta ce n'est pas que subj.; non que subj. **-förinnan**, se *dessförinnan*. **-förutan**, **-förutom**, se *dessutom*. **-hes**, se *-jämte*. **-hän**, *adv.* y; [jusque-]là; jusque; à ce point-là; *det har gått ~ att han* il en est venu jusqu'à med inf.; *lämna ~* ignorer; laisser à juger [*kuruvida* si]; ne pas se prononcer; ne pas savoir; laisser de côté le point de savoir; ne pouvoir rien dire [là-dessus]. **-i**, *adv.* dedans; là[-dedans]; en, à, de el. sur cela; en; y; par là; là-dessus; sur ce point-là; à cet égard; *~ att* en ce que. **-ibland**, *adv.* parmi [eux, etc.]; entre [autres]; du (dans le) nombre; en; y; d'entre eux. **-ifrån**, *adv.* de là; en; de el. depuis cet endroit; dès lors; *två mil ~* à deux milles de distance*; deux milles plus loin. **-igenom**, *adv.* par là; par ce moyen; en; y; de cette manière; se *emedan*. **-in**, *adv.* se *-i*. **-inifrån**, de, du el. en dedans [de]. **-inne**, **-inom**, là [-dedans]. **-intill**, *adv.* tout près [de là]; tout proche; jusque-là; en; y. **-inunder**, *adv.* [là-]dessous; se *-under*. **-invid**, *adv.* auprès, se *-intill*. **-jämte**, *adv.* avec, outre cela; par-dessus tout cela; encore; de plus; en outre; en même ʦemps; *~ har han sagt* il [y] a ajouté. **-med**, *adv.* avec [cela]; cela fait el. dit; par là; par ce moyen; en; y. **-näst**, *adv.* puis; immédiatement après; sur el. après cela; ensuite; secondement; en second lieu; se *-efter*, *-på*, *först*, *nästföljande*. **-om**, *adv.* de el. sur cela; là-dessus; en. **-omkring**, *adv.* à l'entour; [d']alentour; autour [de cela]; environ; à peu près; approchant; *hundra eller ~* une centaine; cent environ. **-på**, *adv.* [par-]dessus; [par-]là; y; là-dessus; à, ibl. de, sur el. après cela; y; en; d'après; puis; à ces mots; ensuite [de cela]; cela fait; alors; *dagen ~* le jour d'après el. suivant; le lendemain; *aftonen ~* la soirée du l.; le l. soir; *det kommer ~ an* cela dépend; c'est selon; *~ svaras* à cela on répond; *~ följande* subséquent. **-sammastädes**, *adv.* [justement] là; y; ofta au même (✻ au dit) endroit. **-städes**, *adv.* se föreg. **-till**, *adv.* à el. pour cela; à cet objet: y; en; yttermera [de] plus; en sus; aussi; dit là; ibl. à cet égard; exprès; *~ kommer att* notez, ajoutez que; il faut encore ajouter, observer que. **-under**, *adv.* là-dessous; [par-]dessous; au-dessous; y; au bas; à moins; under tiden pendant ce temps-là; ibl. dans l'intervalle; sur ces entrefaites*; en attendant; en même temps; à cette occasion; *tjugu eller ~* vingt ou au-dessous. **-uppe**, *adv.* là-haut; en ʰaut. **-uppå**, se *-på*. **-ur**, *adv.* en; de là; [au fond] de cela. **-utaf**, se *-af*. **-ute**, *adv.* [là-]dehors; là-bas. **-uti[nnan]**, se *-i*. **-utom**, *adv.* au-delà; ʰors de là; ibl. plus loin. **-utur**, se *-ur*. **-utöfver**, *adv.* au-delà; de plus; en sus; ibl. de reste; au- el. par-dessus; par delà. **-varande**, *adj.* ⓞ; qui y est [établi, domicilié]: qui s'y trouve; ibl. présent; de cet endroit[-là]; de l'endroit; de la (cette) ville, etc. **-varo**, *-n*, ⓞ; séjour el. présence* à cet endroit-là. **-vid**, *adv.* auprès; sur el. à cela; y; là; om tid à cette occasion; ofta à ce sujet el. propos; à ces mots; à cette entreprise*; *blifva ~* en

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. (n) närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

demeurer là; *det blir* ~ il faut s'en tenir el. en rester là; *låtom oss stanna* ~ restons (el. demeurons)-en là. **-vidlag,** *adv.* quant à cela, se *angd.* **-å,** *adv.* à el. sur cela; là-dessus; y; en. **-åt,** *adv.* de ce côté-là; en; y; se *dit bort, ditåt.* **-över,** *adv.* a) sur el. de cela; y; en; b) là-dessus; à cet égard; c) [par-]dessus; au-dessus; d) par [de] là; au-delà; se *-utöfver.*

däst, *adj.* surchargé d'aliments; appesanti; obèse; replet. **-het,** *-en,* surcharge* d'aliments; obésité*; réplétion*.

dö[3]**,** *intr.* mourir; ibl. expirer; rendre le dernier soupir; périr; finir; s'en aller; lagt. décéder; *ligga och* ~ [se] mourir. — Med adv. ~ *bort, ut* om växter mourir; périr; sécher; om personer s'éteindre; expirer; ~ *undan* vanl. venir à mourir; ~ *ut* s'éteindre; mourir; périr.

1. **död,** *adj.* mort, se *aflidén;* lifl. inanimé; sans vie*; om tro stérile; okänslig insensible; om kapital, etc. mort; *den* ~*e* le défunt; *de* ~*a* les morts; ~*a* ss. annons i tidn. décès; *den* ~*a säsongen* la morte-saison; *(D)*~*a hafvet* la mer Morte.

2. **död,** *-en, -ar,* mort*; isht lagt. décès; ibl. fin*; *afgå med* ~*en* décéder; mourir; *gå i* ~*en för ngn* mourir pour (el. à la place de) qn; *ligga för (kämpa med)* ~*en* être à l'agonie*; agoniser; être mourant; *han tar* ~*en på sig* il creuse son tombeau; *d:o genom strängt arbete* il se tue à force* de travail; *in i* ~*en, till* ~*en* jusqu'au dernier soupir el. au tombeau; *till* ~*s* à mort*; mortellement; *piska till* ~*s* o. s. v. tuer à coups de bâton; *han är* ~*ens [barn]* c'est un homme mort.

död||a[1]**,** *tr.* tuer; faire mourir (périr); mettre à mort*; fig. relig. mortifier; finansv. éteindre; ~ *en revers* annuler; en inteckning äfv. purger; radier; ~ *värken* amortir el. faire cesser les douleurs*. **-ande,** I. *adj.* (*adv.*) mortel äfv. fig.; ~ *trådkig* mortellement ennuyeux = assommant; ibl. mortel. II. *-t,* mise* à mort*; ibl. massacre; supplice; kreaturs ~ abattage; relig. etc. mortification*; läk. nécrose*; ~ *af skuld* etc. extinction*; amortissement; inteckning*s* ~ purge*; radiation*; annulation*. **-dagar,** *pl., till* ~ jusqu'à la fin de la vie; jusqu'au reste de ses etc. jours; jusqu'à ses derniers jours. **-dans,** danse* macabre el. des morts. **-född,** *adj.* mort-né, morte-née*. **-gräfvare,** fossoyeur. **-kött,** chair morte.

dödlig, *adj.* mortel; qui donne la mort; ✻ mortifère; ibl. meurtrier; *ingen* ~ aucun mortel; ibl. personne au monde. ~*t sår* blessure mortelle. **-het,** *-en,* a) mortalité*; b) vie mortelle. **-t,** *adv.* mortellement; ibl. à [la] mort*; bildl. éperdument.

dödlik, *adj.* de mort*; ibl. sépulcral.

döds||annons, annonce* de décès. **-arbete,** agonie*. **-attest,** déclaration* de décès; extrait de l'acte de décès el. mortuaire. **-beredelse,** préparation* à la mort. **-betraktelse,** méditation* sur la mort; *anställa* ~*r* méditer sur la mort. **-blek,** *adj.* pâle comme la mort; ✻ cadavéreux. **-bo,** 1. maison* mortuaire. 2. se *sterbhus.* **-bud,** message[r] de mort*; förebud indice [précurseur] de la mort. **-bädd,** lit de mort*. **-dag,** jour de décès; *hans* ~ le jour de sa mort; årsdagen l'anniversaire de sa mort. **-dom,** arrêt el. sentence* de mort*. **-dvala,** ⊙; ibl. sommeil léthargique; assoupissement qui précède la mort. **-dömd,** *adj.* condamné à [la] mort. **-fall,** décès. **-fara,** se *lifsfara; sväfva i* ~ être en danger de mort* el. de mourir. **-fiende,** ennemi mortel. **-fånge,** prisonnier pour cause capitale; condamné, -e* à [la] mort*. **-hugg,** coup mortel.

död||sjö, se *dyning.* **-skalle,** tête* de mort*.

döds||kamp, agonie*. **-kval,** agonie*; ibl. convulsions* pl. de la mort; angoisse mortelle; frayeurs* pl. **-kväde,** chant funèbre. **-kyla,** froid mortel el. de mort*. **-läger,** se *-bädd.* **-mask,** masque [pris après décès]. **-minut,** dernier moment [de la vie]. **-nöd,** danger imminent de mort*. **-offer,** a) sacrifice funéraire (sanglant); b) victime* de la mort. **-orsak,** cause* de décès (mort*). **-plågor,** se *-kamp.* **-post,** avis el. nouvelle* d'un décès el. de la mort de qn. **-rike,** empire des morts; teol. ʰhadès. **-rossling,** râle[ment]. **-runa,** nécrologie*. **-ryckning,** mouvement spasmodique précurseur de la mort. **-sjuk,** *adj.* malade à la mort el. à en mourir. **-stillhet,** se *-tystnad.* **-straff,** peine capitale el. de mort*; ibl. supplice; *det är vid* ~ *förbjudet* il est défendu sous peine* de mort*; *lida* ~ äfv. être mis à mort* el. exécuté. **-stund,** heure* el. moment de la mort; dernier moment; dernière heure; h. suprême el. fatale; *i* ~*en* äfv. sur le point de mourir. **-stöt,** coup mortel. **-svett,** sueur* [froide] de la mort. **-synd,** péché capital el. katolskt mortel. **-sätt,** [genre de] mort*. **-sömn,** sommeil de la mort. **-tecken,** signe de mort*; ibl. indice d'une mort prochaine. **-tystnad,** silence de mort*, du tombeau el. de la tombe. **-ångest,** angoisses* pl. el. transes* pl. de la mort*; agonie*. **-år,** an, année* el. anniversaire d'un décès (de la mort); *hans* ~ l'année* de sa mort. **-ängel,** ange de la mort.

döende, *adj.* mourant; expirant; moribond; agonisant.

döf, *adj.* sourd [à] [*på ena örat* d'une oreille]. **-het,** *-en,* surdité*. **-stum,** *adj.* sourd-muet. **-stumhet,** surdi-mutité*.

döfv||a[1]**,** *tr.* 1. eg. rendre sourd; en ton o. d. assourdir; fig. abasourdir; ibl. amortir; affaiblir; adoucir. 2. försätta i dvala etc. endormir; étourdir; ibl. assoupir. **-ande,** I. *adj.* ofta qui étourdit; ibl. assourdissant; étourdissant; ~ [*medel*] narcotique. II. *-t,* ibl. assourdissement; engourdissement; amortissement.

ʰh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✻ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

döföra, i uttr. *slå ~t till* faire la sourde oreille [*för* à].
döj||a[2], *tr.* cacher [qc à qn]; ibl. dissimuler [sa faiblesse, ses desseins, un secret, etc.]; recéler; dérober aux regards de; ibl. couvrir; masquer; déguiser; ✳ celer; *~ sina afsikter* [*för ngn*] afv. se cacher [de qn]; se masquer. **-ande**, ⓞ.
döm||a[3], *tr.* o. *intr.* a) vanl. juger; b) prononcer; décider; c) condamner [t. ex. à mort*]; *att ~ efter* à en juger par; *~ andra efter sig själf* juger d'autrui par soi-même; mesurer les autres à son aune*; *~ om* (*öfver*) juger [de]; prononcer sur; *~ ngn till* (*att*) condamner qn à [t. ex. à l'amende*, à la prison, à [la] mort*, à souffrir etc.]; *~ ngn af med* (el. *från*) *tjänsten* déposséder qn de sa charge par arrêt; *~ ut* a) condamner; b) proscrire; bannir. **-ande**, ⓞ ibl. jugement; condamnation*; décision*.
döpa[2], *tr.* baptiser [*med* de]; *~ ngn till Birger* donner à qn [au baptême] le nom de B.
döpare, *-n*, -, baptiseur; *Johannes ~n* Saint-Jean Baptiste.
döpelse, *-n*, **-akt**, [cérémonie*, acte du] baptême. **-förbund**, [engagement du] baptême.
dörr, *-en*, *-ar*, porte*; *vagns~* portière*; *för* (*inom*) *slutna* (*lyckta*) *~ar* lagt. à huis clos; fig. *öppna ~en för* ouvrir la p. à; donner entrée* à; *stå för ~en* être proche, imminent, bien près; approcher. **-flygel**, battant [de porte*]; vantail. **-foder**, chambranle. **-gardin**, portière*. **-hake**, a) [mamelon d'un] gond; b) till stängning targette*; crochet [de porte*]. **-haspe**, gond [de porte*]. **-klinka**, clenche*; loquet. **-klocka**, sonnette*; *det ringer på ~n* on sonne [à la porte]. **-lucka**, guichet. **-lås**, serrure* [de porte*]. **-post**, montant, jambage el. chambranle de porte*. **-spegel**, panneau [de porte*]. **-trä**, *öfre ~* li[n]teau; se *-post*. **-tröskel**, seuil [de la porte*]. **-vakt[are]**, huissier; portvakt concierge; portier. **-öppning**, baie*, jour [de porte*].

E.

E -'[*e*]*t*, -('*n*), 1. [la lettre] e oböjl. 2. mus. mi.
ebb, *-en*, reflux (x stumt); marée basse (b. m.); ⚓ jusant; baisse*; *~ och flod* flux (x utt. här z) et reflux afv. fig.; marée*; ⚓ flot et jusant; *~en inträder, det är ~* la mer refoule el. se retire; ⚓ il y a jusant.
ebenholts, *-en*, [bois d']ébène*. **-träd**, ébénier.
ebré, *-en*, *-er*, Hébreu.
Ebro[floden], *npr.* l'Ebre, *m.*
ecklesiastik, *adj.* ecclésiastique el. vanl. de l'instruction publique et des cultes. **-departement**, **-minister**, ⓝ département, ministre de l'instruction publique et des cultes.
Ecuador, *npr.* [l']Équateur.
1. ed, *-en*, *-er*, 1. [*vittnes*]~ serment. 2. svordom jurement; F juron; *~er och svordomar* jurements; ofta gros mots.
2. ed, *-et*, -, se *näs*.
Eden, bibl. Eden.
eder, I. *pers. pron.* [dat. o. ack. till *I* o. *ni*] vous. II. *poss. pron.* med subst. votre; själfst. le (la) vôtre; *edra* vos; les vôtres; *edra stackare, uslingar!* misérables [que vous êtes]! (*E*)*~s Majestät* vokativ Sire; objekt Votre Majesté*.
edgång, [prestation* de] serment.
edikt, *-et*, *-(er)*, édit; ibl. ordonnance*.
Edinburg, *npr.* Edimbourg.
Edla, *npr.* Adèle*.
edlig, *adj.* lagt. juratoire; vanl. par (el. [fait] avec) serment; *lofva ngt under ~ förpliktelse* promettre qc sous [la foi du] serment.
Edmund, *npr.* Edmond.
eds||brott, violation* de serment; parjure. **-brytare**, parjure. **-formulär**, formulaire de serment. **-förbund**, confédération*; *~et* la Confédération [helvétique].
edsvuren, *adj.* assermenté; juré.
educera[1], élever; F éduquer; ibl. dresser.
Edvard, *npr.* Édouard.
efes||ier, Éphésien, -s. (**E**)**-us**, *npr.* Éphèse*.
effekt, *-en*, *-er*, 1. effet. 2. *~er* objets, se *bagage; skrymmande ~er* objets d'encombrement. **-iv**, *adj.* effectif; *~ styrka* ⚔ effectif. **-ivitet**, *-en*, efficacité*. **-sökeri**, recherche*; ⓞ. **-uera**[1], *tr.* effectuer; exécuter.
efor, *-en*, *-er*, éphore. **-al**, *adj.* at *eforus*; ⓞ. **-at**, *-et*, -, charge* d'*eforus* se d. o. **-us**, -, *efor*, ⓝ ibl. recteur; el. inspecteur.
efter, I. *adv.* après; ibl. a) en arrière (derrière); b) par el. dans la suite; *komma tätt, långt ~* suivre de près, de loin; *året ~* l'année suivante; *dagen ~* se *dag; blifva ~, dröja ~* se d. o.; *klockan går ~* la montre est en retard [de 5 minutes*, etc.]. II. *prep.* 1. rum, ordning, rang après; ibl. à la suite de; bak~, vanl. derrière; se de ord med hvilka ~ konstrueras; *långs~* se *långs; stänga dörren ~ sig* fermer la porte sur soi. 2. tid a) = allt ifrån, ofta depuis; dès; de; b) sedan après; *dagen ~ denna händelse* le lendemain de cet événement; *dag ~ dag* de jour en jour; tous les jours; *~ 3 månader* vanl. au bout de 3 mois; *~ slutadt arbete* ofta le travail [étant] fini; *vara ~ sin tid* être en arrière [de son siècle], [bien] reculé, en retard; ne plus être de son temps; *springa i den ena boden ~ den andra* courir de boutique* en boutique*; *hvad dröjer du ~?* pourquoi el. que tardes-tu? qu'as-tu à at-

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

tendre? *gör det ~, om du kan* fais-le, si tu peux; tâche d'en faire autant. **3.** enligt selon; suivant; d'après; sur; sous; conformément à; beräknadt ~ à; à raison* de, etc.; *~ vanligheten* comme d'habitude* el. d'ordinaire; *~ hvad jag tror, förmodar* à ce que je crois, suppose; *döma andra ~ sig själf* juger des autres par soi-même; *~ vikt* au poids. **III.** se *eftersom*.

efterapa|a[1], *tr.* contrefaire; imiter; singer; mimer; copier. **-are, -n, -,** ibl. singe (contrefacteur); contrefaiseur; imitateur. **-ning, -en, -ar,** contrefaçon*; imitation*.

efterbild|a[1], *tr.* copier; i litteratur o. skön konst imiter; se *efterapa*. **-ning,** copie*; reproduction*; pastiche; se *efterapning*.

efter|**blifven**, *adj.* en arrière. **-börd,** arrière-faix; délivre. **-dyning,** ʻhoule*; sg. ibl. suite*; contre-coup; ressentiment. **-döme, -t, -n,** exemple; modèle; règle* [de conduite*]. **-dömlig,** *adj.* exemplaire. **-fika**[1], ambitionner; briguer. **-forska**[1], *tr.* rechercher; faire des recherches* [dans, sur]; être (se mettre) en quête* de. **-forskning,** recherche*; investigation*; ibl. information*; examen; enquête*.

efterfrå|**ga**[1], *tr.* demander; s'informer de [qc auprès de qn]; s'enquérir de; rechercher; *~ ngn* demander [ofta: efter] qn; i annonser *Andersson ~s* s'adresser à el. ibl. chez A.; *~d* recherché; demandé; couru; en vogue*. **-an,** demande*; ibl. recherche*; *röna ~* être demandé.

efterföl|**j**|**a**[2], *tr.* **1.** i rum, tid suivre. **2.** efterträda succéder à. **3.** efterlikna imiter; marcher sur les traces* de; suivre l'exemple de. **-ande,** I. *adj.* qui a lieu (el. est arrivé, arrivera) plus tard; ibl. postérieur; qui suit; suivant; i skrift afv. ci-dessous; *det ~* la suite. II. *-t,* se *-else*. **-ansvärd,** *adj.* qui doit servir d'exemple; exemplaire; à imiter; digne d'être imité. **-are,** imitateur; anhängare adepte; partisan; efterträdare successeur. **-d,** imitation*; ⓞ; *exempel som manar till ~* exemple à suivre; *tjäna till ~* servir d'e., de règle*, de modèle; *vinna ~* être imité. **-else,** teol. imitation* [de Jésus-Christ].

eftergift, -en, -er, a) concession* [faite à l'amitié*, etc.]; b) remise* [d'une peine, des intérêts, etc.]; *göra ~er* afv. céder; ibl. acquiescer; rabattre de ses prétentions*.

eftergiv|**l**|**a**[4], se *-skänka*. **-ande, -en,** *adj.* condescendant; ibl. souple; indulgent; [trop] facile; complaisant; ✳ déférant. **-enhet, -en,** condescendance*; déférence*; indulgence*; complaisance*; ibl. relâchement.

efter|**gjord,** *p. a.* factice; contrefait; imité; ibl. faux. **-göra**[2], *tr.* contrefaire; imiter. **-hand** *s. i ~* en dernier. **-hållen,** *p. a.* tenu [en bride*].

efterhängsen, *adj.* importun. **-het, -en,** importunité*; assiduité importune; ibl. obsession*, alla ofta i pl.

efter|**härma**[1], *tr.* imiter, se *-apa; gycklande ~* parodier. **-härmning, -en, -ar,** imitation*; contrefaçon*; contrefaction*. **-höst,** arrière-saison*. **-klang,** retentissement; ofta écho el. ⓞ. **-komma**[4], *tr.* satisfaire à; se conformer, obéir, se rendre à; suivre; exécuter; remplir; faire; accomplir. **-kommande,** I. *adj.* suivant; postérieur. II. *subst.* (adj. böjn.) *pl.* descendants i pl.; postérité*. **-kraf,** *mot ~* contre (en) remboursement. **-kälke,** 1. ⓝ traîneau de derrière. 2. bildl. *komma på ~en* s'arriérer; ibl. arriver bien tard; *han kommer alltid på ~en* il est toujours en retard; *hafva kommit, vara på ~en* om mål, affärer o. d. être en souffrance*. **-känning,** ⓞ; ressouvenir [t. ex. d'une maladie]; ofta impression*; *ha ~ af* vanl. se ressentir de. **-lefnad,** obéissance* [à]; observation* [de]; se *-rättelse; till ~ af* pour obéir à. **-lefva**[2], *tr.* obéir à; observer. **-lefvande,** I. *adj.* survivant. II. *subst.* (adj. böjn.) survivant, -e*. III. se *-lefnad*. **-liggande,** *p. a.* arriéré; *~ affärer* afv. de l'arriéré. **-liggare,** traînard. **-likna**[1], *tr.* imiter; copier; jfr *täfla [med]*. **-ljuda**[4], *intr.* retentir. **-lysa**[2], *tr.* [faire] crier; crier à son de trompe*; *~ ngn* publier la perte d'un objet, la disparition (l'évasion*) de qn. **-lysning,** publication* t. ex. d'une évasion, d'un effet perdu. **-låten,** *adj.* condescendant; complaisant; ibl. indulgent. **-låtenhet, -en,** condescendance*; complaisance*; [trop d']indulgence*; ibl. faiblesse*. **-lämna**[1], *tr.* laisser [après soi]: *d:o i arf* léguer; transmettre. **-längtad,** *adj.* [ardemment] désiré. **-middag,** après-midi; après-dînée*; soir; *i ~* cet après-midi; *kl. 4 på ~en* à 4 heures* de l'après-midi, du soir, i ämbetstitl de relevée*; *på ~en* dans l'après-midi el. la soirée. **-middagshvila, -middagslur,** ⓝ sieste*. **-minne, -t, -n,** ⓝ souvenir (article nécrologique). **-pjes,** teat. petite pièce. **-räkning,** ⓞ; 1. *vid närmare ~* en recomptant bien. 2. ansvarsfordran nouveau compte; *det är en [dryg] ~* cela vient par-dessus le marché. **-rätt,** entremets [doux]. **-rättelse,** *tjäna till ~* servir de règle*, d'instruction*, de norme*; *ställa sig ngs befallningar till ~* se conformer à. **-sats,** gram. [proposition*] subordonnée*; log. mineure*; conséquence*. **-se**[3], voir (surveiller); avoir l'œil sur, se *se efter*. **-sinna**[1], *tr.* considérer; songer à etc., se *besinna;* ibl. peser. **-sinnande, -t,** vanl. ⓞ; considération*; réflexion*; méditation*. **-skicka**[1], se *skicka efter; han kommer, som vore han ~d* il vient à propos. **-skrift,** post-scriptum. **-skrifva**[4], *tr.* commander [par écrit]; écrire [pour demander]; faire venir. **-skänka**[3], *tr.* remettre [une dette, à qn sa peine]; faire grâce* (ibl. remise*) de; rabattre [de ses prétentions*, etc.]; dispenser [qn de qc]; ibl. relâcher. **-skänkande, -t,** remise*. **-skörd,** seconde récolte; bildl. ibl. glanure*; ⓞ. **-slåtter,** seconde récolte de foin; regain. **-släng,** ⓞ

ʻh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

ibl. suite*; retour; ibl. queue*; jfr *-känning*. **-smak**, arrière-goût [de]. **-som**, *konj.* puisque; comme [... que]; ibl. selon que; i ämbetsstil vu que; återges ofta med particip.-konstr.; *~ jag är sjuk, kan jag ej gå ut* étant malade je ne puis [pas] sortir; *allt ~* à mesure* que, se *alltefter*. **-sommar**, fin* de l'été; Ⓝ été de la saint-Martin el. s.-Michel. **-spana**[1], *tr.* chercher [à découvrir, la trace de]; être à la recherche de; rechercher; faire des recherches* pour découvrir el. trouver; poursuivre; F fureter. **-spaning**, recherche*; investigation*; *anställa ~ar*, se föreg. **-spel**, 1. mus. clôture*; coda. 2. afslutande tillägg épilogue; i vidstr. bem. ofv. scène* [tumultueuse].

efterst, *adj.* dernier; ✱ postérieur; ibl. à la queue; à la fin.

efterstaf||ning, répétition* des paroles*. **-va**[1], *tr.* répéter, redire mot pour mot, syllabe* pour syllabe*.

efterträfv||a[1], *tr.* aspirer à; ambitionner; rechercher; ofta envier; courir après; poursuivre; viser à; tendre à; chercher; ibl. affecter; briguer. **-ande**, aspiration*; recherche*; poursuite*. **-ansvärd**, *adj.* ⓞ; désirable.

efter||styng, arrière-point. **-syn**, se *tillsyn*, *-döme*. **-säga**[2], *tr.* redire [après qn]; répéter. **-sägare**, F écho. **-sägning**, redite*; répétition*. **-sända**[2], *tr.* 1. envoyer demander, chercher el. prendre; faire venir; *~ ngn* etc. appeler, mander qn. 2. ibl. réexpedier; ibl. faire suivre. **-sätta**[2], se *sätta efter*; försumma négliger. **-sökt**, *p. a.* recherché; couru; ibl. envié; *~ man* ofta homme en vogue*. **-tanke**, réflexion*; considération*; *med ~* ofv. avec attention*; attentivement; *utan ~* sans réflexion*; légèrement; *göra ngt med ~* réfléchir en faisant qc.

eftertrakt||a[1], *tr.* **-ande**, se *-sträfva*, *-sträfvande*.

eftertrupp, ⚔ arrière-garde*; F queue*; *i ~en* ofv. en (à la) queue*.

eftertryck, 1. af en bok: olofligt contrefaçon*. 2. vikt poids; expression*; force*; énergie*; nerf; ibl. emphase*; *gifva ~ åt* accentuer fortement; appuyer sur; bildl. donner de la force à; faire ressortir; *med ~*, se *~ligen*. **-a**[2], *tr.* contrefaire [l'impression* d'un livre, etc.]. **-are**, contrefacteur. **-lig**, *adj.* énergique; fort; vigoureux; expressif; plein de nerf; emphatique; ibl. puissant; bien frappé; bon; vif; ofta avec force*; F vert. **-ligen**, **-ligt**, *adv.* énergiquement; fortement; fermement; ibl. efficacement; d'une manière sensible etc.; F vertement; emphatiquement. **-ning**, contrefaçon*.

efterträd||a[2], *tr.* succéder à; remplacer (suivre). **-are**, *-n*, *-*, successeur. **-erska**, *-an*, *-or*, ⓞ; successeur.

eftertänk||a[2], *intr.*, se *tänka efter*. **-sam[het]**, 1. se *betänksam[het]*. 2. se *försiktig[het]*.

efter||vinter, Ⓝ retour d'hiver. **-värld**, postérité*, se *-kommande*; ibl. avenir; ofv. siècles futurs; *komma (gå) till ~en* passer à la postérité; *den senaste ~* nos arrière-neveux. **-åt**, *adv.* plus tard; dans la suite; ✱ postérieurement; ofta puis; depuis; après.

ega, m. m. se *äga* m. m.

egen, *adj.* 1. tillhörande ngn el. ngt propre vanl. framför subst.; ibl. en propre; à soi; ofta même; ofvers. ofta med pron. poss. el. alla ej; *i ~ person* en [propre] personne*; *i ~ hög person* en personne*; ibl. en propre; *för ~ räkning* à son compte; ibl. à ses frais; pour soi (moi, etc.); *vara sin ~* être indépendant; ne dépendre de personne*; s'appartenir; être son maître; *blifva sin ~ (börja ~ affär)* s'établir; *hans ~ far* son propre père; son père même; *mitt eget hus* ma [propre] maison [à moi]; *på ~ hand* de son [propre] chef; [tout] seul; *utan ~ förtjänst (förskyllan)* sans l'avoir mérité; sans aucun (le moindre) mérite de sa part; *eget rum* chambre particulière el. ibl. à part*; *se med egna ögon* voir de (par) ses yeux. 2. säregen particulier; unique; exceptionnel; spécial; besynnerlig singulier; curieux; étrange; F drôle; sökt maniéré; *vara ~* ofv. être un original.

egendom, *-en*, *-ar*, propriété*; ibl. possession*; fortune*; bien[s]; pécule; *fast ~* immeuble; bien[s]-fonds; domaine; *landt~* terre[s]*; *lös ~* mobilier; *ärfd ~* héritage.

egendomlig, *adj.* caractéristique; distinctif, se *egen*; ofv. individuel; spécifique. **-het**, *-en*, *-er*, qualité particulière; caractère propre el. distinctif; originalité*; singularité*; *~er*, jfr under *-het*. **-t**, *adv.* d'une manière singulière &c.

egendoms||folk, bibl. peuple élu. **-gemenskap**, communauté* de biens. **-ägare**, propriétaire [foncier].

egen||het, *-en*, *-er*, singularité*; originalité*; ibl. étrangeté*; i språk idiotisme (*i franska* gallicisme; *i tyska* germanisme etc.); *hvar och en har sina ~er* ofv. chacun est fait à sa façon. **-händig**, *adj.*, **~t**, *adv.* de sa etc. [propre] main; jurid. olographe; *~ skrift* autographe.

egenkär, *adj.* plein el. rempli d'amour-propre; épris, infatué el. plein de soi-même; ibl. vain; égoïste. **-lek**, amour-propre.

egenmäktig, *adj.* absolu; arbitraire; despotique. **-het**, pouvoir arbitraire; autorité privée, ofta usurpée. **-t**, *adv.* de sa etc. propre autorité; de son propre mouvement; de son [propre] chef; arbitrairement; absolument; ibl. d'autorité* [privée].

egennamn, gram. nom propre.

egennytt||a, intérêt; égoïsme; caractère intéressé. **-ig**, *adj.* intéressé; égoïste; attaché à ses intérêts. **-ighet**, *-en*, caractère intéressé. **-igt**, *adv.* par intérêt; d'une manière intéressée el. égoïste.

egenrättfärdig, *adj.* qui se croit juste. **-het**, justice* propre.

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. Ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

egensinn||e, caprice[s]; indocilité*; entêtement; obstination*; humeur*; jfr följ. **-ig**, *adj.* nyckfull capricieux; bizarre; kinkig difficile; oböjlig indocile; envis entêté; obstiné; têtu; *vara* ~ sfv. avoir de la tête, de l'humeur*. **-ighet**, se *-e*.

egenskap, *-en, -er*, oftast qualité* (bonne el. mauvaise); ofta propriété*; caractère; ibl. faculté*; attribut; don; vertu; titre; qualification*; propre; *i* ~ *av* en qualité* de; à titre de; ibl. par forme* de; sous prétexte de; comme.

egenskapsord, adjectif.

egentlig, *adj.* proprement dit; propre (obs. pr. betyder oftare *ren, snygg*); essentiel; véritable; vrai; ibl. particulier; intrinsèque; notable; ~ *vikt* poids spécifique; *i* ~ *mening* (*betydelse*) au [sens] propre. **-en**, *adv.* à proprement parler; ibl. particulièrement; ✳ proprement; à vrai dire; ibl. au propre; au fond. **-het**, *-en*, propriété*; ⊙.

egen||vilja, se *-sinne*. **-villig**, *adj.* indocile.

eget, *n. adj.* curieux, etc. se *egen 2*; F drôle; ~ *nog* chose* curieuse, étrange, etc.

egg, *-en*, ⚙ tranchant; fil; taillant; coupant. **-a**[1], *tr.* sfv. ~ *upp* exciter [*till, att* à]; stimuler; animer; ibl. provoquer; inciter. **-else**, *-n, -r*, excitation*; stimulation*; impulsion*; incitation*; ibl. stimulant (~*medel*); jfr *dragningskraft*. **-järn**, fer (instrument) tranchant.

egid, *-en*, égide*.

egois||m, *-en*, égoïsme. **-t**, *-en, -er*, égoïste. **-tisk**, *adj.* égoïste.

Egypten, *npr.* [l']Égypte*.

egypt||ier, *-n, -*, Égyptien. **-isk**, *adj.* égyptien; d'Égypte*; de l'Égypte*.

eho, *pron.*, ~ *som* quiconque; ~ *det vara må* qui que ce soit; quel qu'il soit; quoi qu'il puisse être; *d:o som* quiconque.

ehuru, *konj.* quoique; bien que; *adv.* tout ... que; quelque ... que; que; ✳ encore que. **-dan**, *adj.* quel ... que. **-väl**, *konj.* se *ehuru*.

ehvad, I. *pron.* ~ [*helst, som*] quoi que ce soit [qui]; quel [que]; ~ *hans afsikt* [*än*] *må vara* quelle que soit son intention; ~ *som händer* quoi qu'il [en] arrive; arrive que pourra. II. *konj.* soit que, se *antingen*.

ehvar[t], *adv.* partout où; n'importe où; à (en) quelque endroit (lieu) que; de quel côté que.

eis, *n.* mus. mi dièze.

ej, *adv.* ne [pas], etc. se *icke;* ~ *allenast* non seulement; ~ *heller* ni, se *heller*.

ejder, *-n, ejdrar*, zool. eider; oie* à duvet. **-dun**, édredon; duvet d'eider. **-fågel**, **-gås**, se *-*.

ek, *-en, -ar*, chêne [commun]; bot. chêne pédonculé; trä bois de chêne.

1. **ek||a**, *-an, -or*, bachot; bateau [plat]; ✳ nacelle*.

2. **eka**[1], *intr.* ge eko faire écho (ch utt. *k*).

ek||bark, écorce* de chêne; ⚙ tan. **-e**, *-t*, se *-virke*. **-er**, *-ern, -rar*, rais.

ekipage, *-t*, *-*[r], ibl. équipage; vanl. voiture*.

ekiper||a[1], *tr.* équiper. **-ing**, *-en, -ar*, équipement.

ekivok, *adj.* équivoque.

ekiater||a[1], *tr.* annoncer [ouvertement isht des fiançailles*]; ⊙. **-ande**, **-ing**, annonce*, proclamation*, publication* [des fiançailles*]; ofta ⊙.

ekliptika, *-n*, écliptique*.

ekleg, *-en*, se *-er*, églogue*.

eklärer||a[1], *tr.* éclairer. **-ing**, *-en, -ar*, éclairage; ibl. illumination*.

eklöf, feuille* (koll. sfv. feuillage) de chêne.

eklöfskrans, couronne* civique; eg. c. de feuilles* de chêne [vert].

eko, *-t, -n*, écho (ch utt. *k*); *gifva* ~ faire écho.

ekollen, gland [de chêne].

ekonom, *-en, -er*, économe, se *hushållare*. **-i**, *-en*, économie*, se *hushållning*. **-isk**, *adj.* économique; d'économie*.

ekorr||e, *-en, -ar*, écureuil [commun]. **-skinn**, petit-gris.

ek||oxe, entomol. cerf-volant (*f* stumt). **-planka**, madrier de chêne. **-skog**, forêt* el. bois de chênes; chênaie*.

ekstas, *-en, -er*, extase*; *vara i* ~ ofta s'exalter.

ek||stock, 1. se *1. eka*. 2. tronc el. bille* de chêne. **-trä**, bois de chêne. **-träd**, chêne.

ekumenisk, *adj.* œcuménique.

ekvation, *-en, -er*, équation* (qu utt. cou).

ekvator, *-n, -er*, équateur (qu utt. cou). **-s...**, équatorial.

ekvinoktial, *adj.* équinoxial. **-storm**, tempête* d'équinoxe (*m.*).

ekvirke, [bois de] chêne.

ekzem, *-et*, läk. eczème (eczéma).

elak, *adj.* 1. om saker mauvais, se *dålig; vara* ~ (smaka illa) être d'un el. de mauvais goût; ~ *andedräkt* mauvaise haleine. 2. moraliskt méchant; ofta mauvais; ✳ malin; ibl. pervers; dépravé; ~ *häst* cheval vicieux; *vara* ~ *mot ngn* maltraiter qn; être méchant avec qn. **-artad**, *adj.* om sjukdom, sår etc. malin, maligne*; F mauvais. **-het**, *-en, -er*, méchanceté* sfv. i pl. (=~*er*); ibl. perversité*; dépravation*; ✳ malignité*; ~*er* sfv. malices*. **-t**, *adv.* mal; méchamment; ibl. malicieusement; ✳ malignement.

elasticitet, *-en*, élasticité*. **-isk**, *adj.* élastique.

Elba, *npr.* [l'île* d']Elbe*.

Elbe[floden], *npr.* l'Elbe*.

eld, *-en, -ar*, 1. eg. feu, pl. feux; ~*en är lös!* au feu! *fatta* ~ prendre feu; s'enflammer; *draga* (*stryka*) ~ *på en tändsticka* allumer une allumette; *ge* ~ faire feu; *göra upp* ~ faire du feu; *slå* ~ battre le briquet; *bengalisk* ~ feu de Bengale. 2. fig. feu; ibl. ardeur*; zèle; verve*; élan; vivacité*; flamme*; *full af* ~ se *eldig*. **-a**[1], *tr.* chauffer [t. ex. une chambre, un four, au (*med*) gaz]; *intr.* faire du feu [dans un poêle etc.]; allu-

[h] aspirerad h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

mer [t. ex. le poêle]; äg. enflammer, etc. se upp~; ~ upp chauffer, se upp~; ~ upp veden consumer le combustible; ~s [upp] chauffer; äg. s'échauffer; s'enflammer. **-are**, **-n**, **-**, ⚙ chauffeur. **-brand**, tison [ardent]. **-brasa**, feu; brasier [ardent]; *vid ~n* au coin du feu. **-den**, briquet; ⓞ; ibl. porte-allumettes. **-dop**, baptême de (du) feu. **-dyrkan** adoration* du feu; ✳ pyrolâtrie*. **-dyrkande**, *adj.*, **-dyrkare**, **-dyrkerska**, ✳ignicole[2]; ✳pyrolâtre[2]. **-fara**, danger de feu. **-farlig**, *adj.* inflammable; ⓞ. **-farlighet**, probabilité* des accidents de feu. **-fast**, *adj.* vanl. réfractaire; à l'épreuve* du feu; fixe; *göra ~* fixer. **-fasthet**, fixité*. **-fångd**, *adj.* inflammable afv. äg.; ibl. emporté. **-fångdhet**, inflammabilité*; combustibilité*. **-färg**, 1. couleur* de feu. 2. som skyddar mot brand couleur* el. enduit incombustible. **-gaffel**, fourgon. **-galler**, garde-feu. **-gap**, eg. gueule enflammée; kanon bouche* à feu. **-gnista**, étincelle*. **-haf**, äg. mer* de feu. **-ig**, *adj.* äg. plein de feu; ardent (vif; animé; brûlant). **-ighet**, *-en*, feu; ardeur* (vivacité*). **-igt**, *adv.* avec feu, ardeur* el. chaleur*. **-kiet**, se *-kula*. **-kol**, charbon ardent. **-kula**, meteor. globe de feu afv. fyrverk.; bolide; météore; ⚔ boulet rouge. **-märke**, tache vineuse; nævus; vanl. F tache* de vin. **-mörja**, cendre* [chaude]. **-ning**, *-en*, chauffage; ibl. feu. **-pelare**, colonne* de feu el. de flammes*. **-prof**, 1. ⚙ essai par le feu. 2. i medeltiden épreuve* du feu el. du fer ardent; ordalie* du fer chaud. **-regn**, pluie* de feu. **-rum**, 1. pièce* el. chambre* à feu (à cheminée*). 2. ⚙ boîte* à feu. **-röd**, *adj.* rouge [comme du el. le feu]; om hår ardent. **-sken**, [éclat el. lueur* de] feu; *vid ~* afv. au feu; à la clarté du feu. **-skrift**, *i ~* en lettres* pl. de feu. **-skyffel**, pelle* à feu. **-skärm**, écran [à pied]; ✳ garde-feu.

Eldslandet, *npr.* la Terre[-]de[-]Feu.

eldsljus, lumière* [de la lampe, de flambeaux, des bougies*, etc.]. **-låga**, flamme*.

eldsläckning, extinction* du feu, ibl. des feux.

eldsolycka, incendie; feu; sinistre.

eldsprutlande, *adj.* qui jette (vomit) des flammes*; volcanique; *~ berg* volcan. **-ning**, eg. vomissement de feu; éruption* volcanique.

eldstad, 1. rum [pièce* el. chambre* à] feu; ibl. cheminée*. 2. i en spis âtre; foyer; ibl. fourneau. **-stod**, colonne* de feu. **-stråle**, jet de flammes*. **-stål**, briquet; fusil (1 stumt).

eldsvåda, incendie; feu.

eldtång, pincette[s]* [à feu]. **-vapen**, arme* à feu. **-ämne**, matière ignée.

elefant, *-en*, *-er*, éléphant. **-bete**, défense*. **-drivare**, **-förare**, cornac. **-[er]orden**, ordre de l'Éléphant. **-tand**, se *-bete*.

elegans, *-en*, élégance*. **-t**, *adj.* élégant; *adv.* avec élégance*; élégamment.

elegi, *-en*, *-er*, élégie*. **-sk**, *adj.* élégiaque.

elektor, *-en*, *-er*, électeur [au premier degré].

elektricitet, *-en*, électricité*.

elektricitets|ledare, conducteur du fluide électrique. **-maskin**, machine* électrique.

elektriker, *-n*, *-*, électricien.

elektrisera[1], *tr.* électriser. **-ing**, *-en*, électrisation*.

elektrisk, *adj.* électrique.

element, *-et*, *-[er]*, élément.

elementar|bildning, ⓜ instruction* classique, ibl. élémentaire, eg. faite au lycée. **-lärare**, professeur [de lycée]. **-läroverk**, ⓜ lycée el. ibl. collège; *~ för flickor* lycée de [jeunes] filles*. **-skola**, 1. eg. école élémentaire. 2. école* (établissement d'enseignement) secondaire; ofta = *-läroverk*. **-undervisning**, enseignement el. instruction* secondaire.

elementär, *adj.* élémentaire.

Eleonora, *npr.* Éléonore*.

elev, *-en*, *-er*, élève[2], se *lärjunge*.

elevator, *-n*, *-er*, ascenseur, se *hiss*.

elf, se *älf*.

elfenben, ivoire; oarbetadt morfil.

elfenbens|kula, bille* d'ivoire. **-svart**, *subst. oböjl.*, **-svärta**, noir d'ivoire.

elfte, *ordningst.* onzième; *den ~ juni* le onze.

elftedel, [un](bindes ej) onzième; onzième partie*.

elfva, I. *räkn.* onze. II. mytol. elfe, se *älfva*.

elg, se *älg*.

Eli, *npr.* Héli. **-a**, **-as**, *npr.* Élie.

eliminera[1], *tr.* éliminer.

Elisa, *npr.* Élisée. **-bet**, *npr.* Élisabeth*.

elit, *-en*, élite*. **-kår**, corps d'élite*.

elixir, *-et*, *-*, élixir.

ej|est, *adv.* autrement; sinon; hvarförutan sans quoi; dessutom sans cela; à part* (el. hors) cela; för öfrigt d'ailleurs; ytterligare de plus; encore; *om ~* si toutefois.

eller, *konj.* ou; ibl. soit; ni; *~ ock* ou bien.

ellips, *-en*, *-er*, ellipse*. **-isk**, *adj.* elliptique.

elmseld, *S:t ~* feu Saint-Elme.

Elsass, *npr.* [l']Alsace* (s utt. z).

elsassiare, *-n*, *-*, Alsacien. **-isk**, *adj.* alsacien.

Elysé, *npr.* Élysée. **-palatset**, i Paris [le palais de] l'Élysée.

elyseisk, *adj.* élyséen; *(E)~a fälten* les champs Élysées.

elände, *-et*, vanl. misère*; ofta état misérable el. pitoyable; *bringa i ~* réduire à la m. **-ig**, *adj.* oftast misérable; ibl. pauvre; chiche (mesquin); pitoyable; piètre; piteux. **-ighet**, *-en*, se *-e*, *uselhet*. **-igt**, *adv.* misérablement; ibl. pitoyablement; *å faire* pitié*, se *-ig*.

emalj, *-en*, *-er*, émail. **-era**[1], *tr.* émailler. **-ering**, *-en*, *-ar*, ⚙ émail; émaillure*. **-målning**, peinture* en el. sur émail. **-öga**, œil d'émail, postiche el. artificiel. **-ör**, *-en*, *-er*, ⚙ émailleur; émailliste.

emanciper|a[1], *tr.* émanciper; *~ sig* s'é. **-ing**, *-en*, émancipation*.

emball|age, *-t*, *-[r]*, emballage. **-era**[1], *tr.* emballer. **-ering**, *-en*, emballage.

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. ⓜ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

embargo, *-t*, embargo (em utt. nasalt an); *lägga ~ på* äfv. mettre la main sur, se *kvarstad*.
embarker|a[1], *intr.* s'embarquer [pour]. **-ing**, *-en*, embarquement.
embellier|a[1], I. *tr.* embellir, se *försköna*. II. *intr.* [s']embellir. **-ing**, embellissement.
emblem, *-et*, -[er], emblème.
emedan, *konj.* obekant grund parce que; comme; ibl. à cause* que; bekant grund puisque; comme; i betraktande däraf att attendu (vu) que; återges äfv. med particip.-konstr.
emellan, I. *prep.* entre; [au milieu] de; dans l'intervalle de; *oss ~ sagdt* [soit dit] entre nous; F de vous à moi; *~ 2 och 3 fot* de 2 à 3 pieds; *natten ~ onsdag och torsdag* la nuit du mercredi au jeudi; *kriget ~ Frankrike och Tyskland* la guerre franco-allemande; *göra skillnad ~* distinguer [une chose d'une autre]. II. *adv.*, *litet ~* [assez] souvent; ibl. d'espace en espace; *bjuda ~* ofta offrir de retour. **-åt**, *adv.* de temps en temps; de temps à autre; par (dans les) intervalles; ibl. parfois; *allt ~* äfv. assez souvent; d'heure* en heure*; fréquemment.
emellertid, I. *adv.* pendant ce temps; sur ces entrefaites*; dans l'intervalle; en attendant. II. *konj.* cependant; pourtant; toutefois; ibl. toujours [t. ex. est-il que].
Emerentia, *npr.* Émérence*.
emeritus, *adj.* om professor émérite.
emigr|ant, *-en*, *-er*, utvandrad émigré; isht utvandrande émigrant. **-antagent**, agent d'émigration*. **-era**[1], *intr.* émigrer. **-erande**, *-t*, **-ering**, *-en*, émigration*.
emm|a, *-an*, *-or*, **~stol**, chauffeuse*.
emot, *prep.* i allm. (ofta i figentlig bem.) contre; isht i vänl. bem. vers; envers; i jämförelse med auprès de; au prix de; i utbyte mot, äfv. en échange de; moyennant [la somme de]; sous; riktning, bemötande äfv. pour; à; avec; à l'égard de; sur; au-devant de; à la rencontre de; tvärt emot äfv. contrairement à; à rebours de; en opposition* à el. avec; opposé à; absol. = stridig, vidrig, contraire; ofta ⓞ; *~ aftonen* vers le soir; *~ borgen* sous caution*; *med ryggen ~ väggen* le dos (vänd mot) au mur, (stödd mot väggen) contre le mur; *hvad har ni ~ honom?* äfv. qu'avez-vous à lui reprocher? *ha ngt ~ att* s'opposer (voir de l'inconvénient) à ce que; *min far är ej ~ saken* mon père n'y voit pas d'inconvénient, ne s'y oppose pas; *jag håller tio ~ ett att ...* je parie dix contre un que; *vara elak ~ ngn* être méchant avec qn; *~ det att* ofta à condition* que; moyennant que; jfr ex. under *bjuda*, *bära*, *gå*. **-se**[3], *tr.* entrevoir; ibl. envisager; avoir la perspective de. **-stå**[3], résister à.
emottag|a[4], recevoir; accepter; accueillir. **-ande**, *-t*, réception*; personers äfv. accueil; saker äfv. reçu; ofta ⓞ; tillträde entrée* en possession* el. jouissance*; prise* de possession* [de]; medgifvande att mottaga admission*; acceptation*; *han har rönt ett vänligt ~* il a été bien accueilli. **-are**, *-n*, -, ⓞ; ibl. receveur; af paket, bref destinataire; af varor consignataire; *~ af* vanl. celui qui reçoit. **-lig**, *adj.* susceptible [de]; ofta capable [de]; *~ för intryck* impressionnable. **-lighet**, *-en*, susceptibilité* [de]; sensibilité* [pour]; sentiment [*för* de]: *~ för intryck* impressionnabilité*; réceptivité*; *~ för sjukdom* prédisposition* à. **-ning**, etc., se *-ande* och motsv. ord under *mot*.
empir|iker, **-isk**, *adj.* empirique. **-ism**, *-en*, empirisme.
emulsion, *-en*, *-er*, apot. émulsion*.
1. en, ett, I. *räkn.* un, une*; *~ och ~*, *~ i sänder* un à un; un à la fois; *~ och samma* un seul et même; *~ för alla och alla för ~* se under *alla*; *det kommer på ett ut* cela revient au même; c'est tout comme. II. *obest. art.* äfv. ibl. le (la*, les[2] pl.); de. III. *obest. pron.* on; vous; quelqu'un, jfr *man*; adv. quelque, se *omkring*; utesluten ofta; *~ som* [celui] qui, se *den som*; *~s egen* son (sa, ses, &) [propre]; *min ~a arm* un de mes bras; vanl. mon bras; *~ eller (och) annan* quelques-uns, se under *annan*.
2. en, *-en*, *-ar*, genévrier [commun]; [bois de] genièvre.
ena[1], *tr.* unir, se *förena*; ibl. concilier; mettre d'accord, se *enas*.
enahanda, *adj. oböjl.* identique; uniforme; un; [le el. un] même; *det är ~* F c'est tout un el. tout comme; cela revient au même.
enaktspjes, pièce* [de théâtre] en un acte.
enas[1], *dep.* être (el. demeurer) d'accord [de qc]; s'accorder [pour faire qc].
enastående, *adj. oböjl.* unique [dans (en) son genre].
enbart, simplement; purement; exclusivement.
enbett, *köra*, *åka ~* n'avoir qu'un cheval & à sa voiture; *gå i ~* aller seul (sans compagnon).
enbettsvagn, voiture* à un cheval.
enbladig, *adj.* bot. monophylle; à une feuille; unifolié; särsk. om blomkronor monopétale; om verktyg à une lame.
en|buske, se *2. en*. **-bär**, grain (baie*) de genièvre. **-bärsbrännvin**, [eau*-de-vie* de] genièvre.
encyclopedi, *-en*, *-er*, encyclopédie*. **-sk**, *adj.* encyclopédique. **-st**, *-en*, *-er*, encyclopédiste.
enda, *obest. pron.* unique; [le] seul; un [seul et unique]; simple; *~ arfvinge* héritier universel; *det ~ nödvändiga* la seule chose nécessaire; *den ~* le seul; *en ~* un seul; *ingen ~* pas un; *hvar ~ en* tout le monde; tous [sans exception*].
endast, I. *adv.* seulement; uniquement; se *blott*, *bara*, *allenast*. II. *konj.* pourvu (pour peu) que, se *så framt*, *bara*, etc.

ʰh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✱ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

en|de, se *-da.* **-dels,** *adv.* en partie*. **-dera,** *obest. pron.* l'un des deux; l'un d'entre eux; l'un ou l'autre; ~ *dagen* un de ces jours; un jour; ~ *af oss* l'un de nous [deux]; ~ *du eller jag* [ou] toi ou moi, jfr *antingen.*

endoss|ement, *-et,* -[*er*], endossement. **-ent,** *-en, -er,* endosseur, -euse*. **-era**[1], *tr.* endosser. **-ering,** *-en, -ar,* se *-ement.*

endräkt, *-en,* concorde*; ofta [bonne] intelligence*; harmonie*; ibl. paix*; union*. **-eligen,** *adv.* en bonne intelligence, etc.; ibl. unanimement. **-ig,** *adj.* d'accord; ofta uni; ibl. unanime; ofta ⓞ. **-ighet,** union*, se *endräkt;* ibl. unanimité*. **-igt,** se *-eligen.*

Eneas, *npr.* Énée. **-iden,** litter. l'Énéide*.

energi, *-en,* énergie*. **-sk,** *adj.* énergique; ibl. actif. **-skt,** *adv.* énergiquement.

enervera[1], *tr.* énerver; ~*s* s'é.

enfald, *-en,* i god el. dål. bem. simplicité*; ibl. ingénuité*; naïveté*; i god bem. äfv. candeur*; ibl. innocence*; i dål. bem. äfv. niaiserie*. **-eligen,** se *-igt.* **-ig,** *adj.* simple; ingénu; naïf; candide; innocent; i dål. men. niais, se *dum.* **-ighet,** se *enfald.* **-igt,** *adv.* simplement; ingénûment; naïvement; innocemment; i dål. men. niaisement, se *dumt.*

enformig, *adj.* uniforme; ofta monotone; se *trådkig.* **-het,** *-en,* uniformité*; ofta monotonie*. **-t,** *adv.* ⓞ; uniformément; sans variété*.

enfärgad, *adj.* uni; ofta d'une seule couleur.

enfödd, *adj.* unique; *Guds ~e son* le fils de Dieu; katol. ofta le Verbe incarné.

engagera[1], *tr.* engager; se f. ö. *in-, uppbjuda.*

engel, se *ängel.*

engelsk, *adj.* anglais; ibl. britannique; *~t plåster* taffetas d'Angleterre*; *~t salt* sel d'Angleterre* el. de Sedlitz; *~a kyrkan* l'Église anglicane el. d'Angleterre*; *~a sjukan* le rachitis[me]. **-a,** I. *-an,* språk anglais; *på god ~* en bon anglais. II. *-an, -or,* kvinna Anglaise*.

engelsman, Anglais.

engifte, monogamie*; *lefvande i ~* monogame.

England, *npr.* [l']Angleterre*.

enhet, *-en, -er,* unité*; ibl. unification*; ngn gg identité*. **-sträfvande,** aspiration* à l'unité*.

enhvar, *obest. pron.* chacun; tout le monde; *~ som* quiconque.

enhällig, *adj.* unanime; ibl. commun. **-het,** *-en,* unanimité*; se *endräkt.* **-t,** *adv.* à l'[entière] unanimité*; unanimement; d'un commun accord; d'une commune voix.

en|händ[t], *adj.* manchot. **-hörning,** *-en, -ar,* **1.** myt., vapenk. licorne*. **2.** astr. monocéros.

enig, *adj.* d'accord; uni; ibl. harmonieux; se *ense; icke ~* äfv. désuni. **-het,** *-en,* union*; concorde*, se *endräkt*; ibl. äfv. unanimité*; harmonie*; *~ ger styrka* l'union* fait la force. **-t,** se *endräkteligen.*

enka, se *änka.*

enkannerligen, *adv.* surtout; en particulier; particulièrement; spécialement; nommément.

enkel, *adj.* vanl. simple äfv. fig.; gram. o. mat. äfv. incomplexe; *helt ~t* tout simplement; purement et s.; tout bonnement. **-het,** *-en,* simplicité*; *i all ~* sans cérémonie* el. façon*. **-lernjett,** monocle. **-spårig,** *adj.* à simple (el. à une seule) voie. **-tjusare,** monocle.

enklang, *-en,* unisson; fig. äfv. accord; harmonie*.

enkom, *adj.* (*adv.*) [fait] exprès; spécial[ement]; unique[ment].

enkönad, *adj.* unisexuel.

enleverie[1], *tr.* enlever. **-ing,** *-en, -ar,* enlèvement.

enlig, *adj.* conforme à. **-het,** *i ~ med,* se *enligt; i ~ därmed* en conformité*; ibl. par conséquent. **-t,** *prep.* selon; suivant; d'après; [conformément] à; en conformité* de el. avec; *~ din tanke* el. *dsikt* selon toi; à ton avis.

enmanssäng, lit [pour une seule personne].

enolja, huile* de genièvre.

enorm, *adj.* énorme. **-itet,** énormité*.

enradig, *adj.* à un rang; à une rangée.

enris, 1. = **2.** *en.* **2.** eg. branche[s]*, ramille[s]* el. rameau[x] de genévrier.

enrum, *i ~* en tête-à-tête; seul à seul; *samtal i ~* tête-à-tête; *sofva i ~* dormir seul dans une chambre.

ensak, *det är min* (*hans*) *~* ce sont mes (ses) affaires*; F ça me (le) regarde; c'est une chose qui ne regarde que moi (lui).

ensam, *adj.* vanl. seul; ibl. isolé = för sig själf; ende unique; enslig solitaire; *~ i sitt slag* unique [en el. dans son genre]; *vara ~ med ngn* se trouver en tête-à-tête avec qn; *vara ~ om ngt,* a) jouir seul de qc; b) être le seul qui ait qc; être seul à [faire qc]. **-het,** *-en,* solitude*; retraite* [solitaire]; isolement. **-t,** *adv.* seulement; uniquement, se *bara.*

ensartad, *adj.* uniforme.

ense, *adj. oböjl.* d'accord; ibl. unanime; *bli, vara ~* s'accorder; demeurer, tomber, être d'accord; s'entendre [alla vanl. med sur]; convenir [de]; *alla äro ~ därom* äfv. il n'y a qu'une voix là-dessus; *icke vara ~ med sig själf* être indécis [sur].

ensemblestycke, mus. morceau d'ensemble.

ensidig, *adj.* d'une part[ie]; fig. exclusif [dans ses opinions*, ses études*, etc.]; inskränkt étroit; partisk partial; ⓞ. **-het,** *-en,* ⓞ; ibl. opinions* pl. exclusives; manière* de voir étroite; vues* pl. bornées (point de vue* restreint); partiskhet partialité*. **-t,** *adv.* ⓞ; ibl. d'un seul côté; sous un seul rapport; partialement; avec partialité*.

Digitized by Google

ensitsig, *adj.* à un seul siège; à une seule place.
enskild, *adj.* particulier; privé; personnel; individuel; ibl. exclusif; spécial; ~*a ord* mots séparés; ~ *person* ofta particulier; ~*t rum* cabinet particulier; chambre séparée el. à part*; *för min ~a del* pour ma part; pour moi. **-het**, *-en*, *-er*, détail; ibl. particularité*. **-t**, *adv.* en particulier, se -.
enslig, *adj.* solitaire; ibl. seul; ~t belägen isolé; allägsen retiré. **-het**, *-en*, solitude*, se *ensamhet*. **-t**, *adv.* dans la solitude.
ensling, *-en*, *-ar*, solitaire; ibl. reclus.
en‖spännare, voiture* à un cheval. **-stavig**, *adj.* monosyllab[iqu]e; ~*t ord* monosyllabe.
enstaka, I. *adj. oböjl.*, ~ [*belägen*] isolé; se *enslig;* ~ *läge* isolement; ~ *fraser* phrases détachées; *på* ~ *ställen* ça et là. II. *adv.* isolément.
enstående, *adj.* se *enastående* o. *enslig*.
enstämmig, *adj.* unanime; mus. à une voix; à l'unisson. **-het**, *-en*, unanimité*; ibl. harmonie*; accord; mus. unisson. **-t**, *adv.* se *enhälligt;* mus. à l'unisson.
enstöring, *-en*, *-ar*, solitaire; ofta sauvage; F ours; ibl. misanthrope.
ental, gram. singulier.
entit‖a, *-an*, *-or*, mésange* des marais; F[més.] nonnette* [cendrée].
entledig‖a[1], *tr.* donner sa démission à; accepter la d. de; ~ från ett uppdrag décharger, jfr *afsked*, *befria*. **-ande**, *-t*, ⓞ; démission*; se *afsked*.
entomolog, *-en*, *-er*, entomologiste. **-i**, *-en*, entomologie*. **-isk**, *adj.* entomologique.
entonig, *adj.* monotone. **-het**, *-en*, monotonie*. **-t**, *adv.* d'une voix el. manière monotone.
entré, *-en*, *-er*, entrée*. **-afgift**, [droit d']entrée*. **-biljett**, carte* (✻ billet) d'entrée*.
entreprenad, *-en*, *-er*, entreprise*; betting forfait; *utbjuda på* ~ mettre en adjudication*; adjuger; *åtaga sig på* ~ soumissionner; entreprendre, ofta [entre]prendre à forfait. **-auktion**, adjudication publique.
entreprenör, *-en*, *-er*, a) eg. adjudicataire; b) entrepreneur; den som anmäler sig såsom ~ soumissionnaire.
entresol, *-en*, *-er*, **-våning**, [appartement, logement à l']entre-sol.
entråd, genévrier (genièvre).
enträg‖en, *adj.* pressant; instant vanl. före subst.; besvärligt importun; *enträgna böner* ätv. instances* pl.; *vara* ~ insister [pour, à]. **-enhet**, *-en*, instance[s]*; instantes prières; ibl. insistance*; *besvärlig* ~ importunité*. **-et**, *adv.* instamment; d'une manière pressante; avec insistance*; ~ *anhålla* solliciter; *begära, påstå* ~ insister [à demander].
entränning, tyg [toile* d']embourrure*.
entusiasm, *-en*, enthousiasme. **-era**[1], *tr.* enthousiasmer; électriser; entraîner.
entusiast, *-en*, *-er*, enthousiaste. **-isk**, *adj.* enthousiaste; plein d'enthousiasme. **-iskt**, *adv.* avec enthousiasme.
envig, *-et*, -, **-eskamp**, ⓝ combat singulier.
envis, *adj.* entêté; obstiné; ibl. opiniâtre; tenace. **-as**[1], *dep.* s'entêter [à, de]; s'obstiner [à, pour]; s'opiniâtrer [à]; persister [à, dans]. **-het**, *-en*, entêtement; obstination*; opiniâtreté*; ibl. ténacité*. **-t**, avec entêtement, & se föreg.; obstinément; ✻ opiniâtrément.
envoyé, *-en*, *-er*, envoyé, se *sändebud*.
envålds‖herre, **-härskare**, souverain, monarque el. maître absolu, autocrate; ofta tyran (despote). **-makt**, se *envälde*.
envåningshus, maison* à un étage.
enväld‖e, souveraineté*; autorité absolue el. autocratique; gouvernement el. pouvoir absolu el. autocratique; autocratie* (ti utt. ci); absolutisme (despotisme). **-ig**, *adj.* souverain; absolu; autocratique; ibl. despotique. **-igt**, *adv.* souverainement; absolument; ✻ autocratiquement.
enär, *konj.* attendu que &, se *emedan*.
enögd, *adj.* borgne.
eolisharpa, [harpe éolienne.
epidemi, *-en*, *-er*, épidémie*. **-sk**, *adj.* épidémique.
epigoner, *npr.* Épigones pl.
epigram, *-met*, -[*mer*], épigramme*.
Epiktet[es], *npr.* Épictète.
Epikur, *npr.* Épicure.
epikur‖é, *-en*, *-er*, épicurien, -ne*. **-eism**, *-en*, épicurisme.
epilepsi, *-en*, épilepsie*. **-tisk**, *adj.* épileptique.
epilog, *-en*, *-er*, épilogue.
Epirus, *npr.* Épire*.
episk, *adj.* épique.
episkopal, *adj.* épiscopal. **-kyrka**, église* épiscopale.
episod, *-en*, *-er*, épisode. **-isk**, *adj.* épisodique.
epist‖el, *-eln*, *-lar*, épître*.
epitet, *-et*, -[*er*], épithète*.
epok, *-en*, *-er*, époque*; *göra* ~ faire époque* el. événement. **-görande**, *adj.* qui fait époque* el. événement.
epos, *-et*, -, épopée*; poème épique.
epålett, *-en*, *-er*, épaulette*.
er, se *eder*.
er‖a (vanligare *æra*), *-an*, *-or*, ère*.
Erasmus, *npr.* Érasme.
erbarmlig, *adj.* pitoyable, se *ömklig*. **-t**, *adv.* à faire pitié*; pitoyablement, se *ömkligt*.
erbjud‖a, *tr.* offrir [qc à qn]; ibl. présenter, proposer [qc à qn]. ~ **sig**, s'offrir &. **-ande**, offre*, se *anbud*.
eremit, *-en*, *-er*, ermite; anachorète (ch utt. *k*). solitaire. **-age**, *-t*, -[*r*], **-boning**, **-hydda**, **-koja**, ermitage. **-lif**, vie solitaire el. d'ermite; ✻ vie* érémitique.

Digitized by Google

erfara[4], *tr.* el. *få ~* 1. omedelbart förnimma, känna, vanl. éprouver; ofta sentir [la faim etc. = avoir faim* etc.]; ibl. ressentir; essuyer. 2. röna äfv. expérimenter; [re]connaître; finna trouver; upptäcka découvrir; få veta, vanl. [venir à] savoir; apprendre; *det skall du få ~* [*med tiden*] tu en feras l'expérience*; tu l'apprendras (le sauras) par exp. (à tes dépens, etc.).

erfaren, *adj.* expérimenté; expert; exercé, habile [à, dans]; fort, versé [dans]; rompu, entendu [à]; routiné. **-het**, *-en, -er*, vanl. expérience*; i affärer o. d., äfv. connaissance*; routine*; *komma i ~ af (om), till ~ om* faire l'exp. de, etc., se *erfara*. **-hetsrön**, expérience*; vérité prouvée par l'expérience*.

erforderlig, *adj.* requis; ofta nécessaire.

erfordra[1], *tr.* exiger; ofta demander; ibl. vouloir; requérir; *~s* être requis, etc.; *om så ~s* s'il est (si c'est) nécessaire; s'il le faut; en cas de besoin; ibl. s'il y a lieu; se *fordras*.

erg, **-a**, **-ig**, se *ärg, -a, -ig*.

erhåll||a[4], *tr.* ofta recevoir; ibl. avoir; förvärfva acquérir; obtenir. **-ande**, ⓞ ofta réception*; ibl. obtention*.

Erik, *npr.* Éric. **eriksgata**, tournée* du roi [à son avènement au trône]; äg. tournée triomphale.

erinr||a[1], *tr.* 1. faire souvenir [de qc, que]; rappeler le souvenir el. la mémoire [de qc à qn]; se *påminna*. 2. varna avertir. 3. observer; remarquer, se *anmärka*. **-a sig**, *refl.* se souvenir [de qc]; se rappeler [qc]; ibl. se remettre (✻remémorer) [qc]. **-an**, **-ing**, *-en, -ar*, 1. [res]souvenir; réminiscence*. 2. varning avertissement. 3. anmärkning observation*; remarque*. **-ingsförmåga**, ⓞ.

erkänd, *p. a.* reconnu, etc. se *erkänna; en ~ sak* äfv. [un fait] acquis; *det är en ~ sak* tout le monde le reconnaît, admet, etc.

erkändt, *adv.* publiquement; ouvertement.

erkänn||a[2], *tr.* vanl. reconnaître; ibl. medgifva convenir de; antaga admettre; tillstå avouer; faire des aveux; ångrande bekänna confesser; *med tacksamhet ~* reconnaître; *ej ~* äfv. désavouer; renier; *~ att man emottagit ngt* accuser réception* de qc; *~ sig öfvervunnen* se reconnaître el. s'avouer vaincu; F se rendre. **-ande**, *-t, -n*, (se *-a*) reconnaissance*; aveu; confession*; ofta (=gillande) approbation*. **-ansvärd**, *adj.* ⓞ digne d'être reconnu, apprécié.

erkännsam, *adj.* reconnaissant [*för* de]; ibl. sensible [à]; *vara ~ för* äfv. reconnaître. **-het**, *-en*, reconnaissance*. **-t**, *adv.* avec reconnaissance*.

erkänsla, reconnaissance*; gratitude*.

erläggⁱ||a[2], *tr.* payer; acquitter [t. ex. un droit]; rendre; ibl. compter; déposer; servir [t. ex. une rente]; verser; *~ betalning* payer. **-ande**, *-t*, payement; ofta acquittement; ⓞ; *mot ~ af 5 kr.* moyennant [la somme de] 5 couronnes*.

Ernst, *npr.* Ernest.

ernå, *tr.* atteindre à; vanl. parvenir à; arriver à; se *2 få, uppnå*. **-ende**, *-t*, ⓞ ofta accomplissement [t. ex. d'un vœu].

erotisk, *adj.* érotique.

ersätt||a[2], *tr.* 1. *~* ngt förloradt remplacer [A par B, qc par qc]; rendre [ce qu'on a perdu]: dédommager [t. ex. d'une perte]; compenser [une perte, etc.]; *han kan ej ~s* on ne peut le remplacer. 2. *~* ngt som fattas tenir lieu de; ibl. réparer; ofta compenser, racheter [un défaut par bien des qualités*, etc.]; suppléer à; *~ en vakans* remplir; *~ en balans* couvrir un déficit. 3. *~ ngn hans kostnad*, etc. rembourser à qn ses frais, etc.; *~ ngn kostnaden, förlusten* indemniser (e utt. a) qn de ses frais, de sa perte. **-ande**, *s.* se *-ning*. **-lig**, *adj.* ibl. réparable; qui peut être remplacé, etc. se *-a*, **-ning**, *-en, -ar*, 1. handling: ibl. remplacement; compensation*; réparation*; indemnisation* (e utt. a). 2. *skade~* dédommagement; indemnité* (e utt. a); ibl. remboursement; revanche*; ofta ⓞ; *få ~* être dédommagé, ibl. remboursé de, etc. se *-a*; få ngt i el. *som ~* à titre de compensation*; *till ~ för* vanl. en remplacement, compensation* de; *utan ~* äfv. gratuitement. **-ningsanspråk**, demande* en dommages-intérêts; réclamation*; *framställa ~* äfv. demander une indemnité. **-ningsskyldig**, *adj.* grevé el. passible de restitution*. **-ningstalan**, recours.

ertapp||a[1], *tr.* a) se *beträda*; äfv. arrêter, se *gripa*; b) [r]attraper; *~ ngn med ett fel* trouver, [sur]prendre qn en défaut; *ej ~* äfv. manquer. **-ande**, *-t*, ⓞ; capture*; prise*.

erövr||a[1], *tr.* vanl. conquérir äfv. bildl.; faire la conquête de; ofta prendre; enlever; se saisir de. **-are**, *-n*, -, conquérant. **-ing**, *-en, -ar*, conquête*; ibl. prise*. **-ingskrig**, guerre* de conquêtes*. **-ingslystnad**, soif (désir) de conquérir el. de faire des conquêtes*.

Esaias, *npr.* Ésaïe; katol. Isaïe.

eskadⁱ||er, *-ern, -rar*, ⚓ escadre*.

eskarp, *-en, -er*, ⚔ escarpe*.

eskimå, *-en, -er*, Esquimau.

eskort, *-en, -er*, escorte*. **-era**[1], *tr.* escorter; ibl. accompagner.

esomoftast, *adv.* la plupart du temps; presque toujours; le plus souvent; pour l'ordinaire; [assez] souvent; fréquemment.

espartogräs, *-et*, sparte [tenace].

esplanad, *-en, -er*, esplanade*.

ess, *-et*, -, 1. mus. mi bémol. 2. i spel o. vikt as (utt. âs). **-e**, se *ässe*.

essens, *-en, -er*, essence*.

estet||ik, *-en*, ⓝ esthétique*. **-iker**, *-n*, -, esthéticien. **-isk**, *adj.* esthétique.

Estland, *npr.* [l']Esthonie*.

estländ||are, *-n*, -, Esthonien. **-sk**, *adj.* de l' el. d'Esthonie*; esthonien. **-ska**, 1. *-skan, -skor*, kvinna Esthonienne*. 2. *-skan*, språk esthonien.

* femin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

estrad, *-en*, *-er*, estrade*.
etabl||era[1], *tr.* établir. **-ering**, *-en*, établissement. **-issement**, *-et*, -[*er*], établissement; ofta maison*.
etapp, *-en*, *-er*, ⚔ étape*.
et cetera, et cætera (tonvikt på a) = etc.; et le reste; et ainsi de suite*.
eter, *-n*, éther. **-isk**, *adj.* éthéré.
eternell, *-en*, *-er*, bot. éternelle*; blomman immortelle*.
etik, *-en*, éthique*; morale*.
etikett, étiquette*; sed, särv. ibl. convenances* pl.; *hålla på ~en*, särv. être formaliste; *förse med ~*, **-era**[1], *tr.* étiqueter.
Etiopien, *npr.* [l']Éthiopie*.
etiop||ier, *-n*, -, Éthiopien. **-isk**, *adj.* éthiopien; de l' el. d'Éthiopie*.
etisk, *adj.* moral; éthique.
Etna, *npr.* l'Etna*.
etnograf, *-en*, *-er*, ethnographe. **-i**, *-en*, ethnographie*, **-isk**, *adj.* ethnographique.
ets||a[1], *tr.* graver à l'eau-forte*. **-are**, *-n*, -, graveur à l'eau-forte*. **-ning**, *-en*, *-ar*, gravure* à l'eau-forte*. **-nål**, ⚙ échoppe*; pointe*; traçoir.
ett, se *en* o. under *allt* o. *annan*; *~ tu! ~ tu!* une* deux! une* deux! *klockan ~* [å] une heure; *omkring kl. ~* vers, sur les (bindes ej) une heure; *kl. half ~* à midi (om natten minuit) et demi; tala om *~ och annat* de choses* et d'autres; *komma på ~ ut* revenir au même; être tout comme; *~, tu, tre*, tout d'un coup; F crac! alltid *~ och detsamma* la même chose (F chanson); *i ~* = utan *afbrott*. **-a**, *-an*, *-or*, un[ité*]; i spel särv. as (utt. ås'); *två ~or* deux un. **-dera**, *obest. pron.* l'un des deux; de deux choses* l'une, se *endera*.
etter, *-n*, gift venin; var pus; bildl. fiel; virulence*. **-myra**, zool. fourmi* rouge. **-nässla**, ortie brûlante; ortie-grièche.
ettårig, *adj.* d'un an; gällande, varande ett år annuel; ⚔ *~ frivillig* engagé [conditionnel] d'un an. **-ing**, *-en*, *-ar*, barn enfant (djur animal) [âgé] d'un an.
etui, *-et*, *-er*, étui. **-fabrik**, fabrique* d'étuis.
etyd, *-en*, *-er*, mus., mål. étude*.
etymolog, *-en*, *-er*, étymologiste. **-i**, *-en*, *-er*, étymologie*. **-isk**, *adj.* étymologique.
eufenisk, *adj.* euphonique.
Eufrat[es], *npr.* l'Euphrate *m*.
Eugen, *npr.* Eugène. **-ia**, Eugénie*.
eukalyptus||olja, essence* d'eucalyptus. **-träd**, eucalyptus, ✳ eucalypte.
Euklides, *npr.* Euclide.
eunuck, eunuque (eu utt. u).
Europa, *npr.* [l']Europe*.
europ||é, *-éen*, *-éer*, Européen. **-isk**, *adj.* européen; *det ~a Ryssland* la Russie d'Europe*.
Eusebius, *npr.* Eusèbe.
eustakiska rör[**et**], anat. la trompe d'Eustache.
Eva, *npr.* Ève*. **(e)-dotter**, fille* d'Ève*.
evakuer||a[1], *tr.* évacuer. **-ande**, *-t*, **-ing**, *-en*, évacuation*.
evalver||a[1], évaluer. **-ing**, *-en*, évaluation*.
evangeli||ebok, évangiles pl.; katol. särv. paroissien. **-sk**, *adj.* évangélique. **-st**, *-en*, *-er*, évangéliste. **-um**, *-et*, *-er*, évangile; *dagens ~* l'é. du jour; *Lukas' ~* l'évangile selon (el. de) S. Luc.
eventu||alitet, *-en*, *-er*, éventualité*. **-ell**, *adj.* éventuel. **-ellt**, *adv.* éventuellement.
evertebrater, zool. invertébrés pl.
evidens, *-en*, évidence*; *bevisa till full* (*komplett*) *~* démontrer jusqu'à la dernière évidence.
evig, *adj.* éternel; infini; ifr *evärldlig*; ibl. perpétuel; ändlös F interminable; *den ~a snön* les neiges éternelles el. perpétuelles. **-het**, *-en*, (*-er*), éternité* särv. i förverkligen bem.; ibl. siècle[s] à venir el. futur[s]; *i* [*all*] *~* à el. de toute éternité, se *-t; från ~* de toute é.; *från ~ till ~* d'é. en é.; aux siècles des siècles; *aldrig i ~* F jamais de ma etc. vie; *stanna i ~ hos ngn* F rester toute une éternité el. s'éterniser chez qn.
evigt, *adv.* [*för*] *~* éternellement; à el. pour jamais; ibl. de toute (dans toute l')éternité; sans fin*.
evinnerlig, *adj.* **1.** i kyrkstil, se *evig*. **2.** skämts. sempiternel (em utt. ain); [d'une longueur] interminable. **-en**, **-t**, *adv.* se *evigt*: ofta perpétuellement; Guds ord *som* [*för*]*blifver ~* qui demeure éternellement.
evnuck, *-en*, *-er*, eunuque (eu utt. u).
evärldlig, *adj.* sans fin*; perpétuel; F éternel; *för ~a tider* à perpétuité*; à [F tout] jamais. **-en**, *adv.* se föreg.; särv. perpétuellement.
ex..., ex-; ancien...
exakt, *adj.* exact; juste, se *noggrann*.
exalterad, *adj.* exalté.
examen, *-*, *examina*, examen (en utt. ain); ibl. épreuve*; *taga* (*aflägga*) *~* passer un examen.
examens||betyg, certificat d'examen el. de sortie*. **-feber**, fièvre des examens. **-skrifning**, composition[s]* d'examen[s]. **-tid**, époque* des examens. **-uppgift**, sujet d'examen el. proposé à l'examen.
examin||and, *-en*, *-er*, candidat; aspirant; récipiendaire; qui passe l'examen. **-ator**, *-n*, *-er*, examinateur. **-era**[1], *tr.* examiner; faire subir (el. f. passer) un examen; interroger.
exark, *-en*, *-er*, exarque. **-at**, *-et*, -[*er*], exarchat (ch utt. *k*).
excell||ens, *-en*, *-er*, Excellence*. **-ent**, I. *adj.* excellent; ofta admirable; splendide; délicieux. II. *adv.* d'une manière admirable, etc.; *smaka ~* avoir un goût délicieux. **-era**[1], *intr.* exceller.
excenterskifva, ⚙ excentrique *m*.
excentr||icitet, *-en*, *-er*, ⚙ excentricité* särv. bildl. **-isk**, *adj.* excentrique; fig. särv. extravagant.

Digitized by Google

excerp||era[1], *tr.* faire des extraits [de]; extraire. **-ering**, *-en*, ⓞ extraction*. **-t**, *-et*, *-[er]*, extrait.

excess, *-en*, *-er*, excès (ès utt. *ä*).

exeg||es, *-en*, exégèse*. **-et**, *-en*, *-er*, exégète. **-etik**, *-en*, théologie* exégétique; exégèse*. **-etisk**, *adj.* exégétique.

exekut||ion, *-en*, *-er*, exécution*. **-ionsbetjänt**, vanl. ⓝ huissier.

exekut||iv, *adj.* exécutif, ive*; se äfv. **-orisk**; om auktion forcée el. judiciaire. **-or**, *-n*, *-er*, ⓝ huissier; ibl. exécuteur testamentaire, etc. **-orisk**, *adj.* exécutoire. **-ör**, *-en*, *-er*, mus. exécutant.

exekver||a[1], *tr.* mus. exécuter. **-ande**, exécution*.

exempel, *exemplet*, *-*, 1. förskrift, föredöme exemple; ofta modèle; *föregå med [godt]* ∼, *gifva* ∼ donner l'e. [à]; prêcher d'e. [pour]; *taga ngn till* ∼ prendre e. sur qn; se régler sur l'e. de qn; *till* ∼ par exemple. 2. [*räkne*]∼ exemple; enklare opération*; règle*; svårare problème; question*; *räkna ut ett* ∼ faire une opération; résoudre un problème. **-lös**, *adj.* sans exemple; ibl. inouï. **-vis**, *adv.* 1. comme (en manière el. guise* d')exemple; par [des] el. en exemples. 2. = *nämligen* à savoir; notamment.

exemplar, *-et*, *-*, exemplaire; äg. *prakt*∼ modèle parfait; *tidnings*∼ numéro de journal; *skrifva i två* ∼ écrire en double; *i* ∼ en feuilles*. **-isk**, *adj.* exemplaire. **-iskt**, *adv.* d'une manière exemplaire; *lefva* ∼ mener une vie exemplaire.

exercer||a[1], ⚔ I. *tr.* exercer; äfv. faire l'exercice de. II. *intr.* faire l'exercice. **-ande**, *-t*, se följ.

exercis, *-en*, ⚔ exercice; ofta école*; ibl. manœuvre*. **-fält**, se *-plats*. **-plats**, ⚔ champ de manœuvres*; mindre place* d'armes*. **-reglemente**, règlement [pour les exercices militaires].

exercitiemästare, maître d'exercices.

exist||ens, *-en*, *-er*, existence*. **-era**[1], exister; förblifva subsister, se *lefva*, *gifvas*.

exklusiv, *adj.* exclusif. **-e**, *adv.* exclusivement.

exkommuni||cera, excommunier, se *bannlysa*. **-kation**, *-en*, *-er*, excommunication*.

exkonung, ex-roi; roi en exil.

exkrementer, *pl.* excréments pl.

exkursion, *-en*, *-er*, excursion*; botanisk herborisation*.

ex officio, d'office (en vertu* de sa charge).

expedi||era[1], *tr.* se *affärda*, *befordra*, *besörja* o. d.; expédier; ✻ dépêcher; *nu är det* ∼*dt* äfv. voilà qui est fait. **-it**, I. *adj.* expéditif, se *hurtig*, *flink*. II. *s.* *-en*, *-er*, handels∼ garçon [de magasin el. de boutique*]; eljest employé expéditeur. **-ition**, *-en*, *-er*, expédition*; ämbetsverk o. lokal bureau[x], (secrétariat, etc.).

expeditions||chef, secrétaire général [d'un ministère]. **-karl**, expéditionnaire. **-kår**, corps expéditionnaire. **-sekreterare**, ⓝ directeur, chef el. secrétaire de bureau.

expeditör, *-en*, *-er*, expéditeur.

expektans, *-en*, expectative*; ibl. survivance*; *på* ∼ en expectative*, &c.

expektorera sig, *refl.* parler à son aise*; épancher (décharger) son cœur; s'expliquer; ibl. se récrier sur el. contre.

expenser, *pl.* frais pl. [de bureau]; lösen coût.

experiment, *-et*, *-[er]*, handling expérimentation*; resultat, äfv. expérience*. **-al**, *adj.* expérimental; ofta d'expériences*. **-era**[1], *intr.* vanl. faire des expériences*; expérimenter.

expert, *-en*, *-er*, expert (ert utt. *är*).

explicera[1], *tr.* expliquer; traduire de vive voix.

explikation, *-en*, *-er*, explication*; ibl. traduction*, orale el. de vive voix.

exploatera[1], *tr.* exploiter.

explodera[1], *intr.* faire explosion*; ✻ exploser; om ångpannor, äfv. sauter; éclater; ibl. crever: *som lätt kan* ∼ explosible; *som icke kan* ∼ inexplosible.

explosion, *-en*, *-er*, explosion*.

explosiv, *adj.* explosible; explosif.

expon||ent, *-en*, *-er*, 1. mat. exposant (äfv. = *utställare*). 2. vittnesbörd indice; témoignage. **-era**[1], *tr.* exposer. **-erande**, *-t*, exposition*; ofta manifestation*.

export, *-en*, exportation*. **-affär**, konkr. maison* d'exportation*. **-artikel**, article (objet) d'exportation*, se *-vara*. **-era**[1], *tr.* exporter. **-ering**, *-en*, *-ar*, exportation*. **-förbud**, prohibition* [d'exporter]. **-handel**, exportation*. **-vara**, article (objet) d'exportation*; *-varor* äfv. exportations* pl. **-ör**, *-en*, *-er*, expor[ta]teur.

expos||é, *-[e]n*, *-er*, exposé, se *framställning* o. *redogörelse*. **-ition**, *-en*, *-er*, exposition*.

express, I. *adj.* express. II. *-en*, *-er*, exprès; estafette*. **-byrå**, ⓝ entreprise* de factage et déménagements, etc. **-iv**, *adj.* expressif. **-ivt**, *adv.* d'une manière expressive. **-tåg**, [train] express.

expropri||ation, *-en*, *-er*, expropriation*. **-ationsnämnd**, jury d'expropriation[s]*. **-era**[1], *tr.* exproprier.

extas, *-en*, extase*; *råka i* ∼ i vidstr. bem. F se lancer; F s'emballer.

extempor||alier, *pl.* exercices el. devoirs oraux pl. [faits en classe*]. **-e**, *adv.* ex abrupto; sur-le-champ; d'abondance*; [en] impromptu; ofta à livre ouvert; sans préparation*; *tala* ∼ se följ. **-era**[1], *tr.* o. *intr.* improviser; parler d'abondance*; i skolor: ofta traduire de vive voix el. à première vue.

extensiv, *adj.* extensif.

extinktör, *-en*, *-er*, extincteur.

extra, I. *adv.* ibl. extraordinairement; ofta en sus; de plus; F par-dessus le marché; ∼ *fin* superfin; de première qualité. II. *adj.* extraordinaire; F extra; se föreg. ∼ *inkomst* etc., se

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

biinkomst; ~ *utgifter* ofta faux frais pl. **-blad**, supplément. **-hera**[1], *tr.* extraire. **-judiciell**, *adj.* extrajudiciaire. **-judiciellt**, *adv.* extrajudiciairement.

extrakt, *-et*, *-[er]*, extrait. **-ion**, *-en*, extraction*.

extraordinarie, Ⓜ professeur surnuméraire. **-nummer**, supplément; *utgifva ett* ~ publier une édition spéciale. **-ordinarie**, I. *adj.* extraordinaire; surnuméraire. II. *-n*, *-r*, [employé] surnuméraire. **-post**, poste* el. courrier extraordinaire. **-tåg**, train spécial; ofta t. supplémentaire; för lustresande t. de plaisir.

extravagans, *-en*, *-er*, extravagance*. **-ant**, *adj.* extravagant. **-era**[1], *intr.* extravaguer.

extrem, *adj.* extrême. **-itet**, *-en*, *-er*, extrémité*.

F.

f, *-'et*, *-*, 1. bokst. [la lettre] f. 2. mus. fa (utt. fâ).

fabel, *-n*, *fabler*, fable*; se *dikt*. **-aktig**, *adj.* fabuleux. **-aktigt**, *adv.* fabuleusement; *det låter* ~ cela tient du conte. **-diktare**, **-författare**, fabuliste. **-samling**, fablier; recueil de fables*.

fabricera[1], *tr.* fabriquer äfv. bildl.; manufacturer; faire; produire; confectionner.

fabrik, *-en*, *-er*, fabrique*; större manufacture*; verkstad atelier. **-ant**, *-en*, *-er*, fabricant; manufacturier. **-at**, *-et*, *-[er]*, produit manufacturé; article de fabrique*; ibl. fabrication*. **-ation**, *-en*, fabrication; ibl. fabrique*.

fabriks|anläggning, [installation*, établissement, etc. d'une] fabrique*, etc. se *fabrik*. **-arbetare**, ouvrier [de f. etc.]. **-arbete**, 1. travail dans une fabrique, dans les f. 2. ouvrage de f., de manufacture*. **-arbeterska**, ouvrière* [de f., etc.]. **-byggnad**, fabrique*, se *fabrik*. **-distrikt**, district manufacturier. **-idkande**, *adj.*, **-idkare**, se *fabrikant*. **-märke**, marque* de f. **-mässig**, *adj.* 1. conforme à l'industrie manufacturière. 2. äg. routinier; ibl. fait à la douzaine (à la hâte). **-mässigt**, *adv.* se föreg.; par routine*; à la hâte. **-pris**, prix de fabrique*. **-röreIse**, se *fabrik*; industri industrie manufacturière; *idka* ~ être fabricant, etc. se *fabrikant*. **-stad**, ville industrielle el. manufacturière. **-tillverkning**, fabrication*. **-vara**, se *-arbete*, 2. **-ägare**, propriétaire d'une fabrique, etc. se *fabrik* o. *fabrikant*.

fabrikör, *-en*, *-er*, se *fabrikant*.

facit, résultat; somme totale; total; montant; reste (excès); produit, se följ. **-bok**, Ⓜ solution* des problèmes; F clef* (utt. clé).

fack, *-et*, *-*, 1. i skåp o. d. case*; ibl. casier; compartiment; bod~, ofta rayon; tablette*; *indela i* ~ séparer par des cloisons*. 2. gren branche*; partie*; special~ spécialité*; område domaine; ressort; yrke métier; *det hör ej till mitt* ~ cela n'est pas de ma compétence; *män af* ~*et* gens du métier; spécialistes. **-bildning**, éducation professionnelle.

fackel|bärare, porte-flambeau. **-dans**, dance* aux flambeaux. **-sken**, lueur* de[s] flambeaux. **-tåg**, marche* el. promenade* aux flambeaux.

fack|förening, syndicat [professionnel]; chambre syndicale. **-kunskap[er]**, connaissances* pl. techniques spéciales.

fackla, *-an*, *-or*, flambeau äfv. äg.; brandon [t. ex. de discorde*]; eg. äfv. torche*.

fackl|man, homme du métier (expert); ibl. spécialiste. **-skola**, école professionnelle [spéciale]. **-studier**, études spéciales pl. **-term**, **-uttryck**, terme technique. **-vetenskap**, spécialité*.

facsimile, *-t*, *-[n]*, fac-simile pl. lika.

fadd, *adj.* fade; insipide; ibl. sec, sèche*.

fadd|er, *-ern*, *-rar*, gudfar parrain (compère); gudmor marraine* (commère*); *stå* ~ [*åt ett barn*] être p., m. [d'un e.]; servir de p. (m.) à un enfant; tenir [un enfant] sur les fonts [baptismaux el. vanl. de baptême]. **-ergåfva**, cadeau el. présent de baptême. **-erkalas**, repas (F régal) de baptême. **-erskap**, *-et*, vanl. ⓞ; qualité* de parrain (el. de marraine*); ofta cérémonie* du baptême.

faddhet, *-en*, *-er*, fadeur*; insipidité*; äg., ofta fadaise*.

fader, *-n*, *fäder*, père; i pl. äfv. ancêtres; aïeux; *gå* (*samlas*) *till sina fäder* aller rejoindre ses aïeux; F aller ad patres (es utt. *äs*); ~ *vår* (bönen) l'oraison dominicale; le Pater (er utt. *är*); le (ton, etc.) Notre Père. **-lig**, *adj.* paternel; ibl. de père. **-ligen**, **-ligt**, *adv.* paternellement; en [bon] père. **-lös**, *adj.* orphelin; qui n'a plus de père; ✳ sans père; *fader- och moderlöst barn* orphelin de père et de mère*. **-mord**, parricide. **-mördare**, 1. parricide. 2. F löskrage faux-col [à pointes*, montant, à la Gladstone]. **-mörderska**, parricide*.

faders|glädje, joie* d'un père. **-hjärta**, cœur d'un père; c. paternel. **-hus**, maison* du père; m. paternelle, se *fädernehem*.

faderskap, *-et*, paternité*; qualité* de père; ~*ets plikt* devoir d'un (el. comme) père.

faders|kärlek, amour d'un père; a. paternel. **-namn**, nom de (du) père. **-stolthet**, orgueil paternel el. d'un (du) père. **-öga**, œil d'un père; œil (regard) paternel.

fager, *adj.* beau (el. bel), belle*; joli; gentil; ofta mignon; gammaldags gent, -e*; ~*t land* pays charmant; *fagra löften*, ~*t tal* promesses* sans effet; F belles promesses el. paroles.

Digitized by Google

faggor, *pl.*; *hafva döden i ~na* avoir un pied dans la tombe; *ha en sjukdom i ~na* couver une maladie.

fagott, *-en*, *-er*, mus. basson. **-blåsare**, **-ist**, [joueur de] basson.

fajans, *-en*, *-er*, faïence*.

fakir, *-en*, *-er*, faquir el. fakir.

fakt||isk, *adj.* de fait; authentique; qui a [eu] réellement lieu. **-iskt**, *adv.* de (en) fait; ibl. littéralement; ofta lat. de facto. **-ör**, *-n*, *-er*, 1. aritm. o. fig. facteur. 2. bokhr. prote [d'imprimerie*]. **-ori**, *-et*, *-er*, handelst. factor[er]ie*; ofta comptoir; ibl. établissement; *gevärs~* manufacture* d'armes*.

faktotum, *oböjl.* F factotum (um utt. *dmm*).

fakt||um, *-*, *fakta*, fait; *det är ett ~ att* il est de fait que. **-ura**, *-uran*, *-uror*, facture*.

fakultet, *-en*, *-er*, faculté* [t. ex. de droit, de médecine*].

fal, *adj.* vénal; mercenaire; à vendre; ibl. prêt à vendre [ses services, etc.]; *vara ~* säfv. se vendre.

falang, *-en*, *-er*, phalange*.

fall||aska, [fleur* de] cendres* pl. **-bjuda**[4], *tr.* exposer el. mettre en vente*. **-het**, *-en*, vénalité*.

falk, *-en*, *-ar*, faucon. **-a**[1], *intr.* ~ [*efter*], ~ *på* chercher à attraper, se *lura* [*på*], *trakta* [*efter*]. **-blick**, fig. regard perçant, se *-ögon*. **-enerare**, *-n*, -, fauconnier. **-jakt**, chasse* au faucon; ✻ fauconnerie*. **-jägare**, fauconnier.

Falklandsöarna, *npr.* les [îles*] Malouines*.

falk||uggla, faucon-chouette*. **-ögon**, 1. yeux pl. de faucon. 2. fig. yeux pl. d'aigle, de lynx; vue perçante; *han har riktiga ~* säfv. F c'est un lynx.

fall, *-et*, -, 1. fallande chute* säfv. fig.; öfver ända culbute*; om ting, säfv. ruine* fig. säfv. om personer; sänkning abaissement; baisse* [s. ex. du baromètre, de prix]; stupande Ⓝ mort*; störtande renversement; effondrement; om handelshus vanl. faillite*; lutning pente*; inclinaison*; *stöta, skada sig i ~et* se blesser en tombant; *komma* (*bringa*) *ngn på ~* faire tomber qn; fig. säfv. jeter qn dans le malheur; ruiner, perdre, ibl. culbuter qn; *knall och ~* subitement; tout d'un coup; *vara nära sitt ~* ofta être sur le bord de l'abîme. 2. händelse cas; ibl. événement; incident; tillfälle: ofta exemple; *såsom ofta är ~et* comme c'est souvent le cas; comme cela arrive souvent; *i ~* [*att*] en (au) cas que (med subj.); ofta si; dans le cas où; ofta pourvu que; *antag det ~et att* supposez que; *detta* (*så*) *är* [*icke*] *~et* o. d. ex., se *förhållande* o. *förhålla sig*; *i ~ af uteblifvande*, etc. en cas d'absence*, etc.; *i alla ~* en tout cas; dans tous les cas; ibl. quoi qu'il en arrive; toutefois; *i hvarje ~*, *i hvilket ~ som helst* à tout événement; ofta toujours est-il que; certainement; jfr *i alla ~*; *i annat* (*motsatt*) *~* autrement; sinon; sans quoi; faute* de quoi; en cas contraire; *i intet ~* jamais [quoi qu'il arrive el. advienne]; *i de flesta ~* säfv. presque toujours; pour la plupart; dans la plupart des cas; d'ordinaire; *i hvilketdera ~et* [*som helst*], *i bådadera* (*bägge*) *~en* en tous cas; dans un cas comme dans l'autre; *i närvarande ~* dans le cas présent; jurid. dans l'espèce*; *i påkommande ~* ofta le cas échéant; *i bästa ~* en mettant les choses* au mieux; *i värsta ~* au pis aller; *i sådant ~* dans (en) ce cas; ofta alors. 3. vatten~ chute* d'eau*; stort cataracte*. 4. ⚓ hisståg drisse*. 5. se *svedjefall*.

falli|a[4], *intr.* 1. i allm. tomber säfv. bildl.; faire une chute; ibl. descendre; s'abattre; i strid tomber sur le champ de bataille*; succomber; périr; mourir; être tué; ⚓ se larguer; dériver; ⚔ om fästning se rendre; capituler; om dom, se under *dom*; *regnet -er i strömmar* säfv. il pleut à verse*; *jag minnes ej huru orden föllo* [*sig*] quelles étaient ses paroles*, ce qu'il dit en propres termes, comme il s'exprima alors, o. dyl.; *~ efter kroppen* om kläder être juste à ([vous] prendre bien) la taille; [bien] dessiner les formes*; bien aller à qn; *~ för fiendens svärd* périr par l'épée* de l'ennemi; *det -er af sig själft* cela va de soi el. sans dire; cela s'entend el. se comprend; ofta il est évident [que]; *~ ett offer för* périr victime* de; *~ ngn i smaken* (*tycket*) plaire à qn; faire plaisir à qn; *~ ngn i talet* interrompre qn, jfr *afbryta*; *~ [ngn] i ögonen* F sauter aux yeux [de qn]; ofta frapper [qn]; être évident [pour qn]; skuldcn, ansvaret *-er på honom* retombe sur lui; valet *föll på honom* se porta sur lui; med prep. o. subst. se vidare dessa sistnämnda. 2. sjunka, sänka sig, minskas baisser [*i pris* de prix]; om barometern säfv. descendre; diminuer; om hafsvattnet vid ebb se retirer; modet *-er*, s'affaiblit; *förslaget* (*planen*) *föll* le projet, le plan échoua (fut repoussé); *låta ~* ofta abandonner. 3. moraliskt déchoir [dans l'estime* de qn, etc.]; tomber; se déshonorer. — Med [betonad] prep. el. adv. *~ af*, se *af~*; tomber [à terre*, etc.]; ⚓ om fartyg s'abattre; dériver; arriver; fig. [a]maigrir; perdre de son embonpoint; ✻ se défaire; déchoir; ⚔ rompre; *~ [ned] af* tomber de [dessus]; *~ bort*, se *bortfalla*; ofta disparaître; *~ i* tomber (donner, se jeter) dans, se ofvan; *namnet -er mig ej i minnet* le nom ne me revient pas; *~ ifrån*, se *dö*; *om du skulle ~ ifrån* s'il t'arrivait malheur; si tu venais à mourir (à nous manquer, etc.); *~ igen* se [re]fermer; retomber; *~ igenom* essuyer un échec el. un refus; échouer [complètement]; ne pas passer; être refusé [à un examen]; faire fiasco; *~ ihop*, a) tillsluta sig se [re-]fermer; [re]tomber; b) bli mager [a]maigrir; c) sjunka ihop s'affaisser; d) om linier o. d. = sammanfalla coïncider [avec]; e) rasa s'écrouler; f) om ngt uppspändt se dégonfler; *~ in* eg. tom-

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. Ⓝ närmast motsv. Ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

ber en dedans; entrer; ofta se faire entendre; sjunka in s'enfoncer; taga till orda prendre la parole; mus. entrer; jfr vid. *infalla*; ~ *ngn in* venir à l'esprit, à l'idée* de qn; se présenter, s'offrir à l'esprit de qn; *det -er mig något in* il me vient une idée; une idée me vient; *om det -er honom in att* s'il lui passe par la tête de; s'il s'avise de; *det har aldrig -it mig in att* il ne m'est jamais venu à l'esprit (✳ entré en pensée*) que (de); *när det -er honom in* quand sa verve (l'envie*) lui prend; ~ *in* i tomber, donner dans; ~ *ned* tomber [à terre*, de haut en bas]; ibl. s'abattre; ~ *ned för ngn* se prosterner devant qn; ~ *omkull* tomber [par terre* el. à la renverse]; ibl. se renverser; culbuter; s'étaler; faire la (une) culbute; ~ *på'* tomber sur; om natten, mörkret [sur]venir; *om lusten -er på'* si le désir (l'envie*) lui prend; ansvaret *-er på honom* lui incombe; *han föll på den tanken* il lui vint à l'idée*; se ~ *in; ~ samman*, se ~ *ihop; ~ tillbaka* revenir par contre-coup; retomber; repasser; fig. äfv. rejaillir; ~ *undan* tomber; couler; échapper à; éviter; parer; ~ *undan för ngn* céder, se soumettre, obéir à qn; ibl. s'accommoder à l'humeur*, aux caprices, etc. de qn; ~ *upp* s'ouvrir [en tombant]; ~ *ur* tomber [hors] de; ofta sortir de [l'esprit, la mémoire, etc.]; échapper de [la main, etc.]; ibl. s'égrener; ~ *ut* tomber [en dehors]; om lott sortir; om flod o. fig. se *utfalla*; ⚔ o. fäktn. se [*göra*] *utfall*; ~ *över* [*ngn*] tomber, fondre sur, se *överfalla*; ~ *över ända*, se ~ *omkull*; ibl. s'écrouler. **-a sig**, *refl.* ibl. tourner; ofta se rencontrer; *allt som det -er sig* comme cela se trouve; *efter som det -er sig* selon les circonstances*; ibl. au hasard; *om det -er sig så* ibl. si cela arrive; ofta le cas échéant; à l'occasion*; *när det -er sig* [*lägligt*] à loisir; quand bon vous semble[ra]; à l'occasion*; *det föll sig så att* il arriva, se trouva, se rencontra que; *orden föllo sig så*, se under *falla; det -er sig alldeles förträfligt* F mais cela tombe à merveille*; *rocken -er sig väl* l'habit vous va (sied) bien, jfr ex. under *falla efter kroppen*. **-ande**, I. *p. a.* tombant, etc., se *falla*. II. *-t*, se *fall*; äfv. tombée*; ~ *i värde* dépréciation*; ~ *i pris* baisse*; en flods etc. ~ abaissement des eaux*; *stigande och* ~ vanl. flux et reflux. **-andesot**, F ʻhaut-mal; mal caduc; läk. épilepsie*; [*en som är*] *behäftad med* ~ [un] épileptique. **-bila**, couperet (guillotine*). **-bräde**, ⚙ abattant; bascule*. **-by**, ⚓ rafale*. **-dörr**, trappe*. **-en**, I. *p. a.* tombé äfv. fig., se *falla*; i strid tué; ~ *ängel* ange déchu; ~ *kvinna* femme tombée. II. *adj.* ~ *för* enclin à; porté à; sujet à; se *benägen, böjd; vara* ~ *för spel, för motsägelse* avoir l'esprit du jeu, de contradiction*; ofta pencher vers. **-enhet**, *-en, -er*, propension*, se *böjelse* äfv. aptitude* [à]; talent, vocation* [pour]; faculté*; qualité*; *naturlig* ~ don; esprit, génie [de]. **-färdig**, *adj.* près de tomber, de sa ruine; qui tombe en ruine*, etc. **-grop**, trappe*; trou de loup. **-hastighet**, vitesse* de chute*. **-höjd**, ʻhauteur* [de chute*]. **fallissemang**, *-et*, *-[er]*, faillite*. **fallucka**, trappe*; bascule*. **fall|maskin**, machine* d'Atwood. **-rep**, ⚓ tire-veille*; marchepied. **-repstrappa**, ⚓ échelle* de coupée*; escalier de commandement. **-skärm**, parachute. **falna**[1], *intr.* se flétrir; se faner; se décolorer; perdre de sa fraîcheur, de son éclat. **fals**, *-en, -ar*, ⚙ ibl. entaille*; feuillure*; bord; coulisse*; bokb. pli. **-a**[1], *tr.* entailler; faire une entaille, etc. se föreg.; bokb. plier. **falsarium**, *-et, -er*, faux [acte]; falsification*. **falsben**, ⚙ bokb. plioir; coupe-papier. **falsett**, *-en, -er*, **-stämma**, fausset; äfv. voix* de tête*. **falsk**, *adj.* oriktig faux; förfalskad, äfv. falsifié; contrefait; bedräglig, äfv. illusoire; abusif; mus. äfv. discordant; svekfull trompeur; traître; frauduleux; otrogen infidèle; trolös perfide; lögnaktig mensonger; bakslug rusé; fourbe; ibl. double; hycklande hypocrite; imposteur; sans (de mauvaise) foi*; konstgjord artificiel; ~ *blygsel* fausse (el. mauvaise) ʻhonte; *framställa i en* ~ *dager* présenter sous un faux jour (ibl. à contre-jour): ~*t spel* äfv. F tricherie*; ~ *spelare* F tricheur; F grec; ~ *tärning* dé pipé. **-eligen**, *adv.* (jfr *falsk*) faussement; frauduleusement; perfidement, etc.; [à] faux. **-het**, *-en* (jfr *falsk*), fausseté*; dissimulation*; duplicité*; tromperie*; fourberie*; perfidie*; mauvaise foi. **-myntare**, faux monnayeur. **-spelare**, F grec; tricheur. **-t**, *adv.* se *-eligen, svekfullt; sjunga* ~ chanter faux; détonner; *spela* (*svärja*) ~ jouer (jurer) faux; i kortspel etc. tricher au jeu. **falsning**, *-en, -ar*, entaillure*; bokb. pliage. **familj**, *-en, -er*, famille*, äfv. naturvet.; ibl. maison*. **familje|angelägenhet**, affaire* de famille*. **-band**, lien de famille*. **-fader**, père de famille*. **-fördrag**, pacte de famille*. **-graf**, tombeau (murad caveau) de famille*. **-krets**, [sein de la] famille*; intérieur [d'une f.]. **-liv**, vie* domestique; intérieur [des familles*]. **-tak**, skämts. immense parapluie; F P riflard. **-vapen**, armoiries* (armes*) pl. de [la] famille*. **familjär**, *adj.* familier. **-t**, *adv.* familièrement. **familj|a**[1], *intr.* tâtonner; aller à l'aveugle*; ~ *efter ngt* chercher qc à tâtons, en tâtonnant. **-ande**, I. *p. a.* à tâtons; en tâtonnant. II. *s. -t*, tâtonnement[s]. **famn**, I. *-en*, bras pl.; skötе, ibl. sein; *kom i min* ~ viens dans mes bras [que je t'embrasse]; *hålla i* ~*en, i sin* ~ tenir [pressé] entre ses bras (embrassé); presser contre (sur) son cœur; *taga ngn i* ~[*en*] äfv. embrasser qn; *med* ~*en full af* portant une bonne brassée

ʻh aspirerad h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

de. **II.** *-en, -ar,* längdmått toise*; ⚓ brasse*; vedmått (n) corde*. **-a**[1], *tr.* se *om*~; ~ ved mouler el. corder [du bois]. **-mått, 1.** se *-stake.* **2.** toise*; för ved corde* (membrure*; moulage). **famns||hög,** *adj.* haut d'une toise. **-lång,** *adj.* long d'une toise.

famn||stake, perche* [à toiser]. **-tag,** embrassement; étreinte*. **-taga**[4], *tr.* embrasser; se *omfamna.* **-tals,** *adv.* à la toise; par toises*; par el. à brassées*; om ved à la corde; par cordes*. **-ved,** bois de corde* el. de moule.

1. fan, *-et,* barbe* [de plume*] vanl. i pl.

2. fan, le diable; svordom P diable; F diantre.

fan||a, *-an, -or,* vanl. drapeau; ibl. étendard; bannière*; *svärja* ~*n* prêter serment de fidélité* au drapeau; *med flygande -or och klingande spel* tambour battant et enseignes déployées.

fanatiker, *-n, -,* fanatique. **-isk,** *adj.* fanatique. **-ism,** *-en,* fanatisme.

fanbärare, ⚔ porte-drapeau; vid rytteriet porte-étendard.

fandors, PF *dt* ~ au diable!

fanér, *-et, -,* ⚙ plaque* [en bois]; ibl. feuillet; bois en feuilles*. **-a**[1], *tr.* ⚙ plaquer. **-ing,** *-en, -ar,* ⚙ placage.

fanerogam, I. *adj.* phanérogame. **II.** *-en, -er,* [plante*] phanérogame.

fanfar, *-en, -er,* fanfare*.

fan||förare, se *fanbärare.* **-junkare,** *-n, -,* ⚔ vid infanteriet sergent-major; vid kavalleriet maréchal-des-logis chef. **-marsch,** ⚔ marche* du drapeau. **-pluton,** ⚔ garde* du drapeau.

fantasi, *-en, -er,* inbillning[skraft] imagination*; nyck caprice, äfv. mus.; ofta fantaisie*; ibl. rêverie*. **-bild,** rêve de l'imagination*; création* de la fantaisie*; syn apparition* fantastique. **-foster,** création*, produit de l'imagination*; ibl. chimère*; utopie*. **-kostym,** habit, costume de fantaisie*. **-lös,** *adj.* sans [la moindre] imagination*. **-rik,** *adj.* riche, plein d'imagination*.

fantast, *-en, -er,* ibl. fantaste; χêveur, visionnaire; ibl. extravagant; [homme, femme*] fantasque; se *grillfängare;* äfv. enthousiaste; fanatique. **-eri,** *-et, -er,* fantaisie*; idées pl. creuses. **-isk,** *adj.* fantastique; ibl. fantasque; bizarre; excentrique. **-iskt,** *adv.* d'une manière fantastique, &.

fantiser||a[1], *intr.* tonk. improviser [une fantaisie, etc.]; eljest rêv[ass]er, extravaguer: ~ i feber, vanl. être en délire; délirer. **-ande,** *-t,* (o); fantaisies* pl.; rêveries* pl.; mus. improvisation*.

fantom, *-en, -er,* fantôme.

fanvakt, ⚔ garde* du drapeau.

far, père, se *fader;* ibl. compère.

1. far||a, *-an, -or,* danger; péril; risque ('hasard); *det är* ~ *värdt att* il est à craindre que; *det har ingen* ~ cela est sans conséquence*; ne craignez rien; *det är ingen* ~ *med honom* il ne faut pas s'inquiéter; il se tirera d'affaire*; han mår bra il se porte à merveille*; *det är ingen* ~ *med honom längre (vidare)* il est hors de (ne court plus de el. aucun) danger; il est hors d'affaire*; *löpa* ~ *att* courir risque (risquer) de; être en péril, en danger de; *vara utom [all]* ~ être hors de danger, de péril, ofta en sûreté*; *med* ~ *för* au péril de; ibl. au prix de; *det är* ~ *för lifvet* sa, etc. vie est en danger; *förbunden (förenad) med* ~, se *farlig; med* ~ *att blifva missförstådd* au risque d'être mal compris; *utan* ~ äfv. impunément.

2. far||a[4], *intr.* **1.** begifva sig, resa: vanl. partir [pour un endroit, en chemin de fer, avec le bateau, etc.]; ibl. voyager; aller [t. ex. sur mer*, en bateau, en diligence*]; passer; till sjös. äfv. naviguer; ibl. se rendre el. se porter [à]; faire [t. ex. un mille à l'heure*, une route]; ~ *med båt, med tåg,* ofta prendre le bateau, le train; ~ *sin väg* s'en aller; *hvilken väg far du?* quelle route prends-tu? ~ *hädan,* se *dö;* ~ *med osanning* mentir; dire (semer) des mensonges; *låta* ~ laisser échapper, ibl. partir el. passer; lâcher; jfr *afstå [från].* **2.** bildl. om behandling: ~ *illa,* a) souffrir [les atteintes* de]; se trouver (avoir) mal; b) subir (recevoir) de mauvais traitements; être mal traité (soigné, etc.); se *slita ondt;* ~ *illa med* om person faire souffrir; en user mal avec; om sak ne pas ménager; négliger; abîmer; gâter; ~ *varligt (vackert) med* avoir bien soin de; faire bien attention* à. — Med [betonadt] adv. o. prep. ~ *af,* a) partir [*till* pour]: s'en aller; ibl. se mettre en chemin; b) tomber, se *falla af;* ibl. glisser; descendre; ~ *af med* emporter; emmener; ~ *bort,* se ~ *af* a); ibl. aller en soirée*; *han har -it bort,* ofta il est absent, en voyage; ~ *efter,* a) suivre; aller (courir) après; b) aller (venir) chercher el. prendre; c) fig. rechercher; s'affectionner à; avoir du goût pour; jfr *eftersträfva;* ~ *fram,* a) se *färdas fram;* avancer, pousser eller passer [jusqu'à]; approcher [de]; b) bete sig, handla procéder; agir; se conduire; ~ *fram som en galning* F se démener comme un possédé el. comme un (faire le) fou; se *slösa;* i vrede o. d. F faire les cent-dix-neuf coups; sätta allt huller om buller mettre tout sens dessus dessous; ~ *illa fram med,* se ~ *illa med;* ~ *fram och tillbaka* a) aller et venir; b) avancer et reculer; ~ *förbi* dépasser; passer [devant, à côté de]; ~ *förut* prendre les devants; ~ *hit och dit* ibl. ballotter; ofta aller çà et là; ibl. osciller; ~ *ifrån* quitter; abandonner; laisser [en arrière, là]; ~ *igen* retomber; se fermer [de soi-même]; ~ *igenom* passer [par, à travers, etc.]; traverser; parcourir; ~ *in i* entrer dans; ibl. passer [dans, chez]; ~ *in till staden* aller

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. (n) närmast motsv. (o) omskrifves.

Digitized by Google

à la ville; ~ *med* accompagner; être (se mettre) de la partie; ~ *om* dépasser; se ~ *förbi*; fig. passer (omettre; sauter); laisser de côté; ~ [*rundt*] *omkring*, a) tournoyer; faire un tour; b) faire le tour de; ibl. courir [le monde, etc.]; ~ *omkull*, se *falla*; ~ *på ngn* fondre, se jeter sur qn; ~ *samman* tressaillir; reculer; ~ *undan* [s']échapper; fuir; tillbaka reculer, halka glisser; ~ *upp* eg. monter; resa upp aller [en chemin de fer, en voiture*, etc.]; öppna sig s'ouvrir [de soi-même]; hastig rörelse se lever soudain el. brusquement; s'élever; s'élancer; i vrede s'emporter, se ~ *ut*; ~ *uppför* monter; ~ *ur* sortir soudain, brusquement, tout d'un coup; ~ *ut* sortir; partir [pour]; ofta aller [se promener] à; ~ *ut på landet*, *i staden* aller à la campagne, en ville*; ~ *ut mot ngn* (i skarpa ord) se déchaîner, s'emporter, éclater contre qn; ~ *ut i ovett* se déborder, se répandre en injures*; ~ *vidare* [*framåt*] poursuivre son chemin; ~ *vilse* se fourvoyer; se tromper [de route*]; ~ *åstad*, se ~ *af*; ~ *öfver*, a) passer [sur, pardessus; *till* Finland en]; traverser; parcourir; b) faire le trajet de; c) se *förbigå*; *låta* handen, blicken ~ *öfver ngt* promener ... sur qc; ~ *öfver till*, se ~ [*till*]. **-ande**, I. *p. a.* passant; *komma* ~ venir [*från* de]; s'approcher [*till* de]; arriver [à], etc. se *2. -a*. II. *s.* se *färd*; ⓞ.

Farao, *npr.* Pharaon.

farbar, *adj.* praticable äfv. om is; om farvatten navigable; för åkdon carrossable.

farbror (el. *farbroder*) oncle [paternel]; äfv. ⓞ; *han är min* ~ äfv. c'est le frère de mon père; *fars* el. *mors* ~ grand-oncle.

fardag, jour el. terme de déménagement; terme.

far||far (el. *-fader*), grand-père, aïeul [paternel]; F grand-papa; *-fäder* ancêtres; aïeux; ~*s far* (*mor*) bisaïeul(-e*) [paternel, -le*]; ~*s bror* (*syster*) grand-oncle (grand' tante*) [du côté paternel]; ~ *och farmor*, **-föräldrar**, aïeuls pl. **-galt**, verrat.

farhåg||a, *-an*, *-or*, crainte*; ibl. appréhension*; oro inquiétude*; rädsla frayeur*; *hysa -or* craindre; appréhender, se *fruktan*; *hysa starka* ~*or* redouter.

farinsocker, cassonade*.

faris||é, *-en*, *-er*, pharisien. **-eisk**, *adj.* pharisaïque; [de] pharisien.

far||kost, *-en*, *-er*, embarcation*; ibl. barque*; nacelle*; esquif. **-led**, route*; se *-vatten*; ⚓ passe*; passage; ibl. chenal.

farlig, *adj.* dangereux (périlleux); *det är ej så* ~*t* vanl. ce n'est pas si terrible; le mal[heur] n'est pas [si] grave; *det är inte* ~*t* ofta il n'y a pas de mal. **-het**, *-en*, *-er*, danger; péril; ibl. écueil. **-t**, *adv.* dangereusement; ofta gravement; ~ *sårad* vanl. grièvement blessé.

farm, *-en*, *-er*, ferme*.

farma||ceut, *-en*, *-er*, élève en pharmacie*; pharmacien. **-coutisk**, *adj.* pharmaceutique; de pharmacie*. **-kopé**, *-en*, *-er*, pharmacopée*; codex.

farmare, *-n*, -, fermier.

farmor (el. *farmoder*), grand'mère*; aïeule* [paternelle]; F grand'maman*; ~*s bror*, *syster* grand-oncle, grand'tante paternel, -le*; ~*s far* (*mor*) bisaïeul(-e*) [paternel, -le*]; jfr *farfar*.

fars, *-en*, *-er*, farce*; ibl. bouffonnerie*; pièce* burlesque. **-artad**, *adj.* qui tient de la farce; burlesque.

farsot, *-en*, *-er*, épidémie*; bland djur épizootie*.

farstu, *-n*, *-ar*, se *förstuga*. **-bro**, perron. **-dörr**, tamburdörr porte* d'entrée*. **-kvist**, ⓝ [vestibule en] saillie*; auvent; avance*; ibl. porche.

fart, *-en*, [*-er*, sällt.], 1. färd course*; voyage; trajet. 2. hastighet vitesse*; raskhet rapidité*; ibl. train; gång pas; activité*; ⚓ sillage; marche*: erre*; jfr *driftighet*; *gifva* ~ *åt*, *sätta* ~ *i* mettre en train; ibl. donner le branle à; åt ryktet faire courir; lancer; *göra* (*skjuta*) [*god*] ~ ⚓ marcher vite el. à grande vitesse; *börja skjuta* (*komma i*) ~ gagner de la vitesse; ⚓ prendre air; *med* ~ vite; rapidement; avec rapidité*; F (avec) grande vitesse*, etc.; *komma med* ~ venir (aller, entrer, etc.) vite, ibl. en coup de vent, avec impétuosité*; *med*, *i full* ~ ⚙ à toute vitesse; eljest à fond de train; F ventre à terre*; *taga* ~ (ansats) prendre son (el. de l')élan; fig. prendre son essor, son vol; sprida sig se propager; faire [la] tache* d'huile*; *öka* ~*en* accélérer la marche, la vitesse; fartyget *går med 10 knops* ~ ... file dix nœuds; *vara i* ~*en med ngt* être en [bon] train de faire qc; *när han en gång är i* ~*en* une fois [qu'il est] en train, ✳ en branle, ofta lancé; *det är ingen* ~ *i arbetet* les travaux languissent.

far||tyg, *-et*, -, bâtiment; vaisseau; navire; ibl. voile*; bateau; farkost embarcation*. **-vatten**, ⚓ parage oftast i pl.; ibl. passage; chenal. **-väg**, route* (voie publique); passage.

farväl, se *adjö*; poet. salut; ~ *så länge* au revoir; à bientôt; à tantôt; ~ *till i morgon* à demain! *bjuda* (*säga*) ~ *åt ngn* dire adieu à qn; prendre congé de qn, se *afsked*; ~ *med* modet etc. adieu.

fas, *-en*, *-er*, 1. astr. o. fig. phase*. 2. ⚔ fortif. face*.

fas||a, I. *-an*, *-or*, horreur*; ofta effroi; ibl. épouvante*; terreur*; se följ. II[1]. *intr.* être saisi d'horreur* [à la pensée etc. de]; frémir [de]; ~ *för ngt*, äfv. avoir [de l']horreur*, éprouver de l'horreur* pour qc; avoir qc en horreur*.

fasad, *-en*, *-er*, façade*.

fasan, *-en*, *-er*, faisan (ai = e). **-eri**, **-gård**, **-hus**, faisanderie*. **-höna**, [poule*] faisane*.

fasansfull, *adj.* horrible; [plein] d'horreur*; effrayant; terrible; ofta affreux; ibl. effroyable; épouvantable.

---

[1]h aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

fasantupp, [coq] faisan.
fasaväckande, *adj.* effrayant, se *fasansfull.*
fasett, *-en*, *-er*, facette*. **-erad**, *p. a.* taillé en facettes*; facetté.
faskin, *-en*, *-er*, ⚔ fascine* (sci utt. si); fagot de sape*; ibl. saucisson. **-bindning**, **-verk**, ⚔ fascinage.
faslig, *adj.* se *fasansfull; det är ~t* cela est horrible, etc.; ibl. c'est une horreur; *han är ~* afv. il fait horreur*. **-het**, *-en*, *-er*, horreur*. **-t**, *adv.* horriblement etc., se *förskräckligt.*
fason, *-en*, *-er*, façon* ofta i pl.; snitt, afv. coupe*; sätt, afv. manière*; *han har inga ~er* il n'a pas de [bonnes] manières*; *är det ~er det? hvad är det för ~er?* quelles sont ces façons? quelles façons étranges! **-era**[1], *tr.* façonner. **-ering**, *-en*, façon*.
fast, I. *adj.* i motsats till skör, lös, svag vanl. solide; ofta ferme (afv. äfv. t. ex. beslut, hållning etc.); consistant; ibl. dense; massif; serré; *tät och ~* compact; orubbad el. orubblig, stadig fixe; bofast sédentaire; ej rörlig stable; immobile; fästad attaché; accroché; adhérent: stadig, äfv. décidé; déterminé; résolu; jfr vidare *beständande, beständig, bestämd* etc. samt ex. nedan: *~ anställning* poste fixe; *~ bostad* demeure* fixe; *~ botten* terrain ferme (afv. *~ mark*); ⚓ fond de bonne tenue; *~ egendom* [bien] immeuble; propriété*[immobilière]; *~ form*, fys. état solide; i allm. forme* solide; *öfvergå i ~ form* afv. se fixer; prendre de la consistance; se prendre; se former; *fatta ~ fot* prendre pied; s'établir; se fixer; *~ föresats* ferme résolution*; r. bien arrêtée; *~ grund*, se *botten*; byggn. o. äfv. fondement, base* solide; *~ grundsats* principe inébranlable; *med ~ hand* d'une main ferme; *~ inkomst* revenu ofta i pl. fixe; *~a inventarier* biens immeubles el. immobiliers; *~ knut* nœud serré, F solide; *~ kropp* fys. corps solide; *~a kunder* clientèle* assurée; *~ land* terre* ferme, se *fastland; ~ lön* traitement fixe; *~ mark*, terrain ferme; *~ tro* [ferme]; *~ massa*, *~ mat* masse*, nourriture* solide; *~ mod*, *~ motstånd* courage, résistance* ferme; *~ ort* ⚔ place*[forte]; *~ pris* prix fait, ej fluktuerande fixe; *~ tro* foi* inébranlable el. ferme; *~ vän* ami fidèle; *~ vänskap* amitié* solide; *~ öfvertygelse* ofta conviction* intime; *blifva ~* eg. devenir ferme, etc.; s'affermir; se raffermir; prendre du corps; se ofvan *öfvergå i ~ form*; se *fastna* afv. äfv.; äfv. (om person) être mis, poussé à bout; fångas, ertappas F être attrapé, pris, pincé; *bli ~ för* être atteint de; ibl. encourir; afv. s'engager dans; *nu tror jag du blef ~* te voilà [bien] pris; vid ord. byte je te tiens maintenant; *göra ~* rendre solide etc.; consolider; fixer; [r]affermir, etc.; attacher; ⚓ amarrer; *hålla ~* tenir; ne pas [re]lâcher; retenir; ibl. clouer; *hålla [sig] (hänga) ~ i, vid* se tenir [accroché] à; s'accrocher à afv. äfv. F; ofta s'attacher à; jfr nedan *sitta ~*; *vara, sitta ~* être attaché, accroché [à]; tenir, adhérer [fortement] [à]; être, demeurer attaché, etc. [à]; äfv. (ej kunna reda sig) être enfoncé, empêtré, embourbé [dans]; se trouver engagé [dans]; *råka ~ för ngn* tomber sous la main de qn; *slå ~* clouer; fixer; äfv. se *fastslå; stå ~* tenir [ferme] etc., se *stå vid; det står ~ att* il est de fait, il est constant que; *sätta sig ~* s'établir; se fixer; *taga ~* saisir; prendre (arrêter); *tag ~ tjufven!* arrêtez! au voleur! *nu är du vackert ~* afv. F te voilà bien! II. *adv.* a) fermement, solidement, etc., jfr *bestämdt*; afv. fort[ement]; *fullt och ~* fermement; ofta pleinement; b) (förr.) se *nästan, mycket* (jfr sms. *-hellre*, etc.). III. *konj.* quoique, se *dock, ehuru.*
fast||a, I. jur. *laga ~* mise* en possession*; *taga ~ på ett hus* etc. prendre acte d'acquisition légale de; *på ngns ord* etc. prendre (garder) note* de. II. *-an*, *-or*, 1. fastande jeûne; ibl. abstinence* [complète, absolue]; diète*. 2. kyrkl. *-n*, fastlag le carême; första söndagen i *~n* de carême. III[1]. *intr.* jeûner; faire jeûne el. abstinence*; om en sjuk faire diète*; afhålla sig från kött faire maigre.
fastage, *-et*, [*-er*], vanl. futaille*; ibl. baril (1 stumt); barrique*.
fastl||ande, I. *p. a.*; *vara ~* (*på ~ mage*) être à jeun. II. *-t*, se *fasta II.* **-binda**[4], *tr.* attacher, se *binda.* **-ebref**, titre de propriété*. **-edag**, jour de jeûne; katol. jour maigre.
fastl||er, *-ern*, *-rar*, tante* [paternelle]; *fars* el. *mors ~* grand'tante*.
fastetid, [temps de] carême, se *fasta II.*
fastl||frysa[4], *intr.* prendre. **-fästa**[2], *tr.* se *fästa.* **-gro**, *intr.* s'enraciner [dans]. **-grodd**, *p. a.* enraciné; *vara som ~ i* afv. tenir à (dans, sur); ibl. adhérer à. **-göra**[2], *tr.* attacher; ⚓ amarrer: garer; se *besld.* **-haka**[1], *tr.* ibl. agrafer; cramponner; [r]accrocher; ⚓ gaffer. **-hellre**, *adv.* bien plus el. plutôt.
fasthet, *-en*, (jfr *fast*) fermeté*; solidité*; fixité*; consistance*; résistance*; force*; aplomb; tenue*; ett klädes *~* corps.
fastl||hålla[4], I. *tr.* jfr *[hålla] fast*; retenir; ne pas lâcher; ibl. détenir; maintenir; adhérer à. II. *intr.* tenir ferme el. bon. **-hållande**, *-t*, a) retenue*; détention*; b) adhérence* [à]; c) ténacité* [pour]. **-hänga**[2], adhérer à, se *[hänga] fast.* **-hängande**, *-t*, adhérence*; accrochement; jfr *-hållande.*
fastighet, *-en*, *-er*, [bien] immeuble; bien-fonds; se *egendom.*
fastighets||bevillning, impôt immobilier. **-fond**, fond immobilier. **-skatt**, droit immobilier, se *bevillning.* **-ägare**, propriétaire[d'immeuble].
fastl||kedja[1], *tr.* enchaîner. **-klistra**[1], *tr.* coller.
fastlag, *-en*, 1. carême. 2. carnaval.
fastlags||afton, veille* de la quinquagésime. **-bulle**, se *hetvägg.* **-måndag**, lundi gras. **-narr**,

Digitized by Google

förädr. carême-prenant. **-oxe,** bœuf gras. **-predikan,** sermon de carême; *hålla ~* prêcher le carême. **-ris,** ◎. **-söndag,** dimanche F gras el. de la quinquagésime. **-tid,** carême. **-tisdag,** mardi gras.

fastiland, continent; terre* [ferme]; *Europas ~* ofta le continent. **-lása**[2], *tr.* clouer; enchaîner; fig. placer à fonds perdus. **-mera,** *adv.* bien plus el. plutôt; afv. au contraire.

fastna[1], *intr.* s'attacher, se coller, s'accrocher [à]; ibl. prendre; rester; ofta se prendre, se clouer, tenir, demeurer [à]; s'enfoncer, s'engager [dans]; *~ för ngt* être pris au mot; être chargé, accablé, importuné de qc; se *råka [ut för]; ~ i en snara* o. d. donner dans un piège; se laisser prendre aux filets; s'embarrasser dans, etc.; *~ med fötterna uti* s'empêtrer dans; *~ i minnet* se graver, se fixer dans la mémoire; *han ~ds på en spik* il s'est pris à un clou; *~ på kroken* mordre (prendre) à l'hameçon; *~ på grund* échouer; *~ vid,* se *~.*

fastinagla[1], *tr.* clouer, se *nagla; ~ vid korset* clouer sur la (mettre en) croix*. **-naglad,** *p. a.* fig. *stå som ~* rester comme pétrifié. **-naglande, -nagling,** clouement; *~ på korset* [la] mise en croix*. **-rota**[1] **sig,** s'enraciner. **-satt,** *p. a.* tenant, se *fast.* **-sittande,** I. *p. a.* attaché; adhérent; accroché; se *fast 1;* afv. joint. II. *-t,* cohésion*; adhérence*; ibl. adhésion*; tenue*. **-skruva**[1], *tr.* visser. **-slå,** *tr.* fixer. **-smeta**[1], *tr.* coller. **-smidd,** *p. a.* fig. F cloué [sur sa chaise, à son bureau, etc.]. **-spika**[1], *tr.* clouer. **-ställa**[2], *tr.* déterminer; fixer; régler; arrêter, se *bestämma;* sanctionner; ratifier; confirmer; régler, se *stadga, stadfästa* o. följ. **-ställd,** *p. a.* bestämd fixé; réglé; déterminé; donné; stadgad établi; stipulé; décrété; arrêté; stadfästad confirmé; sanctionné; ratifié. **-ställande, -ställelse,** 1. règlement; fixation*; établissement. 2. stadfästelse confirmation*; sanction*; ratification*. **-surra**[1], *tr.* ⚓ amarrer; saisir. **-sy**[3], *tr.* coudre. **-sätta**[2], se *sätta fast* under *fast.* **-taga**[4], empoigner; se saisir de, se *taga fast* under *fast.* **-tagande,** *-t,* arrestation*; prise* [de corps]. **-vuxen,** *p. a.* enraciné; adhérent; se *-smidd, -naglad.* **-växa**[4], *intr.* adhérer à; s'attacher; ◎; ibl. s'enraciner. **-växt,** se *-vuxen.* **-ån,** quoique, se *churu.*

fat, *-et,* -, 1. för matvaror plat; ibl. bassin; samtliga *~* vaisselle*; *te~* soucoupe*. 2. *hand~, tvätt~* cuvette*; ibl. bassin. 3. större laggkärl fût; pièce*; tonneau; barrique* [de vin, etc.]; futaille*; boucaut; ibl. pipe*; *vinet förvaras på ~* afv. le vin est en cercles; *det ligger honom i ~et att* on lui en veut de ce que, on ne lui pardonne pas de el. que.

fatabur, se *fatbur.*

fatal, *adj.* eg.=ödesdiger fatal; vanl. malheureux; ibl. fâcheux; F ennuyeux; ödesdiger funeste.

-ier, *pl.* temps prescrit; délai prescrit el. fixé; terme. **-ledag, -letid,** se föreg. **-ism,** *-en,* fatalisme. **-ist,** *-en, -er,* fataliste. **-itet,** *-en, -er,* malheur; ibl. fatalité*. **-t,** *adv.* malheureusement; ibl. fatalement.

fata morgana, la Fée Morgane; ibl. mirage.

fatibur, *-en, -ar; kronans ~* trésor, afv. bildl.; office; vestiaire; chambre* à provisions*; *ur egen ~* (vanl. *fatabur*) afv. de son propre fonds. **-stege,** dressoir.

1. **fatt,** *adj.* jfr *beskaffad; hur är det ~* dis-moi ce qu'il en est; qu'est-ce qu'il y a? qu'y a-t-il? qu'as-tu (qu'avez-vous)? etc.; *du ser, hur det är ~ med mig* tu vois où j'en suis, ibl. ce que j'ai; *vid, under så ~a omständigheter* en pareilles circonstances, se *[under sådana] omständigheter.*

2. **fatt,** *p. a.; få ~ [i], taga ~ [i, på]* mettre la main sur (dessus); F komma över attraper afv. i lek; *hvar skall man få ~ i honom?* afv. où [peut-on] le trouver, F P dénicher? *laga att du får ~ i en kammare* vanl. tâche de trouver un marteau; *hinna, springa ~* F [r]attraper (joindre), atteindre, prendre à la course; jfr *upphinna.*

fatta[1], *tr.* 1. eg. saisir; mindre starkt prendre [avec les mains*, avec les dents*, qn au collet, par le bras, par la taille el. le corps (*om lifvet*)]; *~ [tag] i,* afv. se saisir de; empoigner; *elden ~r i ngt* le feu prend à; *~ in,* se *in~; ~ om,* afv. embrasser; se f. ö. *om~.* 2. i allm. fig., om person, en känsla: ofta prendre; se prendre à el. de; s'éprendre de: concevoir; *~ afsmak, afsky, leda för ngt* prendre qc en dégoût; *~ afsky för, agg mot* concevoir de l'aversion* pour, de la rancune contre; *~ böjelse (tycke) för* prendre goût à; *~ eld* prendre feu; s'enflammer; *~ hat (ovilja) till* prendre en 'haine* (en aversion*); *~ hopp* concevoir de l'espérance*; *~ kärlek till* s'éprendre de; *~ mod* prendre courage; *~ humör, misstanke, posto* etc., se d. o.; *~ vänskap* afv. prendre en amitié*. 3. begripa saisir; förstå comprendre; uppfatta concevoir; *~ snabbt, hastigt (hafva lätt [för] att ~)* avoir l'intelligence*, ofta la conception vive et prompte (aisée); *ha svårt [för] att ~* avoir de la difficulté à comprendre, à saisir; F avoir la tête (conception) dure; *som jag ~r saken* afv. selon moi; *om (så vidt) jag ~r (~t) saken rätt* si je saisis (el. comprends) bien la chose; *det är mer, än jag kan ~* cela me dépasse; *~r du (har du ~t) min mening?* [est-ce que] tu saisis ma pensée? afv. tu m'entends? *han kunde ej ~ det fina däri* (i skämtet) afv. la pointe lui échappa. 4. *~ ett beslut* prendre (former, adopter) un parti; *~ ditt beslut* afv. décide-toi! **-a sig,** *refl.,* se *besinna sig, sansa sig; för att -a mig kort* pour être bref; pour m'exprimer (m'énoncer, m'expliquer) en peu de mots; en résumé

'h aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

(pour me résumer); *-a dig kort* sois bref el. court! **-as**[1], *dep.* 1. brista, tryta manquer; ibl. faire faute* [el. défaut à qn]; ✱ défaillir; s'en falloir; behöfvas, ofta falloir; *allt ~ honom* il manque (el. est dépourvu) de tout; *det ~ mig medel (tillgångar) därtill* les moyens (ressources*) me font défaut [pour cela]; je n'en ai pas les moyens; *det ~ 2 kr. i summan* il manque 2 c. à la somme; *klockan (hon) ~ 5 minuter i 6* il est six heures* moins cinq [minutes*]; *det ~ ännu några minuter i den utsatta tiden* il me, etc. reste encore quelques minutes*; *det fattades bara!* il ne manquait plus que cela! *föga fattades att* peu s'en fallut (il s'en fallut de peu) que; *proviant började ~* les vivres commençaient à [leur, etc.] manquer el. ✱ défaillir; *ej låta ngt ~* ibl. ne rien épargner. 2. *hvad ~ dig?* qu'as-tu [donc]? F qu'est-ce qui te prend? *det ~ mig ingenting* je n'ai rien; rien [du tout].

fattig, *adj.* pauvre (sättes i bet. arm, ringa, stackars framför subst.); som lefver i små villkor, isfv. malheureux; nödställd nécessiteux; utblottad indigent; eländig misérable; *~ på ngt* pauvre en el. de qc; *~ författare* auteur pauvre; *~t språk* langue* pauvre; *~t ämne* sujet maigre el. stérile; *en ~* un pauvre; *de andligen ~a* les pauvres en el. d'esprit; *blifva ~* isfv. s'appauvrir; *göra ~* isfv. appauvrir. **-bössa**, tronc des pauvres el. des aumônes*. **-dom**, *-en*, (jfr *-*,), små villkor pauvreté*; nöd, elände misère*; ekonomiskt betryck gêne*; utblottadt tillstånd indigence*; allmän, rådande ~ paupérisme; ett ämnes ~ stérilité*; ⓞ.

fattigdoms|bevis, certificat d'indigence*; ⓞ. **-löfte**, vœu de pauvreté*.

fattig|gård, se *-hus*, *-stuga*. **-hjon**, [pauvre[2]] assisté, -e*. **-hjälp**, se *-vårdsunderstöd*. **-hus**, Ⓝ maison* el. asile de charité*; hospice. **-hushjon**, pensionnaire, se föreg. **-inrättning**, établissement de charité*. **-kassa**, caisse* des (fonds pour les) pauvres. **-man**, pauvre; *~s barn* les enfants des pauvres. **-medel**, **-pengar**, a) Ⓝ droit el. deniers des pauvres; b) caisse* des pauvres. **-skatt**, Ⓝ droit des pauvres. **-skola**, école* de charité*. **-soppa**, soupe* des pauvres, de charité* el. économique. **-stuga**, Ⓝ maison* de retraite* eg. des pauvres [d'une paroisse el. d'un village] el. de charité* [à la campagne].

fattigt, *adv.* vanl. pauvrement; ibl. misérablement; maigrement; à l'étroit.

fattigvård, Ⓝ Assistance publique; ibl. diaconat; *falla ~en till last* isfv. être assisté.

fattigvårds|afgift, Ⓝ droit des pauvres. **-anstalt**, établissement de l'Assistance publique. **-lagstiftning**, législation relative à l'Assistance publique. **-styrelse**, kyrklig diaconie*; kommunal administration* de l'Assistance publique. **-understöd**, secours de l'Assistance publique; *en som åtnjuter ~* [indigent el. pauvre] assisté.

fattigvården[de], ⓞ; Assistance publique.

fattlig, *adj.* concevable; compréhensible, se *begriplig*; filos. conceptible; *allmänt ~, ~ för mängden*, ofta populaire. **-het**, *-en*, compréhensibilité*; ibl. clarté*.

fattning, I. *-en*, *-ar*, se *infattning*. II. *-en*, 1. se *uppfattning*, *fattningsförmåga*. 2. själfbehärskning [bonne] contenance*; ngn gg assiette*; *behålla ~en* faire bonne contenance; conserver [toute] sa tête; *förlora (komma ur) ~en*, *bringas ur sin ~* perdre contenance*; se déconcerter; se troubler; F perdre la tête; ✱ sortir de son assiette*; *bringa ur ~en*, *sin ~* faire perdre contenance* à; ofta décontenancer; déconcerter; *alldeles bringa ur ~en* mettre en déroute*; *med [bibehållen] ~* sans se troubler, etc.

fattnings|förmåga, **-gåfva**, intelligence*; esprit; ofta portée* [de l'esprit]; compréhension*; conception*; filos. faculté conceptive: *trög ~* esprit lourd; *hafva liflig, trög ~* isfv. avoir l'intelligence vive, épaisse; *lämpa sig efter ngns ~* se mettre à la portée de qn.

fatöl, bière* en tonneau.

faun, *-en*, *-er*, myt. faune. **-a**, *-an*, *-or*, faune* [d'un pays, etc.].

favorisera[1], *tr.* favoriser; protéger.

favorit, *-en*, *-er*, favori, -te* (isfv. i sms): ibl. familier; *~rätt* mets favori; F régal. **-dryck**, **-färg**, **-idé**, o. s. v. boisson, couleur, idée favorite, etc. **-system**, favoritisme.

favör, *-en*, *-er*, faveur* (ruban, etc.).

fe, *-en*, *-er*, fée*.

feber, *-n*, *febrar*, fièvre* [aiguë, ardente, typhoïde, etc.]; *hafva, få ~* avoir la f. **-aktig**, *adj.* fébrile isfv. fig.; ibl. fiévreux; *~t tillstånd*, **-aktighet**, *-en*, fébrilité* isfv. fig.; läk. pyrexie*. **-anfall**, accès de fièvre*. **-artad**, se *-aktig*. **-drifvande**, *adj.* *~* [*medel* remède] fébrifuge. **-dröm**, **-fantasi**, vision creuse, rêverie*, délire [pendant la fièvre]; ibl. hallucination*. **-fri**, *adj.* sans (exempt de) fièvre*. **-frossa**, frisson de la fièvre. **-fördrifvande**, *adj.* fébrifuge (isfv. *~ medel*). **-hetta**, chaleur* fébrile; feu, ardeur* de la fièvre. **-patient**, läk. fébricitant, se föj. **-sjuk**, *adj.* (*s.*) fiévreux; malade de la fièvre. **-sjukdom**, fièvre*. **-stillande**, *adj.* antifébrile; antipyrétique; se *-fördrifvande*. **-tillstånd**, état fébrile. **-yra**, **-yrsel**, délire fébrile; ibl. transport [au cerveau]; se *-dröm*.

februari, février; *i ~* en février.

federa|tion, *-en*, *-er*, fédération*. **-tiv**, *adj.* fédératif; fédéral. **-erad**, *adj.* (*s.*) *de ~e* les fédérés.

fe|drottning, reine* des fées*. **-eri**, *-et*, *-er*, féerie*; se isfv. *-saga*. **-eriskådespel**, féerie*.

feg, *adj.* lâche; rädd poltron, -ne*; klenmodig, ibl. timide: *~ stackare* lâche; poltron, -ne*. **-het**, *-en*, lâcheté*; ibl. poltronnerie* (couardise*). **-t**, *adv.* lâchement.

---

* femininum. [2] (efter a. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. Ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

feja[1], *tr.* fourbir; ⚔ äfv. astiquer; ofta polir; nettoyer; ibl. brunir; ~ *af*, ~ *upp* [re]fourbir; [re]polir. **-ande**, *-t*, fourbissure*; fourbissage; polissage; nettoiement.

fejd, *-en*, *-er*, lutte*; ibl. guerre*; ofta démêlé; *ligga i ~ med* avoir un démêlé avec; guerroyer contre. **-ebref**, défi.

fel, *-et*, -, 1. felaktig egenskap, brist défaut; ibl. imperfection*; tache*; lyte infirmité*; vice; ~ *på ögat* défaut à l'œil; *ha ~ på ögonen* (*synen*) äg. F avoir les yeux bouchés (être aveugle). 2. begånget ~, skuld faute*; tort; ibl. manque[ment]; misstag méprise*; försummelse négligence*; omission*; ~ i räkning, tänkegång erreur*; obetänksamhet étourderie*; *det är ej mitt ~, ~et ligger ej hos mig* ce n'est pas [de] ma faute; *hvems är ~et?* à qui la faute? 3. *oböjl.* äfv. att anse som *adv.*, jfr *miste*, *orätt*, samt vederb. verb; *slå* ~ manquer (réussir mal); F échouer; *hans beräkning, förmodan slog* ~ il s'est trompé [dans ses calculs, etc.]; *det slår ej ~, att han kommer* il viendra certainement el. cela ne manquera pas; *taga* ~ jfr *misstaga sig* o. [*taga*] *miste*. **-a**[1], *intr.* 1. om personl. subjekt, vanl. manquer [à]; ibl. pécher [contre]; ouppsätligt tomber en faute*; mot plikt el. lag faillir: ha orätt avoir tort; se *misstaga sig* o. [*taga*] *miste; ~ mot hvarandra* se manquer; *de ha båda ~t mot hvarandra* ils ont eu des torts tous les deux; ~ *i aktning, i sin skyldighet* manquer de respect, à son devoir; *jag har ~t* je suis [bien] coupable. 2. ~ o. ~*s*[1], se *fattas*. **-aktig**, *adj.* oriktig, t. ex. om ord, uttryck incorrect; ibl. plein de fautes*; ✱ fautif; om beräkning, åsikt, adress erroné; inexact, jfr *falsk*; dålig mauvais; om uttal etc. vicieux; bristfällig défectueux; om varor ofta taré; om handling blâmable; coupable; ibl. abusif; *vara* ~ äfv. manquer; pécher [par]; *jag ensam är* [*den*] ~[*e*] c'est à moi seul la faute; je suis le seul coupable. **-aktighet**, *-en*, *-er*, ofta défaut; ibl. défectuosité*; incorrection*; manque; vice. **-aktigt**, *adv.* ofta mal; ibl. incorrectement; défectueusement; abusivement; d'une manière fautive. **-ande**, (*part. af fela* o. *felas*) *adj.* 1. om personer ⓞ; *förlåta de* ~ pardonner à ceux qui pèchent, tombent el. commettent une faute; *de* ~ (frånvarande) les manquants; les absents. 2. om saker som fattas, se *bristande*, *felaktig*; ersätta *det* ~ ce qui manque. **-as**[1], *dep.* manquer [à] se *fattas*.

felb, *-en*, peluche*; *silkes*~ p. de soie*.

felbar, *adj.* faillible. **-het**, *-en*, faillibilité*.

felbhatt, chapeau de soie*; se *cylinderhatt*.

fel|fri, *adj.* sans défaut; exempt de défauts (ibl. de vices); sans faute[s]*; correct, se *riktig*; ibl. infaillible; pur; parfait. **-frihet**, correction*, se *riktighet*; ibl. pureté*; ibl. perfection*. **-fritt**, *adv.* sans fautes*; correctement, se *riktigt*. **-gifning**, maldonne*. **-grepp**, coup, trait manqué; faux coup; mus. toucher faux; se *missgrepp*. **-hugg**, **-kast**, coup manqué. **-räkning**, erreur* de calcul. **-skrifning**, inadvertance*; négligence* de style; se *staffel*, *skriffel*. **-slagen**, *p. a.* manqué, se *misslyckad*; ~ *förhoppning* espérance frustrée, trompée el. déçue; désappointement. **-slut**, paralogisme. **-slående**, *-t*, se *misslyckande*. **-steg**, faux pas, äfv. fig.; i vidstr. bem. manquement, se *fel*, *2*. **-stöt**, faux coup; fäktn. fausse botte.

fem, *räkn.* cinq; ~ *Mose böcker* äfv. le Pentateuque. **-bladig**, *adj.* à el. de cinq feuilles* el. pétales*; pentaphylle; ⚙ à cinq lames*. **-delad**, *adj.* divisé (partagé, fendu, etc.) en cinq [parties*]. **-dubbel**, *adj.* quintuple, **-dubbelt**, *adv.* cinq fois* [autant]. **-dubbla**[1], *tr.* quintupler. **-faldig[t]**, se *-dubbel[t]*. **~hundra**, *räkn.* cinq cent[s]. **-hundrade**, *ordningst.* cinq-centième. **-hörnig**, *adj.* pentagonal. **-hörning**, *-en*, *-ar*, pentagone.

feminin[um], gram. féminin.

femkantig, *adj.* pentagone, pentagonal.

femklassig, *adj.* à cinq classes*.

fem|ma, *-man*, *-mor*, [un] cinq; *hjärter* ~ o. s. v. le cinq de cœur, etc.; F ⓝ [pièce* de] cent sous; *slå -mor all* amener quine*. **-pundig**, *adj.* de cinq livres*. **-sidig**, *adj.* à cinq côtés; se *-kantig*. **-tal**, [nombre de] cinq. **-talig**, *adj.* t. ex. ~ *siffra* nombre de cinq chiffres. **-te**, *ordningst.* cinq[uième]; *Karl den* ~ Charles-Quint; *Sixtus den* ~ Sixte-Quint; *för det* ~ cinquièmement; en cinquième lieu: quinto; ~ *Mose bok* le Deutéronome; se *hjul*. **-tedel**, [un] cinquième. **-tio**, *räkn.* cinquante; *omkring* ~ une cinquantaine. **-tionde**, *ordningst.* cinquantième; cinquante. **-tietal**, [nombre de] cinquante; ibl. cinquantaine*; *på ~et* (1850-talet) vers 1850 et quelques. **-tioårig**, *adj.* [âgé] de cinquante ans; ✱ quinquagénaire. **-tioåring**, *-en*, *-ar*, homme [âgé] de cinquante ans, se föreg.

femton, *räkn.* quinze; i spel [une] quinte*.

femtonde, *ordningst.* quinzième; ibl. quinze. **-del**, quinzième [partie*].

femtonhundra, quinze cent[s] el. äfv. mille (ss. datum mil) cinq cent[s]. **-talet**, *på* ~ au seizième siècle.

femton|hörning, *-en*, *-ar*, quindécagone. **-tal**, [nombre de] quinze; ibl. quinzaine*. **-årig**, *adj.* de quinze ans.

fem|uddig, *adj.* à cinq pointes*. **-årig**, *adj.* [âgé] de cinq ans; ibl. quinquennal. **-åring**, *-en*, *-ar*, enfant[2] de cinq ans. **-årsberättelse**, rapport quinquennal. **-årsperiod**, espace (période*) de 5 ans; poet. lustre. **-öring**, *-en*, *-ar*, pièce* de cinq öre; ⓝ sou.

fenlla, *-an*, *-or*, nageoire*.

fenier, *-n*, -, i Irland fénian.

Fenicien, *npr.* [la] Phénicie*.

fenic|ier, *-n*, -, Phénicien. **-isk**, *adj.* phénicien.

Fenix, *npr.* phénix.

Digitized by Google

fenkål, se *fänkål*.
fenomen, *-et*, *-[er]*, phénomène. **-al**, *adj.* phénoménal.
feodal, *adj.* féodal. **-system**, **-väsen**, féodalité*; régime féodal.
ferieläsning, (n) devoirs pl. de vacances*.
ferier, *pl.* [temps des] vacances*.
ferla, férule*, se *färla*.
ferm, *adj.* expéditif; ofta prompt; ibl. rapide; habile; preste; ~ i rörelserna agile; ~ *expedition* expédition prompte el. p. ex. **-itet**, *-en*, promptitude*; dextérité*; ofta (o). **-t**, *adv.* promptement; ibl. prestement; avec dextérité*.
fernissla, I. *-an*, *-or*, vernis. II[1]. *tr.* vernir; mettre du vernis à, une couche de vernis sur.
Ferro, *npr.* l'île* de Fer.
felsaga, conte de fées*; ibl. fiction* féerique. **-slott**, palais d'une fée el. des fées*.
fess, mus. fa bémol.
fest, *-en*, *-er*, fête*, se *högtid*; ibl. festival; gala; jfr *gästabud*, *kalas*. **-a**[1], *intr.* banqueter; festiner; ibl. mener joyeuse vie; F faire la noce; ~ *på ngt* se régaler de qc. **-ande**, *-t*, (o). **-dag**, [jour de] fête*; jfr *högtidsdag*. **-dräkt**, costume d'apparat el. de gala. **-ivitet**, *-en*, *-er*, se *fest*. **-lig**, *adj.* 1. de fête*; högtidlig solennel (en utt. å); ~*t tillfälle*, ~ *tillställning* fête*; (o). 2. F se *rolig*, *lustig*. **-lighet**, *-en*, solennité* (en utt. å); konkret fête[s]*; ibl. réjouissances* pl. **-middag**, dîner d'apparat, se följ. **-måltid**, banquet; ofta festin. **-sal**, salle* de[s] fêtes*. **-tal**, discours [d'apparat]. **-tåg**, cortège; religiöst procession*; järnvägs- train spécial [de la fête]. **-um**, *post* ~ après coup. **-våning**, appartement de gala el. d'apparat.
fet, *adj.* gras; fetaktig graisseux; smord onctueux; oljig huileux; gödd engraissé; fig. F lucratif, se *indräktig*; ~*a kinder* joues potelées (pleines, rondes); *göra* ~ afv. engraisser; *det blir man ej* ~ *på* F cela ne fait pas bouillir la marmite; ~*t brödstycke* fig. place très lucrative. **-aktig**, se föreg.
fetisch, *-en*, *-er*, fétiche. **-dyrkan**, fétichisme.
fettlagd, *adj.* [un peu] gras; ofta rondelet; qui a de (el. est disposé à) l'embonpoint. **-ma**, I. *-n*, hos människor embonpoint; ofta corpulence*; ibl. obésité*; hos djur graisse*; hos jord engraissement; *besvärad af* ~ afv. obèse. II[1]. *intr.* [s']engraisser; devenir gras, F fort; prendre de l'embonpoint. **-na**[1], *intr.* se föreg. **-sill**, hareng blanc. **-stil**, caractères gras pl.
fett, *-et*, graisse*; [le, du] gras; spånck lard. **-bildning**, accumulation* de graisse*; läk. hypertrophie* [du cœur]. **-coll**, cellule* adipeuse. **-fläck**, tache* de graisse*. **-hinna**, membrane* adipeuse el. cellulaire.
fettisdag, mardi gras.
fettisdagsbulle, se *hetvägg*.
fettämne, se *fett*; matière graisseuse.
fiasko, *-t*, fiasco; *göra* ~ faire f.; ibl. tomber.
fibler, *-ern*, *-rer*, fibre*; fil[et]; filament.
ficklla, *-an*, *-or*, poche* [de pantalon, d'habit, de devant, de derrière, etc.]; *stoppa i* ~*n* mettre, F fourrer dans sa poche; empocher. **-format**, format portatif (petit f.); bok *i* ~ de poche*. **-lån**, prêt [sur parole*]. **-pengar**, argent el. sous pl. de poche*. **-stöld**, vol à la tire. **-tjuf**, filou; pick-pocket. **-ur**, montre*. **-öppning**, [ouverture* de la] poche*.
fideikommiss, *-et*, *-[er]*, majorat; ✳ fidéicommis. **-arie**, *-n*, *-r*, [héritier] fidéicommissaire; héritier d'un majorat.
fidibus, *-en*, *-ar*, allume-pipe.
fiendlle, *-en*, *-er*, ennemi [*till* de]; ibl. adversaire; ~ *på lif och död* e. mortel el. à mort*; **-eland**, pays ennemi; *i* ~ afv. en terre ennemie. **-skap**, *-en*, inimitié*; ibl. hostilité*; *lefva i* ~ *med* vivre sur un pied hostile avec.
fientlig, *adj.* ennemi [de]; hostile [à]; ~ *känsla*, ~*t förhållande* inimitié*. **-het**, *-en*, *-er*, [acte d'] hostilité*. **-t**, *adv.* en ennemi; ✳ hostilement; ~ *sinnad mot ngn* hostile à (mal disposé à l'égard de) qn.
fiffla[1], *tr.*, ~ *upp* FP rafistoler; ~ *upp sig* se faire beau (belle*); ofta se parer. **-ig**, *adj.* fin[aud]; adroit; F madré; i klädsel pimpant; *det var* ~*t* c'est bien imaginé. **-ighet**, *-en*, finesse*; adresse*. **-igt**, *adv.* finement; adroitement. **-ikus**, homme adroit, de ressource* el. d'expédients; F rusé compère; fin matois.
figur, *-en*, *-er*, i allm. figure* (=anslkte); gestalt corps; taille*; ofta forme*; förakt. individu; *göra en slät* ~ faire une pauvre figure (F un p. sire); faire triste mine*. **-ant**, *-en*, *-er*, **-antska**, *-an*, *-or*, figurant, -e*. **-era**[1], *intr.* 1. i dans danser (faire) une figure. 2. uppträda, spela figurer afv. mus.; faire figure*; ~ *bredvid* ibl. être accolé à. **-lig**, *adj.* figuré; métaphorique; bruka ett ord *i* ~ *bemärkelse* (*mening*) au [sens] figuré; dans un s. f.; figurément; ~*t talesätt* afv. figure*; ibl. métaphore*. **-ligen**, el. **-ligt**, *adv.* figurément; ibl. métaphoriquement; par figure[s]*.
fiklla[1], *intr.*; ~ *efter* rechercher; aspirer à; poursuivre; ambitionner; ibl. briguer; quêter; courir après; pourchasser; ~ *efter att* aspirer à. **-ande**, *-t*, recherche*; poursuite* [de]. **-en**, *adj.*, ~ *efter* avide de; âpre à; mindre starkt désireux, envieux de. **-et**, *adv.* avidement.
fikon, *-et*, *-*, figue* [commune]. **-[a]löf**, feuille* de figuier. **-träd**, figuier [commun].
1. **fil**, *-en*, rad file* (suite*); enfilade*; rangée*.
2. **fil**, *-en -ar*, ⚙ lime*. **-a**[1], *tr. o. intr.* 1. limer; ofta passer la lime sur; ~ *af* (*bort*) enlever, couper à la el. avec une lime; ~ *igenom*, *i tu* rompre, casser en limant; ~ *på* fiol râcler. 2. fig. polir. **-ande**, *-t*, limée*; fig. polissage; (o).
filantrop, *-en*, *-er*, philantrope. **-i**, *-en*, philantropie*. **-isk**, *adj.* philantropique.
filare, *-n*, *-*, ⚙ limeur.

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. (n) närmast motsv. (o) omskrifves.

Digitized by Google

filbunke, [bol de] lait caillé; ✳ caillebotte*.
filfras, *-en, -ar,* glouton äfv. fig.
filharmonisk, *adj.* philharmonique.
filial, -en, -er, -afdelning, -affär, -inrättning, succursale*. **-kontor,** [bureau] succursale*. **-säll-skap,** société affiliée; branche*; section*.
filigran[sarbete], ⚙ [ouvrage de] filigrane.
Filip, *npr.* Philippe. **-perna,** *npr.* (*pl.* best. form) bibl. Philippiens pl. **-pinerna,** *npr.* (*pl.* best. form) geogr. les [îles*] Philippines*.
filisté, -en, -er, bibl. Philistin.
filkofve, ⚙ étau à main*.
filmjölk, [lait] caillé; ibl. matte*.
filning, -en, (*-ar*), ⚙ limure*; fig. ibl. poli.
filolog, -en, -er, philologue. **-i, -ev,** philologie*. **-isk,** *adj.* philologique.
filosof, -en, -er, philosophe. **-era**[1], *intr.* F philosopher; spéculer; ~ *bort* chercher à réfuter par des sophismes; ⓞ. **-i, -en, -er,** philosophie*; ~*e doktor* ⓝ docteur ès sciences* el. ès lettres*; ~*e kandidat* ⓝ licencié ès lettres* el. ès sciences*. **-isk,** *adj.* philosophique; ~*a fakulteten* ⓝ la Faculté des sciences* et des lettres*.
filspån, *pl.* ⚙ limaille* [de fer, etc.].
filt, I. -en, ämne feutre. **II. -en, -ar,** täcke couverture* [de laine*]; *res*~ c. de voyage. **-a**[1], *tr.* feutrer; ~ [*ihop*] *sig* se feutrer.
filt|er, *-ret,* (*-rer*), filtre; appareil à filtrer.
filthatt, [chapeau de] feutre.
filtr|era[1], *tr.* filtrer*; passer [par le filtre, l'étamine*, etc.]. **-erduk,** chausse* (filtre). **-ering,** filtrage; filtration*. **-ertratt,** entonnoir à filtre. **-um,** se *filtrer.*
filttäcke, couverture* de laine*.
filur, -en, -er, 1. skämts. malin; espiègle; malicieux. **2.** i olak bet. se *skurk.*
fimmelstång, fimmerstång, limon [de traîneau, etc.].
fin, *adj.* i allm. fin. **1.** i yttre bet.; smal, tunn mince; smått fördelad menu; spenslig, späd délicat; tendre; len, mjuk mou; léger; doux; poli; obetydlig, se d. o.; ibl. subtil; délié; ténu; ~ *skillnad* nuance*; *skrifva* ~ *stil* écrire [en] fin; ~ *tråd* fil fin el. ibl. délié. **2.** bildl.; till kvalitet bon; exquis; excellent; läcker délicat; *extra* ~ hand. extra-fin; superfin; ren pur; till utseendet élégant; vacker joli; charmant; snygg propre; om personer särsk. bien mis el. habillé; [i] uppträdande correct; distingué; hyfsad poli; finkänslig sensible; délicat; vänlig bon; gentil; skarpsinnig intelligent; perspicace; subtil; slug fin; adroit; *af* ~ *familj* de bonne famille; ~*t folk* des gens F chic, huppés, comme il faut; ~*t fruntimmer* dame [élégante et] distinguée; ~*a händer* äfv. mains [bien] soignées; ~ *hy* peau satinée el. fine; ~ *iakttagare* observateur fin; ~*a papper* excellents el. bons papiers; ~*t sällskap* société distinguée; ~ *uppfostran* éducation soignée; *en man med* ~ *uppfostran* un homme très bien élevé; ~ *urskillning* ofta bon sens; tact; ~*t utseende* air distingué; ~*a viner* ofta grands vins; *på* ~*t vis, sätt* ibl. délicatement; se *grannlaga*; ibl. subtilement; ibl. sans faire semblant de rien; [*den*] ~*a världen* le beau monde; *ha* ~*t öra* avoir l'oreille délicate; *göra* (*kläda*) *sig* ~ F se faire beau (belle*); FP se bichonner; ej förstå *det* ~*a i ett infall* la finesse de; ce qu'il y a de spirituel dans.
final, -en, -er, fin*; mus. vanl. finale.
finans|er, *pl.* finances* pl.; ibl. fonds pl. **-departement,** département el. ministère des finances*. **-iell,** *adj.* financier. **-ier, -en, -er, -karl,** financier; F homme de finance*. **-lag,** loi* des finances*; budget. **-minister,** ministre des finances*. **-operation,** opération financière. **-system,** système financier. **-vetenskap,** science* des finances*. **-väsen[de],** finances* pl.
fin|bagare, pâtissier. **-bildad,** *adj.* **1.** eg. fin; délié; svelte. **2.** fig. distingué. **-bladig,** *adj.* à feuilles minces el. menues; ⚙ à lame fine el. mince. **-ess, -en, -er,** finesse*. **-fin,** *adj.* hand. extra-fin; de première qualité; F de plus chic.
fing|er, -ret, (el. **-ern,** pl. - el.) *-rar,* doigt; *gif honom ett* ~, *och han tar hela handen,* ordspr. si on lui donne un pouce, il en prend long comme le bras; *hafva ett* (*sitt*) ~ *med i spelet* (*saken*) avoir la main dans une affaire (y être pour qc); *han har långa -rar,* bildl. il a les doigts crochus; *han lägger ej -rarna emellan* il n'y va pas de main morte; *peka* ~ (*-ret*) *åt ngn* montrer qn au (du) doigt; *det kliar i -rarna* [*på mig*] *att få* ... la main me démange de ...; *räkna på -rarna* compter sur (avec) ses doigts; *se genom -rarna med ngn* user d'indulgence* avec qn; *d:o med ngt* fermer les yeux sur qn; *hafva* (*kunna, känna*) *på sina fem -rar* avoir el. savoir sur le bout du doigt; *hon kan linda honom om sitt* ~ (*-ret*) ⓝ il est souple comme un gant; elle en fait ce qu'elle veut; *slå ngn på -rarna* fig. donner sur les doigts à qn.
fingerad, *p. a.* fictif; inventé; feint; simulé; ibl. imaginaire; fait à plaisir.
finger|borg, dé [à coudre]; *en* ~ *vin* un doigt de vin. **-borgsört,** doigtier, se *-hatt.* **-böld,** panaris; mal d'aventure*. **-delt, -formig,** *adj.* bot. digité. **-färdighet,** adresse* el. habileté* de la main el. des mains* (doigts); dextérité*; *hafva* [*stor*] ~ être adroit des mains*; mus. avoir des (el. de bons) doigts. **-hatt,** bot. digitale* [pourprée]. **-kläda,** démangeaison*; fig. envie* de toucher à tout. **-knäpp,** chiquenaude*. **-led,** articulation* du doigt; phalange*. **-ring,** bague*; ibl. anneau; vigsel~ alliance*.
fingersbredd, largeur* d'un doigt.
finger|språk, extrémité*, bout du doigt. **-språk,** langage des doigts; dactylographie*. **-svamp,** clavaire*. **-sättning,** mus. doigter; doigté. **-tuta,**

Digitized by Google

doigtier. **-vante,** ✱ gant à doigts. **-visning,** indication*; désignation*; äfv. avis au lecteur. **-öfning,** exercice des doigts el. de doigter. **-ört,** potentille*.

fingr||a[1], *intr.*, ~ *på* tâter; F patiner; palper; toucher à. **-ande,** *-t,* F patinage.

fin||hackad, *p. a.* 'haché menu. **-het,** *-en,* (se *fin*) finesse*; délicatesse*; subtilité*; art; om guld o. silfver titre; fin; språkets, stilens ~ délicatesses* pl. **-huggen,** *p. a.* fendu (coupé) en petits morceaux (en m. menus). **-hylit,** *adj.* qui a la peau fine el. délicate.

finistvål, Ⓝ savon de Marseille*.

fink, *-en, -ar, bo*~ pinson; zool. äfv. fringille*.

fink||a, *-an, -or,* F arrest violon.

finkam, peigne fin.

finkel, *-n,* Ⓝ ratafia; F riquiqui. **-olja,** huile essentielle d'eau-de-vie*.

finkornig, *adj.* à petits grains; à grains fins.

finkänslig, *adj.* délicat; sensible; ömtålig susceptible. **-het,** délicatesse*; ibl. susceptibilité*. **-t,** *adv.* délicatement; avec délicatesse*.

Finland, *npr.* Finlande*.

finlek, *-en,* finesse* [d'un fil, etc.].

finmalen, *p. a.* fin [moulu].

finn||a[4], *tr.* trouver; **råka på,** äfv. rencontrer; **träffa,** äfv. reconnaître; **fatta** [conce]voir; saisir; **upptäcka** découvrir; **erfara** éprouver; **känna** sentir; jfr *anse; han står ingenstädes att* ~ äfv. il est introuvable; *han fann intet deltagande* il ne rencontra aucune sympathie; ~ [*det*] *skäligt* (*lämpligt*), ~ *för godt att* trouver bon de; juger à propos de; ibl. prendre plaisir (se plaire) à; entendre; s'aviser de: *om du* [*så*] *-er för godt* si bon te semble; si cela (s'il) te plaît el. convient; ~ *igen,* ~ *åter* retrouver; ~ *på,* ~ *upp* trouver (imaginer; inventer); s'aviser de; se *upp*~, *hitta på; ~ på råd* trouver un moyen. **-a sig,** *refl.* **1.** ej vara rädlös *han -er sig lätt, han vet att* ~ *sig,* a) i tal il a l'esprit prompt; il est prompt (heureux) à la repartie; b) i handling il a de la présence d'esprit; il ne perd pas la tête; [han blef först litet häpen] *men fann sig snart* ... mais bientôt il prit son parti [et dit ...]. **2.** ~ *sig väl, illa* se trouver bien, mal [de], se *befinna sig, må; ~ sig väl vid* äfv. ibl. se plaire [à]. **3.** ~ *sig i* fattigdom, olycka o. d. souffrir el. supporter avec patience*; ibl. se résigner à; ~ *sig i att* consentir à; *han -er sig i allt* äfv. il s'accommode de tout; *du måste* ~ *dig däri* il faut t'y résigner, que tu en passes par là. **-ande,** *-t,* Ⓞ; *ngt som står (är) till* ~*s* qc qu'on peut trouver, avoir; qc qui se trouve etc., se följ. **-as**[4], *dep.* se trouver; y avoir; être; exister; se *gifvas;* ~ *till* exister; *de* ~ *som, det finns de som* il y en a qui; ~ *kvar* rester, se *återstå; den* (det) *bästa som finns* [*på jorden*] du monde; *där sådant -es nödigt* s'il y a lieu.

1. finn||e, *-en, -ar,* folkn. Finlandais; till ras Finnois.

2. finn||e, *-en, -ar,* bouton; *full af -ar* el. **-ig,** *adj.* plein de boutons.

finpoler||a[1], *tr.* ⚙ polir; prêler; repasser. **-ing,** *-en,* ⚙ polissage; dernier poli; repassage.

finsikt, bluteau (blutoir) fin. **-a**[1], *tr.* passer par le bluteau fin, au tamis fin. **-ad,** *p. a.*; ~*t mjöl* fleur* de farine*.

finsk, *adj.* (jfr *1. finne*) finlandais; finnois (*F*)~*a viken* le golfe de Finlande*, **-a,** 1. *-an* (språk) finnois; langue finnoise. 2. *-an, -or,* (jfr *1. finne*) Finlandaise*; Finnoise*.

fin||skuren, *p. a.* [coupé] menu; ~ *penna* fig. plume bien taillée. **-smakare,** gourmet. **-smed,** serrurier. **-smide,** quincaillerie*. **-snickare,** ébéniste. **-spunnen,** *p. a.* filé fin. **-stött,** *p. a.* [broyé] menu; fin. **-t,** *adv.* (jfr *fin*) ofta finement; ibl. avec finesse*; délicatement; diplomatiquement; politiquement; élégamment; fin; menu; *skrifva* ~ a) eg. écrire [en] fin: b) fig. écrire élégamment; c) écrire finement.

fint, *-en, -er,* fakto. feinte*; fig. finesse*; ruse*; F attrape*; tour d'adresse*.

fintandad, *p. a.* à dents serrées.

fintlig, *adj.* plein de ressources*; fertile en expédients; ofta ingénieux; adroit; jfr *fyndig.* **-het,** *-en,* esprit inventif, adresse*; présence* d'esprit. **-t,** *adv.* adroitement; ingénieusement; avec adresse*, etc.

fintvätt, blanchissage de fin.

finurlig, *adj.* se *fiffig, slug.*

fiol, *-en, -er,* violon; *spela* ~ jouer du v.; *spela första* ~*[en]* être [le] premier violon; fig. tenir le haut du pavé; *betala* ~*erna* payer les frais, F les violons. **-fodral, -låda,** étui [de v.]. **-spelare,** [joueur de] v.; skicklig ~ violoniste. **-spelning,** [jeu de] v. **-stråke,** archet [de v.]. **-sträng,** corde* [de v.], **-stämma,** [partie* de] v.

1. fira[1], *tr.* ⚓ ~ [*på*] larguer; ~ *ned* amener; baisser; faire descendre.

2. fir||a[1], I. *tr.* célébrer [une fête, etc.]; fêter [un jour, qn, etc.]; ~ *ngn;* äfv. faire fête* à qn. II. *intr.* F chômer. **-ad,** *p. a.* fêté. **-ande,** *-t,* célébration*; Ⓞ.

firm||a, *-an, -or,* handelst. raison* [sociale]; ofta maison* [t. ex. solide]; ✱ firme*; *eder aktade* ~ votre honorable maison*; *fortsätta affären under den gamla* ~*n* continuer le commerce sous l'ancienne raison sociale.

fisk, *-en, -ar,* poisson; ⚔ F pékin. **-a**[1], [*in*]*tr.* pêcher [à la ligne, au filet, etc.]; ~ *i grumligt vatten,* ordst. p. en eau* trouble; ~ *efter,* fig. rechercher; aspirer à, se *fika efter*; ~ *upp* [re]pêcher. **-afänge,** bibl. *det stora* ~*t* la pêche miraculeuse.

fiskal, *-en, -er,* Ⓞ procureur [général, etc.].

fiskar||båt, bateau [de] pêcheur el. de pêche*. **-e,** *-n,* pêcheur. **-flicka,** [jeune] pêcheuse*. **-gosse,** jeune pêcheur. **-hamn,** marché, 'halle*, port au[x] poisson[s]. **-koja,** cabane* de pêcheur.

---

* femin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. Ⓝ närmast motsv. Ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

fisk||ben, arête* [de poisson]; bard [fanon de] baleine*. **-blåsa**, vessie* de poisson. **-bräde**, planche* à écailler le poisson. **-damm**, vivier. **-e**, *-t*, *-n*, pêche*; pêcherie*; *rätt till ~* [droit de] pêche*.

fiskeri, *-et*, *-er*, pêcherie*. **-intendent**, inspecteur des pêcheries*. **-stadga**, règlement sur la pêche. **-utställning**, exposition* d'engins et de produits de la pêche.

fisk||levatten, pêcherie*. **-formig**, *adj.* en forme* de poisson; pisciforme. **-fångst**, pêche*. **-färs**, farce* de poisson; p. farci. **-galla**, amer (fiel) de p. **-gelé**, gelée* de p. **-gjuse**, zool. busard chauve; aigle pêcheur; balbusard. **-guano**, guano (u utt. ou). **-handlare**, marchand de poisson el. de marée*. **-håf**, tr[o]uble*. **-korg**, panier à poisson el. de pêcheur. **-köpare**, poissonnier; vanl. = *-handlare*. **-lek**, frai [de p.]. **-ljuster**, fouine*. **-läge**, pêcherie*. **-mat**, [plat de] p. **-mjöl**, farine animale; poisson. **-månglare**, **-månglerska**, revendeur, -euse*, marchand, -e* de poisson el. de marée*; förakti. poissarde*. **-måse**, mouette* [commune]; goéland cendré. **-odling**, pisciculture*. **-pastej**, **-pudding**, ⓝ pâté, pouding de poisson. **-redskap**, engin[s] el. ustensiles (appareil) de pêche*. **-ref**, ligne*; corde*. **-rik**, *adj.* poissonneux. **-rom**, œufs pl. de poisson. **-rätt**, [plat de] p. **-skinn**, peau* de p. **-slag**, espèce* de p. **-smak**, goût de p. **-soppa**, soupe* au p. **-spad**, jus de p. **-spade**, pelle* à p. **-stim**, banc, troupe* de poissons. **-ställe**, pêche[rie]*. **-sump**, 1. banneton; ʰhuche*. 2. båt; ibl. boutique*; chasse-marée. **-sås**, sauce* au poisson. **-tjuf**, braconnier. **-torg**, marché au poisson. **-tran**, huile* de poisson, ibl. de baleine*, de foie de morue* (tefvertran). **-vatten**, 1. kokk. eau* du poisson (où le p. a été lavé). 2. förvaltn. pêcherie*. **-örn**, se *-gjuse*.

fiss, mus. fa (utt. fâ) dièse.

fistel, *fisteln*, *fistlar*, fistule* [salivaire, etc.]. **-artad**, *adj.* fistuleux. **-gång**, [conduit de] fistule*.

fix, *adj.* fixe; *~ idé* idée* fixe; [mono]manie*; *~ och färdig* [tout] prêt. **-era**[1], *tr.* fixer; *~ ngn*, åtv. regarder fixement qn. **-stjärna**, étoile* fixe.

fjant, *-en*, *-ar*, officieux, se *fjäsk*. **-a**[1], *intr.* faire l'officieux, se *fjäska*. **-er**, *-n*, se *fjant*. **-ig**, *adj.* se *fjäskig*.

fjol, se *fjor*.

fjoll, *-et*, se *-eri*; **-a**, *-an*, *-or*, follette*; sotte*. **-as**[1], *dep.* folâtrer; badiner; ofta niaiser. **-er**, F fou; sot, se *tok*. **-eri**, *-et*, F idée* baroque; sottise*; niaiserie*; folie*. **-ig**, *adj.* F bête; baroque; niais. **-ighet**, se *-eri*. **-igt**, *adv.* d'une façon baroque, etc., se *dumt*.

fjor, *i ~* l'année dernière el. passée; *den snön som föll i ~* les neiges* d'antan.

fjord, *-en*, *-ar*, ⓝ bras de mer*; fiord.

fjorgammal, *adj.* de l'année dernière el. passée; d'[il y a] un an.

fjorton, *räkn.* quatorze; *~ dagar* quinze jours; une quinzaine. **-de**, *ordningst.* quatorz[ième]e. Obs. Öfriga anm. jfr motsv. under *fem[ton]*.

fjoråret, se *fjor*.

fjoskig, *adj.* benêt; F imbécile; se *dum*. **-het**, *-en*, F imbécillité*, se *dumhet*. **-t**, *adv.* F bêtement; comme un imbécile.

fjun, *-et*, -, duvet. **-ig**, *adj.* couvert de duvet.

fjäd||er, *-ern*, *-rar*, 1. *[fågel]~* plume* [d'oiseau]; ibl. aigrette*; *ving~* penne*; *-rar* plume[s]*, se *-erbeklädnad*; *lysa* (*prunka*) *med länta -rar* se parer des plumes* du paon (utt. nasalt pan). 2. spännfjäder ressort; ibl. arrêt; *gå på -rar* (om åkdon) être suspendu sur des ressorts.

fjäder||beklädd, *p. a.* couvert el. garni de plumes*. **-beklädnad**, plumage; ibl. plume[s]*; pennage; panache. **-boll**, volant. **-bolster**, lit de plume*. **-buske**, å hatten plumet; panache; på fåglar aigrette*; crête*. **-fä**, oiseaux pl. [domestiques el. de basse-cour*]; volaille*; ibl. volatiles pl. **-fällning**, mue*. **-hake**, ⚙ monteressort. **-hus**, ⚙ i ur barillet. **-kraft**, ressort; élasticité*. **-kärra**, charrette suspendue el. à ressorts. **-lik**, *adj.* ⓞ plumeux; ibl. panaché. **-lås**, ⚙ ibl. ʰhoussette*. **-lätt**, *adj.* [léger] comme une plume. **-moln**, cirrus. **-ring**, ⚙ anneau. **-tofs**, touffe* de plumes*; ibl. ʰb[o]uppe*. **-vagn**, voiture suspendue el. à ressorts. **-viska**, ⓝ petit balai de plumes*; ämare plumeau. **-våg**, balance* (el. peson) à ressort.

fjäd||ra[1], *tr.* en pil etc. empenner. **-ra sig**, *refl.* ⚙ ibl. faire ressort. **-rad**, *p. a.* 1. garni de plumes*. 2. ⚙ à ressort. **-rig**, *adj.* couvert el. garni de plumes*; ibl. plumeux.

fjäll, *-et*, -, I. ʰ[haute] montagne* [sauvage]; ibl. mont; *norska ~en* les Alpes* de Norvège* el. norvégiennes. II. écaille*; bot. åtv. paillette*; *~en falla från mina ögon* mes yeux s'ouvrent, se dessillent. **-a**[1], *tr.* écailler; *~ [af] sig* s'écailler, jfr *flagna*. **-bestigning**, ascension* de montagne*. **-björk**, bouleau alpestre. **-bygd**, pays (région*, contrée*) montagneux (-euse*). **-byggare**, montagnard. **-dal**, vallée* alpestre. **-fisk**, poisson à écailles*. **-flora**, ⓝ flore* alpestre. **-ig**, *adj.* 1. couvert, muni, garni d'écailles*. 2. vetensk. squameux. **-lemmel**, **-mus**, zool. lemming alpin. **-ning**, *-en*, écaillement (écaillage); patol. desquamation*. **-pansar**, ʰhaubert à écailles*. **-ripa**, lagopède alpin. **-räf**, renard bleu el. isatis. **-skred**, éboulement; éboulis. **-sträcka**, chaîne* de montagnes*. **-topp**, se *bergtopp*. **-trakt**, région* alpine el. de montagnes*. **-uggla**, chouette blanche. **-vandring**, course*, excursion* dans les montagnes*. **-vägg**, paroi* de rocher. **-växt**, **-ört**, plante alpine; herbe* des Alpes*.

fjärd, *-en*, *-ar*, bassin; jfr *fjord*; *ute på ~en* au large. **-e**, *ordningst.* quatr[ième]e; ofta quart; *vara ~ man* être le quatrième; *~ Mose bok* [le livre des] Nombres pl. **-edel**, ibl.

Digitized by Google

quatrième [partie*]; vanl. quart [d'heure*, de lieue*, d'aune*, etc.]; ngn gg quartier [t. ex. de pomme*]; *tre ~ar* trois quarts; *~s not* mus. noire*; *tre ~s takt* mesure* à trois-quatre (quarts); *i två ~s takt* à deux-quatre; *ett ~s år* trois mois. **-spart**, se *-edel*. **-ing**, *-en*, *-ar*, mått quart de tonneau, etc.; kärl (fr) quartant; slakt. quartier [de bœuf, etc.]. **-ingsman**, (fr) quartenier; ibl. (fr) garde-champêtre. **-ingsväg**, quart de mille = deux kilomètres et demi.

fjäril, *-[e]n*, *-ar*, papillon; fig. äfv. coquette*.

fjärilslarf, chenille*.

fjärm||a[1], *tr.* éloigner, se *aflägsna*. **-are**, *adj.* o. *adv.* (*komp.*) plus éloigné el. loin; à une plus grande distance; jfr *aflägsen*. **-ast**, *adj.* (*superl.*) le plus éloigné el. loin; au plus loin.

fjärran, I. *adj.* éloigné; reculé; *adv.* [au, de, très] loin, se *aflägsna* o. *långt* [*bort*]; *när och ~* au près et au loin; ibl. à la ronde; *~ ifrån* (*från ~ land*) de loin; *i ~ land* dans un pays [très] éloigné; très loin [d'ici]; *vare det ~ från mig att* loin de moi la pensée de. II. *s.* éloignement; ibl. lointain; *aflägset ~* a) grand éloignement; b) temps pl. reculés.

fjärsing, *-en*, *-ar*, zool. vive*.

fjäs, *-et*, (fr) compliments pl.; empressement; F cajolerie[s]*. **-a**[1], [*in*]*tr.*, *~ för* être assidu el. faire l'empressé auprès de; F faire sa (un doigt de) cour à; courtiser; *~ med* cajoler. **-ande**, *-t*, (o) ibl. assiduités* pl., se *fjäs*.

fjäsk, I. *-en*, *-ar*, se *-er*. II. *-et*, empressement [inutile, exagéré, importun] [*för* auprès de]; se *kryperi*; ibl. allées* et venues* pl. **-a**[1], *intr.* aller bien vite; faire l'empressé, l'affairé, F la mouche du coche; *~ för* s'empresser autour de, se *fjäsa*. **-ande**, I. *adj.* se *-ig*. II. *-t*, se *fjäsk II*. **-er**, *-ern*, *-ar*, (o) qui fait l'empressé etc., se *-a*; ibl. officieux [à l'excès]. **-ig**, *adj.* se föreg.; äfv. importun. **-ighet**, *-en*, se *fjäsk II*.

fjät, *-et*, -, 1. pas, se *steg*. 2. trace*, se *fotspår*.

fjätt||er, vanl. i pl. *-rar* chaînes*; liens; jfr *boja*; ibl. entraves*. **-ra**[1], *tr.* enchaîner, se under *boja*; ofta entraver; ibl. lier; clouer; emprisonner; retenir; river; captiver; attacher; *vara ~d vid sjuksängen* être cloué dans son lit; garder le lit; être alité.

flabb, *-en*, *-ar*, 1. stor mun F bec; PF museau; P gueule*. 2. pratmakare bavard; inbilsk fat; jfr *glop*.

flack, *adj.* 1. vanl. plat; ofta uni; peu accidenté; ibl. [déc]ouvert. 2. superficiel; futile; ibl. étroit. **-a**[1], *intr.*, *~ omkring* [*i världen*] F courir [le pays]; ofta F rouler par le monde; ibl. être toujours en courses*. **-ande**, *-t*, *~ [omkring]* (o); course[s]*; allées* et venues* pl.; ibl. vagabondage. **-het**, monotonie* [d'un pays plat]; fig. platitude*. **-t**, *adv.*, *ligga ~*, *vara ~ belägen* être dans un pays plat, ouvert.

fladder, *fladdret*, 1. se *-rande*; (o). 2. flärd, se d. o.; frivolité[s]*; se följ. **-aktig**, *adj.* ibl. inconstant; léger; ibl. évaporé; versatile. **-aktighet**, *-en*, inconstance*; légèreté*; versatilité*; ✳ évaporation*. **-eld**, feu de paille*. **-mina**, fougasse*.

fladdr||a[1], *intr.* om eld flamb[oy]er; om ljusken vaciller; ibl. ondoyer; *~ för vinden* flotter (jouer, voltiger) au gré du vent; s'agiter; ⚓ barbeyer; om bl, fjäril voler; bildl. être inconstant, etc. se *fladderaktig*; ibl. papillonner. **-ande**, I. *prt.* o. *adj.* se föreg.; *~ hår* cheveux flottants el. ondoyants; *med ~ hår* les ch. au vent el. épars. II. *-t*, ibl. ondoiement; ofta vol [d'une abeille, etc.]; ✳ voltigement; vacillation* [de la flamme]; flamboiement [de feu]; fig. se *fladderaktighet*. **-ig**, *adj.* se *fladderaktig* o. *sladdrig*.

flagg||a, *-an*, *-or*, ❁ blåsa i metall paill[ett]e*; affall vid smidning äfv. crasse*; slinga flocon.

flageolett, *-en*, *-er*, flageolet (et utt. *ä*).

flagg, *-en*, *-or*, pavillon; ibl. couleur* vanl. i pl.; *föra svensk flagg* porter le p. suédois el. de Suède*; *stryka ~* amener [p.]; baisser le p.; fig. baisser p.; *gå under falsk ~* porter de fausses couleurs; *kläda med ~or* pavoiser. **-a**, I. *-an*, *-or*, se föreg. II[1]. *intr.* ⚓ arborer, hisser le pavillon; *det ~r å alla fartyg* tous les bâtiments ont pavoisé; *det ~r i hela staden* toute la ville est pavoisée. **-ande**, *-t*, ⚓ (o) ibl. parade* de pavillons; ibl. till fest pavoisement. **-duk**, étamine*. **-kapten**, ⚓ 1. chef på flaggskeppet capitaine de pavillon. 2. stabschef hos örverbefälhafvaren chef d'état-major. **-kista**, ⚓ caisson à pavillons. **-man**, ⚓ officier général [de la marine]. **-ning**, se *-ande*. **-skepp**, ⚓ vaisseau [portant le pavillon de l']amiral; v.-pavillon. **-spel**, **-stång**, mât, hampe* de pavillon.

flagg||ig, *adj.* ❁ pailleux. **-na**[1], *intr.* s'écailler; s'épailler.

flamingo, *-n*, *-s*, zool. flamant.

flamländ||are, *-n*, -, Flamand. **-sk**, *adj.* flamand. **-ska**, I. *-skan*, språk flamand. II. *-skan*, *-skor*, Flamande*.

flamm||a, I. *-an*, *-or*, 1. låga flamme* äfv. i tyg. 2. fig. F flamme*; inclination* (amour). II[1]. *intr.* être en (el. jeter des) flammes*; flamber; glänsa, blixtra flamboyer; ofta étinceler; *~ för* F brûler [d'amour] pour; *~ upp* s'enflammer. **-ande**, I. *p. a.* se föreg.; ibl. fulminant. II. *-t*, flamme[s]*. **-ig**, *adj.* de flamme*; étincelant; om tyg moiré; se *-a II*.

flamugn, ❁ four[neau] à réverbère.

Flandr||ern, *npr.* Flandre*. (f)**-risk**, *adj.* flamand.

flanell, *-en*, el. *-et*, flanelle*. **-tröja**, gilet de flanelle*.

flanera[1], *intr.* flâner.

flank, *-en*, *-er*, ⚔ flanc; ibl. aile*; angripa, taga *i ~en* en flanc; en écharpe*. **-anfall**, ⚔ attaque* par le flanc. **-eld**, ⚔ feu de flanc.

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. (fr) närmast motsv. (o) omskrifves.

Digitized by Google

-era[1], [*in*]*tr.* ⚔ flanquer; voltiger. **-ör, -en, -er,** ⚔ flanqueur.

flanör, -en, -er, flâneur.

flask||a, -an, -or, af glas bouteille*; ibl. flacon; ✱ fiole*; *uppföda med ~* nourrir, élever au biberon; *tenn~* ⓝ pot d'étain. **-foder,** 1. skrin cave* [à liqueurs*]. 2. ⚔ cantine*. 3. krog vide-bouteille; ofta guinguette*.

flat, *adj.* 1. eg. plat; *~a klingan* le plat de la lame, de l'épée*; *~a handen* la paume [de la main]; *med ~a handen* du plat de la main; *göra ~* afv. aplatir. 2. fig. = efterlåten trop complaisant, faible, indulgent el. facile [*emot* avec, envers, pour]; ibl. bénin; mou; ⓞ. 3. fig. = F häpen surpris, se *förbluffad;* brydd confondu, interdit, confus, skam~ honteux [*över* de]; ur fattningen déconcerté; décontenancé; *bliva ~* être surpris; demeurer confus, etc.; *göra ngn ~* rendre qn confus; déconcerter, confondre qn; couvrir qn de confusion*. **-a,** *-an, -or,* plat [d'une épée, etc.]; côté plat. **-bottnad,** *adj.* à fond plat. **-het, -en,** 1. eg. ⓞ; nature plate; surface unie. 2. efterlåtenhet [trop de] complaisance* el. indulgence*; faiblesse*; ibl. facilité*; confusion*. **-na**[1], *intr.* se [*bliva*] *flat.* **-sida,** plat. **-skratt,** a) högljudt skratt F gros el. fou rire; éclat de rire; b) hånande rire moqueur; *slå till ett* (*brista ut i*) *~* éclater (partir d'un éclat) de rire; se *hånskratta.*

flau, *adj. oböjl.* hand. faible; languissant.

flax, I. *-et,* se *-ande.* II. *oböjl.* F veine*. **-a**[1], *intr., ~ med vingarna* battre des ailes*; voleter; *~ hit och dit, ~ omkring* voltiger [çà et là, autour de]; papillonner. **-ande, -t,** battement d'ailes*. **-ig,** *adj.* volage; inconstant; ⓞ. **-ighet, -en,** esprit, nature*, caractère volage, etc.

flegma, -n, flegme. **-tiker, -n,** flegmatique. **-tisk,** *adj.* flegmatique; d'un tempérament fl. **-tiskt,** *adv.* avec flegme.

fler, *adj.* se *-a;* i sms. à plusieurs ..., vetensk. poly ... **-a,** *adj.* (*pl.*) 1. i jämförelse a) plus de; b) plus que; c) eljest davantage; ibl. d'autres; *har du* [*några*] *~?* en as-tu davantage? *jag har inte ~ än 2* afv. je n'en ai que 2; *~ än en* plus d'un ss. subj. med verbet i sing. 2. utan jämf. = åtskilliga plusieurs [personnes*]; quelques [-uns]; *från ~ olika håll* de divers endroits; *på ~ ställen,* se *-städes.* **-ahanda,** *adj. oböjl.* de plusieurs sortes* el. espèces*; divers el. différents i pl. **-dubbel, -dubbla** o. s. v., se *mångdubbel* o. s. v. **-e,** se *-a.* **-faldig,** 1. många maint [et maint]; divers pl.; différents pl.; [un grand] nombre de; plus d'un. 2. mångfaldig multiple; ibl. multiplié; upprepad réitéré. **-faldigt,** *adv.* (jfr föreg.) många gånger bien des (el. plus d'une) fois*; upprepade ggr à différentes reprises; på många sätt en diverses manières. **-höfdad,** *adj.* à plusieurs têtes*; polycéphale. **-sidig,** *adj.* polygone. **-stafvig,** *adj., ~t ord* polysyllabe. **-städes,** *adv.* en divers, plusieurs el. différents endroits el. ✱ lieux. **-stämmig,** *adj.* à plusieurs voix* el. parties*; en parties*. **-tal,** 1. gram. pluriel. 2. i allm. *~et* la majorité; la pluralité; la plupart; le plus grand nombre; la plus grande, la majeure partie; ibl. le commun [des mortels, etc.]; le gros [des tireurs, etc.]; *det stora ~t* l'immense majorité*. **-talig,** *adj.* se *flerfaldig* o. *mångfaldig.* **-årig,** *adj.* om växter vivace (pérenne); eljest ⓞ; de plusieurs années*. **-årighet, -en,** pérennité*; ⓞ.

fiesta, se *flertal* 2.

1. **flicka**[1], *tr.,* se *hop~, in~.*

2. **flick||a, -an, -or,** [jeune] fille*; afv. jeune personne*; *liten ~* fillette*; ibl. petite fille. **-aktig,** *adj.* ⓞ. **-ansikte,** figure* de jeune fille*; ofta joli minois. **-ebarn,** fille*. **-pension,** institution*, pensionnat de jeunes demoiselles* el. personnes*. **-skola,** institution* (externat) de jeunes demoiselles* el. personnes*; lägre folkskola école* de filles*. **-slända,** zool. agrion vierge. **-stumpa, -unge,** F fillette*; F petite*.

flik, -en, -ar, pan; bout; coin; naturv. lobe. **-ig,** *adj.* naturv. lob[ul]é; à lobes.

flin, -et, ricanement. **-a**[1], *intr.* ricaner. **-ande, -t,** se *flin;* afv. ricaneries* pl.

fling||a, -an, -or, flocon [de neige*].

flink, *adj.* ofta alerte efter subst.; F preste; prompt expéditif; se *ferm.* **-t,** *adv.* prestement; se *flink; arbeta ~* afv. aller vite en besogne*; abattre la besogne.

flint||a, *-an, -or,* miner. pierre* à fusil, à feu el. à briquet; silex. **-artad,** se följ. **-hård,** *adj.* dur comme la pierre el. fig. le bronze; aussi dur que du silex. **-lås,** ⚔ platine* à silex el. à pierre*. **-låsgevär,** ⚔ fusil (stumt l) à silex. **-redskap,** *pl.* ustensiles, outils en silex. **-skalle,** [tête*] chauve. **-skallig,** *adj.* chauve; *vara ~* afv. F avoir une [pleine] lune; *blifva ~* perdre les cheveux. **-skallighet,** calvitie* [au sommet de la tête]. **-spån,** éclat de silex. **-sten,** silex, se *-a.*

flis||a, *-an, -or,* éclat [de rocher]; ibl. lamelle*; écaille*; feuillet; pierre*; jfr *skärfva.* **-a**[1] **sig,** *refl.* s'écailler; se feuilleter; se détacher (diviser) en (par) feuillets. **-ig,** *adj.* ibl. lamelleux; écailleux; feuilleté.

fliss||a, *intr.,* **-ande, -t,** rire sous cape*.

flit, -en, application* [au travail, etc.]; om barn ofta sagesse*; ✱ diligence*; trägenhet, ibl. assiduité* [au travail]; arbetsamhet travail; verksamhet activité*; sorgfällighet soin[s]; nit, ifver zèle; *arbeta med stor ~* afv. s'appliquer (être fort assidu) au travail; *bruka* (*använda, göra*) *all* [*sin*] *~* faire tous ses efforts [pour]; mettre toute son application* [à]; n'épargner aucun soin [pour]; *med* [*all*] *~,* se *-igt; med ~* (afsiktligt) à dessein; ngt F exprès; se *afsiktligt.* **-betyg,** ⓝ note* el. bulletin d'application*. **-ig,** *adj.* 1. appliqué [à]; ofta studieux; ✱ dili-

[1]h aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✱ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

gent; ibl. actif; laborieux. **2.** ofta inträffande, bevistande fréquent; assidu [å]; ~ *kyrkogångare* personne* qui ne manque pas l'église*; fidèle; ~ *krogbesökare* vanl. pilier d'estaminet. **-ighet,** *-en, se flit.* **-igt,** *adv.* avec application*, etc. se *flit;* ofta ⓞ; ibl. activement; assidûment; fréquemment; ~ *besöka teatern* fréquenter le théâtre; ~ *umgås med ngn* fr. qn; voir souvent qn; faire de qn sa société habituelle. **-pengar,** deniers d'application*; ⓞ; en aktörs etc. feux pl.

flitt||er, *-ret,* **-ermässing,** clinquant.

flock, I. *-et,* flocon [de neige*, de laine*, etc.]. II. *-en, -ar,* 1. a) af personer groupe; hop foule*; skara troupe*; mängd multitude*; antal [bon] nombre; skock (mest föraktligt) bande*; F tas; b) om djur, oftast troupeau; ibl. bande*; meute*; volée*; c) naturv. tribu*. **2.** gam. = afdelning af ngt skrifvet partie*; section*; recueil; collection*; se *häfte.* **3.** bot. blom- ombelle*; *sittande i* ~ ombellé. **-a**[1] **sig,** *refl.* I. ❁ om tyger se cotonner. II. s'assembler; s'attrouper; se former en groupes. **-blomstrig,** *adj.* bot. ombellé; ombellifère. **-tals,** *adv.* (jfr -), par groupes, etc.; en troupe[s]*; en foule*; en masse*; en grand nombre; ibl. par tribus*; par sections*. **-ull,** bourre* lanice el. de laine*. **-ullig,** *adj.* cotonneux.

flod, I. *-en, -er,* större fleuve; å rivière*; bergflod torrent. II. *-en,* 1. i hafvet flux (x stumt); haute marée; ~*en stiger* (*faller*) la marée monte (baisse); se *ebb.* **2.** flöde débordement [des eaux*]; ofta eaux* pl.; *synda* ~ déluge; ~ *av tårar* torrent de larmes*. **-båt,** bateau de rivière*. **-bädd,** lit (canal) [d'un fleuve, etc.]; **-bälte,** ceinture* de fleuves. **-böljа,** ⚓ mascaret. **-dal,** vallée arrosée el. traversée par un fleuve, etc. **-fart,** navigation fluviale. **-fartyg,** se *-båt.* **-häst,** zool. hippopotame. **-kräfta,** écrevisse* de rivière*. **-mynning,** embouchure* [d'un fleuve]; större (tillika bafsvik) estuaire [t. ex. de l'Ob]. **-område,** bassin [fluvial el. d'un fleuve]. **-resa,** voyage el. excursion* en bateau sur un fleuve. **-sand,** sable de rivière*. **-skifte,** [changement de] marée*. **-tid,** [temps de] marée* [montante]; ✳ montant. **-vatten,** 1. eau[x]* fluviale[s], d'un fleuve el. de rivière*. 2. eaux débordées; jfr *flod* 2. **3.** jfr *flod* 1; [eaux* de la] marée [montante].

1. flor, *-et, -,* 1. tyg gaze*; sorg- crêpe. **2.** slöja voile[tte*].

2. flor, *oböjl.* état florissant, se *blomstring; stå i* ~, se *blomstra.*

flor||a, *-an, -or,* bot. flore*; mytol. Flore*. **-behängd,** *adj.* couvert d'un voile; voilé.

Florens, *npr.* Florence*.

florentin||are, *-n, -,* Florentin. **-er-,** i sms. de Florence*. **-sk,** *adj.* de Fl.; florentin.

florera, *intr.* fleurir; être florissant, se *blomstra;* ibl. afv. être en vogue*.

florett, *-en, -er,* fleuret. **-klinga,** lame* de fleuret.

Florida, *npr.* Floride*.

florin, *-en, -er,* florin.

flormjöl, fleur* de farine*.

flors||band, ruban de crêpe. **-hufva,** coiffe* de gaze* el. de crêpe; fig. *ha en* ~ F avoir un pompon, un (son) plumet.

flor||sikt, tamis fin [de gaze* el. de soie*]. **-sikta**[1], *tr.* passer au tamis fin, se föreg.

flosklor, *pl.* fleurs* de rhétorique*; vanl. i dål. bem. phrases* [creuses].

1. flott, *-et,* graisse*; gras.

2. flott, pred. *adj.* 1. ⚓ *bringa, taga* ~ mettre (åter remettre) à flot; renflouer (désécher); *blifva* ~ ⚓, se remettre à flot. **2.** fig. *lefva* ~ mener grand train [de vie*], F joyeuse vie.

flott||a, I. *-an, -or,* ⚓ marine*; med afs. på den flytande materielen flotte*; krigsmakt till vatten armée*; *Kungl. Svenska* ~*n* la Marine Royale de Suède*; *örlogs*~ marine* militaire el. de guerre*; flotte* de g.; armée navale; *officer vid* ~*n* officier de marine*; *kofferdi*~ m. marchande el. de commerce. II[1]. *tr.* ved o. d. [faire] flotter. III[1]. *tr.;* med fett o. d. ~ *ned* graisser; tacher de graisse*.

flottagning, ⚓ renflouage; renflouement.

flott||are, *-n, -,* se *-karl;* flotteur. **-bro,** pont flottant. **-demonstration,** démonstration navale. **-e,** *-en, -ar,* radeau; ibl. ras; *timmer*~ afv. train [de bois flotté]. **-fläck,** tache* de graisse*. **-ig,** *adj.* gras; graisseux. **-ighet,** *-en,* état graisseux; graisse*; gras. **-ilj,** *-en, -er,* flottille* (petite flotte). **-ist,** *-en, -er,* marin [au service de l'État]. **-kari,** radelier. **-led,** route* flottable. **-ning,** *-en, -ar,* flottage. **-ränna,** chenal de flottage. **-ved,** bois flotté el. de flottage. **-ör,** ❁ flotteur. **-örvisare,** ❁ index el. indicateur de niveau d'eau*.

flug||a, *-an, -or,* mouche*. **-fälla,** attrape-mouches. **-fänga,** bot. gobe-mouches. **-gift,** mort* aux mouches*. **-häf,** filet (attrape-mouches). **-kupa,** couvre-plat [en toile* métallique]. **-larv, -mask,** nymphe*; chrysalide*. **-mat,** se *-gift.* **-nät,** émouchette*. **-papper,** se *-gift.* **-skåp,** garde-manger [en toile* métallique]. **-smuts,** F marque[s]* (chiasse*, chiure*) de[s] mouches*. **-smälla,** chasse-(✳ tue-)mouches. **-snappare,** zool. gobe-mouche. **-sporreblomma,** bot. linaire* [commune]. **-svamp,** bot. agaric des mouches. **-vifta, -viska,** émouchoir.

fluid||um, *-et, -a,* fluide; ibl. liquide.

fluktu||ation, *-en, -er,* fluctuation*. **-era**[1], *intr.* éprouver des fluctuations*.

flundr||a, *-an, -or,* zool. flet; ✳ picaud.

fluss, *-en, -er,* 1. catarrhe (rhumatisme); ibl. fluxion*; *hvita* ~*en* fl[u]eurs blanches i pl. **2.** ❁ fondant [d'un fourneau]; flux (stumt x); till efterhärmning af ädelstenar strass[s]. **-feber,** fièvre catarrhale.

flusspat, spath fluor; chaux fluatée.

flust||er, *-ret,* -, trou-de-vol.

flux, *adv. hux* ~ F crac!

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

1. fly, *adj.* se *odryg.*

2. fly, *-et, -n,* 1. på ankare ⚓ patte*. 2. fange*; vase*; jfr *gungfly.*

3. fly[3], I. *intr.* fuir [devant qn, qn, du pays, etc.]; se sauver [*ifrån* de; *till* à, dans, chez]; s'enfuir [*ur* de] äfv. fig. om tiden; ~ *sin väg, sin kos, bort, undan* [s'en]fuir; [s']échapper; prendre la fuite; s'en aller; s'envoler; ~ *undan faran* échapper au danger. II. *tr.* fuir, jfr *undfly, undvika;* gifva, räcka passer. **-ande,** 1. *prt.* se föreg. 2. *adj.* fugitif; en fuite*; qui fuit, etc.; ibl. fuyard; *de* ~ äfv. les fuyards; *det* ~ *ögonblicket* le moment qui passe.

flygla[4], *intr.* voler; fig. äfv. se jeter; courir; fladdra flotter; ~ *högt* voler, s'élever [très] 'haut; ~ *högre än vingarna bära* [vouloir] voler trop 'haut; ~ *af* a) s'envoler; partir; b) se détacher; tomber; se briser, jfr ~ *sönder; ~ bort* s'envoler; partir; ofta être emporté par le vent; ~ *emot* voler, s'élancer au-devant de (contre); donner contre; ~ *ihop* oeg. se jeter l'un sur l'autre; P s'empoigner; en venir aux mains*; se ~ *på; ~ in* entrer [en volant]; ~ *ned,* a) descendre; voler en bas; s'abattre (fondre) [*på* sur]; b) för att hvila se poser; se remettre; se percher; ~ *ngn om halsen* sauter au cou de qn; ~ *omkring* voler, voltiger [autour de, çà et là]; ibl. papillonner; se disperser; om blickar se promener [sur]; om ryktен se répandre rapidement; courir; ~ *på* ngn s'élancer (sauter, fondre, s'abattre, se jeter) sur; ⊙; ~ *sönder, i bitar* (*stycken*) voler en éclats; éclater; se briser; ~ *upp,* a) s'élever [en l'air]; s'envoler; prendre sa volée (son essor); fig. äfv. partir [comme un trait]; se lever [tout d'un coup]; s'élancer; b) för att hvila se jucher; se percher; c) t. ex. om en dörr s'ouvrir tout d'un coup el. de soi-même; ~ *ut ur boet* sortir du nid; quitter le nid (dénicher); s'envoler; ~ *åstad* (*i väg*) s'envoler; s'élancer; courir; fig. se lancer [à l'étourdie* dans une affaire, etc.]. **-ande,** I. *p. a.* se föreg.; *komma* ~ arriver en volant; *komma* ~ *mot ngn* äfv. a) voler au-devant de qn; b) s'élancer (fondre) sur qn (contre qn); *med* ~ *hår* les cheveux épars, flottants el. au vent; *i* ~ *fart* (*fläng*) au [grand] galop; ibl. à la volée; ~ *kår* corps volant. II. *-t,* vol, se *1. flykt.* **-apparat,** se *-maskin.* **-blad,** feuille volante.

flygel, *-n, flyglar,* 1. aile* [d'un bâtiment, d'une armée, etc.]. 2. se *-piano.* **-adjutant,** ⚔ aide de camp [à la suite] du Roi, etc. **-dörr,** 1. battant. 2. porte* à deux battants. **-karl, -man,** ⚔ chef de file*; ibl. serre-file. **-piano,** piano à queue*.

flygilfisk, zool. poisson volant. **-fä,** insecte [ailé]. **-färdig,** *adj.* ⊙ 1. apte au vol; ibl. dru. 2. prêt à s'envoler. **-hafre,** avoine folle. **-maskin,** appareil de navigation aérienne; machine volante. **-myra,** zool. fourmi ailée. **-sand,** sable[s] mouvant[s]. **-sandfält,** äfv. syrte*. **-skrift,** se *-blad;* ofta traité; större brochure*; smådlig pamphlet.

1. flykt, *-en,* (jfr *flyga*) eg. vol; volée*; poet. essor; tankars etc. *högre* ~ élévation*; ⊙; skjuta etc. *i* ~*en* au vol; au passage; *gripa tillfället i* ~*en* prendre l'occasion* aux cheveux.

2. flykt, *-en,* (jfr *fly*) fuite* äfv. ibl. évasion*; vild, cordnad ~ déroute*; *begifva sig på* (*gripa, taga till*) ~*en* prendre la fuite; fuir; *under* ~*en* äfv. en fuyant; *drifva* (*jaga, slå*) *på* ~*en* mettre en fuite*, ibl. déroute*; ✻ faire [en]fuir; *stadd på* ~ en fuite*; ibl. en déroute*. **-a**[1], *intr.* se föreg.; [s'en]fuir; fig. äfv. s'envoler. **-ig,** *adj.* 1. hastig, öfvergående passager; fugitif; rapide. 2. förflyktigande volatil; essentiel. 3. stadd på flykt fuyard; förrymd fugitif; ~ från sitt land exilé; réfugié; émigré. 4. ostadig (om person) changeant; léger; volage; inconstant. **-ighet,** *-en,* en vätskas volatilité*; obeständighet inconstance*; légèreté*; esprit léger; esprit el. humeur* volage. **-igt,** *adv.* ⊙ se *-ig;* utan att stanna à la légère; i förbigående rapidement. **-ing,** *-en, -ar,* se *-ig 3.*

flytla[4], 1. på vätska flotter [*i* dans, *på* sur]; ibl. [sur]nager [sur]; ~ *upp* [re]venir sur l'eau*; [re]monter; surnager; émerger. 2. flöda, rinna couler; ibl. être liquide; drypa découler; om sår suppurer; *kvicksilfret* ~*er* le mercure est liquide. — Med adv. ~ *bort,* a) s'en aller; être emporté; b) om vätska s'écouler, se *af*~; ~ *fram* couler, se ~ *2;* ~ *ihop* (*samman, tillhopa*) vanl. confluer; om färger se confondre; ~ *ofvanpå* surnager; fig. dominer; primer: avoir de la prépondérance; ~ *ut* a) [dé-]couler [*ur* de]; b) sortir, partir [de]. **-ande,** I. *adj.* som har ~ form liquide; *antaga* ~ *form* devenir liquide; ~ ofvanpå flottant; ibl. [sur-]nageant; ⚓ à flot; om handstil courant; om stil (skriftsätt) coulant; facile; *hafva* ~ *tunga* (*talegåfva*) parler avec facilité* (fort avec volubilité*). II. *adv.* couramment; ✻ coulamment; facilement.

flyttla[1], I. *tr.* byta om plats, för~ déplacer; changer de place*; ibl. transférer; vid lokalombyte déménager; forsla transporter [à, dans, en]; taga bort mettre; placer; ôter; retirer; emmener; éloigner; röra remuer; i schack jouer. II. *intr.* jfr *-a sig;* från bostad déménager; ibl. déloger; om tjänstfolk changer de place* (de maître); quitter le service de qn el. sa place; om flyttfåglar partir; émigrer äfv. utvandra; i spel faire un coup; jouer; ~ *på landet* aller demeurer el. s'établir à la campagne. — Med adv. el. prep. ~ *bort,* a) tr. mettre, placer el. porter ailleurs (*längre* plus loin = reculer), jfr ofvan; b) intr. déménager, etc. se ofvan; ~ *fram* porter, placer, mettre [plus] en avant; avancer (pousser); ibl. mettre plus 'haut; [r]approcher [*till* de]; ~ *ihop* mettre ensemble; rappro-

'h aspirerad h. F familjärt. P lägre språk. ✻ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

cher; ~ *in*, a) tr. rapprocher; rentrer; ibl. renfoncer; längre bort reculer; b) intr., i en våning emménager; från landet till staden, vanl. déménager de la campagne; ~ *in hos ngn* aller demeurer, s'établir, s'installer chez qn; ~ *ned* mettre plus bas = baisser; descendre; ~ *om* déplacer; växter transplanter; i en annan kruka dépoter; ~ *tillbaka*, a) tr. remettre, replacer, reporter [à sa place]; längre tillbaka reculer; mettre plus bas; b) intr. retourner [à, dans, en, chez]; rentrer [au service de, chez, etc.]; ~ *undan* mettre de côté; écarter; éloigner; ranger; ôter; intr. déménager pour faire place* [à qn]; ~ *upp*, a) tr. ofta ʰhausser; monter; élever; i högre klass faire passer [en 4e, en 5e, etc.]; b) intr. *få* ~ *upp*, absolut monter [en grade, en classe*]; avancer; i högre klass être admis à passer, monter dans; i högre våning monter; aller demeurer plus (en) haut; ~ *ut*, a) tr. mettre etc. dehors; [faire] sortir; längre bort reculer; b) intr. ~ *ut på landet* quitter la ville; partir pour (aller [s'établir, se loger] à) la campagne; ~ [*ut*] *ur landet* partir el. sortir du (quitter le el. son) pays; émigrer; ~ *öfver*, a) tr. transporter, etc. se *öfver*~; b) intr. dépasser. **-a**[1] **sig**, *refl.* se porter [en avant = s'avancer; en arrière = reculer]; ✳ se remuer; maka åt sig, ~ undan faire place* [à qn]; ~ [*från stället*] quitter sa (changer de) place*; ~ *fram*, ~ *närmare* [s']approcher [de]. **-ande**, I. *p. a.* se verbet; om skolor etc. ambulatoire. II. *s.* déplacement; transport, etc. se *-ning*. **-bar**, *adj.* [trans]portable; mobile; ⚙ locomobile; ibl. démontable. **-barhet**, ⓞ ibl. mobilité*. **-dufva**, **-fisk**, **-fågel**, pigeon, poisson, oiseau voyageur el. de passage. **-lass**, charge* de déménagement. **-ning**, *-en*, *-ar* (jfr *flytta*), déplacement; transport; ibl. transfèrement; transfert; translation*; fåglars migration*; i spel coup; från en våning etc. déménagement; ✳ délogement; changement de domicile; från ett land émigration*; tjänstefolks changement de maître (de condition*); ibl. sortie* du service; växters transplantation*; öfvergång passage. **flyttnings||betyg**, certificat. **-dag**, jour de déménagement, etc. **-examen**, examen [de passage à une classe supérieure]. **-tid**, [époque* du] terme; för tjänare ⓞ.

flytt||saker, *pl.* effets mobiliers pl. **-vagn**, voiture* de déménagement.

flå[3], *tr.* écorcher afv. fig.; enlever; dépouiller [de la peau]. **-buse**, écorcheur; eg. vanl. équarrisseur. **-hacka**, ⚙ I. subst. écobue*. II[1]. *tr.* écobuer. **-hackning**, écobuage.

flås||a[1], *intr.* souffler; être ʰhaletant; ʰhaleter; *låta hästarna* ~ *ut* laisser souffler les chevaux. **-ande**, *-t*, [es]soufflement. **-ning**, *-en*, souffle; hästens cornage.

fläck, *-en*, *-ar*, 1. tache*; fig. afv. flétrissure*; ✳ souillure*; ⚙ i diamanter paille*; *göra* (*sätta*) ~*ar*, *lämna* ~*ar efter sig* faire des taches*; se *-a*; *sätta* (*lämna*) *en* ~ *på ngns karaktär* porter atteinte* au caractère de qn; 2. ställe endroit; F coin [de terre*], se *jordlapp*; *på* ~*en* sur-le-champ; se *genast*; *icke röra sig* (*gå*) *ur* ~*en* ne pas bouger; *icke komma ur* ~*en* afv. demeurer toujours en place*; fig. afv. ne pas avancer. **-a**[1], *tr.* ~ [*ned*] faire des taches* sur; F salir; tacher; gâter; ✳ souiller; fig. porter atteinte* à; ternir; ~ *ned sig* se salir; se tacher, etc.; ~ *ifrån sig* faire des taches*, etc. **-feber**, typhus. **-fri**, *adj.* sans tache* afv. fig.; immaculé; tadelfri sans reproche; ren pur. **-ig**, *adj.* 1. taché; maculé; plein de taches*. 2. tacheté; moucheté; ibl. piqué; bigarré; om hästar tigré. **-kula**, savon à dégraisser. **-tals**, *adv.* çà et là; en certains (différents el. divers) endroits; par places*. **-tvål**, se *-kula*. **-urtagare**, **-urtagerska**, dégraisseur, -euse*. **-vatten**, ⓝ eau* de Javelle*.

fläder, *-n*, *flädrar*, bot. sureau. **-blomma**, fleur* de sureau. **-buske**, [jeune] sureau. **-bär**, baie* de sureau. **-bössa**, ofta sarbacane*. **-mus**, zool. chauve-souris*. **-märg**, moelle* de sureau. **-te**, infusion* (rob) de sureau. **-träd**, sureau.

fläka[2], *tr.* fendre [en deux, etc.]; ouvrir.

1. **fläkt**, *p. a.*; ~ *örn*, her. aigle* à deux têtes*; ofta aigle impériale.

2. **fläkt**, *-en*, *-ar*, 1. souffle, afv. fig.; ibl. brise*. 2. ⚙ blåsbälg soufflet; i ångmaskiner ventilateur. 3. F se *tur*. **-a**, I. *-an*, *-or*, éventoir. II[1]. *intr.* souffler; faire du vent; ~ *med ngt* agiter qc en l'air; ~ *med vingarna*, se *flaxa*; ~ *på ngn* [*med solfjäder*, etc.] éventer qn [avec un éventail, etc.].

fläkta[1], *intr.* 1. andas ʰhaleter; panteler. 2. om ljuslåga vaciller.

fläng, *-et*, ⓞ *i flygande* ~ F au grand galop; F en courant la poste. **-a**[2], I. *intr.* ibl. se démener; F faire le fou; ~ *i väg*, *dstad* F courir la poste; F galoper. II. *tr.* ett träd enlever, ôter [l'écorce* d'un arbre, se *afbarka*]; ~ *upp* ouvrir précipitamment; slita sönder déchirer.

fläns, *-en*, *-ar*, ⚙ collerette*; *ror*~ collet.

fläsd, *-en*, fåfänga vanité*; världsligt sinne mondanité*; tomt prål frivolité*; faste; skryt ostentation*; *öfvergifva världen och all dess* ~ renoncer au monde et à ses pompes*. **-fri**, *adj.* simple; ibl. sincère; vrai; utan skryt sans ostentation*; utan prål sans faste (recherche*); jfr *blygsam*, *okonstlad*. **-frihet**, (jfr *-fri*) simplicité*; sincérité*; vérité*; absence* d'ostentation* el. de recherche*. **-fritt**, *adv.* simplement; avec simplicité*, etc. se föreg. **-full**, *adj.* plein de vanité*, etc. se *flärd*; vaniteux; ibl. fastueux. **-fullhet**, ostentation*, etc. se *flärd*. **-fullt**, *adv.* avec ostentation*, etc. se *flärd*. **-lös**[-het], se *-fri*[*het*].

fläsk, *-et*, 1. [viande* de] porc (c stumt). 2. lard; *lägga på* ~*et* prendre de l'embonpoint.

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

-bod, se föreg. *1.* **-handel,** 1. [boutique* de] charcuterie*. 2. [commerce de] charcuterie*. **-handlare,** charcutier. **-korf,** *fransk* ~ andouille* [de Lorraine*]; *engelsk* ~ saucisse*. **-kotlett,** côtelette* de porc frais. **-pannkaka,** ⓝ omelette* au lard. **-sida,** flèche* de lard. **-skifva,** tranche*, barde* de lard. **-skinka,** jambon. **-svål,** couenne* (enne utt. *aan*) de lard.

flät|la, I. *-an, -or,* tresse*; natte*. **II**[1]. *tr.* tresser; faire [un panier, etc.]; ✻ natter; ~ *ihop,* se *hopfläta;* ~ *ihop sig* s'enlacer; s'entrelacer; ~ *in,* se *inflåta.* **-ad,** *p. a.* se föreg.; ~ *butelj* bouteille clissée. **-verk,** clayonnage; claie*.

flöd|la[1], *intr.* abonder; affluer; monter; flyta ymnigt couler [en abondance*]; ~ *öfver* [se] déborder; regorger [de]; ofta sortir de son lit. **-ande,** *p. a.* débordé; ~ *vältalighet,* a) éloquence féconde; b) torrent d'é.; c) i dål. bem. faconde*; é. surabondante el. verbeuse. **-e,** *-t, -n,* flux (x stumt); écoulement; débordement; ibl. ruisseau; efter regn etc. torrent.

flöja[2], *intr.* sauter [par-dessus des clôtures*, etc.]; ibl. franchir d'un saut (~ *öfver*).

flöjel, *-eln, -lar,* girouette*; ⚓ flouette*.

flöjt, *-en, -er,* flûte*; *blåsa* (*spela på*) ~ jouer de la f.; ibl. flûter. **-blåsare, -ist,** *-en, -er,* [joueur de] flûte*; flûtiste. **-röst,** voix flûtée. **-stämma,** mus. eg. [partie* de la] flûte*; i orgel jeu de flûte*; fig. voix flûtée. **-ton,** mus. eg. son de flûte*; fig. son flûté.

flöte, *-t, -n,* flotte*; ofta bouchon; *kork*~ äfv. liège.

flöts, *-en, -er,* ⚙ a) bassin; ibl. lit; b) veine*; strate*. **-berg,** roche stratifiée.

fnas, *-et,* på nötter o. d. brou; pelure*; robe*; på huden ⓝ écailles* pl., etc. se *fnassel.*

fnask, I. *-et,* 1. småskräp ⓝ saletés* pl.; ⓞ hårstrån cheveux pl.; poils pl.; afskräde rebut[s]; *inte ett* ~ pas un brin, jfr *dugg.* 2. se *snask.* **II.** se *-er.* **-a**[1], *intr.* 1. *gå och* ~, ~ *omkring* s'amuser (perdre son temps) à des bagatelles*. 2. goûter de, se *snaska;* ~ *i sig* F expédier; avaler. **-er,** *-ern, -ar,* 1. liten pojke el. karl F bout d'homme. 2. som sysslar med futtigheter ⓞ; homme qui s'occupe de riens; homme futile; föga brukl. vétilleur; ✻ tatillon. **-ig,** *adj.* ⓞ mesquin; futile. **-ighet,** *-en,* ⓞ mesquinerie*. **-igt,** *adv.* ⓞ mesquinement.

fnassl|el, *-et,* petites échauboulures pl.; échauffures* pl.; ibl. plaques squameuses pl. **-ig,** *adj.* échauboulé.

fnissa[1], *intr.* se *fnittra.*

fnitt|ler, *-ret,* rire étouffé; ricanement; rires pl. sous cape*. **-ra**[1], *intr.* rire sous cape* el. ibl. dans sa barbe. **-rande,** se *-er.*

fnurr|la, I. *-an, -or,* nœud; *det har kommit en* ~ *på tråden,* eg. se ~ *sig;* fig. l'affaire s'est 'heurtée à des difficultés*, s'est embrouillée; il y a quelque chose qui cloche. **II**[1]. *intr.* bouder; être revêche etc., se *-ig.* **-a sig,** *refl.* ⓞ se nouer. **-ig,** *adj.* boudeur; refrogné; revêche; F aigrelet; *vara* ~ äfv. bouder. **-ighet,** *-en,* humeur boudeuse, etc. se föreg. **-igt,** *adv.* d'un air boudeur, etc. se *-ig.*

fnysl|a[2,4], *intr.* F renifler [*åt* sur], ✻ renâcler [*åt* à]; om hästar s'ébrouer; ronfler; ~ *af vrede* frémir de colère*. **-ande,** *-t,* **-ning,** *-en, -ar,* F reniflement; ronflement.

fnöske, *-t,* amadou.

fock, *-en, -ar,* ⚓ misaine*. **-mast, -märs,** 'hune* de m. **-rå,** vergue* de m. **-segel,** ⚓ mât, 'hune*, vergue*, voile* de misaine*.

foder, *fodret, -,* 1. åt kreatur fourrage. 2. i kläder doublure*. 3. bot. *blom*~ calice. **-brist,** manque el. disette* de fourrage[s]. **-häck,** fourragère*; râtelier. **-lada,** fenil; grenier [à foin]. **-lärft,** [toile* à] doublure*. **-marsk,** fourrier; éleveur el. loueur de chevaux. **-nöd,** se *-brist.* **-skulle,** se *-lada.* **-tyg,** doublure*. **-växt,** plante fourragère.

fodra[1], *tr.* 1. kreatur affourrager; nourrir [*med* de]; donner à manger à; distribuer de la nourriture à. 2. kläder doubler; med pälsverk fourrer; en hatt o. d. garnir [*med* de]. 3. se *bräd*~.

fodral, *-et, -,* för egghjärn gaine*; oftast étui; fourreau; boîte*. **-makare,** gainier.

fodring, *-en,* 1. kreatur~ affourragement; distribution* de la nourriture, etc. se *fodra.* 2. skrädd. doublure*; garniture*; med pälsverk fourrure*.

1. fog, *oböjl.* 1. raison*; droit, *ha* ~ *att klaga* se plaindre à bon droit, à juste titre, avec raison*. 2. manières douces pl.

2. fog, *-en, -ar,* ⚙ joint[ure*]; ofta assemblage; entaille*; *springa* (*gå*) *upp i* ~*arna* se disjoindre. **-a**[1], *tr.* 1. ⚙ ~ [*ihop*] joindre [ensemble, à qc]; réunir; assembler; combiner; ibl. emboîter; ~ *till,* se *bi*~. 2. anordna disposer; ordonner; régler; ~ *anstalt om* prendre ses dispositions* pour, afin de, se *anstalt.* **-a sig,** *refl.* 1. ~ *så* arriver; se faire; se *falla sig.* 2. ge vika céder, se prêter, se plier, se conformer, s'accommoder, être docile, se résigner [*efter* à]; ~ *efter omständigheterna* se plier aux circonstances*; ~ *i det nödvändiga* ofta faire de nécessité* vertu*; ~ *i sitt öde* s'abandonner à sa destinée; se résigner à son sort.

fogd|le, *-en, -ar,* förd. bailli; ibl. ⓝ huissier; *gårds*~ intendant; économe; se vid. sms. se. *krono*~, *slotts*~ etc.

fogel, se *fågel.*

foghyfvel, ⚙ bouvet.

foglig, *adj.* accommodant; ibl. modéré; doux; raisonnable; complaisant; ofta de facile el. bonne composition; docile; traitable; maniable. **-het,** *-en,* ibl. modération*; humeur accommodante; complaisance*; docilité*. **-t,** *adv.* modérément; avec modération*, etc.

'h aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✻ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

foglist, ⊕ languette*.
fogning, joint[ure*]; ibl. liaison*; commissure*; *gå upp i ~arna* se disjoindre.
fok||al, *adj.* focal. **-us**, foyer.
folil||ant, *-en*, *-er*, [volume] in-folio. **-e**, *-t*, *-r*, ⊕ tain. **-era**[1], *tr.* 1. ⊕ spegel étamer; mettre au tain. 2. paginera coter; numéroter. **-e**, folio. **-oformat**, format in-folio. **-um**, ⊕ tain.
folk, *-et*, -, i allm. peuple; nation äfv. nation*; människorna, kollekt. le monde; le public; mängden la foule; hopen le populaire; le vulgaire; ibl. gens pl. m. och*; arbetare hommes pl., gens pl.; befolkning population*; jfr *manskap* o. *tjänstfolk; mycket ~* beaucoup de monde; *~ säger* on dit; *gift ~* gens mariés; *fattigt, rikt ~* [gens] pauvres, riches; *det blir aldrig ~ af honom* il ne prendra jamais un bon pli; il ne sera jamais rien; *lefva som ~* F vivre comme il faut; *det ges ~* il y a des gens, des personnes*; *vara som ~[et] är mest* être comme tout le monde; *han har ej nog ~ till det arbetet* il n'a pas assez de bras pour ce travail. **-a sig**[1], *refl.* se civiliser; ibl. s'humaniser, jfr *bättra sig*. **-ande**, esprit, génie, lynne caractère national el. de peuple. **-bank**, banque* populaire. **-beskrifning**, ethnographie*. **-beslut**, plébiscite. **-beväpning**, armement général [de la nation]. **-brist**, ⓞ; manque de population*, ibl. du bras, etc.; dépeuplement; dépopulation*. **-dans**, danse nationale. **-dräkt**, costume national. **-fattig**, *adj.* dépeuplé; peu peuplé. **-fest**, fête* populaire el. ofta nationale. **-församling**, assemblée* el. réunion* populaire; ibl. a. nationale; [a. du] peuple. **-gunst**, faveur* populaire el. du peuple; popularité*. **-hop**, foule*. **-högskola**, «école* populaire supérieure». **-lisken**, *adj.* om tjur fougueux el. dangereux. **-klass**, classe* [de peuple]; caste*. **-kär**, *adj.* populaire. **-ledare**, tribun; meneur; démagogue. **-lek**, jeu populaire. **-lif**, 1. vie* populaire el. du peuple; ibl. mœurs nationales. 2. vid folknöjen o. d. ⓞ. **-lig**, *adj.* vanl. populaire; ibl. du peuple. **-lik**, *adj.* byfsad F civilisé; resonlig raisonnable. **-lynne**, se *-ande*. **-massa**, foule*; ibl. presse*. **-mening**, opinion* populaire el. du peuple. **-minskning**, dépopulation*; dépeuplement. **-mängd**, 1. population*. 2. se *-hop*. **-möte**, réunion* publique; ofta meeting (eng. uttal). **-nummer**, nombre d'habitants; population*. **-nöje**, divertissement populaire. **-ombud**, représentant du peuple; (député). **-parti**, a) [parti du] peuple; b) faction* populaire. **-poesi**, poésie* populaire, ibl. nationale. **-prat**, on-dit; ⓞ. **-ras**, race*. **-representant**, se *-ombud*. **-resning**, soulèvement populaire. **-rik**, *adj.* [bien] peuplé: populeux. **-räkning**, recensement, ibl. dénombrement de la population. **-rätt**, droit des gens. **-rörelse**, mouvement populaire. **-saga**, ⓝ conte populaire. **-samling**, rassemblement; attroupement; foule*. **-sed**, usage el. coutume* populaire. **-sjukdom**, maladie* endémique. **-skara**, se *-hop*. **-skick**, bonnes manières pl.; savoir-vivre. **-skockning**, se *-samling*.
folkskol||a, école* primaire; é. [publique] communale. **-inspektör**, inspecteur de l'enseignement primaire. **-lärare, -lärarinna**, instituteur, -trice* [de l'enseignement primaire]; maître, maîtresse* d'école*. **-lärareseminarium**, école normale primaire.
folk||skrift, ouvrage, traité, écrit, feuille* populaire. **-skygg**, *adj.* farouche; *~ människa* misanthrope; F ours. **-skyggbet**, humeur* farouche. **-slag**, peuple; ibl. nation*. **-språk**, langage du peuple el. populaire. **-stam**, tribu*; peuplade*, se *-slag;* ibl. race*. **-stock**, population*. **-sång**, hymne el. chant national. **-sägen**, tradition* populaire. **-talare**, orateur populaire; ibl. tribun. **-teater**, théâtre national el. eg. populaire. **-tom**, *adj.* ibl. désert (peu fréquenté); vide; abandonné; solitaire; dépeuplé. **-tribun**, tribun. **-tro**, croyance* (opinion*) populaire el. vulgaire. **-trängsel**, foule*; ibl. presse*. **-undervisning**, enseignement (instruction*) primaire. **-upplopp**, émeute* [populaire]. **-uppviglare**, meneur, se *-ledare;* ibl. agitateur. **-vandring**, [trans]migration* des peuples; *~arna, den stora ~en* l'invasion* des barbares. **-vett**, bon sens; sens commun; se *-skick*. **-vimmel**, foule*; presse*; ibl. tourbillon; ⓞ. **-visa**, chant (chanson*) populaire. **-välde**, démocratie*; i dål. bem. démagogie*. **-vän**, démocrate; vanl. ami du peuple. **-vänlig**, *adj.* populaire; démocratique. **-ynnest**, se *-gunst*. **-yra**, effervescence* populaire. **-ökning**, accroissement de population*.
fond, *-en*, *-er*, 1. bakgrund fond; fördjupning enfoncement; i teaterSalong face*. 2. *allmänna ~er* fonds [publics]. **-börs**, bourse* de fonds publics. **-loge**, loge* de face*.
fonet||ik, *-en*, phonétique*. **-iker**, *-n*, -, phonéticien. **-isk**, *adj.* phonétique.
fonograf, *-en*, *-er*, phonographe.
fontanell, *-en*, cantère.
fontän, *-en*, *-er*, fontaine*.
for||a, *-an*, *-or*, charroi; voie*; voiture*; charge*. **-bonde**, ⓞ; se *-man*.
forcera[1], *tr.* forcer; *~ med segel* ⚓ forcer de voiles*; faire force* de voiles*.
fordom, -dags, -tima, *adv.* autrefois; [au temps] jadis; au [bon] vieux temps.
fordon, voiture* [de roulage, etc.]; ibl. camion*; véhicule; jfr *åkdon*.
fordr||a[1], *tr.* exiger; demander; ofta requérir; réclamer; vouloir; prétendre; jfr *af~* o. *kräfva; ~ bekräftelse* demander, mériter (avoir besoin de) confirmation*; avoir besoin d'être confirmé; *jag har 100 kronor att ~* j'ai une créance de (il m'est dû) 100 couronnes*; *d:o af honom* il me doit 100 cour.; *du ~r väl mycket* tu es bien exigeant;

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

min plikt ∼r att il est de mon devoir de; *∼ fram* demander; *∼ in* demander, se *in∼*; *∼ igen, tillbaka* redemander, se *åter∼*; ofta exiger etc. en retour, à son tour; revendiquer. **-an**, -, demande*; ofta exigence*; prétention*; *skuld∼* créance*; dû. **-ande**, I. *-t*, se *-an*. II. *p. a.* se *-ingsfull*. **-as**, *dep.* se *behöfvas* o. *erfordras; därtill ∼* pour cela il faut, etc.: *om så ∼* au (en cas de) besoin. **-ingar**, *pl.* 1. créances*; recouvrements. 2. exigences*; prétentions*, se *anspråk*; *ha stora ∼* être fort exigeant; *ställa för höga ∼ på ngn* exiger trop de qn.

fordringsfull, *adj.* exigeant; se *anspråksfull*. **-ägare**, créancier.

forell, *-en, -er*, zool. truite* [commune].

forlön, [prix, salaire, frais pl. de] transport; roulage.

form, I. *-en, -er*, forme*; *yttre ∼* configuration*; conformation*; *inre ∼* structure*; ar. betad *∼* façon*; fys. état [solide, liquide, etc.]; *i ∼ af* sous [la] el. en forme* de; ibl. par f. de; en manière* de; *iakttaga ∼erna* observer les formes; ibl. remplir [toutes] les formalités*; *i vederbörlig, i behörig ∼* dans les formes*; en [bonne] forme*. II. *-en, -ar*, forme* sfv. boktr.; gjut*∼* moule. **-a**[1], *tr.* former; ibl. façonner; modeler.

formalin, *-en*, farm. formaline*.

formalism, *-en, -er*, formalisme. **-ist**, *-en, -er*, formaliste; ofta pédant. **-istisk**, *adj.* formaliste. **-itet**, *-en, -er*, formalité*; ibl. forme*.

forman, *formannen, formän*, charretier; voiturier; roulier.

formande, *-t*, formation*; ibl. moulage.

formlat, *-et*, -, format. **-ation**, *-en, -er*, formation*. **-el**, *-eln, -ler*, formule*; ibl. formulaire. **-ell**, *adj.* formel; ofta ⓞ; *i ∼t hänseende* sous le rapport de la forme; se följ. **-ellt**, *adv.* pour la forme; quant aux formes*; se föreg. **-enlig**, *adj.* d'accord avec les formes*, ibl. les règles*; en [bonne] forme. **-era**[1], *tr.* 1. former [connaissance*, un carré, etc.]; façonner; *∼ sig på kolonn* se former en colonne*, se *bilda*. 2. en penna tailler. **-erande**, *-t*, **-ering**, *-en, -ar*. 1. formation*; façonnement. 2. pennors taille*; coupe*. **-fel**, vice de forme*. **-fulländad**, *adj.* parfait sous le rapport de la forme; d'une forme parfaite. **-fulländning**, perfection* [de forme*]; fini. **-lig**, *adj.* formel; ibl. en [bonne] forme; ofta véritable. **-ligt**, formellement; dans les formes*. **-ljus**, chandelle moulée. **-lära**, gram. flexion*, étude*, théorie* des formes grammaticales. **-lös**, *adv.* sans forme*, se *oformlig*. **-ning**, *-en*, formation*; ⚙ moulage. **-ryttare**, F *vara ∼* être toujours à cheval sur les formes*. **-sak**, affaire* de forme*; formalité*. **-sand**, ⚙ sable de moulage. **-skärare**, graveur sur (en) bois; faiseur de moules, etc. **-skön**, se *-fulländad; jfr bildskön*. **-skönhet**, ⓞ; beauté* des formes*.

formulera[1], *tr.* formuler. **-är**, *-et*, -, formule*; konkr. formulaire; modèle.

formvidrig, *adj.* contraire aux formes*; incorrect. **-t**, *adv.* en opposition* avec les formes*.

formvän, formaliste (ami de la forme). **-väsen[de]**, formalisme.

forn, *adj.* ancien; ibl. sedan d'antrefois; förfluten passé; förra premier; *i ∼a tider (dagar)*, se *fordom; återfå sin ∼a hälsa* recouvrer sa première santé. **-artad**, *adj.* archaïque. **-forskare**, archéologue (ch utt. *k*); antiquaire. **-forskning**, recherche*, étude* des antiquités*; se *-kunskap*. **-fransk**[a], [d'] ancien français. **-kunskap**, archéologie* (ch utt. *k*). **-lämning**, antiquité* mest i pl.; monument antique el. de l'antiquité*. **-minne**, se föreg. **-minnesförening**, société des (d')antiquaires. **-nordisk**, *adj.* des anciens pays du Nord; scandinave; ✳ nordique. **-sak**, [chose*] antique; *∼er* antiquités*. **-svensk**, en [de l']ancien suédois. **-sägen**, [ancienne] tradition*; se *sägen*. **-tid**, antiquité*; anciens temps pl.; *i ∼ens mörker* dans la nuit des temps; *∼ens folk* l'antiquité*. **-tida**, *adj. oböjl.* se *forn*. **-åldrig**, *adj.* antique, jfr *forn*.

forpenningar, se *forlön*.

fors, *-en, -ar*, courant [d'eau* rapide]; ⓝ rapide; ibl. torrent; gave*; ruisseau. **-a**[1], *intr.* bouillonner; *∼ fram, ut* ofta jaillir; ibl. ruisseler.

forsedel, lettre* de voiture*.

forska[1], *intr.* faire des recherches* [dans, sur]; étudier; *∼ efter* rechercher; chercher à déconvrir; sonder; s'enquérir de; *∼ i skrifter* compulser; *∼ ut*, se *ut∼*. **-ande**, I. *p. a.* scrutateur; ofta investigateur; explorateur; ofta pénétrant. II. *-t*, recherche[s]*; investigation*; ⓞ; jfr *-ning*. **-are**, *-n, -*, ⓞ; scrutateur; explorateur; observateur; ✳ investigateur; se sms. ss. *natur∼, språk∼* etc. **-ning**, *-en, -ar*, recherche*; ibl. investigation*; examen; étude*; exploration*; enquête*; jfr *efterforskning*.

forskningsbegär, esprit de recherche*. **-frihet**, liberté* d'examen. **-resande**, explorateur.

forsla[1], *tr.* voiturer; transporter [en voiture*, en bateau, etc.]; ofta conduire; ibl. charrier. **-ande**, *-t*, transport; voiturage; roulage; charriage; charroi.

1. **fort** (*fårt*), *-et*, -[er], ⚔ fort.

2. **fort** (*fört*), I. *adv.* [bien] vite; rapidement; F prestement; lestement; snart tôt; *gå ∼* sfv. aller bon el. grand train; *så ∼ som möjligt* le plus vite, le plus tôt possible; au plus vite; *gå på ∼are* sfv. presser, ʰhâter le pas. II. *interj.* vite! etc.

forte, *adv.* mus. forte (e utt. é). **-piano**, piano.

fortfara[4], *intr.* att göra ngt continuer [de, à]; ibl. poursuivre; framhärda persévérer [à, dans]; vara, räcka durer; *∼ med*, se *fortsätta*. **-farande**, I. *p. a.* continu[el]; constant; persévérant;

ʰh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

persistant. II. *adv.* continuellement; toujours; ⓞ ofta med continuer, rester, jfr *-fara*. III. *-t*, continuation*; poursuite*; continuité*; durée*. **-gå**[3], *intr.* continuer; ibl. aller [son train]; marcher; être en progrès; progresser; [s']avancer. **-gående**, I. *adj.* continu[el]; progressif. II. *s.* se *-gång*. **-gång**, cours; ibl. progrès; marche*; *under samtalets ~* au cours de l'entretien. **-hjälpa**[3], *tr.* [faire] avancer; aider [qn] à faire son chemin.

fortifikation, *-en*, fortification*; *Kungl. (F)~en* le [corps du] Génie. **-officer**, officier du génie.

fort||komst, 1. framgång réussite*; avancement. 2. existens existence*. 3. se *befordran*. **-leva**[2], *intr.* continuer d'être, etc.; ofta rester; se survivre. **-löpa**[3], *intr.* courir, se *-gå*. **-löpande**, *p. a.* continu; courant; se vid. *-farande I. o. III.*

fortplant||a[1], *tr.* 1. eg. propager (äfv. fig. ss. lära, åsikt). 2. kraft, ljus, ljud, etc. transmettre; reproduire; sprida répandre. **-ning**, vanl. propagation* äfv. fig.; af sjukdom etc. äfv. transmission*; fysiol. reproduction*; génération*; procréation*. **-ningsförmåga**, reproductivité*; force* el. puissance* procréatrice, djurs génératrice.

fortsatt, *p. a.* continué; ofta réitéré.

fortskaff||a[1], *tr.* faire transporter, passer, parvenir, partir, etc.; ibl. envoyer, se *befordra*. **-ning**, transport; ibl. envoi. **-ningsmedel**, moyen de locomotion*; ibl. véhicule.

fort||skrida[4], *intr.* [s']avancer, se *framskrida*; äfv. progresser; passer. **-skridande**, *s.* se *-gång*; ibl. succession*; progrès; progression*; ofta avancement. **-sätta**[2], *tr.* se *-fara o. underhålla*; *~ med ngt* continuer (réitérer) qc; *~s* se c. **-sättare**, continuateur. **-sättning**, continuation*; suite*. **-sättningskurs**, cours de perfectionnement el. complémentaire. **-vara**[1], *intr.* continuer; durer; exister [toujours]; demeurer; subsister. **-varo**, *-n*, durée*; ibl. permanence*.

forum, I. tribunal; juridiction*; ressort. II. i Rom le Forum (um utt. *ämm*).

forvagn, voiture* [de roulage]; ibl. camion*.

fosfat, kem. phosphate.

fosfor, *-n*, phosphore. **-bunden**, **-haltig**, phosphoré. **-syra**, acide phosphorique.

fossil, *adv.* (*s.*, pl. *-ier*) fossile.

fostbrödralag, ⓝ fraternité* d'armes*; ibl. association* du sang.

foster, *fostret*, -, embryon; fœtus; fruit; fig. conception* (rêve); vanl. produit [de l'imagination*]. **-barn**, 1. enfant[2] adoptif, -ive* el. d'adoption*; ibl. pupille (ll utt. l). 2. dibarn nourrisson. **-broder**, ⓞ; ibl. frère de lait; fornt. ⓝ frère d'armes*. **-brödralag**, se *fostbrödralag*. **-bygd**, pays [natal]; patrie*. **-dotter**, fille adoptive, se *-barn*. **-fader**, 1. père nourricier. 2. père adoptif el. d'adoption*. **-föräldrar**, parents a) nourriciers, b) d'adoption*. **-jord**, **-land**, patrie*, se *-bygd*. **-lands-kärlek**, amour de la patrie el. du pays [natal]; patriotisme. **-landsvän**, patriote; ami[e*] de la patrie. **-ländsk**, *adj.* 1. de la patrie; du pays. 2. patriotique. **-ländskt**, *adv.* patriotiquement; en patriote; *~ sinnad* patriote. **-moder**, 1. ammande mère nourric[ière]e. 2. mère* d'adoption*. **-son**, 1. fils adoptif el. d'adoption*. 2. dibarn nourrisson.

fostra[1], *tr.* 1. élever. 2. engendrer; produire, se *alstra*; nourrir, se *nära*.

fostrare, *-n*, -, **fostrarinn||a**, *-an*, *-or*, 1. nourricier. 2. uppfostrare éducateur, éducatrice*.

fot, I. *-en*, *fötter*, pied äfv. i strumpa, vers etc.; på djur äfv. patte*; grund base*; ibl. socle; se vid. *fötter* ss. särsk. uppslagsord; *~ för ~* pied à pied (utt. piétapié); pas à pas; *till ~s* à pied; 1000 man *till ~s* äfv. d'infanterie*; *komma med sin ~ i* mettre les pieds dans; *gå på fyra fötter* marcher à quatre pattes*; *bringa på rediga fötter* régulariser; *komma på fötter igen* se relever; *stå på resande ~* être sur son départ; *på stående ~* [tout] de ce pas; sur-le-champ; sans tarder el. hésiter [plus longtemps]; ibl. debout; sur le pouce; *stå på svaga fötter* être mal établi; reposer sur une base bien fragile el. peu solide; *stå (vara) på bästa (god) ~ med ngn* être le mieux du monde, au mieux el. en bons termes avec qn; *på hvilken ~ stå de till hvarandra?* sur quel pied sont-ils [ensemble]? *stå på goda fötter* être sur un bon pied; *stå på spänd ~ med ngn* avoir des rapports très tendus avec qn; *allt är åter på gamla ~en* tout est sur le même pied qu'autrefois, est comme autrefois; *på den ~ sakerna nu stå* sur le pied où sont les affaires*; *få fast ~* prendre pied; *försätta på fri ~* mettre en liberté* (élargir); *lefva på den förtroligaste ~ med hvarandra* être dans la plus grande intimité; *lefva på stor ~* mener grand train; vivre F sur un grand pied, en grand seigneur; *sätta fötter under ngn* donner des ailes* à qn; *taga till fötter* se sauver; F détaler; F filer. II. *-en*, -, mått pied; *två och en half ~ hög* haut de deux pieds et demi.

fot||a[1], *tr.* fonder, se *grunda*. **-abjälle**, *-t*, plante* du pied; *från hjässan till ~t* de pied en cap; de la tête aux pieds. **-apall**, bibl. marchepied. **-bad**, bain de pieds. **-balja**, [bassin, baquet pour] bain de pieds. **-beklädnad**, chaussure*. **-blad**, se *-sula*. **-boll**, ballon. **-bräde**, marchepied. **-folk**, [soldats d']infanterie*; fantassins pl. **-fäste**, [point d']appui; ibl. pied; *få (förlora) ~* prendre pied, trouver (perdre) fond. **-garde**, ⚔ garde* à pied. **-gikt**, goutte* aux pieds; podagre*. **-gängare**, piéton; [*god* bon] marcheur. **-jägare**, chasseur à pied; **-knöl**, cheville* [du pied]. **-led**, cou-de-pied; tarse. **-magasin**, ⚙ cale*.

fotogen, *-en*, pétrole. **-kök**, ⓝ réchaud el. four-

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

neau à pétrole. **-lampa,** lampe* à pétrole. **-olja,** [huile* de] pétrole.

fotograf, *-en, -er,* photographe. **-era**[1], *tr.* photographier.

fotografi, *-en, -er,* photographie*. **-album,** album (um utt. *dmm*) de photographies*. **-kort,** photographie* [-carte*]; portrait-carte. **-porträtt,** se föreg. **-sk,** *adj.* photographique; de photographie*.

fot|pall, på vagn marchepied; i rum tabouret. **-panel,** lambris d'appui. **-påse,** chancelière*. **-resa,** voyage, excursion* à pied (✳pédestre). **-sack,** tablier [de cocher, etc.]. **-sbredd,** largeur* du pied, d'une semelle. **-sid,** *adj.* long; traînant; qui descend jusqu'aux talons (pieds). **-skrapa,** décrottoir. **-soldat,** fantassin. **-spjärn,** [point d']appui; i båt marchepied. **-spår,** trace*; ofta pas; vestige; *gå (träda, vandra) i ngns* ~ marcher sur (suivre) les traces* el. pas de qn. **-steg, 1.** se *steg.* **2.** marchepied. **-stig,** sentier. **-stycke, 1.** pied; dessous; socle, se *-ställning.* **2.** porträtt portrait en pied. **-ställ[ning],** piédestal; socle; ibl. gaine*. **-sula,** plante* du pied, des pieds; sole*. **-svett,** pnanteur* des pieds; *hafva* ~ sentir (PF puer) des pieds. **-tvagning,** lavement des pieds. **-täcke,** couvre-pied. **-vandrare,** piéton. **-vandring,** se *-resa.* **-vatten,** [eau* pour el. d'un] bain de pieds. **-vis,** *adv.* par pied; au pied. **-vrist,** cou-de-pied. **-värmare,** chauffe-pied; chaufferette*.

foyer, *-n, -,* teat. foyer [des artistes, etc.].

frack, *-en, -ar,* F frac; habit [noir, à queue*].

fradg|ga, I. *-an,* écume*; på öl etc. mousse*; ~*n står honom om munnen* il a l'écume* à la bouche; il écume. **II**[1]. *intr.,* **-a**[1] **sig,** *refl.,* **-as,** *dep.* écumer; jeter de l'écume*; jeter son écume*; om öl o. d. mousser. **-ande,** *p. a.* a) écumeux; b) mousseux.

fragment, *-et,* -[*er*], fragment. **-arisk,** *adj.* fragmentaire.

frakt, *-en, -er,* **1.** ⚓ fret; last chargement. **2.** till lands port. **-a**[1], *tr.* a) ⚓ fréter, se *be*~; b) transporter. **-afsändare,** expéditeur. **-bref,** lettre* de voiture*. **-fri,** *adj.,* **-fritt,** *adv.* franc de port; franco. **-gods,** marchandises* [expédiées ou à expédier par eau* el. par petite vitesse]; *ett stycke* ~ un colis.

fraktion, *-en, -er,* fraction*.

frakt|ning, *-en, -ar,* transport, se *be*~. **-sedel, 1.** för landtransport lettre* de voiture*. **2.** ⚓ connaissement.

fraktur, I. *-en, -er,* läk. fracture*. II. *-en,* **-stil,** caractères pl. allemands el. gothiques.

fram, *adv.* **1.** i rummet: framåt en avant; ibl. dehors; framtill [par] devant; ~ *och bak* par devant et par derrière; ~ *och tillbaka* en avant et en arrière; *gå* ~ *och tillbaka* aller et venir; passer et repasser; se promener de long en large; ~ *med dig* avance! montre-toi; sors [du rang (des rangs)]! ~ *med bref-vet* montre la lettre! ~ *med det!* dites-le donc! *gå (träda, stiga)* ~ [s']avancer; sortir; se montrer; *d:o till ngn* s'approcher de qn; ~ *till* jusqu'à; *befalla* ~ *vagnen* faire avancer [la voiture]; *beställa* ~ *vin* commander [qu'on apporte] du vin; generalen *sände (kommenderade)* ~ två nya regementen fit avancer; *hur långt är det (ha vi)* ~? combien avons-nous encore [de chemin] à faire? *ännu är det långt* ~ nous avons encore du (beaucoup de) chemin à faire; *litet längre* ~ pâtraffade vi un peu plus loin; *rakt (rätt)* ~ [tout] droit; directement; *få sin vilja* ~ faire sa volonté; arriver (en venir) à ses fins*; avoir ce qu'on veut el. désire; ~ med verb se vidare dels dessa, dels sms. nedan. **2.** om tid *längre* ~, se *-deles; [längre]* ~ *på dagen* au milieu du jour, etc.; plus tard; ~ *emot jul* vers Noël. **-alstra**[1], faire naître; donner naissance* à, se *alstra* o. *-bringa.* **-ben,** jambe* el. patte* de devant. **-besvärja**[4], *tr.* évoquer; faire apparaître. **-besvärjande,** *s.* évocation*. **-bringa**[1, 2], *tr.* produire, se *alstra;* ibl. faire éclore; få fram former; ibl. articuler t. ex. un son. **-bära**[4], *tr.* eg. porter; [r]apporter; ngn ngt tirer [de]; ~ mat servir; présenter äfv. fig. ss. hälsning o. d.; hvad ngn sagt rendre; rapporter. **-del,** [partie* de] devant; front; tête*; ⚓ avant; proue*. **-deles,** *adv.* à l'avenir; désormais; dorénavant; une autre fois; un autre jour; se vidare *-gent.* **-draga**[4], *tr.* eg. avancer; [re]tirer [de sa cachette, de son sein, etc.]; [faire] sortir; yppa révéler; produire; alléguer, se *anföra;* befordra en person faire parvenir [à]; faire la fortune de. **-drifva,** *tr.* se *drifva* [*fram*]. **-faren,** *p. a.* ofta ⓞ; *det -farna* le [temps] passé. **-fart, 1.** passage. **2.** sätt procédé; manière* d'agir el. de faire. **3.** (vild ~) violence*; traitement [cruel]; ofta ravage. **-flyta**[4], *intr.* couler; s'écouler.

framflytt|a[1], *tr.* avancer; mettre plus ʰhaut (ibl. plus tôt); pousser. **-ande, -ning,** ⓞ; avancement; approche*.

fram|forsa[1], ruisseler; jaillir [*ur* de]. **-fot,** pied el. patte* de devant. **-fusig,** *adj.* étourdi; inconsidéré; brusque; obetänksam impoli. **-fusighet,** étourderie*; pétulance*; brusquerie*. **-färd,** eg. se *färd;* fig. se *-fart.* **-föda**[2], *tr.* se *föda* [*fram*]. **-för, I.** *prep.* **1.** i rummet devant; ibl. en avant, à la tête [de]. **2.** i värde, vikt, ibl. à, se ex. under *föredraga* o. d.; de el. par préférence* à; ~ *allt* surtout; avant tout; par-dessus tout; *utmärka sig* ~ *alla andra* se distinguer entre tous. **II.** *adv.* se *-före.* **-föra**[2], *tr.* eg. [faire] avancer; amener; fig. présenter; ibl. proférer; *-för min hälsning till* äfv. veuillez faire mes compliments à; ~ *sin ursäkt* faire ses excuses*; jfr *andraga, anföra.* **-före,** *adv.* [au-]devant; à la tête; par-devant; *gå* ~ äfv. précéder. **-gent,** *adv.* se *-deles; allt* ~ äfv. jusqu'à la fin; à jamais; à partir de ce jour. **-gå**[3], *intr.* **1.** eg. s'avancer; se présenter;

ʰh aspirerad h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

av. vers. **2.** om tid passer. **3.** fig. résulter, ressortir [de]. **-gång,** succès; ibl. réussite*; progrès; valgång prospérité*; lycka bonheur; *bristande* ~ insuccès; *med* ~, avec succès; *ha (vinna)* ~ afv. réussir; ibl. avancer. **-gångsrik,** *adj.* couronné de succès; heureux. **-gångsrikt,** *adv.* avec succès. **-gäspa**[1], *tr.* dire en bâillant. **-hafva**[2], *tr.* mettre en vue*; exposer (étaler; produire), se *förete*. **-hjul,** roue* de devant. **-hålla**[4], *tr.* eg. présenter; ibl. avancer; tendre; fig. faire ressortir el. valoir; relever; montrer; mettre sous les yeux; ibl. dessiner. **-häfva**[2], *tr.* se föreg. fig.; ~ *sig* se mettre en avant, en relief. **-härda**[1], *intr.* persister, persévérer [à, dans]; ~ envist s'obstiner [à, pour]; ~ i ett yrkande afv. insister. **-härdande,** *-t,* persévérance*; persistance*; ibl. obstination*; ⓞ. **-i,** se *-på*. **-ifrån,** I. *prep.* du devant; de. II. *adv.* par devant; ofta en el. de face*; de front. **-ila**[1], *itr.* voler; [ac]courir; s'élancer. **-kalla**[1], *tr.* appeler; ofta faire venir, avancer, approcher el. sortir; ~ döda, andar évoquer; fig. faire naître el. surgir; orsaka donner lieu (occasion*) à; amener; attirer [t. ex. des contradictions*]; être la cause de; exciter; provoquer. **-kasta**[1], *tr.* fig. émettre [t. ex. une pensée, un doute]; soulever [une question, etc.]; élever; hasarder [t. ex. une parole]; proposer [un plan]; mettre en avant; ~ *en antydan* insinuer; jfr *-ställa*. **-komma**[4], *intr.* se *komma* [*fram*]; fig. afv. pénétrer; ~ *med* laisser paraître; mettre en avant; dire; citer [t. ex. des noms]; jfr *-kasta*. **-kommande,** I. *p. a.* se *kommande*. II. *-t,* se *-trädande*. **-komst,** *-en,* arrivée*; venue*; ⓞ. **-krysta**[1, 2], *tr.* se battre les flancs [t. ex. pour écrire un sonnet, etc.]. **-lastad,** *p. a.* [ibl. trop] chargé par devant. **-leda**[2], *tr.* conduire; mener, se *leda* ~. **-lefva**[2], *tr.* se *lefva*; ~ *sitt lif* passer (couler) ses jours; *d:o i lugn och ro* F rouler doucement sa vie. **-leta**[1], *tr.* [chercher et] trouver; rechercher; draga fram [re]tirer. **-liden,** *adj.* écoulé; passé, se *-skriden*; om personer feu, se *afliden*; *-lidna drottningen* la feue reine; feu la reine. **-locka**[1], *tr.* attirer; allécher. **-lutad,** *adj.* penché, incliné en avant. **-lägga**[2], *tr.* exposer, présenter, soumettre [qc à qn]; mettre [qc sous les yeux de qn]; jfr *andraga, anföra*; ~ *bevis för ngt* fournir la preuve de qc. **-lämna**[1], *tr.* remettre [en mains* propres, à son adresse*, au destinataire].

fram||me, *adv.* **1.** ej instängd, dold, vanl. ⓞ t. ex. *vara* ~=*-dragen, -satt, -lagd* o. s. v.; *där* ~ là [-bas]; devant nous; *låta ligga* ~ ne pas serrer (ranger); *vagnen är* ~ la voiture est là el. devant la porte; voilà la v.; *nu har du varit* ~ *igen* F voilà encore des tiennes* (de tes tours); *hålla sig* ~ se mettre en avant (sur les rangs); ibl. se faire valoir; *när olyckan är* ~ quand le malheur nous frappe. **2.** anländ till målet arrivé [au lieu de destination*]; *nu äro vi* ~ nous voici arrivés; nous y sommes. **-om,** I. *prep.* en avant de; ibl. au delà de; se *-för; vara (komma)* ~ *ngn* afv. distancer qn. II. *adv.* en avant, se *-före*. **-pressa**[1], *tr.* eg. exprimer; fig. tirer, arracher [un aveu, des larmes*, etc.]; faire verser. **-på,** I. *prep.* [sur le] devant [de]; ~ *hösten* vers [le milieu de] l'automne; *ligga till långt* ~ *dagen* faire la grasse matinée. II. *adv.* par devant; [sur le] devant. **-ropa**[1], *tr.* appeler, etc.; teat. rappeler. **-ropning,** ⓞ; rappel. **-rusa**[1], se précipiter; s'élancer, etc. se *rusa fram*. **-rusande,** *p. a.*; *komma* ~ sortir brusquement, se föreg. **-rycka**[2], *intr.* ⚔ marcher el. se porter en avant; [s']avancer [vers]; se mettre en marche* [vers]; se diriger [sur]; passer; ibl. approcher [de]; poursuivre sa marche. **-ryckande,** *s.*, **-ryckning,** ⚔ marche* en avant; ibl. approche*; passage. **-räcka**[2], présenter; tendre. **-sida,** face*, etc. se *-del*; å ett hus façade*; ibl. frontispice; devanture*; å mynt afv. droit; *vända (ligga med)* ~*n åt* faire front el. face* à, sur. **-sits,** devant, se *-säte*. **-skjutande,** I. *p. a.* saillant: avancé. II. *-t,* saillie*; avancement; ibl. sortie*. **-skjuten,** *p. a.* avancé; fig. (bemärkt) éminent, se *-stående*. **-sko,** fer de devant.

framskrid||a[4], *intr.* avancer [lentement]; ibl. progresser; arbetet *har ej* ~*it långt* n'a (n'est) pas très (trop) avancé. **-ande,** I. *p. a.* progressif. II. *-t,* marche* [progressive]; progrès; avancement; progression*. **-en,** *p. a.* avancé.

fram||skymta[1], [commencer à] paraître; paraître, se montrer [un instant]; percer; ibl. poindre; ✳ s'estomper. **-släpa**[1], *tr.* se *släpa fram*; fig. ~ *sitt lif i elände* vivre (se traîner) dans la misère. **-springande,** *p. a.* 1. accourant [*till* à]; s'élançant [*från, ur* de]. 2. saillant, se *-skjutande*. 3. se följ. **-sprutande,** *p. a.* jaillissant. **-språngande,** *p.*, *komma* ~ venir (aller, courir) bride abattue; s'élancer [vers, contre, sur]. **-stam,** ⚓ proue*. **-stamma**[1], *tr.* bégayer; balbutier. **-stappia**[1], *tr.* o. *intr.* 1. oredigt framsäga ânonner. 2. gående avancer en chancelant. **-steg,** progrès; ibl. avancement; koleran *gör* ~ fait des progrès. **-stegsman,** polit. progressiste; [député] avancé. **-stegsparti,** parti avancé; [p. des] progressistes. **-sticka**[4], *tr.* émerger; percer; poindre, etc., se *-skymta*. **-sträcka**[2], *tr.* tendre; avancer. **-stupa,** *adv.* kasta sig, falla ~ la tête la première (F sur le nez); *ligga* ~ être couché sur le ventre. **-stycke,** partie antérieure; [pièce* de] devant. **-stå**[3], *intr.* 1. se *-träda*. 2. visa sig paraître; se présenter; ibl. se montrer. **-stående,** *p. a.* 1. eg. saillant; proéminent; avancé. 2. fig. éminent; marquant; ibl. en relief; éclatant.

framställ||a[2], *tr.* fig. 1. (jfr *andraga, anföra, -föra* o. *-lägga*) exposer; proposer; avan-

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. (n) närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

oer; faire ressortir; exprimer; énoncer; ~ *bön till ngn* faire une prière à qn; *kort och bestämdt* ~ préciser; *omständligt* ~ détailler; particulariser; ~ med följ. subst., se i allm. under dessa. **2.** skildra, ge en bild af [re-]présenter; figurer; dépeindre; ~ en idé i kroppslig form personnifier; sinnebildligt symboliser; spela en roll rendre. **3.** åstadkomma ⚙ produire. ~ **sig**, *refl.* se présenter, etc. se *erbjuda sig;* ibl. se donner [pour exemple]. **-are**, *-n*, *-*, ⓞ celui qui expose, etc. se *-a*. **-as**, *pass.* se représenter, etc. se *-a*. **-ning**, **1.** hemställande proposition*; adresse* [présentée au Roi par les États]. **2.** utveckling af ett ämne exposition*; exposé; (afvikande) lydelse version*; skildring description*; ~ *i bild* représentation*; teat. jeu; konst expression*; författares sätt diction*; style; talares élocution*; *vrängd* ~ afv. fausseté*. **-ningskonst**, art d'exposer, de dire, etc. **-ningssätt**, ⓞ style = manière* de s'exprimer, de s'énoncer, etc.: diction*; élocution*.

fram||synt, *adj.* prévoyant; ibl. ayant le don de la seconde vue. **-synthet**, *-en*, prévoyance*; prévision*. **-säga**[2], *tr.* prononcer; ibl. proférer; débiter, se *säga*. **-säte**, [siège (banc) de] devant; ibl. strapontin. **-t**, *sd* ~ si; pourvu que; en (au) cas que; pour peu que. **-tand**, dent* de devant. **-tass**, patte* (pied) de devant. **-te**, se *förete*.

framtid, avenir; temps futur el. à venir; ibl. postérité*, se *eftervärld; för, i ~en* à l'avenir; hädanefter désormais. **-a**, *adj. oböjl.* à venir; futur.

framtids||man, homme d'avenir. **-musik**, musique* de l'avenir. **-plan**, plan d'avenir. **-utsikt**, perspective*.

fram||till, *adv.* [par-]devant, se *-på;* ibl. en face*; ~ *och baktill*, se *fram och bak*. **-träda**[2], *intr.* **1.** eg. [s']avancer [vers]; [s']approcher [de]; paraître [sur la scène, devant qn, au tribunal, etc.]; comparaître [devant Dieu]; se présenter; se produire; ~ *med förslag* présenter. **2.** se présenter; ibl. se dessiner; jfr *aftäckna sig*. **-trädande**, **I.** *p. a.* proéminent; starkt, tydligt ~ prononcé; marqué; accentué (accusé). **II.** *-t*, approche*; entrée* (sortie*); jur. comparution*; plötsligt ~ apparition*; *första ~ på scenen* début. **-tränga**[2], *intr.* avancer; se frayer un passage; se porter; pénétrer [jusqu'à]; passer; utbreda sig se répandre; ~ *till* = hinna parvenir à; gagner. **-trängande**, *-t*, ⓞ; avancement; passage. **-tvinga**, *tr.* forcer; tirer, arracher [un aveu, etc.]; jfr *aftvinga, afpressa*. **-tåga**[1], marcher en avant; avancer; passer. **-tågande**, *-t*, marche* [en avant]; passage. **-uti**, se *-på, -till*. **-vagn**, train de devant. **-vikt**, charge*, poids de devant. **-visa**[1], *tr.* exhiber; produire; montrer; exposer, se *uppvisa, ställa [fram]*. **-välla**[2], *intr.* [re-] jaillir; ibl. sourdre.

framåt, **I.** *adv.* en avant; vers le devant; *gå* ~ eg. marcher; avancer; fig. faire des progrès. **II.** *prep.* vers; du côté de. **III.** *interj.* ~ *marsch!* en avant, marche! **-gående**, se *-skridande*. **-lutad**, *adj.* penché, incliné [en avant]. **-skridande**, **I.** *p. a.* progressif; progressiste. **II.** *-t*, progrès; ibl. avancement; progression*.

framände, bout antérieur; partie antérieure; devant; avant; tête*.

Franciska, *npr.* Françoise*.

franciskan, *-en, -er*, **-or**, *-n*, -, **-[er]munk**, [moine] franciscain. **-[er]orden**, ordre de Saint-François.

frank, **I.** *adj.* franc; ʻhardi; ~ *hållning* ʻhardiesse*; désinvolture*. **II.** *-en, -er*, Franc. **III.** mynt franc. **(F-)en**, *npr.* Franconie*. **-era**[1], *tr.* affranchir. **-erad**, *p. a.* affranchi; franc de port. **-ering**, *-en*, affranchissement. **(F)-furt**, *npr.* Francfort [t. ex. sur-le Mein]. **-isk**, *adj.* franc, franque*; ibl. de Franconie*.

franke, *adv.* franco. **-kuvert**, enveloppe timbrée.

Frankrike, *npr.* [la] France*.

frankt, *adv.* franchement; ʻhardiment; avec désinvolture*.

Frans, *npr.* François.

frans, *-en, -ar*, frange*; *förse med* ~*ar* garnir de franges*; franger. **-ad**, *p. a.* naturv. frangé; bordé.

fransk, *adj.* français; de [la] France*; *bunden i ~t band* relié en veau; *~-engelsk traktat* traité anglo-français; *~-svensk*, *adj.* français-suédois; ibl. franco-suédois. *~-tyska kriget* la gnerre franco-allemande; *~t bröd* ⓝ pain mollet; *~a bukten* le golfe de Gascogne*. **-a**, *-an*, français; *på* ~ en fr.

frans||man, ✳ **-os**, *-en, -er*, Français. **-ysk**, *adj.* se *fransk*.

fransysk||a, **I.** *-an*, se *franska*. **II.** *-an, -or*, **1.** Française*. **2.** slakt., kokk. culotte* [de bœuf].

fransäs, *-en, -er*, contredanse*; quadrille [français].

frapp||ant, **I.** *adj.* frappant. **II.** *adv.* d'une manière frappante. **-era**[1], *tr.* frapper [d'étonnement], se *förvåna*.

1. fras, *-en, -er*, phrase*.

2. fras, *-et*, frou-frou. **-a**[1], *intr.* faire frou-frou. **-ande**, *-t*, frou-frou.

fras||eologi, *-en, -er*, phraséologie*. **-era**[1], *intr.* mus. phraser. **-makare**, déclamateur; rhéteur; F beau parleur; F blagueur.

frater, *-n, fratres*, frère.

fred, *-en, -er*, paix*; fig. afv. tranquillité*; calme; *westfaliska ~en* le traité [de paix*] de Westphalie*; *göra (sluta)* ~ faire la paix; *hafva* ~ avoir la p.; être en p.; *i* ~ *och ro* en paix*; *lämna (låta vara) i* ~ laisser tranquille (en paix*, en repos); *till ~s* satisfait, content [*med* de]; se *nöjd;* tranquille; à son aise*; *blifva (gifva sig) till ~s* être content, satisfait; se tranquilliser, se *lugna sig;* trösta sig se consoler [de]; *ställa till ~s* satisfaire; ibl. tranquilliser; *illa till ~s* mal satisfait

ʻh aspirerad h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

[de], etc. **-a**[1], *tr.* mettre à couvert el. à l'abri [*mot* de]; défendre; protéger [contre]; garantir [de]; garder; *för att ~ sitt samvete* par acquit de conscience*; *med ~dt samvete* la conscience tranquille el. en repos.

fredag, vendredi; *om ~ v.* prochain; *om ~arna* [tous] les vendredis; *i ~s v.* dernier el. passé.

fred||lande, *-t*, ⓞ; défense*; protection*; samvetets ~ acquit; décharge*. **-lig**, *adj.* paisible; om ord, mening, tänkesätt etc. pacifique; ofta de el. en paix*; om person äfv. qui aime la paix; *~t lynne* el. **-lighet**, *-en*, caractère el. humeur* paisible. **-ligt**, *adv.* paisiblement; en paix*; ofta ⓞ; *vara ~ stämd* n'avoir que des intentions* pacifiques; *förhålla sig ~* garder la paix. **-lös**, *adj.* 1. se *biltog.* 2. se *fridlös.*

Fredrik, *npr.* Frédéric. **-a**, *npr.* Frédérique*.

freds||anbud, proposition*, parole*, ibl. ouverture* de paix*. **-brott**, infraction* à la paix; violation* el. rupture* [de la paix]. **-brytare**, infracteur el. violateur de la paix. **-domare**, juge de paix*. **-domstol**, justice* de paix*. **-flagg[a]**, drapeau el. pavillon blanc. **-fot**, pied de paix*; *sätta arméen på ~* réduire l'armée* au pied de p. **-furste**, prince de paix*. **-fördrag**, traité de paix*. **-förening**, société* des amis de la paix. **-förhandlingar**, *pl.* négociations* de paix*. **-förslag**, se *-anbud.* **-kongress**, congrès de la paix. **-mäklare**, médiateur [de la paix]. **-parti**, parti de (qui est pour) la paix. **-pipa**, calumet. **-preliminärer**, *pl.* préliminaires pl. de la paix. **-slut**, conclusion* de la paix. **-stiftande**, I. *p. a.* pacificateur; conciliateur. II. *-t*, pacification*; conciliation*. **-stiftare**, pacificateur; conciliateur, se *-mäklare.* **-störare**, perturbateur du repos public, etc. **-tid**, temps de paix*. **-traktat**, traité de paix*. **-underhandlare**, négociateur [de la paix]. **-underhandling**, négociation* de paix*. **-villkor**, *pl.* conditions* pl. de la paix. **-vän**, ami de la paix. **-älskande**, *adj.* pacifique, se *fredlig.*

fregatt, *-en*, *-er*, ⚓ frégate*. **-fågel**, frégate*. **-kapten**, capitaine de frégate*. **-skepp**, trois-mâts carré (frégate*). **-tacklad**, *p. a.* frégaté.

Freiburg, *npr.* Fribourg* [en Suisse*, en Brisgau].

frejd, *-en*, réputation*; renom[mée*]. **-a**[1], *tr.* illustrer; rendre illustre, etc. se följ.; être la gloire de. **-ad**, *p. a.* illustre; renommé; en renom; célèbre. **-betyg**, **-bevis**, ⓝ certificat de bonne vie et mœurs*.

frenetisk, *adj.* frénétique. **-t**, *adv.* frénétiquement; avec frénésie*.

frenolog, *-en*, *-er*, phrénologue. **-i**, *-en*, phrénologie*.

fresco, se följ. **fresk**, *-en*, *-er*, fresque*; *måla i ~ (= al fresco)* peindre à [vanl. la] fresque*.

freskomålning, [tableau el. peinture* à] fresque*.

frest||a[1], *tr.* 1. försöka, pröfva tenter [t. ex. la fortune]; *~ på'*, a) tr. äfv. essayer; s'essayer à; goûter; tâter de; b) absol. intr. fatiguer; mettre à une rude épreuve. 2. söka förleda tenter [*med* par]; sätta på prof mettre à l'épreuve*; *känna sig ~d att* être tenté de; *man vore ~d att säga att* ofta on dirait que. **-ande**, *p. a.* tentant; ibl. séduisant; *vara ~ för* tenter. **-are**, *-n*, -, tentateur; ibl. séducteur. **-else**, *-n*, *-r*, tentation*; *komma (råka) i ~* être induit en t.; être tenté. **-erska**, *-an*, *-or*, tentatrice*; séductrice*.

fri, *adj.* libre; befriad délivré; quitte; exempt (empt utt. nasalt an) [t. ex. de soucis, d'impôts, du service militaire]; franc [de port, etc.]; i frihet, ej fången en liberté*; oberoende indépendant; otvungen dégagé; aisé; kostnadsa~ äfv. gratuit; fritalig, lättfärdig leste; familier; jfr *framfusig*; *~ från* ofta sans; hors de; à l'abri de; *vara ~* äfv. avoir (jouir de) la liberté; *hafva allting ~tt* être défrayé de tout: être nourri, logé et blanchi; *blifva ~* ibl. être mis en liberté*; *gå ~*, a) se *vara på ~ fot*; b) = *blifva frikänd*; c) undgå ngt obehag jfr *undkomma*; *göra sig ~ från* se débarrasser de; *hålla ~ från* se *bevara* o. *skydda*; *vara (vistas) på ~ fot* être hors de prison*, libre, relâché, etc.; *sätta på ~ fot*, a) délivrer; libérer; b) relâcher; mettre en liberté*; *~ inträde* entrée* libre (gratuite, ibl. de faveur*); *~a konster* arts libéraux; beaux-arts; *i ~a luften* au grand el. en plein air; äfv. à découvert; à l'air libre; *föra ett ~tt språk* parler sans détour (F crûment); *hafva ~tt tillträde till ngn* avoir ses entrées* [libres] chez qn; *~ utsikt* vue dégagée; *jag ger er ~tt val* je vous donne la liberté du choix; *~ vilja* a) teol. franc el. libre arbitre; b) liberté*; *taga sig ~tt* prendre des loisirs, se *ledighet*; *i det ~a*, se *i ~a luften*; *svärja sig fri*, se följ. **-a**[1], I. *tr.* acquitter; absoudre, se *befria* o. *frikänna*; *~ sig genom ed* se purger par serment. II. *intr.* 1. *~ till* demander [en mariage]; faire la demande (recherche) de; äg. rechercher; briguer; *gå och ~ till* aspirer à la main de; faire sa cour à. 2. äg. rechercher; briguer, se *fika efter.* **-are**, I. *komp.* af *fri.* II. *-n*, -, ⓝ ibl. épouseur; prétendant [à la main de qn]; amant; amoureux; adorateur; vanl. ⓞ. **-arebref**, demande* en mariage. **-biljett**, billet de faveur* (gratuit). **-boren**, *adj.* [né] libre. **-bref**, 1. i allm. dispense*; privilège. 2. postväs. lettre franche de port. **-bytare**, forban; flibustier; sjöröfvare pirate; corsaire.

frid, *-en*, paix*, jfr *fred*, *lugn.*

fridag, jour libre, de liberté*, de relâche el. de congé; ibl. chômage.

fridl||full, *adj.* paisible, se *fredlig*; jfr *lugn*, *stilla.* **-fullhet**, ⓞ; paix*. **-lysa**[2], *tr.* a) mettre en défen[d]s; b) vanl. mettre sous la sauvegarde el. protection* des lois*. **-lyst**, *p. a.* se föreg.; *~ ämne* sujet dont il est défendu de parler; ✳

* femin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

sujet prohibé el. interdit. **-lös**, *adj.* 1. plein d'angoisse*; vanl. ⓞ qui n'a aucune paix, point de paix*. 2. se *biltog*. **-sam**, se *fredlig*. **-samhet**, amour de la paix; esprit, humeur* el. caractère paisible. **-stiftande**, *adj.*, bibl. pacifique. **-störare**, trouble-fête; perturbateur [du repos public, etc.]; F brouillon. **-säll, fridsälskande**, *adj.* pacifique.

fri‖elev, [élève] boursier. **-eri**, *-et*, *-er*, demande* el. recherche* [en mariage]; ibl. ⓝ cour*. **-församling**, ⓞ ibl. église* libre. **-gifning**, (jfr verbet) mise* en liberté*; élargissement; ~ *ur slafveri* émancipation*; affranchissement. **-gifva**[4], *tr.* [re]mettre en liberté*; relâcher; élargir; relaxer; slat affranchir; émanciper; handeln o. d. déclarer el. rendre libre; ibl. libérer; *en frigifven slaf* un[e] affranchi[e*]. **-gifvande**, se *-gifning*. **-gjord**, *p. a.* se följ.; ofta émancipé. **-göra**[2], *tr.* délivrer [de]; mettre en liberté*; affranchir [t. ex. un peuple de la servitude]; ofta libérer; rendre libre; ibl. émanciper; délier; dégager; détacher; jfr [*göra*] *fri* o. *befria*; ~ *sig*, se [*göra sig*] *fri*; ~ *sig från* s'affranchir, etc. de; *han kan ej* ~ *sig från den föreställningen* (*tanken*) *att* afv. il ne peut s'empêcher de penser que. **-görande**, I. *adj.* ⓞ, II. *-t*, **-görelse**, *-n*, délivrance*; ibl. affranchissement; détachement; dégagement; ~ *från tvång* el. *förtryck* émancipation*. **-hamn**, port franc. **-handel**[ssystem], libre-échange. **-handlare**, libre-échangiste. **-handsteckning**, dessin à main levée.

friherr‖e, baron. **-eskap**, baronnie*. **-inna**, *-an*, *-or*, baronne*. **-lig**, *adj.* de baron[nie*]; ~*t gods* baronnie*.

frihet, *-en*, *-er*, liberté* [de]; tillstånd att göra ngt permission* [de]; handlings~ latitude*; rättighet droit [de]; oberoende indépendance*; befrielse exemption*; dispense*; särskild fri- o. rättighet privilège; i vitterhet o. skön konst licence* = afv. tygellös ~, själfsvåld; ~ *från utskylder* o. d. franchise*; *fångarne fingo* ~*en åter* les prisonniers furent mis en liberté*; *lämna ngn* [*full*] ~ *att* afv. mettre qn à même de; donner plein[s] pouvoir[s], F carte blanche à qn; *fri- och rättigheter* franchises* [et privilèges]; *taga sig* [*den*] ~*en att* prendre la liberté, se permettre de; *taga* (*tillåta sig*) [*alltför stora*] ~*er* se donner de grandes libertés; se permettre beaucoup de choses*; ibl. avoir des manières un peu trop familières; [*för*]*sätta i* ~ [re]mettre en liberté*; rendre la l. à, jfr *frigifva*, *befria*.

frihets‖akt, acte d'indépendance*. **-anda**, esprit d'indépendance* el. de liberté*; ibl. e. libéral. **-begär**, soif* de [la] liberté*; désir de s'émanciper. **-hjälte**, champion, ʻhéros, défenseur de la liberté el. de l'indépendance*, etc. **-ifver**, enthousiasme (ardeur*) pour la liberté. **-kamp**, lutte* pour la liberté. **-krig**, guerre* d'indépendance*; jfr afv. föreg. **-kämpe**, se *-hjälte*. **-kärlek**, amour de la liberté. **-mördande**, *adj.* liberticide; ⓞ. **-mössa**, bonnet rouge el. phrygien. **-sträfvan**, effort[s] el. désir de s'émanciper. **-tid**, a) bibl. ère* de la liberté; b) temps d'indépendance*; c) förlor vacances* pl.; ledighet loisir[s]. **-träd**, arbre de la liberté. **-år**, année* d'exemption*, de franchise*; jfr föreg.

frihult, *-en*, *-ar*, el. *-et*, -, ⚓ défense* [de bois]; af tågvirke bourrelet de défense*.

frikadell, *-en*, *-er*, kokk. fricadelle* de ʻhachis.

frikall‖a[1], *tr.* 1. lag. absoudre; acquitter, jfr *frikänna*. 2. äg. dispenser; exempter (p stumt); dégager; délier; ibl. affranchir; libérer; tenir quitte; *jag* ~*r mig från allt ansvar* je n'assume aucune responsabilité; ✳ je me décharge el. dégage de toute responsabilité. **-ande, -else**, 1. lag. absolution*. 2. ~ *från ansvar* décharge*; från föreskrift etc. vanl. dispense*; ibl. exemption*.

frikassé, *-en*, *-er*, kokk. fricassée*.

frikostig, *adj.* libéral; généreux; ibl. starkare magnifique; royal; se följ. **-het**, *-en*, libéralité*; générosité*; starkare munificence*. **-t**, *adv.* libéralement; généreusement; ibl. à pleines mains.

friktion, *-en*, fys. frottement; lāk. friction*.

friktionsrulle, roulette*; galet.

fri‖kula, balle franche. **-kyrka**, église indépendante [de l'État] el. libre. **-kyrklig**, des Églises indépendantes el. libres; indépendant; libre; ⓞ se föreg. **-kår**, corps de volontaires; corps franc. **-känna**[2], *tr.* lagt. acquitter; absoudre; renvoyer; décharger; *den anklagade -kändes* afv. ofta les jurés ont rendu (rapporté) un verdict d'acquittement; jfr *-kalla*. **-kännande**, *-t*, acquittement; ✳ absolution*. **-köpa**[3], *tr.* racheter; rançonner; från tjänstgöring exonérer. **-lager**, entrepôt franc.

frill‖a, *-an*, *-or*, concubine*. **-ebarn**, bâtard, -e*.

frilott, 1. i lotteri billet gratuit [de loterie*]. 2. afgiftsfri andel part franche; lot gratuit. 3. befriande t. ex. vid konskription bon numéro.

frimodig, *adj.* courageux; franc; plein d'assurance*; ibl. intrépide; résolu; ferme; dégagé. **-het**, courage; franchise*; assurance*; ibl. intrépidité*; résolution*; fermeté*. **-t**, *adv.* franchement, etc.; avec assurance*, etc.; résolument.

frimur‖are, franc-maçon. **-ar[e]loge**, loge* maçonnique. **-ar[e]orden**, ordre des Francs-Maçons. **-eri**, *-et*, franc-maçonnerie*; i allm. och äg. afv. cachotterie*.

fri‖måndag, [journée* de] chômage; lundi [P bleu]; *hålla* ~ chômer. **-märke**, timbre-poste, i pl. timbres-poste; *förse med* ~ timbrer. **-plats**, place gratuite; på uppfostringsanstalt bourse*; på sjukhus lit, etc.; *hafva* ~ avoir une bourse, etc.

fris, *-en*, *-er*, 1. ⚙ frise*; listel; plate-bande*. 2. tyg frise* [de drap].

friseglare, écumeur de mer* (aventurier).

ʻh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

frisel, *-n*, läk. [fièvre*] miliaire*.

friser||a[1], *tr.* 1. friser (ibl. coiffer, faire) [les cheveux]. 2. ❁ crêper; friser. **-ing**, *-en*, frisure*; kläder ratinage. **-kam**, peigne à friser. **-tång**, frisoir; pince* à friser.

frisinnad, *adj.* libéral; ibl. tolérant.

frisinthet, *-en*, esprit libéral, ibl. de tolérance*; vanl. libéralisme.

frisk, *adj.* allm. bet. frais; om färg äfv. vif; gai; om luft äfv. pur; skarp, uppfriskande vif; om pers., ej sjuk bien portant; en [bonne] santé*; ej sjuklig plein de santé*; arbetsför valide; kry igen guéri; rétabli; mots. till sinnessjuk sain; ~ *som en nötkärna* d'une santé brillante; F qui se porte comme le roi de Rome*; ~ *och kry* (*rask*) frais et gaillard el. dispos; ~ *och färdig* valide; ~ *och sund* (välbehållen) sain et sauf; *i* (*med*) ~ *fart* d'un pas rapide; ~ *hy* (*färg*) teint frais, clair, vif; ~*a hästar* vid ombyte chevaux de relais; *med* ~*a krafter* ofta avec des forces renouvelées el. nouvelles; ~*a köttet* lo vif; la chair vive; *hämta* ~ *luft* respirer l'air pur; *gå ut för att d:o* ofta aller au grand air; *hafva i* ~*t minne* avoir présent à l'esprit; ~*t mod* bon courage; ~*t mod!* courage! ~*t sinne* esprit sain; [*med*] ~*a tag* de toutes ses forces; ibl. vaillamment; ~*a tag!* allons! ~*a trupper* troupes fraîches; ~*t utseende* air de santé*; ~ *vind* vent frais; *blifva* ~ [se] guérir; se rétablir; *vara* [*fullkomligt*] ~ äfv. jouir d'une santé parfaite; se porter [très] bien; *det var litet* ~*t i morse* il faisait un peu frais ce matin. **-a**[1], I. *intr.*; ~ *i* (*upp*) om vinden fraîchir. II. *tr.* ~ [*upp*] rafraîchir; ragaillardir.

friskara, corps franc.

friskhet, *-en*, (jfr *frisk*) ibl. fraîcheur*; santé*.

friskna[1], *intr.*; ~ [*till*], se *till*~.

friskola, école* libre el. ibl. gratuite.

friskt, *adv.* raskt: vivement (bon train); kraftigt vigoureusement; modigt courageusement; duktigt vaillamment; arbeta, köra etc. ~ [*undan*], se *raskt*; *det blåser* ~ le vent est bon frais, etc. se *blåsa* [*upp*]; *lefva* ~ [*undan*] ofta mener joyeuse vie.

fri||skytt, franc-tireur; operan (*F*)~*en* le Freischütz el. Robin des Bois. **-spektakel**, spectacle gratuit. **-språkare**, *-n*, *-*, **-språkig**, *adj.* ⓞ qui parle sans se gêner, sans crainte*; qui dit tout ce qui lui vient à la bouche; étourdi; 'hardi dans ses discours; *vara* [*allt-för*] ~ äfv. être libre [en paroles*]. **-språkighet**, ⓞ; *hans* ~ ses propos 'hardis; ibl. sa trop grande franchise.

frisrock, frison; pardessus, habit etc. de frise*.

frist, *-en*, délai; répit, se *anstånd* o. *uppskof*.

fri||stad, 1. ville* libre, se *hansestad*. 2. asile; refuge; retraite*; *-städer* bibl. villes* de refuge. **-stat**, État libre; république*. **-stund**, [heure* de] loisir; ibl. heures perdues el. dérobées; skol. [heure* de] récréation*. **-stående**, *p. a.* isolé; indépendant; à part*; ~ gymnastik libre el. sans appareils.

frisyr, *-en*, coiffure*; eg. frisure*.

fri||säga, se *-kalla*. **-sägelse**, *-n*, *-r*, se *-kallelse*.

friséör, *-en*, *-er*, *här*~ coiffeur. **-ska**, *-an*, *-or*, *här*~ coiffeuse*.

fri||taga, se *-kalla*. **-talig**, se *-språkig*. **-tid**, chômage; jfr *-stund* o. *ferier*. **-timme**, se *-stund*.

fritt, *adv.* utan hinder, tvång vanl. librement; avec el. en [toute] liberté*; sans contrainte*; ostraffadt impunément; öppet franc[hement]; jfr *frivilligt*; utan betalning gratuitement; *lefva*, *bo* ~ être défrayé [de tout]; F être logé gratis; se ex. under *fri*; *ha* ~ (ledigt) être libre: läxt=lof från skolan avoir congé; [*att levereras*] ~ *ombord* franc à bord; *han må* ~ *komma* qu'il vienne; *han får gå* ~ il est en liberté*; il est libre; *d:o omkring* il peut aller librement; *ligga* ~ (om ett hus o. d.) être à découvert (n'avoir pas de maison devant soi; n'être pas masqué); ofta être isolé; *resa* ~ avoir ses voyages payés; avoir une passe; *det står dig* ~ tu en es le maître; *d:o att* tu as plein[s] pouvoir[s] de (tu peux); tu es libre de; F libre el. permis à toi de; *säga* ~ [*ut*] *hvad man tänker* dire sans détour (carrément, F crûment) ce qu'on pense; upprätta ~ ofta d'une manière aisée el. dégagée.

fri||tänkare, libre penseur; ibl. esprit fort. **-tänkeri**, *-et*, libre-pensée*; ofta incrédulité*. **-vakt**, ⚓; *hafva* ~ ne pas être de quart. **-villig**, *adj.* volontaire; om sak spontané; facultatif; libre; *en* ~ un volontaire; ~ *gåfva* don gratuit, jfr *bidrag*. **-villigt**, *adv.* volontairement; ofta spontanément; de soi (lui etc.)-même; de plein gré; ibl. de gaieté* de cœur.

frivol, *adj.* frivole. **-itet**, *-en*, *-er*, frivolité* äfv. handarbetet.

frodi||as[1], *dep.* croître abondamment (beaucoup); pulluler; profiter, se *trifvas*; ibl. prospérer; venir bien. **-ig**, *adj.* yppig exubérant; plantureux; ibl. bien nourri; om gröda fort; *fet och* ~ om pers. dodu; gros et gras; replet. **-ighet**, *-en*, (jfr föreg.) exubérance*; abondance*; richesse*; embonpoint. **-igt**, *adv.* abondamment; ⓞ.

from, *adj.* 1. pieux gudfruktig (religieux); ~*ma stiftelser* äfv. fondations* pies el. de charité*. 2. god bon; fromsint doux; paisible; Ludvig den ~*me* débonnaire. **-het**, *-en*, (jfr föreg.) 1. piété*; dévotion*. 2. bonté*; douceur*; ibl. innocence*. **-ieri**, *-et*, bigoterie*. **-ma**, se *bätnad*, *bästa*, *nytta*; *till* ~ *för* au profit de; à l'avantage de. **-sint**, se *from* 2. **-sinthet**, douceur*. **-t**, *adv.* 1. pieusement; dévotement. 2. doucement; innocemment; d'un air doux, etc.

front, *-en*, *-er*, ⚔ front; ibl. face*; tête*; *anfalla i* ~*en* attaquer de front; *göra* ~ *mot* faire face* à. **-förändring**, ⚔ conversion*; changement de front, de face*; äg. volte-face*. **-ispis**, *-en*, *-er*, frontispice; fronton.

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. (n) närmast motsv. (o) omskrifves.

Digitized by Google

1. fross||a, *-an, -or*, fièvre intermittente; -brytning frisson; *ha ~n* vanl. avoir la fièvre; *medel mot ~* [remède] fébrifuge.

2. fross||a[1], *intr.* manger avec excès; F goinfrer; ibl. être gourmand; F faire ripaille*; *~ i nöjen, njutningar o. d.* être avide de; *låta sina blickar ~ på* repaître ses yeux de. **-ande**, *-t*, se *-eri*. **-are**, *-n*, -, gourmand; glouton; goulu; F goinfre. **-brytning**, frisson. **-eri**, *-et*, gourmandise*; gloutonnerie*; F goinfrerie*; F ripaille* (débauche* de table*). **-feber**, se *1. -a*.

frost, *-en, -er*, gelée*; *rim~* g. blanche; *det har varit stark ~* il a gelé bien fort. **-biten**, *adj.* gelé; endommagé par le froid. **-ig**, *adj.* gelé; glacé. **-knöl**, engelure*. **-ländig**, *adj.* exposé aux gelées*. **-natt**, nuit* de gelée*. **-skada**, i allm. dommage causé par la gelée; ibl. engelure*; på växter gel; brouissure*. **-skadad**, se *-biten*. **-spricka**, i träd gelivure*; i huden gerçure*. **-vår**, se *kylvår*.

frotter||a[1], *tr.* frictionner; frotter; vid badning afv. masser. **-borste**, brosse* rude; strigile. m. **-ing**, *-en, -ar*, friction*; frottement; massage.

frottör, *-en, -er*, **1.** fys. frottoir. **2.** man som bonar golf o. d. frotteur.

fru, *-n, -ar*, femme* [mariée]; ibl. dame*; som tilltalsord madame*, pl. mesdames*; *en mycket älskvärd ~* une dame très aimable; *~n* (F i tilltal) madame*; *~ i huset* la maîtresse de la maison; absol. madame*; *hon är ~* d. v. s. gift c'est une dame mariée; *Vår ~* (jungfru Maria) Notre-Dame*.

frukost, *-en, -ar*, déjeuner; *gaffel~* d. à la fourchette; second d.; *äta ~* se *-era*. **-bord**, [table* du] déjeuner; ⊙; *vid ~et* à (au) d. **-dags**, *adv.* à l'heure*, au temps du d.; *nu är det ~* il est temps de d. **-era**[1], *intr.* déjeuner; faire son d. [d'un poulet, etc.]. **-middag**, ✳ déjeuner-dîner.

frukt, *-en, -er*, fruit; *bära ~* [rap]porter du fruit; ishf äg. porter des fruits; rapporter; produire; *icke bära ~* afv. ne rien r.; être improductif, se *-lös*; *skörda* (*njuta*) *~en af* afv. jouir de; *utan ~* afv. stérile, se *-lös*.

frukt||a[1], *tr. ~ [för]* craindre; ofta être dans la crainte de; ibl. appréhender; högtidligen redouter [*att* que ... ne; *att icke* que ... ne pas]; *~ [för] ngn* afv. avoir peur* de qn. **-an**, crainte* [*för* de afv. för alla följ.]; rädsla peur*; farhåga appréhension*; misstro défiance*; *hysa ~*, se *frukta*; *ingifva* (*injaga, väcka*) *~ hos* inspirer de la crainte à; blandad med vördnad imposer à; *af ~ för* par (dans la) cr. de; de peur* de (que ... ne). **-ansvärd**, *adj.* à craindre; starkare à redouter; redoutable; starkare formidable; ibl. épouvantable.

fruktbalja, bot. gousse*.

fruktbar, *adj.* fertile; ibl. fécond; productif; riche; om kapital qui rapporte; *göra ~* fertiliser; rendre fertile, etc.; féconder; faire valoir. **-het**, *-en*, fertilité*; ibl. fécondité*; richesse*. **-t**, *adv.* vanl. ⊙; ibl. utilement.

frukt||bildning, bot. fructification*. **-bod**, fruiterie*. **-bringande**, *adj.* se *-bar*; fructueux; *icke ~, föga ~* afv. stérile. **-bärande**, *adj.* bot. fructifère; fruitier; se *-bar* och föreg.; *vara ~* fructifier. **-fäste**, bot. réceptacle. **-handel**, **1.** bod boutique* de fruitier. **2.** [commerce de] fruiterie*. **-handlare**, **-handlerska**, [marchand, -e*] fruitier, -ière*. **-knif**, couteau à fruit[s]. **-korg**, panier el. corbeille* à (de) fruits. **-kärna**, pépin. **-lös**, *adj.* infructueux; inutile; vain, se *fåfäng*; perdu; sans effet; stérile; improductif; *~ möda* peine* inutile. **-löshet**, *-en*, inutilité*. **-månglare**, **-månglerska**, fruitier, -ière*; marchand, -e* de fruit[s]. **-plockning**, cueillette* de fruits. **-sam**, *adj.* fécond; *göra ~*, se *befrukta*. **-samhet**, *-en*, fécondité*. **-skal**, pelure*; ibl. peau*. **-skida**, gousse*; ibl. silique*. **-skörd**, récolte* de fruits, jfr *-plockning*. **-slag**, se *-sort*. **-soppa**, ⓝ soupe* aux fruits. **-sort**, espèce* de fruit[s]. **-stycke**, mål. [tableau de] fruits, échoppe* (étalage) de fruitier, -ière*. **-tid**, saison* des fruits. **-torg**, marché aux fruits. **-träd**, arbre fruitier. **-trädgård**, verger; ✳ [jardin] fruitier. **-vin**, vin de (el. fabriqué avec des) fruits. **-år**, *godt* (*dåligt*) *~* année* riche (pauvre) en fruits. **-ämne**, bot. ovaire; germe; embryon. **-ätande**, *adj.* naturv. frugivore.

fruntim||mer, *-ret*, -, dame*; ibl. demoiselle*; vid tilltal madame*.

fruntimmers||arbete, ouvrage de femme[s]*. **-byrå**, chiffonnier. **-dräkt**, habit[s] de femme*. **-handske**, gant de femme*. **-hatt**, chapeau de dame* el. femme*; ibl. capote*, etc. **-kappa**, manteau de dame*. **-karl**, homme galant. **-kläder**, se *-dräkt*. **-sadel**, selle* de dame*, de femme* el. pour femmes*. **-sjukdom**, *pl.* maladie* pl. de femmes*. **-skräddare**, tailleur pour dames* (femmes*). **-stil**, écriture* de femme*. **-tycke**, *ha ~* plaire aux dames (F femmes*). **-vin**, vin de dame*[s].

frusen, **I.** *prt.* [af *frysa*] gelé; ibl. glacé. **II.** *adj.* om djur, människor, afv. transi; *vara ~ om händerna* avoir les mains gelées, glacées; *~ af sig* frileux; sensible au froid.

frusta[1], *tr.* o. *intr.* ⊙ renâcler; *~ ut*, a) tr. ⊙ rendre par la bouche et par les narines*; b) intr. (om vätska) sortir, jaillir avec impétuosité*; ibl. débonder; (om hästar) s'ébrouer.

frustuga, appartement de[s] femmes*; moham. harem; antik. gynécée.

Frygi||en, *npr.* Phrygie*. **(f)-er**, Phrygien. **(f)-isk**, *adj.* phrygien; de [la] Phrygie*.

fryntlig, *adj.* accorte; ibl. cordial; affable; gracieux; F jovial. **-het**, *-en*, affabilité*; cordialité*; jovialité*. **-t**, *adv.* d'une manière affable, etc.; avec cordialité*, etc.; cordialement.

---

h aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

frysa[4], I. *intr.* 1. stelna af köld [se con]geler; [se] glacer; *det -er* [*på*] il gèle; le temps est à la gelée. 2. känna kyla avoir froid; ibl. souffrir du froid; i frossa avoir le frisson (trembler la fièvre). II. *tr.* geler; glacer. — Med adv. ~ *af', bort* périr de froid; geler; *han frös näsan af sig* il eut le nez gelé; ~ *fast* s'attacher en gelant; ~ *fast vid* se geler contre; *dessa stenar ha frusit fast* le froid a attaché ces pierres*; ~ *igen, till* se *till*~; ~ *ihjäl* mourir el. périr de froid; ~ *in, inne* être enfermé dans les glaces*; être pris, saisi par la glace; ~ *om hufvudet* avoir froid à la tête; ~ *sönder* rompre el. éclater en gelant; ibl. crever. **-kall,** *adj.* au point de congélation*; *det är ~t* il gèle. **-punkt,** point de congélation*; ofta zéro; *på, vid* (*under*) ~*en* à (au-dessous de) zéro.

fråg|a, I. *-an, -or,* question* [i de, sur]; demande*; ibl. interrogation*; problème; isht plötslig interpellation*; *det är ~ om ngn, ngt, att* il est question* de qn, de qc, de med infin.; *det är ~ om lifvet* il y va de la vie; *hvad är det ~*[*n*] *om?* de quoi s'agit-il? qu'y a-t-il [ibl. pour votre service]? ibl. qu'avez-vous? *gifva ngn en ~ i ngt, ställa* (*göra*) *en ~ till ngn om ngt* poser, adresser, faire une question à qn sur qc, se vidare ~ *II; få -or* être questionné, interrogé; *genom -or* erfor jag en [l']interrogeant; en le questionnant, etc.; *väcka ~ om* mettre en question*, en débat, sur le tapis; soulever la q. de savoir si; ibl. se demander; jfr motsv. ex. under *förslag, föreslå; då ~*[*n*] *är* (*i ~*) *om* afv. quand il s'agit de; ibl. de; pour; sur; quant à; par rapport à; à l'égard (l'endroit) de; jfr *beträffande;* en fait (matière*) de; *komma i ~* être mis en question*, sur le tapis; om person, vid val, utnämning etc. afv. être mis en avant (mentionné, tvetydigt nommé); *det kan icke* (*aldrig*) *komma i ~* il ne peut pas en être question; cela n'arrive[ra] jamais; ofta F allons donc! jamais [de la vie]; *sätta i ~,* se *väcka ~ om;* afv. se demander; jfr *betvifla; vara i ~* être en qu., ofta en contestation*; jfr *föreslagen; utan ~, utom all ~* certainement; sans contredit; ᵗhors de doute. **II**[1]. *tr.* vanl. demander [*ngn* (*om*) *ngt* qc à qn]; förhöra examiner [qn sur qc]; ställa frågor questionner, spörja interroger [qn sur qc]; ~ *sig för*[*e*] *om* s'informer de; prendre des informations* sur; s'enquérir de; demander si; ~ *efter,* a) s'informer, s'enquérir de; ibl. demander; b) (afv. ~ *ef'ter*), tenir compte de; se mettre en peine* de; se soucier de, se *bry* [*sig om*]; *ej ~ efter* afv. mépriser, se *förakta;* ibl. se moquer de; *han ~r ej efter pengar* afv. il ne recherche pas l'argent; *utan att ~ efter* afv. sans considération* pour; sans avoir égard à; starkare au mépris de; ~ *om igen* répéter sa question. **-ande,** I. *p. a.* interrogateur; gram. interrogatif; ⓞ. II. *-t,* questions* pl. [sur questions].; questions réitérées.

frågel|form, *i ~* sous el. par forme* de question[s]*; sous la forme interrogative. **-formulär,** questionnaire. **-ord,** particule interrogative. **-sats,** proposition (phrase) interrogative. **-tecken,** point d'interrogation*.

frågl|odag, ⓞ. **-vis,** *adj.* questionneur, -euse*; ofta curieux; ibl. indiscret. **-vishet,** a) curiosité indiscrète; b) esprit questionneur.

från, vanl. de; ibl. d'entre; d'avec; de dessus; ~ *och med* dès; depuis; à partir el. dater de; se *ifrån* och vederb. verb ss. *draga* [*ifrån*] samt sms. nedan. **-draga**[4], *tr.* 1. déduire; défalquer; ibl. soustraire. 2. se *draga* [*ifrån*]. **-dragning,** déduction*; défalcation*; ibl. soustraction*. **-döma**[2], *tr.* priver el. déposséder [qn] de [qc]; déclarer [qn] déchu de; évincer. **-fälle,** *-t, -n,* décès; mort*, se *död.* **-gå**[3], *tr.* äg. nier; disconvenir; ofta désavouer [t. ex. ses principes]; abandonner; ibl. se départir de; dévier de. **-häst,** sous-main. **-känna**[2], *tr.* refuser [t. ex. à qn du talent, tout mérite]; contester; ibl. disputer; ~ *sig ngt* = *frikalla* [*sig ifrån*]. **-landsvind,** ⚓ brise* de terre*. **-rycka**[2], *tr.* arracher, enlever [qc] à [qn]; äg. se *beröfva.* **-räkna**[1], *tr.* déduire; décompter. **-se**[3], *tr.* faire abstraction* de; *detta ~dt, om man ~r detta* à part* (abstraction* faite de) cela. **-sida,** på medalj revers, se vidare *baksida;* af ett hus façade postérieure; ~*n* (för en som kör) la droite. **-sila**[1], *tr.* faire passer; faire égoutter. **-skild,** *p. a.* séparé; om äkta makar, afv. divorcé. **-skilja**[2], *tr.* se *skilja* [*ifrån*] o. jfr *afskilja.* **-skiljande,** *-t,* séparation*; Ⓡ. **-skjuta**[4], *tr.* en rigel ôter. **-skrufva**[1], *tr.* dévisser. **-spänna**[2], *tr.* dételer. **-stötande,** *p. a.* rebutant; ofta repoussant; ibl. rébarbatif; répulsif; sauvage. **-säga**[2] **sig,** *refl.* se désister de, se *afsäga sig;* se refuser à, se *frikalla sig* [*från*]. **-taga,**[4] *tr.* enlever (ravir), ôter, prendre [qc] à [qn]; ofta priver, destituer [qn] de [qc]. **-träda,** *tr.* quitter [une charge etc.]; renoncer à; ibl. sortir de; se détacher de. **-varande,** *adj.* absent afv. äg.; ibl. éloigné; *vara ~* ibl. manquer; *~ blick* regard distrait. **-varo,** *-n,* absence*; ibl. éloignement.

fräck, *adj.* effronté; insolent; impudent; ibl. ᵗhardi; *det är* (*var*) *nästan ~t* ofta cela frise l'impertinence*. **-het,** *-en,* (*-er*) effronterie*; insolence*; impudence*; ibl. ᵗhardiesse*. *-t, adv.* effrontément; insolemment; impudemment; ᵗhardiment; avec effronterie*, etc.

fräkl|en, *-net,* **-ne,** *-t,* bot. prêle (el. prêle). **-ne,** *-nen, -nar,* tache* de rousseur*. **-nig,** *adj.* vanl. qui a des taches* de rousseur*.

frälsla[1,2], *tr.* sauver, délivrer [de]; *fräls oss ifrån ondo* délivre-nous du mal[in]. **-ande,** I. *p. a.* se *-are.* II. *-t,* se *-ning.* **-are,** *-n, -,* sauveur; befriare libérateur; återlösare rédempteur.

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. Ⓡ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

frälse, I. *adj.* *oböjl.* 1. person noble; eg. Ⓡ exempt d'impôts el. de charges*. 2. jord, äfv. franc [d'impôts]; Ⓡ seigneurial. II. *-et*, 1. noblesse*, se *adel*. 2. se följ. **-egendom**, **-gods**, **-hemman**, Ⓡ [franc] alleu; héritage franc; terre* noble el. seigneuriale. **-man**, propriétaire d'une terre noble; se föreg.; äfv. noble.

frälsi||erman, se *-are*. **-ning**, *-en*, i allm. délivrance*; relig. salut; återlösning rédemption*. **-ningsarmé**, armée* du salut. **-ningssoldat**, salutiste.

främj||a[1], *tr.* favoriser, se *befordra*; äfv. aider [å]; avancer; appuyer, favoriser. **-ande**, *-t*, avancement, se *be*∼. **-are**, promoteur, se *be*∼.

främling, *-en*, *-ar*, étranger, *-ère** [à la localité el. au pays].

främlingslegionen, la légion étrangère.

främmande, I. *adj.* étranger [*för* à]; okänd äfv. inconnu; af annan art, äfv. hétérogène; ej egen d'autrui; lånad emprunté; ovanlig, besynnerlig étrange; extraordinaire; *i* ∼ *land* äfv. à l'étranger; ∼ *ansikte* figure inconnue, étrangère; ∼ *herre*, *fruntimmer*, vanl. [personne* en] visite*; okänd inconnu[e*]; *jag är alldeles* (*fullkomligt*) ∼ *här* personne ne me connaît ici; je suis (me trouve) tout dépaysé ici; *känna sig* ∼ i sällskap se sentir dépaysé; *spela* ∼, *ställa sig* ∼ faire l'étranger; vanl. faire semblant d'ignorer qc; ibl. faire le réservé; *vara* ∼ *för hvarandra* ne pas se connaître. II. *subst.* 1. böjes som adj. étranger; okänd inconnu; gäst hôte; på besök [personne* en] visite*; visiteur; *det kom några* ∼ *till oss* il vint quelques personnes* chez nous. 2. *-t*, kollekt. monde; société*; hôtes pl.; compagnie*; ∼*t* ofta les invités; ✻ les conviés; *vi ha fått mycket* ∼ il nous est venu bien du monde; *han har aldrig* [*något*] ∼ [*hos sig*] il ne voit personne; *ert* ∼ votre monde; *ditt*, *ditt*, *dina* ∼ tes hôtes; tes invités; ✻ ta société.

främre, *adj.* antérieur; de devant; (*F*)∼ *Indien* l'Inde anglaise.

främst, *adj.* (o. *adv.*) [le el. en] premier; le plus avancé; en tête*; au premier rang; à la première place; se *främre*; *först och* ∼, *i* ∼*a rummet* en première ligne; en premier [lieu]; avant tout[es choses]; principalement; surtout; *intaga* ∼*a rummet* (*platsen*) occuper la première place; être à la tête; tenir le premier rang; ibl. primer; *gå* ∼ marcher le premier, en tête*.

från, *adj.* âpre [au goût]; acerbe; om lukt, smak äfv. fort.

frändl||e, *-en*, *-er*, parent[e*]; F cousin; jfr *anhörig*, *befryndad*, *släkting*. **-skap**, *-en*, *-er*, 1. parenté* [entre]; alliance*. 2. vetensk., allm. bildl. affinité* [avec, entre]: ibl. connexité*.

fränhet, *-en*, âpreté*; odeur forte; goût âpre el. fort.

fränkl||a, *-an*, *-or*, parente*; F cousine*.

fränt, *adv.*; *lukta* ∼ répandre une odeur forte; *smaka* ∼ piquer; avoir un goût âpre.

fräs, I. *-en*, *-ar*, ⚙ ett slags sl fraise*. II. *-et*, -, krusad halskrage fraise*. **-a**[2], I. *tr.* ⚙ ∼ *ur* fraiser. II. *intr.* frémir; om lefvande subj. äfv. gronder; om katter félir; om vätska, på glöd pétiller (cracher). III. *tr.* kokk. ∼ *upp* [faire] frire. **-ig**, *adj.* grondeur. **-ning**, *-en*, *-ar*, I. frémissement, se *brusande*; sprakande pétillement; ofta ⓒ. II. ⚙ fraisure*. **-pulver**, poudre* effervescente.

frät||a[2], [*in*]*tr.* ronger äfv. fig.; ibl. corroder; mordre [sur]; manger; fig. miner; consumer; ∼ *af*, *bort* äfv. user; ∼ *sönder*, *upp*, se ∼; ∼ *sig in i* mordre [sur]; pénétrer; percer; s'enraciner; gagner. **-ande**, *p. a.* ibl. rongeant; ofta corrosif; érosif; corrodant; caustique; rongeur; ∼ *bekymmer* chagrin cuisant; ∼ *mask* (gnagande samvete) ver rongeur. **-bar**, *adj.* qui peut (susceptible d') être corrodé, etc. **-medel**, corrosif; caustique; ibl. cautère. **-ning**, *-en*, corrosion*; cautérisation*; rongement; érosion*. **-sten**, pierre à* cautère; caustique. **-sår**, ulcère corrosif el. rongeant.

frö, *-et*, *-n*, graine[s]*; fig. germe; semence*; *utså* ∼ *till oenighet* semer la discorde; *gå i* ∼ el. **-a sig**, *refl.* monter [en graine*]; grener. **-bildning**, formation* de la graine. **-fjun**, bot. aigrettes* pl. **-fäste**, bot. placenta. **-gömme**, bot. péricarpe. **-handel**, commerce de graines*; grèneterie*. **-handlare**, **-handlerska**, [marchand, -e*] grènetier, -ière*; ✻ grainier, -ère*. **-hus**, capsule*, se *-gömme*. **-hvita**, bot. albumine* (glaire*).

fröjd, *-en*, *-er*, joie* se *glädje*; allégresse*, utan pl.; ibl. réjouissance*; ∼*er* ibl. jouissances*; *med* ∼ *och gamman* avec allégresse*. **-a**[1], *tr.* réjouir; faire plaisir à, se *glädja*. **-a sig**, *refl.*, **-as**, *dep.* se réjouir [*öfver* de]; être ravi [de joie*] [de], se *glädja sig*.

fröjdef||est, [fête* de] réjouissance*. **-full**, *adj.* plein de joie*; joyeux. **-rop**, cri d'allégresse*; acclamation* joyeuse. **-sal**, ∼*en* le séjour des bienheureux. jfr f. ö. sms. af *glädje*.

fröken, -, *fröknar*, [ma]demoiselle*; ibl. till obekant madame*.

frö||korn, semence*; grain. **-mjöl**, pollen (en utt. *änn*). **-sådd**, grenaison*. **-ämne**, bot. ovule. **-ätande**, *adj.* naturv. granivore.

fubb||el, *-let*, maladresse*; gaucherie*. **-la**[1], *intr.* faire qc gauchement, F bêtement. **-lande**, *-t*, se *-el*.

fuffens, [tour de] malice*; espièglerie*.

fug||a, *-an*, *-or*, mus. fugue*.

fuks, se *fux*. **-in**, *-en*, fuchsine*.

fukt, *-en*, humidité*; ibl. moiteur*. **-a**[1], I. *tr.* humecter; starkare mouiller; tremper äfv. bokstr.; ∼ *med sina tårar* arroser de ses larmes*. II. *intr.* être humide, ibl. moite. **-a sig**, *refl.*, **-as**, *dep.* s'humecter; devenir humide; se mouiller. **-ande**, *-t*, humectation*; trempage.

[h] aspirerad h. F familjärt. P lägre språk. ✻ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

fuktel, *-n*, coups pl. de plat d'épée* el. de sabre. **-er**, *pl.* ⓞ ibl. simagrées* pl.; [sourdes] menées*; se *knep, konstgrepp, upptåg.*

fuktfri, *adj.* sec; sans humidité*. **-ig**, *adj.* humide [t. ex. mur, chambre*, temps, air h.]; ibl. moite [t. ex. mains* moites]; humecté; vät mouillé. **-ighet**, *-en*, humidité*; ibl. moiteur*. **-ighetsmätare**, hygromètre.

ful, *adj.* laid; tys. o. moral. säv. vilain; vidrig difforme; ∼*t ord* vilain mot; ∼*t spratt* vilain tour; *det är* ∼*t väder* il fait mauvais el. vilain temps; ∼ *i mun* F mal embouché; ∼ *uppsyn* méchante mine. **-het**, *-en*, laideur*. **-ing**, *-en*, *-ar*, F manlig singe; kvinnlig laideron*.

full, *adj.* 1. plein [*med, af* de]; ofta rempli [d'eau* etc.]; rågad comble; comblé [de]; överfylld débordant; ibl. couvert [t. ex. de blessures*]; sållad criblé [de]; chargé, jonché, hérissé [de]; hel entier; fullständig, ibl. complet; se *fullkomlig, oinskränkt*; oförminskad, oförsvagad bon; parfait; ngn gg gros; grand, etc.; *en säck* ∼ tout un sac; un sac plein; *i* ∼*t arbete* en train de travailler; *han har fått* ∼ *betalning* on lui a tout payé; *i ordets* ∼*a betydelse* (*bemärkelse*) dans toute l'(el. la pleine) acception* du mot; ∼ *dager* grand jour; *i* ∼ *fart* à grande vitesse; à toutes jambes*; *vara d:o* être en bon train; *i* ∼ *flykt* en déroute complète; en pleine d.; *i* ∼ *gång* en marche*; en [pleine] activité*; ∼*t hus* teat. salle* comble; *med* ∼*a händer* à pleine[s] main[s]; *i* ∼*t mått* pleinement, se *fullständigt; med* ∼ *rätt* à bon droit; *den* ∼*a sanningen* toute la vérité; *gå för* ∼*a segel* faire force* de voiles*; ∼*t skäl* de bonnes raisons; *med* ∼*t skäl* à justre titre; ∼*a tio år* dix années entières; *blifva* ∼ säv. se remplir; s'emplir; *ljuga ngn* ∼ F en conter de belles* à qn; *håll* ∼*t* ⚓ portez plein; *till* ∼*o* intégralement; pleinement; ibl. au juste; ofta complètement. 2. berusad ivre; ibl. enivré; F gris; *blixt,* ∼ ivre-mort; ∼ *som en kaja* (*ett svin*) FP soûl (1 stumt) comme une grive; *bli* ∼ s'enivrer; FP se soûler.

fullastad, *p. a.* entièrement chargé.

fullblod, pur sang. **-shäst**, cheval [de] pur sang.

fullbord||**a**[1], *tr.* achever; ibl. accomplir; ngn gg consommer; ett brott säv. perpétrer; ibl. exécuter; s'acquitter de; bringa till slut finir; terminer; fullända perfectionner. **-an**, -, 1. se *-ande.* 2. accomplissement [d'une prophétie, d'une promesse, etc.]; *i tidens* ∼ à la consommation el. dans la plénitude des temps; *gå i* ∼ s'accomplir; se réaliser. **-ande**, *-t*, achèvement, se föreg.

full||**fjädrad**, *p. a.* dru; emplumé; fig. se följ. **-färdig**, *adj.* achevé; fini; beredd prêt [à faire qc]. **-följa**[2], *tr.* poursuivre; continuer, se *-borda* o. *fortsätta.* **-följande**, *-t*, poursuite*; lagt. diligence*. **-giltig**, *adj.* valide, se *giltig.* **-god**, *adj.* valable, se *giltig*; säv. bon; entier; irréprochable. **-gången**, *adj.* om kvinna sur son terme; om foster venu à terme. **-göra**, *tr.* s'acquitter de [sa tâche, son devoir]; faire; accomplir [la volonté de Dieu, la loi, etc.]; exécuter [un ordre, les prescriptions* d'un contrat, etc.]; satisfaire à [t. ex. ses engagements]; remplir. **-görande**, *-t*, ⓞ; accomplissement; exécution*. **-haltig**, *adj.* d'aloi; de bon aloi; vanl. au titre; ibl. bon; riche. **-het**, *-en*, plénitude*; *i all sin* ∼ säv. pleinement. **-klettra**[1], *tr.* barbouiller.

fullkomlig, *adj.* 1. parfait; achevé; accompli. 2. entier, se *fullständig;* ibl. total; *det är* ∼*t misstag* säv. vous êtes complètement dans l'erreur*; ∼ *omöjlighet* impossibilité absolue. **-het**, *-en*, perfection*; ibl. plénitude*. **-t**, *adv.* parfaitement; entièrement; complètement; pleinement; helt och hållet, i grund tout à fait; tout; ibl. totalement; souverainement.

fullkomn||**a**[1], *tr.* perfectionner, se *fullborda; det är* ∼*dt,* bibl. tout est accompli el. consommé. **-ande**, *-t*, **-ing**, *-en*, perfectionnement, se *fullbordande;* ⓞ.

fullkula, ⚔ projectile (boulet, etc.) plein.

fullmakt, plein[s] pouvoir[s] vanl. i pl.; juridisk [lettre* de] procuration*; pouvoirs pl.; ibl. autorisation*; ibl. titre; mandat [de député]; diplôme; brevet; certificat; patente*.

fullmaktsdatum, date du brevet, etc.

full||**mogen**, *adj.* [bien] mûr, etc. se *mogen.* **-myndig**, *adj.* majeur. **-målig**, *adj.* ⚔ om karl, rekryt qui a la taille [el. la mesure requise]. **-måne**, [la] pleine lune; *det är* ∼ la lune est dans son plein. **-månsansikte**, F [visage, figure* el. face* de] pleine lune. **-mäktig**, (böjes som adj.). ofta fondé de pouvoir el. procuration*; ibl. représentant; délégué; député; mandataire. **-o**, se under *full.* **-packa**[1], *tr.* remplir; ibl. bourrer, bonder, charger [*med* de]. **-proppa**[1], *tr.* se föreg.; gorger; fourrer; farcir [*med* de]; *vara* ∼*d med* säv. regorger de. **-satt**, *p. a.* plein; [au grand] complet; entièrement occupé. **-skrifven**, *p. a.* écrit jusqu'au bout; é. des deux côtés; tout couvert d'écriture*. **-stoppa**[1], se *-packa* o. *-proppa.* **-stämmig**, *adj.* à grand orchestre (ch utt. *k*); à toutes les voix; ibl. écrit pour un chœur el. orchestre complet; ngn gg grand.

fullständig, *adj.* complet, -ète*; ofta entier, -ière*; ibl. plein; intégral; total; tout; parfait; ✳ plénier, se *full; han är en* ∼ *afbild af fadern* c'est tout le portrait de son père; *göra* ∼, **-a**[1], *tr.* rendre complet; compléter; remplir; parfaire. **-het**, ⓞ; état entier el. complet; *göra anspråk på* ∼ prétendre être complet; *för* ∼*ens skull* pour être complet. **-t**, *adv.* complètement, se *fullkomligt;* ibl. souverainement; absolument; totalement; intégralement; ⓞ; ∼ beskrifva ngt d'une manière complète.

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

fullsutten, compétent, se *domför.* **-sömd**, *p. a.* qui a assez dormi; reposé; bien éveillé.
fullt, *adv.* pleinement; entièrement; tout [à fait], etc. se *fullkomligt, fullständigt* (jfr *full*); ~ *och fast* besluten o. d. fermement; pleinement; sérieusement; résolûment; profondément; *tro* ~ *och fast* äfv. ne douter nullement; ~ *ut* a) largement; b) sous tous les rapports; sans contredit; ~ *upp med* en abondance*; abondamment; *ha* ~ *upp af* avoir [de] tout en ab.; ✳ avoir ab. de tout; *ha* ~ *upp att göra* avoir de l'ouvrage, de la besogne par-dessus la tête.
fulltalig, *adj.* complet; au [grand] c. etc.; en nombre [requis]; *göra* ~ compléter. **-het**, ⓞ ibl. [nombre] complet.
fulltecknа[1], *tr.* 1. rita couvrir de figures*, etc. 2. c. du nombre requis de signatures*; *summan har blifvit* ~*d* la somme [entière] est souscrite. **-tonig**, *adj.* harmonieux. **-tygande**, *adj.* probant. **-vikt**, poids [légal]. **-viktig**, *adj.* pesant; vanl. qui a le poids [exigé]; ibl. om mynt trébuchant; *vara* ~ äfv. peser. **-vuxen**, *p. a.* a) qui a [pris] toute sa croissance; b) [parvenu à l'âge] adulte; ofta en âge; ~ *person* grande personne. **-väl**, se [*till*] *full*[*o*]. **-växt**, se *-vuxen.*
fulländа[1], achever; finir; terminer, se *fullborda.* **-ad**, *p. a.* achevé; accompli; ibl. excellent; consommé; parfait; fini. **-ande**, *-t*, ⓞ; achèvement; perfectionnement. **-ning**, *-en*, 1. se föreg. 2. ibl. fini; perfection*.
fullärd, *p. a.* qui a terminé ses études*, son apprentissage; ibl. consommé (passé maître) dans un art, etc.
fullödig, se *fullhaltig.*
fullskorf, se *skorf.* **-slag**, panaris.
fult, *adv.* ⓞ; ibl. vilainement, jfr *ful; det var* ~ *af dig* c'est bien vilain de ta part; *bära sig* ~ *åt* se mal comporter, etc.
fumlа[1], *intr.* se följ. **-ig**, *adj.* ⓝ gauche; maladroit; *bära sig* ~*t åt* être g., m.; s'y prendre gauchement el. maladroitement.
fund, *-er*; *komma under* ~ *med* découvrir; comprendre, jfr *få* [*veta*], [*få*] *reda* [*på*]; ~*er* artifice[s]; ruses*; pratiques*; F trucs. **-ament**, *-et*, -[*er*], fondement, jfr *grundval*; ✠ boktr. marbre. **-era**[1], *intr.* F se creuser la tête; penser, songer, aviser [à]; ibl. réfléchir [à]; F ruminer [sur]; méditer [sur]; rêver [à, sur]; ~ *hit och dit* F barguigner; ~ *på att göra* ngt, äfv. avoir l'intention* de; se proposer de; ~ *ut'* s'aviser de, se *uttänka;* ibl. inventer; comprendre; pénétrer; déchiffrer; om gåtor o. d. deviner. **-ering**, *-en*, *-ar*, konkr. idée*; pensée*; projet. **-ersam**, *adj.* rêveur; pensif.
fungera[1], *intr.* allm. vetensk. fonctionner; ~ *såsom* (om person) remplir les fonctions* de; faire l'office de.
funktion, *-en*, *-er*, fonction*. **-är**, *-en*, *-er*, fonctionnaire.
funt, *-en*, *-ar*, se *dopfunt.*
fur, *-en*, *-er*, *-a*, *-an*, *-or*, pin [commun el. de mâture*]; pinasse*.
furagе, *-t*, ⚔ fourrage. **-era**[1], *intr.* ⚔ fourrager. **-ering**, *-en*, *-ar*, ⚔ fourrage.
furie, *-n*, *-r*, furie*.
furir, *-er*, *-en*, ⚔ [sergent-]fourrier.
furnіera[1], *tr.* fournir [qn de qc, qc à qn]. **-issör**, *-en*, *-er*, fournisseur.
furore, i uttr. *göra* ~ faire fureur*.
furstе, *-en*, *-ar*, prince; ibl. souverain. **-ehus**, maison princière. **-endöme**, *-t*, *-n*, principauté*. **-inna**, *-an*, *-or*, princesse*; ibl. souveraine*. **-lig**, *adj.* de prince; d'un p.; digne d'un p.; princier. **-ligt**, *adv.* en prince; *blifva* ~ *belönad* être royalement récompensé.
furu, oblik kasus af *fur*, [bois] de pin; handelst. äfv. bois rouge. **-bjälke**, poutre*, ibl. solive* de bois rouge. **-bräde**, planche* (volige*) de bois rouge. **-skog**, bois, större forêt* de pins. **-trä**, se *furu.* **-träd**, pin. **-virke**, se *furu.*
fusel, *-n*, ⓝ tabac de corps-de-garde.
fusiliér, *-en*, *-er*, ⚔ fusilier. **-jera**[1], *tr.* fusiller = *arkebusera.*
fusk, *-et*, 1. dåligt arbete bousillage; *han gör allting på* ~ il ne fait que du b., se följ. ord. 2. svek fraude*; F tricherie*. **-a**[1], *intr.* se föreg. 1. bousiller; faire de mauvais ouvrage; gâcher. 2. F tricher. — Med adv. el. prep. ~ *bort* gâter; abîmer; bousiller; ~ *undan* escamoter. **-araktig**, *adj.* bousillé; fagoté. **-arbete**, bousillage. **-are**, 1. i allm. bousilleur; fagoteur. 2. F tricheur. **-eri**, **-verk**, se *fusk.*
futtig, *adj.* mesquin (futile). **-het**, *-en*, mesquinerie* (futilité*).
futurum, gram. futur [absolu]; ~ *exaktum* f. antérieur.
fux, *-en*, *-ar*, alezan. **-röd**, *adj.* om hästar alezan; roux.
fy, *interj.* fi [donc]; ~ *skam på* (*med*) *dig!* ~ *skäms!* fi donc!
Fyen, *npr.* Fionie*.
fylkа[1], *tr.* fornt. mettre, ranger en bataille*. **-a sig**, *refl.* fornt. se ranger [en bataille*]. ~ *omkring ngns fana* se ranger autour du drapeau, de la bannière de qn. **-e**, *-t*, *-n*, fornt. 1. ⓝ tribu*; peuplade*. 2. province*. **-eskonung**, ⓜ chef; roitelet; roi tributaire.
fyllа, **I.**[2] *tr.* 1. i allm. remplir [un sac, une bouteille, une voile, etc.]; ibl. charger; combler [une lacune], alla med de; ~ fisk, fågel fourrer; farcir; betäcka couvrir [t. ex. un déficit]; ngn gg accomplir [sa destinée, etc.]; se vid. *fullgöra* o. *uppfylla*; ~ *antalet* compléter, parfaire le nombre; faire nombre; ~ en ballong gonfler; ~ ett längre kändt behof répondre à; ~ ett segel enfler; ⚓ remplir; *han har -t 20 år, är 20 år -da* il a 20 ans accomplis, sonnés el. révolus; *han -er 3 år i dag* il a 3 ans aujourd'hui. — Med adv. el. prep. ~ *i'* remplir; verser dans; *vinden -er i* ⚓ le vent adonne; ~ *i'* hvad som

[1]h aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ✠ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

fattas suppléer à; ibl. bonifier; ~ *igen* remplir; combler; ~ *på*', se ~ *i*; ~ *kol på kaminen* (~ *kaminen*) charger le poêle; ~ *upp*, se ~ *igen* o. *uppfylla*; upptaga occuper [entièrement]; ~ *ut* remplir; med jord o. grus remblayer; jfr ofvan ex. **2.** berusa enivrer. II. *-an*, [état d']ivresse*; *i ~n [och villan]* sfv. dans le vin. **-ande**, I. *p. a.* se föreg. II. *-t*, 1. ⊙; ibl. complément; remplissage; 2. berusning enivrement. **-bult**, ivrogne; F tonneau; FP soûlard. **-e**, plein, se *fullmåne*. **-eri**, *-et*, ivrognerie*; ibl. ébriété*. **-erisalenskap**, delirium tremens. **-est**, se *till*~. **-hund**, se *-bult*.

fyllig, *adj.* plein; rond[elet]; arrondi; [bien] nourri; mus., mål. moelleux; om rim riche; om kinder potelé; ~ *röst* voix pleine. **-het**, *-en*, ibl. embonpoint; rondeur*; rotondité*; moelleux; corps; richesse* [des rimes*]. **-t**, *adv.* ⊙; rondement; pleinement, etc.

fyllkaja, **-puppa**, 1. supig kvinna ivrognesse*; P soûlarde*. 2. se *-bult*.

fyllnad, *-en*, *-er*, complément; supplément, etc.; jfr *fyllning*; *tjänande till* ~ se följ.

fyllnads... i sms., gram. explétif; eljest complémentaire; supplémentaire; de remplissage, etc. **-anslag**, crédit supplémentaire. **-belopp**, appoint. **-dag**, jour complémentaire. **-gods**, remplissage. **-häfte**, supplément. **-ord**, [mot] explétif (complétif); cheville*; ibl. complément. **-pension**, supplément de pension*. **-timmer**, **-trä**, bois de remplissage. **-val**, élection* complémentaire.

fyllning, *-en*, *-ar*, 1. rempl[iss]age; ✻ comblement. 2. konstr.; under golf charge* de plancher; väg~ remblai; kokk. farce*; farcis.

fyllningsgrus, plâtras; ibl. remblai. **-jord**, terre rapportée (de rapport). **-sten**, ⊞ garni; remplage de muraille*.

fynd, *-et*, -, ofta ⊙; ibl. trouvaille*; découverte*; F [bonne] aubaine*. **-ig**, *adj.* 1. ingénieux; fertile en expédients; inventif; spirituel. 2. berg. riche. **-ighet**, *-en*, 1. [facilité* d']esprit; fertilité* d'expédients. 2. berg. richesse*; konkr. gisement. **-igt**, *adv.* ingénieusement; spirituellement; avec esprit, etc.

1. **fyr**, I. *-en*, *-ar; glad* (*munter*) ~ joyeux compagnon (gaillard); F Roger Bontemps; *ung* ~ sfv. FP gosse. II. *n. drifva* (*hålla*) ~ *med* badiner avec; railler; *ha mycket* ~ *för sig* F faire les cent-dix-neuf coups (mille tours).

2. **fyr**, *-en*, *-ar*, 1. ⚓ (1) fyrtorn o. d. [*tänd*] ~ feu [*fast* fixe] [*med blänk* à éclats]; icke tänd phare; se *-båk* o. *blänkfyr*. 2. ✕ [*ge*] ~! [faites] feu!

1. **fyra**[1], *intr.*, ~ *af*, se *af*~; ~ *på* faire bon el. grand feu; entretenir le feu; ~ *på!* chauffez!

2. **fyra**, *räkn.* quatre; *på alla* ~ à quatre pattes*; *mellan* ~ *ögon* F entre quatre[-z-] yeux; en tête-à-tête; *stycka i* ~ *delar* mettre en quartiers. **-handa**, *adj.* de quatre espèces* el. sortes*. **-hundra**, *räkn.* quatre cent[s]. **-hundrade**, *ordningst.* quatre-centième. **-pundig**, *adj.* de 4 (quatre) [livres*]. **-tio** etc., se *fyrtio* etc. **-årig**, *adj.* [âgé] de quatre ans. **-åring**, *-en*, *-ar*, enfant[2] de quatre ans.

fyrfibent, *adj.* quadrupède; à quatre pieds. **-bladig**, *adj.* quadrifolié; à el. de quatre feuilles*; om knif, såg à quatre lames*.

fyrfibyggnad på fyr tour* [du phare]. **-båk**, phare; ibl. fanal. **-båksafgift**, droit[s] de phare.

fyrdela[1], *tr.* partager en quatre; ✻ écarteler. **-ad**, *p. a.* se föreg.; bot. quadriparti [-e* el. -te[2]]. **-ning**, ⊙; ibl. écartèlement.

fyrdubbel, *adj.* quadruple (qu utt. kou); plié etc. en quatre. **-elt**, *adv.* le (el. au) quadruple; quatre fois*. **-la**[1], *tr.* quadrupler (qu utt. kou); prendre quatre fois*. **-ling**, ⊙; ✻ quadruplication*.

fyrfaldig, **-t**, se *fyrdubbel*, *-t*.

fyrflottyg, ⚓ bateau-feu; feu-flottant. **-fat**, brasier; réchaud; chaufferette*.

fyrfota, *adv.*, **-d**, *adj.* à quatre pieds el. pattes*, se följ. **-djur**, quadrupède (qu utt. kou).

fyrhjulig, *adj.* à quatre roues*.

fyrhus, [maison*, bâtiment du] phare.

fyrkhänd[t], *adj.* quadrumane (qu utt. kou). **-hörnig**, *adj.* quadrangulaire (qu utt. kou). **-hörning**, *-en*, *-ar*, figure* quadrangulaire (qu utt. kou); tétragone.

fyrk, *-en*, *-ar*, 1. Ⓡ liard; ibl. sou; denier, se under *öre*. 2. Ⓡ [unité* de] contribution*.

fyrkant, *-en*, *-er*, carré; ✻ tétragone; ibl. carreau; ⊞ équarrissage; *tio fot i* ~ dix pieds de côté; *bilda* (*formera*) ~ ✕ former le carré; se f. en carré; *brassa* ~ ⚓ brasser carré el. en croix*. **-ig**, *adj.* carré; quadrangulaire (qu utt. kou); ✻ tétragone; *göra* ~ sfv. carrer. **-järn**, ⊞ fer carré.

fyrmästare, ⚓ surveillant d'un (el. de) phare.

fyr- och båkafgift, droit[s] de phare.

fyrpanna, brasier.

fyrsidig, *adj.* quadrilatère (~ *figur*) (qu utt. kou); quadrilatéral (qu utt. kou); à (qui a) quatre côtés. **-sitsig**, *adj.* à quatre places*.

fyrskepp, se *fyrfartyg*.

fyrspaksaftad, *adj.* à quatre poils; sergé. **-spann**, attelage à quatre chevaux. **-språng**, galop; *i* ~ au grand (F triple) g.; ventre à terre*; à bride abattue; à toute bride; à fond de train. **-spänd**, *adj.* attelé à quatre chevaux. **-spännare**, voiture* à quatre chevaux; med stångryttare daumont. **-stafvig**, *adj.* quadrisyllabe (qu utt. kou); ~*t ord* sfv. tétrasyllabe. **-struken**, *adj.* ~ *not* quadruple (qu utt. kou) croche*.

fyrsträng, ⚓ cordon tirefeu.

fyrstämmig, *adj.* en quatuor (qu utt. kou); à quatre voix*.

fyrtio, *räkn.* quarante; *41* q. et un; *42* q.-deux o. s. v. **-nde**, *ordningst.* quarantième. **-ndedel**,

Digitized by Google

quarantième [partie*]. **-tal,** ofta quarantaine*; vanl. nombre [de] quarante el. [nombre] quarante; jfr ex. under *femtiotal*.

fyr|torn, phare (tour* à feu). **-vaktare,** gardien de phare; gardien de phare.

fyrverk|are, artificier. **-arkonst,** pyrotechnie*. **-eri,** *-et, -er,* feu d'artifice. **-eripjes,** pièce* d'artifice.

fyrväppling, trèfle à quatre feuilles*.

fysik, *-en,* (*-er*), physique*. **-alisk,** *adj.* de physique*. **-er,** *-n, -, -us, fysici,* physicien.

fysio|grafisk, *adj.* physiographique. **-log,** *-en, -er,* physiologiste. **-logi,** *-en,* physiologie*. **-nomi,** *-en, -er,* physionomie*.

fysisk, *adj.* physique; ~ *omöjlighet* afv. impossibilité* matérielle. **-t,** *adv.* physiquement.

1. få, *pron.* (*adj.* o. *subst.*) [*några*] ~ peu [nombreux]; quelques[-uns, -unes*]; peu de personnes* etc.; une poignée de; ~ *människor* peu de gens; *några* ~ *utvalda* quelques [rares] élus; ~ *eller inga* ibl. peu ou point; *i* ~ *ord* en peu de mots; ibl. brièvement, jfr *korteligen; dessa* ~ *rader* ces quelques (ce peu de) lignes*; *några* ~ *gånger* ofta quelquefois seulement.

2. få[3], *tr.* a) med subst. såsom objekt, se dsta subst. eller verbet som bildas däraf; erhålla avoir; ibl. recevoir; obtenir; finna trouver; förvärfva acquérir; ådraga sig attraper; gagner; prendre; contracter; ngn sg [re]tirer [de]; [r]emporter; arracher; lever, etc.; ofta ⊙; b) med infinitiv, lämnas ofta oöfversatt eller omskrifves; ibl. pouvoir (avoir le droit, la permission de); nödsakas devoir (falloir, etc.); c) med objekt jämte infinitiv faire. — Med adv. eller prep. parvenir à; réussir à; venir à bout de, t. ex. ~ *af*' [venir à bout de] casser; ~ *bort* [parvenir, etc. à] écarter; éloigner; enlever; ôter; emporter; faire disparaître; effacer; ~ *fast,* ~ *fatt i* attraper; saisir; ibl. accrocher. ~ *fram* a) faire venir, sortir, avancer, etc.; tirer [de]; b) ~ *sin vilja fram* obtenir (avoir) ce qu'on veut, l'accomplissement de ses désirs ell. vœux; c) stamma balbutier. ~ *ngt i sitt hufvud* se mettre en (dans la) tête; *det kan han aldrig* ~ *i sitt h.* afv. on ne lui fera jamais entrer cela dans la tête. ~ *igen* a) stänga fermer; b) återfå recouvrer; återfinna retrouver; ibl. F ravoir; rattraper; regagner; c) umgälla s'en ressentir; le payer [cher]. ~ *ihop* a) se ~ *igen b*; b) sammansätta composer; c) samla amasser; réunir; rassembler. ~ *in* i lokal bem. faire [r]entrer; mottaga recevoir. ~ *ned* i lokal bem. [faire] descendre; baisser; svälja avaler. ~ *tillbaka* = ~ *igen* b. ~ *undan* écarter, se ~ *bort.* ~ *upp* i lokal bem. mettre plus ʻhaut; faire monter; lever; öppna ouvrir; défaire; krukas F rendre (rejeter). ~ *ut* i lokal bem. faire sortir, se ~ *ur*; en fordran recouvrer; röra toucher; recevoir; en gåta deviner. ~ *sig* = *få.* **-s,** s'obtenir; s'acquérir, etc.

fåfäng, *adj.* 1. sysslolös oisif (désœuvré); ~ *gå lär mycket ondt* ⓝ l'oisiveté* est mère* de tous les vices. 2. (jfr *fruktlös, onyttig*) vain; inutile; ibl. en pure perte; en l'air; bedräglig illusoire; faux; ~ *möda* peine perdue el. inutile; *göra sig* ~ *möda* perdre sa peine; se donner de la peine pour rien. 3. rempli de vanité*; vaniteux; ibl. frivole; ✳ vain; ~ *narr* ofta fat. **-a,** *-an,* vanité*; frivolité*; amour-propre; *af* ~ ibl. afv. par ostentation*. **-lig,** *adj.* frivole; vain. **-lighet,** *-en,* se *fåfänga*; afv. inutilité*; nullité*; inanité*; världens ~ les vanités*; *öfverge världen och dess* ~ renoncer au monde et à ses pompes*; ~, *förgänglighet!* vanité* des vanités*! tout n'est que vanité*. **-t,** *adv.* en vain; inutilement; vainement.

fågel, *-n, fåglar,* oiseau; kollekt. des oiseaux; ~-*vildt* du gibier [à plume*]; *höns*~ volaille*; *hvarken* ~ *eller fisk* ni chair* ni poisson. **-bo,** nid d'oiseau. **-bur,** cage* [d'oiseau], se *-hus.* **-bär,** merise*. **-bärsträd,** merisier. **-bössa,** fusil de chasse*. **-fri,** *adj. förklara* ~ mettre ʻhors la loi; se *fredlös.* **-fångst,** oisellerie*; ibl. pipée*. **-fångare,** oiseleur; ibl. pipeur; ofta preneur d'oiseaux. **-fänge,** se *-fångst.* **-handlare,** 1. med lefvande fåglar marchand d'oiseaux. 2. med fjäderfä m. de volaille* (de gibier el. de comestibles). **-hund,** chien couchant, de perdrix*, etc. **-hus,** volière*. **-jakt,** chasse* aux oiseaux. **-kung,** roi de l'oiseau. **-kvitter,** gazouillement, ramage des oiseaux. **-kännare,** ornithologiste. **-lim,** glu*. **-nät,** filet [à prendre les oiseaux]; ibl. nasse*. **-perspektiv,** *i* ~ à vól (vue*) d'oiseau. **-pipa,** pipeau; sifflet. **-positiv,** serinette*. **-skjutning,** 1. se *-jakt.* 2. tir à l'oiseau. **-skrämma,** épouvantail. **-snara,** piège, se *dona.* **-speldosa,** serinette*. **-unge,** petit [d'oiseau]. **-vägen,** à vol d'oiseau.

fåkunnig, *adj.* simple (ignorant); bibl. afv. petit. **-het,** ignorance*; simplicité*.

fåll|e, *-en, -ar,* [jeune] poulain; jeune cheval.

fåll, *-en, -ar,* ourlet; ibl. pli[ssure*]; bord.

1. fälla[1], *tr.* ourler.

2. fälla, I. *-an, -or,* parc; *stänga in i* ~*n,* se följ. II.[1] *tr.* [faire] parquer. **-ande,** *-t,* ⊙. **-bänk,** ⓝ lit en armoire*.

fån, *-et, -,* 1. se *-e.* 2. se *-eri.* **-e,** *-en, -ar,* benêt; F idiot [-e*]; F imbécile. **-eri,** *-et, -er,* bêtise*; stupidité*; F idiotie*.

fång, *-et, -,* 1. brassée* [de bois, de foin, etc.]; han hade i ~*et* sur el. entre ses bras. 2. ngt som fås vanl. prise*; capture*. 3. jurid. *laga* ~ acquisition légale el. légitime. 4. veter., hästsjukdom fourbure*. **-a,** I.[1] *tr.* prendre; gm list, i fälla, snara attraper; ibl. surprendre; ⚓ saisir; ~ gm behag captiver; ~ *upp* a) saisir; ibl. ʻhapper; capturer; b) surprendre; recueillir; intercepter; den fisken ~*s på krok* se prend à

ʻh aspirerad h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

l'hameçon. II. gammal kasus af *-e; taga till ~* prendre; faire prisonnier; *jag tog honom till ~* je le fis [mon] pr. **-dräkt,** habits pl. de prisonnier[s]. **-e,** *-en, -ar,* vanl. prisonnier, -ière*; ibl. captif, -ive*; détenu, -e*. **-en,** I. (af *fånga*) *p. a.* prisonnier; *blifva ~* être pris el. fait prisonnier; *ge sig ~* se rendre [prisonnier]; *... på nåd och onåd* se rendre à merci*; *hålla ~* retenir p., en prison*; *sitta (vara) ~* être p., en prison*. II. (af *få*) acquis; *lätt -et, snart förgånget* ordst. bien mal acquis ne profite jamais. **-enskap,** *-en,* captivité*; ibl. emprisonnement; détention*; *råka i ~* afv. être fait prisonnier; *bortföra i ~* emmener en captivité*; ibl. mettre, mener en prison*. **-förare,** Ⓝ surveillant. **-gård,** préau [de la prison]. **-knekt,** gardien [de détenus]. **-kost,** régime alimentaire (pain) des prisons* el. des prisonniers. **-lina,** ⚓ bosse* [d'embarcation*]. **-lista,** registre des écrous. **-predikant,** aumônier de (d'une) prison*. **-skjuts,** Ⓞ. **-spillan, -spilning,** Ⓝ perte* de prisonniers par négligence*.

fångst, *-en, -er,* 1. fångande capture*; ibl. prise*. 2. byte, på jakt chasse*; af fiske pêche*. **-fartyg,** [bateau] baleinier. **-man,** Ⓝ «fangstman»; ibl. pêcheur de baleines*.

fång||transport, transfèrement el. convoi de prisonniers. **-vaktare,** geôlier, se *-knekt.* **-vård,** régime des prisons*. **-vårdsstyrelse,** administration* des prisons*.

fånig, *adj.* idiot (atteint d'idiotie*), se *fåne;* ibl. égaré; starkare aliéné; allm. bet. (isht. F) niais; imbécile; nigaud; sot. **-het,** *-en,* imbécillité*; isk. idiotisme; idiotie*; égarement el. aliénation* d'esprit; ibl. sottise*.

fåordig, *adj.* qui parle peu; sobre de paroles*; bref; ibl. taciturne; laconique; jfr *ordkarg.* **-het,** *-en,* laconisme; taciturnité*; brièveté*.

får, *-et, -,* mouton afv. as. matvara; brebis* afv. bibl.; *~en* relig. ouailles* pl.

får||a, I. *-an, -or,* sillon; ibl. rayon; i ansiktet ride*; *plöja -or i* se följ. II.[1] *tr.* sillonner; enrayer; ansiktet rider.

får||afvel, élève* de bêtes* à laine*. **-[a]herde,** bibl. o. poet. pasteur; eljest berger. **-[a]hus,** bergerie* afv. bibl.; bercail. **-akläder,** *pl.; en ulf i ~* un loup en habits de brebis*. **-aktig,** *adj.* mouton[nier]. **-bete,** pâturage pour les moutons. **-bog,** épaule* de mouton. **-bringa,** poitrine* de mouton. **-fålla,** parc de moutons. **-fäll,** peau* de mouton. **-hjord,** troupeau [de moutons]. **-hufvud,** 1. till mat tête* de mouton. 2. se *-skalle.* **-hund,** chien de berger; mâtin. **-hus,** se *-ahus.* **-klippning,** tonte* [de moutons]. **-koppor,** *pl.* clavelée*. **-kotlett,** côtelette* de mouton. **-kreatur,** bête* ovine el. à laine*; se *får.* **-kött,** [viande* de] mouton. **-lår,** gigot [de mouton]. **-mjölk,** lait de brebis*. **-päls,** 1. toison*. 2. se *-skinnspäls.* **-sax,** forces* pl.; ciseaux pl. [pour tondre les moutons el. brebis*]. **-skalle,** okvädinsord benêt; F imbécile; nigaud. **-skinn,** toison* [de brebis*]; [peau* de] mouton; bokbind. basane*. **-skinnspäls,** fourrure* el. pelisse* de peau* de mouton. **-skock,** troupe*, troupeau de moutons. **-stek,** rôti de mouton; m. rôti. **-taig,** suif [de mouton]. **-ull,** laine*, toison* [de moutons].

fåtal, petit nombre; n. restreint; peu, jfr *1. få.* **-ig,** *adj.* peu nombreux; en petit nombre, jfr *1. få.* **-ighet,** *-en,* petit nombre. **-igt,** *adv.* en petit nombre; *~ besökt* ofta peu fréquenté.

fåtölj, *-en, -er,* fauteuil.

fåvitsk, *adj.* 1. ignorant (stupide). 2. bibl. *de ~a jungfrur* les vierges folles. **-a,** *-an,* folie*; ignorance*; stupidité*; *tala i -o* déraisonner, jfr följ. **-t,** *adv.* follement; stupidement.

fåvälde, oligarchie*; *anhängare af ~* oligarque (motsv. adj. oligarchique).

fä, *-[e]t, -n,* 1. bête*; kollekt. bétail. 2. äg. FP animal; brute* (uttr. råhet); ofta F âne; F bête*. **-aktig,** *adj.* dum bête; stupide; förtlad bestial; rå brutal. **-aktighet,** *-en,* (jfr föreg.) bêtise*; stupidité*; brutalité*. **-aktigt,** *adv.* (jfr *-aktig*) bêtement; F en bête*; stupidement; brutalement. **-bod,** Ⓞ; ibl. Ⓝ chalet.

fäder, *pl.* af *fader,* se detta ord.

fäderne, *-t,* 1. ligne paternelle; *på ~t* du côté du père; [du côté] paternel; *bröds på ~t* Ⓝ chasser de race*, se *bröd; släkting, släktskap på ~t* afv. agnat[ion* (g utt. hårdt)]. 2. se följ. **-arf,** biens pl. paternels; patrimoine [paternel]. **-bygd,** se *fosterbygd.* **-frände,** agnat (g utt. hårdt). **-gods,** se *-arf;* propriété* patrimoniale; *det är hans ~* c'est l'héritage de ses pères. **-hem,** maison paternelle; *i ~met* afv. sous le toit paternel. **-hus,** se föreg. **-jord,** vanl. terre natale; pays natal. **-sland,** patrie*, se *fosterbygd.* **-stad,** ville natale.

fägn||a[1], *tr.* 1. charmer, etc. se *glädja; det -ar mig* je suis charmé. 2. om hundar Ⓝ caresser. 3. se *und~.* **-a sig, -as,** se *glädja sig; hafva att ~ åt* jouir de. **-ad,** *-en,* 1. aise*; satisfaction*; plaisir; joie*, jfr *beldtenhet; det är mig en ~* je suis charmé, se under *glädja.* 2. se *und~.* **-ande,** *p. a.,* **-esam,** *adj.* se *glädjande.*

fägring, *-en,* Ⓝ charme[s]; beauté*; se *skönhet, skrud.*

fä||herde, pâtre; bouvier; vacher. **-hund,** 1. chien de berger. 2. okvädinsord, F cochon; F animal. **-hus,** étable* [à bestiaux, etc.], jfr *kö-, oxhus.*

fäkt||a[1], *intr.* 1. se battre; combattre, se *strida;* konstmässigt faire (tirer) des armes*; faire de l'escrime* [*på (med) värja* à l'épée* = se battre à l'é.]; *~ med florett* afv. faire assaut. 2. äg. (göra häftiga åtbörder) *~* [*med armarna*] gesticuler; agiter les mains*, les bras; s'escrimer. 3. sträfva se démener; se trémousser; se débattre; s'escrimer; s'agiter; faire effort el. des efforts; ibl. travailler; lutter; *~ efter,*

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. Ⓝ närmast motsv. Ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

se *fika* [*efter*]. **-ande,** *-t,* 1. se *-ning.* 2. ⊙; ibl. empressement; mouvement; efforts pl.; gester ~ [*med armarna*] gestes el. gesticulations* pl. **-are,** *-n, -,* tireur [d'armes*]; ibl. escrimeur; hos de gamle gladiateur; *vara god* ~ être une bonne lame; tirer bien. **-bana,** carrière*; ofta arène*; ibl. lice*. **-handske,** gant bourré. **-konst,** [art de l']escrime*. **-käpp,** bâton. **-lektion,** leçon* d'escrime* el. d'armes*; *taga ~er* apprendre l'escrime* el. à faire des armes*. **-mästare,** maître [en fait] d'armes* el. d'escrime*. **-ning,** 1. kort strid engagement; action* (combat); skärmytsling escarmouche*. 2. fäktkonst escrime* [au sabre, à la baïonnette]; ~ *med florett* assaut. **-sal,** salle* d'armes* el. d'escrime*. **-uppvisning,** assaut d'armes*. **-öfning,** exercice des armes*; ibl. assaut.

fäll, *-en, -ar,* toison*; peau*; [couverture* de] fourrure*.

fälla, I. *-an, -or,* piège [*rätt~* à rats, etc.]: souricière* (*möss~*); ibl. trappe*; *få i ~n* faire tomber dans le piège; *gå* (*råka*) *i ~n* donner dans le panneau (le piège); F donner dedans. II.[2] *tr.* 1. **bringa att falla,** vanl. abattre äfv. nedhugga, se vid. d. o.; ibl. faire (släppa laisser) tomber; ofta terrasser; jeter par terre*; renverser. 2. låta falla faire tomber; ofta perdre; se vidare ~ *ned;* kem. précipiter; déposer; ~ *ankar*[*e*] jeter l'ancre*; mouiller [l'ancre*]; ~ *bajonett*[*en*] ⚔ croiser la baïonnette; ibl. baisser la b.; *med -d bajonett* la b. baissée; ~ *barken* perdre son écorce*; ~ *blad, löf* perdre ses feuilles*; s'effeuiller; ~ *fjädrar, horn, hår, skal* (om djur) muer; ~ *horn* quitter son bois (jeter sa tête); ~ *färgen* [se] déteindre; ~ *hufvudet* baisser la tête; ~ *håret* (om människor) perdre les cheveux; ~ *modet* perdre courage; se décourager; ~ *ett omdöme* porter el. faire un jugement [sur]; ~ *ett ord* (*uttryck*) prononcer une parole; dire un mot; mot sin vilja laisser échapper, F lâcher un mot; ~ *skalet* äfv. s'écaler; ~ *tårar* verser des larmes*; ~ *tänderna* perdre les dents*. 3. döma. a) condamner [à]; jfr *böter;* ~ en dom prononcer, rendre, porter; ~ *till ed* imposer le serment; b) förklara skyldig déclarer coupable; *nämnden har -t* [*den anklagade*] le jury a rendu un verdict de culpabilité*. — Med adv. ~ *igen, ihop* fermer; ibl. serrer; plier; aplatir; ~ *ned* baisser [un rideau, son voile, etc.]; ibl. abaisser; laisser tomber; [r]abattre; se ~ *igen;* ~ *omkull* renverser; ~ *upp* lever; ouvrir; ~ *ut* kem. précipiter [t. ex. une solution]; faire un précipité. III. *intr.* 1. om fåglar s'abattre. 2. urblekas i allm. se déteindre. **-ande,** I. *p. a.* ~ *dom,* se ~ *II* b; ~ *vittnesmål* déposition à charge*. II. *-t,* vanl. ⊙; ibl. a) abatage el. coupe* [t. ex. de bois]; af villebråd abatis; b) en anklagads ~ condamnation*. **-bom,** ⚙ bascule*. **-bord,** table pliante el. brisée. **-bro, -brygga,** pont-levis. **-bräde,** battant. *-e, -t, -n,* abatis de bois; taillis. **-fönster,** ⚙ fenêtre* à guillotine*. **-galler,** i fästningsport ᵍherse*; på hjälm visière*. **-hake,** ⚙ déclic. **-kam,** petit peigne [de poche*]. **-knif,** couteau pliant el. de poche*. **-krage,** collet rabattu. **-lucka,** abattant; trappe*. **-ning,** *-en, -ar,* 1. se *-ande II;* 2. kem. a) utfällning précipitation*; b) konkr. précipité; bottensats dépôt; ibl. sédiment. **-ningsmedel,** kem. précipitant. **-sikte,** ⚔ ᵍhausse* à charnière*. **-skifva,** battant. **-stol,** [siège el. fauteuil] pliant.

fält, *-et,* -, champ; ibl. campagne* äfv.=krig; ruta, afdelning case*; compartiment; herald. äfv. quartier; *behålla ~et* ⚔ demeurer maître du champ de bataille*; remporter la victoire; *hafva fritt* ~ fig. avoir (se donner) [libre] carrière*; *hålla ~et* ⚔ tenir la campagne; *rymma ~et* fig. gagner le large; F décamper; F plier bagage; *draga* (*gå, tåga, rycka*) *i* ~ se mettre (entrer) en campagne*; *d:o med 1000 man* mettre mille hommes en c.; *d:o mot* faire la guerre à; *det står i vida ~et* cela est encore bien incertain (éloigné, loin); ibl. c'est encore dans les nuages; *vara* (*ligga*) *i* ~ être en campagne*; *på öppna* (*fria*) *~et* en plein champ; en pleine campagne; ibl. en plein vent; *slå ur ~et* repousser; battre, jfr *besegra.* **-apotek,** ⚔ pharmacie* militaire [de campagne*]. **-artilleri,** ⚔ artillerie* de campagne*. **-bageri,** ⚔ boulangerie* el. manutention* militaire el. de campagne*. **-batteri,** ⚔ batterie* de campagne*. **-bindel,** ⚔ écharpe*. **-flaska,** ⚔ bidon. **-fot,** *stå på* ~ être sur le pied de guerre*. **-frukter,** fruits pl. des champs. **-gudstjänst,** ⚔ service divin au camp. **-herre,** ⚔ général [en chef, d'armée*]; i allm. capitaine. **-herrekonst,** stratégie*; jfr följ. **-herreskicklighet,** habileté* à conduire une armée; talents stratégiques pl.; *visa sin* ~ äfv. se montrer habile en stratégie*. **-jägare,** ⚔ chasseur [léger]. **-kanon,** ⚔ canon el. pièce* de campagne*. **-kassa,** caisse* de l'armée* el. militaire. **-kikare,** lunette* [de campagne*]. **-kirurg,** chirurgien de campagne* el. d'ambulance*. **-kittel,** vanl. marmite*. **-lasarett,** ⚔ ambulance*. **-lif,** vie* des camps. **-läger,** ⚔ camp. **-läkare,** ⚔ médecin militaire. **-manöver,** ⚔ manœuvres* militaires (vanl. i pl.) el. de petite guerre. **-marskalk,** ⚔ feld-maréchal. **-musikant,** ⚔ musicien [militaire]. **-mätning,** lever du terrain; géodésie*; ibl. arpentage. **-mössa,** bonnet de police*. **-ort,** ⚔ gruf. chasse*. **-prost,** aumônier général el. en chef [de l'armée*]. **-präst,** aumônier el. chapelain [militaire el. de régiment]. **-regemente,** régiment de marche*. **-rop,** ⚔ mot d'ordre (cri de guerre*). **-sjuka,** ⚔ fièvre* des camps. **-skans,** ⚔ redoute*; fort de campagne*; fortin. **-skär,** *-en, -er,* ⓝ [chi-

ᵍh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✱ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

rurgien-]barbier; aide-ch.; ibl. F frater. **-slag,** bataille* [rangée]; ibl. journée*. **-smedja,** ⚔ forge* de campagne*. **-spat,** feldspath (spath fusible). **-tecken,** ⚔ 1. marque* distinctive des gens de guerre*. 2. enseigne*. **-tjänst,** ⚔ service [militaire] de el. en campagne*. **-tjänstföring,** ⚔ manœuvres* pl. **-tygmästare,** ⚔ directeur du matériel d'artillerie*. **-tåg,** campagne*; expédition*. **-tågsplan,** plan de campagne*. **-vakt,** ⚔ grand-garde*; garde avancée. **-vall,** fort. glacis. **-verk,** fort. retranchement, se *-skans*. **-våbel,** ⚔ ⓝ sergent-major.

fänad, *-en,* bétail; bestiaux pl.; animaux pl. domestiques.

fängelse, *-t, -r,* 1. fängenskap, ~straff emprisonnement; détention*; *hålla i* ~, se under *fången; kasta (sätta) i* ~ mettre en prison*; emprisonner; jfr *arrestera, häkta; gå i* ~ aller en prison*; *sitta i* ~ être, rester en prison*; être détenu; *dömd till sex månaders* ~ condamné à six mois de prison*; *livstids* ~ afv. détention* perpétuelle. 2. stallet prison*; maison* d'arrêt, de reclusion* el. de détention*; ibl. geôle*. **-cell,** cellule*. **-direktör,** directeur de (agent principal de la) prison*. **-gård,** préau, cour* d'une prison. **-håla,** cachot. **-straff,** détention*; [peine* de] prison*, se *fängelse 1.* **-tid,** durée* de la détention*, etc.

fäng||hål, [canal, trou de] lumière*. **-hålskapell,** ⚔ couvre-lumière. **-hålstapp,** grain de lumière*. **-krut,** amorce* [de pulvérin]; *lägga* ~ *på* amorcer. **-panna,** bassinet.

fängsel||ei, *-let,* -, 1. liens pl., se *bojor.* 2. prison*, se *fängelse.*

fängsl||a[1], *tr.* 1. se *fjättra;* afv. mettre aux fers. 2. emprisonner; arrêter, se [*sätta i*] *fängelse.* 3. fig. intaga captiver; charmer; fasciner; *draga till sig* attirer; ~ ngns uppmärksamhet attacher; captiver. **-ande,** I. *p. a.* attachant; ofta captivant; [fort] intéressant. II. *-t,* emprisonnement; arrestation*, se *fängelse 1.* **-ig,** *adj.; i* ~*t förvar* fängen en prison*; incarcéré; détenu; i säkerhet en lieu sûr.

fänkål, fenouil.

fänrik, *-en, -ar,* ⚔ porte-enseigne.

färd, *-en, -er,* voyage [sur terre*, sur mer]; ibl. passage; öfverfart trajet; ngn ej course*; affärd départ; utflykt excursion*; utfärd partie* [t. ex. de plaisir]; promenade* [en voiture*, en traîneau, en bateau, etc.]; ~*e* se *färde; följa ngn på hans sista* ~ accompagner (conduire) qn à sa dernière demeure; *gifva sig i* ~ *med* ngn entrer en rapports avec; avoir affaire* à; F se frotter à; ibl. se commettre avec; *vara i* ~ *med ngt* être en train de faire qc; être aux prises* avec qc; jfr *förehafva, hålla [på med];* öfvers. ofta med imperf. **-as**[1]*, dep.* voyager; aller (se promener) [en voiture*, à cheval, en bateau, etc.]; ~ *fram* afv. s'avancer; fig. F se *fara [fram].* **-e,** (gammal kasus af *färd); draga (gå, fara) sina* ~ s'en aller; partir; F se sauver; F décamper; se retirer; *hvad är på* ~*?* qu'est-ce? qu'y a-t-il? de quoi s'agit-il? *det är någonting [galet] på* ~ il y a qc [ici] qui ne va pas bien.

färdig, *adj.* 1. beredd, i ordning, tillredo prêt [*till* à, pour]; benägen disposé; [tout] préparé [*att* pour]; nära att près de; sur le point de; jfr *flink, snar, mogen; han är* ~ *till allt* (*hvad som helst*) il est prêt à tout; i dål. mea. c'est un homme à tout faire; ~ *att lyda* prêt à obéir; ~ *att falla omkull* près de tomber; *blifva* ~ ofta finir; *d:o med* a) sluta F venir à bout de; terminer; achever; finir; b) komma till rätta med avoir raison* de; *göra, hålla sig* ~ *till, att* se préparer, se tenir prêt à, pour; disposer à; *han stod* ~ *att gå ut* il allait sortir; *han är alltid* ~ *att slå [till]* il a toujours le poing levé; *han är alltid* ~ *att ursäkta sig* il a toujours une excuse toute prête. 2. fullbordad achevé; [tout] fait; fini; prêt; *göra (få)* ~ finir; mettre la dernière main à; terminer (achever); *nu är det* ~*t* c'est (voilà qui est) fait; nu är jag illa däran me (te etc.) voilà bien. 3. skicklig habile; adroit; jfr *finger*~. 4. ej lytt bien fait de corps; *frisk och* ~ bien portant (sain). **-bygga**[2]*, tr.* achever [de bâtir]; ibl. bâtir entièrement. **-byggd,** *p. a.* ⓔ; entièrement bâti. **-gjord,** *p. a.* ibl. fait; achevé; fini; ~*a kläder* habillements confectionnés, tout faits. **-het,** *-en, -er,* habileté*; adresse*; dexterité*; vana habitude*; routine*; lätthet facilité*; jfr *finger*~*;* talents pl.; *med* ~ habilement; adroitement; avec facilité*, etc.; jfr *flytande.* **-huggen,** *p. a.* tout coupé (taillé, etc. se *hugga*). **-t,** *adv.* se *med -het.*

färdi||knäpp, -sup, coup de l'étrier.

färdväg, *ligga mycket på* ~*ar* être toujours par voies* et par chemins.

färg, *-en, -er,* couleur*; skiftning teinte*; teinture*; ~glans coloris; [*ansikts*]~ afv. teint; ⚙ boktr. encre*; [*hår*]~ på hästar o. fl. härklädda djur robe*; pelage; poil; *äkta* ~ grand (bon) teint; *oäkta* ~ petit (faux el. mauvais) t.; ~ fig. couleur*; *himmelns blå* ~ l'azur du ciel; ~*en är våt ännu* la peinture est [encore] toute fraîche; *få* ~ se colorer; prendre [de la] couleur*; *gifva [vacker]* ~ *åt* fig. colorer; orner; embellir; *hålla* ~*en* conserver sa couleur (ne pas se déteindre); être bon teint (garder le teint); fig. ne pas changer de couleur*; vanl. faire bonne mine; tenir ferme; être [t. ex. un ami] à toute épreuve (à l'épreuve*); *skifta* ~ changer de couleur*; jfr *blekna o. rodna; ej hålla (förlora)* ~*en* se décolorer; perdre sa couleur; ~*en går ur* afv. cela déteint; *taga bort* ~*en ifrån, taga* ~*en ur* ibl. déteindre; ofta décolorer; *måla, skildra i lifliga* ~*er* peindre sous el. avec de vives couleurs; *se allting i de ljusaste* ~*er* voir tout en rose*; vinet *har gifvit*

* femin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓔ omskrifves.

Digitized by Google

en kög ~ *dt hans ansikte* lui a enluminé le visage; *grå till* ~*en* de couleur grise.

färg|a[1], *tr.* i allm. teindre [des étoffes*, une robe, en noir (~ *svart*), l'eau* en rouge; *med* avec, de, *i* en, dans]; colorer [t. ex. les joues*]; fbl. teinter [de bleu, etc.]; ~ *af* (*ifrån*) *sig* [se] déteindre [sur]; ~ *om, upp* reteindre. **-ad,** *p. a.* se föreg.; teint; fbl. coloré; ~*t glas* verre c.; *en* ~ un homme de couleur*. **-ande,** se *-ning.* **-are,** *-n, -,* teinturier. **-arkyp,** chaudière* [de teinturier]. **-behandling,** mål. manière* de traiter (faire) les teintes*; art d'appliquer les couleurs*; coloris. **-bild,** fys. image colorée, se *-spektrum.* **-blandning,** mélange de[s] couleurs*; nuance*. **-blind,** *adj.* aveugle pour les couleurs*. **-blindhet,** cécité* des el. pour les couleurs* (daltonisme). **-brytning,** nuance*; fbl. changement de (fys. réfraction* des) couleurs*. **-bräde,** palette*. **-eri,** *-et, -er,* teinturerie*. **-fabrik,** fabrique* de couleurs*. **-ginst,** bot. genêt [des teinturiers]; genestrolle*. **-glans,** éclat de couleurs*; coloris. **-handel,** commerce de couleurs*; fbl. droguerie*. **-handlare,** marchand de couleurs*. **-ig,** *adj.* barbouillé; sali; noirci. **-karta,** carte* d'échantillons de couleurs*. **-kopp,** ⚙ mål. godet. **-kyp,** se *-arkyp.* **-låda,** boîte* à (de) couleurs*. **-lägga**[2], *tr.* 1. eg. colorier; mettre en couleur*. 2. fig. orner; embellir; enjoliver; F broder. **-läggning,** mise* en couleur[s]*; fbl. coloration*. **-lära,** science* du coloris; vetensk. chromatique; handbok traité des couleurs*. **-lös,** *adj.* sans couleur*; incolore; om still, särv. pâle; décoloré; om linje achromatique; *vara* ~ särv. manquer de caractère. **-ning,** *-en, -ar,* teinture*; fbl. coloration*; mise* en couleur*; *inlämna till* ~ mettre à la teinture; vanl. faire teindre. **-prakt,** éclat el. richesse* des couleurs*; fbl. émail. **-prof,** essai el. épreuve* [de la solidité] d'une couleur; ⚙ débouilli. **-rifning,** broiement de couleurs*. **-rik,** *adj.* riche en couleur[s]*; [richement] coloré. **-rikedom,** richesse* de coloris (de couleurs*), se *-skiftning 1.* **-sinne,** sens des couleurs*. **-skala,** gamme* des couleurs*. **-skiftande,** *adj.* chatoyant. **-skiftning,** 1. variété* de[s] couleurs*. 2. changement de couleur*; *en* ~ *märktes i hans ansikte* son visage changea de couleur*. 3. nyans nuance*; teinte*. 4. chatoiement. **-soppa,** ⚙ bouillon. **-spade,** ⚙ couteau [de peintre]. **-spektrum,** spectre coloré, se *-bild.* **-spel,** jeu des couleurs*, jfr *-skiftning.* **-sten,** marbre; boktr. encrier. **-stift,** pastel (crayon de mine coloré). **-stoff,** matière colorante el. tinctoriale; principe colorant. **-ton,** ton (nuance*) [de couleur*]; teinte*. **-tryck,** ⚙ i allm. impression* en couleur[s]*; fbl. chromotypie*; fbl. chromolithographie*; *tafla i* ~ särv. chromo. **-verkan,** effet des couleurs*. **-växt,** plante tinctoriale. **-ämne,** substance* el. matière colorante, se *-stoff.*

färj|a, I. *-an, -or,* bac [*ång*~ à vapeur*]; *mindre* ~ bachot; *drag*~ traille*; fbl. touée*; *fara öfver på* ~ passer en (el. dans un) bac. II[1]. *tr.* ~ *öfver* [faire] passer [en bac]. **-båt,** se *-a.* **-karl,** passeur; ✱ bachoteur; fbl. batelier. **-lina,** [corde* el. câble de] traille*. **-ning,** *-en, -ar,* bachotage; fbl. passage [en bac]. **-pengar,** *pl.* [prix du] passage [en bac] bacho-; tage. **-rep,** se *-lina.* **-stad, -ställe,** endroit où l'on passe sur un bac; trajet. **-taxa,** tarif du passage en bac.

färl|a, *-an, -or,* férule*; *hålla under* ~*n* tenir sous la férule.

färre, *adj.* (*komp.* af *få*) moins nombreux; en plus petit nombre; moins [*än* de].

färs, *-en, -er,* farce*; 'hachis; fbl. farcis. **-era**[1], *tr.* farcir. **-ering,** *-en, -ar,* farcissure*. **-fyllning,** se *färs.*

färsk, *adj.* i allm. frais; fbl. vert; ofta récent; nouveau; ~ *och mjuk* tendre; ~*t bröd* pain frais; *af* ~*t datum* de fraîche date; ~ *nyhet* nouvelle [toute] fraîche, F toute chaude; ~*a ostron* huîtres vertes; ~*a ärter* pois verts; *vara helt* ~ ofta ne dater que d'hier. **-het,** *-en,* ⓒ; fraîcheur*. **-vatten,** eau douce. **-öl,** bière nouvelle.

Färöarna, *pl.,* spr. les îles Féroë el. ✱ Færoë (Féroé, Færoé).

fästla, I[2,1], *tr.* 1. i eg. men. ~ vid ngt attacher [à] ofta fig.; fbl. accrocher [t. ex. un portrait à un mur]; ~ på nytt rattacher; göra stadig fixer; arrêter; assujettir; fbl. sceller; lier; ~ *med lim, gummi* coller; ~ *med spik* clouer; ~ ~ *med trådd* coudre; tråkiga faufiler; ~ *trådänden* arrêter le point. 2. fig. ~ *ett köp* conclure (arrêter) un marché; faire m. [de]; ~ *i minnet* graver (garder) dans sa mémoire; se graver dans l'esprit; ~ *rot* prendre racine*; ~ ett villkor mettre; ~ *sina ögon på* fixer [ses regards sur]; avoir les yeux fixés sur; 3. ~ *i sin tjänst* attacher (prendre) à son service; engager; ~ *ngn vid sig, vid sin person* s'attacher qn. II. *intr.* t. ex. om gummi coller; om färg prendre; se vidare *fastna.* — Med adv. el. accent. prep. ~ *igen* attacher; fbl. serrer; hålla agrafer; sy coudre; ~ *ihop* attacher, binda lier, sy ihop coudre ensemble; med lim o. d. coller; fbl. enlacer, jfr föreg.: ~ *ihop d nyo* rattacher; sy recoudre; ~ *till,* se ~ *igen;* ~ *upp* relever; trousser; knyta nouer; ~ *upp sin klädning* relever sa robe; se retrousser. III. *-an, -or,* se *fånglina.* **-e**[2,1] **sig,** *refl.* 1. om sak prendre; coller, jfr *fastna;* ~ *i minnet* se graver dans l'esprit el. la mémoire [de qn]; jfr *fästa, I.* 2. fig. om person a) ~ *på ett ställe* s'attacher à un endroit; jfr *bosätta sig;* b) ingå förbindelse s'engager; se lier [t. ex. par contrat]; s'attacher [t. ex. au service de qn]; c) ~ *vid* ngt (lägga märke till) s'attacher à; remarquer; faire attention* à; observer; jfr [*fästa*] *afseende på* (el. *vikt vid*); ~ *vid ske-*

'h aspirerad h. F familjärt. P lägre språk. ✱ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

net s'arrêter aux apparences*; d) ~ *vid ngn (ngt)* fatta tillgifvenhet för s'attacher à qn (qc); se prendre d'amitié* pour qn; prendre qn en affection*; *vara -ad vid* être attaché à; tenir à; ✳ avoir de l'attache* à, pour; *ha sina ögon -ade vid* fixer, se *-a 2; d:o oaflåtligt -ade* avoir les yeux collés (rivés) sur. **-e, -et, -en,** 1. attache*; [point d']appui; ibl. pied; ibl. insigne; *fot~;* bot. *blom~* réceptacle; *få ~ för händerna* s'accrocher [avec les mains*]; *få ~ på,* jfr *[få] fatt i.* 2. ⚔ svärds~ poignée*; värj~ garde*. 3. himmelns firmament. 4. fästning fort [-eresse*]; citadelle*: château-fort. **-e|hjon,** ⓝ couple [de fiancés]; *vara ~* être fiancés. **-ekvinna,** lagt. fiancée*. **-ing, -en, -ar,** zool. tique*. **-man,** F futur; ibl. fiancé; i friare bet. bon ami; amoureux; prétendu. **-mö,** F future*; ibl. fiancée*; ibl. bonne amie; prétendue*. **-ning, -en, -ar,** 1. vanl. forteresse*; fort; place* [forte]; enceinte fortifiée. 2. jur. se *trolofning.* 3. ~sstraff détention* [eg. dans une forteresse]; emprisonnement.

fästnings|arbete, 1. ⚔ travaux de fortifications*. 2. se *straffarbete.* **-artilleri,** ⚔ artillerie* de place*, de position* el. de forteresse*; grosse a. **-byggnad,** ⚔ konkr. fortification permanente. **-fånge,** prisonnier [eg. enfermé dans une forteresse]; ⓝ forçat. **-graf,** ⚔ fossé. **-kanon,** canon de rempart. **-kommendant,** commandant de la place el. forteresse*, se *fästning.* **-straff,** se *straffarbete* o. jfr *fästning, 3.* **-vall,** ⚔ rempart. **-verk,** ⚔ oftast i pl. [ouvrage de] fortification[s]*.

fävett, P se *bondförstånd, folkvett.*

föd|a[3], I. *tr.* 1. bringa till världen mettre au monde; accoucher de; isht bibl. enfanter; om djurhona mettre bas; i allm. o. fig. (äfv. *~ af sig*) engendrer, se *alstra; hon har -t en gosse* elle est accouchée d'un garçon; *hon har ~t honom sex barn* elle lui a donné six enfants; *~ på nytt* teol. régénérer; jfr *vidare -d.* 2. gifva näring åt nourrir; ibl. alimenter; underhålla entretenir; soutenir; *detta yrke -er sin man* donne du pain el. de quoi vivre; fait vivre; *~ upp* äfv. élever. II. *-an,* människors vanl. nourriture*; ofta aliment; ibl. pain; djurs pâture*; fig. subsistance*; vie*; ⓞ; *~ för själen* aliment spirituel; nourriture* de l'âme*; *förtjäna ~n* gagner sa vie, son pain; *det här förtjänar man inte ~n på* cela ne [vous] donne pas de pain (de quoi vivre); *ha sin ~* se nourrir; ibl. subsister; *hålla sig själf med kläder och ~* äfv. s'entretenir; *gifva djuren [deras] ~* donner à manger aux animaux. **-a**[2] **sig,** *refl.* se nourrir [de]; vivre [de]; gagner sa vie [à, en]; ibl. subsister; om djur äfv. se [re-]paître [de]. **-ande,** I. *p. a.* nourrissant; ofta nutritif; ibl. alimentaire; substantiel. II. *-t,* 1. se *födsel 1.* 2. nutrition*; alimentation*. **-d,** *p. a.* (jfr *föda I. 1* o. *födas 1)* né; ibl. créé; *vara ~ adelsman, svensk* être noble, Suédois de naissance*; *~ till skald* né poète; *~ blind* aveugle-né; a. de naissance*; *vara ~ till* être fait (né) pour, jfr *skapad;* människan är *~ till arbete* créé pour le travail; *~ att härska* né pour régner; *~a och döda* tidningsrubrik naissances* et décès. **-as**[2], (pass. af *föda*). 1. vanl. naître [de parents honnêtes, etc.]; *~ till världen* venir au monde; *~ på nytt* renaître; relig. naître de nouveau; ibl. se régénérer. 2. être nourri, vivre [*med* de].

födelse, *-n,* naissance*; ✳ nativité*; *nya ~n* relig. la nouvelle naissance; la régénération. **-bygd,** pays [natal], se *fosterbygd.* **-dag,** ibl. jour de naissance*; vanl. anniversaire [de n.]; fête*; *det är min ~ i dag* c'est aujourd'hui l'anniversaire de ma naissance, ma fête. **-fläck, -märke,** signe el. vanl. marque* de naissance*. **-ort,** lieu de naissance*, se *-bygd; hans ~* le lieu de sa n. **-stad,** ville natale. **-år,** an[née*] de la (ma, ta, etc.) naissance.

föd|geni, homme de ressource[s]*; h. pratique [par excellence*]; *han (den karlen) har ~* c'est un h. de r. **-krok,** gagne-pain; [petit] métier. **-ämne,** aliment.

födsel, *-n,* 1. enfantement; accouchement. 2. naissance*, se *börd, född.*

födsle|arbete, se *-vånda.* **-rätt,** droit de naissance*. **-smärtor,** *pl.* douleurs* pl. de l'enfantement, se följ. **-vånda,** travail el. mal d'enfant.

föga, I. *adj.* (*oböjl.*) o. *adv.* peu [de chose*]; peu de; guère; isht framför komp. ne ... guère; pas beaucoup [de]; ibl. médiocrement; *det bådar mig ~* F cela ne me sert pas à grand'chose*; se ex. under *fattas.* II. *falla till ~* se soumettre; céder; F baisser de ton; rendre les armes*.

fögderi, *-et, -er,* 1. område bailliage; prévôté*; district. 2. *gör reda för ditt ~* rends compte de ta gestion, ton administration*.

föl, *-et, -,* poulain; *sto~* pouliche*. **-a**[1], *intr.* pouliner; mettre bas.

föl|j|a[2], I. *tr.* 1. efter, i rum o. tid suivre äfv. fig.; se vidare *~ efter, ~ på;* succéder à, jfr *efterträda.* 2. beledsaga accompagner; ibl. conduire; *~ till skydd* etc. escorter; se vid. *~ med;* färdas utefter suivre; längs efter côtoyer; longer; *~ ngn till dörren (~ ngn ut)* conduire qn à la porte; reconduire qn; *~ ngn hem* accompagner (reconduire) qn chez lui. 3. fig. suivre [t. ex. les conseils de qn]; copier [sur l'original, etc.]; iakttaga observer; obéir à; se conformer à [ses habitudes*, etc.]; ibl. prendre; *~ med sina blickar (med ögonen)* suivre des yeux, du regard; *lyckan -er honom* i alla hans företag äfv. la fortune lui sourit; *~ sitt eget hufvud* n'en faire qu'à sa tête. II. *intr.* suivre; vara (blifva) en följd af, äfv. résulter [de]; s'ensuivre; *häraf -er* il résulte (suit) de là; han svarade, det lyder *som -er* comme suit; *~ af* s'ensuivre [de]; résulter [de]; *det -er af sig självt* F cela va de soi; cela s'entend (va sans dire); *det ena*

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

-er af det andra l'un est la conséquence de l'autre. — Med adv. el. (accent.) prep. ~ *ngn bort* sortir (partir) avec qn; ~ *efter* suivre; venir après; eftersträda succéder à; *han -er snart efter* säfv. il ne tardera pas à venir; *efter regn -er solsken* après la pluie [vient] le beau temps; ~ *ngn in* entrer avec qn; ~ *med* accompagner; suivre säfv. fig.; ss. skyddsvakt escorter; hålla jämna steg med tenir pied à; låta locka sig se laisser entraîner; vi skola gå till ..., *-er du med?* viens-tu avec [nous]? *följ med!* (bestraffande af lärare till lärjunge) faites (fais) attention*! *icke* ~ *med* säfv. ne pas être à [t. ex. ce qu'on dit]; ~ *med sina tankar* suivre en (de la) pensée*; ~ *med uppmärksamhet* suivre [attentivement]; ~ *med deltagande* suivre avec intérêt à; *det låta vi* ~ *med på köpet* ce sera par-dessus le marché; ~ *med bort* aller en ville* (en soirée*, à un dîner, etc.) avec qn; *följ inte med!* ne le etc. suis pas! ne va pas avec lui! ~ *med strömmen* eg. o. fig. suivre le courant; ~ *med sin tid* être de son temps, au courant de ce qui se passe; *icke d:o* ibl. säfv. ne pas être dans le mouvement (F le train); être un retardataire; s'attarder; être en retard; ~ *ngn ned* descendre avec qn; accompagner qn jusqu'en bas, jusqu'à la voiture; ~ *omkring* i staden promener [par la ville]; faire un tour avec; ibl. accompagner partout; suivre de rue* en rue*, jfr *föra omkring;* ~ *på*, se ~ *efter;* ~ *på hvarandra* se suivre; se succéder; ~ *tillbaka* reconduire; ~ *upp* monter avec; ~ *ut* sortir avec. **-aktig,** *adj., vara* ~ se *följa.* **-aktigen,** *adv.* par conséquent; conséquemment; en conséquence*; par suite*; partant, jfr *alltså.* **-ande,** *p. a.* suivant; d'après; qui suit; que voici; ⊙; *på hvarandra* ~ säfv. successifs; ~ *sdsom resultat* consécutif; résultant; *på* ~ *sätt* ofta en ces termes; ainsi qu'il suit; jfr följ. *af* ~ *lydelse* ainsi conçu; comme suit; ~ *dag,* ibl. jour d'après; lendemain; jour qui suit; *ett* ~ *år* säfv. une autre année; *i det* ~ dans (el. ibl. par) la suite; plus loin el. tard (✻ ci-après); *af* ~ *skäl* voici pourquoi. **-as,** *dep.,* ~ *åt* aller (marcher, voyager, venir, etc.) de compagnie*; ibl. aller ensemble; ~ *åt in* (*ut, upp, ned, i döden*) entrer (sortir, monter, descendre, mourir) ensemble.

följd, *-en, -er,* 1. rad, räcka suite*; succession*; ibl. série*; chaîne*; *i* ~ [*efter hvarandra, hvartannat*] successivement; consécutivement; de suite*; *under en* ~ *af år* pendant bien des années*. 2. motsv. orsak, grund suite*; conséquence*; verkan résultat, jfr *resultat, utgång; vara, blifva en* ~ *af* résulter, dépendre de; ~*en blef att* ... il en résulta que; *detta har till* ~ säfv. cela a pour résultat; il s'ensuit; *hafva till* ~ *att* avoir pour résultat el. conséquence* de med inf.; *det är* ~*en af att ljuga* säfv. voilà ce que c'est que de mentir; *i (till)* ~ *af* en vertu* de; par (el. en) suite* de; en conséquence* de; *i* ~ *däraf, i* ~ *häraf,* se *följaktligen.* **-enlig,** se följ. **-riktig,** conséquent [à]; ofta logique. **-riktighet,** ofta conséquence*; ibl. logique*; *brist på* ~ säfv. inconséquence*. **-riktigt,** *adv.* ibl. conséquemment; ofta logiquement. **-sats,** gram. proposition consécutive; log. conclusion*. **-vidrig,** *adj.* inconséquent. **-vidrighet,** inconséquence*.

följe, *-t, -n,* 1. abstr., sällskap compagnie*; *hafva i* ~ [*med sig*] être accompagné de el. par; être suivi de; fig. säfv. emporter; amener (traîner) après soi, se *medföra;* jfr *följd.* 2. svit suite*; ibl. cortège; tåg train; isht väpnadt escorte*; förakti. bande*; F clique*; anhang séquelle*. **-slagare,** *-n, -,* compagnon; mera F camarade; i pl. ofta cortège. **-slagarinna, -slagerska,** *-an, -or,* compagne*.

följeton, *-en, -er,* feuilleton.

följeslven, se *-slagare;* ibl. acolyte.

föllning, *-en,* (*-ar*), poulinement. **-sto,** [jument*] poulinière*. **-unge,** poulain, se *föl.*

fönster, *fönstret, -,* fenêtre*; croisée*; ibl. ruta vitre*; *kyrk*~ vitrail, pl. vitraux, se ~*luft, bod*~; vagns~ glace*; tak~ châssis; rundt el. ovalt ~ œil-de-bœuf; *slå in* ~ *hos ngn* casser les vitres* à (chez) qn; *stå i fönstret* om person être (rester) à la fenêtre. **-båge,** croisée*; châssis de fenêtre*; tvärbåge croisillon. **-dyna,** accoudoir [de fenêtre]. **-fluga,** mouche* [domestique]. **-fördjupning,** embrasure* [d'une, de la fenêtre]. **-galler,** treillis; grille*; ibl. cage*. **-gardin,** rideau de fenêtre*; rullgardin store. **-glas,** verre à vitres*. **-glugg,** lucarne*; ibl. baie*. **-hake,** a) gond; b) crampon; c) targette*, se följ. **-haspe,** birloir. **-inslagning,** bris de fenêtres. **-karm,** chambranle [de croisée*]; châssis dormant. **-lucka,** a) contrevent; b) volet. **-luft,** [baie* de] croisée*; fenêtre*; vue*. **-nisch,** se *-fördjupning.* **-pelare,** trumeau. **-post,** [jambage, poteau de] croisée. **-rad,** rang[ée*] de fenêtres*. **-ruta,** vitre*; carreau. **-skatt,** impôt sur les fenêtres*. **-skärm,** châssis [de toile*, etc.]; innanför jalousie*. **-smyg,** se *-fördjupning.* **-vred,** espagnolette*. **-öppning,** [baie* de] fenêtre*.

för, I. *prep.* Anm. Återgifvandet af prep. finnes i särsk. fall bäst gm uppsökande af därmed förenade ord: subst., adj. o. verb. — Till förmån, vedergällning, försvar ~, ~ ngns räkning, ~ att få, i förhållande till, i stället ~ (jfr dessa subst.) pour; på grund af, säfv. ibl. par; ofta à; de; en; fram~, in~ devant; före avant; ibl. sur; à raison* de; *vara* ~ *ngn* säfv. pencher en faveur* de qn; *vara* ~ *ngt* säfv. approuver qc; *jag vore snarare* ~ *att bli kvar* j'aimerais mieux rester; *hvad har du* ~ *dig?* qu'est-ce que tu fais? *han har alltid ngt* ~ *sig* a) il est toujours occupé; jamais on ne le voit rester à ne rien faire; b) dumbeter, odygd il en fait toujours des siennes*; ~ *någon tid sedan* il y a quelque temps, etc. se *sedan;*

'h aspirerade h. F familjärt. P lägre språk. ✻ mindre brukligt. ⚙ tekniskt term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

man kan säga *både ~ och emot* du pour et du contre; *skälen ~ och emot* le pour et le contre. **II.** *adv.* **1.** gm ellips: luckan *är ~* est fermé; gardinen, regeln *är ~* est tiré; *håll ~* så att det ej går upp tiens bien el. bon; *stå ~!* mettez-vous devant moi! *stå inte ~!* ôte-toi de devant moi! hästarna *äro ~* sont attelés. **2.** alltför trop; *~ mycket* [beaucoup] trop. **III.** *konj.* F ty car; *~ det att, se därför att* o. *emedan; ~ att* det må lyckas, se [*på det*] *att; ~ att* med inf., utt. afsikt, pour; afin de; *~ att vara den förste som* ... pour être le premier qui. **IV.** *s. -en,* ⚓ avant; ofta cap; proue*; *från ~en till aktern* de l'avant à l'arrière; *i ~en* à l'avant; *~ öfver* de l'a.; *han gick nyss ~ öfver* il vient de passer sur l'a.; *~ om* en avant de.

för||a[2], *tr.* **1.** vanl. förflytta, äfv. en kroppsdel till en annan porter; forsla transporter; amener; ibl. être chargé de; ngn gg promener; *~ hufvudet väl* afv. avoir un beau port de tête*. **2.** ledsaga, leda conduire, mener afv. om väg, samt fig. i flera bet.; diriger; commander, jfr under *befäl; ~ samtalet in på* ett ämne faire tomber, amener la conversation sur. **3.** handtera, handhafva manier [t. ex. l'épée*, la plume]; *~ spiran* porter le sceptre. **4.** åtak. fig. taleemätt faire [*ovâsen* du tapage]; tenir [t. ex. un langage hardi]; jfr [*be*]*drifva* samt subst. ss. obj. el. föregångna af prep.; *~ ett gladt lif* mener une (faire) joyeuse vie; vivre dans la joie. — Med adv. el. accent. prep.; *~ af med,* se *~ bort; ~ an,* se *an~; ~ bakom ljuset* donner le change à qn (duper, abuser); *~ bort,* a) emmener; emporter; b) ôter; enlever; c) [trans]porter [ailleurs]; d) déporter; *~ emot* conduire, etc. avancer vers; faire marcher à; *~ fram,* a) *~ med sig* amener; apporter; b) conduire, porter [en avant]; [faire] sortir; [faire] avancer; mettre en avant, jfr *framvisa;* c) présenter; proférer; *~ framåt* a) faire avancer, se *framdrifva;* b) faire faire des progrès à, jfr *främja; ~ hem* ledsaga hem reconduire; med sig apporter; amener; *~ igenom* conduire à travers el. par; faire traverser; promener par; *~ ihop* réunir; rapprocher; rassembler; ibl. aboucher [ensemble]; *~ in* introduire; [faire] entrer; ibl. importer; insérer; rentrer; [pro]mener; conduire [dans, chez]; passer; établir; mettre; consigner; coucher [par écrit]; faire adopter [une méthode nouvelle]; i räkenskaper etc. porter en compte; *~ in i* fig. jeter dans [t. ex. des difficultés*]; initier à; *~ med sig* porter; [r]apporter; amener; bort med sig emmener; emporter; ibl. entraîner [après soi]; charrier; *~ ned* porter el. mener [en bas]; [faire] descendre; ibl. transporter; reconduire [jusqu'en bas]; *~ omkring* promener; conduire [partout, etc.]; mener [çà et là]; *~ tillbaka* ramener; en person, afv. reconduire; saker rapporter; draga tillbaka porter en arrière; *~ tillsammans* = *~ ihop; ~ tillhopa* a) rapprocher; rassembler; ofta réunir; b) mener el. conduire ensemble; *~ undan* enlever; ôter; retirer; mettre de côté; ranger; écarter; *~ upp* monter; élever; ériger; dresser; porter; mettre; passer; représenter (jouer); *~ ut* emmener; [faire] sortir; porter, mettre etc. dehors; exporter; ibl. éconduire; *~ ut till* afv. mener, transporter [à, dans]; *~ öfver* transporter; [faire] passer; ibl. transplanter; transférer. **-a sig,** *refl.* se tenir; *~ väl* (*illa*) afv. avoir un bon maintien (un m. gauche); avoir de la tenue (*illa* manquer de t.); se tenir bien (*illa* mal).

förakt, *-et,* mépris [de, ibl. pour]; dédain; *hysa ~ för, se -a; af ~* par m.; *med ~för* au (✳ en) m. de; *få ~ för* prendre en m. **-a**[1], *tr.* mépriser; dédaigner; avoir du mépris pour; se moquer de; prendre en dédain; *ej att ~* pas à dédaigner. **-are,** *-n, -,* contempteur. **-full,** *adj.* méprisant; dédaigneux; [plein] de mépris, etc. **-fullt,** *adv.* d'une manière méprisante; dédaigneusement; *behandla ngn ~* F traiter qn du haut en bas (regarder qn de haut en bas). **-lig,** *adj.* **1.** méprisable; digne de mépris; ibl. vil; pitoyable; misérable; bas; indigne. **2.** se *-full.* **-lighet,** *-en,* ⓞ; ibl. abjection*. **-ligt,** **1.** d'une manière méprisable, etc. se *-lig;* vilement. **2.** se *-fullt.*

förallmänliga[1], *tr.* généraliser.

förande, *-t,* ⓞ ibl. conduite*; transport; maniement.

för||andliga[1], *tr.* spiritualiser. **-ankra**[1], *tr.* ⚓ mouiller; ⚙ cramponner. **-ankring,** ⚓ mouillage. **-anleda**[2], *tr.* occasionner; se [*gifva*] *anledning* [*till*]; *jag känner* (*ser, finner*) *mig -anledd till att* je me vois obligé de; *detta kunde ~ folk att tro att* cela pourrait faire croire [aux gens] que. **-anlåta**[4], porter; engager; obliger, se *förmå* o. föreg.; *finna* (*känna*) *sig -anlåten, se sig -anlåten att* se voir obligé de.

föranstalt||a[1], *tr.* ~ [*om*] faire ce qu'il faut (el. les préparatifs nécessaires) pour; organiser; ordonner; arranger; faire en sorte* que el. de; [pour]voir à; jfr *anstalt 2,* ex. **-ande,** *-t,* **1.** préparatifs pl. [de]; organisation* [de]. **2.** ibl. suggestion*; *på ngns ~* par les soins de; i mindre god bem. à l'instigation* de qn, jfr *anstiftan* o. *befallning.*

förarbet||a[1], *tr.* ⚙ mettre en œuvre*, se *bearbeta.* **-e,** travail el. travaux (opérations*), préparatoire[s]; préparatifs pl.; *göra ~n till* afv. préparer.

förare, *-n, -,* conducteur; ofta porteur; vägvisare guide; jfr vid. sms. ss. *lokomotiv~.*

förarg||a[1], *tr.* fâcher; starkare irriter; mettre en colère*; agacer; vexer; chicaner; jfr *reta;* väcka anstöt hos offenser; choquer; indigner;

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

dépiter; isht bibl. scandaliser; *blifva ~d* se tolj. **-a sig**, *refl.*, **-as**, *dep.* se fâcher [*öfver* de, *på* contre] ibl. se mettre en colère*; s'irriter, etc. **-else**, **-n**, *-r*, 1. harm, förtret indignation*; dépit; ressentiment; anstöt offense*; isht bibl. scandale; obehag désagrément; tidsfördrif contrariété*; sorg chagrin; *vara till ~ för*, *väcka ~ hos*, ofta scandaliser. 2. se *bannor*. **-elseklippa**, pierre* de scandale. **-elseväckande**, *adj.* scandaleux; choquant; odieux. **-lig**, *adj.* 1. fâcheux; vexant; taquin; ibl. contrariant; choquant; *så ~t!* quel ennui! 2. se *-elseväckande*. **-lighet**, *-en*, se *-else*. **-ligt**, *adv.* ibl. d'une manière fâcheuse el. contrariante, etc.: ibl. scandaleusement.

förband, klr. bandage; ⚙ mur. liaison*.

förbandsartiklar, *pl.* articles pl., appareil de pansement.

förbanna[1], *tr.* maudire [le sort, etc.]; ibl. donner sa malédiction à; *~ sig* F jurer et pester; *d:o på att* jurer que. **-ad**, *pp.* maudit; damné (äv utt. å); *den ~e karlen!* quel diable d'homme! **-adt**, *adv.* P diablement; F diantrement; ibl. F en diable. **-else**, *-n*, *-r*, malédiction*; imprécation*; ibl. exécration*; svor dom juron; *~ öfver ...!* maudit soit!

förbarm[1] **sig**, *refl.* avoir pitié* el. compassion* [*öfver* de]; user de miséricorde* [envers qn, etc.]; *Herre ~ dig öfver oss!* äfv. Dieu nous fasse miséricorde*; *läsa* etc. *så Gud sig -e* F lire, etc. à faire (el. que c'est une) pitié*. **-ande**, I. *adj.* miséricordieux. II. *-t*, miséricorde*; ibl. pitié*; *hafva ~ med* faire m. à, se *-a sig*. **-are**, *-n*, Dieu miséricordieux.

förbaskad, **-t**, se *förbannad*[*t*]; lämnas mest oöfversatt.

förbehåll, *-et*, *-*, réserve*; condition*; ibl. restriction*; ibl. mais; *utan ~* sans réserve*; absolument; purement et simplement; *tyst ~* restriction mentale; *med* (*under*) *~ att* à el. sous condition* que; pourvu que; ibl. à charge* de; *med ~ för möjliga misstag* sauf erreur*. **-a**[4], *tr.* réserver [à]; ibl. garder. **-a**[4] **sig**, *refl.* se réserver; ibl. exiger; vouloir absolument.

förbehållsam, *adj.* réservé; ibl. discret; *vara ~* äfv. se tenir sur la réserve, être réservé [*mot ngn* avec qn]. **-het**, *-en*, réserve*; ibl. discrétion*; retenue*. **-t**, *adv.* avec réserve*, etc.; ibl. discrètement.

förbemäld, susdit, se *bemäld*.

förbena[1], *tr.* ossifier. **-a sig**, *refl.*, **-as**, *dep.* s'ossifier. **-ing**, *-en*, *-ar*, ossification*.

förbereda[2], *tr.* préparer, disposer [à, pour]: jfr *bereda*; *~ sig*, *~s* se pr., etc.; ibl. préluder à. **-ande**, *p. a.* se *beredande*; *~ skola* préparatoire; *~ examen* préliminaire; *~ förslag* avant-projet. **-else**, 1. préparation*; ⓞ; längt på förhand préparatif[s]; kort före apprêt[s]; *utan ~*, se *extempore*. 2. inledning exorde.

förberörd, *adj.* se *förbemäld*.

förbi, I. *prep.* [par-]devant; à côté [de]; *här ~* par ici; se *gå*, *fara*, *segla* o. s. v. *~*; *gå ~*, se äfv. *~gå* o. *öfverhoppa*. II. *adv.* passé; fini; *den tiden är ~* äfv. ce temps n'est plus; *jag är alldeles ~* F je n'en puis plus; je suis sur les dents*; *det är ~ med honom* c'en est fait de lui; ibl. c'est un homme fini, F flambé.

förbid[1], attendre, se *[af]bida* o. *förvänta*. **-an**, attente*; se *afbidan* o. *förväntan*.

förbi[1]**farande**, passant. **-fart**, ⓞ; passage; *i ~en* en passant; au passage. **-gå**[3], *tr.* eg. passer devant; äg. omettre; laisser de côté; passer [sur]; vid befordran primer; *~ [med tystnad]* passer sous silence. **-gående**, I. *p. a.* ss. subst. *de ~* les passants. II. *-t*, 1. passage; *i ~* en passant; chemin faissant; *i ~ [sagdt]* [soit dit] par parenthèse*. 2. öfverhoppande omission*; oubli; med tåt exclusion*; vid befordran passe-droit. **-gången**, *pp.* (*p. a.*) ibl. omis, etc.; dépassé; vanl. ⓞ; *kan har blifvit ~* (vid befordran) on lui a fait un passe-droit.

1. **förbinda**[4], (-'- -), *tr.* bander [les yeux à qn], se *binda* [*för*].

2. **förbind**[1]**a**[4], (- -'-), 1. *tr.* klr. mettre l'appareil [à]; panser. 2. sammanbinda lier; attacher; joindre; unir; combiner; jfr äfv. *binda* [*ihop*], *fästa* [*ihop*]. 3. förplikta obliger, engager [à]; se vid. [*göra*] *förbunden*. **-a**[4] **sig**, *refl.* 1. se lier [avec]; s'unir [à]; s'allier [à]; absolut se coaliser; se liguer; se confédérer. 2. s'obliger, s'engager [à]; prendre un engagement pour. **-ande**, I. *p. a.* 1. gram. conjonctif. 2. obligatoire. II. *-t*, 1. klr. pansement. 2. liaison*, se *förband*. **-else**, *-n*, *-r*, ⓞ 1. samband, förhållande relation*; rapport; connexion*; beröring contact; samfärdsel communication*; förening union*; hopfogning liaison*; gm giftermål alliance*; ngn ag correspondance*; intelligence*; *sätta i ~ med* äfv. faire communiquer avec; *stå i ~ med* être en relation* etc. avec; avoir des relations* el. des rapports avec; correspondre avec (à); être lié à; om vägar, floder, rum o. s. v. [se] communiquer à, avec. 2. förpliktelse obligation*; engagement; *skriftlig ~* ofta reconnaissance*; *stå i ~ hos ngn för ngt* être obligé à qn de qc; être redevable à qn de qc.

förbindlig, *adj.* obligeant; prévenant; gracieux; poli; ibl. affable. **-het**, *-en*, obligeance*; prévenance*; attentions* pl. [*emot* pour]; ofta affabilité*. **-t**, *adv.* obligeamment; d'une manière obligeante, etc.; poliment.

förbindning, *-en*, se *förband*.

förbi[1]**resa**, ⓞ; ibl. passage; jfr *-fart*.

förbise[5], *tr.* ne pas remarquer el. faire [assez] attention* à; ne pas considérer; négliger. **-ende**, ⓞ; ibl. inadvertance*; défaut d'attention*; inattention*; *af ~* par inadvertance*.

förbistr[1]**a**[1], *tr.* confondre; ibl. brouiller. **-ing**, *-en*, confusion*; *babyloniska ~en* la confusion des langues*.

---

[1]h aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

förbittr||a[1], *tr.* 1. göra bitter rendre amer; ~ *ngns lif* äfv. remplir d'amertume* les jours de qn. 2. förarga irriter; ibl. aigrir; exaspérer. **-ad**, *p. a.* a) exaspéré [*öfver* de]; starkare rasande furieux; b) ibl. irrité; aigri. **-ing**, *-en*, a) irritation*; animosité[s]*; ibl. aigreur*; b) starkare exaspération*; raseri fureur*; rage*; acharnement.

förbjud||a[4], *tr.* défendre; interdire; isht om lagl. myndighet prohiber; faire défense* de; *-en ingång* entrée interdite; *Gud -e det* [que] Dieu vous (nous) en préserve! *Gud -e att* à Dieu ne plaise que med subj. ~ *sig* äfv. ibl. se refuser [qc]. **-ande**, I. *p. a.* prohibitif; prohibitoire. II. *-t*, se *förbud*.

förblandl||a[1], *tr.* confondre [ensemble]; prendre l'un pour l'autre; ibl. [entre]mêler. **-ning**, *-en*, confusion*; méprise*.

förblekn||a[1], *intr.* pâlir; ibl. se décolorer; ibl. äfv. se ternir; disparaître. **-ande**, *-t*, **-ning**, ⓞ.

förblifva[4], *intr.* demeurer; rester; ibl. être; jfr äfv. *stanna* o. *blifva 3;* ~ *vid* demeurer el. persister dans; *jag förblifver* (i brev) je suis.

förblind||a[1], *tr.* göra liksom blind aveugler; blända éblouir; tjusa fasciner; ibl. enivrer; infatuer. **-ad**, *p. a.* se föreg.; äfv. aveugle. **-else**, *-n*, aveuglement; éblouissement; ibl. fascination*; infatuation*.

förblommerad, *p. a.* déguisé; ibl. métaphorique; allégorique; énigmatique; fardé; *i ~e ordalag* en termes (à mots) couverts.

förbluff||a[1], *tr.* abasourdir; stupéfier; ébahir; F ébaubir (émerveiller); confondre; *utan att låta* ~ *sig* sans se laisser décontenancer; nullement découragé. **-ad**, *p. a.* stupéfait; F ébaubi, etc.

förblända[1], *tr.* éblouir, jfr *blända* o. *förblinda*.

förblöd||a, *intr.* förlora allt sitt blod perdre [tout] son sang (des flots de sang). **-ning**, perte* de sang.

förbomma[1], *tr.* barr[icad]er.

förborg||a[1], *tr.* cacher; recéler, etc. se *dölja*. **-ad**, *p. a.* caché, etc.; ofta secret; mystérieux; latent; ibl. occulte; *~e medel* arcanes; *~e ting* mystères; secrets; *~e vetenskaper* sciences* occultes.

förbrinna[4], *intr.* brûler; se consumer [par le feu]; être consumé.

förbruk||a[1], *tr.* consommer; ibl. consumer; employer; épuiser. **-ande**, *-t*, consommation*. **-are**, consommateur. **-ning**, *-en*, consommation*; emploi; usage. **-ningsskatt**, impôt de consommation*.

förbrutt||en, *p. a.* confisqué [*till* au profit de]. **-it**, (*supin.* af *förbryta*), *hvad har jag ~?* en quoi ai-je fait mal (mal fait) el. péché? quelle faute ai-je commise? qu'est-ce que j'ai fait de mal?

förbryll||a[1], *tr.* confondre; déconcerter; dérouter; ibl. interdire; décontenancer; jfr *förlägen*. **-ad**, *p. a.* confondu, etc.; confus; *göra ~* confondre, etc.; rendre confus.

förbryt||a[4], *tr.* se *förverka;* se *bryta, fela*. **-a sig**, *refl.* pécher [contre]; contrevenir [à]; manquer [à]; ~ *mot ngn* äfv. offenser qn. **-are**, *-n*, *-.* ofta criminel; ibl. coupable; délinquant; ngn gg transgresseur, violateur [*emot* de]. **-arkoloni**, colonie* pénitentiaire; pénitencier. **-else**, *-n*, *-r*, ibl. transgression*, violation* [d'une loi]; vanl. délit; crime, jfr *brott*; svagare faute*; ibl. offense*. **-erska**, *-an*, *-or*, criminelle*; [femme*] coupable*.

förbränn||a[2], *tr.* brûler, se *bränna;* ibl. incinérer. **-elig**, *adj.* combustible. **-ing**, combustion*; ibl. incinération*; af lik crémation*. **-ingsugn**, för lik crématoire.

förbrödr||a[1], *tr.* ⓞ faire fraterniser. **-a sig**, *refl.* fraterniser. **-ing**, *-en*, fraternisation*.

1. **förbud**, (- -'), défense*, ibl. interdiction*, prohibition* [de].

2. **förbud**, (-'-), courrier [chargé de préparer des relais]. **-ssedel**, ⓝ «bulletin de relais.»

förbudssystem, système, régime prohibitif.

förbund, *-et*, *-*, emellan stater alliance* äfv. fig. [*mellan* ofta de]; ibl. ligue*; union*; stats~ confédération*; ibl. coalition*; *det gamla ~et*, bibl. l'ancienne alliance; *göra* (*ingå*, *sluta*) ~ faire, former [une] alliance, ibl. une ligue; s'allier; s'unir; se liguer; se confédérer; *det hanseatiska ~et* la ligue hanséatique; *i ~ med* allié à; ofta de concert avec.

1. **förbund||en**, (-'- -), *pp.* lié; bandé; *med -na ögon* aux (les) yeux bandés.

2. **förbunden**, (- -'-), I. *pp.* 1. pansé. 2. lié, etc. [à]; äfv. ibl. accompagné [de]; en communication*. 3. ~ *till*, *att* tenu el. obligé à, de; *göra ngn sig ~* obliger (rendre un service à) qn; *jag är dig mycket ~* je te suis bien obligé [*för* de]; je te remercie beaucoup [*för* de, pour]; jfr *skyldig*. II. *p. a.* allié; ibl. [con]fédéré.

förbunds, i smns. ofta fédéral; ibl. fédératif. **-broder**, confédéré. **-fördrag**, traité fédératif. **-församling**, assemblée fédérale. **-kansler**, chancelier fédéral (förr de la confédération germanique). **-medlem**, allié; confédéré. **-regering**, gouvernement fédéral (fédératif). **-republik**, république fédérative. **-råd**, conseil fédéral. **-stat**, État [con]fédératif; *~er* États confédérés. **-trupper**, troupes fédérales.

förbygga[3] **sig**, *refl.* se ruiner à [force* de] bâtir.

förbyt||a[2], *tr.* changer; ibl. convertir. **-a**[2] **sig**, *refl.*, **-as**[2], *dep.* se changer; ibl. se convertir; se tourner alla med en.

förbätterlig, *adj.* corrigible.

förbättr||a[1], *tr.* rendre meilleur; ofta améliorer [sa position, etc.]; ibl. amender; corriger; réformer; bonifier; jfr *bättra;* ~ en uppfinning o. d. perfectionner; ~ *sina villkor* äfv. relever sa condition, sa fortune; ~ *sitt uppförande* se corriger; ofta devenir meilleur; ~ *sig*, *~s*, s'améliorer; se corriger, etc.; hans hälsa *~s* äfv.

* feminin. [2] (ofter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

se raffermit. **-ing**, amélioration*; [changement en] mieux; ibl. réforme*; amendement; réparation*. **-ingsanstalt**, maison* de correction*. **-ingsmedel**, moyen de correction*; ibl. correctif.

förbön, intercession*; relig. prière* [d'i.]; *fälla (göra) ~ för ngn* intercéder pour (en faveur* de) qn; kyrkl. katol. recommander qn au prône; protest. recommander (prier pour) qn à l'Église*.

fördatera[1], *tr.* antidater.

fördel, avantage; profit; intérêt; bénéfice; ibl. faveur*; *draga ~ af* tirer profit, etc., parti de; profiter de; mettre à profit; ✱ tirer du pr. de; ibl. exploiter; [*alltid*] *se på sin egen ~* ne regarder qu'à ses intérêts; n'avoir que ses intérêts en vue*; *med ~, se ~aktigt; till ngns ~, till ~ för ngn* ofta en faveur* de qn.

fördela[1], *tr.* répartir; partager; distribuer; faire la répartition de; diviser; ✱ départir; (alla med entre); skingra dissiper; läk. afv. résoudre; dissoudre.

fördelaktig, *adj.* avantageux; profitable; ibl. utile; bon; gynnsam favorable; propice; heureux; ibl. beau; intagande avenant; *mindre ~* afv. désavantageux; *en ~ affär* une bonne affaire; visa sig *i en ~ dager* sous un jour favorable; en beau; sous un bel aspect. **-t**, *adv.* avantageusement; favorablement, etc.; avec profit, etc.; à son avantage.

fördel|lande, I. *p. a.* distributif; läk. ~ [*medel*] résolutif; ramollissant. II. *-t*, se följ. **-ning**, *-en*, 1. répartition*; distribution*: anordning disposition*. 2. läk. résolution*. 3. ⚓ rôle [de combat, de manœuvres*, de quart]. 4. ⚔ Ⓝ division* el. corps [d'armée*]. **-ningsbok**, **-ningstafla**, ⚓ cahier, tableau de rôles.

fördenskull, *adv.* c'est (voilà) pourquoi, se *därför* o. *följaktligen.*

fördetting, *-en*, *-ar*, F ci-devant oböjl. i pl.

fördevind, *adv.* ⚓ vent arrière.

fördjup|la[1], *tr.* rendre plus profond; approfondir; mål. foncer; rembrunir; ombrer; jfr vid. *-ad.* **-a sig**, *refl.* s'enfoncer; se plonger; s'abîmer; ibl. se noyer; s'absorber; *~ sig i skuld* [*-er*] s'engager; se cribler de dettes*. **-ad**, *p. a.* 1. i eg. bot. approfondi. 2. fig. enfoncé [dans l'étude*]; absorbé [dans la méditation]; abîmé, criblé, accablé [de dettes*]. **-ande**, *-t*, ✱ approfondissement; mål. rembrunissement. **-ning**, I. *-en*, se föreg. II. *-en*, *-ar*, creux; [r]enfoncement; ibl. cavité*; fossette*; anfractuosité*; dépression*; embrasure* [de fenêtre*]; i vägg niche*.

fördold, *adj.* caché; ibl. secret, jfr *dold* o. *förborgad.*

fördom, ofta préjugé; ibl. prévention*; *inrotad ~* entêtement; *intagen af ~ mot* prévenu contre; *full af, utan ~*[*ar*], jfr de följ. sms.

fördomsfri, *adj.* sans préjugé[s]; ibl. impartial. **-frihet**, esprit libre de préjugés; ibl. impartialité*. **-fritt**, *adv.* sans prévention*, etc.; ibl. impartialement. **-full**, *adj.* plein de préventions*, etc.; rempli el. imbu de préjugés; prévenu. **-fullhet**, préjugés pl.; prévention*. **-fullt**, *adv.* avec partialité*, etc.

1. **fördrag**, (-/-), *-et*, trait.

2. **fördrag**, I. *-et*, -, traité [de paix*, de commerce, etc.]; aftal, ibl. convention*; pacte; contrat; *ingå, sluta ~* faire un traité [avec]. II. indulgence* [*med* pour]; *hafva ~ med* afv. avoir patience* avec, jfr följ. **-a**[4], *tr.* supporter; ibl. endurer; tolérer; souffrir, jfr *tåla*; om födoämnen afv. digérer; *tåligt ~* prendre en patience*; *jag kan ej ~ honom* (*hans åsyn*) je ne puis le souffrir; je l'ai [pris] en aversion*.

fördragsam, *adj.* tolérant; ibl. indulgent. **-het**, *-en*, tolérance*; ibl. indulgence* (patience*).

fördragsenlig, *adj.* conforme au[x] traité[s], etc.; ibl. conventionnel. **-t**, *adv.* conformément au[x] traité[s], etc. el. aux conventions*.

fördrifning, *-en*, expulsion*; ofta Ⓞ; mål. fonte*.

fördrif|la[4], *tr.* 1. eg. chasser [t. ex. un ennemi de sa position]; expulser [du territoire, etc.]; ibl. éloigner; écarter; déloger; bannir; mål., färger adoucir; *~ bekymren* bannir les soucis; *~ sorgen* passer, distraire son chagrin: *~ tidsnaden* se désennuyer; tromper l'ennui; ibl. distraire ses ennuis; solen *fördref molnen* dissipa les nuages. 2. *~ tiden* passer (starkare F tuer) le temps; se désennuyer; *det -er tiden* cela fait passer le temps. **-ande**, *-t*, Ⓞ expulsion*; se *-a.*

för||drista[1] **sig**, s'enhardir, etc. se *drista sig.* **-dränka**[2], *tr.* noyer. **-dröja**[2], *tr.* retarder; reculer; ibl. ralentir; attarder; *-dröjd* [*öfver tiden*] en retard; arriéré; *~ sig* s'attarder; rester trop longtemps; demeurer en arrière.

fördubb|la[1], *tr.* [re]doubler afv. fig.; *~ summan* doubler la somme; *~ sina ansträngningar* redoubler d'efforts; *med ~d ifver* afv. avec un zèle nouveau. **-a**[1] **sig**, *refl.*, **-as**[1], *dep.* [se] doubler; redoubler. **-ande**, *-t*, **-ing**, *-en*, [re-] doublement; mat. afv. duplication*; gram. réduplication*.

fördunkl|la[1], *tr.* 1. eg. obscurcir. 2. fig. afv. ternir [t. ex. la gloire]; effacer; éclipser. **-ande**, *-t*, obscurcissement; éclipse*; ofta Ⓞ. **-as**[1], *dep.* s'obscurcir, etc. **-ing**, se *-ande.*

fördunst|la[1], *intr.* s'évaporer; s'exhaler. **-ning**, *-en*, évaporation*.

fördyr|la[1], *tr.* renchérir. **-ande**, *-t*, renchérissement.

fördystra[1], *tr.* assombrir; ibl. rembrunir; rendre mélancolique.

fördäck, ⚓ pont d'avant; jfr *däcksbiljett*, *däckspassagerare.*

fördämma[2], *tr.* élever une digue contre; barrer, se *dämma.*

fördämning, 1. digue*, se *dämning;* för spränglämnen bourrage. 2. se *damm*, *II.* o. *hålldamm.*

'h aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✱ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

fördärf, *-vet*, 1. undergång ruine*; perte*; malheur; teol. perdition*; ödeläggelse dévastation*; *bringa i ~, störta i ~vet* perdre; ruiner; jeter dans le malheur, se *~va; störta sig i ~vet* se perdre, etc. 2. sedligt corruption*; dépravation*; démoralisation*; perversité*. **-lig**, *adj.* pernicieux; ödesdiger fatal; funeste; ruineux; malheureux; sedligt ~ démoralisant; corrupteur; ibl. destructeur, jfr *skadlig*.

fördärfv||a[1], *tr.* corrompre [t. ex. les mœurs*, l'air]; gâter [l'estomac, le teint, etc.]; starkare dépraver [t. ex. la jeunesse]; sedligt ~ afv. démoraliser; pervertir; ibl. empoisonner; skada abîmer; défaire; détériorer; ngn ell. sig altérer; dénaturer; vicier; tarer; dégrader; détraquer; détruire; *alldeles* ~ ruiner de fond en comble; störta i -et ruiner; perdre. **-ad**, I. *pp.* jfr *angripen*; Ⓞ; *arbeta sig* ~ se tuer à force* de travailler; s'excéder de travail; *köra (rida) hästen* ~ surmener, F crever le cheval; *skratta sig* ~ mourir de rire; F rire à se rompre les côtes*; *slå ngn* ~ F assommer qn. II. *p. a.* sedligt ~ corrompu; ibl. pervers; dépravé; *en ~ tid* un temps de corruption*. **-ande**, I. *adj.* se *-lig*. II. *-t*, Ⓞ; ibl. destruction*; ofta corruption*; ibl. dépravation*; *sedernas* ~ afv. démoralisation*. **-are**, *-n*, -, corrupteur; démoralisateur. **-as**[1], *dep.* se gâter, etc. se *fördärfva*.

fördölj||a[2], *tr.* dissimuler; cacher; recéler, se *dölja* o. *hemlighålla*. **-ande**, *-t*, eg. recèlement; *sanningens* ~ dissimulation*; manque de sincérité*.

fördöm||a[2], *tr.* condamner [qn, une doctrine, etc.]; ibl. réprouver; ngn ell. sig damner; anathématiser; jfr *förkasta* o. *ogilla*. **-d**, *p. a.* se föreg. och *förbannad*; *de ~a* les réprouvés. **-else**, *-n*, [con]damnation*; ibl. perdition*; réprobation*. **-lig**, *adj.* [con]damnable (am utt. å).

1. **före**, *-t*, Ⓞ ofta état des chemins; chemin praticable [pour les traîneaux]; se *släd~*; *det dåliga ~t* le mauvais état des chemins.

2. **före**, I. *adv.* [au-]devant; à la tête; ibl. en premier; en avant, jfr *fram~*; *gå* ~ marcher, aller devant; être à la tête; *saken är ~* l'affaire est pendante (se traite). II. *prep.* avant; i rummet afv. devant; à la tête de; i tiden afv. antérieurement [à]; ~ *detta* avant aujourd'hui; déjà; (*f. d.*) ci-devant; ofta ancien, t. ex. a. ministre; iron. ex-, t. ex. ex-empereur; för längesedan autrefois. **-bedjare**, intercesseur; ibl. avocat [*hos* auprès de]. **-bild**, type; ofta modèle; original; ibl. image*; figure*; représentation*; jfr *mönster, efterdöme*; ha, taga *till* ~ pour modèle. **-bilda**[1], *tr.* représenter; [pré]figurer; être le type de. **-bildande**, I. *p. a.* typique; ibl. [pré]figuratif. II. *-t*, préfiguration*; représentation*. **-bringa**[1,2], *tr.* alléguer [t. ex. une excuse*]; fournir [t. ex. une preuve]; dire; produire; exposer; jfr *anföra*, 2. **-bringande**, *-t*, Ⓞ; ibl. production*; exposé.

förebrå[2], *tr.* reprocher [qc à qn]; reprendre [qn de qc]; science nette. **-else**, *-n*, *-r*, reproche [de, au sujet de]; jfr *bannor*. **-ende**, *p. a.* plein de reproches.

före||bud, 1. bebådare précurseur; förelöpare avant-coureur; förspel prélude. 2. tecken présage [de ce qui va arriver]; pronostic; augure [qu'on tire de qc]; symptôme [d'une maladie]; *vara ~ till* afv. annoncer; *anse för (fatta såsom) ett godt (dåligt)* ~ prendre à bon (mauvais) augure. **-bygga**[2], *tr.* prévenir [t. ex. un malheur]; parer à [une difficulté]; obvier à; ibl. empêcher; éviter; ~ *hvarje möjlighet af* rendre impossible. **-byggande**, I. *p. a.* préventif; préservatif; läk. II. *-t*, Ⓞ. **-båda**, *tr.* présager; annoncer; jfr *bebåda*. **-bådande**, I. *p. a.* précurseur, se *-bud*; ibl. pro[g]nostique. II. *-t*, Ⓞ; annonce*. **-bära**[4], *tr.* alléguer [t. ex. une excuse]; ibl. s'excuser sur; ofta prétexter, se *-gifva*. **-bärande**, *-t*, prétexte; jfr *-gifvande, -vändning; under ~ af (att)* sous prétexte de (que).

föredrag, 1. konkret = tal o. d. discours; conférence* [*öfver* sur]; *hålla ett* ~ faire un d.; parler [sur]; vanl. donner une c. 2. utförsätt élocution*; débit; énonciation*; ibl. diction*; mus. exécution*. **-a**[4], *tr.* 1. (jfr föreg.) utföra débiter; prononcer; énoncer; dire; mus. exécuter. 2. framställa exposer; proposer; ~ *ett mål* faire le rapport de; ibl. référer; ofta rapporter. 3. gifva företräde åt préférer [*framför* à]; donner la préférence à [*framför* sur]; hellre vilja [hafva], afv. aimer mieux; *att* ~ préférable. **-ande**, I. *-t*, se *-ning*. II. *-n*, -, rapporteur; ibl. référendaire. **-ning**, Ⓞ 1. se *föredrag*, 2. 2. rapport; exposition*; référé. **-ningslista**, ordre du jour; jurid. rôle. **-ningssätt**, débit, se *föredrag*, 2.

före||döme, *-t*, *-n*, modèle; exemple; règle*, jfr *efterdöme* o. *exempel*. **-falla**[4], *intr.* 1. båda arriver; se passer; avoir lieu; [sur]venir; se présenter. 2. tyckas, synas sembler; paraître; *det -faller mig, som om* il me semble que; *han -faller mig [att] vara* il me paraît; il me fait l'effet de. **-fallande**, *p. a.* ibl. éventuel; Ⓞ; *vid ~ behof* au besoin. **-finna**[4], se *finna*. **-finnas**[4], *dep.* se trouver; se rencontrer; s'offrir; ofta exister; y avoir. **-fintlig**, *adj.* Ⓞ se föreg.; ofta existant; ibl. actuel. **-gifva**[4], *tr.* prétexter; prendre prétexte de el. sur; donner pour prétexte; s'excuser sur; ibl. alléguer; låtsa feindre; ~ [*sig*] afv. prétendre; ~ *sig vara* se faire passer, se donner pour; se dire. **-gifvande**, *-t*, *-n*, prétexte; ibl. manteau; supposition*; jfr *-vändning*. **-gifven**, *p. a.* supposé; prétendu; faux; feint; soi-disant (obøjl.). **-gå**,[3] I. *tr.* 1. précéder; ibl. devancer. 2. ~ *med exempel*, se d. o. II. *intr.* se passer; se faire, etc. se *försiggå*; ibl. s'opérer. **-gående**,

* femtalin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. (N) närmast motsv. Ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

I. *p. a.* särsk. omedelbart précédent; ibl. antérieur; antécédent; premier; förberedande préliminaire; préalable; ✳précurseur; ~ *dag* afv. le jour d'avant; la veille; *i det* ~ dans ce qui précède; plus haut; précédemment; se *fall* o. *följd*. II. subst. ~*n* antécédents pl. **-gångare**, prédécesseur; devancier; précurseur; avant-coureur. **-gången**, *adj.* se *-gående; efter* ~ *ransakning* les informations faites. **-hafva**[2], *tr.* 1. intenter [t. ex. un procès]. 2. i sinnet méditer; s'occuper de; se proposer; se disposer à; ibl. ourdir; jfr [*haſva*] *för* [*sig*]. 3. behandla, dryfta discuter; agiter. **-hafvande**, *-t*, *-n*, 1. dessein; entreprise*; affaire*; occupation*; jfr *-tag*. 2. anslag, ränker menée*; agissement. **-hålla**[4], *tr.*, ~ *ngn ngt* [re]mettre qc sous les yeux de qn; förebrå faire des remontrances* à qn au sujet de qc; reprocher (✳remontrer) qc à qn. **-kalla**[1], *tr.* appeler; assigner [à comparaître]; citer; ibl. faire venir. **-kallande**, *-t*, *-n*, citation*; assignation*. **-kasta**[1], *tr.* se *-bråd*.

förekomm|a[4], I. *tr.* komma i förväg för prévenir, se *-bygga*; hindra afv. empêcher; ~ *ngns önskningar* aller au-devant des (prévenir les) désirs de qn. II. *intr.* 1. se trouver; se présenter; se rencontrer; revenir; figurer [t. ex. sur une liste]; *det ordet -er ofta* afv. ce mot revient souvent, est fréquent. 2. förefalla paraître; sembler. 3. till behandling se traiter; être traité; om mål s'instruire, jfr *komma* [*före*]. **-ande**, I. *p. a.* jfr *förefallande*; *ofta* ~ fréquent; *sällan* ~ rare. II. *adj.* prévenant; obligeant; poli, jfr *artig*, *förbindlig*; ~ *sätt*, *skick*, *artighet* prévenance[s]*; *vara* ~, *icke* ~ *mot ngn* avoir de la p., manquer de p. pour qn. III. *-t*, ⊙; *till* ~ *af ngt* pour prévenir qc. **-en**, *prt.* ⊙; prévenu; *jag har blifvit* ~ on m'a prévenu.

förekomst, *-en*, rencontre*; ibl. occurrence*; geol. Ⓡ présence*; ⊙. **-lagd**, *pp.* af *-lägga*, présenté; servi; prescrit; *inom* ~ *tid* en temps prescrit. **-ligga**[1], *intr.* ⊙; ibl. y avoir; être sous les (tes, etc.) yeux; *målet -ligger till behandling*, *afgörande* cette cause va être traitée, est pendante; *intet bevis -ligger* nous n'avons (el. il n'y a) pas de preuves* [suffisantes]; *i* ~*ande fall* dans le cas actuel el. présent; jurid. dans l'espèce*. **-lysa**[2], *tr.* fig. ~ *med godt exempel* prêcher d'exemple. **-lägga**[2], *tr.* 1. ~ *ngn ngt* mettre qc devant el. sous les yeux de qn; présenter (proposer) qc à qn; jfr *framställa*, *framlägga*; ibl. servir; underställa poser [t. ox. une question à qn]; exposer qc à qn; ~ *ett lagförslag till behandling* saisir d'un projet de loi*; ~ *ngn ett arbete* donner el. starkare imposer une tâche à qn. 2. föreskrifva, bestämma prescrire [qc à qn]; dicter [t. ex. des conditions* à qn]; marquer; désigner [un jour, etc.]; åläggа ~ *ngn att* enjoindre à qn de; ~ *ngn inställelse vid vite* assigner qn à comparaître sous peine* d'amende*; ~ *ngn ett prof* mettre qn à l'épreuve*. **-läggande**, *-t*, ⊙ ibl. présentation*; déposition* [d'un projet de loi*].

föreläs|a[2], *tr.* 1. lire [qc à qn]; faire la lecture de [qc à qn]. 2. hålla föreläsning öfver faire un (des) cours sur; ibl. professer [à l'université*, la physique, etc.]; ofta faire el. donner une conférence [sur]. **-ande**, ⊙ ibl. lecture*. **-are**, enskild lecteur; offentlig, a) som håller tillfälliga föredrag conférencier; som undervisar vid högskola professeur. **-arinna**, **-erska**, lectrice*. **-ning**, 1. uppläsning lecture* [à haute voix]. 2. offentlig cours [public]; ibl. conférence*; leçon*; séance*; *hålla* ~*ar*, se *-läsa*, 2; *åhöra* (*följa*) *professor A:s* ~*ar i kemi* suivre le cours de chimie* du professeur A. **-ningskatalog**, programme (catalogue) des cours. **-ningsskyldighet**, ⊙ obligation* (devoir) de faire des cours.

förelöp|a[4], *tr.* devancer; *itr.* se passer. **-are**, avant-coureur, se *föregångare*.

föremål, objet [de]; ibl. sujet [de].

fören|a[1], *tr.* i allm. unir [*med* à]; till ett helt réunir, jfr *sammanföra*, *sammanslå*; isht kem. combiner; till ett samfund, en kår incorporer [dans, à, avec], jfr *införliſva*; förbinda, sammanbinda joindre, annexer, attacher [à]; lier; conjoindre (t. ex. makar); accoupler; associer [à] ofta om personl. förhåll.; allier; accorder; concilier, jfr *förlika*; ~ *i en punkt* concentrer; ~ *med sig* s'adjoindre; s'associer; ~ *på en hand* ofta cumuler; *det är* ~*dt med stora svårigheter att* ... il est très difficile de; *med* ~*de anströngningar* (*krafter*) afv. en unissant nos etc. efforts (forces*); (*F*)*-ta* (*de* ~*de*) *staterna* les États-Unis; *med detta ämbete äro särskilda företräden* ~*de* certains avantages sont attachés à cette charge; *kunna* ~*s* ibl. être compatible [avec]. **-a sig**, *refl.* s'unir, etc. se *-a*; ibl. se coaliser; se liguer; ngn gg conspirer; être compatible [avec]; *detta låter väl* ~ *sig med* afv. cela s'accorde assez bien avec, jfr *förlika*; *ej låta* ~ *sig med* être en désaccord avec. **-ing**, *-en*, *-ar*, union*; réunion*; ibl. [con]jonction*; accord; alliance*; [con]fédération*; ligue*; samfund afv. société*; isht jurid. association*; ~ till försvar eller anfall coalition*; sammansättning assemblage; sammansmältning fusion*; kem. combinaison*; *äkta* ~ union conjugale; mariage; *i* ~ *med* afv. uni, allié, etc. à; ibl. en collaboration* avec; *ställa i* ~ *med* afv. allier avec; associer à; rattacher à; öfverensstämma med accorder avec; *stå i* ~ *med* être uni à (avec); s'a. avec; se r. à; floders ~ jonction* (confluent).

förenings|akt, pacte el. acte d'union*. **-band**, union*; lien [*emellan* pour attacher]. **-länk**, jfr föreg.; chaînon; ⊙. **-punkt**, point de réunion*, ibl. de jonction*, de ralliement; centre [de réunion*]; brännpunkt foyer; fig. afv. rendez-vous.

Digitized by Google

förenk||a[1], *tr.* simplifier. **-ande, -t, -ing, -en, -ar,** simplification*.

förenlig, *adj.* compatible [avec]; conciliable [avec]; *vara ~ med* se concilier avec, jfr *[låta] förena sig [med].* **-het,** compatibilité* [avec]; ⓞ.

före||nämnd, susdit; ci-dessus. **-sats,** intention*; dessein, se *afsikt;* résolution*, se *beslut; i den fulla (fasta) ~en att* afv. bien résolu de; bien décidé à. **-seende,** se *förutseende.* **-skrift,** précepte [t. ex. de la morale]; instruction* [qu'on donne à un fils, etc.]; recommandation*; disposition*; regel règle*; règlement; befallning ordre; commandement; lag loi*; läk. prescription*; recept ordonnance*. **-skriva**[4], *tr.* prescrire [t. ex. un régime à qn]; imposer el. dicter [des lois*, des conditions*, etc. à qn]; ordonner, mindre starkt recommander à [qn de faire qc]; jfr *befalla* o. *dlägga;* ibl. vouloir; *tro sig kunna ~ ngn lagar* afv. prétendre faire la loi à qn; *lagen -skrifver* la loi veut, exige; *i lag -skrifven* légal; voulu, exigé, prescrit par les lois* el. la loi. **-slagen,** *p. a.* se följ. **-slå,**[4] *tr.* proposer, ibl. offrir [à qn]; projeter; faire la proposition de; *~ till en syssla, ~ till intagning i ett samfund* présenter [pour, à].

förespegl||a[1], *tr. ~ ngn ngt* faire miroiter qc devant qn el. aux yeux de qn. **-a sig,** *refl.* avoir la perspective de; se promettre; jfr *inbilla sig.* **-ing,** *-en, -ar,* perspective*; *tom, falsk ~* vaine, fausse espérance; illusion*.

förespråk||are, *-n, -,* **-erska,** *-an, -or,* intercesseur (utan *); avocat[e*]; ibl. médiateur, -trice*; solliciteur, -teuse*.

förespå[3], *tr.* prédire; présager, jfr *förutsäga;* ibl. augurer.

förestaf||ning, dictée*. **-va**[1], *tr.* dicter; faire répéter [qc à qn] mot pour mot; äg. afv. suggérer. **-vande,** ⓞ.

1. förestå[3], *intr.* stunda être proche el. ibl. imminent; devoir arriver el. venir; être reservé [à, pour]; ibl. menacer (attendre).

2. förestå[3], *tr.* stå i spetsen för diriger; ibl. conduire [une maison, etc.]; administrer; être chargé [t. ex. du ménage]; être à la tête [t. ex. du gouvernement]; ibl. tenir; *~ en tjänst* être chargé d'un service; remplir les fonctions* attachées à une charge; *d:o i ngns ställe* remplacer qn [dans son service]; ibl. desservir.

förestående, I. *p. a.* **1.** föregående précédent. **2.** nära proche; prochain; nära o. hotande imminent; framtida futur; à venir; hotande menaçant. II. *-t,* ⓞ; ibl. administration*; conduite*, jfr *förvaltning.*

förestån||dare, *-n, -,* **-erska,** *-an, -or,* directeur, administrateur, ibl. conducteur, -trice*; gérant, -e*; chef; i kloster prieur, supérieur, -e*; för allmänt läroverk, ibl. principal (rektor proviseur); enskild el. *skol~* chef d'institution*; *pensions~* maître, -esse* de pension*. **-arinna,** se föreg. **-arskap,** *-et,* direction*; ibl. administration*; conduite*; [sur]intendance*.

föreställ||a[2], *tr.* **1.** framställa i bild représenter [sur la scène, qn, etc.]; ibl. rendre (être une représentation de); figurer; ngn ngt simuler. **2.** presentera présenter; ibl. introduire. **3.** erinra om, förehålla (se d. o.) représenter; faire observer [à qn]. **-a sig,** *refl.* se représenter; se croire; se figurer; [s']imaginer; ibl. se douter de; supposer; penser; *~ sig vara* se croire, etc.; *man kan [lätt] ~ sig* hans förtvifian on conçoit sans peine*; *jag kan omöjligen ~ mig att han* kunnat göra så je ne puis croire qu'il m. subj. **-ande,** *-t,* [re]présentation*. **-are,** ⚔ avant-train. **-ning,** *-en, -ar,* **1.** teater~ e. d. représentation*; å cirkus ibl. exercices pl. **2.** tillrättavisning représentation*; starkare remontrance*; jfr *förebrå, förebrådelse.* **3.** idée* [de qc]; begrepp notion* (intuition*); bildl. image*; *falsk (oriktig) ~* fausse idée; illusion*. **-ningsförmåga,** imagination*; ✳imaginative*. **-ningssätt,** manière de se représenter les choses*.

föreswäfwla, *tr.* être présent, se présenter [à l'imagination*, à la pensée, à l'esprit de qn]; ibl. se retracer [à l'esprit de qn]; flotter devant; ⓞ ofta med pressentir. **-ande,** *-t,* ⓞ.

föresyn, modèle, se *föredöme, efterdöme.*

föresätt||a[2], *tr.* donner [à faire], se *förelägga* o. *föreskrifva.* **-a sig,** *refl.* ämna se proposer [de]; besluta résoudre [de]; ibl. se mettre dans l'esprit el. en tête* [de]; se promettre [de]; vinnlägga sig om prendre à tâche* [de]; jfr *besluta sig [för].*

företag, entreprise*; ibl. tâche* (affaire*; spéculation*). **-a**[4], *tr.*, **-a sig,** *refl.* entreprendre [*att* de]; ibl. faire [t. ex. une promenade]; procéder à [t. ex. une arrestation]; *hvad skall man ~ sig (taga sig före)?* que faire? *~ sig att* afv. se mettre à; s'occuper de; s'aviser de; se mêler de. **-sam,** *adj.* entreprenant. **-samhet,** *-en,* esprit entreprenant el. d'entreprise*. **-sen,** *adj.* se *-sam;* ibl. hardi.

företal, préface*; avant-propos.

förete[3], *tr.* présenter; offrir [à la vue]; ibl. montrer; produire, jfr *framlägga.* **-else,** *-n, -r,* phénomène; ibl. événement; jfr *uppenbarelse.* **-ende,** *-t,* production*; [re]présentation*; exhibition*.

företräd||a[2], I. *intr.* comparaître [en justice*]; se présenter; II. *tr.* **1.** gå före précéder; ibl. devancer; *~ ngn* i ämbetet être le prédécesseur de qn. **2.** représenter; *~ ngn[s ställe]* tenir la place de qn; remplacer qn. **-are,** *-n, -,* prédécesseur; devancier. **-e,** *-et, -en,* **1.** audiens audience*; *få ~* afv. être reçu, admis [en a.]. **2.** préférence* [*framför* à]; ibl. préséance* [à]; prééminence*; i tid priorité* [à]; företrädesenhet supériorité*; *ha ~ framför ngn* avoir la préférence; avoir le pas sur qn; ibl. être supérieur à qn; *få ~t för* afv. l'emporter

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

sur; *gifva ~* äfv. préférer. **3.** god egenskap avantage.

företrädes||rätt, [droit de] préséance*, etc. jfr föreg., *2.* **-rättighet,** prérogative*; privilège. **-vis,** *adv.* de (par) préférence*; ofta par excellence*, jfr *i synnerhet.*

förevara[4], *intr.* être discuté; être mis en délibération*; se traiter; jurid. ibl. s'instruire; *i ~nde fall* dans le cas présent, actuel, qui nous occupe el. dont il s'agit; jurid. dans l'espèce*.

förevig||a[1], *tr.* perpétuer [le souvenir de qc etc.]; immortaliser (✳ éterniser). **-ande,** *-t,* perpétuation*; immortalisation* (éternisation*).

förevis||a[1], *tr.* montrer; faire voir; exhiber; produire, jfr vidare *framvisa, förete.* **-ande,** *-t,* se *företeende* o. *-ning.* **-are,** ⓞ ibl. démonstrateur; explicateur; till yrket montreur. **-ning,** *-en, -ar,* exposition*; ibl. exhibition*; [re-] présentation*; production*; explication*.

förevit||a[1], reprocher, se *förebrå* o. *tillvita.* **-else,** *-n, -r,* reproche, se *förebråelse* o. *tillvitelse.*

förevänd||a, se *förebära* o. *föregifva.* **-ning,** prétexte, se *föregifvande* o. *undflykt; under ~ af* sous prétexte de.

förfall, **1.** tillstånd a) byggnaders o. d. ruine*; délabrement; b) förhållandens o. personers décadence*; déclin; ibl. dépérissement; ⓞ; *råka i* (*komma på*) *~,* se *-a;* släktets, äfv. dégénération*; jfr vid. *fördärf.* **2.** förhinder empêchement [*laga* légitime]; excuse*; *anmäla ~* s'excuser; présenter une excuse; *få* (*hafva*) *~* avoir un empêchement; être empêché. **-a**[4], *intr.* **1.** fördärfvas a) om byggnader o. d. tomber en ruine*; se délabrer; b) om institutioner o. d. tomber en décadance*, dans l'oubli; ibl. déchoir; dégénérer; dépérir; c) om personer ⓞ; ibl. décliner; se ruiner; *~ i* en last tomber (se jeter) dans; s'adonner à. **2.** blifva om intet, upphöra att gälla tomber [dans l'oubli, en désuétude*]; n'être plus en vigueur*; cesser; n'avoir plus lieu; *en anmärkning, ett påstående -er* (*får ~*) une remarque, une prétention tombe, devient nulle; *låta en fråga ~* laisser tomber; *låta en sak ~* abandonner les poursuites*. **3.** om skuldförbindelse o. d. échoir (passé défini il échut, futur il écherra; vanl. användes dock passiv être échu); être payable; *-et tillstånd,* se *-.* **-ande,** *-t,* ⓞ se *-*; en växels *~* échéance*. **-en,** *p. a.,* jfr *-a.* **1.** om byggnad délabré; [tombé] en ruine*; *~et tillstånd,* se *-.* **2.** om personer (moraliskt) ibl. dépravé; *han är alldeles* (*ohjälpligt*) *~* il est tout à fait perdu (p. sans retour). **3.** *~ till* straff (böter) passible de. **4.** om förbindelser o. d. échu; payable; *~ pant* gage perdu.

förfall|o||dag, [jour d']échéance*; terme [de]. **-lös,** *adj.,* **-löst,** *adv.* sans empêchement légitime; sans excuse* valable. **-tid,** se *-dag.*

förfalsk||a[1], *tr.* falsifier; ibl. contrefaire; varor adultérer; sophistiquer; dryoker frelater. **-ad,** *p. a.* ibl. faux. **-are,** *-n, -e,* falsificateur; ibl. contrefacteur; faussaire; af varor sophistiqueur; af dryoker frelateur. **-ning,** *-en, -ar,* falsification*; ibl. contrefaçon*; altération*; faux [en écriture*]; sophistication*; frelatage (frelatement; frelaterie*). **-ningsbrott,** [acte el. crime de] faux.

förfar||a[4], **I.** *tr.* dissiper, perdre, ruiner el. gâter par sa négligence, se *vårdslösa.* **II.** *intr.* agir; se conduire; faire; en user [avec]; *lagligen ~* procéder; *~ med, emot* traiter; *~ strängt mot* äfv. sévir contre. **-ande,** *-t,* procédé; conduite*; ibl. traitement; démarche*, jfr *-ingssätt.* **-as**[4], *dep.* se perdre; se dissiper; ibl. se détériorer. **-en,** *adj.* expérimenté; routiné; versé [dans]. **-ingssätt,** ⚙ procédé; ibl. manière* d'agir el. d'opérer; pratique*; tactique*; jfr *-ande.*

författ||a[1], *tr.* composer; faire; rédiger; jfr *affatta.* **-ande,** *-t,* composition*; rédaction*.

författararfvode, droits pl. d'auteur.

författare, *-n, -,* auteur; écrivain.

författarinn||a, *-an, -or,* [ibl. femme*] auteur; ✳ autoresse*.

författar||skap, *-et,* ⓞ; [genre de] composition*; occupations* pl. littéraires. **-verksamhet,** occupations* pl. littéraires.

författning, **1.** *-en,* tillstånd état; ibl. situation*; disposition*; condition*; organisation*; *gå i ~ om,* se [*foga*] *anstalt* [*om*]. **2.** *-en, -ar,* stadga (utfärdad af statschefen) décret; eljest loi* [administrative]; förordning règlement [administratif]; påbud ordonnance*. **3.** *-en, -ar,* stats*~* constitution*; ibl. forme* de gouvernement.

författnings||enlig, *adj.* (jfr föreg.) **1.** conforme aux règlements, etc.; réglementaire. **2.** conforme à la constitution; constitutionnel. **-enligt,** *adv.* **1.** conformément aux règlements, etc. **2.** conformément à la constitution; constitutionnellement. **-samling,** ⓝ Bulletin des lois*. **-vidrig,** *adj.* contraire aux règlements, etc.; inconstitutionnel.

förfel||a[1], *tr.* manquer; jfr *gå miste om.* **-ad,** *p. a.* manqué; ibl. vain; jfr *misslyckad.* **-ande,** *-t,* ⓞ ibl. manquement.

förfin||a[1], *tr.* raffiner; *~s,* se r.; ✳ s'affiner. **-ing,** *-en,* raffinage; fig. [r]affinement.

förfjol el. **förfjor,** *adv.; i ~* l'avant-dernière année.

förflug||en, *p. a.* épave; égaré; grundlös sans fondement; *-et ord* parole échappée; propos F en l'air, irréfléchi, étourdi; *~ tanke* idée* chimérique; *~ kula* boulet etc. perdu el. amorti. **-et,** *adv.* en l'air, etc.

förflut||en, *p. a.* (jfr *förflyta*) passé; écoulé; expiré; *det -na* le passé.

förflyga[4], *intr.* s'envoler; [s']évaporer; s'évanouir; se dissiper; se *förflyktigas.*

förflyktig||a[1], *tr.* volatiliser. **-ande,** *-t,* volatilisation*. **-as,** *dep.* se volatiliser.

förflyta[4], *intr.* [s'é]couler; [se] passer.

ʰ aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

förflytt||a[1], *tr.* transporter; transférer, se *flytta*. **-ning**, transport; transfert, se [*om*]*flyttning*.

förfog||a[1], *intr.*; ~ *om*, se [*föga*] *anstalt* [*om*]; ~ *öfver* disposer de; avoir à sa disposition; ibl. avoir [qc] de disponible; *ni kan* ~ *öfver mig* je suis à votre disposition* (service). **-a**[1] **sig**, *refl.* se *begifva sig*; ~ *sig bort, undan* s'en aller; s'éloigner [de]; ibl. se sauver; se retirer. **-ande**, *-t*, disposition*; jfr ex. under *-a*.

förfransk||a[1], *tr.* franciser. **-ande**, **-ning**, ⓞ.

förfrisk||a[1], *tr.* eg. rafraîchir; ofta réconforter; restaurer. **-ande**, **-ning**, rafraîchissement.

för||frusen, *p. a.* transi; [complètement] gelé; jfr *frusen*, *frysa*, ex. **-frysa**[4], I. *intr.* être [complètement] gelé; se geler. II. *tr.* geler.

förfråg||a[1] **sig**, *refl.* s'informer [auprès de qn]; consulter; demander [l'avis de qn]; ~ *sig om ngt* äfv. s'enquérir de qc. **-an**, se föij. **-ning**, *-en*, *-ar*, demande*; information*; enquête*; *göra* ~*ar*, se *-a sig*; äfv. prendre des renseignements [sur].

förfuska[1], *tr.* gâter; starkare gâcher (massacrer).

förfång, *-et*, préjudice; détriment, jfr *intrång* o. *skada*; *till* ~ *för* au pr. el. détriment de; *utan* ~ *för* sans pr. de. **-a**[1], ⚓ relever (faire la relève); remplacer. **-ning**, *-en*, ⚓ relève*; remplacement.

förfä[1], *tr.* abrutir; abêtir; ~*s* s'a.

förfäder, *pl.* ancêtres pl.; aïeux pl.; *våra* ~ äfv. nos pères.

förfäkt||a[1], *tr.* soutenir; ibl. plaider; défendre; professer. **-ande**, *-t*, ⓞ; défense*; soutien. **-are**, défenseur; avocat; ibl. champion.

förfär||a[1], *tr.* épouvanter; ibl. effrayer; terrifier. **-ad**, se föreg.; äfv. effaré. **-an**, épouvante*, ibl. frayeur*, effroi. **-ande**, *p. a.* effrayant; ibl. redoutable; effroyable; formidable. **-as**, *dep.* s'épouvanter [de, pour]; avoir peur* [de]; s'effrayer [de qc, à la vue de qc].

förfärdig||a[1], *tr.* faire; fabriquer; ibl. confectionner. **-ande**, *-t*, fabrication*; confection*. **-are**, ⓞ; ✕ confectionneur.

förfärlig, *adj.* terrible; affreux; épouvantable; starkare, se *förfärande*; *ha en* ~ *tandvärk* äfv. avoir une rage de dents*. **-t**, *adv.* terriblement, etc. se föreg.; ibl. ⓞ.

förföljj||a[2], *tr.* poursuivre; o. pliga persécuter [t. ex. les chrétiens]; tourmenter; obséder. **-ande**, *-t*, poursuite*; ibl. chasse*; ⓞ. **-are**, persécuteur. **-else**, *-n*, *-r*, persécution*. **-eseanda**, esprit de persécution*. **-elsefver**, **-elsenit**, zèle persécuteur.

förför||a[2], *tr.* 1. séduire; ibl. suborner. 2. i allm. till ondt abuser; corrompre; pervertir, jfr *förleda*. **-ande**, I. se *-isk[t]*. II. *-t*, séduction*; ofta ⓞ. **-are**, séducteur; ibl. suborneur.

förförd||el||a[1], *tr.* faire tort à; porter préjudice à, jfr *förolämpa*; ibl. empiéter sur. **-ande**, *-t*, préjudice; jfr *förolämpning*.

förför||else, *-n*, *-r*; séduction*; corruption*, etc., jfr *lockelse*. **-erska**, *-an*, *-or*, séductrice*, jfr *-isk* [*kvinna*]. **-isk**, *adj.* séduisant; trompeur; séducteur, etc.; *vara* ~ *för* äfv. séduire, etc. **-iskt**, *adv.* ⓞ.

förgaddring, **-en**, ✕ rappel.

förgapa[1] **sig**, *refl.* 1. jfr *förälska sig*; *han har* ~*t sig i henne* F il s'est amouraché d'elle*. 2. ~ *sig på* s'extasier (tomber en extase*) à la vue de.

förglining, empoisonnement, se *förgiftning*.

förgift, poison äfv. sg. **-a**[1], *tr.* empoisonner; donner du poison à. **-ande**, *-t*, **-ning**, *-en*, empoisonnement; intoxication*. **-ningsförsök**, tentative* d'empoisonnement.

förgifva[4], empoisonner, se *förgifta*.

förgjord, *p. a.* ⓞ; ibl. ensorcelé, jfr *befängd* o. *galen*; *det är som* ~*t* tout va de travers; F il y a de quoi se pendre.

förglas||a[1], *tr.* vitrifier. **-ning**, *-en*, vitrification*.

förglömma[3], oublier, se *glömma*; ... *icke* [*till*] ~*ndes* sans oublier ...

förgren||a[1] **sig**, *refl.* se ramifier; ibl. se bifurquer. **-ing**, *-en*, *-ar*, ramification*; ibl. bifurcation*; branchement; konkr., jfr *gren*.

förgrip||a[4] **sig**, *refl.*; ~ *sig emot*, *på* attenter à, sur, contre; ibl. porter (faire) atteinte* à; faire (mettre) main basse sur; ngt heligt profaner; violer [t. ex. une loi]; förolämpa outrager. **-else**, *-n*, *-r*, attentat; ibl. offense*; outrage; atteinte*, alla med à. **-lig**, *adj.* attentatoire [à], etc.; jfr *brottslig*.

förgrund, premier plan; ibl. devant.

förgrymm||a[1] **sig**, *refl.* bibl. se courroucer, se *vredgas*. **-ad**, *p. a.* 1. bibl. courroucé; en courroux. 2. *högeligen* ~ F furieux; F furibond.

förgråten, *p. a.* om person éploré; om ögon baigné el. noyé de larmes*; F rouge [de pleurs].

förgud||a[1], *tr.* 1. myt. mettre au rang des dieux, diviniser. 2. äfv. adorer, jfr *afguda*. **-ande**, **-ning**, 1. apothéose*; déification*. 2. äfv. adoration*.

förgyll||a[2], *tr.* ⚙ dorer äfv. äfv.; ibl. couvrir d'or; ~ *upp* ofta colorer; embellir. **-are**, *-n*, -, doreur. **-ning**, *-en*, *-ar*, dorure*; ibl. or; äfv. vernis; beaux dehors pl.

förgå[3], *intr.* 1. om tid se passer; ofta s'en aller; ibl. s'écouler; s'enfuir. 2. försvinna, upphöra passer; se perdre; s'évanouir; disparaître; [s]échapper; om lukt o. d. s'en aller; se dissiper; *mitt tålamod* ~*r*, *tålamodet håller på att* ~ *mig* la patience m'échappe; je perds patience*. ~ **sig**, *refl.* s'oublier.

för||gången, *p. a.* passé, jfr *förfluten*, *forn*. **-går**, *i* ~ avant-hier. **-gård**, bibl. parvis.

förgås[3], *dep.* périr, se *förolyckas*; ibl. se perdre; F mourir (FP crever) [de froid, de faim*, de rire, d'ennui, etc.]; ngn gg griller; se consumer [t. ex. d'inquiétude*]; n'en pouvoir plus.

förgäfves, *adv.* en vain; inutilement; ibl. vainement; ofta ⓞ med avoir beau o. infinitiv, t. ex. tu as beau te plaindre.

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

förgäng||else, *-n*, ibl. destruction*; corruption*; mort*; ⊙. **-lig**, *adj.* ofta ⊙; ibl. périssable; corruptible; destructible; kortvarig passager; éphémère; om människan mortel. **-lighet**, ⊙; ibl. fragilité*; se *-else*.

förgät||a[4], *tr.* oublier, se *glömma*, *förbigå*. **-enhet**, oubli. se *glömska*. **-migej**, *-en*, *-er*, bot. myosotis [des marais]; vanl. ne m'oubliez pas.

förgöra[2], *tr.* 1. défaire; ibl. faire mourir; tuer; détruire. 2. se *förtrolla*.

förhal||a[1], *tr.* 1. ⚓ ʰaler. 2. ~ *tiden* temporiser: ibl. gagner du temps; ~ *saken* traîner la chose en longueur*. **-ande**, *-t*, *tidens* ~ temporisation*.

förhall, *-en*, *-ar*, vestibule; péristyle.

förhand, I. i kortspel *hafva* (*sitta i*) ~ avoir la main; être le premier; *hvem har* ~*[en]?* afv. à qui la carte? *på* ~ d'avance*; ibl. par a.; ngn ez préalablement; par anticipation*; jfr [*i*] *förskott*. II. (- -ʲ) afv. **-en**, *adv.* se [*för*] *hand*[*en*]. **-envarande**, *adj.* présent; actuel; existant.

förhandl||a[1], [*in*]*tr.* discuter; délibérer [sur]; débattre; jfr *afhandla*. **-ing**, discussion*; débat[s]; ibl. délibération*; ~*ar* actes; comptes rendus; ibl. transactions*.

förhast||a[1] **sig**, *refl.* [se] précipiter; afv. se presser (ʰhâter) trop; trop se ʰhâter [de dire, de faire qc]. **-ad**, *p. a.* précipité; ofta prématuré; téméraire; inconsidéré. **-adt**, *adv.* avec précipitation*; précipitamment; inconsidérément; prématurément. **-ande**, *-t*, précipitation*; ibl. inconsidération*; *af* ~ par p.; sans y penser; à la ʰhâte.

förhatad, *p. a.* détesté, se följ.

förhatlig, *adj.* ʰhaïssable; odieux; *göra sig* ~ se faire ʰhaïr; se rendre odieux.

förhemlig||a[1], *tr.* faire [un] mystère de; cacher (se c. de); ibl. dissimuler. **-ande**, *-t*, dissimulation*; ⊙.

förhetsa[1] **sig**, *refl.* s'échauffer; s'emporter.

förhexa[1], se *förhäxa*.

förhinder, empêchement, se *hinder* o. *förfall*.

förhindra[1], *tr.* empêcher; mettre un obstacle (ibl. empêchement) à; ibl. obvier à.

förhistorisk, *adj.* préhistorique.

förhjälpa[2·4], *tr.*, ~ *ngn till ngt* faire obtenir el. avoir qc à qn; aider qn à obtenir qc.

förhoppning, *-en*, *-ar*, espérance*; espoir.

förhoppningsfull, *adj.* i dubbel bet. plein d'espérance*; *en* ~ *ung man* afv. un jeune homme qui promet beaucoup, oftare plein d'avenir.

förhud, anat. prépuce.

förhuggning, *-en*, *-ar*, abatis [d'arbres].

förhus, bibl. portique; äldest porche, se *förhall*.

förhyd||a[2], *tr.* ⚓ doubler. **-ning**, *-en*, ⚓ doublage; *koppar*~ d. en cuivre. **-ningspapp**, papier à (el. gris pour) doublage. **-ningsplåt**, plaque* de (feuille* de cuivre à) doublage.

förhyr||a[2], *tr.* 1. louer [une maison]. 2. ~ sjöfolk engager; ~ fartyg affréter. **-ande**, *-t*, (jfr *-a*) louage; engagement; [af]frètement. **-ningskontrakt**, contrat de louage, etc. se föreg.

förhåll||a[4], undanhålla retenir [qc à qn]; ibl. détenir. **-a**[4] **sig**, *refl.* 1. om person se conduire; visa sig se montrer; handla agir; procéder; faire; s'y prendre; ~ *sig stilla* se tenir (rester, être) tranquille; ~ *sig likgiltig* rester indifférent; montrer de l'indifférence*; ~ *sig tappert* montrer de la bravoure; *hur -er han sig till detta faktum?* quelle est son attitude* en présence de ce fait [-là]? 2. om ting (vara beskaffad) en être [*med* de]; till ngt se rapporter [à]; mat. être à ... comme ...; kem. etc. se comporter; *det* (*saken*) *-er sig så att* le fait est que; *huru* ~ *dessa två saker sig till hvarandra?* quel est le rapport entre ces deux choses*?

förhållande, 1. (jfr *förhålla*) undanhållande ⊙; ibl. retenue*; dissimulation*. 2. (jfr *förhålla sig*) a) beteende, uppförande conduite*; ibl. procédé; b) beskaffenhet, tillstånd ordre el. état de[s] choses*; condition*; situation*; omständighet circonstance*; fait; chose*; cas; ✳ conjoncture*; *under sådana* ~*n* (*vid sådant* ~, *då* ~*t är sådant*) la chose étant ainsi; dans cet état de[s] choses*, des affaires*, etc.; dans ces circonstances*; ibl. sur ce pied-là; *under alla* ~*n*, jfr [*i hvarje*] *fall;* afv. dans toutes les conditions el. situations de la vie; *i vdra* ~*n* dans la position où nous nous trouvons; c) inbördes personl. o. allm. relation*; rapports pl. [d'amitié*, etc.]; ibl. entente*; storhets~, mat. rapport; allm. proportion*; ibl. raison*; *i* ~ *till* a) relativement à; par rapport à; en r. avec; b) proportionnellement à; à proportion* de; ibl. pour [t. ex. son âge]; en (à) raison* de; au prorata de; *stå i* ~ *till*, a) avoir rapport à, se *förbindelse;* b) storhets~ être proportionné à; *i* ~ *därtill, därefter* en conséquence*; à proportion*; à l'avenant.

förhållning, 1. ~*en*, se *förhållande*, *1.* II. ~*en*, ~*ar*, mus. ⊙.

förhållningsl||bok, livret. **-order**, instruction[s]*; ✕ consigne*; jfr följ. **-regel**, règle* de conduite*; ofta instruction*; ibl. direction*, båda vanl. i pl.

förhåna[1], *tr.* conspuer; bafouer; se *begabba*, *bespotta*, *håna*.

förhårdning, *-en*, *-ar*, durcissement; bildl. endurcissement; ~ *i huden* callosité*.

förhäfv||a[2] **sig**, *refl.* s'enorgueillir [de]; ofta se vanter, s'enfler, se targuer [de]; ibl. faire le suffisant; se pavaner; ~ *sig öfver ngn* traiter qn dédaigneusement, F de ʰhaut [en bas], avec ʰhauteur*. **-ande**, *-t*, ⊙.

förhänge, rideau [de théâtre]; voile [du temple].

förhärd||a[1], *tr.* endurcir; ~ *sig mot* s'e. à. **-ad**, *p. a.* endurci; jfr *förstockad;* ibl. impénitent. **-else**, endurcissement.

förhärj||a[1], *tr.* dévaster; ravager; ibl. ruiner. **-ande**, I. *p. a.* dévastateur; destructeur; ~ *farsot* peste*. II. *-t*, se *-ning*. **-are**, *-n*, *-*,

ʰ aspirerad h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ✕ militärisk term.

Digitized by Google

dévastateur. **-else,** **-ning,** ravage; dévastation*.

förhärlig||a,[1] *tr.* glorifier; illustrer; gam. magnifier. **-ande,** *-t,* bibl. glorification*; eljest illustration*; ofta gloire*.

förhärskande, *p. a.* prédominant; jfr *rådande, gängse; vara ~* prédominer; prévaloir.

förhäst, cheval de volée* el. de devant.

förhäxa[1], ensorceler, se *förtrolla.*

förhöj||a[2], *tr.* eg. ʰhausser; rehausser äfv. bildl.; relever; élever; augmenter. **-ande, -ning,** eg. [re]haussement; ibl. élévation*; augmentation*.

förhör, *-et,* -, examen; isht jurid. interrogatoire; vittnes~ audition*; *taga i ~* interroger; *anställa ~ med ngn,* se följ. **-a**[2], *tr.* examiner; interroger; entendre [t. ex. une leçon]. **-ande,** examen.

förifr||a[1] **sig,** *refl.* s'emporter; F prendre feu; s'échauffer; ibl. se passionner. **-an,** ⓞ; emportement; F feu.

förint||a[1], *tr.* anéantir; réduire à néant. **-ande, -else,** anéantissement.

förirr||a[1] **sig,** *refl.* s'égarer; se fourvoyer; se dérouter. **-ing,** ⓞ; ibl. égarement.

förjag||a[1], *tr.* chasser; ibl. expulser, jfr *fördrifva.* **-ande,** ⓞ; expulsion*; jfr *fördrifvande.*

förkant, *-en,* ⚓ [face*] avant; *på ~* à (sur) l'avant.

förkast||a[1], *tr.* förslag, anhållan rejeter; repousser; ibl. refuser; rebuter; skarpt ogilla désapprouver; réprouver; répudier; condamner (mn utt. *n*). **-ande,** *-t,* rejet; ofta refus; ibl. condamnation*. **-else,** réprobation*; jfr föreg. **-elsedom,** anathème; condamnation*; réprobation*. **-lig,** *adj.* condamnable; ibl. rejetable; à rejeter, etc.; om person äfv. méchant; mauvais. **-ning,** geol. faille*.

förklar||a[1], *tr.* 1. göra tydlig expliquer; ibl. éclaircir; tolka interpréter; *~ saken för ngn* mettre qn au fait. 2. tillkännagifva, påstå déclarer; offentligt proclamer; ibl. faire connaître el. savoir; prononcer; *~ ogiltig* äfv. annuler; désavouer; *~ en sjuk obotlig* condamner. 3. bibl. glorifier; jfr *-ad,* 2. **-a**[1] **sig,** *refl.* s'expliquer; s'exprimer; ibl. déclarer; *~ sig för (mot) ngn* se d., se prononcer pour (contre) qn; *~ sig för ett parti* embrasser; i ämbetsstil äfv. se justifier [*öfver* de]; *jag skall ~ mig i få ord* ofta je serai bref. **-ad,** *p. a.* 1. (jfr *-a,* 2.) déclaré; ibl. juré; avéré. 2. bibl. transfiguré; *Kristi ~e lekamen* le corps glorieux de J.-C. **-ande,** I. *p. a.* explicatif, etc. II. *-t,* se följ. **-ing,** *-en, -ar,* 1. explication* [de]; jurid. justification*; défense*; ibl. commentaire [sur]; *få en, sin ~* äfv. s'expliquer. 2. déclaration* [d'amour, de guerre*, etc.]; *afgifva en ~* faire une d. 3. bibl. transfiguration*; ibl. glorification*. **-ingsgrund,** explication* [de]. **-lig,** *adj.* ⓞ; ofta facile à expliquer; ibl. explicable.

förklen||a[1], *tr.* calomnier; dénigrer; diffamer; détracter; dégrader. **-ande,** I. *p. a.* calomnieux; ibl. médisant; diffamant, etc.; injurieux. II. *-t,* ibl. calomnie*; diffamation*; dénigrement. III. *adv.* ⓞ; ibl. calomnieusement. **-lig,** se föreg. *I.*

förklinga[1], *intr.* expirer; s'éteindre; ⓞ.

förklok, (-ʹ-), *adj.* 1. F qui sait tout d'avance*. 2. qui fait l'entendu, jfr *klok.* **-het,** ⓞ.

förkläd||a[2], *tr.* déguiser; travestir [*till* en]. **-e,** *-et, -en,* 1. eg. tablier. 2. fig. chaperon. **-nad,** *-en, -er,* déguisement; travestissement.

förknapp||a[1], *tr.* rogner (réduire), se *afknappa.* **-ning,** ibl. retranchement, jfr *afknappande*; ⓞ; *ställa på ~* rationner; *det är ställdt på ~* on est réduit au strict nécessaire.

förknippa[1], *tr.* attacher, associer, lier, joindre, unir [à]; jfr *förena, förbinda.*

förkofr||a[1], *tr.* faire progresser; faire prospérer; améliorer; perfectionner. **-a**[1] **sig,** *refl.* faire du (des) progrès; s'améliorer; prospérer; se perfectionner. **-an,** ibl. progrès vanl. i pl.; amélioration[s]*; avancement; perfectionnement; prospérité*.

förkolna[1], *intr.* eg. [se] charbonner; fig. se refroidir; s'éteindre.

förkomm||a[4], *intr.* s'égarer; se perdre; ibl. disparaître. **-en,** *pp.* perdu; disparu.

förkonstlad, *adj.* affecté; maniéré.

förkort||a[1], *tr.* [r]accourcir, se *afkorta; mat.* réduire; ofta abréger [ses jours, sa vie, un discours, un mot, etc.]; *~ tiden* passer (starkare F tuer) le temps. **-as**[1], *dep.* se raccourcir, etc.; diminuer; ofta être abrégé. **-ning,** *-en, -ar,* [r]accourcissement, se *afkortning;* ss. skrifttecken abréviation*; ibl. contraction*; mål. raccourci. **-ningstecken,** signe abréviatif. **-ningsvis,** *adv.* par abréviation*.

förkroppslig||a[1], *tr.* incarner; ✳ corporifier. **-ande,** *-t,* incarnation*.

förkross||a[1], *tr.* 1. eg. écraser, se *krossa.* 2. fig. accabler; ofta briser; starkare écraser. **-ad,** *p. a.* se föreg.; fig. äfv. contrit [de ses péchés]. **-ande,** *adj.* accablant; écrasant. **-else,** teol. contrition*. **-ning,** accablement; brisement; se föreg.

förkrympt, *p. a.* rabougri; ofta rétréci.

förkunn||a[1], *tr.* annoncer [l'Évangile, une nouvelle, etc.]; ibl. proclamer [t. ex. la puissance de Dieu]; offentliggöra publier; faire savoir; *~ ordet* prêcher [la Parole]; F *hvad har du att ~?* äfv. qu'as-tu à me (nous) dire? ibl. F qu'est-ce que tu chantes? **-ande,** *-t,* ⓞ; ofta proclamation*; ibl. publication*; prédication* [de l'Évangile]. **-are,** *-n, -,* porteur [de bonnes (mauvaises) nouvelles]; *evangelii* el. *ordets ~* prédicateur de l'Évangile.

förkunskap, 1. prescience*. 2. *~er* pl. connaissances* el. notions* préliminaires; ⓞ; *ha goda ~er* äfv. avoir de l'acquis, du fonds.

förkväfva[2], *tr.* étouffer äfv. fig.; ibl. suffoquer.

förkyl||a[2], *tr.* refroidir; geler; starkare se *för-*

---

* femin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

frysa; *blifva -d*, **-a² sig**, *refl.* prendre froid; vanl. F attraper (avoir) un refroidissement; ortt men vanl. i Norden se refroidir; ~ *sig om fötterna* avoir les pieds gelés. **-ning**, refroidissement; ömkyla engelure*.

förkämpe, champion [*för* de].

förkän||ning, **-sla**, pressentiment [de]; *ha en ~ af* sfv. pressentir; jfr *känning*.

förkärlek, prédilection* [pour]; blind ~ sfv. passion* [pour].

förkätter||a¹, *tr.* eg. traiter d'hérétique; accuser d'hérésie*; fig. décrier; détracter. **-ande**, **-ing**, eg. accusation* d'hérésie*; fig. ⊙; ✳ détraction*. **-are**, **-n**, détracteur.

förköp, achat par avance*; lagt. préemption*; teat. location*. **-a² sig**, *refl.* faire un mauvais marché; acheter (payer) trop cher; i spel mal écarter. **-are**, ⊙; ibl. accapareur.

förköps||byrå, [bureau de] location*. **-rätt**, droit de préemption* (priorité*).

förladdning, ⚔ i gevär bourre*; i kanon valet.

1. förlag, *-et*, -, kem. récipient.

2. förlag, *-et*, -, 1. förråd, lager fonds [de commerce]; ibl. magasin; se vid. *driftkapital*; *hafva på ~* avoir en magasin; *gå i ~ för ngn* avancer les fonds à qn; commanditer qn. 2. ⓝ édition*; publication* [et vente*], se *bok~*; *boken är utgifven på P. A. Norstedt & Söners ~* cet ouvrage est édité par [la maison] P.-A. Norstedt & fils; *utgifva på eget ~* publier à ses frais; *på eget ~* på titelbladet chez l'auteur.

förlags||artikel, 1. hand. allm. article de fonds. 2. bokh. publication*; *-artiklar* sfv. livres de fonds et en nombre. **-kapital**, capital. **-kostnad**, frais pl. [d'impression* et] de publication*. **-man**, 1. bailleur de fonds; commanditaire. 2. ibl. [libraire-]éditeur. **-rätt**, droit d'impression*; ofta droit[s] d'auteur. **-förelse**, se *bokförlag*.

förlam||a¹, *tr.* paralyser sfv. fig.; *~d* sfv. perclus; jfr *lam*. **-ande**, **-ning**, paralysie*; ✳ perclusion*.

förled||a², *tr.* séduire; se *förföra*; *~ att* pousser, inciter, induire à. **-ande**, I. *p. a.* séduisant, se *förförisk*. II. *-t*, séduction*. **-are**, **-erska**, se *förförare*.

förlegad, *p. a.* ibl. vieilli; gâté; éventé; om varor passé [de mode*]; fig. suranné; ofta F de l'autre monde.

förlid||a⁴, *intr.* passer; s'écouler; jfr *förflyta*. **-en**, *p. a.* passé; *~ vecka*, *-et år* la semaine, l'année passée el. dernière; *~ tisdag* mardi passé el. dernier.

förlig, *adj.* ⚓ avant; *~ vind* vent arrière; jfr *akterlig*, ex.

förlik||a¹, *tr.* 1. personer, vanl. réconcilier; F raccommoder; ibl. mettre d'accord. 2. saker concilier; accorder; *~ ett mål* arranger; jfr vidare *bilägga*. **-a¹ sig**, *refl.* 1. om personer se réconcilier [avec], etc.; faire la paix [ensemble]; jfr sfv. *finna [sig i]*; *jag har svårt att -a mig med den tanken att* ... j'ai de la peine à me faire à la pensée que ... 2. om saker, öfverenskommelse a) [ré]conciliation*; [r]accommodement; paix*; b) arrangement [à l'amiable*]; transaction*; composition*; *ingå (träffa, komma till) ~*, a) arranger un différend, jfr *-a sig, 1*; b) s'arranger à l'amiable*; transiger; composer; *det kom till en ~ dem emellan* ils s'arrangèrent à l'amiable*. 3. ⚔ bouton; fronteau de mire*. **-ingsdomstol**, bureau de conciliation*; jfr vid. *skiljedomstol*. **-ingsförslag**, proposition* d'arrangement, etc.

förlis||a², *intr.* se perdre (faire naufrage); ⚓ périr [*med man och allt* corps et biens]. **-ning**, **-en**, **-ar**, ⚓ perte* (naufrage).

förlit||a¹ sig, *refl.* s'appuyer [*på* sur]; se fier [*à*, sur]; se confier [dans, en]; se *lita*, *förtrösta*. **-an**, **-ande**, *-t*, se *förtröstan*, *tillit*; *i ~ på* comptant sur; dans l'attente* de.

förljud||as, *dep. impers.*; *det -es* le bruit court; on dit; ofta on vient de nous informer; *enligt hvad det -es* à ce qu'on dit.

förljufva¹, *tr.* adoucir; rendre [plus] agréable, plus doux; charmer.

förlof, i uttrycket *med ~ sagdt* F sauf le respect; avec votre permission*. **-ning**, **-en**, **-ar**, ⓝ fiançailles* pl.; *slå upp en ~* ⓝ rompre un mariage. **-ningsring**, bague* el. anneau de fiançailles*.

förlofv||a¹, *tr.* fiancer; *~ sig med* se fiancer à, avec. **-ad**, *p. a.* 1. bildl. *det ~e landet* la Terre promise. 2. fiancé.

förlopp, *-et*, 1. tids ibl. laps (s höres); *inom en viss tids ~* dans un laps de temps donné; *efter* en tids ~ au bout de. 2. sättet huru ngt tillgår marche*; *berätta ~et af en händelse* faire le détail d'un événement; *berätta oss ~et* racontez-nous la chose el. l'affaire*; *se här sakens ~* (*~et var följande*) voici comme la chose s'est passée.

förlor||a¹, I. *tr.* perdre; *~ på bytet* perdre au change[ment]; jfr vid. under *-ad* samt subst. med hvilka ~ förenas. II. *intr.* ⚓ *~ med man och allt* se perdre corps et biens; se *förlisa*. **-a¹ sig**, *refl.* 1. se perdre [sfv. fig., t. ex. *i gissningar* en conjectures*]; jfr *förirra sig*. 2. småningom försvinna disparaître; s'évanouir; om färg [se] passer; se ternir; om ljus cesser; mourir. 3. aftaga i hälsa, skönhet o. d. décliner; s'altérer;

Digitized by Google

se flétrir; se dégrader; ibl. se défaire: jfr *falla af*. **-ad**, *p. a.* perdu, jfr *borta, förkommen; gå ~* se perdre; ibl. périr; s'engouffrer; échapper [*för* à]; *låta gå ~* laisser perdre; *gifva ~* abandonner; regarder comme perdu; *gifva ngn ~* afv. désespérer qn; *det ~e barnet* le fils de perdition*; *den ~e sonen* l'enfant prodigue; *~t garn* ⚓ fil de caret cassant; *~ stoppare* ⚓ bosse cassante; *~e ägg* œufs pochés. **-adt**, *adv.* ❁ à la hâte; provisoirement, jfr *fästa*, ex.; *sy ~* faufiler.

förlossa[1], *tr.* 1. délivrer; affranchir; teol. afv. racheter [de]; frälsa sauver. 2. se *förlösa*. **-ande**, *-t*, délivrance*. **-are**, rédempteur; libérateur; sauveur. **-ning**, 1. délivrance*; teol. afv. rédemption*. 2. läk. afv. accouchement. **-ningskonst**, art d'accoucher el. des accouchements; obstétrique*.

förlupen, *p. a.* (af *förlöpa*) se *förfluten, förrymd*; om kula perdu.

förlust, *-en, -er*, perte*; ibl. déperdition* [de forces*, etc.]; afbräck, skada échec; dommage; désavantage; *~ af medborgerliga rättigheter* privation*, interdiction* des droits civiques; *göra* (*lida*) *en ~* essuyer (faire) une perte; *sälja med ~* vendre à perte* ol. au-dessous du prix; *med ~ af* à perte* de; ibl. au prix de; *ren ~ af* 10 kr. perte sèche de; *vid lifvets ~* sous peine* de la vie.

förlusta[1], *tr.* divertir; réjouir; *~ sig* se divertir, se réjouir [de]; ibl. s'amuser [à]; absolut prendre ses ébats. **-else**, *-n, -r*, divertissement; plaisir; F amusette*; réjouissance*. **-elseort**, lieu de plaisance*.

förlustig, *adj.*; *gå* (*blifva*) ngt *~* perdre; être privé de; déchoir de; *göra ~* priver (dépouiller) de; *döma ngn ~ lif och gods* confisquer corps et biens à qn.

förlyfta[2] **sig**, *refl.*; *~ på ngt* se faire mal en soulevant qc. **-ning**, ⓞ.

förlåt, *-en, -er*; *~en i templet* le voile du temple.

förlåta[4], *tr.* 1. pardonner [qc à qn]; faire grâce* [de qc à qn]; ✱ remettre; *förlåt mig det uttrycket* vanl. passez-moi le terme; *förlåt!* [je vous demande] pardon! 2. bibl. *~ sig på* = *förlita sig på* se confier dans (en), etc. **-else**, *-n*, pardon [de]. **-lig**, *adj.* pardonnable; excusable, jfr *ursäktlig*; *~ synd* teol. péché véniel.

förlägen, *adj.* embarrassé; F gêné; ibl. confus; troublé; starkare interdit; *göra ~* embarrasser, etc. **-enhet**, embarras [d'esprit, d'argent, etc.]; ero trouble; trångmål afv. gêne*; *sätta i ~* mettre (jeter) dans l'embarras. **-et**, *adv.* d'un air embarrassé, etc. se föreg.

förläggare[2], *tr.* 1. placera, anvisa plats åt placer; ibl. mettre; förflytta transférer (transporter); *~ trupper i kvarter* afv. cantonner. 2. slarfva bort égarer. 3. vara förläggare för; a) en affär faire les fonds; faire (avancer) les frais de; person, se [*gå i*] *förlag* [*för*]; b) böcker éditer; jfr *utgifva*. **-ande**, ⓞ. 1. ibl. transfert (transport), se *förflyttning*; ⚔ cantonnement. 2. vilseledande égarement. 3. förkortadt avance*. **-are**, *-n*, -, 1. i allm., se *förlagsman*. 2. bok- éditeur.

förläggar|sked, **-slef**, cuiller* à potage.

förläggning, se *förläggande*.

förlän|a[1], *tr.* faire, accorder [la grâce de]; donner [la force, la santé, etc. à qn]; prêter [t. ex. des charmes à qn]; douer de [talents, etc.]; makt, värdighet revêtir (investir) de; titel conférer; jfr *gifva, skänka*; bibehålla conserver. **-ande**, *-t*, ⓞ; se *-ing*.

förläng|a[2], *tr.* [r]allonger; ibl. prolonger; continuer; étendre; reculer [t. ex. le terme]; ibl. proroger. **-ande**, *-t*, **-ning**, *-en*, ibl. [r]allongement; prolongement; om tid prolongation*; prorogation*; continuation*.

förläning, 1. ⓞ; ibl. investiture*. 2. (pl. *-ar*) konkr. [tenure* en] fief.

förläsa[2] **sig**, *refl.* étudier, travailler trop.

förläst, *p. a.* ⓞ qui a trop travaillé el. étudié.

förlöjlig|a[1], *tr.* ridiculiser; tourner en ridicule el. dérision*; se moquer de. **-ande**, I. *p. a.* ⓞ moqueur. II. *-t*, moquerie*; dérision*.

förlöp|a[4], I. *intr.* förflyta s'écouler (expirer); passer; jfr *försiggå*. II. *tr.* déserter; abandonner [t. ex. son mari]. **-a**[2] **sig**, *refl.* 1. dumma sig faire une bévue; gå för långt, fela aller trop loin; s'égarer; jfr *förgå sig*. 2. bilj. se blouser. **-ning**, misstag bévue*; ibl. égarement; *göra en ~*, se föreg.

förlös|a[2], *tr.* accoucher; délivrer; *hon blef -t med en son* elle accoucha d'un fils. **-ande**, **-ning**, accouchement.

förmak, *-et*, -, 1. eg. i ämbetsverk antichambre*. 2. i privathus petit salon.

förmal|a[4, 2], *tr.* moudre. **-ning**, mouture*.

förman, 1. se *föregångare*. 2. supérieur; chef; bland arbetsfolk chef [d'atelier] (contre-maître).

förman|a[1], *tr.*, *~ ngn till, att* exhorter qn à; recommander [qc] à qn, à qn de; ibl. avertir qn de; absol. faire une leçon (etc. se *-ing*) à qn; F prêcher qn. **-ande**, I. *p. a.* exhortatif. II. se *-ing*. **-are**, ⓞ. **-ing**, *-en, -ar*, uppmaning exhortation*; tillrättavisning leçon*; [ad]monition*; avertissement; remontrance*; *gifva ~ar*, se *-a*.

förmanskap, *-et*, qualité* de supérieur, etc. se *förman*; ibl. supériorité*; commandement; *stå under ngns ~* être subordonné à qn.

förmast, ⚓ mât d'avant.

förmast|a[1], *tr.* ⚓ mâter. **-ning**, *-en*, ⚓ mâtage.

förmedelst, au (par le) moyen de, se *medelst*.

förmedl|a[1], procurer; ibl. ménager [par son entremise*]; arranger. **-ing**, *-en*, entremise*; intermédiaire; médiation*; ibl. arrangement. **-ingslänk**, intermédiaire.

förmen|a[1, 2], *tr.* förbjuda défendre; interdire; neka refuser; hindra empêcher.

förmen|a[1, 2], (jfr *mena*), [*in*]*tr.* 1. tro croire; présumer; penser; être d'avis (estimer). 2.

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

pästå (ofta ~ *sig*) prétendre; ~ *sig vara* afv. se croire; s'estimer. **-ande,** *-t*, avis; *efter (enligt) ditt* ~ à ton avis el. sens; selon toi. **-t,** *p. a.* se *-a;* supposé; föregifven prétendu; F soi-disant.

förmer, obsjl. pred. *adj.* préférable; supérieur [*än* à]; *vara* ~ *än* afv. valoir mieux que; l'emporter sur; ibl. passer. **-a**[1], se *[för]öka, mångfaldiga.*

förmiddag, ⓝ matin[ée*]; *klockan 10 [på]* ~*en* [à] dix heures* du matin; *på* ~*en* dans la matinée; ibl. tous les matins (= *om* ~*arna*); afv. jusqu'à l'heure* du dîner; *i morgon* ~ demain dans la matinée (demain matin).

förmildr||a[1], atténuer; adoucir; tempérer; modérer; amortir; mitiger, jfr *mildra.* **-ande,** I. *p. a.* ~ *omständighet* circonstance atténuante. II. ~*t*, atténuation*; adoucissement; modération*: amortissement; mitigation*; **-ing,** se föreg. II.

förminsk||a[1], *tr.* diminuer, se *minska; i* ~*d skala* en raccourci; ofta à une échelle réduite. **-as**[1], se *minskas.* **-ning,** diminution*; ibl. réduction*; jfr *minskning.* **-ningsord,** mot diminutif.

förmod||a[1], *tr.* supposer (misstänka soupçonner); ana se douter de (que); présumer; tro, tänka sig croire. **-ad,** *p. a.* supposé, etc.; ibl. présomptif. **-an,** -, supposition*; présomption*; soupçon; doute; jfr *antagande, 2; efter* ~ selon les apparences*; comme on pouvait s'y attendre; comme on l'avait supposé; *mot [all]* ~ contre toute attente el. espérance. **-ligen,** *adv.* probablement; ibl. apparemment.

förmultn||a[1], *intr.* [se] pourrir; se putréfier. **-ande,** *-t*, pourriture*; putréfaction*.

förmur, 1. ⊕ eg. avant-mur; ⚔ fortif. ibl. bastion. 2. ng. boulevard [de, contre]; rempart [contre]; barrière*.

förmynd||are, *-n*, -, tuteur, ibl. curateur (-trice*); ngn gg (i vidsir. bem.) patron [t. ex. des fous]; *stå under* ~ être en tutelle*; *sätta under* ~ interdire. **-arkammare,** chambre* des tutelles. **-arregering,** régence*. **-arräkenskap,** compte de tutelle*. **-erskap,** tutelle*; ibl. curatelle*.

förmå[3], I. *[in]tr.* hafva förmåga (styrka etc.) att, kunna avoir le pouvoir, la force, la puissance de; pouvoir; jfr *orka;* vara i stånd att, ibl. savoir; ofta être capable de; hafva inflytande avoir de l'influence*; jfr *gälla;* ibl. faire; gagner [sur]; *jag* ~*r ej mer* je n'en peux plus; je suis à bout de [mes] forces*; *allt hvad man* ~*r* afv. de toutes ses forces; *du får hålla till godo med hvad huset* ~*r* il faut te contenter de ce que nous avons; F à la fortune du pot. II. *tr.*, ~ *[ngn till ngt, att göra ngt]* déterminer, décider, pousser [qn à qc, à faire qc]; persuader [de]; faire faire [qc à qn]; vanl. i dål. bem. induire [à faire qc].

förmåg||a, *-an, -or,* 1. i allm. faculté* [de penser, de plaire, etc.]; pouvoir; talang talent; ofta moyens pl.; capacité* [de]; ibl. portée*; puissance*; aptitude*; *af all min* ~ de tout mon pouvoir; de toutes mes forces*; *efter bästa (yttersta)* ~ afv. de son mieux; *så vida det står i min* ~ afv. si je puis; *i -o af* lag. en vertu* de; *arbeta öfver* ~*n* s'excéder de travail; *tvinga öfver* ~*n* outrer. 2. person homme de talent, d'une grande capacité.

förmån, *-en, -er,* avantage; ibl. privilège; prérogative*; bénéfice; faveur*; ss. höflighetsuttryck avantage (honneur; plaisir); *till* ~ *för* en faveur* de; au bénéfice (profit) de. **-lig[t],** *adj. (adv.)* avantageux, avantageusement, se *fördelaktig[t].* **-rätt,** priorité*; jfr *företräde[rätt];* i fråga om skuldfordran [droit de] préférence*.

1. **förmäl||a**[2], *tr.* omtala dire; faire mention* de; ibl. annoncer; raconter; *det -es att* on dit (le bruit court) que.

2. **förmäl||a**[2], *tr.* gifta marier; ~*s,* ~ *sig med* se marier avec; épouser. **-ning,** cérémonie nuptiale; noces* pl.

förmärka[2], *tr.* apercevoir; s'a. de; remarquer; sentir; *låta* ~ se under *märka.*

förmärs, ⚓ [h]une* de misaine*.

förmät||en, *adj.* téméraire; ofta présomptueux; ibl. osé; outrecuidant. **-enhet,** témérité*; ofta présomption*; ibl. outrecuidance*. **-et,** *adv.* témérairement; avec témérité*, etc.

förmögen, *adj.* à son aise*; ✳ aisé; starkare riche. **-het,** 1. förmåga faculté*; *kropps- och själs*~*er* les qualités* du corps et de l'esprit. 2. välstånd fortune*; starkare richesse*; bien[s]. **-hets-skatt,** impôt sur la fortune. **-hetsvilliker,** conditions* pl. économiques; ibl. [c. de] fortune*; moyens pl.

förmörk||a[1], *tr.* obscurcir; éclipser, jfr *fördunkla;* ~*s* afv. s'assombrir. **-ande,** *-t*, obscurcissement. **-else,** *-n, -r,* éclipse* [de soleil, de lune*, totale, partielle, annulaire, etc.].

förnagl||a[1], *tr.* ⚔ enclouer [des canons, etc.]. **-ande,** *-t*, **-ning,** *-en,* ⚔ enclouement; enclouure*.

förnamn, prénom; nom de baptême (p stumt).

förnedr||a[1], *tr.* 1. ibl. abaisser. 2. göra moraliskt sämre, göra föraktlig avilir; dégrader; ravaler. **-a**[1] **sig,** *refl.* s'abaisser, se föreg. **-ande,** I. *p. a.* avilissant, etc. II. *-t*, 1. abaissement [t. ex. du Christ]; humiliation*. 2. avilissement; [état de] dégradation*; starkare abjection*. **-ing, -ingstillstånd,** se föreg. *II.*

förnek||a[1], *tr.* nier, se *neka, bestrida, affalla;* ibl. renier [Dieu, sa foi etc.]; désavouer [t. ex. sa signature]; démentir [t. ex. ses convictions*]; ngn gg dénier; s'écarter de; se dédire de; sortir de. **-a**[1] **sig,** *refl.* se refuser [t. ex. toute distraction]; absolut se démentir, etc. **-ande,** I. *p. a.* se *nekande.* II. *-t*, désaveu [de ce qu'on a dit el. fait]; dénégation* [d'un droit]; abnégation* [t. ex. de soi-même]. **-else,**

[h] aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⊕ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

-n, -r, se föreg. *II*; *Petri* ~ le reniement de Saint Pierre.

förnick||la[1], *tr.* ⊕ nickeler. **-ing,** ⊕ nickelage; nickelure*.

förnimbar, *adj.* vanl. ⊙; [a]perceptible; F apercevable; sensible.

förnimm||a[4], *tr.* **1.** flos. percevoir. **2.** allm. märka apercevoir; s'a. de; känna sentir; få veta savoir; apprendre (entendre); ej ett ljud *förnams* on n'entendait. **-ande, -t, -else, -n, -r,** perception*; ibl. sensation* [de douleur*]; sentiment; ~ *af smärta* afv. douleur*.

förning, -en, se *förande* och *matsäck.*

förnuft, -et, raison*; ibl. intelligence*; entendement; intellect; esprit; omdöme jugement; *sundt* ~ bon sens (s höres); sens (s stumt) commun; *tala* ~ m. fl. ex., jfr dylika under *förstånd.* **-ig,** *adj.* raisonnable; flos. afv. doué de raison*; sage; sensé; qui a du sens (s höres); intelligent; jfr *förståndig.* **-igt,** *adv.* raisonnablement; ibl. sagement; sensément.

förnufts||enlig, *adj.* conforme à la raison; rationnel; logique; se afv. *förnuftig.* **-enligt,** *adv.* conformément à la raison; ibl. logiquement. **-grund,** principe; raison*. **-religion,** rationalisme. **-skäl,** se *-grund.* **-slut,** syllogisme. **-stridig,** *adj.* contraire à la raison; déraisonnable; illogique. **-stridigt,** *adv.* contrairement à la raison. **-vidrig[t],** se *-stridig[t].*

förnumstig, *adj.* entendu (capable). **-t,** *adv.* d'un air entendu (capable).

förny||a[1], *tr.* renouveler; ibl. faire renaître; réveiller; recommencer; återupplifva ranimer; upprepa répéter; ✳ réitérer. **-ande, -t,** renouvellement; ibl. renaissance*; reprise*; ✳ réitération*. **-else,** se föreg.; teol. rénovation*.

förnäm, *adj.* noble; de ᶜhaut rang (parage); de qualité*; de distinction*; distingué; de marque*; illustre; jfr *högdragen;* ~ *herre* grand seigneur; ~ *dam* grande dame; *den* ~*a världen* le grand monde; *taga på sig* ~*a miner* prendre, se donner de grands airs. **-het,** 1. grandeur*; ᶜhaut rang; distinction*. 2. air de grandeur* el. de ᶜhauteur*; ᶜh.; fierté*.

förnämitst, 1. *-en,* se föreg. 2. **2.** *-en,* pl. *-er* personnage [de marque*]; célébrité*.

förnämlig, *adj.* éminent; ~*are* afv. supérieur [à]. **-en, -ast,** *adv.* principalement; surtout; ibl. par excellence*.

förnämst, *adj.* principal; ofta premier; ibl. maître; capital; suprême; bäst le meilleur; om person, högst, ypperst de plus ᶜhaut rang; [le plus] éminent; le plus distingué, ᶜhuppé, noble.

förnämt, *adv.* ⊙.

förnär, *adv.* se [*för*]*när.*

förnärm||a[1], *tr.* faire préjudice à, se *förfördela* o. *förolämpa*; ibl. désobliger; blesser; offenser; choquer; *blifva* (*känna sig*) ~*d* afv. s'offenser [de]. **-ande,** I. *p. a.* se föreg.; préjudiciable; injurieux. II. *-t,* préjudice; se vid. följ. **-else,** *-n, -r,* offense* (injure*).

förnödenheter, *pl.* ibl. subsistances* pl.; choses* nécessaires; vanl. ⊙ t. ex. *hushålls*~ tout ce (toutes les choses) dont on a besoin el. tout ce qu'il faut [pour le ménage].

förnöj||a[2], *tr.* **1.** göra belåten contenter; tillfredsställa satisfaire. **2.** skänka nöje amuser; récréer; jfr afv. *roa.* **-ande, -t,** contentement*; satisfaction*; ofta ⊙. **-d,** *p. a.* **1.** belåten, nöjd content[é]; satisfait. **2.** joyeux [de], jfr vid. *glad.* **-else, 1.** se *-ande.* **2.** nöje plaisir; ibl. joie*; *finna* (*hafva*) *sin* ~ *i* trouver el. prendre plaisir à; se faire un pl. (ibl. un jeu) de. **-sam,** *adj.* content; facile à contenter. **-samhet,** contentement.

förnött||a[2], *tr.* user, se *nöta*; ~ *tiden* passer el. F tuer le temps. **-ande, -t,** ⊙; *tidens* ~ passe-temps.

föroly ckl||ad, *p. a.* qui a fait naufrage; perdu afv. fig. **-ande, -t,** perte*; naufrage. **-as**[1], *dep.* périr; se perdre; faire naufrage, jfr *förlisa.*

förolämp||a[1], *tr.* offenser; faire une offense, un affront à; blesser; starkare insulter; injurier; outrager; *blifva* (*känna sig*) ~*d af* s'offenser, se blesser de. **-ande,** I. *p. a.* offensant; blessant; starkare injurieux; outrageux; om sak afv. outrageant. II. *-t,* se följ. **-ning, -en, -ar,** offense*; insulte*; affront; starkare injure*; outrage.

förord, 1. aftal contrat [t. ex. de mariage]; clause conditionnelle. **2.** rekommendation recommandation*; ibl. apostille*; *på* ngns ~ à la r. de; *ge ngn sitt* ~, se *-a;* afv. intercéder pour qn. **3.** företal préface*; avant-propos. **-a**[1], *tr.* recommander; parler en faveur* de; ~ *ngn* afv. s'intéresser pour qn. **-ande,** se *förord,* 2.

förordn||a[1], *tr.* **1.** sak ordonner; ibl. établir; om myndighet arrêter; décréter; jfr *föreskrifva;* ~ *om* afv. disposer de [ce qu'on laisse, etc.]. **2.** person constituer; instituer; déléguer; jfr *insätta;* ~ *ngn till en syssla* afv. commettre qn à l'exercice d'une charge; ~ *till styresman öfver* préposer à; ~ ngn *i annans ställe* afv. remplacer; substituer à la place de. **-ande, -t** (jfr *-a*); ibl. ordonnance*; disposition* [testamentaire, etc.]; procuration*; délégation*; *på* ~ ofta par intérim. **-ing,** ordonnance*; arrêté; ibl. édit; décret; loi*.

förorena[1], se *orena.*

förorsaka[1], *tr.* causer [qc à qn]; occasionner; se *framalstra;* ibl. faire [qc à qn].

förorätt||a[1], *tr.* faire [une] injustice*, f. tort [à qn]; jfr *förolämpa.* **-ande,** ⊙; injustice*; préjudice.

förpakt||a[1], *tr.* prendre à ferme*; affermer; se *arrendera.* **-are, -n, -,** fermier. **-ning, -en, -ar,** bail (pl. baux) à ferme*; ✳ amodiation*.

förpant||a[1], *tr.* hypothéquer; engager; mettre en gage[s]; donner el. placer en nantissement. **-ning,** hypothèque*; nantissement; engagement.

förpass||a[1], *tr.* fig. bortskicka [r]envoyer; ibl. ex-

Digitized by Google

pédier, afv. = *till andra världen.* **-ande,** *-t,* [r]envoi; expédition*; transport. **-ning,** se föreg.

förpest||a[1], *tr.* empester; infecter; empoisonner. **-ad,** *p. a.* afv. pestilentiel. **-ande, I.** *p. a.* se föreg. **II.** *-t,* ⊙.

förpjes, teat. lever de rideau.

förpliktl||a[1], *tr.* obliger [qn à el. de]; ~ *sig* afv. s'engager; ~*d till, att* afv. tenu de, à. **-ande,** *p. a.* obligatoire. **-else,** *-n, -r,* obligation*; engagement.

förplumpa[1] **sig,** *refl.* F faire un impair; faire une [lourde] bévue; jfr *dumma sig.*

förpräg||a[1], traiter (nourrir); F régaler; ⚔ ravitailler; *väl ~d,* se *beskänkt.* **-ande,** traitement; ⚔ approvisionnement. **-ning,** se föreg.; ibl. chère*; nourriture*; ibl. provisions* pl.; ⚔ subsistances* pl.

förpost, ⚔ avant-poste; poste avancé; ⚓ vedette*. **-fartyg,** ⚓ éclaireur. **-fäktning,** affaire*; escarmouche* el. combat d'avant-postes. **-kedja,** cordon d'avant-postes. **-tjänst,** service des avant-postes el. d'avant-poste[s], etc.; *vara på ~* ⚓ être en vedette*.

förr, *adv.* 1. förut auparavant; antérieurement [à]; avant; *jag har aldrig sett honom förut* je ne l'ai jamais vu [auparavant]. 2. fordom autrefois; ~ *i tiden (världen)* afv. jadis; se *fordom.* 3. tidigare, snarare plus tôt; ~ *eller senare* tôt ou tard; *ju ~ dess hellre* le plus tôt sera le mieux; *icke ~än* afv. ne ... que. 4. hellre plutôt, se *hellre, snarare.* **-a,** *-s, adj.* premier; ibl. antérieur, se *förne;* ofta dernier; passé; précédent; *den ~, den senare* l'un, l'autre; celui-là, celui-ci; *det -a eller det senare* ceci ou cela.

förregla[1], *tr.* fermer au verrou; verrouiller.

förridare, piqueur; ibl. postillon; courrier.

förring||a[1], *tr.* diminuer; atténuer; déprécier; ibl. [r]abaisser, dénigrer; ngn sg ravaler; infirmer. **-ande,** *-t,* ⊙; ibl. diminution*; [r]abaissement; dépréciation*.

förrinna[4], *intr.* 1. s'écouler. 2. om tid passer, etc., se *förflyta.*

förrost||a[1], *intr.* être rouillé; être détruit par la rouille; s'enrouiller. **-ad,** *p. a.* afv. tout rouillé. **-ande, -ning,** rouillure*.

förrum, *-met, -,* ⚓ cale* avant.

förrutt||a[1], *intr.* pourrir, se *ruttna.* **-else,** ibl. putréfaction*; ofta pourriture*; *öfvergå till ~* tomber en pourriture*; se putréfier; pourrir.

förryckta[2], *tr.* sg. disloquer; déranger afv. fig.

förryckt, *p. a.* troublé d'esprit; aliéné; afv. F fou; om sak absurde; *vara ~* afv. F avoir le timbre fêlé, l'esprit dérangé el. à l'envers. **-het,** *-en,* insanité*.

förrymd, *p. a.* évadé; fugitif; échappé; om slav marron.

förråd, *-et, -,* provision* [de]; ibl. munition*; fourniture*; upplag magasin; approvisionnement; ⚔ dépôt; hand. stock; se *-shus;* fig. afv. fonds; *fullt ~* ⚓ plein; *i ~* en dépôt; en magasin; i reserv en réserve*; *fylla sitt vatten~* ⚓ faire son plein d'eau*.

förråda[2], *tr.* trahir; ibl. livrer; röja, afv. révéler; accuser, jfr *röja, yppa.* ~ *sig* se trahir; se découvrir.

förrådsl||fartyg, ⚓ bâtiment-dépôt (el. -magasin); flûte*. **-hus,** magasin; dépôt; [m. d']entrepôt; sg. grenier. **-kammare,** office*; husgerådskammare afv. garde-meuble. **-kari,** ⚓ calier. **-rum,** ⚓ ombord soute* (cale*).

förrädl||are, *-n, -,* traître [*mot* à]. **-eri,** *-et, -er,* trahison*; trolöshet perfidie*. **-ersk||a,** *-an, -or,* traîtresse*; perfide*. **-isk,** *adj.* traître, -esse*; ibl. perfide; bedräglig fallacieux; décevant. **-iskt,** *adv.* traîtreusement; en traître; perfidement.

förrän, *konj.* avant que med subj.; ibl. que; vid samma subjekt i båda satserna vanl. avant de m. inf.; se afv. *innan* konj.

förränt||a[1], *tr.* placer (mettre) à intérêt. **-a**[1] **sig,** *refl.* rapporter des intérêts; ⊙.

förrätt, [plat* d']entrée*.

förrätt||a[1], *tr.* faire; ibl. remplir [les fonctions* de]; s'acquitter de [t. ex. sa charge]; administrer [le baptême]; célébrer [le culte]; ~ med objekt, se under vederb. subst. **-ande,** *-t,* jfr föreg.; administration*; exercice; célébration*; lämnas ofta oöversatt. **-ning,** se föreg.; fonction*; opération*; office; ämbets- [exercice de] fonction[s]*; ministère; se *göromål.*

försagd, *adj.* timide; småsint méticuleux; klenmodig pusillanime; tillfälligt interdit (découragé); confus. **-het** (jfr föreg.), timidité*; ibl. pusillanimité*.

försak||a[1], *tr.* renoncer à. **-ande,** *-t,* renoncement [t. ex. à soi-même *självf~,* au monde *af världen*]; afsägelse renonciation* [à]. **-else,** *-n, -r,* se föreg.; syn. ibl. = umbärande privation*; *egen ~* afv. abnégation* de soi-même.

för||sal, se *förhall* o. *förmak.* **-salong,** ⚓ chambre* d'avant el. vanl. de deuxième classe*.

församl||a[1], *tr.* assembler [t. ex. le peuple, les chefs]; rassembler [les troupes*, etc.]; ibl. réunir; rallier, jfr vid. *samla.* **-a**[1] **sig,** *refl.,* **-as,** *dep.* assembler, etc., se föreg.; se réunir. **-ande,** *-t,* rassemblement, etc. **-ing,** 1. assemblée*; réunion*; åhörare auditoire; *lagstiftande ~* assemblée législative; corps législatif. 2. kyrkl. paroisse*; ibl. congrégation*; communauté*; église*.

församlings||bo, paroissien [-ne*]. **-frihet (-rätt),** liberté* (droit) de réunion*. **-medlem,** kyrkl. membre de la communauté. **-ställe,** lieu de réunion*.

försann, *adv.* o. *interj.* en vérité*; vraiment; F ma foi.

försats, log. prémisse*; gram. premier membre de la proposition el. de la phrase; konditional el. koncessiv protase*.

försatt, *p. a.* se *försätta.*

förse[3], *tr.* pourvoir; ofta fournir [qc à qn, qn de qc]; ibl. munir; garnir; ~ med nödigt tillbehör

Digitized by Google

monter, jfr *utrusta*; ~ *med lifsmedel* approvisionner; alimenter; ⚔ ravitailler. ~ **sig**, *refl.* 1. se pourvoir, etc. [de]; ngn gg se nantir [d'un manteau, etc.]; vid bordet se servir. 2. se fel se tromper; s'abuser; jfr *fela*, *förgå sig*. 3. ~ *sig på* se för mycket på o. tjusas af se laisser éblouir par (à); s'éprendre de (devenir amoureux de); ~ *sig till* avoir confiance* en; se reposer sur, se *lita på*, *tillförse sig*. **-else**, *-n*, *-r*, inadvertance*; mégarde*; [petite] faute*; manquement; inattention*; bévue*; peccadille*; lag. contravention* [*emot* à]; délit. **-ende**, *-t*, ⓞ; ~ *med lifsmedel* approvisionnement; [r]avitaillement.

försegel, ⚓ voile* d'avant, de l'a. el. de devant.

försegl||a[1], *tr.* cacheter [une lettre, etc.]; rem, kvarlåtenskap, etc. sceller; vanl. mettre (apposer) le[s] scellé[s] à. **-ande**, *-t*, apposition* du sceau, du cachet, des scellés [à]. **-ing**, *-en*, se föreg.; ibl. scellés pl.

försena[1], *tr.* retarder; être en retard de.

försiggå[3], *intr.* se passer; ibl. se faire, se *ske*.

försigkommen, *p. a.* avancé [t. ex. dans ses études*]; brådmogen précoce; *bra litet* ~ afv. fort arriéré.

försiktig, *adj.* prudent; ibl. circonspect (att. *-på*); se *omtänksam*. **-het**, prudence*; circonspection*; précaution*; förtänksamhet prévoyance*; ibl. ménagement. **-hetsmått**, **-hetsåtgärd**, [mesure* de] précaution*. **-t**, *adv.* prudemment; avec circonspection*, se *-het*.

försilfr||a[1], *tr.* argenter afv. fig.; couvrir d'argent. **-are**, ⚙ argenteur. **-ing**, ⚙ argenture*; *mista* ~*en* se désargenter.

försina[1], *intr.* [se] tarir; s'épuiser.

försink||a[1], *tr.* retarder; ~ *tiden*, se följ. **-a**[1] **sig**, *refl.* perdre le temps; *hafva -at sig* vanl. être en retard. **-ande**, ⓞ; ibl. retard[ement].

försinnliga[1], *tr.* rendre sensible, perceptible el. accessible aux sens; matérialiser.

försitta[1,4], *tr.*, ~ *tiden* laisser échoir le terme; lag. faire défaut; ~ *sin talan* laisser périmer l'instance*; ~ *sin rätt* se laisser déchoir de son droit; *försuttet vite* l'amende encourue.

försjunk||a[4], *intr.* s'enfoncer; fig. afv. s'abîmer; s'absorber; se plonger. **-en**, *p. a.* absorbé, plongé [t. ex. dans ses pensées*].

förskaffa[1], *tr.* procurer; ibl. faire obtenir [qc à qn]; ménager; attirer; apporter; fournir; concilier; faire; susciter; valoir; ~ *sig* se procurer; afv. obtenir; gagner; se faire, etc.

förskans||a[1], *tr.* ⚔ retrancher; ibl. fortifier; barricader. **-ning**, *-en*, *-ar*, ⚔ retranchement; ibl. rempart.

förskap||a[1], se *omskapa*. **-a**[1] **sig**, *refl.* se transformer [en]; se déguiser [en].

förskepp, ⚓ proue*; avant.

förskingr||a[1], *tr.* eg. disperser; förstöra divertir; förslösa dissiper; dilapider; anförtrodda medel détourner; **-ande**, dispersion*; dissipation*; dilapidation*; se vidare följ. **-ing**, détournement; ofta abus de confiance*; se föreg.

förskinn, *-et*, -, tablier de peau* el. de cuir.

1. förskjuta[4] (-'- -), *tr.* se *skjuta för*.

2. förskjut||a[4], (- -'-), *tr.* 1. eg. rubba déplacer; déranger [de sa place]; ⚓ se jeter; ibl. se croiser. 2. fig. afvisa rejeter; neka refuser; ibl. désavouer [un enfant]; répudier (renvoyer) [t. ex. sa femme]; se refuser à. 3. förskottera avancer, jfr *försträcka*. **-a**[4] **sig**, *refl.* être déplacé; changer de place*. **-ande**, (jfr *-a*) 1. rejection*; répudiation*; renvoi; refus; désaveu. 2. förskott avance*; jfr vidare följ. **-ning**, déplacement; geol. faille*.

förskå[3], *tr.* ⚙ remonter. **-ande**, *-t*, ⚙ remontage.

förskola, école* [préparatoire] afv. fig.

förskon||a[1,2], *tr.* épargner [qc à qn]; ~ *ngn från ngt* afv. dispenser qn de qc.

1. förskoning, (- -'-) grâce*; pardon; *utan* ~ afv. sans rémission*.

2. förskoning, (-'- -) ⚙ raccommodage; af skodon remontage.

förskott, [payement d']avance*; ofta acompte; *i* ~ se ~*svis*; *ge* ~ *på* donner un acompte sur. **-era**[1], *tr.* avancer, se föreg. **-ering**, se -.

förskottsvis, *adv.* d'avance*; ibl. par anticipation*.

för|skrifning, 1. rekvisition commande* [par écrit]. 2. öfverlåtelse cession*. 3. skuld~ promesse*; obligation*; skuldsedel billet. **-skrift**, *-en*, *-er*, exemple; modèle [d'écriture*].

förskrifva[4], *tr.* 1. rekvirera commander; faire venir; tirer. 2. skriftligen öfverlåta promettre; obliger; écrire. ~ **sig**, *refl.* 1. misskrifva sig faire erreur* [en écrivant]. 2. härleda sig, vara kommen [från] venir [de]; ibl. tirer son origine* [de]; provenir [de]; från en tid dater [de] 3. ~ *sig åt den onde* faire un pacte avec le diable.

förskräck||a[2], *tr.* effrayer; épouvanter; ibl. alarmer; starkt terrifier; *bli -t*, *-as* s'effrayer, etc. **-else**, *-n*, frayeur*; épouvante*; effroi, ibl. terreur*; *taga en ände med* ~ finir mal. **-lig**, *adj.* effrayant; effroyable; terrible; épouvantable; ryslig horrible; affreux. **-ligt**, *adv.* terriblement, etc.

förskrämd, *p. a.* effrayé; tremblant [de frayeur* el. crainte*]; ibl. effarouché.

förskrämma[2], *tr.* effrayer; faire trembler.

förskyll||a[2], *tr.* mériter; ibl. s'attirer. **-an**, mérite; ofta faute*; *utan* ~ gratuitement; *utan* [*all vår*] ~ *eller värdighet* sans l'avoir (que nous l'ayons) mérité.

förskämd, *p. a.* corrompu; ibl. gâté; om luft vicié; om seder, smak dépravé; ~ *smak* afv. dépravation* du goût.

förskämning, corruption*; dépravation*; ibl. décomposition* [putride].

förskärar||e, écuyer tranchant. **-knif**, couteau à découper.

förskön||a[1], *tr.* embellir; ibl. enrichir; F enjoliver. **-ande**, **-ing**, embellissement.

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓤ nutrmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

förslafv||a[1], *tr.* asservir. **-ande,** asservissement.

1. förslag (-'-), 1. i kägelspel o. d. premier coup. 2. mus. petite note; note* d'agrément.

2. förslag, (- -'), 1. proposition*; utkast projet; plan plan [alla med de]; dessein; ibl. ouverture*; i rådplägande församling motion*; lag~ projet; *väcka ~ om* afv. proposer; *hafva ngt på ~* afv. projeter qc [dans son esprit]. 2. öfverslag, beräkning calcul; [*kostnads*]~ devis [estimatif]; förteckning état [*öfver* de]. 3. till ryssin [liste* de] présentation*; *stå på ~*[*et*] être sur les rangs; être présenté; *jag har en plats på ~* afv. on m'a proposé une place.

förslagen, *p. a.* adroit; inventif; plein de ressources*; fertile en expédients. **-het,** esprit inventif; fertilité* en expédients.

förslags||anslag, crédit approximatif; projet. **-makare,** faiseur de projets; homme (pl. gens) à projets. **-mening,** hypothèse*. **-ritning,** projet (dessein) [de]. **-rum,** place* parmi les candidats présentés; *hafva första ~met* tenir la première place, être en première ligne à la présentation. **-ställare,** auteur d'une proposition, d'un projet, etc. **-vis,** *adv.* 1. par manière* de projet, etc.; *jag nämner det endast ~* je ne fais que proposer; c'est une simple proposition. 2. par estimation* [approximative]; approximativement.

förslapp||a[1], *tr.* ibl. affaiblir; débiliter; énerver; relâcher; *~s* s'a., etc.; om seder, sätt se relâcher. **-ning,** ⊙; ibl. énervation*; débilitation*; affaissement; ofta relâchement; ibl. prostration*; atonie*.

försliten, *p. a.* usé; *bli ~* s'user.

förslug, *adj.* se *förklok.*

förslå[4], *intr.* suffire [à]; être suffisant [pour]; ⊙; *så att det ~r* afv. pour longtemps; *hvad ~r det ibland* så många? qu'est-ce que cela pour; *det ~r ej längt* (*stort*) cela ne dure[ra] pas longtemps; cela n'ira (ne nous mènera) pas loin.

förslöa[1], *tr.* émousser; user; fig. afv. engourdir; ibl. blaser; *blifva ~d, ~s* s'émousser, etc.

förslös||a[1], *tr.* dissiper; gaspiller; prodiguer; dilapider; perdre. **-ande,** dissipation*; gaspillage; dilapidation*. **-are,** ✳ F prodigueur.

försmak, avant-goût [*på* de].

försmå[3], *tr.* dédaigner; refuser; ibl. ne pas daigner; rejeter; repousser; refuser; se refuser à.

försmäd||a[1], *tr.* 1. railler; se moquer de. 2. *~ Gud* blasphémer. **-else,** 1. raillerie*; sarcasme. 2. *Guds~* blasphème. **-lig,** *adj.* hånfull moqueur; ibl. dédaigneux; F förtretlig fâcheux; contrariant, jfr *förarglig* o. *retsam.*

försmäkt||a[1], *intr.* languir; ibl. gémir [t. ex. dans les fers]; mourir [de faim*, de soif*, etc.]. **-ande,** I. *prt.* se föreg.; ibl. épuisé. II. *-t,* ⊙; langueur*.

försmälta[1], *tr.* 1. digérer, se *smälta.* 2. färger fondre; *intr.* se fondre.

försnill||a[1], *tr.* détourner [des fonds, etc.]; soustraire [frauduleusement]. **-are,** ⊙ ✳ dépréd ateur; ✳ fraudeur. **-ning,** vanl. détournement [de fonds, etc.]; ibl. fraude*; soustraction frauduleuse; af allmänna medel äfv. ✳ péculat.

försoff||a[1], *tr.* ⊙; engourdir; abrutir; *blifva ~d, ~s* s'e., etc.; F s'encroûter. **-ad,** *adj.* ⊙ ibl. F abruti; F encroûté. **-ning,** assoupissement; apathie*; engourdissement.

försofva[4] **sig,** *refl.* dormir trop longtemps; på förmiddagen faire la grasse matinée.

försommar, *på ~en* au commencement de l'été.

förson||a[1], *tr.* 1. en förtörnad person, se *blidka;* förlika réconcilier; ibl. mettre d'accord; F raccommoder. 2. brott, syndaskuld expier [*med ngt* par qc]; ibl. couvrir; ofta réconcilier. 3. motsatser, stridigheter, se *förlika.* **~ sig,** *refl.* se réconcilier; F se raccommoder [avec qn]. **-ande,** I. *p. a.* conciliant; expiatoire; ibl. expiateur, -trice*. II. *-t,* ⊙; réconciliation*; propitiation*; F raccommodement. **-are,** ✳ propitiateur; expiateur; réconciliateur; om Kristus vanl. Rédempteur. **-ing,** 1. se *-ande, II; dväga bringa en ~ emellan* réconcilier, etc. se *-a 1; ingå ~* se r. 2. expiation*; *till ~ för* sina brott pour expier; en expiation* de. 3. teol. vanl. expiation*; i vidstr. bem. rédemption*.

försonings||dag, jour de propitiation* el. d'expiation*. **-död,** mort* expiatoire. **-fest,** fête* des propitiations*; expiation*. **-lära,** doctrine* de l'expiation*, i vidstr. bem. de la rédemption. **-offer,** sacrifice (ibl. offrande* el. victime*) expiatoire, propitiatoire el. de propitiation*; expiation*.

försonlig, *adj.* eg. réconciliable; vanl. conciliant; ibl. prêt à pardonner; *~ politik* politique* de conciliation*. **-het,** esprit el. caractère conciliant. **-t,** *adv.* d'une manière conciliante.

försorg, soin; *draga ~ om* avoir el. prendre soin de; veiller à; *d:o att* faire en sorte* de (que m. subj.); *genom N:s ~* par les soins, ibl. l'intermédiaire de N.; grâce* à N.

förspann, chevaux pl. de volée*.

förspel, mus. prélude; fig. afv. prologue.

förspill||a[2], *tr.* perdre [t. ex. son temps, sa peine]; dépenser inutilement el. en pure perte; mal employer; förslösa prodiguer; *~ sin lycka* afv. se perdre. **-ande,** *-t,* emploi el. dépense* inutile; perte*; ⊙.

försprång, avance*; *få ~ för* devancer; ibl. gagner [qn] de vitesse*.

förspänn||a[2], atteler. **-ande, -ing,** ⊙; attellement; attelage.

förspörj||a[2], *tr.* apprendre; être informé de; *det -es,* se [*det*] *förljudes; det -es ingenting* från on est sans nouvelles*.

först, I. *adj.* premier; jfr *främst;* om tjänstegrad o. d. principal; en chef; jfr *förnämst;* ibl. primaire; i förbindelse med vingt, trente etc. unième, t. ex. le vingt-et-u. jour; *från ~a början* dès le principe; *den trettio~a* juni le trente-

[1]h aspirerad h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ tekniskt term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

-et-un; *det trettio~a brefvet* la trente-et-unième lettre; *i ~a hand* el. *rummet* en première ligne; ~ ss. attribut till subst., se 1 allm. dessa ord; *det ~a man bör göra* la première chose à faire; *för det ~a*, se ~ *II*; *med det [allra] ~a* au plus vite el. tôt; [très] prochainement; ibl. au premier jour. II. *adv.* premièrement; en premier lieu; le pr.; [tout] d'abord; ibl. primo; au commencement; à la tête; se *främst; de kommo* ~ ils sont arrivés les premiers; *han svarar alltid* ~ il est toujours le premier à répondre; *då* ~ alors seulement; ~ *då*, a) dets. som föreg.; b) (= ~ *när*, icke förrän) ne ... que; seulement; *han kom* ~ *nu* il ne fait que d'arriver; ~ *i går* seulement hier; hier s.; ~ *i går* tick jag det ce n'est que d'hier que; *låt oss skrifva* ~ commençons par écrire.

förstad, faubourg; Paris' *förstäder* la banlieue.

förstadsbo, afv. faubourien.

förstafvelse, préfixe.

förstagsegel, ⚓ foc.

försteg, pas; préséance*; jfr *företräde*.

förstelna[1], *intr.* se raidir; s'engourdir; ~*d af köld* transi; glacé.

förstena[1], *tr.* pétrifier afv. fig. **-ande**, **-ing**, pétrification*.

förstfödd, *adj.* premier-né: aîné, -e*. **-födslorätt**, droit d'aînesse*; [droit de] primogéniture*. **-kommande**, *p. a.* premier venu. **-ling**, **-en**, **-ar**, prémices* pl. **-lingsarbete**, prémices* pl. [ouvrage de] début; premier ouvrage. **-lingsförsök**, premier essai. **-nämnd**, *adj.*, *den* ~*e* celui-là; le premier; ⓞ.

förstocka[1], *tr.* endurcir. **-else**, endurcissement.

förstone, *i* ~ d'abord; au premier abord; au commencement.

förstoppa[1], *tr.* läk. constiper; F échauffer. **-ning**, läk. constipation*; *ha* ~ être constipé.

förstor|a[1], *tr.* agrandir [t. ex. son royaume]; étendre [t. ex. son pouvoir]; öka augmenter; accroître; grossir [les objets, etc.] afv. fig., jfr *öfverdrifva*; jfr afv. *föröka* o. *förvärra*. **-ande**, **-t**, grossissement; agrandissement. **-ing**, se föreg. **-ingsbegär**, désir de s'agrandir. **-ingsglas**, verre grossissant; loupe*; ibl. microscope. **-ingsplan**, projet d'agrandissement.

förträck|a[2], 1. läk., en lem, en sena distendre; donner une entorse à; fouler; *jag har -t min fot* je me suis foulé le pied. 2. pengar avancer; ss. lån prêter. **-a**[2] **sig**, *refl.* se distendre [un muscle]; se donner une entorse t. ex. au pied; se démettre. **-ning**, 1. luxation*; distension*; entorse*; foulure*; dislocation*. 2. af penningar avance*; prêt.

förströ[3], *tr.* 1. skingra [t. ex. fiender] disperser. 2. fig. alment distraire; divertir; délasser; roa afv. amuser. ~ **sig**, *refl.* se distraire, etc.; ibl. prendre ses ébats. **-dd**, *p. a.* distrait. **-else**, distraction*; ibl. délassement. **-ende**, eg. dispersion*; ⓞ; se afv. föreg.

förstudium, étude[s]* préparatoire[s].

förstuga, på nedra botten vestibule; entrée* (allée*); högre upp carré; palier.

förstu[gu]-, i sms., se *farstu*, sms. **-dörr**, porte* [de la maison]. **-gång**, corridor; ibl. couloir; allée*.

förstulen, *adj.* furtif; dérobé; détourné. **-et**, *adv.* furtivement; à la dérobée.

förstumma[1], *tr.* rendre muet; gm häpnad o. d. interdire; fermer la bouche à; ~*s* rester el. demeurer muet [d'étonnement], stupéfait, interdit.

förstyra, 1. abstr. direction* [de]; *hafva* ~*t för*, *öfver* surveiller; diriger; gérer; *sätta till* ~ *för* préposer à, se ofvj. 2. person chef; surveillant; gérant[e*]; préposé, -e*.

förstå[3], *tr.* i allm. (äfv. med personobj.) comprendre; fatta äfv. saisir; ibl. savoir; entendre; concevoir; prendre, jfr ~ *sig på*, *kunna*, *veta*; *så vidt jag* ~*r* autant que je sache (m'y connais); *låta ngn* (*gifva ngn att*) ~ faire (laisser) entendre, voir el. connaître à qn; donner à entendre à qn; på förtäckt sätt insinuer à qn; dire à mots couverts; *det* ~*s* cela s'entend, se comprend; cela va sans dire; c'est clair; bien entendu; *göra sig* ~*dd* se faire comprendre; ~ *hvarandra* se c.; s'entendre. ~ **sig**, *refl.* 1. opers., se ofvan *det* ~*s*. 2. ~ *sig på* se connaître el. s'entendre en, à; entendre, se ~ i allm.; starkare être connaisseur en, de; ~ *sig på att* s'entendre à; connaître; savoir; *ej* ~ *sig på* ne rien (ne pas s')entendre à; *jag kan ej* ~ *mig på honom* je ne le comprends pas; je ne comprends rien à sa conduite. **-dd**, *p. a.* compris; entendu. **-ende**, i uttr. *icke så till* ~*s* som ce n'est pas que med subj.

förstånd, *-et*, 1. ss. själsförmögenhet intelligence*; filos. äfv. intellect (ct hörse); entendement; i friare bet. raison*; sens; esprit; [*godt*] *sundt*, *vanligt* ~ bon sens; sens (s stumt) commun; *godt* ~ intelligence*; F bonne tête; *klent* ~ äfv. pauvre esprit; *förlora* ~*et* a) bli sinnesrubbad perdre l'esprit, le sens; starkare tomber en démence*; b) för tillfället = förlora besinningen perdre la tête; *vara från* ~*et* a) vara sinnesrubbad avoir l'esprit égaré, aliéné; starkare être fou; b) för tillfället avoir perdu la tête; *ej vara vid sitt fulla* ~ n'être pas dans son bon sens; *han hade det* ~*et att tiga* il eut le bon sens el. esprit de se taire; *mitt* ~ *står stilla* mon esprit s'y perd; cela confond ma raison; = jag kan ej begripa. äfv. F j'y perds mon latin; *det går öfver mitt* ~ c'est au-dessus de ma portée; F cela me [dé]passe; *han talar som han har* ~ *till* il parle selon ses lumières* äfv. iron. 2. ss. faktisk egenskap = omdöme discernement; jugement; takt discrétion*; klokhet prudence*; vishet sagesse*; insikt connaissance*; lumières* pl.; *skarpt* ~ pénétration*; perspicacité*; sagacité*. 3. uppfattning concep-

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

tion*; andemening esprit; betydelse, förklaring sens; interprétation*; *lagens rätta* ~ le vrai sens de la loi. **4.** öfverensstämmelse, förbindelse intelligence*; ibl. correspondance*; accord; *godt* ~ afv. accord; ofta harmonie*; *lefva i godt* ~ vivre en bonne intelligence; *vara i godt el. hemligt* ~ s'entendre [avec qn]; être d'intelligence* [avec qn]. **-ig**, 1. om person intelligent; ibl. raisonnable; sensé; entendu; sage; judicieux. **2.** om sak raisonnable (sensé). **-ighet**, se *förstånd*, 2. **-igt**, *adv.* avec intelligence*, etc.; intelligemment; sensément; sagement; judicieusement.

förstånds-, i sms. vanl. intellectuel. **-fråga**, question* qui s'adresse à l'intelligence*. **-gåfvor**, *pl.* dons pl. de l'intelligence*. **-människa**, 1. i god bem. homme réfléchi el. de réflexion*. **2.** i dål. bem. raisonneur, -euse*. **-odling**, culture intellectuelle el. de l'esprit.

förståsigpåare, 1. ironiskt ⊙; F jugeur; passé maître. **2.** allvarligare connaisseur, jfr *kännare*.

förstäf, ⚓ étrave*; i friare bet. avant. **-följare**, ⚓ contre-étrave*.

förställ||a[2], *tr.* **1.** afsiktligt gifva annat utseende déguiser; altérer. **2.** vanställa, vanpryda défigurer. **-a**[2] **sig**, *refl.* se déguiser, etc.: dissimuler; feindre: F jouer la comédie; jfr *hyckla, låtsa*. **-ning**, dissimulation*; ibl. feinte*; *utan* ~ sans déguisement; ouvertement. **-ningskonst**, art de dissimuler, de feindre el. de la dissimulation.

förstämd, I. *pp.* mus. désaccordé; missljudande discordant; pas d'accord. II. *p. a.* fig. triste; maussade; ibl. de mauvaise humeur; *göra* ~ afv. attrister, etc. **-het**, tristesse*; ibl. [mauvaise] humeur.

förstäm||ma[2], *tr.* **1.** mus. désaccorder; rendre discordant. **2.** rendre triste; donner de l'humeur* à; mettre de mauvaise h. **-ning**, 1. mus. dissonance*; mauvais accord. **2.** fig. morne silence, se vidare *-dhet*.

förständig||a[1], *tr.* enjoindre à. **-ande**, injonction*.

förstärk||a[2], *tr.* renforcer; rendre plus fort; fortifier (augmenter); ibl. redoubler; jfr *stärka;* ~ ljud, afv. ⚔ ⚙ (bygg. etc.) renforcer; ~ ett segel ⚓ doubler. **-ande**, *-t*, **-ning**, *-en*, *-ar*, renforcement; augmentation*; konkr. renfort: i ett segel doublage. **-ningsmanskap**, ⚔ renfort[s].

förstör||a[2], *tr.* **1.** ruiner [les édifices, la santé, une société, des biens, etc.]; ibl. détruire [t. ex. un pont, la fortune de qn]; ravager, dévaster [un pays], jfr *[för]härja;* délabrer; perdre, F tuer [son temps à]; gâter, abîmer [des habits]; bouleverser, déranger [un projet]; démolir, jfr *rasera*; F manger; consumer; gaspiller [son argent]; épuiser; troubler [la joie]; *alldeles (totalt)* ~ ruiner de fond en comble; anéantir; écraser; ~ *sina ögon* s'abîmer, F se crever les yeux. **2.** bringa i olag F détraquer; abîmer; détériorer; altérer; ibl. dégrader; ~*s*, ~ *sig* se ruiner, etc. **-ande**, I. *p. a.* destructif; se *-are;* ibl. ruineux. II. *-t*, se *-ing*. **-are**, *-n*, -, destructeur; ravageur; förslösare dissipateur; perturbateur [t. ex. de la joie, de la paix publique]; ngn gg démolisseur. **-bar**, *adj.* destructible. **-barhet**, destructibilité*. **-d**, I. *pp.* détruit, etc. se *-a*. II. *p. a.* ~ *hälsa* santé délabrée; ~*t utseende* air défait; *vara* ~ (om person) être un vrai débris; *han är [alldeles]* ~ afv. c'est un homme fini. **-else**, se följ. o. *förödelse*. **-elsebegär**, soif* de destruction*; esprit destructeur; penchant à détruire. **-ing**, destruction*; ruine*; démolition*; förslösande dissipation*; förfall dépérissement; délabrement.

försumlig, *adj.* négligent, jfr *lat*. **-het**, négligence*. **-t**, *adv.* négligemment (gemm utt. jam).

försumm||a[1], *tr.* négliger [t. ex. son service, ses affaires*, ses études*, une maladie]; ibl. manquer [une occasion, à une leçon, etc.]; perdre [l'occasion*]; omettre (oublier); ~ *att* négliger el. manquer de; ~ *tiden* être (venir) en retard; ~ *ej att gå dit* n'oubliez pas d'y aller; *det är ingen tid att* ~ il n'y a pas de temps à perdre; ~ *sin skyldighet* afv. se négliger. **-a**[1] **sig**, *refl.* vara försumlig négliger son devoir, ses affaires*; vid ett särsk. tillfälle manquer; perdre le temps; utebliva afv. faire faute*; komma sent venir en retard. **-ande**, ⊙; ibl. négligence*. **-else**, négligence*; ibl. omission*; ngn gg retard.

försupen, *p. a.* usé par la boisson el. l'ivrognerie*; ~ *karl* ivrogne.

försutten, *pp.* af *försitta*.

försvag||a[1], *tr.* affaiblir; ibl. épuiser; atténuer jfr *[för]minska;* énerver; jfr *förslappa;* débiliter; amortir [une douleur, le son], jfr *dämpa;* altérer; ~*s* s'affaiblir, etc.: afv. ibl. défaillir; déchoir; dépérir; faiblir; tomber. **-ande**, *-t*, affaiblissement; ibl. épuisement; énervation*; débilitation*.

försvar, défense*; beskydd protection*; stöd soutien; rättfärdigande justification*; jfr *förfäktande, häfdande;* ~**skrift**, ~**stal** apologie*; *taga i* ~ prendre el. embrasser la défense de; *till* ~ *för* pour la défense de; *tala till* ~ *för* plaider pour; faire l'apologie* de, se *rättfärdiga; inskränka sig till* ~ se tenir sur la défensive; *laga* ~ caution légale. **-a**[1], *tr.* a) défendre [qn, son ami, sa patrie, sa vie, sa cause, un accusé, etc. *för, mot* de, contre]; beskydda protéger; b) soutenir [une thèse, ses droits, etc.]; rättfärdiga justifier; förfäkta maintenir; ursäkta excuser; *kunna* ~*s, låta* ~ *sig* pouvoir se défendre, etc.; ibl. être soutenable, justifiable; *hur vill du* ~ *det?* comment veux-tu excuser cela? *det kan ej* ~*s* (vanl. ursäktas) cela ne peut s'excuser; c'est inexcusable; ⚔ o. i allm. c'est insoutenable. **-a**[1] **sig**, *refl.* se défendre; ibl. défendre sa cause; ihärdigt tenir bon, ferme. **-are**, *-n*, -, défenseur; ibl. apologiste; avocat; beskyddare protecteur. **-lig**,

'h aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. * mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

adj. 1. (sällt.) som kan -as qui peut être défendu; tenable. 2. som kan godkännas, antaglig passable; admissible; raisonnable. **-ligt,** *adv.* passablement; assez [bien]; raisonnablement.

försvars||anstalter, *pl.* préparatifs de défense*; konkr. se **-medel** o. **-verk.** **-förbund,** alliance défensive. **-krig,** guerre défensive. **-linie,** ⚔ ligne* de défense*. **-lös,** *adj.* ⚔ sans défense*; i allm. äfv. sans protection*, etc.; *en* ~ un vagabond. **-medel,** *pl.* [moyens de] défense*; armes* pl. **-skrift,** défense*; apologie*. **-stånd,** état de défense*. **-ställning,** fakt. o. fig. défensive*; *sätta sig i* ~ se mettre, se tenir sur la défensive. **-tal,** défense* (plaidoyer); ibl. apologie*. **-tillstånd,** état de défense*. **-vapen,** arme* [défensive]. **-verk,** 1. ett rikes allmänna försvar défense[s]*. 2. ouvrage défensif; fortification*. **-vis,** *adv.*, *gå* ~ *till väga* se tenir sur la défensive. **-väsen,** [organisation* de la] défense*.

försvenskⅱa[1], *tr.* adapter; traduire en suédois. **-ande,** adaptation* [suédoise]; traduction suédoise.

försvinnⅱa[4], *intr.* disparaître; ibl. s'évanouir; se perdre [de vue*]; utplånas s'effacer; ibl. tomber; s'en aller; s'éteindre; om färg [se] passer. **-ande,** *-t,* disparition*; ofta ⓞ.

försvårⅱa[1], *tr.* rendre plus difficile (el. pénible); brott aggraver. **-ande,** I. *p. a.* aggravant. II. *-t,* ⓞ; ibl. aggravation*.

försvärjⅱa[4], *tr.* jurer de s'abstenir de, se *afsvärja.* **-a**[4] **sig,** *refl.* 1. begå mened se parjurer. 2. ~ *sig till* se donner corps et âme* à; faire un pacte avec. **-ande,** *-t,* ⓞ.

försyn, *-en,* 1. ~*en* la Providence; *genom* ~*ens skickelse* par l'effet de la P.; providentiellement; *på Guds* ~ F à la grâce de Dieu (au hasard). 2. försynthet retenue*; délicatesse*; honte*; aktning, undseende égard, *han hade ej* ~ *för att* il n'eut pas honte* de; F il eut le front de.

försyndⅱa[1] **sig,** *refl.* pécher [contre]; mindre starkt manquer à; offenser. **-ande, -else,** ⓞ.

försynt, *adj.* retenu; qui a de la retenue, etc.; discret; modeste. **-het,** se *försyn, 2.;* discrétion*; modestie*; retenue*.

försyra[1], *tr.* aigrir.

försåt, *-et, -en,* guet-apens; piège; embûche[s]*; *lägga* ~ *för* dresser des embûches* à; *lägga sig i* ~ *för* tendre un guet-apens el. une embûche à; äfv. s'embusquer; *ligga i* ~ se tenir en embuscade*; être aux aguets.

försåtlig, *adj.* insidieux; förrädisk perfide; traître. **-en,** se *-t.* **-het,** caractère insidieux; perfidie*; nature captieuse. **-t,** *adv.* insidieusement; perfidement; par trahison*.

försäga[2] **sig,** *refl.* dire un mot pour un autre; laisser échapper un secret; ibl. se couper; *han försade sig* vanl. la langue lui a fourché.

försäkrⅱa[1], *tr.* assurer [t. ex. sa maison contre l'incendie, sa vie, qn de sa reconnaissance, que qc est vrai, etc.]; ibl. affirmer [que qc est vrai, etc.]; garantir [t. ex. *om fred* la paix]; *jag* ~*r* je vous en réponds el. je vous [l']assure. **-a**[1] **sig,** *refl.* 1. assurer sa vie. 2. ~ *sig om* besättningen af ngt s'assurer de; s'emparer de. **-ad,** *p. a.* assuré etc.: ibl. certain. **-an,** 1. assurance*; ibl. garantie*; protestation* [t. ex. d'amitié*]. 2. affirmation*; assertion*. **-ing,** *-en, -ar,* assurance*, se *-an;* ~*ar* (ss. pl. till *-an*) protestations*.

försäkrings||anstalt, établissement d'assurances*. **-bevis,** se *-bref.* **-bolag,** compagnie* d'assurances*. **-bref,** police* d'assurance*. **-givare,** assureur. **-polis,** se *-bref.* **-premie,** prime* d'assurance*. **-tagare,** assuré.

försäljⅱa[3], *tr.* vendre; mettre en vente*; débiter. **-ande,** *-t,* se *-ning.* **-are, -erska,** vendeur, -euse*; débitant, -e*. **-ning,** vente*; ibl. débit; vid auktion äfv. adjudication*. **-ningslokal,** [lieu de la el. de] vente*, se *bod.* **-ningspris,** prix de vente*.

försämrⅱa[1], *tr.* 1. empirer. 2. détériorer; dégrader, se *förstöra.* 3. altérer; corrompre; vicier; ~*d* om ras, släkte dégénéré; abâtardi. **-a**[1] **sig,** *refl.*, **-as,** *dep.* empirer, etc.; ibl. dégénérer; déchoir; hans hälsa ~*s* va en déclinant. **-ing,** ⓞ; détérioration*; altération*; dépravation*; viciation*; dégénération*; *en* ~ *har inträdt i hans tillstånd* son état a empiré, s'est aggravé.

försändⅱa[3], *tr.* envoyer, se *sända.* **-ande, -else, -ning,** envoi; ibl. remise*.

försänkⅱa[2], *tr.* 1. submerger; couler bas el. à fond; ibl. combler; fermer [l'entrée* de]. 2. fig. plonger; enfoncer; abîmer. **-ning,** eg. submersion*; ibl. encombrement; ⚓ konkr. ⓞ; fig. ibl. attache*; appui; protection*; ⓞ. **-t,** *p. a.* 1. ⚓ se *-a;* ⚙ ~ *skruf* vis noyée el. perdue. 2. fig. plongé [t. ex. dans ses pensées*]; jfr *försjunken.*

1. försätta[2], (-'--) *tr.* atteler.

2. försätta[2], (- -'-) *tr.* 1. förflytta transporter [t. ex. des montagnes*]. 2. bringa i annat tillstånd, vanl. mettre [en état de siège, dans une fâcheuse position*, etc.]; placer; till ngt högre élever; till ngt lägre, sämre réduire [t. ex. à la misère]; våldsamt jeter [t. ex. dans l'angoisse*]; ~ åtföljdt af subst., se i allm. under dessa senare; ~ *i frihet* [re-] mettre en liberté*; élargir; relaxer. 3. [upp-] blanda ~ *med* mêler avec, dans; imprégner de; allier [un métal à un autre, etc.]; jfr *blanda.* 4. ~ *sig in* se *sätta sig in i.*

försök, *-et,* -, 1. ansats, tillbud essai [d'un instrument, d'une description, etc.]; tentative* [de vol, d'évasion*, etc.]. 2. prof, rön expérience* [t. ex. sur la force d'un gaz]; *anställa* (*göra*) ~ *med* se livrer à des expériences* sur; jfr *-a; på* ~ (*för att göra ett* ~) pour essayer; à l'essai; *gör det på* ~ F fais cela pour voir; **-a**[2], *tr.* 1. med infin. ~ *att* essayer (tenter), tâcher de. 2. anställa försök, pröfva essayer; ibl.

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. (n) närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

faire l'essai, l'épreuve* el. l'expérience* de; mettre à l'épreuve* (l'essai); expérimenter; jfr *pröfva*; ~ *sin lycka* tenter fortune*. **-a**[2] **sig**, *refl.* essayer; ibl. tenter fortune*; ~ *sig på* s'essayer [la main] à. **-else**, épreuve*, se *frestelse*.

försöksvis, *adv.* pour essayer.

försörj||a[2], *tr.* 1. pourvoir à; underhålla nourrir; entretenir (soutenir); faire vivre; pourvoir à la subsistance ol. aux besoins de. 2. *få sin dotter -d* établir sa fille. **-a**[2] **sig**, *refl.* gagner sa vie (son pain) [å]; vivre [de]; se nourrir. **-ande**, *-t*, (jfr *-a*), 1. entretien; ⓞ. 2. établissement. **-are**, soutien. **-ning**, entretien; soutien; ⓞ.

försörjnings||anstalt, **-inrättning**, vanl. ⓝ hospice; ibl. maison* (asile) de retraite*. **-medel**, moyen[s] de subsistance*.

försötma[1], *tr.* adoucir afv. äfg.; se *förljufva*.

förtag||a[4], *tr.* ôter; enlever; chasser (dissiper; faire passer); ljud amortir; jfr *dämpa*; offusquer [la vue, l'éclat]; jfr *fördunkla*; ibl. endormir; flétrir; vågornas brus *förtogo hans rop* couvrit ses cris; *detta skall* ~ *honom lusten därtill* cela lui en fera passer l'envie*; ~ *ett tvifvelsmål* lever un doute. **-a**[4] **sig**, *refl.* s'échiner; FP s'esquinter.

förtal, calomnie*; isht grundadt médisance*; mindre starkt dénigrement; jurid. diffamation*. **-a**[1], *tr.* médire de; calomnier; diffamer; dénigrer. **-a**[1] **sig**, se *försäga sig*. **-ande**, se *förtal*. **-are**, calomniateur; médisant; diffamateur; ✳ dénigreur.

förtappl||ad, *p. a.* réprouvé; damné. **-else**, damnation*; perdition*; réprobation*; ~*ns barn* l'enfant de perdition*.

förtecken (-'--), mus. signes pl. à la clef (armature*).

1. **förteckna**[1], (-'--) *tr.* marquer, jfr *förpricka*.
2. **förteckna**[1], (-- -') *tr.* faire une liste de; ibl. tenir registre de.

1. **förteckl||ning**, (-'--) mus. se *-en*; se vidare *förprickning*.
2. **förteckning**, (-- -') liste* [de]; catalogue [t. ex. de livres]; inventaire [des marchandises*, etc.]; ibl. état; rôle; tableau; relevé; table*; registre [alla med de *öfver*]; *upprätta en* ~ *öfver*, se 2: *förteckna*.

förtegen, *adj.* discret; retenu [dans ses paroles*]; réservé. **-het**, discrétion*; réserve*; retenue*.

förtenn||a[1, 2], *tr.* ⚙ étamer; *-t järnbleck* fer étamé; fer blanc. **-are**, étameur. **-ning**, étamage; konkr. étamure*.

förtid, *i* ~ prématurément; vanl. trop (si) tôt; ibl. avant le temps el. l'heure*; *gammal i* ~ vieux avant l'âge (le temps).

förtidig, *adj.* prématuré; ibl. précoce. **-t**, *adv.* trop tôt, se *i förtid*.

förtig||a[4], *tr.* taire; garder le silence sur; förbigå med tystnad passer sous s.; dölja dissimuler; cacher; lagt. céler; ~ *en hemlighet* garder un secret; *allt annat att* ~ pour ne rien dire du reste. **-ande**, vanl. ⓞ; af hvad som bort säga réticence*; elj. dissimulation*; ofta silence. **-en**, se *förtegen*.

förtjock||a[1], *tr.* épaissir; figer. **-as**, *refl.* [s']épaissir; se figer. **-ning**, épaississement; kem. concrétion*; tjockare del, uppsvällning enflure*.

förtjus||a[2], *tr.* charmer; enchanter; ravir; captiver; enthousiasmer. **-ande**, I. *p. a.* charmant; ibl. enchanteur; ravissant; délicieux. II. *-t*, enchantement. III. *adv.* à ravir; lämnas ofta oöfversatt el. ⓞ; ~ *vacker* charmant; ~ *god* délicieux; exquis; o. s. s. **-are**, enchanteur. **-erska**, enchanteresse*. **-ning**, ravissement; enchantement; enthousiasme; extase*; délices* pl.; ibl. F coqueluche*; *falla* (*råka*) *i* ~ s'extasier [sur]; s'enthousiasmer [de]. **-ningsfeber**, engouement; enthousiasme. **-t**, *p. a.* charmé, ravi [de], etc. se *-a*; förälskad épris [de]; *bli* ~ *i* s'éprendre (devenir amoureux) de; s'engouer de; *vara* ~ *i* afv. aimer beaucoup; prendre plaisir à; raffoler de.

förtjän||a[1, 2], *tr.* 1. förvärfva gm arbete gagner [t. ex. son pain]; tirer [du profit de]; ibl. bénéficier [sur]. 2. vara värd, göra sig värd[ig] mériter; être digne de; valoir [la peine de]; *det har han ärligt -t* il l'a bien mérité; cela lui est bien dû, jfr vidare *-t*.

förtjänst (jfr *förtjäna*), 1. bénéfice[s]; profit; gain; ✳ lucre; *ha god* ~ gagner beaucoup. 2. mérite jfr ex. under *-t*; *en man af* ~ (*stora* ~*er*) un homme de mérite. **-full**, *adj.* person, sak d'un grand mérite; qui a beaucoup de (bien du) mérite; [plein] de mérite; sak, afv. méritoire; *det* ~*a i boken* le mérite du livre.

förtjänt, *p. a.* 1. sak [bien] mérité; om vinst gagné; acquis. 2. person de mérite, se föreg.; ⓞ; *vara* (*göra sig*) ~ *af* mériter.

förtolk||a[1], **-ning**, se *förtyda*, *-ning*.

förton||a[1] **sig**, *refl.* paraître [indistinctement]; s'élever au dessus de l'horizon. **-ing**, ⚓ vue* de côtes*; ibl. aspect [de la terre].

förtopp, ⚓ *föra flagg på* ~*en* porter pavillon au mât de misaine*.

förtork||a[1], I. *tr.* dessécher; ibl. brûler; om källor o. d. tarir. II. *intr.*, **-as**, *dep.* sécher; se dessécher; se faner; om vatten tarir. **-ad**, *p. a.* se föreg.; ofta sec; aride; ~*t träd* bois mort el. sec. **-ande**, *-t*, dessèchement.

förtrafl, *-ven*, ⚔ avant-garde*.

förtrampa[1], *tr.* eg. o. äfg. fouler [aux pieds]; écraser; äfg. ibl. opprimer.

förtret, *-en*, déplaisir; starkare chagrin; ofta dépit; ibl. désagrément; ennui; se *-lighet*; *till min stora* ~ à mon grand regret, dépit el. ennui; *af* ~, *i* ~*en* par el. de dépit [*öfver* de]. **-a**[1], *tr.* fâcher; dépiter; se *förarga*; *på det högsta* ~ indigner; ~*d* dépité, etc. [*öfver*, *på* de, contre]; afv. de mauvaise humeur; *bli* ~*d öfver* se fâcher de, jfr *förarga*, ex. **-a**[1] **sig**, *refl.*, **-as**, *dep.* se dépiter etc. [de]; grämа sig se

Digitized by Google

chagriner. **-lig**, *adj.* fâcheux; contrariant; ofta vexant; désagréable. **-lighet**, *(-en)* **1.** ⓞ; ce qu'il y a de contrariant etc. dans qc; ibl. désagrément. **2.** konkr. *(-en, -er)* contrariété*; contretemps; ennui; déboire, **-ligt**, ⓞ *adv.* se **-lig.**

förtro[3], *tr.* confier [t. ex. un secret à qn = faire confidence* d'un s. à qn]. ~ **sig**, *refl.* se fier à, en; ~ *sig åt (till)* i bet. gifva ngn ett -ende, äfv. s'ouvrir (ouvrir son cœur) à.

förtroende, *-t, -n,* a) tillit confiance* [en]; ibl. foi* [en]; b) meddelande af hemlighet, sak som anförtros confidence*; *hafva (hysa)* ~ *för (till)* avoir confiance* en; avoir de la c. pour; *sätta [sitt]* ~ *till* mettre sa confiance en, dans; se fier à; meddela, säga *i* ~ en confidence*; confidentiellement; *i* ~ *sagd* el. *meddelad* upplysning ... confidentiel, -elle*. **-fullt**, *adv.* en [toute] el. avec confiance*. **-post**, **-syssla**, poste, place* de confiance*. **-uppdrag**, mission* [de confiance*]. **-votum**, vote de confiance*. **-ämbetsman**, ⓝ fonctionnaire amovible.

förtrogen, I. *adj.* **1.** ~ vän intime. **2.** kunnig [i ngt] ~ *med* versé, expérimenté dans; familier avec; *göra sig* ~ *med* se familiariser avec. II. confident, -e*; ibl. familier; personne* de confiance* (favori, -ite*).

förtrolig, *adj.* om vän[skap] intime; nära bekant familier; *stå (vara) på* ~ *fot med* être [sur un pied] intime avec; ~*t meddelande* communication confidentielle; ~*t umgänge* commerce intime; *de äro* ~*a vänner* ils sont très intimes (liés par une étroite amitié); ~ *bekantskap, vänskap* äfv. intimité*. **-het**, familiarité*; intimité*; ibl. cordialité*. **-t**, *adv.* familièrement; intimement; ~ *bekant med ngn* lié, familier avec qn.

förtrolla[1], *tr.* ensorceler; enchanter; ibl. fasciner; charmer, jfr *förtjusa.* **-ad**, *p. a.* se föreg.; äfv. sous le charme, jfr *förgjord.* **-ande**, I. *p. a.* enchanteur, -eresse*; ibl. de sirène*; magique, jfr *förtjusande.* II. *-t*, ensorcellement; enchantement. III. *adv.* se *förtjusande, III.* **-ning**, handling, tillstånd, se föreg. *II*; trollkraft sort[ilège]; fascination*; charme [magique]; *bryta (lösa)* ~*en* rompre l'enchantement, le charme; ibl. désenchanter.

förtrupp, ⚔ avant-garde*.

förtryck, oppression*. **-a**[2], *tr.* opprimer; ibl. écraser [de]. **-ande**, *-t*, oppression*. **-are**, oppresseur; tyran.

förtrytt|a[4], *tr.* dépiter [de]; indigner; jfr *förtreta, förtörna.* **-else**, *-n*, dépit; indignation*; ibl. regret; ressentiment; *den allmänna* ~*n* la clameur publique; *väcka* ~ *hos* indigner; *full af* ~, se *-sam.* **-sam**, *adj.* **1.** indigné; plein de ressentiment. **2.** irritant, jfr *förtretlig.* **3.** röjande förtrytelse courroucé; irrité.

förträfflig, *adj.* excellent; parfait; utsökt exquis; délicieux; F fameux; merveilleux; magnifique; FP mirobolant; superbe; ~*t!* très bien! etc. **-het**, excellence*; ibl. supériorité*. **-t**, *adv.* excellemment; parfaitement [bien]; à merveille*; on ne peut [pas] mieux; le mieux du monde.

förtrösta[1], *intr.* espérer [en]; mettre son espérance* el. sa confiance en; avoir c. en; se confier en (à, sur, dans); se reposer sur. **-an**, confiance* [t. ex. dans les richesses*, dans les hommes]; ibl. assurance*; *sätta sin* ~ *till (på)*, se *-a.* **-ansfull**, *adj.* confiant; plein de confiance*. **-ansfullt**, *adv.* avec confiance*.

förtröttas[1], *dep.* se *tröttna;* se lasser [t. ex. de faire le bien].

förtulla[1], *tr.* déclarer, passer en (el. à la) douane*.

förtunn|a[1], *tr.* raréfier [l'air]; eljest délayer, jfr *utspäda.* **-ande**, *-t*, raréfaction*; ⓞ.

förtvifl|a[1], *intr.* [se] désespérer [de]; ibl. tomber dans le désespoir. **-ad**, *p. a.* désespéré; au désespoir; oeg. furieux; *göra* ~ désespérer; mettre au désespoir, jfr *-an*, ex. **-adt**, *adv.* F comme un désespéré; ibl. en d.; furieusement; excessivement. **-an**, désespoir; *bringa i (drifva till)* ~ réduire au d.; ibl. désespérer; *i* ~ au (el. en son, etc.) désespoir.

förtvin|a[1], *intr.* se consumer; dépérir; languir; sécher; se dessécher; om växter s'étioler äfv. fig. **-ande**, *-t*, ⓞ ibl. étiolement.

för ty, *adv.* se *ty; icke* ~ néanmoins (toutefois).

förtyck|a[1], se *misstycka; du får ej* ~ *mig om* tu ne m'en voudras pas si.

förtycke, *-t*, prédilection*, jfr *förkärlek.*

förtyda[2], *tr.* dénaturer; torturer; donner un autre sens à; changer le sens de.

förtydlig|a[1], *tr.* rendre [plus] clair, compréhensible, intelligible; faciliter l'intelligence* de. **-ande**, I. *p. a.* ⓞ. II. *-t*, ⓞ; jfr *förklaring;* illustration*.

förtydning, ⓞ; fausse interprétation.

förtynga[2], *tr.* appesantir; vanl. [sur]charger; rendre lourd; jfr *nedtynga* o. *betunga.*

förtysk|a[1], *tr.* germaniser; öfversätta rendre, traduire en allemand. **-ande**, *-t*, **-ning**, *-en, -ar*, ⓞ; sällan germanisation*; ibl. traduction* en allemand.

förtäckt, *p. a.* caché; couvert; indirect; *i* ~*a ordalag* à mots couverts; énigmatiquement.

förtälja[2], *tr.* raconter; dire; exprimer.

förtänka[2], *tr.* en vouloir à, blâmer [qn de qc]; trouver à [re]dire [à qc].

förtänksam, *adj.* prévoyant; circonspect (ect utt. vanl. ä). **-het**, prévoyance*; circonspection*.

förtärl|a[2], *tr.* **1.** förbruka, göra slut på: om eld consumer; eljest consommer; uppsluka dévorer; uppfräta corroder; ronger, jfr *fräta, tära [på].* **2.** äta manger; sluka avaler; engloutir; dévorer; äta o. dricka, vanl. prendre. **-ande**, I. *p. a.* dévorant; ibl. consumant. II. *-t*, ⓞ; ibl. consommation*. **-ing**, **1.** handling consommation*. **2.** kost chère*; vivres pl.; vanl. (mat o. dryck vid ett tillfälle) consommation*; ibl. nourriture*.

förtät|a[1], *tr.* condenser; ~*s* se c. **-ning**, condensation*.

---

* femininum. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifva.

Digitized by Google

förtöj||a[2], *tr.* ⚓ amarrer. **-ning,** handling amarrage; konkr. amarre*.

förtörn||a[1], *tr.* offenser; vanl. fâcher; ibl. mettre en colère* (courroucer). **-ad,** *p. a.* offensé, etc. [*öfver* de]; irrité, indigné [*på* contre]; *bli-va* ~ se fâcher etc. [de], se *förarga.*

förunderlig, *adj.* étonnant; öfverraskande surprenant; singulier. **-t,** *adv.* singulièrement.

förundr||a[1], *tr.* étonner; surprendre; *det* ~*r mig att* ... je m'étonne el. je suis étonné, surpris [que m. subj., de]. **-a**[1] **sig,** *refl.* s'étonner [*öfver* de]; jfr åfv. ex. under följ. **-an,** étonnement; öfverraskning surprise*; ofta admiration*; jfr *förvåd-ning, öfverraskning; falla i* ~ être saisi d'admiration*, förvånas d'étonnement; s'émerveiller [de]; s'étonner [de]; *till stor* ~ *för alla* au grand ét. de tous. **-ansvärd,** *adj.* admirable; étonnant; merveilleux; digne d'admiration*. **-ansvärdt,** *adv.* étonnamment; ofta admirablement; merveilleusement.

förunna[1], *tr.* daigner [accorder], jfr *bevilja, för-löna;* ~ *tid, medel, tillfälle* permettre.

1. **förut** (-´-), *adv.* (åfv. *för ut*) ⚓ en avant; à l'avant.

2. **förut** (- -´ el. -´-) *adv.* **1.** i rummet [en] avant; [au-]devant; jfr *före, I* o. [*i*] *förväg; gå* ~ åfv. prendre les devants; précéder; om ur avancer; *komma* ~ arriver le premier; a. avant [un autre]; *med hufvudet, fötterna* ~ la tête la première, les pieds les premiers. **2.** i tiden vanl. auparavant; ibl. précédemment; déjà; ofta d'avance*; préalablement; *en tim-me, en månad* ~ une heure plus tôt; un mois auparavant; *dagen* ~ le jour précédent; la veille; *kort* ~ peu [de temps] auparavant; *längt* ~ depuis longtemps; *mer än någonsin* ~ plus que jamais; *jag sade dig det* ~ je t'avais prévenu; je te l'avais bien dit; *han är densamme som* ~ il est toujours le même.

förutlan, *prep.* vanl. sans, jfr *utan; mig, honom* ~ sans moi, lui; *vara* ~ se passer de. **-bestämmelse,** teol. prédestination*. **-fattad,** *p. a.* préconçu; ~ *mening* idée préconçue; ibl. prévention*. **-gående,** *adj.* préliminaire; préalable. **-nämnd,** *adj.* ci-dessus [nommé]; précité; mentionné plus haut. **-om,** ʰhors; ʰhormis; en sus de; ~ *det att* outre que. **-satt,** *pp.* af *-sätta;* ~ *att* konj. [sup]posé que; pourvu que; à el. sous la condition que, alla med subj. **-se**[3], *tr.* prévoir. **-seende,** I. *p. a.* prévoyant. II. *-t,* prévoyance*; ibl. prévision*. **-skicka**[1], *tr.* 1. eg. se *skicka* [*förut*]. 2. på förhand yttra ss. inledande anmärkning émettre; faire [avant de]; exposer (faire connaître) d'avance*, [tout] d'abord; *jag ber att få* ~ *den anmärkningen* je [vous] ferai d'abord remarquer [que]; je vous prie d'observer [que]. **-spå**[2], se *förespå* o. följ. **-säga**[2], *tr.* prédire; annoncer; ibl. augurer; F pronostiquer. **-sägelse,** prédiction*; pronostic[ation*]; présage. **-sätta**[2], *tr.* supposer; på grund af sannolikhet présumer; antaga poser [en fait]. **-sättning,** supposition*; ibl. hypothèse*; erforderlig egenskap qualité* [requise]; *utgå från den* ~*en att* åfv. partir de ce point que. **-tillvaro,** préexistence*. **-varande,** *p. a.* ⓞ; ibl. antérieur, jfr *förre.*

förvalt||a[1], *tr.* administrer; gérer; ibl. remplir; exercer, jfr *föreslå;* ibl. régir; manier; ~ *en tjänst, ett ämbete* remplir des fonctions*, une charge; ~ *sitt pund* bibl. faire valoir (mettre en valeur*) son talent. **-ande,** *-t,* administration*. **-are,** *-n, -,* administrateur; ibl. gérant; économe; af landtegendom intendant; régisseur; ⚓ commissaire; jfr åfv. *disponent;* ngn gg dispensateur. **-arinna,** *-n, -or,* administratrice*, etc. **-ning,** administration*; åfv. ibl. gérance*; gestion*; exercice; régie*.

förvaltnings||gren, branche* d'(de l') administration*. **-kommitté,** se *-utskott.* **-omkostnader,** *pl.* frais pl. d'administration* el. ibl. de gestion*, etc. **-utskott,** conseil d'administration*; comité [permanent]. **-år,** [année* d']exercice.

förvandl||a[1], *tr.* a) om lefvande objekt changer; transformer; transfigurer; ibl. métamorphoser; b) om saker tourner; convertir; changer; commuer [t. ex. une peine]; till ngt sämre (åfv. aritm.) réduire, alla med en = *till;* altérer, décomposer [les traits du visage, etc.]; ~ *till kol* carboniser (om sådana tekniska sammansättn., se i allm. det senare ordet!); ~ en fastighet *till pen-ningar* réaliser; eljest convertir en argent. **-a**[1] **sig,** *refl.* **-as,** *dep.* [se] tourner, etc. **-ing,** changement; transformation*; métamorphose*; réduction*; conversion*; changement; altération* (décomposition*); variation*; ~ *af straff* commutation* de peine*.

förvantskap, se *frändskap.*

förvar, *-et,* garde*; *i godt* (*säkert*) ~ en lieu de sûreté*; en lieu sûr; *hafva i* [*sitt*] ~ för annans räkning avoir en garde*, en dépôt; *läm-na, sätta ngt i* ~ *hos ngn* confier qc à la garde de qn; déposer qc, mettre qc en dépôt chez qn; *taga i* ~ prendre sous sa garde; recevoir en dépôt; se vidare *fängslig,* ex. **-a**[1], *tr.* ha i förvar, gömma garder; bevara conserver; med bibegrepp af skydda préserver, garantir [*för, mot* de]; under lås och bom serrer [sous clé* el. clef*]. **-ande,** *-t,* garde*; ofta conservation* [des fruits, etc.]; ibl. préservation*. **-are,** ⓞ; ibl. garde; gardien; conservateur; ofta dépositaire. **-ing,** se *-[ande].* **-ingsmedel,** [moyen] préservatif. **-ingsrum** (el. **-ställe**), dépôt; ibl. magasin; ofta ⓞ.

förveckl||a[1], *tr.* se *inveckla* (äg.). **-ing,** complication*; *åstadkomma* ~*ar i, emellan* åfv. F brouiller.

förvekligl||a[1], *tr.* amollir; efféminer; ~*d* åfv. mou (mol, molle*). **-ande,** amollissement.

förverk||a[1], *tr.* perdre [par sa faute]; ibl. forfaire; déroger à; ~ *lifvet* encourir la peine de mort*; commettre un crime capital; ~

ʰ aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

ngns ynnest encourir la disgrâce de qn. **-ad**, *p. a.* ibl. forfait; frappé de déchéance*; confiscable. **-ande**, *-t*, perte* [par sa faute]; ⓞ.
förverkligⓘa[1], *tr.* réaliser [t. ex. un projet]; mettre à exécution* [une idée, etc.]. **-ande**, *-t*, réalisation*; mise* à exécution*.
förveten, *adj.* nyfiken, beställsam curieux, -euse*; indiscret. **-het**, curiosité* [indiscrète]; indiscrétion*.
förvildⓘa[1], *tr.* **1.** människa rendre sauvage el. farouche; ibl. abrutir. **2.** djur, växt ⓞ; rendre à l'état sauvage. **-as**, *dep.* ⓞ [re]devenir sauvage, etc. **-ning**, ⓞ; ibl. abrutissement; djurs, växters ⓞ.
förvillⓘa[1], *tr.* föra vilse égarer äfv. fig.; ibl. dérouter; fig. jeter dans l'erreur*, jfr *vilseleda;* troubler, jfr *förvirra.* **-a**[1] **sig**, *refl.* s'égarer, etc., jfr *förvirra sig.* **-ande**, **I.** *p. a.* illusoire, jfr *bedräglig; de äro af ~ likhet* ils se ressemblent à s'y méprendre; à s'y tromper. **II.** *adv.* **~** ilk ... à s'y méprendre; à s'y tromper. **III.** *-t*, séduction*, se följ. **-else**, *-n*, *-r*, égarement; erreur*; aberration*.
förvinter, commencement (ibl. avant-coureur) de l'hiver.
förvirrⓘa[1], *tr.* confondre; troubler; ibl. [em-]brouiller; embarrasser; bouleverser. **-ad**, *p. a.* confondu, etc.; äfv. ibl. confus; perplexe; *~ flykt* äfv. déroute*; *~t tillstånd* äfv. perplexité*, se *-ing.* **-adt**, *adv.* confusément, etc.; se *oredigt; tala ~* äfv. ibl. bredouiller. **-ing**, confusion*; särsk. a) persons embarras; trouble; perplexité*; b) ordning désordre; déroute*; *råka i ~* se confondre, etc.
förvisⓘa[1], *tr.* bannir [de] äfv. fig.; ur landet (äfv. landsⓘ~) exiler [*till* en, à]; expulser; från en mera sluten krets reléguer; exclure; från en skola renvoyer; starkare chasser; till Sibirien o. d. déporter. **-ande**, **-ning**, (jfr föreg.) bannissement; exil; expulsion*; relégation*; renvoi; déportation*.
förvisningsⓘort, lieu d'exil el. de déportation*. **-straff**, [peine* d']exil, etc.
förvissⓘa[1], *tr.* assurer [qn de qc]; ibl. garantir [qc à qn]. **-a**[1] **sig**, *refl.*, *~ sig om* s'assurer de (*att* que). **-ad**, *p. a.* assuré; sûr; *jag känner mig ~ om* je suis sûr (convaincu, persuadé) [t. ex. qu'il le fera].
förvissnⓘa[1], *intr.* [se] flétrir; isht om gräs se faner; om lem se dessécher; *~de löf* feuilles mortes. **-ande**, *-t*, **-ning**, *-en*, flétrissure*; dessèchement; *bringa till ~* flétrir; faner.
för visso, assurément; certainement; à coup sûr.
förvittrⓘa[1], *intr.* se désagréger; se décomposer [sous l'influence* de l'air]; s'effleurir. **-ad**, *p. a.* se föreg. äfv. friable; rongé par le temps. **-ing**, désagrégation*; efflorescence*; décomposition*.
förvridⓘa[4], *tr.* eg. fausser; tordre äfv. fig.; décomposer [t. ex. les traits]; fig. altérer [t. ex. le sens, les traits]; bouleverser; mettre à l'envers; *~ hufvudet på ngn* tourner la tête à qn. **-ning**, af muskler el. kroppsdelar contorsion*; ibl. distorsion*; décomposition*, altération* [t. ex. des traits].
förvrängⓘa[2], *tr.* dénaturer; pervertir; jfr *förtyda;* ibl. donner une entorse à, un sens contraire à, une fausse (mauvaise) interprétation à. **-ning**, fig. fausse interprétation [donnée à]; altération* [d'un sens]; ⓞ; jfr *förtydning.*
förvunnen, *p. a.*; *~ till* [atteint et] convaincu de.
förvuxen, se *förväxt.*
förvållⓘa[1], *tr.* être la cause de; causer, jfr *vålla.* **-ande**, *-t*, faute*; *genom hans ~* par sa f.; ibl. grâce* à lui; *utan* [*ngt*] *mitt ~* sans qu'il y ait (eût, etc.) de ma faute.
förvånⓘa[1], *tr.* étonner; surprendre; *det ~r mig att* je suis étonné el. surpris que; *högst ~d* stupéfait; *bli ~d*, se följ. **-a**[1] **sig**, *refl.*, **-as**, *dep.* s'étonner [*över* de]; être étonné [de, que]. **-ande**, **I.** *p. a.* étonnant; surprenant. **II.** *adv.* étonnamment. **-ing**, *-en*, étonnement; surprise*.
förväg, *i ~* d'(par) avance*; à l'a.; par anticipation*; *gå i ~* prendre les devants; *gå ngn i ~* devancer qn; prévenir qn; *gå händelserna i ~* anticiper sur les événements; *i ~ underrätta* prévenir.
förvägrⓘa[1], *tr.* refuser. **-ande**, *-t*, refus.
förvälⓘa[2], *tr.* faire revenir; faire blanchir.
förvänd, *p. a.* faux; pervers; ibl. mauvais; corrompu; gauche; manqué; *på ett ~t sätt* à contresens; ibl. à rebrousse-poil; à contre-poil. **-a**[2], *tr.* contrefaire [t. ex. sa voix]; déguiser [son écriture*, etc.]; ibl. pervertir; corrompre; [dé]tourner. **-t**, *adv.* à l'envers; de travers; à contresens; à rebours; ✱ perversement; jfr *bakvändt.*
förväntⓘ**a**[1], *tr.* attendre; s'a. à; se douter de; jfr vidare *emotse.* **-an**, attente*; ibl. espérance*; *i ~ på* en attendant. **-ning**, se föreg.
förvärldsligⓘa[1], *tr.* **1.** mondaniser. **2.** séculariser. **-ande**, *-t*, **1.** mondanisation*. **2.** sécularisation*.
förvärf, *-vet*, *-*, **1.** acquisition*; ngt förvärfvadt äfv. gain[s]; lag. acquêt. **2.** näring, inkomstkälla vie*; [moyens pl. d'] existence*. **-d**, *p. a.* acquis; *~ egendom* jur. acquêts pl.
förvärfsⓘkälla, source* de gain, de bénéfice[s]; ressource*. **-sinne**, penchant pour acquérir.
förvärfⓘva[1], *tr.*, *~ sig*, *refl.* i allm. [s']acquérir [t. ex. une propriété, le droit de]; förtjäna gagner; obtenir [t. ex. l'autorisation* de faire qc]; *detta ~de honom allas aktning* cela lui a valu l'estime* de tous; *~ [sig] vänner, ngns ynnest* se concilier des amis, la faveur de qn; *~ [sig] kunskaper* äfv. s'instruire; *~ egendom* lag. acquêts pl. **-vande**, ⓞ; acquisition*.
förvärrⓘa[1], *tr.* empirer; rendre pire; enveni-

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

mer; om sjukdom aggraver. **-a sig**, *refl.*, **-as**, *dep.* empirer; s'aggraver; ibl. aller de mal en pis; ngn sg s'envenimer. **-ande**, *-t*, ⓞ; ibl. aggravation*; jfr *försämring*.

förväxl||a[1], *tr.* confondre; prendre [l'un pour l'autre]. **-ande**, **-ing**, confusion*; ibl. erreur*; méprise*.

förväxt, *p. a.* 1. växt för fort, för lång t. ex. om sparris trop monté; för frodig trop épais. 2. missbildad difforme; ibl. noué; rachitique.

föryngr||a[1], *tr.* rajeunir; ibl. régénérer; *uppstå ~d* renaître. **-ande**, *-t*, se *-ing*. **-as**, *dep.* rajeunir. **-ing**, *-en*, rajeunissement.

föryttr||a[1], *tr.* écouler (vendre); ibl. disposer de; lag. aliéner; *~s* s'é.; se v.; s'a.; *som kan (får) ~s* aliénable. **-ande**, **-ing**, ⓞ; ibl. écoulement (vente*); aliénation*.

förzink||a[1], *tr.* ⚙ zinquer (PF zinguer); étamer au zinc. **-ning**, *-en*, ⚙ étamage au zinc; zincage.

föräldr||ad, *p. a.* eg. vieilli; fig. afv. suranné; vieux; *blifva ~*, **-as**, *dep.* vieillir; se faire vieux.

förår, 1. *~et*, dets. som *förra året; under ~et* l'année précédente, passée el. dernière. 2. se *vår; under ~et* au commencement de l'année* el. de cette année.

förädl||a[1], *tr.* 1. eg. ennoblir; fig. cultiver; perfectionner; améliorer; épurer; élever; *~s* s'ennoblir, etc. 2. ⚙ råämnen affiner; mettre en œuvre*, jfr *förarbeta*. **-ande**, I. *p. a.* ⓞ; qui élève l'âme* (l'esprit, les sentiments); *verka ~ på* donner de l'élévation* à, etc. se *-a*. II. *-t*, **-ing**, ennoblissement; amélioration*; perfectionnement; ⚙ mise* en œuvre*; affinement.

föräldra||hem, foyer paternel; maison paternelle; *i ~met* afv. sous le toit paternel; chez ses (mes, etc.) parents. **-lös**, *adj.* orphelin [de père et de mère*]; *vara ~* n'avoir plus ni père ni mère*; *~t barn* orphelin, -e*. **-mord**, parricide. **-mördare**, **-mörderska**, parricide[2].

föräldrar, *pl.* parents pl.; père et mère.

föräldra||vård, soins des parents; soins paternels ou maternels; ⓞ. **-ömhet**, tendresse* des parents.

förälsk||a[1] **sig**, *refl.* *~ i* devenir amoureux de; s'éprendre de; s'amouracher de. **-ad**, *p. a.* amoureux [de]; häftigt affolé [de].

föränderlig, *adj.* väder o. vind variable; lynne changeant; lycka inconstant; ✳ muable; barometern *står på ~t* est au variable. **-het**, variabilité*; fluctuation*; mutabilité*.

förändr||a[1], *tr.* changer [vanl. de]; ibl. altérer (försämra); amender (förbättra); modifier. **-a**[1] **sig**, *refl.*, **-as**, *dep.* [se] changer; s'altérer; s'amender; ofta varier; se modifier. **-ad**, *p. a.* changé, etc. **-ing**, *-en*, *-ar*, changement; ibl. variation*; ibl. modification*; jfr *förvandling*; altération*; amendement; mutation*; innovation*; *göra (vidtaga) ~ar i* faire (opérer) des changements dans; apporter des modifications* à; ofta toucher à.

förär||a[1], *tr.* donner [en présent]; faire présent (cadeau) de; gratifier de. **-ande**, *-t*, ⓞ; gratification*. **-ing**, *-en*, *-ar*, présent; F cadeau; ibl. don.

föräta[4] **sig**, *refl.* manger trop; avoir une indigestion.

förröd||a[2], *tr.* 1. désoler; ofta dévaster [t. ex. un pays à (*med*) feu et à sang]; dépeupler; ravager. 2. fig. gaspiller, se *förslösa*. **-ande**, I. *p. a.* dévastateur, -trice*; jfr *förstörande*. II. *-t*, dévastation*; désolation*. **-else**, *-n*, *-r*, se föreg. *II*; ibl. ravage; dégât [*på* de]; *~ns styggelse* l'abomination* de la désolation; *anställa stor ~* faire de grands ravages el. dégâts.

förrödmjuk||a[1], *tr.* vanl. humilier; ibl. abaisser; mortifier. **-a**[1] **sig**, *refl.* s'humilier; s'abaisser. **-ande**, I. *p. a.* humiliant; ibl. mortifiant. II. *-t*, se följ. **-else**, *-n*, *-r*, humiliation*; abaissement; ibl. mortification; confusion*.

förröfv||a[1], *tr.* commettre [un crime, un vol, etc.]: *~ grymhet* exercer des cruautés* [sur qn]; *~ våld* faire violence* [à qn]; *~ ett brott* perpétrer un crime. **-ande**, *-t*, ⓞ; perpétration* [t. ex. d'un crime]. **-are**, *-n*, -, ⓞ ibl. auteur [de].

förröfver, se *för öfver* under *för*.

förök||a[1], *tr.* augmenter; ibl. grossir; multiplier; accroître; förstora agrandir; ibl. rehausser; redoubler; förvärra aggraver; *~ släktet* se propager. **-a**[1] **sig**, *refl.*, **-as**, *dep.* [s']augmenter; [s'ac]croître; [se] multiplier; se propager. **-ande**, I. *p. a.* se föreg.; ibl. augmentatif. II. *-t*, se följ. **-else**, *-n*, augmentation*; ibl. accroissement; redoublement; släktets multiplication*. **-ning**, se föreg.

fös||a[2], *tr.* conduire, mener [le bétail etc.], se *drifva*. **-are**, ibl. piqueur; chasseur; bouvier.

fötter, *pl.* af *fot*, se detta ord.

G.

g, *-'t*, *-('n)*, 1. gram. [la lettre] g. 2. mus. [la note, la corde, etc.] sol.

gadd, *-en*, *-ar*, dard; aiguillon (u höres) afv. fig. **-a**[1] **sig** *tillsammans*, se liguer; conspirer.

gaffel, *-n*, *gafflar*, 1. *bords~* fourchette*; *hö~* fourche*. 2. *stäm~* diapason. 3. *vagns~* limonière*. 4. ⚓ *~* corne*. 5. *Neptuns ~* trident de Neptune. **-formig**, *adj.* fourchu; enfourché; fourcheté; bifurqué; ⓞ. **-frukost**, déjeuner à la fourchette. **-häst**, [cheval] limonier.

[h] aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

gafvel, *-n, gaflar*, **1.** pignon; côté [d'une maison, d'un lit, etc.]. **2.** *på vid ~* tout [grand] ouvert.

gagat, *-en, -er*, jais; jayet. **-svart**, *adj.* noir comme [du] jais.

gagn, *-et*, utilité*, jfr *nytta;* profit, jfr *fördel; få (hafva) ~ af* avoir, tirer du profit de; *göra ~* être utile; servir, jfr *-a;* ofta (om person) faire sa besogne (se mettre en b.); travailler. **-a**[1], *intr.* profiter; être utile, bon, profitable; servir; rendre service, alla med å; *hvartill ~r det?* à quoi cela sert-il? ofta à quoi bon? **-ande**, *p. a.*, **-elig**, *adj.* utile, profitable [å]; ibl. fructueux, jfr *nyttig;* de service, se *brukbar.* **-lös**, *adj.* sans utilité*, profit el. service; inutile; vain; ⓞ; jfr *fåfäng, onyttig.*

1. gala[4], *intr.* om tupp, gök chanter; fig. glapir; crier.

2. gala, gala; *i full ~* en grande tenue se följ. **-dräkt**, habit de gala; costume d'apparat. **-föreställning**, représentation* de gala.

galande, *-t*, chant [du coq]; fig. glapissement.

galant, **I.** *adj.* **1.** artig mot damer galant. **2.** förträfflig excellent; charmant; *~ karl* äfv. galant homme; h. d'or; *det var ~!* ofta très el. fort bien! **II.** *adv.* admirablement; très bien; *det går ~* F cela va tout seul.

galanteri, *-et*, galanterie*. **-bod**, ⓝ magasin d'articles de luxe el. de Paris, etc. **-handlare**, **-handlerska**, marchand, -e* d'articles de luxe el. de Paris, etc. **-varor**, *pl.* ⓝ articles de luxe el. de Paris; objets de fantaisie*.

gala||spektakel, se *-föreställning.* **-uniform**, costume d'apparat; grande tenue. **-vagn**, voiture* de gala.

galeas, *-en, -er*, ⚓ galéasse*.

galej||a, *-an, -or*, se *galer; hvad hade min son på ~n att göra?* ordst. qu'allait-il faire dans cette galère?

galen, *adj.*[2] **1.** eg. sinnesrubbad fou, folle*; rasande furieux; starkare forcené; om djur enragé; *blifva ~* ofta äfv. perdre la tête; *vara ~* äfv. avoir perdu la raison, la tête; jfr äfv. *fura fram [som en galning]; vara ~ efter (i) ngn, ngt* être fou de qn, qc. **2.** bråkig fou; insensé; högst uppsluppen, munter drôle; plaisant; extravagant. **3.** om sak, däraktig fou; afvita absurde; F bête; orimlig faux; ofta mal; mauvais; *~ väg* fausse route; *galna idéer* de folles idées; *galna upptåg* drôleries*; *jag tog ~ bok* je me suis trompé de livre. **-panna. 1.** plaisant; F drôle [de corps]. **2.** brushufvud écervelé, -ée*; F tête écervelée. **-skap**, **1.** i eg. o. abstr. men. folie*; vanvett démence*; ibl. manie*. **2.** isht i pl.=dumt prat, galna streck o. upptåg sottise*; folie*; extravagance*; moquerie*: *prata ~er* dire des sottises*; extravaguer.

Galenus, *npr.* Galien.

galer, *-en, -er*, galère*. **-segel**, ⚓ voile* de galère*. **-slaf**, forçat; förr galérien; *fängelse för ~var* bagne. **-straff**, [peine* des] galères* pl.

galet, *adv.* [assez] mal; ofta de travers; F pas bien; *bära sig ~ åt* s'y prendre mal; *gå ~* i eg. men. se tromper de chemin; prendre une fausse route; se méprendre; se fourvoyer, jfr *[gå] vilse; det har gått ~ med honom (hans affärer)* ses affaires* ont mal tourné; *köra ~* entendre de travers (mal); *fatta ~* äfv. se méprendre sur; mal comprendre; klockan *går ~* ne va pas juste; est mal réglée.

galg||backe, gibet; lieu de supplice. **-e, -en, -ar**, gibet äfv. fig.; galgformig ställning potence*. **-fågel**, pendard; chenapan; garnement; pl. koll. gibier de potence*. **-[fågels]fysionomi**, mine* patibulaire. **-rep**, corde* de gibet, de pendu.

Galicien, *npr.* [la] Galice*.

galilé, *-en, -er*, Galiléen.

Galiléen, *npr.* [la] Galilée*.

galileisk, *adj.* galiléen; de [la] Galilée*.

Galizien, *npr.* Galicie*.

galjon, *-en, -er*, ⚓ poulaine*, jfr vidare sms.

galjonsbild, figure* [de l'avant el. la proue].

gall, *adj.* stérile; infécond; ✻ bréhaigne*.

galli||a, **I.** *-an, -or*, veter. molette*. **II.** *-an*, bile* äfv. fig.; fiel äfv. fig. o. hos fisk; bildl. colère*; *utösa (tömma) sin ~* jeter son feu; répandre sa bile [sur qn]. **-blåsa**, anat. vessie* biliaire.

1. galler, *-n, -, se gallier.*

2. galler, *gallret, -*, grille* äfv. i spis; vid fönster barreaux pl.: nätartadt treillis; grillage; *förse med ~, sätta ~ för* äfv. griller. **-dörr**, porte* grillée. **-fönster**, fenêtre grillée.

galleri, *-et, -er*, galerie*.

gallerverk, grillage; treillage; treillis; ibl. balustrade*.

gallfeber, fièvre bilieuse; *få ~* F s'échauffer la bile; *reta ~ på ngn* F faire sortir qn ᵔhors de ses gonds; F mettre qn ᵔhors de soi; F faire sauter qn.

gallicism, *-en, -er*, gallicisme.

Gallien, *npr.* la Gaule; les Gaules*. **(g)-er**, *-n, -*, Gaulois, -e*.

gallimatias, galimatias.

galli||sk, *adj.* gaulois, -e*. **-um**, kem. gallium.

gallr||a[1], *tr.* skog éclaircir; *~ bort, ut* élaguer; éliminer. **-ande**, **-ing**, ⓞ; éclaircissement; élimination*.

gall||sjuk, *adj.* bilieux; atrabilaire; fig. colérique. **-sjuka**, maladie bilieuse. **-skrik**, cri aigu et perçant; vanl. ᵔhauts cris pl. **-skrika**[4], *intr.* crier à tue-tête; jeter les ᵔhauts cris. **-sprängd**, *p. a.* eg. qui a le fiel crevé; fig. bilieux; ibl. ᵔhaineux; aigre; plein de fiel. **-sten**, calcul biliaire. **-äpple**, noix* de galle*.

galmeja, *-n*, calamine*.

galnas[1], *dep.* faire des bouffonneries*, F des farces*; ibl. folâtrer.

galning, *-en, -ar*, fou; ibl. insensé; maniaque; fig. äfv. énergumène; forcené; écervelé.

galon, *-en, -er*, galon [t. ex. d'or, d'argent]. **-era**[1], *tr.* galonner; ibl. border.

galopp, *-en, -er*, galop; ibl. galopade*; *kort ~*

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

le petit g.; *i fullt ~* au grand g.; *sätta hästen i ~* donner carrière* au cheval. **-era**[1], *intr.* galoper; aller au galop; *~nde lungsot* phtisie galopante.

galosch, *-en, -er*, [*gummi*]*~* caoutchouc (sista c stumt); af läder Ⓝ galoche*.

galt, *-en, -ar*, 1. cochon el. porc mâle; *far~* verrat. 2. ⚙ saumon; gueuse*.

galvan||isera[1], *tr.* ⚙ galvaniser. **-isering**, *-en*, ⚙ galvanisation*. **-ism**, *-en*, galvanisme. **-isk**, *adj.* a) galvanique; b) voltaïque. **-ometer**, *-n, -rar*, galvanomètre. **-oplastik**, galvanoplastie*.

gam, *-en, -ar*, vautour.

gammal, *adj.* vieux el. (framför vokal el. stumt h) vieil, vieille*; bedagad, åldrig âgé; avancé en âge; från äldre tider ancien; från el. tillhörande forntiden antique; *~t folk* des gens âgés; de vieilles gens; *~t bref* lettre* de vieille date; *blifva ~* vieillir; *han är lika ~ som jag* il est de mon âge; *han är 50 år ~* il a cinquante ans; *~ och van*, se *erfaren*; *gamla historien* l'histoire ancienne; *i den gamla goda tiden* au bon vieux temps; *af ~t* de (depuis) longtemps; anciennement; *de gamle* les anciens; bättre l'antiquité*; *de gamla* (förr åldrarne etc. i mots. till de unga) les vieux; alla åldersstigna människor les vieillards; *~t skräp, gamla möbler, kläder* o. d. vanl. vieillerie*; *vara ~* afv. dater de loin; *på gamla dagar* sur mes (tes etc.) vieux jours. **-dags**, *adj.* (oböjl.) ibl. antique; F du bon vieux temps; primitif; fig. = ärlig, rättfram de [la] vieille roche; gaulois. **-modig**, *adj.* passé (hors) de mode*; estet. antique; ibl. suranné.

gamman, (oböjl.) gaîté*; joie*; F jubilation*; ibl. liesse*; *med fröjd och ~* afv. au milieu des transports d'allégresse* el. de joie*.

Ganges, *npr.* **-floden**, le Gange.

ganglier, *-na*, anat. ganglions pl.

gans, *-en, -er*, ganse*; ofta soutache*.

ganska, *adv.* mycket très; fort; ofta assez; starkare bien; *~ mycket* beaucoup [de]; *~ bra* assez (starkare très) bien.

gap, *-et*, -, i allm. bouche*; djurs gueule*; öppning ouverture*; fig. gouffre; abîme. **-a**[1], *intr.* 1. öppna munnen ouvrir la bouche; hålla munnen öppen avoir la bouche ouverte el. béante; glapa bâiller. 2. fig. om afgrund o. d. s'ouvrir [*emot ngn* sous les pas de qn]; ej sluta tätt ihop bâiller. 3. F *~* o. skrika criailler; crier à tue-tête. 4. *~ på* regarder bouche béante; ouvrir de grands yeux à la vue de; *stå och ~* rester, demeurer (el. avoir la) bouche béante; *gå och ~ [på allting]* afv. bayer aux corneilles*. **-ande**, *p. a.* béant, se föreg.; *~ sår* plaie béante. **-hals**, F badaud, -aude*; skrånare braillard; jfr afv. *skräflare* o. *pratmakare*. **-ig**, *adj.* babillard; bavard. **-skratt**, éclat de rire; F gros rire; *brista ut i ~* éclater de rire, jfr följ. **-skratta**[1], *intr.* rire aux éclats, à gorge déployée.

gara[1], *tr.* ⚙ affiner.

garantera[1], *tr.* garantir; se rendre (el. être) garant de.

garanti, *-en, -er*, garantie*; ibl. garant, -e*.

gard||ie, *-et, -en*, ⚔ garde*; *en officer vid ~t* un officier de la Garde. **-era**[1], *tr.* garder; *~d* afv. en garde*.

garderob, *-en, -er*, garde-robe*; i bet. förvaringsrum för kläder återges *~* med placard; armoire*.

gardes||kasern, **-officer**, **-regemente**, ⚔ caserne*, officier, régiment de la Garde.

gardin, *-en, -er*, rideau; rull*~* store; dörr*~* portière*. **-hållare**, patère* [pour attacher un rideau]; snöre embrasse*. **-käpp**, bâton de store. **-snöre**, cordon de store. **-stång**, tringle* [à rideaux, etc.].

gardist, *-en, -er*, soldat de la Garde; ofta garde.

garf||ning, ⚙ tannage; corroyage; mégie*; jfr *-va*. **-stål**, ⚙ acier corroyé el. raffiné. **-syra**, kem. acide tannique.

garf||va[1], *tr.* tanner (*lo~*); hvit*~* passer en mégie*; stål el. järn corroyer. **-arbark**, tan. **-are**, *-n, -*, tanneur; corroyeur; mégissier. **-argrop**, fosse* à tan. **-eri**, *-et, -er*, tannerie*; mégisserie*.

garfämne, ⚙ tannin.

garn, *-et*, -, 1. tråd fil; segel*~* ficelle*. 2. nät filet afv. fig.; *fånga (snärja) ngn i sina ~* prendre (faire tomber) qn dans ses filets. **-bunt**, manoque*.

garner||a[1], *tr.* garnir, jfr *besätta*; ⚓ vaigrer. **-ing**, *-en, -ar*, garniture*; ⚓ vaigrage. **-ingsplanka**, ⚓ [bordage de] vaigrage.

garn||handel, Ⓝ commerce de bonneterie*. **-handlare**, Ⓝ bonnetier. **-härfva**, écheveau [de fil].

garnison, *-en, -er*, ⚔ garnison*; *ligga i ~* être en garnison*.

garnisons||lif, vie* de garnison*. **-ort**, lieu (ofta ville*) de g. **-predikant**, aumônier militaire el. de l'armée*. **-sjukhus**, hôpital militaire.

garnityr, *-et*, -[*er*], 1. garniture* [t. ex. d'une robe, de diamants]; ibl. parement. 2. tandl. dentier; râtelier.

garn||nystan, pelote* de fil. **-ände**, bout de fil, etc.

garugn, ⚙ fourneau de raffinage el. d'affinage.

1. **gas**, *-en*, tyg gaze*.

2. **gas**, *-en, -er*, luftart gaz [*lys~* d'éclairage]. **-arbetare**, [ouvrier] gazier. **-arm**, bec de gaz. **-artad**, *adj.* gazeux; aériforme. **-behållare**, se *-klocka*. **-bolag**, Compagnie* du Gaz. **-brännare**, bec de gaz.

gascognare, *-n, -*, Gascon, -ne*.

Gascogne, *npr.* la Gascogne.

gaseli, *-en, -er*, gazelle*.

gas||explosion, explosion* de gaz. **-form**, état gazeux. **-formig**, *adj.* gazeux; gazéiforme. **-haltig**, gazeux. **-klocka**, gazomètre; cloche* à gaz. **-krona**, lustre à gaz. **-kök**, fourneau à gaz. **-lampa**, lampe* à gaz. **-ledning**, conduite* de gaz. **-ledningsrör**, tuyau [à gaz el. de con-

[1]h aspirerad h. F familjärt. P lägre språk. * mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

duite* de gaz]. **-ljus,** [lumière* du] gaz. **-lykta,** réverbère el. lanterne* au gaz. **-lysning,** éclairage au gaz. **-låga,** flamme* [à el. du gaz]; vanl. bec [de gaz]; *tända ~n* allumer le bec [de gaz]. **-maskin,** ⚙ moteur à gaz; gazomoteur. **-mätare,** å gasverket gazomètre; hos enskilda compteur [à gaz]. **-mätning,** mesure* du gaz. **-olja,** essence* [de pétrole]. **-rör,** se *-ledningsrör*; samtliga *~en* la conduite de gaz.

gas|la[1], *[in]tr.* chauffer [au soleil, devant le el. au feu]; *solen ~r* F le soleil chauffe dur, cuit. **-a**[1] **sig,** *refl.* se chauffer, etc. se föreg.

gast, *-en, -ar,* 1. lutin; fantôme; revenant. 2. ⚓ karl homme [de mer*]; *båt~* canotier; *märs~* gabier. **-a**[1], *intr.* F crier à tue-tête; ʻhurler; faire du tapage. **-ande,** *-t,* tapage; vacarme, se *skrål.*

gastr|isk, *adj.* läk. gastrique. **-onom,** *-en, -er,* gastronome; épicurien, jfr *goddagspilt.* **-onomisk,** *adj.* gastronomique.

gas||tändare, 1. karl allumeur de réverbères. 2. rör allumoir. **-ugn,** four à gaz. **-verk,** ⚙ usine* à gaz [d'éclairage]; *~et* ibl. blott le Gaz.

gat|a, *-an, -or,* vanl. rue*; själfva stenläggningen pavé; i skog allée*; laie*; *å allmän ~* äfv. sur la voie publique; *bo vid Linné~n* demeurer rue* Linné; *på ~n* dans la rue; ibl. sur le pavé; *midt på ~n* en pleine rue; fönster *som vetta åt ~n* donnant sur la rue; *åt ~n till* äfv. sur le devant; *kasta ut på ~n* sak jeter dans la rue; person mettre à la porte; fig. mettre sur le pavé. **-hörn,** coin de rue*. **-lopp,** ⓝ [supplice des] baguettes*; *springa ~* passer par les b. **-lykta,** réverbère. **-lysning,** éclairage des rues* (d'une rue). **-läggare,** [cantonnier-]paveur. **-läggning,** pavage; konkr. pavé. **-pojke,** gamin; ibl. polisson. **-smuts,** crotte*; boue*. **-sopare, -soperska,** balayeur, -euse* [des rues*]. **-sopning,** balayage [des rues*]. **-språk,** langage des rues*; argot. **-sten,** pavé. **-strykare,** F batteur de pavé; vagabond; jfr *flanör.* **-strykerska,** coureuse* [de rues*]. **-sångare, -sångerska,** chanteur, -euse* des rues*.

gatt, *-et, -,* 1. i trävirke o. d. mortaise*; ouverture*. 2. ⚓ i farled trou.

gatu||belysning, éclairage des rues*. **-buller,** bruit de la rue. **-försäljare, -försäljerska,** crieur, -euse*. **-kors,** carrefour. **-läggning,** pavage [des rues*].

gatunge, gamin, -e*; ibl. polisson.

gatu||oroligheter, troubles pl. dans les rues*; ibl. émeute*, se *upplopp.* **-reglering,** réglement el. alignement des rues*. **-renhållning,** nettoyage des rues*. **-uppträde,** tumulte dans la rue, se *-oroligheter.* **-vidd,** largeur* de (d'une) rue*.

gatvisa, chanson* [des rues*].

ge, donner, se *gifva.*

gebit, *-et, -,* territoire; ressort, se *område, distrikt.*

gedig|en, *adj.* eg. ⚙ om metaller natif; vierge; massiv solide; fig. vrai; substantiel; de bon aloi; solide; plein de mérite; ibl. approfondi; jfr *äkta, redbar; -et guld* har ej påträffats här i landet de l'or natif; *af -et guld* helt och hållet af guld d'or pur el. massif; *-et arbete* äfv. travail consciencieux. **-enhet,** ⚙ état natif; fig. solidité*; ibl. valeur*; mérite réel.

geheimeråd, conseiller intime el. ✳ privé; *verkligt ~* conseiller intime actuel.

gehäng, *-et, -,* bälte ceinturon; fasthakadt vid midjebandet porte-épée.

gehör, *-et,* 1. oreille*; *ha godt ~* avoir de l'o.; *ha dåligt ~* n'avoir pas d'o.; *spela efter ~* jouer de mémoire*, ✳ d'o. 2. fig. lyssnande, uppmärksamhet attention*; *finna (vinna) ~* être écouté (el. accueilli favorablement); trouver un accueil favorable; *lämna ~ åt* écouter; prêter attention* à; *skaffa sig ~* se faire obéir el. vanl. écouter; *hafva ~ med sig* savoir se faire respecter el. obéir; inspirer du respect; être obéi; imposer.

gejd, *-en, -er,* ⚙ glissière*; guide.

gelatin, *-et,* gélatine* (motsv. adj. gélatineux).

gelbgjut|ararbete, ⚙ ouvrage de laiton. **-are,** ⚙ fondeur [en laiton, bronze el. cuivre]. **-eri,** ⚙ fonderie* de laiton.

gelé, *-et, -er,* gelée* [t. ex. de groseilles*, de viande*]. **-artad,** *adj.* gélatineux.

gelik|e, *-en, -ar,* égal; pair; compagnon; *du och dina -ar* äfv. toi et tes pareils (les gens de ta trempe).

gemak, *-et, -,* salle*, etc. se *boningsrum.*

gemen, *adj.* 1. allmän, vanlig commun; ordinaire: *officerare och ~e!* officiers et soldats! *göra sig [så] ~* F vouloir bien déroger [jusqu'à faire qc]; *i ~,* se *-ligen.* 2. otäck vilain; nedrig, usel ignoble; infâme; ful laid; afskyvärd détestable; affreux; låg vil; bas; elak méchant; *~ karl = usling* misérable; eljest affreux homme. 3. *~a tillmälen* infamies*; *det var ~t!* quelle vilenie! *~e man* a) människorna i allm. le commun des hommes; b) pöbeln le bas peuple; c) ⚔ les [simples] soldats; les hommes. **-het,** ⓞ; bassesse*; vilenie*; ofta indignité*. **-ligen,** *adv.* communément; d'ordinaire*; ordinairement; le plus souvent; en général.

gemensam, *adj.* commun [à]; ofta en c.; ibl. le (la) même; *~ not* polit. note collective; *för ~ räkning* hand. de compte à demi; à frais communs; ofta ⓞ; *göra ~ sak med* faire cause commune avec; prendre le parti de, fait et cause* pour; épouser la cause de; *de hafva allt ~t* ils ont tout en commun. **-het,** communauté* [t. ex. de biens, de sentiments, d'intérêts]. **-hetsfängelse, -hetsgraf,** prison*, fosse commune. **-t,** *adv.* en commun[auté*]; ibl. de concert; collectivement; jurid. par indivis; *intaga middag ~* dîner en commun.

gemenskap, *-en,* 1. samband communauté*; förbindelse rapport; ibl. relation*; sammanhang connexité*; liaison*; communication*; *hafva ~*

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

med être en rapports etc. avec; *afsäga sig all ~ med ngn* renoncer à tous rapports, à tout commerce avec qn. 2. *~en* ⚔ la troupe; F les troupiers; les [simples] soldats; ⚓ les hommes [de l'équipage].

gement, *adv.* vilainement, etc. se *gemen*.

gemytlig, *adj.* ⓝ avec qui l'on se sent à son aise*; i brist på bättre ⓝ [de commerce] agréable; jfr *treflig*.

gemål, *-en, -er*, époux, épouse*, jfr *man* o. *hustru*.

gen, *adj.* court (expéditif); *~aste vägen* le plus court [chemin]; la route la plus directe.

genant, *adj.* gênant; *vara ~* säfv. gêner.

genast, *adv.* tout de suite*; aussitôt; ofta immédiatement; sur-le-champ; sur l'heure*; *jag går ~ dit* ibl. j'y vais de ce pas; *nu ~* ofta dès à présent; men: *att hyra nu ~* à louer présentement; *~ som* (= så snart som) aussitôt que; *~ vid* lors de; au moment de.

gendrifv||a[4], *tr.* réfuter. **-ande**, *-t, -n*, réfutation*.

genealog, *-en, -er*, généalogiste. **-i**, *-en, -er*, généalogie*. **-isk**, *adj.* généalogique.

genera[1], *tr.* gêner; ofta déranger (incommoder).

general, *-en, -er*, général (säfv. ss. adj. i sms.). **-adjutant**, aide de camp général. **-bas**, mus. basse continue el. fondamentale. **-befälhafvare**, ⚔ 1. commandant en chef. 2. général commandant [un district, etc.]. **-direktör**, directeur général. **-fältygmästare**, ⚔ inspecteur général de l'artillerie*. **-församling**, assemblée générale. **-guvernör**, gouverneur général. **-intendent**, ⚔ intendant en chef de l'armée*. **-itet**, *-et, -er*, corps des officiers généraux de l'armée*. **-karta**, carte générale. **-konsul**, consul général. **-löjtnant**, ⚔ lieutenant général; i Frankrike général de division*. **-major**, ⚔ général de brigade*; utom Frankrike säfv. major général. **-marsch**, ⚔ générale*; *slå ~* battre la générale; ss. honnör för furstepersoner o. d. battre aux champs. **-mönstring**, ⚔ revue [d'inspection*] générale. **-order**, ⚔ fr. högste befälhafvaren ordre du jour général; fr. krigsministern ordre ministériel. **-postdirektör**, directeur général des postes*. **-repetition**, répétition générale*. **-ska**, *-an, -or*, générale*. **-sperson**, officier général. **-stab**, ⚔ [corps de l']État-major [général]. **-stabskarta**, carte* de l'État-major el. ⓝ du Dépôt de la guerre. **-stabsofficer**, ⚔ officier d'état-major [général]. **-staterna**, les États-généraux.

generation, *-en, -er*, génération* (race*).

generi|sell, *adj.* général. **-isk**, *adj.* générique.

generös, *adj.* généreux, -euse*.

Genesis (1:a Mose bok), la Genèse.

Genève, *npr.* Genève*.

genever, *-n, -*[1] **-brännvin**, [eau-de-vie* de] genièvre.

Genève[r]sjön, *npr.* le lac Léman, ✳ de Genève*.

gen||fordran, demande reconventionelle, se *motfordran*. **-gåfva**, i uttr. *gåfvor och gengåfvor befästa vänskapen* les petits cadeaux entretiennent l'amitié*. **-gångare**, revenant. **-gäld**, retour; *till ~ för* en retour de. **-gälda**[1], *tr.* payer de retour.

geni, *-et, -er*, génie, se *snille*. **-alisk**, *adj.* de génie; ofta ingénieux; ibl. génial; original. **-alitet**, *-en*, originalité* [de l'esprit]; ibl. traits pl. de génie; ✳ génialité*. **-e**, *-en, -er*, se *genius*. **-kår**, [Corps du] Génie. **-officer**, officier du Génie.

genitiv[us], *-en, -er*, génitif; *i ~* au génitif.

geni||us, *-en, -er*, génie.

gen||klang, écho; (ch utt. *k*); äfv. sympathie*; approbation*, **-kärlek**, amour réciproque; retour. **-ljud**, écho (ch utt. *k*); ibl. résonance*; retentissement; *gifva ~* el. **-ljuda**[4], *intr.* faire écho (ch utt. *k*); renvoyer le son; vanl. retentir; résonner. **-mäla**[2], *tr.* svara répliquer; invända objecter. **-mäle**, *-t, -n*, svar réplique*; invändning objection*.

genom, I. *prep.* par; i ytter men. äfv. à travers; au travers de; i inre men. au (par le) moyen de; à l'aide* de; à force* de; par l'intermédiaire (la voie) de; grâce* à; *~ att* framför particip en; framför infinitiv à; à force* de. II. i sms. parfaitement, etc. se *allti~*. **-biten**, *p. a.* se *-piskad*. **-bläddra**[1], feuilleter; parcourir. **-blöt**, se *-våt*. **-borra**[1], *tr.* percer [de part* en part*]; ibl. transpercer; ofta frapper; ⚙ med fiera småhål perforer; äfv. pénétrer. **-borrning**, percement; ⚙ perforation*. **-bruten**, *p. a.* percé; [p.] à jour; évidé [à j.]; découpé [à j.]; *-brutet arbete* ouvrage à jour. **-bryta**[4], *tr.* se frayer un chemin el. un passage, passer à travers; percer; fendre; enfoncer; ibl. couper. **-bäfva**[1], *tr.* ⓞ; faire tressaillir. **-draga**[4], *tr.* passer [*ngt med en tråd* un fil (une ficelle) par qc]; percer [*med* de]; *~ handlingar* enlacer des papiers. **-drifva**[4], *tr.* äfv. faire passer, f. adopter, f. accepter, f. prévaloir el. réussir; mener à bout; trots alla hinder emporter [de haute lutte]; ⓞ. **-drifven**, *p. a.* se *durkdrifven* o. *-piskad*. **-dränka**[3], *tr.* imbiber; abreuver; imprégner; tremper, alla med de. **-fart**, passage konkr. på en bro el. brygga portière* de pont. **-flyta**[4], *tr.* couler el. passer par, etc. se *flyta*; ofta traverser. **-fläta**[1], *tr.* entrelacer. **-forska**[1], *tr.* explorer, jfr *forska*. **-frusen**, *p. a.* [tout] gelé. **-föra**[2], *tr.* äfv. mener à bout; jfr *-drifva*; réaliser; achever; exécuter; effectuer; *lyckligt ~* säfv. conduire à bon terme el. port. **-glödga**[1], *tr.* porter au rouge (blanc). **-gripande**, *p. a.* ⓝ complet; profond; radical; ibl. énergique. **-gräddad**, *p. a.* bien cuit. **-gräfning**, tranchée*; ibl. percement [t. ex. d'un isthme]. **-gräfva**[2], *tr.* percer; gräfva i fouiller [dans].

genomgå[3], *tr.* 1. (jfr *gå igenom*) traverser [säfv. äfv. t. ex. une crise]; passer par [säfv. äfv. t. ex. de rudes épreuves*]; äfv. suivre [t. ex. un cours de chimie*]; faire [son cours de droit, etc.]. 2. repasser [qc dans sa mémoire, etc.]; genomse, granska revoir [t. ex. un manuscrit, un compte];

Digitized by Google

ibl. dépouiller; parcourir; compulser. **3.** sjunga chanter [d'un bout à l'autre]; répéter [en chantant]; ibl. déchiffrer. **4.** utstå, undergå, se ofvan *1;* äfv. passer; subir. **5.** finnas öfverallt i (el. på) régner el. dominer dans; ⓞ; *detta drag ~r hela vår tid* ce trait est commun à toute notre époque. **-ende, I.** *p. a.* ⓞ; ibl. continu; minutieux; jfr *-gripande; ~ reparation* réparation complète el. de fond en comble. **II.** *adv.* d'un bout à l'autre; entièrement; généralement; universellement. **III.** *s.* ⓞ ibl. passage; répétition*; déchiffrement; dépouillement; revision*.

genom||gång, passage; *hafva ~* (om rum etc.) se communiquer. **-ila**[1], *tr.* eg. passer el. traverser à la hâte; parcourir. **-korsa**[1], *tr.* croiser; traverser. **-lefva**[2], *tr.* passer [par]; traverser; upplefva voir. **-leta**[1], *tr.* fouiller [dans, jusqu'au fond de]; chercher dans; sortera trier. **-lysande,** *adj.* translucide. **-läsa**[2], *tr.* lire d'un bout à l'autre; bläddra parcourir. **-läsning,** ⓞ; lecture*. **-löpa**[2], *tr.* traverser; parcourir. **-marsch,** passage. **-piska**[1], *tr.* F rosser, étriller d'importance*; jfr *-prygla.* **-piskad,** *p. a.* fig. F fieffé; achevé. **-prygla**[1], *tr.* rouer de coups, se *-piska.* **-pyrd,** *p. a.* pénétré; imprégné; imbu alla med de. **-resa**[2], **I.** *tr.* parcourir; traverser; passer; voyager dans. **II.** subst. ⓞ; passage; *han är blott på ~* il ne fait que passer. **-rutten,** *adj.* tout pourri. **-räkna**[1], *tr.* compter. **-röka**[2], *tr.* fumer bien [t. ex. du lard]; för luftrensning faire des fumigations* dans; fumiger. **-se**[3], *tr.* examiner; revoir; reviser; *~* o. rätta corriger. **-seende, -t,** revue*; examen; revision*. **-segla**[1], *tr.* transverser; passer par; parcourir.

genomskinlig, *adj.* transparent; vetensk. diaphane; ej fullt translucide; ren net. **-het,** transparence*; klarhet clarté*.

genom||skjuten, *adj.* ⓞ ibl. percé de part* en part*; på flera ställen criblé de coups. **-skåda**[1], *tr.* pénétrer; découvrir; percer. **-skära**[4], *tr.* couper (trancher); stycka entrecouper; ibl. traverser; croiser; sillonner; percer; fendre. **-skärning,** 1. coupure*; ibl. konkr. tranchée*; trouée*; percée*. **2.** geom. [inter]section*; coupe*; *i ~* de diamètre. **3.** se *-snitt.* **-skärningspunkt,** point d'intersection*. **-släpa**[1], *tr.* traîner [t. ex. sa vie]. **-släppa**[2], *tr.* transmettre [t. ex. la lumière]. **-snitt,** eg. se *-skärning*; fig. moyenne*; *i ~* en m. **-snoka**[1], *tr.* fouiller. **-steka**[2], *tr.* rôtir à point. **-sticka**[4], **-stinga**[4], *tr.* [trans]percer; F enfiler, alla med de; ⚙ perforer. **-ströfva**[1], *tr.* parcourir; errer dans; ibl. rôder dans, par; arpenter [dans tous les sens, etc.]. **-strömma**[1], *tr.* couler à travers; traverser avec rapidité*; jfr *-flyta;* inonder äfv. fig. **-stungen,** *p. a.* percé; perforé. **-svettig,** *adj.* tout en nage* el. transpiration*; trempé [de sueur*]. **-söka**[2], *tr.* chercher el. fouiller partout [dans]; F fureter; *~ ngns fickor* fouiller qn; jfr *-forska, -leta.* **-tränga**[2], *tr.* percer [la foule, les habits, l'air, etc.]; om köld, luft pénétrer; passer, se faire jour à travers; fendre; fig. pénétrer; s'emparer de. **-trängande, I.** *p. a.* pénétrant; perçant; om blick äfv. perspicace. **II.** *-t,* pénétration*. **-tränglig,** *adj.* pénétrable. **-tränglighet,** pénétrabilité*. **-trött,** 'harassé; exténué, se *uttröttad* o. *dödstrött.* **-tåg,** passage. **-tåga**[1], *tr.* traverser; passer par; parcourir. **-tänka**[2], *tr.* approfondir; réfléchir à; penser mûrement à; jfr *uttänka.* **-vada**[1], *tr.* passer à gué. **-vaka**[1], *tr.* [passer à] veiller; *~d natt* nuit passée sans sommeil; F nuit blanche. **-vandra**[1], *tr.* parcourir el. traverser [à pied]; passer [par]; visiter. **-våt,** *adj.* tout mouillé el. trempé; om person äfv. m. el. t. jusqu'aux os. **-väfd,** *p. a.* tissu, broché, entrelacé [de]. **-ögna**[1], *tr.* parcourir des yeux, à la hâte el. rapidement. **-ögnande,** *-t,* coup d'œil el. vue* rapide; ⓞ.

genre, *-n, -r,* genre. **-målare,** peintre de genre. **-målning,** konstart peinture* de genre; konkr. se ngt. **-stycke,** tableau de genre.

gen||saga, protestation*; *inlägga ~ mot* protester contre; s'opposer à. **-skjuta**[4], *tr.* couper; [aller] croiser; *söka ~ ngn* prendre par le plus court pour [aller] rejoindre qn. **-sträfvig,** *adj.* récalcitrant; réfractaire [à]; revêche; ibl. obstiné; indocile; raisonneur; ofta mutin. **-sträfvighet,** esprit récalcitrant, revêche, etc. **-störtig,** se *-sträfvig.* **-svar,** réplique*, se *-mäle;* écho, se *-klang.* **-svarig,** *adj.* raisonneur; starkare impertinent. **-svarighet,** se *motsvarighet.* **-sägelse,** 1. motsägelse contradiction*; *utan ~* incontestablement; sans contredit. **2.** objection*; opposition*.

gent, *adv.* **1.** jfr *gen.* **2.** *~ emot,* a) midtemot vis-à-vis de; en face* de; à l'opposite* [de]; b) i jämförelse med auprès de.

Gent, *npr.* Gand*.

gentil, *adj.* comme il faut; ibl. élégant; joli; *uppträda ~t* faire figure*; *visa sig ~* (frikostig) faire le généreux; *det var ~t!* äfv. FP c'est chic!

Genua, *npr.* Gênes*.

genuäs, *-en, -er,* Génois. **-esisk,** *adj.* génois.

genuin, *adj.* ⓞ ibl. vrai; véritable; natif; inné.

genus, *-, genera,* genre.

genväg, [chemin de] traverse*; isht fig. voie plus courte [de, pour]; *taga (gå) en ~* couper par le (au) plus court [chemin].

genvördig, *adj.* om ngn irrévérencieux; ibl. raisonneur; om sak irrévérent. **-het,** *-en, -er,* irrévérence*.

geograf, *-en, -er,* géographe. **-i,** *-en, -er,* géographie*. **-isk,** *adj.* géographique.

geolog, *-en, -er,* géologue. **-i,** *-en, -er,* géologie*. **-isk,** *adj.* géologique.

geometri||, *-ien, -ier,* géométrie*. **-isk,** *adj.* géométrique; ibl. géométral; *~ serie* progression* par quotient.

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

Georg, *npr.* George[s]. **-ien**, *npr.* [la] Géorgie. **georgi|ier**, *-n*, *-*, Géorgien. **-in**, bot. dahlia. **german**, *-en*, *-er*, Germain. (G)**-ien**, [la] Germanie*. **-isera**[1], *tr.* germaniser. **-isk**, *adj.* germanique. **-ism**, *-en*, *-er*, germanisme. **-sk**, *adj.* germanique. **gers**, *-en*, *-ar*, zool. ✳ gremille commune. **gerundium**, gram. gérondif. **gesims**, *-en*, *-er*, corniche*. **gess**, mus. sol bémol. **gest**, *-en*, *-er*, geste, se *dtbörd*. **gestalt**, *-en*, *-er*, forme*; syn. ibl. figure*; yttre configuration*; conformation*; *hög, reslig* ~ haute stature; *i en ...s* ~ sous [la] forme* d'un[e] ...; *förlora sin rätta* ~ se déformer. **-a**[1] **sig**, *refl.* se présenter; ~ *som* revêtir el. prendre la forme de; arta sig tourner. **gestikuler|a**[1], *intr.* gesticuler; faire des gestes. **-ing**, gesticulation*. **gesäll**, *-en*, *-er*, [ouvrier] compagnon; i vanl. tal ouvrier. **-bref**, diplôme de compagnon. **-prof**, **-stycke**, förd. chef-d'œuvre. **get**, *-en*, *-ter*, chèvre* se följ. **-abock**, bouc. **-herde**, chevrier. **-hår**, poil de chèvre*. **geting**, *-en*, *-ar*, guêpe*. **-bo**, nid de guêpes*; guêpier. **-sting**, piqûre* de guêpe*. **get|mjölk**, lait de chèvre*. **-ost**, fromage de lait de chèvre*. **-ragg**, poil[s] de chèvre*. **-skinn**, peau* de chèvre*. **gevaldiger**, *-n*, *-*, jfr *fångförare* o. *fångvaktare*. **gevalt**, i uttr. *med all* ~ à toutes forces; à tout prix; absolument. **gevär**, *-et*, *-*, ⚔ skjut- fusil (l stumt); ibl. carabine*; vapen (äfv. sido-) arme* [à feu, portative, etc.]. **gevärs|eld**, ⚔ feu de mousqueterie*; *spridd* ~ äfv. fusillade*. **-exercis**, exercice du fusil; maniement des armes*. **-fabrik**, **-faktori**, manufacture*, fabrique* d'armes*. **-förråd**, lokal dépôt, magasin d'armes* el. de fusils. **-kolf**, crosse* de (el. d'un) fusil. **-koppel**, faisceau d'armes*. **-kula**, balle* [de el. à fusil]. **-lås**, platine*. **-mynning**, **-pipa**, bouche*, canon de (el. d'un) fusil. **-rem**, bretelle* de (d'un) fusil. **-salfva**, salve* de mousqueterie*. **-skott**, coup de fusil. **-smed**, armurier. **Gideon**, *npr.* Gédéon. **gifmild**, *adj.* généreux; vulgärande bienfaisant. **-het**, générosité*. **-t**, *adv.* généreusement. **gifning**, *-en*, *-ar*, kortsp. donne*; main*.

1. gift, *-et*, *-er*, poison; isk. äfv. toxique; hos ormar etc. venin äfv. fig.; sjukdoms~ virus; [*in-*]*gifva ngn* ~ donner du poison à qn = empoisonner qn; [*in*]*taga* ~ prendre du p. = s'empoisonner.

2. gift, *p. a.* marié. **-a**[2], *tr.*, ~ *bort* marier [*med* à, avec]; établir; ~ *om sig* se remarier. **-a**[2] **sig**, *refl.* se marier; äfv. ibl. s'établir; ~ *sig med* se m. avec; épouser; ~ *sig till pengar, förmögenhet* épouser une riche héritière, etc. **-as**, *dep.* se föreg. **-aslysten**, **-assjuk**, *adj.* qui désire, F qui a envie* de se marier; désireux de se m. **-astankar**, *pl.* pensées* pl. de mariage; *gå i* ~ eg. couver des projets de m.; F fig. être dans les nuages. **-asvuxen**, *adj.* en âge de se marier; isht isk., om kvinna nubile; om man pubère.

gift|blandare, *-n*, *-*, **-blanderska**, *-an*, *-or*, empoisonneur, -euse*. **-blandning**, préparation* de poison[s]; jfr *förgiftning*. **-blåsa**, glande* à venin; sac de v. **-bägare**, coupe empoisonnée. **-dryck**, breuvage empoisonné.

gifte, *-t*, *-n*, mariage; ibl. noces* pl.; lit; *i första* ~*t* en premières noces; *barn af (i) första* ~*t* enfant du premier lit; *träda i* ~ faire un mariage, se *gifta sig*.

giftermål, *-et*, *-*, mariage; ibl. alliance*; parti. **giftermåls|anbud**, proposition* de mariage; *göra ngn ett* ~ äfv. proposer un mariage à qn. **-annons**, demande* en mariage. **-balk**, code matrimonial. **-byrå**, agence* matrimoniale el. de mariages. **-kontrakt**, contrat de mariage.

gift|fri, *adj.* non vénéneux. **-ig**, *adj.* om djur venimeux; om växt vénéneux; om gas délétère (empesté); isk. toxique; förgiftad envenimé; empoisonné äfv. fig.; ibl. pestilentiel. **-ighet**, nature vénéneuse; poison; venin; vätskors etc. virulence*. **-lära**, toxicologie*. **-lös**, *adj.* retensk. atoxique.

giftoman, «sponsor [conjugii]».

gift|säck, se *-blåsa*. **-tand**, crochet à venin. **-ämne**, matière vénéneuse el. toxique; sjukdoms- virus.

gifva[4], *tr.* i allm. donner; lämna remettre; räcka tendre; tillföra apporter, se *bära*; inbringa, afkasta rapporter; produire; payer, se *betala*; faire cadeau el. présent de; se *skänka, förläna, förära*; accorder, se *bevilja, förunna*; douer de, se *begåfva*; distribuer, se *utdela*; ibl. passer; porter; assener; renvoyer; décharger; rendre; faire; [en] amener, se *föranleda*; *Gud gifve*, att Dieu veuille; plût à Dieu; *jag skall* ~ (*ge*) *dig* F hotande je vais t'en donner, t'arranger, etc.; *det ger ingen mening* cela ne forme aucun sens; ~ *ett ljud* rendre un son; ~ *en ton* produire un ton. Anm. ~ åtföljdt af subst. ss. objekt el. med prep., se i allm. dessa, ss. *akt, anledning, del* o. s. v.; ~ *fri (lös)*, se *frigifva*; ~ *förlorad*, se d. o., o. s. v. — Med adv. el. betonad prep. ~ *an*, a) donner [le ton, le do, etc.]; b) citer [sa source, etc.]; jfr *angifva*; ~ *bort* a) skänka faire cadeau, présent el. don de; donner; b) afhända sig se dessaisir de; ~ *efter* a) vika céder [à, en qc], se ~ *vika*; b) vara underlägsen être inférieur à; ~ *emellan* donner de el. en retour; payer la différence; ~ *fram* présenter; produire; se *framlämna*; ~ *ifrån sig* a) allm., fys. t. ex. ljus, ljud o. d. émettre (émaner); om djur (= kasta upp) rendre; om lukt exhaler; b) pers., afhända sig se dessaisir de (remettre); ~ *igen* rendre; rem-

Digitized by Google

bourser (payer de retour); ~ [*så godt*] *igen* fig. rendre la pareille; payer de la même monnaie; renvoyer la balle au bond; ~ *in* ett medikament donner; faire prendre; administrer; inlämna présenter; remettre; fig. se *ingifva*; ~ *med sig* a) se *dela med sig*; b) *hon gaf honom matsäck med sig på vägen* elle lui donna des provisions* pour la route; c) ~ efter, vika céder; se relâcher; r. de ses droits; lâcher prise*; F mettre les pouces; plier; faire des concessions*; ~ *om* kortsp. redonner; refaire; ~ *omkring* utdela distribuer [à la ronde]; ~ *på* ngn F en donner à (tancer; semoncer); ~ *till* a) tillägg donner [encore, par-dessus le marché]; ajouter; b) uppgifva, upphäfva rop o. d. jeter [un cri]; skratt éclater de [rire]; c) efterskänka remettre; skänka donner; ~ *tillbaka* rendre [*på* sur]; changer; ~ *upp* a) indiquer; déclarer; accuser; b) proposer; c) renoncer à, se *afstå*; d) rendre [l'âme* = expirer]; ~ *upp sin stat* déposer son bilan; ~ *upp staten* fig. a) culbuter; b) F filer; déguerpir; ~ *ut*, se *utgifva*; ~ *ut sig*, se *utvidgas*; ~ *vid handen* [dé]montrer; dénoter; ~ *öfver* F rendre (vomir); ~ **sig**, *refl.* 1. absolut a) om person i allm. se donner; erkänna sig besegrad, underkasta sig se rendre; äfv. mettre bas les armes*; ibl. céder; b) jämra sig se plaindre; se désespérer; c) om sak = aftaga i styrka: om blåst, plågor s'apaiser; om feber, kyla diminuer; om vrede se calmer; se relâcher; *det ger sig väl* cela changera (finira, etc.); ~ *sig tid* prendre son (du, le) temps; ~ *sig efter kroppen*, se *falla efter*. 2. med nödvändigt tillägg af a) predikatsfyllnad, t. ex. ~ *sig fången* se constituer prisonnier; b) objekt [sig: dativ] se donner; prendre, etc. se i allm. ex. under vederb. subst. el. adj. — Med adv. el. prep. Anm. ~ *sig* i fråga om förelse, se i allm. *begifva sig* o. *gå* med motsv. bestämning; *gif dig af* va [t'en!] pars! ~ *sig i* [*vattnet*] se jeter dans l'eau*; ~ *sig i fara* se jeter, se lancer dans le péril; s'exposer au danger; ~ *sig* [*in*] *i* entrer dans (en); se jeter dans; i ett företag, se *deltaga*, *inlåta sig* o. *kasta sig* [*i*]; ~ *sig ifrån* a) absolut [ifrån: adv.] om ting se détacher; b) [ifrån: prep.] om pers. quitter; ~ *sig ihop med* se joindre à; s'associer avec; ~ *sig ihop*, se *slå sig* [*ihop*] o. *gripa* [*sig an med*]; ~ *sig in*, se ofvan ~ *sig i* o. *gå in*; ~ *sig ned* a) se rabattre; b) sjunka ned s'affaisser; baisser; s'enfoncer; ~ *sig på* ngn F, se *fara* [*på*], *flyga* [*på*]; *d:o* ngt, se *begynna* o. *försöka sig* [*på*]; ~ *sig till* a) *soldat* se faire soldat; b) *att göra* ngt s'aviser de; ~ *sig undan* a) draga sig undan se retirer; céder la place; reculer; b) s'affaisser; ~ *sig under* se mettre sous la protection de; se ranger sous l'obéissance* de; ~ *sig ut* a) se *begifva sig* (el. *fara*, *gå*, *komma*) *ut*; ~ *sig ut för* [*att vara*] se donner pour; se faire passer pour; se proclamer; F s'afficher pour; ~ *sig ut för att* kunna, äga etc. se piquer de; ~ *sig utföre* descendre; kasta sig ned för se jeter d'en haut, en bas.

gifv|ande, *p. a.* jord fertile; de bon rapport; productif; yrke lucratif; ymnig abondant; rik riche; jfr vid. *vinstgifvande*. **-are**, *-n*, -, **-arinna**, *-an*, *-or*, celui, celle* qui donne; ibl. donateur, -trice*; *en glad* ~ *älskar Gud* Dieu aime celui qui donne avec joie*. **-as**, *dep.* [*impers.*]; *det -es* il y a, se *finnas*; il est; il existe; *det -es de som*, *de -as som* il y en a qui; il en est qui. **-en**, I. *p. a.* 1. = *utgifven* (*utfärdad*); fait (donné). 2. mat. etc. donné; afgjord, bestämd incontestable; décidé; tout clair; évident; ibl. fixe; *det är en* ~ *sak* (*det är -et*) cela va de soi; cela s'entend; *d:o att* il est évident que; on comprend facilement que; *taga för -et* être persuadé; croire; regarder comme incontestable (convenu), etc.; *jag tar för -et* ofta je suppose [que]; je pose en fait. II. (-'-) *subst.* (best. form) donne*; *hvem har* (*hvems är*) ~? à qui la donne? *det är jag*, *som har* ~ c'est à moi à faire.

1. **gigla**, *-an*, *-or*, 1. ålderdoml. rebec. 2. mun~ pratique*; ✻ guimbarde*.

2. **giga**[1], *tr.* ⚓ (~ *upp*) carguer.

gigant, *-en*, *-er*, géant. **-isk**, *adj.* gigantesque.

gigg, *-en*, *-ar*, 1. ⚓ baleinière* [du commandant, etc.]; ibl. guigue*. 2. åkdon äfv. Ⓝ cabriolet. **-gast**, ⚓ baleinier.

gikt, *-en*, goutte*; patol. arthrite*; ibl. podagre*. **-aktig**, **-artad**, *adj.* goutteux; arthritique. **-anfall**, attaque*, atteinte*, accès de la goutte*. **-bruten**, *adj.* perclus de goutte*; goutteux. **-knut**, **-knöl**, nœud, nodosité* arthritique; *full af* ~*ar* noué de goutte*. **-medel**, remède contre la goutte*. **-patient**, goutteux, -euse*. **-plågor**, douleurs* arthritiques. **-sjuk**, se *-bruten*.

gilj|a[1], *intr.* se *fria*. **-are**, ibl. amant; soupirant, se *friare*. **-arefärd**, F recherche* d'une femme.

gill, *adj.* se *fullgod*, *fullmålig*, *giltig*; *gå sin* ~*a gång* aller [toujours] son [même] train; *hålla för* ~*t*, se *-a*, *godkänna*. **-a**[1], *tr.* approuver; ibl. trouver bon; souscrire à; lagt. (ej jäfva) homologuer; ~ *och stadfästa* sanctionner. **-ande**, I. *p. a.* se *-a*; ibl. approbateur, -trice*; ✻ approbatif, -ive*. II. *adv.* Ⓞ. III. *-t*, approbation*, jfr *godkännande*.

gille, *-t*, *-n*, 1. samfund: förr frairie*, jfr *skrå*; nu cercle; société*. 2. samkväm festin; banquet; fête*. 3. se *-hus*, *-lokal*. **-hus**, Ⓝ [maison* de] corporation*. **-lokal**, Ⓝ cercle el. club (utt. vanl. *klöbb*).

giller, *gillret*, -, piège äfv. fig.; ibl. traquenard; trébuchet; lacets pl.; fig. embûche*; *sätta* (*lägga*) *ut* ~ *för* dresser el. tendre des pièges, etc. à; *fånga i* ~ prendre au (dans un) piège, etc.

gille|sal, salle* des banquets el. des festins. **-stuga**, se föreg.; Ⓝ a) estaminet; taverne*; b) [salle* de] danse*.

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. Ⓝ närmast motsv. Ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

gillra[1], I. *intr.*, se [*sätta ut*] *giller*. II. *tr.* se [*fånga i*] *giller*, *locka in*.
gillstu[ga], se *gäldstuga*.
giltig, *adj.* valable; légitime; plausible; valide; ibl. de mise*; jfr vld. *gällande; göra ~* rendre valable; valider. **-het**, validité*.
gin, se *gen*.
ginst, *-en*, bot. genêt; ✳ genestrolle*.
gips, *-en*, (*-er*), ⚙ [pierre* à] plâtre; ✳ gypse. **-a**[1], *tr.* ⚙ enduire el. crépir de plâtre; plâtrer. **-afgjutning**, **-aftryck**, [moulage en] plâtre. **-arbetare**, ⚙ plâtrier. **-bild**, **-figur**, [figure* de] plâtre. **-förband**, appareil plâtré. **-tak**, plafond de plâtre.
gir, ⚓ embardée*. **-a**[1], *intr.* ⚓ embarder; faire un embardée el. des embardées*; *~ styrbord hän* venir sur tribord.
giraff, *-en*, *-er*, girafe*.
girig, *adj.* 1. eg. avare; *smutsigt ~* sordide. 2. begärlig, lysten, ofta avide [de]; *~a blickar* des regards avides. **-buk**, avare; F harpagon. **-het**, 1. eg. avarice* [sordide]. 2. lystnad efter ngt särskildt avidité*. **-t**, *adv.* a) avec avarice*; sordidement; b) avec avidité*; avidement; ibl. d'un regard avide.
girland, *-en*, *-er*, guirlande*.
girobank, banque* à virement.
giss, *-et*, -, mus. sol dièse.
gissa[1], [*in*]*tr.* deviner; ✳ conjecturer, jfr *förmoda; ~ orätt* (*galet*) d. mal; mal rencontrer; *~ rätt* d. juste; bien r.; *rätt ~dt, du har ~t rätt* F tu y es! *om jag ~r rätt* si je ne me trompe; *~ hit och dit* se perdre en conjectures*; [hvem tror du det är? svar:] *jag ~r på B.* je devine que c'est B.; *~ sig till* deviner; *~ hvad ngn har på sinnet* F voir qn venir.
gissel, *-let*, -, 1. eg. escourgée*; vanl. ⓝ discipline*. 2. fig. fléau. **-a**[1], *tr.* 1. eg. escourger; vanl. donner la discipline à; *~ sig* ärv. prendre la d. 2. fig. flageller. **-an**, otage; *sdsom ~* en o. **-are**, ⓞ. **-ling**, *-en*, *-ar*, discipline*; vanl. flagellation*.
gissning, *-en*, *-ar*, conjecture*; syn. ibl. supposition*; soupçon. **-svis**, *adv.* par conjecture*; ⓞ.
gist|en, *adj.* ⓞ ngn gg om kärl entr'ouvert; om skepp ✳ébaroui, se rolj. **-na**[1], *intr.* s'entr'ouvrir; se fendre [de sécheresse*]; ⚓ ébarouir.
gitarr, *-en*, *-er*, guitare*.
gitt|a[1], *intr.* 1. kunna, förmå être en état el. à même de; *-er han icke betala* s'il ne peut payer. 2. F vilja, förmå sig till (jfr d. o.) daigner [de]; vouloir.
1. gjord, *pp.* (af *göra*) se detta verb; ibl. factice, jfr *konstgjord*.
2. gjord, *-en*, *-ar*, förr ceinture*; *buk~*, *sadel~* sangle*. **-a**[1], *tr.* se ceindre; mettre.
gjut|a[4], *tr.* 1. hälla verser [de l'huile* sur le feu, son sang pour la patrie]; répandre; ibl. jeter ärv. fig. 2. ⚙ fondre; couler; forma mouler; jeter en moule. **-are**, ⚙ fondeur. **-en**, *p. a.* fondu, etc.; de (en) fonte*. **-eri**, *-et*, *-er*, ⚙ fonderie*. **-flaska**, ⚙ châssis de moulage. **-form**, ⚙ moule [creux]. **-galra**, soufflure*. **-gods**, ⚙ fonte* [moulée]; pièce[s]*, ouvrage en el. de fonte*. **-hufvud**, ⚙ masselotte*; culot. **-järn**, ⚙ [fer de] fonte*; fer fondu; fonte moulée. **-ning**, *-en*, *-ar*, ⚙ fonte*; coulage; moulage; jet. **-sand**, ⚙ sable [des fondeurs]. **-stål**, ⚙ acier fondu. **-stålsverk**, aciérie*. **-söm**, ⚙ bavure*.
glace, *-n*, *-r*, glace*.
glacéhandske, gant de peau* el. de chevreau.
glac|era, se *glasera*. **-ial**, *adj.* glaciaire. **-iär**, *-en*, *-er*, glacier.
1. glad, *adj.* ofta gai; joyeux; ibl. aise; de belle el. bonne humeur, jfr *-lynt*; nöjd content; lycklig heureux; förtjust ravi; munter, skämtsam plaisant; leende riant; *bli ~* se réjouir; ibl. s'égayer; *göra ~* se *glädja*; *göra ~ igen* rendre la gaîté à; *jag är ~ att* kunna hjälpa dig je me trouve heureux de; *föra ett ~t lif* mener joyeuse vie; *~t lynne* ärv. belle humeur; gaîté*.
2. glad, *-et*, -, öppning i skog clairière*; ✳ éclaircie*.
gladi|a, *-an*, *-or*, I. zool. milan [royal]. II. se 2 *glad*.
glad[e]ligen, *adv.* allègrement, se *gladt*.
gladlynt, *adj.* jovial; gai; d'humeur gaie, etc. **-het**, humeur gaie, etc.; jfr *glad*[*t lynne*].
gladt, *adv.* gaiement el. gaîment; joyeusement; avec joie*.
glaf, *-ven*, *-var*, **glafven**, -, glaive (épée*).
glam, *-met*, causerie[s]*; F babil; joyeux devis el. propos pl.; ibl. gaîté*; joie*. **-ma**[1], *intr.* causer, deviser joyeusement.
glans, *-en*, vanl. éclat ärv. fig.; ibl. särsk. glänsande yta lustre [t. ex. d'un chapeau, d'une étoffe; ärv. fig. t. ex. ajouter un nouveau l. à la gloire de qn]; fig. splendeur* [d'un empire, d'un nom, etc.]; ibl. brillant; luisant; *förlora ~en* (*sin ~*) ärv. se ternir; *sätta ~ på* ⚙ donner le el. du lustre à; lustrer (polir); *~en af hans namn* l'éclat, la splendeur, la gloire de son nom; *i all sin ~* dans toute sa splendeur el. magnificence; *det går med ~* F ça marche comme sur des roulettes*. **-borste**, brosse* à lustrer. **-ig**, *adj.* brillant; luisant.
glansk, *adj.* lustreux; poli; lisse. **-a**[1], *tr.* lustrer, se [*sätta*] *glans* [*på*]; ofta lisser. **-is**, glace unie. **-ning**, ⚙ lissure*; lustrage.
glans|lärft, treillis. **-lös**, *adj.* sans éclat, etc. se *glans*. **-period**, époque el. période brillante, etc.; belle p.; ibl. apogée (*högsta ~*). **-punkt**, höjdpunkt comble; [le plus] bel endroit; ibl. point brillant; faîte; joyau; ofta ⓞ. **-taft**, taffetas glacé.
glapp, *adj.* qui joue; qui ne joint pas bien; qui a du jeu; ⚙ ärv. gai. **-a**[1], *intr.* avoir du (trop de) jeu; jouer; joindre mal; ⚙ ärv. être gai; med afs. på ljudet (t. ex. om skodon) claquer. **-ande**, I. *p. a.* se *glapp*. II. *-t*, ⓞ; claquement. **-rum**, ⚙ jeu.
Glarus, *npr.* Glaris (*m.*).

Digitized by Google

glas, -et, -, allm. (ämne el. ngt af ~) verre; fönster~ vitre*; spegel~ glace*; samtliga ~varor verrerie*; cristaux pl. **-aktig,** *adj.* vitreux; comme du verre; hyalin. **-arbetare,** ⚙ verrier. **-artad,** se *-aktig.* **-blt,** morceau de verre. **-blåsare,** ⚙ verrier; souffleur [de verre]. **-bod,** magasin de cristaux. **-bruk,** verrerie*. **-burk,** bocal [de verre]. **-dörr,** porte vitrée; porte-fenêtre*.

glasera[1], *tr.* glacer; ⚙ äfv. vernir; krukm. vernisser; jfr *kandera.* **-ing,** ⚙ vernis; émail; på konfekt glace*; på porslin blanc.

glas||flaska, bouteille* de verre; slipad carafe*; mindre carafon. **-grön,** *adj.* couleur* de verre; ibl. glauque; vert bouteille. **-handel,** commerce de verrerie* el. de cristaux; se *-bod.* **-handlare,** verrier; marchand de verrerie* el. de cristaux. **-harmonika,** ✳ glass-cord; vanl. men orätt harmonica. **-hus,** maison* de verre. **-hytta,** [fourneau de] verrerie*. **-industri,** industrie verrière. **-klocka,** cloche* [de verre]; récipient. **-kropp,** corps vitré; jfr *-vätska.* **-kula,** 1. boule* de verre. 2. se *-pärla.* **-kupa,** verre bombé; vanl. globe [de verre el. de cristal]; ibl. vitrine*; cloche*. **-låda,** vitrine*; montre*. **-målare,** peintre sur verre. **-måleri, -målning,** peinture* sur verre. **-mästardiamant,** ⚙ diamant [de vitrier]. **-mästare,** ⚙ [maître] vitrier. **-propp,** bouchon de verre. **-pulver,** ⚙ poudre* de verre. **-pärla,** perle* de verre; fausse perle; grain de verre; p. de Venise*. **-ruta,** carreau [de vitre*]; vitre*; *insättning af -rutor,* äfv. *-rutor* kollekt. vitrage. **-rör,** tube de verre, ibl. en cristal. **-saker,** *pl.* verrerie*; cristaux pl.; ouvrage[s] de verre. **-skifva,** lame* de verre. **-skåp,** armoire vitrée. **-skärfva,** éclat (morceau) de verre. **-slipare,** tailleur de verre; ibl. polisseur de glaces*. **-slipning,** polissage du verre el. de glaces*. **-tårar,** larmes* bataviques el. de verre. **-varor,** *pl.* se *-saker.* **-vätska,** anat. [humeur*] hyaloïde*; humeur vitrée.

glasyr, -en, se *glasering.*

glas||öga, œil de verre; œil postiche. **-ögon,** *pl.* lunettes* [à branches*]; *blå*[*a*] ~ conserves* [bleues]. **-ögonfodral,** étui à lunettes*. **-ögonorm,** zool. serpent à lunettes*.

glatt, *adj.* i allm. lisse; ibl. poli; uni; hal glissant; naturv. glabre; *gifva* fiendens *ett ~ lag* lâcher une bordée contre. **-a**[1], se *glätta.* **-het,** lissure*; glissant; lissé; vetensk. glabriété*. **-slipa**[1], *tr.* adoucir. **-stryka**[4], *tr.* lisser; ibl. rabattre.

gles, *adj.* rare; clairsemé; peu nombreux; peu serré; peu fourni; clair; épars; *bli ~are,* se *-na; göra* fiendens led, en skog ~[*are*] éclaircir. **-het,** (n) peu d'épaisseur*; petit nombre; (o). **-na**[1], *intr.* s'éclaircir; devenir moins épais, se *gles,* [*mindre*] *tät;* ofta se dégarnir [de]; (o).

glete, -t, ⚙ litharge*.

gletscher, -n, -, glacier.

gli, -et, -n, fretin.

glid||a[4], *intr.* glisser; couler; ~ *fram* äfv. passer; [s']avancer; ~ *ned* se ~; ~ *öfver* äfv. effleurer. **-ande,** *-t,* **-ning,** *-en,* glissement.

glim, -men, bot. silène*.

glimm||a[1], *intr.* briller el. luire[faiblement]; jeter une faible lueur; reluire [*i (mot) solen* au soleil]; ngn gg couver [sous la cendre]. **-ande,** I. *p. a.* brillant, etc.; äfv. étincelant; flamboyant. II. *-t,* se *skimrande, glans.*

glimmer, *glimret.* 1. svagt sken lueur*; faible clarté*. 2. miner. mica. **-artad,** *adj.* miner. micacé. **-skiffer,** schiste micacé.

glimra[1], *intr.* se *glittra* o. *glimma.*

glimt, -en, -ar, skymt lueur*; trait de lumière*; starkare, hastig ljusstråle éclat; jet de lumière*; rayon. **-a**[1], *intr.* jfr *glimma;* ~ *fram* (t. ex. om solen) [entre]luire [*igenom* à travers].

glindl|er, -ret, scintillement. **-ra**[1], I. *intr.* scintiller; vanl. briller, jfr *glimma;* étinceler. II. *-ran, -ror,* se *2 glad.*

gliring, -en, -ar, sarcasme; F lardon; pointe*.

glitt, -et, litharge*. **-er, -ret,** brillant; paillettes* pl.; clinquant äfv. fig. **-erguld,** oripeau; paillettes* pl. d'or, se föreg. **-ersand,** sable brillant; poudre* d'or. **-erverk,** se *-er.* **-ra**[1], *intr.* étinceler; scintiller; miroiter. **-rande,** (o); scintillement.

glo[3], *intr.* se *bliga;* ~ *på* regarder avec de grands yeux.

glob, -en, -er, globe [terrestre, etc.]; *himmels~* äfv. sphère* céleste. **-karta,** mappemonde*.

glop, -en, -ar, *ung* ~ F blanc-bec.

glori||a, -an, -or, 1. härlighet gloire*. 2. belgon~ auréole*; nimbe m.

glorvördig, -st, *adj.* glorieux; ~ *i åminnelse* de glorieuse mémoire.

glosi||a, -an, -or, 1. mot [traduit]; terme; vocable. 2. glose*. **-bok,** mots pl.; vocabulaire.

glufsa, se *glupa;* ~ *i sig* gober; ᶜhapper.

glugg, -en, -ar, jour; vue*; ouverture* [dans un mur]; jfr vid. *fönster~, skott~, tak~; källar~* soupirail; *vara i ~en* F être dans de beaux draps.

glunk, -en, se *nys, hum.* **-a**[1], *intr.; man ~r* (*det ~s*) *om att* il court un bruit [sourd] que; on [se] dit [à l'oreille*] que; *jag har hört ~s därom* j'en ai entendu parler.

glupl|a[1], *intr.* dévorer; avaler; F bouffer. **-ande,** *p. a.* vorace; bibl. ravissant.

glupsk, *adj.* vorace; om storättare glouton; gourmand; allm. fig. (snål efter ngt) avide [de]; ~*t pris* F prix exorbitant el. énorme; *hafva en ~ tur* être toujours en veine*, FP un veinard. **-het,** voracité*; gloutonnerie*; gourmandise*; ibl. avidité*. **-t,** *adv.* avec voracité*, etc.; gloutonnement; ofantligt excessivement; F terriblement.

glycerin, -et, glycérine*.

glykos, -en, glucose*; ✳ glycose*.

glämig, *adj.* ᶜhâve; qui a les yeux creux; *se ~ ut* äfv. avoir le visage terreux.

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. (n) närmast motsv. (o) omskrifves.

Digitized by Google

gläpord, injure*; grossièreté*.

glädj||a[2], *tr.* ofta réjouir; ibl. causer (donner) de la joie à; faire [du] plaisir à; starkare remplir de joie*; ravir; *det gläder mig* (t. ex. ss. svar) cela me fait [bien] plaisir; *d:o på det högsta* j'en suis ravi; *d:o att höra* je suis bien aise, starkare je suis charmé de l'entendre. **-a**[2] **sig**, *refl.*, ~ *sig åt*, ~ *sig öfver* se réjouir de; ressentir de la joie, mindre starkt du plaisir de; être bien aise de. **-ande**, *adj.* ibl. joyeux, jfr *glad*; ofta agréable; jfr *-a*. **-as**, *dep.* se réjouir [de], jfr *-a sig*; ibl. être [bien] aise. **-e**, *-n*, vanl. joie*; syn. ibl. nöje plaisir; glädtighet gaîté*; belåtenhet satisfaction*; jubel allégresse*; lycka, sällhet bonheur; ~*n stod högt i tak* on était au comble de la joie; *finna* ~ *i*, *hafva sin* ~ *af* prendre plaisir à; se faire un plaisir de; se plaire à; *han har mycken* ~ *af sina barn* ses enfants lui causent el. donnent beaucoup de joie*, ne lui donnent que de la satisfaction; *känna (erfara)* ~ *öfver*, se *-a sig*.

glädje||betygelse, démonstration* de joie*; signe de réjouissance*. **-dag**, jour d'allégresse*, (de plaisir). **-drucken**, *adj.* transporté (ivre) de joie*. **-eld**, feu de joie*. **-fattig**, *adj.* triste, jfr *-tom*. **-fest**, [fête* de] réjouissance*. **-full**, *adj.* joyeux; plein de joie*; réjouissant. **-lös**, *adj.* sans plaisir; dépouillé de ses charmes; se *-tom*. **-rik**, *adj.* se *-full*. **-rop**, cri de joie*, d'allégresse*, etc.; cri joyeux. **-rus**, délire [de joie*]; *i* ~*et* dans l'ivresse* de la joie. **-strålande**, *adj.* rayonnant [de joie*]; radieux. **-störare**, F trouble-fête. **-tid**, temps de joie*, de réjouissances* el. de fêtes*. **-tom**, *adj.* sans joie* el. plaisir; vide. **-tår**, larme* de joie*; *utgjuta* ~*ar* ätv. pleurer de joie*. **-yra**, ibl. extase*, se *-rus*.

glädtig, *adj.* gai; enjoué; d'humeur gaie. **-het**, gaieté* el. gaîté*; enjouement; esprit gai.

gläfs, *-et*, jappement; glapissement. **-a**[2], *intr.* glapir; japper; ✻ clabauder; fig. ✻ se rebéquer [contre]; jfr *skälla*.

gläns||a[2], *intr.* briller ätv. fig.; étinceler; ibl. [re-] luire; resplendir, **-ande**, *p. a.* brillant, etc.; ibl. resplendissant; éclatant; ngn gg radieux; clair.

gläns[1], *[stå] på* ~ [être] entre-bâillé; *öppna på* ~ entr'ouvrir; entre-bâiller. **-a**[1], I. *intr.* se föreg. II. *-n*, *-or*, se *2 glad*.

glätt||a[1], *tr.* lisser; ~ papper satiner. **-ande**, *-t*, **-ning**, *-en*, lissage; satinage.

glöd, *-et*, -, o. *-en*, *-er*, 1. eg. charbon ardent el. tout rouge; braise*; *stå som på* ~ ordst. être sur le gril. 2. fig. ardeur* [du désir, etc.]. **-a**[2], *intr.* 1. être tout rouge, incandescent; rougir. 2. fig. ofta ⓒ; ibl. brûler; *hans ansikte -er* il a le visage tout en feu; *ligga och* ~, ~ *under askan* couver sous la cendre. **-ande**, *p. a.* [tout] rouge; ardent ätv. fig.; tout en feu; isht fig. embrasé; enflammé; de feu; brûlant; ~ *kol*, se *-kol*. **-eld**, feu de charbon. **-fat**, se *-panna*. **-ga**[1], *tr.* faire rougir [au feu]; rougir; chauffer; vetensk. mettre en ignition*; *hvit*~ chauffer au blanc; porter au blanc; ~ *vin* faire du vin chaud; ~*d*, se *-ande*; ~*dt vin* vin chaud. **-gning**, *-er*, ignition*; incandescence*, se *-hetta*. **-het**, *adj.* ardent, se *-ande*; très chaud. **-hetta**, [chaleur*] rouge. **-kol**, charbon ardent. **-lampa**, lampe* à incandescence*. **-ning**, se *-gning*. **-panna**, réchaud; att värma fötterna med chaufferette*.

glömma[2], *tr.*, ~ *af*, ~ *bort* oublier; syn. ibl. perdre le souvenir de; försumma négliger; förbigå omettre; ~ *ngt efter sig*, *kvar* oublir [de prendre, d'emmener] qc; laisser qc [par distraction*]. ~ **sig**, *refl.* s'oublier.

glömsk, *adj.* oublieux [de]; ibl. sujet à oublier; qui a courte mémoire; mycket qui n'a point de mémoire*. **-a**, *-n*, oubli; *af* ~ par oubli.

gnabb, *-et*, F bisbille*. **-as**[1], *dep.* F être en bisbille*; F [se] disputer.

gnag||a[2], *[in]tr.* ronger (~ *bort*, *sönder*, *på*). **-ande**, *p. a.* fig. rongeur [t. ex. ver r.]; ibl. rongeant. **-are**, zool. [mammifère] rongeur.

gnat, *-et*, tracasserie*; gronderie[s* perpétuelles]. **-a**[1], *intr.* ~ *på* reprendre à tout bout de champ; tracasser. **-ig**, *adj.* grondeur; tracassier; enclin à reprendre à tout.

gnejs, *-en*, *-er*, min. gneiss.

gnet, *-en*, *-ter*, lente*; F ladre. **-ig**, *adj.* 1. plein de lentes*. 2. petig ~ *stil* écriture trop pressée el. fine. 3. F se *småaktig*.

gnid||a[4], I. *[in]tr.* frotter [à, contre, sur, avec]; hårda saker mot hvarandra froisser; isht läk. frictionner; ~ *händerna* se frotter les mains*; ~ *af*, ~ *bort* ôter [en frottant]; effacer; enlever; essuyer; ibl. décrotter; ~ *in* oindre [d'huile*, etc.]. II. *intr.* 1. ~ *på fiol* F racler [du violon]. 2. fig. ~ [*på styfvern*] lésiner; F être dur à la détente; y regarder de près. **-ande**, *-t*, ⓞ se *-ning*. **-araktig**, *adj.* chiche; syn. ibl. ladre; sordide; mesquin. **-are**, avare; F ladre; F grippe-sou. **-eri**, *-et*, lésine[rie]*. **-ning**, frottage; frottement; läk., tys. friction*; ⓒ.

gniss||el, *-let*, ⓞ: ofta grincement [t. ex. d'une scie, des dents*]. **-la**[1], *intr.* grincer [*med tänderna* des dents*]; ibl. crier; jurer. **-lande**, se *gnissel*.

gnist||a, *-an*, *-or*, 1. eg. étincelle* [de feu, électrique, de génie, etc.]; fig. flamme*che*. 2. fig. lueur* [d'espérance*, etc.]; ibl. étincelle* [de génie]; grain [d'esprit, de bon sens]. **-[er]släckare**, **-fångare**, ⚙ bonnet. **-ra**[1], *intr.* étinceler ätv. fig.; *det* ~*de för ögonen på mig* F j'ai vu des étoiles* el. mille chandelles*. **-rande**, I. *p. a.* étincelant; ~ *kvick* pétillant d'esprit. II. *-t*, étincellement; pétillement.

gno[3], I. *tr.* se *gnida*, *gnugga*. II. *intr.* 1. F springa courir à toutes jambes; ~ *i (sin) väg* F filer; F prendre ses jambes* à son cou; F décamper. 2. arbeta travailler ferme; plugga F pioche. III. *impers.* i uttr. *det* ~*r i tänderna*

Digitized by Google

på mig je ressens une douleur sourde aux dents*.

gnol||a[1], *intr.* fredonner. **-ande**, *-t*, fredonnement; ⓞ.

gnom, *-en*, *-er*, gnome.

gnugg||a[1], *tr.* froisser [avec les doigts el. la main]; ~ *händerna*, [*sig i*] *ögonen* se frotter les mains*, les yeux; ~ *sömnen ur ögonen* secouer le sommeil; ~ *bort*, *ur* ôter, enlever en froissant, en frottant; ~ *sönder* mettre en pièces* en froissant, etc. **-ande**, **-ning**, froissement; frottement.

gny[3], **I.** *intr.* bruire; vanl. ⓞ; om vind, vågor mugir; om en folkhop pousser des cris; vociférer. **II.** *-et*, bruit [sourd]; murmure; jfr *buller*; ibl. cliquetis [d'armes*].

gnägg||a[1], *intr.* hennir (en utt. å). **-ande**, *-t*, **-ning**, *-en*, *-ar*, hennissement (en utt. å).

gnäll, *-et*, F piaillerie*; ⓞ se följ.; om hundar glapissement. **-a**[2], *intr.* crialler; crier; F piailler; geindre; ibl om hundar glapir; ibl. se répandre en lamentations*, F en jérémiades*; *hvad -er du efter?* de quoi te plains-tu? **-ig**, *adj.* criard; F piailleur; jfr *gnälla*.

gobelinstapet, tapisserie* des Gobelins.

god, *adj.* bon i svenska ordets alla bem.; ngn gg beau; gros; grand; ~*t folk* d'excellentes gens; de braves gens; ~ *hustru* excellente femme; ~ *man*, *människa* excellent homme; ~*e man i konkurs* syndic provisoire; ~ *dag!* bonjour! *var så* ~*!* s'il vous plaît; je vous en prie; *var så* ~ *och gif mig det* veuillez me le donner; *det* ~*a* le bien; *det* ~*a i saken* le bon de l'affaire*.

Godahoppsudden, *npr.* geogr. le Cap de Bonne-Espérance.

godartad, *adj.* de bonne qualité.

godbit, morceau excellent el. friand; bon m.; ofta chose* rare.

goddagar, *pl.*, *hafva* ~ mener une vie aisée; avoir tout à souhait el. à foison*.

goddagspill, **1.** bon vivant. **2.** veklig, bortskämd F poule mouillée.

godhet, allm. bonté*; öfverseende indulgence*; välvilja bienveillance*; ömhet affection*; ynnest faveur*; grad af ~ qualité*; *haf* (*var af*) *den* ~*en att* ayez la bonté el. la complaisance de; vanl. veuillez.

godhetsfull, *adj.* plein de bonté*, etc. se *god.* **-t**, *adv.* avec bonté*, etc. se *godhet*; vanl. ⓞ.

godhjärt||ad, *adj.* [qui a le cœur] bon, [doux et] charitable. **-enhet**, bonté* [d'âme*, du cœur]; bon cœur.

godkänd, *p. a.* approuvé, etc., jfr följ. verb; ofta adopté; accepté; vid inträde admis[sible].

godkänn||a[2], *tr.* approuver; syn. ibl. trouver bon; i examen admettre; accepter [t. ex. une excuse]; ratifier; recevoir; *-es* ss. intyg o. påskrift vu et approuvé. **-ande**, **I.** *p. a.* ibl. approbatif; d'approbation*; approbateur. **II.** *-t*, *-n*, approbation*; ibl. sanction*; ratification*.

godlynt, *adj.* de bonne el. belle humeur, etc., jfr följ. **-het**, bonne humeur; humeur* agréable el. facile; bonhomie*.

godmod, se *-ighet*. **-ig**, *adj.* plein de bonhomie*; de bonne pâte el. composition; se *godlynthet*. **-ighet**, bonhomie*, se föreg.; ibl. humeur* facile.

godo, (gml kasusform) subst., *i* ~ à l'amiable*; ofta de gré à gré; *med* ~ de gré; par la douceur; par [voie* de] douceur*; *med* ~ *eller ondo* de gré ou de force*; bon gré, mal gré; [*saldo*] *mig till* ~ boni [en ma faveur], etc.; *hålla till* ~ *med* se contenter de; *göra* (*vända*) *sig till* ~ mettre à profit; faire valoir; *räkna ngn ngt till* ~ tenir compte à qn de qc; *han säger sig ha* 100 kr. *till* ~ il prétend qu'on lui doit; *komma* (*lända*) *ngn till* ~ tourner à profit à qn; *se sig själf till* ~ avoir son [propre] intérêt en vue* (penser à soi).

gods, *-et*, *-*, **1.** varor, kollekt. marchandises* pl.; effets pl.; hvad som äges kollekt. bien[s]; propriété*; jfr *egendom*. **2.** jorda-, större landtegendom [fonds de] terre*; domaine. **3.** ämne matière*; ibl. masse*; *gjut*~ fonte*. **-expedition**, järnv. expédition* de[s] marchandises*; afv. [bureau de la] petite vitesse.

godsint, *adj.* débonnaire; bon; de caractère doux et paisible; ibl. placide. **-het**, bonté*; caractère doux el. paisible; douceur*.

gods||magasin, **1.** magasin. **2.** järnv. gare* de marchandises*. **-station**, järnv., se föreg. **-tåg**, train de marchandises* (el. ofta de petite vitesse). **-vagn**, wagon à el. de marchandises*; fourgon. **-ägare**, propriétaire [foncier].

godt, (afv. neutr. af *god*) **I.** *adv.* bien; bon; ~ *och väl* bel et bon; *lika* ~ = *sak samma* c'est tout comme; *det är så* ~ *att* autant [vaut]; *så* ~ *som* autant vaut; autant dire; tout comme; *så* ~ *som intet* presque (si peu que) rien; *det var så* ~ *att han* bien lui a pris el. il a bien fait de med infinitiv; c'est bien qu'il subj. **II.** *subst.* (best. form *det goda*, jfr *god*); *få* (*hafva*) ~ *af* se trouver bien de; *gifva lika* ~ *igen* rendre à qn la pareille; *belöna ondt med* ~ rendre le bien pour le mal; *ha* ~ *om* (*efter*) *ngt* avoir qc en abondance*, à foison*; *här är* ~ *om fisk* le poisson est el. se trouve en abondance*, ofta est commun el. fréquent ici; *finna för* ~, se under *finna*; *tro ngn om* ~ se fier à qn, jfr *tro*. **-finnande**, [vanl. bon] plaisir; *efter* [*eget*] ~ à volonté*; à discrétion*; à son gré el. choix. **-göra**[2], *tr.* **1.** ersätta förlust etc. compenser; rembourser; payer; jfr *ersätta*; corriger; réparer, jfr *försona*. **2.** med personobjekt rembourser [qn de ses frais, les frais à qn]; syn. ibl. dédommager; indemniser (de utt. då), jfr *ersätta*, [*be*]*löna*. **3.** hand. i räkning, se *kreditera*. **-göra sig**, *refl.* se rembourser, etc. **-görande**, *-t*, **-görelse**, *-n*, *-r*, ibl. remboursement, eljest se *ersättning*.

* femininum. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

godtköps-, i sms. à bon marché; ibl. populaire, t. ex. **-upplaga**, édition* à bon marché; édition* populaire.
godtrogen, *adj.* crédule; ~ *människa* dupe*; niais. **-het**, crédulité*; ibl. simplicité*.
godtyck||e, [volonté*] arbitraire; *efter* ~, se motsv. under *godtfinnande* samt *-ligt*; handla *efter* ~ suivant son bon plaisir. **-lig**, *adj.* arbitraire; ibl. discrétionnaire; jfr *nyckfull*. **-lighet**, arbitraire. **-ligt**, *adv.* arbitrairement.
godvillig, *adj.* volontaire; ibl. spontané; libre; de bon gré. **-t**, *adv.* volontairement; vanl. de bonne grâce; de [bon] gré; librement.
1. golf, *-en*, *-er*, geogr. golfe, se *bukt*.
2. golf, *-vet*, -, ⚙ af trä plancher; inlagdt parquet; sten~ carreau; ibl. pavé; *[in]lägga* ~ *i* planchéier; parqueter; *falla i* ~*vet* äfv. tomber par (à) terre*; *ligga på bara* ~*vet* ofta coucher sur la dure.
Golfströmmen, *npr.* le Gulf-stream.
Golgata, *npr.* [le] Golgotha.
gom, *-men*, *-mar*, palais (motsv. *adj.* anat. palatin, språkvet. palatal). **-segel**, voile (*m.*) du palais.
gona[1] **sig**, *refl.* prendre ses aises*.
gondol, *-en*, *-er*, gondole*; under luftballong nacelle*. **-förare**, gondolier.
gordisk, *adj.* gordien.
gorm, *-et*, brouillamini; crierie*; ibl. tumulte. **-a**[1], *intr.* [tem]pester; crier [contre]; brailler.
gorr, *-et*, sanie*; se vidare *var*.
gorå, oublie*. **-järn**, gaufrier.
Gosen, *npr.* Gessen; Gosen.
goss||e, *-en*, *-ar*, garçon; ofta enfant; fils; *min* ~ *!* mon enfant; [*mina*] *-ar!* (till trupper) mes braves! mes enfants! **-ebarn**, enfant mâle; vanl. garçon. **-kläder**, *pl.* habits pl. de garçon. **-skola**, école* de garçons. **-år**, *pl.* ⊙, se *barndom*.
got, *-en*, *-er*, Goth. **-isk**, *adj.* gothique. **-iska**, *-n*, gothique (m.), langue* gothique.
Gotland, *npr.* [l'île* de] Gotland.
gotländing, *-en*, *-ar*, Gotlandais.
gotländsk, *adj.* [de l'île*] de Gotland.
Gottfr||ed, **-id**, *npr.* Geoffroy; Godefroy el. Godefroi.
Gotthard, *npr. berget Sankt* ~ le [mont] Saint-Gothard.
grabb||a[1], *intr.*, ~ *för sig* saisir el. prendre à toutes mains; ~ *tag i* empoigner. **-näfve**, [grosse] poignée*. **-[a]tag**, F coup de griffe*.
grac||e, *-en*, *-er*, grâce*; *de tre* ~*erna* les trois Grâces*. **-ös**, *adj.* gracieux. **-öst**, *adv.* gracieusement; avec grâce*.
1. grad, *adj.* ⚙ rak droit; ibl. aligné.
2. grad, *-en*, *-er*, ⚙ uppstående kant barbe*; å fil taille*.
3. grad, *-en*, *-er*, på en skala etc. degré; rang grade; ordens- classe*; *termometern står på* el. *visar* (*det är*) *tio* ~*er kallt* le thermomètre est à dix degrés au-dessous de zéro; *taga* ~*en* devenir docteur [en philosophie* = ès lettres* el. sciences*]; *passera* ~*erna* passer par les grades; *stiga i* ~*erna* monter en grade; *i hög* ~ très el. fort framf. adj.; essentiellement; très prononcé; à un degré éminent; à un haut d.; *i högsta* ~ au dernier point; au plus haut degré; extrêmement; ibl. souverainement; ngn gg éperdument; à outrance*; *i så hög* ~ à un tel point; *i hur hög* ~, *till hvad* ~ à quel point; combien; *i lika* el. *samma* ~ äfv. autant; *i olika* ~ plus ou moins. **-beteckning**, ⚔ marque distinctive el. signes distinctifs des grades. **-era**[1], *tr.* graduer. **-ering**, *-en*, *-ar*, graduation*. **-förhöjning**, gram. [second] degré de comparaison*; rapport de supériorité*. **-ig**, i sms. t. ex. *tio*~ à dix degrés [de force*]. **-indelning**, graduation*. **-mätare**, **1.** verktyg échelle graduée; sextant; octant. **2.** äg. mesure*, ibl. indice [*på* de]. **-mätning**, mesure* d'un degré, du degré el. de degrés. **-passerare**, ⓜ aspirant. **-tal**, a) nombre de degrés; b) degré [observé, etc.].
gradual||afhandling, thèse* de doctorat. **-psalm**, graduel.
graduera[1], *tr.* graduer. **-d**, *p. a.* gradué; vanl. [promu] docteur.
gradvis, *adv.* par degrés; graduellement.
graf, *-ven*, *-var*, i allm. stort dike fossé äfv. ⚔ (*fästnings*~); ibl. tranchée* (*löp*~); för lik fosse*; med vård tombe*; vård tombeau; de gamles sépulcre. **-hvalf**, caveau [mortuaire]; långt, för många lik catacombe*. **-hög**, tertre [sépulcral]; tumulus (s höres).
grafit, *-en*, *-er*, graphite (*m.*).
graf||kammare, chambre sépulcrale; med rum för urnor colombaire. **-kapell**, **-kor**, chapelle* mortuaire. **-kors**, croix* [mortuaire el. de tombe*]. **-kulle**, **-kummel**, se *-hög*. **-lax**, ⓜ saumon à la suédoise. **-lik**, sépulcral. **-monument**, se *-vård*. **-plats**, [lieu de] sépulture*. **-skrift**, épitaphe*. **-sten**, tombe*; eg. pierre sépulcrale. **-stickel**, ⚙ burin; ciseau. **-vård**, monument [funéraire]; tombeau; ibl. mausolée. **-öl**, (fornnordiskt) ⓜ festin el. repas funèbre.
gram, *-met*, -, gramme.
grammatik, *-en*, *-er*, **-a**, *-an*, *-or*, grammaire*. **-alisk**, *adj.* grammatical; ibl. de grammaire*; ~*t fel* äfv. faute* de (el. contre la) grammaire; solécisme. **-aliskt**, *adv.* grammaticalement. **-er**, *-n*, -, **-us**, *-en*, *-ici*, grammairien.
gramse, *adj.* (predik.) *vara ngn* ~, *vara* ~ *på ngn* en vouloir à qn; avoir el. garder de la rancune contre qn.
1. gran, *-et*, -, vikt grain.
2. gran, *-en*, *-ar*, bot. sapin.
Granada, *npr.* Grenade*.
granat, *-en*, *-er*, **1.** frukt grenade*. **2.** ädelsten grenat. **3.** ⚔ förr grenade*; nu vanl. obus. **-kartesch**, ⚔ obus à balles*; shrapnell. **-skärfva**,

[1]h aspirerad h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

éclat d'obus. **-träd,** grenadier. **-äpple,** [pomme* de] grenade*.

gran||barr, aiguille* de sapin. **-buske,** [jeune] sapin touffu.

1. **grand,** *-en, -er, spansk* ~ grand d'Espagne*.

2. **grand,** *-et,* -, 1. stoft~ atome; parcelle*. 2. fig. brin; ombre*; goutte*; ~*et och bjälken* bibl. la paille et la poutre; *litet* ~ F tant soit peu; ibl. F un tantinet.

granit, *-en,* granit[e]. **-artad,** *adj.* graniteux; granitique.

gran||kotte, pomme* de sapin; bot. cône. **-kåda,** résine* de sapin.

grann, *adj.* sirlig, prydlig paré; pimpant; lysande brillant; splendide; präktig superbe; élégant; om fraser, ord recherché; ~*a färger* de riches couleurs*; des c. éclatantes.

grann||e, *-en, -ar,* voisin, -e*; *-arne* äfv. le voisinage. **-eligen,** *adv.* avec soin; soigneusement. **-folk,** voisins pl.; voisinage. **-gård,** maison, propriété, terre voisine; el. ofta [d']à côté. **-hustru,** voisine*. **-kvinna,** se föreg.; femme* du voisinage.

granniag||a, I. *adj.* (oböjl.) délicat; *vara ytterst* ~ vanl. avoir une extrême délicatesse [sur]. II. *adv.* délicatement; d'une manière délicate; *mindre* ~ d'une m. peu délicate. **-enhet,** délicatesse*; ibl. discrétion*.

granniland, pays voisin el. limitrophe.

granniåt, *-en, -er,* 1. grann utstyrsel colifichet[s], parure* [recherchée]; clinquant; ~*er* äfv. F fanfreluche*; i tal phrases*. 2. fig. faste, jfr *flärd, prål.*

grannlåtsdocka, poupée*.

grann||rike, se *-land, -stat.*

grann||skap, *-et,* -, voisinage; nära ~ proximité*; omgifningar environs; grannar voisins; *här i* ~*et* dans le voisinage; tout près d'ici; *i* ~*et af Stockholm* äfv. près de S.; aux environs de S. **-stad,** ville voisine. **-stat,** État voisin el. limitrophe. **-synt,** *adj.* perspicace. **-synthet,** perspicacité*. **-sämja,** bonne harmonie [entre voisins]; bons rapports pl. de voisinage; *lefva i [god]* ~ äfv. vivre en bons voisins. **-t,** se *grant.* **-tyckt,** *adj.* pointilleux; ofta susceptible. **-tyckthet,** susceptibilité*.

gran||plank, madrier de sapin. **-ris,** rameaux pl. de sapin.

granskl||a[1], *tr.* examiner; ibl. faire l'examen (une revue) de; faire une critique sur [un ouvrage littéraire, etc.]; vérifier [des comptes, etc.]; jfr *besiktiga, syna;* étudier; revoir; passer en revue*; analyser [t. ex. un livre]; *å nyo* ~ äfv. reviser. **-ande,** *p. a.* se *-are.* **-are,** examinateur; ibl. observateur; critique; reviseur [t. ex. d'un compte rendu, d'un manuscrit]. **-ning,** examen; vérification* [des comptes, etc.]; ibl. revue*; contrôle; critique*; *undergå sträng* ~ être soumis à un sévère examen.

granskog, bois el. forêt* de sapins; ✻ sapinière*.

grant, *adv.* superbement; élégamment, jfr *fint; det synes* ~ on voit bien; il est évident.

granved, bois de sapin [à brûler].

grasser||a[1], *intr.* régner; starkare sévir; faire el. causer de grands ravages (des r.); faire ravage; om person, jfr *fara [vildt fram].* **-ande,** *-t,* règne; starkare äfv. sévissement; ravages pl.; ⓞ.

gratial, *-et,* -, pension* [alimentaire]. **-ist,** *-en, -er,* pensionnaire.

gratie, *-n, -r,* grâce*, se *grace.*

gratifikation, *-en, -er,* gratification*.

gratis, *adv.* gratis (s höres); gratuitement; pour rien.

gratiös, *adj.* ibl. complaisant, se *graciös.*

gratul||ation, [lettre* etc. de] félicitation[s]*; compliment [en vers, etc.]. **-ationsbref,** se föreg. **-era**[1], *tr.* féliciter [qn sur el. de qc]; complimenter [qn sur qc]; faire compliment [à qn de qc, sur qc].

Graubünden, *npr.* [le canton des] Grisons pl.

gravations||bevis, déclaration* d'hypothèque*. **-fri,** non grevé d'hypothèques*.

grav||era[1], *tr.* ⊕ graver [*i koppar,* etc. sur cuivre]; syn. ibl. ciseler. **-erande,** *p. a.* 1. se föreg. 2. jurid. etc. aggravant; ~ *beskyllningar* de graves accusations*. **-ering,** gravure*. **-itet,** *-en,* gravité*; ibl. solennité* (en utt. å); majesté*. **-itetisk,** *adj.* grave; ibl. solennel (en utt. à); majestueux. **-itetiskt,** *adv.* avec gravité*; gravement; majestueusement. **-or,** *-en,* voiles m. pl. **-yr,** *-en, -er,* gravure*; ibl. planche*. **-ör,** *-en, -er,* graveur [sur cuivre, sur acier, etc.].

grebb||a, *-an, -or,* poulette*.

gredelin, *adj.* lilas; violet; ibl. mauve.

greflig, *adj.* de comte; ✻ comtal. **-skap,** *-et,* -, greflig värdighet dignité* de comte; område comté. **-ve,** *-en, -var,* comte; *i* ~*ns tid* ordst. [fort] à propos; F comme marée* en carême. **-vinna,** *-an, -or,* comtesse*.

grek, *-en, -er,* Grec; modern Hellène. **-inna,** *-an, -or,* Grecque*. **-isk,** *adj.* grec; modern ~ hellénique; ~*a elden* le feu grégeois. **-iska,** 1. se *-inna.* 2. ~[*n*] le grec; la langue grecque.

Grekland, *npr.* [la] Grèce*.

gren, *-en, -ar,* af träd, äfv. bildl. branche*; syn. ibl. (liten ~) rameau äfv. fig.; af vinranka sarment; af ström o. d. bras; af väg, etc. bifurcation*; förgrening ramification*; skref enfourchure*; slättad äfv. lignée*. **-a**[1] **sig,** *refl.,* ~ *ut sig* se ramifier; om väg [se] bifurquer; [se] fourcher; oftast se partager en [plusieurs] rameaux el. branches*. **-ad,** *adj.* ⊕ om elektrisk ström dérivé.

grenadier, *-en, -er,* ⚔ grenadier.

gren||bildning, ramification*, **-ig,** *adj.* branchu; à branches*; rameux. **-ljus,** chandelier à plusieurs branches*. **-sle,** *adv.* à califourchon; à cheval; *sitta* ~ *öfver* être à cheval sur.

grep, *-en, -ar,* fourche*. **-e,** *-en, -ar,* anse*; ibl. manche m. **-korg,** panier à anse*; ibl. cabas.

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. (n) närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

grepp, *-et*, *-*, coup [de main*]; trait; accord: *hand~* maniement; jfr *fäste*, *1 o. tag*; *konst~* tour d'adresse*.
Greta, *npr.* Marguerite*; ✻ Margot*.
griffel, *-eln*, *-lar*, crayon d'ardoise*; i franska Schweiz touche*; antik. style. **-eltafla**, ardoise*.
grift, *-en*, *-er*, tombeau: tombe*, se *graf*. -[e-]**tal**, éloge el. oraison* funèbre. **-hvalf**, caveau.
grilljera[1], *tr.* griller, jfr *halstra*.
grill, *-en*, *-er*, (vanl. i pl., likaså i franskan) F lubie*; fantaisie*; caprice; ofta chimère*; *sätta ~er i hufvudet på ngn* inspirer à qn des idées creuses. **-fångare**, *-n*, *-*, visionnaire; vanl. F songe-creux; rêveur. **-fångeri**, *-et*, *-er*, imagination* fantastique el. creuse; rêverie*, jfr *grill; fallen för ~er* afv. quinteux; capricieux.
grimas, *-en*, *-er*, grimace*; ofta moue*; jfr följ. **-era**[1], *intr.* faire la grimace, des grimaces*.
grimm|la, *-an*, *-or*, licou; nos~ muselière*.
grimskaft, longe* [de licou].
grin, *-et*, *-*, 1. tön ricanement; ricanerie[s]*; grimacerie*; grimace[s]*. 2. gråt, gnäll pleurnicherie*; F piaillerie*. **-a**[1], *intr.* 1. faire la grimace, ibl. la moue [à qn]; grimasera afv. faire des grimaces*; ibl. montrer les dents*[à qn]; skratta [éclater de] rire; hånande ricaner; se moquer [*åt* de]. 2. gråta pleurnicher; F piailler. 3. bildl. (ej sluta till) bâiller. **-are**, (jfr verbot) grimacier; ricaneur; pleurnicheur; F piailleur.
grind, *-en*, *-ar*, barrière*; ibl. grille* [à claire-voie*]. **-pengar**, *pl.* afgift Ⓝ péage; frivilliga pourboire [au passage des barrières*]. **-pojke**, Ⓞ; se *-vaktare*. **-stolpe**, poteau de barrière*. **-stuga**, maisonnette* de garde-barrière. **-vakt**, **-vaktare**, **-vakterska**, garde-barrière[3] (cantonnier, -ière*).
grinig, *adj.* 1. som gör grimaser grimacier. 2. gnällig (läst om barn) pleurnicheur; criard.
grinolle, 1. grimacier. 2. Ⓝ Jean-qui-Pleure.
grip, *-en*, *-ar*, griffon.
grip|a[4], *tr.* 1. i allm. saisir; syn. ibl. prendre [sur le fait, etc.]; attraper; ᶜhapper; empoigner. 2. göra intryck saisir; émouvoir; faire impression* sur; skaka secouer; ~ *saken an* se mettre à l'œuvre*. — Med prep. o. adv. ~ *efter* [chercher à] saisir, etc.; ~ *för sig* se saisir de; ~ *fast i* s'accrocher à; se cramponner à; ~ *in* a) eg. passer (mettre) la main; b) om kugghjul s'engrener; mordre; c) göra ingrepp intervenir; interposer son autorité*, son crédit, ses bons offices, etc.; ~ *omkring sig* gagner; ~ *till*, se *till~*; ~ *sig an* faire des efforts; se mettre en frais; ~ *sig an med* entamer; aborder [un sujet, etc.]. **-ande**, I. *p. a.* 1. naturv. préhensile. 2. fig. saisissant; émouvant; ibl. incisif. II. *-t*, arrestation* [t. ex. d'un malfaiteur]; ibl. saisie*. **-are**, ⚙ pince*. **-hummer**, F escogriffe; F alguazil. **-organ**, naturv. organe préhensile.
gris, *-en*, *-ar*, [*liten*] ~ petit (jeune) cochon, eg. goret; cochonnet; vild marcassin; F petit monsieur habillé de soies*; F rossignol à glands; *köpa ~en i säcken* ordst. acheter chat en poche*; *stekt ~*, se *~stek*. **-a**[1], *intr.* cochonner; vanl. Ⓞ mettre bas. **-aktig**, *adj.* F saligaud. **-fötter**, *pl.* kokk. pieds de cochon. **-kull**, cochonnée*. **-kulting**, F cochonnet.
griss|la, *-an*, *-or*, zool. grand guillemot.
griss|tek, cochon de lait rôti. **-stinn**, *adj.* plein.
grö[3], *intr.* 1. eg. germer; ibl. pousser; ~ *fast* s'attacher, jfr *fast~*; ~ *igen* om diken o. d. s'engorger; se [re]fermer; om sår afv. reprendre; se cicatriser; ~ *ihop* se réunir, se joindre en croissant; s'agglomérer, jfr vid. föreg. ex. 2. fig. om känslor ibl. se remuer; vanl. Ⓞ. **-bar**, *adj.* germinatif. **-barhet**, *-en*, faculté germinative.
grobian, *-en*, *-er*, [homme] grossier; gr. personnage; F rustre; F ours mal léché; brutal.
grobiad, bot. plantain.
grod|la, *-an*, *-or*, grenouille*.
grodd, *-en*, *-ar*, germe.
grod|djur, zool. batracien. **-frö**, têtard. **-läte**, coassement. **-rom**, frai [de grenouilles*]. **-spott**, écume printanière. **-unge**, petite grenouille.
groende, I. *p. a.* vanl. naissant. II. *-t*, germination*.
grof, *adj.* ofta gros [fil, drap, canon, calibre, bras, etc.]; ibl. grossier [t. ex. aliment, trait, meuble gr.]; tjock épais; tung lourd; stark robuste; bred large; svår grave; *~t artilleri* artillerie* de gros calibre; grosse a.; *~t bröd* pain grossier; af råg och hvete pain bis; *~t fel* lourde faute; f. grave; bévue grossière; *~va händer* mains* rudes, grossières; grosses m.; ~ *kam* gros peigne; ~ *lögn* mensonge grossier; ~ *lögnare* menteur impudent; *~t nät* filet à grosses, larges el. grandes mailles; ~ *okunnighet* ignorance grossière, épaisse el. crasse; *~va ord* gros mots; ~ *röst* F grosse voix; låg v. grave; sträf v. rauque; ~ *sand* gros sable; *~t skämt* plaisanterie grossière el. forte; F gros sel; ~ *stil*, a) skrift. [écriture* en] gros; grosses lettres pl.; b) se *fetstil*; ~ *synd* gros péché; ~ *villfarelse* erreur grossière; ~ *i munnen* obscène; sale; PF fort en gueule*; *vara ~ mot ngn* afv. brusquer el. rudoyer qn; *det var ~t* (F)! voilà qui est fort! **-arbete**, gros ouvrage ofta i pl. **-bladig**, *adj.* à larges feuilles*; om såg à grosses dents. **-fila**[1], *tr.* ⚙ dégrossir. **-het**, 1. i yttre mån. grosseur*; épaisseur*; Ⓞ; ibl. grossièreté* afv. oböflighet, oanständighet; fig. rudesse*; brist på hyfsning impolitesse*. 2. (*pl. -er*) se *grov[t uttryck]*; *pl.* afv. gros mots; saletés*. **-hugga**[4], *tr.* ⚙ dégrossir; débiter; ébaucher. **-huggare**, F rustaud, jfr *grobian*. **-hyfla**[1], *tr.* ⚙ dégrossir. **-hylt**, *adj.* qui a la peau rude el. épaisse. **-kornig**, *adj.* 1. eg. à gros grains. 2. fig.

ᶜh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✻ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

grossier; cru; F salé; graveleux; à gros sel. **-lek**, *-en*, *-ar*, grosseur*; épaisseur*. **-sikta**[1], *tr.* passer au gros sas. **-skinnad**, *adj.* se *-hyllt.* **-smed**, ⚙ taillandier; forgeron. **-smide**, ⚙ taillanderie*.

groft, *adv.* grossièrement, etc. se *grof*; ibl. rudement; impoliment; svårt gravement; *behandla* (*bemöta*) *ngn* ~ maltraiter, ibl. brutaliser qn; ~ *smickra* flatter lourdement; *ljuga* ~ mentir effrontément, F comme un arracheur de dents*.

grof|tarm, côlon. **-trådig**, *adj.* à gros fil; de gros fil; gros. **-ådrig**, *adj.* à grosses veines.

grogg, *-en*, *-ar*, grog.

groll, *-et*, rancune*, se *agg.*

groning, *-en*, germination*.

grop, *-en*, *-ar*, fosse* äfv. fall-; *liten* ~ fossette* äfv. ~ i kinden, hakan; fördjupning cavité*; creux [de l'estomac, etc.]; i en väg ornière*; ibl. trou; enfonçure*. **-ig**, *adj.* plein de fosses*, etc.; om väg rempli d'ornières*; äfv. raboteux.

gross, *-et*, -, grosse*; *i* ~ en gros; ibl. en bloc. **-handel**, commerce en el. de gros; *drifva* ~ faire le c. en g.; être négociant en gros. **-handlare**, négociant [en gros]; ibl. commerçant, marchand en gros. **-ör**, *-en*, *-er*, se förreg.

grott|la, *-an*, *-or*, grotte*; ibl. caverne*; antre. **-björn**, ours des cavernes*. **-invånare**, habitant d'une caverne, etc.; vetensk. troglodyte.

grubb|el, *grubblet*, (n) rêverie*; ofta songes creux pl., se följ.

grubb|la[1], *intr.* se creuser la tête, le cerveau [à qc, pour faire qc]; rêver [sur el. vanl. à]; ruminer [sur]; absol. F faire el. broyer du noir. **-ande**, I. *p. a.* se förreg.; rêveur. II. *-t*, se *-eri.* **-are**, (n) rêveur; songeur; F songe-creux. **-eri**, (n) rêverie*; préoccupation*; *tomma* ~*er* chimères*; songes creux.

gruf|arbetare, [ouvrier] mineur. **-arbete**, travail el. exploitation* des mines*; ibl. travail dans la mine. **-brytning**, exploitation* des mines*. **-distrikt**, district minier. **-drift**, se *-brytning.* **-fogde**, inspecteur d'une mine. **-folk**, mineurs pl. **-fält**, 1. inskränkt bet. gisement, champ métallifère. 2. vidsträcktare district minier. **-gas**, ⚙ feu grisou. **-ingeniör**, ingénieur des mines*. **-krut**, poudre* [de mine*]. **-lampa**, lampe* de mineur.

gruflig, *adj.* se *förskräcklig*; ~ händelse, väderlek affreux; ~ smärta atroce; ofantlig énorme; immense; démesuré; jfr *hisklig*, *ohygglig.* **-het**, (o); atrocité*; horreur*; énormité*. **-t**, *adv.* (jfr -), affreusement; énormément, etc. se -; äfv. par trop; on ne peut plus; très.

grufras, écroulement d'une mine; m. écroulée.

grufsam, *adj.* (o); qui s'inquiète aisément; à l'humeur inquiète; pessimiste; qui voit les choses* en noir.

gruf|schakt, puits de mine*. **-stadga**, code minier el. des mines*. **-stigare**, (n) maître mineur. **-stolpe**, **-stötta**, ⚙ perche*; pitprops.

1. gruf|v|la, *-an*, *-or*, mine* äfv. bildl.

2. grufva[1] **sig**, *refl.* s'inquiéter, se tourmenter par avance* [de qc]; ständigt o. jämt se chagriner; gémir; ~ *sig för ngt* äfv. craindre qc.

grum|l|a[1], *tr.* ~ *upp* troubler; brouiller; båda äfv. bildl.; ~*s* se t.; se b. **-ig**, *adj.* troublé; ibl. louche; *fiska i* ~*t vatten* ordst. pêcher en eau* trouble. **-ighet**, *-en*, trouble.

grum|mel, *-let*, [ef]fendrilles* pl.; ofta sédiment.

grums, *-et*, débris; marc, jfr föreg.

grumsa[1], *intr.* F grommeler; gronder; F grogner.

grund, I. *adj.* peu profond; bas. II. *-et*, -, ⚓ i förb. till vattenytan bas-fond; i förb. till botten haut-fond; klippa, klippref under vatten récif; écueil; ~ af alla slag ⚓ danger; *komma* (*råka*) *på* ~ så att man stannar [s']échouer; lätt stöta på toucher [le fond]; *sätta* ett fartyg *på* ~ échouer; engraver; *taga af* ~ déhaler; remettre à flot. III. *-en*, *-er*, botten, i allm. fond; fondement; bas base*; mark terrain; ursprung origine*; skäl raison*; för handlingssätt motif; orsak cause*; grundämne principe; élément; byggm. fondation* helst i pl.; mål. fond; plan; en vetenskaps *första* ~*er* a) grundsanningar premiers principes; b) enklaste satser, begrepp premières notions; éléments; ✳ rudiments; ~*en till att så är* el. *förhåller sig* la raison pour laquelle il en est ainsi; *det finnes ingen* ~ *för din misstanke* tes soupçons sont sans fondement; *detta rykte saknar* ~ ce bruit est dénué de f.; *hafva sin* ~ *i* être fondé sur, etc.; provenir, procéder de, se *härflyta*; *följa* (*förfara enligt*, *gå efter*) *samma* ~*er* agir suivant (suivre, etc.) les mêmes principes; suivre la même ligne de conduite*; *lägga* ~*en till* a) eg. faire les fondations* de, etc. se *-a*, *-lägga*; b) fig. poser le fondement; jeter les bases* de, se *-lägga*; *i* ~ äfv. de fond en comble; *på* ~ *af* en vertu* de; en conséquence* de; à raison* de. **-a**[1], I. *tr.* 1. lägga -en till, -lägga (jfr dessa) fonder [une école, une maison de commerce, etc.]; établir [une colonie, etc.]; créer [une rente, une pension, etc.]; constituer, jfr *inrätta.* 2. stödja, fota fonder, appuyer [t. ex. son opinion* sur]; baser [son dire, son jugement, un système sur]; ibl. asseoir [son j. sur]. 3. ⚙ mål. abreuver; laver; coucher. 4. ~ [*upp*] *sig*, se *uppgrundas.* II. *intr.* F fundera, se d. o. samt *begrunda.* III. opersonligt ⚓ *det* ~*r upp* le fond diminue el. va en diminuant.

grund|la sig, *refl.* se fonder, se baser [sur]; être fondé en. **-ad**, *p. a.* [bien] fondé, jfr *befogad*; ibl. vrai; juste; *hysa en* ~ *förhoppning att* äfv. avoir la ferme espérance que; *djupt* ~ *i* vår natur profondément enraciné dans; propre à. **-ande**, *-t*, établissement, jfr *-läggning*; ⚙ mål. première couche. **-are**, fondateur. **-begrepp**, éléments, pl.; [premiers] principes pl.; jfr *-idé.* **-dikning**, drainage. **-drag**, (vanl. i pl.) 1. i ritning o. (bildl.) framställning trait

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. (n) närmast motsv. (o) omskrifves.

Digitized by Google

principal; linéament; af en vetenskap éléments pl.; ibl. précis [*till* de]. **2.** trait, signe caractéristique; *det var ett ~ i hans karaktär* c'est un trait marquant de son caractère. **-falsk**, *adj.* absolument, entièrement el. radicalement faux. **-fel**, vice radical. **-fond**, capital el. fonds social. **-form**, forme primitive, originaire, etc.; språkt. thème [d'un mot]. **-färg**, **1.** optik couleur primitive. **2.** huvudsaklig, förhärskande couleur [pré]dominante. **3.** bottenfärg [couleur* du] fond. **-fäste**, fondement, se **-.** **-gräfning**, fouilles* pl. [des fondations*]; tranchée* pour les fondations*; ~sarbete [travaux pl. de] fouille*. **-gående**, *adj.* ⚓ plat; tirant peu d'eau*. **-idé**, idée* mère*, principale, fondamentale el. essentielle; première conception. **-kapital**, se *-fond.* **-lag**, loi fondamentale; särsk. politt. (äfv. *-ar*) constitution*; *af ~s natur* fondamental; constitutionnel. **grundlagsenlig**, *adj.* conforme aux lois fondamentales; constitutionnel. **-enlighet**, constitutionnalité*. **-stridig**, *adj.* inconstitutionnel. **-stridighet**, inconstitutionnalité*. **-vidrig**, **-vidrighet**, se *-stridig*, *-stridighet.*

grundlig, *adj.* djup profond; solide; sorgfällig minutieux; allvarlig sérieux; ibl. radical; sévère; ~ *kur* cure radicale; ~ *förändring* changement radical; ~*a insikter* connaissances* solides; *äga d:o i* être profondément versé dans; savoir à fond. **-het**, profondeur*; solidité*. **-t**, *adv.* à fond; ibl. foncièrement; solidement; radicalement.

grundlinie, **1.** se *-drag.* **2.** baslinje base*; ligne fondamentale.

grundläggla[2], *tr.* poser el. jeter les fondements el. bases* de; fonder [une ville, une école, etc.]; établir; i friare bet. faire naître; donner naissance* à; causer; être [la] cause de; engendrer; produire; *detta grundlade* den sjukdom hvaraf han lider äfv. de là. **-ande**, *s.* eg. fondation*; établissement; fig. origine*; ⓞ. **-are**, **1.** ⚙ ⓝ poseur de[s] fondements. **2.** i allm. fondateur; auteur. **-ning**, fondation*; établissement.

grundlära, principe fondamental (capital); doctrine fondamentale. **-lärd**, *adj.* très savant; d'une érudition profonde. **-lös**, *adj.* mal fondé; dénué de fondement; sans f., jfr *ogrundad.* **-löshet**, fausseté*; ⓞ. **-mur**, mur de soubassement el. de fondation*. **-måla**, **-måining**, se *-a*, *-ning.* **-ning**, ⚙ [première] couche*; impression*. **-orsak**, cause primitive, principale, primordiale el. vanl. première; source*; origine*; principe. **-pelare**, eg. pilier fondamental el. principal; fig. base*; fondement; han är statens ~ le pilier; le principal soutien el. appui; une des colonnes. **-plan**, plan; dessin. **-plåt**, ibl. prime* [d'encouragement]; commencement [d'un fonds]; vanl. ⓞ. **-princip**, principe fondamental, etc. jfr följ. **-regel**, règle el. maxime fondamentale el. principale; -satz principe; maxime*. **-ritning**, **1.** ébauche*; épure*; esquisse*; contour. **2.** se *-plan.* **-ränta**, rente foncière. **-sanning**, vérité fondamentale; i en vetenskap axiome. **-sats**, principe; *af ~* par p. **-sjö**, ⚓ lame* de fond. **-skatt**, impôt foncier; ⓞ. **-skott**, ⚓ coup [de canon] à la flottaison; coup à l'eau*. **-språk**, langue* mère; grundtext [texte] original. **-stafvelse**, radical; syllabe radicale. **-sten**, pierre fondamentale; *lägga ~en till* poser la première pierre de. **-stöd**, base*; fondement. **-stöta**[2], *intr.* ⚓ toucher; échouer. **-stötning**, ⚓ échouage; échouement. **-tal**, gram. nombre cardinal. **-tanke**, **1.** se *-idé.* **2.** som genomgår det hela ⓞ idée el. pensée dominante. **-text**, texte [original]; original. **-ton**, mus. [note*] tonique*; ton fondamental; note fondamentale el. dominante äfv. fig. **-val**, fondement äfv. fig.; base*; jfr äfv. *-pelare.* **-villkor**, condition principale, essentielle el. ibl. sine quâ non. **-väsen[de]**, essence* [première]; vanl. substance*; första grund principe. **-väsentlig**, *adj.* essentiel; vital. **-yta**, surface*; base*. **-åsikt**, principe. **-ämne**, kem. élément; -sats principe; oljest substance* élémentaire.

grupp, *-en*, *-er*, groupe: politt. äfv. fraction*; *bilda ~er*, se *-era* [*sig*]. **-era**[1], *tr.* grouper; mettre en groupe; ibl. combiner; agencer; masser. **-era**[1] **sig**, *refl.* se grouper, etc. se föreg. **-ering**, *-en*, *-ar*, groupement; ibl. combinaison*; agencement.

grus, *-et*, **1.** [gros] gravier. **2.** byggnads~ gravois pl.; décombres* pl. **3.** läk. gravelle*. **4.** *falla* [*sönder*] *i ~* tomber en ruines*; *resa sig ur ~et* se relever [de ses ruines*]. **-a**[1], *tr.* **1.** répandre du gravier sur; sablonner; ~*d gång* allée sablée. **2.** förstöra démolir; ruiner; détruire; anéantir. **-fyllning**, ⚙ remplissage en gravier; järnv. ballast. **-hög**, monceau de a) gravier el. b) décombres*; *förvandla till en ~*, se *-a*, *2.* **-ig**, *adj.* sablonneux; pierreux; graveleux.

1. gry, *-et*, **1.** en metalls godhet grain; trempe*. **2.** hos personer étoffe*; F pâte*; *det är godt ~ i honom* il [y] a de l'étoffe* [en lui]; il ira loin.

2. gry[3], *intr.* poindre; syn. ibl. éclore; fig. naître; *det ~r, dagen ~r* le jour commence à poindre, vient [d'éclore]. **-ende**, *p. a.* naissant.

grym, *adj.* allm. cruel [*mot* envers]; o. vild féroce; barbare; obeveklig impitoyable; ~ *lott*, ~*t öde* sort cruel. **-het**, *-en*, *-er*, cruauté*; ibl. férocité*; barbarie*.

1. grymt, *adv.* cruellement; avec cruauté*, etc.

2. grymt, *-et*, grognement. **-a**[1], *intr.* grogner. **-ande**, **-ning**, *-en*, *-ar*, grognement. **-oxe**, zool. yack.

gryn, *-et*, -, **1.** ett ~(korn) grain; läk. globule. **2.** kollekt. gruau [t. ex. d'orge, d'avoine*, etc.]; *mala till ~* gruer. **3.** smeknamn F biche* el. bichette*; ange[2]. **-a**[1], *tr.* grener; granuler. **-a**[1] **sig**, *refl.*

---

[1]h aspirerad h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

se grener; se granuler. **-grōt,** [bouillie* de] gruau; Ⓝ semoule*. **-handlare,** [marchand] grènetier. **-ig,** *adj.* grenu; en grains; grumeleux; granuleux.

gryning, *-en, -ar,* point[e*] el. aube* du jour; aurore*; *i ~en* à l'aube* [du jour]; au petit jour.

gryn||korf, boudin au el. de gruau. **-kvarn,** «moulin à gruau». **-sort,** gruau, se *gryn.* **-välling,** [bouillie* de] gruau; *sälja sin förstfödslorätt för en ~* vendre son droit d'aînesse* pour un plat de lentilles*.

gryt, *-et, -,* **1.** monceau de pierres*. **2.** jakt. terrier; ibl. tanière*.

grytl|a, *-an, -or,* marmite*; ibl. pot [au feu, etc.]. **-fot,** pied de marmite*. **-krok,** crémaillère*. **-lock,** couvercle de marmite*. **-stek,** Ⓝ bœuf à la mode.

grå, *adj.* gris; ibl. cendré; obestämd indécis; modéré; *den ~a forntiden* la nuit des temps; la haute antiquité; *~ färg* couleur grise; *~tt hår* cheveux gris; *få ~ hår* afv. blanchir; *få afsked på ~tt papper* F être renvoyé sans tambour ni trompette* el. sans cérémonie*; *vädret (det) är ~tt* il fait gris. **-aktig,** *adj.* grisâtre. **-ben,** varg loup. **-berg,** 1. granit, se *-sten.* **2.** ⚙ gruf. gangue* stérile. **-blå,** *adj.* gris bleu[âtre]. **-bo,** bot. armoise*. **-brun,** *adj.* gris brun. **-broder,** se *-munk.* **-daskig,** *adj.* gris sale; grisâtre. **-fläckig,** *adj.* tacheté de gris. **-grön,** *adj.* gris verdâtre; glauque. **-gul,** *adj.* gris jaune. **-gås,** zool. oie cendrée. **-hvit,** *adj.* gris blanc. **-hårig,** *adj.* à cheveux gris el. blancs; grison. **-hårsman,** vieillard; homme à cheveux blancs. **-kall,** *adj.* ofta gris; *det är ~t* il fait un temps gris. **-klädd,** *adj.* habillé el. vêtu de gris. **-lax,** zool. saumon gris; truite* de mer*.

gråll|e, *-en, -ar,* [cheval] grison.

grå||munk, [moine] franciscain. **-måla**[1], *tr.* peindre en gris. **-na**[1], *intr.* om håret grisonner; blanchir; åldras vieillir; *~ i lasten* pourrir dans le vice. **-papper,** Ⓝ papier gris. **-randig,** *adj.* rayé de gris. **-rutig,** *adj.* à carreaux gris. **-sej,** merlan noir el. vert; ibl. seye*. **-siska,** zool. sizerin. **-skinn,** se *-verk.* **-skymmig,** *adj.* grison; grisâtre. **-skymmel,** cheval gris[on]. **-skäckig,** *adj.* gris moucheté. **-skägg,** barbe grise; vieille b. **-skäggig,** *adj.* à [la] barbe grise. **-sparf,** moineau franc el. domestique; F pierrot. **-spräcklig,** *adj.* tacheté de gris. **-sprängd,** *adj.* [légèrement el un peu] grisonnant; F poivre et sel. **-sten,** pierre grise (granit). **-sugga,** zool. cloporte*. **-säl,** phoque gris.

gråt, *-en,* pleurs pl.; larmes* pl.; snyftningar sanglots pl.; *brista (falla) i ~* fondre en larmes*; se mettre à pleurer; *hon kan ej tala för ~* les sanglots lui étouffent la voix. **-a**[4], *intr.* pleurer [*af glädje* de joie*; *öfver ngn* sur qn]; syn. ibl. verser des larmes*; *hvad-er du för?* pourquoi pleures-tu? qu'as-tu à pleurer? *~ [sina] modiga (bittra) tårar* pleurer à chaudes larmes; han sjunger *så att man kan ~ åt det* à faire pitié*; *~ ut* cesser de pleurer; *~ sig mätt* F pleurer tout son soûl; *~ öfver,* se *~* o. *be~.* **-ande, I.** *p. a.* [tout] en larmes*; pleurant; *~ ton* ton pleureur. **II.** *-t,* Ⓞ; *genom mycket ~* à force* de pleurer. **gråterskl|a,** *-an, -or,* pleureuse*.

gråt||färdig, *adj.* sur le point de el. près de pleurer; *vara ~* F avoir le cœur gros. **-mild,** *adj.* F pleurnicheur; larmoyant; ✳ pleureux.

grått, se *grå; i ~ gris.*

gråtögd, *adj.* qui a les larmes* aux yeux.

grå||verk, petit-gris (fourrure*). **-vide,** saule cendré. **-ögd,** *adj.* aux (el. qui a les) yeux gris.

grädda[1], *tr.* cuire; *illa ~d* gras-cuit.

gräddl|e, *-en,* crème* [de lait]; *~n* (ofta *-an*) *af samhället* F la crème de la société; ofta l'élite* de la s.; F le dessus du panier; *sätta ~* crémer. **-kaka,** Ⓝ gâteau à la crème. **-kanna,** pot à crème*. **-ning,** cuisson*. **-panna,** poêle*; ibl. tourtière*. **-skål, -snipa,** se *-kanna.* **-tårta,** tarte* à la crème.

gräfiling, *-en, -ar,* blaireau.

gräfning, fouille*; af grop creusement; excavation*; *vid ~ar i jorden* dans les fouilles* qu'on a faites.

gräfsvin, blaireau. **-shund,** basset (terrier). **-spensel,** [pinceau de] blaireau.

gräfv|a[2], *[in]tr.* **1.** creuser [t. ex. une fosse, un canal, un trou]; ofta faire [t. ex. les fondations* d'une maison]; fouiller [t. ex. au fond d'une malle] afv. äfv. **2.** ⚓ skjuta under med förstafven canarder; plonger. **3.** Med prep. el. adv. *~ i fickorna* fouiller dans les poches* [*efter ngt* pour trouver qc]; *~ bort* enlever, ôter avec la pioche; *~ efter* chercher [en fouillant]; *~ fram* déterrer; exhumer; *~ ner sig* s'enterrer afv. äfv.: om djur se terrer; s'enfouir; äfv. s'enfoncer; *d:o på landet* [aller] s'enterrer dans la province; F aller planter des choux; *~ upp* se *~ fram;* ofta découvrir: labourer [t. ex. un parterre]. **-ande,** *-t,* Ⓞ se *gräfning.* **-are,** fouilleur [*efter* de]; af grafvar fossoyeur.

gräl, *-et, -,* querelle*; ✳ noise*; *söka ~ med ngn* chercher q. el. noise* à qn; ibl. chicaner qn. **-a**[1], *intr.* être en querelle*, se quereller [avec qn]: *~ på ngn* quereller qn [*för* à cause* de]; gronder qn; för småsaker chicaner qn; jfr föreg. ex. **-aktig,** *adj.* querelleur; F grondeur; 'hargneux; *~ kvinna* afv. grognon*; mégère*. **-ig,** *adj.* se föreg. **-makare, -makerska,** querelleur, -euse*; chercheur, -euse* de querelles*. **-sjuk,** se *-aktig.* **-sjuka,** Ⓝ humeur querelleuse; ofta amour des querelles*.

gräm|l|a[3], *tr.* fâcher; dépiter; faire de la peine à; mortifier; jfr *bedröfva, förarga.* **-a**[2] **sig,** *refl.* förarga sig se fâcher; ofta se tourmenter, se désespérer [de, pour qc], se föreg. **-else,** harm dépit; mortification* [*öfver* de].

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. Ⓝ närmast motsv. Ⓞ omskrifves

Digitized by Google

gränd, *-en*, *-er*, ruelle*; [petite] rue*.
gräns, *-en*, *-er*, 1. allm. (rikare ~) frontière[s]*; mera abstr., -linie limites*, bornes* pl., äfv. fig.; terme; ✳ confins; *sätta en ~ för* fig. mettre un terme à; faire cesser; *utgöra ~ för* borner. 2. presenning toile*. 3. ⚓ mess poste m. **-a**[1], *intr.*, *~ intill* être limitrophe, voisin de; toucher à äfv. fig.; confiner [à, avec]; avoisiner; aboutir à; tenir à, de; être contigu à; fig. approcher de; friser; *~ till hafvet* être borné par la mer. **-bestämning**, délimitation* des frontières*. **-bevakning**, garde* des frontières* el. de la fr.: ibl. cordon [de troupes*]. **-bo**, habitant de la frontière. **-esyn**, inspection*, visite* des frontières*, etc. **-fästning**, place* frontière. **-land**, pays limitrophe. **-linie**, ligne* de démarcation*; limite*; ibl. extrémité*. **-lös**, *adj.* sans bornes* el. limites*; illimité; ofta immense; infini; öfverdrifven excessif; ytterlig extrême; *det ~aste förakt* le dernier mépris. **-löst**, *adv.* infiniment; extrêmement; immensément. **-ort**, localité* (vanl. ville*, village) frontière. **-reglering**, règlement des limites* etc.; délimitation*. **-stad**, ville* frontière. **-sten**, borne*, se *råmärke*. **-tvist**, différend sur les limites*; conflit a) à la frontière el. b) relatif aux limites*. **-utstakning**, bornage. **-vakt**, garde[2]-frontière.
gräs, *-et*, -, herbe*; gräsvall gazon; gräsmatta pelouse*; bot. graminée*; *ligga i [grön]~et* être couché sur l'herbe* el. le gazon; *hafva pengar som ~* F remuer l'argent à la pelle; F être un Crésus; F être [tout] cousu d'argent. **-a**[1], *intr.* ✕ ricocheter; faire un ricochet el. des ricochets. **-and**, zool. canard sauvage. **-artad**, *adj.* herbacé; graminé. **-bete**, pâturage; vert; *släppa på ~* äfv. mettre à l'herbe*, au vert. **-bevuxen**, *adj.* couvert d'herbe*, ibl. de gazon. **-bänk**, banc el. siège de gazon. **-frö**, semence* el. graine* de graminée[s]*. **-grön**, *adj.* [d'un] vert naissant; vert de pré el. d'herbe*. **-grönt**, couleur* d'herbe*. **-hoppa**, zool. sauterelle*; syrsa cigale*.
gräslig, *adj.* atroce; affreux; horrible; jfr äfv. *förskräcklig*, *faslig*. **-het**, ⓞ; atrocité*; horreur*. **-t**, *adv.* atrocement; affreusement, etc.
gräs|lupen, *adj.* herbu; herbeux. **-lök**, bot. [ail] civette*. **-mask**, chenille*. **-matta**, [tapis de] gazon; ofta pelouse*. **-månad**, [mois d']avril. **-ning**, *-en*, *-ar*, ricochet. **-plan**, pelouse*. **-rik**, *adj.* herbeux; touffu. **-slätt**, savane*. **-strå**, brin d'herbe*. **-svål**, gazon*. **-torf**, se *torf*. **-torfva**, [motte* de] gazon, se *torfva*. **-tross**, ⚓ [câble de] bastin. **-vall**, 1. gazon (tapis vert); pelouse*. 2. gräsbeklädd vall ✕ rempart revêtu de gazon. **-växt**, 1. croissance* des herbes*, etc.; *befordra ~en* faire croître les herbes*. 2. graminée*. **-änka**, ⓞ; ⓝ F veuf pour rire; jfr föreg., ex. **-ätande**, *adj.* naturv. herbivore. **-ätare**, se föreg. **-öken**, savane*.
Grätz, *npr.* Gratz.
grödla, *-an*, *-or*, ⓝ fruits pl. de la terre; ofta blé[s] en herbe*; récolte*; *växande ~* récolte* sur pied el. en vert.
grön, *adj.* vert; *blifva ~* (få lof) se couvrir de verdure*; *vara för ~* fig. être trop jeune; être encore trop novice dans son métier; *i det ~a* sur l'herbe* el. la pelouse; dans la verdure; dans les champs el. les bois; *fara ut i det ~a* (från staden) faire une partie de campagne*, de plaisir; *(G)~a udden*, *npr.* le Cap Verd; *spansk~a* vert-de-gris; se *-t*. **-aktig**, *adj.* verdâtre; verdoyant. **-bete**, se *gräsbete*. **-fink**, zool. verdier. **-foder**, fourrages verts pl. **-fodra**[1], *tr.* mettre au vert. **-färga**[1], *tr.* teindre en vert. **-färgad**, *p. a.* teint en vert. **-gräs**, herbe*; gazon; verdure*, **-gul**, *adj.* jaune tirant sur le vert. **-göling**, zool. pic vert el. pivert; fig. blanc-bec. **-ing**, *-en*, *-ar*, verdier. **-klädd**, *adj.* habillé el. vêtu de vert; ibl. tendu de vert, de verdure*. **-kål**, 1. chou vert. 2. soppa ⓝ soupe* aux herbes*, aux orties* el. aux choux verts.
Grönland, *npr.* [le] Groënland.
grönländ|are, Groënlandais. **-sk**, *adj.* groënlandais.
grön|måla[1], *tr.* peindre en vert. **-randig**, *adj.* rayé de vert. **-rutig**, *adj.* à carreaux verts. **-saker**, *pl.* légumes [verts]. **-sakshandel**, commerce de légumes. **-sakshandlare (-saksmånglare)**, **-saksmånglerska**, ⓝ marchand, -e* des quatre saisons*; fruitier, -ière*. **-siska**, zool. tarin.
grönsk|a, I. *-an*, verdure*. II[1]. *intr.* verdir; ibl. verdoyer. **-ande**, *p. a.* verdoyant; ibl. vert.
grön|soppa, soupe* el. potage aux [fines] herbes*. **-spett**, **-spik**, se *-göling*. **-såpa**, savon vert el. noir. **-t**, (obs!.) 1. grön färg vert. 2. se *-foder* o. *-saker*. 3. blad, kvistar o. d. till prydnad verdure*. **-ögd**, *adj.* aux yeux verts.
gröp|la[1], *tr.* ⓝ moudre grossièrement; égruger; ~ malt bruisiner. **-e**, *-t*, blé égrugé; drêche*. **-kvarn**, moulin à égruger.
gröt, *-en*, *-ar*, ⓝ [bouillie* de] gruau; ibl. ⓝ semoule* [au lait, à l'eau*]; läk. cataplasme [de gruau, etc.]; ❁ sauce*; *gå som katten kring het ~* ordst. tourner autour du pot. **-a**[1], *tr.*; *~ ihop*, se *blanda* [*ihop*]; äfv. [em]brouiller; *~ ihop sig* s'épaissir; être réduit en bouillie*. **-fat**, plat de el. au gruau. **-ig**, *adj.* pulpeux; réduit en bouillie*; fig. embrouillé, jfr *oredig*. **-igt**, *adv. tala ~* F mâchonner; avoir la langue épaisse; *skrifva ~* serrer trop son écriture*.
grötmyndig, *adj.* F gourmé; ofta rogue; *vara ~* ofta se donner des airs d'importance*. **-het**, ton el. air rogue; morgue*.
grötomslag, cataplasme.
guano, *-t*, guano (u utt. ou).

h aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ❁ teknisk term. ⚓ sjöterm. ✕ militärisk term.

Digitized by Google

gubb||aktig, *adj.* vieillot. **-e,** *-en,* *-ar,* vieillard; ibl. vieux; ∼*n Andersson* le vieil A.; ∼*n Stål* le [bon] vieux S.; *min lille* ∼, *min* ∼ *lille* F mon vieux; *göra -ar* F (grimaser) faire des grimaces*; *den* ∼*en går inte* F ça ne va pas, mon vieux; *rita -ar* dessiner des bonshommes. **-hus,** asile el. hospice des vieillards. **-stut, -styffel,** F barbon. **-ålder, -år** (pl.), vieillesse*.

gud, *-en,* *-ar,* dieu; (*G*)∼ Dieu; afgud idole*; *Herre* [*min*] (*G*)∼*!* mon Dieu; grand Dieu! juste ciel! *en* (*G*)∼*s lycka* un grand bonheur; ofta par trop heureux.

guda||belåte, -bild, se *afgudabeläte, afgudabild.* **-dryck,** breuvage des dieux; *en* ∼ ofta du nectar. **-ingifven,** *adj.* divin; divinement inspiré.

gudaktig, *adj.* pieux; dévot. **-het,** piété*; dévotion*.

guda||lif, vie délicieuse; *föra ett* ∼ F vivre comme un prince. **-lik,** *adj.* divin; comme un dieu; i vidstr. bem. excellent. **-lära,** vanl. mythologie*. **-mat,** ambroisie*. **-människa,** homme(el. Homme)-Dieu. **-saga,** mythe; fable*; se vid. *-lära.* **-skön,** *adj.* F divin; délicieux; beau à ravir. **-spis,** nourriture* des dieux; ambroisie*. **-svar,** oracle.

gud||dotter, filleule*. **-fader, -far,** parrain.

gudfruktig, *adj.* craignant Dieu, jfr *gudaktig;* ibl. saint. **-het,** se *gudsfruktan.* **-t,** *adv.* dans la crainte de Dieu.

gudinn||a, *-an,* *-or,* déesse*.

gudlig, *adj.* se *gudaktig;* förklenande F béat; ∼ *bok* livre de dévotion*; ofta livre édifiant. **-het,** ⓞ.

gudlös, *adj.* irréligieux; impie; sacrilège; ∼*t tal* blasphème. **-het,** impiété*; irréligion*; sacrilège. **-t,** *adv.* ⓞ; d'une manière impie el. sacrilège; *tala* ∼ blasphémer.

gudmoder, gudmor, marraine*; ibl. commère*.

gudnås, *interj.* malheureusement.

gudom, *-en,* divinité*; (*G*)∼*en* Dieu. **-lig,** *adj.* divin afv. fig.; ibl. céleste; fig. adorable. **-lighet,** divinité*; ibl. déité*. **-ligt,** *adv.* divinement.

guds||dom, medelt.-hist. ordalie*. **-dyrkan,** culte [divin]; ibl. religion*; adoration*. **-fred,** trêve* de Dieu. **-fruktan,** crainte* de Dieu; fromhet piété*. **-föraktare,** contempteur de Dieu; athée. **-förgäten,** *adj.* impie; ibl. infâme.

gudsförnek||ande, I. *p. a.* athée. II. ∼*t,* athéisme. **-are,** athée. **-else,** athéisme.

gudslån, *inte ha fått ett* ∼ *i dag* n'avoir rien pris; être à jeûn.

gudsnåd[e]lig, *adj.* béat. **-het,** air béat; airs pl. F de sainte nitouche; fausse dévotion. **-t,** *adv.* d'un air béat; dévotement.

gudson, filleul.

gudstjänst, culte; hos protest. service [religieux el. divin]; hos katol. office [divin]; *hålla* ∼ faire le culte, le service.

guerillakrig, petite guerre.

Guide, *npr.* ∼ *Reni* le Guide.

guillotin, *-en,* *-er,* guillotine*. **-era**[1], *tr.* guillotiner.

guitarr, *-en,* *-er,* guitare*. **-spelare, -spelerska,** joueur, joueuse* de guitare*.

gul, *adj.* jaune; *vara* ∼ *i ansiktet* avoir le teint j.; *göra* ∼ rendre jaune; jaunir. **-a,** *-an,* *-or,* jaune [d'œuf]. **-aktig,** *adj.* jaunâtre. **-blek,** *adj.* [jaune] pâle; blême, jfr föreg. **-brun,** *adj.* se *brungul;* afv. brun châtain; marron; om hår saure.

guld, *-et,* or afv. fig.; *odäkta* ∼ or faux; eftergjordt similor. **-arbetare,** orfèvre; bijoutier; (guld- o. silfverarbetare) [compagnon] o. el. b. **-arbete,** konkr. [ouvrage d'] orfèvrerie*; bijouterie*. **-bagge,** zool. cétoine dorée. **-belagen,** *p. a.* plaqué el. ofta garni d'or. **-besmidd,** *adj.* chamarré d'or. **-blad,** feuille* d'or. **-bokstaf,** lettre* d'or. **-broderad,** *p. a.* brodé en or el. d'or. **-broderi,** broderie* en or. **-brokad,** drap el. brocart d'or. **-brons,** ❁ or en coquille*, moulu el. en chaux*. **-brämad,** *adj.* brodé el. galonné d'or. **-bröllop,** «noces* pl. d'or»; ibl. cinquantaine* [d'un mariage]; jubilé; *fira* ∼ célébrer le cinquantième anniversaire de son mariage el. de ses noces*; faire son jubilé. **-distrikt,** district aurifère. **-dosa,** snusdosa tabatière* d'or. **-dragare,** tireur d'or.

1. gulden (ˋ-). *pp.* af *gälda,* se d. o.

2. gulden (-ˊ-), -, -, florin.

guld||fasan, faisan doré. **-fisk,** poisson doré el. vanl. rouge; dorade*. **-fält,** champ aurifère. **-färg,** couleur* d'or. **-färgad,** *p. a.* couleur* d'or el. d'aurore*; doré. **-förande,** *adj.* aurifère. **-galon,** galon d'or el. ibl. doré. **-gosse,** enfant chéri; F Benjamin (en o. in utt. nasalt). **-grufva,** mine* d'or; fig. mine* [inépuisable]. **-grund,** ❁ or-couleur. **-gräfvare,** exploiteur d'une mine d'or; mineur. **-gul,** *adj.* se *-färgad;* vanl. [jaune] doré; blond. **-halt,** titre [d'or]. **-haltig,** *adj.* aurifère. **-hårig,** *adj.* aux cheveux d'or. **-höna,** zool. coccinelle*. **-kalf,** veau d'or. **-kedja,** chaîne* d'or. **-klimp,** masse* [compacte] d'or; pépite* [d'or]. **-klocka,** montre* d'or el. en or. **-knapp,** bouton d'or; *käpp med* ∼ canne* à pomme* d'or. **-korn,** grain d'or.

Guldkusten, *npr.* la Côte d'or.

guld||lager, gîte aurifère. **-lan,** ❁ lame* d'or; or battu. **-land,** ibl. pays aurifère; vanl. F Eldorado. **-lockig,** *adj.* à cheveux blonds el. ibl. dorés. **-makare,** alchimiste; ibl. adepte. **-makeri,** alchimie*. **-malm,** minerai d'or el. aurifère; or vierge. **-mynt,** pièce* d'or; kollekt. or. **-papper,** papier doré. **-pjes,** pièce* d'orfèvrerie*. **-plåt,** plaque* d'or. **-prof,** essai [du titre] de l'or. **-regn,** 1. pluie* d'or. 2. se *gullregn.* **-ring,** bague* el. anneau d'or. **-sand,** a) poudre* el. sable d'or; b) sable aurifère. **-slagare,** ❁ batteur d'or. **-slagarhinna,** baudruche*.

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

guldsmed, 1. orfèvre; juvelerare bijoutier. 2. skalbagge, se *guldbagge*. **-sarbete**, ouvrage d'orfèvrerie*. **-sbutik**, Ⓝ [magasin de] bijouterie*; eg. orfèvrerie*.

guld||smidd, *adj.* [tout] couvert el. chamarré d'or. **-snitt**, ❁ dorure* sur tranche[s]*; *bok med ~* livre doré sur tranche[s]*. **-stekel**, zool. guêpe dorée. **-stickad**, *adj.* brodé d'or; jfr vid. *-smidd*. **-stoft**, poudre* d'or. **-stol**, chaise dorée; *bära på ~* Ⓝ porter en triomphe. **-streck**, filon d'or. **-stycke**, 1. eg. morceau d'or. 2. mynt pièce* d'or. 3. se *-tacka*. **-stång**, barre* d'or. **-sökare**, chercheur d'or. **-tacka**, lingot d'or. **-tråd**, fil d'or. **-tyg**, tissu broché d'or. **-törne**, ajonc (c stumt). **-ur**, montre* en el. d'or. **-vaskare**, laveur d'or. **-vaskeri**, laverie* d'or. **-vaskning**, ❁ lavage d'or. **-vikt**, a) poids de l'or; b) (äfv. *-våg*) trébuchet; *väga på ~* vanl. peser [t. ex. chaque mot]. **-våg**, se föreg. **-åder**, filon el. veine* d'or. **-ålder**, âge d'or.

gul||färga, jaunir. **-grå**, *adj.* d'un gris fauve el. jaunâtre; gris jaune. **-grön**, *adj.* jaune verdâtre, se *gröngul*. **-holts**, bois de teinture* jaune.

gul||pudra, bot. saxifrage dorée. **-regn**, 1. eg. pluie* d'or. 2. bot. cytise-aubour; faux ébénier. **-stol**, se *guldstol*. **-viva**, bot. primevère*.

gul||måla[1], *tr.* peindre en jaune; jaunir. **-måra**, bot. gaillet jaune.

gul|n||a[1], *intr.* jaunir; devenir jaune; poet. om säd, ax se dorer. **-ande**, *-t*, jaunissement; ofta Ⓞ.

gul||lockra, ocre* jaune. **-prickig**, *adj.* moucheté de points jaunes. **-randig**, rayé de jaune. **-sippa**, bot. [anémone*] renoncule*. **-sot**, läk. jaunisse*; votensk. ictère. **-sparf**, zool. bruant jaune. **-trast**, zool. loriot. **-äria**, zool. bergeronnette printanière.

1. **gumm||a**, *-an*, *-or*, vieille* [femme*]; ibl. F bonne femme; *min ~ lilla* ma chère [amie]; mon amie*.

2. **gumma**[1], *tr.* F se följ.

gummer||a[1], *tr.* gommer. **-ing**, *-en*, Ⓞ gommage.

gummi, *-t*, [*-n*], gomme*; *~ arabicum* g. arabique; *~ elasticum* [g.] élastique*; *upplöst (flytande) ~* g. liquide. **-gutta**, *-n*, gomme-gutte*. **-harts**, gomme*-résine*. **-slang**, m. fl. sms. se under *kautschuk*. **-träd**, [arbre] gommier.

gump, *-en*, *-ar*, croupion. **-a**[1], *intr.* 1. se dandiner. 2. se *guppa*.

gumsl||e, *-en*, *-ar*, bélier; (mouton).

gung||a, I. *-an*, *-or*, balançoire*; ✳ escarpolette*. II[1]. *intr.* 1. i en gunga, svänga [se] balancer; ofta jouer à la balançoire; på vågorna äfv. voguer. 2. svikta branler; vaciller [t. ex. le pont vacille sous nos pas]. III[1]. *tr.* balancer [qn sur une escarpolette, etc.]. **-bräde**, [planche* formant] «balançoire*» el. ✳ branloire*. **-fly**, marais mouvant; croulière*. **-häst**, cheval [de bois] à bascule*. **-ning**, balancement; oscillation*; om skepp äfv. tangage. **-stol**, chaise* à bascule*.

gunrum, ⚓ carré. **-smess**, ⚓ gamelle* [des officiers].

gunst, *-en*, faveur*; syn. ibl. bonnes grâces pl.; grâce*; *söka vinna ngns ~*, se *ställa sig [in hos]*; *stå i ~[en] hos* être en faveur* auprès de; *af ~ och nåd* à titre de grâce*; par g. **-benägen**, *adj.* se *-ig*; *-benägne läsare* lecteur bénévole. **-benäget**, *adv.* gracieusement; complaisamment. **-bevis**, [marque* de] faveur*. **-ig**, *adj.* 1. favorable [å], jfr *gynnsam*; gracieux [envers]; ibl. propice; *vara ~ emot* favoriser; vouloir du bien à. 2. *min ~[e] herre*, *~ herrn* (*junkern*) beau sire; [mon beau] monsieur. **-ling**, *-en*, *-ar*, favori[te*].

gunås, (omdr. af »Gud nåde oss») *interj.* (el. *adv.*, jfr *beklagligtvis*) hélas! Ⓞ; [bon] dieu!

gupp, *-et*, -, cahot. **-a**[1], *intr.* faire des cahots; *~ upp och ned* faire la bascule; basculer; *~ med stjärten* remuer la queue, jfr vidare *gunga*, *II*, *1*.

gurg||el, *-let*, 1. se *-ling*. 2. träta chamaillis; F grabuge. **-elvatten**, gargarisme. **-la**[1] **sig**, *refl.* se gargariser. **-ling**, gargarisme; handling gargarisation*.

gurk||a, *-an*, *-or*, concombre; ibl. en cornichon. **-meja**, 1. bot. curcuma, 2. farm. (rot) safran des Indes*.

Gustaf, *npr.* Gustave; *~ Adolf* G.-Adolphe.

gustaviansk, *adj.* de Gustave III; Ⓞ el. »gustavien».

guttaperka, *-n*, gutta-percha* (ch = *k*); vanl. caoutchouc (sista c stumt). **-tyg**, vanl. toile cirée.

gutturalljud, son guttural.

gutår, *interj.* à ta (el. à votre) santé.

guvern||ant, *~en*, *~er*, institutrice*; ibl. gouvernante*. **-ör**, *-en*, *-er*, gouverneur.

gyckel, *gycklet*, bouffonnerie*; badinage; ofta raillerie*, jfr *drift* o. *gyckla*. **-bild**, ibl. rêve; illusion*; fantôme. **-makare**, bouffon; farceur; railleur; gouailleur. **-spel**, jeu; jfr *-bild*; ofta farce*.

gyckl||a[1], *intr.* faire des bouffonneries*, ofta des tours; badiner; bouffonner; *~ bort sin tid* s'amuser à des niaiseries*, etc.; *~ med (öfver)* se jouer el. se moquer de; *~ med allting* äfv. tourner tout en plaisanterie* el. ridicule. **-ande**, I. *p. a.* badin; railleur; moqueur; gouailleur. II. *-t*, Ⓞ se *gyckel*. **-are**, bouffon; jongleur: histrion; badin; gouailleur; jfr *gyckelmakare*. **-eri**, *-et*, *-er*, se *gyckel*.

gyllen, (-), -, 1. se *gulden*. 2. äpple pomme dorée. **-duk**, se *guldbrokad*. **-e**, *adj.* d'or; *gå den ~ medelvägen* garder le juste milieu; *~ skinnet* la Toison [d'or]. **-lack**, bot. violier jaune; giroflée* de muraille*. **-läder**, cuir doré. **-tal**, nombre d'or.

gylling, *-en*, *-ar*, 1. zool. loriot. 2. äpple Ⓝ postophe*.

gymnasi||etid, temps d'études*; Ⓞ ibl. collège; lycée. **-st**, *-en*, *-er*, Ⓝ lycéen el. collégien. **-um**, *-et*, *-er*, Ⓝ lycée el. collège.

ʰ aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ❁ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

gymnast, *-en, -er*, gymnaste. **-ik**, *-en, -er*, 1. gymnastique*; *fristående* ~ g. libre el. vanl. sans appareils; *öfva sig i* ~, se *-isera*. 2. lokal, inrättning, anstalt gymnase; établissement de gymnastique*. **-iklärare**, maître el. professeur de gymnastique*. **-iksal**, [salle* de] gymnase; se *-ik 2.* **-isera**[1], *intr.* faire [de] la gymnastique. **-isk**, *adj.* [de] gymnastique[*].

gynn|a[1], *tr.* favoriser; ofta être favorable el. propice à; beskydda protéger; seconder. **-ande**, I. *p. a.* favorable; propice; fördelaktig avantageux. II. *-t*, ⓞ. **-are**, 1. eg. protecteur. 2. skämts. F personnage; individu; beau sire; *den där* ~*n* le drôle; ce monsieur-là. **-sam**, *adj.* favorable; propice, se *-ande*, *I.* **-samt**, *adv.* favorablement; heureusement, etc.; ~ *stämd mot* f. disposé à; favorable à; ibl. propice à.

gyttj|a[1], *-an*, vase* (limon); ibl. boue*; bourbe*, se *dy*. **-ebad**, boues pl. minérales; bain de bou[rb]e*. **-ebotten**, fond de vase*. **-ig**, *adj.* vaseux (limoneux); ibl. boueux; ✳ vasard.

gyttr|a[1], *intr.*, ~ *ihop* entasser el. mêler [confusément]; isht vetensk. agglomérer. **-ad**, *p. a.* se föreg.; äfv. concret; conglomeré; embrouillé. **-ing**, abstr. concrétion*; conglomération*; konkr. äfv. conglomérat; agrégat.

gå[4], *intr.* A. I egentlig betydelse, 1. om lefvande varelser; 2. om ting. B. I öfverförd betydelse. C. med betonad prep. el. adv. — **A.** I egentlig betydelse, **1.** om lefvande varelser, a) ~ med fötterna, ~ [*till fots*] marcher; aller à pied; b) förflytta sig, begifva sig se rendre [de, à]; aller [au-devant de qn, à la rencontre de qn, dehors=sortir]; ibl. faire [six kilomètres à l'heure*, etc.]; vandra ✳ cheminer; gå ut sortir; promenera se promener; c) absolut, ~ [*sin väg*], aflägsna sig s'en aller (quitter la place); *låt honom* ~ laisse-le [s'en] aller (partir, etc.); ~ *en viss stig* passer par (suivre) un certain sentier; ~ *mycket* se promener beaucoup; faire de longues promenades* (courses*) [à pied]; *du har en dryg timme att* ~ tu as une bonne heure de marche*; *får jag komma som jag* ~*r och står?* puis-je venir comme je suis? ~ *i hatt* porter (avoir) [un] chapeau; ~ *i siden* être habillé (vêtu) de (porter de la) soie*; ~ *i land* ⚓ (permission) aller, descendre à terre*; ~ *med glasögon* porter des lunettes*; ~ *på bal, bjudning, jakt* aller au bal, en (à une) soirée*, à la chasse; ~ *på alla fyra*, ~ *på händer och fötter* F aller, marcher à quatre pattes*; ~ *till segels* mettre à voiles*; ~ *till sjös* om person naviguer; om fartyg prendre la mer; ~ *och* ... (ett verb), t. ex. ~ *och hjälp henne* va l'aider! aide-la! ~ *och sätta sig* [aller] s'asseoir; ~ *krokig*, ~ *krokryggig* marcher (être) courbé (voûté); ~ *snedt på skorna* éculer ses souliers; [*han, hon*] ~*r* teat. [il, elle*] sort; ~ *ed* prêter serment; jurer. **2.** om ting=vara i gång a) aller el. marcher [à (*för*) la vapeur, à la voile, à l'électricité*, à la rame* (*rodd*) el. ⚓ à la nage]; om maskin äfv. fonctionner; travailler; om ngt rundtgående äfv. tourner; om klockor, ur, skepp marcher; aller; om skjutvapen porter [à 1,000 mètres, etc.] (~ *af* partir); b) om tid [se] passer; s'écouler; marcher; hända, äga rum se passer; avoir lieu; advenir; c) öfverlåtas passer [t. ex. à qn, au fils aîné]; säljas se vendre (s'écouler); d) göras, försiggå; vara utförbar; utfalla, lyckas [ofta opersonl.] F aller; F marcher; se faire; être possible; réussir; e) rymmas, innehållas aller; ⓞ; f) i flera-handa bet., isht med betonad prep. ⓞ t. ex. *nu gick mitt sista öre* ⓝ je viens de donner mon dernier sou; fartyget, posten, tåget [*af*]~*r kl. 2* part à 2 h.; kniven *gick tätt förbi hufvudet på honom* lui a passé tout près de la tête; ressan *gick* utmärkt se passa; s'effectua; detta slags mynt *går icke mera* n'a plus cours; båten ~*r på Åbo* fait le service d'Åbo; ~ *till sjös* om fartyg prendre la mer; sjön ~*r högt* est grosse; trumman ~*r* bat; vattenkonsten ~*r* joue; ~ *varmt* ⚙ s'échauffer; gatan *går i öster och väster* va (s'étend) de l'est à l'ouest; vägen ~*r ned* till sjön descend; conduit; va; snön ~*r* [*upp*] *öfver* kängorna dépasse; *d:o till* knäna monte jusqu'aux, etc. — **B.** I öfverförd betydelse, ~ *efter* en anvisning, föreskrift, regel suivre; ibl. se diriger el. se conduire [d']après; marcher après; ~ [*och gälla*] *för* passer pour [noble, etc.]; être regardé comme, se *gälla;* ~ *i skola* aller à l'école* (en classe*); ~ *i öfre sjette* ⓝ être en seconde*; *han* ~*r på femtionde året* äfv. il entre dans la cinquantaine; ~ *till dig själf* rentre en toi-même; *ingenting* ~*r för honom* rien ne lui réussit (*icke* va); *det* ~*r af sig självt* cela va (marche) tout seul; cela va de soi; *hur* ~*r det för h.* comment cela marche-t-il pour lui? quelles chances a-t-il? etc.; *hur* ~*r det med h.* qu'est-ce qu'il devient? *det* ~*r bra* cela va bien, etc.; *det gick bra för h.* il s'en est bien tiré (acquitté, etc.); il (cela lui) a réussi; profvet, föreställningen o. d. *gick bra* a réussi; a été un succès; *det går nog bra med tiden* (*till slut*) cela se terminera (cela finira) bien; *så* ~*r det, när man är olydig* voilà où mène la désobéissance; voilà ce qui arrive (il en est ainsi) quand on désobéit; *så* ~*r det, när man äter för mycket* voilà ce que c'est que de trop (tant) manger; *det gick h. på samma sätt* c'est justement ce qui lui est arrivé; *får* ~, *må* ~ va! passe [pour cette fois, etc.]! *det må* ~ *hur det vill* advienne que pourra! *bara låta det* ~ laisser aller (lâcher la bride) seulement; all den där mjölken ~*r* inte i denna flaska va; *100 öre* ~ *på en kr.* 100 öre font une c.; il y a 100 öre dans une c.; nyckeln ~*r inte* ne va (tourne) pas, etc.; *d:o* till detta lås n'entre pas; ne joue pas, etc.; detta mynt ~*r inte* n'a pas cours; *ett rykte* ~*r* le bruit court; il court

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

un bruit; influensa ~r här i staden sévit; grasserar règne; ~ *till* a) erfordras till, t. ex. hur mycket tyg ~r *det* [åt] *till* kappan? faut-il pour? b) uppgå, belöpa monter à; *icke ett ord gick öfver hans läppar* il ne laissa pas échapper une parole, etc. — C. Med adv. el. vanl. betonad prep. ~ *af* brista se casser; rompre; om skott partir; lossna, glida af se détacher (glisser); försvinna disparaître; gå upp mot ne pas céder à; om vaktpost être relevé [de pose*]; *det* ~r *an* a) är möjligt cela se peut [faire]; *d:o att* on peut; vous pouvez, jfr *försöka* ex.; b) är lämpligt, passande, antagligt il est convenable (on peut, etc.); *det* ~r *icke an* säfv. cela ne se fait pas; *det* ~r *väl an* ss. svar passablement; om hälsan säfv. F comme ci comme ça; ✳ couci-couci; ~ *bort*, a) om person; i allm. aflägsna sig sortir [de]; ibl. s'en aller; se retirer; b) i eg. bet. aller [faire une visite, à un dîner, à une réception, chez qn]; c) försvinna disparaître; s'en aller; d) falla ifrån venir à manquer; décéder; ~ *efter* a) i eg. bet. se under A; b) hämta aller chercher el. prendre; c) om klocka retarder; ~ *emellan* a) om båt faire le service (trajet, la traversée) entre; b) se *träda emellan*; ~ *emot* a) till mötes aller au devant de; b) nalkas approcher de; venir vers; c) fig. *det* (*allting*) ~r *h. emot* tout lui est contraire; tout est, tourne el. se t. contre lui; ~ *fram* a) i eg. bet. avancer; s'approcher [de]; arriver [à]; b) gå till nattvarden [s'approcher de l'autel pour] faire sa première communion; c) om skott porter; toucher; ~ *fram och tala vid ngn* säfv. aborder qn; *vänta ngn där h. skall* ~ *fram* attendre qn au passage; *låta muren* ~ *fram ända till hörnet* faire avancer le mur jusqu'au coin; ~ *framför* marcher el. aller devant; précéder; passer devant el. avant; ~ *framåt* a) avancer; aller en avançant; b) göra framsteg säfv. progresser; être en voie* de progrès; ~ *för* vara värd valoir; kosta coûter, se *gälla*; ~ *för sig* se faire; être possible; se pouvoir, jfr ~ *an*; ~ *förbi* [dé]passer; p. à côté [de]; p. par-devant; fly sin kos se passer (s'envoler); ~ *före* marcher el. aller devant (avant); précéder; passer, aller, partir en avant; devancer; avoir le pas sur (avant); ~ *i bläddt* tirer sur le bleu; ~ *i fält* se mettre (entrer) en campagne*; ~ *hädan* dö quitter cette vie; déloger, jfr *aflida*; ~ *i* a) om person aller (entrer) dans [l'eau*, etc.]; b) rymmas, jfr ofvan A 2 e; c) fig. *det* ~r *inte i mig* vous ne m'en ferez pas accroire; *allting* ~r *i h.* il croit (F avale el. gobe) tout; ~ *i god för ngn*, se under *god*; ~ *ifrån* a) eg. laisser en arrière; *tåget gick ifrån h.* le train partit sans lui; il manqua le train; b) frånträda se retirer [d'une affaire, du jeu, etc.]; sortir, s'en aller de; c) vika af [från] s'écarter de; fig. säfv. se départir, se dédire de; ibl. revenir de; se distraire de; se relâcher de; dévier de; d) frånräknas [devoir] être déduit; e) om ting, lossna se détacher; ~ *igen*, a) sluta sig [se] fermer; b) vara gengångare revenir; ~ *igenom*, a) eg. passer par el. à travers [les bois, un village, etc.]; traverser [un parc, le feu, etc.]; parcourir; percer, se *genomträngа*; fig., utstå passer [par bien des épreuves*, etc.]; b) om person passer [un examen, etc.]; *icke* ~ *ig.* säfv. échouer; c) komma sig réchapper [d'une maladie, etc.]; en r.; d) om sak, vara genomgående pénétrer, se ofvan a); e) om förslag o. d. passer (être adopté); f) vid omröstning dépouiller [un scrutin]; ~ *ihop*, a) förena sig se [re]joindre; se rencontrer; s'unir; b) sluta till fermer; c) passa ihop cadrer; [pouvoir] se concilier; s'ajuster; correspondre; *få att* ~ *ihop* i fys. bet. venir à bout de fermer; fig. faire cadrer, concilier, etc.; *det* ~r *aldrig ihop* c'est [tenter l']impossible; *få det* (*inkomster och utgifter*) *att* ~ *ihop* nouer les deux bouts; *det där* ~r *ju inte ihop alls* ibl. cela ne soutient pas l'examen; ~ *in* i allm. [r]entrer; passer; se f. ö. *ingå*; ~ *in i* entrer dans [la maison, les détails]; ~ *in*[åt] *med fötterna* tourner (avoir) les pieds en dedans; ~ *in med* en ansökan présenter, se *inlämna*; ~ *in i* entrer dans [sa 20e année, etc.]; *d:o på* = bifalla säfv. consentir à; accéder à; accepter; acquiescer à; agréer; se prêter à; souscrire à; ~ *in till* ⚓ faire escale* à; toucher à; entrer dans; ~ *in vid teatern* se faire acteur; entrer au théâtre; choisir la carrière théâtrale (artistique); ~ *indt*, se d. o.; ~ *i tu* se casser, se [i] *tu*; ~ *med*, a) följa venir, aller avec; accompagner; efter suivre; ~r *du med?* viens-tu avec [moi, nous, etc.]? *får jag* ~ *med?* puis-je vous etc. accompagner? b) se under A; c) opersonl. *det* ~r *med* den saken som ll en est (sera) de; ibl. il en arrive de; ~ *ned*, a) om person descendre; aller en bas; ibl. enfiler [une rue, etc.]; b) om vatten baisser; c) om solen descendre; se coucher; d) svälias s'avaler; d.; e) fig. baisser; *riddn gick ned* le rideau tomba; ~ *ned sig*, t. ex. *han gick ned sig på isen* il enfonça [en allant sur la glace]; la glace céda (rompit) sous lui; ~ *nedanför*, *nedanom* [dé]passer; descendre au-dessous de; ~ *om*, a) rända omkring faire le tour de; aller autour de; b) förflyta [se] passer; sluta s'écouler (finir; avoir une fin); *innan ett år* ~tt *om* avant qu'une année soit écoulée (révolue); avant une année; c) göras om être à refaire; d) gå före, få försprång prendre les devants; devancer; [dé]passer; ~ *om hvarandra* ofta se croiser; e) skifta changer; tourner [t. ex. au nord]; ~ *om intet* échouer; ~ *omkring*, a) tourner [autour de]; aller, marcher autour de; b) faire le tour de; se promener [autour de]; c) hit och dit aller çà et là; errer de côté et d'autre; circuler; ibl. tournoyer; *det gick omkring för* (*i hufvudet på*) *h.* la tête lui tourna; ~ *omkull*, a) eg., se dyl. under *falla* o. *bära*; b) fig. se

'h aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ tekniskt term. ⚓ sjöterm. ⚔ militäriskt term.

Digitized by Google

misslyckas, [*gå*] *galet;* ~ *på*, a) rycka fram avancer; fortsätta continuer; ~ *på!* säfv. allez toujours el. de l'avant! F allez-y gaîment; *han* ~*r på och arbetar* (F *knogar*) (*med att arbeta*) il est toujours au travail; *så som du* ~*r på* au train dont tu vas; ~ *sönder* se casser; se briser; se rompre; être mis (tomber) en pièces*; éclater; se déchirer; ~ *till*, a) hända, ske se faire; arriver; *det gick till så här* (*på det viset*) voilà comment cela se fit, etc.; *så* ~*r det till* voilà comment vont les choses*, c. les ch. se passent (ainsi va le monde); jag skall visa hur *det* ~*r till* säfv. on fait; b) om växter, slå rot igen reprendre; om inympning prendre; venir; *när sillen* ~*r till* quand le hareng arrive, vient; ~ *tillbaka*, a) aller en arrière; b) retourner; rebrousser chemin; revenir; rétrograder; c) reculer; d) se reporter [à une époque antérieure]; remonter [à la cause, à une date, bien haut, etc.]; ~ *tillsammans* aller (venir) ensemble, se ~ *ihop;* ~ *undan*, a) ur vägen se ranger; faire place* [à]; s'écarter; b) gå fort framåt avancer; être en bon train; *det* ~*r icke undan med arbetet* säfv. l'ouvrage languit; ~ *under*, a) om fartyg sombrer; b) fig. se miner; s'abîmer; succomber, se *förgås;* ~ *upp*, a) eg. monter [chez un ami, cinq étages, etc.]; passer [*till ngn* chez qn]; b) stiga upp, lämna sängen, säfv. om himlakropp se lever; c) om växter lever; d) öppnas, om sår se rouvrir; e) om dörr s'ouvrir; f) om en frusen sjö, ström débâcler; g) upplösas, gå i sär se défaire; h) i fogningar se disjoindre; i) motverka contrebalancer; ~ *upp emot* a) valoir; b) approcher de; ~ *upp* i rök s'en aller en; ~ *jämnt upp* i être une partie aliquote de; ~ *upp till* om belopp s'élever, monter à; atteindre; ~ *uppe* être debout, sur pied; ~ *ur*, a) om person (stiga ur) sortir, descendre de [voiture*]; b) lossna, falla ur tomber; partir; färgen har *gått ur* a disparu, s'en est allée; ⓞ; ~ *ut*, a) i eg. bet. sortir; aller [dehors]; gå sin väg s'en aller; b) gå till ända finir; ibl. échoir; slockna, om ätt s'éteindre; om växt mourir, jfr *dö* [*ut*]; *hålla på att* ~ *ut* säfv. dépérir; c) bli utsåld s'épuiser; d) skjuta ut avancer (faire saillie*); *han har* ~*tt ut* il est sorti; *det* ~*r utför för h.* il est à bout de ressources*; ~ *ut ifrån* sortir, partir, etc. de; fig. säfv. émaner de; ~ *ut med*, a) eg. ~ *ut*[*åt*] *med fötterna* porter la pointe des pieds en dehors; b) fig., få bukt med venir à bout de; räcka till suffire à; ibl. être suffisant [pour]; ha medel avoir le[s] moyen[s] [*att de*]; ~ *ut med att fullgöra sina förbindelser* faire face* à ses engagements; ~ *ut på*, a) eg. aller [sur la glace, dans les champs, au bout de la jetée, etc.]; b) afse, åsyfta tendre à; viser à; avoir pour but (ibl. objet) de; ibl. aboutir (aller) à; innebära impliquer; ~ *ut och in* entrer et sortir; aller et venir; ~ *utanpå*, a) eg. pouvoir être mis el. porté par-dessus; b) fig. surpasser; ~ *utför*e, a) eg. descendre; b) fig. [s']enfoncer; ⓞ, se *förfall;* ~ *utom*, se ~ *utöfver;* ~ *utåt* om dörr s'ouvrir en dehors (vers l'extérieur); ~ *utöfver* aller, passer au delà; öfverskrida dépasser; fig. säfv. outrepasser; excéder; ~ *vidare* continuer; poursuivre; *det* ~*r å lif* il y va de la vie; ~ *åstad* aller; se mettre en route*, en chemin, jfr *draga* [*åstad*]; ~ *åstad* (F *sta'*) och göra ngt aller [et] infin.; ~ *åt*, a) i transitiv bem. = behandla, t. ex. ~ *illa åt* ngn, ngt maltraiter; malmener, etc. se *fara* [*illa med*]; b) opersonligt, t. ex. *hvad* ~*r åt h.?* qu'est-ce qui lui prend, le tient? hvad felas h. qu'a-t-il? c) intr., i eg. bem. aller [à droite*, vers une colonne, de tel ou tel côté]; prendre le chemin de; ibl. passer par; d) åtgå, se *behöfvas; hur mycket* ~*r åt?* combien en faut-il? veden ~*r åt* säfv. F va vite; *alltihop har* ~*tt åt* tout est employé, consommé, écoulé, vendu, F a filé; e) förgås, t. ex. här är så hett, *att man kan* ~ *åt* qu'on étouffe; *längta, så att man kan* ~ *åt* F brûler, mourir d'envie* [de savoir qc, etc.]; ~ *öfver*, a) passer [par-dessus, d'un sujet à l'autre, à l'ennemi]; traverser; franchir; b) öfvergå surpasser; dépasser; c) upphöra passer; cesser; finir; toucher à son terme. ~ *sig trött, fördärfvad* se fatiguer à force* de marcher; s'exténuer, s'épuiser, se harasser, F starkare se tuer à force* de marcher; ~ *sig svettig* être en nage* après une course (promenade, etc.); ~ *sig törstig* avoir (F mourir de) soif* à force* de marcher; ⓞ. **-ende**, I. *p. a.* **1.** allant, etc.; ofta à pied; ibl. en marche*; *komma* ~ venir, arriver à pied; ~ *postbud* piéton; facteur à pied. **2.** substantiveradt, om person piéton; marcheur; pl. säfv. promeneurs; *kommande och* ~ les allants et venants. II. *-t*, marche*; ibl. aller; passage [t. ex. d'un pont]; ⓞ; ~ *fram och tillbaka* allées* et venues* pl.; *trött af* ~*t* las de marcher; fatigué de sa promenade; *vid, under* ~*t från ... till ... borttappades* perdu, en allant de ... à; *vid, under* ~*t* en marchant, en se promenant; *färdas i* ~ aller au pas; *i ett* ~ tout d'une traite.

gåfv||a, *-an*, *-or*, don säfv. allm. fig.; present cadeau; présent; allmosa aumône*; natur~ säfv. talent. **gåfvobref**, acte de donation*.

gång, *-en*, **1.** (ingen pl.) marche* [lente, rapide, etc.]; säfv. urs o. fig.; med afs. på hållningen allure* [d'un cheval, de qn] säfv. ⚙; pas; ibl. démarche*; ofta train; lopp cours [des astres, etc.]; isht mek. mouvement; fortgång progrès; vagnars spårvidd voie*; idéernas, händelsernas marche*; chaîne*; fil; *sätta i* ~ mettre en mouvement, en marche*, etc.; faire marcher, travailler el. jouer; *komma i* ~ être mis en mouvement, etc.; *vara i* ~ säfv. fonctionner; travailler; marcher. **2.** (pl. *-ar*) konkr., väg i trädgård sentier; i allm. allée* säfven i kyrka; i hus passage (säfv. mellan hus); corridor; couloir; anat. conduit;

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

canal; malm- filon; gruf- äfv. conduit; galerie*; *underjordisk* ~ [passage el. couloir] souterrain. 3. (pl. *-er*) vanl. fois*; coup; reprise*; *tre ~er* trois fois*; à 3 reprises*; *en ~ till* encore [une fois]; ofta encore un coup; F bis; *en ~ för alla* une fois pour toutes; [pour] une bonne fois; *någon ~* quelquefois; *icke en ~* (utan tonvikt på *en*) pas même; pas seulement; *för en* (*denna*) *~* (*den här ~en*) [*blott*] pour cette fois-ci; pour le coup; *hvar ~ som* toutes les fois que; *hvar sin ~* chacun à son tour; l'un après l'autre; *~ efter annan, flerfaldiga ~er* à plusieurs reprises*; *det är nu en ~ så* c'est comme cela [que voulez-vous?]. **-are**, 1. om person marcheur; piéton. 2. häst coursier; gammaldags palefroi; *hästen är en god ~* ce cheval va bien le pas. **-art**, 1. pas; allure*. 2. konkr. ⚙ gruf. gangue*. **-bana**, trottoir. **-bar**, *adj.* 1. om väg praticable. 2. gångse courant; *~ sjukdom* maladie* fréquente; *vara ~* avoir cours. **-barhet**, 1. vägs état praticable; ⊙. 2. myntс cours; usage. **-bord**, ⚓ passavant. **-bro**, passerelle*. **-bud**, messager; piéton. **-järn**, ⚙ hake el. tapp gond; å lock, dosor charnière*; eljest crapaudine*. **-kläder**, *pl.* habits [de tous les jours]; 'hardes*. **-port**, guichet; porte*. **-post**, piéton. **-spel**, ⚓ cabestan. **-sport**, [exercice de] course* à pied. **-stig**, sentier. **-stol**, roulette*, chariot [d'enfant]. **-täflan**, [concours de] course* à pied. **-verk**, i ur mouvement. **-väg**, chemin pour el. des piétons.

gåpåare, ⊙ étourdi, -e*; skräfl- 'hâbleur.

går, *i ~* hier; *i ~ morse, afse, middags* hier [au] matin, [au] soir, à midi; *i ~ natt* l'avant-dernière nuit; *natten till i ~* la nuit d'hier; *i ~ åtta dar sen, åtta dar i ~* il y a [eu] hier huit jours el. huit jours hier.

gård, *-en, -ar*, 1. öppen plats cour*; inhägnad enclos; skol- c. de récréation*; *rum åt ~en*, chambre* sur la cour; bo i tr. *öfver ~en* au fond de la cour. 2. egendom propriété*; hus maison*; landtgård äfv. ferme*; proprieté* (exploitation*) rurale; fonds de terre*; gammal *i ~en* dans la maison. 3. se *afträde*.

gårdag, *~en* le jour (el. ibl. la journée) d'hier: la veille; *~ens* tidning, händelser d'hier; ibl. de la veille; *natten till ~en* l'avant-dernière nuit.

gårdfarihand|el, colportage. **-lare**, colporteur; marchand ambulant.

gårds|bruk, exploitation* (culture*) d'une ferme; jfr *jordbruk*. **-dräng**, ibl. valet de ferme*; garçon; ⓝ garde. **-fogde**, intendant; ibl. économe. **-folk**, gens pl. de la ferme, etc. **-hund**, chien de garde* (de la cour); ibl. mâtin. **-rum**, chambre*, pièce* el. appartement donnant sur la cour. **-sida**, 1. côté de la cour; *bo åt ~n* demeurer sur la cour. 2. façade postérieure. **-tomt**, 1. cour*. 2. terrain [à bâtir]. **-ägare**, propriétaire [d'une maison, etc.].

gårdvar[d], *-en, -ar*, se *gårdshund*.

gås, *-en, gäss*, oie* äfv. fig.; *hafva en ~ oplockad med ngn* avoir maille* à partir, un compte à régler avec qn. **-aktig**, *adj.* fig. niais; nigaud. **-bröst**, kokk. [poitrine* d']oie fumée. **-e**, *-en*, jars. **-fett**, graisse* d'oie*. **-halfva**, se *-bröst*. **-hus**, étable* aux oies*. **-ister**, se *-fett*. **-kari**, jars. **-kräs**, petite oie*; kokk. abatis d'oie*. **-leiverpastej**, pâté de foie[s] gras. **-marsch**, marche* à la file; *i ~* en file indienne; à la queue leu leu; vanl. à la file. **-penna**, plume* d'oie* [pour écrire]. **-skinn**, chair* de poule*. **-stek**, oie* [rôtie]. **-stia**, étable* aux oies*. **-unge**, oison. **-vaktare**, **-vakterska**, gardeur, gardeuse* d'oies*. **-ört**, bot. grateron.

gåt|a, *-an, -or*, énigme*; syn. ibl. mystère; *gissa, lösa en ~* deviner [le mot d']une énigme; *det är för mig en ~* c'est une énigme (un mystère) pour moi; *finna förklaringen* (*lösningen*) *på ~n* trouver le mot de l'énigme*; *tala i -or* parler par énigmes*. **-full**, **-lik**, *adj.* énigmatique; mystérieux. **-fullt**, **-likt**, *adv.* énigmatiquement, etc.

gäck, *-en, -ar*, narr sot; imbécile; bouffon; speciagel railleur; ibl. espiègle; *drifva ~ med, göra ~ utaf* se jouer, se moquer de; bafouer; om sak äfv. se faire un jeu de. **-a**[1], *tr.* 1. se *begabba*. 2. bedraga, svika [agns förväntan] frustrer [l'attente*, les espérances* de qn]; vanl. tromper [t. ex. les plans, les calculs de qn]; *~d i sin förväntan* äfv. désappointé; déçu; *jag vill ej låta ~ mig längre af honom* je ne veux plus être sa dupe; *Gud låter ej ~ sig* bibl. on ne se joue (moque) point de Dieu. **-as**, *dep.*, *~ med*, se [*drifva*] *gäck* [*med*]; narguer; tourner en ridicule. **-eri**, *-et, -er*, moquerie*; syn. ibl. dérision*; jfr *gyckel*.

gädd|a, *-an, -or*, brochet. **-drag**, traînelle*. **-snäpa**, brocheton; lanceron.

gäl, *-en, -ar*, zool. *~ar* ouïes*; branchies*.

gäld, *-en*, dette*, jfr *skuld*. **-a**[1], *tr.* payer; rembourser; ibl. acquitter; expier; *~ skadan*, se *ersätta*. **-bunden**, *p. a.* endetté; obéré; chargé el. accablé de dettes*. **-enär**, *-en, -er*, débiteur, -trice*. **-fri**, *adj.* sans dettes*. **-stuga**, prison* (el. maison* d'arrêt) pour dettes*.

1. gäll, *-et, -*, se *präst~*.

2. gäll, I. *adj.* éclatant; aigu, -ë*; perçant; *~t rop* cri perçant; *~ röst* voix aiguë. II. *-et, -*, hane*~* chant du coq.

gäll|a[2], [*in*]*tr.* 1. vara giltig être valable, ibl. valide; hafva [inga] kraft être en vigueur*; vara sann être vrai; être juste; om mynt passer; avoir cours; om varor valoir; coûter; *lagen -er för alla* cette loi s'applique à tous; *hvad -er vadet?* de combien est le pari? *den ursäkten -er inte* cette excuse n'est pas de mise*, pas admissible, F pas bonne. 2. hafva vikt, betydelse être de el. d'un grand poids; ibl. valoir; om sak ofta être en valeur*; om person avoir du crédit [*hos* auprès de]; *~ mycket* avoir un grand

Digitized by Google

poids, crédit, etc. **3.** anses ~ *för* passer pour (afv. *gå och ~ för*); ibl. valoir; *vilja gå och ~ för* afv. afficher; faire [profession* de]; *d:o lärd* faire le savant; *det kan ej ~ såsom något bevis* cela ne peut pas tenir lieu de preuve*. **4.** hafva till mål, åsyfta s'appliquer à; concerner; se rapporter à; avoir pour but; regarder; *berömmet -er dig* les éloges* s'adressent à toi, sont pour toi; *hvart -er resan?* où allez-vous? **5.** opers. s'agir de; y aller de; jag vet ej *hvad det ~r* de quoi il s'agit; *nu -er det!* voilà le moment; le moment est venu; *d:o att vara modig* afv. c'est à présent qu'il faut du courage; *när det -er* quand il le faut; ibl. en cas de besoin el. de nécessité*; *färdig när det -er* toujours prêt; *det -er på'* il en coûte; cela demande des (de grands) efforts, jfr *kosta* [*på*]. **-ande,** *p. a.* (jfr föreg.) ibl. valable; en vigueur*; de mise*; mynt courant; *göra ~* faire valoir, etc.; *göra sig ~* se faire valoir; börja *d:o* ibl. percer; om sak jfr [*göra*] *verkan*; *veta att d:o,* jfr [*hålla sig*] *framme; den mening*[*en*] *gjorde sig ~* [*att*] cette opinion l'emporta, eut la majorité [que]; on pensa [que].

gäng|la, I. *-an, -or,* ⚙ filet; i lås râteau; Arkimedes' ~ vis* (s böres). II[1]. *tr.* ⚙ hål, mutter tarauder; skruf, tapp fileter. **-ad,** *p. a.* fait à vis*; fileté. **-borr,** ⚙ taraud. **-kloppa,** ⚙ filière*. **-lig,** *adj.* F dégingandé; ibl. élancé; *~ gång* démarche d.; *~ vagn* voiture jalouse. **-se,** *adj.* (oböjl.) [généralement] reçu el. admis; courant; établi; commun; général, jfr *allmän, bruklig; ~ rykte* vanl. bruit qui court; b. très répandu; *vara ~* afv. avoir cours; courir. **-skifva,** ⚙ filière*. **-tapp,** ⚙ taraud.

gärd, *-en, -er,* pålaga levée*; impôt; tribut afv. i allm. sg. [t. ex. d'admiration*, d'estime*]; sg. hommage [d'estime*, de respect, etc.]; *det är blott en skyldig ~ åt* hans förtjänster ce n'est qu'un légitime hommage rendu à; c'est bien dû à. **-a**[1], *tr.* entourer de haies*; clore [de]. **-e,** *-et, -en,* ⓞ champ [semé el. labouré]; i Finland ofta [en]clos. **-sel,** *-slet,* ⓞ bois (branches*) pl. de clôture*.

gärdsl|gård, i allm. clôture* [de palis]; ibl. haie* [morte]; ⓝ échalier. **-gårdsstör,** piquet el. pieu de clôture*.

gärdsmyg, *-en, -ar,* zool. roitelet.

gärna, *adv.* (jfr *hellre, helst*) volontiers; med nöje avec plaisir; gaîment el. gaiement; ofta bien; ⓞ; facilement; aisément, jfr *lätt*; jfr afv. *ofta; icke ~* afv. ne ... guère; à contre-cœur; ibl. de mauvaise grâce; *~ göra ngt* afv. aimer [à] el. (trouver plaisir à) faire qc; vouloir bien (être prêt à) faire qc; *det gör han ej ~* il ne le fait pas de bonne grâce; *det är ej ~ möjligt* il n'est guère possible; *~ för mig* je le veux bien; soit! je ne m'y oppose pas; avec plaisir; som svar på anhållan comme tu veux (voudras) el. vous voulez (voudrez); tu peux bien (tu es libre de) le faire; *jag vill ~* inf. je veux bien inf.; *jag ville* [*så*] *~* (*jag skulle ~ vilja*) inf. je voudrais bien inf.; F j'aimerais tant inf.; j'aurais tant de plaisir à inf.; *jag skulle ~ vilja veta* afv. je serais el. je suis curieux de savoir; *han läser ~* il aime à lire; det händer *ej ~* pas aisément el. souvent; *jag säge* (*ser*) *~, att du gjorde det* j'aimerais beaucoup te voir le faire.

gärning, *-en, -ar,* action*; ofta acte; fait; relig. œuvre*; se ex. under *bar* o. *färsk; nedrig ~* infamie*; *ohygglig ~* afv. atrocité*. **-sman,** coupable; auteur d'un crime.

gäspla[1], *intr.* bâiller; *~ munnen ur led* F b. à se démantibuler la mâchoire. **-ning,** *-en, -ar,* bâillement.

gäst, *-en, -er,* allm. hôte (afv. = *värd*); i hotell o. d. voyageur; inbjuden invité; convive; convié; *vara ~ hos ngn* être l'hôte de qn; [*in*]*bjuda ngn till ~* inviter qn; *daglig ~* habitué; *objuden ~* afv. intrus; *~er* afv. du monde, jfr *främmande, II.* **-a**[1], [*in*]*tr.* demeurer (faire un court séjour) chez [qn], dans [tel ou tel endroit]; passer le (un) jour, quelques jours el. quelque temps chez [qn]. **-abud,** festin; banquet; fête* [*för ngn* pour qn, en el. à l'honneur de qn]; F régal.

gäst|lande, I. *p. a.* ⓞ se *gästa.* II. *~t,* séjour [en qualité d'invité, etc.]. **-fri,** *adj.* hospitalier [*mot* envers]. **-frihet,** hospitalité*. **-fritt,** *adv.* avec hospitalité*; ⓞ. **-gifvare, -gifverska,** aubergiste[2]; ss. tillhandahållande skjuts maître, maîtresse* de poste*. **-gifvargård,** auberge*; ibl. [relais el. maison* de] poste*. **-gifvarskjuts,** [poste* à] chevaux de relais; *åka med ~* aller en poste*. **-gifveri,** auberge* [pour voyageurs]. **-kammare,** se *-rum.* **-rell,** rôle de passage; *gifva ~er* donner des représentations* de passage. **-rum,** chambre* d'ami[s], ✻ d'hôte. **-vän,** ami, se *gäst.* **-vänlig,** se *-fri.* **-vänlighet, -vänskap,** se *-frihet.*

göd|ja[2], *tr.* kreatur engraisser afv. jord o. F människor; mettre à l'engrais; jord afv. fumer. **-a**[2] **sig,** *refl.* s'engraisser. **-ande,** *-t,* ⓞ; engraissage. **-d,** gras. **-kalf,** veau d'engrais. **-kreatur,** bête* d'engrais. **-ning,** 1. engraissement, jfr *-ande.* 2. se *gödsel.* **-ningsmedel,** amendement; fumure*. **-ningsämne,** engrais [artificiel, animal, etc.].

gödsel, *-n,* fumier; se föreg. **-grop,** fosse* à fumier. **-hög,** [tas de] fumier. **-vatten,** purin.

gödsl|a[1], *tr.* fumer; engraisser. **-ande,** *-t,* engraissage. **-ning,** [en]fumement; engrais[sement].

gödstia, toit à cochons; för gäss o. d. mue*.

gök, *-en, -ar,* 1. zool. coucou. 2. sg. F individu; F gaillard; F compère.

göl, *-en, -ar,* mare*.

gömlma, I[3]. *tr.* a) *~ [undan]* cacher; ibl. afv. tenir caché; recéler; soustraire; dérober; jfr *dölja;* ibl. serrer sous clef*; b) (afv. *~ på*) förvara garder; conserver; spara mettre de côté;

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

retenir; *hålla sig -d* se cacher; être caché; *tåla att* ~[*s*] om frukt etc. se garder; ~ *i sitt hjärta* garder dans son cœur, au fond de son âme*; ~ *på' sig* (i kläderna) cacher [dans ses habits, sur soi]; ibl. empocher. II. *-man, -mor,* cachette*; repli; *jag skall se efter i mina -mor* Ⓝ je vais voir dans mes tiroirs [si je]; *i grafvens* [*tysta*] ~ dans le [silence du] tombeau. **-ma sig,** *refl.* se cacher [*för* à el. de qn], etc. se *-ma;* absol. se nicher; jfr *hålla sig -d* under *-ma.* **-mande,** *-t,* Ⓞ ibl. conservation*; garde*.

gömsle, *-t, -n,* cachette*, cache*; ibl. [re]coin.

gömställe, se föreg.; retraite*.

göpllen, *-nen, -nar,* creux de la main; ss. mått poignée* [de].

1. göra, *-t,* affaire*; besogne*; förelagdt tâche*; besvär corvée*.

2. göra[2], [*in*]*tr.* i allm. faire; ofta rendre isht framför adj. ss. objektiv predikatsfyllnad; ibl. causer; opérer, etc. — Med adj. el. prep. ~ *ngt af* ett ämne faire qc de; jag visste icke *hvar jag skulle* ~ *af mig* F où me tourner, me fourrer (que faire de mon temps, etc.); det är illa ställdt med ..., men så vet också folk att ~ *af det* grossir l'affaire*; ~ *af med* se débarrasser de; se défaire de; se *förslösa;* ~ *af med sig* se suicider; ~ *efter* a) obetonadt = *följa* suivre; b) ~ *e'fter* imiter; copier; ~ *emot* lag, befallning agir contrairement à; désobéir à; ~ *ngn emot* contrarier qn; désobliger qn; ~ *i* travailler, être, FP faire dans; ~ *ifrån sig* finir [sa tâche]; achever [sa besogne]; terminer; ~ *med* a) förfärdiga faire ... de; b) travailler avec; *jag har ingenting att* ~ *med* je n'ai pas de quoi (les moyens de) travailler; le nécessaire me manque pour tr.; *de* ~ *med h. hvad de behaga* ils font de el. avec lui ce qui leur plaît; *hafva att* ~ *med* a) avoir affaire* à; b) stå i förhållande avoir rapport à; *icke* ~ *med* ngt n'avoir que faire de; n'avoir pas besoin de; *hvad har du att* ~ *med det?* qu'as-tu à faire là? de quoi te mêles-tu? ~ *om',* a) å nyo göra detsamma refaire; répéter; ofta recommencer; *gör inte om det* ne recommencez pas; qu'on ne t'y reprenne pas! o. d.; b) förändra changer; ~ *till* faire; ~ *sitt till* contribuer à qc pour sa part; payer de sa personne; ~ *undan* expédier; F bâcler; dépêcher; ~ *upp'* faire; ibl. former; dresser; arranger; régler; arrêter; ~ *åt,* se ~, ~ *till'; det är någonting att* ~ *utaf* [*honom*] il y a de l'étoffe* en lui; ~ *öfver,* se ~ *af med.* ~ **sig,** *refl.* se faire; se rendre, etc. se ~ och de ord, med hvilka verbet konstrueras, ss. *besvär, föreställning* o. s. v.; ~ *sig af med* se défaire, etc. de; se dessaisir de; ~ *sig till* åtv. = förställa sig se donner des airs; faire des embarras; fjäska faire l'empressé; *det gör sig bra* cela fait bien (bon effet).

Göran, *npr.* George[s].

görande, *-t, -n,* ~ *och låtande* actions pl.; conduite*; démarches* pl.

görare, vanl. Ⓞ; *vara ordets* ~ bibl. mettre en pratique* la Parole de Dieu.

gördel, *-eln, -lar,* ceinture*; ibl. sangle*; zone*. **-elmakare,** ceinturier, se *gelbgjutare.*

görlig, *adj.* faisable; possible; praticable; Ⓞ. **-lighet,** possibilité*. **-ning,** *i* ~*en* en préparation*; en train; *något är i* ~*en* qc se trame (se couve). **-omål,** occupation*; besogne*; affaire*; *ämbets*~ fonction[s]*; *sköta sina* ~ s'occuper de ses affaires*.

gös, *-en, -ar,* **1,** zool. sandre. **2.** ⚙ met. gueuse*; saumon. **3.** ⚓ flagg pavillon el. enseigne* de beaupré; *lots*~ p. pilote; *unions*~ Ⓝ enseigne* d'Union*.

1. göt, *-et, -,* ⚙ met. lingot.

2. göt, *-en, -er* el. *-ar,* folkslag Goth.

Götaland, *npr.* [la] Gothie*.

Göteborg, *npr.* Gothembourg. **(g)-are,** Gothembourgeois. **(g)-ssystem,** système [de vente de l'eau-de-vie suivant l'exemple] de Gothembourg.

götisk, *adj.* gothique. **-a,** se *gotiska.*

H.

h, *-'t, -('n),* bokst. [la lettre] h[2] (utt. *asch*); mus. si.

1. ha, *interj.* ha! ah! ~ ~ (skratt) ha ha!

2. ha, smdr. af *hafva.*

Haag, *npr.* la Haye.

Habackuk, *npr.* Habacuc.

hack, I. *-et,* coche*; entaille*; se vid. *-ande.* **II.** oböjl., *följa ngn i* ~ *och häl, vara i* ~ *och häl efter ngn* être aux trousses* de qn; ibl. marcher sur les talons de qn; talonner qn; *hafva ngn* ~ *i häl* avoir qn à ses trousses*.

1. hack|la, *-an, -or,* basse carte; *han går inte af för -or* F il n'en jetterait pas sa part aux chiens; F il ne se mouche pas du pied.

2. hack|la, I. *-an, -or,* ⚙ pioche*; bred houe*; hoyau; tvåskänklig *trädgårds*~ serfouette*. **II**[1]. [*in*]*tr.* **1.** bearbeta med ~ el. dyl. redskap houer; piocher; serfouir; jfr vid. ~ *i.* **2.** sönderdela hacher; ibl. h. menu; découper; ~*dt kött* hachis; *det är hvarken* ~*dt eller malet* ordst. ce n'est ni chair* ni poisson; c'est un vrai hachis; cela ne ressemble à rien. **3.** om fåglar becqueter; donner des coups de bec à. **4.** ~ *tänder* claquer des dents*; *han* ~*r tänder* les dents* lui claquent. **5.** fig. i talet bredouiller; bégayer; *stå och* ~ åtv. ânonner; på ett instrument racler. **6.** *gå och* ~ [*och hosta*] tousser. — Med adv. el. prep. ~ *i* piquer; om fåglar becqueter; ~ *på,* se ~, *3;* fig. trouver à re-

h aspirerad h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

dire à, jfr *gnata* [*på*] o. *häckla*; ~ *sönder*, se ~, 2. **-ande**, *-t*, hachement; pickande picotement; ilsht med nämn coups pl. de bec; i tal bredouillement; bégaiement; ånonnement; jfr *gnat*. **-bräde**, 1. köksredskap hachoir. 2. mus. tympanon; F dåligt piano épinette*. 3. ⚓ couronnement; i båt dossier. **-else**, *-n*, paille hachée; hachures* pl.; *skära* ~ hacher de la paille. **-elsekista**, 1. hachoir. 2. se *-elsemaskin*. **-elseknif**, [lame* de] hachoir. **-elsemaskin**, hache-paille; coupe-paille. **-he**, hachoir. **-hosta**, toux sèche. **-ig**, *adj.* saccadé; ibl. bégayé. **-igt**, *adv.* par saccades*; ⓞ en bégayant; par sauts et par bonds. **-knif**, hachoir. **-korf**, ⓝ saucisse* (cervelas). **-låda**, hachoir. **-mat**, hachis; äg. jfr *sammelsurium*, *röra*. **-ning**, se *-ande*. **-spett**, zool. pic.

haf, *-vet*, -, mer*; ibl. océan ärv. äg.; äg. ibl. gouffre; *på* ~*vet*, *till* ~*s* en mer*; *på öppna* ~*vet* en pleine mer; *vid* ~*vet* près de la mer; ibl. sur mer* (*adj.* maritime); 8000 fot *öfver* ~*vet*[*s yta*] au-dessus du niveau de la mer; d'altitude*.

hafre, *-n*, avoine*. **-bröd**, pain d'avoine*. **-fodder**, [fourrage d']avoine*. **-gryn**, kollekt. gruau d'avoine*. **-[gryns]gröt**, gruau d'avoine*. **-soppa**, [soupe* au] gruau d'avoine*; [tisane* de] gruau. **-välling**, ⓝ bouillie* d'avoine*.

1. **hafs**, *-et*, précipitation*; négligence*; *på* ~ avec pr. el. nég.; *göra allting på* ~ ne faire que du bousillage. **-a**[1], *intr.* agir sans réflexion*, avec précipitation*; aller trop vite [en besogne*]; ~ *med*, ~ *ifrån sig* F sabouler; faire avec négligence*, etc. jfr *fuska*; ibl. brusquer.

2. **hafs**, genit. af *haf*, i sms. vanl. de [la] mer*; ibl. marin, marine*; maritime; *till* ~ au large. **-arm**, bras de mer*. **-bad**, bain de mer. **-botten**, fond de la mer. **-bryn**, surface* de l'eau* (de la mer); ibl. horizon. **-djur**, animal marin. **-dyning**, houle*. **-fisk**, poisson de mer*. **-fru**, néréide*; nymphe* de la mer.

hafsig, *adj.* précipité; négligent; om person jfr *slarfvig*, *vårdslös*. **-het**, se 1. *hafs*; manières* pl. brusques. **-t**, *adv.* se [*på*] *hafs*.

hafs||kust, côte* [de la mer]; bo, vistas *vid* ~*en* habiter le bord de la mer; habiter le littoral. **-luft**, air de la mer. **-man**, triton. **-orm**, serpent de mer*. **-salt**, sel marin. **-stilla**, calme. **-strand**, rivage; bord de la mer; jämn. sluttande plage*; grève*; ibl. côte*; tvärbrant falaise*. **-ström**, courant marin. **-svall**, houle*. **-tjäder**, cormoran. **-tång**, goémon. **-utter**, castor marin el. de mer*; loutre marine. **-vatten**, eau* de mer*. **-vidunder**, monstre marin. **-vik**, golfe; mindre baie*; liten anse*; ibl. bras de mer*. **-vind**, brise*, vent de mer* (du large). **-våg**, vague*; ibl. lame*. **-yta**, surface* (ibl. niveau) de la mer; höjd *öfver* ~*n*, se *haf*, ex. **-örn**, zool. orfraie* [marine]; aigle de mer*.

haftorn, bot. argoussier faux-nerprun.

hafv||a, *har*, *hade*, *haft*, *tr.* o. *hjälpv.* vanl. avoir; ibl. tenir; porter [le deuil, etc.]; être en [deuil, etc.]; être de [bonne humeur, etc.]; jouir de (posséder); ~ med adj. el. predikatsfyllnad, t. ex. *kär*, se dessa senare ord; *hvad vill du* ~ *(ha)?* que veux-tu avoir (till förklaring prendre)? que te faut-il? *hvad (huru mycket) skall du* ~ i betalning? qu'est-ce que tu dois avoir? que te revient-il? que demandes-tu? combien te faut-il? *där har du hvad du skall ha* ärv. voilà ton compte; *hvad har du för det?* ofta qu'est-ce que cela te rapporte? combien te donne-t-on pour cela? *se där (nu) har jag det* j'y suis; m'y voilà; *hur har du det?* a) i allm. [*nu för tiden*] comment te trouves-tu? qu'est-ce que tu fais? quelle est ta position? b) för tillfället, t. ex. *med pengar?* es-tu en fonds? quel est l'état de ta caisse? *han har det bra* il est bien [dans ses affaires*, dans sa position, etc.]; *där har du för att du ljuger* ärv. voilà ce que c'est que de mentir; c'est la conséquence de ton mensonge; vid tilldelande af straff, t. ex. *en örfil* [tiens!] voilà pour ton mensonge! (attrape!); *du ville ju ha det så* tu le voulais; c'est ce que tu voulais; *dit ville jag ha h.* c'est là que (où) je l'attendais; *jag såg h.* ~ *en knif* je lui ai vu [tenir] un couteau; ~ 1000 kr. af en egendom retirer ... de ... — Med adv. el. prep. ~ *åf* casser; briser; ~ *bort* a) förlora perdre; égarer; b) bortskaffa, föra undan enlever; ôter; effacer; écarter; dissiper; chasser; c) bortkasta jeter; ~ *efter sig* a) följas être suivi de; b) se ~ *med sig*; *det har han efter* (obetonadt) *sin far* c'est ce qu'il a hérité de son père; ~ *fram* faire sortir el. avancer; présenter; montrer; ⓞ; ~ *för' sig*, a) i rum, tid avoir devant soi; b) vara sysselsatt med s'occuper de; arbeta på travailler à; c) ha i sinnet, tänka på méditer; ibl. ourdir; d) ha på sin sida, gynnas af avoir pour soi, en sa faveur; ibl. militer en faveur de; ~ *in'* faire entrer, rentrer; ~ *inne* avoir [à sa portée, à sa disposition, chez soi, en magasin, etc.]; ~ *åldern (åren) inne* être en âge [de inf.]; ~ *med sig* a) föra med sig apporter; amener; ibl. entraîner avec soi; b) följas af être suivi el. accompagné de; c) être sujet à; *han har ngt misstänkt med sig* il a qc de suspect; ~ *respekt med sig* commander le respect; ~ *ned* descendre; störta faire tomber; renverser; ~ *ned med sig* descendre avec qc; apporter qc en descendant; ~ *om sig* ett plagg être enveloppé de; porter; ⓞ; ~ *omkring sig* a) se föreg.; b) vara omgifven af être entouré de; avoir autour de soi; ~ *på'* avoir dessus, avec; ~ [*kläder*] *på sig* porter; avoir [mis]; ~ *på sig* a) ha i kläderna avoir sur soi; porter; b) om tid avoir [tout le temps, une heure, etc.] devant (à) soi (à sa disposition); ~ *sönder*, se ~ *af*; ~ *till'* a) ytterligare avoir encore; b) sluta fermer; ~ *tillbaka*, få

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

tillbaka F ravoir; avoir de nouveau, ha kvar encore; *om jag hade tio år tillbaka* si j'avais dix ans de moins; si je rajeunissais de dix ans; ~ *undan* écarter; éloigner, se ~ *bort; ~ under sig* avoir au-dessous [de soi]; eg. être assis el. couché sur; ~ *upp* a) föra upp [faire] monter; apporter en ʻhaut; b) öppna ouvrir; c) en som ligger faire lever; obliger à se lever; d) chasser; ~ *ut* faire sortir; mettre dehors (à la porte); ~ *öfver* avoir au-dessus, etc. **-a sig,** *refl.* F **1.** egentl. refl. (*sig* dativ) a) avoir, se *få sig;* b) se under *bekant.* **2.** eg. refl. (*sig* ackusativ) a) se *förflytta sig;* b) opers. être; arta sig tourner; lyckas réussir; *det har sig icke så lätt* ce n'est pas chose si aisée etc. **-ande,** *p. a.* enceinte* (grosse*); ~ *tillstånd,* se följ. **-andeskap,** grossesse*; vetensk. gestation*.

hagle, *-en, -ar,* **1.** parc; betes- pâturage; vanl. ⓜ pâtis (enclos). **2.** lek *hoppa* ~ a) jouer à la marelle, à cloche-pied; b) namn på lek la marelle.

hagel, *haglet,* -, **1.** meteor. grêle*; **-korn** grain de grêle*. **2.** jakt. [*fågel*]~ [menu el. petit] plomb; grain de plomb; dragée*; *fina* ~ menu p.; *grofva* ~ gros p. **-by,** tempête* de grêle*. **-bössa,** fusil de chasse*. **-korn,** grain de grêle*; isht stort grêlon. **-laddning,** charge* de menu plomb; coup de dragée*. **-pung,** sac à dragée*. **-skada,** dommage causé par la grêle. **-skur,** [chute*, temps de] grêle*. **-svärm,** se *-laddning;* ofta grêle*; *han fick hela ~en i benet* toute la charge lui entra dans la jambe.

hagl|a[1], *intr.* eg. grêler; *det ~r* ūfv. il tombe de la grêle; ~ fig. vanl. pleuvoir [dru comme grêle*]; ibl. tomber dru [et menu]. **-ande,** *-t,* ⓞ ibl. grêle*.

hagl|mark, se *hage.* **-torn, -tornsbuske,** bot. aubépine*.

1. haj, se *häck* ⚔.

2. haj, predik. *adj.; blifva, vara* ~ avoir (tressaillir de) peur*; s'effrayer.

3. haj, *-en, -ar,* zool. requin; squale (u utt. ou).

haja[1], ~ *till,* se [*blifva*] *haj.*

haj|ning, *-en,* **-sjö,** ⚓ mer ʻhouleuse; grosse ʻhoule.

hak, *-et,* -, i egg dent*; cran; brèche*; fig. quelque chose qui cloche. **-a,** I. *-an, -or,* menton. II[1]. *tr.,* ~ *åf,* ~ *fast,* se *af~, fast~;* ~ *i'* a) tr. agrafer; accrocher à; b) intr. s'accrocher [à]; ~ *på,* se ~ *i',* a); ~ *upp,* ~ *ur* décrocher; dégrafer; ~ *sig fast vid* s'accrocher, se cramponner à, ibl. s'attacher, se raccrocher à; se cramponner à; ett ord o. d., anmärka på s'arrêter à; relever. **-band,** bride*. **-e,** *-en, -ar,* krok, i allm. crochet; ibl. croc (utt. *krå*); sammanhållande agrafe* (= *häkta*); attaché*; på hästako éponge*; fönsterhasp ✳ birloir; *-ar,* boktr. crochets; *lägga ~n på dörren* fermer une porte au crochet el. ⓜ verrou. **-bössa,** arquebuse* [à croc (utt. *krå*)]. **-lapp,** bavette*. **-rem,** bride*; på kask o. d. jugulaire*. **-skägg,** ✳ espagnole*; ibl. mouche*.

hal, *adj.* eg. glissant; fig. faux; patelin; ibl. doré; double; *det är ~t* il fait glissant, vanl. du verglas; *sätta ngn på det ~a* mettre qn à l'épreuve*, dans l'embarras; ~ *tunga* langue dangereuse. **-a**[1], *tr.* tirer [à soi]; ⚓ ʻhaler; ~ *an skot* border une écoute; ~ *in* rentrer; ~ *ned* ʻhaler bas; amener, ~ *ut på tiden* traîner en longueur*; temporiser; ~ *sig ned* se laisser glisser, couler.

half, *adj.* demi (är oböjl. framför subst. och förenas med bindestreck); ibl. moitié* [de]; à demi; *en och en* ~ *timme* une heure et demie; *slå ~va timmar* sonner les demies*; *klockan slår snart* ~ la demie va [bientôt] sonner; *kl. är (har slagit)* ~ la demie est sonnée; *en* ~ *dag* une demi-journée; *en* ~ *gång till så lång* plus long de la moitié*; *en* ~ *månad* quinze jours; *ett ~t år* six mois; ibl. un semestre; ~*va antalet* la moitié du (de ce) nombre (des assistants, etc.); *för ~va priset* à moitié* prix; *plats till ~va priset* ūfv. demi-place*; *stanna på ~va vägen* rester à moitié* chemin; fig. s'arrêter à mi-ch., en beau ch.; *gå ~va vägen hvar* fig. partager le différend [par la moitié]; épargner la moitié du chemin à qn; *klockan är (har slagit)* ~ la demie est sonnée; ~ *med vatten* à moitié* el. à demi rempli d'eau*; *upp på ~va benet* à mi-jambe[s]*; ~*va Sverige* la moitié de la Suède; ~ i sammansättning återgifvas med à demi...; à moitié*...; mi-; ibl. semi-; ngn gg hémi... se ex. nedan. **-annan,** *adj.* un et demi. **-bad,** för halfva kroppen demi-bain. **-bildad,** *adj.* médiocrement instruit; F à peine* dégrossi; qui n'a que des connaissances superficielles. **-bildning,** ⓞ vernis, teinture* d'instruction*. **-blind,** *adj.* à moitié* (presque) aveugle. **-blods-,** *adj.* i sms. [de] demi-sang; ~*häst* [cheval] demi-sang. **-brigad,** ⚔ demi-brigade*. **-broder, -bror,** ✳ demi-frère; af samme fader frère consanguin; af samma moder frère utérin. **-butelj,** demi-bouteille*. **-cirkel,** demi-cercle; hémicycle. **-cirkelformig,** *adj.* demi- el. semi-circulaire. **-dager,** demi-jour; clair-obscur; demi-clarté*. **-diameter,** demi-diamètre. **-dragen,** *adj.* **1.** à moitié* tiré. **2.** *ej en* ~ *anda* pas un (le moindre) souffle el. mot. **-drucken,** *adj.* **1.** à moitié bu; à demi vidé. **2.** om ngn à moitié* ivre. **-dunkel,** I. *adj.* clair-obscur; fig. vague; peu distinct. II. *s.* pénombre*; demi-obscurité*. **-däck,** ⚓ pont arrière; *öfverbyggdt* ~ dunette*. **-död,** *adj.* [à] demi-mort; à moitié* mort [de faim*, etc.]. **-dörr,** battant; vantail (pl. -aux). **-fransk,** *adj., bunden i ~t band* relié en demi-veau. **-full,** *adj.* **1.** à demi el. à moitié* rempli (plein). **2.** om person à moitié* ivre; F entre deux vins. **-färdig,** *adj.* à moitié* (demi) fait el. prêt, etc.; ⓞ. **-galen,** se *-tokig.*

ʻh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

-galopp, *i* ~ au petit galop. **-gjord,** *adj.* à demi fait, etc.; *gå från ~t arbete* laisser son ouvrage en plant; *han gör aldrig ~t arbete* il ne fait rien à demi. **-gud,** demi-dieu. **-handske,** mitaine*. **-herre,** ‹snob›; i stad petit bourgeois; på landet petit campagnard. **-het,** ⓞ ibl. demi-mesures* pl. **-hög,** *adj.*, *med ~ röst,* se följ. **-högt,** *adv.* à demi-voix*. **-klar,** *adj.* demi-clair; à moitié* clair; om himmel äfv. pommelé. **-klok,** *adj.* peu sensé (pas trop sage). **-klot,** hémisphère. **-klotformig,** *adj.* hémisphérique. **-klädd,** *adj.* à demi vêtu el. habillé. **-kokt,** *p. a.* à moitié (demi-)cuit. **-krets,** demi-cercle. **-kunskap,** demi-savoir; demi-connaissances* pl.; demi-science*. **-kväden,** *adj.* à moitié* chanté; *förstå ~ visa* entendre qc à demi-mot; F voir venir qn. **-ledare,** elektr. corps moyennement conducteur; cond. incomplet. **-liden,** *adj.* à demi (moitié*) passé. **-linne,** demi-toile*. **-lärd,** *adj.* médiocrement savant; *s.* demi-savant. **-mesyr,** demi-mesure*. **-mogen,** *adj.* à demi el. à moitié* mûr. **-måne, 1.** eg. då månen synes till hälften demi-lune*; sådan månen ter sig med sina horn uti något af kvarteren croissant. **2.** i vidstr. bem., föremål i form af ~ o. äg., islams tecken croissant; ⚔ demi-lune*. **-månformig,** *adj.* en [forme* de] croissant; en f. de demi-lune*; ✳ demi-lunaire. **-mätt,** *adj.* à demi rassasié; *jag har inte ätit mig ~ ännu* je ne suis encore qu'à moitié r. el. r. qu'à demi. **-naken,** *adj.* à moitié* (à demi) nu. **-not,** mus. blanche*. **-nött,** à moitié* usé. **-officiell,** *adj.* semi-officiel; vanl. officieux. **-part,** moitié*, jfr *hälft.* **-pension,** demi-pension*. **-pensionär,** demi-pensionnaire. **-port,** ⚓ mantelet. **-profil,** *i* ~ en demi-profil. **-rund,** *adj.* se *-cirkelformig*; F demi-rond. **-rusig,** se *-full.* **-rutten,** *adj.* à moitié* pourri; demi-pourri; om trä äfv. échauffé. **-rå,** *adj.* 1. demi-cru; à moitié* cru. **2.** äg. grossier; peu poli. **-siden,** demi-soie*. **-skugga,** pénombre*. **-skymning,** peu de jour; faux jour. **-sliten,** se *-nött.* **-slummer,** léger assoupissement; *ligga i ~,* se följ. **-slumra**[1], *intr.* s'assoupir; être assoupi; F roupiller. **-sluten,** *adj.* à moitié* (à demi) fermé, tiré, etc. **-smält,** *adj.* om metall etc. à demi fondu; om röda à moitié* digéré (äfv. om andlig). **-sofva**[4], *intr.* se *-slumra.* **-sofvande,** *p. a.* à moitié* endormi. **-spänn,** *på ~* en (au) repos. **-stekt,** *adj.* à demi rôti (grillé); om mat pas assez cuit. **-stop,** ⓝ demi-pinte*; ⓝ chopine*. **-strumpa,** chaussette*. **-stöfvel,** a) brodequin; b) bottine*. **-sula, I.** *-an, -or,* carrelure*. **II**[1]. *tr.* ressemeler. **-sulning,** ressemelage. **-syskon,** *pl.* frère[s] et sœur[s]* el. enfants[2] pl. de différents lits, se *-broder* o. följ. **-syster,** af samme fader sœur consanguine; af samma moder sœur utérine. **-t,** *adv.* à demi; [à] moitié*; ~ ..., ~ moitié*, moitié*; *dela ~ om ~* partager par moitié*. **-timme,** demi-heure*. **-tokig,** *adj.* à moitié* (à demi) fou; idiotisk idiot; niais. **-ton,** mus. demi-ton. **-tredje,** *adj.* deux et demi. **-tropp,** ⚔ i fredstid escouade*; i krigstid demi-section*. **-upphöjd,** *adj.*; *~t arbete* [ouvrage en] bas-relief. **-va,** *-van, -vor,* moitié*; F demi-verre; *en ~ öl* une demi-bouteille de bière*. **-vaken,** *adj.* à moitié* (à demi) éveillé; ⓞ; ibl. somnolent. **-vante,** ⓝ mitaine*. **-vers**[1], *tr.* partager en deux, par [la] moitié*; om två personer som dela lika se mettre de moitié* [avec qn]. **-vild,** *adj.* demi-sauvage; ibl. à moitié* civilisé; barbare. **-vingar,** *pl.* zool. hémiptères m. pl. **-vuxen,** *adj.* à la moitié de sa croissance; dans [l'âge de] l'adolescence*. **-vägs,** *adv.* à mi-chemin; à moitié* ch.; ⓞ. **-yllе,** mi-laine*; étoffe* moitié* laine*, moitié* coton. **-år,** [espace de] six mois; ✳ demi-année*; ibl. semestre; moitié* de l'année*; *första ~et* les premiers six mois. **-årig,** *adj.*, **-års** i sms. semestriel; de six mois; ✳ semi-annuel. **-årslön,** semestre. **-årsvis,** *adv.* tous les six mois. **-ärm, 1.** demi-manche*. **2.** garde-manche. **-åten,** *adj.* à moitié* (à demi) mangé, consumé, rongé, etc. **-ö,** presqu'île*; större péninsule*. **-öppen,** *adj.* entr'ouvert; entre-bâillé.

halhet, *-en.* **1.** eg. état glissant. **2.** äg. patelinage.

halka, I. *-an,* état glissant des chemins, des rues*; ⓞ; gå ej ut i *~n* par ce verglas; quand il fait glissant [comme aujourd'hui]. **II**[1]. *intr.* glisser äfv. *~ fram, ~ ned, ~ till; han ~de omkull* le pied vint à lui manquer, et il tomba; *~ ur händerna* glisser des (entre les) mains*; *~ öfver* glisser sur; effleurer. **-ig,** *adj.* glissant.

hall, *-en, -ar,* ibl. ʻhall; förhall vestibule; ibl. [grande] salle*; saluhall ʻhalle*.

halleluja, *interj.* alléluia.

hallo, *interj.* holà [ho]; telef. [h]alloh!

hallon, *-en,* framboise*. **-buske,** framboisier. **-saft,** sirop de framboises*. **-syft,** confiture[s]* de framboises*. **-vin,** vin framboisé; ⓞ. **-ättika,** vinaigre framboisé el. à la framboise.

hallstämpel, plomb; estampille*; äg. sceau; *sätta sin ~ på,* se följ. äg. 2.

hallstämpla[1], *tr.* **1.** eg. estampiller; plomber. **2.** äg. marquer el. empreindre du sceau [de]. **-ing,** estampillage; plombage.

halm, *-en,* paille*; ibl. chaume. **-bädd,** paillasse*; ✳ paillis; lit de paille*. **-fläta,** tresse* de paille*. **-flätning,** ouvrage[s] de (en) paille*. **-färgad, -gul,** *adj.* [couleur* de] paille*; jaune [de] paille*. **-hatt,** chapeau de paille*. **-koja,** chaumière*. **-kärfve,** botte* de paille*. **-madrass,** paillasse*. **-matta,** paillasson. **-pipa,** se *-strå.* **-stack,** tas de paille*; ✳ meulon. **-strå,** [brin (fétu el. tuyau) de] paille*. **-tak,** toit de paille*; toit de chaume. **-tapp,** poignée* de paille*; ibl. botte* de p.; jfr *-viska.* **-täcka**[2], *tr.* couvrir de chaume; *-täckt hydda* chaumière*. **-täcke,** paillasson. **-vippa,** bouquet

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

(ibl. bouchon) de paille*. **-viska,** bouchon de paille*; *torka med en ~* bouchonner.

halning, *-en,* ʰhalage.

hals, *-en, -ar,* 1. kroppsdel cou; strupen äfv. gorge*; på häst encolure*; på kläder o. d. col[let]; på buteljer o. d. goulot; på vissa instrument manche m.; *ha mycket kort ~* avoir la tête enfoncée dans les épaules*; *~ öfver hufvud* la tête la première; ibl. à corps perdu; *bryta ~en af sig* se casser le cou; *skära ~en af sig* se couper la gorge; s'égorger; *ge ~* om hundar donner de la voix; i allm. se mettre à crier; *sätta (få) ett [fisk]ben i ~en* avoir une arête dans le gosier; *han satte benet i ~en* äfv. il a avalé une arête; *med full ~* [crier etc.] à tue-tête; *skratta d:o,* se *gapskratta; bära om ~en* porter au (à son) cou, ibl. en sautoir; *falla ngn om ~en* sauter el. se jeter au cou de qn; *hafva [fått] (skaffa sig) ngn (ngt) på ~en* äfg. avoir (se mettre) qn (qc) sur les bras, F sur le dos; *få [sig] en sjukdom på ~en* F attraper une maladie; *ligga ngn på ~en* être à charge* à qn; importuner qn; *skicka ngn polisen på ~en* mettre la police aux trousses de qn; *gå på sin ~,* jfr *[på] måfå, [på] vinst [och förlust]; låta allt gå d:o* laisser tout à l'abandon, à vau l'eau*. 2. ⚓ till segel amure*. **-band,** collier [d'un chien, de perles* etc.]; ibl. rivière* [de diamants]. **-brytande,** *adj.* ʰhasardeux; extrêmement dangereux; F à s'y casser le cou. **-böld,** abcès dans la gorge. **-duk,** mans~ cravate*; fruntimmers~ fichu; styf, spänn~ col. **-fluss,** esquinancie*; läk. angine*. **-grop,** fossette* du cou; creux de la gorge; *hafva hjärtat i ~en* ordst. être saisi d'épouvante* el. d'effroi. **-hugga**[4], *tr.* trancher, couper la tête (F le cou) à; décapiter; om Joh. döparen décoller; *~s, blifva -huggen* äfv. avoir la tête tranchée. **-huggning,** décapitation*; Joh. döparens ~ décollation*. **-järn,** carcan; collier de fer; *stå i ~* être mis au carcan. **-ked, -kedja,** collier. **-kläde,** guimpe*; ibl. fichu. **-knöl,** nœud de la gorge. **-kota,** anat. vertèbre cervicale el. du cou. **-krage,** col; collerette*. **-kräs,** jabot; taht fordom fraise*. **-körtel,** glande* de la gorge el. cervicale. **-linning,** tour de cou. **-muskel,** muscle cervical. **-pulsåder,** artère* du cou. **-rem,** i betsel sous-gorge*. **-remsa,** tour de gorge*. **-ring,** collier [de fer, etc.]. **-rätt,** droit de vie* et de mort*. **-sjuka, -sjukdom,** mal de (el. à la) gorge*; ibl. esquinancie*. **-smycke,** ‹ornement de cou›.

halsstarrig, *adj.* obstiné; opiniâtre; au col roide; rebelle. **-het,** obstination*; opiniâtreté*; entêtement. **-t,** *adv.* obstinément; opiniâtrement.

hals|stycke, af slakt collier [de bœuf]; collet [de veau, de mouton]; på skjorta cou [d'une chemise]; i harnesk gorgerin. **-styf,** *adj.* raide. **-styfhet,** raideur* du cou; se *-starrighet.*

halst|ler, *-ret,* -, gril. **-ra**[1], *tr.* griller; rôtir sur le gril. **-rande, -ring,** grillage; ⊙.

hals|vidd, largeur* du cou. **-vred,** läk. torticolis. **-åder,** veine* jugulaire el. du cou; jfr *-pulsåder.* **-åkomma,** mal de (à la) gorge*.

1. halt, *-en,* af guld, silfver titre; ibl. aloi; äfg. värde valeur* [intrinsèque]; beskaffenhet nature*; qualité*; mynt *af [fullt] god ~* de bon aloi; du titre prescrit; *karaktärens sedliga ~* äfv. l'honnêteté*, la probité du caractère; *undersöka ~en af ngns kunskaper* examiner ce que sont el. valent les connaissances* de qn.

2. halt, (*-en, -er*), ⚔ uppehåll, rast ʰhalte*; ridk. arrêt; *~!* ʰhalte [-là]! ej ⚔ arrête!

3. halt, *adj.* boiteux; *vara ~,* se *-a.* **-a**[1], *intr.* vanl. boiter [d'un pied, etc.]; clocher vanl. äfg. [t. ex. des deux côtés; la comparaison cloche, etc.]; *gå och ~* boiter [en marchant]; *det är alltid ngt som ~r* il y a toujours qc qui cloche. **-ande,** I. *p. a.* ibl. boiteux; äfg. äfv. qui cloche; *~ gång* se följ. II. *-t,* ⊙; infirmité*; claudication*; veter. boiterie*.

haltlös, *adj.* sans valeur*; fade; faux; sans fondement. **-het,** ⊙; peu de valeur*; fausseté*.

Hamburg, *npr.* Hambourg.

hammar|le, *-en,* - o. *hamrar,* 1. vanl. marteau; *stångjärns~* martinet. 2. hammarverk forge*; ibl. usine*. **-skaft,** manche de marteau. **-slag,** coup [de marteau]. **-slagg,** ⚙ pailles* pl. de fer; écailles* pl.. **-smed,** ⚙ forgeron. **-smedja,** se *-e.* 2.

hammel, *-n, hamlar,* mouton. **-sadel,** kokk. selle* de mouton. **-stek,** rôti de mouton.

1. hamn, *-en, -ar,* ⚓ port [militaire el. de guerre* = *örlogs~,* de commerce = *koffer-di~*]; äfg. äfv. retraite*; refuge.

2. hamn, *-en, -ar,* fantôme; ombre*; jfr *skepnad* o. *vålnad.*

hamn|la[1], *intr.* ⚓ arriver [au port, à bon port]. **-afgift,** droit[s] de port. **-arm,** ⚓ môle. **-buse,** 1. ⚓ débardeur. 2. i vidstr. bem. gueux. **-direktion,** direction* du port. **-exercis,** ⚓ exercice en rade* el. au mouillage. **-fogde,** débâcleur, se vid. *-mästare.* **-kapten,** capitaine, intendant el. directeur du (de) port. **-kontor,** 1. bureaux pl. du capitaine du port, se föreg. 2. se *-direktion.* **-mästare,** maître de (du) port, des ports. **-område,** district de port. **-ordning,** règlement de port. **-pengar,** se *-afgift.* **-plats,** mouillage. **-stad,** port [de mer*]. **-tjänst,** ⚓ service en rade* el. au mouillage. **-umgälder,** se *-afgift.* **-vakt,** ⚓ se *-tjänst.*

1. hampl|a[1] **sig,** *refl.* se trouver, se *foga sig, hända.*

2. hampl|a, *-an,* chanvre. **-blånor,** étoupes* de chanvre. **-bråka,** ⚙ maque*. **-frö,** graine* de chanvre; [grain de] chènevis. **-odling,** culture* du (de) chanvre. **-olja,** huile* de chènevis. **-spöke,** eg. épouvantail [à el. de chènevière*]; *se ut som ett ~* être laid comme

Digitized by Google

les sept péchés capitaux. **-tyg**, toile*, étoffe* de chanvre; ibl. coutil. **-väf**, se föreg. **-åker**, champ semé de chènevis; chènevière*.

hamr||a[1], [*in*]*tr.* **1.** eg. marteler; battre [à coups de marteau]. **2.** i vidstr. bem. ~ [*med fingrarna*] F taper [sur un piano, etc.]. **-ande**, *-t*, **-ing**, *-en*, **1.** ⓞ coups pl. de marteau. **2.** F tapotage.

hams[ig], se *hafs[ig]*.

han, *pron.* il; ibl. lui; *det var ~ själf, som sade det* (~ *har själf sagt det*) il l'a dit lui-même; *det är ~* c'est lui; *hör ~, min vän* F écoutez, l'ami; *~s* a) son, sa*, ses[2]; b) le sien, la sienne; les siens, les siennes; c) à (de) lui: *för ~s skull* a) à cause* de lui; b) dans son [propre] intérêt; pour son bien.

hanblomma, fleur* mâle.

hand, *-en*, *händer*, main*; *flata ~en* la paume (le creux) de la main; *en ~full* une poignée [*med* de]; *vara ren, snygg om händerna* avoir les mains* propres; *här är min ~ på det* touche[z] là! *vara ngns högra ~* être le bras droit de qn; *gå ~ i ~* se donner la main; ifg. afv. aller de front el. de pair; *~ i hår och knif i strupe* F brouillés à feu et à sang; à couteaux tirés; *bära [vådsam] ~ el. händer på* mettre (porter) la main sur; frapper; *bära ngn på sina händer* ifg. porter qn dans son cœur; ⓞ; *hafva (få) ~ om* avoir en main*, la disposition de; disposer de; tenir; être chargé de; avoir (prendre) soin de; *få ~ om* afv. prendre en main*; *ha sin ~ med i* ngt être pour qc dans; mettre la main à; tremper dans; y être pour; F avoir (mettre) la main à la pâte; *jag har inga händer med honom* je ne peux lui faire entendre raison*; *ge vacker ~* donner la patte; *sätta händerna i sidorna* mettre les mains* sur les hanches*; *hålla sin ~ öfver* veiller à; surveiller; *lägga ~en (händerna) på* mettre le doigt, les mains* sur [qc, une plaie etc.]; toucher; bemäktiga sig (lägga vantarna på) mettre la main sur; saisir; s'emparer de; *lägga ~ vid* mettre la main à; se mettre à; *lägga [första] ~en vid* dégrossir; *lägga sista ~[en] vid* mettre la dernière main (afv. le sceau) à; ibl. polir; achever; *lägga händerna i kors* se croiser les bras; *räcka ngn en hjälpsam ~* tendre une main secourable à (aider) qn; *taga sin ~ ifrån* abandonner; retirer [à qn] sa protection, son appui; *taga ~ om (taga ... om händer)* se charger de; prendre soin de; veiller sur; *jag tvår mina händer [i denna sak]* ordst. je m'en lave les mains*. — Med [beroende af] prep. *af god (säker) ~* de bonne source; *efter ~* peu à peu; petit à petit; ibl. successivement; graduellement; par degrés; *från ~ till ~* de main* en main*; de la m. à la m.; *hafva ngt från säker ~* tenir de bonne source; *för ~* [fait] à la main; *vara för ~en* être proche, prochain, imminent; nalkas approcher; *hafva för händer* travailler à; être occupé à; s'occuper de; *under för ~en varande förhållanden* dans les circonstances présentes, actuelles; *i första ~* en premier lieu; [tout] d'abord; premièrement; *med hatten, mössan i ~[en]* le chapeau, la casquette à la main; *hafva i sin ~* avoir en main*; *hafva (hålla) i ~en* tenir à la main; avoir dans la main; en person tenir par la main; *gå ~ i ~* se t. par la m.; *hafva i sina händer* a) avoir en main*; b) ngn avoir en son pouvoir; *falla (råka) i ngns händer (i händerna på ngn)* tomber entre les mains* de qn; *allt går h. väl i ~, i händer* tout lui réussit [à souhait]; *ligga i händerna på* se trouver à la merci de; être tombé entre les mains* de; *sitta i andra, tredje* etc. ~ spelt. être le second, le troisième etc.: *det står i Guds ~* Dieu le sait, en dispose; *d:o, om han kan räddas* o. d. sa vie est entre les mains* de Dieu; anbefalla sig *i Guds händer* à Dieu; entre les mains* de Dieu; *taga ngn i ~* prendre qn par la main; prendre la main à qn; *t. hv. i ~* se donner la (el. une poignée de) main; *de kunna d:o* ils se valent, F sont de même trempe* el. calibre; *handlingarna äro i mina händer (jag har* etc.) les papiers sont entre mes mains*; *med egen ~* de sa (ma etc.) propre main; utgifva, strö kring sig *med fulla händer* à pleines mains; *med varm ~* de la main à la main; ibl. entre vifs; *med väpnad ~* les armes* à la main; à main armée; *lofva med ~ och mun* engager sa foi; promettre en touchant dans la main; *taga om ~,* se ofvan *taga ~ om;* vara *på egen ~* à soi; libre; seul; ibl. abandonné à ses propres ressources*; sans être aidé; de son propre mouvement; de soi-même; de son chef; de son autorité privée; *gifva på ~* donner des arrhes*; *på händer och fötter* F à quatre pattes*; *på alla händer* de tous côtés; *på fri ~* allm. ifg. sans y être préparé; improvisé; gjord *d:o* à la main; ibl. à la légère; à plaisir; gratuitement; teckna *d:o* dessiner de fantaisie*, sans modèle, à main levée; skjuta *d:o* à balle franche; *på tu man ~* en tête-à-tête, etc.; *bunden till händer och fötter* pieds et mains* liés; *till ~s* sous (ibl. à) la main; à portée*; vara *d:o* afv. à même; prêt; là; présent; *till ~a* å bref öfvers. ej; *gå* ngn *till ~a* aider; être en aide* à; *hålla till ~a* garder; avoir en réserve* [pour]; *komma till ~a* parvenir, être remis [entre les mains* de]; arriver à; sälja *under ~* à l'amiable*; de gré à gré; hemligt sous main*; *under händer varande arbete* ouvrage sur le métier, en train; *under händer hafvande medel* dépôt; fonds sous (confiés à) la garde de qn; jfr ofvan ... *för händer; ur* (*i*) *första,* (*andra*) ~ de [la] première, (seconde) main; lefva *ur ~ i mun* au jour le jour; *låta ngt gå sig ur händerna*

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

laisser échapper qc; arbetet *går raskt ur händerna* va sur des roulettes*; *gifva vid (för)* ~*en* faire [sa]voir; indiquer; montrer; äfv. suggérer. **-arbete**, travail manuel (ibl. des mains*); ouvrage manuel el. fait à la main. **-asiöjd**, Ⓝ art manuel. **-atlas**, atlas portatif. **-bibliotek**, livres pl. de chevet; [petite] bibliothèque* choisie el. de choix. **-bojor**, menottes*. **-bok**, manuel [*för*, *i* de]; kyrkl. rituel; missel; ibl. bréviaire; ~ *för resande* guide. **-borr**, ⚙ vrille*. **-bref**, lettre* [autographe]; ibl. billet. **-bår**, civière*. **-duk**, essuie-main[s]; serviette* [de toilette*].

handel, *-n*, 1. varuutbyte commerce [t. ex. d'épiceries*, de bois, etc.] (äfv. ~*n*); négoce; ibl. (isht ohederlig) trafic; -saffär (i dubbel bet.) se *affär*; förvärf, köp acquisition*; marché; *drifva* ~ *med ngt* faire le commerce de qc; *idka* ~ être commerçant; *stå i* ~ äfv. être employé dans un magasin. 2. i nätr. ~ *och vandel* manière* d'être el. d'agir; conduite*; mœurs* pl.

handels..., i sms. de commerce; ibl. commercial; mercantile. **-agent**, agent [de commerce]; ibl. facteur. **-artikel**, article (objet) de commerce. **-balans**, bilan; balance* de commerce. **-balk**, code de commerce. **-berättelse**, rapport commercial; ibl. Ⓝ bulletin des 'halles* et marchés. **-betjänt**, commis [de magasin]. **-bod**, boutique*; större magasin. **-bok**, livre de commerce (de compte). **-bokhållare**, employé [de commerce]; äfv. se *-betjänt*. **-domstol**, tribunal de commerce. **-expedit**, garçon, ibl. commis [de magasin]; ibl. employé. **-fartyg**, bâtiment de commerce; navire marchand. **-firma**, maison* de commerce. **-flagg**, pavillon marchand. **-flotta**, marine marchande. **-frihet**, liberté* de (el. du) commerce; l. commerciale. **-förbindelse**, relation commerciale; rapport commercial. **-fördrag**, traité de commerce. **-förening**, a) association* de commerçants; b) a. coopérative. **-företag**, entreprise*, ibl. opération commerciale. **-gren**, branche* [de commerce]. **-hus**, maison* [de commerce]. **-idkare**, commerçant, jfr vid. *köpman*. **-idkerska**, *-an*, *-or*, commerçante*. **-institut**, école* [supérieure] de commerce. **-kalender**, annuaire (almanach) de (du) commerce. **-komist**, chimiste [officiel]; Ⓝ ch. juré. **-kompani**, compagnie*. **-kontor**, bureau [de commerce]; ibl. comptoir. **-kris**, crise commerciale. **-lagstiftning**, législation commerciale. **-lokal**, se *-bod*. **-man**, marchand, jfr *handlande*. **-ort**, **-plats**, place* de commerce. **-politik**, politique commerciale. **-relation**, se *-förbindelse*. **-resande**, commis-voyageur; voyageur de commerce. **-rörelse**, commerce, jfr *handel*. **-skepp**, se *-fartyg*. **-skola**, école commerciale el. de commerce. **-spekulation**, spéculation* [commerciale]. **-stad**, ville* de commerce; v. commerçante; ibl. cité commerciale. **-stat**, État commerçant; puissance commerciale. **-stånd**, commerce. **-term**, terme de commerce. **-tidning**, journal de (el. du) commerce. **-traktat**, se *-fördrag*. **-underrättelse**, nouvelle commerciale. **-vara**, marchandise*; objet de commerce; ibl. denrée*, se *-artikel*. **-vetenskap**, science commerciale el. du commerce. **-väg**, route, voie commerciale; *nya* ~*ar* äfv. nouveaux débouchés pour le commerce. **-värld**, monde commercial; ofta commerce. **-yrke**, profession* mercantile.

handlfallen, *adj.* interdit; *stå* ~ demeurer i.; [en] tomber des nues*. **-fast**, *adj.* qui a la main forte, le poignet ferme; robuste; vigoureux. **-fat**, cuvette* [de porcelaine*, etc.]. **-full**, *adj.* plein la main de; poignée* de. **-fäste**, se *-tag*, *3*. **-fästning**, 1. bekräftelse «promesse* en touchant dans la main». 2. hist. capitulation*. **-gemäng**, ⚔ combat; mêlée*; fig. lutte vive; rixe*, jfr *slagsmål*; *komma (råka) i* ~ en venir aux mains* (aux prises*). **-gevär**, arme* à feu portative. **-grepp**, 1. ⚔ maniement d'(des) armes*. 2. i allm. tour d'adresse*; secret; manipulation*; F truc.

handgriplig, *adj.* 1. ibl. manuel; ⓞ; ~*a medel*, se *-heter*; ~ *tillrättavisning* äfv. châtiment corporel. 2. påtaglig palpable; manifeste; évident. **-en**, *adv.* 1. de [vive] force*; ⓞ. 2. d'une manière palpable. **-heter**, jur. voies* de fait; *öfvergå till* ~ äfv. en venir aux mains* (aux coups).

handhafva[2], *tr.* administrer; en befattning remplir; s'acquitter de. **-ande**, *-t*, ⓞ administration*. **-are**, administrateur [des lois*, de la justice]; ibl. dépositaire; ⓞ.

handl|häst, cheval de main*. **-kammare**, dépense*; ibl. office*; garde-manger. **-kanna**, pot à eau*; till vattning arrosoir. **-kassa**, cassette* [privée]; fickpengar argent de poche*. **-klappning**, battement de mains*; till tecken af bifall applaudissement. **-klocka**, clochette*; sonnette*. **-klofvar**, menottes*; *sätta* ~ *på* mettre les m. à. **-kraft**, force* de bras; maskin o. d. *som går med* ~ [qui tourne] à bras. **-krås**, manchettes* pl. **-kvarn**, moulin à bras. **-kyss**, **-kyssning**, baisement de [la] main*; baise-main*.

handla[1], I. *tr.* (*intr.*) acheter, jfr *köpa*; göra upp- köp faire des (ses) emplettes*; *gå ut och* ~ aller faire des e.; ibl. courir les magasins; *hvar* ~*r du?* äfv. quel est ton fournisseur? *han* ~*r hos mig* il se fournit chez moi. II. *intr.* 1. drifva handel négocier; commercer, se under *handel*. 2. bete sig agir; en user; ofta faire; ~ *rätt*, *orätt* bien, mal agir; ~ *mot föreskrift* äfv. contrevenir aux ordres; ~ *mot lag* violer la loi; ~ *mot sin plikt*, *mot samvete* manquer à son devoir, à sa conscience; *det var klokt* ~*dt* c'était sage, prudent, etc. 3. med saksubj. el. opers., ~ *om* avoir affaire* à; avoir rapport à; om afhandling, bok traiter [de]; avoir pour objet; rouler sur.

[1]h aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

handlag, [*godt*] ~ adresse*; habileté*; dextérité*; main légère.
handlande, I. *p. a.* qui agit; actif; ~ *person* teat. personnage. II. *-n*, -, commerçant [*med* de]; köpman marchand [de]; med bod äfv. boutiquier; minut~ débitant. III. *-t*, ⓞ; action*; manière* d'agir.
handl||are, **-erska**, marchand, -e* [de], se sms.
handled, poignet.
handled||a[2], *tr.* guider; conduire; diriger; tbl. montrer à; instruire, jfr *undervisa*. **-are**, guide; ofta ⓞ; fbl. mentor (en utt. in). **-ning**, guide [*för* de]: direction*; conduite*; instruction*; *erhålla* ~ *i* être guidé dans el. initié à.
handlexikon, dictionnaire portatif.
handlik, *adj.* paumé; digité.
handling, *-en*, *-ar*, 1. handlande action*; gärning äfv. acte; i skådespel äfv. intrigue*; handlingssätt procédé. 2. skrift, dokument acte; document; tbl. titre (papier); ~*arna* i ett mål les pièces* [de la procédure]; le dossier. 3. af akademiker o. d. mémoire; acte.
handlings||frihet, liberté* d'action*. **-kraft**, énergie*. **-parti**, parti de l'action*. **-sätt**, manière* el. façon* de faire el. d'agir; procédé; ofta ligne* de conduite*.
handl||linning, poignet. **-lofve**, poignet (carpe m.). **-lykta**, lanterne* [portative]. **-lägga**[2], *tr.* traiter; ~ ett mål instruire; connaître de. **-läggning**, jur. connaissance* [d'une cause]. **-löst**, *adv.* la tête la première; à bras raccourcis; précipitamment. **-penning**, 1. (äfv. ~*ar*) argent de poche*; ⓞ. 2. pengar på hand arrhes* pl.; värfvarpengar engagement. **-plagg**, ⓝ [coups de] férule*. **-press**, presse* à bras. **-räckning**, vanl. aide*; service; till biträde la main el. les mains*; tillfälligt arbete petite corvée; F coup d'épaule*; ⚔ corvée*; *laga* ~ main-forte*; *ge ngn en* ~ aider, assister qn; prêter la main à qn. **-räckningsmanskap**, ⚔ hommes pl. (série*) de service.
handsbredd, largeur* de la main.
handsekreterare, secrétaire particulier.
handskas[1], *dep.*; ~ *med* handtera manier; en user avec; traiter; faire.
handsk||bod, magasin de gants; ganterie*. **-e**, *-en*, *-ar*, gant; *half*~ mitaine*; *strids*~ gantelet [*af järn*]; *taga på sig -ar* mettre ses gants; se ganter; *kasta* ~*n åt ngn* jeter le gant à qn. **-makare**, gantier. **-pinne**, baguette*; ✳ quille*.
handskrift, 1. egenhändig skrifning autographe; stil écriture*; namnteckning signature*. 2. manuscrit.
handskrifven, *p. a.* manuscrit; écrit à la main.
handsktång, baguette* à gants.
handskära, crécelle*.
handsl||ag, handtryckning poignée* de main*; *lofva med* ~ promettre en touchant dans la main. **-spak**, levier; ⚓ anspec[t]. **-spruta**, pompe* à bras; p. portative. **-stil**, écriture*. **-såg**, scie* à main*. **-söl**, étrenne*; *ge* ~ étrenner. **-tag**, 1. eg. tag med handen serrement de main*; poignée* de main*; *gifva ngn ett* ~ (för att hjälpa honom öfver ett dike o. d.) donner la main à qn. 2. fig. = hjälp coup d'épaule*, se *-räckning*. 3. konkr., på verktyg (kärl) manche m.; grepe poignée*; öra anse*; på kappsäck o. d. portant; ~ ngn gg queue*. **-tecken**, ✠ boktr. main* (☞). **-teckning**, 1. namnteckning signature*. 2. konst. dessin à la plume el. au crayon.
handter||a[1], *tr.* ~ ngt manier; ~ ngn traiter, se vid. *behandla*. **-ande**, *-t*, ⓞ; tbl. maniement; manipulation*; traitement. **-ing**, 1. se föreg. 2. métier; profession* [manuelle], se *yrke*; industrie*, se *näring*. **-lig**, *adj.* maniable; traitable; tbl. commode.
handtlang||a[1], *intr.* être aide-maçon etc.; servir de manœuvre. **-are**, 1. ✠ muraret. manœuvre; aide[-maçon, etc.]. 2. ⚓ kanonbetjäning pourvoyeur. 3. fig. agent; i dål. bem. suppôt; fbl. compère.
handl||tryckning, 1. eg. serrement el. vanl. poignée* de main*. 2. F fig. ⓞ; fbl. pot-de-vin; ‹bonne main›; cadeau; présent; *gifva en* ~ *åt* faire un c. à; muta äfv. graisser la patte à qn. **-tvagning**, i relig. men. ablution*; eljest lavage des mains*; ⓞ.
handtverk, profession manuelle; fbl. art mécanique; métier. **-are**, ✳ artisan; ouvrier.
handtverks||gesäll, [compagnon] ouvrier. **-klass**, ⓝ classe* d'(el. des [petite]) industriels. **-mässig**, *adj.* fbl. mécanique; routinier. **-mässigt**, *adv.* mécaniquement; d'une façon routinière. **-mästare**, maître. **-skola**, ⓝ école* d'apprentis el. d'apprentissage. **-skrå**, corps de métier.
handl||tvål, savon de toilette*. **-vapen**, ⚔ arme* portative, fbl. blanche. **-vatten**, eau* pour [se laver] les mains*. **-vändning**, tour de main*; *i en* ~ en un clin d'œil; en moins de rien; *i hvar* ~ à tout bout de champ; à chaque instant. **-yxa**, ‹hache* à main*: ‹hachette*.
han||le, *-en*, *-ar*, 1. i allm. mâle. 2. tupp coq (äfv. i sms. af namn på vissa andra fåglar). 3. ⚔ på gevär chien; *spänna ~n* armer un (le) fusil; *spänna ned ~en* désarmer un fusil. **-gäll**, chant du coq; *i ~et* au chant du coq; avant (à) l'aube*.
hanfot, ⚓ patte* d'oie*; araignée*.
1. **hank**, *-en*, *-ar*, 1. lieu [d'osier]; *inom stadens* ~ *och stör* a) dans l'enceinte* de la ville; b) dans la banlieue. 2. kir. séton; veter. ortie*.
2. **hank**, *-en*, *-ar*, jfr *slarf*[*ver*] o. *trashank*.
hanka[1], *intr.* i uttr. *gå och* ~ F avoir toujours quelque fer qui [c]loche: traîner; languir.
hankig, *adj.* 1. ⓞ se föreg. 2. opasslig indisposé; sjuklig souffrant.
han||kön, sexe masculin; språkv. genre m.; *af* ~ äfv. mâle. **-ne**, se *-e*.
Hannibal, *npr.* Annibal.
Hannover, *npr.* land [le] Hanovre; stad Hanovre*.
hans, gen., se under *han*.

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

Hansan, Hanse‖förbundet, la ʰHanse, la ligue ʰhanséatique. **-stad,** ville ʰhanséatique.
harang, ʰharangue*; [long] discours.
hardt, fort, bien, se *hart.*
har‖le, *-en, -ar,* lièvre; fig. afv. poltron; *ung ~* levraut.
harf, *-ven, -var,* landtbr. o. ⚔ ʰherse*. **-ning,** ʰhersage.
harfot, se *hartass.*
harfpinne, dent* de herse*.
harfva[1], *tr.* ʰherser; *~ ned* recouvrir au moyen de la herse.
har‖hjärtad, *adj.* peureux [comme un lièvre]; poltron; poule mouillée. **-hona,** lièvre femelle*; ʰhase*. **-ig,** F se *-hjärtad.* **-jakt,** chasse* du lièvre.
harkl‖a, *-an, -or,* ratissoire*.
harkl‖a[1], *intr.,* *~* **sig,** *refl.* crach[ot]er (*gå o. ~ sig*); *~ upp* afv. expectorer. **-ande,** *-t,* **-ing,** *-en, -ar,* crachotement.
harlekin, *-en, -er,* arlequin.
harlekins‖puts, -skämt, -upptåg, arlequinade*.
harläger, gîte d'un, du el. de lièvre.
harm, *-en,* indignation* [*öfver* de]; ibl. dépit. **-a**[1], *tr.* fâcher; dépiter. **-as**[1], *dep.* se fâcher [*på* contre; *öfver* de]; s'indigner [de], jfr *förtreta sig*; ⚹ se dépiter. **-full,** *adj.* plein de dépit, se *harmsen.* **-lig,** *adj.* fâcheux, se *förarglig.*
harmoni, *-en, -er,* harmonie*; -sk anordning afv. symétrie*; *i ~ med* se *-era.* **-era**[1], *intr.* s'accorder; s'harmoniser; être d'accord; med en person sympathiser [avec]. **-ka,** *-kan, -kor, glas~* harmonica. **-lära,** [traité d']harmonie*. **-musik,** [musique* d']harmonie*; m. d'instruments à vent. **-sk,** *adj.* harmonieux; ibl. en harmonie*; harmonique; symétrique. **-skt,** *adv.* harmonieusement. **-st,** *-en, -er,* harmoniste. **-um,** *-, -er,* harmonium.
harmsen, *adj.* fâché; dépité; starkare indigné [*öfver* de; *på* ngn contre]. **-et,** *adv.* avec indignation*.
harmynt, *adj., vara ~* avoir un bec-de-lièvre. **-het,** bec-de-lièvre.
harnesk, *-et, -,* bröst-[o. rygg-] cuirasse*; mera allm. bet. armure*; *bringa* (*sätta*) ngn *i ~* mettre en colère*; irriter; *d:o mot* mettre en opposition* à; soulever, révolter contre; *råka i ~, sätta sig* (*träda*) *i ~ mot* s'opposer à; se révolter contre; se gendarmer contre.
harp‖a, I. *-an, -or,* 1. mus. ʰharpe*. 2. säll claie*; crible. 3. F *gammal ~* vieille guenon. II[1]. *tr.* cribler. **-oklang,** son[s] de la harpe. **-olek,** chant accompagné de la harpe. **-spelare, -spelerska,** joueur, -euse* de ʰharpe*; till yrket ʰharpiste[2].
harpun, *-en, -er,* ʰharpon. **-era**[1], *tr.* ʰharponner. **-erare,** *-n, -,* ʰharponneur. **-ering,** *-en,* ʰharponnage; ʰharponnement. **-lina,** ʰharpoire*.
harpyj‖a, *-an, -or,* ʰharpie*.
harr, *-en, -ar,* zool. ombre m. de rivière* (Thymallus vulgaris); ⚹ maigre.
harskinn, peau* de lièvre.
harskla[1], *intr.* o. *~ sig,* se *harkla.*
harsyra, bot. [petite] oseille*; oxalide*; ⚹ surelle*.
hart, *adv.* fort; bien; tout; *~ när* presque; ◎; *~ nära* tout près; imminent; *det är ~ när omöjligt* afv. c'est tenter l'impossible; *vara ~ nära att falla* faillir (el. manquer de) tomber.
hartass, patte* de lièvre; *smeta, stryka öfver med ~en* passer l'éponge* sur.
harts, *-et, -er,* résine*. **-a**[1], *tr.* enduire de résine*; *~ en butelj* cacheter; sceller; en sträke frotter de colophane*. **-aktig, -ig,** *adj.* résineux.
har‖uggla, zool. chat-ʰhuant; ʰhibou blanc. **-unge,** [petit] levraut. **-värja,** *taga till ~n* F montrer les talons; filer.
has, *-en, -ar,* jarret; ibl. ʰhanche*; *sätta hästen på ~arna* rabaisser les ʰhanches* du cheval. **-a**[1], *tr.* 1. hästar couper les jarrets à. 2. *~ ner skorna* éculer ses souliers. 3. *~ sig ned* [*för en lina*] se laisser glisser el. dévaler.
hasard, *-en, -er,* ʰhasard. **-spel,** jeu de hasard. **-spelare,** joueur.
hasled, se *has.*
hasp, *-en, -ar,* [battant de] loquet; ibl. tourniquet. **-el,** *-eln, -lar,* dévidoir; ibl. moulinet; gruf. (handvind) treuil. **-la**[1], *tr.* dévider.
hassel, *-n, hasslar,* **-buske,** bot. a) vild coudrier; b) planterad noisetier. **-käpp,** baguette* de coudrier. **-mus,** zool. loir. **-nöt,** noisette*; större aveline*. **-skog,** coudraie*. **-spö,** gaule*, se *-käpp.*
hast, *-en,* ʰhâte*; syn. ibl. précipitation*; *i ~* à la hâte; *i största ~* en toute ʰhâte; précipitamment. **-a**[1], *intr.* 1. se ʰhâter; vanl. se dépêcher, jfr *skynda; ~ på* ʰhâter [t. ex. le dîner]. 2. (opers.) *det ~r ej* cela ne presse pas; jfr *brådska, II.* **-eligen,** *adv.* à la hâte: en [toute] ʰhâte*. **-ig,** *adj.* 1. skyndsam rapide; prompt; pressé; précipité; accéléré; plötslig soudain; subit; *~ puls* pouls fréquent. 2. hastig emporté: vif; brusque; *af (i) ~t mod* lag. non prémédité; sans préméditation*. **-ighet,** 1. grad af fart vitesse* [de la lumière, d'une chute, etc.]; rapidité* [d'un mouvement, d'un trajet, des progrès, etc.]; ibl. fréquence* [du pouls]; promptitude*; jfr *skyndsamhet;* ⚹ célérité*. 2. hastighet précipitation*; vivacité*; *i ~en* ibl. en passant; à la hâte; *i ~en glömde jag* dans la précipitation où j'étais el. pressé comme je l'étais, j'oubliai. **-igt,** *adv.* (jfr *-ig*) vite; promptement; rapidement; à la hâte; précipitamment; plötsligt (helt *~*) subitement; tout d'un coup; *som -igast* à la hâte; en passant; *visa sig som -igast* afv. faire une courte apparition*; *~ och lustigt* en un tour de main*; prestement; lestement. **-verk,** ouvrage fait à la hâte, ofta à la légère.

ʰh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ⚹ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

hat, *-et*, ʰhaine* [*mot, till* contre, pour]; *bära* (*hysa, nära*) ~ *till* avoir de la ʰhaine pour, contre; nourrir de la h. contre; göra ngt *af* ~ *till ngn* en ʰhaine* de qn. **-a**[1], *tr.* ʰhaïr; jfr äfv. föreg.; ~ *hvarandra* se ʰhaïr. **-ad**, *p. a.* ʰhaï; ibl. en ʰhaine*; jfr *förhatlig*. **-are**, ennemi [de]. **-full**, *adj.* ʰhaineux; rancunier, jfr *hätsk*.

hatt, *-en, -ar*, 1. chapeau äfv. ⚙; doktors~ bonnet; *sätta* ~*en på* mettre son el. le chapeau; se couvrir; *taga af sig* ~*en för ngn* ôter son ch. à qn; saluer qn; se découvrir devant qn. 2. bot. chapiteau; ⚙ chapeau; på destillerpanna chape*. **-ask**, carton à chapeau[x]. **-band**, omkring herrhatt cordon (ruban) de chapeau; på frunstimmershatt r. de (à) ch.; hakband bride*. **-borste**, brosse* à chapeau[x]. **-brätte**, bord de chapeau. **-filt**, feutre. **-foder**, coiffe* de chapeau. **-fodral**, boîte* el. étui à chapeau. **-hängare**, patère*; för flera hattar râtelier. **-kulle**, forme*, inuti fond de chapeau. **-magasin**, magasin de chapeaux; chapellerie*. **-makare**, chapelier. **-makareverkstad**, atelier de chapelier; chapellerie*. **-parti**, äv. hist. parti des Chapeaux. **-snodd**, **-snöre**, laisse*; cordon de chapeau; hakband bride*. **-stock**, forme* [de chapeau]. **-stomme**, carcasse* de chapeau. **-träns**, bride* de chapeau.

haubits, *-en, -er*, ⚔ obusier. **-granat**, ⚔ obus.

Havan[n]a, *npr.* la Havane.

hautboist, se *hoboist*.

haveri, *-et, -er*, avarie* [*enkelt* simple, *enskildt* particulière, *gemensamt* commune, grosse]; *göra* ~ ⚓ s'avarier; faire une avarie.

hebr||é, *-en, -er*, Hébreu. **-isk**, *adj.* a) hébraïque; b) hébreu. **-iska**, *-n*, hébreu äfv. sg.; langue hébraïque.

hed, *-en, -ar*, lande[s]*; ofta *ljung*~ bruyère*; stäpp [le el. la] steppe.

heden, *adj.* païen; du paganisme; ~*tid*, se *-tima*. **-blomster**, immortelle* jaune. **-dom**, *-en*, paganisme. **-hös**, *från* ~ dès les temps préhistoriques, se följ. o. *urminnes*. **-tima**, *i* ~ dans les temps du paganisme.

heder, *-n*, honneur; *det gör honom* ~, *han har* ~ *däraf* cela lui fait h.; *sätta sin* ~ *i*, *göra sig en* ~ *af* se faire h. de; *taga* ~ *och ära af ngn* F déchirer qn à belles dents; F bien arranger qn; *för* ~*ns skull* par h.; *komma ifrån saken med* ~ se tirer d'affaire* à son h.; *på* ~ *och ära!* parole* d'h.! sur l'h.! *till hans* ~ en son h.; *komma till* ~*s* [*igen*] revenir en h.; *bäras till* ~*s*, *med* ~ om plagg être mettable, convenable. **-lig**, *adj.* honnête; ibl. honorable; brave; bon; ~ *karl* honnête homme; äfv. h. d'honneur; ~*t folk* honnêtes gens; *få en* ~ *begrafning* être enterré honorablement. **-lighet**, honnêteté*; honorabilité*. **-ligt**, *adv.* honnêtement; ibl. honorablement; F betydligt, rikligen considérablement; raisonnablement; *få* ~ *betaldt* être bien, F äfv. grassement payé.

hedersaffär, affaire* d'honneur.

hedersam, *adj.* a) om ngn généreux; libéral [*mot* envers]; b) om sak se *hederlig*.

heders||betygelse, **-bevisning**, [marque* d']honneur; *militäriska* ~*r* honneurs pl. militaires. **-borgare**, citoyen honoraire. **-dag**, jour solennel; ⓞ. **-dans**, première danse; d. de cérémonie*. **-domstol**, tribunal d'honneur. **-dräkt**, habit, costume de cérémonie*. **-gubbe**, brave homme; ibl. bonhomme; honnête vieillard. **-gumma**, brave femme*; honnête vieille femme. **-gåfva**, présent [honorifique]. **-gäst**, hôte; ⓞ. **-knyffel**, F bonne pâte d'homme. **-känsla**, sentiment d'honneur; point d'h. **-ledamot**, membre d'honneur; m. honoraire. **-legion**, *franska* ~*en* la Légion d'honneur. **-man**, homme de bien, d'honneur; honnête, digne h. **-ord**, parole* d'honneur (äfv. = *på* [*mitt*] ~). **-pascha**, se *-knyffel*. **-plats**, place* d'honneur. **-post**, a) vaktpost ⚔ poste d'honneur; b) eljest p. honorable. **-rum**, se *-plats*; rang honorable. **-sabel**, ⚔ sabre d'honneur. **-sak**, point d'honneur. **-skuld**, dette* d'honneur. **-ställe**, se *-plats*. **-tecken**, marque* d'honneur; orden décoration*. **-titel**, titre honorifique; distinction* [purement] h. **-tjänst**, honneur; bon office ofta i pl. **-vakt**, garde* d'honneur; vid processioner escorte* d'h. **-vän**, *min* ~ ⓝ mon cher [ami].

hedervärd, *adj.* ⓝ honorable; öfvers. vanl. ej.

hedna||tiden, (best. form) les temps du paganisme. **-väriden**, (best. form) le monde païen.

hedning, *-en, -ar*, païen, païenne*; bibl. äfv. gentil; eljest infidèle.

hedn||isk, païen; idolâtre; ✳ gentil; ibl. ethnique. **-iskt**, en (comme un) païen.

hedr||a[1], *tr.* honorer [ses parents, qn d'une visite]; faire honneur à. **-a**[1] **sig**, *refl.* s'honorer; se distinguer; se faire une réputation*; se rendre digne d'éloges. **-ande**, *p. a.* honorable; *vara* ~ *för*, se *-a*. **-as**, être honoré; s'honorer; ibl. être décoré.

Hedschra, [l']hégire*.

Hedvig, *npr.* Hedvig*; ✳ Hedwige*.

hej, *interj.* haie! hé! allons! till hästar ʰhue[-là]!

hejare, ⚙ mouton.

hejd, F retenue* (arrêt); mesure*. **-a**[1], *tr.* retenir; modérer; arrêter. **-a**[1] **sig**, *refl.* se retenir, etc. **-lös**, *adj.* sans mesure*; emporté; déchaîné; *hon brast ut i* ~ *gråt* äfv. elle ne cessait de pleurer; ~*t skratt* fou rire. **-löshet**, ⓞ ibl. emportement; déchaînement. **-löst**, *adv.* (jfr föreg.) sans retenue*; sans frein; à l'excès.

hejduk, *-en, -ar*, 1. förd. haiduque. 2. eljest acolyte; suppôt.

hejdundrande, *adj.* ⓝ; ~ bröllop F mirobolant; grandissime; F à tout casser; ~ *kalas* äfv. F festin de roi.

hejsan, *interj.* allez! allons! se *hej*.

hekatomb, *-en, -er*, hécatombe*.

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

hektiˈlar, hectare. **-isk**, *adj.* hectique.
hektoˈgram, hectogramme. **-liter**, hectolitre.
hel, *adj.* ej styckad, ej sprängd, ej sönder entier; fullständig äfv. complet; oskadad äfv. intact; ibl. ⓞ t. ex. ej sönderslitten pas déchiré; ouppslagen pas entamé; ofta tout, t. ex. *~a natten* toute la nuit; la nuit [tout] entière; stanna *~a åtta dagar* huit jours pleins el. durant; *en ~ korg med frukt* toute une corbeille [pleine] de fruits; *en ~ karl* un homme [de cœur]; *en ~* un tout; un entier; *det ~a* le tout [ensemble], se *-a II*; *det är icke riktigt ~t* il y a qc qui cloche, etc. ⓞ. **-a**, I[1]. *tr.* guérir; fermer; ibl. cicatriser [une plaie]; consolider. II. *-an*, *-or*, 1. tout; entier; *i det ~ taget* à tout prendre; en somme*; après tout; au bout du compte. 2. första supen premier verre [d'eau*-de-vie*] (rasade*). **-ande**, I. *p. a.* ⓞ; ibl. cicatrisant. II. *-t*, ⓞ guérison*; ibl. cicatrisation*. **-as**[1], se guérir, etc. se *-a*, *I*. **-broder**, **-bror**, frère germain. **-bräddad**, *adj.*, bot. entier. **-brägda**, *adj.* (oböjl.) botad guéri; oskadd sain et sauf; *göra ~* guérir. **-brägdagörelse**, guérison*. **-butelj**, [grande] bouteille*.
heldre, se *hellre*.
Helena, *npr.* Hélène*.
helg, *-en*, *-er*, fête[s]* (t. ex. *jul~en* les fêtes* de Noël); *till ~en* pour les fêtes* [de Pâques*, etc.]. **-a**[1], *tr.* göra eller hålla helig sanctifier [le jour du sabbat, le nom de Dieu, etc.]; inviga, ägna åt heligt ändamål consacrer; *ändamålet ~r medlen* la fin justifie les moyens; *~d åt* consacré, ibl. voué à. **-ande**, *-t*, sanctification*; consécration*. **-d**, *-en*, eg. sainteté*; vanl. inviolabilité* [du mariage, du serment, etc.]; ibl. sanction* [t. ex. de l'usage]; ngn ss foi*; religion*; *gifva ~ åt* consacrer; *hålla i ~* observer el. garder religieusement; respecter; helghålla sanctifier. **-dag**, [jour de] fête*; jour férié.
helgdagsˈdräkt, se *-kläder*. **-klädd**, *p. a.* en habits pl. de fête*. **-kläder**, *pl.* habits de fête* el. vanl. des dimanches.
helgedom, *-en*, *-ar*, helligt ställe el. byggnad sanctuaire; ibl. lieu saint; helligt ting chose sainte el. sacrée; relique*. **-skrin**, châsse*; reliquaire.
helgeflundra, zool. flétan.
helgelse, sanctification*.
helgerån, sacrilège. **-are**, sacrilège.
helgfri, *adj.*, *~ dag* jour ouvrable.
helghö, bot. sainfoin [commun].
helgjuten, *adj.* ⚙ [fait] d'un seul jet; äg. äfv. tout d'une pièce; fini; achevé; *~ bild* image concrète. **-het**, ensemble; ibl. fini; symétrie*.
helgmål, i uttr. *det ringer ~* les cloches* sonnent le commencement de la fête el. dyl.
helgon, *-et*, -, saint, -e*. **-bild**, image* (el. figurine*) de saint[e*]. **-dyrkan**, culte de dulie* el. des saints. **-glans**, **-gloria**, **-skimmer**, auréole*; nimbe. **-skrin**, châsse*; reliquaire.
helˈgryn, orge mondé. **-grå**, *adj.* tout gris. **-het**, *-en*, totalité*; intégrité*; fullhet plénitude*; *i sin ~* dans son ensemble; en entier, tout el. totalité*.
helig, *adj.* saint; okränkbar sacré; ibl. inviolable; *den (H)~e ande* le Saint-Esprit; *den ~a jungfrun* la [Sainte] Vierge; *~t krig* guerre sainte; *det (H)~a landet* la Terre Sainte; *den ~a skrift* les Saintes Écritures; l'Écriture* [sainte]; *den ~a stolen* le Saint-siège; *~ vandel* sainte vie; vie pieuse; *Ludvig den ~e* Saint Louis; *ställa (göra) sig ~* F faire le saint, F la sainte-nitouche; *hålla ~* ibl. tenir pour (regarder comme) sacré; helgdag, sabbaten sanctifier; fira célébrer; jag besvär dig *vid allt hvad ~t är* par ce qu'il y a de plus sacré; *det allra ~aste* le Saint des Saints. **-ben**, anat. sacrum (um utt. *ämm*).
heligˈgöra[2], *tr.* sanctifier. **-görare**, sanctificateur. **-görelse**, sanctification*. **-het**, sainteté*; *Hans (H)~* Sa Sainteté. **-hållaˈ**[4], sanctifier, se [*hålla*] *helig*. **-hållande**, *-t*, sanctification*; observation* [stricte]. **-t**, *adv.* saintement; *lofva ~* ibl. faire vœu: ⓞ.
helio- i vetensk. termer hélio [t. ex. héliographe, héliostatique]. **-fob**, *-en*, *-er*, héliophobe[2]; albinos. **-trop**, *-en*, *-er*, bot. héliotrope.
hell, *interj.* salut [à toi, à ma patrie, etc.].
Hellas, *npr.* [l']Hellade*.
hellebard, *-en*, *-er*, ʻhallebarde*. **-ier**, *-en*, *-er*, ʻhallebardier.
hellen, *-en*, *-er*, Hellène. **-isk**, *adj.* hellénique.
heller, *adv.* plus; *icke jag ~* ni moi non plus; *han är icke rik, icke ~ fattig* äfv. il n'est ni riche ni pauvre; *det är icke ~ sant* ce n'est pas vrai non plus; *hvad ~ som är* en tout cas.
hellinne, toile* de lin [pur].
hellre, *adv.* (komp. af *gärna*, se d. o.) plutôt; ibl. plus volontiers; ⓞ; *~ vilja* aimer mieux; préférer; *jag lägger mig ~* j'aime mieux, je préfère me coucher; *jag önskar (ser) ingenting ~* je ne demande pas mieux; *ju förr, dess ~* le plus tôt sera le mieux; *så mycket ~ som* d'autant [plus el. mieux] que.
hellˈmulen, tout (entièrement) couvert de nuages; ent. voilé. **-na**[1], *intr.* se fermer; om sår äfv. se cicatriser. **-pension**, 1. skola internat. 2. inackordering pension* [complète el. entière]. **-pensionär**, (jfr föreg.) [élève] interne; pensionnaire[2]. **-siden**, [étoffe* de pure] soie*; soie toute pure.
Helsingˈborg, *npr.* Helsingborg *m.* el. *n.* **-ör**, *npr.* Helsingör; ✕ Elseneur* (brukades förd.).
helˈskinnad, *adj.* sain et sauf, se *oskadd*; *komma (slippa) ~ undan (från saken)* äfv. F l'échapper belle*; F en sortir à bon marché; F en être quitte pour la peur. **-skuren**, *adj.* tout d'une pièce; taillé en plein drap. **-skägg**, *ha ~* porter toute la barbe. **-spänn**, *på ~* bandé; *stå på ~* être bandé.

ʻh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✕ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

helst, *adv.* (superl. af *gärna*) le plus volontiers; i synnerhet surtout; vanl. Ⓞ; ~ *vilja ha* etc. aimer le plus, se motsv. ex. under *hellre; som* ~ efter pron. el. adv., se dessa (*hvar, hvem, när*, etc.); ~ *som* konj. surtout comme el. puisque.

hel||stekt, *p. a.* rôti tout entier. **-syskon**, *pl.* [frères] germains, [sœurs*] germaines*. **-syster**, sœur* germaine.

helt, I. *adv.* tout; ~ *litet* un tout petit peu; F un tantinet; très peu; ~ [*och hållet*] tout à fait; entièrement; tout [net]; en tout; ibl. totalement; du tout au tout; ~ *om!* ⚔ demi-tour [à droite*, à gauche*]; *göra* ~ *om* allm. bet. faire volte-face* afv. fig. II. (neutr. af *hel* ss. subst.) tout; ibl. ensemble; *bilda ett* ~ afv. ibl. se compléter.

hel||ton, ton [entier]. **-täckare**, 1. åkdon voiture couverte (coupé o. d.). 2. halsduk plastron.

helvet||e, *-et, -en*, enfer; döddrike enfers pl. **-esfärd**, descente* aux enfers. **-esmaskin**, machine infernale. **-isk**, *adj.* d'enfer; infernal.

helylle, [pure] laine*.

hem, I. *-met*, -, Ⓝ föräldrarnes maison* [paternelle]; toit paternel; eget ~ chez-soi (chez-moi, etc.); härd (hus o. ~) foyer[s]; bostad domicile; ofta famille*; *vara utan hus och* ~ n'avoir ni feu ni lieu; *lämna ~met* quitter la maison p., ibl. le foyer [commun]; *~mets fröjder* les joies* domestiques. II. *adv.* à la maison; chez soi (moi, toi etc.); dans sa etc. patrie; dans son etc. pays; *fortsätta sin väg* ~ afv. reprendre le chemin de la maison; soldaterna *återvända* ~ retournent dans leurs foyers. **-bagare**, Ⓝ [petit] boulanger. **-bakad**, *p. a.*, *~t bröd* pain fait à la maison. **-bjuda**[4], *tr.* offrir [de vendre]. **-bryggd**, *p. a.* brassé à la maison. **-bygd**, terre natale; pays [natal]. **-bära**[4], 1. eg. porter à la maison, chez qn; remettre, livrer à domicile. 2. fig. framföra, gifva rendre [t. ex. grâces* à Dieu]; présenter [à qn ses respects, ses remerciements, etc.]; offrir; faire [un sacrifice]. **-bärning**, transport el. remise* à domicile; ibl. factage; Ⓞ. **-dags**, i uttr. *det är* ~ il est temps de rentrer, de retourner [chez soi]. **-fall**, réversion*; ibl. retour. **-falla**[4], *intr.* revenir [à qn] par droit de réversion*; tomber en partage; ~ *åt förgängelsen* être voué à la destruction*; ~ *till dryckenskap* être adonné à la boisson. **-fallen**, *p. a.* se föreg.; ibl. dévolu. **-fallsrätt**, droit de réversion* (retour). **-frid**, 1. paix* (sûreté*) domestique. 2. jurid. inviolabilité* de domicile. **-fridsbrott**, violation* de (du) domicile. **-färd**, retour [à la maison, etc.], jfr *-resa*. **-född**, **-föding**, indigène; Ⓞ. **-föra**[2], *tr.* conduire à la maison; amener; bärande apporter.

hemförlof||ning, Ⓞ renvoi [dans leurs foyers], etc. **-va**[1], *tr.* congédier; ⚔ afv. renvoyer dans leurs foyers; licencier [des troupes*, etc.]; riksdagen clore. **-vande**, *-t*, licenciement; renvoi [dans les foyers].

hem||förning, transport à la maison, à domicile. **-gift**, *-en, -er*, dot*. **-gjord**, *adj.* fait à la maison, ibl. dans la famille. **-gående**, I. *p. a.* retournant, revenant à la maison; *de* ~ ceux qui retournent, etc. II. *-t*, retour [à la maison]; *vid* (*under*) *~t* en retournant, en rentrant à la maison. **-gång**, lag. violation* de domicile; ibl. bris de portes*; *göra* ~ violer le domicile [*hos ngn* de qn]; forcer la maison [de qn]. **-ifrån**, *adv.* de chez soi (moi, etc.); ibl. de sa etc. famille; Ⓞ.

hemisfär, *-en, -er*, hémisphère. **-isk**, *adj.* hémisphérique.

hem||kalla[1], *tr.* rappeler. **-komma**[4], *intr.* revenir; rentrer, etc. se följ. **-kommen**, *p. a.* revenu, rentré [chez soi, dans sa patrie, etc.]; afv. de retour. **-komst**, *-en*, retour. **-komstöl**, *fira* ~ Ⓝ ibl. F pendre la crémaillère. **-land**, patrie*; pays [natal]. **-lif**, vie de famille*; vie domestique.

hemlig, *adj.* i allm. secret; ibl. occulte; jfr *dold, förborgad*; skeende i smyg clandestin; i mots. till offentlig privé; *~t hat* haine couverte; *~t [läke]medel* afv. arcane; *~t råd* conseil (medlem däraf conseiller) privé; *~t samtal* entretien secret; *~a stämplingar* intrigues clandestines; sourdes intr. el. menées* (machinations*); *hålla* ~ afv. dissimuler; tenir secret, caché: cacher [*för* à]; garder le secret sur. **-en**, *adv.* en secret; secrètement; i smyg clandestinement; à la dérobée; sous main*. **-het**, secret; syn. ibl. mystère; arcane; *i [all]* ~ se *-ligen; göra en* ~ *af ngt* faire [un] mystère, se cacher de qc; *han gör ingen* ~ *däraf* il ne s'en cache pas; *hafva del af* (*vara invigd i*) *~en* être du (el. dans le) secret.

hemlighetsfull, *adj.* mystérieux. **-het**, mystère[s]; air[s] mystérieux. **-t**, *adv.* mystérieusement; *gå* ~ *till väga* afv. faire mystère [de].

hemlighets||krämare, **-makare**, F cachottier; Ⓞ. **-makeri**, Ⓞ; F cachotteries* pl.

hemlighålla[4], *tr.* se [*hålla*] *hemlig;* ibl. dissimuler, jfr *fördölja*.

hem||lof, Ⓝ congé; jfr *-förlofvande;* se vid. *ferier*. **-längtan**, Ⓝ mal du pays; nostalgie*.

hemma, *adv.* 1. eg. à la maison; chez soi; ~ *hos mig* chez moi; *hålla sig* ~ i följd af sjukdom garder la chambre; *är fru B.* ~? — *Nej, hon är ej* ~ madame B. est-elle chez elle? — Non, elle n'y est pas; [*där*] ~ *i Sverige* [chez nous] en Suède*; *han är* ~ *i Hjo* il est de Hjo; jfr vid. *bosatt; hvar är ni* ~? d'où êtes-vous? de quel pays (endroit) (quelle ville) êtes-vous (venez-vous, etc.)? 2. i eog. uttryck *vara* ~ *i* ngt être fort en el. sur, au courant el. au fait de, versé dans, entendu dans; *vara* ~ *i allting* savoir el. connaître tout; *icke veta hvar man är* ~ ne savoir plus où l'on en est afv. fig.; être désorienté, dérouté; F perdre la tête; s'y perdre; F y

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. Ⓝ närmast motsv. Ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

p. son latin. **-hörande**, *p. a.* [originaire el. provenant] de; om fartyg äfv. du port de.
hemman, *-et*, -, ⓝ manse*, jfr *mantal*; gård propriété rurale; ferme*; terre*.
hemmans||bruk, ⓝ exploitation rurale. **-brukare**, ⓝ fermier; ⓝ tenancier. **-ägare**, ⓝ propriétaire terrier el. foncier.
hemma||stadd, *adj.* 1. eg. chez soi (moi, etc.); *känna sig* ~ se sentir [tout comme] chez soi (à l'aise*); *göra sig* ~ prendre ses aises*. 2. äg. familier; familiarisé [i avec], jfr *hemma*; ofta sur son terrain [t. ex. dans la politique]; rompu [à]; *göra sig* ~ *med* se familiariser avec; *vara* ~ *i franska* äfv. savoir bien le français. **-varande**, *p. a.* qui est, se trouve chez soi, à la maison, au logis, dans la patrie; ⓞ.
hemorroider, *pl.* hémorroïdes* pl.
hem||ort, pays, lieu d'origine*; naturv. habitat. **-resa**, retour; ⓞ; *i* (*på*) ~*n* en revenant [dans mon etc. pays, à la maison etc.]. **-sjuk**, *adj.* qui a le mal du pays; nostalgique; ⓞ. **-sjuka**, se *-längtan*.
hemsk, *adj.* affreux; ʻhideux; horrible; ngn gg morne; sombre; lugubre; ibl. sinistre; *känna sig* ~ *till mods* F broyer du noir; F voir tout en noir. **-het**, ⓞ; ibl. horreur*.
hem||skicka[1], *tr.* [r]envoyer; faire retourner [qn à la maison, dans sa patrie, etc.]. **-slöjd**, ⓝ industrie* domestique. **-spunnen**, *adj.* de ménage; eg. filé à la maison. **-ställa**[2], *tr.* i allm. demander [si]; ibl. émettre le vœu [que]; soumettre, remettre [à]; ~ *till* en myndighet s'en remettre à la décision de. **-ställan**, demande*; ibl. vœu. **-sända**[2], se *-skicka*. **-sändning**, ⓞ renvoi, se föreg.; ibl. factage. **-söka**[2], *tr.* eg. visiter; pröfva éprouver; plåga tourmenter; straffa punir; tukta châtier; *döden har -sökt dem* la mort les a frappés; ~ *med krig* affliger d'une guerre; *han var -sökt af sjukdom* il a été éprouvé par la maladie. **-sökelse**, ofta épreuve*; ibl. souffrance*. **-ta**[1], etc., se *hämta*. **-tam[d]**, *adj.* apprivoisé; domestique. **-trefnad**, *adj.* ⓞ; ibl. ⓝ confortable. **-trefnad**, ⓞ; ibl. ⓝ confort. **-tåga**[1], *intr.* retourner (se rendre) dans sa patrie, dans ses foyers, à la maison, ibl. au camp, etc.
hemul, ⓝ lag. garantie*; allm. autorité*. **-sman**, ⓝ garant.
hem||vist, *-et*, -, domicile; ibl. demeure*. **-vänd**, *p. a.* tissu el. fait à la maison; de ménage. **-väg**, [chemin de] retour; jfr *-resa*; *vara på* ~*en* être sur son retour: *begifva sig på* ~*en* retourner chez soi, dans son pays, etc. **-åt**, *adv.* vers la (sa etc.) maison el. patrie.
henne, *pron.* (objektsform af *hon*) elle*; la*; lui*. etc.
Hennegau, *npr.* [le] Hainaut.
hennes, (genitiv af *hon*) före subst. son, sa*, ses; självständigt le sien, la sienne, les siens, les siennes [à elle*].
Henrik, *npr.* Henri (ʻh enligt några).
herald||ik, ~*en*, [art, science*] héraldique*; blason. **-iker**, *-n*, -, ʻhéraut-d'armes*. **-isk**, *adj.* héraldique.
herbarium, *-et*, *-er*, herbier.
herberge, se *härbärge*.
herda||bref, lettre pastorale; kat. mandement. **-minne**, ⓝ souvenir pastoral el. de[s] pasteurs.
herde||le, *-en*, *-ar*, eg. pâtre; i högre stil pasteur äfv. själa~; *får*~ berger; *get*~ chevrier; *ko*~ vacher; *svin*~ porcher; *den gode* ~*en* le Bon Berger; le Bon Pasteur.
herde||dikt, pastorale*; idylle*; églogue*. **-flicka**, bergère*; berger[onn]ette*. **-folk**, [peuple de] bergers pl.; peuple pasteur. **-gosse**, jeune berger el. pâtre. **-kall**, pastorat. **-kväde**, se *-dikt*; ~*n* les Bucoliques*. **-pipa**, fîte* [de berger]; chalumeau. **-poesi**, poésie pastorale (bucolique). **-staf**, ʻhoulette*; ibl. bâton pastoral; biskops crosse*.
herdinn||a, *-an*, *-or*, bergère*.
Herkules, *npr.* Hercule äfv. äg.
herkulisk, *adj.* herculéen; d'Hercule.
hermelin, *-en*, *-er*, hermine*.
hermelins||mantel, manteau d'hermine*. **-skinn**, [peau*, fourrure* d']hermine*.
hermetisk, *adj.* hermétique; ~*t tillsluten* hermétiquement fermé, ibl. scellé.
Herodes, *npr.* Hérode. (h)-**lan**, *-en*, *-er*, Hérodien. **-las**, *npr.* Hériodiade*.
heroisk, *adj.* héroïque. **-s**, *heroen*, *heroer*, ʻhéros (demi-dieu).
herr, i titlar monsieur; ~ *professor A.* monsieur le professeur A.; vanl. M. A., professeur; ~ *N.*, ~*n* (ej höfligt) i tilltal monsieur; ~ *grefve!* Monsieur le comte!
herra||döme, ~*t*, ~*n*, domination*, jfr följ. **-välde**, domination*; pouvoir; puissance*; ibl. souveraineté*; hégémonie*; empire; ascendant; jfr *makt* o. *inflytande*; ibl. connaissance parfaite.
herr||le, (om Gud *-en*, eljest) *-n*, *-ar*, i allm. maître [*öfver*, *i* de]; hög grand seigneur; finare mansperson el. i mots. till dam monsieur (äfv. »*bättre* ~»); ngn gg sieur; ~ *till Haga* le seigneur de Haga; (*H*)~*n* le Seigneur; (*H*)~*ns bön* äfv. l'oraison dominicale; *Vår* (*H*)~ Notre Seigneur (Dieu); *min* ~ *och gemål* (*man*) mon seigneur et maître; *sådan* ~ *sådan dräng* ordspr. tel maître, tel valet; *herrn och frun i huset* Monsieur et Madame; les maîtres; *-ar och bönder* les seigneurs et les paysans; *mina herrar!* messieurs! *England är* ~ *på hafvet* l'Angleterre domine sur [la] mer*; *hvar och en är* ~ *öfver sin stackare* ordspr. F c'est le pot de fer et le pot de terre*; dans le (au) royaume des aveugles les borgnes sont rois; *hvar och en är* ~ *i sitt* [*eget*] *hus* chacun est maître chez soi; ⓝ [le] charbonnier est m. dans sa maison; *blifva* (*göra sig till*) ~ *öfver* se rendre maître de, jfr *kufva*;

ʻh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

spela ~ faire le grand seigneur; (vilja synas vara fin) faire le monsieur; *vara sin egen* ~ sfv. être indépendant; ne dépendre de personne.

herre||dag, Assemblée* des Notables (Diète*). **-gods**, terre seigneuriale; seigneurie*. **-gård**, Ⓝ château; ibl. manoir. **-hus**, öfverhus Chambre* des seigneurs. **-klass**, gens comme il faut; messieurs; ibl. bourgeoisie*. **-man**, monsieur; ibl. bourgeois; homme comme il faut; se *-klass*. **-stånd**, se *-klass*. **-säte**, château.

herrkläder, *pl.* habits d'homme.

herrlig, se *härlig*.

herrnhutare, [frère] morave.

herrskap, *-et*, -[*er*], kollekt. des gens comme il faut; ibl. des bourgeois; ~*et*, i mots. till tjänstfolket les maîtres; i tjänares mun vanl. Monsieur et Madame*; ~*et* i tilltal vous [mesdames* et messieurs (*mitt* ~*!*)]; ~*et A-sons* les A-son; *äta vid* ~*ets bord* à la table des maîtres; *ett snyggt* ~*!* iron. de belles gens!

herrskaps||aktig, *adj.* se *-lik*. **-folk**, se *herrskap*, kollekt. **-lik**, *adj.* de maître[s]; de seigneur; ibl. [de] bourgeois. **-likt**, *adv.* en seigneur, etc.; ibl. bourgeoisement. **-vis**, *adv.*, *på* ~ à la manière des gens comme il faut; en seigneur.

herska, se *härska*.

hertig, *-en*, *-ar*, duc. **-döme**, *-t*, *-n*, duché. **-inn||a**, *-an*, *-or*, duchesse*. **-lig**, *adj.* de duc; ducal. **-titel**, titre ducal el. de duc.

hes, *adj.* enroué; *bli* ~ s'enrouer.

Hesekiel, *npr.* Ezéchiel (ch utt. *k*).

heshet, enrouement.

hess||are, Ⓗessois. **(H)-en**, *npr.* [la] Ⓗesse*. **-isk**, *adj.* Ⓗessois; de [la] Ⓗesse*.

hest, *adv.* d'une voix enrouée.

het, *adj.* om sak chaud; uppbettad échauffé; brännande brûlant; om person fig. ardent; de feu; passionné; jfr *arg*, *häftig*, *ond*; *den* ~*a zonen* la zone torride; *bli* ~ *om öronen* prendre l'alarme*; s'alarmer; *det är* ~*t* il fait chaud; *vara* ~ avoir chaud; être échauffé; feber- être brûlant [de fièvre*]; *vara* ~ *i ansiktet* avoir la figure brûlante; *blifva* ~ s'échauffer sfv. fig.; prendre feu; s'emporter; *i* ~*aste striden* au plus fort de la mêlée el. du combat; *under den* ~*aste tiden* dans le temps des chaleurs*; *under den* ~*a årstiden* pendant les chaleurs*.

het||a[1], *intr.* s'appeler; ibl. se nommer; *hvad -er du?* comment t'appelles-tu? *hon -er A. i sig själf* elle s'appelle A. de son nom de demoiselle*; elle est née A.; *han -er Karl efter sin farfar* il s'appelle Charles d'après son grand-père; *hvad -er det på franska?* comment s'appelle, se nomme (appelle-t-on) cela en français? *det -er att* on dit que; *det -er i lagen* la loi dit, ordonne, porte; *verbet* dire *heter* dites i 2:a p. pl. etc. le verbe dire fait dites; *han -es vara* on dit qu'il est.

het||blemma, échauboulure*. **-lefrad**, *adj.*, *vara* ~ F avoir le sang chaud (bouillant); avoir la tête chaude el. près du bonnet; être irascible, colérique; s'emporter facilement.

hets, *-en*, *-ar*, ⚙ chaleur* rouge; chauffe*. **-a**[1], *tr.* egga exciter; acharner; ibl. animer, alla med contre; uppreta med hundar lâcher des chiens sur; jaga chasser; ~ *upp*, se ~. **-ig**, *adj.* ardent; om person, se sfv. *hetlefrad*; om sak échauffant; ~*t vin* vin capiteux; ~ *feber* fièvre ardente; ~*a kryddor* épices échauffantes. **-ighet**, ofta feu; ibl. fougue*; ardeur*; sällan chaleur*; ofta caractère irascible. **-jakt**, chasse* aux chiens courants; *hålla* ~ *efter* fig. pourchasser.

hett, *adv.* eg. chaudement, jfr *het*; *det går* ~ *till* ça chauffe! **-a**, I. *-an*, [grande] chaleur* [blanche *hvit*~, rouge *röd*~] ofta i pl.; fig. ardeur* [du combat etc.]; feu[x]; ibl. violence*; passion*; vivacité* [de la dispute]; vrede colère*; emportement; *i* ~*n förgick han sig* dans l'e. de sa colère; *i första* ~*n* dans la première ardeur; *det råder en stark* ~ il fait une grande chaleur el. bien chaud; *jag känner en sådan* ~ *i hela kroppen* tout le corps me brûle. II[1]. *intr.* brûler; *det* ~*r i ansiktet* [*på mig*] la figure me brûle; j'ai la f. [tout] en feu. III[1]. *tr.*, ~ *upp* échauffer, se *upp*~.

hetvägg, *-en* (pl. *-ar*) Ⓝ pain aux amandes*.

hexa, se *häxa*.

hexameter||er, *-ern*, *-rar*, hexamètre.

hick||a, I. *-an*, ʰoquet. II[1]. *intr.* avoir le ʰoquet. **-sing**, ʰoquet.

hierarki||i, ~*en*, ~*er*, ʰiérarchie*. **-isk**, *adj.* hiérarchique.

hieroglyf, *-en*, *-er*, hiéroplyphe m.

Hieronymus, *npr.* Jérôme.

hifva[1], *tr.* ⚓ virer; se vid. *hyfva*.

hilk||a, *-an*, *-or*, barolet.

hillebard, se *hellebard*.

hill||er, *-ern*, *-rar*, zool. putois.

himla[1] **sig**, *refl.* F lever dévotement les yeux au ciel; F faire la sainte-nitouche el. le Tartufe.

himla||boning, demeure* céleste; séjour des élus el. bienheureux. **-fäste**, **-hvalf**, firmament; poet. voûte* céleste. **-kropp**, astre: corps céleste. **-rand**, horizon. **-skaran**, les bienheureux; les anges. **-spis**, ambroisie*.

himmel, *-n*, *himlar*, ciel, pl. cieux; ibl. firmament; tron- o. d. dais; ibl. baldaquin. **-rike**, royaume des cieux; F *ett* ~ *på jorden* un paradis sur la terre.

himmels||blå, *adj.* bleu céleste; azuré. **-blått**, [couleur*] bleu de ciel, se föreg. **-färd**, *Kristi* ~ l'Ascension*; *Jungfru Marias* ~ l'Assomption* de la Vierge. **-färdsdag**, [jour de l']Ascension*. **-glob**, globe el. sphère* céleste. **-hög**, *adj.* élevé jusqu'au ciel el. aux nues*, se *skyhög*; d'une ʰauteur immense. **-högt**,

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. Ⓝ närmast motsv. Ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

adv., se *skyhögt; ropa, klaga* ~ crier à tue-tête; jeter les ʰhauts cris.

himmelsk, *adj.* céleste; du ciel; *det* ~*a riket* (Kina) le Céleste-Empire; F ~*t tålamod* patience* angélique. **-t**, *adv.* fig. F divinement; comme un ange; à ravir.

himmels||skrianде, *adj.* F criant; F qui crie vengeance*. **-streck**, ciel; zone*; climat. **-tecken**, 1. signe [du zodiaque]. 2. signe dans le ciel. **-vid**, *adj.* immense; *det är en* ~ *skillnad dem emellan* F ils se ressemblent comme le jour et la nuit; ils diffèrent du tout au tout. **-vidt**, *adv.*, *de äro* ~ *olika*, se föreg.

hin, *oböjl.* ~ [*onde*] le diable; le Malin.

hind, *-en*, *-ar*, biche*.

hinder, *hindret*, -, i allm. obstacle; ibl. empêchement; ✳ traverse*; svårighet difficulté*; sport. afv. ʰhaie*; *vara* (*blifva*) *till* ~[*s*], *lägga* ~ *i vägen för*, se *hindra*. **-lig**, *adj.* qui empêche, etc. se *hindra*; ibl. contraire [à]; embarrassant [pour]. **-löpning**, **-ridt**, course* à obstacles (de haies*); »steeple-chase». **-sam**, *adj.* 1. qui demande (prend) trop de temps; qui fait perdre du temps. 2. se *-lig*. **-slös**, *adj.* libre.

Hindostan, *npr.* [l']Hindostan el. ✳[l']Indoustan.

hindra[1], *tr.* empêcher [*från ngt* de faire qc]; syn. ibl. mettre el. faire obstacle à; contrarier; entraver; ofta gêner; arrêter; détourner [de], jfr *afhålla*; *låt ej* ~ *dig* ne te dérange pas.

hindu, *-en*, *-er*, Hindou. **-isk**, *adj.* hindou.

hingst, *-en*, *-ar*, étalon; cheval entier.

hink, *-en*, *-ar*, 1. seau. 2. poulie* [de puits].

1. hinn||a, *-an*, *-or*, membrane*; pellicule*; tunique*; fig. voile.

2. hinn||a[4], *tr.* (*intr.*) 1. nå atteindre [au but, le but]; arriver à; jfr vid. ~ *fram*; *så långt ögat -er* aussi loin que s'étend la vue. 2. tillryggalägga (jfr *medhinna*) avancer; aller; [pourvoir] faire; *han har redan hunnit halfva vägen* (*halfvägs*) il a déjà fait la moitié du chemin; *han har ej hunnit långt* il n'est pas [allé] loin; bildl. (i sitt arbete) il n'est pas avancé. 3. *intr.* ~ [*med*] nå tid till ngt avoir le temps de [faire, terminer, etc.], assez de t. pour; F venir à bout de; trouver les moyens (le temps) de faire, etc., de suffire à; *hur långt har du hunnit?* où en es-tu [*med* de]? ~ *långt* a) faire bien du chemin; b) göra stora framsteg aller loin; faire bien des progrès; *om jag -er* si je puis; si le temps [me] le permet; *allt hvad han* (*det*) *-er* autant qu'il peut, qu'il lui est possible. — Med adv. el. prep. ~ *fatt* [re]joindre; [r]attraper; atteindre; ~ *fram* a) intr. parvenir [à]; arriver [à destination*, *i* [*rätt*] *tid* à temps]; b) tr. ibl. atteindre [à]; gagner; parvenir à; ~ *förbi* dépasser; ~ *före*, *förut* marcher devant; prendre, gagner les devants; devancer [qn]; ~ *om* dépasser; ~ *till* suffire; ~ *undan* gagner les devants; échapper [à]; se sauver; ~ *upp* tr. a) attraper; [re]joindre, se ~ *fatt*; b) se ~ *fram*; ~ *upp emot* égaler; ~ *upp till* a) atteindre à; toucher à; b) être (s'élever) au niveau de; se mettre de n. avec; ~ *åt* avoir à sa portée; ~ *öfver* dépasser; franchir.

hinsida, *på* ~*n* au-delà [*om* de].

hirs, *-en*, bot. mil[let]. **-korn**, grain de mil[let].

hirschfängare, ⓝ couteau de chasse*.

Hiskia, *npr.* Ézéchias (ch utt. *k*).

hisklig, *adj.* ʰhideux; affreux; ibl. atroce; fig. = ofantlig énorme; exorbitant.

hisn||a[1], *intr.* 1. *han* ~*r* la tête lui tourne; le vertige le prend. 2. être saisi d'horreur*. **-ande**, *p. a.* vertigineux.

1. hiss, mus. si dièse.

2. hiss, *-en*, *-ar*, ascenseur; ibl. élévateur; ⚙ afv. monte-charges. **-a**[1], *tr.* ~ [*upp*] monter, lever el. tirer en ʰhaut; ⚓ ʰhisser; ⚙ afv. guinder; ~ *flagg* arborer pavillon; ~ *ned* faire descendre; dévaler; se *hala ned*.

histologi, isak. histologie*.

histori||a, *-en*, *-er*, histoire* (afv. berättelse, saga) [t. ex. de Suède*, véritable, étrange, charmante, etc.]: ibl. historiette*; berättelse récit; saga conte; *hela -en* F toute la boutique; *berätta* (*tala om*) *-er*, *sätta ihop -er* afv. F en [ra]conter de belles*.

historie||forskare, historien. **-forskning**, histoire*. **-målare**, peintre d'histoire*. **-målning**, peinture* d'histoire*. **-skrifvare**, historien.

histor||isk, ~*en*, ~*er*, historique m. **-iker**, *-n*, -, historien. **-iograf**, *-en*, *-er*, historiographe. **-isk**, *adj.* historique; ~*t faktum* afv. acquis [à l'histoire*]; *det är* ~*t* afv. c'est de l'histoire*.

hit, *adv.* ici; de ce côté; ibl. à moi; chez nous, etc.; lämnas afv. oöfversatt; ibl. ⓞ; ~ *och dit* çà et là; ibl. par-ci par-là; de tous côtés; utan mål à l'aventure*; *prata* ~ *och dit* parler de choses* et d'autres; *än* ~ *än dit* de côté et d'autre; ~ *fram*, *in*, *ned*, etc. [par] ici; *gif* ~*!* ~ *med ...!* donne[-moi]; *kom* ~*!* [venez] ici! venez (viens)! **-färd**, se *-resa*. **-hörande**, *p. a.* qui s'y rapporte; qui y a rapport, y est relatif; ibl. de cette catégorie. **-intill**, *adv.* jusqu'ici. **-intills**, se *-tills*. **-komst**, *-en*, arrivée*; venue*. **-om**, *prep.* en deçà de. **-resa**, voyage (öfverfart trajet) [pour venir ici]; ⓞ *under* (*på*) ~*n* en venant ici; en allant te etc. voir.

hitta[1], I. *tr.* 1. ~ [*upp*] finna trouver; syn. ibl. rencontrer; découvrir; *det är så godt som* ~*dt* c'est [un marché] donné. 2. träffa, råka toucher [t. ex. le but]; atteindre. II. *intr.* connaître (savoir) el. ofta trouver le chemin [d'une place, de la maison (*hem*)]; jag är säker på *att han ej* ~*r dit* qu'il ne trouvera pas le chemin. — Med adv. ~ *på*' trouver afv. i bet. uttänka; imaginer; s'aviser de; concevoir; upp-finna inventer; upptäcka découvrir; ~ *in*, *ut* [re]trouver l'entrée*, l'issue*, la porte; ~ *tillbaka* [pouvoir] retrouver son chemin (le

ʰh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

ch. par lequel on est venu); ~ *upp*, se *I* och ~ *på'*.

hitte||barn, enfant trouvé. **-barnshus**, hospice d'enfants trouvés. **-gods**, objet trouvé; chose trouvée. **-lön**, ⓝ récompense*.

hit||tills, *adv.* jusqu'ici; jusqu'à présent el. à ce jour. **-väg**, ⓞ, jfr *-resa*. **-åt**, *adv.* par ici; de ce côté-ci. **-över**, *adv.* [par] ici.

hjo..., se *hjä...*

hjon, **-et**, -, i allm. individu; i anstalt pensionnaire, se vid. *arbets~*, *fattig~*, *tjänste~*. **-elag**, communauté matrimoniale; couple; mariage; *bygga* ~ se marier.

hjord, *-en*, *-ar*, troupeau [de bœufs, de moutons, etc.].

hjort, *-en*, *-ar*, cerf (*f* stumt). **-horn**, bois, tête* el. ramure* de cerf; löst corne* de cerf. **-hornssalt**, sel de corne* de cerf. **-jakt**, chasse* du cerf; *vara, gå på* ~ courre le cerf. **-kalf**, faon, faonne* (o stumt) el. vanl. petit, -e* [de biche*]. **-ko**, biche*; cerf femelle*; f. du cerf. **-lår**, cuissot de cerf. **-läder**, peau* de cerf. **-park**, parc aux cerfs.

hjortron, *-et*, -, [ronce*] fausse-mûre. **-buske**, ronce* faux-mûrier.

hjort||skinn, peau* de cerf. **-stek**, rôti de cerf. **-svin**, zool. cochon-cerf. **-talg**, suif de cerf.

hjul, *-et*, -, roue*; ⚙ ibl. rouet; touret; tourniquet; å sporre molette*; *samtliga* ~ i ett maskineri rouages pl. **-a**[1], *intr.* faire la roue, ibl. le moulinet. **-arm**, se *-eker*. **-axel**, ⚙ 1. på vagnshjul essieu. 2. på maskin arbre de couche*. **-band**, ⚙ bandage de roue*. **-bent**, *adj.* qui a les (aux) jambes arquées (tournées en dehors). **-båt**, bateau (vapeur) à roues*. **-bössa**, 1. ⚙ boîte* de roue*. 2. ⚔ arquebuse* à rouet. **-centrum**, ⚙ se *-naf*. **-djur**, zool. rotifère. **-don**, voiture* [à roues*]. **-eker**, rai (rais). **-fartyg**, se *-båt*. **-formig**, *adj.* en forme* de roue*; vetensk. rotacé; rotiforme. **-hus**, 1. för tornur cage*. 2. ⚓ tambour [de roue*]. **-lås**, ⚙ platine* à rouet. **-löt**, ⚙ jante*. **-makare**, charron. **-naf**, moyeu. **-ring**, ⚙ cercle de roue*. **-skena**, ⚙ bande* el. bandage de roue*. **-skofvel**, aube*. **-spik**, clou à el. de bande* (cercle); caboche*. **-sprint**, ⚙ esse*. **-spår**, voie*; djupt ornière*. **-stock**, arbre de roue*. **-verk**, ⚙ af kuggbjul rouage[s]. **-åkdon**, voiture* à roues*. **-ångfartyg**, bateau à vapeur* (steamer) à roues*.

hjälm, *-en*, *-ar*, casque; heaume. **-buske**, panache. **-formig**, *adj.* en forme* de casque. **-galler**, visière*. **-prydnad**, cimier. **-täcke**, lambrequin.

hjälp, *-en*, secours; ibl. aide*; biträdе äfv. assistance*; utväg ressource*; bot remède [*mot* à]; stöd appui; om person, se *-are*; *ropa på* ~ crier au secours; ~*!* au s.! à moi! vid öfverfall äfv. à l'assassin! *komma ngn till* ~ (*till ngns* ~) venir en aide* à qn, au secours de qn; jfr *-a*; *vara ngn till* ~, se *-a*. **-a**[2], [*in*]*tr.* (jfr föreg.) aider [qn à travailler, à ouvrir une porte, etc.]; syn. bispringa secourir; bitträda assister; venir (être) en aide* à; donner el. prêter la main à; i ett lidande soulager; understödja appuyer; underlätta faciliter; sauver, jfr *rädda*; (intr. absol.) tjäna servir; être utile, jfr *båta, gagna*; om botemedel [ap]porter remède [*för* à]; laga raccommoder; *det kan icke* ~*s* a) on ne peut (saurait) qu'y faire; b) il faut en passer par là; *hjälp dig själf!* tire-toi d'affaire* [comme tu pourras]! *jag kan icke* ~ *det* je n'y puis rien; je n'y saurais remédier; ce n'est pas ma faute [à moi]; *det kan ej* ~*s*, *det står ej att* ~ on n'y peut rien; il n'y a pas à y revenir; *hvad -er det mig?* à quoi cela [me] sert-il? qu'en ferai-je? à quoi bon? *hvad -er det att ...?* à quoi bon [t. ex. pleurer]? *så sant mig Gud -e!* [ainsi que] Dieu me soit en aide*! förmaningen etc. *-te icke* n'y fit rien; fut inutile el. sans effet. — Med adv. och prep. ~ *ngn åf med* débarrasser qn de; aider qn à ôter [t. ex. son pardessus]; ~ *ngn af hästen* aider qn à descendre de cheval; ~ *ngn bort* aider qn à se sauver, à fuir; ~ *emot, för* être bon pour el. contre; ~ *ngn fram* eg. faciliter le passage à qn; fig. aider qn à faire son chemin; faire avancer qn; F pousser qn; aider qn; ~ *ngn ifrån ngt* débarrasser, délivrer qn de qc; ~ *igenom* faire passer, etc. se ~ *fram*; ~ *ngn in* aider qn à entrer; ibl. conduire qn [dans]; ~ ngn *på* [*hästen*], jfr ~ *upp*; ~ *ngn på med* [*öfver*]*rocken* aider qn à mettre son pardessus; *d:o skodonen* aider qn à se chausser; ch. qn; ~ *till'* aider [*med att* à, inf.] etc. se *-a*; om sak, jfr *göra* [*ngt till*] o. *bidraga* [*till*]; ~ *ngn till ngt*, se *förhjälpa*; ~ *undan*, se ~ *bort*; ~ *upp*, a) eg. aider qn à se lever (stiga upp) à monter [t. ex. *på hästen* à cheval]; ibl. relever; redresser; b) se ofvan ~ *på*; ~ *ngn ur* aider qn à sortir de; *d:o en vagn* aider qn à descendre de voiture*; ~ *ngn ur en brydsam ställning* tirer qn d'affaire*; ~ *ut* faire sortir; ~ *ngn ut*, *utföre* aider qn à sortir, à descendre; ~ *ngn öfver* aider qn à passer [un ruisseau, un pont], à franchir, à traverser [une barrière]; faire passer qn. **-a**[2] **sig**, *refl.* 1. ibl. s'aider; ~ *sig upp* eg. monter sur; ~ *sig ur en brydsam ställning* se tirer d'embarras. 2. absol. (jfr *reda sig*) s'arranger; s'y prendre; ~ *sig fram* se tirer d'affaire* [d'un mauvais pas, etc.]; aller son petit bonhomme de chemin; ~ *sig upp* se relever; ~ *sig utan* [*det och det*] s'en passer. 2. opers. *det -er sig* cela passe[ra], se guérit; jfr [*det*] *gå*[*r an*]. **-are**, aide, jfr *med*~, *biträde*. **-as**[2], *dep.* 1. ~ *åt* ofta se donner la main; ibl. s'entr'aider; agir de concert. **-behöfvande**, *adj.* nécessiteux; indigent. **-hjon**, homme, el. femme* qui va en journée*, se följ. **-hustru**, femme* à la journée; aide*. **-här**, ⚔ armée*

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

auxiliaire; jfr *-trupp*. **-karl**, aide *m*. **-källa**, ressource*; ibl. source*. **-ledare**, **-ledning**, guide. **-lig**, *adj*. passable. **-lös**, *adj*. sans ressource*; abandonné; délaissé; om pers. äfv. sans énergie*; *~t tillstånd*, *~ belägenhet* état désespéré; détresse*; öfvergifvenhet abandon; délaissement. **-löshet**, se föreg. ex. **-madam**, se *-hustru*. **-medel**, a) vanl. ressource*; moyen; ibl. expédient; secours; b) botemedel remède [adjuvant]. **-präst**, pasteur adjoint. **-redla**, *-an*, *-or*, person aide[2]; bok guide [*i* de]; aide-mémoire; manuel, se *handbok*. **-sam**, *adj*. secourable [*mot* à]; tjänstvillig obligeant; serviable; complaisant; välgörande bienfaisant; *räcka ngn en ~ hand* tendre une main secourable à qn. **-samhet**, a) promptitude* à secourir; b) obligeance*; complaisance*. **-sändning**, secours. **-trupp**, ⚔ a) secours; renfort; b) *~er* [troupes*] auxiliaires. **-verb**, gram. [verbe] auxiliaire. **-vetenskap**, science* auxiliaire el. accessoire.

hjälte, *-n*, *hjältar*, ʰéros äfv. fig.; *göra (upphöja)* *till ~* mettre (élever) au rang des ʰéros. **-bedrift**, **-bragd**, **-dat**, action* héroïque; exploit [héroïque]; ʰhaut fait; iron. prouesse*. **-dikt**, épopée*; poème épique. **-död**, mort* héroïque. **-kvinna**, se *hjältinna*. **-kväde**, se *-dikt*; ibl. chanson* de geste*. **-mod**, courage héroïque; héroïsme. **-modig**, *adj*. héroïque; ⓞ. **-modigt**, en ʰéros; héroïquement. **-namn**, **-rykte**, nom, célébrité*, réputation* de héros. **-saga**, fable*; mythe; *~n* la tradition héroïque. **-sinne**, **-själ**, esprit, âme* héroïque. **-sång**, chant héroïque. **-tid**, **-ålder**, âge (siècle) héroïque; *i ~n* äfv. au temps des ʰéros. **-ära**, se *-rykte*.

hjältinn|a, *-an*, *-or*, héroïne*; ibl. femme* héroïque.

hjärn|a, *-an*, *-or*, hos människan cerveau; betraktad ss. mjuk massa el. hos djur cervelle*; anat. äfv. encéphale; *stora ~n* le cerveau; *lilla ~n* le cervelet; se ex. under *bry* o. *bråka*; *kongestion åt ~n* congestion cérébrale. **-blödning**, hémorragie cérébrale el. du cerveau. **-bråck**, ʰhernie* du cerveau; encéphalocèle*. **-feber**, fièvre cérébrale. **-fett**, cérébrine*. **-foster**, se *-spöke*; jfr vid. *fantasifoster*, *[sinnes]villa* o. d. **-hinna**, méninge* (membrane* qui entoure le cerveau); *hinnorna* les m. encéphaliques. **-hinneinflammation**, méningite*. **-inflammation**, encéphalite*. **-kammare**, ventricule du cerveau. **-märg**, pulpe cérébrale. **-sjukdom**, affection* cérébrale el. du cerveau. **-skakning**, commotion cérébrale. **-skål**, crâne. **-slag**, congestion cérébrale. **-spöke**, chimère*; fantôme; ibl. idée creuse. **-substans**, substance* de l'encéphale*. **-system**, encéphale*. **-uppmjukning**, ramollissement du cerveau.

hjärpe, gelinotte* des bois (se *järpe*).

hjärt|a, *-at*, *-an*, cœur; fig. äfv. courage; entrailles* pl.; conscience*; *för stort ~* läk. hypertrophie* du cœur; *med gladt ~* de bon cœur, jfr *gärna*; *ett godt ~* un bon c.; känsligt un c. sensible; *hafva d:o* avoir bon c. el. le c. bon; *hafva ~ [till] att* göra ngt avoir le c. el. le courage de; *hafva ~ i bröstet* avoir des entrailles*; *hafva ~t på rätta stället* avoir le c. bien placé; *med handen på ~t* la main sur la conscience; *en sten föll från mitt ~* je suis délivré d'un grand poids [sur le cœur]; *i ~t af landet* au milieu du pays; *i ~t af staden* au centre de la ville; *det skär mig i ~t* j'en ai le c. navré; *en man med ~* un homme de c.; *jag är (känner) mig tung om ~t* F j'ai le c. gros; *hvad som ligger h. mest om ~t* ce qui lui tient (ce qu'il a) le plus à c.; *hafva ngt på ~t* avoir qc sur le c. (dans l'âme*); *lägga på ~t* prendre à c.; ibl. graver dans son c.; *lägga ngn ngt på ~t* recommander [vivement] à qn de prendre qc à cœur, r. v. qc à qn; *det gick mig till ~t* cela m'est allé au c.; *~ns* se följ. **-ans** (gml genit.); *~ bror!* [très] cher ami! *en ~ god (beskedlig) människa (karl)* F bonne pâte d'homme; *af ~ grund*, *lust* de grand c.; de tout son c.; cordialement; ibl. d'importance*, jfr *duktigt*; à cœur joie*; *~ gärna* de tout mon c.; de grand (bon) c.; très volontiers. **-beklämd**, *adj*. fig. navré; le cœur gros el. serré. **-beklämning**, eg. oppression*, fig. serrement de cœur. **-blad**, bot. ibl. feuille centrale; vanl. cotylédon. **-bladväxt**, [plante*] cotylédonée*. **-[e]blod**, eg. sang artériel; *yfva sitt ~* F donner [le plus pur el. la dernière goutte de] son sang.

hjärtelig|lad, dets. som *hjärtligt glad*. **-god**, *adj*. d'une bonté inépuisable; F qui a un cœur d'or. **-godhet**, bonté* inépuisable, se föreg. **-gryn**, **-korn**, smekord Ⓡ petit ange; F trésor, se *hjärtunge*. **-lag**, [qualité*·du] cœur, jfr *-a*; ibl. naturel; disposition* [du cœur]. **-r**, kortsp. cœur; *~ dam* dame* de c. **-sorg**, chagrin [mortel]; F crève-cœur; vanl. peine* du cœur. **-sår**, blessure* au cœur; bl. profonde; ⓞ. **-vän**, ami intime el. de cœur. **-ångest**, angoisses pl. mortelles; *vara i riktig ~* F être au supplice.

hjärtlifel, vice organique du cœur. **-formig**, *adj*. en [forme* de] cœur; vetensk. cordiforme; cordiacé. **-frätande**, *adj*. qui ronge, déchire, navre, etc. le cœur; rongeant; navrant; cuisant. **-förlamning**, paralysie* du cœur. **-gripande**, *adj*. émouvant; ibl. saisissant; ngn gg impressif; sorgligt navrant. **-grop**, fossette* du cœur. **-hinna**, endocarde *m.*; *inflammation i ~n* endocardite*. **-inflammation**, inflammation* du cœur; läk. cardite*. **-innerlig**, *adj*. (jfr *-lig*) cordial; intime; tendre; profond; vif. **-innerligt**, cordialement, etc.; du fond du cœur. **-kammare**, anat. [ventricule du] cœur. **-klaff**, anat. valvule* du cœur. **-klappning**, battements pl. de cœur; palpitations* pl. [du cœur]. **-lidande**, maladie*, affection* du cœur.

Digitized by Google

hjärtlig, *adj.* cordial; sincère; de [bon] cœur; vrai; qui vient du cœur; ~*t skratt* F bon rire; *rōna ett* ~*t emottagande* être reçu (accueilli) à bras ouverts. **-het**, cordialité*; ⓞ. **-t**, *adv.* af hjärtat du fond du cœur; vänligt cordialement; F à bras ouverts; innerligt de bon (grand) cœur; de tout son c.; tendrement; lifligt vivement.

hjärtlös, *adj.* sans cœur el. entrailles*; insensible; F qui a le c. dur. **-het**, insensibilité*; dureté* [de cœur]. **-t**, *adv.* avec dureté*, etc.

hjärt||mussla, zool. cœur; b[o]ucarde*. **-nupen**, *adj.* tendre; sentimental; sensible; jfr *eftergifven*. **-nupenhet**, sensibilité*; sentimentalité*. **-pulsåder**, anat. aorte*. **-punkt**, point central el. cardinal. **-rot**, 1. bot. radicule primitive; pivot. 2. fig. *gå till* ~*en* aller au fond, au cœur; *skära in i* ~*en* déchirer, percer le cœur [à qn]. **-rörande**, attendrissant; touchant. **-skakande**, *adj.* saisissant, se *-gripande*. **-skakning**, saisissement [de cœur]. **-skott**, bot. tige principale. **-skärande**, *adj.* F à fendre le cœur, se *-slitande*. **-sköld**, écusson sur le tout. **-slag**, 1. battement de cœur; tic tac. 2. läk. [coup d']apoplexie* du cœur. 3. slakt. innanmäte fressure*. **-slitande**, *adj.* déchirant; navrant. **-språng**, läk. éclampsie*. **-stilla**, bot. léonure m. cardiaque; agripaume*. **-styrkande**, **-stärkande**, cordial; läk. äfv. cardiaque; båda äfv. = ~ *medel*. **-säck**, anat. péricarde *m*. **-unge**, ⓝ F bijou; chéri; F petit cœur; F mignon, -ne*; F amour se *hjärtegryn*. **-vapen**, herald. cœur; centre de l'écu. **-åder**, artère* (veine*) cardiaque; aorte*. **-åkomma**, se *-lidande*. **-ångslan**, anxiété*; angoisse*; läk. cardialgie*. **-ångslig**, *adj.* dans l'anxiété*, l'angoisse*; dans les angoisses*; en angoisse*. **-öra**, anat. oreillette* [du cœur].

hjäss||a, *-an*, *-or*, sommet de la tête; anat. vertex; *kal* ~ tête* chauve. **-ben**, anat. [os] pariétal. **-hvirfvel**, anat. vertex. **-punkt**, astr. zénith.

hm, *interj.* vanl. hm! hem! (utt. *ömm*).

1. **ho**, *pron.* qui (quel), se *hvem*.

2. **ho**, *-n*, *-ar*, att vattna uti auge*; abreuvoir.

hoboist, *-en*, *-er*, mus. ʻhautbois.

1. **hof** (*hōv*), mesure*; discrétion*; modération*; *utan* ~ [*och mātta*] [sans règle* et] sans mesure*; avec excès.

2. **hof** (*hōv*), *-ven*, *-var*, sabot [de cheval]; corne*; pied.

3. **hof** (*hȧv*), *-vet*, -, cour*; *på* (*vid*) ~*vet* à la cour. **-apotek**, **-apotekare**, pharmacie*, pharmacien de la cour. **-bal**, bal à el. ibl. de la cour.

hofbeslag, ferrure*.

hof||betjäning, livrée* de la Cour. **-betjänt**, laquais de la Cour. **-bibliotek**, **-bibliotekarie**, bibliothèque*, bibliothécaire de la Cour. **-ceremoniel**, cérémonial de [la] Cour*. **-cirkel**, [cercle de] cour*. **-dam**, dame* d'honneur, ibl. de la cour*. **-dräkt**, habit (costume) de cour* el. de gala. **-expedition**, secrétariat de la Cour. **-fest**, fête* à la Cour; gala.

Hoffmanns droppar, läk. éther sulfurique [alcoolisé].

hof||folk, gens pl. de [la] cour* (courtisans). **-fröken**, demoiselle* d'honneur. **-förvaltning**, ⓝ maison* du Roi, etc. **-gunst**, ⓦ faveur* du prince el. des grands.

hofhammare, ⚙ brochoir.

hof||herre, se *-man*. **-hållning**, [train de la] Cour*. **-intendent**, intendant de la Cour. **-junkare**, gentilhomme de la Cour. **-jägmästare**, intendant de la vénerie. **-kamrer**, chef de la comptabilité* de la Cour. **-kapell**, 1. chapelle* du château. 2. mus. orchestre royal el. du Roi; ✻ chapelle* du Roi. **-kapellmästare**, «chef d'orchestre royal»; «maître de chapelle* du Roi». **-konsistorium**, consistoire de la Cour. **-lakej**, laquais de la Cour. **-leverantör**, fournisseur [breveté] de la Cour; ✻ pourvoyeur de la maison du Roi. **-lif**, vie* des gens de Cour* el. ibl. de courtisans; vie* à la Cour. **-luft**, air el. atmosphère* de la Cour. **-man**, homme* de cour*; i dål. bem. courtisan. **-mannalik** (el. **-mässig**), *adj.* de courtisan. **-marskalk**, [*förste* premier el. grand] maréchal de la Cour el. du palais. **-mästare**, 1. maître d'hôtel äfv. ⚓; ibl. majordome. 2. i Finland, hoftitel maître de la Cour. **-mästarinna**, *H. M. Drottningens* ~ maîtresse* de la Cour de S. M. la Reine. **-narr**, bouffon, ibl. fou [de la Cour el. du roi]. **-poet**, ⓝ [poète] lauréat; i dål. bem. poète courtisan. **-predikant**, chapelain, aumônier el. prédicateur de [la] Cour* (du Roi).

hofrätt, Cour* d'appel.

hofrätts||assessor, «assesseur à la Cour d'appel». **-examen**, ⓝ licence* en droit. **-råd**, conseiller à la Cour d'appel.

hofsam, *adj.* modéré. **-het**, modération*. **-t**, *adv.* avec modération*.

hof||skägg, fanon. **-slag**, coup de sabot (pied). **-slagare**, maréchal ferrant. **-slageri**, maréchalerie*.

hof||sorg, deuil de Cour*; ⓞ. **-stallmästare**, écuyer du roi, etc. **-stat**, maison* du Roi, etc.; cour*. **-tjänst**, service (syssla charge*) à la cour.

hoftång, tire-clou; tenailles* pl.

hofvera[1] **sig**, *refl.* faire le fier.

hoj, ⚓ ʻhourque* (baille*).

hojt||a[1], *intr.* crier. **-ande**, *-t*, ⓞ; ibl. cris pl.

hokuspokus, *göra* ~ faire un tour de passe-passe; *d:o med* jongler avec.

holk, *-en*, *-ar*, virole*.

Holland, *npr.* [la] ʻHollande*.

hollands||ilärft, toile* de ʻHollande*. **-ost**, fromage de ʻHollande; ʻhollande *m*.

holländ||are, ʻHollandais. **-eri**, *-et*, *-er*, ⓝ vacherie*. **-sk**, *adj.* ʻhollandais; de [la] Hollande*. **-ska**, 1. *-n*, språk ʻhollandais; langue ʻhollandaise. 2. *-an*, *-or*, ʻHollandaise*.

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

holm|ö, *-en*, *-ar*, ilot; petite île. **-gång**, ⊙; ibl. combat singulier.
homeopat, *-en*, *-er*, homéopathe. **-i**, *-en*, homéopathie*. **-isk**, *adj.* homéopathique.
homerisk, *adj.* homérique.
Homer|os, *-us*, *npr.* Homère.
homilet|ik, *~en*, homilétique*. **-isk**, homilétique.
homogen, *adj.* homogène.
homöopat, *-i*, **-isk**, se *homeopat*, *-i*, *-isk*.
hon, *pron.* (objektsform *henne*) elle*. **-a**, *-an*, *-or*, femelle*. **-blomma**, fleur* femelle*. **-djur**, se *-a*.
honing (vanl. *honung*), miel.
honkön, sexe féminin; gram. genre féminin.
honnett, I. *adj.* honnête; frikostig généreux. II. *adv.* honnêtement; frikostigt généreusement.
hennör, *-en*, *-er*, honneur[s] äfv. kortsp.; ⚔ äfv. salut militaire; *göra ~ för* a) ⚔ saluer; b) faire les honneurs [de la maison] à. **-svakt**, garde* d'honneur.
honor|ar, *~et*, *-*, honoraire vanl. i pl. **-atiores**, *pl.* notabilités*; notables båda i pl. **-era**[1], *tr.* faire honneur à [une traite]; payer el. solder [une facture]; satisfaire à.
honung, *-en*, miel.
honungs|aistrande, *adj.* mellifère. **-bi**, mouche* à miel; jfr vid. *arbetsbi*. **-dagg**, miellat; miellée*. **-fågel**, colibri [mellisuge]; ofta oiseau-mouche. **-gul**, *adj.* jaune de miel; miellé. **-gömme**, **-hus**, bot. nectaire. **-kaka**, gâteau, rayon de miel. **-saft**, bot. suc mielleux. **-smak**, goût mielleux. **-söt**, *adj.* doux comme [le] miel; ibl. mielleux. **-vatten**, eau miellée (hydromel).
hop, *-en*, *-ar*, uppstaplad tas; ibl. monceau; i allm. mycenbet quantité* [de fruits, de gens, etc.]; af lefvande varelser foule*; af djur troupeau; af människor multitude*; troupe*; bande*; F förakti. tas [t. ex. de fainéants]; *en hel ~ människor* un grand nombre d'hommes; toute une foule; de kommo *i stora ~ar* en foule[s]*; *den [stora] ~en* la foule; i förakti. bem. le vulgaire [ignorant, stupide, etc.]; *i ~*, se *ihop*. **-a**[1], *tr.* accumuler [t. ex. crime sur crime]; amonceler [des richesses*, des arguments, etc.]; entasser [preuves* sur preuves*]; amasser; ngn gg cumuler; multiplier. **-a**[1] **sig**, *refl.* s'accumuler, etc. se föreg.; être accumulé, etc. **-addera**[1], additionner. **-addering**, addition*. **-ande**, *-t*, accumulation*; entassement; amoncellement. **-as**[1], se *-a sig*. **-binda**[4], *tr.* lier, attacher [ensemble]; ibl. faire un paquet de. **-hita**[4], *tr.* serrer. **-biten**, *adj.* serré. **-blanda**[1], *tr.* mêler [avec, à]; mélanger. **-blandning**, mélange, etc. se *blandning*. **-dikta**[1], *tr.* controuver. **-draga**[4], *tr.* [res]serrer; ibl. rétrécir; contracter; rassembler; rénnir. **-dragande**, I. *adj.* läk. astringent. II. *s.* ⊙ resserrement; contraction*, etc. **-fläta**[1], *tr.* en[tre]lacer. **-foga**[1], *tr.* ⚙ assembler; joindre; emboîter; lier; réunir. **-fogning**, ⚙ assemblage; jointure*; ibl. emboîtement; liaison*; réunion*; konkr. se *fog*, 2. **-gjord**, *p. a.* inventé; fabriqué; controuvé. **-gyttra**[1], *tr.* 1. agglomérer. 2. entasser (mêler) confusément. **-gyttring**, 1. agglomération*. 2. mélange confus. **-häfta**[1], *tr.* lier; attacher, coudre ensemble. **-knyta**[4], *tr.* nouer. **-knäppa**[2], *tr.* boutonner [son habit, etc.]; joindre [t. ex. les mains* pour la prière]. **-kok**, *~ på* ramassis de; ⊙. **-koka**[1], *tr.* ⚙ imaginer, jfr *-smida*. **-koppla**[1], *tr.* [ac]coupler. **-krumpen**, *p. a.* rabougri; ratatiné; raccourci. **-krupen**, *p. a.* accroupi; blotti; pelotonné. **-körd**, *p. a.* jeté pêle-mêle. **-lappa**[1], *tr.* rapiécer. **-lappande**, *s.* rapiéçage; ⊙. **-linda**[1], *tr.* rouler; mettre en paquet[s]. **-lägga**[2], *tr.* 1. tillsluta fermer; hopvika [re]plier. 2. mettre ensemble (en tas, en paquet, etc.); empaqueter; réunir; assembler. 3. summera additionner. **-läggning**, ⊙ ibl. addition*. **-läkas**[2], se fermer; se cicatriser. **-läkning**, cicatrisation*; ⊙. **-löda**[2], *tr.* ⚙ souder.
1. **hopp**, I. *-et*, -, saut äfv. ⚙g. (jfr *lucka*); bond; ovantadt soubresaut; *göra ett ~ i vädret* sauter en l'air. II. *interj.* till en häst ʰhue!
2. **hopp**, *-et*, förhoppning (jfr d. o.) espérance*; espoir [*om* de, *till* en t. ex. Dieu]; ibl. expectative*; *gifva godt ~ om sig* donner de grandes espérances; F promettre [beaucoup]; *hafva* (*hysa*) *~ om* avoir l'espoir de; *lefva på ~et* vivre d'espérances*; v. dans l'expectative*; *uppgifva ~et* perdre tout espoir; *d:o om* äfv. désespérer de; *han är utan ~*, a) förhoppningar il a perdu tout espoir; b) är förlorad (om en sjuk) son état est désespéré; on désespère de le sauver; *allt ~ är ute* il n'y a plus d'espoir.
hoppa[1], *intr.* sauter [*ned på marken* à terre*, *upp på hästen* à cheval, *upp i sadeln* en selle*, *ur sängen* à bas du lit]; ofta bondir [d'effroi, de frayeur*, comme un chevreau]; göra små hopp sautiller; ibl. trépigner [d'impatience*, de dépit]; *~ från* en trampolin o. d. sauter du haut de. — Med adv. el. accent. prep *~ af* sauter à terre*, jfr äfv. *~ ur*; *~ bort* s'en aller en sautant; *~ om* passer [en sautant], se *~ öfver*; *~ omkring* hit o. dit sauter çà et là; *~ på* sauter, ibl. monter [dans]; ⚙g. F s'embarquer légèrement dans; accepter avec empressement [t. ex. une proposition]; *~ till* faire un soubresaut; tressaillir; *~ ur skenorna* dérailler; *~ upp*, se ofvan ex.; ibl. sauter à (sur ses) pieds; *~ ur* sauter dehors; *~ öfver* sauter par-dessus, franchir [un fossé, une ʰhaie, etc.]; förbigå sauter (omettre); ibl. distancer.
hoppackad, *p. a.* emballé; om folk serré.
hoppande, *-t*, sauts pl.; ofta sautillement [continuel, sans fin*, etc.]; bonds pl.
hoppar|la[1], *tr.* apparier; ibl. accoupler. **-ning**, appariement; ibl. accouplement.
hoppas[1], *dep.* espérer; *~ på ngn* espérer en qn; ibl. compter sur qn; äfv. mettre son espérance* en qn; *~ på ngt* espérer qc; ibl. compter sur qc.

ʰh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

hoppassa[1], *tr.* ajuster [les parties* d'un tout, une machine, etc.]; adapter [à].
hoppfull, *adj.* 1. plein d'espoir el. d'espérance*. 2. hoppgifvande qui donne de grandes espérances; F qui promet; plein d'avenir.
hoppgifvande, se föreg. 2.
hopplös, *adj.* sans espérance*; ibl. désespéré; **-het**, état désespéré; désespoir. **-t**, sans espérance*; ngn gg sans retour.
hopplining, ~*en*, ~*ar*, se *-ande*. **-rep**, corde* [à sauter]. **-san**, *interj.* hope [là]! vite! allez!
hop||rada[1], *tr.* mettre par ordre, sur une même ligne, un même rang. **-rafsa**[1], *tr.* ramasser, [r]assembler, réunir à la hâte el. avec précipitation*. **-rulla**[1], *tr.* [en]rouler. **-räfsa**[1], *tr.* ramasser [au râteau]. **-räkna**[1], *tr.* additionner. **-röra**[2], *tr.* [em]brouiller; confondre; jeter el. mettre pêle-mêle. **-samka**[1], *tr.* contracter. **-samla**[1], *tr.* [r]assembler; ramasser; réunir; recueillir, se *samla*. **-satt**, *p. a.* se *sammansatt*. **-sinka**[1], *tr.* raccommoder. **-sjunka**[4], *intr.* s'affaisser. **-sjunkning**, affaissement; ⓞ. **-skarfva**[1], rentraire. **-skjuta**[4], *tr.* se *sammanskjuta*. **-skrapa**[1], amasser sou à sou, à force* de lésine*. **-skrumpen**, *p. a.* ridé; ratatiné. **-slagning**, réunion* [*med* à, avec]; incorporation* [à]; ⓞ. **-smida**[2], *tr.* fig. forger; fabriquer; tramer, ourdir [des intrigues*, etc.]; inventer [des mensonges, etc.]. **-smält**, *p. a.* fig. réduit [en]; ⓞ. **-smälta**[2], *tr.* fondre ensemble; réduire [en]: amalgamer; *intr.* s'a. [avec]; se f.; se r. (diminuer). **-smältning**, ⓞ ibl. réduction*. **-smörja**[2], fig. controuver; F faire [un conte] à plaisir. **-spara**[1, 2], *tr.* mettre de côté; ibl. amasser; ~*de pengar* économies*. **-spika**[1], *tr.* cloner. **-spinna**[4], *tr.* controuver, se *-smida*. **-ställa**[2], *tr.* combiner; rapprocher; mettre ensemble, ibl. en parallèle. **-summera**[1], *tr.* additionner. **-sy**[3], *tr.* coudre ensemble (bout à bout). **-sätta**[2], *tr.* ⊕ monter [t. ex. une machine]; assembler; composer; lagа raccommoder; författa composer, jfr *-smida*. **-sättning**, montage; assemblage; composition*; raccommodage. **-tals**, *adv.* en foule*; par troupes*; en grand nombre; **-tofva**[1], *tr.* [em]mêler. **-torka**[1], *intr.* se dessécher. **-torkad**, *p. a.* sec; desséché; jfr *-skrumpen*. **-trassla**[1], *tr.* emmêler, se *trassla*; [em-] brouiller. **-trycka**[2], *tr.* aplatir; delvis comprimer; [res]serrer. **-tryckning**, aplatissement; compression*. **-träckla**[1], *tr.* bâtir; faufiler. **-vika**[4], *tr.* plier. **-viken**, *p. a.* plié. **-vikning**, pliage. **-vis**, *adv.* se *-tals*. **-vrida**[4], *tr.* [en]tortiller. **-växa**[4, 2], *intr.* se réunir, se joindre en croissant; ibl. se souder. **-vuxen**, **-växt**, *p. a.* ⓞ.
hor, adultère.
Horatius, *npr.* Horace.
hord, horde*, peuplade*.
horisont, *-en*, (*-er*), horizon [visible (*synbar*), rationnel (*sann*), artificiel]; *inom, vid* ~*en* à l'h.; *det går öfver min* ~ c'est au-dessus de ma portée; F cela me [dé]passe. **-al**, **-ell**, *adj.* horizontal; ibl. de niveau. **-alt**, **-ellt**, *adv.* horizontalement. **-linie**, ligne* de l'horizon, d'h.; [ligne*] horizontale*. **-plan**, plan horizontal.
horn, *-et*, -, a) corne* äfv. ss. ämne o. i vidstr. bem.; med grenar bois [de cerf, de renne]; ramure*; b) mus. cor [de chasse*]; ⚔ clairon (*signal*~); *stöt i* ~*et* coup de langue*; *hafva* (*få*) *ett* ~ *i sidan till ngn* F avoir une dent contre qn; prendre qn en grippe*. **-affall**, râpure* de corne*. **-aktig**, **-artad**, *adj.* corneux; corné. **-blåsare**, ⚔ clairon; jag. [sonneur de] cor; ibl. cornet. **-boskap**, bêtes* pl. à cornes*. **-formig**, *adj.* en forme* de corne*; cornu; vetensk. corniforme. **-gumse**, bélier à cornes*. **-gädda**, zool. orphie*. **-hinna**, anat. cornée* [*hvit* transparente, *hård* opaque]. **-ig**, *adj.* cornu; à cornes*. **-lykta**, förd. lanterne* de corne*. **-låt**, son (appel) de (du) cor. **-lös**, *adj.* sans corne[s]*; ⓞ. **-musik**, musique* d'instruments de cuivre; ibl. fanfare*. **-signal**, 1. signal de cor[s]; ibl. ton. 2. ⚔ sonnerie* [de clairon]. **-skall**, bruit du cor. **-slut**, log. argument cornu. **-svarfvare**, tourneur [en corne*]. **-uggla**, chat-huant; hibou cornu; cornerette*.
horoskop, *-et*, -, horoscope; *ställa ngns* ~ faire, dresser l'h. de qn.
hos, *prep.* chez; ibl. [au]près de; avec; dans; en; à; sur; devant; autour de; *det står* ~ *C.* on lit dans C.; C. dit [que]. **-fogad**, **-följande**, **-gående**, *p. a.* ci-inclus; ci-joint.
hosianna, *interj.* hosanna!
hospital, *-et*, -, 1. för sinnessjuka asile el. hospice d'aliénés. 2. sjukhus hôpital, jfr *sjukhus*. **-sbjon**, se *dårhushjon*.
hostil|a, I. *-an*, toux*. II[1]. *intr.* tousser; avoir la toux; ~ *upp* expectorer; rejeter en toussant. **-ande**, se *-ning*. **-anfall**, **-attack**, accès, quinte* de toux*; F tousserie[s]*.
hostil|a, *-an*, *-or*, katolsk hostie*.
hostning, *-en*, *-ar*, [accès, quinte* de] toux*.
hot, *-et*, menaces* pl.; ibl. paroles menaçantes. **-a**[1], [*in*]*tr.* menacer [qn de qc, du doigt, de faire qc]; ~ *att instörta* m. de s'écrouler, m. ruine*. **-ande**, *p. a.* menaçant; förestående imminent.
hotell, *-et*, -, hôtel. **-räkning**, note* d'hôtel. **-uppassare**, garçon d'hôtel. **-värd**, propriétaire d'hôtel. **-ägare**, se föreg.
hotelse, ~*n*, ~*r*, menace*, se *hot*. **-full**, *adj.* menaçant; ibl. fulminant.
hottentott, *npr.* Hottentot, -e*.
hu, *interj.* fi! ouf! quelle horreur! etc.
huckle, *-t*, *-n*, coiffe*.
hud, *-en*, *-ar*, peau*; ibl. épiderme m. (*ytter*~); cuir (=läder). **-flänga**[2], *tr.* flageller. **-flängning**, flagellation*. **-lös**, *adj.* sans peau*; dénudé; skadad excorié. **-löshet**, ⓞ; excoriation*. **-sjukdom**, maladie [el. affection] cutanée el. de la peau. **-stryka**[4], *tr.* fustiger. **-strykning**, fustigation*. **-utslag**, éruption* [à la peau]. **-ömsning**, om djur mue*.

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. (n) närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

huf, *-ven*, *-var*, couverture*; ibl. chape*; chap[it]eau; capuchon; calotte*: mitre* [de cheminée*]. **-va**, *-van*, *-vor*, coiffe*; ibl. bonnet; på falkar chaperon.

hufvud, *-et*, -[*en*], tête*; hufvudman chef [*för* de]; vildsvins ʰhure*; pip- foyer (fourneau); *godt ~* bonne, excellente tête; *hafva ~et på rätta stället* F n'avoir pas l'esprit de travers; *träffa (slå) ~et på spiken* ordst. F mettre le doigt dessus; porter coup; *efter mitt ~* à ma tête; selon moi; à (suivant) ma fantaisie; *från ~ till fot* de la tête aux pieds; *stöta* ngn *för ~et* ʰheurter [de front]; mécontenter; ibl. choquer; brusquer; *det slog mig för ~et att* j'ai trouvé étrange (singulier) que; *man kan ej få det ur ~et på honom* on ne peut lui ôter cela de la tête; *få* ngt (en idé, ett infall) *i sitt ~* se mettre en tête*; *ha mycket i sitt ~* avoir l'esprit préoccupé; *ha* [*mycket*] *ondt i ~et* avoir [bien] mal à la tête; det (vinet) *slår i (åt) ~et* porte el. monte à la tête; est capiteux; *med ~et före* la tête la première; ibl. à corps perdu; *med hängande, sänkt ~* la tête baissée; *stå på ~et* F faire la poire; *på ~et* fig. om ting sens dessus dessous: *öfver ~* [*taget*] en général; alls du tout; jfr [*i*] *allmänhet*. **-afdelning**, division* el. section* principale; ⚔ jfr *-styrka*. **-altare**, se *högaltare*. **-arbete**, 1. eg. travail d'esprit el. de tête*. 2. principal travail el. t. pr.; ibl. occupation principale. **-arfvinge**, héritier universel; légataire u.; h. principal. **-armé**, se *-här*. **-artikel**, principal article; hufvudbegrepp idée principale; uppsats i tidning article de tête*. **-batalj**, se *-drabbning*. **-begrepp**, idée principale; jfr *grund~*. **-beståndsdel**, partie essentielle; principal ingrédient. **-bevis**, argument principal; principale preuve. **-bjälke**, ⚙ architrave*. **-bok**, hand. grand-livre. **-bonad**, coiffure*, jfr *hatt*. **-bry**, tracas; F casse-tête; jfr *bryderi*; *göra, orsaka ngn ~* donner des tracas à qn; jfr [*sätta i*] *förlägenhet*. **-byggnad**, corps-de-logis. **-böjelse**, penchant dominant. **-del**, partie principale el. essentielle; jfr *-massa*. **-drabbning**, combat principal, ibl. décisif; bataille décisive. **-drag**, trait principal el. p. t.; grand trait, jfr *grunddrag*. **-duk**, foulard; fichu [de tête*]. **-dygd**, vertu cardinale; principale v. **-egenskap**, propriété, qualité essentielle, principale, ibl. capitale, dominante, etc. **-fasad**, façade principale. **-fel**, [le] plus grand défaut; principal d.; faute essentielle. **-figur**, figure principale. **-foting**, zool. céphalopode. **-fråga**, question principale el. capitale; det är just *det som är ~n* là le fond de la question. **-färg**, couleur dominante el. principale; ibl. c. capitale. **-föremål**, objet principal; p. objet. **-gata**, rue principale. **-gren**, branche principale; branche-mère*; maîtresse branche*. **-grund**, principe; base fondamentale. **-grupp**, groupe principal; pr. groupe. **-gång**, allée principale, etc. **-gärd**, chevet. **-hår**, cheveux pl.; chevelure*. **-här**, corps principal de l'armée*; gros de l'a. **-idé**, idée principale, dominante; idée mère. **-ingång**, entrée principale; ibl. portail. **-innehåll**, contenu principal; ofta (öfversikt af ~et) sommaire; résumé; gros; substance*; ibl. dispositif. **-klädе**, se *-duk*. **-kontor**, bureau principal el. central; ibl. siège. **-kudde**, oreiller. **-kvarter**, ⚔ quartier général; fig. [lieu de] résidence*; *hafva sitt ~ i* vanl. résider à, dans. **-kyrka**, [église*] cathédrale*. **-kål**, chou pommé el. cabus. **-linie**, ligne principale; ⚔ äfv. ligne capitale. **-lära**, point, dogme fondamental el. principal; doctrine principale; ✳ principe f. el. principal. **-lös**, *adj*. 1. eg. sans tête*; ibl. décapité; naturv. acéphale. 2. fig. om person écervelé; om sak insensé; absurde; om båda fou; jfr *dåraktig* o. *tanklös*. **-löst**, *adv*. d'une manière insensée. etc. **-man**, chef [*för* de]; i dål. bem. meneur [de]; upphofsman auteur. **-massa**, gros; masse*. **-nyckel**, passe-partout. **-näring**, 1. branche principale d'industrie*. 2. aliment principal. **-omständighet**, circonstance essentielle. **-ord**, mot principal, essentiel; gram. substantif; nom. **-ort**, chef-lieu. **-passion**, passion dominante. **-person**, personnage principal; pr. p.; ibl. ʰéros. **-produkt**, produit principal; pr. produit. **-prydnad**, 1. eg. ornement de tête*; coiffure*. 2. orn. principal. **-punkt**, point principal el. capital; ofta chef. **-redaktör**, rédacteur en chef [d'un journal, etc.]. **-regel**, règle principale. **-register**, 1. i bok table générale, index général des matières*. 2. i orgel a) grand registre el. jeu; b) prestant. **-roll**, premier rôle; r. principal; *hafva (spela) ~en* ibl. faire le principal personnage. **-räkning**, 1. calcul de tête*. 2. bokh. compte principal el. général. **-rätt**, pièce* de résistance*.

hufvudsak, chose essentielle el. principale; *~en* (det hufvudsakligaste) le principal, l'essentiel; le fait capital, principal; l'important; *i ~* äfv. ibl. dans le fond; jfr vid. *-ligen*. **-lig**, *adj*. principal; essentiel; capital; *det ~a*, se föreg. **-ligen**, *adv*. principalement; en premier lieu; surtout; avant tout (toutes choses).

hufvudsalad, **-salat**, sallade pommée. **-sanning**, vérité essentielle el. fondamentale. **-sats**, proposition (ibl. phrase) principale. **-skalle**, F caboche*; anat. crâne. **-skalleplats**, Calvaire. **-skepp**, ⚙ bygg. nef*. **-skrift**, lag. original. **-skål**, crâne. **-skäl**, raison principale. **-språk**, filos. langue* mère*; det förnämsta l. principale; det härskande l. [pré]dominante. **-stad**, capitale*. **-station**, 1. gare* el. station principale. 2. *flottans ~* grande station maritime. 3. fig. se *-kvarter*. **-stol**, finansv. principal (capital). **-stupa**, *adv*. la tête la première; fig. äfv. tête baissée; à corps perdu; *kasta sig ~ i* se précipiter dans. **-stycke**, 1. ⚙ pièce principale [d'une machine, etc.]. 2. afdelning point fonda-

Digitized by Google

mental; p. el. article principal. **-styrka**, 1. force principale el. pr. f. 2. ⚔ gros de l'armée*. **-stämma**, partie principale. **-stöd**, 1. ⚙ principal étai. 2. fig. pr. appui el. soutien; pivot. **-summa**, total [général]; somme* [totale]; fig. résumé. **-svål**, cuir chevelu; peau* du crâne. **-syfte**, but principal el. essentiel; grand objet; intention pr. el. prédominante. **-säte**, se *-ort;* afv. siège, centre, foyer [*för* de]. **-tanke**, idée principale el. mère*. **-titel**, 1. titre, article principal. 2. polit. article budgétaire el. du budget. **-ton**, mus. se *grundton*. **-tråd**, fil principal. **-vattensot**, läk. hydrocéphale*. **-verk**, ouvrage principal; ibl. [grand] œuvre; ⚔. **-villkor**, condition* principale el. essentielle. **-värk**, mal de tête*; *ha ~* avoir mal à la tête; *ha stark (ständig) ~* afv. avoir la migraine. **-yr**, *adj.*, *han är ~* il est pris de vertige; il est étourdi; *jag blir alldeles ~* när jag tänker på ... la tête me tourne. **-åder**, 1. anat. a) veine* céphalique; b) veine principale. 2. i trafiken [grande, principale] artère*. **-ämne**, 1. eg. matière el. substance principale. 2. fig. sujet principal. **-ändamål**, se *-syfte;* ibl. fin dernière.

hug, *-en*, se *håg*. **-ad**, se *hågad*.

hugenott, *-en*, *-er*, ʰhuguenot, ~e*.

hugifull, *adj.* se *-stor*. **-fästa**[2], *tr.* [transmettre et] perpétuer le souvenir de; *för att ~* ofta en mémoire* de.

hugg, *-et*, -, coup[de bâton, de sabre, de ʰhache*, etc.] afv. fig.; *~ och slag* coups; ibl. voies* de fait; sévices; *öfverfalla med d:o* maltraiter [de coups]; frapper; *ge ~ på sig* donner prise* sur soi; prêter le flanc [à qn]; *i ett ~* d'un [seul] coup. **-a**[4], *tr.* couper; formera tailler; *~ ved* fendre; *~ kött* c.; dépecer; bita mordre; F strala chiper; *~ och sticka* ⚔ frapper d'estoc et de taille* [sur]; *~ med sabel* donner un coup (des coups) de sabre à; *~ af* couper; tailler; trancher; *~ bort* couper; retrancher; *~ för sig* prendre sans se gêner, à belles (toutes) mains; *~ ngn i benet* om hund donner un coup de dent* à qn à la jambe; *~ i sten* fig. donner un coup d'épée* dans l'eau*; *~ i stycken* tailler en pièces*; écharper; *~ i vädret* frapper en l'air; *~ in i, på*, fig. enfoncer; fondre sur; *~ ned* couper, abattre [à coups de ʰhache*, de sabre]; tillintetgöra tailler en pièces*; massacre; afv. passer au fil de l'épée*; *~ på ngn* fig. donner des coups de bec el. de langue* à qn; *~ sönder* a) couper par morceaux; ʰhacher, tailler en pièces*; b) på dépecer; c) ébrécher; *~ till* a) assener, F allonger un coup de poing à; frapper; b) demander un prix exorbitant (d. trop); *~ undan* couper; abattre; *~ upp* a) achever de couper, fendre, etc.; percer; b) retailler [une lime]; *~ ut* a) abattre; b) éclaircir; c) allonger, F administrer un coup de sabre. *~ sig*, se blesser [en coupant, etc.]; *~ sig fast i* s'accrocher, se cramponner à; *han skulle hellre låta ~ sig i stycken* il se ferait plutôt ʰhacher.

huggare, 1. person, i allm. tailleur [de pierre*]; scieur [de bois]. 2. vapen sabre[-poignard, d'abordage]; ofta coutelas. 3. F stor ibl. grand; énorme; hercule; jfr *baddare;* ⊙; *en ~ att kunna tala* F un fameux orateur; *det var en ~* [*till karl*] quel homme!

huggjärnbänk, billot [à couper la viande]; étal. **-en**, *p. a.* *~ sten* pierre* de taille*. **-järn**, ⚙ allm. ciseau. **-kubbe**, billot. **-ning**, coupe* [du bois, etc.]; abatage [d'arbres]; taille* [de la pierre]. **-orm**, vipère*. **-sexa**, F ⊙. **-spån**, copeau. **-sår**, läk. blessure* d'un coup de taille*. **-tand**, orms crochet [à venin]; bete défense*. **-vapen**, sabre.

hugnja[1], *tr.* se *glädja;* ofta gratifier [*med en gåfva* d'un don]; jfr afv. *hugsvala*. **-ad**, *-en*, consolation*; jfr *glädje*. **-ande**, *p. a.* **-elig**, *adj.*, **-esam**, *adj.* consolant, jfr *glädjande*.

Hugo, *npr.* ʰHugues.

hugifskott, fantaisie*; caprice. **-stor**, *adj.* 1. om person magnanime; généreux. 2. om bragd grand; mémorable.

hugsvalja[1], *tr.* consoler; ibl. soulager [t. ex. ceux qui sont dans le besoin]. **-are**, consolateur. **-else**, consolation*; lisa soulagement.

huj, *i ett ~* en un clin d'œil; en moins de rien.

1. **huk**, *-en*, *-ar*, 1. i brädspel [grand] coin. 2. ⚓ bec de terre*.

2. **huk**, *sitta på ~* être accroupi. **-a**[1] **sig**, *refl.* *~ sig* [*ned*] s'accroupir; se blottir; se tapir.

hukd, *adj.* ibl. favorable, se *bevågen;* *~* [*och trogen*] fidèle; om blick propice; om leende doux; gracieux; välvillig bienveillant [t. ex. envers ses sujets]; *~a föräldrar* tendres parents. **-het**, ⓝ bienveillance*; douceur*; bonté*. **-hetsed**, serment de fidélité*. **-rik**, *adj.*, se *huld*. **-skap**, allégeance*; jfr *huldhet* o. *trohet*.

huil, *-et*, i uttr. *ha (vara vid) godt ~* om personer avoir de l'embonpoint; om djur être en chair*; *lägga på ~et* prendre de l'e.; F engraisser; *mista (tappa) ~et* perdre de son e.; maigrir; *sluka med ~ och hår* F croquer, avaler tout entier.

huiler om huiler, *adv.* pêle-mêle; ibl. sens dessus dessous; en confusion*; à la débandade.

huilig, *adj.* charnu; ibl. corpulent; qui a de l'embonpoint. **-het**, *-en*, embonpoint.

huiling, *-en*, *-ar*, barbe* [d'une flèche, d'un hameçon]; ibl. crochet; *försedd med ~*[*ar*] barbelé.

hum, I. *interj.*, se *hm*. II. *subst.* *ha ~ om* avoir vent de.

human, *adj.* humain; ofta courtois. **-isera**[1], *tr.* humaniser. **-itet**, *-en*, humanité*.

humbug, *-en*, i allm. humbug; FP blague*; farce[s]*; om person, se följ.

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⊙ omskrifves.

Digitized by Google

humbugsmakare, F blagueur; ibl. F sauteur; F faiseur.

humm|a, *-an*, *-or*, zool. bourdon.

humle, *-n*, bot. ʻhoublon [grimpant]. **-gård**, ʻhoublonnière*. **-sådling**, culture* du houblon. **-ranka**, **-reva**, vrille* el. bras de houblon. **-stark**, *adj.* bien ʻhoublonné. **-stång**, **-stör**, perche* de houblonnière* el. à ʻhoublon; *han, hon är lång [och smal] som en* ~ F c'est une grande perche. **-suga**, bot. bétoine* [officinale].

hummer, *-n*, *humrar*, zool. ʻhomard. **-kio**, pince* de ʻhomard. **-tina**, casier.

humor, *-n*, humeur*; vanl. ‹humour›; esprit. **-esk**, Ⓝ esquisse*. **-ist**, humoriste; ibl. plaisant. **-istisk**, *adj.* om ngt humoristique; om ngn humoriste.

humör, *-et*, -, humeur*; *ur* ~, *vid dåligt* ~ de mauvaise h.; *fatta (taga)* ~ prendre de l'h.; se blesser [*över* de].

hund, *-en*, *-ar*, chien; *röda* ~*en* läk. la roséole; *slita en* ~ F manger de la vache enragée. **-bett**, morsure* de chien. **-biten**, *p. a.* mordu par un chien. **-dagar**, *pl.*, ~*na* les jours caniculaires; la canicule. **-fatt**, I. *adj.* exorbitant [t. ex. prix e.]; ibl. effronté. II. *adv.* démesurément; excessivement [cher, etc.]; *preja* ~ écorcher. **-fila**[1], *tr.* F arranger, traiter comme un chien; vanl. malmener. **-filning**, Ⓞ mauvais traitement[s]. **-galenskap**, rage*. **-gläfs**, jappement. **-gård**, chenil (l stumt). **-göra**, *-t*, travail, ofta métier de chien; chien de travail. **-halsband**, collier de chien. **-hufvud**, tête* de chien; *han fick bära* ~*et för saken* ordst. il en a pâti; F il a payé les violons. **-hår**, sg. F vrai chenil; F trou. **-koja**, niche*; ibl. chenil. **-koppel**, accouple*; meute*. **-kreatur**, chien. **-lif**, vie* de chien; ibl. vie* de chiens et de chats. **-loka**, bot. cerfeuil sauvage. **-mat**, pâtée* [de chien]. **-mål**, sg. franche lippée. **-penning**, F morceau de pain (rien).

hundra, *räkn.* [un] cent; *två, tre*, etc. ~ deux, trois etc. cent[s]; *flera* ~ ... plusieurs centaines* de; *några* ~ säv. quelques centaines* de; *fem på (för)* ~ cinq pour cent.

hundra|armad, *adj.* à cent bras. **-bladig**, à cent feuilles*.

hundracka, P chienne*.

hundra|de, I. *ordningst.* centième; *-första* cent-unième. II. *s.* se *hundra*. **-[de]del**, centième; ~*en* la centième partie. **-defürsta**, *ordningst.* cent-unième. **-detals**, se *-tals*. **-fald[ig]**, *adj.* centuple. **-faldt**, I. *adv.* cent fois* [t. ex. plus beau]. II. *oböjl.* au (ibl. le) centuple; *gifva* ~ donner le c.; *vedergälla* ~ rendre au c. **-första**, *ordningst.* cent-unième. **-gradig**, *adj.* centigrade (Celsius). **-höfdad**, *adj.* à cent têtes*.

hundras, race* de chiens.

hundraseri, rage*.

hundra|tal, centaine*; ibl. [nombre de] cent. **-tals**, *adj.* à el. par centaines*. **-årig**, *adj.* [âgé] de cent ans; centenaire; om sak säv. séculaire. **-åring**, *-en*, *-ar*, centenaire[2].

hundraårs|dag, **-fest**, **-jubileum**, centenaire.

hun[d]sa[1], *tr.* ~ *till*, ~ *upp* F flanquer un galop à.

hundsfott, *-en*, *-ar*, 1. skällsord coquin; maroufle. 2. sg. bakdel siège de derrière el. du cocher. **-era**[1], *tr.* traiter de coquin, etc.; vilipender; bafouer.

hund|skall, aboiement [des chiens]; jakt. voix*. **-skatt**, impôt el. taxe* sur les chiens. **-skinn**, peau* de chien. **-släktet**, la race canine. **-snus**, F [un] savon (saboule*). **-stjärnan**, astr. la Canicule (Sirius). **-syssla**, F métier de chien. **-turk**, [F un vrai] turc. **-vakt**, ⚓ quart de minuit à quatre [heures*]. **-valp**, jeune chien; petit. **-väder**, F chien de temps; F temps de chien; temps affreux. **-öra**, sg. corne*.

hunger, *-n*, faim*.

hungers|död, mort* de faim*; *dö* ~*en* mourir de faim*. **-nöd**, famine*; disette*.

hungr|a[1], *intr.* avoir faim* [*efter* de]; souffrir de la faim; ~ *efter* sg. säv. soupirer après; être affamé de; ~ *ihjäl* [se laisser] mourir de faim*. **-ande**, *p. a.* se röj. **-ig**, *adj.* qui a faim*; ibl. pressé par la faim; uthungrad affamé (famélique); *vara* ~ avoir faim*; *jag är mycket (förfärligt)* ~ j'ai très grand' faim*, F une faim de loup; *lägga sig* ~ se coucher sur sa faim.

hunner, *pl.* ʻHuns.

hur, se *huru*.

hurr|a, I. *interj.* ʻhourra[h]! ~ *för* ... vanl. vive le ...! II. *-at*, -, [cri de] ʻhourra; vivat. III[1]. *intr.* 1. crier ʻhourra; ibl. pousser des ʻhourras; ~ *för* saluer par des vivats; *man* ~*de för kungen* on cria: vive le roi! 2. sg. *det är ingenting att* ~ *för* F il n'y a pas de quoi se vanter, F chanter victoire*; ofta cela ne vaut pas grand' chose*. **-ande**, *-t*, Ⓞ. **-arop**, se *-a II*.

hurtig, *adj.* om person ibl. intrépide; ibl. F vert; person, sak vigoureux; vif; *med* ~*a steg* d'un pas leste. **-het**, ibl. courage; intrépidité*; vigueur*; lifslighet vivacité*; ibl. F verdeur*.

huru (förk. *hur*), *adv.* om sätt comment; om grad comme; om antal combien; ~ *mycket (många)* combien de; que de; ~ *dags är det?* quelle heure est-il? ~ *gammal är du?* quel âge as-tu? ~ *bred är den?* quelle en est la largeur? de q. l. est-ce? ~ *som* comme quoi; *vare härmed* ~ *som helst* quoi qu'il en soit; quand même; se säv. *ehuru*. **-dan**, *adj.* ofta quel; Ⓞ; ibl. de quelle nature el. sorte; comme[nt]; ~ *är han?* F quelle espèce d'homme est-il? ~*t är vädret?* quel temps fait-il? **-ledes**, *adv.* comme; comment; ibl. de quelle manière. **-som**, *konj.* se under *huru*. **-vida**, *konj.* si (med ind.; afses framtid, nyttjas mest futur el. kondit.); ibl. que.

hus, *-et*, -, I allm. maison* säv. hand.; ibl. boning ha-

ʻh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

bitation*; hemvist domicile; hushåll ménage; [stor] byggnad édifice; hôtel; teat. salle* [comble, etc.]; snigelns coquille*; sjökt, familj maison* (famille*); i brädspel tas; aftråde lieux pl.; *ha ~ och hem* avoir un chez soi; *ha hvarken ~ eller hem* n'avoir ni feu ni lieu; *hafva ~ och gård* (*eget ~*) avoir une maison à soi; être propriétaire [de maison*]; avoir pignon sur rue*; *det kungliga ~et* la maison el. la famille royale; *föra stort ~* mener grand train; *begära* (*be att få låna*) *~ [för natten]* demander l'hospitalité*; *låna ~ åt ngn* donner le couvert el. l'hospitalité* à qn; *hålla ett hederligt* (*gästfritt*) *~* tenir une bonne maison; *kvar håller han ~?* où est-il allé? qu'est-il devenu? *vara vän i ~et* säfv. être reçu dans la famille [de qn]; aller souvent chez qn; pjesen *ger alltid fullt ~* fait salle* comble tous les jours: *gå från ~ till ~* vanl. aller de porte* en p.; *utom ~* ᵗhors de la maison; ᵗhors de chez soi. **-a**, *-an*, *-or*, F se *-piga*. **-aga**, discipline* domestique (correction paternelle). **-andakt**, culte domestique. **-apotek**, pharmacie* domestique.

husar, *-en*, *-er*, ᵗhussard. **-regemente**, régiment de ᵗhussards.

hus‖arrest, arrêts pl. [qu'on subit à la maison]. **-behof**, *till ~* eg. pour les besoins ordinaires du ménage el. de première nécessité; mera allm. au besoin; skämts. han har ej mer än d:o pas plus qu'il n'en a besoin lui-même. **-behofsbränvare**, bouilleur de cru. **-bloss**, colle* de poisson.

husbond‖dräng, 1. maître valet. 2. piqueur. **-e**, maître [de la maison]; ofta F patron. **-ärtt**, droit du maître (droit domestique). **-folk**, maître et maîtresse* [de la maison]; *~et* säfv. les maîtres. **-välde**, 1. pouvoir du maître de la maison. 2. puissance maritale el. du mari; *det är hon* (*hustrun*) *som har ~t* [*där i huset*] c'est la femme qui conduit la maison, F qui porte le pantalon.

husch, *interj.* fi! l'horreur*! quelle horreur!

hus‖djur, animal domestique. **-era**[1], *intr.* faire du vacarme (tapage, train); ibl. ravager, jfr *fara* [*fram*], *grassera*; *~ fritt med* el. *öfver* disposer librement de; *~ illa med ngn* malmener qn; *~ med ngt* faire un grand dégât de; *~ så, att* faire (agir, vivre) de telle sorte que. **-erande**, *-t*, tapage; vacarme; F train; ibl. ravage[s]. **-esyn**, visite* [par experts] des bâtiments. **-fader**, eg. père el. chef de famille*, jfr *-bonde*; vanl. Ⓝ surveillant, ämare directeur [d'un asile, etc.]. **-flit**, industrie* domestique. **-fluga**, zool. mouche* [commune el. domestique]. **-folk**, 1. gens de la maison. 2. domestiques; ibl. famille*. **-fred**, **-frid**, paix* domestique el. du ménage. **-fru**, 1. maîtresse* de la maison. 2. femme* (épouse*). **-förhör**, «catéchisation* domiciliaire». **-geråd**, *-et*, -, ustensiles pl. [de ménage el. de cuisine*]; ménage. **-gud**, dieu domestique; *~ar* vanl. pénates m. s. **-hyra**, loyer [de maison*].

hushåll, *-et*, ménage; syn. ibl. maison*; famille*; feu; *~ med hvad därtill hör* train de ménage; *förestå* (*sköta*) *~et* conduire el. diriger le ménage (la maison) [*åt ngn* de qn]; être chargé des soins du m.; *sätta* [*eget*] *~* se mettre en ménage; monter son m. **-a**[1], *intr.* 1. se [*förestå*] *-et*; *~ tillsammans* faire ménage ensemble. 2. spara *~ med* ménager [ses forces*, sa fortune, etc.]; syn. ibl. économiser; absol. (vara hushållsaktig) vivre avec (el. user d')économie*. **-arе**, économe; Ⓞ; ✳ ménager. **-erska**, *-an*, *-or*, ménagère*; ibl. femme* de charge*; hos ungkarl el. änkling gouvernante*; Ⓞ. **-ning**, 1. [conduite* du el. d'un] ménage; c. de la el. de sa maison; gestion*; ibl. économie* domestique. 2. allm. (förvaltning) gestion* [*med* de]; administration* [de]; *under Guds nåde*[*s*]*~* sous l'économie* de la grâce divine. 3. sparsamhet économie*. **-ningssällskap**, société* d'Économie rurale.

hushållsaktig, *adj.* économe; ibl. ménager; jfr *omtänksam*. **-het**, [esprit d']économie*. **-t**, *adv.* avec économie*; économiquement.

hushålls‖angelägenhet, affaire* de ménage. **-behof**, besoin domestique el. du ménage. **-bekymmer**, souci[s] de (du) ménage; embarras domestiques. **-bestyr**, soins (occupations*) pl. de (du) ménage; s. domestiques. **-bok**, livre de ménage. **-göromål**, se *-bestyr*. **-pengar**, *pl.* argent du ménage. **-skola**, école* ménagère, de ménagères* el. de domestiques*. **-sysslor**, travaux (affaires*) domestiques el. du ménage. **-växt**, plante potagère (ménagère).

hus‖jungfru, femme* de chambre*. **-knut**, coin de la maison. **-kors**, croix*; F mégère*; *ditt ~* säfv. le fléau de ta vie. **-kur**, remède, médecine* domestique; F r. de bonne femme. **-lig**, *adj.* 1. domestique; ibl. de la maison; *~a bekymmer, göromål*, jfr ofvan sms. af *hushåll*; *~a förhållanden* säfv. situation* de famille*; *~a sorger* chagrins domestiques; *~ missämja* querelle* de ménage. 2. om person (som trifves hemma) casanier; om fruntimmer (uttr. dugilghet o. håg för hushållsbestyr), t. ex. *hon är mycket ~* säfv. Ⓝ c'est une maîtresse femme, une excellente (bonne) ménagère, parfaite dans son intérieur, etc. **-lighet**, Ⓞ, ibl. goût pour la vie casanière; attachement à son intérieur. **-läkare**, médecin de la maison el. de la famille. **-lärare**, précepteur. **-lärft**, toile* de ménage. **-mamsell**, se *-hållerska*. **-manskost**, a) cuisine bourgeoise (säfv. bokstl); b) ordinaire [bourgeois]; F fortune* du pot. **-medicin**, médecine* domestique; jfr vid. **-kur**. **-moder**, mère* de famille*; ofta ménagère*; matmor maîtresse* de [la] maison*; vid allm. inrättning surveillante* (ämare directrice*). **-mederlig**, *adj.* Ⓞ; *~a omsorger* soucis d'une maîtresse de maison*, etc. **-mus**, se *-rätta*.

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. Ⓝ närmast motsv. Ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

-nummer, numéro [de la el. d'une maison]. **-piga**, servante* [de la maison*]; bonne*. **-postilla**, sermonnaire. **-predikant**, chapelain; aumônier. **-rad**, rangée* de maisons*. **-rum**, logement; logis; ibl. place*; *bereda ~ åt* loger; donner un logement el. un gîte à; *ha fria ~* être logé; avoir le logement. **-rätta**, zool. rat (*lilla ~n* souris*) [domestique el. commun, -e*]. **-röta**, dégradation* d'une maison, etc.; *betala [för] ~* payer des frais de réparation*. **-slöjd**, industrie* el. ibl. travail domestique. **-spindel**, zool. araignée* domestique el. commune. **-stök**, (n) remue-ménage el. maison* sens dessus dessous. **-svala**, zool. hirondelle* domestique el. de fenêtre[s]*. **-svamp**, bot. champignon des maisons*. **-tak**, toit de el. d'une maison, des maisons*. **-tjuf**, voleur, voleuse* domestique. **-tjufnad**, vol domestique. **-tru**, *-n*, *-r*, femme* [mariée]; i högre stil o. vanl. i allmogens mun épouse* säfv. skämts.; *taga till ~* prendre pour f. (épouser); *taga sig ~* pr. f. (se marier). **-trupper**, *pl.*, [*lif- och*] *~* maison* militaire [du roi]. **-van**, *adj.* om människor familier (à son aise*); om djur apprivoisé. **-vill**, *adj.* sans domicile el. abri. **-visitation**, perquisition*, visite* domiciliaire. **-vägg**, mur [d'une maison]. **-värd**, **-värdinna**, propriétaire[2]; lag. locateur. **-ägare**, **-ägarinna**, propriétaire[2] [d'une maison el. de maison*]. **-ära**, se *-fru*.

hut, *interj.* [*vei*] *~! å ~!* tout beau! tu n'as pas ʰhonte*! ibl. tais-toi! va-t'en! *icke veta ~*, *icke hafva någon ~ i sig* n'avoir aucune vergogne, ni ʰhonte* ni pudeur*, ʰhonte* de rien; *låra ngn veta ~* se följ. **-a**[1] **åt**, (n) F arranger; F laver la tête à. **-lös**, *adj.* sans vergogne*; qui ne rougit de rien; effronté. **-löshet**, effronterie*. **-löst**, *adv.* sans vergogne*; effrontément.

huttla[1], *intr.* se *gäcka;* ibl. lanterner; biaiser; duper; *han låter inte ~ med sig* F il ne se laisse marcher sur le pied (pas duper).

huttra[1], *intr.* grelotter.

hux, se under *flux*.

hvaba, F = *hvad behagas?* plaît-il?

hvad, *pron.* ce que; que; quoi; se *huru; ~ för en* quel; *~ för en?* lequel? *~ är din far?* qu'est-ce qu'est ton père? *~ heter du? ~ är ditt namn?* comment t'appelles-tu? quel est ton nom? *~ som* ce qui. **-an**, *adv.* de quel endroit, se *hvarifrån;* ibl. d'où, se *hvarför.* **-helst**, *pron.* quoi que ce soit [qui]; quel [que]; ofta tout ce qui (que); *~ du än må tänka* (*tro*) quelle que soit ton opinion*.

hvafalls, *interj.* smdr. at *hvad befall*[*e*]*s;* säfv. plaît-il? pardon?

hval, *-en*, *-ar*, baleine*; *~ar*[nas ordning] les cétacés.

hvalf, *-vet*, *-*, (⚙) byggn. voûte* säfv. ⚓; underjordiskt caveau; souterrain; bro. arche*. **-båge**, a) arc [d'une voûte]; b) spetsbåge ogive*. **-gång**, (⚙) voûte*; arcade*.

hvalfisk, zool. baleine*. **-bard**, fanon, barbe* de baleine*. **-ben**, baleine*; i snörlif busc [de b.]. **-fångare**, baleinier. **-fångst**, pêche* de la baleine. **-späck**, lard de baleine*. **-tran**, huile* de baleine*. **-unge**, baleineau; petit de [la] baleine*.

hvalf|lik, *adj.* cintré; ibl. voûté; (⊙). **-sten**, (⚙) voussoir; vousseau. **-stomme**, (⚙) cintre. **-ställning**, se föreg.

hval|raf, blanc de baleine*; spermaceti. **-ross**, morse.

hvar, I. *pron.* chaque; tout (toute*; pl. tous, toutes*; tous les); jfr *hvarje;* absolut chacun; *en [och] ~* tout le monde; tous ensemble el. sans exception*; *~ annan*, se *hvarannan; ~ enda*, se *hvarenda; ~ dag* ibl. chaque jour; vanl. tous les jours; *~ tredje gång* de trois fois* l'une; *~t tredje år* tous les (de tr. en) trois ans; *~ åttonde dag* tous les huit jours; *~ fjortonde dag* tous les quinze jours; chaque quinzaine*; *de gingo ~ till sitt* ils retournèrent chacun chez eux; *~ sin gång* (*~ och en i sin tur*) à tour de rôle; tour à tour; alternativement; *~ för sig* un à un; séparément; isolément; chacun [de son côté]; *~ å sin sida* säfv. respectivement; *~ och en*, a) (adj.) chaque; tout, jfr *hvarje;* b) (subst.) chacun; qui que ce soit; tout homme, jfr ofvan *en och ~; ~ och en som* quiconque; tous ceux qui; *~ och en har sina fel* personne el. nul n'est sans défaut el. n'est parfait. II. *adv.* où; ibl. d'où; *~ än*, *~ helst* se sms.; *~ som helst* où il vous plaira; n'importe où; ibl. partout; *där* (*här*) *och ~* çà et là; *~ någonstädes?* où donc? III. *konj.*, *~ om icke* sinon.

hvar|af, *adv.* de quoi [t. ex. fait-on?]; d'où [vient que *kommer det sig att?* il suit = *följer*, etc.]; ibl. duquel (de laquelle; desquels, desquelles*); dont; auquel, etc. **-andra**, *pron.* l'un l'autre; se; *hjälpa ~* s'entr'aider; se prêter [un mutuel] appui; *komplimentera ~* säfv. échanger des compliments; *älska ~* s'aimer l'un l'autre, les uns les autres el. mutuellement; *efter ~* l'un après l'autre; ofta de suite*; successivement; ibl. coup sur coup; ngn gg consécutivement; *under tio dagar efter ~* pendant dix jours consécutifs el. de suite*; *med ~* l'un avec l'autre; ensemble; *om ~* (*hvartannat*) a) confusément; pêle-mêle; à tort et à travers; b) bredvid *~* à côté l'un de l'autre.

hvarannan, I. *adj.* de deux ... l'un, etc.; *~ dag* de deux jours l'un; vanl. tous les deux jours; *~ timme* de deux [heures*] en deux heures*; vanl. toutes les deux heures*. II. *subst.* (vanl. *hvarann*) se *hvarandra*.

hvardag, jour ouvrable el. ouvrier; j. de la semaine. **-lig**, *adj.* 1. som sker hvar dag journalier; quotidien; ofta de tous les jours; vanlig ordi-

Digitized by Google

naire; d'habitude*. **2.** äg. (banal, tarflig) banal; commun; vulgaire; trivial. **-lighet,** banalité*; trivialité*. **-s,** i sms. jfr *-lig*.

hvardags||bestyr, F train-train [ordinaire]. **-bruk,** usage ordinaire. **-dräkt,** costume, habit de tous les jours. **-frossa,** fièvre quotidienne. **-gäst,** ⓞ ibl. habitué, -e*. **-historia,** histoire* (conte) de chaque jour; *det är en ~* afv. c'est de l'histoire ancienne. **-kläder,** habits pl. de tous les jours. **-kost,** ordinaire. **-lag,** *i ~* tous les jours; chez soi; dans son intérieur. **-liv,** vie* de tous les jours; train ordinaire de la vie; *en bild ur ~vet* une scène de la vie privée el. domestique. **-mat,** ordinaire. **-middag,** dîner de tous les jours; dîner ordinaire. **-människa,** personne* terre* à terre*; âme* ordinaire el. commune; pl. afv. gens du commun; ⓞ. **-rum,** ⓝ salon; ⓞ. **-språk,** langage familier. **-stil,** style familier. **-syssla,** travail (occupation*) de tous les jours; tr. ordinaire; occupation journalière. **-tal,** langage ordinaire. **-uttryck,** expression familière; terme familier; ibl. banalité*.

hvar||dera, *pron.* chaque; själfst. chacun; *gif tre åt ~* donne-leur [en] trois à chacun el. trois par tête*. **-efter,** *adv.* après quoi; après el. sur lequel (lesquels etc.); à la suite duquel, etc.; auquel (à laquelle, etc.); tid särsk. afv. sur quoi; dont; ensuite de quoi. **-emellan,** entre lesquels, etc.; au milieu desquels, etc. **-emot,** *adv.* contre lequel, etc.; contre quoi; utbyte en échange [de quoi], jfr *däremot, 2;* ibl. en récompense* de quoi; auquel, etc.; où; motsats (jfr *däremot, 3*) tandis que. **-enda,** *pron.* (adj.) se *hvar[je]*. **-est,** *adv.* où; ibl. que; *~ han än må vara* en quelque lieu qu'il soit.

hvarf, *-vet,* -, **1.** [om]gång, slag tour; spelt. reprise* afv. äg.; *han gick tre ~ omkring huset* il fit trois fois* le tour de la maison; *skärpet går tre ~ om[kring] lifvet på henne* l'écharpe* fait trois tours autour de son corps. **2.** rad rang; rangée*; lager couche*; lit; jfr vid. *lager, sikt.* **-als,** *adv.* par couches*; par el. en lits. **-vad,** *p. a.* geol. stratifié.

hvar||för, *adv.* **I.** pour lequel etc.; pourquoi; auquel, etc.; dont; où, se *-emot.* **II.** (-'-) (afv. **-före**). **1.** (relat.) c'est pourquoi; aussi; donc; par conséquent. **2.** (frågande) pourquoi? ibl. que? syn. ibl. par quel motif? à quel sujet? *skälet ~* la raison pour laquelle; ibl. le pourquoi; le sujet [de]; *~ icke?* pourquoi pas el. ibl. non? **-förinnan,** *adv.* jusqu'à quel moment; jusqu'à quand; ibl. avant quoi. **-förutan,** *adv.* sans (ibl. faute* de) quoi; sans lequel, etc. **-förutom,** *adv.* et en outre; ✻ outre quoi (et outre cela). **-helst,** *adv.* (afv. *-än*) partout où; n'importe où; en quelque lieu que ce soit que, que ce puisse être. **-i,** se *-uti.* **-ibland,** *adv.* parmi lesquels; au nombre desquels. **-ifrån,** *adv.* d'où; ibl. de quoi; dont; duquel, etc.; de quel endroit, côté el. pays, etc. **-igenom,** *adv.* par où; par quoi; par lequel, etc.; ibl. par le moyen, au m. de quoi. **-inom,** dans lequel, etc.; où; dans le cours (l'espace, etc.) duquel; au-dedans duquel, etc. **-intill,** près duquel, etc.; auquel, etc. **-invid,** se föreg.; dans le voisinage duquel.

hvarje, *pron.* (adj.) chaque; tout; ibl. un; *litet af ~* un peu de tout. **-handa,** *pron.* (adj. o. subst.) différents; différentes choses; divers [sujets]; ss. rubrik = notiser fait[s] divers; *tala (språka) om ~* afv. causer de choses* et d'autres.

hvarjämte, *adv.* ibl. à la suite de quoi; [de] plus; et en même temps; à quoi il faut ajouter.

hvarken ... *eller* ni ... ni (ne); *han ~ äter eller dricker* il ne boit ni ne mange; *han har ~ varit i Paris eller Berlin* il n'a été ni à P. ni à B.

hvar||med, *adv.* avec quoi (lequel, etc.); ibl. à, de, par, avec el. en quoi (au-, duquel, etc.); dont; par lequel, etc.; par où; *~ kan jag stå till tjänst?* qu'y a-t-il pour votre service? **-medelst,** *adv.* au (par le) moyen (à l'aide*) duquel, etc. el. de quoi; par où. **-om,** *adv.* duquel, etc.; sur el. de quoi; dont; *~ icke* sinon; faute* de quoi. **-om[kring],** *adv.* autour duquel. **-på,** *adv.* **1.** allm. (på hvilket) sur lequel, etc.; auquel, etc.; où; ibl. dont. **2.** särsk. om tid sur, après, de el. à quoi, jfr *-efter;* om han ..., *~ jag tvifiar* ce dont je doute; *~ han gaf upp andan* afv. à ces mots (el. en disant cela) il expira. **-s,** genit. till a) *hvem, hvad, hvilken, hvilket;* b) *hvar.* **-stans,** F för följ. **-städes,** *adv.,* *något (litet)* *~* F un peu partout.

hvart, **I.** neutr. till *hvar, I.* **II.** *adv.* où; ibl. de quel côté; *~ än, ~ som helst,* se *hvarhelst; icke komma någon ~* a) ne pas avancer; b) ne pouvoir rien [*med* sur]; ne pouvoir obtenir qc (rien) [*med* de]; *jag vet inte ~ jag skall gå* je ne sais pas où aller. **-annat,** se *hvarannan.* **-hän,** *adv.* où, se *hvart.*

hvartill, *adv.* **1.** où; vanl. à el. de quoi (auquel, etc.); ibl. dont; vers lequel; *~ tjänar det?* afv. à quoi bon? **2.** dessutom et en outre, se *hvarförutom.*

hvartåt, *adv.* se *hvart;* afv. dans quelle direction; quel chemin [a-t-il pris?].

hvar||under, *adv.* sous (el. om tid pendant, durant) lequel; parmi lesquels; au nombre desquels; om tid et pendant ce temps. **-uppå,** *adv.* sur quoi, se *-på.* **-ur,** se *-utur.* **-utaf,** se *-af.* **-uti,** *adv.* dans lequel, etc.; en quoi; où. **-utinnan,** se föreg. **-utmed,** [au]près duquel. **-utur,** *adv.* d'où; dont. **-utöfver,** *adv.* au delà duquel; par dessus lequel. **-vid,** *adv.* auquel; [au]près duquel; pendant lequel, etc.; à quoi; où; à côté de quoi; *~ man bör iakttaga* sur quoi l'on doit observer. **-å,** *adv.* auquel; à quoi. **-åt,** *adv.* **1.** à el. de quoi; dont; auquel, etc. **2.** où; de quel côté, se *hvart, hvartåt* o. *hvarut.* **-öfver,** *adv.* sur lequel, etc. de el. sur

* femin. [2] (efter g. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

quoi; dont; auquel, etc.; ~ **beklagar du dig?** de quoi te plains-tu?

hvass, *adj.* 1. om sak perçant; om knif tranchant; ibl. aigu, aiguë*; isht fig. acerbe; acéré; ngn ss piquant; vert; udd~ pointu; ~ *tunga* langue affilée. 2. om ngn acerbe; mordant; caustique. **-huk,** melet; esprot. **-het,** fig. ⓞ ibl. acerbe*; causticité*. **-t,** *adv.* fig. ⓞ ibl. d'une manière piquante, etc.; F vertement; *det blåser* [*så*] ~ il fait un vent froid et perçant.

hvem, *pron.* (fråg.) (genit. ~*s* el. *hvars*) [qui est-ce] qui? som obj. o. efter prep. qui [est-ce que]? quel? lequel,? etc. ~*s*? de qui; ofta à qui; ~*s porträtt är detta?* de qui est ce portrait? ~*s är detta?* à qui est el. appartient cela? ~ *där?* qui va là? ⚔ qui vive? ⚓ ho! till en båt du canot! *det kan* ~ *som helst inse* (*begripa, förstå*) n'importe qui peut comprendre; ~ *det vara må,* ~ *som helst som,* ~ *än* [celui] qui; quiconque; qui que ce soit; ~*s är felet?* à qui la faute? *från* ~*?* ofta de quelle part?

1. **hven,** *imperf.* af *hvina.*

2. **hven,** *-en,* bot. agrosti[d]e*.

hvete, *-t,* froment; blé. **-ax,** épi de blé. **-bröd,** pain de froment; p. blanc. **-korn,** grain de blé el. de froment. **-mjöl,** farine* de froment. **-skörd,** récolte* de blé el. froment. **-åker,** champ de froment el. de blé.

hvi, *adv.* pourquoi? jfr *hvarför.*

hvila, I. *-an,* repos; ibl. pause*; halte*; relâche *m.*; relâchement; *taga* [*sig*] *en liten* ~ efter arbetet prendre un peu de repos (relâche); se reposer un peu; *gå till* ~ aller se reposer (se coucher); se retirer; *gå till* (*in i*) *den eviga* ~*n* entrer dans son repos. II[1]. *intr.* vanl. reposer; ibl. äfv. dormir; être (rester) en repos, jfr *-a sig; här* ~*r N. N.* ci-gît N. N.; ~ *på* a) [re]poser, porter sur; ibl. se fonder sur (en); rouler sur; älliga äfv. incomber à: ~ *tungt på* peser sur; ~ *ut* se reposer [*efter sina mödor* de ses fatigues*]; respirer; ~ *öfver'* séjourner [à]; ofta coucher; passer la nuit [à, dans]. III[1]. *tr.* reposer; syn. ibl. délasser (~ *upp,* ~ *ut*). **-a[1] sig,** *refl.* re reposer; ibl. se délasser [*efter* de]; prendre, se donner du repos. **-ande,** *p. a.* reposant, etc.; ibl. portant; suspendu; ~ *ställning* repos. **-ad,** *p. a.* reposé, se *uthvilad.*

hvilken, *pron.* (relat. o. frågande) qui; lequel etc.; quel, etc.; que; quoi; le (la*); relat. *af* el. *från* ~ (*hvilka*) dont; ~ fråg. om person, se *hvem; genom* ~ äfv. par où; *den man, om* ~ *ni talar* l'homme dont vous parlez; ~ *än,* ~ [*som helst*] *som* qui; quiconque; ibl. quelconque; celui qui; quelque; *hvilka* (subst.) personer? lesquels? ~ *af er?* lequel d'entre vous? ~ *förträfflig kvinna!* l'excellente femme! **-dera,** *pron.* lequel, etc. [des deux]; qui d'entre eux (vous, nous, etc.); ~ *än* quel que soit celui [des deux] qui.

hvilket, *pron.* neutr. af *hvilken;* hvad som ce qui. **-dera,** *pr.* se *hvilkendera.*

hvilo|bädd, lit de repos. **-dag,** jour de repos, jfr äfv. *fridag.* **-läger,** se *-bädd.* **-plats,** lieu de repos. **-punkt,** mek. point d'appui el. fixe; appui. **-rum,** 1. lieu de repos. 2. graf tombeau. **-stund,** heure* de repos el. de loisir; *på* ~*er* dans les moments de repos (loisir). **-ställe,** se *-rum 1.* **-tid,** temps de repos el. d'arrêt.

hvilsoffa, sopha el. sofa. **-stol,** fauteuil; chaise longue.

hvimla, se *vimla.*

hvin, *-et,* om en pil, kula sifflement[s]; ⓞ. **-a[4],** *intr.* siffler; starkare ibl. mugir; *det -er i tågen* les cordages sifflent. **-ande,** I. *p. a.* siffiant; ⓞ. II. *-t,* se *hvin.*

hvirfl|a[1], *intr.* tournoyer; tourner [rapidement]; särsk. om vatten tourbillonner; om el. på trumma rouler. **-ande,** I. *p. a.* tournoyant, etc. II. *-t,* tournoiement; tourbillonnement; trummans roulement.

hvirfvel, *-n, hvirflar,* tourbillon [de fumée*, de poussière*, des plaisirs, etc.]; ibl. tournoiement; i vattnet tournant d'eau*; gouffre; tourbillon; i kölvatten, kring skär remous; trum. roulement [de tambour]; ibl. ban; *slå en* ~ battre un roulement. **-rörelse,** se *hvirflande, II.* **-storm,** cyclone. **-vind,** tourbillon [de vent].

hvisk|a[1], [*in*]*tr.* chuchoter [qc à qn]; ~ *ett ord i ngns öra* äfv. dire un mot à l'oreille* de qn; dire tout bas à qn; ~ *till* (*åt*) *ngn* t. ex. i skolan souffler qn; ~ *med hvarandra* se parler tout bas; *man* ~*r* (*det* ~*s allmänt* el. *man och man emellan*) on se dit tout bas. **-ande,** I. *subst.* chuchotement[s]. II. *adv.* en chuchotant. **-are,** F chuchoteur. **-ning,** chuchotement.

hvisselpipa, sifflet; *blåsa i* ~ donner un coup de sifflet.

hviss|la[1], [*in*]*tr.* siffler; ~ *på* appeler en sifflant; ~ *ut* siffler. **-ande,** sifflement[s]; coup[s] de sifflet. **-are,** siffleur. **-ing,** se *-ande.*

hvit, *adj.* (*s.*) blanc (blanche*); *göra* ~ rendre blanc=blanchir; *gå* ~ (om hår, sjö el. flod) moutonner. **-a,** *-an, -or,* blanc [d'œuf, de l'œil &c]. **-aktig,** *adj.* blanchâtre. **-beta,** bot. betterave* [blanche].

hvitbets|odling, culture* de la betterave. **-socker,** sucre de betterave[s]*. **-åker,** champ de betteraves*.

hvit|bleck, fer-blanc. **-blå,** *adj.* blanc mêlé de bleu; se *blåhvit.* **-bok,** bot. charme [commun]. **-fisk,** delphinoptère blanc. **-fläckig,** *adj.* tacheté de blanc; parsemé de taches blanches. **-färga[1],** *tr.* blanchir. **-garfning,** mégisserie*; mégie*. **-garfva[1],** *tr.* ⚙ passer en mégie*; mégisser. **-garfvare,** mégissier. **-glödga[1],** *tr.* rougir el. vanl. chauffer à blanc. **-glödgning,** chauffage à blanc. **-het,** blancheur*. **-hårig,** à cheveux blancs. **-klädd,** *p. a.* en (vêtu etc. de) blanc. **-klöfver,** trèfle rampant; vulg. triolet.

Digitized by Google

-koka[1], *tr.* faire blanchir. **-kål**, chou blanc. **-limma**[1], *tr.* passer à la (enduire de) chaux*; blanchir. **-limning**, konkr. lait de chaux*. **-ling**, zool. merlan. **-lök**, ail cultivé (pl. ails); vulg. ail (pl. aulx). **-löksklyfta**, gousse* d'ail. **-mena**[1], *tr.* *~de grafvar* sépulcres blanchis. **-måla**[1], *tr.* peindre en blanc; blanchir. **-na**[1], *intr.* devenir blanc, blanche*; blanchir. **-peppar**, poivre blanc. **-poppel**, se *silfverpoppel*. **-prickig**, *adj.* moucheté, tacheté de blanc. **-randig**, *adj.* à raies blanches. **-sippa**, anémone* des bois; vulg. sylvie*. **-sot**, se *bleksot*. **-varuaffär**, **-varumagasin**, magasin de blanc. **-ved**, aubier. **-väppling**, =*-klöfver*. **-öga**, blanc de l'œil.

hvälfd, *p. a.* voûté; cintré; arqué; *~ gång* arcade*. **-ning**, *-en*, *-ar*, 1. byggn. voussure*; konkr. voûte*. 2. rotation* [de l'œil]; roulement [d'yeux]. 3. *stats~* etc. révolution*. **-va**[2], I. *tr.* 1. (bygga i hvalform) voûter; cintrer. 2. vrida, vända omkring rouler; tourner; changer; *~ ögonen* rouler les yeux; faire des roulements d'yeux. 3. äg. *~ stora planer i sitt sinne* rouler de grands desseins el. projets dans son esprit, sa tête etc. II. *intr.* om vägor rouler; *lyckan -ver* la fortune est variable, changeante; *~ om* [*kull*] renverser [sens dessus dessous]; tourner; *~ omkring* rouler; tourner; changer. **-va**[2] **sig**, *refl.* s'élever [en voûte*]; *~ sig omkring* om samtal rouler sur. **-vande**, *-t*, ⓞ ngn gg roulement[s].

hvässa[2], *intr.* om vissa djur siffler; vid uttal af j och ch: chuinter; *~ fram* siffler; articuler en sifflant. **-ande**, I. *p. a.* sifflant; sibilant. II. *s.* om vissa djur sifflement. III. *adv.* en sifflant. **-ljud**, articulation chuintante; son chuintant. **-ning**, sifflement; sibilation*; chuintement.

hvässla[2], *tr.* aiguiser; affiler; donner le fil à; affûter. **-ning**, aiguisement; affilement; aiguisage; affûtage.

hy, *-n*, teint*; carnation*; incarnat.

hyacint, *-en*, *-er*, bot. hyacinthe orientale; F jacinthe*.

hybbla, *-t*, *-n*, taudis; bouge *m.*

hybrid, I. *adj.* hybride[2]. II. *-en*, *-er*, hybride. **-itet**, *-en*, *-er*, 1. abstr. hybridisme. 2. konkr. hybride.

hyckleri, *-let*, se *-leri*.

hyckla[1], I. *tr.* feindre [la joie*, l'amitié*, etc.]. II. *intr.* être cafard (hypocrite); faire le c. (l'h.), etc. se *-are*. **-ande**, *p. a.* cafard; hypocrite. **-are**, cafard; hypocrite; FP cagot; tartufe. **-eri**, cafarderie* hypocrisie; tartuferie*.

hydda, *-an*, *-or*, cabane*; ibl. ᵗhutte* [de terre*]; syn. ibl. chaumière*; bibl. tente* [passagère] (dépouille mortelle); *evinnerliga -or* tabernacles éternels (demeures éternelles).

hydra, *-an*, *-or*, hydre*.

hydrat, kem. hydrate.

hydraulisk, *adj.* hydraulique.

hyena, *-an*, *-or*, hyène*.

hyende, *-t*, *-n*, coussin; *lägga ~ under* lasten ⓝ encourager; F fermer les yeux sur.

hyfla[1], *tr.* ⚙ raboter; *~ af*, *bort* äfv. enlever [au rabot]. **-ing**, ⚙ rabotage; ⓞ.

hyfsa[1], *tr.* 1. i yttre bet. dégrossir; ajuster; polir; façonner; nettoyer. 2. äg. polir; former [l'esprit de]; F dérouiller; F décrasser; policer; civiliser. **-ning**, ibl. politesse*; civilisation*; ⓞ *utan* (*saknande*) *~* grossier; mal élevé; sans éducation*.

hyfva[1], *tr.* jeter [la sonde*, un livre, etc.].

hyfvel, *-n*, *hyflar*, ⚙ rabot; se verna. **-bänk**, ⚙ établi. **-järn**, fer [de rabot]. **-spån**, ⚙ copeau[x].

hygga[1] *till sig* se civiliser; se dégourdir; s'humaniser.

hygge, *-t*, *-n*, coupe*, abatage [de bois].

hygglig, *adj.* artig aimable; avenant; angenäm, treflig agréable; vacker, täck joli; gentil, äfv. ironiskt; complaisant; billig, skälig facile; honnête; ibl. accommodant; présentable; ✱ accort. **-het**, amabilité*; affabilité*; manières agréables*, etc.; complaisance*.

hygien, *-en*, hygiène*. **-isk**, *adj.* hygiénique.

hygrometer, *-ern*, *-rar*, hygromètre. **-risk**, *adj.* hygrométrique.

hyll, *-en*, bot. [*druf*] *~* sureau.

hylla[1], *-an*, *-or*, 1. bela ställningen étagère*; tablettes* pl.; rayons pl. (ofta=*bod~*); *bok~* äfv. bibliothèque* [à rayons mobiles el. découverts]; *kök~* dressoir. 2. hvart bräde för sig tablette*; rayon; *~n i köket*, ofta la planche; *lägga på ~n* mettre el. poser sur la planche; äg. mettre de côté; négliger; *sådant tar man icke på ~n* F on n'a pas cela tous les jours; F cela ne court pas les rues*; F on n'a pas cela à la baguette el. à son commandement.

hylla[1], *tr.* 1. en konung o. d. rendre foi* et hommage à; prêter serment de fidélité* à; kungen *~des* vid Mora stenar reçut l'hommage de ses sujets. 2. *~ ngn* favoriser qn, se *gynna*. 3. en åsikt partager; ibl. embrasser; favoriser; se vid. *kysa*. 4. *~ sig till ngn* s'attacher à qn; chercher la société de qn. **-ande**, ⓞ. **-ning**, hommage. **-ningsfest**, festmåltid banquet; festin; enklare collation*. **-ningsgärd**, tribut; hommage.

hylsa, *-an*, *-or*, i allm. enveloppe*; douille*; alvéole*; bot. gousse*; [é]cosse*.

hymn, *-en*, *-er*, hymne; kyrko*~* hymne*.

hynda, *-an*, *-or*, chienne*; jakt*~* lice*.

hyperbel, *-beln*, *-bler*, mat. hyperbole*. **-bel**, *-en*, *-er*, hyperbole*. **-bolisk**, *adj.* hyperbolique. **-boré**, *-en*, *-er*, hyperboréen.

hypnotisera[1], *tr.* hypnotiser. **-m**, *-en*, hypnotisme. **-ör**, *-en*, *-er*, hypnotiseur.

hypokondriker, *-ern*, *-er* hypocondre. **-ri**, *-en*, läk. hypocondrie*. **-risk**, *adj.* hypocondre.

hypotek, *-et*, *-*, hypothèque*; *lämna* värdepapper o. d. *såsom ~* hypothéquer; donner pour hypothèque*.

---

* femininum. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

hypoteks|bank, banque* hypothécaire. **-bevis**, bon hypothécaire. **-lån**, prêt sur hypothèque[s]*.

hypotenus|a, *-an*, *-or*, matem. hypoténuse*.

hypo|tes, *~en*, *~er*, hypothèse*. **-tetisk**, *adj.* hypothétique. **-tisera**[1], *tr.* hypothéquer.

hyr|la, I[2]. *tr.* louer [au mois, à l'année*, etc.]; prendre à louage, à loyer; arrêter; *leja ngn* engager [les services de] qn; *att ~* à louer; en location*]; *~ bort*, *~ ut*, louer; donner à loyer; hvad man själf hyr sous-louer; *~ in sig hos ngn* se loger chez qn; aller habiter avec qn. II. *-an*, *-or*, i allm. louage [t. ex. de voiture*]; hus~ loyer; location*; sjömans~ engagement; ibl. prix; ngn gg avance*. **-ande**, *-t*, louage; location*.

hyres|belopp, montant du loyer; ibl. valeur locative. **-ersättning**, indemnité* de logement. **-folk**, locataires pl. **-fritt**, *adv.* gratuitement. **-gäst**, locataire. **-hjälp**, subvention* de loyer. **-kontrakt**, bail [à loyer]; ibl. contrat de louage. **-kvartal**, terme. **-lägenhet**, appartement; logement. **-man**, preneur; locataire. **-värd**, i allm. bailleur; husvärd propriétaire; ibl. loueur; logeur.

hyr|kusk, loueur de voitures* de remise*; körsven cocher. **-kuskverk**, entreprise* de v. de r.; ss. skylt blott v. de r. **-ning**, location*; louage. **-vagn**, voiture* de remise*, ibl. de louage.

hys|la[2], *tr.* 1. eg. gifva (bereda) rum åt loger; recevoir; renfermer; lagt. recéler [un criminel]. 2. fig. avoir [de l'affection*, du mépris pour qn, des soupçons, des doutes]; garder [rancune*, des doutes]; conserver [de l'espoir, des doutes]; nourrir [des sentiments, etc.]; porter; concevoir; faire; *~ öfvertygelse* être persuadé; *~ in sig* F se caser (trouver un asile). **-ande**, **-ing**, ⊙.

hyska|la, *-an*, *-or*, porte* [d'agrafe*].

hysj|la[1], *intr.* faire taire; crier chut (t höres); imposer silence*; uttr. missbelåtenhet (å teatern etc.) ʻhuer; pousser des ʻhuées*. **-ning**, *-en*, *-ar*, ⊙ ibl. ʻhuée*.

hyster|i, *-ien*, lak. hystérie*. **-isk**, *adj.* hystérique.

hytt, *-en*, *-er*, chambre*; cabine* [de passager]. 1. **hytta**[2], *intr.* se *höta*.

2. **hytt|a**, *-an*, *-or*, 1. ⚙ usine*; ibl. forge*; fonderie*. 2. ⚓ på däck akterut dunette*. **-arbetare**, fondeur (ouvrier de fonderie*, etc. se föreg. ord 1).

hytt|kamrat, compagnon, compagne* de cabine*. **-plats**, lit [dans une cabine].

hå, *interj.* ho! el. oh! ibl. ha! eh!

håf, *-ven*, *-var*, fisk~ truble*; ableret; ibl. épuisette*; perchette*; till insamling af gåfvor bourse*; *gå med ~ven* faire la quête [dans l'église*]; fig. être en quête* de compliments. **-pengar**, *pl.* [produit de la] quête* el. collecte*.

håfva[1], *tr.* prendre à la truble.

håfvor, *pl.* biens pl.; richesses* pl.; ibl. dons [de la fortune]; moyens; présents.

håg, *-en*, esprit; ibl. cœur; sinnesstämning humeur*; disposition*; lust, böjelse penchant; inclination*; smak goût; *hans ~ ligger åt sjön* (*sjömanslifvet*), F *sjön leker honom i ~en* il a du goût, du penchant pour la [vie d'un homme de] mer*; F il brûle de se faire marin; *han har* för tillfället *icke ~ för ngt annat* il n'est pas d'humeur* à s'occuper d'autre chose*; *komma i ~*, se *ihåg*; *hafva Gud i ~en* penser à Dieu; *ta Gud i ~en* F tenter la fortune; le risquer; *vara mörk*, *sorgsen i ~en* avoir des idées noires; F broyer du noir; *det rann mig i ~en* il me vint à l'esprit; *slå ur ~en* ne plus penser à; perdre l'envie* [d'entreprendre, de faire]; renoncer à [la poursuite de, tout espoir de]. **-ad**, *p. a.* enclin; disposé [à] se föreg. o. *benägen*; *vara ~d för* säfv. aimer; avoir le goût de. **-komma**, se [*komma*] *ihåg*. **-komst**, *-en*, *-er*, souvenir; syn. ibl. mémoire*; ngn gg réminiscence*. **-lös**, *adj.* indolent; syn. ibl. apathique; nonchalant. **-löshet**, indolence*; apathie*; incurie*.

Håkan, *npr.* ✳ Haquin.

hål, *-et*, -, trou; syn. ibl. = rifvet säfv. déchirure*; accroc (oc utt. *å*); öppning ouverture*: på verktyg o. s. v. œil; pipiheter i ost, bröd etc. yeux pl.; i nyckel forure*; *sticka*, *hugga*, *slå ~ på* el. *igenom* trouer; percer; *det har gått ~ på strumpan*, *på bölden* il s'est fait el. il y a un trou au bas; l'abcès a percé, F a crevé; *täppa till ett ~* boucher un trou säfv. fig. **-a**, *-an*, *-or*, ihålighet cavité*; creux; djurs o. fig. repaire; antre; *jord~* caverne*; *bröst~* cavité* de la poitrine; fig. F trou, t. ex. om en stad. **-ig**, *adj.* plein de trous, etc. se *hål*, *-a*; säfv. a) troué; percé; b) poreux; celluleux; c) creux. **-ighet**, creux, se *håla*.

hålk, virole*, se *holk*; *ärm~* fausse manche.

hålkäl, *-en*, *-ar*, ⚙ gorge*.

hål|l, *-et*, -, 1. tag, styr ⊙; *få ~ på ngn* trouver prise* sur qn, se *bukt*. 2. rastställe station*; [chevaux, lieu de] relais; poste*; étape*; i fråga om väglängd traite*; trajet; distance*. 3. afstånd distance*; skott-, räck- portée*; se säfv. *hör-*; *på långt ~* [au el. de] loin; dans l'éloignement; ibl. à distance*; *på nära ~* de près; à peu de distance*; *på närmare ~* de plus près, etc.; *släkting på långt ~* parent de loin; *d:o på nära ~* proche parent; *komma inom* [skott]*~* venir à portée* [de canon, de fusil] [*för ngn* de qn]; *utom ~* ʻhors de portée*; *ställa sig i ~* jakt. aller, se poster à l'affût. 4. riktning direction*; sens (s höres); côté; *från alla ~* vanl. de tous côtés; de toutes parts; *på alla ~* [*och kanter*] dans tous les sens; de tous côtés; ibl. en divers endroits; *åt hvilket ~?* dans quelle direction? de quel côté? säfv. quel chemin [a-t-il pris]? 5. lak. point de côté; vetensk. pleurésie*.

hålla[4], I. *tr.* 1. i allm. tenir [sur ses genoux, une plume, sa parole, sa langue, compagnie*

Digitized by Google

à qn, la mer, etc.]; återhålla retenir [son souffle, etc.]; förvara garder [une promesse]; iakttaga observer [la loi, le sabbat, etc.]; måtta avoir; mesurer; rymma, innehålla äfv. [con]tenir; ~ med adverbial el. objekt, se i allm. under vederbörande subst. el. adj. 2. med adverb el. prepositioner (isht betonade): ~ *af* aimer; avoir en affection*; chérir; être attaché à; ~ *efter ngn* a) strängt behandla F tenir la bride haute à qn; tenir qn serré el. de près; b) sätta åt F talonner, tråget bedja presser qn; c) för begångna fel avoir l'œil sur qn; ~ *emot* a) (obetonadt) tenir (tourner) [qc au soleil, devant le feu, etc.]; b) till jämförelse tenir, placer à côté l'un de l'autre; opposer; mettre vis-à-vis, auprès de; c) ~ *tio emot ett* parier dix contre un; d) (betonadt) se *hålla* intr.; ~ *fram* a) tendre; présenter; avancer; b) fig. faire ressortir, se *fram*~; ~ *i* tenir [à, dans, par la main, par les cheveux, etc.]; ~ *ifrån ngt* écarter, détourner de; ~ *igen* a) retenir; syn. ibl. modérer: ralentir; arrêter; b) se ~ *ihop*; ~ *ihop* a) fermer; tenir (avoir) fermé; b) contenir; retenir; ~ *inne* garder à la maison; retenir (empêcher de sortir); ~ *inne med ngt* retenir; cesser [de tenir]; suspendre; se refuser; ~ *kvar* retenir; ibl. clouer [au lit, etc.]; ~ *ngn med ngt* entretenir, défrayer qn de qc; fournir qn de qc, qc à qn; ~ *ned* tenir bas, baissé; baisser; ~ *på* a) elden etc. tenir, mettre sur; b) se ~ *1*; c) se *sätta värde på*; ~ *till* fermer; attacher; arrêter; fig. se *till*~; ~ *ngn till arbete* faire travailler qn; ~ *tillbaka* retenir; contenir; arrêter; ~ *undan* retirer; écarter, se *undan*~; ~ *ngn under armen* a) [soutenir qn par le bras; b) donner le bras à qn; ~ *upp* a) eg. [re]lever; b) supporter; c) soutenir; faire marcher; ~ *ut* a) eg. faire sortir; tirer; b) mus. [sou]tenir; peser sur. II. *intr.* 1. stanna [s']arrêter; faire [un] arrêt; stationner. 2. vara stark, icke gå sönder être solide; tenir [bon]; räcka, stå mot nötning durer; être durable; ibl. tenir; ⓞ. 3. taga vägen faire route*; tenir [la droite, etc.]; ⚓ porter; courir; rikta braquer; viser. 4. med adv. el. (isht betonade) prepos. ~ *af* vika af prendre [à droite*, etc.]; tourner; ~ *af vägen* faire place*; ~ *emot*' résister [à]; tenir [bon]; ~ *i*' a) om ngn ~ *i* [*med ngt*] continuer [à faire qc, etc.]; persévérer [dans la prière, etc.]; persister [dans son silence, etc.]; poursuivre [qc]; ~ *i sig* persister [à]; F ne pas démordre [de]; insister [sur]; tenir ferme el. bon; b) om sak = fortfara continuer; durer; se prolonger; ⓞ; om pris se maintenir; ~ *ihop* a) tenir bien ensemble; fig. äfv. s'entendre; b) vara fast avoir de la consistance; ~ *med ngn* vara af samma mening être de l'avis, de l'opinion* de qn; abonder dans le sens de qn; se ranger à l'avis de qn; entrer dans les sentiments de qn; ~ *med om* convenir de; ~ *på* (utan betoning) a) tenir, rester sur; b) sätta värde tenir [rigoureusement] à; attacher du prix, beaucoup de (un grand) prix à; c) vidhäfva mening soutenir; défendre une opinion; d) kvarhålla garder; tenir [bien ce qu'on a, etc.]; e) ~ *på styfvern* F être dur à la détente; F plaindre son argent; ~ *på*' être en train de, nära att sur le point de, en cours de; ~ *på med att* être occupé à el. de; travailler à; être à; återgifves ofta med imperf. t. ex. elle lisait quand il entra, etc.; ~ *till* a) om ngt = sluta till fermer; b) om nga = vistas, gömma sig être; F [se] cacher; besöka i sämre bet. hanter [les cabarets]; c) vika af prendre [la el. à gauche*, etc.]; ~ *tillbaka* retenir [t. ex. ses larmes*]; ~ *tillsammans*, se ~ *ihop*; ~ *undan* passer, prendre à côté; se ranger [pour faire place* à qn]; ~ *upp med* cesser de; discontinuer de; s'arrêter; ~ *ut* a) = uthärda persévérer; tenir [bon, ferme]; rester, demeurer jusqu'au bout, jusqu'à la fin; b) räcka, vara durer; c) ~ *ut med* = stå ut endurer; supporter; d) ~ *ut på* en not rester sur; tenir; ~ *åt sidan* aller de côté; prendre la droite el. la gauche. ~ **sig**, *refl.* i allm. se tenir; i samma läge, ställning el. tillstånd; afhålla sig, bejda sig se retenir; hålla stånd, bestå tenir; résister; förvaras se garder; se conserver; ✳ être de [bonne] garde*; om väderlek se maintenir; tenir; ~ *sig själf* s'entretenir; ~ *sig med ekipage* avoir chevaux et voiture*; rouler carrosse; skönbeton *håller sig icke* passe; ne dure pas; ~ *sig själf med verktyg* se fournir soi-même d'outils; *ni får* ~ *er d:o* les outils sont à votre charge*; ~ *sig framme* se mettre en avant, en relief, au premier rang; ~ *sig inne* garder la chambre; ~ *sig till* a) icke vika ifrån s'en tenir à; se tenir à; rester à, dans; b) ansluta sig till être, rester attaché à; *icke* ~ *sig till ämnet* sortir, s'écarter du sujet; être en dehors de la question; ~ *sig till sängs* garder le lit; ~ *sig undan* se tenir à l'écart; gömma sig se cacher [*för ngn* à qn]; ~ *sig uppe* se soutenir; ibl. demeurer.

hållande, *-t*, ⓞ; fig. (jfr *iakttagande* o. *helighållande*) observation*; célébration* [t. ex. d'une fête]; observance*; accomplissement; abonnement [à un journal]. **-as**, 1. (*pass.* af *hålla*) se tenir etc.; låta rum se faire; avoir lieu; y avoir. 2. *dep.* faire; *låt honom* ~ laisse-le faire el. tranquille. **-bar**, *adj.* tenable särsk. om fästning; fig. soutenable; om vara, se *-fast*. **-barhet**, ⓞ. **-botten**, ⚓ fond de bonne tenue. **-damm**, ⚙ réservoir; conserve*. **-fast**, *adj.* solide; ferme; durable; robuste; fig. à toute épreuve. **-fasthet**, solidité*. **-hake**, ⚙ crampon; jfr vid. *-are*; fig. äfv. entraves* pl.; frein. **-häst**, cheval de relais. **-kari**, Ⓜ garçon [de poste*].

hållning, kroppens tenue*; maintien; port; gång démarche*; attitude* ofta fig. [t. ex. dans une question]; contenance*; prestance*; suite*;

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. Ⓡ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

assiette*; fig. ibl. politique*; mål. harmonie*; *ha god, dålig* ~ säfv. se tenir bien, mal; *ha dålig* ~ säfv. manquer de tenue*; *iakttaga en tillbakadragen* ~ se montrer réservé; *afvaktande* ~ expectative*.

håll||plats, station* [d'arrêt]; ʻhalte*. **-punkt**, point d'appui; soutien; fig. ⊙. **-skjuts**, [chevaux de] relais. **-stuga**, chambre* des postillons.

hål||söm, broderie* el. points pl. à jour. **-väg**, chemin creux; gorge*; ravin[e*]; défilé. **-åder**, veine* cave. **-ögd**, *adj.* qui a les yeux creux el. enfoncés dans la tête.

hån, *-et*, moquerie* ofta i pl.; ibl. dérision*; dédain; *med* ~, se *-fullt*. **-a**[1], *tr.* se moquer de; conspuer; ibl. insulter à; *för att* ~ säfv. par moquerie*. **-ande**, I. *p. a.* se *-full*. II. *-t*, ⊙; jfr *hån*. III. *adv.* se *-fullt*. **-full**, *adj.* moqueur; ibl. dédaigneux; sardonique. **-fullt**, *adv.* dédaigneusement; avec dédain; en se moquant. **-le**[3], *intr.* sourire dédaigneusement, d'un air moqueur. **-leende**, sourire moqueur el. sardonique. **-lig**, se *-full*. **-löje**, sourire dédaigneux, se *-leende*. **-skratt**, rire moqueur; ibl. ʻhuée*. **-skratta**[1], *intr.* rire d'un air dédaigneux el. moqueur.

hår, *-et*, -, på människohufvudet cheveux pl. [avoir les ch. noirs, blonds, courts, etc.]; på människokroppen o. djur poil, kollekt. poil[s]; *på* ~*et* fig. exactement; au plus (parfaitement) juste; *det var på* ~*et* (*ett* ~) *att* peu s'en fallut que ... ne; *det hänger på ett* ~ cela ne tient qu'à un fil. **-a**[1], *intr.* ~ [*ifrån sig*] se dépiler; ~ *ned* couvrir de cheveux, de poils. **-arbete**, ouvrage, travail en cheveux. **-band**, af hår cordonnet de cheveux; för håret ruban [à tresse*]; till prydnad säfv. bandeau. **-borste**, brosse* à cheveux.

hård, *adj.* dur; fig. säfv.=sträf rude, säfv. svår, besvärlig; sträng, om sak rigoureux; om person sévère; cruel; grave; *göra* ~ endurcir; ~*a tider* temps rudes el. difficiles; ~*t vatten* eau crue; ~*t väder* ⚓ gros temps; ~*t år* rude année*; ~*t öde* sort cruel. **-agad**, *adj.* difficile à corriger. **-handskar**, *pl.* i uttr. *taga i med* (*nyttja*) ~*na* avoir recours à des mesures* énergiques; F employer le bâton. **-het**, 1. eg. dureté*; ibl. solidité*. 2. fig. dureté* [du cœur]; rudesse* [du climat, etc.]; stränghet rigueur*; âpreté*. **-hjärtad**, *adj.* qui a un cœur de pierre* el. de roche*, dur; cruel; insensible; impitoyable. **-hjärtenhet**, dureté* de cœur. **-händ**, *adj.* qui a les mains* rudes el. pesantes; F qui n'y va pas de main morte*. **-händhet**, ⊙, jfr föreg. **-knut**, nœud serré; double nœud. **-koka**[1], *tr.* faire durcir; faire [les œufs] dur[s]. **-kokt**, *p. a.* a) dur; b) dur à la cuisson; difficile à cuire. **-lifvad**, *adj.* constipé; F échauffé. **-läst**, *adj.* 1. difficile à fermer; dur. 2. peu intéressant; tråkig ennuyeux; languissant. **-mynt**, *adj.* dur el. fort en bouche*.

-na[1], *intr.* eg. [se] durcir; fig. s'endurcir. **-nackad**, *adj.* vanl. opiniâtre; ibl. têtu; entêté; obstiné; ~ *strid* combat acharné el. opiniâtre. **-nackadt**, *adv.* obstinément; opiniâtrément. **-nackenhet**, opiniâtreté*; entêtement. **-nad**, *-en*, *-er*, callosité*; durillon; cal. **-nande**, *-t*, durcissement; ⊙.

hårdrag||a[4], *tr.* tirer par les cheveux, vanl. fig. **-en**, *p. a.* se föreg.: säfv. forcé. **-ning**, 1. ⊙. 2. se *hårklyfveri*.

hård||saltad, *p. a.* très salé. **-sint**, *adj.* se *-hjärtad* o. *-nackad*. **-smält**, *adj.* om föda indigeste (cru); difficile à digérer; om metall rebelle; om bok, jfr *-läst*. **-stekt**, dur (très rôti). **-söfd**, *adj.*; *vara* ~ avoir le sommeil dur. **-t**, *adv.* durement; fig. säfv. rudement; mal; kraftigt fort; ferme; tätt étroitement; strängt säfv. avec dureté*, etc.; *sitta* ~ *åt* eg. serrer; *det satt* ~ *åt* la chose était difficile; *gå* ~ *åt*, se *fara* [*illa med*]; ~ *ansätta* serrer [qn] de près; presser; [*be*]*döma* ~ juger sévèrement; *straffa* ~ punir sévèrement, rigoureusement; tala ~ ʻhaut; à voix ʻhaute.

hår||duk, étoffe*, toile* de crin. **-fager**, *adj.*; Harald (*H*)~ à la belle chevelure; le Chevelu. **-fin**, *adj.* fys. capillaire; fig. subtil. **-finhet**, fys. capillarité*; fig. subtilité*. **-fläta**, tresse* [de cheveux]. **-frisör**, **-frisörska**, coiffeur, -euse*. **-fällning**, chute* de[s] cheveux; om djur pelade* (mue*). **-färg**, 1. couleur* des cheveux. 2. färgningsmedel teinture* capillaire. **-fäste**, racine* des cheveux; *rodna ända upp till* ~*t* F rougir jusqu'au blanc des yeux. **-ig**, *adj.* chevelu; poilu säfv. bot.; revêtu, couvert de poils; velu. **-ighet**, ⊙; ibl. villosité*. **-kam**, peigne [pour les cheveux]. **-klippning**, taille* el. coupe* de[s] cheveux. **-klyfvare**, F éplucheur de mots; sophiste; ofta F qn qui cherche la petite bête. **-klyfveri**, argutie* (t utt. c); subtilité*; sophisme. **-klädsel**, coiffure*; parure*. **-kors**, réticule. **-kärl**, vaisseau capillaire. **-lock**, boucle* [de cheveux]; anneau; ofta mèche* de cheveux. **-lös**, *adj.* 1. chauve. 2. sans poil. **-nål**, épingle* à cheveux. **-nät**, résille* (filet). **-olja**, baume el. huile* pour les cheveux. **-piska**, stång- queue*; vanl. tresse* [de cheveux]. **-pomada**, pommade* pour les cheveux. **-rem**, veter. robe*. **-resande**, *adj.* à faire dresser les cheveux; effrayant. **-rot**, racine* des cheveux. **-rör**, fys. tuyau el. tube capillaire. **-rörskärl**, se *-kärl*. **-rörskraft**, fys. capillarité*. **-sikt**, ⚙ tamis de crin; sas. **-s||mån**, [épaisseur* d'un] cheveu; F un tantinet; si peu que rien; *ej en* ~ säfv. nullement; pas le moins du monde; point du tout. **-snodd**, cordon en cheveux. **-strå**, [crin de] cheveu el. ibl. poil, se -. **-test**, mèche* de cheveux. **-tofs**, touffe* de cheveux, ibl. de poil. **-tång**, fer à friser. **-vax**, cosmétique. **-växt**, 1. croissance* des cheveux el. ibl. du poil. 2. konkr. chevelure*; poil.

ʻh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

häck, *-en*, *-ar*, 1. ʰhaie* afv. ⚔; *lefvande* ~ h. vive. 2. feder- râtelier. 3. för fåglar cabane*. **-a**[1], [*in*]*tr.* couver; mettre [à] couver. **-bur**, cabane*; nichoir; vanl. couveuse*.

häckl||a, I. *-an*, *-or*, ⚙ séran; ofta peigne. II[1]. *tr.* 1. ⚙ sérancer; peigner; ~ *lin* affiner du lin. 2. fig. critiquer; censurer; gloser, mordre sur; F déchirer à belles dents. **-ande**, *-t*, 1. ⚙ séraçage; peignage. 2. fig. critique*; détraction*. **-are**, 1. peigneur; sérancier. 2. fig. ⓞ; ofta critique; détracteur.

häck||lopp, sport. course* à obstacles; «steeple-chase». **-ning**, incubation*; couvaison*. **-plats**, ⓞ.

häda[1], *tr.* blasphémer.

hädan, *adv.* d'ici; *det är långt* ~ *och dit* il passera bien de l'eau* sous les ponts d'ici là; *gå* (*skiljas*) ~ trépasser, se *dö*.

hädande, I. *p. a.* blasphématoire; impie. II. *-t*, blasphème[s pl.].

hädan||efter, *adv.* désormais; ofta dorénavant; à l'avenir; ibl. dès à présent. **-fara**[4], se *dö*. **-färd**, départ: se *bortgång*. **-gången**, *p. a.* se *afliden*. **-kalla**[1], *tr.* rappeler.

häd||are, blasphémateur, **-d**, se under *klädd*. **-else**, *-n*, *-r*, blasphème [contre]. **-isk**, *adj.* se *-ande*, *I*. **-iskt**, *adv.* ⓞ; *tala* ~, se *häda*.

häfd, *-en*, 1. jords mise* en valeur*; culture*. 2. nyttjande usage; sed us m. pl. et coutumes*; pratique*; tradition*; rättighet [droit de] prescription*. 3. ~*er* histoire*; annales* pl.; ofta fastes pl.; chroniques* pl. **-a**[1], *tr.* 1. cultiver; exploiter; mettre en valeur*. 2. hålla vid makt soutenir [t. ex. sa réputation]; conserver; maintenir, défendre [ses droits]. **-aforskare**, historien. **-ande**, *-t*, 1. se *häfd*, *1*. 2. fig. défense* [t. ex. de ses droits]. **-atecknare**, historien; medeltidens chroniqueur. **-vunnen**, *p. a.* passé en coutume*, en usage; établi; reçu; traditionnel; *-vunnet bruk* [l']usage établi; [la] pratique*, jfr *häfd*, *2*.

häf||arm, [bras de] levier. **-ning**, soulèvement; enlèvement; svällande gonflement. **-skruf**, vérin, jfr *domkraft*. **-stång**, levier afv. fig. [*för* de].

häft||a, I.[1] *tr.* ~ [*fast*] attacher, fixer [à]; klibba fast coller; ~ *böcker* brocher; ~ *ihop* lier; attacher, coudre ensemble. II. *intr.* 1. sitta fast tenir; être attaché, accroché, collé; *det är något som* ~*r* fig. F il y a qc qui cloche (un obstacle); ~ *vid*, se *vidlåda*. 2. i talet bredouiller. 3. fig. ~ *för skuld* devoir; absol. être endetté; ~ *för* betalningen af répondre pour. III. *-an*, *-or*, se *-plåster*.

häft||e, *-et*, *-en*, del af bok livraison*; fascicule; ✳ cahier; af tidskrift afv. numéro (n°); bok brochure*. **-esvis**, *adv.* par (en) livraisons*, etc. se föreg.

häftig, *adj.* ofta vif; våldsam violent; impétueux; véhément; fougueux; ibl. brusque; rapide; prompt; aigu, -ë; fort; lidelsefull passionné; plötslig subit; om person afv. emporté; ~*t lynne* afv. humeur fougueuse; ~*t anfall* vive attaque [de l'ennemi]; accès violent [de fièvre*]; ~ *karaktär* caractère violent; ~ *rörelse* mouvement subit, ofta brusque; ~ *smärta* vive, forte douleur: *bli* ~, se [*blifva*] *het*. **-het**, (jfr föreg.) ofta vivacité*; ibl. violence*; force*; passion*; impétuosité*; véhémence*; fougue*; hastighet rapidité*. **-t**, *adv.* ofta vivement; ibl. violemment; avec vivacité*, etc.; *under det stormen rasade som -ast* au [plus] fort de la tempête.

häft||låda, ⚙ bokb. cousoir. **-ning**, af böcker, papper brochure*; brochage; couture*. **-plåster**, emplâtre adhésif; vanl. sparadrap. **-stol**, ⚙ cousoir.

häftyg, ⚙ levier (engin); ibl. cric.

häfv||a[2], *tr.* 1. lyfta upp lever [t. ex. les yeux]; vältra soulever; jeter; ~ *upp sin röst* élever la voix; ~, se ~ *sig*. 2. upphäfva (jfr d. o.), undanröja lever [un doute, une difficulté, un soupçon, un siège, etc.]; faire cesser [un état d'incertitude*]; dissiper [t. ex. des craintes*]; apaiser [t. ex. une querelle]; remédier à, vaincre [un mal, etc.]; ~ *af* jeter à bas; décharger; ~ *ned*, *ut* etc. se *kasta*, *vräka ned*, etc.; ~ *ur sig* fig. lâcher [t. ex. un juron]. **-a sig**, *refl.* se soulever; s'élever; om bröst afv. palpiter; svälla se gonfler; grossir; vräka rouler; om dog lever. **-ande**, *-t*, ⓞ. **-are**, *-n*, *-*, **-ert**, *-en*, *-ar*, ⚙ siphon.

häfvarebarometer, baromètre à siphon.

häger, *-ern*, *-rar*, ʰhéron.

hägg, *-en*, *-ar*, ✳ [prunier] putiet; merisier à grappes*. **-bär**, ✳ putiet; merise* à grappes*.

hägn, *-et*, 1. se *-ad*. 2. beskydd, jfr d. o. jämte ex.; protection*; [sauve]garde*; ibl. ombre*; égide*. **-a**[1], *tr.* 1. eg. [en]clore [*med* de]. 2. fig. protéger; sauvegarder. **-ad**, *-en*, *-er*, clôture*; enceinte*.

hägr||a[1], *intr.* 1. eg. se mirer; *det* ~*r* il y a du mirage. 2. fig. se laisser entrevoir; être comme un mirage; se faire voir; paraître; ~ *sig* se mirer. **-ing**, *-en*, *-ar*, mirage afv. fig.; mirement.

häkt||a, I.[1] *tr.* 1. accrocher; ~ *af*, *upp* décrocher; dégrafer; ~ *igen*, *ihop* agrafer. 2. arrêter; incarcérer; emprisonner; écrouer. II. *-an*, *-or*, agrafe*. **-ad**, *p. a.* détenu; [détenu] en prison*: emprisonné; *den* ~*e* le détenu. **-ande**, *-t*, se *-ning*. **-e**, *-et*, *-en*, maison* de détention*; m. d'arrêt; *sitta i* ~ être en prison*; *inmana i* ~, se *-a*, *I*, *2*. **-ning**, 1. fängslande arrestation*; emprisonnement; incarcération*. 2. af klädning agrafage; ⓞ. **-ningsorder**, ⓝ mandat d'arrêt.

häl, *-en*, *-ar*, talon afv. ⚓; *följa ngn i* ~*arna*, *ligga ngn i* ~*arna* être toujours aux trousses* de qn.

hälder, **hällre**, se *hellre*.

hälft, *-en*, *-er*, moitié*; ~*en så mycket* la m.; ~*en mindre* (*större*) plus petit (grand) de la

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

m.; ~*en mer* la m. [de] plus; ~*en svart*, ~*en hvit* m. noir, m. blanc; *det är endast* ~*en så stort* il n'est qu'à m. aussi grand; *taga* (*dela*) ~*en hvar* partager par m.; *till* ~*en* à demi; [à] m.; *öfver* ~*en* plus d'à (de la) m.; *första* ~*en af juni* la première quinzaine de juin.

hälgångare, zool. plantigrade.

1. häll, *-en, -ar,* sten- dalle*; table* de pierre*; järn- plaque*; spis- âtre.

2. häll, obsjl., *lägga, ställa på* ~ [faire] pencher [en avant]; incliner. **-a,** I. *-an, -or,* sous--pied (pl. -s). II.[3] 1. *intr.* pencher; incliner; être en pente*. 2. *tr.* utgjuta verser; ~ *af,* afv. décanter; ~ *af, bort* verser; répandre; jeter; ~ *i,* v. dans; fullt remplir; ~ *i sig* avaler; ingurgiter. III.[3] regna *opers.,* ~ *ned* pleuvoir à verse*. **-ande,** I. *p. a., i* ~ *regn* par une pluie battante. II. *-t,* décantation*.

hälleberg, roche* [vive]; roc; rocher; pierre*; bygd *på* ~*et* sur le roc.

hälleflundra, zool. flétan, se *helgeflundra.*

hälli|kista, ciste [funéraire] en [dalles* de] pierre*. **-ning,** *-en,* I. hällande décantation*. II. sluttning pente*; déclivité*. **-regn,** ondée*; starkare averse*; pluie battante; *i* ~ par une averse, etc. **-regna**[1], *opers.* se *-a, III.* **-ristning,** «sculpture* de rocher»; gravure* rupestre.

hälsa, I. [*in*]*tr.* 1. ~ *på* ngn saluer [qn, de la main, en passant, etc.]; ibl. afv. ôter son chapeau à; ~ *god dag på* souhaiter le (el. dire) bonjour à; ~ *ngn välkommen* souhaiter la bienvenue à qn; ~ *med bifall* bien accueillir (a. b.); applaudir; acclamer; ~ (betonadt) *på ngn* saluer qn; *vara skyldig att d:o* afv. devoir le salut à qn; ~ *på hvarandra* se saluer. 2. bringa -ning envoyer des salutations* à; F faire ses compliments (amitiés*) à; ~ *honom från mig* saluez-le de ma part; F faites-lui mes amitiés*; ~ *o. säg h.* att veuillez lui dire; ~ *på' ngn* aller (venir) voir qn; passer chez qn; ~ *på' hvarandra* se voir; se rendre visite*; *d:o ofta* afv. se fréquenter. II. *-an,* santé*; *ha* ~*n, vara vid god* ~ être bien portant; *ha svag* ~ afv. être délicat. **-ning,** *-en, -ar,* salutation*; ofta salut; sänd ~ afv. compliment[s]; bud commission*; *en broderlig* ~ ofta des salutations fraternelles; *en fridens* ~ des paroles* de paix*; *vördnadsfull* ~ [mes etc.] salutations respectueuses [à]; *har du ingen* ~ *till mig från N.?* n'as--tu rien à me dire de la part (ne m'apportes-tu pas de nouvelles*) de N.? N. ne t'a-t-il chargé de rien pour moi? jfr vid. *-a, I, 2,* ex. **-ningstal,** discours d'ouverture*; ibl. allocution*.

hälso|bad, bain de santé*. **-bringande,** *adj.* salutaire, ⊙. **-brunn,** station thermale; jfr följ. **-källa,** [source* d']eaux minérales pl.; varm afv. eaux* thermales pl. **-lära,** hygiène*. **-sam,** *adj.* ofta salutaire, isht. fig.; sain; ibl. salubre; ofta (förtrampig) excellent. **-samhet,** ibl. salubrité*; ⊙. **-samt,** *adv.* ibl. sainement; ⊙. **-skäl,** *af* ~ pour raison[s]* de santé*. **-tillstånd,** [état de] santé*; i ett samhälle état (situation*) sanitaire. **-vatten,** eau médicinale, ofta minérale. **-vådlig,** *adj.* nuisible à la santé. **-vård,** 1. soins hygiéniques pl.; hygiène*; 2. förvaltn. service sanitaire. **-vårdsnämnd,** ⓜ commission* de salubrité* publique.

hälst, se *helst.*

hämd, se *hämnd.*

hämm|a[1], *tr.* hejda arrêter [le cours de, le sang, etc.]; sätta en gräns för réprimer [t. ex. les abus]; ibl. entraver; opposer une digue à; enrayer [une maladie, etc.]; couper [le feu, la fièvre]; bekämpa combattre. **-ande,** I. *p. a.* qui arrête, etc.; ibl. restrictif; répressif. II. *adv., verka* ~ *på* entraver; se *-a.* III. *-t,* ⊙; ibl. répression* [t. ex. des abus].

hämn|a[1], *tr.* venger [son père, une injure, la mort de qn, etc.]; ibl. tirer satisfaction* [de qc]; jfr vid. *-as.* **-a**[1] **sig,** *refl.* se venger, se vid. *-as,* 2. **-ande,** I. *p. a.* vindicatif; se afv. *-are.* II. *-t,* ⊙ vengeance*. **-are, -arinna,** vengeur, vengeresse*; afv. ibl. redresseur[t. ex. de torts]. **-as**[1], *dep.* 1. trans. venger, jfr *-a.* 2. intr. se venger [de ses ennemis, de qc sur qn, d'un outrage, etc.]; tirer (el. prendre) vengeance* [de].

hämnd, *-en,* vengeance*; ✳ revanche*; *af* ~ *för* en ʰhaine* de; *till* ~ pour se venger [*för det att* de ce que]; *utkräfva* (*taga*) ~ *på,* se *hämnas.* **-begär,** désir de se venger; [soif* de] vengeance*. **-girig, -lysten,** *adj.* qui brûle du désir de se venger; avide de vengeance*; vindicatif. **-lystnad,** esprit de vengeance*, se *-begär.* **-plan,** [projet de] vengeance*.

hämpling, *-en, -ar,* zool. linotte*; hanne linot.

hämsko, ⊕ sabot; fig. entrave*; obstacle; *sätta* ~ *på* enrayer afv. fig.

hämt|a[1], *tr.* aller el. venir (afv. *komma och* ~) chercher el. prendre; *låta* ~ (~ *hem*) faire venir [t. ex. le médecin]; envoyer chercher (*skicka och* ~); jfr afv. *gå* [*efter*]; ofta prendre [t. ex. l'air (*frisk luft*), courage]; ibl. puiser [de l'eau*, des consolations*, des forces*, d'excellents conseils etc.]; recueillir; tirer [profit, de l'avantage, des preuves*, etc.]; ~ *ned* [faire] descendre; faire venir [en bas]; ~ *upp* [faire] monter; faire venir [en ʰhaut]; jfr afv. *hopsamla;* ~ *upp vatten* afv. tirer de l'eau* [au puits]; ~ *ut* ofta faire sortir. **-a**[1] **sig,** *refl.* se remettre [de son effroi, d'une maladie, etc.]; absol. afv. reprendre ses esprits; reprendre ses forces*, jfr *repa sig;* återvinna fattningen afv. revenir [à soi, de son étonnement]. **-ning,** *-en, -ar,* ⊙; ibl. transport. **-ningsförväntyr,** *vid* ~ sous peine* d'être amené de force*.

hän, *adv.* se *hädan* och under *hvart.*

händ|a[2], *intr.* arriver (böjes med être); ibl. (tilldraga sig) [se] passer; se faire; avoir lieu; ✳ a[d]-

ʰh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⊕ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

venir; *det -er ofta att han* ... il lui arrive souvent de m. inf.; ~ *hvad som ~ vill* quoi qu'il [en] arrive; ibl. advienne que pourra; *det kan nog (väl) ~, kan~, må~* cela el. il se peut; peut-être; *som om ingenting -t* F comme si de rien n'était. **-a²** sig, *refl.* se föreg.; *nu -e sig att* or, il arriva que.

händelse, tillfällig ~ tillfälligt ~ händelse, olycks~) äfventyr aventure*; mellankommande ~ incident; förhållande, fall cas; chose*; histoire*; slump [coup de] hasard; *det är en verklig ~* c'est un fait [historique]; *af en ~*, se *-vis; i alla ~r* a) en tout cas; ibl. à tout événement; à tout risque el. hasard; b) toujours; *för den ~ att, i ~ att, i ~ af*, se [i] *fall* [*att, af* etc.]; *i ~ af behof* äfv. au besoin. **-rik**, *adj.* fécond en (plein d')événements, incidents, etc. **-vis**, *adv.* par hasard; ibl. fortuitement.

händig, *adj.* adroit [de la main]; habile; *han är rätt ~* äfv. il a la main légère. **-het**, adresse*; légèreté* de main*; dextérité*; habileté*; ofta savoir-faire. **-t**, *adv.* habilement; adroitement.

hänför|a², *tr.* 1. sätta i förhållande till rapporter [à]; ranger [parmi, au nombre de]; ibl. référer [à]; faire remonter [à]. 2. entraîner; emporter; saisir; transporter; exalter; hänrycka ravir; enthousiasmer. **-ande**, *p. a.* entraînant; beundransvärd admirable; se *förtjusande.* **-d**, *p. a.* ravi; enthousiasmé; transporté [de joie* etc.]; *bli ~* s'extasier; s'enthousiasmer; s'exalter. **-else**, enthousiasme; ibl. transport; entraînement; engouement; ravissement; extase*; exaltation*; utan gg emportement.

häng|a², I. *tr.* suspendre; accrocher [*på* à]; pendre [à un arbre, etc.]; ~ *ned* pencher; ~ *på ngn ngt* mettre qc à qn; couvrir (attifer) qn de qc; ~ *upp*, se ~; ~ *ut* [porter dehors et] suspendre; étaler, exposer [à la vue]. II. *intr.* pendre; être [sus]pendu [*på* à]; *stå och ~* F rester les bras croisés; [rester à] ne rien faire; ~ *efter* suivre de près; F talonner; ~ *fast vid* être cramponné à, se ~ *vid, hålla fast; ~ i* ofta ⓞ; ibl. a) ne pas quitter el. lâcher; continuer; b) avoir des suites* [fâcheuses]; se faire sentir [depuis] longtemps; ~ *i luften, i taket* être suspendu en l'air, au plafond; ~ *ihop* a) om personer ne faire qu'un; b) om ngn F tenir [encore]; c) om saker être lié, attaché [à]; se lier, s'attacher [à]; d) i uttr. *hur det ~er ihop* ce qu'il el. qui en est; *det ~er aldrig rätt ihop* il y a qc qui cloche; ~ *ned* pendre; descendre; ~ *på* ng. = bero på dépendre; *det ~er på ett hår* cela ne tient qu'à un fil; ~ *tillsammans*, se ~ *ihop*; ~ *undan* déborder; dépasser; ~ *över* être suspendu, pendre sur; surplomber; ~ *jämt över ngn* F être toujours accroché à qn, etc.; importuner sans cesse* qn, etc. **-a²** sig, *refl.* se pendre; ~ *sig fast vid* s'accrocher, se cramponner à; ~ *sig på ngn*, se ~ *efter.* **-ande**, *p. a.* pendant; suspendu; tombant; ~ *trädgård* jardin suspendu. **-are**, krok, plane croc[het]; större med många krokar râtelier. **-ask**, bot. frêne pleureur. **-björk**, bouleau à branches pendantes. **-bro**, pont suspendu. **-bår**, brancard. **-e**, *-t, -n*, bot. chaton. **-ig**, se *gungig.* **-lärdig**, *adj.* eg. au désespoir; F près de se pendre; F (om barn), se *hängsjuk.*

hänglivla⁴ sig, *refl.* s'abandonner [à la joie, au désespoir etc.] äfv. absol.; se laisser aller à; ibl. s'adonner [t. ex. à la boisson]; se [dé]vouer [à]. **-en**, *p. a.* a) se *begifven;* b) se föreg.; äfv. affectionné; ~ *vän* ami dévoué. **-enhet**, dévouement [pour qn, à qc]; attachement.

hänglilampa, [lampe* à] suspension*. **-lås**, cadenas; *sätta ~ för* mettre un c. à. **-läpp**, lippe*. **-matta**, hamac. **-ning**, i galge o. d. pendaison*; abjekt ⓞ. **-sel**, *-slet*, -, ⚙ suspension*. **-sjuk**, *adj.* malingre; languissant. **-sjuka**, vanl. langueur*. **-sle**, *-t, -n*, portant; vanl. (byx-)~n bretelles* pl.

hänrycklla², *tr.* enthousiasmer; entraîner; transporter; enlever; exalter; ravir [en extase*], se *hänföra.* **-ande**, *p. a.* se *hänförande.* **-as³**, s'extasier, etc. **-ning**, enthousiasme; transport; entraînement; ravissement; extase*, se *hänförelse; falla, råka i ~* tomber en extase*; s'exalter, se följ. **-t**, *p. a.* ravi; enchanté; *blifva ~* s'enthousiasmer; être ravi, entraîné; s'extasier; *göra ~*, se *-a.*

hänlseende, *-t*, *~n*, égard; rapport; *i många ~n* sous beaucoup de rapports, se *afseende, anseende* o. *känsyn.* **-skjuta⁴**, *tr.* remettre [qc au jugement el. à la décision de qn]; ibl. renvoyer; porter; ~ *saken till rådet* en référer au conseil. **-skjutande**, *-t*, ⓞ. **-sylta¹**, *intr.* faire allusion* [à qc el. qn]. **-syftning**, *-en, -ar*, allusion* [*på* à]. **-syn**, *-en*, considération*; égard, jfr *afseende;* undseende déférence*; *taga ~ till* considérer; prendre en considération*; ofta tenir compte de; avoir égard à; *med ~ till* en considération* de; ibl. par rapport à; à cause* de; eu égard à; en vue* de. **-synsfull**, *adj.* plein d'égards (el. ibl. de tact). **-synslös**, *adj.* ⓞ; *vara ~* n'apporter aucune considération; être sans retenue*, indiscret, ibl. sans bornes* el. scrupules. **-synslöshet**, ⓞ; manque de [toute] considération*; ibl. indiscrétion*. **-tyda²**, *intr.*, ~ *på* démoter; indiquer; porter sur; jfr äfv. *-syfta.* **-tydning**, allusion* [*på* à]. **-visa¹**, *tr.* renvoyer [qn à qn, à qc]; jfr *-tyda.* **-visning**, *-en, -ar*, renvoi [à]; indication*; bokltr. äfv. référence*. **-vända² sig**, *refl.* s'adresser [à]; ibl. faire une démarche [*till* auprès de]; se tourner vers.

häpen, *adj.* interdit; stupéfait; F ébahi; surpris; *göra ~* frapper d'étonnement; interdire; stupéfier; FP épater. **-het**, étonnement; ofta ébahissement; stupéfaction*.

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

häpn||a[1], *intr.* s'étonner; s'ébahir, F s'ébaubir, F s'ébouriffer, FP s'épater [*vid, öfver* de, à la vue de]. **-ad,** *-en,* se *häpenhet; slå med* ~, se [*göra*] *häpen;* consterner. **-adsväckande,** *adj.* étonnant; F épatant; FP ébouriffant.

1. här, *-en, -ar,* armée* äfv. fig.

2. här, *adv.* ici; ibl. là; i adress på bref En Ville* (E. V.); çà et là; par ci par là; par places* pl.; ibl. d'espace en espace; ~ *i staden* dans cette ville-ci; dans notre ville*; ~ *nere* eg. en bas; fig. ici-bas; dans ce monde (cette vie); ~ *om dagen, natten, dret* l'autre jour; l'une des nuits passées; il y a quelques années*; F ~ *om sistens* récemment; il y a peu de temps; ~ *här ni,* se *hafva,* ex.; *husen* ~ *äro vackra* les maisons* d'ici sont jolies; ~ *om någonsin kan sägas* c'est ici le cas de dire; [*se*] ~ *är jag* (*du,* etc.) me (te, etc.) voici el. voilà; ~ *är boken* voici le livre; ~ *är han* le voici.

härad, *-et,* -, förn. bailliage; nu Ⓝ canton; el. ibl. arrondissement.

härads||domare, Ⓝ doyen des jurés d'un canton el. premier assesseur. **-höfding,** Ⓝ juge au tribunal de première instance; *vice* ~ Ⓝ substitut (avocat; notaire; avoué). **-nämnd,** Ⓝ jurés el. assesseurs du tribunal cantonal. **-rätt,** Ⓝ tribunal cantonal. **-skrifvare,** Ⓝ greffier cantonal. **-ting,** Ⓝ session* [du tribunal]. **-väg,** chemin vicinal.

häraf, *adv.* de ceci; de cela; de (par) là; en.

härbärg||e, *-et, -en,* 1. allm. gîte; ibl. logis; *begära* ~ *öfver natten* demander un gîte pour la nuit. 2. ett handtverksgilles maison* de corps de métier; för husvilla asile de nuit*; värdshus auberge*; hôtellerie*. **-era**[1], *tr.* donner l'hospitalité* à; recevoir [pour la nuit]; ofta héberger [un pèlerin, un mendiant, etc.]; loger; ~ *in sig* äfv. se caser. **-erande,** *-t,* Ⓞ.

härd, *-en, -ar,* 1. foyer; âtre; äfv. fourneau de forge*; *den husliga* ~*en* le foyer domestique. 2. fig. foyer; siège [d'un mal].

härd||a[1], I. *tr.* ⚙ tremper; [en]durcir; fig. stanet aguerrir, endurcir [*mot* à]; jfr *-ad.* II. *intr.* ~ *ut,* se *ut*~. **-a**[1] **sig,** *refl.* s'endurcir; s'aguerrir [*mot* à]; mot ngt visst äfv. armer son cœur [contre]. **-ad,** *p. a.* om person endurci [*mot* à]; aguerri [à], absol. se *-ig;* ~*t glas* verre trempé. **-ande,** I. *p. a.* Ⓞ se *-a* [*sig*]. II. *-t,* endurcissement; Ⓞ. **-ig,** *adj.* dur à la fatigue; rompu [au travail]; endurci [aux fatigues*]; ibl. aguerri. **-ighet,** Ⓞ; ibl. endurcissement [aux fatigues*]. **-ning,** ⚙ trempe*.

här||efter, *adv.* après cela; ibl. ci-après; puis; hädanefter désormais; à l'avenir; ibl. [à partir] d'aujourd'hui; *tio år* ~ dans dix ans d'ici; d'ici à dix ans; ibl. dix ans plus tard. **-emellan,** *adv.* d'ici là; entre ces deux choses* (points, mots, etc.); entre [d]eux; ~ *och Paris* d'ici à Paris. **-emot,** *adv.* ibl. contre ceci; ofta y; au contraire; ibl. en comparaison*.

härf, *-ven, -var,* fauchet; râteau, se *räfsa.*

härfil||a[1], *tr.* dévider. **-ande,** *-t,* **-ing,** *-en,* dévidage; Ⓞ.

härflyta[4], *intr.* découler; résulter; ofta émaner; dériver; sortir; provenir; naître, alla med de.

härfva, *-an, -or,* écheveau [de fil]. **-si,** *-eln, härflar,* dévidoir.

härfågel, huppe*.

härfärd, expédition* [militaire]; guerre*.

härför, *adv.* pour cela; jfr *därför.*

härförare, capitaine; ibl. général; ✳ stratège. **-konst,** stratégie*; art de conduire une armée, des armées*.

här||förinnan, *adv.* se *dessförinnan.* **-förutan,** *adv.* se *dessförutan.*

här||hos, *adv.* ci-joint; ~ *följer* sous ce pli vous trouverez; jfr vid. *därjämte.* **-i,** *adv.* en [ceci el. cela]; ibl. là-dessus; jfr *däri.* **-ibland,** *adv.* parmi ceux-ci (eux); dans ce nombre; en; entre autres. **-ifrån,** *adv.* d'ici; de là; ~ *och dit* d'ici là. **-igenom,** *adv.* 1. lokalt par ici. 2. medel par ce moyen; par là; sätt de cette manière. **-in,** *adv., ingen kommer* ~ on n'entre pas [ici]. **-inne,** *adv.* ici (dedans); där inne là dedans. **-intill,** *adv.* [tout] près d'ici; ibl. jusqu'ici; jusque-là.

härj||a[1], *tr.* dévaster; ravager; ruiner; désoler. **-ande,** I. *p. a.* dévastateur; ibl. destructeur; ngn ss ravageant; ravageur. II. *-t,* se *-ning.* **-ning,** dévastation*; ravage; désolation*; ibl. ruine*; atteinte*; outrage.

här||jämte, *adv.* a) avec cela; en outre; b) en même temps; encore. **-komst,** *-en,* extraction*; origine*; ibl. sang; race*; descendance*; naissance*; maison*. **-leda**[2], *tr.* gram. dériver äfv. fig.; oftast déduire äfv. log.; ofta tirer [t. ex. son nom de]; ~*s* se d. ~ **sig,** *refl.* dériver, se *-flyta, -röra.* **-led,** *p. a.* gram. dérivé; *-ledt ord* [mot] dérivé. **-ledning,** 1. (jfr föreg. tr. o. *-komst*) dérivation*; déduction*; Ⓞ. 2. se *krigsledning.* **-ledningsändelse,** gram. désinence*.

härlig, *adj.* storartad magnifique; grand; superbe; ståtlig pompeux; ärorik glorieux; lysande splendide; majestätisk majestueux; ljuflig délicieux (délectable); förtretlig (äfv. iron.) excellent; leende riant; glänsande éclatant. **-het,** (jfr föreg.), 1. magnificence*; splendeur*; éclat; syn. ibl. majesté*; gloire*; ngn ss pompe*; délices* pl. 2. F sak[er] Ⓞ; *hela* ~*en* ofta F toute la boutique. **-t,** *adv.* magnifiquement, etc. se *härlig; staden är* ~ *belägen* a une situation splendide.

härm||a[1], *tr.* imiter; contrefaire. **-are,** *-n, -,* i handling imitateur; med minor, åtbörder F singe.

härmed, *adv.* avec (de) ceci el. cela; de plus; en; par là; ibl. par ce moyen; härjämte en même temps; med dessa ord par ces mots; en disant cela; ofta sur ce; i bref, å intyg etc. par les présentes*; lämnas äfv. ofta oöversatt. **-elst,** *adv.* par ce moyen, etc., jfr föreg.

härm||fågel, moqueur. **-ning,** imitation*. **-nings-**

[1]h aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

begär, esprit d'imitation*; penchant à l'i.; manie* d'imiter el. de contrefaire [les gens]. **-ningskonst,** mimique*.

härnad[ståg], se *härfärd; äfv.* invasion*; *draga i ~* aller en guerre*; faire une expédition.

här‖nedan, *adv.* ci-dessous; plus bas. **-näst,** *adv.* se *-på; ~ vi råkas* prochainement; quand (el. la première fois que) nous nous reverrons; *till ~* [jusqu']au revoir.

härold, *-en, -er,* ᵀhéraut äfv. fig.

häroldsǁkåpa, cotte* d'armes*; chaperon. **-staf,** caducée [de ᵀhéraut].

härom, *adv.* de (sur) ceci el. cela; en; *~ dagen* l'autre jour. **-kring,** *adv.* ici à l'entour; tout autour; aux (dans les) environs; dans le voisinage.

härordning, ⚔ organisation* de l'armée*. **-sförslag,** se föreg.; *nytt ~* äfv. projet de réorganiser l'armée*.

här‖på, *adv.* là-dessus; ibl. puis; cela fait (dit, etc.); svara à ceci el. cela [on répond]; y; en; jfr äfv. *-med.* **-röra²,** *intr.* [pro]venir, se *-flyta.*

härs och tvärs, *adv.* çà et là; à tort et à travers.

härsk, *adj.* se *härsken.*

härskǁa¹, *intr.* 1. dominer [sur]; regera régner [sur]; befalla commander. 2. om sak (bafva öfverhand) [pré]dominer; régner; (vara allmän) äfv. prévaloir; exister. **-ande,** I. *p. a.* dominant; souverain: allmän régnant; général; répandu, jfr *rådande;* förhärskande prédominant; jfr *hufvudsaklig.* II. *-t,* se *herravälde.*

härskarǁa, [corps d'] armée*; ibl. milices*; *-ornas Gud* le Dieu des armées* [célestes].

härskarǁe, *-en,* -, i allm. maître [d'ö*fver* de]; ibl. dominateur; regent souverain [de]. **-blick,** regard, coup d'œil dominateur. **-bud,** ordre; commandement. **-förmåga,** talent de gouverner el. régner. **-inna,** *-an, -or,* i allm. maîtresse* (vanl. med bestämning, ss. m. du logis, du monde, etc.); ibl. dominatrice*; regentinna souveraine*; reine*; *hafvets ~* la dominatrice des mers*. **-lik,** *adj.* ⓞ. **-snille,** génie (esprit) organisateur, de domination*, administratif.

härskon, *adj.* rance; ibl. fort; *lukta, smaka ~* sentir le rance. **-het,** rance; rancidité*.

härskylstǁen, *adj.* ⓞ avide de dominer (gouverner, etc.); ibl. ambitieux. **-nad,** soif* de dominer, etc.; ibl. ambition*.

härskna¹, *intr.* rancir; devenir (tourner au) rance.

härskri, cri de guerre*, ibl. d'armes*.

härsmakt, se *krigsmakt; med ~* à main armée.

här‖stamma¹, *intr.* descendre, jfr *-flyta;* syn. ibl. être issu, originaire; tirer son origine*; sortir; venir; dériver, alla med de. **-stammande,** *p. a.* originaire; issu; descendu, alla med de. **-stammande, -stamning,** 1. descendance*, se *-komst.* 2. dérivation*, se *-ledning.* **-städes,** *adv.* ici; ibl. y; à la même place. **-till,** *adv.* à ceci el. cela; pour cela; y; en; jfr *därtill* o. *hittills; ~ kommer att* ajoutez que. **-under,** *adv.* [ci-]dessous; là-dessous; sid pendant ce temps; sur ces entrefaites*; ibl. en même temps; se *där under.* **-uppe,** [ici] en ᵀhaut. **-uppå,** se *-på.* **-ur,** *adv.* de ceci* el. cela; en. **-utaf,** *adv.* se *-af.* **-uti, -utinnan,** en (à, de) cela; en; y; sous ce rapport, jfr *däri;* se vid. *-i, däruti.* **-utöfver,** *adv.* se *därutöfver.* **-varande,** *adj.* d'ici; de notre (el. de cette) ville, etc.; de l'endroit; här närvarande présent. **-varo, -n,** séjour [ici]; närvaro présence*. **-vid,** *adv.* ibl. à ceci (cela); là; y; se *därvid.* **-vidlag,** *adv.* quant à cela; ibl. sur ce point. **-å,** *adv.* à (el. sur) cela; y; en; là-dessus. **-åt,** *adv.* 1. (åt detta) pour cela; en; y, se *däråt.* 2. riktning [venez] par ici; de ce côté-ci, jfr *hitåt.* **-öfver,** *adv.* ci-dessus; de (el. sur) cela; en; par ici.

1. **hässja¹,** *intr.* ᵀhaleter.

2. **hässjǁa,** I. *-an, -or,* claie*. II¹. *tr.* sécher à l'air; mettre sécher [sur une claie].

häst, *-en, -ar,* cheval; i schack cavalier; ök monture*; *till ~* à ch.; *till ~!* äfv. en selle*! staty *till ~* équestre. **-afvel,** élève* (production*) chevaline el. de chevaux. **-bana,** tramway; chemin de fer américain. **-bytare,** maquignon. **-byte,** troc (échange) de chevaux; yrkesmässigt maquignonnage. **-bår,** litière*. **-fisk,** hippocampe. **-fluga,** mouche* [de cheval]; taon. **-garde,** garde* à cheval. **-gardist,** garde m. à cheval. **-hage,** enclos [pour les chevaux]. **-handlare,** marchand de chevaux; forakt. maquignon. **-hof,** sabot [de cheval]. **-hofsört,** tussilage [pas d'âne]. **-hufvud,** tête* de cheval. **-jägare,** ⚔ chasseur à cheval. **-karl,** ryttare cavalier; kännare connaisseur en chevaux. **-kastanje,** trädet marronnier commun el. F d'Inde*; frukten marron d'Inde. **-kraft,** ⚙ [force* de] cheval-vapeur; *maskin om (på) 20 ~er* machine* de [la force de] vingt chevaux. **-krake,** F rosse*. **-kreatur,** cheval. **-kur,** F remède el. médecine* de cheval. **-kännare,** connaisseur en [fait de] chevaux; hippologue. **-kött,** chair* el. viande* de (du) cheval. **-lass,** charge* d'un cheval; charretée*. **-läkare,** vétérinaire. **-läkarekonst,** art vétérinaire; hippiatrique*. **-man,** crinière*. **-marknad,** marché el. foire* aux chevaux. **-minne,** F mémoire* de cheval; m. phénoménale. **-mångiare,** maquignon. **-ombyte,** changement de chevaux; äfv. stället relais. **-ras,** race* chevaline el. de chevaux. **-rygg,** *på ~en* à [dos de] cheval. **-räfsa,** râteau à cheval. **-sjukdom,** maladie* de chevaux. **-sko,** fer [de (sg. à) cheval]; jfr följ. **-skobord,** table* en fer à cheval. **-skoformig[t],** en forme* de fer à (ej de) cheval. **-skojare,** maquignon. **-skoning,** ferrage. **-skosöm,** ⚙ clou à [fer de] cheval. **-skrapa,** étrille*. **-skötare,** palefrenier. **-slaktare,** boucher de cheval. **-släkte,** [genre] cheval. **-smuts, -spillning,** crottin [de cheval]. **-stöld,** vol d'un cheval; vol de chevaux.

---

* feminin. ²(efter s. el. adj.) maskul. och femin. ¹,²,³,⁴ efter verb angifver dess böjning. (n) närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

-svans, queue* [de cheval]. **-tjuf**, voleur de chevaux. **-täcke**, couverture* de cheval: ibl. housse*. **-utställning**, concours (eg. exposition*) hippique. **-vandring**, ⚙ manège [à cheval].

hätsk, *adj.* haineux; acharné; ibl. plein d'animosité*; *vara ~ på* ngn äfv. nourrir de la haine contre. **-het**, haine*; acharnement; animosité*. **-t**, *adv.* avec acharnement, etc.

hättl|a, *-an, -or*, coiffe*.

häx|a, *-an, -or*, sorcière*; fig. gemen käring mégère*. **-eri**, *-et, -er*, sorcellerie* äfv. fig.; sortilège; magie*; ensorcellement; maléfice, jfr *trolldom*. **-eriprocess**, procès de sorcellerie*. **-mästare**, sorcier äfv. fig.; ibl. magicien. **-ört**, circée*.

hö, *-et*, foin (ibl. pl.); ibl. herbe*; slaget äfv. fauche*; *bärga ~* faire les (ses) foins. **-and**, saison* des foins; époque* de la fenaison. **-härgning**, fenaison*.

höfding, *-en, -ar*, 1. chef. 2. *lands~* gouverneur; (fi) préfet. **-edöme**, *-t, -n*, ibl. gouvernement; (fi) préfecture*, se *län*.

höflig, *adj.* poli [*mot* envers]; jfr *artig*. **-het**, *-en, -er*, politesse*; jfr *artighet*. **-hetsbetygelser**, **-hetsbevis**, politesse[s]*. **-t**, *adv.* poliment.

höfrö, semence* de foin.

1. **höft**, *på* [*en*] *~* à vue* de pays; à peu près; ofta au hasard; à l'aventure*.

2. **höft**, *-en, -er*, hanche*. **-ben**, os iliaque. **-led**, articulation* de la hanche. **-sjuka**, **-värk**, [douleur*] sciatique*.

höfv|a, *-an*, mesure*; *öfver ~n, öfver all ~* outre mesure*; à l'excès; excessivement. **-as**[2], *dep.* seoir; convenir; être bienséant à. **-isk**, *adj.* décent; bienséant; courtois. **-iskhet**, bienséance*; courtoisie*; manières courtoises pl.; décence*.

höfvitsman, bibl. centenier; centurion.

hög, I. *-en, -ar*, monceau [t. ex. d'or]; tas [de pierres*, de charbon, etc.]; ngt uppstapladt pile* [de bois]; amas [de débris]; liten kulle [petite] colline*; butte*; konstgjord tertre; jfr via. *grafhög; stora ~ar af ..., ... i ~ar* des monceaux de; *lägga i ~* mettre en [un] tas; empiler; *samla på ~* amasser. II. *adj.* haut; fig. äfv. élevé; éminent; important; supérieur; relevé; om furstar auguste; stor grand; ngn gg gros; vif, etc.; *~ och låg* grands et petits; *~ diet* nourriture forte; *~ färg* couleur vive; riche c.; *~ herre* haut personnage; grand [seigneur]; *i egen ~ person* en personne*; en propre; *den (H)~a Porten* la [Sublime] Porte; *det går ~ sjö, sjön går ~* la mer est grosse el. haute; *~ smak* goût relevé; haut goût; *~t spel* gros jeu; *~t straff* peine* grave; *det är ~ tid* il est [grand] temps [de inf.]; le t. presse; il n'y a pas de temps à perdre; *~ ton* ton haut; note élevée; *tala i en d:o* fig. avoir le verbe haut; le prendre [de] haut; *~a vederbörande* les autorités*; *~ ålder* persons grand âge; âge avancé; histor. äfv. antiquité*; ibl. ancienneté*; ancienne date; *det är för ~t för mig* c'est au-dessus de ma portée; cela me [dé]passe. **-adel**, haute noblesse; ibl. aristocratie*. **-adlig**, *adj.* de [la] haute noblesse.

högaffel, fourche*; ibl. fouine*.

högakt|a[1], *tr.* estimer; respecter. **-ning**, [haute] estime*; i brefstil haute considération; *med största (utmärkt, sann) ~* återges vanl. med veuillez agréer, Monsieur, etc., l'assurance* de ma h. c. (ma c. la plus distinguée), etc. **-ningsfullt**, *adv.* se föreg., ex.

högl|altare, maître-autel; grand autel. **-bent**, *adj.* haut de (en) jambes*; om häst haut monté. **-blå**, *adj.* d'un bleu vif; bleu foncé. **-boren**, *adj.* de haute naissance; i titel très haut et très puissant. **-buren**, *adj.* haut; [re]levé; *med -buret hufvud* la tête haute el. levée. **-båtsman**, ⚓ maître d'équipage. **-bänk**, siège d'honneur. **-djur**, 1. [bête*] fauve. 2. fig. F personnage huppé; notabilité*; sommité*.

högdragl|en, *adj.* hautain; altier (fier); suffisant; F collet monté. **-enhet**, [airs de] hauteur*; fierté*; suffisance*. **-et**, *adv.* avec hauteur*, etc.; d'un air hautain; avec suffisance*.

högeligen, se *högligen*.

höger, I. *adj.* droit; [*till*] *~ om* vägen etc. à la droite de; *till ~ om sig* à sa droite; *~ om!* ⚔ à droite*! *~ och vänster om!* ⚔ rompez vos (les) rangs! *till ~* à droite*; sur la droite; *till ~ och vänster* à droite* et à gauche*; de tous côtés. II. *-n; ~n* la Droite (les conservateurs). **-händ[t]**, *adj.* droitier. **-man**, membre de la Droite. **-sinnad**, *adj.* de la Droite; conservateur. **-vriden**, *adj.* tourné à droite*.

högfjäll, haute montagne; ibl. alpe*.

högfärd, *-en*, orgueil; ibl. hauteur*; morgue*. **-as**[1], *dep.* être orgueilleux; vanl. s'enorgueillir [*öfver* de]; tirer vanité*, F se targuer [de]. **-ig**, *adj.* orgueilleux; ibl. vain. **-igt**, *adv.* orgueilleusement. **-sgalenskap**, délire des grandeurs*.

högförnäm, *adj.* de haute lignée; F des plus huppés.

högförrädl|are, traître envers la patrie; jfr följ. **-eri**, [crime de] haute trahison el. lèse-majesté*. **-isk**, *adj.* coupable de haute trahison el. de lèse-majesté*.

högl|gul, *adj.* d'un jaune vif; or. **-gunstig**, *adj.* très gracieux. **-halsad**, *adj.* à long cou; *~ klädning* robe montante. **-het**, 1. abstr. grandeur*; fig. äfv. noblesse*; élévation*; hauteur* [d'esprit]; majesté*. 2. (pl. *-er*) titel [Son] Altesse* [Royale]. **-kant**, ⚙ can. **-karmad**, *adj.* à haut dossier. **-kor**, chœur (ch utt. *k*). **-kvarter**, ⚔ quartier général. **-kyrklig**, *adj.* qui est de el. aime l'Église* [officielle], la «high-

Digitized by Google

-church». **-land,** haut pays; *de skotska* (*H*) *~länderna* la Haute-Écosse; les Highlands. **-ligen,** *adv.* bien; très; fort[ement]; ibl. beaucoup; grandement; starkare excessivement; ⓞ. **-ljudd,** *adj.* éclatant; bruyant afv. om person; om sak ibl. grand; haut; *vara ~* afv. parler [à] haut[e voix]; *utbrista i ~a klagorop, smädelser,* etc. éclater en plaintes*, en injures*, etc. **-ljudt,** *adv.* à haute voix; haut[ement]; ibl. aux éclats. **-länd[t],** *adj.* haut; bergig montagneux. **-ländare,** «Highlander». **-lärd,** *adj.* très savant; profondément s.; ibl. érudit; docte; ss. titel öfversättes vanl. ej.

högmod, orgueil; ibl. hauteur*; morgue*; arrogance*. **-as**[1], *dep.* se *högfärdas.* **-ig,** *adj.* orgueilleux (vain); hautain.

högmålsbrott, crime de lèse-majesté*(-nation*). **-mäld,** *adj.* qui a la voix haute el. forte. **-mässa,** katolsk grand'messe*; prot. culte el. service du matin (**-mässogudstjänst**).

högra, se *höger.*

högre, I. *adj.* (kompar. af *hög*) 1. eg. kompar. plus haut (élevé, etc.); afv. supérieur [*än* à]; *han är ett hufvud ~ än jag* il me surpasse de toute la tête. 2. absol. (utan jämförelse) haut; élevé; ofta supérieur; *~ geometri* géométrie transcendante; *~ idéer* idées [plus] élevées; *i ~ mening* dans un sens plus élevé; *på ~ ort* en haut lieu; *i den ~ stilen* dans le style soutenu, le haut style; *göra ~* rendre plus haut, etc.; relever; rehausser; donner plus d'élévation* à. II. *adv.* (kompar. af *högt*) plus haut (*~ upp*); ibl. plus; au delà; dyrare plus cher.

högrest, *adj.* vanl. grand (men ej gärna framför homme); haut; de haute stature ell. taille. **-röd,** *adj.* [d'un] rouge vif; vermeil; cramoisi. **-röstad,** *adj.* se *-ljudd.* **-sinnad, -sint,** *adj.* grand; généreux; magnanime. **-sinthet,** vanl. grandeur* [d'âme*]; générosité*; magnanimité*. **-skola,** école supérieure; école* des hautes études*; ibl. académie*; afv. université*. **-slätt,** plateau (plaine élevée). **-sommar,** i uttr. [*midt*] *i ~en* au cœur el. milieu de l'été.

högst, I. *adj.* (superl. af *hög*) le plus haut el. élevé, etc.; ibl. suprême; premier; superlatif; dernier; extrême; souverain; *Den (H)~e* le Très-Haut; *det ~a* ce qu'il y a de plus grand; ibl. le comble, le maximum [de]; *~e befälhafvare* commandant en chef; *~a domstolen* ⓝ la cour suprême; i Frankrike la cour de cassation*; *det (H)~a väsendet* l'Être suprême; *på det ~a, i ~a mått* au dernier degré, jfr *II, 1;* afv. beaucoup. II. *adv.* (superl. af *högt*). 1. i högsta mått, grad extrêmement; très; fort; au suprême el. dernier degré; ibl. au d. point; on ne peut plus el. mieux; à l'excès; excessivement; grandement; instamment; souverainement; *~ angelägen* de la dernière el. de la plus haute importance; de toute i.; *~ behöfligt* afv. de première nécessité. 2. mest a) le el. au plus haut; à la plus grande hauteur; b) par-dessus tout; le plus; *~ uppe* sur le haut de. 3. på sin höjd [tout] au plus; au maximum.

högstammig, *adj.* de (à) haute tige; i allmänhet bot. grand; haut.

högst|bjudande, *den ~* le plus offrant. **-dessamme,** le Roi en personne* el. lui-même. **-salig,** *adj.* öfversättes vanl. ej; ibl. de glorieuse mémoire; ofta feu.

högstämd, *adj.* om tal élevé. **-svenska,** haut suédois. **-säte,** place* el. siège d'honneur; *sitta i ~t* tenir le (être au) haut bout.

högt, *adv.* eg. haut afv. fig.; fig. [t. ex. estimer] fort; beaucoup; infiniment; högljudt haut; à haute voix; dyrt chèrement; *~ uppe* en haut: à une grande hauteur; *d:o i trädet* au haut de l'arbre; *d:o i vinden* ⚓ au plus près serré; *huru ~?* à quelle hauteur? ibl. à quel point? à combien? *~ belägen* élevé; haut; *flyga ~* voler à une grande hauteur; *ligga ~* être élevé, fort haut, sur une hauteur; *stå ~* être haut placé; avoir une haute position; fig. afv. être en honneur; *d:o i gunst hos ngn* être en grande faveur auprès de qn; *tänka ~ om* avoir une haute opinion el. idée de; ibl. espérer beaucoup de; tre man *~* de front; *syfta ~* viser haut; *spela ~* jouer gros [jeu]; *lika ~* à la même hauteur.

högtals, *adv.* par monceaux; par el. en tas; *~ med* ... un tas de ...

högt|betrodd, *adj.* ⓞ. **-flygande,** *adj.* fig. ambitieux. **-förtjänt,** *adj.* bien mérité; du premier mérite; ibl. fort méritant.

högtid, fête*; ofta cérémonie*.

högtidlig, *adj.* solennel (en utt. a); ibl. imposant; grave; *vid ~a[re] tillfällen* aux grandes occasions. **-het,** *-en, -er,* solennité* (en utt. a); cérémonie*; fête*. **-hålla**[4], *tr.* célébrer. **-hållande,** *-t,* célébration*; ⓞ. **-t,** *adv.* solennellement (en utt. a); avec solennité*; en cérémonie*.

högtids|dag, [jour de] [grande] fête*; j. solennel; ibl. séance annuelle [t. ex. d'une Académie]. **-dräkt,** habits pl. de fête*, de cérémonie*; ofta grande toilette. **-klädd,** *adj.* en habits de fête*, etc., se föreg. **-kläder,** se *-dräkt.* **-skrud,** se *-dräkt;* ibl. la plus belle parure.

högtlofvad, *adj.* loué; [trois fois*] béni; lämnas ofta oöfversatt.

hög|trafvande, I. *adj.* ampoulé; déclamatoire; emphatique (guindé); fastueux; pompeux. II. *adv.* d'une manière déclamatoire, etc.; *tala, skrifva* F *~* se perdre dans les nuages; F faire du pathos. **-tryck,** ⚙ haute pression. **-trycksmaskin,** ⚙ machine* à haute pression.

högt|salig, *adj.* feu. **-sträfvande,** *adj.* ambitieux. **-stående,** *adj.* éminent. **-uppsatt,** *adj.* haut placé.

högtysk, *adj.* **-a,** *-n,* haut allemand.

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

högtälskad, *adj.* bien-aimé; très cher; ibl. chéri. **-ärad**, *adj.* très honoré.

högl|vakt, ⚔ grand'garde*; corps de garde* [principal]. **-vatten**, grande marée. **-vederbörlig**, *adj.*, *med ~t tillstånd* avec [la] permission* el. le permis des autorités*, etc. **-viktig**, *adj.* d'une ʰhaute importance. **-vis**, I. *adj.* très sage; ibl. très el. fort judicieux. II. *adv.* se *-tala*. **-välboren**, *adj.* eg. très noble men lämnas nu oöfversatt. **-vördig**, *adj.* ʰhaut; se *-rest*. **-värdig**, *adj.* très révérend; ibl. vénérable; öfvers. vanl. ej. **-värdighet**, *hans ~ biskopen* hos katol. Sa Grandeur Monseigneur (Mgr) l'évêque. **-ädel**, *adj.* öfvers. ej el. ⓞ. **-ärevördig**, *adj.* ⓞ el. öfvers. ej. **-ättad**, *adj.* à la ʰhaute origine; de ʰhaut lignage. **-önskelig**, *adj.*, i uttr. *befinna sig i ~ välmåga* F se porter à merveille* el. comme le roi de Rome*.

höj|a[2], *tr.* i allm. élever äfv. fig. [t. ex. la voix, qn dans l'estime* de qn]; lyfta lever [t. ex. les yeux au ciel, le bras]; relever [le terrain, etc.]; exhausser; rehausser; stegra, öka ʰhausser [les impôts, le prix, etc.]; augmenter [le prix]; *~ ngn (ngt) till skyarna* porter qn (qc) aux nues*; *~ på axlarna* lever el. ʰhausser les épaules*. **-a**[2] **sig**, *refl.* (**-as**), s'élever äfv. fig. [t. ex. au ciel, en l'air, de la terre, au-dessus de ses contemporains, à une véritable éloquence, au niveau de qn]; ibl. émerger [de]; [re]monter; se grandir; se ʰhausser, etc.; *~ sig på tå* se dresser sur la pointe des pieds. **-ande**, *-t*, ⓞ; ibl. élévation*; [re]haussement. **höjd**, I. *p. a.* se *höja*; *vara ~ öfver* être au-dessus de [tout soupçon, des partis, etc.]; ibl. être supérieur à; *knappt ~ ur barbariet* à peine* sorti de la barbarie; *~[t] öfver allt tvifvel* ʰhors de doute. II. *-en*, 1. abstr. (utan pl.) ʰhauteur* [d'une montagne, d'un ton, etc.]; grad degré, jfr ex.; *på ~en af* ⚓ à la ʰh. de; falla *från ~en af* du ʰhaut de; *i ~ med* au niveau de; à la ʰhauteur de; *~ öfver hafvet* altitude*. 2. högsta *~*, höjdpunkt (utan pl.) comble [de l'impudence*, de la joie, etc.]; ibl. faîte [t. ex. des honneurs]; *stå på ~en af ära, lycka*, äfv. être à son apogée; *på sin ~* [tout] au plus; au maximum. 3. högre rymder, himmeln air[s]; ciel; ibl. nues* pl.; *i ~en* en ʰhaut; *ära vare Gud i ~en!* gloire* à Dieu au plus ʰhaut des cieux; *från ~en* d'en ʰhaut. 4. konkr. (pl. *-er*) ʰhauteur*; kulle colline*; éminence*; berg montagne*; topp sommet; cime*; sommité*; *stå på samhällets ~er* F être au ʰhaut de l'échelle*. **-grad**, degré d'élévation*. ibl. d'altitude*. **-märke**, repère. **-mätning**, hypsométrie*; altimétrie*; mesure* des ʰhauteurs. **-punkt**, point culminant, ibl. de partage. **-riktning**, élévation*. **-skillnad**, différence* d'altitude*. **-sträckning**, chaîne* de ʰhauteurs*, ibl. de collines*, se *höjd*, 4.

höjning, *-en*, *-ar*, ⓞ ʰhaussement; ex- el. rehaussement; élévation*; ibl. relief.

höjningstecken, mus. dièse.

hök, *-en*, *-ar*, spurf~ épervier; duf~ autour.

hökar|bod, ⓝ charcuterie*. **-e**, *-en*, -, ⓝ charcutier. **-varor**, ⓝ denrées* comestibles.

hö|knippa, botte* de foin. **-lada**, fenil (I stamt); grenier à foin. **-lass**, charretée* de foin.

höj|la[2], *tr.* couvrir [qc de qc]; envelopper [qc de el. dans qc]; ibl. voiler; *~ på* [re]couvrir; *~ täcket på sig* tirer la couverture à el. sur soi. *~* **sig**, se couvrir, etc. **-e**, *-et*, *-en*, enveloppe*.

hölstler, *-ret*, -, 1. pistol- fourreau; fonte*. 2. bot. spathe*.

hön|a, *-an*, *-or*, poule*; *hon är en [riktig] ~* F c'est une oie.

höns, *-et*; -, poule*; pl. kollekt. poules*; kokk. volaille*; *högsta ~et i korgen* ordst. le coq du village; le gros bonnet. **-bur**, enge* aux poules*. **-fågel**, poule*. **-fåglar**, zool. gallinacés. **-gumma**, femme* qui garde (soigne) des poules*. **-gård**, poulailler; ibl. basse-cour*. **-hjärna**, F tête* de linotte*. **-hund**, se *fågelhund*. **-hus**, poulailler, jfr *-bur*. **-hök**, autour. **-kyckling**, poulet. **-kött**, [chair* blanche de] poule*. **-minne**, mémoire* de lièvre; jfr *-hjärna*. **-tjuf**, voleur de poules*; ibl. (räf) F maître renard. **-ägg**, œuf[s] de poule*.

hör|la[2], I. *tr.* entendre [qn, qc, d'une oreille, parler de qc]; *~* på, lyssna écouter; vittnen ouïr; interroger; elever faire répéter; f. réciter; ibl. examiner; förnimma, erfara apprendre (tenir); bön~ exaucer; *~ illa* entendre dur (être un peu sourd); *låt ~* voyons; *låt ~ din tanke* voyons, dis-nous ce que tu penses, ton avis, etc.; *~ af* a) entendre (ouïr); b) erfara apprendre; avoir, recevoir des nouvelles* de; *jag skall låta ~ af mig* je donnerai (ibl., isht botande vous aurez) de mes n.; *~ efter (åt)* s'informer, s'enquérir de (si); demander. II. *intr.*, i uttr. *dit el. hit hör* il faut [y] ajouter, etc.; *~ ihop* a) être unis el. liés ensemble; *d:o med* être uni à; faire corps avec; communiquer avec (à); b) passa aller ensemble; *~ till* a) être [du nombre el. ressort] de; appartenir à; b) avoir rapport (relation*, trait) à; être relatif à; *~ tillsammans = ~ ihop*; *~ under*, se *lyda under*; *~ upp [med]* cesser; *-as*, être entendu, perçu par l'oreille; se faire entendre; s'entendre, se *-a*; *låta en bokstaf ~s vid uttalet* faire sonner (sentir) une lettre. *~* **sig**, vanl. ⓞ; *~ sig för* a) prendre des renseignements; aller aux informations*; s'informer; b) sonder (tâter) le terrain; *~ sig om efter* aller à (faire) la recherche de. **-ande**, *-t*, ⓞ; ibl. audition*. **-are**, auditeur; *ordets ~* äfv. celui qui écoute la Parole. **-bar**, *adj.* perceptible; ⓞ. **-barhet**, perceptibilité*; ⓞ. **-håll**, portée* [de l'ouïe*]. **-lur**, cornet.

hörn, *-et*, -, coin [d'une rue, d'une maison, etc.]; ibl. angle [d'un objet, etc.]; encoignure*; tournant; pan; *vika om ~et* tourner le coin

ʰh aspirerad h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

[d'une rue]. **-beslag,** ⊛ fer angulaire. **-bod,** boutique* el. magasin au (du) coin. **-hus,** maison* du coin. **-rum,** chambre* el. pièce* du coin. **-skåp,** armoire* en écoinçon. **-sten,** ⊛ pierre* angulaire el. de l'angle, tekn fig.
hörsal, salle* de[s] cours el. de[s] conférences*; auditoire.
hörsam, *adj.* obéissant [*mot* à]; ibl. docile. **-het,** obéissance*; docilité*. **-ma**[1], *tr.* obéir à; être docile à; rätta sig efter suivre; se conformer à. **-t,** *adv.* en toute obéissance.
hörsel, -n, [sens de l']ouïe*; ofta oreille*. **-gång,** conduit, méat el. canal auditif. **-organ,** organe auditif el. de l'ouïe*. **-sinne,** [sens de l']ouïe*. **-verktyg,** organe de l'ouïe*.
hörsägen, ouï-dire; ibl. on-dit; *efter* ~ par ouï-dire.
hö||skrinda, charrette* à foin. **-skulle,** grenier à foin. **-skörd, -slåtter,** fenaison*; ✕ fauche*; foins pl.
höst, -en, -ar, automne (m utt. *n*); *i* ~ cet a.; *i* ~*as* l'a. dernier el. passé; [*på*] ~*en 1899* en automne 1899; *till* ~*en* l'a. prochain. **-a**[1], *tr.*, ~ *in* recueillir; récolter; faire la récolte* de.
höstack, [grosse] meule* de foin.
höst||afton, soir[ée*] d'automne. **-dag,** jour[née*] d'automne. **-dagjämning,** équinoxe d'automne. **-etid,** [temps d']automne; arrière-saison*. **-ferier,** vacances* pl. d'automne. **-lik,** *adj.* d[e l']automne; automnal.
höstrå, brin de foin.
höst||råg, seigle d'hiver. **-säd,** céréales* pl. d'automne. **-säde,** semailles* pl. d'automne. **-termin,** Ⓝ semestre d'hiver.
höta[2], *intr.*, ~ *åt ngn* menacer qn du poing, de la canne, etc.
höl||tapp, bouchon de foin. **-tjuva, -tjuga,** fourche* à foin. **-vagn,** se *-skrinda*. **-välm,** meule[tte]*; veillotte*.

I.

1. **I, i, -'*et*, -(*'n*),** bokst. [la lettre] I, i; ~ *med trema* i tréma (ï); *sätta prickar över* ~ mettre les points sur les i.
2. **I,** *pron.* vous; vid utrop ibl. ô [vous].
3. **I, I.** *prep.* vanl. dans; ofta en; ibl. à; de; par; ngn gg sur; sous; entre; ~ *natt* cette nuit; den som var äfv. la nuit passée; den som kommer la nuit prochaine; ~ *tisdags* mardi dernier el. passé; ~ *sommar* cet été; ~ *somras* äfv. l'été passé; [dans le cours de] l'été dernier; *i och för* en [vue* de]; pour, etc.; ~ *och för sig* en soi, etc. **II.** *adv.* [là-]dedans.

iakttag||a[4], *tr.* 1. observer; ofta garder [le silence, la modération, etc.]; ibl. user de [prudence*, précaution*, etc.]; avoir [t. ex. une bonne conduite]; remplir [les formalités*]; ngn gg tenir; soutenir; prendre; pratiquer. 2. remarquer; ~*s* s'observer, etc.; se pratiquer. **-ande, I.** *p. a.* observateur; attentif. **II. -t,** observation*; af religionsbud, klosterregler o. d. observance*; Ⓞ; *med* ~ *af all försiktighet* en prenant toutes les mesures* de précaution*. **-are,** observateur (-trice*). **-else,** observation*. **-elseförmåga,** esprit d'observation*; e. observateur.
ibis[fågel], ibis (s höres).
ibland, I. *prep.* parmi; entre; de; ibl. au (du) nombre de; *midt* ~ ibl. au milieu de; au sein de. **II.** *adv.* quelquefois; parfois; de temps en temps.
icke, *adv.* vid verb oftast ne ... [pas] (utelämnas ibl.); starkare ne ... point; utan verb non; pas; ~ *mera* ne ... plus; ~ *heller* ne ... pas non plus; öfvers. ibl. ej; *eller* ~ ou non; ibl. ou autrement; ~ *jag heller* ni moi non plus; ~ *en enda* pas un seul; *jag kan* ~ je ne puis [pas]; ~ *för att jag tror det* non que je le croie; ~ *hvad jag vet* non que je sache; ~ *alls,* ~ *annat* m. fl. talesätt, se dessa senare ord, hvarvid märkes, att ~ kan i de gifna ex. vara utbytt mot *ej* el. *inte;* ~ *för ty,* se [~] *dess* [*mindre*]; *akta dig, att du* ~ *faller!* prends garde* de tomber!
1. **id, -en, -ar,** fisk ide [mélanote] m.
2. **id,** Ⓞ, se *flit*. **-as**[2], *dep., ej* ~ *göra ngt* être trop paresseux pour faire qc; i norra Frankrike på dialekt avoir la flemme.
ide, -t, -n, antre m., caverne* el. tanière*, retraite* [de l'ours pendant l'hiver]; nid [de serpents]; *ligga i* ~ äfv. hiverner (hiberner).
idé, -en, -er, idée*.
ideal, -et, -[*er*], idéal. **-isera**[1], *tr.* idéaliser. **-isering,** Ⓞ idéalisation*. **-isk,** *adj.* idéal; ibl. (hög) sublime. **-ism,** idéalisme. **-ist,** idéaliste. **-itet,** idéalité*. **-stat,** état modèle (utopie*).
idéassociation, association*, ibl. filiation*, liaison*, combinaison*, rapprochement d'idées*.
ideell, *adj.* idéal.
idéfattig, *adj.* pauvre d'idées*. **-dom,** pénurie* d'idées*.
idé||förening, -kombination, se *idéassociation*.
idegran, if [commun].
idékrets, ordre des (d')idées*.
idel, (obøjl.) *adj.* ofta pur; blott ne ... que; tout; de tout point; autant que; *hon var* ~ *öra* elle était tout oreilles*.
idelig, *adj.* continu[el]; trägen assidu; beständig perpétuel; incessant; ibl. F à n'en plus finir; interminable. **-en,** *adv.* continuellement, etc.; sans cesse*.
identifier||a[1], *tr.* identifier. **-ing,** identification*.
identisk, *adj.* identique [*med* à].
identitet, -en, identité* [avec].

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. Ⓝ närmast motsv. Ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

idéväckande, *adj.* suggestif.
idiot, *-en*, *-er*, idiot, -e*. **-anstalt**, **-hem**, asile [d'idiots]. **-i**, *-en*, idiotie*. **-isk**, *adj.* idiot; ibl. imbécile. **-ism**, *-en*, *-er*, 1. idiotisme; imbécillité*, jfr *-i*. 2. språkv. idiotisme.
idissl|a[1], *[in]tr.* ruminer; fig. ältv. resasser; rabâcher; revenir sans cesse* sur. **-an**, se följ. II. **-ande**, I. *p. a.*, ~ *djur* [animal] ruminant. II. *-t*, rumination*; fig. ältv. rabâchage. **-are**, se *-ande*, *I.*
idk|a[1], *tr.* exercer [t. ex. un métier, un art]; s'adonner à; suivre; s'appliquer à; se livrer à; cultiver; faire. **-ande**, *-t*, ⊙. **-are**, ⊙; återges vanl. med speciella ord för de resp. grenarna, t. ex. *vetenskaps~* savant, *konst~* artiste, *industri~* industriel, etc. **-eligen**, se *ideligen*.
idog. *adj.* laborieux; industrieux; diligent. **-het**, ⊙ industrie*; ardeur* au travail.
idrott, *-en*, *-er*, 1. se *bedrift*. 2. ⊙ sport; exercices physiques el. corporels; exercice[s] du corps.
idrotts|förening, association* (club, etc.) sportique. **-man**, ⊙ sportsman (pl. sportsmen).
idyll, *-en*, *-er*, idylle*. **-isk**, *adj.* idyllique; ibl. pastoral.
ifr|a[1], *intr.* avoir, montrer el. témoigner du zèle; se passionner; montrer beaucoup d'intérêt, alla med pour; être enthousiaste [*för* de]; ~ *emot* déclamer, tonner contre; faire la guerre à; poursuivre. **-an**, **-ande**, *-t*, ⊙; zèle ardent [pour]; ibl. discours fulminant [contre]. **-are**, ⊙; ~ *för* ibl. zélateur de; ~ *mot* censeur [ardent el. zélé] de. **-ig**, *adj.* ardent [à]; zélé [pour]; empressé; impatient; jfr *-a* o. *angelägen* [*om*]; *blifva* ~ a) se *-a*; b) hastig s'échauffer; ibl. perdre son sang-froid; *~t samtal* conversation animée. **-igt**, *adv.* ardemment; avec ardeur* el. empressement, etc., se *ifver*; vivement.
ifråga|komma[4], être (venir, mettre) sur le tapis; être proposé, discuté, etc.; se [*komma i*] *fråga*. **-satt**, *p. a.* [mis] en question*, sur le tapis; proposé. **-ställa**[2], **-sätta**[2], mettre en question*, sur le tapis; ibl. révoquer en doute. **-varande**, *adj.* en question*; dont il s'agit; ältv. blott ce (cet etc.); ibl. intéressé.
ifrån, I. *prep.* 1. de [dessus]; d'entre, d'avec, se *från*; *gå inte ~ mig!* ne me quittez pas! *nu äro vi* [*lyckligt och väl*] ~ *den saken* voilà l'affaire réglée. 2. *allt~ den tiden* depuis el. dès (à partir el. dater de) ce jour-là; se vid. vederb. verb. II. *adv.* (genom ellips) *vara* ~ *sig* être ʰhors de soi; *jag kan ej gå* ~ quitter; m'en aller.
ifver, *-n*, ardeur*; ibl. ferveur*; zèle; empressement; agitation*; *med* ~, se *ifrigt*.
ifyll|a[2], *tr.* [r]emplir, se *fylla* [*i*]. **-ning**, remplissage; ⊙.
iför|a[2], se *iklä̈da*; *-d* en dräkt, skrud revêtu de.
igel, *-n*, *iglar*, sangsue*. **-kott**, *-en*, *-ar*, ʰhérisson.
igen, *adv.* 1. åter, å nyo de nouveau; en gång till une seconde (autre) fois; encore [une fois]. 2. kvar, öfrigt de reste. 3. tillbaka, åter, återges vanl. med prefixet re: revenir, redonner (rendre) etc. 4. *slå* (*läsa*, *hafva*) ~ fermer; *dörren är* ~ la porte est fermée; se vid. under vederb. verb. **-bära**[4], **-finna**[4], **-fylla**[2], etc., se under de enkla verben. **-känna**[2], *tr.* reconnaître. **-kännande**, *-t*, reconnaissance*; röjande af t. ex. en förklädnad découverte*. **-kännelig**, *adj.* reconnaissable. **-känningstecken**, för parti o. d. signe de ralliement; ord ibl. schibboleth; ibl. signe caractéristique; ⚙ point de repère. **-lagd**, *p. a.* a) fermé; b) igenfylld comblé; rempli; om återjord laissé en repos. **-läkt**, *p. a.* fermé; guéri. **-låsa**, fermer [à clef*].
igenom, I. *prep.* se *genom*. II. *adv.*, *allt* ~, *ända* ~, se *allt~*.
igen|skjuta[4], m. fl. verb, se de enkla verben. **-slagen**, *p. a.* fermé. **-slammad**, *p. a.* obstrué; envasé. **-snöad**, *p. a.* couvert de neige*; ibl. enfermé par la neige. **-sopa**[1], *tr.* fig. effacer [les traces* de]. **-växt**, *p. a.* couvert de broussailles*, etc. **-yrd**, *p. a.* couvert el. encombré de neige[s]*.
ignatius, *npr.* Ignace.
ignorera[1], *tr.* ignorer; eg. [faire semblant de ne] pas connaître.
ihjäl, *adv.* ⊙; vanl. återges ~ med se tuer à force* de [t. ex. travailler (*arbeta* ~ *sig*), de boire (*supa* ~ *sig*)]; *slå* ~ tuer [de coups]; assommer; *svälta*, *frysa* ~ mourir de faim*, de froid; *rida* ~ en häst crever; *slå* ~ *sig* se tuer; F se casser le cou. **-biten**, *p. a.* étranglé; mort à la (par) suite d'une morsure. **-frusen**, *p. a.* mort de froid. **-kämd**, *p. a.* étouffé; écrasé. **-osad**, *p. a.* asphyxié. **-skrämd**, *p. a.* mort de frayeur* el. de peur*. **-slagen**, *p. a.* assommé (tué; achevé). **-stångad**, *adj.* tué à coups de corne*. **-svulten**, *p. a.* mort de faim*. **-trampad**, *p. a.* écrasé [sous les pieds].
ihop, *adv.* ensemble; ~ *med* avec; se f. ö. de verb med hvilka ~ konstrueras. **-kommen**, *p. a.* inventé; ibl. controuvé.
ihåg, *adv.*, *komma* ~ se [res]souvenir de; se remettre; se rappeler; ibl. retenir [t. ex. une leçon]; *han kommer alltid* ~ *sig* il ne s'oublie jamais. **-komma**[4], *tr.* se föreg. **-kommen**, *p. a.* ⊙; *du är* ~ *i* hans testamente il ne t'a pas oublié dans; *blifva* ~ *med en present* recevoir un présent el. F cadeau.
ihållig, *adj.* creux ältv. fig.; [con]cave; tom vide; grundlös mal fondé. **-het**, cavité*; ofta creux.
ihåll|ande, *p. a.* continu; prolongé. **-ig**, jfr föreg. o. *ihärdig*; persistant. **-ighet**, continuité*; jfr *ihärdighet*.
ihåll|a[2], *tr.* se *hälla* [*i*]. **-ning**, ⊙.
ihärdig, *adj.* persévérant; syn. ibl. persistant; constant; soutenu; tenace; continu; envis opiniâtre; om sak, se *ihållande*. **-het**, persévérance*; syn. ibl. persistance*; ténacité*; con-

ʰh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

stance*; opiniâtreté*. -t, *adv.* avec persévérance*, etc.; constamment; opiniâtrément.
ijåns, *adv.* il n'y a qu'un moment el. instant; tout à l'heure*; tantôt; jfr *nyss.*
iklädⁱa², *tr.* revêtir de; sg. äfv. présenter sous. **-d**, *p. a.* [re]vêtu de; *vara* ~ tjocka handskar, stöflar porter; avoir. **-a² sig**, *refl.* 1. se revêtir de [t. ex. son costume); ofta revêtir [une armure, l'uniforme, etc.]; endosser; se couvrir de. 2. bildl. ~ *sig ansvar för* prendre sur soi (assumer) la responsabilité de.
ikring, se *[om]kring.*
il, *-en*, *-ar*, coup el. bouffée* de vent; rafale*, jfr *by*, 2. **-a¹**, *intr.* 1. voler [t. ex. au secours de qn]; courir; ~ *fram* s'élancer [*mot* à, vers]; om ting passer el. s'écouler rapidement; tiden ~r fuit, s'envole; ~ *bort* [s'en]fuir; s'envoler; *d:o till* äfv. s'élancer vers, à; courir à; voler à; ~ *förbi* passer avec la rapidité de l'éclair. 2. *det* ~r *i tänderna* les dents* m'élancent.
illande, *p. a.* rapide; précipité; pressé; *med* ~ *fart* rapidement, etc. **-bud**, courrier; estafette*; *med* ~ par exprès. **-gods**, **-expedition**, bureau[x] de [la] grande vitesse. **-gods-**
illa, *adv.* 1. dåligt (motsats till bra, väl) mal; bättre pas bien; à tort; svårt, betänkligt grièvement [blessé]; dangereusement [malade]; *det var* ~ [*det*]*!* äfv. c'est bien fâcheux, cela; quel dommage! *det är* ~ *fatt* ([*be*]*ställdt*), *det står* ~ *till* les affaires* vont mal; F ça va mal; *lukta*, *smaka* ~ sentir [mauvais]; *tänka* ~ *om ngn* avoir une mauvaise opinion de qn; *slå sig* ~ se faire bien mal. 2. ondt (elakt el. smärtsamt) [du] mal (subst.); *göra* ~ faire du mal [*mot ngn* à qn]; *göra sig* ~ *i handen*, *fingret* se faire [du] mal (se blesser) à la main, au doigt; *han gör* ~ *mot sig själf* il se fait tort à lui-même; *taga* ~ *upp* trouver mauvais; prendre en mauvaise part; *taga* (*bliva*) ~ *vid sig* s'alarmer; s'effrayer; s'affliger. **-luktande**, *adj.* qui sent [mauvais]. **-mående**, I. *adj.* indisposé; mal portant; souffrant. II. *-t*, indisposition* (malaise). **-sinnad**, *adj.* malintentionné; malveillant; ⓞ. **-smakande**, *adj.* qui a un mauvais goût.
illⁱⁱbragd, **-dåd**, méfait; forfait.
illfundig, *adj.* captieux (t utt. *c*); cauteleux; malicieux; rusé; förrädisk insidieux; jfr *listig.* **-het**, artifice; malice*; ruse*; fourberie*.
illfänas¹, *dep.* F griller, brûler el. mourir d'impatience*; ~ *efter* s'acharner après.
illgärning, forfait (méfait). **-sman**, malfaiteur (criminel).
illistig, astucieux; cauteleux; om ngn äfv. retors. **-het**, (jfr föreg.) astuce*.
illitterat, eg. non lettré; ⓞ.
illⁱⁱmarig, *adj.* narquois; om person äfv. ibl. malicieux; malin. **-marighet**, malice*; ibl. espièglerie*.
illojal, *adj.* déloyal.
illparig, *adj.* se *illmarig.*
illslug, se *illfundig*, *illistig.*
illuminⁱation, *~en*, *~er*, illumination*. **-era¹**, *tr.* illuminer; faire des illuminations*.
illusion, *-en*, *-er*, illusion*; *beröfva ngn* (*taga ngn ur*) *en* ~ désillusionner qn.
illusorisk, *adj.* illusoire.
illustrⁱation, *~en*, *~er*, illustration*; sg. äfv. démonstration*; exemple, alla med de. **-era¹**, *tr.* illustrer; sg. äfv. démontrer. **-ering**, illustration*.
ilivilja, malveillance*; *det är blott* ~ *och förtal* ce ne sont que des calomnies*.
ilivillig, *adj.* malveillant.
illyrien, *npr.* [l']Illyrie*.
ilmarsch, ⚔ pas accéléré.
ilning, ⓞ élancement.
ilskⁱa, *-an*, ofta méchanceté*; raseri fureur*; rage*; fiel; venin. **-efull**, *adj.* plein de fiel, etc., se föreg. o. följ. **-en**, *adj.* furieux; enragé; méchant, jfr *argsint*; fougueux; om hund, häst ᶜhargneux.
iltåg, järnv. [train] rapide.
iläggare, ⚙ boktr. margeur.
imbad, bain de vapeur*.
imitera¹, *tr.* imiter; jfr *[efter]härma.*
immⁱa, I. *-an*, vapeur* [humide]; ibl. buée*. II¹. *intr.*, *det* ~r *på fönstret* la vitre se couvre de buée*; l'haleine* ternit la vitre. **-a¹ sig**, *refl.* devenir humide, ibl. moite; jfr föreg. *II.* **-ig**, *adj.* humide.
immerfort, *adv.* continuellement; F sempiternellement.
immig, *adj.* humide; couvert de buée*.
imperativ, *-en*, *-er*, gram. impératif.
imperfekt[um], *-et*, *-a* (*-er*), a) imparfait; b) passé défini; c) i grekiska gram. aoriste (a stunat).
imperial, I. *adj.* i sms. impérial. II. (*-en*), impériale*. **-säng**, ⓝ lit à la duchesse.
impersonell, *adj.* impersonnel; unipersonnel.
imponer|a¹, *intr.* être imposant; imposer [*på* à]. **-ande**, *p. a.* imposant.
import, *-en*, importation*; ibl. entrée*; article[s] d'i. **-era¹**, *tr.* importer. **-förbud**, prohibition*. **-vara**, article d'importation*. **-ör**, *-en*, *-er*, importateur.
impregner|a,¹ *tr.* imprégner [*med* de]. **-ing**, imprégnation*.
improbⁱation, *~en*, renvoi. **-era¹**, *tr.* renvoyer; mindre starkt ne pas admettre. **-ering**, renvoi; refus d'admission*.
impromptu, I. *-t*, *-n*, impromptu (omp utt. nasalt on). II. *adv.* impromptu.
improvisⁱatör, *~en*, improvisateur. **-era¹**, *tr.* (*intr.*) improviser. **-ering**, *-en*, improvisation*.
impuls, *-en*, *-er*, impulsion*.
in, *adv.* eg. dedans; en d.; au d.; ibl. avant; *dit*~ là-dedans; ~ *i* ofta dans; [*långt*] ~ *på natten*, *förmiddagen* [bien] avant dans la nuit, la matinée; *längst* ~ *i viken* au fond

* feminin. ² (efter s. el. adj.) maskul. och femin. ¹,²,³,⁴ efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

du golfe; ~ *på bara benen* jusqu'aux os; *dag ut och dag* ~ de jour en jour; continuellement; *gå* ~ genom dörren entrer; *tränga* ~ *i Italien* pénétrer en Italie*; staden *ligger* ~ *i landet* est située à l'intérieur du pays; ~ *med ...!* faites entrer! entrez; ibl. en arrière! retirez! rentrez! effacez! se vid. under vederb. verb etc.

inackorder||a[1], *tr.* mettre en pension*; *vara* ~*d* être en p.; ~*d* pensionnaire. **-a**[1] **sig**, *refl.* se mettre en pension*. **-ing**, *-en*, *-ar*, 1. ⓞ; mise* en pension*. 2. person pensionnaire[2]; *ha* ~*ar* äfv. avoir une (ol. tenir) pension.

inalles, *adv.* en tout; ibl. somme toute (totale); en somme.

inandl||as[1], *dep.* eg. aspirer; ofta respirer. **-ning**, *-en*, *-ar*, aspiration*; fysiol. ofta inhalation*; vanl. respiration*.

inbegrepp, ⓞ; jfr *innehåll; med* ~ *af*, se *inbegripen*.

inbegrip||a[4], *tr.* comprendre; ibl. contenir; [r]enfermer; *häri -es*, se följ. *1.* **-en**, *p. a.* 1. [y] compris; en y comprenant; en comptant; *ej -et* ... non compris ... 2. om ngn ~ *i* occupé de; prenant part* à; engagé dans; livré à.

inberäkna[1], *tr.* [y] compter, se *-gripa; allt* ~*dt* äfv. ibl. en fin* de compte; se vid. *inalles, -gripen*. **-rätta**[1], *tr.* rapporter; ibl. faire son rapport de ol. sur. **-spara**[1], *tr.* économiser.

inbetal||a[1, 2], *tr.* payer, etc. jfr *betala;* verser [t. ex. à la banque]; remettre; *-da aktier* actione libérées. **-ning**, payement; versement; ibl. mise* [de fonds]; rentrée*; remise*.

inbill||a[1], *tr.* faire [ac]croire à; F en imposer à; en conter à; ~*d sjukdom* maladie* imaginaire. **-a**[1] **sig**, *refl.* s'imaginer; se figurer; ofta croire; ~ *sig något vara* F se croire qc; ibl. faire l'important. **-ning**, 1. (*-en*) förmåga imagination*; *befintlig (existerande)* [*endast*] *i* ~*en* imaginaire; ~*ens värld* le monde des idées* (de la fiction); *lefva i d:o* äfv. ibl. se repaître de chimères*. 2. (*-en*, *-ar*), illusion*; chimère*; fantaisie*. **-ningskraft**, imagination*; *liflig* ~ äfv. ibl. verve*. **-ningssjuk**, *adj.*, *han är* ~ il se croit malade; *en* ~ un malade imaginaire. **-ningssjuka**, maladie* imaginaire.

inbilsk, *adj.* fat; ibl. présomptueux; suffisant; vain; *bli(fva)* ~ s'infatuer. **-het**, fatuité*; présomption*; suffisance*. **-t**, *adv.* présomptueusement; avec fatuité* el. suffisance*.

inbind||a[4], *tr.* relier [en veau, etc.]. **-ning**, reliage; vanl. reliure*.

inbiten, *adj.* invétéré.

inbjud||a[4], *tr.* inviter [à qc; à, inf.]; se *bjuda*, *2.* **-ande**, *p. a.* attrayant; ibl. F engageant; ngn ss tentant; FP ragoûtant. **-ning**, *-en*, *-ar*, invitation*; jfr *bjudning*.

inblandl||a[1], *tr.* [entre]mêler [dans, parmi] äfv. sg.; ibl. incorporer, insérer [dans]; i en sak, ett brott o. d. impliquer [dans]; engager. **-a**[1] **sig**, *refl.* se mêler, s'immiscer [dans]. **-ning**, immixtion*; sg. intervention*; ✳ implication* [dans]; ingérence*.

inblick, ibl. coup d'œil; ofta aperçu; *få en* ~ *i* avoir un a., une idée de; entrevoir.

inblås||a[2], *tr.* inspirer; ibl. souffler; ngn ss insuffler. **-ning**, *-en*, insufflation*.

inbogser||a[1], *tr.* ⚓ remorquer [dans un port]. **-ing**, remorquage.

inbring||a[1, 2], *tr.* rapporter; ibl. rendre; produire; valoir. **-ande**, *p. a.* productif; ofta lucratif; fructueux; d'un (ol. de) bon (grand) rapport; ⓞ.

inbrott, 1. begynnande, ibl. entrée*; tombée*; *vid dagens* ~ à l'aube*; au point du jour; *vid nattens* ~ à la tombée* (ibl. chute*) de la nuit; à la nuit tombante. 2. våldsamt inträngande irruption* [t. ex. de la mer]; fientligt äfv. invasion*; incursion*; tjufvars effraction*.

inbrotts||stöld, vol avec effraction*. **-tjuf**, voleur avec effraction*; cambrioleur.

inbryt||a[4], *intr.* (jfr *inbrott*) 1. om dag poindre; om natt tomber; ofta commencer. 2. våldsamt faire irruption* dans, etc. **-ande**, I. *p. a.* se under *inbrott*. II. *-t*, se *inbrott*.

inbunden, *p. a.* 1. om bok relié. 2. om person caché; peu communicatif; ibl. dissimulé; tystlåten taciturne; förbehållsam réservé. **-het**, ⓞ; taciturnité*; réserve*.

inbyggare, habitant, jfr *invånare*.

inbädd||a[1], *tr.* 1. en person mettre au lit, jfr *nedbädda;* mettre entre les (couvrir de) matelas. 2. i allm. [re]couvrir [de]; envelopper [de]. **-ning**, ⓞ; ibl. enveloppement.

inbära[4], porter [dans, dedans, à]; apporter; mat, dryck servir.

inbärg||a[1], *tr.* serrer; rentrer; ibl. engranger. **-ning**, ⓞ rentrée* de la moisson; engrangement.

inbördes, I. *adj.* (obøjl.) mutuel; réciproque; ~ *krig* guerre civile el. intestine. II. *adv.* mutuellement; réciproquement; entre eux; l'un l'autre.

indefinit, *adj.* se indéfini.

indel||a[1], diviser ibl. (fördela) distribuer; partager; i klasser classifier; ~ sin tid väl (klokt) régler; ~*s* se diviser, etc. **-ning**, division*; ibl. distribution*; classification*. **-ningsverk**, ✕ ⓜ système de cantonnement. **-t**, *p. a.* ✕ ⓞ cantonné en province; ~*a armén* l'armée cantonnée; vanl. «l'indelta*».

indian, *-en*, *-er*, Indien (Peau-rouge). **-sk**, *adj.* indien[ne*]. **-ska**, 1. (*-an*), indien. 2. (*-an*, *-or*), Indienne*.

Indien, *npr.* [l']Inde* (les Indes orientales).

indigo, *-t*, indigo.

indikativ[us], *-en*, *-er*, [mode] indicatif.

indirekt, I. *adj.* indirect; ibl. détourné; ~ *anförande, tal* gram. discours i. el. oblique. II. *adv.* indirectement; *låta* ~ *förstå* donner à entendre, jfr *antyda*.

[h] aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ✕ militärisk term.

Digitized by Google

indisk, *adj.* [h]indou; eg. indien; des Indes*; de l'Inde*.
individ, *-en, -er,* individu vanl. förakti. **-ualisera**[1], *tr.* individualiser. **-uell,** *adj.* individuel.
indrag||a[4], *tr.* retirer [afv. äg. t. ex. de la circulation]; rentrer; faire entrer; äg. afskaffa supprimer; faire cesser; inskränka restreindre; diminuer; borttaga ôter; enlever; éloigner; till kronan confisquer; om kyrkogods séculariser; inlocka attirer, entraîner [dans]; embarquer; invecklа engager, starkare impliquer [dans]; ibl. envelopper; englober [dans]. **-ande,** *-t,* ⊙. **-en,** *p. a.* om lefnadssätt retiré. **-enhet,** retraite*; *lefva i ~,* se följ. ex. **-et,** *adv. lefva ~* mener une vie retirée; vivre dans la retraite. **-ning,** retranchement; suppression* [t. ex. d'une charge, d'un journal]; réforme*; ibl. confiscation*. **-ningsstat,** budget des retraites* par suppression* d'emploi; *sätta på ~* mettre en disponibilité*, ibl. à la retraite.
indrif||ning, recouvrement; rentrée*. **-va**[4], *tr.* 1. eg. faire entrer [de force*], jfr *drifva* [*in*]. 2. fordringar recouvrer; faire rentrer. **-vande,** *-t,* 1. ⊙. 2. finanser recouvrement; rentrée*.
indrypp||a[4], *tr.* faire couler goutte* à goutte* [dans]; vetensk. instiller. **-ande, -ning,** instillation*.
indräktig, *adj.* lucratif; se *inbringande.*
induktion, *-en,* elektr. induction*.
induktions||apparat, machine* d'induction*. **-elektricitet,** électricité* par i. **-rulle,** bobine* d'i. **-ström,** courant d'induction*.
industri, *-en, -er,* industrie*. **-alster,** produit industriel el. de l'industrie*. **-idkande,** *adj.* industriel. **-idkare,** industriel. **-riddare,** chevalier d'industrie*. **-utställning,** exposition industrielle el. oftare de produits de l'industrie*.
indämma[2], *tr.* resserrer dans des digues*; ofta contenir dans son lit; arrêter par une digue, etc.
ineifver, se *inälfvor.*
inemot, *prep.* vers [la ville, midi, onze heures*, etc.]; près de; approchant; à peu près [une heure]; hären var *~ 20,000 man stark* de près de 20,000 hommes*; *han är ~ 60 år* il a quelque 60 ans.
infall, 1. flentligt invasion* (incursion*); envahissement; irruption*. 2. påhitt idée*; nyck fantaisie*; caprice; ibl. lubie*; boutade*; [kvickt] yttrande bon mot; saillie* [vive, spirituelle]. **-a,** *intr.* 1. faire une irruption (incursion*), une invasion [dans un pays=envahir un pays]. 2. hända, inträffa arriver; vanl. tomber; ibl. avoir lieu; y avoir: venir. 3. i tal répliquer; faire; afbryta interrompre. **-en,** *p. a.* se *-a*; rasad, instörtad écroulé; ibl. comblé; hälig, insjunken creux; cave; jfr *aftärd.*
infalls||makare, diseur de bons mots. **-vinkel,** fys. angle d'incidence*.
infant, *-en, -er,* infant [d'Espagne*, etc.].
infanteri, *-et, -er,* ⚔ infanterie*. **-gevär,** fusil d'infanterie* (el. de munition*). **-officer,** officier d'infanterie*. **-regemente,** régiment d'infanterie* el. de ligne*. **-st,** *-en, -er,* ⚔ fantassin; ibl. fusilier; soldat d'infanterie*.
infantinn||a, *-an, -or,* infante* [d'Espagne*, etc.].
infart, ⚓ entrée* [dans un port].
infatt||a[1], *tr.* monter [en or, etc.]; mettre en œuvre*; juveler enchâsser; sertir; *~ i ram* encadrer. **-ande,** *-t,* i ram encadrement; stenars vanl. montage; sertissage. **-ning,** *-en, -ar,* 1. handling: se föreg. 2. konkr. ram cadre; stenars sertissure*; enchâssure*; chaton; ibl. monture* [en or, etc.]; bordure*; entourage.
infektion, *-en,* infection*.
infernalisk, *adj.* infernal.
inficier||a[1], *tr.* läk. infecter. **-ing,** *-en,* infection*.
infinitiv, *-en, -er,* [mode] infinitif.
infinna[4] **sig,** *refl.* se présenter; se trouver; se rendre [à l'heure dite chez qn, à une soirée, etc.]; venir; ibl. [com]paraître; *icke (försumma att) ~ vid* afv. manquer.
inflammation, *~en, ~er,* inflammation* [*i* de]. **-atorisk,** *adj.* inflammatoire. **-era**[1], *tr.* ibl. inflammer; vanl. causer une el. de l'inflammation* à; *såret är ~dt* il y a inflammation* dans la plaie.
inflick||a[1], *tr.* placer, dire [un mot, jfr *infalla*]; i skrift insérer [dans]; ngt ej dithörande intercaler, interpoler, glisser [dans]. **-ande,** *-t,* ⊙; ibl. interpolation*; intercalation*.
influensa, *-n,* grippe*; farsot influenza*.
influera[1], *intr.* influer (agir) [sur]; avoir de l'influence* sur.
inflytt||a[4], *intr.* couler; om pengar [r]entrer; i tal o. skrift se glisser; être inséré; *låta ~* insérer [dans un journal]; glisser; *influtna medel* rentrées*; remboursements. **-ande,** *-t,* 1. (jfr föreg.) ⊙. 2. äg. i allm. influence* [sur]; ibl. ascendant; crédit. **-else,** influence* (action*). **-elserik,** *adj.* influent.
inflytt||a[1], *tr.* rentrer; transporter, etc., se *flytta* [*in*]. **-ande, -ning,** [r]entrée*; i en våning emménagement; ibl. installation*; i ett land immigration*; ⊙.
inflät||a[1], *tr.* en[tre]lacer [de]; äg. encadrer; enchâsser; i skrift, se *inflicka.* **-ning,** en[tre]lacement; ⊙; i skrift intercalation*.
infog||a[1], *tr.* ⚙ emboîter, jfr *infatta;* äg., se *inflicka.* **-ning,** ⚙ emboîtement.
infordr||a[1], *tr.* demander; faire la demande de. **-an,** demande*.
informi||ation, *~en,* enseignement; ibl. précepteurat. **-ationsofficer,** officier instructeur. **-ator,** *-n, -er,* précepteur.
infri||a[1], *tr.* dégager [sa promesse, sa parole]; remplir [sa promesse]; payer, acquitter [une dette]; honorer [une lettre de change*]. **-ande,** *-t,* dégagement; ibl. payement; acquittement; ⊙.
infrusen, *p. a.* pris par la glace.

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. (n) närmast motsv. ⊙ omskrifves.

Digitized by Google

infusionsdjur, infusoire.
infäll|e, *-et, -en,* se *infall, 2.* **-ning,** ⚙ encastrement; logement.
infödd|d, *adj.* ibl. indigène; ofta du pays; natif; né dans le pays (la province o. d.). **-ing,** *-en, -ar,* se föreg.; mest om vildar indigène; naturel; natif; *~ar* oftast nationaux. **-ingsrätt,** indigénat.
inför, I. *prep.* devant [Dieu, le roi, etc.]; pardevant [le juge]; ibl. en présence* de; en (à la) face* de; jfr *för,* samt ex. under vederb. ord; *ansvarig ~* responsable à, envers; *~ rätta* en justice*; *~ hela världen[s ögon]* aux yeux de tout le monde. II. *adv.* se *indt.*
införl|a[2], *tr.* i eg. bet. faire entrer, se *föra in;* i allm. introduire [un usage, qn dans une maison etc.]; i ett sällskap o. d. äfv. présenter [à, chez]; varor i landet importer; insérer [une annonce dans un journal]: hand. porter, passer en compte; inregistrera enregistrer; *~ i bruk* (*i modet*) mettre en usage, en vogue*. **-ande,** *-t,* (jfr föreg.) ⓞ; i allm. introduction*; importation*; ibl. présentation*; insertion*; enregistrement.
införlifv|a[1], *tr.* incorporer [dans, avec]; annektera annexer [à]; ⓞ. **-ande,** *-t,* incorporation*; ibl. réunion*; annexion*.
införpassa[1], *tr.* faire écrouer.
införsel, *-n,* 1. hand. importation*; entrée*. 2. lagt.: i egendom ensaisinement; *~ i lön* ⓞ.
införselstull, droit[s] d'importation* el. d'entrée*.
införskaffa[1], *tr.* faire venir; ibl. procurer; recevoir.
införskrifva[4], *tr.* commander; [écrire à ... pour] faire venir; ibl. tirer; *~s* ofta venir.
ingalunda, *adv.* pas el. point du tout; nullement; en aucune façon el. manière; se. i svar [ne ...] jamais.
Ingeborg, *npr.* Ingeborg*.
ingefära, *-n,* gingembre.
ingen, *pron.* (*n. intet, pl. inga*) a) *adj.* aucun; nul; pas el. point de; b) subst. personne; ibl. pas un; (alla med ne); *~ alls, ~ enda,* pas un seul; personne; har du intet bröd? [svar] *intet,* je n'en ai pas; finnes det ännu hopp? [svar] *intet* non; il n'y a plus d'espoir; *~ annan* personne [ibl. d']autre; aucun autre; *~ annan än han kan* ha gjort det il n'y a que lui qui puisse ...; *jag känner ~ annan som* sauf lui, je ne sache personne qui [t. ex. vous convienne]; *det blir ~ annan än min far* il n'y aura que mon père; *inga tårar mer* plus de larmes*; *intet nytt* rien de nouveau el. neuf. (Obs. se äfv. *intet* ss. särsk. uppslagsord). **-dera,** *pron.* ni l'un (l'une*) ni l'autre [ne]; aucun [d'eux (aucune d'[entre] elles*) ... [ne]; *på ~ sidan* ni d'un côté ni de l'autre.
ingenjör, *-en, -er,* ingénieur.
ingenjörs|departement, ⚓ å varf direction* des constructions navales. **-kår,** ⚔ [corps du] génie. **-officer,** officier du génie. **-trupper,** troupes* du génie. **-väsende,** Génie [civil, maritime, etc.].
ingenstädes, *adv.* nulle part; en aucun endroit (lieu).
ingenting, *pron.* (äfv. *subst. neutr.*) [ne ...] rien, rien [... ne]; *alls ~, ~ alls,* rien [du tout]; ibl. absolument rien; *det är ~ att tala om* cela ne vaut pas la peine d'en parler; *~ att tacka för* il n'y a pas de quoi; *det är* [*som*] *~ för honom* ce n'est qu'un rien, c'est une bagatelle, ce n'est qu'un jeu pour lui; *för ~* pour rien; ibl. gratuitement; en (à) pure perte; F pour le roi de Prusse*; *~ annat* rien (pas autre chose*) que cela; i handelsbod ibl. et avec cela (F ça); *han gör ~ annat än skrattar* il ne fait que rire.
Ingermaniand, *npr.* vanl. [l']Ingrie*.
ingifning, *-en, -ar,* 1. af läkemedel administration*. 2. se *ingifvande.*
ingifv|a, *tr.* 1. eg. se *gifva in.* 2. inlämna till myndighet présenter [un rapport, etc.]; ofta remettre; ibl. déposer [son bilan]. 3. fig. bibringa, intala inspirer [du courage, de l'espérance*, la crainte, etc.]; syn. ibl. suggérer; insinuer; förestafva dicter; souffler, alla med à qn (*ngn*); *~ [nytt] mod* äfv. encourager; *af Gud -en* inspiré [de Dieu]; divinement i. **-ande,** *-t,* 1. se *ingifning, 1.* 2. ⓞ; skrifters présentation*. **-else,** *-n, -r,* 1. i högre bet. inspiration*; i dål. bem. suggestion*. 2. att göra ngt (i mindre högtidlig bet.) idée*; [premier] mouvement; *af egen ~* äfv. de son chef.
ingjuta[4], *tr.* 1. eg. verser el. couler [dedans]; infuser. 2. fig. verser [t. ex. la sagesse dans l'âme*]; ofta inspirer [du courage à qn]; ibl. faire passer [l'enthousiasme dans l'âme* de qn].
ingnid|a[4], *tr.* faire entrer [en frottant]; *~ med* frotter [t. ex. la peau] avec; ibl. oindre [d'huile* etc.]. **-ning,** frottage; vanl. friction*; ibl. onction*.
ingrediens, *-en, -er,* ingrédient.
ingrepp, empiétement [sur]; atteinte* [à]; *göra ~ i* empiéter sur; porter atteinte* à; ibl. toucher [t. ex. aux droits de qn]; jfr vid. *intrång.*
ingress, *-en, -er,* i ett lagstadgande o. d. préambule; ibl. exposé (exorde).
ingripl|a[4], *intr.* 1. eg. ⚙ s'embrancher [avec]; om kugghjul [s']engrener [dans]; mordre. 2. fig. [in]blanda (jfr detta ord) sig i passer el. mettre la main [dans]; intervenir [dans]; *~ i,* a) jfr ofvan; b) utöfva inflytande på ⓝ marquer (jouer un grand rôle) dans [t. ex. la vie des nations*]; c) se *ingrepp,* ex. **-ande,** *-t,* fig. intervention*.
ingrodd, *p. a.* ineffaçable; indélébile, jfr *inrotad.*
ingå[3], I. *intr.* 1. eg. bet. entrer [dans]; s'engager; se mettre [dans], se *gå* [*in*]. 2. ankomma (om sak) arriver; om brev äfv. parvenir à [destination*];

[1]h aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

om pengar, jfr *inflyta*. **3.** börja, komma venir; arriver. **4.** Med prep. ~ *i*, a) inträda i tjänst etc. entrer dans; jfr äfv. *gå* [*in*], ex.; b) som beståndsdel entrer dans; faire partie* de; être contenu dans; ~ *i ngns beräkningar* entrer dans les vues* (calculs) de qn; ~ *till* en myndighet *med* présenter, se *ingifva, inlämna*; ~ *på*, se *gå* [*in på*]. **II.** *tr.* faire [un compromis, un pacte, la paix, etc.]; conclure, jfr *afsluta*; former; contracter [mariage]; ~ *äktenskap med* se marier avec; épouser; ~ *bolag* äfv. s'associer. **-ende, I.** *p. a.* qui entre, etc., se föreg.; i tid qui vient de (el. qui va) commencer el. s'ouvrir; ~ *balans* (*behållning*) balance* d'entrée*; ~ *beställningar* commandes* [reçues]; ~ *studium* étude complète el. approfondie; ~ *tull* droit[s] d'entrée*; ~ *vinkel* angle rentrant. **II.** *-t*, **1.** entrée*; jfr *inträde*. **2.** fig. conclusion*; ⓞ.

ingång, *-en, -ar*, vanl. entrée* äfv. fig.; ibl. abord; dörr, port äfv. porte*; jfr *början* o. *inträde*. **-en**, *p. a.* **1.** eg. *han är* ~ il est entré. **2.** tid qui vient de commencer el. s'ouvrir. **3.** fig. conclu; contracté.

ingångs|psalm, ⓝ cantique el. psaume d'introduction*. **-språk**, ⓝ texte d'introduction*.

ingärd|a[1], *tr.* entourer de haies*, de murailles*, etc. **-ande**, *-t*, clôture*; ⓞ.

inhaf, mer intérieure.

inhemsk, *adj.* indigène; du pays äfv. om sjukdom; ~ *industri* industrie nationale.

inhiber|a[1], *tr.* contremander; décommander; ~*s* äfv. ibl. n'avoir pas lieu. **-ing**, *-en*, ⓞ.

inhugga[4], *tr.* se *inrista*.

inhys|a[2], *tr.* loger; recevoir; donner un asile à; isht olagligen recéler. **-ande**, *-t*, ⓞ. **-es**, *adv.*, *bo* ~ être logé [gratuitement]. **-eshjon**, **-ing**, *-en, -ar*, ⓝ indigent logé gratuitement. **-ning**, *-en*, ⓞ.

inhätt|a[1], *tr.* ⚙ bok brocher. **-ning**, ⚙ brochage.

inhägn|a[1], *tr.* clôturer; enclore, jfr *ingärda*. **-ad**, *-en, -er*, clôture*; [en]clos; ibl. parc; enceinte*. **-ande**, *-t*, ⓞ.

inhämt|a[1], *tr.* **1.** eg. aller chercher, jfr *hämta*. **2.** spörja, lära, apprendre; prendre [l'avis de qn]; ~ *ngns tanke om ngt* demander à qn ce qu'il pense de qc. **-ande**, *-t*, ⓞ.

inhölj|a[2], *tr.* envelopper [*i* dans, de]; couvrir [*i* de]; ~ *sig*, ~*s i* s'env., se c. de, dans. **-ande**, *-t*, ⓞ.

inhösta[1], recueillir, se *inbärga*.

ini, se *inuti*. **-från**, *adv.* o. *prep.* de, du el. en dedans [de]; du fond [de].

initial|bokstaf, [lettre*] initiale* (t utt. c). **-hastighet**, vitesse initiale.

initiativ, *-et*, -, initiative*.

initiera[1], *tr.* initier [à, dans].

injaga[1], *tr.* **1.** eg. forcer d'entrer. **2.** jeter, porter [l'épouvante* dans]; causer [de l'é. à]; imprimer [la terreur à].

injuriprocess, ⓝ procès en diffamation*.

inkall|a[1], *tr.* appeler; faire entrer el. venir; isg. citer [au tribunal]; assigner [en justice*]. **-ande**, **-else**, ⓝ; appel [sous les drapeaux, etc.]; isg. assignation*.

inkarn|erad, *p. a.* incarné. **-ation**, incarnation*.

inkasser|a[1], *tr.* encaisser; faire rentrer; recouvrer; toucher. **-are**, vanl. garçon de recette*. **-ing**, encaissement; recouvrement; recette*; ibl. rentrée*.

inkast, objection*. **-a**[1], *tr.* jeter dans, etc.

inkil|a[1], *tr.* ⚙ caler; särsk. ⚓ coincer; ~*d* i mera allm. bot. serré; pressé.

inklinat|ion, ~*en*, **1.** lutning inclinaison*. **2.** böjelse inclination*. **-ionsnål**, se *-torium*. **-ionspartl**, mariage d'inclination*. **-torium**, ⚓ bousole* d'inclinaison*.

inklistra[1], *tr.* coller.

inklusive, *adv.* y compris; inclusivement; ibl. avec.

inklämd, *p. a.* serré, etc., se följ.; à l'étroit.

inklämma[2], *tr.* **1.** presser; [re]serrer. **2.** klämma fast äfv. étrangler.

inkognito, *adv.* incognito.

inkomma[4], *intr.* [r]entrer; om fartyg arriver [au port]; se *komma in*; ~ *med* (ingifva) remettre; présenter.

inkompetens, *-en*, incompétence*.

inkompetent, *adj.* incompétent.

inkomplett, *adj.* incomplet, ète*.

inkomst, *-en, -er*, revenu; ofta produit; jfr *afkastning*; rendement; förtjänst profit; vinst gain; ~*er och utgifter* recettes* et dépenses*; doit et avoir; *gifva i* ~ rendre; rapporter. **-beskattning**, impôt sur le revenu. **-källa**, source* de profits, de bénéfice[s], de gain. **-skatt**, impôt sur le revenu.

inkonsekvens, *-en, -er*, inconséquence*.

inkonsekvent, **I.** *adj.* inconséquent. **II.** *adv.* par une inconséquence; ⓞ.

inkrupen, *p. a.* blotti; dold caché.

inkråm, *-et*, -, i bröd mie* [de pain]; ironiskt tripes* pl.; fyllning farce*.

inkrånga[1], *tr.* embrouiller; compliquer.

inkräkt|a[1], *tr.* eröfra conquérir; s'emparer de; usurper [le pouvoir]; accaparer [le trône]; empiéter sur [t. ex. les droits de qn]; ibl. prendre [sur son sommeil]; envahir. **-ande**, *-t*, se *-ning*. **-are**, eröfrare conquérant; envahisseur; ofta usurpateur; ibl. accapareur. **-ning**, empiètement [sur les droits d'autrui, etc.]; usurpation* [du pouvoir]; envahissement [du territoire]; ofta ⓞ; jfr *ingrepp*.

inkvarter|a[1], *tr.* ⚔ loger äfv. i mera allm. bet.; ofta donner des billets de logement à; jfr *förlägga, 1; vara* ~*d*, eg. ⚔ être logé chez l'habitant; ~ *sig* aller el. venir loger. **-ing**, logement; cantonnement. **-ingssedel**, billet de logement.

inkvisition, ~*en*, inquisition*. **-tionsdomstol**, [tribunal de l']Inquisition*; saint office. **-tor**, inquisiteur. **-torisk**, *adj.* inquisitorial.

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

inköp, achat; det inköpta, vanl. ⓞ; *göra* ~ (vara ute o. handla) faire des emplettes*; *d:o af* vanl. acheter [qc à (*af* el. *åt*) qn]. **-ande**, *-t*, se *inköp*.

inköpspris, i uttr. *till* ~ au prix de revient; à prix coûtant.

inkör||a[2], rentrer, se *köra in*. **-d**, *p. a.* fait el. dressé. **-ning**, 1. ⓞ; ibl. entrée*; af essä o. d. engrangement. 2. fig. a) introduction*; b) enfoncement. **-sport**, porte cochère.

inlaga, *-an*, *-or*, requête*; pétition*; ibl. demande* par écrit. **-d**, *p. a.* (af inlägga) 1. ⚙ incrusté [d'or, etc.]; ~*t arbete* incrustation[s]*; mosaïque*; ouvrage de marqueterie*. 2. om en klädning rétréci. 3. ~ *frukt*, *fisk* etc. conserves* de fruit[s], de poisson, etc.; ~ *sill* o. s. v. hareng[s] etc. mariné[s].

inland, inre landet [intérieur du] pays; *i inoch utlandet* äfv. à l'intérieur et à l'extérieur.

inlandsis, glaciers pl. de l'intérieur, t. ex. du Groenland.

inlast||a[1], *tr.* ⚓ charger [dans un navire]; embarquer. **-ning**, ⚓ chargement; embarquement.

inled||a[2], *tr.* eg. introduire, jfr *införa*; skrift, tal introduire; ouvrir [une discussion, etc.], jfr *begynna*, *börja*; föranleda amener [une conversation, une dispute, etc.]; engager, entamer [une dispute, des négociations*]; ~ *bekantskap med ngn* faire la connaissance de; f. c. avec; ~ *underhandlingar* äfv. entrer en négociations*; ~ *en* (rättslig) *undersökning* ouvrir une enquête; *d:o mot ngn* informer contre qn [de]; ~ gas, vatten conduire [i à]; ~ *ngn i* fig. amener qn à; engager qn dans el. à; ~ *i frestelse* induire en tentation*. **-ande**, I. *p. a.* se föreg.; äfv. préliminaire; ~ *undersökning* lag. information*; *efter några* ~ *ord* après quelques mots d'introduction*. II. *-t*, (jfr *-a*) introduction*; ofta ⓞ; ibl. engagement; conduite*. **-are**, rapporteur (celui qui introduit un sujet); ⓞ.

inledning, 1. eg. se *inledande*. 2. (pl. *-ar*) fig. konkr. introduction*; företal äfv. avant-propos; préface*; ibl. préambule; till en predikan, ett tal exorde; till musikstycke prélude.

inlinda[1], *tr.* envelopper, entortiller [dans]; ett barn emmailloter.

inlopp, ⚓ entrée* [d'un port, etc.]; embouchure* [d'un fleuve].

inlopparinna, passe* [d'entrée*].

inlulla[1], *tr.* endormir, se *invagga*.

inlåsa[2], *tr.* serrer; mettre sous clef*.

inlåta[4] **sig**, *refl.* entrer [en conversation*, en idispute*, dans des détails, etc.]; s'engager [dans une entreprise, un procès]; F s'embarquer [t. ex. dans une mauvaise affaire]; se lancer [dans des spéculations*]; prendre part* à, jfr *deltaga*; ~ *i strid* (*drabbning*) äfv. engager le combat; ~ *på en förklaring* donner des explications*; s'expliquer; ~ *med ngn* äfv. se lier avec qn; fréquenter qn.

inlägg, *-et*, *-*, 1. (i eg. bet.) i klädesplagg rempli. 2. fig. i en fråga o. d. contribution* [à]; till försvar för ngn, ngt défense*; ibl. plaidoyer. 3. inkast objection*; repartie*; *göra ett* ~ *i* prendre part* à. **-a**[2], *tr.* 1. eg. se *lägga in*; syltsaker o. d. confire, jfr *inlagd*; ~ *soldater i* emellertid hus, kvarter, se *inkvartera*. 2. ⚙ incruster [d'or, etc.]; jfr *inlagd*; en klädning [r]étrécir. 3. fig. ofta mettre [i dans, *mot* à]; ~ *förbön*, *ett godt ord för ngn* intercéder en faveur* de qn; ibl. solliciter pour (en f. de) qn; ~ [*stor*] *förtjänst om* mériter [beaucoup] de; ~ *nit* apporter du zèle; ~ *ära* acquérir de la gloire [de]. **-ande**, *-t*, ⓞ; jfr *-ning*; *under* ~ *af protest* tout en protestant el. réclamant [contre]. **-ning**, *-en*, *-ar*, 1. mise*; pose*. 2. emballage; empaquetage; ibl. enveloppement. 3. ⓞ.

inlämn||a[1], *tr.* remettre [une lettre à la poste, une annonce à un journal, un rapport etc.]; présenter [t. ex. une pétition]; ibl. déposer; livrer. **-ande**, ⓞ ofta remise*; présentation*. **-ingsbevis**, récépissé. **-ingshyrå**, **-ingsställe**, Ⓝ dépôt. **-ingstid**, ⓞ.

inländsk, du pays, se *inhemsk*.

inlär||a[2], *tr.* apprendre; étudier. **-ande**, ⓞ étude*.

inläst, *p. a.* sous clef*.

inlöpa[2], *tr.* 1. ⚓ entrer [*i hamn* au port]; arriver. 2. om underrättelse o. d., se *ingå*, 2.

inlös||a[2], *tr.* pantsatt gods dégager; retirer; tjänstepenningar, skuldsedlar acquitter; payer; rembourser; ibl. [r]acheter; *-es vid anfordran* payable à présentation*. **-en**, **-ning**, dégagement; rachat; payement; remboursement.

inman||a[1], *tr.*, i uttr. ~ *i häkte* faire incarcérer el. écrouer. **-ande**, **-t**; ~ *i häkte*, incarcération*.

inmarsch, entrée*. **-era**[1], *intr.* entrer. **-erande**, **-ering**, entrée*.

inmundiga[1], *tr.* prendre; F ingurgiter.

inmura[1], *tr.* murer; i friare bet. (inspärra) claquemurer; emprisonner.

inmut||a[1], *tr.* demander la concession de [telle ou telle mine]. **-ning**, demande* de concession*.

inmönstra[1], I. *tr.* passer en revue* [avant de partir]. II. *intr.* être passé en revue*; passer la (en) revue.

innan, I. *adv.* [en el. au] dedans; à l'intérieur. II. *prep.* avant; ~ *dess* avant ce temps-là; ~ *jul* avant Noël; ~ *kort* sous peu; dans peu. III. *konj.* avant que med subj. [ibl. med ne]; avant [que] de med inf. **-döme**, *-t*, *-n*, dedans; intérieur; *jordens* ~[*n*] les entrailles* de la terre. **-dörr**, contre-porte*; porte* de dedans. **-fönster**, fenêtre* double; d. f. **-för**, I. *prep.* au (el. en) dedans de; dans l'intérieur (ibl. l'enceinte*) de; dans; dedans; derrière. II. *adv.* [par el. en] dedans; intérieurement; jfr *I*; rummet ~ intérieure. **-före**, se föreg. **-lucka**,

Digitized by Google

volet. **-läsning,** lecture* [à haute voix, etc.]. **-mäte, -t, -n,** fressure*; vanl. tripes* pl.; jfr *inkrâm; taga ~et ur* étriper; vider [du gibier, un poisson, etc.]. **-rede, -t, -n,** intérieur; ibl. parties pl. intérieures; aménagements. **-till,** *adv.* **1.** på inre sidan, [en el. au] dedans; se *-för, II;* ibl. intérieurement; à el. dans l'intérieur; du côté de l'envers. **2.** *läsa ~* lire [couramment]. **-vägg,** mur de dedans.

in natura, en nature*.

inne, *adv.* **1.** rum [en] dedans; ibl. à la maison, jfr *hemma;* jfr *hålla, sitta* etc. *~; ~ i, på* vanl. dans; *~ i landet* dans l'intérieur du pays; *djupt (långt) ~ i skogen* au fond el. au milieu de la forêt; *hålla sig ~* som sjuk garder la chambre; *vara ~ i* fig., se [*vara*] *hemmastadd* el. *invigd* [*i*]. **2.** om tid être venu el. arrivé; *snart vara ~* venir, sonner bientôt; *julen är snart ~* afv. Noël approche, jfr *nalkas.* **3.** hand. = i kassan en caisse*; i banken à la (telle ou telle) banque; varor en magasin; en dépôt. **-bo**[3], *intr.* habiter, loger [chez]; fig. être inhérent [à]. **-boende,** I. *p. a.* fig. intérieur; ibl. du cœur; inné; naturel; filos. o. teol. immanent. II. *subst.* ⓞ ibl. séjour. **-brända**[2], *tr.* faire périr dans les flammes* [de sa maison]; *blifva -bränd, ~s* périr dans les (être la proie des) flammes*. **-bära**[4], *tr.* impliquer; ofta renfermer [t. ex. une contradiction]; ibl. signifier, jfr *betyda;* porter; röja marquer. **-börd,** portée* [t. ex. d'une observation]; ⓞ, jfr *-bära;* ofta valeur* [d'un mot, d'une expression etc.]; jfr *gå* [*ut på*]; *detta har en djup ~* afv. cela renferme un sens profond. **-fatta**[1], *tr.* comprendre; syn. ibl. renfermer; contenir.

innehafv||a[2], *tr.* vanl. avoir [une charge, une dignité etc.]; äga posséder; ibl. (särsk.) occuper; tenir; être dans; remplir [les fonctions* de]; ngn gg détenir; jouir de; occuper. **-ande,** *-t,* possession*; jouissance*; occupation*; ⓞ. **-are,** *-n, -,* ibl. détenteur [d'une succession, d'objets volés, etc.]; ibl. possesseur; dépositaire; titulaire [d'une charge]; af växel, anvisning o. d. [som företes] [payer au] porteur; af arrende, spelhus o. d. tenancier; *rätts~* ayant droit; *vara ~ af,* se *-a.*

innehåll, *-et, -,* **1.** vanl. contenu [d'un panier, d'un livre, etc.]; rymd capacité* [de 20 litres etc.]; contenance* [de 100 pieds cubes]; yt- aire*; af skrift, afv. teneur*; ett begrepps, ords force*; ofta ⓞ; *af följande ~* de la teneur suivante; ainsi conçu; en ces termes; *till hela sitt ~* ibl. in extenso. **2.** se *-sförteckning.* **-a**[4], *tr.* **1.** allm. contenir [60 litres, 300 pages*, des détails, une vérité, etc.]; syn. renfermer; être de la contenance de; porter; *tidningen -er just ingenting* il n'y a rien [de nouveau] dans le journal; *hvad innehöll brefvet?* quel était le contenu de la lettre? **2.** retenir [les gages, la solde, etc.]; retrancher [le vin, etc.], se *hålla* [*inne*]. **-ning,** *-en* (jfr *-a 2*), retenue*; retranchement.

innehålls||förteckning, table* des matières; ibl. registre; index; répertoire. **-lös,** *adj.* vide [de sens]; maigre; pauvre; peu instructif; stérile. **-rik,** *adj.* substantiel; ⓞ.

inneliggande, *p. a.* ci-inclus; ci-joint.

innerlig, *adj.* intime; känsla qui part du cœur; profondément senti; ibl. tendre [t. ex. affection*]; ardent; fervent; vif; profond; sincère. **-en,** *adv.* ⓝ intimement [liés]; étroitement [unis]; tendrement [aimé]; ardemment; bien; profondément ['haï]; *~ gärna* (i svar) de tout mon cœur; *~ glädja sig* se réjouir de tout son cœur. **-het,** (jfr *innerlig*) ⓞ; ibl. intimité*; cordialité*; tendresse*; ardeur*; vivacité*; sincérité*. **-t,** se *-en.*

innerst, (*superl.* af *inre*) **I.** *adj.* intérieur; [le plus] au fond [de]; [le plus] retiré; [le plus] en dedans; fig. intime; secret; *det ~a* le fond; le centre; le cœur; *jordens ~a* le sein de la terre; *i sitt ~a* dans [le fond de] son cœur; au plus profond de son c. **II.** *adv.* au fond; ibl. dans le fond; au cœur; au centre; *~ i* au fond etc. de.

innesluti||a[4], *tr.* [r]enfermer [qc, qn]; serrer [t. ex. qc dans un coffre]; mettre [qc dans une lettre]; rundt om omgifva entourer [de murs etc.]; enceindre; enclore; omringa investir [une forteresse]; cerner; innefatta comprendre; ⓞ; enclaver. **-en,** *p. a.* se föreg.; ibl. inclus. **-ning,** ⚔ en stads investissement.

innestå[3], *intr.* **1.** être el. rester en dépôt; rester [à payer]. **2.** se *stå inne* [*för*]. **-ende,** *p. a.* [restant] en dépôt; déposé; placé; ofta de reste; *~ räntor* arrérages; *hafva* pengar *~* avoir en caisse* [t. ex. à la banque].

innevarande, *p. a.* **1.** i rum présent; assistant. **2.** tid courant; *~ månad, år* afv. ce mois, cette année.

Innsbruck, *npr.* Inspruck m.

innästla[1] **sig,** *refl.* se faufiler [dans]; s'insinuer.

innöta[2], *tr.* graver, imprimer [une chose, une leçon dans la mémoire].

inolja[1], *tr.* huiler.

inom, *prep.* (*adv.*) dans; en; i rummet au (en) dedans [de]; dans l'enceinte* de; om tid en [moins de]; avant [qu'il soit]; jfr *om; ~ en mil* dans l'espace d'un mille; *~ kort* sous peu; dans peu de temps; *~ 24 timmar* dans les 24 heures*; *~ ett år* avant qu'il soit un an; d'ici [à] un an; *~ sig* en soi (lui, etc.); dans son cœur; ibl. en secret; ofta in petto. **-bords,** *adv.* **1.** eg. ⚓ à l'intérieur (à bord). **2.** fig. a) i sinne dans le cœur el. l'esprit; ⓞ; b) i hufvud dans la tête; *han har mycket ~* il a beaucoup d'esprit [sans en faire parade*, etc.]. **-hus,** *adv.* dans [l'intérieur de] la maison; chez soi; dans sa famille; ss. adj. domestique. **-skärs,** *adv.* ⓝ dans l'archipel.

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

inpack||a[1], *tr.* empaqueter; emballer; i ask encartonner; i lådor (lårar) encaisser; i pappersomslag envelopper [dans un papier]. **-ning,** empaquetage; emballage; encaissement; enveloppement.

inpass, fig. *göra ett ~* faire une objection [à qn], afbrott interruption*, anmärkning remarque*, infall saillie*. **-a**[1], *tr.* ⚙; *~ i* emboîter dans; ajuster, adapter à. **-ning,** ⚙ ajustement; emboîtement.

inpiskad, *p. a.* se *genompiskad.*

inplanta[1], *tr.* inculquer [t. ex. de bons principes à ses enfants]; insinuer; inoculer [des préjugés à qn].

inplugg||a[1], se *plugga* [*in*]. **-ning,** ⊙.

inpraktiser||a[1], *tr.* introduire furtivement; F fourrer. **-ande,** *-t,* ⊙.

inpräg||a[1], *tr.* se *inplanta;* åfv. imprimer; ibl. graver; *~ sig,* *~s* s'imprimer; s'inculquer; se graver. **-ande,** *-t,* ⊙; empreinte*; impression*.

inpränta[1], *tr.* inculquer.

inpå, *prep.* 1. ända på, till jusque sur; jusqu'à. 2. nära intill [tout] près de; *~ näsan* sous le nez; se *lif,* ex. 3. ett stycke innanför gränsen [jusque] dans; [*till*] *långt ~ natten* åfv. bien avant dans la nuit.

inrangera[1], *tr.* classer; ibl. porter.

inrapportera[1], *tr.* rapporter; faire un rapport de (sur).

inre, I. *adj.* (komp.) intérieur; ibl. interne; *~ krig,* oro o. d. intestin; fig. (inneboende) intrinsèque [t. ex. valeur*, mérite i.]; ibl. domestique; *de ~ delarna af landet* l'intérieur [du pays]; le centre, le cœur du pays; *~ termer* mat. [les] moyens; *~ vinkel* angle interne. II. *subst. det ~* l'intérieur; ibl. le dedans [t. ex. d'une maison]; entrailles* pl.; fig. (själ, hjärta) åfv. le [fond du] cœur; l'âme*; le for intérieur.

inred||a[2], *tr.* aménager; monter; garnir; agencer; ordna delarna af distribuer. **-ande,** *-t,* aménagement [intérieur]; ameublement; distribution* [intérieure]; installation*. **-ning,** se föreg.; konkr. åfv. intérieur.

inregistrer||a[1], *tr.* enregistrer (enrôler). **-ing,** enregistrement (insertion* au rôle). **-ingsafgift,** droit d'enregistrement.

inres||a[1], I. se *resa* [*in*]. II. *subst. -an, -or,* voyage (trajet) [à]; ⊙. **-ande,** *-t,* 1. entrée* à cheval. 2. se *-ning;* ⊙.

inrid||a[4], se *rida* [*in*]. **-en,** *p. a.* dressé; *vara väl ~* åfv. avoir de l'école*. **-ning,** manège; ibl. éducation*.

inrikes, I. *adj.* intérieur; ibl. du pays; interne [t. ex. mandat de poste* i.]; *~ resa* voyage dans le pays el. l'intérieur; *~ sjöfart* åfv. grand et petit cabotage; *~ orter* localités* du pays. II. *adv.* dans l'intérieur [du pays]; dans le pays. **-departement,** ministère de l'intérieur. **-minister,** ministre de l'intérieur.

inrist||a[1], *tr.* graver; buriner; sculpter; jfr *rista.* **-ning,** ⊙; gravure*.

inrop, [achat fait à l']enchère*; ibl. adjudication*. **-a**[1], *tr.* [faire] appeler; test. redemander; rappeler; *~ på auktion* acheter aux enchères*, dans une vente publique. **-are,** adjudicataire; ibl. acquéreur. **-ning,** *-en, -ar,* ⊙ appel; test. rappel.

inrot||a[1] **sig,** *refl.* s'enraciner; prendre racine*; s'invétérer. **-ad,** *p. a.* invétéré.

inrusande, I. *p. a.* i uttr. *komma ~* entrer brusquement, etc. II. *-t,* entrée* brusque; ibl. irruption*.

inryck||a[2], I. *intr.* ⚔ entrer; ibl. s'engager [t. ex. dans un défilé]; *~ i* åfv. envahir [un pays]. II. *tr.* 1. entrer, se *rycka in.* 2. insérer [un article, une condition, etc.]; oförmärkt glisser. **-ning,** (jfr föreg.) 1. ⚔ entrée*; arrivée*; ⊙. 2. insertion*. **-ningsdag,** ⚔ jour d'arrivée*.

inrymm||a[2], *tr.* 1. rymma [pouvoir] contenir el. renfermer. 2. fig. accorder; admettre; concéder. **-ande,** *-t,* ⊙ fig. admission*; concession*.

inråd||a[2], *tr.* conseiller; syn. ibl. persuader. **-an,** ibl. suggestion*; *på hans ~* d'après el. sur son avis (el. conseil); à son instigation*.

inräkna[1], *tr.* introduire (faire entrer) en comptant; compter; ⊙.

inrätt||a[1], *tr.* grunda établir [des fabriques, des tribunaux, etc.]; fonder [des écoles*, des hôpitaux, etc.]; ouvrir [t. ex. une succursale]; ibl. instituer; créer [t. ex. une charge]; monter; installer; ordna arranger; organiser; anordna, anbringa (jfr d. o.) pratiquer; ménager; construire; disposer. **-ande,** *-t,* fondation*; établissement; institution*; création*; installation*; organisation*; construction*. **-ning,** 1. se föreg. 2. (pl. *-ar*) anstalt établissement [t. ex. de bienfaisance*]; institution* [de prévoyance*]; mekanisk o. d. arrangement; mécanisme; anordning disposition*.

insalt||a[1], *tr.* saler; mettre dans la saumure; [en]caquer. **-ning,** salage; salaison*.

insamli||a[1], *tr.* recueillir; récolter [les fruits de la terre]. **-ing,** collecte*; quête*.

insats, apport; mise* de fonds; i spel enjeu; is. i lotteri mise*.

insatt, *p. a.* af *insätta* (*sätta in*); *~a medel* dépôts [à la banque, etc.].

inse[3], *tr.* comprendre; voir; sentir; erkänna reconnaître. **-ende,** *-t,* inspection* [*öfver* de]; *hafva ~ öfver* avoir l'i. de; diriger.

insegl||el, *-let, -,* sceau åfv. fig.

insekt, *-en, -er,* insecte. **-kännare,** entomologiste. **-låda,** boîte* à (aux) insectes. **-pulver,** poudre* insecticide; *persiskt ~* p. persane. **-samlare,** collectionneur el. amateur d'insectes. **-samling,** collection* d'insectes el. entomologique.

insida, dedans [d'un chapeau, d'un gant]; vanl. (afvigsida) envers; *på ~n,* jfr *innantill.*

---

[h] aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

insignier, *pl.* *-na*, insignes pl.
insikt, *-en*, *-er*, connaissance[s]*; intelligence*; ofta lumières* pl.; ⓞ; *komma till ~ om* [arriver à] comprendre; ibl. reconnaître [t. ex. sa faute]; *förvärfva sig ~* afv. s'instruire.
insiktsfull, *adj.* instruit; éclairé; intelligent; afv. habile.
insinuation, *~en*, *~er*, insinuation*. **-era**[1], *tr.* insinuer; laisser (el. donner à) entendre.
insjukn|a[1], *intr.* tomber (devenir) malade [*i* de]. **-ande**, *-t*, ⓞ; ibl. commencement d'une maladie.
insjunk|a[4], *intr.* s'affaisser; s'enfoncer. **-en**, *p. a.* se föreg.; om ögon, kinder creux.
insjö, lac; mindre étang. **-fisk**, poisson d'eau douce.
inskepp|a[1], *tr.* embarquer. **-a**[1] **sig**, *refl.* s'embarquer. **-ning**, embarquement.
inskjut|a[4], *[in]tr.* 1. se *skjuta in*. 2. ibl. lancer [des bombes* dans une ville]. 3. i tal el. skrift intercaler [un mot, etc.], afv. skottdagen. **-ande**, **-ning**, ⓞ; ibl. insertion*.
inskrid|a[4], *intr.* intervenir; ibl. s'interposer. **-ande**, *-t*, intervention*.
inskrift|ning, inscription*; enregistrement; i matrikel immatriculation*; i en rulla enrôlement. **-ningsafgift**, droit d'inscription*, etc. **-t**, *-en*, *-er*, inscription*. **-va**[4], *tr.* inscrire [son nom sur une liste, un triangle dans un cercle donné, etc.]; ibl. syn. enregistrer; immatriculer; enrôler (jfr *-ning*); porter [sur une liste, etc.]; ofta écrire; mettre; [*låta*] *~ sig* vid ngn fakultet prendre des inscriptions* [en droit, etc.].
inskränk|a[2], *tr.* restreindre [un sens, une acception, etc.]; minska réduire [sa dépense, ses prétentions*, le nombre de ses domestiques, etc.]; begränsa borner [t. ex. ses désirs, ses demandes*]; limiter [la puissance, les droits de qn]; ngn sg resserrer; rétrécir. **-a**[2] **sig**, *refl.* om person o. sak se réduire [au strict nécessaire, etc.]; vanl. se borner [t. ex. à des menaces*]; ibl. (om person) se restreindre [dans son genre de vie*, etc.]; se retrancher. **-ande**, I. *p. a.* restrictif. II. *-t*, ⓞ se följ. **-ning**, ofta restriction*; ibl. limitation*; retranchement; réduction*; *utan ~* sans restriction* el. réserve*; absolument.
inskränkt, I. *p. a.* 1. allm. limité el. borné [*inom*, *till* à]; om antal, utrymme restreint: *i ~ bemärkelse* (*mening*) dans un sans étroit; *~ monarki* monarchie limitée el. vanl. tempérée. 2. andligt, personligt *vara ~* avoir l'esprit borné el. étroit; *~ förstånd*, se *-het*. II. *adv.* étroitement; ofta à l'étroit; *leſva ~* vivre à l'é., äfnare avec économie*. **-het**, 1. allm. se *inskränkning*. 2. personl. esprit borné; étroitesse* d'esprit el. d'intelligence*.
inskuren, *p. a.* (se följ.) afv. découpé.
inskär|a[4], *tr.* graver, jfr *skära* [*in*]. **-ning**, incision* afv. kir.; ibl. entaille*; i en konst découpure*.
inskärp|a[2], *tr.* inculquer; graver, jfr *inprägla*; *~ i minnet* imprimer el. graver dans la mémoire. **-ande**, *-t*, ⓞ.
inslag, ⚙ trame*; ibl. enfure*. **-en**, *p. a.* se under *slå in* [*på*]. **-ning**, enfoncement; rupture*; fracture*; jfr *fönsterinslagning*.
inslumr|a[1], *intr.* s'assoupir; s'endormir [du (*i*) dernier sommeil el. pour toujours]. **-ande**, *-t*, assoupissement.
inslå[4], *tr.* se *slå in* [*på*].
insläpp[2], *tr.* admettre, etc. se *släppa* [*in*].
insmord, *pp.* af *insmörja*.
insmugg|la[1], *tr.* introduire (faire entrer) en fraude*, en contrebande*, furtivement; äg. afv. glisser [dans]. **-ing**, entrée* en fraude*, etc. se föreg.
insmyg|la[4], I. *tr.* se föreg. o. *inflicka*. II. *intr.* se följ. **-a**[4] **sig**, *refl.* 1. om pers. se *smyga* [*sig in*]. 2. om sak [se] glisser.
insmörj|a[2], *tr.* se *smörja II*. **-ande**, **-ning**, ⓞ; frottement [d'huile*]; onction*.
insnitt, se *inskärning*.
insnärj|a[2], *tr.* prendre dans des filets; enlacer; vanl. faire tomber [dans ses filets].
insnöad, *p. a.* *blifva ~* être arrêté el. retenu par la neige.
insnöra[2], enlacer, jfr *snöra* [*in*].
insocknes, *adj.* (oböjl.) o. *adv.* de la commune.
insockra[1], *tr.* sucrer; äg. afv. emmieller.
insolvent, *adj.* (*s.*) insolvable.
insomna[1], *intr.* s'endormir; *vara ~d* afv. dormir.
inspara[1], *tr.* économiser; épargner.
inspektl|era[1], *tr.* inspecter. **-erande**, *-t*, **-ering**, **-ion**, inspection*. **-or**, I. (*-ör*), *-[e]n*, *-er*, förvaltare intendant; régisseur [d'une terre]; *stations~* chef de gare*. II. (*--'ár*), *-n*, *-er*, inspecteur. **-ör**, *-en*, *-er*, ⚔ inspecteur [de cavalerie*, d'infanterie*].
inspringande, *komma ~* venir, entrer en courant.
insprut|a[1], *tr.* injecter. **-ning**, injection*.
inspärr|a[1], *tr.* enfermer [t. ex. qn dans un couvent]; syn. ibl. renfermer; ngn sg confiner; bloquer (investir); emprisonner; cloîtrer; séquestrer; coffrer; *~ i* [*en*] *bur* mettre en cage*. **-ning**, emprisonnement; incarcération*; séquestration*; investissement; blocus; i tukthus réclusion*; i kloster claustration*.
installer|a[1], *tr.* installer. **-ing**, installation*; en biskops intronisation*.
instans, *-en*, *-er*, instance*; ressort; döma i *högsta (sista) ~* en dernier ressort; förlora *i första* etc. *~en* en première etc. instance.
instog, eg. entrée*; vanl. accès; *få* (*vinna*) *~* s'introduire [dans une famille, etc.]; pénétrer [dans l'esprit, parmi le peuple); s'insinuer.
insticka[4], *tr.* se *sticka in*.
instift|a[1], *tr.* instituer [t. ex. la cène]; fonder; établir, jfr *grunda*. **-are**, fondateur. **-else**, institution*. **-elseord** (*pl.*), paroles sacramentelles.

Digitized by Google

instikt||a[1], **-else**, instituer, institution*, se *instifta, -else*.
instinkt, *-en, -er*, instinct (inct utt. nasalt in). **-artad, -lik, -mässig**, *adj.* instinctif. **-mässigt**, *adv.* instinctivement.
institut, *-et, -(er)*, institut [t. ex. des aveugles]; ibl. institution*; établissement [de gymnastique*, etc.]; école* [supérieure]. **-ion**, *-en, -er*, institution*.
instruera[1], *tr.* instruire; enseigner; ibl. endoctriner; donner des instructions* à.
instruk||tion, *~en, ~er*, instruction[s]*. **-tör**, *-en, -er*, ⚔ instructeur.
instrument, *-et*, *-(er)*, instrument; ibl. appareil; lag. acte; jfr *besiktnings-*. **-almusik**, musique instrumentale. **-era**[1], *tr.* mus. instrumenter; vanl. orchestrer (ch utt. k). **-ering**, instrumentation*; orchestration* (ch utt. k). **-makare**, facteur (fabricant) d'instruments; *optisk ~* [ingénieur] opticien.
inströ[3], *tr.* semer, se *strö* [*in*]; ⅋ parsemer; ibl. äfv. entremêler [de].
instuder||a[1], *tr.* étudier [t. ex. sa partie]; apprendre [son rôle]. **-ing**, *-en*, étude*; ⓞ; *vara under ~* tent. être à l'étude*.
instufning, 1. ⚓ arrimage. 2. i allm. empaquetage; emménagement.
instufv||a[1], *tr.* 1. ⚓ arrimer. 2. i allm. fourrer; empaqueter; emménager. **-ande**, *-t*, se *instufning*.
instundi||a[1], *intr.* approcher; venir. **-ande**, *p. a.* prochain.
inställ||a[2], *tr.* 1. ⅋. mettre, placer el. porter dedans (dans); rentrer; *~* en tub, ett okular mettre au point. 2. *~ ngn inför rätten* faire comparaître qn [en justice*, devant le tribunal]; citer qn à comparaître [devant le juge]. 3. se *installera*. 4. upphöra med (jfr d. o.) cesser [ses payements, des travaux, etc.]; discontinuer; suspendre; ibl. décommander; *~ arbetet* (strejka) faire grève; *~* (uppskjuta) ngt *tills vidare* ajourner; remettre; différer; *spektaklet är -dt i dag* il y a relâche aujourd'hui; la représentation d'auj. est suspendue. **-a sig**, *refl.* allm. se présenter äfv. om värk, plågor; ibl. se rendre; paraître [äfv. au tribunal]; comparaître [en justice*]; om värk o. d. äfv. ibl. se faire sentir; särsk. ss. följd s'ensuivre; *~ sig* [*på bestämd tid och ort*] se trouver au rendez-vous; jfr *infinna sig; icke ~ sig* faire défaut. **-ande**, *-t*, cessation* [des travaux, des hostilités*, etc.]; suspension* [t. ex. de payements]; ajournement; ⓞ. **-else**, *-n, -r*, jurid. comparution* [en justice*]; eljest ⓞ; *iakttaga ~* comparaître. **-elsedag**, jour de comparution*. **-ningsförmåga, -ningsgåfva**, talent, don de s'insinuer [dans les bonnes grâces de qn].
inställsam, *adj.* insinuant; F cajoleur; câlin. **-het**, manières insinuantes el. F câlines. **-t**, *adv.* d'une manière insinuante, etc.; ⓞ.
instäm||ma[2], I. *tr.* inför domstol assigner; citer; ibl. traduire; ngn ss ajourner. II. *intr.* 1. *~ i*, a) eg. se mettre à chanter (dire, crier) [lui etc. aussi]; s'unir el. se joindre à [t. ex. aux applaudissements]; b) ⅋. être (demeurer) d'accord de, sur; tomber d'accord de; soutenir [t. ex. une proposition]; partager [une opinion, un avis]; *alla -de däri* äfv. il n'y eut qu'une voix là-dessus; *nicka -mande* faire signe d'assentiment. 2. *~ med* ngn être de (se ranger à) l'avis de; abonder dans le sens de; convenir avec; tomber d'accord avec. **-mande**, *-t, -n*, 1. se följ. 2. samtycke assentiment; adhésion*; ⓞ. **-ning**, lag. citation*; assignation*.
instänglla[2], *tr.* 1. [r]enfermer [qn dans une chambre]; *-d luft* air renfermé. 2. se *inhägna*. **-ning**, reclusion*; ⓞ.
instört||a[1], *intr.* 1. s'élancer (tomber), se *störta* (el. *rusa*) *in*. 2. s'écrouler; s'effondrer, jfr *rasa*; ibl. s'enfoncer; *hota att ~* ibl. menacer ruine*. **-ande**, I. *p. a.* se *inrusande*. II. *-t* (jfr *-a*) 1. entrée* brusque. 2. ras écroulement; effondrement.
insuga[4], *tr.* sucer; absorber, etc. se följ.; ibl. boire; pomper.
insup||a[4], *tr.* ʰumer; aspirer; fys. absorber; s'imbiber de; s'imprégner de; *~ med modersmjölken* sucer avec le lait. **-ande**, *-t*, ⓞ; absorption*; af luft aspiration*.
insurgent, *-en, -er*, insurgé; rebelle[2].
insvepa[3], *tr.* envelopper [un enfant dans un châle, qn d'un grand manteau].
insydd, *p. a.* cousu; brodé.
insyita[1], *tr.* confire.
insänd||a[2], *tr.* envoyer; ibl. remettre; faire parvenir; expédier; adresser; fournir. **-ande**, *-t*, envoi; remise*; expédition*; ⓞ. **-are**, envoyeur; af bidrag souscripteur; till en tidning ⓝ correspondant. **-ning**, se *-ande*.
insätt||a[2], *tr.* 1. eg. (jfr *sätta in*) mettre [dedans]; placer, poser [dans]; infoga, inpassa insérer; ajuster, jfr *inflicka;* i spel mettre [en jeu]; *~ pengar*, a) i ett företag mettre de l'argent [dans une affaire]; placer des fonds; b) i en bank déposer [à la banque]; verser. 2. en person (högtidligt) installer [dans une charge]; eljest revêtir [d'un emploi]; *~ i besittning* mettre en possession* [de]. **-ande**, *-t*, se *-ning*. **-are**, *-n, -*, i bank déposant. **-ning**, *-en, -ar*, (jfr *-a*) ⓞ; ibl. insertion*; placement; dépôt; déposition*; versement, institution*; installation*; investiture*.
insöfva[3], *tr.* endormir; bercer; eg. äfv. assoupir.
insörpl||a[1], *tr.* ʰumer. **-ing**, *-en, -ar*, ʰumage.
intag||a[4], *tr.* **A.** eg. bet. 1. ngt utställdt rentrer [dans]; inbära transporter; ⚓ prendre [du lest]; faire [son chargement, de l'eau*, etc.]; *~ vatten* äfv. = springa läck faire eau*. 2. i sällskap (orden), på inrättning recevoir; ibl. admettre; *~ en måltid, förfriskningar* prendre; *~ frukost* déjeuner; *~ middag* dîner; *~ i protokollet*

ʰ aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

insérer au el. ofta mettre dans le procès-verbal. **3.** taga i besittning (äfv. ⚔) prendre [t. ex. place*, trop de place*]; upptaga, innehafva occuper [la première place]; tenir; ⚔ äfv. ibl. conquérir; s'emparer de. **4.** ~ en artikel insérer; ~ en klädning étrécir; ~ *sängen* s'aliter; se mettre au lit. **B. 1.** fig. om [ofta passiv. med af] känsla, tanke [se] saisir [de]; occuper; prendre; préoccuper; ~*s af* être saisi de [crainte*, etc.]; être ému (pris) [t. ex. de compassion*]; ibl. s'éprendre de; être transporté de; *d:o af hat till, motvilja för* prendre en haine*, en aversion*; *-en af* (jfr föreg. ex.) pénétré [d'horreur*, de reconnaissance*]; plein de [colère*, haine*, etc.]. **2.** betaga, förtjusa ravir; charmer; fängsla captiver; ~ *allas hjärtan* enlever tous les cœurs; *på förhand -en* prévenu [*för* en faveur* de; *mot* contre]; *-en i* épris de; prévenu contre; imbu de; infatué de. **-ande, I.** *p. a.* ravissant; charmant; séduisant; engageant; gracieux; délicieux; om sätt avenant; lockande attrayant. **II.** *adv.* d'une manière charmante, etc. **III.** *-t*, födas, läkemedels ⓞ; ibl. ingestion*; inbärande [r]entrée*; transport; i ett samfund o. d. réception*; admission*; absol. äfv. entrée* (intrade); occupation*; fästningens ~ prise*; i en tidning insertion*. **-ning**, *-en*, se *-ande*. **-ningsexamen**, examen d'admission*.

intal||a[1], *tr.* (~ ngn ngt) inspirer [t. ex. qc à qn, du courage à qn]; ibl. persuader [qn de faire qc]; engager, pousser [qn à faire qc]; ~ ngn *tröst* consoler qn; apporter (donner) des consolations* à qn. **-an**, persuasion*; ibl. inspiration*; ⓞ.

inte, *adv.* se *ej, icke*; äfv. (F) *nej*.

inteckn||a[1], *tr.* hypothéquer; ~*d* äfv. grevé el. chargé d'hypothèques*. **-ing**, hypothèque*; inscription* [hypothécaire]; *mot* ~ sur hypothèque*; *hafva* ~ *i* avoir h. sur. **-ingshafvare**, créancier hypothécaire.

integralräkning, *-en*, calcul intégral.

intellektuell, *adj.* intellectuel.

intelligens, *-en*, (*-er*), intelligence*; ~*en* polit., **-partiet**, ibl. les intellectuels.

intelligent, *adj.* intelligent.

intendent, *-en*, *-er*, intendant äfv. ⚔; ibl. directeur. **-ur**, *-en*, *-en*, ⚔ intendance* [militaire].

intensiv, *adj.* intense; ~*t jordbruk* culture intensive.

interfolier||a[1], *tr.* interfolier [un livre, etc.]; fig. entremêler, F entrelarder de. **-ing**, ⓞ.

interimistisk, *adj.*, **interims-**, i sms. intérimaire; ofta provisoire [t. ex. certificat, direction* p.]; äfv. par intérim. **-kvitto**, quittance* par intérim el. d'acompte.

interjektion, *-en*, *-er*, interjection*.

intermezzo, *-n*, *-*, intermède.

intermittent, *adj.* intermittent.

internationalen, l'Internationale*.

internationell, *adj.* international.

interpell||ation, ~*en*, ~*er*, interpellation*. **-era**[1], *tr.* interpeller. **-ering**, *-en*, *-ar*, se *-ation*.

interpunkt||era[1], [*in*]*tr.* ponctuer; absol. mettre la ponctuation. **-ering**, **-ion**, ponctuation*. **-ionstecken**, signe de [la] ponctuation*.

interregnum, interrègne.

intervenera[1], *intr.* intervenir.

intet, I. *adj.* se under *ingen*. **II.** *pron.* (neutr. af *ingen* ss. subst.) ngn ng néant; vanl. a) subj. rien ... ne; b) obj. ne ... rien; jfr äfv. *ingenting* med ex.; ~ *för* ~ on ne fait rien pour rien; ofta F pas d'argent, pas de suisse; *ett* ~ un rien; *blifva till* ~ eg. s'anéantir; être anéanti; se réduire à rien; allm. échouer (*gå om* ~); ngn ng avorter; *göra om* ~ faire échouer, etc.; *han gör* ~ *annat än gråter* il ne fait que pleurer. **-sägande**, *adj.* insignifiant; ofta fade; *vara* ~ äfv. ne dire rien.

intill, I. *prep.* [*ända*] ~ jusqu'à; ~ *döden* jusqu'à la mort; ~ *dess* jusqu'alors, à ce moment, à cette époque, à ce jour; ~ *dess att* jusqu'à ce que med subj.; *nära* (*tätt*) ~ tout près de. **II.** *adv.* [au]près; ibl. proche; *tätt* ~ tout [au]près.

intim, *adj.* intime.

intolerans, *-en*, intolérance*.

intolerant, *adj.* intolérant.

intransitiv, *adj.* intransitif.

intrassi||a[1], *tr.* [em]brouiller äfv. fig.; ~ *sig* s'embarrasser; s'embrouiller; F s'empêtrer; ~*s* äfv. se compliquer. **-ande**, *-t*, complication*; ofta embrouillement; ⓞ.

intress||ant, *adj.* intéressant; ibl. attachant; captivant. **-e**, *-et*, *-en*, intérêt; *finna* ~ *i* prendre i. à; *hysa* ~ *för* s'intéresser à. **-elös**, *adj.* 1. sans intérêt; qui n'a point d'i. **2.** om person *vara* ~ ne s'intéresser à rien; ibl. se désintéresser de tout. **-ent**, *-en*, *-er*, intéressé, jfr *delägare*. **-era**[1], *tr.* intéresser [*i* à; *för* pour, en faveur* de]; ibl. inspirer de l'intérêt à; *det skall* ~ *mig att höra* j'écouterai avec intérêt; *göra* ~*d* intéresser [qn], jfr ofvan. **-era**[1] **sig**, *refl.* s'intéresser [à]; prendre intérêt [à]; lägga sig ut för ngn embrasser, soutenir les intérêts de qn; ibl. épouser la cause de qn. **-eräkning**, compte, règle* d'intérêt.

intrig, *-en*, *-er*, allm. intrigue*; ibl. cabale*. **-ant**, *adj.* intrigant. **-era**[1], *intr.* intriguer. **-makare**, **-makerska**, intrigant, -e*. **-stycke**, comédie* d'intrigue*. **-ör**, *-en*, *-er*, intrigant; ibl. homme d'intrigue*.

introd||ucera[1], *tr.* introduire [auprès de qn]. **-uktion**, *-en*, *-er*, introduction*.

intryck, *-et*, *-*, eg. bet. empreinte* [de pas]; fig. impression*; *göra* ~ *på* faire i. (*lifligt* une vive i.) sur; syn. ibl. impressionner; *mottaglig för* ~ impressionnable. **-a**[2], *tr.* **1.** gm tryck märka i ngt imprimer [dans, sur] äfv. fig., jfr *inprägla*. **2.** drifva in enfoncer. **-ning**, ⓞ; ibl. impression*, ibl. enfoncement.

intrång, *-et*, ibl. préjudice; ofta empiétement.

Digitized by Google

inträd|a[2], I. *tr.* jfr *träda, tr.* II. *intr.* eg. o. ifg. entrer [*i* dans, ibl. en, à]; om sakligt subj. arriver; se faire; commencer; ~ *i ngns ställe* remplacer qn; prendre la place de qn; *en förbättring har -t* il y a une amélioration; [*en*] *tystnad -de* le silence se fit; il y eut un grand s.; *d:o på dessa ord* ces paroles* furent suivies d'un s. **-e**, *-t*, -, (persons) entrée* [dans le monde, au service, etc.]; ibl. début; admission* [t. ex. dans l'armée*]; *göra sitt* ~ afv. ibl. débuter [au théâtre, etc.]; faire son entrée*; *vinna* (*få*) ~ être introduit, admis; *skaffa sig* ~ s'introduire. **inträdes|afgift**, [droit d']entrée*; *ingen* ~ entrée* libre. **-biljett**, billet d'entrée*. **-examen**, examen d'entrée* el. d'admission*. **-kort**, carte* d'entrée*; för fritt inträde permis. **-predikan**, sermon d'installation*. **-tal**, ibl. discours inaugural; ibl. d. de réception*, ibl. d'inauguration*.

inträff|a[1], *intr.* 1. arriver; venir. 2. hända (jfr d. o.) avoir lieu; arriver; se faire; *vid* ~*nde* ... en cas de. 3. s'accomplir, se [*gd i*] *fullbordan.* **-ande**, *-t*, rencontre*; arrivée*; ⊙.

inträng|a[2], *intr.* pénétrer [dans un pays, etc.]; ibl. entrer; faire [une] irruption*; s'insinuer; s'infiltrer; ~ *i* afv. pénétrer [t. ex. le secret]; percer [t. ex. le mystère]; ~ *oloftigt* faire intrusion*. **-ande**, *-t*, ⊙; ibl. entrée* [brusque]: oloftigt intrusion*; irruption*; infiltration*; *för att hindra vattnets* ~ pour arrêter le cours de l'eau*.

intvål|a[1], *tr.* savonner. **-ning**, savonnage.

intyg, *-et*, -, 1. abstr., *-ande*, vittnesbörd, jfr d. o.; indication*; déclaration*; attestation*; témoignage; constatation*. 2. konkr., skriftligt certificat [de]; ibl. bulletin. **-a**[1], *tr.* skriftligen certifier; ibl. vérifier; attester; allm. bet. (bekräfta) affirmer; témoigner; garantir; constater; faire foi* de; indiquer.

intåg, entrée* [solennelle el. publique]; *hålla sitt* ~ el. **-a**[1], *intr.* faire son entrée*; entrer.

intäkt, *-en*, *-er*, recette*, jfr *inkomst*; vinst bénéfice.

inunder, I. *prep.* sous; en, par- el. au-dessous de. II. *adv.* [au-, en, par-]dessous; ifg. là-dessous; jfr *I.*

inuti, *prep.* (o. *adv.*) [de]dans; au-dedans [de]; dans l'intérieur [de]; *djupt* (*långt*) ~ au cœur de; au fond de.

invagga[1], *tr.* bercer [*i* de]; ~ *i säkerhet* inspirer une trompeuse sécurité à.

invalid, *-en*, *-er*, invalide. **-hospital**, **-hus**, Hôtel des Invalides. **-inrättning**, asile, maison* de retraite*, des invalides, se föreg.

invandr|a, *intr.* 1. komma in entrer. 2. i främmande land immigrer. **-are**, immigrant. **-ing**, 1. entrée*. 2. immigration*.

inveckl|a[1], *tr.* 1. eg. envelopper [qc dans du papier]; ibl. afv. entortiller. 2. ifg. *göra* ~*d* embrouiller; compliquer; jfr *intrassla.* 3. ifg. en person impliquer [qn dans une mauvaise affaire, une guerre, etc.]; ~ *sig i motsägelser* s'embarrasser, F s'empêtrer dans des contradictions*. **-ad**, *p. a.* compliqué; embrouillé; ~*t förhållande* afv. complication*. **-ing**, ⊙; complication*; implication*.

inventarieförteckning, inventaire [*öfver* de].

inventar|ie|persedel, se *-um*, 2. **-um**, *-et*, *-er*, 1. förteckning inventaire. 2. fast effet; *-er* effets mobiliers; effets et ustensiles; meubles; hand. marchandises* en magasin; matériel [t. ex. d'une fabrique]; *lösa -er* biens meubles; jfr *inredning; gammalt* ~ F meuble de famille*; vieux meuble.

inventer|a[1], *tr.* 1. faire el. dresser l'inventaire [du matériel, des effets]. 2. se *uppfinna.* **-ing**, inventaire.

inventi|on, invention*. **-onssoffa**, ⓝ «sopha danois». **-ös**, *adj.* ingénieux.

inverk|a[1], *intr.* absol. se *verka*; ~ *på* influer sur; ibl. afv. agir sur; impressionner; faire de l'effet sur; ~ *skadligt på* avoir (exercer) une influence fâcheuse sur; ~ *på fantasien* afv. parler à l'imagination*. **-an**, influence*; action*.

inversion, *-en*, *-er*, inversion*.

invertebr|at, ~*en*, ~*er*, invertébré. **-erad**, *adj.* invertébré.

inverter|a[1], *tr.* intervertir; transposer; ~*d* afv. inverse. **-ing**, *-en*, *-ar*, inversion*; transposition*.

invid, I. *prep.* [tout] près de. II. *adv.* [au]près; se *intill, II.*

invig|a[2], *tr.* 1. kyrka o. d. faire la dédicace de; consacrer [afv. un pasteur]; bénir [un cimetière, des drapeaux, etc.]; ordonner [un prêtre catholique]; om icke-kyrklig ceremoni inaugurer, afv. bildl.; vouer [qn à Dieu, à la perdition, etc.], jfr *ägna*; ibl. mettre pour la première fois; F étrenner [t. ex. une robe]; ⊙. 2. ~ en pers. i ngt initier [aux mystères, au secret, etc.]. **-ning**, (afv. **-ningsfest**) se *-a*; dédicace*; consécration*; inauguration*. **-ningstal** (jfr *-a*), vanl. discours d'inauguration*, etc.

invira[1], *tr.* se *inlinda, inveckla.*

invisning, se *anvisning*, hand.

invit, *-en*, *-er*, ⊙ ibl. invitation*; invite*.

invuxl|en, *p. a.* entré dans les chairs; *-na naglar* ongles incarnés.

invånare, *-n*, -, habitant, -e*.

inväl|j|a[2], *tr.* admettre par suffrages; élire. **-ande**, *-t*, élection*; admission*.

invänd|a[2], *tr.* objecter [*mot* à]; faire une objection [à]; *jag har intet att* ~ [*däremot*] afv. je n'ai rien à redire (reprendre) à cela; *däremot torde mycket finnas att* ~ il y aurait beaucoup à dire là-dessus; *ingen hade ngt att* ~ afv. personne n'avait d'objection* (ne fit d'opposition*). **-ig**, *adj.* intérieur; de el. du dedans. **-igt**, *adv.* intérieurement, se *inuti, innantill.* **-ning**, objection*; ibl. ré-

Digitized by Google

plique*; difficulté*; opposition*; *inga ~ar!* ne réplique[z] pas! pas de réplique* el. de raisonnements!

invänta[1], *tr.* [rester pour] attendre.

invärtes, I. *adj.* (oböjl.) intérieur; ofta interne; *till ~ bruk* pour l'usage interne. II. *adv.* intérieurement, jfr *invändigt*.

inväxl|a[1], *tr.* recevoir en échange; changer; *~ mot* échanger contre; prendre pour. **-ing,** change; ⓞ.

inväxt, se *invuxen*.

invympl|a[1], *tr.* enter [sur]; isk. inoculer. **-ning,** entement; isk. inoculation*.

invyrd, *p. a.* 1. om sno qui est poussé par le vent [dans]. 2. se *insnöad*.

inåt, I. *adv.* en dedans; à (vers) l'intérieur; fig. en dedans de nous; dans notre âme*. II. *prep.* vers [l'intérieur de]; du côté de.

inälfvor, *pl.* *-na*, viscères pl.; vanl. entrailles* pl.; ibl. intestins pl. [d'animaux tués].

inöfning, étude*; ibl. exercice; répétition* [d'une pièce]; *under ~* à l'é.; en r.

inöfv|a[1], *tr.* *ngn* exercer; dresser [t. ex. un chien]; ibl. étudier [un rôle, etc.]; apprendre; répéter; *ett teaterstycke* mettre en scène*; *börja ~* mettre à l'étude*. **-ande,** se *inöfning*.

Irene, *npr.* Irène*.

iridium, kem. iridium. **-s,** iris.

Irland, *npr.* [l']Irlande*. **irländare,** Irlandais. **irländsk,** *adj.* irlandais; [de l']Irlande*. **-a,** 1. (*-an*) irlandais. 2. (*-an*, *-or*) Irlandaise*.

Irokes, Iroquois, -e*.

Ironi, *-en*, ironie*; *bitter ~* afv. sarcasme. **-sk,** *adj.* ironique. **-skt,** *adv.* ironiquement; par ironie*.

irr|a[1], *intr.* 1. *~ [omkring]* errer [t. ex. dans la forêt, çà et là] afv. fig. (om tankar o. d.); courir [le monde]; i dålig bem. rôder. 2. *~ sig* faire erreur*; se tromper. **-bloss,** feu follet afv. fig.

irreguliär, *adj.* (*s.*) irrégulier.

irr|färd, course vagabonde el. errante; ibl. erreur[s]*; écart; *~er* ibl. divagations*. **-gång,** dédale; labyrinthe. **-lära,** hérésie*; mindre starkt hétérodoxie*. **-lärare,** hétérodoxe. **-lärig,** *adj.* hétérodoxe. **-sken,** lumière trompeuse, jfr *-bloss*. **-väg,** chemin trompeur; écart.

iråkad, *p. a.* ⓞ jfr *råka ut för*; *hans ~e olycka* le malheur qui lui est arrivé.

is, *-en*, *-ar*, glace* afv. fig.; *frysa till ~* geler à g.; se [con]geler; *han är under ~en* ordst. se *illa* [*däran*]. **-a**[1], *tr.* 1. *~ upp* rompre la glace [autour] de; débâcler; *~ ut* sortir à travers la glace. 2. göra iskall geler; glacer afv. fig.

Isak, *npr.* Isaac.

is|bana, glace* [déblayée de neige*]; piste*. **-band,** bande* de glace*. **-bark,** verglas. **-beklädd,** *p. a.* couvert de glace*. **-belagd,** *p. a.* glacé; jfr förreg. **-berg,** montagne* de glace* (glacier); vanl. iceberg. **-bildning,** formation* de glace*; ibl. congélation* [*på* de]. **-bill,** ⓞ pic (sec) à glace*. **-bit,** morceau de glace*; glaçon. **-björn,** ours blanc. **-blåsa,** ⓝ paquet (vessie*) de glace*. **-brytare,** 1. i allm. brise-glace. 2. fartyg [bateau] brise-glace.

iscensättning, mise* en scène*.

is|flak, gros morceau de glace*; masse* de glasse flottante; glaçon. **-flinga,** petit glaçon. **-fri,** *adj.* débarrassé de glaces*; *hafvet är ~tt* la mer est libre; il n'y a pas el. plus de g. **-fågel,** martin-pêcheur; alcyon. **-fält,** champ de glace*; banquise*. **-gata,** chemin glacé; ibl. pavé glacé. **-glas,** verre craquelé. **-gräns,** limite* des glaces* [éternelles]. **-gång,** 1. débâcle*, se *-lossning*. 2. ⓞ. **-haf,** mer* de glace*; *Norra (I)~vet* la mer Glaciale arctique (*Södra* antarctique). **-hafsfarare,** navigateur dans les (el. explorateur des) régions* polaires. **-hinder,** ⓞ glaces* pl. **-ig,** *adj.* couvert de glace*; glacé, jfr *-kall*. **-jakt,** ⓝ ‹bateau-traîneau›. **-kall,** *adj.* froid comme glace*; glacial; glacé; de glace*. **-kyla,** glace[s]*; froid glacial. **-kylare,** glacière* des familles*. **-källardricka,** ⓝ petite bière frappée (?). **-källare,** ⓝ glacière*; cave* à glace*.

iskänka[2], *tr.* servir, verser [à boire].

islagen, *p. a.* (jfr *slå i*) om glas, kopp rempli; om dryck versé; servi.

Island, *npr.* [l']Islande*.

islossning, débâcle* [des glaces*].

isländ|are, -ing, Islandais. **-sk,** *adj.* islandais; [de l']Islande*. **-ska,** 1. (*-an*), islandais; langue islandaise. 2. (*-an*, *-or*) Islandaise*.

ismael, *npr.* Ismaël. (I)-it, ismaélite.

isoler|a[1], *tr.* isoler. **-ing,** 1. *tys.* isolation*. 2. tillstånd isolement. 3. ämne isolateur. **-ingskiädsel, ...lager, ...ämne,** enveloppe*, couche*, matière isolante. **-pall,** isoloir; tabouret électrique.

isop, *-en*, hysope* [officinale].

is|period, période* glaciaire. **-pigg,** glaçon; F chandelle* de glace*.

Israel, *npr.* Israël. (I)-it, *-en*, *-er*, Israélite.

is|skorpa, croûte* de glace*. **-skåp,** armoire* el. malle* glacière*. **-stycke,** se *-bit* o. *-flak*. **-sörja,** gâchis [causé par le dégel].

istadig, *adj.* rétif. **-het,** indocilité*; humeur rétive; ⓞ.

istapp, se *ispigg*.

ister, *istret*, graisse* [de porc, d'oie*, etc.]; saindoux; axonge*. **-buk,** F panse*; [gros] ventre el. bedon. **-haka,** double menton. **-hinna,** membrane adipeuse. **-mage,** bedaine*; se *-buk*.

istid, se *isperiod*.

iståndsättande, *-t*, mise* en état de service; réparation*; ⓞ; ibl. restauration*; rétablissement.

istäcke, couche* el. couverture* de glace*.

i synnerhet, se [i] *synnerhet*.

Digitized by Google

i sär, se [*i*] *sär*.
isätt||a, *tr.* mettre, etc. se *insätta*. **-ning**, mise*; pose*; etjest ⊙.
Italien, *npr.* [l']Italie*.
italien||are, Italien. **-sk**, *adj.* italien; d[e l']Italie*. **-ska**, 1. (*-an*) italien; langue italienne. 2. (*-an, -or*) Italienne*.
i tu, se [*i*] *tu*.
i ty, se [*i*] *ty*.
itända, mettre le feu à, en feu, etc. se *antända*.

J.

J, j, *-et, -(n)*, bokst. [la lettre] J, j.
ja, I. *adv.* o. *interj.* oui [monsieur, madame*, etc.]; ibl. si [fait]; ~, [*här är jag*] me voici [monsieur, etc.]; vid upprop présent; ~ [*till och med*] même; dessutom ~ [*än mer*] bien plus; que dis-je? qui plus est; ~ *då* [eh!] mais oui; ~ *mån*, ~ *naturligtvis*, ~ *visst* [oui] certainement (certes); naturellement; cela va sans dire; ibl. eh! [mais] oui; ~ *så*, se *jasså*; *åh* ~ ah! oui; certes; mais oui; *d:o*, låt gå eh bien, oui; oui donc; är han snäll? *å* ~ oh; oui! comme ça (passablement); ~, *det tror jag nog* ibl. je crois bien, par exemple! ~ ~ *akta dig!* varnande prends bien garde* au moins! *det är nyttigt*, ~ *nödvändigt* c'est utile et même nécessaire. II. *subst.* oui; ibl. consentement; promesse*; ~ *och nej* le oui et le non; *säga* ~ dire [que] oui; *d:o* (*gifva sitt* ~) *till* ngt säfv. consentir à; *få* ~, se *få*, ex.; *rösta* ~ voter pour [l'affirmative*]. **-broder**, ⊙; qui opine du bonnet [*åt* ngn avec qn]; qui dit amen (consent) à tout.
jack||a, *-an, -or*, jaquette*; ibl. veste*.
jag, *pron.* je; ibl. moi[, je]; ~ *själf* moi-même [, je]; *här är* ~ me voici (voilà); *nu är jag nöjd* säfv. me voilà content; ~*et* le moi.
jag||a[1], 1. [*in*]*tr.* chasser [le lièvre, aux perdrix*, à l'ours, au fusil]; tr. säfv. courir [le cerf]; förfölja säfv. courir après; poursuivre; pousser; donner [la] chasse* à säfv. ⚓; [*vara ute och*] ~ säfv. être à la chasse; ~ *till döds* exténuer; surmener; starkare crever; jäg. forcer; ~ *på andras mark* chasser sur les terres* d'autrui. 2. ila, skynda courir à toutes jambes; aller au grand galop, à bride abattue. — Med adv. o. prep. ~ *bort* chasser [les mouches*, un valet, l'ennui]; ibl. expulser; F mettre à la porte (*på dörren*); écarter; ~ *efter* fig. pourchasser; être à la poursuite de; briguer [t. ex. les honneurs]; ~ *in* faire (el. forcer d')entrer; ~ *upp* faire lever [le gibier]; se vid. *uppjaga*; ~ *ut* faire sortir, jfr ~ *bort*. **-ande**, *-t*, chasse*; poursuite*; ⊙. **-are**, ⚓ clin-foc.
jaguar, *-en, -er*, zool. jaguar.
ja||ha, *adv.* F, oui, jfr *ja, I.* **-herre**, se *-broder*.
jak||a[1], *intr.* dire el. répondre oui [à]; répondre affirmativement [à]. **-ande**, I. *p. a.* affirmatif; positif; ~ *sats* affirmative*. II. *adv.* affirmativement. III. *-t*, affirmation*; oui; affirmative*.
jakaranda, *-n*, [bois de] palissandre.
Jakob, *npr.* Jacques; patriarken Jacob.
jakobin, *-en, -er*, jacobin. **-sk**, *adj.* jacobin.
jakobsstege, échelle* de Jacob.
1. **jakt**, *-en, -er*, ⚓ yacht (ch utt. k).
2. **jakt**, *-en, -er*, chasse* [aux lièvres, aux (el. de l')ours etc.]; förföljelse säfv. poursuite* [*efter* de]; *hålla* ~ *efter* poursuivre; donner la chasse à; chercher; *gå på* ~ aller à la chasse; *vara* [*ute*] *på* ~, se *jaga, 1.* **-bar**, *adj.* bon à chasser; ibl. courable. **-byte**, [produit de la] chasse*; butin säfv. djurs. **-bössa**, fusil de chasse*. **-dräkt**, habit[s] de chasseur; costume de chasse*. **-falk**, faucon dressé pour la chasse; gerfaut. **-historia**, histoire* el. aventure* de chasse*; jfr vidare *jägarhistoria*. **-horn**, cor[net] de chasse*. **-hund**, chien de chasse*; ch. courant. **-hus**, maison* de chasse*. **-klubb**, club de chasseurs. **-knif**, couteau de chasse*. **-konst**, cynégétique*. **-krut**, poudre* de chasse*. **-mark**, [terrain propre pour la] chasse*; tiré. **-park**, varenne*, jfr föreg. **-redskap**, équipage, engins pl., article el. attirail de chasse*. **-rop**, cri de chasse*. **-rätt[ighet]**, [droit de] chasse*. **-slott**, château el. maison* de chasse*. **-stadga**, règlements pl. de chasse*. **-stycke**, mål. [tableau représentant une] chasse*. **-sällskap**, [société* de] chasseurs pl.; ibl. chasse*. **-term**, terme* de chasse* el. de vénerie*. **-tid**, saison* de [la] chasse*. **-vagn**, voiture* (break, etc.) de chasse*. **-väska**, gibecière*; carnassière*; carnier. **-äfventyr**, aventure* de chasse*.
jalusi, *-en*, 1. se *svartsjuka, afundsjuka*. 2. (*pl. -er*) jalousie*; persienne*.
jama[1], *intr.* miauler.
Jamaika, *npr.* [île* de la] Jamaïque*.
jamande, *-t*, miaulement.
jamb, *-en, -er*, ïambe. **-isk**, *adj.* ïambique; ïambe.
jamm||ning, se *-ande*.
jan, *-en*, spelt. partie* double.
janitschar, *-en, -er*, janissaire. **-musik**, musique* turque.
Janne, *npr.* F Jeannot.
januari, ~ [*månad*] [mois de] janvier; *i* ~ en j.; au mois de j.
jaord, affirmation*; oui; ibl. promesse*; consentement.
Japan, *npr.* [le] Japon.
japan||es, ~*en*, ~*er*, Japonais. **-[esi]sk**, *adj.* japo-

ʰh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

nais; du Japon. **-[esi]ska, 1.** (*-an*) japonais; langue japonaise. **2.** (*-an, -or*) Japonaise*.
jarl, *-en, -ar,* «iarl»; Ⓝ maire du palais.
jasmin, *-en, -er,* jasmin [jonquille*].
jaspis, (*-en*), jaspe.
jaså, *adv.* i allm. ah! ofta tiens! oui? vraiment? bien; c'est ça; ibl. hé quoi! ouais.
Java, *npr.* [l'île* de] Java*. **(j)-nes,** *-en, -er,* Javanais, etc., jfr under *Japan*. **(j)-nässla,** ramie*.
Jefta, *npr.* Jephté.
Jehova, *npr.* Jéhovah (Jahvé).
Jehu, bibl. Jéhu; *fara som ~* courir à bride abattue, ventre à terre*.
jem-, se *jäm-*.
jeremiad, *-en,* se *-er,* jérémiade*.
Jeremias, *npr.* Jérémie.
Jeriko, *npr.* Jéricho*. **(j)-ros,** rose* de Jéricho*.
jern, se *järn*.
Jerusalem, *npr.* Jérusalem*; *~s skomakare* le Juif errant.
jesuit, *-en, -er,* jésuite. **-[er]orden,** la Compagnie de Jésus; la société de J. **-isk,** *adj.* jésuitique; de jésuite. **-iskt,** *adv.* jésuitiquement; en jésuite.
Jesusbarnet, l'enfant Jésus (us utt. *u*).
jeton, *-en, -er,* jeton.
jette, se *jätte*.
jfr (*jämför*), cf. = conférez; Voy. (voyez).
jo, *interj.* o. *adv.* si [fait]; ibl. ärv. mais [oui]; oh! que si; lämnas ofta oöversatt; *~ visst* mais si el. certainement; jfr *ja*.
Job, *npr.* Job.
jobspost, triste (ibl. fâcheuse) nouvelle*.
jod, *-en,* iode. **-järn,** iodure de fer. **-kalium,** iodure de potassium. **-tinktur,** teinture* d'iode.
Johan, *npr.* Jean. **-na,** *npr.* Jeanne*. **-nes,** se *-*. **(j)-nisbröd,** caroube*.
johanniter|orden, ordre de Saint-Jean el. vanl. de Malte*. **-riddare,** chevalier de [l'ordre de] Saint-Jean.
joll|e, *-en, -ar,* ⚓ på lustkutter yole*; å örlogsfartyg youyou; ngn gg canot.
joll|er, *-ret,* i allm. babil; isht om små barns ärv. bégaiement; gazouillement. **-ra**[1], *intr.* babiller; om spädа barn bégayer; gazouiller.
jonglör, *-en, -er,* jongleur.
jonisk, *adj.* ionien; ionique.
jord, *-en,* (*-ar*), vanl. terre*; ibl. (särsk. tomt) terrain; *~egendom* biens-fonds pl.; mark, ibl. sol; fig. (ämne) poussière*. **-a**[1], *tr.* enterrer, se *begrafva*.
jord|balk, «Code rural». **-färd,** enterrement. **-gods,** [fonds de] terre*; biens-fonds.
jordaktig, *adj.* de terre*; terreux.
Jordan, *npr.* le Jourdain.
jordande, *-t,* inhumation*; enterrement.
jord|art, [espèce* de] terre*. **-artad,** *adj.* terreux; de terre*. **-axel,** axe de la terre el. du globe [terrestre]. **-bank,** remblai. **-beck,** bitume. **-bit,** se *-lapp*. **-bok,** cadastre. **-borr,** ⚙ sonde* [anglaise]; tarière*. **-bruk, 1.** agriculture*. **2.** exploitation* rurale el. agricole. **-brukande,** *p. a.* agricole; ibl. rural; *den ~ befolkningen* ärv. les cultivateurs. **-brukare,** agriculteur; cultivateur.
jordbruksarbet|are, laboureur; cultivateur. **-e,** travaux aratoires pl.; labourage.
jord|bryn, *i ~et* à fleur* de terre*. **-bäfning,** tremblement de terre*. **-bälte,** zone*. **-drott,** Ⓞ grand propriétaire. **-ebok,** cadastre; livre des rentes foncières. **-egendom,** propriété foncière; biens-fonds pl. **-[e]gumma,** sage-femme*. **-fast,** *adj.* enfoncé dans la terre; *~a stenar* rocs; roches*. **-frukt, fruit,** vanl. produit de la terre. **-fyllning,** ⚙ remblai. **-fynd,** trésor el. antiquité* qu'on trouve dans la terre el. le sol; ibl. trouvaille*. **-fästa,** *tr.* inhumer; enterrer. **-fästning,** inhumation*; enterrement. **-glob,** globe terrestre. **-gubbe,** capron; vanl. fraise* [cultivée el. des jardins]. **-halfva,** hémisphère [terrestre]. **-haltig,** *adj.* terreux. **-hög, 1.** monceau, tas, amas de terre*. **2.** kulle, höja butte*; tertre; éminence*; monticule de terre*. **-ig,** *adj.* terreux; ibl. couvert de poussière*. **-isk,** *adj.* terrestre; *det ~a* les choses* d'ici-bas, de ce monde; *lämna det ~a* quitter ce monde. **-klot,** sphère* el. vanl. globe terrestre. **-klump, -koka,** motte* (ibl. boule*) de terre*. **-krets,** terre*. **-kula,** trou, cavité* dans la terre; vanl. djurs terrier; människors ibl. caverne*; grotte*; antre*. **-lager,** couche* [de terre*]; lit de terre*. **-lapp,** parcelle* de terrain; vanl. lopin de terre*. **-loppa,** puce* de terre*; ofta puceron [de terre*]. **-lägenhet,** terre*. **-magnetism,** magnétisme terrestre. **-mandel,** souchet comestible. **-mask,** ver de terre*; lombric. **-mån,** ofta sol; vanl. [bonne el. mauvaise] terre*; ibl. terroir. **-mätning,** géodésie*. **-omsegling,** tour du monde; ✳ circumnavigation*. **-päron,** se *potatis*. **-ras,** éboulement [de terre*]. **-ränta,** rente foncière. **-rök, 1.** fumée* de terre*; vapeur[s]* el. exhalaison[s]* terrestre[s]. **2.** bot. fumeterre* [officinale]. **-salt,** sel gemme. **-skalf,** secousse*. **-skorpa,** croûte* terrestre. **-skred,** glissement de terrain. **-smak,** goût terreux el. de terre*. **-stöt,** secousse*. **-torfva, 1.** motte* de terre*; ibl. glèbe*. **2.** petit champ, jfr *-lapp*. **-vall,** rempart (couche*) de terre*; ofta terrasse*; ibl. remblai. **-våning,** sous-sol. **-yta,** surface de la terre (du sol). **-ägare,** propriétaire foncier el. ✳ terrien. **-ägor,** fonds de terre*; terres* pl. **-årtskocka,** topinambour.
Josef, *npr.* Joseph. **-ina,** *npr.* Joséphine*. **-us,** Josèphe.
Josua, *npr.* Josué.
jota, iota, jfr *prick*.
jour, *-en, -er,* i uttr. *ha ~en* être de service. **-hafvande,** *p. a.* de service. **-nal,** *-en, -er,* journal. **-nalist,** *-en, -er,* journaliste. **-nalistisk,** *adj.* de [la] presse*; de journaliste[s].
jovialisk, *adj.* jovial; gai; enjoué.

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. Ⓝ närmast motsv. Ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

ju, I. *adv.* ⓞ; ibl. mais; bien; ne; lämnas ofta oöfversatt; *jag sade dig ~ det* (*det var ~ det jag sade*) je te l'ai bien dit; mais c'est ce que je t'ai dit; ibl. quand je te le disais; *jag sade ~ det* je t'ai dit (raconté) cela, n'est-ce pas? *där är han ~* eh mais! (el. tiens) le voilà! *du vet ~ att* ... tu sais bien[, n'est-ce pas,] que ...; tu n'ignores [sans doute] pas que ... II. *konj.* öfvers. ej; *~ mer ... desto mer* plus ... plus; jfr *dess, desto.*

jubel, *jublet*, [cris pl. de] joie* el. [d']allégresse*; transport de joie*; bifallsrop acclamations* pl. **-dag**, [jour de el. du] jubilé. **-doktor**, «docteur jubilaire». **-fest**, ibl. jubilé; efter 50 år cinquantenaire; efter 100 år centenaire. **-rop**, se *jubel.* **-år**, [année* de] jubilé.

jubileum, *-et*, *-er*, se *jubelfest.*

jubil|a[1], *intr.* högljudt pousser (jeter) des cris d'allégresse*; être transporté de joie* [*öfver* de]; ofta triompher [de]; exulter; *~ i sitt inre* äfv. tressaillir de joie*. **-ande**, I. *p. a.* se föreg. II. *-t*, allégresse*; F jubilation*; jfr *jubel.*

Judi|a, *npr.* Juda. **-as**, *npr.* 1. Judas (s stumt). 2. *~bref* épître* de Jude.

judi|e, *-en*, *-ar*, Israélite; juif.

judéen, *npr.* [la] Judée*.

judi|endom, *~en*, judaïsme. **-inna**, *-an*, *-or*, Israélite*; [femme*] juive*. **-isk**, *adj.* israélite; juif; ibl. judaïque.

juft, *-en*, roussi.

juf|fver, *-ret*, -, pis (s stumt); ibl. tetine*.

jul, *-en*, *-ar*, Noël; FP la Noël; [*jag önskar er en*] *god ~!* je vous souhaite une bonne fête de Noël; *fira ~* célébrer la fête de Noël; *fira ~en hemma* passer les fêtes* de N. chez soi, à la maison; *i ~* à N. [prochain]; *i ~as* à N. dernier. **-a**[1], *intr.* passer les fêtes* de Noël; F faire la N. **-afton**, veille* de Noël. **-dag**, [jour de] Noël. **-ferier**, «vacances* pl. de Noël». **-gran**, sapin el. arbre de Noël. **-helg**, [fête[s]* de] Noël. **-högtid**, se föreg.

juli, *~* [*månad*] [mois de] juillet.

Julia, *npr.* Julie*; Juliette*.

juliansk, *adj.* [t. ex. calendrier] julien.

Julianus, *npr.* Julien.

julidag, jour[née*] [du mois] de juillet.

Julius, *npr.* Jules.

jul|kalas, repas (dîner, souper, etc.; festin; F régal) de Noël. **-klapp**, cadeau de Noël; ⓝ étrennes* pl. **-kuse**, «pain de Noël».

julle, se *jolle.*

jul|lof, congé [à l'occasion* de la fête] de Noël. **-otta**, matines* pl. de Noël.

julp, *-en*, *-ar*, brayette*.

jul|psalm, psaume el. cantique de Noël. **-stök**, ⓝ remue-ménage; préparatifs pl. de la fête de Noël; ⓞ. **-sång**, chant (visa chanson*) de de Noël; ibl. noël. **-tid**, temps el. fêtes* pl. de Noël; *vid ~en* à (el. vers) Noël. **-tomte**, ⓞ. **-träd**, arbre de Noël. **-visa**, chanson* de Noël. **-öl**, «bière* de Noël».

jumfru, *-n*, *-r*, mått ⓝ canon [de vin, etc.].

jungfru, *-n*, *-r*, 1. ursprungl. vierge*; (*J*)*~ Maria* la Vierge Marie* = la [Sainte] Vierge; ibl. Notre Dame*; *~n af Orléans* la pucelle d'Orléans (Jeanne* d'Arc). 2. tjänarinna: i allm. domestique*; ibl. servante*; ofta bonne* [*barn~* d'enfants]; *ensam ~* b. à tout faire. 3. as. titel mademoiselle*. 4. ⊕ sten~ 'hie*; demoiselle*. **-bur**, chambr[ett]e* de jeune fille*. **-dom**, virginité*. **-kammare**, chambre* de domestique[s]* (de servante*). **-lig**, *adj.* ren virginal; vierge; chaste; som tillhör en ung flicka de jeune fille*; ibl. pudique. **-lighet**, chasteté virginale; virginité*.

Jungfru Maria ||kyrkogång, Purification* de Notre-Dame (la Chandeleur). **-nyckelpiga**, coccinelle*; F bête* du bon Dieu. **-sånghaim**, se *gulmåra.*

jungfru||pilt, damoiseau. **-skinn**, pâte* de jujube. **-stift**, chapitre de filles*. **-stånd**, état de fille*. **-vax**, cire* vierge.

jungman, ⚓ ⓞ mousse.

juni, *~* [*månad*] [mois de] juin.

junk, (vanl. *djunk*), *-en*, *-er*, jonque*.

junker, *-n*, *junkrar*, eg. jeune gentilhomme; as. titel chevalier; förakti. 'hobereau; skämts. damoiseau.

Juno, *npr.* Junon*.

junonisk, *adj.* de Junon*; ✳ junonien.

juntia, *-an*, *-or*, polit. junte*.

Jupiter, *npr.* Jupiter (er utt. *är*).

Jura, *npr.* [le] Jura. **(J-)bo**, äfv. jurassien, -ne*. **(J-)formation**, [formation* de] terrain[s] jurassique[s].

juridi||k, *~en*, droit; vetenskap jurisprudence*; *studera ~* étudier le d.; faire son d. **-isk**, *adj.* ibl. juridique; de jurisprudence*; vanl. de el. du droit; ngn gg judiciaire; *~ byrå* étude* d'avocat, d'avoué el. de notaire; *~ fakultet* faculté* de droit; *~a föreläsningar* cours de droit; *~ stil* style du el. de palais (de pratique*); *~ term* terme de droit el. de palais.

juris, i titlar ... en droit. **-diktion**, *-en*, *-er*, juridiction*.

jurist, *-en*, *-er*, i allm. homme de loi*; ofta avocat; rättslärd jurisconsulte; ibl. légiste.

jury, *-n*, *-er*, jury. **-man**, membre du jury; juré.

just, *adv.* justement; ibl. précisément; juste, etc., se ex.; *~ nyss* il y a (il n'y a qu') un moment (instant); *han kom d:o* il ne fait que d'arriver; il vient justement d'a.; *~ i afton* ce soir même; *~ när* (F *som*) *han skulle* gå ut [juste] comme il allait; *det är ~ det, det är ~ hvad det är, ~ så är det* c'est cela même; F c'est ça; hvad har du där? *dh, ~ ingenting* moi? mais rien [du tout]; *~ densamme* äfv. *~ han själf*) lui-même; *det gör* [*mig*] *~ detsamma* cela m'est égal; *~ precis* justement; *icke ~* pas trop; pas précisément.

juster||a[1], *tr.* vérifier [les poids et mesures*, un procès-verbal]; ibl. rectifier; ajuster äfv. ⊕.

'h aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⊕ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

-are, vérificateur; ibl. ajusteur. **-ing**, vérification*; ibl. ajustage; approbation*; lecture* [d'un procès-verbal].

justitie||departement, ministère de la justice. **-kansler**, «chancelier de la Justice» (betydde förr i Frankrike *-minister*). **-minister**, ministre de la justice. **-ombudsman**, procureur général [de la Diète]. **-råd**, conseiller à la Cour suprême. **-statsminister**, Ⓝ ministre [d'État] de la justice.

Justus, *npr.* Juste.

jutl||e, *-en*, *-ar*, I. Jutlandais. II. eller **-hampa**, jute* (chanvre des Indes*).

jutländsk, *adj.* jutlandais; de el. du Jutland.

juvel, *-en*, *-er*, joyau; ibl. bijou; ngn gg fleuron; *~er* koll. pierres précieuses; ofta bagues* el. joyaux.

juvelerare, *-n*, -, joaillier (bijoutier). **-bod**, **-butik**, **-yrke**, joaillerie* (bijouterie*); Ⓞ.

juvell||ring, bague* [ornée de pierreries*]. **-skrin**, écrin; cassette*. **-smycke**, joyau; bijou.

Juvenalis, *npr.* Juvénal.

Jylland, *npr.* [le] Jutland el. Jylland.

jäf, *-vet*, -, récusation* [de témoins, de juges]; i allm. bet., se *gensaga*, *invändning*; *anmäla ~ mot*, se *jäfva*. **-sanmärkning**, allégation* d'incompétence*. **-va**[1], *tr.* 1. récuser [un témoin, un juge, etc.] afv. fig. (ngns ord). 2. mera allm. (bestrida) contester; ibl. démentir; protester (réclamer) contre; donner un démenti à; *~ en domstol* décliner un tribunal; *~s* se c., etc. **-vande**, se *jäf*; afv. (jfr föreg. 2) contestation*; dénégation*. **-vig**, *adj.* récusable; Ⓞ; *förklara ~* récuser. **-vighet**, Ⓞ; ibl. invalidité*; incompétence*.

jägar||dräkt, costume de chasseur. **-e**, vanl. chasseur afv. betjänt; aflönad piqueur; veneur; ⚔ se *fot~* o. *häst~*; betjänt afv. garde-chasse. **-horn**, se *jakthorn*. **-inna**, chasseuse*; ibl. chasseresse*. **-kedja**, ⚔ chaîne* de chasseurs. **-lif**, vie* de chasseur[s]. **-språk**, langage de[s] chasseurs, se följ. **-term**, terme de chasse* el. de vénerie*.

jägeri, *-et*, vénerie*. **-betjäning**, Ⓝ gardes pl. forestiers; officiers pl. de la vénerie. **-betjänt**, Ⓝ garde forestier, se föreg. **-stat**, vénerie*.

jägmästare, Ⓝ inspecteur de forêts*; *hof~* veneur*; *öfverhof~* grand v.; *förste hof~* premier veneur.

jäkt||a[1], I. *tr.* ᶜharceler (ne donner aucun relâche à); *~ på* pousser; presser. II. *intr.*, *~ efter*, se *jaga* [*efter*]. **-ande**, *-t*, Ⓞ ibl. ᶜhâte*; *~ efter* ngt poursuite* [acharnée, ᵖobstinée] de. **-are**, *-n*, -, Ⓞ ibl. brigueur [*efter* de].

jämfota, *adv.* [t. ex. santer] à pieds joints.

jämför||a[2], *tr.* comparer [à, avec]; ibl. afv. conférer: confronter; och granska collationner; [*kunna*] *~s* [pouvoir] entrer en comparaison* el. parallèle [avec]; égaler. **-ande**, I. *p. a.* comparé; comparatif. II. *-t*, comparaison*; collation*, jfr följ. **-else**, *-n*, *-r*, comparaison*; ibl. parallèle; rapprochement; ngn gg collation*; parité*; confrontation*; *i ~ med* en comparaison* de; comparativement à; auprès de; *utom* [*all*] *~* sans comparaison*; sans contredit; *det är d:o* afv. il n'y a pas de comparaison*; *vid ~*[*n*] en comparant, se *-a*. **-elsevis**, *adv.* comparativement; par [manière* de] comparaison*. **-lig**, *adj.* comparable [à].

jämk||a[1], I. *tr.* 1. og. remuer el. tirer doucement (un peu), jfr *maka*. 2. [ut]jämna (jfr d. o.) égal[is]er; ofta Ⓞ. 3. [af]passa proportionner; ajuster; villkor o. d. modifier; modérer; *~ ihop* rapprocher; arranger [un différend]; régler [des comptes]; concilier [des opinions divergentes]; faire cadrer. II. *intr.* 1. eg. (rumsbet.) se följ. refl.; *~ på'* F, se *raska* [*på*]. 2. fig. ménager les choses*; *låta ~ med sig* faire des concessions*; rabattre [de] ses prétentions* (du prix, etc.); être raisonnable. **-a**[1] **sig**, *refl.* 1. se ranger; faire place*; se vid. *maka sig*. 2. bildl. F se *foga sig*, 2. **-ning**, modification*; rabais; *göra ~ar i* apporter des m. à; modifier. **-ningsförslag**, modification*; amendement; tempérament.

jämlik, *adj.* égal [à]. **-e**, égal, -e* (pl. m. égaux); ibl. pareil: pair. **-het**, égalité*. **-t**, *prep.* conformément à, etc. se *enligt*.

jämmer, *-n*, plainte[s]*; af smärta cris pl. de douleur*; gémissement vanl. i pl.; i mera allm. bet. lamentation[s]*; elände misère*; *det var en ~ att skåda* c'était [une] pitié* [que] de voir. **-dal**, vallée* de misère[s]* el. de larmes*. **-full**, **-lig**, *adj.* misérable; lamentable; ömklig pitoyable: *~ ton* ton de voix* lamentable; *~ klagan* lamentation*; jfr vid. *eländig*, *usel*. **-lighet**, Ⓞ; état misérable, etc. **-ligt**, *adv.* ibl. lamentablement; pitoyablement; à faire pitié*. **-rop**, **-skri**, cri lamentable, ibl. plaintif vanl. de douleur*; jfr *nödrop*. **-visa**, F jérémiades* pl.

jämn, *adj.* i allm. égal (afv. d'humeur égale); slät afv. uni; o. vägrät de niveau; rät droit; om ngt i rörelse afv. continu[el]; oafbruten afv. suivi; om stil soutenu; om tal, summa rond; *~ del* aritm. partie* aliquote; *~a pengar* juste la somme: la s. j.; *~ rörelse* mouvement régulier el. réglé; [*med*] *~a steg* [à] pas mesurés; *det är ~t* (vid betalning) c'est juste [la somme]. **-a**[1], *tr.* aplanir [le chemin, les voies* à qn]; syn. ibl. unir [t. ex. une pierre]; rafraîchir [les bords]; niveler [le terrain]; égaliser; *~ med jorden* el. *marken* raser; démolir [de fond en comble]. **-ande**, *-t*, (jfr *-a*) Ⓞ ibl. aplanissement; nivellement; démolition*. **-bred**, *adj.* d'une largeur égale, etc. **-bredd**, 1. largeur égale. 2. *i ~ med* [*med*] au niveau [de]; de n. [avec]; de front; *sätta* (*ställa*) *i ~ med* afv. placer sur le même rang que; mettre à côté de; assimiler à. **-bördig**, *adj.* de naissance* aussi noble el. illustre [que]; fig. égal [à], jfr följ. **-god**, *adj.* égal, ibl. pareil [à]; équivalent [à]; de même valeur* [que]; *vara ~ med* afv.

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. Ⓝ närmast motsv. Ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

égaler; valoir; ⊙; *anse sig* ~ *med* se comparer à; se mesurer avec. **-grå**, *adj.* tout (entièrement) gris. **-gående**, *adj.* parallèle. **-het**, *-en*, *-er*, égalité*; homogénéité*; suite*. **-hög**, *adj.*, ~ *med* d'une hauteur égale à; de même h. que; de niveau avec. **-höjd**, *i* ~ *med* au niveau de, jfr föreg. **-löpande**, *p. a.* parallèle [à]. **-mod**, égalité* d'esprit el. d'humeur*; ⊙. **-mulen**, *adj.* entièrement couvert; chargé [partout] de nuages. **-mått**, symétrie*; ibl. proportion*; ngn gg tact. **-stark**, *adj.* de force égale; de la même force [que]. **-stor**, *adj.* de [la] même hauteur* el. ibl. taille*. **-t**, *adv.* d'une manière égale el. uniforme; également; [tout] uniment; ständigt toujours; continuellement; ⊙; i samma plan de niveau; en équilibre; droit; uni; o. lodrätt verticalement; *dela* ~ partager également; faire des parts égales; duken *ligger* ~ est bien mise; klädningen *sitter* ~ prend bien la taille; va bien; ~ *upp* (*precis* ~) juste[ment]; exactement; précisément; *jag tror honom inte mer än* ~ je ne le crois que tout juste. **-tjock**, *adj.* d'épaisseur égale. **-årig**, *adj.* de (du) même âge [que]; *han är* ~ *med mig* afv. il est de mon âge.

jämra[1] **sig**, *refl.* gémir [de]; pousser des cris de douleur*; se lamenter [sur]; ibl. geindre.

jäm||s, ~ *med* à côté de; ~ *med marken* au ras (niveau) du sol; à fleur* de terre*; ~ *med vattenbrynet* à fleur* d'eau*. **-sides**, *adv.* parallèlement [à]; ofta côte* à côte*; ibl. de front; ~ *med*, se föreg. **-t**, *adv.* **1.** jfr *jämnt.* **2.** se *alltjämt*; ~ *och ständigt* (F *samt*) afv. continuellement; sans cesse*. **3.** ~ *och nätt*, se *nätt* [*och jämt*]. **-te**, *prep.* avec; et; ibl. ainsi que; förutom outre; bredvid auprès de; à côté de. **-vikt**, équilibre; *i* ~ en é.; *hålla i* ~ maintenir l'é. de; tenir dans l'é. **-väl**, *adv.* aussi; encore; également: même.

jäntila, *-an*, *-or*, [jeune] fille*; ibl. fillette*; ✳ tendron.

järf, *-ven*, *-var*, glouton; goulu.

järn, *-et*, -, ⚙ fer afv. äg.; *gammalt* ~ [vieille] ferraille*; *ha många* ~ *i elden* avoir beaucoup d'affaires* sur les bras; F avoir plus d'un chien à fouetter; *slå i* ~ mettre aux fers; enchaîner. **-arbete**, ouvrage (travail) en fer. **-bana**, se *-väg*. **-band**, ⚙ lieu, cercle, ibl. bande* de fer; frette*. **-beslag**, fer[rure*]; ibl. armature*; garniture* de (en) fer. **-beslagen**, *p. a.* ferré; garni de fer. **-bleck**, tôle* [de fer]; fer battu; *förtent* ~ fer-blanc. **-bod**, [magasin de] quincaillerie*. **-bro**, pont de (en) fer. **-bruk**, [grosse] forge*; usine*. **-ek**, [chêne] yeuse*; chêne vert. **-fartyg**, navire en fer. **-fast**, *adj.* de fer; ibl. à toute épreuve. **-filspån**, limaille* de fer. **-fiit**, assiduité* infatigable. **-galler**, grille* de fer; i fängelse barreaux pl. de fer. **-gjuteri**, fonderie* [de fer]. **-glans**, [fer] oligiste; peroxyde de fer. **-grufva**, mine* de fer. **-gryta**, marmite* de fer el. vanl. de fonte*. **-grå**, *adj.* gris de fer. **-haltig**, *adj.* ferrugineux. **-hand**, main* de fer. **-handel**, i stort commerce de fer; se vid. *-kramhandel*. **-handlare**, i stort marchand de fer; se vid. *-kramhandlare*. **-handske**, gantelet. **-handtering**, sidérotechnie*, jfr *-industri*. **-hård**, *adj.* dur comme [du el. le] fer; de fer; fig. ofta afv. d'airain. **-hälsa**, santé* de fer. **-industri**, industrie* du fer. **-kamin**, poêle de fonte*. **-kedja**, chaîne* du fer. **-klädd**, *adj.* bordé de fer; revêtu d'une armure de fer. **-kontor**, ⓝ «Comptoir des forges*». **-kram**, quincaillerie*; objets en fer. **-kramhandel**, [commerce, magasin de] quincaillerie*. **-kramhandlare**, **-krämare**, quincaillier. **-källa**, source ferrugineuse. **-kätting**, câble de fer. **-malm**, minerai de fer. **-natur**, fig. constitution* robuste; corps de fer. **-nätter**, *pl.* ⓝ nuits* de gelée* du mois d'août; ibl. «nuits* de fer». **-ockra**, ocre* de fer. **-oxid**, oxyde de fer el. ferrique. **-oxidul**, oxyde ferreux. **-plåt**, tôle* [de fer]. **-ring**, anneau (piton) de (en) fer. **-skena**, bande* de fer; för järnbanor rail de fer. **-skodd**, *p. a.* ferré. **-skrot**, grenaille* de fer, se följ. **-skräp**, ferraille*. **-slagg**, ⚙ mâchefer. **-spant**, ⚙ couple m. de fer. **-spark**, fauvette* d'hiver. **-spett**, ⚙ pince*; ringard. **-spira**, sceptre de fer; *härska med* ~ gouverner avec une verge de fer. **-spis**, fourneau en fer. **-staket**, grille* de (en) fer. **-stång**, barre* de fer. **-säng**, lit de fer. **-tacka**, ⚙ gueuse* [de fer]. **-tråd**, fil de fer. **-varor**, *pl.* se *-kram*. **-vatten**, eau ferrugineuse. **-verk**, usine* [à fer]; forge*. **-vilja**, volonté* de fer. **-vitriol**, couperose verte; vitriol vert. **-våg**, **1.** balance* de (au) fer. **2.** dock au fer. **-väg**, i allm. chemin de fer; syn. ibl. voie ferrée; *resa på (med)* ~ aller en (el. prendre le) ch. de fer.

järnvägs||anläggning, construction* de ch. de fer. **-arbetare**, **1.** byggare terrassier. **2.** anställd vid färdig järnväg ouvrier de ch.[s] de fer. **-betjäning**, personnel de (du, des) ch.[s] de fer. **-bokhållare**, employé des ch:s de fer. **-bolag**, compagnie* de[s] ch.[s] de fer. **-förbindelse**, correspondance* des ch:s de fer. **-hotell**, ⓝ hôtel terminus (de la gare, etc.). **-konduktör**, conducteur. **-kupé**, compartiment [d'un wagon]. **-linie**, ligne el. tracé du ch. de fer. **-materiel**, matériel du (des) ch.[s] de fer. **-nät**, réseau de[s] ch:s de fer. **-olycka**, accident de ch. de fer. **-resa**, voyage en ch. de fer. **-skena**, rail [de ch. de fer]. **-spår**, voie*, se föreg. **-station**, station*, gare* du ch. de fer. **-styrelse**, direction*, administration* des ch:s de fer. **-syll**, ⚙ traverse*. **-tabell**, indicateur des ch:s de fer. **-tjänsteman**, employé, agent des ch:s de fer. **-trafik**, exploitation*, service des ch:s de fer. **-tåg**, train; convoi [de ch. de fer]. **-vagn**, wagon; voiture* [de ch. de fer].

järn||ålder, siècle el. âge de fer. **-ångfartyg**, bateau à vapeur* en fer.

---

[1]h aspirerad h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

järpl|e, *-en*, *-ar*, zool. gelinotte* [des bois].
järtecken, signe [miraculeux]; prodige; miracle; phénomène.
jäs|a[2], *intr.* fermenter äfv. fig.: om vin travailler; om deg lever; fig. fbl. bouillir; ~ *öfver* déborder; *det -er i sinnena* les esprits fermentent. **-ande**, *p. a.* effervescent. **-ning**, fermentation*; fbl. effervescence*; *vara i* ~ äfv. fermenter; *råka i* ~ äfv. fbl. s'échauffer. **-ningsmedel**, **-ningsämne**, ferment.
jäst, *-en*, levain; levure*; ferment.
jättle, *-en*, *-ar*, géant.
jätte|gryta, marmite* de géant. **-hög**, *adj.* géant; fbl. gigantesque. **-kvinna**, [femme*] géante*. **-lik**, *adj.* gigantesque; colossal; F énorme; [de] géant. **-orm**, boa géant. **-steg**, i uttr. *med* ~ à pas de géant. **-stor**, *adj.* se *-lik*. **-styrka**, force* de géant.
jättinn|e, *-an*, *-or*, géante*; colosse.
jök|el, *-eln*, *-lar*, glacier. **-elsten**, bloc glaciaire.
Jöns, *npr.* F Jeannot; fig. F Colas; jocrisse.
jösse, se *kare*.

K.

Ord som saknas under **k**, torde sökas under **c**.

k, *-'t*, *-'n*, [la lettre] k (utt. kå).
kabal, *-en*, cabale*.
kabel, *-n*, *kablar*, ⊕ câble. **-garn**, [fil de] caret. **-gatt**, fosse* aux câbles.
kabelj|o, morue* [salée].
kabel|ligg|d, encâblure*; câblée*; fbl. câble. **-telegram**, dépêche* transatlantique el. par câble; fbl. câblogramme.
kabinett, *-et*, *-*, cabinet i alla bet.
kabinetts|format, format cabinet. **-fråga**, question* de cabinet. **-kammarherre**, premier chambellan. **-porträtt**, photographie* format cabinet.
kabriolett, *-en*, *-er*, cabriolet.
Kabul, *npr.* Caboul.
kabyl, *-en*, *-er*, kabyle. **(K)-ien**, *npr.* [la] Kabylie*.
kabyss, *-en*, *-er*, ⚓ cuisine*.
knack|el, *-let*, se *-lande*.
knack|a[1], *intr.* caqueter äfv. fig.; om höns vanl. glousser; pladdra jaser. **-ande**, *-t*, caquet[age] äfv. fig.; pladdrande äfv. babil.
kadans, *-en*, *-er*, cadence*.
kadaver, *-ret*, *-*, 1. lik cadavre. 2. P charogne*.
kadett, *-en*, *-er*, élève [d'une école] militaire; *sjö-* ~ élève de l'école navale. **-fartyg**, vaisseau-école. **-skola**, école* militaire.
kadi, *-en*, *-er*, cadi.
kadmium, kem. cadmium.
kadrilj, *-en*, *-er*, contredanse*; quadrille.
kaf, *adv.* absolument; tout à fait; entièrement; ⊙.
kafé, *-et*, *-er*, café; ofta crèmerie*.
kaffe, *-t*, café. **-brun**, *adj.* couleur* [de] café. **-brännare**, brûloir [à café]; torréfacteur. **-bröd**, petit[s] four[s]. **-böna**, grain (fève*) de café; *-böner* du café [en grains]. **-dags**, [à l'heure* du] café; *det är* ~ c'est l'heure* (il est temps) de prendre le café. **-färgad**, *adj.* couleur* [de] café. **-hus**, café. **-kanna**, cafetière*. **-kokare**, bouilloire*; cafetière* [filtrante]. **-konsert**, café-concert. **-kopp**, tasse* à (el. fbl. de) café. **-kvarn**, moulin à café. **-mester**, amie* du café. **-panna**, cafetière*. **-plantering**, caféière*.
kaffer, *-ern*, *-rer*, Cafre[2].
Kafferlandet, *npr.* [la] Cafrerie*.
kaffe|rep, ⊙; café; *bjuda på* ~ inviter à prendre le café. **-servis**, service à café. **-sump**, marc (c stumt) de café. **-surrogat**, succédané du (de) café. **-syster**, ⊛ commère*. **-tid**, se *-dags*. **-träd**, caféier (cafier).
kafila[1], *tr.* calandrer; rouler (passer le rouler sur); deg étendre [avec le rouleau]; ~ *upp* retrousser [t. ex. les manches*]; ~ *ut* se ~. **-e**, *kafveln*, *kaflar*, i allm. rouleau [à calandrer]; cylindre; deg. bille*; på värja poignée*: *mun~* bâillon; *lägga* ~ *i munnen på ngn* bâillonner qn.
kafvla[1], *intr.* remuer [inutilement] les bras [et les rames*, etc.]; se démener. **-ande**, *-t*, ⊙.
kafvel, se *kafle*. **-bro**, pont de rondins. **-dun**, bot. massette*. **-stock**, rouleau.
kaggle, *-en*, *-ar*, caque* [de harengs, etc.]; tonnelet [d'eau-de-vie*]; baril (1 stumt).
Kaifas, *npr.* Caïphe.
Kain, *npr.* Caïn.
Kaire, *npr.* le Caire.
kaj, *-en*, *-er*, quai.
kaj|a, *-an*, *-or*, choucas [de clocher].
1. **kaj'man**, se *namne*.
2. **kajma'n**, *-en*, *-er*, caïman; fbl. crocodile.
kajlpengar, quayage; droit de quai. **-plats**, poste [d'un navire près el. le long d'un quai].
kajut|a, *-an*, *-or*, ⚓ chambre*; cabine*. **-vakt**, ⚓ mousse [de la chambre].
kak|a, *-an*, *-or*, i allm. gâteau [de pommes*, de riz, etc.]; tunn galette* äfv. fig.; bröd pain [rond et plat]; stor ~ miche*; ofta tablette* [de chocolat, d'opium, etc.]; jfr vid. sms.
kakao, *-n*, cacao. **-smör**, beurre de cacao. **-pulver**, cacao en poudre* el. pulvérisé. **-träd**, cacaotier; cacaoyer.
kakel, *kaklet*, *-*, carreau de brique glacée el. de faïence*. **-ugn**, poêle (ê utt. å) de faïence*; p. suédois. **-ugnslucka**, porte* de poêle. **-ugnsmakare**, poêlier (ê utt. å). **-rör**, tuyau de poêle.
kakerlack, *-en*, *-er*, *-a*, *-an*, *-or*, blatte*; cancrelat.

* femin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. ⊛ närmast motsv. ⊙ omskrifves.

Digitized by Google

kakspade, truelle* [à gâteau]; jfr *brödspade*.
kaktus, *-en*, *-ar*, **-växt**, cactus; cactier.
kal, *adj.* 1. ibl. ras; nu; stérile; sans (dépourvu d')arbres; se *skoglös*. 2. härlös chauve; pelé (dégarni de cheveux).
kalabalik, *-en*, échauffourée* [de Bender, etc.].
kalabres, *-en*, *-er*, **-are**, *-n*, *-*, Calabrais.
Kalabrien, *npr.* [la] Calabre*.
kalas, *-et*, *-*[*er*], ofta régal; ibl. fête*; gala; *hålla ~ för ngn* fêter qn; *få betala* [*hela*] *~et* fig. F payer les pots cassés. **-a**[1], *intr.* se régaler [*på* de]; faire festin; faire bonne chère; festoyer. **-ande**, *-t*, ⊙ ibl. bombance[s]*.
kalcium, calcium.
kaldé, *-en*, *-er*, Chaldéen.
Kaldéen, *npr.* [la] Chaldée*.
kaleidoskop, *-et*, *-*[*er*], caléidoscope.
kalend|er, *-ern*, *-rar*, calendrier; almanach (ch stumt); ofta annuaire [t. ex. de l'État]. **-ermånad**, mois [solaire]. **-erår**, année* civile.
kalesch, *-en*, *-er*, calèche*.
kalf, *-ven*, *-var*, veau; af rådjur faon (o stumt).
kalfatr|a[1], calfater. **-ing**, *-en*, calfatage.
kalfdans, se *kalfost*.
kalfaktor, *-n*, *-er*, ⚔ brosseur.
kalf|bräss, ris de veau. **-hage**, parc à veaux. **-hufvud**, tête* de veau. **-kotlett**, côtelette* el. côte* de veau. **-kyckling**, ⊙. **-kätte**, box à veaux. **-kött**, 1. kok. [du] veau. 2. eljest chair* de veau. **-lefver**, foie de veau. **-leka**, souci d'eau*. **-läder**, [cuir de] veau. **-löpe**, présure*. **-ning**, vêlement; vêlage. **-njure**, rognon [de veau]. **-ost**, «fromage finnois». **-skinn**, peau* de veau; bokb. [cuir de] veau. **-stek**, rôti de veau. **-va**[1], *intr.* vêler; mettre bas.
kalhet, 1. aridité*; nudité*; stérilité*. 2. skallighet calvitie*.
kali, *-t*, kem. potasse*.
kalib|er, *-ern*, *-rar*, ⚙ ⚔ calibre äfv. fig.
kalif, *-en*, *-er*, calife. **-at**, *-et*, califat.
Kalifornien, *npr.* [la] Californie*.
kalikå, calicot.
kalium, kem. potassium. **-salt**, sel de potassium.
1. **kalk**, *-en*, *-ar*, 1. calice; ibl. coupe*. 2. bot. calice; ibl. godet.
2. **kalk**, *-en*, kem. chaux*; *osläckt ~* ch. vive. **-a**[1], *tr.* [é]chauler. **-artad**, *adj.* calcaire; miner. calcique. **-band**, ⚙ crépi. **-berg**, montagne* calcaire. **-brott**, carrière* de pierres* à chaux*. **-bruk**, chaufournerie*, jfr *-ugn*. **-brännare**, chaufournier.
kalker|a[1], *tr.* calquer. **-ing**, calque. **-lärft**, toile* à calquer; ofta papier-toile. **-papper**, papier calque.
kalk|grund, terrain (sol) calcaire. **-haltig**, *adj.* calcaire. **-jord**, terre* calcaire. **-klippa**, se *-berg*. **-lager**, geol. couche* calcaire el. de chaux*. **-ljus**, lumière* de Drummond. **-lösning**, solution* de chaux*; ch. en dissolution*. **-mjölk**, ⚙ lait el. blanc de chaux*. **-märgel**, marne* calcaire.
kalken, *-en*, *-er*, vanl. dindon, dinde*; coq, poule* d'Inde*.
kalk|slagning, enduit de chaux*. **-slå**[4], *tr.* enduire de chaux*; blanchir [à la chaux*]. **-sten**, [pierre*] calcaire; pierre* à chaux*. **-stensbrott**, se *-brott*. **-ugn**, ⚙ four à chaux*. **-vatten**, eau* de chaux*; jfr äfv. *-mjölk*.
kalkyl, *-en*, *-er*, calcul (supputation*).
1. **kall**, *-et*, *-*, värf tâche*; befattning charge*; emploi; kallelse vocation*; mission*; yrke profession*.
2. **kall**, *adj.* froid äfv. fig.; jfr *kylig*; *den ~a zonen* la zone glaciale; *~t hjärta* äfv. cœur de glace*; *~ min* air froid; *det är* [*mycket*] *-t* il fait [bien] froid; *jag blef ~* j'ai pris froid; j'ai eu un refroidissement; *förblifva ~ för* ngns böner rester froid (insensible) à; *med ~t blod* de sang-froid; *på ~jord* en pleine terre.
1. **kall|a**, *-an*, *-or*, bot. calle* des marais.
2. **kall|a**[1], *tr.* appeler [*till* à]; [ut]nämna, äfv. nommer; [låta] hämta, äfv. faire venir; ibl. traiter [qn de fourbe, etc.]; qualifier [qn d'imbécile, etc.]; donner le nom de; intituler; sammankalla convoquer; *du kommer, som om du vore ~d* tu viens fort à propos, à point nommé; *nå, det kan man ~* [*att*] *sjunga* voilà [ce] qui s'appelle chanter; *~ ngn till hjälp* appeler qn au secours, à son aide*; *~ ngn till sig* appeler (ofta faire venir) qn; om (el. med) myndighet mander; *~ ngn till hedersledamot* nommer, élire qn membre d'honneur; *han ~des till professor* il fut nommé professeur; *~ till ordningen* rappeler à l'ordre; *~ ngn* [*för*] *ngt* appeler qn qc; *~s* ett namn, dets. som *heta*, jfr d. o.; *han ändrade namn och ~de sig L.* il se fit appeler L.; *så ~d efter sin farbror* ainsi appelé du nom de son oncle; *så ~d* ce qu'on appelle el. nomme; ibl. prétendu; ofta soi-disant; ibl. dit. — Med adv. o. prep. *~ bort* [faire, venir] appeler; a. ailleurs; *~* [*bort*] *ifrån* faire quitter; *~ fram* appeler; faire avancer (apparaître, venir, etc.); andar évoquer; *~ ned* appeler [en bas, d'en haut, dans le jardin, etc.]; faire descendre; *~ på* appeler; demander; *~ tillbaka* rappeler; *~ tillsammans* convoquer; rassembler; *~ upp* appeler; faire (ordonner de) monter; *~ upp efter ngn* nommer du nom de qn, etc.; *~ ut* a. [de] dehors; faire (ordonner de) sortir; jfr vid. sms. ss. *framkalla*, *inkalla* etc. *~* **sig**, s'appeler; se nommer; ibl. se qualifier; s'intituler; se dire (se faire passer pour).
kall|blodig, *adj.* 1. à (el. qui a le) sang froid. 2. fig. [qui a du sang-]froid; flegmatique; calme. **-blodighet**, sang-froid. **-blodigt**, *adv.* de (avec) sang-froid; froidement; sans trembler el. sourciller. **-brand**, läk. gangrène*; nécrose*; *öfvergå* (*slå sig*) *till ~* se gangrener; *angripen af ~* gangrené.
Kalle, *npr.* ✳ Charlot.

Digitized by Google

kallelse, *-n*, *-r*, 1. att infinna sig convocation*; ibl. appel; inbjudning invitation*; till ledamot nomination*; diplôme; ⓞ; ~ *inför rätta* mandat de comparution*; *få, erhålla* ~ être convoqué, invité, etc., jfr *kalla*. 2. kall vocation*. **-bref**, lettre* (billet) de convocation*; ibl. 1. de nomination*; ibl. äfv. diplôme. **-lista**, liste* de convocation*.

kall||hamra[1], *tr.* ⚙ battre à froid; forger à f. **-hjärtad**, *adj.* froid, se *-sinnig*. **-jord**, i uttr. *på* ~ en pleine terre. **-mat**, viandes froides pl.; *äta* ~ äfv. manger froid. **-mur**, mur[aille*]. **-na**[1], *intr.* [se] refroidir äfv. fig.; devenir froid. **-prat**, banalités* pl.; paroles pl. oiseuses. **-rum**, chambre froide, sans poêle el. foyer.

kallsinnig, *adj.* froid; iskall de glace*; glacial; likgiltig indifférent; insensible. **-het**, froideur*; starkare glace*; likgiltighet indifférence*. **-t**, *adv.* froidement; avec froideur* el. indifférence*.

kall||skål, «citronnade* au vin [blanc] froid» (med öl «à la bière froide»). **-sup**, F bouillon. **-svett**, sueur froide. **-svettas**[1], *dep.* avoir des sueurs froides el. la sueur froide [de]; *han började* ~ *i pannan* son front se couvrit d'une sueur froide. **-t**, *adv.* froidement; avec froideur*; *taga det* (*saken*) ~ äfv. rester impassible; ne pas s'émouvoir; garder son sang-froid. **-vattenkur**, traitement par l'eau froide; hydrothérapie*. **-vattenkuranstalt**, établissement hydrothérap[ent]ique.

kalott, *-en*, *-er*, calotte*.

kalsonger, *pl.* caleçon[s].

kaluf, *-ven*, *-var*, toupet (chevelure*); F *på nykter* ~ à jeun.

kam, *-men*, *-mar*, hår- etc. peigne; på fåglar crête* [t. ex. de coq] äfv. berga-; ⚙ ibl. carde*; på hjul came*; på hjälm cimier; *skära alla över en* ~ ordst. F mettre tous dans le même sac; porter le même jugement sur tous.

Kambodja, *npr.* [le] Cambodge.

kamé, *-en*, *-er*, camée m.

kamel, *-en*, *-er*, chameau. **-drifvare**, chamelier. **-ont**, *-en*, *-er*, caméléon. **-hår**, [poil de] chameau.

kamelli||a, *-an*, *-or*, bot. camélia.

kameral..., *adj.* de[s] (el. qui regarde les) finances*. **-vetenskap**, [science* des] finances* pl.

kamfer, *-n*, camphre. **-olja**, huile camphrée. **-sprit**, alcool (esprit-de-vin) camphré.

kamin, *-en*, *-er*, poêle (ê utt. å) [en fer]; löse flyttbar ibl. cheminée*.

kam||kofta, peignoir. **-ma**[1], *tr.* peigner; ~ *håret* äfv. se coiffer; se donner un coup de peigne; ~ ull carder. **-makare**, peignier; vanl. fabricant de peignes.

kammar||arrest, arrêts pl. **-duk**, toile* de Cambrai; cambrai. **-e**, *-n*, *kamrar*(-), chambre* äfv. polit.; anat. äfv. ventricule [du cœur]; rum äfv. pièce*; liten chambrette*; liten, enskild cabinet. **-fru**, camérière*; ibl. caméristе*. **-fröken**, dame* d'atour. **-herre**, chambellan; ibl. gentilhomme ordinaire [du Roi]. **-jungfru**, femme* de chambre*; chambrière*; ibl. soubrette*. **-junkare**, gentilhomme de la chambre. **-jägare**, chasseur el. preneur de rats. **-kamrat**, camarade el. compagnon de chambre* el. de chambrée*. **-kollegium**, ⓝ Cour des Comptes. **-laddning**, se *bakladdning*. **-lag**, chambrée*. **-lif**, vie* sédentaire. **-lärd**, savant de cabinet. **-musik**, musique* de chambre*. **-musikus**, «musicien de la chapelle». **-orgel**, harmonium (um utt. *omm*). **-rätt**, Cour* des Comptes. **-skrifvare**, ⓝ employé [d'administration*, etc.]. **-stycke**, ⚔ i kanon culasse*. **-tjänare**, valet de chambre*. **-verk**, [administration* des] finances*.

kamning, hår- coiffure*; ⚙ peignage; cardage.

kamomill, *-en*, *-er*, camomille*.

1. **kamp**, *-en*, *-ar*, rosse*; rossinante*.

2. **kamp**, *-en*, strid combat; särsk. fig. lutte*; ~*en för tillvaron* la lutte pour la vie; ~ *på lif och död* c. à outrance*.

kampanj, *-en*, *-er*, campagne*; ⚓ dessus de la dunette. **-flagg**, ⚓ grande enseigne.

kamper||a[1], *intr.* camper; être campé; ~ *under bar himmel* äfv. loger à la belle étoile. **-ing**, *-en*, *-ar*, campement; vistelse séjour.

kampeschträ, bois de campêche.

kamrat, *-en*, *-er*, F camarade [t. ex. d'école*]; eljest compagnon [d'études*, de voyage, de lit, etc.] (compagne*); ofta ami; ämbetsbroder confrère; collègue; i affär associé, jfr *bolagsman*. **-anda**, esprit de corps. **-fest**, gamla skolkamraters «fête* d'anciens élèves», etc. **-lig**, *adj.* om pers. sociable; ⓞ. **-skap**, *-et*, F camaraderie*; vanl. amitié* el. ⓞ; ngn gg confraternité*; association*.

kamrer, *-en*, *-er*, **-are**, *-n*, -, chef de [la] comptabilité*; premier commis [comptable]; intendant.

kamull, laine peignée el. de peigne.

kan||a, *-an*, *-or*, glissade*; *åka* (*slå*) ~ glisser [sur la glace].

Kanaan, ~s land, *npr.* [le pays de] Chanaan (ch. utt. k) el. Canaan.

Kanad||a, *npr.* [le] Canada; *invånare i* ~ Canadien. (k)-[ens]isk, *adj.* du Canada; canadien.

kanal, *-en*, *-er*, canal [de Göta, de Bristol, etc.] äfv. anat. o. bot. samt fig. (pl. canaux); allm. bot. äfv. voie*; ibl. débouché; rör, ledning (jfr d. o.) conduite; *Engelska* ~*en* la Manche. **-arbete**, construction* d'un canal. **-bank**, bord [d'un canal]. **-isera**[1], *tr.* canaliser. **-isering**, *-en*, *-ar*, canalisation*.

kanalje, *-n*, *-r*, F coquin; drôle; chenapan; canaille*. **-ri**, *-et*, *-er*, F coquinerie*; ibl. vilenie*.

kananeisk, *adj.* chananéen; cananéen.

kanapé, *-en*, *-er*, 1. canapé. 2. bakelse éventail.

kanarie||frö, graine* de Canaries*. **-tågel**, serin [des Canaries*]; ✱ canari. **-hona**, serine* [des Canaries*]. **-sekt**, vin de Canaries*. **(K)-öarna**, *pl. npr.* les [îles*] Canaries*.

---

* feminin. [2] (efter a. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

kandelab|er, *-ern*, *-rar*, candélabre.
kandora[1], *tr.* candir [du sucre]; faire candir; ibl. lisser.
Kandia, *npr.* [la] Candie*; ön afv. [la] Crète*.
kandidat, *-en*, *-er*, 1. (sökande el. föreslagen) candidat el. ofta aspirant [à]. 2. akadem. «candidat». **-ur**, *-en*, *-er*, candidature*.
kandisocker, sucre candi.
kanel, *-en*, cannelle*. **-brun**, *adj.* couleur* de cannelle*.
kanfas, *-en*, canevas.
kanhända, *adv.* peut-être, jfr *kanske*.
kanik, *-en*, *-er*, chanoine.
kanin, *-en*, *-er*, lapin. **-gång**, se *-hål[a]*. **-gård**, garenne*. **-hus**, clapier. **-hål[a]**, terrier de lapin; vanl. trou [de lapin]; ʰhalot. **-skinn**, peau* de lapin. **-unge**, lapereau.
kanist|er, *-ern*, *-rar*, canastre; canasse.
kann|a, *-an*, *-or*, 1. kärl canette* [*med lock* à couvercle]; ofta pot [à bière*, à vin]; broc; nu vanl. carafon; jfr vid. sms. ss. *dryckeskanna* etc. 2. mått Ⓝ pinte* el. canette* (2[1]/$_{80}$).
kannibal, *-en*, *-er*, cannibale. **-isk**, *adj.* de cannibale; bildl. de tigre. **-ism**, *-en*, cannibalisme.
kann|stöpa[2], *intr.* faire de la politique; politiquer [à tort et à travers]. **-stöpare**, F discoureur d'estaminet; vanl. F politicien. **-stöperi**, F politique* d'estaminet. **-tals**, *adv.* par canettes* (litres).
1. **kanon** (*kánon*), canon.
2. **kanon** (*kanón*), *-en*, *-er*, ⚔ [pièce* de] canon; bouche* à feu; pièce* [d'artillerie*]. **-ad**, *-en*, *-er*, canonnade*. **-båt**, ⚓ [chaloupe*] canonnière*. **-dunder**, [bruit du] canon; vanl. canonnade*. **-eld**, canon; feu d'artillerie*. **-gjuteri**, fonderie* de canons. **-håll**, portée* de (d'un) canon. **-ier**, *-en*, *-er*, ⚓ canonnier.
kanon|isera[1], *tr.* canoniser. **-isk**, *adj.* canon[ique]; *den ~a lagen* le droit canon[ique].
kanon|kommendör, chef de pièce*. **-kula**, boulet [de canon]. **-lavett**, affût [de canon]. **-mat**, chair* à canon. **-metall**, bronze; métal des canons. **-mynning**, bouche* de canon. **-propp**, valet à canon. **-salva**, salve* d'artillerie*; décharge*. **-servis**, servants pl. **-skott**, coup de canon. **-viskare**, 1. écouvillon. 2. man servant.
kanot, *-en*, *-er*, pirogue* (canot).
kanske, *adv.* i allm. peut-être; *~ och ~ inte* oui et non; ibl. je ne sache pas; *ja, ~ det* cela se peut [bien].
kansler, *-en*, *-er*, chancelier.
kanslersämbete, chancellerie*.
kansli, *-et*, *-er*, ofta chancellerie*; ibl. secrétariat. **-råd**, directeur au ministère. **-st**, *-en*, *-er*, employé [à un ministère]. **-stil**, style de chancellerie*.
kant, *-en*, *-er*, 1. i allm. bord; ibl. rive* [d'un fleuve, d'un lac]; lisière* [d'une forêt]; bordure* [d'une étoffe, de deuil]; pan; tranche* [d'une monnaie]; croûte* [d'un pain]; *~ af sår* lèvre*; *af ett blad i bok* marge*; skrifva *i ~en* en m.; *med skarp ~* à vive arête*; *stött i ~en* vanl. écorné, etc.; fig. se *förargad*; se *t. ex. kantstött*; *på ~* de champ; *vara på sin ~* F se mettre (se tenir) sur son quant-à-moi (-soi). 2. côté; F coin, se *håll*, *trakt*. **-a**[1], *tr.* border; ibl. garnir [t. ex. d'une bordure].
kantarell, *-en*, *-er*, chanterelle*.
kantat, *-en*, *-er*, cantate*.
kant|band, ruban à border; ibl. liséré. **-hugga**[4], *tr.* ⚙ équarrir. **-huggning**, ⚙ équarrissage. **-ig**, *adj.* anguleux [t. ex. visage a.]; cornu; ibl. à dentelles*; fig. raide: starkare grossier; rugueux. **-ighet**, ibl. aspérité*; fig. afv. rugosité*.
kantin, *-en*, *-er*, cantine*.
kantning, bord[ure*]; ibl. liséré.
kanton, *-en*, *-er*, canton. **-era**[1], I. *tr.* cantonner. II. *intr.* cantonner; être cantonné. **-ering**, *-en*, *-ar*, cantonnement.
kantor, *-n*, *-er*, chantre.
kantr|a[1], I. *intr.* ⚓ chavirer; om vinden jouer; changer; förorsaka kantring *komma* en båt *att ~*, *~ med* en båt faire chavirer. II. *tr.* ⚓ chavirer [une barrique]. **-ing**, ⚓ chavirement; ibl. changement; ⓞ.
kantsten, ⚙ ibl. garde-pavé; bord du trottoir.
kantstött, *adj.* om kläder abîmé, usé aux bords.
kantänka, *adv.* vraiment; en vérité*! ofta ⓞ.
kaolin, *-en*, kaolin.
kaos, chaos (ch utt. k, s stumt).
kaotisk, *adj.* chaotique (ch = k).
1. **kap**, *-et*, udde cap; (*K*)*~ npr.* le cap de Bonne-Espérance*; le Cap; afv. *Kapstaden*, *Kapkolonien*; (*K*)*~ Horn* le Cap Horn.
2. **kap**, *-et*, *-*, fångst F capture*; aubaine*; prise*. **-a**[1], 1. *tr.* ⚓ couper, jfr *afhugga*. 2. uppbringa ⚓ prendre; *~ åt sig* F (jfr *hugga för sig*) mettre la main sur; s'approprier; empoigner.
kapacitet, *-en*, *-er*, capacité*.
kaparibrev, ⚓ lettre* de marque*; commission*. **-e**, *-n*, *-*, ⚓ 1. sjöman corsaire; ✳ capre *m*. 2. fartyg corsaire. **-fartyg**, [vaisseau] corsaire. **-kapten**, se *kapare*.
1. **kapell**, *-et*, *-*, 1. kem. têt el. test; coupelle*. 2. ⚓ toiture*; ibl. capot; ⚔ chapiteau.
2. **kapell**, *-et*, *-*, 1. kyrka chapelle* [méthodiste, etc.]. 2. mus. orchestre (ch utt. k); ibl. afv. musique*. **-an**, *-en*, *-er*, chapelain; ofta Ⓝ vicaire. **-mästare**, [premier] chef d'orchestre. **-predikant**, desservant d'une chapelle; se *kapellan*.
kaperi, *-et*, *-er*, ⚓ course* [de corsaire]; *bedrifva ~* faire la course.
kapital, *-et*, -[*er*], capital, pl. capitaux; ofta fonds pl.; *~ och räntor* capitaux (principal) et intérêts. **-isera**[1], *tr.* capitaliser. **-isering**, capitalisation*. **-ist**, *-en*, *-er*, capitaliste; financier; ofta rentier, -ière*. **-stark**, *adj.* qui a des (de grands) fonds el. capitaux.
kapitel, *-let*, *-*, chapitre, afv. *domkapitel*, *ordenskapitel*; *komma* (*slå*) *in på ett annat ~* (samtalsämne) F changer de gamme*.

ʰh aspirerad h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

Kapitolium, *npr.* le Capitole.
kapitul|ation, ~*en,* ~*er,* 1. dagtingan capitulation*. 2. värfvad soldats enrôlement; engagement; jfr följ. **-ationstid,** *uttjäna sin* ~ accomplir son temps de service. **-era**[1], ⚔ capituler.
kapitäl, *-et,* -[*er*], arkit. chapiteau; boktr. [petite] capitale*.
Kapkolonien, *npr.* la Colonie du Cap; le Cap.
kaplake, ⚓ sportlier chapeau de capitaine.
kaplan, *-en, -er,* se *kapellan.*
kapp, *i* ~ à l'envi; à qui mieux mieux; *springa i* ~ *med,* se *kappas.*
1. **kappa**[1], *tr.* se *kapa, 1.*
2. **kapp|a,** *-an, -or,* 1. plagg vanl. manteau; ⚔ capote*; jfr *regn*~; prästr. robe*; chape*; *bära* ~*n på båda axlarna* ordst. F nager entre deux eaux*; F faire la girouette; *vända* ~*n efter vinden* ordst. F tourner à tout vent, jfr föreg. ex.; *en som bär* (*vänder*) *d:o* une [vraie] girouette; un hypocrite. 2. i mera allm. bet. ⚙ calotte*; coiffe*; på kjol volant; på gardin cantonnière*; mur~ chape*; se vid. *bak*~, m. fl. **-as**[1], *dep.* lutter (disputer) de vitesse* [avec]; s'efforcer de l'emporter [sur]; se disputer le prix de la course [avec]; rivaliser [avec qn, en el. de qc].
kapp|e, *-en, -ar,* (n) boisseau.
kappkrage, collet [de manteau].
kappkörning, (o); course* [en el. de voitures*, etc.].
kappland, (n) un are et demi.
kapplöpare, coureur [pour un prix].
kapplöpning, 1. course* [de el. aux chevaux]. 2. ⚓ täfling mellan båtar joute*.
kapplöpnings|bana, champ de courses*. **-hål,** bateau de course*. **-häst,** cheval de course*.
kappmagasin, magasin de manteaux.
kapprak, *adj.* tout droit [F comme un cierge el. échalas].
kapp|ridning, -ridt, course* de chevaux.
kapprock, manteau [à manches*]; capote*.
kapprodd, régate[s]* à l'aviron.
kapprum, vestiaire.
kapp|rännning, [lutte* à] la course*. **-rännings-bana,** lice*. **-segling,** régate[s]* à la voile. **-simning,** (o).
kappsläde, «[petit] traîneau [de courses*]».
kapp|säck, portemanteau; ofta valise*. **-tyg,** drap, étoffe* pour manteaux (un manteau).
kaprifoli|um, *-et, -er,* bot. chèvrefeuille [des jardins].
kapriciös, *adj.* capricieux; à caprices.
kapriol, *-en, -er,* cabriole*.
1. **kapris** (- -´) *-en, -er,* caprice, se *nyck, hugskott.*
2. **kapris** (-´-), *-en,* kokk. câpre* mest i pl. **-sås,** sauce* aux câpres*.
kaps|el, *-eln, -lar,* capsule*.
kapson, *-en, -er,* caveçon; *lägga* ~ *på* fig. tenir [qn] en bride*; jfr *dämpa.*
Kapstaden, *npr.* la ville du Cap; le Cap.
kapten, *-en, -er,* 1. ⚔ capitaine, äfv. ⚓; vid flottan (n) lieutenant de vaisseau; på mindre fartyg, ångslupar(skepparе) patron. 2. oeg. *bli* ~ F être pompette*. **-ska,** femme* (veuve*) de capitaine; vid tilltal blott Madame*.
kapucin(er)munk, capucin.
kapun, *-en, -er,* chapon.
kapuschong, *-en, -er,* capuchon; å munkkåpa froc.
kaputt, *adj.* F flambé.
kar, *-et,* -, cuve*; cuvier; se *badkar, brokar.*
karaff, -in, *-en, -er,* carafe* [à eau*, etc.]; tbl. flacon; carafon.
karakter, se *karaktär.* **-isera**[1], *tr.* caractériser; tbl. qualifier. **-istik,** *-en, -er,* caractéristique* [de]. **-istisk,** *adj.* caractéristique.
karaktär, *-en, -er,* caractère; tbl. goût; volonté*; stånd, titel qualité*; titre; *man med* ~ homme à caractère; *uppgifva namn och* ~ décliner ses nom et qualité*.
karaktärs|byggning, corps de logis. **-drag,** trait de caractère; tr. caractéristique. **-fast,** *adj.* d'un caractère solide, ferme; d'un esprit f. **-fasthet,** [fermeté* de] caractère; esprit ferme. **-fel,** vice de caractère. **-fullmakt,** [brevet de] grade honorifique. **-likhet,** analogie* de caractères. **-lös,** *adj.* sans (qui manque de el. qui n'a pas de) caractère. **-löshet,** manque (el. faiblesse*) de caractère. **-skildring,** peinture* de caractère[s]; portrait. **-stycke,** 1. morceau caractéristique; tableau de genre. 2. comédie* de caractère. **-styrka,** force* el. vigueur* de caractère. **-svag,** *adj.* faible de caractère. **-svaghet,** faiblesse* de caractère. **-teckning,** se *-skildring.*
karameli, *-en, -er,* bonbon; kokk. (brändt socker) caramel.
karantän, *-en, -er,* quarantaine* [för misstänkta fartyg d'observation*, för smittade de rigueur*]; *ligga i* ~ faire [la] quarantaine*.
karantäns|anstalt, établissement de quarantaine*. **-byrå,** bureau de santé*. **-båt,** bateau de santé*. **-pass,** certificat de santé*.
karat, *-en, -er,* carat (at utt. å).
karavan, *-en, -er,* caravane*. **-te,** thé de c.
karbad, bain en (dans une) baignoire*.
karbas, *-en, -er,* fouet; tbl. verges* pl.; *låta ngn smaka* (*få af*) ~*en* donner le fouet à qn; F étriller qn.
karbin, *-en, -er,* ⚔ carabine*; tbl. mousqueton.
karbolsyr|a, acide phénique. **-elösning,** solution* d'a. ph. (phénol).
karbunkl|el, *-eln, -lar,* 1. ädelsten escarboucle*. 2. läk. charbon (anthrax). 3. oeg. rubis.
kard|a, I. *-an, -or,* redskap carde*; peigne. II[1]. *tr.* ⚙ carder [de la laine]; peigner. **-borre,** bardane*; glouteron.
kardemumma, cardamome m.
kardinal, *-en, -er,* cardinal (pl. cardinaux). **-fråga,** question capitale. **-kollegium,** collège des cardinaux; sacré collège.
kardinals|hatt, chapeau el. barette* de cardinal. **-kollegium,** sacré collège; c. des cardinaux.

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. (n) närmast motsv. (o) omskrifves.

Digitized by Google

-tal, nombre cardinal. **-värdighet**, dignité* de cardinal; cardinalat.

kard||makare, ⚙ cardier. **-maskin**, machine* à carder; carde* mécanique. **-ning**, ⚙ cardage; peignage. **-tistel**, cardère*; cardiaire*.

karduan, *-en*, cordouan. **-makare**, cordouanier.

kardull, laine cardée.

kardus, *-en*, *-er*, 1. paquet [de tabac]. 2. ⚔ gargousse*. **-papper**, Ⓝ papier gris el. d'emballage. **-tobak**, tabac à fumer (en paquets).

karfva[1], *tr.* couper menu; 'hacher; tailler; ~ *i* (t. ex. *ett sår*), ~ *på*, ~ *sönder* charcuter.

karg, *adj.* chiche [de], jfr *snål* o. d.; économe [d'éloges, de paroles*, etc.]: om jord stérile. **-het**, lésine*; jfr *snålhet*; jords stérilité*.

karikatyr, *-en*, *-er*, caricature*. **-tecknare**, caricaturiste.

karikera[1], *tr.* caricaturer; ofta F charger.

Kariska hafvet, *npr.* la mer de Kara*.

Karl, *npr.* Charles; ~ *den store* Charlemagne.

karl, *-en*, *-ar*, homme; arbetskarl h. [de peine*]; gemen soldat äfv. soldat; *en hel* ~, se *-akarl*; *den där* ~*en* ibl. cet individu-là; *han är* ~ [*till*] *att göra det* (*det är han* ~ *till*) äfv. il en est capable; *sätta* (*leja*) ~ *i sitt ställe* se faire remplacer; F acheter un remplaçant. **-akarl**, F fameux homme; maître h. **-aktig**, *adj.*, ofta d'homme, jfr *manlig*; ibl. viril; om kvinna peu féminin. **-aktighet**, courage [viril]; conduite, manière virile. **-aktigt**, *adv.* virilement; en homme [de cœur]. **(K)-avagnen**, *npr.* astron. la grande Ourse. **-avulen**, se *-aktig*.

karled, veter. paturon.

karl||kläder, habits pl. d'homme. **-stil**, écriture* d'homme. **-tycke**, i uttr. *ha* ~ [avoir le don de] plaire [aux hommes].

karm, *-en*, *-ar*, 1. montant; på stol dossier; arm. stöd bras pl. 2. ⚙ dörr-, fönster- chambranle.

karmelit[er]||munk, carme. **-nunna**, carmélite*.

karm||in, ~*en*, carmin. **-osin[röd]**, *adj.*], cramoisi.

karmstol, fauteuil; ibl. chaise* [à dossier].

karneol, *-en*, cornaline*.

karneval, *-en*, *-er*, carnaval.

karolin, *-en*, *-er*, 1. «Carolin». 2. mynt carlin. **(K)-a**, *npr.* Caroline*. **(K)-erna**, *pl. npr.* les [îles] Carolines*. **-gerna**, *pl.* hist. [dynastie* des] Carolingiens. **-sk**, *adj.* «carolin»; ibl. de (à la) Charles XII.

karott, *-en*, *-er*, kärl vanl. plat; äfv. speciella ord, as. compotier; ravier; saladier; légumier, etc.

karp, *-en*, *-ar*, carpe*.

Karpaterna, *pl.*, *npr.* les [monts] Carpathes *m.*

karpsprång, saut de carpe*.

karriol, *-en*, *-er*, «carriole*» [sans capote*].

karriär, *-en*, *-er*, 1. galop; *i full* ~ au grand galop. 2. bana carrière*.

karronad, *-en*, *-er*, ⚓ kanon caronade*.

karrusell, se *karusell*.

kart, *-en*, *-ar*, fruit vert (cru), t. ex. *äppel*~ pomme verte.

kart||a, *-an*, *-or*, 1. land~ carte*; världs~ mappemonde*. 2. stämpel a) Ⓝ timbre; b) Ⓝ papier timbré; *belägga med* ~ Ⓝ timbrer. 3. *komma på öfverblifna* ~*n* coiffer sainte Catherine. 4. hist. charte*.

Kartago, *npr.* Carthage*.

kart||blad, feuille*; carte*. **-bok**, atlas [*öfver* de].

kartesch, *-en*, *-er*, ⚔ boîte* à (de) mitraille*; skjuta *med* ~*er* à mitraille*; *nedskjuta med* ~*er* mitrailler. **-dosa**, se föreg. **-kula**, balle* de fer.

Kartesi||us, *npr.* Descartes; **-i** äfv. cartésien.

kartig, *adj.* vert; qui n'est pas mûr.

kartläggl||a[2], *tr.* faire le lever [de]; l.; faire le tracé, le plan [de]. **-ning**, lever; ibl. Ⓞ.

kartnagel, ongle écailleux el. noueux.

kartograf, *-en*, *-er*, cartographe. **-i**, cartographie*.

kartong, *-en*, *-er*, carton. **-blad**, boktr. carton.

kartritning, cartographie*; Ⓞ, jfr *kartläggning*.

kartusian[er]||kloster, couvent de chartreux. **-munk**, **-nunna**, chartreux, -euse*.

kartl||samling, 1. recueil de cartes*. 2. atlas. **-verk**, 1. atlas. 2. statsinrättning Ⓝ Administration* el. Bureau [du Lever] de la Carte.

karusell, *-en*, *-er*, carrousel; chevaux pl. de bois, jfr rid. **-gunga**, jeu de bague*.

karyatid, *-en*, *-er*, cariatide*.

Karybdis, *npr.* Charybde *m.*

Kasan, *npr.* Kazan.

Kaschmir, *npr.* Cachemir.

kass||e, *-en*, *-ar*, pile* de bois.

kasematt, *-en*, *-er*, ⚔ casemate*

kasern, *-en*, *-er*, ⚔ caserne*; isht för kavalleriet quartier; *ligga i* ~ être caserné. **-era**[1], *tr.* caserner.

kasino, *-t*, [le] Casino.

kask, *-en*, *-ar*, ⚔ casque. **-ett**, *-en*, *-er*, casquette*.

Kasper, *npr.* Gaspard; oeg. Guignol; *kasperteatern* [théâtre de] guignol.

Kaspiska hafvet, *npr.* la mer Caspienne.

kass||a, *-an*, *-or*, caisse*; behållning encaisse*; *vara* [*stadd*] *vid* [*god*] ~ vanl. F être en fonds; *hafva hand om* ~*n* tenir la c.; vanl. être caissier; allm. bet. F tenir les cordons de la bourse; *vara vid klen* ~ être mal en fonds; F être à court d'argent. **-behållning**, solde el. restant en caisse*; boni; vid offentliga kassor encaisse*. **-bok**, livre de caisse*. **-brist**, déficit; ibl. découvert; försnillning détournement [de fonds]. **-förvaltare**, caissier. **-kista**, coffre-fort. **-låda**, caisse*. **-pjes**, pièce* à recette* (qui fait beaucoup d'argent). **-skåp**, coffre-fort.

kassationsdomstol, cour* de cassation*.

kass||e, *-en*, *-ar*, filet [à poisson, etc.].

1. kassera[1], *tr.* (mots. till godkänna) casser [un acte, un testament, etc.] äfv. ⚔; ibl. (ogilla, upphäfva) annuler [un testament, une obligation, etc.]; renvoyer [une recrue]; refuser [des fournitures*, un ouvrage]; utdöma sak déclarer

---

[1]h aspireradt h. F familiärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

ʻhors de service; ibl. mettre au rebut; réformer; ⚓ ett fartyg condamner; ~*d* ofta de rebut; förvaltn. ʻhors d'usage.

2. kassera[1], *tr.* ~ *in* se *inkassera*.

kassi||a, *-an*, *-or*, casse*. **-atråd**, cassier.

kassör, *-en*, *-er*, caissier; skattmästare trésorier; äfv. receveur. **-ska**, *-an*, *-or*, caissière*; ibl. trésorière*.

1. kast, *-en*, *-er*, stånd caste* [sacerdotale, militaire, etc.].

2. kast, *-en*, *-er*, **1.** stapel, hög, ved- pile* [de bois]. **2.** boktr. casse*.

3. kast, *-et*, -, **1.** coup [t. ex. de dés]; jet [d'une bombe, etc.]; plötslig rörelse mouvement [subit], ʻhochement [t. ex. de [la] tête*]; *göra ett lyckligt* ~ faire un beau coup; *ha* ~*et* avoir (tenir) le dé (i kägelspel la boule); *han får stå sitt* ~ qu'il se tire d'affaire*; à lui la faute et ses conséquences*; *jag står mitt* ~ je le risque (tente). **2.** strömmings- quatre. **-a**[1], I. *tr.* i allm. jeter; ofta lancer; ibl. darder; porter; lâcher: promener; écarter; störta, särsk. fig. plonger; ~ *boll* leka jouer à la balle; ~ *bollen* lancer la b.; ~ *spader kung* écarter le roi de pique*; ~ *lott* tirer au sort [*om ngt* à qui aura qc]; ~ *sten* jeter, ofta lancer des pierres* [*på*, *efter* à: *mot* väggen contre]; ~ *en sten i hufvudet på ngn* jeter une p. à la tête de qn; ~ *tärning* jouer aux dés; ~ *säd* pelleter (cg. ⓝ vanner) le blé; ~ *skugga* faire de l'ombre*; ombrager. **II.** *intr.* **1.** jeter; faire son coup; ~ *med hufvudet* relever, ʻhocher la tête. **2.** om vinden changer; sauter; tourner. — Med adv. el. [accent.] prep. ~ *af* [*sig*] a) rejeter; repousser; enlever, ôter [t. ex. son manteau]; *d:o kläderna* äfv. [se] déshabiller rapidement; *d:o* [*täcket*] under sömnen se découvrir; b) isht fig. secouer [t. ex. le joug]; se décharger [du fardeau]; c) ryttaren démonter; F jeter par terre*; ~ *bort* jeter [au vent, au rebut]; vanl. rejeter isht fig.: förslösa dilapider; F jeter par la fenêtre; dissiper; ofta perdre; ~ *i' hunden* jeter le chien dans l'eau*; ~ *i sig en matbit* F avaler (casser) une croûte; ~ *ifrån sig* [re]jeter; jfr *afkasta*, *1*, *afskudda* o. ~ *bort*; ~ *igen* combler; remplir [une fosse]; ~ *ihop* amonceler; [re]jeter el. mettre en un tas (ensemble); ~ *ned* jeter à (en) bas, par (à) terre*; précipiter; nedslå renverser; abattre; ~ *om'* a) *tr.* å nyo jeter de nouveau; recommencer; b) ⚓ changer [la barre, les voiles*]; faire faire volte-face* à [son cheval]; c) intr. om vinden changer; ⚓ sauter; d) fig. om person changer [de parti, d'avis]; ~ *omkring* éparpiller; disperser çà et là; ibl. ballotter; ~ *omkull* renverser; ibl. jeter par terre*; ~ *på ngn*, *ngt* a) i eg. bet., jfr ofvan I, ~ *sten på*; ~ *sten på hvarandra* se jeter des pierres*; b) fig. charger qn [du travail]; se décharger [d'un soin] sur qn; ~ *ngn på dörren* mettre qn à la porte; ~ *på sig* mettre el. passer vite, F enfiler [ses habits]; ~ *tillbaka* rejeter; repousser; ~ *en blick tillbaka* jeter un regard en arrière; ~ *undan* mettre de côté; ôter; jeter au loin; ~ *upp* a) tr. eg. jeter [en l'air, en ʻhaut]; lancer [en l'air]; ~ *upp en vall*, *en förskansning* élever un rempart; dresser [une batterie]; fig. ~ *upp en fråga* mettre une question (un sujet) sur le tapis; poser une qu.; b) intr. = kräkas vomir; rejeter; finare rendre; ~ *ut* jeter, mettre, F flanquer dehors (ibl. à la porte); [re]jeter [t. ex. le reste d'une bouteille]; ~ *ut pengar* dépenser [inutilement] [*på* à, en, pour]; absol. jeter de l'argent par la fenêtre; ~ *ngn utför trapporna* jeter (F flanquer) qn à bas de l'escalier; ~ *öfver* i sömnad surjeter; ~ *öfver bord* jeter à la mer, ⚓ par-dessus le bord; sjörätts. faire le jet de. **-a**[1] **sig**, *refl.* **1.** i allm. se jeter [en arrière, en avant, dans l'eau*, par la fenêtre, sur qn (qc), etc.]; om vinden sauter; ~ *sig af hästen* sauter à terre*; ~ *sig af och an* se tourner et se retourner; i oro, plågor s'agiter [dans son lit]; être [très] agité; ~ *sig in i* ett företag se jeter, se lancer, s'engager, s'embarquer dans, jfr *inveckla* [*sig*]; ~ *sig in på en bana* embrasser [sans hésiter el. ofta sans réflexion*] une carrière; ~ *sig in på* ett ämne ibl. se rabattre sur; ~ *sig ned* ödmjukt [så stoftets] äfv. se prosterner [aux pieds de qn]; ~ *sig på* a) om person (fig.) se lancer, s'enfoncer [dans une étude]; b) om ngt omdt se jeter sur, jfr *angripa*; ~ *sig öfver* (ryssa på) äfv. attaquer; se ruer, fondre sur; en sak mettre la main sur; s'emparer de. **2.** om vinden, se ~ *om*. **3.** om trävirke se déjeter.

kastanda, esprit de caste*.

kastanje, *-n*, *-r*, châtaigne*; ofta marron [tout chaud, etc.]. **-brun**, *adj.* [brun-]châtain. **-träd**, *äkta* ~ châtaignier; *oäkta* ~ marronnier [d'Inde*]. **-tt**, *-en*, *-er*, castagnette*.

kast||boll, jouet [de la fortune, du vent et des flots]; volang volant. **-by**, rafale*.

kasteli, *-et*, -, [château] fort; ibl. citadelle*. **-an**, *-en*, *-er*, châtelain; ibl. concierge.

kastilli||an, ~*en*, ~*er*, Castillan. **-ansk**, *adj.* de [la] Castille*; castillan. **(K)-en**, *npr.* [la] Castille*.

kast||kort, a) carte* à écarter; b) pl. cartes écartées; écart. **-kropp**, projectile. **-maskin**, 1. forn. ⚔ catapulte*. **2.** åkerbr. van mécanique. **-ning**, ⓞ; ibl. coup [de pierres*]; jet [d'une pierre]; ʻhochement [de [la] tête]; écart; af säd ⓝ vannage. **-not**, épervier.

Kastor, *npr.* Castor.

kastor, castor. **-handske**, gant de castor. **-hatt**, chapeau de castor. **-skinn**, [peau* de] castor.

kastpjes, projectile.

kastrull, *-en*, *-er*, casserole*.

kast||skifva, forn. disque. **-skofvel**, åkerbr. pelle* [à vanner le blé]; bibl. van. **-spjut**, javelot; javeline*; dard. **-söm**, surjet; sy *med* ~ en s.

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

-vapen, arme[s]* de jet. **-ved**, bois de chauffage. **-vidd**, ⚔ portée* [de projectiles]. **-vind**, rafale*; coup de vent; *opinionens ~ar* les fluctuations* de l'opinion*. **-väsende**, système de (division* en) castes*.

kasuar, *-en, -er*, zool. casoar.

kasuist, *-en, -er*, casuiste. **-ik**, *-en*, casuistique*.

kasus, -, -, gram. o. allm. cas. **-ändelse**, désinence casuelle el. de flexion*.

kata||falk, *~en, ~er*, catafalque. **-komb**, *-en, -er*, catacombe*. **-log**, *-en, -er*, catalogue [*öfver* de]; livret. **-logisera**[1], *tr.* cataloguer.

Katalon||ien, *npr.* [la] Catalogne*. **(k)-er**, *-ern, -er*, Catalan.

katarakt, *-en, -er*, cataracte*.

Katarina, *npr.* Catherine*.

katarr, *-en, -er*, catarrhe.

katastrof, *-en, -er*, catastrophe*.

kated||er, *-ern, -rar*, chaire* [de professeur]. **-erblomma**, ⓝ fleur* de rhétorique*.

katedral, *-en, -er*, [église*] cathédrale*.

kategor||i, *-ien, -ier*, catégorie*. **-isk**, *adj.* catégorique.

katekl||es, *~en, ~er*, catéchisme. **-et**, *-en, -er*, a) catéchiste; catéchète (ch utt. k); b) hjälppräst afv. vicaire. **-isera**[1], *tr.* catéchiser.

katig, *adj.* F crâne.

katol||icism, *~en*, catholicisme. **-ik**, *-en, -er*, **-sk**, *adj.* catholique [romain]. **-skt**, *adv.* catholiquement.

Katrin||a, *npr.* Cathrine*. **(k)-plommon**, [prune*] sainte-catherine* (i pl. oböjl.); torkadt pruneau [de sainte-catherine*].

katt, *-en, -er*, (*-or*, jfr *-a*) chat afv. ⚓; dngg afv. fouet. **-a**, I. *-an, -or*, chatte*. **II**[1]. *tr.* ⚓ caponner [l'ancre*]. **-aktig**, *adj.* félin; de (el. comme un) chat; fig. perfide; traître. **-djur**, chat.

Kattegatt, *npr.* [le] Cattégat.

katt||fot, patte* de chat; bot. (afv. *-fötter*) vanl. pied-de-chat. **-glugg**, chatière*. **-guld**, mica [d'or] jaune. **-lik**, se *-aktig*. **-lo**, chat-cervier. **-musik**, F musique enragée; m. de [chiens et de] chats; fig. charivari. **-ost**, bot. mauve*. **-släkte**, [genre] chat; vanl. race féline. **-uggla**, chat-huant.

kattun, *-et, -er*, eg. toile* de coton; tryckt indienne*; i vidstr. bem. toile peinte.

katt||unge, chaton; F minet. **-öga**, œil-de-chat afv. min. (men då i pl. œils-de-chat).

Kaukasien, *npr.* le Caucase.

kaukas||ier, *~n*, -, Caucasien. **-isk**, *adj.* du Caucase; caucasien; *~a rasen* la race caucasique.

kautschuk, *-en*, caoutchouc (c stumt); gomme* élastique; *en ~* F un élastique; une gomme élastique.

kavaj, *-en, -er*, vanl. veston.

kavaljer, *-en, -er*, cavalier. **-t**, *adv.* cavalièrement.

kavalkad, *-en, -er*, cavalcade*.

kavalleri, *-et, -er*, ⚔ cavalerie*. **-inspektör**, inspecteur [général] de cavalerie*. **-officer**, officier de cavalerie*. **-regemente**, régiment de cavalerie*. **-st**, *-en, -er*, ⚔ cavalier.

kavat, *adj.* F crâne.

kavatin||a, *-an, -or*, mus. cavatine*.

kax||e, *-en, -ar*, öfversättare bravache; betydande (ofta dryg) man F fameux gaillard: F matador; gros bonnet; *han är -en för allihop* F c'est le coq du village. **-ig**, *adj.* se *morsk*.

kedj||a, I. *-an, -or*, i allm. chaîne* [de fer, d'or, de montre*, de montagnes*, etc.]; *-or* (bojor) afv. fers; ordens~ o. d. collier; fig. vanl. enchaînement [de malheurs, etc.]; suite* [d'événements]; ⚔ se *jägarkedja; binda, fästa med en ~* om hund attacher [un chien] à la chaîne; mettre [un chien] à l'attache*. **II**[1]. *tr.* enchaîner.

kedje||formig, *adj.* en forme* de chaîne*. **-kula**, ⚔ boulet à chaîne*. **-lås**, platine* à chaînette*. **-länk**, chaînon. **-räkning**, règle conjointe el. de chaînette*. **-slut**, log. sorite *m.* [progressif, etc.]. **-styng**, **-söm**, point[s] de chaînette*.

kejsar||döme, *~t, ~n*, empire. **-e**, *-n*, -, empereur (i sms. ofta impérial); *gifven ~n det ~n tillhör* bibl. rendez à César ce qui est à César. **-inna**, *-an, -or*, impératrice*. **-krona**, couronne impériale; bot. afv. fritillaire* i. **-mantel**, manteau impérial.. **-prins**, prince impérial. **-rike**, se *-döme*. **-snitt**, kir. opération césarienne. **-tiden**, la période impériale; *Rom under ~* la Rome impériale. **-val**, élection* de l'empereur. **-värdighet**, dignité impériale. **-örn**, aigle impérial.

kejserlig, *adj.* impérial; *de ~a* les Impériaux. **-t**, *adv.* en empereur; ⓞ; *~ sinnad* impérialiste.

kel||a[1], *intr.* se *smekas*; *~ bort* gâter; *~ med* F dorloter, jfr *klema*. **-gris**, ⓝ F petit chou.

kelt, *-en, -er*, folkslag Celte. **-isk**, *adj.* celtique.

kemi, *-en*, chimie*. **-kalier**, *pl.* produits (articles) chimiques. **-sk**, *adj.* chimique; de [la] chimie*. **-st**, *-en, -er*, chimiste.

keramik, *-en*, [art] céramique*.

Kerstin, *npr.* Christine*.

kerub, *-en, -er* (*-im*), chérubin.

kid, *-et*, -, se *killing*. **-la**[1], *intr.* chevroter; om getter biqueter.

kif, *-vet*, dispute*. **-aktig**, *adj.* querelleur. **-va**[1], **-vas**[1], *dep.* disputer; *~ med ngn om ngt* afv. disputer contre qn sur qc.

kik||a[1], *intr.* eg. [med kikare] lorgner; titta [i smyg] på ngn, ngt regarder [à la dérobée]; nyfiket (plira) guigner; F lorgner. **-are**, *-n*, -, lunette* [d'approche*]; longue-vue*; teater~ jumelles* pl.; *ha ngt i ~n* avoir qc en vue*.

kik||hosta, coqueluche*. **-na**[1], *intr.* af hosta perdre la respiration; ofta suffoquer; *~ af skratt* étouffer, [se] pâmer de rire. **-ärt**, pois chiche.

kil, *-en, -ar*, **1.** solid, viggformig kropp i allm. coin afv. till klyfning; ⚙ boktr., ⚔ etc., till fastklining,

Digitized by Google

underlag äfv. cale*; skom. clef*; ⚓ krysspinne clavette*. 2. spetsigt, trekantigt stycke vanl. pointe* [de terre*, de voile*]; i klädesplagg äfv. gousset; af linne élargissure*; kilformig landsträcka äfv. coin; langue* de terre*. 3. i strumpa coin. 4. not~ cul-de-sac. **-a**[1], I. *tr.* enfoncer; ibl. caler; ⚓ coincer; claveter; jfr sms. ss. *fastkila*; ~ *under* caler; fixer avec une cale el. des cales*. II. *intr.* F filer (~ *sin väg*); courir à toutes jambes; F prendre les jambes* à son cou; ~ *in* se glisser [dans]; ibl. s'engouffrer; ~ *in på* en väg enfiler; ~ *in, ut* s'élancer dedans, dehors; *nu* ~*r jag* je me sauve; F je file. **-ben,** anat. [os] sphénoïde. **-formig,** *adj.* cunéiforme; en forme* de coin.

killing, *-en, -ar,* chevreau. **-skinn,** [peau* de] chevreau.

kilo, *-t, -,* **-gram,** *-met, -,* kilogramme; F kilo (pl. kilos).

kilometer, kilomètre.

kilskrift, écriture* cunéiforme.

kim, *-men, -mer,* douve*; douelle*.

kimm|a[1], *intr.* tinter. **-ande,** *-t,* tintement[s].

kimrök, noir de fumée*.

Kina, *npr.* [la] Chine*.

kina, *-n,* se *kinin* o. *-salt.* **-bark,** quinquina. **-salt,** sel (ibl. sulfate, etc.) de quinine*.

kind, *-en, -er,* joue*. **-ben,** vanl. joue*; eg. [os de la] pommette*. **-grop,** fossette*. **-ked[ja],** gourmette*. **-k[n]ota,** zygoma *m.* **-pust,** bibl. soufflet. **-pusta**[1], *tr.* souffleter. **-påse,** abajoue*. **-skägg,** favoris pl. **-tand,** [dent*] molaire*; på häst croc, crochet.

kines, *-en, -er,* Chinois. **-a,**[1] *intr.* découcher; passer la nuit [chez un ami]. **-isk,** *adj.* chinois; de [la] Chine*; ~ *muren* la Grande muraille. **-iska,** 1. (*-an*) chinois; langue chinoise. 2. (*-an, -or*) Chinoise*.

kinin, *-et,* quinine*.

kink, *-et,* 1. **-ande,** **-ighet** difficulté[s]*; plainte[s]*; exigence[s]*; ⓞ, jfr *-ig.* 2. ⚓ coque*. **-a**[1], *intr.* se plaindre; knota F grogner; être difficile, exigeant, jfr *-ig.* **-bläsa,** difficile[2]; douillet[te*]; jfr vid. följ. **-ig,** *adj.* i allm. difficile [*i, på* sur]; malaisé; äfv. a) om pers. (otillig) impatient; pointilleux; knarrig F grincheux; noggrann, om ngn vétilleux; ibl. méticuleux; lättretlig chatouilleux; jfr *granntyckt, pjoskig;* b) om sak délicat [t. ex. question* d.]; embarrassant; épineux; ~ *belägenhet* position* critique; *rädda ngn ur en d:o* äfv. tirer à qn une épine du pied; *vara* ~ (om pers.) vanl. être d'un caractère el. d'une humeur difficile. **-ighet,** 1. persons humeur* (caractère) difficile etc. 2. saks ⓞ; difficulté*.

kiosk, *-en, -er,* kiosque [de journaux, etc.]; *vatten*~ äfv. buvette*.

kippl|a[1], *intr.* 1. ~ *efter andan* avoir de la peine à respirer; haleter; être tout haletant. 2. ~ *ner skorna* éculer ses souliers. **-skodd,** *p. a.* chaussé en savate*.

kirurg, *-en, -er,* chirurgien. **-i,** *-en,* chirurgie*. **-isk,** *adj.* chirurgical; de [la] chirurgie*.

kis, *-en, -er,* pyrite*.

kisa[1], *intr.,* ~ *med ögonen* F guigner de l'œil.

kisel, *-n,* kem. silicium. **-artad, -haltig,** *adj.* siliceux; silicé. **-jord,** miner. terre siliceuse; kem. silice*. **-sten,** caillou; ibl. galet; miner. silex. **-syra,** kem. acide silicique.

kissl|e, *-en, -ar,* minet, minette*. **-emiss,** *-en, -ar,* F moumou; moumoute*.

kistl|a, *-an, -or,* caisse*; ofta coffre [d'une servante, de bord (*skepps*~), d'approvisionnement]; lik~ cercueil; bière*; jfr vid. sms. ss. *bro*~, *kassa*~. **-botten,** *på* ~ au fond du (d'un) coffre; *lägga sina pengar på* ~ entasser ses écus. **-lock,** couvercle [d'une caisse, etc.].

kitslig, *adj.* F taquin; tracassier; retsam agaçant; småaktig mesquin; *vara* ~ *mot ngn* [aimer à] taquiner qn. **-het,** taquinerie*; tracasserie*.

kitt, *-et,* mastic; ofta ciment. **-a**[1], *tr.* mastiquer; ibl. cimenter; boucher, etc. avec du mastic (ciment) (~ *till, ~ igen*).

kittel, *-n, kittlar,* stor chaudière* [de cuisine*, à vapeur*, etc.]; mindre chaudron; tekittel o. d. bouilloire*. **-flickare,** chaudronnier.

kittl|a[1], *tr.* chatouiller; fig. äfv. flatter [l'amour-propre, la vanité de qn]. **-ande,** *p. a.* ⓞ, se *-ing.* **-ig,** *adj.* chatouilleux. **-ighet,** ⓞ; jfr följ. **-ing,** chatouillement äfv. fig.

kittning, cimentation*; ⚓ calfeutrage; ⓞ.

kjol, *-en, -ar,* el. **kjortel,** *-n, kjortlar,* 1. jupe*; under~ jupon. 2. fornt., bibl. (*kjortel*) robe*; ofta tunique*; högländarnes jupon. **-linning,** ceinture* de jupe*. **-sprund,** fente*. **-säck,** poche* [de jupe*]. **-[uppe]hållare,** page.

1. **klack,** imperf. af *kläcka, intr.*

2. **klack,** *-en, -ar,* talon. **-a**[1], *tr.* mettre un talon à, des talons à, se *-lappa.* **-järn,** fer [de botte*, etc.]. **-lapp,** bout [de talon]. **-lappa**[1], *tr.* raccommoder les talons de; mettre une 'hausse à. **-ning,** raccommodage des talons. **-skolla,** se *-järn.* **-stift,** cheville* à (el. de) bottes*.

1. **kladd,** *-en, -ar,* 1. bok brouillard; ibl. brouillon. 2. koncept brouillon.

2. **kladd,** *-et,* 1. barbouillage. 2. om bak pâte*. **-a**[1], *intr.* smeta barbouiller; salir, jfr äfv. *kludda* o. *fuska;* ~ *ned [sig],* se motsv. under *smeta.* **-er,** *-n, kladdar,* se *fuskare.* **-ig,** *adj.* 1. barbouillé; bavoché. 2. om bröd gras [cuit]; mal pétri. 3. F berusad gris; *vara* ~ äfv. F être dans les nuages; FP être pompette.

klaf, se *klav.* **-bunden,** *p. a.* 1. eg. attaché [à la crèche]; *100 -bundna nöt* 100 bêtes* à cornes* (bœufs). 2. fig. gourmé; enrayé.

klaff, *-en, -ar,* på bord o. d. abatant; pliant; på chiffonnier tablier; på kläder patte*; rebord; på blåsinstrument clef*; languette*; ventil soupape*.

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. (n) närmast motsv. (o) omskrifves.

Digitized by Google

-horn, musikinstr. ophicléide. **-plats,** teat. strapontin. **-ventil,** ⚙ clapet.

klaffvl|e, *-ven, -var,* 1. för kreatur collier [de bœuf etc.]. 2. på mynt pile*.

klag|a[1], I. *intr.* 1. i allm. se plaindre [à qn de qc, de sa domestique, pour rien, etc.]; jfr *beklaga sig;* se lamenter [*öfver, för* sur, pour]. 2. jur. porter plainte*; recourir à la justice. 3. protestera réclamer, se récrier [*öfver* contre]. II. *tr.* ~ *sin nöd* (*sina bekymmer för ngn*) se plaindre à qn; confier à qn ses chagrins; ofta crier misère* à qn. **-an,** -, i allm. plainte[s]*; klagoiåt lamentation*; jämmer gémissement[s]; *orsak, anledning till* ~ grief[s]; ibl. doléance[s]*; *det är* (*förspörjes, höres*) *en allmän* ~ *öfver* tout le monde se plaint de; *föra* ~ *öfver* porter plainte* au sujet de. **-ande,** I. *p. a.* 1. plaintif; ömklig lamentable; *med* ~ *röst* d'une voix plaintive; plaintivement. 2. jur. ~ *part* plaignant (demandeur). II. *-n,* -, jur. se föreg. 2. III. *-t,* ⊙ plainte[s]*.

klagol|dag, ⓝ ibl. jour de deuil el. de lamentation*. **-dikt,** élégie*; ibl. complainte*. **-ljud,** plainte*; sons plaintifs pl. **-låt,** lamentations* pl.; gémissements pl., jfr *-visa.* **-mål,** plainte* [t. ex. en justice*; *öfver* au sujet de, en]; ibl. griefs pl. [fondés, etc.]; ngn gg doléance[s]*; *anföra* ~ (äfv. jur.) porter plainte* [*öfver ngn* contre qn; *öfver ngt* [au sujet] de qc; *hos ngn* à qn]; protestera mot réclamer [contre]; ofta se récrier [sur, de]. **-punkt,** chef d'accusation*; grief. **-rop,** cri plaintif, se *-ljud.* **-skri,** haut cri isht i pl. **-skrift,** plainte*; jur. äfv. libelle*. **-sång,** se *-dikt.* **-visa,** 1. complainte*; jérémiade*. 2. *Jeremias' -visor* les Lamentations* de Jérémie.

klammer, *-n,* -, crochet; ibl. accolade*; *i*[*nom*] ~ entre crochets. **-l,** *-et, -er,* F grabuge; noise*.

klamp, *-en, -ar,* billot [de bois]. **-a**[1], *intr.* saboter.

klander, *klandret,* 1. allm. bet. critique*; ibl. blâme: *få uppbära* (*bli föremål för*) ~ recevoir des (el. être l'objet de) critiques*. 2. jur. protestation*; demande* en cassation*; opposition* [t. ex. à un testament]; *anföra* ~ *mot,* se *klandra,* 2. **-fri,** *adj.* sans reproche; irréprochable; irréprénensible. **-sjuk,** *adj.* qui aime à critiquer, blâmer el. censurer; critique; F qui cherche [toujours] la petite bête. **-sjuka,** F manie* de tout blâmer el. de critiquer. **-värd,** *adj.* blâmable; digne d'être blâmé, etc.; répréhensible.

klandr|a[1], *tr.* 1. i allm. bet. blâmer [qn de qc]; critiquer [qn au sujet de qc]; ibl. redire à; reprendre; *man* ~*r, att han* ... on le blâme de ce qu'il; (förebrår) on lui reproche de, inf. 2. jur. protester contre; former opposition* à [un testament]. **-are,** critique; F repreneur; censureur; censeur.

klang, I. *imperf.* af *klinga.* II. *-en,* vanl. son [t. ex. harmonieux, d'une cloche, de l'argent, etc.]; ibl. timbre [t. ex. de la voix]; éclat; vapnens ~ cliquetis; *hafva* ~ [ré]sonner; ibl. avoir de la résonance; *hans namn har god* ~ il jouit d'un grand crédit, d'une bonne réputation. **-dagar,** *pl.* se *glansperiod.* **-figur,** akust. a) figure* [acoustique] de Chladni; b) figure* sonore. **-full,** *adj.* sonore; ibl. éclatant; résonnant. **-fullhet,** sonorité*; ibl. éclat, jfr föreg. **-färg,** ton. **-lös,** *adj.* sans éclat; ofta sourd; éteint. **-löshet,** défaut el. absence* de sonorité*. **-år,** bibl. année* du (de) jubilé.

klapp, *-en, -ar,* 1. ⓝ petite tape [sur la joue, sur l'épaule*, de reconnaissance*, etc.]; caresse*. 2. port~ marteau. **-a**[1], I. *tr.* ⓝ donner [à qn] de petites tapes [sur l'épaule*]; caresser [la joue, le menton à qn]; ~ (»slå») *ngn på axeln* taper qn sur l'é.; smeka (ett barn) flatter, caresser [ibl. (om hund, katt) de la main]; ⚙ bokbr. taquer; ~ *byk, kläder* battre la lessive, le linge; ~ [i] *händerna* battre des mains*; applaudir; ~ *på', ~ upp'* F, taper [dessus]; starkare rosser; étriller [d'importance*]; *allting är ~dt och klart* F, c'est une affaire faite (réglée); voilà qui est arrangé, etc.; c'est [une affaire] en règle*. II. *intr.* 1. om hjärtat battre el. palpiter. 2. (jfr *knacka*) ~ *på porten,* ~ *på'* frapper el. heurter à la porte. **-ande,** I. *p. a.* om hjärtat palpitant. II. *-t,* coup[s] [de marteau, de taquet, etc.]; battement[s] [de cœur]; äfv. palpitation*; b. [des mains*]; äfv. applaudissement; battage [du linge]; ofta ⊙. **-brygga, -hus,** lavoir. **-jakt,** battue*. **-ning,** se *-ande.* **-trä,** battoir; batte*.

klar, *adj.* 1. i allm. clair äfv. fig.; ljusstark, lysande äfv. éclatant; brillant; om sol, stjärnor resplendissant; radieux; genomskinlig limpide; transparent; om ton, ljud (äfv. omdöme, uppfattning) ofta net; ~ och fyllig sonore; ~ och lugn (om väder) serein; skönjbar distinct; tydlig (för förståndet) äfv. évident; färdig prêt [à]; beredd préparé; ⚓ paré; ~ *by,* himmel ofta pur; *det är ~t* [*väder*] il fait beau; le temps est clair; *få* [*det*] ~*t för sig* [commencer à] comprendre, voir, etc.; *bringa ngt på det ~a* tirer qc au clair; débrouiller qc; *göra* ~ rendre clair; éclaircir; *göra sig* ~ se préparer [à, pour qc]; se tenir prêt; *vara på det ~a med* voir clair dans [une affaire]; être en règle* avec [qn, qc]; avoir fini [qc, un travail]; *komma på det ~a med* ibl. äfv. venir à bout de; en avoir le cœur net; *jag är alldeles på det ~a därutinnan* (*därvidlag*) je suis fixé là-dessus.

Klara, *npr.* Claire*; Clara*.

klar|a[1], *tr.* 1. vanl. clarifier; ibl. épurer; filtrer; fig. se *-göra; ~ strupen* éclaircir le gosier. 2. ⚓ parer; dégager [t. ex. un palan]. **-bär,** guigne*. **-bärsträd,** guignier. **-era**[1], *tr.* 1. ⚓ passer en douane*; acquitter les droits [de

Digitized by Google

douane*] [*in* droits d'entrée*; *ut* d. de sortie*] sur, jfr äfv. *-a*. **2.** régler; arranger, jfr *reda, ordna;* liquider [une dette]; payer; solder [un compte]. **3.** expédier. **-göra**[2], *tr.* rendre clair, etc.; ⚓ alestir; fig. éclaircir; débrouiller; F tirer au clair; ofta expliquer [qc à qn]. **-het,** (jfr *klar*) vanl. clarté*; ofta (glans) éclat; ibl. limpidité*; pureté*; sérénité*; netteté*, jfr *tydlighet*.

klarinett, *-en, -er,* clarinette*. **-blåsare, -ist,** *-en, -er,* se föreg.; clarinettiste.

klarligen, *adv.* se *tydligen*.

klar||na[1], *intr.* devenir clair; ofta s'éclaircir äfv. om vädret; se rasséréner; *det ~r* [*upp*] äfv. le temps se met au beau, se découvre; *hans ansikte ~de* (*han ~de upp*) son visage, son front se dérida, s'épanouit. **-ning,** clarification*. **-seende, -synt,** *adj., vara ~* a) avoir bonne vue; b) fig. être clairvoyant, perspicace; F voir clair. **-synthet,** fig. clairvoyance*; perspicacité*; pénétration*. **-t,** (jfr *klar*) clairement; nettement; ibl. clair [t. ex. voir c.]; ofta évidemment; distinctement; jfr *tydligt*. **-ögd,** *adj.* aux (el. qui a les) yeux brillants; ibl. au regard limpide.

Klas, *npr.* Colin; ibl. Claude.

klas||e, *-en, -ar,* grappe* [de raisin]; ibl. trochet [de cerises*]; *blom~* corymbe.

klass, *-en, -er,* classe* [t. ex. ouvrière, inférieure, etc.]; samhälls- i mera abstr. bet. rang; jfr *stånd; indelning i ~er* äfv. classement; classification*; *indela i ~er* classifier; *första -ens* (allm.), *af bästa* (*första*) *~* de premier rang. **-bestämning,** classification*. **-föreståndare,** skol. Ⓝ maître de classe*. **-hat,** 'haine* des classes*. **-iker,** *-n, -,* classique. **-indelning,** a) classement; b) classification*; division* en classes*. **-isk,** *adj.* classique. **-kamrat,** camarade de classe*; *mina ~er* les c. de ma classe; *vi ha varit* (*äro gamla*) *~* nous avons fait nos études* ensemble, été [assis] sur les mêmes bancs, etc. **-rum,** [salle* de] classe* (el. d'études*). **-vis,** *adv.* par classes*.

klatsch, I. *interj.* patatras! flic-flac! II. *-en, -ar, gifva hästen en ~* donner un coup de fouet au cheval; fouetter le ch.; med afs. på ljudet claquement [d'un fouet]. **-a**[1], [*in*]*tr.* [faire] claquer [*med piskan* son fouet]; *~ på, till* donner des coups (un coup) de fouet à.

klausul, *-en, -er,* clause*.

klav, *-en, -er,* clef* (utt. o. skrifves äfv. clé) [*till* de] äfv. fig. **-er,** *-et, -,* clavecin; mindre nogn., se *piano*. **-erutdrag,** mus. transcription* pour piano. **-latur,** *-en, -er,* clavier.

klem||a[1], *intr.; ~ bort* (*med*) traiter en enfant gâté; gâter; dorloter; *~ med sig* se dorloter; s'écouter trop. **-ande,** *-t,* soins minutieux pl.; ofta gâteries* pl.; äfv. trop grande indulgence; faiblesse*.

Klemens, *npr.* Clément.

klemig, *adj.* **1.** klemande trop indulgent; faible. **2.** veklig mou; doucereux; délicat. **-het,** indulgence excessive; délicatesse*; mollesse*. **-t,** *adv.* délicatement; mollement; F dans du coton.

klen, *adj.* underhaltig pauvre; svag faible; spädd, spensilig délicat; bräcklig frêle; knapp äfv. chétif; orkeslös débile; ringa mince; petit; smagerm maigre; förakti. (futtig, skral) chiche; *~ i* matematik etc. faible en; *~ diet* (*kost*) pauvre (maigre) chère; *~ hälsa* santé délicate.

klena[1], *tr.* étendre [t. ex. du beurre sur du pain]; enduire [qc d'argile*, etc.].

klenhet, faiblesse*; délicatesse*; état débile, chétif, etc.; débilité*; pauvreté*.

klenmodig, *adj.* pusillanime; ibl. timide. **-het,** pusillanimité*; manque de courage; timidité*. **-t,** *adv.* Ⓞ.

klenod, *-en, -er,* joyau; bijou; fig. äfv. trésor.

klen||smed, serrurier. **-smide,** serrurerie*.

klent, *adv.* faiblement; pauvrement; peu; ofta Ⓞ.

klentrogen, *adj.* de petite (peu de) foi*; som Tomas incrédule. **-het,** petite (peu de) foi*; ibl. incrédulité*.

Kleopatra, *npr.* Cléopâtre*.

klerl||esi, *~et,* **-us,** clergé.

kli, *-et,* son.

kli||a[1], I. *intr.* F démanger. II. *tr.* F gratter; *~ sig på näsan* se gratter le nez. **-ande,** *-t,* kläda démangeaison*; Ⓞ.

klibb||a[1], [*in*]*tr.,* ~ [*fast*] *vid* [se] coller à (sur, contre); ofta s'attacher à; adhérer à; *~ med* poisser; *blod ~r vid hans händer* fig. il a les mains ensanglantées el. pleines de sang. **-ig,** *adj.* ibl. gluant; ofta poisseux. **-ighet,** Ⓞ ✳, glutinosité*.

kliché, *-en, -er,* ✿ cliché.

1. klick, *-en, -ar,* kotterl clique*. **2.** af ngt smetigt tache* [de graisse*, de boue*, etc.] fig. äfv., ibl. flétrissure*; *få en ~ på sig* être atteint dans son honneur. **-a**[1], *intr.* rater; ibl. manquer. **-ning,** Ⓞ; ibl. faux feu.

klient, *-en, -er,* client. **-skap,** *-et,* clientèle*.

klifs, *-et,* sucreries* pl. **-ig,** *adj.* douceâtre; fig. doucereux.

klifva[4], *intr.* med långa steg faire de grandes enjambées (une enjambée); marcher el. avancer (äfv. *~ fram*) à grands pas; *~ upp i* (*för*) grimper (monter) à el. sur [un arbre, une échelle, etc.]; *~ upp på* monter sur [t. ex. une table]; escalader [un mur]; *~ öfver* sauter; franchir; enjamber; passer; *~ ned* descendre; *~ ned sig* [*i gyttja*] enfoncer dans la boue; s'embourber.

klimat, *-et,* -[*er*], climat; poet. el. fig. ciel; *i ett mildare ~* sous un ciel plus doux. **-feber,** fièvre* du climat. **-isk,** *adj.* du climat; ibl. climatologique.

klimjöl, recoupe* (son gras).

klimp, *-en, -ar,* i allm. masse*; ibl. pelote* [de neige*]; jord- motte*; af snö o. d. under skor botte*; guld- lingot; af tefrad, tjocknad vätska cail-

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. Ⓝ närmast motsv. Ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

lot; grumeau; kokk. (i soppa) quenelle*. **-a**[1] **sig**, *refl.* se pelotonner; se grumeler; se coaguler. **-ig**, *adj.* en masse*; en pelotes*, etc.; grumeleux.

1. klinga, *-an, -or*, lame* [de couteau, d'épée*, etc.]; å borr mèche*; *flata ~n* le plat de l'épée*; *låta springa öfver ~n* faire passer au fil de l'épée*.

2. klinga[1], *intr.* sonner; ibl. tinter; starkt résonner; retentir; *~ med ngn* boire à la santé de qn; F trinquer avec qn. **-ande**, I. *p. a.* sonore; *~ fraser* déclamations* (phrases pompeuses); *med ~ spel* musique* en tête*; tambour[s] battant[s]; *~ mynt* espèces sonnantes (argent comptant); *i d:o* afv. en numéraire; *~ titlar* titres magnifiques. II. **-t**, ibl. tintement; cliquetis. **-[eli]klang**, tintin; drelin dindin; se föreg.

klin|lik, *~en, ~er*, clinique*. **-isk**, *adj.* clinique[2].

1. klink, ⚓ *byggd på ~* bordé à clin.

2. klink, *-et*, se *-ande*. **-a**, I[1]. *intr.* F tapoter du piano; F pianoter. II. *-an, -or*, ⚙ på dörr loquet; clenche*. **-ande**, *-t*, F tapotage [sur le piano]; ⓒ.

1. klint, *-en, -ar*, roc [escarpé]; vid kusten falaise*.

2. klint, *-en*, (*-ar*), bot. 1. se *blå~*. 2. nielle* [des champs].

1. klipp|a, *-an, -or*, roc; ⚓ öfver vattnet rocher; under vattnet roche*; skär écueil; récif.

2. klipp|a[2], I. *tr.* i allm. couper [les cheveux, les ailes* à un oiseau, etc.]; tailler [t. ex. une ʰhaie]; isht fig. rogner [les ailes* à qn]; *~ ull, får* tondre; *~ ›gubbar‹* o. d. découper; *jag skall gå och bli -t* (*låta ~ mig*) je vais me faire couper les cheveux; *han är som -t och skuren därtill* il est né el. fait pour cela (ce métier-là). II. *intr.* couper; jfr föreg.; *~ med ögonen* clignoter des yeux; *~ med öronen* dresser les (chauvir des) oreilles*. — Med adv. el. betonad prep. *~ af*, se *af~*; *~ af* ett samtal couper court à; interrompre; *~ af* ett talgiljus = *snoppa; ~ bort*, se *~ I*; afv. détacher; enlever; *~ sönder* couper [en, par morceaux]; ibl. découper; ✳ déchiqueter; *~ i tu* couper en deux; *~ till* tailler; [dé]couper; *~ ut*, se föreg. ex.; ibl. échancrer.

klippare, 1. tondeur; coupeur; rogneur, jfr 2 *klippa*. 2. F fin matois; rusé compère, jfr *skalk*. 3. hast bidet; roussin; ibl. (allm. bet.) bon coureur; cheval agile.

Klippbergen, *npr.* les [montagnes*] Rocheuses*.

klipp|block, bloc de roche*. **-fisk**, hand. morue salée. **-grund**, fond de rocher. **-ig**, *adj.* couvert, rempli, semé, ʰhérissé de rochers el. ibl. d'écueils; rocheux; plein d'écueils.

klipp|ling, I. *~en, ~ar*, mynt ⓝ carreau. II. ⚙ canepin. **-ingshandske**, gant de Suède*.

klippmassa, roche*.

klippning, 1. coupe* [de cheveux]; tonte*, tonture* [de moutons]; taille* [des ʰhaies*]; rognure* [de papier]. 2. *~ med ögonen* clignotement [d'yeux].

klipp|ref, ⚓ récif[s]; ibl. brisants pl. **-spets**, sommet d'un rocher; cime* d'un roc.

klipp|tång, ⚙ pinces* pl. **-ull**, tonte*; tonsure*.

klippvägg, rocher escarpé.

klipsk, *adj.* fin[aud]; rusé; F déluré; matois; narquois; adroit. **-het**, adresse*; ruse*; finesse*. **-t**, *adv.* adroitement, etc.

klist|ler, *-ret*, colle* [de pâte*]; *råka i -ret* ordst. tomber dans le bourbier; *vara* (*stanna*) *i -ret* ordst. afv. F être dans de beaux draps. **-erburk**, pot à colle*.

klistir, *-et*, -, clystère.

klistr|a[1], *tr.* coller (afv. *~ fast, ihop, in*); fönster calfeutrer; *~ [upp] på duk* entoiler; *~ igen, till* afv. boucher. **-ing**, collage; ibl. calfeutrage; *gå upp i ~en* se décoller.

klo, *-n, -r*, griffe*; ibl. ongle; roffågels afv. serre*; på kräfta, hummer pince*; ⚙ afv. patte*; bot. onglet; ⚓ mâchoire*; på gaffel branche*; *draga in ~rna* bildl. ibl. faire patte* de velours; *få i sina ~r* avoir sous sa griffe; *vara i ngns ~r* afv. entre les griffes* de qn; *råka i ~rna på ngn* tomber sous la gr. de qn.

kloak, *-en, -er*, cloaque; vanl. égout.

klock|a, *-an, -or*, 1. ring*~*(stor) cloche* afv. kyrk*~*; liten clochette*; på dörren sonnette*; bords-timbre; jfr vid. *gas~, larm~*, etc. 2. ur, större (torn*~*, vägg*~*) horloge*; bordsutsnäre pendule*; fickur montre*. 3. vid angifvande af tiden *~n* l'heure* [qu'il est]; *hvad* (*hur mycket*) *är ~n?* quelle heure est-il? *se efter hvad ~n är* regarder [à la montre, etc.] quelle h. il est; regarder l'h. [à sa montre]; *~n ett ...* hände det à une heure [du matin, de l'après-midi]; *omkring ~n fem* vers, sur les (environ) cinq heures*; *~n är ett* il est une h.; *~n är half ett* il est midi (på natten minuit) et demi; *~n har slagit half* la demie vient de sonner; *han vet hvad ~n är slagen* il sait à quoi s'en tenir. **-are**, sacristain. **-fodral**, boîte* d'horloge*; étui de montre*. **-formig**, *adj.* en [forme* de] cloche*; vetensk. campaniforme. **-gjutare**, fondeur de cloches*. **-gods**, airain, se *-malm*. **-kedja**, chaîne* de montre*. **-kläpp**, battant [de cloche*]. **-lik**, *adj.* se *-formig*; afv. campanul[ac]é. **-malm**, **-metall**, métal el. bronze de cloches*. **-ringning**, ⓒ; *~en börjar kl. 5 f. m.* les cloches* sonnent à partir de 5 h. du matin. **-slag**, coup de cloche*; *på ~et* [juste] à l'heure* [sonnante]. **-snodd**, cordon de montre*. **-snöre**, cordon de sonnette*. **-spel**, carillon; ibl. sonnerie*. **-spelare**, carillonneur. **-stapel**, campanile [de bois]. **-ställ**, **-ställning**, porte-montre. **-torn**, clocher; ibl. beffroi; campanile.

klofv|le, *-en, -ar*, ⚙ vanl. étau.

klok, *adj.* 1. praktisk, förståndig intelligent; entendu; avisé; ibl. sage; omtänksam, försiktig pru-

Digitized by Google

dent; pers. med omdöme qui a du bon sens; ~ *fru* femme bien entendue (maîtresse femme); ~ *karl* a) homme avisé, jfr *förståndig* [*man*]; b) homme fin, jfr *förslagen*, *fiffig*; *han är alldeles för* ~ *för att* il a trop d'esprit (est trop intelligent) pour, inf.; *d:o för sina år* il a trop d'esprit pour son âge; *jag är ännu lika* ~, *jag är* (*blir*) *lika* ~ (*inte* ~*are*) *för det* je n'en sais pas plus qu'auparavant; je n'en suis pas plus avancé pour cela; *jag blir ej* ~ *på det* je n'y comprends rien; F j'y perds mon latin; *d:o på honom* je ne le comprends pas. **2.** (motsats vansinnig, galen) dans son bon sens; sain d'esprit; *han är ej rätt* (*riktigt*) ~ ibl. il a perdu la raison; il est fou; *så handlar ingen* ~ *människa* il faut être fou (avoir perdu la tête) pour agir ainsi; *är du* ~, *du?* [mais] tu es fou, toi! à quoi penses-tu? tu plaisantes! **-het,** (jfr *klok*) ibl. prudence*; sagesse*; ngn gg esprit; sagacité*; intelligence*; bon sens; finesse* (adresse*). **-hetsregel,** règle* el. maxime* de prudence*. **-skap,** Ⓝ subtilité[s]*; sophisme[s]; raisonnement spécieux. **-t,** *adv.* (jfr *klok*) sagement; prudemment; ibl. sensément.

klor, *-en,* kem. chlore (ch utt. k). **-al,** *-en,* chloral. **-at,** *-et,* -[*er*]. chlorate. **-förening,** chlorure. **-kalium,** chlorure de potassium. **-kalk,** chlorure de chaux*. **-oform,** *-en,* chloroforme. **-oformera**[1], *tr.* chloroform[is]er. **-syra,** acide chlorique. **-vätesyra,** acide chlorhydrique.

klosett, *-en, -er,* vanl. cabinet [d'aisances*]; garde-robe*; ✱ water-closet.

kloss, *-en, -ar,* [gros] morceau de bois; till underslag cale*; taquet.

kloster, *klostret,* -, couvent; ibl. äfv. cloître; munk~ äfv. monastère; högre (abbots~) abbaye*; *gå i* ~ entrer dans un couvent (en religion*); äfv. om man prendre le froc, om kvinnor le voile: *sätta i* ~ mettre el. enfermer dans un couvent. **-broder,** religieux; père; frère. **-föreståndare, -föreståndarska,** supérieur, -e*. **-kyrka,** abbaye*; ibl. église* de couvent. **-lif,** vie* monastique el. religieuse. **-lig,** *adj.* claustral; de couvent; etc. **-löfte,** vœu[x]; v. monastique[s]. **-regler,** observance régulière; règle*.

1. klot, *-et,* -, jord~ globe; kägel~ boule*; vetensk. sphère*.

2. klot, *-et* el. *-en,* (tyg) till foder percaline*; till bokband toile*. **-band,** reliure* en toile*; *i* ~ cartonné à l'anglaise*; relié en toile*.

klot|blixt, «éclair sphérique». **-form,** forme* sphérique. **-formig,** *adj.* vetensk. sphérique; globuleux; vanl. en forme* de boule*. **-rund,** *adj.* F rond comme une boule, jfr föreg.

klots, se *kloss.*

klottr|er, *-ret,* griffonnage; ibl. barbouillage.

klottr|a[1], [*in*]*tr.* griffonner; ibl. barbouiller; ~ *full* (*ned*) gr. **-ande,** *-t,* griffonnage. **-are,** F griffonneur. **-ig,** *adj.* F griffonné; ibl. barbouillé; om stil difficile à lire.

klubb, *-en, -ar,* club (utt. *klybb* i fråga om politisk ~, men *klöbb* om sällskaps~); ibl. äfv. cercle.

klubb|a, I. *-an, -or,* strids~ masse* [d'armes*]; massue* [d'Hercule, etc.]; ✱ trä~ maillet; auktions~ marteau; ordförandens Ⓝ sonnette*; *föra* ~*n* présider; *gå under* ~*n* être vendu aux enchères*; *låta d:o* faire vendre aux e. **II**[1]. *tr.* ~ [*ned*] assommer. **-fejd,** hist. révolte* des maillotins. **-slag,** coup de massue*, vid auktion de marteau, etc.; se *klubba.*

kludd, *-et,* F barbouillage; gribouillage; om målning croûte*. **-a**[1], *intr.* F gribouiller; barbouiller (~ *ned*). **-er,** F barbouilleur; F gribouilleur. **-ig,** *adj.* ibl. F barbouillé; bavoché; otydlig peu distinct el. clair.

klufven, *pp.* (af *klyfva*) fendu; ibl. fourché; herald. parti; ~ *haka* menton fourchu; ~ *läpp* lèvre fendue.

klump, *-en, -ar,* masse* [lourde, compacte, etc.]: tyngd, t. ex. på besman poids; *i* ~ en bloc. **-dyna,** pelote* [à fond de plomb]. **-fot,** pied bot. **-fotad,** *adj.* se föreg. **-ig,** *adj.* **1.** om sak informe; mal fait; vanl. lourd; gros[sier]. **2.** om person gauche; maladroit. **-ighet, 1.** lourdeur*; grossièreté*. **2.** gaucherie*; maladresse*. **-igt,** *adv.* lourdement; grossièrement; gauchement; maladroitement; d'une manière gauche, etc. **-sim,** plumetis; *sy* ~ broder au (faire du) pl.

klung|a, *-an, -or,* groupe; ibl. peloton; *i en* ~ en masse*; en [un] tas; ibl. tous ensemble.

klunk, *-en, -ar,* **1.** gorgée*; ibl. trait; coup; *i en* ~ ofta d'un trait. **2.** ljud glouglou. **-a**[1], I. *intr.* faire glouglou. II. *tr.* äfv. ~ *i sig* avaler; ibl. vider; F pomper; sabler.

kluns, *-en, -ar,* masse* [t. ex. de pâte*]: ibl. amas; tas; fig. pataud, -e*. **-ig,** *adj.* grumelé; om pers. F pataud, -e*.

klut, *-en, -ar,* morceau [d'étoffe*, de toile*, etc.]; lapp, äfv. pièce*. **-a**[1], *tr.*, ~ *på* (*ut*) accoutrer, affubler [qn, *med* de].

klyfning, division* [en deux]; partage; morcellement; ibl. section*; clivage [de diamants]; fendage [du bois].

klyft|a, *-an, -or,* **1.** remna crevasse*; ibl. urholkning creux; fissure*; fente*; coupure*; håla caverne*; stor, bergs~ gorge*; fig. abîme. **2.** lök-gousse*: apelsin~ quartier.

klyftig, *adj.* subtil; ibl. captieux; fin; rusé; alambiqué; oeg. F fort; malin. **-het,** subtilité*; argutie*; sagacité*.

klyfva[4], *tr.* fendre [du bois, l'air, les eaux*, la tête à qn]; couper [un melon, une pomme]; ofta ouvrir [t. ex. une huître]; dela partager; morceler; cliver; ⚓ sillonner. ~ **sig,** *refl.* se fendre, etc.

klyfvar|bom, ⚓ bâton de foc. **-e,** *-n, -,* ⚓ [grand] foc.

klyfymp, -ning, greffe* en fente*.

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. Ⓝ närmast motsv. Ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

klyk||a, *-an, -or*, i allm. [petite] fourche* äfv. ⚓; ibl. croissant; äv~ tolletière*.
klys, *-et*, -, ⚓ écubier (äfv. *-gatt, -hål*).
klå[3], *tr.* 1. rifva gratter. 2. F slå, ge stryk (äfv. ~ *på, upp*) frotter; étriller; P rosser; ~ *till ngn* lancer un coup à qn. 3. *reja* écorcher; rançonner; F plumer; ~ *åt sig* prendre à toutes mains*; rafler. **-da**, *-n*, F démangeaison[s]* äfv. fig.; läkt. prurit. **-finger**, F touche-à-tout. **-fingrig**, *adj.*; *vara* ~ être un touche-à-tout. **-fingrighet**, ⓞ; démangeaison*.
kläp||a[1], *intr.* bousiller, jfr *fuska*. **-araktig**, *adj.* maladroit; gauche. **-are**, se *fuskare*; vers~ rimailleur. **-eri**, bousillage.
kläck||a, I.[2] *tr.* (äfv. ~ *ut*) faire éclore [des œufs]. II.[4] *intr.*, *det klack till i mig, då jag fick se honom* sa vue me fit tressaillir, starkare me transit le cœur. **-ning**, sortie* de l'œuf; ⓞ. **-ningsapparat**, couveuse*. **-t**, *p. a.* éclos; ibl. sorti de l'œuf.
kläd||a[2], I. *tr.* 1. iföra kläder habiller; ✱ vêtir; hålla med kläder, äfv. pourvoir d'habits; med bibet. af pryda parer, äfv. en brud; ~ *ngn i håret* coiffer qn; ~ *sina tankar i ord* revêtir ses pensées* [d'une forme, etc.]; exprimer ses p. par des mots [bien choisis]; ~ *sig*, se nedan. 2. öfverdraga [ting] med tyg o. d. [re]couvrir; tapisser; revêtir; draper; tendre, alla med de (*med*); ⚓ garnir; en ända fourrer; ~ *ett rum* [*i*] *svart* tendre une chambre en el. de noir. 3. fig. ~ *blodig skjorta* för fosterlandet répandre, verser son sang; ~ *skott* a) être exposé el. en butte* aux coups; b) payer de sa personne. II. *intr.* (med sakl. subj. el. opers.) pryda, passa, anstå seoir, aller, convenir à. III. Med adj. el. betonad prep. ~ *af* [*sig*], se *afkläda* [*sig*]; ~ *om* faire changer d'habits [à]; mettre d'autres habits à; möbler tapisser autrement; couvrir d'une autre étoffe; ~ *om sig* changer d'habits; äfv. se changer; ~ *på* habiller; [re]vêtir, etc.; ~ *på sig* mettre ses habits, se ~ *sig*; ~ *upp ngn* habiller qn [de neuf]; ~ *ut sig* se déguiser [*till* en]; se costumer; se masquer; ~ *öfver* couvrir [de]. **-a**[2] **sig**, *refl.* s'habiller [à la mode, en el. de gris, avec goût, etc.]; ibl. se vêtir; ngn sg se mettre [en noir, etc.]; se couvrir [de verdure*]; mettre ses habits; om fruntimmer faire sa toilette; ~ *sig i* s'habiller de; vara klädd i porter.
klädd||d, *p. a.*, ~ *i*, ~ *med* vanl. habillé de; ibl. [re]vêtu de; couvert de, se *kläda*; *väl* ~ bien mis, etc.; *varmt* ~ bien couvert. **-e**, *-t, -n*, drap. **-edräkt**, habillement: habit[s]; costume. **-er**, *pl.* habits pl. [d'homme, gris, précieux, etc.]; ibl. syn. vêtements pl.; garde-robe*; *tvätt*~ linge; *han äger icke* ~*na på kroppen* (är utblottad) il est dénué de tout, F sur la paille; *gå i svarta* ~ être en noir, habillé de noir, en deuil; *i* ~*na, med* ~*na på* [*sig*] [tout] habillé; *gamla* ~ vieux habits; ibl. défroque*.
klädes... i sms. (*af kläde*), de drap[s]; ibl. en drap. **-bod**, «boutique* de drapier». **-borste**, brosse* à [nettoyer les] habits. **-fabrik**, manufacture* el. fabrique* de drap. **-fabrikör**, fabricant de drap. **-handel**, commerce de drap; draperie*. **-handlare**, marchand de drap; [m.] drapier. **-kläder**, habits de drap. **-list**, lisière*. **-mal**, teigne* des draps; vanl. gerce*. **-persedel**, **-plagg**, effet, objet d'habillement; *-persedlar*, ibl. trousseau. **-valkare**, foulon. **-varor**, draperies*. **-väfvare**, tisserand en drap.
kläd||fäll, frange* [d'un vêtement]. **-hängare**, portemanteau. **-kammare**, vestiaire; garde-robe*. **-korg**, manne*; panier au linge. **-loge**, teat. loge*. **-mäklare**, [marchand] fripier; m. de vieux habits. **-mäkleri**, friperie*. **-mäklerska**, fripière*; marchande* de friperie*. **-nad**, *-en, -er*, vanl. habillement; ibl. vêtement[s]; habit[s]; fig. enveloppe*. **-ning**, 1. (*-en*) se *beklädning, påklädning*; jfr *dräkt*. 2. (*-en, -ar*, äfv. *klänning*) fruntimmers robe* [de soie*, à queue* (*med släp*), de coton, etc.]. **-ningslif**, taille*; corsage d'une (de) robe*. **-sam**, *adj.* qui va (habille) bien; habillé. **-sel**, *-n*, 1. påklädning ⓞ; ofta toilette*. 2. med afs. på sättet, utseendet mise* [négligée, recherchée, etc.]; toilette*; ajustement. 3. på ting, t. ex. på fruntimmershattar o. d. garniture*. **-skåp**, armoire* [à habits]. **-streck**, corde* [à étendre le el. du linge]. **-stånd**, échoppe* [de marchand de vieux habits]; ofta ⓞ; *i* [*ett*] ~ vanl. chez le brocanteur; *möbler* o. d. *köpta i* ~ meubles etc. achetés d'occasion*. **-söm**[nad], confection* [de robes*, etc.]. **-sömmerska**, couturière*; tailleuse*.
kläm, *-men*, (*-mar*), fig., hufvudsak conclusion*; point essentiel; eftertryck. kraft énergie*; force* (chaleur*, feu). **-ma**, I[3]. *tr.* serrer [les mains*, les pieds de qn]; presser; knipa om pincer; ~ (~ *sig i*) *fingret* se pincer le doigt [dans la porte etc.]; om sko äfv. blesser. — Med adv. el. betonad prep. ~ *efter ngn* serrer qn de près; ~ *fram* exprimer; fig. se faire donner; ibl. emporter de haute lutte; äfv. arracher; ~ *ihop* presser; comprimer; [res]serrer; platta aplatir; ~ *ihjäl* écraser; ~ *ned* enfoncer [un bouchon]; ~ *sönder* écraser; froisser; ~ *till*, ~ *åt* eg. serrer étroitement; presser fortement; ~ *ur sig* avouer à contre-cœur; ~ *ut* faire sortir [en pressant], jfr ~ *fram*; ~ *åt*, se ~ *till*. II. *-man*, 1. eg. ⚙ boktr. crochet; elektr. borne* (*pol*~). 2. fig. embarras; *sätta ngn i* ~[*n*] äfv. mettre qn au pied du mur; *vara i en svår* ~ être dans un grand embarras, F entre le marteau et l'enclume*. 3. (*pl. -mor*) el. **-mare**, *-n*, -, ⚙ pince*; griffe*; för papper serre-papiers. **-ning**, ⓞ; serrement; ofta pression*. **-skruf**, ⚙ vis comprimante el. de pression*.
klämt||a[1], *intr.* eg. ✱ copter; tinter; ibl. ⓝ sonner

Digitized by Google

le tocsin; t. ex. *det ~r* ⓝ on sonne le t. **-ning,** tintement; ⓝ ibl. tocsin; jfr följ. **-slag,** ⓝ coup[s] de cloche*.

kläng||a[2], *intr.* grimper, särsk. äfv. om växter; jfr *klättra;* friare bet. jouer des pieds et des mains*. **-ande,** *p. a.* **grimpant;** bet. särsk. rampant. **-e,** *-t, -n,* bot. vrille*. **-växt,** plante grimpante el. rampante.

kläpp, *-en, -ar,* battant [de cloche*]; i ljuskronor pendeloque*.

klätt||erfågel, grimpeur. **-ra**[1], *intr.,* ~ [*upp i, på*] gravir [une montagne]; grimper [sur un arbre]; ~ *ned*[*för*], *utför* descendre [une montagne, une échelle]; ~ *uppför,* se ~; ibl. escalader.

klöf, *-ven, -var,* pied [fourchu]; pied de bœuf; sabot fendu; ongle[t]. **-djur,** animal à sabot fendu. **-fett,** huile* de pied de bœuf. **-häst,** cheval de bât. **- och mulsjuka,** se *-sjuka.* **-sadel,** bât. **-sjuka,** *mul- och* ~ fièvre aphtheuse; apht[h]es*; claudication* et surlangue*.

klöfver, *-n,* trèfle äfv. i kortspel. **-blad,** feuille* de trèfle; fig. trio.

klös||a[2], *tr.* égratigner [t. ex. qn à la figure]; érafler; gratter; agrik. scarifier; ~ *ut ögonen på ngn* arracher les yeux à qn. **-bill,** soc à griffe*. **-harf,** herse* à griffes*; scarificateur.

knack, 1. (*-et*), jfr *-ning*; ~ *sade det* i rutan, glaset crac! 2. (*-en*) kortspel ⓞ. **-a**[1], [*in*]*tr.* frapper [à la fenêtre, à la porte]; heurter [à]; cogner; ibl. percuter; *det ~r* on frappe [à la porte]. **-ning,** ⓞ; ibl. coup; coups pl. [redoublés]; percussion*.

knagg, *-en, -ar,* nœud[s]; aspérité*; inégalité*. **-ig,** *adj.* rude; noueux; ibl. scabreux; om väg raboteux; inégal; ⓞ. **-ighet,** *-en, -er,* aspérité*.

knak||a[1], *intr.* craqu[et]er. **-ande,** *-t,* ⓞ; craquement.

knall, *-en, -ar,* bruit [éclatant]; vanl. coup [de feu, de canon, de tonnerre]; ofta détonation*; explosion*; fulmination*; éclat; jfr *smäll;* ~ *och fall* subitement; soudain; *dö d:o* äfv. tomber raide mort; être tué raide. **-a**[1], 1. *intr.* éclater; détoner. 2. F aller tout doucement, F à gogo, son petit bonhomme de chemin; *det ~r och går* F ordst. äfv. F ça boulotte; ~ *sig af, bort* s'en aller; vanl. F filer. **-ande,** *-t,* se *knall.* **-e,** *-en,* I. biscuit de mer*. II. colporteur [de Vestrogothie*]. **-effekt,** effet fulgurant. **-gas,** gas fulminant el. explosif. **-hatt,** ⚔ ⚙ capsule* [d'amorce* el. à percussion* de dynamite*, etc.]. **-luft,** se *-gas.* **-pulver,** poudre fulminante. **-signal,** signal fulminant; järnv. etc. pétard. **-silfver,** argent fulminant.

knapadel, F petite bière (noblesse).

1. **knapp,** *adj.* à peine*, peu (pas) suffisant; maigre; otillräcklig insuffisant; ibl. bien juste; ringa, inskränkt petit; faible; restreint; court: ténu; exigu, -ë*; om pers. chiche; *vara ~ mot ngn* äfv. F compter les morceaux à qn; ~ *diet, föda,* ~*t kosthåll* maigre chère*; ~*t förråd af,* ~ *tillgång på* ofta rareté* de; ~[*a*] *inkomst*[*er*] maigre, faible revenu; *lefva i ~a omständigheter* (*lefnadsvillkor*) n'avoir que le strict nécessaire; être à l'étroit; ~*t mätt,* ~ *vikt* ... trop juste; léger; ...; *tiden är för* ~ äfv. nous n'avons pas assez de temps; le t. ne le permet pas; ~ *timme* F petite heure; *med* ~ *nöd* à grand'peine*; avec difficulté*; non sans peine*; *i en* ~ *vändning* en un tour de main*; en un clin d'œil; en moins de rien; tout à (el. d'un) coup.

2. **knapp,** *-en, -ar,* bouton [de manchettes*, de corne*, de pantalon, de sonnette*, etc.]; på sadel, värja pommeau; på käpp o. d. pomme*; bot. ståndar~ anthère*.

knapp||a[1], *intr.,* ~ *af, in på* retrancher; réduire; restreindre (rogner; écorner). **-ast,** *adv.* se *-t,* 2.

knappform, forme*, gjutform tas el. moule de bouton.

knapphet, insuffisance*; exiguïté*; rareté*; ibl. brièveté* [du temps]; ⓞ.

knapphål, boutonnière*; *i ~et* à la b.

knapphändig, *adj.* gjord i hast fait à la hâte el. volée; brusque; kortfattad succint; ofta sommaire; ibl. très (trop) court; étriqué.

knapp||makare, boutonnier; fabricant de boutons. **-nål,** épingle*. **-nålsbref,** paquet el. papier d'épingles*. **-nålsdyna,** pelote* à épingles*. **-nålshufvud,** tête* d'épingle*. **-rad,** rang el. rangée* de boutons.

knappt, *adv.* 1. otillräckligt, klent à l'étroit; pauvrement; petitement; chichement; *mäta* ~ mesurer trop juste; ~ *tilltagen* (*tillmätt*) trop juste; ibl. étriqué; om tid trop court. 2. näppeligen à peine*; ibl. ne ... guère; ne ... presque pas: *han kan* ~ *stå på benen* il a peine* à (c'est à peine* s'il peut) se tenir debout; *det tror jag* ~ je ne le crois guère; ofta j'ai peine* à le croire. 3. ~ *om,* se *ondt om.*

knappögla, queue* [de bouton].

knapra[1], *intr.,* ~ *på,* ~ *i sig* grignoter; croquer; gruger.

knarr, 1. (*-et*) se *-ande.* 2. (*-en, -ar,*) F grognon; grognard. **-a**[1], *intr.* crier äfv. om [steg i] snön; grincer; om skodon craquer. **-ande,** *-t,* craquement; grincement; ⓞ. **-ig,** *adj.* F bougon; ibl. de mauvaise humeur; difficile; maussade; *vara* ~ äfv. F bougonner; gronder. **-ighet,** mauvaise humeur; vanl. h. grondeuse, etc.

knast, *-en, -ar,* el. **-er,** *-n,* tobakssort canastre m.; dålig tobak F foin.

knastr||a[1], *intr.* craquer el. crier [sous la dent]. **-ande,** *-t,* ⓞ; vanl. craquement.

knek, *-en,* se *förfall, obestånd; vara på ~en* être F dans la dèche, ibl. en désarroi, etc.; F ne battre que d'une aile.

knekt, *-en, -ar,* 1. troupier; soldat; ibl. F piou-piou; soudard. 2. i kortlek valet äfv. ⚙. **-hop,** *~en* la soldatesque.

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

knep, *-et*, -, ruse*; manigance*; ibl. tour; artifice; menées* pl.; F truc; *bruka* ~ se servir de ruse*; jouer d'adresse*; user de finesse*, d'artifice; F finasser; *d:o i spel* tricher [au jeu]; *känna till* ~*et* F connaître le truc.

knif, *-ven*, *-var*, i allm. couteau [de table*, de poche*, etc.]; penn- canif; rak- rasoir; jfr vid sms. ss. *hack-* etc.; annat. bistouri; scalpel; trädg. serpette*; *han är* [*skarp som*] *en* ~ il est tranchant comme un rasoir; *sätta* ~*ven på strupen på ngn* mettre à qn le couteau à (sur) la gorge. **-blad**, lame* de couteau. **-fabrik**, coutellerie*. **-hugg**, coup de couteau. **-skaft**, manche m. de couteau. **-skärning**, ss. pollissk coups et blessures*. **-smed**, coutelier. **-smide**, coutellerie*. **-styng**, se *-hugg*.

knifsudd, 1. eg. pointe* de couteau. 2. ⓝ [une] pincée* [de sel, de poudre*, etc.].

knip, *-et*, -, *i magen* tranchée* mest i pl. **-a**, I. *-an*, 1. (*pl. -or*), zool. [canard] garrot. 2. embarras; F débine*; gêne* (peine*). II⁴. *tr.* 1. eg. ~, ~ *ihop* pincer; [res]serrer; ibl. étrécir. 2. F gripa attraper; pincer; ~ [*bort*] (tillagna sig) ᶜhapper; saisir (gripper). III. *intr.* 1. ~ *och klämma*, jfr *gnida*, *knussla*. 2. opers. a) *när* (*om*) *det -er* s'il le faut; en cas d'urgence*; ofta le cas échéant; au (dans le) besoin; b) *det -er i magen* j'ai des tranchées*. — Med accent. prep. ~ *af* couper; enlever [le bout de]; ~ *ihop*, *till*, *åt* serrer etc. [davantage]; resserrer; étrangler; pincer; *d:o tänderna* serrer les dents*; *d:o läpparna* pincer les lèvres*; *d:o ögonbrynen* froncer les sourcils. **-ning**, pincement; pince*; ~*ar i* [*magen*] tranchées* pl.

knippla, I. *-an*, *-or*, paquet; botte* [d'asperges*, de persil, etc.]; bouquet; faisceau [de nerfs]; trousseau [de clefs*]; ris~ fagot. II¹. *tr.*, ~ *ihop* mettre en paquets etc.; ibl. lier en (faire des) fagots. **-e**, *-t*, *-n*, se föreg., *I.* **-evis**, *adv.* par bottes*, etc.; *sittande* (*fästa*) ~ bot. rangés par faisceaux; fasciculés. **-järn**, ⚙ fer carré el. carillon, cémenté el. en paquets; métal Krupp. **-smedja**, ⚙ forge* à martinet. **-tals**, **-vis**, se *-evis*.

knipslug, *adj.* adroit; F finaud. **-het**, se *klipskhet*.

kniptång, ⚙ tenailles* pl.; ibl. pinces* pl. à couper.

knodd, *-en*, *-ar*, ofta FP calicot.

knoga¹, *intr.* arbeta F piocher; peiner; gå med möda ~ *af* (*i väg*, *åstad*) [s'en] aller cahin-caha; ~ *af med ngt* entraîner qc; F filer avec qc.

knogle, *-en*, *-ar*, condyle (nœud) du doigt.

knop, *-en*, ⚓ nœud; *göra 10* ~*[s fart]* filer (faire) dix nœuds. **-a**¹, *tr.* nouer [bout à bout].

knopp, *-en*, *-ar*, vanl. (blad-) bourgeon; blom- bouton; skämts. (hufvud) FP caboche*; *gå i* ~, *stå i* ~, se *-as*. **-as**¹, *dep.* bourgeonner; ibl. gemmer; boutonner; pousser (jeter) des bourgeons, des boutons. **-bildning**, **-ning**, bourgeonnement; gemmation*.

knorrla¹, *intr.* murmurer [*öfver* de]; ibl. F grogner. **-ande**, *-t*, murmures pl. **-hane**, zool. grondin; ronget [volant].

knostler, *-ret*, *-rar*, ⚙ 1. marteau (grosse masse de mineur). 2. ᶜhie*=F demoiselle*.

knot, *-et*, murmure[s].

1. knota¹, *intr.* murmurer [de, contre]; ibl. F grogner.

2. knotla, *-an*, *-or*, condyle; friare bet. os; jfr äfv. *kota*. **-ig**, *adj.* osseux, äfv. mager; noueux.

knott, *-et*, -, moustique m.

knottrla, I. *-an*, *-or*, på huden petite élevure*; papille*. II¹. *intr.* F jaser; deviser. **-ig**, *adj.* papillaire; granuleux; rugueux. **-ighet**, rugosité*; ofta aspérité*.

knubb, *-en*, *-ar*, F carré el. cube) de bois; se vid. *kubb*. **-ig**, *adj.* F rondelet; dodu.

knuff, *-en*, *-ar*, coup [de coude]; ibl. coup d'épaule*; poussée*; bousculade*; äg. choc. **-a**¹, *tr.* ~ [*till*] donner un coup el. des c. de coude [à qn]; F bousculer (äfv. ~ *hit och dit*); pousser [d'un coup, etc.]; ~ *bort*, *undan* repousser el. écarter à coups de coude, etc.; ~ *fram* pousser en avant [ibl. à coups d'épaule*]; ~ *ned*, se ~ *omkull*; faire descendre [en poussant]; pousser en bas [*för* de]; ~ *omkull* renverser [à coups de coude, etc.]; faire tomber; ~ *tillbaka* repousser; ~ *ut* pousser dehors; faire sortir [de force*]. **-as**, dep. 1. se coudoyer; armbåga sig fram F jouer des coudes. 2. skuffas ~ *och trängas* (*skuffas*) se bousculer. 3. om ngn donner des coups de coude. **-ning**, ⊙ se *knuff*.

knussel, *-let*, parcimonie*; starkare mesquinerie*; lésine[rie]*; F chicherie*.

knussla¹, *intr.* lésiner; F liarder; F chipoter; être avare, chiche [*med*, *på* de]. **-are**, parcimonieux; ladre; avare; lésineur. **-eri**, se *knussel*. **-ig**, *adj.* parcimonieux; starkare mesquin; F chiche.

Knut, *npr.* ✳ Canut; Knut.

knut, *-en*, *-ar*, 1. nœud; *slå* (*göra*, *knyta*) *en* ~ faire un n.; *slå* ~ *på* nouer; ofta faire un n. à; *lösa* (*taga upp*) *en* ~ défaire un n.; *stå i* ~ être noué. 2. hus- coin; *ej gå utom* ~*arna* ne pas sortir de chez soi; rester [toujours] dans son coin (la maison); *det smäller i* ~*arna* il gèle à pierre* fendre. 3. äg. (hufvudpunkt) point [essentiel, ibl. délicat]; svårighet difficulté*; F ᶜhic; *det är just* (*däri ligger*) ~*en* c'est là la d., F que gît le lièvre; voilà le point délicat, F le ᶜhic. 4. [ryska] piska knout; *ge* ~ donner le k. **-en**, *pp.* af *knyta*; *med -na nävfvar* à poings fermés el. serrés. **-ig**, *adj.* noueux; rempli el. plein de nœuds. **-piska**, knout.

knyck, *-en*, *-ar*, mouvement brusque el. vif; *göra en* ~ *med hufvudet* ᶜhocher la tête;

ᶜh aspirerad h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

göra en (sld) ~ *på nacken åt* faire la nique à [qn]. **-a**[1], I. *intr.* se föreg. ex. II. *tr.* F chiper.

knylhafre, avoine élevée; fromental.

knyppel||dyna, coussin à [faire de la el. des] dentelle[s]*; métier aux fuseaux; ibl. bois-seau. **-pinne,** fuseau [pour faire de la dentelle].

knyppl||a[1], [*in*]*tr.* faire [de la dentelle] [au métier]; travailler au fuseau (métier); ~*d*[*e*] *spets*[*ar*] dentelle* au fuseau (métier). **-are, -erska,** ouvrier, ouvrière* en dentelles*. **-ing,** dentelle* [au fuseau el. métier]; ⓞ.

knysta[1], *intr. ej* ~ ne pas (n'oser) souffler mot el. dire un mot.

knyt||a[4], *tr.* 1. eg. allm. nouer [un ruban, de l'argent dans un mouchoir, etc.]; attacher [avec un nœud] [sa cravate, les cordons de ses souliers, etc.]; äfv. lier [t. ex. amitié*]; entrer en [relation[s]* avec qn]; göra knut äfv. faire un (des) nœud[s] [à]; ~ *näfven* fermer el. serrer le poing, la main; *d:o i byxfickan* ordst. F ronger son frein; *d:o åt ngn* menacer qn du poing. 2. ss. handarbete faire [des fichus, du filet, etc.]; ss. intr. äfv. travailler en point. — Med adv. (jfr vid. sms. ss. *fast*~); ~ *af* séparer par un nœud; raccourcir; ~ *igen,* ~ *ihop* nouer; serrer; lier; ~ *in* nouer; serrer; envelopper; ~ *om* a) renouer; lier etc. de nouveau: b) lier autour de; ~ *till* resserrer, se ~ *igen* o. ~ *åt;* ~ *upp* a) lossa défaire; ibl. dénouer; délier; b) fästa upp retrousser; ~ *åt* [res]serrer äfv. fig.; étreindre. **-a**[4] **sig,** *refl.* se nouer äfv. om frukt; om kål [se] pommer. **-e,** *-t, -n,* 1. paquet [de linge, de hardes*, etc.]; ibl. trousse*. 2. fig. nabote*. **-kaffe,** ⚙ moule [à filets]. **-ning,** nouement; ⓞ; ss. handarbete filet. **-nål,** aiguille* à [faire des] filets.

knytnäfs||kamp, combat à coups de poing; pugilat; ibl. boxe*. **-kämpe,** ⓝ boxeur. **-slag,** coup de poing; ✳ gourmade*.

knytnäfve, poing; ibl. main fermée.

knåd||a[1], *tr.* pétrir [la pâte]. **-ande, -ning,** pétrissage; pétrissement.

knåp, *-et,* ⓞ; travail lent et assidu. **-a**[1], *intr.* «travailler minutieusement». **-göra,** se *knåp.* **-ig,** *adj.* vétilleux; minutieux.

knä, -[*e*]*t,* -*n,* 1. människors o. djurs genou (pl. -x); *hafva* (*hålla*) *i* ~*t* tenir [un enfant] sur ses genoux; *sitta i* ~*t på ngn* (*på ngns* ~[*n*]) être [assis] sur les g. de qn; *falla på* ~*för ngn* se mettre à genoux devant qn; vanl. se jeter aux g. de qn; jfr *knäfalla; ligga på* ~ être el. se tenir à genoux. 2. ⚙ coude; på växter nœud; ⚓ courbe*. **-byxor,** *pl.* [paire* de] culottes*; *i* ~ en c. **-böja**[2], *intr.* fléchir el. plier le[s] genou[x] [devant qn], se *-falla.* **-böjd,** *p. a.* bot. o. ⚙ coudé. **-böjning,** génuflexion*; ibl. prosternation*.

1. **knäck,** *-en, -ar,* ⓝ caramel el. nougat.

2. **knäck,** *-en, -ar,* slag (bildl.) coup; skada, på glas o. d. fêlure*; secousse*; ofta échec; ibl. brèche*; *det har fått en* ~ cela a été el. est fêlé (a une fêlure); *han har fått* ~*en* F il ne s'en relèvera pas; c'en est fait de lui; *svår* ~ rude atteinte (échec). **-a**[2], *tr.* casser [des noix*, un œuf, le cou, etc.]; rompre [t. ex. l'épine dorsale]; glas o. d. fêler; briser; fig. (förstöra) ruiner [t. ex. la santé de qn]; ~ *åf,* se ~. **-as,** (passiv) (äfv. ~ *åf*) être cassé, fêlé, etc.; se casser; se rompre; se briser. **-ebröd,** ⓝ pain [de seigle] cassant. **-t,** *p. a.* F dans les nuages; F gris.

knä||fall, génuflexion*; ibl. prosternation*. **-falla,** *intr.* se mettre à genoux [devant sa mère, etc.]; tomber à g. [devant son ennemi]; s'agenouiller [pour prier]; fig. = ödmjuka sig se prosterner [devant]. **-formig,** *adj.* ⚙ coudé; naturvet. genouillé; i allm. qui a la forme d'un genou. **-hund,** petit chien; bichon, -ne*. **-hög,** *adj.* de (el. à) la hauteur du genou; allant jusqu'au g. **-kamrat,** camarade d'études*. **-led,** articulation* du genou.

knäpp, *-en, -ar,* 1. ljud petit bruit; vanl. ⓞ; ett urs tic[-]tac; *ej* ~, *ej kny* pas un souffle el. son; ibl. F ni vu ni connu. 2. slag chiquenaude*.

1. **knäppa**[2], I. *intr.* om ur faire tic tac; ~ *med fingrarna* faire claquer les (ses) doigts. II. *tr.* 1. ~ [*till*] donner à qn une (el. des) chiquenaude[s]* [sur les doigts, sur le nez]; ~ *ngn på fingrarna* fig. F donner sur les doigts à qn. 2. strängінstrument (äfv. *intr.* med *på*) pincer de; vanl. jouer [doucement] de.

2. **knäppa**[2], *tr.* (jfr *knäcka*) casser [des noix*].

3. **knäpp||a**[2], *tr.* sammanfästa (äfv. ~ *igen, ihop, till*) boutonner [un paletot, etc.]; med spänne o. d. agrafer; attacher; ~ *igen om sig* se b.; ~ [*ihop*] händerna joindre; *med* [*hop*]*-ta händer* les mains jointes; ~ *upp* déboutonner; ofta défaire; *det -er till och blir kallt* le froid commence à piquer. **-are,** 1. insekt taupin; maréchal. 2. för handskar etc. tire-bouton[s]. **-e,** *-t, -n,* fermoir. **-känga,** brodequin. **-ning,** ⓞ: claquement [de doigts]; petits coups pl.; på strängar pincement.

knä||rör, ⚙ coude. **-skål,** rotule*. **-stycke,** 1. skydd för knäna genouillère*. 2. tafla [portrait en] buste. **-svag,** *adj.* faible [du jarret]; ibl. chancelant. **-veck,** [pli du] jarret.

knöl, *-en, -ar,* I. 1. vanl. bosse*; ibl. tubérosité*; saillie*; protubérance* isht vetensk.; i händer etc. cal[losité*]; i leder nœud äfv. på träd; läk. jfr vid. *gikt-.* 2. fig. F lourdaud; vetelös rustre. II. *adj.* pirum F lancé; F gris. **-ig,** *adj.* ⓞ; ibl. noueux; calleux; bot. tubéreux. **-ighet,** nodosité*; callosité*; tubérosité*, etc., jfr *knöl.* **-påk,** bâton noueux; vanl. gourdin; trique*.

knös, *-en, -ar, rik* ~ Crésus; gros richard.

ko, *-n, -r,* vache*: *älg*~ élan femelle*; *hjort*~ biche*. **-bent,** *adj.* cagneux.

Koblenz, *npr.* Coblence*.

kobolt, *-en,* cobalt. **-glans,** cobalt gris.

---

* femininum. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. (ⓝ) närmast motsv. (ⓞ) omskrifves.

Digitized by Google

kobrygga, faux pont.
Koburg, *npr.* Cobourg m. o.*.
kochenill, *-en*, cochenille*.
Kochinkina, *npr.* [la] Cochinchine*.
kock, *-en*, *-ar*, cuisinier; finare chef de cuisine*.
kocks|pojke, **-mat**, F marmiton; aide[-de-cuisinier].
kodicill, *-en*, *-er*, codicille.
koefficient, *-en*, *-er*, matem. coefficient.
kofferdi, ⚓ *fara* (*gå*) *till ~s* entrer dans la navigation marchande; être sur un navire marchand. **-fartyg**, ⚓ navire marchand. **-kapten**, ⚓ capitaine marchand. **-man**, se *-fartyg*.
koffert, *-en*, *-ar*, coffre; malle*.
kofot, **1.** eg. pied de vache*. **2.** verktyg pied-de-biche*; tire-clou; FP pince-monseigneur; större pied-de-chèvre.
kofta, *-an*, *-or*, casaquin; jaquette* [de femme*].
kogiler, *-ret*, -, carquois.
kol|gubbe, **-herde**, vacher. **-hud**, [peau* de] vache*. **-hus**, étable* [à vaches*].
koj, *-en*, *-er*, ⚓ branle (cadre); vanl. cabine*; *gå* (*krypa*) *till ~s* F se fourrer dans son lit; [aller] se coucher. **-a**, *-an*, *-or*, **1.** bond~ cabane*; (halmtäckt) chaumière*; bydda 'hutte*; *usel ~* baraque*; taudis. **2.** papegoja F jacquot.
kok, *-et*, -, **1.** eg. chaudronnée*; ibl. ⓝ plat [de poisson, de pois, etc.]. **2.** *~ stryk* volée* de coups [de bâton]; F [bonne] rincée*; raclée*, trempée* el. tripotée*.
1. kok|a, *-an*, *-or*, motte* [de terre*].
2. kok|a[1,2], **I.** *intr.* om vätska, kärl bouillir; bubbla afv. bouillonner; om fasta ämnen cuire; om kärl afv. être sur le feu; *~ på sakta eld* afv. mijoter; *det ~de i honom* il écuma[it] de rage*; il était bouillant de r.; la fureur lui fit bouillir le sang. **II.** *tr.* faire bouillir [de l'eau*, du lait, etc.]; [faire] cuire [du bœuf, du poisson, des pommes* de terre*]; absol. (lagn mat) faire la cuisine; *~ kaffe*, *te* faire le (du) café, thé; *väl -t* bien cuit; *löskokt ägg* œuf à la coque: *-t kött* de la viande bouillie; du [bœuf] bouilli. — Med adv. *~ bort* a) intr. diminuer, s'évaporer en bouillant; se réduire; b) tr. faire évaporer en bouillant: *~ ihop* a) intr. se *~ bort* intr.; b) tr. cuire ensemble; fig. ⓞ; inventer; brasser; ourdir; *~ sönder* a) intr. ⓞ; se défaire en bouillant, à la cuisson*; ibl. s'en aller en bouillie*: b) tr. réduire [de la viande] en charpie*; vanl. trop cuire; *~ upp* a) intr. [commencer à] bouillir; b) tr. se *~*; *~ ur* [*musten*] faire consommer [de la viande, etc.]; ibl. débouillir; *~ öfver* se lever; vanl. monter; s'enfuir; s'en aller.
kokard, *-en*, *-er*, cocarde*.
kok|are, vase à cuire; återges vanl. med särsk. ord, se t. ex. *kaffe~*. **-bok**, livre de cuisine*. **-erska**, *-an*, *-or*, cuisinière*.
kokett, **I.** *adj.* coquet, -ette*. **II.** *adv.* coquettement. **III.** *-en*, *-er*, coquette*. **-era**[1], *intr.* om fruntimmer faire la coquette; *~ för* faire des coquetteries* à; *~ med* a) personobj., se föreg. ex.; coqueter avec; b) sakobj. jouer de [t. ex. l'éventail]; allm. bet. jfr *briljera* [*med*]; *~ med ögonen* faire des yeux [à]. **-eri**, *-et*, coquetterie* [*för* (*med*) *ngn* à l'égard de qn]; ibl. F œillades* pl.
kokfru, cordon-bleu *m.*
kok|het, *adj.* [tout] bouillant. **-hus**, ⚓ cuisine* de matelots [à terre*].
kokill|göt, **-järn**, ⚙ fonte* en coquille*.
kok|konst, art culinaire; afv. cuisine*. **-kärl**, ustensile, i flertal batterie* de cuisine*. **-ning**, ibl. cuisson*; fys. ébullition*; ⓞ; *bringa i ~* afv. faire bouillir; *under ~en* en cuisant, etc. se *koka*.
kokong, *-en*, *-er*, cocon.
kokopp|a, [bouton de] vaccine*; *-or* vaccine*, rättare cow-pox. **-s-ympning**, vaccination*; inoculation* de la vaccine.
kokos|matta, tapis de (el. natte* en) fibres* de coco. **-mjölk**, lait de coco. **-nöt**, [noix* de] coco. **-palm**, **-träd**, cocotier.
kokpunkt, point d'ébullition*.
kokreatur, vache*.
koks, *-en*, coke (charbon de 'houille*).
koksalt, sel commun, marin el. vanl. de cuisine*.
koks|göt, ⚙ fonte* au coke. **-hink**, seau à coke (el. vanl. à charbon). **-järn**, ⚙ fonte* au coke. **-ugn**, ⚙ four à coke. **-vagn**, wagon à coke.
kokött, [viande* de] vache*.
kol, *-et*, -, i allm. charbon [ardent, de bois]: sten-ch. de terre*; isht koll. 'houille*; kem. carbone; *utbrända ~* braise*; *brända sina ~ förgäfves* ordst. en être pour sa peine.
1. kola[1], **I.** *tr.* réduire en charbon; carboniser. **II.** *intr.* absol. ⚙ faire du charbon; om ved o. d. se réduire en ch.; ⚓ intaga kol faire [du el. son] charbon.
2. kola[1], *intr.* F; *~ av*, dö s'éteindre; se mourir; svimma s'évanouir.
kol|lad, *p. a.* réduit en charbon; charbonné. **-are**, charbonnier. **-artad**, *adj.* charbonneux. **-bod**, vanl. 'hangar à charbon; ibl. charbonnier; charbonnière*. **-botten**, charbonnière*; faulde[s]*. **-box**, ⚓ soute* à charbon. **-brygga**, débarcadère pour charbon. **-brytning**, exploitation* de 'houille*; charbonnage. **-bunden**, *adj.* kem. carboné; carburé. **-damm**, poussière* de charbon. **-eld**, feu de charbon[s]; ofta brasier.
kolera, *-n*, le choléra (ch. utt. k); *asiatisk ~* ch. épidémique el. asiatique; *inhemsk ~* ch. sporadique; motsv. adj. cholérique. **-epidemi**, épidémie* de choléra. **-fall**, cas de choléra. **-patient**, **-sjuk**, vanl. cholérique*[3]. **-sjukhus**, hôpital pour les (des) cholériques.
kolerin, *-en*, cholérine* (ch. utt. k).
kolerisk, *adj.* colérique; bilieux; i friare bet. irascible.

---

[1]h aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

kolf, *-ven*, *-var*, 1. tjock ände, lott af gevärsstock crosse* [de fusil]; *sättare~* tête* de refouloir. 2. i lås pêne. 3. *destillér~* matras. 4. i pump, ångcylinder piston. 5. grufl. äfv. boule*; seau; ibl. massue*.

kol||fartyg, ⚓ [bateau] charbonnier. **-fat**, panier à charbon. **-filter**, filtre à charbon. **-filnga**, **-filsa**, escarbille*. **-flöts**, lit de 'houille*. **-förande**, *adj.* geol. carbonifère.

kolfstöt, coup de crosse*, de fusil = bourrade*.

kol||förbrukning, consommation* de (du) charbon. **-förening**, kem. carbure.

kol||grufva, mine* de 'houille*; 'houillère*. **-grufarbetare**, **-gräfvare**, 'houilleur; vanl. mineur. **-haltig**, *adj.* charbonneux; 'houilleux*; carbonifère. **-hydrat**, kem. hydrate carbonique. **-hög**, monceau de charbon.

kolibri, *-n*, -, colibri; oiseau-mouche. **-båt**, [bateau-]colibri.

kolig, *adj.* charbonné; jfr äfv. *sotig*.

kolik, *-en*, colique*; ibl. tranchées* pl.

kolj||a, *-an*, *-or*, zool. aigrefin el. ✳ aiglefin.

kolka[1], *intr.*, ~ [*i sig*] F lamper; boire à grandes gorgées (à grands traits).

kol||källare, cave* à charbon. **-lager**, 1. geol., lit, couche*, banc de 'houille*. 2. hand. [dépôt, provision* de] 'houille* el. charbon de terre*.

kollation, *-en*, *-er*, collation* i alla bet. **-era**[1], *tr.* collationner (vérifier une copie sur l'original). **-ering**, collation*; vérification*.

kollegi||a, *-an*, *-or*, 1. ämbetsbroder collègue; confrère. 2. lärare Ⓝ professeur. **-ium**, *-ier*, *-ier*, 1. ämbetsverk collège; conseil. 2. sammanträde conseil. 3. univ. a) cours [particulier]; Ⓝ répétition* [d'un cours]; b) anteckningar (*-iehäfte*) notes* pl. [de droit romain, etc.]; *taga ett ~* suivre un cours [*i* de].

kollekt, *-en*, *-er*, collecte* äfv. bön; quête*. **-iv**, *adj.* collectif. **-ivt**, *adv.* collectivement. **-ör**, *-en*, *-er*, 1. collecteur; quêteur. 2. *lotteri~* agent de loterie*.

1. koller, *-n*, veter. vertigo.

2. koller, se *lokor*.

kollett, *-en*, *-er*, veste*.

kolli, *-t*, -, colis.

kollision, *-en*, *-er*, collision*.

kollodium, *-et*, collodion.

kollr||a[1], *intr.*, ~ *bort ngn* tourner la tête à qn; faire perdre la t. à qn. **-ig**, *adj.* 1. veter. qui a le vertigo. 2. F om person fou; *göra ngn ~ i hufvudet* tourner la tête à qn; ahurir qn.

kol||lår, se *-box*. **-magasin**, se *-bod*. **-mila**, ⚙ charbonnière* = meule* [de carbonisation*] el. pile* à charbon. **-mörk**, *adj.* noir [comme du charbon, du jais el. vanl. dans un four].

koln||a[1], *intr.* se réduire en charbon. **-ad**, *p. a.* charbonné; carbonisé. **-ing**, 1. chauffage au charbon. 2. carbonisation*. 3. ⚙ fabrication* du charbon de bois.

kolofoni||um, *-et*, 1. harts colophane*. 2. stud. spr. un verre [de vin, de punch, etc.].

kolokvint, *-en*, coloquinte*.

kolon, -, -, deux points; boktr. comma m.

koloni, *-en*, *-er*, colonie*. **-al**, *adj.* colonial; ibl. des colonies*.

kolonial||minister, ministre des colonies*. **-socker**, sucre de canne* (s. colonial). **-vara**, denrée coloniale vanl. i pl. **-varuhandel**, commerce de denrées coloniales.

koloniser||a[1], *tr.* coloniser. **-ing**, colonisation*.

kolonist, *-en*, *-er*, colon; ibl. planteur; *de första ~erna* äfv. les colonisateurs [i de]; les pionniers.

kolonn, *-en*, *-er*, colonne* äfv. ⚔. **-ad**, *-en*, *-er*, colonnade*.

koloradoskalbagge, colorado; coléoptère du C.

kolor||era[1], *tr.* colorier; ibl. enluminer. **-it**, *-en*, coloris; couleur*.

kolorum, FP boucan (charivari).

kol||os, vapeur[s]* de (du) charbon. **-förgiftning**, asphyxie* [par le charbon].

koloss, *-en*, *-er*, colosse. **-al**, *adj.* [très] grand; ofantlig énorme; jättelik gigantesque; colossal; F pyramidal; ~ *dumhet* grosse bêtise. **-alt**, *adv.* énormément; immensément.

Kolosseum, *npr.* [le] Colisée.

Kolosserbrefvet, l'épître* aux Colossiens.

kol||oxid, kem. oxyde de carbone. **-panna**, réchaud.

kolportl||era[1], [*in*]*tr.* försälja colporter (äfv. sprida ut). **-ering**, colportage. **-ör**, *-en*, *-er*, 1. colporteur. 2. predikant évangéliste; förakti. prédicant [de carrefour].

kol||renad, *p. a.* épuré el. passé au charbon. **-ritning**, [dessin au] fusain. **-ryss**, se *-vagn*. **-skepp**, se *-fartyg*. **-skog**, Ⓞ forêt* d'exploitation* de charbon de bois. **-skyffel**, pelle* [à charbon]. **-spets**, baguette* [de charbon]; charbon. **-stybb**, poussier [de charbon]; jfr *-damm*. **-svart**, *adj.* noir comme du charbon; tout noir; d'ébène*. **-syra**, kem. acide carbonique. **-syrad**, *p. a.*, ~ *kalk*, *~t kali*, etc. carbonate de chaux*, de potassium, etc.; *dubbelt ~* bicarbonate de ...; *~t salt* carbonate. **-syregas**, se *-syra*. **-syrehaltig**, *adj.* gazeux.

kolt, *-en*, *-ar*, robe* [d'enfant].

koltrast, merle noir.

Kolumbia, *npr.* [la] Colombie*.

Kolumbus, *npr.* [Christophe] Colomb.

kolumn, *-en*, *-er*, colonne*.

kol||vagn, charrette* à charbon; till lokomotiv tender; ~ för koltransport å järnv. wagon à 'houille*. **-väte**, kem. hydrogène carburé.

komedi, *-en*, *-er*, comédie* äfv. dg.; *spela ~* jouer la c. [*med ngn* avec qn; ibl. se jouer de qn]. **-ant**, *-en*, *-er*, **-antska**, *-an*, *-or*, comédien, -ne* äfv. bildl.; förakti. histrion; cabotin.

komet, *-en*, *-er*, comète*. **-bana**, orbite* de comète*. **-svans**, queue* de comète*. **-system**, système cométaire. **-sökare**, optiskt instrument trouveur.

---

* feminin. [2] (eftor s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. Ⓝ närmast motsv. Ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

komfort, *-en*, confort. **-abel**, *adj.* confortable. **-abelt**, *adv.* confortablement.
komik, I. *-en*, comique. II. *adj.* se *komisk*. **-er**, *-n*, *-*, comique.
komisk, *adj.* comique: ibl. plaisant; bouffon. **-t**, *adv.* ⊙; comiquement.
komitat, ungerskt comitat.
komjölk, lait de vache*.
1. kommila, *-an*, *-or* el. *-at*, *-ata*, virgule*; *decimal~* décimale*.
2. kommila[4], I. *intr.* vanl. venir; ofta arriver; ibl. aller, jfr *gå*; *där -er han* vanl. le voilà; *han -er att gå dit*, *göra det* il ira; il le fera; *han -er att få vänta* il aura à (il va) attendre; ~ *af* [pro]venir de; dériver, naître de; être dû à; ~ *af sig* rester el. demeurer court; ~ *af* god familj descendre de; ~ *af vakt* d. la garde; ~ *an på* dépendre de: ibl. s'agir de; ~ *bort* s'égarer; disparaître; ~ *efter* a) gå efter venir (arriver, aller) après; suivre; b) blifva efter être en arrière, distancé; s'arriérer; c) efterträda suivre; remplacer; succéder à; d) avoir des suites* fâcheuses, de f. conséquences*; ~ *emellan* intervenir; survenir; s'interposer (venir) entre; ~ *fram* a) anlända arriver, parvenir [à destination*]; b) i allm. sortir; paraître, se *framträda*; ~ *fram* [*åt*] [s']avancer; approcher; igenom [pouvoir] passer; percer; pénétrer; *när sanningen kom fram* quand on sut la vérité; q. la v. fut connue, apparut; ~ *fram i världen* faire son chemin [dans le monde]; ~ *fram med* a) apporter; avancer; i eg. bet. äfv. produire; présenter; approcher [de]; mettre sous les yeux; b) äg. dire; faire; débiter; faire (laisser) paraître; amener; mettre sur le tapis; citer; élever; objecter; ~ *fram till* arriver à; ibl. gagner; ~ *fram å nyo* reparaître; renaître; ~ *från* venir de [chez], se *ifrån*; ~ *för* a) obetonadt parvenir; ⊙; t. ex. *om det skulle ~ för honom* (*hans öron*) s'il venait à le savoir, à l'apprendre; s'il l'apprenait; b) *det kom för mig* att il m'est venu à l'esprit, à l'idée* de; ibl. il me semble avoir entendu, etc.; ~ *förbi* passer; ~ *före* a) ngn, ngt annat précéder; venir; arriver avant; devancer; vid täflan, se äfv. *gå om*; ~ *före andra*, ~ *först* prendre les devants; aller, venir en tête*; till målet arriver le premier; b) absol., om samtalsämne, etc. se présenter; être sur le tapis; ~ *hem* rentrer; revenir [chez soi, au logis, dans son pays, etc.]; ✳ regagner [son logis]; ~ *i* venir, etc. dans, se vederb. subst., t. ex. *gång*, *kläder*, *väg*; ~ *ifrån'* prep. (adv.) lämna ställe venir de [chez]; sortir de [chez], des mains* de; partir de; venir [de la part] de; provenir de; descendre el. monter de; slippa se tirer de, être quitte el. débarrassé de; échapper de; revenir de; härstamma provenir de, se under ~ *af*; *om du kan* ~ *ifrån* [*på*] *en timme* si tu peux quitter une heure, etc.; ~ *igen* revenir; rentrer; ~ *igenom* [pouvoir parvenir à] passer [par]; percer; se faire jour à travers (au tr. de); ~ *ihop* a) tillsammans se trouver (se rencontrer, venir) ensemble; *d:o med* se tr. avec; tr. [sur sa route, sur son chemin]; rencontrer; b) gräla en venir aux gros mots, slåss aux mains*; ~ *in'* [r]entrer; pénétrer (parvenir); arriver [au port]; passer [chez qn]; ~ *in med* skrift, räkenskaper présenter; produire; ibl. donner; fournir; déposer; ~ *in på* entrer dans, etc.; ibl. commencer; tomber sur; ~ *med* a) anlända med venir el. arriver avec (à la suite de); accompagner (suivre); être de la partie; venir aussi; bringa, föra med sig apporter; amener; göra faire; ~ *med båten* arriver, venir a) (ss. passagerare) par le bateau, b) (bärande båten el. tretydigt) avec le b.; *jag har ingenting att* ~ *med* je n'ai pas de quoi, pas les moyens; *hvad ha de att* ~ *med* om de anfallas que feront-ils [pour se défendre]? avec quoi (comment) se défendront-ils? ~ *ned* a) descendre; b) ~ *ned med*=förlösas, se *ned*~; ~ *om'* [pouvoir, parvenir à] passer; ~ *omkring* a) tourner [le coin]; göra omväg faire un détour, etc.; *när allt -er omkring* au bout du compte; après tout; en somme*; F à la fin [des fins*]; ~ *på* a) fraktas på venir, etc. sur, à, en; monter sur, au haut de; ~ *på en tisdag* venir un mardi; b) vara med, t. ex. ~ *på bal*, *en fest* venir à un bal, à une fête; ~ *på* en fest äfv. assister à; c) ~ *på balans*, *fästning* o. d., se vederb. subst.; d) belöpa sig till s'élever, monter, revenir à; e) räka på, ertappa prendre; öfverraska surprendre [en flagrant délit *på bar gärning*]; ertappa attraper; saisir; finna trouver; erinra sig se remettre; se ~ *öfver*; *det -er på ett ut* cela revient au même; c'est tout comme; *han kom på* [*tåget*] *vid A.* il est monté [dans le train] à A.; ~ *till* venir à (chez), etc. se ~, ~ *fram*; ~ *till ngn med ngt* apporter qc à qn; ~ *tillbaka* revenir; ~ *tillsammans* s'assembler; se réunir; ~ *t. med* äfv. se trouver avec; ~ *undan* échapper [à qn, à qc]; se sauver; s'esquiver; ~ *under* venir, tomber sous; ~ *upp* eg. [re-] lever; se lever; monter; sortir; ~ *upp emot* remonter vers; äg. équivaloir à; ~ *upp i världen* parvenir, se ~ *sig upp*; ~ *upp igen* remonter; reparaître; ressortir; ~ *upp med* a) eg. monter avec; apporter; amener; b) äg. inventer; imaginer; c) projeter; ibl. suggérer; d) bringa å bane mettre sur le tapis; ~ *upp på* arriver au haut de; gagner le haut de; ~ *ut* [pouvoir, parvenir à] sortir; om bok être publié; paraître; blifva bekant se répandre; transpirer au dehors; ~ *ut med* venir à bout de; ibl. suffire à; ~ *ut ur* sortir, [re]venir de; ~ *vid* a) beröra toucher à; b) angå concerner, etc.; ~ *åstad*, se *åstad*~; ~ *åt* a) röra vid toucher à (frôler); ibl. intéresser; b) nå [pouvoir] atteindre; prendre (se saisir de); *han ville bara*

[4]h aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

~ *åt hennes pengar* il n'en voulait qu'à son argent; ~ *åt ngt med foten, handen* toucher à qc du pied, de la main (porter la m. sur): c) opers. *när det -er åt (på)h.* quand cela le prend; ~ *åter*, se ~ *igen* o. *åter*~; ~ *öfver* a) passer [sur, à travers]; traverser; ibl. sortir de, etc.; b) passer chez; c) öfverträffa dépasser; prendre le pas sur; d) öfverraska, råka på surprendre; tomber sur; survenir; gagner; e) trouver [par hasard, à vil prix]; f) surmonter [une difficulté]. II. *tr.* ~ *att* faire [pleurer qn, craindre à qn, etc.]; ~ *ngn på fall* être la cause de la chute, vanl. de la ruine de qn; ibl. faire tomber qn; ruiner qn; ~ *ngn på en tanke* suggérer une pensée à qn; faire naître une p. à qn; donner une idée à qn. ~ **sig**, 1. pers. (absol.) guérir; vanl. se remettre [d'une maladie]; se rétablir; F [en] réchapper, revenir el. relever; om växt reprendre. 2. (pers.) ~ *sig af'* F, se ~ *i väg*. 3. opers. se faire; arriver; venir, etc.; *det -er sig* [*där*]*af att* cela vient de ce que; ofta c'est que; cela tient à ce que; *hur* (*hvaraf*) *-er det sig att ...?* comment se fait-il (d'où vient) que ...? 4. Med prep. ~ *sig för*[*e*] a) (absol.) s'avancer; se frayer un chemin; *d:o igen* se rétablir; se relever; ~ *sig före* till medvetande revenir à soi; b) *d:o med* (~ *sig till att*) se résoudre à el. ibl. de, inf.; *dröja länge, innan man -er sig för*[*e*] *att* ... être longtemps à, inf.; *ej* ~ *sig för*[*e*] *med att* ... afv. ibl. oublier de; ~ *sig in i med* ibl. s'insinuer dans l'esprit de [qn]; ~ *sig upp* s'élever; parvenir [à]; faire son chemin; faire fortune*; *d:o igen* se relever; F revenir sur l'eau*. **-ande**, I. *p. a.* venant, etc., se *-a*; näst~ prochain; framtida qui va venir el. commencer; à venir; ibl. futur; ~ *och gående* les allants et [les] venants; ibl. les passants; ✳ les entrants et les sortants. II. *-t*, t. ex. ~*t och gående*t l'aller et le venir.

kommanditbolag, [société* en] commandite*.

kommando, *-t*, *-n*, commandement [*öfver* sur, de]; -ord [terme de] c.; *efter* (*på*) ~ au c.; ibl. F à la baguette; *stå under ngns* ~ afv. être sous les ordres (äg. sous la conduite) de qn. **-brygga**, ⚓ passerelle*. **-expedition**, ⚔ bureau el. secrétariat des commandements militaires. **-ord**, [terme, parole* de] commandement. **-staf**, bâton de commandement.

kommater||a[1], *tr.* ponctuer. **-ing**, ponctuation*.

kommen, *pp.* (af *komma*) i allm. arrivé [de]; venu, etc.; *långt* ~ [très] avancé.

kommend||ant, ~*en*, ~*er*, ⚔ 1. commandant. 2. gouverneur [d'une place forte]. **-era**[1], [*in*]*tr.* i allm. commander [à qn [de faire] qc]; ibl. conduire; *vara* ~*d* afv. être détaché [pour un certain service]; ~ *fram* donner [l']ordre d'avancer: faire a.; ibl. faire venir; ~ *in* commander d'entrer, etc.; ~ *ut* c. el. donner ordre de sortir el. de se mettre en marche*; ofta détacher [pour une escorte, etc.]; ibl. faire sortir. **-erande**, *p. a.* ~ general, äfv. ... en chef. **-ering**, *-en*, *-ar*, commandement; trupp détachement. **-ör**, *-en*, *-er*, 1. i, af en orden commandeur [d'un ordre]; ~ *med stora korset* grand-croix *m.* 2. ⚓ ⚔ capitaine de vaisseau; ✳ (engelsk) commodore; ibl. chef d'escadre*. **-örkapten**, af båda graderna Ⓝ capitaine de frégate*.

komment||ar, ~*en*, ~*er*, **-arie**, ~*n*, ~*r*, commentaire [sur la Bible, sur S. Jean, etc.] äfv. äg. **-era**[1], *tr.* commenter.

kommers, *-en*, commerce, jfr *handel*, *l.* **-a**[1], *intr.* F faire le commerce [*med* de]; absol. acheter et revendre; jfr *byta*. **-ekollegium**, «Conseil supérieur du Commerce et de l'Industrie*». **-eråd**, membre du Conseil, etc., se föreg. **-idl**, *adj.* commercial.

kommunist||er, *-ern*, *-rar*, Ⓝ pasteur auxiliaire.

kommiss-, *adj.* i sms. ... d'uniforme, d'ordonnance* el. de soldat. **-ariat**, commissariat. **-arie**, *-n*, *-r*, commissaire [de police*, des guerres*, d'une exposition, etc.]; ~*s befattning, tjänstetid* commissariat. **-bröd**, ⚔ pain de munition*. **-ion**, *-en*, *-er*, i allm. commission*; *i* ~ hand. en c.; ibl. par c.; ofta en dépôt; *ge ngn i* ~ *att* charger qn de.

kommissions||affär, [maison* el. commerce de] commission*; *göra* ~*er* faire la commission. **-arfvode**, [droit de] commission*. **-kontor**, för tjänstefolk o. d. bureau de placement. **-lager**, [depôt de] marchandises* en commission*. **-landtmätare**, géomètre du cadastre.

kommissionär, *-en*, *-er*, commissionnaire; för platsers besättande agent de placement; vanl. placier.

kommitt||é, ~*en*, ~*er*, commission* [parlementaire], etc.; comité. **-ièdamot**, commissaire = membre d'une commission, d'un comité. **-ent**, *-en*, *-er*, commettant. **-era**[1], *tr.* commettre [qn à]; donner commission* el. ordre à; ~*de* subst. pl. [les] délégués el. ibl. députés; [la] commission*; [les] commissaires.

kommod, I. *-en*, *-er*, table* de nuit*. II. *adj.* commode, se *bekväm*.

kommun, *-en*, *-er*, commune*; ibl. (stads-) municipalité*; ~*en* [*1871*] la Commune. **-al**, *adj.* communal; för stad municipal; ibl. de la commune; de la municipalité*. **-alnämnd**, Ⓝ conseil communal el. vanl. municipal. **-alskatt**, impôt communal el. municipal. **-alstämma**, «assemblée communale el. i stad municipale». **-ard**, *-en*, *-er*, communard. **-icera**[1], I. *tr.* communiquer [qc à qn]. II. *intr.* a) communiquer [*med* à, avec]; b) kyrk. communier. **-icering**, communication*. **-ikant**, *-en*, *-er*, relig. communiant, -e*. **-ikation**, *-en*, *-er*, communication*; *ha* ~ *med*=*-icera II a*. **-ikationer**, **-ikationstabell**, Ⓝ Indicateur des chemins de fer [et des bateaux à vapeur*]. **-ion**, *-en*, *-er*, relig. communion*. **-ism**, *-en*, communisme. **-ist**, *-en*, *-er*, communiste. **-istisk**, *adj.* communiste.

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. Ⓝ närmast motsv. Ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

kommutator, *-en, -er*, elektr. commutateur.
kompakt, *adj.* compact; dense.
kompani, *-et, -er*, ⚔ compagnie* [d'infanterie*, etc.]; handels- äfv. société* el. association* de commerce; [*firman*] *N. N. och* ~ (*Komp.* el. *K*[i] etc.) [la maison] N. N. et compagnie* (et el. & Cie); *gå i* ~ *med* s'associer à. **-chef**, ⚔ chef el. capitaine de compagnie*. **-skap**, *-et*, -, association*. **kompanjon**, *-en, -er*, associé.
komparation, ~*en*, ~*er*, [gram. degrés de] comparaison*. **-ativ**, I. *adj.* comparatif. II. *-en, -er*, comparatif. **-era**[1], *tr.* comparer; gram. mettre [un mot] au comparatif et (ou) au superlatif; ✳ comparer.
kompass, *-en, -er*, boussole*; ⚓ *sjö*~ compas [de route*]. **-ros**, rose* des vents. **-streck**, aire* el. rumb de vent.
kompendium, *-et, -er*, compendium (um utt. *dmm*); vanl. précis; abrégé; vade-mecum (utt. vadé-mécomm).
kompensation, ~*en*, tys. compensation*. **-ationspendel**, pendule compensateur. **-ator**, ⚙ compensateur. **-era**[1], ⚙ compenser.
kompetens, ~*en*, compétence*; lag. tbl. capacité*; tbl. validité* des titres [présentés]. **-ent**, *adj.* compétent.
kompilation, ~*en*, ~*er*, compilation*. **-ator**, *-en, -er*, compilateur. **-era**[1], compiler. **-ering**, se *-ation*.
komplett, I. *adj.* complet; ofta ⓞ; tbl. achevé. II. *adv.* complètement; tout à fait. **-era**[1], *tr.* compléter; tbl. combler. **-erande**, **-ering**, vanl. ⓞ tbl. complément; tbl. complétement. **-eringsval**, élection* complémentaire.
komplicerad, *p. a.* compliqué; tbl. complexe; *mycket* ~ äfv. d'une grande complication.
komplim|ang, **-ent**, ~*en*, ~*er*, compliment. **-mentera**[1], *tr.* complimenter; ~ *hvarandra* äfv. se faire [mutuellement] des compliments.
komplott, *-en, -er*, complot; trame*; conspiration*; [*an*]*stifta* ~*er* comploter; conspirer.
kompo|nera[1], *tr.* composer; ~ *musiken till* äfv. mettre en musique*. **-sitakolonn**, arkit. colonne* composite. **-sition**, *-en, -er*, composition*. **-sitör**, *-en, -er*, compositeur [*till* de].
kompost, agr. compost.
kompott, kokk. compote*.
kompress, läk. compresse*. **-ibel**, *adj.* compressible.
komprimer|a[1], ⚙ comprimer; ~*d* comprimé. **-ing**, compression*. **-ings...** de compression*; compressif.
kompromettera[1], *tr.* compromettre.
kompromiss, *-en, -er*, compromis[sion*]; ofta arbitrage; composition*; *ingå* ~ faire (passer) un compromis; entrer en composition*; transiger; ofta capituler [t. ex. avec sa conscience]. **-arie**, *-n, -r*, arbitre.
kon, *-en, -er*, mat. cône.
koncentr|era[1], *tr.* concentrer. **-ation**, **-erande**, **-ering**, concentration*. **-isk**, *adj.* concentrique.
koncept, *-et*, -[*er*], F brouillon [*till* de]; tbl. ofta *skrifvelse*, handling o. d. minute* [de]; *talares äfv.* notes* pl.; *tappa* ~*erna* F perdre la tête; F être au bout de son latin; ofta rester court; *bringa ur* ~*erna*, se motsv. under *fattning*. **-bok**, brouillon. **-papper**, ⓝ [papier] bulle.
koncession, ~*en*, ~*er*, concession*. **-ionsinnehafvare**, concessionnaire.
koncis, *adj.* concis; tbl. serré. **-t**, *adv.* avec concision*; d'une manière concise.
kondenser|a[1], *tr.* condenser. **-ing**, *-en*, condensation*.
kondition, *-en, -er*, 1. villkor condition* äfv. beskaffenhet). 2. tjänst place* [de précepteur, de commis, de domestique, etc.]; om tjänstfolk äfv. service; *komma i* ~ *hos* entrer en place* (✳ condition*) chez; *hafva* ~ ss. informator avoir une place comme précepteur; avoir un préceptorat; être précepteur. **-alis**, gram. conditionnel. **-era**[1], *intr.* être en place*, etc., se under *kondition*.
konditor, *-n, -er*, confiseur; glacier; i vidstr. bem. pâtissier. **-i**, *-et, -er*, vanl. pâtisserie*.
kondor, *-en, -er*, zool. condor.
konduktör, *-en, -er*, conducteur.
konfekt, *-en*, sg. confiture[s]* sèche[s]; vanl. bonbons pl. **-yr**, *-en, -er*, se föreg.
konferens, ~*en*, ~*er*, conférence*. **-era**[1], *intr.* conférer.
konfirmand, ~*en*, ~*er*, enfant qui se prépare à el. qui va faire sa première communion. **-ation**, *-en, -er*, confirmation*. **-era**[1], *tr.* confirmer.
konfiskation, confiscation*; *döma till* ~ condamner à être confisqué. **-era**[1], *tr.* confisquer.
konfityr, se *konfektyr*.
konflikt, *-en, -er*, conflit.
konfundera[1], *tr.* confondre, jfr *förbrylla*.
konfusion, *-en, -er*, distraction*; tbl. confusion*.
konfys, *adj.* frånvarande distrait; flat confus; *jag är alldeles* ~ äfv. je perds la tête.
konglig (*Kongl.*), se *kunglig*.
Kongofloden, *npr.* le Congo.
kongress, *-en, -er*, congrès. **-ledamot**, congressiste; membre du (d'un) congrès.
kongruens, *-en*, coïncidence*; ⓞ.
konisk, *adj.* conique; en cône.
konjak, *-en*, cognac; eau-de-vie*; *en* ~ un [verre de] c.; en sup un petit verre.
konjugation, ~*en*, ~*er*, gram. conjugaison*. **-era**[1], conjuguer.
konjunktion, *-en, -er*, gram., astr. conjonction*. **konjunktionssats**, proposition subjonctive.
konjunktiv, I. *s.*, *-en*, subjonctif. II. *adj.* conjonctif. **-a**, *-n*, anat. conjonctive*.
konjunktur, *-en, -er*, conjoncture*; circonstance*; *under nuvarande* ~*er* dans les c. présentes.
konkav, *adj.* concave. **-itet**, concavité*.
konkordians, concordance*. **-at**, concordat. **-formeln**, teol. la Formule de Concorde*.

[t]h aspirerad h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

konkret, *adj.* concret.
konkurr||ens, ~*en*, [~*er*], concurrence*. **-ent**, *-en*, *-er*, concurrent; ibl. compétiteur. **-era**[1], *intr.* faire concurrence* [*med* à]; ibl. entrer en c. [avec].
konkurs, *-en*, *-er*, vanl. faillite*; *försättande i* ~ déclaration* en faillite*. **-bo**, masse* d'une faillite*. **-lag**, loi* sur les faillites*. **-massa**, actif de la faillite*, se *-bo*. **-mässig**, *adj.* en état de faillite*. **-tillstånd**, état de faillite*; *försättas i* ~ être déclaré en [état de] faillite*.
konossement, *-et*, -[*er*], ⚓ connaissement.
Konrad, *npr.* Conrad.
konsekv||ens, ~*en*, ~*er*, conséquence*; *i* ~ *med* en c. de. **-ent**, I. *adj.* conséquent. II. *adv.* conséquemment.
konselj, *-en*, *-er*, conseil [des ministres]. **-president**, président du conseil; premier ministre.
konsert, *-en*, *-er*, concert; *hålla* ~, jfr följ. **-era**[1], *intr.* donner des concerts (el. un c.). **-mästare**, premier violon [à l'orchestre]. **-sal**, salle* de concert[s]. **-stycke**, concerto; ibl. morceau de concert.
konserv||ativ, *adj.* conservateur; *de* ~*a* les Conservateurs. **-ator**, *-n*, *-er*, empailleur; conservateur. **-atorium**, *-iet*, *-ier*, conservatoire. **-er**, *pl.* 1. conserves* [alimentaires, etc.]. 2. glasögon conserves* [bleues, etc.]. **-era**[1], *tr.* conserver; ibl. maintenir en bon état. **-ering**, *-en*, conservation*; ⓞ.
konsideration, *-en*, *-er*, considération*; égard.
konsistori||um, ~*et*, ~*er*, consistoire; ibl. conseil [t. ex. académique]; sénat.
konsol, *-en*, *-er*, console*. **-atör**, *-en*, *-er*, oreiller; coussin. **-bord**, table* à trumeau; vanl. console*. **-idera**[1], *tr.* consolider. **-idering**, consolidation*.
konsonant, *-en*, *-er*, **-ljud**, consonne*.
konsortl||ier, *pl.* consorts pl. **-ium**, *-iet*, *-ier*, groupe; syndicat.
konspir||ation, ~*en*, ~*er*, conspiration*. **-atör**, *-en*, *-er*, conspirateur. **-era**[1], *intr.* conspirer.
konst, *-en*, *-er*, 1. estet. o. i allm. art [d'écrire, de plaire, céramique, etc.]; ~ *och natur* l'art et la nature; ~[*en*] *och vetenskap*[*en*] les sciences* et les arts; [*de*] *skön*[*a*] ~[*erna*] les beaux-arts. 2. svårighet difficulté; hic; hemlighet secret; F truc; *däri ligger* ~*en* (*det är däri* ~*en ligger*) c'est là [que gît] la difficulté; F c'est là le hic; *det är ingen* ~ ce (il) n'est pas bien difficile (F pas malin) [*att* de]; *d:o för den*, *som är rik*, *att* quand on est riche, on n'a pas de peine* à; *hvad är det för en* ~ *att* qu'y a-t-il de difficile à, inf. 3. -stycke artifice; tour d'adresse*; *bruka* ~*er* user d'artifice; ruser; ibl. intriguer; uppträda o. *göra* ~*er* faire des tours [d'adresse*]; *han kan* ~*en* F il connaît (sait) le truc (secret); *d:o att* il sait comment s'y prendre pour. 4. *göra en* ~ *i* F se moquer (P ficher) de. 5. ⚙ se *grufkonst*. **-akademi**, Académie* (ibl. École*) des Beaux-arts. **-alster**, produit de l'art; œuvre* artistique.
konstant, *adj.* constant; ibl. continu; likformig uniforme.
Konstanz, *npr.* Constance*.
konstap||el, *-eln*, *-lar*, 1. polis~ gardien de la paix; sergent de ville*; agent de police*. 2. ⚔ vid artill. brigadier; ⚓ [premier, second] maître de canonnage.
konstl||arbete, ⓞ; jfr *-verk*. **-art**, style.
konstator||a[1], *tr.* constater. **-ande**, *-t*, constatation*.
konstl||beridare, **-berid|erska**, écuyer, écuyère* [du cirque]. **-domare**, critique; jfr *-kännare*; ibl. juge [en fait d'art]. **-erfaren**, *adj.* expert en son art; habile el. versé dans un art; connaisseur. **-flit**, industrie*. **-färdig**, *adj.* artiste, jfr *-erfaren*. **-färdighet**, art; habileté* (dextérité*); adresse*. **-förening**, ⓝ société* des amis des arts. **-förfaren**, *adj.* se *-erfaren*; ~ hand ... exercée, habile, artiste. **-förvant**, *-en*, *-er*, compagnon imprimeur el. typographe. **-gjord**, *adj.* artificiel; ibl. factice; faux. **-grepp**, se *konst*, *2*; *pl.* afv. manipulations frauduleuses; manège. **-handel**, commerce el. magasin (bod) de tableaux el. d'objets d'art. **-handlare**, marchand d'objets d'art; med tafsor m. de tableaux. **-historia**, histoire* de l'art. **-idkare**, artiste. **-ig**, *adj.* 1 allm. curieux; besynnerlig, afv. singulier; F drôle; bizarre; om sak afv. difficile; compliqué; *det är en* ~ *en* (*figur*, *kropp*) F c'est un drôle de corps (un drôle de figure*). **-industri**, industrie* artistique; ibl. arts pl. appliqués.
konstitu||era[1], *tr.* constituer; ~ *sig* polit. se c. [*såsom* (*till*) en]. **-erande**, *p. a.* constituant; constitutif. **-tion**, *-en*, *-er*, constitution*. **-tionell**, *adj.* constitutionnel. **-tionsutskott**, «comité de la constitution*».
konstl||kabinett, cabinet de curiosités*; ibl. c. d'objets d'art. **-kännare**, connaisseur, -euse* [en fait d'art]. **-lad**, *p. a.* affecté; ibl. guindé; afv. forcé (t. ex. rire f.); jfr vid. *-ig*. **-lås**, ⚙ serrure* à secret. **-lös**, *adj.* sans art (recherche*); simple. **-löshet**, ⓞ; simplicité* [naturelle et gracieuse]. **-löst**, *adv.* se *-lös*. **-makare**, escamoteur; F farceur. **-mässig**, *adj.* conforme aux règles* de l'art; dans les règles*; correct; technique; artistique. **-mässigt**, *adv.* suivant el. selon les règles* el. les principes [de l'art]; artist[iqu]ement. **-mästare**, a) machiniste; b) fontainier. **-njutning**, jouissance* el. sensation* artistique.
konstnär, *-en*, *-er*, artiste. **-lig**, *adj.* d'artiste; artist[iqu]e. **-ligt**, *adv.* artistement. **-skap**, [habileté* dans un] art; vanl. talent.
konstl||ord, se *-uttryck*. **-produkt**, se *-alster*. **-rik**, *adj.* ofta ingénieux; fait avec art; artistement fait el. travaillé, jfr *-närlig*. **-riktning**, ⓞ genre d'art; jfr *maner*.

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

konstruer||a[1], *tr.* construire. **-ing**, *-en, -ar*, **kontruktion**, *-en, -er*, construction*.
kontruktör, *-en, -er*, constructeur.
konst||saker, *pl.* objets d'art. **-samling**, vanl. collection* d'objets d'art; offentlig galerie* d'art; musée. **-sinne**, goût [pour les beaux-arts]. **-skatt**, trésor [artistique el. d'objets d'art]. **-slöjd**, ⓝ ébénisterie*; ibl. marqueterie*. **-smör**, simili-beurre; b. artificiel. **-snickare**, [menuisier] ébéniste. **-språk**, langage technique. **-stycke**, 1. œuvre* d'art el. artistique; jfr äfv. *-verk*. 2. tour [de force* el. d'adresse*]. **-svarfvare**, ⚙ tourneur en ivoire; tabletier. **-term**, se *-uttryck*. **-utställning**, i allm. exposition* des beaux-arts el. (om blott tafior) de tableaux. **-uttryck**, terme (mot) technique; i inskr. betydelse terme d'art. **-verk**, produit de l'art, jfr *-alster*; i mera allm. bet. chef-d'œuvre de l'art. **-vän**, amateur de l'art; ami, -e* des [beaux-]arts. **-värde**, valeur* artistique. **-älskare**, se *-vän*; ibl. dilettante.
konsul, *-n, -er*, consul (motsv. adj. consulaire). **-aragent**, agent consulaire. **-at**, *-et, -*, consulat.
konsulat||afgift, taxe* de consulat (el. ofta chancellerie*). **-sekreterare**, secrétaire de (au) consulat.
konsulinna, hustru femme* (ämka veuve*) d'un consul.
konsult||ation, *~en, ~er*, consultation* [de médecins]. **-era**[1], I. *tr.* consulter [qn sur qc]. II. *intr.* [se] consulter.
konsument, *~en, ~er*, consommateur. **-era**[1], *tr.* consommer. **-tion**, *-en*, consommation*. **-tionsförening**, société* de consommation*.
kontakt, *-en, -er*, contact.
kontant, *adj.* (o. *adv.*) [argent] comptant; *~ betalning* [paiement] comptant; *vid (mot) d:o* au comptant; *~a pengar*, se *-er*; i motsats till andra tillgångar argent en caisse*; *taga ngt för ~* F, äfv. prendre qc pour argent comptant el. ✳ pour [de] bon. **-er**, *pl.* argent comptant el. en espèces*.
kontenans, *-en*, contenance*; *förlora ~en* perdre c.; *bibehålla ~en* faire bonne c.
konter||amiral, contre-amiral. **-fej**, *-et, -*, portrait.
kontin||ent, *~en, ~er*, continent. **-ental**, *adj.* continental. **-gent**, *-en, -er*, contingent.
kontinuerlig, *adj.* särsk. matem. continu; i allm. bet. äfv. continuel. **-t**, *adv.* sans relâche*; ⓞ; jfr *oupphörligt*.
konto, *-t, -n*, compte; *öppna ~ för ngn* ouvrir un crédit à qn; *skrifva (uppföra) ngt på ngns ~* mettre qc sur le compte (F ßg. äfv. sur le dos) de qn; débiter qn de qc. **-bok**, livre de comptes. **-kurant**, compte courant.
kontor, *-et, -*, 1. i allm. bureau; ibl. (advokat-) étude*; ngn gg caisse* (*kassa~*); comptoir; *vakt~* poste. 2. vinds- grenier; förvaringsrum décharge*. **-ist**, *-en, -er*, commis [de bureau]; employé.
kontors||chef, hand. chef de (du) bureau; ibl. gérant. **-göromål**, *pl.* affaires* pl. de (du) bureau.
kontra, *prep.* contre (i sms. äfv. ibl. contre-). **-alt**, contralto. **-band**, contrebande*. **-bas**, contrebasse*. **-besök**, ⓞ se *motbesök*. **-bok**, livret [de contrôle]. **-dans**, contredanse*.
kontrabal||ent, *~en, ~er*, [l']un des contractants; *~er*, contractants; parties contractantes. **-era**[1], 1. *tr.* contracter [t. ex. un emprunt]; entreprendre [des travaux]. 2. intr. faire un contrat [de].
kontrakt, I. *-et, -[er]*, 1. vanl. contrat; förbindelse engagement [par écrit]; jfr *hyres-* m. fl. sms.; *afsluta (uppgöra) ~ om*, se *kontrahera*; äfv. s'engager [par contrat] à. 2. kyrk. prévôté* [ecclésiastique]. II. *adj.* perclus [de tous les membres]. **-era**[1], *tr.* se *kontrahera*.
kontrakts||brott, infraction* au (ofta rupture* de) contrat. **-enlig**, **-mässig**, *adj.* conforme au (stipulé par) contrat; jur. contractuel. **-enligt**, **-mässigt**, *adv.* conformément au contrat, etc. **-prost**, prévôt [ecclésiastique].
kontramander||a[1], *tr.* contremander. **-ande**, *-t, -ing, -en*, ⓞ ✳ contremandement.
kontra||marsch, contremarche*. **-mina**, contremine*. **-märke**, contremarque*. **-order**, contre-ordre. **-proposition**, contre-proposition*; *votera öfver ~* faire la contre-épreuve. **-punkt**, mus. contrepoint. **-punktist**, *-en, -er*, contrapontiste. **-signation**, contreseing. **-signera**[1], *tr.* contresigner.
kontrast, *-en, -er*, contraste [*till* avec]; *bilda (göra) ~, utgöra en ~*, se följ. **-era**[1], *intr.* contraster [*mot* avec]; *~ mot* äfv. trancher auprès de.
kontrastöt, riposte*.
kontribution, *-en, -er*, contribution* (impôt).
kontroll, *-en, -er*, contrôle. **-ant**, *-en, -er*, contrôleur. **-era**[1], *tr.* contrôler; öfvervaka surveiller. **-stämpel**, contrôle; ibl. coin. **-verk**, contrôle. **-ör**, *-en, -er*, contrôleur.
kontrovers, *-en, -er*, controverse*.
konträr, *adj.* contraire.
kontumaciedom, condamnation* par contumace*.
kontur, *-en, -er*, contour.
kontusion, *-en, -er*, contusion*.
konung, *-en, -ar*, roi [de Suède* et de Norvège*, des animaux, de cœur, etc.]; äfv. ibl. souverain; monarque; [*alla*] *~ars ~, en ~ öfver alla ~ar* le Roi des rois; *vice~* vice-roi; *vara ~ öfver* être roi de (en, sur); régner en (el. ofta sur).
konunga||bok, *1:a ~en* le 1er livre des Rois; *-böckerna* les livres des Rois. **-borg**, palais el. château royal. **-dotter**, fille* de (d'un) roi. **-döme**, *-t, -n*, i allm. bet. monarchie*; rike royaume; jfr *-värdighet*. **-försäkran**, ⓝ Charte*; ⓞ. **-hus**, maison* (famille*) royale. **-längd**, succession* (série*) de rois. **-mord**, **-mördare**, régicide. **-rike**, royaume [de Suède*, etc.].

ʻh aspirerad h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

-stol, trône. **-värdighet**, royauté*; dignité royale. **-ätt**, race* royale el. de rois.
konungsk, *adj.* royaliste. **-het**, royalisme.
konungslig, *adj.* royal; de (comme un el. digne d'un) roi.
konvalescent, convalescent, -e*. **-hem**, maison* de convalescence*.
konvalje, *-n, -r*, muguet.
konven||ans, *~en*, convenance*. **-ansparti**, mariage de convenance*. **-era**[1], *intr.* convenir à; jfr *behaga*.
konvent, *-et*, *-[er]*, convention* [nationale]. **-ikel**, *-eln, -lar*, réunion* [secrète]; conciliabule; vanl. (förakti.) conventicule. **-ionell**, *adj.* conventionnel; de convention*. **-s-medlem**, Conventionnel.
konvers||abel, *adj.* ⓞ se *meddelsam*; *vara [mycket]* ~ être très agréable dans la conversation; aimer à causer. **-ation**, *-en, -er*, conversation*. **-ationslexikon**, encyclopédie*; dictionnaire de conversation*. **-era**[1], *intr.* faire la conversation; s'entretenir [de qc avec qn]; ofta causer [avec qn]; ✳ converser.
konverter||a[1], *tr.* convertir [en]. **-ing**, conversion*.
konvex, *adj.* convexe. **-itet**, convexité*.
konvoj, *-en, -er*, convoi. **-era**[1], convoyer; ibl. [re]conduire.
konvolut, *-et*, *-[er]*, enveloppe*; *i ~* sous e.
konvuls||ion, *~en, ~er*, convulsion*. **-ivisk**, *adj.* convulsif.
koordinera[1], *tr.* coordonner.
kopal, *-en*, copal.
kopi||a, *-an, -or*, copie*; ibl. transcription* [d'un manuscrit]; jurid. double. **-ebläck**, encre* à copier. **-ebok**, [livre de] copie* de lettres*. **-epress**, presse* à copier. **-era**[1], *tr.* copier; transcrire; ibl. reproduire; foto. tirer [des épreuves*]. **-ering**, copie*; transcription*; reproduction*; tirage. **-eringsmaskin**, machine* à copier. **-st**, *-en, -er*, 1. copiste. 2. tjänsteman expéditionnaire.
kopp, *-en, -ar*, tasse*; ibl. demi-tasse*; *en ~ kaffe, te* une tasse de café, de thé.
1. **koppa**[1], *tr.* 1. läk. ventouser; appliquer des ventouses* à; med snäppare scarifier. 2. se *vaccinera*.
2. **kopp||a**, *-an, -or*, läk. pustule*; bouton de petite vérole; *-or*, läk. variole* (petite vérole).
koppar, *-n*, cuivre [rouge]. **-aktig**, *adj.* cuivreux. **-beslagen**, *p. a.* doublé en el. de cuivre. **-blandad**, *adj.* mêlé de cuivre. **-fast**, *adj.* skeppsb. bordé et chevillé en cuivre. **-färgad**, *adj.* cuivré; couleur* de cuivre; ibl. cuivreux. **-förhyda**[1], *tr.* doubler en cuivre. **-förhydning**, doublage en cuivre. **-gruva**, mine* de cuivre. **-grön**, *adj.* cuivreux; érugineux. **-haltig**, *adj.* miner. cuprifère, se *-aktig* o. *-blandad*. **-kis**, pyrite* de cuivre. **-kittel**, chaudron de cuivre. **-kärl**, vase, ustensile, vaisselle* de cuivre. **-malm**, minerai de cuivre. **-mynt**, pièce* el. monnaie* de cuivre; billon; pl. gros sous. **-näsa**, F nez de betterave*; n. rubicond. **-orm**, 1. zool. orvet. 2. eg. (bibl.) serpent d'airain. **-plåt**, lame*, plaque*, tunn feuille* de cuivre. **-röd**, *adj.* se *-färgad*; jfr *-näsa*. **-rök**, suie* de cuivre. **-slagare**, 1. chaudronnier. 2. ßg. *ha ~* F avoir les maçons. **-slagarverkstad**, chaudronnerie*. **-slant**, se *-mynt*. **-stick**, gravure* [sur cuivre]; taille-douce*; planche*. **-stickare**, graveur en taille-douce*. **-stickarkonst**, [gravure* sur cuivre el. en] taille-douce*. **-tryck**, impression* en taille-douce*; jfr *-stick*. **-tryckare**, imprimeur en taille-douce. **-tråd**, fil de cuivre. **-verk**, smedja usine* de (forge* à) cuivre; i allm. (större) fonderie* de c., jfr *-gruva*. **-vitriol**, sulfate de cuivre; vitriol de c.; v. bleu. **-åder**, filon de cuivre. **-ålder**, âge el. siècle d'airain. **-ärg**, vert-de-gris.
koppel, *kopplet*, *-*, 1. jakt. [ac]couple; ✳ harde; flera meute*; laisse*. 2. mus. double-main*. 3. gevärs- faisceau. 4. sabel- ceinturon. **-rem**, laisse*.
kopp||glas, ventouse*. **-horn**, cornet à ventouse*. **-järn**, scarificateur.
koppl||a[1], I. *tr.* 1. (äfv. *~ ihop*) [ac]coupler; om hund mettre à l'attache*. 2. *~ gevär* mettre les armes* en faisceau. II. *intr.* (absol.) faire l'entremetteur el. -euse*; *~ ihop* accoupler äfv. ßg. **-are**, (**-erska**,) proxénète*; entremetteur, -euse*. **-eri**, lagt. proxénétisme. **-ing**, ⓞ; accouplement; järnv. attelage.
kopp||ning, *-en* (jfr *1 koppa*), application* de ventouses*; ibl. scarification*. **-or**, se 2. *koppa*.
koppr||a[1], *tr.* garnir de cuivre; cuivrer; ⚓ doubler de (el. en) cuivre. **-ing**, doublage en cuivre.
kopp||sjuk]hus, hôpital de varioleux. **-smittad**, *p. a.* varioleux; contaminé de variole*. **-snäppare**, scarificateur. **-ympning**, eg. inoculation* de la variole*; vanl. vaccination*. **-ärr**, marque* de petite vérole (couture*). **-ärrig**, *adj.* marqué, F grêlé de petite vérole.
kopt||er, Coptes. **-isk**, *adj.* copte.
kopula, *-n*, copule*.
kor, *-en*, (*-er*), chœur (ch utt. k); jfr *kör*. II. *-et*, *-*, chœur; ibl. abside*.
kora[1], *tr.* élire (choisir).
koral, *-en, -er*, choral (ch. utt. k); ofta psaume.
korall, *-en, -er*, corail (pl. coraux). **-bank**, banc de corail. **-fiskare**, pêcheur de corail. **-fiske**, pêche* du el. de corail. **-halsband**, collier de corail. **-ref**, récif de coraux. **-ö**, île* à coraux.
Koran, le Coran.
kord||a, *-an, -or*, corde*.
kordero||j, *-en*, cordelet.
kordong, *-en, -er*, cordon äfv. trupp-; ibl. brandebourg.
Kore||a, *npr.* [la] Corée*. **(k)-ansk**, *adj.* coréen; de [la] Corée*.
korf, *-ven, -var*, saucisse*; större saucisson; ibl. andouille*; cervelas; boudin. **-horn**, boudi-

Digitized by Google

nière*. **-kaka,** ⓝ riz épicé au foie. **-mat,** saucisses* pl., etc. se *korf*.

Korfu, *npr.* Corfou *m.*

korg, *-en, -ar,* **1.** vanl. panier; ibl. corbeille* [à ouvrage (*sy-*)]; jfr vid. sms. ss. *blom-, bröd-* etc.; hög ~ att bära på ryggen 'hotte*; *vagns~* caisse*. **2.** fig. *han fick ~en* (*en ~*) il fut renvoyé el. refusé; il eut (essuya) un refus; afv. elle l'a refusé el. renvoyé; *gifva ngn en ~* refuser qn; repousser la demande en mariage de qn. **-arbete,** [ouvrage de] vannerie*. **-butelj, -flaska,** bouteille (gourde*, etc.) clissée; stor dame-jeanne*. **-flätning,** confection* de paniers, etc.; ⓞ; vannerie*. **-makare,** vannier. **-makaryrke, -makeri,** métier de vannier, se *-arbete* o. *-flätning*.

korgosse, enfant de chœur.

korg||pil, saule des vanniers; vanl. osier blanc. **-stol,** siège el. fauteuil d'osier. **-vagn,** panier.

Korint, *npr.* Corinthe*.

korint, *-en, -er,* raisin de Corinthe*. **-ier,** *-n, -,* Corinthien. **-isk,** *adj.* corinthien; de Corinthe*.

korist, *-en, -er,* choriste (ch utt. k).

kork, *-en, -ar,* i allm. liège; propp bouchon [de liège]; *draga* (*taga*) *~en ur* déboucher. **-ad,** *adj.* F borné; ibl. obtus. **-affall,** retaille* el. déchets pl. de liège. **-aktig, -artad,** *adj.* liégeux. **-ek,** chêne-liège. **-matta,** linéolum. **-ning,** bouchage; ⓞ. **-skruf,** tire-bouchon. **-skärare,** tailleur de bouchons. **-spån,** se *-affall*. **-sula,** semelle* de liège.

korkåpa, chape* [d'église*].

korn, *-et, -,* **1.** i allm. grain [de blé, d'orge*, de sable, de sel, etc.] afv. vikt; litet granule; *frö~* afv. graine*; *gifva 10:e ~et* rendre el. rapporter dix pour un. **2.** sädesslag orge* [commune]. **3.** på skjutgevär guidon; ⚔ [point de] mire*; *få ~ på* apercevoir; découvrir; fig. F avoir vent de. **4.** mynthalt grain. **5.** i homeopati globule. **-a**[1], *tr.* ⚙ grener; granuler; ibl. grenailler; *~ sig* se granuler. **-blixt,** éclair sec. **-blomma,** se *blåklint*. **-blå,** *adj.* [couleur* bleu] barbeau. **-bod,** grenier afv. fig. **-brännvin,** eau-de-vie* de grain. **-gryn,** grain d'orge mondé; kollokt. o. **-grynsgröt,** gruau d'orge*. **-ig,** *adj.* grenu; ibl. granulé. **-ing,** ⚙ grenage; granulation*.

kornisch, *-en, -er,* corniche*.

korn||knarr, râle de genêt. **-lack,** laque* en grains. **-mjöl,** farine* d'orge.

korollar||ium, *-iet, -ier,* geom. corollaire.

korp, *-en, -ar,* corbeau [commun el. noir]; *den ena ~en hackar ej ut ögonen på den andra* ordspr. les loups ne se mangent pas [entre eux]. **-gluggar,** *pl.* P quinquets; *upp med ~na!* F écarquillez bien les yeux! **-läte, -skri,** croassement.

korporation, *-en, -er,* corporation*; corps.

korpral, *-en, -er,* ⚔ caporal; vid kavalleriet brigadier. **-skap,** escouade*; brigade*.

korpu||lens, *~en,* corpulence*; vanl. embonpoint. **-lent,** *adj.* corpulent; ibl. fort. **-s,** corps; ⚙ boktr. (*~stil*) [corps] neuf; petit romain.

korrekt, I. *adj.* correct. II. *adv.* correctement. **-het,** correction*; ofta exactitude*. **-ion,** correction*. **-ionist,** *-en, -er,* prisonnier el. détenu [dans une maison de correction*]. **-iv,** *-et, -er,* correctif.

korrektur, *-et, -,* ⚙ boktr. épreuve*; *läsa ~* corriger les épreuves*. **-ark,** épreuve*. **-fel,** faute*, jfr *tryckfel*. **-läsare,** correcteur [des épreuves*].

korrespond||ens, *~en, ~er,* correspondance*. **-ent,** *-en, -er,* correspondant, *-e*. **-era**[1], *intr.* correspondre [avec, i fig. bet. à]. **-erande,** *p. a.* correspondant.

korridor, *-en, -er,* corridor; särsk. teat. couloir.

korriger||a[1], *tr.* corriger. **-ing,** correction*.

korrumpera[1], *tr.* corrompre.

korruption, corruption*; dépravation*. **-smedel,** [moyen de] corruption*.

kors, *-et, -,* **1.** i allm. croix* [du Christ, d'évêque, d'or, etc.]; med Kristusbild afv. crucifix; *kommendör med stora ~et af* grand-croix de; *göra* (*slå*) *~ för sig,* se *-a sig; i ~* en croix*; *lägga armarna* (*benen*) *i ~* [se] croiser les bras (jambes*); *sitta med benen i ~* être assis les jambes croisées; *~ och tvärs* à tort et à travers; dans tous les sens (s hôres). **2.** mus. dièze; boktr. étendoir; anat. se *-rygg; väg~* se *vägvisare; vänd~* vid väg tourniquet. **3.** *interj.* ~! FP sapristi! ibl. oh! eh! etc.; lämnas ofta oöfversatt. **-a**[1], *tr.* croiser; ibl. traverser; *~ hvarandra* se cr.; s'entre-croiser; *~ öfver* biffer; barrer. *-a sig* faire le signe de la croix (des signes de c.); se signer; *~ sig öfver* fig. être tout étonné de; ofta se récrier de el. sur.

korsar, *-en, -er,* ⚓ corsaire; pirate.

kors||arm, bras d'une croix; ⚙ byggm. croisillon; croisée*. **-band,** **1.** bande croisée. **2.** postv. se *~försändelse; under ~* sous bande* **-bandsförsändelse,** [envoi] sous-bande. **-ben,** **1.** anat. [os] sacrum. **2.** *slå ~* donner un croc-en-jambe. **-blommig, -blomstrig,** *adj.* crucifère; *~a* Crucifères*. **-bom,** tourniquet. **-båge,** ⚙ [croisée* d']ogive*. **-bärare,** kat. kyrk. porte-croix. **-drag,** courant d'air. **-dragare,** ⓝ homme éprouvé; ⓞ; h. qui porte sa croix avec résignation*. **-död,** supplice de la croix. **-eld,** feu croisé.

korsett, *-en, -er,* corset (et utt. *ä*).

kors||fana, bannière* d'église*. **-farare,** croisé. **-flygel,** transept. **-form,** [forme* de el. d'une] croix*; *i ~* en [forme* de] c. **-formig,** *adj.* cruciforme; croisé; jfr föreg.; bot. crucifère. **-fästa**[1], *tr.* crucifier afv. fig.; mettre en croix* **-fästelse, -fästning,** mise* en croix*; crucifiement; crucifixion*; *köttets ~* la mortification de la chair. **-förhör,** interrogatoire contradictoire; contre-examen. **-gevär,** ⚔ per-

'h aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✱ mindre brukligt. ⚙ tekniskt term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

tuisane*. **-gång,** ibl. carrefour; allée* de traverse*. **-herre,** se *-riddare.*

Korsik||a, *npr.* [la] Corse*. **(k)-an,** *-en, -er,* Corse. **(k)-ansk,** *adj.* corse; de [la] Corse.

kors||kyrka, église bâtie en [forme* de] croix*. **-lagd,** *p. a.* croisé. **-ning,** *-en, -ar,* croisement. **-ningsras,** race croisée. **-näbb,** bec-croisé. **-omslag,** se *-band.* **-riddare,** 1. croisé. 2. af tyska orden chevalier de la Croix. **-rygg,** chute* des reins; lombes m. pl.; *värk i ~en* afv. lumbago. **-snitt,** kir. incision cruciale. **-tecken,** signe de [la] croix*; jfr *korsa sig.*

korstol, stalle* [de chanoine, etc.].

kors||tåg, croisade*; afv. guerre sainte. **-tömmar,** *pl.* rênes croisées. **-virke,** ⚙ byggm. pan de bois. **-virkshus,** maison* en pans de bois. **-vis,** *adv.* en [forme* de] croix*; ibl. en sautoir. **-väg,** chemin croisé el. vanl. de traverse*; själfva korsningen carrefour.

kor||sångare, -sångerska, choriste[2] (ch utt. k).

1. **kort** (ŏ), *-et, -,* vanl. carte* [de visite*, d'entrée*, à jouer, géographique, marine, etc.]; *ha fått goda (dåliga) ~* vanl. avoir bon el. beau (vilain) jeu; *spela ~* jouer aux cartes*; *sköta sina ~ väl (bra)* F bien jouer son jeu afv. fig.; *bekänna ~* jouer dans la couleur; fig. confesser el. dire ce qu'il en est; *icke vilja d:o* cacher son jeu; *blanda ~en* mêler el. faire les c.; *blanda bort ~en för ngn* donner le change à qn; *se, titta i ngns ~* fig. voir el. lire dans le jeu (el. les cartes*) de qn; ibl. voir le dessous des cartes*.

2. **kort** (ă), **I.** i allm. court; ibl. petit; ibl. bref; om tid peu de (quelque); se *-varig;* snäf, tvär sec; cassant; ngn gg peu d'étendue*; succinct; rapproché; raccourci; *~ och tjock* court et gros; F rond[elet]; *~ till växten* de petite taille; *gör pinan ~!* afv. finissez [donc]! *göra processen ~* couper court [à]; F ne pas faire beaucoup de façons* [avec]; *d:o med ngn* F envoyer promener qn; *jag skall vara (fatta mig) ~* je serai court el. bref; *~a dagsresor* petites journées; *en ~ stund* afv. un instant (F une minute); *för ~ tid sedan* il y a peu de (quelque) temps; *på så ~ tid* en si peu de t.; *för en ~ tid* afv. pour un t. très court; *~a varor* [articles de] mercerie*; *längre eller ~are* plus ou moins long; *komma till ~a* se trouver court; vanl. F avoir le dessous; y perdre; en être pour sa peine el. ses frais. **II.** *adv.* i få ord brièvement; vanl. en peu de mots; succinctement; laconiquement; court; *svara ~* faire une réponse brève, ibl. sèche; *~ och godt* tout court; bref; *~ sagdt* enfin; [pour tout dire] en un mot; [pour être] bref; *hålla ngn ~* F serrer la bride à qn; tenir qn de court el. vanl. fort sujet; *göra ~are* [r]accourcir; fig. abréger; *~ efter* peu [de temps] après; *~ förut* peu [de temps] auparavant; tantôt; naguère; *inom ~* sous (avant) peu; à bref délai.

-a[1], *tr.,* *~ af,* se *afkorta.* **-armad,** *adj.* aux bras courts. **-bent,** *adj.* aux (à) jambes courtes. **-byxor,** *pl.* culotte[s]* [courtes]; ibl. rhingrave. **-eligen,** *adv.* bref; en somme*, jfr ofvan *II.*

kortes, polit. Cortès* pl.

kortfabrik, carterie*; fabrique* de cartes* à jouer. **-ör,** fabricant de cartes* à jouer; ✱ cartier.

kortfattad, *adj.* sommaire; bref; concis; jfr *kort, I.*

kort||het, vanl. ⓞ; brièveté* [du temps, d'une lettre, etc.]; ofta peu de durée*, de longueur*; ibl. concision*; *i ~* brièvement; sommairement; en raccourci, jfr vid. *2 kort, II* o. *-eligen, för ~ens skull* afv. pour abréger, être bref; *i största ~* en deux mots; ⓞ; en substance*.

korthus, château de cartes* afv. fig.

kortklippt, *p. a.* om hår [taillés] en brosse*; coupés court; courts (ras).

kort||konst, tour de cartes*. **-kung,** eg. roi [au jeu de cartes*]; fig. ⓝ roi de coulisse*, F de paille* el. de carton. **-lek,** jeu de cartes*.

kort||lifvad, *adj.* à (qui a la) vie courte; ofta éphémère; passager. **-näbbig,** *adj.* au (qui a le) bec court.

kortspel, jeu de cartes*. **-are,** joueur [de cartes*].

kortsynt, *adj.* eg. qui a la vue basse el. courte (fig. bornée); närsynt myope; fig. qui a peu de prévoyance*, de circonspection*. **-het,** eg. vue courte el. basse; myopie*; fig. vue[s] bornée[s]; manque de prévoyance*; imprévoyance*.

korttänkt, ⓞ mal avisé, se föreg.

kortvarig, *adj.* de courte (peu de) durée*; passager; jfr *kortlifvad, 2.* **-het,** courte (peu de) durée*; jfr *korthet.*

kortvaruhandl||el, ⓝ mercerie*. **-are,** ⓝ mercier.

kort||växt, *adj.* de petite taille; om träd à tige courte. **-ärmad,** *adj.* à manches courtes.

kor||um, ⓝ culte [en commun]; *hålla ~* a) présider au service, au culte; b) se réunir pour le culte el. les prières*. **-us,** *i ~* en chœur (ch utt. k); tous ensemble; unanimement; d'une [seule] voix; *instämma i ~ med ngn* faire chorus (ch utt. k) avec qn.

korvett, *-en, -er,* ⚓ corvette*.

koryfé, *-en, -er,* coryphée afv. bildl.

kos, i uttr. gå, fara, flyga etc. (rörelseverb) *sin ~,* dets. som *bort; vara sin ~,* se [*vara*] *borta; han är sin ~* il s'en est allé (F a filé). **-a,** *-an, -or,* direction*; route*; *styra (ställa) ~an (sin ~) åt (till)* prendre le chemin, la route de; se diriger vers; afv. aller à; *komma ur [rätta] ~n* dériver.

kosack, *-en, -er,* cosaque.

kosekant, mat. *-en, -er,* cosécante*.

kosinus, mat. cosinus (si hårdt).

koskälla, sonnaille* [de vache*]; i Pyrenéerna afv. truc.

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

kosmo..., cosmo... t. ex. **-polit**, *-en*, *-er*, cosmopolite[2].
kospilning, bouse* de vache*.
kost, *-en*, nourriture*; ofta table*; chère*; ibl. vivre; pitance*; ~ *och logis* la table et le logement; *hafva ngn i ~en* donner la table à qn: *vara i ~en hos* manger, être en pension* chez. **-a**[1], *intr.* coûter [à qn]; ofta ⓞ; ibl. säv. revenir [à qn]; valoir [à qn]; ~ *kvad det ~ vill* coûte que coûte; quoi qu'il en coûte; à tout prix; ~ *på'* a) faire des dépenses* pour; dépenser; säv. faire des sacrifices pour; b) en coûter [cher]; ibl. user; *det ~r på'* cela fatigue, éprouve; jfr säv. *bjuda emot; d:o hälsan, krafterna* cela use la santé, les forces*; *d:o honom* cela lui fait de la peine; *d:o mig att* il m'en coûte de; il m'est pénible, difficile de; j'ai [de la] peine* à; ~ *på' sig ngt* F se payer qc; *han frågar icke efter, hvad han ~r på sig* rien ne lui coûte; ~ *ut* dépenser.
kostall, étable* [à vaches*].
kost||bar[het], se *dyrbar[het]*. **-föraktare**, ⓞ; *ingen ~* F pas dégoûté; ibl. pas difficile. **-gäst-gare**, pensionnaire. **-håll**, pension*; table*, jfr *kost; ordning för ~et*, se följ. **-hållning**, régime, se föreg. **-lig**, *adj.* 1. eg. (dyrbar) précieux; präktig superbe; riche; magnifique; utsökt, fin exquis; délicieux; *den ~a pärlan* bibl. la perle de grand prix. 2. (numera vanl. löjlig, lustig, jfr d. o.) F fameux; superbe; cocasse; *han är ~* (*en ~ kurre*) c'est un drôle de corps. **-nad**, *-en*, *-er*, vanl. frais pl.; ibl. dépense*; prix; *bära ~en* porter, payer les frais.
kostnads||ersättning, dédommagement[s]; remboursement des frais. **-fri**, *adj.* sans frais; gratuit. **-fritt**, *adv.* sans frais; gratuitement. **-förslag**, vanl. devis [approximatif el. estimatif]; calcul el. ibl. aperçu des dépenses*. **-räkning**, mémoire des frais; jfr vid. *räkning*.
kostpenningar, *pl.* [une] pension* alimentaire; argent [qu'on donne à qn] pour se nourrir.
kostsam, *adj.* coûteux; cher; ofta dispendieux; *vara ~* coûter [cher].
kostym, *-en*, *-er*, costume. **-bal**, bal costumé. **-era**[1], *tr.* costumer [*till* en]. **-ering**, costume.
kotl||a, *-an*, *-or*, 1. ryggⁿ vertèbre*; jfr *knota*. 2. veter. boulet.
kotiljong, *-en*, *-er*, cotillon.
kotiljongsdekoration, accessoire de cotillon.
kotled, veter. boulet.
kotlett, *-en*, *-er*, côtelette* [de veau, de porc, etc.]; côte* [d'agneau, etc.].
kottl||e, *-en*, *-ar*, pomme* de pin.
kotteri, *-et*, *-er*, 1. vanl. société*; ibl. comité; partie*; cercle. 2. i dål. bem. coterie*; F clique*. **-anda**, **-väsen**, esprit de coterie*.
kol||vaktare, vacher. **-vända**[2], *intr.* ⚓ virer lof pour lof. **-vändning**, ⚓ virement lof pour lof.
koxa[1], F *intr.* jfr *titta, gapa, bliga* o. d.
krabat, *-en*, *-er*, F gaillard; drôle [de corps]; *lättsinnig ~* [jeune] étourdi; *listig ~* fin matois.
krabb, *adj.* ⚓ clapoteux; ~ *sjö* clapotis.
krabb||a, *-an*, *-or*, zool. crabe.
kraf, *-vet*, -, exigence[s]*; ofta réclamation[s]* [t. ex. des créanciers]; ibl. revendications*; considérations* alla i pl.; besoin.
krafla[1], *intr.* ramper, jfr *krypa; ~ sig fram* se traîner avec [beaucoup de] peine*; avancer avec difficulté*, à petits pas; ~ *sig upp* se lever, monter etc. avec d. el. peine*.
krafs, *-et*, bagatelles* pl., jfr *skräp*; F klotter griffonnage.
krafsa[1], [*in*]*tr.* gratter [t. ex. la terre, à la porte]; ~ *bort, undan, ur*, enlever; vanl. [re-] tirer [t. ex. les marrons du feu]; ~ *upp* découvrir; déterrer; ouvrir [en grattant].
kraft, *-en*, *-er*, i allm. force* [physique, morale, de 6 chevaux-vapeur, etc.]; ibl. ss. egenskap vigueur* (säv. *gällande ~*); själs- énergie*; jfr säv. *eftertryck*; i afs. på verkan efficacité* [de la prière, d'un remède, etc.]; vertu* [d'un remède]; ngn gg ressort; nerf; sève*; ton; mus. substance*; bindande ~ säv. puissance*; *gällande* el. *laga ~* ofta validité*; *vinna en god ~* faire une bonne acquisition; *af alla ~er* de toute[s] sa (ses) force[s]*; *ro af d:o* faire force* de rames* o. s. v.; *samla ~er* se restaurer; se fortifier; *i ~ af* en lag o. d. en vertu* de; *träda i ~* entrer en vigueur*; avoir de l'effet; *vara i ~* être valide, en vigueur*; *med ~*, se *-igt*. **-ansträngning**, [grand el. puissant] effort.
kraftfull, *adj.* vigoureux; fort; robuste; plein de vigueur* el. d'énergie*; isht om viljan énergique. **-het**, vigueur*; énergie*, se *kraft*. **-t**, *adv.* avec vigueur*, etc.; vigoureusement; énergiquement.
kraftig, *adj.* vigoureux; énergique; som har verkan efficace; puissant; om stil nerveux; närande nourrissant; fort; substantiel. **-t**, *adv.* vigoureusement, etc.; avec vigueur*, etc. ⓞ.
kraftlös, *adj.* sans force* el. vigueur*; dénué de f. el. v.; sans énergie*, etc.; matt (jfr d. o.) languissant; till verkan sans effet; inefficace; om lag o. d. nul; till kroppen énervé; faible; invalide; *göra ~* énerver, jfr *försvaga*; (sakobj.) annuler; paralyser [une loi]. **-het**, kroppslig débilité*; manque de force*, d'énergie*, etc.; faiblesse*; épuisement; prostration*; lags o. d. inefficacité*; nullité*; invalidité*. **-t**, *adv.* faiblement; sans force* etc. se föreg.
kraft||mätare, dynamomètre; eljest ⓞ. **-ord**, parole* énergique; se vid. *-uttryck*. **-prof**, 1. épreuve* de force*. 2. säv. effort; jfr vid. *-yttring*. **-soppa**, consommé; ibl. coulis. **-ställe**, i bok, tal passage à effet. **-upptagare**, ⚙ récepteur. **-uttryck**, expression* de force*; ofta terme énergique; kollekt. langage é. **-utmattning**, épuisement; läk. prostration*. **-utveck-**

[1]h aspirerad h. F familjärt. P lägre språk. * mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

ling, développement de forces*; ⓞ. **-vunnen**, *p. a.* (*laga* ~) valide; exécutoire. **-yttring**, 1. manifestation* de force*, etc.; jfr *-utveckling*; effort. 2. fbl. expression* énergique el. vigoureuse. 3. tour de force*. **-överföring**, transmission* de force*.

kragⁱle, *-en*, *-ar*, collet [d'un habit, de manteau, etc.]; skjorts~ col; lös~ faux-col; präst~ rabat; på stöfvel genouillère*; revers; på handske [re-]bord; *hugga* (*fatta*) *ngn i* ~*en* saisir qn au collet. **-stöfvel**, botte* à revers.

Krain, *npr.* [la] Carniole*.

Krakau, *npr.* Cracovie*.

krakⁱle, *-en*, *-ar*, 1. skranglig karl F squelette*; stackare (jfr d. o.) F mazette*. 2. häst~ rosse*.

krakel, *-et*, F grabuge; noise*, jfr *gräl*.

krakmandel, amande* en coque[s]*.

1. **kram**, *-et*, [articles pl. de] mercerie*.

2. **kram**, *adj.* om snö un peu amollie par le dégel; *snön är* ~ afv. la neige s'attache; *bli* ~ s'amollir.

krama[1], *tr.* presser; fbl. afv. serrer [avec les mains*]; s. fort la main de qn]; étreindre; ~ *ihop* afv. comprimer; fbl. faire plier [t. ex. un fer de cheval]; ~ *sönder* écraser; ~ *ur*, *ut* exprimer; presser [pour faire sortir]; pressurer.

kramⁱbod, boutique* [de détaillant, de mercier]; fbl. mercerie*. **-handel**, 1. [commerce de] mercerie*. 2. c. de nouveautés*. **-handlare**, 1. mercier. 2. marchand de nouveautés*.

kramning, *-en*, *-ar*, serrement; pression*.

kramp, *-en*, crampe[s]*; fbl. spasme; *han fick* ~ il lui prit une (il eut la) c. [à la jambe, en nageant, etc.]. **-a**, *-an*, *-or*, ⚙ crampon [-net]; i lås gâche*. **-aktig**, *adj.* spasmodique; convulsif. **-aktigt**, *adv.* convulsivement. **-anfall**, [accès de] crampe*; spasme. **-hosta**, toux convulsive. **-rycknⁱng**, convulsion[s]*; spasme. **-stillande**, *p. a.* calmant; antispasmodique; sédatif.

kramsfågel, ⓞ fbl. grive*; åtbar småfågel mauviettes* pl.

kramvarer, ⓞ [articles pl. de] mercerie*.

kran, *-en*, *-ar*, 1. tapp robinet; *vrida på* (*öppna*) ~*en* tourner (lâcher) le r. 2. lyft- grue*; chèvre*. **-balk**, ⚓ bossoir. **-balksvis**, *adv.* ⚓ par le bossoir [*i lä* de sous le vent]. **-bjälke**, ⚙ volée*; bec.

krank, *adj.* pas bien portant (mal p.); sjuk malade; opasslig indisposé. **-het**, bibl. maladie* (langueur*); infirmité*.

krans, *-en*, *-ar*, i allm. couronne* afv. bot.; fbl. afv. guirlande*; jfr vid. sms. ss. *spis-*. **-a**[1], *tr.* couronner [de guirlandes* el. de fleurs*]; fbl. festonner.

kranⁱstege, ⚓ échelier. **-stolpe**, ⚙ poinçon de grue*; flèche*. **-såg**, ⚙ scie* de long; passe-partout. **-sågare**, ⚙ scieur de long.

krapp, *-en*, bot. garance* [des teinturiers].

kras, i uttr. *gå i* ~ se briser el. casser (voler) en mille morceaux; *slå i* ~ mettre en pièces*, en mille m.; briser en mille m. **-a**[1], [*in*]*tr.* broyer; croquer; ~ *sönder* écraser; fbl. froisser.

krasch, I. *-en*, *-er*, bildl. débâcle*; catastrophe*; börs. crach (krak). II. *interj.* crac!

kraschan, *-en*, *-er*, plaque*.

krass, *adj.* crasse.

krasse, *-n*, cresson.

krassⁱig, *adj.* F pas bien.

krater, *-n*, *kratrar*, cratère.

krats, *-en*, *-ar*, racloir; ⚙ fbl. tire-étoupe; ⚔ för skjutvapen tire-bourre. **-a**[1], *intr.* nettoyer [avec un tire-bourre, etc.]; ~ *ut* [re]tirer avec un racloir, etc.

kratsch, *interj.* crac! patatras!

kratt|a, I. *-an*, *-or*, 1. râteau; fbl. ratissoire*. 2. hästkrake rosse* afv. äg. II.[1] *tr.* ratisser; fbl. râteler.

kravall, *-en*, *-er*, tumulte; fbl. échauffourée*.

kravel, *byggd på* ~ bordé à plat.

kraxⁱla[1], *intr.* croasser. **-ande**, *-t*, croassement[s].

kreatur, *-et*, -, animal (afv. äg.); pièce* de bétail; tête*; kollekt. bétail; bestiaux pl.; äg. förakt. afv. brute*; i eg. (bibl.) bet. o. äg. (redskap) créature* [de qn]. **-smarknad**, foire* aux bestiaux. **-spest**, épizootie*.

kredensa[1], *tr.* essayer; goûter; déguster; présenter [après avoir goûté].

kredit, *-en*, crédit; *på* ~ à c.; *gifva* (*lämna*) *ngn* ~ faire c. à qn [de qc]; fbl. ouvrir un c. à qn; *förstöra ngns* ~ afv. discréditer qn. **-anstalt**, établissement el. institution* de crédit. **-era**[1], *tr.* créditer [qc à qn]. **-itiv**, *-et*, *-[er]*, lettre[s]* de crédit el. créance*. **-or**, *-[e]n*, *-er*, créancier. **-system**, 1. système de crédit. 2. vente* à crédit.

kreera[1], *tr.* créer.

kremones[are], 1. Crémonais. 2. [violon de] crémone.

krenelera[1], *tr.* créneler.

kreol, *-en*, *-er*, *-ska*, *-an*, *-or*, créole[2].

Kreta, *npr.* [l'île* de] Crète*.

kret[ens]|er, *-n*, -, Crétois. **-isk**, *adj.* crétois; de Crète*.

kreti och pleti, toutes sortes de gens; fbl. le premier venu; ✳ le tiers et le quart; tout venant; Pierre et Paul.

kretin, *-en*, *-er*, crétin.

krets, *-en*, *-ar*, i allm. cercle; fbl. rond; geogr. ⓝ district; äg. fbl. sphère*; sein; milieu; société*; *i en* ~ ofta en cercle; en rond; *bilda* (*sluta*, *slå*) *en* ~ *omkring* faire cercle autour de; afv. entourer; *finare* (*förnämare*) ~*ar* le grand monde. **-a**[1], *intr.* tourn[oy]er; se mouvoir en rond; t. en cercle. **-formig**, *adj.* circulaire. **-formigt**, *adv.* circulairement. **-gång**, cercle, jfr rond. **-lopp**, circulation* [t. ex. du sang]; révolution* [d'une planète, des saisons*]; rotation* [de la terre]; cercle.

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves

krevera[1], *intr.* éclater; crever; jouer. **-ande**, *-t*, éclatement.

kri|a, *-an*, *-or*, composition* [écrite]. **-abok**, [cahier de] compositions*. **-askrifning**, composition*.

krickla, *-an*, *-or*, **-and**, petite sarcelle; sarcelle* d'hiver.

krig, *-et*, -, guerre* [*mot* (*med*) contre el. avec]; *börja* (äfv. *föra*) ~ faire la g. [à] äfv. bildl.; *förklara* ~ déclarer la g. [à]. **-a**[1], *intr.* faire la guerre [*mot* à]; se f. la g.; être en g.; avoir [la] g. [avec]. **-arbragd**, fait d'armes*; exploit [militaire el. guerrier]. **-are**, guerrier; homme (pl. gens) de guerre*; soldat. **-aryrke**, [métier des] armes*; *välja* ~*t* äfv. entrer dans l'armée*. **-förande**, *p. a.* belligérant; ibl. en guerre*. **-föring**, guerre*; jfr följ. **-föringssätt**, manière* de faire la guerre. **-isk**, *adj.* guerrier; ibl. martial (t utt. c); ofta belliqueux. **-iskt**, *adv.* ⊙; *det ser* ~ *ut* la guerre se prépare; tout respire la guerre.

krigs|akademi, académie* militaire. **-artiklar**, *pl.* code [de justice*] militaire; loi martiale. **-bedrift**, **-bragd**, se *krigarbragd*. **-bruk**, 1. usages pl. de la guerre. 2. *till* ~ *odugliga* gevär... impropres au service, hors d'état de servir [à la guerre]. **-buss**, F culotte* de peau*; troupier. **-byte**, butin de guerre*. **-duglig**, *adj.* bon pour la guerre; propre au service [en campagne*]. **-duglighet**, aptitude* militaire. **-erfaren**, *adj.* versé dans l'art de la guerre*. **-fartyg**, bâtiment (vaisseau) de guerre*. **-flotta**, flotte*; armée* navale. **-folk**, troupes* pl., soldats pl. **-fot**, *på* ~ sur le pied de guerre*; *sätta på* ~ äfv. mobiliser. **-fånge**, prisonnier(-ière*) de guerre*. **-förklaring**, déclaration* de guerre*. **-förnödenheter**, *pl.* provisions* de guerre*. **-förråd**, dépôt de guerre* el. de munitions*. **-gud**, dieu des combats el. de la guerre; Mars (s hörs). **-gärd**, contribution* [de guerre*]. **-hamn**, port militaire. **-historia**, histoire* militaire. **-hjälte**, héros [de guerre*]; ibl. grand capitaine. **-hofrätt**, conseil de revision*. **-här**, armée*. **-högskola**, école supérieure de guerre*. **-kamrat**, compagnon el. frère d'armes*. **-kassa**, caisse* militaire. **-konst**, art de la guerre (stratégie*). **-kostnader**, *pl.* frais pl. de la guerre. **-kostnadsersättning**, indemnité* de guerre*. **-ing**, se *-artiklar*. **-lagfarenhet**, jurisprudence* militaire. **-lek**, jeu de guerre*. **-list**, stratagème, äfv. fig.; ruse* de guerre*. **-lyckan**, le hasard el. le sort des armes*. **-lysten**, *adj.* belliqueux. **-makt**, forces* pl. [de terre*, de mer*]; armée*. **-man**, se *krigare*. **-manshus**, ⓝ hôtel des Invalides; hôpital militaire. **-minister**, ministre de la guerre. **-plan**, 1. fältlägesplan plan de campagne*. 2. [t. ex. hysa] ~*er* projets belliqueux. **-puts**, se *-list*. **-rop**, se *härskri*, *stridsrop*. **-rustning**, 1. ~*ar* préparatifs de guerre*; armement. 2. konkr. attirail de guerre*; armes* pl.; armure*. **-råd**, 1. conseil de guerre*. 2. pers. conseiller de guerre*. **-rätt**, se föreg. *1*. **-rörelser**, *pl.* opérations* militaires. **-skepp**, se *-fartyg*. **-skola**, école* [spéciale] militaire. **-skådeplats**, théâtre, siège de la guerre. **-spel**, jeu de guerre*. **-styrka**, se *-makt*; numerär forces* pl. (armée*). **-stånd**, état militaire. **-sång**, air el. chant guerrier. **-tid**, *i* ~[*er*] en temps de guerre*. **-tjänst**, service militaire; ibl. armes* pl. **-tukt**, discipline* militaire. **-tåg**, expédition* militaire. **-van**, *adj.* 1. se *-erfaren*. 2. aguerri. **-vetenskap**, science* militaire el. de la guerre. **-väsen**, affaires* militaires pl.; ibl. [art de la] guerre*. **-ära**, gloire* militaire; lauriers pl.; *med bibehållen* ~ avec les honneurs de la guerre.

kriken, *-et*, -, [prune*] crèque*. **-träd**, prunier sauvage.

Krim, *npr.* [la] Crimée*.

krimskrams, *-et*, F brimborions pl.; vanl. colifichets pl., jfr *bjäfs*, *glitter*.

kring, *prep.* o. *adv.* autour de; tout autour, jfr *omkring*. (Sms. med verb, jfr det enkla verbet, följdt af [*om*]*kring*). **-bjuda**[4], *tr.* présenter [à tout le monde, etc.]; vanl. faire servir. **-boende**, *p. a.* [circon]voisin. **-bygga**[2], *tr.* entourer de maisons*, de bâtiments; *-byggd gård* cour fermée. **-bädda**[1], *tr.* fig. envelopper [de]. **-bära**[4], *tr.* faire passer el. circuler; jfr *-bjuda*. **-bärande**, **-bärning**, ⊙ ibl. factage. **-flackande**, I. *p. a.* errant, rôdant [çà et là]; vagabond. II. *-t*, ibl. vagabondage; ofta ⊙; courses errantes pl. **-fladdrande**, *p. a.* voltigeant [autour de]; jfr *fladdra*. **-gå**[3], *tr.* aller el. tourner [tout] autour [de]; fig. (en fiende, en svårighet) tourner; jfr *-ränna*; en lag o. d. éluder. **-gärda**[1], *tr.* entourer de haies*, etc., jfr *omgärda*. **-hvärfva**[2], *tr.* environner; entourer. **-irrande**, I. *p. a.* se *-flackande*. II. *-t*, courses vagabondes pl., jfr *-flackande*. **-klappa**[1], *tr.* se *klappa* [*om*]. **-la**, *-lan*, *-lor*, ⓝ craquelin. **-liggande**, *p. a.* des environs; voisin; d'alentour; ibl. circonvoisin. **-resande**, *p. a.* ambulant. **-ränna**[2], *tr.* investir; cerner. **-segla**[1], naviguer autour de; vanl. faire le tour de [t. ex. du monde, d'une île]; en udde o. d. doubler. **-segling**, circumnavigation*. **-sjuka**, veter. tournis el. tournoiement. **-skansa**[1], *tr.* ⚔ retrancher; entourer de retranchements; fig. äfv. restreindre; barricader. **-skuren**, *pp.* af följ.; ss. adj. se *knapp*. **-skära**[4], *tr.* 1. eg. couper el. tailler tout autour. 2. fig. rogner; retrancher; restreindre; diminuer. **-slunga**[1], *tr.* lancer [tout autour]; fig. äfv. vomir [des invectives*]; fulminer. **-sprida**[2], *tr.* répandre, se *sprida*. **-strykande**, I. *p. a.* vagabond. II. *-t*, vagabondage. **-strykare**, vagabond. **-strövande**, jfr föreg. o. *-flackande*. **-stående**, *p. a.* environnant; *de* ~ [*personerna*] les assistants; les personnes présentes. **-vandrande**, *p. a.* ambulant; jfr vid. *-flackande* o. *-irrande*.

ʰ aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

krinolin, *-en, -er*, crinoline*.
kris, *-en, -er*, crise*.
kristall, *-en, -er*, cristal (pl. -aux). **-glas**, cristal [artificiel]. **-klar**, *adj.* clair [et transparent] comme du cristal; cristallin.
kristen, *adj.* o. *subst.* chrétien[ne*]. **-dom**, *-en*, christianisme; ss. lärosätena religion*. **-domslärare**, maître el. professeur de religion*; ibl. aumônier. **-het**, *-en*, chrétienté*.
Kristi|an, *npr.* Christian; ✳ Chrétien. **-na**, *npr.* Christine*.
kristlig, *adj.* chrétien; i mera allm. bet. pieux. **-t**, *adv.* chrétiennement; en chrétien; dela ~ F en frères.
kristn|a[1], baptiser (p stumt) *de ~de honom till Karl* on l'a baptisé Charles. **-ing**, *-en, -ar*, [jour de] baptême (p stumt).
Kristofer, *npr.* Christophe.
kristtorn, ⁹houx.
Kristus, *npr.* [le] Christ; *Kristi födelse* la naissance de Jésus-Christ (st höres ej); kyrkl. o. ss. ämne för konstnärlig framställning la Nativité: *före d:o* avant J.-C. (Jésus-Christ). **-barnet**, l'enfant Jésus. **-bild**, [image* du] Christ.
kritt|a, I. *-an, -or*, 1. craie*; rit~ crayon. 2. F = kredit; *taga på ~* prendre à crédit; *när det kommer till ~n* a) F quand on vient au fait et au prendre; b) après tout; au bout du compte. II.[1] *tr.* marquer, tracer, blanchir, etc. avec de la craie; frotter de* c.; *~ full, ned* couvrir de craie*; barbouiller de (el. avec de la) c. **-aktig, -artad**, *adj.* crétacé; crayeux. **-formation**, geol. formation crétacée (el. de la craie). **-hvit**, *adj.* blanc comme [de la] craie*; *d:o i synen* F blanc comme un linge el. linceul.
kritik, *-en, -er*, critique* [de]. **-er**, *-n*, -, critique.
kritiser|a[1], *tr.* critiquer. **-ande**, *-t*, ⓞ critique* [minutieuse]; klandrande manie* de critiquer.
kritisk, *adj.* i allm. critique; ibl. de crise*; *~ afhandling* critique*; *~ blick, ~t omdöme* discernement critique; critique*.
krit|klippa, rocher crétacé. **-pipa**, pipe* de terre*. **-snöre**, cordeau frotté de craie*. **-streck**, rai* el. ligne faite à la craie.
kroaser|a[1], *tr.* croiser. **-ing**, croisement.
kroat, *-en, -er*, Croate. **(K)-ien**, [la] Croatie*. **(k)-isk**, *adj.* croate; de [la] Croatie*.
krocket, **-spel**, croquet.
krog, *-en, -ar*, cabaret; ibl. taverne*. **-kund**, client de cabaret; F pilier de c. el. d'estaminet. **-rörelse**, cabaret; *driva ~* être cabaretier; afv. être marchand de vin. **-skylt**, enseigne* el. ibl. bouchon de cabaret. **-värd**, cabaretier.
krok, *-en, -ar*, crochet; större croc (utt. *krå*); met. hameçon; krök[ning], bukt détour; courbe*; coude; crochet; sinuosité*. **-a**[1], *[in]kr.* (virka) crocheter.
krokan, *-en, -er*, croquenbouche.
krok|ben, i uttr. *sätta (slå) ~ för* donner un croc-en-jambe à. **-bent**, *adj.* cagneux; à jambes torses.
krokett, *-en, -er*, kokk. quenelle*; ibl. croquette*.
krokig, *adj.* böjd courbe; ibl. [re]courbé; krokartad crochu afv. om fingrar, näsa; om väg, ström tortueux; om pers., jfr vid. *krokryggig*; *~ näsa* afv. aquilin; busqué; *gå (stå, sitta) ~* être, se tenir courbé; *blifva ~* se voûter, se *krokna*. **-het**, ibl. courbure*; tortuosité*; sinuosité*; ⓞ. **-t**, *adv.* ibl. par détour[s]; tortueusement; ⓞ; *gå ~ (om väg)* se [*gå i*] *krok*.
krok|linje, [ligne*] courbe*. **-linig**, *adj.* curviligne. **-na**[1], *intr.* se [re]courber; ibl. s'arquer; se voûter; se tortuer.
krokodil, *-en, -er*, crocodile. **-tårar**, larmes* pl. de crocodile.
krok|ryggig, *adj.* [au dos] courbé, voûté. **-sabel**, yatagan; turkisk cimeterre; ofta sabre. **-väg**, détour; ibl. chemin détourné; *gå en ~* faire un détour; se détourner de son chemin; *gå (bruka) ~ar* äg. F prendre le ch. des écoliers; prendre des détours; ibl. biaiser.
krollspint, crin végétal.
krom, *-en*, kem. chrome (ch utt. k). **-gul**, *adj.* jaune de chrome.
kron|a, *-an, -or*, couronne* afv. mynt; pänig tiare*; träd~ afv. (vanl.) cime* el. tête* [d'un arbre]; ljus~ lustre; bot. se *blom~*; på mynt face*; bildl. afv. ibl. royaume; empire; *Kungl. Maj:t och ~n* le roi; ss. ägare la couronne; l'État; *en ~ bland ...* äg. ibl. la perle, le roi des ...; *d:o fruntimmer* l'honneur el. l'ornement de son sexe; *nedlägga ~n* abdiquer [la couronne el. la royauté]; *sätta ~n på verket* couronner [l'édifice]; être le couronnement de l'œuvre*. **-arfvinge**, héritier présomptif de la couronne. **-blad**, bot. pétale *m.* **-formig**, *adj.* anat. coronaire; bot. corollaire. **-glas**, ⊛ crown-glass. **-hjort**, [grand] cerf.
kronisk, *adj.* chronique.
kronjuvel, diamant (joyau) de la couronne.
1. krono- (utt. *krånå-*), i från grek. lånade ord chrono-, t. ex. chronologique.
2. krono- (gml kasus af *krona*) royal; du roi; i kejsardöme impérial; i republik national; i allm. de la couronne; ofta domanial. **-bageri**, ⚔ manutention*. **-betjäning**, ⓝ service de la police rurale (gendarmerie*). **-fogde**, ⓝ bailli brukas sällan nu. **-gods**, terre* domaniale el. du domaine; domaine [royal, etc.]. **-hemman**, ferme* el. terre* du domaine de la couronne, jfr föreg. **-häkte**, ⓝ prison départementale. **-jord**, se *-hemman* o. *-gods*. **-jägare**, ⓝ garde général [des Eaux* et Forêts*].
kronolog|i, *~en, ~er*, chronologie*. **-isk**, *adj.* chronologique.
kronol|länsman, ⓝ commissaire de police rurale. **-magasin**, grenier public.
kronometr|er, *-ern, -rar*, chronomètre.
kronol|park, parc domanial. **-skog**, forêt domaniale el. de l'État. **-tionde**, dîme* [à la cou-

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

ronne]. **-uppbörd,** perceptions* et recettes* de l'État. **-utskylder,** *pl.* contributions* [à la couronne); impôts [de l'État].

kronprins, prince royal. **-essa,** princesse royale*.

kron||vägg, i uttr. *spela* ~ Ⓝ jouer à pile* ou face* [contre un mur]. **-ärtskocka,** artichaut.

kropp, *-en, -ar,* corps [solide, humain, etc.]; bål tronc; darra etc. *i hela ~en* afv. dans tous les membres; ha *en stark, svag* ~ afv. une constitution robuste, délicate; ej hafva ngt *på ~en* F sur le dos. **-dufva,** [pigeon à] grosse[-] gorge. **-kaka,** Ⓝ omelette* au lard.

kroppsl||aga, punition corporelle; jfr *-straff.* **-arbetare,** ouvrier; ibl. journalier. **-arbete,** travail corporel. **-beskaffenhet,** constitution*; afv. complexion*; physique. **-bildning,** conformation* du corps; ibl. taille*. **-byggnad,** structure* du corps; ofta constitution*, jfr båda föreg. **-del,** partie* du corps; membre. **-hydda,** corps. **-krafter,** *pl.* forces* physiques.

kroppslig, *adj.* corporel; ofta matériel; ~ *svaghet* faiblesse* de constitution*. **-en,** se *-t.* **-het,** matérialité*. **-t,** *adv.* de corps; corporellement; ibl. matériellement.

kroppsl||lyte, vice de conformation*; infirmité corporelle. **-röreise,** exercice [du corps, physique el. corporel]. **-skada,** lésion* [corporelle]. **-storlek,** grandeur naturelle; i [*full*] ~ de g. n.; ibl. en pied. **-straff,** peine el. punition corporelle; p. inflictive. **-styrka,** force* physique el. du corps; vanl. vigueur*. **-ställning,** 1. gestalt stature*. 2. hållning maintien; tournure*; ibl. attitude*. **-svaghet,** faiblesse* de constitution* el. de complexion*; débilité* [physique]. **-visitation,** visite corporelle. **-värme,** chaleur vitale el. vanl. du corps. **-öfning,** exercice physique, se *-rörelse.*

kroppås, ⚙ byggn. faîte; faîtage.

krossl||a[1], *tr.* écraser afv. fig.; sönderslå briser [ses liens, le cœur de qn, un membre]; fracasser; med stamp o. d. broyer; piler; ~ *skallen på ngn* (afv. med kula) casser la tête à qn. **-ande,** *-t,* ⓞ; ibl. brisement; écrasement; broyage; broiement. **-gryn,** orge gruée. **-ning,** se *-ande;* ibl. contusion*. **-skada,** contusion*. **-socker,** cassonnade blanche. **-sår,** blessure contondante. **-verk,** ⚙ machine* à broyer.

krubb||a, *-an, -or,* 1. crèche* [afv. d'enfants]. 2. för hästar mangeoire*, **-bitare,** 1. eg. tiqueur, -euse*; cheval qui a le tic. 2. fig. F [vieux] grigou. **-påle,** poteau de crèche*. **-streck,** attache*.

krucifix, *-et,* -, crucifix.

kruk||a, *-an, -or,* 1. cruche*; pot [vanl. med bestämn. se. de fleur*, de terre*, au lait, etc.]; ibl. vase. 2. fig. poltron, -ne*; F poule mouillée. **-makare,** potier. **-makargods,** poterie*. **-makeriera,** terre* el. argile* à potier; [t.] glaise*. **-russin,** raisins secs [de Malaga]. **-växt,** plante* en (de) pot.

krullig, *adj.* crépu; ibl. moutonné.

krum, *adj.* courbe; [re]courbé. **-bukt,** bugning courbette*; ofta (fig.) subterfuge; *göra ~er* faire des c. [devant el. à qn]; ofta tergiverser. **-bukta**[1], *intr.* se föreg. **-elur,** *-en, -er,* vanl. fioritures* pl.; figure[s]* de fantaisie*; F arabesques* pl.

krumpen, se följ., *hopkrumpen* o. *skrumpen.*

krumpna[1], *intr.* se rapetisser; se ratatiner; se rider.

krum||språng, cabriole*; bond[s]; ibl. gambade*; *göra ~* afv. saut[ill]er [de joie*]; F gambader. **-staf,** crosse*. **-timmer,** ⚓ bois courbé el. courbant; pièce* courbe.

krupit, *supin.* af *krypa.*

1. **krus,** *-et,* -, cruchon; cruche* [à bière*, d'eau*]; ibl. bouteille* [de grès]; pot.

2. **krus,** *-et,* (-), ride[s]*, jfr *-ning;* fig. façon[s]*; cérémonie[s]*; ibl. compliments; *utan ~* sans cérémonie[s]*. **-a**[1], I. friser, crêper [les cheveux]; kragar o. d. gaufrer; ibl. tuyauter; vattenytan [faire] rider; froncer [les lèvres*]. II. *intr.* faire des façons* etc. se 2. *krus;* tveka hésiter; *icke ~* ibl. afv. ne pas se gêner; *~ för ngn* témoigner de grandes déférences* à qn; F faire sa cour à qn; ibl. faire grand cas de qn; ofta faire des courbettes* devant qn; *~ inte för mig!* F point de façons* avec moi! *~ för ngt* hésiter de faire qc; reculer devant qc; *icke ~ för att ...* afv. F n'y pas aller par quatre chemins pour. **-ande,** *-t,* se 2. *krus.*

krusbär, groseille* verte el. à maquereau.

krusbärs||buske, groseillier épineux. **-saft,** sirop de groseille verte.

krus||erlig, *adj.* cérémonieux; F plein de façons; obséquieux; ⓞ; *vara mycket ~* faire beaucoup de cérémonies*, etc. **-flor,** crêpe [noir]. **-hufvud,** tête crépue; fig. esprit bizarre el. ibl. capricieux; F excentrique; ibl. entêté. **-hårig,** *adj.* aux cheveux crépus. **-ig,** *adj.* crépu; frisé; ridé. **-järn,** fer à friser el. crêper; gaufroir. **-kål,** chou frisé. **-mynta,** menthe* [crépue]. **-ning,** (jfr *-a, I*) frisure*; crépure*; godronnage; ride[s]* [de l'eau*].

krut, *-et,* poudre* [à canon, de chasse*, etc.]. **-bruk,** poudrerie*. **-durk,** ⚓ soute* [aux poudres*]. **-gubbe,** F [vieux] grognard. **-horn,** poire* à poudre*; pulvérin; fång~ corne* d'amorce*. **-hus,** magasin à poudre* (poudrière*). **-korn,** grain de poudre*. **-kvarn,** moulin à poudre*. **-lukt,** odeur* de la poudre. **-magasin,** se *-hus.* **-mått,** mesure* à poudre*. **-rök,** fumée* [de la poudre]. **-slang,** traînée* de poudre*. **-sprängd,** **-stänkt,** *p. a.* couvert el. marqué de grains de poudre*. **-vagn,** ⚔ caisson [à poudre*].

kry, *adj.* [*frisk och*] ~ bien portant; frais et dispos (gaillard); *han är rätt ~ för sina år* il se porte assez bien pour son âge; ~ *ålderdom* verte vieillesse; ~ *igen* rétabli; *börja*

'h aspirerad h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

bli ~ *igen* reprendre des forces*. **-a**[1], *tr.* i uttr. ~ *upp* (*till*) *sig* reprendre des forces*; revenir à soi.

kryck|a, *-an*, *-or*, béquille*; *på käppar* o. d. manche; *gå på -or* marcher avec une, des b. **krydd|a**, I. *-an*, *-or*, épice*; ibl. condiment; isht bildl. assaisonnement; *-or* ibl. äfv. drogues*; i *-boden* épiceries*; farm. espèces*; *lifvets* ~, *det som ger* ~ *åt lifvet* les charmes de (ce qui répand des ch. sur) la vie. II.[1] *tr.* épicer; ibl. aromatiser; isht bildl. assaisonner; ibl. relever; *starkt* ~*d* ibl. de haut goût. **-ande**, *-t*, ⓞ assaisonnement. **-bod**, boutique* d'épicier; épicerie*; *i* ~*en* vanl. chez l'épicier. **-gård**, [jardin] potager. **-kramhandel**, magasin d'épiceries*; jfr *-bod*. **-kramhandlare**, **-krämare**, [marchand] épicier. **-limpa**, ⓝ pain épicé. **-nejlika**, clou de girofle. **-peppar**, piment [des Anglais]. **-påse**, sachet. **-vara**, se *-a I.* **-vin**, vin aromatique. **-växt**, plante* aromatique. **(K)-ärna**, *npr. pl.* les îles* aux Épices*. **-ört**, se *-växt*.

krympa[2], I. *tr.* ❁ décatir; mouiller. II. *intr.* ~ [*ihop*] [se] rétrécir; se rapetisser; se retirer; se ratatiner; [se] raccourcir; se réduire [à rien].

krympling, *-en*, *-ar*, estropié; infirme; invalide; *göra till* [*en*] ~ estropier.

krympning, 1. ❁ mouillage. 2. rentrée* el. vanl. rétrécissement; rapetissement.

krymp[nings]mån, rétrécissement [dont il faut tenir compte].

kryp, *-et*, -, petit reptile el. ofta insecte. **-a**[4], *intr.* ramper äfv. om växter o. bildl.; ibl. äfv. se traîner; krāla grouiller; bildl. aller el. marcher lentement, F à pas de tortue*; se glisser; krusa s'abisser; F faire le chien couchant [devant qn]; *det -er i fötterna* etc. les pieds etc. me fourmillent. — Med adv. el. betonad prep. ~ *bakom* se tapir derrière; ~ *bort* s'en aller, se cacher [en rampant]; ~ *fram* a) eg. avancer (el. ibl. approcher, sortir) [en rampant]; b) bildl. *d:o med* avouer, reconnaître, révéler à contre-cœur; c) laisser échapper el. entrevoir; ⓞ; ~ *i skrinet* être réduit à néant; échouer; ~ *ihop* a) eg. se mettre en un tas; se rapprocher; vanl. se serrer les uns (l'un) contre les autres (l'autre); b) om en individ se tapir; se blottir; se pelotonner se *huka sig*; c) bildl. se recroqueviller; ~ *in* [r]entrer [en rampant]; se traîner dedans; ~ *in uti* se glisser; se fourrer; se blottir; se cacher; se nicher; se sauver; ~ *ner* se traîner en bas; descendre en rampant; jfr ~ *in uti*; ~ *omkring i rummet* ramper par la chambre; faire le tour de la ch. en rampant (à quatre pattes*); ~ *upp* monter en rampant; ibl. [parvenir à] se lever avec peine*; ~ *ut* sortir [en rampant]; se traîner dehors. **-ande**, I. *p. a.* rampant, etc.; fig. äfv. servile; obséquieux. II. *-t*, rampement; ibl. fourmillement; ⓞ; fig. se *-eri*. **-are**, *-n*, -, fig. âme rampante el. vanl. servile. **-böna**, haricot nain. **-eri**, *-et*, servilité*; servilisme; ofta basse flatterie; F flagornerie*. **-hål**, eg. trou; ibl. cache[tte]*; fig. faux-fuyant; porte* de derrière*. **-in**, -, réduit; F trou. **-ning**, se *-ande*, *II.* **-skytt**, braconnier. **-skytte**, braconnage.

kryss, *-et*, -, ⚓ ❁ croix*; *i* ~ en c. 2. ⚓ på ankare, se *krona*. 3. ⚓ *-ande* croisière*; *ligga på* ~, se *-a*. 4. ⚓ (törn) i kabeln croisure*. **-a**[1], *intr.* faire une croisière; vanl. croiser [t. ex. dans la Baltique]; göra slag louvoyer; ~ sig upp courir des bordées*. **-are**, ⚓ [vaisseau] croiseur. **-ning**, ⚓ a) croisière*; b) louvoyage.

krystl|a[1], [*in*]*tr.* anstränga sig s'efforcer; ofta F faire des efforts; ~ *fram* enfanter péniblement; se creuser l'esprit [pour trouver qc]; *d:o verser* se battre les flancs pour écrire des vers. **-ad**, *p. a.* forcé [t. ex. rire f.]; ~ *stil* style guindé, tendu. **-ning**, effort.

kråk|a, *-an*, *-or*, 1. fägel corneille*; *hoppa* ~ ⓝ faire le corbeau; skrifva *som en* ~ comme un chat. 2. hufvudbonad béguin; coiffe*; i hästhof fourchette*. **-bär**, F raisin de corneille*. **-fötter**, *pl.* F pattes* pl. de mouches*; griffonnage; *skrifva* ~ griffonner; faire des p. de m. **kråm|la**[1] **sig**, *refl.* se rengorger; se pavaner; F faire la roue. **-gädda**, kokk. brochet à l'eau* de sel. **-ning**, ⓞ.

krångel, *-let*, -, difficulté*; ennui; jfr *bråk*, *oreda*; afsiktligt tracasserie*; ibl. manigance[s]*; intrigue[s]*; alla ofta i pl.; cabale*; *ställa till* ~ *för ngn* causer de l'embarras, des ennuis à qn; afsiktligt chercher des chicanes* à qn: tracasser qn. **-makare**, [esprit] brouillon: F embrouilleur; ibl. tracassier; ⓞ; ofta F mauvais coucheur. **-la**[1], *intr.* faire des difficultés*, jfr *bråk*; F tracasser; F chicaner; bruka knep el. slingra sig ruser; tergiverser; biaiser. — Med adv. el. prep. ~ *bort* förvirra embrouiller; confondre; ~ *ihop*, *in*, *till* embrouiller; embarrasser; compliquer; mêler; entortiller: ~ *med ngn* tracasser etc. qn; gäckas se jouer de qn; jfr *fuffens* o. *fuska*; ~ *sig fram* avancer etc. à force* d'intrigues*, de ruses*, etc.; lefva på lån o. d. vivre d'expédients; ~ *sig ifrån saken* se tirer d'affaire* à force* d'intrigues* etc.; ~ *sig in* se glisser, F se faufiler [dans]; ~ *sig till ngt* obtenir qc à force* de ruses*. etc. **-ig**, *adj.* om pers., se *-elmakare*; om sak difficile; invecklad compliqué; embrouillé.

krås, *-et*, -, 1. innanmäte (jfr d. o.) fraise*; abatis. 2. hals- jabot; fraise*; chemisette*; *smörja* ~*et* remplir le jabot [*med* de]; F se régaler. **-nål**, épingle* [de jabot].

kräftfinn, *adj.* 1. eg. qui a le jabot bien rempli. 2. fig. se *dryg*; gourmé; *vara* ~ äfv. se rengorger.

kräft|a, *-an*, 1. (pl. *-or*), zool. écrevisse*. 2. sjukdom cancer (er uti. *ār*); fig. plaie*; mal profond; ulcère. 3. astron. ~*n* le Cancer. **-artad**,

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

adj. cancéreux. **-djur,** crustacé. **-gång,** *gå ~en* aller etc. à reculons [comme les écrevisses*]. **-kio,** pince* d'écrevisse*. **-knöl,** squirre. **-skada,** se *-a, 2,* fig. **-sår, 1.** läk. carcinome. **2.** fig. se *-a 2,* fig.

1. kräfv||a, *-an, -or,* jabot.

2. kräfv||a², *tr.* i allm. exiger [t. ex. la présence de qn]; ibl. demander; nécessiter; réclamer [une indemnité à qn]; ofta revendiquer; ibl. requérir; ~ [*ngn*] afv. demander son dû à qn; pockande importuner, obséder [qn]; *d:o på pengar* (*för en skuld*) afv. sommer el. presser qn de payer une dette; ~ *ut,* se *utkräfva.* **-ande,** *-t,* ⓞ; demande*.

kräk, *-et,* -, **1.** eg. bête*, se *kryp.* **2.** folkl. jfr *kreatur* o. *boskap.* **3.** stackare bête* [F à manger du foin]; imbécile.

kräkas¹, *dep.* (tr. o. intr.) vomir; finare rendre; ~ *upp* afv. rejeter [un médicament].

kräkl||a, *-an, -or,* crosse*; i kökot moulinet.

kräk||medel, émétique; vomitif. **-ning,** *-en, -ar,* vomissement. **-pulver,** [poudre*] émétique. **-rot,** ipécacuana. **-vin,** vin émétique.

kräll||a¹, *intr.* ramper; jfr *krypa*; ~ i stoftet grouiller; ~ *af* fourmiller de; ibl. grouiller de [t. ex. vers]. **-ande, I.** *p. a.* rampant, etc. **II.** *-t,* fourmillement; grouillement. **-djur,** reptile.

kräm, *-en, -er,* crême*.

krämar||aktig, *adj.* mercantile. **-anda,** esprit mercantile; mercantilisme. **-e,** *-en,* -, marchand en détail; ibl. détaillant; kringvandrande colporteur; jfr vld. sms. ss. *nyhets~.* **-folk,** peuple marchand.

krämpl||a, *-an, -or,* infirmité*; ibl. mal.

kräng||a², I. *tr.* **1.** vända ut o. in retourner; mettre à l'envers. **2.** ⚓ abattre; mettre à la bande. **II.** *intr.* ⚓ donner de la bande [t. ex. à babord]; bander; ofta rouler; ~ *öfver* (lägga sig omkull) se coucher. **-ning,** *-en, -ar,* ⚓ bande*; roulis; abatage; öfverhalning embardée*.

kränk||a², *tr.* déshonorer [une jeune fille]; våldföra violer [afv. une loi, un traité, etc.]; porter atteinte* à [l'honneur de qn]; kränka offenser; blesser; starkare outrager; empiéter sur [les droits de qn], jfr *intrång*; [*djupt*] *-t,* indigné [*öfver* de]. **-ande, I.** *p. a.* se föreg.; vanl. offensant; blessant; injurieux. **II.** *-t,* se *-ning.* **-are,** violateur. **-ning,** *-en, -ar,* violation* [de]; ibl. profanation* [de]; outrage [à]; injure*, jfr *skymf.*

kräs||en, *adj.* friand; délicat. **-lig,** *adj.* **1.** friand; délicieux; ibl. riche. **2.** om pers., jfr föreg. adj. o. *läckergom.* **-ligen, -ligt,** *adv.* ⓞ; *leſva* ~ vivre dans les délices*; *äta* ~ faire une chère délicate. **-magad,** *adj.* se *-en.* **-mage,** se *-en.*

krögl||are, -erska, cabaretier, -ière*; i Paris, ofta ⓝ marchand, -e* de vin.

krök, *-en, -ar,* se *-ning.* **-a²,** I. *tr.* courber [un clou, le dos]; plier [t. ex. le bras]; tordre; ~ *arm* F lever le coude. **II.** *intr.* om väg (afv. ~ *af*) tourner [à gauche*, à droite*]; faire un coude (détour); slingra sig serpenter; ~ *på,* se ~ *I.* **-a² sig,** *reſl.* **1.** krokna se courber; [se] plier, etc. jfr *böja.* **2.** jfr föreg. *-a II.* **-ning,** *-en, -ar,* a) -ande ⓞ; ibl. flexion*; b) konkr. afv. courbure*; [dé]tour; [re]pli; coude; genou; tournant; sinuosité*; ~*ar* afv. méandres m. [d'un fleuve]. **-t,** *p. a.* se *-a, böja* o. jfr *krokig.*

krön, *-et,* -, crête*; ibl. croupe* (sommet). **-a²,** *tr.* **1.** i allm. couronner; ibl. orner d'une couronne; en furste c.; sacrer (*-t hufvud* tête couronnée); vara belägen öfver c.; surmonter; råga combler; couvrir [*med ära* de gloire*]; ~ *med framgång* couronner de succès. **2.** mått, vikt étalonner [les mesures*]. **-are,** *-n,* -, étalonneur. **-eri,** *-et, -er,* étalonnage; étalonnement.

krönik||a, *-an, -or,* chronique*; annales* pl.

krönikeböckerna, *pl.* les [deux livres des] Chroniques*; hos katol. les Paralipomènes.

krönikeskrifvare, chroniqueur.

kröning, *-en, -ar,* **1.** couronnement; monarkers afv. sacre [d'un roi]. **2.** vikts étalonnement; étalonnage.

krönings||akt, sacre. **-medalj,** médaille* du sacre.

krös, *-et,* -, **1.** anat. mésentère. **2.** ⚙ jable.

kub, *-en, -er,* cube.

Kub||a, *npr.* [l'île* de] Cuba*. **(k)-ansk,** *adj.* cubain; de Cuba*.

kubb (-e), *-en, -ar,* ⚙ billot; bûche*; bloc [de bois]; souche*.

kubik, *i* ~ cube. **-centimeter,** centimètre cube. **-fot,** pied cube. **-innehåll,** cubage. **-meter,** mètre cube; för ved stère. **-mått,** mesure* cubique; cube. **-rot,** racine* cubique. **-tal,** nombre cubique.

kuckl||el, *-let,* -, manigance*. **-la¹,** *intr.* ~ *ihop* manigancer.

kudd||e, *-en, -ar,* coussin; se *hufvud~; lång~* traversin.

kufv||a¹, *tr.* dompter afv. fig.; soumettre; subjuguer, jfr *underkufva*; F venir à bout de; contenir; réprimer; soumettre; réduire [à l'obéissance*]; assujettir; ~ *sina begär* (*lidelser*) afv. maîtriser ses passions*. **-ande,** *-t,* ⓞ; ibl. répression*; réduction* [à l'obéissance*].

1. kugga¹, *tr.* F attraper, jfr *lura*; klä, skinna F écorcher; F plumer; i examen refuser; F blackbouler; *bli ~d* afv. F échouer [à un examen].

2. kugga¹, *tr.* ⚙ endenter [t. ex. une roue].

kugg||e, *-en, -ar,* ⚙ dent* [de roue*]; ibl. aile*.

kuggfråga, i skolspråk colle*; F attrape*.

kugghjul, ⚙ roue dentée el. d'engrenage.

kuggning, i examen refus [d'admission*].

kuggstång, ⚙ crémaillère*.

kujon, *-en, -er,* poltron; lâche; jfr *mes.* **-era¹,** *tr.* ⓞ se *förtrycka.*

kukeliku, *interj.* coquerico!

kuku, *interj.* coucou.

Digitized by Google

1. kul||la, *-an, -or*, caverne*; tanière* [de renard]; antre [du lion]; repaire [de brigands]; terrier.
2. kul||la, *-an, -or*, klot boule*; kanon~ boulet; gevärs~ balle*; liten (naturv.) äfv. globule; boulette* [de papier]; bulle*; sten~, biljard~ bille*; i radband o. d. grain; bula bosse* [au front, etc.]; *-or och krut* du plomb et de la poudre; *på ny ~* fig. F de plus belle. **-bana**, ⚔ art. trajectoire*. **-blixt**, foudre* globulaire; globe de feu.
kulen, *adj.* [froid et] couvert; [sombre et] froid; ibl. triste; gris (brumeux).
kul||form, **1.** forme* globulaire. **2.** konkr. moule à balles*; för kanonkulor coquille* à boulets. **-formig**, *adj.* en forme* de boule*.
kuliss, *-en, -er*, coulisse*; *bakom ~erna* dans la c.; ibl. derrière le rideau.
1. kull, *-en, -ar*, af djur, allm. portée*; af grisar cochonnée*; af hundar chiennée*, etc.; af fåglar couvée*; människor [enfants du premier, second] lit.
2. kull, *adv.* se *omkull*.
kull||a, *-an, -or*, **1.** *dal~* [paysanne*] dalécarlienne*. **2.** vache* sans cornes*.
kull||bytta, se *kullerbytta*. **-byttera**[1], *intr.* faire faillite*; F culbuter.
kull||e, *-en, -ar*, **1.** colline*; ibl. äfv. éminence*; monticule; coteau; mamelon; tertre; butte*. **2.** hatt~ forme*; fond.
kull||erbytta, culbute*; *göra en ~* (falla) äfv. culbuter; *göra* (*slå, stupa*) *~* (*-or*) faire la culbute. **-ersten**, pierre roulée. **-erstol**, tabouret. **-fallen**, *adj.* renversé (tombé par terre*).
kullig, *adj.* **1.** couvert de collines*, etc. **2.** om boskap sans cornes*.
kullkast||a[1], *tr.* eg. jeter par terre*; i allm. renverser [äfv. fig. t. ex. des plans]; isht fig. bouleverser; faire crouler; abattre; ibl. confondre. **-ande**, *-t*, renversement; bouleversement.
kull||opp, ⚔ âme*.
kullra[1], [*in*]*tr.* [faire] rouler [du haut en bas]; intr. äfv. culbuter.
kullridning, ⓞ a) renversement [par un cavalier]; b) culbute*.
kullrig, *adj.* F rond; bombé; ibl. convexe.
kull||segling, chavirement; ⓞ. **-slå**[4], *tr.* se *-kasta*. **-störta**[1], *tr.* se *-kasta*; äfv. culbuter; intr. äfv. tomber; crouler. **-stöta**[2], se *-kasta*.
kull||mon, **-minationspunkt**, point culminant.
kull||mått, ⚔ calibre. **-regn**, pluie* el. grêle* de balles* el. boulets (jfr *-a*). **-spruta**, ⚔ mitrailleuse*. **-stapel**, pile* de boulets. **-stöpare**, fondeur de balles*, etc.
1. kult, *-en, -er*, culte.
2. kult, *-en, -ar*, se *-ing*. **-a**[1], se *tulta*. **-ing**, *-en, -ar*, gris~ goret.
kultje, *-n*, ⚓ brise*; i sms. med andra ord ofta frais.
kultur, *-en, -er*, eg. culture* [t. ex. de la terre]; ibl. äfv. civilisation*; jfr *bildning*. **-arbete**, travail civilisateur. **-folk**, peuple civilisé. **-historia**, histoire de la civilisation. **-historisk**, *adj.* qui se rapporte à (el. ibl. qui traite) l'histoire intellectuelle el. l'h. de la civilisation. **-stat**, état civilisé*. **-tillstånd**, état de civilisation*. **-växt**, végétal cultivé; ibl. culture*.
kulör, *-en, -er*, couleur*. **-t**, *adj.* de couleur*; ibl. coloré; *~a lyktor* lanternes vénitiennes el. chinoises.
kum||mel, *-let, -*, ⓝ cairn, jfr *graf~*; monceau de pierres*.
kummin, bot. (*kummil*) carvi; cumin des prés; (*tysk ~*) cumin [officinal]. **-brännvin**, [eau-de-vie* au] cumin. **-bröd**, «pain à l'allemande*». **-ost**, «fromage au cumin».
kund, *-en, -er*, vanl. pratique*; ofta client, -e*; ibl. chaland, -e*; kaffe- o. d. habitué, -ée*; jfr *krog-*; samtliga *~er* (*-krets*) äfv. pratique*; clientèle*.
kung, *-en, -ar*, roi äfv. i spel; i kägelspel dame*; *gå till ~s* i rättsak ⓝ se pourvoir en cassation*. **-abrev**, lettre royale; i pl. lettres* royaux. **-lig**, *adj.* vanl. royal; ofta du (de) roi; ibl. (bildl.) princier; *det ~a huset* la Maison royale; *de ~a* la famille royale; *~ Majestät* (*Kungl. Maj:t*) le Roi [en son conseil]. **-lighet**, royauté*; dignité el. majesté royale. **-ligt**, *adv.* royalement; en roi; d'une manière royale; [*en*] *~ sinnad* royaliste.
kungs||fågel, roitelet [ordinaire]. **-gård**, domaine [royal]; slott château [r.]. **-ljus**, bot. molène*. **-ord**, parole* de el. d'un roi; *det är inte ~ allt hvad han säger* ordst. F tout ce qu'il dit n'est pas parole* d'évangile. **-tiger**, tigre royal. **-vatten**, ⚙ eau régale. **-väg**, route royale; vanl. grand'route*. **-åder**, chenal principal. **-örn**, aigle royal.
kungör||a, *tr.* i allm. (offentliggöra) publier [une ordonnance, un manifeste, etc.]; tillkännagifva notifier [qc à qn]; ibl. promulguer [une loi]; annoncer [qc à qn, en chaire*]; offentligen utropa proclamer; [faire] annoncer [dans les journaux]; faire savoir [qc à qn], jfr *meddela*; signifier. **-ande**, *-t*, publication*; ibl. promulgation*; proclamation*. **-else**, *-n, -r*, se föreg.; konkr. publication* [officielle el. privée]; ibl. annonce*; avertissement [dans les journaux]; *kunglig ~* décret royal.
kunn||a[1], (oregelb. *kan, kunde, kunnat*) *tr.* o. *hjälpv.* pouvoir; genom studier el. öfning savoir; *~ med* vanl. se plaire avec; se trouver bien avec; *~ med att förställa sig* savoir dissimuler; se prêter à la dissimulation; *icke ~ med* ofta ne pouvoir souffrir. **-ig**, *adj.* **1.** om pers. instruit [de, dans]; fort [en]; skicklig habile; versé [dans]; expert; expérimenté; entendu [à]; intelligent. **2.** om sak connu; public; notoire; *göra ~* faire connaître [qc à qn]; répandre; divulguer; *göra ngn ~ om* äfv. informer qn de. **-ighet**, se *kunskap*[*er*]; ibl. habileté*.
kunskap, *-en, -er*, vanl. connaissance[s* (*~er*)]; ibl. äfv. a) underrättelse nouvelle*; b) insikt[er] (jfr d. o.) intelligence* [de]; savoir (alltid i sing.); lärdom science*; *en man med ~er* instruit; *~ens*

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

träd på godt och ondt l'arbre de la science du bien et du mal; *sakna ~ om* afv. ne pas savoir; ignorer. **-a**[1], *intr.* ⚔ absol. faire une (des) reconnaissance[s]*; aller en r. (à la découverte); mera allm. aller aux renseignements el. informations*; speja espionner. **-ande**, *-t*, ⚔ reconnaissance*; découverte*. **-are**, ⚔ éclaireur; mera allm. explorateur; spion espion.

kunskaps||begär, désir el. F envie* d'apprendre el. de s'instruire. **-förmåga**, capacité* [d'esprit]; portée* [d'intelligence*]. **-mått**, degré d'instruction*. **-rik**, *adj.* [fort] instruit; lärd savant; qui possède (a) de grandes connaissances*. **-rikedom**, F puits de science*.

kupl||a, I. *-an*, *-or*, bi~ ruche* (panier); glas~ cloche*; globe afv. lamp~; sigill~ boîte* à] sceau]; trädg. butte*. II.[1] *tr.* trädg. butter; terrer.

kupl||é, *-én*, *-ér*, järnv. compartiment; [c. d'un] wagon; vagn coupé. **-era**[1], *tr.* couper [des cartes*]. **-erad**, *p. a.* accidenté; afv. (t mjuka, rundade linier) onduleux. **-ig**, *adj.* bombé; convexe. **-ighet**, convexité*; ⓞ.

kuplett, *-en*, *-er*, couplet; ibl. strophe*.

kupol, *-en*, *-er*, coupole*; dôme. **-ugn**, fourneau à manche.

kupong, *-en*, *-er*, coupon [d'intérêts, etc.]. **-bok**, livre à souches*.

kupp, *-en*, *-er*, coup [ibl. de main*]; *våga ~en* F risquer l'affaire*; courir le risque; *på ~en* a) på köpet par-dessus le marché; b) à cette affaire*; là-dessus. **-fri**, *adj.* sain et sauf; hors de danger.

1. **kur**, *-en*, vid hofvet réception[s]* [à la cour]; ibl. cour*; *göra ngn sin ~* F faire la (el. sa) cour* à qn, jfr *kurtisera*.

2. **kur**, *-en*, *-er*, läk. cure*; behandling traitement.

3. **kur**, *-en*, *-ar*, post-, vakt- guérite*; regntak auvent; vagnsuffiett soufflet.

1. **kura**[1], *intr.* i uttr. *~ för*, *hos* förman se présenter chez.

2. **kura**[1], *intr.* (*sitta och ~*) se tapir, se tenir dans un coin; om höns jucher; *sitta hemma och ~* ne bouger, ne pas sortir de la maison; *~ gömma* [jouer à] cache-cache.

kurage, *-t*, courage, jfr *humör*.

kur||anstalt, établissement thermal, hydrothérapeutique, etc., jfr vid. sms. ss. *kallvatten~*, *luft~*; ibl. maison* de santé*.

kurant, *adj.* 1. (jfr *gångbar*) [argent, article, etc.] courant. 2. F om pers. jfr *frisk*, *kry*.

kur||atel, *~et*, -, jur. curatelle*; eljest charge* de curateur. **-ator**, *-en*, *-er*, jur. syndic [d'une faillite]; curateur afv. univ.

kurbits, *-en*, *-er*, courge*. **-flaska**, calebasse*.

kurera[1], *tr.* guérir [*för* de]; apporter remède à.

kurfurstl|e, électeur. **-endöme**, électorat. **-inna**, électrice*. **-ig**, *adj.* électoral.

kurgäst, ⓝ étranger; ✳ baigneur.

kuriosi|a, *pl.* se ref.; objets rares; antiquités curieuses. **-itet**, *-en*, *-er*, curiosité*; rareté*.

kurir, *-en*, *-er*, courrier; ibl. exprès. **-tåg**, [train] rapide.

kuriös, *adj.* curieux; singulier; F drôle [d'homme, F de corps (*~ människa*)].

Kurland, *npr.* [la] Courlande*.

kurländ||are, Courlandais. **-sk**, *adj.* de [la] Courlande*; courlandais.

kur||lista, liste* des étrangers. **-metod**, médication*; [méthode* de] traitement. **-ort**, ⓝ endroit où l'on suit un traitement médical, jfr *badort*.

kurprins, prince électoral.

1. **kurr||a**, *-an*, *-or*, F cage*; cachot; F violon; jfr *arrest; sätta i ~n* F coffrer; F mettre au violon, en cage*; *få krypa i ~n* F être coffré.

2. **kurra**[1], *intr.* 1. om dufvor roucouler. 2. i magen grouiller; *det ~r i hans mage* le ventre lui gronille.

kurragömma, se *kura* [*gömma*].

kurr||e, *-en*, *-ar*, 1. compagnon; individu; *lustig ~* F drôle de corps. 2. F ekorre écureuil.

kurs, *-en*, *-er*, 1. ⚓ route*; *hålla ~[en]* faire route*; cingler; *styra* (*sätta*) *på ~* mettre le cap sur; ibl. attaquer; jfr vid. *kosa*, ex. 2. studie- cours [t. ex. d'histoire*]; *akademisk ~* ibl. études* universitaires pl. 3. hand. cours [*på* de]; change.

kursal, casino (Kursaal).

kurs||deltagare, élève [d'un el. des cours]. **-fall**, baisse* [générale]. **-förändring**, ⚓ changement de route*.

kursiv, *adj.*, *~ läsning* lecture courante (cursive); *~ stil* caractère[s] italique[s]; *med d:o* en italique*. **-era**[1], *tr.* imprimer en italique*. **-ering**, *-en*, impression* en italique*; *~en är af oss* c'est nous qui soulignons. **-t**, *adv.* couramment.

kurslista, cote* des fonds publics el. de la Bourse*.

kur||släde, traîneau couvert.

kurser, *-n*, *-er*, appariteur [de el. à l'Université*].

kurtis, *-en*, *-er*, galanterie*; flirtage; F courtise*. **-an**, *-en*, *-er*, courtisane*. **-era**[1], *tr.* F courtiser; faire la (el. sa) cour à. **-ör**, *-en*, *-er*, [homme] galant.

kurv||a, *-an*, *-or*, courbe*.

kurvärdighet, électorat; dignité électorale.

kuscha[1], I. *intr.* om hund se coucher; F fig. ramper; faire le chien couchant [devant qn]. II. *tr.* dresser; dompter; F apprivoiser; mater.

kusin, *-en*, *-er*, cousin, -e*.

kusk, *-en*, *-ar*, cocher. **-a**[1], [*in*]*tr.* F se *åka* o. *köra*; *~ omkring* rouler; courir le monde. **-bock**, siège [de cocher].

kuslig, *adj.* se *ruskig*; afv. triste, jfr *hemsk*, *ryslig*; *vara ~* afv. faire frissonner.

kust, *-en*, *-er*, côte*; ibl. afv. plage*; bord[s]; littoral. **-bevakning**, gardes-côtes pl.; ⓞ. **-bo**, habitant du littoral. **-farare** (**-fartyg**), cabotier; caboteur. **-fart**, cabotage; *idka ~* ca-

'h aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

boter. **-försvar**, défense* des côtes*. **-land**, littoral. **-stad**, ville* du littoral. **-sträcka**, littoral; [partie* d'une] côte*. **-trakt**, région côtière el. du littoral.

kutryggig, *adj.* à dos voûté; bossu.

1. kutt||er, *-ret*, se *-rande*.

2. kutt||er, *-ern*, *-rar*, ⚓ cutter (eng. utt.). **-erriggad**, *p. a.* gréé en cutter.

kutting, *-en*, *-ar*, tonnelet; barillet.

kuttr||a[1], *intr.* roucouler äfv. fig. **-ande**, *-t*, ⓞ roucoulement.

kuvert, *-et*, *-[er]*, 1. bref- enveloppe*; sända två bref *i samma* ~ äfv. sous le même pli. 2. bords- couvert. **-era**[1], *tr.* mettre sous enveloppe*.

kvacksalv||a[1], *intr.* se mêler de médecine*; ~ *med ngn* F droguer qn; ~ *med sig* se droguer. **-are**, charlatan; empirique. **-eri**, *-et*, charlatanerie*; empirisme.

kvadersten, pierre* équarrie el. de taille*.

kvadrant, *-en*, *-er*, quart de cercle.

kvadrat, *-en*, *-er*, carré [parfait]; ✳ quadrangle; arithm. carré [*på* de]; bokbr. cadrat; *2 fot i* ~ 2 pieds de carré; talet ... *upphöjdt till* ~ élevé au carré. **-fet**, pied carré. **-innehåll**, aire el. surface carrée; geogr. contenance*. **-isk**, *adj.* carré. **-meter**, mètre carré. **-mått**, mesure carrée. **-rot**, racine carrée [*ur* de]. **-ur**, *-en*, *-en*, quadrature* [du cercle].

kvadrera[1], *tr.* arithm. élever au carré; geom. carrer; her. écarteler.

kvaf, I. *adj.* étouffant; lourd; suffocant. II. [*-vet*], *gå i* ~ ⚓ couler bas el. à fond; être englouti par les flots; fig. F tomber dans l'eau*; s'en aller en fumée*; aller à vau l'eau*.

kval, *-et*, -, peine*; souffrance*; supplice; torture*; tourment; ångest angoisse*. **-d** (*pp.* af *kvälja*, 2), tourmenté. **-full**, *adj.* plein d'angoisses* el. de tourment; cuisant; douloureux.

kvalif||icera[1], *tr.* qualifier; *behörigen* ~*d* äfv. qui a les titres et qualités* nécessaires. **-tet**, *-en*, *-er*, qualité*.

kvalm, *-et*, chaleur accablante el. étouffante; étouffement; manque d'air; i magen, se *kväljning*. **-ig**, *adj.* étouffant; ibl. assoupissant. **-ighet**, se *kvalm*.

kvalst||er, *-ret*, -, [petite] mite; acare.

kvant||itet, **-um**, quantité*; ibl. portion*; dose*.

kvar, *adv.* de reste; restant; ibl. resté; *blifva* (*dröja* [*sig*], *stanna*) ~ rester; ibl. s'arrêter; *han är ännu* ~ [*där*] il y est encore; *hafva* ... ~ avoir encore; conserver; garder [toujours]; *vi ha ännu mycket* ... ~ il nous reste encore beaucoup de ...; *vara* ~ rester; y être encore (là). **-bjuda**[4], **-glömma**[2], m. fl., se de enkla verben med *kvar*. **-hålla**[4], *tr.* retenir [prisonnier, qn contre sa volonté]; behålla garder. **-hållande**, *-t*, ⓞ; ibl. détention*.

kvarka, *-n*, veter. gourme*.

kvar||lefva, I. *-lefvan*, *-lefvor*, reste; ibl. débris; [*jordiska*] *-lefvor* äfv. dépouille mortelle. II.[1] *intr.* survivre. **-liggande**, *p. a.* restant; non réclamé; non retiré; om bref äfv. tombé[es] en rebut. **-låtenskap**, *-en*, (*-er*), reliquat; succession*; héritage; ⓞ.

kvarn, *-en*, *-ar*, moulin [à vent, à vapeur*, à café, etc.]. **-backe**, [eg. montée* du] moulin; ⓞ. **-byggare**, constructeur de moulins. **-damm**, 1. réservoir d'un moulin. 2. fördämning barrage de moulin; écluse*. 3. mjöldamm poudre* de farine*. **-hjul**, roue* de moulin. **-kar**, se *stenkar*. **-lucka**, vanne*. **-ränna**, biez el. bief; canal de moulin. **-sko**, ⚙ auget; cliquet. **-skruf**, trémie*. **-sten**, meule* [de moulin]. **-stensbrott**, [carrière*] meulière*. **-torr**, *adj.* assez sec pour être moulu. **-tratt**, se *-skruf*. **-tull**, mouture*. **-vatten**, eau* de moulin. **-verk**, 1. [mécanisme el. rouage d'un] moulin. 2. i allm. [établissement de] moulin. **-åga**, auget.

kvar||sittare, skol. vétéran; *han är* ~ *i* 3:e klassen il double. **-stad**, *-en*, mise* sous séquestre; vanl. saisi*[-arrêt]; jfr vid. *beslag*; ⚓ embargo; *belägga med* ~ saisir; faire saisie* de; séquestrer. **-stadsbrott**, bris de scellés. **-stanna**[1], *intr.* rester. **-stå**[3], *intr.* rester [debout]; demeurer.

kvart, *-en*, *-er*, fjärdedel quart (särsk. äfv. un quart d'heure*); format in-quarto (qu utt. cou); mus. quarte*, äfv. fäkt. o. kortsp.; tärningsspel quatre; *tre* ~*s fot* trois quarts de pied; *en och d:o* un pied trois quarts; [*kl.*] *en* ~ *på tre* (~*en öfver tu*) [à] deux heures* et [un] quart; *tre* ~ *på tre* (*en* ~ *i tre*) [à] deux h. [et] trois quarts; trois h. moins un q.; *klockan har slagit tre* ~ les trois quarts viennent de sonner; *vara på tre* ~ F être entre deux vins el. dans les vignes*. **-al**, *-et*, *-[er]*, trimestre; trois mois; hyra terme. **-alshyra**, terme. **-alsvis**, *adv.* ofta par trimestre; vanl. tous les trois mois. **-band**, [volume] in-quarto (qu utt. cou). **-er**, *-et*, -, I. (*-'-*) ⓝ canon; ibl. quart; ständom se äfv. *II*, *1*. II. (*- -'*) 1. längdmått ⓝ quart [d'aune*]; six pouces. 2. månens quartier äfv. stadsdel; i stad ⓝ îlot (section*). 3. i trädgård carré; carreau. 4. härbärge logis; logement; gîte; ⚔ quartier (äfv. pardon, se d. o.); *taga* ~ *hos* se loger chez; ⚔ jfr *förlägga* o. *inkvartera*; *gå i* ~ entrer en quartiers. **-ermästare**, ⚔ 1. quartier-maître. 2. maréchal des logis; [sergent] fourrier. **-ett**, *-en*, *-er*, quatuor (qu utt. cou). **-format**, [format] in-quarto (qu utt. cou).

kvarts, *-en*, geol. quartz. **-artad**, *adj.* quartzeux.

kvart||sida, page* in-quarto (qu utt. cou). **-stöt**, botte* en quarte*. **-är**, *adj.* quaternaire (qu utt. cou).

kvarvarande, *p. a.* restant etc.; ⓞ; jfr *kvar*.

kvast, *-en*, *-ar*, balai; tofs houppe*; blom- bouquet; *nya* ~*ar sopa bäst* ordspr. F il n'est rien [de] tel que balai neuf. **-bindare**, faiseur el. fabricant de balais. **-käpp**, manche m. à balai.

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

kvick, *adj.* snabb vif; om rörelse äfv. rapide; ibl. agile; prompt; ~ [*i vändningarna*] alerte; leste; intellektuellt spirituel; uppfinningsrik ingénieux; fyndig d'esprit; plein d'e.; qui a de l'e. **-a**[1] **sig**, *refl.* se dépêcher, jfr *skynda* [*sig*]. **-drag**, *hafva* ~ être poussif (avoir la pousse). **-het**, *-en*, 1. egenskap vivacité*; ibl. agilité*; promptitude*, jfr *liflighet*; ordfyndighet esprit; ibl. sel; bitande malice*. 2. (pl. *-er*) konkr. trait d'esprit; saillie*; bon mot; m. spirituel; ibl. pointe*. **-hufvud**, homme spirituel el. d'esprit, femme spirituelle el. d'esprit; ibl. faiseur d'esprit; iron. bel esprit. **-na**[1], *intr.*, ~ *till* (*vid*) revenir à la vie; se remettre; se ranimer. **-rot**, bot. froment rampant; F chiendent [des boutiques*].

kvicksilfver, mercure (vif-argent). **-oxid**, oxyde rouge de mercure. **-pelare**, **-rör**, colonne* de mercure el. mercurielle. **-salfva**, onguent mercuriel. **-termometer**, thermomètre à mercure.

kvickt, *adv.* 1. hastigt vivement; rapidement; promptement, jfr *fort*. 2. spirituellement; avec esprit; ⓞ.

kvicktänkt, *adj.* prompt [à penser]; qui a l'esprit vif.

kvida[4], *intr.* gémir; geindre. **-n**, gémissement[s].

kvigⅱa, *-an*, *-or*, génisse*. **-kalf**, veau femelle*.

kvinnⅱa, *-an*, *-or*, femme*. **-folk**, femme[s]*. **-lig**, *adj.* eg. de femme*; ofta féminin; utmärkande, passande för *-or* qui convient (est propre) aux femmes*; föraktl. (om män) efféminé; *hon är sant* ~ c'est une vraie femme. **-lighet**, nature*, caractère de [la] femme*; c. féminin el. propre à la femme; ⓞ; *hon saknar all* ~ il lui manque tout ce qui fait la femme.

kvinno... i sms. ... de [la] (el. d'une) femme*; ofta de[s] femmes*. **-dygd**, vertu* de (d'une) femme*. **-dyrkan**, culte de la femme. **-fråga**, ~*n* la question des femmes*. **-hand**, main* de femme*. **-hat**, 1. kvinnas hat 'haine* féminine el. de femme*. 2. till kvinnor 'haine* des femmes*; aversion* contre les femmes. **-hatare***, ennemi des femmes*; misogyne. **-hjärta**, cœur de femme*. **-kläder**, habits de femme*. **-kön**, sexe féminin. **-linie**, ligne* féminine; *på* ~*n* du côté des femmes*; *öfvergå på* ~*n* tomber en quenouille*. **-list**, ruse* el. finesse* de femme*. **-röfvare**, ravisseur. **-röst**, voix* de femme* el. féminine. **-välde**, domination* des femmes*.

kvinnsperson, femme*.

kvint, *-en*, *-er*, mus. quinte* äfv. fäkt.; på strånginstrument chanterelle*. **-essens**, *-en*, quintessence*. **-ett**, *-en*, *-er*, quintette*. **-ilera**[1], *intr.* fredonner. **-ilerande**, *-t*, fredonnement.

kvissⅱa, *-an*, *-or*, bouton. **-ig**, *adj.* plein el. couvert de boutons.

kvist, *-en*, *-ar*, i allm. [petite] branche*; rameau; telning bouture*; i trä nœud. **-a**[1], I. *tr.* élaguer; émonder. II. *intr.* F se *springa*. **-fri**, *adj.* sans nœud[s]. **-hål**, trou [laissé par un nœud]. **-ig**, *adj.* noueux; grumeleux; fig. épineux. **-knöl**, nœud; chicot. **-ning**, émondage; ébranchement.

kvitt, I. *adj.* (*adv.*) quitte; ~ *eller dubbelt!* quitte ou double! *blifva* ~ [*från*] ngn, ngt être délivré, débarrassé de; *göra sig* ... ~ se débarrasser de; *vara* ~ *med ngn* être quitte [envers qn]; ne devoir plus rien à qn; *nu äro vi* ~ äfv. nous voilà quitte à quitte. II. *aldrig* [*ett*] ~ ne ... goutte*. **-a**[1], *tr.* faire quitte à quitte (*med hvarandra*); *det* ~*r mig lika* cela m'est égal.

kvitten, bot. coing. **-kärna**, pépin de coing.

kvittens, se *kvitto*.

kvittⅱer, *-ret*, gazouillement; gazouillis; ramage.

kvittⅱera[1], *tr.* acquitter; quittancer; *betal*[*d*]*t* [*som*] ~*s* pour acquit; fig. nous sommes quittes. **-erande**, **-ering**, acquittement; ⓞ. **-ning**, compensation*; ⓞ. **-o**, *-ot*, *-on*, quittance*; reçu; reconnaissance* äfv. pant~; acquit.

kvittⅱa[1], *intr.* gazouiller; chanter. **-ande**, se *kvitter*.

kvot, *-en*, *-er*, quotient.

kvädⅱa[4], [*in*]*tr.* chanter. **-e**, *-et*, *-en*, chant [pastoral, nuptial, etc.]; poème; visa chanson*.

kväfⅱgas, se *-ve*. **-ning**, suffocation*; étouffement; läk. asphyxie*. **-oxid**, bioxyde d'azote. **-oxidul**, protoxyde d'azote. **-va**[2], *tr.* étouffer äfv. fig.; suffoquer; ibl. asphyxier; en läga éteindre; ~*s* étouffer; suffoquer. **-vande**, *p. a.* suffocant; étouffant; à étouffer.

kväfve, *-t*, [gaz] azote. **-haltig**, *adj.* azoté.

kväkⅱa[2], *intr.* coasser. **-ande**, *-t*, coassement. **-are**, quaker (qu utt. cou). **-erska**, *-an*, *-or*, quakeresse* (qu utt. cou).

kväljⅱa[2], *tr.* 1. framkalla -ning donner des nausées* à; ibl. être écœurant; *det -er mig* a) cela me donne des n., m'écœure, me fait soulever (me soulève) le cœur; b) (jag känner -ningar) le cœur me soulève; j'ai des nausées* (F mal au c.). 2. pina tourmenter; ronger; serrer le cœur à, jfr *plåga*. **-ande**, I. *p. a.* qui fait soulever le cœur, etc. jfr föreg. II. *-t*, se *-ning*. **-ning**, nausée[s]*; F mal au el. soulèvement de cœur; *hafva* ~*ar* avoir des el. être pris de nausées*, se *kväljа*.

kväll, *-en*, *-ar*, soir[ée*]; jfr *afton*; *äta* ~ souper.

kvälla[2], *intr.*, ~ *fram* jaillir; sourdre.

kvälⅱas[1], *intr.*, *det börjar* ~ il commence à [se] faire nuit*; il se fait tard; le jour tombe. **-ning**, [crépuscule du] soir; crépuscule; chute* du jour; *i* ~*en* sur le soir.

kvälls|kvist, *på* ~*en* dans la soirée; jfr föreg. **-mat**, **-måltid**, **-vard**, repas du soir; souper.

kväs|a[2], *tr.* F rabaisser el. rabattre le caquet de [qn]; mater; ibl. humilier; mortifier. **-ande**, *-t*, ⓞ.

kyckling, *-en*, *-ar*, poulet; ofjädrad poussin; fig. F blanc-bec.

---

[h] aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

kyffl|e, *-et, -en*, [méchant] taudis; F[sale] trou; bouge; blott om rum galetas. **-ig**, *adj.* misérable.

kyl|la, I. *-an*, froid [d'hiver]; ss. egenskap froidure*; ibl. (*behaglig, frisk* ~) frais; fig. froideur*; *med* ~ fig. se *-igt*. II.[2] *tr.* refroidir; rafraîchir. **-ande**, *p. a.* rafraîchissant, etc., se föreg.; vetensk. réfrigérant (åfv. ~ *medel*). **-are**, vin~ o. d. rafraîchissoir. **-fat**, réfrigérant; ibl. cuvette*. **-ig**, *adj.* frais, fraîche*; ibl. [un peu] froid; fig. froid; starkare glacial. **-ighet**, se *-a I*; fraîcheur[s]*. **-igt**, *adv.* fraîchement; fig. froidement. **-knöl**, engelure* [aux mains*, etc.].

kyll|er, *-ret, -*, [collet de] buffle.

kyl|ning, se *afkylning*. **-pomada**, pommade* pour les engelures*. **-rör**, serpentin. **-salfva**, onguent contre les engelures*. **-skada**, se *-knöl*. **-slagen**, *pp.* dégourdi. **-slå**[4], *tr.* 1. [faire] dégourdir; ibl. attiédir. 2. refroidir. **-spricka**, crevasse*. **-sår**, engelure crev[ass]ée.

Kyndelsmässa, *npr.* [la] Chandeleur*.

kynne, *-t*, caractère, jfr *lynne*.

kyp, *-en, -ar*, ⚙ cuve*; ibl. bain.

kypare, garçon [de café]; ofta sommelier.

kyp|lert, étoffe croisée; vanl. croisé. **-ra**[1], *tr.* 1. väf croiser. 2. couper [le vin]. **-ring**, 1. croisure*. 2. frelatage.

kyrass, *-en, -er*, ⚔ cuirasse*. **-ier**, *-en, -er*, ⚔ cuirassier.

kyrk|a, *-an, -or*, église*; poet. temple; se *bönhus*; ~*n* l'Église*; *gå i* ~*n* aller el. se rendre à l'é., hos protestanter åfv. au temple, au culte. **-bok**, registre de paroisse* el. paroissial. **-by**, village [avec une église]. **-bänk**, banc d'é. (el. à l'église*). **-dags**, *adv.* temps d'aller à l'église*. **-folk**, gens qui vont à (el. qui reviennent de) l'église*. **-klocka**, cloche* [d'église*. **-lig**, *adj.* ecclésiastique; ibl. de l'église*; d'église*; *han är mycket* ~ a) se *-sam*; b) högv ~ il est très attaché à l'Église luthérienne (catholique, etc.). **-ljus**, cierge.

kyrko- i sms. vanl. de l'église*, etc., se *kyrklig*; ofta paroissial. **-bruk**, rite[s]; liturgie*. **-bön**, ⓝ prière publique. **-fader**, père de l'Église*. **-furste**, prince de l'Église*. **-författning**, constitution* ecclésiastique. **-gång**, 1. fréquentation* de l'église*; ⓞ. 2. Purification* de la Sainte Vierge. **-gångare, -gångerska**, ⓞ qui va à l'église*; fidèle. **-gård**, cimetière. **-handbok**, rituel. **-herde**, curé; protest. pasteur [titulaire]. **-historia**, histoire* de l'Église* el. ecclésiastique. **-kassa**, fabrique* el. œuvre* d'une église (el. paroisse*). **-konsert**, concert spirituel. **-lag**, loi* el. code ecclésiastique. **-möte**, concile [de Nicée*, etc.]; i Sverige Synode [général]. **-ordning**, 1. se *-författning*. 2. gudstjänstordning liturgie*; rit[uel]. **-[o]plikt**, peine* ecclésiastique; amende* honorable; *stå uppenbar* ~ faire pénitence publique. **-råd**, [conseil de] fabrique*; protest. c. presbytéral; ibl. c. paroissial. **-[o]rån**, spoliation* d'une église; sacrilège. **-samfund**, église*; congrégation*; ibl. communion*. **(K)-staten**, *npr.* les États Pontificaux, de l'Église* el. du Pape. **-stämma**, «assemblée paroissiale». **-sång**, chant sacré. **-söndring**, schisme. **-tidning**, journal ecclésiastique. **-tionde**, dîme* ecclésiastique. **-tukt**, discipline* ecclésiastique. **-visitation**, visite pastorale. **-[o]värd**, ancien [de l'église*]; hos katol. vanl. marguillier. **-år**, année* ecclésiastique.

kyrk|parad, ⚔ revue* après le service divin, le culte el. l'office. **-rätta**, rat d'église*; *fattig som en* ~ pauvre comme Job. **-sam**, *adj.* ⓞ qui aime à aller (va souvent) à l'église*; fidèle. **-skrifven**, *p. a.* inscrit sur les registres paroissiaux. **-socken**, paroisse*; ofta commune*. **-straff**, se *-oplikt*. **-stöld**, vol [avec effraction*] dans une église. **-stöt**, se *-vaktare*; ⓝ porte-verge. **-sång**, chant d'église*; musique sacrée. **-sångare**, chantre; ibl. chanteur. **-taga**[4], *tr.* ⓝ relever de couches*; ~*s* faire ses relevailles*. **-tagning**, ⓝ relevailles* pl. **-torn**, clocher, tour* [d'église*]. **-vaktare**, bedeau; suisse. **-vall**, place* devant une église; parvis; *på* ~*en* devant l'église*; åfv. à l'issue* du service. **-vigsel**, bénédiction nuptiale [à l'église*]. **-väg**, chemin de l'église*. **-ängel**, F, ange [F bouffi]; F chérubin.

kysk, *adj.* chaste; ibl. pudique. **-het**, chasteté*. **-hetslöfte**, vœu de chasteté*. **-t**, *adv.* chastement; ibl. pudiquement.

kyss, *-en, -ar*, baiser. **-a**[2], *tr.* vanl. embrasser [qn sur la joue, un enfant, etc.]; ibl. donner un baiser à; ~ *och smeka* caresser; ~ *bort* effacer, essuyer par ses baisers; ~ *hvarandra* s'embrasser. **-ande**, *-t*, ⓞ. **-as**[2], *dep.* s'embrasser; om dufvor se becqueter. **-täck**, *adj.* F joli[e*] à croquer.

kåd|a, *-an*, poix-[résine*]; ibl. gomme*. **-aktig**, *adj.* résineux; ibl. gommeux. **-ig**, *adj.* 1. se föreg. 2. enduit de résine*.

kåk, *-en, -ar*, 1. pilori; poteau. 2. usel byggnad masure*. **-stryka**[4], *tr.* fustiger; fouetter. **-strykning**, fustigation*.

kål, *-en*, chou; *göra* ~ *på* F écraser; F pulvériser. **-blad**, feuille* de chou. **-gård**, [jardin] potager. **-hufvud**, [tête* de] chou. **-land**, ⓝ [carré de] potager. **-rabbi**, chou-rave. **-rot**, se föreg. **-soppa**, soupe* aux choux. **-stock**, trognon de chou. **-stånd**, [pied de] chou. **-supare**, *vara lika goda* ~ être de même farine el. acabit.

kånka[1], *intr.* ⓝ marcher lourdement [en portant qc de pesant]; ~ *på ngt* åfv. porter qc à grand'peine*.

kåp|la, *-an, -or*, munk~ froc; kor~ chape* åfv. ⚙; domare~ robe*; ⚙ åfv. manteau.

kår, *-en, -er*, corps. **-anda**, esprit de corps.

kår|e, *-en, -ar*, ⚓ risée*; petite brise; som kraxar vattnet ride*; *det gick kalla* ~*ar öfver rygges på mig* cela me donna une sueur froide.

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

kåseri, ~*et*, ~*er*, causerie*. **-ör**, *-en*, *-er*, ibl. causeur; i tidning chroniqueur; feuilletoniste. **1. kåt**‖**a**, *-an*, *-or*, ʰhutte*. **2. kåta**[1], [*in*]*tr.* se *tälja*. **käbb**‖**el**, *-let*, querelle* [d'Allemand]; grabuge. **-la**[1], *intr.* quereller; se prendre de paroles* [pour rien]; ~ *emot* [ne faire que] contredire. **-lande**, se *-el*. **-lare**, ergoteur. **käck**, *adj.* intrépide; djärf ʰhardi; audacieux; modig courageux; brave. **-het**, intrépidité*; ʰhardiesse*; audace*; courage; bravoure*. **-t**, *adv.* intrépidement, etc.; *svara* ~ F répondre vertement. **käft**, *-en*, *-ar*, **1.** mâchoire*; ⚙ äfv. joue*; patte*; *rycka ur dödens ~ar* arracher à la mort. **2.** mun museau; *hålla ~en*, se *tiga*; *håll ~en!* FP tiens ton bec! **-a**[1], vulg. *intr.* se *käbbla*. **kägel**, *-n*, *käglar*, ⚙ boktr. corps [de la lettre]; c. de lettre*. **-bana**, jeu de quilles* el. de boules*. **-form**, forme* conique. **-formig**, *adj.* conique; en [forme* de] cône. **-kiot**, boule* [à quillier]. **-spel**, jeu de quilles*. **-spelare**, joueur de quilles*. **kägl**‖**a**, *-an*, *-or*, quille*; vetensk. cône; *slå* (*spela*) *-or* jouer aux quilles*. **käk**, *-en*, *-ar*, mâchoire*. **-ben**, [os] maxillaire. **-rem**, sous-gorge*. **käl**, *-en*, *-ar*, bygg. se *hål~*. **käll**‖**a**[1], [*in*]*tr.* [se] geler; [se] glacer. **-e**, *-n*, Ⓝ gelée*; *när ~n gått ur marken* quand la terre a été (s'est) dégelée; äfv. *tjäla*. **källk**‖**backe**, Ⓝ montagne* russe; *åka ~* «luger» (jfr *-e*). **-borgare**, F [petit] bourgeois; ✳ philistin. **-borgerlig**, *adj.* [de petit] bourgeois. **-borgerlighet**, manières bourgeoises pl. **-borgerligt**, *adv.* bourgeoisement; en petit bourgeois. **-e**, *-en*, *-ar*, i Schweiz luge* (petit traîneau); ⚙ ramasse*; sägv. Ⓝ chariot [à patins]. **-med**[e], patin de luge*. **-åkning**, ⓞ. **källl**‖**a**, *-an*, *-or*, source* äfv. fig. [*till* de]; fontaine*; *jag har det från god ~* je le sais de bonne s.; *gå till själfva ~n* bildl. remonter à la source*. **käll**‖**ar**‖**disk**, comptoir (buffet). **-e**, *-en*, *-*, **1.** cave* [à vin, etc.]; ibl. cellier. **2.** förtäringsställe restaurant; sämre cabaret. **-glugg**, soupirail (pl. -aux). **-hvalf**, [voûte* de] cave*; caveau. **-kund**, habitué, se *krogkund*. **-lucka**, trappe*. **-mästare**, restaurateur. **-rörelse**, *idka ~* être restaurateur; avoir un restaurant, etc. **-sal**, salle* de restaurant. **-svale**, entrée* d'une cave. **-sven**, caviste. **-trappa**, descente* de cave*. **-våning**, sous-sol (pl. sous-sols). **käll**‖**drag**, se *-åder*. **-krasse**, cresson de fontaine* el. d'eau*. **-skrift**, source*; texte original. **-språng**, source* d'eau vive; ibl. jet d'eau*. **-vatten**, eau* de source*; eau vive. **-åder**, veine* d'eau*; [v. d'une] source*. **kält**, *-et*, F rabâcheries* pl.; F rengaine*. **-a**[1], *intr.* F rabâcher; PF scier [*på ngn* le dos de qn]; ~ *om ett och detsamma* r. toujours la même chanson. **-ring**, *-en*, *-ar*, **1.** fig. bohémien, jfr *tattare*. **2.** caractère ʰhargneux; PF scie*.

kämpa[1], *intr.* (jfr *strida*) ~ [*emot*] combattre [t. ex. le vice, l'erreur*]; vanl. lutter [*mot* avec el. vanl. contre t. ex. les passions*, les flots, la mort, la destinée, etc.]; être aux prises*, se débattre [avec] (äfv. *~s*); ngn gg batailler; ~ *med stora svårigheter* äfv. éprouver de grandes contrariétés; ~ *mot strömmen* résister (s'opposer) au courant. **kämpa**‖**bragd**, **-dat**, fait d'armes*; exploit[guerrier]. **-lik**, *adj.* athlétique. **-sång**, chant guerrier. **-viss**, chanson guerrière. **kämp**‖**e**, *-en*, *-ar*, ofta champion äfv. fig.; ibl. äfv. (brottare) lutteur; athlète; krigare combattant; **känd**, *p. a.* connu, etc. se *känna*; ibl. notoire; ryktbar renommé; *det är en ~ sak* tout le monde le sait; nul ne l'ignore; *det blir snart ~t* on le saura bientôt; *väl*, *illa ~* äfv. de bonne, mauvaise réputation; *illa ~ a*fv. mal noté; décrié; *göra sig ~* se faire connaître (remarquer); ibl. se faire un nom; se produire; om rykte etc. *blifva ~* äfv. se savoir; se répandre; être publié; s'ébruiter; *vara ~ för att vara* avoir la réputation* d'être. **käng**‖**a**, *-an*, *-or*, bottine* [à lacer]. **-hand**, **-rem**, lacet.

känguru, *-n*, *-er*, kangourou.

känn‖**a**[2], *tr.* **1.** med känselsinnet el. känslan förnimma sentir [la faim, la main de qn, profondément sa perte, qc à la gorge, de la compassion pour qn, l'odeur* d'une fleur, etc.]; ressentir [une vive douleur, de la colère, une vive joie, etc.]; ofta éprouver [de la fatigue, de l'antipathie* pour qn, de la honte, une grande joie]; med känselsinnet [vilja] undersöka (taga på), jfr *~ på*; i sistn. bet. äfv. toucher; med smaksinnet goûter; ~ *blygsel*, *hunger* o. d. äfv. avoir honte*, faim* etc.; ~ *sig hungrig* sentir la faim; [*allt*] *hvad hon -er för honom* [tout] ce qu'elle sent (éprouve) pour lui; ~ *på* a) tâter [avec le doigt, la main]; toucher; b) (~ *på*) goûter, jfr *smaka*; c) i allm. essayer, jfr *försöka* (*pröfva*) [*på*]; ~ *på sig* [pres]sentir [que]; avoir un pressentiment [que]; ~ *sig* (med predikatsfyllnad) se sentir [t. ex. fort]; äfv. se trouver [t. ex. mieux]; ~ *sig hungrig* se sentir de l'appétit, jfr ofvan; ~ *sig stark nog* [*till att* se sentir la force de. **2.** hafva kännedom [om] connaître [un moyen, un secret, qn etc.]; veta savoir; ibl. être au fait el. au courant de; *icke (ej) ~* ignorer; *känn dig själf!* connais-toi toi-même; *jag -er honom* (*vi ~ hvarandra*) *sedan* (*af*) *gammalt* äfv. nous sommes de vieilles connaissances; ~ *af* savoir par [t. ex. expérience*]; ~ *ngn till namnet*, *utseendet* connaître qn de nom, de vue*; *lära ~* a) person connaître; faire la connaissance de; f. c. avec; b) sak apprendre [à connaître]. **3.** jur.

ʰh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

döma, förklara déclarer [qn coupable de]. — Med adv. el. betonad prep. ~ *af* sentir, jfr ~, *1*; ~ *efter*, eg. bet. chercher [en tâtonnant]; tâter [de la main, etc.]; fouiller; sonder; ofta voir (regarder) [si ...]; *d:o i fickan* chercher, F fouiller dans sa poche; ~ *för*[*e*] *sig*, ~ *sig för* tâtonner; marcher el. aller à tâtons afv. fig.; fig. (absol.) tâter el. sonder le terrain; voir de quel côté vient le vent; ~ *igen* reconnaître [*på* à]; F remettre; ibl. distinguer [t. ex. l'odeur*]; ~*s igen*, ~ *igen sig* se reconnaître; jfr [*vara*] *hemmastadd* med ngt; dets. som ~ *sig träffad* (jfr d. o.); ~ *på'*, jfr ofvan *1*, ex.; ~ *till* savoir, jfr *veta* [*af*]; connaître; être au courant, au fait de; posséder; ~ *åt*, se ~ *efter*.

känn||arblick, œil, regard de connaisseur. **-are**, connaisseur [en]; juge [de]. **-as**[2], 1. (passiv af *-a*) se sentir etc.; vanl. être; avoir (être d') un goût [délicieux, amer etc.]; se faire sentir; *det -*[*e*]*s på lukten* cela se [re]connaît à l'odeur*; *det -*[*e*]*s knappt* cela se fait à peine* sentir. 2. opers. être; *det -s ljuft att hvila* le repos est doux; *det -s tungt att* il est pénible el. dur de. 3. ~ *vid* a) dets. som [*få*] *-a på'*; b) reconnaître; avouer; *ej vilja* ~ *vid* ibl. désavouer. **-bar**, *adj.* sensible; *det var ganska ~t* [*för mig*] je l'ai ressenti vivement. **-edom**, *-en*, vanl. connaissance*; ibl. intelligence*; *få* ~ *om* apprendre; être informé (averti) de; *hafva* ~ *om* avoir c. de, jfr *-a*, *2*; *taga* ~ *om* prendre c. de; ofta se mettre au courant el. au fait de; *med* ~ *om* afv. quand on connaît, etc.

känne||märke, **-tecken**, ibl. marque* [distinctive]; vanl. caractère [distinctif]; signe [d. el. caractéristique]; le propre [t. ex. du génie]; indice [de faiblesse*]; filos. critérium (uni att. *åmm*) [de]; symptôme [d'une maladie]. **-teckna**[1], *tr.* caractériser. **-tecknande**, *p. a.* caractéristique; propre.

känning, *-en*, *-ar*, ibl. pressentiment; vanl. ⓞ; *få*, *ha* ~ *af* [se] ressentir [de]; ibl. avoir des (un) accès de; af ngt tillkommande pressentir.

känsel, *-n*, [sens du] toucher; *ha fin* ~ avoir le tact fin; *draga* ~ *på* croire reconnaître. **-sinne**, se *-*. **-spröt**, zool. antenne*; tentacule.

känsl||a, *-an*, *-or*, fys. sensation* [agréable, douloureuse, etc.]; perception*; ss. förmåga sensibilité*; afv. sens [de, jfr *sinne för*]; i själen vanl. sentiment; hjärta cœur; âme*; med~ compassion*; tycke goût; lidelse passion*; ~ *af obehag* sentiment désagréable, pénible; vanl. déplaisir; ~ *af harm*, *ömhet* o. d., ofta dets. som *harm*, *ömhet* etc.; *ha* (*sakna*) ~ *för* (*af*) ibl. sentir (ne pas s.); *sakna mänskliga -or* n'avoir pas de sentiments [humains], de sensibilité* el. ibl. d'entrailles*. **-ig**, *adj.* sensible [*å*]; ibl. impressionable; *vara mycket* ~ *för* afv. ressentir vivement. **-ighet**, sensibilité* [*å*, pour].

känslo||full, *adj.* sensible; plein de sentiment (de cœur, etc.); ibl. tendre; pathétique, jfr *-sam*. **-fullhet**, sensibilité*. **-förmåga**, sentiment; faculté* sensitive el. vanl. de sentir. **-lös**, *adj.* insensible [au froid, à la douleur] afv. fig.; ibl. impassible; apathique; dur; sec. **-löshet**, (jfr föreg.) insensibilité*; impassibilité*; apathie*; dureté*; sécheresse*. **-människa**, homme à sentiment [et non de réflexion*]. **-pjunk**, F sensiblerie[s]*. **-sam**, *adj.* sentimental. **-samhet**, sentimentalité*. **-svall**, [effervescence* de] sentiment[s].

käpp, *-en*, *-ar*, i allm. bâton; spatser- canne*; ibl. manche *m.* [de parapluie]. **-as**[1], se *kappas*. **-häst**, vanl. F dada; fig. afv. cheval de bataille*. **-rapp**, **-släng**, coup de bâton, de canne*. **-värja**, canne* à épée*.

kär, *adj.* 1. afhållen i allm. cher; om pers. afv. ibl. chéri; [bien-]aimé; om sak afv. agréable; *en* ~ *bröder* un frère [bien-]aimé; *ett* ~*t namn* un nom aimé el. chéri; ~*a du!* cher ami; *vara ngn* ~ être cher à qn; *det är mig* ~*t* je suis heureux (charmé, bien aise) [t. ex. de vous voir]; *så framt* (*om*) *lifvet är dig* ~*t* afv. si tu tiens à la vie; *hafva* (*hålla*) ~ aimer, jfr *älska*. 2. förälskad amoureux [de]; épris [de]; ibl. passionné; *bli* ~ devenir amoureux [de]; s'éprendre [de].

kär||a[1], *intr.* intenter une action judiciaire à, un procès [contre]; poursuivre en justice*; ~*nde part*, se följ. **-ande**, *-n*, -, plaignant, *-e**; vanl. demandeur; demanderesse*.

käresta, *-n*, bien-aimé[e*]; bon[ne*] ami[e*] (isht om lägre folk).

kärf, *adj.* eg. âpre; ibl. acerbe; rude; om pers. revêche afv. om stil; ibl. rébarbatif; grincheux; sec; rêche. **-het**, *-en*, âpreté* afv. om stil; sécheresse*; rudesse*; ibl. ton revêche. **-t**, *adv.* sèchement; avec âpreté*, etc.

kärfv||le, *-en*, *-ar*, gerbe*; *halm*~ botte* de paille*; *binda i -ar* faire des (lier en) gerbes*; [en]gerber.

käril, *-et*, -, bibl. vaisseau; vase; se vid. *kärl*.

käring, *-en*, *-ar*, 1. vieille* [femme*]; ibl. commère*. 2. om kärl poltron; poule mouillée; homme sans cœur. **-aktig**, *adj.* de (el. qui ressemble à une) vieille femme*, se föreg. **-knop**, ⚓, **-knut**, nœud de vache*. **-krok**, croc-en-jambe. **-prat**, se *-skvaller*. **-saga**, conte de vieille* [femme*]. **-skvaller**, propos pl., caquet de vieilles femmes; vanl. commérage[s]. **-tand**, bot. trèfle jaune el. cornu.

kärkommen, *p. a.* bienvenu: reçu el. accueilli avec joie*; ibl. agréable [*å*].

kärl, *-et*, -, i allm. (särsk. naturv.) vaisseau; ofta vase; kollekt. (samling af ~) afv. vaisselle*; lägg. kärl futaille*.

kärlek, *-en*, vanl. amour [maternel, filial, conjugal, mutuel, sensuel, de el. ibl. pour (*till*) Dieu, du prochain, de la patrie, des plaisirs, etc.]; ibl. (svagare) affection* [pour]; attache-

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

ment [à, pour]; piété* [filiale]; tildelsefull passion*; kristlig charité*.

kärleks||affär, F amourette*; affaire* de cœur, jfr *-handel.* **-bevis,** preuve* el. marque* d'amour. **-biljett,** F billet doux, jfr följ. **-bref,** lettre* d'amour; F poulet. **-dikt,** poème érotique; jfr *-visa.* **-drucken,** *adj.* ivre d'amour. **-dryck,** philtre. **-full,** *adj.* plein d'amour; ofta aimant; ibl. afv. a) charitable; b) affectueux; tendre. **-fullt,** *adv.* charitablement; ibl. affectueusement. **-förbindelse,** lien d'amour, se *-affär*; ofta liaison*. **-förklaring,** déclaration* [d'amour]. **-gnabb,** querelle* d'amants; dépit amoureux. **-grillor,** *pl.* rêverie[s] amoureuse[s]. **-gud,** dieu de l'amour; Amour; Cupidon. **-gudinna,** déesse* de l'amour; Vénus*. **-handel,** amours* pl.; amourette*; hemlig [commerce de] galanterie*; affaire el. intrigue galante. **-historia,** histoire* amoureuse el. d'amour; ofta roman; i mindre god bem. aventure galante. **-knut,** lacs (cs utt. ej) d'amour. **-kval,** peine[s]* d'amour. **-kväde,** chanson* érotique, jfr *-dikt.* **-låga,** [amoureuse] flamme*; feu[x]; passion*. **-lös,** *adj.* peu charitable; dur; insensible; impitoyable; sans cœur. **-löshet,** dureté* [de cœur]; insensibilité*; ofta manque de charité*. **-måltid,** repas fraternel el. d'amour; hos de första kristna agape*. **-narr,** F fou [qui ne pense qu'à l'amour]; homme galant. **-pant,** gage d'amour. **-prof,** preuve*, marque* d'amour. **-rik,** *adj.* se *-full.* **-rus,** ivresse amoureuse. **-tankar,** *pl.* pensées amoureuses; *han går i* ~ l'amour le rend distrait. **-tok,** se *-narr.* **-verk,** [œuvre* de] charité*; hos katol. œuvre* pie. **-visa,** chanson d'amour. **-äfventyr,** aventure amoureuse. **-äpple,** pomme* d'amour; tomate*.

kärlig, *adj.* amoureux; mera allm. bet. caressant; aimant. **-en,** se *-t.* **-het,** ⊙; naturel tendre; amour. **-t,** *adv.* ⊙; *blicka* ~ *på ngn* F faire les yeux doux à qn.

1. kärn||a, I. *-an, -or,* baratte*. II.[1] *tr.* baratter; F battre le (el. faire du) beurre.

2. kärn||a, *-an, -or,* frukt~ pépin [de pomme*, etc.]; noyau [de cerise*, etc.]; i melon, bär graine*; i stenfrukt amande*; det innersta af ngt moelle* afv. bildl.; cœur; ⚙ gjut~ âme*; vetensk. nucléus; ⚔ hufvudstyrka le gros de l'armée*; fig. det bästa af ngt élite*; fleur*; sève*; ibl. quintessence*; clou. **-folk,** peuple d'élite*; jfr afv. *-karl.* **-frisk,** *adj.* plein de sève* (de santé*); om pers. afv. d'une santé parfaite el. à toute épreuve; om träd sain [jusqu'au cœur]. **-frukt,** fruit à pépins. **-full,** *adj.* **1.** eg. a) plein de pépins el. de grains; grenu; b) plein de sève*. **2.** fig. nerveux; moelleux; énergique; vigoureux; d'un sens profond; d'un grand sens; serré. **-färsk,** *adj.* [du beurre] frais battu. **-gubbe,** vieillard encore vert el. qui a bon pied bon œil; ibl. la perle des vieillards; jfr *-karl.* **-hus,** a) trognon; b) cœur [d'un fruit]; bot. loge*. **-is,** glace vive et pure. **-karl,** homme (pl. gens) d'élite*, de la vieille roche; F la perle des hommes. **-mjölk,** lait de beurre. **-punkt,** point essentiel. **-skott,** ⚔ coup [de canon] de but en blanc. **-skugga,** ombre* propre. **-språk,** maxime* d'une grande autorité; sentence* [d'or]; ibl. apophtegme. **-staf,** batte* à beurre. **-stam,** sauvageon. **-trupper,** *pl.* troupes* pl. d'élite*. **-ved,** bois sain.

käromål, action* [judiciaire]; ibl. plainte*, jfr *klagomål.*

kärr, *-et,* -, marais; marécage.

kärr||a, *-an, -or,* charrette*; ibl. camion; ⚙ boktr. train [de la presse]; jfr vid. sms. ss. *drag~, lång~* etc. samt *-lass.*

kärraktig, *adj.* marécageux.

kärrhjul, roue* de charrette*.

kärr||hök, busard. **-jord,** terre* de marais. **-land,** pays marécageux; jfr *kärr.*

kärriass, voie*; ibl. charroi; ofta charretée*.

kärrmark, sol marécageux; jfr *kärr.*

kärrpengar, *pl.,* se *forlön.*

kär||vänlig, *adj.* bon, aimable, obligeant [*mot* pour]; F câlin; jfr *-lig.* **-älsklig,** *adj.* bienaimé; cher.

kättar||båi, bûcher. **-e,** *-en,* -, hérétique.

kätt||e, *-en, -ar,* box [à veaux].

kätter||i, *~et,* hérésie*. **-sk,** *adj.* hérétique.

kättj||a, *-an,* lubricité*; ibl. afv. concupiscence*; incontinence*. **-efull,** *adj.* lubrique; ofta lascif; ibl. afv. impudique.

1. käx, *-en,* biscuit (eng. cakes).

2. käx, *-et,* PF scie*. **-a**[1], *intr.* PF scier; ~ *på ngn* gronder qn. **-ande,** se *käx.*

kö, *-en, -er,* queue* afv. biljard.; *bilda (stå i)* ~ faire [la] queue; *i ~en* ⚔ à la queue.

kök, *-et,* -, cuisine*; i sms. ss. *gas~* (se d. o.) fourneau. **-sa,** *-san, -sor,* [aide*] cuisinière*; jfr *kökspiga.*

köks||affall, -afskräde, débris pl. de cuisine*; vanl. restes [de c.]. **-attiralj,** batterie* de cuisine*. **-björn,** F souillon* [de cuisine*]. **-bord,** table* de cuisine*; ibl. dressoir. **-departement,** [département de la] cuisine*. **-handduk,** torchon. **-hylla,** dressoir; tablette[s]*. **-kammare,** chambre* de la cuisinière* el. vanl. des domestiques*. **-kärl,** se *-attiralj;* ustensile[s] de cuisine*. **-latin,** latin de cuisine*. **-mästare,** chef de cuisine* el. d'office. **-personal,** [personnel de la] cuisine*. **-piga,** servante* de cuisine*; diskerska aide*[-de-cuisine*]. **-pojke,** garçon [de cuisine*]; F marmiton. **-saker,** *pl.* se *-attiralj* o. *-kärl.* **-skåp,** buffet de cuisine*; ofta placard de c.; jfr följ. **-skänk,** garde-manger, jfr föreg. o. *-hylla.* **-spis,** fourneau. **-trädgård,** [jardin] potager. **-ved,** bois pour la cuisine. **-växt,** plante potagère el. alimentaire. **-yxa,** hachette* [de cuisine*].

köl, *-en, -ar,* ⚓ quille*; ibl. carène*; *på rät* ~ dans son assiette*; *vända d:o* dresser.

[1]h aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. * mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

köld, *-en*, froid; bildl. froid[eur*], jfr *kallsinnighet* o. *kallblodighet; 10 graders* ~ 10 degrés au-dessous de zéro; *med* ~ avec froideur*; froidement; kallblodigt de sang-froid; jfr *kyligt*, ex. **-blandning**, mélange réfrigérant. **-grad**, degré au-dessous de zéro. **-pol**, pôle du froid.

köl||hala[1], *tr.* ⚓ abattre el. mettre en carène*; förr, straff caler; donner la grande cale à. **-halning**, ⚓ carénage; abatage en carène*; ⓞ.

Köln, *npr.* Cologne*.

köln||a, *-an*, *-or*, ⚙ étuve*.

köl||rum, ⚓ sentine*. **-svin**, ⚓ carlingue*. **-vatten**, ⚓ sillage; eaux* pl. (t. ex. marcher dans les eaux* d'un navire).

kön, *-et*, -, sexe; gram. genre; [*det täcka*] ~*et* le [beau] sexe. **-lös**, *adj.* privé de sexe; sans s.; bot. neutre; agame; zool. insexé. **-löshet**, ibl. absence* de sexe; bot. agamie*.

köns||delar, *pl.* organes génitaux; parties génitales el. sexuelles. **-drift**, instinct sexuel.

köp, *-et*, -, vanl. achat; ibl. acquisition*; emplette*; aftal marché; pris prix; kortsp. rentrée*; *för godt* ~ à bon marché; ibl. à bon el. vil prix; *för bättre* ~ à meilleur marché el. compte; *på* ~*et* par-dessus le marché; *taga ngt på köppet* ~ prendre qc à condition* de (el. quitte à) le (la) rendre. **-a**[2], *tr.* vanl. acheter [qc à el. pour (*till*, *åt*) qn, de (*af*) qn, chez qn] äfv. muta; vid pron. vanl. dativ, t. ex. *jag köpte boken af* (*åt*) *honom för 2 kr.* je lui ai acheté le livre [pour] 2 couronnes*; ~ muta, ibl. suborner; ~ *med sitt lif* acheter au prix de sa vie; *låta* ~ *sig* bildl. se vendre; être vénal; ~ *sig fri* se racheter; payer sa rançon; *hvad har du -t för dessa pengar?* qu'as-tu acheté avec cet argent? ~ *igen* racheter; ~ *in* a) acheter, se *inköpa*; b) ngn på en inrättning placer el. faire recevoir [en payant]; ~ *upp* acheter, jfr *uppköpa*; ~ *upp alla sina pengar* dépenser tout son argent en achats. **-ande**, *-t*, ⓞ; ibl. achat, jfr *köp*. **-are**, acheteur, -euse*; ibl. äfv. acquéreur.

köpe||bref, acte, titre, contrat de vente*. **-handling**, se föreg. **-kontrakt**, se *-bref*; ibl. marché.

Köpenhamn, *npr.* Copenhague*.

köpenskap, négoce, se *handel*, *1.*

köpe||skilling, **-summa**, arrhes* pl. [sur immeubles vendus]; prix [d'achat el. de vente*]. **-villkor**, condition[s]* [d'achat el. vanl. de vente*, ofta de payement].

köping, *-en*, *-ar*, bourg (g stumt).

köp||kort, rentrée*; talon. **-lust**, envie* el. désir d'acheter. **-lysten**, qui vent acheter; amateur. **-man**, handlande marchand; commerçant; grosshandlare négociant. **-skål**, pot-de-vin. **-slut**, marché. **-slå**[4], *intr.* marchander; ~ *om* m.; faire un [honteux] trafic [t. ex. de la justice]. **-slående**, *-t*, F marchandage. **-stad**, ville commerçante. **-t**, *p. a.* acheté; ibl. acquis; fig. mercenaire; om vittne suborné.

1. kör, (*k-*), *-en*, *-er*, chœur (ch utt. k).

2. kör, (*tj-*), **I.** *i ett* ~ d'un trait; tout d'une haleine; sans s'arrêter; jfr *sträck*. **II.** (*imper.* af följ. verb ss.) *interj.* **1.** till kusken allez! en route*! allons! fouette, cocher! mera allm. uppman. eh bien! **2.** (medgifvande) ~ *för det!* ~ *till!* va [pour ça]! soit!

kör||a[3], *[in]tr.* **1.** eg. a) *tr.* conduire [qn, un cheval, une voiture, etc.] äfv. absol.; mener; forsla transporter; F voiturer; sand, jord äfv. charrier; b) *intr.* aller en voiture*; aller [vite, lentement], jfr *fara o. åka*; ~ *för ngn* conduire qn. **2.** jfr *drifva*, *jaga*, *fösa*; om ting, jfr äfv. *ränna*; ~ *handen i fickan* F fourrer la main dans la poche; ~ ngn *till att* faire, jfr *drifva*, *tvinga*; ~ *öfver bron* passer le pont. — Med adv. el. betonad prep. ~ *af*, a) tr. (**1.**) briser; casser. (**2.**) chasser; se ~ *bort*; b) intr. partir; s'en aller; ~ *bort* a) tr., eg. transporter [ailleurs], se ~, *1*; emporter; fig. chasser; mettre dehors, vanl. F à la porte; faire déguerpir; F envoyer promener; b) intr. se ~ *af*, *b*; ~ *efter* a) (hämta) aller chercher el. prendre [en voiture*]; [r]apporter; b) intr. aller (passer) après; suivre; ~ *emot* eg. donner el. 'heurter contre; fig. vanl. F trouver à qui parler; ~ *fast* intr. accrocher, jfr *fastna* o. [*blifva*] *fast*; fig. rester el. demeurer court; ~ *fram* eg. faire avancer; ~ *framför sig* toucher, chasser devant soi; ⓞ; ~ *förbi*, se ~ *om*; ~ *hem* reconduire; ramener; faire retourner; intr. retourner, rentrer [chez soi]; ~ *ngt i ngn* faire prendre, F avaler qc à qn; ibl. F bourrer qn de qc; ~ *i jorden* labourer; ~ *igen* fermer; ~ *ihop* tr. rassembler; réunir; *d:o att slåss* mettre aux mains* el. prises*: ~ *ihjäl* écraser (tuer) [en passant dessus]; ~ *in* a) tr., eg. se under *1*; transporter [dans]; rentrer [les foins, les blés]; ibl. engranger; dresser [un cheval] au trait; fig. faire [r]entrer; forcer d'entrer; ramener; sticka in introduire; enfoncer; F fourrer [dans]; *han -de in en sticka i fingret* vanl. il lui est entré une écharde au doigt; b) intr. vanl. entrer [dans la cour, etc.] äfv. fig.; om pers. ibl. descendre [chez qn]; ~ *ned* [faire] descendre; plonger: enterrer; ~ *ned sig* enfoncer; F prendre un bain; ~ *om* passer; devancer; ~ *omkring* a) intr. faire un détour; b) tr. faire le (un) tour de; ~ *omkull* a) tr. culbuter; renverser; verser [une voiture]; b) intr., jfr föreg.; äfv. tomber [dans]; ~ *på* a) tr. pousser; presser; faire passer sur; mener contre; jfr *drifva på*; b) intr., jfr ~ *emot* o. *ihop med*; c) intr. aller, passer el. mener sur; aller, etc. vite, F bon train; ~ fortare aller plus vite, meilleur train; ~ *på porten* mettre, F flanquer à la porte: *kör på!* F fouette[, cocher]! ~ *sönder* briser, casser [en allant en voiture*]; ~ *till*, se ~; äfv. pousser; 'heurter; se vid. *kör*, *II*, *2*; ~ *undan* tr. écarter; ibl. ranger; ~ *upp* tr. [faire] monter; faire lever el. sortir; störa déranger;

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

ibl. chasser [ʰhors du lit]; åkerbr. labourer; ibl. défricher; ~ *ut* a) tr. [faire] sortir; mettre dehors, à la porte; b) intr. sortir [en voiture*]; partir; ~ *öfver* passer el. rouler sur; renverser. **-ande,** *-t,* ibl. conduite* [d'une voiture]; ⊙. **-are,** conducteur; jfr *kusk;* förman charretier; voiturier. **-bana,** chaussée*. **-bar,** *adj.* carrossable; praticable. **-don,** i allm. voiture*; ibl. véhicule.

körfvel, *-n,* cerfeuil [cultivé]; *spansk* ~ c. musqué.

kör‖konst, art de conduire. **-ning,** *-en, -ar,* ⊙; ibl. voiture*; charroi; voiturage; voie*; voyage; vagnen kostar *för hvarje* ~ åfv. par course*. **-redskap,** vanl. voiture[s]*; équipage[s].

körsbär, cerise*, jfr *körsbärsträd.*

körsbärs‖kärna, noyau de cerise*. **-röd[t],** [couleur* de] cerise*. **-saft,** jus de cerises*. **-träd,** cerisier. **-vin,** vin(?) de cerises*.

körskola, Ⓝ école* de cochers.

körsl‖a, *-an, -or,* charroi, se *körning.*

körsnär, *-en, -er,* fourreur; pelletier.

kör‖sven, vanl. cocher; skämts. automédon; se *-are.*

körsång, chœur (ch utt. k). **-are,** choriste (ch utt. k).

körtl‖el, *-eln, -lar,* glande*; liten glandule*. **-el-aktig,** *adj.* glandulaire; glanduleux.

kör‖trafik, ⊙; ibl. roulage. **-tur,** promenade* en voiture*. **-väg,** route* carrossable; ⊙; *det är ingen* ~ *dit* on ne peut pas y aller en voiture*.

kött, *-et,* chair* åfv. fig. (teol.) o. bot.; bot. åfv. pulpe*; som föda viande*; *kokt* ~ åfv. bouilli; *fast i* ~*et* qui a la chair ferme; *skära i själfva* ~*et* couper dans le vif; ~ *och blod* la chair et le sang; *efter, i* ~*et* bildl. selon la ch.; *blifva [till]* ~ fig. se faire ch.; s'incarner. **-aktig,** *adj.* ⊙; ibl. pulpeux; carniforme; jfr *-ig.* **-bit,** morceau de viande*. **-bod,** a) visthus charnier; office*; b) saluhall boucherie* (étal). **-bulle,** quenelle* (boulette*) de viande*. **-ed,** gros juron. **-extrakt,** extrait de viande*. **-full,** *adj.* charnu, jfr *-ig.* **-färg,** couleur* de chair*; carnation*. **-färgad,** couleur* de chair*. **-färs,** farce*. **-försäljning,** se *-bod,* b). **-ig,** *adj.* charnu; F dodu; om frukt pulpeux. **-knif,** coutelas; couperet. **-korf,** saucisse*; ofta andouille*; saucisson. **-kvarn,** moulin à viande* (à ʰhachis). **-massa,** masse* de chair* el. de viande*. **-mat,** [plat de] viande*. **-pastej,** pâté de viande*. **-rätt,** se *-mat.* **-saft,** jus de viande*. **-sida,** ⚙ garfv. [côté de la] chair*. **-skifva,** tranche* de viande*; tunn émincé[e*].

köttslig, *adj.* 1. charnel; de la chair; sinnlig åfv. sensuel. 2. ~ *broder, kusin* etc. frère, cousin germain; *mina* ~*a föräldrar* mes propres parents. **-het,** inclination charnelle, jfr *sinnlighet.* **-t,** *adv.* charnellement.

kött‖soppa, bouillon [gras]; soupe grasse. **-spad,** pressis; eau* de la viande; bouillon. **-stycke,** pièce*, morceau de viande* (de bœuf, etc.). **-sår,** plaie* (blessure*) dans les chairs*. **-träd,** fibre*; filament. **-yxa,** couperet. **-ätande,** I. *p. a.* zool. carnivore; om djur åfv. carnassier. II. *-t,* [consommation* de] viande*; régime animal. **-ätare,** mangeur de viande*; zool., jfr föreg. *I.*

L.

L, l, [la lettre] 1* (utt. *äll*) el. 1 (utt. le).

1. labb, *-en, -ar,* patte* [d'ours]; F åfv. ✳ griffe*.

2. labb[e], simfågel labbe; stercoraire m.

laber, *adj.* ⚓ [brise] faible.

labialbokstaf, [lettre*] labiale*.

labor‖ator, *~n, ~er,* ibl. préparateur. **-atorium,** *-et, -er,* laboratoire. **-era**[1], 1. *intr.* opérer; faire des opérations* [de chimie*, etc.]. 2. i allm. fig. F souffrir [*med* de]; ~ *med dåliga affärer* avoir de mauvaises affaires.

labyrint, *-en, -er,* labyrinthe; ibl. dédale. **-isk,** *adj.* comme un labyrinthe.

lack, *-et, -,* 1. cire* à cacheter. 2. harts, färgämnen laque*. **-a**[1], I. *intr.* om svett dégoutter; ⊙; *svetten* ~*r af honom* F il sue à grosses gouttes; F il est [tout] en nage*. II. *tr.* ~ *igen, ihop* cacheter. **-era**[1], *tr.* ⚙ vernir [au four]; ~*de arbeten* laques m. **-fernissa,** [vernis] laque m. **-färg,** laque m. [des teinturiers].

lackmus, *-en,* teinture* de tournesol. **-blått, -färg,** bleu de tournesol. **-papper,** papier de tournesol.

lack‖stång, bâton de cire* [à cacheter]. **-viol,** giroflée* [jaune].

ladl‖a, *-an, -or,* grange*; fig. grenier.

ladd‖a[1], *tr.* charger; ~ *om* recharger. **-flaska,** bouteille* de Leyde*. **-ning,** chargement åfv. ⚔; konkr. charge*; fartygs~ åfv. cargaison*. **-stake, -stock,** ⚔ baguette*.

ladu‖dörr, porte* de grange*. **-gård,** själfva gården basse-cour*; vanl. vacherie*; étable* [à vaches*]. **-gårdspiga,** fille* de basse-cour*; ibl. vachère*. **-gårdsprodukter,** *pl.* produits de métairie*. **-svala,** hirondelle* [de cheminée*].

laf, *-ven, -var,* lichen (utt. likèn); ibl. mousse*.

lafv‖le, *-en, -ar,* soupente*; i badstu gradin; trädg. couche*.

1. lag, *-en,* vätska liquide filtré; décoction*; cuite* åfv. socker-; jfr *lake.*

2. lag, *-et, -,* 1. hvarf, rad lit; couche*; åfv. rangée*; *glatt* ~ ⚓ ⚔ bordée*. 2. sällskap compagnie*; ofta société*; ibl. troupe*; tablée*; festligt samkväm festin; banquet; *betala* ~*et* payer les pots cassés; *bryta* ~*et* se retirer

ʰh aspirerad h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

le premier; fausser compagnie*; *ge sig i ~ med* s'associer avec; *gå i ~ med* om pers. (jfr föreg. ex.) fréquenter; *ha ett (sitt) ord med i ~et* F avoir voix* au chapitre; afv. F avoir son mot à dire; *han var med i ~et* il était (fut) de la compagnie; *hela ~et om, öfver ~, öfver hela ~et* à la ronde. **3.** jfr *hand~*; *göra (vara) ngn i ~ (till ~s)* om pers. contenter, satisfaire qn; faire plaisir à, plaire à qn; obéir à qn; om sak être au gré de qn; convenir à qn; *söka göra alla i ~* vouloir (el. chercher à) contenter tout le monde; ibl. se faire tout à tous; *ur ~*, se [*i*] *olag*. **4.** (adverb. bet.) *i kortaste ~et* presque trop court; *i senaste ~et* au dernier moment; à la dernière minute; F un peu plus, c'était trop tard; *i minsta ~et* (om kläder, skodon) tout juste; presque trop petit (étroit), jfr ofvan; *vid ~* environ; *hvar vid ~?* où? *vid det ~et* vers ce temps-là; ibl. sur ces entrefaites*; *vid detta (det här) ~et* à cette (pour l')heure; à ce moment; à l'heure* qu'il est.

3. lag, *-en, -ar*, loi* jurid. o. allm.; ibl. afv. droit; *~ och rätt* la justice: *läsa ~en för ngn* chapitrer qn; *enligt ~[en]* selon la loi; conformément aux lois*.

1. lag|la, *adj.* oböjl. légitime; légal; ofta en [due] forme*; jfr vid. *-gill, -lig, -tima*; *~ kraft* force* de loi* (el. de chose jugée); *vinna ~ kraft* avoir el. acquérir force* de loi*; om dom entrer en force* de chose jugée, jfr *kraftvunnen*; *sedan domen vunnit ~ kraft* l'instance périe; *äga ~ kraft* avoir force* de loi*; om stadgande être valide, valable.

2. lag|la[1], *tr.* **1.** tillaga, bereda, *~ i ordning* F apprêter [t. ex. à el. le manger]; ibl. préparer; dresser [un plat]; ofta faire [la soupe, etc.]; ibl. disposer; *~ [god] mat* vanl. faire [bien] la cuisine; F cuisiner [bien]. **2.** reparera réparer; ofta raccommoder; ibl. refaire; rajuster. **3.** ställa om *~ [så] att* faire en sorte* que; faire si bien que; avoir soin que med subj.; avoir [le] soin de med inf.; *~ att vi få mat* faites-nous donner à manger; *~ att jag får träffa honom* fais (tâche) que je le voie; *~ att du gör det riktigt* aie soin de le faire comme il faut. — Med adv. el. betonad prep. *~ om* avoir, prendre soin de; *~ om brasan (elden)* attiser, soigner le feu; jfr *sköta om*; *~ till* faire des (les) préparatifs de [t. ex. noces*]; jfr ofvan *1 o. tillaga*; *~ upp* rapiécer, jfr ofvan. **2.** *-a*[1] **sig**, *refl.* se mettre [t. ex. au lit]; *~ sig af, bort, undan, i väg* se retirer; s'en aller; ofta se sauver; s'échapper; F filer [ibl. sans tambour ni trompette*]; *~ sig hem* retourner (revenir) [tout de suite*] à la maison; rentrer [immédiatement]; *~ sig i ordning, ~ sig till [att]* se préparer à, pour; se disposer à; s'apprêter à; s'arranger [pour]; se mettre en devoir [de]; *det ~r sig till regn* voilà un temps qui nous promet de la pluie; le t. se met à la pluie; *~ sig undan* afv. se ranger; *~ sig upp* se lever.

lag|beredning, *nya ~en* ⓝ le conseil d'État. **-bok**, code. **-brott**, infraction* de (à) la loi (aux el. des lois*); contravention* à la loi. **-brytare**, ⓞ qui viole (ibl. transgresseur de) la loi (les lois*). **-bud**, [article de] loi*; commandement. **-bundon**, *p. a.* soumis à la loi; constitutionnel. **-enlig**, *adj.* conforme aux lois*, jfr föreg. o. *-lig*. **-enlighet**, se *-lighet*.

1. lag|ler, *-ret, -*, **1.** lag, hvarf, geol. ⊕ couche* [de sable, de houille*, d'air, etc.]; gisement; lit; ibl. assise*; mek. collet; coussinet; afdragring (jfr d. o.) dépôt. **2.** (hand.) förråd fonds [de magasin]; ibl. magasin; dépôt; entrepôt; *ett väl sorteradt ~* un grand assortiment [de]; *ha på ~* avoir en magasin; *upprymma -ret* vendre son fonds.

2. lager, *lagern, lagrar*, laurier afv. äg. **-bär**, baie* el. grain[e*] de laurier. **-[bärs]blad**, feuille* de laurier. **-krans**, couronne* de laurier; lauriers pl. **-krönt**, *p. a.* couronné de laurier[s]; om poet lauréat. **-källare**, ibl. cave*; dépôt; ofta chai; entrepôt. **-körs**, laurier-cerise. **-träd**, laurier. **-öl**, bière* de garde* el. vanl. de conserve*.

lagfar|la[4], *tr.*, *~ en fastighet* procéder à l'inscription légale d'un immeuble; *~* testamente o. d. [faire] homologuer; ibl. [faire] enregistrer [un acte]. **-en**, *adj.* se *-kunnig*; *~ person* jurisconsulte; homme de loi*. **-enhet**, **1.** se *lagkunskap*. **2.** ss. studium jurisprudence*; droit; *studera ~en* ofta étudier les lois*. **-t** (jfr *-a*), enregistrement [des titres de propriété*]; homologation*.

lagfråga, question* el. point de droit. **-fästa**[1, 2], *tr.* ibl. légaliser; ofta donner force* de loi* à; jfr *-fara*. **-föra**[2], *tr.* poursuivre [en justice*]; faire le procès à. **-förslag**, projet el. proposition* de loi*.

lagg, *-en, -ar*, ⊕ bord [d'un tonneau].

lag|ligt, *adj.* [femme*] légitime. **-gill, -giltig**, *adj.* valide; légitime, jfr *giltig o. 1. -a*. **-giltighet**, se *-lighet*.

laggkärl, ⊕ futaille*.

laggrann, *adj.* délicat, se *grannlaga*. **-het**, délicatesse*, se *grannlagenhet*.

lagisk, *adj.* attaché à la lettre de la loi. **-het**, attachement servile à la lettre de la loi.

lag|lkarl, homme de loi*; jfr *jurist*. **-klok**, *adj.* se *-kunnig*; *s.* bibl. docteur [de la loi]. **-klokhet**, se *-kunskap*. **-kunnig**, *adj.* versé dans la science du droit; savant dans le droit el. vanl. en jurisprudence*. **-kunnighet, -kunskap**, jurisprudence*; science* du droit el. des lois*.

laglig, *adj.* i allm. légal; ofta (om arfvinge, furste o. d.) légitime; ibl. afv. conforme à la loi; juridique; *~a åtgärder* jurid. voies* de droit. **-en**, se *-t*. **-het**, *-en*, légalité*; légitimité*. **-t**, *adv.* légalement; légitimement.

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

lag||likmätig, *adj.* conforme aux lois*, jfr *-lig*. **-lydig**, *adj.* obéissant el. soumis à la loi (el. aux lois*). **-lydnad**, obéissance* el. soumission* aux lois*. **-lös**, *adj.* 1. [qui est] sans loi*; anarchique. 2. qui n'obéit point aux lois*; effréné; jfr *olaglig* o. *tygellös*. **-löshet**, anarchie*; insubordination*, jfr *olaglighet*.

lagman, 1. fornt. (n) sénéchal. 2. nu (n) juge provincial.

lagning, raccommodage; réparation*.

lagom, *adv.* (äfv. adj. o. subst., jfr ex.) autant (el. ce) qu'il faut; assez; juste [assez]; ibl. [bien] à point; justement; ~ lång, bred, stor etc. assez; F pas trop; om skodon = vara ~ [*stora*] au (à mon etc.) point; ~ *stekt* (*kokt*) cuit à point; det är ~ *kallt* il fait un bon froid; *det är* [*så*] ~ *tråkigt* ce n'est amusant que tout juste; *i* ~ *tid* à temps; ~ *marsch* pas ordinaire; *nå, nå* ~ *!* doucement; F tout beau! *var* ~ *stursk!* F ne fais pas tant le fier! trêve* de fanfaronnades*, etc.; *det var* ~ *åt honom* cela lui arrive bien el. à propos; ofta il l'avait bien mérité el. gagné; *iakttaga ett* [*visst*] ~ se garder des extrêmes; garder le juste milieu (la mesure).

Lago Maggiore, *npr.* le lac Majeur.

lagr||a[1], *tr.* 1. hand. (om cigarrer, vin etc.) faire. 2. geol. stratifier. 3. handelst. approvisionner. **-ad**, *p. a.* se föreg. **-ing** (jfr *-a*), 1. approvisionnement; (o). 2. geol. stratification*.

lag||rum, article [de loi*] (paragraphe). **-saga**, (n) juridiction* el. ressort [d'un juge provincial]. **-samling**, recueil de lois*; code. **-skipning**, [administration* de la] justice*; ibl. exécution* des lois*. **-språk**, ibl. langage du palais; *i* ~ en termes de palais. **-stadd**, *p. a.* loué, engagé aux termes de la loi. **-stadgande**, article de loi*; disposition* d'une loi.

lagstift||a[1], *intr.* légiférer; vanl. faire des lois* (une loi). **-ande**, *p. a.* législatif. **-are**, législateur. **-ning**, législation*. **-ningsperiod**, législature*.

lagstil, style juridique, se *lagspråk*.

lagstridig, *adj.* contraire aux lois* el. à la loi; illégal; abusif; ~*t ingrepp i* attentat à el. contre. **-het**, illégalité*.

lag||ständen, *p. a.* fondé; (o). **-söka**[2], *tr.* poursuivre [en justice*] [pour le payement d'une somme]. **-sökning**, poursuite[s]*. **-term**, terme de loi* el. de palais. **-tima**, *adj.* ordinaire. **-tolkning**, jurisprudence*; ibl. interprétation* d'une loi.

lagun, *-en*, *-er*, lagune*.

lag||utskott, comité de législation*; commission législative. **-verk**, se *-samling*. **-vrångare**, F chicaneur; (o). **-vrångning**, chicane[rie]*; avocasserie[s]*. **-öfverträdelse**, transgression* d'une loi; délit, jfr *-brott*.

laka[1], *tr.* tremper, jfr *blöt*[*a*] o. *urlaka*.

lakan, *-et*, -, drap [de lit, de dessous, etc.]; *ligga mellan* ~ être alité el. oftare au lit (malade).

1. lake, *-n*, 1. saf sève*. 2. salt. saumure*.

2. lak||e, *-en*, *-ar*, zool. lotte* [commune].

lakej, *-en*, *-er*, laquais; valet de pied.

lakonisk, *adj.* laconique; ~*t uttryckssätt* laconisme. **-t**, *adv.* laconiquement.

lakrits, *-en*, [jus el. suc de] réglisse*. **-rot**, racine* de réglisse*. **-stång**, bâton de réglisse*.

laktuk, *-en*, *-ar*, bot. laitue*.

lakun, *-en*, *-er*, lat. lacune*.

lall||a[1], *intr.* balbutier; bégayer. **-ande**, *-t*, bégayement.

lam, *adj.* paralytique [d'un bras, etc.]; vanl. paralysé; ofta perclus; (bildl. om urskt. försvar o. d.) faible; mauvais; mou, molle*; *göra* ~, se *förlama*. **-het**, paralysie*; äg. faiblesse*; manque d'énergie*; mollesse*.

lamm, *-et*, -, agneau äfv. äg. **-a**[1], *intr.* agneler. **-kött**, [viande* el. chair* d']agneau. **-stek**, de l'agneau rôti; rôti d'a. **-ull**, laine* d'agneau. **-unge**, [jeune el. petit] agneau.

lampa, *-an*, *-or*, lampe*. **-ett**, *-en*, *-er*, applique*; ibl. bras. **-fot**, support el. pied de lampe*. **-glas**, verre à el. de lampe*; cylindre. **-kupa**, globe (ibl. tulipe*) de lampe*. **-matta**, dessous [de lampe*]. **-olja**, huile* à brûler (de lampe*). **-os**, **-rök**, fumée* de lampe*. **-sken**, lumière* el. lueur* de lampe*. **-skärm**, écran de lampe*; vanl. abat-jour, jfr följ. **-slöja**, garde-vue. **-veke**, mèche* [de lampe*].

lamt, *adv.* faiblement; sans énergie*; *arbetet går* ~ le travail marche lentement, est conduit avec mollesse*.

lan, *-en*, *-er*, lame*.

lancier, *-en*, *-er*, lancier; dans [quadrille des] lanciers pl.

land, *-et*, **1.** (utan plur.) (motsv. till vatten, sjö) terre*; äfv. (*fasta* ~*et*) terre* ferme; ~ [*i sikte*, jfr d. o.]! terre*! terre*! *i* ~ à t.; *gå* (*sätta*) *i* ~ ⚓ débarquer; *stiga i* ~ äfv. descendre à t.; *lägga i* ~ prendre t.; *simma i* ~ nager vers le bord el. rivage (la t.); *inåt* ~ vers la t.; *inåt* ~*et*, *uppåt* ~*et* dans les terres*; dans l'intérieur du pays; *resa d:o* voyager à l'intérieur; *stad inne i* ~*et* ville* de l'i.; *hålla inåt* ~ ⚓ ranger, serrer la côte (la terre); *segla utmed* ~ naviguer sous la côte; *på* ~ sur t.; *sätta ett fartyg på land* [faire] échouer; båten *ligger på* ~ est à sec; skutan *står på* ~ (är strandad) est au plein; *till* ~*s* par (ibl. sur) t.; *gå i* ~ *med ngt* äg. venir à bout de qc. **2.** (pl. - o. *länder*) pays; contrée*; terre*; stat État; jfr vid. *fädernes-*; *i hela Sveriges* ~ dans toute la Suède; *här i* ~*et* en ce p.; dans ce p.-ci; *utom* ~*et* hors du pays; ibl. à l'étranger. **3.** (motsv. till stad) campagne*; landsort province*. **4.** (pl. lika) champ [de pommes* de terre*, etc.]; ibl. carré.

landa[1], *intr.* ⚓ aborder; atterrir.

landamäre, se *-gräns*. **-backe**, *på* ~*en* ⚓ sur le plancher des vaches*; eljest sur terre*. **-bo**,

Digitized by Google

fermier. **-djur,** animal terrestre. **-fast,** *adj.* qui tient au continent; om fartyg amarré; om is qui tient au rivage. **-fästa,** ⚓ amarre*. **-fäste,** för en bro culée*. **-gång,** ⚓ planche* [de débarquement]; pont-volant. **-höjd,** ibl. plateau; terrain élevé, jfr *höjd[sträckning].* **-krabba,** 1. zool. crabe de terre*. 2. ⚓ F marin d'eau douce. **-känning,** connaissance* de terre*; *få* ~ avoir la c. de t. **-lös,** *adj.* i allm. sans bords; om is flottant; qui ne tient pas au rivage. **-makt,** 1. polit. (konkr.) puissance continentale. 2. se *krigsmakt* [*till lands*]. **-mil,** mille géographique (terrestre). **-märke,** ⚓ amer. **-ning,** atterr[iss]age; ofta débarquement. **-ningsplats,** débarcadère; lieu d'arrivage. **-område,** territoire. **-remsa,** bande* de terre*. **-resa,** voyage par [voie* de] terre*. **-rygg,** topogr. chaîne* [principale*] de montagnes*.

lands||bo, jfr *landsortsbo* o. *landtbo.* **-bygd,** campagne*, (province*). **-del,** province*; partie* d'un pays. **-fader,** souverain; monarque; afv. père du (de son) peuple. **-flicka,** jeune villageoise*; j. paysanne*, jfr *bondflicka;* ibl. provinciale*; jeune fille* de la province. **-flykt,** exil; *driva i* ~ exiler; *gå i [frivillig]* ~ s'exiler. **-flyktig,** *adj.* exilé; banni; proscrit; ibl. fugitif. **-flykting,** se föreg. **-fred,** paix* publique; tranquillité* du pays. **-förrädare,** traître à la (sa) patrie, à l'État. **-förräderi,** crime envers la (sa) patrie; haute trahison. **-församling,** paroisse* de campagne*. **-förvisa**[1], *tr.* bannir; exiler. **-förvisning,** bannissement; exil. **-herre,** prince [régnant]; souverain.

landshöfding, Ⓝ préfet; gouverneur [d'une province]. **-döme, -residens, -ämbete,** Ⓝ préfecture*.

landsida, *från* ~*n* du côté de la terre; ibl. d'amont.

lands||kamrer, Ⓝ receveur général. **-kansli,** Ⓝ secrétariat général de [la] préfecture*. **-kanslist,** Ⓝ employé à la préfecture.

landskap, *-et, -,* 1. med afs. på utseende paysage. 2. province*. 3. vid universitet ‹assemblée générale d'une nation [universitaire]›.

landskaps||mål, patois (dialecte). **-målare,** peintre de paysage; [p.] paysagiste. **-målning,** ss. konstart peinture* de paysage; konkr. paysage.

lands||kontor, Ⓝ recette générale. **-kunnig,** de notoriété publique. **-kyrka,** église* de campagne* el. de village. **-lag,** Ⓝ code de lois générales. **-man, -maninna,** compatriote*[2]; *hvad är han för* ~*?* d'où (de quel pays) est-il? **-mål,** patois (dialecte). **-ort,** province[s]*; jfr afv. *-ände; i* ~*en* en province*.

landsorts... i sms. de [la] province; ibl. provincial. **-aktör,** comédien de province*. **-bo,** habitant de la province. **-stad,** ville* de province*. **-tidning,** journal de province*. **-trupp,** [troupe* de] comédiens de pr. el. c. ambulants. **-upplaga,** édition* régionale el. de la (el. des) province[s]*.

lands||plåga, fléau [d'un pays]. **-rätt,** Ⓝ code el. droit rural. **-sed,** us et coutumes* pl. **-sekreterare,** Ⓝ secrétaire général de [la] préfecture*. **-sorg,** deuil national. **-stat,** personnel de la préfecture.

landstig||a[4], *intr.* débarquer; descendre [à terre*]. **-ning,** débarquement; ⚔ (fientlig) descente*.

landsting, svenskt Ⓝ conseil général. **-sman,** Ⓝ conseiller général.

land||storm, ⚔ Ⓝ réserve* de la landwehr el. de l'armée territoriale; ibl. levée en masse*. **-strykare,** vagabond; ibl. rôdeur. **-strykerska,** vagabonde*. **-sträcka,** contrée*; région*; ofta étendue* de pays. **-ställe,** [maison* de] campagne*.

lands||väg, grande (el. grand')route. **-vägslokomotiv,** locomotive routière. **-vägsriddare,** chemineau. **-ände,** partie* (région*) du pays, jfr *-del; i alla -ändar* par (dans) tout le pays; *äfven i de aflägsnaste -ändar* dans les endroits les plus reculés du pays.

landsätt||a[2], *tr.* débarquer; descendre [à terre*]. **-ning,** débarquement; descente* [à terre*].

landt||adel, noblesse* de campagne* el. de province*. **-adelsman,** se *-junkare.* **-armé,** armée* de terre*. **-befolkning,** [population*, habitants pl. de la el. des] campagne[s]*; p. rurale. **-bo,** habitant de la campagne; campagnard; paysan; villageois; jfr *landsortsbo.* **-brefbärare,** facteur rural; piéton. **-bruk,** agriculture*, se *jordbruk.* **-brukare,** agriculteur, se *jordbrukare.*

landtbruks||akademi, académie* d'agriculture*. **-institut,** institut agronomique; école* d'agriculture*. **-möte,** concours [régional el. national] d'agriculture*; comice agricole. **-skola,** école* d'agriculture*. **-tidning,** journal d'agriculture*. **-vetenskap,** science* agricole; agriculture*.

landt||dag, Diète*. **-distrikt,** district rural. **-domare,** juge provincial. **-egendom,** terre*; propriété rurale; ~*ar* afv. biens-fonds. **-folk,** gens pl. de la campagne*; campagnards pl.; villageois pl. **-försvar,** défense* nationale el. du pays; ibl. Guerre*. **-försvarsdepartement,** Ⓝ ministère de la guerre. **-gods,** se *-egendom;* ibl. château. **-grefskap,** landgraviat. **-grefve,** landgrave. **-gård,** ferme*; jfr *-egendom.* **-handel,** commerce [d'épiceries* etc.] à la campagne; c. rural; Ⓝ épicerie*; mercerie*. **-handlare,** marchand rural el. de la campagne. **-hus,** maison* à la (de) campagne*. **-hushållare,** agriculteur; ibl. agronome. **-hushållning,** exploitation* el. ofta économie rurale. **-hushållningssällskap,** société* d'Économie rurale. **-junkare,** gentilhomme campagnard el. de campagne*; mera föraktl. hobereau. **-kommun,** commune rurale. **-kvinna,** femme* de la

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. ooh femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. Ⓝ närmast motsv. Ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

campagne; campagnarde*; jfr *bondkvinna*. **-lif,** vie* champêtre, rustique, des champs el. de [la] campagne*. **-lig,** *adj.* i god men. champêtre; rural; agreste; de la campagne; isht i förklenande bet. rustique; ~ *fest* fête* champêtre. **-ligt,** *adv.* ⓞ; huset *ligger* ~ a un site (un air) champêtre. **-lolla,** F paysanne*; niaise*; nigaude*. **-luft,** air [pur] de la campagne el. des champs. **-makt,** a) puissance continentale; b) armée* de terre*. **-man,** cultivateur; jfr vid. *-bo, -brukare.*

landtmanna... i sms. de [la] campagne*; agricole; d'agriculture*. **-göromål,** travaux agricoles (des champs el. de la campagne). **-parti,** parti agraire. **-produkter,** *pl.* produits naturels, agricoles el. de la terre.

landt||marskalk, grand maréchal de la Diète. **-milis,** milice*. **-mätare,** arpenteur[-géomètre]. **-mätarkedja,** chaîne* d'arpenteur. **-mäteri,** arpentage (géodésie*). **-mäterikontor,** bureaux pl. de la Direction de l'arpentage. **-officer,** officier [dans les troupes*] de terre*. **-produkter,** se *-mannaprodukter.* **-präst,** pasteur de campagne* el. village. **-regemente,** régiment de province*. **-resa,** voyage à la campagne, (isht landet) à l'intérieur [du pays].

landtrupper, *pl.* forces* de terre*.

landt||ränteri, ⓝ trésorerie* de gouvernement; recette générale. **-räntmästare,** ⓝ trésorier de gouvernement; receveur général. **-soldat,** soldat d'un régiment de province*.

landt||tull, douane intérieure; ibl. ⓝ octroi. **-tunga,** langue* de terre*. **-udde,** pointe* de terre*; promontoire.

landt||värn, ⚔ ⓝ armée territoriale; ibl. landwehr*. **-värnsman,** soldat de l'armée territoriale.

land||vind, brise* (vent) de terre*. **-vinning,** conquête*; ⓞ; ibl. atterrissement. **-väg,** i uttr. *gå (fara, resa)* ~*en* aller par [la voie de] terre*.

lang||a[1], *tr.* [faire] passer; donner; transmettre, p. de main* en main*; ~ *vatten* faire la chaîne. **-ande,** -ning, ⓞ ibl. transmission* de main* en main*.

lank, *-en,* lavasse*.

lans, *-en, -ar,* ⚔ lance*; *bryta en* ~ *med* rompre une l. avec sfv. sg. **-brytning,** tournoi; joute*. **-ett,** *-en, -er,* lancette*. **-ettformig, -ettlik,** *adj.* naturv. lancéolé. **-flagg,** flamme*. **-knekt,** fornt. lansquenet. **-skaft,** ⚔ 'hampe* de lance*. **-sko,** ⚔ botte* de lance*; sabot. **-spets,** ⚔ tête* de lance*.

lanter, i uttr. *spela* ~ *med ngn* se jouer de qn.

lantern||a, *-an, -or,* lanterne*; ibl. falot; fanal. **-in,** *-en, -er,* byggn. lanterne*.

lapa[1], *intr.* 'happer (lécher).

lapis, *-en,* pierre infernale; caustique. **-lösning,** solution* de nitrate d'argent.

1. lapp, *-en, -ar,* folknamn Lapon.

2. lapp, *-en, -ar,* morceau [de toile*, de cuir, etc.]; sfv. pièce*; ibl. bout; chiffon. **-a**[1], *tr.* ~ *ihop,* ~ *upp* rapiécer; vanl. raccommoder; ravauder; mettre un morceau, une pièce, ibl. un bout à; ⚙ boktr. découper. **-ig,** *adj.* rapiécé.

lapp||kåta, 'hutte* el. tente* de Lapons. **(L)-land,** *npr.* [la] Laponie*; [le] Lappland. **-ländsk,** *adj.* lapon; de [la] Laponie*. **-ländska,** Lapone*. **(L)-marken,** *npr.* [les marches* de] la Laponie.

lappning, raccommodage; ravaudage; ⓞ.

lappri, *-t,* bagatelle*; ibl. sfv. [un] rien; peu de chose*; se vid. *-sak;* badinage. **-sak,** bagatelle*; futilité*; vétille*; affaire* de rien; F misère*; brimborion, jfr föreg.

lappsalf||va[1], *tr.* ⚓ goudronner; boktr. se *lappa.* **-ning,** goudronnage.

lapp||skemakare, savetier. **-skräddare,** petit tailleur; t. en vieux. **-täcke,** «couverture* en mosaïque*» (faite de chiffons). **-verk,** sg. bousillage; compilation*; ⓞ.

lapsk, *adj.* se *lappländsk.* **-a,** *-an,* 1. langue* lapone; lapon. 2. (pl. *-or*) Lapone*.

larf, *-ven,* 1. (pl. *-var*) F bambin; ibl. mioche. 2. (pl. *-ver*) se *larv.* **-va**[1], *intr.* i uttr. ~ *åstad* F aller son petit bonhomme de chemin. **-ver,** *-vern, -var,* se *larf, 1.*

larm, *-et,* 1. ⚔ alarme*; *slå* ~ donner l'a. 2. buller (jfr d. ord) bruit; tapage; vacarme. **-a**[1], *intr.* faire [du] vacarme, du bruit, du tapage. **-ande,** I. *p. a.* vanl. bruyant; ibl. tapageur. II. *-t,* se *- 2.* **-klocka,** cloche* d'alarme*; tocsin; beffroi. **-signal,** signal d'alarme*; jfr följ. **-skott,** coup d'alarme*. **-trumma,** *slå* ~*n* battre la générale.

Lars, *npr.* Laurent.

larv, *-en, -er,* zool. larve* [d'insecte].

lasarett, *-et, -,* hôpital; ibl. infirmerie*.

lasarettsläkare, médecin en chef [de l'hôpital de ...].

Lasarus, *npr.* Lazare.

lask, *-en, -ar,* ⚙ écharpe*; ⚓ écart. **-a**[1], *tr.* (jfr föreg.) écarver. **-ning,** ⚓ assemblage; aboutement; ibl. [couture* en] surjet.

lass, *-et, -,* charge* [d'un cheval]; charretée* [de foin, etc.]; fora voie* [de bois, de sable]; ibl. voiture*; tombereau. **-a**[1], *tr.* (sfv. ~ *på*) charger [une voiture, qn de qc]; ~ *för mycket på* sfv. surcharger; ~ *af* décharger; ~ *om* recharger. **-ning,** chargement. **-tals,** *adv.* par charretées*, etc. se *lass.*

last, *-en, -er,* 1. skepps- cargaison*; chargement; börda charge*; ibl. sfv. fardeau; mek. résistance*; *intaga* ~, se *lasta; falla ngn till* ~ sfv. ibl. retomber sur qn; *ligga ngn till* ~ être à charge* à qn; *lägga ngn ngt till* ~ imputer qc à crime (el. à blâme) à qn; faire un cr. à qn de qc; charger qn de qc. 2. synd vice. **-a**[1], *tr.* 1. charger [*med* de]; (intr.) être du port de [t. ex. 800 tonneaux]; absol. être en chargement. — Med bet. prep. ~ *af,* ~ *ur,* décharger; débarquer; débarder; ~ *in* embarquer;

'h aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. * mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

charger; ~ *om* recharger. **2.** fig. (tadla, klandra) blâmer [qn de qc]; incriminer [les paroles*, les actes de qn]; redire, reprendre à [qn]; jfr *last*. **-ageplats,** för inlastn. embarcadère; för urlastn. débarcadère; [petit] port. **-ande,** *-t,* **1.** se *-ning*. **2.** oeg. incrimination*. jfr *tadel*. **-are,** 1. chargeur; jfr *befraktare* o. *stufvare*. 2. détracteur; calomniateur; censeur. **-bar,** *adj.* pervers; corrompu; vicieux; dépravé; mera allm. bet. méchant. **-barhet,** méchanceté*; perversité*; dépravation*. **-brygga,** quai; jfr *-ageplats*. **-båt,** gabare* (chaland). **-djur,** bête* de somme* el. de charge*. **-dragare,** 1. se föreg. 2. fartyg bâtiment (navire) de charge*; flûte*; jfr *-prâm*. **-dryg,** *adj.* qui peut porter une forte cargaison el. charge; ibl. spacieux. **-dryghet,** ⓞ; capacité*; jfr *dräktighet*, 2. **-elig,** *adj.* diffamatoire; ~*t tal* diffamation*. **-emottagare,** hand. consignataire. **-full,** *adj.* se *-bar*. **-gammal,** *adj.* F vieux comme le monde, c. Mathusalem; décrépit; ibl. chargé d'ans. **-linie,** ⚓ ligne* de charge*. **-ning,** ⚓ chargement; charge*; *ligga under* ~ être en ch. **-port,** ⚓ sabord de charge*. **-prâm,** allège*; chaland. **-rum,** ⚓ [fond de] cale*. **-vagn,** i allm. voiture* [de transport]; fourgon; ibl. camion; järnv. truc. **-ångare,** ⚓ vapeur de transport; tr. à vapeur*. **-åsna,** âne de bât.

lat, *adj.* paresseux; starkare fainéant. **-a**[1] **sig,** *refl.* **-as,** *dep.* être (el. faire le) paresseux. **-bänk,** i uttr. *ligga på ~en* ne rien faire; fainéanter; jfr *-sida*, ex.

later, *pl.* manières* pl.; tenue*; gestes pl.

laterna magica, lanterne* magique.

lathund, 1. se *lat*. **2.** hjälpreda vade-mecum; ss. bokutlel ⓝ Secrétaire universel; radpapper F guide-âne; transparent; för räkning barème.

latin, *-et,* latin. **-are,** lärd latiniste; skolgosse ⓝ élève en lettres*. **-klass,** ⓝ classe* de grammaire* el. (högre) de lettres*. **-linie,** skol. section* des lettres*. **-segel,** ⚓ voile latine. **-sk,** *adj.* [de] latin; ~*a bokstäfver,* ~ *stil* caractères romains; romain.

latitud, *-en, -er,* latitude*.

lat|mansgöra, F rien; F jeu; chose* la plus facile (aisée) du monde. **-manslif,** F vie* de paresseux, ibl. de moine. **-manssyssla,** sinécure*. **-mask,** se *lat;* drönare dormeur. **-sida,** *lägga (slå) sig (ligga) på ~n* [se mettre à] ne rien faire; ibl. F se croiser les bras; s'adonner à la paresse.

laudatur, ⓝ très bien.

Laur|a, *npr.* Laure*. **-entius,** *npr.* Laurent.

Lausitz, *npr.* [la] Lusace*.

lava, *-n,* lave*.

lavemang, *-et,* -[*er*], clystère; F lavement. **-spruta,** seringue*.

lavendel, *-n,* lavande*.

laver|a[1], [*in*]*tr.* mål. laver. **-ing,** [dessin au] lavis.

lavett, *-en, -er,* ⚔ affût. **-svans,** crosse* [d'affût].

lavin, *-en, -er,* avalanche* äfv. fig.; *växa som en ~* (*med ~artad hastighet*) faire la boule de neige*.

lavoar, *-en, -er,* [commode-]toilette*; lavabo.

lax, *-en, -ar,* saumon.

laxativ, *-et, -[er],* se *laxermedel*.

laxer|a[1], *intr.* se purger; F prendre [une] médecine. **-ande,** *p. a.* se *afförande*. **-ing,** *-en,* purgation*. **-medel,** [remède] purgatif; F médecine*.

lax|fiske, pêche* du (de) saumon. **-färgad,** *adj.* rouge saumon. **-gård,** avaloire*. **-hane,** saumon mâle. **-hona,** femelle* du saumon; beccard. **-hufvud,** ʰure* de saumon. **-stjärt,** ❁ queue* d'aronde*. **-öring,** truite* [saumonée].

Lazarus, *npr.* Lazare.

le[3], *intr.* sourire [*åt* de]; ibl. rire; ~ *mot ngn* eg. sourire à qn.

1. led, *imp.* af *lida*.

2. led, *adj.* **1.** utledsen dégoûté, las [*vid* de]; F ennuyé [de]; *jag är ~ vid detta* äfv. F cela m'ennuie; j'en ai assez. **2.** stygg méchant; vilain; starkare odieux; motbjudande rebutant; dégoûtant; mindre starkt désagréable; förarglig contrariant; *den ~e* [*fienden*] le malin [esprit]; l'esprit malin.

3. led, *-et,* -, grind ⓝ grille*; ibl. barrière*.

4. led, *-en,* -[*er* mest i sms.], jfr *väg;* se äfv. *farled* o. *segelled;* häll, riktning côté; sens; direction*; *på [den] rätt[a], orätt[a]* ~[*en*] du bon (mauvais) côté; *på orätt ~* äfv. du mauvais sens; *på den här ~en* ce chemin.

5. led, I. *-en, -er,* **1.** ledgång, anat., bot. joint[ure*]; vanl. articulation*; i finger, tå phalange*; zool. o. bot. article; på halmstrå, rör o. d. genou; ibl. nœud; *draga (bringa, vrida) i ~* remettre; réduire; *vrida (rycka) ur ~* disloquer; vanl. démettre; luxer; ibl. déboîter; *han har fått axeln ur ~* il a eu l'épaule* démise; *gå (komma) ur ~* se disloquer; se démettre; darra *i alla ~er* de tous ses membres; comme une feuille. **2.** ❁ joint[ure*]. **II.** *-en* (o. *-et*), *-er,* **1.** länk chaînon el. anneau; fig. (mat., filos.) membre; terme. **2.** släkt. degré [de parenté*]; génération*; *i rätt upp-* (el. *ned-*)*stigande ~* en ligne directe. **III.** *-et,* -, ⚔ rang; ibl. ligne*; *i första ~et* au premier rang, äfv. fig.; *i sista ~et* äfv. ibl. à la queue; *öppna, slut ~en!* ouvrez, serrez vos rangs! *på två ~* sur deux lignes* el. rangs; *gå ur (lämna) ~et* sortir des rangs; *de djupa ~en* fig. les couches profondes de la société.

1. leda[1], *tr.* knået, armen plier el. ployer; foten remuer.

2. leda, *-n,* aversion* [pour el. contre]; dégoût [de]; répugnance*; öfvermättnad satiété*; *ha, få ~ för* äfv. être dégoûté de [qc]; *få d:o* äfv. prendre [qn] en aversion* (dégoût).

3. led|a[2], *tr.* i allm. conduire [un aveugle, l'eau*, etc.]; ibl. mener [par (*vid*) la main]; väg ~ guider [äfv. fig. t. ex. qn dans le chemin du devoir];

* fominin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

isht fig. diriger; *låta ~ sig* se laisser conduire, mener el. guider [par]; afv. se laisser inspirer [t. ex. par la passion]; *~ sig till ngt* (gm slutledning) inférer (ibl. déduire) qc [de qc]; *~ i bevis* produire el. administrer la preuve de [qc]; prouver; *~ ifrån sig* détourner; *~ till* [a]mener el. conduire à; donner lieu à; prêter à; diriger vers; slutligen aboutir à; nog kan man inse *hvart detta -er* afv. où cela [nous etc.] conduit; *~ hem* reconduire [à la maison]; *~ sin härkomst från* tirer son origine* de; descendre de. — Med adv. el. betonad prep. *~ bort* emmener; ibl. éconduire; détourner; *~ fram* [a]mener [à]; conduire [à]; présenter [à]; *~ in*, jfr *inleda* o. *införa*; *~ ned* conduire en bas; ibl. faire descendre; aider à d.; *~ omkring* ofta promener; *~ tillbaka* reconduire; *~ upp* ibl. aider à monter; *~ utför* [re]conduire au bas [de l'escalier]. **-ad**, *p. a.* bot. genouillé; eljest articulé.

ledamot, *-en, ledamöter*, membre; af domstol conseiller; ibl. assesseur.

led||ande, *p. a.* ibl. directeur; fys. conducteur; ⓞ; *~ tanke, grundsats* principe fondamental; *den ~ tanken i* detta arbete l'idée* qui préside à; *till intet ~* inutile; vain. **-are**, i allm. conducteur afv. fys.; ofta guide; directeur; af ett parti chef; ibl. coryphée; i tidning article de fond el. de tête*. **-arinna**, *-an, -or*, conductrice*; directrice*.

led[a]s[2], *dep.* être dégoûté [de]; se dégoûter [de]; éprouver el. ressentir du dégoût [*vid* pour]; ibl. se lasser, être fatigué [de]; s'ennuyer [de]; *~ efter*, se *längta* [*efter*], *sakna*.

led||band, lisière[s]*; ibl. laisse*; anat. ligament; *hålla ngn i ~* afv. mener qn en laisse*. **-brott**, luxation*. **-bruten**, *p. a.* disloqué; vanl. démis. **-djur**, [animal] articulé. **-docka**, eg. poupée articulée; pantin; ibl. mannequin. **-fogning**, joint[ure*]. **-fyr**, phare. **-gång**, joint[ure*]; articulation*; charnière*. **-gångsinflammation**, synovite*. **-gångsreumatism**, rheumatisme articulaire.

ledig, *adj.* **1.** i kroppen agile; leste; otvungen dégagé; aisé; fri libre; böjlig flexible; naturlig naturel; lätt léger; *~ framställning* exposition claire; ibl. style facile; *~ tunga* F langue bien pendue. **2.** om pers. fri, ej bunden, sysselsatt, vanl. libre; [qui est] de loisir; qui a du temps; *lös och ~* absolument (el. tout à fait) libre; *gå d:o* ibl. être sans place*, sans travail; jfr *[slå] dank; vara ~ från tjänstgöring* n'être pas de service; *nu är jag ~* ibl. je suis à vous (à votre service) maintenant; *~ till äktenskap* libre; ibl. non marié; *han har aldrig ~t* afv. il est toujours occupé; il n'a jamais un moment à lui; *göra sig ~* prendre el. se donner du loisir. **3.** om tid libre; ibl. perdu; *~ tid* temps [de loisir]; loisir; *på ~a stunder* aux heures* de loisir el. perdues; aux (à ses etc.) moments perdus. **4.** tjänst, plats vacant; sittplats libre; non occupé; jfr *-het; bli ~* (om tjänst) devenir vacant. **-het**, **1.** aisance*; facilité*; *med ~*, se *-t*. **2.** frihet från arbete liberté*; loisir[s]; vacances* pl.; ledig plats vacance*; place vacante; *bevilja ngn ~* accorder un congé à qn; *dtnjuta ~* être en congé. **-hetskommitté**, badauds pl. **-t**, *adv.* avec aisance*, etc.; d'une manière aisée; sans difficulté*; ofta couramment; maskinen, nyckeln *går ~* joue el. va bien; *det gick [lätt och] ~* ofta c'est allé très facilement, F comme sur des roulettes*.

led||knut, nœud. **-ning**, *-en*, **1.** (abstr., utan pl.) conduite*; vanl. direction*; gestion*; *öfvertaga ~en af* prendre la direction, les rênes* de; *med ~ af* en suivant; guidé, dirigé par. **2.** (konkr., pl. *-ar*) rör o. d. conduit[e*]; trafikée* [de poudre*]; ligne* [de communication*]; elektr. ström circuit. **-ningsförmåga**, fys. conductibilité*. **-ningsrör**, ⚙ tuyau; [t. de] conduite*.

ledsag||a[1], *tr.* leda conduire; följa accompagner; vägledande guider; mener; till skydd escorter; *~ ngn hem* a. el. reconduire qn [jusque chez lui]. **-are**, **-arinna**, ofta guide[2]; ibl. conducteur, -trice*; afv. compagnon, compagne* [t. ex. dans la vie].

ledsam, *adj.* förargelig fâcheux; contrariant; sorglig triste; tråkig F ennuyeux; starkare F ennuyant; FP embêtant; ibl. désagréable; chagrinant; désolant; *ha ~t* F s'ennuyer (se déplaire). **-het**, *-en*, **1.** (egenskap, utan pl.) F ennui; ⓞ; nature* désagréable, etc. **2.** (pl. *-er*) F ennui; désagrément; contrariété*; affaire fâcheuse, désagréable.

ledsen, *adj.* **1.** bedröfvad triste; contrarié; F désolé; contristé; starkare mortifié, alla med de; förargad fâché [de, ibl. contre]; *bli, vara ~ öfver* se fâcher de; être fâché, etc. de; *jag är mycket ~ öfver* afv. je regrette beaucoup (infiniment) [t. ex. ce qui est arrivé]; *göra ngn ~* fâcher qn, *mycket ~* désoler qn. **2.** utledsen, *~ på (vid) ngt* fatigué, las, F ennuyé de qc.

ledsjukdom, maladie* des articulations*.

ledsn||a[1], *intr.* F s'ennuyer [de, ibl. à]; se fatiguer [de]; se lasser [de]. **-ad**, *-en*, ennui[s]; ofta regret; ibl. déplaisir; chagrin; *för att fördrifva ~en* pour se désennuyer; ibl. pour chasser l'ennui.

led||stjärna, étoile* polaire; ⓞ; *han är vår ~* c'est lui qui guide nos pas, qui nous guide. **ledstyf**, *adj.* courbatu; om häst fourbu. **-het**, courbature*; om hästar fourbure*.

led||stång, [barre* d']appui; i trappor rampe*. **-sven**, [jeune] guide. **-tråd**, fil [conducteur]; ⓞ.

ledvis, *adv.* par rangs.

led||vridning, luxation*; ibl. entorse* [au pied]. **-värk**, douleur[s]* arthritique[s]; névralgie* articulaire.

leende, **I.** *p. a.* [en] [sou]riant. **II.** *-t, -n*, sourire.

---

[h] aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

lefnad, *-en*, vie*; ibl. existence*; jours pl.
lefnads‖bana, carrière*; ibl. existence*. **-beskrifning**, biographie*; ofta vie*. **-frisk**, *adj.* plein de vie* (santé*) et de vigueur* (force*); ⓞ. **-glad**, *adj.* jfr *glad;* vanl. jovial; enjoué. **-kall**, vocation*. **-klokhet**, prudence*; sagesse*; savoir-faire. **-kostnad[er]**, dépense* de ménage; budget [de m.]; dépense* de bouche*. **-krets**, sphère*. **-lopp**, [cours de la] vie*; existence*; carrière*; jours pl. **-lust**, attachement à la vie*; plaisir el. joie* de vivre; ibl. ardeur*; feu. **-mål**, 1. uppgift but de la (sa etc.) vie. 2. slutmål terme de la vie. **-ordning**, régime [de vie*]; diète* [à suivre]. **-regel**, règle* (ibl. ligne*) de conduite*; ofta maxime* [de c.]. **-ställning**, position* [dans la vie]; ibl. existence* (état). **-sätt**, [train, genre de] vie*; façon* el. manière* de vivre; ofta mœurs* pl.; *med det ∼ han för* afv. F du train dont il va. **-teckning**, vie*; biographie*. **-trött**, *adj.* las de vivre; rassasié de la vie; ibl. blasé. **-uppgift**, se *-mål 1* o. *-kall*. **-vanor**, *pl.* habitudes*, jfr *-sätt*. **-vett**, [usage du] monde; savoir-vivre; *äga ∼* avoir du m.; savoir vivre; avoir de l'éducation*. **-villkor**, condition*; position*; situation*. **-vishet**, philosophie*. **-år**, année* [de vie*].
lefr‖a[1] **sig**, *refl.* se cailler; ibl. se coaguler. **-ad**, *p. a.* caillé; coagulé.
lefv‖a[1], *intr.* **A.** 1. vara vid liv, i allm. vivre (afv. ha sitt uppehälle, nära sig) [de]; afv. ibl. être en vie*; ngn gg respirer; *medan N. ännu lefde* du vivant de N.; *-er han ännu?* ibl. est-ce qu'il respire encore el. qu'il est encore en vie*? *den som -er får väl se* ordst. qui vivra verra; hans minne *skall ∼* restera; *-e konungen!* vive le roi! *om jag får ∼* ofta si Dieu me prête vie*; *det är dyrt att ∼ här* la vie est chère ici. 2. med afs. på sättet vivre [heureux, bien, mal, etc.]; mener [une vie heureuse, retirée, tranquille, etc.]; *∼ som ungkarl* vivre en garçon; *förstå att ∼* i särsk. bet. [savoir] jouir de la vie; *tycka om att ∼ godt* aimer à faire bonne chère; *de ∼ illa [tillsammans]* afv. ils vivent el. sont en mauvaise intelligence; F ils font mauvais ménage; *∼ smått* vivoter [doucement]; *∼ stort* vivre grandement, en grand seigneur; mener la vie à grandes guides; *lef väl!* se *farväl*. 3. F vässas, husera faire du vacarme (tapage); mettre [tout] sens dessus dessous. 4. ⚓ om segel faseyer; ralinguer. **B.** Med (obetonad) prep. *∼ af* vivre de [pain, son travail, etc.]; *ha ngt att ∼ af* avoir de quoi vivre; *∼ för sig själf* a) icke för andra ne vivre el. n'exister que pour soi; b) ensam mener une vie solitaire; être retiré; vivre seul, retiré; *ej hafva ngt att ∼ för* vivre sans but; v. inutile; ⓞ; *∼ på* v. [de viande*, de charités*, de ses rentes*, d'espérance*, etc.]; *∼ på spel* s'entretenir au jeu; vanl. être joueur de profession*; *∼ öfver sina tillgångar* dépenser au-delà de ses revenus, plus qu'on ne gagne; *∼ öfver natten* passer la nuit. **C.** Med adv. el. betonad prep. *∼ sig in i* s'identifier avec; [bien] s'habituer à; se familiariser avec; ofta ⓞ: *∼ med [i världen]* fréquenter le monde; voir du m.; *∼ [friskt] undan* faire de folles dépenses*; mener joyeuse vie; *∼ upp* dépenser (dissiper); F manger; *∼ upp igen* revivre; vanl. reprendre vie*; ofta ⓞ; *∼ ut,* se *öfver∼; ∼ sin tid ut* F faire son temps. **-ande**, **I.** *p. a.* vanl. vivant; ofta plein de vie*; ibl. animé; en vie*; vif; skämts. vrai; *∼ blommor* fleurs* [naturelles]; *∼ häck* haie vive; *han är ett ∼ lexikon* F c'est une véritable encyclopédie; *∼ språk* langue vivante; *som föder ∼ ungar* zool. vivipare; *∼ vikt* poids vif; träffa ngn ännu *∼* en vie*; *allt ∼* tout ce qui vit; *∼ och döda* les vivants et les morts; *[på ett] ∼ [sätt] skildra* faire une description pleine de vie* el. des plus animées de; faire [re]vivre aux yeux de ses lecteurs el. auditeurs; *anden gör ∼* l'esprit vivifie; *han står så ∼ för mig* il est si présent à mon esprit; je le vois [comme] de mes yeux. **II.** *s.* -, homme vivant; âme vivante; créature animée. **-e**, **I.** *interj.* vive, se under *-a, 1.* **II.** *-t, -n*, vivat (t höres); hourra[h]; *höja (utbringa) ett ∼ för ngn* a) (förestå) porter un toast à qn; b) (hurra) crier vive qn. **-ebröd**, vie*; pain; moyen d'existence* el. de subsistance*.
lef‖ver, *-vern, -rar*, anat. foie afv. kokk.
lefver‖brun, *adj.* couleur* de foie. **-fläck**, tache* de rousseur*. **-kolik**, colique* hépatique. **-korf**, ⓝ andouille* [de foie]. **-mask**, douve*, fasciole* hépatique.
lefvern‖e, *-et*, 1. vie* [morale, immorale, sainte*, etc.]. 2. ovårsen tapage; F train; ibl. sabbat. **-esbeskrifning**, vie*; biographie*.
lefverop, vivat; hourra[h]; jfr *lefve*.
lefversjuk, **-a**, **-dom**, malade, maladie* du foie.
lefvertran, renad huile* de foie de morue*.
lega, *-n*, **I.** louage; gages pl.; stadja arrhes* pl.; skjuts- prix de louage; *taga ∼* se [*taga*] *värfning*. **II.** se *leja*.
legal, *adj.* légal, jfr *laglig*. **-isera**[1], *tr.* légaliser. **-isering**, légalisation*.
legat, **I.** *-et, -[er]*, legs (utt. *lä*). **II.** *-en, -er*, légat. **-ion**, *-en, -er*, légation* [de France*, etc.]. **-ionspredikant**, chapelain de [la] légation*. **-ionssekreterare**, secrétaire de [la] légation*.
legend, *-en, -er*, légende* afv. bildl. **-artad**, *adj.* légendaire.
leger‖a[1], *tr.* ⚙ allier. **-ing**, *-en*, alliage.
legio, **legion**, *-en, -er*, légion*.
legitim, *adj.* légitime. **-ationsbevis**, certificat; ofta pièce justificative [d'identité*]. **-era**[1], *tr.* légitimer; valider; *∼ sig* ofta justifier de sa qualité (de sa compétence). **-ering**, *-en, -ar*, légitimation*; ofta justification*. **-ist**, *-en, -er*, légitimiste.

* femin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

legoaftal, louage, se *lega*. **-dräng**, valet [à gages el. de louage]; jfr följ. **-hjon**, mercenaire; ouvrier(-ière*) à gages, à la journée; femme* à la j. **-knekt**, mercenaire. **-stadga**, «loi* de louage*». **-trupper**, *pl.* troupes* mercenaires.

lej|a[2], *tr.* louer [un journalier, des chevaux, etc.]; ibl. äfv. prendre à louage; *låta* ~ *sig* se louer; F se vendre; [*låta*] ~ *för sig* ⚔ se faire remplacer [par qn]; ~ *ut* louer; donner à louage.

lejd, I. *p. a.* [loué] à gages; ofta mercenaire. II. *-en* (äfv. **lejdebref**), sauf-conduit.

lejon, *-et*, -, lion äfv. bildl. o. herald.; *ungt* ~ äfv. lionceau. **-gap**, gueule* de (du) lion. **-grop**, fosse* aux lions. **-hjärta**, cœur de lion; *Rikard (L)*~ Richard Cœur-de-Lion. **-hona**, **-inna**, *-an*, *-or*, lionne*. **-kula**, tanière* el. repaire de lions; (i fabeln) antre du lion. **-part**, part* du lion. **-tand**, bot. dent-de-lion*. **-unge**, lionceau.

lek, *-en*, *-ar*, 1. jeu [d'enfants, de cartes* (äfv. konkr.), de société*, de mots, äg. du hasard, de la nature]; ibl. äfv. divertissement; skämts. badinage; *göra* (*leka*) ~*ar* äfv. jouer; *börja* ~*en* äg. F mener le branle, la danse; *ge sig med i* ~*en* entrer en jeu; *den, som ger sig* [*med*] *i leken, får* ~*en tåla* ordspr. F ibl. qui s'y frotte, s'y pique; *det blef slutet på* ~*en* voilà la fin de l'affaire*; *på* ~ F pour plaisanter el. rire; par plaisanterie*; *under* ~ en [se] jouant. 2. djur isht fiskars frai[ement]; fågelars pariade*; ébats pl. -**a**[2], [*in*]*tr.* 1. jouer [à la balle, à cache-cache, avec son éventail, sur les mots, etc.]; ibl. se jouer [de, avec]; badiner; absol. äfv. faire des jeux; *allt* ~*er för h.* tout lui sourit; ~ *med* jouer avec [qn, qc]; ~ *med ngn*[*s hjärta*] se jouer de qn; tromper qn; *han är icke att* ~ *med* il ne faut pas plaisanter avec lui; F il ne fait pas bon se frotter à lui; *det är ej att* ~ *med* äfv. ne vous y jouez pas; ~ *bort sin tid* passer le (son) temps à jouer; ~ *för vinden* se jouer au vent. 2. om fiskar frayer; être en frai; om fåglar être en amour.

lekamlen, -, corps. **-lig**, *adj.* corporel; ofta matériel; *i* ~ *mått*o, se *-ligen*. **-ligen**, *adv.* corporellement; ibl. matériellement.

lekande, *p. a.*, jfr *leka*; äfv. ibl. (t. ex. om stil) enjoué; badin; ~ *inbillning* imagination vive.

lek|boll, äg. jouet [de la fortune, des flots]. **-docka**, poupée*. **-full**, *adj.* folâtre; ibl. badin. **-fullhet**, badinage. **-kamrat**, compagnon, compagne* de jeu[x]; camarade[2]. **-man**, laïque. **-mannapredikant**, évangéliste. **-plats**, 1. place* des jeux; i skola cour* de récréation*. 2. fiskars frayère*; ibl. chevrin. **-sak**, joujou (pl. -x); jouet äfv. äg.; småsak utan nytta F bibelot; äg. jeu; ᶜhochet; badinage.

leksaks-, i sms. vanl. ... de jouets el. F de joujoux. **-handel**, **-tillverkning**, commerce, fabrication* de jouets. **-varor**, *pl.*, jouets pl.; bimbeloterie*.

lek|stuga, 1. salle* de récréation*. 2. «pavillon de r.» el. de jeu. **-stund**, [heure* de] récréation*. **-syster**, se *-kamrat*. **-tid**, 1. temps de jouer; vanl., se *-stund*. 2. fiskars frayère*; temps du frai; fågelars pariade*.

lektion, *-en*, *-er*, leçon* [d'anglais, d'histoire*, d'un professeur, etc.]; *jag tager* ~*er för N.* N. est mon professeur, me donne des leçons*.

lektionstimme, [heure* de] leçon*; i skola classe*.

lektor, *-n*, *-er*, Ⓜ professeur [de lycée, etc.]; ibl. lecteur [à l'université*]; ~ *i historia vid* ... pr. d'histoire* au .... **-at**, *-et*, -[*er*], Ⓜ chaire* (place*) de professeur de lycée, etc.

lektyr, *-en*, lecture*; qc à lire.

lekverk, jeu; jouet; ibl. enfantillage; badinage.

lem, *-men*, *-mar*, membre äfv. äg.; ibl. partie* du corps. **-lästa**[1], *tr.* estropier; mutiler; ofta écloper; rompre bras et jambes* à. **-lästande**, **-lästning**, mutilation*; ✳ estropiement; ⓞ.

lemmalytt, *adj.* estropié; ibl. mutilé.

lemmel, *-n*, *lemlar*, lapin de Norvège*; rat voyageur; lemming.

lemna, se *lämna*.

lemonad, se *limonad*.

len, *adj.* doux [au toucher]; ibl. soyeux äfv. om hår; moelleux (oe utt. oa); sammets- velouté.

lena[1], I. *tr.* (äfv. ~ *upp*) [r]adoucir; ibl. [r]amollir; lénifier. II. *intr.* (äfv. ~ *upp*, *på*) s'amollir; [se] dégeler.

Lena, *npr.* 1. kvinnonamn Hélène*; ibl. Madelon*. 2. geogr. la Léna.

len|lande, *p. a.* adoucissant, etc.; ibl. lénitif; ~ *medel* émollient. **-het**, *-en*, douceur*; velouté; moelleux. **-t**, *adv.* doucement; ⓞ. **-väder**, dégel; ibl. temps mou.

Leonora, *npr.* Léonore*; Éléonore*.

leopard, *-en*, *-er*, léopard.

ler, *-et*, **-a**, *-an*, *-or*, 1. argile*; ibl. terre* glaise*. 2. i mera allm. bet. limon; boue*. **-aktig**, **-artad**, *adj.* argileux. **-botten**, fond argileux el. d'argile*; åkerbr. terrain argileux. **-gods**, poterie*. **-golf**, aire* en argile*; sol d'argile*. **-graf**, argilière*; fosse* d'argile*. **-grop**, 1. se föreg. 2. smutt flaque* de boue*, de vase*. **-gök**, coucou [de terre*]. **-haltig**, *adj.* argileux; glaiseux. **-ig**, *adj.* 1. se föreg. 2. couvert d'argile*, ofta de boue*. **-jord**, 1. terre grasse, argileuse el. glaise; [sol d']argile*. 2. kem. alumine*; oxyde d'aluminium. **-koja**, Ⓜ paillotte*. **-kruka**, pot de terre*, jfr följ. **-krus**, cruche* [de terre*]. **-kärl**, vase (cruche*) de el. en terre* (argile*); pl. kollekt. poterie[s]*. **-lager**, couche* d'argile*, etc. **-märgel**, marne argileuse. **-pipa**, pipe* de terre*; ofta gambier. **-skiffer**, schiste argileux. **-välling**, bourbe argileuse.

let|a[1], [*in*]*tr.* (äfv. ~ *efter*) vanl. [re]chercher [i dans]; être en quête* de, à la recherche (piste) de; ifrigt F fureter; fouiller; ~ *igenom*,

ᶜh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

se *genom* ~; ~ *reda* (*rätt*) *på* trouver; ~ *upp*, se föreg. o. *fram* ~; ~ *ut* découvrir (déterrer); ibl. choisir; trier. **-ande**, *-t*, recherches* pl.; ofta ⓞ.

Levanten, *npr.* le Levant.

lever|ans, ~*en*, ~*er*, fourniture*; livraison*. **-ansanbud**, offre* el. soumission* de livraison*. **-ansvillkor**, cahier de charges*. **-antör**, *-en*, *-er*, fournisseur; ibl. pourvoyeur; efter anbud adjudicataire. **-era**[1], *tr.* i allm. livrer [afv. bataille*]; ofta fournir; ibl. délivrer; donner.

levit, *-en*, *-er*, Lévite. **-isk**, *adj.* lévitique.

lexa, se *läxa*.

lexikl|ograf, lexicographe. **-on**, *-et*, - (el. *-a*), dictionnaire; mindre vocabulaire; lexique [isht grec, latin].

Libanon, *npr.* le Liban.

liberal, *adj.* i allm. libéral. **-ism**, *-en*, libéralisme. **-itet**, *-en*, libéralité*. **-t**, *adv.* libéralement.

libertin, *-en*, *-er*, libertin.

licentiat, *-en*, *-er*, ⓝ licencié; *taga* ~*en* F, jfr följ. **-examen**, [examen de] licence*; *taga* ~ ⓝ faire sa licence.

1. **lid|a**[4], *intr.* om tiden passer; ⓞ; ofta s'en aller el. s'écouler; marcher; s'avancer; ⓞ; *hvad -er tiden?* *huru -er det med ditt arbete?* où en es-tu [de ton ouvrage]? *det -er mot kvällen* le jour tombe el. baisse; il se fait tard; *det led mot jul* Noël approchait; *det led* [*längre och längre*] *på kvällen* la nuit s'avançait el. venait; *ju längre det led på natten* à mesure* que la nuit s'avançait; han kommer nog, *hvad det -er* avec le temps; tantôt; à la longue; *min lefnadsdag är -en* ma vie touche à sa fin; *det är långt -et med honom* (om en sjuk) il approche de sa fin.

2. **lid|a**[4], [*in*]*tr.* i allm. souffrir [*af* de]; absol. afv. pâtir; être affligé, dans la souffrance; utstå afv. subir; éprouver; endurer; afv. essuyer [des pertes*, etc.]; afv. être atteint de [goutte*, etc.=avoir la g., etc.]; ibl. se ressentir [de]; recevoir [une insulte]; faire [naufrage]; ~ *sitt straff* subir sa peine; ~ med obj., se i allm. det följ. subst.; [*få*] ~ (afv. plikta, umgälla) *för* afv. porter la peine de; ibl. expier; ~ *på*, se *förlora på*.

1. **lidande**, I. *p. a.* souffrant; i mera allm. bet. affligé, jfr *bedröfvad*, *nödlidande*; ibl. affecté; *se* ~ *ut* avoir l'air souffrant, malade; trösta *de* ~ ceux qui souffrent; *blifva* ~ *på* être lésé dans (en, de). II. subst. souffrance* afv. fig.; Kristi ~ la passion.

2. **lidande**, *p. a.* (jfr *1. lida*); *hafva en* ~ *gång* F aller grand train; marcher vite, à grands pas.

lidelse, *-n*, *-r*, passion*. **-fri**, *adj.* sans passion*; ibl. calme. **-fritt**, *adv.* sans passion*; calmement. **-full**, *adj.* passionné; ibl. impétueux. **-fullt**, *adv.* avec passion* el. ibl. impétuosité*; passionnément.

lid|ler, *-ret*, -, 'hangar; vagns~ remise*.

liderlig, *adj.* débauché; dissolu; déréglé; ~ *sälle* débauché; libertin; F mauvais sujet; ~ kvinna perdue el. de mauvaise vie; ~*t näste* lieu de débauche*; mauvais lieu; *föra ett* ~*t lefnadssätt* afv. vivre dans la débauche. **-het**, débauche*; afv. libertinage*. **-t**, *adv.* ⓞ, jfr båda föreg.

lif|le, *-en*, *-ar*, faux*. **-eblad**, lame* de faux*.

lifhabb|er, *-ern*, *-rar*, amateur.

liftman, faucheur; ~*nen* l'homme à la faux; la Mort.

lierad, *p. a.* lié [*med* à]; *nära* ~ étroitement lié; intime [avec].

lif, *-vet*, -, 1. i allm. vie*; tillvaro afv. existence*; *det jordiska* (*timliga*) (*detta*) ~*vet* cette vie; la vie présente el. d'ici-bas; *få nytt* ~ renaître; revivre; *få* ~ naître; voir le jour; *få* ~ *i* (1.) rendre à la vie; *allt hvad* ~ *och anda har* tout ce qui a souffle de vie*; tout ce qui [vit et] respire; *gifva* ~ *åt* (1.) animer; vivifier; *gifva* ~*vet åt* donner naissance*, le jour à; *de som skänkt* (*gett*) *mig* ~*vet* afv. les auteurs de mes jours; *mista* ~*vet*, a) sätta ~vet till perdre la vie; périr; b) straff être puni de (mis à) mort*; *döma att d:o*, *från* ~*vet* condamner à mort*; *skrämma* ~*vet ur ngn* F faire mourir qn de frayeur*; *taga* ~*vet af ngn*, (*taga ngns* ~) faire mourir el. ibl. périr qn; tuer qn; arracher la vie à qn; *taga* ~*vet af sig* se tuer; se suicider; se donner la mort; ~ ss. obj. till verb, jfr vid. dessa senare; *stå* (*trakta*) *efter ngns* ~ attenter (en vouloir) aux jours de qn; *för* [*hela*] ~*vet* afv. à [tout] jamais; *det står icke för* ~*vet* il n'y a pas de danger [de mort*]; *har du föräldrar ännu i* ~*vet?* as-tu encore tes parents [en vie*]? *komma ifrån* (*slippa undan*) *med* ~*vet* avoir la vie sauve; *ingen enda kom d:o* personne n'échappa; *lefva med litet* ~ n'avoir qu'un souffle de vie*; *kalla till* ~ faire naître; *komma till* ~ voir le jour; *d:o igen* revenir à la vie; revivre; *skona ngn till* ~*vet* épargner la vie à qn; *straffa till* ~*vet* punir de mort*; mettre à m.; *vara vid* ~ vivre; être en vie*; *blifva vid* ~ demeurer en vie*. 2. lifskraft, lifaktighet vie*; ibl. vitalité*; växters afv. vigueur*; i mera allm. abstr. bet. afv. âme*; lifighet animation*; vivacité*; entrain; verve*; ibl. feu; ~ [*och rörelse*] vanl. mouvement; *arbete* (*att arbeta*) *är hans* ~ le travail, c'est sa vie; travailler, c'est vivre pour lui; *spel*[*a*] *d:o* le jeu est son élément; c'est un joueur passionné; *allt var* ~ *och rörelse i staden* toute la ville était en mouvement; *det finns intet* ~ *i honom* il manque de vivacité*; *få* ~ *i* (2.), *sätta* ~ *i* animer; électriser; mettre de l'entrain dans [t. ex. la conversation*]; *gifva* ~ *åt* (2.), donner de la vie etc. å, jfr föreg.; *med* ~ *och själ* (1.) de cœur et d'âme*; strid *på* ~ *och död* à outrance*; å

* femiuin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

mort*; *utan* ~, se *livlös*. **3.** F ovässen tapage; F sabbat. **4.** lefvande varelse âme*; homme[s]; F chat. **5.** kropp corps; *med* ~ *och själ* (**2.**), corps et âme*; *de äro [ett]* ~ *och [en] själ* ils ne sont qu'un cœur et une âme; *gå ngn in på* ~*vet* attaquer qn; frapper, toucher qn au vif; serrer qn de près; *in på* ~*vet* ibl. corps à corps; *för brinnande* ~*vet* comme s'il y allait (y va) de la vie. **6.** kroppsdel (bål) corps; buste; ibl. corsage; *veka* ~*vet* (midjan) la ceinture; ofta la taille; *hålla* ~*vet rakt* se tenir droit; *hålla ngn om* ~*vet* tenir qn par le corps (la taille); *han tog henne om* ~*vet* il lui passa le bras autour de la taille; *vara smal, smärt om* ~*vet* avoir la taille fine el. svelte. **7.** buk ss. matsmältnings- o. afföringsorgan ventre; mage estomac (c stumt); *ha öppet* ~ avoir le v. libre; *ha hårdt* ~ être constipé; *få, taga ngt till* ~*s* manger un morceau, qc; F casser une croûte; *taga för mycket till* ~*s* F se griser. **8.** särsk. klädesplagg taille*. **-aktig**, *adj.* plein de vie*, *jfr -lig*; ibl. fervent. **-aktighet**, vie*; ibl. vitalité*; animation*; ferveur*. **-bälte**, jfr *bälte* o. *rem*; ibl. ceinture* de sauvetage. **-drabant**, garde du corps; F traban du roi. **-dömd**, *p. a.* condamné à mort*. **-egen**, I. *adj.* attaché à la glèbe; en [état de] servage. II. subst. serf (esclave). **-egenskap**, [état de] servage. **-fana**, drapeau d'un [régiment].

lif|färg, **1.** älsklingsfärg couleur favorite. **2.** köttfärg c. de chair*. **-försäkring**, assurance[s]* sur la vie.

lifförsäkrings|bolag, compagnie* d'assurances* sur la vie. **-brev**, **-polis**, police* d'assurance[s]* sur la vie.

lif|garde, ⚔ garde* [royale, impériale, à cheval]. **-gardist**, ⚔ soldat aux gardes*; garde. **-geding**, *-et, -*, douaire [d'une reine, etc.]. **-givande**, *p. a.* vivifiant. **-grenadier**, ⚔ grenadier du roi. **-gördel**, ceinture*. **-hank**, t. ex. i uttr. *så länge* ~*en sitter i* tant que j'aurai (qu'il aura, etc.) un souffle. **-kalf**, veau qu'on nourrit pour faire race*. **-kjortel**, bibl. éphod. **-klädnad**, **-klädning**, tunique*. **-kompani**, ⚔ 1° (première) compagnie. **-kusk**, premier cocher.

liflig, *adj.* i allm. vif; plein de vie* (de vivacité*); ibl. animé; éveillé; vivant; plein de feu, de mouvement; ardent; actif; uttrycksfull expressif; glädtig joyeux; gai äfv. om färg; pétulant; ~ *ed* serment de vive voix el. oral; ~ *scen* scène mouvementée; *bli* ~*are* ofta s'animer; *göra* ~[*are*] animer; *på det* ~*aste rörd* ibl. touché au plus vif; vivement t.; ému jusqu'au fond du cœur. **-het**, (jfr föreg.) vanl. vivacité*; ibl. animation*; ardeur*; vie*; feu; pétulance*, etc. **-t**, *adv.* vivement; avec vivacité*, etc.; d'une manière vive; ardemment, etc.

lif|lös, *adj.* inanimé; död mort; fig. sans vie*; privé de vie*; froid; trög inerte. **-löshet**, absence* de vie*, etc.; fig. manque de vie*, etc. ⊙; inertie*. **-medikus**, médecin ordinaire [du Roi]; *förste* ~ premier m. du Roi. **-moder**, matrice*; läk. äfv. utérus (s höres). **-nära**[2], *tr.* nourrir; faire subsister; f. vivre; ~ *sig* vivre [*med* de]. - **och hustrupper**, *pl.* ⊛ maison* du Roi; m. militaire. **-regemente**, régiment du Roi. **-rock**, justaucorps. **-räddningsbåj**, bouée* de sauvetage. **-räddningsbåt**, bateau de sauvetage. **-ränta**, rente viagère; *ärlig* ~ annuité*. **-ränteanstalt**, tontine*, etc. **-rätt**, plat (mets) favori.

lifs|andar, *pl.* esprits vitaux pl. **-arfvinge**, enfant; héritier [naturel]; *-arfvingar* äfv. postérité*. **-dagar**, *pl.* jours [de la vie]; vie*. **-ens**, gml gen. t. ex. ~ *bok* le livre de vie*. **-erfarenhet**, expérience* [de ma etc. el. la vie]. **-fara**, péril el. danger [de la vie]; danger de mort*. **-farlig**, *adj.* qui met la vie en danger el. péril; dangereux; mortel. **-farligt**, *adv.* t. ex. ~ *sårad* mortellement blessé. **-frukt**, fruit; fœtus. **-fråga**, question vitale el. capitale. **-förnödenheter**, *pl.* nécessités* [de la vie]. **-förrättning**, fysiol. fonction vitale. **-gärd**, se *lefnadsglädje*. **-gärning**, œuvre* [capitale] de ma etc. vie. **-kraft**, force vitale; vitalité*; ibl. vigueur*. **-kraftig**, *adj.* vital; vivace; ofta vigoureux. **-lefvande**, *adj.* [bien] vivant; plein de vie*. **-luft**, air vital. **-längd**, [longueur* el. durée* de la] vie*; ofta âge [d'homme]. **-lära**, biologie*. **-medel**, *pl.* vanl. vivres; äfv. provisions* pl. de bouche*; *förse med* ~ äfv. approvisionner; ravitailler. **-princip**, principe vital. **-process**, phénomènes vitaux pl.; fonctions vitales pl. **-sak**, lag. crime capital; cause capitale. **-straff**, peine capitale; *vid* ~ sous peine* de mort*. **-tecken**, signe de vie*. **-tid**, [durée* de la (ma, etc.)] vie*; ibl. äfv. jours pl.; *för* ~*en* à vie*; à perpétuité*; ibl. perpétuel [t. ex. secrétaire p.]; inamovible [t. ex. sénateur i.]; *under (i) din* ~ vanl. toi (el. de ton) vivant. **-tids-**, i sms. à vie* el. à perpétuité*. **-tidspension**, pension viagère, jfr *livfränta*. **-tråd**, i uttr. *min* ~ le fil de mes jours (ma vie).

lifstycke, för fruntimmer taille*.

lifs|uppehälle, subsistance*; jfr *uppehälle*. **-villkor**, i allm. conditions* pl. d'existence*; fysiol. condition[s] vitale[s]. **-värme**, chaleur vitale. **-yttring**, manifestation*, vanl. signe de vie*.

liftag, i uttr. *taga* ~ (brottas) se prendre corps à corps.

lifv|a[1], *tr.* ~ [*upp*] [r]animer; ibl. vivifier; egga exciter; stimuler; sporra aiguillonner. **-ad**, *p. a.* **1.** munter, liflig animé; gai; gaillard; ~ *af starka drycker* F lancé; F monté; ~ *själ* F joyeux compère. **2.** F benägen, hågad (jfr d. o.) disposé [à]; qui veut bien; *hafva* ~*t till* F, s'amuser; *det gick* ~*t till* on s'est bien amusé; on était en joyeuse compagnie.

lifvakt, garde* du corps el. ibl. d'honneur.

lifvande, *p. a.* stimulant äfv. fig.; ⊙.

lig|a, *-an, -or*, **1.** ligue*. **2.** dålig följe bande*; clique*.

[h] aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✱ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

ligament, *-et*, -, ligament.

ligg||a[4], *intr.* i allm. être i liggande ställning couché, utsträckt étendu, belägen situé, nedslagen af hagel o. d. versé, isbelagd pris (glacé), etc.; tillbringa natten, ha nattkvarter o. d. (: ~ *öfver natten*) coucher [dans un lit, sur le plancher, chez un ami, etc.]; om fåglar couver; *han -er ännu* il est encore au lit el. couché; *han -er* [*till sängs*] om en sjuk il est alité el. au lit; ~ *illa* être mal couché; ~ *länge* rester longtemps couché el. au lit; på morgonen faire la grasse matinée; ~ *utrikes, i England* être à l'étranger, en Angleterre*; ~ om ting être, etc. se ofvan; finnas y avoir; se trouver; *det -er i* asken, byrålådan, skänken c'est dans; *låta* ~ ett arbete laisser reposer; varor garder; ~ *af sig* a) om ngn F se rouiller; ⓞ; b) om ngt se détériorer; s'altérer; ~ *borta* (kinesa) découcher; ~ *efter* a) être en arrière (arriéré); b) presser; insister; ~ *emot* a) vara belägen mot être exposé à; b) stå emot être contraire à; contrarier; c) skada être préjudiciable à; ~ *framme* traîner (n'être pas rangé el. serré); ~ *för* se présenter, revenir à l'esprit de; ⓞ; ~ *i'* s'occuper constamment de; F ne pas démordre de; persévérer dans; *det -er ngt stort i* il y a qc de grand dans; *solen -er i ansiktet på hm* le soleil lui donne dans la figure; *däri -er det* voilà la difficulté, F le hic, ibl. le nœud de l'affaire*; ~ *ifrån* être éloigné de; ⓞ; ~ *inne* garder la chambre; ~ *kvar* rester; ~ *ofvanpå* ⓝ rester habillé sur son lit; *det -er hm om hjärtat* cela lui tient à cœur; ~ *om*, ~ *omkring* entourer; envelopper; environner; vara spridda être épars, dispersés, disséminés; ~ *på landet* être, demeurer à la campagne; ~ *på knä* être el. rester à genoux el. agenouillé; ~ *på* pennan appuyer sur; ~ *på ägg* couver; vinden *-er på' där* y souffle; y donne; ~ *till sängs* être alité; ~ *till sig* gagner [en vieillissant]; se bonifier; ~ *under* fig. avoir le dessous; *där -er ngt under* il y a qc là-dessous; ~ *vid* universitetet être à; ~ *åt* a) être exposé à; donner sur; b) ~ *åt'* insister; s'obstiner; ~ *öfver* en natt passer; ~ *öfver boken* être collé sur son livre (ses livres); ~ *ö'fver* ngn (fig.) presser; obséder.

ligg||ande, **I.** *p. a.* (jfr *ligga*) **1.** om lefvande subj. vanl. couché; kullslagen renversé; utsträckt étendu; ngn gg gisant [t. ex. sur le sol]; *i ~ ställning*, se ofvan ~; *hvila d:o, blifva* ~ rester couché el. étendu [par terre*]; rester [sur le champ de bataille*]; rester là; *djupt* ~ *ögon* yeux enfoncés [dans la tête]. **2.** om sakl. subj. mis; placé; belägen situé; utsträckt étendu; *ha* ~ ofta avoir; ⓞ. **II.** *-t*, ⓞ. **-are**, **1.** bok grand livre; vanl. registre. **2.** kvarnsten meule* de dessous. **3.** fat boute*; futaille*. **-dagar**, *pl.* ⚓ jours de planche*; starie*. **-dags**, *adv.* [à] l'heure* de se mettre au lit el. d'aller se coucher; *det är* ~ il est l'heure* de, etc. **-[e]dagspengar**, *pl.* ⚓ surstarie*. **-fjäder**, ⚙ ressort en pincette*. **-höna**, [poule*] couveuse*. **-ning**, se *-ande*; höna couvaison*. **-[nings]tid**, ⚓ se *-dagar*. **-plats**, couche*; ⓞ; koj cabine*; ⚓ fartygs mouillage. **-soffa**, se *inventionssoffa*. **-stol**, ⓝ chaise américaine. **-sår**, eschare*; ofta écorchure*.

1. lik, *adj.* semblable à [qn, qc]; liknande ressemblant; make till pareil [à]; i storlek el. kraft (värde) égal [à]; ~*a barn leka bäst* ordspr. F qui se ressemble, s'assemble; *vara* ~ ngn, ngt äfv. ressembler à, jfr *-na*; *han är sig alldeles* ~, [*alltid*] ~ il est (el. reste) [toujours] le même; *det är just* ~*t honom, det är* (*var*) *honom* ~*t* cela est bien (el. digne) de lui; on le reconnaît là; ~*t och olikt* choses* et autres.

2. lik, *-et*, -, ⚓ ralingue*; stående r. de chute*.

3. lik, *-et*, -, corps [mort]; cadavre; ⚙ bektr. bourdon; *lukta* ~ exhaler une odeur cadavéreuse; *stå* ~ être sur un lit de parade*.

lika, **I.** *adj.* (oböjl.) égal [*med* à; *i* (*till*) en]; vanl. [le] même; ~ *med* le même que; comme; ainsi que; à l'égal de; *vara d:o* être égal à; égaler; ibl. équivaloir à; *i* ~ *grad, mån* au même degré, etc.; *på* ~ *afstånd* geom. équidistant (u höres); *af* ~ *värde* (jfr d. o.) äfv. équivalent; *göra* ~ égaliser. **II.** *adv.* (på samma sätt) également; ofta ⓞ; ibl. de même; (i samma grad, mån) äfv. (vid jämförelse) aussi; ibl. si; autant; ~ *som*, se *lik[a]som*; ~ *stor, hög*, etc. aussi grand, haut, etc.; ~ *hög* äfv. d'une égale hauteur el. h. é.; ~ *stor som* (*med*) égal à; geom. équivalent à; oftast vanl. aussi grand que; ⓞ; ~ *många* en pareil nombre; en n. égal; *de äro mig* ~ *kära* äfv. je les aime également tous; straffa ~ *strängt* avec la même rigueur; *hon är* ~ *vacker ändå* elle n'en est pas moins belle; ~ *väl* également bien; [tout] aussi bien; *han vet det* ~ *litet som jag* il le sait aussi peu (el. ne le sait pas plus) que moi. **III.** ~ *sig*, se *likna sig*, 2. **-dan**, *adj.* semblable; pareil; ibl. le même; [fait, etc.] de même; tel; *öfverallt* ~ äfv. uniforme; han är ännu ~ (om en sjuk) dans le même état. **-fullt**, *adv.* toutefois, se *dock*; néanmoins; ibl. F avec tout cela; *han går* ~ il n'en va pas moins. **-ledes**, *adv.* i allm. de même; de la m. manière el. façon; också, äfv. aussi; god tack! — ~! à vous (toi) pareillement! **-lydande**, *adj.* de [la] même teneur; ~ *med originalet* conforme à l'original.

likare, *-n*, -, **-mått**, [mesure*] étalon; jauge*.

lik||artad, *adj.* similaire; homogène; ofta de même nature*; analogue [à]. **-asinnad**, *adj.* animé des mêmes sentiments; qui pense comme (el. partage l'opinion* de) [qn]. **-asom**, comme, se *-som*. **-aså**, *adv.* se *-aledes*; (framför adj.) aussi [t. ex. grand] [que]; ~ *gärna* tout aussi bien. **-väl**, se *lika* [*väl*] o. *likväl*.

likbegängelse, *-n*, *-r*, obsèques* pl.

likbent, *adj.* geom. isocèle.

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

lik‖besiktning, autopsie*. **-bjudare**, gmlt semonneur d'enterrements; *se ut som en ~* ⓝ être triste comme une porte de prison*. **-blek[het]**, se *dödsblek[het]*. **-bränning**, crémation* [des corps]; incinération*. **-bränningsugn**, crématoire. **-bår**, civière*. **-bärare**, porteur; FP croque-mort.

like, *-en, -ar*, semblable; ibl. égal, -e*; ofta pareil, -eille*; *bemöta ngn som sin ~* traiter qn de pair à compagnon; *utan ~* sfv. ibl. sans exemple; incomparable. **-formig**, *adj.* (likadan överallt) uniforme; de même forme*; geom. semblable. **-formighet**, égalité*; uniformité*. **-formigt**, *adv.* ⓞ; uniformément [*med* à].

lik‖färd, convoi [funèbre]. **-följe**, se föreg. **-förbränning**, se *-bränning*. **-gift**, ⓞ.

likgiltig, *adj.* indifférent [t. ex. à tout]; ibl. égal; håglös, loj apathique; känslolös sfv. insensible [à]; impassible; *... är mig ~[t]* ... n'est rien pour moi; *det är mig ~t* F ça m'est égal; sfv. je ne m'en soucie pas. **-het**, indifférence*; ibl. (tillstånd) apathie*; kyld froideur*. **-t**, *adv.* avec indifférence*; indifféremment; ibl. froidement.

lik‖het, ressemblance[s]* [*med* à, avec]; ibl. analogie*; rapport; similitude*; conformité* [t. ex. d'opinions*]; likställdhet parité*; i grad, rang, égalité* [t. ex. devant la loi]; *i ~ med* a) en conformité* de; d'après; b) à l'instar de; à la manière de; c) comme; ainsi que; de même que. **-hetstecken**, signe d'égalité*.

lik‖hus, chapelle* mortuaire. **-hvalf**, caveau; ibl. catacombes* pl.

likhörnig, *adj.* équiangle (u höres).

likkista, cercueil; ✱ bière*.

likljudande, *adj.* consonant; *~ ord* homonyme.

liklukt, odeur cadavéreuse el. de cadavre.

likmätig, *adj.* conforme [à]. **-het**, conformité*. **-t**, (*adv.*) *prep.* conformément à, se *enligt*.

likna[1], I. [*in*]*tr.* ressembler à; ibl. sfv. être semblable el. analogue à. II. *tr.* comparer [*vid* à]; égaler [à]; mettre en comparaison* [avec]. **-a**[1] **sig**, *refl.* 1. (tillfälligt refl.) se comparer [à]. 2. paraître; avoir l'air de; *det ~r sig väl* les affaires* tournent bien; *hon ~r sig [till] att bli vacker* [il y a apparence* qu']elle sera belle; F elle promet [d'être belle]; *det ~r sig till regn* le temps se met à la (menace de) pluie*. **-ande**, *p. a.* pareil; analogue; semblable; *ngt ~*, se *dylik*, ex. **-else**, *-n, -r*, 1. jämförelse comparaison*; ibl. (bildl. uttr.) métaphore*; bibl. parabole*; ✱ similitude*; tala *i ~r* en el. par p. 2. stilistymmelse* apparence* [de]; ibl. soupçon [de]; *ingen ~ till fred* sfv. aucune espérance de paix*; *utan ngn ~ till sanning* sans aucune ombre de réalité*. 3. (gmlt) se *gestalt* o. *skepnad*. **-elsevis**, *adv.* par comparaison*; par (en) paraboles*.

lik‖nämnd, *adj.* mat. équinome; eljest homonyme. **-nämnig**, *adj.* mat. à un (au) même dénominateur; *göra* bråk *~a* réduire au m. d. **-nöjd**, *adj.* indifférent; starkare apathique. **-nöjdhet**, indifférence*; starkare apathie*.

lik‖predikan, oraison* funèbre. **-procession**, convoi funèbre. **-rum**, ibl. chapelle ardente.

lik‖sidig, *adj.* équilatéral (u höres). **-som**, *konj.* [tout] comme; ibl. sfv. de même que; *han ~ alla andra* lui comme (el. aussi bien que) tout le monde; *han blef ~ litet* skrämd il parut un peu; il fut tant soit peu; *~ om* comme si. **-spelt**, *adj.*, *vi äro ~a* nous sommes à deux de jeu. **-stafvig**, *adj.* parisyllabique; ⓞ.

likstol, ⓝ droit[s] de sépulture*.

likställ|a[2], *tr.* égaler [*med* à]; assimiler [à]. **-d**, *p. a.*, **-ig**, *adj.* égal, conforme [à]. **-ighet**, égalité*; parité*; jfr *enlighet*.

likstöld, pillage de sépulture*.

likt, *adv.* 1. *måla ~* om målare avoir le talent (don) de faire ressemblant; eljest (skildra) peindre el. décrire avec une frappante vérité. 2. isht prep. comme; aussi bien que.

liktal, oraison* (el. éloge) funèbre.

liktidig, *adj.* simultané; med afs. på tidslängd égal en durée*; vetensk. isochrone. **-het**, (jfr föreg.) simultanéité*; égalité* de (el. en) durée*; vetensk. isochronisme. **-t**, *adv.* simultanément; ⓞ.

liktjuf, déterreur de cadavres.

liktor, *-n, -er*, licteur.

liktorn, cor [aux pieds]. **-soperatör**, pédicure.

liktydig, *adj.* synonyme [*med* de]; ibl. équivalent [à]; *~t ord* synonyme. **-het**, synonymie*.

liktåg, convoi funèbre.

liktänkande, *adj.* se *likasinnad*.

lik‖vagn, corbillard. **-vaka**, veillée* du mort.

likvid, *-en, -er*, i allm. payement; uppgörelse règlement; hand. sfv. (inkasso) remise*. **-ation**, i allm. liquidation*; uppgörelse règlement [de comptes]; ibl. arrangement. **-era**[1], *tr.* betala (jfr d. o.) payer; ibl. solder; liquider; *~ sin skuld* régler, liquider sa dette*. **-erande**, **-ering**, payement; ibl. liquidation*.

lik‖vinklig, *adj.* équiangle (u höres). **-visst**, **-väl**, *adv.* pourtant; cependant; toutefois.

liköppning, autopsie*.

likör, *-en, -er*, liqueur*. **-glas**, verre à liqueur*.

lil|la, *-an, -or*, lis (s höres vanl.); *fransk ~* her. fleur* de lis (s stumt).

lilje‖artad, *adj.* bot. liliacé. **-hvit**, *adj.* blanc comme le (el. de la blancheur du) lis; de lis. **-konvalje**, lis des vallées*; muguet. **-stängel**, tige* de lis.

lill|a, **-e**, (best. form af *liten*) petit[e*]; ss. smekord cher [t. ex. papa!]; *~n* la petite; *det ~ som finns* le peu qu'il y a. **-finger**, petit doigt; anat. auriculaire. **-gammal**, *adj.* F vieillot; ibl. précoce. **-tå**, petit orteil; petit doigt du pied. **-ände**, petit bout.

lim, *-met*, colle*; fågel- glu*. **-aktig**, *adj.* gluant. **-borste**, brosse* à colle*. **-dränka**[2], ⚙ [en]coller. **-färg**, ⚙ [couleur* en] détrempe*. **-färgad**, *p. a.* peint en détrempe*. **-kokare**, fai-

Digitized by Google

seur de colle*. **-kokning,** fabrication* de colle*. **-ma**[1], *tr.* coller [ensemble]; öfverstryka enduire de colle*; ~*dt papper* papier collé. **-mig,** *adj.* gluant. **-ning,** collage [du papier]; encollage; med tågellim engluement; *gå upp i ~en* se décoller.

limon, -en, -er, citron; ✱ limon. **-ad, -en, -er,** limonade*.

limp||a, -an, -or, «[sorte* de] pain aigrelet». **-limpanna,** pot à colle*. **-spö,** gluau[x]; pipeaux pl. **-stryka**[4], *tr.* 1. encoller, se *limma.* 2. se *hvitlimma.* **-stång,** se *-spö*; *lōpa med ~en* fig. F trimer; F courir pour le Roi de Prusse*. **-vatten,** eau* de colle*.

lin, -et, lin [commun].

lin||a, -an, -or, i allm. corde*, ⚓ ligne*; gröfre câble; språng~ longe*; *låta en häst lōpa* [*i*] *~*[*n*] trotter un cheval à la longe; *dansa, gå på ~* danser sur la corde; *visa sig på styfva ~n* F faire preuve* de son talent.

linberedning, préparation* du lin.

lind, -en, -ar, tilleul.

lind||a[1], I. *tr.* rouler [un fil autour du doigt]; entortiller; inhölja (äfv. *~ in*) envelopper; barn emmailloter; kir. bander; *~* med adv., se i allm. anm. ss. *af~, in~* etc.; *~ ihop* rouler; mettre en paquet[s]; *~ en lapp om fingret* s'envelopper le doigt d'un chiffon; *kunna ~ ngn omkring fingret* avoir qn dans sa manche; *~ upp* défaire; ibl. dérouler; *~ sig omkring* ngt s'enrouler sur; ibl. s'enlacer autour de. II. *-an, -or,* 1. för barn maillot; lange[s]; kir. bandage; *ligga i ~* être au m. 2. åkerbr. [terre* en] friche*. 3. fig. *ligga* (*vara*) *i sin ~* être dans son enfance*; kväfva ett uppror *i ~n* (*sin ~*) dans son berceau.

lindallé, allée* de tilleuls.

lin||dansare, -danserska, danseur, danseuse* de corde*; ibl. acrobate; saltimbanque.

lind||bast, tille*. **-blomma,** fleur* de tilleul.

lindebarn, enfant au maillot.

lindorm, givre*; dragon; python.

lindr||a[1], *tr.* mildra adoucir; ibl. apaiser; tempérer; atténuer; pallier; lätta soulager; alléger; ibl. amortir; mitiger. **-a**[1] **sig,** *refl.* s'adoucir; s'apaiser, etc. **-ande,** I. *p. a.* se *-a*; *~ medel* [remède] adoucissant; lénitif. II. *-t,* soulagement; ⓞ. **-ig,** *adj.* om regn, sår, straff, smärta, fel léger; om värme, köld doux; om pris modéré; facile äfv. om villkor; om sjukdom ofta bénin; eljest peu considérable (rigoureux, sévère, onéreux el. dyl.); *blifva ~are* s'adoucir; s'apaiser, etc. se *-a; göra ~are,* se *-a.* **-ighet,** ibl. douceur*; modération*; légèreté*; facilité*; ⓞ. **-igt,** *adv.* ⓞ; ofta légèrement; ibl. avec modération*; peu rigoureusement, etc.; à bon marché; *vara ~ sjuk* n'être pas gravement malade. **-ing, -en, -ar,** ibl. adoucissement; ofta soulagement; allègement; apaisement; ibl. mitigation*; jfr *lättnad*; minskning diminution*; *känna* [*ngn*] *~* se sentir [un peu] soulagé.

lindträ, [bois de] tilleul.

linea, se *linie.* **-l,** se *linjal.*

linearritning, dessin linéaire.

lin||frö, graine* el. semence* de lin. **-garn,** fil de lin; lin [filé].

lingon, -et, -, -buske, -ris, airelle* rouge. **-sylt,** confiture* d'airelles* rouges.

lin||gul, *adj.* couleur* de lin. **-handlare,** marchand de lin. **-hår,** F filasse*. **-häcklare, -häcklerska,** peigneur, -euse* [de lin].

lini||al, se *linjal.* **-e, -en, -er,** ligne* äfv. ⚔, järnv. etc.; boktr. filet; skol. section* [des lettres*, des sciences*]; *rät ~* geom. [ligne*] droite*; *passera ~n* ⚓ passer la ligne; *i* [*en*] *~* sur une ligne. **-era,** se *linjera.* **-eregemente,** ⚔ régiment de ligne*. **-eskepp,** ⚔ ⚓ vaisseau de ligne*. **-esoldat,** ⚔ soldat de la ligne*. **-etrupper,** ⚔ *pl.* [troupes* de] ligne*.

liniment, *-et, -*[*er*], liniment.

linj||al, *-en, -er,* règle*. **-era**[1], *tr.* *~* [*upp*] régler. **-ering,** *-en,* réglure*; ⓞ.

link||a[1], *intr.* boiter; F clocher; *gå och ~* äfv. F aller clopin-clopant. **-ande,** *-t,* clochement; ⓞ.

lin||[kram]handlare, -krämare, eg. marchand de lin; ibl. commerçant en lingerie*.

linne, *-t,* 1. (utan pl.) [toile* de] lin; toile*. 2. (*pl. -n*) chemise* [de femme*, de nuit*, etc.]; *i blotta ~t* en ch.; *byta om ~* changer de linge. **-band,** ruban de fil. **-förråd,** [provision* de] linge; ibl. lingerie*. **-kläder,** *pl.* linge. **-magasin,** Ⓝ magasin de blanc. **-skaf,** charpie*. **-skåp,** armoire* à (au) linge. **-sōm,** couture* de linge; lingerie*. **-sömmerska,** couturière* en linge; lingère*. **-varor,** *pl.* lingerie*. **-väf[nad],** toile* [de lin]; linge.

linning, *-en, -ar,* hals- tour [du cou]; arm- poignet; byx-, kjol- ceinture*.

lin||odling, culture* du (de) lin. **-olja,** huile* de lin.

linong, *-en,* -[*er*], linon.

1. **lins,** *-en,* (*-er* ss. maträtt), bot. lentille* vanl. i pl.

2. **lins,** *-en, -er,* opt. lentille*. **-formig,** *adj.* en forme* de lentille*; lenticulaire. **-fyr,** phare à lentilles*.

lin||tott, *~en, ~ar,* quenouillée* de lin. **-tyg,** chemise* [de femme*]. **-åker,** champ de lin; linière*.

lip, *-en* o. *-et,* se *-ande; sätta* (*taga*) *till ~en* F se mettre à pleurnicher, etc. se följ. **-a**[1], *intr.* 1. F pleurnicher; F piailler. 2. se [*göra*] *grimas*[*er*]. **-ande,** *-t,* F pleurnicheries* pl.; F piaillerie*.

lir||a, *-an, -or,* mus. vielle*.

lirk||a[1], *intr.* Ⓝ cajoler; câliner; ibl. *~ med ngn* traiter qn avec ménagement; *~ med ngt* mitonner une affaire; *d:o* ett lås remuer avec précaution*; *~ ngt från, ur ngn* tirer el. retirer qc adroitement, tout doucement el. habilement de qn; ibl. faire dire qc à qn; *~ sig in* s'insinuer adroitement; *~ sig till ngt* ob-

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. Ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

tenir qc [de qn] à force* de câlineries*. **-ande,** *-t,* ⓞ; ofta adresse*.

Lisa, *npr.* Lise*; Lisette*.

lis|la[1], I. *-an,* adoucissement; vanl. soulagement; baume; consolation*. II.[1] *tr.* adoucir; soulager; consoler; donner, apporter du soulagement, etc. à.

lismla[1], *intr.* F pateliner; F faire la chattemite el. le bon apôtre. **-ande,** I. *p. a.* patelin; ibl. câlin. II. *-t,* F patelinage. **-are,** F patelin[eur]; F bon apôtre. **-eri,** se *-ande, II.*

lispund, ⓝ [poids de] vingt livres* = 8501 grammes.

1. list, *-en,* vanl. ruse*; ibl. äfv. stratagème; F rouerie*; artifice; *bruka* ~ user d'artifice, de finesse*; se servir de ruses*; ruser.

2. list, *-en, -er,* 1. lisière* [de drap]; ibl. bande*; kant bordure*. 2. ⚙ byggn. baguette* äfv. förgyll.; moulure*.

listla, *-an, -or,* liste* [*på, öfver* de]; ibl. tableau; rôle; bordereau; *på* ~*n* lag. au rôle.

listla[1] **sig,** *refl.,* ~ *sig in, ut* entrer, sortir par ruse*; ~ *sig från ngn, ngt* se défaire de qn, de qc par ruse*; ~ *sig till ngt* F escamoter, escroquer qc [à (*af*) qn]. **-ig,** *adj.* rusé; ibl. äfv. fin; ~ *karl* (*krabat*) F fin matois. **-ighet,** finesse*; ruse*; esprit fin el. rusé*. **-igt,** *adv.* avec el. par ruse*; d'une manière rusée; ⓞ.

lit, confiance*; *sätta sin* ~ *till* mettre sa c. en (dans); *ej kunna d:o* ibl. ne pouvoir asseoir aucun fondement sur. **-a**[1], *intr.,* ~ *på* a) skänka ngn förtroende, tillit mettre sa confiance en (dans); avoir de la c. en; äfv. croire à; se [con]fier en (à); b) förlita sig på se fier à; räkna på compter sur; faire fond sur; *det är ej att* ~ *på* il ne faut pas compter là-dessus; cela n'est pas sûr.

litanila, *-an, -or,* litanie[s]*.

Litaven, *npr.* [la] Lithuanie*.

liten, I. *adj.* (n. *litet*; best. form *lille, lilla*; pl. *små*; komp. *mindre,* superl. *minst*; se dessa ord, särsk. *litet*) petit; ibl. peu de [t. ex. temps]; äfv. ngn gg menu; exigu, -ë; mince; i längd court; de petite taille (~ *till växten*); ~ *bokstaf* petite lettre; lilla alfabetets äfv. minuscule*; *en* ~ *tid* peu de temps; quelque t. (Anm. ~ återtaget af subst., se vid. dessa). II. ss. *subst.* bébé; ~ *lefver än* ordst. F petit bonhomme vit encore. **-het,** petitesse* i sht fig.; ⓞ.

liter, *-n,* -, litre [de pétrole, de pommes*, etc.].

litet, I. (neutr. af *liten* ss.) *subst.* a) (jfr *föga*) peu [de chose*]; b) (tonlöst *något* ~) un peu [de]; ibl. pas beaucoup; médiocrement; *så* ~ *som möjligt* äfv. le moins possible; ~ *eller intet* peu ou point; ~ *i sänder* à plusieurs reprises*; peu à peu; ibl. à petites doses; *helt* ~ très peu; tant soit peu; F un tantinet; un tout petit peu; ~ *saker* quelques effets, etc.; *han har* [*öra* (*mycket*)] ~ *att lefva af* il a un mince revenu; *för* ~ äfv. guère; pas beaucoup. II. *adv.* a) föga peu; b) (*något* ~) un peu; quelque peu; *aldrig så* ~ tant soit peu; *om än d:o* äfv. pour peu que; *lika*[*-så*] ~ *som* aussi peu que; äfv. ibl. [ne] ... pas plus que.

lito-, i sms. litho-, t. ex. **-graf,** lithographe. **-grafera**[1], *tr.* lithographier. **-grafi,** lithographie*. **-grafisk,** *adj.* lithographique; de lithographie*.

litter|la, lettre*; *under* ~ *A* lettre* A. **-at,** *adj.* lettré. **-atur,** *-en, -er,* littérature*; äfv. lettres* pl. **-aturbisteria,** histoire* de la littérature. **-aturtidskrift,** journal, revue* littéraire. **-atör,** *-en, -er,* homme (pl. gens) de lettres*; ibl. écrivain. **-är,** *adj.* littéraire; ~ *person,* se föreg. o. följ. **-ärt,** *adv.*; ~ *bildad man* [homme] lettré.

liturg, *-en, -er,* liturge. **-i,** *-en, -er,* liturgie*. **-isk,** *adj.* liturgique.

Livland, *npr.* [la] Livonie*.

livländlare, Livonien. **-sk,** *adj.* de [la] Livonie*; livonien.

livré, *-et, -er,* livrée*. **-klädd,** *adj.* en livrée*.

ljud, *-et,* -, i allm. son; (=oljud) bruit; ibl. accent; gram. äfv. voix*; *gifva* ~ *ifrån sig, låta höra ett* ~ allm. (om ting) rendre (el. faire entendre) un son; ibl. sonner; retentir; *han gaf ej ett* ~ *ifrån sig* il ne souffla mot; il se tint coi; *utan* [*att låta höra*] *ett* ~ sans proférer un son; *äska* ~ imposer silence; demander s. el. vanl. la parole. **-a**[4], *intr.* sonner, ofta retentir; résonner; ~ *klart, behagligt* rendre un son clair, agréable. **-ande,** *p. a.* sonnant; ofta sonore. **-beteckning,** désignation* des sons; språkv. phonétique*; jfr vid. *-tecken.* **-[e]lig,** *adj.* haut; fort; ibl. bruyant; om sak äfv. retentissant; sonore. **-[e]ligen,** *adv.* à haute voix; ⓞ. **-enlig,** *adj.* phonétique; ibl. phonique. **-hål,** på instrument ouïe*; ibl. esse*. **-härmning,** gram. onomatopée*. **-lag,** språkv. loi* phonétique; fys. loi* de l'acoustique*. **-likhet,** assonance*. **-lära,** språkv. phonétique*; fys. acoustique*. **-lös,** *adj.* silencieux; muet; sans voix*. **-löshet,** silence. **-löst,** *adv.* sans [faire de, du] bruit. **-metod,** pedag. méthode* phonétique. **-mätare,** phonomètre. **-pinne,** mus. âme*. **-system,** système phonétique. **-tecken,** språkv. signe phonique. **-våg,** onde* sonore.

ljuf, *adj.* ⓝ doux; ibl. suave (särsk. om doft); délicieux; gracieux; *dela* ~*t och ledt* partager [avec qn] la bonne et la mauvaise fortune. **-het,** douceur*; suavité*; ibl. grâce*. **-lig,** *adj.* se ~; äfv. charmant; beau (belle*). **-lighet,** se *-het;* ibl. aménité*. **-ligt,** *adv.* ⓝ doucement; délicieusement. **-t,** *adv.* se föreg.; avec douceur*, etc.; vanl. ⓞ.

ljugla[4], [*in*]*tr.* mentir; ibl. äfv. être menteur; F blaguer; ~ *för ngn* mentir à qn; en faire accroire à qn; *du -er* äfv. c'est un mensonge; ce n'est pas vrai; ~ *på ngn* mentir sur le compte de qn; calomnier qn; ~ *sig fram* parvenir (faire son chemin) à force* de mentir el. par des mensonges; ~ *sig fri,* ~ *sig ifrån en sak* se tirer d'affaire* par un mensonge. **-are,** *-n,* -, menteur.

[1]h aspirerad h. F familjärt. P lägre språk. ✱ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

ljum, *adj.* tiède afv. fig.; *bli ~* [s'at]tiédir. **-het**, tiédeur*; ibl. attiédissement. **-ma**[1], *tr.* chauffer un peu; faire tiédir.

ljumsk||e, *-en*, *-ar*, aine*.

ljumt, *adv.* tièdement; avec tiédeur*.

ljung, *-en*, bot. bruyère*.

ljung||a[1], I. *intr.* faire des éclairs; fig. fulminer; tonner; *~ emot* foudroyer; *~ fram* fig. venir el. paraître (passer *~ förbi*) [rapide] comme un éclair; s'élancer, jaillir, passer avec la rapidité de l'éclair. II. *tr.* fulminer; lancer; foudroyer. **-ande**, *p. a.* foudroyant; fulminant; fulminatoire; Ⓞ. **-eld**, éclair; bl. foudre*. **ljung||hod**, **-mark**, bruyère*; lande*. **-pipare**, **-spole**, vanneau-pluvier.

ljus, I. *-et*, -, 1. i allm. lumière* [du soleil, du jour, etc.] afv. fig. [t. ex. de la raison]; dager jour; *väl fördela ~ och skugga* bien distribuer les jours et les ombres*; *ett ~ går upp* (*det går upp ett ~*) *för mig* voilà un trait de l. [pour moi]; je commence à voir clair, à comprendre; *bringa ~ i* (*sprida ~ över*) *saken* jeter, répandre du jour sur l'affaire*; éclairer l'a.; *skåda ~et* (*dagens ~*) voir le jour; *föra* ngn *bakom ~et* donner (el. faire prendre) le change à; en faire accroire à; en imposer à; abuser; *bli förd* (*låta sig föras*) *d:o* F être joué; prendre le change; *i sitt rätta ~* sous son vrai jour; arbeta *vid ~* à la l.; *mista sina ögons ~* perdre la vue. 2. lysande kropp luminaire [t. ex. Dieu fit deux grands luminaires]; stråk. talg- chandelle*; stearin- bougie*; vax- cierge; *tända ~* allumer une bougie (el. la lampe). II. *adj.* eg. clair afv. om färg, ögon: ibl. lumineux afv. fig.; upplyst éclairé; blond blond; fig. ibl. bon; brillant; lucide; gai; *~[an] dag* afv. grand jour; *det är ~t* redan il fait clair el. jour; *stå i ~an låga* être [tout] en flammes*; *~a förhoppningar* espérances souriantes; douces e.; *det är* (*han har*) *ett ~t hufvud* c'est un esprit lumineux; *~ hy* teint clair; *~a mellanstunder, ögonblick* intervalles lucides; *hafva d:o* avoir de bons moments; *du är mig* [*just*] *en ~ pojke!* tu es un joli garçon, toi! *se allt från den ~a sidan* F voir el. prendre tout en beau; *~a utsikter* heureuses perspectives afv. iron. **-alf**, génie lumineux; Ⓝ elfe el. alfe blanc; iron. F joli garçon. **-arm**, applique*; bras. **-bit**, bout de chandelle*, de bougie* etc.; lumignon. **-blå**, *adj.* bleu clair. **-brand**, mouchure* [de chandelle*]; lumignon. **-brun**, *adj.* brun clair; om häst bai clair. **-brytande**, *adj.* réfractif. **-brytning**, réfraction* [de la lumière]. **-dunkel**, mål. clair-obscur. **-e**, se *fiskgjuse*. **-effekt**, effet de [la] lumière*. **-fabrik**, fabrique* de bougies*; stéarinerie*. **-fenomen**, effet lumineux. **-flod**, torrent de lumière*. **-form**, ⚙ moule à chandelles* etc. **-garn**, fil à mèche*. **-glimt**, lueur*, rayon [de lumière*]. **-grå**, *adj.* gris clair. **-grön**, *adj.* vert clair, gai el. d'eau*. **-gul**, *adj.* jaune [clair]; ibl. blond. **-gård**, courette*. **-haf**, océan de lumière*. **-hårig**, *adj.* blond; aux (el. à) cheveux blonds. **-knekt**, brûle-tout; binet. **-knippe**, faisceau lumineux el. de lumière*. **-krona**, lustre. **-lett**, *adj.* blond[in], -e*. **-lockig**, jfr *-hårig*. **-manschett**, bobèche* [de verre]. **-mätare**, photomètre. **-na**[1], *intr.* opers. commencer à faire clair el. jour; pers. s'éclaircir afv. fig.; devenir clair; *hans ansikte ~de* sa figure s'épanouit, se rasséréna; *det ~r* le ciel devient clair; les nuages s'en vont. **-ning**, point du jour; fig., jfr *-glimt*; ibl. afv. épanouissement; éclaircie*; *en svag ~* une faible lueur. **-ockra**, ocre* jaune. **-pipa**, bobèche*. **-punkt**, point lumineux el. brillant; fig. jfr afv. *-glimt*. **-sax**, [une paire de] mouchettes* pl. **-saxbricka**, porte-mouchettes. **-sida**, côté du jour. **-sken**, lumière*; *vid ~ (i ~et)* à la l. **-skygg**, *adj.* qui craint la lumière; lak. photophobe. **-skärm**, écran. **-släckare**, éteignoir. **-stake**, chandelier; flambeau; ibl. bougeoir. **-stump**, se *-bit*. **-styrka**, intensité* de [la] lumière*. **-stöparo**, chandelier.

ljust||er, *-ret*, -, fouane*, fouène* el. fouine*; fourche*. **-ra**[1], *tr.* foéner; harponner. **-ring**, harponnage; pêche* avec la fouane, etc.

ljus||tryck, ⚙ phototypie*; ibl. héliogravure*. **-veke**, mèche*. **-våg**, onde lumineuse.

ljuta[4], *tr.*, *~ döden* être tué; afv. recevoir la mort.

lo, *-n*, *-ar*, lynx.

1. **lock**, *-et*, -, couvercle; på fat ibl. couvre-plat; *lägga på ~et på* afv. couvrir ...; *slå igen ~et på* fermer; *så att det slog ~ för öronen på* à vous assourdir; à vous rendre sourd.

2. **lock**, *-en*, *-ar*, boucle*; *lägga* [*upp*] håret *i ~ar* boucler; mettre en boucles*.

3. **lock**, *-et*, 1. jakt. appel; af jägare pipée*. 2. *med ~ eller pock* de gré ou de force*; bon gré mal gré.

1. **lock||a**[1], *tr.* 1. eg. (afv. *~ på*) appeler; med lockmat appâter; amorcer; ibl. allécher; *~ i fällan* leurrer. 2. fig. attirer [qn dans un guet-apens, à soi, etc.]; tirer [des larmes* des yeux de qn]; séduire; ibl. entraîner [t. ex. au cabaret]; öfvertala persuader [à qn de faire qc]; bjuda inviter; engager; handeln *~r dit* mycket folk y attire el. y fait affluer; *~ af* [sou]tirer, se *af ~*; *~ bort* tirer de; détourner de; écarter de; en hund appeler; *~ fram* attirer, se *fram ~*; *~ ned* faire descendre; *~ upp* faire monter; appeler [en haut]; *~ ut* faire sortir; tirer dehors. **-ande**, I. *p. a.* se *-a*; ibl. attrayant; tentant; förledande séduisant. II. *-t*, appel.

2. **locka**[1] **sig**, *refl.* om hår se boucler.

lock||bete, appât; leurre; amorce* afv. fig. **-else**, *-n*, *-r*, attrait; séduction*. **-fågel**, appeleur; appeau.

lockig, *adj.* bouclé (af naturen); en boucles*.

lock||mat, se *-bete*. **-medel**, se *-bete* o. *-else*.

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. Ⓝ närmast motsv. Ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

lockpipa, appeau; pipeau.

lod, 1. på ur poids; contrepoids; på dörr valet; i strykjärn ⓝ carreau; (gmlt) gevärskula balle* [de plomb]; murares etc. [fil å] plomb; ⚓ [plomb de] sonde*. 2. smält metall (lödning) soudure*. 3. vikt ⓝ once*. **-a**[1], *intr.* ⚓ jeter le plomb; sonder. **-bössa**, arquebuse rayée.

lodjur, lynx.

lodlina, ⚓ ligne* de sonde*. **-ning**, ⚓ sondage. **-rät**, *adj.* à pic; vertical; perpendiculaire. **-rätt**, *adv.* à pic; perpendiculairement; verticalement. **-ur**, horloge* (pendule*) à poids; F coucou.

1. **lof** (*lōv*), *-ven*, *-var*, ⚓ 1. (slag) bordée*; *göra* (*slå sina*) *~var* åg. flåner à droite* et à gauche*; ibl. louvoyer; i brottslig anhikt, t. ex. om tjufvar rôder autour [de]. 2. (jfr *lovart*) lof; côté du vent; *taga ~ven af*, eg. ⚓ gagner le vent à [un vaisseau]; *d:o ngn* åg. l'emporter sur qn.

2. **lof** (*låv*), *-vet*, 1. pris, beröm louange[s]*; *~ och pris vare Gud!* Dieu soit loué! *Gud vare ~* afv. Dieu merci. 2. tillåtelse permission*; *få ~* a) avoir la p. [de faire (dire etc.) qc]; *får jag ~?* me permettez-vous [de inf.], afv. absol. ss. artighetsfras *d:o att få* veuillez (auriez-vous l'obligeance* de) me donner (el. vid bordet passer) ...; *d:o att gå ut?* puis-je sortir? *om jag får ~* si vous me permettez; avec votre permission*; b) i bet. måste *jag får ~ att gå dit* il faut que j'y aille; *jag fick ~ att* ... j'ai dû ...; *be* (*fråga*) *om* (*begära*) *~ att* demander la permission de, inf. 3. ledighet congé; *få ~* avoir congé, ✳ campos; *taga sig ~* se donner congé. **-dag**, jour de congé.

lofgirig, ⚓ ardent.

loflig, *adj.* permis; légitime; *i ~ afsikt* à bonne intention. **-ligt**, *adv.* légitimement; *mer än ~* ibl. plus que de raison*. **-ord**, éloge[s]; compliment[s]; ibl. louange*; *man måste ge hm det ~et* il faut lui rendre ce témoignage, dire à son honneur. **-orda**[1], *tr.* faire l'éloge de; ofta louer. **-ordande**, I. *p. a.* élogieux; ibl. louangeur. II. **-t**, éloge. **-prisa**[1], *tr.* se *prisa* o. *rosa*; afv. élever [jusqu']aux nues*. **-sjunga**[4], *tr.* chanter les louanges* el. la gloire de; jfr förreg. **-stund**, skol. [heure* de] récréation*. **-sång**, hymne m. och *; cantique. **-säga**[2], *tr.* se *-prisa*.

loft, *-et*, -, grenier; combles pl.

loflital, éloge; förverdrifvet panégyrique; i friare bet. jfr *-ord*; *hålla ~ öfver* faire l'éloge de. **-talare**, panégyriste. **-tid**, **-timme**, se *-stund*; *under ~n* pendant la (en) récréation*.

1. **lofva**[1] (*-ō-*), *intr.* ⚓ lofer; aller au vent.

2. **lofva**[1] (*-å-*), *tr.* 1. louer [Dieu]; bénir [le Seigneur]. 2. promettre [qc à qn, plus qu'on ne peut tenir, *att* de]; ibl. afv. s'engager à [qc]; högtidligt ibl. faire vœu de; *hålla hvad man ~r* (*~t*) tenir sa promesse; t. parole*; *ej d:o* manquer à sa parole; *det vill jag ~* F je te le garantis; par exemple! etc.; *~ bort ngt åt ngn* promettre [de donner] qc à qn; *~ bort sig* s'engager [à]; promettre d'aller [chez qn]; *det ~r intet godt* afv. c'est de mauvais augure. **-ande**, *p. a.*, *vara* (*se ~ ut*) promettre; donner de grandes (*mycket ~*) espérances.

lofvart, se *lovart*.

lofvile, *-en*, *-ar*, se *hand~*.

lofven, promesse*; parole*.

lofverla[1], *intr.* ⚓ louvoyer; åg. se [*göra*] *lof-* [*var*]. **-ing**, louvoyage.

lofvärd, *adj.* louable; vanl. digne de louanges* el. d'éloges.

logarflning, tannage. **-va**[1], *tr.* tanner. **-vare**, tanneur.

logaritm, *-en*, *-ar*, logarithme.

1. **loglie**, *-en*, *-ar*, aire* [à battre le blé]; grange*.

2. **loglie**, *-en*, *-er*, teat. loge* afv. ordens*~. **-ement**, *-et*, -[*er*], logement; ibl. dortoir. **-era**, [*in*]*tr.* loger.

logerad, subst. [rang de] loges* pl.

logg, *-en*, *-ar*, ⚓ loch (ch. utt. c). **-a**[1], *intr.* ⚓ filer, jeter le loch. **-bok**, ⚓ journal [du bord]. **-ert**, *-en*, *-ar*, ⚓ chasse-marée; lougre. **-lina**, ⚓ ligne* de loch. **-ning**, ⚓ [action* de] jeter le loch.

loggolf, aire*.

logik, *-en*, (*-er*), logique*. **-er**, *-n*, -, logicien.

logis (*logi*, *-et*, *-n*), logis.

logisk, *adj.* logique; ibl. de logique*. **-t**, *adv.* logiquement.

logogryf, *-en*, *-er*, logogriphe.

loj, *adj.* indolent; lat paresseux; ibl. mou; endormi; somnolent; apathique.

lojal, *adj.* attaché au roi (au souverain, au gouvernement, etc.); *~ undersåte* sujet fidèle. **-ism**, ⓞ ibl. loyalisme.

lojlihet, indolence*; lättja paresse*; mollesse*; ibl. somnolence*; apathie*. **-t**, *adv.* avec indolence*, etc.

lokila, *-an*, *-or*, ✠ collier; attelle*.

lokal, I. *-en*, *-er*, établissement; ibl. local (localité*); siège; afv. hôtel; maison*; immeuble; hand. bureau el. magasin. II. *adj.* local. **-bref**, lettre locale. **-färg**, couleur locale. **-intresse**, intérêt local (ibl. d'une localité), F de clocher. **-isera**[1], *tr.* localiser [t. ex. une épidémie]; *~ sig* afv. s'orienter. **-isering**, *-en*, localisation*. **-itet**, *-en*, *-er*, localité*. **-kännedom**, connaissance locale el. des lieux. **-minne**, mémoire locale. **-märke**, timbre-poste local. **-ombyte**, changement de domicile. **-post**, petite poste; poste locale. **-sinne**, facilité* d'orientation*; ⓞ. **-tåg**, train de banlieue* el. d'intérêt local.

lokatt, lynx [du Levant].

lokomobil, *-en*, *-er*, [machine*] locomobile*.

lokomotiv, *-et*, -[*er*], [machine*] locomotive*; machine*. **-förare**, mécanicien. **-stall**, remise* de (el. à) locomotives*.

Digitized by Google

lolli|a, *-an*, *-or*, se *bond~*, *landt~*.
lom, *-men*, *-mar*, zool. plougeon. **-a**[1], *intr.* F *gå och ~* marcher lourdement, d'un pas traînant; *~ af*, *~ sin väg* F décamper; F filer sans demander son reste; s'en aller tout penaud.
lombard, *-en*, *-er*, Lombard.
Lombardiet, *npr.* [la] Lombardie*.
lombardisk, *adj.* de [la] Lombardie*; lombard.
lomhörd, *adj.* dur d'oreille*; assourdi; *göra ~* F casser la tête à; assourdir. **-het**, ⓞ; ouïe dure.
London, *npr.* Londres*; *invånare i ~* se röj.
londonbo, Londonien[ne*]; habitant de Londres*.
longitud, *-en*, *-er*, longitude*.
longörer, *pl.* longueurs* pl.
lopp, *et*, *-*, 1. eg. course* [rapide, du cerf, etc.] äfv. kapplöpning; ibl. carrière* äfv. fig.; fig. cours [du soleil, d'un fleuve, des choses*, etc.]; marche* [des affaires*, etc.]; ibl. courant [d'un fleuve, de l'année*]; carrière*; révolution*; *under tidernas* (*årens*) *~* dans le cours des siècles, des années*; *under ~et af* durant [le cours de]; dans le (au) cours de; *d:o dagen* dans [le c. de] la journée; *ge fritt ~ åt* donner libre cours à [t. ex. ses larmes*]; lâcher la bride à [ses passions*]; d. l'essor à [ses pensées*]; *d:o sin harm* F décharger sa bile; *d:o sin munterhet* o. dyl. se donner carrière*; *i fullt ~* en pleine c.; stanna, hejdas [*midt*] *i sitt ~* au milieu de sa course; *efter ~et af* au bout de, se *förlopp*. 2. konkr. = ränna chenal; passage; *kul~* âme*.
loppi|a, I. *-an*, *-or*, puce*. II.[1] *tr.* P épucer. **-bett**, morsure* el. piqûre* de puce[s]*. **-biten**, *adj.* mordu par des puces*. **-ig**, *adj.* plein de puces*; tout couvert de p.
lord, *-en*, *-er*, lord.
Lorens, *npr.* Laurent.
lornjett, *-en*, *-er*, lorgnon; binocle; ✱ pince-nez. **-era**[1], *tr.* lorgner.
lort, *-en*, *-ar*, ordure[s]*; smuts F crotte*; boue*. **-ig**, *adj.* sale; nedsmutsad crotté. **-lolla**, F saligaude*; P salope*. **-puss**, margouillis; bourbier.
loss, (pred., oböjl.) *adj.*, jfr *lös*, *lossa*; *kasta* (*göra*) *~* larguer [une manœuvre, une amarre]; absol. dé[sa]marrer; *göra ~* äfv. déferler [t. ex. les voiles*]. **-a**[1], *tr.* 1. lösgöra desserrer (äfv. *~ på*); délier; släppa efter [re]lâcher; en knut défaire; ngt limmadt décoller; détacher; ⚙ desceller, etc. 2. ⚓ (båda lasten) décharger [un navire]; (en del el. viss vara) débarquer [des marchandises*]; débarder. 3. afskjuta décharger [un fusil]; tirer (lâcher) [un coup de fusil]. **-kastning**, dé[sa]marrage. **-na**[1], *intr.* se défaire; om knut äfv. se dénouer; se détacher (äfv. om spik); s'ouvrir; *tänderna ~* les dents* se déchaussent. **-ande**, *-t*, ⓞ; ibl. détachement; relâchement. **-ning**, ⚓ déchargement [d'un navire]; ibl. débarquement. **-ningsplats**, débarcadère; lieu de débarquement. **Lothringen**, *npr.* [la] Lorraine*.
lots, *-en*, *-ar*, pilote. **-a**[1], *tr.* piloter äfv. fig.; *~ in* (*ut*) entrer (sortir) [un navire]. **-afgift**, droit (frais) de pilotage. **-båt**, bateau-pilote. **-flagg**, pavillon pilote. **-kapten**, capitaine de zone* de pilotage. **-ning**, pilotage. **-pen[nin]gar**, pl. frais pl. de pilotage. **-station**, station* de pilotes. **-styrelse**, administration* du pilotage. **-väsende**, pilotage.
lott, *-en*, *-er*, eg. sort (äfv. öde); öde, äfv. ibl. fortune*; [an]del part*; ibl. lot; *~en föll på honom* le sort tomba sur lui; *draga*, *kasta ~* tirer au sort; *d:o om ngt* t. qc au s.; t. à qui aura (fera) qc; *dela i ~er* partager par el. en lots; *falla* (*komma*) *på ngns ~* échoir, tomber en partage à qn; *ha*, *få på sin ~* avoir en partage. **-a**[1], [in]*tr.* tirer au sort; absol. äfv. décider par le sort; *~ bort* mettre en loterie*; *väl ~d* bien loti; bien partagé par le sort.
lott|bref, se *aktiebref*. **-dragning**, tirage d'une loterie*; ⚔ tirage au sort.
Lotten, *npr.* Charlotte*.
lotteri, *-et*, *-er*, loterie*. **-kollektör**, buraliste, collecteur de loterie*. **-spel**, [jeu de] loto. **-vinst**, lot.
lott|kastning, ⓞ, jfr *-ning*. **-lös**, *adj.* eg. sans lot; oublié dans le partage; *ej blifva ~* äfv. avoir sa part [à]. **-ning**, ofta [tirage au] sort; mellan två ballottage; *genom ~* par la voie du (el. par le) sort; valet skedde *d:o* au sort. **-sedel**, billet [de loterie*]. **-ägare**, actionnaire [nominatif].
lovart, ⚓ (äfv. *i ~*) au (du) vent; *gå* (*vara*) [*i*] *~ om ett fartyg* passer (être) au vent d'un navire.
Lovisa, *npr.* Louise*.
luck|a, *-an*, *-or*, 1. för fönster volet; contrevent; [kakel]ugns~ ⓝ porte* [de poêle etc.]; fäll~ trappe*; ⚓ panneau; port~ guichet; ⚓ mantelet; på plagg pan. 2. hål, öppning ouverture*; ⚓ écoutille*; tomrum vide; brèche*; mellan afstånd intervalle äfv. ⚔; espace; i text, kunskaper o. d. lacune*.
lucker, *adj.*, *~ jord* terre* meuble el. légère.
luckr|a[1], *tr.*, *~ upp* ameublir. **-ande**, *-t*, **-ing**, *-en*, ameublissement.
ludd, *-en*, bot. duvet; coton; bourre*; på tyg poil. **-a**[1] sig, *refl.* [se] cotonner. **-ig**, *adj.* cotonneux; velu.
luden, *adj.* velu [t. ex. comme Ésaü]; om skinn äfv. en poil; *~ mössa* bonnet de fourrure* el. ⚔ à poil. **-het**, peau velue; poil; naturv. pubescence*.
ludl|er, *-ret*, *-*, jakt. appât; leurre.
Ludvig, *npr.* Louis.
luf, *-ven*, *-var*, 1. framhår toupet; hufvudhår cheveux pl.; *hugga ngn i ~ven*, se *lugga*; *flyga i ~ven på hvarandra* F se prendre aux cheveux; se chamailler; en venir aux mains*;

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

ständigt ligga d:o F être [toujours] à couteaux tirés. **2.** hårdragning, se *lugg*. **3.** se *-ver*.

luffla[1], *intr.* eg. courir lourdement. **-are,** F vagabond; coureur [de routes*].

luft, -en, 1. i allm. air; -krets atmosphère*; *få ~* respirer; [re]prendre haleine*; *om elden får ~* si l'on donne de l'air au feu; *gifva ~ åt* en känsla exhaler [t. ex. sa colère]; décharger; F débonder; donner libre cours à [sa fureur]; *gifva sina känslor ~* äfv. se soulager; *flyga (springa) i ~en* sauter [en l'air]; *spränga i ~en* faire sauter; *gripa ngt ur ~en* inventer qc [à plaisir]; *det är gripet ur ~en* c'est sans (dénué de) fondement; c'est une invention; skjuta *i ~en* en l'air. **2.** (*pl. -er*) baie*. **-a**[1], *tr.* F *~ på sig* prendre l'air. **-art,** espèce* d'air; gaz. **-artad,** *adj.* gazeux; vanl. aériforme. **-bad,** bain d'air. **-ballong,** aérostat; ballon [aérostatique]. **-bläsa,** bulle* d'air. **-bössa,** fusil pneumatique, à vent el. à air. **-drag,** courant d'air. **-fenomen,** phénomène atmosphérique. **-form,** état aériforme. **-formig,** *adj.* aériforme. **-färd,** ascension* [aérienne]; ibl. voyage aérien. **-företeelse,** se *-fenomen*. **-förtunning,** raréfaction* de l'air. **-gång,** anat. trachée*; bot., zool. conduit aérien el. aérifère; ⚙ conduit à air. **-hål,** ⚙ soupirail; évent äfv. zool. **-ig,** *adj.* **1.** öppen ouvert; où il y a de l'air; à l'air [libre]; aérien; ⓞ. **2.** fig. aérien; léger; délicat. **-krets,** atmosphère*. **-kurort,** sanatorium. **-ledning,** conduite* d'air. **-massa,** volume (masse*) d'air. **-mätare,** aéromètre. **-ning,** aérage; ventilation*. **-pelare,** colonne* d'air. **-pump,** a) pompe* à air; b) machine* pneumatique. **-resa,** voyage aérien. **-rymd,** se *-krets;* äfv. région aérienne el. de l'air. **-rör,** jfr *-gång;* anat. trachée*. **-rörsinflammation,** bronchite*. **-rötter,** racines* adventices. **-seglare,** aéronaute; ⚔ aérostier. **-segling,** navigation aérienne. **-slott,** projet chimérique; *bygga ~* faire el. bâtir des châteaux en Espagne*. **-spegling,** mirage. **-språng,** saut [en l'air]; cabriole*. **-streck,** climat. **-strupe,** trachée*[-artère*]. **-strupsinflammation, -strupskatarr,** laryngite*. **-ström,** courant atmosphérique; c. aérien; ibl. vent. **-tom,** *adj.* vide [d'air]; *göra ~* faire le vide; *~t rum* vide. **-tryck,** pression* atmosphérique, de l'air el. barométrique. **-tät,** *adj.* impénétrable à l'air; hermétique. **-tätt,** *adv.* hermétiquement. **-ventil,** bouche* d'air. **-våg, fys.** aéromètre. **-växling,** renouvellement de l'air; ventilation*; vanl. aérage. **-växlingsapparat,** appareil de ventilation*; ofta ventilateur.

luftv|la, I. *-an, -or,* F couvre-chef; coiffe*. **II.**[1] *tr.* se *lugga*. **-er, -ern,** *lufrar,* madré; F innocent fourré de malice*; *stor ~* maître fripon; fin matois.

lugg, -en, -ar, 1. poil; *med ~en* à poil; *borsta d:o* coucher le poil; *borsta mot ~en* brosser à contre-poil, à rebrousse-poil el. à rebours; rebrousser le poil. **2.** pannhår touffe* de cheveux [qui retombe sur le front]; på hästar toupet; *titta under ~* regarder à la dérobée el. en dessous. **3.** hårdragning ⓞ, jfr följ. **-a**[1], *tr.* tirer par les cheveux; prendre aux ch., F aux crins. **-as**[1], *dep.* se prendre aux ch., etc. **-sliten,** *adj.* F râpé; usé jusqu'à la corde.

1. lugn, *adj.* calme; om pers. vanl. tranquille; ibl. (fredlig) paisible; placide; posé; om väder äfv. serein; tröstande consolant; *orubbligt ~* (om pers.) stoïque; *~ och klar* [clair et] serein; *lefva (hafva) ~a dagar* passer ses jours tranquillement; mener une vie tranquille; *det är ~t* (om vädret) l'air (la mer, etc.) est calme; il ne fait point de vent.

2. lugn, *-et,* calme; fig. äfv. tranquillité*; ibl. paix*; repos; quiétude*; placidité*; sérénité*; *i ~ och ro* en toute tranquillité*; en paix*; *återställa ~et i ett land* äfv. pacifier un pays; *med ~, se -t.* **-a**[1], **I.** *tr.* calmer [la tempête, les esprits]; ofta tranquilliser; ibl. apaiser; consoler; ofta rassurer [sa conscience, qn au sujet de (*för*) qc]; mettre en repos. **II.** *intr.* se calmer; s'apaiser. **-a**[1] **sig,** *refl.* se calmer, etc., se föreg., *I.*; ibl. prendre, se donner patience*. **-ande, I.** *p. a.* rassurant, jfr *-a;* ibl. consolant; bon; läk. äfv. sédatif. **II.** *-t,* ⓞ. **-t,** *adv.* (jfr *lugn*) tranquillement; en repos (paix*); ibl. froidement; avec calme, etc.; doucement; ⓞ. **-vatten,** eau dormante el. tranquille. **-väder,** [temps] calme; ⓞ.

lukrativ, *adj.* lucratif, -ive*.

lukt, 1. *-en,* -sinne odorat; *ha fin ~* F avoir le nez fin. **2.** [*god, dålig*] *~* [bonne, mauvaise] odeur*; *gifva ~ ifrån sig* répandre de l'o.; vanl. sentir; *sätta ~ på* parfumer; *känna ~en af* sentir; ibl. flairer. **-a**[1], *[in]tr.* **1.** *~ [på] ngt* ibl. sentir qc; respirer le parfum el. l'odeur* de qc; F mettre son nez à qc; ibl. flairer qc; *~ sig till ngt* F flairer qc; avoir vent de qc; pressentir qc. **2.** se lukt sentir; jeter el. répandre une odeur [bonne, forte (*~ godt, starkt*), etc.]; avoir l'o. de; exhaler une o.; *~ godt* sentir bon; *~ illa* sentir [mauvais]; starkt F puer; *det ~r bättre, än det smakar* c'est plus agréable à l'odorat qu'au goût. **-ande,** *p. a.* se *-a; illa ~* qui sent [mauvais]; F qui pue; fétide; infect. **-dosa,** boîte* de senteur*. **-flaska,** flacon d'odeurs* el. (med -salt) de sels volatils. **-fri,** *adj.* inodore; sans odeur*. **-lös,** *adj.* **1.** qui ne sent pas; sans odeur*; ibl. inodore. **2.** *vara ~* (utan -sinne) être privé du sens de l'odorat. **-nerv,** nerf olfactif. **-organ,** [organe de l']odorat. **-påse,** sachet [à odeur* el. de senteur*]. **-salt,** sel de vinaigre*; sel volatil. **-sinne,** [sens de l'] odorat. **-törne,** églantier odorant. **-vatten,** eau* de senteur*. **-viol,** violette* [odorante].

lukullisk, *adj.* de Lucullus (somptueux).

lull, *interj. ~! ~!* que c'est beau! la belle chose! **-a**[1], *[in]tr.* **1.** *~ till sömn[s]* endormir

[1]h aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

[un enfant] en chantant. **2.** F *gå och* ~ [ne faire que] F gobelotter; F buvoter. **-ull**, *-et*, babiole*: clinquant; oripeaux* pl.

luminös, *adj.* lumineux.

lummer, *-n*, bot. lycopode.

lummig, *adj.* touffu. **-het**, *-en*, feuillage touffu.

lump, *-en*, chiffon[s]. **-bod**, boutique* de marchand de chiffons; *i* ~*en* chez le m. de ch.

lumpen, *adj.* futile; ofta mesquin; ibl. vilain; misérable; pauvre; starkare sordide; moraliskt (om pers.); ~ *karl* F homme de rien; ~ *sak, orsak* o. d. se följ. **-het**, futilité*; persons mesquinerie*; bassesse*; ibl. misère*; F rien, jfr *lappri*.

lumpet, *adv.* mesquinement, etc.

lump|handel, commerce de chiffons, se *-bod*. **-handlare**, marchand de chiffons. **-or**, *pl.* se *lump*. **-papper**, papier de chiffons. **-samlare, -samlerska**, chiffonnier, -ière*.

lund, *-en*, *-ar*, bocage; dunge bosquet.

lung|la, *-an*, *-or*, poumon; slakt. mou [t. ex. de veau]. **-blåsa**, vésicule* pulmonaire. **-blödning**, pneumo-hémorragie*. **-blöt**, *adj.* F trempé (percé) jusqu'aux os; tout mouillé. **-böld**, abcès el. tubercule du poumon. **-inflammation**, inflammation* du poumon; F fluxion* de poitrine*; läk. [péri]pneumonie*. **-katarr**, bronchite*. **-mos**, hachis de mou de veau. **-pulsåder**, artère* pulmonaire. **-röta**, péripneumonie gangréneuse. **-siktig**, *adj.* phtisique; F poitrinaire. **-sjukdom**, maladie* du poumon; affection* pulmonaire; hos djur péripneumonie*. **-sot**, phtisie* [pulmonaire el. tuberculeuse]. **-sur**, se *-blöt*. **-svulst**, se *-böld*. **-säck**, sac pulmonaire. **-säcksinflammation**, pleuropneumonie*. **-våt**, se *-blöt*. **-ört**, pulmonaire*.

lunk, *-en*, ridk. petit trot; *hålla* ~*en*, F aller [toujours] son petit bonhomme de chemin, fig. son [même] train; fig. tenir bon; ridk., köra, låta det gå *i* [*sakta*] ~ au petit trot. **-a**[1], *intr.* marcher el. cheminer lentement; ibl. courir lourdement; jfr vid. föreg.; ~ *af*, ~ *i väg* F décamper; filer.

luns, *-en*, *-ar*, fig. (tjock, ovig pers.) F lourdaud; F [gros] pataud; ofta butor. **-a**, *-an*, *-or*, ✳ patande*. **-ig**, *adj.* ibl. lourd; ~ *person*, se *luns*; om kläder qui va mal el. F fait paquet. **-ighet**, ⓞ. **-igt**, *adv.*, *sitta* ~ (om kläder) F faire paquet.

lunt|la, *-an*, *-or*, **1.** ⚔ mèche* [à canon, à feu]. **2.** [vieux] bouquin; ibl. paperasse*; [gros] volume. **-bössa**, fusil à mèche*; mousquet. **-lås**, platine* à mèche*. **-stake**, bâton à mèche*; boute-feu.

lupp, *-en*, *-er*, **1.** loupe*. **2.** berg. afv. massé el. masset.

1. lur, *-en*, *-ar*, (blåsinstrument) cor[net]; för att stärka rösten porte-voix; hör- cornet acoustique.

2. lur, i uttr. *ligga, stå* (*lägga sig*) *på* ~ être, se tenir (se mettre) aux aguets, au guet, à l'affût; faire sentinelle*; jfr vid. *2. -a, I.*

3. lur, *-en*, (kort sömn) [petit el. léger] somme; efter middagen, siesta sieste*; méridienne*; *ta sig en* ~ se reposer; faire un [petit] somme; efter måltid faire la (sa) sieste.

1. lura[1], *intr.* se föreg., ex.; ~ *af* s'endormir.

2. lur|a[1], I. *intr.*, ~ *på* épier; guetter; voir venir [qn], jfr [*ligga*] *på lur*; absol. avoir l'œil el. l'oreille* au guet; ~ *på ett tillfälle* épier l'occasion*, le moment; *gå och* ~ rôder. II. *tr.* ~ [*på konfekten*] attraper; ibl. (skinna) F écorcher; bedraga tromper; [dé]jouer; donner le change à; en imposer à; en faire accroire à; jfr *narra*; öfverlista duper; leurrer; circonvenir; ~ och undgå échapper à; éluder; ~ *ngn med ngt* leurrer, abuser qn par el. de qc; ~ *af* (*från*) *ngn ngt* F escamoter qc à qn; attraper qc à qn; filouter qn de qc; *låta* ~ *sig af ngt* afv. se laisser prendre à qc; ~ *i' ngn ngt* F faire gober qc à qn; donner le change à qn; en imposer à qn; ~ *út ngn* a) se *locka ut*; b) fig. F tirer les vers du nez à qn; faire parler qn. **-ande**, *p. a.* **1.** om blick scrutateur. **2.** se *bakslug*.

lurendrej|la[1], *intr.* faire la contrebande. **-are**, contrebandier. **-eri**, *-et*, contrebande*(fraude*).

lurfvig, *adj.* om människors hår qui a les cheveux, om djur qui a les poils touffus; om ngn afv. ébouriffé; aux cheveux en désordre; F *vara* ~ (berusad) avoir un plumet; être en ribote*; ~ *hund* barbet. **-het**, hos djur poil touffu, jfr föreg.

lurifax, *-en*, *-ar*, F fine mouche; jfr *filur* o. *lufver*.

lurig, *adj.* se *sömnig*.

lurk, *-en*, *-ar*, FP paltoquet; jfr *bondlurk*; F lourdaud; rustre.

lus, *-en*, *löss*, pou (pl. poux); på växter puceron. **-a**[1], *tr.*, ~ *full*, *ned* remplir el. couvrir de poux. **-ig**, *adj.* eg. couvert de poux; pouilleux. **-sjuka**, maladie* pédiculaire.

lust, *-en*, **1.** böjelse, håg envie* [de sortir, de lire, etc.]; ibl. afv. goût [de]; disposition* [à]; oloffligt begär convoitise* [de]; *ha, få* ~ *till* ngt désirer; F avoir envie* de; vouloir; ibl. prendre el. trouver goût à; *har du* ~*?* F le cœur t'en dit-il? *ge ngn* ~ *att* (*till*) inspirer à qn le désir de; faire naître à qn l'envie* de. **2.** [för]nöje[lse], glädje plaisir; joie*; *ha sin* ~ *af*, *finna sin* ~ *i* trouver, prendre plaisir à; aimer à; ... *så att det var* ~ *och glädje* [*åt det*] que c'était un plaisir; *i* ~ *och nöd* dans la bonne comme dans la mauvaise fortune; dans le bonheur comme dans le malheur. **-a**, *-an*, *-ar*, convoitise* [charnelle el. de la chair]; concupiscence*; *köttets* ~*r* les appétits des sens el. de la chair; *onda* ~*r* passions* [déréglées]. **-barheter**, *pl.* réjouissances*; fêtes*. **-båt**, bateau de plaisance*. **-eld**, feu de joie*. **-färd**, excursion*, se *-resa*. **-gas**, gaz hilarant. **-gård**, jardin de plaisance*; ibl. Éden. **-hus**, pavillon [d'été].

lustig, *adj.* amusant; ibl. enjoué; drôle; plaisant; löjeväckande comique; starkare burlesque; ~ *bro-*

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. (n) närmast motsv. (o) omskrifves.

Digitized by Google

der (*ture*) joyeux compagnon; F gaillard; ~*a bröder* de bons compères; une bande joyeuse; ~ *passagerare* F, *en* ~ *en* (*figur*) F un drôle de corps; ~*t lefverne* joyeuse vie; *göra sig* ~ *öfver* se moquer, se gausser, se railler, [se] rire de; *det* ~*a i saken* le plaisant de la chose. **-het**, 1. (utan pl.) enjouement; gaîté*. 2. (pl. *-er*) plaisanterie*; ibl. joyeuseté*; facétie*; bon mot. **-kurre**, plaisant; F drôle de corps; F luron. **-igt**, *adv.* 1. joyeusement; gaîment. 2. plaisamment; drôlement, etc.

lustljakt, **-kutter**, yacht (bateau), (cutter) (cotre) [de plaisance*]. **-läger**, ⚔ camp de plaisance*. **-park**, parc. **-parti**, se följ. **-resa**, partie* el. voyage de plaisir; v. d'agrément; äfv. excursion*. **-resande**, ⓞ excursionniste. **-segling**, navigation* de plaisance. **-slott**, château de plaisance* [du Roi]. **-spel**, comédie*; ~ *med sång* ibl. vaudeville. **-spelsförfattare**, auteur comique el. de comédies*. **-ställe**, [maison* de] campagne*; m. (lieu) de plaisance*; villa*. **-tur**, ⓝ excursion [de plaisir], jfr *-resa*. **-tåg**, train de plaisir. **-vandra**[1], *intr.* se promener. **-vandring**, promenade* [à pied].

1. **lut**, *stå*, *ställa på* ~ pencher, jfr *3. luta*.

2. **lut**, *-en*, lessive*[de cendres*]; *lägga i* ~, se följ.

1. **luta**[1], *tr.* lessiver; mettre à la lessive, au lessivage; ~ fisk ⓝ macérer dans de la lessive.

2. **luta**, *-an*, *-or*, mus. luth.

3. **luta**[1], I. *intr.* pencher [vers] äfv. bildl.; eg. äfv. ibl. s'incliner; fig. incliner à (pour el. vers); ~ *åt* en åsikt äfv. être enclin (el. porté) à croire; tendre à; ~ *öfver*, se *hänga* [*öfver*]. II. *tr.* (äfv. ~ *på*) pencher; incliner; baisser; ~ *hufvudet mot* appuyer la tête (el. avoir la tête appuyée) contre [qc]. **-a**[1] **sig**, *refl.* (äfv. ~ *sig ned*) se pencher [vers, en avant, en arrière]; ibl. s'appuyer [contre]; s'incliner, se baisser [pour prendre qc (~ *sig ned efter ngt*)]. **-ad**, *p. a.* incliné; penché [t. ex. vers un mur]; *gå* ~ marcher [la] tête baissée; med hela kroppen m. courbé el. le dos voûté. **-ande**, *p. a.* se föreg.; en pente*; incliné; déclive; penchant; af ålder affaissé sous le poids des années*; *det* ~ *tornet i Pisa* la tour penchée de Pise*. **-en**, *p. a.* se *3. -a*. **-fisk**, ⓝ poisson macéré dans de la lessive.

lutherljan, ~*en*, ~*er*, luthérien. **-sk**, *adj.* luthérien.

lutlning, I. lessivage. II. (af *3. -a*) 1. lutande inclination*; ⓞ. 2. inclinaison* äfv. mat., fys.; en ytas, äfv. déclivité*; sluttning pente*; fig. tendens penchant [à el. pour qc]; tendance* [*till* à, *mot* vers].

lutspelare, joueur de luth.

lutter, oböjl. *adj.* se *bara*, *idel*.

Lüttich, *npr.* Liège*.

luttr|a[1], *tr.* [r]affiner; épurer; fig. äfv. purifier. **-ande**, **-ing**, [r]affinage; fig. purification*.

luxuös, *adj.* somptueux, jfr *yppig*.

Luzern, *npr.* Lucerne*.

ly|la, *-an*, *-or*, gîte; vanl. (räfva) tanière*; i allm. repaire; terrier.

lyce|um, *-et*, *-er*, lycée [*för* de].

1. **lyck|a**, *-an*, *-or*, boucle*, jfr *ögla*; löpknut nœud coulant; maska maille*.

2. **lyck|a**[2], I. *tr.* se [*till*]*sluta*, *stänga*. II. *-an*, *-or*, clos, se *täppa*.

3. **lyck|a**, *-an*, 1. öde fortune*; slump chance*; ~*n*[*s gudinna*] la Fortune. 2. med afs. på beskaffenheten (god ~, medgång) [bonne* (mots. mauvaise)] fortune*; tur [bonne] chance*; lycklig händelse, omständighet bonheur; medgång prospérité*; succès; ~ *på resan!* bon voyage! ~ *till!* [je vous souhaite] bien du succès; (mycken tur) bonne (beaucoup de) chance! ~ *till mycket nöje!* beaucoup de (bien du) plaisir; *det var en* ~ *i olyckan* F à qc malheur est bon; *det är din* ~ *att* il est heureux pour toi que (subj.); *det var hans* ~ *att* bien lui a pris que (subj.) el. de (inf.); *göra* ~ faire fortune*; om konstverk, skådespel etc. avoir du succès; äfv. réussir; *göra sin* ~ (ekonomiskt) faire [sa] f.; ofta parvenir; réussir; *hon gjorde stor* ~ vid sitt uppträdande på scenen elle remporta beaucoup de succès, F fit fureur*; *ha* ~ (tur) réussir [t. ex. en tout]; avoir de la chance [t. ex. au jeu]; F avoir la main heureuse; *jag hade den* ~*n att* äfv. j'eus la bonne fortune de; *ha* ~[*n*] *med sig* a) (tur, framgång) être heureux, jfr ofvan ex.; b) (*medföra* ~) porter bonheur; *till all* ~ heureusement [pour moi, etc.]; par bonheur; *försöka sin* ~ tenter f.; *i* ~*n*[*s dagar*] dans la prospérité. 3. inre ~, sällhet vanl. bonheur, ibl. félicité*. **-ad**, *p. a.* réussi; heureux; F fameux; charmant. **-as**[1], *dep.* réussir [à]; jfr *-a*, ex.; ibl. avoir du succès; parvenir à [faire qc]; *ej* ~, se *miss*~; ~ *med ngt* äfv. venir à bout de qc; ~ *få kännedom om ngt* arriver à connaître qc; ~ *bättre* äfv. avoir plus de chance* el. de succès.

lycklig, *adj.* 1. (gynnad af lyckan el. beroende på lycka) heureux; fortuné; om pers. äfv. qui a de la chance; gynnsam favorable; propice; fördelaktig avantageux; lyckosam prospère; (*L*)~*a Arabien* l'Arabie-Heureuse*; ~ *resa!* bon voyage! 2. säll heureux. **-en**, *adv.* sans danger el. accident; sain et sauf; jfr *-t*. **-göra**[2], *tr.* rendre heureux; ibl. bénir; accorder à qn la faveur (faire à qn l'honneur) de. **-t**, *adv.* 1. heureusement; avec succès; ibl. avec bonheur; ~ *och väl*, se *-en*; *gå* ~ réussir; *det har gått* ~ *för mig* äfv. j'ai eu de la chance; *lefva* ~ vivre heureux. 2. heureusement. **-tvis**, *adv.* heureusement; par bonheur; ibl. par un heureux hasard; ~ *märkte jag det* h. que je m'en aperçus.

lyckol|bringande, *adj.* qui porte bonheur; favorable; propice; heureux. **-bådande**, *adj.* de bon augure. **-dag**, jour heureux. **-hjul**, roue* de la fortune (du hasard). **-sam**, *adj.* prospère, se *lycklig*.

ʿh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

lycksalig, *adj.* bienheureux; ibl. (F) radieux; ivre de bonheur. **-het**, félicité*; ibl. bonheur suprême; béatitude*.

lycksökl|are, aventurier; ofta coureur de places*. **-eri**, ⓞ; ibl. brigue*.

lyckt, *p. a.* (*af 2. lycka, I*) fermé; ibl. clos; *inom ~a dörrar* jur. à huis clos.

lyckträff, coup de bonheur el. de fortune*; chance*; vanl. [coup de] 'hasard; *ren* (*riktig*) ~ pur 'hasard; *det skall vara en d:o*, om du ce sera un grand 'h.

lyckönsk|l|a[1], *tr.* féliciter [de el. sur]; äfv. complimenter [sur]. **-an**, **-ning**, [compliment de] félicitation*; vœu. **-ningsbref**, lettre* de félicitation[s]*.

lyd|l|a[2], I. *tr.* hörsamma obéir à; lyssna till écouter (äfv. ~ *ngns råd*); följa suivre [les conseils de qn]; *om ni vill ~ mitt råd* äfv. si vous m'en croyez; ~ *under* être subordonné à; relever de; ressortir à; dépendre de. II. *intr.* hafva en lydelse (ett innehåll) être conçu en ces termes; être [ainsi] c.; *hur -er brefvet?* que dit? **-aktig**, *adj.* docile. **-aktighet**, docilité*. **-ande**, *prt.* af *lyda II*; *så ~* ainsi conçu; *lika ~ med* originalet conforme à. **-hiskop**, évêque suffragant. **-else**, teneur*; contenu; *af följande ~*, jfr [*så*] *-ande*; *hafva* (*få*) *en annan ~* être conçu en d'autres termes. **-ig**, *adj.* obéissant; docile; om djur äfv. sage; soumis (alla med à *mot*). **-ighet**, docilité*. **-igt**, *adv.* docilement; avec docilité*. **-konung**, roi vassal el. tributaire. **-nad**, **-en**, obéissance* [à]; ibl. soumission*; subordination*; *af ~ för* par o. envers [qn]; par o. (el. pour déférer) à [t. ex. ses ordres]; *bringa till ~* réduire à son devoir, à l'o.; *bringa ... under sin ~* ranger sous son o., son pouvoir; assujettir; *stå under ngns ~* (›*lydno*›) dépendre de qn; être sous la puissance (au pouvoir) de qn. **-nadsförhållande**, i uttr. *stå i ~ till ngn* être subordonné à qn, jfr föreg., sista ex. **-rike**, **-stat**, état tributaire el. vassal; protectorat.

lyft|a[1,2], I. *tr.* (äfv. ~ *upp*) lever [äfv. bildl. t. ex. les yeux]; högre än ngt annat élever; isht i högre stil; med möda soulever; upphöja 'hausser; uppbära toucher [t. ex. ses appointements, de l'argent à la banque]; ibl. prélever; ett arf recueillir; ~ *af* lever; soulever [t. ex. un couvercle]; i allm. bet. ôter; ~ *af dörren* sortir des gonds; ~ *bort*, se ~ *undan*; ~ *fram* [r]approcher; avancer; ibl. apporter; ~ *in* entrer; porter dedans; ~ *ned* (*ner*) mettre plus bas el. mettre par terre*; descendre; ~ *på* [sou-]lever, se nedan ~ *upp*; ~ *på hatten* ôter le chapeau [à qn]; saluer [qn]; ~ *undan* (*bort*) ôter; enlever; emporter; retirer; ~ *upp* a) (höja från ett underlag) [re]lever, se ofvan ~; b) resa upp (äfv. ~ *på benen*) remettre sur pied; vanl. relever; *d:o på hästen* mettre à cheval; *d:o på ryggen* prendre, se mettre sur le dos; ~ *ngn ur vagnen* aider qn à descendre de voiture*; ~ *ngn ur sadeln* descendre qn de cheval; ~ *ut* porter, mettre dehors; sortir. II. *intr.* ~ *på* soulever [un peu]; tâcher de lever. **-arm**, ⚙ poucet; came*. **-kran**, ⚙ grue*. **-muskel**, anat. [muscle] élévateur el. releveur. **-ning**, 1. lyftande élévation*; levée*; relèvement; prélèvement; ibl. soulèvement. 2. fig. élévation*; ibl. essor; vol; *gifva ~ åt* élever; relever; *saknande all* [*högre*] *~* ofta terre* à terre*. 1. **lykta**[1], [*is*]*tr.* finir. **-s**[1], *dep.* finir; se terminer. 2. **lykt|l|a**, *-an*, *-or*, vanl. lanterne* (äfv. *-stolpe*); gaslykta réverbère. **-gubbe**, feu follet. **-stolpe**, poteau de réverbère; jfr *-a*. **-tändare**, allumeur de réverbères.

lymfatisk, *adj.* lymphatique.

lymmel, *-n*, *lymlar*, mauvais garnement; canaille*; ibl. F animal. **-aktig**, *adj.* ⓞ, jfr föreg. **-aktighet**, fourberie* äfv. konkr.; ibl. grossièreté*.

lynne, *-t*, *-n*, 1. sinnesart tempérament; caractère; disposition*; ett folks esprit; ett språks génie. 2. tillfällig sinnesstämning humeur*; *vid godt ~* de bonne (belle) h.; *vara vid dåligt ~* avoir de l'h.; être de mauvaise h.; *anfall* (*slång*) *af dåligt ~* [mauvaise] h.; F quinte*; *vid ~* en h. [de]; disposé [à].

lyr|l|a, *-an*, *-or*, 1. mus. lyre*. 2. (i bollspel) *slå ~* jouer de volée*. **-ik**, *-en*, poésie* el. genre lyrique. **-iker**, *-n*, -, lyrique. **-isk**, *adj.* lyrique.

lys|l|a[2], I. *intr.* eg. luire; ibl. (*upp~*) éclairer; glänsa briller äfv. fig.; strâla rayonner; resplendir; ~ *klart* briller d'un vif éclat; ~ *starkt* b. avec un grand é.; jeter une vive lumière; *glädjen -te i hans ögon* son visage était rayonnant; ses yeux brillaient de joie*; ~ *och försvinna* ne faire que paraître et disparaître; ~ *i ögonen* F sauter aux yeux; om färg frapper les yeux; ~ *med* ofta F faire étalage, parade* de; briller par. II. *tr.* 1. eg. bet. éclairer. 2. (fig.) förkunna publier [au prône]; ~ *fram* a) eg. paraître; b) fig., se *fram~*; *falskheten -er fram ur hans ögon* la mauvaise foi, etc. se lit (el. se reflète) sur sa figure; *det -te[s] för dem* i dag on a publié les bans; ~ *hem* reconduire [qn] avec une lanterne; ~ *igenom* paraître el. briller à travers, jfr ~ *fram*; se faire jour; se f. voir; ~ *in i* entrer dans; ~ *ut* publier; proclamer; crier; annoncer; *det har -t ut för dem* on a déjà publié les bans. **-ande**, I. *p. a.* 1. eg. brillant; glänsande reluisant; resplendissant; ~ *kropp* corps lumineux. 2. fig. brillant; ofta éclatant; praktig superbe; splendide; magnifique. II. *adv.* avec éclat; splendidement; brillamment, etc. **-e**, *-t*, (*-n*), éclairage. **-eld**, se *irrbloss*. **-gas**, gaz d'éclairage. **-hållning**, éclairage. **-kraft**, pouvoir éclairant. **-kula**, tyrv. fusée* d'éclairage el. à éclairer. **-mask**, ver luisant. **-ning**, *-en*, *-ar*, [publication* de] ban de mariage; *afkunna ~* publier les bans [de mariage]; *förbjuda ~en* former opposition* aux bans; *taga*

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

ut ~ faire publier les bans [de m.]. **-olja,** huile* d'éclairage.

lyss[3], *dep.* (pres. lika, impert. *lyddes*), se *-na; ~!* afv. chut! **-na**[1], *intr.* ~, ~ *på* écouter (afv. *stå och* ~); ibl. prêter l'oreille* [à]; *stå och* ~ *vid dörren* écouter à la porte, aux portes*; être aux écoutes*; ~ *till ngns ord* prêter une oreille attentive (el. l'o.) aux paroles* de qn. **-nande,** *-t,* manie* d'écouter aux portes*; espionnage. **-nare,** celui qui est aux écoutes*; F écouteur; ibl. espion.

lyst||a[2], *intr. impers.* vouloir; désirer; *det -er mig att* j'ai un grand désir el. F grande (une forte) envie, je suis curieux de; *han gör allt hvad honom -er* il fait tout ce qu'il veut el. ce qui lui plaît. **-en,** *adj.* avide, désireux, ibl. affamé [de]; *vara* ~ *efter* afv. F avoir envie* de; convoiter; désirer; *med -na blickar* d'un regard d'envie*, de convoitise*. **-enhet,** F envie*; ofta convoitise*; avidité*; alla med de. **-er,** *adj.* brillant; magnifique. **-mäte,** *-t, få sitt* ~ F en avoir tout son soûl (1 stunt). **-nad,** *-en,* désir [immodéré] [*efter* de]; jfr *-enhet.*

lystr||a[1], *intr.* faire el. prêter attention* [à]; ofta obéir [à]. **-ing,** ⚔ attention*; ibl. commandement. **-ingsord,** ⚔ commandement préparatoire; [mot d']avertissement.

lyte, *-t, -n,* i allm. bet. défaut; vice; ibl. tare*.

lytt, *adj.* estropié.

lyx, *-en,* luxe; ibl. superflu. **-artikel,** article el. objet de luxe. **-lag,** loi* somptuaire.

1. **låda**[2], *intr.* se *vid*~.

2. **låd||a,** *-an, -or,* kista, lår caisse*; caisson; coffre; ofta boîte* isht i sms.; skrin cassette*; drag~ tiroir. **-fack,** case*; casier.

1. **låg,** *imperf.* af *ligga.*

2. **låg** (*lägre, lägst,* se d. o.), *adj.* vanl. bas (basse*) afv. fig.; ringa humble; afv. vil; feg lâche; ~ *handling* bassesse*; ~*t spel* petit jeu; ~ ton grave; bas; ~*t träd* arbre peu élevé (rabougri); *ha en* ~ *tanke* (*föreställning*) *om* n'avoir pas une haute idée de; ~*t uttryck* basse expression; terme vulgaire; *hög och* ~ ofta grands et petits.

låg||a, I. *-an, -or,* i allm. flamme*; feu; fig. afv. passion*; gas~ o. d. bec [de gaz, de lampe*, etc.]; *stå i full* (*ljus*[*an*]) ~ être [tout] en flamme*, en feu [et en flammes*]; *öm* ~ tendre passion*. II.[1] *intr.* jeter des flammes*; être en fl., en feu; ofta flamber; brûler isht fig. [de]; ~ *upp af vrede* s'enflammer de colère*. **-ande,** *p. a.* flamb[oy]ant; tout en feu; brûlant; gnistrande étincelant; fig. afv. enflammé; ardent.

låg||halsad, *adj.* om klädning décolletée*. **-halt,** *adj.* [légèrement el. un peu] boiteux. **-het,** 1. eg. peu d'élévation* [t. ex. d'un pays]. 2. oftast (fig.) bassesse* afv. konkr.; lâcheté*; petitesse* [de cœur]; ibl. trivialité*; ⊙. **-land,** terre basse; ibl. terrain bas. **-länd,** *adj.* bas; peu élevé. **-ländt,** *adv.* bas; ⊙. **-mäld,** *adj., vara* ~ avoir la voix basse; parler [d'un ton] bas. **-mäldt,** *adv.* à voix basse. **-sinnad, -sint,** *adj.* bas; lâche; ignoble; petit. **-sinnadt,** *adv.* bassement; lâchement. **-sinthet,** bassesse*, jfr *-het.* **-t,** *adv.* bas; ibl. afv. (nedrigt) bassement; vilement; ~ [*be*]*räknadt* au bas prix; tycka om att *ligga* ~ *med* (*ha* ~ *under*) *hufvudet* avoir la tête basse; flyga ~ afv. terre* à terre*; barometern *står* ~ est bas; *ligga* ~ (om hus o. d.) être [situé] dans un fond. **-tryck,** basse pression.

lån, *-et, -,* af ngn emprunt; åt ngn prêt; ibl. (isht penning-) avance*; *gå i* ~ passer de main* en main*; *få till* ~*s* recevoir en prêt; emprunter; *ha till* ~*s* avoir emprunté; hälsan är *ett* ~ *af Gud* un don de Dieu. **-a**[1,2], *tr.* 1. (~ af ngn) emprunter [qc à, ibl. de (*af*) qn]; absol. faire un emprunt; i lånbibliotek louer; ~ *hem* louer à domicile; ~ *ihop, upp* emprunter [de côté et d'autre]; ~ *på sitt hus* emprunter de l'argent sur sa maison, en donnant sa m. pour hypothèque*; ~ *på sin klocka* engager sa montre; ~*dt namn* nom emprunté, d'emprunt. 2. (~ ut) prêter [qc à qn]; ibl. donner en prêt; ~ *bort, ut* prêter [t. ex. de l'argent à (*mot*) intérêt]. **-bibliotek,** bibliothèque circulante; cabinet de lecture*.

låne||anstalt, -inrättning, -kontor, établissement de prêt[s]; maison* de prêt; mont-de-piété. **-ord,** mot étranger el. d'emprunt. **-summa,** prêt; argent emprunté el. d'emprunt. **-sökande,** emprunteur, -euse*.

lånfången, *adj.* emprunté.

lång, *adj.* (*längre, längst,* jfr d. o.) i allm. long; stor grand; hög ʿhaut; ibl. élancé (~ *och smal*); om tid se afv. *-varig,* fig. *-randig; i* ~*a banor* sans fin*; ~ *karl* homme grand; oftare d'une (de) haute stature, d'une grande (haute) taille; vara ~ *till växten* de haute taille; grand; *hur* ~ *är* ...? quelle est la longueur de ...? *hur* ~ *är vägen från A till B?* combien y a-t-il de A à B? *vara 10 fot* ~ *och 10 fot hög* avoir dix pieds de long[ueur*] el. être long de dix pieds sur quatre de haut[eur*]; *hälften så* ~ plus court de moitié*; *det är en* ~ *väg* c'est bien long (loin); *bli* ~ *i synen* être désappointé; avoir le visage allongé; *finna tiden* ~ afv. s'ennuyer. **-bent,** *adj.* aux (qui a les) jambes longues; F bien fendu. **-byxor,** *pl.* pantalon. **-dragen,** *adj.* allongé; fig. à n'en pas el. ne point finir. **-finger,** doigt du milieu. **-fingrad,** *adj.* qui a les doigts longs, fig. crochus. **-frodag,** vendredi saint. **-färd,** se *-resa.* **-grund,** *adj.* à pente douce; peu profond. **-halsad,** *adj.* à long cou; qui a le cou l. **-halsduk,** cravate longue. **-hårig,** *adj.* qui a les (à, aux) cheveux longs; chevelu; om hund à long poil.

långlifv||are, -arinna, prêteur, prêteuse*.

långl||katekes, ✳ longuette*. **-kuddo,** traversin. **-kärra,** fardier; ʿhaquet. **-lagd,** *adj.* oblong; allongé; vanl. ovale; om ansikte afv. long. **-lifvad,**

ʿh aspirerad h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

adj. 1. vivace; de longue vie; *han blir ej ~* il ne vivra pas longtemps. 2. long de taille*. **-lig,** *adj.* [bien] long; *på ~a tider* depuis bien des années* el. longtemps. **-modig,** *adj.* indulgent; patient, jfr *tålig;* ibl. lent à punir. **-modighet,** longanimité*; indulgence*; ofta patience*. **-näst,** *adj.* au (qui a le) nez long; fig. jfr *flat, 3* o. *lång* [*i synen*].

långods, bien emprunté; ibl. plagiat; *lefva på ~* vivre d'emprunt.

lång||randig, *adj.* 1. eg. à longues raies. 2. fig. (om pers.) verbeux; diffus; eljest prolixe; interminable; ennuyeux. **-randighet,** prolixité*; longueur*. **-ref,** ligne* de fond. **-resa,** long voyage; ⚓ ibl. v. de long cours; campagne*. **-s,** se *långs.*

långsam, *adj.* 1. om pers. o. sak lent; senfärdig tardif; långvarig long; qui traîne en longueur*; *han är* [*så*] *~ af sig, ~ i vändningarna* F il ne fait que lambiner; F c'est un lambin; *bli ~*[*mare*] se ralentir. 2. fig., jfr afv. *långrandig; finna det ~t* trouver le temps [bien] long, jfr *ledas.* **-het,** lenteur*; longueur*; paresse*. **-t,** *adv.* lentement; avec lenteur*; ibl. douceur; senfärdigt tardivement; *~ verkande* lent.

lång||schal, écharpe*; ibl. plaid. **-sint,** rancunier; rancuneux. **-skepp,** 1. ⚓ fornt. long navire. 2. byggn. grande nef. **-skepps,** *adv.* ⚓ longitudinalement; fartygen *lågo ~* afv. étaient bord à bord; *beskjuta ett fartyg ~* enfiler. **-sluttande,** *adj.* à (d'une) pente douce. **-släpig,** *adj.* qui traîne; om tal, stil traînant; ofta languissant. **-sträckt,** *adj.* étendu; vaste. **-synt,** *adj.* qui a la vue longue; läk. presbyte; fig. qui voit loin. **-synthet,** ⓞ; läk. presbytie* (t utt. c). **-sökt,** F tiré par les cheveux.

långt, *adv.* (*längre, längst,* jfr d. o.) 1. afstånd i rum [o. bildl.] loin; *är det ~ härifrån (dit)?* est-ce loin d'ici? *det är d:o* il y a loin d'ici là; *hur ~ ...* combien y a-t-il [de mètres, de kilomètres] d'ici (jusqu'à N.)? à quelle distance est N.? *hur ~ gick ni?* jusqu'où êtes-vous allé? *~ gången* bien avancé; *hur ~ ha vi* [*kvar*] *till N.?* combien sommes-nous de N. el. avons-nous jusqu'à N.? *hur ~ ha vi hunnit?* où en sommes-nous? *hur ~ har det kommit* (*framskridit*) afv. où en sont les choses*, en est l'affaire*? *du kommer inte ~ med 5 kr.* 5 c. ne te mèneront pas loin; tu n'iras pas loin avec 5 c.; *gå för ~* aller trop loin afv. fig.; *det går d:o* fig. c'est trop fort; c'en est trop; *så ~* si loin; jusque-là; à un tel point; *så ~ vägen räckte* tout le long du chemin; *dubbelt så ~* deux fois* aussi loin; plus loin du double; *hälften så ~* la moitié de la distance el. du chemin; *så ~ vår sagesman* voilà ce que dit; *så ~ jag kunde se* d'aussi loin el. du plus l. que; *så ~ var jag kommen i mitt arbete* j'en étais là de; *så ~ i den mån som* autant que indik., ibl. konj. 2. (tid) loin; jfr *länge* o. nedan; ibl. bien; *så ~ jag kan minnas* du plus loin que je me souvienne; *det är ~ dit* d'ici là il y a encore [bien] du temps; *det är ~ lidet* [*på året, natten*] la saison, la nuit est bien avancée. 3. vida [de] beaucoup; bien; fort; très; infiniment. — Med adv., prep. el. konj. *~ bakefter* (*bakom*) loin derrière [nous]; ofta bien reculé; *~ bort*[*a*] [au] loin; de loin; très loin [d'ici]; à une grande distance; *~ därefter* longtemps après; *~ därifrån* (rum) loin de là; eljest point du tout; tant s'en faut; staden *ligger ~ därifr.* en est fort éloignée; *~ efter* (om tid) longtemps après (prep. o. adv.); (rum) se *~ bakefter;* ⓞ; följa *~ efter* de loin; *det är ~ emellan dem* (rum) ils sont très (fort) éloignés l'un de l'autre; ibl. il y a une grande distance entre eux; (tid) il y a un grand intervalle (espace) entre ...; *d:o hans besök* il vient me voir de loin en loin; ses visites sont très espacées el. sont rares; *~ fram på dagen* bien avant dans la journée; à une heure bien avancée; *~ före* bien avant; *han är ~ före dem* il les a bien devancés; *~ före detta* depuis longtemps; *~ förut* longtemps [aupar]avant; *~ ifrån* (adv.) de loin; (prep.) loin de; i eg. bet. afv. éloigné de; à une grande distance de; vara *~ ifrån fullkomlig* loin d'être parfait el. de la perfection; *vare det ~ ifrån mig* [*att*] à Dieu ne plaise [que (subj.)]; absol. j'en suis bien éloigné; *~ därifrån* il s'en faut de beaucoup; loin de là! tant s'en faut; *~ in* bien avant; *gå ~ in uti* s'enfoncer dans; *~ ned* bien bas; *d:o i dalen* au fond de la vallée; *ej på ~ när* il s'en faut [de] beaucoup que (subj.); à b. près; *~ tillbaka* bien el. fort en arrière; de longue main; *d:o i tiden* ⓞ ibl. haut; à une époque très reculée; *så ~ tillbaka som* du plus loin que; *~ ut*[*e*] [au] loin, jfr *~ borta; d:o på hafvet* au large; en pleine mer.

lång||tarm, iléon el. iléum. **-trådig,** *adj.* 1. eg. à longs fils. 2. fig. ennuyeux; fastidieux; long; d'une longueur assommante; ofta F à dormir debout; jfr vid. *-randig, 2.* **-trådighet,** caractère ennuyeux, etc.; ett tals *~* longueur* [assommante]. **-tur,** se *-resa,* särsk. ⚓. **-varig,** *adj.* long; de longue durée; qui dure longtemps; ibl. (envis) opiniâtre; ⓞ; prolongé; de longue haleine. **-varighet,** longue durée; envishet opiniâtreté*; eljest longueur*. **-väga,** *adj.* qui vient, arrive de loin; *~* resande qui vient d'un pays éloigné; ⓞ. **-vägg,** mur longitudinal. **-öra,** åsna skämts. F oreillard.

lån||sökande, -tagare, -tagarinna, emprunteur, -euse*.

1. **lår,** *-en, -ar,* caisse* [d'emballage (*pack-*)]; ibl. coffre; jfr *soplår.*

2. **lår,** *-et, -,* människo- cuisse*; af får **gigot,** jfr *-stycke.* **-ben,** anat. os de la cuisse; fémur. **-ing,** ⚓ hanche*. **-stycke,** i allm. quartier de derrière; af oxe ⓝ slakt. gîte; tranche*; af får gigot; af vildt cuissot.

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

lås, *-et, -*, serrure*; på eldvapen platine*; på armband o. d. attache[s]*; på bok, börs fermoir; *häng~;* cadenas; *gå i ~* se fermer de lui-(d'elle-)même; fig. réussir; *under ~ och rigel* sous clef*. **-a**[2], *tr.* fermer à clef*, ibl. à double tour (*med dubbla slag*); *~ fast* clouer [*vid* dans, sur]; ibl. enchaîner; *~ ett hjul* enrayer; *~ igen,* se *~*; *~ igen om* enfermer à clef*; mettre sous clef*; *d:o sig* fermer la porte [sur soi]; *~ in* (*ned*) serrer, jfr *~ igen om; ~ sig inne* s'enfermer; *~ till,* se *~*; *~ undan,* jfr ofvan; *~ upp* ouvrir [avec la clef à qn]; *~ ngn ute* fermer la porte à qn. **-bleck,** ⚙ ⚔ corps de platine*. **-gång,** ⚙ [mécanisme d'une] serrure*. **-kelf, -rigel,** ⚙ pêne. **-skylt,** cache-entrée; écusson. **-smed,** serrurier.

låt, *-en,* (*-ar*), son (bruit); folkl. (melodi) air.

1. låt||a[4], *intr.* ljuda sonner [bien, creux, etc.]; rendre un son; *~ bra* afv. être sonore; *~ illa* (om instrument) avoir le ton dur; blesser l'oreille*; *det -er illa från Kreta* on a de mauvaises nouvelles de; *d:o för honom* cela ne promet rien de bon pour lui; c'est fâcheux pour lui; *det -er som* [*om det vore af*] *silfver* cela a un son argentin; *det låter som om* han skulle bli o. d. on dit, le bruit court que; *det -er på honom som om* il semble à l'entendre parler (à l'en croire) que; *det -er som en saga* cela ressemble à un conte; *det -er sannolikt* (*troligt*) c'est vraisemblable (probable); *det -er ngt det* cela dit qc; ibl. F c'est ronflant.

2. låt||a[4], I. *tr.* 1. lämna, ge från sig; *~ sitt lif* donner sa vie. 2. *~ dder* saigner. 3. *~ igen, till* fermer; *~ upp* ouvrir [la porte]. 4. underlåta omettre; *det ena göra och det andra icke* ~ faire l'un sans négliger l'autre; *göra och ~* faire; agir. II. *hjälpv.* 1. medgifva laisser; permettre, souffrir, jfr *tillåta; låt*[*om*] *oss gå, sluta* o. d. allons! (partons!) finissons! etc.; *d:o se* (gå för att se) allons voir! *~ bli* (*vara*) laisser; upphöra med cesser [de]; finir [de]; *låt bli* [*det där*]*!* finissez! laissez [cela]! *ej kunna ~ bli* ne pouvoir [pas] s'empêcher el. ibl. s'abstenir [de]; *jag kan ej ~ bli* ofta F c'est plus fort que moi; *~ vara* laisser [qn] tranquille; omettre; *låt honom vara* (*göra som han vill*)*!* afv. laissez-le faire! *låt så vara!* soit! *låt vara att* qu'importe que; dessa cigarrer *~ röka sig* on peut fumer ...; ... sont passables; *det -er sig göra* cela se peut; cela peut se faire; *det -er tänka sig* cela se conçoit. 2. (föranleda, komma ngn att, göra (laga) så att) faire [faire qc à qn (*~ ngn göra ngt*)]; *jag låt honom berätta* je lui fis raconter son histoire*; *~ säga ngn* faire dire à qn; *jag har -it dig vänta* je t'ai fait attendre; *~ vänta på sig* se faire a.; *låt mig ej störa er* que je ne vous dérange pas; *låt honom komma* qu'il vienne; *~ sig* (det) med verb, se i allm. dessa, ss. *behaga, bekomma, smaka,* etc.; *jag har -it mig berättas* j'ai appris; on m'a dit. — Allm. anm. *~* med verb, se i allm. dessa, ss. *förstå, gå, göra, hälsa, höra, veta,* etc.

låtande, *-t,* se *görande.*

låtsa[1], [*in*]*tr.* faire semblant (ibl. F mine*) de; ibl. feindre de; simuler; affecter de [paraître]; avoir l'air de; *~ vara* ibl. se faire; *~ vara död* faire le mort; *~ vara* (*som om man vore*) *kall, likgiltig,* etc. feindre [de] l'indifférence*, [de] la froideur etc.; *~ som om man ej hör*[*de*] faire semblant de ne pas entendre; faire la sourde oreille; *d:o sdg*[*e*] afv. faire comme si on ne voyait pas; *~* (F *låss*) *om ingenting* (*som det regnar* ordst. F) ne faire semblant de rien; F n'avoir l'air de rien; faire comme si de rien n'était. **-d,** *p. a.* feint, sällan i mask., då vanl. simulé etc. brukas; ibl. emprunté; *~ handling* (*strid,* etc.) afv. simulacre. **-s,** *dep.* se *låtsa;* ⊙.

lä, ⚓ sous le vent; i allm. (skydd) abri; *gå i ~ om* passer sous le vent de; *ligga i ~* être sous le v. [de]; absol. avoir le dessous du v.; i skydd être en abri; être abrité.

läck, *adj.* obetjl., i uttr. fartyget *har sprungit ~* fait eau*; *vara ~,* se *-a II.* **-a,** I. *-an, -or,* ⚓ voie* d'eau*; för utsippring af vätska el. gas fuite*; själfva springan fente*. II.[2] *intr.* fuir; ⚓ faire eau*; avoir une voie d'eau*; om kärl couler; avoir une fuite. **-age,** *-t,* coulage.

läcker, *adj.* [d'un goût] délicat (délicieux; exquis); ibl. friand; rikligt riche; somptueux. **-bit,** i allm. bon morceau afv. fig.; m. friand el. délicat. **-gom,** se *-mun.* **-het,** *-en, -er,* friandise*; délicatesse*, jfr *-bit.* **-mun,** gourmet; *vara* [*en*] *~* afv. F aimer la bonne chère. **-t,** *adv.* t. ex. *smaka ~* avoir (être d')un goût exquis.

läck||ning, se *-age.*

läder, *lädret,* cuir; ibl. (garfvetadt) peau*; ⚙ att klädа med basane*; *af ~* de cuir; de peau*. **-artad,** *adj.* comme du cuir; naturv. coriace. **-band,** reliure* en cuir el. en veau; *i ~* [relié] en cuir (en veau). **-beredning,** corroi; corroyerie*. **-brun,** *adj.* basané. **-bälte,** ceinture* (ibl. sangle*) de cuir. **-flaska,** outre*; ibl. peau de bouc el. dyl. **-handel,** commerce de[s] cuirs. **-handlare,** marchand de cuir el. de peausserie*. **-hud,** c[h]orion. **-lapp,** 1. morceau el. pièce* de cuir. 2. zool. chauve-souris*. **-rem,** courroie* [de cuir]. **-slang,** tuyau de (en) cuir; ibl. boyau. **-säck,** sac (sacoche*) de cuir. **-tapet,** tenture* de cuir. **-varor,** *pl.* cuirs; peausserie*. **-väska,** sac de cuir. **-öfverdrag,** cuir.

läge, *-t, -n,* i allm. situation*; position*; ofta état; ibl. exposition* [t. ex. au midi]; astr. lieu; *vackert ~* afv. site charmant; *hafva ett godt ~* (om hus) être bien situé; *i sakernas nuvarande ~* dans l'état actuel des choses*.

lägel, *-n, läglar,* outre*.

lägenhet, *-en, -er,* 1. (abstr.) tillfälle (jfr d. o.) occa-

---

[h] aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

sion*; *med första* ~ par la première occasion. 2. (konkr.) a) [präst]sysslа bénéfice (cure*); b) bostad[s.] appartement; ibl. logement; c) liten jordegendom ferme*; petite propriété; *arrendera en* ~ avoir une f.; d) ledig plats place* vacante; e) *efter råd och* ~ suivant ses moyens.

läger, *lägret*, -, 1. hvilоplats couche*; lit; ibl. gîte (äfv. för djur); vilda djurs äfv. repaire; retraite*. 2. ⚔ o. d. camp; ibl. quartier [d'hiver]; campement; *slå* ~ dresser, asseoir, établir, faire el. placer un (son) camp; *slå* ~ *med* sin armé faire camper; *ligga i* ~ camper. **-mössa**, ⚔ bonnet de police*. **-plats**, ⚔ assiette* d'un camp; campement. **-stad**, **-ställe**, se *hvilostad* o. *läger*. **-vakt**, ⚔ garde* du camp. **-vall**, 1. ⚓ côte* sous le vent. 2. fig. décadence*; *råka i* ~ tomber en d.; être ruiné; *ligga i* ~ être tombé en d.; être négligé, ibl. en friche*.

1. **lägg**, *-en*, *-ar*, [os de la] jambe*; på djur patte*; kokk. fär- manche m.; kalf- jarret de veau; på ankare verge* [de l'ancre*].

2. **lägg**, *-et*, -, ⚙ mur. assise*, jfr *kvarf*.

lägga (oregelb. *lade*, *lagt*), *tr.* **A.** 1. (försatta i liggande ställning) poser [qc sur la table, qn sur le côté, la première pierre (*grundstenen*) d'une école, un plancher sur un autre, etc.]; coucher [un enfant, qn sur un lit, sur le dos, etc.]; jfr äfv. ~ *ned*, ~ *omkull*. 2. förlägga, placera placer; varsamt poser, se under *I*; i mera allm. bet. [oftast med följ. prep. el. adv.] mettre [la main sur qc, à l'œuvre*, qn au lit, qc au soleil, à sa place, etc.]; appliquer [une compresse, un emplâtre, etc.]; ibl. imposer [t. ex. les mains* à un malade]; étendre [une toile sur l'herbe*]; tendre [un piège à qn]; charger [qn d'un fardeau (*en börda på ngn*)]; ngn gg déposer; faire; asseoir; fig. äfv. revêtir [t. ex. qn d'une autorité (*en myndighet i ngns hand*)]. **B.** (med obetonad prep.) ~ *ngt i* ngt mettre qc dans el. en (ibl. à); placer qc dans (en); ~ *ngt till* ajouter qc à; *lägg därtill att* ajoutez à cela que; ~ *till ögat* coucher en joue*. — Med adv. el. betonad prep. ~ *af* a) *tr.* mettre de côté, à part*, etc. se *af*~ o. ~ *bort*; boktr. distribuer; b) *intr.* (F) se [~ *i väg*; ~ *an* med gevär coucher [qn (*på ngn*)] en joue* (ajuster); *lägg an!* en joue*! ~ *an på* åsyfta viser à; tendre à; tâcher de; prendre à tâche* de; s'efforcer de (à) inf.; söka vinna ngn F faire la cour à; ~ *bi* ⚓ mettre à la cape; ~ *bort* eg. mettre de côté, jfr ~ *ifrån sig* o. ~ *undan*; fig. (afsägga, jfr d. o., ex.) ej mera bruka ne plus porter [des habits]; (för tillfället) ôter [t. ex. son armure*]; renoncer à [un usage, au tabac]; quitter l'habitude* de [t. ex. fumer]; se défaire de; ~ *bort titlarna* ⓞ; ~ *efter sig* laisser [après soi]; jfr *för*~; ~ *emellan* coucher el. mettre entre; interposer; ~ *fram*, se *fram*~; mettre [qc] sous les yeux [à qn]; étaler; ~ *för sig* [*på sin tallrik*] se servir; ~ *för* servir; ~ *ifrån* (intr.) ⚓ pousser [au large], jfr ~ *ut*; ~ *ifrån sig* mettre de côté; déposer; quitter; ~ *igen* fermer [un livre, les yeux]; remplir [une fosse]; combler; åkerbr. laisser affricher; ~ *ihop* mettre ensemble (en un tas); combiner äfv. fig.; rassembler; ramasser; accumuler; joindre [les mains*]; plier [une lettre, ses habits, etc.]; jfr ~ *igen*; se vid. *hopsummera*; ~ *in* mettre dans, etc. se under *A*; serrer [dans un tiroir]; envelopper; empaqueter; snick. incruster; matvaror mariner; sytsaker o. d. confire; ~ *in sina saker* serrer ses affaires*; före resa faire ses paquets; emballer; ~ *in golf* poser des parquets; ~ *in om*, se *inlämna*; ~ *ned* poser [par terre*]; déposer; se décharger de; mettre; dépenser [son argent en el. à qc]; enterrer; se donner [de la peine]; employer [ses fonds à qc]; ibl. se démettre de; abandonner; semer; apporter; ~ *om* a) omkring entourer, ibl. envelopper [*med* de]; garnir [de]; poser, mettre ... autour de; b) å nyo recoucher; [re]tourner; en gata repaver; ett golf refaire; ett sår redresser; ngt som är på sned rajuster; raccommoder; ~ *om rodret* changer la barre; ~ *omkull* renverser; sad äfv. coucher; ~ *på* mettre [t. ex. le couvercle] etc. se under *A* o. *B*; kreatur élever [pour faire race*]; ~ *till* a) (tr.) ajouter à; mettre à, etc.; se äfv. *anskaffa*, *förse med*, *slå till*; b) (intr.) ⚓ aborder [ofta å]; absol. äfv. prendre terre*; ~ *till vid en kaj* accoster un quai; ~ *tillbaka* remettre en (à sa) place*; replacer; ~ *tillsammans* additionner; se ~ *ihop*; ~ *undan* mettre à l'écart, vanl. de côté, à part*; ibl. serrer; ~ *under* mettre [dessous, au-dessous de, sous presse*]; *d:o sig*, se *slå under sig*; ~ *upp* tr. i allm. mettre, poser [sur], se under *A*; på bägt ställe mettre el. placer au haut de; monter; étendre [sur une table]; désarmer [un navire]; öppna ouvrir; ~ *upp i lockar* mettre en boucles*; boucler; ~ *upp håret* faire les cheveux; ~ *upp en klädning* raccourcir une robe; ~ *upp sina kort* étaler son jeu; ~ *upp maten* servir; ~ *ut* a) tr. mettre [dehors], etc. se *A*; étaler; exposer; ~ *ut att torka* mettre sécher; ~ *ut* nät, snaror tendre; étendre; dresser [t. ex. une embuscade]; utvidga élargir; penga avancer; vanl. débourser [à (*för*) qn]; göra utläggningar commenter; ibl. amplifier; b) intr. ⚓ ~ *ut* [*ifrån land*] sortir du port; mettre au large (en rade*); c) intr. = bli tjock och fet prendre de l'embonpoint (engraisser; grossir); ~ *öfver* couvrir. **-a sig**, *refl.* 1. förs. sig i liggande ställning se mettre [au lit, à dormir, etc.]; se coucher (äfv. *gå och* ~ *sig*) [sur le sol, le ventre, etc.]; placer; s'étendre [sur l'herbe*, etc.]; om sjuk prendre le lit; s'aliter; *gå hem och lägg dig* F! va te coucher! 2. om vatten se couvrir de glaces*; prendre (être pris); om säd verser; se coucher. 3. intaga viss

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. (n) närmast motsv. (ö) omskrifves.

Digitized by Google

ställning el. förhållande se mettre; se placer. **4.** nedfalla o. utbreda sig öfver tomber; s'amasser; *det har lagt sig damm där* il s'y est mis de la poussière. **5.** (fig.) aftaga, försvagas, lugna sig, jfr d. o. se calmer; s'apaiser; cesser; om vind äfv. s'adoucir; tomber. — Talesätt med adv. el. prep. ~ *sig efter kroppen* coller bien; ~ *sig emellan* intervenir; s'interposer; ~ *sig i* s'ingérer, s'immiscer dans; F se fourrer dans; ~ *sig in med*, se *inlåta sig med*; ~ *sig inne* garder la chambre; s'enfermer; ~ *sig på* fig. s'adonner el. s'appliquer à; se mettre à (dans); *det -er sig på brödstet* cela se jette (F me etc. tombe) sur la poitrine; ~ *sig till med* a) förvärfva sig se donner; ofta [s']acheter; faire l'acquisition* de; b) se mettre à porter; adopter [l'usage de]; c) stjäla se saisir de; s'emparer de; F chiper; ~ *sig ut för ngn* intercéder el. s'employer pour qn; ibl. prendre (soutenir) les intérêts de qn; solliciter pour qn; s'intéresser à, pour qn. **-ande,** *-t*, ⓞ se *-ning*, *l.* **-are,** pers. poseur. **-ning,** 1. -ande ⓞ; ofta mise*; vanl. pose*. **2.** växt, skapnad conformation*; forme*; fig. jfr *karaktär*.

läglig, *adj.* convenable; opportun; *vid ~t tillfälle* à l'occasion*; à [votre, etc.] loisir; à votre convenance*; *om det är ~t för er* si cela vous convient. **-het,** occasion*; ✳ commodité*. **-t,** *adv.* [bien] à propos; [bien] à temps.

lägra[1] **sig,** *refl.* eg. ⚔ [se] camper äfv. (F) i allm.; i friare bet. s'arrêter; s'établir; se reposer.

lägre, I. *adj.* (*komp.* af *låg*, jfr d. o.) plus bas; ibl. moins élevé (haut); i rang, värde o. d. inférieur; ibl. moindre; bas; petit; ✳ mineur; ~ *tjänsteman* [employé] subalterne; *göra* ~ rendre plus bas; [r]abaisser; descendre; *det ~ prästerskapet* le bas clergé. II. *adv.* (*komp.* af *lågt*, jfr d. o.) plus bas, etc.; *ligga* ~ (*vara ~ belägen*) *än* être [situé] au-dessous de.

lägst, *adj.* (o. *adv.*, jfr föreg. o. *låg*[*t*]) le plus bas, etc.; ibl. le moins élevé; ofta le dernier [des employés, de ses sujets]; le moindre; ibl. infime.

1. läka, se *läcka*, *intr.*

2. läk||**a**[2], I. *tr.* guérir; ett sår, äfv. fermer; cicatriser. II. *intr.* se *-as*. **-ande,** I. *p. a.* qui guérit; ibl. curatif. II. *-t*, se *-ning*. **-are,** médecin; ofta docteur; ibl. homme de l'art; *kvinnlig* ~ femme* médecin; *praktiserande* ~ docteur-médecin el. m. praticien.

läkar||**arfvode,** honoraires pl. de médecin. **-behandling,** traitement; *under* ~ en tr. **-hjälp,** secours pl. médicaux (el. de l'art). **-konst,** se *läkekonst*. **-kår,** corps médical. **-vetenskap,** ofta sciences pl. médicales; vanl. médecine*. **-vård,** soins pl. (assistance*) [du (d'un) médecin].

läkas[2], *dep.* [se] guérir; se [re]fermer; se cicatriser.

läke||**dom,** ~*en*, médecine*; guérison*; remède. **-dryck,** potion* [médicinale]. **-konst,** art de guérir; art médical; médecine* (pathologie*). **-medel,** médicament; remède; ibl. spécifique; i dål. bem. drogue*. **-metod,** [méthode* de] traitement. **-ört,** plante médicinale. **-ning,** guérison*; cure*.

läkt, *-en*, *-er*, ⚙ latte*. **-are,** i allm. bet. galerie*; vid kapplöpningsbana tribune* [äfv. d'église*, d'orgues*]; mera tillmälligt uppförd estrade* [réservée].

läm, *-men*, *-mar*, se *lucka*.

lämn||**a**[1], *tr.* låta vara (ligga), ej taga med laisser [son livre chez soi, les autres derrière soi, femme* et enfants (*efter sig*), etc.]; ibl. l. là; afgifva laisser; öfver~ remettre; ofta faire [une réponse, un rapport, place* à qn, etc.]; [dé]livrer; présenter [une requête à qn]; ibl. prêter [secours, main-forte à qn]; sgn gg äfv. ouvrir [un crédit à qn]; deponera déposer; gifva donner; rendre; accorder; fournir [t. ex. des preuves*, de l'argent, des armes* à la critique, etc.]; produire; öfvergifva quitter [t. ex. un endroit, son pays, son poste, le lit, le service militaire]; abandonner; ibl. sortir de [t. ex. sa chambre, son lit, chez soi, etc.]. — Med adv. el. beton. prep. ~ *af*, se *af~*; ~ *bakom sig* a) sortir de; b) el. längt *bakefter sig* laisser derrière soi, en arrière; distancer; devancer; ~ *bort* donner [qc à raccommoder, à blanchir, etc.]; ibl. rendre; faire; ~ *efter sig* a) laisser [après soi]; b) se ~ *bakom sig* o. *efter~*; ~ *fram* remettre [à qn, à son adresse*]; apporter; ~ *framme* laisser en vue*, se [*låta ligga*] *framme*; ~ *ifrån sig* céder; renoncer à, jfr ofvan ~; ~ *kvar* laisser; ~ *tillbaka* rendre; ~ *ut*, jfr ~ *bort* o. *ut~*; livrer; distribuer. se vid. sms. ss. *fram~*, *in~*. **-ingar,** *pl.* restes [t. ex. d'un repas]; ibl. débris [d'un vaisseau]; ruines* [d'une ville, d'un édifice]; alla äfv. fig.; décombres*; reliques* [d'un saint]; épaves*; af mat äfv. F bribes* alla i pl.

lämpa[1], *tr.* **1.** approprier [t. ex. les lois* aux mœurs*]; proportionner [la peine au crime, son discours à l'intelligence* des auditeurs, etc.]; ibl. conformer [à]; accommoder [à]; marier [avec]; ~ *sina ord efter ngns fattningsgåfva* se mettre à la portée de qn. **2.** ⚓ changer [le lest]. ~ **sig,** *refl.* **1.** eg. (foga sig) s'accommoder [à]; se conformer [à]; ibl. se plier [à]; se régler [sur]. **2.** ~ *sig för* vara lämplig, lämplig (jfr d. o.) convenir à; être propre à; être applicable à.

lämplig, *adj.* ⓞ, jfr *lämpa* [*sig*]; ibl. convenable [à]; bon, propre [à, pour]; opportun. **-en,** *adv.* convenablement; à propos; bien; ⓞ. **-het,** convenance*; ofta opportunité* [d'une mesure*]; ⓞ. **-t,** *adv.* se *-en*.

lämpor, *pl.* modération*; douceur*; ménagement; F manières douces pl.

län, *-et*, -, **1.** modernt Ⓝ préfecture*; ofta département; i Sverige äfv. gouvernement. **2.** feod. fief.

länd, *-en*, *-er*, reins pl; ibl. ʰhanche* isht bibl.; ✳ lombes m. pl.; häst croupe*; ibl. train.

ʰh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

lända[2], *intr.* 1. sc *an*~. 2. ~ *till* servir [t. ex. de règle*] pour; ofta tourner à [l'avantage, la gloire de qn]; ibl. faire [honneur, de la peine] à; aboutir à; causer.
länder, *pl.* 1. af *land*. 2. af *länd*.
länderier, *pl.* terres* (dépendances*) pl.
länd||kota, vertèbre* lombaire. **-stycke**, 1. slakt. pièce* [de bœuf]. 2. sadelm. croupière*. **-värk**, douleur* des reins; läk. lumbago.
läng||a, *-an*, *-or*, 1. ⓞ; rang[ée*] de maisons*. 2. ⚓ élingue*; erse*.
längd, *-en*, *-er*, 1. rum o. tid longueur*; ibl. étendue*; om tid äfv. durée*; cours; geogr. longitude*; *en alns* ~ une aune de long[ueur*] el. (~ nedåt el. inåt) de profondeur*; *i* ~ de longueur*; *i* ~*en* (*i tidernas* ~) par la suite des temps; dans le cours des t.; ofta à la longue; *på* ~*en* a) (äfv. *efter* ~*en*) en long; en longueur*; ⚙ longitudinalement; b) (tid) *draga ut på* ~*en* traîner en longueur*. 2. en människas ~ el. af ngt stående ʻhauteur*; ibl. grandeur*; taille*; *i hela sin* ~ tout de son long; *sträcka på sig d:o* se dresser de toute sa taille. 3. förteckning registre; liste*; matricule*. **-axel**, axe longitudinal. **-enhet**, unité* de longueur*. **-grad**, [degré de] longitude*. **-mått**, mesure* de longueur*. **-mätning**, métrage; mesure* de la longueur.
länge, *adv.* (*längre*, *längst*) [pendant, depuis] longtemps; *både* ~ *och väl* F assez (très) l.; ibl. longuement; ⓞ; *hur*[*u*] ~*?* jusqu'à quand (ibl. quelle heure)? *d:o har du varit här?* depuis quand es-tu ici? combien de temps y a-t-il que tu es ici? *d:o sedan är det?* combien y a-t-il de temps de cela? *d:o som helst* ofta tant que tu voudras (qu'il voudra, etc.); tant qu'il te etc. plaira; *blif ej* ~ [*borta*]*!* ne reste[z] pas longtemps! *för* ~ *sedan* il y a l.; depuis l.; *det är* ~ *sedan jag såg dig* (*jag har ej sett dig på* ~) il y a l. que je ne t'ai vu; j'ai été l. sans te voir; *jag har* ~ *tänkt därpå* il y a l. que j'y pense; *har du varit* ~ *här?* y a-t-il l. que tu es ici? *jag har varit här* ~ je suis ici depuis l.; *han dröjer* ~ il tarde à venir (ibl. revenir); *det kommer inte att dröja* ~ ce ne sera pas long; ~ *nog* assez [longtemps]; *hålla* ~ *på att* (*med* ngt) être long[temps] à; *på* ~ de[puis] longtemps; *så* ~ a) eg. si el. aussi longtemps; b) under tiden en attendant; c) emellertid toujours; *så* ~ [*som*] aussi l. que; vanl. tant que [t. ex. tu voudras, je vivrai]; *d:o jag känt honom* depuis que je le connais; *jag väntar så* ~ j'attends; *farväl* (*adjö*) *så* ~*!* à bientôt; *på* [*mycket*] ~ de [bien] l.; de sitôt, jfr ofvan; *så* ~ *tills* jusqu'à ce que. **-sedan**, depuis longtemps; il y a l., se *länge*, ex.
längre, I. *adj.* (*komp.* af *lång*, jfr d. o.) plus long; plus ʻhaut; *en tum* ~ plus l. d'un pouce; *blifva* ~ äfv. s'allonger; *göra* ~ [r]allonger [d'un mètre]; prolonger [d'une heure]; vistas ... *en* ~ *tid* [depuis] quelque temps: assez longtemps; *ett* ~ *besök* une visite [assez] prolongée (longue). II. *adv.* (*komp.* af *långt* o. *länge*, jfr d. o.) a) i rummet plus loin; plus avant; au delà; b) i tid plus longtemps; ibl. plus de temps; vidare plus; davantage; *icke* ~ *än sedan i går* pas plus tard [encore] qu'hier; ~ *går jag inte* i allm. o. bildl. je n'irai pas plus loin; *jag förmår* (*orkar*) *ej* ~ je n'en puis plus; *jag kan ej tiga* ~ je ne peux plus taire la chose; il faut que je parle; *vi ha inte kommit* ~ *för det* nous n'en sommes pas plus avancés; *jag har ej tid* ~ je n'ai plus le temps; ~ *i* (*åt*) *norr*, ~ *n. ut* plus au nord; ~ *bort* plus loin; ~ *fram* a) i tid ultérieurement; plus tard; b) i rummet plus loin; plus avant (~ *in*); ci-après (~ *ned*); plus bas; ~ *tillbaka* plus en arrière; plus ʻhaut; ~ *upp* plus ʻhaut; au-dessus.
längs, *prep.* ~ [*utefter*, *utmed*, *utåt*] [tout] le long de; tout du l. de; *färdas d:o* äfv. longer; côtoyer; ~ *efter* en long[ueur*]; *såga*, *hugga d:o* äfv. suivre el. prendre le fil de.
längst, I. *adj.* (*superl.* af *lång*, jfr d. o.) le plus long, etc.; *i det* ~*a* aussi longtemps [qu'il est el. que] possible; bien l.; *jag vill d:o tro* äfv. j'aimerai toujours à croire. II. *adv.* (*superl.* af *långt* o. *länge*, jfr d. o.) a) le plus loin; b) le plus longtemps; le plus de temps; la plus grande partie du t.; le plus; ~ *bort*[*a*] le el. du plus loin; à la plus grande distance [de]: ofta au loin; dans le lointain; *d:o belägen* le plus éloigné; ~ *fram*[*me*] ibl. à la tête; au premier rang; *den som är* (*står*, *hunnit*) *d:o* le plus avancé; ~ *in*[*ne*] *i* au (dans le) fond de; äfv. ibl. au milieu (cœur) de; ~ *ned* (*ner*) au [plus] bas; tout en bas, au fond [de]; *d:o i söder* le plus au sud; ~ *upp*[*e*] au [plus] ʻhaut: tout en ʻhaut; au sommet.
längt||a[1], *intr.*, ~ *efter*, ~ *att få* ⓝ désirer avec impatience* el. ardemment; souhaiter a. de; F brûler el. mourir d'envie* de; ibl. aspirer à; soupirer après, à; ~ *efter ngn* (*ngt*) äfv. ibl. désirer de revoir qn (qc); regretter vivement qn: ~ *bort* désirer el. être impatient de partir, de quitter le pays, la maison, etc.; ~ *in*, *ut*, *tillbaka* o. s. v. désirer etc. d'entrer, de sortir, de retourner, etc.; ~ *tillbaka till sitt fädernesland* languir el. désirer de revoir sa patrie. **-an**, ⓝ désir [impatient el. ardent] [*efter* de]; *brinna af* ~, se *-a*. **-ansfull**, *adj.* ⓞ; ibl. ⓝ pris d'un immense désir; ofta impatient; ~*a blickar* regards avides el. pleins de désir[s]; betrakta *med d:o* äfv. avidement.
länk, *-en*, *-ar*, ⚙ chaînon; ibl. membre el. anneau [d'une chaîne]; maille*; på urkedja paillon; *dra hufvudet genom* ~*en* P s'échapper par la tangente. **-a**[1], *tr.* 1. lier; jfr *fjättra*; ~ *fast*, se *fastkedja*; ~ *ihop* enchaîner [avec]: rattacher [à]. 2. diriger, se *leda*; présider à.

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

läns, *adj.* ⚓ vide; à sec, båda äfv. fig.; *pumpa* ~ franchir la pompe; *ösa* ~ vider; épuiser, jfr *-a*; vara ~ *på pengar* à sec. **-a**[1], I. *tr.* vider äfv. i allm. bet.; mettre à sec (äfv. F göra pank). II. *intr.* ⚓ fuir [*undan vind* devant le temps; vent arrière]; ~ *för riggen* courir à sec.

läns||fängelse, prison départementale. **-herre,** seigneur féodal; suzerain. **-häkte,** se *-fängelse*. **-höghet,** suzeraineté*. **-man,** 1. feod. se *läntagare*. 2. modernt (n) commissaire de police rurale. **-mansdistrikt,** (n) bailliage.

länsning, 1. épuisement; ibl. vidange*. 2. ⚓ ~ [*undan vinden*] fuite* devant le temps.

läns||plikt, obligation féodale; ibl. vasselage; [foi* et] hommage; devoirs pl. de vassal. **-pliktig,** *adj.* vanl. vassal; hommagé; äfv. dépendant. **-residens,** résidence*. **-rätt,** droit féodal. **-styrelse,** administration préfectorale; (n) préfet.

länstol, fauteuil [à roulettes*, etc.].

läns||väsende, féodalité*; ibl. féodalisme. **-öfverhöghet,** suzeraineté*.

läntagare, i allm. vassal.

läpp, *-en*, *-ar*, i allm. (äfv. bot.) lèvre* [inférieure, supérieure]; *hänga* ~ faire la moue; ibl. bouder; *bita sig i ~en* se mordre les lèvres*; hedra Gud *med sina ~ar* du bout des lèvres*; *ha ngt på ~arna* avoir qc sur la langue; *på allas ~ar* dans toutes les bouches; *komma öfver mina ~ar* sortir de ma bouche; *falla ngn på ~en* être du goût (goûté) de qn. **-blomstrig,** *adj.* bot. labié. **-bokstaf,** [lettre*] labiale*. **-formig,** *adj.* qui a la forme d'une lèvre (de lèvres*); bot. labié. **-ja**[1], *intr.*, ~ *på* goûter [du bout des lèvres*]; g. un peu de. **-ljud,** labiale*.

lär (el. *-er*, *vi* ~*a* etc., blott i pres.), *hjälpv.* (o); *han* ~ *vara stark* il doit être fort [à ce qu'on dit]; on dit qu'il est f.; on le dit f.; *d:o död* vanl. il paraît qu'il est mort; il est m., paraît-il (à ce qu'on dit); *jag* ~ *väl aldrig få se honom mer* je ne le reverrai probablement plus jamais; *freden* ~ *vara sluten* on dit el. prétend [que] la paix [est] conclue; *du* ~ *ha glömt det* äfv. tu l'auras oublié.

lär||a, I. *-an*, 1. (pl. *-or*) läroämne doctrine*; précepte; trossats dogme. 2. (utan pl.) ss. ett helt, läroämne doctrine*; ibl. système; vetenskap science*; jfr äfv. sms. ss. *hälso~*, *vers~*; ofta théorie* [t. ex. de la chaleur]; principes pl.; tröstlära äfv. croyance*; religion*; ~ öfvers. ofta med ord på *-isme*, *-ologie**, *-ique**, etc., t. ex. luthéranisme, sociologie*, acoustique*; *den kristna ~n* la doctrine, la foi el. la religion chrétienne. 3. (utan pl.) yrkesundervisning apprentissage; *sätta* en pojke i ~ mettre en a.; *gå* (*vara*) *i* ~ être en (el. faire son) a. [*hos* chez]; *han är i skräddar~* il apprend le métier de tailleur; il est en a. chez un t. II.[2] *tr.* 1. ~ andra, undervisa apprendre [t. ex. le français, à faire qc à qn]; ibl. äfv. enseigner [l'histoire*, les langues* à qn, etc.]; ngn gg instruire; montrer; dresser [des chiens o d.]; ~ *bort* faire connaître; découvrir; communiquer (äfv. ~ *ut*). 2. inhämta apprendre [*af* de] (äfv. absol. ss. intr.); se vid. *-a sig*; ~ *känna*, se d. o.; *man lär så länge man lefver* on apprend toute sa vie el. tous les jours. 3. inhämta ett yrke apprendre [un métier]; ~ *ut* finir son apprentissage. **-a**[2] **sig,** *refl.* apprendre [à écrire, le latin, une leçon, etc.]; ibl. étudier [une leçon, un rôle, etc.]; *han lär sig franska för N.* il prend des leçons* de français de N.

läraktig, *adj.* docile; (o); *vara* ~ äfv. apprendre facilement; ibl. être intelligent. **-het,** *-en*, conception* facile; docilité*; intelligence*. **-t,** *adv.* docilement; (o).

lärare, *-n*, -, professeur [de (*i*) latin, d'histoire*, de chant, etc.]; skol~ maître; instituteur; informator précepteur. **-befattning,** fonctions* pl. el. place* de professeur, etc., se föreg.; ibl. professorat; préceptorat. **-kall,** vocation* de professeur; professorat; préceptorat; enseignement [public, etc.]. **-krafter,** *pl.* se *lärare*. **-kår,** corps enseignant. **-personal,** personnel enseignant. **-plats,** place* de professeur, etc.; ibl. chaire*.

lärarinn||a, *-an*, *-or*, institutrice*; skol~ maîtresse* d'école*; enskild gouvernante*; offentlig ibl. professeur. **-seminarium,** école normale [*högre* supérieure] d'institutrices*.

lärd, I. *p. a.* savant [äfv. om sak, t. ex. mémoire, entretien]; lettré; docte; mångsidigt érudit; *den ~a världen* le monde savant; ~*t arbete* ouvrage d'érudition* el. savant; ~*t samfund* société savante; docte compagnie*. II. *subst.* savant; lettré; érudit; *de ~a* les savants.

lärdom, *-en*, 1. (utan pl.) kunskap savoir; vetenskaplig science*; mångsidig érudition*; undervisning instruction*. 2. (pl. *-ar*) leçon*; instruction*. précepte; ibl. enseignement; *det kan* (*må*) *tjäna dig till* ~ för framtiden, äfv. que cela te serve de leçon*; cela t'apprendra; *taga* ~ *af* profiter de; jfr föreg. ex.; *af denna berättelse han man hämta* (*draga*) *den ~en att* äfv. ce récit nous apprend que.

lärdoms||grad, degré [d'instruction*]. **-gren,** branche* de savoir [humain]. **-högfärd,** morgue*. **-idkare,** se *lärd*. **-ljus,** lumière* des sciences*. **-meriter,** *pl.* titres pl. [de capacité*]. **-prof,** i uttr. *aflägga* ~ vid högskola (n) faire ses preuves* [de capacité*]; eljest fournir des pr. de son savoir. **-skola,** (n) ibl. école* secondaire. **-säte,** (o).

lärdt, *adv.* savamment; äfv. F [parler] comme un livre.

lärft, *-et*, (*-er*), toile* [de lin]; blek som *ett* ~ un linge el. la mort.

lärfts||kramhandel, [boutique* de] toilerie*; (vanl. magasin de blanc). **-kramhandlare,** ✳ [marchand] toilier; ✳ linger.

lär||girig, *adj.* avide d'apprendre, de s'instruire

[h] aspirerad h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

el. d'instruction*. **-gosse,** apprenti. **-jung|e,** *-en, -ar,* vanl. élève [d'un lycée, d'un peintre, etc.]; om informators pupille; en filosofs disciple, äfv. bibl. **lärk||a,** *-an, -or,* alouette*. **-träd,** mélèze.

lärling, *-en, -ar,* yrkes- apprenti [cordonnier, menuisier, etc.]; i allm. bet. élève, jfr *nybörjare.*

lärmästare, maître.

läro||anstalt, i allm. institution*; établissement d'instruction*; ibl. école*; lycée, etc. **-bok,** i allm. manuel [*i* de]; ~ *i* tyska, äfv. traité el. cours de; ~ *i historia* précis (el. abrégé) d'histoire*. **-byggnad,** système. **-dikt,** poème didactique. **-kurs,** se *kurs.* **-metod,** méthode* d'enseignement, se *-sätt.* **-mästare, -mästarinna,** (i högre stil) maître, maîtresse*; ⓞ. **-punkt,** point de doctrine*. **-rik,** *adj.* instructif; plein d'instruction*. **-rikt,** *adv.* d'une manière instructive. **-rum,** classe*; salle* [d'étude*]. **-sal,** se föreg.; hörsal auditoire. **-sats,** principe; maxime*; précepte; ofta thèse*; ibl. dogme. **-spån,** coup d'essai; premier essai; apprentissage. **-stol,** chaire* [de professeur]. **-strid,** polémique*; controverse*. **-stund,** [heure* de] classe* el. leçon*. **-stycke,** 1. article el. point [de doctrine*], se *-ämne.* 2. af (i) lärobok leçon*. **-ställ,** état d'instituteur el. de professeur; ibl. corps enseignant; inom kyrkan clergé. **-system,** doctrine*. **-säte,** université*. **-sätt,** méthode* d'enseignement; manière* d'enseigner. **-tid,** apprentissage; i mera allm. bet. noviciat; i skola années* pl. d'études*. **-timme,** [heure* de] leçon*. **-verk,** se *-anstalt; högre allmänt* ~ lycée. **-år,** *pl.* [années* pl. d']apprentissage, jfr *-tid; tjäna ut sina* ~ äfv. faire son temps. **-ämbete,** se *lärarebefattning; det andliga* ~*t* hos protest. le ministère de l'Évangile. **-ämne,** matière* d'enseignement.

lär||pengar, *pl.* apprentissage; *jag har fått betala* ~ ordst. je l'ai appris à mes dépens (j'ai payé cher la leçon). **-pojke,** se *lärling.*

1. **läsa**[2], se *läsa.*

2. **läs||a**[2], *[in]tr.* 1. ~ innantill lire [un livre, dans un l., entre les lignes*, à haute voix, dans le cœur de qn, dans les astres, etc.]; äfv. dire; ~ *fel (orätt)* mal lire; se tromper [en lisant]; ~ *högt för ngn* vanl. faire la lecture à qn; *läs ngt för oss af Racine* lis-nous qc dans (de) R.; *lära ngn att* ~ bokstafvera äfv. apprendre à qn ses lettres*, la lecture à qn; ~ *i* en tidning, äfv. voir dans; tidningen *-es* est en lecture* (main*); ~ *på* en affisch o. d. lire sur; ~ *ifrån bordet* rendre grâces*; ~ *till bords* dire le bénédicité. — Med adv. o. betonad prep. ~ *af,* se *af*~; ~ *bort* chasser à force* de prières*, ibl. de conjurations*; ~ *efter* répéter; ~ *igenom,* se *genom*~; äfv. (ögna igenom) parcourir; ~ *om* relire; ~ *på* continuer de lire el. sa lecture; ~ *upp* a) réciter, dire [sa leçon à qn]; b) lire, se *upp*~; äfv. faire la lecture de; ~ *ut* finir la lecture de el. de lire; lire jusqu'au bout. 2. studera étudier; apprendre; *gå och* ~, ~ *för* en präst F faire son instruction* religieuse [*för* avec]; ~ *för ngn* prendre des leçons* [t. ex. de français] de qn; ~ *med* (undervisa) donner des leçons* à; i alla ämnen être le précepteur de; ~ *på* en examen se préparer à; ~ *på* en läxa étudier; ~ *öfver* a) étudier; apprendre; b) se *föreläsa* [*öfver*]. — Med adv. o. betonad prep. ~ *på* en roll, en läxa étudier; ~ *upp ngn* (i högre klass) préparer qn à une classe supérieure; ~ *öfver* apprendre par cœur; répéter; (som hastigast repetera) repasser. **-ande,** *-t,* se *-ning; vid* ~*t* ibl. à la lecture; en lisant. **-are,** *-n, -,* 1. (fem. *-arinna*) lecteur, -trice*; ibl. liseur, liseuse*. 2. (F) (fem. *-erska*) ⓝ i Schweiz mômier. **-arinna,** se *-are.* **-art,** leçon*; ibl. variante*. **-bar,** *adj.* qu'on peut lire; ibl. de mise*; lisible. **-barn,** catéchumène (ch. att. k). **-dag,** jour de classe*.

läs[e] ... i sms. vanl. ... de lecture*. **-bibliotek,** se *lånbibliotek* o. *-salong.* **-bok,** livre de lecture*; [recueil de] morceaux pl. choisis; ibl. chrestomathie*. **-cirkel,** cercle (réunion*) de lecteurs; ⓞ. **-dag,** jour de classe*. **-krets,** [cercle de] lecteurs pl.; ⓞ; *vidsträckt* ~ grand nombre de lecteurs; de nombreux lecteurs pl.

läs||eri, ~*et,* ⓝ i Schweiz mômerie*. **-erska,** jfr föreg. ⓝ mômière*.

läse||sal, salle* de lecture*; jfr följ. **-salong,** cabinet de lecture*. **-sällskap,** réunion* el. ibl. cercle de lecture*.

läs[e]termin, semestre; ~*en börjar nästa tisdag* la rentrée des classes* aura lieu.

läs||förhör, se *husförhör.* **-hufvud,** ⓞ. **-håg,** goût de la lecture.

läsida, ⚓ côté sous le vent.

läska[1], *tr.* 1. rafraîchir; ibl. humecter; ~ *sin strupe* se r. (apaiser sa soif). 2. ⚔ ⚙ souffler el. flamber [une bouche à feu].

läskamrat, 1. *vi voro* ~*er* nous avons fait notre instruction religieuse ensemble. 2. se *skolkamrat, studiekamrat.*

läskande, *p. a.* rafraîchissant.

läskari, ibl. homme d'étude* (de cabinet); F grand travailleur; *bli* ~ faire des (ses) études*.

läsk||edryck, boisson rafraîchissante; rafraîchissant. **-papper,** papier buvard (el. brouillard).

läslig, *adj.* lisible; facile à lire; ibl. déchiffrable. **-het,** ⓞ; lisibilité*. **-t,** *adv.* lisiblement.

läslust, envie* de lire; goût de la lecture*.

läsning, *-en,* upp- lecture*; ibl. (af ngt otydligt) déchiffrement; studier [cours d']études* pl.

läsordning, skol. tableau des leçons*, jfr *läsplan.*

läspa[1], *[in]tr.* F zézayer; bléser; ibl. siffler.

läsplan, plan d'étude[s]*; programme des études*.

läspning, zézaiement; blèsement; sifflement.

läsrum, 1. skol- se *lärorum.* 2. salle* el. salon de lecture*.

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

läst, *-en*, *-er*, 1. äko- forme*; *skomakare, blif vid din* ~, ordst. F chacun son métier; vanl. lat. ne sutor ultra crepidam. **2.** mått Ⓝ last[e]. **-etal**, ⚓ tonnage.

läs||tid, temps d'études*. **-timme**, [heure* de] classe* el. leçon*. **-vurm**, *ha* ~ avoir la passion (F rage*) de lire; *vara en* ~ F être un grand liseur; être collé el. toujours courbé sur les livres. **-väg**, i uttr. *gå* ~*en* faire ses études*; passer par l'université*. **-värd**, *adj.* qui mérite d'être lu; ⊙. **-år**, année* scolaire, vid högskola universitaire. **-öfning**, exercice de lecture*.

läte, *-t*, *-n*, son; ofta cri.

lätt, I. *adj.* vanl. (mots. tung) léger, äfv. flyktig, yttlig; lindrig äfv. faible; (~ att verkställa, mots. svår) facile; aisé; F ~ af sig, se *-färdig*; ~ *och ledig* ofta dégagé; ~ *cigarr* cigare doux; ~ *gång*, ~*a steg* pas légers; *med* ~ *hand* d'une main légère; doucement; *med* ~ *sinne* (*hjärta*) le cœur léger; *han blef* (*kände sig*) ~[*are*] *om hjärtat* il se sentit soulagé; son cœur se dilata; *jag känner mig ngt* ~*are i hufvudet* ma tête se dégage un peu; ~ *på foten* a) se *-fotad*; b) äfg. (äfv. ~ *på tråden* F) facile; ~ *till sinnes* gai; heureux; *det är en* ~ *sak* [*för mig*] cela ne m'est pas difficile; cela m'est facile; cela ne me coûte pas de peine*, etc.; *det var ingen* ~ *sak att* ce n'était pas chose* facile que de; *ha* ~ *för* a) ha anlag, begåfning för avoir du talent pour; *d:o att* n'avoir pas de peine* à; avoir de la facilité à [t. ex. comprendre]; b) i mera allm. bet. être sujet à; *ha* ~ *för att gråta* pleurer facilement; *göra* ~*are* äfv. faciliter. II. *adv.* légèrement [habillé, blessé, etc.]; ibl. à la légère; ej svårt facilement; aisément; ibl. bien; *gå* ~ marcher légèrement, doucement, d'un pied léger; *sofva* ~ avoir le sommeil léger; låset o. d. *går* ~ va (joue) bien; *det kan* ~ *hända* cela peut bien arriver; *huru* ~ *händer det ej en olycka!* un malheur est si tôt arrivé el. fait! *bli* (*vara*) ~ (nämi. perf. part. el. adj.) être facile à med inf. **-a**[1], I. *tr.* göra mindre tung alléger; äfg. äfv. soulager; mildra adoucir; (~ *på* lyfta) soulever; äfg. décharger [t. ex. sa conscience]; göra mindre svår rendre plus facile el. aisé; faciliter; ~ *ankar* lever l'ancre*. II. *intr.* 1. om vädret se dégager; om dimma äfv. se lever; se dissiper; *det* ~*r* [*på*] le temps s'éclaircit. **2.** ⚓ om fartyg appareiller; faire son appareillage. **-agad**, *adj.* facile à corriger. **lättande**, *-t*, ⊙ ibl. allégement; décharge*.

lätt||böjd, *adj.* facile à plier. **-drucken**, *adj.* ⊙; léger. **-eligen**, *adv.* se *lätt*, *2*; ibl. bien[tôt]. **-fattlig**, *adj.* facile, aisé à comprendre; facile; ibl. intelligible. **-fotad**, *adj.* aux pieds légers; qui a le pied léger, leste; ingambe; ibl. agile.

lättfärdig, *adj.* licencieux; relâché; libertin. **-het**, licence*. **-t**, *adv.* licencieusement.

lätt||förklarlig, *adj.* facile à expliquer. **-handterlig**, facile, aisé à manier; maniable.

lätthet, *-en*, (jfr *lätt*) légèreté* äfv. äg.; peu de poids; behändighet agilité*; souplesse*; i tal, handling, skick, ibl. aisance*; vanl. facilité* [d'élocution* (*att uttrycka sig*), à comprendre, etc.]; *med* ~ avec f.; facilement; [parler] couramment.

lätthänd[t], *adj.* qui a la main légère el. douce (ibl. prompte); d'une main légère.

lätt||ling, ~*en*, ~*ar*, paresseux, -euse*; starkare fainéant, -e*. **-ja**, *-jan*, paresse*; starkare fainéantise*; sysslolöshet oisiveté*. **-jas**[1], *dep.* fainéanter. **-jefull**, *adj.* paresseux; starkare fainéant. **-jefullt**, *adv.* paresseusement; ⊙. **-körd**, *adj.* facile à conduire. **-ledd**, *adj.* facile à mener. **-läst**, *adj.* qui se (el. qu'on) lit facilement el. avec plaisir. **-löst**, facile à résoudre, dénouer, deviner, etc. se *lösa*. **-matros**, ⚓ matelot de seconde classe. **-na**[1], *intr.* s'éclaircir; se rasséréner. **-nad**, *-en*, (*-er*), (jfr *-a*) allégement [d'un fardeau, etc.]; décharge* [de la conscience, pour qn, etc.]; ibl. se débarras; lindring soulagement [aux souffrances*]; adoucissement [aux maux]; ibl. facilité*; *erfara* (*känna*) ~ äfv. être (se sentir) soulagé. **-retlig**, *adj.* sensible; susceptible; chatouilleux; starkare irascible. **-retlighet**, susceptibilité*; sensibilité*. **-rodd**, *adj.* de bonne nage; qui marche bien à l'aviron.

lättrogen, *adj.* crédule (simple). **-enhet**, crédulité*; ibl. simplicité*. **-et**, *adv.* d'une manière crédule; ⊙.

lätt||rörd, *adj.* facile à émouvoir; impressionnable; sensible. **-rördhet**, sensibilité*; ⊙. **-rörlig**, *adj.* mobile; om person alerte. **-rörlighet**, mobilité*. **-sinne**, *-t*, légèreté* [de conduite*, d'esprit el. de caractère]; obetänksamhet étourderie*; sorglöshet insouciance*; ibl. frivolité*. **-sinnig**, *adj.* (jfr föreg.) léger; étourdi; ibl. frivole; ~ *människa* esprit léger. **-sinnighet**, se *-sinne*. **-sinnigt**, *adv.* (jfr *-sinne*) légèrement; à la légère; à l'étourdie*; étourdiment; inconsidérément; d'une manière frivole, etc. **-skrämd**, *adj.* i uttr. *vara* ~ s'effrayer facilement el. pour [un] rien. **-skött**, *adj.* facile à surveiller, à diriger, etc., se *sköta*; [d'un travail] facile el. aisé. **-smält**, *adj.* 1. i vatten o. d. [dis]soluble; gm värme (om metall) fusible. **2.** (om föda) de digestion* facile; facile à digérer; lätt. digestible; vanl. léger. **-smälthet**, 1. solubilité*; fusibilité*. 2. légèreté*; lätt. digestibilité*. **-spelt**, *adj.* om noter facile à jouer; om instrument sur lequel il est f. de jouer. **-styrd**, *adj.* facile à gouverner el. à manier; maniable; jfr *-ledd*. **-sömd**, *adj.* 1. facile à endormir. **2.** *vara* ~ avoir le sommeil léger. **-vindig**, *adj.* jfr *lätt*, *I* o. *-sinnig*. **-vindigt**, *adv.* à la légère, se *lätt*, *II*.

läx||a, I. *-an*, *-or*, leçon* äfv. äg.; skriftlig devoir; *kunna sin* ~ savoir sa l.; *ge ngn en* ~ a) don-

Digitized by Google

ner une l. à qn, un devoir [à faire] à qn; b) fig. se ~ *upp*. **II.**[1] ~ *upp* chapitrer; admonester; ibl. faire [à qn] sa leçon. **-lag,** ⓝ groupe [d'élèves].

löda[2], *tr.* ~ [*ihop*] i allm. souder [à l'étain (*med tenn*)]; med bly plomber.

löddl|er, -ret, 1. af svett écume* [d'un cheval]. 2. af tvål mousse* [de savon]. **-ra**[1] **sig,** *refl.* (jfr föreg.) 1. écumer. 2. om tvål faire de la mousse; mousser. **-rig,** *adj.* 1. om häst écumeux; couvert d'écume*; *rida en häst* ~ faire écumer un cheval; ⓞ. 2. om tvål couvert de mousse*.

löd|lig, *adj.* a) de poids; b) i sms. au titre de. **-ighet,** titre; degré de fin. **-järn, -kolf,** fer (barre*) à souder; soudoir. **-ning,** -ande soudage; plombage; konkr. soudure*; *gå upp i ~en* se dessouder.

löf, *-vet,* -, feuille*; kollektivt feuillage; ramée*. **-fällning,** chute* des feuilles*; ibl. défoliation*. **-groda,** rain[ett]e* el. grenouille* verte. **-hvalf,** voûte* de verdure* el. de feuillage; väg allée touffue; -sal berceau [de verdure*]. **-hydda,** cabane* [de verdure*]; ramée*; jfr *-sal.* **-hyddohögtiden,** bibl. la fête des Tabernacles. **-koja,** 1. bot. girofléе* [des jardins]. 2. se *-hydda.* **-kvist,** branche* [garnie de feuilles*]. **-mask,** chenille*. **-rik,** *adj.* touffu; garni (el. couvert) de feuilles*; feuillu. **-rikhet,** abondance* de feuilles*; richesse* de (du) feuillage. **-ruska,** branche vive; *pl.* äfv. ramée*. **-sal,** berceau; treille*; tonnelle*. **-skog,** forêt* el. bois à feuilles rondes. **-sprickning,** feuillaison*; frondaison*; foliation*. **-såg,** ⚙ scie* à chantourner, à marqueterie*, à découper; scie* d'horloger.

löfte, *-t, -n,* promesse* [*om, att* de] ibl. äfv. engagement; parole*; assurance*; foi*; högtidligt vœu [t. ex. de chasteté*]; *aflägga, göra ett* ~, *gifva ngn ett* ~ faire une promesse à qn; donner à qn sa parole; promettre qc à qn; *h. har fått* ~ *om (på) platsen* on lui a promis la place; *hålla, infria, uppfylla sitt* ~ tenir, garder el. accomplir sa promesse; *återtaga sitt* ~ äfv. retirer sa parole; *taga* ~ *af ngn* faire promettre à qn.

löftes|brott, manque de parole*; ibl. violation* de promesse*. **-brytare,** ⓞ; *vara en* ~ manquer à sa promesse el. à sa parole; ne pas tenir sa pr. **-man,** caution*, se *borgensman.* **-rik,** *adj.* plein d'espérances*, jfr *lofvande.*

löf|träd, arbre à feuilles*. **-täkt,** 1. récolte* de ramée*; effeuillaison*. 2. droit de faire de la ramée.

löfva[1], *tr.* garnir de feuilles*, de ramée* el. de verdure*; orner, décorer de feuillage; ~ *träden* (om våren) couronner, couvrir de feuilles*. **-s**[1], *dep.* [s'en]feuiller; vanl. se garnir el. se couvrir de feuilles*.

löfverk, feuillage; ramée*; feuilles* pl.

lögn, *-en, -er,* mensonge; FP blague*; F bourde*; *fara med* ~, se *ljuga.*

lögnaktig, *adj.* om person menteur; faux; imposteur; om sak mensonger; ibl. inventé. **-het,** fausseté*; om person äfv. habitude* du mensonge; esprit menteur. **-t,** *adv.* ⓞ; ibl. fausseté.

lögn|are, -erska, menteur, -euse*; imposteur.

löj|la, *-an, -or,* ablette* [commune].

löje, *-t, -n,* leende sourire; skratt rire.

löjlig, *adj.* amusant; plaisant; à faire rire; drôle; förakt., väckande åtlöje ridicule; risible; ibl. comique; dum, orimlig absurde; *det* ~*a* [*i saken*] *är att* ce qu'il y a de plaisant, F de drôle, c'est que; *göra sig* ~ se rendre ridicule; donner, tomber dans le r.; faire rire à ses dépens. **-het,** ridicule; ibl. absurdité* äfv. konkr.; jfr *narraktighet.* **-t,** *adv.* plaisamment: ridiculement; risiblement; d'une façon ridicule, etc.

löjtnant, *-en, -er,* lieutenant.

lök, *-en, -ar,* oignon; *blomster*~ bulbe*. **-soppa,** soupe* à l'oignon. **-växt,** plante bulbeuse el. à oignon.

lömsk, *adj.* sournois; perfide; insidieux; fourbe; faux; félin; traître, äfv. om kreatur; ~*t öfverfall* guet-apens. **-het,** fourberie*; esprit fourbe el. traître; perfidie*; sournoiserie*. **-t,** *adv.* traîtreusement; perfidement; sournoisement; insidieusement.

1. lön (*lönn*), lag. se *-dom* o. *-lig.*

2. lön, *-en, -er,* **1.** i allm. bot. (vedergälining) récompense*; rémunération*; prix; ⓞ; salaire[t. ex. du péché]; ibl. solde*. **2.** betalning för arbete, tjänstgöring, i allm. salaire; kroppsarbetares paye*; tjänstfolks gages pl.; ämbetsmans, bildad persons appointements pl.; traitement. **-a**[1], *tr.* i allm. bet. (gengälda) récompenser; rémunérer; payer[t. ex. qn d'ingratitude*]; rendre [le bien pour le mal (*ondt med godt*)]; *Gud -e dig* [*därför*]! Dieu te le rende! **-a**[1] **sig,** *refl.* rapporter; être lucratif (avantageux); profiter; jfr *-ande;* i allm. bet. en valoir la peine; *det* (*företaget*) *-ar sig inte* cela ne paye pas les frais; i allm. il ne vaut guère la peine [de *att*]; äfv. F le jeu n'en vaut pas la chandelle. **-ande,** *p. a.* profitable; avantageux; fructueux; rémunérateur; vanl. (indirektig) lucratif.

lön|bränneri, destillerie clandestine. **-dom,** *i* ~ en secret, jfr *-ligen.* **-dörr,** porte dérobée el. secrète.

löne|förhöjning, -förbättring, augmentation* de traitement, etc. se *2 lön.* **-förmåner,** *pl.* émoluments. **-villkor,** appointements pl., jfr *-förmåner.*

löngifvare, ⓞ; patron; ✳ employeur.

lön|gång, passage el. chemin dérobé. **-kreg,** cabaret clandestin. **-krögare,** cabaretier cl. **-krögeri,** ⓝ café borgne. **-lig,** *adj.* clandestin; secret; caché. **-ligen,** *adv.* clandestinement, etc.; furtivement; à la dérobée. **-låda,** [tiroir caché el. à] secret.

lönlös, *adj.* **1.** eg. sans appointements, etc. se **2.**

* femin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

lön, 2. **2.** obelönad sans récompense*; gagnlös (jfr vid. d. o.) inutile; infructueux. **-t**, *adv.* ⊙; infructueusement.

lön||mord, assassinet. **-mörda**[1], *tr.* assassiner [dans un guet-apens]. **-mördare**, assassin.

lönn, *-en*, *-ar*, svensk érable platanoïde; vanl. faux sycomore; *tysk* ~ vanl. sycomore.

lönrum, cachette*; [cabinet] secret.

lönt, *adj.* F, se *löna sig*.

löntagare, [fonctionnaire] salarié.

lön||trappa, escalier dérobé el. secret. **-vrå**, cachette*; fig. äfv. recoin; repli.

löp||a[2, 4], *intr.* **1.** (hastig rörelse) springa (jfr d. o.) courir [t. ex. çà et là]; passer (~ *bort*, *in*, *igenom*, *förbi*, etc.); jfr äfv. *gå*, ex.; ~ *in*, se *in*~; ~ *in i en hamn* o. d. relâcher à el. dans un port; entrer dans un p.; ~ *ihop*, se *mötas*; om färger se confondre; jfr äfv. *löpna*, *lefra sig*; ~ *ut* ⚓ sortir du port; faire voile*; om tid, se *utfalla*; ~ *ut hela banan* ridk. fournir la carrière. **2.** glida couler; rouler; glisser; passer [*igenom* à travers]; ibl. äfv. jouer; ~ *ut i en spets* finir (aller) en pointe*; ~ *ut* (om tid) expirer; växeln *-er ut* i morgon échoit. **3.** i särsk. uttr. se vederb. subst., t. ex. *fara*, *storm*, etc. **4.** om djur être en chaleur*, jfr *brunst*. **-ande**, I. *p. a.* courant [t. ex. l'année*, le mois, intérêt c.]. II. **-t**, se *lopp*, *spring*[*ande*]. **-are**, eg. (äfv. ⚙ i tiera bet.) coureur; valet de pied; i schack fou; i talja ⚓ garant; till färgrifning molette*. **-areslejf**, passant coulant. **-bana**, carrière*. **-e**, *-t*, présure*; för ost caillette*. **-eld**, eg. traînée* [de poudre*]; *som en* ~ äfv. avec la rapidité de l'éclair. **-graf**, ⚔ tranchée*. **-knut**, nœud coulant. **-mage**, zool. caillette*. **-na**[1], *intr.* [se] cailler; ibl. se coaguler. **-ning**, **1.** om mjölk caillement; om andra vätskor coagulation*. **2.** course*; mus. roulade*. **3.** djurs, se *brunst*.

löpsk[het], se *brunstig*[*het*].

löptid, **1.** [temps de] rut (t höres). **2.** växels o. d. échéance*.

lördag, samedi; *i* ~*s* s. dernier el. passé; *om* ~ s. prochain.

lös, *adj.* ej fast délié; détaché; dégagé (déchaîné; défait); libre; ej spänd lâche; illa fästad mal (pas) attaché, assujetti, lié el. assuré; branlant; till inre sammanhang (konsistens) mou; de peu de consistance*; léger; peu compact; peu solide; peu substantiel; porös spongieux; ~ *och fast egendom*, ~*t och fast* biens meubles et immeubles; ~*t antagande*, ~ *förmodan* supposition gratuite; *elden är* ~ såsom utrop au feu! *eljest* il y a le feu; *d:o där och där* le feu est à tel endroit; ~*t folk* gens sans aveu (ibl. sans emploi), sans feu ni lieu; ~*a lappar* fiches* mobiles; ~*t prat* paroles frivoles, légères; p. vaines el. en l'air; ~*t rykte* bruit vague el. dénué de fondement; ~ *sand* sable mouvant; ~*t skott* décharge* à poudre*; ~*t skägg* barbe* postiche; ~*t tyg* étoffe* faible; ~*t ägg*, se *-kokt*; bandhunden *är* (*har kommit*) ~ n'est pas attaché, enchaîné (s'est détaché, etc.); *blifva* (*komma*) ~ se débarrasser, se dégager [*från* de]; s'arracher [à]; ~ i fören. med verb ⊙, t. ex. *arbeta*, *göra*, *taga*, *få* ~, se dessa verb o. sms. med ~ samt *-a*, *befria*. **-a**[2], *tr.* **1.** lösgöra défaire [t. ex. un nœud]; ibl. dénouer [un cordon]; délier [un cheval, la langue, qn d'un serment, etc.]; détacher; dégager; déchaîner; befria délivrer; affranchir; fig. äfv. relever [t. ex. qn d'un vœu]. **2.** upplösa dissoudre [t. ex. un sel]; fig. résoudre [un problème, une équation, une difficulté, etc.]; ~ en gåta deviner (el. trouver le mot de). **3.** gm betalning racheter; payer la rançon de; ibl. lever; en pant retirer, se *in*~; ~ *biljett* prendre son billet; payer sa place; ~ *af*, se *af*~; ~ *ngn ifrån* en ed relever el. délier qn de; ~ *igen*, ~ *in*, *upp*, se *igen*~, *in*~, *upp*~; ~ *ut* racheter, etc. se ~ *3.* **-a**[2] **sig**, *refl.* **1.** om sak se dissoudre; se résoudre. **2.** om pers. se racheter [de].

lösaktig, *adj.* désordonné; dissolu; ~ *kvinna* femme* de mauvaise vie. **-het**, libertinage; licence*. **-t**, *adv.* licencieusement.

lös||ande, I. *p. a.* kem. dissolvant; läk. résolutif. II. **-t**, se *lossande*, *befriande*, *inlösen*, *upplösning*. **-bar**, *adj.* kem. [dis]soluble. **-bref**, lettre locale. **-drifvare**, vagabond; homme (pl. gens) sans aveu. **-drifveri**, **-et**, vagabondage. **-drifverska**, vagabonde*. **-egendom**, biens pl. meubles; mobilier. **-en**, **1.** för fånge rançon*; för pant rachat; payement; för utslag o. d. droits pl. [de greffe]; épices* pl.; för bref port [de lettre*]; *utan* ~ vanl. sans frais. **2.** ⚔ mot [du guet]; mot d'ordre äfv. fig.

löse||penning, **-skilling**, **-summa**, rançon*.

lös||gifning, élargissement. **-gifva**[4], *tr.* relâcher; relaxer, se *frigifva*. **-göra**[2], *tr.* dégager; détacher, jfr *lösa*, *1*, o. *frigöra*. **-het**, **1.** mollesse*; vanl. défaut (el. peu) de consistance*; ⊙; i ser dets. som *brist* [*på*]. **2.** friabilité*. **-hjon**, homme el. femme* à la journée. **-hår**, faux cheveux pl.; ch. postiches pl. **-häst**, **1.** bricolier; ⊙. **2.** fig. ⊙. **-kokt**, *p. a.* **1.** facile à cuire; qui cuit bien. **2.** om ägg à la coque. **-koppla**[1], *tr.* dé[sac]coupler. **-krage**, faux col. **-köl**, ⚓ fausse-quille*. **-lifvad**, *adj.* F relâché; dérangé [de corps]. **-lig**, *adj.* **1.** soluble, se *lösbar*. **2.** fig. superficiel; ogrundad vague; ibl. léger; peu solide, jfr *lös*. **-lighet**, **1.** solubilité*; ⊙. **2.** fig. défaut de solidité*, etc.; ⊙. **-ligt**, *adv.* légèrement; à la légère; superficiellement; ibl. vaguement. **-munt**, **-mynt**, *adj.* **1.** eg. ⊙; bästen *är* ~ a la bouche tendre, sensible. **2.** fig. bavard, -e*. **-ning**, kem., farm. solution* [äfv. mat. d'un problème]; dissolution*; résolution* [d'une équation]; mot [d'une énigme, d'une charade, etc.]. **-ningsmedel**, dissolvant. **-ningsrätt**, [droit de] retrait. **-nummer**, numéro [seul]. **-nummerförsäljare**, vendeur au numéro; colporteur. **-pengar**, *pl.* ofta monnaie* [divi-

[1]h aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

sionnaire]; *jag är alldeles utan* ~ je n'ai pas [un sou] de m. **-rifva**[4], *tr.* arracher; détacher; enlever. **-rycka**[2], *tr.* se föreg.; *-ryckta satser* (*meningar*) phrases détachées. **-saltad**, *adj.* saupoudré de sel; légèrement salé. **-skifva**, [r]allonge*; volet. **-skägg**, barbe* postiche; fausse b. **-slita**[4], *tr.* arracher; détacher. **-släppa**[2], *tr.* [re]lâcher; déchaîner. **-släppande**, *-t*, ibl. déchaînement. **-söfd**, *adj.*, *vara* ~ avoir le sommeil léger. **-t**, *adv.* ⓞ; ibl. légèrement, jfr *lös* o. *-ligt*. **-taga**[4], *tr.* défaire: ibl. détacher; jfr *borttaga*; söndertaga démonter. **-tand**, dent* postiche; fausse d. **-vad**, faux mollet. **-väska**, post. ⓝ sac postal [particulier]. **-ärm**, fausse manche*. **-örebo**, succession mobilière, se följ. **-ören**, *pl.* biens meubles pl.; mobilier.

1. **löt**, *-en*, *-ar*, ⚙ på bjul jante*.
2. **löt**, *-en*, *-ar*, se *betesmark* o. *hage*.

M.

m, *-'et*, -, [la lettre] m.

Maas*, *npr.* la Meuse. **-tricht**, *npr.* Maëstricht[2].

Macedonien, *npr.* Macédoine*. **(m)-er**, Macédonien.

Mackabéerna, *npr.* les Machabées.

madam, *-en*, *-er*, madame*; i tilltal F la mère; eljest la femme.

madeiravin, vin de Madère; madère.

madonn||a, *-an*, *-or*, la [sainte] Vierge; la v. Marie; ~*n* afv. la Madone. **-abild**, madone*.

madra, bot. aspérule*.

madrass, *-en*, *-er*, matelas [de crin, etc.]; se *halm*~. **-era**[1], *tr.* matelasser [une chambre, des portes*, etc.]; ⚙ capitonner.

magasin, *-et*, *-er*, magasin [de draperie*, de fourrage, à poudre*, etc.]; ibl. [m. de] réserve*; nederlag, ibl. entrepôt; dépôt; skjul 'hangar. **-era**[1], *tr.* emmagasiner, afv. fig. **-ering**, *-en*, [em]magasinage.

magasins||bokhållare, **-förvaltare**, garde-magasin; chef de magasin; magasinier. **-gevär**, ⚔ fusil à répétition* el. à magasin.

Magda, *npr.* Maude*. **-lena**, *npr.* Madelaine*. **-lenahem**, [maison* de] refuge; m. de Filles repenties, etc.

mag||e, *-en*, *-ar*, vanl. estomac (aç utt. a); jfr *buk*; *ha dålig* ~ avoir [un] mauvais e.; *lägga sig på* ~*en* se coucher sur le ventre; F se mettre (se c.) à plat ventre; *ondt i* ~*n* mal à l'e., *det gör honom d:o*, *det går honom i* ~*n* F il en a mal au cœur; F ça le fait crever de dépit [de voir etc.]; *ha* ~ *till* avoir le cœur de; vanl. être capable de; *på fastande* ~*e* à jeun.

Magellan (port. *Magalhaens*), *npr.* Magellan.

mager, *adj.* maigre; för tunn grêle; fig. afv. pauvre; mesquin; aride; sec; *blek och* ~ pâle et décharné; ibl. 'hâve; ~*t fläsk* petit lard; ~ *kost*, *syssla* maigre chère*, emploi; *blifva* ~ maigrir, se *magra*. **-het**, *-en*, (jfr föreg.) eg. maigreur*; fig. stérilité*; sécheresse*; aridité*. **-lagd**, *adj.* maigrelet. **-t**, *adv.* ⓞ; pauvrement; *lefva* ~ F vivre chichement.

mag||grop, creux de l'estomac. **-gördel**, ceinture* hygiénique [doublée de flanelle*]; ibl. c. de Neptune. **-hosta**, toux* épigastrique.

magi, *-[e]n*, magie*; art magique.

maginflammation, gastrite*.

magisk, *adj.* magique.

magist||er, *-ern*, *-rar*, ⓝ maître ès arts: i skolan maître; i tilltal monsieur; se f. ö. *doktor med sär.*

magistrat, *-en*, *-er*, ⓝ maire et échevins.

magistrats||person, ⓝ officier el. juge municipal: ibl. échevin. **-sekreterare**, ⓝ ibl. secrétaire général de la mairie.

mag||katarr, catarrhe de l'estomac. **-kramp**, crampe* d'estomac; gastralgie*. **-kräfta**, cancer de l'estomac. **-lidande**, gastralgie*; douleur* (mal) d'estomac. **-mun**, orifice de l'estomac; *nedre* pylore; *öfre* cordia.

magnat, *-en*, *-er*, grand seigneur.

magnesia, *-n*, magnésie*.

magnet, *-en*, *-er*, fys. aimant afv. fig.; astr. boussole*; compas. **-isera**[1], *tr.* fys. aimanter; läk. (person) magnétiser. **-isering**, (jfr föreg.), aimantation*; magnétisation*. **-isk**, *adj.* magnétique. **-ism**, *-en*, magnétisme [animal, terrestre, etc.]. **-isör**, *-en*, *-er*, magnétiseur. **-nål**, aiguille aimantée (ibl. de boussole*). **-sten**, aimant naturel.

magnifik, *adj.* magnifique, se *präktig*.

mag||plågor, *pl.* douleurs* el. maux d'estomac; d. gastriques; gastralgie*. **-pump**, pompe*.

magra[1], *intr.* devenir maigre; maigrir; ibl. amaigrir.

mag||ref, vanl. tranchées* pl. **-saft**, suc gastrique. **-sjukdom**, maladie* de l'estomac el. gastrique. **-slem**, glaire*; pituite*. **-stark**, *adj.* fig. F dur à digérer; écœurant; F trop fort. **-stärkande**, *adj.* stomacal; vanl. tonique; ~ *medel* stomachique. **-syra**, aigreurs* pl. **-sår**, ulcère d'estomac. **-säck**, [cavité* de l']estomac. **-trakt**, région* de l'estomac; épigastre. **-värk**, se *-plågor*.

mahogny, *-n*, [bois d']acajou.

Main, *npr.* le Mein. **-z**, *npr.* Mayence*.

maj, [moi de] mai. **-blomster**, fleur* de printemps.

majestät, *-et*, *-er*, majesté*; *E[de]rs* ~*!* i tilltal Sire! Madame*! eljest Votre Majesté*; *Deras* ~*er* Leurs Majestés*. **-isk**, *adj.* majestueux;

Digitized by Google

ibl. imposant. **-iskt**, *adv.* majestueusement; ibl. d'un air, d'un ton majestueux.

majestäts‖brott, crime de lèse-majesté*. **-förbrytare**, coupable du crime de lèse-majesté*.

majolika, *-n*, majolique*.

major, *-en*, *-er*, 1. ⚔ i utlandet major; i Frankrike vid inf. chef de bataillon; vid kav. och art. chef d'escadron; vid tillfälligt allmänt [mon] commandant. 2. ~ *domus* majordome. **-itet**, *-en*, *-er*, majorité*. **-ska**, *-skan*, *-skor*, femme* (veuve*) de major; ~*n N.* madame* N.

majs, *-en*, maïs; F blé de Turquie*. **-mjöl**, farine* de maïs.

majstång, ⚓ [arbre de] mai.

mak, *i sakta* ~ a) färdas lentement; à pas lents; tout doucement; b) arbeta tout à son (mon, etc.) aise*; à l'aise*.

1. **mak‖a**, I. *adj.* (oböjl.) pareil; assorti. II. *-an*, *-or*, femme*; épouse*; compagne*.

2. **maka**[1], *tr.* ~ *fram* approcher [un peu]; avancer; ~ *ihop* rapprocher; serrer; ~ *undan* écarter [de]; éloigner; mettre de côté; ranger; ~ [*åt*] *sig* faire place* [t. ex. à une dame]; se ranger; om flera se serrer; var god och ~ *åt* (*ihop*) *er!* veuillez vous serrer [un peu]; ~ *er närmare!* rapprochez-vous! approchez [un peu]!

makadam, *-en*, ⚙ macadam. **-isera**[1], *tr.* macadamiser; ~*d väg* [chaussée* en] macadam. **-isering**, macadamisage.

makalös, *adj.* incomparable; sans pareil[le*], ibl. égal[e*] el. rival[e*]; unique. **-t**, *adv.* à merveille*; framför adj. admirablement [beau, etc.]; on ne peut plus.

makaron, ✳ *-en*, *-er*, el. **-i**, macaroni m. sing.

mak‖e, *-en*, *-ar*, 1. en av ett par pareil; till en tafla pendant à (el. le p. de); jag vet ej *hvar jag har* ~*n till min handske* äfv. où est mon (el. l')autre gant; *skaffa* ~*n till* äfv. appareiller. 2. se *like*, *makalös*; *han har ej sin* ~ personne (ibl. rien) ne l'égale; har du någonsin sett (hört) [*på*] ~*n* pareille chose? 3. (äkta man) mari; époux; djurs, ibl. fågels mâle; [*äkta*]*-ar* des époux.

maklig, *adj.* se *bekväm*; loj indolent; *vara* ~ [*af sig*] aimer ses aises*; *föra ett* ~*t lif* couler doucement sa vie; ibl. vivre confortablement. **-het**, se *bekvämlighet*; hos person amour de ses aises*; lojhet indolence*. **-t**, *adv.* à son aise*; à l'aise*, jfr [*i sakta*] *mak*.

makrill, *-en*, *-er*, maquereau. **-fiske**, pêche* du maquereau.

makron, *-en*, *-er*, ibl. macaron.

makt, *-en*, *-er*, 1 allm. pouvoir [t. ex. de nuire, absolu, législatif, etc.]; puissance* äfv. konkr. =stat; ibl. faculté*; rätt[ighet] droit [t. ex. de vie* et de mort*]; laglig myndighet autorité*; kraft force* [t. ex. de l'exemple]; ibl. empire; ascendant; disposition*; *goda* (*onda*) ~*er* ofta de bons (de mauvais) génies; *himmelska* ~*er* puissances* célestes; *den världsliga* ~*en* ofta le bras séculier; ~ *gör före rätt* ordst. la force prime le droit; *kunskap*[*en*] *är* [*en*] ~ savoir c'est pouvoir; la science est une puissance; *få* ~ *med* F venir à bout de; om känslor, passioner s'emparer de; saisir; (småningom) gagner sur; *ha* ~ *att* handla avoir le pouvoir de; être autorisé à; *hafva* ~ *med* posséder; *jag har ingen* ~ *med* je ne peux rien sur; ibl. je ne peux (sais) gouverner; *ha* ~ *öfver* avoir autorité* sur; ibl. commander; disposer de; tenir en son pouvoir; moraliskt, ofta avoir de l'empire sur; *ha ngt i sin* ~ avoir qc en son pouvoir; être [le] maître de qc; (kunskap) manier parfaitement [une langue]; *hålla vid* ~ maintenir; *det står ej i min* ~ cela n'est pas en mon pouvoir; cela ne dépend pas de moi; *det ligger* ~ *uppå* c'est très important; cela importe beaucoup; *med* ~, se dels [*med*] *kraft*, *kraftigt*, dels [*med*] *våld*; *med all* ~ à toute force, se vid. [*af alla*] *kraft*[*er*]; *med* (*på*) *Guds* ~ avec l'aide* de Dieu; *stå*, *vara vid* ~, se [*äga*] *bestånd* o. *gälla*, *1.* **-bud**, ordre [suprême, ofta despotique el. arbitraire]. **-fullkomlighet**, eg. plénitude* de puissance*; puissance souveraine; *af egen* ~ de son etc. autorité privée; de sa etc. propre a. **-hafvande**, se *-ägande*. **-lysten**, *adj.* ambitieux; avide de dominer. **-lystnad**, ambition*; désir de dominer. **-lös**, impuissant. **-löshet**, impuissance*; ibl. abattement; inanition*. **-missbruk**, abus de pouvoir. **-område**, domaine. **-påliggande**, *adj.* important; d'importance*; sérieux; ibl. urgent; de conséquence*. **-språk**, arrêt sans appel; décision* péremptoire; ⓞ. **-utöfning**, exercice du pouvoir; ⓞ. **-ägande**, *adj.* qui a le pouvoir en main*; *de* ~ ceux qui sont au pouvoir (el. à la tête du gouvernement); F les (nos) gouvernants.

makul‖atur, ~*en*, [papier de] rebut; ⚙ bokfr. maculature*. **-era**[1], *tr.* mettre à la rame; ⚙ maculer; ~*dt exemplar* abîmé; gâté.

mal, *-en*, *-ar*, 1. fjäril gerce*; ibl. teigne*. 2. fisk silure m. (baleine* des rivières*).

mala[2, 4], I. *tr.* moudre; ibl. broyer [de la moutarde]; ~ *om* remoudre; ~ *sönder* m.; br.; triturer; ~ *upp* m. II. *intr.* se *mola*.

malaga‖russin, raisins [secs] de Malaga. **-vin**, vin de Malaga.

malaj, *-en*, *-er*, Malais. **-isk**, *adj.* malais[ien]; de Malacca.

Malaki, **-as**, *npr.* Malachie.

malakit, *-en*, malachite* (ch utt. vanl. k).

malen, *p. a.* af *mala*; ofta en poudre*.

malis, *-en*, malice*; mauvaises langues pl.

mall, *-en*, ⚓ ⚙ gabari el. gabarit.

Mallorka, *npr.* [l'île*] Majorque*.

1. malm, *-en*, *-ar*, 1. eg. champ [sablonneux]. 2. förstad faubourg; arrondissement.

2. malm, *-en*, *-er*, 1. bergsv. minerai; ibl. mine*. 2. metallblandning cuivre [jaune]; ibl. airain äfv. bibl. **-anledning**, indices pl. de mines*; jfr *-fyndighet*. **-art**, espèce* de minerai. **-berg**, mon-

[1]h aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

tagne* métallique el. métallifère; ofta = *gruf-va, gruffält.* **-brott,** minière*. **-brytare,** mineur. **-brytning,** exploitation* de[s] mine[s]*. **-fyndig, -förande,** *adj.* riche en minerais. **-fyndighet,** gisement de minerai; gîte métallifère. **-fält,** terrain métallifère. **-gryta,** marmite* d'airain. **-gång,** filon el. veine* [métallique]; gangue*. **-gård,** ⓝ closerie*. **-halt,** richesse*, contenu métallique, jfr *1. halt.* **-haltig,** *adj.* se *-fyndig;* métallifère; qui contient du minerai. **-klang,** timbre [métallique]. **-lager,** gîte de minerai. **-letare,** chercheur de mines*; ⚒ ⚹arpailleur. **-prof,** essai de mine* el. minerai; konkr. échantillon. **-rik,** *adj.* 1. se *-fyndig.* 2. fig. sonore. **-stake,** chandelier F de cuivre (d'airain). **-streck,** se *-gång.* **-tunna,** tonneau. **-åder,** se *-gång.*

malning, mouture*; trituration*.

malplacerad, *p. a.* malplacé; déplacé.

malström, fig. tourbillon [d'eau*]; (*M*)*~men, npr.* le Malstroëm.

malt, *-et,* ⚒ malt.

Malta, *npr.* [l'île* de] Malte*.

maltdryck, boisson fermentée [à base* de malt].

maltes, -are, Maltais. **-erkors,** croix* de Malte*. **-erorden,** [l']ordre de Malte*. **-erriddare,** chevalier de Malte*. **-isk,** *adj.* de [l'île* de] Malte*; maltais.

malt‖extrakt, extrait de malt. **-skatt,** impôt sur le malt.

malvasir, (*-en*), malvoisie*.

mal‖äten, *adj.* 1. eg. rongé de teignes*; vanl. fig. par les vers el. piqué de vers. 2. fig. (lilla kladd) mal vêtu; mager défait; ↑hâve. **-ört,** 1. bot. [armoise*] absinthe*. 2. fig. amertume*.

malörts‖brännvin, absinthe*. **-bägare,** fig. coupe* el. calice d'amertume*; *tömma ~n* boire el. vider le calice. **-droppar,** *pl.* gouttes* pl. d'absinthe*.

mameluck, *-en, -er,* Mam[e]l[o]uk.

mamm‖a, *-an, -or,* maman*; *~s gosse* benjamin; enfant gâté; fig. poule mouillée.

mam[m]on, -, mam[m]on; richesses* pl. [du monde].

mam[m]ons‖dyrkan, culte de Mammon. **-dyrkare, -träl,** homme attaché aux richesses* de ce monde; adorateur de Mammon; vanl. avare.

mammut, -djur, mammouth.

mamsell, *-en, -er,* mademoiselle* [t. ex. l'Impertinente*]; demoiselle* [de magasin o. d.], jfr *bod~.*

Man, *npr.* geogr. l'île* de Man.

1. man (långt a), *-en, -ar,* crinière*; ibl. crins pl.

2. man, I. *-nen, män,* 1 allm. homme; [*äkta*] ~ mari: jurid. *god ~ i en konkurs* syndic d'une faillite; *~ och hustru* mari et femme*; les époux; *som d:o* maritalement; *min ~* F mon mari; ofta monsieur jämte familjenamnet; *det ryktet går ~ och ~ emellan* ce bruit court [de bouche* en b.] el. s'est répandu; [*alla*] *som en* (med tonvikt) ~ comme un seul homme; ofta à l'unanimité*; d'une commune voix; ibl. spontanément; *visa sig som en ~* se montrer (el. agir en) homme; *~ för ~* un à un; l'un après l'autre; ibl. homme pour h.; *~ mot ~* corps à corps; [d']homme à h.; *vara en ~ för sig* être indépendant; *det skall jag bli (är jag) ~ för* je vous en réponds; je le prends sur moi; *hvar ~* tout le monde; *vara i hvar[s] ~s mun* être dans toutes les bouches; *tredje ~* un tiers; [une] tierce personne; *på tu ~ hand* en tête-à-tête; à deux; ofta entre quatre yeux (utt. zjö); *nu äro vi d:o* maintenant nous sommes (nous voilà) seuls (sans témoin); *per (på) ~, till ~s* (F) par tête*; par personne*; chacun; *till sista ~* jusqu'au dernier [homme]. II. *pron.* on el. ofta l'on; *ofta möter ~* säv. vous rencontrez (el. nous rencontrons) souvent; *hvad skall ~ göra?* que [faut-il] faire? (annonsstil) *~ vändé sig till* s'adresser à.

3. man, rom. myt., 1 pl. *-er,* mânes pl.

man‖a[1], *tr.* se *upp~;* engager [t. ex. qn à obéir]; ibl. presser; pousser; *exemplet ~r till efterföljd* c'est un exemple à suivre; *känna sig ~d till* se sentir poussé à; ibl. croire de son devoir de; *~ godt för ngn* intercéder pour (el. en faveur* de) qn; *~ fram* évoquer; faire venir; *~ på,* se *~;* vanl. presser; stimuler; ibl. avertir; *~ på hästarna* presser le pas des chevaux; *~ ut* provoquer [en duel]; défier. **-ande,** I. *p. a., samvetets ~ röst* [le cri de] la conscience*. II. *-t,* exhortation*; ⓞ.

man‖bar, *adj.* om yngling pubère; qui a atteint l'âge de puberté*; om flicka nubile; *~ ålder,* se följ. **-barhet,** ynglings [âge de] puberté*; virilité*; flickors âge nubile; nubilité*. **-byggnad,** corps-de-logis; på bondgård [maison* d']habitation*.

mancenilj‖träd, mancenillier.

mandarin, 1. kinesisk ämbetsman mandarin. 2. kopp tasse* à thé. 3. frukt mandarine*. **-träd,** mandarinier.

1. mandat, se *dat.*

2. mandat, *-et,* -[*er*], mandat; *nedlägga sitt ~* säv. donner sa démission.

mandel, *-n, mandlar,* 1. amande*; *bränd ~* praline*. 2. körtel i svalget amygdale*. **-bakelse,** massepain. **-bröd,** «pain aux amandes*». **-essens,** sirop d'orgeat. **-formig,** *adj.* qui a la forme d'une (en f. d')amande. **-kli,** son d'amandes*. **-massa,** pâte* d'amande[s]*. **-mjölk,** orgeat; lait d'amande*; amandé. **-träd,** amandier. **-tvål,** savon aux amandes* [amères].

mandolin, *-en, -er,* mandoline*. **-spelare,** mandoliniste.

man‖dom, *~en,* 1. se *manbarhet.* 2. se *manlighet* o. *mannamod;* säv. vaillance*. 3. *Kristi ~* l'humanité* de Jésus-Christ. **-domsanammelse,** incarnation*. **-domsprof,** exploit vanl. i pl.; prouesse*. **-dråp, -dråpare,** homicide.

Mandschuriet, *npr.* [la] Mandchourie*.

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

maner, *-et*, -, manière* äfv. ss. fel; méthode*; faire; konst m. [de peindre]; om aktörer façon*; i musik style; *fina* ~ de belles manières el. des m. distinguées.
manet, *-en*, *-er*, zool. méduse*.
man||fall, tuerie*; boucherie*; carnage. **-folk**, homme[s].
mangan, *-en*, kem. manganèse. **-syra**, acide manganique.
mang||el, *-eln*, *-lar*, calandre*. **-elbod**, remise* de calandre*; chambre* à calandrer. **-la**[1], *tr.* calandrer; lisser [du linge]. **-ling**, calandrage.
mangrant, *adv.* tous [ensemble]; *så* ~ *som möjligt* en aussi grand nombre que possible.
mangård[sbyggnad], se *manbyggnad*.
manhaftig, *adj.* vaillant; valeureux; preux; courageux; beslutsam résolu; om kvinnor äfv. ngn gg masculin. **-het**, valeur*; courage; bravoure*. **-t**, *adv.* vaillamment.
mani, *-en*, (*-er*), manie*. **-erad**, *adj.* maniéré; affecté.
manifest, *-et*. -, manifeste.
maniké, manichéen. **-ism**, *-en*, manichéisme.
Manilla, *npr.* Manille*.
maning, *-en*, *-ar*, ⓞ; ibl. avertissement; exhortation*.
manlok, *-en*, manioc (tapioca).
mank||e, *-en*, *-ar*, på oxar etc. fanon; på hästar garrot.
mank||emang, ~*et*, ~[*er*], anicroche*. **-era**[1], [*in*]*tr.* manquer [à qn].
mankill, *-en*, *-er*, canne plombée.
man||kön, sexe masculin (ibl. fort); gram. genre m.; *af* ~ mâle. **-lig**, *adj.* mâle äfv. fig. [t. ex. résolution*, fierté*]; isht gram. masculin; som tillhör mannen d'homme; i mots. till gosse viril; ~*t rim* rime masculine; ~*t sinne* esprit mâle (solide, ferme). **-ligen**, *adv.* virilement; vaillamment; vigoureusement; ofta en homme. **-lighet**, mâle courage el. énergie*. **-ligt**, *adv.* se *-ligen*.
1. **manna**[1], *tr.* ⚓ se *be*~; ~ *rå* monter sur les vergues* [pour saluer].
2. **manna**, *-n*, manne*. **-gryn**, semoule*. **-grynskaka**, pouding de semoule*.
manna||kraft, force virile; *i sin fulla* ~ dans la vigueur de l'âge. **-minne**, *i* ~ de mémoire* d'homme. **-mod**, courage viril; bravoure*; intrépidité*. **-mån**, partialité*; ofta acception* de personne*. **-ålder**, **-år** (*pl.*), âge viril el. adulte; vanl. force* de l'âge.
mannekin (mannekäng), *-en*, *-er*, mannequin.
manometer, *-n*, *manometrar*, manomètre.
mans||bot, dommages-intérêts pl. pour homicide involontaire. **-börda**, charge* d'un homme.
manschett, *-en*, *-er*, manchette*; se *ljus*~. **-knapp**, bouton de manchettes*.
mans||dräkt, habits pl. el. costume d'homme[s]. **-hög**, *adj.* de la hauteur d'un homme; de grandeur* d'h. **-högt**, *adv.* à ʰhauteur* d'h. **-höjd**, ʰhauteur* d'[un] homme.
manskap, *-et*, i allm. hommes pl.; ⚔ äfv. (ss. mots. till befäl) soldats pl.; [hommes pl. de] troupe*; ⚓ équipage.
mans||kläder, *pl.* habits el. habillements pl. pour (d')hommes. **-kör**, chœur d'hommes. **-linie**, se *-sida*. **-längd**, se *-höjd*. **-person**, homme; ofta individu.
manspillan, perte* d'hommes el. de troupes*; blodbad massacre.
mans||sida, ligne masculine; i kyrka bancs pl. (côté) des hommes; *utslockna på* ~*n* (om ätt) tomber en quenouille*. **-skräddare**, tailleur pour hommes.
manstark, *adj.* nombreux; en [grand] nombre; läk. en force*.
mans||tukt, discipline*. **-ålder**, âge d'homme; génération*.
mantal, Ⓝ «hommée*».
mantals||förteckning, **-längd**, Ⓝ rôle de recensement. **-pengar**, impôt par tête*; capitation*; taille (cote) personnelle. **-skrifning**, Ⓝ [inscription* sur les rôles de] recensement. **-skrifningsort**, domicile légal. **-skrifvare**, Ⓝ recenseur. **-skrifven**, *p. a.* inscrit sur les rôles de recensement [de el. à]; ayant son domicile légal.
mant||el, *-eln*, *-lar*, manteau; fig. äfv. couvert; naturv. tunique* externe el. testa*; ⚔ art. bourrelet. **-eldjur**, zool. [type des] tuniciers.
mantilj, *-en*, *-er*, mantille*.
Mantua, *npr.* Mantoue*.
manufaktur, *-en*, *-er*, manufacture*. **-handel**, commerce d'étoffes* el. de nouveautés*. **-handlare**, marchand de nouveautés*. **-ist**, *-en*, *-er*, manufacturier. **-vara**, article el. objet manufacturé.
manuskript, *-et*, -[*er*], manuscrit; sättares copie*.
manöv||er, *-ern*, *-rer*, 1. manœuvre* äfv. ⚓; ⚔ o. d. äfv. évolution*; ⚔ äfv. petite guerre. 2. fig. m.; truc; agissement. **-rera**[1], [*in*]*tr.* ⚔ ⚓ manœuvrer äfv. fig. **-rering**, manœuvre[s]*.
mar||a, *-an*, *-or*, cauchemar; F bildl. mégère*; ~*n rider honom* il a le c.
marabu, zool. **-t**, **-tkapell**, marabout.
maraskino, *-n*, likör marasquin.
marbuske, arbuste tortueux et rabougri.
mar[s]chall, *-en*, *-er*, lampion.
mareld, ⚓ brasillement.
Margareta, *npr.* Marguerite*.
margarin, *-en*, margarine*. **-smör**, se föreg. **-syra**, acide margarique.
marginal, *-en*, *-er*, marge*; *i* ~*en* à la m.; en m.
Maria, *npr.* Marie*; *Marie bebådelsedag* le jour de l'Annonciation*.
maria||bild, [image* el. statue* de la] Sainte Vierge; madone*. **-dyrkan**, mariolâtrie*.
marienglas, min. mica; ⚙ verre de Moscovie*.
marig, *adj.* rabougri.
marin, *-en*, *-er*, 1. marine*. 2. se *-målning*. **-era**[1], *tr.* mariner. **-förvaltning**, administration* de la flotte. **-ingeniör**, ingénieur de la marine*.

ʰh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

-kikare, lorgnette* marine. **-målare,** peintre de marine*. **-målning,** marine*. **-regemente,** régiment de marine*. **-soldat,** soldat de l'infanterie* de marine*. **-trupper,** *pl.* troupes* pl. de l'armée* de mer*.

marionett, *-en, -er,* marionnette*. **-teater,** [théâtre de] marionnettes* pl.

1. mark, *-en,* -[*er*], **1.** gml vikt livre*. **2.** mynt marc. **3.** spel- marque*; rund jeton; afsång fiche*.

2. mark, *-en,* -(*er*), **1.** jordområde terre[s]*; fält, ägor äfv. champ[s]; besittning fond; område territoire; ibl. terrain; *ute på ~en* dans les champs. **2.** jordyta sol [uni, accidenté, etc.]; terre*; sitta etc. *på ~en* sur le sol; par terre*; falla *till ~en* à (ibl. par) terre*; slå *d:o* par terre*. **3.** se *jordmån*. **4.** gräns marche[s]*.

markatta, guenon* äfv. fig.

markegångs||pris, -taxa, ⓞ; prix-courant des denrées*; torgpris mercuriale*.

marker||a[1], *tr.* marquer [son jeu, les points, etc.]; betecknа désigner; figurer; ~ *takten* marquer (battre) la mesure. **-ad,** *p. a.* se föreg.; ofta accentué; prononcé; accusé. **-ing,** manière* de marquer, etc.; désignation*; i spel marquage.

Markerna, *npr.* les Marches*.

marketentl||are, -erska, ⚔ i kasern cantinier, -ère*; under marsch vivandier, -ière*. **-eri, -et, -er,** ⚔ yrket métier de vivandier el. de cantinier; stället cantine* [ambulante].

markgref||skap, margraviat. **-ve, -vinna,** margrave[2].

markis, -en, -er, 1. titel marquis. **2.** fönster- marquise*. **-inn|a, -an, -or,** titel marquise*. **-skap, -värdighet,** marquisat.

marknad, *-en,* **1.** (pl. *-er*) marché; *års-* foire*. **2.** (utan pl.) hand. = afsättning débouché.

marknads||dag, jour de foire* el. de marché. **-gåfva,** cadeau [rapporté] de la foire*. **-plats,** marché; champ de foire*. **-pris,** prix de marché. **-stånd,** baraque* [de la foire].

markscheidl|er, *-ern, -rar,* arpenteur des mines*.

mark||tals, -vis, *adv.* par (el. à la) livre*.

Markus, *npr.* [Saint] Marc.

markör, *-en, -er,* marqueur.

marmelad, *-en, -er,* marmelade*.

marmor, *-n,* marbre. **-arbetare,** [ouvrier] marbrier. **-artad,** *adj.* de la nature de marbre; marmoréen. **-bild,** statue*, statu[ett]e* de (el. en)] marbre. **-bord,** table* de (en) marbre. **-brott,** marbrière*; carrière* de marbre. **-bruk,** marbrerie*. **-era**[1], *tr.* marbrer; bokb. jasper. **-ering,** *-en, -ar,* marbrure*. **-handtering,** industrie marbrière. **-hård,** *adj.* dur comme [du] marbre. **-kula,** [boule* en] marbre; att spela med o. d. bille*. **-palats,** palais de marbre. **-skifva,** [plaque* el. vanl. dessus de] marbre. **-staty, -stod,** se *-bild*. **-tafla,** [table* de] marbre.

marockan, *-en, -er,* Marocain. **-sk,** *adj.* marocain; de (du) Maroc. **Marocko,** *npr.* [le] Maroc.

marodl||era[1], *intr.* maraud er. **-ering,** *-en,* maraude*.

marodör, *-en, -er,* maraudeur.

marokäng, *-en,* maroquin.

Mars, mytol., astr. Mars.

mars, mars; jfr *juni*.

marsch, *-en, -er,* marche* äfv. mus.; ~ [*med dig*]*!* va-t'en! 'hors d'ici! *framåt ~!* en avant, marche! *på stället ~* marquez le pas! *sätta sig i ~* se mettre en m.; marcher; *under* (*på*) ~[*en*] en m.

marschall, *-en, -er,* ⓝ lampion.

marsch||dag, jour[née*] de marche*; ofta étape*. **-era**[1], *intr.* marcher; ~ *af,* se *af-*; ~ *bort* äfv. s'en aller; *d:o ifrån* quitter; ~ *tillbaka* se retirer [*till* vers el. jusqu'à]; se replier [sur]; ibl. regagner; ~ *upp* entrer (se mettre) en ligne*; se porter sur la ligne*; ibl. monter en foule* [au capitole, etc.]; ~ *ut* sortir; ibl. aller à la guerre. **-erande,** *-t,* marche[s]*; ibl. allées* et venues*ⓞ; . **-färdig,** *adj.* prêt à se mettre en marche* el. à marcher. **-kolonn,** ⚔ colonne* de route*. **-linie,** ⚔ ligne* de direction* de la marche; l. directrice. **-order,** ⚔ ordre de marcher. **-ordning,** ordre de marche*. **-ruta,** ⚔ [feuille* de] route*; ibl. itinéraire. **-takt,** mus. mouvement de marche*; *hastig ~* ⚔ pas accéléré.

marseljäs, *-en,* [l'air de la] Marseillaise*.

marsipan, *-en, -er,* massepain.

marsk, *-en, -er,* ⓝ connétable.

marskalk, *-en, -ar,* ⚔ maréchal; vid bröllop garçon d'honneur; vid konsert, basar o. d. commissaire. **-staf,** bâton de maréchal. **-svärdighet,** maréchalat.

marskog, bois d'arbres nains (el. rabougris).

marsvin, 1. gnagare cochon d'Inde*; cobaye. **2.** tumlare marsouin; porc marin.

martall, pin nain el. des montagnes*.

marter, *-n,* -, tourment[s]; torture*; martyre; ibl. douleur[s] cuisante[s]. **-a**[1], *tr.* tourmenter; torturer; martyriser. **-ande,** *-t,* **-ing,** *-en,* torture*, se -.

martialisk, *adj.* martial.

martofva, touffe* de cheveux entortillés.

martyr, *-en, -er,* martyr, -e* [de la foi]. **-död,** martyre. **-gloria,** auréole* de martyre. **-historia,** histoire* des martyrs; ofta martyrologe. **-krona,** couronne* du (de) martyre. **-skap,** martyre.

mar||uggla, F [figure* de] guenon*. **-vatten,** i uttr. *i ~* rempli d'eau*; en état de sombrer.

maräng, *-en, -er,* meringue*.

mas, *-en, -ar,* F traînard; F lambin; se vid. *dal~*. **-a**[1] **sig,** *refl.* se dorloter; se goberger.

1. mask, *-en, -ar,* ver [de terre* *dagg~*, à soie* *silkes~*, luisant *lys~*, solitaire *binike~*]; på växter chenille*.

2. mask, *-en, -er,* masque; *taga af sig ~en* lever le masque; se démasquer; *taga på sig en ~* mettre un m.; se masquer.

mask||a, I. *-an, -or,* maille*. II.[1] mailler; ~ *ihop* enlacer par mailles*.

---

* féminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

mask||bo, nid de vers, ibl. de chenilles*. **-drifvande**, *adj.* ~ [*medel*] vermifuge.

masker||a[1], *tr.* masquer afv. ⚔ [*till ngt* en qc]; déguiser; ~ *sig* se m.; se grimer. **-ad, I.** *p. a.* masqué [t. ex. en turc]. **II.** (- - -') *-en, -er,* a) (uppåg med utklädning) mascarade*; b) (afv. **-adbal**) bal masqué, ibl. costumé. **-addräkt, -adkostym**, costume [de bal masqué]. **-ing,** ⓞ; déguisement.

mask||formig, *adj.* vermiculaire; anat. lombrical. **-frat**, piqûre* de vers. **-frätt,** se *-äten.* **-frö,** i allm. vermifuge; vanl. semen-contra (utt. som latin). **-hål,** trou fait par des vers, jfr *-frat.*

maskin, *-en, -er,* ⚙ machine* afv. fig.; ibl. engin; *med full* ~ à toute vapeur; *med half* ~ à demi-pression*. **-arbetare,** [ouvrier] mécanicien. **-arbete,** ouvrage fait à la machine el. à la mécanique. **-byggare,** ⚙ mécanicien constructeur. **-eri,** *-et, -er,* i allm. mécanisme; ibl. mécanique*; machine*; machinerie*; rouage. **-hall,** galerie* des machines*. **-hus,** bâtis el. charpente* d'une machine. **-ingeniör,** ingénieur mécanicien. **-ist,** *-en, -er,* mécanicien; ibl. conducteur [de machines*]; teat. machiniste. **-lära,** théorie* des machines*; ofta mécanique*. **-mässig,** *adj.* machinal; mécanique; ofta automatique. **-mässigt,** *adv.* automatiquement. **-papper,** papier mécanique. **-rem,** courroie* de transmission*. **-rum,** emplacement de la machine (el. des machines*). **-smörja,** graisse* à machine*. **-tillbehör,** *pl.* accessoires pl. [de m.]. **-tillverkad,** *adj.* fait à la mécanique. **-uppsättare,** monteur; ajusteur. **-verkstad,** atelier de construction* [de machines*].

maskmedel, vermifuge.

maskopi, *ligga i* ~ être d'intelligence*; s'entendre.

mask||pulver, se *-frö.* **-ros,** bot. dent*-de-lion. **-stungen,** se *-äten.*

maskulin, I. *adj.* masculin. **II.** *-et, -er,* masculin. **-um, 1.** se föreg. **2.** (utan pl.) [la] forme masculine; *i* ~ au masculin.

maskäten, *adj.* piqué [des el. de vers]; rongé par les vers; véreux; om träd vermoulu; om tand cariée*.

mass||a, *-an, -or,* **1.** eg. masse* [afv. fig., t. ex. de gens, de cadeaux, etc.]; quantité*; amas, etc. se vid. *mängd, myckenhet;* ämne matière*; substance*; pâte* [t. ex. de papier]; ~*n* [*af folket*], *den stora* ~*n* la foule, jfr dyl. under *hop; i* ~ en masse*; en bloc; *böcker i* ~ une masse de livres. **2.** se *konkurs*~.

mass||age, *-en,* **-agebehandling,** massage; *gifva* ~ masser; *få* ~ se faire masser. **-era**[1], *tr.* masser.

massiv, *adj.* (afv. *s. -et, -,*) massif [t. ex. or m.; m. central]; ibl. solide; plein; *af* ~*t guld* d'or massif.

mass||mord, massacre [en masse*]. **-möte,** réunion* monstre el. en masse*. **-petition,** pétition* en masse*. **-uppbåd,** levée* en masse*. **-vis,** *adv.* en masses*.

massör, massös, *-en, -er,* masseur, -euse*.

mast, *-en, -er,* ⚓ mât; *samtliga* ~*er* mâture*.

mastix, mastic.

mast||korg, ʰhune*. **-kran,** ⚓ i land machine*, på pråm ponton à mâter. **-lös,** *adj.* ⚓ démâté. **-timmer,** [bois de] mâture*. **-topp,** bout du mât; vanl. tête* d'un mât. **-träd,** arbre à faire des mâts; mât (mâture*).

masugn, ⚙ ʰhaut-fourneau.

masur, *-n,* bois madré. **-björk,** bouleau loupeux. **-erad,** *p. a.* ⚙ madré; moucheté.

masurk||a, *-an, -or,* mazurka*.

mat, *-en,* eg. (men ej så ofta) nourriture*; vanl. ⓞ; jfr vid. *föda, II* samt *kost;* ~ *och dryck* le boire et le manger; ibl. chère*; *utgifter för d:o* afv. dépenses* de bouche*; *äta litet* ~ prendre qc; ~*en är* (*står*) *på bordet* la table est servie; (tjänare till frun i huset) madame est servie; ~*en är mycket god* hos N. on mange très bien; ~*en var god* afv. le dîner fut excellent; *ge ngn* ~ donner à manger à qn; *få* ~ [avoir à] manger; *ofvanpå* ~*en* après avoir mangé. **-a**[1], *tr.* donner à manger à; nourrir; ⚙ alimenter. **-ad,** *p. a.* se föreg.; ibl. [épi] bien garni; [blé] bien nourri.

matador, *-en, -er,* matador.

mat||ande, ~*t,* ⓞ; ⚙ alimentation*. **-are,** qui donne à manger [à]; pourvoyeur [de]; se dc 2 ruj. **-arpump,** ⚙ pompe* alimentaire. **-arrör,** tuyau d'alimentation*. **-bit,** morceau [à manger]. **-bod,** ⓝ garde-manger. **-bord,** table* [à manger]. **-bricka,** plateau. **-bröd,** ⓝ pain ordinaire. **-dags,** *adv.* [à] l'heure* du repas (du dîner).

matematik, ~*en,* mathématiques* pl. **-iker,** *-n, -,* **-ikus,** mathématicien, -ienne*. **-isk,** *adj.* mathématique.

materi||a, *-an,* **1.** ämne matière*; ibl. substance*. **2.** var pus. **-al,** *-et,* -[*ier*], vanl. matériaux pl.; ibl. éléments pl. **-albod,** dépôt; ibl. remise*; magasin. **-alförvaltare,** «chef du matériel». **-algård,** chantier. **-alier,** se *-al.* **-alism,** *-en,* matérialisme. **-alist,** *-en, -er,* matérialiste. **-alistisk,** *adj.* matérialiste. **-e,** *-en,* matière*. **-el, I.** *-en,* -(*er*), matériel; ibl. outillage. **II.** se ruj. **-ell,** *adj.* matériel. **-ielt,** *adv.* matériellement.

mat||friare, F pique-assiette. **-frisk,** *adj.* qui a bon (el. de l')appétit. **-frukt,** fruit[s] bon[s] à cuire el. à compote*. **-förråd,** provisions* pl. [de bouche*]. **-gäst,** convive; hôte. **-hållning,** [charge* de la] cuisine*; pension*; table*. **-hämtare,** ⓝ porte-en-ville*; ⚔ panier à anse*; ibl. potager.

matiné, *-en, -er,* matinée* [musicale, etc.].

mat||inrättning, ⓝ [petit] restaurant; i Paris bouillon; ibl. gargote*. **-jord,** terreau; humus (shörs). **-kammare,** office. **-klocka,** cloche* des repas (du dîner, etc.). **-konto,** [compte de] dé-

ʰh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

penses* de bouche*. **-korg,** panier [aux (à, de) provisions*]; ibl. ménagère*. **-källare,** cellier. **-lag,** ⚔ af officerare pension*; af menige ordinaire; gamelle*; eljest ménage. **-lagerska,** se *kokerska*. **-lagning,** vanl. ⓞ; ibl. cuisine*. **-lagningskonst,** art culinaire. **-leda,** manque d'appétit; dégoût [des aliments]. **-lukt,** odeur* de cuisine*; ⓞ. **-lust,** appétit; F envie* de manger. **-moder, -mor,** maîtresse* de [la] maison*; ibl. hôtesse*; F patronne*; *hon är en god* ~ elle dirige bien sa maison. **-ning,** se *-ande*. **-nyttig,** *adj.* eg. mangeable; bon à manger; ~*a växter* plantes* alimentaires. **-olja,** huile* à manger. **-ordning,** ordre des repas; régime; ⚔ ⚓ o. d. ordinaire. **-os,** se *-lukt*. **-pengar,** se *kostpengar*. **-påse,** sac aux (de, à) provisions* [de bouche*]. **-rabarber,** rhubarbe* rhapontic.

matrik||el, *-eln, -lar,* matricule*. **-ulera**[1], *tr.* enregistrer; ibl. immatriculer.

matris, *-en, -er,* ⚙ matrice*.

matro, ⓞ t. ex. *ej unna sig* ~ ne pas se donner le temps de manger.

matron||a, *-an, -or,* matrone* afv. ifg.

matros, *-en, -er,* ⚓ matelot (marin). **-hyra,** ⚓ matelotage.

mat||rum, «chambre* à manger». **-rätt,** plat; mets. **-sal,** salle* à manger; i pension, kloster réfectoire. **-sedel,** carte* [d'un restaurant]; menu; *äta efter* ~ dîner etc. à la carte. **-servering,** ⓞ; ibl. gargote. **-sked,** cuiller* [à bouche*]; se. mått cuillerée* [à bouche*], **-skrin,** caisse* à vivres. **-skåp,** garde-manger. **-smältning,** digestion*; *dålig* ~ indigestion*; starkare dyspepsie*. **-smör,** beurre de cuisine*. **-strupe,** œsophage. **-ställe,** ⓞ. **-svamp,** champignon comestible. **-säck,** [sac, panier, etc. de] provisions* pl. [de bouche*]; *rätta mun* [*-nen*] *efter* ~*en* ordst. régler sa dépense selon ses revenus. **-säcksskrin,** se *-skrin*.

1. matt, oböjl. pred. *adj.* (i schack) mat (t höres); *göra* ~ faire mat (mater).

2. matt, I. *adj.* a) (svag) épuisé [t. ex. de perte* de sang]; affaibli; languissant; i mera allm. bet. faible afv. ifg.; sans énergie*; énervé; abattu; mou; b) till ytan, dunkel (jfr d. o.) mat; terne; pâle; färglös sans couleur*; décoloré; om röst, öga éteint el. mourant; ~ *blick* regard languissant; ~ *belysning* lumière* faible; ~ framställning, stil languissant; sans couleur*; ~ guld, silver, färg mat. II. *adv.* faiblement etc.; *lysa* ~ éclairer faiblement; jeter une lueur blafarde.

1. matta[1], *tr.* ut. affaibler; fatiguer; exténuer.

2. matt||a, *-an, -or,* i allm. tapis; af bast o. d. natte*; af halm afv. paillasson; se sarna; *hålla sig på* ~*n* ordst. rester dans les bornes*; se tenir à distance*.

mattas[1], *dep.* s'épuiser; se ralentir; se lasser.

matt||belagd, *p. a.* couvert de tapis. **-bindare,** nattier.

Matteus, *npr.* Matthieu.

matt||fabrik, fabrique* de tapis. **-flätare,** nattier. **-flätning,** tressage de nattes*.

matt||het, ~*en,* (-ighet) épuisement; exténuation*; faiblesse*; abattement; [état de]langueur*; manque de forces*; om yta, färg manque d'éclat; ifg. ibl. fadeur*. **-ighet,** se föreg.

mat||tid, -timme, heure* d'un (des) repas (du dîner, etc.), jfr *-dags*.

matt||käpp, ⓝ jonc [pour battre les tapis].

Matts, *npr.* Matthias; *taga sin* ~ *ur skolan* tirer son épingle* du jeu.

matt||slipa[1], *tr.* ⚙ matir; glas dépolir; ~*d* ofta mat. **-slipning,** ⚙ dépolissage.

mattväf[nad], tapis; ibl. pièce*.

mattögd, *adj., vara* ~ avoir les yeux éteints.

maturitetsexamen, ⓝ [examen du] baccalauréat [ès lettres* et ès sciences*].

mat||varor, *pl.* comestibles; denrées* [alimentaires]; vivres alla i pl. **-varuhandel,** ⓝ commerce, (bod boutique* el. magasin) de comestibles. **-vin,** vin ordinaire. **-äpple,** pomme* à cuire.

Mauritius, *npr.* Maurice.

maxim||um, ~, *-a,* maximum (um utt. *dmm*).

Mecenas, *npr.* Mécène afv. ifg. **mecenat,** *-en, -er,* mécène.

Mecheln, *npr.* Malines*.

Mecka, *npr.* la Mecque.

Mecklenburg, *npr.* [le] Mecklembourg.

med, I. *prep.* 1. vanl. avec; ibl. à; de; en; sur: sous; uttr. medel, ofta par [force*, la grâce de Dieu, la poste, le bateau, etc.]; ~ *jämte följ.* subst., uttr. adverbial till sättet, kan ofta utbytas mot ett adverb, t. ex. ~ *afsikt* avec intention* = *afsiktligt* intentionnellement; ~ *allvar* avec sérieux = *allvarligt* sérieusement, o. s. v. Jfr ock de ord med hvilka ~ konstrueras t. ex. i sådana uttryck som ~ *flit,* ~ *full fart,* ~ *en kostnad af,* ~ *tiden, från och* ~, *följa* ~, *vara* ~ etc.; ~ *flera,* ~ *mera,* etc. 2. ~ *jämte* subst. bildade attribut ofta avec [un manteau, un chapeau, des livres, un toit en tuiles*, etc.]; à [t. ex. enfants aux cheveux blonds, monsieur à l'air aimable]; de [t. ex. un sac de charbon]; *hela hemligheten* ~ *saken är* le vrai secret de l'affaire*, c'est que; *lär oss känna din vilja* ~ *oss* à notre égard el. endroit. 3. se *lika, likhet*; *han är jämndrig* (*samtida*) ~ *dig* il a le même âge que toi; il est de (il a) ton âge. 4. se *tillika*; *hr N.* ~ *fru* M. et (avec) Mme N.: biffstek ~ *potatis* aux pommes*; *är det* (priset) ~ *städning?* est-ce service compris? II. *adv.* 1. konjunktionellt = också aussi; F avec; *göra så* ~ en faire autant. 2. ss. bihang till verb (eg. genom ellips af följ. subst.) se i allm. dessa verb ss. *följa, hålla, komma, vara* etc. 3. ss. prefix, uttr. samhörighet, delaktighet, kamratskap, återges ofta med co- (coll-, com-, con-, etc.).

medalj, *-en, -er,* médaille*. **-ong,** *-en, -er,* médaillon. **-ör,** *-en, -er,* 1. médailleur; fabricant de médailles*. 2. en som bär ~ médaillé.

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

medan, *konj.* pendant que; med begrepp af motsats (~ *däremot*) tandis que; ~ *han lefver* de son vivant.

med||arbetare, -arbeterska, compagnon, compagne* de travail; coopérateur, -trice*; i mera allm. bet. (kamrat) collègue; litterär collaborateur, -trice*; i tidning äfv. rédacteur, -trice* [de]. **-arfvinge,** cohéritier, -ière*. **-borgare, -borgarinna,** citoyen, -ne*; *hans* ~ ses concitoyens; *akademisk* ~ étudiant. **-borgarrätt,** droit de citoyen; i stad droit de bourgeoisie* el. de cité*; i stat droit civique. **-borgerlig,** *adj.* civique; civil. **-broder,** confrère; ~ *i olyckan* compagnon d'infortune*. **medbrottsl||ig,** *adj.* complice. **-ighet,** complicité. **-ing,** complice.

meddel||a[1], *tr.* communiquer; underrätta äfv. (vanl.) faire savoir el. connaître [qc à qn]; ibl. accorder, donner [qc à qn]; faire part* de [qc à qn]; ibl. transmettre; imprimer [une vitesse]; ~ *undervisning* donner des leçons* [*i* de]; absol. enseigner. **-a**[1] **sig,** *refl.* se communiquer [à qn]; om sjukdom se transmettre [à qn]; ibl. s'entretenir. **-ande,** *-t, -n,* communication*. **-else,** *-n,* (*-r*), communication*. **-elsemedel,** moyen de communication* el. de communiquer [entre eux]. **-sam,** *adj.* communicatif; expansif.

medl||e, *-en, -ar,* ⓝ patin [de chaise*, de traineau, etc.].

medel, *medlet, -,* **1.** (utan pl.) (om tid) [au] milieu [du siècle, etc.]; ibl. moitié*; *från medlet af mars till* ... de la mi-mars au ... **2.** (pl.) vanl. moyen; hjälp- ressource* (båda äfv. i pl. i bet. tillgångar, pengar); verktyg (jfr d. o.) agent; instrument; sätt, utväg voie*; chemin; mot (att afhjälpa) ngt remède; *för* (*på bekostnad af*) *allmänna* ~ aux frais du gouvernement; *statens* ~ les deniers publics; les finances* [de l'État]; *af egna* ~ à ses frais; *anskaffa* ~ *till* fournir les fonds de; *sakna* ~ *till* (*att*) n'avoir pas les moyens de. **-afstånd,** distance moyenne. **medelbar,** *adj.* indirect; filos. médiat. **-het,** ⓞ; ibl. nature indirecte. **-ligen, -t,** *adv.* indirectement; médiatement. **medell||fin,** *adj.* de moyenne qualité; ofta ordinaire. **-god,** *adj.* moyen; de moyenne qualité. **Medelhafvet,** *npr.* la [mer] Méditerranée. **medell||hastighet,** vitesse moyenne. **-hög,** *adj.* de hauteur (ibl. taille) moyenne. **-höjd,** ʻhauteur* (ibl. altitude*) moyenne. **-klass,** classe moyenne; ~*en* äfv. la bourgeoisie*; les bourgeois. **-lifslängd,** durée moyenne de la vie. **-längd,** longueur moyenne; om pers. taille moyenne. **-lös,** *adj.* sans ressources*; sans fortune*; ~*a* les pauvres; les indigents. **-löshet,** absence* de ressources*; starkare dénuement [complet]; *betyg om* ~ certificat d'indigence*. **medelmåtti||a,** **1.** (utan pl.) eg. bet. moyenne*; [juste] milieu; *under* ~*n* au-dessous du médiocre; *öfver* ~*n* äfv. au-dessus du commun. **2.** underlägsenhet médiocrité* äfv. om pers. **-ig,** *adj.* moyen; de moyenne grandeur (qualité); (förklenande) médiocre; ordinaire. **-ighet,** médiocrité*. **-igt,** *adv.* médiocrement; passablement. **medell||pris,** prix moyen el. ibl. ordinaire. **-proportional,** mat. moyenne proportionnelle el. géométrique. **-punkt,** mat. centre [*för* de] äfv. fig.; ibl. point central; fig. äfv. cœur. **-skörd,** récolte moyenne. **-sort,** se *mellansort.*

medelst, *prep.* au (el. par le) moyen de; par [l'entremise*, la voie, l'intermédiaire de]; à l'aide* de; moyennant; à force* de.

medell||stor, *adj.* moyen; de grandeur (taille, stature) moyenne el. de m. g. **-storlek,** se föreg.; en man *af* ~ de taille (stature) moyenne. **-tal,** moyenne*; hand. äfv. ✳ avérage; *i* ~ en m.; ibl. [en] terme moyen. **-temperatur,** température moyenne. **-term,** log. terme moyen. **-tid,** **1.** medeltal i tid o. astr. moyen. **2.** hist. (*M*)~*en* le moyen âge; ~*ens, ~s-,* **-tida,** *adj.* du moyen âge. **-väg,** ⓞ t. ex. *gå* ~*en* a) (*taga* ~*en*) prendre un el. le moyen terme; b) (*hålla* ~*en*) tenir le [juste] milieu; garder le (un) milieu. **-värde,** [valeur] moyenne*. **-ålder,** âge moyen; *vara i* ~*n* être entre deux âges, ibl. ni jeune ni vieux; *en* ~*s man* un homme entre deux âges. **-år,** i afs. på skörd année moyenne.

medl||faren, *p. a., illa* ~ (om pers.) maltraité; ibl. malmené; om sak abîmé; gâté; nött usé; ⓞ. **-fart,** traitement[s]; procédé[s]. **-friare,** rival. **-fånge,** codétenu, -e*. **-född,** *p. a.* inné; ofta naturel; ibl. natif; läk. congénital. **-följa**[2]**,** [*in*]*tr.* accompagner; ibl. être à la suite de. **-följande,** *adj.* qui accompagne, etc.; i bref o. d. ci-joint; ibl. sous ce pli; ci-inclus. **-följe,** suite*; escorte*. **-föra**[3]**,** *tr.* **1.** mener el. conduire avec soi; amener; apporter; *skeppet -för läkare* il y a médecin à bord. **2.** bildl. (ss. följd) avoir pour conséquence*; entraîner [après soi]; produire (donner); causer (offrir); procurer; ibl. nécessiter [de grands déboursés]; *komma att* ~ äfv. présenter; offrir; faire. **-förmyndare,** cotuteur. **-gifva**[4]**,** *tr.* tillstå convenir [de (que)]; avouer; erkänna reconnaître; samtycka admettre; permettre; ibl. accorder; souffrir; comporter. *-gifves!* d'accord! soit! **-gifvande,** *-t, -n,* **1.** aveu; *efter* (*enligt, på grund af*) *hans eget* ~ de son propre aveu. **2.** tillåtelse (jfr d. o.) autorisation*; consentement [*tyst* tacite]; permission*; *göra ngn ett* ~ faire une concession à qn. **-gång,** *-en,* lycka bonheur; prospérité*; ibl. bonne fortune; framgång succès; *hafva* (*röna*) ~ être dans la prospérité; *i med- och motgång* dans toutes les vicissitudes de la vie. **-görlig,** *adj.* vanl. accommodant; ibl. qui fait des concessions*; ofta coulant; complaisant. **-görlighet,** caractère accommodant; complaisance*. **-hafva**[2]**,** *tr.* apporter; avoir avec soi. **-hinna**[4]**,** *tr,* se *hinna* [*med*]. **-hjälpare,** aide; assistant; auxiliaire; biträde

ʻh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

afv. adjoint; i dål. bem. complice. **-hjälparinna, -hjälperska,** aide*; collaboratrice*, se föreg. **-håll,** bifall approbation*; understöd support; soutien; appui; gynnande faveur*; ofta ⓞ; *finna (få el. hafva)* ~ *hos ngn* a) être approuvé par qn; b) (stöd, gynnande) être appuyé par qn; trouver de l'appui auprès de qn. **-hållare,** vanl. ⓞ; i dål. bem. suppôt.

mediceisk, *adj.*, ~*a Venus* la Vénus de Médicis.

Medici, *npr.* Médicis (s höres).

medicin, *-en,* i allm. médecine*; läkemedel remède; médicament; *[in]taga* ~, se *-era; studera* ~ étudier la médecine.

medicinal||råd, «membre de l'Administration médicale». **-styrelse,** «Administration médicale». **-taxa,** Ⓝ Codex. **-vikt,** poids médicinal. **-växt,** plante médicinale.

medicin||are, ~*n*, -, F étudiant en médecine*. **-e,** en médecine*; ~ *doktor* docteur en m. **-era**[1], *intr.* prendre des médicaments; F pr. médecine*; F se droguer; suivre un traitement [médical]; se médicamenter. **-erande,** *-t,* ⓞ. **-sk,** *adj.* som afser läkare, läkekonst médical; d:o läkemedel médicinal; ~*a fakulteten* la Faculté* [de médecine*].

medikament, *-et -[er],* se *medicin.*

medikaments||flaska, fiole* à médecine*. **-förråd,** dépôt de médicaments. **-låda,** droguier; boîte* à médicaments.

mediko-legal, *adj.* médico-légal.

medikus, médecin, se *läkare.*

medintressent, coïntéressé, -e*.

medi||o, se *medel, 1.* **-um,** *-et, -er,* 1. médium (um utt. *dmm*) (isht spirit.); agent. 2. milieu. 3. gram. verbe moyen. 4. jfr *medeltal.*

med||kammaren, l'autre (la I*el. la II*) Chambre*. **-kristen,** frère (sœur*) en [Jésus-]Christ. **-kämpe,** compagnon de combat; ⓞ. **-känsla,** sympathie*; ibl. compassion*.

medl||a[1], I. *intr.* se rendre médiateur, -trice* [entre]; intervenir, intercéder [auprès de *hos*]. II. *tr.* se *bemedla.* **-ande,** I. *p. a.* médiateur; ibl. conciliant. II. *-t,* médiation*; entremise*. **-are, -arinna,** médiateur, -trice*; intermédiaire[2]; försonare conciliateur, -trice*. **-arevärf,** entremise*; médiation*.

medlem, *-men, -mar,* membre; ibl. sociétaire.

medlemsafgift, cotisation* [de membre].

medlemskap, *-et,* ⓞ ibl. qualité* de membre.

medlidande, compassion*; pitié*; medömkan commisération*; *hafva (hysa, känna)* ~ *med* avoir compassion* de, de la c. pour; compatir à [t. ex. toutes les misères]; ibl. avoir el. prendre pitié* de; prendre [qn] en pitié*; s'apitoyer sur; *väcka ngns* ~ afv. faire pitié* à qn; *af* ~ *med* par compassion* pour; *rörd af* ~ touché [de pitié*].

medlidsam, *adj.* compatissant; plein de pitié*; ~ *blick* regard de pitié*. **-het,** se *medlidande* o. *barmhärtighet.* **-t,** *adv.* par pitié*, etc.

medling, *-en, -ar,* médiation*; entremise*.

med||ljud, consonne*. **-ljudande,** *p. a.* consonant. **-lärare,** collègue; ibl. [professeur, etc.] adjoint; ⓞ. **-lärarinna,** ⓞ. **-lärjunge,** condisciple, jfr *[läs-, skol-]kamrat.* **-människa,** *min* ~ mon prochain; *våra -människor* nos semblables; notre prochain. **-redare,** coarmateur; ⓞ. **-regent,** corégent. **-regentskap,** corégence*. **-räkna**[1], *tr.* ajouter el. comprendre dans un compte; [y]compter. **-sammansvuren,** conspirateur; conjuré; complice. **-skapad,** *adj.* 1. [jfr *-född*] inné. 2. ~ *varelse* être qui est une créature comme nous. **-skicka**[1], se *-sända.* **-skyldig,** *adj.* complice. **-sols,** *adv.* avec le soleil; de gauche* à droite*. **-spelande, -spelare,** i kortspel partenaire; eljest ⓞ. **-syster,** sœur*; ⓞ. **-sända**[2], *tr.* envoyer avec [qn, qc] el. en même temps que [qc]. **-sökande,** *p. a.* o. *subst.* concurrent, -e*; rival, -e*; compétiteur, -trice*; ⓞ. **-taga**[4], *tr.* 1. eg. prendre [avec soi]; emporter; emmener; comprendre. 2. fig. épuiser; ibl. afv. absorber; försvaga affaiblir; abattre; trötta fatiguer; *[mycket] -tagen* afv. très faible. **-tjänare,** ⓞ; compagnon [de service]; ibl. camarade. **-täf||lare, -erska,** concurrent, -e*; émule[2]; rival, -e*.

medus||a, *-an, -or,* zool. méduse*. **~hufvud,** myt. tête* de Méduse*: Gorgone*.

medl||verka[1], *intr.* concourir; till ngt coopérer à; vid konsert prêter son concours; jfr *biträda;* om sak contribuer [à], jfr *bidraga.* **-verkan,** (jfr föreg.), concours; coopération*; assistance*. **-verkande,** *p. a.* ⓞ; coopérateur; auxiliaire; ~ *orsak* cause secondaire. **-vetande,** I. *p. a.* se *-veten.* II. *-t,* connaissance* [de]; *i* ~ [*af*] *att* avec la conscience de; *i ~t om* sin oskuld fort de. **-veten,** *adj.* qui a connaissance* [de]; conscient [de]; *vara* ~ *om ngt* avoir [la] connaissance* el. le sentiment de qc; *jag är inte* ~ *om ngn skuld* je n'ai rien à me reprocher. **-vetenhet,** *-en,* a) kunskap connaissance*; delaktighet participation*; b) psykol. conscience* [t. ex. de soi-même]; sentiment [intime]. **-vetslös,** *adj.* omedveten inconscient [de]; sanslös sans connaissance*; évanoui. **-vetslöshet,** (se föreg.) inconscience*; perte* de la connaissance; évanouissement; *falla i* ~ s'évanouir. **-vind,** vent favorable; ⚓ vent arrière; *ha* ~ avoir v. a. el. le v. en poupe*. **-vittne,** témoin [avec un autre]; co-témoin. **-ömkan,** pitié*. **-ömkansvärd,** *adj.* digne de pitié*; pitoyable.

megär||a, *-an, -or,* mégère*.

meja[1], *tr.* faucher; couper; moissonner, båda afv. fig. (~ *ned*).

mejer||i, ~*et,* ~*er,* laiterie*. **-ist,** *-en, -er,* régisseur de [la] laiterie*; ibl. laitier. **-ska,** *-an, -or,* [maîtresse*-]laitière*.

mejning, fauchage.

mejram, *-en,* bot. marjolaine*.

mejs||el, *-eln, -lar,* ⚙ ciseau; ibl. burin. **-la**[1], *tr.* ⚙ ciseler; buriner; ibl. ébaucher. **-ling,** *-en, -ar,* ciselure*.

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. Ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

mekan|ik, ~*en*, 1. mécanique. 2. se *-ism*. **-iker**, *-n*, *-*, **-ikus**, mécanicien. **-isk**, *adj.* mécanique; de mécanique*; ~ *verkstad* atelier[s] mécanique[s] el. de construction*. **-iskt**, *adv.* mécaniquement; tbl. machinalement; automatiquement. **-ism**, *-en*, *-er*, mécanisme.

melankoli, *-en*, mélancolie*; tbl. tristesse*. **-ker**, *-n*, *-*, mélancolique. **-skt**, *adj.* mélancolique; triste. **-skt**, *adv.* mélancoliquement; tristement.

melass, *-en*, mélasse*.

melerad, *p. a.* mêlé; mélangé.

melissocker, sucre en pain [de qualité inférieure].

mellan, se *emellan*; i sms. ofta intermédiaire; moyen. **-akt**, entr'acte. **-blå**, *adj.* bleu moyen. **-byggning**, bâtiment du milieu. **-däck**, ⚓ entrepont; *på* ~ afv. entre les ponts. **-däckspassagerare**, passager d'entrepont. **-foder**, ⚙ doublure* entre-deux. **-folklig**, *adj.* international. **-form**, forme* intermédiaire. **-fot**, anat. métatarse. **-färg**, demi-teinte*; tbl. mezzo-tinto. **-gift**, retour. **-grund**, mål. second el. deuxième plan. **-gärde**, anat. diaphragme. **-hafvande**, *-t*, *-n*, affaire* qu'on a ensemble; *uppgöra sitt* ~ régler ses affaires*. **-hand**, 1. eg. (anat.) métacarpe. 2. person intermédiaire. 3. ställning (i kortspel) *i* ~ en second. **-handel**, commerce de commission*. **-komma**[4], *intr.* intervenir. **-kommande**, *p. a.* survenant; ~ fråga etc. incident; ~ *part* partie intervenante; på grund af ~ [*för*]*hinder* inställes ... empêchements. **-komst**, *-en*, intervention*; entremise*; interposition*. **-liggande**, *adj.* ⊙; ofta intermédiaire. **-länk**, [membre, point, chaînon] intermédiaire. **-löpare**, i dål. bem. entremetteur; hand. courtier marron. **-mening**, se *-sats*. **-mur**, mur mitoyen. **-mål**, eg. repas intermédiaire; vanl. collation*; goûter. **-parti**, 1. partie moyenne el. intermédiaire. 2. se *-grund*. **-rad**, entreligne m. **-radig**, *adj.* interlinéaire. **-regering**, interrègne. **-register**, mus. médium [de la voix] (um utt. *dmm*). **-rum**, 1. i en våning chambre* de passage. 2. i allm. bet. intervalle, afv. om tid; mellan föremål espace intermédiaire el. ✳ mitoyen; tbl. entre-deux; interstice; lucka lacune*; *ordna* (*sätta*, *ställa*) *med behörigt* ~ espacer; *ha lagom* ~ ofta être bien espacés. **-rätt**, entremets. **-sats**, gram. proposition el. phrase incidente; tbl. parenthèse*. **-skifva**, i bord [r]allonge*. **-skof**, intervalle; *med* ~ par intervalle[s]; *d:o återkommande* intermittent. **-slag**, 1. se *-sort*. 2. ⚙ boktr. espace*; linje interligne*; *göra* ~ espacer. **-sort**, espèce moyenne; m. sorte el. qualité. **-spel**, intermède; intermezzo. **-spets**, ⊙; tbl. entre-deux. **-station**, station* (gare*) intermédiaire el. de passage. **-stund**, tbl. [court] intervalle; heure* de loisir. **-stycke**, pièce* el. morceau du milieu. **-stämma**, mus. médium [de la voix]. **-termin**, se *ferier*. **-tid**, intervalle (entretemps); tbl. temps intermédiaire; intérim (im utt. som i svenskan). **-ting**, [être moyen el.] intermédiaire; *vara ett* ~ *emellan* tenir le milieu entre. **-ton**, son intermédiaire el. moyen. **-varande**, *p. a.* se *-liggande*. **-våning**, entresol. **-vägg**, mellan rum cloison el. paroi mitoyenne; entre-deux; mellan hus mur mitoyen.

mellerst, *adj.* [vanl. du] milieu; tbl. moyen; ~*a Sverige*, *Europa* la Suède, l'Europe centrale.

melodi, *-en*, *-er*, mélodie*; tbl. afv. air. **-sk**, **-ös**, *adj.* mélodieux; mélodique. **-skt**, *adv.* mélodieusement.

melodram, *-en*, *-er*, mélodrame. **-atisk**, *adj.* mélodramatique.

melon, *-en*, *-er*, melon. **-kärna**, graine* de melon. **-skifva**, tranche* de melon. **-säng**, carré de melons; melonnière*.

memo|arer, *pl.* mémoires pl. m. **-arförfattare**, auteur de[s] mémoires. **-rera**[1], *tr.* apprendre par cœur; ✳ mémorer. **-rering**, *-en*, mémorisation*. **-rial**, *-et*, *-[er]*, 1. mémoire; rapport; requête*; ngn gg mémorial. 2. hand. journal.

1. **men** (ĕ), *konj.* mais; tbl. or (~ *nu*); et; ~ *ändå* afv. néanmoins; *kom inte med något* (*några*) ~*!* pas de mais!

2. **men** (ē), *subst.* préjudice; détriment; *till* ~ *för* au d., au pr. de; *han har ännu* ~ *af fallet* il souffre, se ressent encore de sa chute; *utan* ~ ofta sans inconvénient.

men|a[1, 2], [*in*]*tr.* hålla före penser; être d'avis; estimer; juger; vilja säga el. afse vouloir dire [*med* par]; entendre; [parler de]; ~ *ett och säga ett annat* penser une chose et en dire une autre; så o. så är det, ~*r jag* [à ce que] je crois; *hvad* ~*r du med det?* qu'entends-tu par là? tbl. que veux-tu dire par là? que dis-tu là? *han* ~*r ingenting med sina löften* ses promesses* ne sont pas sérieuses, ne signifient rien; *hvem* ~*r ni?* de qui voulez-vous el. entendez-vous parler? ~ *väl* avoir les meilleures intentions (une bonne i.); ~ *väl* (*illa*) *med ngn* vouloir du bien (mal) à qn.

menageri, *-et*, *-er*, ménagerie*.

menande, *p. a.*, *se* ~ *ut* avoir l'air de (sembler) vouloir dire qc.

mened, faux témoignage; parjure; *begå* ~ se parjurer. **-are**, *-n*, *-*, **-ersk|a**, *-an*, *-or*, parjure. **-ig**, *adj.* parjure.

menig, *adj.* jfr *gemen*, *1*; en ~ ⚔ simple soldat; ~*e man* le peuple. **-het**, *-en*, peuple; public; samfund communauté*; congrégation*.

mening, *-en*, *-ar*, 1. åsikt opinion* [de]; tanke pensée*; afv. sentiment; sens; *förutfattad* ~ idée, opinion préconçue; prévention*; préjugé; *dela ngns* ~, *hafva* (*hysa*, *vara af*) *samma* ~ *som ngn* donner dans le sens de qn; partager le sentiment de qn; en demeurer d'accord avec qn; *säga ngn sin* ~ *rent ut*, *sitt hjärtas* ~ F, dire à qn sa façon de penser, tbl. son fait; *efter* (*enligt*) *min* ~ à mon avis el. sens; *förstå* (*sätta sig in i*,

'h aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

träffa) *ngns* ~ entrer dans la pensée de qn; *det är nog inte er* ~ vous ne le pensez pas; *enligt allmänna ~en* suivant l'opinion (de l'aveu) de tous el. générale. **2.** afsikt intention*; dessein; ⓞ; se *mena; hvad är ~en med det här?* qu'est-ce que cela veut dire? *nu förstår jag din* ~ je te comprends maintenant; je vois où tu veux en venir el. ce que tu veux dire; *det var hans* ~ *att* il voulait. **3.** af ord, uttryck sens; signification*; acception*; *det är ingen* ~ *i det där* cela n'a pas de sens; *i bildlig* ~ au sens figuré. **4.** gram. sats phrase*; ibl. période*; stycke passage.

menings||brytning, divergence* d'opinions*; se ovj. **-byte**, discussion*; débat. **-flock**, parti. **-frände**, qui partage l'opinion* de qn; anhängare partisan; *vi äro ~er* afv. nous avons les mêmes opinions* el. manières* de voir. **-lös**, *adj.* vide de sens; qui ne signifie rien. **-skiljaktighet**, divergence* [d'opinions*]; différence* d'o. [*i afseende på* sur]; ibl. désaccord; dissentiment. **-strid**, controverse*; dispute*. **-utbyte**, échange des opinions* el. d'idées*. **-yttring**, énonciation* d'opinions*; opinion*.

menlig, *adj.* préjudiciable [à]; nuisible [à]; funeste [à]. **-het**, *adv.* se *skadlighet.* **-t**, *adv.* d'une manière funeste, etc.

menlös, *adj.* oskyldig innocent; harmlös inoffensif; barnslig naïf; enfaldig (jfr d. o.) simple; (*M*)*~a barns dag* la fête des Innocents. **-het**, jfr föreg.; ibl. innocence*; candeur*; naïveté*; simplicité*. **-t**, *adv.* innocemment; ⓞ.

menniska, etc., se *människa* etc.

menuett, *-en, -er*, menuet.

mer, *-a, adv.* (o. *adj.* ofta ss. *subst.*) plus [ibl. de] afv. om tid; afv. davantage; ~ *än* plus que; plus de; plus que ne; ~ *än du* plus que toi; ~ *än 100 kr.* plus de 100 c.; ~ *än du tror* plus que tu ne le crois; *det är ~ än säkert* ce n'est que trop certain; *tycka ~ om franska än tyska* aimer mieux le français que l'allemand; ~ *kan man ej begära* que voulez-vous de plus; *ja, hvad ~ är* et qui plus est encore; *allt ~ och ~* de plus en plus; toujours davantage; ibl. t. plus; *det minskas d:o* cela diminue toujours; *icke* ~ [ne ...] pas davantage; [ne] pas plus; om tid ne ... plus; *ej ~ än*, se *blott; det är ej ~ än billigt* ce n'est que juste; rien de plus juste; *så mycket* ~ d'autant plus el. mieux; davantage; *så mycket ~ som* d'autant [plus] que; *det finns ej ~ något bröd* [il n'y a] plus de pain; *säg inte ett ord ~* ne dis pas un mot de plus; *hvad behöfva vi ~?* que nous faut-il de plus? *några kronor ~ eller mindre* quelques couronnes* de plus ou de moins; *han har ingenting ~* il n'a plus rien; ~ *vill ~ ha* F l'appétit vient en mangeant; *om du gör så* ~ si tu fais cela encore une fois; *för ~*, se *förmer; med ~a* etc. (et cætera). **-bemäld, -berörd**, *adj.* susdit; ci-dessus nommé; öfvers. ofta ej. **-endels**, *adv.* le plus souvent; vanl. ordinairement; d'ordinaire; presque toujours.

meridian, *-en, -er*, méridien.

merino[s], **-får, -gumse**, [brebis* el. mouton, bélier] mérinos.

merit, *-en, -er*, mérite; *~er*, se *-lista.* **-era**[1], *tr.* mériter. **-erad**, *p. a., vara mycket ~* a) avoir de longs états de service; b) avoir bien des titres. **-förteckning, -lista**, ⚔ état de service[s]; äfven titre* pl. de compétence* [à une place].

merkantil, *adj.* mercantile; de (du) commerce.

merkuri||almedel, remède mercuriel. **-estaf**, caducée. (**M**)**-us**, Mercure.

mes, *-en, -ar*, 1. zool. mésange*. **2.** sg. F poule mouillée; reg poltron, -ne*.

mesaktig, *adj.* pusillanime; peureux; starkare poltron. **-het**, pusillanimité*; starkare poltronnerie*. **-t**, *adv.* en poltron.

mesallians, *-en, -er*, mésalliance*.

mesan, *-en, -er*, ⚓ brigantine*; *lilla ~en* artimon. **-mast**, ⚓ mât d'artimon.

mes||lig, se *-aktig.* **-ost**, ⓝ fromage de petit lait.

mess, *-en*, mess [des officiers, etc.].

messa m. fl., se *mässa* etc.

Messias, *npr.* [le] Messie.

mest, **I.** *adj.* o. *subst.* le plus [de]; la plupart el. la plus grande partie (afv. *det ~a*); ibl. le plus grand; *min ~a tid* afv. la majeure partie de mon temps; *för det ~a*, se *-adels.* **II.** *adv.* le (la, les) plus; ibl. le mieux; on ne peut plus; = oftast le plus souvent; ⓞ; presque: *som folket är* ~ comme tout le monde (F le commun des mortels). **-adels**, *adv.* pour la plupart; vanl. la plupart du temps; presque toujours; le plus souvent. **-bjudande**, se *högstbjudande.*

mestis, *-en, -er*, métis (s höres).

meta[1], [*in*]*kr.* pêcher à la ligne; ~ *upp* pêcher.

metal||for, *~en, ~er*, métaphore*. **-forisk**, *adj.* métaphorique. **-fysik**, *-en, -er*, métaphysique*. **-fysisk**, *adj.* métaphysique.

metall, *-en, -er*, métal. **-arbetare**, ouvrier en métaux. **-färg**, couleur* métallique; beredd af metall c. minérale. **-haltig**, *adj.* métallifère. **-isk**, *adj.* métallique. **-kanon**, ⚔ canon de bronze. **-klang**, son métallique. **-oid**, *-en, -er*, métalloïde. **-tråd**, fil métallique el. de métal.

metallurg, *-en, -er*, métallurgiste. **-i**, *-en*, métallurgie*. **-isk**, *adj.* métallurgique.

metamorfos, *-en, -er*, métamorphose*; transformation*.

met||lande, *~t*, ⓞ se *-e.* **-are**, *-n, -*, pêcheur à la ligne; *vara en passionerad* ~ être passionné pour la pêche*. **-e**, *-t, -n*, pêche* à la ligne. **meteor**, *-en, -er*, météore. **-it**, *-en, -er*, bolide m.; aérolithe; météorite. **-olog**, *-en, -er*, météorologue; oftare météorologiste. **-ologi**, *-en*, météorologie*. **-ologisk**, *adj.* météorologique; de météorologie* **-sten**, se *-it.*

meter, *-n, -*, mètre. **-system**, système métrique.

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

met‖krok, hameçon. **-mask**, ver [de terre*]; F asticot; jfr *daggmask*. **-ning**, se *-e*.
metod, *-en, -er*, méthode*; ibl. procédé; *bringa, införa, sätta* ~ *i* mettre de la m. dans; ordonner. **-ik**, *-en*, méthodologie*. **-isk**, *adj.* méthodique. **-iskt**, *adv.* méthodiquement. **-ism**, *-en*, méthodisme; ibl. wesleyanisme. **-ist**, *-en, -er*, méthodiste; ibl. wesleyen.
met‖redskap, engin de pêche* à la ligne. **-ref**, ligne* [à pêcher].
metr‖ik, ~*en*, métrique*; prosodie*; versification*. **-isk**, *adj.* métrique; prosodique.
metropol, *-en, -er*, métropole*. **-it**, *-en, -er*, métropolite. **-itankyrka**, église métropolitaine.
met‖spö, [manche de la] ligne* (canne*) [à pêcher]. **-ställe**, place* où l'on pêche [facilement] à la ligne.
metvurst, *-en, -er*, Ⓝ saucisson [fumé].
mexikan, *-en, -er*, Mexicain. **-sk**, *adj.* mexicain; du Mexique.
Mexiko, *npr.* 1. landet le Mexique. 2. staden [la ville de] Mexico.
miasm‖a, *-an, -or*, miasme. **-atisk**, *adj.* miasmatique.
mick‖el, *-eln, -lar*, i uttr. ~ *räf* maître Renard.
middag, 1. tid midi; jfr *-stid; god* ~*!* Ⓝ bonjour! *fram emot* ~*en* sur le[s] midi; *i går på* ~*en* hier à midi. 2. måltid dîner; *intaga, äta* ~ dîner [dehors, en ville* = *ute*]; *han håller på att äta* ~ sfv. il est à table*; *sofva* ~ faire la (sa) sieste; *bjuda ngn på* ~ (*kvar till* ~*en*) inviter (ibl. sfv. prier) qn à dîner; *få ngt till* ~ avoir qc à (el. pour le) dîner.
middags‖bjudning, 1. invitation* à dîner; *få en* ~ sfv. être invité à dîner. 2. [grand] dîner. **-bord**, dîner; jfr ex. under *middag*. **-cirkel**, astr. méridien. **-gäst**, 1. inbjuden invité [à un dîner]; convive. 2. å matställe Ⓝ pensionnaire [pour le dîner]. **-hetta**, ⓞ; chaleur* de midi. **-hvila**, arrêt el. repos de midi; ibl. sieste*; jfr *-lur*. **-höjd**, astr. hauteur [méridienne]; midi; fig. se *höjd*[*punkt*]. **-klocka**, cloche* du dîner. **-linie**, [ligne*] méridienne*. **-lur**, sieste*. **-mål**[**tid**], dîner. **-rast**, repos de midi; dîner. **-ro**, jfr *matro*. **-sol**, soleil de midi. **-stund**, se *-tid*. **-sömn**, se *-lur*. **-tid**, 1. [heure* de] midi; *vid* ~*en* vers [les] midi el. le milieu du jour. 2. heure* du dîner. **-timme**, se föreg.; jfr sfv. *-rast*.
midfast‖a, Mi-carême*. **-osöndag**, le [jour el. dimanche de] Lætare.
midj‖a, *-an, -or*, milieu du corps; ceinture*; ofta taille*. **-eband**, ceinture*.
midnatt, minuit, jfr ex. under *middag*.
midnatts‖sol, soleil de minuit. **-stund**, **-tid**, **-timme**, heure* de minuit; *vid -tid*[*en*] à minuit; vers [les] m., vers le milieu de la nuit.
midskepps, *adv.* ⚓ au milieu el. au centre [du navire].
midsommar, milieu de l'été. **-dagen**, [la fête de] la Saint-Jean (24 juin). **-afton**, veille* de la Saint-Jean.
midt, I. *-en*, milieu; centre; cœur; *i* ~*en* au m. etc. II. *adv.* droit; juste[ment]; jfr ex.: ~ *af* [t. ex. casser] par le milieu; ~ *emellan* [juste] au milieu [de]; entre-deux; *vara* (*ligga*) ~ *emellan bägge* tenir le milieu entre les deux; ~ *emellan A. och B.* à mi-chemin de A. à B.; ~ *emot* vis-à-vis el. oftare en face* [de]; *herrn* [*som bor*] ~ *emot* le monsieur d'en face*; *stå* ~ *emot hvarandra* se faire face*; ~ *fram*, jfr *rakt* [*fram*]; ~ [*fram*]*för* droit devant; ~ *för näsan på* au nez, à la face, à la barbe de; ~ *för mina ögon* sous mes yeux; ~ *i* (*in, inne, på*) au milieu (ibl. centre, cœur) de; ~ *i vintern* sfv. en plein hiver; ~ *ibland* au milieu de; parmi; ~ *igenom* à travers; au travers de; än *går d:o* staden passe au milieu de; traverse; ~ *i tu* par le milieu; par la moitié; en deux moitiés*; ~ *på*, se ~ *i*; efter rörelseverb, se *rakt på*; ~ *på gatan* sfv. ofta en pleine rue; ~ *på dagen*, se *middag*[*stid*]; *till* ~ *på benet* jusqu'à mi-jambe*; ~ *under* eg. (rum) se ~ *i*; (tid) pendant; au plus fort de; jfr ofvan ~ *i*; *d:o läsningen* o. d. tout en lisant, etc.; *d:o oss* droit au-dessous de nous; *d:o mötet* ibl. séance tenante; ~ *uti, åt, öfver*, etc., se ~ *i*, ~ *öfver*, ibl. droit au-dessus de. **-emellan**, partie centrale, ibl. médiane. **-erst**, *adj.* se *mellerst*. **-linie**, ligne centrale. **-punkt**, point central.
midvinter, milieu (el. gros) de l'hiver.
mig, (objektsform af *jag*) me; [à] moi, etc.; ~ *själf* moi-même; *en god vän till* ~ un de mes [bons] amis [F à moi].
migrän, *-en*, migraine*.
Mikael, *npr.* Michel. **-is**, **mikelsmässa**, la Saint-Michel.
mikro‖fon, ~*en*, ~*er*, microphone. **-met‖er**, *-ern, -rar*, micromètre. **-skop**, *-et*, -, microscope. **-skopisk**, *adj.* microscopique.
mil, *-en*, -, mille med s i pl. (lieue*); [*svensk ny*] ~ dix (10) kilomètres.
mila, charbonnière*, se *kolmila*.
Milano, *npr.* Milan.
mild, *adj.* vanl. doux (douce*); ibl. sfv. tendre; god bon; nådig clément; öfverseende indulgent; ~ *stiftelse* fondation* pieuse el. de charité*; ~*t straff* punition* el. peine* légère; *bli* ~*are* (om väderleken) se radoucir; *göra* ~[*are*], jfr *-ra*. **-het**, *-en*, (jfr föreg.) vanl. douceur*; ibl. tendresse*; bonté*; clémence*; indulgence*; [*ut-*] *öfva*, [*be*]*visa* ~ [*mot*] sfv. être doux, user de clémence*, etc. envers.
mildr‖a[1], *tr.* adoucir [t. ex. une expression, les mœurs*]; tempérer [la douleur, la chaleur]; modérer [sa colère, sa rigueur]; mitiger [une peine, un jugement]; atténuer [une expression trop forte]. **-ande**, I. *p. a.* adoucissant; ibl. atténuant; modificatif; se vid. *för*~; [*för-*] ~ *uttryck* expression moins forte; ibl. euphémisme. II. *-t*, se *-ing*. **-as**[1], *dep.* s'adoucir, etc.; ibl. se modifier. **-ing**, *-en*, adoucissement; at-

Digitized by Google

ténuation*; modération*; ibl. soulagement, jfr *lindring*; mitigation*.

mildt, *adv.* avec douceur*, etc.; doucement.

mildväder, temps doux.

mils, *-en*, *-er*, ⚔ milice*. **-soldat**, soldat de la milice; milicien.

militär, I. *-en*, *-er*, militaire; ~*en* la force armée; *bli* ~, *gå* ~*vägen* entrer dans l'armée*. II. *adj.* militaire. **-attaché**, attaché militaire. **-isk**, *adj.* [de] militaire; ibl. martial. **-läkare**, médecin militaire. **-pass**, passeport; ⚔ feuille* de route*. **-stånd**, état militaire. **-väide**, militarisme. **-yrke**, métier des armes*.

milli-, milli-. **-ard**, *-en*, *-er*, milliard. **-gram**, milligramme. **-meter**, millimètre. **-on**, *-en*, *-er*, million. **-onär**, *-en*, *-er*, millionnaire.

mils‖bred, *adj.* large el. de la largeur d'un mille. **-lång**, *adj.* [long] d'un mille el. de plusieurs milles; *gå* ~*a vägar* för att faire plusieurs milles.

mil‖sten, **-stolpe**, [colonne* el. pierre*] milliaire. **-tal**, nombre de milles.

milsvidt, *adv.* ⊙.

milved, ❁ bois à [faire du] charbon.

mimik, ~*en*, mimique*. **-iker**, *-n*, -, [panto-] mime. **-isk**, *adj.* mimique; ⊙.

1. min (med ĭ), *poss. pron.* (n. *mitt*, se vid d. o., pl. *-a*) mon, ma* (mon framför konson.), pl. mes; själfst. form le mien, les miens; la mienne, les miennes*; à moi; mien, etc.; ibl. le, la, les; *jag för* ~ *del* quant à moi el. pour ma part, je; *för* ~ *skull* pour [l'amour de] moi; par égard pour moi; ~*a herrar* [*och damer*]! [mesdames* et] messieurs; *en* ~ *vän* un de mes amis; ✳ un mien ami.

2. min (ī), *-en*, *-er*, mine*; air; ibl. contenance*; physionomie*; *göra en ful* (*sur*) ~ faire la moue (grimace); *göra* (*gifva sig*) ~ *af att* faire semblant de; *göra* ~*er åt ngn* faire des mines*, des grimaces* à qn; *hålla god* ~ faire bonne mine [à mauvais jeu] el. contenance*.

min‖a, *-an*, *-or*, ⚔ till lands mine*; ⚓ torpille*; *låta* ~*n springa* (sfv. bildl.) faire jouer la mine; ⚓ faire sauter la t. **-båt**, ⚓ torpilleur.

minderårl‖ig, *adj.* mineur. **-ighet**, minorité*. **-ing**, *-en*, *-ar*, [enfant] mineur, -e*.

mindre, I. *adj.* [*komp. af liten* (*små*), jfr d. o.; ~ användes sfv. ofta utan jämförelse = tämligen liten, obetydlig plus petit; ibl. moins grand; ofta moindre; inférieur [*än* à]; moins de; *ett* ~ *antal* un petit nombre; ofta sfv. quelques; (*M*) ~ *Asien* [l']Asie Mineure; *ett* ~ *hus* une [assez] petite maison; *de* ~ *profeterna* les petits prophètes; *en* ~ *skada* un dégât de moindre importance*; *några* ~ *strider* des combats sans importance*; han fick *en* ~ *summa* quelque argent; une petite somme; ~ *än* plus petit que; *ett helt hufvud* ~ moins grand de toute la tête; *mer eller* ~ plus ou moins [de]; *bli* ~ s'amoindrir; *göra* ~ amoindrir; *på* ~ *än* en moins de [temps que]. II. *adv.* (Anm. ~ användes ofta i bet. icke just, jfr ex. nedan) moins [que]; *ingenting* ~ *än* [ne ...] rien moins que; *mer eller* ~ se ofvan I; *så mycket* ~ d'autant moins [*som* que]; *icke dess* ~ toutefois; néanmoins; ~ *bruklig* peu usité; ~ *god* [plus que] médiocre; [*allt*] ~ *och* ~ de moins en moins: ~ *väl* ofta pas trop bien (assez mal); *ju* ~ *man spiller ord dess bättre* moins on perd (dépense) de mots (on parle), mieux cela vaut; *med* ~ à moins [que ... ne med subj. el. de med inf.]; *jag kan inte göra det för* ~ je ne saurais el. ne puis le faire à moins.

minera[1], *tr.* miner.

mineral, *-et*, -[*ier*], minéral. **-iekabinett**, -[ie-] **samling**, collection* de minéraux. **-isk**, *adj.* minéral. **-källa**, [source* d']eau[x] minérale[s]. **-og**, *-en*, *-er*, minéralogiste. **-ogi**, *-en*, minéralogie*. **-ogisk**, *adj.* minéralogique. **-rike**, règne minéral. **-olja**, huile* minérale. **-vatten**, eau minérale.

min‖erande, ~*t*, ⚔ se *-gräfning*. **-fartyg**, ⚓ navire porte-torpilles. **-försvar**, ⚓ défenses* pl. sous-marines. **-gräfning**, ⚔ construction* de[s] mines*. **-gräfvare**, ⚔ mineur.

miniatyr, *-en*, *-er*, miniature* sfv. konkr.; *i* ~ en m. **-målare**, miniaturiste. **-målning**, [tableau peint en] miniature*. **-porträtt**, [portrait en] miniature*. **-upplaga**, édition* miniature*.

minim‖al, *adj.* minimal. **-ibelopp**, minimum. **-ipris**, prix minimum. **-itermometer**, thermomètre à minima. **-ivärde**, valeur* minimum. **-um**, -, *-a*, minimum (pl. minima).

minister, *ministern*, *ministrar*, statsråd el. sändebud ministre. **-bänk**, banc des ministres el. ministériel. **-hotell**, [hôtel du] ministère. **-ialbok**, registre paroissial. **-iell**, *adj.* ministériel. **-kris**, crise* ministérielle. **-president**, président du conseil [des ministres]. **-resident**, [ministre] résident.

ministär, *-en*, *-er*, ministère. **-förändring**, changement de ministère.

min‖krig, ⚔ guerre souterraine. **-laddning**, ⚔ charge* du fourneau.

minnas[2], *dep.* vanl. se souvenir de; se rappeler; ibl. sfv. garder le souvenir de; retenir; se remettre; *minns du?* t'en souvient-il? *om jag minns rätt*, *så vidt jag kan* ~ si la mémoire (el. si je) ne me trompe; s'il m'en souvient bien; [*jag tycker*] *jag vill* ~ *att* je crois me rappeler que; il me semble med inf. el. que.

minne, *-t*, *-n*, 1. i allm. (förmåga) mémoire* [fidèle, sûre, bonne, etc.]; hågkomst (särsk. konkr.) souvenir; *ha dåligt*, *klent*, *kort* ~ n'avoir pas de m.; avoir la m. ingrate el. courte; *ett dunkelt* (jfr d. o.) ~ *af* une vague réminiscence de; om en sak [*ett*] ~ *af* [un] souvenir de; *för bättre* ~*s skull* pour mémoire*; *föreviga* (*för alla tider åt eftervärlden bevara*) ~*t af* perpétuer la mémoire de; immortaliser; 7 *upp och 2 i* ~*t* je pose sept et retiens deux; *be-*

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

hålla, hafva i ~t, se *minnas; jag skall ha dig i ~* (ss. löfte) je penserai à toi [à l'occasion*]; (ss. hot) je te la garderai bonne; *hafva (bevara) i kärt ~* garder un bon (doux) souvenir de; *föra ngn ngt till ~s* rappeler qc à qn, à qn le s. de qc; *ha det ännu i friskt ~* en avoir encore la m. récente; *fästa i, lägga på ~t* se mettre dans la m.; vanl. se rappeler; graver el. imprimer dans la m.; retenir; *lägg det på ~t!* säfv. souvenez-vous-en! ... *kom, rann mig i ~t* me vint à l'idée*; *till ~ af* en (el. à la) m. de; (ss. tillägnan) souvenir [affectueux] de; *draga sig till ~s* se rappeler; se remettre [en m.]; *har fallit ur mitt ~* m'a échappé de la m.; *teckna sig till ~s* prendre note* de; upplåsa o. d. *ur ~t* de m., de souvenir. **2.** (samtycke) *med hans goda ~* de son consentement el. aveu; avec son assentiment (autorisation*).

minnes||anteckning, note,* etc., se *anteckning*. **-beta**, correction*; ⓞ. **-blad**, souvenir. **-bok**, **1.** se *anteckningsbok*. **2.** album (um utt. *ämm*). **3.** *dagbok* journal. **-dikt**, poème [en mémoire* de]. **-fel**, faute* de mémoire*. **-fest**, vanl. fête* [célébrée en mémoire*] de qn el. qc; *årlig ~* anniversaire. **-god**, *adj.* qui a la mémoire bonne, fidèle, heureuse el. sûre; ⓒ. **-gåfva, -gärd**, souvenir. **-konst**, [art] mnémonique*; mnémotechnie*. **-krans**, couronne* [en mémoire* de qn]. **-lista**, memorandum. **-läxa**, **1.** utanläxa leçon* à apprendre par cœur. **2.** se *-beta*. **-märke**, monument. **-penning**, médaille* [commémorative]. **-rik**, *adj.* riche en souvenirs; se *-värd*. **-runa**, épitaphe*; ibl. nécrologie*. **-sak**, affaire* de mémoire*. **-skrift**, mémoire m.; inskrift, se *-runa*. **-slö**, *adj.* qui a peu de mémoire* el. a la m. faible. **-slöhet**, défaut de mémoire*; infidélité* de la m. **-språk**, se *tänkesprak*. **-sten**, monument. **-stod**, statue* [commémorative]; vanl. monument [commémoratif]. **-tafla**, table* [monumentale]; ibl. plaque commémorative. **-tal**, discours [prononcé en mémoire* de]; éloge [de]. **-talare**, orateur; ⓞ. **-tecken**, souvenir. **-teknare**, biographe. **-teckning**, biographie*; nécrologie*. **-verk**, se *-sak*. **-vers**, **1.** vers technique. **2.** jfr *-dikt*. **-vård**, monument [commémoratif]. **-vård**, *adj.* mémorable.

minoritet, *-en, -er*, minorité*; petit nombre.

minsann, *interj.* vraiment; F ma foi; certes; je vous assure; à coup sûr; F pour sûr.

minsk||a[1], *tr.* vanl. diminuer; ibl. rapetisser; raccourcir; inskränka (jfr d. o.) réduire; amoindrir; om hastighet säfv. ralentir [la vitesse]; modérer; *~ segel* diminuer de voiles*. **-a**[1] **sig**, *refl.*, **-as**[1], *dep.* diminuer; ibl. [s']amoindrir; se réduire; être réduit; s'abaisser; se ralentir. **-ning**, diminution*; réduction*; décroissance*; déperdition*.

minspel, jeu muet; mimique*; jeu de physionomie*.

minst, *superl.* **I.** *adj.* (jfr *liten*) le (la) plus petit[e]; ringaste le (la) moindre [t. ex. bruit, peine*]; le moins de [temps, d'importance*, etc.]; moindre; *det ~a* le moins; ss. subst. säfv. ibl. le minimum; *icke d:o* [ne] pas le moins du monde; [ne] rien du tout; *det är ej ~a tvifvel om (att)* il n'y a pas l'ombre* d'un doute de (que med ne o. subj.). **II.** *adv.* (*komp. af litet*) le (ibl. au el. du) moins; ibl. moins que tout autre; *~ sagdt* pour le moins; ofta pour ne rien dire de plus; *~ hundra* säfv. cent ..., au bas mot. **-bjudande**, *adj.* le moins offrant; qui offre le moins.

minstrel, *-en, -ar*, ménestrel.

minuend, *-en, -er*, ⓞ; le plus grand nombre [dont on soustrait].

minus, *oböjl. subst.* -tecken, moins; oeg. différence* en moins; ibl. (brist) déficit; jfr *brist*; (ss. adv. el. prep.) moins. **-tecken**, [signe de] minus, se *-*.

minut, *-en*, **1.** (*pl. -er*) minute*; *i ~en* par m.; precis *på ~en* à la m.; [*strax*] *på ~en* dans une (la) m.; [*just*] [*nyss*] *på ~en* à l'instant même. **2.** (utan pl.) handl. détail; *i ~* en d. **-era**[1], *tr.* vendre el. débiter en détail; *~ ut* détailler. **-försäljning**, vente* en détail; ibl. débit. **-handel**, commerce en détail; petit c.; débit. **-handlare**, marchand en détail; débitant.

minutiös, *adj.* minutieux.

minut||vis, *adv.* de minute* en m.; à chaque m. **-visare**, aiguille* à (des) minutes*.

min||väsende, se *-försvar*. **-ör**, *-en, -er*, ⚔ sapeur; ⚓ [marin] torpilleur.

misantrop, *-en, -er*, misanthrope. **-isk**, *adj.* misanthrope.

mischmasch, (*-et*), F mic-mac; pêle-mêle; F tripotage; fatras.

miserabel, *adj.* misérable; *vid ~t lynne* d'humeur massacrante.

miskund, (*-en*), miséricorde*; pitié*. **-a**[1] **sig**, *refl.* avoir (prendre) pitié* el. compassion* [*öfver* de]; être miséricordieux [envers]. **-sam**, *adj.* miséricordieux [envers]; compatissant. **-samhet**, se *miskund*; ibl. charité*; *visa ~ med* se säfv. *-a sig*.

misp||el, *-eln, -lar*, néflier. **-elbär**, nèfle*.

miss, *-en, npr.* Minet, Minette*; Minon.

miss||akta,[1] *tr.* estimer peu; ✳ mésestimer; ned. sätta déprécier; ringakta dédaigner. **-aktning**, dédain; ⓞ; manque d'égards; négligence*; le peu de cas qu'on fait de qn. **-belåten**, *adj.* mécontent [de]; ofta peu satisfait. **-belåtenhet**, mécontentement [de]; déplaisir [de]. **-bildad**, *adj.* mal fait; difforme; ibl. informe. **-bildning**, difformité*; starkare monstruosité*. **-billiga**[1], *tr.* désapprouver. **-bjuda**[4], *tr.* offrir trop peu [pour, de qc].

missbruk, abus [de]; *göra ~ af* säfv. abuser de. **-a**[1], *tr.* vanl. abuser de; ibl. säfv. faire un mauvais usage de; ngt heligt profaner; *~ Guds*

Digitized by Google

namn prendre le nom de Dieu en vain. **-ande**, *-t*, se -; ⓞ; ibl. profanation*.

miss||bud, offre* inacceptable el. inadmissible. **-dåd**, méfait. **-dådare**, malfaiteur.

miss||e, *-en*, *-er*, Minet, Minette*; Minon.

miss||fall, *få ~* faire une fausse couche. **-firma**[1], *tr.* injurier; diffamer. **-firmande**, **-firmelse**, *-n*, *-r*, outrage; diffamation*; injure*. **-firmlig**, *adj.* injurieux; diffamant; diffamatoire; outrageant. **-foster**, enfant difforme; monstre. **-förhållande**, sg. disproportion*; ibl. disconvenance*; mera allm. (konkr.) défaut; mellan personer désaccord; mésintelligence*. **-förstå**[3], *tr.* mal comprendre (el. entendre); se tromper sur le sens de; *~ mig icke!* comprenez-moi bien! *~dt nit* ofta excès de zèle. **-förstånd**, malentendu; méprise*; konkr. äfv. erreur*; oenighet mésintelligence*; désaccord. **-gifning**, kortsp. maldonne*. **-gropp**, faute*; *göra ett ~* faire une bévue. **-gunst**, se *ogunst*. **-gynna**[1], *tr.* ne pas favoriser; être indisposé contre; *~d af naturen* disgracié de la nature. **-gynnande**, *p. a.* se följ. **-gynnsam**, *adj.* peu favorable; défavorable. **-gärning**, méfait; ofta forfait; bildl. iniquité*. **-gärningsman**, malfaiteur. **-hag**, *-et*, déplaisir; ibl. mécontentement; *finna ~ i* éprouver du déplaisir de; *väcka ngns ~*, se *-haga*. **-haga**[1], *tr.* déplaire à; offusquer el. choquer; blesser. **-haglig**, *adj.* déplaisant; désagréable; ibl. disgracieux; *allmänt ~* person, ofta impopulaire. **-handel**, mauvais traitements pl.; lagt. voies* pl. de fait; sévices pl. **-handla**[1], *tr.* maltraiter äfv. fig.; ibl. faire subir de mauvais traitements à; lagt. sévir contre; en user mal avec. **-handling**, se *-handel*; ibl. brutalité*. **-hugg**, coup manqué; faux coup; *i ~* par mégarde*; *råka i ~* recevoir les coups destinés à un autre; ibl. pâtir pour autrui. **-humör**, mauvaise humeur; *råka i ~* prendre de l'humeur*.

misshushåll||a[1], *intr.*, *~ med* ne pas ménager, ibl. économiser; abuser de; user, F brûler la chandelle par les deux bouts. **-are**, ⓞ; ibl. dissipateur. **-ning**, mauvaise économie; ibl. dilapidation[s]*.

misshälighet, F brouillerie*; ibl. différend.

mission, *-en*, *-er*, mission* [äfv. politique, etc.].

missions||anstalt, établissement de[s] missions* el. missionnaires. **-förening**, association* de mission intérieure. **-hus**, **-hydda**, **1.** i Sverige Ⓝ chapelle*. **2.** (jfr föreg. ord) maison* de[s] mission[s]*. **-skola**, école* missionnaire. **-sällskap**, société* de[s] missions*.

missionär, *-en*, *-er*, missionnaire.

missiv, *-et*, *-(er)*, lettre* d'envoi; ibl. missive*.

miss||kläda[2], *tr.* ofta ne pas aller bien [à]; ibl. seoir mal [à]; ⓞ. **-kredit**, discrédit; défaveur*; *bringa (sätta) i ~* discréditer, jfr följ.; *komma, råka i ~* se d.; tomber en discrédit. **-kreditera**[1], *tr.* discréditer; décrier; *~ ngn hos ngn* äfv. desservir qn auprès de qn.

misskrift||ning, faute* [d'écriture* el. vanl. de copiste]; lapsus [calami]. **-va**[4] **sig**, *refl.* faire une faute [de copiste]; f. (commettre) un lapsus; se tromper en écrivant.

miss||känd, *p. a.* méconnu; ofta (iron.) incompris. **-känna**[2], *tr.* méconnaître; se méprendre sur; ibl. déprécier. **-leda**[2], *tr.* induire en erreur*; égarer; ibl. dérouter; surprendre; narra (jfr d. o.) tromper. **-ledande**, *p. a.* se *vilseledande*. **-ljud**, mus. dissonance* äfv. fig.; faux accord; désaccord. **-ljudande**, *p. a.* dissonant; ⓞ. **-lyckad**, *p. a.* **1.** som -lyckats manqué; échoué; ibl. avorté; *~t försök* F coup manqué. **2.** perdu; ofta triste. **-lyckande**, *-t*, mauvais succès; insuccès; ⓞ. **-lyckas**[1], *dep.* vanl. ne pas réussir; échouer; F manquer; ibl. tourner mal; avorter. **-lynt**, *adj.* de mauvaise humeur; chagrin; morose; *göra ngn ~* mettre qn en (de) m. h.; fâcher qn. **-minna**[2] **sig**, *refl.* se tromper; *om jag inte -minner mig* äfv. si ma mémoire ne me fait défaut. **-med**, découragement; abattement. **-modig**, *adj.* découragé; abattu.

missne, *-n*, bot. calle* des marais.

miss||nöjd, *adj.* mécontent [*med* de]; peu satisfait [de]; *se ~ ut* avoir l'air mécontent. **-nöje**, mécontentement; ibl. déplaisir; *anmäla ~* mot ett beslut faire des réserves*; *yttra ~ med (öfver)* se plaindre de; se formaliser de. **-pryda**[2], *tr.* déparer, jfr *-kläda*. **-prydnad**, ornement de mauvais goût; ibl. tache*; ⓞ. **-riktning**, fausse (ibl. mauvaise) direction. **-räkna**[1] **sig**, *refl.* se tromper dans un (el. son) calcul; commettre une erreur [t. ex. de 20 öre en calculant]; fig. être déçu; être loin de [son] compte; éprouver [bien] des mécomptes. **-räkning**, **1.** mécompte; ofta erreur* de calcul. **2.** fig. déception*; ibl. désappointement. **-tag**, méprise*; erreur* [*på* de ibl. en]; förbisedde. fel faute*; bévue*; *det är fullkomligt ~!* vous vous trompez; *begå ett ~* tomber dans une erreur; *upplysa ngn om (visa ngn) hans ~* tirer (informer) qn de son erreur*; *af ~* äfv. par mégarde*. **-taga**[4] **sig**, *refl.* se méprendre [sur]; ofta faire erreur*; vanl. se tromper [t. ex. de (*på*) personne]; être dans l'erreur*. **-tanke**, vanl. soupçon; [*börja*] *fatta -tankar mot ngn* concevoir des soupçons contre qn; *hysa -tankar* avoir des s. [de el. ibl. sur qc]; mettre [qc] en suspicion*.

misstro, I. *subst.* méfiance*; défiance*; *hysa, nära ~ till, mot*, se följ. verb; *ingifva ~ hos ngn* äfv. donner [de l']ombrage à qn. II. *tr.* se méfier, se défier de; ibl. (misstänka) soupçonner; suspecter. **-ende**, se föreg. I; i allm. bet. äfv. doute. **-endevotum**, vote de méfiance*.

misstrogen, *adj.* méfiant; défiant; soupçonneux. **-enhet**, défiance*; penchant à soupçonner. **-et**, *adv.* avec défiance*; ⓞ.

misströst||a[1], *intr.* désespérer [*om* de]; absol. se d.; être au désespoir; se désoler; *~ om framgång* douter du succès. **-an**, manque de

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. Ⓝ närmast motav. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

courage; vanl. désespoir [de]; découragement.

miss‖tycka[2], *tr.* trouver mauvais; prendre [qc] en mal el. en mauvaise part; s'offenser de; *om ni inte -tycker* afv. si cela ne vous déplaît pas. **-tycke**, ⓞ se föreg.; ibl. déplaisir. **-tyda**[2], *tr.* interpréter mal el. ibl. défavorablement; donner un faux sens à. **-tydning**, interprétation fausse el. ibl. défavorable.

misstämning, mauvaise humeur el. disposition*; ⓞ.

misstänk‖a[2], *tr.* soupçonner [qc, qn de qc]; suspecter [qn de qc]; ~ *att* soupçonner que; se douter que; *jag -te det* je m'en suis douté. **-liggöra**[2], *tr.* rendre suspect. **-sam**, *adj.* soupçonneux; méfiant; ibl. ombrageux. **-samhet**, caractère ombrageux; esprit soupçonneux; méfiance*. **-samt**, *adv.* avec méfiance*; d'une manière soupçonneuse. **-t**, I. *p. a.* suspect; ibl. soupçonné [de]; *göra sig* ~ se rendre suspect; ibl. se faire soupçonner. II. *s.* individu suspect.

missunn‖a[1], *tr.* envier [qc à qn]; être jaloux el. envieux [de qc]. **-sam**, *adj.* envieux; ibl. jaloux [de]. **-samhet**, envie*; jalousie*; ibl. caractère envieux.

missuppfatt‖a[1], *tr.* mal comprendre (saisir). **-ning**, ⓞ; ofta malentendu.

miss‖visa[1], *intr.* om kompass décliner; varier. **-visning**, kompassens déclinaison*; variation*. **-vård**, se *vanvård*. **-växt**, mauvaise récolte*; r. manquée; *om det blir* ~ si la r. vient à manquer. **-växtår**, mauvaise année; ibl. a. de disette*.

missäg‖a[2] **sig**, *refl.* faire un lapsus; *jag missade mig* afv. la langue m'a fourché. **-ning**, vanl. lat. lapsus [linguæ]; ⓞ.

missämja, désaccord; mésintelligence*; dissension*; F brouillerie*.

missöde, mésaventure*; ibl. contretemps.

mist, *-en*, ⚓ brume*.

mist‖a[1,2], *tr.* perdre; ~ *tjänsten* être destitué [de sa charge]; för viss tid être suspendu de ses fonctions*. **-e**, *adv.* ibl. mal [t. ex. entendre, conjecturer, sauter]; afv. ne pas bien; à côté [t. ex. frapper, donner (*skjuta* à c.]; à faux; vanl. ⓞ, isht med se tromper [t. ex. de route*, d'adresse*, en coupant, en posant, etc.], se *misstaga sig*; *gå* ~ s'égarer; se fourvoyer; manquer le chemin; *gå* ~ *om* manquer; perdre; F rater; *klifva, stiga* ~ faire un faux pas; *se* ~ se tromper; faire erreur*.

mist‖el, *-eln, -lar*, bot. gui [des druides].

mistlur, ⚓ cornet el. trompe* de brume*.

mistning, perte* [par sentence* judiciaire]; ~ *af ämbete* destitution* [för alltid définitive]; för viss tid suspension*.

mistsignal, ⚓ signal de brume*.

mitr‖a, *-an, -or*, mitre*; *ikläddd* ~ mitré.

mitraljös, *-en, -er*, ⚔ mitrailleuse*.

mitt, neutr. af *min*; ~ *och ditt* le mien et le tien.

mixtur, *-en, -er*, 1. apot. mixture*; ibl. composition*. 2. i orgel fourniture*.

mjugg, *i* ~ en cachette*; en tapinois; à la dérobée; en catimini; *skratta i* ~ F rire sous cape* (dans sa barbe).

mjuk, *adj.* mou (ibl. mol; molle*); doux (douce*) afv. estet.; mör tendre; smidig, böjlig souple; flexible; fig. (om pers.) soumis; ~*t bröd* pain tendre; ~*t järn* fer doux; ~ *hand* main délicate, douillette; ~ *i ryggen* souple de reins; *blifva* ~ afv. se ramollir; s'assouplir; *göra* ~ afv. [r]amollir; assouplir; attendrir. **-a**[1], *tr.*, ~ *upp*, se föreg. [*göra*] *mjuk*. **-het**, ibl. souplesse*; fig. afv. douceur*; ibl. délicatesse*; mollesse*; ⓞ. **-na**[1], *intr.* s'amollir; s'assouplir; s'adoucir; isht fig. s'attendrir.

mjäk‖er, ~*n*, se *mes*. **-ig**, *adj.* fade; jfr *mesig*; ~ *röst* voix* grêle.

mjäll, I. *-et*, -, pellicule* [de la tête]. II. *adj.* clair, se följ. **-hvit**, *adj.* d'une blancheur éclatante; ~ *hy* teint de lis; ~ *hals* cou d'albâtre*.

mjält‖brand, veter. anthrax; typhus charbonneux. **-e**, *-en, -ar*, rate*. **-hugg**, point de côté. **-sjuk**, *adj.* hypocondre. **-sjuka**, hypocondrie*; ibl. spleen.

mjärd‖e, *-en, -ar*, nasse*; casier.

mjöd, *-et*, hydromel. **-kar**, cuve* à hydromel.

mjöl, *-et*, farine*; i allm. bet. (afv. växt-) poudre*. **-a**[1], *tr.* saupoudrer de (avec de la) farine*; ✳ fariner; ~ *full, in, ned* enfariner; ~ *sig* s'en fariner; ✳ se f. **-aktig**, *adj.* farinacé; ibl. farineux. **-bagge, -bill**, zool. ténébrion [de la farine]. **-binge**, 'huche*; farinière*. **-dagg**, rouille*; nielle*. **-damm**, folle farine; poudre* de farine*. **-dryga**, ergot [de seigle]. **-drygsjuka**, ergotisme gangréneux. **-grät**, bouillie*. **-handel**, commerce des farines*. **-handlare**, marchand de farine*; farinier. **-ig**, *adj.* farineux; nermjölad enfariné; tout couvert de farine*.

mjölk, *-en*, lait; *kaffe med* ~ café au lait. **-a**[1], I. *tr.* traire; tirer le lait de. II. *intr.* donner du lait. **-aktig**, *adj.* qui ressemble à du lait; laiteux; lacté.

mjölk‖kar, 'huche*; farinière*.

mjölk‖larrende, ⓝ cheptel. **-bildning**, lactation*. **-bod**, laiterie*; crèmerie*. **-brunn**, *dricka* ~ être au régime lacté (au lait). **-bud**, laitier, laitière*; ⓞ. **-bunke**, ⓝ jatte* [de lait]. **-bytta**, tinette* [au lait]. **-dags**, heure* el. temps de traire. **-diet**, régime lacté; diète lactée; *börja* ~ se mettre au lait. **-e**, *-en*, laite*; laitance*. **-feber**, fièvre* de lait; f. lactée. **-fingrar**, *pl.* F doigts mous. **-fisk**, poisson laité. **-flaska**, boîte* à lait; liten (glas-) bouteille* à (bleck pot au) lait. **-flicka**, ⓝ [jeune] laitière*. **-färgad**, *adj.* laiteux (couleur* de lait); lactescent. **-förande**, *adj.* anat. lactifère. **-försäljare, -försäljerska**, ⓝ laitier, laitière*. **-försäljning**, vente*, débit de lait; se *-bod*. **-glas**, 1. verre

Digitized by Google

à lait. 2. ⊕ verre opaque. **-gröt,** bouillie épaisse. **-gång,** anat. conduit lactifère el. laiteux. **-hvit,** *adj.* blanc comme [du] lait; [d'un blanc] laiteux. **-hår,** poil follet; duvet. **-kalf,** veau de lait. **-kammare,** laiterie*. **-kanna,** pot à (el. au) lait. **-ko,** vache* à lait afv. ftg. **-kruka,** se *-kanna.* **-kur,** traitement par le lait[age]; régime lacté, se *-diet.* **-kärl,** 1. vase de el. à lait, jfr *-flaska* o. *-kanna.* 2. anat. se *-gång.* **-körtel,** glande* mammaire. **-lik,** se *-aktig.* **-magasin,** se *-bod.* **-mat,** lait[age]. **-ning,** traite*. **-produkt,** laitage. **-profvare,** [ga]lactomètre.

mjölkrut, ⚔ poudre* en poussière*.

mjölk‖räkning, note* el. compte du lait. **-rätt,** [du] laitage. **-saft,** suc lacté el. laiteux; fysiol. chyle. **-saftig,** bot. laiteux; lacté; lactescent; lactifère. **-socker,** kem. sucre de lait; lactine*; lactose*. **-stäfva,** baquet [à lait]. **-syra,** kem. acide lactique. **-syrad,** *p. a.,* ~*t salt* lactate. **-sås,** «sauce* au lait». **-tand,** dent* de lait. **-tistel,** laiteron. **-vassla,** petit-lait. **-välling,** soupe* au lait. **-åder,** veine lactée.

mjöll‖lår, se *-binge.* **-mask,** ver de [la] farine*; ténébrion. **-mat,** farineux; ibl. ⓞ. **-nardräng,** garçon meunier. **-nare,** meunier. **-on,** *-et,* -, **-onris,** b[o]usserol[l]e*; raisin d'ours. **-säck,** sac de farine. **-tråg,** huche*. **-välling,** ⓝ bouillie*; ibl. soupe* à la farine. **-öka,** se *-dryga.*

mo, *-n, -ar,* lande*; bruyère*.

moaré, *-en, -er,* moiré; ylle- laine moirée.

mobb, *-en,* populace*; bas peuple.

mobiliser‖a[1], *tr.* ⚔ mobiliser. **-ing,** mobilisation*.

1. mocka[1], *tr.* ôter el. enlever le fumier [*efter* de].

2. mocka, *-n,* **-kaffe,** du [café de] moka.

1. mod, *-et,* vanl. courage (cœur); djärfhet afv. hardiesse*; *friskt ~!* courage! *betaga ngn ~et* faire perdre c. à qn; décourager qn; *fälla ~et* se d.; perdre c.; se laisser abattre; se l. aller au découragement; *hålla ~et uppe* garder bon c.; *d:o hos ngn,* [*in*]*gifva ngn ~* inspirer (el. donner du) courage à qn; encourager qn; *hämta nytt ~* [re]prendre courage; se rassurer; s'enhardir; *fatta ~, taga ~ till sig* (*samla allt sitt ~*) s'armer de c.; F prendre [son grand] c.; *ha ~ till att* avoir le c. de; *vara vid godt ~* avoir bon c.; être plein d. c.; être sans crainte*; *gladt ~* cœur joyeux; *vara* (*känna sig*) *illa till ~s* être triste, abattu, découragé, etc.; s'inquiéter; ibl. être (se sentir) mal à son aise*; *vara väl till ~s* avoir le cœur joyeux; *hur är du* (*känner du dig*) *till ~s?* comment te trouves-tu el. te sens-tu? *han är bättre till ~s* [*nu*] il a repris courage; il s'est rassuré.

2. mod, *-et,* -[*er*], mode*; *följa* [*med*] *~et* (*~erna*) suivre la m. du jour; *efter* (*enligt*) *sista ~et* à la dernière m.; vara *på ~et* à la m.; ofta en vogue*; ibl. de mode*; om pers. afv. fort couru; *det är d:o* c'est la m.; *d:o att* il est de m. que [l'on m. subj.]; *komma* (*blifva*) *på ~et* devenir à la m.; *komma* (*försvinna*) *ur ~et* passer de m.; se démoder.

medal, *adj.* modal.

modd, *-en,* ⓝ gâchis.

mode (gml eg. fransk form af *mod,* 2; nu i sms) ... **-artikel,** [article de] mode*; [objet de] fantaisie*; *ny*[*aste*] *~* [dernière] nouveauté*. **-dam,** femme* à la mode; ⓞ; f. élégante. **-docka,** eg. poupée* à la mode; jfr föreg. **-handel,** commerce, magasin (*bod*) de nouveautés* (el. de modes*); för kappor, klädningar confection*. **-handlare, -handlerska,** marchand, -e* de nouveautés*; ofta modiste*. **-journal,** journal de modes*. **-lejon,** dandy; gommeux; lion m. fl.

modell, *-en, -er,* i allm. modèle; ⊕ moule; maquette*; mönster patron; förebild o. d. original: *stå* (*sitta*) *~* poser comme modèle; ss. yrke faire le métier de m.; arbeta *efter ~* sur un m.; målning *efter lefvande ~* d'après le nu. **-era**[1], *tr.* modeler; façonner; ⊕ mouler; *~d efter* modelé sur. **-erare,** modeleur. **-ering,** *-en, -ar,* modelage; façonnage; moulage: modèle. **-kammare,** cabinet el. collection* de modèles. **-makare,** se *-snickare;* ibl. mouleur. **-skola,** école* de dessin d'après le nu (modèle). **-snickare,** modeleur; ibl. fabricant de modèles.

mode‖magasin, magasin de nouveautés*. **-narr,** se *-lejon;* esclave de la mode.

moder (smdr. *mor*), *-n, mödrar,* mère*; F maman*; *blifva ~* devenir m.: *vara som en ~ för ngn* afv. servir de mère* à qn.

moder‖lat, I. *adj.* (*s.*) modéré. II. *adv.* modérément. **-ation,** *-en,* modération*.

modercell, cellule* mère*.

moderera[1], *tr.* modérer; ibl. afv. mesurer; tempérer; adoucir.

moder‖församling, paroisse*, église*[-]mère* (på likn. sätt i dyl. sms.). **-kaka,** placenta. **-kupa,** ruche* mère*. **-kyrka,** se *-församling.* **-land,** mère* patrie*; métropole*. **-lif,** sein de la (sa, etc.) mère; i *~et* dans le s. de ta, sa, etc. mère. **-lig,** *adj.* maternel; de mère*. **-lighet,** ⓞ affection maternelle. **-ligt,** *adv.* maternellement; ibl. en mère*. **-lut,** lessive* mère: eau*-mère*. **-lös,** *adj.* sans mère*; orphelin. **-mord,** ⓞ ngn gg parricide. **-mördare, -mörderska,** ngn gg parricide*[2]; vanl. assassin de sa mère.

modern, *adj.* (nutida) moderne; (på modet, jfr d. o.) à la mode; du dernier goût; fashionable; *blifva ~* devenir à la (el. de) mode*. **-isera**[1], *tr.* remettre à neuf; moderniser. **-isering,** ⓞ; modernisation*.

moder‖näring, se *hufvudnäring, 1;* afv. [principale] source* de prospérité*.

moders, i sms. de mère*; maternel. **-arf,** se *mödernе[arf].* **-gläjdje,** joie* de la maternité*. **-hjärta,** cœur maternel el. de mère*.

moderskap, *-et,* maternité*.

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

moders||kärlek, amour maternel el. de mère*. **-mjölk**, lait [maternel el. de la mère]; *insuga med ~en* sucer avec le lait [m.]. **-mål**, langue maternelle. **-plikt**, devoir de mère*. **modersspråk**, langue* mère*.

mode||sak, 1. (-fråga) affaire* de mode*. 2. se *-artikel*. **-sjuka**, manie des modes*. **-tidning**, se *-journal*. **-vara**, se *-artikel; -varor* modes*; nouveautés*.

modfälld, *adj.* découragé; abattu; ibl. décontenancé; interdit; *blifva ~*, se *[fälla] modet; göra ~* décourager; abattre, etc. **-het**, découragement; manque de courage; abattement.

modifi||era[1], *tr.* modifier; jfr moderera. **-kation**, modification*; ibl. atténuation*; adoucissement.

modig, *adj.* vanl. courageux; ibl. généreux; djärf hardi; *gråta [sina] ~a tårar* pleurer à chaudes larmes. **-t**, *adv.* courageusement; ibl. généreusement; hardiment.

modist, *-en, -er*, modiste*.

mod||löös, *adj.* sans courage, jfr *-fälld*. **-löshet**, se *-fälldhet*. **-stulen[het]**, se *-fälld[het]*; ibl. chagrin; humeur chagrine.

moduler||a[1], *tr.* moduler. **-ing**, modulation*.

modus, gram. o. vetensk. i allm. mode.

mog||en, *adj.* vanl. mûr äfv. fig.; en (à) maturité*; bölden är ~ à point; *blifva ~* mûrir; *-et förstånd* maturité* d'esprit; *-et omdöme* jugement mûr el. solide; *~ man* homme (el. esprit) mûr; ibl. h. fait: *komma till -nare år* ofta avancer en âge; *vid ~ ålder* à l'âge mûr. **-enhet**, maturité*. **-enhetshetyg**, ⓝ diplôme de bachelier; ibl. certificat d'aptitude[s]*. **-enhetsexamen**, se *maturitetsexamen*. **-et**, *adv.* mûrement; avec réflexion*. **-na**[1], *intr.* vanl. mûrir äfv. fig.; devenir mûr; venir à maturité*; om bölder äfv. aboutir; *~ till man* atteindre à l'âge mûr. **-nad**, *-en*, maturité* äfv. fig.; ibl. maturation*; *bringa till ~* [faire] mûrir.

mohammedan, *-en, -er*, **-sk**, *adj.* mahométan. **-ism**, *-en*, mahométisme.

moja[1] **sig**, *refl.* s'en donner à cœur joie*.

mojna[1], *intr.* ⚓; *det ~r* le vent mollit el. tombe; *d:o alldeles ut* le calme se fait.

mol, *adv.* tout [à fait], jfr *alldeles*.

mola[1], *impers., det ~r i tänderna* les dents* me font mal.

molekyl, *-en, -er*, molécule*.

moll, mus. [ton el. mode] mineur.

moll||a, *-an, -or*, bot. arroche*.

mollskinn, molesquine*.

mollton, ton el. mode mineur.

mollusk, *-en, -er*, mollusque.

moln, *-et, -*, vanl. nuage äfv. fig.; ibl. nuée*; i högre stil nue*; *ett ~ lade (lägrade) sig öfver hans panna* un nuage de tristesse*, etc. s'est répandu sur son front. **-betäckt**, *adj.* couvert el. chargé de nuages; nuageux. **-bädd**, barrière* (amas) de nuages [épais]. **-diger**, se *-betäckt*. **-fri**, *adj.* sans nuages; ofta serein. **-höljd**, *adj.* se *-betäckt;* ibl. sombre. **-pelare**, se *-stod*. **-sky**, nuée*; jfr *moln*. **-stod**, colonne* de nuée*. **-tapp**, petit nuage. **-vägg**, se *-bädd*.

moll||still, *adj.* [qui reste] immobile el. sans bouger. **-tiga**, *intr.* être el. demeurer bouche close. **-tyst**, *adj.* bouche close; coi, coite*.

memang, *-en, -er*, ögonblick moment; instant; *på ~en* dans un m.; en un clin d'œil.

moment, *-et*, *-[er]*, vetensk., fys. etc. moment; skede phase*; punkt i dokument o. d. point; ibl. article; paragraphe. **-an**, *adj.* momentané; pour le (un) moment; ibl. provisoire. **-ant**, *adv.* momentanément, se föreg.

monark, *-en, -er*, monarque; souverain. **-i**, *-en, -er*, monarchie*. **-isk**, *adj.* monarchique.

mongol, *-en, -er*, Mongol. **(M)-isk**, *npr.* [la] Mongolie*. **-isk**, *adj.* mongol[e*]; de [la] Mongolie*.

Monika, *npr.* [Sainte] Monique*.

monit||or, *~en, ~er*, monitor; i Frankrike garde-côtes. **-ör**, *-en, -er*, moniteur.

mono- i [vetensk.] sms. mono-.

mono[c]k||el, *-eln, -lar*, monocle.

mono||grafi, *~en, ~er*, monographie*. **-gram**, *-met*, -, monogramme. **-log**, *-en, -er*, monologue. **-man**, *-en, -er*, monomane[2]. **-mani**, läk. monomanie*. **-pol**, *-et*, *-[er]*, monopole [*på* de]. **-polisera**[1], *tr.* monopoliser. **-ton**, *adj.* monotone.

monsun, *-en*, *(-er)*, mousson[s]*.

montenegr||insk, *adj.* monténégrin; de (du) Monténégro. **(M)-o**, *npr.* le Monténégro.

mont||era[1], *tr.* ⚙ monter. **-ering**, *-en, -ar*, ⚙ hopsättande montage; bestag o. d. monture*. **-ör**, *-en, -er*, ⚙ monteur.

monument, *-et*, *-[er]*, monument. **-al**, *adj.* monumental.

mops, *-en, -ar*, [chien] carlin; doguin.

1. **mor**, se *moder;* isht ss. titel la femme*; la mère; *kära ~* (i tilltal) la [bonne] mère! *tigga (be, tala) för sin sjuka ~* F prêcher pour sa paroisse el. son saint.

2. **mor**, *-en, -er*, maure (more).

moral, *-en*, morale*; ibl. moralité*; *inte ha ngn ~* F n'avoir ni foi* ni loi*. **-isera**[1], *[in]tr.* moraliser [*öfver* sur]; F faire le docteur. **-isk**, *adj.* moral; de [la] morale*. **-iskt**, *adv.* moralement. **-itet**, *-en*, moralité*. **-kaka**, F, **-predikan**, F sermon; F [plat de] morale*. **-predikant**, F sermonneur; ✳ moraliseur. **-teologi**, théologie morale.

moras, *-et*, -, marais; marécage.

mor||broder el. **-bror**, oncle [maternel].

mord, *-et*, -, ofverlagdt assassinat [*på* de]; dråp meurtre [de]; *hemsöka med ~ och brand* mettre à feu et à sang. **-ansiag**, dessein homicide; ⓞ. **-brand[sanläggning]**, crime d'incendie; vanl. i. volontaire. **-brännare**, **-brännerska**, incendiaire[2]. **-försök**, [tentative* de] meurtre el. [d']assassinat; attentat [homicide]. **-girig**, se *-lysten*. **-isk**, 1. pers. se *-lysten*.

---

[1] aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

2. meurtrier; homicide; sanguinaire. **-lysten,** *adj.* avide de carnage; sanguinaire; tbl. avide de sang. **-lystnad,** instincts sanguinaires pl.; avidité* de sang. **-vapen,** arme* homicide el. ofta meurtrière. **-ängel,** ange exterminateur.

morell, *-en, -er,* griotte*. **-träd,** griottier.

mores, *pl.* eg. mœurs*; *jag skall lära honom* ~ F je vais lui apprendre à vivre el. à parler.

mor‖far (el. **-fader**), grand-père [maternel]; F grand-papa; tbl. aïeul [m.].

Morfeus, *npr.* Morphée.

morfin, *-en,* morphine*. **-insprutning,** injection* de morphine*. **-ist,** *-en, -er,* morphinomane; «morphiniste». **-missbruk,** morphinomanie*; morphinisme.

morföräldrar, *pl.* parents pl. de la mère; grands-parents [du côté de la mère].

morganatisk, *adj.* morganatique.

morgon, *-en, morgnar,* matin; tbl. matinée*; *god* ~*!* bonjour! ~ *och afton* (adverbiellt) le matin et le soir; *från* ~ *till kväll* du matin au soir; ~*en därpå* le lendemain matin; *om, på* ~*en* (*morgnarna*) le (tbl. au) matin; dans la matinée; *i dag* (el. *nu*) *på* ~*en* ce matin; *i* ~ demain; *i* ~ *afton* d. soir; *i* ~ *fjorton dagar till* d. en quinze; *i* ~ *bittida* d. matin (d. de bonne heure); *bittida på* ~*en* de grand matin; stiga upp *kl. 4 på* ~*en* à quatre heures* du matin. **-andakt,** culte du matin. **-bön,** prière* (culte) du matin; *hålla* (*förrätta*) ~ faire le c. du m. **-dag,** *-en,* le [jour du] lendemain; *icke tänka på* ~*en* ne pas s'inquiéter du l. **-dräkt,** habit du matin; tbl. déshabillé. **-frisk,** *adj.* 1. (om person) matineux; matinal; jfr *fullsöfd.* 2. i allm. bet. qui a la fraîcheur du matin. **-gryning,** point du jour; aube*. **-gåfva,** ⓝ douaire. **-kvist,** i uttr. *på* ~*en* de bon el. grand matin. **-mjölk,** lait du matin. **-pipa,** pipe* du matin. **-promenad,** promenade matinale el. du matin. **-psalm,** cantique el. psaume du matin. **-rock,** vanl. peignoir. **-rodnad,** aurore*; aube matinale. **-sol,** soleil levant; soleil du matin. **-stund,** matinée*; heure* matinale el. du matin; tbl. beau matin; ~ *har guld i mun*[*d*] ordspr. ⓝ F travailler tôt fait gagner gros. **-svalka,** [le] frais du matin el. de la matinée. **-sömn,** sommeil du matin. **-tidning,** journal du matin. **-tåg,** train du matin. **-upplaga,** (tidnings) édition* du matin. **-vard,** déjeuner. **-väkt,** veille* du matin; ⚓ quart du jour.

morgse, se *morse.*

morian, *-en, -er,* maure (more); nègre.

moring, *-en, -ar,* ⚓ coffre; corps-mort; tbl. anneau.

moripa, gelinotte* d'Écosse*.

morisk, *adj.* mauresque el. moresque; ~ *båge* arc en fer de cheval.

Morits, *npr.* Maurice.

morkull‖a, *-an, -or,* bécasse* [ordinaire].

mormon, *-en, -er,* mormon, -onne*.

mormor, grand'mère* [maternelle]; afv. aïeule* [maternelle].

morn‖a[1] **sig,** *refl.* secouer el. chasser le sommeil [de ses paupières*, etc.]. **-ad,** *p. a.* éveillé.

morot, carotte*. **-sirö,** semence* de c.

morr‖a[1], *intr.* F grogner; murmurer; gronder; hunden ~*de åt katten* montra les dents* au chat. **-ande,** *-t,* **-ning,** murmures pl.; grondement. **-hår,** moustache*; barbe*.

morse, *i* ~ ce matin; *i går* ~ hier matin.

morsgris, enfant chéri (ofta gâté).

morsk, *adj.* hardi; FP crâne, cavalier; ~*e män* (poet.) ⓝ des hommes intrépides. **-a**[1] **sig,** *refl.* F prendre un air crâne; faire le brave. **-het,** hardiesse*; tbl. FP crânerie*.

mortalitet, *-en,* mortalité*. **-stabell,** table* de m.

mort‖el, *-eln, -lar,* mortier [à piler]. **-elstöt,** pilon.

mos, *-et,* farm. confection*; tbl. rob (*bär*~); électuaire; kokk. purée* [t. ex. de pommes* de terre*]; marmelade* [de pommes*]. **-a**[1] **sig,** *refl.* s'épaissir.

mosaik, *-en, -er,* **-arbete,** [ouvrage etc. en] mosaïque*.

mosaisk, *adj.* de Moïse; mosaïque; ~ *trosbekännare, af* ~ *trosbekännelse* israélite.

Mose‖bok, livre de Moïse; *fem -böcker* le Pentateuque (en utt. ss. ain); *första* ~ la Genèse: *andra* ~ l'Exode; *tredje* ~ le Lévitique; *fjärde* ~ les Nombres; *femte* ~ le Deutéronome.

Mosel, *npr.* **-floden,** la Moselle. **(m)-vin,** vin de M.

Moses, *npr.* Moïse.

mosig, *adj.* 1. mitonné; épais[si]; en (el. comme de la) bouillie*. 2. drucken F gris.

moskl‖é, *-en, -er,* mosquée*.

moskit, *-en, -er,* moustique. **-nät,** moustiquaire*.

moskl‖ovit, ~*en,* ~*er,* Moscovite. **-ovitisk,** *adj.* moscovite. **(M)-va,** *npr.* Moscou.

moss‖a, *-an, -or,* mousse*. **-bekläddd,** **-[be]lupen,** **-betäckt,** **-beväxt,** *adj.* se *-ig.* **-e,** *-en, -ar,* marais [tremblant]; tbl. terre* croulière. **-ig,** *adj.* couvert de mousse*; moussu. **-kännedom, -lära,** bryologie*.

most‖er, *-ern, -rar,* tante* [maternelle]; sœur* de [ma, etc.] mère*.

mot, *prep.* se *emot;* i sms. tbl. anti-, vanl. contre-, jfr *kontra-.* **-a**[1], *tr.* arrêter; tbl. afv. couper [le chemin à]; aller au-devant de; ~ *af, med, bort, undan* écarter; ~ *in* faire [r]entrer; ~ *på* pousser; aiguillonner; ~ *undan* écarter; ~ *ut* faire sortir; pousser dehors; ~ *ngns anslag* croiser les desseins de qn; ~ *Olle i grind*' ordspr. mettre à qn des bâtons dans les roues*. **-arbeta**[1], *tr.* résister à; traverser [les projets de qn]; combattre [qn, un projet etc.]: ~ *ngn* contrecarrer qn; vanl. s'opposer à qn. **-beskyllning,** récrimination*; contre-accusation*; *göra* ~*ar* récriminer [contre qn]. **-besök,** contre-visite*; *göra* (*aflägga*) ~ *hos ngn* rendre à qn sa visite. **-bevis,** [preuve* du]

Digitized by Google

contraire. **-bild**, 1. pendant; rettg. antitype [de]. 2. contraste. **-bjudande**, *p. a.* rebutant; ibl. répugnant; antipathique. **-bok**, livret [de contrôle].

motett, *-en*, *-er*, mus. motet.

mot‖förbund, contre-ligue*. **-gift**, antidote; contrepoison afv. fig. **-gång**, adversité*; infortune*; contrariété*; contretemps; revers [de la fortune]; mauvaise f.; traverse*; malheur. **-hugg**, contre-coup; fakt. contre. **-hårs**, *adv.* à (au) rebours; à contre-poil. **-ig**, *adj.* contraire; ibl. contrarié; contrariant. **-ighet**, *-en*, *-er*, contrariété*; ibl. désappointement.

motion, *-en*, 1. (utan pl.) kroppsrörelse exercice; mouvement; *taga sig* (*hämta*) ~ prendre de l'e.; faire un tour [de promenade*]. 2. (*pl.* *-er*) Ⓝ bill; projet de loi*; ✳ motion*; *väcka en* ~ faire une proposition; *väcka* ~ *om* faire la motion de. **-era**[1], *tr.* 1. exercer; faire prendre de l'exercice; ~ *sig*, se föreg. *1*, ex. 2. i riksdagen proposer [que]; jfr vid. föreg. *2*, ex. **-srätt**, droit d'initiative*. **-är**, *-en*, *-er*, ⓞ; ✳ motionnaire.

motiv, *-et*, *-[er]*, motif afv. konst.; ibl. intention*. **-era**[1], *tr.* motiver. **-ering**, considérant[s] [d'un arrêt, d'une loi, etc.]; préambule; exposé des motifs; ibl. argumentation*.

mot‖kandidat, concurrent. **-kritik**, contre-critique*; anticritique*. **-liggande**, *adj.* opposé. **-list**, contre-ruse*; ibl. contre-mine*. **-läsare**, teneur de copie*.

motor, *-en*, *-er*, ⚙ moteur [au gaz, etc.].

mot‖part, jur. partie* adverse; eljest adversaire; antagoniste. **-parti**, parti opposé, adverse el. contraire; opposants pl.; [parti de l']opposition*. **-påve**, antipape. **-påstående**, ibl. affirmation* contraire; reconvention*. **-räkning**, contrôle; vérification*. **-sats**, *-en*, *-er*, 1. sats antithèse*. 2. (satt förhållande) contraire [de]; opposé; ofta contraste; ibl. inverse; contrepartie*; contrepied; motsättande opposition*; motsägelse contradiction*; *rak* ~ (konkr.) afv. antipode; ~*erna* ibl. les extrêmes; *just* (*raka*) ~*en* tout le contraire; *dygden är lastens* ~ la vertu est l'opposé du vice; *han är sin brors afgjorda* ~ c'est tout l'o. de son frère; *bevisa* ~*en* prouver le contraire; *tills man får bevis på* (*om*) ~*en* jusqu'à preuve* du c.; *bilda* (*utgöra*) *en* ~ *till* former un contraste (contraster) avec; jfr vid. *strid[a]*; *i* ~ *till* en el. par l'opposition* à; contrairement à. **-satt**, *p. a.* contraire; opposé; inverse; *i* ~ *riktning* en sens contraire; *uttala sig i* ~ *syfte* (*riktning*), *en* ~ *åsikt* soutenir le contraire, la contrepartie; se *-sats*. **-se**[2], *tr.* se *emotse*. **-sida**, [le] côté opposé; l'autre côté; på mynt [le] revers; jfr *-parti*. **-sjö**, ⚓ mer* (lame*) debout. **-skrift**, réplique* par écrit; réfutation*; jurid. défense*. **-skäl**, argument opposé el. ofta à opposer; raison* contraire; anföra, höra *skäl och* ~ le pour et le contre. **-sole**, *adv.* de droite* à gauche*; (de l'O. à l'E.); en sens inverse des aiguilles* d'une montre. **-spel**, i kortspel [jeu pour faire] contre. **-spelare**, a) partenaire; contre; b) adversaire. **-spjärn**, résistance*; se *fotspjärn*. **-spänstig[het]**, se *-sträfvig[het]*. **-stridig**, se följ. **-sträfvig**, *adj.* réfractaire [à]; récalcitrant; envis obstiné; entêté; opiniâtre; indocile; ibl. insubordonné; rebelle; *vara*, *visa sig* ~ afv. être contrariant; F se faire tirer l'oreille*; regimber. **-sträfvighet**, humeur récalcitrante, etc., se föreg.; opposition*; obstination*; répugnance*. **-sträfvigt**, se *-villigt*. **-ström**, ⚓ emot fartygets kurs courant contraire; emot annan ström contre-courant. **-stycke**, pendant [*till* de]; ibl. parallèle; ⓞ; jfr afv. *lik[e]*, *make*, *2*. **-stå**[3], *tr.* résister à; s'opposer à; faire [de la] résistance* [à]. **-stående**, *p. a.* opposé; bot. oppositif; ~ *sida* a) geom. le côté opposé; b) i en bok la page ci-contre. **-stånd**, résistance* [*mot* à]; opposition* [à]; *göra* ~ (om saker) faire r.; (om pers.) opposer de la r.; résister [à]; tenir tête* [à]. **-ståndare**, adversaire; ibl. antagoniste; rival; ennemi; contradicteur. **-ståndskraft**, force* de résistance* (ibl. de résister); i fys. blott résistance*. **-ståndslöst**, *adv.* sans résistance*. **-stämning**, lagt. demande reconventionnelle. **-stöt**, contre-coup; fakt. riposte*. **-svara**[1], *tr.* correspondre à; répondre à; ~ *ngns förväntan* satisfaire (remplir) l'attente* de qn; ~ *hvarandra* se correspondre. **-svarande**, *p. a.* correspondant; analogue; proportionné; -stående opposé; i storlek, värde équivalent; égal alla med à. **-svarighet**, *-en*, *-er*, correspondance*; ibl. ⓞ; analogie*.

motsäg‖a[2], *tr.* om pers. contredire [qn sur qc]; ibl. protester contre [qc]; vederlägga démentir; om sak être contraire à; être contradictoire el. oftare en contradiction* avec. **-a**[2] **sig**, *refl.* se contredire; ibl. être en contradiction* avec soi-même. **-ande**, *p. a.* contradictoire. **-else**, *-n*, *-r*, contradiction*; *utan* ~ afv. sans contredit. **-elseanda**, esprit de contradiction*.

motsätt‖a[2] **sig**, *refl.* s'opposer à; résister à; se refuser à; combattre. **-ning**, opposition*; contraste, jfr *motsats*; ibl. repoussoir.

mott, *-et* (*-en*), -, mite* (teigne*).

mottag‖a[4], *tr.* recevoir; afv. (antaga) accepter[t. ex. une offre]; accueillir, (faire accueil à). **-ande**, **-are**, **-lig**, se under *emot-*. **-ning**, se *emottagande*.

mottagnings‖bevis, accusé (avis) de réception*; récépissé; reçu. **-dag**, jour [de réception*]. **-rum**, salle* el. salon [de réception*]. **-tid**, heure* de réception*; läkares [h. de] consultation*. **-timme**, se föreg.; afv. heure* d'audience*.

motto, *-t*, *-n*, épigraphe*.

mottryckning, contre-pression*.

motverk‖a[1], *tr.* combattre; [ré]agir contre; contrarier; contrecarrer. **-an**, réaction*. **-ande**, *p. a.* réagissant; réactionnaire.

---

[1]h aspirerad h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

motvikt, contre poids; *utgöra, bilda en ~ till*, se *-väga*. **-vilja**, répugnance*, antipathie*, dégoût [pour qc]; aversion* [de qc]; *fatta ~ för* prendre en aversion* el. en dégoût; *ingifva (väcka) ~ hos* inspirer de la répugnance el. du dégoût [à qn pour qc]; dégoûter [qn de qc]. **-villig[het]**, se *-sträfvig[het]* o. *obenägen[het]*. **-villigt**, *adv.* avec répugnance*; à contre-cœur; de mauvaise grâce. **-vind**, *hafva ~* avoir le vent contraire. **-väga**[2], *tr.* contre-balancer; servir de (el. faire) contrepoids à; *~ hvarandra* se [contre-]balancer; ibl. s'équilibrer. **-vänd**, *p. a.* tourné vers [qc]; jfr *omvänd*. **-värn**, *-et*, défense*; résistance*; *sätta sig till ~* se mettre en [état de] défense*.

mucka[1], *intr.* murmurer; ibl. F bougonner.

mudd, *-en, -ar*, (n) arm. miton; bout de manche*.

mudder, *-n*, vase*; bourbe*; ibl. fange*. **-fartyg**, [bateau] dragueur; cure-môle. **-maskin**, machine* à draguer; drague*. **-pråm**, för att taga emot smörjan marie-salope*. **-skopa**, godet [de cure-môle]. **-verk**, se *-maskin*.

muddr|a[1], I. *tr.* en hamn curer; en kanal dégorger; i allm. äfv. draguer; creuser. II. *intr.* ⚓ labourer. **-ig**, *adj.* vaseux; ✱ vasard. **-ing**, ⚙ drag[u]age; curage.

muff, *-en, -ar*, manchon äfv. ⚙. **-el**, moufle m.

mugg, *-en, -ar*, (n) pot à anse*; vanl. chope* [t. ex. de bière*]. **-a**[1], mâcher à vide el. lentement.

mull|a, *-an, -or*, mule*, se *-dsna*.

mulatt, *-en, -er*, **-ska**, mulâtre, -esse*.

mull|bete, pâturage; ✱ pacage. **-e**, *-en, -ar*, 1. gueule*; nos museau; ibl. mufle. 2. ⚙ mâchoire*.

mull|en, *adj.* sombre äfv. fig.; couvert [de nuages]; nébuleux; fig. morne; triste; refrogné; *det är -et* le temps est couvert; il fait un t. gris; *se ~ ut* avoir l'air sombre, etc.; *blifva ~* äfv. s'embrouiller.

mullerad, *adj.* gram. mouillé.

mulkorg, muselière.

mull, *-en*, terre* [franche]; terreau; sol. **-bänk**, 1. se *drifbänk*. 2. af snus ⓞ. **-bär**, mûre*. **-bärsträd**, mûrier. **-ig**, *adj.* F dodu; potelé.

mullr|a[1], *intr.* gronder [au loin]; rouler. **-ande**, *-t*, grondement; roulement.

mullvad, *-en, -ar*, taupe* [commune]. **-sgång**, traînée* de taupe*. **-shög**, taupinière*.

mulna[1], *intr.* om himmeln se couvrir [de nuages]; fig. s'assombrir; *det ~r* le ciel, le temps se couvre.

multipl|el, *-eln, -lar*, multiple. **-icera**[1], *tr.* multiplier [*med* par]. **-icering**, *-en, -ar*, se följ.

multiplik|and, *~en, ~er*, multiplicande. **-ation**, *-en, -er*, multiplication*. **-ationstabell**, livret; table* de multiplication* el. de Pythagore. **-ator**, *-n, -er*, multiplicateur.

multn|a[1], *intr.* [se] pourrir; se décomposer; se putréfier. **-ande**, *-t*, putréfaction*; décomposition*; pourriture*.

mulåsn|a, hane mulet; hona mule*. **-edrifvare**, muletier.

mumie, *-n, -r*, momie* äfv. fig.; *förvandla till ~* momifier.

mumm|la[1], *[in]tr.* murmurer [entre ses dents*]; intr. F grommeler; *~ i skägget* äfv. mâchonner [entre ses dents*]; marmotter; F bougonner.

mumlande, se *mummel*.

mumma, «bière forte» (mom de Brunswick).

mumm|mel, *-let*, murmure; marmottage (i skägget); bruit sourd.

mums|a[1], *intr.* mâch[onn]er; vanl. F jouer des mâchoires*; *~ på* ngt gruger. **-ande**, *-t*, ⓞ; mâch[onn]ement.

mun, *-nen, -nar*, bouche*; *en ~ full* une bouchée; *taga -nen full* fig. F lâcher les grands mots; *med en ~* d'une [seule] voix; *hålla ~nen* tenir sa langue; se taire; *draga på -nen* sourire. **-art**, dialecte (patois).

München, *npr.* Munich.

mundering, *-en, -ar*, ⚔ équipement; habillement.

mun|fisk, F gifle*. **-förråd**, provisions* pl. de bouche*. **-giga**, pratique*. **-gip|a**, *-an, -or*, coin de la bouche. **-huggas**[4], *dep.* F se chamailler; [se] disputer; FP se prendre de bec. **-håla**, cavité buccale; bouche*.

munk, *-en, -ar*, 1. moine; ibl. religieux. 2. kokk. beignet. 3. se *-likör*.

munkafle, bâillon; *pålägga ~* bâillonner.

munk|aktig, *adj.* monacal. **-dräkt**, habit [monacal]; ofta froc. **-hätta**, capuchon [de moine]. **-kloster**, monastère el. couvent d'hommes. **-kåpa**, froc. **-latin**, latin de bréviaire. **-lif**, vie monacale el. monastique; monachisme*. **-lik**, *adj.* monacal. **-likör**, [liqueur*] bénédictine*. **-löfte**, vœu monastique. **-orden**, ordre monastique el. religieux.

mun|korg, muselière*; *sätta ~ på* museler. **-kristen**, chrétien de nom.

munk|stil, 1. [écriture*] gothique*. 2. ibl. style de moine. **-stånd**, état monastique; monachisme. **-väsen**, institutions* monastiques pl.; monachisme.

mun|lack, pain à cacheter. **-lag**, embouchure*; ibl. mors. **-lim**, colle* à bouche*. **-lås**, cadenas; *sätta ~ på* fermer la bouche à. **-låslag**, loi* du cadenas. **-läder**, jfr *-vighet; ha godt ~* F avoir la langue bien pendue. **-läsa**, lakt. trisme. **-pomada**, pommade* pour les lèvres*.

munsbit, bouchée*.

munsjör, *-en, -er*, förakti. mons; F messire.

mun|skålla, excoriation* de la bouche. **-skänk**, échanson. **-sprot**, zool. palpe[3]; barbillon. **-stycke**, i allm. embouchure*; ibl. äfv. bout; i blåsinstr. anche*; jfr vid. *cigarr~*. **-styf**, se *hårdmynt*. **-styfhet**, dureté* de bouche*.

munter, *adj.* gai; joyeux; enjoué; en (el. de) belle el. bonne humeur. **-gök**, F plaisant; vanl. F farceur. **-het**, gaieté*; enjouement; skratt [-ande] hilarité*. **-t**, *adv.* gaiement el. gaîment;

Digitized by Google

joyeusement; *ha ~* s'amuser; *det gick ~ till* on s'amusa [fort el. beaucoup].

muntlig, *adj.* [fait] de vive voix; om undervisning o. d. oral; om löfte, befallning etc. verbal. **-en**, **-t**, *adv.* de vive voix; verbalement; oralement.

muntr||a[1], *tr. ~ upp* égayer; amuser; mettre en train; [r]animer; dérider. **-ande**, *p. a.* amusant; plaisant. **-ation**, *-en*, *-er*, amusement; ibl. divertissement. **-ationsråd**, boute--en-train.

mun||vatten, eau* pour [rincer] la bouche; farm. collutoire. **-vig**, *adj.* F qui a la langue bien pendue el. affilée; prompt à la réplique el. répartie*. **-vighet**, ⓞ; jfr *-läder;* volubilité* [de langue*]. **-väder**, propos pl. en l'air; F chansons* pl. **-öppning**, ouverture* de la bouche; orifice buccal.

mur, *-en*, *-ar*, mur[aille*]; *tiga som en ~* (*~en*) ne souffler el. dire mot. **-a**[1], I. *tr.* bâtir [une maison]; *~ med tegel* bâtir en briques*. II. *intr.* être maçon; faire la maçonnerie; *~ igen*, *~ till* murer; maçonner. **-ad**, *p. a.* åfv. en pierre*. **-are**, maçon. **-argesäll**, [compagnon] maçon. **-armästare**, maître maçon. **-arställning**, échafaudage. **-band**, se *ankar*. **-bruk**, mortier. **-bräcka**, ⚔ bélier. **-eri**, *-et*, maçonnerie*. **-eriarbetare**, ouvrier maçon.

murfv||el, *-eln*, *-lar*, cuistre.

murgrön[a], *-an*, *-or*, lierre [grimpant].

murk||en, *adj.* pourri; vermoulu. **-enhet**, pourriture* [du bois]; ibl. vétusté*.

murkl||a, *-an*, *-or*, morille*.

murkna[1], *intr.* pourrir; ibl. dépérir.

mur||krona, **-krön**, sommet, crête* el. faîte d'un mur. **-lod**, [fil à] plomb.

murmeldjur, marmotte*.

mur||mästare, [maître] maçon. **-ning**, *-en*, maçonnerie*; ibl. murage. **-pelare**, pilastre.

murrhår, moustaches* pl. [d'un chien, etc.].

mur||ruta, bot. rue* [des murailles*]. **-sand**, sable à mortier. **-sief**, truelle*. **-tegel**, brique*. **-tråg**, auge* à mortier. **-verk**, se *-ning;* ibl. murailement. **-ödla**, lézard [de muraille*].

mus, *-en*, *möss*, souris*. **-black**, *adj.* gris el. couleur* de souris*.

musch, *-en*, *-er*, mouche*; jfr *röj*. **-plåster**, taffetas d'Angleterre*.

muselman, musulman.

muser, *~na*, pl. les [9] Muses*.

muse||um, *-et*, *-er*, musée; ibl. muséum.

musicer||a[1], *intr.* faire (el. exécuter) de la musique. **-ande**, *-t*, ⓞ ibl. musique*.

musik, *-en*, musique*; *sätta ~ till ngt* mettre qc en m. **-aliер**, *pl.* de la musique; morceaux pl. de m. **-alisk**, *adj.* musical; ibl. de musique*; *hon är mycket ~* c'est une bonne musicienne; *hon är ej ~* elle n'est pas musicienne; ofta elle n'aime pas la musique; *~a akademien* l'Académie* de musique*. **-anförare**, se *-direktör*. **-ant**, *-en*, *-er*, musicien [ambulant]; joueur d'instrument; jfr *spelman*. **-direktör**, examinerad ⚔ chef de musique*; orkesteranförare chef d'orchestre. **-er**, *-n*, *-*, [artiste] musicien. **-fest**, festival; fête musicale. **-handel**, (butik) magasin de musique*. **-handlare**, marchand de musique*. **-kår**, musique* [du régiment]; ibl. fanfare*. **-kännare**, connaisseur; ibl. dilettante. **-lektion**, leçon* de musique*. **-läktare**, tribune* el. galerie* [des musiciens]; i kyrkor ofta jubé. **-lärare**, professeur de musique*. **-lärarinna**, maîtresse* de musique*. **-rum**, 1. salle* de musique*. 2. salen är *ett godt ~* bonne pour [faire de] la m. **-stycke**, morceau de musique*. **-sällskap**, société musicale, philharmonique el. de musique*. **-undervisning**, leçons* pl. de musique*; enseignement musical. **-us**, (*pl. musici*), se *-er*. **-vurm**, 1. pers. mélomane. 2. mani passion* el. rage de la musique. **-vän**, se *-älskare*. **-värld**, monde musical. **-älskare**, **-älskarinna**, amateur [de musique*]; ibl. dilettante[2].

muskat, muscat. **-drufva**, raisin muscat. **-ell** [**-vin**], [vin] muscat.

muskedunder, ⚔ tromblon; ibl. escopette*, jfr *musköt*.

musk||el, *-eln*, *-ler*, muscle (motsv. adj. musculaire). **muskell||inflammation**, myite*. **-lära**, myologie*. **-reumatism**, rhumatisme musculaire. **-stark**, *adj.* musculeux. **-stycke**, force* musculaire. **-tråd**, fibre* musculaire.

musketerare, *-n*, *-*, **musketör**, *-en*, *-er*, ⚔ förd. mousquetaire.

muskit, **-o**, *pl. -os*, moustique. **-nät**, moustiquaire*.

muskot, *-en*, *-*, [noix* de] muscade*. **-blomma**, fleur* de muscade*. **-träd**, muscadier.

muskusdjur, musc.

muskul||atur, *~en*, *~er*, anat. système musculaire; konstt. musculature*. **-ös**, *adj.* musculeux.

musköt, *-en*, *-er*, ⚔ mousquet; *kort ~* mousqueton. **-eri**, *-et*, ⚓ mousqueterie*. **-salfva**, salve* (décharge* el. feu) de mousqueterie*.

muslin, *-et*, *-er*, mousseline*.

musseli||artad, *adj.* conch[yl]oïde. **-djur**, zool. conchifère, jfr *mussla*. **-färg**, couleur* de coquille*. **-guld**, ⚙ or moulu el. en coquille*. **-skal**, coquille*; conque*.

musser||a[1], *intr.* mousser. **-ande**, *p. a.* mousseux.

mussl||a, *-an*, *-or*, moule*.

must, *-en*, suc åfv. fig.; sève*; druf. moût; fig. moelle*; crème*.

mustasch, *-en*, *-er*, moustache[s]*. **-erad**, *p. a.* à moustache[s]*; portant des m.

mustig, *adj.* succulent; nourricier; moelleux; om jord gras; fig. gros; *~ historia* conte grivois; *~t uttryck* propos gras el. graveleux.

mut||a[1], *tr.* corrompre [par argent]; F graisser la patte à; gagner [à force* d'argent]; suborner [t. ex. des témoins]; *~ in*, se *in~; låta ~ sig*, jfr *-or*, ex. **-ande**, *-t*, corruption*. **-kolf**, juge etc. vénal; âme vénale. **-or**, *pl.* présents; *taga ~* se laisser corrompre; se vendre; i

[1]h aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

allm. être vénal. **-sedel,** bergv. droit (brevet) de concession*; permis d'exploitation*. **-system,** système de corruption*.

muttler, 1. F se *mor.* 2. *-ern, -rar,* skruf~ écrou.

muttra[1], *intr.* murmurer; grommeler, jfr *mumla.*

myeken, *adj.* beaucoup de; bien de med artikel (du, de la, des); ofta [un] grand; *ej* ~ pas beaucoup de; peu de; *för* ~ trop de; *lika* ~ autant de; *så* ~ tant de; ~ *tack!* bien des remerciements; grand merci! ~ *fåfänga* un grand fonds de vanité*; ~ *tid* un temps considérable; bien du t.; *det myckna arbetet* har utmattat dig ta grande assiduité au travail. **-het,** *-en,* i allm. multitude*; (stor mängd) [grande] quantité*; [grand] nombre; [grande] foule*; ibl. multitude*; ... *i stor* ~ en [grande] quantité*; en abondance*.

mycket, I. (n. af *mycken* ss.) *s.* beaucoup; bien des choses*; une grande quantité; ~ [sg. *af*] framför subst. beaucoup de, jfr *många; ~ vill mer ha* ordst. plus on a plus on veut avoir; *så* ~ (1.) tant [de]; *så* ~ *folk* säfv. une telle foule: *det var* ~ *sagdt* [*det*] c'est beaucoup que cela; c'est b. dire; *för* ~ (1.) trop [de]; *för* ~ *och för litet skämmer allt* ordspr. trop et trop peu n'est pas mesure*; *göra för* ~ *af det* en faire trop; exagérer; *klockan är* ~ il est tard; l'heure* est avancée; ~ *annat* bien d'autres choses*. II. *adv.* (vid verb o. framför kompar.) beaucoup; bien; (framför adj. o. adv. i positiven samt pres. part.) très; ibl. säfv. fort; bien; ibl. dels. som *ofta; ~ för* [adj. el. adv.] de beaucoup trop [t. ex. petit]; *för* ~ (2.) trop; ibl. par trop [bête, etc.]. [Anm. *göra* ngt *för* ~ uttryckes ofta med ett verb sms. med sur, t. ex. surcharger (*lasta för* ~)]; ~ *för* ~ beaucoup trop [de]; *en* (*två*, etc.) *för* ~ un (deux etc.) de trop; *huru* ~ combien; se *huru; rätt* ~ F pas mal [de]; *så* ~ (2.) [au]tant; ibl. tellement; d'autant [plus, moins que, etc.]; *d:o bättre* (*värre*) tant mieux (pis); det kostar *så och så* ~ [tant et] tant; *icke så* ~ *som* ett glas vin [ne ...] pas seulement; pas [même]; *utan så* ~ *som att* svara sans même; *så* ~ *mer som* d'autant [plus] que; *så* ~ *är visst* (*det*) tant il y a; *icke så* ~ *för att ... som* för att ... moins pour ... que; *så* ~ är ofta dels. som ~ t. ex. [*jag*] *tack*[*ar*] *så* ~ je vous remercie bien; grand merci; *jag ber så* ~ *om förlåtelse* [je vous demande bien] pardon el. mille pardons; *så* ~ (*hur* ~) *han än sträfvar* quelques efforts qu'il fasse, se under *huru; vara* ~ *ute* säfv. être souvent en ville* el. dehors.

mygg, *-en,* kollekt. moucheron[s], se följ. **-a,** *-an, -or,* cousin; ibl. moucheron. **-bett,** piqûre* de cousin. **-biten,** *p. a.* mangé de cousins. **-dans,** essaim de moucherons. **-nät,** cousinière*; moustiquaire*. **-svärm,** se *-dans.*

mylla, I. *-an,* terreau; terre franche. II.[1] *tr.,* ~ *ned* [re]couvrir [de terre*]. **-ig,** *adj.,* ~ *jord* terre* meuble et légère.

mylra[1], *intr.* se *vimla.*

myndig, *adj.* 1. jurid. majeur; hors de tutelle*; émancipé; *blifva* ~ (*uppnå* ~ *ålder*) devenir majeur; atteindre l'âge de majorité*; *förklara* ~ säfv. émanciper. 2. mäktig puissant; befallande impérieux; ibl. autoritaire; tala i (en) ~ *ton* säfv. un (le) ton absolu el. tranchant; F [prendre] le ton de dictateur, un ton d'autorité*. **-het,** 1. (utan pl.) jurid. [âge de] majorité*. 2. (utan pl.) makt autorité*; pouvoir. 3. (*pl. -er*) autorité*. **-hetsförklaring,** émancipation*. **-hetsålder,** se *-het, 1.* **-t,** *adv.* impérieusement; d'un air el. ton d'autorité*; en maître.

myndling, *-en, -ar,* pupille[2].

mynna[1], *intr.* ~ *ut* (om flod o. d.) se jeter [dans]; om väg o. d. déboucher [dans]; ibl. aboutir à. **-ing,** *-en, -ar,* i allm. t. ex. af en flod embouchure*; vetensk. säfv. orifice; ouverture*; på skjutvapen säfv. bouche*. **-ingsladdare,** ⚔ 1. fusil se chargeant par la bouche. 2. kanon canon-bouche. **-ingsladdningsgevär,** ⚔ se föreg. **-ingsladdningskanon,** ⚔ pièce*-bouche; canon-bouche.

mynt, *-et,* -, 1. kollekt. monnaie*; *betala med samma* ~ rendre [à qn] la m. de sa pièce; payer [qn] de la (en) même m. 2. (-stycke) pièce* [de monnaie*]. 3. [*kungliga*] ~*et* la Monnaie.

1. **mynta**[1], *tr.* monnayer; battre (frapper) [des monnaies*]; ~ *om* refondre; ~*dt silfver* argent monnayé.

2. **mynta,** *-n,* bot. menthe*.

myntdirektör, directeur de la Monnaie. **-enhet,** unité monétaire (étalon). **-fot,** titre; valeur*. **-konvention,** convention* monétaire. **-kunskap,** numismatique*. **-kännare,** connaisseur en médailles*; numismate. **-kännedom,** se *-kunskap.* **-lag,** loi* monétaire. **-mästare,** «intendant de la Monnaie». **-ning,** monnayage; fabrication* de monnaie*. **-platta,** flan; fyrkantig carreau. **-press,** balancier. **-proberare,** essayeur. **-probering,** essai [des monnaies*]. **-prägel,** matrice*; ibl. empreinte*. **-prägling,** se *-ning.* **-samlare,** numismat[ist]e. **-samling,** collection* de monnaies*. **-skatt,** droit de monnayage. **-sort,** [espèce* de] monnaie*. **-stämpel,** 1. coin; poinçon; dé. 2. se *-prägel.* **-system,** système monétaire. **-tecken,** 1. monnaie fictive; marque* d'un hôtel des monnaies*; ibl. jeton. 2. se *nödmynt.* **-verk,** Monnaie*. **-vetenskap,** se *-kunskap.* **-värde,** valeur* [monétaire]; *efter gällande* (*nuvarande*) ~ au cours actuel. **-väsen,** monnayage; les monnaies*.

myr, *-en, -ar,* marais; terre marécageuse; ibl. bas pré.

myra[1]*a, -an, -or,* fourmi*; *hvit* ~ f. blanche; vanl. termite *m.*; *sätta ngn -or i hufvudet* mettre [à qn] la puce à l'oreille* el. martel en tête*. **-bad,** bain de fourmis*.

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. (n) närmast motsv. (o) omskrifves.

Digitized by Google

myriad, *-en, -er*, myriade*.
myrjord, terre limoneuse el. de marais.
myrlejon, fourmilion.
myr||malm, bergv. fer limoneux el. des marais. **-odling**, dessèchement, exploitation* el. mise* en valeur* de[s] terres marécageuses.
myrra, *-n*, myrrhe*.
myr||sick, mange-fourmis; fourmilier. **-stack**, fourmilière*. **-syra**, kem. acide formique.
myrt||ien, -, *-nar*, myrte [commun]. **-enkrans**, couronne* de myrte.
myr||torf, tourbe*.
myrägg, œuf[s] de fourmi[s]*.
mysa[2], *intr.* sourire [*mot* à].
mysk, *-en*, musc. **-artad**, *adj.* semblable au musc; musqué. **-djur**, chevrotain; musc. **-lukt**, odeur* de musc. **-ört**, racine d'aristoloche*.
myst||erium, ~*ier*, ~*ier*, mystère. **-eriös**, *adj.* mystérieux. **-isk**, *adj.* 1. relig. mystique. 2. hemlighetsfull mystérieux.
myt, *-en, -er*, mythe.
myteri, *-et, -er*, mutinerie*; *göra* ~ se mutiner; *anstiftare af* ~ mutin.
mytologi||i, ~*en*, ~*er*, mythologie*; ibl. fable*. **-isk**, *adj.* mythologique.
må, I. (imperf. *måtte*) *hjälpv.* återges vanl. med verbet i konjunkt. el. ibl. imper.; se vld. ex. nedan samt *fd, kunna, töra; han* ~ *göra det eller ej* qu'il le fasse ou non; jag önskar *att han* ~ *komma* qu'il vienne; ~ *himmeln välsigna dig* que le ciel te bénisse! *det* ~ *regna hur mycket som helst* qu'il pleuve tant qu'il voudra; *det* ~ *vara hur det vill därmed* quoi qu'il en soit; *hvar han än vara* ~ en quelque lieu qu'il soit; ~ *du aldrig behöfva ångra det!* puisses-tu ne jamais t'en repentir! ~ *göra,* ~ *så ske* (~ *ske då)!* soit! F passe! ~ *så vara* soit! ibl. cela se peut; je [vous] l'accorde; *han* ~ *säga hvad han vill* afv. il a beau dire; il dira [tout] ce qu'il voudra; *han* ~ *vara hvem (hvad) han vill* quel (quoi) qu'il soit; *du* ~ *vilja eller ej* que tu le veuilles ou non; si tu veux ou non; afv. bon gré mal gré; *nå, jag* ~ *säga!* ah! par exemple! se vld. under *måtte* o. *månde; man* ~ *väl* [*ha rätt att*] *klaga* on a bien sujet (lieu) de se plaindre; *det* ~ *han säga* libre à lui de le dire, etc. II. (imperf. *mådde*) *intr.* befinna sig se porter; om en sjuk se trouver; *jag* ~*r mycket bra* je me porte très bien; ~ *godt* a) jfr föreg. ex.; b) (jfr *ha det bra*) être bien, à son aise*; F être comme un coq en pâte* (~ *som pärla i guld*); ~ *illa* afv. être indisposé; n'être pas bien; jfr *illamående; han frågade hur du* ~*dde* afv. Il demanda de tes nouvelles*; ~ *väl* (*illa*) *af* se trouver bien (mal) de.
måbär, groseille* des Alpes*.
måfå, i uttr. *på* ~ au ʿhasard; F au petit bonheur.
måg, *-en, -ar*, gendre; beau-fils.
måhända, *adv.* peut-être, jfr *kanske.*

1. mål, *-et*, 1. (utan pl.) (röst, talförmåga) [son de] voix*; ibl. accent; parler; parole*; *ha* ~ *i mun* ordst. avoir la langue bien pendue el. déliée; *ej d:o* n'avoir pas de langue*; être muet; *igenkänna ngn på* ~*et* reconnaître qn à la voix el. à l'accent; *vara grof i* ~*et* avoir une grosse voix. 2. (*pl.*—) [*tungo*]~ idiome; langue*. 3. rättegång cause*; affaire*; procès; matière*.
2. mål, *-et*, ᵃ, 1. mått mesure* [de capacité*]; ibl. taille*; *hålla* ~*et* om kärl être de jauge*; om varor être d'échantillon; ⚔ om karlar avoir la taille requise [1,ᵐ50]. 2. gräns borne*; slut fin* afv. fig.; fig. (syfte) but; vld tåfån afv. terme; vld målskjutning but de tir; blanc; *vara ett* ~ *för allas blickar* (i obehagl. bem.) être en butte* (el. exposé) aux regards de tout le monde; être en spectacle; *resans* ~ le terme du voyage; *hinna* ~*et* atteindre el. toucher le but afv. fig.; ibl. parvenir à [sa] destination*; fig. (*nå, vinna sitt* ~) parvenir à ses fins*; *skjuta till* ~*s* à la cible el. au blanc; *skjuta öfver* ~*et* [dé-]passer le but afv. fig.; *utan* [*visst*] ~ afv. au ʿhasard. 3. måltid repas.
måll|a[1], [*in*]*tr.* peindre [à l'huile*, en noir, sur verre, etc.]; F peinturer; fig. skildra [dé]peindre. — Med adv. ~ *af,* se *af*~; faire le portrait de; ~ *om,* ~ *upp* repeindre; retoucher; ~ *ut* fig. dépeindre; ibl. caricaturer; ~ *öfver* [re-]peindre. **-a**[1] **sig**, *refl.* se peindre; sminka sig se farder. **-ande**, *p. a.* ⊙; ofta pittoresque.
målar||akademi, académie* de peinture*. **-atelier**, atelier de peintre el. de peinture*. **-borste**, brosse*. **-bräde**, palette*. **-e**, *-n*, -, 1. [konstnär artiste] peintre. 2. F kort figure*. **-färg**, couleur*. **-gesäll**, compagnon peintre. **-inn|a**, *-an, -or*, [femme*] peintre; ✳ F peintresse*. **-konst**, [art de la] peinture*. **-käpp**, appui-main. **-mästare**, maître peintre. **-pensel**, pinceau; grof brosse*. **-ställning**, chevalet. **-verkstad**, atelier de peintre. **-yrke**, métier de peintre en bâtiment.
måll|brott, mue*; *han är i* ~*et* sa voix mue. **-eri**, *-et*, (*-er*) peinture*. **-erisk**, *adj.* pittoresque. **-fyllig**, *adj.* se *fullmålig.* **-före**, se *1. mål, 1.* **-kärl**, [vase servant de] mesure* [de capacité*]. **-lös**, *adj.* qui a perdu [l'usage de] la parole; muet; *blifva* ~ perdre [l'u. de] la parole; *göra* ~ afv. interdire. **-löshet**, extinction* de [la] voix*; ikk. alalie*; aphonie*. **-ning**, *-en, -ar*, peinture*; konkr. afv. tableau; ibl. taile* (duk). **-ro**, 1. se *matro.* 2. *hålla* ~*n uppe* (*vid makt*) faire tous les frais de la (el. soutenir [seul] la) conversation; tenir le dé de la c.; ibl. F mettre tout le monde en train. **-skjutning**, ⚔ tir à la cible (ibl. au pistolet, au canon, etc.); *öfva sig i* ~ s'exercer à tirer [le pistolet, etc.].
måls||man, 1. ⚖ ibl. répondant; förmyndare tuteur. 2. i allm. bet. champion [t. ex. du peuple]; avocat [de]; représentant. **-ägande**, *-n*, -,

ʿh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

-ägare, plaideur; ayant-cause; i brottmål partie civile.
måltid, *-en, -er*, repas. **-stimme**, heure* du repas.
1. mån (*å*), dets. som *månne; ~ tro det?* crois-tu (croyez-vous)? est-ce possible? vraiment? cela se peut-il?
2. mån (*å*), grad mesure*; point; degré, jfr sms.; *i ngn ~* un peu; à certains égards; en certaine mesure; en quelque sorte* el. manière*; tant soit peu; *i någon ~, i viss ~* afv. sous certains rapports; un peu, etc.; *icke d:o, i ingen ~* nullement; en aucune façon; *i lika ~* également; *i samma ~* afv. dans la même proportion; proportionnellement; *d:o som* [au fur et] à mesure* que; ibl. selon el. suivant que; à proportion* que; autant que; *i min ringa ~* autant que je puis; pour ma faible part; de mon côté; *i ringaste ~* tant soit peu; *en liten ~* större un [tant soit] peu; *stiga en ~, i ngn ~* ᵀhausser d'un cran; *i ~ af* en el. à raison* de; ibl. à (en) proportion* de.
3. mån (*å*), *adj.* ibl. soigneux; vanl. ⓞ; *vara ~ om* avoir el. prendre soin de [qn, sa santé, etc.]; être jaloux de [son honneur, ses droits, etc.]; tenir à [sa réputation, son nom, etc.]; chercher à [t. ex. plaire]; *vara ~ om sig* être économe; prendre bien soin de ses affaires*; avoir toujours ses intérêts en vue*.
månad, *-en, -er*, mois; *inträffande* (el. om tidskrift *utkommande*) *en gång i ~en* mensuel; *i denna ~* ce mois; vid datumuppgift, se *dennes; i juni* etc. *~* au mois de juin; [så och så mycket] *i ~en, per ~* par mois; hyra etc. *på ~* au mois.
månads-, i sms. vanl. mensuel; du (d'un) mois. **-gammal**, *adj.* âgé d'un mois. **-lön, -penning**, vanl. mois. **-rapport**, rapport, bulletin mensuel. **-rasande**, *adj.* lunatique. **-rening**, menstrues* pl. **-ros**, rose* de tous les mois el. des quatre saisons*. **-skrift**, journal mensuel; revue mensuelle. **-vis**, *adj.* par (ibl. au) mois.
månatlig, *adj.* mensuel; de chaque mois. **-en**, *adv.* par (tous les) mois; mensuellement.
måndag, lundi; *fri~* F la Saint-Lundi.
mände, (*imperf.*) *hjälpv.* ⓞ; *hvad ~ det betyda?* qu'est-ce que cela veut dire? *huru det än ~ utfalla* quel que soit le résultat.
måne, *-en, -ar*, lune*; astr. (drabant) afv. satellite. **-fläck**, tache* de la lune. **-formig**, *adj.* en forme* de lune*; bot. luné. **-förmörkelse**, éclipse* de lune*.
mång|ahanda, *adj.* divers pl.; différents pl.; *på ~ sätt* de bien des manières*; en diverses m.; diversement. **-artad**, *adj.* divers; varié; différent; de plusieurs espèces*. **-besjungen**, *adj.* chanté bien des fois*, etc. **-bladig**, *adj.* multifolié; om blomkrona polypétale; om sågar (knifvar) à plusieurs scies* (lames*). **-blommig**, *adj.* polyanthe; multiflore. **-dubbel**, *adj.* multiple; jfr vid. *flerfaldig.* **-dubbelt**, *adv.* bien des fois*. **-dubbla**[1], *tr.* multiplier. **-dubblande, -dubbling**, multiplication*.
mång|en, (*n. -et, pl. -a*) *adj.* bien des [t. ex. fois*]; beaucoup de [gens, monde, etc.]; plus d'un[e*]; ibl. tel; maint; större antal [grand] nombre de; se vid. under *mångt, mycken*, etc.; *de äro -a* ils sont nombreux; *de äro* (*det är*) *för -a* il y en a trop; *huru ~a* combien de; ibl. que de; *huru ~a äro de?* quel en est le nombre? jfr följ. **-enstädes**, *adv.* en bien des endroits; en plusieurs (divers) e.; en plus d'un (en maint) endroit.
mångfald, *-en*, multiplicité*; variété*; diversité*; i allm. multitude*; mat. multiple. **-ig**, *adj.* multiple; ibl. multiplié; réitéré; divers; différent; bien des; mille, jfr *mången.* **-iga**[1], *tr.* multiplier; reproduire. **-ighet**, se *-*. **-igt**, *adv.* diversement; en différentes el. de diverses manières.
mångformig, *adj.* de plusieurs el. diverses formes*; qui a (el. se présente sous) des formes nombreuses; vetensk. multiforme; polymorphe. **-het**, multiplicité* des formes*; vetensk. polymorphie*.
mång|lifoting, *~en, ~ar*, mille-pieds. **-frestare**, *vara ~* s'essayer à tout; F tâter de tout. **-färgad**, *p. a.* de diverses (plusieurs) couleurs; diapré; varié; vetensk. multicolore. **-förfaren**, se *-kunnig.* **-gifte**, polygamie*. **-höfdad**, *adj.* à plusieurs têtes*; vetensk. polycéphale. **-hörnig**, *adj.* à plusieurs angles; mat. polygone. **-hörning**, *-en, -ar*, polygone. **-kunnig**, *adj.* qui sait beaucoup; qui a des connaissances très variées; d'une grande (vaste) érudition; *~ man* ofta érudit.
mång|la[1], *intr.* revendre [en détail]; être revendeur; *~ med* [re]vendre. **-ande, -t, -are, -n, -**, revendeur; [petit] marchand. **-erska, -an, -or**, revendeuse*; marchande* [des ᵀhalles*]; se *frukt~, fisk~*; *-erskorna* les femmes* (ofta dames*) de la halle.
mång|millionär, [plusieurs fois*] millionnaire. **-ordig**, *adj.* verbeux; loquace; prolixe; otydlig diffus; *vara ~* afv. parler beaucoup el. longtemps; F n'en pas finir. **-ordighet**, verbiage; verbosité*; diffusion*; prolixité*; [sur]abondance* de paroles*. **-sidig**, *adj.* 1. eg. à plusieurs faces*; *~ figur* [figure*] polygone. 2. fig. (om pers.) qui a (possède) une foule de connaissances*, jfr *-kunnig.* 3. om sak vaste; étendu; varié; *~ erfarenhet* vaste expérience*. **-sidighet**, ⓞ; fig. étendue* (universalité*) des connaissances*; [vaste] érudition*. **-sidigt**, *adv.* ⓞ; *~ bildad* universel; très érudit. **-skiftande**, *adj.* eg. multiple; fig. très varié; ⓞ. **-skrifveri**, ⓞ. **-stafvig**, *adj.* polysyllabe (afv. *~t ord*). **-stämmig**, *adj.* à plusieurs voix*.
mångt, *adv.* i uttr. *~ och mycket* bien des choses*; cent (mille) ch.; bien des points; *i d:o* afv. en plusieurs ch.; *fela i d:o* avoir plus d'un défaut, maint et maint d., bien des d.

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. (n) närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

mång||talig, *adj.* 1. se *-ordig.* 2. talrik nombreux. **-tydig,** *adj.* [qui est] sujet à diverses interprétations*; ibl. ambigu, -ë. **-tydighet,** ⓞ; ibl. ambiguïté*.

mångård, ʿhalo lunaire el. de la lune.

mångårig, *adj.* [qui date el. est] de plusieurs (longues) années*; d'ancienne date; ibl. long; vieux; bot. pérenne. **-het,** ⓞ; bot. pérennité*.

mån||hvarf, lunaison*. **-kalf,** môle. **-karta,** carte* de la lune. **-ljus,** I. *adj.* ~ *afton* soir de clair de lune*; ~ *natt* nuit éclairée par la lune. II. se *-sken 1.*

månne, *adv.* (eg. hjälpverb, jfr *mån*) i allm. est-ce que? est-il possible que? pensez-(croyez-)-vous que? ~ *ej* n'est-ce pas? jfr *kanske;* ~ *det?* le croirai-je? jfr *mån* [*tro det*]; ~ *han kommer?* est-ce qu'il va venir? ~ *det är sant?* serait-il bien vrai? ~ *det inte är så?* ne croyez-vous pas qu'il en soit ainsi?

månsken, 1. clair de lune*; *det är* ~ il fait [*klart* grand] c. de lune*. 2. F skämts. tête* chauve.

månskens||ansikte, F [visage de] pleine lune. **-natt,** se *månljus,* ex. **-stycke,** clair de lune*.

mån||skifte, phase* de la lune; -hvarf lunaison*. **-skiva,** disque lunaire. **-år,** année* lunaire.

mård, *-en, -ar,* martre*. **-krage,** collet de martre*. **-skinn,** 1. peau* de martre*. 2. [fourrure* de] martre*.

Mårten, *npr.* Martin.

mårtens||dag, la Saint-Martin. **-gås,** oie* de la Saint-Martin. **-mässa,** se *-dag.*

måsle, *-en, -ar,* mouette*, se *fiskmåse.*

måste, *hjälpv.* i allm. il faut med subjonctif el. infin.; svagare devoir; starkare il est etc. nécessaire [de]; être forcé, tenu el. obligé de (el. à); afv. ne pouvoir s'empêcher de; avoir à; vouloir; *det* ~ *ske* il faut le faire; il le faut; afv. c'est de rigueur*; *vi* ~ *alla dö* vanl. nous sommes tous mortels.

mått, *-et,* -, i allm. mesure*; (storlek) dimension*; volume; återges ofta med bestämda mått ss. litre, boisseau etc.; ~, *mål och vikt* poids et mesures*; ~ *och steg* mesures*; démarches*; [*vid*]*taga sina d:o* prendre des m.; *hålla* ~*et* avoir la mesure; jfr *fullmålig; efter* ~ par mesure*; *efter* ~*et af min förmåga* (*mina krafter*) afv. selon mes forces*; *taga* ~ *af* (*på*) *ngn* prendre mesure* à qn [pour un habit]; *taga* ~ *på en rock* prendre la m. d'un habit; *i fullt* ~ pleinement, jfr följ. ex.; *i rik*[*lig*]*t* ~ abondamment; largement; beaucoup. **-a,** I. *-an,* vanl. mesure*; ibl. modération*; *iakttaga* (*hålla*) ~ garder la mesure; tenir le (un) juste milieu; se modérer; *det skall vara* ~ *i allting, allting med* ~ [il faut garder] de la m. en tout; rien de trop; *öfver all* ~, *öfver* ~*n, i högsta -o* outre mesure*; extrêmement; au dernier point; se *-o.* II.[1] 1. *tr.* vouloir porter [un coup à qn], se *rikta, sikta.* 2. *intr.* viser à, se *syfta.* **-band,** mesure* en ruban; vanl. roulette*.

måtte, [imperf. af *må* (jfr d. o.)] återges vanl. med hufvudverbet i subjonct. el. ⓞ; ~ *du bli lycklig!* puisses-tu être (el. bliott sois) heureux! *det* ~ *väl inte ha händt honom ngt!* il ne lui sera (est) rien arrivé, j'espère el. dyl.; *han* ~ *ha kommit hem i går* il paraît qu'il est retourné hier; *han* ~ *vara rik* afv. il doit être riche.

mått||enhet, unité* de mesure*. **-full,** *adj.* mesuré; modéré; plein de modération* (tact). **-fullhet,** modération* (tact).

måttlig, *adj.* i allm. modéré; ibl. (om klimat o. d.) tempéré; oansenlig peu considérable; nykter tempérant; sobre afv. fig.; om pris modique; medelmåttig médiocre; ~ *i mat och dryck* sobre. **-het,** modération*, jfr *måtta;* ibl. modicité*; médiocrité*; i lefnadssätt tempérance*; nykterhet afv. sobriété*. **-hetsförening,** société* de tempérance*. **-hetssupare,** okvädinsord *f.* tempérant. **-t,** *adv.* avec modération*; modérément; ibl. sobrement; raisonnablement.

mått||o, (af *måtta*) manière*; *i synlig* ~ d'une m. visible; visiblement; *i så* ~ en cela; en ce sens; s'il en est ainsi; sous ce rapport; *i så* ~ *som* d'autant que. **-stock,** mesure* afv. fig.; ibl. mètre, aune* o. d.; fig. ibl. règle*; *taga till* ~ prendre pour règle*; se régler sur. **-tagning,** [prise* de] mesure*.

Mähr||en, *npr.* [la] Moravie*. **(m)-isk,** *adj.* morave.

mäkl||a[1], [*in*]*tr.* traiter de; négocier; ~ *emellan* concilier. **-are,** 1. hand. courtier; växel~ agent de change; *vara* ~ faire le courtier el. le courtage. 2. i allm. bet. se *medlare.* **-ar[e]arfvode,** [droit de] courtage.

mäktig, I. *adv.* puissamment [t. ex. riche = richissime]; blifva ~ rädd extrêmement; excessivement; ~ *dum* on ne peut plus bête; jfr *högligen* o. d. II.[1] [*in*]*tr.* être à portée* el. à même de; pouvoir. **-ig,** *adj.* om pers. puissant; om mat fort; substantiel; ofantlig énorme; immense; om malmstreck o. d. riche; abondant; d'une puissance de; *vara* ~ *att,* dets. som *-a, II; vara* ~ *af* être capable de; *vara* ~ ett språk posséder; être [bien] versé dans; *icke vara sig själf* ~ ne plus (ne pas) se posséder (être maître de soi). **-ighet,** ibl. force*; volume; malmstrecks o. d. puissance*; richesse*. **-igt,** *adv.* puissamment, etc.

mäla[2], *tr.* dire; annoncer.

Mälaren, *npr.* le [lac] Mælar.

mäld, *-en,* ⚙ mouture* [de la farine].

mält||a[1], I. *tr.* faire germer; f. du malt; malter. II. *intr.* germer, jfr *gro.* **-are,** malteur. **-golf,** se *-lafve.* **-hus,** germoir. **-lafve,** aire* de germoir. **-ning,** maltage.

män, 1. af *man.* 2. (ss. ett slags adv.) *ja, ja, män* mais, certes! certainement; à coup sûr.

mänga[2], *tr.* mélanger, jfr *blanda.*

mängd, *-en, -er,* i allm. foule* [de]; [grand] nombre [de]; quantité* [de]; ibl. multitude*;

ʿh aspirerad h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

en ~ människor une f. de (pas mal de) gens; det beror på ~*en* la quantité; [*den stora*] ~*en* la foule; la multitude; ibl. le gros des hommes; *höja sig över ~en* [*af människor*] se tirer de la foule; se distinguer; *i* [*stor*] ~ en grand nombre; en foule*; en grande quantité (abondance); à foison*.

människ||a, *-an, -or*, vanl. homme (el. ofta gens); ibl. femme*; personne*; F personnage; öddlig mortel; *-orna* les hommes; le monde; ✳ les humains; *alla -or* tout le monde; chacun; *den gamla (nya)* ~*n* teol. le vieil (nouvel) homme; *som en gammal* (*fullvuxen*) ~ (om gosse) comme un homme fait; (om flicka) comme une grande personne; *goda -or* de braves, de bonnes gens; bära sig åt som en *förnuftig* ~ être raisonnable; *var* ~ förbarma dig sois humain; *vi äro alla -or* (urskuldande) il y a toujours de l'homme; *Kristus blef* ~ le Christ se fit homme; *-ors barn* les enfants, les fils des hommes; *där finns ingen* ~ il n'y a personne, F pas un chat, pas une âme vivante; *den där ~n* (föraktl.) cet individu-là; starkare cette créature-là.

människoälande, esprit humain el. de l'homme. **-ansikte**, figure humaine. **-barn**, [enfant d'un] homme; vanl. dets. som *människa*. **-blifvande**, *-t*, incarnation*. **-blod**, sang humain. **-boning**, habitation* humaine el. d'homme. **-fientlig**, *adj.* misanthrope. **-fruktan**, respect humain; vanl. crainte* des hommes. **-funder**, *pl.* se *-pådfund*. **-förstånd**, esprit (ibl. entendement) humain; *han har ej vanligt* ~ il n'a pas le sens commun. **-gestalt**, figure humaine el. d'homme; *J. Kr. har iklädt sig* ~ J.-Ch. s'est revêtu de notre humanité*. **-gunst**, faveur* des hommes. **-hamn**, se *-gestalt*; *i* ~ ibl. incarné. **-hand**, main* d'homme; *af, med* ~ äfv. par des hommes. **-handel**, F trafic de chair humaine. **-hat**, misanthropie*; ‘haine* des hommes. **-hatare**, misanthrope; F ours. **-hjärta**, cœur d'homme, de l'h. el. humain. **-kropp**, corps humain. **-kännare**, connaisseur des hommes; ⓞ; qui se connaît en h.; ibl. bon physionomiste. **-kännedom**, connaissance* des hommes, du monde el. du cœur humain; *ej hafva någon* (*sakna*) ~ ignorer les hommes. **-kär**, *adj.* philanthrope; qui aime les hommes. **-kärlek**, philanthropie*; humanité*; amour de l'h.; välgörenhet charité*. **-kött**, chair humaine. **-lif**, **1.** vie humaine; det finns ögonblick *i ~vet* dans la vie [de l'homme]. **2.** *förlust af* ~ perte* d'hommes; *det har kostat* ~ il y a des victimes* (morts*) à déplorer. **-lik**, *adj.* qui ressemble à l'homme; zool. anthropomorphe. **-lik**, *s.* corps mort. **-makt**, pouvoir de l'homme. **-massa**, foule* d'hommes. **-mord**, homicide. **-namn**, nom d'homme; ss. tillagdt t. ex. en hund nom humain. **-natur**, nature humaine. **-offer**, **1.** victime* [humaine]. **2.** (-offrande) sacrifice humain. **-par**, *det första ~et* le premier couple [humain]. **-påfund**, invention humaine. **-ras**, race* d'homme. **-röst**, voix humaine. **-själ**, âme* de l'homme. **-skygg**, se *folkskygg*. **-släkte**, espèce* (el. race*) humaine el. d'hommes; ~*t* le genre humain. **-sonen**, (best. form) le fils de l'homme. **-stadga**, ordonnance* faite par des hommes. **-tom**, se *folktom*. **-verk**, ouvrage des hommes el. ibl. humain. **-vett**, sens commun. **-vimmel**, se *folkvimmel*; *fjärran från -vimlet* loin des hommes. **-vän**, ami des hommes; philanthrope. **-vänlig**, *adj.* philanthropique; humain; bienveillant. **-vänlighet**, philanthropie*; ibl. humanité*; charité*. **-väsen**, être humain. **-ålder**, âge d'homme el. ibl. de l'h.; släktled génération*. **-älskande**, charitable, se *-vänlig*. **-ätande**, I. *adj.* se *-ätare*. II. *-t*, anthropophagie*; cannibalisme. **-ätare**, anthropophage; cannibale; i sagor ogre.

mänsklig, *adj.* humain; *det är ~t att fela* tout homme peut faillir; *icke stå i* ~ *förmåga* n'être pas au pouvoir de l'homme; *var* ~ *mot honom* ayez pitié* de lui. **-en**, *adv.* se *-t*. **-het**, *-en*, humanité*; ibl. nature humaine. **-t**, *adv.* humainement; ~ *taladt*, ~ *att döma* h. parlant; äg. *icke* ~ ⓞ.

märg, *-en*, moelle* äfv. äg.; *genom* ~ *och ben* jusqu'à la m. des os; *det går mig d:o* cela me perce le cœur, me touche au c.

märgel, *-n*, marne*. **-artad**, **-blandad**, *adj.* ⓞ; ofta marneux. **-graf**, **-grop**, marnière*. **-jord**, terre marneuse.

märg||full, *adj.* moelleux. **-kanal**, canal médullaire. **-la**[1], *tr.* marner. **-ling**, marnage. **-lös**, *adj.* sans moelle*. **-pipa**, os à moelle*; ✳ savouret. **-pudding**, «pouding à la moelle».

märk||a[2], *tr.* **1.** (sätta -e på, i) marquer [du linge, un cheval, etc.]; mettre, faire el. imprimer une marque (des marques*) sur el. à; ~ *med* en bokstaf, ett nummer o. d. marquer de. **2.** jfr [*taga*] *mått o. profva* [en rock]. **3.** (lägga -e till) remarquer; (bli varse) apercevoir; s'a. de; découvrir; förnimma sentir [une odeur, le froid, etc.]; erfara éprouver; observera observer; prendre garde* à; inse voir; ~ *ord* F éplucher les mots; *märk mina ord!* faites attention* à ce que je vous dis (ai dit)! ~ *väl* remarquez el. notez bien; *han -te ingenting* il ne s'est douté de rien; il n'a rien vu; *man -er det* (*det -es*) *på* on le voit à; ~ *på talet att* ... comprendre par; *utan att* ~ *ngt* sans se douter de rien: *utan att låta* ~ *ngt* sans faire semblant de rien; *utan att det -tes på h.* ofta sans en avoir l'air; skillnaden *-es knappt* n'est presque pas sensible. **-bar**, *adj.* perceptible [à l'œil nu]; sensible; synlig äfv. visible; alla äfv. äg.; starkt (påtaglig, afgjord) marqué; *knappt* ~ presque imperceptible. **-bart**, *adv.* sensiblement, etc. **-bläck**, encre* à marquer el. à linge. **-duk**, canevas [à marquer]; vanl. alphabet. **-e**, *-et, -en*, i allm. marque* [*efter* (*af*) de]; (eftertryck)

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. Ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

äfv. empreinte* [de]; spår trace* [de]; tecken, äfv. signe; indice; note*; författare pseudonyme; F nom de guerre*; (»lapp») étiquette*; efter slag bleu (pl. -s); efter sår (ärr) cicatrice*; jfr sms. ss. *bokmärke, frimärke*, etc.; *bära ~ efter* porter les (el. avoir des) marques* de; *lämna ~ efter sig* laisser des traces*; marquer son passage; *göra ~ i, på*, se *-a, 1; lägga ~ till*, se *-a, 3; taga ~ på* faire attention* à; noter (observer). **-edag**, se *bemärkelsedag*. **-esman, 1.** förnt. porte-drapeau. **2.** fig. (modernt) homme de marque*. **-garn**, fil à marquer. **-järn**, fer [à marquer]; estampille*. **-lig**, *adj.* notable; remarquable; important. **-ligt**, *adv.* notablement, jfr föreg. **-ning**, ⓞ se *-a*. **-rulla**, ⚓ [police* de] chargement. **-tråd**, fil à marquer.

märkvärdig, *adj.* remarquable; digne d'être remarqué; jfr *märklig, besynnerlig, egen*[*domlig*], *ovanlig* o. d.; *det var ~t* c'est [bien] curieux, singulier, extraordinaire, etc.; *~t nog* chose singulière el. étrange. **-het**, *-en* (jfr föreg.), **1.** (utan pl.) nature* (caractère) remarquable. **2.** (pl. *-er*) chose* remarquable; bese *en stads ~er* ce qu'il y a de remarquable dans une ville; les curiosités* d'une v. **-t**, *adv.* d'une manière remarquable, etc.; remarquablement, etc.

märl||a, *-an, -or*, **1.** (jfr *haspe*) moraillon. **2.** se *hyska*.

märr, *-en, -ar*, jument*; jfr *skink~*; *ung ~* pouliche*.

märs, *-en, -ar*, ⚓ ʰhune*. **-fall**, drisse* de ʰhunier. **-gast**, gabier [de ʰhunier]. **-rå**, vergue* de ʰhune*. **-segel**, ʰhunier. **-segelskuitje**, forte brise. **-stång**, mât de ʰhune*.

Märta, *npr.* Marthe*.

mäsk, *-en*, drêche*. **-a**[1], **I.** *tr.* brasser. **II.** *intr.* (för fisk) amorcer l'eau*. **-kar**, cuve-matière; bassin. **-ning**, brassage.

mäss||a, **I.** *-an, -or*, **1.** kyrkl. (katolsk) messe*; *hålla ~* célébrer la m.; *läsa ~n* dire la m.; *gå i ~n* aller à la m. **2.** marknad [la] foire [de Leipzig, etc.]. **II.**[1] [*in*]*tr.* kat. kyrkl. dire (el. célébrer) la messe; sjunga chanter la m. el. (hos prot.) l'office. **-bok**, missel; livre d'office; ibl. ritual. **-fall**, ⓞ. **-hake**, chasuble*.

mässing, *-en*, laiton; cuivre [jaune].

mässings||arbete, ouvrage en laiton; dinanderie*. **-beslag**, garniture* de laiton. **-bleck**, laiton en lames* el. en planches*. **-bruk**, fonderie* el. usine* de laiton. **-duk**, toile* de laiton. **-instrument**, instrument de cuivre. **-plåt**, se *-bleck*. **-stake**, chandelier el. flambeau de cuivre [jaune] el. laiton. **-tallrik**, mus. cymbale*. **-tråd**, fil de laiton, ibl. d'archal. **-verk**, se *-bruk*.

mässkjorta, se *mäss-skjorta*.

mässling, *-en*, rougeole*.

mäss||offer, sacrifice [de la messe]. **-ordning**, liturgie*. **-skjorta**, aube*; dalmatique*; kort surplis. **-skrud**, ornaments (el. habits) pl. sacerdotaux.

mästar||bref, lettre[s]* de maîtrise*. **-e**, *-en, -*, 1 allm. maître; 1 förb. till lärling patron; *vara en ~ i* être m. de el. en, jfr *hemmastadd;* savoir parfaitement el. admirablement [t. ex. raconter = r. à merveille*]; *en ~ i vältalighet* vanl. un grand orateur; *vara en ~ i att ljuga* être archimenteur; *blifva* (*vinna burskap såsom*) [handtverks-] ~ passer el. être reçu maître; *finna sin ~* trouver son m. (F à qui parler); *spela ~* faire le m.; se donner des airs de m.; [vouloir] commander; *han har gått för bittida från ~n* il faut le renvoyer au rudiment, à l'école*. **-hand**, main* de maître; *skrifven med ~* äfv. magistral. **-inn|a**, *-an, -or*, ofta maîtresse* [femme*].

mäster, maître; F patron. **-bref**, lettre[s]* de maîtrise*. **-kock**, chef de cuisine*. **-kupp**, coup de maître. **-lig**, *adj.* de [main* de] maître; supérieur; magistral; se *fulländad*. **-ligt**, *adv.* ibl. en maître; magistralement, jfr föreg.; à la perfection*. **-lots**, ⚓ pilote-major. **-man**, maître des ʰhautes-œuvres, se *bödel*. **-prof**, épreuve*; essai; jfr *-stycke*. **-skap**, fig. supériorité*; perfection*; i lärdt *med verkligt ~* se *-ligt*. **-skapssystem**, méthode magistrale [de Rosenthal]. **-skott**, coup de maître; premier coup. **-skytt**, roi des tireurs; ⓞ. **-stycke, 1.** eg. se *-prof*. **2.** i allm. chef-d'œuvre. **3.** (handling) coup de maître. **-sångare**, maître chanteur el. ibl. chantre. **-tjuf**, maître voleur. **-verk**, chef-d'œuvre; ibl. coup de maître.

mästr||a[1], *tr.* **1.** klandra critiquer; censurer; trouver à redire à. **2.** F skämts. = slå sönder casser; F massacrer. **-ande**, *-t*, **1.** critique*. **2.** ⓞ.

mät, 1 allm. *gå i ~* être saisi [et vendu]; *taga i ~* saisir. **-a**[2], *tr.* **1.** i allm. mesurer [à l'aune*, au pas, la chambre à grands pas, qn des yeux, etc.]; toiser; jauger [t. ex. un vaisseau]; jord-, skogsområde arpenter; *~ djupet af* sonder; *~ väl* faire bonne mesure; *~ sig* (*sina krafter*) *med ngn* se mesurer (m. ses forces*) avec qn; *kunna d:o* äfv. égaler qn. **2.** *~ af* mesurer; *mät åt* tre alnar tyg prenez; *~ in* på tyg, på varor gagner [en mesurant]; *~ om, ~ upp igen* mesurer une seconde fois; ✳ remesurer; *~ upp*, dets. som *~*; *~ ut*, dets. som *~*; äfv. prendre les dimensions* de; jfr äfv. *utstaka;* dela ut distribuer à la mesure. **-are**, i allm. mesureur; eg. métreur; jfr sms. ss. *landt~*; ⚓ jaugeur; om ting i sms. [gazo]mètre, [hydro]mètre, etc. **-[ar]bref**, ⚓ lettre* de jaugeage; certificat de jauge*. **-[are]kedja**, chaîne* [d'arpenteur]. **-arepengar**, *pl.* [droit de] mesurage el. ⚓ jaugeage. **-band**, se *måttband*. **-bar**, *adj.* me[n]surable. **-glas**, verre gradué; mesure*. **-kolf**, ballon gradué. **-ning**, *-en, -ar*, mesurage; mesure*; ⚓ jaugeage; landtmätares arpentage; *~ar* ofta des levers.

mätress, *-en, -er*, maîtresse*.

mät||snöre, cordeau; mesure*. **-stång**, perche* [pour mesurer].

ʰh aspirerad h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

mätt, *adj.* rassasié [de (*på*) pain, plaisirs, gloire*, etc.]: ngn gg assouvi; repu; *är du ~?* as-tu assez [mangé]? tack, nu *är jag ~* j'ai assez, ✱suffisamment; *äta sig riktigt ~* manger à sa faim, sa suffisance; F m. son soûl; *vara ~ på* äfv. (fig.) avoir assez de; *aldrig bli ~* être (avoir une faim) insatiable [de]; *ej kunna se sig ~ på* ne pouvoir se lasser de voir (d'admirer, etc.), **-a**[1], *tr.* satisfaire [l'appétit de]; apaiser (assouvir) la faim de; (öfver~) rassasier; kem. ⊕ saturer [de]; ibl. imprégner [de]; *~s* se r.; s'assouvir, etc.; ibl. s'abreuver de. **-ande**, **I.** *p. a.* rassasiant; ibl. qui nourrit. **II.** *-t*, rassasiement; assouvissement; kem. saturation*. **-het**, *-en*, satiété* (ti utt. ci). **-nad**, *-en*, kem. saturation*, jfr föreg.

mö, *-n*, *-r*, vierge*.

möbel, *-n*, *möbler*, meuble; *möbler* uppsättning. äfv. mobilier; ameublement; *lägga sig till möbler* se mettre dans ses meubles. **-handel**, commerce, magasin de meubles. **-handlare**, marchand de meubles. **-snickare**, ébéniste. **-tyg**, étoffe* pour meubles. **-öfverdrag**, housse*.

möblemang, *-et*, *-er*, ameublement; meuble[s].

möbler|a[1], *tr.* [a]meubler; *~de rum* chambres garnies. **-ing**, *-en*, *-ar*, ameublement.

mödla, **I.** *-an*, *-or*, vanl. peine*; ibl. (tröttande) fatigue*; arbete travail; ansträngning effort; svårighet difficulté*; *göra sig ~* prendre el. se donner de la peine; *det lönar ~n* la chose en vaut la p. **II**[1]. *tr.* fatiguer, jfr *trötta*; *~ sig* se fatiguer; se peiner.

möderne, *-t*, **1.** *på ~t* du côté maternel el. de la mère; *släktingar på ~t* parents maternels; lag. cognats. **2.** se följ. **-arf**, biens pl. maternels; [succession*] maternelle*; *mitt ~* ce qui me revient de ma mère.

mödom, *-en*, virginité*.

mödosam, *adj.* fatigant; pénible; ibl. difficile; laborieux. **-t**, *adv.* laborieusement; péniblement; ⓞ.

mögl|ei, *-let*, moisi[ssure*]; lukta *~* le moisi.

mögel|fläck, tache* de moisi. **-lukt**, odeur* de m.

mögl|a[1], *intr.* [se] moisir. **-ig**, *adj.* moisi; couvert de moisissure*. **-ighet**, *-en*, moisissure*.

möjlig, *adj.* vanl. possible; qui se peut [faire]; ibl. éventuel; praticable; *all ~* ... toute[s] sorte[s] de; *göra allt [hvad] ~t [är]* faire tout son possible; tout ce qui est au pouvoir de qn; *så fort (mycket) som ~t, med ~aste första* aussitôt (antant) que possible; le plus tôt [qu'il sera] p.; *i ~aste mån (mått)* au p.; de tout mon etc. pouvoir; *på ~ast korta tid* dans le plus bref délai; *så noggranna underrättelser som ~t* des renseignements aussi exacts que p. el. les plus exacts p. (typiskt); *det är ~t* äfv. cela (il) se peut (pourrait) [faire]; *om det är mig ~t* äfv. si je puis. **-en**, *adv.* peut-être; il se peut (se pourrait) [bien] (il est possible) [que]; par hasard. **-göra**, *tr.* rendre possible, etc.; ibl. mettre à la portée de. **-het**, *-en*, *-er*, possibilité*; chose* possible el. ibl. praticable; ibl. éventualité*; *om det är ngn ~* äfv. s'il m'est possible; *det är en ~ att* il se pourrait que ...

möjligtvis, se *möjligen* o. *kanske*.

mönja, *-n*, ⊕ minium.

mönster, *mönstret*, -, vanl. modèle [de broderie*, d'assiduité*, etc.]; exempel exemple [t. ex. de ses camarades]; i hög bet. (urbild) type; idéal; ⊕ på tyg dessin; patron; prof échantillon; gram. paradigme; *efter [ett] ~* d'après un patron; *efter mönstret af* sur le modèle de; *efter engelskt ~* äfv. à l'anglaise*; duk (tyg) *med vackert ~* d'un beau dessin; *taga ngn till ~* prendre qn pour modèle; pr. m. sur qn. **-bild**, modèle; se *mönster;* ibl. type; idéal. **-elev**, élève modèle. **-gill**, *adj.* exemplaire; classique; ibl. normal. **-gård**, ferme*-modèle. **-herre**, ⚔ ⓝ inspecteur [des troupes*]: général i. **-ritning**, dessin; patron. **-rulla**, ⚔ rôle de revue* (⚓ d'équipage). **-skola**, école* modèle el. normale. **-verk**, ouvrage classique.

mönstr|a,[1] *tr.* examiner; skärskåda faire (passer) l'inspection* de; ⚔ passer [les troupes*] en revue*; inspecter; *~s* ⚔ être passé (passer) en revue* [par]; *~ ngn från topp till tå* examiner qn des pieds à la tête; toiser qn; *~ af* etc., se *af~* etc. **-ing**, *-en*, *-ar*, ⚔ o. d. inspection*; revue*; eljest examen; *hålla ~* faire la revue (l'i.) [*med* de], jfr *-a*.

mör, *adj.* om kött tendre; väl kokt bien cuit; knäckebrödet *är ~t* est croquant el. cassant. **-bulta**[1], *tr.* **1.** eg. mortifier; attendrir. **2.** fig. meurtrir el. rouer de coups; F rosser [d'importance*].

mörd|a[1], *tr.* assassiner; ibl. äfv. égorger; tuer; assommer. **-ande**, **I.** *p. a.* **1.** homicide; meurtrier. **2.** fig. ibl. sanglant; assommant. **II.** *-t*, massacre; carnage; ibl. tuerie*; jfr *mord*. **-are**, *-n*, -, assassin; meurtrier. **-arkula**, coupe-gorge. **-erska**, ⓞ.

mörhet, *-en*, ⓞ; ✱ tendre[té*].

mörja, *-n*, gâchis.

mörk, *adj.* sombre äfv. fig. (dyster); obscur; starkare noir; om färger foncé; terne; fig. lugubre: triste; ogenomskinlig opaque; *göra ~[are]*, se *förmörka; ~ arrest* cachot; *~ fläck* ofta tache*; *~ hy* teint noirâtre; *~ kropp* fys. corps opaque; *~ natt* nuit noire, sombre el. obscure; *~a rum* chambres* obscures el. peu éclairées; *detta ~a tidehvarf* ces temps ténébreux; *~ uppsyn* mine* sombre [et ténébreuse]; *det är ~t [ute]* il fait sombre, obscur el. nuit*; *blifva ~* se *-na; det börjar bli ~t* il commence à faire nuit*; le jour baisse. **-blå**, *adj.* [d'un] bleu foncé (typiskt i dyl. sms. ss. *-brun*, *-grön*, etc.). **-er**, *-ret*, vanl. obscurité* [de la nuit]; isht fig. o. i högre stil ténèbres* pl.; fig. äfv. nuit*; *-rets (-sens)* barn, furste, gärningar ... des ténèbres*; *i -ret* dans l'obscurité*; *i nattens ~* à la faveur de la nuit el. des t. de la

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

nuit*; *vandra i -ret* marcher dans les t. **-grå**, *adj.* [d'un] gris foncé. **-hyad**, **-lagd**, *adj.* [au teint] noir[aud]; [d'un teint] noirâtre el. bronzé; ibl. à la peau noire. **-na**[1], *intr.* s'obscurcir; s'assombrir; se rembrunir, alla äfv. fig.; hans hår *har ~t* sont devenus noirs; *det ~r* il se fait nuit*; le jour tombe. **-rum**, chambre noire. **-rädd**, *adj.*, *vara ~* avoir peur* de l'obscurité*. **-röd**, *adj.* d'un rouge foncé; äfv. cramoisi; *blifva ~ af vrede* devenir pourpre de colère*. **-t**, *adv.* obscurément; ⊙. **-ögd**, *adj.* aux yeux noirs; *vara ~* avoir les (des) yeux noirs.

mörsare, *-n*, -, ⚔ mortier.

mört, *-en*, *-ar*, gardon [commun].

möss, pl. af *mus*, souris*.

möss|a, *-an*, *-or*, med skärm casquette* [t. ox. d'étudiant]; utan skärm bonnet [pour dames*, de nuit*, etc.]; för småbarn äfv. béguin; ⚔ képi. **-band**, bride* de bonnet. **-makare**, bonnetier el. casquetier (jfr *-a*). **-partiet**, hist. la partie el. la faction des Bonnets. **-skärm**, visière* de casquette*.

mötla[2], I. *tr.* rencontrer [qn, le regard de qn]; trouver [qc] jfr *råka* [*på*] o. *röna*; gå till mötes aller au-devant de, à la rencontre de; en fara braver; *~ våld med våld* opposer la force à la f.; *~ svårigheter* a) om pers. (äfv. *~s af* ...) avoir des difficultés*; b) om sak présenter des d.; *en glad underrättelse -te mig* (*jag -tes af* ...) il m'arriva une bonne nouvelle; *möt mig där kl. 6* venez-y, soyez-y el. ✳trouvez-vous-y à 6 heures*; *~ hvarandra* se rencontrer. II. *intr.* se présenter, jfr *infinna sig* o. *inställa sig*; om sak äfv. arriver; omnibusen *-er vid stationen* på prospekt à la gare. **-as**[2], *dep.* se rencontrer, jfr *träffas*; *komma öfverens att ~* se donner [un] rendez-vous. **-e**, *-et*, *-en*, tillfälligt rencontre*; öfverenskommet rendez-vous; isht mellan två entrevue*; sammankomst réunion*; assemblée*; öfverläggande och beslutande congrès; öfverl. men ej besl. conférence*; jfr *kyrko~*; ⚔ rassemblement[de troupes*]; *stämma ~ med ngn* donner (fixer) un rendez-vous à qn; *han* (officeren) *är* [*ute*] *på ~t* il est aux manœuvres*; *hålla ~* avoir une réunion, etc.; *gå till ~s*, se *-a*; *gå ngn till ~s* fig. faire des avances* à qn; *d:o på halfva vägen* épargner la moitié du chemin à qn; *gå sin undergång till ~s* courir à sa perte el. ruine; *gå döden till ~s* ibl. affronter; braver. **-esdag**, jour du (d'un) rendez-vouz; ⊙. **-esplats**, [lieu de] rendez-vous; lieu de réunion*; ⚔ lieu de rassemblement; champ de manœuvres*. **-esspår**, [point de] jonction*. **-estid**, heure* (temps) du (d'un) rendez-vous, etc.; ⚔ temps el. époque* des manœuvres*; *under ~en* pendant les m.

N.

N, **n**, bokst. [la lettre] n* (utt. *änn*) el. n m. (utt. ne).

nabo, *-n*, *-r*, voisin[e*], jfr *granne* o. sms.

nabob, *-en*, *-er*, nabab.

nackl|a[1], *tr.* F tordre le cou à [un poulet]. **-ben**, [os] occipital. **-del**, préjudice; détriment.

nackl|e, *-en*, *-ar*, eg. nuque*; hals cou; *böja ~en* fig. s'humilier; F ha 60 år *på ~en* F sur la tête (le dos). **-grop**, [creux de la] nuque*. **-hår**, cheveux pl. de la nuque; chignon. **-kam**, peigne à chignon. **-piska**, queue*. **-skärm**, ✳ couvre-nuque. **-spegel**, [petit] miroir à main*. **-styf**, *adj.* [qui a le cou] raide; inflexible. **-styfhet**, raideur*; inflexibilité*.

Naemi, *npr.* Noémi*.

naf, *-vet*, -, ⚙ moyeu [de roue*]. **-borr**, ⚙ tarière*.

nafil|e, *-en*, *-ar*, nombril (l stumt).

nafring, ⚙ frette*.

nafs, *-et*, 1. coup de dent*. 2. *i ett ~* en un clin d'œil; F en un rien de temps. **-a**[1], [*in*]*tr.*, *~ efter* chercher à mordiller el. ʰhapper; *~ på* m.; ʰh.; *~ åt sig* attraper.

nafta, *-n*, [huile* de] naphte. **-lin**, *-et*, naphtaline*.

nafvare, *-n*, -, ⚙ barre* à mine*; ibl. trépan.

nafvelsträng, cordon ombilical.

nagel, *-n*, *naglar*, 1. på fingrar o. tår ongle; *du är honom en ~ i ögat* tu es sa bête noire; il t'en veut; *tugga på naglarna* ronger ses ongles. 2. ⚙ clou; cheville*, etc. se smsr. **-borste**, brosse* à ongles. **-bänk**, ⚓, râtelier de manœuvres*; kring masten cercle de tournage. **-fara**, [*in*]*tr.* (äfv. *~ med*) examiner minutieusement; F éplucher; critiquer; être minutieux sur. **-farande**, *-t*, examen minutieux el. pointilleux [de]. **-prof**, ⊙ rubis sur ongle. **-rot**, 1. eg. racine* de l'ongle. 2. fel, utstående skinnbit F envie*. **-sax**, ciseaux pl. à ongles. **-språng**, onglée*. **-trång**, ongle incarné. **-tång**, ✳coupe-ongles.

nagg, I. *-en*, *-ar*, ce qui pique; pointe*. II. *-et*, mordillement; picotement. **-a**[1], *tr.* mordiller; picoter; fig. se *gnata*. **-ad**, *p. a.* (*~ i kanten*) entaillé; ébréché; *~t blad* bot. feuille* dentelée el. en crénelure*. **-ande**, I. *p. a.*, *~ god* F bon à croquer. II. *-t*, ⊙; fig. se *gnat*[*ande*].

nagla[1], *tr.* clouer, jfr *fast~*.

Nain, *npr.* Naïn m. och *.

naiv, *adj.* naïf (naïve*); ibl. ingénu, -ue*. **-itet**, *-en*, naïveté*; ingénuité*. **-t**, *adv.* naïvement.

najad, *-en*, *-er*, naïade*.

nak|en, *adj.* nu äfv. fig.; ibl. à nu (*i -et skick*); *-na fakta* les faits tels quels, sans voile, etc.,

ʰh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

se *-et; -na figurer* mål. des nudités*; *klåda af [sig]* ~ [se] mettre tout nu. **-enhet,** *-en, (-er),* nudité*; ibl. [état] nu; *stå blottad (afslöjad) i all sin* ~ être mis à nu. **-et,** *adv.* à nu; sans déguisement el. fard.

nakterhus, ⚓ habitacle.

naikas[1], *dep.* ett ställe s'acheminer vers; en pers. äfv. [s']approcher de; om tid a. de; toucher à [t. ex. sa fin].

nall|e, *-en, -ar,* F [l'ours] Martin.

namn, *-et,* -, nom; ibl. äfv. titre; benämning dénomination*; ~, *heder och värdighet af* le titre honorifique de; *med ~et N.* du nom de N.; *godt* ~ *och rykte* un[e] bon[ne] renom[mée*] el. réputation*; *hvad (hur) är* (el. *var*) *~et?* quel est votre nom (comment vous appelez-vous)? (artigare) votre nom, s'il vous plaît? *gifva, säga sitt* ~ décliner son nom; se nommer; *få ~et* être nommé, se *heta; få* ~ *efter* être n. du nom de; *göra sig ett* ~ se faire un nom; *han har* ~ [*om sig*] *att vara* il a la réputation d'être; il passe pour être; il est réputé; on le dit (cite); *sätta sitt* ~ *under* mettre (apposer) sa signature au bas de; signer; *ändra* ~ changer de nom; *af hvad* ~ *det vara må* sous quelque n. que ce soit; ibl. à n'importe quel titre; *i ngns* ~ au n. de qn; *i mitt* ~ en mon n. (de ma part); *till ~et* [t. ex. connaître qn] de nom; *blott d:o* äfv. (ss. adv.) nominalement; (ss. attribut) nominal; *under* ~[*et*] [*af*] sous le nom de; äfv. à titre de; sous [le] prétexte de; *gå (vara känd) d:o* être connu comme; en man *vid* ~ *T.* nommé T.; *kalla en sak vid dess rätta* ~ nommer (appeler) une chose par son [vrai] nom (F un chat un chat); *utan* ~ sans nom.

namnam, (*et*), bonbon[s]; F barnspråk nanan.

namn|chiffer, chiffre; monogramme; initiales* pl. **-e,** *-n,* homonyme[2]. **-eligen,** *adv.* nommément. **-förteckning,** liste nominale; ibl. nomenclature*. **-förväxling,** erreur* el. confusion* de nom[s]. **-förändring,** changement de nom. **-gifva**[4], *tr.* nommer; ~ *sådsom* déclarer; ~ *ngn* (nämna ngns namn) désigner qn; donner le nom de qn; ~ *sig* donner el. décliner son nom. **-gifven,** i uttr. *icke* ~ non désigné; anonyme. **-konung,** roi de nom. **-kristen,** chrétien de nom [et non de cœur]. **-kunnig,** *adj.* qui a un grand renom; renommé; starkare célèbre; fameux; illustre; ibl. notoire. **-kunnighet,** grand nom; célébrité*; grande réputation*; [grand] [re]nom. **-lapp,** fiche*. **-like,** se *-e.* **-lista,** liste*, catalogue el. table* de noms (personnes*); rôle; registre; ofta nomenclature*. **-lös,** *adj.* [qui est] sans nom; ej offentliggjordt anonyme, fig. (om smärta, sorg o. d.) indicible, jfr *outsäglig.* **-plåt,** écusson; ofta plaque*. **-register,** se *-lista.*

namns|dag, [jour de la] fête* [de qn]: *gratulera ngn på hans* ~ souhaiter une bonne fête à qn. **-dagsgåfva,** cadeau pour la fête [de qn]; ⓞ.

namn|sedel, bulletin; ⓞ. **-stämpel,** griffe*; timbre; estampille*. **-teckning,** signature*. **-underskrift,** souscription*; konkr. se föreg. **-upprop,** appel nominal.

nankin, *-en,* nankin.

nantesisk, *adj.* [l'édit] de Nantes*.

1. **napp,** *-en, -ar,* mamelon artificiel; *uppföda med* ~ élever au biberon.

2. **napp,** *-et,* -, ⓞ; ngn gg happement; *jag har inte fått ett [enda]* ~ pas un poisson n'a mordu. **-a**[1], I. *tr.* mordre [t. ex. qn à la jambe]; (~ *åt sig*) saisir vivement; happer; prendre. II. *intr.* (allm. bet.) jfr föreg.; om fisk mordre [à l'hameçon] äfv. fig.; *det ~r* ça mord (prend); ~ *efter* porter la main sur, jfr föreg. **-as**[1], *dep.* lutter; se battre, se disputer [pour avoir (*om*) qc]; se chamailler. **-atag,** prise*; *ta ett* ~ (brottas) s'essayer [contre (*med*) qn]; se colleter.

narciss, *-en, -er,* narcisse; *gul* ~, se *påsklilja.*

nardus, bibl. nard.

narf, *-ven,* ❁ på läder grain. **-sida,** [côté de la] fleur* [du cuir]. **-vig,** *adj.* grainé; gren[el]é.

narhval, *-en, -ar,* zool. narval (med S i pl.).

narkotisk, *adj.* narcotique.

narr, *-en, -ar,* i allm. fou; inbillsk fat; dum sot; hof~ bouffon; *göra sig till (agera)* ~ faire le fou; äfv. se rendre ridicule; *göra* ~ *af* se jouer de; se railler (moquer) de; tourner en ridicule; starkare persifler; *vara ngns* ~ être la dupe de qn. **-a**[1], *tr.* vanl. tromper; ofta rendre [qn] sa dupe; duper, jfr *lura;* F attraper; [be]svika manquer [à]; ~ *ngn* [*till*] *att göra ngt* engager (induire, inciter, entraîner) qn à faire qc par de belles paroles, de sourdes menées, etc.; séduire qn; *du ~r mig att gäspa* tu me fais bâiller; ~ *ngn att tro ngt* faire accroire qc à qn; *låta* ~ *sig* être attrapé; joué, etc.; être la dupe [de qn]; F donner dans le piège; ~ *åf ngn ngt* soutirer, escroquer, escamoter qc à qn; ~ *bort* induire* [qn] à se rendre [à, chez, dans]; ~ *fram, in, ned, upp, ut* faire avancer, entrer, descendre, monter, sortir par une ruse (un stratagème); se servir d'un stratagème pour; ~ *till sig ngt,* ~ *sig till ngt* obtenir qc par artifice (ruse*, etc.); F attraper qc [par ruse*, etc.]; surprendre qc [de qn]. **-aktig,** *adj.* ridicule; ibl. fat; fou; sot; drôle [de]; bizarre; burlesque; *det är ~t af honom att* äfv. il est bien plaisant de. **-aktighet,** sottise*; folie*; ridicule; bizarrerie*; extravagance*. **-aktigt,** *adv.* follement; ridiculement, etc.; *bära sig* ~. *åt* agir en fou. **-as**[1], *dep.* ibl. plaisanter; ljuga (jfr d. o.) ne pas dire la vérité; starkare mentir. **-dräkt,** habit de fou el. bouffon. **-i, -t,** plaisanterie*; raillerie*; jeu; *på* ~ par plaisanterie*; pour rire. **-kåpa,** manteau de bouffon. **-spel,** [trait de] bouffonnerie*: ibl. farce*. **-streck,** sottise*; bouffonnerie*; folie*. **-verk,** jfr de båda föreg. samt *lappri.*

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

nasal, *adj.* nasal. **-ljud**, son nasal; voyelle nasale. **-register**, **-stämma**, i orgel nasard.
nasse, F animal de S. Antoine.
Natan, *npr.* Nathan.
nate, *-n*, bot. potamot; épi d'eau*.
nation, *-en*, *-er*, nation* (äfv. vid univ.).
national, *adj.* national; de la nation. **-anda**, esprit national. **-bank**, banque nationale. **-beväring**, milice nationale. **-drag**, trait national. **-dräkt**, costume national. **-ekonomi**, économie* politique. **-ekonomisk**, *adj.* d'économie* politique. **-församling**, assemblée nationale. **-garde**, garde nationale. **-hymn**, hymne national. **-itet**, *-en*, *-er*, nationalité*. **-museum**, musée national.
nationell, *adj.* national.
nationshus (vid univ.) «nation*».
natr||ium, kem. sodium. **-on**, kem. soude*.
natt, *-en*, *nätter*, nuit*; ~ *och dag* jour et nuit*; *god ~!* bonsoir! *~en mellan måndagen och tisdagen*, *~en till tisdagen* la nuit du lundi au mardi; la n. du m.; *~en igenom*, *hela ~en* [durant] toute la nuit; *göra ~[en] till dag* faire de la n. le jour; *i ~* (som är) cette nuit (ce soir); (som kommer) la n. qui vient; (som var) la n. passée el. dernière; *i morgon ~* la n. de demain; *i går ~* hier dans la n.; *inom ~ och år* dans l'année*; *om ~en* [pendant] la nuit; de n.; nuitamment; *kl. tolf*, *ett på ~en* à minuit, à une heure du matin; *till sent* (*långt in*) *på ~en* à une heure avancée de la nuit; *jag har ej sofvit på hela ~en* de toute la n.; *öfver ~en* pendant la n.; *stanna kvar d:o*, *tillbringa ~en* passer la nuit. **-arbete**, travail de nuit*; (bl. [ouvrage de] veillée*. **-dräkt**, toilette* de nuit*; négligé (déshabillé) [de nuit*]. **-duksbord**, table*-étagère*; eljest ⊙. **-etid**, *adv.* de [la] nuit*; nuitamment. **-fjäril**, phalène*; papillon de nuit*. **-gammal**, *adj.* ⊙ om barn né d'hier; [âgé] d'une nuit; ~ *is* glace* formée dans la nuit. **-härbärge**, gîte; för husvilla asile de (pour la) nuit*. **-kappa**, chemisette*. **-kläder**, se *-dräkt*. **-klocka**, sonnette* de nuit*. **-kostym**, se *-dräkt*. **-kvarter**, se *-härbärge*; ⚔ étape*; *få ~* être hébergé la nuit; *taga ~* coucher; passer la nuit. **-kärl**, pot de chambre*; vase de nuit*. **-lampa**, veilleuse*. **-lig**, *adj.* nocturne; de [la] nuit*. **-linne**, chemise* de nuit*. **-logis**, jfr *-härbärge* o. *-kvarter*. **-läger**, 1. se *-kvarter*. 2. poet. couche*. **-måltid**, repas pendant la nuit; bl. réveillon. **-mössa**, bonnet (coiffe*) de nuit*; *prata i ~n* F raisonner pantoufle* el. comme une giberne. **-ro**, repos [de nuit*]; *ej få [ngn] ~* ne pouvoir dormir [pendant la nuit]. **-rock**, robe* de chambre*.
nattröja, camisole* de nuit*.
natt||saker, *pl.* effets pl. pour la nuit. **-sida**, 1. [vers la] nuit*. 2. fig. revers de la médaille. **-skjorta**, chemise* de nuit*. **-skott**, ⚔ [coup de] retraite*. **-skär[r]a**, zool. engoulevent. **-stol**, chaise percée; garderobe*. **-stycke**, mål. [effet de] nuit*. **-ständen**, *adj.* ⊙; éventé [pendant la nuit]; *-ståndet vatten* eau de la veille. **-svärmare**, coureur el. rôdeur de nuit*. **-säck**, sac de nuit*. **-söl**, ⊙; veille prolongée. **-tröja**, se *nattröja*. **-uggla**, ʰhulotte*; vard. chat-ʰhuant. **-vak**, veille[s]*. **-vakt**, veilleur de nuit*; garde; ⚓ quart. **-vard**, [*den heliga*] *~en* la sainte cène el. table; la communion; *begå* (*anamma*, *gå till*) *~en* communier.
nattvards||barn, premier (-ière*) communiant[e]*; koll. enfants qui font leur première communion, jfr *läsbarn*. **-bord**, table* de communion*; Sainte Table. **-gång**, communion*. **-gäst**, communiant, -e*. **-läsning**, catéchisme; instruction religieuse. **-ungdom**, jfr *-barn*.
natt||väkt, veille*. **-väktare**, se *-vakt*.
natur, *-en*, *-er*, vard. nature*; bl. äfv. naturel; caractère; lynne (jfr d. o.) tempérament; böjelse inclination*; *hans starka ~* segrade sa robuste constitution; *af ~en*, *till sin ~* naturellement; par (de) [sa] nature*; bl. de soi; rita etc. *efter ~en* d'après nature*; *enligt ~ens ordning* selon le cours de la nature; *emot ~en* contre nature*; *det är emot hans ~* cela est contraire à sa manière de penser, d'agir, etc.; *ligga i sakens ~* être dans la nature.
natur||a, lat. *in ~* en nature*.
naturaliser||a[1], *tr.* naturaliser. **-ing**, *-en*, naturalisation*.
naturalism, *~en*, naturalisme. **-ist**, **-istisk**, *adj.* naturaliste.
natur||alhistoria, histoire naturelle. **-alster**, produit naturel; productions naturelles pl.; *ett lands ~* les produits du sol d'un pays. **-anlag**, disposition el. aptitude naturelle; bl. naturel utan pl.; talent, jfr *-gåfva* samt *anlag* o. *begåfning*. **-barn**, enfant de la nature; *hon är ett riktigt ~* c'est la nature même. **-behof**, besoin naturel el. de la nature. **-beskrifning**, physiographie*; vard. description* de la nature. **-drift**, instinct [naturel]. **-dyrkan**, culte de la nature; naturisme. **-el[l]**, *-en*, *-er*, naturel. **-enlig**, *adj.* conforme à la nature; naturel; normal. **-enligt**, *adv.* conformément à la nature; selon les lois* (le cours) de la nature. **-fel**, défaut naturel (el. de nature*). **-fenomen**, phénomène naturel el. physique. **-filosof**, naturaliste. **-folk**, peuple primitif el. à l'état de nature*. **-forskare**, ⓜ naturaliste; bl. physicien. **-forskarmöte**, congrès de naturalistes. **-forskning**, étude* de (sur) la nature; ⊙; bl. physique*. **-frisk**, *adj.* se *frisk*, *hurtig*; äfv. plein de jeunesse*, jfr *-lig*. **-föremål**, corps [naturel]; objet naturel el. de la nature. **-företeelse**, se *-fenomen*. **-gåfva**, talent; don de la nature; *ha rika -gåfvor* être richement doué. **-hinder**, empêchement de force majeure. **-historia**, histoire naturelle. **-historiker**, naturaliste. **-historisk**, *adj.*

ʰh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

d'histoire naturelle. **-kraft**, force naturelle; agent physique; ~*erna* [les forces* de] la nature*. **-kunnig**, *adj.* versé dans les sciences naturelles; naturaliste. **-kunnighet**, **-kunskap**, science* el. connaissance* de la nature; ofta histoire naturelle (physique*); sciences pl. naturelles. **-kännedom**, se föreg. **-lag**, loi naturelle el. de la nature; loi* [physique]. **-lif**, 1. naturens lif vie* de la nature. 2. lif i fria naturen vie* en plein air; ibl. vie* sans contrainte*; ⊙. 3. naturenligt lif vie* naturelle el. conforme à la nature. **-lig**, *adj.* vanl. naturel (afv. i bet. också); -enlig afv. conforme à la nature; de [la] nature*; okonstlad afv. naïf; vrai; simple; *det är ej ~t* afv. ce (il) n'est pas dans la nature; *det är ~t* (i svar) se *-ligtvis*. **-ligen**, *adv.* naturellement. **-lighet**, naturel; naïveté*; simplicité*. **-ligt**, *adv.* naturellement, jfr *-enligt*. **-ligtvis**, *adv.* naturellement; ibl. nécessairement; (icke instämmande svar) bien entendu; cela va sans dire (s'entend); F je le crois bien; assurément. **-lära**, ss. lärokämne sciences pl. naturelles. **-människa**, ⊙; primitif; *det är en ~* il est tel que la nature l'a fait; *~n* l'homme [à l'état de] nature*. **-nödvändighet**, nécessité absolue (ibl. physique). **-poesi**, poésie* sans art. **-poet**, poète autodidacte; poète qui s'est formé lui-même; p. de la nature. **-produkt**, produit naturel, se *-alster*. **-religion**, religion naturelle; ibl. naturalisme. **-rike**, [règne de la] nature*. **-rätt**, droit naturel. **-sann**, *adj.* naturel; vrai; conforme à la nature; ibl. pris sur le vif; naïf. **-sanning**, vérité* physique, etc. se föreg. **-sceneri**, spectacle (tableau) de la nature. **-sinne**, sens (amour, instinct, goût) de la nature; *ha ~* aimer la n. **-skildring**, tableau el. description* de la nature. **-skön**, *adj.* ⊙; ofta beau [par sa nature], jfr *skön, vacker*; (med ~t lägg) admirablement situé. **-skönhet**, beauté*. **-stridig**, *adj.* qui est contre (el. contraire à la) nature*. **-studie**, étude* sur (de la) nature*; *göra ~r* afv. étudier la nature. **-tilldragelse**, événement el. phénomène naturel. **-tillstånd**, état naturel, ibl. de nature*, primitif. **-trogen**, *adj.* fidèle; exact; jfr *-sann*. **-troget**, *adv.* conformément à la nature. **-trohet**, fidélité*; exactitude*; conformité* à la nature. **-vetenskap**, sciences [physiques et] naturelles pl. **-vetenskaplig**, *adj.* de[s] sciences [physiques et] naturelles; ofta d'histoire naturelle. **-vidrig**, *adj.* se *-stridig*.

nautisk, *adj.* nautique; ibl. marin; naval.

navigation, *-en*, navigation*.

navigationsskola, école d'hydrographie*.

nazaré, *-en*, *-er*, Nazaréen, -ne*.

Neapel, *npr.* Naples*.

neapolitan||(are), Napolitain. **-sk**, *adj.* de Naples*; napolitain.

Nebukadnesar, *npr.* Nebucanetsar; Nabuchodonosor.

nebulos||a, *-an*, *-or*, nébuleuse*.

necessär, *-en*, *-er*, nécessaire [de toilette*, de voyage].

ned, *adv.* [à] bas; [de haut] en bas; ⊙; *~ med händerna* [à] bas les mains*; *~ med N.!* à bas N.! *~ med vapnen* afv. les armes* bas; *hit ~* ici [en bas]; *dit ~* là-bas; *längre ~* plus bas; *längst ~*, jfr *längst; d:o på sidan* au bas de la page; ci-dessous; *~ ifrån* (*af*) du haut de; à bas de; *jag vill ~* je veux descendre; *~* efter verb, se i allm. dessa samt motsv. sms. med *ned; jag kan inte få ~ en bit* je ne puis avaler un seul morceau.

nedan, I. *-et*, déclin de la lune: décroît; månen är *i ~* en son décours. II. *adv.* [en] dessous; au-dessous; ci-dessous (*här ~*); plus bas; jfr afv. *nedtill; från ofvan till ~* de haut en bas. **-för**, I. *adv.* au bas; au-dessous; plus bas; [en] dessous; au pied; *här ~* ci-dessous. II. *prep.* au bas de; au-dessous de; ibl. plus bas que; [des]sous; au pied de; en aval de. **-före**, se *-för I.* **-ifrån**, *adv.* d'en bas; ibl. par en bas. **-nämnd**, *p. a.* sous-mentionné; vanl. [mentionné, indiqué el. cité] ci-dessous el. ci-après; ci-dessous indiqué. **-om**, *prep.* plus bas que, jfr *-för, II.* **-på**, *adv.* se *-till.* **-skrifven**, **-stående**, se *-nämnd.* **-till**, se *nedtill.*

ned||bloda, se *bloda* [*ned*]. (Obs. Detta typiskt! Därför upptagas här nedan i regeln blott sådana sms. af ned o. verb, hvilkas bet. (vanl. bildl.) går utanför den, som synes under det enkla verbet). **-blodad**, *p. a.* en sang; ensanglanté. **-bläckad**, *p. a.* taché el. barbouillé d'encre*. **-bringa**[1,2], *tr.* réduire; baisser; diminuer; faire descendre. **-brunnen**, *p. a.* réduit en cendres*; incendié. **-brutten**, *p. a.* renversé; abattu, se *bryta ned.* **-brytning**, démolition*; destruction*; renversement. **-bränd**, *p. a.* brûlé; réduit en cendres*. **-bädda**[1], *tr.* 1. coucher; mettre au lit. 2. couvrir [*med* de]. **-böja**[3], *tr.* courber; incliner. **-doppa**, se *doppa.* **-draga**[4], *tr.* fig. diffamer; oftare dégrader; dénigrer, jfr *-sätta;* ngt heligt, högt profaner.

neder, se *ned.* **-börd**, [quantité* d']eau (pluie*, grêle*, neige*) tombée; *vi få ~* nous aurons de la pluie (neige*). **-lag**, *-et*, -, 1. förlorad strid ⚔ défaite*; déroute*; starkare désastre; fig. échec; F déconfiture*; *lida ~* essuyer une défaite; être battu el. défait; avoir le dessous; essuyer el. souffrir un échec. 2. hand. entrepôt; dépôt. **-lagsort**, **-lagsplats**, [lieu d']entrepôt.

nederländ||are, Hollandais. **(N)-erna**, *pl. npr.* [les] Pays-Bas; ✳ [la] Néerlande*. **-sk**, *adj.* hollandais; des Pays-Bas.

nederst, superl. I. *adj.* (jfr *nedre*) le plus bas; [le] dernier; inférieur; ibl. (bildl.) infime; jfr *lägst.* II. *adv.* [le el. au plus] bas; tout en bas; au bas [de], jfr [*längst*] *ned* o. *sist.*

ned||falla[4], *intr.* tomber [à terre*], se *falla* [*ned*] o. *knä*[*falla*]. **-fart**, **-firande**, o. s. v. ⊙; descente*. **-fira**[1], *tr.* [a]baisser; faire descendre;

* feminin. [2] (efter a. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. Ⓝ närmast motsv. ⊙ omskrifves.

Digitized by Google

amener. **-flytta**[1], *tr.* descendre; mettre plus bas; [ra]baisser. **-flyttning**, ⓞ; descente*. **-fläcka**[1], *tr.* se *fläcka*. **-för**, *prep.* se *utför*. **-före**, *adv.* se *utföre*. **-gräfning**, enfouissement; enterrement. **-gräfva**[2], *tr.* enfouir; enterrer. **-gående**, I. *p. a.* descendant; baissant; ⓞ; om solen couchant. II. *-t*, descente*; *i, på ~* om månen, solen sur son déclin; *på ~t* en descendant, etc.; fig., jfr [i] *aftagande, sjunkande*. **-gång**, se föreg. subst.; coucher [du soleil]; *vid solens ~* afv. au soleil couchant. **-göra**[2], *tr.* ⚔ massacrer; abattre; écraser; ibl. faire main basse sur; fig. battre; i dispyt pousser à bout. **-görande**, I. *p. a.* écrasant, etc. se föreg. II. *-t*, massacre. **-hasad**, *p. a.* rabattu; ravalé. **-hugga**[4], *tr.* träd abattre: couper; massacrer; tailler en pièces*; passer au fil de l'épée*. **-huggande**, **-huggning**, coupe*; abattage; ⚔ massacre. **-hukad**, *p. a.* accroupi; blotti. **-hårad**, *p. a.* couvert de poils (cheveux). **-hängande**, *p. a.* pendant; tombant; ibl. descendant; traînant; rabattu. **-ifrån**, I. *adv.* de bas en ʿhaut; d'en bas; en remontant. II. *prep.* [du fond] de; de dessous. **-ikring**, se *-omkring*. **-isad**, *p. a.* couvert de glace*. **-kalla**[1], *tr.* appeler; faire descendre; attirer [sur]. **-kastande**, **-kastning**, jet; ibl. renversement. **-kippad**, *p. a.* éculé; *~ sko* afv. ofta savate*. **-klämmande**, dépression*; enfoncement. **-komma**[4], *intr.* 1. descendre, se *komma* [*ned*]. 2. accoucher de [t. ex. d'un fils]; être délivrée* de. **-komst**, (*-en, -er*), 1. descente*; ⓞ. 2. délivrance* [de]; couches* pl.; accouchement. **-köra**[2], *tr.* 1. descendre; transporter en bas. 2. fouler par une voiture, etc. **-körning**, **-körsel**, descente* [en voiture*]; ⓞ. **-lagd**, *p. a.* (jfr *-lägga*) om ett verk fermé; ett mål abandonné. **-liggande**, *p. a.* bot. rampant. **-låta**[4] **sig**, *refl.* condescendre [å]; daigner [faire qc]; s'abaisser [à]; iron. déroger. **-låtande**, *p. a.* condescendant; ibl. (i god bet.) complaisant; affable [envers qn]; *~ min* afv. air de protection*; *visa sig ~* montrer de la condescendance*. **-låtenhet**, *-en*, condescendance*. affabilité*; ibl. complaisance*. **-lägga**[3], *tr.* 1. eg. (äfv. *~ kapital*) se *lägga* [*ned*]; [dé]poser: fälla, döda tuer; abattre (äfv. om villebråd); ibl. terrasser; *~ mycket arbete* afv. n'épargner aucune peine; *~ gevär* (*vapen*) i eg. bet. déposer (mettre bas) les armes*; isht. fig. rendre les a. 2. fig. = afstå från, lämna quitter; renoncer à; ibl. résigner; se démettre de; *~ regeringen* abdiquer; *~ befäl, diktatur* o. d. déposer; arbetet cesser; ett mål abandonner; afv. se désister de [t. ex. d'une poursuite]; *~ sin talan*, se föreg. **-läggande**, **-läggning**, se föreg.; pose* [t. ex. d'un câble]; abandon; démission*; abdication*; désistement; ⓞ. **-mylla**[1], *tr.* [re]couvrir de terre*; enterrer; enfouir. **-mylland**e, ⓞ enfouissement. **-om**, *prep.*, se *nedanför*. **-omkring**, I. *adv.* par en bas; en dessous. II. *prep.* tout autour [du pied el. de la partie inférieure] de. **-packning**, se *inpackning*. **-plattad**, *p. a.* aplati; ibl. obtus. **-plattande**, aplatissement; ⓞ. **-prutning**, ⓞ; rabais. **-på**, se *-anpå*.

nedre (**nedra**), *adj.* (*komp.*) inférieur; [en, au el. d'en] bas; de dessous; *~ delen* ibl. le bas; le dessous; la partie inférieure; le fond; le pied; *d:o af Seine* la Seine inférieure; *sjette ~* [*klassen*] ⓞ [la] troisième* [classe*]; *på ~ botten* au rez-de-chaussée.

ned||resa, eg. descente*; vanl. blott voyage; ⓞ; *på ~n* en descendant; en allant [à]. **-rifning**, démolition*; ⓞ.

nedrig, *adj.* indigne; infâme; låg bas; ignoble; gemen vil; *~ varelse* afv. coquin; misérable; *det var ~t* c'est une infamie, mildare indignité. **-het**, *-en, -er*, (jfr föreg.) indignité*; infamie*; bassesse*; vilenie*. **-t**, *adv.* indignement, etc.; F dets. som *fasligt, vädligt*.

ned||rökt, *p. a.* enfumé; ibl. noirci. **-sabla**[1], *tr.* sabrer, se *-hugga, -göra*. **-salta**[1], *tr.* saler; mettre dans le sel. **-saltande**, **-saltning**, salaison*; marinage; saumurage. **-satt**, *pp.* (af *-sätta*) réduit; *till ~ pris* à prix réduit; au rabais. **-sjunka**[4], *intr.* [s']enfoncer; s'affaisser; [se laisser] tomber. **-skjuta**[4], *tr.* döda tuer [d'un coup de fusil, etc.]; nedrifva abattre (démolir) [à coup de canon, etc.]. **-skrifva**[4], *tr.* mettre (coucher) par écrit; écrire. **-skrifvande**, ⓞ, **-skälla**[2], *tr.* fig. déchirer à belles dents. **-slag**, chute* afv. ⚔ art.; ibl. [temps] frappé. **-slagen**, *pp.* (af *-slå*) jfr *-fälld*; (*p. a.*) fig. abattu; découragé; *göra ~* abattre; décourager. **-slagenhet**, *-en*, abattement; découragement; ibl. affliction*. **-slakta**[1], *tr.* tuer. **-slå**[4], *tr.* 1. eg. enfoncer, etc. se *slå* [*ned*]. 2. fig. réfuter, jfr *vederlägga; ~ motstånd* vaincre; *~ högmod* confondre; *~ ngns mod* abattre le courage de qn; décourager qn. **-slående**, *p. a.* fig. désolant; décourageant. **-släppa**[2], *tr.* laisser tomber; baisser [t. ex. les stores]. **-släppande**, **-släppning**, [a]baissement. **-smittad**, se *smittad*. **-smord**, *p. a.* [tout] sale (barbouillé, etc.); ibl. afv. gras. **-snöad**, *p. a.* couvert de neige*. **-sotad**, *p. a.* couvert de suie*. **-stiga**[4], *intr.* descendre, etc. se *stiga* [*ned*] o. jfr *sänka sig*. **-stigande**, I. *p. a.* descendant. II. *-t*, **-stigning**, descente*. **-stämd**, *p. a.* attristé, jfr *-slagen*. **-stämma**[2], *tr.* 1. eg. se *stämma* [*ned*]. 2. fig. se *-slå*. **-stämning**, se *-slagenhet* o. *förstämning; nervös ~* dépression nerveuse. **-sänka**[2], *tr.* 1. se *sänka*. 2. fig. se *försänka*. **-sänkning**, i vätska submersion*; (vid dop) immersion*. **-sänkt**, *p. a.*, *med ~ hufvud* la tête baissée el. basse. **-sätta**[3], *tr.* 1. eg. vanl. déposer (äfv. sätta i förvar, deponera); jfr *sätta* [*ned*]. 2. fig. = tillsätta nommer; créer; instituer; établir. 3. minska diminuer; abaisser; réduire [le prix de qc, ses prétentions*, etc.]; ibl. afv. rabattre de [t. ex. ses prét.]; förringa rabaisser [le mérite, le talent de qn]; ibl. dé-

ʿh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

précier [qn aux yeux de qn, dans l'opinion* publique, etc.]; décrier; dégrader; ravaler; déprimer. **-sätta**[2] **sig**, *refl.* 1. s'établir; se fixer. 2. se rabaisser, etc.; ibl. déroger [à son caractère]. **-sättande**, I. *p. a.* dégradant; dénigrant; préjudiciable [à]; *det är ~ för* hans rykte cela porte atteinte* à. II. *-t*, (jfr *-sätta*) fig. déconsidération*; dépréciation*; ⓞ; jfr afv. följ. **-sättning**, *-en*, *-ar*, diminution*; réduction*; rabais; [r]abaissement [des forces*, etc.]; dépression*. **-tagande**, ⓞ; descente* [de croix*]; enlèvement. **-till**, *adv.* par le (en) bas; par el. de dessous; en d.: *~ [på ...]* au bas (el. pied) de ... **-trampad**, *p. a.* foulé aux pieds; piétiné; *gräset är ~t* afv. on a marché sur l'herbe*. **-trycka**[2], *tr.* 1. eg. se *trycka* [*ned*]. 2. fig. accabler, jfr vid. följ. samt *-böjd*, *-slå* o. *-tyngd*. **-tryckt**, *p. a.* écrasé; starkare anéanti; navré. **-tyngd**, *p. a.* fig. accablé, se föreg. **-tysta**[1], *tr.* faire taire; F fermer la bouche à; imposer silence à; fig. couvrir [t. ex. la voix de sa conscience]; étouffer [une affaire]; ibl. assoupir. **-uti**, I. *prep.* au fond (el. bas) de; ofta dans. II. *adv.* au fond. **-vid**, I. *prep.* au bas (el. pied) de. II. *adv.* se *-till*. **-viken**, **-vikt**, *p. a.* rabattu. **-vänd**, *p. a.* renversé. **-åt**, I. *prep.* vers le (en) bas de; vers; du côté de; *bo ~ Skåne* demeurer du côté de la Scanie. II. *adv.* [de haut] en bas; en descendant; ibl. en aval; vers le bas.

nefrit, *-en*, néphrite m.

negation, *-en*, *-er*, négation*.

negativ, *adj.* o. *s.* négatif.

neg|ger, *-ern*, *-rer*, nègre; ibl. noir (F noiraud).

neger|barn, négrillon, -onne*; enfant[2] de (d'un) nègre. **-befolkning**, population* nègre el. noire. **-blod**, sang de nègre. **-flicka**, jeune négresse*; négrillonne*. **-handel**, traite* [des nègres]. **-pojke**, jeune el. petit nègre; négrillon. **-skepp**, [vaisseau] négrier. **-slaf**, nègre esclave el. dans l'esclavage; esclave noir.

negligé, *~en*, *~er*, négligé. **-era**[1], *tr.* négliger.

negr|ess, *~en*, *~er*, **-inn|a**, *-an*, *-or*, négresse*.

nej, *adv.* non (afv. ss. subst., jfr ex.); ibl. que non; non pas; point; *~ då [visst inte]!* mais (que) non; [mais] point el. pas du tout; non certes; ah! non, par exemple; nenni! nullement; en aucune façon; *~ men se!* tiens (tenez)! *~ men hör!* mais écoute donc! *~ tack* (*jag tackar*) grand merci; ibl. merci [non]; *svara ~* dire el. répondre que non; r. négativement; (vägra) dire non [à qn]; refuser; *få ~* essuyer un refus; être refusé; *om jag får ~* en cas de refus; *jag vill ej veta af ngt ~*, *du får ej säga* (*komma med ngt*) *~* il n'y a pas à refuser; *det säger jag icke ~ till* cela n'est pas de refus.

nejd, *-en*, *-er*, environs pl., se *grannskap*.

nejlik|a, *-an*, *-or*, bot. œillet. **-[e]olja**, huile* el. essence* de girofle*.

nejonöga, lamproie* [de rivière*].

nek|a[1], *[in]kr.* [för]vägra (jfr vid. d. o. samt *nej*, ex.) refuser [qc à qn, de faire qc]; förneka nier; ibl. dire que non; répondre négativement; *~ inför rätta* (till en anklagelse) se dire innocent; *~ för*, *till* nier; disconvenir de (que); ibl. se défendre de; *~ sig ngt* se refuser [ibl. med à]; ibl. s'interdire; se priver de. **-ande**, I. *p. a.* négatif; *~ ord*, *partikel* négation*; négative*, II. *adv.* négativement. III. *-t*, négation*; för*~* dénégation*; afslag refus.

nekrolog, *-en*, *-er*, article nécrologique; nécrologie*.

nektar, *-[e]n*, nectar; breuvage des dieux.

Nepomuk, *npr.* Népomucène.

Neptun, *npr.* Neptune. (n)**-isk**, *adj.* neptunien.

ner, se *ned*. **-e**, *adv.* en (dans le) bas; jfr *ned*, *här*; *~* i vanl. dans. Sms. med *ner* se motsv. under *ned-*.

nereid, *-en*, *-er*, Néréide*.

nerium, *~*, *-er*, bot. laurier-rose.

Nerike, *npr.* Néricie*; afv. [le] Nerke.

Nero, *npr.* Néron.

nerv, *-en*, *-er*, nerf (f vanl. stumt); bot. nervure*; *ha svaga ~er* avoir des nerfs. **-droppar**, ⓡ éther camphré. **-feber**, ibl. fièvre nerveuse el. vanl. typhoïde. **-gren**, branche nerveuse. **-lidande**, névralgie*, jfr *-sjukdom*. **-retlighet** o. *-svaghet*. **-retande**, *adj.* qui irrite el. agace les nerfs. **-retlig**, *adj.* agaçant; se föreg. **-retlighet**, irritation el. excitation nerveuse. **-sjukdom**, maladie* de nerfs (nerveuse). **-slag**, apoplexie nerveuse. **-slapphet**, neurasthénie*. **-smärtor**, *pl.* douleurs* pl. névralgiques. **-stark**, *adj.* nerveux; ofta vigoureux. **-stärkande**, *adj.* qui fortifie les nerfs; tonique; ibl. nervin. **-svag**, *adj.* qui a les nerfs irritables el. agacés (en mauvais état). **-svaghet**, faiblesse* des nerfs; ibl. nervosité*. **-system**, système nerveux. **-tråd**, filament nerveux. **-ös**, *adj.* nerveux, jfr *-svag* o. *-retlig*; ibl. (tillfälligt) inquiet.

ness|a, *-an*, ʿhonte*; infamie*; ignominie*; opprobre*. **-lig**, *adj.* ʿhonteux; ignominieux; *~t straff* peine infamante. **-lighet**, *-en*, ignominie*, turpitude*.

nettelduk, (n) mousseline*, se *nätteldu̇k*.

netto, *adv.* o. (obsjl.) *adj.* net; *förtjäna* (*inbringa*, *gifva*) [*i*] *~* gagner (rapporter) net. **-behållning**, produit net, se *-vinst*. **-pris**, prix net el. de revient. **-vikt**, poids net. **-vinst**, bénéfice net.

neutral, *adj.* neutre; *hålla sig ~* se tenir n.; garder la neutralité. **-isera**[1], *tr.* neutraliser. **-itet**, *-en*, neutralité*.

neutr|um, *-(et)*, *-a* (*-er*), neutre; *i ~* au (du genre) neutre.

Newfoundland, *npr.* Terre-Neuve.

newfoundlandshund, chien de Terre-Neuve.

ni, *pron.* vous; *ni* svenskar vous autres.

ni|a, *-an*, *-or*, [un] neuf.

Niagarafallet, la chute du Niagara.

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. (n) närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

Nicæ|a, *npr.* Nicée*. **(n)-ansk, nicensk**, *adj.* de Nicée*.

nick, *-en, -ar*, signe de tête*. **-a, I.** se *-hake*. **II**[1]. *intr.* faire signe de la tête (un s. de t.); hälsa saluer [qn] par un mouvement de la tête; ~ *bifall*[*ande*] faire s. que oui; ~ *till* (somna) s'assoupir.

nickel, *-n*, nickel.

nickhake, pierrier.

nickning, *-en, -ar*, inclination* (signe) de tête*.

niding, *-en, -ar*, scélérat; misérable; (*feg* ~) lâche; *hvar*[*s*] *mans* ~ proscrit; exilé.

nidings|dåd, -verk, forfait; infamie*; ibl. lâcheté*.

nidsk, *adj.* chiche; sordide. **-het**, *-en*, chicherie*; lésine[rie]*.

nid|skrift, pamphlet; écrit diffamatoire; libelle. **-skrifvare**, libelliste; pamphlétaire; ⓞ. **-visa**, chanson* diffamatoire.

nig|a[4], *intr.* plier les genoux [devant (*för*) qn]; hälsa faire la révérence [à qn]. **-ning**, *-en, -ar*, hälsning révérence*.

nihil|ism, *~en*, nihilisme. **-ist**, *-en, -er*, nihiliste. **-istisk**, *adj.* nihiliste.

Niklas, Nikolaus, *npr.* Nicolas.

nikotin, *-en* (*-et*), nicotine*.

nikt, *-en*, [poudre* de] lycopode.

Nil|deltat (best. form), *npr.* le delta du Nil. **-en** (best. form), *npr.* **-floden**, le Nil. **(n-)mätare**, nilomètre.

Nils, *npr.* Nicolas; F Colas el. Colin.

nimbus, nimbe; oftare auréole*, jfr *gloria*; ibl. prestige.

Nimrod, *npr.* Nemrod.

nio, räkn. neuf. **-dubbel, -fald**[**ig**], *adj.* neuf fois* autant de; répété (el. ibl. pris) neuf fois*. **-fald**[**ig**]**t**, *adv.* neuf fois*. **-hörning**, *-en, -ar*, ennéagone.

nionde, *adj.* (orduingstal) [le] neuvième; ibl. [le] neuf; *för det* ~ neuviémement. **-del**, neuvième [partie*], jfr vidare sms. under *fyra* o. *fem*.

nioårlig, *adj.* de neuf ans. **-ing**, *-en, -ar*, enfant (garçon el. fille*) de neuf ans.

nipper, *pl.* bijoux; joyaux; utan värde colifichets alla i pl. **-handel**, bijouterie*; ⓞ. **-handlerska**, bijoutière*; marchande* de bijoux, se -; äfv. m. à la toilette. **-tippa**, *-an, -or*, F péronnelle*; F pimbêche*; ss. tillmäle mademoiselle* l'Impertinente*.

nisch, *-en, -er*, ibl. niche*; case*.

nisse, *-en, -ar*, se *tomte*.

1. nit, *-en, -ar*, billet blanc [de loterie*]; billet el. numéro perdant.

2. nit, *-et*, zèle [t. ex. de la vérité]; ibl. ferveur*; ofta ardeur*; *blindt* ~ äfv. ibl. fanatisme; *hans* ~ *för* sanningen son zèle pour.

3. nit, *-en, -ar*, ⚙ rivet, se *-nagel* o. *-ning*. **-a**[1], *tr.* ⚙ river. **-hammare**, ⚙ marteau à river; rivoir.

nitisk, *adj.* zélé; plein de zèle; fervent; ardent; *visa sig* (*vara*) *mycket* ~ *för* témoigner, avoir beaucoup de zèle pour; ⓞ. **-het**, se 2. *nit*. **-t**, *adv.* avec ardeur*, etc.; ardemment, etc.

nit|nagel, ⚙ rivet. **-ning**, ⚙ rivetage.

nitroglycerin, *-en*, nitro-glycérine*.

nittio, *räkn.* quatre-vingt-dix; ✳ (i franska Schweiz) nonante; *~en, ~två* etc. quatre-vingt-onze, -douze, etc.

nittionde, *adj.* [le] quatre-vingt-dixième. **-del**, quatre-vingt-dixième.

nittio|tal, se *nittio*; se vid. ex. under *femtiotal*. **-årig**, *adj.* nonagénaire. **-åring**, *-en, -ar*, nonagénaire[2].

nitton, *räkn.* dix-neuf. **-de**, *adj.* [le] dix-neuvième; ibl. [le] dix-neuf. **-[de]del**, dix-neuvième. **-årig**, *adj.* âgé de dix-neuf ans.

nitälsk|a[1], *intr.* être zélé, jfr *nitisk*; avoir du zèle pour, se *ifra*. **-an, -**, zèle, jfr 2. *nit*. **-ande**, *p. a.* se *nitisk*; ~ *Gud* bibl. Dieu jaloux. **-are**, zélateur [de qc].

nivell|era[1], *tr.* niveler äfv. fig.; mettre de (el. au) niveau. **-ering**, *-en, -ar*, nivellement. **-ör**, *-en, -er*, niveleur.

nivå, *-n, -er*, niveau; *vara i* ~ *med, stå på samma* ~ *som* être au niveau de.

Nizza, *npr.* Nice*.

njugg, *adj.* chiche [t. ex. de ses paroles*]; avare [de ses dons]; parcimonieux; jfr *snål; vara* ~ äfv. lésiner. **-het**, *-en*, parcimonie*; ibl. lésine[rie]*, jfr *knussel*. **-t**, *adv.* chichement, etc.

njur|a, *-en, -ar*, rein; kokk. rognon. **-formig**, *adj.* réniforme; néphroïde; ⓞ; bot. rénaire. **-[kalf]stek**, longe* de veau. **-lidande**, douleurs* pl. aux reins; affection rénale; läk. néphralgie*. **-lik**, se *-formig*. **-sten**, läk. calcul [rénal]; pierre* [des reins]. **-talg**, graisse* des rognons; ⓞ.

njut|a[4], [*in*]*tr.* ofta (äfv. ~ *af*) jouir de [la paix, sa vie, etc.]; *vara i åtnjutande af* être en jouissance* de; posséder; finna behag, nöje i goûter [t. ex. les plaisirs de la table]; prendre plaisir à; starkare savourer: ibl. se faire un plaisir (ngn gg jeu, une fête) de; abs. jouir; s'amuser; se divertir; lefva *för att* ~ äfv. pour les jouissances matérielles; ~ *sömn* dormir; *låta ögat* ~ *af* réjouir les yeux de. **-bar**, *adj.* dont on peut jouir; qui invite au plaisir; åtbar mangeable; drickbar potable; F buvable. **-ning**, *-en, -ar* (jfr *-a*), -ande jouissance* ofta sinnlig; känsla plaisir; délice; délices* pl.; ss. mera konkr. äfv. fête*; F régal; ibl. volupté*.

njutnings|lysten, *adj.* avide (altéré) de plaisirs, de jouissances*, de jouir; ~ *människa* äfv. jouisseur. **-lystnad**, avidité* de plaisir etc., se föreg.; soif* de plaisir, etc. **-medel**, objet de consommation*; ⓞ. **-rik**, *adj.* plein de délices*; délicieux.

Noak, *npr.* Noé. **noaksark**, leksak arche* de Noé; meteor. bandes* pl. polaires.

nobel, *adj.* noble; ibl. raffiné; comme il faut.

nobis, -en, -ar, PF caboulot; F bouchon. **-gubbe**, pilier d'estaminet.

---

[h] aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

nock, -**e**, -*en*, -*ar*, ⚓ bout de vergue*.
nod, -*en*, -*er*, nœud. -**allinie**, ligne nodale.
nog, *adv.* 1. tillräckligt assez (suffisamment); ~ *tid att* assez de temps pour; tout le t. de; *det är* ~ *för hm* afv. cela lui suffit; *det är* ~ *med en* c'en est assez d'un; un seul suffit; ~ [*ordadt*] *härom*, ~ *af* suffit; *vara sig själf* ~ se suffire; *stor* ~ assez grand; [*det är*] ~ *och öfver* (*mer än*) ~ [c'est] plus qu'il n'en faut; *ej* ~ *därmed* ce n'est pas tout; bien mieux. 2. tämligen assez; un peu; ganska el. nästan för mycket afv. trop; *bra* ~ assez bien (bon). 3. sannolikt, visserligen sans doute; bien; probablement; ofta ⓞ, t. ex. *det är* ~ *katten* ce doit être le chat; *det är* ~ *svalare där* il doit y faire plus frais; *jag ville* ~ *veta* je voudrais bien (j'aimerais à) savoir; *du förstår mig* ~ afv. tu me comprends de reste. 4. besynnerligt, se *egen* (*eget*). -**a**, I. oböjl. *adj.* a) noggrann exact; précis; sträng rigoureux; sévère; strict; rigide; samvetsgrann scrupuleux; om person afv. ponctuel = punktlig; omsorgsfull soigneux; b) kinkig difficile; ofta regardant [t. ex. sur la dépense, pour l'argent, sur l'heure*, sur la nourriture]; jaloux [de son honneur]; ~*ste priset* le plus juste (el. le dernier) prix; *vara mycket* ~ *med* afv. tenir beaucoup à; *det är inte så* ~ *med det* ofta ce n'est pas si rigoureux; on n'y regarde pas de si près; *jag är inte så* ~ afv. je n'y regarde pas de si près; *på det allra* ~*ste* avec le plus grand soin; la plus grande exactitude, etc. II. *adv.* (jfr föreg.) exactement; au juste; rigoureusement, etc.; grundligt à fond (très bien; parfaitement); ibl. en détail; fidèlement; étroitement; définitivement, etc.; *ge* ~ *akt på* observer bien el. de près; ~ *angifva* el. *bestämma* afv. préciser; *höra* ~ *på* écouter attentivement; *allt* ~ *räknadt* tout bien compté; ~ *räknadt* el. *taget* au (dans le) fond; à la rigueur; strictement parlant; *se* ~ *efter* faire bien attention* [à]; veiller avec soin [sur]; *så* ~ utan tonvikt au juste; exactement; *icke så* ~ (*mindre* ~) ofta en gros; ibl. à vue* de pays; à première vue; à peu près; *jag håller inte så* ~ *på det* je n'y tiens pas tant; je n'y regarde pas de si près; *han tar det icke så* ~ afv. (särsk.) il n'est pas si scrupuleux.
noggrann, *adj.* exact, etc. se *noga I.* -**het**, -*en*, exactitude*; précision*; ibl. rigidité*; ponctualité*; justesse*. **noggrant**, *adv.* se *noga II.*
nogräknad, *adj.* se *noga I.*
nogsamt, *adv.* bien; suffisamment; de reste.
nojs, -*et*, se *gyckel*; *drifva*, *föra*, *hålla* ~ el. -**a**[1], *intr.* se *gyckla* (*skämta*); ~ *med*, se *gyckla med.*
nolens volens, bon gré mal gré.
noll, oböjl. zéro; *af* ~ *och intet värde* sans valeur*; om lag, anspråk nul et non avenu; *stå på* (*under*) ~ être à (au-dessous de) zéro. -**a**, -*an*, -*or*, zéro; fig. afv. nullité*. -**punkt**, zéro.
nomad, -*en*, -*er*, nomade. -**folk**, peuple (tribu*) nomade; [p. de] nomades pl. -**iserande**, -**isk**, *adj.* nomade. -**liv**, vie* nomade.
nom||en, -*inet*, -*ina* (-*iner*), nom [propre, commun]; ibl. afv. appellatif. -**enklatur**, -*en*, -*er*, nomenclature*. -**inalvärde**, valeur nominale. -**inativ**, -*en*, -*er*, [cas] nominatif; *i* ~ au n. -**inell**, *adj.* nominal.
nona, -*n*, 1. eftermiddagsbön none*. 2. isk. nona*.
nonie, -*n*, -*r*, vernier; ✳ nonius.
non plus ultra, [le] nec (✳ non) plus ultra [t. ex. de la perfection, du goût, etc.].
nonsens, oböjl. absurdité*; non-sens; ineptie* (t utt. c).
nopal, -*en*, nopal.
nopp, -*et*, se följ. I. -**a**, I. -*an*, -*or*, ❁ växt. bouton; nope*. II[1]. *tr.* ❁ noper; épinceter. -**are**, ❁ nopeur; épinc[et]eur. -**ig**, *adj.* frisé; plein de petits nœuds; ❁ nopé. -**järn**, ❁ épluchoir. -**ning**, -*en*, ❁ nopage; épincetage. -**ra**[1], [*in*]*kr.* éplucher: ~ *sig* s'é. -**tång**, ❁ épincette*.
nord, -*en*, *s.* o. [elliptiskt] *adv.* [le] nord; ~*en* afv. le Nord; les pays du Nord (nord); särsk. la Scandinavie; les pays scandinaves; jag vill åt *i* ~*en* en Suède*; *i den höga* ~*en* dans le haut Nord.
Nordamerikan||a, *npr.* [l']Amérique* du Nord el. ✳ septentrionale. (n)-**an**[**are**], Américain du Nord. (n)-**ansk**, *adj.* de l'Amérique* du Nord; ✳ nord-américain.
nordan, I. oböjl. *adj.*, *adv.* du nord. II. oböjl. *s.* [vent du] nord; ibl. bise*; poet. aquilon; Borée. -**storm**, tempête* du nord. -**vind**, se - *II.*
nordb||o, habitant du Nord (Scandinave); ~*r* afv. ✳ septentrionaux pl. -**en**, se *nord*. -**isk**, *adj.* [des peuples] du nord; du Nord; septentrional; nga gg nordique; ~*a museet* le Musée scandinave [du Dr Hazelius] el. ✳ du Nord; ~*a språk* vanl. langues* scandinaves.
Nordkap, *npr.* [le] cap Nord.
Nordlanden, *npr.* pl. les pays du Nord (nord).
nordlig, *adj.* du nord; septentrional; ibl. arctique; boréal; vinden *är* ~ vient du nord; ⚓ est nord; ~ *bredd* latitude* N. (nord); ~*are* plus au nord; plus septentrional. -**t**, *adv.* au nord; ~ *belägen* afv. septentrional, etc. se -.
nordl||man, -*männen*, -*män*, Normand (Northman). -**nordost**, nord-nord-est (NNE). -**nordväst**, nord-nord-ouest (NNO. el. NNW). -**ost**, nord-est (NE). -**ostlig**, *adj.* nord-est. -**ostpassage**, passage du Nord-est [découvert par Nordenskiöld]. -**pol**, 1. geogr. ~*en* le pôle Nord (nord), ✳ arctique. 2. magnetisk, elektr. pôle boréal.
nordpols||expedition, expédition* (voyage) au pôle Nord (nord). -**farare**, explorateur du pôle Nord (nord). -**färd**, se -*expedition*.
Nordsjön, *npr.* la mer du Nord.
nordstjärn||a, étoile* polaire ibl. du Nord; se följ. -**eorden**, l'ordre (la décoration*) de l'Étoile* polaire.

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. (n) närmast motsv. ⓞ omskrifv. s.

Digitized by Google

nordlitysk, *adj.* du nord de l'Allemagne*; de l'A. septentrionale; ~*a förbundet* la Confédération germanique du Nord. **-vart**, *adj.* au (el. vers le) nord. **-väst**, nord-ouest (NW. el. NO.). **-västra**, *adj.* du el. au nord-ouest. **-västvind**, [vent du] nord-ouest; i Medelhafsländerna mistral. **-östra**, *adj.* du el. au nord-est.

Norge, *npr.* [la] Norvège*.

norm, *-en*, *-er*, règle*; norme*; type [*för* de]. **-al**, *adj.* normal.

normal|arbetsdag, journée* de huit heures*. **-krut**, poudre* type. **-skola**, 1. école*-modèle. 2. i förening med ett seminarium école* [d'application*]. **-styrka**, force normale. **-termometer**, thermomètre légal el. normal. **-tillstånd**, état normal.

normand, *-en*, *-er*, Normand. **(N)-iet**, *npr.* [la] Normandie*. **-isk**, *adj.* normand; de [la] Normandie*; *de ~a öarna* les îles* de la Manche (Jersey et Guernesey).

norn|a, *-an*, *-or*, mytol. norne*.

norr, oböjl. *s. o. adv.* [le] nord; ~*a Frankrike* le nord de la France; ibl. le Nord; *längre i* ~ plus au nord; [*i*] ~ *om* au nord de; ~ *ifrån* [du côté] du nord. **-a**, *adj.* du nord; septentrional, etc. se *nordlig*. **-bagge**, häst pony norvégien; skämts. för norvégien. **(N)-botten**, *npr.* [le] N.; la Bothnie du Nord. **(N)-land**, *npr.* [le] Norrland (les provinces septentrionales de la Suède). **-länding**, *-en*, *-ar*, habitant du Norrland el. du Nord de la Suède. **-ländsk**, *adj.* du (de) Norrland. **(N)-malm**, arrondissement (faubourg) du Nord [à Stockholm]. **-man**, *-nen*, *norrmän*, Norvégien. **-sken**, aurore boréale. **-ut**, au (vers le) nord.

nors, *-en*, *-ar*, éperlan.

norsk, *adj.* norvégien; de [la] Norvège*. **-a**, *-an*, 1. språk norvégien (danois); ✳ norrain. 2. pl. *-or*, Norvégienne*.

nos, *-en*, *-ar*, museau; ibl. mufle; *få* ~ *på* F se under *nys*. **-a**[1], *intr.* flairer (~ *på*); ~ *i* F mettre el. fourrer son nez dans. **-grann**, *adj.* difficile; délicat. **-grimma**, muselière*; *sätta* ~ *på* museler. **-hörning**, rhinocéros. **-ig**, *adj.* se *näsvis* o. *stursk*. **-rem**, muserolle*.

1. **not**, *-en*, *-ar*, tåskredskap seine*; i allm. filet (*nät*).

2. **not**, *-en*, *-er*, mus., förklarande tillägg, skriftvexle note* [de musique*, explicative, diplomatique, etc.]; ~*er* nothäften o. d. äfv. [de la] musique*; *sjunga efter* ~*er* chanter d'après la m. el. la note; *sätta* ~*er till ngt* mettre qc en m.; *hel*~ ronde*; *half*~ blanche*; *fjärdedels* ~ noire*; 1/8-*dels* ~ croche*; 1/16-*dels* ~ double croche* o. s. v.

not|a, I. i latinskt uttr. a) ~ *bene* Nota bene (N.-B.); ibl. notez; b) *taga ad* ~*m* prendre note* de; se rappeler. II. *-an*, *-or*, note* äfv. räkning; ibl. liste*; mémoire.

notabel[1], *adj.* notable; de distinction*; marquant. **-iitet**, *-en*, *-er*, notabilité*; personnage de distinction*, se föreg.

notarie, ämbetsman, ibl. employé [des Postes*]; greffier [au Tribunal]; stagiaire (*e. o.* ~); som uppsätter kontrakt, överlåtelsehandlingar o. d. notaire. **-us publikus**, «notaire [public]».

notbok, cahier (livre) de musique*.

not|drag, **-dragning**, **-dräkt**, i allm. coup de filet; i synnerhet coup de seine*.

noter|a[1], *tr.* noter; prendre note* de; ibl. coter [à la Bourse, etc.]. **-ing**, *-en*, *-ar*, bankv. cote*; cours.

nothäfte, cahier de musique*.

notificer|a[1], notifier; déclarer; faire savoir alla med à. **-ing**, *-en*, *-ar*, notification*; déclaration*.

notifikations|brev, **-kort**, lettre* el. billet de faire part*.

notis, *-en*, *-er*, 1. tidnings~ fait-divers; entrefilet; information*. 2. *taga* ~ *om* a) s'informer de; b) prendre note* de; *icke taga* ~ *om* ne pas se soucier de; ne pas faire (prêter) attention* à.

notorisk, *adj.* notoire; de toute notoriété; de notoriété publique; ibl. parfaitement avéré.

not|papper, papier [réglé] de musique*. **-plan**, portée* [de musique*]. **-pulpet**, pupitre [de musique]. **-skrifning**, afskrifning copie* de musique*. **-skrivare**, copiste de musique*. **-ställare**, pupitre [à musique*]. **-system**, 1. système musical. 2. se *-plan*. **-säker**, *adj.* sûr (chef de file*). **-tecken**, 1. mus. signe (type) de musique*. 2. för anmärkningar renvoi (appel de note*).

notvarp, coup de seine*; äg. coup de filet.

notvändare, tourne-feuille.

notväxling, échange de notes* (correspondance* diplomatique).

Novaja Semlja, *npr.* [la] Nouvelle-Zemble*.

novell, *-en*, *-er*, nouvelle*. **-författare**, auteur de nouvelles*; ibl. nouvelliste.

november, *pr.* novembre, jfr *augusti*.

novis, *-en*, *-er*, novice[2].

nu, I. *adv.* i allm. maintenant; under närvarande omständigheter, som saken nu står à présent; pour l'heure*; F pour le quart d'heure*; i detta ögonblick en ce moment; för närvarande actuellement; à l'heure* qu'il est; i våra dagar aujourd'hui; då alors; ibl. cette fois; att hyra ~ présentement; ss. övergångspartikel or; sur ce; ~ lämnas ofta oöversatt; ~ *genast* (*strax*) sur-le-champ; immédiatement; à l'instant; då skall det vara ~ [*med detsamma*] tout de suite*; *just* ~ äfv. a) à l'heure* qu'il est; b) alors; ~ *för tiden* aujourd'hui; à présent, etc.; *tills* ~ äfv. jusqu'ici; ~ *kommer han* le voilà [qui arrive, etc.]; ~ *så äro vi ändtligen framme* enfin nous voilà arrivés! ~, *då jag vet det* maintenant que je le sais; *när han* ~ *skulle svara* äfv. comme il devait répondre; *jag har* ~ *väntat öfver ett år* voilà plus d'un an que j'attends; *hvad* ~ (betonadt) *då?* qu'y a-t-il? qu'est ce qu'il y a [maintenant]? II. (*-et*), *i*

Digitized by Google

ett ~ en un instant; tout à (d'un) coup; *i detta ~* en (à) ce moment-même(-ci).

nubb, *-en*, *-ar*, tapetserare~ semence*; pointe*. **-a**[1], *tr.* clouer (*~ fast*, *~ ihop*).

Nubi||en, *npr.* [la] Nubie*. **(n)-er**, *-n*, -, Nubien. **(n)-sk**, *adj.* nubien; de [la] Nubie*.

nuck||a, *-an*, *-or*, duègne*, se *käring*.

nullitet, *-en*, *-er*, nullité*.

Numantia, *npr.* Numance*.

numera, *adv.* [dès] maintenant, etc. se *nu*; ✳ d'ores et déjà; *icke ~* ... plus m. el. à présent; *detta ord är ~ föråldradt* afv. ce mot n'est plus en usage, est un archaïsme (ch utt. k).

numer||isk, *adj.* numérique. **-o**, obøjl. numéro (förkortadt n°, *ej* n:o); *~ ett* numéro un afv. fig. F utmärkt, bäst. **-us**, obøjl. nombre [grammatical]. **-är**, *-en*, numéraire; nombre.

Numidi||en, *npr.* la Numidie. **(n)-ier**, Numide. **(n)-isk**, numide.

numismat||ik, *~en*, numismatique*. **-iker**, **-ikus**, numismat[ist]e. **-isk**, *adj.* [de la] numismatique.

nummer, *numret*, -, 1. numéro; ngn gg point; pointure*; *stå som första numret* ibl. occuper la première place; venir en premier. 2. F *göra ett stort ~ af* faire toute une affaire el. F une histoire de. **-följd**, a) numéro d'ordre; b) ordre numérique; *i ~* dans l'ordre numérique; c) numérotage. **-häst**, ⚔ cheval de troupe*. **-kari**, soldat. **-ordning**, se *-följd*. **-tafla**, 1. angifvande psalmer o. d. tableau [des cantiques, etc.]. 2. urtafla cadran. **-tal**, nombre; siffra chiffre.

numrer||a[1], *tr.* numéroter; coter. **-ing**, *-en*, numérotage; numérotation*. **-ings|maskin**, **-stämpel**, [timbre] numéroteur.

nunn||a, *-an*, *-or*, religieuse* (mera förråkt. nonne*); *blifva ~* se faire r.; prendre le voile.

nunne|dräkt, habit de religieuse*. **-kloster**, couvent, communauté*, maison* de religieuses*; monastère de filles*. **-löfte**, vœu [monastique].

nuntie||e, *-en*, *-er*, **-us**, nonce [apostolique].

Nürnberg, *npr.* Nuremberg. **(n)-erkram**, **-ervaror**, articles (jouets) pl. de Nuremberg.

nutid, [temps, siècle] présent; *~ens* d'aujourd'hui; d'à présent; contemporain.

nutids|anda, esprit de notre temps el. époque* el. de l'é. actuelle. **-dräkt**, costume à la mode. **-sjukdom**, maladie* de notre temps el. époque*.

nuvarande, *adj.* actuel; [d'à] présent.

1. **ny**, *adj.* nouveau el. framför vokal nouvel [t. ex. an=nouvelle année]; nygjord, obegagnad neuf, neuve*; färsk frais, fraîche*; som nyligen inträffat de fr. date*; récent; från nyare tider moderne; du jour; d'aujourd'hui; upprepad, annan autre; gryende naissant; oerfaren inexpérimenté; novice; *hvad ~tt?* qu'y a-t-il de nouveau? F quoi de neuf? *~ bok* a) nyss utkommen livre nouveau; b) en annan nouveau livre; *~ klädning* som kommer från sömmerskan robe neuve; en annan nouvelle el. autre robe; *på ~tt* de (à) nouveau; ibl. sur nouveaux frais; *detta är ~tt* för mig c'est (voilà) du nouveau; *anskaffa ~a möbler* afv. renouveler un mobilier; *~are författare* auteurs modernes; *~are forskningar* dernières el. récentes recherches; *~are tider* les temps modernes; *i ~are tider* afv. récemment; nouvellement; *efter en ~are metod* suivant une méthode nouvelle.

2. **ny**, *-et*, nouvelle lune; *månen är i* (*i sitt*) *~* la lune est dans (à) son croissant.

nyans, *-en*, *-er*, nuance* afv. fig. **-era**[1], *tr.* nuancer; ibl. graduer. **-ering**, *-en*, *-ar*, nuance*; ibl. modification*.

ny||anskaffa[1], *tr.* fournir de nouveau (t. ex. f. l'armée* de nouveaux fusils); *~de gevär* nouveaux fusils. **-anskaffning**, ⓞ achat, acquisition* de... (t. ex. d'engins) neufs. **-bakad**, *adj.* 1. eg. [tout] frais (el. chaud); sortant du four. 2. fig. F frais émoulu; de fraîche date el. création*; neuf; novice. **-banad**, *adj.* nouvellement frayé. **-begynnare**, se *-börjare*. **-bildad**, *adj.* nouvellement formé (établi, créé, etc.); nouveau; récent. **-bildning**, nouvelle formation; f. n. **-blifven**, *adj.* nouveau; se *-bildad*; afv. nouvellement reçu (admis, etc.). **-byggare**, colon. **-bygge**, colonie*. **-byggnad**, nouvelle construction; c. n.; se *ombyggnad*. **-börjare**, commençant; novice; débutant; apprenti.

nyck, *-en*, *-er*, caprice; ibl. fantaisie*.

nyckel, *-n*, *nycklar*, clef* (utt. o. skrifves ibl. clé*) afv. fig. [*till* de]; *~* till telegrafering afv. manipulateur. **-ax**, ✠ panneton. **-ben**, anat. clavicule*. **-harpa**, ⓜ vielle*. **-hål**, trou [de la serrure-entrée*; de la clef-forure*]; pertuis. **-knippa**, trousseau de clefs*. **-piga**, *jungfru Marie ~* coccinelle*; F bête* à bon Dieu. **-pipa**, tige* (ihålig afv. canon) de clef*. **-ring**, på nyckelt anneau [de clef*, d'une clef]; att hänga nyckhar på porte-clefs; clavier. **-skylt**, ✠ cache-entrée; écusson.

nyckfull, *adj.* capricieux; plein de caprices; ibl. quinteux. **-het**, humeur capricieuse, etc.; caprices m. pl.

nydanad, *adj.* se *nybildad*.

ny||europeisk, *adj.* néo-européen (obs. typiskt!). **-fallen**, *adj.* fraîchement tombé; récent; nouveau. **-fiken**, *adj.* curieux; *göra ~* intriguer. **-fikenhet**, curiosité*. **-fiket**, avec curiosité*; ibl. avidement, etc. **-född**, nouveau-né, -née* (-nés; -nées* pl.). **-förvärfd**, nouvellement (récemment) acquis. **-gift**, *adj.* nouveau marié, nouvelle mariée. **-girig**, *adj.*, se *-fiken*. **-grekiska**, grec moderne. **-grönskande**, *adj.* reverdi. **-het**, *-en*, 1. abstr. nouveauté*. 2. pl. **-er**, nouvelle*; ibl. innovation*; *införa ~er* afv. ibl. innover; *det var en ~* ofta voilà du (c'est qc de) nouveau, F neuf.

nyhets|begär, passion* (amour, manie*) du nouveau, de la nouveauté, des innovations*, etc.

---

* femin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓜ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

-jägare, reporter (er utt. eur); ✳ nouvelliste; fureteur de nouvelles*. **-krämare,** colporteur de nouvelles*; ✳ nouvelliste. **-makare,** [in-] novateur. **-makeri,** innovation*. **-älskare,** qui aime ce qui est nouveau, les innovations*, äfv. les nouvelles*.

ny||inkommen, *adj.* nouvellement arrivé; ibl. tout frais. **-inredd,** *adj.* 1. [nouvellement] remis à neuf, agencé, etc. 2. entièrement réparé, etc. **-katolik,** néo-catholique. **-kläckt,** *adj.* nouvellement éclos; de la dernière couvée; se *-bakad.* **-koming,** *s.*, **-kommen,** *adj.* nouveau venu (F débarqué), se *-börjare.* **-kristen,** néophyte; se *-omvänd.*

nykter, *adj.* sobre äfv. fig.; tempérant; ibl. qui n'a pas bu; *absolut* ~ (*hel*~) abstinent, se *absolutist; han är ej* ~ il est pris de vin (d'eau-de-vie*); il a bu; *han är aldrig* ~ il ne se désenivre jamais; *göra* ~ rendre sobre, etc.; ibl. désenivrer; dégriser; *på* ~ *mage* (F *kaluf*) à jeun; l'estomac vide. **-het,** *-en,* sobriété*; tempérance*; *absolut* ~, se *absolutism.*

nykterhets||förening, -säliskap, société* de tempérance*. **-vän,** se *nykterist;* eg. ami de la tempérance. **-värdshus,** eg. café de tempérance*.

nykter||list, tempérant; *hel*~ abstinent. **-t,** *adv.* sobrement.

nyktra[1], *intr.*, ~ *till* eg. se dégriser; se désenivrer; fig. revenir à la modération; redevenir sensé, modéré.

nykyrklig, *adj.* Swedenborgien.

nykärnad, *adj.* frais [battu].

nyligen, *adv.* dernièrement; récemment; nouvellement; ibl. naguère; *helt* (*alldeles*) ~ tout nouvellement, etc.; ~ *gjord* o. d. récent; de date récente, etc.; *jag har* ~ *gjort det* äfv. je viens de le faire, se *nyss.*

nymf, *-en, -er,* nymphe*.

ny||mil, dix kilomètres. **-mjölkad,** *adj.* nouvellement trait; frais. **-modig,** *adj.* à la mode [nouvelle]; à la dernière (n.) m. **-modigt,** *adv.* à la [dernière] mode; en vogue*. **-målad,** *adj.* fraîchement peint; ss. varning ~*t* på föremål Ⓝ gare la peinture! **-måne,** nouvelle lune äfv. bibliskt. **-ö,** i uttr. *å* ~ de nouveau; derechef; encore [une fois]; *å* ~ med verb återgifves ofta med sammansatt verb började med re, ré el. r..., t. ex. refaire, redire, réélire, rallumer. **-odlad,** *adj.* défriché; essarté. **-odling,** terre nouvellement défrichée; défrichement; essart. **-omvänd,** *a.* (*s.*) nouveau converti, nouvelle convertie.

nyp, *-et,* -, pincée*. **-a**[4], I. *tr.* pincer (~ *till*) [l'oreille*, le bras, le nez, etc.]; ~ *af, bort* ôter, enlever (couper) avec le bout des doigts. II. *-an, -or,* 1. *taga ... i* ~*n* prendre entre le pouce et l'index. 2. pincée*. **-as**[4], *dep.* (*intr.*) pincer.

ny||planterad, *adj.* nouvellement planté; jeune. **-plockad,** *adj.* fraîchement cueilli. **-plog,** se *-odling.* **-plöjd,** *adj.* nouvellement labouré.

nypning, *-en, -ar,* pincement; pinçade*; pincée*; pince*.

nypon, *-et,* -, fruit el. pomme* d'églantier; ✳ P gratte-cul, se *-buske.* **-blomma,** églantine*; rose* sauvage. **-buske,** églantier; rosier sauvage. **-soppa,** «potage aux pommes* d'églantier».

ny||rakad, *adj.* rasé de frais. **-reparerad,** refait el. remis à neuf; om väning fraîchement décoré. **-romantisk,** *adj.* néo-romantique. **-rostad,** *adj.* frais brûlé.

nys, oböjl., i uttr. *få* ~ *om* avoir vent de.

nysa[2], *intr.* éternuer.

ny||silfver, Ⓝ [argenterie*] christofle el. ruolz. **-skapad,** *adj.* se *-bildad.* **-skapelse,** nouvelle création; cr. n. **-slipad,** *adj.* fraîchement el. frais [r]émoulu.

nys||medel, [poudre*] sternutatoire. **-ning,** *-en, -ar,* éternuement. **-pulver,** se *-medel.*

nyss, *adv.* tout à l'heure*; tantôt; il y a un instant (une minute); ~ efter verb återgifves ofta med venir de; ne faire que de, t. ex. *han gick* ~ il vient (il ne fait que) de sortir; ~ framför perf. part. tout frais; nouveau; nouvellement, etc. se *nyligen.* **-berörd, -nämnd,** *adj.* qui vient d'être (ci-dessus) mentionné.

nysta[1], *tr.* pelotonner; mettre en (faire une) pelote; ~ *af* (*upp*) dévider; ~ *ihop* (*upp*) pelotonner, etc.

nystaf||ning, orthographe nouvelle; ibl. réforme* de l'orthographe*. **-vare,** partisan de l'orthographe nouvelle.

nyst||an, ~*et,* -, pelote*; peloton. **-fot,** dévidoir. **-ning,** *-en,* dévidage.

nyter, *adj.* content; gai; enjoué; joyeux; plein de gaîeté*; de bonne humeur; radieux.

nytt, *n.* af *ny,* substantiveradt, qc de nouveau el. F neuf; ibl. chose nouvelle; *på* ~ se[*å*]*nyo.*

nytta, I. *-n,* ofta utilité*; fördel avantage (intérêt); vinst profit (bénéfice); ~ *och nöje* l'utile et l'agréable; *direktion för d:o* ⓞ; *det är ingen* ~ *med det* cela ne sert de (à) rien, n'est bon à rien; *draga* (*hafva*) ~ *af* se under *fördel, gagn* o. *gagna; göra* ~ être utile [à]; servir; *till* ~ *för* vanl. bon pour. II.[1] *intr.* o. *tr.* F, se *gagna.*

nyttig, *adj.*, ~ *för* utile à; bon pour; ibl. profitable à; avantageux pour; verkaam efficace pour. **-het,** *-en,* utilité*, se äfv. *lämplighet.* **-t,** *adv.* utilement, etc.

nyttj||a[1], *tr.* faire usage de; se servir de; ✳ user de; ofta employer; ibl. profiter de. **-ande,** *-t,* usage, se följ. **-anderätt,** jurid. usufruit; [droit de] jouissance*.

ny||tändning, se *-måne.* **-uppfunnen,** *adj.* nouvellement el. récemment inventé; d'invention* récente; nouveau. **-utslagen, -utsprucken,** *adj.* nouvellement éclos (épanoui). **-vaknad,** *adj.* qui vient de s'éveiller; à peine éveillé; ⓞ. **-vald,** *adj.* nouvellement élu; nouveau. **-vall,** alluvion*; terrain alluvial. **-vunnen,** *adj.* nou-

Digitized by Google

vellement gagné (acquis, etc.); récent. **-väckt,** *adj.* Ⓞ se *-vaknad;* ög. ibl. naissant. **-värfvad,** *adj.* nouvellement el. récemment enrôlé. **-värpt,** *adj.* nouvellement pondu.

nyzeeländsk, *adj.* de la Nouvelle Zélande.

nyår, nouvel an; nouvelle année; année n.; *på ~et* au nouvel an.

nyårs||afton, veille* du nouvel an (la saint-Sylvestre). **-besök,** visite* du nouvel an. **-bref,** lettre* de [souhaits de] bonne année. **-dag,** jour (premier) de l'an. **-gåfva,** vanl. étrennes* pl. **-ny,** nouvelle lune de janvier. **-tid,** environs pl. du nouvel an. **-vaka,** «veillée* du nouvel an»; *hålla ~* afv. «attendre la nouvelle année». **-visit,** se *-besök.* **-[väl]önskan, -önskningar,** souhaits pl. de bonne année.

1. nå, *interj.* eh bien! ngn gg eh! allons! bon; ah çà!

2. nå[5], *tr.* (*intr.*) atteindre; toucher à; ibl. aller, monter, venir, parvenir, etc. à; gagner; porter; F attraper; *~ botten* afv. trouver fond; avoir pied; *ej ~ botten* perdre pied; *jag ~r inte* [*dit*] ofta je ne suis pas assez grand (long); *han ~r nästan* [*upp*] *i taket* a) med hufvudet il touche presque au plafond; b) med handen il atteint presque le plafond; *han ~r mig inte längre än till axeln* il ne me va que jusqu'à l'épaule*; *så långt ögat ~r* aussi loin que (jusqu'où) la vue peut s'étendre el. porter; à perte* de vue*.

nåd, *-en,* **1.** i allm. (särsk. relig.) grâce*. **2.** ynnest faveur*; bonnes grâces pl.; barmhärtighet miséricorde*; mildhet clémence*; förskoning grâce*; merci*; quartier; pardon; *begära ~ för ngn hos konungen* afv. demander au Roi la grâce de qn; *finna ~ för ngn*[*s ögon*] trouver grâce* auprès de qn, aux yeux de qn; *af ~* par grâce*; *låta ~ gå för rätt* user de clémence* [au lieu de rigueur*]; *gifva sig på ~ och ondd* se rendre à discrétion*; *lefva på ~er* a) être à la merci de qn; b) vivre de charité*. **3.** *H. M:t har i ~er befallt* S. M. a daigné ordonner; il a plu à S. M. d'ordonner. **4.** titel (el. personbenämning, pl. *-er*) i England Grâce*: *Ers ~* afv. milord; *hennes ~* i Sverige Madame*.

1. nåda[1], *tr.* ⚓ river (*~ fast*).

2. nåda, defekt. se *nåde.*

nåda||stol, propitiatoire, se *-tron.* **-tid,** vanl. temps favorable. **-tillstånd,** état de grâce*. **-tron,** trône de grâce*. **-val,** élection*; prédestination*.

nåde, I. gml form af *nåd.* II. *tr.* 3. pers. pres. konj. af *nåda; Gud ~ dig!* eg. Dieu te soit propice! oeg. miséricorde*! *d:o om du gör det* malheur (gare) à toi si tu le fais!

nåde||ansökan, recours en grâce*. **-bevis, -bevisning,** marque* de faveur*; grâce*; gracieuseté*. **-bref,** lettre[s]* de grâce*. **-bröd,** pain de la charité; aumônes* pl. **-full,** *adj.* plein de grâce*, se *nådig.* **-förbund,** nouvelle alliance (a. de grâce*). **-gåfva, 1.** relig. don gratuit el. de la grâce [divine]. **2.** gåfva i allm. utan förskyllan don [gratuit, de Dieu]; grâce*. **-hjon,** Ⓝ ✱ morte-paye*. **-lig,** se *nådig.* **-ligen,** *adv.* par grâce*, miséricorde*, etc. se *nåd.* **-löfte,** promesse* [divine de la grâce el. que Dieu fait dans sa grâce]. **-medel,** moyen vanl. pl. de grâce*=sacrement (baptême et communion*). **-rik,** plein de grâce*, abondant (riche) en gr.; riche en miséricorde*; miséricordieux. **-rike,** règne (royaume) de la grâce; royaume de Dieu. **-stånd,** état de grâce*. **-stöt,** coup de grâce*. **-tecken,** se *-bevis.* **-tid,** temps favorable (de grâce*). **-val,** élection*; prédestination*. **-verk,** œuvre* de la grâce. **-verkan, -verkning,** effet, opération* (œuvre*) de la grâce*.

nådig, *adj.* nådigst gracieux; barmhärtighet miséricordieux; välvillig propice; gynnsam favorable; klandrande, se *nedlåtande; ~ fru, fröken* madame*; mademoiselle*; *~ herre* monsieur; *vår ~a vilja* notre bon plaisir; *var så ~ och hör* daignez écouter! faites-moi la grâce d'écouter. **-t,** *adv.* gracieusement, etc. se förreg.

nådår, «année* de grâce*» [durant laquelle la veuve d'un ecclésiastique touche le traitement de celui-ci]; *extra ~* «deuxième année* de grâce*».

någon (*n. något* se d. o.; *pl. några*), *pron.* (*adj., s.*) quelque; ibl. de (du, de la, des); un; les; son (sa, ses); en; vid negation aucun; nul; *s.* quelqu'un (on); vid negation personne m., etc.; *vill du ha* [*några*] *böcker* att läsa, *eller har du ~ själf?* veux-tu des livres, ou en as-tu toi-même? *har du några pengar?* as-tu de l'argent? *några och fyrtio* 40 et quelques; *~ annan* un autre; *~ enda* un seul; *~ gång* une fois ou l'autre; de temps en temps; *några gånger* plusieurs fois*; se under *gång; ~ som helst* n'importe qui (lequel etc.); *af något slag* ibl. d'une espèce quelconque; *af något slag, hvilket som helst* de n'importe quelle espèce; *något sådant* une chose pareille; qc comme cela; *på något sätt* vanl. d'une manière ou d'une autre; *~ kommer* qn (on) vient; *bättre än ~* mieux qu'un autre; *hvad för ~* qui? bland förut nämnda lequel? *icke ~* personne; aucun [d'entre eux]. **-dera,** *pron.* l'un ou l'autre, se *endera; icke ~* se *ingendera.* **-sin,** *adv.* jamais. **-städes,** *adv.* quelque part*; en quelque (aucun) endroit el. lieu; ibl. n'importe où; nulle part; *~ ifrån* de q. endroit. **-ting,** *pron.* quelque chose m.; vid negation rien.

någor||lunda, *adv.* passablement. **-städes,** *adv.* se *någonstädes.*

något, I. neutrum af *någon* adj. II. *pron. subst.* quelque chose m. [de]; ibl. quoi; isht med negation rien; se afv. *litet; icke ~* se *intet, ingenting; ~* jämte ett adj. återges ofta med ett subst., t. ex. *~ farligt* qu danger; *~ väsentligt* afv. un point essentiel; *det låg* [*ett visst*] *~ i* il y avait [un] je ne sais quoi dans; *vill du inte ha*

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. Ⓝ närmast motsv. Ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

(*smaka på*) ~ *annat* (*mer*)? est-ce que tu ne veux pas autre chose* (veux plus rien)? *får det inte vara* ~ *mer* tbl. ne faut-il pas qc de plus? *hvad för* ~ F quoi? qu'est-ce? *hvad är det för* ~ qu'est-ce que c'est? ~ *för* ~ ordst. donnant donnant; *han ser inte ut för* ~ il n'a l'air de rien. III. *adv.* un peu; F un tantinet; tbl. [d']un cran; ~ *hvar*, se [*en och*] *hvar*; *luktar det* ~ est-ce que cela sent [qc], a de l'odeur*, etc.? ~ *så när* = *ungefär*; ~ *så när* [*till vägs*] un (quelque) peu; se *någorlunda*.

nål, *-en*, *-ar*, sy~ ooh i allm. (äfv. vetensk.) aiguille*; knapp~ épingle*; *sitta*, *stå som på* ~*ar* F être sur le gril el. des (les) épines*. **-bok**, porte-aiguille[s]. **-bref**, paquet d'aiguilles* el. d'épingles*. **-dosa**, étui (boîte*) à aiguilles* el. épingles*. **-dyna**, pelote* [à épingles*]. **-fabrik**, fabrique* d'aiguilles*, etc. **-fabrikant**, fabricant d'aiguilles*, etc. **-fat**, porte-épingles. **-formig**, *adj.* en forme* d'aiguille*; vetensk. aciculaire. **-hus**, se *-dosa*. **-makare**, aiguillier; knappnålsmakare épinglier. **-pengar**, F épingles* (argent de poche*). **-spets**, pointe* d'aiguille*, etc. **-stekskram**, marchandises* pl. el. pacotille* de colporteur. **-styng**, piqûre* d'aiguille*; stick äfv. point. **-udd**, se *-spets*. **-öga**, trou (chas) d'une aiguille.

nät, *-et*, -, ⚙ couture*. **-la**[1], *tr.* coudre; piquer [des bottines*, etc.]. **-lerska**, *-an*, *-or*, piqueuse* [de b.]. **-ling**, ⚙ piqué.

nåväl, *interj.* eh bien! se *1. nå*.

näbb, *-en*, *-ar*, bec; *en* ~ *full* une becqu[et]ée; *hacka med* ~*en* becqueter; *slåss med* ~*en* äfv. se b.; *ha både* ~*ar och klor* F avoir bec et ongles. **-a**, *-an*, *-or*, impertinente*. **-as**[1], *dep.* 1. om dufvor se becqueter. 2. gräla F se prendre de bec. **-formig**, *adj.* en forme* de bec; vetensk. rostral. **-gädda**, 1. zool. orphie*. 2. F se *näspärla*. **-ig**, prompt à la riposte el. à répliquer; se *näsvis*. **-ighet**, *-en*, impertinence*. **-mus**, musaraigne*.

näck||blad, 1. själfva bladet feuille* de nénuphar. 2. el. **-blomster**, nénuphar jaune.

Näcken, (best. form) «le Neck» (génie ondin; dieu marin); ♋ triton.

näckros, nénuphar [blanc]; *gul* ~ n. jaune.

näf, *-vet*, -, long el. grand bec; bec fort el. robuste. **-rätt**, droit du plus fort. **-tals**, *adv.* à el. par poignées*. **-va**, *-van*, *-vor*, géranium. **-ve**, *-ven*, *-var*, 1. poing; *vara stark i* ~*arna* F avoir bonne poigne; *en* ~ *full med* une poignée de; *han slog* ~*n i bordet* il frappa la table du poing. 2. hand F patte*; F menotte*.

näfver, *-n*, *näfrar*, écorce* de bouleau. **-kont** el. **-kunt**, cabas d'écorce* de bouleau. **-skäppa**, petit panier d'é. de b. **-tak**, toit el. couverture* d'écorce* de bouleau.

näktergal, *-en*, *-er*, rossignol.

nämligen, *adv.* [à] savoir; je veux dire; c'est-à-dire; en effet; återgifves ofta blott med kolon, el. lämnas oöfversatt; jfr äfv. *ty*, *sålunda*.

nämn||a[2], *tr.* till namn uppgifva nommer; omnämna mentionner; faire mention* de; vanl. dire, jfr *säga*; se vid. *ut*~; ~ *hans namn* dire son nom; le nommer; - *det* [*för all del*] *icke för ngn* n'en dites rien à personne; *för att nu ej* ~ pour ne pas parler de; *jag hörde h.* ~*s* äfv. je l'ai entendu nommer; *han -er aldrig hennes namn* il ne prononce jamais son nom; *det -es ej i lagen* la loi n'en dit rien, se tait là-dessus. **-ande**, *-t*, ⓞ tbl. nomination*; mention*. **-are**, aritm. dénominateur. **-bar**, qu'on peut nommer; se *-värd*. **-d**, I. *pp.* af *-a*, se d. o.; ~*a år* ladite année. II. *-en*, *-er*, commission*; comité; vid domstol «jury consultatif»; «assesseurs» pl. **-deman**, «assesseur». **-värd**, digne d'être cité, mentionné, qu'on en fasse mention*; tbl. appréciable; äfv. notable; remarquable.

nännas[2], *dep.* (*intr.*) avoir le cœur (courage) de; pouvoir se résoudre à; oser; *det nänns han inte* äfv. il ne saurait s'y résoudre; *han nänns ej äta sig mätt* il plaint le pain qu'il mange (il n'ose pas manger à sa faim); *utan att* ~ *väcka henne* sans avoir le cœur de la réveiller.

näp||en, *adj.* gentil; joli; mignon. **-enhet**, *-en*, gentillesse*. **-et**, *adv.* gentiment.

näppeligen, *adv.* à peine*; ne ... guère, se *knappt 2*.

näps||a[2], *tr.* châtier; tancer; bibl. äfv. flageller; commander [à la fièvre, aux vents]. **-t**, *-en*, châtiment; kyrkans censure*; *befordra till* ~ faire châtier.

när, I. *adv.* (i gammaldags svenska äfv. ss. prep. = *hos*) a) fråg. o. relat. quand; b) nära de près; *jag har inte sett dig på jag vet inte* ~ je t'ai vu je ne sais depuis quand; F il y a une éternité que je ne t'ai vu; *blif oss* ~ bibl. reste avec nous; ~ *som helst* n'importe quand; nu, med detsamma à l'instant [même]; ~ *och fjärran* de (au) près et de (au) loin; sommaron är ~ approche; est proche; *det* (*jag*) *är lika* ~ cela revient au même; je n'en suis pas plus avancé; *så* ~ à peu de chose* près; presque; peu s'en faut, etc.; *jag hade så* ~ med ett verb i supinum j'allais med infinitiv; j'étais sur le point de, äfv. j'avais presque med pp.; je faillis inf.; *han hade så* ~ *fallit* il faillit (äfv. manqua de) tomber; *han hade så* ~ *dött* il pensa mourir; il se crut à sa fin, etc.; peu s'en fallut qu'il ne (il ne s'en fallut guère qu'il) mourût; *så* ~ *som* sauf; à l'exception* de; excepté; *så* ~ *som på en dag* à un jour près; moins un jour; *på långt* ~ à beaucoup près; tant s'en faut; *göra ngn för* ~ offenser (blesser; choquer); *han gör inte en människa* el. *mask för* ~ il ne ferait pas de mal à une mouche; *komma för* ~ a) venir trop près; b) se ofvan och *förolämpa*. II. *konj.* quand; lorsque; tbl. que, se *då*.

'h aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. * mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

1. nära, I. *adj.* (komp. *närmare*, superl. *närmast*, se dessa ord) proche; près; rapproché; förtrolig intime (qui me tient de près, au cœur); om förening, förbund étroit; *på ~ håll* de près; *på mycket ~ håll* de très (fort, bien) près. **II.** *adv.* (*prep.*) [de] près; förtroligt intimement; om förenade etc. étroitement; *vara ~ att* être près de, sur le point de, se [*så*] *när; vara* (*komma*) *~* être (venir) tout près; approcher [de]; toucher à; *kom mig icke för ~* afv. tenez-vous à distance*! ne m'approchez pas! *för ~* trop près [de qc, de qn]; de trop près; *~ här intill* près d'ici; *~ intill* près; voisin; proche [de]; *~ nog* presque; à peu de chose* près; ibl. guère; se afv. [*icke*] *långt* [*ifrån*]; *taga sig för ~* F se saigner; se gêner; *det var ~* [*gjordt*]*!* vanl. un peu plus, c'était fait!

2. närⓘa[2], *tr.* **1.** vanl. nourrir; ibl. alimenter; entretenir; ngn gg fomenter; repaître; avoir; caresser. **-ande, I.** *p. a.* nourrissant; ibl. nutritif; nourricier; alimentaire; *~ klass* classe productive; vanl. producteurs pl. **II.** *-t*, alimentation*; nutrition*.

närⓘbelägen, *adj.* voisin; avoisinant; se *-gränsande*. **-belägenhet,** proximité*; voisinage. **-besläktad,** *adj.* proche parent; étroitement uni [*med* à] par parenté*; äfg. *vara ~ med* avoir beaucoup d'affinité* avec. **-beende,** *adj.* qui demeure dans le voisinage, se *granne*. **-gränsande,** *adj.* adjacent; contigu, -ë*; se *-belägen*. **-gången,** *adj.* indiscret, -ète*; näsvis impertinent; *vara så ~ och fråga* demander sans indiscrétion*. **-gångenhet,** *-en*, indiscrétion*; ibl. impertinence*. **-helst,** *konj.* toutes les fois que. **-het,** *-en*, voisinage; proximité*; *i ~en* dans le v.; *en by i ~en* afv. un village du v. eller oftare voisin.

närig, *adj.* âpre [au gain]. **-het,** âpreté* [au gain].

näring, *-en*, **1.** föda nourriture*; aliment afv. sg.; ibl. nutrition*; pâture*; alimentation*; *gifva ~ åt* ofta alimenter; *få sin (ny) ~* s'a. **2.** lifsuppehälle moyens pl. d'existence*. **3.** *pl. -ar*, yrke état; métier; industrie*; *~arna* l'industrie* (motsv. adj. industriel); les professions industrielles.

näringsⓘlafund, jalousie* de métier. **-behof,** nécessités* pl. de l'existence*. **-bekymmer,** soucis pl. [de la vie, de la nourriture*, de l'existence*, pour se tirer d'affaire*, pour pourvoir aux nécessités* de l'existence*]. **-flit,** industrie*. **-frihet,** liberté* de l'industrie*; liberté industrielle. **-fång,** moyens pl. d'existence* el. de subsistance*; métier; état; profession*. **-gren,** branche* d'industrie*, se *-fång*. **-idkare,** industriel. **-kraft,** force nutritive. **-källa, 1.** source* d'industrie*. **2.** ressource* [alimentaire]. **-lif,** vie industrielle. **-medel,** lifsmedel aliment; se *-fång; tillgång på ~*, se *-källa, 2.* **-omsorg,** i uttr. *hafva ~er*, travailler pour sa subsistance el. la s. de sa famille. **-process,** nutrition*. **-rik,** *adj.* alimenteux. **-saft,** suc nourricier; ibl. chyle. **-sorg,** se *-bekymmer*. **-ställe,** gargote* (*värd, värdinna där* gargotier, -ière*). **-värde,** valeur nutritive. **-ämne,** substance (afv. principe) alimentaire; s. nutritive.

närⓘliggd, -liggande, *adj.* **1.** se *-belägen*. **2.** ci-joint; annex[2].

närmⓘa[1], *tr.* [r]approcher [de]. **-a**[1] **sig,** *dep.* s'approcher, se rapprocher de; aborder; s'avancer vers; äfg. faire des avances* de; *~ sig slutet* afv. toucher à (être près de) sa fin. **-ande, -t,** ⓞ ibl. rapprochement [vers]; abord. **-are,** *komp.* af *nära*, se d. o. **I.** *adj.* [plus] proche el. voisin, etc.; *vid ~ bekantskap* en faisant plus ample connaissance* (c. plus intime); *~ [underrättelser, upplysningar] meddelar N.* pour de plus amples renseignements, s'adresser à N.; för inträde fordras *en ~ kännedom af* une connaissance sérieuse o. dyl.; *vid ~ påseende* en examinant de plus près (*på ~ håll*), avec plus d'attention*; *ingen kan vara ~ till det än han* a) om plikt nul n'y est plus tenu que lui; b) rättighet nul n'y a plus de droits que lui; c) lämplighet nul n'est mieux qualifié que lui, o. s. v.; *taga i ~ betraktande* prendre bien en considération*; réfléchir (peser) mûrement; regarder de [plus] près. **II.** *adv.* se föreg.; *~ bekant* [intime] ami; *bli ~ bekanta* a) *med hvarandra* se connaître mieux; b) med ngt être plus familier avec; *vi äro inte ~ bekanta* nous ne nous connaissons guère que de vue* (c. pas beaucoup); *~ bestämma* préciser davantage; *~ förklara* être plus explicite; vanl. expliquer en détail; *gå ~ in* (*inlåta sig ~*) *på ämnet* entrer dans des détails; *tänka ~ på saken* y réfléchir, etc. **-ast,** *superl.* af *nära*, se d. o. **1.** *adj.* [le] plus proche, rapproché el. voisin, etc.; [le plus] prochain; le plus intime el. étroit; [le plus] immédiat; *~e grannskap* voisinage immédiat; *hans ~e man* son lieutenant, second el. ibl. alter ego; *en* (*någon*) *af de ~e dagarna* un de ces jours [-ci]; *den ~e framtiden* l'avenir le plus proche; demain; *stå i ~e förhållande till* être en rapports étroits avec, etc.; *i det ~e* presque; à peu de chose* près; bien près de; aussi près que possible; exactement; on ne peut plus près. **2.** *adv.* se *1. nära, II* o. *främst; bära ylle ~ kroppen* porter de la laine [sur le corps el. ✳ la peau]. **-else,** se *-ande*. **-elsevis,** *adv.* approximativement.

närⓘskyld, *adj.* proche [parent]. **-slutan,** *adj.* ci-inclus, se *hosföljande*. **-stående,** *adj.* **1.** nära proche; peu éloigné; närvarande présent. **2.** hosföljande ci-joint. **3.** äfg. se *-besläktad*. **-synt,** *adj.* myope; *vara ~* afv. avoir la vue basse. **-synthet,** *-en*, myopie*; vue basse.

närvarⓘa[4], *intr.*, *~ vid* être présent, assister à;

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. Ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

y être. **-ande**, *p. a.* présent; actuel; *vara ~ se föreg.*; *de ~* (*ej* les présents, utan) l'assistance*; les assistants; *alla de ~* toute l'a.; tout le monde; *för* [*det*] *~* à présent; pour le moment; à l'heure* qu'il est; actuellement; aujourd'hui; F par le temps qui court. **-o**, *-n*, présence*; *i ~ af* en pr. de; [par] devant; *i min ~* en ma pr.; ✳ en pr. de moi; moi présent; *i främmandes ~* afv. devant le monde.

näs, *-et*, *-*, **1.** ed, landremsa mellan två vatten langue* de terre*; isthme. **2.** utskjutande landtunga, udde promontoire.

näs||a, *-an*, *-or*, nez (motsv. adj. nasal); *få* [*en*] *lång ~* F avoir (recevoir) un pied de nez (être tout penaud); *räcka ngn lång ~*, *spela ngn på ~n* faire un pied de nez à qn; *icke se längre än ~n räcker* ne pas voir plus loin que [le bout de] son nez; *knäppa ngn på ~n* donner une (des) chiquenaude(s) à qn; *gå efter ~n* aller tout droit devant soi; *sätta ~n i vädret* porter le nez au vent (se carrer); *lägga sin ~ i allt* fourrer son nez partout; *hänga* (*jämt hålla*) *~n öfver boken* avoir toujours le nez sur (dans) les livres; être t. collé sur ses livres, etc.; *tala i ~n* parler du nez; nasiller; *vända ~n i vädret* F se *dö; midt för ~n på dig* à ton nez; à ta barbe; *midt i ~n* en pleine figure; *det ligger midt för ~n* c'est devant toi; F cela te crève les yeux; *det går* (*rakar*) *din ~ förbi* F cela n'est pas pour tes beaux yeux; cela n'est pas de ton gibier; *låta dra sig vid ~n* se laisser mener par le [bout du] nez; *blöda på ~n* saigner au nez.

näs||ben, os nasal el. du nez. **-blod**, saignement du nez; *blöda*, *få ~* saigner du nez. **-blödning**, se föreg. **-borr**, narine*; fosse nasale; på kreatur naseau. **-brosk**, cartilage du nez. **-bränna**, se *-knäpp*; ög. *han fick ~* on lui a donné (il a eu) sur les doigts. **-dropp**, F roupie*. **-duk**, mouchoir [*fick~* de poche*, *snus~* à tabac]; silkes~ foulard. **-håla**, cavité* nasale el. du nez. **-ja**, *intr.* F fourrer son nez [partout, etc.]; ibl. avoir le front de. **-katarr**, coryza. **-knäpp**, chiquenaude*. **-ljud**, son nasal. **-polyp**, polype du nez. **-päria**, **1.** eg. F roupie*. **2.** ög. F [petite] effrontée el. impertinente; afv. petit lutin; *fröken ~* mademoiselle l'Impertinente. **-rot**, racine* du nez.

näsel||djur, *pl.* acalèphes pl. **-feber**, [fièvre*] urticaire*. **-kål**, «potage aux [pousses* d']orties*».

näss||a, *-an*, *-or*, ortie*.

näst, **I.** *adj.* prochain; ibl. [le plus] proche; voisin; först premier; följande suivant; *~a man!* au suivant! *~a år* l'année* -kommande prochaine, därpå följande suivante; *i ~a ögonblick* l'instant d'après; un instant après; *den ~ sista* l'avant-dernier; *~ sista stafvelsen* la pénultième. **II.** *adv.* ofta après; ibl. immédiatement [après, avant, etc.]; *~ föregående* qui précède imm.; ibl. d'avant; *~ före* afv. à la veille de; *~ intill* tout près; contigu, -ë; voisin. **-a**, *-an*, [le, ton, etc.] prochain; autrui. **-an**, *adv.* presque; à peu près; F quasi[ment]; *det var ~ ingen mer än du* il n'y avait guère que toi.

näste, *-t*, *-n*, **1.** fågelns nid (rofffågelns afv. aire*); vilddjurs, rofvares repaire; *bygga ~* faire son nid; *ha sitt ~* afv. nicher. **2.** ög. taudis; trou; för laster, rofvare repaire; för spel tripot; *liderligt ~* lieu de débauche*.

näst||följande, *adj.* suivant; d'ensuite; d'après; qui vient après; ✳ subséquent, se *följande*. **-gränsande**, *adj.* adjacent; contigu, -ë; [le plus] voisin; limitrophe. **-gårdsväg**, i uttr. *det är ej ~ dit* F ce n'est pas à deux pas d'ici; F c'est à un bout d'ici. **-instundande**, prochain.

nästipp, bout du nez.

nästkommande, *adj.* prochain.

nästla[1] **sig**, *refl.*, *~ in* s'insinuer [auprès de qn, dans une famille, etc.]; se faufiler.

nästliden, *adj.* passé; dernier.

näs||ton, ton nasillard; *tala i ~* nasiller. **-täppa**, enchifrènement [du nez]. **-täppt**, *adj.* enchifrené.

näsvis, *adj.* impertinent; ibl. impudent. **-het**, *-en*, impertinence*. **-t**, *adv.* impertinemment.

nät, *-et*, *-*, i allm. filet afv. ög.; ✳ rets (lacs); hår~, afv. järnvägs~ réseau; zool. afv. plexus; lacis; anat. épiploon. **-bindare**, faiseur de filets; laceur; mailleur. **-hinna**, anat. rétine*. **-lik**, *adj.* réticulaire; rétiforme. **-mage**, zool. bonnet.

nätt, **I.** *adj.* **1.** gentil; coquet; élégant; propret; mignon; fait (mis, etc.) avec goût; joli. **2.** se *knapp*, *a.* **II.** *adv.* **1.** gentiment, etc.; avec goût, etc. **2.** se *knappt*; *~ och jämt* tout juste; à peine*.

nätteldyk, *-en*, mousseline*.

nättlhet, *-en*, gentillesse*, etc. se *nätt*.

nätting, *-en*, *-ar*, fisk lamproie*.

nätverk, lacis; réseau.

nöd, *-en*, i allm. (behof) besoin; nödtvång, nödvändighet nécessité* afv. nödställd belägenhet; brist på det nödvändiga misère* (elände); starkare indigence*; brist på lifsmedel etc. (hungersnöd) disette*; fullkomlig brist på allt [le plus entier] dénûment; lidande détresse*; *hungers~* famine*; *i ~en* dans le d., etc.; *i ~ns stund* ibl. au besoin; *det har ingen ~* il n'y a pas de danger; il n'y a rien à craindre; *det går* (*är*) *ingen nöd på* (*med*) *h.* il ne manque de rien; *lida ~* être dans le besoin, etc.; *hafva af ~en* avoir besoin de; *vara af ~en* être nécessaire, se *behöflig* o. *behöfvas*; *vara i ~* être dans la détresse, ⚓ en d.; *med ~* à peine*, se *möda*; *bragt till yttersta ~* réduit à la dernière extrémité. **-ankar**[e], ancre* de salut. **-bjuden**, *adj.* i uttr. *vara ~* faire le difficile; F se faire tirer l'oreille* [pour se rendre à une invitation]; se r. à

[1]h aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

contre-cœur à une inv.; *icke vara* ~ ne pas demander mieux [que de venir]; ne pas hésiter; *han var icke* ~ afv. on n'eut pas besoin de le presser el. forcer; il y alla de grand cœur. **-bröd**, pain de disette*; i Paris 1870—71 pain du siège. **-d** (gammalt för *-gad*), *p. a.* i uttr. ~ *och tvungen* forcé [*till* à]; malgré soi; à contre-cœur. **-dop**, hos katoliker ondoiement (*ge* ~ ondoyer); hos protestanter baptême (*ge* ~ baptiser) en cas d'urgence*. **-fall**, [cas de] nécessité* el. besoin; *i* ~ en cas de b., etc.; si c'est nécessaire; si b. est; au b.; *i yttersta* ~ en cas d'urgence*; à toute (à la dernière) extrémité.

nödfalls..., qui peut servir au besoin; ibl. provisoire; nécessaire, etc. **-arbete**, travail nécessaire (qui ne peut être renvoyé). **-förhållande**, nécessité*; urgence* [de cas]. **-medel**, 1. moyen provisoire; expédient; remède à employer faute* de mieux. 2. mesure* (moyen) extrême; dernière ressource. **-utväg**, se föreg.; *använda* (*tillgripa*) ~*ar* avoir recours aux moyens extrêmes, ibl. au seul moyen [capable] de sortir [qn] d'embarras; ⓞ. **-åtgärd**, mesure* d'urgence* el. exceptionnelle (prise en cas d'urgence*).

nödga[1], *tr.*, ~ *till* obliger à; forcer à el. de; contraindre à el. de; réduire à la nécessité de; ibl. engager à; faire; ~*s* être obligé, etc.; devoir; être dans la nécessité de.

nöd||hamn, ⚓ port de refuge. **-hjälp**, 1. secours vanl. i pl. 2. se *nödfallsmedel*. **-hjälpskommitté**, comité de secours. **-ig**, *adj.* nécessaire, se *-vändig*; *mer än* ~*t är* plus qu'il ne faut; plus que de raison*; *ha* ~*t*, se *behöfva*, *tjäna till*; *akta*, *anse* ~*t* juger bon el. nécessaire; trouver bon. **-lidande**, *adj.* nécessiteux; indigent; ibl. malheureux. **-lögn**, petit (pieux) mensonge; m. officieux. **-mast**, ⚓ mât de fortune*. **-mynt**, ✳ monnaie obsidionale. **-penning**, argent de réserve*. **-rop**, cri de détresse*; *gifva upp* ~ afv. crier au secours. **-saka**[1], *tr.* se *-ga*; afv. astreindre [à]; réduire à [la nécessité de]; *fienden blef* ~*d att* l'ennemi fut contraint de, etc.; force* fut à l'enn. de. **-signal**, signal de détresse*. **-skott**, coup de [canon de] détresse*. **-spilta**, travail, pl. -s. **-stadd**, se följ. **-ställd**, *adj.* dans le besoin; dénué de ressources*; dans (pressé par) la nécessité; dans la (ibl. en) détresse*; besogneux; starkare nécessiteux; starkast indigent; ~ *beklagenhet* dénûment, etc., se *nöd*. **-torft**, [strict] nécessaire; *ha sin* ~ avoir le n. el. de quoi vivre. **-torftsligen**, *adv.* se *nätt* [*och jämt*]. **-torftig**, *adj.* [strictement] nécessaire; medelmåttig médiocre; ~*t uppehälle* = *-torft*; *hafva sin* ~*a bärgning*, se under *-torft*. **-tvungen**, *adj.* forcé [par la nécessité]; par contrainte* el. force*. **-tvång**, nécessité*; contrainte*; ibl. urgence*; *af* ~ par n. el. c.

nödvändig, *adj.* nécessaire; oumbärlig indispensable; oundviklig inévitable; brådskande urgent; *det är alldeles* ~*t* c'est absolument n., de [toute] rigueur*; c'est urgent; c'est de toute nécessité; *lida brist på* (*saknа*) *det* ~*aste* manquer du strict nécessaire; être dénué de tout. **-göra**[2], *tr.* nécessiter; rendre ... nécessaire. **-het**, *-en*, nécessité*; *göra en dygd af* ~*en* faire de n. vertu*; *med* ~, se *-t*. **-hetsartikel**, **-hetsvara**, article, denrée* de première nécessité. **-t**, **-tvis**, *adv.* nécessairement; de nécessité*; forcément; absolument; impérieusement; jfr *ovillkorligen*.

nöd||värn, [cas el. état de] légitime défense*. **-år**, année* de famine* (disette*).

nöj||a[1] **sig**, *refl.*, [*låta*] ~ *med* se contenter de; être content el. satisfait de; ✳ s'accommoder de. **-aktig**, *adj.* satisfaisant. **-aktigt**, *adv.* d'une manière satisfaisante. **-as**[1], *dep.*, *låta sig* ~ *med*, se ~*a sig*; ibl. acquiescer à.

nöjd, *adj.*, ~ *med* content de; tillfredsställd satisfait de; glad ✳ [fort el. bien] aise de; *ej* [*riktigt*] ~, se *missnöjd*; *vara* ~ *med*, se *nöja sig med*.

nöje, *-t*, *-n*, 1. plaisir; ibl. délice (jouissance*); agrément; *hafva* ~ *af* avoir, prendre, trouver plaisir à (*finna* ~ *i*); ibl. se [com]plaire à; [*lycka till*] *mycket* (*godt*) ~ beaucoup de (bien du) plaisir! *göra ngn till* ~*s* faire plaisir à qn; contenter qn; *vara ngn till* ~*s* agréer, plaire à qn. 2. *pl. -n*, réjouissances* pl. [publiques]; ibl. divertissement; amusement.

nöjsam, *adj.* amusant; divertissant; plaisant. **-t**, *adv.* d'une manière amusante, etc.

1. **nöt**, *-en*, *-ter*, *val*~ noix*; *hassel*~ noisette*; *en hård* ~ *att knäcka* (*bita på*) ordst. un os bien dur à ronger; du fil à retordre; maille* à partir.

2. **nöt**, *-et*, -, tête* de bétail; bête* à cornes*; bibl. vache*; fig. F bête*; F brute*; FP animal.

nöta[2], *tr.* ~ *bort*, ~ *sönder*, ~ *ut* user; ~ *bort tiden* a) tuer le temps; b) se morfondre; ~*s* [*ut*] s'user.

nötaktig, *adj.* stupide; bête, se *dum*. **-het**, stupidité*; bêtise*; ânerie*. **-t**, *adv.* bêtement, etc.

nöt||boskap, bêtes* pl. ovines; bêtes (bétail) à cornes*. **-brun**, *adj.* couleur* noisette* el. de [bois de] noyer. **-hår**, bourre*; poil de vache*. **-knäpparo**, casse-noisettes. **-kreatur**, bête* à cornes*; se *-boskap*. **-kråka**, casse-noix. **-kärna**, amande* [d'une noisette]; af valnöt noix*; *vara frisk som en* ~ se porter comme un charme. **-kött**, [viande* de] bœuf.

nötning, *-en*, usure* (long usage); *genom* ~ afv. par l'usage.

nöt||olja, huile* de noix*. **-skal**, coque*, écale* el. (mjukt) brou de noix* (el. noisette*). **-skrika**, geai [commun].

nött, *p. a.* usé; om medalj ibl. fruste.

nöt||vifvel, charançon des noix* el. noisettes*. **-väcka**, sittelle*; torche- el. perce-pot.

* femin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

O.

1. O, o, *-'t*, *-'n*, o (utt. *å*); tbl. l'Oméga; förk. *O=Ost* Est (E.); *o. s. a.* (*om svar anhålles*) R. S. V. P. (Réponse*, s'il vous plaît); *o. s. v.* (*och så vidare*) etc. (et cetera), &* (*et &c*).
2. o, *interj.* oh! vokativ ô!
3. o..., ss. förstafvelse, uttr. motsats, ofta in... (im...); tbl. dés ... (dis...); afv. non, peu, pas, framför franskan för senare delen af ordet.
oadlig, *adj.* non noble (=roturier).
oafbrut||en, *adj.* ininterrompu; non interrompu; tbl. continu; soutenu; suivi; constant; *i ~ verksamhet* toujours à l'œuvre*; om maskiner fonctionnant sans interruption*, etc. **-et**, *adv.* sans interruption* (relâche, intermission*, sans s'arrêter, sans désemparer).
oafgjord, *adj.* qui n'est pas [encore] décidé, arrêté, etc. se *afgjord*; dans l'indécision*; indécis; en suspens; pendant; ⊙; *frågan är ännu ~* reste ouverte el. entière.
oafhänd[e]lig, *adj.* inaliénable (incessible).
oafhängig, *adj.* indépendant. **-het**, indépendance*.
oafkortad, *adj.* sans diminution* (retranchement, retenue*, rabais, etc.); entier; intégral; complet. **-t**, *adv.* intégralement, etc.
oaflåtlig, *adj.* continuel, ss *oafbruten*; tbl. incessant. **-en**, **-t**, *adv.* continuellement, ss *oafbrutet*.
oafsedt, *prep.* à part*; sans compter [que]; sans tenir compte [de]; *~ att* afv. sans prendre en considération* que; indépendamment de.
oafsiktlig, *adj.* involontaire; qui n'est pas fait exprès, ss följ. **-t**, *adv.* sans intention*; sans le vouloir; involontairement.
oafslutad, *adj.* non arrêté, conclu, etc.; ⊙.
oafsättlig, *adj.* **1.** om ämbetsman inamovible. **2.** om varor dont on ne peut se défaire; qui ne trouve pas de débouché. **-het**, (jfr föreg.). **1.** inamovibilité*. **2.** ⊙
oafvislig, *adj.* qui ne peut être rejeté, évité, etc.; inévitable; indispensable; ofta impérieux; tbl. inéluctable. **-het**, ⊙.
oafvänd, *adj.* fixe; *med ~a blickar* afv. fixement.
oaktadt, I. *prep.* malgré; tbl. en dépit de, ss *trots*; pour; avec; ✳ nonobstant: *det ~* malgré cela, ss *dock*; *~ allt detta är han* toujours est-il vrai de dire qu'il est; t. est-il qu'il est, etc. II. *konj.* quoique; bien (✳ encore) que, ss *ehuru*.
oaktsam, *adj.* peu soigneux [de]; négligent; nonchalant; inattentif. **-het**, manque de soin; négligence*; nonchalance*; inattention*; *af ~* faute* de soin, d'attention*, etc. **-t**, *adv.* négligemment, etc.
oand[e]lig, *adj.* **1.** mondain; profane. **2.** non ecclésiastique; laïque.
oan||fäktad, *adj.* ss *-tastad*. **-genäm**, *adj.* désagréable. **-griplig**, *adj.* inattaquable. **-mäld**, *adj.* sans être (avoir été) annoncé; sans se faire annoncer.
oanmärkt, *adj.* sans être (qui n'a pas été, qui n'est pas) remarqué; sans [faire de] remarques*; dont on n'a pas parlé el. fait mention*; *låta passera ~*, *lämna ~* afv. passer sous silence.
oansenlig, *adj.* insignifiant; peu considérable, ss *obetydlig*; sans apparence*; humble; kortväxt de petite taille; af föga värde de peu de valeur*. **-het**, ⊙ ss föreg.; peu d'apparence*, de valeur*, etc.
oanständig, *adj.* indécent; svagare inconvenant; malséant (déshonnête); starkare obscène. **-het**, indécence*; inconvenance*; starkare obscénité*. **-t**, *adv.* d'une manière inconvenante, etc.
oanstötlig, *adj.* inoffensif; ⊙.
oansvarig, *adj.* irresponsable; non responsable. **-het**, irresponsabilité*.
oantaglig, *adj.* qui ne peut être accepté, etc. jfr *antaga*; inacceptable; inadmissible; non recevable. **-het**, ⊙.
oantast||ad, *adj.* qu'on laisse tranquille el. en repos; qu'on n'inquiète (n'attaque, ne molæste, etc.) pas; tbl. intact; respecté. **-lig**, *adj.* inviolable; inattaquable. **-lighet**, inviolabilité*; ⊙.
oanvänd, *adj.* non employé, etc. jfr *använda*; inemployé; sans emploi; inutilisé, ss *onyttig*. **-bar**, sans emploi, etc.; 'hors d'usage; tbl. inapplicable; inutilisable. **-barhet**, ⊙.
oaptitlig, *adj.* peu appétissant el. F ragoûtant; starkare dégoûtant.
oarbetad, ⚙ non ouvré el. manufacturé; brut.
oart, **1.** ⚙ impureté*. **2.** vanart vice; ovana mauvaise habitude; *behäftad med ~* afv. vicieux.
oartig, *adj.* peu aimable, courtois, etc.; désobligeant; ✳ discourtois. **-het**, ⊙ désobligeance*. **-t**, *adv.* ⊙ désobligeamment.
oartikulerad, *adj.* inarticulé.
oas, *-en*, *-er*, oasis*.
oassurerad, *adj.* non assuré.
obanad, *adj.* non frayé (impraticable; non carossable, etc.); pas [encore] déblayé.
obarkad, *adj.* non écorcé; en grume*; fig. ss *ohyfsad*.
obarmhärtig, *adj.* impitoyable; sans pitié* (entrailles*); grym cruel; inhumain. **-het**, caractère impitoyable; tbl. cruauté*; inhumanité*. **-t**, *adv.* impitoyablement; sans pitié*, etc.
obducer||a[1], *tr.* faire l'autopsie* de. **-ing**, *-en*, *-ar*, **obduktion**, *-en*, *-er*, autopsie*.
obe||aktad, *adj.* inaperçu; *lämna ~* ne pas prendre en considération*; ne pas faire attention* à; négliger; passer sous silence.

[1]h aspirerad h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ tekniskt term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

-bodd, *adj.* inhabité; inoccupé; désert; vacant; i allm. äfv. vide. **-boelig,** *adj.* inhabitable. **-byggd,** *adj.* sans bâtiments; ~ *trakt* région* inculte. **-edigad,** *adj.* **1.** inassermenté; non assermenté. **2.** om fordran non affirmé (confirmé) par serment. **-faren,** *adj.* ⓞ om trakt qui n'a jamais été traversé, (om väg) foulé, om sjö sillonné par un navire, etc.; oefaren inexpérimenté, etc. **-fintlig,** *adj.* qui ne se trouve (n'existe) pas. **-fjädrad,** *adj.* sans (dégarni de) plumes*. **-fläckad,** *adj.* sans tache*; intact; immaculé. **-fogad,** *adj.* mal (non) fondé; non autorisé; ibl. incompétent; mal venu; non qualifié. **-fogadt,** *adv.* sans fondement; ibl. gratuitement. **-fogenhet,** ⓞ mal fondé; ibl. se *-hörighet.* **-fordrad,** *adj.* om ngn qui n'a pas [encore] obtenu d'avancement; non promu; om ngt non expédié; om bref o. d. en souffrance*. **-fäst, -fästad,** *adj.* **1.** ⚔ non fortifié; sans défense*, remparts pl. el. fortifications* pl.; ~ *ort* place ouverte. **2.** fig. précaire. **-gagnad,** *adj.* non employé; non utilisé; qui n'a pas servi; neuf; sans en profiter; ⓞ. **-grafven,** *adj.* sans sépulture*.

obegriplig, *adj.* incompréhensible; inconcevable; inintelligible; ibl. incroyable. **-het,** incompréhensibilité*; ⓞ. **-t,** *adv.* ⓞ se föreg.

obegråten, *adj.* qui n'est pas (el. sans être) pleuré, regretté el. déploré; sans laisser de regrets; ⓞ.

obegränsad, *adj.* sans bornes*; illimité.

obehag, désagrément; ibl. ennuis pl. **-lig,** *adj.* désagréable. **-lighet,** se -. **-ligt,** *adv.* désagréablement.

obehindrad, *adj.*, libre; sans empêchement el. entrave*; ⓞ. **-t,** *adv.* librement; sans empêchement, etc.; läsa ~ couramment, se *ledigt*; avec facilité*, jfr *lätt.*

obehöflig, *adj.* inutile; öfverflödig superflu.

obehörig, *adj.* om ngn, äfv. om domstol incompétent; om ngt indu; se *olaglig, olämplig;* hors de saison*; inopportun; ibl. indiscret; illicite; ngn gg incongru; intempestif; ~*a äga ej tillträde* entrée interdite au public; *en* ~ ibl. un intrus. **-het,** *-en,* (jfr föreg.), incompétence*; inopportunité*, etc. **-t,** *adv.* indûment; hors de (mal à) propos; illicitement.

obekant, *adj.* (*s.*) inconnu; *en* ~ äfv. un étranger; ekvation *med två* ~*a* à deux inconnues*; [*ute*] *bland* ~*a* äfv. parmi des (au milieu d')étrangers; *vara* ~ *med ngn* ne pas connaître qn; *vara* ~ *med ngt* äfv. être étranger à qc; *d:o i en stad* être é. dans (ne pas connaître) une ville. **-skap,** ignorance* [de]; inexpérience* [de]; ⓞ.

obekväm, *adj.* peu commode; incommode; malaisé; om ngn (gammalt) inhabile [au mariage].

obekymrad, *adj.* sans souci, peine*, inquiétude*, etc. [de]; insouciant [t. ex. du lendemain]; *vara* ~ *för* äfv. ne pas se mettre en peine* de.

obelefvlad, *adj.* sans savoir-vivre (impoli). **-adt,** *adv.* impoliment; ⓞ. **-enhet,** manque de savoir-vivre (impolitesse*).

obelisk, *-en, -er,* obélisque m.

obelåten, *adj.* peu satisfait, mécontent [de]. **-lönt,** *adj.* [resté] sans récompense*. **-medlad,** *adj.* peu fortuné (aisé); sans fortune*. **-mängd,** *adj.* sans mélange; pur; pas mêlé el. mélangé [de]. **-märkt,** *adj.* inaperçu; ibl. obscur; qui vit dans l'obscurité*. **-nägen,** peu (mal) disposé [à]; peu favorable [à], se följ. **-nägenhet,** *-en,* éloignement [pour]; starkare répugnance* [à, pour]. **-prövad,** *adj.* non (jamais) éprouvé; qui n'a pas fait ses preuves*. **-redd,** *adj.* non (pas) préparé [à, pour]; ❁ brut; cru; vert. **-roende,** I. *adj.* indépendant. II. *-t,* indépendance*. III. ~ [*af*] indépendamment [de]; sans préjudice [de]; ✳ non-obstant. **-ryktad,** *adj.* d'excellente réputation; sans tache*; irréprochable. **-räknad,** *adj.* äfv. ~*t,* ett slags prep., non compris; sans compter; ... exclusivement. **-räknelig,** *adj.* **1.** incalculable; ibl. inestimable; inappréciable. **2.** se *opålitlig.* **-rättigad,** *adj.* ibl. non fondé, autorisé, etc. [à]; se *-fogad.* **-rörd,** *adj.* **1.** qui n'est pas touché, person affecté [par], intéressé [à]; indifférent [à]; qui est laissé de côté; à l'abri de toute atteinte, etc. **-satt,** *adj.* non occupé; vacant. **-sedd,** non vu (sans l'avoir vu). **-seglad,** *adj.* non scellé (fermé). **-segrad,** *adj.* non (jamais) vaincu; ✳ invaincu.

obeskedlig, *adj.* ⓞ peu aimable; elak méchant. **-het,** ⓞ se föreg. **-t,** *adv.* ⓞ se -; d'une manière peu aimable, etc.

obeskriflig, *adj.* indescriptible; se *outsäglig.* **-het,** *-en,* ⓞ. **-t,** *adv.* ⓞ se föreg.

obeslutsam, *adj.* irrésolu; indécis; *vara* ~ äfv. hésiter. **-het,** irrésolution*; indécision*. **-t,** *adv.* irrésolument.

obesmolad, *adj.* sans voile; non voilé; à [visage] découvert. **-smittad,** *adj.* eg. non infecté el. contaminé; ofta sans tache* el. souillure*; pur. **-sticklig,** *adj.* incorruptible. **-stickelighet,** incorruptibilité*. **-stridd,** *adj.* incontesté. **-stridlig,** *adj.* indéniable; incontestable; indiscutable; ibl. positif; sans réplique*; avéré; péremptoire. **-stridligen, -stridligt,** *adv.* incontestablement. **-styrkt,** *adj.* non confirmé (prouvé, certifié, visé, constaté, etc.). **-stånd,** *komma på* ~ faire de mauvaises affaires.

obeställbar, *adj.* non délivré (adresse inconnue); ~*a* brev au rebut. **-het,** ⓞ.

obestämbar, *adj.* indéterminable; ibl. indéfinissable.

obestämd, *adj.* om ngt indéterminé; indécis; incertain; vague; indéfini; confus; om ngn indécis; se *obeslutsam; på* ~*t sätt* vaguement: *på* ~ *tid* indéfiniment. **-het,** indécision*; incertitude*; vague; irrésolution*. **-t,** *adv.* indéfiniment; vaguement, etc.

obeständig, *adj.* inconstant; om ngn äfv. chan-

Digitized by Google

geant; volage; föränderlig variable; tbl. instable; se *ovaraktig*. **-het**, inconstance*; instabilité*; ⓞ.

obesvarad, *adj.* [resté] sans réponse*; à répondre; non payé de retour.

obesvärad, *adj.* pas gêné (incommodé, dérangé, etc.) [par]; se *ogenerad*; skattfri exempt [de charges*]; litter. facile. **-t**, avec aisance*; sans gêne*; sans se gêner.

obetag|len, *adj.*, **-et**, *adv.* sans préjudice de; sauf; *vad -et*, sauf appel.

obetald, *adj.* non payé (à payer); tbl. arriéré; en souffrance*; *häfta för ~a utskylder* être en retard dans (pour) le payement de ses contributions*.

obetingad, *adj.* absolu; sans réserve*, restriction*, etc.; plein et entier. **-t**, *adv.* absolument, se föreg.

obetonad, *adj.* inaccentué (atone).

obetydlig, *adj.* insignifiant; peu considérable; peu important; de peu d'importance* (tbl. de peu de conséquence*); ngn gg obscur; faible; petit; minime; léger; mince; exigu, **-ö***. **-het**, caractère insignifiant; peu d'importance*, etc.; *det är en ~* afv. c'est peu de chose*, un rien, une bagatelle. **-t**, *adv.* peu; légèrement; ⓞ.

obetäckt, *adj.* [à] découvert; tbl. [à] nu; *med ~ ansikte* à visage d.; *med ~ hufvud* découvert; la tête nue el. découverte.

obetänksam, *adj.* irréfléchi, inconsidéré; tbl. étourdi (léger; imprudent); indiscret; malavisé. **-het**, *-en*, irréflexion*; tbl. étourderie* (légèreté*; imprudence*); indiscrétion*. **-t**, *adv.* d'une manière irréfléchie, etc.; étourdiment, etc.: sans réflexion*, etc.

obevakad, *adj.* non gardé el. surveillé; sans surveillance*; *i ett ~t ögonblick* dans un moment de faiblesse* (d'irréflexion*); par mégarde*.

obevandrad, *adj.* peu versé, etc. se *bevandrad* o. *oerfaren*.

obevekllig, *adj.* inexorable; inflexible. **-het**, *-en*, inflexibilité*; caractère inexorable. **-t**, *adv.* inflexiblement.

obevis|lig, *adj.* qu'on ne peut prouver el. démontrer; tbl. insoutenable. **-t**, *adv.* non prouvé el. démontré; tbl. sans preuve*.

obevittnad, *adj.* non prouvé par témoins.

obevågen, *adj.*, *vara ngn ~* être mal disposé envers (pour) qn; être défavorable à qn. **-het**, *-en*, défaveur*; ⓞ.

obeväpnad, *adj.* non armé; sans armes*; naturv. inerme; *med ~t öga* à l'œil nu.

obiblisk, *adj.* contraire à la Bible; anti-biblique.

obildad, *adj.* 1. eg. non formé. 2. fig. inculte; sans culture*; utan uppfostran sans éducation* el. (undervisning) instruction*; olärd illettré; rå grossier; ocivilliserad barbare; non civilisé; ngn gg primitif.

obillig, *adj.* oförnuftig déraisonnable; orättvis injuste; peu équitable; illégitime; om pris etc. se *orimlig*. **-het**, *-en*, injustice*; manque d'équité*; ⓞ. **-t**, *adv.* d'une manière peu équitable, etc.

objekt, *-et*, *-en*, objet; tbl. sujet; but [*för* de]; gram. complément el. régime [direct].

objektiv, I. *adj.* objectif. II. *-et*, *-[er]*, [verre] objectif. **-glas**, se föreg. *II*. **-itet**, *-en*, objectivité*.

objuden, *adj.* non invité, tbl. convié el. appelé; *~ gäst* afv. intrus; importun.

oblandad, *adj.* sans mélange el. alliage; parfait; *~t bifall, gillande* approbation* unanime, complète el. pleine et entière.

oblat, *-en* (*-et*), *-[er]*, i katolska el. lutherska nattvarden hostie*; att taga medicin uti oublie*; underlag på tårta pain à chanter; till försegling pain à cacheter (*sigill~*).

oblekt, *adj.* non blanchi; om tyg ärft écru.

oblid, *adj.* omild inclément; rude; maussade; ogunstig défavorable; tbl. contraire (injurieux). **-het**, (jfr föreg.) inclémence*; rudesse*; injures* pl.; intempérie*. **-kad**, *adj.* non réconcilié el. apaisé. **-kelig**, *adj.* implacable. **-keligt**, *adv.* implacablement.

obligat..., mus. [avec accompagnement] obligé, t. ex. violon obligé (*~fiol*), flûte obligée (*~flöjt*).

obligation, *-en*, *-er*, finans. obligation* afv. abstr. o. konkr.; *stanna i ~ hos ngn* avoir des o. à qn; être l'obligé de qn.

obligations|innehafvare, porteur (détenteur) d'obligation[s]*. **-lån**, emprunt à titres.

obligatorisk, *adj.* obligatoire.

oblik, *adj.* geom. oblique.

oblodig, *adj.* sans effusion* (sans verser) de sang; ⓞ; tbl. non sanglant.

oblyg, *adj.* effronté; éhonté; impudent; immodeste; sans pudeur*; insolent; tbl. exorbitant. **-het**, effronterie*; impudence*; insolence*. **-t**, *adv.* effrontément; impudemment, etc.; avec effronterie*, etc.

obo|e, **-ist**, *-en*, *-er*, ʻhautbois.

oborstad, *adj.* 1. eg. om kläder non brossé; om skor afv. non ciré. 2. fig. grossier; impoli; *~ lymmel* rustre; goujat; F ours mal léché. **-t**, *adv.* impoliment.

obotfärdig, *adj.* impénitent; non repentant; ⓞ. **-het**, impénitence*. **-t**, *adv.* dans l'impénitence*; sans se repentir; sans repentance*.

obotlig, *adj.* om sjukdom incurable afv. om sjuka; eljest irrémédiable; sans remède; irréparable. **-het**, incurabilité*; ⓞ. **-t**, *adv.*, *~ sjuk* incurable.

obrottslig, *adj.* irréprochable; à toute épreuve; inviolable; fidèle; parfait; absolu. **-het**, ⓞ. **-t**, *adv.* ⓞ.

obruk|lad, *adj.* 1. om jord non cultivé (en friche*). 2. obegagnad qui n'a pas [encore] servi, etc. **-bar**, *adj.* ʻhors de service el. d'emploi; in-

Digitized by Google

utile; qui ne peut pas (plus) servir etc. **-barhet**, tbl. inutilité*; ⓞ. **-lig**, *adj.* inusité; hors d'usage; passé de mode; ovanlig insolite; contraire à l'usage.

obrunnen, *adj.* non fermenté (non pourri); cru; eg. non consumé (non brûlé).

obruten, *adj.* non brisé; entier; fig. intact; om brev non décacheté el. ouvert.

obränd, *adj.* non brûlé (non incinéré); ~ *kalk* chaux vive.

obs., förkortn. af *observera*, Notabene (NB).

observ|ation, ~*en*, ~*er*, observation*; tbl. remarque*. **-ationsfel**, erreur* d'observation*. **-ationsur**, compteur. **-ator**, *-en*, *-er*, observateur; tbl. astronome. **-atorium**, *-atoriet*, *-atorier*, observatoire. **-era**[1], *tr.* observer; tbl. remarquer.

obskur, *adj.* obscur; inconnu. **-antism**, *-en*, obscurantisme.

obstetr|ik, ~*en*, obstétrique*; science* (art) des accouchements. **-isk**, *adj.*, ~ *poliklinik* dispensaire pour les accouchements.

obstinat, *adj.* obstiné.

obstr|uera[1], *tr.* obstruer. **-uktion**, *-en*, *-er*, obstruction*.

obuden, *adj.* se *objuden*.

obunden, *adj.* non lié; délié; om bok non relié; om vers libre; ~ *stil* prose*. **-het**, liberté*.

obygd, *-en*, *-er*, région inhabitée, inculte el. déserte.

obytt, *adj.* i uttr. *ha ngt* ~ *med hvarandra* avoir qc à démêler, vanl. avoir maille* à partir [ensemble].

obäddad, *adj.* qui n'est pas fait.

obändig, *adj.* intraitable; indocile; tbl. pétulant; impétueux. **-het**, *adj.* caractère intraitable, etc.; indocilité*; pétulance*.

oböj|d, *adj.* non fléchi (courbé, etc.); gram. indéclin é. **-lig**, *adj.* inflexible; tbl. rigide; gram. invariable; indéclinable. **-lighet**, inflexibilité*; ⓞ. **-ligt**, *adv.* inflexiblement, etc.

ocean, *-en*, *-er*, océan; *Atlantiska* ~*en* äfv. l'[océan] Atlantique; *Indiska* ~*en* la mer des Indes*; *Stilla* ~*en* l'océan (el. le) Pacifique. **-ångare**, transatlantique.

och, *konj.* et; tbl. ni; à, etc. se ex.; två verb förenade med ~ isht i talspråket återgifvas vanl. på annat sätt i fr.: *försök* ~ *gör det* essaye de le faire; *var god* ~ *gör det* veuillez le faire; faites-le, s'il vous plaît; *han går* ~ *tigger* il mendie (va mendiant); *han står* ~ *läser* il est debout à lire; il lit debout; ~ *icke jag heller* ni moi non plus; ~ *så vidare* (*o. s. v.*) et ainsi de suite*; etc. (et cætera).

ock, *adv.* (*konj.*) aussi, se *också*; *eller* ~ ou bien.

ocker, *ockret*, usure*. **-färgad**, **-gul**, *adj.* ⚙ couleur* el. jaune d'ocre*. **-haltig**, *adj.* ⚙ ocreux.

ocker|lag, loi* contre l'usure*. **-ränta**, rente* usuraire.

1. ockr|a, *-an*, *-or*, ⚙ ocre*.

2. ockr|a, *intr.* faire, exercer (pratiquer) l'usure*; ~ *med ngt* placer qc à usure*; ~ *med sitt pund* faire valoir, bien employer son talent; ~ *på* exploiter; tirer profit (un pr. illicite) de. **-ande**, *-t*, usure*; tbl. exploitation* [de qn]; profits pl. illicites. **-are**, *-en*, *-er*, usurier.

också, *adv.* (*konj.*) aussi; tbl. de même; encore (de plus); *eller* ~ ou bien; negativt sinon; *om* ~ quand [bien] même; ne fût-ce que; *om* ~ *med orätt* bien qu'à tort.

ockup|ation, ~*en*, ⚔ occupation*. **-ationsarmé**, ⚔ armée* d'occupation*. **-era**[1], *tr.* ⚔ occuper [militairement].

odal, oböjl. [bien] allodial, se *-gods*. **-bonde**, Ⓝ franc-tenancier, se *-man*. **-gods**, **-hemman**, Ⓝ franc-alleu; terre allodiale.

odalisk, *-en*, *-er*, odalisque*.

odall|jord, terre franche, se *-gods*. **-man**, 1. förd. propriétaire en franc-alleu. 2. i vidsträ. bem. [paysan] pr. foncier, terrien el. libre.

ode, *-n* el. *-r*, ode* (utt. *odd*).

odel|lad, *adj.* i allm. non divisé el. partagé; jur. indivis; tbl. sans partage; entier; intact; allmän universel. **-adt**, *adv.* sans partage; ⓞ. **-bar**, *adj.* indivisible. **-barhet**, indivisibilité*.

odelsting, odelsting [de Norvège*].

Oden, *npr.* Odin. **-se**, *npr.* Odensée*.

odis|ciplinerad, *adj.* indiscipliné. **-penerad**, *adj.* se *obegagnad*, *obenägen*. **-putabel**, se *oneklig*.

odlös, *adj.* odieux, se *förhatlig*, *skamlig*.

odjur, monstre äfv. fig.

odl|a[1], *tr.* i allm. cultiver äfv. fig. **-ad**, *p. a.* cultivé. **-ande**, *-t*, culture* (exploitation*). **-are**, *-n*, -, cultivateur; tbl. planteur; i sms. ...culteur, t. ex. horticulteur, etc. **-ing**, *-en*, 1. fig. culture*; civilisation*. 2. pl. *-ar*, culture*; terre cultivée.

odlings|bar, *adj.* cultivable; arable; propre à la culture. **-grad**, degré de culture*. **-sätt**, mode* de culture*.

odon, *-et*, -, **-ris**, bot. airelle fangeuse el. des marais.

odrickbar, *adj.* qui n'est pas buvable el. potable; F imbuvable.

odryg, *adj.* de peu de durée*; qui ne dure pas; peu suffisant; ⓞ. **-het**, peu de durée*; insuffisance*; ⓞ.

odräglig, *adj.* insupportable; intolérable; starkare assommant. **-t**, *adv.* ⓞ; tbl. excessivement.

odugling, *adj.* qui ne vaut rien, n'est bon (propre) à rien; inutile; incapable; nul; inepte. **-het**, tbl. inutilité*; nullité*; om egna incapacité*.

odugling, se *oduga*.

odukad, *adj.*, *bordet är ännu* ~*t* le couvert n'est pas encore mis.

odygd, 1. lyte vice; défaut. 2. okynne, skälmstycke espièglerie*; *fallen för* ~, se *-ig*; *på* ~ äfv. pour rire; *göra* ~ jouer de mauvais tours;

* feminin. [2] (efter q. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. Ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

F faire des niches* el. des malices*; malfaire. **-ig,** *adj.* (jfr föreg.) 1. vicieux. 2. espiègle; ibl. fourré de malice*.

odygds||mönster, -påse, espiègle; enfant fourré de malice*.

odåg||a, -an, -or, F cancre; nullité*; F propre à rien; homme (pl. gens) de rien; F ganache*; ibl. non-valeur*.

odäckad, *adj.* ⚓ non ponté.

odödlig, *adj.* immortel. **-göra**[2], *tr.* immortaliser. **-het,** immortalité*.

odöpt, *adj.* non (qui n'est pas) baptisé; sans [avoir reçu le] baptême.

odört, bot. ciguë* [tachetée].

oeftergiflig, *adj.* indispensable; de rigueur*; essentiel; rigoureux; ofta (lat.) sine quâ non. **-härmlig,** *adj.* inimitable; à nul autre pareil. **-låtlig,** se *-giflig.*

oefterrättlig, *adj.* incorrigible; ⓞ. **-het,** se föreg. **-hetssystem, -hetstillstånd,** système, état incorrigible de désordre.

oeftertänksam, *adj.* imprévoyant; inconsidéré, se *obetänksam.* **-het,** imprévoyance*; défaut de prudence*; se *obetänksamhet.* **-t,** *adv.* imprudemment; ⓞ.

oegennytt||a, désintéressement. **-ig,** *adj.* désintéressé. **-igt,** *adv.* avec désintéressement; d'une manière désintéressée.

oegentlig, *adj.* loke på sin plats qui n'est pas à sa place; ibl. impropre; bildlig figuré. **-het,** (jfr föreg.) ibl. impropriété*; sens figuré; *~er* irrégularités*; anomalies*. **-t,** *adv.* a) improprement; b) figurément.

oeldad, *adj.* qui n'est pas chauffé; ibl. sans feu.

oemot||ståndlig, *adj.* irrésistible; ibl. vainqueur. **-säglig,** *adj.* qui n'admet pas de réplique*; sans réplique*; incontestable, se *obestridlig.* **-taglig,** *adj.* inaccessible [à]; ⓞ.

oenig, *adj.* en désaccord; brouillé; désuni i pl.; se *oense.* **-het,** désaccord; discorde*; désunion*; mauvaise intelligence; mésintelligence*; division*; brouillerie*; *stifta ~ mellan* mettre le désaccord entre; brouiller; désunir.

oense, predikativt *adj.* en désaccord; *~ med sig själf* indécis; *göra ~* brouiller; désunir; *blifva ~* se br.; se d.; *vara ~* être en désaccord, désunis, brouillés, mal [ensemble].

oerfaren, *adj.* inexpérimenté; sans expérience*, se *nybörjare.* **-het,** inexpérience*; manque d'expérience*.

oerhörd, *adj.* inouï; sans exemple el. précédent; prodigieux; énorme; exorbitant; extrême. **-t,** *adv.,* se *ofantligt.*

oersättlig, *adj.* irréparable. **-t,** *adv.* irréparablement.

oexaminerad, *adj.* qui n'a pas subi d'examen; non examiné; sans avoir passé d'examen.

ofantlig, *adj.* énorme; immense (vaste); prodigieux. **-t,** *adv.* énormément; immensément; prodigieusement.

ofarbar, *adj.* impraticable; om vatten non navigable.

ofarlig, *adj.* sans danger; se *oskadlig.* **-het, -en,** absence* de danger; se *oskadlighet.*

ofattlig, *adj.* inconcevable; incompréhensible; ibl. insaisissable; *det är* [*mig*] *alldeles ~t* huru je ne puis concevoir.

ofelbar, *adj.* infaillible; ibl. souverain; ✳ immanquable. **-het,** infaillibilité*. **-t,** *adv.* infailliblement; sans faute*; ✳ immanquablement.

offensiv, I. *-en,* ⚔ offensive*. II. *adj.* offensif. **-t,** *adv., gå ~ till vāga* prendre l'offensive*.

offentlig, *adj.* public, publique*; *på ~ bekostnad* aux frais de l'État. **-en,** *adv.* publiquement; en public; ouvertement. **-gjord,** *p. a.* publié, se följ. **-göra**[2], *tr.* publier; rendre public; livrer à la publicité*; ibl. promulguer; proclamer. **-görande, -göreise,** publication*; ibl. promulgation*. **-het,** *-en,* publicité*; se *-göra.* **-t,** *adv.* se *-en.*

offer, *offret,* -, 1. offrande och offergåfva sacrifice äfv. fig. = uppoffring; immolation*; oblation*; katolsk äfv. hostie*; gåfva offrande* ibht pl., äfv. kyrkl. t. ex. åt prästen; *drick~* libation*; *anställa, förrätta ~* se *offra.* 2. fig. = ngn som uppoffras, lider victime* äfv. djur; *blifva, falla ett ~ för* être la (périr) v. de. **-altare,** autel sacré el. des sacrifices (holocaustes). **-bled,** sang du sacrifice, des victimes*, d'une v. **-bägare,** coupe sacrée el. du sacrifice. **-bön,** offertoire. **-djur,** victime*; ibl. holocauste. **-fest,** sacrifice [solennel]. **-gåfva, -gärd,** offrande*; ibl. oblation*; don. **-hus,** temple [païen]. **-kista,** tronc [d'église*, etc.]. **-källa,** fontaine sacrée. **-kärl,** vase sacré. **-lamm,** agneau offert en sacrifice; fig. victime* innocente. **-lund,** bocage sacré. **-låga,** feu sacré; flamme* du sacrifice el. de l'holocauste. **-måltid,** repas sacré. **-plats,** se *-lund*; eljest endroit sacré. **-präst,** sacrificateur. **-skål,** patère*.

offert, *-en, -er,* hand. offre*.

offertorium, *-et, -er,* mus. offertoire.

offervillig, *adj.* empressé (porté) à faire des sacrifices; svagare généreux. **-het, *-en,*** empressement à etc. se föreg.; générosité*.

officer, -are, *-n, -,* ⚔ officier.

officers||fullmakt, ⚔ brevet d'officier. **-kår,** ⚔ corps d'officiers. **-mess,** ⚔ mess, ⚓ carré des officiers.

officiant, *~en, ~er,* officiant. **-ell,** *adj.* officiel. **-ellt,** *adv.* officiellement. **-era**[1], *tr.* officier. **-n, *-en, -er,*** ibl. officine*; vanl. ateliers pl. (maison*); farm. laboratoire; pharmacie*; boktr. imprimerie*. **-nell,** *adj.* officinal. **-ös,** *adj.* officieux. **-o,** i lat. uttr. *ex ~* d'office.

offr||a[1], *tr.* 1. eg. sacrifier [*åt* à]; ibl. immoler; offrir [en holocauste, en sacrifice]; *~ åt prästen* apporter des offrandes* au prêtre. 2. fig. ägna, hängifva consacrer; sacrifier. **-ande,** *-t,* sacrifice; immolation*. **-are,** *-n, -,* sacrificateur; immolateur.

Digitized by Google

ofjädrad, *adj.* 1. sans plumes*. 2. ⚙ sans ressort.
ofodrad, *adj.* 1. om djur sans avoir mangé; ⓞ. 2. om kläder sans doublure*.
ofog, *-et*, -, 1. oskickligt uppförande med stoj ⓞ ibl. désordre; F boucan. 2. handling af kitslighet, ungdomsyra o. s. v. hvarigenom skada, olägenhet förorsakas mal; méfait[s]. 3. *bedrifva ~* agir contrairement aux lois*; enfreindre les règlements; faire le mal; *stäfja ~et* mettre un frein au désordre (aux abus).
oformlig, *adj.* 1. i yttre mån. informe; ful difforme; starkare monstrueux. 2. contre les formes*, se *olaglig*. **-het**, 1. difformité*; monstruosité*. 2. ⓞ. **-t**, *adv.* 1. d'une manière informe. 2. contrairement aux formes*.
ofrankerad, *adj.* non affranchi.
ofred, guerre*; äfv. troubles pl.; *lefva i ~ med ngn* être en inimitié* (en état d'hostilité*) avec qn. **-a**[1], *tr.* om ngn troubler; molester; inquiéter; land infester. **-ande**, *-t*, ⓞ.
ofri, *adj.* 1. non (qui n'est pas) libre (affranchi). 2. om grund, tomt emphytéotique; payant (grevé d'une) redevance*.
ofrid, trouble; agitation*; inquiétude* alla vanl. i pl.
ofrivillig, *adj.* involontaire. **-t**, *adv.* involontairement; sans le vouloir.
ofruktbar, *adj.* stérile äfv. fig.; ibl. aride; ingrat; om kapital improductif; oisif (mort). **-het**, ibl. stérilité*; ✱ infertilité*; aridité*; ⓞ.
ofruktsam, *adj.* stérile; infécond. **-het**, stérilité*; infécondité*.
oförälse, *adj.* om ngn roturier (non noble); gods en roture*; *de ~ stånden* ⓝ la roture.
ofta, *adv.* souvent; fréquemment; *~ nog, rätt ~* bien, fort, très souvent; *~ förekommande* fréquent; *~ f. olycksfall* la fréquence des accidents; *huru ~* combien de fois*; *som ~st* la plupart du temps, se *esomoftast*; *så ~ som* aussi souvent etc. que; vanl. toutes les fois que; ibl. autant de fois* que; *tidt och ~ (allt som ~st)* très (le plus) souvent, etc.; *här som så ~ annars* äfv. en ce cas comme en tant d'autres.
oftalmi, *-en*, *-er*, läk. ophtalmie*.
ofullbordad, *adj.* ibl. non consommé; non terminé; inachevé; incomplet.
ofullkomlig, *adj.* imparfait. **-het**, imperfection*. **-t**, *adv.* imparfaitement.
ofullständig, *adj.* incomplet; gram. défectif; förvaltn. d'exercice restreint. **-het**, état incomplet. **-t**, *adv.* incomplètement.
ofulländad, *adj.* inachevé; imparfait.
ofvan, I. *adv.* [en, plus] ᶜhaut; *här ~* ci-dessus. II. *prep.* au-dessus de; au haut de; sur. **-bemäld**, **-berörd**, *adj.* ci-dessus (sus)mentionné; susdit; nommé, indiqué etc. plus ᶜhaut. **-efter**, *adv.* d'en ᶜhaut. **-för**, *prep.* au-dessus de; en å, en bro en amont de. **-före**, *adv.* plus ᶜhaut; [ci-]dessus. **-ifrån**, d'en (par en) ᶜhaut. **-läder**, ⚙ empeigne*. **-nämnd**, *adj.* se *-berörd*; précité. **-om**, *prep.* se *-för*. **-på**, I. *adv.* [au-, par-, en] dessus. II. *prep.* par-dessus; au-d. de; sur. **-sagd**, *adj.* se *-berörd*. **-stående**, *p. a.* (*s.*) [ce] qui précède; [ce qui est dit] plus ᶜhaut; se *-berörd*. **-till**, *adv.* en haut; [en, par, au-] dessus.
ofyndig, bergsv. stérile.
ofärd, *-en*, mine*; perte*.
ofärdig, *adj.* 1. (skämts. el. sälls.) ofullbordad non terminé (achevé); pas prêt. 2. lytt estropié; vanför impotent; lam perclus; halt boiteux. **-het**, ⓞ.
ofärgad, *adj.* non teint (coloré); beige.
ofödd, *adj.* qui n'est pas [encore] né; *å naftre*; *å venir*; futur.
oförarglig, *adj.* inoffensif.
oförbehållsam, *adj.* franc (ingénu). **-het**, franchise* (ingénuité*). **-t**, *adv.* sans réserve* el. restriction*; franchement (ingénument); ouvertement.
oförberedd, *adj.* non préparé [å]; pas averti [å temps], se följ. **-t**, *adv.* sans préparation*; ibl. å livre ouvert.
oförbränneling, *adj.* incombustible; fig. om ngn toujours vert (bon pied bon œil); se äfv. *lifvad*.
oförbätterlig, *adj.* incorrigible; ⓞ. **-het**, **-en**, incorrigibilité*; ⓞ.
ofördelaktig, *adj.* désavantageux; défavorable [*för* å]. **-t**, *adv.* désavantageusement, etc.; å son désavantage.
oförd·ragsam, *adj.* intolérant. **-het**, intolérance*.
oför||dröjligen, *adv.* sans délai el. retard; sur-le-champ. **-enlig**, *adj.* incompatible; inconciliable [avec]; *vara ~* äfv. s'exclure; *~t lynne* incompatibilité* d'humeur*. **-enlighet**, incompatibilité*; ⓞ. **-falskad**, *adj.* non falsifié, se *äkta*; om vin non frelaté el. sophistiqué; pur; sans falsification*.
oförfaren, *adj.* inexpérimenté; sans expérience*, se *oerfaren*. **-het**, inexpérience*.
oförfärad, *adj.* intrépide; ibl. sans peur*; *med ~t mod* se följ. **-t**, *adv.* sans se laisser intimider; intrépidement; avec intrépidité*.
oför||griplig, *adj.* i uttr. *efter min ~a mening* å mon humble [mais ferme] opinion* el. avis; *min ~a rättighet* mon droit imprescriptible. **-gylld**, *adj.* non doré. **-gänglig**, *adj.* impérissable; incorruptible; indestructible; se *evig*. **-gätlig**, *adj.* inoubliable; qui ne peut être oublié; om en vän dont le souvenir vivra toujours. **-happandes**, *adv.* à l'improviste; au dépourvu, se *-modadt*. **-hindrad**, *adj.* libre; se *obetaget*. **-klarlig**, *adj.* inexplicable; se *obegriplig*, *ofattlig*. **-liknelig**, *adj.* incomparable; à nul autre (sans) pareil el. égal; ᶜhors ligne*. **-låtlig**, *adj.* impardonnable; inexcusable; ✱ irrémissible. **-minskad**, *adj.* non diminué el. affaibli. **-modad**, *adj.* inattendu; inopiné; imprévu, se följ. **-modadt**, *adv.* sans s'y attendre; à l'improviste; au dépourvu; inopinément;

* feminin. [2] efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

ⓞ. **-måga,** incapacité*; ibl. incompétence* (impuissance*); ~ *till arbete* incapacité* [*för alltid* permanente] de travail; invalidité*; ~ *att betala* insolvabilité*. **-mänlig,** *adj.* se *-delaktig.* **-märkt, I.** *adj.* sans être aperçu; inaperçu (inobservé); ⓞ. **II.** *adv.* sans être vu, etc.; sans qu'on y fasse (fit) attention*; sans qu'on y prenne (prît) garde*; insensiblement; sans faire semblant de rien. **-mögen,** ʰhors d'état [de]; incapable [de]; impuissant [à]; inhabile [à]. **-mögenhet,** se *-måga.* **-neklig,** *adj.* indéniable, se *oneklig.* **-nimbar,** *adj.* imperceptible, se *omärklig;* ibl. insaisissable.

oförnuft, déraison*; absurdité*; non-sens; ⓞ; **-lig,** *adj.* déraisonnable; absurde; insensé. **-ighet,** se *-.* **-ligt,** *adv.* ⓞ se föreg.

oförnöjlig, *adj.* non el. peu content (satisfait). **-sam,** *adj.* difficile [à contenter el. à satisfaire]; exigent; insatiable. **-samhet,** ⓞ ibl. insatiabilité*.

oförrätt, *-en, -er,* affront; tort; injustice*. **-a**[1], se *förorätta.* **-ad,** *adj.* i uttr. *komma tillbaka med ~t ärende* revenir bredouille*.

oförsagd, *adj.* se *-skräckt.* **-sagdhet,** se *-skräcktket.* **-sedd, -sedt,** *adv.* se *-modad, -modadt.* **-seglad,** non cacheté (fermé).

oförsiktig, *adj.* imprudent; ibl. indiscret. **-het,** imprudence*; ibl. indiscrétion*. **-t,** *adv.* imprudemment; ibl. indiscrètement.

oförskräckt, I. *adj.* intrépide; se *oförfärad.* **II.** *adv.* intrépidement; sans crainte*, etc. **-het,** intrépidité*.

oförskylld, *adj.* non mérité; immérité; gratuit. **-t,** *adv.* gratuitement; sans l'avoir mérité; ibl. sans [qu'il y ait de] sa faute; ⓞ.

oförskämd, *adj.* groft förolämpande insolent; impudent; fräck effronté; éhonté; svagare impertinent. **-het** (jfr föreg.), insolence*; impudence*; effronterie*; front; impertinence*. **-t,** *adv.* insolemment, etc.; avec insolence*, etc.

oförsonlig, *adj.* non réconcilié; irréconcilié. **-lig,** *adj.* irréconciliable; ibl. implacable. **-lighet,** ʰhaine* implacable; ibl. animosité*. **-ligt,** *adv.* ⓞ.

oförstådd, *adj.* non (ibl. mal) compris; ibl. incompris; méconnu.

oförstånd, manque (défaut) de jugement, de raison*, de sens commun; déraison*; ibl. imprudence*; ignorance*; F bêtise*; *av ~* åfv. faute* de jugement; par ignorance*; sans discernement. **-ig,** *adj.* peu raisonnable; déraisonnable; F insensé; qui n'a pas le sens commun; F bête; oförsiktig imprudent; okunnig ignorant; enfaldig simple. **-ighet,** se *-.* **-igt,** *adv.* sans discernement, etc. se föreg.; *tala ~* déraisonner; F radoter, etc.

oförställd, *adj.* sincère; candide; ingénu. **-het,** sincérité*; candeur*; ingénuité*. **-t,** *adv.* sans affectation* el. déguisement; candidement, etc.

oförstörbar, *adj.* indestructible. **-het,** indestructibilité*.

oförsvagad, *adj.* qui n'est pas affaibli; dans toute sa force el. vigueur.

oförsvarlig, *adj.* inexcusable; sans excuse*; insoutenable; inqualifiable; injustifiable; impardonnable. **-t,** *adv.* ⓞ se föreg.

oförsynt, I. *adj.* effronté; arrogant; impudent; ibl. sans retenue*. **II.** *adv.* effrontément, etc.; avec effronterie*, etc. **-het,** effronterie*; arrogance*; impudence*.

oför|säkrad, *adj.* non assuré. **-sökt,** *adj.* non essayé; *lämna ingenting ~* essayer de tout; tout tenter. **-sörjd,** *adj.* non pourvu; utan lifsuppehälle sans fortune*, secours, moyens pl. d'existence*; [laissé] dans la misère (l'indigence*). **-tänt,** *adj.* non étamé. **-tjänt, I.** *adj.* **1.** oförskylld immérité, etc. **2.** om ngn sans mérite. **II.** *adv.* ⓞ. **-truten,** *adj.* infatigable; om ngn toujours (tout) au travail, à sa besogne. **-trutenhet,** ⓞ; assiduité* au travail, etc. **-trutet,** *adv.* ⓞ ibl. sans se relâcher, etc. **-tröttad,** *adj.* sans fatigue*, se fatiguer el. être fatigué, se *outtröttlig.* **-tullad,** *adj.* dont on n'a pas payé (sans payer) les droits [d'entrée*]. **-tydbar,** *adj.* clair; dont il est impossible de fausser el. dénaturer le sens; catégorique; évident; sur lequel on ne peut se méprendre, etc. **-täckt, I.** *adj.* découvert; clair; nu; *i ~a ordalag,* se följ. **II.** *adv.* sans déguisement; à découvert; à nu; à cœur ouvert; crûment. **-täljbar,** *adj.* ✳ inénarrable; ⓞ. **-tänkt,** se *-modad[t].* **-töfvadt,** *adv.* incessamment, se *-dröjligen.* **-utsedd,** *adj.* imprévu, se *-modad.* **-vanskig,** se *ovansklig.* **-varandes,** *adv.* au dépourvu, se *-modadt.* **-villad,** *adj.* qui ne se laisse pas troubler (duper). **-visnelig,** *adj.* qui ne se flétrit (fane) pas, se *-gänglig.* **-vitlig,** *adj.* irréprochable; irrépréhensible; intègre. **-vitlighet,** intégrité*, etc. **-vålad,** *adj.* se *-skylld.* **-vägen,** *adj.* téméraire. **-vägenhet,** témérité*. **-väget,** *adv.* témérairement. **-väntad,** se *-förmodad.* **-ytterlig,** *adj.* inaliénable; incessible. **-ytterlighet,** inaliénabilité*. **-ädlad,** *adj.* ⚙ brut; cru; non ouvré; om ras non amélioré.

oföränderlig, *adj.* invariable; immuable; inaltérable; ibl. inchangeable; solide; constant; définitif. **-en,** *adv.* invariablement, etc. **-het,** invariabilité*; immutabilité*; inaltérabilité*; constance*. **-t,** *adv.* se *-en.*

oförändrad, *adj.* non modifié (changé, etc. se *förändra*); sans changer el. être changé; ibl. inaltéré; tel quel; sans changement; définitif.

ogarfvad, *adj.* ⚙ non tanné; brut.

ogaranterad, *adj.* non garanti.

ogemen, *adj.,* **-t,** *adv.* se *ovanlig, -t.*

ogen, *adj.* **1.** om ngn peu complaisant el. serviable; ibl. désobligeant; starkare grincheux. **2.** om väg, metod détourné (indirect).

ogenerad, *adj.* qui ne se gêne pas; hemmastadd åfv. à son aise*; otvungen sans contrainte*; likgiltig indifférent; självsvåldig sans gêne*, façon*

ʰh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

el. cérémonie*, se *oblyg;* cavalier; *vara* ~ ne pas se gêner; ~*t sätt* åfv. désinvolture*. **-t,** *adv.* sans se gêner, etc. se föreg.

ogenhet, -en, manque de complaisance*.

ogenomskinlig, *adj.* opaque; om porslin åfv. à pâte dure. **-het,** opacité*.

ogenomtränglig, *adj.* impénétrable; för vatten åfv. imperméable. **-het, -en,** (jfr föreg.) impénétrabilité*; imperméabilité*.

ogift, *adj.* non marié: célibataire; om kvinna åfv. demoiselle* (fille*); ⓞ; *som* ~ lefde hon avant son mariage; comme jeune fille*; *förblifva* ~, *lefva* ~ rester garçon el. fille*; ne pas se marier; ibl. vivre dans le célibat (~*a ståndet*).

ogill, *adj.* 1. nul; se *ogiltig, olaglig.* 2. ohämnad non vengé; ⓞ. **-a**[1], *tr.* 1. ej gilla désapprouver; rejeter; ~ *att* ibl. trouver mauvais que. 2. förklara ogill repousser; déclarer non recevable; écarter; rejeter; invalider; mettre à néant; infirmer; casser. **-ande,** I. *p. a.* désapprobateur; de désapprobation*; ⓞ. II. **-*et,*** 1. désapprobation*. 2. jurid. rejet; écart; infirmation*; invalidation*.

ogiltig, *adj.* 1. i allm. non (qui n'est pas) valable; ibl. sans valeur*. 2. jurid. nul [et non avenu]; de nul (sans) effet; invalide; genom formfel etc. vicié (*göra* ~ vicier); *förklara* ~, se *ogilla 2; göra* ~ invalider; casser. **-het,** (se föreg.) nullité*; invalidité*. **-t,** *adv.* ⓞ se föreg.

ogjord, *adj.* [qui n'est] pas fait; [qui est encore] à faire; *i* ~*t väder* mal à propos; ⓞ.

ogranniaglla, *adj.* indiscret; peu délicat; starkare indélicat. **-enhet,** indiscrétion*; manque de délicatesse*; starkast indélicatesse*.

ograverad, *adj.* 1. ~ egendom pas grevé d'hypothèques*; net (clair et liquide). 2. ⚙ non gravé.

ogrundad, *adj.* sans (dénué de) fondement; ibl. gratuit; åfv. gratuitement. **-t,** *adv.* se föreg.

ogräs, mauvaise[s] herbes[s]; bibl. ivraie*.

ogudaktig, *adj.* irréligieux; vanl. incrédule; bibl. impie (méchant). **-het,** (jfr föreg.) incrédulité*; bibl. impiété*; ibl. irréligion*.

oguiden, *adj.* non payé; en souffrance*.

ogunst, disgrâce*; défaveur*; *lyckans* ~ revers pl. de fortune*. **-ig,** *adj.* se följ.

ogynnsam, *adj.* défavorable; peu favorable; ibl. peu propice; importun.

ogärna, *adv.* à regret; peu volontiers; à contre-cœur; de mauvaise grâce.

ogärning, med sms., se *ill-* o. *missgärning* med sms.

ogästfri, ogästvänlig, inhospitalier. **-het,** inhospitalité*.

ogörlig, *adj.* impossible; F pas faisable; impraticable.

ohanterlig, *adj.* pas el. peu maniable; difficile à manier; ibl. intraitable.

oharmonisk, *adj.* discordant; dissonant.

ohederlig, *adj.* déshonnête; malhonnête; sans probité*; déloyal. **-het,** malhonnêteté*=improbité*; action* malhonnête, etc.

ohejdad, *adj.* pas arrêté; isht fig. non contenu, retenu; déchaîné; emporté; immodéré. **-t,** *adv.* sans frein, retenue*, contrôle el. fin*, etc.

oheligl|a[1], *tr.* profaner (violer). **-ande, -t,** profanation*; violation*.

ohelig, *adj.* profane; starkare impie.

ohemul, *adj.* non fondé, se *otillbörlig, orättvis.*

ohjälplig, *adj.* om sak irréparable; sans remède; irrémédiable; dans un état désespéré: om ngn incorrigible; åfv. perdu sans retour. **-lighet, -en,** ⓞ. **-ligt,** *adv.* irréparablement etc. se föreg.; ibl. sans ressource*; ~ *dum* F bête à manger du foin. **-sam,** *adj.* peu complaisant el. serviable. **-samhet,** peu de complaisance* el. serviabilité*; ⓞ.

ohm, -en, -er, elektr. ohm.

oboj, *interj.* ⚓ ho el. ohé [du navire, du canot (*båt* ~)]!

ohuggen, *adj.* sans être fendu, taillé el. coupé; ibl. brut.

ohulpen, *adj.* non secouru; sans (privé de) secours.

ohyfsad, *adj.* impoli; rude; grossier.

ohygglig, *adj.* horrible; atroce, se *hemsk;* ibl. abominable. **-het,** horreur*; atrocité*. **-t,** *adv.* horriblement; atrocement.

ohyra, vermine*; ibl. parasites pl.

ohågad, *adj.* peu disposé el. incliné [*för* à]; mal disposé [pour].

ohållbar, *adj.* 1. eg. om plats qu'on ne peut défendre; qui n'est pas tenable. 2. eg. insoutenable.

ohäftad, *adj.* boktr. en feuilles* (non broché).

ohägn, dégât[s] (bris de clôture*). **-ad,** *p. a.* ouvert=sans clôture*.

ohälsa, mauvaise santé; *ådraga sig* ~ F se gâter, s'abîmer la santé. **-osam,** *adj.* insalubre; malsain, se *osund.*

ohängd, *adj.,* ~ *karl* gibier de potence*.

ohöflig, *adj.* impoli; ibl. malhonnête. **-het,** impolitesse*; malhonnêteté*. **-t,** *adv.* impoliment.

ohöfvisk, *adj.* déshonnête; inconvenant. **-het,** inconvenance*.

ohöljd, *adj.* [à] découvert; sans voile; nu.

ohörbar, *adj.* imperceptible (qu'on ne peut saisir el. entendre).

ohörd, *adj.* i uttr. döma ngn ~ sans l'entendre; *lämna ngns bön* ~ ne pas exaucer la prière de qn.

ohörsam, *adj.* désobéissant; indocile; upprorisk rebelle. **-het,** désobéissance*; indocilité*; rébellion*.

oigenkänn[e]lig, *adj.* qu'on ne peut (impossible à) reconnaître; ibl. méconnaissable; utplånad effacé; *göra* ~ åfv. déguiser.

oinbunden, *adj.* non (pas) relié. **-kördt,** *adj.* non dressé [au trait]. **-löst,** non payé; en souffrance*; non retiré. **-skränkt,** I. *adj.* illimité; absolu; ibl. souverain. II. *adv.* absolument;

Digitized by Google

sans restriction*. **-taglig**, *adj.* imprenable; inexpugnable.
ointress|ant, *adj.* sans (dénué d')intérêt. **-erad**, *adj.* indifférent; se föreg.
oin||troducerad, *adj.* ‹non introduit›. **-vigd**, *adj.* non initié [à]; se *ovigd; en* ~ afv. un profane.
ojäf|aktig, *adj.* irrécusable; obestridlig irréfragable. **-het**, ⓞ. **-t**, *adv.* incontestablement, etc. se föreg.
ojäf|vig, *adj.* irrécusable; fbl. impartial.
ojämförlig, *adj.* incomparable. **-en**, **-t**, *adv.* incomparablement; sans comparaison*.
ojämn, *adj.* vant. inégal; i ytan afv. raboteux; om mark accidenté; mouvementé; i form irrégulier; om [ngt i] rörelse variable; om puls capricant (intermittent); om räknetal impair. **-het**, (se föreg.), inégalité*; irrégularité*; intermittence*. **-t**, *adv.* inégalement, etc.
ojäst, *adj.* non fermenté.
ok, *-et*, -, joug afv. äg.
okallad, *adj.* sans être appelé.
okammad, *adj.* non (fbl. mal) peigné; fbl. qui a les cheveux en désordre; ⚙ non cardé.
oklanderlig, *adj.* irréprochable; irréprébensible; icke illa passable; jurid. inattaquable. **-t**, *adv.* se föreg.; fbl. passablement; pas mal.
oklar, *adj.* **1.** för ögat trouble; otydlig indistinct; peu distinct; matt terne; *göra* ~ ternir; troubler, etc. **2.** svår att förstå peu clair; dunkel obscur; vague; tvetydig louche. **3.** ⚓ om kätting, propeller, ända engagé; om brass pris; ~*t väder* ciel (temps) couvert (brouillé). **-het**, äg. obscurité*; vague. **-t**, *adv.* indistinctement, etc.
oklok, *adj.* peu prudent (raisonnable, sage, judicieux, etc.); malavisé; imprudent; F insensé. **-het**, imprudence*; manque de sens el. jugement; F folie*. **-t**, *adv.* ⓞ se **-**; fbl. F follement.
oklädd, *adj.* **1.** non (pas encore) habillé; en négligé. **2.** om möbler sans étoffe*; non couvert.
okokt, *adj.* cru; non cuit.
okonstlad, *adj.* sans affectation* (simple; naturel); ingénu; sans artifices; vrai. **-t**, *adv.* se föreg.
okroppslig, *adj.* incorporel; immatériel.
okränkbar, *adj.* inviolable. **-het**, inviolabilité*.
okt||aeder, geom. octaèdre. **-ant**, ⚓ octant. **-av**, **1.** mus. octave*. **2.** boktr. *i* ~ in-octavo. **-avband**, **-avformat**, [volume, format] in octavo. **-ett**, morceau pour huit instruments; double quatuor. **-ober**, octobre, jfr *april*.
oktroj, fbl. octroi. **-era**[1], octroyer.
okufilig, *adj.* indomptable (omp utt. nasalt on).
okunnig, *adj.* ignorant; qui ne sait el. connaît pas; *djupt* ~ afv. fbl. F ignare; *vara* ~ *om* ignorer. **-het**, ignorance*.
okvald, *adj.* i uttr. *sitta i* ~ *besittning af* jouir en paix* de.
okvinnlig, *adj.* peu digne d'une femme; ⓞ.
okvädd|a[1], *tr.* F dire de gros mots à; F agonir de sottises*. **-insord**, mot (terme) injurieux; F gros mot[s]; sottise*; invective*.
okynn|e, méchanceté*; ⓝ. **-esfä**, bête* nuisible. **-ig**, *adj.* méchant; häst vicieux. **-ighet**, se *-e*. **-igt**, *adv.* méchamment.
okysk, *adj.* impudique. **-het**, impudicité*. **-t**, *adv.* impudiquement.
okänd, *adj.* ej bekant inconnu (afv. = ej rönt); ignoré [de]; fbl. obscur; inexploré; *det är* ~*t* on ignore; on ne sait pas.
okänslig, *adj.* insensible [à]. **-het**, insensibilité*.
olag, i uttr. *i* ~ dérangé; faussé; détraqué; qui cloche; *komma i* ~ se déranger; se fausser; se détraquer.
olag|lig, *adj.* illégal; illicite, se följ.; fbl. mal acquis; *i* ~ *tid*, se *i otid*. **-lig**, *adj.* illégal; fbl. illégitime; illicite (injuste, etc.). **-lighet**, illégalité*; fbl. illégitimité*. **-ligt**, *adv.* illégalement, etc.
olat, *-en*, *-er*, vilaine (mauvaise) habitude (vice).
oled||ad, *adj.* inarticulé. **-ande**, se följ. **-are**, corps non conducteur; elektr. corps isolant.
olidlig, **-het**, se *odräglig*, *odräglighet*.
olik, *adj.* différent; ✳ dissemblable; qui ne ressemble pas, n'est pas ressemblant; inégal; varié; divers; divisé; distinct; divergent; *vara* ~*a* afv. différer (~ [*med*] de). **-a**, **I.** *adj.* se föreg.; différent; fbl. disparate; inégal, etc. **II.** *adv.* différemment, etc. se **-**. **-artad**, *adj.* ⓞ; vetensk. hétérogène; disparate. **-formig**, *adj.* de formes différentes; irrégulier; inégal; non uniforme. **-formighet**, diversité* [de formes*]; inégalité*; irrégularité*. **-het**, différence*; inégalité*; diversité*; divergence*; dissemblance*; variation*. **-sidig**, *adj.* à côtés inégaux; om triangel scalène.
olimmad, *adj.* om papper non collé.
oliv, *-en*, *-er*, olive*. **-buske**, olivier. **-färgad**, **-grön**, *adj.* couleur* (vert) d'olive*; olivâtre. **-kvist**, rameau d'olivier. **-olja**, huile* d'olive*. **-träd**, olivier.
ol||ja, **I.** *-an*, *-or*, huile*; *smörja med* ~ huiler; såsom ceremoni oindre; måla etc. *i* ~ à l'huile*; *gå som en* ~ aller comme sur des roulettes*. **II.**[1] *tr.* huiler; enduire d'huile*; fbl. lubrifier; ~ *ned* tacher d'huile*. **-aktig**, *adj.* huileux; fbl. onctueux; oléagineux.
olje||dränka[1], *tr.* imbiber, imprégner d'huile*. **-duk**, toile huilée (cirée). **-fabrik**, huilerie*; fabrique* d'huile*. **-fernissa**, ⚙ vernis gras. **-flaska**, burette* à el. d'huile*; huilier; större bidon à (pour l')huile*. **-fläck**, tache* d'huile*. **-frö**, graine oléagineuse. **-färg**, ⚙ couleur* à l'huile*. **-färgsmålning**, **-färgstafla**, peinture*, tableau à l'huile*. **-hus**, godet; i lampor réservoir de l'huile*. **-kaka**, tourteau. **-kanna**, se *-flaska*. **-kitt**, ⚙ mastic [des vitriers]. **-kokeri**, raffinerie* d'huile*. **-kruka**, cruche* (jarre*) à [l']huile*. **-krus**, pot (cruchon) à [l']huile*. **-målning**, se *-färgsmålning*. **-papper**, papier

Digitized by Google

huilé. **-press,** pressoir à huile*. **-slageri,** huilerie*. **-sten,** pierre* à rasoir. **-tryck,** chromotypie*. **-träd,** olivier. **-växt,** plante oléagineuse el. oléifère.

oljig, *adj.* huileux; huilé; imbibé d'huile*.

Oljeberget, *npr.* le mont el. la montagne des Oliviers.

oljud, 1. buller tapage; bruit; vacarme; ibl. tumulte; cris pl. tumultueux; F boucan; fracas. 2. discordance* [de sons].

Olle, *npr.* Olof; *mota ~ i grind*[*en*] étouffer le monstre au berceau.

ollon, *-et,* -, gland [de chêne]; *bok~* faîne*. **-bete,** glandée*. **-borre,** ʰanneton.

Olof, *npr.* Olof; Olaf.

olof|lig, *adj.* non permis; illicite; ibl. förbjuden prohibé; défendu; interdit; indu; hemlig subreptice; clandestin, se följ. **-ligen, -ligt, -vandes,** *adv.* sans permission* el. autorisation*.

ologisk, *adj.* illogique.

olsmässa, foire* de Saint-Olof.

olust, 1. [känsla af] obehag ennui; déplaisir. 2. obenägenhet peu d'envie* de faire telle ou telle chose; starkare aversion*, répugnance* [à, ofta pour]; afsmak dégoût [de]. **-ig,** *adj.* mal à l'aise* el. à son aise*; mal el. peu disposé [à]; ennuyé [de]; *~t väder* temps maussade. **-ighet,** se -; ibl. malaise.

olvon, *-et,* -, baie* de viorne* aubier. **-buske,** viorne* aubier.

olyck|a, *-an, -or,* i allm. malheur; missöde (svagare) mésaventure*; starkare désastre; stor, allmän calamité*; otur malechance*; nöd détresse*; ondt mal; eldsvåda, sjöolycka o. d. sinistre; *i ~n* dans le malheur; l'infortune*, la détresse, etc.; *till all ~,* se *-ligtvis; till råga på ~n* par malheur; *bringa ngn i ~* porter malheur à qn; *råka i ~ för ngt* avoir le m. de casser, etc. qc; *råka i ~* tomber dans le m.; éprouver des revers de fortune*. **-lig,** *adj.* vanl. malheureux; syn. ibl. a) om ngn infortuné; b) om ngt funeste; désastreux; malencontreux; mauvais; *~ utgång* issue fatale. **-ligt,** *adv.* d'une manière malheureuse, etc.; ⓞ; *gå ~* tourner mal. **-ligtvis,** *adv.* malheureusement; par malheur. **-salig,** *adj.* malheureux, etc. se *-lig,* ibl. néfaste; fatal. **-salighet,** état malheureux, etc. se föreg.

olycks|barn, «enfant du malheur» (né sous une mauvaise étoile). **-bringande,** *adj.* qui porte malheur; funeste; fatal. **-bud,** 1. om ngn messager de malheur; porteur de mauvaises nouvelles. 2. om ngt mauvaise nouvelle. **-bådande,** *adj.* de mauvais augure; funeste; se följ. **-diger,** *adj.* F gros de malheurs; funeste; F malencontreux. **-fall,** accident. **-fallsförsäkring,** assurance* contre les accidents. **-fågel,** 1. eg. oiseau de mauvais présage el. augure. 2. fig. F porte-malheur. 3. F peste* (mauvais sujet; vaurien). 4. stackars varelse malheureux. **-förkunnare,** prophète (courrier) de malheur. **-händelse,** accident; malheur; eldsvåda, sjöolycka sinistre; större désastre. **-kamrat,** compagnon d'infortune* el. de souffrance*. **-kast,** coup malheureux. **-profet,** prophète de malheur. **-stjärna,** mauvaise étoile. **-ställe,** lieu de l'accident el. du sinistre. **-tillfälle,** se *-händelse; vid ~t* au moment de l'accident. **-år,** année* désastreuse el. de calamité*. **-öde, fatalité***; fatale destinée.

olydig, *adj.* désobéissant [à]; i tjänst insubordonné; *vara ngn ~* ätv. désobéir à qn.

olydnad, désobéissance*; ibl. insubordination*.

Olymp|en, *npr.* l'Olympe. **(o)-iad,** *-en, -er,* olympiade*. **(o)-isk,** *adj.* olympien; om spel olympique.

olät, *-en,* criaillerie[s]*, se *oljud* o. *tjut.*

oläg|enhet, inconvénient; störande dérangement; obehag désagrément; ibl. gêne*; embarras. **-lig,** *adj.* qui vient mal à propos, gêne, dérange, ne convient pas à qn. **-ligt,** *adv.* mal à propos, se *olämpligt.*

oläk|lig, *adj.* incurable. **-t,** *adj.* non guéri.

olämplig, *adj.* qui ne convient pas; ibl. inopportun; déplacé; peu (pas) convenable; impropre; indu; mal choisi; ✱ intempestif; ʰhors de saison*. **-het,** ⓞ; ibl. inopportunité*, etc. se föreg. **-t,** *adv.* ⓞ ibl. d'une manière inopportune, etc.; mal à propos; ʰhors de propos el. de saison*; improprement; ✱ intempestivement.

oländig, *adj.* till odling otjänlig impropre à la culture; stérile; ojämn, stenig raboteux; pierreux.

oläraktig, *adj.* indocile. **-het,** indocilité*.

olärd, *adj.* sans instruction*.

oläslig, *adj.* illisible. **-het,** illisibilité*.

oläst, *adj.* 1. om skrift el. tryckt pas [été] lu; sans avoir été lu. 2. öppen pas fermé [à clef*]; ouvert.

olönt, *adj.* sans récompense*.

olöslig, *adj.* insoluble. **-het,** insolubilité*.

olöst, *adj.* non résolu, expliqué, etc.; inexpliqué; *~ gåta* énigme*.

om, I. *adv.* (tonstarkt) 1. tillbaka en arrière; omkring autour; ⓞ; förbi, se d. o.; *hela året ~* [durant] toute l'année. 2. å nyo de nouveau; *~ igen* encore une (seconde el. autre) fois; ibl. bis (s höres); *~ och ~ igen* plusieurs fois* de suite*. 3. på annat (bättre) sätt autrement; d'une autre façon. 4. *~* återgifves ofta med re (ré, r), t. ex. *vända ~ hem* s'en retourner; rebrousser chemin; *välja ~* réélire. II. *prep.* 1. i rumsbestämmelser a) omkring, se d. o.; *falla ngn ~ halsen* se jeter au cou de qn; *fatta ngn ~ livet* prendre qn par la taille; *vara röd ~ näsan* avoir le nez rouge; b) bland, se *kasta ~* o. s. v.; *~ hvartannat* pêle-mêle; en désordre; deras ägor *ligga ~ hvarandra* sont enclavées l'une dans l'autre; c) inom, t. ex. *gå ~ bord* aller à bord; s'embarquer; d) förbi, t. ex. *gå ~ ngs* dépasser qn; *läsa ~ ngn* lire (étudier, etc.) mieux que qn; dépasser qn dans ses études*, etc.; e) i förh. till de; *norr ~ Hjo* au N. de Hjo;

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

till höger ~ *ngn* à droite* de qn; *på andra sidan* ~ *floden* sur l'autre rive* (bord) du fleuve. **2.** i tidsbest. a) under loppet af, t. ex. *en gång* ~ *dagen* une fois par jour; ~ *dagen* pendant la journée; de jour; ~ *aftonen*, ~ *kvällen* le soir; ~ *natten* la (ibl. de) nuit*; ~ *sommaren* en été; ~ *vintern* en hiver; ~ *våren* au printemps; b) efter förloppet af, t. ex. ~ *en stund* dans un instant; ~ *en timme* dans (au bout d')une heure; c) vid angifvande af dagen, t. ex. [*nu*] ~ *tisdag* [ibl. å] mardi prochain; han kommer ~ *tisdagarna* le mardi; ~ *tisdag åtta dagar till* de m. en huit. **3.** i andra uttryck a) de; pour; à; contre; après; sur, etc.; *tala* ~ *ngn* parler de qn; mentionner qn; *bedja* ~ *ngt* demander qc, etc. b) i åtskilliga talesätt, se dessa; t. ex. *göra* ~ *intet*, se *omintetgöra*; *vara* ~ *sig*, se under *vara*. **III.** *konj.* si; ibl. lors même que; que; ibl. ⓞ; ~ *icke* si ce n'est [que]; à moins que; ~ *icke du varit* afv. sans toi; toi absent; ~ *också* el. *än* encore que; quoique; quand [bien] même; quand; ~ *än aldrig så litet* si petit que ce soit; ~ *man får se* (*höra*) *h.* à le voir (l'entendre). **IV.** tillfälligt *s.*, ~ *och men* des si et des mais.

omak, *-et*, dérangement; peine*; embarras; *göra* ~ déranger; *göra sig* ~ *för* [*att*] se donner de la peine pour.

1. omaka[1], *tr.* déranger; donner de la peine à.

2. omaka, oböjl. *adj.* dépareillé.

omalen, *adj.* non moulu; en grains.

omanlig, *adj.* peu viril; indigne d'un homme; pusillanime; efféminé.

omarbet||a[1], *tr.* refaire [à neuf]; remanier; refondre; reprendre en sous-œuvre. **-ning,** *-en*, *-ar*, remaniement; réfection*.

omaskerad, *adj.* sans masque.

om||bedd, *adj.* prié. **-bestyra**[2], *tr.* arranger; régler. **-besörja**[2], se charger de; s'occuper de; avoir (prendre) soin de. **-betro**[3], *tr.* confier [qc à qn]; ~*dd* ⓞ.

ombild||a[1], *tr.* transformer; changer; réorganiser; refondre; réformer; reconstruire. **-ande,** **-ning,** transformation*; changement; réorganisation*; refonte*; réformation*; reconstruction*.

ombinda[4], *tr.* **1.** lier; ibl. bander. **2.** en bok relier.

ombona[1], *tr.* rum o. d. capitonner; calfeutrer.

ombord, *adv.* à bord [*å de*]; *taga* ~ afv. embarquer. **-läggning,** *-en*, *-ar*, abordage; collision*. **-taga**[4], *tr.* ⚓ embarquer.

ombryt||a[4], *tr.* boktr. (vanl. *bryta om*) **1.** mettre en pages*. **2.** vid korrigering remanier. **-are,** *-n*, *-*, metteur en pages*. **-ning** (jfr *-a*), **1.** mise* en pages*. **2.** remaniement.

ombud, délégué; député; ibl. représentant; ngn gg fondé de pouvoir[s]; mandataire; intermédiaire; affärs~ agent d'affaires*; ibl. avoué; *befullmäktigad* ~ diplom. plénipotentiaire; i konkurs *rättens* ~ juge commissaire. **-sman,** se föreg.; banks ~ Ⓝ avoué; i bolag syndic; förvaltn. conseiller [au contentieux]; sjöförsäkr. expert. **-smannaskap,** ⓞ ibl. procuration*.

ombygg||a[2], *tr.* reconstruire; refaire. **-ande,** **-nad,** **-ning,** ⓞ; reconstruction*; réfection*.

ombyt||a[3], *tr.* se *byta om*. **-e,** changement; ibl. mutation*; variation*; échange; *för* ~*s skull* afv. pour varier; *till* ~ afv. de rechange. **-lig,** *adj.* changeant; variable; incertain; inconstant; versatile; journalier; inégal; volage. **-lighet,** ⓞ humeur changeante etc.; inconstance*, etc.

omdan||a, **-ing,** se *ombilda*, *-ning*.

omdöme, **1.** i allm. jugement; urskillning discernement. **2.** *efter ditt* ~ à ton avis, sens el. sentiment; suivant ton opinion*.

omdömes||förmåga, **-kraft,** jugement (faculté* de juger), se *omdöme*. **-gill,** *adj.* compétent.

omdöpa[1], *tr.* eg. rebaptiser (p stumt); oeg. donner un autre nom à; F débaptiser.

omeddel||bar, *adj.* qui ne peut être communiqué. **-sam,** *adj.* peu communicatif; réservé; se *förtegen* o. d.

omedelbar, *adj.* immédiat; ibl. direct; spontané. **-het,** ⓞ; ibl. spontanéité*. **-ligen,** **-t,** *adv.* immédiatement; sans intermédiaire; spontanément; directement.

omedgörlig, *adj.* de difficile composition*; ⓞ.

omedvet||en, *adj.* inconscient [de]. **-et,** *adv.* inconsciemment.

omen, augure; *antaga det för ett godt* ~ en accepter l'augure.

omening, *-en*, **1.** utan pl. non-sens; absurdité*. **2.** pl. *-ar*, phrase* vide (qui n'a pas) de sens.

omfamn||a[1], *tr.* embrasser; étreindre. **-ing,** *-en*, *-ar*, embrassement; étreinte*; ibl. embrassade*; accolade*.

omfara, **-s,** se croiser.

omfatt||a[1], *tr.* **1.** se *fatta om*, *omsluta*. **2.** i allm. embrasser; comprendre; contenir; renfermer; ibl. adopter; saisir; accueillir; épouser [t. ex. la cause de qn]; ~ *ngn med vänskap* prendre qn en amitié*. **-ande,** *p. a.* se föreg.; *vidt* ~ vaste; étendu; large. **-ning,** sg. étendue*; extension*; développement; flos. compréhension*.

omflytt||a[1], déplacer; transplanter; intervertir [les termes]; transposer; ⚓ transborder. **-ning,** déplacement; transplantation*; [per-]mutation*; transposition*; ⚓ transbordement.

omfläkta[1], *tr.* tresser [autour, de nouveau, autrement]; ibl. enlacer [de]; en fläska clisser.

omfång, *-et*, étendue*; volume; ampleur*.

omfångsrik, *adj.* vaste; étendu; ample.

omförmäla[2], se *1. förmäla* o. *omnämna*.

omgestalt||a[1], *tr.* se *ombilda*; ibl. transfigurer. **-ande,** **-ning,** remaniement; transformation*; transfiguration*; se *ombildning*.

omgifning, *-en*, *-ar*, ngns entourage; trakt environs pl.; abords pl.; voisinage.

omgift, *adj.* remarié.

ʻh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

omgifv||a[4], *tr.* i allm. entourer; ofta environner; ibl. cerner; ceindre, alla med de; ✳ avoisiner. **-ande,** *p. a.* environnant, etc.; *den oss ~ luften* l'air ambiant.

om||gjord, *p. a.* refait; se *göra om.* **-gjorda**[1], *tr.* ceindre [t. ex. ses reins]; ibl. sangler; *~ sig med svärd* se c. d'une épée. **-gjuta**[4], *tr.* ⚙ refondre. **-gjutning,** ⚙ refonte*. **-gående,** i uttr. *med* (*per*) ~ par [le] retour du courrier; par le premier (prochain) c.; c. par c. **-gång,** *-en, -ar,* kontr. assortiment; jeu; *en ~ kläder* un [habillement] complet; *i flera ~ar* à plusieurs reprises*.

omgärda[1], *tr.* 1. eg. enclore el. entourer [de]. 2. fig. défendre; sauvegarder; mettre à couvert.

omhulda[1], *tr.* choyer; entourer de soins; F mettre dans du coton; protéger [les arts], se *gynna.*

omhvälf||ning, *~en, ~ar,* politisk révolution*; eljest bouleversement; renversement. **-va**[2], *tr.* stjälpa om renverser; fig. bouleverser; tourner.

om||hvärfva[2], *tr.* entourer; environner, se *-gifva.* **-hägna**[1], *tr.* se *-gärda.* **-händertaga**[4], *tr.* se under *hand.* **-hänge,** i allm. rideau; *säng~* tour de lit; *vagns~* mantelet. **-höja**[2], *tr.* envelopper; täcka couvrir. **-höljе,** *-t, -n,* enveloppe*; ibl. voile.

omild, *adj.* dur; rigoureux; rude; ✳ inclément; sévère. **-het,** dureté*; rigueur*; rudesse*; inclémence*; sévérité*. **-t,** *adv.* durement; rudement, etc.

omintetgöra[2], *tr.* faire échouer (manquer, ibl. avorter); ibl. décevoir; déjouer.

ominös, *adj.* de mauvais augure.

omisskän[e]lig, *adj.* ⓞ qu'on ne saurait méconnaître; auquel on ne peut se tromper.

omkast||a[1], *tr.* changer de direction*; ibl. sauter; ⚙ renverser; elektr. commuer. **-are,** *-n, -,* commutateur. **-ning,** ofta changement [brusque], se *omslag*; ibl. renversement; revirement [de l'opinion*]; commutation*; gram. inversion*; transposition*.

omklädd||a[2], *tr.* 1. mettre d'autres habits à [qn]. 2. [re]couvrir [à neuf]. **-nad,** ibl. enveloppe*; draperie*. **-ning,** *-en,* 1. changement d'habits; ibl. travestissement. 2. ⓞ se *-nad.*

omkomma[4], *intr.* perdre la vie; périr; mourir; *de omkomna* les victimes* [du naufrage, du désastre]; les morts.

omkostnad, frais pl., se *kostnad*; afv. dépense[s]*.

omkrets, geom. o. i allm. circonférence*; ibl. contour[s]; [pour]tour; circuit; enceinte*; périmètre; périphérie*; *på tio mils ~* à cent kilomètres à la ronde; *i ~ de* tour, etc.; *inom tio mils ~* dans un rayon de cent km.

omkring, I. *adv.* 1. ungefär environ; ibl. quelque; *så ~* afv. à peu près (approchant). 2. [*rundt*] ~ [tout] autour; alentour, etc. se nedan; *gå ~ i staden* se promener par la ville; *bjuda ~* offrir à la ronde; *öfverallt ~* partout: de tous les côtés. II. *prep.* i lokal mening autour de; i närheten af aux (dans les) environs de; om tal, tid environ; près de; vers [midi, etc.]; sur [les deux heures*, etc.].

omkull, *adv.* par terre*; à la renverse; se under vederb. verb med ~, ss. *falla,* etc.; för sær se *kull...* **-fallen,** *adj.* renversé.

om||kväde, refrain; reprise*. **-ladda**[1], *tr.* ✕ recharger. **-lassa**[1], *tr.* [décharger et] recharger. **-lasta**[1], *tr.* transborder, etc. se föreg. **-lastning,** *-en, -ar,* transbordement; ibl. rechargement. **-linda**[1], *tr.* envelopper. **-ljud,** ⓝ mutation* [de voyelle*]. **-lopp,** 1. circulation* [du sang] afv. fig.; *vara i ~* être en c.; circuler; om rykte afv. courir. 2. révolution* [de la terre autour du soleil]; rotation*; parcours.

omloppst||bana, orbite*; ibl. sphère*. **-tid,** temps de révolution*; période*.

om||läggning, *~en, ~ar,* remaniement; réfection*; réparation*; ibl. rajustement. **-lässa**[2], *tr.* relire. **-måla**[1], *tr.* repeindre. **-nejd,** *-en, -er,* environs pl., jfr *-gifning.*

omnibus, *-en, -ar,* omnibus (s hôres).

omnämna[2], *tr.* mentionner; faire mention* de.

omodern, *adj.* passé (qui n'est plus) de mode*.

omogen, *adj.* 1. eg. qui n'est pas mûr; vert; cru. 2. fig. prématuré; peu mûri; om ngn, se *oerfaren.* **-het,** défaut de maturité*; ⓞ.

omoralisk, *adj.* immoral. **-t,** *adv.* immoralement; ⓞ.

omorda[1], *tr.* parler el. discourir de.

omorganiser||a[1], *tr.* **-ing,** désorgan|iser, **-isation***.

omornad, *adj.* [encore] endormi; à demi éveillé.

ometiverad, *adj.* peu (non) motivé; sans motifs.

omplanter||a[1], *tr.* vanl. replanter; transplanter; ibl. déplanter; repiquer. **-ing,** ⓞ replantation*, etc.; repiquage.

ompröfning, examen attentif (sérieux, rigoureux); *taga under ~* prendre en considération*.

om||redigera[1], *tr.* refaire; faire une nouvelle rédaction de. **-ringa**[1], *tr.* se *omgifva*; faire el. former un cercle autour de. **-råde,** *-t, -n,* 1. land~ territoire; förvaltnings~ district; circonscription*; gebit ressort; vetensk. afv. zone*. 2. fig = mark terrain; fält, bana för verksamhet champ [d'activité*]; sphère*; fack, afdelning, afv. konsters, vetenskapers ~ domaine; konskapers cercle; gren branche*. **-röstning,** *-en, -ar,* vote; votation*; [tour de] scrutin; *komma under ~* être mis aux voix*; *skrida till ~* afv. aller aux voix*: afgöra *utan ~* par acclamation*. **-röstningssätt,** mode de scrutin. **-sadling,** fig. revirement; changement de front; volte-face*. **-segling,** circumnavigation*. **-sider,** *adv.* (afv. *sent ~*) enfin; à la fin; ibl. à la longue; finalement; *om ock sent ~* quoique tard. **-sikt,** circonspection* (précaution*); ibl. soin[s]. **-skaka**[1], *tr.* secouer el. remuer [encore une

* femininum. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

foie]. **-skapa**[1], *tr.* refondre; transformer, se *-bilda*; ibl. renouveler; régénérer. **-skapning**, *-en*, ⓞ ibl. refonte*; transformation*; renouvellement; régénération*.

omskrif||ning, 1. geom. circonscription*. 2. att skrifva om transcription*. 3. af uttryck périphrase*; circonlocution*; ibl. paraphrase*. **-t**, på mynt etc. légende*. **-va**[4] (jfr *-ning*), 1. geom. circonscrire. 2. recopier; transcrire; refaire; récrire. 3. uttryck exprimer par (employer) une périphrase; paraphraser; tourner [autrement]; donner une autre tournure à.

om||skugga[1], *tr.* ombrager. **-skygga**[1], *tr.* couvrir. **-skära**[4], *tr.* circoncire. **-skärelse**, *-n*, circoncision*. **-slag**, 1. kring bref enveloppe*; för bok couverture*; för tidning bande*; kring handlingar chemise*; för paket papier, af lärft o. d. toile* d'emballage. 2. läk. compresse* [*kallt* d'eau froide]; *värmande* ~ cataplasme. 3. förändring changement [de temps, etc.], se *omkastning*. **-slagspapper**, papier d'emballage. **-slingra**[1], *tr.* enlacer; entortiller. **-sluta**[4], *tr.* envelopper: se *-gifva*, *-fatta*; ibl. encadrer; renfermer; embrasser. **-smälta**[2], *tr.* refondre. **-smältning**, refonte*. **-snärja**[2], *tr.* eg. entourer [de filets]; fig. enlacer [d'intrigues*]; faire tomber dans un piège. **-sorg**, soin [de]; sollicitude*; ibl. attention[s]*.

omsorgsfull, *adj.* om ngn soigneux; plein de soins, de sollicitude* el. d'attention* [pour]; om ngt soigné. **-het**, *-en*, sollicitude*. **-t**, *adv.* avec soin, etc.; soigneusement; ibl. précieusement.

om||spinna[4], *tr.* envelopper el. couvrir de fils. **-stilisera**[1], *tr.* rédiger autrement; donner une autre tournure à; refaire. **-stjälpa**[2], *tr.* renverser. **-stjälpning**, *-en*, *-ar*, renversement; ⓞ. **-stoppa**[1], *tr.* 1 stoppa å nyo möbler rembourrer; rempailler. 2. stoppa omkring en sjuk etc. ⓞ. **-stråla**[1], *tr.* entourer de [ses] rayons, d'une auréole, etc.; ~*d af ära* resplendissant de gloire*. **-stående**, *adj.* d'autre part*; de l'autre côté; au verso. **-stämma**[2], *tr.* fig. faire changer d'avis el. de sentiment [*i fråga om* sur; au sujet de]; *blifva -stämd* avoir changé d'avis; s'être ravisé.

omständighet, *-en*, *-er*, 1. i allm. circonstance*; ibl. fait; incident; détail; particularité*; *under alla ~er* en tout cas; dans tous les cas; *under dessa ~er* afv. dans ce cas; cela étant ainsi; *under för öfrigt lika ~er* toutes choses égales d'ailleurs. 2. ngns ~*er* situation*; position*; moyens pl.; *vara i goda ~er* être à son aise*. 3. omsvep, krus, façons* pl.; ibl. formalités* pl.; *gör inga ~er* afv. pas (el. trêve*) de cérémonie*!

omständlig, *adj.* 1. circonstancié; détaillé; minutieux; onödigt prolixe afv. om ngn. 2. cérémonieux; ibl. formaliste. **-het** (jfr föreg.), [longs] détails pl.; prolixité*; formalisme. **-t**, *adv.* en (sans oublier un seul) détail; avec force* (dans tous ses) détails; F par le menu; tout au long; ~ *beskrifva*, *framställa*, *omtala* afv. détailler.

omstöp||a[2], *tr.* ⚙ refondre. **-ning**, ⚙ refonte*.

omstört||a[1], *tr.* renverser; bouleverser (culbuter). **-ande**, *adj.* subversif. **-ning**, renversement; bouleversement; chute*; écroulement; débâcle*; cataclysme; révolution*.

omstörtnings||parti, parti révolutionnaire; ibl. anarchistes pl. **-plan**, plan révolutionnaire; projet subversif [de l'ordre social].

omsvep, *-et*, -, détour[s]; ambages pl.; *utan ~* afv. [tout] net; carrément.

omsäg||a[2], *tr.* répéter. **-ning**, répétition*; redite*.

omsätt||a[3], *tr.* 1. eg. placer autrement, ailleurs, différemment; transposer; plantor re-, transplanter. 2. ⚙ boktr. recomposer. 3. fig., ~ lån renouveler; hand. écouler; vendre; mettre en circulation*; faire circuler; ibl. remplacer; ⓞ. **-ning**, (jfr föreg.) circulation*; remploi; remplacement; roulement; mouvement; renouvellement; écoulement; transaction*; courant [d'affaires*]; ⓞ. **-ningslån**, emprunt à renouvellement.

om||tagning, ~*en*, ~*ar*, répétition*; reprise*; ibl. bis (å hôres). **-tala**[1], parler de; faire mention* de, se *-nämna*; raconter, dire [à qn]; *den ~de* gram. la personne dont on parle; i allm. la p. dont nous parlons el. dyl. **-tanke**, prévoyance*; sollicitude*. **-tappning**, transvasement; dépotement.

omtryck, réimpression*. **-a**[2], *tr.* réimprimer. **-ning**, se *-*.

omtugg||a[1], *tr.* eg. remâcher; fig. F rabâcher; ressasser; rebattre. **-ande**, *s.* fig. F rabâchage; rabâchement; F rabâcherie*. **-are**, *-n*, *-*, **-erska**, F rabâcheur, -euse*. **-ning**, se *-ande*.

om||tvistad, *adj.* contesté (disputé); controversé; litigieux; en litige. **-tvistlig**, *adj.* contestable (discutable). **-tyckt**, *adj.* aimé; *allmänt* ~ afv. populaire; *mycket* ~ très goûté el. recherché; en [grande] faveur*; *vara d:o* afv. être un [grand, vrai] succès; en [*allmänt*] ~ predikant en vogue*; très couru; *illa* ~ ofta impopulaire; *vara allmänt* ~ ibl. réunir tous les suffrages; *göra sig* ~ se faire aimer; gagner l'affection* [de].

omtänksam, *adj.* prévoyant; försiktig prudent; circonspect. **-het**, *-en*, prévoyance*; prudence*; circonspection*. **-t**, *adv.* avec prévoyance*, etc.

omtöckna[1], *tr.* eg. couvrir de brume* (brouillard); fig. troubler; voiler; ~*d* afv. obscurci; trouble.

omusikalisk, *adj.* qui n'est pas musicien; ⓞ.

omutlig, *adj.* incorruptible; i vidstr. bem. inflexible; rigide. **-het**, *-en*, incorruptibilité*, etc.

omvaccinera[1], *tr.* revacciner. **-ande**, *s.*, **-ing**, revaccination*.

om||val, réélection*; ibl. renouvellement. **-vald**, *p. a.* réélu. **-veckla**[1], *tr.* envelopper. **-vårdnad**, *-en*, soins pl.; sollicitude*. **-väg**, détour afv.

Digitized by Google

-lg.) eg. äfv. route (fig. voie) détournée; *på ~ar* äfv. indirectement. **-välja**[2], *tr.* réélire; ibl. renouveler; *kunna ~s* être rééligible. **-välta**[1], I. *tr.* renverser. II. *intr.* verser.

omvänd, *p. a.* **1.** eg. = vänd åt motsatt håll retourné; rotmask. inverse (motsatt opposé). **2.** i relig. men. converti; *blifva ~* se convertir. **-a**[2], *tr.* (jfr föreg.) **1.** eg. [re]tourner; intervertir. **2.** relig. convertir; *~ sig* se c. **-ande**, *-t*, retournement; in[ter]version*; renversement; conversion*. **~else**, **-n**, **-r**, conversion*. **-elsenit**, ardeur* à faire des prosélytes; ⓞ. **-t**, *adv.* en sens (ibl. raison*) inverse; ofta lat. vice versâ; inversement.

omväxl||a[1], I. *tr.* changer. II. *intr.* alterner [avec]; varier. **-ande**, I. *adj.* a) olika varié: ibl. alternant; accidenté; b) föränderlig variable; *göra ~* varier; ibl. diversifier; accidenter. II. *adv.* alternativement; tour à tour. **-ing**, variation*; changement; alternative*; diversité*; variété*; vicissitude*; *för att få ~* pour varier.

omyndig, *adj.* a) under 21 år mineur; b) öfver interdit; sous (en) tutelle* (curatelle*); *~ förklara* interdire. **-het**, (jfr föreg.) a) minorité*; b) interdiction*.

omyndighets||förklaring, mise* sous tutelle* (curatelle*); interdiction*. **-tillstånd**, état de minorité*, etc.; *försätta i ~* mettre sous tutelle*, etc.; ✳ interdire.

omyntad, *adj.* non monnayé (en barres*).

omåttlig, *adj.* i allm. immodéré; exorbitant; démesuré; i fråga om dryck intempérant; om mat, etc. insatiable (ti utt. ci). **-het** (jfr föreg.), immodération*; excès; intempérance*. **-t**, *adv.* immodérément, etc.; à l'excès.

omändr||a[1], *tr.* changer; ibl. refondre; remanier. **-ing**, changement; refonte*; remaniement.

omängd, *adj.* sans mélange; non mêlé; pur.

omänniska, monstre; brute*.

omänsklig, inhumain; barbare, se *grym* o. d. **-het**, inhumanité*; barbarie*; ⓞ.

omärk||bar, **-lig**, *adj.* imperceptible; inappréciable; insensible. **-bart**, **-ligt**, *adv.* insensiblement; imperceptiblement; sans qu'on le remarque, etc.

omät||bar, *adj.* incommensurable; ✳ immensurable. **-lig**, *adj.* immense; se *ofantlig* o. föreg. **-lighet**, immensité*. **-ligt**, *adv.* immensément.

omätt||ad, *adj.* non saturé. **-lig**, *adj.* insatiable. **-lighet**, insatiabilité*.

omöblerad, *adj.* non meublé.

omöjlig, *adj.* impossible; F om ngn incapable, se *oduglig*. **-göra**[2], *tr.* rendre impossible; empêcher, se *förebygga*. **-het**, impossibilité*; *göra ~er* faire l'impossible. **-t**, *adv.* ⓞ; *du kan ~ gå ut* tu ne peux absolument pas sortir.

onatur, ⓞ se följ. **-lig**, a) i allm. peu (qui n'est pas) naturel: contraire à (el. aux lois* de) la nature; vanartad dénaturé; mot naturen contre nature*; vidunderlig monstrueux. **-lighet**, ⓞ se föreg. **-ligt**, *adv.* ⓞ.

ond, *adj.* (se äfv. *-o*, *-t*) **1.** i allm. = dålig mauvais: elak méchant; tillvillig malveillant; brottslig criminel; svekfull frauduleux; *det ~a* le mal; *den ~e* le malin [esprit]; *något ~t* du mal, se *ondt*. **2.** ledsen fâché; vred äfv. en colère*; *bli ~* se fâcher [de qc, contre qn]; *göra ~* fâcher; faire de la peine à; mettre en colère*. **-göra**[2] **sig**, *refl.*, **-göras**, *dep.* se fâcher de, se ofvan. **-o**, [gml kasusform], *s.* mal; malin: *af, från ~* du mal (malin); *räknas ngn till ~o* se *last*, *1.* **-sint**, *adj.* colère; irascible; colérique. **-sinthet**, *-en*, tempérament el humeur* irascible; h. colérique; irascibilité*. **-ska**, **-n**, mal; elakhet méchanceté*. **-skefull**, *adj.* méchant. **-t**, (neutr. af *ond*), *s.* **1.** i allm., ibl. moral. bet. mal; *få, ha ~ i tänderna* o. s. v. avoir mal aux dents*, etc.; *göra ~* faire mal: fysiskt äfv. faire du mal; *det gör mig ~*, jag är ledsen j'en suis fâché (désolé); det bedröfvar mig cela me fait de la peine; *d:o om honom* il me fait de la p., fait pitié*; *d:o i själen* cela me navre (me fend le cœur); *ha ~t i sinnet* avoir (couver) de mauvais desseins; *mena intet ~* ne pas penser à mal; *slita ~* souffrir; F manger de la vache enragée; *intet ~ anande* sans se douter de rien. **2.** *ha ~ om* avoir peu de; manquer de; être à court de; *det är ~ om sådana män* ces hommes-là sont rares; *ha ~ om tid* äfv. être pressé par le temps.

oneklig, *adj.* qui ne peut être nié; se *obestridlig*. **-en**, *adv.* sans contredit.

oner||a, pl. *-or*, se *onus*. **-ös**, *adj.* onéreux.

onjutbar, *adj.* ⓞ dont on ne peut jouir; ibl. insipide.

onkel, *-n*, *onklar*, oncle.

onoslig, *adj.* rebutant; ibl. maussade; ⓞ.

onsdag, mercredi, jfr *fredag*.

onus, pl. *onera*, charge*; servitude*; ibl. impôt: ngn gg sujétion*.

onykter, *adj.* ⓝ pris de vin; F gris; *~t tillstånd* [état d']ébriété*.

onytt||a, inutilité* (futilité*). **-lig**, *adj.* inutile; ibl. vain, perdu. **-lighet**, se *-a*. **-ligt**, *adv.* inutilement, etc. se föreg. **-jad**, *adj.* non employé, se *obegagnad*.

onyx, *-en*, *-er*, onyx (utt. *änicks*).

onåd, disgrâce*; ibl. défaveur*. **-lig**, *adj.* peu bienveillant, favorable el. gracieux, etc.; ibl. de mauvaise humeur. **-ligt**, *adv.* de mauvaise grâce, etc.

onämn||bar, *adj.* qu'on ne peut nommer; *de ~a* F les inexpressibles (pantalons). **-d**, *adj.* qui n'a pas été, n'est pas (sans être) nommé; ofta anonyme.

onäpst, *adj.* sans châtiment; impuni.

onöda, *-n*, i uttr. *i ~n* en pure perte; sans nécessité*; ibl. gratuitement; sans cause*; à faux; inutilement; pour rien; F pour le roi de Prusse*.

---

* femin. [2] efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

onödd, *adj.* sans [y] être forcé; spontané [-ment].
onödig, *adj.* inutile; oiseux; överflödig superflu, se under *-a*. **-igt[vis]**, *adv.* se *i onödan*.
oom|bedd, *adj.* sans en être prié; sans se faire prier; de son propre mouvement el. chef. **-kullkast(-runk[e],-stöt)lig**, *adj.* qui ne peut être renversé; inébranlable (immuable); ovederläggllig irréfutable; irréfragable; tbl. sans réplique*. **-skuren**, *adj.* incirconcis. **-tvistad**, *adj.* incontesté. **-tvistlig**, *adj.* incontestable. **-vänd**, 1. eg. non retourné. 2. relig. non converti; inconverti.
oordentlig, *adj.* 1. slarvig qui n'a pas d'ordre; vårdslös négligent; *vara ~* n'avoir pas d'ordre. 2. i sedligt hänseende déréglé; tbl. désordonné; *~t lefnadssätt* vie d.; *blifva ~* se dérégler; se déranger. 3. orcestbunden irrégulier; sans ordre. **-het** (jfr föreg.) 1. slarf manque d'ordre; négligence*; désordre. 2. -t lefnadssätt dérèglement. 3. konkr. med pl. *-er*, irrégularité*. **-t**, *adv.* (jfr -). ⓞ tbl. irrégulièrement; slarfvigt sans soin; négligemment; tbl. déréglément.
oordn|ad, *adj.* non rangé, etc.; i oordning en désordre; pêle-mêle; tbl. sans organisation*; de chaos; de confusion*. **-ing**, 1. utan pl. désordre; tbl. dérangement; chaos (ch utt. k); confusion*; F fouillis; F tohu-bohu; tbl. désarroi; F remue-ménage; *i ~* en désordre; tbl. pêle-mêle; confusément; en tumulte; *bringa, sätta i ~* mettre en désordre, en désarroi; déranger; désorganiser; défaire; ur, maskiner o. d. détraquer; ⚔ débander; *råka i ~* se d.; être détraqué, etc., se *olag*. 2. pl. *-ar*, perturbation*; désordre; trouble.
oorganisk, *adj.* om kemi inorganique.
opal, *-en*, *-er*, ädelsten opale*. **-artad**, *adj.* opalin; opalescent.
opansrad, *adj.* ⚔ ⚓ non blindé el. cuirassé.
oparlamentarisk, *adj.* contraire (**-t**, *adv.* contrairement) aux usages parlementaires.
opartisk, *adj.* impartial; tbl. désintéressé. **-het**, impartialité*; tbl. désintéressement. **-t**, *adv.* impartialement.
opass|lande, I. *adj.* qui ne convient pas; illa vald mal choisi; ej på sin plats déplacé (mal venu); oanständig inconvenant; malséant; starkare indécent; olämplig inopportun; i otid hors de saison*; indû; *~* äktenskap disproportionné. II. *adv.* d'une manière peu convenable; starkare d'une m. inconvenante, etc. **-lig**, *adj.* indisposé. **-lighet**, *-en*, *-er*, indisposition*.
opatriotisk, *adj.* peu (non) patriotique. **-t**, *adv.* d'une manière peu p.; tbl. en mauvais patriote.
opera, *-an*, *-or*, opéra; *komisk ~* opéra-comique; *på ~n* à l'Opéra. **-ahus**, [théâtre de l']Opéra. **-asångare**, **-asångerska**, artiste[2] lyrique. **-atext**, poème; paroles* pl.; tryckt livret; libretto.
operation, *-en*, *-er*, opération* äfv. ⚔ o. vetensk.
operations|bas, base* d'opération*. **-knif**, bistouri; scalpel. **-lära**, science* opératoire. **-plan**, äfv. plan de campagne*. **-sätt**, manière* d'opérer; procédé; voie*.
operat|ris, *~en*, *~er*, opératrice*; *liktorns~* pédicure*. **-ör**, *-en*, *-er*, opérateur, se föreg.
operera[1], *tr.* (*intr.*) opérer äfv. ⚔ o. vetensk. [*ngn*, *ngt* qn, qc]; *~d för starren* operé de la cataracte; tbl. tailler.
operett, *-en*, *-er*, opérette*; opéra-comique.
operment, *-et*, orpiment.
opersonlig, *adj.* impersonnel; gram. äfv. unipersonnel.
opie|droppar, ⓝ laudanum. **-kaka**, tablette* d'opium. **-medel**, opiat.
opinion, *-en*, opinion* [publique].
opinions|nämnd, «jury élu par le Riksdag (Parlement»). **-storm**, i uttr. *väcka en ~ mot* soulever l'opinion publique contre. **-yttring**, démonstration*.
opiockad, *adj.* 1. eg. om frukt, blommor non cueilli; om fågel non plumé; en plume[s]*. 2. fig. sans y laisser de ses plumes*; se under *gås*.
opodeldok, farm. opodeldoch (ch utt. k).
opoetisk, *adj.* peu poétique; prosaïque.
opolitisk, *adj.* non politique; oklok impolitique.
Oporto, *npr.* Porto; O'Porto.
opp, se *upp*.
oppo|nent, *~en*, *~er*, opposant; ✳ argumentant. **-nera**[1], *intr.* s'opposer; faire des objections*; vid disputation répondre; être opposant; argumenter; *~ sig* äfv. faire de l'opposition*; *~ sig mot* s'opposer à; *jag ~r mig* je proteste. **-sition**, *-en*, *-er*, opposition*; vid disputation argumentation*.
opraktisk, *adj.* peu (pas) pratique. **-het**, ⓞ.
oprickad, *adj.* ⚓ *~t farvatten* passe non balisée.
opris, prix exorbitant; *icke ~* pas trop cher; un prix assez raisonnable.
oproportionerlig, *adj.* disproportionné; hors de proportion*.
oprövad, *adj.* non (jamais) essayé, éprouvé, etc.
optik, *~en*, optique*. **-iker**, *-n*, *-*, **-ikus**, *-ici*, opticien. **-imism**, *-en*, optimisme. **-imist**, *-en*, *-er*, optimiste. **-lonsrätt**, droit d'option*. **-isk**, *adj.* optique; d'optique*; om telegraf äfv. aérien.
opus, pl. *opera*, ouvrage; œuvre*.
opåaktad, *adj.* non remarqué; négligé. **-t**, *adv.* sans qu'on l'ait remarqué, qu'on y fasse (ait fait) attention*.
opåkallad, *adj.* pas appelé, demandé, etc.; gratuit; ogrannlaga indiscret; ⓞ. **-t**, *adv.* se *onödigt*; gratuitement; indiscrètement; sans mission*.
opålitlig, *adj.* sur qui (quoi) on ne peut [pas] compter el. faire fond; de mauvaise foi; à qui l'on ne peut se fier; peu loyal, sûr el. solide; incertain; inconstant. **-het**, ⓞ; mauvaise foi. **-t**, *adv.* se föreg.
opå|mint, *adj.* de son chef (propre mouve-

[1]h aspirerad h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

ment); spontanément. **-nyttfödd**, *adj.* (*s.*) non régénéré. **-räknad**, inespéré; inattendu. **-tald**, *adj.* se *oklandrad*. **-taldt**, *adv.* sans être blâmé. **-tänkt**, *adj.* à quoi on n'a pas songé el. pensé.

or, *-et*, -, acare el. acarus [de la farine, etc.].

oraffinerad, *adj.* non raffiné.

orakad, *adj.* non (ibl. mal) rasé; à longue barbe.

orakel, *oraklet*, -, oracle. **-svar**, [réponse* d'un] oracle.

orange, *-n*, *-r*, orange*, se *-färg*. **-blomma**, fleur* d'oranger. **-färg[ad]**, [couleur* d'] orange*; orangé. **-gul**, se föreg. **-ri**, *-et*, *-er*, orangerie*; serre chaude. **-träd**, oranger.

orangutang, *-en*, *-er*, orang-outang.

Oranien, *npr.* Orange*. **Oranjefristaten**, *npr.* l'État libre d'Orange*.

oration, *-en*, *-er*, harangue*; discours.

orator, *-n*, *-er*, orateur. **-isk**, *adj.* oratoire. **-ium**, *-ier*, *-ier*, mus. oratorio.

ord, *-et*, -, i förmellt (grammatiskt, stilistiskt) afseende mot (enstaka); med afseende på innehållet parole* (sammanhängande); uttryck terme (betecknande); expression*; tal propos; *Ordet* Guds son le Verbe; le Logos; la Parole; *~ för ~* mot à mot; *föra ~et* porter la p.; présider [à]; *ha ~[et] [om sig] för att vara* avoir la réputation d'être; *ha ~et i sin makt* avoir la p. à commandement; *taga ~et af ngn* interrompre qn; F couper la parole (P le sifflet) à qn; *du tar ~et ur munnen på mig* tu dis el. oftare c'est précisément ce que j'allais dire; *taga ngn på ~en* prendre qn au mot; *taga sina ~ tillbaka* se rétracter; *innan man visste ~et af* lorsqu'on s'y attendait le moins; en moins de temps qu'il n'en faut pour le dire; *lägga sina ~ väl* bien parler el. dire; *lägga ett godt ~ för* intercéder pour; *efter ~en* littéralement; *med ett ~* en un mot; enfin; bref; *med dessa ~* en disant cela. **-a**, I. gammal kasusform t. ex. *taga till ~* prendre la parole. II[1], *intr.* parler [t. ex. longuement de qc]; discourir [de]; ibl. s'appesantir [sur].

orda||betydelse(-förstånd), sens littéral; *efter ~n* (*-et*) au pied de la lettre; à la lettre; au sens étroit [du mot]. **-grann**, *adj.* littéral; textuel. **-grant**, *adv.* littéralement; textuellement; mot pour mot. **-lag**, *pl.* termes pl. **-lydelse**, termes [mêmes] pl.; texte [même]; jurid. teneur*.

ordande, *-t*, ⊙ se *orda II*.

ord||bildning, formation* des mots (d'un mot). **-bildningslära**, étymologie*. **-bok**, dictionnaire; för särsk. förf. lexique; mindre vocabulaire. **-boksförfattare**, lexicographe. **-böjning**, flexion*. **-böjningslära**, morphologie* (étymologie*).

orden, -, *ordnar*, 1. décoration*; ibl. ordre; *få en ~* être décoré. 2. samfund ordre; ibl. compagnie*.

ordens||band, ruban; öfver axeln cordon. **-biskop**, «grand aumônier des ordres du Roi». **-broder**, 1. relig. religieux; frère. 2. membre d'un ordre. **-dräkt**, 1. costume el. habit d'un ordre. 2. relig. habit religieux el. régulier; ibl. robe*; froc. **-kedja**, collier. **-kraschan**, plaque*. **-samfund**, congrégation*; confrérie*. **-stadga**, règle*. **-stjärna**, se *orden 1*. **-syster**, religieuse*; sœur*. **-sällskap**, se *-samfund*, ibl. club; ordre; société*. **-tecken**, décoration*. **-väsende**, ordres pl.

ordentlig, *adj.* om ngn = stadgad rangé; som har ordning afv. qui a de l'ordre; regelbunden régulier; noga exact; i god ordning en [bon] ordre; bien ordonné; bien tenu; behörig en règle*; dans toutes les règles; verklig véritable; tillbörlig comme il faut; duktig bon (F fameux); *öfli ~* ofta se ranger. **-het**, ⊙ se föreg.; ibl. régularité*; esprit d'ordre; exactitude*; vie rangée, etc. **-t**, *adv.* avec ordre, régularité*, etc.; bien; [pour] tout de bon; vraiment; d'importance*.

order, *-n*, -, i allm. ordre; ibl. commission*; ⚔ ordre; commandement; consigne* (*förhållnings~*); *enligt ~*, *på ~* par ordre; *så lyda ~na* ofta c'est la consigne; *till Hr N. eller order* à M. N. ou à son ordre. **-bok**, handl. livre de commandes*; ⚔ cahier d'ordres [de service]. **-brott**, contravention* aux ordres; infraction* à la consigne. **-rum**, ⚔ salle* d'ordres.

ord||fattig, *adj.* pauvre [de el. en mots]. **-fattigdom**, pauvreté*; pénurie* (disette*) de mots. **-flöde**, abondance* el. flux de paroles*. **-fogning**, construction*. **-fogningslära**, syntaxe*. **-form**, forme* des mots el. d'un mot; ibl. voix*. **-fyndig**, *adj.* qui trouve facilement le mot, le terme propre, etc. **-följd**, ordre des mots el. syntaxique; construction* [directe, etc.]. **-förande**, *-n*, -, président, -e*. **-förandeskap**, *-et*, présidence*. **-förråd**, vocabulaire. **-hållig**, *adj.* qui tient [sa] parole*. **-hållighet**, ⊙ se föreg.; *bristande ~* manque de foi*; mauvaise foi*.

ordin||arie, *adj.* ordinaire; ibl. en titre; titulaire; fast fixe. **-ation**, *-en*, *-er*, 1. kyrkl. se *invigning*. 2. läk. prescription*; ordonnance*. **-era**[1], *tr.* 1. präst, se *inviga*. 2. läk. prescrire (ordonner). **-är**, *adj.* [très] ordinaire; médiocre.

ord||karg, *adj.* sobre (avare, chiche) de paroles*; ibl. silencieux; taciturne; laconique; ⊙; *vara ~* afv. ménager ses paroles*. **-karghet**, taciturnité*; laconisme. **-klass**, partie* du discours. **-klyfvare**, F éplucheur de mots. **-klyfveri**, argutie* (t utt. c); ⊙. **-kram**, faconde*; verbiage. **-krig**, se *-strid*. **-krämare**, ⊙ ibl. déclamateur. **-lek**, jeu de mots; calembour. **-lekare**, faiseur de calembours. **-lista**, liste* de mots; nomenclature*; glossaire.

ordn||a[1], *tr.* mettre en (par) ordre; ranger; régler; arranger; agencer; disposer; classer; classifier; assortir; organiser; systématiser; [co]ordonner; nga sig rajuster; coter; mettre de l'ordre dans. **-a[1] sig**, *refl.* s'arranger, etc.: ibl. se former [en bataille*, etc.]; se débrouiller. **-ande**, I. *p. a.* ordonnateur,

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. (n) närmast motsv. (o) omskrifves.

Digitized by Google

-trice*, etc. II. *-t*, arrangement; agencement; disposition*; classement; organisation*, etc. se *-a*. **-ing**, *-en*, 1. utan pl. i allm. ordre; syn. ibl. arrangement, etc. se föreg.; följd äfv. suite*; succession*; tur tour; rang rang; ordnadt skick régime (état de choses*); föreskrifven, règlement; règle*; ordonnance*; metod système; programme; plan; méthode*; tukt discipline*; *göra (laga) sig i ~* se préparer (se disposer, s'apprêter) à; *nu är jag i ~* i mitt nya hem je suis installé; *för ~ens skull* pour la forme (formalité); *i vanlig ~* comme d'ordinaire; dans les formes* d'usage; *i sin ~* dans les règles*. 2. pl. *-ar* ordre.

ordnings||anda, esprit d'ordre. **-följd**, suite*; *i ~* par ordre [alphabétique, etc.]. **-makt**, police*; ibl. autorité*. **-man**, 1. en som älskar ordning homme d'ordre; ami de l'ordre. 2. en som öfvervakar ordningen i allm. surveillant; ibl. intendant; gardien de la paix; i skolan censeur; (elev) moniteur. **-människa**, se *-man*, *1*. **-mål**, jurid. affaire* de police administrative. **-nummer**, numéro (nº) d'ordre. **-sinne**, esprit d'ordre; amour de l'ordre. **-stadga**, règlement [d'ordre, de police]; ibl. statut. **-tal**, nombre ordinal.

ordnjugg, *adj.* chiche de paroles* se *ordkarg*.

ordonnans, *-en*, *-er*, ⚔ till häst ordonnance*; till fot planton. **-officer**, officier d'ordonnance*.

ord||prål, déclamation*; emphase*. **-register**, index; nomenclature*. **-rik**, *adj.* abondant en paroles*; riche [en mots]; i dål. men. verbeux; redondant. **-rikedom**, abondance* de paroles*; richesse* [de mots]; ibl. verbosité*. **-ryttare**, éplucheur de mots. **-rytteri**, argutie* (t utt. c); chicane* de mots. **-språk**, proverbe; locution proverbiale; adage; *blifva ett ~* passer en pr.; devenir proverbial. **-språksboken**, les (el. le livre des) Proverbes. **-stam**, radical. **-strid**, querelle*, dispute* el. chicane* de mots; contestation*. **-stäf**, dicton, se *-språk*. **-ställning**, construction* [d'une phrase]; arrangement (position*) des mots. **-svall**, redondance*; verbiage; discours pl. en l'air. **-svammel**, fatras. **-taxa**, taxe* par mot. **-tvist**, se *-strid*. **-utbyte**, se *-växling*. **-vrängning**, altération* (fausse interprétation) du sens d'un mot el. texte; ⓞ. **-vändning**, tour el. tournure* de phrase*. **-växla**[1], *intr.* avoir une altercation* el. dispute. **-växling**, altercation*, se *-strid*; *råka i ~*, se föreg. äfv. se disputer.

oredl||a, *-an*, confusion* (désordre); embrouillement; chaos (utt. *kad*); F désarroi; imbroglio; embarras; *bringa i ~* mettre le d. dans; embrouiller; désorganiser; bouleverser. **-ig**, *adj.* confus; embrouillé; en désordre; se *otydlig*; virrig égaré; troublé; drucken F dans les vignes*. **-ighet**, confusion* [des idées*]. **-igt**, *adv.* confusément; *tala ~* déraisonner; F radoter.

oredlig, *adj.* de mauvaise foi; malhonnête (sans probité*); déloyal; *~t förfarande i konkurs* «acte de fraude* commis par un failli». **-het**, mauvaise foi; action* malhonnête; [acte de] fraude*; improbité*; ämbetsmans malversation*. **-t**, *adv.* malhonnêtement; ⓞ.

oregelbundl||en, *adj.* irrégulier; afvikande fr. norm anomal. **-enhet**, irrégularité*; anomalie*. **-et**, *adv.* irrégulièrement; ⓞ.

oregelmässig, *adj.* se *oregelbunden*.

oregerlig, *adj.* 1. som ej låter sig styras intraitable; indomptable; indocile; ibl. rétif. 2. som ställer till bråk, ovårsen furieux (*arg och ~*); turbulent; sauvage. **-het**, (jfr föreg.) ⓒ indocilité*; ibl. furie*. **-t**, *adv.* ibl. furieusement; sans frein.

oren, *adj.* särsk. bibl. o. i sedligt afs. impur; icke snygg pas propre, etc. se *ren*; smutsig malpropre; sali; sale; ibl. immonde; souillé; vicié; om tungan chargée* (pâteuse*) (*göra ~* charger; empâter; *bli ~* se ch.; s'e.). **-a**[1], *tr.* souiller; nedsmutsa salir; *~* luft vicier; corrompre. **-ande**, *-t*, ⓞ. **-het**, impureté*; ibl. saleté*; malpropreté*; ✳ immondicité*. **-lig**, *adj.* malpropre; sale. **-lighet**, 1. abstr. malpropreté*; saleté*. 2. smuts: på hud el. kläder saleté*; F crasse*; afskräde ordure*; på gatan boue*; fange*; F crotte*; ibl. immondice[s]*; impureté*.

orera[1], *tr.* pérorer.

oresonlig, *adj.* qui n'entend pas raison*; obillig exorbitant.

orf, *-vet*, -, manche [d'une faux].

Orfevs, *npr.* Orphée[*i underjorden* aux enfers].

organ, *-et*, -[*er*], 1. verktyg, redskap i allm. organe, äfv. fig. [*för* de]. 2. röst organe. 3. frenol. bosse* [des mathématiques*, etc.]. **-isation**, *-en*, *-er*, organisation*.

organisations||förmåga, talent el. puissance* d'organisation*; génie organisateur. **-kostnad**, frais pl. d'établissement el. de premier é. **-sätt**, mode (mask.) d'organisation*; manière* d'organiser.

organ||isera[1], *tr.* organiser. **-isering**, *-en*, *-ar*, organisation*. **-isk**, *adj.* organique; ibl. organisé. **-ism**, *-en*, *-er*, organisme. **-ist**, *-en*, *-er*, organiste.

orgel, *-n*, *orglar*, orgue m. i s., f. i pl. **-byggare**, facteur d'orgues*. **-bälg**, soufflet d'orgue. **-harmonium**, harmonium. **-läktare**, [tribune* de l']orgue; *gå upp på ~n* äfv. monter dans l'o. **-nist**, *-en*, *-er*, organiste. **-pipa**, tuyau d'orgue. **-punkt**, point d'orgue. **-stämma**, registre d'orgue. **-ton**, son [grave] de l' el. d'orgue; *~er* äfv. les vibrations* sonores de l'orgue. **-trampare**, souffleur [d'orgues*]. **-verk**, orgue; orgues* pl.

orgie, *-n*, *-r*, orgie*; *~r* äfv. excès.

oridderlig, *adj.* peu chevaleresque; peu digne (el. indigne) d'un chevalier; discourtois. **-het**, ⓞ; discourtoisie*.

orient, mest i best. form *Orienten* l'Orient. **-al**, *-en*, *-er*, Oriental, pl. **-aux**. **-alisk**, *adj.* orien-

Digitized by Google

tal; de l' el. d'Orient. **-alist**, *-en*, *-er*, orientaliste. **-era**[1] **sig**, *refl.* s'orienter; se *hemmastadd 2.*

Origenes, *npr.* Origène.

original, *-et*, *-[er]*, original, pl. *-aux*; ibl. excentrique. **-afskrift**, grosse*. **-dokument**, **-handling**, [acte, titre] original; ofta procès-verbal; minute*. **-itet**, *-en*, originalité*. **-skrift**, [écrit] original (autographe; manuscrit). **-text**, [texte] original. **-upplaga**, édition originale.

originell, *adj.* original; fig. afv. excentrique. **-t**, *adv.* d'une manière originale; avec originalité*.

oriktig, *adj.* qui n'est pas juste; se *orätt*, *galen*; felaktig incorrect (fautif); ej noga inexact; förvillande erroné; bedräglig fallacieux; olämplig impropre; falsk faux; ibl. mal [fait]; abusif; *börja med ~ fot* se tromper de pied; *vända sig till ~ person* se tr. de personne*; s'adresser mal. **-het**, erreur*, se *fel*, *misstag*; ibl. incorrection*; inexactitude*; fausseté*. **-t**, *adv.* d'une manière incorrecte, etc. se föreg.; à tort; ⓞ.

orimlig, *adj.* absurde; om fordringar, pris exorbitant; excessif. **-het**, absurdité*; *begära ~er* demander l'impossible, des choses* impossibles. **-t**, *adv.* ⓞ.

orimmad, *adj.* non rimé; ibl. blanc.

Orinoko, **-floden**, l'Orénoque *m.*

Orion, astr. Orion; *~s bälte* le baudrier d'O.

orka[1], *intr.* avoir la force [physique] de; pouvoir; être en état de; être capable de; *ej ~ mer* n'en p. plus; vid bordet être satisfait; fig. ofta être las de; *allt hvad h. ~r* (*~de*) de toutes ses forces; *äta så mycket* (*länge*) *man ~r* manger tout son soûl, à sa faim (om dricka à sa soif, etc.).

Orkaderna, *npr.* les Orcades*.

orkan, *-en*, *-er*, ouragan. **-lik**, *adj.* pareil à un ouragan.

orkeslös, *adj.* kraftlös sans force[s]*; faible; trött las; uttröttad épuisé; afmattad défaillant; ålderdomssvag décrépit; trög indolent; se *lat*; ibl. infirme. **-het**, (jfr föreg.), manque de force[s]* el. de vigueur*; faiblesse*; lassitude*; épuisement; défaillance*; décrépitude*; indolence*; infirmité*.

orkester, *-n*, *orkestrar*, orchestre (ch utt. k). **-anförare**, chef d'orchestre.

Orkneyöarna, *npr.* les Orcades*.

orlof, (*-vet*), congé. **-sseddel**, certificat [de congé el. service].

orm, *-en*, *-ar*, serpent; fig. afv. vipère*; herald. bisse*; givre*; utslag på djur farcin. **-bett**, morsure* de serpent. **-biten**, *adj.* mordu par un serpent. **-bo**, nid el. repaire de serpents. **-bunke**, aspidie*; fougère* mâle. **-gift**, venin [de serpent]. **-ide**, se *-bo*. **-lik**, *adj.* qui ressemble à un serpent, etc. **-skinn**, peau* (dépouille*) de serpent. **-slå**, orvet. **-spel**, ⓝ jeu de l'oie*. **-stucken**, **-stungen**, *adj.* se *-biten*. **-tjusare**, charmeur de serpents. **-vråk**, buse*. **-yngel**, 1. eg. couvée* de serpent[eaux]. 2. fig. engeance* el. race* de vipères*.

ornament, *-et*, *-[er]*, ornement. **-ik**, *-en*, art[s] de l'ornementation*.

ornat, *~en*, *~er*, costume officiel; kejsare, präst etc. *i full ~* revêtu de tous ses ornements. **-era**[1], *tr.* orner, garnir [de]. **-ering**, ornementation*; garnering garniture*.

oro, *-n*, 1. i fysisk men. agitation* afv. fig; bestörtning trouble[s]; sinnes~ inquiétude[s]* [*för* pour, sur]; bekymmer peine[s]*; souci[s]; otålighet impatience*; farhåga appréhension*; *~ i lägret* ⚔ alarme* au camp afv. fig. 2. ⚙ urmak. balancier. **-a**[1], *tr.* i yttre bet. troubler; till sinnet inquiéter; donner (inspirer) de l'inquiétude* à; starkare alarmer; uppröra agiter; plåga tourmenter; göra brydd intriguer; ⚔ en fiende med täta anfall harceler; ofroda infester. **-a**[1] **sig**, *refl.*, **-as**, *dep.* s'inquiéter [*över* de, ibl. sur]; s'alarmer [de]; se mettre en peine* de el. au sujet de; se *-lig*. **-ande**, I. *adj.* inquiétant; alarmant. II. *-t*, agitation*; se *-*.

orolig, *adj.* 1. i fys. bet. agité afv. fig.; om tid de trouble; troublé. 2. om sak a) i det yttre remuant; turbulent; b) i det inre = ängslig inquiet [de, sur, pour]; alarmé; en peine*; en souci; upprörd agité; bestört troublé; *blifva ~ se oro sig*; *göra ~ se oro*. **-het**, se *oro*; *~er* troubles. **-t**, *adv.* avec (dans l')inquiétude*; dans de grandes inq.; dans l'anxiété*, etc.

oroligstiftare, ofta ⓞ; ibl. perturbateur [de l'ordre public]; starkare fauteur de désordres el. de troubles; se *uppviglare*. **-väckande**, *adj.* inquiétant; alarmant.

orre||**lle**, *-en*, *-ar*, 1. zool. petit tétras; kokk. coq des bois. 2. örfil gifle*. **-höna**, poule* des bois. **-tupp**, coq des bois (le mâle).

orsak, cause* [*till* de]; skäl raison*; anledning lieu; sujet; grund fondement; bevekande motif; mobile alla med de. **-a**[1], *tr.* causer, se *förorsaka*.

1. **ort**, *-en* el. *-et*, -, vikt=4 gr. 25.

2. **ort**, *-en*, *-er*, localité*; ställe endroit (lieu): place*; trakt contrée*; région*; pays; omnejd environs pl.; ⚙ gruft. galerie*; *på ~ och ställe* sur les lieux; *på högre, högsta ~* en haut lieu; *på vår ~* chez nous; dans notre région* (pays). **-beskrifning**, topographie*. **-bestämning**, détermination* [astronomique] d'un lieu, d'une localité. **-namn**, nom de lieu.

orto..., ortho... t. ex. orthodoxe, etc.

orubb||**ad**, *adj.* non déplacé, etc. jfr *rubba*; ferme; sans se troubler; non troublé; jurid. indivis; ibl. intact; *sitta i ~t bo* avoir la pleine jouissance d'une succession. **-lig**, *adj.* inébranlable; fig. afv. imperturbable; inflexible. **-ligt**, *adv.* ⓞ se föreg.; ibl. fermement.

orygglig, *adj.* irrévocable; inviolable; se *orubblig*.

orråd, *-et*, i uttr. *ana*, *märka ~* concevoir des soupçons; soupçonner le (du) danger; *utan*

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

att ana ~ afv. sans songer el. penser à mal; *falla (hitta) på det ~et, taga sig det ~et före att* s'aviser [malheureusement] de; être assez fou el. téméraire pour; avoir la folie el. la témérité* de.

orädd, *adj.* sans peur*; qui ne se laisse pas intimider.

oräknelig, *adj.* om värde incalculable; infini; om tal afv. innombrable.

orätt, I. *adj.* se *oriktig.* II. *adv.* se *oriktigt.* III. *s.* tort; orättvisa injustice*; *hafva* ~ avoir tort; *lida* ~ être lésé [dans ses intérêts]; éprouver un préjudice el. une injustice. **-fången,** *adj.* mal acquis. **-färdig,** *adj.* injuste; starkare inique. **-färdighet,** *adj.* injustice*; iniquité*. **-mätig,** *adj.* illégitime; injuste, se *olaglig;* ~ *innehafvare* afv. usurpateur. **-mätighet,** injustice*. **-rådig,** *adj.* injuste; inique. **-rådighet,** injustice*; iniquité*. **-rådigt,** *adv.* injustement. **-vis,** *adj.* injuste; inique; peu équitable, se *obillig.* **-visa,** *-an, -or,* injustice*. **-vist,** *adv.* injustement.

1. oröjd, *adj.* (jfr *röd ja*) non déblayé, etc.

2. oröjd, *adj.* (jfr *röja*) pas encore dévoilé.

orökt, *adj.* non fumé; frais.

orörd, *adj.* 1. ej vidrörd pas touché; pas entamé; intact; entier. 2. se *orubbad.* 3. fig. *lämna ngn* ~ ne pas toucher (affecter) qn; laisser qn insensible (indifférent); *icke d:o* afv. atteindre qn.

orörlig, *adj.* immobile; sans mouvement; se *orubblig;* ibl. stationnaire; fixe; trög inerte; tung pesant; fig. se *obeveklig.*

os, *-et,* vapeur* [de charbon]; fumée* [d'une lampe]; odeur* [de cuisine*, de soufre]; *dö af* ~ être asphyxié [par le ch., par des vapeurs* de ch.]. **-a**[1], *[in]kr., det ~r brändt, krut, mat, svafvel,* etc. on (cela) sent le brûlé, la poudre, la cuisine, le soufre, etc.; *lampan ~r* la lampe file, fume; *det ~r från kakelugnen* il y a des vapeurs* de charbon; det börjar ~ *hett* chauffer; *det ~r katt* F il y a quelque anguille* sous roche*; ~ *ihjäl* tr. asphyxier; ~ *ihjäl sig* s'a.

osadlad, *adj.* non sellé; sans selle*.

osagd, *adj.* i uttr. *det låter jag vara (lämnar jag)* ~*t* je ne le dis pas; je n'en réponds pas; je laisse à d'autres le soin de juger, de décider, etc.; je ne me prononce pas là-dessus; *det önskade jag hafva ~t* je voudrais bien ne l'avoir pas dit; je regrette de l'avoir dit, etc.

osalig, *adj.* ej salig réprouvé; damné; olycklig malheureux. **-het,** kyrkl. [état de réprouvé el. de] damnation*.

osaltad, *adj.* non salé; sans sel; frais.

osammanhängande, *adj.* incohérent; décousu; sans liaison* el. suite*.

osams, (oböjl. pred.) *adj.* se *oense; de äro* ~ ils sont brouillés; *blifva (råka)* ~ se brouiller; F être en bisbille*.

osann, *adj.* pas vrai; starkare faux afv. om person; lögnaktig mensonger; uppdiktad controuvé. **-färdig,** *adj.* om ngn faux; menteur; om ngt f.; mensonger, se föreg. **-färdighet,** fausseté*. **-ing, -en, -ar,** fausseté*; lögn mensonge; ✳ mensonge; ibl. fausse assertion; påhitt histoire*; fiction*; *fara med ~ar* débiter des fausseté*; ljuga mentir.

osannolik, *adj.* invraisemblabe; improbable. **-het,** invraisemblance*. **-t,** *adv.* invraisemblablement; *icke* ~ probablement.

Osea, *npr.* [le prophète] Osée.

osed, vilaine (el. mauvaise) habitude; habitude vicieuse; vice.

osedd, *adj.* pas vu, se *obemärkt.*

osedig, *adj.* om häst vicieux; om barn méchant. **-het,** vice; habitude vicieuse.

osedlig, *adj.* immoral; särsk. dépravé. **-het,** immoralité*; dépravation*. **-t,** *adv.* ⓞ ✳ immoralement.

osedt, *adv.* sans y regarder; sans voir; les yeux fermés.

osedvanlig, *adj.* non accoutumé, se *ovanlig.*

osegelbar, *adj.* non navigable.

osinnlig, *adj.* immatériel; imperceptible [aux sens]; spirituel (supranaturel).

osjälfständig, *adj.* incapable d'agir par (de se diriger) lui-même; *vara* ~ dépendre d'autrui [pour ses idées*, ses jugements, etc.]; ~*t arbete* travail sans originalité*, qui n'est pas de première (seconde) main, pas basé sur des recherches personnelles, etc.

oskadlad, *adj.* non endommagé, etc. se *skadlös* intact; F tel quel; om ngn sain et sauf; om lik demne; om varor en bonne condition; en bon état. **-d,** *adj.* se föreg.; *komma ~ från saken* en sortir à bon compte el. indemne; l'échapper belle*. **-lig,** *adj.* pas nuisible; inoffensif; innocent; *göra* ~ om ngn mettre hors d'état de nuire; om ngt neutraliser; *det ~s* ibl. l'innocuité* de. **-liggöra**[2], *tr.* se under föreg. **-lighet,** innocuité*; innocence*.

oskalad, *adj.* non pelé etc.; om gryn o. d. avec la peau (l'écorce*, etc.); om potatis en robe* de chambre*; om korn non mondé; om ris dans la balle; afv. (engelska) paddy.

oskaplad, *adj.* non créé; increé. **-lig,** *adj.* mal bâti (grotesque); difforme; monstrueux; F om pris exorbitant; fou. **-lighet,** *-en,* difformité*; monstruosité*.

oskattbar, *adj.* inestimable (précieux).

oskick, 1. se *olag.* 2. -ligt uppförande mauvaise conduite; mauvaises manières pl.; opassande inconvenance*; missbruk abus; oordning désordre. **-lig,** *adj.* 1. (jfr föreg.) opassande malhonnête; inconvenant; oanständig indécent; om ngt afv. malséant; F leste. 2. som saknar skicklighet inhabile; maladroit; incapable; tafatt gauche; ~ *till* afv. peu propre à; impropre à. **-lighet** (jfr föreg.), 1. inconvenance*; malhonnêteté* (indécence*). 2. inhabileté*; maladresse*; in-

[1]h aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

capacité*; impéritie*. **-ligt,** *adv.* avec inconvenance*, etc. se föreg.

oskift, -ad, *adj.* indivis; ~*t bo* succession indivise; *sitta i* ~*t bo* posséder par indivis.

oskiljaktig, *adj.* inséparable [de qn, de qc]; ibl. inhérent [à]. **-het,** inséparabilité*; ibl. inhérence*.

oskodd, *adj.* häst non (ibl. mal) ferré; sans fers; déferré.

oskolad, *adj.* ⓞ; non dressé.

oskrifven, *adj.* non écrit; [en] blanc.

oskrymtad, *adj.* I. sann sincère; sans hypocrisie*. II. ⚙ om kläde non décati.

oskuld, *-en,* 1. utan pl. innocence*; renhet pureté*; barnasinne candeur*; jungfrulig virginité*; *i all* ~ äfv. en toute simplicité; sans songer à mal; innocemment. 2. pl. *-er,* enfaldig flicka innocence*. **-sfull,** *adj.* innocent; d'innocence*, etc.

oskummad, *adj.* non écumé; om mjölk non écrémé.

oskuren, *adj.* non coupé; bok äfv. non rogné.

oskyld, *adj.* non parent el. non apparenté.

oskyldig, *adj.* innocent [*till* de]; oskadlig inoffensif; jurid. äfv. non coupable; ~*t bedrägeri* fraude pieuse. **-het,** innocence*. **-hetstillstånd,** [état d']innocence*. **-t,** *adv.* innocemment; *helt* ~ se äfv. [*i all*] *oskuld.*

oskälig, *adj.* 1. förnuftslös t. ex. ~*t djur* vanl. brute*; ibl. sot animal. 2. obillig exorbitant (*-t dyr*); ogrundad non fondé; orätt injuste.

oskär||a[1], *tr.* orena souiller; ohelga profaner. **-ande,** *-t* (jfr föreg.), souillure*; profanation*.

oskön, *adj.* rien moins que beau; laid.

oslipad, *adj.* om kniv non aiguisé el. affilé; om ädelsten non taillé; äfv. om glas brut; om sten non poli.

osläcklig, *adj.* inextinguible.

osläckt, *adj.* non éteint; ~ *kalk* chaux* vive.

osmak, mauvais goût äfv. fig.; goût désagréable. **-lig,** *adj.* (se föreg.) d'un (de) m. g.; d'un g. désagréable; ibl. insipide; fade. **-lighet,** insipidité*; fadeur*.

osminkad, *adj.* eg. sans fard äfv. fig.

osmyckad, *adj.* sans ornement[s].

osmält, *adj.* om föda mal el. non digéré; om metaller, fett non fondu. **-bar,** *adj.* 1. indigeste; indigestible. 2. ⚙ se följ. **-lig,** *adj.* ⚙ infusible.

osnygg, *adj.* malpropre. **-a**[1], *tr.* salir. **-het,** malpropreté*.

osockrad, *adj.* sans sucre.

osorterad, *adj.* non assorti; non classé.

ospard, *adj.* i uttr. *hafva all möda* ~ n'épargner aucune peine.

oss, *pron.* objektsf. af *vi,* nous[-mêmes]; *han hör till* ~ il est des nôtres; *låtom* ~ *gå* allons! partons! ~ *emellan sagdt* [soit dit] entre nous; *hos* ~ chez nous.

1. ost, [*-en*], ⚓ est [*sann* du monde]; jfr [i tillämpliga delar] *nord,* ex. o. sms.

2. ost, *-en, -ar,* fromage; F *lycklig* ~ F coq en pâte*; F veinard; *du skall få betaldt för gammal* ~ je te le ferai payer plus cher qu'au marché.

ostadig, *adj.* ombytlig changeant; oviss incertain; osäker mal assuré; om väderlek variable; incertain; om karaktär vanl. inconstant; versatile; *stå på* ~*a fötter* être bien incertain, etc., ibl. précaire; être mal affermi el. assuré, etc.; chanceler; branler. **-het,** incertitude*; inconstance*; instabilité*. **-t,** *adv.* ⓞ *ligga, stå* ~ se ofvan *stå på -a fötter; gå* ~ marcher d'un pas chancelant el. mal assuré.

ost||beredare, fromager. **-beredning,** fabrication* du fromage; industrie fromagère. **-bildning,** vetensk. caséation*. **-försäljning, -handel,** vente*, commerce de fromages. **-handlare,** marchand de fromage[s].

ostindiefarare, om fartyg vaisseau (om ngn navigateur) qui va aux Indes orientales.

Ostindien, *npr.* les Indes orientales; brittiska ~ l'Inde*. **ostindisk,** *adj.* des Indes* [orientales].

ost||kaka, ✳ «talmouse* à la suédoise». **-kant,** croûte* de fromage. **-kar,** ⚙ caserette* (moule). **-kupa,** cloche* à fromage.

ostlig, *adj.* [d']est; de l'Est. **-t,** *adv.* à l'est; de l'est.

ostmask, ver, acare, ciron el. mite* du fromage.

ostnordost, ⚓ est-nord-est.

ostra, se *ostron.*

ostraff||ad, *adj.* impuni. **-adt,** *adv.* impunément. **-lig,** *adj.* 1. -lagligen irrépréhensible. 2. oförvitlig sans reproche; irréprochable. **-ligt,** *adv.* se föreg.

ostridig, *adj.* se *obestridlig* o. *obestridd.*

ostron, *-et,* -, huître*. **-bank,** banc d'huîtres*. **-fiske,** pêche* des el. aux huîtres*. **-korg,** bourriche* [d'huîtres*]. **-skal,** écaille* d'huître*, **ostruken,** *adj.* 1. om linne non repassé. 2. om mål, mått comble. 3. mått. non mis en couleurs*.

ostsydost, ⚓ est-sud-est.

ostuderad, *adj.* 1. om ngn illettré, se *olärd.* 2. om agt sans être étudié; naturel; naïf, jfr *okonstlad.*

ostvart, ⚔ à el. vers l'est.

ostvassla, petit-lait.

ostyckad, *adj.* entier, se *hel, oskiftad, oförminskad.*

ostympad, *adj.* sans être mutilé, tronqué, etc. se *stympad;* om berättelse non écourté.

ostyr||lig, *adj.* indomptable; indocile; ingouvernable; mutin; bråkig turbulent; ibl. fougueux. **-lighet,** *-en,* indomptabilité*, etc.; ibl. mutinerie*; turbulence*; fougue*. **-ing,** *-en, -ar,* mutin.

ostyrkt, *adj.* non prouvé, confirmé, etc.; sans pièces* à l'appui.

ostäda[1], I. *tr.* mettre en désordre (sens dessus dessous); déranger. II. *intr.* causer du désordre [dans]. **-d,** *adj.* 1. i eg. bem. en désordre; dérangé; om rum qui n'est pas faite. 2. fig. se *ohyfsad.*

ostämd, *adj.* mus. pas (mal) d'accord; faux; *bli* ~ se désaccorder; se fausser.

ostämne, caséine*; caséum.

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

ostämplad, *adj.* (jfr *stämplad*) non timbré (estampillé, étalonné, etc.); sans timbre; sans la marque el. l'estampille officielle, etc.
ostängd, *adj.* non fermé [à clef*].
ostörd, *adj.* ofta inaltérable; tranquille; en repos; paisible; sans trouble; sans être dérangé; se *okvald.* **-t**, *adv.* tranquillement, etc. se föreg.
osund, malsain äfv. fig.; om rum, yrke, ämne insalubre. **-het**, *-en*, eg. insalubrité*; ⓞ.
osvensk, *adj.* contraire au génie suédois (à la nationalité, à la langue, etc. suédoise o. d.). **-a**, *s.* mauvais (F pas) suédois.
osviklig, *adj.* infaillible; ibl. immanquable; qui ne trompe pas; fidèle. **-t**, *adv.* infailliblement, etc.; ibl. sans faute*.
osvur|len, *adj.* i ordst. *~et är bäst* il ne faut jurer de rien.
osynlig, *adj.* invisible; *i ~ mått* äfv. sans être vu. **-het**, *-en*, invisibilité*. **-t**, *adv.* invisiblement.
osyrad, *adj.* sans levain; azyme.
osår|lad, *adj.* pas blessé. **-bar**, *adj.* invulnérable. **-barhet**, *-en*, invulnérabilité*.
osäker, *adj.* (jfr *säker*) pas (peu) sûr; oviss incertain; tvifvelaktig douteux; opålitlig, otillförlitlig sur qui el. quoi l'on ne peut compter el. faire fond; auquel on ne peut se fier; sujet à caution*; en qui (quoi) on ne peut avoir confiance*; obestämd indécis; beroende på slumpen aléatoire; ostadig mal assuré; om hopp, inkomst précaire; borgen douteux (véreux); om löfte vague; *med ~ hand* d'une main mal assurée el. tremblante; *vara ~ på handen* n'avoir pas la main sûre; *vara ~ om* äfv. douter de; göra en trakt ~ rendre peu sûr; infester; troubler la sécurité de; *bygga på ~ grund* fig. bâtir sur le sable. **-het** (jfr föreg.), peu (manque) de sécurité*; incertitude*; ⓞ. **-t**, *adv.* se *ovisst, ostadigt.*
osäljbar, *adj.* qui ne peut [pas] se vendre, s'écouler.
osäll, *adj.* malheureux. **-het**, état m.
osällskaplig, *adj.* insociable; *~ människa* äfv. F ours. **-het**, caractère i.; insociabilité*.
osämja, désaccord, se *oenighet* o. *missämja.*
osökt, I. *adj.* eg. qu'on n'a pas [re]cherché (brigué, etc.); fig.=okonstlad naturel (naïf); gynnsam favorable. II. *adv.* naturellement, etc.; sans affectation*.
otack, ingratitude*. **-sam**, *adj.* ingrat. **-samhet**, se -. **-samt**, *adv.* d'une manière ingrate; avec ingratitude*.
otadlig, *adj.* irréprochable; irréprésensible.
otakt, *i ~* hors de mesure*; *komma i ~* sortir de mesure*.
otald, *adj.* i uttr. *icke hafva någonting ~t med ngn* n'avoir rien à dire à qn; *hafva ngt ~t med ngn* a) i allm. avoir qc à dire à qn; avoir oublié de dire qc à qn; b) avoir maille* à partir avec qn.
otalig, *adj.* innombrable; sans nombre; incalculable; in[dé]fini. **-het**, *-en*, nombre in[dé]fini.
otam, *adj.* pas apprivoisé; sauvage.
otid, i uttr. *i tid och ~* à tout propos; en temps et hors de temps; F à tort et à travers; *i ~* äfv. mal à propos; hors de saison*. **-lig**, *adj.* 1. ovettig impertinent. 2. olämplig mal à propos, se -; ibl. intempestif. 3. ogrannlaga indiscret. **-ighet**, *-en*, *-er*, ovett impertinence*.
otillbörlig, *adj.* indu; opassande peu convenable; inconvenant; i otid intempestif, se under *otid.* **-het**, *-en*, ⓞ ibl. inconvenance*. **-t**, *adv.* (se -) indûment, etc.; öfverdrifvet par trop; démesurément.
otillfreds, se *-ställd.* **-ställande**, *adj.* peu satisfaisant; se *otillräcklig.* **-ställd**, *adj.* 1. om ngn pas (peu) satisfait [de]; missnöjd mécontent [de]; som har misräknat sig désappointé. 2. om ngt pas apaisé; ibl. pas assouvi; inassouvi.
otillförlitlig, *adj.* se *osäker;* ibl. inexact. **-het**, ⓞ ibl. incertitude*; inexactitude*.
otillgänglig, *adj.* inaccessible [à]; inabordable; de difficile accès. **-het**, *-en*, ⓞ inaccessibilité*.
otillräcklig, *adj.* insuffisant; ej tillfyllestgörande inefficace. **-het**, insuffisance*; inefficacité*. **-t**, *adv.* insuffisamment.
otillräknelig, *adv.* irresponsable [de]. **-het**, *-en*, irresponsabilité*.
otillständig, *adj.* malséant; déplacé; inconvenant; ibl. inadmissible.
otillåt|len, *adj.* pas permis, se följ. **-lig**, *adj.* interdit; défendu; prohibé; illicite.
otillämplig, *adj.* inapplicable [à]; ⓞ.
oting, monstruosité*; chose monstrueuse.
otjänlig, *adj.* oduglig qui ne sert à rien; olämplig peu (pas) convenable; peu expédient; ej i rätt tid inopportun; ibl. mauvais; skadlig nuisible [à].
otjänst, mauvais service; *göra ngn en ~* rendre à qn un m. s.; desservir qn. **-aktig**, *adj.* peu (pas) complaisant, obligeant el. serviable. **-aktighet**, manque de complaisance* el. d'obligeance*. **-bar**, *adj.* incapable de servir; hors de service. **-barhet**, incapacité* de servir.
otjärad, *adj.* non goudronné; ibl. blanc.
otreflig, *adj.* 1. om ngn peu sympathique; starkare désagréable; déplaisant; svagare peu agréable. 2. om ngt äfv. (obekväm) incommode; peu confortable; (besvärlig) gênant; *finna det ~t* i ett sällskap se déplaire; *~t ställe* äfv. où l'on s'ennuie, ne se sent pas à l'aise*. **-het**, ⓞ se föreg. **-t**, *adv.* désagréablement, etc.; ⓞ se -.
otrefnad, ⓞ ibl. malaise; manque de confort; gêne*; ennui.
otro, incrédulité*. **-gen**, *adj.* 1. som ej tror incrédule äfv. *s.* 2. trolös infidèle [à]; déloyal. **-get**, *adv.* infidèlement. **-het**, infidélité*. **-lig**, *adj.* incroyable; i friare bet. extraordinaire; prodigieux; surprenant. **-lighet**, *-en*, chose* (carac-

Digitized by Google

tère, etc.) incroyable, etc. **-ligt**, *adv.* ⓞ prodigieusement.
otryckt, *adj.* non imprimé; inédit.
otrygg, *adj.* ⓝ peu sûr (peu tranquille); ibl. précaire.
oträngd, *adj.* i uttr. *i ~t mål* sans nécessité*.
otröstlig, *adj.* inconsolable; désolé.
ottɪla, *-an*, *-or*, eg. point du jour; eljest se följ. **-esång**, matines* pl.
Otto, *npr.* Otto; hist. äfv. Othon.
otuggad, *adj.* non mâché; *~t* sans mâcher.
otukt, *-en*, impudicité*; impureté*; débauche*; luxure*; bibl. fornication*. **-ig**, *adj.* impudique; débauché; luxurieux, etc. se *liderlig*. **-shus**, maison* de débauche*.
otur, mauvaise chance; F guignon; malechance*; F déveine*.
otvetydig, *adj.* non el. peu équivoque. **-het**, caractère peu équivoque, etc.
otvifvelaktig, *adj.* indubitable; ᵔhors de doute; se *obestridd*. **-het**, certitude*. **-t**, *adv.* indubitablement, etc.
otvungɪen, *adj.* libre; sans contrainte*; om kroppens hållning aisé; dégagé; frivillig volontaire; själfmant spontané; ibl. naturel. **-enhet** (jfr föreg.), liberté*; absence* de contrainte*; aisance*; dégagement; abandon; spontanéité*; ibl. désinvolture*. **-et**, *adv.* librement, etc. se *-en*; sans se faire prier; avec aisance*; sans contrainte*.
otvättad, *adj.* non levé; pas [encore] blanchi.
otydlig, *adj.* indistinct; peu lisible (net); indécis; vague; obscur; peu clair; ibl. louche; confus; trouble; svår att förstå peu intelligible. **-het**, manque de netteté*; obscurité*; vague; peu de clarté*. **-t**, *adv.* indistinctement; ibl. trouble, etc. se *-*.
otyg, *-et*, 1. se *djäfvulstyg*. 2. mera allm. abomination*; misère*.
otyglad, *adj.* effréné; indompté; indiscipliné; sans frein; désordonné.
otymplig, *adj.* gauche; grossier; lourd; informe; lourdaud. **-het**, *-en*, lourdeur*; gaucherie*. **-t**, *adv.* lourdement; ⓞ.
otålig, *adj.* impatient [de]. **-het**, *-en*, impatience*. **-t**, *adv.* impatiemment; avec impatience*.
otäck, *adj.* vilain; ibl. dégoûtant; abominable; sale; horrible, etc. **-a**, *-an*, *-or*, F vilaine*. **-ing**, *-en*, *-ar*, F vilain.
1. **otäckt**, *adv.* d'une vilaine manière, etc.
2. **otäckt**, *adj.* pas couvert; sans couverture*; sans toit.
otämɪd, *adj.* indompté. **-jelig**, *adj.* indomptable.
otänkbar, *adj.* inimaginable; inconcevable.
otät, *adj.* fermant mal; non étanche; perméable; peu serré; *~t ställe* fente*; å gasrör o. d. fuite*.
otörstig, *adj.* t. ex. *dricka sig ~* se désaltérer.
oumbärlig, *adj.* indispensable [*för* à, pour, *att* de]; nécessaire, se följ.
oundgänglig, *adj.* [absolument] indispensable; ibl. de rigueur*. **-en**, *adv.*, *~ nödvändig*, se *-*. **-het**, *-en*, nécessité absolue. **-t**, *adv.* ✱ indispensablement; ⓞ.
oundviklig, *adj.* inévitable; ibl. inéluctable; se föreg. **-het**, *-en*, ⓞ. **-t**, *adv.* inévitablement; de toute nécessité*.
oupplɪbrukad, *adj.* en friche*. **-fylld**, *adj.* eg. = icke full pas rempli (plein, etc.); fig. non accompli. **-gifven**, *adj.* non indiqué, désigné, etc. **-gjord**, non réglé, arrangé, déterminé, etc. **-hinnelig**, *adj.* qu'on ne peut atteindre; ⓞ; ibl. inimitable. **-hunnen**, *adj.* qui n'a pas [encore] été atteint. **-hörlig**, *adj.* continuel; incessant, se *oafbruten*, *beständig*. **-hörligen**, **-hörligt**, *adv.* continuellement; sans cesse*; toujours. **-lyst**, *adj.* pas éclairé; sans lumière[s]*; ignorant.
upplösɪlig, *adj.* indissoluble; kem., matem. insoluble; ibl. inextricable; inexplicable. **-het**, indissolubilité*; insolubilité*; ⓞ se föreg. **-t**, *adv.* indissolublement, etc.
upplöst, *adj.* non délié, dissous, décomposé, résolu, etc. se *upplöst*.
uppmärksam, *adj.* inattentif [å]; ibl. inappliqué. **-het**, inattention*; ibl. inadvertance*. **-t**, *adv.* ⓞ sans [faire] attention*.
uppɪodlad, *adj.* inculte äfv. fig.; non cultivé. **-såtlig**, *adj.* involontaire; non prémédité. **-såtligt**, *adv.* sans intention* el. préméditation*; involontairement. **-sägbar**, *adj.* sans dédit; ⓞ. **-tagen**, 1. pas occupé; om nga äfv. libre; sans engagement; om ngt inoccupé; vacant. 2. i uttr. som: rotfrukterna *äro ännu -tagna* on n'a pas encore récolté.
oursäktlig, *adj.* inexcusable; impardonnable.
outɪförbar, *adj.* irréalisable; impraticable; ⓞ; ibl. impossible. **-förd**, *adj.* ⓞ inachevé; ibl. ébauché. **-gifven**, *adj.* bokh. inédit. **-grundlig**, *adj.* insondable. **-hyrd**, *adj.* non loué; à louer. **-härdlig**, *adj.* intolérable; insupportable; insoutenable. **-plånlig**, *adj.* ineffaçable; indélébile. **-rannsaklig**, *adj.* impénétrable; insondable. **-redd**, *adj.* non éclairci; inexpliqué. **-rotlig**, *adj.* qu'on ne peut extirper el. anéantir. **-slagen**, *adj.* non épanoui. **-slitlig**, *adj.* inusable. **-släcklig**, *adj.* inextinguible. **-spädd**, non dilué. **-säglig**, *adj.* indicible; ineffable; inexprimable; inénarrable. **-tröttlig**, *adj.* infatigable. **-tömlig**, *adj.* inépuisable (infini). **-vecklad**, *adj.* pas développé; ibl. [encore] dans son berceau.
oval, *adj.* (*s.*) ovale.
ovalbar, *adj.* inéligible. **-het**, inéligibilité*.
ovalkad, *adj.* eg. non foulé; fig. grossier.
ovan, *adj.* peu el. pas accoutumé el. habitué [å]; som har förlorat vanan déshabitué [de]; nybörjare novice. **-a**, brist på vana défaut d'habitude*; oseed mauvaise habitude; ibl. tic. **-lig**, *adj.* extraordinaire; peu ordinaire el. commun; ᵔhors ligne*; obruklig inusité; insolite;

* femininum. ² (efter s. el. adj.) maskulum och femin. ¹,²,³,⁴ efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

sällsam rare; étrange; ibl. exceptionnel. **-lighet,** se föreg.; ibl. rareté*; nouveauté*; étrangeté*; *för ~ens skull* pour la rareté du fait. **-ligt,** *adv.* extraordinairement, etc.

ovanskilig, *adj.* impérissable (incorruptible).

ovaraktig, *adj.* peu durable; fugitif; passager; instable; périssable. **-het,** peu de (courte) durée*; instabilité*.

ovarsam, *adj.* peu soigneux [de], se *oförsiktig, slarvig.* **-het,** manque (défaut) de soins, etc. se föreg.; ofta imprudence* [dans l'emploi de qc]; négligence*. **-t,** ⓞ ibl. imprudemment; négligemment.

ovation, *-en, -er,* ovation*.

ovederl|läggig, *adj.* irréfutable; se följ. **-säglig,** *adj.* irréfutable; irréfragable; sans réplique*; péremptoire, se *obestridlig.* **-sägligt,** *adv.* sans contredit.

overksam, *adj.* 1. sysslolös inactif; lat désœuvré. 2. utan verkan inefficace; ibl. sans effet; *göra ~* ibl. paralyser; neutraliser. **-het** (jfr föreg.) 1. inaction*; désœuvrement. 2. inefficacité*.

overkställbar, *adj.* irréalisable, se *outförbar.*

ovetande, *adj.* (*adv.*), *honom ~*[*s*] sans qu'il le sache (sût); à son insu; h. gjorde det *~s* sans le savoir; inconsciemment; *vara ~ om* ignorer.

ovett, injures* pl.; syn. ibl. (alla i pl.) invectives*; gros mots; grossièretés*; sottises*; se äfv. under *bannor.* **-ig,** *adj.* injurieux; *vara ~ på ngn* dire des injures* à qn; accabler qn d'injures*; *bli ~* se mettre à dire des injures*, etc. **-ighet,** *-en, -er,* propos pl. (ibl. écrit) injurieux. **-igt,** *adv.* injurieusement, etc. se ofvan.

Ovidius, *npr.* Ovide.

ovig, *adj.* peu (pas) agile (souple, etc.); styf raide; tung lourd; pesant; om ngt äfv. (obekväm) incommode; svår difficile. **-het,** *-en* (jfr föreg.) manque el. défaut d'agilité* (de souplesse*, etc.); raideur*; lourdeur*; pesanteur*; incommodité*; difficulté*. **-t,** *adv.* lourdement, etc.; *ligga ~ för ngn* ⓞ n'être pas à la portée de qn.

oviktig, peu (pas) important, se *obetydlig;* ibl. d'une importance secondaire. **-het,** insignifiance*, etc. se föreg.

ovilja, aversion* [pour]; répugnance* [pour]; ibl. animosité*; animadversion*; malveillance*; groll rancune*; harm dépit; *väcka allmän ~* exciter l'indignation générale; soulever des murmures unanimes; révolter tout le monde; *fatta ~ för ngn* prendre (avoir) qn en av.; *se med ~* äfv. voir avec déplaisir.

ovillig, *adj.* se *obenägen.* **-t,** *adv.* se *motvilligt.*

ovillkorlig, *adj.* définitif; absolu. **-en, -t,** *adv.* absolument; définitivement; *vilja ~ veta* äfv. insister pour savoir.

ovis, *adj.* peu sage (judicieux); imprudent, se *oklok.* **-het,** imprudence*; ⓞ. **-ligen,** *adv.* peu sagement el. judicieusement; ⓞ.

oviss, *adj.* incertain, se *osäker;* om sak äfv. douteux; problématique; vague; aléatoire; till säkerhet précaire. **-het,** incertitude*; *i ~* äfv. ibl. en suspens.

ovist, *adv.* se *ovisligen.*

ovårdad, *adj.* peu (pas el. mal) soigné, se *ostädad.*

ovårdig, *adj.* peu soigneux; *vara ~ om* äfv. être peu soucieux de; abuser de; ménager peu. **-het,** *-en,* peu de soin; ⓞ. **-t,** *adv.* nonchalamment.

ovårdsam, -het, se *ovårdig, -het.*

oväder, mauvais temps; med åska orage.

oväders|centrum, centre de dépression*. **-moln,** nuage annonçant l'orage särsk. fig. **-natt,** nuit* d'orage.

oväg|lad, *adj.* non frayé, se *obanad.* **-bar,** impondérable. **-barhet,** impondérabilité*.

ovägerlig, *adj.* qu'on ne saurait refuser. **-en,** *adv.* sans opposition*; sans hésiter.

oväld, impartialité*. **-ig,** *adj.* impartial. **-igt,** *adv.* impartialement; avec impartialité*.

oväl|kommen, *adj.* ⓝ pas bien (mal) accueilli (reçu, venu); om ngn äfv. dont la visite est peu désirée, est désagréable; om ngt désagréable; qui déplaît; déplaisant; malencontreux; fâcheux; importun; peu désiré; *h. såg tydligt att h. var ~* il vit clairement que sa visite ne plaisait pas.

ovän, ennemi. **-lig,** *adj.* peu (pas) aimable, bienveillant, etc.; froid; désobligeant. **-lighet,** manque (défaut) d'amabilité*, de bienveillance*, etc.; froideur*; mauvais accueil. **-ligt,** *adv.* avec peu d'amabilité*, etc. se ofvan; froidement. **-skap,** inimitié*. **-skaplig,** *adj.* se *-lig.*

oväntad, *adj.* inattendu; ibl. inopiné; inespéré. **-t,** *adv.* inopinément; se *oförmodadt.*

ovärderlig, *adj.* inestimable, se *oskattbar.*

ovärdig, *adj.* indigne [de]. **-het,** 1. indignité*. 2. ibl. incapacité*. **-t,** *adv.* indignement.

ovässen, vacarme; tapage; bruit; tintamarre; fracas; ibl. tumulte, se *oroligheter;* ngn gg bagarre*.

oväsentlig, *adj.* peu important; pas essentiel; accessoire.

oxalsyra, kem. acide oxalique.

ox|blåsa, vessie* de bœuf. **-bringa,** poitrine* de bœuf. **-bär[sbuske],** néflier cotonnier. **-drift,** convoi de bœufs (utt. *bö*).

oxe, bœuf; astr. Taureau; fig. butor.

oxel, *-n, oxlar,* alisier [commun el. blanc]. **-tand,** [dent*] molaire*. **-träd,** se *-.*

ox|fösare, conducteur de bœufs (utt. *bö* äfv. i följ.). **-handel,** commerce de bœufs. **-handlare,** marchand de bœufs. **-hare,** ⓝ aloyau. **-hud,** peau* de bœuf. **-huvud,** 1. tête* de bœuf. 2. mått ⓝ barrique* [= 225 litres environ]. **-oxid,** *-en, -er,* kem. oxyde. **-era**[1], *tr.* oxyder. **-ering,** *-en,* oxydation*. **-ul,** *-en, -er,* protoxyde; oxydule.

ox|kött, [viande* de] bœuf. **-lägg,** 1. eg. jambe* de bœuf; réjouissance*. 2. bot. se följ. **-lägga,**

[1]h aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

primevère*. **-marknad,** marché aux bœufs. **-mickel,** F butor. **-punsch,** F vin de grenouilles*. **-stek,** rôti de bœuf; roastbeef (rosbif). **-svans,** queue* de bœuf. **-svanssoppa,** vanl. soupe* el. potage à la queue* de bœuf. **-tunga,** 1. langue* de bœuf. 2. se röj. **-tungört,** buglosse* [officinale]. **-vagn,** chariot [attelé] de bœufs. **-väg,** i uttr. *gå* [*den vanliga*] ~*en* suivre les chemins el. sentiers battus. **-öga,** byggn. œil-de-bœuf.

ozon, *-en,* ozone. **-haltig,** *adj.* ozonifère.

oåterhållsam, *adj.* i allm. sans (qui n'a pas de) retenue*; särskildt intempérant; ibl. incontinent. **-het,** *-en,* manque de retenue*; ibl. intempérance*; incontinence*.

oåterkallelig, *adj.* irrévocable. **-en, -t,** *adv.* irrévocablement.

oåtkomlig, *adj.* inaccessible; inabordable; inattaquable, etc.; ᵀhors d'atteinte* el. de portée*. **-spord,** *adj., honom* ~ sans le consulter; sans sa permission*, son autorisation*, etc.; à son insu.

oädel, *adj.* peu noble el. généreux; ibl. vulgaire; commun.

oäfven, *adj.* i uttr. *ej* ~ pas [si] mal el. mauvais.

oäkta, *adj.* 1. falsk faux; ibl. pas naturel; non authentique; apocryphe; se *förfalskad;* ~ *porslin* faïence*. 2. ~ *barn* enfant illégitime el. naturel; bâtard; ~ *börd* naissance* illégitime.

oändlig, *adj.* infini; gränslös sans bornes*; omätlig immense; utan ände interminable; ~ *mängd* afv. infinité*; *i det* ~*a* à l'infini; indéfiniment. **-en,** *adv.* se *-t.* **-het,** *-en,* infinité*; *i* ~ se dyl. ofvan. **-t,** *adv.* infiniment; ~ *många människor* une infinité de gens.

oärlig, *adj.* malhonnête; de mauvaise foi. **-het,** mauvaise foi; malhonnêteté*. **-t,** *adv.* malhonnêtement, se ofvan.

oät||bar, -lig, *adj.* qu'on ne peut (qui ne peut se) manger; immangeable.

oöfvad, *adj.* peu el. non exercé (entraîné); inexercé; novice, se *oerfaren.*

oöfver||lagd, *adj.* non prémédité, se *-tänkt.* **-lätlig,** *adj.* incessible. **-satt,** *adj.* non traduit. **-skridlig,** *adj.* infranchissable. **-skådlig,** *adj.* que l'œil ne peut embrasser [d'un coup]; immense; à perte* de vue*. **-stiglig,** *adj.* insurmontable; infranchissable. **-sättlig,** *adj.* intraduisible. **-träffad,** *adj.* qui n'a pas été dépassé; se följ. **-träffig,** *adj.* parfait; incomparable; unique; ⓞ. **-tänkt,** extemporerad improvisé; tanklös irréfléchi; inconsidéré; auquel on n'avait pas réfléchi; se *obetänksam.* **-vinnelig,** *adj.* invincible; se *-stiglig, ointaglig.* **-vinnelighet,** *-en,* invincibilité*. **-vunnen,** *adj.* om ngn non vaincu; invaincu; om svårighet insurmonté, etc. **-vägd,** *adj.* qui n'a pas été pris en considération*, pas été considéré el. pesé, etc.); inconsidéré.

oöm, *adj.* 1. om ngn, ej känslig insensible [à]; peu sensible; icke ömtålig dur; aguerri; endurci. 2. om färg, tyg etc. durable; qui ne se déteint pas; qui ne craint pas l'eau*, le soleil, etc.

oöppnad, *adj.* non el. pas [encore] ouvert; ⓞ.

P.

p, *-'t,* ᵀ*-['n]; sätta* ~ *för* empêcher; F mettre des bâtons dans les roues*.

1. pack, *-et,* PF canaille* el. ✳ racaille*.

2. pack, i uttr. *pick och* ~ F bataclan; F ses cliques* et ses claques*; F armes* et bagages pl.

pack||a, I. *-an, -or,* se *-e.* **II**[1]. 1. a) *tr.* i allm. mettre en paquet[s], etc. se *-e;* emballer; b) *intr.* faire sa malle el. ses malles*; ~*d* [*med folk*] bondé [de monde]; *som* ~*de sillar* serrés comme des ᵀharengs [encaqués]. 2. med prep. o. adv. ~ *af* décharger; ~ *ihop,* se under *1; ~ ihop sig* se serrer [les uns contre les autres]; ~ *in,* a) se 1 a), b); afv. empaqueter; encaisser; b) lät. envelopper de couvertures* de laine*; c) entasser; d) *intr.* se 1 b); ~ *in i tunnor* mettre en tonneaux; ~ *sill i kaggar* encaquer; *han fick* ~ *in* F on lui a donné son sac; il a plié bagage; ~ *in sig* a) s'envelopper de; b) s'entasser; s'empaqueter; ~ *ner* emballer, se ofvan; ~ *om* refaire sa malle, etc.; ~ *på',* a) se *lasta;* b) se *dunka på;* ~ *upp* déballer; dépaqueter; défaire sa malle. **-a**[1] **sig,** *refl.* 1. om folk (~ *in sig*) s'entasser [dans une petite chambre, etc.]. 2. ~ *sig af* (*bort, i väg, undan*) F décamper; F filer; partir; F détaler; déguerpir; plier bagage; PF ficher le camp; ~ *sig in, ned* etc. entrer, descendre; ~ *sig tillsammans* se ~ *ihop sig.* **-are, -n, -,** emballeur. **-arpengar,** [frais d']emballage. **-duk,** toile* d'emballage; af hampa serpillière*. **-e,** balle*; ballot; se vid. [för större] *bal,* [för mindre] *paket.* **-gods,** marchandises* pl. en ballot, etc. **-hus,** 1. tullens entrepôt [de la douane]. 2. eg. magasin d'emballage. **-häst,** cheval de somme*, de bât el. ✕ de bagage. **-is,** engelska hummock. **-kista, -låda, -lår,** caisse* d'emballage el. à emballer. **-ning, -en,** 1. emballage; empaquetage; encaissement (mise* en caisses*). 2. pl. *-ar* = samtliga packade saker bagage; chargement; ✕ charge*; paquetage. 3. ⊕ i maskiner garniture* [métallique, en caoutchouc]. **-nål,** aiguille* à emballage; carrelet. **-sadel,** bât. **-snöre, -tråd,** ficelle* d'emballage; seizaine*. **-vagn,** fourgon.

padd||a, *-an, -or,* crapaud.

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. (n) nürmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

paddelåra, pagaie*.
paddfisk, lophie el. crapaud pêcheur.
paddla, pagaier.
Padua, *npr.* Padoue*. (p)-**bo**, Padouan, -e*.
paff! *interj.* paf! crac!
page, *-n, -r*, page åfv. occ.
pagin|a, oböjl. page*; [*på*] ∼ *6* [à la] page* 6. **-era**[1], *tr.* paginer; coter; numéroter; folioter. **-ering**, *-en, -ar*, pagination*; foliotage.
pagod, *-en, -er*, pagode*.
pajas, *-en, -er*, **pajazzo**, F paillasse; ibl. clown; narr bouffon.
paket, *-et, -[er]*, paquet; ibl. colis. **-båt**, paquebot. **-gods**, paquet[s]; colis; se *packe*. **-post**, [service de] messagerie[s];*; ibl. factage; roulage.
paktum, oböjl., i allm. pacte; särsk. contrat [de mariage] (régime dotal).
palats, *-et, -[er]*, palais; ibl. hôtel [de maître].
Palermo, *npr.* Palerme*.
Palestina, *npr.* [la] Palestine*.
palett, *-en, -er*, palette*.
paletå, *-n, -er*, paletot.
palissad, *-en, -er*, palissade* åfv. ⚔.
paljett, *-en, -er*, paillette* [d'or, etc.].
pall, *-en, -ar*, tabouret; escabeau; banc; mjuk carreau; för anklagade etc. sellette*; ⚓ linguet; kloss cale*.
palliativ, *-et, -(er)*, [remède] palliatif.
pallra[1], *intr.* gå sakta marcher à petits pas; trottiner.
palm, *-en, -er*, palmier; kvist palme*. **-blad**, feuille* de palmier; konstgjord el. fig. palme*. **-gren**, **-kvist**, branche* el. rameau de palmier; palme*. **-kål**, chou-palmiste. **-märg**, palmiste. **-olja**, huile* de palme* el. de palmier. **-söndag**, dimanche (jour) des Rameaux. **-träd**, palmier. **-vin**, vin de palme* el. palmier.
palsternack|a, *-an, -or*, panais.
palt, *-en, -ar*, **-bröd**, ‹boudin noir›.
1. **palta**, se *traska*.
2. **palt|a**, I. *s. -an, -or*, trasa F loque*; chiffon; guenille*. II.[1] *tr.* ∼ *på sig* se vêtir de guenilles*; s'emmitoufler, etc. **-ig**, *adj.* déguenillé; F dépenaillé. **-ighet**, *-en*, F dépenaillement.
pamflett, *-en, -er*, smädeskrift pamphlet; traktat traité. **-skrifvare**, pamphlétaire.
pamp, *-en, -er*, rapière*.
pampas, oböjl. pampa*, vanl. i pl. pampas*.
Pamp[e]lona, *npr.* Pampelune*.
pampusch, *-en, -er*, babouche*.
pan..., i ord af grekiskt ursprung pan..., t. ex. panthéisme, panthéiste; panthéon; panthère*.
panama|hatt, panama. (P)-**kanalen**, le [canal du] Panama. (P)-**näset**, l'isthme de P. (P)-**viken**, le golfe de P.
pandekter, *-na*, pl. les Pandectes*.
panel, *-en, -er*, boiserie*; lambris. **-a**[1], *tr.* boiser; lambrisser. **-ning**, *-en, -ar*, konkr. se -; handling lambrissage.
pang, *interj.* F crac! pan! F boum! F patatras! F paf!
panik, panique*. **-isk**, *adj.* panique.
pank, oböjl. *adj.* F à sec.
pann|a, *-an, -or*, 1. anat. front; *ha* ∼ *till att* avoir le fr. de; *rynka* ∼*n* froncer les sourcils; *skjuta ngn för* ∼*n* brûler la cervelle à qn; *slå sig för* ∼*n* se prendre la tête entre les mains*. 2. kokst. poêle* (*stek*∼); ibl. poêlon (ê i båda utt. å); coquemar (*vatten*∼); lèche-frite* (*dryp*∼); *fot*∼ chaufferette*. 3. ⚙ till bryggning brassin; till bränning chaudière* (*bränn-vins*∼, *äng*∼); pot (*eld*∼, *lim*∼), etc. **-band**, se *-bindel*. **-ben**, [os] frontal. **-biff**, ‹bifteck haché menu›. **-bindel**, a) bandeau; b) kirurg. frontal; fronteau. **-kaka**, pannequet; fig. *platt som en* ∼ plat comme une galette; *det blef* ∼ *af alltihop* F tout est tombé dans l'eau*. **-kakslagg**, **-kakspanna**, poêle* [à pannequets]. **-kött**, se *-biff*. **-lugg**, se *lugg 2*. **-rem**, se *-bindel* b). **-skaft**, queue* de poêle*. **-smycke**, ferronnière*; diadème. **-socker**, sucre bâtard. **-sten**, ⚙ incrustation*; ängm. dépôt; sédiment alla vanl. i pl. **-söm**, suture frontale.
panorama, **-täit**, panorama.
pansar, *-et, -*, ⚔ cuirasse*; fortif., ⚓ åfv. blindage; på vissa djur åfv. carapace*. **-båt**, ⚓ bâtiment, navire cuirassé; monitor garde-côtes c.; kanonbåt canonnière cuirassée. **-fartyg**, [vaisseau] cuirassé; bâtiment blindé. **-handske**, gantelet. **-klädd**, *adj.* cuirassé; blindé. **-klädsel**, ⚓ blindage. **-plåt**, ⚔ plaque* de blindage; ⚓ åfv. cuirasse*. **-skepp**, se *-fartyg*. **-skjorta**, cotte* de mailles*. **-torn**, ⚔ tourelle*.
pant, *-en, -er*, i allm. gage [de]; konkr. åfv. nantissement; hypothèque*. **-a**[1], I. *tr.*, ∼ *ut* saisir. II. *intr.* faire une saisie.
pantalonger, *pl.* pantalon i sing.
pant[aktie]bank, banque* [anonyme] de prêts sur gages. **-bevis**, se *-sedel*. **-bref**, lettre* de gage; titre, obligation* el. cédule* hypothécaire. **-förskrifning**, nantissement; hypothèque*; ✳ engagère*. **-förskrifva**[4], engager; hypothéquer; mettre en gage. **-gifvare**, **-gäldenär**, débiteur hypothécaire. **-innehafvare**, détenteur d'un objet engagé, etc.; ibl. engagiste. **-kreditor**, créancier hypothécaire. **-kvitto**, se *-sedel*. **-lek**, jeu de gages; *göra*, *leka* ∼ jouer aux gages. **-lån**, åt ngn emprunt (från ngn prêt) sur gages el. nantissement. **-lå其naro**, prêteur sur gages. **-låneinrättning**, **-lånekontor**, mont-de-piété. **-ning**, *-en, -ar*, saisie* [-gagerie*].
panto... i ord af grekiskt ursprung panto..., t. ex. pantographe; pantomime*.
pant|rätt, [droit d']hypothèque*. **-satt**, *p. a.* engagé. **-sedel**, reconnaissance* [du mont-de-piété]. **-sätta**[3], *tr.* mettre en gage; engager. **-sättning**, mise* en gage; engagement. **-tagare**, se *-innehafvare*.
papegoj|a, *-an, -or*, perroquet; hona perruche*.

[1]h aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

papiermaché, ⊕ cuir bouilli (papier mâché).
papillott, *-en*, *-er*, papillote*.
papis|m, *~en*, papisme. **-t**, *-en*, *-er*, **-tisk**, *adj.* papiste.
papp, *-en*, carton; *asfalt~* c. bituminé.
papp|a, *-an*, *-or*, papa.
papp|arbete, cartonnage. **-ask**, [boîte* en] carton. **-band**, *i ~* cartonné. **-er**, *-et*, -, papier; kokk. *kokt i ~* en papillote*.
pappers|affär, rognures* pl. [de papier]. **-ark**, feuille* de papier. **-blad**, feuillet; *löst ~* feuille volante; skolt. copie*. **-bruk**, fabrique* de papier (usine*); papeterie*. **-drake**, cerf-volant. **-fabrikant**, fabricant de papier; papetier. **-handel**, 1. abstr. commerce de papier. 2. dctalj, bod papeterie*. **-handlare**, [marchand] papetier. **-hållare**, **-klämmare**, presse-papier. **-knif**, coupe-papier; couteau [à papier]. **-korg**, panier au (à) papier. **-kram**, paperasse[s]*. **-kula**, boulette* de papier. **-lapp**, F chiffon [de papier]; bout (morceau) de p. **-lunta**, liasse* de papiers; paperasse[s]*. **-massa**, ⊕ pâte* de papier. **-meriter**, «mérites pl. sur le papier». **-mynt**, papier-monnaie (assignat); monnaie* fiduciaire. **-press**, presse-papier; serre-papier. **-påse**, sac [de papier]. **-remsa**, bande* de papier. **-rulle**, rouleau de papier. **-sax**, ciseaux pl. [à papier]. **-spink**, se *-affall*. **-strut**, cornet [de papier]. **-tak**, i rum «plafond de papier». **-tapeter**, papiers peints pl.; papier de tenture*. **-träd**, arbre à papier. **-varor**, papeterie*.
papp|fabrik, fabrique* de carton; cartonnerie*. **-fabrikant**, fabricant de carton; cartonnier.
papyrus, papyrus.
par, *-et*, -, naturligen, sammanhörande el. af två [ting] som äro 'maka' paire*; förenade varelser som lefva tillsammans couple m.; några 2 el. 3, som icke nödvändigt höra tillsammans, deux [ou trois]; quelques pl.; ibl. couple* [d'œuf, etc.]; ngn gg peu de; *ett äkta ~* un couple; *nygift ~* nouveaux mariés pl. **-a**[1], *tr.* om sak apparier (*~ ihop*); om djur accoupler; om människor marier; *~ sig* s'accoupler.
parabel, *-eln*, *-ler*, parabole* äfv. matem. **-olisk**, *adj.* parabolique.
1. **parad** (-'-), *p. a.* assorti, se *para*; ibl. conjugué; *~ med* uni à.
2. **parad** (- -'), *-en*, *-er*, 1. ⚔ parade* äfv. fakt. o. fig. 2. klädsel, se följ. **-dräkt**, *i ~* en grande tenue; en habit de parade*. **-era**[1], *intr.* parader; faire parade*. **-ering**, *-en*, *-ar*, parade*.
paradigm, *-en*, *-er*, gram. paradigme (modèle).
paradis, *-et*, -, paradis. **-dräkt**, *i ~* F comme Adam et Ève*; dans l'état de nature*. **-fågel**, oiseau de paradis. **-isk**, *adj.* eg. du paradis; fig. enchanté; délicieux. **-äpple**, 1. pomme* d'api. 2. tomate*.
paradmarsch, pas de parade*; défilé.
paradox, I. *-en*, *-er*, paradoxe. II. *adj.* paradoxal.
parad|plats, ⚔ place* d'armes*. **-säng**, lit de parade*. **-täcke**, courtepointe*. **-uniform**, ⚔ grande tenue. **-vagn**, voiture* de gala. **-värja**, épée* de parade*.
paraffin, *-en*, *-er*, paraffine*. **-ljus**, bougie* de p. **-olja**, huile paraffinée.
parafras, *-en*, *-er*, paraphrase*.
paragraf, *-en*, *-er*, **-tecken**, paragraphe (§).
parallell, I. *-en*, *-er*, parallèle; matem. ⚔ p.*. II. *adj.* parallèle. **-ställe**, [passage] parallèle. **-t**, *adv.* parallèlement [à]; *gå ~ med* être parallèle à.
paraply, *-en*, *-er* el. *-et*, *-n*, parapluie; ibl. en-cas (ej som i sv. en-tout-cas). **-käpp**, manche el. canne* de p. **-ställning**, monture* de p.
parasit, *-en*, *-er*, **-djur**, parasite äfv. fig.
parasoll, *-en*, *-er* el. *-et*, -, ombrelle*; ibl. parasol.
parcer, pl. *~na* les Parques*.
pardon, *-en*, ⚔ quartier; ibl. merci*.
parentation, *~en*, *~er*, éloge funèbre. **-tor**, *-n*, *-er*, orateur (auteur d'un éloge funèbre).
parentes, *-en*, *-er*, parenthèse[s]*; *i ~*, *inom ~* en[tre] p.: *i ~ sagdt* par p. **-tecken**, [signe de] parenthèse*.
parer|a[1], I. *tr.* slå vad om parier; gager. 2. fakt. parer. II. *intr.* ej maukera: a) inställa sig se présenter; comparaître; b) obéir. **-ande**, *-t*, ⓞ ibl. parade*.
parforce|jakt, chasse* à courre. **-ridt**, ⓞ course* au clocher=steeple chase.
parfvel, *-n*, *parflar*, F bambin.
parfym, *-en*, *-er*, parfum äfv. fig. **-fabrik**, **-magasin**, parfumerie*.
pari, *adv.* i uttr. *al ~* au pair; *under (öfver) ~* au-dessous (au-dessus) du pair.
paria, *-an*, *-or*, paria [de l'Inde*].
Paris, *npr.* I. mytol. Pâris (s höres). II. geogr. Paris [s stumt]. **(p)-are**, *-n*, -, Parisien. **(p)-isk**, *adj.* parisien; de Paris. **(p)-ska**, I. *-an*, *-or*, Parisienne*. II. *-an*, [parler, accent] parisien.
parisk, *adj.* de Paros; parien.
paritet, *-en*, parité*; égalité*.
park, *-en*, *-er*, parc; ibl. square.
parkett, *-en*, *-er*, teat. parterre; [stalle[s]* d']orchestre. **-biljett**, [billet de] parterre, se förut **-era**[1], *tr.* parqueter. **-golf**, parquet. **-plats**, [place* de] parterre, se *-*.
parkum, *-et*, futaine*.
parlament, *-et*, -, parlement. **-arisk**, *adj.* parlementaire. **-arism**, *-en*, parlementarisme. **-era**[1], *intr.* parlementer. **-erande**, *-t*, ⓞ; négociations* pl.
parlaments|akt, **-beslut**, acte du parlement. **-byggnad**, **-hus**, palais du P. **-ledamot**, membre du P. **-val**, élection* au P.
parlamentär, *-en*, *-er*, ⚔ parlementaire. **-flagg[a]**, pavillon [de] parlementaire.
parlör, *-en*, *-er*, guide de [la] conversation*: dialogues pl.
parm, *-en*, *-er*, ⓝ toise* el. moule. **-a**[1], *tr.* ⓝ toiser el. mouler.

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves

Digitized by Google

Parma, *npr.* Parme*. **(p)-bo**, Parmesan.
parmmätare, Ⓜ toiseur el. mesureur juré.
parnass, *-en*, *-er*, [mont] Parnasse.
parning, *-en*, *-ar*, accouplement.
parodi, *-en*, *-er*, parodie*. **-era**[1], *tr.* parodier; travestir.
paroll, *-en*, *-er*, mot [d'ordre].
parsläde, traîneau à deux chevaux.
part, *-en*, *-er*, **1.** del part*; partie*. **2.** jurid. partie*; *~erna* afv. ✳ les comparants; les intéressés.
parter, *-n*, -, Parthe.
parti, *-et*, *-er*, **1.** del, stycke partie* afv. i spel; ibl. section*; passage; détail. **2.** större mängd, antal quantité*; lot; *i ~* en bloc; en gros. **3.** polit. religiöst parti m. afv. giftermål, beslut; ibl. faction*; fraction*; groupe. **4.** *taga ~ för ngn* prendre (épouser) le parti de qn; prendre fait et cause* pour qn; embrasser la cause de qn. **-anda**, esprit de parti. **-anförare**, **-chef**, chef de parti; ibl. coryphée [d'un parti].
particip, *-et*, *-[er]*, participe [présent, passé].
partiell, *adj.* partiel. **-t**, *adv.* partiellement.
partiligruppering, groupement des partis; partage des groupes. **-gängare**, partisan. **-gängarkrig**, guerre* de partisans.
partikel, *-eln*, *-lar*, particule*.
partiledare, chef de parti; ibl. meneur. **-man**, homme de parti; ibl. partisan; ngn gg ami politique. **-möte**, réunion*, séance* d'un parti. **-sinne**, esprit de parti.
partisk, *adj.* partial. **-het**, partialité*.
partisplittring, division* dans (d')un parti; dissidence*; se *-söndring*. **-strid**, conflit; lutte* de partis. **-söndring**, scission*; schisme; dissension*.
partitiv, gram. partitif. **-ur**, partition*.
partivis, *adv.* en gros; en bloc; en grandes quantités. **-väsen**, Ⓜ partis pl.
partout, **partu**, *adv.* à toute force; à tout prix.
parvagn, voiture* à deux chevaux.
parveny, *-en*, *-er*, parvenu.
parvis, *adv.* deux à deux; par couples m. o. f., se *par*; par paires*.
paschia, *-an*, *-or*, pacha; ibl. F nabab.
paskill, *-en*, *-er*, pamphlet; pasquinade*; libelle. **-ant**, *-en*, *-er*, **-författare**, pamphlétaire; libelliste.
pasmia, *-an*, *-or*, **pasman**, *-et*, -, échevette*.
1. pass, *interj.* spel [je] passe!
2. pass, i uttr. *till ~* à propos; à point; *komma, vara ngn till ~* afv. convenir à qn; faire (être) l'affaire* de qn; *vid ~* [à el. d']environ: à peu près; *så ~* stor aussi; si.
3. pass, *-et*, -, **I.** trång väg défilé; gorge*; sund passe*; pas; détroit; passage; *Kaudinska ~en* les Fourches caudines. **II.** *res~* passeport; *militär~* feuille* de route* el. congé; *polis~* passe*; lejd laissez-passer; *~* veter. certificat sanitaire; *sundhets~* patente* [de santé*].
1. passa[1], *intr.* i kortspel passer; dire passe; i domino bouder.
2. passa[1], **I.** *tr.* **1.** *~ efter* adapter à; *~ ihop* a.; [r]ajuster; assortir; assembler; *~ in* a.; faire entrer [dans]; emboîter; enchâsser. **2.** *~ på* épier; guetter; *d:o* tillfället saisir; *icke d:o* négliger; manquer. **3.** *~ upp* [*på*] betjäna servir [à table*]; sköta soigner: vakta garder. **II.** *intr.* vara lagom stor, i allm. vara lämplig aller [bien, mal]; ibl. être juste; convenir; être convenable afv. fig.; *~ för* aller à; convenir à; être le fait el. l'affaire* de; s'adapter à; seoir à: om ngn être bon el. fait pour, se *duga till*; *~ för hvarandra* se convenir; *~ i hv.* aller l'un dans l'autre; ibl. s'enchâsser, s'emboîter les uns dans les autres; *~ i stycke med* s'accorder avec; s'adapter à; aller [bien] avec; *~ i stycke därmed* aller ensemble. — Med [isht betonad] prep. el. adv. *~ ihop* aller (faire bien) ensemble; se convenir; être assortis; s'assortir; s'ajuster bien; *~ ihop med* afv. aller à; cadrer avec; *det ~r ej in här* cela ne peut pas s'appliquer ici (ne va pas ici), n'est pas applicable ici; *~ in på ngn* s'appliquer à qn; *~ på'* vara påpasslig faire attention*; regarder bien: *~ på [tiden]* komma i tid ne pas manquer l'heure*; venir à l'h.; être à temps; *~ på medan ngn sofver* profiter du sommeil de qn [pour faire qc]; *'ag skall ~ på, när du har lägligt* j'attendrai, etc. [jusqu'à ce] que tu aies le temps el. que cela te convienne; *pass på!* [faites] attention*! gare! *~ tillsamman* se *~ ihop*. **III.** *~ sig*, *refl.* convenir [*för* à]; ibl. s'adapter [à]; *om det ~r sig så* si les circonstances* (ton temps, etc.) le permettent; si c'est opportun; *det ~r sig icke så* afv. ce n'est pas le moment; je n'en ai pas le loisir, etc.
passad, *-en*, *-er*, **1.** se *-vind*. **2.** fakt. passe*; ridk. passade*. **-vind**, passade*; vanl. vents alizés pl.; munson mousson*.
passage, *-n*, *-r*, passage; *hindra ~n* empêcher de passer, la circulation.
passagerare, *-n*, -, ⚓ passager; eljest voyageur; neg. F paroissien; F drôle de corps; *medföljа som ~* prendre passage. **-afgift**, i allm. tarif des voyageurs; särsk. prix [de la traversée, d'un trajet, sur un parcours, d'un billet]. **-biljett**, ⚓ billet. **-båt**, **-fartyg**, ⚓ i allm. bateau (navire) à passagers; postförande paquebot. **-gods**, bagages(effets) pl. des voyageurs. **-lista**, liste* (rôle) des passagers; ⚓ livre de bord. **-vagn**, voiture* à (wagon de) voyageurs.
passande, **I.** *p. a.* i allm. lämplig, anständig convenable [*för* à, pour]; hövisk afv. bienséant [à]; ibl. comme il faut; lämpad efter approprié [à]; ägnad propre [à]; ibl. sortable [pour qn à qc]; proportionné [à]; adapté [à]; bon; bien; séant [à]; läglig à propos; opportun; riktig, rätt juste (propre); *~ ord* ofta mot propre; *vara ~* = *passa* intr.; *göra ~* afv. adopter [à]; *det ~* be-

[1]h aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

lefvenhetens fordringar les convenances*; le décorum (um = *åm*) (l'étiquette*; les formes*); *han är alls icke ~ för dig* il n'est pas ton fait (ce qu'il te faut). II. *adv.* convenablement, etc.; d'une manière convenable, etc.

passar||ben, branche* de compas. **-e**, *-n*, -, compas. **-spets, -öppning**, pointe*, ouverture* de c.

passbyrå, bureau des passeports.

passer||a[1], *[in]tr.* passer [le temps, la ligne, pour riche, etc.]; **hända** se p.; **gå igenom** p.; traverser; *~ fram* passer; *~ för* p. pour; *~ förbi* p. [devant, par-devant]; dépasser; *~ in* p.; entrer; *~ ut* sortir; *~ öfver* afv. franchir. **-ad**, *p. a.* passé afv. fig. F; *det ~e* ce qui s'est passé. **-sedel**, ⚔ laissez-passer (sauf-conduit); permis [de circuler]; tullv. passavant; **för scolsen** passe-debout.

passför||bjuda[4], *tr.* i uttr. *låta ~* requérir défense* de délivrer un passeport. **-bud**, défense* de quitter le pays, de sortir du pays, eg. de délivrer un passeport [*för* à].

passgång, amble m. **-are**, cheval allant à l'amble; amblier; **medelt.** haquenée*.

passion, *-en*, *-er*, passion* [pour, ibl. de]; *med ~* afv. passionnément. **-erad**, *adj.* passionné [pour, ibl. de]; *blifva ~* se passionner; *vara riktigt ~ för* être fou de. **-eradt**, *adv.* passionnément; avec passion*.

passions||blomma, fleur* de la Passion. **-fri**, *adj.*, **-fritt**, *adv.* sans passion*. **-historia**, [histoire* de la] Passion*. **-predikan, -predikning**, sermon sur la Passion; *~ar* katol. [sermonnaire sur le] Carême. **-vecka**, Semaine Sainte.

passiv, *adj.* passif afv. gram. **-a**, *pl.* (lat.) passif. **-itet**, *-en*, passivité*. **-t**, *adv.* passivement afv. gram.; dans la passivité; *förhålla sig ~* rester passif; ibl. se laisser faire. **-um**, [verbe] passif.

passopp, F, se *uppassare;* groom, ibl. galopin; ⚓ mousse.

passpoal, *-en*, *-er*, passe-poil.

passtvång, passeport (el. permis) obligatoire [pour les vagabonds, etc.].

past||a, *-an*, *-or*, pâte* [dentifrice, etc.].

pastej, *-en*, *-er*, [petit] pâté. **-bagare**, pâtissier.

pastell, *-en*, *-er*, pastel. **-målare**, pastelliste. **-målning**, [peinture* au] pastel. **-stift**, [crayon à] pastel.

pasteuriser||a[1], stériliser. **-ing**, *-en*, *-ar*, stérilisation*.

pastilj, *-en*, *-er*, pastille*.

pastor, *-n*, *-er*, protest. pasteur; katol. abbé; engelsk révérend; *vice ~* vicaire; p. suffragant.

pastoral, I. *adj.* pastoral. II. *-en*, *-er*, pastorale*. **-bref**, lettre pastorale; mandement. **-examen**, ⓝ «examen pastoral supérieur». **-ier**, *pl.*, *-na*, ⓝ droits curiaux el. presbytéraux. **-vård**, cure* d'âmes*; ministère pastoral.

pastorat, *-et*, *-[er]*, område ⓝ pastorat (paroisse*); ur ekon. synpunkt bénéfice; «cure*» [consistoriale, patronale, privilégiée, royale].

pastors||adjunkt, pasteur adjoint; katol. vicaire. **-boställe**, prestbytère. **-expedition**, «bureau de l'administration paroissiale».

pastorsk||a, *-an*, *-or*, femme* (ämka veuve*) de pasteur.

pastors||lön, traitement de pasteur. **-ämbete**, «administration paroissiale».

Patagoni||en, *npr.* [la] Patagonie*. **(p)-er**, Patagon, -one*.

paten, *-en*, *-er*, patène*.

patent, *-et*, *-[er]*, 1. å uppfinning brevet [d'invention*]; *taga ~ på ngt* faire breveter qc. 2. ford. lettres pl. patentes. **-ansökan**, demande* de brevet. **-byrå**, bureau de brevets d'invention*; se *-verk*. **-era**[1], *tr.* (se föreg.) breveter. **-innehafvare**, détenteur d'un brevet; breveté. **-lag**, loi* sur les brevets d'invention*. **-lås**, serrure brevetée. **-rätt**, droit [d'exploitation*] de brevet. **-skyddad**, *p. a.* breveté. **-verk**, administration* (service) des brevets d'invention*.

paternoster||[mudder]verk, ⚙ drague* à chapelets. **-pump**, pompe* à chapelet; noria*; patenôtre.

patetisk, *adj.* pathétique.

patience, *-en*, *-er*, ✳ patience*; *lägga ~* faire une el. des p.

patient, *-en*, *-er*, malade; såskildt: som opereras patient; ss. föremål sujet; ss. kund client; *hans ~er* afv. sa clientèle; *~ behäftad med koppor* sujet atteint de variole*; vanl. varioleux o. s. v.

patientia, *-n*, oseille*-épinard.

patolog, *-en*, *-er*, pathologiste. **-i**, *-en*, pathologie*. **-isk**, *adj.* pathologique; de [la] pathologie*.

patrask, *-et*, clique*; F racaille*; se *pack*.

patriark, *-en*, *-er*, patriarche. **-alisk**, *adj.* patriarcal. **-at**, patriarcat.

patricl||er, *~n*, -, **-sk**, *adj.* patricien.

Patrik, *npr.* Patrick; Patrice.

patriot, *-en*, *-er*, patriote. **-isk**, *adj.* patriotique; patriote.

patron, *-en*, *-er*, 1. skyddshelgon, skyddsherre patron; husbonde afv. maître; F bourgeois; egendomsägare på landet propriétaire [terrien el. campagnard]. 2. *en lustig ~* F un drôle de corps el. de pistolet, se *kurre 1*. 3. mönster patron; modèle; dessin. 4. ⚔ cartouche* afv. för dynamit. 5. ⚙ tampon; mandrin; calibre. **-at**, patronage; se röj. **-atsrätt**, [droit de] patronat; dr. de collation* [de bénéfices, etc.]. **-ell**, i uttr. *~t pastorat* «cure* en patronage». **-essa**, *-an*, *-or*, beskyddarinna [dame*] patronesse*. **-kök**, ⚔ giberne*. **-skifva**, ⚙ på svarf mandrin. **-us**, se *- 1*. **-väska**, ⚔ cartouchière*; giberne*.

patrull, *-en*, *-er*, ⚔ patrouille*; *stöta på ~* eg. rencontrer la p.; fig. mal r.; s'embourber; mettre le pied dans le plat. **-era**[1], ⚔ faire la patrouille*; aller en p.; oeg. F monter la garde (attendre). **-ering**, *-en*, *-ar*, ⓞ ibl. patrouille*.

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

Paulus, *npr.* Paul; aposteln S. (saint) Paul.
paus, *-er, -er*, pause* (silence). **-era**[1], *intr.* faire une pause.
Pavia, *npr.* Pavie*.
paviljong, *-en, -er*, pavillon; ibl. kiosque.
pedagog, *-en, -er*, pédagogue; éducateur. **-i**, «école secondaire à deux classes*». **-ik**, *-en, -er*, pédagogie*. **-isk**, pédagogique; éducateur.
pedal, *-en, -er*, pédale*. **-harpa**, harpe* à pédales*.
pedant, *-en, -er*, pédant; formaliste; ibl. cuistre. **-eri**, *-et, -[er]*, pédanterie*; pédantisme; formalisme. **-isk**, *adj.* pédant; pédantesque. **-iskt**, *adv.* ⓞ *bära sig ~ åt* faire le pédant.
pedell, *-en, -er*, i kyrka bedeau; vaktmästare vid universitet appariteur; stafbärare porte-masse; massier.
pedi'atrik, *-en*, pathologie* infantile.
pegas, *-en, -er*, (P)-**us**, *npr.* Pégase afv. fig.
pejl||a[1], ⚓ *tr.* (*intr.*) med kompass relever (intr. prendre un relèvement); med lod sonder. **-ing**, *-en, -ar*, ⚓ (jfr föreg.) relèvement; sondage. **-lod**, ⚓ [plomb de] sonde*. **-skiva**, ⚓ alidade* de relèvement. **-stock**, ⚓ sonde* de pompe*.
pek||a[1], *intr.*, *~ på* indiquer [du doigt]; montrer [du bout] du doigt; marquer; *~ finger åt ngn* montrer qn au doigt (*~ ut ngn*); *~ åt* regarder. **-finger**, index.
Peking, *npr.* Pékin.
pekoral||e, *-et, -ier*, galimatias.
pekpinne, bâton (baguette*).
pekuniär, *adj.* pécuniaire.
pelar||e, *-en, -*, ⚙ pilier; fristående colonne*; *bro~* pile* de pont; *hvalf~*, *stödje~* contrefort. **-bord**, vanl. console*. **-fot**, base* de colonne*; ibl. socle; piédestal. **-gallori**, **-gång**, portique, se *-rad*. **-helgon**, stylite. **-hufvud**, chapiteau. **-ordning**, ordre [d'architecture*, t. ex. ionique]. **-rad**, colonnade*; omkring el. framför en byggnad péristyle. **-skaft**, fût [de colonne*].
pelikan, *-en, -er*, pélican.
pelisse, *-en, -er*, pelisse* [de dame*].
peli, *-en, -er*, kyrkl. poêle (ê utt. å).
pels, se *päls*.
pen, *-en, -ar*, ⚙ hammar~ panne*.
penalism, *-en*, [système de] brimade*.
penater, *pl.* pénates m. pl.
pendel, *-n, pendlar*, pendule m.; ⚙ afv. balancier. **-rörelse**, oscillation*. **-skiva**, lentille* de pendule. **-stång**, verge* de p. **-svängning**, oscillation*. **-ur**, pendule*.
pendyl, *-en, -er*, pendule*.
pengar, *pl.* (förk. af *penningar*) kollektivt argent aldrig i pl.; afgift droit; frais pl.; deniers pl; insamlade fonds pl.; deponerade dépôt[s]; *lefva på [sina] ~* vivre de ses rentes*; *han har fått ~ med sin hustru* sa femme lui a apporté de l'argent; il a fait un riche mariage; *han har gift sig till ~* il a fait un m. d'argent; *~ eller lifvet* la bourse ou la vie! *som kan fås för ~* qui puisse (peut) s'acheter; qu'on p. avoir [pour de l'argent], au poids de l'or; *det står ej att få för ~* cela ne se vend pas; on ne l'aurait pas pour tout l'or du monde; *ha hand om ~na* tenir les cordons de la bourse; *det är så godt som ~* c'est de l'argent en barre*; *hafva ~ som gräs* avoir des écus à remuer [à la pelle].
penn||a, *-an, -or*, plume* [d'oie*, d'acier, etc.]; blyerts~ crayon; *skrifva med sin bästa ~* écrire de sa bonne encre. **-ask**, 1. se *-fodral*. 2. boîte* à (de) plumes*. **-drag**, trait de plume*. **-fejd**, polémique*. **-fodral**, ⓞ: plumier. **-fäktare**, polémiste; skribler écrivailleur.
penning, *-en, -ar* (förk. *pengar* i kollekt. bet., se detta ord), [pièce* de] monnaie* [d'or, d'argent, de cuivre]; fordom denier [*hand~* à Dieu]; skåde~, medalj médaille*; *~en* absolut l'argent. **-affär**, affaire* el. transaction* pécuniaire. **-afgift**, droit; redevance* en argent. **-aristokrati**, haute finance. **-behof**, besoin [pressant] d'argent, se *-brist*. **-belopp**, montant. **-belöning**, récompense* [en argent]. **-bidrag**, contribution* en argent, se *-sändning* o. *-hjälp*; andel quote-part. **-bref**, lettre chargée. **-brist**, disette*, manque d'argent. **-bryderi**, se *-förlägenhet*. **-böter**, *pl.* amende*; peine* pécuniaire. **-cirkulation**, circulation monétaire el. de l'argent. **-dryg**, fier de sa richesse el. F de ses millions. **-eremiss**, envoi el. remise* d'argent; försändelse med myntadt silfver el. guld group. **-fråga**, question* d'argent. **-furste**, F nabab de la finance. **-förhållanden**, situation* monétaire. **-förlägenhet**, embarras pécuniaire el. d'argent; gêne*. **-förråd**, encaisse* [d'argent]; ibl. fonds pl. disponibles; F pécule m. **-förskott**, avance*. **-girig**, se *girig*. **-hjälp**, secours pécuniaire el. d'argent. **-inrättning**, établissement financier. **-insättning**, dépôt (versement) d'argent. **-intresse**, intérêt pécuniaire. **-kari**, financier; capitaliste; manieur d'argent. **-kista**, coffre-fort. **-knipa**, gêne*. **-kolli**, colis d'a.; group. **-kris**, crise* monétaire. **-kurs**, cours de l'argent; cours du change. **-lystnad**, soif* d'argent; cupidité*. **-låda**, tiroir-caisse. **-lån**, emprunt [d'a.]. **-lön**, salaire en argent; gages pl. **-malm**, minerai [de lac] en feuilles*. **-marknad**, marché monétaire. **-medel**, argent; numéraire; espèces* pl.; deniers pl. **-mäklare**, agent de change. **-nöd**, pénurie* d'argent; rareté* de l'a.; se *-brist*. **-omsättning**, circulation* monétaire el. de l'argent; en ~ transaction*. **-paket**, group d'argent. **-pung**, bourse*. **-påse**, sacoche*; sac d'argent. **-remiss**, se *-eremiss*. **-ränta**, rente*; intérêt. **-rörelse**, se *-cirkulation*. **-sak**, se *-fråga*. **-sedel**, billet de banque*; assignat. **-skrin**, cassette* [pour argent]. **-skåp**, coffre-fort. **-stark**, *adj.* qui a des capitaux. **-stock**, stock en argent el. en numéraire. **-ställning**, situation* du marché. **-summa**, somme* d'argent. **-sänd-**

[1]h aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. * mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

ning, envoi d'argent. **-tillgång,** argent disponible; quantité* de l'argent [en caisse*]; ibl. ressource* pécuniaire; *bristande ~* se *-brist.* **-understöd,** secours en argent; subvention*. **-utgift,** dépense*. **-vinst,** profit pécuniaire. **-välde,** pl[o]utocratie*. **-värde,** valeur* de l'argent; v. monétaire. **-väsen,** système monétaire; finances* pl. **-växlare,** changeur; banquier. **-ödande,** dispendieux. **-överflöd,** abondance* d'argent.

penn||knif, canif. **-krig,** polémique*. **-ritning,** dessin à la plume. **-rör,** tuyau de plume*. **-skaft,** [manche de] porte-plume. **-spets,** bec de plume*. **-stift,** porte-plume. **-streck,** trait de plume*; öfver ord, sida o. d. biffage. **-stump,** bout de crayon. **-ställ,** plumier. **-teckning,** se *-ritning.* **-torkare,** essuie-plumes.

pensé, *-en, -er,* pensée*.

pensel, *-n, penslar,* pinceau; grövre brosse*; bot. aigrette*; *djärf ~* afv. touche* hardie. **-drag,** coup (trait) de p. **-formig,** *adj.* en forme* de p. **-föring,** manière* [de manier le p.]; touche*. **-kopp,** pincelier. **-skaft,** manche m. de pinceau.

pension, *-en, -er,* **1.** underhåll pension*; [p. de] retraite*; *inlägga begäran om afsked med ~* solliciter sa r.; *lifstids~* p. viagère. **2.** för undervisning, uppfostran etc. pension*; pensionnat; institution*. **-at,** ett slags hotell med inackordering pension* (maison*) de famille*; utan inackordering hôtel garni el. meublé; för bara maten pension* bourgeoise; *hel~* i franska skolor o. d. internat; *half~* demi-pension*. **-era**[1], *tr.* pensionner; retraiter; *~d* afv. en retraite*. **-ering,** *-en,* ⓞ; ofta mise* à la retraite.

pensions||afgift, [prix de] pension*. **-anstalt,** pensionnat; pension*. **-berättigad,** qui a des droits à la retraite. **-bref,** brevet de pension*. **-fond,** se *-kassa.* **-föreståndare, -föreståndarska,** chef d'institution*; maître, maîtresse* de pension*. **-kassa,** caisse* des retraites* (pension*). **-kvartal,** trimestre. **-mässig,** *adj.* se *-berättigad.* **-tagare,** se följ. *1.* **-ålder,** âge de retraite* (limite* d'âge).

pensionär, *-en, -er,* **1.** som åtnjuter pension retraité; pensionné; ibl. officier en demi-solde*. **2.** i skola etc. pensionnaire[2]; *hel~* afv. interne.

pensl||a[1], *tr.* **1.** mål. passer le pinceau sur; donner un coup (quelques coups) de p. à; manier le p. (ibl. la brosse); ✱ pinceauter. **2.** läk. badigeonner [la gorge]. **-ing,** *-en, -ar,* läk. badigeonnage.

pens||um, *-, -a,* tâche*; devoir; leçon*; cours.

peppar, *-n, -,* poivre. **-buske,** poivrier. **-dosa,** poivrière*. **-flaska,** poivrier. **-kaka,** pain d'épices*; rund o. d. nonnette*. **-korn,** grain de poivre. **-mynta,** menthe* [poivrée]. **-nöt,** ⓝ noisette* [en pain d'épices*]. **-rot,** raifort sauvage indigène; cran[son] [rustique el. de Bretagne*]. **-rotskött,** «bouilli au cranson». **-rotsås,** «sauce* au cranson».

peppr||a[1], *tr.* poivrer vanl. fig.; ibl. pimenter. **-ig,** *adj.* poivré afv. fig.

Per, *npr.* Pehr; Per; *~ och Pål* Pierre et Paul.

per, lat. *prep.* par; ibl. à; sur; viâ, etc.; återgifves ibl. med artikeln el. utelnlutes; *~ styck* [la] pièce*.

perfekt, *-et, -, -um,* passé indéfini; parfait; *~ participium* participe passé.

perforer||a[1], *tr.* perforer. **-ing,** *-en, -ar,* perforation*.

pergament, *-et, -,* parchemin.

pergaments||artad, *adj.* parcheminé. **-band,** reliure* (ibl. volume relié) en parchemin. **-papper,** papier parchemin. **-rulle,** [rouleau de] parchemin.

periferi, *-en, -er,* circonférence*; ✱ périphérie*. **-sk,** *adj.* périphérique.

perifras, *-en, -er,* périphrase*.

period, *-en, -er,* période*. **-isk,** *adj.* périodique. **-iskt,** *adv.* périodiquement.

perkal, *-en, -er,* percale*.

perkussions||gevär, ⚔ fusil (1 stumt) à percussion* el. piston. **-lås,** ⚔ platine* à percussion*.

perla, perm, se *pärla, pärm.*

permission, *-en, -er,* congé. **-er,** *pl.* F inexpressibles pl. (pantalon).

permitter||a[1], *tr.* accorder un (donner) congé à. **-ad,** *adj.* en congé; absent [par congé].

perpendikul||el, *-eln, -lar,* **1.** geom. perpendiculaire*. **2.** se *pendel.* **-ulär,** *adj.* perpendiculaire.

perpetuum mobile, lat. mouvement perpétuel.

perplex, *adj.* perplexe.

perrong, *-en, -er,* quai [d'une gare].

pers, *-en, -er,* F suée* i fig. bet.

persedl||el, *-eln, -lar,* **1.** effet [d'habillement]; pièce*; article; objet. **2.** oeg. *konstig ~* F drôle de corps el. pistolet; *liderlig ~* débauché.

pers||ian, *~n, -,* Persan; fornt. Perse. (P)-**ien,** *npr.* Perse*. **-ienn,** *-en, -er,* utanför persienne*; inunanför jalousie*. **-ik|a,** *-an, -or,* pêche*. **-iketräd,** pêcher.

persilj||a, *-an,* persil; fig. galimatias. **-esås,** sauce* au persil.

persisk, *adj.* persan, -e*; ibl. [t. ex. golfe] Persique. **-a,** *-an,* **1.** pl. *-or,* Persane*. **2.** utan pl. persan; langue persane.

person, *-en, -er,* i allm. personne*; ibl. syn. = betydande personnage afv. teat.; personnalité*; enskild particulier; förakti. individu; betala 5 kr. *per ~* afv. par tête*; *jag, för min ~* pour ma part; F quant à moi; *gamla ~er* vieilles gens; vieillards; *kungliga ~er* membres de la famille royale; *sätta sin ~ i säkerhet* se mettre en lieu de sûreté*; *taga sin ~ i akt* conserver sa dignité; se tenir sur son quant-à-moi; observer le décorum; *i egen ~* en personne*. **-age,** *-n, -r,* personnage; ibl. individu. **-al, I.** *-en, -er,* personnel. **II.** *adj.* personnel. **-aller,** *pl.* données pl. biographiques; détails pl. sur qn. **-alitet,** *-en, -er,* personnalité*. **-alunion,** polit. union personnelle. **-be-**

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

fordring, transport de voyageurs. **-ell**, *adj.* personnel.
personifier||a[1], *tr.* personnifier; ~*d* afv. en personne*. **-ing**, *-en*, *-ar*, personnification*.
personlig, *adj.* personnel. **-en**, *adv.* personnellement; en personne*. **-het**, *-en*, *-er*, personnalité*; *framstående* ~ afv. personnage; *gå in på* ~*er* faire des personnalités*. **-t**, *adv.* se **-en**.
person||tariff, tarif (taxe*) des voyageurs. **-tåg**, i allm. train de voyageurs; särsk. train omnibus. **-vagn**, voiture* [de voyageurs].
perspektiv, *-et*, *-er*, perspective*. **-isk**, *adj.* ✳ perspectif. **-lära**, [théorie* el. science* de la] perspective*. **-målning**, [représentation*] perspective*.
pert, ⚓ marchepied. **-a**, *-an*, *-or*, ✳ bardeau; ✳ tavillon. **-bloss**, ‹bûchille* (el. esquille*) [enflammée]›. **-lina**, ⚓ grelin. **-sticka**, se *-bloss*; fig. F allumette*.
Peru, *npr.* [le] Pérou. **(p)-an**, *-en*, *-er*, Péruvien. **(p)-ansk**, *adj.* péruvien; du Pérou. **(p)-balsam**, baume du Pérou.
Perugi||a, *npr.* Pérouse*. **-no**, *npr.* le Pérugin.
peruk, *-en*, *-er*, perruque*; föraktl. tignasse*; taga ngn i ~*en* oeg. aux cheveux; F par la crinière. **-makare**, eg. perruquier; i allm. coiffeur. **-stil**, rococo. **-stock**, tête* à perruque*; fig. afv. F vieille perruque; souche*.
pessimis||m, ~*en*, pessimisme. **-t**, *-en*, *-er*, pessimiste[2]. **-tisk**, *adj.* pessimiste.
pest, *-en*, *-er*, peste* afv. fig. **-artad**, *adj.* pestilentiel; friare miasmatique; contagieux. **-böld**, bubon pestilentiel. **-luft**, air pestilentiel. **-sjuk**, malade de la peste; pestiféré. **-sjuka**, se *-*. **-smitta**, contagion*; [c. de la] peste*. **-smittad**, *adj.* pestiféré; ibl. empesté.
pet||a[1], [*in*]*tr.*, ~ *af*, ~ *bort* enlever; ôter; ~ *fram* faire sortir; ~ *i* fouiller dans; remuer; creuser; ~ *på* tâter (palper; manier); ~ *hål på* (*i*) percer; ~ *sönder* casser; déchirer; ~ *till* pousser, toucher [légèrement]; ~ *undan* ôter; enlever; écarter; fig. évincer; supplanter; ~ *upp* ouvrir; ~ *sig i näsan* se fourrer le doigt dans le nez; ~ *sig i örat*, tänderna se curer.
petard, *-en*, *-er*, pétard.
1. Peter, *npr.* Pierre. **2. peter**, F vétilleur.
Petersburg, *npr.* Saint (St)-Pétersbourg.
peterspenning, denier de Saint-Pierre.
petig, *adj.* minutieux; vétilleux; *vara* ~ s'attacher à des minuties*; ✳ vétiller. **-het**, *-en*, [esprit de] minutie*; esprit minutieux el. vétilleux; vétille*.
petition, *-en*, *-er*, pétition*. **-era**[1], *intr.* pétitionner. **-rätt**, droit de pétition[nement]. **-är**, *-en*, *-er*, pétitionnaire.
Petrarka, *npr.* Pétrarque.
petrifi||cera[1], *tr.* pétrifier. **-kat**, pétrification*.
petrol||eum, pétrole. **-ör**, **-ös**, *-en*, *-er*, pétroleur, pétroleuse*.
Petrus, *npr.* Pierre.
Pfalz, *npr.* [le] Palatinat; *övre* ~ le Haut-Palatinat. **-burg**, Phalsbourg m. el. *. **(p)-grefl||ig**, *adj.* palatin. **(p)-grefskap**, palatinat. **(p)-grefve**, comte palatin. **(p)-isk**, *adj.* palatin.
Piacenza, *npr.* Plaisance*.
pian||issimo, ~*t*, ~*n*, piano (utt. *piànd* med tonvikt på *à*) [droit]. **-issimo**, pianissimo. **-ist**, *-en*, *-er*, pianiste.
piano, *-t*, *-n*, o. *adv.* piano (utt. *piànd* med tonvikt på *à*). **-fabrikant**, facteur de pianos. **-instrument**, piano. **-sats**, piano. **-skola**, méthode* de piano. **-ställe**, piano. **-stämma**, [partie* de] piano.
piaster, *-n*, -, piastre*; *half* ~ demi-p.
piccolaflöjt, fifre; petite flûte.
pick, se under *pack*. **-a**[1], I. *tr.* percer, se *hacka*. II. *intr.* om fåglar picoter; piquer; becqueter; om ur faire tic-tac; om hjärtat palpiter. **-ande**, *-t*, om fåglars picotement; coups pl. de bec; urs tic-tac; hjärtats palpitation*; F tic-tac.
picke||lhufva, ⚔ 1. nu casque à pointe*. 2. förd. morion (salade*). **-häring**, F paillasse (boufon).
pickels, ‹pickles›.
pick||hågad, *adj.*, *vara* ~ *på* (*att*) F brûler [d'envie*] de. **-nick**, pique-nique. **-ning**, se *-ande*.
piet||et, ~*en*, piété*. **-ism**, *-en*, kyrkoh. piétisme. **-ist**, *-en*, *-er*, piétiste; i allm., se *läsare* 2. **-istisk**, *adj.* piétiste.
piff, I. *interj.* pif! jfr *paff*. II. *s.* vie*; verve*; force*; saveur*; F sel. **-ig**, *adj.* F plein de vie*, etc. se föreg.; ibl. vivement mené.
pig||a, *-an*, *-or*, servante*; domestique*; bonne*.
pigg, I. *-en*, *-ar*, piquant; pointe*; fer pointu; bout; aiguillon. II. *adj.* éveillé; plein de vigueur*; gaillard; vif. **-a**[1], *tr.*, ~ *upp* [r]éveiller; F ravigoter; émoustiller; ragaillardir. **-svin**, porc-épic. **-var**, *-en*, *-ar*, fisk. turbot.
pig..., se *jungfru...* **-sjuk**, F malade dans tout le corps. **-stil**, F écriture* de cuisinière*.
pik, *-en*, *-ar*, 1. i allm. (särsk. vapen) pique*; ⚓ ⚙ afv. pic. 2. bergspets pic. 3. fig. stickord pointe* (allusion*); *en* ~ *åt mig* F une pierre dans mon jardin. **-a**[1], *tr.* 1. (jfr föreg. 3) lancer une pointe (des p.); railler [finement]. 2. ⚓ apiquer. **-ant**, *adj.* piquant. **-é**, *-n*, *-t*, tyg piqué. **-enerare**, *-n*, -, ⚔ förd. piquier; pique*. **-era**[1], *tr.* piquer.
piket, *-en*, *-er*, piquet. **-post**, ⚔ se *-vakt*. **-spel**, [jeu de] piquet. **-vakt**, ⚔ piquet.
pikétäcke, courtepointe* [en piqué].
piktur, *-en*, *-er*, écriture*.
pikör, *-en*, *-er*, piqueur.
1. pil, *-en*, *-ar*, bot. saule; osier (*korg*~).
2. pil, *-en*, *-ar*, flèche*; trait; ibl. dard. **-båge**, arc. **-bössa**, arbalète*. **-formig**, *adj.* en forme* de flèche*; vetensk. sagitté.
pilgrim, *-en*, *-er*, pèlerin.
pilgrims||dräkt, habit el. costume de pèlerin. **-falk**, faucon pèlerin. **-färd**, pèlerinage. **-staf**, bâton de pèlerin; bourdon.

Digitized by Google

pilkoger, carquois.
pill[a]1, *tr.* om fåglar etc. nettoyer; éplucher.
piller, *pillret*, -, pilule*.
pillra[1], se *pilla*.
pil||regn, grêle* de traits el. flèches*. **-skaft**, bois [de flèche*]. **-snabb**, *adj.* **-snabbt**, *adv.* avec la rapidité d'un (comme un) trait. **-spets**, pointe* (el. fer) de flèche*. **-söm**, anat. [suture*] sagittale.
pilt, *-en*, *-ar*, [petit] garçon.
pil||träd, saule. **-ört**, renouée*.
pimpinell, *-en*, *-er*, pimprenelle*.
pimp||la[1], [*in*]*kr.* siroter; buvoter; gobeloter. **-ande**, *-t*, sirotement; ⓞ. **-are**, F siroteur.
pim[p]sten, pierre-ponce*.
pin||la, I. *-an*, *s.* tourment; peine*; torture*; Kristi ~ passion*. II.[1] *tr.* tourmenter; torturer; faire souffrir, se *plåga*; oeg. (hvardagsspr.) fatiguer; ennuyer; agacer; ~ *fram* extorquer; tirer, faire sortir à grand'peine; ~ *lifvet ur ngn* öfverdrift F faire mourir d'ennui; F ennuyer à mort*; faire souffrir le martyre; F mettre au supplice; ~ *ihjäl* faire mourir dans les tourments. **-bänk**, chevalet.
pincenez, *-en*, *-er*, lorgnon; pince-nez.
Pind||arus, *npr.* Pindare. **-us**, *npr.* le Pinde.
pin||full, *adj.* 1. öfverfylld comble; se *bräddfull*. 2. plakat, full ivre-mort. **-färsk**, *adj.* tout frais (chaud); om bröd sortant du four.
pingi||la[1], I. *intr.* tinter. II. *-an*, *-or*, clochette*; bjällra grelot. **-ande**, *-t*, tintement; ⓞ.
pingst, *-en*, (*-er*), [la fête de] Pentecôte*; *i* ~ à la P. **-afton**, veille* de la P. **-dag**, [jour de la] P. **-helg**, [fête* de la] P. **-lilja**, narcisse des poètes (n. blanc). **-morgon**, matin de la P. **-tid**, [époque* de la] P. **-vecka**, semaine* qui précède la P.
pingvin, *-en*, *-er*, pingouin.
pinie, *-n*, *-r*, [graine* de] pin; pinier.
pin||kär, *adj.* éperdument amoureux; a. fou [*i* de]; *vara* ~ *i* åfv. raffoler de. **-lig**, *adj.* i uttr. ~*t förhör* question* (torture*); se följ. **-ligen**, *adv.* i uttr. ~ *förhöra ngn* soumettre qn à la question.
pinna[1], *tr.* cheviller (~ *fast*); ~ *ut* élargir.
pinn||e, *-en*, *-ar*, i allm. [petit] bâton åfv. i stol och i bur; ibl. baguette* till trumma; i stege échelon; för fåglar perchoir; trädgårdskäpp tuteur; i harf, kam dent*; i klädhängare broche*; *takt*~ bâton de mesure*; tält~ piquet. **-instol**, chaise* à barreaux.
pino||historia, [histoire* de la] Passion*. **-redskap**, instrument de torture*. **-rum**, lieu de tourments; ofta enfer.
pinsam, *adj.* pénible; ibl. douloureux; starkare poignant.
pion, *-en*, *-er*, pivoine*.
pionier, *-en*, *-er*, ⚔ pionnier.
1. **pip**, *-en*, *-ar*, bec; goulet; bot. tube.
2. **pip**, I. *-et*, om fåglar pépiement; af vinden sifflement; barns piaillerie[s]*; F piaulement. II. *interj.* 1. till kycklingar piou, piou, piou! el. pti, pti, pti! 2. till barn ⓝ piff!
1. **pip||a**, I. *-an*, *-or*, 1. rör i allm. tuyau [de cheminée*, d'orgue]; tube; bösse~, pistol~ canon. 2. tobaks~ pipe*. 3. musikinstrument fifre; *fågel*~, *lock*~ pipeau; *hvissel*~ sifflet; *rör*~ mirliton; *säck*~ cornemuse*; poet. musette*. 4. freds~, krigs~ chalumeau. 5. *halm*~, *herde*~ chalumeau; *dansa efter ngns* ~ se laisser mener par qn; *sticka*, *stoppa* ~*n i säcken* F filer doux. 6. i ljusstake douille*; bobèche*. 7. mått pipe* (620 litres). 8. i honungskaka alvéole* (cellule*). 9. se *ben*~. II.[1] *tr.* kruka tuyauter.
2. **pip||a**[4], *intr.* om fåglar pépier; tipa, gnälla piauler; piailler; om människor, blåsa i pipa jouer du fifre, de la flûte, etc.; hvissla siffler åfv. sjukdomstecken. **-ande**, *-t*, se 2. *pip*. **-are**, *-n*, *-*, joueur de fifre el. de flûte*. **-bruk**, fabrique* de pipes* [de terre*]. **-ett**, *-en*, *-er*, pipette*. **-fodral**, étui de pipe*. **-hufvud**, tête* (fourneau) de pipe*. **-hylla**, râtelier à (de) pipes*. **-ig**, *adj.* 1. tuyauté; percé de [petits] trous; poreux; celluleux; tubulé; tubulaire. 2. om barn F piauleur; F piailleur; om röst glapissant; de fausset. **-krage**, fraise tuyautée el. godronnée; col el. collet plissé el. à godrons. **-lera**, terre* de pipe*. **-lök**, ciboule*. **-ning**, *-en*, se 2. *-a I*. **-rensare**, cure-pipe. **-skaft**, tuyau de pipe*. **-skägg**, barbiche; mouche*; impériale*.
piqué, *-en*, *-er*, ❁ piqué.
pir, *-en*, *-ar*, ⚓ jetée*; ibl. môle.
pirat, *-en*, *-er*, 1. sjöröfvare pirate. 2. syväska sac à ouvrage. 3. kappa manteau court.
Pireus, *npr.* le Pirée.
pirog, *-en*, *-er*, 1. båt pirogue*. 2. rysk (finsk) pastej pirog, pl. -i.
pirrögd, *adj.* aux yeux vifs el. pétillants.
piruett, *-en*, *-er*, pirouette*. **-era**[1], *intr.* faire des pirouettes*; pirouetter.
pirum, oböjl. pred. *adj.* gris; F lancé.
Pisa, *npr.* Pise*.
pisang, *-en*, *-er*, banane*. **-träd**, bananier.
pisk, *-et*, F rossée*. **-a**, I.[1] *tr.* (*intr.*) fouetter: ibl. fustiger; äg. fouetter; cingler; battre [des habits, des tapis, des meubles]; ~ *ihjäl* assommer, tuer à coups de fouet; *regnet* ~*r på rutorna* la pluie fouette [contre] les vitres*; ~ *sönder* casser, lacérer, etc. à coups de fouet; ~ *upp*, se ~; ge stryk F rosser; F rouer de coups; *vara* ~*d att* être forcé de. II. *-an*, *-or*, 1. fouet; ibl. chambrière*. 2. bär~ queue*; tresse*. **-ande**, *-t*, coups pl. de fouet; fustigation*; regnets fouettement; kläder, möbler battage. **-rapp**, coup de fouet. **-skaft**, manche m. de fouet. **-smäll**, claquement de fouet. **-snurra**, sabot. **-spärt**, [mèche* de] fouet.
pistacie, *-n*, *-r*, pistache*. **-träd**, pistachier.
pistill, *-en*, *-er*, pistil.
pistol, *-en*, *-er*, 1. ⚔ pistolet. 2. mynt pistole*. **-hål**, *inom* ~ à portée* de pistolet. **-hölster**,

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

fourreau de p.; fonte* [de selle*]. **-kolf**, poignée* de p. **-kula**, balle* de p. **-pipa**, canon de p. **-skjutning**, tir au p. **-skott**, coup de p.; *inom ~håll, på ett ~s afstånd* à portée* de p. **-skytt**, [habile] tireur au pistolet. **-smed**, armurier; eg. ✳ pistolier.

piston[g], *-en, -er*, ⚙ piston; mus. [cornet à] piston.

pitschaft, *-et*, *-(er)*, cachet [gravé].

pitscher, se föreg. **-ring**, [anneau à] cachet. **-stickare**, graveur de cachets.

pittoresk, *adj.* pittoresque.

Pius, *npr.* Pie, t. ex. Pie IX.

pjalira, se *pladdra*; *~ om* ébruiter.

pjask, *-et*, fadaise*. **-ig**, *adj.* 1. fade. 2. détrempé.

pjes, *-en, -er*, 1. i allm. pièce*; *artilleri~* pièce*; bouche* à feu; *domino~* domino. 2. skämts. om ngn PF type.

pjollr|a[1], *intr.* F radoter; *~ med ngn* cajoler qn. **-ig**, *adj.* puéril; futile; *vara ~* se föreg. verb. **-ighet**, *-en, -er*, se *pjoller*.

pjosk, *-et*, 1. klemighet ⓞ ibl. gâterie[s*]; sentimentalité* [maladive]. 2. smaktlighet minutie* (tie utt. ci); ibl. niaiserie*. **-a**[1], *intr.*, *~ med* dorloter (mitonner); ⓞ. **-ig**, *adj.* ⓞ se *klemig* o. *pjunkig*. **-ighet**, *-en*, ⓞ ibl. esprit minutieux; niaiserie*. **-igt**, *adv.* ⓞ; *bära sig ~ åt* ibl. niaiser; se rendre ridicule.

pjunk, *-et*, F pleurnicherie[s]*. **-a**[1], *intr.* F pleurnicher; ✳ F pianler; se lamenter [de]. **-ande**, **-ig**, *adj.* F pleurnicheur.

pjäk, *-et*, 1. F sensiblerie*. 2. om ngn F douillet; ynkrygg F poule mouillée. **-ig**, *adj.* blyg timide [à l'excès]; rädd peureux; ömtålig douillet.

pjäx|la, *-an*, *-or*, 1. bottine*. 2. lappska botte fourrée.

placemajor, *-en*, *-er*, ⚔ commandant (major) de place*.

placer|a[1], *tr.* placer; F caser. **-ing**, *-en*, *-ar*, placement; ibl. installation*.

pladask, *interj.* crac! patatras! pouf!

pladder, *pladdret*, babil; caquet. **-aktig**, **-sjuk**, *adj.* babillard; F jaseur.

pladdr|a[1], *intr.* babiller; caqueter; jaser; bavarder. **-ande**, *-t*, ⓞ se föreg. o. *pladder*.

1. **plagg**, *-et*, *-en*, eg. ✳ pièce* d'habillement; oftast habit; vêtement; kollektivt äfv. effets pl. [d'habillement].

2. **plagg**, *-et*, coups pl. [de férule*, etc.] *stryk*. **-a**, *tr.* battre; F rosser.

plagi|at, *~et*, *-[er]*, plagiat (t stumt); larcin [littéraire]. **-ator**, *-n*, *-er*, plagiaire. **-era**[1], *[in]tr.* F voler; F piller; faire un plagiat.

1. **plakat**, *-et*, *-[er]*. 1. anslag placard; ibl. pancarte*. 2. kungörelse édit; ordonnance*.

2. **plakat**, *adj.*, *~[full]* ivre mort; P paf.

1. **plan**, *adj.* geom. plan; oftast uni.

2. **plan**, *-et*, -, geom. plan.

3. **plan**, *-en, -er*, 1. yta, jämn plats plan; ibl. terrasse*; gård cour*; *gräs~* pelouse*. 2. ritning plan (dessin) [de]. 3. fig. förslag projet; dessein; visée*; *ingå i hans ~er* entrer dans ses vues*. **-era**[1], *tr.* 1. jämna aplanir; unir; niveler. 2. planlägga faire (former) des plans el. projets; avoir en vue*; projeter. **-ering**, *-en*, *-ar*, ⚙ aplanissement; nivellement.

planet, *-en*, *-er*, planète*; *midt i ~en* F au nez; FP sur la boule el. le pif. **-system**, système planétaire.

plank, *-et*, -, 1. stängsel barrière* [en planches*]; ofta palissade*; ibl. clôture*. 2. se *-a*. **-a**, I. *-an*, *-or*, madrier; bräde planche*. II.[1] *tr.* se *af~*.

plankarta, carte plane el. plate.

plank|biljett, i uttr. *ha*, *ta ~* ⓝ entrer sans payer. **-strykare**, F barbouilleur.

planläggla[2], *tr.* se *planera 2*. **-ning**, ⓞ; formation* d'un projet, etc.; [f. d'un] plan, etc.; ibl. système; méthode*.

planlös, *adj.* sans plan [arrêté]; sans méthode* el. système; ibl. au hasard; peu réfléchi; à l'étourdie*. **-het**, *-en*, absence* (défaut) de plan (méthode*). **-t**, *adv.* se -; sans réflexion*.

planmässig, *adj.* conforme à un (au) plan [arrêté]; méthodique; systématique, se följ. adv. **-het**, *-en*, méthode*; système; conformité* à un (au) plan [arrêté], etc. **-t**, *adv.* méthodiquement; systématiquement; conformément au plan, etc. se ofvan.

planritning, handling dessin [d'un plan, etc.] äfv. ss. lärosämne; konkret plan.

plansch, *-en*, *-er*, planche* (gravure*; illustration*). **-ett**, *-en*, *-er*, busc.

plant|a, *-an*, *-or*, plante* (végétal; herbe*).

plantage, *-n*, *-r*, plantation*; plantage. **-ägare**, planteur.

planter|a[1], *tr.* planter; en fana, ett kors äfv. arborer; gevär poser; *~ fisk i en damm* peupler un étang; *~ vildt i en skog* peupler un bois de gibier; *~ om* a) å nyo replanter; b) annorstädes transplanter; *~ ut*, se *~ om*; borttaga déplanter. **-ande**, *-t*, plantation*; ⓞ. **-ering**, *-en*, *-ar*, se föreg. o. *park*; ibl. plant. **-ingsland**, carré.

plants, *-en*, *-ar*, ⚙ lingot; flan.

plantskola, pépinière* äfv. fig.

plask, *-et*, ⓞ se nedan. **-a**[1], *intr.* 1. barboter [dans l'eau*]. 2. om vatten clapoter. **-ande**, *-t*, 1. barbotement. 2. skvalpande clapotement; clapotis.

plast|ik, *~en*, plastique*; art plastique. **-isk**, *adj.* plastique.

platan, *-en*, *-er*, platane *m.*

platina, *-n*, platine *m.* **-svamp**, éponge* el. mousse* de platine. **-tråd**, fil de platine.

Platon, *npr.* Platon. **(p)-nisk**, *adj.* 1. de Platon; platonicien. 2. om kärlek platonique.

plats, *-en*, *-er*, vanl. place*; syn. ibl. endroit; tjänlig till anläggning emplacement; befattning äfv. poste; utrymme espace; *taga ~* sätta sig s'as-

Digitized by Google

seoir; s'installer; prendre place*. **-anskaffningsbyrå**, bureau de placement. **-sökande**, qui cherche une place; ibl. aspirant; candidat. **-tidning**, journal local el. de la localité (l'endroit).

platt, I. *adj.* plat (t stumt) äfv. fig.; ~ *näsa* nez camus. II. *adv.* i uttr. ~ *icke* absolument pas; pas du tout; ~ *intet* rien du tout. **-a**, I. *-an*, *-or*, ⚙ plaque* (lame*). II[1]. *tr.*, ~ *ned*, *till* el. *ut* aplatir. **-form**, *-en*, *-er*, plate-forme*; vid järnv. äfv. quai. **-fot**, pied plat. **-het**, *-en*, (*-er*), platitude* (trivialité*; fadaise*). **-järn**, ⚙ fer méplat.

plattysk, *adj.*, **-a**, *-n*, bas allemand.

platå, *-n*, *-er*, plateau.

plausibel, *adj.* plausible.

Plautus, *npr.* Plaute.

plebej, *-en*, *-er*, **-isk**, *adj.* plébéien.

plejad, *-en*, *-er*, Pléïade*, **-s***.

plenum, pl. *plena*, séance* plénière; ~ *plenorum* séance* plénière [des deux Chambres dans la Salle du Trône].

pleonasm, *-en*, *-er*, pléonasme.

pleti, se *kreti*.

pli, i uttr. *få* ~ *på sig* prendre le pli; se façonner.

pligg, *-en*, *-ar*, cheville* [de bois]. **-a**[1], *tr.* cheviller (~ *fast*).

plikt, *-en*, *-er*, 1. (förr *pligt*) devoir; förpliktelse obligation*; *göra* ngt *till en* ~ [*för sig*] se faire un devoir de faire (dire, etc.) qc. 2. böter amende*. **-a**[1], *intr.* payer l'amende*; ~ *för* expier; porter la peine de; ~ *med lifvet för* ngt payer qc de sa vie el. tête; ~ *med kroppen* subir une peine corporelle.

pliktankare, ⚓ ancre* de veille*.

plikt||enlig, *adj.* conforme au devoir. **-fälla**[2], *tr.* condamner à (frapper d')une amende. **-förgäten**, oublieux de son devoir el. de ses devoirs. **-förgätenhet**, oubli de son devoir el. de ses devoirs; ibl. prévarication*. **-ig**, *adj.* tenu [à qc, de faire qc]; obligé [de faire qc]. **-känsla**, sentiment du devoir. **-skyldig**, *adj.* 1. eg. a) om ngn se *-ig*; om ngt se *-enlig*; äfv. dicté par le devoir. 2. *eder* ~*aste tjänare* Votre très dévoué serviteur. **-skyldig[as]t**, *adv.* conformément à son, etc. devoir. **-stridig**, *adj.* contraire au devoir; ibl. déloyal; illoyal. **-trogen**, *adj.* fidèle [à son devoir]; loyal. **-troget**, *adv.* fidèlement; avec fidélité*, etc. **-trohet**, fidélité*; loyauté*. **-uppfyllelse**, accomplissement de son devoir el. ses devoirs.

Plinius, *npr.* Pline [l'aîné, le jeune].

plint, *-en*, *-ar*, ark., gymn. plinthe*.

plir||a[1], *intr.* i uttr. ~ *med ögonen* cligner des yeux. **-ande**, *-t*, ⓞ clign[ot]ement [d'yeux]. **-ögd**, *adj.* ⓝ aux yeux à demi fermés.

plissé, *-en*, *-er*, plissé.

plister, *-n*, bot. lamier.

plit, *-en*, *-ar*, rapière*; ibl. flamberge*.

plit||a[1], *intr.* plugga F piocher; F bûcher [ferme]. **-ande**, *-t*, ⓞ. **-are**, *-n*, *-*, F piocheur; F bûcheur.

plock, *-et*, 1. se *-ande*. 2. konkr. bribe[s]*; glanures* pl. **-a**[1], *tr.* cueillir [des fleurs* e. d.]; bortrycka tjädrar plumer äfv. pungslå; rensa épucher; ~ *ax* glaner; ~ *af* cueillir; ~ *bort* ôter; arracher; enlever; ~ *fram* chercher; tirer [de]; sortir; ~ *ihop* ramasser; ~ *sönder* démonter; défaire; rifva sönder déchirer; mettre en pièces*; ~ *undan* retirer un à un, pièce* à pièce*; enlever; emporter; éloigner, etc.; ~ *upp* ramasser; recueillir [un à un, etc.]; ~ *ut* a) utrycka arracher [un à un, etc.]; b) ur gallra trier; ~ *åt sig* prendre [un à un, etc.]. **-a sig**, om fåglar s'éplucher; se gratter. **-gods**, bribes* pl. **-mat**, restes pl. [d'un dîner, etc.]. **-verk**, ibl. mosaïque*. **-vis**, *adv.* un à un; pièce* à pièce*.

plog, *-en*, *-ar*, ⚙ charrue*. **-a**[1], *tr.* med snöplog déblayer la voie, etc. **-ben**, anat. vomer (er utt. *ăr*). **-bill**, ⚙ soc. **-bruk**, labourage. **-fjöl**, ⚙ versoir; oreille*. **-förare**, valet de charrue*. **-handtag**, ⚙ mancheron; paumillon. **-häst**, cheval de labour. **-järn**, ⚙ soc. **-knif**, ⚙ coutre. **-kropp**, corps [de charrue*]. **-land**, ⓝ charrue* (hommée*). **-rist**, ⚙ coutre. **-spade**, ⚙ curoir (cuvron). **-stjärt**, **-styre**, ⚙ mancheron. **-tistel**, ⚙ flèche* [de charrue*]; age. **-ås**, ⚙ age; 'haie'.

plomb, *-en*, *-er*, blystämpel plomb (omb utt. nasalt on) äfv. ss. fyllning. **-era**[1], *tr.* plomber. **-ering**, *-en*, *-ar*, plombage äfv. i tull.

plommon, *-et*, *-*, prune*; torkadt pruneau. **-kärna**, **-sten**, det yttre noyau, det inre amande* de prune* el. pruneau. **-träd**, prunier.

plotter, *plottret*, 1. plottrande, det plottrade gaspillage; dépenses pl. inutiles. 2. lappri bagatelles* pl.

plottr||a[1], *intr.* 1. se *klottra*. 2. ~ *bort* gaspiller; F jeter par la fenêtre; ~ *på' ngn ngt* F fourrer (faire prendre) qc à qn. **-ande**, *-t*, se *plotter*.

plugg, I. *-en*, *-ar*, tampon. II. *-et*, se *-ande*. **-a**[1], I. *tr.* 1. eg. el. ~ *igen* boucher avec un tampon; tamponner. 2. F studera F piocher (*storm*~); ~ *ngt i minnet* charger la mémoire de qc. II. *intr.* F bûcher; starkare F piocher. **-ande**, *-t*, ⓞ. **-are**, *-n*, *-*, F bûcheur; F piocheur; om lärare répétiteur; F serineur.

1. **plump**, *adj.* grossier; ibl. lourd; om uttryck grossier; commun; starkare ordurier; om pris exorbitant; om vinst énorme.

2. **plump**, *-en*, *-ar*, pâté (tache* d'encre*). **-a**, *intr.* faire un pâté, se föreg.; ~ *ned* faire des pâtés sur; couvrir de pâtés.

plumphet, *-en*, *-er*, grossièreté*.

plump||ig, *adj.* F plein de pâtés. **-papper**, papier buvard.

plumpt, *adv.* 1. grossièrement; avec grossièreté*, etc. 2. orimligt énormément; *ta* ~ *betalt* F demander les yeux de la tête, un prix fou.

* feminin. [2] (efter g. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

plumpudding, *-en, -ar*, plum-pudding; pouding.
plums, *adv.*, (*interj.*) tout d'un coup (comme un plomb); patatras! crac! pouf! F v'lan.
-a[1], *intr.* falla tomber pesamment el. lourdement; störta sig plonger; slå i vattnet faire clapoter; éclabousser.
plunderskruf, ⚔ tire-bourre; tire-balle.
plundr|a[1], *tr.* 1. i allm. piller; dévaliser; dépouiller; détrousser. 2. ⚔ patron vider. **-ande**, *-t*, se *-ing*. **-are**, *~n*, *~*, pillard; ibl. maraudeur. **-ing**, *-en*, pillage; ibl. spoliation*; déprédation*. **-ingståg**, brigandage; «raid»; maraude*; rapine*.
pluntj|a, *-an, -or*, gourde [clissée, etc.]; fiole*.
plural, *-en, -er*, el. **-is**, [nombre] pluriel; *i ~* au pl. **-itet**, *-en*, pluralité* (majorité*).
pluring, *-en, -ar*, F gros sou.
plus, plus. **-kvamperfektum**, plus-que-parfait. **-tecken**, [signe] plus (+).
Plutarkus, *npr.* Plutarque.
Pluto, *npr.* Pluton.
pluton, *-en, -er*, ⚔ ibl. peloton.
plutonisk, *adj.* plutonien; plutonique.
plym, *-en, -er*, plume*; fjäderbuske panache; plumet. **-age**, *-n, -r*, ibl. plumage; ibl. plumet. **-agerad**, *p. a.* à plumet; panaché. **-havre**, avoine* de Hongrie* el. d'Orient.
plysch, *-en*, peluche*.
plåg|a, I. *-an, -or*, tourment; ofta peine*; ibl. mal; supplice; douleur*; plaie*. II.[1] *tr.* tourmenter; ofta faire souffrir; ibl. peiner; navrer; F assommer; travailler; bourreler; marteler; harceler; molester; martyriser.
plågolande, fléau; F bête noire; F bourreau; F peste*; furie*. **-bädd**, **-läger**, lit (couche*) de douleur*. **-ris**, fléau. **-rum**, lieu de souffrance*.
plågsam, *adj.* pénible; qui fait [de la] peine*; navrant; poignant. **-t**, *adv.* péniblement, etc.
plån, *-et*, -, tablette[s]* [à écrire]; för tändstickor plaque* [de côté]. **-a**[1], *tr.*, *~ ut* effacer; ibl. rayer (biffer). **-bok**, portefeuille (calepin).
plåster, *plåstret*, -, emplâtre; *engelskt ~* taffetas d'Angleterre*; *drag~* vésicatoire; *häft~* emplâtre adhésif; sparadrap; *det är som hvita plåstret* F c'est de l'onguent miton mitaine. **-duk**, [toile* à] emplâtre. **-lapp**, mouche*; se -. **-spade**, spatule*.
plåstr|a[1], *tr.* appliquer un (des) emplâtre(s) à; *~ med* droguer; *~ om* åfv. mitonner. **-ande**, *-t*, **-ing**, *-en*, ⓞ.
plåt, *-en, -ar*, 1. ⚙ plaque*; tunnare feuille*; lame*; tôle* [de fer]; ibl. planche* [de cuivre, gravée]; boktr., foto. cliché. 2. för namn écusson. 3. *värj~* plaque*; garde*. 4. mynt «plate». **-järn**, fer en plaques*. **-sax**, ⚙ cisailles* pl. **-slagare**, eg. taillandier; vanl. ⓝ couvreur. **-slageri**, atelier de taillandier; taillanderie*. **-tak**, toit en tôle* [de fer, de zinc, etc.].
plädd, *-en, -er*, plaid.
plädera[1], *intr.* plaider [pour, contre].
plädrem, courroie* [pour plaid].
präg|la[1], I. *intr.* avoir l'habitude* de; ⚹ avoir coutume* de; återges ofta åfv. genom adverb el. med imperf., t. ex. *det ~r han göra* il le fait ordinairement, d'ordinaire, généralement el. en général; *han ~de berätta* il racontait [souvent] (il se plaisait à raconter); *så ~r det gå* c'est ainsi que cela se passe en général; *som man ~r säga* comme on dit [d'habitude*, etc.]. II. *tr.* 1. se *för~*; *väl ~d* bien conditionné (pansé). 2. se *råd~*; *~ umgänge* fréquenter; *~ vänskap* entretenir l'amitié*. **-ands**, *-t*, **-ning**, *-en, -ar*, se *förpläging*. **-sed**, usage; [us et] coutume*; habitude*; *hafva för ~*, se *-a I.*
präter, *-n*, ⚙ plaqué (doublé). **-a**[1], *tr.* plaquer; doubler. **-ing**, *-en*, ⚙ plaqué; handling placage.
plätt, *-en, -ar*, 1. som åtes crêpe*. 2. fläck tache*; rakad tonsure*.
plöj|a[2], *tr.* labourer; äfv. sillonner [les mers*]; fendre [les flots]; *~ upp* défricher. **-ning**, *-en, -ar*, labour; handling labourage.
plös, *-en, -ar*, patte* [de soulier].
plötslig, *adj.* subit; soudain; ibl. brusque. **-en**, **-t**, *adv.* subitement; tout à coup; soudain[ement]; ibl. brusquement.
pneumatisk, *adj.* pneumatique; *~t elddon* briquet à air. **-oni**, *-en, -er*, pneumonie*.
Po, *npr.* le Pô.
pock, *-et*, se *-ande II* och under *3. lock 2.* **-a**[1], *intr.* 1. *~ på ngt hos ngn* exiger qc de qn avec importunité*; réclamer qc de qn avec insolence*; *~ sig till ngt* obtenir qc à force* d'importunités*. 2. se *förhäfva sig*. **-ande**, I. *p. a.* exigeant; importun (insolent). II. *-t*, exigence*; importunité*; ibl. insolence*.
pockenholts, [bois de] gaïac.
pocker, F diantre.
podager, *-n*, goutte* [aux pieds]; ⚹ podagre*.
poem, *-et*, -[*er*], poème.
poesi, *-en, -er*, poésie* åfv. äfv.
poet, *-en, -er*, poète. **-ik**, *-en*, art poétique. **-isk**, *adj.* poétique; en vers.
point, *-en*, -[*er*], point; ibl. jeu.
pojkaktig, *adj.* de garçon; *tjuf~* polisson. **-het**, *-en*, manières* pl. de garçon; *tjuf~* polissonnerie*. **-t**, *adv.* comme un garçon; en g., etc.
pojk|byting, bambin; F marmot; F moutard; se *-vasker*. **-e**, *-en, -ar*, [jeune] garçon; *gat~* gamin; *tjuf~* polisson. **-streck**, tour [de polisson el. gamin]; gaminerie*; polissonnerie*; escapade*; fredaine*. **-vase**, **-vasker**, F mioche; F bout d'homme; F petit bonhomme. **-år**, ⓞ.
pokal, *-en, -er*, coupe* (icke bocal); (grand verre).
pokulera[1], *intr.* faire des (de nombreuses, d'amples) libations*; gobelotter; F boire.
pol, *-en, -er*, pôle [nord el. arctique, etc.].
polack, *-en, -er* o. *-ar*, Polonais.
polar..., i sms. polaire. **-folk**, peuple polaire. **-färd**, expédition* polaire. **-haf**, mer* polaire*. **-is**, glace* polaire. **-krets**, cercle polaire.

Digitized by Google

-trakt, région* [circum]polaire, arctique el. vid sydpolen antarctique.
policirkel, cercle polaire.
polem||ik, ~*en*, ~*er*, polémique*; ibl. controverse*. **-iker**, *-n*, *-*, polémiste; ibl. controversiste. **-isera**[1], *tr.* polémiser. **-isk**, *adj.* polémique.
Polen, *npr.* [la] Pologne*.
poler||a[1], *tr.* ⚙ polir äfv. fig. **-are**, *-n*, *-*, polisseur. **-ing**, *-en*, *-ar*, ⚙ polissage; poli. **-pulver**, poudre* à polir; tripoli. **-sten**, pierre* à polir; lissoir. **-stål**, polissoir (brunissoir).
polhöjd, latitude*; parallèle.
poliklinik, dispensaire.
1. **polis**, *-en*, *-er*, police* [d'assurances*].
2. **polis**, *-en*, *-er*, police*; F konstapel, se följ. **-betjänt**, agent de police*; gardien de la paix; sergent de ville*. **-domare**, juge au tribunal de [simple] police* el. de p. correctionnelle. **-domstol**, tribunal de simple police* el. de p. correctionnelle. **-förbrytelse**, contravention* [de police*]; délit. **-författning**, ordonnance* (règlement) de police*. **-förhör**, interrogatoire (information*). **-förordning**, arrêté (règlement) de police*. **-innehafvare**, porteur (détenteur) d'une police. **-intendent**, «sous-directeur du service de la police». **-kammare**, «chambre*» el. direction* de la police. **-kommissarie**, commissaire de police; officier de paix*. **-konstapel**, se *-betjänt*. **-kontor**, commissariat; bureau de police*. **-kungörelse**, avis (arrêté) [de la police]. **-kår**, corps de [la] police*. **-makt**, [autorité* de la] police*. **-man**, se *-betjänt*. **-manskap**, force*, troupe*, corps de [la] police*. **-meriter**, dossier [de la police*]; Ⓝ casier judiciaire. **-myndighet**, se *-makt*. **-mål**, affaire* de police* [correctionnelle]. **-mästare**, «directeur de la police».
polisonger, *pl.* favoris pl.; PF côtelettes* pl.
polis||påbud, ordonnance* de police*. **-soldat**, gendarme. **-spion**, mouchard. **-stadga**, règlement de police*. **-styrka**, se *-manskap*. **-tillägg**, försäkr. avenant. **-tjänsteman**, officier de paix el. police*. **-undersökning**, enquête* [de p.]. **-uppsikt**, surveillance* de la p. **-uppsyningsman**, agent de p. **-vaktkontor**, poste [de p.]. **-åtgärd**, mesure* de p. **-ärende**, affaire* de p. **-öfverkonstapel**, brigadier [de p.].
politi, *-et*, service de la morgue.
politik, *-en*, politique*. **-er**, *-n*, *-*, el. **-us**, *pl. politici* homme politique; ibl. politicien.
politiser||a[1], *intr.* faire de la (se mêler de) politique. **-ande**, *-t*, Ⓞ se föreg.
politisk, *adj.* politique; de p.*; ~ *skriftställare* publiciste. **-t**, *adv.* politiquement.
polityr, *-en*, (*-er*), poli äfv. fig.; polissure*.
polk||a, *-an*, *-or*, polka*.
poll||klämma, elektr. borne*. **-krets**, cercle polaire.
pollare, ⚓ biton.
pollett, *-en*, *-er*, af metall jeton; af papp cachet; välgörenhets~ bon; för bagage bulletin. **-era**[1], *tr.* enregistrer [des bagages].
polsk, *adj.* polonais; de [la] Pologne*. **-a**, *-an*, 1. pl. *-or*, kvinna Polonaise*. 2. språk polonais. 3. pl. *-or*, dans [sorte* de] danse* [rustique].
polstjärna, étoile* polaire.
polyglottlexikon, dictionnaire polyglotte.
polygon, *-en*, *-er*, polygone.
polyp, *-en*, *-er*, polype, äfv. läk.
pomad||a, *-an*, *-or*, pommade*. **-burk**, pot de p. **-era**[1], *tr.* pommader.
pomerans, *-en*, *-er*, orange* amère; bigarade* (orangette*). **-blomma**, fleur* d'orange*. **-brännvin**, eau-de-vie* d'orange*. **-essens**, essence* de néroli. **-limonad**, orangeade*. **-olja**, huile* d'orange*. **-skal**, écorce* d'oranges amères; *syltade* ~ orangeat. **-träd**, bigaradier [commun].
pommer||anare, ~*n*, *-*, Poméranien. **(P)-n**, *npr.* [la] Poméranie*. **-sk**, *adj.* de [la] P.; poméranien.
pomp, *-en*, pompe*, se *prakt*, *ståt*.
Pompej||i, *npr.* Pompéi*. **(p)-isk**, de P.*; pompéien. **-us**, *npr.* Pompée.
pompl||ong, ~*en*, ~*er*, pompon. **-ös**, *adj.* pompeux, se *ståtlig*, äfv. *högtrafvande*.
ponera[1], *tr.* poser; supposer; ~ att ibl. soit...
Pontius Pilatus, *npr.* Ponce Pilate.
ponton, *-en*, *-er*, ⚔ ⚓ ponton. **-brygga**, ⚔ pont de bateaux. **-ier**, *-[e]n*, *-er*, ⚔ pontonnier. **-jerbataljon**, ⚔ bataillon de pontonniers.
poplin, *-et*, *-er*, popline*.
poppel, *-n*, *popplar*, peuplier.
popularisera[1], *tr.* populariser.
popularitet, *-en*, popularité*. **-sjägare**, brigueur de popularité*; *vara* ~ briguer la p.
populär, *adj.* populaire. **-t**, *adv.* populairement.
por, *-en*, *-er*, pore.
porfyr, *-en*, porphyre. **-arbete**, ouvrage en porphyre.
porill[a][1], *intr.* 1. bouillonner (frémir); se couvrir de bulles*. 2. om bäckar o. d. murmurer (gazouiller). 3. ~ *fram* jaillir; sourdre. **-ande**, *-t*, Ⓞ murmure; gazouillement; frémissement.
pors, *-en*, piment royal.
porslin, *-et*, (*-er*), *äkta* ~ porcelaine*; *oäkta* ~ faïence*.
porslins||arbetare, [ouvrier] porcelainier el. faïencier, se föreg. **-arbete**, porcelaine[s]*. **-fabrik**, fabrique* el. manufacture* de porcelaine*. **-lera**, argile* el. terre* à porcelaine*; kaolin. **-massa**, pâte* à poterie*. **-målare**, peintre sur porcelaine*. **-servis**, service de p. **-varor**, porcelaines* pl. **-vas**, vase de porcelaine*; potiche*.
port, *-en*, *-ar*, till hus porte* [de la maison, d'entrée*, cochère]; ⚓ sabord; *den höga Porten* la Sublime Porte*.
portal, *-en*, *-er*, portail.
portépé, *-en*, *-er*, ⚔ dragonne*.
porter, *-n*, *-*, porter (er utt. *ār*); starkare «stout». **-bryggeri**, brasserie* de porter.

* féminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. Ⓝ närmast motsv. Ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

portfölj, *-en, -er*, buvard; serviette*; ibl. portefeuille. **-makare**, gainier; portefeuilliste.
portförbud, défense* de sortir el. d'entrer; consigne*. **-gång**, allée*; inkörsport porte cochère.
portier, *~n, ~er*, concierge; portier. **-lära**, *-n, -r*, portière*. **-lk**, *-en, -er*, portique.
portion, *-en, -er*, portion*; ibl. plat; ration*; dose*; part*. **-era**[1], *tr.* distribuer; partager.
portlklapp, marteau [de porte*]; ✳ heurtoir. **-klocka**, sonnette*.
portlandscement, ciment de Portland.
portlider, porte cochère; porche. **-lucka**, guichet.
portmonnä, *-en, -er*, portemonnaie.
portnyckel, clef* [de la porte] de la maison.
porto, *-t, -n*, port [de lettres*, etc.]; *tilläggs~* taxe* supplémentaire. **-fri**, *adj.* franc de port; franco. **-frihet**, franchise postale el. de port. **-märke**, chiffre- el. timbre-taxe. **-sats**, port; taxe* d'affranchissement. **-taxa**, tarif des ports. **-tillägg**, taxe* supplémentaire; supplément de taxe*.
porträtt, *-et, -[er]*, portrait. **-era**[1], *tr.* faire le portrait de; *låta ~ sig* se faire faire son p. **-målare**, peintre de portraits; portraitiste.
portschäs, chaise* à porteurs.
Portugal, *npr.* [le] Portugal; *i ~* en P.
portugis, *-en, -er*, Portugais. **-isk**, *adj.* portugais; de (du) Portugal. **-iska**, *-an*, 1. pl. *-or* Portugaise*. 2. utan pl. portugais.
portulak, *-en*, bot. pourpier [potager].
portvakt, **-are**, concierge (portier); vid fängelse guichetier. **-erska**, concierge* (portière*).
portvaktsrum, chambre* (i Paris loge*) de c.
portvin, vin d'Oporto el. de Porto; F porto.
portlvred, poignée*; bouton [de porte*]. **-åder**, anat. veine* porte. **-öppning**, ouverture* des portes* (d'une porte).
portör, *-en, -er*, boîte* à herboriser.
porös, *adj.* poreux; ibl. spongieux.
positiv, I. *adj.* positif. II. *-et, -[er]*, orgue de Barbari[e*]. **-halare**, **-spelare**, joueur d'orgue de Barbarie*. **-t**, *adv.* positivement. **-visa**, chanson* des rues*.
positlo, *konj.* supposé. **-yr**, *-en, -er*, posture*; garde*.
possessionat, *-en, -er*, propriétaire [foncier, terrien, d'une terre, etc.].
possessiv, *adj.* o. s., *-en, -er*, [pronom, adjectif] possessif.
post, *-en, -er*, 1. stolpe poteau; se *dörr~, fönster~*. 2. bestämd plats poste; fig. ämbete äfv. charge*; ✕ soldat på ~ factionnaire; sentinelle*; till häst vedette*; trupp, äfv. kavl poste; *stå på ~* ✕ être de el. en faction*, s. el. v.; faire s.; *vara på sin ~* être à son poste; passa på être el. se tenir sur ses gardes*. 3. i räkenskaper article [de compte]; betala *i små ~er* äfv. par petites sommes; *i särskilda ~er* äfv. sous différents chefs. 4. varor lot; pengar mise*; remise*; versement. 5. för postförsändelser poste* [aux lettres*, etc.]; *min ~* mes lettres*; vanl. mon courrier; ma correspondance; *~en afgår kl. 1* le c. (la p.) part à 1 h.; *läsa ~en* lire le c.; *med ~en* par le c., la p.; *lägga på ~en* mettre à la p.; *gå på ~en* aller à la p. 6. nyhet nouvelle*. **-adress**, adresse postale. **-afgift**, se *porto*. **-anstalt**, bureau de poste*. **-anvisning**, mandat postal el. de poste*; *telegrafisk ~* mandat-télégramme. **-befordra**[1], *tr.* expédier par la poste. **-befordran**, **-befordring**, transport postal el. par la poste. **-behandla**[1], *tr.* manipuler. **-behandling**, traitement postal; manipulation*. **-bok**, indicateur des postes*; guide postal. **-bud**, messager; facteur [rural]. **-dag**, jour de (du) courrier. **-dagligen**, *adv.* [par] chaque jour de courrier. **-datera**[1], *tr.* postdater. **-deklaration**, déclaration postale. **-diligens**, diligence* [postale]. **-direktör**, directeur des postes*. **-distrikt**, district postal. **-era**[1], *tr.* poster. **-e restante**, poste restante. **-sring**, *-en*, *(-ar)*, ⊙ konkr. sentinelle*, etc. se under - 2. **-expedition**, bureau de poste* [de plein exercice] de 2me (deuxième) classe*. **-expeditionsföreståndare**, préposé de (d'un) bureau de poste* de 2me classe*. **-expeditör**, commis [postal]; buraliste. **-fartyg**, paquebot [-poste]. - **festum**, après coup. **-flagga**, pavillon-poste. **-förande**, *adj.* postal, se *-tåg* o. d. **-förare**, conducteur postal; c.-convoyeur. **-fördrag**, traité postal. **-förening**, union postale. **-författning**, règlement postal (loi* p.). **-föring**, service postal; transport des correspondances*. **-förskott**, remboursement par la poste. **-förskottsbref**, lettre* contenant un (des) mandat(s) de r. par la poste, se föreg. **-förskottsförsändelse**, envoi contre r. par la p. se föreg. **-försändelse**, envoi postal el. par la poste; objet de correspondance*. **-förvaltning**, administration* des postes*; *svenska ~en* l'A. des p. de Suède*. **-glacial**, *adj.* geol. postglaciaire. **-gång**, service postal; marche* des courriers, se *-linie*. **-handbok**, guide postal. **-horn**, cor el. cornet de postillon. **-hus**, Poste*; Hôtel des postes*. **-ijon**, *-en, -er*, postillon; courrier-convoyeur. **-ijonskupé**, compartiment postal [pour simple postillon el. conducteur de la poste]; coupé-postillon.
postill|a, *-an, -or*, sermonnaire.
post|inspektion, inspection postale; i Sverige bureau central de voie ferrée. **-inspektör**, inspecteur des postes*. **-jakt**, «bateau postal». **-karta**, carte postale. **-kongress**, congrès postal. **-kontor**, bureau [de postes*] [de plein exercice] de 1e (première) classe. **-kontors-föreståndare**, préposé d'un b. de p. etc., se föreg. **-konvention**, convention postale. **-kort**, carte* de correspondance postale d'office. **-kupé**, compartiment-poste; wagon-poste. **-kupéexpedition**, ambulant [de chemin de fer]. **-kur**, ✕ guérite*. **-kvitto**, reçu (récépissé, bulletin, quittance*) postal el. de la poste. **-kärra**,

[1]h aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ✕ militärisk term.

Digitized by Google

«carriole postale». **-linie,** ligne* [d'exploitation*] postale. **-lucka,** guichet. **-låda,** boîte postale; ~ *för bref, bref*~ boîte* aux lettres*; ~*för trycksaker* boîte pour imprimés; *järnvägs*~ boîte* d'ambulant [postal]; *ångbåts*~ boîte* de bateau à vapeur*. **-medel,** *pl.* recettes* pl. des postes*; ⓞ. **-mästare,** directeur de bureau de postes*. **-nattlåda,** boîte postale [du service] de nuit*. **-nederlag,** dépôt postal. **-e,** oböjl. *s., fatta* ~ prendre position*. **- och inrikes tidningar,** ⓝ Journal officiel. **-område,** arrondissement postal; ⓞ. **-ort,** [localité* avec bureau de] poste*. **-paket,** colis postal. **-paketexpedition,** bureau* des messageries*. **-papper,** papier à lettres*. **-penningar, -porto,** port (taxe*) des lettres* (d'une lettre), etc. **-remissväxel,** chèque; mandat à ordre et à vue*; bon à vue*. **-rånare, -röfvare,** «voleur qui détrousse la poste». **-röfveri,** «vol d'objets de correspondance». **-sak,** affaire postale. **-skrifvare,** commis [d'un bureau de poste*]. **-skriptum,** post-scriptum; förkortadt P.-S. **-sparbank,** caisse* d'épargne* postale. **-sparbanksbok,** livret de caisse* d'épargne postale. **-sparkassa,** se *-sparbank*. **-sparkort,** carte* d'épargne postale; carte*-épargne*. **-sparmärke,** timbre d'épargne postale; timbre-épargne. **-station,** station postale; bureau d'exercice restreint. **-stationsföreståndare,** buraliste. **-styrelse,** direction el. administration postale el. des postes*; *svenska generalen* la D. générale des P. de Suède*. **-ställe,** ⚔ poste *m.* **-stämpel,** timbre postal el. de la poste. **-stämpla**[1], *tr.* timbrer. **-stöld,** «vol (ibl. soustraction*) d'objets de correspondance». **-taxa,** tarif postal. **-tidning,** ⓝ Journal officiel; Officiel. **-timme,** heure* du courrier; h. d'ouverture* du bureau de poste*. **-tjänst,** emploi postal; service p. el. des postes*. **-tjänsteman,** employé des postes*. **-tjänstgöring,** service postal. **-tåg,** train-poste. **-utväxling,** échange des correspondances* el. de la poste; *få sin* ~ *besörjd* être desservi. **-vagn,** voiture* (diligence*) postale; *järnvägs*~ wagon-poste. **-vaktmästare,** facteur postal. **-verk,** administration* (service, bureaux pl.) des postes*. **-väg, 1.** route postale. **2.** sända ~*en* par la voie postale el. la poste. **-väsen, -väsende,** [système, service des] postes* pl. **-väska,** sacoche postale; *lös*~ s. privée. **-ångare, -ångbåt,** vapeur postal; vapeur-poste.

potatis, *-en, -ar* el. *potäter* pomme* de terre*. **-bagge,** se *-skalbagge*. **-brännvin,** eau-de-vie* de pommes* de terre*. **-kål,** fanage de p. de t. **-land,** carré (champ) de p. de t. **-mjöl,** fécule* de p. de t. **-näsa,** nez épaté, camus el. F en p. de t. **-odling,** culture* de p. de t. **-plog,** arracheuse* de p. de t. **-sjuka,** maladie des p. de t. **-skalbagge,** coléoptère du Colorado; colorado. **-skörd,** récolte* de p. de t. **-stjälk,** fane* de p. de t. **-stärkelse,** fécule* de p. de t. **-upptagande,** arrachage de p. de t.

potens||**s,** ~*en,* ~*er,* matem. puissance*; degré. **-tat,** *-en, -er,* potentat. **-tiell,** *adj.* (*s.*) potentiel.

Potifar, *npr.* Potiphar (Putiphar).

pot||**kes,** ~*en,* «fromage en pot». **-purri,** *-et, -er,* fantaisie* [sur Faust, etc.].

pott, *-en, -er,* 1. partie*. 2. poule*. **-a,** *-an, -or,* pot. **-aska,** potasse*. **-fisk,** cachalot. **-käs,** «fromage en pot».

poäng, se *point*.

prack||**a**[1], *intr.,* ~ *bort* a) se défaire de; b) dissiper follement; ~ *ngt på ngn* F fourrer qc à qn; se *lura* [*på ngn*]; ~ *sig till* extorquer. **-ande,** *-t,* ⓞ. **-are,** *-n,* -, F gredin.

Prag, *npr.* Prague*.

prakt, *-en,* splendeur*; magnificence*; luxe; stät afv. pompe*; faste; somptuosité*; glans afv. éclat; lustre. **-band,** reliure* de luxe. **-byggnad,** édifice magnifique; palais. **-exemplar,** exemplaire de luxe; mönster modèle. **-full,** *adj.* splendide; magnifique; lysande, grann brillant; riche; ibl. superbe; somptueux; pompeux. **-fullhet,** magnificence*; ibl. richesse*; somptuosité*; luxe. **-fullt,** *adv.* magnifiquement, etc. se *-full*.

praktik, *-en,* i allm. pratique*; expérience*; läkares, advokats etc. clientèle*. **-a,** ⚓ pratique*. **-abel,** *adj.* praticable. **-er,** *-n,* -, personne* pratique; ibl. praticien. **-us, 1.** se föreg. **2.** *gammal* ~ vieux routier; F fin matois.

praktiser||**a**[1], [*in*]*tr.* pratiquer: mettre en pratique*; ~ *bort* escamoter; F chiper; soustraire; ~ *in* glisser; faire entrer; ~ *sig bort, undan,* se under *smyga*. **-ande,** *adj.* pratiquant; praticien; ~ *läkare* docteur médecin (m. pr.).

praktisk, *adj.* pratique. **-het,** *-en,* esprit pratique (positif); connaissances* pratiques pl.; expérience*; ibl. routine*. **-t,** *adv.* pratiquement.

prakt||**lysten,** *adj.* se *-älskande*. **-lystnad,** amour du luxe, du faste, de la magnificence, de l'apparat. **-rum,** chambre*, salon el. salle* de parade*. **-stycke, 1.** se *-exemplar*. **2.** pièce* de luxe el. de parade*. **-upplaga,** édition* de [grand] luxe. **-verk,** ouvrage de [grand] luxe. **-växt,** plante* d'ornement el. d'agrément. **-älskande,** *adj.* qui aime le luxe, etc. se *-lystnad*.

prass||**el,** *-et,* bruissement; frémissement. **-la**[1], *intr.* bruire; frémir. **-lande,** se *-el*.

prat, *-et,* bavardage; ibl. caquet; babil; raconter; propos pl.; ~*et i staden* afv. les on-dit; [*bara*] ~! F chansons [que tout cela]! allons donc! par exemple! etc.; *tomt* ~ afv. propos pl. en l'air. **-a**[1], [*in*]*tr.* bavarder; jaser; causer; babiller; dire; parler. **-makare, -makerska,** bavard, *-e**; ibl. causeur, ✳ parleur, *-euse**. **-sam,** *adj.* bavard, etc. se föreg. **-samhet,** *-en,* bavardage; humeur causeuse. **-sjuk,** *adj.* bavard, etc. se ofvan; ibl. indiscret. **-sjuka,** F démangeaison* de parler; ibl. indiscrétion*.

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

praxis, pratique*; bruk us pl. et coutumes*; usage.
prebende, *-t, -n*, bénéfice (prébende*); *~ utan tjänstgöring* sinécure*.
precis, I. *adj.* précis; exact; ponctuel; juste. II. *adv.* [au] juste; précisément; exactement; tout à fait; *kl. 1 ~* à une heure précise; *just ~* justement.
predestinerad, *adj.* prédestiné.
predik|a[1], *[in]kr.* prêcher; *~ för ngn* fig. F pr. qn, se *läxa upp*. **-ament**, *-et*, situation*; état [de choses*]. **-an**, - (pl. *predikningar*), sermon; ibl. prône; prêche. **-ant**, *-en, -er*, prédicateur; ibl. aumônier. **-are**, *Salomos ~*, **-areboken**, l'Ecclésiaste. **-armunk**, frère prêcheur. **-at**, *-et*, *-[er]*, gram. attribut; ✳ prédicat. **-ativ**, *-et, -*, **-atsfyllnad**, complément [de l'attribut]; *substantiv såsom ~*, el. **-atssubstantiv**, ✳ nom prédicatif.
predikningar, *pl.* sermons pl.; prédications* pl.; ibl. sermonnaire.
predikol|gåva, don de la prédication; talent pour la chaire. **-prof**, såsom student Ⓝ sermon de Faculté* (essai de prédication*); *aflägga ~* ss. student Ⓝ prêcher devant la Faculté; ss. sökande till präst- el. predikantbefattning faire un sermon d'essai. **-samling**, recueil de sermons; sermonnaire. **-sjuka**, «manie* de la prédication» = maladie religieuse. **-stil**, style de la chaire. **-text**, texte (el. sujet) d'un etc. sermon. **-ton**, ton de prédicateur; *i ~* afv. comme en chaire*. **-turer**, *pl.* liste* des prédicateurs. **-utkast**, plan de sermon. **-ämbete**, ministère ecclésiastique; saint m.; m. de l'Évangile.
predikstol, chaire*. **-shimmel**, **-stak**, abat-voix.
prefekt, *-en, -er*, préfet. **-ur**, *-en, -er*, préfecture*.
preferensaktie, action* privilégiée el. de priorité*.
prefix, *-et*, *-[er]*, préfixe; ibl. particule* pr.
1. preja[1], *tr.* ⚓ ᵗhéler.
2. prej|la[1], *tr.* F écorcher; surfaire. **-are**, F voleur (écorcheur). **-eri**, écorcherie*; i tjänst exaction*; concussion*; ibl. vexation*; extorsion*. **-ning**, *-en*, ⚓ ᵗhèlement.
prejudikat, *-et*, *-[er]*, précédent; ibl. préjugé.
prel|kär, *adj.* précaire. **-lat**, *-en, -er*, prélat. **-latensisk**, *adj.* de prélat. **-liminär**, I. *adj.* préliminaire. II. *-er, pl.* préliminaires pl.
preludi|era, *intr.* mus. préluder afv. fig. **-um**, *-et, -er*, prélude afv. fig.
premi|e, *~en, ~er*, prime* [d'assurances*, etc.]; ibl. prix. **-leobligation**, obligation* (bon) à primes*. **-lera**[1], *tr.* primer; accorder une prime, un (le) prix à. **-lerminister**, président du conseil; premier ministre. **-lss**, *-en, -er*, prémisse*. **-lum**, se *-ie*.
prenumer|ant, *~en, ~er*, abonné [*på* à]. **-ation**, *-en*, abonnement [à]. **-ationsafgift**, prix de l'abonnement. **-era**[1], *intr.* s'abonner [*på* à].
preparl|at, *~et, -[er]*, préparation*; *anatomiskt ~* pièce* d'anatomie*. **-era**[1], *tr.* préparer.
preposition, *-en, -er*, préposition*.
prerogativ, *-et*, *-[er]*, prérogative*.
presbyterian, *-en, -er*, **-sk**, *adj.* presbytérien.
presenning, *-en, -ar*, bâche*; préla[r]t.
presens, gram. [temps] présent.
present, *-en, -er*, cadeau; présent. **-abel**, *adj.* présentable. **-ation**, *-en, -er*, présentation* [*för* à]. **-era**[1], 1. giva faire [un] cadeau, présent [à qn de qc]. 2. föreställa présenter [qn à qn]. **-erbricka**, **-ertallrik**, plateau, assiette* d'argent el. dyl.; *sitta på ~* être en montre* (exposé à tous les regards). **-exemplar**, exemplaire d'auteur.
preservl|ativ, *adj.* (*s.*) préservatif (préventif; prophylactique). **-era**[1], *intr.* préserver [de]; ibl. conserver. **-erande**, *adj.* se *-ativ*.
preses, oböjl. *s.* président [de l'Académie*, etc.].
presidl|ent, *~en, ~er*, président [*för* de]. **-entskap**, *-et*, présidence* afv. geogr. **-era**[1], *intr.* présider [à]. **-ium**, *-ier*, présidence*.
preskribera[1], *tr.* prescrire [*för* à]; *~d* prescrit.
preskriptionstid, prescription*.
press, *-en, -ar*, i allm. presse*; *vin~* pressoir; *lägga i (under) ~en* mettre sous presse*. **-a**[1], *tr.* i allm. presser; ibl. pressurer; sträta repasser; *~ fram* a) eg. exprimer; tirer; b) se *framtvinga*; *~ ned* rabattre; [r]enfoncer; *~ ut* a) eg. exprimer; b) sträta repasser; c) fig. se *ut~*. **-ant**, *adj.* pressant; brådskande urgent.
Pressburg, Presbourg m. el. *.
pressfoder, agrik. ensilage.
press|frihet, liberté* de la presse. **-förbrytelse**, **-förseelse**, délit de presse*. **-förföljelse**, mesure* vexatoire contre la presse.
press|gurka, «concombre en tranches*». **-järn**, ⚙ carreau. **-jäst**, levure* pressée. **-kommitté**, commission* de (sur) la presse.
presskruf, ⚙ vis* d'une presse.
press|kärra, ⚙ förr train [d'une presse]. **-lag**, loi* sur la presse. **-lagstiftning**, législation* sur la presse. **-ning**, *-en, -ar*, pression*; ⚙ pressurage, etc.; sjöfolks presse*; fig. vexation*; concussion*. **-telegram**, service télégraphique de la presse. **-tvång**, restrictions* pl. à la liberté de la presse.
pressyita, Ⓝ fromage de cochon.
pressöfverstyrelse, direction* [de la censure] de la presse [en Finlande*].
prest, se *präst*.
prestaf, *-ven, -ver*, ⊙ *föra ~ven* mener le deuil; Ⓝ afv. tenir les coins du poêle.
prestanda, lat. *pl.* redevances* pl.; obligations* pl.
prestl|ation, *~en, ~er*, i allm. production*; exécution*; ✳ prestation*; ibl. exhibition*; *hans ~er* afv. ses efforts. **-era**[1], *tr.* 1. produire; fournir. 2. faire; remplir; s'acquitter de.
prestige, *-n*, prestige.
presumtiv, *adj.* présomptif; *~ arfvinge* héritier p.

Digitized by Google

pretend|ent, ~*en*, ~*er*, prétendant. **-era**[1], *tr.* **1.** prétendre [à]; aspirer à; exiger (demander). **2.** se *låtsa*. **pretentil|on,** ~*en*, ~*er*, prétention* [à], se *anspråk*. **-iös,** *adj.* prétentieux; à prétentions*. **preteritum,** gram. prétérit. **pretiosa,** lat. *pl.* raretés* pl.; curiosités* pl. **preussi|are,** ~*n*, -, Prussien. **(P)-en,** [la] Prusse*. **-isk,** *adj.* prussien; de [la] Prusse*. **prick,** *-en*, *-ar*, **1.** point [sur l'i]; tbl. marque*; iota; å skottafla [point] noir; mouche*; *två* ~*ar* öfver en bokstaf tréma; *träffa* ~*en* i skjutning faire mouche*; *på* ~*en*, *till punkt o.* ~*a* en (de) tout point; tbl. à fond; exactement; *träffa på* ~*en* tbl. F mettre le doigt dessus. **2.** ⚓ balise* (marque*). **-a**[1], *tr.* **1.** marquer [de points]; fig. noter; ~ *för*, ~ *ut* pointer; *bli* ~*d* Ⓞ, se äfv. under *-ning 2.* **2.** baliser. **-ig,** *adj.* moucheté; ponctué; marqué; pointillé. **-ning,** *-en*, *-ar*, **1.** eg. pointage; pointement. **2.** *han fick en* ~ c'est un affront, une honte, une avanie, un déshonneur pour lui; tbl. il en a eu l'affront; on lui a fait cet affront, cette avanie, etc.

prim, *-en*, *-er*, fäkt. prime*. **-a, I.** *adj.* premier, -ière* [qualité*, etc.]; *à* ~ *vista* à première vue. **II.** *-an*, i skolan eg. première classe, motsv. tbl. huitième* el. septième*. **III.**[1] *intr.*, ~ *sig* se prélasser; tbl. se rengorger, se *kråma sig*. **-adonn|a,** *-an*, *-or*, prima donna. **-an,** (- -')*-en*, *-er*, Ⓝ élève de huitième* el. de septième*. **-arius,** premier. **-as,** oböjl. primat. **-axel,** première* [lettre*] [de change]. **-faktor,** aritm. part* aliquote. **-itiv,** *adj.* primitif. **-o,** [*pro*] ~ tout d'abord; en premier lieu; premièrement; 1° (primo). **-stöt,** [estocade* de] prime*. **-tal,** nombre premier. **-us,** oböjl. le premier [d'une classe, d'une volée*, etc.]. **-är,** *adj.* primaire.

princip, *-en*, *-er*, principe; *af* ~ par pr.; *i* ~ en pr. **-al,** *-en*, *-er*, patron; chef; å orgel prestant. **-alfokus,** foyer principal. **-fråga,** question* de principes. **-iell,** *adj.* de principes; essentiel; fondamental. **-iellt,** *adv.* en principe; au point de vue* des principes. **-lös,** *adj.* sans principes. **-löshet,** manque el. absence* de principes.

prins, *-en*, *-ar*, prince. **-ess|a,** *-an*, *-or*, princesse*.

prior, *-n*, *-er*, prieur. **-inn|a,** *-an*, *-or*, prieure*. **-iorad,** *p. a.* privilégié. **-itet,** *-en*, priorité*; préférence*; privilège. **-itetslista,** ~ *mellan fordringsägare* bordereau d'inscription*.

1. pris, *-en*, **1.** (pl. *-er*), ⚓ prise*; capture*; *taga en* ~ capturer; *taga* (*göra*) ~*er* faire des prises*; *förklara för god* ~ déclarer de bonne prise. **2.** byte, rof, i uttr. *gifva till* ~, se *prisgifva*. **3.** (pl. *-ar*) nypa prise* [de tabac, etc.]: *taga* [*sig*] *en* ~ prendre une prise.

2. pris, *-et*, **1.** pl. lika, hand. äfv. *-er*, vanl. prix [*för* de]; taux; valeur*; *för billigt* ~ äfv. à bon marché; *till hvad* ~ *som helst* a) à tout prix; b) à n'importe quel prix. **2.** (*pl.* -) hedersbelöning prix; tbl. prime*; *sätta ett* ~ *på ngns hufvud* mettre à prix la tête de qn. **3.** (utan pl.) *lof och* ~ louange* et gloire*.

pris|a[1], *tr.* **1.** Gud louer; glorifier; rendre grâces* à; exalter. **2.** ngn, ngt vanter; faire l'éloge de; préconiser; F prôner; célébrer; encenser; ~ *lycklig* estimer heureux; féliciter. **-belöna**[1], *tr.* couronner; primer; décerner une récompense à. **-bestämmelse,** estimation*, évaluation* [du prix]; prisée*. **-billig,** *adj.* bon marché. **-billighet,** modicité* du (de) prix. **-domare,** juge [du concours]; membre du jury [des récompenses*]; *-domarne* le jury. **-fall,** baisse*, diminution* de prix; dépréciation*. **-fråga, 1.** eg. question* de prix. **2.** se *-ämne*. **-förhöjning,** augmentation*, hausse*, élévation*, majoration* de prix. **-gifva**[4], *tr.* abandonner; livrer, exposer [*åt* à]. **-gifven,** *prep.* se föreg.; ~ *åt* äfv. tbl. en prise* à. **-kurant,** prix courant. **-lista, 1.** tarif [des prix]. **2.** liste* des prix.

prism|a, *-an* (*-at*), *-or*, prisme; i ljuskrona äfv. tbl. pendant. **-atisk,** *adj.* prismatique.

pris|medalj, médaille*. **-märke,** chiffre. **-nedsättning,** réduction*, diminution*, abaissement du (de) prix; rabais. **-notering,** cote*; notation*, indication* du (de, des) prix. **-pengar,** ⚓ part* [de prise*]. **-reduktion,** se *-nedsättning*. **-skillnad,** différence* de prix. **-skrift,** till en täflan ouvrage présenté [au concours]; belönt o. couronné. **-stegring,** se *-förhöjning*. **-tagare,** vainqueur; celui qui remporte le prix. **-täflan,** concours. **-uppgift, 1.** se *-ämne*. **2.** hand. tarif. **-utdelning,** distribution* de (des) prix. **-vinnare,** se *-tagare*. **-värd,** *adj.* digne de louanges*, d'éloges; louable. **-ämne,** sujet de composition*; sujet mis au concours.

privat, I. *adj.* privé; particulier. **II.** *adv.* d'une manière privée; en particulier; på bref personnelle*. **-anstalt,** établissement particulier. **-bank,** banque particulière el. privée. **-im,** *adv.* en particulier. **-intresse,** intérêt privé el. particulier. **-ist,** *-en*, *-er*, élève[2] d'une institution particulière. **-liv,** vie privée (el. particulière). **-lärare,** professeur [au cachet]. **-man,** particulier. **-person,** personne privée; se *-man*. **-rätt,** droit privé. **-skola,** école* libre el. particulière.

privilegi|era[1], *tr.* privilégier. **-um,** *-et*, *-er*, privilège; tbl. droit.

pro, *prep.* pour; ~ *et contra* le pour et le contre; p. et c.; ~ *forma* pour la forme; ~ *rata* au prorata.

probe|r|a[1], *tr.* ⚙ essayer; faire l'essai (l'épreuve*) de. **-are,** ⚙ essayeur. **-degel,** ⚙ creuset el. coupelle* d'essai. **-ing,** *-en*, ⚙ essayage: essai; touche*; tbl. épreuve*. **-konst,** ⚙ art des essais; vetensk. docimasie*. **-mått,** ⚙ jauge*. **-nål,** ⚙ aiguille* d'essai; touchau. **-sten,** ⚙

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. Ⓝ närmast motsv. Ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

pierre* de touche*. **-ugn,** ⊕ fourneau d'essai el. d'essayeur. **-ur,** régulateur. **-vikt,** poids fictif. **-våg,** balance* d'essayeur.

problem, *-et, -[er],* problème äfv. fig. **-atisk,** *adj.* problématique.

procedur, *-en,* 1. procédé. 2. jurid. procédure*.

procent, I. *adv.* pour cent (%). II. *-en, -,* [proportion*] pour cent; ibl. (nytt ord) pour-cent; ✳ pourcentage; coefficient; ibl. intérêt[s]. **-a**[1], *intr.* prêter à la petite semaine; pr. à usure*. **-are,** *-n, -,* prêteur à la petite semaine; usurier. **-eri,** *-et,* usure*.

process, *-en, -er,* 1. i allm. = förfarande procédé; opération*; gång marche*; rättegångssätt procédure*. 2. jag. (konkr.) procès; *göra ~en kort* ne pas faire tant (beaucoup) de façons* [avec qn]; faire prompte justice [de]; couper el. trancher court [à]. 3. naturv. processus. **-a**[1], *intr.* avoir (el. soutenir) un procès; être en pr. [avec]; plaider [contre]; börja intenter un pr. [à]; faire le pr. [à]; *~ bort (~ sig till)* perdre (gagner) à force* de procès (en pr.). **-ande,** *-t,* ⊙ procès. **-ion,** *-en, -er,* cortège; kyrklig procession*. **-iysten,** *adj.* ami de la chicane; qui aime les procès, à plaider. **-lystnad,** «amour des procès»; a. de la chicane. **-makare, -makerska,** plaideur, -euse*; ami, -e* de la chicane. **-ordning,** procédure*. **-rätt,** code de procédure*.

producl|ent, *~en, ~er,* celui qui produit (exhibe, etc.); åkerbr. o. d. producteur. **-era**[1], *tr.* produire, se *afkasta.* **-erande,** *-t,* production*.

produkt, *-en, -er,* produit särsk. äfv. matem.; ibl. production*; från utländsk ort äfv. provenance*.

produktion, *-en,* 1. production* (fabrication*). 2. konkr. äfv. produit.

produktions|bevis, hand. certificat d'origine*. **-förmåga,** pouvoir productif; capacité productive. **-förening,** société* [coopérative] de production*. **-ort,** lieu de provenance* el. d'origine*.

produktiv, *adj.* productif; ibl. fécond. **-itet,** *-en,* fécondité*; ⊙.

prof, *-vet, -,* 1. försök essai; épreuve*; se äfv. *-lektion, -predikan; bestå ~vet* om ngn subir l'épreuve*; om ngt être à l'é.; *sätta på ~* mettre à l'épreuve*; éprouver; *på ~* à l'essai. 2. bevis preuve* [*på* de]; *gifva ~ på* donner des preuves* de. 3. handl. *pl. -ver,* varu~ échantillon; ibl. spécimen [*på* de]; *~ på säd* échantillon, montre* [de blé].

profan, *adj.* profane. **-era**[1], *tr.* profaner. **-ering,** *-en,* profanation*.

prof|ark, épreuve*; spécimen. **-band,** [volume] spécimen. **-bit,** se *prof 3.* **-blad,** se *-ark.*

profess|ion, *~en, ~er,* 1. yrke profession*; métier. 2. -ur chaire*. **-or,** *-n, -er,* professeur [à l'université*, à l'École supérieure, etc.]. **-orska,** *-an, -or,* femme* (äfv. veuve*) de pr.; [*fru*] *~n N.* madame* N. **-orstol, -orssyssla, -ur, -en, -er,** chaire*.

profet, *-en, -er,* prophète. **-era**[1], [*in*]*tr.* prophétiser. **-ia,** *-ian, -ior,* prophétie*. **-isk,** *adj.* prophétique. **-issa,** *-an, -or,* prophétesse*.

prof|exemplar, spécimen. **-fart,** voyage d'essai. **-föreläsning,** leçon* (cours) d'essai. **-glas,** éprouvette*. **-haltig,** du (au) titre requis.

profil, *-en, -er,* profil; ibl. coupe*; *i ~* de (en) pr. **-era**[1], *tr.* profiler.

prof|kandidat, Ⓝ ibl. stagiaire. **-karta,** hand. [carte*, collection* d']échantillons pl.; fig. *en ~ på (af) alla möjliga ...* un é. de tous... possibles. **-kurs,** för lärare cours d'épreuve*; tid Ⓝ stage; *genomgå ~en* Ⓝ faire son stage. **-lager,** dépôt d'échantillons. **-lapp,** se *prof 3.* **-lektion,** leçon* d'épreuve*. **-läsning,** ⓪ ibl. lecture* [d'essai]. **-ning,** *-en,* essai. **-nummer,** [numéro] spécimen.

pro forma, pour la forme.

profoss, *-en, -er,* 1. ⚔ prévôt. 2. i allm. bourreau.

prof|pjöjning, concours (essai) de labourage (charrues*). **-predika**[1], *intr.* prononcer son sermon d'épreuve*. **-predikan,** sermon d'épreuve*. **-predikant,** Ⓝ candidat. **-ryttare,** commis voyageur. **-rör,** éprouvette*. **-samling,** collection* d'échantillons, se *-karta.* **-segling,** course* d'essai. **-sida,** [page*] spécimen. **-skjuta**[4], essayer; éprouver. **-skjutning,** essai; épreuve* [de tir]. **-skott,** coup d'essai el. d'épreuve*. **-skrifning,** 1. skolt. composition*; äfv. épreuve écrite. 2. se följ. **-skrift,** spécimen d'écriture*. **-smaka**[1], *tr.* déguster. **-smakare,** dégustateur. **-stycke,** coup d'essai; se *-bit.* **-syster,** novice*. **-tid,** temps d'épreuve*; ibl. stage; noviciat. **-tryck,** spécimen [d'impression*]. **-tur,** ⚓ essais pl.; *göra ~* faire les (des) essais.

profva[1], I. *tr.* essayer äfv. om kläder; éprouver; vin etc. déguster. II. *intr.* om lärare faire une leçon (om präst un sermon) d'épreuve*.

profval, élection* préliminaire (d'essai).

profvare, *-n, -,* 1. se *proberare.* 2. instrument, ofta éprouvette*; se särsk.

prof|år, année* d'épreuve*, etc. se *-tid.* **-öfversättning,** projet (essai) de version*; vanl. v. nouvelle [de la Bible, etc.].

prognos, *-en, -er,* pronostic.

program, *-met, -,* programme äfv. teat. o. polit.

progress|ion, *~en, ~er,* progression* [arithmétique el. par différence*, géométrique el. par quotient. **-iv,** *adj.* progressif. **-ivt,** *adv.* progressivement.

prohibit|list, *~en, ~er,* prohibitionniste. **-iv,** *adj.* prohibitif. **-ivsystem,** système prohibitif.

projekt, *-et, -[er],* projet; plan; proposition*. **-era**[1], *tr.* projeter. **-il,** *-en, -er,* ⚔ projectile. **-ion,** *-en, -er,* projection*. **-makare,** F faiseur de projets.

prokansler, vice-chancelier [de l'Université*]. **proklam|a,** *-an,* ajournement des créanciers. **-adag,** jour de convocation*. **-ation,** *-en, -er,*

Digitized by Google

proclamation*. **-era**[1], *tr.* proclamer. **-ering**, *-en*, proclamation*.
prokonsul, proconsul.
prokrustessäng, lit de Procuste (ej cr...).
prokur||a, *-an*, *-or*, procuration*; *per ~* (*p. p.*) par procuration*. **-ator**, *-n*, *-er*, procurateur. **-ist**, *-en*, *-er*, chargé de procuration* el. de pouvoir; gérant.
proletär||iat, *~et*, prolétariat. **-är**, *-en*, *-er*, prolétaire.
prolog, *-en*, *-er*, prologue.
prolongl||era[1], *tr.* prolonger; ibl. remettre; proroger. **-ering**, *-en*, prolongation*; ibl. remise*; prorogation*.
promemori||a, *-an*, *-or*, note* (mémoire *m.*); mémorandum (um utt. *ämm*).
promenad, *-en*, *-er*, promenade*; *taga sig* (*göra*) *en ~* faire une pr.; aller se promener. **-dräkt**, toilette*, costume de promenade*; t. du matin. **-käpp**, canne*. **-plats**, offentlig promenade* (esplanade*, etc.); i fängelse promenoir. **-väder**, beau temps [pour se promener].
promener||a[1], *intr.* [aller] se promener. **-ande**, I. *p. a.* (*s.*[2]) promeneur, -euse*. II. *-t*, ⊙ promenade[s]*.
Prometeus, *npr.* Prométhée.
promo||tion, *~en*, *~er*, promotion*. **-tor**, *-n*, *-er*, promoteur. **-vera**[1], *tr.* recevoir; conférer un grade à; graduer; ✳ promouvoir; *bli ~d* être promu.
prompt, I. *adj.* se *ferm.* II. *adv.* 1. ovillkorligen bon gré mal gré; à tout prix. 2. promptement; vite; à l'instant, se *oförd*röjligen.
pronomi||en, *-inet*, *pl.* -, *-ina* el. *-iner*, pronom. **-inal**, **-inell**, *adj.* pronominal.
prononc||iera[1], *tr.* prononcer afv. åg. **-iation**, *-en*, *-er*, prononciation*.
propaganda, *-n*, propagande*.
propedeutl||ik, *~en*, ✳ propédeutique*. **-isk**, *adj.* ✳ propédeutique.
propeller, *-n*, *propellrar*, ⚓ hélice*. **-axel**, ⚓ arbre de l'hélice*. **-blad**, ⚓ aile* d'hélice. **-brunn**, ⚓ puits de l'hélice*. **-båt**, **-fartyg**, ⚓ bateau, navire à hélice*.
proper, *adj.* [très] propre. *-t*, *adv.* proprement.
proponera[1], *tr.* proposer, etc. se *föreslå*.
proportion, *-en*, *-er*, proportion*; *af ... ~er* [t. ex. bien] proportionné; i ~ à proportion*; en raison* [de]; proportionnément [à]; à mesure*. **-al**, *-en*, *-er*, proportionnelle*. **-aliter**, *adv.* proportionnellement. **-ell**, *adj.* proportionnel; *~t valsätt* système d'élections proportionnelles. **-erlig**, *adj.* proportionné; ibl. symétrique. **-svis**, *adv.* proportionnellement; toutes proportions gardées; relativement [parlant].
proposition, *-en*, *-er*, i allm. proposition*; *Kungl. Maj:ts ~* pr. royale; projet de loi* du gouvernement; inga ex message royal; [*begära*] *~* [demander la] clôture*; *framställa ~* mettre aux voix*. **-sordning**, ordre de votation*.
propp, *-en*, *-ar*, vanl. bouchon; ibl. tampon; fiche*; *blod~* engorgement de sang. **-a**[1], *tr.* se *full~*; *~ igen* boucher [un trou, etc.]; *~ i sig* se gorger, se bourrer de. **-full**, *adj.* F bourré; om lokal bondé.
propriebergen, caution* solidaire.
prorektor, vice-recteur.
prosa, *-n*, prose*. **-författare**, prosateur. **-iker**, *-n*, *-*, 1. se föreg. 2. se följ. **-isk**, *adj.* prosaïque; *~ människa* homme (femme*) pr., sans idéal, terre à terre. **-ist**, *-en*, *-er*, prosateur.
prosektor, *-n*, *-er*, prosecteur (chef des travaux d'anatomie* pratique).
proselyt, *-en*, *-er*, prosélyte. **-makare**, F faiseur de prosélytes. **-makeri**, *-et*, prosélytisme [de mauvais aloi].
prosit! a) à vos souhaits! b) grand bien vous fasse! à votre santé! F à la vôtre.
proskriber||a[1], *tr.* proscrire; frapper de proscription*. **-ing**, *-en*, *-ar*, proscription*.
prosodi||i, *~en*, *~er*, prosodie*. **-isk**, *adj.* prosodique.
prospekt, *-et*, *-[er]*, 1. utsikt perspective*; vue*. 2. plan, reklam, se följ. **-us**, *-*, *-er*, prospectus.
prost, *-en*, *-ar*, doyen (pasteur-président). **-eri**, *-et*, *-er*, doyenné. **-gård**, maison* du doyen. **-inn||a**, *-an*, *-or*, femme* (änka veuve*) du doyen.
protektion||ism, *~en*, protectionnisme, **-ist**, *-en*, *-er*, protectionniste.
protektorat, *-et*, *-[er]*, protectorat.
protest, *-en*, *-er*, 1. gensaga protestation*. 2. växel~ protêt; växeln *kom tillbaka med ~* revenue protestée.
protestant, *-en*, *-er*, protestant. **-isk**, *adj.* protestant. **-ism**, *-en*, protestantisme.
protester||a[1], *[in]tr.* protester afv. växel [mot contre]. **-ande**, *-t*, protestation*; ibl. objection*.
protokoll, *-et*, *-[er]*, vanl. procès-verbal; diplomatiskt ~ protocole; bok registre des délibérations*; *föra ~et* tenir la plume = être secrétaire.
protokolls||förare, secrétaire [des séances*]. **-sekreterare**, «secrétaire du conseil». **-utdrag**, extrait du procès-verbal.
proviant, *-en*, provisions* pl. [de bouche*]; vivres pl.; approvisionnements pl. **-era**[1], I. *tr.* [r]avitailler; approvisionner. II. *intr.* s'a.; se r.; se pourvoir de provisions* etc.; faire provision* de vivres. **-ering**, *-en*, [r]avitaillement; approvisionnement. **-förråd**, dépôt de vivres. **-kar**, ⚓ cambusier. **-magasin**, magasin de vivres; ✕ afv. étape*. **-mästare**, commissaire aux el. des vivres.
provins, *-en*, *-er*, province*. **-dialekt**, langage provincial; se följ. **-ialism**, *-en*, *-er*, provincialisme. **-ialläkare**, «médecin d'arrondissement». **-ros**, rose* de Provins.
provision, *-en*, *-er*, provision*; särsk. commission*; remise*; ta en procent i *~* de c. **-ell**, *adj.* provisoire; jurid. provisionnel.

* femin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angiver dess böjning. Ⓜ närmast motsv. ⊙ omskrivn.

Digitized by Google

provisor, *-n*, *-er*, «premier commis de pharmacie*». **-isk**, *adj.* provisoire; ibl. temporaire.

prta, *interj.* pr, pr. **-a**[1], *tr.* faire arrêter.

prudentlig, *adj.* pedantisk, noggrann méticuleux; minutieux; ibl. précieux (pédant).

prunk, *-et*, se *-ande II.* **-a**[1], *intr.* briller [de tout son éclat]; faire étalage, parade* el. montre* de; ~ *med* étaler; ibl. se prélasser. **-ande**, **I.** *p. a.* se föreg.; ibl. pompeux; brillant; fastueux. **II.** *-t*, étalage (parade*); ostentation*; ⓞ.

prustrot, bot. ellébore.

prut, *-et*, **1.** se *-ande.* **2.** genuflexioner, invändningar, t. ex. *med (först efter) mycket* ~ après avoir longtemps marchandé (après bien des difficultés*); *utan* ~ sans d.; sans marchander (barguigner). **-a**[1], [*in*]*tr.* **1.** a) om köpare marchander; b) om säljare rabattre du (de son) prix = äfv. *låta* ~ *med sig* (fig. être de bonne composition); *icke låta* ~ *med sig* ne rien rabattre [du prix, fig. de ses prétentions*]; fig. ibl. ne pas pardonner; *jag* ~*r inte ett ord* äfv. je n'en rétracte pas un mot. **2.** ~ [*e*]*mot* faire des objections* (difficultés*). **-ande**, *-t*, ⓞ marchandage. **-mån**, ⓞ ibl. rabais; marge*.

pryd, *adj.* prude; ibl. bégueule*.

pryd|**a**[2], *tr.* **1.** i allm. orner äfv. fig.; försköna embellir; utstyra med prydnader décorer; parer; enjoliver; émailler; agrémenter, alla med de. **2.** anstå, hedra seoir à; être el. faire l'ornement de. **-ande**, *-t*, ⓞ ornement; décoration*; embellissement; enjolivement.

pryderi, *-et*, pruderie*.

prydlig, *adj.* qui fait bon effet; élégant; beau; joli, se *vacker, nätt.* **-t**, *adv.* ⓒ ibl. d'un bel effet; élégamment; avec élégance* etc.

prydnad, *-en*, *-er*, i allm. ornement [*för* de] äfv. fig.; ibl. embellissement; enjolivement; décoration*; parure*; fig. gloire*; ~*er på stenlenner* o. d. bibelots pl. **-växt**, plante* d'ornement.

prygel, **-straff**, förd. bastonnade*.

prygl|**a**[1], *tr.* donner el. infliger la bastonnade à; *friare* (äfv. ~ *upp*) rosser; rouer de coups; ~ *ihjäl* assommer à coups de bâton.

pryl, *-en*, *-ar*, ⚙ alène* [de cordonnier].

prål, *-et*, ostentation*; étalage; parade*; konkr. clinquant; faux-brillant[s]. **-a**[1], *intr.* faire ostentation*, étalage el. parade* [*med* de]; ibl. briller (éclater). **-ig**, *adj.* **1.** surchargé d'ornements; trop paré; fastueux; ibl. pimpant. **2.** svulstig guindé; ampoulé.

pråm, *-en*, *-ar*, ⚓ chaland (prame*); liktare allège*; bröding gabare*; *mudder*~ marie*-salope*. **-fraktare**, chalandon. **-ning**, *-en*, gabariage. **-spruta**, pompe* sur chaland.

prång, *-et*, ruelle* [entre deux maisons*].

prånglia[1], *intr.* [user d'artifice pour] faire passer (~ *bort*, ~ *ut*) [des pièces fausses, etc.].

präg|**el**, *-eln*, *-lar*, cachet; empreinte*; ⚙ äfv. frappe*; coin.

präg|**la**[1], *tr.* i allm. empreindre; imprimer[sur]; ibl. graver [dans]; donner l'empreinte* à; ⚙ frapper. **-ande**, *-t*, **-ing**, *-en*, *-ar*, i allm. empreinte*; ⚙ frappe*; ibl. monnayage.

präktig, *adj.* splendide; superbe; magnifique; somptueux; utmärkt F fameux; förträfflig excellent. **-t**, *adv.* magnifiquement, etc.

präntt, écriture (lettre) moulée. **-a**[1], **I.** *tr.* mouler; ~ *in* inculquer [qc à qn]; ~*d stil*, se föreg.; *som om det vore* ~*dt* comme si c'était imprimé. **II.** *intr.* faire la lettre moulée. **-ning**, *-en*, ⓞ se föreg.

präri[e], *-en*, *-er*, prairie*; savane* (ibl. steppe m. el. *).

präst, *-en*, *-er*, i allm. (inbegripande hedniska religioners [eg. offer-] men särsk. katolsk ~) prêtre; protestantisk dock endast pasteur; grekisk pope; bibl. sacrificateur; *läsa på* ~*[exam]en* F faire sa théologie: ~*erna* kollekt. äfv. le clergé. **-adöme**, sacerdoce. **-besked**, **-betyg**, **-bevis**, «certificat du pasteur»; «extrait des registres paroissiaux»; ⓝ extrait [d'acte] de naissance* (mariage, décès). **-bildning**, éducation* du clergé, des pasteurs, etc. **-bol**, **-boställe**, se *-gård.* **-dräkt**, costume [officiel] du (robe* de) pasteur; katolsk ~ soutane*. **-ed**, serment de consécration* [pastorale]. **-erlig**, *adj.* ecclésiastique); ibl. sacerdotal; vanl. i sämre bet. clérical. **-erskap**, *-et*, -, clergé; corps pastoral (ecclésiastique); sacerdoce. **-estånd**, état ecclésiastique, se föreg.; i riksdagens ständer Ordre du clergé. **-examen**, [examens pl. de] théologie*; *läsa på* ~ étudier la th. **-fru**, femme* de pasteur; i Sverige före 1948 äfv. för katoliker f. de curé. **-gård**, presbytère; ibl. cure*. **-gäll**, bénéfice. **-hus**, maison* el. famille* de pasteur. **-inn**|**a**, *-an*, *-or*, prêtresse* [d'Isis, etc.]. **-kandidat**, **1.** candidat au saint ministère; «proposant». **2.** studerande étudiant en théologie*. **-kappa**, «manteau long»; ⓝ robe*. **-kast**, caste sacerdotale el. des prêtres. **-krage**, **1.** rabat; ss. i Danmark fraise* el. collerette*. **2.** bot. [grande] marguerite*. **-man**, se *-*. **-möte**, conférence pastorale. **-näsa**, F sot-l'y-laisse. **-parti**, parti clérical. **-rock**, «habit pastoral»; i ~ hos katoliker en soutane*; hos protestanter vanl. en robe*. **-son**, fils de pasteur. **-syssla**, charge* el. fonction* ecclésiastique. **-tionde**, dîme* ecclésiastique. **-val**, élection* de (d'un) pasteur (curé, etc.). **-viga**[2], *tr.* consacrer; katolskt ordonner [prêtre]. **-vigning**, *-en*, *-ar*, consécration*; katolskt ordination*. **-visitation**, visite pastorale. **-vägen**, i uttr. *gå* ~ devenir pasteur, etc. **-väide**, **1.** pouvoir clérical el. des prêtres, etc.; cléricalisme. **2.** konkr. äfv. hiérarchie*. **-väsen**, «sacerdotalisme». **-ämbete**, i allm. [saint] ministère; m. ecclésiastique; ibl. sacerdoce; ~*t* katolskt, anglikanskt les saints ordres. **-ämne**, futur pasteur; F p. en herbe*. **-änka**, veuve* de pasteur.

prövning, *-en*, *-ar*, **1.** undersökning examen [*i fran-*

Digitized by Google

ska de français]; ibl. vérification*. **2.** hemsökelse épreuve*; ibl. croix*.

prôfnings||kommitté, 1. «commission* de revision* des taxes*». **2.** skolv. etc. commission* d'examen. **-nämnd,** se föreg. **-rätt,** droit d'examen; libre examen. **-tid,** temps d'épreuve*; ofta noviciat. **-år,** année[s]* d'épreuve*.

prôfva[1], *tr.* **1.** undersöka examiner; juger; ~ *skäligt* juger bon, à propos, convenable [de, que]; ~ *nödigt* juger, estimer nécessaire. **2.** ~ ett mål connaître de; ~ ngn skyldig déclarer. **3.** sätta på prof mettre à l'épreuve*; éprouver; försöka essayer; öfva exercer [t. ex. la patience]; fresta tenter [la fortune]; röna, erfara expérimenter; faire l'expérience* de; ~ *på* éprouver, etc.; essayer, F tâter de.

prôfvo||dag, jour d'épreuve*. **-sten,** pierre* de touche*. **-tid,** temps d'épreuve*; ibl. noviciat.

psalm, *-en, -er,* bibl. psaume; i allm. kyrkl. äfv. hymne* [sacrée]; cantique; *Davids ~er* le livre des Psaumes; les Ps. [de David]. **-bok,** livre de cantiques; psautier; katol. paroissien. **-författare, -ist,** *-en, -er,* bibl. psalmiste; eljest auteur de psaumes, etc. **-sång,** chant de psaumes. **-vers,** verset (strophe*) de psaume, etc.

psaltare, *-n, -,* **1.** bok psautier; Psaumes pl. [de David]. **2.** instrument psaltérion.

pseudonym, *adj.* (*s. -en, -er*), pseudonyme.

psykiatl|er, *~n, -,* ⓝ aliéniste. **-ri,** *-en,* psychiatrie* (ch utt. k).

psykisk, *adj.* psychique.

psykolog, *-en, -er,* psychologue; psychologiste (ch utt. k i båda samt i följ.). **-i,** *-en, -er,* psychologie*. **-isk,** *adj.* psychologique.

psykrometl|er, *~n, -rar,* psychromètre (ch utt. k).

Ptolemeus, *npr.* Ptolémée [Philadelphe, Épiphane, etc.].

ptro, *interj.* pr, pr. **-a**[1], *intr.* faire arrêter (pr, pr).

publicer|a[1], *tr.* publier. **-ande,** *-t,* **-ing,** *-en,* publication*.

publicist, *-en, -er,* journaliste (franska p. = författare i statsrätt). **-förening,** association* de [la] presse*; cercle de[s] journalistes el. de la presse. **-isk,** *adj.* qui concerne la presse; comme (en qualité* de) journaliste; ibl. par les (la voie des) journaux. **-klubb,** se *-förening;* ⓝ Société* des gens de lettres*. **-möte,** congrès (enklare réunion*) de journalistes.

publicitet, *-en,* publicité* (divulgation*).

publik, *adj.* (*s. -en*), public. **-an,** *-en, -er,* publicain. **-ation,** *-en, -er,* publication*.

puckel, *-eln, -lar,* bosse*. **-elryggig,** *adj.* bossu.

pud, *-et,* rysk vikt poud (d hôres) = 16 kg.

puddel||järn (**-stål**), ⚙ fer (acier) puddlé. **-ugn,** ⚙ four de puddlage.

puddling, *-en, -ar,* kokk. pouding.

puddl|a[1], *tr.* ⚙ puddler. **-ing,** *-en,* ⚙ puddlage.

puc||el, *-eln, -lar,* [chien] caniche.

puder, *pudret,* poudre* [à poudrer, de riz, aux yeux]; *det är ~* fig. chanson*! se *pudra* 2. **-ask,** boîte* à poudre*. **-kappa,** peignoir. **-pust,** zeste. **-socker,** eg. poudre* blanche; vanl. cassonade*. **-vippa,** houppe* à poudrer.

pudra[1], *tr.* **1.** eg. poudrer; ~ *sig* se p. **2.** fig. (lura, narra) F jeter de la poudre aux yeux [à qn]; *man kan ~ i' h. hvad som helst* on peut lui faire accroire tout ce qu'on veut; *det vill du ~ i mig* äfv. tu me la donnes (bailles) belle*!

pudrett, *-en,* ⚙ poudrette*.

puerperalfeber, fièvre puerpérale.

puff, *-en, -ar,* **1.** dof knall détonation*; *interj.* pouf! paf! crac! **2.** af vind, rök bouffée*; i kläder bouillon; bakverk pouf. **3.** kokk. beignet soufflé. **4.** stöt coup [de coude, d'épaule*]; ✕ heurt. **5.** i tidningar o. d. pouf; réclame*. **6.** möbel pouf; ibl. ottomane*. **-a**[1], I. *tr.* ~ *till* pousser; donner (porter) un coup à; heurter. II. *intr.* ~ *för* faire de la réclame pour; exulter el. exalter; porter aux nues*.

puffert, *-en, -ar,* **1.** fickpistol pistolet de poche*. **2.** se *buffert.*

puffi|as[1], *dep.* se *knuffas.* **-ig,** *adj.* bouffant. **-ärm,** manche bouffante.

puk||la, *-an, -or,* timbale*; *med -or och trumpeter* ordst. F tambour battant. **-pinne,** baguette*. **-slagare,** timbalier.

pull, *interj.* F piou; F cot'; p'ti (petit). **-a,** *-an, -or,* smekord F poulette*.

pulpet, *-en, -er,* pupitre; *kor~* lutrin.

puls, *-en, -ar,* **1.** fysiol. pouls (ls höras ej); *känna ngn på ~en* tâter le p. à qn äfv. fig. **2.** ⚙ till fiske bouille*. **-a**[1], *intr.* F patauger; s'enfoncer [dans la neige, etc.]. **-era**[1], *intr.* battre. **-mudd,** ⓝ miton. **-slag,** pulsation*; ibl. [battement du] pouls. **-åder,** artère*; *stora ~n* l'aorte*.

pultron, *-en, -er,* poltron. **-eri,** *-et,* poltronnerie*.

pulver, *pulvret, -,* poudre* [dentifrice *tand~* etc.]. **-form,** *i ~* en poudre*. **-isera**[1], *tr.* pulvériser; réduire en poudre*. **-isering,** *-en,* pulvérisation*.

pump, *-en, -ar,* pompe* [*sug~* aspirante, *tryck~* foulante, *luft~* à air].

1. pump||a, *-an, -or,* bot. potiron; courge*.

2. pumpl|a[1], *tr.* **1.** ~ [*upp*] pomper; tirer [de l'eau* d'un puits]; ~ *läns* ⚓ affranchir une pompe; ~ *ut* vider. **2.** fig. sonder; F tirer les vers du nez à qn. **-hjärta, -klaff,** ⚙ clapet. **-ning,** *-en,* ⓞ action* de pomper; travail à une pompe el. aux pompes*. **-rör,** ⚙ tuyau. **-stock,** corps de pompe*. **-stång,** ⚙ tige*; piston. **-svängel,** ⚙ balancier. **-verk,** ⚙ pompe*; machine* hydraulique; ⚓ m. de pompage.

pund, *-et, -,* **1.** svensk vikt, se *lis~.* **2.** engelskt mynt livre* sterling (£). **3.** fig. talent. **-hufvud,** F ganache*, se *dumhufvud.* **-ig,** *adj.* **1** sms. t. ex. *6-~ kanon* pièce* de six o. s. v. **-ing,** *-en,* **1** sms. t. ex. *6-~* se föreg.

pung, *-en, -ar,* bourse*; ibl. poche*; *lossa* (*lösa*) *på ~en* délier les cordons de la bourse. **-a**[1], *intr.,* ~ *ut* [*med*] payer. **-djur,** kollekt. marsu-

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

piaux. **-rått**a, sarigue* (opossum). **-slå**[4], *tr.* rançonner; F filouter [de].

punisk, *adj.* punique.

punkt, *-en, -er*, point; ibl. syn. article; chapitre; période*; chef; centre; ~ *för* ~ article par article, etc.; *på ~en* ponctuellement; précis[ément]; *frågan står på samma* ~ demeure entière; *till* ~ *och pricka* de point en point; en (de) tout p.; *känna ngt till d:o* connaître qc à fond, F comme sa poche, sur le bout du doigt; *tala till* ~ parler jusqu'au bout; achever de parler; *och därmed* ~ F n, i, ni, c'est fini; c'en est (en voilà) assez; suffit. **-era**[1], *tr.* ponctuer; marquer de points; pointer; kirurg. faire la ponction à. **-ering**, *-en*, ponctuation*; pointillage; kir. ponction*. **-lig**, *adj.* ponctuel; réglé; exact. **-lighet**, *-en*, ponctualité*; régularité*; exactitude*. **-ligt**, *adv.* ponctuellement, se ovj. **-vis**, article par article, etc.; par articles, etc.; de point en point; de tout point.

puns, *-en, -ar*, ⚙ poinçon; ciselet. **-a**[1], *tr.* ⚙ poncer.

punsch, *-en*, «punch (un utt. *on*) suédois».

puns|mönster, ⚙ poncis. **-ning**, *-en*, ⚙ 1. ponçage. 2. poinçonnement; travail au repoussé.

pupill, *-en, -er*, 1. i ögat pupille*. 2. myndling pupille*.

puppa, *-an, -or*, chrysalide*; nymphe*.

pur, *adj.* pur [et simple]; se *idel.* **-é**, *-en, -er*, purée*. **-gativ**, *adj.* (*s. -et, -*), purgatif. **-ism**, *-en*, purisme. **-ist**, *-en, -er*, puriste. **-itan**, *-en, -er*, puritain.

purjolök, poireau.

purken, *adj.* de mauvaise humeur. **-het**, *-en*, mauvaise humeur.

purpra[1], *tr.* empourprer; colorer (nuancer) de pourpre.

purpur, *-n*, pourpre (ibl. *). **-färg**, [couleur* de] pourpre(*). **-färga**[1], *tr.* teindre en pourpre*; fig. empourprer. **-mantel**, [manteau de] pourpre*. **-röd**, *adj.* pourpre[2]. **-snäcka**, pourpre*.

purra[1], *tr.* 1. F narra faire accroire [qc à qn]; *det kan du* ~ *i bönder* ordst. à d'autres! 2. ~ *upp håret* ébouriffer les cheveux. 3. ⚓ ~ [*till vakt*] réveiller [au quart]; ~ *ut* faire [le] branlebas.

puss, *-en, -ar*, 1. vatten flaque*; mare*. 2. F kyss baiser. **-a[s]**[1], F [s']embrasser [sur les deux joues*].

puss|era[1], *tr.* pousser. **-ett**, poussée*.

pussig, *adj.* joufflu; bouffi.

pust, *-en, -ar*, 1. fiäkt souffle; ibl. bouffée*; redskap soufflet. 2. örfil soufflet. 3. möda peine*; suck [gros] soupir. **-a**[1], *intr.* andas tungt, fiämta souffler; ᵗhaleter; klagande gémir; med en pust souffler [*på elden* le feu]; ~ *ut* äfv. respirer; reprendre haleine*. **-ande**, *-t*, ⓞ ibl. (klagan) gémissement[s].

pustel, *-n*, pustule*.

putl|a, *-an, -or*, coussinet; *sadel*~ panneau.

1. **puts**, *-et, -*, spratt tour; niche*.

2. **puts**, *-en*, ⚙ mur. enduit (crépi). **-a**[1], *tr.* ~ [*upp*] nettoyer, se *rengöra;* polir; ~ ljus moucher; träd, häckar élaguer; émoucher; gevär etc. fourbir; astiquer; skor brosser; cirer; naglarna faire; ~ *sig om ngn* se donner un coup de peigne (de brosse*); faire un bout de toilette*.

putslustig, *adj.* drôle. **-het**, drôlerie*. **-t**, *adv.* drôlement.

putsning, *-en*, nettoyage, etc.; ⓞ se *putsa*.

putt, i uttr. *gå i ~en* F tomber dans l'eau*; s'en aller à vau-l'eau*. **-e**, se *puttifnask, pyre*.

putteikrämare, porteballe (mercier).

puttifnask, *-en, -ar*, F bout d'homme; bambin.

puttra[1], *intr.* murmurer äfv. om ngt kokande; om ngn äfv. F bougonner.

pygmé, *-en, -er*, pygmée[2].

pylon, *-en, -er*, pylône.

pyndare, *-n, -*, [balance*] romaine*. **-stång**, fléau.

pynt, *-en, -ar*, ⚓ af ett land pointe*; bec de terre*; på en ända queue* de rat. **-a**[1], *tr.* 1. ⚓ faire une queue de rat. 2. ~ *på* (*ut*) F accoutrer; F attifer; F fagoter; ~ *sig* F äfv. se faire beau (belle*).

pyr..., pyr... t. ex. les Pyrénées*; pyrite*; pyromètre; pyroscope; pyrotechnique; pyrrhonien.

pyra[2], *intr.*, *ligga och* ~ couver.

pyramid, *-en, -er*, pyramide*: ibl. if. **-al**, *adj.* pyramidal. **-formig**, *adj.* en [forme* de] pyramide*; pyramidal. **-poppel**, peuplier d'Italie*.

pyre, *-t, -n*, [petit] chéri; [petite] chérie*.

pys, *-en, -ar*, bébé; bambin; môme.

pysa[2], *intr.* se *pösa*.

pyssl|a[1], *intr.* être occupé [*med* de]: s'occuper [de], se *syssla;* ~ *om* soigner; F être aux petits soins [avec qn]; F dorloter; F câliner; F mettre dans du coton. **-ande**, *-t*, **-ing**, *-en, -ar*, ⓞ petits soins pl.

Pytagoras, *npr.* Pythagore.

pyts, *-en, -ar*, seau.

pytt, *interj.*, *jo* ~, *dh* ~ [ah] bah! bernique! par exemple! oh! que nenni (e utt. a) el. non! **-a**, *-an, -or*, [petite] marguerite*; pâquerette*.

på, *prep.* (*adv.*), vanl. sur (dessus); ofta à; de; en; dans; ibl. par; pour; avec; contre, etc. **-akta**[1], *tr.* faire attention* à; prendre en considération*, se [*be*]*akta*. **-betsla**[1], *tr.* brider. **-bjuda**[4], *tr.* ordonner; enjoindre; arrêter; om regent äfv. décréter; édicter; om omständigheter exiger; ibl. commander; imposer; réclamer. **-brå**[3], *intr.*, *ha att* ~ chasser (tenir) de race*. **-bröd**, extra; pain en sus. **-bud**, arrêt; ordonnance*; injonction*; décret; édit; *kyrkligt* ~ mandement. **-bygga**[2], *tr.* agrandir; exhausser; surélever; surhausser; ⓞ. **-byggnad**, agrandissement; exhaussement; ⓞ. **-bylta**[1], *tr.* affubler de. **-börda**[1], *tr.* ~ *ngn ngt* charger, taxer, accuser qn de qc; *vilja* ~ *ngn*

ʰ aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

att afv. faire dire à qn que ... **-börja**[1], *tr.* commencer; mettre en œuvre*. **-dikta**[1], *tr.* ~ *ngn ngt* attribuer, imputer à tort, prêter qc à qn. **-draga**[4], *tr.* mettre; passer. **-dragning**, (n) *vid* ~ *af* en mettant, etc. **-drifva**[4], *tr.* pousser; presser; hâter; ibl. aiguillonner; piquer. **-drifvare**, (o). **-dyla**[1], se *-börda*. **-fallande**, *adj.* frappant. **-finna**[4], *tr.* s'aviser de; imaginer; trouver; inventer.

påfallig, *adj.* papal; du pape; ibl. pontifical; ~*t sinnad* papiste.

påflugen, *adj.* impertinent; afv. familier; indiscret; importun; étourdi; *vara* ~ afv. se permettre (prendre) des privautés*. **-het**, *-en*, *-er*, impertinence*; familiarité*; indiscrétion*; importunité*; étourderie*; privauté*.

påfordr|a[1], *tr.* exiger; réclamer; demander; *när så* ~*s* afv. au besoin; le b. échéant. **-an**, demande*.

påfund, invention*, se *påfinna*, *påhitt*.

påfve, *-n*, *påfvar*, pape; souverain pontife; *tvista om* ~*ns skägg* [se] faire une querelle d'Allemands. **-döme**, *-t*, 1. (*pl.* *-n*) papauté*. 2. utan pl. papisme. **-krona**, tiare*. **-makt**, pouvoir du pape; autorité* papale. **-stol**, saint-siège. **-val**, élection* d'un pape. **-värdighet**, papauté*; pontificat.

påfvinn|a, *-an*, *-or*, t. ex. ~*n Johanna* Jeanne la papesse. **påfvisk**, *adj.* papiste.

påfyll|a[2], *tr.* remplir; med vin ouiller. **-nad**, **-ning**, remplissage; med vin ouillage.

påfågel, paon (o stumt).

påfågels|fjäder, plume* de paon. **-höna**, paonne* (o stumt). **-tupp**, se *påfågel*.

påföljande, *adj.* suivant. **-d**, résultat; conséquence*; suite*; *vid* ~ af straff sous (à) peine*.

påf|föra[2], *tr.* [re]charger; krig faire; ~ *i räkning* débiter; mettre en [ligne* de] compte; porter, passer en c. (au c. de). **-gå**[3], *intr.* durer; avoir lieu; se passer; se poursuivre; être en cours [d'exécution*]; (o). **-gående**, *adj.* (o); *under* ~ *krig* pendant el. durant la guerre [actuelle]; en temps de guerre*; *under* ~ *reparation* pendant les réparations*; p. que le local est en réparation*; *under nu* ~ *riksdag* pendant que le Parlement est assemblé, etc.; *under* ~ *session* au cours de la session; ibl. séance tenante. **-hitt**, invention*; ibl. toquade*; truc. **-hälsning**, se *besök*. **-häng**, *-et*, charge*; embarras; *hafva* ~ *af* être embarrassé de; F avoir sur les bras (le dos). **-hängsen**, *adj.* importun; à charge*.

påk, *-en*, *-ar*, gourdin.

påkalla[1], *tr.* fordra réclamer; exiger; nödvändiggöra nécessiter; tillkalla appeler; *af behofvet* ~*d* afv. nécessaire.

påklistr|a[1], *tr.* coller. **-ing**, collage.

påklädd|a[2], *tr.* habiller; [re]vêtir. **-ning**, (o). **-ningsrum**, vestiaire.

påknyta[4], *tr.* nouer. **-knäppa**[2], *tr.* boutonner; agrafer.

påkomm|a[4], *intr.* [sur]venir; arriver. **-ande**, *adj.* se *förefallande*; *vid* ~ sjukdom en cas de.

påkost|a[1], *tr.* faire les frais de; dépenser pour, etc. se *kosta på* o. *bekosta*. **-ande**, *p. a.* pénible; fatigant; ibl. dur; fâcheux.

påkänning, äg. coup; échec; chagrin.

Pål, *npr.* Paul; se *Per*.

pål[1], [*in*]*tr.* 1. garnir de pieux, de pilotis; piloter; ~ *under* bâtir sur pilotis. 2. stå vid skampåle être exposé au pilori.

pålag|a, *-an*, *-or*, imposition*; impôt.

pål|bro, **-brygga**, pont sur (de) pilotis. **-byggnad**, fornt. habitation* lacustre. **-e**, *-en*, *-ar*, 1. ⚙ pilotis; mindre pieu; *skam*~ pilori. 2. en ~ *i köttet* une écharde dans la chair.

pålitlig, *adj.* à qui l'on peut se fier; sur qui l'on peut compter; sûr; fidèle; éprouvé; à toute épreuve; sérieux; solide; de [toute] confiance. **-het**, *-en*, (o) se föreg.; ibl. fidélité*. **-t**, *adv.* fidèlement.

pål|kran, ⚙ déclic; sonnette*; mouton. **-ning**, **-ningsarbete**, ⚙ pilotage; (o). **-straff**, empalement. **-verk**, ⚙ [ouvrage de] pilotis; pilotage; ibl. palissade*.

pålys|a[2], *tr.* publier (crier). **-ning**, publication*.

pålägg|a[2], *tr.* 1. eg. mettre, appliquer, etc. se *lägga på*. 2. äg. imposer [une tâche à qn, etc.]: ~ *ngn ngt* afv. charger qn de qc; om straff infliger qc à qn; tvinga astreindre qn à qc. 3. boskap élever. **-ande**, **-ning**, särsk. imposition* [des mains*]; eljest application*; infliction*; élève*; élevage.

påmind, *p. a.* i uttr. *göra sig* ~ *hos ngn* se rappeler au souvenir de qn.

påminn|a[2], *tr.* faire [res]souvenir; rappeler [le s.] [à]; anmärka redire; observer; remarquer; avertir; ~ *sig* se s. de; se rappeler; qc; se remettre. **-else**, *-n*, *-r*, [res]souvenir; varnande avertissement; anmärkning remarque*; observation*; *göra* ~*r om* rappeler, etc. se *-a*; *göra* ~*r vid* présenter el. faire des observations* el. remarques* sur.

påmönstra[1], *tr.* ⚓, se *inmönstra*.

pånyttföd|a[2], *tr.* régénérer; ~*s* être régénéré; renaître; régénérer. **-else**, 1. relig. régénération*; nouvelle naissance. 2. renaissance*.

påpasslig, *adj.* attentif; vigilant; F qui a l'œil au guet; qui veille au grain; ibl. alerte. **-het**, *-en*, (o) afv. attention*; vigilance*; se *passa på*.

påpek|a[1], *tr.* i allm. indiquer; signaler; montrer; attirer l'attention* sur; relever. **-ning**, *-en*, *-ar*, indication*; (o).

påpälsad, *p. a.* emmitouflé (fourré).

påröp, *-et*, appel. **-a**[1], *tr.* appeler.

påräkna[1], compter sur; s'attendre à; ibl. se promettre de; finansv. prévoir.

påsadad, *p. a.* [déjà, tout] sellé.

påse, *-en*, *-ar*, [petit] sac; sachet; på kläder poche*; godet; *natt*~ nécessaire de nuit*; *tiggar*~ besace*.

* femin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. (n) närmast motsv. (o) omskrifves.

Digitized by Google

2. påse[3], *tr.* voir, etc. se *se på*. **-ende**, *-t*, inspection*; vue*; sändes *till benäget* ~ en circulation*; *vid första* ~*t* à première vue; au premier coup d'œil; à la première inspection*; de prime abord.

påseg||la[1], *tr.* ⚓ aborder; donner sur el. contre. **-ing**, ⚓ abordage; collision*.

påsel||a[1], *tr.* [en]harnacher; mettre le harnais à. **-ning**, [en]harnachement.

påsig, *adj.* qui fait des plis (poches*). **-t**, *adv.*, *sitta* ~ faire des plis; goder.

påsk, *-en*, (*-er*), de kristnas Pâques; judarnes [la] pâque*. **-afton**, veille* de Pâques. **-alamm**, agneau pascal; äta ~*et* la pâque*. **-dag**, [jour de] Pâques. **-ferier**, vacances* de Pâques. **-helg**, **-högtid**, [fête* de] Pâques; judarnes pâque*.

påskina, [*in*]*tr.*, i uttr. *låta* ~ donner à (faire) entendre [à qn]; ibl. afficher; faire profession*.

påskrift, inscription*; på växlar endossement; namnunderskrift signature*; på pass visa; på paket étiquette*; ibl. adresse*.

påskrifv||a[4], *tr.* (jfr föreg.) inscrire; endosser; écrire [son nom=signer]; viser; étiqueter; *få -et* F avoir sur les ongles, P son paquet, son affaire*; F être arrangé [comme il faut]; *ge -et* F river à qn son clou.

påskrufva[1], *tr.* visser.

påsk||tiden, Pâques. **-vecka**, semaine sainte.

påskynd||a[1], *tr.* activer; hâter; pousser; presser; forcer; ~ ngs död avancer. **-ande**, *-t*, ⓞ.

påskägg, œuf[s] de Pâques.

påssjuka, oreillons pl.; läk. äfv. parotide*.

påstruken, **1.** *pp.* se *stryka på*. **2.** *p. a.* F pris de vin el. boisson*; F lancé.

påstryk||a[4], *tr.* enduire de; étendre [sur]; appliquer; frotter avec. **-ning**, application*; oeg. peinture*.

påstå[3], **I.** *intr.* durer, se *pågå*; continuer, se *fortfara*. **II.** *tr.* **1.** vidblifva, förfakta soutenir; défendre; maintenir; faire valoir; insister sur. **2.** yttra dire; bestämdt déclarer; assurer; affirmer; förmena prétendre; vouloir. **-ande**, *-t*, *-n*, **1.** assertion*; affirmation*; déclaration*; allégation*; énonciation*; prétention*. **2.** jurid. recours; conclusion*.

påstöt||ning, **1.** eg. impulsion*; percussion*. **2.** fig. impulsion*; avertissement; signe. **-t**, *pp.* ⓞ ibl. averti.

påta[1], *intr.* fouiller dans; remuer; se *peta*.

påtag||a[4], *tr.* mettre, se *taga på' sig*. **-a**[4] **sig**, *refl.* **1.** eg. se föreg. **2.** fig. assumer [la responsabilité de]; prendre sur soi; avouer [la dette]. **-lig**, *adj.* eg. palpable (tangible); fig. évident; manifeste; sensible. **-ligen**, *adv.* évidemment, etc.; sans aucun doute. **-lighet**, évidence*; ⓞ. **-ligt**, se *-ligen*.

påteckn||a[1], *tr.* signer; écrire, etc.; ett pass viser (mettre le visa sur). **-ing**, signature*; på pass visa.

påtinga[1], *tr.* demander; beställa commander; arrêter [une chambre].

påtruga[1], *tr.* a) presser [vivement] d'accepter, d'acheter, etc.; b) obliger el. forcer à (de) prendre (adopter, etc.).

påtryck||a[2], *tr.* **1.** eg. imprimer; ett sigill apposer. **2.** fig. äfv. influencer. **-ning**, **1.** eg. impression*, se *tryck*; poussée* [des terres*]; efforts pl. [des vagues*]. **2.** fig. pression*; ibl. entraînement.

påträff||a[1], *tr.* rencontrer; ibl. tomber sur; trouver; ibl. coudoyer; ~*s* se r. **-ande**, *-t*, ⓞ ibl. rencontre*; découverte*.

påtvinga[1, 4], *tr.* se *påtruga*.

påtår, ⓞ encore un peu [de café].

påtända[2], *tr.* allumer; ibl. mettre le feu à; embraser.

påtänkt, *p. a.* projeté; auquel on a pensé el. songé; médité.

påverka[1], *tr.* influencer; agir el. influer sur; activer. **-n**, influence*; action*.

på||visa[1], *tr.* indiquer; signaler. **-yrka**[1], *tr.* demander; insister sur; réclamer. **-yrkande**, demande*. **-öka**[1], *tr.* augmenter. **-ökning**, augmentation*.

päll, *-en*, *-ar*, poêle [ê utt. å] (dais).

päls, *-en*, *-ar*, **1.** på lefvande djur, se *skinn*; på döda djur fourrure*; pelisse*; på får toison*; *ge ngn på* ~*en* F taper dessus; ibl. F chapitrer qn; dauber qn; *få på* ~*en* F être chapitré [d'importance*]. **2.** plagg pelisse*; manteau fourré el. de fourrures*. **-a**[1], *intr.*, ~ *af* (*på*) *ngn* aider qn à enlever el. ôter sa pelisse; ~ *på* envelopper d'une fourrure el. pelisse; ibl. emmitoufler; habiller comme un Lapon. **-[be]brämad**, *adj.* bordé de fourrures*. **-bräm**, bordure* de fourrures*. **-djur**, animal à fourrure*. **-foder**, fourrure*. **-fodrad**, *p. a.* fourré; doublé de fourrure*. **-handlare**, marchand de fourrures*; se *körsnär*. **-krage**, collet [doublé] de fourrure*. **-mössa**, bonnet fourré; med skärm casquette* de fourrure*. **-varor**, fourrures*; pelleteries* pl. **-verk**, ss. ämne fourrure*; ss. vara äfv. pelleterie*; se *skinnvaror*.

pär, *-en*, *-er*, pair (sénateur).

pärl||a, **I.** *-an*, *-or*, perle*; *må som* ~ *i guld* vara frisk se porter comme un charme; vara lycklig F être comme un coq en pâte*. **II.**[1] *intr.* perler; om musserande dryck pétiller. **-armband**, bracelet de perles*. **-band**, se föreg. och *-snöre*. **-bank**, banc de perles* (eg. d'huîtres perlières). **-emo[r]**, *-n*, nacre*. **-fiskare**, pêcheur de perles*. **-fiske**, pêche* des perles*. **-formig**, *adj.* en forme* de perle*. **-färg**, **-färgad**, *adj.* gris de perle*. **-gryn**, orge *m.* perlé. **-höna**, pintade*. **-mussla**, huître perlière; moule* à perles*. **-sand**, sablon. **-snöre**, cordon de perles*. **-stickad**, *p. a.* brodé de perles*. **-stickare**, brodeur en perles*. **-stickeri** [**-arbete**], broderie* en perles*; fig. travail de bénédictin. **-stil**, perle*. **-öarna**, geogr. les îles* des Perles*.

Digitized by Google

pärm, *-en*, *-ar*, plat; *lös* ~ emboîtage; *från* ~ *till* ~ d'un bout à l'autre.
päron, *-et*, -, poire*. **-trä**, [bois de] poirier. **-vin**, poiré.
pär||skammare, chambre* des pairs. **-skap**, pairie*.
pöbel, *-n*, populace*; bas peuple. **-aktig**, *adj.* poissard; grossier. **-aktighet**, *-en*, grossièreté*. **-hop**, populace*; canaille*. **-språk**, langage poissard el. du bas peuple. **-stil**, style poissard. **-uttryck**, expression poissarde.
pöl, *-en*, *-ar*, I. bourbier; fondrière*; mare*. II. lång kudde traversin; eljest rouleau (coussin).
pölsa, *-n*, 'hachis, se *korf*.
pörte, *-t*, *-n*, «cabane finnoise».
pös, *-et*, -, på ärmar bouillon. **-a**[2], *intr.* [se] gonfler; äg. s'enfler; houffir. **-ande**, *p. a.*, **-ig**, gonflé, enflé, bouffi [d'orgueil]. **-ighet**, *-en*, ⓞ ibl. bouffissure*. **-munk**, på matsedeln soupir de nonne*. **-ärm**, manche bouffante.

Q se *K*.

quatuor species, les quatre règles* [fondamentales de l'arithmétique*].
Quintus Curtius, *npr.* Quinte-Curce.
qvintlla, *-an*, [classe* de] cinquième*.
qvintern, *-en*, quine*.
qvintett, *-en*, *-er*, quintette*.

R.

R, **r**, *-et*, -, bokst. r [utt. re el. r*, utt. *är*].
rabarber, *-n*, rhubarbe*. **-kräm**, «crême* de [tiges* de] rhubarbe*».
rabatt, I. *-en*, -, handl. rabais (déduction*); provision remise*; *gifva*, *lämna* ~ faire un rabais, se *-era*; *gifva ngn så och så stor* ~ faire un r. de tant à qn; *sälja med* ~ au rabais. II. *-en*, *-er*, trädg. plate-bande* (bordure*). **-era**[1], *tr.* rabattre [du prix]; faire un rabais. **-ering**, *-en*, réduction* [de prix].
rabbin, *-en*, *-er*, rabbin; *öfver*~ grand-rabbin. **-lära**, rabbinisme. **-sk**, *adj.* rabbinique; de rabbin. **-skrift**, arbete ouvrage, écrit (stil écriture*) rabbinique. **-skriftforskare**, rabbiniste. **-värdighet**, rabbinat.
rabbl||a[1], [*in*]*tr.* débiter [machinalement; *som en utanläxa* comme une leçon apprise par cœur]. **-ande**, ⓞ; débit machinal.
rabies, *s.* rage*.
rabulist, *-en*, *-er*, ibl. révolutionnaire; factieux; ibl. radical; eng. hist. ⓝ Chartiste. **-eri**, opinions* pl. avancées el. ibl. révolutionnaires. **-isk**, *adj.* se *-*. **-iskt**, *adv.* ⓞ ibl. en démagogue. **-parti**, parti avancé el. ibl. révolutionnaire.
rack, *-en*, *-ar*, 1. slädе ⓝ grand traîneau [à quatre places*]. 2. ⚓ racage.
1. **racka**, oböjl. (bibl.) raca.
2. **rack||a**, *-an*, *-or*, chienne*.
rackar||byke, F racaille*, se *pack* o. *-e* 2. **-e**, *-en*, -, 1. eg. écorcheur; équarisseur; maître des basses œuvres. 2. okvädinsord gueux; pendard; FP canaille*. **-kärra**, charrette* [d'équarisseur, etc.]. **-pack**, tas de gueux, etc.; F racaille*. **-tyg**, diablerie*; F misère*.
rack||el, ~*n*, se *-lande*. **-la**[1], *intr.* tousser et cracher [fort]. **-lande**, *-t*, ⓞ tousserie*; crachotement.
rad, *-en*, *-er*, 1. i rummet a) linje, bokstafsrad ligne*: b) antal föremål i ~ rangée*; file*; rang; enfilade*; ibl. suite* (série*); *på första* ~*en* teat. aux premières loges. 2. i tiden suite*; série*; *i* (*d*) ~ de suite*. **-a**[1], *tr.*, ~ *upp* mettre sur une même ligne; ranger en longues files; F débiter; compter un à un. **-band**, chapelet; rosaire. **-era**[1], *tr.* 1. effacer; raturer; gratter. 2. se *etsa*.
rader||are, ~*n*, -, aquafortiste. **-gummi**, gomme* à [effacer l'encre*. **-ing**, *-en*, *-ar*, 1. ⓞ effacement; konkr. rature*; grattage. 2. konst eau-forte*. **-knif**, **-stift**, grattoir.
radie, *-n*, *-r*, rayon.
radikal, *adj.* (*s.*) radical.
radi||papper, transparent; F guide-âne. **-såningsmaskin**, ⚙ semoir [pour culture*] en lignes*. **-tals**, **-vis**, *adv.* en (par) lignes* (files*); ibl. ligne* après ligne*.
Rafael, *npr.* Raphaël. **(r)-itisk**, *adj.* raphaëlesque.
raffinad, *-en*, sucre raffiné. **-eri**, *-et*, *-er*, raffinerie*. **-ör**, *-en*, *-er*, raffineur.
raffiner||a[1], *tr.* raffiner. **-ad**, *adj.* raffiné afv. äg. **-ing**, *-en*, raffinement; ⚙ raffinage.
raffi||a[1], *intr.* (*imp.*), ~ *i* racler [*halsen* le gosier]. **-ande**, *p. a.* 1. om dryck o. d. qui a un goût piquant el. fort; F qui vous racle le gosier. 2. äg. piquant; mordant; incisif.
rafräschör, *-en*, *-er*, pulvérisateur; vaporisateur.
rafs, *-et*, 1. fatras; ramas[sis]. 2. F besogne faite (bâclée) à la diable. **-a**[1], *tr.* se *krafsa*; ~ *fram* chercher à la hâte; ~ *ifrån sig* F bâcler; ~ *ihop* ramasser (réunir) à la hâte; ~ *ihop*, ~ *till* F bâcler; ~ *åt sig* prendre à toutes mains.
ragat||a, *-an*, *-or*, F [vieille] mégère*.

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

ragg, *-en*, poil de chèvre*. **-ig**, *adj.* à longs poils.

ragl||a[1], *intr.* marcher en chancelant; chanceler; om en druckен F tituber; F faire des S. **-ande**, *-t*, **-ing**, *-en*, *-ar*, ⓞ ibl. titubation*.

ragu, *-en*, *-er*, ragoût [*på* de].

rak, *adj.* vanl. droit; ibl. direct; raide (roide); *~a motsatsen* tout le contraire el. l'opposé; *~a vägen* till le chemin direct, etc.; *gå ~a vägen* aller tout droit; *falla ~ lång* tomber tout de son long; *på ~ arm* au pied levé.

1. rak||a, *-an*, *-or*, ⚙ râble (pique-feu).

2. rak||a[1], *tr.* skrapa rafler (*~ bort*, *undan*); *~ i* fouiller, fureter, fourgonner dans; *~ i elden* attiser le feu; tisonner; *~ åt sig* faire main basse sur.

3. raka[1], *tr.* barber. raser; faire la barbe à; *~ sig* se raser; se faire la b.; *låta ~ sig* se faire faire la barbe.

4. raka, *intr.*, *~ i väg*, *åstad* F détaler; F prendre ses jambes* à son cou; sfv. passer rapidement (*~ förbi*); *~ i höjden* s'élever à vue* d'œil; *~ ned* dégringoler; *~ utför trapporna* sfv. a) descendre l'escalier F quatre à quatre; b) ramla tomber (rouler) de haut en bas.

rak||borste, blaireau. **-don**, étui [à raser]. **-duk**, linge à barbe*.

raket, *-en*, *-er*, fusée* [à signaux, à étoiles*, etc.]; *fara af som en ~* sfv. partir comme un trait. **-apparat**, appareil à fusées* [de sauvetage]. **-bägare**, bouquet. **-hylsa**, cartouche*. **-käpp**, **-stång**, baguette*.

rak||fat, plat (bassin) à barbe*. **-knif**, rasoir; fig. homme mordant; esprit acerbe; F emporte-pièce.

raklång, *adj.* tout de son long.

rakn||a[1], *intr.* [re]devenir droit; se [re]dresser; om friseradt hår se défriser. **-ande**, *-t*, ⓞ.

rak||ning, *~en*, *~ar*, barber. barbe*; ⓞ. **-rem**, **-strigel**, cuir à rasoir. **-salong**, **-stuga**, salon pour la barbe (vanl. de coiffure*); ford. boutique* de barbier.

rakt, *adv.* [tout] droit; ibl. directement [à]; en droite ligne; en l. d.; en plein [dans].

rak||tvål, savon à (pour la) barbe*. **-vatten**, eau chaude [pour la barbe].

1. ram, *adj.* vrai; véritable; franc; pur; *på ~ prosa* en bonne prose.

2. ram, *-en*, *-ar*, infattning cadre sfv. fig.; ibl. bordure*; châssis; *inom en trång ~* dans d'étroites limites; *sätta ~ omkring* encadrer.

3. ram, *-en*, *-ar*, tass patte* (griffe*).

raml||a[1], *intr.* 1. falla s'écrouler (sfv. *~ ned*); crouler; s'effondrer; tomber avec fracas; fondre; *~ omkull* t. par terre*; être renversé; *~ utför* dégringoler; *~ över ända* culbuter. 2. skramla *~ på* a) frapper à coups redoublés à [une porte]; b) donner une volée de coups de bâton à [qn]. **-ande**, *-t*, ⓞ écroulement, etc.

ramm, *-en*, *-ar*, ⚓ éperon. **-a**[1], *tr.* ⚓ attaquer à l'éperon; donner des coups d'éperon. **-el**, *ramlet*, 1. fracas; bruit. 2. smörj rossée*. **-fartyg**, ⚓ bâtiment à éperon.

ramp, *-en*, *-ar*, rampe* teat. o. byggn.

ramponera[1], *tr.* endommager; F démantibuler; ⚓ ibl. désemparer.

rampris, *till ~* à vil prix; à un prix dérisoire; à bas prix.

rams||a, I. *-an*, *-or*, lång rad enfilade*; kyrielle* [de noms]. II. *tr.* débiter, etc. se *rabbla* [*upp*]

ramsvart, *adj.* noir comme du jais.

rand, *-en*, *ränder*, 1. yttre kant bord; ibl. bordure*; tranche*; lisière*; marge*; *ha blå ränder kring ögonen* avoir les yeux cernés. 2. strimma raie*; strie*; i papper vergeure* (eu utt. u). 3. ⚙ skom. trépointe*. **-a**[1], *tr.* rayer, etc. **-anmärkning**, note marginale; glose*. **-as**[1], *dep.* [commencer à] paraître; poindre. **-ig**, *adj.* rayé; strié; om papper vergé.

rang, *-en*, rang; ibl. classe*; grade; ordre; *hafva ~ framför* avoir la préséance (le pas) sur.

ranger||a[1], *tr.* [ar]ranger, se *ordna*; ⚙ manœuvrer. **-ad**, *p. a.* rangé om ngn el. ngt. **-are**, *-n*, *-*, ⚙ manœuvre. **-bangård**, gare* de formation* el. de garage. **-signal**, ⚙ signal de manœuvre*.

rangilig, *adj.* dégingandé.

rang||lista, se *-rulla*. **-ordning**, 'hiérarchie*. **-rulla**, ⓝ annuaire militaire. **-sjuk**, avide de distinctions sociales; jaloux de la préséance. **-sjuka**, se föreg.; ibl. ambition démesurée. **-skepp**, ⚓ vaisseau de ligne*. **-skillnad**, distinction* de rang. **-strid**, **-tvist**, dispute* el. débats pl. sur la préséance.

rank, *adj.* ⚓ jaloux. **-a**, I. *-an*, *-or*, sarment. II.[1] *intr.* vaciller, se *-ig*; *rida ~* F aller (monter) à dada. **-ig**, *adj.* mal affermi el. assuré; vacillant. **-växt**, plante grimpante el. sarmenteuse.

ransak||a[1], I. *tr.* sonder; scruter; examiner; approfondir; rechercher. II. *intr.* lagt. *~ i ett mål* instruire; informer; connaître d'une cause el. affaire. **-an**, se *-ning*. **-are**, *-n*, *-*, scrutateur. **-ning**, *-en*, *-ar*, recherche*; jurid. instruction*; information*; *anställa ~* sfv. informer; i brottmål instruire.

ransaknings||domare, juge d'instruction*; juge instructeur. **-fånge**, prévenu, -e*; inculpé, -e*: détenu, -e* dans une prison préventive. **-häkte**, prison préventive; maison* d'arrêt.

ranson, *-en*, *-er*, 1. ration*; *på half ~* à la demi-ration. 2. lösepenning rançon*.

1. rapp, *-et*, 1. (*pl.* lika) coup [sec]. 2. utan pl. *i* [*röda*] *~et* à l'instant; tout à l'heure*; en (dans) un moment.

2. rapp, *adj.* alerte; preste (leste); expéditif.

rappa[1], *tr.* 1. *~* [*på*] battre [F comme plâtre]. 2. ⚙ mur. [re]crépir; ravaler; *gryf~* 'hourder; ibl. plâtrer.

rappellbref, diplom. lettres* pl. de rappel.

'h aspirerad h. F familjärt. P lägre språk. * mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

rapphöna, 1. perdrix* [grise el. des champs]; *ung* ~ perdreau. 2. åkdon F sapin.
rapphöns, se föreg. **-hund**, chien d'arrêt el. couchant; ofta engelska termer (släthårig) pointer; långhårig setter. **-kull**, couvée* de perdrix*. **-unge**, perdreau.
rappning, *-en*, *-ar*, ⊛ [re]crépissage; ravalement; crépi; *grof* ~ ᵔhourdage; ibl. plâtrage.
rapport, *-en*, *-er*, rapport åtv. förbindelse: ibl. bulletin. **-era**[1], *tr.* rapporter; ~ *sig sjuk* åtv. se déclarer (r. qu'on est) malade. **-ör**, *-en*, *-er*, rapporteur.
raps, **-at**, *-en*, colza. **-kaka**, tourteau de colza.
rapsodi, *-en*, *-er*, rapsodie*.
rapsolja, huile* de colza el. de ✳ navette*.
raptus, -[*en*], accès; ibl. bouffée*.
rar, *adj.* 1. sällsynt rare. 2. förträfflig excellent; exquis; charmant; délicieux. **-itet**, *-en*, *-en*, rareté*; ibl. curiosité*.
1. **ras**, *-en*, *-er*, race*; *af god* ~ de [bonne] r.
2. **ras**, *-et*, -, 1. neddragande éboulement; [é]croulement; effondrement; éboulis. 2. yster lek jeu folâtre; folâtrerie[s]*. 3. vindarnas ~ déchaînement. **-a**[1], *intr.* 1. störta in, ned~ [s'é-]crouler; s'ébouler; s'effondrer. 2. fig. a) af yster munterhet folâtrer; b) om ngn, storm, baf, krig, pest o. d. faire rage*; om elementen se déchaîner; ibl. sévir; ~ *ut* a) om ungdom jeter sa gourme (son feu); b) stillas, sluta s'apaiser; cesser; finir. **-ande**, I. *adj.* i allm. (jfr föreg.) furieux; en rage*, fureur* el. furie*; ytterst F enragé; furibond; vanvettig forcené; frénétique; ond exaspéré; ᵔhors de soi. 2. galen, orätt absurde. II. *adv.* 1. galet de travers; à l'envers; à rebours. 2. öfvermåttan F furieusement; excessivement; à l'excès.
rasblandning, croisement [des races*]; ibl. métissage.
rasera[1], *tr.* raser (démolir).
raseri, *-et*, fureur*; furie*; rage*; *frénésie*; fougue; déchaînement; *råka i* ~ entrer en fureur* el. furie* etc.; enrager; se déchaîner.
rasering, *-en*, ⓞ rasement (démolition*).
rash, läk. roséole* fébrile.
rasibus, *adv.* F à plate couture, se *alldeles*.
rask, *adj.* 1. snabb, flink alerte; vif; éveillé; leste; expéditif; allègre. 2. frisk och kry bien portant; F gaillard; lifskraftig vigoureux; *frisk och* ~ frais et dispos; ~ ålderdom verte*. 3. beslutsam résolu; käck ᵔhardi; intrépide; flink prompt [à]. **-a**[1], *intr.*, ~ *på* se dépêcher. **-het**, *-en*, (jfr -), vivacité*; agilité*; promptitude*; rapidité*; vigueur*; verdeur*; ᵔhardiesse*; activité*. **-t**, *adv.* vivement; lestement, etc.; résolument; rondement; rapidement; avec vivacité*, etc.; bon train.
rasp, *-en*, *-ar*, râpe*. **-a**[1], I. *tr.* râper. II. *intr.* om penna crier; ~ *ihop* griffonner. **-ande**, *-t*, **-ning**, *-en*, râpage.
rassel, *rasslet*, 1. bruit [de chaînes*]; bruissement [de feuilles*]; cliquetis [d'armes*]; fracas; retentissement. 2. skräp F drogue*; F camelote*.
rassl||a[1], *intr.* faire du bruit; faire entendre un bruit [de chaînes*]; retentir. **-ande**, *-t*, se *rassel* o. föreg.
rast, *-en*, *-er*, hvila repos; hvilostund temps d'arrêt; pause*; ⚔ ᵔhalte*; skolt. récréation*; ibl. séjour; relâche; *ingen* ~ *eller ro* ni trêve* (el. cesse*) ni repos. **-a**[1], *intr.* se reposer; faire trêve*; ⚔ faire ᵔhalte*; skolt. entrer, être en récréation*; ibl. prendre du repos; séjourner. **-[e]dag**, jour de repos, ᵔhalte*, etc. **-lös**, *adj.* infatigable, se *outtröttlig*; continu[el]; sans relâche, etc. **-löshet**, *-en*, ardeur* infatigable; activité continuelle. **-löst**, *adv.* sans relâche, etc. se -. **-ställe**, ᵔhalte*; station*. **-timme**, skolt. [heure* de] récréation*; eljest h. de repos.
rasvilli, *adj.* F évaporé; étourdi; d'une gaîté folle.
rata[1], *tr.* dédaigner; rebuter; refuser; faire fi de.
ratificer||a[1], *tr.* ratifier. **-ande**, *-t*, **-ing**, *-en*, ratification*.
ration, *-en*, *-er*, ration*. **-alism**, *-en*, rationalisme. **-alist**, *-en*, *-er*, **-alistisk**, *adj.* rationaliste. **-ell**, *adj.* rationnel. **-ellt**, *adv.* rationnellement.
ratt, *-en*, *-ar*, ⚓ roue* [de gouvernail].
reagens, *-et*, *-ier*, réactif. **reagera**[1], réagir.
reaktion, *-en*, *-er*, réaction*. **-är**, *adj.* (*s. -en*, *-er*), réactionnaire.
real, *adj.* ibl. réel; actuel; **matériel**; särsk. (jfr följ. sms.) ⓝ moderne el. ibl. professionnel ett skillnad fr. classique, t. ex. études* professionnelles. **-afdelning**, ⓝ section* (division*) moderne, spéciale el. des sciences*. **-bildning**, éducation* professionnelle; enseignement spécial, pratique el. moderne. **-encyklopedi**, encyclopédie* [universelle].
realis||ation, ~*en*, 1. förverkligande réalisation*. 2. handl. liquidation*. **-era**[1], *tr.* réaliser; handl. liquider. **-ering**, *-en*, se *-ation*.
realism, ~*en*, réalisme. **-ist**, *-en*, *-er*, 1. filos. réaliste. 2. skolt. élève de la section (division) spéciale el. des sciences*. **-istisk**, *adj.* réaliste. **-itet**, *-en*, *-er*, réalité*. **-klass**, se *-afdelning*. **-lexikon**, encyclopédie*. **-linie**, se *-afdelning*. **-läroverk**, «lycée réal» [sans langues mortes]. **-undervisning**, enseignement secondaire pratique (moderne), spécial el. professionnel. **-vetenskap**, science positive.
Rebecka, *npr.* Rébecca*.
rebell, *-en*, *-er*, rebelle; insurgé.
recens||ent, ~*en*, ~*er*, critique. **-era**[1], *tr.* critiquer; faire un (le) compte rendu de; rendre compte de. **-ion**, *-en*, *-er*, critique*; compte rendu.
recept, *-et*, -[*er*], i allm. recette*; läkares ordonnance* (prescription*; formule*).
reception, *-en*, *-er*, réception*.

Digitized by Google

recess, *-en*, *-er*, recès el. recez.
recett, *-en*, *-er*, recette*; bénéfice. **-spektakel**, représentation* à bénéfice (au b. de qn). **-tagare**, **-tagerska**, bénéficiaire[2].
reci|div, *-et*, -[*er*], rechute*; i brott récidive*; *få ett ~* avoir une rechute.
recipi|ent, *~en*, *~er*, 1. candidat; aspirant (nouveau membre); eg. récipiendaire. 2. ⚙ récipient; tbl. réservoir; cloche*; ballon. **-era**[1], I. *tr.* recevoir; admettre. II. *intr.* el. **-eras**, être reçu el. admis.
reciprocitet, *-en*, réciprocité*.
recit|ativ, *~et*, -, récitatif. **-era**[1], *tr.* réciter; tbl. débiter. **-erande**, *-t*, **-ering**, *-en*, récitation*.
1. reda, *-n*, eg. ordre; clarté*; ⓞ; *det är ingen ~ med h.* on ne peut pas compter sur lui; il n'a pas d'esprit de suite*; il manque de suite*, etc.; *det är ~ i hs framställning* son exposition* est claire; il s'exprime avec clarté* el. netteté*; *bringa ~ uti* mettre de l'ordre dans; i ngt transligt débrouiller; *få ~ på* i allm. [re]trouver; F mettre la main sur; tbl. découvrir; F déterrer; éclaircir; démêler; débrouiller; få veta savoir [le fin mot de]; förstå comprendre; *göra ~ för* rendre compte de; *göra sig ~ för* se r. c. de; s'expliquer; *hafva ~ på* a) ordning, se nedan *hålla ~ på*, a); b) kännedom savoir; être au fait el. au courant de; *ha ~ på sig* förstå sig på s'y entendre; savoir ce qu'on (il) fait, dit, etc.; *hålla ~ på*, a) se efter surveiller; hålla i styr tenir en bride*; b) kännedom retenir; *taga ~ på* se ofvan *få ~ på*.
2. reda, oböjl. *adj.*, *i ~ penningar* en espèces* [sonnantes]; en numéraire.
3. red|a[2], *tr.*, *~* [*ut*] eg. démêler [du fil, etc.]; mera allm. débrouiller; élucider [une question]; bereda préparer; faire; kokk. lier; ⚓ se *utrusta*; *~ ifrån sig* se débarrasser de; relancer; F rabattre le caquet de; *~ in* distribuer; *~ till* préparer; apprêter. **-a**[2] **sig**, *refl.* 1. om ngn se tirer d'affaire* (d'une difficulté); sortir [d'embarras]; se débrouiller; F être débrouillard; s'en tirer [à grand'peine*]. 2. om ngt s'éclaircir; se démêler; s'élucider; se débrouiller. 3. *~ till* se préparer à (pour), se *laga* [*sig till*].
redaktion, *-en*, *-er*, redigering och konkret, personal rédaction*.
redaktions|byrå, [bureau de la] rédaction*. **-sekreterare**, secrétaire de la rédaction.
redaktr|iris, *~ör*, *~en*, *-er*, rédactrice*, -eur.
redan, *adv.* déjà; tbl. dès; encore.
red|lande, *~t*, ⓞ débrouillement. **-are**, *-n*, -, ⚓ armateur; propriétaire de (du, d'un) navire.
redbar, *adj.* intègre; probe; droit; honnête; loyal; de bonne foi; solide; tbl. rond en affaires*. **-het**, *-en*, intégrité*; probité*; droiture*; honnêteté*; loyauté*; bonne foi; solidité*. **-t**, *adv.* loyalement, etc.
redd, *-en*, *-er*, ⚓ rade*; tbl. bassin [d'un port]; *inre ~* darse*; *yttre ~* avant-port.
rederi, *-et*, *-er*, ⚓ [opération* d']armement; commerce d'armateur; *~affär* [maison* d']armateur[s]. **-affär**, se föreg. **-bolag**, compagnie* d'armateurs.
redig, *adj.* clair [et net]; lucide; distinct; *på ~ fot* [sur une base] solide; sérieux.
redigera[1], *tr.* rédiger; écrire; ngn ag libeller.
redig|het, *~en*, clarté* [et netteté*]; lucidité*. **-t**, *adv.* clairement; distinctement; se äfv. *duktigt*.
redlig, *adj.* probe, se *redbar*. **-het**, *-en*, probité*; se *redbarhet*.
redlös, *adj.* 1. ⚓ désemparé; hors de combat; *i ~t tillstånd* äfv. tbl. démantelé; *försätta i ~t skick*, *göra*, *skjuta ~* désemparer; mettre hors de combat. 2. drucken ivre-mort.
redo, pred. *adj.* prêt, préparé [à]; *göra sig ~ till* se préparer, se tenir prêt à, pour. **-bogen**, *adj.* prêt, villig disposé [à]. **-bogenhet**, *-en*, disposition[s]*. **-göra**, *intr.*, *~ för ngt* rendre [à qn] compte de qc; tbl. faire un rapport sur qc; retracer qc; exposer qc. **-görare**, comptable. **-görelse**, *~n*, *~r*, compte rendu; rapport; exposé; bulletin. **-visa**[1], *tr.*, *~ för* rendre compte de; *~d* dont il est (a été) rendu compte; justifié. **-visning**, *-en*, *-ar*, reddition* de compte; c. rendu; comptabilité*; tbl. versement d'une somme dont on est comptable; *lämna ~ se -visa*. **-visningsskyldig**, *adj.* comptable. **-visningsskyldighet**, comptabilité*.
redskap, *-et*, -, instrument äfv. fig.; verktyg outil; engin; kollektivt outillage; attirail; ustensiles pl. **-s|vagn**, fourgon à outils.
reducer|a[1], *tr.* réduire. **-bar**, *adj.* réductible.
reduktion, *-en*, *-er*, réduction*. **-s|ugn**, ⚙ fourneau réducteur.
redutt, *-en*, *-er*, ⚔ redoute*.
reell, *adj.* i friare bet. solide; bon; eg. réel. **-t**, *adv.* solidement (bien).
1. ref, *-ven*, *-var*, 1. *met~* ligne* [à pêcher]. 2. gmlt mått ⓝ corde*; eg. = 29 m,6907.
2. ref, *-vet*, -, 1. i sjön récif; banc de pierres*. 2. se *-ben*. 3. se *-va*, *s.* 4. ⚓ å segel ris [de voile*]. 5. *buk~* tranchées* pl.; colique*. **-ben**, côte*. **-bensspjäll**, carré de porc.
refer|at, *~et*, -, compte rendu; rapport; résumé; analyse*. **-endarie**, *-n*, *-r*, [conseiller] référendaire. **-ens**, *-en*, *-er*, renseignement; référence*. **-ensbok**, ouvrage à consulter (dictionnaire, etc.). **-ent**, *-en*, *-er*, tidnings~ reporter (r höres); eljest rapporteur. **-era**[1], *tr.* rapporter; analyser; rendre compte de; faire un compte rendu de; faire un (le) rapport sur.
reffi|a, I. *s.* *-an*, *-or*, ⚙ cannelure*; ⚔ rayure*. II.[1] *tr.* ⚙ canneler; ⚔ rayer. **-ing**, *-en*, *-ar*, se *-a I*.
reflekter|a[1], I. *tr.* refléter; réfléchir; tbl. réverbérer. II. *intr.* 1. réfléchir [*över* sur]. 2. i annons *de som ~ (~nde) härpå torde vända sig till N.* [prière* de] s'adresser à N.

Digitized by Google

reflektor, *-en*, *-er*, ⌘ réflecteur.
reflex, *-en*, *-er*, reflet. **-ion**, *-en*, *-er*, réflexion*; eg. äfv. réverbération*; *∼erna göra sig själfva* tout commentaire est superflu. **reflexions||spegel**, miroir réflecteur. **-vinkel**, angle de réflexion*.
reflexiv, *adj.* réfléchi. **-rörelse**, action* (mouvement) reflexe.
1. **reform** (*ref-orm*), *-en*, *-ar*, läk. dartre* (herpès).
2. **reform** (- -'), *-en*, *-er*, réforme*. **-ation**, *-en*, *-en*, réformation*; réforme*. **-ationsfest**, fête* de la Réformation*. **-ator**, *-n*, *-er*, réformateur. **-dräkt**, costume rationnel. **-era**[1], *tr.* réformer. **-ert**, *p. a.* (*s.*)réformé. **-fiende**, ennemi des réformes*. **-förslag**, projet de réforme*. **-vän**, ami, -e* de la (d'une) réforme, des réformes*, etc.; äfv. réformiste. **-vänlig**, *adj.* favorable à la (à une) réforme.
refraktionsvinkel, angle de réfraction*.
refräng, *-en*, *-er*, refrain.
1. **refv||a**, *-an*, *-or*, spricka fente*; crevasse*; fig. plaie* (abus).
2. **refv||a**, *-an*, *-or*, bot. sarment (*vin∼*).
3. **refva**[1], *tr.* 1. ⚓ prendre un (el. des) ris. 2. landtm. cadastrer (arpenter).
reflvel, *-veln*, *-lar*, banc [de sable]; dune*.
refvig, *adj.* bot. sarmenteux.
regal, I. *adj.* «à la nomination du roi». II. *-en*, *-er*, 1. i orgel régale*. 2. ⌘ boktr. *kast∼* rang; *sätt∼* tréteau. 3. se följ. **-e**, *-et*, -[*er*], droit régalien; régale*; *post∼* monopole postal. **-era**[1], *tr.* régaler [de]. **-ier**, *pl.* insignes pl. royaux el. de la royauté; ornements royaux.
1. **regel**, *-n*, *reglar*, ⌘ verrou; targette*.
2. **regel**, *-n*, *regler*, règle*; ibl. norme*. **-binda**[4], *tr.* assujettir aux (à certaines) règles; réglé. **-bunden**, 1. *pp.* af föreg. 2. *p. a.* régulier; réglé; ordinaire. **-bundenhet**, régularité*. **-bundet**, *adv.* régulièrement; avec régularité*. **-lös**, *adj.* irrégulier; ibl. anomal. **-löshet**, irrégularité*. **-mässig**, *adj.* régulier; réglé; ibl. méthodique; se *jämn.* **-mässighet**, régularité*; ibl. méthode*. **-rät**, se *-bunden.* **-rätt**, I. *adj.* régulier; correct; normal. II. *adv.* régulièrement etc.
regemente, *-t*, *-n*, 1. ⚔ régiment. 2. regering gouvernement; ibl. sceptre; *föra ett strängt ∼* äfv. F commander à la baguette.
regements||adjutant, ⚔ capitaine adjutant-major. **-chef**, colonel commandant. **-förändring**, changement de gouvernement, de système; ibl. révolution*. **-kassa**, caisse* régimentaire. **-läkare**, [médecin, ibl. chirurgien] major. **-musik**, musique* militaire el. de régiment. **-möte**, rassemblement régimentaire. **-officer**, officier supérieur. **-pastor**, aumônier d'un régiment. **-skrifvare**, comptable d'un r. **-trumslagare**, tambour-major. **-väbel**, fourrier; vaguemestre.
Regensburg, *npr.* Ratisbonne*.
regent, *-en*, *-er*, [prince] régent; ibl. monarque; souverain. **-inn|a**, *-an*, *-or*, régente*. **-skap**, *-et*, régence*.
reger||a[1], I. *intr.* 1. régner sur; gouverner; vara förhärskande äfv. prédominer. 2. F föra väsen faire du tapage; crier; *∼ med armar och ben* se démener; se débattre. II. *tr.* gouverner; régir; dominer; *∼d af högmod* äfv. rempli d'orgueil. **-ande**, *p. a.* régnant. **-as**[1], être dominé [par]; être l'esclave de. **-ing**, *-en*, *-ar*, gouvernement; regeringstid règne; *förmyndar∼* régence*; *föra ∼en* gouverner; *tillträda ∼en* monter sur le trône; prendre les rênes* du gouvernement.
regerings||beslut, arrêté du gouvernement. **-börda**, fardeau el. poids du g. **-fientlig**, *adj.* ennemi du g. **-form**, 1. i allm. forme* du (de) g. 2. grundlag, författning constitution*. **-konst**, art de gouverner; politique*. **-krets**, 1. sphère gouvernementale. 2. landsområde régence*; district. **-lös**, *adj.* anarchique. **-löshet**, anarchie*. **-omsorg**, souci (soin) du g.; affaire* d'État. **-parti**, parti du g. el. gouvernemental. **-system**, **-sätt**, [système de] g.; s. et. régime gouvernemental. **-tömmar**, rênes* du g. el. de l'État. **-vänlig**, ami du g.; ministériel. **-år**, année* de (de son) règne. **-ärende**, affaire* d'État.
regi[e], *-en*, *-er*, teat. régie*.
region, *-en*, *-er*, région*; i allm. bet. sphère*.
regissör, *-en*, *-er*, teat. régisseur.
register, *registret*, -, registre; förteckning äfv. index; table* [des matières*]. **-ton**, ⚓ tonneau de registre.
registr||ator, *∼n*, *∼er*, archiviste; «registrateur». **-atur**, *-et*, -, registre[s]. **-era**[1], *tr.*, *∼* in enregistrer; mettre au rôle (sur un registre). **-erande**, I. *p. a.* enregistreur. II. *-t*, **-ing**, *-en*, enregistrement. **-ingsapparat**, appareil enregistreur.
regla[1], *tr.* pousser le verrou; fermer au v.; verrouiller.
reglement||arisk, *adj.* réglementaire. **-e**, *-t*, *-n*, règlement. **-era**[1], *tr.* réglementer. **-erlig**, *-en*, réglementation*.
regler||a[1], *tr.* régler; ibl. régulariser; fixer; se *ordna.* **-ing**, *-en*, règlement; ibl. régularisation*; fixation*; liquidation*.
regn, *-et*, -, pluie* äfv. fig. **-a**[1], *intr.* (*opers.*) pleuvoir; *det ∼r* äfv. il tombe de l'eau*; *låtsa som det ∼r* faire comme si de rien n'était. **-ande**, *-t*, ⓞ pluie*. **-by**, ⚓ grain; oljest *∼* med snö giboulée*; hällregn averse*. **-båge**, arc-en-ciel; ibl. iris. **-dag**, jour de pluie*. **-diger**, *adj.* chargé de pluie*; qui amène la pluie; pluvieux. **-droppe**, goutte* de pluie*. **-dusch**, douche* en pluie*. **-dusk**, bruine*. **-ig**, *adj.* pluvieux; de[s] pluie[s]*. **-kappa**, imperméable; water-proof; caoutchouc; mac-intosh; capote*. **-lik**, *adj.* pluvieux; *det ser ∼t ut* le temps est à la (me-

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

nace de) pluie*. **-lös,** sans pluie*; sec. **-mask,** ver de terre*; lombric. **-moln,** nuage chargé de pluie*. **-mängd,** quantité* de pluie* el. d'eau tombée. **-mätare,** pluviomètre. **-rock,** se *-kappa.* **-sjuk,** *adj.* pluvieux; à l'eau*. **-skur,** ondée*; averse*. **-skärm, 1.** parapluie. **2.** abri contre la pluie. **-stänka,** i uttr. *det ~er* il tombe quelques gouttes* [de pluie*]. **-tid,** saison* pluvieuse* el. des pluies*. **-tät,** *adj.* imperméable [à la pluie]. **-vatten,** eau pluviale. **-väder,** temps pluvieux; ⓞ; pluies* pl.

regress, *-en,* **1.** se *tillbakagång; vara på ~* rétrograder. **2.** jurid. recours. **-talan,** recours; *anställa ~ mot* exercer un r. contre.

regula de tri, aritm. règle* de trois.

reguljator, *~n, ~er,* régulateur. **-lär,** *adj.* régulier.

rekapitulerla[1], I. *tr.* récapituler. II. *intr.* ⚔ se rengager. **-ing,** *-en, -ar,* récapitulation*.

reklam, *-en, -er,* réclame*; ibl. boniment. **-ation,** *-en, -er,* réclamation*; ibl. répétition*; ⚔ rengagement. **-era**[1], *tr.* réclamer; répéter.

rekognoscerla[1], [*in*]*tr.* ⚔ faire une reconnaissance; aller à la découverte; reconnaître (éclairer); *~ terrängen* é. sa marche; s'é.; fig. tâter el. sonder le terrain. **-ing,** *-en, -ar,* ⚔ reconnaissance*. **-ingsfartyg,** ⚓ éclaireur. **-ingstrupp,** ⚔ éclaireurs pl.

rekommendation, *-en, -er,* recommandation*; postv. afv. enregistrement.

rekommendationslafgift, droit de recommandation* el. d'enregistrement. **-bref, -skrifvelse,** lettre* de r. el. d'introduction*.

rekommendera[1], *tr.* anbefalla recommander; postv. afv. enregistrer; charger; *~ sig* se r.; taga afsked prendre congé; faire ses adieux; dire au revoir.

rekonventionalstalan, demande (action) reconventionnelle; contre-assignation*.

rekreationsresa, voyage d'agrément el. de récréation*. **-era**[1] **sig,** *refl.* se récréer; F se refaire.

rekryt, *-en, -er,* ⚔ recrue*. **-era**[1], *tr.* recruter. **-ering,** *-en, -ar,* recrutement.

rektangel, *-eln, -lar,* rectangle. **-ulär,** *adj.* rectangulaire.

rektificerla[1], *tr.* kem. etc. rectifier. **-ing,** *-en,* rectification*.

rektor, *-n, -er,* för universitet recteur; för allm. läroverk proviseur [de lycée]; ibl. principal [de collège]; för privatskolor directeur. **-at,** *-et,* -[*er*], se föreg. rectorat; ⓞ. **-sämbete,** vid univ. rectorat; eljest ⓞ.

rekviem, *-et,* -, mus. requiem.

rekvirera[1], *tr.* hand. commander; mera allm. requérir; ⚔ réquisitionner; mettre en réquisition*.

rekvisita, *pl.* i allm. accessoires pl. [de théâtre]; tout ce qu'il faut [pour qc]. **-tion,** *-en, -er,* ⚔ réquisition*; hand. commande*.

rekyl, *-en, -er,* ⚔ recul. **-era**[1], *intr.* reculer.

relatera[1], *tr.* relater; rapporter; faire le récit, la relation de. **-terande,** *-t,* ⓞ se följ. **-tion,** *-en, -er,* relation* afv. förbindelse. **-tiv,** *adj.* (*s. -et, -er*) relatif.

relegation, *-en, -er,* renvoi (expulsion*). **-era**[1], *tr.* renvoyer [d'une école, etc.].

relief, *-en, -er,* relief afv. fig.

religion, *-en, -er,* religion*; *~s* afv. religieux.

religionsbrott, crime el. délit contre la religion. **-fred,** paix* religieuse. **-frihet,** liberté religieuse el. des cultes. **-förakt,** mépris de la religion; ibl. irréligion*. **-föraktare,** contempteur de la r.; homme irréligieux. **-förföljelse,** persécution* [religieuse]. **-förvant,** co-religionnaire. **-grubbel,** préoccupation religieuse. **-hat,** ʻhaine* r. el. de la religion*. **-historia,** histoire* des religions*. **-krig,** guerre* de religion*. **-lära,** doctrine religieuse; ibl. dogme; science* de la religion. **-lärare,** ⓝ aumônier; ⓞ. **-nit,** zèle religieux. **-sak,** affaire* de religion*. **-stiftare,** fondateur d'une r. **-stridighet,** querelle* religieuse. **-svärmare,** ibl. mystique; ibl. fanatique. **-svärmeri,** ibl. mysticisme; fanatisme; exaltation* religieuse. **-system,** système religieux. **-tvist,** querelle religieuse; controverse*; polémique*. **-tvång,** intolérance* [religieuse]; contrainte* dans l'exercice de la religion. **-undervisning,** instruction religieuse; enseignement religieux. **-öfning,** exercice de piété* el. du culte; *fri ~* liberté* des cultes.

religiositet, *~en,* piété*. **-ös,** pieux; religieux; dévot; de dévotion*; de religion*.

relik, *-en, -er,* relique*. **-skrin,** châsse*; reliquaire.

reling, *-en, -ar,* ⚓ lisse* [de bastingage]; [vi-] bord; muraille*.

rem, *-men, -mar,* i allm. o. ⚙ courroie* [de cuir, de transmission*]; särsk., smal lanière*; gördel~ sangle*; bär~, *bröst~* på sele bricole*.

remingtongevär, ⚔ [fusil] remington.

remiss, *-en, -er,* **1.** penninge~ remise*; försändelse envoi. **2.** förvaltn., jurid., polit. renvoi. **-a,** *-an, -or,* se föreg. *1.* **-debatt,** ⓝ discussion* de l'adresse* el. du message. **-handling,** acte de renvoi.

remittera[1], *tr.* hand. remettre; förvaltn. ajourner; renvoyer [pour rapport].

remmare, *-n,* -, **1.** verre à vin du Rhin (verre vert). **2.** ⚓ balise* à baril (1 stumt).

remsla, I. *-an, -or,* fente*; crevasse*; i mur lézarde*. II[1]. *intr.* se fendre; se crevasser; se lézarder; s'entr'ouvrir. **-ande,** *-t,* ⓞ.

remont, *-en, -er,* ⚔ [cheval de] remonte*. **-depot,** dépôt de remonte*. **-era**[1], *tr.* remonter. **-ering,** *-en,* remonte*. **-häst,** se -. **-möte,** rassemblement de r.

remontoarur, [montre* à] remontoir.

remsla, *-an, -or,* i allm. bande*; isht tyg ruban.

remtyg, ⚙ courroies* pl.; ⚓ buffleterie*; fourniment.

ʻh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

1. ren, *-en*, *-ar*, zool. renne.
2. ren, *-en*, *-ar*, kant bord; lisière*.
3. ren, *adv.* se *redan*.
4. ren, *adj.* snygg propre; oförvitlig, ogrumlad, klar, oförfalskad etc. pur äfv. relig.; oaffärdad net; kysk chaste; obegagnad, oupptagen blanc; *göra ~* eg. nettoyer; récurer; hela, bota guérir; relig. purifier; rendre pur; *göra ~t hus* faire table rase; *~t spel* franc jeu; *~ förlust* perte sèche; pure perte; *tvätta ~* débarbouiller. **-a**[1], *tr.* purifier; rengöra nettoyer; befria débarrasser; ⚙ kem. etc. clarifier; [d]épurer; purger; från smitta désinfecter; gm destillering rectifier; *~dt svafvel* fleur* de soufre; s. sublimé. **-ande**, I. *p. a.* ⓞ ibl. läk. dépuratif; för sår abstergent. II. *-t*, ⓞ purification*; [d]épuration*, etc.
render|a[1], *tr.* rendre; rapporter. **-ande**, *p. a.* se föreg.; lucratif; rémunérateur.
renegat, *-en*, *-er*, renégat; friare apostat.
renett, *-en*, *-er*, **-äpple**, [pomme* de] reinette*.
rengör|a[2], *tr.* i allm. nettoyer; syn. ibl. [ré]curer; décrotter; décrasser; déterger. **-ing**, *-en*, nettoyage; [ré]curage, etc.
renhet, *-en*, pureté* [de cœur, etc.].
renhjärtad, au (qui a le) cœur pur.
renhud, peau* de renne.
renhållning, balayage [des rues*]; nettoyage; af klosett vidange*.
renhållnings|hjon, **-kari**, vidangeur. **-verk**, service des vidanges*.
renhår, poil de renne.
renhårig, *adj.* honnête; pur; irréprochable.
rening, *-en*, *-ar*, purification*; ibl. [d]épuration*; désinfection*; rectification*.
renkalf, faon (o stumt) du renne.
renklo[r], reine-claude*.
ren|ko, femelle* du renne*; r. f. **-kött**, [viande* (chair*) de] renne. **-laf**, lichen (chen utt. kèn') des rennes.
ren|lefnad, vie pure; pureté*; ibl. continence*. **-lig**, *adj.* propre. **-lighet**, *-en*, propreté*. **-lärig**, *adj.* orthodoxe. **-lärighet**, *-en*, orthodoxie*.
ren|mjölk, lait de renne. **-mossa**, mousse* de renne; lichen des rennes.
renodling, culture* pure [de bactéries*].
renomm|é, réputation*; känna ngn *par ~* de r. **-erad**, *p. a.* de bonne r. (*väl ~*); renommé.
renons, pred. *adj.* oböjl., à court [de]; à sec; dépourvu [de]; i kortspel *vara ~ i* avoir renoncé* à el. en; *göra sig ~* se följ. **-era**[1] **sig**, *refl.* i kortspel se faire une renonce [à el. en].
renost, «fromage de renne».
renover|a[1], *tr.* restaurer; remettre à neuf; renouveler. **-ering**, *-en*, restauration*; remise* à neuf; renouvellement; ibl. réfection*. **-eringsarbeten**, *pl.* travaux pl. de restauration*.
renoxe, renne [mâle].
rens|a[1], *tr.* i allm. nettoyer, se *rengöra*, *rena*; göra fri débarrasser; bär, ärter trier; écosser; säd vanner; frukter, grönsaker éplucher; från frö égrener; fr. ogräs sarcler; skog essarter; träd élaguer; émonder; fr. grus, skräp, sten déblayer; fisk, fågel vider; ören, tänder, en brunn, hamn, kanal curer; magen purger (déterger); débarrasser; *~ hafvet från sjöröfvare* balayer la mer [de pirates]; *~ luften* purifier l'air; *~ bort* débarrasser [de]; *~ upp* en brunn o. d. curer. **-ande**, *-t*, nettoyage, etc. **-are**, *-n*, *-*, nettoyeur, etc. **-bräde**, volet.
rensk, *adj.* du Rhin; rhénan.
renskinn[späls], fourrure* de renne.
renskrifning, copie*; mise* au net; ⓞ.
renskrif|va[4], *tr.* copier; mettre, écrire au net; transcrire. **-are**, copiste.
ren|skura[1], *tr.* récurer; laver à grande eau. **-skölja**, rincer; laver; curer.
rensning, *-en*, *-ar*, i allm. nettoyage; syn. ibl. (se *rensa*) triage; vannage; épluchage; sarclage; curage; ⓞ.
ren|sopa[1], *tr.* balayer; débarrasser complètement. **-spela**[1], nettoyer [à fond].
renstek, **1.** eg. cuissot de renne. **2.** kokk. rôti de renne.
rent, *adv.* snyggt proprement etc. se *4. ren*; kyskt, ostraffligt purement; tydligt distinctement; nettement; clairement; sans faire de fautes*; *sjunga* (*spela*) *~* chanter (jouer) juste; *skrifva ~* mettre au net, se *renskrifva*; *läsa ~* mener une vie pure; *~ af* tout à fait; entièrement; absolument; purement; tout simplement; positivement; parfaitement; *~ ut* tout net; sans ambages el. détours; [clair et] net; *tala ~ ut* parler franc[hement]: trancher net el. le mot; dire tout net, en bon français; *~ ut sagdt* à franchement parler; à parler net el. franc.
rentjur, mâle du renne; r. m.
rentryck, el. *~t ark* boktr. bonne feuille.
rentunga, langue* de renne.
ren|tvagning, ngns ablution*; ngts lavage. **-två**[3], laver; fig. äfv. blanchir.
renässans, *-en*, **-stil**, [style] renaissance*.
reostat, *-en*, *-er*, elektr. rhéostat.
rep, *-et*, *-*, corde*.
1. repl|a, *-an*, *-or*, marque*; raie*; rayure*.
2. repa[1], *tr.* **1.** faire une marque, etc. à. **2.** *~ charpie* faire; *~ gräs* arracher; *~ löf* effeuiller des branches* [d'arbre]; *~ af* égrener; *~ upp* effiler; éfaufiler; fig. se *upp~*. **3.** *~ mod* [re]prendre courage; se rassurer. *~* **sig**, *refl.* se remettre; se relever; se rétablir; F se refaire.
repar|ation, *~en*, *~er*, réparation*; ibl. réfection*; raccommodage; ⚙ rhabillage; ⚓ radoub; refonte*. **-ationsdocka**, ⚓ bassin de radoub. **-era**[1], *tr.* réparer; ibl. raccommoder; ⚙ rhabiller; ⚓ radouber; refondre.
repartisera[1], *tr.* répartir; *intr.* payer son écot; se cotiser.
repertoar, *-en*, *-er*, répertoire äfv. teat.
repetera[1], [*in*]*tr.* mettre en répétition*; répé-

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

ter äfv. om flickur; ibl. récapituler; repasser; ~s om en pjes être en répétition*.
repeter|gevär, ⚔ fusil à répétition*. **-karbin,** carabine* à r. **-ur,** montre* à r.
repetition, ~*en*, ~*er*, répétition*; récapitulation*; mäln. copie*. **-tör,** *-en*, *-er*, répétiteur.
repgunga, escarpolette*.
repig, *adj.* plein de marques*, etc.
repli, ⚔ point de ralliement. **-era**[1], *tr.* répliquer. **-era**[1], *intr.* ⚔ se replier [sur].
replik, *-en*, *-er*, réplique* äfv. mäln.
reporter, *-n*, -, engelska reporter.
reproducera[1], *tr.* reproduire. **-ering,** **-ktion,** *-en*, *-er*, reproduction*.
representant, ~*en*, ~*er*, représentant. **-ation,** *-en*, *-er*, représentation*. **-ationsförändring,** changement de la représentation (1866). **-ativ,** *adj.* représentatif; qui représente; ⓞ. **-era**[1], [*in*]*tr.* représenter.
repressalier, *pl.* représailles* pl. **-iv,** *adj.* répressif.
repris, *-en*, *-er*, reprise*. **-tecken,** reprise*.
repskädning, robe* de reps.
repslagar|le, *-en*, -, cordier. **-arbete,** cordage, se *-varor*. **-bana,** corderie*. **-varor,** [articles de] corderie*.
repslageri, atelier de cordier; corderie*.
repl|stege, échelle* de corde*. **-stump,** bout de corde*.
reptil, *-en*, *-er*, reptile äfv. fig. **-fond,** fonds des reptiles. **-press,** presse reptilienne.
republik, *-en*, *-er*, république*. **-an,** *-en*, *-er*, **-ansk,** *adj.* républicain *s.* o. *adj.*
reputerlig, *adj.* 1. de bonne réputation; honnête; respectable. 2. F skämts. till figuren imposant; qui a de la prestance.
1. **resa,** *-an*, *-or*, lagt. perpétration* (fois*); *första* ~*n stöld* première p. de vol; *andra* ~*n stöld* deuxième p. de vol; première récidive de vol.
2. **resa,** *-an*, *-or*, färd voyage [*sjö*~ sur mer*]; lust~ excursion*; öfverfart traversée* (*öfver*~); till fots course*; färd trajet; hit och dit pérégrinations* pl.; ämbets~ äfv. tournée*; *två timmars* ~ ofta deux heures* de chemin, route* el. marche*; *i korta dagsresor* à petites journées; *hvart gäller* ~*n* où allez-vous? ~ *fram och åter* (*tillbaka*) aller et retour; ⓞ; ~ *upp för* en flod voyage en amont; ⓞ; ~ *utför* v. en aval; descente* [du fleuve].
3. **resa**[2], *intr.* färdas, fara voyager; med adverbiell bestämning aller [à, en]; af~ partir [pour]; begifva sig se rendre [à, en, dans]; genom~ passer [par, en]; ~ *hem* retourner chez soi; *hur reste du* [*hit*]? comment es-tu venu? far du, *jag reser efter* je viendrai après; ~ *i affärer* voyager pour affaires*; ~ *i* en vara F faire [dans]; ~ *tillsammans* v. (faire route*) ensemble; ~ *upp* 900 kr. dépenser en voyages.
4. **resa**[2], *tr.*, ~ [*upp*] [re]dresser; élever; ériger; [re]lever; soulever; ⚓ mâter; ~ *sig* se dresser etc.; stiga upp surgir; émerger; upprorisk s'insurger.
1. **resande,** *-t*, érection* [d'une statue, etc.]; ⓞ; lagt. ~ *af lifsfarligt vapen* arme* [dangereuse] levée contre autrui.
2. **resande,** I. *p. a.* voyageur; en voyage; ibl. ambulant; *stå på* ~ *fot* être sur son départ; *ständigt vara på* ~ *fot* être toujours en voyage. II. *-n*, -, voyageur, *-euse**; ibl. touriste; på ångbåt passager; *rum för* ~ [hôtel] garni; *marknads*~ marchand forain. III. *-t*, ⓞ voyage[s].
res|apotek, pharmacie portative. **-dräkt,** costume de voyage. Obs. *rese-* i det följ. utbytes ofta mot *res-*.
rese|anslag, subvention* el. bourse* de voyage. **-berättelse,** 1. [relation* (récit) de] v. 2. ämbets- rapport. **-beskrifning,** se föreg. 1. **-beskrifvare,** auteur de Voyages. **-bibliotek,** ⓝ bibliothèque* des chemins de fer. **-bild,** esquisse* [de voyage]. **-byrå,** agence* de voyages.
resedja, *-an*, *-or*, réséda.
rese|dag, jour de départ bort, de retour hem el. de voyage under resor. **-effekter,** 1. articles pl. de voyage. 2. colis pl.; bagages pl.; *förvaringsrum för* ~ consigne*. **-ersättning,** indemnité* de déplacement (de voyage el. de route*); frais pl. de d.; ⚔ ind. de route*. **-handbok,** guide [du voyageur]; ⓝ Joanne, Bædeker el. dyl. **-intryck,** impressions* pl. de voyage. **-journal,** journal (album) de v. **-kostnad,** dépense* de v. **-kreditiv,** lettre* [circulaire] de crédit. **-när,** *-en*, *-er*, 1. modernt, se 2. *resande II*. 2. bibl. cavalier. **-ombud,** 1. agent itinérant. 2. représentant. 3. se *handelsresande*. **-order,** ⚓ feuille* de route*. **-predikant,** prédicateur itinérant. **-reglemente,** règlement (tarif) des indemnités* de voyage etc.
reserv, *-en*, *-er*, réserve* äfv. ⚔; ⚙ äfv. rechange. **-ant,** *-en*, *-er*, membre de la minorité [protestant contre une résolution el. dyl.]; ~*ernas förslag* rapport el. projet de la minorité, se följ. 2. **-ation,** *-en*, *-er*, 1. i allm. réserve*; finansv. äfv. somme* réservée; s. reversible; *med* ~ sous toutes réserves. 2. polit. protestation* contre la décision d'un corps délibérant. **-era**[1], *tr.* réserver; mettre de côté. **-era**[1] **sig,** *refl.* faire ses réserves*; protester. **-erad,** *p. a.* réservé; en réserve*. **-fond,** fonds pl. de réserve* el. de garantie*; r. statuaire*. **-hjul,** ⚙ roue* de rechange. **-häst,** cheval de r. el. de renfort. **-oar,** *-en*, *-er*, ⚙ réservoir. **-orpenna,** plume* à r. **-officer,** ⚔ officier de la réserve. **-soldat,** ⚔ soldat de la réserve; réserviste. **-stat,** cadre de réserve*. **-trupp,** ⚔ [troupes* pl., corps de la] réserve*; ~*er* [tr., c. de] réserve*.
rese|stipendium, bourse* (subside, subvention*) de voyage. **-understöd,** se föreg.
res|filt, couverture* de voyage. **-färdig,** *adj.* prêt à partir. **-gods,** bagages pl. [des voya-

Digitized by Google

geurs]. **-godsexpedition**, bureau[x] des bagages. **-godsöfvervikt**, surpoids. **-hjälp**, secours el. subvention* de voyage.

residens, *-et, -er*, résidence* [d'un gouverneur]. **-stad**, chef-lieu de gouvernement.

resid||ent, *~en, ~er*, résident. **-era**[1], *intr.* résider. **-erande**, *p. a.* résident.

resigner||a[1], *[in]tr.* résigner. **-a**[1] **sig**, *refl.* se r. **-ad**, *p. a.* résigné (soumis).

res||inspektör, postv. inspecteur de course* el. d'ambulant; eljest i. itinérant. **-kamrat**, compagnon, -agne* de voyage (route*). **-karta**, carte* itinéraire. **-kassa**, fonds pl. (caisse*) de v. **-klädd**, *adj.* en habits de v. **-kläder**, se *-drākt.* **-koffert**, malle*; coffre. **-kost**, 1. vanl. se *matsäck.* 2. fig. viatique.

reskript, *-et, -er*, rescrit [royal]; vanl. ordonnance royale.

reslig, *adj.* de ʻhaute stature el. taille; grand; élancé. **-het**, *-en*, ʻhaute stature; ʻh. el. grande taille.

res||lust, envie* de voyager (tbl. de partir); amour des voyages. **-lysten**, *adj.* qui a envie* de voyager etc. se föreg. **-mössa**, casquette* (för kvinnor bonnet etc.) de voyage.

resning, 1. höjd, byggn. élévation*; ʻhauteur*; ⚓ mâture*. 2. handling (se *4. resa*) élévation*; érection*; relèvement. 3. uppror soulèvement (insurrection*). 4. jurid. réforme* [d'un jugement]; rescision*.

resnings||ansökan, i civila mål requête* civile; i brottmål r. en rescision*. **-mål**, action* rescisoire. **-utslag**, arrêt de rescision*.

resolu||t, *adj.* se *beslutsam, rask.* **-tion**, *-en, -er*, 1. beslutsamhet résolution*. 2. lagt. afv. décision*; se *beslut;* arrêté; *kunglig ~* ordonnance royale; décret. 3. gram. analyse* [grammaticale]. **-vera**[1], *[in]tr.* 1. jurid. arrêter; se *besluta.* 2. gram. faire l'analyse* de; analyser. *~* **sig**, se décider (se résoudre) à. **-vering**, *-en*, se *-ution 3.*

reson, raison*; *taga ~* entendre r.; *tala ~ med ngn* raisonner [avec] qn. **-abel**, *adj.* se *resonlig.*

resonans, *-en*, résonance*. **-botten**, table*.

resonemang, *-et*, -[*er*], raisonnement; argument[ation*]; friare discussion*; discours. **-sparti**, mariage de raison*.

reson||era[1], *intr.* raisonner; friare discourir, parler [sur]. **-lig**, *adj.* raisonnable.

respass, 1. passeport. 2. F *få ~* être expédié; *gifva ngn ~* F envoyer promener qn.

respekt, *-en*, respect (ect utt. *ä*): *med ~ till sägandes* F sauf [votre] r.; sauf le r. que je vous dois; *ha ~ med sig* inspirer le r.; se faire respecter; *hålla i [vederbörlig] ~* tenir en r.; maintenir dans le r.; *sätta sig i ~* se faire respecter; *stridande mot ~en* irrespectueux; irrévérencieux. **-abel**, *adj.* respectable; ocg. honnête. **-era**[1], *tr.* respecter; estimer; avoir des égards pour. **-ive**, I. oböjl. *adj.* ✳ respectif. II. *adv.* ✳ respectivement.

respengar, argent pour le (les dépenses* du) voyage, pour voyager el. partir; frais pl. de v.

respirator, *-n, -er*, ✳ [appareil] respirateur.

respit, *-en*, répit. **-dag**, jour de grâce*, de r. el. de faveur*. **-tid**, temps de gr. etc. se föreg.

respon||dent, *~en, ~er*, répondant. **-sorier**, pl. *-na*, répons.

res||rock, paletot (habit, etc.) de voyage. **-säcker**, [gros et petits] bagages pl. **-sällskap**, compagnon[s] el. compagne[s]* de voyage el. de route*; ⓞ.

rest, *-en, -er*, i allm. reste; boktr. reliquat; hand. solde; restant; kem. résidu; tbl. épave*; marc (c stumt); *~er svåra att sälja* F rossignols; *för ~en* du reste; d'ailleurs; *komma på ~en* s'arriérer. **-antier**, *pl.* reste; reliquat; vanl. arriéré; arrérages pl.

restaur||ant, *~en, ~er*, restaurant. **-ation**, *-en, -er*, 1. byggn. restauration*; tbl. reconstruction*. 2. kallare restaurant; järnv. buffet; tbl. buvette*. **-atris**, *-en, -er*, ‹restauratrice*›, se följ. **-atör**, *-en, -er*, restaurateur; tbl. traiteur. **-era**[1], *tr.* restaurer. **-erande**, *adj.* qui restaure.

rester||a[1], *intr.* rester; om afgifter o. d. afv. être en souffrance*; tbl. être en reste; devoir. **-ande**, *p. a.* restant; non payé; en souffrance*; *~ medel* afv. reste.

restitution, *-en*, restitution*; tullv. afv. drawback.

restlängd, rôle (liste*) des arriérés el. arrérages.

restrött, *adj.* fatigué du voyage; ⓞ.

restskyldig, *adj.* (*s.*) reliquataire; retardataire.

result||ant, *~en, ~er*, résultante*. **-at**, *-et*, -[*er*], résultat; tbl. conséquence*; *hvad blir (är) ~et?* qu'en résulte[ra]-t-il? *leda till ngt ~* afv. aboutir. **-atlös**, *adj.* sans [aucun] résultat; sans effet el. fruit, se *gagnlös.* **-era**[1], *intr.* résulter; aboutir [à]; avoir pour résultat [de].

resumé, *-en, -er*, résumé; sommaire; récapitulation*; analyse*.

resurs, *-en, -er*, ressource* (expédient).

res||vagn, voiture* de voyage. **-van**, *adj.* accoutumé el. habitué à voyager.

res||verk, **-virke**, ⊛ colombage.

res||väder, temps pour voyager; ⓞ. **-väska**, sac de voyage.

resår, *-en, -er*, å vagn etc. ressort; å kängor élastiques* pl. **-madrass**, sommier [élastique]. **-sko**, bottine* [à élastiques*]. **-vagn**, voiture suspendue.

ret||a[1], *tr.* irriter; exciter; stimuler; provoquer; piquer; agacer; aiguiser; exaspérer. **-ad**, *p. a.*, *~ sinnesstämning* [état d']irritation* el. exaspération*. **-ande**, I. *p. a.* irritant, etc.; tbl. (lockande) alléchant; tentant. II. *-t*, irritation*; excitation*; agacement; stimulation*; provocation*, etc. **-as**[1], *dep.*, *~* [*med*] taquiner; agacer. **-bar**, *adj.* excitable; irritable. **-else**, *-n, -r*, provocation*, se vid. *lockelse.* **-full**, *adj.* se *retsam.*

retirera[1], *intr.* i allm. se retirer; ⚔ afv. battre en retraite*; opérer sa r. [sur, vers].

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. (n) närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

retlig, *adj.* irritable; excitable; till vrede irascible; ömtålig sensible; chatouilleux. **-lighet**, *-en*, irritabilité*, etc. **-medel**, excitant; stimulant. **-ning**, *-en*, se *-ande II.*

retor|ik, *~en*, *~er*, rhétorique*. **-isk**, *adj.* de rhétorique*.

retort, *-en*, *-er*, cornue*. **-hals**, col (cou) de c.

retro|aktiv, *adj.* rétroactif. **-cession**, *-en*, *-er*, rétrocession*. **-grad**, *adj.* rétrograde.

reträtt, *-en*, *-er*, retraite*; *blåsa (slå) till ~* sonner (battre) la r.; *ta till ~en* battre en retraite*.

retsam, *adj.* agaçant; vexant; om ngn äfv. taquin; se *förarglig*.

retur, obeji. retour äfv. järnv., postv. etc., renvoi; réexpédition*; på bref e. d. à réexpédier; [objet] réexpédié; *vara på ~* être sur le (son) retour. **-biljett**, billet [d'aller et] de retour. **-bref**, lettre réexpédiée. **-frakt**, ⚓ [fret el. charge* de] retour. **-försändelse**, envoi réexpédié. **-häst**, cheval de retour. **-last**, ⚓ charge* en retour. **-nera**[1], *tr.* renvoyer; réexpédier; renvoyer à nouvelle destination; ibl. faire suivre; *~s på försändelser som böra ~s* à réexpédier. **-nerande**, *-t*, **-nering**, *-en*, renvoi; réexpédition*; retour. **-nota**, **-räkning**, compte, facture* de retour. **-sändning**, envoi réexpédié; retour. **-växel**, rechange; traite retournée.

retuscher|a[1], *tr.* retoucher. **-ing**, *-en*, *-ar*, retouche*.

reumat|isk, *adj.* rhumatismal; *~ värk* se rötj. **-ism**, *-en*, *-er*, rhumatisme.

revansch, *-en*, *-er*, revanche*. **-idé**, idée* de r. **-parti**, [partie* de] r.

revelj, *-en*, *-er*, ⚔ diane*; *~en går* on bat (sonne) le réveil.

reveny, *-en*, *-er*, revenu[s].

reverber|lampa, **-lykta**, réverbère. **-ugn**, ⚙ four, fourneau à réverbère.

reverens, *-en*, *-er*, révérence*.

revers, *-en*, *-er*, 1. mynts baksida revers. 2. skuldsedel billet [à ordre]. **-al**, *-et*, *-[er]*, förvaltn. a) bordereau; état; liste*; b) déclaration* de garantie*.

reveter|a[1], *tr.* revêtir. **-ing**, *-en*, revêtement.

revider|a[1], *tr.* reviser; examiner; contrôler; revoir; apurer; vérifier; *intr.* fouiller [dans]. **-ark**, ⚙ tierce*. **-ing**, *-en*, *-ar*, revision*; ibl. apurement.

revir, *-et*, *-[er]*, bassin [de rivière*]; district [forestier, etc.].

revis|ion, *~en*, *~er*, 1. revision*; contrôle; vérification*; visite*. 2. *nedre ~en* «conseil des référendaires à la Cour suprême». **revisions|berättelse**, rapport des censeurs, des commissaires vérificateurs, de vérification*. **-byrå**, division* du contrôle de la comptabilité*. **-mål**, **-sak**, «[affaire* de] pourvoi du civil à la Cour suprême». **-sekreterare**, «conseiller référendaire à la Cour suprême».

revisor, *-n*, *-er*, förvaltn. contrôleur; hand. commissaire vérificateur; censeur; ✳ reviseur.

revolution, *-en*, *-er*, révolution*. **-era**[1], *tr.* révolutionner. **-är**, *-en*, *-er*, révolutionnaire.

revolv|er, *-ern*, *-rar*, revolver (utt. révolvèr).

revärer, *pl.* revers pl.

Rhen, *npr.* [le] Rhin. **-provins**, province rhénane. **(r)-sk**, *adj.* du Rhin.

ri|a, I. *-an*, *-or*, [étuve*] séchoir. II. *tr.* faire sécher.

ribb|a, *-an*, *-or*, latte*.

ricin, *-en*, *-er*, **-us**, ricin. **-olja**, huile* de r.

ridi|a[4], *[in]tr.* monter, être monté [à cheval, à âne, sur une mule, à dos de mulet]; aller à ch., etc.; faire [deux milles à cheval, etc.]; se promener à ch., etc.; ibl. chevaucher; *~ fördärfvad*, *ihjäl* en häst crever; *~ trött* fatiguer; harasser; *~ sin käpphäst* F être sur son dada; *maran -er h.* il a un cauchemar; *~ bort* partir, s'en aller, s'éloigner à ch.; *~ efter* venir après, suivre, förföija poursuivre à ch.; *jag har -it hit* je suis venu [ici] à ch.; *~ i galopp* aller au galop; galoper; *~ i skridt* aller au (le) pas; *~ in* a) *tr.* monter; dresser; b) intr. faire son entrée*, entrer [dans] à cheval; *~ om* [dé]passer, devancer [à cheval]; *~ omkull* renverser [en allant à cheval]; *~ på* eg. = *~*; oeg. *~ på* en käpp, princip être à ch. sur; *~ på ord* chicaner sur les termes; *~ på' fortare* aller plus vite (meilleur train); *~ ned*, *utföre* (*uppföre*) descendre (monter) à ch.; *~ ut* aller se promener (faire un tour) à ch.; *~ öfver* ngt traverser, passer à ch.; ngn renverser; passer à ch. sur le corps de. **-ande**, I. *p. a.* (*adj.*) monté; à cheval; *~ bud* messager à ch.; estafette*; *~ postbud* est.; facteur à ch.; *~ polis* police montée II. *s.* om ngn cavalier. III. *s. -t*, ⊙. **-bana**, ibl. carrière*; cirque; se *-hus*. **-byxor**, pantalon de cheval el. de manège; af skinn culotte* de peau*.

riddar|borg, château [seigneurial]; manoir. **-e**, *-n*, *-*, 1. chevalier särsk. äfv. af en orden; noble. 2. kokk. *arma (fattiga)* *~* pains pl. perdus. **-dikt**, poème de chevalerie* (roman). **-gods**, terre seigneuriale; manoir. **-huset** i Stockholm le Palais de la Noblesse (de l'Ordre équestre). **-kors**, crôix* de chevalier. **-orden**, ordre de chevalerie*. **-roman**, se *-dikt*. **-rustning**, armure* de chevalier. **-saga**, se *-dikt*. **-sal**, salle* d'honneur el. des chevaliers. **-slag**, accolade*. **-stånd**, chevalerie*; hos de gamla romarne ordre équestre el. des chevaliers. **-tiden**, l'âge, l'époque*, le temps de la chevalerie. **-värdighet**, dignité* de chevalier. **-väsen**, **-väsende**, chevalerie*. **-ära**, honneur de chevalier.

ridderlig, *adj.* chevaleresque; courtois. **-het**, *-en*, courtoisie*; sentiments el. manières* pl. chevaleresques; ibl. bravoure*. **-t**, *adv.* en [brave] chevalier; chevaleresquement; avec courtoisie*, etc.; ibl. en galant homme.

Digitized by Google

ridderskap, *-et,* 1. se *riddarvärdighet.* 2. kollekt. chevalerie*. 3. ss. stånd, särsk. i Sverige *~et och adeln* la noblesse titrée et non titrée; vanl. [l'ordre de] la noblesse.
riddersman, chevalier; ibl. paladin; galant homme; *bäld ~* preux [ch.].
rid||dräkt, costume el. tenue* de cheval, herres de cavalier; dams [habit d']amazone*. **-handskar,** gants de cavalier el. (dams) d'amazone*. **-hus,** manège [couvert]. **-häst,** cheval de selle*. **-institut,** école* d'équitation* (manège). **-klädning,** amazone*. **-knekt,** se *stalldräng;* ibl. groom. **-konst,** équitation*. **-lärare,** maître d'équitation*. **-ning,** *-en,* équitation*. **-piska,** petit fouet. **-skola,** école* d'équitation*. **-spö,** cravache*. **-stövel,** botte* à l'écuyère*. **-sår,** écorchure*; excoriation*. **-t,** *-en, -er,* promenade* (tour) à cheval; ibl. chevauchée*. **-tur,** se föreg. **-tyg,** harnais d'un cheval de selle*. **-väg,** allée* (chemin) pour cavaliers.
ridå, *-n, -er,* rideau.
Riesengebirge, *npr.* les montagnes* des Géants.
rif||häll, ⊕ ofta marbre. **-järn,** râpe*.
rifning, *-en* (jfr *rifva*), râpage; broyage; broiement; ned*~ démolition*; ⓞ.
rifv||a[4], [*in*]*tr.* 1. på rifjärn râper; färger broyer; bröd chapeler. 2. klösa égratigner; écorcher; om rofdjur *~ i stycken* mettre en pièces*. 3. *~ [ned]* démolir; abattre; renverser. 4. *~ af, bort,* arracher; enlever; ôter; ravir; détacher; *~ af huden (skinnet)* écorcher; *~ i för att få reda på* fouiller dans; *~ i (verka på)* halsen racler; gratter; prendre à; *~ hål i, på* faire un trou à; *~ i stycken, i tu* mettre en pièces*; déchirer; *~ ifrån,* se *~ af; ~ ned,* se *3; ~ omkull* renverser; *~ sönder* déchirer; mettre en pièces*; ibl. lacérer [un acte, des documents]; *~ upp* défaire; arracher; rompre; sår rouvrir; *~ ut* arracher, se *~ af; ~ åt sig* F rafler. **-a**[4] **sig,** *refl.* 1. *~ sig i huf-vudet* se gratter; *~ sig bakom örat* se gr. l'oreille*; *~ sig i håret* s'arracher les cheveux. 2. få skråma *~ sig i huden* s'écorcher. **-ande,** *p. a.* F a) om ngn tout à sa besogne, se *rask;* b) om ngt ⓞ piquant; verksam efficace. **-as**[4], *dep.,* *~ och slitas om* se disputer. **-ebröd,** chapelure*.
rigel, se *1. regel.*
rigg, *-en, -ar,* ⚓ gréement. **-a**[1], *tr.* ⚓ gréer.
rik, *adj.* i allm. riche [*på* en]; syn. ibl. abondant; fécond; fertile [alla med en]; ibl. opulent; ample; se *-lig; vara ~ på* förv. abonder en; *sju ~a år* sept années* d'abondance*; *göra ~* enrichir; *blifva ~* förv. s'enrichir.
Rikard, *npr.* Richard (d stumt).
rike, *-t, -n,* royaume; större (eg. kejsardöme) empire; natur*~ règne.
rikedom, *-en, -ar* (jfr *rik*), richesse*; syn. ibl. abondance* [de, en]; fécondité*; fertilité* [en]; ibl. opulence*; plénitude* [de].
rik||haltig, *adj.* riche; ibl. fécond; abondant; ngn gg bien monté. **-haltighet, -het,** *-en,* richesse*; ibl. fécondité*; abondance*. **-lig,** *adj.* abondant; ample; plein; copieux; plantureux; *ha sin ~a utkomst* être dans l'aisance*; jouir d'une honnête aisance; être fort (bien) à son aise*; *i ~aste mått* avec profusion*. **-ligen, -ligt,** *adv.* abondamment; richement; en abondance*; en grande quantité; avec plénitude*; amplement, etc.
rikoschett, *-er, -er,* ricochet. **-era**[1], *intr.* faire des ricochets.
riks||akt, 1. mellan Sverige och Norge acte d'Union*. 2. dom ban de l'Empire. **-antikvarie,** conservateur en chef des antiquités* [et monuments historiques] du royaume. **-arkiv,** archives* pl. de l'État el. nationales. **-arkivarie,** conservateur en chef des archives nationales. **-baner,** bannière* nationale, de l'État el. de l'Empire. **-bank,** banque nationale el. de l'État. **-bekant,** *adj.* connu dans tout le pays, F comme le loup blanc; isht i dål. bet. notoire. **-bibliotek,** Bibliothèque royale el. i Frankrike nationale. **-bibliotekarie,** conservateur en chef de la bibliothèque nationale el. royale. **-dag,** Diète*; parlement. Obs. återges vanl. med respektive [skandinaviska el. tyska] nationers benämning t. ex. le Riksdag, Rigsdag, Reichstag, Storthing; i Frankrike les Chambres*; *på ~en* au R., etc.; *under ~en* pendant la session [du R.].
riksdags||beslut, décision[s]* du R., se föreg. **-förhandlingar,** débats pl. du R. **-hus,** palais du R. **-kallelse,** convocation* au R. **-man,** membre du R.; före 1866: m. de la Diète; député à la D. - **mannaval,** élection[s]* au R. **-ordning,** loi* [organique] sur la représentation nationale. **-referat,** compte rendu des séances* du R. **-väsende,** régime parlementaire; bruk usages pl. parlementaires.
riks||daler, ‹riksdaler› (écu); ✱rixdale*. **-fiende,** ennemi du royaume. **-furste,** tysk prince de l'Empire. **-fördärflig,** *adj.* 1. i eg. bet. ruineux pour l'État, le pays. 2. i allm. extrêmement nuisible (pernicieux, funeste). **-föreståndare,** administrateur (régent) d'un État; om Cromwell Protecteur. **-författning,** constitution*. **-förrädare,** traître [envers la patrie]. **-förräderi,** haute trahison. **-församling,** assemblée nationale. **-grefve,** comte de l'Empire. **-gräns,** frontière*. **-gäld,** dette publique. **-gäldskontor,** Administration* de la Dette publique. **-heraldiker,** grand-maître d'armes* [de Suède*]. **-historiograf,** grand historiographe [de Suède*]. **-hufvudbok,** grand-livre de l'État. **-hushållare,** om Karl XI grand financier el. économiste. **-härold,** héraut el. roi d'armes* [de Suède*]. **-kansler,** chancelier i Tyskland impérial el. de l'Empire; i Sverige förr ch. royal el. du Roi. **-kunnig,** se *-bekant.* **-kurtisör,** ⓝ don Juan (Lovelace). **-landet,** l'Alsace* et la Lorraine. **-likare,** étalon type. **-mark,** tysk [Reichs]mark; marc d'Allemagne*. **-marsk,**

Digitized by Google

Ⓝ connétable. **-marskalk,** grand maréchal du royaume. **-museum,** musée national. **-mynt,** monnaie courante; *en riksd.* ~ un écu de Suède*. **-möte,** se *-dag.* **-olycka,** malheur national; calamité*. **-råd, 1.** conseil, om ngn conseiller du royaume, de l'Empire, etc. **2.** förd. i Sverige sénat; om ngn sénateur. **-rätt,** Haute cour [de justice*]. **-sal,** Ⓝ salle* du trône. **-sigill,** grand sceau de l'État. **-skattmästare,** Trésorier du royaume. **-språk,** langue nationale (écrite). **-stad,** hist. ville impériale. **-styrelse,** gouvernement [du royaume]. **-svärd,** glaive. **-vapen,** armes* pl. nationales, du royaume el. de Suède*, etc. **-viktig,** d'une haute importance. **-äpple,** globe. **-ärende,** affaire* de l'État el. d'État. **-öfverhufvud,** chef de l'État.

rikt, *adv.* se *rikligen.*

1. rikta[1], *tr.* **1.** i allm. diriger [ses pas]; porter [son attention*, etc.]; ~ *in,* se *passa in.* **2.** ⚔ pointer; braquer.

2. rikta[1], *tr.* göra rik enrichir; ~ *sig* s'enrichir.

riktare, *-n, -,* ⚔ pointeur.

riktig, *adj.* oftast juste; felfri, korrekt correct; vederbörlig, passande comme il faut; bon; enligt föreskrift exact; ibl. précis; enligt lag légitime; enligt regel régulier; verklig vrai; véritable; franc, franche*. **-het,** *-en,* justesse*; correction*; exactitude*; précision*. **-t,** *adv.* [au] juste; justement; précisément; exactement, etc.; proprement; bien; på allvar tout de bon; framför adjektiv vraiment; véritablement; franchement; *icke* ~ afv. peu; pas trop; guère.

riktl||inrättning, ⚔ appareil de pointage. **-kil,** ⚔ coin de mire*. **-linie,** [ligne*] directrice*; ligne* de direction*. **-ning,** *-en, -ar,* **1.** i allm. direction*; sens; andlig afv. tendance*. **2.** ⚔ pointage. **-rote,** ⚔ première file; guide. **-skruf,** ⚔ vis* de pointage. **-skåra,** ⚔ cran de mire*.

1. rim, *-met,* -, rime*; *det går på* ~ cela rime; *emot all* ~ *och reson* en dépit du bon sens.

2. rim, *-met,* **rimfrost,** meteor. gelée blanche; *stark* ~ givre; ibl. frimas.

rim||konst, art de rimer. **-krönika,** chronique* rimée. **-lexikon,** dictionnaire des rimes*.

rimlig, *adj.* raisonnable; juste; sannolik vraisemblable. **-en,** *adv.* raisonnablement; avec raison*. **-het,** *-en,* raison*; vraisemblance*. **-t, rimligtvis,** *adv.* se *-en.*

1. rimma[1], *intr.* i vers rimer [*på* avec el. å]; personl. afv. (förakti.) rimailler; ~ *sig* cadrer, s'accorder, aller ensemble.

2. rimma[1], **I.** *intr.* meteor. *det* ~*r* il gèle blanc; *det* ~*r på fönstret* la fenêtre se couvre de givre. **II.** *tr.* se *rimsalta.*

rimmad, *p. a.* **I.** i vers rimé. **II.** rimsaltad salé; saupoudré; ~*t oxkött* petit salé [de bœuf].

rimm||are, ~*n,* -, rimeur; F rimailleur. **-eri,** *-et, -er,* F rimaillerie*.

rimsalta[1], *tr.* saler [légèrement]; saupoudrer.

rim||slut, rime*. **-snidare,** se *-mare.* **-sniderl,** se *-meri.*

ring, *-en, -ar,* **1.** i allm. anneau [de fer, de clef*, etc.]; krets cercle; rond [de serviette*]; på djurhals collier; på börs, parasoll coulant; kring solen, etc. halo; ~*ar* i vattnet ronds pl.; ~ vid ringkastning anneau; vid ~räunning bague*; *kasta* ~ jouer au jeu des grâces*; *ha* [*blå*] ~*ar kring ögonen* avoir les yeux cernés. **2.** särsk. finger~ bague*; anneau; *ör*~ boucle* d'oreille*; *vigsel*~ alliance*. **3.** ⚙ frette*; ferrure*; virole*; boucle*, etc.

1. ringa, I. oböjl. *adj.* om ngn humble; om ngt afv. (obetydlig) insignifiant; peu considérable; liten petit; peu de; svag faible; léger; médiocre; minime; mince; modique. **II.** *adv.* peu; *icke det* ~*ste* pas le moins du monde; pas (point, rien) du tout; absolument rien.

2. ring||a[2], [*in*]*tr.* sonner; *det -er* on sonne; *det -er för mina öron* les oreilles* me tintent el. cornent; ~ *in* rappeler, faire rentrer [en sonnant]; ~ *med* klockorna etc. sonner; ~ *på* sitt folk s.; ~ *ut* faire sortir [en sonnant].

3. ringa[1], *tr.* **1.** ⚙ förse med ring embattre; djur boucler; ~ *ur* échancrer. **2.** ~ *in* jag. traquer.

ring||akta[1], *tr.* faire peu de cas de; estimer peu. **-aktning,** ⓞ peu d'estime* [*för* de]; se *-akta.*

1. ringare, *-n,* -, sonneur [de cloches*].

2. ringare, *komp.* af *1. ringa.*

ring||bana, chemin de fer (ibl. tramway) de ceinture*. **-brynja,** cotte* de mailles*. **-dans,** danse* en rond; ronde*. **-duva,** [pigeon] ramier; palombe*. **-el,** *-eln, -lar,* rond; anneau. **-finger,** annulaire. **-formig,** *adj.* en forme* d'anneau; annulaire; friare circulaire.

ringhaltig, *adj.* de bas aloi; eljest *underhaltig.* **-het,** *-en,* bas aloi; malmens pauvreté*; ibl. infériorité*.

ringhet, *-en,* **1.** obetydlighet peu de valeur*; médiocrité*; modicité*; petitesse*; faiblesse*; insignifiance*; ⓞ. **2.** stånd infériorité*; humble condition*; obscurité*.

ring||kastning, jeu des grâces*. **-klocka,** sonnette*. **-krage,** fraise*.

ring||la[1], *tr.* enrouler (~ *upp*). **-la**[1] **sig,** *refl.* s'enrouler; se replier; ss. lockar boucler; [se] friser; ~ *ihop sig* s'enrouler; s'entortiller. **-ande,** *adj.,* ~ *lockar* cheveux bouclés.

ring||ledning, sonnerie* [à air, électrique]. **-linie,** ligne* circulaire el. de ceinture*. **-mask,** annélide. **-mur,** mur d'enceinte* [d'une ville]; friare mur de clôture*. **-nagel,** ⚙ piton.

ringning, *-en, -ar,* ⓞ sonnerie*; son de cloches*, etc.; bruit d'une sonnette; ~ *i öronen* tintement el. cornement d'oreilles*; F tintouin.

ringränning, jeu, ibl. course* de bagues*.

rinn||a[4], *intr.* couler; ibl. s'écouler, jfr *flyta;* courir; ruisseler; ibl. fuir; *hans ögon* ~ les yeux lui pleurent; *skratta så att ögonen* ~

[1]h aspirerad h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

rire aux larmes*; ~ *af*, *bort* s'écouler; s'enfuir; *låta* ~ *af* droppvis faire égoutter; *det -er mig i hågen* il me [re]vient à l'esprit; ~ *upp* prendre sa source [dans]; tirer sa s. [de]; sortir [de]; ibl. naître; commencer à paraître; ~ *ut* s'écouler; om floder se jeter, se décharger [dans]; ~ *öfver* déborder; se répandre; s'enfuir.

1. **ripa**, *s. o. v.* se *repa*.

2. **rip||a**, *-an*, *-or*, zool. lagopède; *skogs*~, *snö*~ perdrix blanche. **-orre**, gelinotte* tétras.

1. **ris**, *-et*, -, ~ *papper* rame* de papier.

2. **ris**, -(*et*), sädesslag riz (utt. ri); *oskaladt* ~ riz en balle*; paddy; *skaladt* ~ riz pelé.

3. **ris**, *-et*, 1. kvistar rameaux; ramilles* [de bois sec]; brindilles*; broutilles*; brins alla i pl.; ramée*; ss. växande på marken arbrisseau; broussailles* pl. 2. (pl. -) straffredskap verges* pl.; själfva straffet vanl. fouet.

ris||a[1], *tr.* I. ⊕ sätta kvistar i ramer. II. aga donner le fouet (des verges*) à. **-bastu**, fouet (volée* de coups).

ris||brännvin, eau-de-vie* de riz; arac. **-gryn**, kollekt. du riz; *finaste* ~ semoule*; *ett* ~ un grain de riz; se följ.

risgrynsl||gröt, gruau (bouillie*) de riz (riz au lait). **-kaka**, gâteau de riz. **-välling**, riz au lait.

risiko, se följ.

risk, *-en*, *-er*, risque; *på egen* ~ à ses risques et périls. **-abel**, risqué; hasardeux; se *vådlig*. **-era**[1], *tr.* risquer; absol. courir [le] risque el. la chance.

risknippe, fagot [de broussailles*]; till underlag fardage.

rismjöl, farine* el. fécule* de riz.

risp, *-en*, *-ar*, «lunch» [avec le petit verre].

1. **risp||a**, *-an*, *-or*, éraillure*; éraflure*; égratignure*.

2. **rispa**[1], *tr.* 1. ~ [*upp*] érailler; érafler; égratigner; ~ *upp sig*, ~*s upp* s'ér., etc. 2. tyg effiler; éfaufiler.

rissel, *risslet*, -, [gros] crible; claie*; herpe*.

rissla, *tr.* ⊕ cribler, se röreg.

risstärkelse, amidon de riz.

rist, *-en*, *-er*, 1. plog. coutre. 2. galler grille*. **-a**[1], I. *tr.*, ~ [*in*] inciser; entamer; fendre; graver; tracer; inscrire; imprimer. II.[1,2] [*in*]*tr.* skaka secouer; ébranler; *det -er i hufvudet på mig*, *i mitt finger* ✳ la tête, le doigt m'élance. **-ning**, *-en*, *-ar*, 1. inscription*; trace*; empreinte*. 2. skakning secousse*; ébranlement; smärta élancement.

ris||vatten, eau* de riz. **-verk**, ⊕ *flätadt* ~ clayonnage. **-välling**, bouillie* de riz. **-åker**, rizière*.

rit||a[1], *tr.* dessiner; syn. ibl. tracer; faire; crayonner; ~ *af* åfv. copier; ~ *upp* dessiner; [re]tracer; ~ *ut* tracer; fig. représenter [comme]; [dé]peindre à grands traits. **-are**, *-n*, -, dessinateur. **-bestick**, se *cirkelbestick*; eljest «boîte* à dessiner». **-bok**, album (um utt. *ämm*). **-bräde**, planche* [à dessiner]. **-kol**, fusain. **-konst**, [art de dessiner el. du] dessin. **-krita**, crayon conté el. dyl. **-lärare**, professeur (maître) de dessin. **-mått**, ⊕ trusquin. **-mönster**, modèle de dessin; patron. **-ning**, *-en*, *-ar*, dessin.

ri||torka[1], *tr.* sécher au four. **-torr**, séché au four.

ritpapper, papier à dessiner el. de dessin.

rits, för hoppassning repère. **-a**[1], *tr.* repérer. **-spets**, ⊕ traçoir.

riti||skola, école* de dessin. **-stift**, 1. porte-crayon; i forntiden style. 2. för att fästa punaise*.

rmt, förkortn. af *riksmynt*.

ritu||al, ~*en*, ~*er*, rituel. **-s**, rite.

rival, *-en*, *-er*, rival, -e*. **-isera**[1], *intr.* rivaliser; être rivaux. **-itet**, *-en*, rivalité*.

1. **ro**, *-n*, 1. stillhet tranquillité*; hvila repos; frid paix*; lugn calme; ibl. quiétude*; ngn gg délassement; *jag får aldrig någon* ~ *för dig* tu ne me laisses jamais tranquille; *hvarken rast eller* ~ ni trêve* ni repos; *slå sig i* ~ a) i allm. (absol.) draga sig tillbaka från verksamhet se retirer [des affaires*]; ibl. prendre sa retraite; b) med lugn ta ihop med ngt visst arbete vanl. se mettre sérieusement à [sa tâche, son travail]; foga sig i en viss ställning se résigner; c) se mettre à son aise*; hvila sig se reposer. 2. *för* ~ *skull* pour s'amuser (m'a., etc.), se délasser, le plaisir; par pl.; par délassement; par amusement.

2. **ro**[2], [*in*]*tr.* ramer; ⚓ nager (aller à la nage); faire aller à force* de rames*; ibl. conduire; ~ *bort* s'éloigner à force* de rames*, etc.

ro||a[1], *tr.* amuser; divertir; récréer; égayer; réjouir; faire plaisir à; plaire à; intéresser; *han är* ~*d af att läsa* il aime à lire. **-a[1] sig**, *refl.* s'amuser, etc. **-ande**, *p. a.* amusant, etc.

rock, *-en*, *-ar*, I. för herrar (i allm.) habit (som vanl. betyder *frack*); bonjour redingote*; öfver~ pardessus. II. *spinn*~ rouet [à filer].

rock||a, *-an*, *-or*, fisk raie* [bouclée].

rocker||a[1], *intr.* roquer. **-ing**, *-en*, roquage.

rock||hufvud, 1. ⊕ quenouille*. 2. tête* de raie*, se *-a*. **-krage**, collet d'habit. **-skört**, basque* [d'habit].

rodd, *-en*, ⓞ ibl. canotage; ⚓ nage*. **-arbåt**, 1. bateau de louage. 2. se *-båt*. **-are**, *-n*, -, rameur; canotier; batelier; ⚓ nageur. **-armadam**, se *-erska*. **-båt**, bateau à rames*; ibl. canot [de plaisance*]. **-erska**, *-an*, *-or*, batelière*; rameuse*. **-flotta**, flottille* à rames*. **-klubb**, club de rameurs el. canotiers; ofta engelska rowing- el. boating-club.

roder, *rodret*, -, gouvernail åfv. fig.; kommando barre*, se *ror*.

rodn||a[1], *intr.* rougir. **-ad**, *-en*, rougeur*; rouge; incarnat.

Rodus, *npr.* Rhodes.

roende, *prt.* o. *s.* canotage, etc. se *rodd*.

rof, *-vet*, proie*; byte butin; plundring pillage;

Digitized by Google

rapine*; *blifva ett ~ för* devenir la proie de; *vara ett ~ för* être en proie* à; *icke akta för ~ att* i allm. ne pas se faire [de] scrupule de. **-djur,** [animal] carnassier; bête* de proie; zool. (koll.) äfv. carnivores.

roff|la[1], *tr.* rapiner (*åt sig*). **-are,** *-n, -,* ⓚ pillard; voleur. **-eri,** *-et, -er,* rapine*; dépréda-tion*.

roffrö, graine* de colza el. navette*.

roff|fågel, oiseau de proie*. **-girig,** *adj.* rapace; âpre à la curée. **-girighet,** rapacité*.

rofkål, chou-rave; chou-navet.

rof|lysten, se *-girig.*

rof|olja, huile* de colza el. de navette*. **-va,** *-van, -vor,* 1. rave*; *gotlands~, lång~* navet, rave* de Gotland. 2. fig. = klocka FP oignon; *sätta en ~* F tomber les quatre fers en l'air. **-åker,** champ de raves*, etc.

rogifvande, *adj., ~* [*medel*] calmant; anodin.

rojalist, *-en, -er,* **-isk,** *adj.* royaliste *s.* o. *adj.*

rokoko, *-n,* **-stil,** [genre] rococo.

Rolf, *npr.* Rollon; Raoul.

rolig, *adj.* 1. roande, lustig amusant; divertissant; gladjande réjouissant; skämtsam, munter plaisant. 2. underhållande intéressant; angenäm agréable; ofta ⓒ, t. ex. *det är ~t att höra h.* on (j')aime à l'entendre; *det är ~t att du fick det* je suis heureux que tu l'aies eu; *det vore ~t att* veta j'aimerais à; je suis curieux de. 3. i äldre sv. tranquille, se *lugn.* **-het,** *-en,* 1. amusement; amusette*; se *skämt, lustighet* 2. 2. gmlt repos. **-hetsmakare, -hetsminister,** boute-en-train. **-t,** 1. se *lustigt; ha ~* se *roa sig.* 2. se *lugnt, stilla.*

roll, *-en, -er,* rôle; ibl. personnage; emploi. **-besättning, -fördelning,** distribution*; répartition* des rôles.

1. **rom,** *-men,* fisk~ frai; œufs pl. de poisson.

2. **rom,** *-men,* dryck rhum (utt. *rämm*).

Rom, *npr.* Rome*.

roman, *-en, -er,* roman. **-bibliotek,** collection* de romans. **-cement,** ⚙ ciment hydraulique el. romain. **-esk,** *adj.* romanesque. **-författare,** romancier. **-hjälte, -hjältinna,** ʻhéros, héroïne* [de roman]. **-läsare,** liseur de romans. **-läsning,** lecture* de[s] romans. **-s,** *-en, -er,* mus. romance*; dikt roman. **-sk,** *adj.* roman, -e*; ibl. néo-latin; *~a Schweiz* la Suisse romande; *~a strängar* cordes* [de violon] de Naples el. d'Italie*. **-tik,** *-en,* [genre] romantique. **-tiker,** *-n, -,* **-tisk,** *adj.* romantique *s.* o. *adj.*

romar|bref, épître* aux Romains. **-e,** *-n, -,* Romain. **-inn|a,** *-an, -or,* Romaine*.

romb, *-en, -er,* rhombe; losange. **-oid,** *-en, -er,* rhomboïde.

romersk, *adj.* romain; de Rome*.

romresa, voyage à Rome*; osg. long voyage.

rond, *-en, -er,* ronde*. **-e,** *-t, -n,* rondo.

rop, *-et, -,* skrik cri; utrop exclamation*; rykte réputation*; vogue*; på auktion enchère*; *komma i ~et* se faire une r.; *vara i ~et* être en r., en vogue*; avoir de la r. el. vogue*; *stå i ~et för att vara* passer pour; être réputé. **-a**[1], [*in*]*tr.* appeler [qn, au secours]; skrika crier; starkare vociférer; *~ ngn till sig* äfv. faire venir el. approcher qn; *~ an, fram, in, upp, ut* se *an~, fram~* o. s. v. **-ande,** I. *p. a.* qui appelle; qui crie [dans le désert, etc.]. II. *-t,* ⓞ ibl. appels pl.; cris pl. **-are,** 1. crieur; aboyeur. 2. ⚓ porte-voix [à main].

rer, ⚓ smdr. af *roder,* se d. o.; *sitta, stå till ~s* être à la barre; *pass på vid ~et* attention* à gouverner! **-gängare,** ⚓ timonier. **-kult, -pinne,** ⚓ barre* [du gouvernail].

1. **ros,** *-en,* 1. (*pl. -or*) rose*. 2. sjukdom érésipèle el. érysipèle m., se *bält~.* 3. veter. rouget (*mjältbrandsartad*). 4. byggn. rosace*.

2. **ros,** oböjl. *s.* loford, se *-ande.* **-a**[1], *tr.* vanter; F prôner; préconiser; faire valoir [sa marchandise]; *~ ngn för ngt* louer qn de qc; *~ marknaden* se féliciter du marché. **-ande,** *-t,* ⓞ ibl. louanges* pl. **-are,** *-n, -,* louangeur; F encenseur.

rosartad, *adj.* érésipélateux el. érysipélateux.

rosen|buske, rosier. **-böna,** ʻharicot d'Espagne*; faviole* à bouquets. **-doft,** parfum de roses*. **-drottning,** rosière*. **-färg,** couleur* [de] rose*. **-färgad,** *adj.* se föreg.; äfv. rosé; rose. **-honung,** miel rosat. **-hy,** teint rose; t. vermeil. **-häck,** ʻhaie* de rosiers. **-kind,** joue vermeille. **-knopp,** bouton de rose*. **-krans,** 1. eg. couronne*, guirlande* de roses*. 2. radband chapelet; rosaire. 3. för hundar collier de force*. **-kål,** vanl. *savojkål.* **-lager,** laurier-rose. **-läppar,** lèvres* pl. vermeilles. **-mun,** bouche vermeille. **-olja,** essence* (huile*) de roses*; h. rosat. **-pomada,** farm. onguent rosat. **-rasande,** om ngn fou à lier; om ngt absurde. **-röd,** vermeil; couleur* [de] rose*. **-sten,** [diamant en] rose*. **-trä,** 1. bois de Rhodes; b. de rose* des Canaries* el. de Chypre*. 2. bois de rose* du Brésil. 3. jakaranda palissandre. **-vatten,** eau* de rose*. **-ättika,** vinaigre rosat.

rosett, *-en, -er,* 1. rosette*; för damer äfv. nœud. 2. arkit. rosace*; diamant rose*.

ros|feber, érésipèle el. érysipèle m. **-fönster,** rosace*.

rosig, *adj.* se *rosenfärgad* o. *blommig.*

rosmarin, *-en, -er,* romarin. **-vatten,** eau* de la reine de (oftare ford. d')Hongrie*.

rossl|a[1], *intr.* râler; avoir le râle. **-ande,** *-t,* se *-ing.* **-ig,** *adj.* qui [a le] râle; om ljud, röst rauque; *vara ~* avoir la voix rauque. **-ing,** *-en,* râle; râlement.

1. **rost,** *-en,* 1. på metall rouille*; *ädel ~* på brons patine*. 2. på säd, se *brand I, 4.*

2. **rost[e],** *-en, -ar,* ⚙ galler grille*; gril; cendrier.

1. **rosta**[1], *intr.* [se] rouiller; *~ bort* s'enrouiller.

2. **rost|a**[1], *tr.* rôtir; griller; *~dt bröd* äfv. rôtie*; *~d malm* minerai grillé. **-biff,** rosbif.

ʻh aspirerad h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

rost||brun, *adj.* rouilleux; couleur* de rouille* [brun] roux; vetensk. rubigineux. **-fläck**, tache* de rouille*: rouillure*. **-färgad**, *adj.* se *-brun*. **-hop**, **-hög**, tas. **-ig**, *adj.* rouillé; *göra ~* rouiller; *bli ~* se r. **-ning**, *-en*, 1. oxydation*. 2. rouillure*. 3. grillage; rôtissage. 4. calcination*. **-ugn**, ⚙ four[neau] de grillage el. rôtissage.

rot, *-en*, *rötter*, i allm. racine* äfv. vetensk. o. fig.; *Jesse ~* rejeton d'Isaï el. de Jessé; tige* de Jessé; *slå ~* prendre racine*; s'enraciner; *slå djupa rötter* pousser (jeter) de profondes racines. **-a**[1], *[in]tr.* om svin fouir (*~ upp*); *~ efter* chercher; *~ i* fouiller, fureter dans; *~ in*, se *in~*; *~ ut* déterrer; déraciner; ibl. extirper. **-a**[1] **sig**, *refl.* s'enraciner; s'enfoncer; F s'enfouir [dans]; *~ sig tillsammans* se rassembler; se liguer; conspirer. **-ad**, *adj.* enraciné.

rotation, *-en*, rotation*; révolution*.

rotations||kropp, solide de révolution*. **-press**, ⚙ presse rotative. **-rörelse**, mouvement de rotation*; m. giratoire.

rot||borste, brosse* de chiendent (eg. de racines*). **-brådd**, turion.

rote, *-en*, *-ar*, 1. district [de recensement]; i stad arrondissement; ibl. section*. 2. ⚔ file*; förvaltn. «route*» (i fornfr. roupte*) = nu eget för Sverige terres fournissant un fantassin à l'armée* cantonnée (indelta); gymn. section*; groupe. **-ehåll**, ⚔ «tenue* d'infanterie* indelta». **-ehållshomman**, manse* [de tenue*] d'infanterie* indelta.

rotel, *-n*, rôle (fornd. rotule).

roteman, ✳ quartenier; «chef de district [de recensement]».

roter||a[1], tourner; être en rotation*; faire un service à tour de rôle. **-ande**, *adj.* rotatoire; giratoire; rotatif; tournant. **-ing**, *-en*, I. se *rotation*. II. ⚔ ⓞ recrutement; eg. charge* des tenues* d'infanterie*.

rotevis, *adv.* ⚔ par file[s]*.

rot||fast, *adj.* enraciné. **-frukt**, racine* alimentaire el. fourragère (tubercule). **-fäst**, se *-fast*. **-fästa**[1], *tr.* enraciner; *~ sig* s'enr.; prendre racine*. **-fäste**, racine*, se föreg. **-gel**, rouge-gorge. **-hugga**[4], *tr.* couper par la racine; déraciner; fig. extirper. **-knöl**, tubercule. **-kvantitet**, quantité radicale. **-kål**, chou-navet, se *rofva*. **-märke**, matem. exposant. **-mästare**, chef de file*; gymn. etc. moniteur. **-ord**, mot primitif; racine*; ibl. radical. **-ryckt**, *adj.* déchaussé. **-råg**, seigle touffu.

rots, *-en*, veter. morve*; hast *med ~* morveux.

rot||saker, racines* alimentaires el. fourragères. **-skott**, bouture*; pousse* [radicale]; drageon; talle*, etc. **-skärningsmaskin**, ⚙ coupe-racines. **-språk**, langue* mère*. **-stock**, racine principale; rhizome m.; souche*. **-tecken**, signe radical.

rotting, *-en*, *-ar*, canne* [du Bengale]; jonc d'Espagne*; rotin; ✳ rotang. **-käpp**, canne*; ✳ rotin. **-palm**, palmier rotang. **-stol**, chaise cannée el. de cannes*.

rotund||a, *-an*, *-or*, rotonde*.

rotutdragning, extraction* de racine*.

rotväliska, *-n*, jargon; baragouin[age]; *prata ~* baragouiner; *det är ~ för mig* F äfv. c'est du grimoire.

rotväxt, plante* racine*.

rubb och stubb, en bloc; de fond en comble; *taga bort ~* äfv. tout rafler; faire rafle* [sur tout].

rubb||a[1], *tr.* eg. déplacer; ordningen i déranger; intervertir; ibl. ébranler. **-ad**, *p. a.* till förståndet dérangé [du cerveau]. **-anda**, *-t*, déplacement; dérangement; intervertissement; ébranlement. **-ning**, *-en*, *-ar*, se föreg.; ibl. perturbation* äfv. meteor.; altération*; accroc.

rubel, *-n*, -, rouble [russe].

rubin, *-en*, *-er*, rubis. **-färgad**, *adj.* couleur* de r.

rubricer||a[1], *tr.* bestämma qualifier [*såsom* de]; donner le titre de; intituler. **-ing**, *-en*, ⓞ qualification*.

rubrik, *-en*, *-er*, titre; en-tête; ibl. rubrique*; tête* de colonne*.

rucka[1], *tr.* régler; *~ fram* (*tillbaka*) avancer (retarder).

1. **ruckel**, *rucklet*, -, sämre byggnad [méchante] masure*; bicoque*.

2. **ruckel**, *rucklet*, -, ens och dus F bamboche[s]*.

ruckl||a[1], *intr.* bambocher; F faire la noce, la vie. **-ands**, *-t*, ⓞ F bamboches* pl.; F noce. **-are**, *-n*, -, F bambocheur; F noceur. **-ig**, *adj.* I. om ngn dissolu; om ngt déréglé. II. om byggnad qui menace ruine*; délabré.

ruckl||ning, *~en*, *~ar*, réglage. **-tafla**, ⚙ rosette*. **-verk**, avance* et retard.

rud||a, *-an*, *-or*, carrassin (carpe*). **-damm**, étang de carrassins.

rudimaterie, matière première (brute).

Rudolf, *npr.* Rodolphe.

ruelse, *-n*, *-r*, contrition*; componction*.

1. **ruff**, *-en*, *-ar*, 1. ⚓ rouf; dunette*. 2. på vagn capote*.

2. **ruff**, obsjl. vie*; F nerf; mouvement; énergie*, se *piff II*.

rufs||a[1], *tr.*, *~ [om, till]* déranger; ibl. ébouriffer. **-ig**, *adj.* se föreg.; *~ i håret* les cheveux ébouriffés el. en désordre.

1. **rufva**, *-an*, *-or*, läk. eschare* (ej gärna escarre*); F croûte*.

2. **rufva**[1], *intr.* couver äfv. fig. (*~ på*).

rugg||a[1], 1. *tr.*, *~ [upp]* friser. 2. *intr.* *~ [sig]* om fåglar muer. **-ig**, *adj.* 'hérissé; ibl. frangé.

ruin, *-en*, *-er*, ruine* äfv. fig. **-era**[1], *tr.* ruiner; perdre; *bli ~d* äfv. se ruiner.

rull||ad, *~en*, *~er*, roulade*. **-ett**, *-en*, *-er*, roulette*.

rull||a, I. *-an*, *-or*, rôle; contrôle; cadre; état; feuille*. II.[1] 1. *tr.* [en]rouler; plier; *~ upp* dérouler; *~s* äfv. se rouler. 2. *intr.* i allm. rou-

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

ler. **-ande,** *-t,* roulement; ⓞ. **-e,** *-en, -ar,* rouleau; tbl. bobine*. **-gardin,** store. **-ning,** *-en,* roulement; ⚓ roulis. **-sten,** caillou roulé. **-stensgrus,** gravier roulé. **-stol,** fauteuil roulant el. à roulettes*. **-tobak,** tabac en carottes* el. cordes*.

rull|la, I. *-an, -or,* F grosse boule. II.[1] *intr.* F aller boulinant.

1. **rum,** *-met,* -, i allm. (boningens~) chambre*; pièce*; appartement; rymd espace; plats, utrymme place*; stalle endroit; ngn gg lieu; fack compartiment; case*; skepps~ cale*; *äga ~* avoir lieu; se faire; se produire; *~ för resande* chambres* à louer; hôtel garni; *möblerade ~* chambres* meublées; appartements meublés; *få ~* a) avoir une ch., des ch. (se loger); b) se *rymmas; boken får ej ~ på hyllan* il n'y a pas de place* pour ce livre sur le rayon; *några fler taflor få ej ~ på väggen* il n'y a plus de place* pour des tableaux; *ge ~!* faites place*; *gifva djäfvulen ~* bibl. donner accès (prise*) au diable; *taga ~ på hotell* descendre à l'hôtel; *intaga första ~met* prendre (occuper) la première place; *ha andra ~met* på förslag venir en seconde ligne; *i första (sista) ~met* en premier (dernier) lieu.

2. **rum,** *adj.* ⚓ *~ sjö* le large; *vara i d:o* être au l.; *~ vind* vent grand large.

rumi|la[1], *intr.* F faire la noce; F bambocher. **-are,** *-n,* -, F noceur.

rummel, *rumlet,* -, F noce*; F bamboche*.

rumor, *-et,* remue-ménage; vacarme, se *ovädret.*

Rumänien, *npr.* [la] Roumanie*.

rumän|ier, *~n,* -, Roumain. **-isk,** *adj.* roumain; de [la] Roumanie*. **-iska,** *-n,* 1. utan pl. roumain. 2. (*pl. -or*) femme* roumaine; Roumaine*.

run|la, *-an, -or,* rune*; caractère runique; se *minnes~; föra våra ~or* défendre, plaider notre cause*. **-alfabet,** alphabet (série*) runique.

rund, I. *adj.* rond; *en ~ tid* se under *-lig.* II. *-en, -er,* ronde*, se *rond;* krets rond (cercle); *jordens ~* la terre; le globe [terrestre]; *himmelns ~* la voûte céleste; *göra en ~ i staden* faire un tour (tbl. une tournée) en ville*. **-a**[1], *tr.* arrondir, se *af~; ~ sig* s'a. **-båge,** ark. plein-cintre. **-bågsstil,** style roman. **-el,** *-eln, -lar,* rond-point. **-[e]lig,** *adj.* large; abondant; ample; måttlig copieux; plantureux; summa ronde*; *han tog sig en ~ tid* il y a mis largement le temps. **-[e]ligen,** *adv.* largement; abondamment; amplement etc.; F grassement. **-het,** *-en,* rondeur*; rotondité*. **-hufvud,** i engelska hist. tête ronde. **-målning,** panorama. **-ning,** *-en,* rondeur*; arrondissage; voussure*; panse*. **-resa,** voyage circulaire; tournée*. **-reseblijett,** billet circulaire. **-skrift,** [écriture*] ronde*. **-skrifvelse,** circulaire*. **-skuren,** *adj.* [coupé en] rond; arrondi. **-stycke,** ⓝ liard. **-sång,** ronde*. **-t,** *adv.* absol. en rond; *~ om, ~ omkring* à la ronde; [tout] autour [de]; alentour; *det går ~ o. för mig* la tête me tourne; *jorden ~* autour du monde.

runk|la[1], [*in*]*tr.* branler; trembler; vaciller; *~ på* hufvudet a) af svaghet branler; b) af ogillande secouer; ʻhocher; hufvudet *~r på h.* F lui grouille. **-ande,** *-t,* **-ning,** *-en,* ⓞ *~ på hufvudet* branlement, ʻhochement de tête*.

run|lära, runographie*. **-skrift,** écriture* runique; i *~* afv. en caractères runiques. **-slinga,** lacet el. enlacement runique. **-staf,** bâton, calendrier runique. **-sten,** pierre* runique. **-stil,** se *-skrift;* tbl. style lapidaire.

rupie, *-n, -r,* mynt roupie*.

rus, *-et,* -, 1. eg. ⓞ PF i Schweiz cuite*; ✳ F coup de feu; *få (ta) sig ett ~* se griser; s'enivrer; *sofva af sig ~et* cuver son vin; *i ~et, under ~ets inverkan* sous l'influence* de la boisson el. de l'ivresse*. 2. sg. ivresse*; enivrement [des sens].

1. **rusa**[1], *tr.* griser; enivrer; monter à la tête; être capiteux.

2. **rusa**[1], *intr.* se précipiter; courir; s'élancer; *~ bort* F se sauver; s'éloigner à toutes jambes; s'enfuir; *~ fram* a) accourir en foule*; b) s'élancer, sortir précipitamment; *~ ihop, på' hvarandra* s'é., se jeter les uns sur les autres; en venir aux prises*; *~ in i striden* se jeter dans la mêlée; aller tête baissée au combat; *~ på* s'é., se jeter, se précipiter, se ruer, fondre sur; *~ på dörren, ~ i väg* afv. F prendre la porte; F décamper; *~ upp* se lever brusquement; *~ upp ur sängen* sauter à bas de son lit; *~ upp ifrån* quitter brusquement; *~ ut* sortir br., en foule*; s'échapper; *~ åstad* s'élancer; se précipiter; *d:o med ngt* brusquer qc.

rus|dryck, boisson enivrante. **-givande,** *adj.* enivrant; tbl. capiteux. **-ig,** *adj.* gris; ivre; sg. enivré [par le succès]; *i ~t tillstånd* en état d'ébriété* el. ofta d'ivresse*. **-ighet,** *-en,* ivresse*; ébriété*.

rusk, *-et,* se *-väder.*

1. **rusk|la,** *-an, -or,* jalon; marque*.

2. **ruska**[1], I. *tr.* secouer; *~ ngn i håret* tirer qn par les cheveux; *~ ngn ur sömnen* réveiller qn en le secouant; *~ ut* planter des jalons; jalonner [t. ex. une route]. II. *intr.* trembloter; se *runka; ~ på sig* se secouer.

3. **ruska,** *opers., det ~r på* il fait vilain temps; *~ ut* cesser de pleuvoir, de neiger, etc. (se mettre au beau).

rusk|lande, *~t,* ⓞ tbl. secouement; branlement. **-ig,** *adj.* 1. om ngn a) opasslig mal à son (l')aise*; F pas dans son assiette*; b) *se ~ ut* i det yttre être mal mis, F fichu comme quatre sous. 2. om väder désagréable; vilain; om affär véreux; om dröm mauvais; om gata lugubre; *~t kvarter* tbl. taudis; bouge. **-ighet,** *-en,* ⓞ. **-ning,** *-en,*

ʻh aspirerad h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

-ar, secousse*; handling secouement; ⓞ. **-väder**, vilain, mauvais temps.

rusning, *-en*, *-ar*, affluence* énorme [à une banque dont le crédit est ébranlé]; vanl. ⓞ se *2. rusa*.

russifier||a[1], *tr.* russifier. **-ing**, *-en*, russification*.

russin, *-et*, -, raisin sec; *smd ~* r. de corinthe*. **-kaka**, gâteau de (aux) raisins secs. **-kärna**, pépin de raisin. **-stjälk**, rafle*.

rust, ⚙ under en byggnad plateforme*; i vatten radier [de fond, sur pilotis]. **-a**[1], I. *tr.* a) ⚔ ⚓ *~ [ut]* armer; mundera équiper; b) förse fournir [*med* de]; douer [de]; *~ i ordning* mettre en état; tenir prêt; *~ upp* reparera, laga F rafistoler; *~ ut*, se *~*; *~ ut sig* s'équiper [t. ex. à ses frais]; *~ sig* [s']armer; ibl. s'équiper; se préparer; ofta faire les préparatifs nécessaires [pour une campagne]. II. *intr.* 1. *~ för ett hemman* «tenir une terre à charge* d'équiper un cavalier». 2. om stater armer; se préparer [à la guerre]; faire les préparatifs nécessaires. 3. *~ till* se *laga till*. 4. F vara i rörlig verksamhet être affairé; être occupé [*med* de]. 5. stoja faire du vacarme, du tapage; *~ med pengar* F jeter l'argent par la fenêtre; se äfv. *rumla*, *lefva* [*undan*]; *~ ut* se ranger. **-ad**, *p. a.* eg. armé [*fullt* de pied en cap]; i allm. bet. équipé; fig. äfv. préparé. **-håll**, «tenure* de cavalier»; manse* tenue d'équiper un cavalier. **-hållare**, «tenancier» équipant un cavalier. **-hållshemman**, se *-håll*. **-ibus**, *-en*, *-ar*, [enfant] tapageur; F lutin. **-kammare**, ⚔ salle* el. dépôt d'armes*; tyghus arsenal; magasin magasin d'équipement. **-mästare**, «inspecteur de l'arsenal» el. dyl. **-ning**, *-en*, *-ar*, (jfr *-a*) équipement; krigs*~ar* préparatifs pl.; armements pl.; *vapen~* armure*. **-tjänst**, service de cavalerie*. **-vagn**, voiture* de déménagement. **-verk**, ⚙ radier; ibl. grille*.

1. **rut||a**, *-an*, bot. rue* (*vin~*).

2. **rut||a**, *-an*, *-or*, carreau; fyrkant carré; i fönster carreau; vitre*; i dörr etc. panneau; å dam-, schackbräde case*; herald. losange. **-ad**, *adj.* om papper quadrillé; om sköld losangé; se *-ig*. **-er**, I. *-n*, -, i kortspel carreau. II. F nerf; entrain; vie*; vigueur*; vivacité*; verve*.

Rutger, *npr.* Roger.

rutig, *adj.* à carreaux; ibl. quadrillé; en damier; en losanges, etc.

rutin, *-en*, routine*. **-erad**, routiné; ⓞ. **-tafla**, tableau de service isht ⚓.

rutsch, *-en*, *-er*, course* [rapide]; excursion*. **-a**[1], *intr.* 1. *~ [omkring]* göra utflykter faire des excursions*, etc.; *ständigt ~ omkring* F être toujours par voie* et par chemin (i sing. enligt fr. Akad.). 2. åka på rutschbana glisser [sur un plan incliné]; descendre les montagnes* russes, se följ. **-bana**, 1. ⚙ plan incliné. 2. för nöjes skull montagnes* russes pl.; *åka på ~* se föreg. 2.

rutten, *adj.* pourri; fig. äfv. corrompu. **-het**, *-en*, pourriture*; putréfaction*; fig. corruption*.

ruttn||a[1] *intr.* [se] pourrir; se putréfier. **-ande**, *-t*, putréfaction*.

ryck, *-et*, -, 1. coup, se *-ning*. 2. *i*, *med*, *ett ~* [tout] d'une traite; d'une seule tr. 3. anfall accès. **-a**[2], I. *tr.* arracher [un bâton à qn]: tirer [qn par (*i*) les cheveux]; *~ hit och dit* äfv. tiraillcr; *~ lös* arracher; détachcr; *~ sönder* déchirer; *~ undan* a.; enlever: soustraire; retirer; dérober; emporter; *~ upp* a.; ouvrir de force*, brusquement; en båt donner une saccade, des saccades* à; fig. dégourdir. II. *intr.* tirer; *~ an*, *fram* se porter [en avant, etc.]; aller de l'avant; marcher, s'avancer [à, vers, sur, contre]; se *~ ut*; *~ fram igenom* ett land passer par; traverser; *det ~er i fingret på mig* le doigt m'élance (me fait mal); *~ in* entrer; s'engager; *~ tillbaka* se retirer; se replier; reculer; *~ upp* entrer en ligne*; *~ ut* sortir, déboucher [de]. **-ning**, *-en*, *-ar*, saccade*; 'haussement [d'épaules*]: mouvement [convulsif, spasmodique]. **-tals**, **-vis**, par saccades*; à bâtons rompus.

rygg, *-en*, *-ar*, i allm. dos; ibl. échine*; ⚔ dernières pl.; ås ligne* de faîte; ⚙ åkerbr. billon: *~ mot ~* dos à dos; *ha ~ att* bära förluster être assez fort (avoir bon dos) pour; *ha ~en fri* se ménager une retraite; *hålla ngn om ~en* el. *~en fri* soutenir, appuyer, protéger qn: *falla* (*taga*) *ngn om ~en* prendre à revers: *skjuta ~* faire le gros dos; *vara mjuk i ~en* avoir l'échine* souple.

1. **rygg**[1], *tr.* ändra, ej stå vid revenir sur [sa promesse]; révoquer.

2. **rygg||a**[1], *intr.*, *~ tillbaka* reculer [*för* devant]. **-ande**, *-t*, ⓞ *~ tillbaka* reculade*. **-bast**, nerf spinal. **-ben**, os du dos. **-bruten**, éreinté; ⚓ cassé; rompu. **-fena**, [nageoire*] dorsale*. **-hud**, peau* du dos. **-kota**, vertèbre* dorsale. **-märg**, moelle épinière el. ✳ vertébrale.

ryggmärgs||inflammation, inflammation* de la moelle épinière; médullite*. **-lidande**, **-twinsot**, consomption dorsale; mal [vertébral] de Pott.

rygg||muskel, muscle dorsal. **-nerv**, nerf dorsal, spinal el. vertébral. **-ning**, *-en*, recul. **-rad**, colonne vertébrale; épine* dorsale el. du dos; échine*. **-radsdjur**, vertébré. **-radskrökning**, déviation* de la colonne vertébrale (scoliose*; lordose*; cyphose*). **-sida**, dos. **-skott**, lombago el. lumbago. **-stycke**, i allm. [pièce* du] dos; å sadel troussequin; på bare e. kanin râble; på oxe aloyau; ibl. surlonge*. **-stöd**, eg. dossier; fig. appui; soutien; ⓞ. **-tafla**, râble. **-värk**, douleur dorsale; notalgie*. **-ås**, ⚙ på tak faîte: faîtage; åkerbr. ados; tak toit en ados. **-åsstuga**, maison* [à toit] en ados.

ryka[2, 4], *intr.* fumer; lampan *~er* fume; *det ~er af hästen* le cheval est fumant; *det ~er af damm* il fait de la poussière; il s'élève des tourbillons de p.; *det ~er af vattnet i* ån une buée s'élève de la rivière; *det ~er ur i*

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ särmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

rummet la cheminée fume; *det ~er bra ut* la ch. tire bien.

rykt, *-en*, pansage; ög. se *ans.* **-a**[1], *tr.* panser. **-are**, valet d'écurie*.

ryktbar, *adj.* 1. renommé [pour, par]; syn. ibl. fameux; célèbre; illustre. 2. om sak = allmänt bekant notoire (*göra ~* divulguer). **-het**, *-en*, *-er*, 1. renommée*; célébrité*. 2. en saks notoriété*.

ryktborste, brosse* à cheval.

rykte, *-t*, 1. (utan pl.) allmänt omdöme om ngn el. ngt réputation*; ära renom; célébrité*. 2. (*pl.-n*) kringlöpande berättelse bruit; ibl. rumeur*; *löst, tomt ~* on dit; ibl. ouï-dire.

ryktesvis, *adv.* par ouï-dire; *~ berättas* le bruit court; on dit.

ryktning, *-en*, *-ar*, pansage.

rymd, *-en*, 1. (utan pl.) capacité*; *om 10 liters ~* d'une c. de (ärv. mesurant) 10 litres. 2. (*pl. -er*) espace; ibl. étendue*; *högre ~er* régions supérieures. **-innehåll**, **-mått**, mesure* de capacité*, de volume el. de solidité*.

rymlig, *adj.* spacieux; large ärv. ög.; ibl. de grande étendue; vaste. **-het**, *-en*, largeur*; [grande el. vaste] étendue*. **-t**, *adv.* spacieusement; au large; ⊙.

rymling, *-en*, *-ar*, se *rymmare.*

rymm||a[2], I. *intr.* ny s'enfuir; se sauver; s'échapper; om fånge s'évader; om soldat, matros déserter; om affärsman F lever le pied. II. *tr.* 1. lämna quitter; évacuer; *~ fältet* ärv. F prendre la clef des champs; décamper. 2. se *hysa, härbergera.* 3. kunna innehålla pouvoir contenir; ibl. loger; tenir; *det -es icke så många där* il n'y a pas de place* pour tant de monde. 4. ⚙ *~ upp* dégorger, se *upp~*. **-are**, *-n*, -, évadé; échappé de prison*; fugitif; ⚔ déserteur.

rymm||ning, *~en*, évasion*; fuite*; ⚔ désertion*; en orts évacuation*. **-ningsförsök**, tentative* d'évasion* ⚔ de désertion*. **-nål**, ⚔ dégorgeoir; épinglette*.

rynk||a, I. *-an*, *-or*, skrynkla ride*; veck pli; fronce*; *-or omkring ögonen* patte* d'oie*. II.[1] *tr.* froncer [le sourcil]; rider [le front]. **-ande**, *-t*, froncement [des sourcils]. **-ig**, *adj.* ridé; froncé. **-ning**, *-en*, froncement; fronçure*.

rysa[2], *intr.* frémir [à la vue de qc]; frissonner [de froid].

rysch, *-et*, -, för damer ruche*.

rysk, *adj.* russe; de [la] Russie*. **-a**, *-an*, 1. (ut. pl.) russe (langue* r.). 2. (*pl. -or*) femme* russe; Russe*.

ryslig, *adj.* terrible; horrible; épouvantable; affreux, se *faslig, förskräcklig.* **-het**, *-en*, *-er*, horreur*, se *fasa.* **-t**, *adv.* terriblement; horriblement, etc.

rysning, *-en*, *-ar*, frémissement; frisson; frissonnement.

1. **ryss**, *-en*, *-ar*, se *kol~*.

2. **ryss**, *-en*, *-ar*, Russe: *alla ~ars självhärskare* autocrate de toutes les Russies. **-hatare**, russophobe.

ryss||la, *-an*, *-or*, nasse*; ibl. épervier; till hummer casier.

Ryssland, *npr.* [la] Russie*.

ryss||läder, ⚙ cuir de Russie*; roussi. **-vän**, **-vänlig**, *adj.* russophile.

ryt||a[4], *intr.* om djur, människor, haf rugir; ibl. 'hurler; om storm mugir. **-ande**, I. *p. a.* rugissant. II. *-t*, *-n*, rugissement.

rytm, *-en*, *-er*, r[h]ythme. **-isk**, *adj.* r[h]ythmique; r[h]ythmé.

ryttar||e, *-en*, -, 1. cavalier; ibl. écuyer. 2. *spansk ~* cheval de frise*. **-inn||a**, *-an*, *-or*, ⓞ écuyère*. **-stod**, statue* équestre.

rytteri, *-et*, (*-er*), cavalerie*.

ryttmästare, ⚔ capitaine de cavalerie*.

1. **rå**, *-et*, *-n*, gorå oublie*; gaufre*; i Schweiz bricelet.

2. **rå**, *-et*, *-n*, ibl. Ⓝ fée*; nymphe*; lutin; gnome; farfadet; skogs~ fée* [des bois]; dryade*.

3. **rå**, *-n*, *-r*, I. 1. ⚓ vergue*; sned~ på latinsegel antenne*. 2. *~ och rör* ligne* de démarcation*; vanl. bornes* pl.; limites* pl.; *inom stadens ~* ärv. dans l'enceinte* (les murs) de la ville. II. se *-djur.*

4. **rå**, se *råda II.*

5. **rå**, *adj.* (n. *rått*), okokt cru; oförädlad brut; écru (non travaillé); icke torr, otorkad vert; oestetisk rustre; rude; obildad inculte; grof grossier; och våldsam brutal; om silke grège, crue el. brute; *~tt sinne* ärv. brutalité*; *~tt ord*, *~tt uttryck* mot grossier; expression* grossière; grossièreté*; *~tt väder* temps gris (âpre, kallt o. fuktig froid et humide); *~ämnen* matières premières. **-barkad**, *adj.* F ög. brut; rustre; grossier; rustique.

råbock, chevreuil.

råd, *-et*, -, 1. (*pl.* -), conseil; avis; *fråga* (*taga*) *ngn till ~s*, *gå till ~s med ngn* demander c. à qn; consulter qn; prendre l'avis de qn; *icke veta hvad som skall vara det bästa ~et* ne savoir quel conseil prendre el. suivre; *hålla, lägga, pläga ~ se -pläga; lägga ~ om* méditer; projeter. 2. (oböjl.) utväg, medel, hjälp moyen; expédient (remède); *det blir väl ngn ~* il y aura (on trouvera) bien un moyen; *det är ingen annan ~* il n'y a pas d'autre moyen el. alternative*, pas d'autre parti à prendre, pas de choix, pas autre chose* à faire; *han hade ingen annan ~ än att* ofta force* lui fut de. 3. (oböjl.) tillgångar ressources* pl.; moyens pl.; F de quoi; *betala mer än man har ~ till* dépasser ses moyens; *ha* [*god*] *~* [*därtill*] en avoir les m.; *ha god ~ på ngt* avoir abondance* de qc; avoir de qc en a.; ne pas manquer de qc; *ha god ~* être dans l'aisance*; betala, gifva *efter ~ och lägenhet* suivant ses moyens (facultés*). 4. (*pl.* -) råds-

ʰh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

församling conseil; medlem af detsamma conseiller; *borgmästare och* ~ le bourgmestre et les échevins; se *riks*~, *stats*~ etc.

råda[2], I. *tr.* gifva råd conseiller; ibl. recommander [à qn de faire qc]; ~ *ifrån* déconseiller; dissuader; ~ *till* c.; *jag råder hvarken till eller ifrån* je m'abstiens de tout conseil; je ne conseille ni pour ni contre. II. *intr.* (ofta förkortadt *rå*) dominer [*öfver* sur]; régner [sur]; ibl. disposer de; ofta être le maître; ibl. prévaloir; prédominer; af två tilltalande l'emporter; être le plus fort; *här råder [endast] jag* je suis [seul] le maître ici; *om han finge* ~ s'il était le m.; ~ *sig själf* être son m.; être m. du choix; avoir le choix; vara ostörd être à soi; être libre; *rå för*' être cause* de; être responsable de; *jag rår inte för det* je n'y puis rien; je n'en puis mais; ibl. je n'y saurais que faire; ce n'est pas dans mon pouvoir, pas ma faute; *sak man inte rår för* chose* qu'on ne peut empêcher, contrôler, dont on ne peut répondre, dont on n'est pas le maître; *rå med*' pouvoir porter; faire; orka med äfv. venir à bout de; *rå om*' être le maître de; posséder [en propre]; avoir en son pouvoir; *han rår om boken* ce livre lui appartient, est à lui, est sa propriété; *hvem rår om Spetsbergen?* à qui appartient [vraiment] le Spitzberg? *rå om ngn* hela dagen avoir el. posséder qn; *rå på*' avoir raison* de; triompher de; l'emporter sur; être plus fort que; ~ *öfver sig själf och sin egendom* disposer (être libre) de sa personne et de ses biens.

rådande, *adj.* [pré]dominant; régnant; qui domine etc.; ibl. actuel; *vara* ~ se föreg. II.

rådbrå||a[1], *tr.* 1. förr rouer; exposer à la roue. 2. fig. écorcher; estropier. **-ning,** *-en,* 1. [supplice de la] roue*. 2. baragouinage.

rådfrå||a[1], *tr.* consulter; demander conseil à qn; d. l'avis de qn. **-ande, -ning,** consultation*; ⓞ. **-ningstid,** heure[s]* de consultation* el. réception*.

rådföra[2] **sig,** *refl.* délibérer, aviser [avec qn], se *rådfråga, rådgöra.*

rådgif||ande, *p. a.* consultatif. **-are, -erska,** conseiller, -ère*; F Mentor; ibl. conseil; oombedd F donneur, -euse* de conseils; *teknisk* ~ ingénieur conseil.

råd||göra[2], *intr.* conférer, délibérer [avec qn sur qc]; consulter. **-hus,** hôtel (maison*) de ville*, se följ. **-husrätt,** og. tribunal des échevins; ⓝ tr. de première instance. **-hussal,** grande salle de l'hôtel de ville*.

rådig, *adj.* résolu; avisé; F débrouillard. **-het,** *-en,* résolution*; présence* d'esprit.

rådjur, chevreuil, chevrette*.

rådkammare, [salle*, chambre* du] conseil; cabinet.

rådlig, *adj.* sage (judicieux, convenable); prudent; à conseiller; opportun; bon; *det är icke* ~*t att skämta med honom* il n'est pas bon de plaisanter, il ne fait pas bon pl. avec lui.

rådlös, *adj.* embarrassé; perplexe, etc. *vara* ~ ne savoir quel parti prendre, que faire; ibl. être sans ressources*; irrésolu. **-het,** *-en,* embarras; perplexité*.

rådman, échevin (juge au tribunal de première instance).

rådplig||a[1], *intr.* délibérer [sur qc]; conférer [avec qn, ensemble, sur qc]; consulter. **-ande,** *p. a.* délibérant. **-ning,** *-en, -ar,* délibération*; ibl. conférence*; consultation*; ibl. délibéré; *hålla* ~ *om* délibérer sur, au sujet de; mettre en délibération* [si, etc.].

råd||rum, anstånd répit; ibl. latitude*; marge*. **-sal,** [chambre*, salle* du] conseil.

råds||bord, table* du conseil; *vid konungens* ~ en séance* du (en plein) conseil. **-församling,** assemblée délibérante; ibl. [assemblée* du] sénat. **-herre,** conseiller; ibl. sénateur.

rådsla||ig, 1. friare bet. = beslut dessein (plan). 2. rådslående délibération*; ibl. consultation*. **-slut,** conseil; décret [de la Providence]; arrêt. **-slå**[4], *intr.* tenir conseil [sur]; se concerter, se *-göra* o. *-pläga.* **-slående,** se *-slag* 2. **-stu[fvu]rätt,** se *-husrätt.* **-stuga,** 1. se *-hus.* 2. *allmän* ~ «assemblée* générale de la Ville». **-vill,** *adj.* indécis; irrésolu, se *-lös.* **-villhet,** *-en,* indécision*, etc. se *-löshet.*

råegg, ⚙ morfil.

råg, *-en,* -(*ar*), seigle[s].

1. **råga,** gammal kasusform af *råge; till* ~ *på alltsamman* pour comble [de malheur, etc.]; par (pour) surcroît [de]; ibl. par-dessus le marché.

2. **råga**[1], *tr.* remplir [complètement] [*med* de]; friare remplir jusqu'aux bords; combler; fig. c.; mettre le comble à; couronner; ~*d* äfv. comble.

rågata, limite*, se *rågång;* ibl. percée*.

råget, chevrette*.

råg||halm, paille* de seigle. **-mjöl,** [farine* de] seigle. **-skörd,** récolte* (moisson*) de seigle[s].

rågång, vanl. laie*; ibl. ligne* de démarcation*; limite*.

råhet (jfr *rå*), crudité*; verdeur*; rudesse*; grossièreté*; brutalité; cynisme*; ibl. âpreté*; ⓞ.

råk, *-en, -ar,* crevasse*; fissure* [dans la glace].

1. **råk||a,** *-an, -or,* fägel freux.

2. **råka**[1], I. *tr.* rencontrer; trouver; voir. II. *intr.* 1. ~ [*att*] med infinitiv = ofta detta verb jämte ett adv. ss. händelsevis; *sådant* ~*r hända* = *händer ibland* cela arrive parfois; *han* ~*de vara bortrest* il se trouvait être en voyage; *han* ~*de falla* il vint à (el. il lui arriva de) tomber. 2. komma i ngt läge, förhållande etc., t. ex. ~ *i* tomber dans [la misère, l'erreur*]; ~ *i gräl, i slagsmål* en venir à se disputer, aux prises* el. aux mains*; *om vi* ~ *i krig* si nous avons la guerre; si nous sommes obligés de faire la guerre el. de nous battre; *han* ~*de i förtviflan däröfver* il en fut au désespoir;

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

~ *bland obekanta* tomber au milieu d'inconnus; ~ *i fiendens händer* t. entre les mains* el. au pouvoir de l'ennemi: F ~ *fast* s'empêtrer, se *fast;* F ~ *fast för* se ~ *ut för;* ~ *ihop* (*tillsammans*) *med,* ~ *på'* rencontrer; se trouver; ~ *illa* (*olyckligt*) *ut* tomber mal; être dans une mauvaise passe; se *illa* [*däran*]; ~ *ut för* encourir [la disgrâce de qn]; se trouver exposé à; tr. sur son chemin; essuyer [une tempête]; F attraper [un froid, une fièvre]; être en butte* à [des railleries*, etc.]; tomber dans [le malheur]; *nu har han ~t vackert ut* le voilà bien; F le voilà dans de beaux draps.

råkalf, chevrotain (faon de chevrette*).

råkas[1], *dep.* se rencontrer; se trouver; se voir; ~ *igen* sfv. se retrouver; se revoir.

råkoppar, matte* de cuivre; c. brut el. noir.

råm‖**a**[1], *intr.* beugler; mugir. **-ande,** *-t,* beuglement; mugissement.

rå‖**material,** se *-ämnen.* **-mjölk,** premier lait; läk. colostrum; veter. amouille*.

råmärke, borne*; ~*n* ibl. cadre.

rån, *go* ~, se *1. rå.*

rån, *-et,* -, vol [à main armée]; vol avec violence[s]* (brigandage). **-a**[1], *tr.* voler [à main armée]; dévaliser. **-are,** *-n,* -, voleur; bandit; ibl. cambrioleur.

rånock, *-en,* ⚓ bout de vergue*.

råsalpeter, salpêtre brut.

råsegel, ⚓ voile carrée.

rå‖**silke,** soie* grège el. écrue. **-skala**[1], *tr.* peler ... cru; ~*d* potatis crues. **-socker,** sucre brut (tête*); cassonade* (moscouade* blanche, etc.). **-sprit,** alcool brut el. non rectifié. **-stål,** ⚙ acier brut el. de forge*. **-svafvel,** soufre brut el. en roche*. **-tobak,** tabac brut.

rått, *adv.* crument, etc. se *rå,* a).

rått‖**a,** *-an, -or,* större rat; liten (mus) souris*. **-bo,** nid de rats el. de souris*. **-frat,** mangeure* de souris*. **-fångare,** chasseur (preneur) de rats. **-fälla,** vanl. souricière*; ibl. ratière*. **-gift,** mort* aux rats. **-hund,** [chien] ratier. **-hål,** trou de souris* el. de rats. **-jägare,** se *-fångare.* **-katt,** chat souricier. **-mat, -mes, -pulver,** se *-gift.* **-smuts,** crotte* de souris* el. rats. **-unge,** petit (jeune) rat; souriceau. **-äten,** *adj.* rongé par les souris el. rats.

rå‖**vara,** marchandise brute; se *-ämne.* **-väder,** temps gris (froid et humide). **-zink,** zinc brut. **-ämne,** matière première el. brute.

räck, se *räcke.*

1. räck‖**a,** *-an, -or,* rad file*; enfilade*; i tiden série*; succession*; suite* [de revers, etc.].

2. räck‖**a**[2], **I.** *tr.* **1.** ~ [*fram*] tendre [la main à qn]; ibl. passer [le sel à qn]; ofta donner; ngn gg présenter; porter (mettre); nå atteindre; se *nå.* **2.** ~ *upp* lever; ~ *ut* tirer [la langue]; étirer, se *sträcka ut.* **II.** *intr.* **1.** atteindre à, se *nå.* **2.** i tid = vara durer; ibl. s'étendre; se prolonger; i rummet aller [jusqu'à la ceinture]; venir à; vara nog suffire; *nu tror jag det -er* cela suffira el. ce sera assez (suffisant), je pense; *köp så att det -er* achetez-en assez; *så långt det -er* sfv. tant que cela dure; *det -er icke långt* (*länge*) cela ne dure[ra] pas longtemps; c'est de peu de durée*; F cela ne fera pas long feu; sfv. cela ne prend[ra] pas beaucoup de temps. **3.** med adv. ~ *fram* se under *1;* ~ *ned till* aller, descendre à, jusqu'à; armbandet *-er tre gånger omkring armen* fait trois fois* le tour du bras; ~ *till* förslå suffire [à]; être assez el. suffisant [pour]; dela ut så *att det kan* ~ *till åt alla* qu'il y en ait [assez] pour tout le monde; *icke* ~ *till* ofta venir à manquer; ~ *upp till* monter, s'élever, aller, toucher à; ~ *upp öfver* dépasser; monter, s'élever au-dessus de; ~ *ut* durer etc. se ofvan 2. ~ **sig** *refl.* s'étendre, etc.

räck‖**e,** *-et, -en,* barre*; [b. el. balustrade* d']appui; se *bro* ~, *hand* ~; gymn. trapèze. **-hammare,** ⚙ aplatissoir. **-håll,** *inom* ~ à [la] portée* de qn, de la main. **-härd,** ⚙ bas-foyer. **-ning,** *-en,* ⚙ étirage [au marteau]. **-vidd,** étendue*; portée*; se *innebörd.*

rädas[2], *dep.* avoir peur*; craindre, se följ.

rädd, *adj., vara* ~ avoir peur* [*för* de, ibl. pour; *att* de]; ibl. trembler; ~ *af sig* peureux; poltron; skygg timide; *vara* ~ *om* prendre soin de; ibl. être jaloux (soigneux) de; ménager; ngn gg être chiche de; *bli* ~ avoir (prendre) peur*; s'effrayer.

rädd‖**a**[1], *tr.* sauver; bevara préserver (conserver). **-are,** *-n,* -, sauveur; befriare ur ngn lifsfara sauveteur.

räddhåga, *-n,* crainte*; peur*; ibl. timidité*.

räddning, *-en,* bevarande salut; conservation*; ur ngn lifsfara ⚓ sauvetage; *vara utan* ~ *förlorad* être perdu sans ressource* el. retour.

räddnings‖**ankare,** ancre* de salut. **-anstalt,** [maison* de] refuge. **-apparat,** appareil de sauvetage. **-bøj,** ⚓ bouée* de sauvetage. **-båt,** canot el. bateau de s. **-bälte,** ⚓ ceinture* de s. **-försök,** tentative* de s. **-hem,** asile; refuge. **-kanon,** canon porte-amarre. **-lös,** *adj.* perdu sans ressource* el. retour. **-löst,** *adv.* sans espoir de salut. **-planka,** planche* de salut. **-raket,** fusée* porte-amarre. **-redskap,** engin de sauvetage. **-stege,** échelle* de s.

rädis‖**a,** *-an, -or,* radis.

rädsla, *-n,* peur* (poltronnerie*); crainte*; frayeur*.

räf, *-ven, -var,* renard. **-aktig,** *adj.* cauteleux. **-grop,** trappe* aux renards. **-gryt,** tanière*; terrier de renard[s]; ✳ renardière*. **-han**[**n**]**e,** renard mâle. **-hona,** renard femelle*. **-hund,** engelska «fox-hound». **-jägare,** renardier; vanl. (engelska) fox-hunter. **-kaka,** noix* vomique. **-kula, -lya,** se *-gryt.*

räfs‖**a,** **I.** *-an, -or,* râteau [à fourrage]. **II.**[1] *tr.* râteler; ~ *ihop* amasser avec le râteau.

räf‖**sax,** piège à renard; traquenard; chausse-

[1]h aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

-trappe*. **-skinn**, fourrure* el. peau* de renard. **-skinnspäls**, pelisse* de r.

räfsning, *-en*, ⓞ râtelage.

räfspel, jeu du renard [et des poules*].

räfst, *-en*, *-er*, perquisition*; recherche*; *hålla ~ med ngn* faire une p. chez qn; *d:o med ngt* rechercher qc; *d:o med ngn författare* relever les fautes* d' (F éplucher) un auteur; *d:o med ett arbete* relever les fautes*, les défauts d'un ouvrage.

räfstag, coup de râteau.

räf||streck, ruse*. **-unge**, renardeau.

räk||la, *-an*, *-or*, crevette*.

räk||lel, *-eln*, *-lar*, *lång* ~ F grand diable, flandrin el. dadais.

räkenskap, *-en*, *-er*, compte; *aflägga, göra ~ för* rendre c. de; *~erna* les c.; la comptabilité.

räkonskaps||bok, livre de compte. **-dag**, fig. jour de reddition* des comptes. **-förare**, comptable. **-föring**, comptabilité*. **-kontor**, bureau de c. **-verk**, comptabilité*. **-år**, exercice.

räkna[1], [*in*]*tr.* calculer; compter; ngn gg chiffrer; nombrer: ibl. recenser; supputer; évaluer; *lära sig ~* apprendre à compter, le calcul, l'arithmétique*; *~dt fr. i dag* à partir (dater, compter); *icke ~ så noga* ofta n'y pas regarder de si près; *~ släkt med hv.* se regarder comme parents el. alliés; *~ rösterna* compter les voix*; dépouiller le scrutin; *~ sin ålder, ~s* dater; *detta ~s icke* cela ne compte pas; *~ af* déduire; défalquer, etc.: *~s af* se d.; ibl. être imputé; s'imputer; *~ bort* déduire, etc.; ne pas faire entrer en ligne* de compte; *~ efter* calculer, etc.; *d:o hur mycket det gör* voyez combien cela fait; *~ fram* compter, etc.: hämta aller chercher; *~ ifrån*, se *~ af*; *~ igenom* compter, [t. ex. le linge]; i allm. bet. = *genomgå, 2*; *~ ihop, samman*, compter [un à un]; additionner; *~ om* refaire, recommencer le calcul, le compte: F recalculer; *~ på* compter [sur]; faire fond sur; *~ till* évaluer; estimer à; *~ till godo* mettre (porter) en ligne* de compte; tenir c. [à qn de qc]; mettre au c. de; compter; ibl. imputer à; *~ till förtjänst* (*last*) faire un mérite (crime) [de qc à qn]; *~ upp* a) pengar compter; b) énumérer, se *upp~*; *~ ut* se *ut~*; *~ ûfver* calculer; compter.

räkn||ande, *~t*, calcul; compte; addition*; rösters afv. dépouillement; folkets dénombrement. **-are**, *-n*, -, calculateur.

räkne||adverb, adverbe numéral. **-bok**, [livre d']arithmétique*. **-bräde**, abaque*. **-exempel**, exemple d'arithmétique* el. de calcul; règle*. **-fel**, erreur* de calcul. **-kammare**, (n) cour* des comptes. **-karl**, calculateur; ⓞ. **-konst**, **-lära**, art de compter; vanl. arithmétique*; [règles* el. art du] calcul; science* des nombres. **-lärare**, professeur el. maître d'arithmétique*. **-maskin**, machine* à calculer; arithmomètre. **-mästare**, arithméticien; *han är en verklig ~* il est passé maître en fait de calcul. **-ord**, adjectif numéral; nom de nombre (numératif). **-sätt**, 1. mode el. méthode* de calcul. 2. *de fyra enkla ~en* les quatre règles* el. opérations* [arithmétiques]. **-tabell**, table* [à calculer]; ibl. barême. **-tafla**, se *-bräde*; svart tafla tableau noir; griffeltafla ardoise*. **-tal**, 1. nombre. 2. problème d'arithmétique*.

räkning, *-en*, 1. handlingen calcul; ibl. compte; särsk. dépouillement [des voix*]; *folk~* recensement. 2. konkr. compte; note* [d'hôtel]; mémoire [d'apothicaire]; addition* [au restaurant]; facture*. 3. i vissa uttr., t. ex. *göra upp ~en utan vården* compter sans son hôte; *göra sig ~ på* se promettre; *hålla ngn ~ för ngt* savoir [bon] gré à qn de qc; *ingå i ~en bland* compter parmi; *för egen ~* pour (à) soi; pour, ibl. à son compte; *för annans ~* pour un autre; *det får stå för hans ~* c'est son affaire*; cela le regarde, etc.; ⓞ; *streck i ~en* contre-temps; köpa *på ~* à crédit.

räl, *-en*, *-er*, ⚙ rail (utt. *raj*); se *skena*.

ränk||er, *pl.* intrigues*; machinations*; menées*; manœuvres*; artifices; pratiques* alla i pl.; ibl. cabale*; *smida* (*spinna*) *~* ourdir des intrigues*; intriguer; machiner; ibl. cabaler. **-full**, *adj.* intrigant; artificieux. **-fullhet**, artifices pl., se *-er*. **-lös**, *adj.* sans artifice. **-makare**, **-makerska**, **-smidare**, **-smiderska**, intrigant, -e*; homme, femme* d'intrigue*. **-smideri**[**er**, *pl.*], se *ränker*.

ränn, *-et*, se *spring*. **-a**[2], I. *intr.* courir, se *löpa, springa, rusa; ~ emot* donner contre; *~ in i* donner dans. II. *tr.* 1. plonger; passer; fourrer; donner de [dans, contre]; se mettre. 2. ⚙ vat ourdir. III. *-an*, *-or*, 1. fära rigole* (canal); ⚙ rainure*; coulisse*; *tak~* gouttière*. 2. farled passe*; chenal; *is~* afv. couloir pratiqué dans la glace pour faire passer les navires. **-ande**, *-t*, ⓞ. **-arbana**, carrière*; ibl. lice*. **-il**, *-en*, *-ar*, filet d'eau*. **-ing**, *-en*, *-ar*, ⚙ 1. handl. ourdissage. 2. konkret chaîne*. 3. course*, se *ringränning*; tornering joute*. **-knut**, nœud coulant. **-kula**, chevrotine*. **-snara**, lazzo. **-sten**, ruisseau. **-stensunge**, PF voyou; F gavroche.

räns||el, *-eln*, *-lar*, sac [de soldat, de touriste, etc.]; havresac.

1. **ränt||a**, *-an*, *-or*, efter slaktdjur issues* pl.

2. **ränt||a**, I. *-an*, *-or*, intérêt; ibl. rente*; *~ på ~* intérêts composés; *5 proc.* [i] *~* 5 % d'intérêt; *lefva på sina -or* vivre de ses rentes*. II. *tr.*, *~ af sig* porter intérêt; rapporter.

ränte||beräkning, calcul des intérêts. **-bärande**, *adj.* portant intérêt; à intérêts; productif. **-fot**, taux. **-fri**, sans intérêt. **-kupong**, coupon [d'intérêts]. **-lån**, prêt à intérêt. **-persedel**, rente* en espèces*.

ränteri, *-et*, *-er*, trésorerie*.

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. (n) närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

ränte‖räkning, sg. calcul des intérêts; i aritm. règle* d'intérêt. **-tabell,** barême. **-tagare,** rentier.

räntmästare, trésorier; i ett län receveur général.

rät, *adj.* droit. **-a, I.** *-an,* endroit. **II.**[1] *tr.* (äfv. ~ *ut*) redresser; sträcka ut étendre; ~ *ut sig* se r.; i liggande ställning s'é. **-het,** *-en,* geom. rectitude*. **-linig,** *adj.* rectiligne. **-sida,** endroit.

1. rätt, *-en, -er,* mat plat; ibl. mets; service.

2. rätt, *adj.* i allm. (riktig) droit; tillbörlig; rättvis juste; verklig, sann vrai; véritable; passande, lämplig convenable; bon; propre; ibl. légitime; *i ~an tid* [juste] à temps; à point; à propos; au bon moment; au moment psychologique; *den ~e mannen* l'homme [qu'il faut]; *det var ~ åt dig* c'est bien fait; *den ~a nyckeln* la bonne clef.

3. rätt, oböjl. *s.* i följ. uttr. *få ~* vid domstol obtenir gain de cause* (justice*); gagner; eljest l'emporter; *gifva ngn ~* donner raison* à qn; jurid. donner gain de c. à; *göra hvar man ~* rendre à chacun ce qui lui est dû; *gör ~ för dig* fais ce que tu dois, ton devoir, ce qui est juste, ce qu'on attend de toi; *du gjorde ~ som* tu as bien fait de; *om jag gjorde ~,* *så skulle jag* pour bien faire je devrais; *finna, få, taga ~ på,* se dyl. under *reda 1; hafva ~* avoir raison*.

4. rätt, *-en,* (*-er*), **1.** rättighet droit; ibl. titre; justice*. **2.** positiv rätt, lagens bud droit [canonique, romain, civil, etc.]; *Herrens bud och ~er* les commandements de Dieu. **3.** domstol tribunal; cour* [de justice*]; ibl. justice*.

5. rätt, *adv.* **1.** rakt droit (en ligne droite; directement), se *rakt; sitt ~ fram* assieds-toi au fond; ~ *fram,* se *rent ut.* **2.** riktigt [au] juste; correctement; bien; comme il faut; rättvist avec justice*; just, alldeles tout à fait; ganska bien; ~ *mycket* très; assez; passablement; *nu står det icke ~ till* les choses* ne sont pas comme elles devraient être; ~ *nu* (*som det är*) à l'instant; aussitôt; ibl. tantôt; ~ *som* comme; ~ *som det är* äfv. à présent; ~ *så* précisément; justement; F parfait; F c'est cela! à la bonne heure, etc.; ~ *och slätt* [tout] simplement; tout bonnement; purement [et s.]; [tout] par.

1. rätta, gammal kasusform af *4. rätt.* **1.** *finna sig till ~* se retrouver; savoir où on en est; ⊙; *komma till ~* être retrouvé; *d:o med* venir à bout de; trouver le joint de; *han är lätt att d:o* il est de bonne composition (F pâte); on s'entend facilement avec lui; *hjälpa ngn till ~* mettre qn sur la [bonne] voie; aider qn; *ställa till ~* remettre dans la bonne voie, en [bon] ordre; arranger. **2.** *med ~* avec raison*; à juste titre; ibl. à bon droit; avec justice*. **3.** *draga, föra, ställa inför ~* traduire en justice*; *ställd inför ~* appelé en j., à comparaître; *gå till ~ med* äfv. procéder contre.

2. rätt‖a[1], *tr.* **1.** se *räta.* **2.** corriger [des fautes*]; rectifier [une erreur]; ibl. amender; *det står ej att ~* cela ne peut pas se changer; on n'y peut rien; ~ *sitt lefverne,* se ~ *sig* **2.** **3.** afpassa, lämpa conformer [*efter* à]; ibl. mesurer [à]. **4.** ~ *på ett led, på en linie* aligner. ~ **sig,** *refl.* **1.** rätta ett fälldt yttrande se reprendre. **2.** bättra sig se corriger; s'amender; *han vill ej låta ~ sig* il est incorrigible. **3.** ⚔ kommandoord *höger rätten er* à droite*, alignement! **4.** ~ *sig efter* a) om ngn se conformer à; se plier à; se régler sur; s'en tenir à; b) om ngt dépendre de; gram. s'accorder avec; ~ *sig efter alla* se faire tout à tous. **-ande,** *-t,* ⊙ ibl. correction*. **-are, I.** *komp.* af *rätt,* **1.** *adj.* plus juste, exact, correct, etc. **2.** *adv.* plus justement, exactement, etc.; ~ *sagdt* pour mieux dire; [pour parler] plus exactement etc. **II.** *-n,* -, landtbr. maître-valet.

rättegång, *-en, -ar,* procès; action* judiciaire; *ligga i ~* être en procès [avec qn].

rättegångs‖balk, code de procédure*. **-biträde,** avoué; conseil [judiciaire]; ibl. avocat. **-bruk,** us pl. et coutumes* du Palais; usage du P.; det kallas *enligt ~* äfv. en termes de pratique*. **-dag,** [jour d']audience*. **-förhandling,** procédure*. **-handling,** [acte de] procédure*; ~*arna* le dossier; les pièces* [du procès]. **-kostnader,** frais pl. de justice* el. procédure*; ådömda dépens pl. **-mål,** cause*; affaire*. **-omkostnader,** se *-kostnader.* **-ordning, 1.** procédure*; pratique*. **2.** code de procédure*. **-sak,** se *-mål.* **-stil,** style de palais el. de pratique*. **-term,** terme de palais el. de pratique*. **-tillfälle,** se *-dag.* **-verk,** tribunal (cour*). **-väg,** voie* des tribunaux. **-ärende,** se *-mål.*

rätt‖elägen, *adv.* à vrai dire; se *rättare, I. 2;* au fond; ibl. légitimement. **-else,** *-n, -r,* **1.** correction*; rectification*; ~*r* ss. rubrik i en bok errata pl.; fautes* pl. à corriger. **2.** se följ. **-esnöre, 1.** ⚙ cordeau; fil régulateur. **2.** sg. règle* [de conduite*, à suivre]; gouverne*. **-fram,** *adj.* **I.** franc; F tout rond. **II.** *adv.* franchement; ouvertement; F rondement; carrément. **-framhet,** *-en,* franchise*; F rondeur*. **-fången,** *adj.* bien acquis.

rättfärdig, *adj.* juste. **-a**[1], *tr.* ngn justifier; ibl. disculper; ngt j.; légitimer; ~ *sig* se j., etc. **-ande,** *-t,* justification*. **-göra**[2], justifier. **-görelse,** justification*. **-het,** *-en,* justice*.

rätthafveri, *-et,* manie* el. prétention* d'avoir toujours raison* el. le dernier mot.

rättighet, *-en, -er,* droit; uteslutande privilège; förmåga capacité*; faculté*; tillstånd licence*.

rättik‖a, *-an, -or,* radis noir; ibl. raifort.

rättmätig, *adj.* légitime; juste; billig équitable. **-het,** *-en,* légitimité*; justice*. **-t,** *adv.* légitimement; justement.

rättning, *-en,* **1.** ⚔ alignement. **2.** se *rättelse.*

rättro‖ende, *adj.* [vrai] croyant; fidèle; orthodoxe. **-gen,** se föreg.

[h] aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

rättrådig, *adj.* droit; probe; loyal; juste. **-het**, *-en*, droiture*; probité*; loyauté*; justice*. **-t**, *adv.* droitement etc.; avec droiture* etc.

rätts|anspråk, prétention* légitime el. fondée en droit; titre. **-begrepp**, notion* du droit, de ce qui est juste, légitime etc. **-betjänt**, huissier. **-biträde**, se *rättegångsbiträde*. **-enlig**, *adj.* conforme au droit, aux lois*; légal; légitime. **-fråga**, question* de droit (de justice*); question légale; point de droit. **-förhållande**, rapports pl. légaux; *~na* i ett samhälle le système judiciaire; les institutions* j. **-giltig** [**-het**], se *laggiltig*[*het*]. **-grund**, principe de justice*, de droit; base légale; för ett anspråk titre. **-hafveri**, se *rätthafveri*. **-handling**, pièce*, se *rättegångshandling*.

rättsinn|ad, *adj.* droit; bien pensant. **-e**, droiture*.

rättsinnehafvare, ayant(*pl.* -s)-droit.

rätt|sinnig, *adj.* **-sint**, *adj.* droit. **-sinnighet**, *-en*, **-sinthet**, *-en*, droiture*. **-skaffen[s]**, *adj.* droit; honnête; probe; intègre. **-skaffen[s]het**, *-en*, droiture*; honnêteté*; probité*; intégrité*.

rättskemist, chimiste légal el. juré; ⓞ chef du Laboratoire municipal, etc.

rättskrifning, **-skonst**, **-slära**, orthographe*.

rätts|kränkning, violation* du droit (des droits); ibl. passe-droit. **-kunnig**, **-kunskap**, se under *lag* sms. **-känsla**, sentiment de la justice. **-lig**, *adj.* de droit; judiciaire; légal. **-lära**, science du droit; jurisprudence*. **-lärd**, jurisconsulte; versé dans la jurisprudence. **-lös**, *adj.* **1.** om ngn privé de l'exercice de ses droits; [mis] hors la loi. **2.** om ngt arbitraire; anarchique. **-medicin**, médecine légale.

rätt|sols, *adv.* se *medsols*. **-stafning**, se *-skrifning*.

rätts|tillstånd, état légal el. fondé en droit; *det osäkra ~et* le manque de sécurité publique. **-tjänare**, huissier. **-vetenskap**, science* du droit; jurisprudence*. **-vetenskaplig**, *adj.* juridique. **-vidrig**, *adj.* contraire au droit; olaglig illégal. **-väsen**, se *-förhållanden*. **-väsende**, organisation* judiciaire.

rättsökande, *s.* plaideur (partie*).

rättvis, juste; billig équitable. **-a**, I. *-an*, justice*; billighet équité*. II.[1] *tr.* justifier. **-ligen**, *adv.* avec justice* el. raison*; à juste titre. **-t**, *adv.* avec justice*; justement.

rättänkande, *adj.* droit; bien pensant; honnête; *de ~* vanl. les honnêtes gens.

rätvinklig, *adj.* rectangulaire; rectangle.

rö, *-n* el. *-et*, *-[n, -r]*, roseau.

röd, *adj.* rouge; om hår roux; *hög~* vermeil; *blifva ~* äfv. rougir. **-aktig**, *adj.* rougeâtre; ibl. rubescent. **-arv**, mouron des champs. **-beta**, betterave* [rouge]. **-blommig**, *adj.* à fleurs* rouges; om kinder aux joues* gröfre rouges el. finare vermeilles. **-brun**, *adj.* mordoré. **-brusig**, *adj.* 'haut en couleur*; rubicond; gröfre rougeaud; enluminé. **-bröst**, rouge-gorge. **-fisk**, rouget. **-fnasig**, *adj.* couperosé. **-färg**, [ocre*] rouge. **-färga**[1], *tr.* ⊕ teindre en rouge; rougir.

rödglödg|a[1], *tr.* ⊕ chauffer au rouge [cerise*]. **-ning**, *-en*, ⊕ [chaleur*] rouge, se följ. **-ningshetta**, ⊕ *full ~* rouge cerise; c. complet; *ljus ~* c. clair; *mörk ~* r. sombre.

röd|gul, *adj.* roux; roussâtre; fauve. **-hårig**, *adj.* [à (aux) cheveux] roux. **-håring**, *-en*, *-ar*, roux; F rousseau.

röding, *-en*, *-ar*, salveline*; ombre-chevalier; *blank ~*, *grön ~* truite noire el. de montagne*.

rödja[2] (*rödde* etc.), *tr.* **1.** *~ rum* faire place* [å]; écarter la foule; *~ hinder ur vägen* écarter, lever el. aplanir les obstacles; *~ väg för ngn* frayer la voie (le chemin) à qn. **2.** *~ af* déblayer; *~ bort* d.; écarter; *~ undan* é.; enlever; ibl. aplanir; *~ upp* land défricher; skog, mark äfv. essarter; *~ ur* déblayer; vider; dégarnir; ibl. démeubler; *~ ur vägen* ôter; enlever; écarter; *~ ngn ur vägen* é. qn; se défaire de qn; faire disparaître qn. **-ande**, *-t*, ⓞ se föreg.; ibl. déblaiement; défrichement.

röd|klöfver, trèfle [commun el. rouge]. **-krita**, sanguine*; craie* (crayon) rouge; ⊕ rubrique*. **-lett**, *adj.* aux joues* roses, vermeilles el. gröfre rouges; ibl. vermeil; rougeâtre. **-lufva**, se *-hårig*; *lilla ~n* le [petit] Chaperon rouge. **-lök**, oignon rouge. **-måla**[1], *tr.* peindre en rouge. **-näsig**, **-näst**, *adj.* au nez rouge el. enluminé. **-prickig**, *adj.* tacheté el. moucheté de rouge; à pois rouges. **-randig**, *adj.* rayé de rouge; à raies* el. bandes* rouges. **-rock**, habit rouge. **-skimmel**, [cheval] rouan. **-skinn**, peau-rouge. **-skäggig**, à [la] barbe* rousse. **-sot**, dys[s]enterie*. **-spotta**, plie*. **-spräckling**, *adj.* se *-fläckig*, *-prickig*. **-stjärt**, rouge-queue. **-t**, oböjl. *s.* rouge; herald. gueules* pl. **-vin**, vin rouge. **-ögd**, aux yeux rouges; *vara ~* avoir les yeux rouges.

röfv|a[1], *tr.* voler; ravir; ibl. dérober; *~ bort* v. etc.; enlever. **-ande**, *-t*, ⓞ; ibl. ravissement (betyder oftare *hänryckning*). **-fvar|anförare**, chef de voleurs el. brigands. **-band**, bande* de br. el. v. **-borg**, repaire de br. el. v. (eg. château occupé par des br.). **-e**, *-n*, *-*, brigand; voleur; bandit; bibl. [le bon, le mauvais] larron. **-historia**, histoire* (conte) de brigands; F h. [inventée à plaisir]. **-händer**, *råka i ~* tomber entre les mains* des brigands. **-höfding**, se *-anförare*. **-kula**, caverne* el. repaire de br. el. de v. **-köp**, marché donné; prix dérisoire. **-mörda**, coupe-gorge; spelhus tripot. **-pack**, tas (troupe*) de br.; pillards pl. **-pris**, vil prix, se *-köp*. **-tåtika**, vinaigre des quatre voleurs.

röfveri, *-et*, *-er*, brigandage; vol à main armée; pillage.

1. röja[2], se *rödja*.

2. röj|a[2], *tr.* uppenbara révéler; yppa faire découvrir; déceler; förråda trahir; afslöja dévoiler;

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

visa dénoter; marquer; accuser; ~ *sig* se r. etc.; ibl. percer. **-ande,** *-t,* ⓞ ibl. révélation*.

röjning, *-en, -ar,* déblai.

rök, I. *impf.* af *ryka.* II. *(-en), -ar,* fumée*; ånga vapeur*; F *vara på ~en* être dans les brouillards. **-a**[2], I. *intr.* fumer, se *ryka;* med rökelse encenser; med svafvel o. d. fumiger; faire des fumigations* afv. med rökpulver. II. *tr.* fumer; sill saurer; mot smitta faire passer par une fumigation; med välluktt parfumer; ❁ gjut. flamber; *-t sill* 'hareng saur; *-t skinka* jambon fumé; *smaka -t* sentir la fumée; ~ *full,* ~ *ned* enfumer. **-altare,** autel des parfums. **-are,** fumeur. **-bar,** *adj.* F fumable. **-else,** *-n,* encens; ibl. parfum. **-elsekar,** encensoir. **-fri,** *adj.* sans fumée*. **-fång,** ❁ manteau ('hotte*) de cheminée*. **-färgad,** *adj.* couleur* de fumée*; noir de f. **-förtärande,** *adj.* fumivore. **-gubbe,** pastille* à brûler. **-ig,** *adj.* enfumé; noirci par la fumée. **-kar,** brûle-parfums. **-klubb,** tabagie*. **-kort,** papier (carte*) à parfumer. **-kupé,** compartiment pour fumeurs. **-moln,** nuage (bouffée*) de fumée*. **-mössa,** Ⓝ calotte grecque. **-ning,** *-en,* ⓞ se *röka;* ibl. fumigation*; ~ *förbjuden* défense* de fumer. **-offer,** encens; *göra till* ~ brûler sur l'autel. **-pelare,** colonne* de fumée*. **-pulver,** poudre* à parfumer; farm. p. fumigatoire. **-rum,** 1. fumoir. 2. på kafé o. d. afv. tabagie*; estaminet. **-stuga,** 1. se *pörte 1.* 2. ett slags krog estaminet; se *-rum 2.* **-tobak,** tabac à fumer. **-verk,** 1. se *-else.* 2. F attirail de fumeur.

röllek||a, *-an, -or,* herbe* aux charpentiers; [achillée*] mille-feuille.

rön, *-et, -,* 1. expérience*. **-a**[2], *tr.* éprouver; sentir; recevoir; avoir; expérimenter; trouver; être l'objet de.

rönn, *-en, -ar,* sorbier. **-bär,** sorbe*; sade räfven om ~*en* raisins.

1. **rör,** borne*, se *3. rå I. 2.*

2. **rör,** *-et, -,* 1. ihåligt tube; lednings- tuyau; conduit; conduite*; canal; ibl. canule*; tubulure*; chalumeau; colonne*. 2. vass~ roseau: *socker~* canne* à sucre; *spanskt* ~ [c. de] jonc (rotin); *bambu~* [canne* de] bambou.

1. **rör||a,** *-an,* fouillis; F tripotage.

2. **rör||a**[2], *tr.* I. be~, vid~ 1. egentl. = lägga fingret, handen etc. på ngn el. ngt toucher [qc du doigt, qn du coude, de el. avec la main, etc.]; *vara -d af slag* être frappé d'apoplexie*. 2. fig. angå toucher à; concerner; avoir rapport à; intéresser; porter sur; ibl. y aller de; importer à; faire à. II. sätta i rörelse, flytta remuer; ~ *i* r.; ~ *ihop* blanda mêler; mélanger; mettre el. jeter pêle-mêle; förblanda confondre; embrouiller; ~ *om* remuer [le feu = attiser el. tisonner le feu]; sallad remuer; brasser; i Schweiz fatiguer; ~ *på sig* se r.; se donner du mouvement; se mettre en m.; ibl. se mouvoir; s'agiter; se lever; ~ *på benen* r. les jambes*; ~ *upp* r.; grumla troubler; ibl. soulever; émouvoir; mettre en émoi; ~ *vid* toucher à; frôler. III. fig. göra intryck på toucher; émouvoir; attendrir; ibl. fléchir; affecter; intéresser; remuer. **-a**[2] **sig,** *refl.* se mouvoir; se remuer, se *röra på sig; icke* ~ *sig ur stället* afv. ne pas bouger; *det rör sig icke en fläkt* il ne fait (n'y a) pas un souffle d'air el. de vent; il ne fait pas le moindre vent; ~ *sig kring,* se *handla om;* ~ *sig med* pengar r.; avoir à commandement, à sa disposition; manier. **-ande,** I. *p. a.* touchant; émouvant, etc. II. *prep.* t.; concernant, se *beträffande;* pour ce qui concerne el. regarde; relatif à.

rördrom el. **rördrum,** *-en,* zool. butor.

röreise, *-n, -r,* 1. eg. fys., ✕ ❁ etc. mouvement; ibl. jeu; [*kropps*]~ exercice [corporel]; *sätta i* ~ mettre en m., jeu, branle, fig. afv. campagne*; mouvoir; ébranler; ~ *i lägret* alerte* [au camp]; *det är* ~ *i l. skall jag säga* afv. tout le monde est en l'air; *släppa ut i ~n* mettre en circulation*; émettre. 2. själs~ émotion*; öm attendrissement; affection*; stark agitation*, commotion*; ibl. émoi; oro trouble. 3. handel, yrke commerce; industrie*; ⓞ *bankir~* affaires* pl. de banque*. **-förmåga,** faculté motrice. **-kapital,** fonds de roulement. **-kraft,** force motrice. **-lära,** cinématique*. **-medel,** moyens pl. d'action*. **-organ,** organe de [la] locomotion*.

rör||formig, *adj.* en forme* de tuyau; en tube*; tubulaire; tubulé, etc. **-hval,** rorqual. **-ig,** *adj.* hétérogène; indigeste; ocklig nauséabond. **-knippa,** botte* de roseaux. **-korall,** tubipore. **-käpp,** [canne* de] jonc (c stumt). **-ledning,** tuyau; conduite*.

rörlig, *adj.* 1. eg. mobile; ibl. changeant; mouvant; ngn gg flottant; *ställa på* ~ *fot* mobiliser; ~*t kapital* fonds el. capitaux pl. disponibles. 2. ~ [*af sig*] remuant; actif (alerte). **-het,** *-en,* mobilité*; ibl. disponibilité*; ibl. animation*; vie*; caractère remuant etc.

rörmatta, natte* de jonc.

rör||pipa, chalumeau. **-socker,** sucre de canne*. **-sopp, -svamp,** bolet. **-spett,** ❁ ringard. **-tak,** couverture* de roseaux (en roseau).

rös, *-et, -en, -e, -et, -en,* monceau de pierres; Ⓝ cairn.

1. **röst,** *-en, -er,* ⚓ porte-haubans.

2. **röst,** *-en, -er,* 1. fysiol. o. allm. voix*; *med hög* ~ à haute voix; *det ligger icke för min* ~ eg. ce n'est pas pour ma voix; fig. F ce n'est pas dans mes cordes*; *vara vid* ~ être en voix*. 2. fig. (polit.) voix*; suffrage; ibl. vœu; *nedlägga sin* ~ s'abstenir [de voter]; *nedläggande af en* ~, *nedlagd* ~ abstention*. **-a**[1], *intr.* voter; ibl. opiner [en faveur* de]; ~ *för* afv. ibl. conclure à. **-ande,** *p. a.* votant. **-antal,** nombre de voix*. **-beräkning,** évaluation* des voix*; ibl. pointage. **-berättigad,** *adj.* qui a [le] droit de voter; *en* ~ un électeur.

'h aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✕ mindre brukligt. ❁ teknisk term. ⚓ sjöterm. ✕ militärisk term.

Digitized by Google

röste, *-t*, *-n*, ❁ faïtage.
röst‖egande, se *-ägande*. **-etal**, nombre de voix*. **-medel**, ressources pl. vocales. **-ning**, *-en*, vote; votation*. **-organ**, organe vocal el. de la voix. **-pluralitet**, pluralité* des voix*. **-räkning**, évaluation* des voix*; dépouillement du scrutin. **-rätt**, **-rättighet**, droit de vote; *allmän ~* suffrage universel. **-sedel**, bulletin de vote. **-splittring**, division* des voix*. **-springa**, anat. glotte*. **-tal**, se *-etal*. **-ton**, voix*. **-värdning**, embauchage de voix*. **-ägande**, **-ägare**, votant. **-övervikt**, majorité*, pluralité* [des voix*].
rötl‖a, I. *-an*, décomposition*; putréfaction*; pourriture*; isk. afv. putridité*; *taga ~* pourrir; ibl. se carier. II.[3] *tr.* 1. pourrir. 2. ❁ lin rouir. **-feber**, fièvre* putride. **-månad**, canicule*. **-ning**, *-en*, ❁ lin rouissage. **-sår**, ulcère purulent. **-ägg**, 1. eg. œuf couvi. 2. fig. brebis galeuse; peste*.

S.

S, **s**, [la lettre] s m. och *.
sabbat, *-en*, *-er*, [jour du] sabbat.
sabbats‖brott, violation* el. profanation* du sabbat. **-brytare**, profanateur du sabbat. **-år**, année* sabbatique.
sabel, *-n*, *sablar*, sabre; *krok~* cimeterre. **-bajonett**, ⚔ sabre-baïonnette. **-balja**, ⚔ fourreau de sabre. **-formig**, *adj.* en forme* de s. **-gehäng**, ⚔ ceinturon [de s.]. **-hugg**, coup de s. **-klinga**, ⚔ lame* de s. **-lilja**, glaïeul. **-skramlare**, traîneur de s. **-taska**, ⚔ sabretache*. **-väldе**, régime du sabre.
sabla[1], *tr.*, *~ ned* sabrer; passer au fil de l'épée*.
sachs‖are, *~n*, -, Saxon. (**S**)**-en**, *npr.* [la] Saxe*. **-isk**, *adj.* saxon; de [la] Saxe*.
sacka[1], *intr.* 1. i allm. *~ ned* s'affaisser; se baisser. 2. ⚓ *~ i lä*, *~ undan* s'abattre.
sackarometl‖er, *-ern*, *-rar*, saccharimètre (cch utt. k).
sadducé, *-en*, *-er*, sad[d]ucéen.
sadel, *-n*, *sadlar*, 1. selle*; *klöf~* bât; *kasta ngn ur ~n* désarçonner, démonter qn. 2. för strängarna chevalet. **-bom**, arçon. **-brott**, foulure*. **-bruten**, blessé sur le garrot. **-fast**, *adj.* ferme sur ses étriers; fig. ferré à glace*. **-gjord**, sangle*. **-knapp**, pommeau de selle*. **-makare**, sellier. **-makeriarbete**, ouvrage de sellier; sellerie*. **-mundering**, harnachement. **-puta**, panneau de selle*.
sadl‖a[1], *tr.* seller; en åsna etc. [em]bâter; *~ af* desseller; ibl. débâter; *~ om* mettre une autre selle (un autre bât); changer de selle* (bât); fig. tourner casaque*; virer de bord. **-ande**, *-t*, ⓞ sellage; bâtage; enharnachement. **-ing**, *-en*, se föreg.; ibl. boute-selle.
saf, *-ven*, bot. sève*.
saffian, *-en* (*-et*), maroquin.
saffran, [*-et*], safran.
saffrans‖bröd, pain au safran. **-gul**, *adj.* [jaune de] safran.
safir, *-en*, *-er*, saphir. **-blå**, *adj.* bleu de s.
safring, bot. cercle annuel; cerne m.
saft, *-en*, *-er*, i växter suc; i träd sève*; i kött jus; dryck sirop (liqueur*; eau*); *drufvans ~* jus de la vigne el. F treille*; *utan ~ och kraft* sans force* ni saveur*; insipide; fade, etc. **-a**[1] **sig**, *refl.* rendre, distiller du jus; filtrer un suc; vanl. ⓞ. **-grön[t]**, vert de sève* el. d'iris. **-ig**, *adj.* succulent; juteux; om frukt qui a beaucoup de jus; fondant; fig. (kraftfull) énergique; ibl. substantiel; moelleux. **-kräm**, «crème* au jus de fruit». **-lös**, *adj.* sans suc; sans jus; sans sève*; fig. sec; insipide; fade. **-löshet**, fig. sécheresse*; insipidité*; fadeur*. **-soppa**, «potage au jus de fruit».
safv‖la[1], I. *intr.* être en sève*; jeter sa sève. II. *tr.* tirer, extraire la sève de. **-e**, *-en*, sève*.
sag‖a, *-an*, *-or*, för barn conte; fabel fable*; nordisk «saga*»; ibl. légende*; dit; chanson* de geste*; roman; mythe; fig. conte; fable*; *är snart en ~ blott* ne sera bientôt plus qu'un souvenir (une tradition).
sagd, *pp.* af *säga*, dit; adv. *~t*, t. ex. *~t och gjordt* c'est une affaire faite, se *afgjordt*; aussitôt dit, aussitôt fait; *det är lätt ~t* c'est facile (aisé) à dire; *det är för mycket ~t* c'est aller trop loin; c'est trop dire; *nog ~t* qu'il suffise de dire; suffit; *vare det ~t* soit; c'est dit; à la bonne heure; *som ~t var* comme je l'ai (il a été) dit [plus haut]; *bra ~t* bien dit; afv. bravo! etc.
sagen, i uttr. *det bär syn för ~* la vue confirme le dire.
sagesman, ⓞ *hon är min ~* elle me l'a dit el. rapporté; je le tiens d'elle-même.
sago..., gml kasus af *saga*, se *-lik*. **-berättare**, conteur.
sago, **-gryn**, [grain de] sagou (tapioca).
sago‖häfder, traditions fabuleuses; mythe. **-krets**, cycle [légendaire, etc.]. **-land**, 1. i Norden pays des sagas*. 2. se *-värld*. **-lik**, *adj.* fabuleux; légendaire. **-tid**, 1. i Norden l'âge, la période el. l'époque* des sagas*. 2. eljest l'âge héroïque, fabuleux el. mythique. **-värld**, monde fabuleux el. fantastique.
Sahara, *npr.* **-öknen**, le [désert du] Sahara.
sak, *-en*, *-er*, a) ting chose* i allm.; föremål objet; ämne sujet; konkret article [de bijouterie*, etc.]; faktum, förhållande fait; angelägenhet affaire*; omständighet circonstance*; mål cause* särsk. jurid.; *ngns ~er* les affaires* (don, ressaker, skriftmateria-

Digitized by Google

lier, etc.) de qn; säga ngn *skarpa ~er* des choses*, des paroles dures; *~en är den att* le fait est que; *som ~en nu står* ofta dans l'état actuel des choses*; *söka ~ med* chercher querelle* à; *hafva rätt i ~* avoir raison* au (dans le) fond; *hålla sig till ~en* rester dans la question, le sujet; *komma till ~en* en venir au fait; *~ samma* c'est tout comme; cela revient au même; peu importe; c'est égal; *~ samma med N.* il en est de même de N.; *hvad den ~en beträffar* afv. pour (quant à) cela; *~en står ej att ändra* il n'y a pas moyen de changer; *göra sin ~ bra* faire bien; s'acquitter bien de sa tâche, de qc; *göra sin ~ illa* afv. manquer son coup; échouer; *göra en ~ bättre* faire mieux; *~en är hjälpt genom att* il, etc. en sera quitte pour; *hur ~en förhåller sig* ofta ce qu'il en est; *till ~en!* au fait! à la question*! **-er**, obøjl. *adj.* predik. coupable [de]. **-fälla**[2], *tr.* déclarer coupable; condamner. **-förare**, avocat; ibl. avoué. **-förhållande**, fait; chose*; état [des choses*]. **-föring**, *-en, -ar*, plaidoirie*. **-förklaring**, note explicative; explication*. **-kunnig**, *adj.* au fait, au courant de l'affaire*; expert; compétent; *en ~* un expert. **-kunnighet**, **-kunskap**, **-kännedom**, ⓞ connaissance* de cause*; compétence* (autorité*). **-lig**, *adj.* positif; fondé sur les faits; réel; objectif. **-lös**, *adj.* se röj. **-löst**, *adv.* sans risque el. crainte*; en toute sécurité*; impunément.

saknⁱla[1], loke åga n'avoir pas; vara fri ifrån être sans (dénué, dépourvu) de; märka frånvaron, känna förlusten af manquer de; ⓞ; känna saknad efter ngn el. ngt regretter; *vi hafva ~t dig* tu nous as manqué; *jag ~r ngt* qc me manque; *~s hos* ofta faire défaut à. **-ad**, I. *p. a.* ⓞ se föreg.; manquant; *den djupt ~e vännen* l'ami que nous regrettons, qui laisse un si grand vide, etc. II. *-en*, 1. brist manque; défaut; tomrum vide; ibl. absence*; privation*; perte*; *i ~ af* sans; à court de; dénué de. 2. känsla regret[s]; ibl. deuil; *känna ~ efter*, se *-a*. **-as**[1], *dep.* manquer, se *fattas;* om ngn afv. ⓞ.

sakord, nom [de chose*]; substantif.

sakrament, *-et, -en*, sacrement.

sakⁱlregister, table* des matières*; index. **-rik**, *adj.* substantiel; plein de faits; abondant en faits el. détails, etc. **-rikedom**, **-rikhet**, *-en*, abondance* el. richesse* de détails, etc.

sakristⁱla, *-an, -or*, sacristie*.

saktⁱla, I. obøjl. *adj.* svag faible; doux; léger; dof sourd; med låg röst à voix basse; långsam lent; ibl. petit [galop, etc.]; *vid ~ eld* à feu lent (doux); à petit feu. II. *adv.* doucement; légèrement; faiblement; sourdement; à voix basse; bas; lentement; à petits pas; klockan *går för ~* retarde. III[1]. *tr.* ralentir; ibl. baisser [la voix]; stilla calmer; apaiser; *~ sin ifver* se r. IV. *intr.*, *~ af* [se] ralentir, etc. se föreg. **-a**[1] **sig**, *refl.* se ralentir; se *aftaga, lugna sig;* om ur retarder; om blåst se calmer; tomber. **-eligen**, *adv.* doucement, etc. se *-a II.* **-färdig**, se *senfärdig*.

saktmod, mansuétude*; douceur*; bonté*; ibl. modération*. **-ig**, *adj.* doux; débonnaire ibl. blid. **-ighet**, se *-*. **-igt**, *adv.* doucement, etc.; avec douceur*.

sakören, [deniers pl. d']amende*.

sal, *-en, -ar*, salle* [à manger *mat~*, etc.]; *läro~* amphithéâtre, etc.

sala[1], *intr.* (*tr.*) *~ ihop* se cotiser.

salad, *-en, -er*, salade*; *sill~* s. de harengs; Ⓡ vinaigrette*. **-sfat**, **-sskål**, saladier.

salamandⁱler, *-ern, -rar*, salamandre*.

Salamⁱlanca, *npr.* Salamanque*. **-is**, Salamine*.

saldⁱlera[1], *tr.* solder; balancer. **-ering**, *-en*, liquidation*; se röj. **-o**, *-t, -n*, solde [en ma faveur*].

1. **salfvⁱla** (*salva*), *-an, -or*, ⚔ salve* [d'artillerie*, d'applaudissements, etc.]; volée*; décharge*; feu; ⚓ bordée*.

2. **salfvⁱla**, *-an, -or*, farm. onguent; ibl. pommade*; baume; *ögon~* collyre. **-else**, *-n*, onction*. **-elsefull**, *adj.* plein d'onction*; onctueux.

salicyl, *-en*, salicyle*. **-syra**, acide salicylique.

salig, *adj.* säll [bien]heureux; afliden b. (feu); *bli ~* être sauvé; ibl. faire son salut. **-en**, *adv.*, *~ afsomna* s'endormir [dans la foi] en Christ, etc. **-göra**[2], *tr.* sauver. **-görande**, *adj.* qui sauve; à salut (salutaire). **-görare**, Sauveur. **-het**, *-en*, salut [éternel]; ibl. béatitude*; félicité*. **-t**, *adv.* se *-en*.

salisk, *adj.*, *de ~a frankerna* les Francs Saliens; *den ~a lagen* la loi salique.

saliv, *-en*, salive*. **-era**[1], *intr.* saliver. **-ering**, *-en*, salivation*.

salmiak, *-en*, sel ammoniac.

salmonibref, Ⓡ lettre* de chantage.

saining, *-en, -ar*, 1. cotisation*; ⓞ. 2. ⚓ barre*; traversin; élongis.

Salomo, *npr.* Salomon.

salong, *-en, -er*, [grand] salon; teat. salle*; ⚓ chambre*; cabine* [de Ire classe, etc.].

salongsⁱbiljett, billet de cabine*. **-gevär**, fusil de salon. **-möbel**, [meuble de] salon. **-passagerare**, passager de Ire, de cabine*. **-vagn**, voiture*-salon.

Saloniki, *npr.* Salonique*.

salpeter, *-n*, salpêtre; [sel de] nitre. **-artad**, *adj.* nitreux. **-eter**, éther muriatique el. chlorhydrique. **-grop**, nitrière*. **-haltig**, *adj.* salpêtreux; nitreux. **-papper**, papier nitré. **-sjudare**, salpêtrier. **-sjuderi**, salpêtrière*. **-syra**, acide azotique el. ✳ nitrique. **-syrad**, *adj.*, *~t salt* azotate. **-syrlighet**, acide azoteux.

salsskänk, buffet [de salle* à manger].

salt, I. *adj.* salé; saltaktig salin; saumâtre. II. *-et*, *-[er]*, sel afv. kem. **-a**[1], *tr.* saler (*~ in*, *~ ned*); *~ på* saler; saupoudrer. **-aktig**, *adj.* salin; saumâtre. **-artad**, *adj.* salin. **-bad**, bain salin. **-beredning**, saunaison*; saunage; ⓞ.

---

[h] aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

-bildare, [corps] halogène. **-bildning,** formation* de (du, d'un) sel; salification*. **-grufva,** mine* de sel; saline*. **-gurka,** concombre salé. **-gård,** marais salant; salin. **-handel,** saunage. **-handlare,** saunier. **-kar,** salière*. **-korn,** grain de sel. **-källa,** source salée. **-lake,** saumure*. **-mat,** salaison*. **-mätare,** salinomètre. **-ning,** *-en,* salaison*; salage.

saltomortal, *-en, -er,* saut périlleux.

salt||pelare, colonne* de sel. **-sjudare,** saunier. **-sjuderi,** saunerie*. **-sjudning,** saunage. **-sjö,** eg. lac salé; i Utah le Lac s.; *~n* la mer; ofta la [m.] Baltique; *vid ~n* au bord de la mer. **-sjöbad,** bain[s] de mer*. **-sjöfisk,** poisson de mer*. **-skorpa,** croûte* de sel. **-stod,** statue* de sel. **-syra,** acide chlorhydrique. **-vatten,** eau salée. **-verk,** saline[s]*.

salu, *till ~* à vendre; en vente*. **-bod,** boutique*. **-bref,** contrat de vente*. **-hall,** halle*. **-plats,** marché. **-stånd,** échoppe*.

salut, *-en, -er,* ⚔ salut. **-era**[1], *[in]tr.* ⚔ saluer [*med* de]. **-ering,** *-en,* salut.

saluterg, [place* du] marché.

saluvärd||ie, valeur marchande el. vénale. **-era**[1], estimer; fixer la valeur marchande. **-ering,** fixation* de la v. m.; estimation*.

salvi||a, *-an,* sauge*. **-extrakt,** extrait de [feuilles* de] sauge*.

sam||arbeta[1], *intr.* travailler ensemble; coopérer; collaborer. **-arbete,** travail en commun el. fait ensemble; coopération*. **-arfvinge,** héritier au même degré de parenté*.

Samar||ien, *npr.* [la] Samarie*. **(s)-it, -itan, -en, -er,** samaritain. **-itansk, -itisk,** *adj.* samaritain.

sam||band, liaison*; lien; rapport; communication*; relation*; connexion*; *ställa i ~* mettre en r. [avec], etc.; associer; [ré]unir; mettre ensemble; rattacher; lier; raccorder; *stå i ~ med* être en (avoir) rapports avec; se rattacher à; tenir à; se lier à; communiquer à, avec; avoir trait à; ✳ être connexe à. **-broder,** frère germain. **-bruk,** exploitation* commune el. en commun. **-dräkt,** concorde*, se *endräkt.* **-fund,** *-et, -,* compagnie* [savante]; société*; corps; corporation*; association*; communauté* [religieuse]; de heliga *~* communion*; *de lärdas ~* ofta la république des lettres*. **-fundslif,** vie sociale. **-fäld,** *adj.* [en] commun; combiné; d'ensemble; collectif. **-fäldt,** *adv.* ⓞ en commun; enhälligt unanimement. **-färdsel,** *-n,* communication[s]*; se äfv. *umgänge.*

samhälls||e, *-et, -en,* société*; ibl. corps social; commune*. **-elig,** *adj.* social; ibl. civil.

samhälls||band, lien social. **-byggnad,** édifice social. **-fiende,** ennemi de la société. **-fientlig,** *adj.* anti-social, se föreg. o. *-fördärflig.* **-förbättrare,** réformateur social. **-förbättring,** réforme* sociale el. de la société. **-fördärflig,** *adj.* dangereux pour la société; subversif de l'ordre social; destructeur de la société. **-fördrag,** contrat social. **-förhållanden,** *pl.* conditions pl. sociales. **-klass,** classe* [de la société]. **-lag,** loi sociale. **-lager,** couche sociale. **-lif,** vie sociale. **-lära,** science sociale; sociologie*. **-medlem,** membre de la société. **-nyttig,** *adj.* utile à la société. **-olycka,** calamité* [sociale]. **-omstörtande,** *adj.* subversif de l'ordre social. **-ondt,** mal social. **-ordning,** ordre social. **-plikt,** devoir envers la société. **-skick,** état el. régime social. **-ställning,** position sociale el. dans la société. **-tillstånd,** état social. **-upplösande,** *adj.* se *-omstörtande;* anarchique; révolutionnaire. **-utveckling,** développement [de l'état] social; amélioration* des institutions sociales. **-vådlig,** *adj.* dangereux pour [le salut de] la société.

samhörig, *adj.* solidaire. **-het,** *-en,* solidarité*.

samka[1], *tr.* se *samla; ~ på' sig,* se *åsamka sig.*

sam||klang, accord; harmonie*; ibl. unisson äfv. fig. **-konungar,** rois pl. [se] partageant le pouvoir. **-kveda,** *adj.* utérin. **-kväm,** réunion familière, ibl. intime; ngn gg société*. **-känsla,** sympathie*.

sam||la[1], *tr.* i allm. *~* personer [r]assembler; ibl. réunir; rallier; attrouper; attirer; concentrer; masser; saker [r]amasser; recueillir; réunir; englober; faire [une] collection* de; collectionner; ibl. collecter; *~ sina tankar* rassembler ses idées*; se recueillir; *~ ihop,* se ofvan; *~ in, ~ upp* recueillir, etc.; *~s, ~ sig* om personer s'assembler; se réunir, etc.; om saker s'amasser; ibl. s'accumuler; *~s till sina fäder* F aller ad patres. **-ad,** *p. a.* se föreg.; *~e skrifter* œuvres complètes; *en ~ styfver* un petit pécule; *i ~ trupp (styrka)* en [un] corps [compact]. **-ande,** *-t,* rassemblement; réunion*; ralliement, etc. se *-a;* ibl. collectionnement; recueillement (*sinnenas*). **-are,** *-n, -,* collectionneur [de timbres, etc.]; ibl. collecteur; amateur; ngn gg ramasseur. **-as**[1], *dep.* se under *-a.* **-ing,** *-en, -ar,* **1.** se *-ande.* **2.** (konkr.) af personer réunion*; assemblée*; groupe; af åhörare auditoire; sammanlopp af folk rassemblement; attroupement (*folk~*); af saker collection* [de médailles*, etc.]; amas; assemblage; af skrifter recueil; af lagar äfv. corps.

samlings||frihet, liberté* de réunion*. **-lins,** lentille convergente. **-lokal,** lieu de réunion* (d'assemblée*); rendez-vous; club; point de ralliement. **-ort, -plats,** se föreg.; lieu de rassemblement; för slödder, laster sentine*. **-punkt,** se ofvan. **-rum,** se *-lokal.* **-ställe,** se *-ort.*

samljud, consonance*. **-ande,** *adj.* consonant.

samm||a, m. äfv. **-e,** *adj.* (*obest. pron.*) [le] même; jfr vid. *den~* o. *det~*; ngn gg équivalent; identique; *en och ~* äfv. un seul et même; *på ~ gång* en m. temps; à la fois; *sak ~* c'est tout comme, tout un; cela revient au m.; gå på *med ~ sak, ett och* [*det*] *~* la m. chose (le m. refrain, se *trall*); *på ~ sätt* el. *vis* de la m. façon el. manière; de même; pareillement.

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. (n) närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

samma||ledes, **-lunda**, *adv.* de même, *se likaledes.*
samman, *adv.* se *ihop* o. *tillsammans*[*s*]; *ringa* ~ sonner [le dernier coup pour] l'office, etc. **-binda**[4], *tr.* lier [ensemble]; joindre; ibl. associer; raccorder. **-bindning**, liaison*; jonction*; association*; raccordement. **-bindningsbana**, ⚙ ligne* de communication*, oftare de jonction*; ligne* de [petite, grande] ceinture*; riksdagens Ⓝ corridors [des Chambres*]. **-bindningsspår**, voie* de raccordement. **-blanda**[1], se *blanda ihop* o. *förblanda.* **-blandning**, mélange; fig. confusion*. **-bo**[3], *intr.* jurid. cohabiter. **-bragt**, *p. a.* i uttr. ~*a barn* enfants de deux lits. **-bunden**, *pp.* se *-binda.* **-drabbning**, ⚔ engagement; affaire*; ibl. choc.
sammandrag, résumé; abrégé; sommaire; relevé; précis (manuel; compendium); réduction*; öfversikt aperçu; état de situation*. **-a**[4], *tr.* a) samla [r]assembler; b) contracter; rétrécir; [res]serrer; c) göra - abréger; faire un résumé de, se föreg. **-ande**, I. *p. a.* ~ [*medel*] astringent; ~ [*muskel*] [muscle] constricteur. II. *-t*, **-ning**, Ⓞ resserrement; rétrécissement; vetensk. contraction*; ⚔ rassemblement [de troupes*]. **-ningskraft**, force* de contraction*.
samman||falla[4], *intr.* 1. se *falla* [*ihop*] o. *hopfalla.* 2. träffa, likna coïncider; ibl. se confondre; om floder se réunir; se rencontrer. **-fatta**[1], *tr.* renfermer; comprendre, se *omfatta;* récapituler; résumer; condenser; ~*s* se r. **-fattning**, 1. compréhension*; se *omfattning.* 2. récapitulation*; résumé, se *-drag;* analyse*. **-flicka**[1], *tr.* coudre [ensemble, avec, à]; fig. rattacher [à]; compiler. **-flyta**[4], *intr.* se réunir; se joindre; se [con]fondre; se mêler; se följ. **-flöde**, confluent [de deux rivières*]; eljest jonction*; réunion*. **-foga**[1], *tr.* joindre ensemble; assembler; [ré]unir; combiner; ibl. emboîter; aboucher. **-fogning**, assemblage; [ré]union*; combinaison*; emboîtement; ibl. synthèse*; fig. joint. **-fästa**[1, 3], *tr.* attacher, lier, coudre ensemble; ibl. accoupler. **-föra**[3], *tr.* rapprocher; réunir; rassembler; grouper; aboucher; combiner; additionner; reporter. **-fösa**[2], rassembler, réunir [à coups de fouet, de bâton, etc.]. **-gadda**[1] **sig**, *refl.* se coaliser; sammansluta sig till ett förbund se liguer; sammansvärja sig conspirer; stämpla comploter. **-gaddning** (jfr föreg.) coalition*; ligue*; conspiration*; complot. **-gjuta**[4], *tr.* fondre ensemble; fig. fusionner; confondre. **-hang**, *-et*, liaison*; ensemble; cohérence*; cohésion*; contexte; association* [d'idées*]; suite* [dans les idées*]; connexion*; rapport; fil [d'un discours]; *i* ~ *härmed* ofta par suite*; ibl. à propos de cela; *brist på* (*bristande*) ~ incohérence*. **-hålla**[4], *tr.* [re]tenir ensemble. **-hållning**, eg. cohésion*; consistance*; liaison* [étroite]; fig. entente*; ibl. harmonie*; forces pl. réunies el. combinées. **-häfta**[1], *tr.* coudre ensemble. **-häkta**[1], *tr.* agrafer. **-hänga**[2], *intr.* tenir [à]; être [intimement] lié el. uni [à, avec]. **-hängande**, *p. a.* continu; lié; enchaîné; suivi; ibl. cohérent; connexe; ininterrompu. **-hörande**, *p. a.* qui vont ensemble; d'une seule pièce; ibl. inhérent [à]. **-jämka**[1], *tr.* concilier; Ⓞ. **-jämkning**, conciliation*; Ⓞ. **-kalla**[1], *tr.* convoquer; réunir. **-kallande**, convocation*. **-kedja**[1], *tr.* enchaîner. **-knyta**[4], *tr.* nouer [ensemble]; combiner; réunir; joindre; rattacher; fig. unir [pour la vie]; former un lien (des liens) entre. **-knytning**, union*; liaison*. **-knytningspunkt**, point de rencontre* (de jonction*); ibl. embranchement [de routes*]. **-knäppa**[2], *tr.* händerna joindre. **-komma**[4], *intr.* se réunir; s'assembler, se *samlas* o. *-träda.* **-komst**, réunion* [publique, privée*]; assemblée*; se *-träde;* två personers conférence*; ibl. entrevue*; rendez-vous; se *möte.* **-koppla**[1], *tr.* accoupler. **-koppling**, accouplement. **-lagd**, *p. a.* total, etc.; ~*t antal*, *belopp* montant général; somme totale; ~*t röstetal* nombre total des voix*; ~*a straff* peines cumulées; *allt* ~*t* en somme*; à tout prendre; l'un portant l'autre; se *inalles.* **-lefnad**, 1. vie* en commun (à deux); Ⓞ; jurid. cohabitation*. 2. se *umgänge.* **-likna**[1], *tr.* assimiler à; se *jämföra, förlikna.* **-lägga**[2], *tr.* 1. réunir; additionner; mettre ensemble; ~ straff cumuler; confondre. 2. plier. **-läggning**, *-en*, ~ af straff cumul; confusion*. **-länka**[1], *tr.* enchaîner [ensemble, avec]; combiner [avec]; relier; rattacher [à]; ajuster [avec]; coupler. **-länkning**, enchaînement; combinaison*; reliement; réunion*; couplement; Ⓞ. **-löpande**, *adj.* geom. convergent. **-packa**[1], *tr.* a) empaqueter; b) serrer. **-pressning**, compression*. **-rafsa**[1], *tr.* 1. [r]amasser à la hâte; rassembler de tous côtés [sans distinction*]. 2. på papperet jeter sur le papier. **-rafsad**, *p. a.* se föreg.; ~ *hop* ramassis. **-ringning**, derniers coups pl. de cloche*. **-rota**[1] **sig**, se *-gadda sig.* **-rotning**, complot. **-räkna**[1], *tr.* additionner; compter; faire le total de; röster äfv. dépouiller; *allt* ~*dt* tout [bien] compté; en somme*; s. toute. **-räkning**, addition*; af röster dépouillement. **-satt**, *p. a.* af *-sätta;* composé, etc.; o. invecklad ibl. complexe; af olika delar composite; *vara* ~ *af* äfv. se composer de; consister en. **-sjungen**, *adj.* Ⓞ. **-sjungning**, Ⓞ ibl. ensemble. **-skjuta**[4], *tr.* 1. hopa mettre el. assembler en [un] tas; rapprocher. 2. pengar donner; faire [une somme]; contribuer [pour]; réunir, recueillir par cotisation*. **-skott**, [argent réuni par] cotisation*; ibl. collecte*. **-slagning**, *-en*, *-ar*, fusion*; incorporation* [à]; réunion* [à]; ibl. cumul; addition*. **-sluta**[1], *tr.* rapprocher; serrer; joindre; fermer; ~ *sig* s'unir; ibl. converger; ~*nde sig* convergent. **-slutning**, [ré]union*; combinaison*; rapprochement; jonction*. **-slå**[4], *tr.* réunir [en un]; fusionner; joindre; englober; fon-

Digitized by Google

dre [ensemble]; incorporer; confondre; additionner; annexer [à]; enclore [dans]; ibl. cumuler; accoler. **-smida**[2], **-smälta**[2], se *hopsmida, hopsmälta.* **-smältning,** fusion*; fusionnement; ibl. amalgamation*. **-spara**[1], *tr.* économiser; épargner. **-strömma**[1], *intr.* affluer, accourir en foule* (masse*). **-ställa**[2], *tr.* mettre à côté [l'un de l'autre, de qn]; rapprocher; mettre en parallèle; faire figurer ensemble; ibl. assimiler [à]; juxtaposer; ngn ng accoler [avec]. **-ställning,** rapprochement; parallèle; assimilation*; juxtaposition*; ⓞ. **-stämma**[2], *intr.* être d'accord; s'accorder. **-stämmande,** *p. a.* qui est d'accord [avec]: conforme [à]; concordant; unanime. **-störta**[1], *intr.* s'effondrer; s'écrouler. **-störtande,** *-t,* effondrement; écroulement. **-stöta**[2], *intr.* 1. stöta ihop se heurter; se choquer; s'entre-choquer; om tåg se tamponner. 2. råkas se rencontrer; se réunir; se joindre. 3. samtidigt äga rum avoir lieu (se faire, arriver) au (dans un) même instant. **-stötande,** I. *p. a.* se föreg.; ⓞ; ~ *förhållanden* un concours de circonstances*; ~ *olyckor* une complication de malheurs; ~ *symtom* c. de symptômes; läk. s. concomitants; ~ *ägor* terres contiguës el. adjacentes. II. *-t,* **-stötning,** *-en,* collision* [de deux navires, de deux trains]; rencontre* [de deux armées*]; accostage, abordage [de navires]; tamponnement; choc [des verres]; heurt; coïncidence*; concours; conflit; läk. concomitance*. **-svuren,** *s.* conjuré. **-svärja**[4] **sig,** *refl.* [se] conjurer, se *-gadda sig;* ~ *sig för att bringa ngn om lifvet* se c. pour faire périr qn; comploter la mort de qn. **-svärjning,** *-en,* conjuration* (conspiration*; complot). **-sätta**[2], *tr.* mettre ensemble; assembler; combiner; monter; composer äfv. författa. **-sättning,** composition*; combinaison*; monture*; contexture*; montage; assemblage; synthèse*; gram. mot composé. **-trycka**[2], *tr.* comprimer; condenser. **-tryckning,** compression*. **-träda**[2], *intr.* se réunir; s'assembler. **-träde,** séance*; réunion*; assemblée*; conférence*. **-träffa**[1], *intr.* råkas se rencontrer; förenas se réunir; om omständigheter coïncider [avec]; ~ *med ngn* rencontrer qn; se trouver avec qn: rejoindre qn. **-träffande,** I. *p. a.* se föreg. o. *-stötande I.* II. *-t,* ⓝ rencontre*; coïncidence*; concours; ⓞ. **-trängd,** *p. a.* réduit; condensé; concentré; comprimé. **-varo,** se *samvaro.* **-viga**[2], *tr.* marier. **-väfd,** *p. a.* tissu. **-väfva**[2], *tr.* tisser.

samm||astädes, *adv.* au même endroit, à la m. place; y; là; i en bok ibidem. **-e,** se *samma.*

sammelsurium, *-et,* F salmigondis; F micmac; F galimatias; fatras; macédoine*, etc.

sammet, *-en,* velours.

sammets||band, 1. ruban de velours. 2. bokband reliure* en v. **-len,** *adj.* velouté; satiné; moelleux. **-lenhet,** velouté.

samojed, *npr.* Samoïède[2].

sam||ordna[1], *tr.* coordonner. **-ordning,** coordination*. **-regent,** corégent. **-råd,** concert; *i* ~ de c.; après s'être concerté; en se concertant; concurremment [avec qn]; *gå i* ~ se concerter. **-råda**[2], *intr.* concerter [*om ngt* qc].

sams, oböjl. predik. *adj.* d'accord (réconcilié); *komma* ~ tomber d'a.; s'accorder [sur qc]; convenir [de faire qc]. **-as**[1], *dep.* s'entendre, etc. se föreg. ex.

sam||skola, école* mixte. **-skyld,** *adj.* germain. **-släktad,** *adj.* congénère. **-spel,** [exécution* d']ensemble; ⓞ.

samspråk, causerie*; conversation*, se *samtal.* **-a**[1], *intr.* causer.

samstämm||a[2], **-ande,** se *sammanstämma*[*nde, p. a.*]. **-ig,** *adj.* ⓞ se föreg.; ibl. harmonieux; commun. **-ighet,** *-en,* ⓞ ibl. harmonie*; concert; communauté*; consentement; avis unanime. **-igt,** *adv.* d'un commun accord; d'une voix; unanimement; ibl. harmonieusement; ⓞ.

sam||syskon, *pl.* frère[s] et sœur[s]* germains el. de père et de mère*. **-sång,** [morceau d']ensemble.

samt, I. *adv.,* ~ *och synnerligen* [tous] sans exception*. II. *konj.* et; ainsi (aussi bien) que; de même que; avec; y compris.

samtal, conversation*; entretien; ibl. conférence*; dialogue isht mellan två; colloque; ~ *med sig själf* ofta monologue; soliloque. **-a**[1], *intr.* s'entretenir [avec qn]; causer, ✱ converser [avec qn].

samtals||form, forme* de (du) dialogue. **-rum,** i kloster o. d. parloir. **-vis,** [tout] en causant; par (sous) forme* de conversation*. **-ämne,** [sujet de] conversation*; *utgöra allmänna* ~*t* être le sujet de (défrayer) toutes les c.; *d:o i staden* äfv. être la fable de la ville.

samtid, ~*en* le temps présent (actuel), se *nutid;* les (nos) contemporains. **-a,** *adj.* contemporain. **-ig,** *adj.* simultané. **-ighet,** *-en,* simultanéité*; coïncidence* d'époque*; synchronisme. **-igt,** *adv.* en même temps; simultanément.

samtlig, *adj.* tout; total. **-en,** *adv.* tout, tous, etc.

samtrafik, exploitation* en commun.

samtycka[2], *intr.* consentir; accepter; acquiescer; adhérer, alla med à. **-o,** consentement; ibl. adhésion*; acquiescement; assentiment.

samum, oböjl. simoun el. simoum.

samvaro, *-n,* ⓞ *vår angenäma* ~ här om dagen le temps agréable que nous avons passé ensemble; *under vår sista* ~ la dernière fois que nous avons été ensemble.

samverk||a[1], *intr.* om ngn coopérer, om ngt concourir [à]. **-an,** coopération*; concours; ibl. concert d'action*. **-ande,** *adj.* se föreg.; ~ *omständigheter* concours de circonstances*.

samvet||e, *-et, -en,* conscience*; *med godt* ~ en [bonne] c.; *på* ~ en c.; *göra sig* ~ *af* se faire [un cas de] c., scrupule de; ~*t slår h.* il a des remords.

* femin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

samvets||agg, remords. **-betänklighet**, scrupule. **-frid**, paix intérieure el. de la conscience. **-fri|het**, liberté* de c. **-fråga**, cas de c. **-förebråelse**, reproche; starkare remords. **-grann**, consciencieux; scrupuleux; ibl. religieux. **-grann|het**, délicatesse* de c.; exactitude* scrupuleuse. **-grant**, *adv.* consciencieusement, etc. **-kval**, remords pl.; conscience bourrelée. **-lös**, *adj.* sans c.; sans scrupule; qui n'a pas de c., de scr.; peu scrupuleux; sans foi* ni loi*; ibl. impie. **-löshet**, *-en*, mauvaise foi. **-löst**, *adv.* ◎ *handla* ~ agir contrairement à la voix de la conscience. **-mål**, cas de c. **-pengar**, «argent restitué». **-plikt**, devoir de [la] c. **-sak**, cas de c. **-skrupel**, scrupule. **-tvång**, 1. violence* faite à la c.; contrainte morale. 2. religionstvång intolérance*; despotisme religieux. **-öm**, *adj.* qui a la conscience délicate, se *-grann*.

sanatori||um, *-et*, *-er*, sanatorium (um utt. *dmm*).

sand, *-en*, sable afv. i pl. (~bank, ~fält); *skur~* sablon. **-a**[1], *tr.* sabler; sablonner; ~ *på* couvrir de sable; jeter du s. sur

sandal, *-en*, *-er*, sandale*.

sandarak, *-en*, sandaraque*.

sand||bad, bain de sable. **-bank**, banc de sable; i flod ensablement; i hamn barre*; *fastna på en* ~ s'ensabler. **-blandad**, *adj.* mêlé de sable; sableux. **-botten**, fond de sable; fond sablonneux. **-dosa**, sablier.

sandel, **-trä**, bois de santal.

sand||fält, plaine* sablonneuse. **-färgad**, couleur* de sable. **-grop**, sablière*; sablonnière*. **-gres**, gravier. **-gång**, allée sablée. **-hav**, mer* de sable. **-haltig**, vetensk. arénacé. **-hed**, lande*. **-hög**, tas de sable. **-ig**, *adj.* sablonneux, se *-blandad*. **-jord**, terre sablonneuse; sable. **-korn**, grain de sable. **-krypare**, goujon. **-kulle**, monticule de sable; ibl. tertre; dune*. **-lager**, couche* de sable. **-mo**, bruyère*; lande*. **-papper**, papier sablé, F de verre. **-päria**, semence* de perles*. **-ref**, **-refvel**, dune*; banc de sable. **-sten**, grès. **-stenskärl**, poterie* de grès. **-täkt**, sabl[onn]ière*. **-ur**, sablier.

sandwich, *-en*, *-er*, sandwich.

sand||ås, eg. chaîne* de monticules sablonneux. **-ödla**, lézard. **-öken**, désert [sablonneux]; sables pl. **-ört**, sabline*.

sangvin||iker, ~*n*, -, tempérament sanguin. **-isk**, *adj.* sanguin; ~*a förhoppningar* vives espérances; confiance*.

San Jago, *npr.* Santiago; Saint-Jacques de Compostelle*.

sanitär, *adj.* sanitaire; de santé*.

sank, I. *adj.* bas; marécageux, se *sumpig*. II. obeji. *s.*, *borra i* ~ sabórder; *gå*, *skjuta i* ~ couler bas el. à fond; *i* ~ sjunket coulé bas; qui a coulé.

1. **sankt**, *adj.* saint; förkortadt S. el. St.

2. **sankt**, *adv.* af *sank* bas.

Sankt Gallen, *npr.* Saint-Gall.

sanktbernhardshund, chien du Saint-Bernard.

sanktion, *-en*, *-er*, sanction*; approbation*. **-era**[1], *tr.* sanctionner; approuver. **-s|vägran**, refus de sanction*.

San Marino, *npr.* 1. [la république de] Saint-Marin. 2. [la ville de] S.-M. el. San Marino.

sann, *adj.* vrai; véritable; *icke* ~*t*? n'est-ce pas? *mycket* ~*t* instämmande parfaitement. **-a**[1], *tr.* vérifier; confirmer; établir, reconnaître la vérité de. **-as**[1], *dep.* s'accomplir; se vérifier; se réaliser. **-erligen**, *adv.* 1. bibl. en vérité*. 2. vraiment. **-färdig**, *adj.* om ngn véridique; vrai; om ngt véritable; conforme à la vérité; fidèle. **-färdighet**, véridicité*; véracité*; vérité*. **-ing**, *-en*, *-ar*, vérité*; ~*en att säga* à vrai dire; *tala* ~ dire la v.; *i* ~ en vérité*.

sannings||enlig, *adj.* conforme à la vérité; véritable; vrai. **-enlighet**, ◎. **-kärlek**, amour de la vérité; véracité*. **-lös**, *adj.* faux. **-löshet**, *-en*, fausseté*. **-löst**, *adv.* faussement. **-sökare**, chercheur [de la vérité]. **-vittne**, témoin de la v. **-vän**, ami de la v. **-älskande**, *adj.* qui aime la v.; véridique.

sannolik, *adj.* probable; ✳ vraisemblable. **-het**, *-en*, probabilité*; vraisemblance*. **-hetsberäkning**, calcul des probabilités*. **-t**, *adv.* probablement; ✳ vraisemblablement.

sann||saga, histoire vraie (conte). **-skyldig**, vrai; véritable; tillbörlig afv. dû. **-spådd**, *adj.*, ◎ *jag brukar vara* ~ mes prédictions* se réalisent en général; mes pronostics sont justes d'ordinaire.

sans, *-en*, [usage de ses] sens; ibl. raison*; måtta modération*; *förlora* ~*en* perdre connaissance*; *komma till* ~ *igen* revenir à soi; *vara vid full* ~ être en pleine possession de [toutes] ses facultés*; conserver sa raison tout entière. **-a**[1] **sig**, *refl.* 1. eg. revenir à soi; reprendre ses esprits el. l'usage de ses sens. 2. fig. se [*komma till*] *besinning* o. *lugna sig*. **-ad**, *adj.* réfléchi; modéré; raisonnable; så tänka *de* ~*e* les honnêtes gens; *på ett* ~*t sätt* afv. avec modération*.

San Sebastian, *npr.* Saint-Sébastien.

sanskrit, sanscrit; langue sanscrite.

sanslös, *adj.* 1. sans connaissance*; qui a perdu c.; *blifva* ~ perdre c. 2. besinningslös inconsidéré; ibl. immodéré. **-het**, *-en*, perte*, privation* de la connaissance el. du sentiment; évanouissement.

sansning, *-en*, se *sans*.

sant, I. n. af *sann*, se d. o. II. *adv.* i allm. vrai; avec vérité*; framför adj. vanl. vraiment; véritablement; *hon är* ~ *kvinnlig* c'est une vraie femme; *icke* ~ n'est-ce pas? *så* ~ *mig Gud hjälpe* ainsi que Dieu me soit en aide*!

sapp, *-en*, ⚔ sape*. **-ör**, *-en*, *-er*, ⚔ sapeur.

Sara, *npr.* Sara*; Sarah*.

saracen, *-en*, *-er*, sarrasin.

---

[h] aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

sardell, sardin, *-en, -er,* sardine*. **-låda,** botte* de sardines*.
sardin||are, *~n, -,* Sarde. **(S)-ien,** *npr.* [la] Sardaigne*. **-[I]sk,** *adj.* sarde; de [la] Sardaigne*.
sardon||isk, *adj.* sardonique. **-yx,** *-en,* sardoine*.
sarf, *-ven, -var,* zool. gardon; rotengle.
sarga[1], I. *tr.* déchirer; lacérer; *~ sönder* sfv. taillader; charcuter. II. *intr.* F rabâcher, se *kälta*.
sark||asm, *~en, ~er,* sarcasme. **-astisk,** *adj.* sarcastique. **-ofag,** *-en, -er,* sarcophage.
sars, *-en,* serge*.
sarsaparill, *-en,* salsepareille*. **-dekokt,** tisane* de salsepareille*.
satan, *-,* Satan. **-isk,** *adj.* satanique (diabolique; infernal).
satin, *-et,* satin. **-era**[1], *tr.* ⚙ satiner; lisser; lustrer. **-ering,** *-en,* ⚙ satinage. **-eringsmaskin,** ⚙ machine* à satiner; satineuse*; laminoir; glaceuse*, etc.
satir, *-en, -er,* satire*. **-iker,** *-n, -,* auteur satirique. **-isk,** *adj.* satirique.
sats, *-en, -er,* 1. blandning composition* [d'artifice]; ibl. couche*, etc. se *tänd~*. 2. *botten~* résidu. 3. afmätt del dose*; ibl. charge*. 4. sats af sammanhörande assortiment*; service [de porcelaine*]; jeu; garniture*; collection*. 5. ansats élan. 6. vetensk. (matem., log., gram., etc.) proposition*; se sfv. *lära~*; gram., mus. sfv. phrase*; ibl. thème; [hypo]thèse*; période*; terme. 7. ngns yttrande assertion*; dire; vanl. ⓞ t. ex. *uppställa den ~en* dire; affirmer; poser en fait. 8. i spel enjeu, se *in~*. **-byggnad,** construction* d'une phrase el. des phrases*; structure* d'une période, etc. **-del,** membre de phrase*. **-lära,** syntaxe*. **-vändning,** tournure* de phrase*.
satt, *adj.* trapu; ramassé.
sat||tyg, diablerie*. **-unge,** diablotin; F diable.
saturn||alier, saturnales* pl. **(S)-us,** *npr.* Saturne.
satyr, *-en, -er,* mytol. satyre.
savann, *-en, -er,* savane*.
savoj||ard, *~en, ~er,* Savoyard isht kringstrykande: oftast Savoisien. **(S)-en,** *npr.* [la] Savoie*. **-isk,** *adj.* savoisien; de [la] Savoie*. **-kål,** chou frisé, pommé el. de Milan.
sax, *-en, -ar,* [une paire de] ciseaux pl.; ⚙ till metaller cisailles* pl.; att klippa får, för ull etc. forces* pl.; ⚓ bigue*; se *ljus~, räf~* etc. **-fodral,** étui à ciseaux.
scen, *-en, -er,* scène*. **-eri,** scène[s]*; décor[s]; tableau; motif. **-förändring,** changement de décor[s]. **-isk,** *adj.* scénique.
sceptiker, -kus, [esprit] sceptique. **-sk,** *adj.* sceptique.
schablon, *-en, -er,* ⚙ patron; calibre; modèle; moule; forme*; échantillon; *efter gammal ~* sfv. ibl. F vieux jeu. **-mässig,** *adj.* fait sur un même modèle, etc. **-mässigt,** *adv.* ⓞ.
schabrak, *-et, -,* ⚔ housse*; chabraque*.
schack, [*-en,* (*-et*)], échec; spel échecs pl. **-a**[1], *tr.* faire, donner échec à. **-bräde,** échiquier. **-drag,** coup [d'échecs]. **-klubb,** cercle el. club de joueurs d'échecs. **-matt,** *adj.* échec et mat; sg. anéanti; épuisé. **-parti,** partie* d'échecs. **-pjäs,** pièce* [d'un jeu d'échecs].
schackr||a[1], *intr.* faire trafic [*med* de]. **-ande,** *-t,* trafic [honteux]. **-are,** föraktl. F juif. **-eri,** *-et,* föraktl. F juiverie*.
schack||ruta, case* [d'un échiquier]. **-spel,** [jeu d'] échecs pl. **-spelare,** joueur d'échecs.
Schaffhausen, *npr.* Schaffhouse*.
schagg, *-en,* moquette*.
schagräng, *-en,* ⚙ chagrin.
schah, *-en, -er,* shah (chah; schah).
schakal, *-en, -er,* chacal (pl. -s).
schakt, *-et, -,* ⚙ puits [de mine*].
schaká, *-en, -er,* ⚔ schako.
schal, *-en, -ar,* châle; *äkta ~* [ch.] cachemire. **-ett,** *-en, -er,* fichu; ibl. châlette*; fanchon*. **-nål,** broche* [de châle].
schalott[en]lök, échalotte*.
schamplun, se *schablon*.
schapp||a[1], *intr.* = *taga till -en.* **-en,** *taga till ~* F prendre la poudre d'escampette*; F filer.
scharlakan, *-et,* écarlate*. **scharlakans||feber,** [fièvre*] scarlatine*. **-röd,** [rouge] écarlate.
schasa[1], *tr., ~ bort* chasser.
schatter||a[1], *tr.* ombrer. **-ing,** *-en, -ar,* ombres* pl. **-sön,** passé.
schatull, *-et,* [*-er*], cassette*. **-makare,** ébéniste; tabletier.
schau, ⚓ *hissa i ~* mettre en berne*.
schavott, *-en, -er,* échafaud; skampåle pilori, t. ex. *stå på ~en* être exposé el. mis au pilori. **-era**[1], *intr.* être exposé el. mis au pilori. **-ering,** *-en,* ⓞ.
Scheide, *npr.* l'Escaut.
schellack, ⚙ laque* en écailles*; gomme*-résine laque*.
schema, *-t,* [*-ta*], skolt. tableau [des leçons*]; ibl. table*; modèle; programme; formulaire; vetensk. schème el. schéma. **-tisk,** *adj.* ✳ schématique.
schersmin, *-en, -er,* seringa m.
schism, *-en, -er,* schisme. **-atiker,** *-n, -,* schismatique.
Schlaraffenland, *npr.* le pays de Cocagne*.
Schlesi||en, *npr.* [la] Silésie*. **(s)-er,** Silésien. **(s)-sk,** *adj.* de [la] Silésie*; silésien.
schnitsel, *-n, schnitslar,* «bifteck viennois», etc. **-jakt,** chasse* aux petits papiers.
Schumla, *npr.* Choumla*.
Schwab||en, *npr.* [la] Souabe*. **(s)-er,** Souabe. **(s)-isk,** *adj.* souabe; de [la] Souabe*.
Schwarzwald, *npr.* la Forêt-Noire.
Schweiz, *npr.* [la] Suisse*.
schweiz||are, *~n, -,* Suisse. **-argarde,** garde* suisse; les cent-suisses o. d. **-eri,** *-et, -er,* café. **-erost,** fromage d'Emmenthal; i Paris [fr. de] Gruyère; i allm. gruyère. **-isk,** *adj.* suisse; de [la] Suisse'. **-iska,** Suissesse*.

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

schå, *-are*, se *sjå*, *-are*.
schäfer|hatt, [grand] chapeau de paille*. -i, *-et*, *-er*, bergerie*.
schäs, *-en*, *-er*, chaise* de poste*; *port~* ch. à porteurs.
Scipio, *npr.* Scipion.
Scylla, *npr.* Scylla*, t. ex. tomber de Charybde* en Scylla*.
se[3] (*såg*, *sedd*, *sett*), [*in*]*tr.* **A.** i allm. voir [de ses propres yeux, par une lettre que, dans les yeux de qn, du monde chez soi, à travers (avec) ses lunettes*]; titta regarder [à l'argent, qn d'un air fâché, etc.]; urskilja distinguer; varseblifva apercevoir; ~! voyez! etc.; bibl. voici; ~ *nedan* se. hänvisning i en bok ofta voir plus bas! ~ sid.... särv. cf.; ~ *bra* (*illa*) avoir bonne (mauvaise) vue; [*nej*,] ~*r jag rätt* särv. faut-il en croire mes yeux? que vois-je? *om jag ~r rätt* si mes yeux ne me trompent pas; *om man ~r närmare på saken* en y regardant mieux; à un examen plus rigoureux, etc.; han är inte här, *ser jag* à ce que je vois; *nej* ~, *är du här?* tiens! c'est toi? *när man ~r* ... skulle man tro att à voir ...; *sådant ~r man ibland* cela se voit parfois; *du skall få se* att tu verras; *få* ~, *vi få väl* ~ om han kommer voyons; nous verrons; ~ *där kommer hon* la voilà [qui vient]; ~ *här!* voici! ~ *så!* allons! bon! *jo, det skall man* ~ ah! par exemple! bah! allons donc! *han har ~tt sina femtio år* il a passé la cinquantaine; ~ *snedt på ngn* regarder qn de travers. **B.** med betonad prep. el. adv. ~ *an* envisager; ~ *tiden an* attendre; ~ *bakom sig* regarder derrière soi; ~ *bort*, a) eg. détourner les yeux, la vue el. les regards [*från* de]; tourner ses r. [*till* vers]; b) el. *bort~* faire abstraction* de; ne pas considérer; *bortsedt från* a. faite de; ~ *efter* a) söka rechercher; voir; regarder [si]; b) tillse, vårda voir à; [sur]veiller; avoir l'œil (les yeux) sur; prendre soin de; i en bok consulter; ~ *igenom* a) voir; regarder à travers, par; b) granska examiner; reviser; revoir; faire la (une) revue de; parcourir [des yeux, d'un bout à l'autre]; ~ *in i* regarder dans; pénétrer dans; ~ *ned* regarder en bas (la terre); slå ner ögonen baisser les yeux; avoir les yeux baissés; blicka jeter un coup d'œil, les yeux, ses regards; promener (abaisser) ses r. [sur]; ~ *om* avoir el. prendre soin de; veiller à, se ~ *efter*; ~ *omkring sig* regarder (promener ses regards) autour de soi, de tous côtés; ~ *på* titta regarder; voir; se, fråga efter r. à; sfyfta avoir en vue*; envisager; ~ *till* varseblifva voir; gifva akt på prendre garde* [à]; veiller [à]: ~ *till att du icke faller* prends garde* de [ne pas] tomber; ~ *till, att vi få mat* veillez à ce que nous ayons à manger; *jag skall ~ till*, je verrai; ~ *tillbaka* regarder derrière soi; ~ *upp* blicka upp lever les yeux [de dessus son livre]; regarder en ʰhaut; *taga sig till vara* se garder [*för* de]; ~ *upp* (F *opp*)! gare! ~ *ut* ordagr. regarder [dehors, par la fenêtre, dans le jardin]; ha utseende avoir l'air [*frisk* bien portant; *sjuk* malade; *snopen* penaud, etc.]; paraître; *kan ~r ingenting ut* il ne paye pas de mine*; il n'a pas d'apparence*; *det ~r ingenting ut* cela n'a l'air de rien; *det ~r betänkligt ut* c'est grave; ~ *frisk ut* avoir [une] bonne mine; *hur ~r han* (*det*) *ut* comment est-il (ce) [fait]? *så du ~r ut* quel air tu as! comme te voilà fait! *det ~r bra ut* på papperet cela fait très bien; c'est d'un bel effet; *hur ~r det ut med den saken?* où en est l'affaire*? quelle tournure prend l'a.? *det ~r* [*så*] *ut* il paraît, il semble, il y a apparence* [que nous gagnerons]; on dirait [que c'est de l'or, que nous allons avoir de la pluie]; *som det ~r ut* ofta à ce qu'il paraît; *det ~r illa ut för dig* ofta F tu es dans une mauvaise passe; ~ *ut* [*åt sig*] ibl. [se] choisir; ~ *åt* voir, etc. se ~ *efter*; ~ *öfver* a) eg. voir, etc. par-dessus; ibl. découvrir; avoir la vue de; b) genomse parcourir [des yeux]; repasser [un compte]; c) förbise ne pas remarquer. ~ **sig**, se voir [entouré d'amis, en état (*god*) de faire qc e. s. v.]; ~ *sig för*[*e*] faire attention*; prendre garde*; être circonspect; réfléchir à ce qu'on va faire el. dire; ~ *sig om* eg. regarder autour de soi, tout autour, etc.; se efter, söka chercher; se bakom sig regarder derrière soi (~ *sig tillbaka*); se retourner; ~ *sig om i världen* voir le monde; ~ *sig omkring* se ofvan; fig. sonder le terrain.
Sebastian, *npr.* Sébastien.
Sebulon, bibl. Zabulon.
sed, *-en*, *-er*, **1.** bruk usage (mode*); vana habitude*; coutume*; sätt manière*. **2.** ~*er* a) vandel och lefnad mœurs*; bruk us pl. et coutumes* (~*er och bruk*); usages pl.; *hafva för* ~ avoir coutume*, ofta l'habitude* [de]; *taga ~en dit man kommer* se conformer aux usages du pays.
sedan, **I.** *adv.* (*prep.*) ensuite; puis; après; depuis [*dess* lors, ce temps-là]; jag kommer ~ särv. plus tard; *allt~* depuis lors; à partir de cette époque; *och ~?* et [puis] après? **II.** *konj.* après que; depuis que; vid lika subjekt après med perf. inf.; que; ~ *jag sist såg dig* depuis que je ne t'ai vu; *det är två år ~ jag såg dig* il y a deux ans que je ne t'ai vu. **III.** *prep.* depuis; ibl. dès (à partir de).
sedd, *p. a.* af *se*.
sedel|betyg, bulletin, certificat de [bonne] conduite*; cert. de b. vie et mœurs*; ⓒ. **-bild**, tableau de mœurs*; exemple; ~*er* caractères. **-bud**, précepte moral. **-fördärf**, dépravation*, corruption* des mœurs*, se *fördärf*; démoralisation*; immoralité*. **-fördärfvande**, *adj.* démoralisant; dépravant; corrupteur.
sedel, *-n*, *sedlar*, bank~, lott~ billet; röst bulletin [de vote]; pant~ reconnaissance*; *anmäl-*

Digitized by Google

nings~ bordereau; för utställning o. d. bulletin de déclaration*, etc.
sedelag, [loi*] morale*, se *sedebud*.
sedel||bank, banque* à émission*. **-bok**, portefeuille. **-förfalskare**, contrefacteur de billets de banque*. **-[inne]hafvare**, porteur. **-mynt**, papier-monnaie. **-stock**, stock en (el. de) billets de banque*. **-utgifning**, émission* de billets. **-utgifningsrätt**, droit d'émission*. **-utgifvande**, *adj.* om bank d'émission*.
sedelär||a, [philosophie*] morale*; vetensk. éthique*. **-ande**, *adj.* moral. **-are**, moraliste.
sede||målning, se *-bild*; ibl. roman [de mœurs*]. **-regel**, règle* de morale*, se *-bud*.
sedermera, *adv.* dans (el. par) la suite; ensuite; depuis; plus tard.
sedes, *-en, -er*, [format, volume] in-16 (seize).
sedesam, *adj.* modeste; décent; icke tillgjordt prude. **-het**, *-en*, modestie*; décence*; ibl. pruderie*. **-t**, *adv.* modestement; décemment; avec modestie*, etc.
sedesformat, format in-16 (seize).
sedesiös, *adj.* immoral; sans mœurs*; déréglé; dépravé; kvinna de mauvaise vie. **-het**, dérèglement; immoralité*; dépravation*.
sedig, *adj.* doux (non vicieux); docile. **-het**, *-en*, douceur*; docilité*.
sediment, *-et*, *-[er]*, sédiment.
sedlig, *adj.* moral; de [la] morale*; éthique. **-het**, *-en*, moralité*.
sedlighets||brott, a) attentat, outrage à la pudeur; b) i Sverige äfv. ivrognerie*; cruauté* envers les animaux. **-förbund**, **-förening**, société* de moralité publique. **-känsla**, sentiment moral. **-mål**, [affaire* d']attentat aux mœurs*. **-polis**, i ämbetsstil police* des mœurs*.
sedligt, *adv.* moralement.
sedn||are, **-ast**, se *senare, senast*.
sed||vana, se *-vänja*. **-vanlig**, *adj.* d'usage; usuel; traditionnel; coutumier. **-vänj|a**, *-an, -or*, usage; coutume* [établie]; personl. habitude*.
seende, I. *p. a.* voyant, etc. se *se*; ⓞ. II. *-t*, vue*; vision*.
sefirgarn, laine* à broder.
seg, *adj.* 1. i allm. dur [comme du cuir]; coriace. 2. fig. tenace; envis opiniâtre.
segel, *seglet*, -, ⚓ voile* (m. blott i v. du palais *gom*~); ~massa voilure* (toile*); *sätta ett* ~ mettre, établir une voile; *sätta* ~ mettre les voiles*, sous v.; faire v.; mettre à la voile (*gå till* ~*s*); *för fulla* ~ à pleines voiles*. **-bar**, *adj.* navigable. **-barhet**, *-en*, navigabilité*. **-båt**, bateau (embarcation*) à voile[s]*. **-duk**, toile* à voiles*; grosse toile*. **-fabrik**, voilerie*. **-fart**, se *sjöfart*. **-fartyg**, navire à voiles*; voilier. **-färd**, course* à la voile. **-färdig**, *adj.* prêt à mettre à la voile; prêt à partir, à sortir, pour l'appareillage; *göra sig* ~ appareiller; *ligga, vara* ~ être en appareillage, en partance*. **-garn**, ficelle*; ⚓ fil à voiles*; *binda med* ~ ficeler. **-garnsrulle**, ficel[l]ier. **-klar**, *adj.* se *-färdig*. **-kol**, soute* aux voiles*. **-led**, passe*; chenal navigable pour voiliers; route* des v. (vaisseaux); ligne* de navigation* [à voiles*]; ibl. parage vanl. i pl. **-makare**, voilier. **-makarverkstad**, voilerie*. **-massa**, voilure*. **-nål**, aiguille* à voiles*. **-risk**, risque sous voile* el. en yacht. **-rå**, vergue*. **-ränna**, chenal. **-s**, se under *-*. **-snäcka**, voilier. **-sällskap**, yacht-club; société* de sport nautique; société* de courses* à la voile. **-sömmare**, [maître] voilier. **-tur**, se *-färd*. **-yta**, [surface* de] voilure*.
segor, *-n, segrar*, victoire* [*öfver* sur; *vid* à, de]; fig. äfv. ibl. triomphe; ~*ns gudinna* la V.; ~*n är vår* la v. est à nous; *lätt* ~ äfv. conquête* facile; ~*n stannade på lagens sida* force est demeurée à la loi; *afgå med* ~*n* sortir victorieux; revenir vainqueur. **-byte**, butin; dépouille[s]*. **-drucken**, *adj.* enivré de sa victoire; ⓞ. **-fest**, fête triomphale. **-furste**, prince victorieux. **-fält**, champ de victoire[s]*. **-glad**, triomphant; ⓞ. **-glädje**, joie* de la victoire. **-herre**, **-hjälte**, vainqueur; héros victorieux; triomphateur; conquérant. **-hufva**, coiffe*. **-jubel**, allégresse*. **-krans**, **-krona**, couronne triomphale. **-krönt**, *p. a.* chargé de lauriers. **-lopp**, carrière victorieuse. **-lön**, récompense*, se följ. **-palm**, palme*. **-pris**, prix de la victoire, se föreg. **-rik**, *adj.* victorieux; triomphant; conquérant. **-rop**, cri d'allégresse*; ⓞ. **-rus**, ivresse* de la v. **-stod**, monument commémoratif d'une victoire; colonne triomphale. **-sång**, chant triomphal el. de victoire*. **-säll**, *adj.* triomphant; victorieux. **-tecken**, signe de la v.; trophée. **-tåg**, série* de victoires*; vanl. marche triomphale; triomphe. **-vagn**, char triomphal el. de triomphe. **-van**, *adj.* victorieux; eg. accoutumé à vaincre, à des conquêtes*. **-vinnare**, vainqueur; ibl. triomphateur. **-viss**, *adj.* sûr, assuré de la victoire; sûr de vaincre.
seghet, *-en*, vanl. ténacité*; eg. dureté* du cuir.
segl||a[1], *intr.* 1. a) absolut aller, marcher à voiles* el. à la voile; naviguer [à v.]; poet. voguer; b) ~ [*af, bort... till*] faire voile*, partir [pour]; c) i bestämd kurs faire route* [vers]; cingler [à l'E.]. 2. Med prep. ~ *af, bort*, se *1* b); ~ *fram*, se ~; fig. gå längsamt F aller (marcher) à pas de tortue*; F être une t.; ~ *förbi* doubler; dépasser; ~ *igenom* äfv. passer [par]; traverser, etc.; ~ *in i hamnen* entrer dans le (au) port; ~ *in* i allm. gagner [t. ex. 25,000 fr. par an] en naviguant; ~ *om* doubler; förtära sin dépasser; ~ *omkring jorden* faire le tour du monde; ~ *omkring* en udde doubler; ⚓ parer; en kust contourner; ~ *omkull* (tr.) couler à fond; (intr.) sombrer; ~ *på* a) befara se ~; b) ~ *på'* donner contre; aborder; ~ *tillbaka* retourner; ~ *öfver* a) traverser; faire le trajet de; b) passer sur, se ~ *omkull*. **-are**, **-n**, **-**, 1. fartyg voilier; volle* [en vue*, etc.]. 2. person

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

marin; yachtsman. **-ation**, *-en*, *-er*, navigation*.

seglations||beskrifning, description* des routes* sur mer*. **-konst**, [art de la] navigation*. **-ordning**, règlement de la n. [intérieure].

seglats, *-en*, *-er*, course*, se *seglation*.

seglifvad, *adj.* à [la] vie dure; vivace.

segling, *-en*, *-ar*, 1. navigation*; ofta (engelska) **båt~** boating; ss. nöje yachting. 2. öfverfart traversée*.

segment, *-et*, -, matem., zool. segment.

1. **segna**[1], *intr.* devenir dur, se *seg*.

2. **segna**[1], *intr.*, *~ ned* s'affaisser; [se laisser] tomber.

segr||a[1], *intr.* remporter la (une) victoire (des v.); être victorieux (vainqueur); r. le prix el. la palme; i allm. bet. triompher [de]; vaincre; om åsikt äfv. prévaloir; om förslag vid omröstning äfv. l'emporter; *~ öfver*, se *besegra*. **-ande**, *p. a.* victorieux; vainqueur; triomphant. **-are**, *-n*, -, vainqueur; *med ~ns rätt* par droit de conquête*.

segsliten, *adj.* résistant; tenace; solide; dur; äg. se *långrandig 2*.

sejd||el, *-eln*, *-lar*, bock [de bière*].

sekel, *seklet*, -, siècle. **-gammal**, *adj.* séculaire; ibl. centenaire.

sekin, *-en*, *-er*, mynt sequin.

sekond, *-en*, *-er*, second [de navire].

sekret, *adj.* secret. **-orare**, *-n*, -, secrétaire.

1. **sekt**, *-en*, vin ‹vin sec›; ibl. champagne.

2. **sekt**, *-en*, *-er*, relig. secte*. **-anhängare**, sectaire; dissident. **-erisk**, *adj.* sectaire.

sektion, *-en*, *-er*, section*.

sektor, *-en*, *-er*, secteur.

sektväsen, dissidence*; ✳ dénominationalisme.

sekular||fest, fête* (anniversaire) séculaire. **-isera**[1], *tr.* séculariser. **-isering**, *-en*, *-ar*, sécularisation*. **-snille**, *~t* le plus grand génie de son siècle.

sekund, *-en*, *-er*, seconde*; *i ~en* par s. **-a**, I. *adj.* de second ordre; de seconde qualité; de q. infériore. II. oböjl. *s.* 1. seconde* [de lettre*] de change. 2. klass classe* de seconde*. Obs. den svenska ~ motsvarar septième* el. kanske sixième* i Frankrike. **-an**, *-en*, *-er*, élève de *-a* se föreg. 2. **-ant**, *-en*, *-er*, témoin [d'un duel]. **-aväxel**, seconde* [de lettre*] de change. **-chef**, ⚔ chef en second. **-era**[1], *tr.* seconder; ibl. accompagner. **-löjtnant**, sous-lieutenant. **-pendel**, pendule m. à secondes*. **-visare**, petite aiguille; a. des secondes*. **-är**, *adj.* secondaire. **-är||period**, période* secondaire.

sela[1], *tr.* (*~ på*) [en]harnacher; *~ af* dé-harnacher.

Seland, *npr.* Sélande*; Seeland.

sell||don, harnais ofta i pl.; harnachement. **-e**, *-en*, *-ar*, harnais äfv. fig.; ibl. collier.

selen, *-en*, kem. sélénium.

selleri, bot., kokk. céleri.

sell||ning, *~en*, [en]harnachement; ⓞ. **-pinne**, atteloire*. **-puta**, coussin[et]. **-sticka**, atteloire*.

seltersvatten, eau* de Seltz.

soll||trä, attelle*. **-tyg**, se *-don*.

semafor, *-en*, *-er*, ⚙ sémaphore.

semester, *-n*, *semestrar*, ledighet congé; vacances* pl.; vid tyska universitet semestre; *dinjuta ~* être en congé.

semikolon, point et virgule*.

seminar||ie... i sms., se *-ium*. **-ist**, élève d'un etc. se följ. **-ium**, *-ier*, *-ier*, 1. för folkskolelärare école normale d'instituteurs; *högre ~* école n. supérieure. 2. vid universitet ‹séminaire›. 3. för utbildande af katolska präster [grand, ibl. petit] séminaire.

semit, *-en*, *-er*, Sémite. **-isk**, *adj.* sémitique.

semm||a, *-an*, *-or*, petit gâteau de fleur* de farine*. **-omjöl**, fleur* de farine* de froment.

1. **sen** (*se'n*) förk. af *sedan*, se d. o.; *nå, än ~ då?* eh bien! après? et puis, après?

2. **sen** (*sën*), *adj.* sent inträffande tardif; långsam lent; aflägsen reculé; sist dernier.

sen||a, *-an*, *-or*, tendon [d'Achille]; nerf; bot. nervure*.

senap, *-en*, moutarde* [anglaise, de Dijon, de Bordeaux].

senaps||deg, sinapisme. **-frö**, graine* de moutarde*. **-papper**, sinapisme; vanl. papier Rigollot.

senare, *komp.* I. *adj.* 1. (jfr *sen 1*) i motsats till tidigare postérieur; ultérieur; följande suivant; ✳ subséquent; ibl. plus récent; dernier; second [tome]; deuxième [partie*]; *i en ~ tid* plus tard; ibl. dans les temps postérieurs; *på ~ tider* en (dans) ces derniers t., se *nyligen*; *på ~ dren* dans ces dernières années; *den ~* i mots. till den förre ce dernier; celui-ci. 2. (jfr 2. *sen*) plus lent; plus tardif. II. *adv.* 1. [plus] tard; postérieurement; ultérieurement, etc. se föreg.; *förr eller ~* tôt ou tard. 2. (jfr föreg. 2) plus lentement, etc. se föreg. *I*.

senast, I. *adj.* (jfr *sen* o. *senare I*) dernier; *i ~e laget* bien tard; *den ~e eftervärld* la postérité la plus reculée; *~e underrättelser* dernières nouvelles*; n. les plus récentes; *intill ~e tid*[*er*] jusqu'à nos jours; *den ~e ålderdomen* l'extrême vieillesse*; l'âge le plus avancé. II. *adv.* au (le) plus tard; en (le) dernier; *jag såg ~ i morse*, *i tisdags* pas plus tard que ce matin, que mardi dernier; *N. som ~ bott i X.* N. qui demeurait en dernier lieu (dernièrement) à X.

senat, *-en*, *-er*, sénat. **-or**, *-n*, *-er*, sénateur.

sendrag, crampe*; contraction* musculaire.

Senegal, *npr.* [le] Sénégal; *i ~* au S.; *invånare i ~* Sénégalais, -e. **-gambien**, *npr.* [la] Sénégambie*. **-ka**, *npr.* Sénègue.

senfull, *adj.* F nerveux. **-het**, ⓞ ibl. nervosité*.

senfärdig, *adj.* lent; jfr *sölande*. **-het**, lenteur*.

sen||gångare, zool. paresseux. **-höst**, arrière-saison*.

senig, *adj.* F nerveux; vetensk. tendineux.

ʻh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

senior, *-en*, *-er*, [le] doyen; vid universitet ancien; *N. N.* ~ N. N. aîné.
senmogen, *adj.* tardif.
senna, *-n*, séné. **-buske**, séné.
sennets||blad, feuille* de séné. **-träd**, séné.
sensations||författare, **-nyhet**, **-roman**, auteur (écrivain), nouvelle*, roman à sensation*.
sensitiv||a, *-an*, *-or*, bot. sensitive*.
sen||sträckning, distension*. **-sträng**, tendon.
sent, *adv.* 1. tard; ugn gg tardivement; *det är* (*blir*) ~ il est (se fait) tard; *bitti[da] och* ~ matin et soir; à toutes les heures; constamment; *det är* ~ *på aftonen*, *natten*, *året* la soirée, la nuit, l'année* (la saison) est [bien] avancée; ~ *på natten* bien avant dans la nuit; *hur* ~ *kan det vara nu* quelle heure peut-il être à présent? *som* ~ *skall glömmas* inoubliable; qu'on etc. n'oubliera pas de longtemps. 2. klockan *går för* ~ retarde [t. ex. de cinq minutes*].
sent||ens, ~*en*, ~*er*, sentence*. **-ora**[1], *tr.* sentir (apprécier). **-imental**, *adj.* sentimental.
separat, *adj.* séparé. **-aftryck**, extrait. **-fred**, paix* particulière. **-ist**, *-en*, *-er*, 1. polit. séparatiste; sécessionniste. 2. relig. dissident; i England non-conformiste. **-or**, *-en*, *-er*, ⚙ écrémeuse*.
separera[1], *tr.* séparer; mjölk écrémer; *intr.* faire scission* (sécession*); ~ *sig* se séparer [de].
sepia, *-n*, mål. sépia*.
september, obeji. septembre. **-morden**, *pl.* les massacres de septembre.
septett, *-en*, *-er*, septuor.
septima, *-n*, mus. septième*. **-ackord**, accord de s.
Septimius Severus, *npr.* Septime-Sévère.
seraf, *-en*, *-er*, séraphin.
serafimer||kedja, collier el. chaîne* de l'ordre des Séraphins. **-lasarettet**, l'hôpital des Séraphins [à Stockholm]. **-orden**, l'ordre des Séraphins.
ser||alj, ~*en*, ~*er*, sérail. **-askier**, *-n*, *-*, sérasquier.
serb||er, ~*n*, *-*, Serbe. (S)**-ien**, [la] Serbie*. **-isk**, *adj.* serbe; de [la] Serbie*. **-iska**, 1. femme* serbe; Serbe*. 2. språk [langue*] serbe.
serenad, *-en*, *-er*, sérénade*; *hålla* ~ donner une s. [*för* à].
sergeant, *-en*, *-er*, ⚔ sergent.
Sergius, *npr.* Serge.
serie, *-n*, *-r*, série*; ibl. suite*; succession*.
serpentin, *-en*, *-er*, serpentine*.
serum, läk. sérum. **-insprutning**, injection* de s.
server||a[1], *tr.* servir. **-ing**, *-en*, *-ar*, service; ⓞ. **-ingsbord**, petite table; bredvid matbordet servante muette; i köket dressoir. **-ingsrum**, office*; å vissa hotell buvette*.
servet, *-en*, *-er*, serviette*. **-hållare**, **-ring**, rond (ibl. coulant) de serviette*.
servil, *adj.* servile afv. gram. **-is**, *-en*, *-er*, 1. service [de porcelaine*, à café, etc.], 2. ⚔ servants pl. [d'une pièce]. **-itut**, *-en*, *-er*, jurid. servitude*. **-itör**, *-en*, *-er*, serviteur.
see, *dep.* se voir, se *se*.
sesamolja, huile* de sésame m.
session, *-en*, *-er*, session*; ett sammanträde séance*; domstols audience*.
sessions||dag, [jour d']audience*. **-rum**, salle* des séances*. **-tid**, [durée* de la] session*.
Severus, *npr.* Sévère.
Sevilla, *npr.* Séville*.
sevärd, *adj.* digne (qui mérite) d'être vu; remarquable. **-het**, *-en*, *-er*, curiosité* [d'une ville]; chose* à voir, etc.; monument à visiter.
sex, *räkn.* six. **-a**, *-an*, *-or*, 1. six; *-or all* double six. 2. måltid ibl. collation*. **-dubbel**, **-faldig**, *adj.* sextuple. **-fotad**, *adj.* à six pieds el. pattes*; hexapode. **-hörning**, **-kant**, hexagone. **-kantig**, *adj.* hexagonal; hexagone; à six côtés el. pans. **-pundig**, *adj.* ⚔ de six [livres*]. **-radig**, *adj.* à six lignes*, rangs, etc. se *rad*. **-sidig**, *adj.* à six côtés el. faces*, se *sida*; hexaèdre (afv. ~ *solid figur*); ~ *figur* afv. hexagone. **-stämmig**, *adj.* mus. à six voix*.
sext, *-en*, *-er*, sixte*. **-ant**, *-en*, *-er*, sextant. **-ern**, six feuilles* de papier. **-ett**, *-en*, *-er*, sextuor.
sextio, *räkn.* soixante. **-faldig**, *adj.* de soixante pour un. **-faldigt**, **-faldt**, *adv.* soixante fois autant; s. pour un.
sextionde, *ordningst.* soixantième. **-del**, soixantième [partie*]. **-fjärdedel**, mus. quadruple croche*.
sextio||tal, soixantaine*. **-årig**, *adj.* [âgé] de soixtante ans se följ. **-åring**, *-en*, *-ar*, sexagénaire.
sexton, *räkn.* seize. **-de**, *ordningst.* seizième; ibl. seize. **-dedel**, seizième [partie*]; ~*s not* double croche*. **-årig**, *adj.* [âgé] de seize ans.
sex||tusen, *räkn.* six mille. **-vinklig**, *adj.* hexagonal. **-årad**, *adj.* à six rames*. **-årig**, *adj.* [âgé] de six ans; qui a, dure, etc. six ans.
sfinx, *-en*, *-er*, sphinx.
sfär, *-en*, *-er*, sphère*. **-isk**, sphérique. **-oid**, *-en*, *-er*, sphéroïde.
sherry, *-n*, vin de Xérès (x utt. k).
Shetlandsöarna, les [îles* de] Shetland.
1. **si**, *interj.* voici; voilà.
2. **si**, *adv.*, ~ *och så* F [comme ci,] comme ça.
Siam, *npr.* [le] Siam; i ~ au (en) Siam.
siames, *-en*, *-er*, Siamois. **-isk**, *adj.* siamois; de (du) Siam.
siar||e, *-en*, *-*, voyant (prophète). **-blick**, regard, intuition* prophétique. **-gåva**, se föreg.; afv. seconde vue.
Sibir||ien, *npr.* [la] Sibérie*. (s)**-ier**, Sibérien. (s)**-isk**, sibérien; de [la] Sibérie*.
sibyll||a, *-an*, *-or*, sibylle*. **-insk**, *adj.* sibyllin.
sicilian, *-en*, *-er*, **-are**, *-n*, *-*, Sicilien. **-sk**, *adj.* sicilien; de [la] Sicile*.
Sicilien, *npr.* [la] Sicile*; *Bägge Sicilierna* les Deux-Siciles*.
sickativ, *-et*, *-*, ⚙ siccatif.
sicksack, obeji. i ~ en zigzags.

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

sid, *adj.* [très] long [et large]; ample; traînant.
sid||a, *-an, -or,* i allm. côté; byggn., fortif. afv. flanc; geom. (=yta) face*; i en bok page*; mera abstr. bet. part*; synpunkt point de vue*; aspect; parti parti; *~ vid ~* côte* à côte*; *hans starka ~* son fort; *svag ~* [côté] faible; fbl. défaut de la cuirasse; *det har allt sina -or* cela ne laisse pas que d'être risqué; ⊙; *från ~n* de côté (profil); *från din ~* de ton côté; de ta part; *från den ljusa* (*goda*), *mörka ~n* du bon, du mauvais côté; *draga åt ~n* écarter; *på den här ~n* de ce côté-ci; en deçà; *vid min ~* à mes côtés.
siden, *-et,* soie* [ouvrée]. **-arbetare,** ouvrier en soie*. **-atlas,** satin. **-band,** ruban de soie*. **-brokad,** brocart de soie*. **-damast,** damas (brocatelle*) de soie*. **-fabrik,** fabrique* de soieries*; soierie*. **-klädning,** robe* de soie*. **-kram,** soierie*. **-kramhandlare,** marchand de soieries*. **-moaré,** moire* de soie*; soie moirée. **-sars,** serge* de soie*. **-svans,** fågel jaseur [de Bohême*]. **-tryck,** impression* sur soie*. **-tyg,** étoffe* de soie*; soierie*. **-varor,** soieries* pl., se följ. **-väfnad,** étoffe* (tissu) de soie*; soierie*. **-väfvare,** tisserand en soie*.
sid||ficka, poche* de côté. **-länd[t],** *adj.* bas.
sido||allé, avenue (allée) latérale; contre-allée*. **-anfall, -angrepp,** attaque* sur le[s] flanc[s]. **-arf,** héritage collatéral (adventif); succession collatérale. **-arfvinge,** [héritier] collatéral. **-blick,** regard de côté. **-byggnad,** aile* (pavillon). **-galleri,** galerie* latérale. **-gevär,** vanl. épée* au côté. **-gren,** en släkts branche collatérale; ett bergs contrefort; br. latérale. **-gång,** allée latérale (de traverse*); couloir. **-hugg,** a) coup de côté; b) i sidan c. dans le côté; c) fig. c. détourné. **-inflytande,** influence* détournée, fbl. occulte. **-kamrat,** ⊙; *min ~* mon voisin. **-linie,** a) släktled ligne collatérale; b) ligne naturelle (bâtarde). **-rum,** chambre* el. pièce* voisine, contiguë el. à côté. **-skepp,** nef latérale; bas-côté. **-spår,** voie* d'évitement el. de garage. **-stycke,** se *motstycke*. **-tryck,** pression latérale. **-väg,** chemin de traverse*. **-vägg,** paroi latérale.
sidtal, nombre de pages*.
sidvall, bas pré.
sidvalls||hö, foin de bas pré. **-äng,** bas pré.
sidvördnad, manque de respect; irrévérence*.
Siebenbürgen, *npr.* [la] Transylvanie*.
Siena, *npr.* Sienne*.
siersk||a, *-an, -or,* prophétesse*; sibylle*.
siesta, *-n,* sieste*.
sifferkari, ⊙ fbl. chiffreur; homme qui sait calculer. **-tafla,** cadran. **-tal,** chiffre; cote*.
siffr||a, *-an, -or,* chiffre.
sig, *refl. pron.* se; soi; lui, elle* (eux, elles*); behöfver ej alltid öfversättas, t. ex. *han säger ~ hafva* il dit avoir; *få ~, taga ~, lära ~* dets. som de enkla verben, jfr dessa ord; *för ~* pour soi [-même]; fbl. à part* [soi]; en particulier; ⊙; *i och för ~* en soi; *man skall ha ögonen med ~* il faut ouvrir les yeux; *till höger om ~ har man* à [sa] droite*, on a, etc.
sigen||are, *~n, -, -ersk|a, -an, -or,* tsigane*[2].
sigill, *-et, -,* cachet; sceau (*ämbets~*).
sigillack, cire* à cacheter.
sigillbevarare, garde des sceaux.
Sigismund, *npr.* Sigismond.
1. signa[1], se *2. segna* (*digna*).
2. signa[1], I. *tr.* faire le signe de la croix sur; [*väl*]*~* bénir. II. *intr.* faire des incantations*; *~ bort* exorciser; conjurer; chasser; *~ öfver* ensorceler; jeter un sort sur.
signal, *-en, -er,* signal; ⚔ *~ på trumma* batterie* de tambour; *~ på horn* (*trumpet*) sonnerie* de clairon (trompette*). **-bok,** ⚓ code [international] des signaux maritimes. **-eld,** feu servant de signal; ⚓ faux feu. **-ement,** *-et, -[er],* signalement. **-era**[1], *[in]tr.* signaler; faire un signal, des signaux, se *-*. **-ering,** *-en, -ar,* signal (signaux); ⊙. **-flagg,** pavillon de (à) signaux; p. de signal. **-horn,** clairon. **-hvissla,** sifflet. **-klocka,** sonnette* à réponse*. **-lanterna,** ⚓ fanal de signaux; i Frankrike vanl. colomb (f. Colomb); *-lanternor* äfv. feux pl. **-lykta,** se föreg. **-man,** ⚓ timonier. **-officer,** ⚓ officier chargé des signaux. **-pipa,** sifflet [à vapeur*]. **-raket,** fusée* volante el. de signal (signaux). **-skifva,** disque-signal; disque à signaux. **-skott,** [coup donnant un] signal; till affärd ⚓ coup de partance*. **-ställ,** jeu de signaux. **-väsen,** ⚓ timonerie*.
signatur, *~en, ~er,* signature*. **-era**[1], *tr.* signer. **-eri,** *-et, -er,* sortilège. **-et,** *-et, -,* cachet; sceau
sikel, *-n, siklar,* bibl. mynt sicle.
1. sikt, obøjl. vue*; *på kort ~* à courte échéance*; *på ~* à vue*.
2. sikt, *-en, -ar,* ⚙ sas; blutoir; bluteau; tamis; *grof ~* gros sas; *fin ~* sas délié.
1. sikta[1], *tr.* passer au sas, etc. se föreg; sasser; bluter.
2. sikta[1], *intr.* viser [*på* à]; fbl. prendre sa visée; fbl. mirer; ajuster son coup.
siktduk, étamine* [à bluteau].
sikt||e, *-et, -en,* 1. syn, synhåll, betraktande vue*; *få i ~* avoir en vue*; fbl. découvrir; *komma i ~* se montrer; paraître; *ej lämna ur ~* ne pas perdre de vue*; garder à vue*. 2. ⚔ 'hausse*; mire*. **-linie,** ligne* de mire*.
siktning, *-en, -ar,* blutage; criblage; sassement.
sikt||punkt, [point de] mire*. **-skåra,** cran de mire*; på diopter pinnule*.
siktverk, ⚙ blutoir.
sil, *-en, -ar,* passoire*; ngn gg filtre; tamis; couloir[e*]. **-a**[1], *tr.* (*intr.*) passer (couler; filtrer); *~ af, bort* filtrer. **-ad,** *pp.* om honung, mjölk coulé etc. **-ben,** [os] ethmoïde. **-duk,** étamine*; chausse*; toile* à tamis; filtre.
silen, *-en, -er,* silène.
silfver, *silfret,* argent; kollekt. (käri, kuvert o. d.) argenterie*; *förgylldt ~* vermeil. **-arbete,**

'h aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

ouvrage (pièce*, objet, travail) en argent. **-brokad,** brocart d'a. **-bröllop,** «noces* pl. d'argent». **-dosa,** boîte* (snusdosa tabatière*) d'a. **-fat,** plat d'a. **-folium,** ❁ feuille* d'a. **-fot,** étalon d'a. **-glänsande,** *adj.* argenté; argentin. **-gran,** sapin commun (blanc, argenté, des Vosges* el. du Jura). **-grufva,** mine* d'a. **-grå,** *adj.* gris d'a; gris argenté. **-gång,** filon d'a. **-halt,** quantité*, titre, teneur* d'a. **-haltig,** *adj.* contenant de l'a.; argentifère. **-hvit,** *adj.* argenté; blanc comme l'argent. **-hår,** cheveux d'un blanc argenté (ch. blancs). **-häger,** aigrette*; ʰéron blanc. **-klang,** son el. timbre argentin. **-klar,** *adj.* argentin. **-klocka,** montre* d'argent. **-knif,** couteau [à lame*, ibl. à manche] d'a. **-krona,** couronne* d'a. **-kärl,** kollekt. vaisselle* d'a.; argenterie*. **-lan,** argent en lames*; a. battu; lame* d'a. **-legering,** alliage d'a. **-lödighet,** titre de l'a. **-malm,** minerai d'a.; mine* d'a.; *svart ~* a. noir. **-medalj,** médaille* d'a. **-mynt,** monnaie* d'a.; a. blanc; m. blanche. **-nitrat,** azotate el. nitrate d'a.; pierre infernale. **-oxid,** oxyde d'a. **-papper,** papier argenté. **-penning,** mynt pièce* d'a. [blanc]; minnespenning médaille* d'a. **-pjes,** objet en a.; pièce d'argenterie*. **-plåter,** plaqué el. doublé d'argent. **-poppel,** peuplier blanc el. argenté. **-produktion,** production* de l'a. **-probering, -prof,** essai de l'a. **-remissa,** envoi el. ibl. livraison* d'a. [monnayé]. **-räf,** renard argenté. **-sak,** se *-pjes.* **-servis,** service [de table*] en a.; argenterie*. **-skaft,** manche en el. d'a. **-sked,** cuiller* d'a. **-skir,** gaze* d'a. **-skum,** ❁ *oäkta ~* argent faux en feuilles*; *äkta ~* a. battu el. vrai en f. **-skål,** coupe* en el. d'a. **-skåp,** eg. armoire* d'a.; för *-servis* armoire* à argenterie*. **-slagg,** scories* pl. d'argent. **-slant,** pièce* blanche; p. [de monnaie*] d'a. **-sobel,** zibeline argentée. **-spegel,** glace* à tain d'a. **-streck,** filon el. veine* d'a. **-sträng,** corde filée el. d'a. **-stång,** a. en lingot[s]; l. d'a. **-tacka,** barre* d'a. **-ten,** tringle* d'a. **-ton,** son argentin. **-tråd,** fil d'a.; a. trait; tr. d'a. **-tyg,** drap, étoffe*, brocart d'a. **-ur,** se *-klocka.* **-verk,** mines* el. ibl. usine* d'a. **-värde,** valeur* en a., de l'a. **-åder,** veine* argentifère; filon a. el. d'argent.

silikat, *-et, -[er],* silicate [de potasse*, etc.].

silke, *-t,* soie* [à broder, ouvrée, etc.].

silkes||affall, bourre* de soie*. **-beredning,** préparation* de la soie; soierie*. **-blår,** bourre* de soie*. **-bunt, -docka,** écheveau de soie*; större flotte*. **-duk,** étoffe* de soie*; foulard. **-flor,** gaze* [de soie*]. **-färgare,** teinturier en soie*. **-garn,** fil de soie*; soie filée. **-hare,** lapin soyeux el. angora. **-hus,** cocon [de ver à soie*]. **-industri,** industrie* séricicole el. soyère. **-kanin,** se *-hare.* **-kokong,** se *-hus.* **-len,** *adj.* soyeux. **-mask,** ver à soie*. **-näsduk,** foulard. **-odlare,** sériciculteur; magnaneur; éleveur de vers à soie*. **-odling,** sériciculture*. **-odlingsanstalt,** établissement sériciole; magnanerie*. **-papper,** papier de soie*. **-redare, -rederi,** fileur, filature* de soie*. **-sammet,** velours de soie*. **-schagg,** panne* [de soie*]. **-schalett,** för hufvudet foulard, för halsen fichu de soie*. **-spinnare, -spinneri,** se *-redare, -rederi.* **-strumpa,** bas de soie*. **-tvinnare,** moulinier; ovaliste. **-tvinning,** moulinage; dernier apprêt. **-tyll,** tulle de soie*.

sill, *-en, -ar,* ʰareng.. **-fiske, -fångst,** pêche* du hareng. **-mångierska,** ʰarengère*. **-not,** aplet; ʰarenguière*. **-salad,** ⓝ salmigondis; ⓝ vinaigrette*. **-stim,** banc de ʰarengs. **-vad,** rètre (rèdre).

silning, *-en, -ar,* filtration*.

silurisk, *adj.* geol. silurien.

sim||bassäng, bassin de natation*. **-blåsa,** zool. vessie* natatoire; bot. vésicule aérienne; för icke simmare vessie*. **-byxor,** calçon de bain. **-dräkt,** costume de bain. **-fena,** nageoire*. **-fågel,** oiseau nageur. **-gördel,** ceinture* de natation*. **-hinna, -hud,** membrane* natatoire; m. interdigitale; palmure*.

similor, *-en,* ❁ similor.

sim||inrättning, école* de natation*; [établissement de] bains froids pl. **-konst,** art de nager; natation*. **-lärare,** professeur (maître*) de natation*; maître nageur.

simm||a[1,4]*, intr.* nager; se *flyta; ~ öfver* sfv. traverser, passer à la nage; *d:o till* sfv. gagner à la nage el. en nageant. **-are,** *-n, -,* nageur; på barometer flotteur. **-ig,** *adj.* lié; de bonne consistance.

simning, *-en,* natation*; ⓞ.

simoni, *-en, -er,* simonie*.

simpel, *adj.* 1. enkel simple; lätt aisé; facile. 2. (föraktl.) låg bas; gemen commun; vulgaire. **-het,** *-en* (jfr föreg.) 1. simplicité*; facilité*. 2. bassesse*; vulgarité*. **-t,** *adv.* 1. simplement. 2. d'une manière commune, etc.

sims, *-en, -er,* imposte*.

simskola, école* de natation*.

Simson, *npr.* Samson (am utt. nasalt an).

simulak||ler, *-ern, -rar,* simulacre [de combat].

simöfning, exercice de natation*.

1. sin, *pron. poss.* (*n. sitt,* se d. o.) son (sa*, ses[2]); leur[2], leurs[2]; [le] sien, [la] sienne*, [les] siens, [les] siennes*; *en ~ vän, en af ~a vänner* un sien ami, vanl. un de ses amis; *i sitt och ~a vänners intresse* dans son intérêt et (comme) dans celui de ses amis; han gjorde slut på *~ egen och på hennes egendom* son bien et le sien à elle*; det bjöds apelsin och *vi togo hvar ~* nous en prîmes chacun une; vara med *de ~a* les siens; sa famille; *på ~a ställen* en certains endroits; *på ~ tid* en son temps; une fois; *i ~om tid* en son t.; en t. et lieu; à t.; quand (dès que) le t. sera venu; en t. utile el. opportun; *ett ord i ~om tid* sfv.

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

une parole à propos; *tusen ~om tusen* des milliers; mille et mille.

2. sin, oböjl. *ligga, stå i ~* être sans lait; ne plus donner de lait. **-a**[1], *~ af, ut,* tarir, se föreg.

Sinai, *npr.* le [mont] Sinaï.

sinekur, *-én, -er,* sinécure*.

singla[1], *intr.* jouer à pile* ou face*.

singularis, oböjl. [nombre] singulier; *i ~* au s.

1. sinka[1], *tr.* retarder; *~ sig* venir en retard; tarder [à venir]; ibl. perdre du temps [*med* à]; *~ bort sin tid* p. son t. [à].

2. sink||a[1], *tr.*, *~* [*ihop*] porslin o. d. raccommoder. **-are, -n, -,** raccommodeur [de porcelaine*].

sinksam, *adj.* qui retarde (apporte du retard) à; qui prend du temps.

sinnad, *adj.* disposé [à]; d'humeur* [à]; *allvarligt ~* sérieux; *andligt ~* pieux; *världsligt ~* mondain; *köttsligt ~* charnel; *kungligt ~* royaliste; *svenskt ~* [du parti] suédois; *han är d:o* afv. il incline (penche) du côté des S.; *hur är han ~* quelles sont ses intentions* el. vues*; quelle est son opinion? quels sont ses sentiments? de quel parti est-il? *illa~* animé de sentiments hostiles; mal intentionné el. disposé; *blifva annorlunda ~* changer de sentiment (d'opinion*); se raviser.

sinne, *-t, -n,* **1.** fysiol. [*yttre*] *~* sens [du toucher, etc.]; les cinq s.]; *vara vid sina ~n*[*s fulla bruk*], *hafva sina ~n i behåll* être en pleine possession (jouir) de ses facultés* [mentales]; conserver encore l'usage de [toutes] ses f.; *vara från sina ~n* avoir perdu la raison (la tête, l'esprit). **2.** naturlig förmåga att fatta ngt, ibl. sens [du beau]; sentiment [du juste, du vrai]; sinnesart, sinnelag esprit; disposition*; talent; cœur; caractère; humeur*; tempérament; ibl. avis; opinion*; *efter ditt ~* selon toi; à ton avis el. gré; ibl. à ta tête; selon ton cœur; *ens till ~s* du même sentiment; *från sina ~n* 'hors de [son bon] sens; qui a perdu la tête; affolé; *till ~s se sinnad; det gick h. djupt till ~s* il en fut profondément affecté; *få i sitt ~* s'aviser de; aller faire...; *ha i ~t* avoir en tête*, dans l'esprit; se proposer de; F ruminer; [pré]méditer; *lägga på ~t* prendre à cœur; *sätta sig i ~t att* se mettre dans la (en) tête* el. l'esprit de; *när ~t rinner på h.* quand il s'échauffe, le sang lui monte à la tête; *~t rann på h.* afv. il perdit la tête; il fut 'hors de lui; *det rann h. i ~t* il lui vint à l'idée* el. l'esprit; l'idée* lui vint; *visa* [*sitt*] *~* ofta prendre de l'humeur*; *icke d:o* afv. garder son sang-froid; *vända sitt ~ från* se détourner de; *vända sitt ~ till* se tourner vers. **-bild,** emblème, symbole [de]. **-bildlig,** *adj.* emblématique; symbolique; *~ framställning* afv. allégorie*; *~t framställa* symboliser. **-lag,** naturel; caractère*; manière* d'être; disposition*; F trempe* [d'esprit].

sinnes||art, -beskaffenhet, caractère; tempérament; humeur*; état mental, se föreg. **-frid,** paix* de l'âme*, se *-ro.* **-frånvaro,** absence* [d'esprit]. **-författning,** humeur*; disposition* [d'âme*], etc. se *sinne 2;* ibl. assiette*; moral. **-förmögenhet,** faculté* mentale, intellectuelle el. de l'esprit. **-förvirrande,** *adj.* qui égare l'esprit el. les esprits; ⊙. **-förvirring,** égarement [d'esprit]; ibl. [accès de] folie*; ⊙. **-förändring,** eg. changement de sentiments; vanl. conversion*; ibl. résipiscence*. **-lugn,** tranquillité* d'esprit el. d'âme*; calme el. quiétude* de l'âme* el. de l'esprit; ibl. sang-froid. **-närvaro,** présence* d'esprit. **-organ,** organe des (d'un) sens. **-ro,** inquiétude* [d'esprit]. **-riktning,** tour[nure*] d'esprit, se *sinnelag;* ibl. tendance* [naturelle]. **-ro,** se *-lugn.* **-rubbad,** *adj.* dérangé; aliéné, se *-sjuk.* **-rubbning,** dérangement d'esprit; aliénation* mentale. **-rörelse,** émotion*; excitation* [mentale]; *häftig ~* afv. saisissement. **-sjuk,** *adj.* malade d'esprit; se *galen; anstalt för ~a* maison* de santé* (asile d'aliénés); **-sjukdom,** maladie mentale; *specialist i ~ar* aliéniste. **-slö,** *adj.* hébété; imbécille. **-slöhet,** hébétude* [mentale]; ibl. paresse* d'esprit. **-styrka,** force* el. vigueur de l'esprit el. de l'âme*; fermeté* [d'âme*]. **-stämning,** état d'âme*, se *sinne 2; glad ~, dyster ~* o. s. v. se *glädtighet, dysterhet* o. s. v. **-svag,** faible d'esprit, se *-slö.* **-svaghet,** faiblesse* d'esprit, se *-slöhet.* **-tillstånd,** état d'âme*; ibl. condition mentale. **-verktyg,** se *-organ.* **-villa,** hallucination*. **-yra, -yrsel,** ivresse* des passions* el. sens. **-ändring,** se *-förändring.*

sinnevärld, monde sensible, physique el. matériel; m. el. domaine des sens.

sinngrön, pervenche*.

sinnlig, *adj.* **1.** hörande till sinnena des sens; förnimbar sensible; kroppslig physique; matériel. **2.** med hänsyn till sinnesnjutning sensuel; voluptueux; köttslig charnel. **-het** (jfr föreg.) **1.** faculté sensitive; nature* physique; matérialité*. **2.** sensualité*.

sinnrik, *adj.* ingénieux. **-het,** ⊙ caractère ingénieux; ✳ ingéniosité*. **-t,** *adv.* ingénieusement.

sinom, gml kasusform af *sin; tusen ~ tusen* des milliers [et des milliers].

sinsemellan, *adv.* entre eux; mutuellement; réciproquement.

sipp, *adj.* prude; F bégueule*; affecté; pincé (plein d'afféterie*). **-a,** *-an, -or,* anémone*. **-het,** *-en,* pruderie*; air affecté, pincé, etc. se *-.*

sippr||a[1], *intr.*, *~ fram* sortir; suinter; filtrer [à travers, au tr. de]. **-ande,** *-t,* suintement.

sir||a[1], *tr.* orner; parer (décorer); enjoliver; jfr *pryda.* **-ande,** *-t,* ornement; ⊙.

sirap, *-en, -,* *socker~* mélasse*; *frukt~* sirop.

Digitized by Google

sirat, *-en*, -[*er*], ornement; tbl. parure*; embellissement; enjolivure*. **-lig**, *adj.* 1. se *prydlig*. 2. om ngn: ståtlig grand et beau; F bien bâti el. fait; fint klädd F à quatre épingles*; recherché; élégant; tbl. coquet; kraserlig cérémonieux. **-lighet**, (jfr föreg.), 1. se *prydlighet*. 2. ⓞ; recherche*; élégance*; coquetterie*. **-ligt**, *adv.* (jfr *-lig*), ⓞ avec recherche*, etc.; tbl. élégamment.

siren, *-en*, *-er*, sirène* afv. ⚓. **-sång**, chant de s.

sirlig, *adj.* 1. om ngt élégant; tbl. gracieux; prydlig orné. 2. om ngn cérémonieux. **-het**, *-en*, élégance*; grâce*. **-t**, *adv.* élégamment, etc. se *-*.

sirocko, *-n*, siroco.

siskl|a, *-an*, *-or*, zool. tarin; vanl. serin; se serna.

siskonkorf, andouillette*.

sist, I. *adj.* dernier; syn. tbl. = ytterst, slutlig final; extrême[-onction*]; suprême; *näst den ~a* l'avant-dernier; gram. la pénultième [syllabe, etc.]; *dröja* (*vänta*) *till ~* rester (attendre) jusqu'à la fin (au bout); s'en aller le dernier; être le dernier à s'en aller; *lämna* (*spara*) *till ~* garder, réserver pour la fin (F le dessert, F la bonne bouche); *tack, tacka för ~* ⓞ brukas ej i Frankrike. II. *adv.* = *sista gången* la dernière fois [que je l'ai vu, etc.]; här om dagen dernièrement; efterst i ordningen eller i tiden le (ofta en) dernier; tbl. à la fin [du livre, etc.]; i sista rummet en dernier lieu; senast au plus tard; *sedan jag såg dig ~* depuis que je ne t'ai vu; *på ~one* à la fin; *här om ~ens* l'autre jour; dernièrement; *till ~* enfin; pour finir; finalement; en dernier lieu. **-född**, *adj.* dernier [né]; tbl. cadet. **-förfluten**, se *-liden*. **-kommande**, *adj.* dernier arrivant el. venu. **-liden**, *adj.* dernier, t. ex. lundi d., en juin d. **-nämnd**, *adj.* dernier; *den ~e* ce d.; celui-ci.

sisyfusarbete, travail de Sisyphe.

1. **sits**, *-en*, *-er*, indienne* (rouennerie*).

2. **sits**, *-en*, *-ar*, 1. ridk. assiette*. 2. stol~ siège; fond; tbl. banc.

sitt, neutr. af *sin*, se d. o.; ellipt. ss. subst.; vanl. le sien; ce qui vous appartient, etc.; *hvar och en fick ~ sin* andel afv. chacun eut sa part; *få ~ igen* ofta rentrer dans son bien, ses déboursés, etc.; se *göra ~; söka ~* être intéressé (ne penser qu'à soi); rechercher son propre intérêt, ses intérêts; *gå hem till ~* rentrer chez soi; *hålla på ~* ofta être à cheval sur (défendre) ses droits el. ses intérêts.

sitt|a[4] (*satt, sutto, suttit*), *intr.* 1. eg. être assis [par terre, sur une chaise, dans un fauteuil, etc.]; om fåglar être perché (posé); om hund, hare être; *~* för porträttering o. d. poser; *sitt stilla* reste assis (ne bouge pas; reste tranquille); *~ till häst* être à cheval; *~ bra* (*illa*) être bien (mal) assis; *jag -er bra där jag -er* je suis bien [assis] où je suis; *man -er bra i den här stolen* on est bien dans cette chaise; *~ och sofva* a) med tonvikt på *~* dormir assis el. sur une chaise, un banc, etc.; b) dormir [sur son livre, etc.]; *han satt och dog* il est mort dans son fauteuil el. dyl. 2. om ngn i rådplägande församling etc. siéger; *~* i ett utskott être [membre] [d'une commission, etc.]. 3. i friare bet. a) befinna sig, vara i ett läge être [placé, posé, veuve*, en prison*, etc.]; om kläder aller [bien à qn] (prendre la taille à qn); om fotbeklädnad chausser; *~ väl till häst* être bien en selle*; se tenir bien à cheval; ridk. avoir une bonne assiette; *~ där* [*vackert*], se [*sitta, vara*] *fast* fig.; *~ och* inf., återgifves vanl. med blott den senare inf., t. ex. *~ och läsa* [être occupé à el. rester assis à] lire. — Med prep. o. adv. *~ af* descendre de cheval, etc. se *af~; ~ bort* perdre; *få ~ emellan* fig. F être entre le bois et l'écorce* el. le marteau et l'enclume*; ⓞ F payer les violons el. les pots cassés; *~ fast*, se under *fast; nyckeln -er i* la clef est sur la porte; *~ i* = hålla i sig tenir; *det* groll etc. *-er ännu i hm* il a toujours ...; det lärde jag mig som barn och *det -er i* cela reste [gravé dans ma mémoire]; *som -er i* ofta enraciné; *~ igen* fermer; *~ inne* rester à la maison (chez soi); som sjuk garder la chambre; som fånge être en prison*; F être coffré; *~ kvar* rester [assis, en place*]; demeurer (se tenir) ferme; *~ kvar i* en klass doubler; *~ kvar i skolan* ss. straff être en retenue*; kulan, fläcken *-er ännu kvar* reste (n'est pas enlevée, etc.); *~ med armarna i kors* rester les bras croisés; *~ med* små inkomster avoir; *~ ned* s'asseoir; locket *-er på* est dessus; *låta hatten ~ på* garder son chapeau; *han -er på fästning* il est détenu (enfermé) dans une forteresse; *~ sönder* casser, écraser [en s'asseyant dessus]; *~ upp* s'asseoir [t. ex. mieux]; till häst monter [à cheval]; se mettre en selle*; *~ uppe* ej lägga sig passer la nuit; upprätt i sängen être (rester, se mettre) sur son séant; *~ åt* a) om plagg coller; b) opers. être difficile; *~ öfver* a) se *~ kvar*; b) icke deltaga passer.

sittande, I. *p. a.* assis (placé, posé, monté, perché, etc. se *sitta*); *bli ~* rester assis (ne pas se lever); *i ~ rådd* en [son] conseil; *inför ~ rätt* à l'audience*; devant la cour; *vid ~ bord* [assis] à table*. II. *-t*, ⓞ pose*.

sitt|arbete, ouvrage, travail sédentaire. **-bad**, bain de siège; tbl. demi-bain. **-bräde**, siège. **-dyna**, coussin [pour s'asseoir]. **-fägel**, percheur. **-göra**, se *-arbete*. **-lek**, jeu assis. **-ning**, *-en*, *-ar*, å sammanträde séance*; för porträttering pose*; på häst tenue*; position*. **-opp**, *-en*, -, F gifle*; FP calotte*; F claque*. **-plats**, place* [assis] (siège). **-syssler**, travaux pl. sédentaires.

situation, *-en*, *-er*, situation*; tbl. position*.

Sixtus, *npr.* Sixte, t. ex. Sixte-Quint.

sjette, ordningstal sixième; *den ~ maj* le six mai; *för det ~* sixièmement (sexto). **-del**, sixième [partie*].

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

sju, *räkn.* sept; *taga* (*begära*) ~ *för tu* F faire des queues* aux zéros. **-a**, *-an*, *-or*, sept; *i nedre ~n* Ⓡ en rhétorique*.
sjubb, *-en*, *-ar*, raton [laveur]; se *-skinnspäls*. **-skinn**, peau* de raton. **-skinnspäls**, pelisse*, fourrure* de raton.
sjud|a[4] (impf. *sjöd*), I. *intr.* bouillir. II. *tr.* faire; raffiner; sauner. **-ande**, *p. a.* bouillant; fig. cuisant. **sjuderi**, se *salt~*, *salpeter~*.
sjudubb|el, *adj.* septuble. **-la**[1], *tr.* ✳ septupler.
sjufald|ig, *adj.* septuple. **-igt**, *-t*, *adv.* au septuple; sept (utt. *så*) fois* autant.
sjuhundra, *räkn.* sept cents; ~ *ett* sept cent un. **-de**, *ordningst.* sept-centième.
sjuhörn|ig, *adj.* **-ing**, *s.* heptagone.
sjuk, *adj.* 1. eg. malade [de la fièvre, de corps et d'âme*, d'avoir trop mangé, etc.]; *bli ~* tomber m.; *göra sig ~* se rendre m.; *ställa sig ~* se dire (prétendre) m.; *vara ~ i gikt* avoir la goutte; *det är ~t i huset* il y a un m. (du monde m., des m.) dans la maison. 2. fig. *bli ~*, *bara man tänker på* se trouver (avoir) mal à la pensée de; *en ~ sak* qc de louche, etc. **-a**, *-an*, mal; maladie*; se *-dom;* fig. manie*; ibl. rage*; passion*; envie*; *engelska ~n* le rachitis[me]; *det är hela ~n* voilà le mal, ce qu'il en est, ce qui l'effraye, etc. **-anstalt**, se *-hus*, *-hem*. **-besök**, visite* à un malade, à des (aux) malades; läkares äfv. v. de médecin. **-betyg**, certificat de maladie*. **-bud**, demande* de visite* [de médecin]. **-bår**, brancard; civière*. **-bädd**, *vid ~en* près [du lit] (el. vanl. au chevet) d'un malade. **-bärare**, brancardier. **-diet**, régime prescrit à un malade el. à des (el. aux) malades.
sjukdom, *-en*, *-ar*, maladie*; ngn sg mal.
sjukdoms|anlag, disposition* morbide. **-fall**, **cas** [de maladie*]. **-förfall**, empêchement pour cause* de maladie*. **-frö**, germe morbide el. de maladie*. **-gift**, virus. **-orsak**, cause* de [la] maladie*. **-sym[p]tom**, **-tecken**, symptôme.
sjuk|dräkt, costume de malade. **-gymnast**, «gymnaste médical»; ibl. masseur, -euse*. **-gymnastik**, gymnastique médicale; ✳ kinésithérapie*. **-hem**, för obotliga hospice des incurables; Incurables; eljest **maison*** de santé* (som dock ofta = hem för sinnessrubbade). **-hjälp**, secours en cas de maladie*. **-hjälpsförening**, société* de secours mutuels. **-hjälpskassa**, caisse* de secours en cas de maladie* [pour les ouvriers, etc.]. **-hus**, hôpital; mindre infirmerie*. **-kost**, régime (diète*) de malade (prescrit aux malades).
sjuklig, *adj.* maladif; ibl. valétudinaire; F malingre; délicat; infirme; osund malsain; *det är mycket ~t* nu i staden il y a beaucoup de maladies*, etc. **-het**, état maladif; *det råder stor ~* se föreg. ex. **-hetstillstånd**, état maladif.
sjukling, *-en*, *-ar*, malade, se *sjuklig*.
sjuk|lista, liste* el. rôle de[s] malades. **-luft**, ⊙ air [vicié] de chambre* de malades; air d'hôpital. **-läger**, lit de douleur*, se *-säng*. **-mat**, se *-kost;* nourriture* de malade[s].
sjukna[1], *intr.*, ~ *in*, tomber malade [i de]; F attraper [une maladie, *tyfus* le typhus, etc.].
sjuk|rapport, bulletin [de maladie*, de médecin]; från sjukhus rapport [d'hôpital]. **-rapporterad**, *adj.* [reconnu] malade. **-rum**, chambre* de malade[s]. **-sal**, salle* d'hôpital, etc. **-skepp**, vaisseau-hôpital. **-skötare**, **-sköterska**, garde-malade[2]; för *-vaktare*. **-skötsel**, soins pl. donnés à un malade el. à des (aux) malades. **-soppa**, «soupe* de malade»; ibl. tisane*. **-stuga**, infirmerie* (chambre* pour malades*). **-säng**, se *-bädd*, *-läger*. **-vagn**, wagon d'ambulance*; privat voiture* de malade. **-vaktare**, **-vakterska**, infirmier, -ière*; ambulancier, -ière*. **-vård**, soins pl. donnés aux malades; soin des m.; ibl. service médical; se ssj. **-vårdsiära**, thérapeutique*. **-vårdsseidat**, infirmier; ambulancier.
sjumannaväldе, septemvirat.
sjumilastöflar, *pl.* bottes* pl. de sept lieues*.
sjunde, *ordningst.* septième; ibl. sept (utt. *sätt*).
sjung|a[4] (imperf. *sjöng*), [*in*]*tr.* 1. chanter; ~ *för ngn* a) taga lektioner prendre des leçons* de qn; être l'élève[2] de qn; suivre le cours de chant de qn; b) eljest chanter [un air, une romance, etc.] à qn; ~ *till* (med ackompanjemang af) ett instrument ch. en s'accompagnant [au piano, sur l'orgue, de la guitare, etc.]; ~ *ngn till sömns* ch. pour endormir qn; end. qn en chantant; ~ *om ngt* chanter qc. 2. eog. *det ~er i mina öron* les oreilles* me tintent; cela résonne à mes o.; han slår näfven i bordet så att *det ~er efter* cela retentit [dans toute la salle el. d.]. 3. Med adv. o. prep. ~ *bort* faire passer en chantant; ~ *ihop* recueillir, amasser en chantant (en donnant des concerts, etc.); ~ *in* a) se föreg.; b) exercer, étudier [un air nouveau]; ~ *med* chanter aussi; F ch. avec [les autres]; se joindre aux autres; ibl. faire chorus; ~ *ur en annan ton* chanter sur un autre ton; fig. changer de ton el. de gamme*; ~ *ur samma ton* fig. F chanter toujours la même chanson; ~ ut a) eg. chanter à pleine (el. *haute*) voix; b) ~ till slut ch. jusqu'au bout; c) upphöra att ~ ne plus (cesser de) ch.; d) fig. dire à qn ses vérités*; trancher le mot; F ne pas mâcher ce qu'on a sur le cœur; avoir son franc parler; *sjung ut!* fig. äfv. parle! dis tout! ne cache rien! ~ *öfver* étudier; répéter. 4. ~ *sig fördärfvad*, *hes* s'égosiller; ~ *s som* se chanter sur l'air de. **-ande**, I. *p. a.* se föreg. II. *-t*, ⊙.
sjunk|a[4], (imperf. *sjönk*), *intr.* i allm. baisser; s'abaisser; s'affaisser; tomber; descendre; [s']enfoncer; om fartyg aller [au fond, à fond]; couler [bas, à fond]; ~ *ned* [s']enfoncer, etc. se föreg.; äfv. ibl. décliner; [se laisser] tomber; se prosterner; ~ *tillbaka* retomber; ~ *undan* s'abaisser; s'affaisser; céder; fondre; s'absorber; antalet *-er* diminue; vattnet *-er* baisse;

[1]h aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

efter öfversvämning se retire; *låta maten* ~ digérer. **-ande,** I. *p. a.* se föreg.; *i* ~ *tillstånd* ⚓ près de couler à fond, sombrer. II. *-et,* abaissement; affaissement; décrue*; descente*; déclin; *vara i* ~ se *-a.* **-en,** *p. a.* se *-a;* fig. dégradé; déprécié; *vara djupt* ~ être tombé bien bas.

sju||sidig, *adj.* à sept côtés; heptagone. **-sofvare,** zool. loir; fig. grand dormeur; ~ (el. *-sofvarne*) les Sept Dormants. **-stafvig,** *adj.* à sept syllabes*. **(S)-stjärnan,** les Pléiades*. **-tal,** [le] nombre sept.

sjuttio, *räkn.* soixante-dix; ✳ s.-et-dix; *de* ~ *uttolkare* les Septante. **-årig,** *adj.* de soixante--dix ans; se föreg. **-åring,** *-en, -ar,* septuagénaire.

sjutton, *räkn.* dix-sept. **-de,** *ordningst.* dix-septième; ibl. dix-sept. **-hundratalet** (best. form), *på* ~ au XVIIIe siècle.

sju||tusen, *räkn.* sept mille. **-årig,** *adj.* de sept ans. **-årsperiod,** afv. septennat.

sjå, *-et,* grande peine; mal. **-are,** *-n, -,* débardeur: déchargeur [du port].

sjåp, *-et, -,* nigaud, -e*. **-a**[1], *intr.,* **-a sig,** *refl.* F faire le nigaud. **-agås,** se *-.* **-eri,** niaiserie*; ⊙. **-ig,** *adj.* F nigaud (F bégueule*); niais. **-ighet,** *-en,* se *-eri.*

1. själ (äfven *säl*), *-en, -ar,* zool. phoque (veau marin).

2. själ, *-en, -ar,* âme*; ibl. esprit; cœur; F *en glad* ~ un joyeux compagnon; F Roger Bontemps; FP un bon zig; *lägga hela sin* ~ *uti* y mettre (travailler etc. de) tout son cœur; *vara med hela sin* ~ *fästad vid* afv. être tout à; *förarga ngn in i* ~*en* déplaire souverainement à qn; *hata ngn in i* ~*en* ᶜhaïr qn à mort*; *alla* ~*ens behof* tous les besoins religieux; *min* ~, *skall jag inte göra det strax* ma foi, je vais le faire à l'instant, etc.

själa||fienden (best. form), l'Adversaire. **-herden,** le souverain Pasteur. **-mord,** meurtre spirituel. **-mässa,** messe* [des morts]; requiem. **-nöd,** détresse* [morale]. **-ringning,** glas. **-ro,** paix*, repos de l'âme*; tranquillité* d'esprit. **-spis,** nourriture* spirituelle el. de l'âme*; ibl. manne* céleste. **-sörjare,** père (guide, conducteur) spirituel; pasteur. **-vandring,** métempsycose* (p hôres); transmigration* de l'âme* el. des âmes*. **-våda,** péril spirituel. **-vånda,** agonie* [spirituelle]. **-vård,** cure* d'âmes*.

själf, *adj.* (*obest. pron.*) (*n.* - el. *-t,* best. form o. pl. *-va*), [lui- etc.] même; ibl. en personne*; *han* ~ *har sett* lui-m. a vu; *han har* ~ *sett* il a vu lui-m.; *af sig* ~ afv. tout seul; spontanément; de son chef el. propre gré; *det faller, förstås af sig* ~[*t*] cela (il) va de soi el. sans dire; *för sig* ~ à el. pour soi; ofta à part [soi, etc.]; en particulier; seul; isolé; écarté; isolément; *i och för sig* ~ en soi; en lui-même; individuellement; *denna tanke i och för sig* ~ la seule pensée; *hvad heter hon i sig* ~ quel est son nom de demoiselle* (de famille*)? strid *med sig* ~ intérieur; intime; *talande till honom* ~ jurid. parlant à sa personne; *bestäm tiden, priset* ~ afv. dites votre heure*, votre prix; *den historien har han hittat på* ~ afv. c'est une histoire de son crû; ~*va hans fiender* ses ennemis mêmes; till och med même ses e.; *i* ~*va verket* en réalité*, etc. **-aktning,** respect de soi-même. **-antändning,** ignition* (combustion) spontanée. **-arbetande,** *adj.* automatique. **-bedrägeri,** illusion*. **-behag,** complaisance*. **-behaglig,** *adj.* se *-beläten.* **-behärskning,** empire (ascendant) sur soi[-même]; ibl. sans-froid; *äga* ~ ibl. se posséder. **-belåten,** *adj.* content de soi-même el. F de sa [petite] personne; suffisant; ~ *min* air g., de satisfaction* el. de suffisance*. **-belåtenhet,** contentement de soi-même; suffisance*. **-beröm, -berömmelse,** éloge de soi-même; ibl. vantardise*; ⊙. **-bestånd,** conservation* [de l'indépendance*]; existence indépendante. **-bestämmelseförmåga,** pouvoir de se déterminer personnellement el. par soi-même; autonomie*. **-betraktelse,** contemplation intérieure. **-bevarelsedrift,** instinct de la conservation. **-bildning,** 1. af organismer formation spontanée. 2. andtlig éducation* de soi-même; ⊙. **-biografi,** autobiographie*. **-bjuden,** *adj.* ⊙ ibl. intrus. **-dö**[3], *intr.* mourir naturellement. **-död,** *p. a.* mort naturellement; dont la mort est due à des causes naturelles. **-förakt,** mépris de soi-même. **-förbränning,** combustion spontanée. **-förgudning,** adoration* de soi-même. **-förgätenhet,** oubli de soi-même. **-förhäfvelse,** amour-propre démesuré (vanité*; suffisance*). **-förnekande,** *adj.* oublieux de soi-même; ⊙. **-förnekelse,** abnégation* [de soi-même]. **-förnöjd,** se *-beläten;* ⊙. **-förnöjelse,** ⊙ ibl. complaisance*; satisfaction*. **-försakelse,** renoncement [à soi-même], se *-förnekelse.* **-försvar,** légitime (propre) défense*. **-försörjare,** qui subvient à ses propres besoins; qui se suffit à soi-même. **-förtroende, -förtröstan,** confiance* en soi-même, en ses propres forces*. **-förvållad,** *adj.* causé par sa propre faute. **-förvärfvad,** *adj.* qu'on a acquis (gagné, etc.) par soi-même, par son [propre] travail. **-gjord,** *adj.* fait (inventé, etc.) [par] soi-même; de sa propre création* (invention*); ⊙. **-god,** *adj.* se *-beläten* o. *-klok.* **-gående,** *adj.* automate. **-hjälp,** ⊙. **-hjälpsförening,** société* de secours mutuels. **-hämnd,** vengeance personnelle; ⊙. **-härskar|e, -inna,** autocrate, -trice*. **-klar,** clair comme le jour; qui va de soi; qui saute aux yeux. **-klok,** *adj.* sage à ses propres yeux; qui fait le capable, l'entendu; suffisant; présomptueux. **-klokhet,** bonne opinion qu'on a de ses capacités*, de sa propre sagesse, etc.; suffisance*; présomption*. **-kritik,** critique* de soi-même. **-kännedom,** connaissance* de soi-même. **-känsla,** conscience*,

Digitized by Google

sentiment de son propre mérite, de sa valeur, de sa dignité, etc.; ibl. assurance*. **-kär,** se *egenkär*. **-kärlek,** se *egenkärlek*; eg. amour de soi-même. **-ljud,** [son] voyelle*. **-lysande,** *adj.* qui a une lumière propre. **-lärd,** *adj.* autodidacte. **-mant,** I. *adj.* volontaire; spontané; ibl. gratuit. II. *adv.* volontairement; spontanément; de son propre mouvement; de lui-même, etc. **-medvetande,** conscience* de soi-même, se *-känsla*. **-medveten,** *adj.* conscient de soi-même; ⓞ. **-mord,** suicide. **-motsägande,** *adj.* contradictoire. **-motsägelse,** contradiction* [avec soi-même]. **-mörd|are, -erska,** suicide². **-pantsning,** saisie* illicite de gages [par un particulier]. **-pröfning,** examen de conscience* el. de soi-même. **-reglerande,** *adj.* qui se règle [de] soi-même el. automatiquement. **-roterande,** *adj.* qui tourne sur soi-même. **-rådig,** *adj.* egenvillig volontaire; envis opiniâtre; godtycklig arbitraire. **-rådighet,** (jfr föreg.) ⓞ; ibl. opiniâtreté*: esprit entier el. absolu. **-rättfärdig[het],** se *egenrättfärdig[het]*. **-skapad,** *adj.* de sa [propre] création el. invention*. **-skriven,** *adj.* de droit; né; *han är ~ till platsen* la place lui revient de droit. **-spilling,** suicide. **-studium,** 1. étude* de soi-même. 2. studium på egen hand étude* sans maître. **-styrelse,** autonomie*; ofta (engelska) «self-government». **självständig,** *adj.* oberoende indépendant; fri libre; personlig personnel; individuel; ursprunglig original; *han har icke en ~ tanke* afv. il n'a pas une idée à lui. **-het,** *-en* (jfr föreg.) indépendance* (liberté); caractère personnel; originalité*; personnalité*. **-t,** *adv.* d'une manière indépendante, etc.; sans aide*; selon ses propres idées* el. vues*. **självsvåld,** licence*; débordement; excès; légèreté*. **-ig,** *adj.* ⓝ indiscipliné; trop libre; qui prend trop de libertés* el. privautés*; om barn ibl. volontaire. **-igt,** *adv.* ⓞ ibl. sans frein. **själf|sådd,** *adj.* adventice; spontané. **-tagen,** *adj.* usurpé; privé; qu'on s'est arrogé. **-tillit,** se *-förtroende*. **-tillräcklig,** *adj.* suffisant. **själfull,** *adj.* plein d'expression*, d'animation*, de vie*; animé; expressif. **själf|uppoffrande,** *adj.* qui se dévoue; plein de dévouement. **-uppoffring,** sacrifice de soi-même; dévouement. **-vald,** qu'on a choisi soi-même; som valt sig själf qui s'est élu lui-même. **-verkande,** *adj.* automatique; mécanique; *~ apparat, maskin* automate. **-verksam,** *adj.* personnellement actif. **-verksamhet,** travail spontané; spontanéité*; activité personnelle. **-villig[t],** *adj.* (*adv.*) se *frivillig[t]*. **-visk,** *adj.* égoïste. **-viskhet,** *-en,* égoïsme. **-viskt,** *adv.* en égoïste; d'une manière é. **-vuxen,** *adj.* dû à la génération spontanée. **-ägande,** *adj.*, *~ bonde,* se röj. **-ägare,** «paysan propriétaire»; pr. rural el. terrien.

själ|fångst, -fartyg, etc., se under *säl* ...

Själland, *npr.* Sélande*; Seeland.

själlös, *adj.* sans âme*, cœur, vie* el. expression*; apathique; inanimé; plat; atone. **-het,** *-en,* absence* (manque) de cœur, etc. se föreg.; apathie*; platitude*. **-t,** *adv.* sans expression*, etc.

själs|adel, noblesse* d'âme* el. d'esprit. **-ansträngning,** effort moral el. de l'esprit; contension* d'esprit. **-arbete,** travail intellectuel, d'esprit, de tête* el. du cerveau. **-egenskap,** qualité morale. **-frände,** *vara ~r* sympathiser; penser de même; partager les mêmes sentiments, vues* el. idées*. **-frändskap,** affinité* de l'esprit el. de caractères; sympathie*. **-förmögenhet,** faculté* de l'âme*. **-gymnastik,** gymnastique* intellectuelle el. de l'esprit. **-gåfva,** don intellectuel el. spirituel; talent; se *-förmögenhet*. **-höghet,** élévation* de l'âme* el. de l'esprit; se *-adel*. **-kamp,** se *-strid*. **-kraft,** énergie* [morale]; force m., se *-styrka*. **-lidande,** souffrance* [morale]. **-lif,** vie* psychique, spirituelle, morale el. de l'esprit. **-lugn,** tranquillité* de l'âme* el. de l'esprit; sérénité* [de l'âme*]. **-lyftning,** élévation* d'âme*. **-lyte,** infirmité morale. **-närvaro,** présence* d'esprit. **-odling,** culture* morale, intellectuelle el. de l'esprit. **-ore,** inquiétude*, starkare anxiété* morale el. de l'âme*. **-riktning,** tour[nure*] d'esprit. **-sjuk,** *adj.* malade moralement. **-sjukdom,** 1. maladie* de l'âme*. 2. se *sinnessjukdom*. **-spänning,** tension* d'esprit. **-stark,** *adj.* fort; à l'âme fortement trempée. **-stor,** *adj.* grand; magnanime. **-storhet,** grandeur* d'âme*; magnanimité*. **-strid,** lutte intérieure el. intime. **-styrka,** force*, fermeté* d'âme*; vigueur* de l'âme*; se *-kraft*. **-svaghet,** faiblesse* [de caractère]. **-tillstånd,** état mental, moral el. de l'âme*. **-utveckling,** développement [des facultés*] de l'âme*. **-ångest,** angoisses* pl. morales; ofta a. el. transes pl. mortelles.

själtåg, *ligga i ~et* agoniser, être à l'agonie*.

sjö, *-n, -ar,* insjö lac; hav mer*; trakt étang; *i ~n* afv. dans (à) l'eau*; *i öppen ~* afv. au large. **-arsenal,** arsenal maritime el. de marine*. **-artilleri,** artillerie* de marine*. **-atlas,** atlas nautique. **-björn,** fig. F loup de mer*. **-bod,** magasin au bord de l'eau. **-boll, -borre,** oursin, hérisson de mer*. **-bris,** vent el. brise* du large. **-buss,** F loup de mer*. **-drabbning,** combat naval. **-duglig,** *adj.* en état de tenir la mer, de service el. de naviguer. **-expedition,** campagne*; expédition* maritime. **-farande,** *adj.* navigateur; [de] marin. **-farare,** navigateur; marin. **-fart,** navigation* [maritime]. **-folk,** gens pl. de mer*; marins pl. **-fågel,** oiseau de mer*. **-förklaring,** rapport de mer*; procès-verbal [d'un sinistre]. **-försvar,** 1. défense* maritime. 2. marine*; force[s] navale[s]. **-försvarsdepartement,** département, ministère de la marine. **-försäkringsbolag,**

Digitized by Google

compagnie* d'assurances* maritimes. **-förvaltning**, administration* de la marine; amirauté*. **-gast**, F papa goudron, se *-buss*. **-gräs**, herbe* marine (goémon; algue*; varech, etc.). **-grön**, *adj.* vert de mer* el. d'eau*. **-gud**, dieu marin. **-gående**, *adj.* pouvant tenir la mer. **-gång**, levée*; vanl. (rullning) roulis; stampning tangage; dyning houle*; *det är stark ~* la mer est agitée el. grosse. **-hjälte**, héros [de la marine]. **-instrument**, instrument nautique. **-kadett**, élève de l'école navale. **-kalf**, veau marin; phoque. **-kapten**, capitaine [au long cours]. **-karteverk**, dépôt des cartes* et plans de la marine. **-ko**, lamantin. **-konung**, roi de [la] mer*. **-kort**, carte* marine el. nautique. **-krig**, guerre* navale. **-krigshögskola**, école* supérieure de la marine. **-krigsskola**, école* navale. **-kust**, côte* [de mer*]; bord de la mer; plage*. **-lag**, code maritime. **-ledes**, *adv.* par [la voie de] mer*; par eau*. **-liv**, «vie passée sur mer*»; *scen ur ~et* scène* maritime. **-lilja**, zool. crinoïde. **-lossning**, débâcle*. **-luft**, air de la mer; air maritime. **-lägenhet**, occasion* par mer*: ibl. partance*; *med första ~* à la première o.; par le premier bateau el. navire. **-makt**, 1. stat puissance* maritime el. navale. 2. ⚔ forces* pl. navales; marine*. **-man**, marin; se *-farare*; matros matelot.

sjömans||hem, home des marins; engelska sailors' home. **-historia**, F histoire* [inventée à plaisir]. **-hus**, bureau d'enregistrement maritime el. des équipages de commerce. **-hyra**, loyer; matelotage. **-kapell**, chapelle* de[s] marins. **-kost**, nourriture* du bord. **-lista**, rôle d'équipage. **-ordning**, règlement de marine*. **-skola**, école* de matelots. **-språk**, langage des marins. **-tröja**, vareuse*. **-vis**, *adv.*, *på ~* à la manière el. façon des marins; comme [font, disent] les m.

sjömil, mille marin el. de mer*; (fransk) lieue marine (= 3 milles de mer*). **-minister**, ministre de la marine. **-mist**, brume* de mer*. **-märke**, [a]marque*; balise*; reconnaissance*. **-mätning**, mesure* hydrographique. **-mörker**, se *-mist*. **-nöd**, détresse*. **-nät**, macre* [flottante]. **-odjur**, se *-vidunder*. **-oduglig**, *adj.* hors d'état de tenir la mer. **-officer**, officier de marine*. **-olycka**, sinistre en mer* (lac); försäkr. fortune* de mer*. **-pass**, lettre* de mer*; congé; passeport. **-prick**, se *-märke*. **-protest**, protêt de mer* el. d'avaries*; rapport de mer*. **-resa**, voyage sur (en) mer*; traversée*. **-roman**, roman maritime. **-rå**, ondine*. **-rätt**, 1. droit naval el. maritime. 2. cour* (conseil, tribunal) m. **-röfvare**, pirate; forban; écumeur de mer*; corsaire. **-röfvarfartyg**, vaisseau corsaire. **-röfveri**, piraterie*. **-rök**, mer fumante; fumée* de mer*. **-sjuk**, *adj.*, *vara ~* avoir le mal de mer*. **-sjuka**, mal de mer*. **-skada**, avarie*. **-skadad**, *adj.* avarié; ibl. mariné. **-skum**[**spipa**, pipe* d']écume* de mer*. **-slag**, bataille navale. **-soldat**, soldat de l'infanterie* de marine*. **-stad**, ville* maritime. **-stat**, se *-makt 1*. **-stjärna**, étoile* de mer*; astérie*. **-strand**, bord de la mer (el. du lac); rivage. **-streck**, parage. **-strid**, combat naval. **-stycke**, mål. marine*. **-sänkning**, abaissement du niveau d'un lac. **-term**, terme de marine*. **-tjocka**, se *-mist*. **-tjänst**, service maritime el. sur mer*. **-tull**, douane* maritime. **-tunna**, tonne* de mer*, se *-märke*. **-tåg**, expédition navale. **-van**, *adj.* accoutumé à la mer. **-vatten**, eau* de mer* haf (de lac ingsj.). **-vetenskap**, science navale (nautique). **-vidunder**, monstre marin. **-väg**, route* maritime el. par (de) mer*; sända *~en* par [la voie de] mer*; par eau*; *gå, fara, resa ~en* aller par mer* el. eau*; prendre la voie de mer*. **-väsende**, marine*, se *-fart*. **-ärenden**, [affaires* de la] marine*; a. maritimes.

skabb, *-en*, gale*. **-ig**, *adj.* galeux.

skad||a, I. *-an*, *-or*, dommage; dégât; endommagement; détérioration*; ibl. bris; déchirure*; avarie*; préjudice; détriment; tort; mal; isk. lésion* [interne, externe]; *det var ~* ofta quel dommage! *d:o på karlen* c'est d. pour lui; *~n blir min* la perte sera (est) pour moi; *det är ingen ~ skedd* il n'y a pas de mal; *taga ~* être endommagé, etc.; *taga ~ till sin själ* perdre son âme*; *taga igen ~n*, *taga sin ~ igen* F se rattraper. II.[1] *tr.* i allm. nuire à; porter préjudice à; faire [du] tort à; ibl. léser; *på kroppen* lésionner; faire du mal à; blesser; förstöra gâter; abîmer; göra sämre détériorer; tarer; ibl. endommager; *det kan icke ~* cela ne peut pas faire de mal; *~ sig* se faire du mal [*i benet* à la jambe]. **-ad**, *p. a.* endommagé; gâté; abîmé; avarié; etc. se föreg.

skade||djur, animal nuisible. **-ersättning**, indemnité*; dommages-intérêts pl.; dédommagement; compensation*; indemnisation*; bonification*. **-glad**, *adj.* qui se réjouit du mal d'autrui; ⓞ. **-gläjde**, joie* maligne [qu'on éprouve du mal d'autrui]. **-insekt**, insecte nuisible. **-lysten**, *adj.* malveillant; ⓞ. **-lystnad**, malveillance*; désir, dessein de faire du mal à qn; ⓞ. **-lös**, *adj.* indemne [*för* de]; *hålla ngn ~ för ngt* dédommager, indemniser qn de qc. **-stånd**, se *-ersättning*. **-värderingsman**, expert; priseur.

skadlig, *adj.* nuisible[*för* à]; dangereux [pour]; funeste [à]; préjudiciable [à]; giftig délétère; nocif. **-het**, *-en*, caractère nuisible etc. **-t**, *adv.* d'une manière funeste etc.

skaf, *-vet*, se *-ning*, *af~*; jfr *sko~*.

skaffa[1], I. *tr.* 1. procurer; faire avoir; f. obtenir; fournir; trouver; ménager; susciter; faire; apporter; chercher; donner; concilier; valoir; faire venir; *~ sig*, ofta = *få* [*sig*], *taga sig*. 2. Med adv. *~ bort*, *undan* enlever; ôter;

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. Ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

écarter; éloigner; se défaire de; ~ *fram* a) taga fram produire; apporter; b) faire parvenir; c) (åfv. ~ *in*) faire venir; amener; ~ *igen* faire retrouver, recouvrer, restituer el. F ravoir. II. *intr.* 1. *ha att* ~ *med* avoir affaire* à. 2. ⚓ manger, se *äta*.

skaff|ande, *-t*, ⓞ. **-are**, i allm. dispensateur; ibl. économe; ⚓ cambusier. **-eri**, *-et*, *-er*, dépense*.

skafföttes, *adv.* tête-bêche.

skafl|järn, ⚙ ébarboir; grattoir. **-ning**, *-en*, frottement; ⓞ se *-va*. **-sår**, écorchure*; *få* ~ *på* s'écorcher.

skaft, *-et*, -, å verktyg i allm. manche m.; ibl. poignée*; tige*; ʻhampe*; på panna, kastrull, not queue*; tuyau [de pipe*]; fût; se *blad*~, *strump*~, *väf*~ etc.; *flyga*, *gå af* ~*et* se démancher; fig. s'émanciper; *sätta* ~ *på* åfv. emmancher.

skafva[2], [*in*]*tr.* 1. med verktyg rogner; râcler; ⚙ écharner; ~ *hål på* faire un trou à; déchirer. 2. som guidning frotter; ibl. érailler; ~ *sönder skinnet på* écorcher [la peau].

skafyxa, ⚙ [h]erminette* (assette*).

skak|la[1], I. *tr.* i allm. secouer (*af sig*); remuer; agiter; ébranler; brandir; ~ *hand med ngn* serrer la main à qn; ~ *ngt ur ärmen* improviser qc. II. *intr.* trembler, se *skälfva*; [s'é]branler; om åkdon cahoter; *sitta och* ~ i åkdon être cahoté; ~ *på sig* se secouer; ~ *på hufvudet* secouer, ʻhocher la tête; *han* ~*r på handen* sa main tremble. **-ande**, I. *p. a.* remuant; se *upp*~. II. *-t*, se *-ning*.

skakel, *-n*, *skaklar*, ⚙ limon; limonière*; *hoppa* (*skena*, *springa*) *öfver skaklarna* dépasser les bornes*; sortir des gonds; F s'emballer.

skakning, *-en*, *-ar*, secousse*; agitation*; ibl. trépidation*; tremblement; å åkdon cahot[age]; på hufvudet branlement; i hjärnan ébranlement; stöt commotion*.

skal, *-et*, -, a) hårdt, på nötter, ägg, snäckor coquille*; ibl. coque*; på ostron écaille*; på hummer, kräfta carapace*; b) det mjuka, på frukt, potatis o. d. pelure*; på drufvor peau*; på apelsin, citron écorce*; c) ibl. enveloppe*; écale*; brou; gaine*; test; oeg. croûte*; *krypa ur* ~*et* F sortir de sa coque.

1. skal|la, *-an*, *-or*, 1. échelle*; *i stor* ~ à grande é.; fig. sur une vaste, grande el. large é. 2. mus. gamme*.

2. skala[1], *tr.* peler [une pomme, une orange]; éplucher [une p. de terre*]; écaler [des noix*, des œufs]; monder [du blé, de l'orge*]; ôter l'écorce* de, etc.

3. skala[1], *intr.* F se *gno*, *ränna*, *springa*.

skal|bagge, coléoptère. **-beklädd**, **-härande**, *adj.* zool. testacé.

skald, *-en*, *-er*, poète; ford. scalde (barde).

skalde|anlag, dispositions* pl., talent, vocation* pour la poésie; génie poétique. **-dikt**, poème. **-gåfva**, talent, génie poétique; don de la poésie. **-iver**, verve* poétique. **-konst**, poésie*; art poétique. **-kväde**, poème. **-språk**, langage poétique. **-stycke**, poésie*; poème; *valda* ~*en* åfv. morceaux choisis en vers. **-verk**, œuvre* poétique; [long] poème. **-åder**, veine* poétique.

skaldinn|a, *-an*, *-or*, [femme*] poète; ✳ poétesse*.

skaldjur, crustacé (testacé, etc.).

skaldskap, *-et*. œuvre* (carrière*, etc.) poétique; poésie*.

skalf, *-vet*, secousse*; tremblement.

1. skalk, *-en*, *-ar*, skälm fripon, -onne*; espiègle[2]. **2. skalk**, *-en*, *-ar*, på bröd croûton.

skalkaktig, *adj.* fripon; malin; espiègle; malicieux. **-het**, *-en*, *-er*, friponnerie*; malice*; espièglerie*. **-t**, *adv.* d'un air fripon etc.; malicieusement, etc.

skalk|as[1], *dep.* jouer un tour [à]. **-streck**, **-stycke**, tour [d'espiègle]; malice*; espièglerie*; F niche*.

1. skall, *-et*, -, 1. -ande ljud son (buller bruit) éclatant el. retentissant; starkare éclat. 2. jakt. battue*; traque*; *hålla* ~ *efter* traquer åfv. fig.

2. skall (pl. *skola*, båda förkortas till *ska*), se *2. skola*.

skall|a[1], *intr.* retentir; résonner; éclater. **-ande**, *p. a.* retentissant, etc.

skalle, *-en*, *-ar*, eg. crâne; oeg. tête*; PF caboche*.

skallerorm, serpent à sonnettes*.

skallgång, battue*; *hålla* ~ faire une b.

skallig, *adj.* chauve. **-het**, *-en*, calvitie*.

skallr|a, I. *-an*, *-or*, ʻhochet; ibl. crécelle*; skallerormens sonnette*. II. *intr.* 1. remuer, secouer le ʻhochet. 2. om tänder claquer [des dents*]; ~ *med slantarna* faire sonner les sous. **-ande**, *-t*, ⓞ ibl. claquement.

skallös, *adj.* nu; décortiqué.

skalm, *-en*, *-ar*, 1. skakel limon (trait). 2. på glasögon etc. branche*; på sax åfv. mâchoire*.

skalmej|a, *-an*, *-or*, chalumeau (pipeau).

skalning, *-en*, ⓞ ibl. épluchement, etc.

skalp, *-en*, *-er*, scalpe. **-era**[1], scalper.

skam, *-men*, i allm. ʻhonte*; vanära déshonneur; blyghet åfv. pudeur*; *för* ~*s skull* honnêtement; décemment; pour sauver les dehors; *bringa på* ~ faire ʻhonte à; confondre; *komma på* ~ tr. c.; faire ʻhonte* à; intr. être confondu; être (se trouver) en défaut; *komma* ordspråket *på* ~ faire mentir; *få* ~ *till tack* être payé d'ingratitude*; *hon får ej* ~ *af honom* il ne lui fera pas ʻhonte* el. déshonneur; *han får ej* ~ *däraf* åfv. cela ne le déshonorera pas; il ne se d. pas en le faisant, etc.; *bita hufvudet af* ~*men* avoir toute ʻhonte bue; être sans vergogne*; ~ *till sägandes* je etc. le dis el. l'avoue à ma etc. h.; *nu går* ~*men på torra landet* il n'y a plus de h. (la modestie est bannie). **-bänk**, *komma på* ~*en* être [mis] en pénitence*.

ʻh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

skamfil||a[1], *tr.* ⚓ om trä frotter; mâcher; om tågvirke äfv. manger; raguer. **-ning, -en,** ragage; ragueˣ; ofta frottement.

skamlfilat, *adj.* F penaud; [tout] honteux. **-fläck,** honteˣ; opprobre m.; tacheˣ; brännmärke flétrissureˣ. **-lig,** *adj.* honteux; ibl. scandaleux; ignominieux; sordide; infâme. **-ligt,** *adv.* honteusement etc. **-lös,** *adj.* oförskämd impudent; fräck effronté; utan blygd éhonté; sans pudeurˣ. **-löshet** (jfr föreg.), effronterieˣ; impudenceˣ. **-löst,** *adv.* effrontément; impudemment; sans honteˣ. **-påle,** pilori. **-sen,** *adj.* honteux; *vara* ~ se *skämmas.* **-vrå,** coin; *stå i* ~*n* être en pénitenceˣ [dans un coin].

skandal, *-en, -er,* scandale; *göra* ~ äfv. faire un éclat, un esclandre. **-historia,** histoireˣ scandaleuse; scandale. **-skolan,** pjessen l'École de la Médisance. **-ös,** *adj.* scandaleux.

skander||a[1], *tr.* scander. **-ande,** *-t,* **-ing,** *-en,* ⓞ ibl. scansionˣ.

skandinav, *-en, -er,* Scandinave. **(S)-isk,** *npr.* [la] Scandinavieˣ. **-isk,** *adj.* scandinave. **-ism,** *-en,* scandinavisme.

skank, *-en, -ar,* P gigueˣ (F gigot).

skans, *-en, -ar,* 1. ⚔ redoutteˣ; fortin. 2. ⚓ på kofferdifartyg poste [de l'équipage]; på örlogsfartyg gaillard d'arrière. **-korg,** ⚔ gabion.

skap||a[1], *tr.* créer; i friare bem. äfv. faire; former, se *bilda, dana;* inventer; ~ *sin egen lycka* (*ofärd*) äfv. être l'artisan de sa fortune (son malheur); ~*d till* fait pour; destiné à; ~*d till målare* né peintre. **-ande,** I. *adj.* créateur. II. *-t,* créationˣ. **-are,** *-n, -,* créateur; ibl. äfv. auteur; inventeur. **-else,** *-n, -r,* créationˣ. **-lig,** *adj.* F pas [trop] mal (passable); F réussi. **-ligt,** *adv.* (= ~ *nog*), passablement; *icke* ~ pas trop. **-lynne,** trempeˣ; physionomieˣ. **-nad,** *-en,* formeˣ, se *gestalt;* figureˣ; façonˣ; om djur conformationˣ; yttre configurationˣ.

skar||a, *-an, -or,* ofta bandeˣ [d'oiseaux, d'enfants]; troupeˣ; mängd multitudeˣ; hop foule*; här armée*; légionˣ [d'anges, etc.].

skar||båge, ⓝ raquetteˣ [à neige portante]. **-e,** *-en,* neige portante; ~*n bär* la neige porte.

1. **skarf,** *-ven, -var,* zool. cormoran.

2. **skarf,** *-ven, -var,* ⚙ fog joint; jointureˣ; rentraiture*; tillsatt stycke [r]allongeˣ; assemblage; ibl. éclisseˣ. **-ning,** *-en, -ar,* ⓞ se *-va;* allongement, etc.; ibl. rapiècementˣ; konkr. se föreg. **-va**[1], [*in*]*tr.* 1. tillsätta ajouter [une pièce] à; rapporter; [r]allonger; mettre une allonge à; ibl. éclisser; élargir; tordre; ~ *ihop* äfv. assembler; joindre; faire un joint; rentraire. 2. ljuga exagérer; F broder; PF blaguer; F surfaire. **-yxa,** ⚙ [h]erminetteˣ.

skarlakan, *-et,* écarlateˣ. **-s|feber,** [fièvreˣ] scarlatineˣ. **-s|färg,** [couleurˣ] écarlateˣ. **-s|färgad, -s|röd,** [de c.] écarlateˣ.

skarn, *-et,* fangeˣ; ordureˣ; rebut; bouseˣ; *ljus*~ mouchureˣ de chandelleˣ. **-basse,** bousier. **-däck,** ⚓ plat-bord.

skarp, *adj.* i allm. aigu, -ëˣ; tranchant (qui coupe bien); acéré (à pointe aiguë), se *hvass;* spetsig pointu; för känsel i allm. rude; dur; för smaken âpre; âcre; fort; för hörseln perçant; aigu; för ögat, framträdande saillant; fortement marqué, accentué, etc.; stickande piquant; bitter amer; sur aigre; genomträngande pénétrant; subtil; ibl. vif; gros; fort; cassant; sévère; rigoureux; grand; acerbe; ~*t skott* chargeˣ à balleˣ (boulet, obus); *arbeta på* ~*en* abattre de la (aller rudement en) besogneˣ; F piocher dur; travailler ferme. **-blick,** regard pénétrant; pénétrationˣ. **-laddad,** *adj.* ⚔ chargé à balleˣ (à obus). **-rättare,** exécuteur (maître) des hautes œuvres; bödel bourreau. **-rättaredräng,** valet (aide) de bourreau; maître des basses œuvres. **-sill,** melet; esprot; harenguet.

skarpsinn||e, pénétrationˣ; ibl. sagacitéˣ. **-ig,** *adj.* pénétrant; sagace; om sak subtil. **-ighet,** *-en,* se *-e;* ibl. subtilitéˣ. **-igt,** *adv.* avec pénétrationˣ, etc.

skarp|sko[3], *tr.* ferrer à glaceˣ. **-skytt,** franc tireur; frivillig volontaire. **-silpad,** *adj.* affilé. **-synt,** *adj.* perspicace; clairvoyant, se *-sinnig.* **-synthet,** *-en,* perspicacitéˣ; clairvoyanceˣ, se *-sinne.* **-sås,** sauce piquante; rémoulade*. **-t,** *adv.* (jfr -), vivement (vertement); rudement etc.; ibl. fixement; *skjuta* ~ tirer à balleˣ (kanonkula boulet, granat obus).

skarsnö, «neige portante».

skatt||a, *-an, -or,* pieˣ [commune].

skatt||e, *-en, -ar,* cimeˣ [sans usage] [d'un arbre].

skatt, *-en, -er,* 1. rikedom trésor äfv. fig.; gömd F magot; klenod bijou. 2. utskyld impôt [sur le revenu, foncier (*grund*~), de consommationˣ, etc.]; contributionˣ [directe, indirecte, etc.]; impositionˣ; taxeˣ [sur les chiens]; till främmande härskare tribut; *nedsätta* ~*erna på ngt* äfv. dégréver qc. **-a**[1], I. *tr.* 1. betala i skatt payer [900 fr. d'impôts, etc.]. 2. värdera estimer [qn heureux de, etc.]; se *anse.* 3. ~ *bin* lever le miel [d'une ruche]. II. *intr.* payer le tribut [à la nature, à la vanité, etc.], les (en) impôts [à l'État, à la commune], ses contributionsˣ; être imposé, etc. **-betalande,** **-dragande,** *p. a.,* **-dragare,** contribuable; imposé. **-e,** *-n,* cens foncier.

skatte|belopp, montant des impôts (coteˣ). **-bidrag,** contributionˣ. **-bonde,** «agriculteur payant des cens fonciers»; «[paysan] censier». **-börda,** chargeˣ des impôts. **-fri,** *adj.* franc, franche*; non imposé. **-frihet,** franchiseˣ de cens. **-fördelning,** répartitionˣ, assietteˣ des impôts. **-hemman,** «manse censive». **-jämkning,** égalisationˣ, péréquationˣ des chargesˣ el. impôts. **-nedsättning,** dégrèvement [d'impôts]. **-pensing,** monnaieˣ de tribut.

skatt|fri, *adj.* exempt d'impôts. **-frihet,** exemptionˣ, libérationˣ d'impôts. **-fynd,** découverteˣ de trésor; trouvailleˣ. **-gräfvare,** chercheur de trésors. **-indrifning,** perception* des

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

impôts. **-indrifvare**, percepteur, receveur des contributions*. **-kammaranvisning**, bon du Trésor. **-kammare**, Trésor; trésorerie*. **-lägga**[1], *tr.* **1.** i allm. taxer; charger d'impôts. **2.** särsk. «transformer [une manse] en censive ordinaire». **-läggning**, *-en*, assiette* d'un impôt; ⊙ se föreg. **-mästare**, **1.** trésorier. **2.** questeur. **-skrifven**, *pp.* inscrit au rôle des contributions*; payant l'impôt. **-skyldig**, *adj.* **1.** contribuable; imposable. **2.** till öfverherre tributaire. **-vägran**, refus de payer un el. l'impôt.

skavank, *-en*, *-er*, défaut; tare*; vice; *som har ngn ~* säfv. [qui est] un peu abîmé, gâté, ibl. écloppé.

ske[3] (*skedde*, *skett*), *intr.* hända arriver (se passer; se voir); äga rum avoir lieu; göras se faire (être fait); blifva, vara être; tilldraga sig [survenir; *~ alltså* ainsi soit-il! *det får icke ~* säfv. cela ne sera pas; *om det kan ~* säfv. si cela (si faire) se peut (si c'est possible).

sked, *-en*, *-ar*, **1.** cuiller* (er utt. *är*); ✳ cuillère*; större, se *slef* (c. à soupe*); *mat~* c. à bouche*; grande c.; *dessert~* c. à dessert; *te~* c. à café; *en ~ hvarje timme* une cuillerée toutes les heures*; *taga ~en i vacker hand* F mettre de l'eau* dans son vin; F filer doux. **2.** ⚙ se *väf~*.

skeda[1], *tr.* ⚙ faire le départ de; séparer d'avec.

skedfland, zool. souchet. **-blad**, ⚙ cuilleron; taga in ett ~ cuillerée*.

skede, *-t*, *-n*, **1.** vanl. phase*; tids période*; ibl. intermittence*. **2.** väg traite*; ibl. relais.

skedgås, spatule*; pale*; cuiller*.

skedning, *-en*, ⚙ départ; séparation*; liquation*.

skedtals, *adv.* par cuillerées*.

skedvatten, eau-forte*.

skef, *adj.* **1.** faux (erroné); à faux; louche; F biscornu. **2.** ⚙ *kasta sig ~t* se fausser; se gauchir. **-bent**, *adj.* bancal; F bancroche. **-het**, *-en*, ⊙ ibl. fausseté*. **-t**, *adv.* [à] faux etc.; mal. **-va**[1], *intr.* med benen avoir les jambes tortues el. de travers; être bancal; med ögonen loucher. *~ sig*, ⚙ se gauchir; se fausser. **-ögd**, *adj.* se *skelögd*.

skela[1], *intr.* loucher; ✳ bigler; ibl. guigner.

skelett, *-et*, *-[er]*, squelette; ibl. carcasse*.

skelögd, *adj.* louche[2]; bigle[2]. **-het**, *-en*, strabisme.

1. sken, *-et*, **1.** matt ljus lueur*; dager clarté*; ljus lumière*; glans éclat; rayonnement. **2.** fig. apparence[s]*; ibl. semblant; air[s]; dehors pl.; ngn gg ombre*; simulacre; vernis; *för ~s skull* ofta pour la forme.

2. sken, oböjl. *sätta af i ~* s'emballer säfv. fig., se **2.** *skena*.

1. skena, *-an*, *-or*, ⚙ bande*; bride*; järnv. rail (utt. râ-ye); voie*; *led~* éclisse*; palette*.

2. skena[1], *intr.* s'emballer; s'emporter; prendre le mors aux dents*.

skenanfall, [attaque*] feinte*; ibl. diversion*.

skenbar, *adj.* apparent. **-lig**, *adj.* visible; évident; manifeste. **-ligen**, *adv.* visiblement; évidemment. **-t**, *adv.* apparemment; selon les apparences*.

skenben, anat. tibia m.; hos hästen canon.

skenbild, image trompeuse; ibl. ombre*; fantôme; simulacre. **-död**, **I.** *adj.* mort en apparence*. **II.** *s.* mort apparente; léthargie*. **-fager**, *adj.* spécieux.

skengaien, *adj.* qui a la rage de s'emballer.

skenbild, **-grund**, raison spécieuse; prétexte [spécieux]; argument sp.; sophisme; subtilité*. **-helgon**, faux dévot, fausse dévote; Tartufe. **-helig**, *adj.* cafard; F bigot; faux dévot. **-helighet**, pharisaïsme; F bigoterie*; se *skrymteri*. **-köp**, achat simulé.

skenläggla[2], *tr.* ⚙ poser les rails d'[une voie, etc.]. **-ning**, ⚙ pose* des voies*.

skepelse, *-n*, *-r*, forme*, se följ.

skepnad, *-en*, *-er*, forme*; figure*; ibl. face*; aspect; spöke fantôme.

skepp, *-et*, *-*, ⚓ vaisseau säfv. arkit.; särsk. trois-mâts; navire; bâtiment; i kyrka nef*; ⚙ boktr. galée*. **-a**[1], *tr.* se *in~*; *~ ut* exporter. **-are**, *-n*, *-*, ⚓ på mindre fartyg patron (maître; caboteur); på större capitaine [de navire]; på örlogsfartyg maître d'équipage. **-arhistoria**, PF blague*, se *röfvarhistoria*. **-arörarna**, les îles* des Navigateurs. **-ning**, *-en*, embarquement.

skepps||bord, bord [d'un navire]. **-bro**, quai. **-brott**, naufrage; *lida ~* faire n. [*på* (fig.) de]. **-bruten**, *adj.* naufragé. **-bröd**, biscuit de mer*. **-byggare**, constructeur de navires. **-byggeri**, construction* de navires. **-byggmästare**, se *-byggare*. **-byggnadskonst**, architecture navale. **-båt**, chaloupe*; canot. **-docka**, dock; bassin de construction*. **-dokument[er]**, papiers el. écritures* d'un navire. **-fart**, navigation*. **-folk**, équipage. **-f[e]urnerare**, fournisseur [de navires]. **-förnödenheter**, provisions* pl. de mer*.

skeppsgosse, mousse; kajutvakt garçon du bord. **-brigg**, brick de mousses, se följ. **-fartyg**, vaisseau-école de mousses. **-skola**, école* des mousses.

skepps||journal, journal (livre) de (du) bord. **-kapten**, capitaine de commerce el. au long cours. **-klarerare**, [agent] courtier conducteur de navires. **-kock**, cuisinier du bord; ⚓ coq; maître queux. **-kost**, nourriture* de l'équipage; cuisine* du bord. **-kök**, cuisine*; cambuse*. **-köl**, quille*; arène*. **-laddning**, se *-last*. **-lag**, circonscription* [judiciaire] maritime. **-lanterna**, fanal (feu). **-last**, charge*; cargaison*. **-lista**, **1.** liste* (registre) de navires. **2.** rôle d'équipage. **-lucka**, écoutille*. **-läkare**, médecin de [la] marine*; m. du bord; major. **-läst**, «last[e]». **-mask**, taret. **-mäklare**, courtier maritime el. de navires. **-märke**, marque* [de navire]. **-mätare**, [expert] jaugeur [de navires]. **-mätning**, jaugeage [de n.].

Digitized by Google

-order, ordre du bord el. du commandant. **-pansarplåt**, cuirasse* de fer. **-plåt**, tôle* de doublage. **-präst**, aumônier. **-pump**, pompe* [du bord]. **-redare**, armateur. **-rulle**, rôle d'équipage. **-rum**, [fond de] cale*. **-rätta**, rat [de navire]. **-skorpa**, biscuit [de mer*]. **-skrifvare**, commis aux écritures*. **-skrof**, coque* [d'un navire]; på stapel rouche*. **-spillror**, bris, débris, épaves* pl. de navire. **-timmer**, bois de constructions navales. **-timmerman**, charpentier [du bord]. **-tjära**, brai. **-umgälder**, [droit de] tonnage. **-varf**, chantier [de construction* de navires]. **-virke**, se *-timmer*. **-vrak**, navire naufragé.

skeppund, *-et*, - ⓝ 180 kilos (eg. 179,98).

skeptiker, *-n*, -. sceptique (sc utt. c).

skick, *-et*, 1. tillstånd, stånd état; condition*. 2. ordning ordre. 3. sätt att skicka sig [bonnes] manières* pl.; hållning maintien; contenance*; ~ *och fason* façon*. **-a**[1], *tr.* 1. sända envoyer [une lettre à qn, un cadeau par la poste, etc.]; ibl. adresser; expédier; députer; déléguer; ~ *ngn ett ärende* envoyer qn en course*; faire faire une c. el. commission à qn. 2. föga disposer; bestämma ordonner; vilja vouloir; ~ *om sitt hus* bibl. mettre ordre à sa maison. 3. Med adv. el. betonad prep. ~ *af* faire partir; eljest se ~; ~ *bort* se föreg.; renvoyer; ~ *efter* envoyer chercher (prendre, demander); faire venir; mander; *komma som efter~d* venir à propos, à point, on ne peut mieux; ~ *tillbaka* renvoyer; ibl. retourner; ~ *ut* envoyer etc.; expédier; ibl. distribuer. **-a sig**, *refl.* 1. upprföra sig se conduire; se comporter. 2. se conformer [à], se *foga* (*rätta*) *sig* [*efter*]. 3. opers. convenir; seoir, se *passa sig*.

skickelse, *-n*, *-r*, dispensation* [divine, etc.]. **-diger**, ⓞ se *ödesdiger*.

skicklig, *adj.* 1. duktig, kunnig habile [ouvrier, dans son métier, à manier qc, en mathématiques*, etc.]; ibl. adroit; capable; insiktsfull entendu; erfaren expert; lämplig propre [à]; apte [à]. 2. passande convenable (de bon ton). **-het**, *-en*, (jfr föreg.). 1. habileté*; ibl. adresse*; capacité*; aptitude*; talent. 2. ⓞ ibl. décence*; décorum. **-t**, *adv.* habilement etc.; avec habileté* etc.; ibl. convenablement.

skickning, *-en*, *-ar*, envoi.

skid|la, *-an*, *-or*, 1. fodral, slida fourreau; gaine*; *draga svärdet ur ~n* tirer l'épée* [du f.]; dégainer; *sticka sv. i ~n* afv. rengainer. 2. frukt~ cosse*; med frukten i en rad gousse*; vetensk. silique*. 3. [*snö*]~ i Kanada raquette* [de neige*]; Sverige etc. ski (latte* à neige*); *åka -or* «aller sur skis». **-frukt**, légume [sec]. **-gård**, ⓝ palissade*. **-löpare**, coureur sur «skis». **-löpning**, **-täfling**, «course* sur skis».

skiffer, *-n*, [vetensk. *skiffrar*], ardoise*; vetensk. schiste. **-artad**, *adj.* schisteux. **-brott**, carrière* d'ardoise*; ardoisière*. **-griffel**, crayon d'ardoise*. **-skifva**, ardoise* en carreaux. **-tafla**, [table*, tableau d']ardoise*. **-tak**, toit en ardoise*. **-täckare**, couvreur en ardoise*.

skiffl|ax, saumon en tranches*. **-ing**, *-en*, *-ar*, **-svamp**, agaric.

skifr|a[1] **sig**, *refl.* s'écailler; se détacher par feuilles*, lames*, etc.; s'exfolier. **-ig**, *adj.* en lam[ell]es*; lamelleux.

skift, *-et*, -, 1. ombyte, omgång i arbete etc. équipe*; groupe; classe*. 2. se *skikt*. **-a**[1], [*in*]*kr.* 1. fördela partager; répartir; faire le partage, ibl. les lots de; ibl. délimiter. 2. utbyta échanger; faire un échange de. 3. ömsa changer de [couleur*, visage, etc.]; ~ *färg* ch. de c.; ibl. chatoyer; ~ *i kundra färger* jeter cent reflets; ~ *i grått* tirer sur le gris. 4. omväxla alterner; varier. **-ande**, I. *adj.* changeant; varié; ibl. chatoyant. II. *-t*, 1. partage; morcellement; répartition*. 2. omväxling changement; variation*. 3. utbyte échange. **-e**, *-t*, *-n*, 1. fördelning partage; ibl. délimitation*; répartition*. 2. åkerbr. assolement; sole*; rotation*. 3. byte échange; ombyte changement. 4. växling, förändring vicissitude*. 5. skede phase*; période* (ibl. m.); révolution*. 6. se *skift*. **-esbruk**, ⓞ culture* par assolements. **-esrik**, *adj.* très varié; ⓞ, se *-e*. **-esvis**, *adv.* tour à tour; à t. de rôle; alternativement. **-ning**, *-en*, *-ar*, se *-ande II. 1, 2*; i färg nuance*.

skifv|la, *-an*, *-or*, i allm. plaque*; lame*; table*; dessus; plateau; carreau; ais; disque [de la lune]; feuille*; skuren tranche*; rouelle*; rondelle*; se serna. **-a**[1] **sig**, *refl.* se *skifra sig*. **-ig**, *adj.* en tranches*; vetensk. folié; lamellaire.

skikt, *-et*, -, i allm. couche*; lit; mur. assise*; geol. strate*; stratification*.

skild, *p. a.* af *skilja*, se d. o. séparé; à part*; ~*a till säng och säte* séparés de corps et de biens; *åt ~a håll* dans différents directions: de divers côtés; *de lefva numera alldeles ~a* ils vivent désormais à part* (ils ne se voient plus); *lefva ~ från världen* vivre séparé. loin el. starkare détaché du monde; ~ *från en syssla* remercié; congédié; renvoyé.

skildr|a[1], *tr.* décrire; [dé]peindre; afv. (förlopp) raconter (narrer); rendre compte de; ibl. retracer; faire le portrait, tableau de; *han ~s som* afv. on le représente comme. **-are**, *-n*, -. ⓞ se föreg.; ibl. auteur; narrateur; historien; ibl. peintre. **-ing**, *-en*, *-ar*, description*; peinture*; tableau; portrait; narration*; représentation*.

skiljla[2], I. *tr.* eg. o. i allm. séparer, se ~ *ifrån*; ibl. disjoindre; ur~ distinguer; en tvist se *slita*; ~ *emellan ... och* faire la différence entre ... et (de ... d'avec); ~ *ifrån* a) séparer de, d'avec; détacher de; désunir de; b) ur~ distinguer de; démêler, discerner de, d'avec; c) lägga å sido mettre à part*; de côté; ~ *från mdlet* mettre hors de cause*; *bli skild från sin befattning* être renvoyé, remercié; ~ *åt* séparer; désunir. II. *intr.* faire la diffé-

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

rence de. **-a**[2] **sig**, *refl.* **1.** i allm. (vara olika) être différent; différer de; se distinguer de. **2.** gå i olika riktning diverger. **3.** gå i sär se séparer, se détacher de. **4.** ~ *ifrån* en tjänare congédier; renvoyer; fordringsägare désintéresser; ~ *vid* se défaire de. **-aktig**, *adj.* différent; divergent. **-aktighet**, *-en*, *-er*, différence*; divergence*; ibl. dissidence*; dissentiment. **-ande**, *-t* (se *-a*), séparation*; partage; distinction*; ⓞ; *kyrkans ~ från staten* la s. de l'Église* et de l'État. **-as**, *dep.* se séparer; om äkta makar äfv. divorcer; ~ *hädan* quitter cette vie (terre*); ~ *åt* se s.; s'en aller chacun de son côté. **-bar**, *adj.* séparable.

skiljeⓘbref, lettre* de divorce; *gifva ~* répudier. **-dom**, sentence arbitrale. **-domare**, arbitre; juge arbitral; médiateur. **-domstol**, tribunal arbitral. **-gräns**, ligne* de démarcation*. **-man**, se *-domare*. **-mur**, [mur de] séparation* isht fig.; ⚙ äfv. [mur de] refend; mur mitoyen. **-mynt**, monnaie* [de billon]. **-märke**, **1.** marque distinctive. **2.** borne*; se *-gräns*. **-punkt**, point de séparation*. **-tecken**, språkv. signe de ponctuation*. **-väg**, carrefour; fig. *stå vid ~en* se trouver entre deux alternatives; être obligé de choisir, etc. **-vägg**, cloison*; anatarv. septum; diaphragme.

skilling, *-en*, *-ar*, svensk «skilling»; i vissa talesätt jfr dyl. under *styfver* och *öre*.

skillnad, *-en*, *-er*, **1.** se *skiljande* och *skiljegräns*. **2.** åt~, olikhet différence* [entre]; ibl. distinction*. **3.** lagt. se *bråd*.

skilsmässⓘa, *-an*, *-or*, séparation*; mellan makar äfv. divorce; ~ *från lifvet* mort*; ~ *från orten* départ.

skiltvakt, ⚔ sentinelle*, se *post*.

skimmel, *-n*, *skimlar*, cheval gris pommelé.

skimmer, *skimret*, lueur*; clarté douteuse; lumière vacillante.

skimrⓘa[1], *intr.* som stjärnor scintiller; gnistra étinceler; stråla rayonner; glänsa briller; ibl. miroiter; chatoyer. **-ande**, *-t*, scintillation*; scintillement, etc.; ibl. lueur*; rayon[s].

skinⓘa[4] (impf. *sken*), *intr.* luire, se *glänsa* o. *lysa*; être radieux; rayonner. **-ande**, *p. a.* luisant; lumineux; radieux; rayonnant.

skingrⓘa[1], *tr.* disperser [les ennemis]; dissiper [les soupçons]; chasser [les soucis]; éclaircir (starkare lever) [les doutes]; medel dilapider; ibl. distraire; écarter; séparer; bannir; ~ *hans villa* désillusionner qn. **-a**[1] **sig**, *refl.* se disperser etc. se föreg. **-ande**, *-t*, ⓞ ibl. dispersion*. **-as**, *dep.* se *-a sig*.

skinkⓘa, *-an*, *-or*, jambon. **-märr**, rosse*.

skinn, *-et*, -, vanl. peau*; beredt cuir; päls fourrure*; ibl. toison* [d'or]; ytterhud épiderme*; på frukter pelure*; på mjölk pellicule*; peau*; *vara bara ~ och ben* n'avoir que la peau et les os; *byta om ~* changer de peau*; fig. faire peau neuve; *ha ~ på näsan* F avoir du poil; *hålla sig i ~et* F durer dans sa peau; se tenir coi; *krypa ur ~et* fig. enrager [dans sa peau]. **-a**[1], *tr.* écorcher; fig. äfv. surfaire. **-are**, *-n*, -, écorcheur. **-bagge**, hémiptère. **-band**, reliure* en cuir (peau*). **-beredning**, peausserie*. **-byxor**, culottes* pl. de peau*. **-eri**, *-et*, *-er*, écorcherie*, se *prejeri*. **-fodrad**, *adj.* fourré. **-fäll**, se *fäll*. **-handlare**, marchand peaussier el. de peaux*. **-krage**, collet de fourrure*; för damer äfv. palatine*. **-mössa**, bonnet fourré; b. à poil; casquette* fourrée. **-pung**, bourse* de cuir. **-päls**, se *päls*. **-tröja**, gilet, casaque*, etc. de cuir (chamois). **-varor**, fourrures*; pelleteries* pl.

skipⓘa[1], *tr.*, ~ *lag* [*och rätt*] rendre el. administrer la justice (~ *rättvisa*). **-ande**, *-t*, administration* [de la justice].

skir, *adj.* **1.** clarifié; renad épuré; om smör fondu. **2.** om tyg clair; transparent; ibl. léger. **-a**[1,2], *tr.* fondre [du beurre]; éclaircir; couler; klara clarifier; rena épurer [t. ex. du miel]; ~ *ägg* essayer. **-duk**, toile*-canevas; linon. **-ning**, *-en*, ⓞ; ibl. clarification*; dépuration*; fonte*.

skiss, *-en*, *-er*, esquisse*; croquis; ibl. crayon; ébauche*. **-bok**, album. **-era**[1], *tr.* esquisser; faire le croquis el. ibl. le trait de; ébaucher.

skjortⓘa, *-an*, *-or*, chemise* [d'homme]; *vara i bara ~n* être en ch.; n'avoir que sa ch.; *icke ens äga ~n på kroppen* n'avoir pas une ch. à se mettre sur le dos; *kläda blodig ~ för fäderneslandet* verser, répandre son sang pour la patrie. **-bröst**, devant de chemise*. **-fabrik**, chemiserie*. **-fabrikör**, chemisier. **-knapp**, bouton de chemise*. **-krage**, col de chemise*. **-linning**, hand~ poignet de chemise*; hals~ tour de cou; collet [de ch.]. **-ärm**, manche* de chemise*; *i ~arna* en manches* el. bras de ch.

skjul, *-et*, -, öppet 'hangar; ibl. remise*; appentis.

skjutⓘa[4], **I.** [*in*]*tr.* (jfr *slå*), **1.** med skjutvapen tirer [du (*med*) fusil el. des coups de fusil, des coups de canon el. du canon, de l'arc, du pistolet, au vol, en l'air, au blanc el. à la cible (*till måls*), etc.; *på* (*efter*) à el. sur]; ibl. äfv. faire feu [sur qn]; döda tuer [t. ex. un lièvre]; villebråd äfv. abattre; lancer [une balle, une flèche, etc.]; ~ *bresch* faire brèche*; ouvrir une br. [à]; ~ *hål på* (*i*) percer; ibl. battre en brèche*; ~ *ngn i armen* blesser qn au bras d'un coup de fusil etc.; ~ *ngn för pannan* brûler la cervelle à qn; F casser la tête à qn; *han fick hästen -en under sig* il a eu le cheval tué sous lui; ~ *öfver målet* vanl. (isht fig.) manquer le (son) but. **2.** flytta pousser [une chaise près du mur, qn (qc) devant soi, etc.]; en skottkärra äfv. rouler; avancer; ibl. couler; ~ *rygg* faire le gros dos; ~ *ngn framför sig* fig. mettre qn en avant; ibl. se cacher derrière qn; ~ *stolen ifrån bordet* vanl. retirer sa chaise. **3.** ~ *ax* monter en épi; ~ *rötter* jeter, pousser des racines*; s'enraciner; ~ *skott* (*telningar*) pousser des

'h aspirerad h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

rejetons; ~ *i höjden* s'élancer dans les airs; om växter grandir (pousser) rapidement äfv. fig.; monter. **4.** ⚓ ~ [*stark*] *fart* marcher (filer) vite. **II.** ~ *sig* [*för pannan*] se brûler la cervelle; se loger une balle dans la tête. — Med adv. o. betonad prep. ~ *af* tirer, jfr ~ *1*; äfv. lâcher; décharger [un fusil]; décocher [une flèche]; ibl. emporter (enlever) [t. ex. un bras] d'un coup de feu; ~ *bort*', se ~ *af*'; ammunition dépenser el. consumer; vanl. épuiser [toutes ses munitions*]; flytta pousser en arrière; repousser; jfr ~ *undan*; ~ *fram* tr. [faire] avancer; pousser, se ~ *2* o. *sätta fram*; intr. [s']avancer; saillir; se jeter (porter, projeter) en avant; ofta déborder; dépasser; surplomber; ~ *för* pousser [t. ex. le verrou]; luckorna, spjället fermer; ~ *förbi* dépasser le but; ~ *ifrån sig* afböja se défendre de; décliner [t. ex. une responsabilité]; détourner [t. ex. tout soupçon de sa personne]; repousser; ~ *igen* fermer [un tiroir]; pousser; tirer; ~ *ihjäl* tuer [d'un coup de fusil, etc.]; ~ *ihop* [r]approcher l'un de l'autre, jfr ~ *igen*; se äfv. *sammanskjuta*; ~ ~ *igenom*, se *genomborra*; ~ *in* faire [r]entrer [en poussant]; pousser [dans]; jfr ofvan, ~ *igen*; ibl. insinuer; enfoncer; envoyer [dans]; ord, dagar intercaler; ~ *ned* tr. pousser [en bas]; faire tomber; [r]enfoncer [t. ex. son chapeau sur les yeux]; med skjutgevär tuer [d'un coup de fusil, etc.], jfr ofvan; arkebusera fusiller; abattre [à coup de fusil, de canon]; intr. ~ *ned på* fondre, s'abattre sur; ~ *på*' pousser [derrière]; [faire] avancer; fig. äfv. hâter; presser (pousser à la roue); häntyda faire allusion* à; ~ *sönder* mettre en pièces*; cribler el. percer de coups [de fusil, de canon]; ~ *till*, se ~ *igen* o. *till*~; ~ *till ngn ngt* pousser qc vers qn; passer qc à qn; ~ *till* ngt som fattas suppléer; faire l'appoint de; ibl. se cotiser; bidraga contribuer; ~ *tillbaka* pousser en arrière, jfr ~ *bort*; ~ *tillsamman*, se *samman*~; ~ *undan* éloigner (écarter) [en poussant]; ranger; [re]pousser; ~ *under* pousser dessous; aider à soulever; ~ *upp* a) tr. [re]lever; retrousser; pousser [en haut]; öppna ouvrir [en poussant]; intr. pousser, jfr ~ *3*; b) remettre [à plus tard]; ajourner; renvoyer [au lendemain]; différer; c) ~ *upp sitt krut*, consumer sa poudre, jfr ~ *bort*; ~ *ut* tr. pousser [dehors]; faire sortir; mettre dehors; ⚓ ibl. mettre à flot; eljest se *ut*~; intr., se ~ *fram*, intr.; ~ *åt sidan* pousser de côté; écarter; fig. mettre à l'écart. **-ande**, *-t*, tir; [coups pl. de] feu; décharge*. **-bana**, **1.** [champ de] tir. **2.** vid marknader o. d. tir. **-dörr**, porte* à (en) coulisse*. **-fönster**, fenêtre* à coulisse*; uppåt f. à guillotine*. **-försök**, ⚔ expérience[s]* de tir. **-gevär**, fusil; arme* à feu. **-glugg**, meurtrière*. **-hastighet**, ⚔ rapidité* du tir. **-ning**, *-en*, se *-ande*; ⚔ fusillade*; canonnade*; ⚙ gruft. tirage [*med* à].

skjuts, *-en*, *-ar*, **1.** vagn voiture*. **2.** skjutsning i allm. transport [des voyageurs par relais]. **3.** gästgifvar. [chevaux pl. de] poste*; relais; *åka* (*fara*) *med* ~ Ⓝ aller en poste*. **4.** färd course*. **-a**[1], tr. mener; conduire, jfr *köra*. **-bonde**, Ⓝ postillon. **-håll**, relais; station*; ibl. poste*. **-häst**, cheval de poste* el. de relais. **-karl**, Ⓝ postillon.

skjut||skicklighet, habileté* au tir. **-skola**, ⚔ école* [normale] de tir.

skjuts||kärra, «carriole*». **-lega**, se följ. **-pengar**, *pl.* [prix de la] course*; voiturage. **-pojke**, Ⓝ [jeune] postillon. **-taxa**, tarif du transport [par relais].

skjut||vapen, arme* à feu. **-vinkel**, angle de tir. **-väska**, gibecière*; ibl. carnassière*. **-öfning**, exercice de tir.

sko, **I.** *-n*, *-r*, **1.** soulier; ibl. escarpin; sabot (*pål*~, *släp*~, *trä*~); häst~ fer [de (fig. à) cheval]; *taga på sig* ~*rna* äfv. se chausser; han vet hvar ~*n klämmer* il sait où le bât le blesse; *slå i* ~ se couper; forger. **2.** skoning bord. **II**[2]. *tr.* **1.** hästar ferrer; mettre un fer à. **2.** kanta border. **3.** ~ *sig* F mettre du foin dans ses bottes*; F s'engraisser; ~ *sig på* äfv. (vanl.) exploiter. **-arbetare**, [ouvrier] cordonnier. **-arbete**, cordonnerie*. **-band**, cordon de soulier. **-bod**, magasin de chaussures*; boutique* de cordonnier. **-borstare**, décrotteur. **-borste**, brosse* à souliers.

skock, **1.** troupe*; F tas; bande* [t. ex. d'oiseaux]; foule*, jfr *hop*, *mängd*. **2.** 60 st. soixantaine*. **-a**[1] **sig**, *refl.*, ~ [*tillsammans*] s'attrouper; ibl. s'amasser; ofta affluer; accourir; s'entasser. **-ning**, *-en*, *-ar*, ibl. attroupement: vanl. concours; foule*; entassement. **-tals**, **-vis**, *adv.* par troupes*, etc.; en tr.; en foule*; jfr *flockvis*; ibl. par fournées*.

skodon, *pl.* chaussure*; *förse med* ~ chausser.

skofia[1], [*in*]*tr.* remuer el. jeter avec la pelle.

skofflickare, *-n*, -, savetier.

skofvel, *-n*, *skoflar*, pelle* [d'écurie*, à blé, etc.]; på vattenhjul palette*; aube*; aileron. **-hjul**, roue* à aubes*.

skofvor, *pl.* gratin.

skog, *-en*, *-ar*, forêt* äfv. fig.; mindre **bois**; *små*~ taillis; *timmer*~ futaie*; *till* ~*s* au bois; *springa d:o* (rymma) F détaler; gagner les champs, les bois, le taillis; *det bär åt* ~*en* F cela va de travers; *drag dt* ~*en!* F va te promener! *plantera* ~ *på* vanl. boiser; *bortrödja* ~ *på* déboiser; *som man ropar i* ~*en*, *får man svar* ordst. telle (à sotte) demande, telle (sotte) réponse; *han kan ej se* ~*en för bara träd* ordst. les maisons* l'empêchent de voir la ville. **-bevuxen**, **-beväxt**, *adj.* couvert (garni) de bois; ofta boisé. **-lös**, *adj.* déboisé; nu; découvert. **-rik**, *adj.* ⓞ; ~ *trakt*, se *skogsbygd*.

skogs||afverkan, coupe* el. exploitation* de bois (ibl. de forêts*); jfr *-hygge*. **-backe**, colline

* femininum. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. Ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

boisée; rideau d'arbres. **-bestånd,** peuplement. **-bete,** pâture*, pâtis, pâturage de forêt[s]*; paisson*. **-betjäning,** service forestier inférieur. **-betjänt,** agent forestier subalterne: garde f., etc. **-bo,** *-n, -ar,* habitant, -e* des bois. **-brand,** se *-eld.* **-bruk,** exploitation forestière el. de forêt* etc. **-bryn,** lisière* d'une forêt (d'un bois). **-bygd,** contrée boisée (couverte de bois); région forestière; pays de bois. **-bär,** fruit rouge (airelle*, etc.). **-duva,** pigeon sauvage; colombin. **-dunge,** bocage; ibl. bouquet d'arbres; bosquet. **-effekter,** produits forestiers; bois. **-eld,** incendie de (d'une) forêt*. **-fattig,** pauvre en bois; déboisé. **-fru,** se *-nymf.* **-fågel,** gibier à plume*; oiseau des bois; sylvain. **-gud,** se *-rå; ~en* Pan. **-hemman,** «manse forestière». **-hult,** ᵔhallier (petit bois). **-hushållning[slära],** sylviculture*; économie forestière. **-hygge,** coupe* [de bois]; abatage [de bois]; abatis. **-ingeniör,** «ingénieur» forestier. **-institut,** école forestière supérieure. **-lag,** loi forestière. **-lagstiftning,** législation forestière. **-land, -mark,** pays, terrain boisé el. couvert de bois; terre* [en bois]. **-mård,** mart[r]e* des forêts*. **-människa,** homme des bois. **-nymf,** nymphe* des bois; dryade*. **-rå,** fée* des bois; ibl. satyre: sylvain; faune. **-rått a,** mulot. **-skola,** école forestière. **-skövling,** dévastation* d'une forêt (des forêts*). **-skötsel,** se *-hushållning.* **-snår,** fourré; taillis; buisson[s]. **-stat,** service forestier el. des forêts*. **-stig,** routin; laie*; sentier [de la forêt]. **-styrelse,** administration* forestière el. des [eaux* et] forêts*. **-trakt,** se *-bygd.* **-väg,** chemin forestier el. de desserte* (d'exploitation*); percé[e*]. **-väsende,** économie forestière; [service des el. ce qui concerne les] forêts*. **-växt,** plante* sauvage. **-överkan,** dégâts pl. forestiers; délit forestier. **-ödla,** lézard vivipare.

skogvaktar|le, garde forestier. **-stuga,** maison forestière (m. de garde forestier).

skohorn, corne* [à soulier]; chausse-pied.

skoj, *-et,* 1. bedrägeri tromperie*; escroquerie*; rouerie*. 2. skämt [mauvaise] plaisanterie*; raillerie*; gröfre farce*; oväsen tapage; *på ~* pour rire; *göra ~ af allting* se railler de tout; *drifva ~ med ngn,* se *-a,* 2. **-a**[1], I. *tr.* bedraga tromper; abuser: escroquer [qc à qn (*ngn på ngt*)]. II. *intr.* 1. faire le charlatan; i spel tricher. 2. skämta (jfr d. o.) faire des niches* el. farces* [à qn (*med ngn*)]; se jouer [de qn]. 3. vässas faire du tapage. **-are,** *-n, -,* charlatan; F faiseur; F sauteur; starkare escroc; filou; se *bedragare;* rôdeur, se *landstrykare.*

skoknäppare, tire-bouton.

1. skol|la, *-an, -or,* école*; jfr sme.; ibl. äfv. institution* (collège; lycée); *fortsättnings~* cours el. classes* pl. d'adultes; *gå i (till) ~n* aller à l'école* (högre au lycée, etc.); *gå i ~[n]* être à l'école*; faire ses classes*; *sätta i ~* mettre dans une é., à l'é.; *skvallra ur ~n* F jaser; *ta sin Mats ur ~n* ordst. F tirer son épingle* du jeu.

2. skola[1], *tr.* former [t. ex. la voix]; en häst dresser.

3. skola, *oreg. hjälpv.* **1.** komma att, ämna; återges vanl. med verbet i futurum (ibl. med konj. el., efter ett villkorligt **si,** med pres. el. impf. ind.); ofta aller; ibl. venir à; särsk. ha för sfsikt vouloir; ofta ⓞ; *jag skall* nu *skrifva till honom* je vais (el. je veux) lui écrire; *hvart skall du gå?* vanl. où vas-tu? äfv. où penses-tu (veux-tu) aller? *jag skulle [just] gå ut,* när han kom j'allais sortir; *jag skall göra min plikt* je ferai mon devoir; *tror du, att han skall komma?* crois-tu qu'il vienne? *jag skall gå på bal* (*till staden,* etc.) je vais au bal (à la ville); *skall du hem redan?* est-ce que tu rentres déjà; *om han skulle dö* qu'il meure; qu'il vienne à mourir; s'il meurt; s'il venait à mourir. **2.** böra, vara pliktig devoir; vara tvungen être obligé de (à); starkare il faut (fallait etc.) que med subj. el. blott inf.; *du skall icke dräpa* tu ne tueras point; *hvad skall (skulle) jag göra?* que [dois-je (devais-je)] faire? starkare que faut-il (fallait-il) que je fasse (fisse)? *du skall lyda* äfv. je veux être obéi; *jag skall in!* il faut que j'entre; qu'on me laisse entrer! laisse[z]-moi entrer! har du *allt du skall ha?* tout ce qu'il te faut? säg honom *att han skall komma* strax de venir el. qu'il vienne; *om så skall vara* s'il le faut; *hvad skall det tjäna till?* à quoi bon? *hvad skall det betyda?* qu'est-ce que cela signifie (el. veut dire)? *skall detta vara* din far? äfv. ce portrait représente-t-il ...? [est-ce que] c'est ...? *jag skulle ha kommit* tidigare j'aurais dû arriver; *du skulle inte ha sagt det* äfv. il ne fallait pas le dire; jfr vid. *böra.* **3.** lära (jfr d. o.) *han skall vara sjuk* on le dit malade; *d:o rik* il passe pour [être] riche.

skol||afgift, écolage (prix). **-aga,** discipline* scolaire.

skolagning, raccommodage de souliers pl. el. de chaussures*.

skolarbete, devoir [en el. de classe*].

skolast||ik, *~en,* scolastique*. **-iker,** *-n, -,* scolastique. **-isk,** *adj.* scolastique.

skol||barn, enfant qui va à l'école*; élève[2]; écolier, -ière*. **-betyg,** certificat d'études*. **-bibliotek,** bibliothèque* scolaire. **-bildning,** études* classiques pl. (scolaires); éducation* scolaire; *sakna ~* n'avoir point reçu d'instruction*. **-bok,** livre classique (d'école*, d'étude*, de classe*); ofta livre à l'usage des écoles*. **-bänk,** banc d'école*. **-fartyg,** vaisseau-école. **-ferier,** *pl.* vacances*. **-flicka,** élève*; écolière*. **-fux,** F pédant. **-fuxeri,** F pédanterie*; pédantisme. **-föreståndare,** directeur d'une école; chef d'institution*. **-föreståndarinna,** directrice* d'une maison

ᵔh aspirerad h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

d'éducation*, etc. **-gosse,** élève [d'une école, etc.]; ✻ écolier; i högre läroverk Ⓝ lycéen; collégien. **-gång,** fréquentation* de l'école*; Ⓞ. **-gård,** préau. **-hus,** [maison* d']école*. **-inspektor,** inspecteur [d'école* el. des écoles*]. **-ka**[1], *intr.* F faire l'école buissonnière; ibl. manquer une classe. **-kamrat,** F camarade[2] d'école*; condisciple, jfr *kamrat.* **-kari,** Ⓞ; ibl. pédagogue; ofta professeur.

skol||la, *-an, -or,* plaque* [de tôle*] mince; ibl. lame*; klack~ fer de botte*.

skol||lag, règlements scolaires pl. **-lif,** vie* de collège el. scolaire; Ⓞ. **-lof,** [jour de] congé, jfr *-ferier.* **-lofskoloni,** colonie* de vacances* scolaires. **-lärare,** maître d'école*; instituteur. **-lärarinna,** institutrice*; maîtresse* d'école*. **-man,** se *-karl.* **-mästare,** se *-lärare;* ngt förakti. magister (er utt. *är*); jfr äfv. *-karl.* **-ordning,** ordre (el. discipline*) de l'école*. **-plan,** programme scolaire. **-pojke,** se *-gosse.* **-ridt,** manège. **-rum,** salle* d'école* el. d'étude*; classe*. **-råd,** conseil scolaire; medlem conseiller sc. **-schema,** tableau des leçons*. **-sjuk,** *adj., vara* ~ faire le malade pour se dispenser d'aller à l'école*, jfr *-ka.* **-sjuka,** maladie* de commande* el. d'écolier. **-skepp,** vaisseau- el. bâtiment-école. **-sparkassa,** caisse* d'épargne* scolaire. **-stadga,** se *-ordning.* **-stat,** corps enseignant. **-studier,** *pl.* études* qu'on fait au collège el. à l'école*; é. élémentaires. **-term,** terme de l'école*. **-termin,** semestre [d'automne*, du printemps]. **-tid,** temps el. années passées au collège; *under min* ~ pendant mes études* [au collège, etc.]. **-timme,** [heure* de] classe*; leçon*. **-tukt,** discipline* [scolaire el. de l'école*]. **-tvång,** instruction* obligatoire. **-undervisning,** enseignement donné dans les écoles*; instruction publique. **-ungdom,** jeunesse* des écoles*; [les] élèves pl. **-upplaga,** édition* classique el. à l'usage des classes*; petite édition. **-väsen,** [organisation*, système, etc. des] écoles* pl.; ibl. instruction publique. **-väska,** gibecière*. **-ålder,** âge d'aller en classe* (à l'école*). **-år,** 1. année* d'école* el. de collège, jfr *-tid.* 2. ~*et* börjar l'année* scolaire. **-ämne,** branche* el. matière* [d'enseignement].

skol||magasin, se *-bod.*

skomak||are, ~*n,* -, cordonnier; *det är min* ~ c'est lui qui me chausse. **-ar[e]gesäll,** garçon cordonnier. **-ar[e]mästare,** maître cordonnier. **-ar[e]verkstad,** [atelier de] cordonnerie*. **-eri,** cordonnerie*.

skon||a[1], *tr.* ménager; épargner; ofta faire grâce* à [qn de qc]; ibl. pardonner; respecter; vårda soigner; *ej* ~ *barnet i vaggan* ibl. ne faire aucun quartier. **-are,** *-n, -,* **-ert,** *-en, -ar,* ⚓ goélette*. **-ertbrigg,** ⚓ brick-goélette. **-ertskepp,** ⚓ trois-mâts-goélette. **-ing,** *-en,* 1. se *för~.* 2. *-en, -ar,* på häst ferrure*. 3. *-en, -ar,* på kläder [re]bord [t. ex. d'une jupe].

skoningslös, *adj.* sans ménagements; dur; impitoyable, jfr *grym.* **-het,** cruauté*. **-t,** *adv.* sans [aucun] ménagement; sans pitié*; impitoyablement.

skonsam, *adj.* indulgent; [assez] doux; modéré; plein d'indulgence*, etc. [pour]. **-het,** indulgence*; égards pl.; ménagement[s]; douceur*. **-t,** *adv.* avec indulgence*, etc. se föreg.

skonsmål, se *skonsamhet; utan* ~ sans miséricorde*, jfr *skoningslöst.*

skopl||a, *-an, -or,* vase (ustensile) à puiser; puisoir; écope*.

sko||plagg, se *-don.* **-plugg,** cheville* [à botte*, etc.]. **-putsare,** décrotteur; brosseur. **-rem,** courroie* (särsk. bibl.) el. vanl. cordon de souliers.

skorf, *-ven,* teigne*; croûte* [dartreuse à la tête]. **-vig,** *adj.* teigneux; couvert de croûtes*.

skorp||a, *-an, -or,* 1. skal croûte*[1] [du pain, de pâté, d'ulcère, etc.]. 2. bakverk «biscuit». **-ion,** *-en, -er,* scorpion. **-kant,** croûton. **-korg,** Ⓝ panier à «biscuits».

skorr||a[1], *intr.* 1. uttala r felaktigt grasseyer; ibl. parler gras; iåta r starkt böras [faire] rouler el. ronfler les r. 2. *det* ~*r i öronen* cela déchire les oreilles* (sonne mal à l'o.). **-ning,** *-en* (jfr *-a*), grasseyement; roulement; ronflement.

skorsten, [tuyau de] cheminée*.

skorstens||drag, tirage d'une cheminée. **-eld,** feu de ch. **-fejare,** ramoneur. **-pipa,** tuyau de ch.

sko||skaf, écorchure* aux pieds: *jag har fått* ~ les souliers m'ont écorché les pieds. **-smörja,** cirage. **-spilta,** travail (*pl.* -s). **-spänne,** boucle* [de soulier]. **-stift,** ⚙ caboche*; béquet; clou à soulier[s]. **-sula,** semelle* [de soulier]. **-svärta,** noir de cordonnier; vanl. cirage.

skot, *-et, -,* ⚓ écoute*. **-a**[1], *tr.* border [une voile]; absol. b. les écoutes*.

skotsk, *adj.* écossais; d[e l']Écosse*. **-a,** *-an,* 1. pl. *-or,* kvinna Écossaise*. 2. dialekt écossais.

skott, *-et, -,* 1. coup [de feu, de fusil, etc.]; laddning charge*; knall détonation*; *få ett* ~ *i benet* recevoir un coup de feu à la jambe; *han är ej värd ett* ~ *krut* il ne vaut pas la corde pour le pendre; *kläda* ~ sig. se tenir sur la brèche; payer de sa personne; ibl. être le plastron. 2. på växter pousse*; rejeton; [re]jet; *skjuta* ~ pousser des rejetons, etc.; rejeter. 3. ⚓ cloison* [étanche *vattentätt*]. **-a**[1], *[in]tr.* travailler avec la pelle; ~ *snö* enlever la neige; ~ säd pelleter. — Med adv. ~ *af, bort, undan* enlever el. jeter avec la pelle; déblayer; ~ *ned,* ~ *ihop, upp* amasser avec (à) la pelle.

skottafla, cible*; but; sig. F plastron.

skott||dag, jour intercalaire, vanl. bissexte. **-e,** *-en, -ar,* Écossais. **-fri,** *adj.* hors de portée* (de la p. des fusils, etc.); à l'abri des balles* (boulets); ofta à l'épreuve* des balles* (de la b.) **-glugg,** ⚔ meurtrière*; för infanteri créneau; för artilleri embrasure*. **-hål,** trou de balle*.

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. Ⓝ närmast motsv. Ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

-håll, portée*; *inom ~* à p. de fusil (de canon etc.); *vara inom ~ för* être à la portée, sous le feu de; *utom ~ se -fri;* ädv. ʿhors d'atteinte*. **-kärra**, brouette*.

Skottland, *npr.* [l']Écosse*.

skott||lucka, ⚓ coulisse*. **-månad**, mois intercalaire. **-ning**, *-en*, vanl. déblayement; ⊙. **-pengar**, prime*. **-spole**, ⚙ navette* [de tisserand]. **-ställd**, *p. a.* ajusté [pour le tir]. **-sår**, coup de feu; plaie* d'arme* à feu. **-tafla**, se *skottafla*. **-vall**, ⚔ butte*. **-vidd**, portée*, étendue* du tir. **-år**, année* bissextile; année* intercalaire.

skrakl|e, *-en*, *-ar*, **-fågel**, petit ʿharle; ʿhuppé.

skral, *adj.* till hälsan souffreteux; F malingre, jfr *svag*; bräcklig frêle; délicat; dålig (klen) piètre; mesquin; pauvre; tbl. chiche. **-na**[1], *intr.* ⚓ refuser [*3 streck* de trois quarts]. **-t**, *adv.* se *illa, klent*; ⊙.

skramm|a, I. *-an*, *-or*, crécelle*. II[1]. *intr.* faire du bruit; cliqueter; *~ med* ngt faire [ré]sonner.

skramm|mel, *-let*, bruit el. fracas [t. ex. de chaînes*]; cliquetis [d'armes*]; roulement [de voitures*].

skrang|lig, *adj.* F dégingandé; ✳ flasque.

skrank, *-et*, barrière*; i domsal barre*; i ridbana lice*; *träda inom ~et* fig. entrer en l. **-a**[1], *tr.*; *~ af* cloisonner, jfr *afbalka*. **-or**, *pl.* borne[s]*; limite[s]; tbl. barrière*; frein; *hålla sig inom ~na* se tenir dans les (el. de justes) bornes*; demeurer dans les b. [du devoir, de la bienséance, etc.]; *hålla ngn d:o* contenir qn dans les b.

skrap, *-et*, se *af~*. **-a**, I. *-an*, *-or*, 1. racloir; till hästar étrille*; bad*~* strigile*. 2. bannor réprimande*; mercuriale*; F savon. II[1]. *tr.* racler; gratter, jfr *af~*; hästar etc. étriller; brosser. — Med adv. *~ af, bort* enlever [en grattant]; ôter; *~ ihop* ramasser; recueillir; *d:o* pengar amasser [avec beaucoup de peine*]; ofta se procurer; *~ ut* racler; raturer; effacer [en grattant]; *~ åt sig* [r]amasser. **-järn**, ⚙ racloir; grattoir; grappin [de ramoneur]; décrottoir. **-knif**, grattoir. **-ning**, grattage; ⊙. **-nos**, spel jonchets pl.; *spela ~* jouer aux j.

skratt, *-et*, -, rire; skallande éclat de rire; hånande ricanement; *brista ut i ~* éclater de rire; *slå till ett ~* se mettre à rire; *under ~* en riant. **-a**[1], *intr.* rire; hånfullt ricaner; som skator jaser; jfr *vidare föreg. ex.*; *~r bäst som ~r sist* ordst. rira bien qui rira le dernier; *hvad ~r du för?* qu'est-ce qui te fait rire? *~ ngn midt upp i ansiktet* F rire au nez de qn; *~ så att man får tårar i ögonen* rire aux larmes*. — Med adv. *~ ut*, se *ut~*; *~ åt* [sou]rire [aux dépens] de; se rire de; starkare se moquer de; *det är ingenting att ~ åt* il n'y a pas de quoi rire, tant à rire. **-are**, *-n*, -, rieur. **-duva**, colombe rieuse. **-lust**, envie* de rire. **-lysten**, *adj.*, *vara ~* aimer à rire; avoir grande envie de rire; être rieur. **-muskel**, muscle rieur; *sätta -musklerna i rörelse* exciter l'hilarité*; faire rire; désopiler la rate à qn. **-paroxysm**, fou rire. **-retande**, *adj.* risible; F désopilant. **-salva**, éclat[s] de rire. **-sjuk**, se *-lysten*. **-sjuka**, rire convulsif el. spasmodique. **-väckande**, *adj.* se *-retande*.

skred, *-et*, -, éboulis; éboulement, se *jord-, snö-*.

skref, *-vet*, enjambée*; anat. périnée. **-va**, I. *-van*, *-vor*, crevasse*; fente*. II[1]. *intr.* *~* [*med benen*] écarter les jambes*.

skri, *-et*, -[*n*], cri, jfr *skrik*. **-a**[1], *intr.* om åsnor braire. **-ande**, I. *p. a.* criant. II. *-t*, se *skrik*.

skribent, *-en*, *-er*, eg. écrivain; vanl. i dål. bem. F écrivailleur; F gratte-papier; F gâte-papier.

skrida[4], *intr.* glida glisser; couler; *~* [*fram*] marcher [à pas lents, gravement, avec solennité*]; *~ till* procéder à: recourir à; se porter à; *~ till verket* se mettre à l'œuvre*; en venir à l'exécution*; *~ till omröstning* aller aux voix*. — Med adv. o. betonad prep. *~ af* glisser en bas [de]; *~ fram* [s']avancer [lentement]; *~ förbi* passer; *~ in* entrer; passer; *~ ned* descendre; tbl. se *~ af*; *~ tillbaka* reculer; rétrograder; *~ tillbaka till* retourner à; *~ undan* glisser; s'échapper; om ett arbete avancer; *~ upp(ut)för* monter (descendre) lentement, etc.

skridsko, patin; *åka ~* patiner. **-bana**, ⊙; glace*. **-färd**, course* sur patins. **-is**, glace* propre au patinage. **-klubb**, club de patineurs. **-åkare**, **-åkerska**, patineur, -euse*. **-åkning**, patinage.

skridt, *-et*, [petit] pas; *gå, köra, rida i ~* aller au pas.

skrift||arbete, ⊙; tbl. écritures* pl. **-art**, style; genre d'écrire. **-bläck**, encre* à écrire. **-bok**, cahier [d'écolier]. **-bord**, table* à écrire; secrétaire; bureau[-ministre]. **-don**, écritoire*; jfr *-materialier*. **-fel**, faute* de plume*; f. d'écriture* el. de copiste. **-institut**, école* d'écriture*; ämnare institut calligraphique el. de calligraphie*. **-kari**, homme de bureau, de cabinet el. de plume*. **-kåda**, démangeaison* d'écrire. **-kådig**, *adj.* qui a la d. d'écrire. **-konst**, écriture*; art d'écrire. **-kunnig**, *adj.* sachant el. qui sait écrire. **-lektion**, leçon* d'écriture*; **-lärare**, maître d'écriture*; professeur de calligraphie*. **-maskin**, machine* à écrire. **-materialier**, *pl.* [tout] ce qu'il faut pour écrire; fournitures* pl. de bureau. **-matta**, dessous d'écritoire*. **-metod**, méthode* d'écriture*. **-ning**, *-en*, *-ar*, -vande tbl. écriture*; vanl. ⊙; skol. composition* [écrite]; öfversättning thème. **-papper**, papier à écrire. **-penna**, plume* à écrire; vanl. pl. métallique. **-portfölj**, sous-main; ofta buvard. **-prof**, 1. på handstil échantillon, tbl. épreuve* d'écriture*. 2. på kunskap i ett ämne épreuve écrite el. par écrit. **-pulpet**, pupitre. **-rum**, bureau; ⊙. **-sand**, poudre*; sable. **-sjuka**, manie* d'écrire; écrivaillerie*. **-språk**, se *skriftspråk*. **-stil**, écri-

Digitized by Google

ture*; ibl. [é.] anglaise*. **-sätt,** se *-art;* façon* d'écrire.

skrift, *-en, -er,* 1. sätt écriture*; -tecken caractères pl. [latins, etc.]; lettre*; -lig uppsats écrit; pièce*; vanl. mémoire; tryckt imprimé; opuscule; brochure*; större ouvrage; Geijers *samlade* ~*er* [les] œuvres complètes de; *(S)*~*en, den Heliga* ~ l'Écriture*; *i* ~, se *-ligt.* 2. katol. confession*; protest. préparation à la sainte cène el. Table (communion*); *gå till* ~ katol. aller à confesse*; protest. se préparer à la sainte cène; till nattvarden communier. **-a**[1], *tr.* 1. katol. confesser; ibl. ouïr en confession*; ~ *sig* se c. 2. ~ *sig* protest. s'examiner; se préparer à la communion.

skriftafla, tablettes* pl.; griffeltafla ardoise*.

skriftebarn, catéchumène (ch. utt. k).

skrifttecken, signe d'écriture*; caractère.

skrift|enlig, -enligt, conforme, conformément à l'Écriture sainte. **-emål,** katol. confession*; hos protest. préparation* à la communion.

skrift|förare, secrétaire. **-förklaring,** explication*, interprétation* de l'Écriture sainte. **-lig,** *adj.* [par] écrit. **-ligen, -ligt,** *adv.* par écrit. **-lärd,** I. *adj.* versé dans l'Écriture*, etc. II. *subst.* hos judarne scribe; docteur de la loi. **-ning,** se - 2. **-språk,** 1. langue écrite; langage littéraire. 2. se *bibelspråk.* **-ställare,** écrivain; författare auteur; litteratör littérateur; homme de lettres*. **-ställeri,** *-et,* composition* [d'ouvrages plus ou moins littéraires]; profession* d'écrivain; occupations* pl. littéraires(?); *sysselsätta sig med* ~ s'occuper à écrire. **-växla**[1], *intr.* correspondre. **-växling,** correspondance* [épistolaire].

skriftyg, écritoire*, se *skrifdon.*

skrif|va[4], [*in*]*tr.* vanl. écrire äfv. fig. [à qn, dans un journal, etc.]; ~ *en bok* é., faire el. composer; ~ *sitt namn* äfv. signer [son nom]; dessa ord äro *-na djupt i mitt hjärta* gravé[e]s; ~ *rent,* mettre au net; *vi* ~ *1900* nous sommes en 1900; *hur -ves ditt namn?* comment s'écrit ton nom? *han kan ej läsa -vet* il ne sait el. peut pas lire ce qui est écrit el. l'écriture*; ~ *af, efter* copier; ~ *efter diktamen* écrire sous la dictée; ~ *efter* (rekvirera) commander par écrit; faire venir; ~ *hem efter pengar* écrire à la maison pour avoir (qu'on vous envoie) de l'argent; ~ *för ngn* a) as. elev apprendre à écrire avec qn; b) as. lärare donner des leçons* de calligraphie* à qn; c) i stället för ngn écrire au lieu de qn, å ngns vägnar au nom de qn, ibl. pour qn; ~ *med ngn* ofta envoyer une lettre par [la voie de] qn; ~ *om ett ämne* écrire sur (développer, exposer) un sujet; *det -ver han ingenting om* il n'en fait pas mention* el. n'en parle pas; ~ *på vers* écrire en vers; ~ adressen på brefvet mettre sur (à); ~ *på ngns räkning* mettre sur le compte de qn; ~ *till ngn* äfv. donner de ses nouvelles* à qn; ~ *till hvarandra* s'écrire; correspondre; ~ *öfver ett ämne,* se ~ *om;* äfv. traiter; ~ *fel* faire une faute, se tromper en écrivant. — Med adv. o. betonad prep. ~ *af,* se *af*~*;* ~ *efter* copier; ibl. transcrire; ~ *för* faire un exemple d'écriture* à; ~ *in* inscrire; enregistrer; ibl. mettre sur el. dans; ~ *ned (upp)* coucher par écrit; noter; ~ *om* récrire, jfr *af*~*;* ~ *på* signer [un billet]; as. borgensman äfv. donner son nom; en lista souscrire; en etikett étiqueter; ~ *ngn till,* se ~ *till ngn;* ~ *tillbaka* récrire; ~ *under [sitt namn]* signer [son nom]; apposer sa signature [au bas]; jfr ~ *på;* ~ *upp* écrire [sur son livre, dans son journal, etc.]: jfr ~ *ned;* ibl. passer en compte; porter, mettre sur le c. de; absolut poser; allta user en écrivant; ~ *ut* (till slut) écrire jusqu'au bout el. à la fin, ett ord en toutes lettres; sluta ~ cesser el. finir d'écrire; ett protokoll dresser; göra utdrag extraire [de]; se vidare *ut*~*;* ~ *öfver* äfv. ibl. mettre dessus.

skrifv|are, ~*n,* -, commis [de bureau, etc.]; ibl. buraliste; hos advokat o. d. clerc (utt. *klär*): ren~ copiste; vid rätter o. d. greffier; förakti. scribe. **-arsjuka,** crampe* des écrivains. **-else,** *-n, -r,* lettre*; missive*; ibl. écrit; écriture*; billet; diplomatisk note*; *er ärade* ~ votre honorée. **-eri,** *-et, -er,* F barbouillage; gribouillage, se *mång*~.

skriföfning, 1. exercice de calligraphie*. 2. exercise écrit (thème); composition*.

skrik, *-et,* -, cri [de joie*, de douleur*, etc.]; af misnöje clameur*; (upprepadt) barn. F criaillerie*. **-a,** I. *-an, -or,* [*nöt*]~ geai; *mager som en* ~ maigre comme un coucou el. un clou. II[4]. *intr.* vanl. crier [de douleur*, d'allégresse*, etc.]; ibl. äfv. pousser un cri (el. des cris); oupphörligt F criailler; brailler; om nyfödt barn vagir; om hjort bramer; om åsnor braire; ~ *högt* jeter (pousser) les hauts cris [sur]; ~ *efter ngt* demander qc à grands cris; crier après qc; ~ *med full hals* F c. à tue-tête; ~ *på,* se ~ *efter* o. *ropa* [*på*]; ~ *till* pousser un cri; ibl. s'écrier; ~ *ut* crier; ~ *öfver* se récrier contre, se ~ *högt;* ~ *sig hes* s'égosiller. **-ande,** I. *p. a.* criant, etc.; ibl. [t. ex. ton] criard; ~ *färg* couleur tranchante el. criarde. II. *-t,* cris pl., jfr *skrik.* **-hals,** F braillard, -e* (brailleur, -euse*); F criard, -e*. **-ig,** *adj.* se föreg. **-varg,** se *-hals.* **-örn,** aigle criard el. plaintif.

skrilli|a, I. *-an, -or,* glissoire*; F glissade*. II[1]. *intr.* faire une glissade (des glissades*); glisser. **-are,** *-n,* -, glisseur.

skrin, *-et,* -, cassette*; nécessaire; coffret; écrin; boîte*; châsse*, etc. se ärra.

skrindi|a, *-an, -or,* charrette* [à de foin (*hö*~)].

skrinlägga[2], *tr.* a) reliker o. d. enchâsser; b) encoffrer.

skrock, *-et,* superstition*. **-a**[1], *intr.* glousser: caqueter. **-ande,** *-t,* gloussement; caquetage. **-full,** *adj.* superstitieux. **-höna,** poule* qui glousse; [p.] couveuse*.

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. (n) närmast motsv. (o) omskrifves.

Digitized by Google

skrodl|era[1], *intr.* F blaguer; ʻhâbler; F gasconner, jfr *skryta*. **-ör**, *-en*, *-er*, fanfaron; ofta F gascon; ʻhâbleur.
skrof, *-vet*, -, carcasse* [d'oiseau, de navire, etc.]; ⚓ coque*; carène*.
skrofler, pl. scrofules* pl; förâldr. humeurs froides pl.; äldre F écrouelles*.
skrofl|ig, *adj.* raboteux; âpre el. rude [au toucher]; inégal; abrupt. **-het**, *-en*, ⓞ; aspérité*; inégalité*; surface inégale.
skrofulös, *adj.* scrofuleux.
skrot, *-et*, 1. ⚔ mitraille*; biscaïen. 2. ⚙ ferraille*; vieux fer, se *järn-*. 3. ~ *och korn* aloi; fig. *af gammalt* ~ *o. korn* de la vieille roche; de bonne trempe; *af samma* ~ *o. korn* de même tr. el. acabit (F farine*). **-järn**, se - 2. **-puns**, ⚙ traçoir. **-sax**, ⚙ cisaille[s]*.
skrubb, *-en*, *-ar*, réduit; décharge*; bouge.
skrubb|a[1], *tr.* racler, frôler; frotter; ⚓ nettoyer; laver; om skott effleurer; ~ *sig i ansiktet* s'écorcher la figure. — Med adv. ~ *af* raboter; racler; enlever; ôter. **-hyfvel**, ⚙ guillaume [à ébaucher]; riflard; rabot à corroyer. **-ning**, *-en*, (*-ar*), ⓞ; frottement; frôlement; froissement, etc. **-or**, *pl.* se *bannor*. **-sår**, écorchure*; ibl. blessure légère; excoriation*.
skrud, *-en*, *-ar*, parure*; ornements pl.; habits pl. [de cérémonie*]; ibl. robe*; appareil; *förlora sin* ~ (om träd o. d.) se dépouiller; se dégarnir.
skruf, *-ven*, *-var*, vis* [à bois, sans fin*, etc.]; ibl. clef*; bouton; propeller hélice*; ~ på fiol o. d. cheville*; fig. vara *ställd[t] på* ~*var* équivoque: ibl. incertain; *ha en* ~ *lös*, *ej ha alla sina* ~*var i behåll* F avoir un grain de folie*, le timbre fêlé; F être toqué; *taga* ~ fig. prendre; F mordre. **-borr**, ⚙ taraud. **-bult**, ⚙ boulon à vis* el. à écrou; b. taraudé. **-hål**, **-fartyg**, se *-ångare*. **-formig**, *adj.* en forme* de vis*, etc.; [fait] en vis*; spiral; ⚓ ⚙ en hélice*; hélicoïde. **-formigt**, *adv.* en [forme* de] vis* etc.; en spirale*. **-gång**, hélice[s]*, se följ. **-gänga**, ⚙ flera hvarf filet; ett enda pas [de vis*]. **-hufvud**, tête* de vis* [*rundt* en goutte* de suif]. **-hål**, trou taraudé. **-klofve**, ⚙ sergent (étau); mordache*. **-mejsel**, ⚙ tournevis. **-mutter**, ⚙ écrou; ibl. matrice*. **-ning**, ⓞ; se *is*~. **-nyckel**, ⚙ clef* [à vis* el. à écrou]. **-rörelse**, mouvement hélicoïdal. **-sir**, se *-mejsel*. **-skåra**, fente* [d'une vis]. **-stål**, ⚙ peigne. **-städ**, étau [d'établi]; *sitta som i ett* ~ être serré[s] comme dans un étau. **-tving**, ⚙ étau à patte* el. attache*.
skruf|v|a[1], *tr.* visser; serrer à (avec une) vis*; ~*d stil* style pincé, tendu, entortillé el. précieux. — Med adv. ~ *af*, *ifrån*, *lös*, *ur* dévisser; détacher; défaire; ~ *fast*, *igen*, *ihop*, *till*, *åt* visser; fermer el. serrer à vis*; attacher avec une (el. des) vis*; ~ *ned* baisser [une lampe, le gaz] [en tournant la vis]; ibl. faire descendre; lâcher [le robinet de]; détendre; ~ *ned helt och hållet* serrer à fond; fermer; ~ *omkring* tourner; ~ *på* attacher à vis*; visser [sur]; ~ *sönder* démonter; ~ *upp* ʻhausser el. élever [en tournant une el. des vis*]; ouvrir [un robinet]; serrer; tendre. **-ande**, *-t*, ⓞ; vissage.
skrufångare, [bateau (bâtiment, navire) à] vapeur à hélice.
skrumpl|en, *adj.* ratatiné, etc. se *-na*. **-na**[1], *intr.* se ratatiner; se recroqueviller; se rétrécir; se racornir; se rétracter; se rider; läk. s'atrophier; s'étioler; om frukt se coffiner. **-ning**, *-en*, *-ar*, läk. atrophie*; rétraction*.
skrupl|el, *-eln*, *-ler*, vikt o. fig. scrupule. **-ensa**[1], *tr.*, ~ [*upp*] F sermonner. **-ler**, se *-el*. **-ulös**, *adj.* scrupuleux.
skrymma[2], *intr.* encombrer; occuper, prendre el. demander beaucoup (trop) d'espace el. de place*; ~*nde gods* marchandise[s]* encombrante[s].
skrymsl|a, *-an*, *-or*, *-e*, *-et*, *-en*, recoin; réduit; repli [t. ex. du cœur].
skrymt|a[1], *intr.* vanl. faire l' (el. être) hypocrite; faire le dévot, le tartufe; ibl. dissimuler; F jouer la comédie. **-aktig**, *adj.* hypocrite. **-aktighet**, *-en*, **-an**, se *-eri*. **-are**, *-n*, -, (**-erska**), hypocrite[2]; F tartuf[f]e; faux dévot; cagot, -e*. **-eri**, *-et*, vanl. hypocrisie*; F tartuferie*; cagoterie*. **-erska**, se *-are*.
skrynk|la, **-la**, I. *-[l]an*, *-[l]or*, i ansiktet ride*; eljest pli; *få -[l]or* [commencer à] se rider (i ansiktet), eljest se ~ *sig*. II[1]. *tr.*, ~ [*ihop*, *ned*, *samman*, *till*] chiffonner; friper; ibl. froisser; ~*s*, ~ *sig* se plisser; se fr.; ibl. se ch.; goder.
skrynklig, *adj.* om ansiktet ridé; sillonné el. plein de rides*; om tyg chiffonné; froissé; starkast fripé. **-t**, *adv.* ⓞ; *sitta* ~ faire des (de faux) plis; goder.
skryt, *-et*, F vanterie*; ostentation*; ibl. äfv. F ʻhâblerie*; F gasconnade*; fanfaronnade*; étalage [*med* de]; *på* ~, se [*för att*] *-a*; *utan* ~ [*sagdt*] sans vanité* el. me vanter. **-a**[4], *intr.* se vanter [*öfver* de]; ibl. faire le fanfaron, jfr *skrodera*; ofta faire ostentation*, vanité* el. étalage [de]; se glorifier [de]; se louer; *för att* ~ äfv. par ostentation*, jactance* el. vanité*; *det är inte något* (*mycket*) *att* ~ *öfver* (*af*) il n'y a pas de quoi se vanter. **-aktig**, **-sam**, *adj.* vantard; fanfaron; plein d'ostentation*, de vanité*, de jactance*; ʻhâbleur; F gascon; ~*t tal* äfv. propos vaniteux. **-samhet**, *-en*, jactance*; habitude* de se vanter; vantardise*; jfr *skryt*. **-samt**, *adv.* avec ostentation*; par vanité*; F en gascon.
skrå, *-et*, *-n*, corps [de métier]; corporation*; confrérie*; mera allm. bet. communauté*; caste*; särsk. föraktl. camaraderie*; coterie*; clique*. **-anda**, esprit de corps el. de caste* etc.
skrål, *-et*, bruit; tapage; ibl. äfv. criaillerie[s]*; brouhaha; F sabbat; af gråtande vacarme. **-a**[1], [*in*]*tr.* faire du bruit (tapage); crier à tue-

ʻh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

-tête; F brailler; criailler; jfr *stoja*. **-ande**, *-t*, se *skrål*. **-ig**, *adj.* bruyant, etc. se ofvan.

skräm||a, *-an*, *-or*, gm rifning égratignure*; gm skafning [légère] écorchure*; ärr balafre*. **-ig**, *adj.* (se föreg.) égratigné; couvert d'égratignures*; balafré.

skräl||mässig, *adj.* conforme aux statuts (usages) d'une corporation*. **-ordning**, statuts el. règles* pl. d'un corps de métier. **-puk**, *-en*, *-ar*, 1. épouvantail, jfr *buse*. 2. zool. larve*. **-puksansikte**, figure* grotesque el. de guenon*. **-stadga**, se *-ordning*.

skräck, *-en*, effroi; frayeur*; terreur*; effarement; épouvante*; peur*; *injaga ~ hos* causer de l'effroi el. de la terreur à; donner l'épouvante* à, jfr *skrämma; han är en ~ för* il est la terreur de. **-bild**, fantôme [effrayant]; spectre; épouvantail; cauchemar. **-full**, *adj.* effrayant; terrible, jfr *förskräcklig*. **-förlamning**, vanl. choc paralytique des chemins de fer. **-injagande**, *adj.* terrifiant, se *-full*. **-medel**, moyen de terreur*; ibl. spectre. **-regering**, se *-välde*. **-system**, [système de la] t. **-välde**, régime el. règne de la terreur; terrorisme; *~t* 1793 la Terreur.

skräd||a[2], *tr.* utvälja, sofra trier; choisir; mettre à part*; ~ bort mettre au rebut; stockar aviver; ~ mjöl bluter; passer au bluteau; *ej ~ [på] orden* F ne pas mâcher ses paroles*; dire sa pensée toute crue; parler franchement; appeler les choses* par leur nom; *~t rågbröd* pain bis el. de seigle [bluté].

skräddl||are, *~n*, -, tailleur [d'habits, pour hommes, pour dames*, etc.]. **-argesäll**, ouvrier t. **-arlärling**, apprenti tailleur. **-armästare**, marchand tailleur; maître tailleur. **-eri**, *-et*, *-er*, métier de tailleur; couture*; ibl. coutur erie*.

skrädning, *-en*, *-ar* (jfr *skräda*), ofta triage; blutage; ibl. avivage; scheidage.

skräf||la[1], *intr.* se *skrodera*, *skryta*. **-lare**, *-n*, -, se *skrodör*, *storskrytare*. **-vel**, *-let*, se *skryt*; äfv. bravade*; fanfaronnade*.

skräll, *-en*, *-ar*, éclat; fracas [t. ex. du tonnerre]; bruit; dörren *slogs igen med en ~* se referma violemment el. avec fracas. **-a**[2], *intr.* éclater; ibl. retentir; rendre un son aigu el. éclatant (ibl. fêlé). **-e**, *-t*, *-n*, tesson; verre el. pot cassé; têt; fig. *gammalt ~* F vieille patraque. **-ig**, *adj.* cassé; fêlé; *~ röst* voix cassée el. criarde. **-igt**, *adv.*, *låta ~*, se *-a*; äfv. ronfler.

skräm||ma[2], *tr.* effrayer; épouvanter; ibl. effaroucher; intimider; faire trembler; ofta faire peur* à [qn de (*för*) qc]; ⓞ; *~ ngn till underkastelse* forcer, amener qn à se soumettre [en l'intimidant el. par la terreur]; *han var nära att ~ slag på mig* il m'effraye au point de me donner une attaque. — Med adv. o. betonad prep. *~ bort*, *undan* écarter, chasser el. éloigner [en menaçant]; effaroucher; faire fuir el. prendre la fuite; faire envoler [des oiseaux]; ibl. (fig.) rebuter [*från* de]; *~ ihjäl* faire mourir de peur*, jfr ofvan; *~ upp*, se *~ o. förskräcka*; villebråd relancer; faire lever. **-sel**, *-n*, frayeur*: peur*; ibl. alarme*. **-skott**, coup tiré en l'air; fig. fausse alarme; *det där är bara ~* F ce sont des menaces* en l'air.

skrän, *-et*, -, cris pl.; clameur[s]*; vocifération[s]*; tjut hurlement[s]. **-a**[1], *intr.* pousser des cris, etc. se föreg.; hurler; vociférer; se [*föra*] *oljud*. **-ande**, se *skrän*.

skräp, *-et*, gammalt ~ vieillerie[s]*; dålig vara pacotille*; jfr *fusk*[*verk*]; camelote*; ibl. friperie*; chiffons pl., ibl. *lumpor*; gmlt husgeråd o. d. vieux meubles el. ustensiles; ngn gg drogue*; patraque*; bric-à-brac; *det är bara ~* vanl. cela ne vaut rien. **-a**[1], I. *tr. ~ full*, *ned* encombrer; ⓞ. II. *intr.* [*ligga och*] *~* traîner (ne pas être à sa place). **-ig**, *adj.* 1. qui traîne; en désordre. 2. icke frisk, se *skral*; *vara ~* F traîner. **-ighet**, encombrement; désordre; ⓞ. **-kammare**, débarras; réduit; décharge*.

skräppa, *intr.*, *~ och skryta* se targuer [de].

skräp||rum, se *-kammare*. **-verk**, se *skräp*.

skröplig, *adj.* gammal o. ~ décrépit; caduc; jfr *bräcklig*; svag, sjuklig débile; faible; infirme. **-het**, *-en*, *-er*, (se föreg.) décrépitude*; caducité*; débilité*; faiblesse*; infirmité*; imperfection*.

skubb||a[1], I. *tr.* frotter; gratter; *~ sig* se f. [à el. contre]; se g. [contre]; *~ af [sig]* secouer. II. *intr.* F se *springa [sin väg]* o. d. **-ande**, *-t*, frottement; ⓞ.

skudda[1], *tr.* secouer; *~ stoftet af sina fötter* bibl. secouer la poussière de ses pieds; (fig.) rymma s'éclipser; F prendre la clef des champs. — Med adv. *~ af [sig]* se débarrasser de; se décharger de.

skuff, *-en*, *-ar*, coup d'épaule* el. de coude. **-a**[1], *tr.* pousser; *~ hit och dit* bousculer. — Med adv. *~ bort (undan)* repousser; écarter; éloigner [en poussant]; *~ fram* pousser [en avant]; *~ in* p. [dedans]; *~ ned* p. el. jeter en bas; *~ omkull* renverser [d'un coup d'épaule*]; *~ till* p. [rudement]; donner un coup de coude à; *~ tillbaka* repousser; *~ ut* p. el. mettre dehors. **-as**, *dep.* se pousser; se bousculer; *låt bli att ~* ne pousse pas!

skugg||a, I. *-an*, *-or*, ombre*; ibl. ombrage; ngn gg couvert; de dödas *-or* äfv. les mânes; nattens *-or* äfv. les ténèbres*; *söka ~* chercher l'o.; *kasta ~ på* ombrager; fig. obscurcir; jeter une ombre* sur; ternir [l'éclat de, la réputation de]; *ställa i ~n* eg. mettre à l'ombre*; fig. effacer; faire o. à; *han är blott en ~ af* hvad han varit il n'est que l'o. de. II[1]. *tr.* ombrager; donner de l'ombre* à; konstl. ombrer; nuancer. **-bild**, a) ombre* [portée]; b) fantôme; pâle reflet; chimère*; ibl. silhouette*. **-ig**, *adj.* qui donne de l'ombre*; om-

Digitized by Google

breux; beskuggad ombragé. **-lik**, *adj.* comme une ombre. **-ning**, *-en, -ar*, ombre*; ombrage; nuance*; [distribution* des] ombres*. **-rik**, *adj.* ombreux; bien ombragé; ~*t ställe* couvert; endroit ombragé el. à l'ombre*. **-ritning**, silhouette*. **-rädd**, *adj.* qui a peur* de son ombre*; fig. craintif; peureux; ombrageux. **-rädsla**, ⓞ; ibl. ombrage. **-sida**, eg. côté de (où l'on est à) l'ombre*; fig. mauvais côté; revers de la médaille. **-spel**, ombres pl. chinoises; fig. fantasmagorie*.

skuld, *-en, -er*, **1.** förvållande, orsak cause* [*till* de]; fel faute* [de]; teol. coulpe*; ibl. culpabilité*; *det är ej min* ~ ce n'est pas [de] ma f. [si]; il n'y a pas de ma f.; *vara* ~ *till* ngt être [la] cause* de; *ej d:o* être innocent de; *gifva ngn* ~*en* [*för ngt*] attribuer la faute à qn; mettre [qc] sur le compte de qn; s'en prendre à qn [de qc]; *han sköt* ~*en på mig* il en rejeta la faute el. mit le tort sur moi; *taga* ~*en på sig* en répondre; s'en charger; *jag fick* ~*en för det* j'en ai été blâmé; on s'en est pris à moi; förlåt oss *vårа* ~*er* nos offenses*. **2.** förbindelse, -börda obligation*: penninge- dette* [passive]; ~*er* ofta [le] passif; *stå, stanna i stor* ~ *hos* (*till*) *ngn* être fort redevable el. obligé (avoir de grandes obligations) à qn [de (*för*) qc]; *afbörda sig sin* ~ *till ngn* s'acquitter envers qn; *sätta sig i* ~ s'endetter; faire une (des) dette[s]*; *ha en* ~ *på 900 kr. till N.* devoir 900 kr. à N.; ~*er utöfver tillgångar* excédent du passif sur l'actif. **-belastad**, *adj.* relig. souillé; coupable; ibl. accablé du poids de ses crimes. **-belopp**, dette*; montant de la d. el. des dettes*. **-bref**, reconnaissance* [d'une dette]; vanl. billet. **-börda**, [poids de] dettes* pl. **-erbiad**, omoplate*. **-fordran**, créance*; dette* [active]. **-fordringsmål**, poursuite[s]* pour dettes*. **-fri**, *adj.* **1.** moral. innocent; non (qui n'est pas) coupable. **2.** om pers. sans dettes*; om egendom exempt (non grevé) de dettes*; *han är* ~ il ne doit [plus] rien; *blifva, göra sig* ~ se libérer. **-förbindelse**, obligation*, se *-bref*. **-lös**, *adj.* se *-fri, 1.* **-löshet**, innocence*; non-culpabilité*.

skuldr|a, *-an, -or*, épaule*; *lägga på ngns -or* fig. mettre sur le dos de qn.

skuld|register, état des dettes*; fig. liste* des péchés que qn a commis. **-satt**, *adj.* endetté; *djupt* ~ criblé de dettes*. **-sedel**, se *-bref*. **-sätta**[2], *tr.* endetter; obérer (charger) de dettes*; ~ *sig* s'e.; s'o. **-sättning**, endettement; dettes* pl.

skull, *för* ... ~ à cause* de; pour; en faveur* de; par; pour l'amour de; par égard pour; F pour les beaux yeux de [qn]; *för min* ~ vanl. pour moi; pour me faire plaisir; *för Guds* ~ au nom de Dieu el. du ciel; de grâce*; förlåta ngn *för hans fars* ~ en considération* de son père; *för den* ~ à ces fins*; vanl. à cause* de cela.

skull|le, *-en, -ar*, fenil; grenier à foin.

skulor, *pl.* rinçure*; svinföda lavure* pour les porcs.

skulpt|era[1], *tr.* sculpter. **-ering**, *-en*, *-ar*, **-ur**, *-en*, *-er*, sculpture*. **-ör**, *-en*, *-er*, sculpteur.

skum, I. *adj.* [un peu] sombre (trouble); ibl. crépusculaire; ~ *blick* regard terne; ~ *syn* vue* trouble (faible); *det börjar bli* (*det blir*) ~*t* il se fait nuit*; la nuit tombe. II. *-met*, écume*; fradga (på drycker) mousse*. **-artad**, *adj.* écumeux; vetensk. spumeux.

skumm|a[1], I. *intr.* vanl. écumer [äfv. fig., t. ex. de rage*]; om sjö, haf, äfv. moutonner; om drycker mousser; vin pétiller. II. *tr.* (äfv. ~ *af*) écumer; ôter l'écume*, etc. de; ~ [*grädden af*] mjölken écrémer. **-ande**, I. *p. a.* écumant [de colère*, de rage*, etc.]; écumeux; om vågor moutonneux; drycker mousseux. II. *-t*, **1.** écume*; moutonnement [des vagues*]. **2.** écumage; écrémage. **-ig**, *adj.* se *-ande, I.*

skum|mjölk, lait écrémé. **-mjölksost**, ⓝ fromage maigre. **-ning**, se *-ande, II, 2.*

skump|a[1], *intr.* [se] trémousser; ⓞ. **-ande**, *-t*, ⓞ; sauterie*.

skum|rask, ~*et*, *i* ~*et* entre chien et loup; dans un (le) clair-obscur. **-slef**, écumoire*. **-ögd**, *vara* ~ voir trouble; avoir la vue trouble (om hästar grasse). **-ögdhet**, obscurcissement de la vue.

skur, *-en*, *-ar*, ondée*; pluie* [de courte durée]; giboulée*; ibl. averse*; fig. af pilar grêle*; af ovett bordée*. **-a**[1], *tr.* [r]écurer; ibl. äfv. blanchir; laver à grande eau; metallsaker polir; ⚓ (däcket) briquer. — Med betonad prep. ~ *af* écurer. **-balja**, baquet. **-borste**, brosse* de chiendent el. à récurer.

skuren, *p. a.* taillé; jfr *skära*.

skurfukt, humidité* [provenant d'un récurage].

skurk, *-en*, *-ar*, escroc (oc utt. *d*); coquin; drôle; starkare misérable; gredin. **-aktig**, *adj.* fourbe; [de] coquin. **-aktighet**, escroquerie*; fourberie*; F coquinerie*. **-streck**, jfr föreg.; ofta tour d'escroc el. de coquin; bassesse*.

skur|madam, écureuse*. **-ning**, *-en*, *-ar*, [r]écurage; ibl. lavage [à grande eau]. **-sand**, sablon. **-tais**, par ondées*. **-trasa**, torchon. **-tvaga**, goret.

skutl|a, *-an*, *-or*, ⚓ bateau; ibl. cabotier. **-skeppare**, patron [d'un bateau].

skutt, bond; gambade*. **-a**[1], bondir; gambader; ~ hit o. dit sautiller.

skvadron, *-en*, *-er*, ⚔ escadron. **-era**[1], *intr.* skrodera ʰhâbler; F blaguer, se *skrodera*. **-schef**, chef d'escadron.

skval, *-et*, **1.** se *-ande*. **2.** lavasse*. **-a**[1], *intr.* couler à flots, en bouillonnant; om regn etc. ruisseler. **-ande**, *-t*, ⓞ; pl. pluies continuelles pl.; ur takränna F gargouillis.

skvaller, *skvallret*, vanl. commérage[s]; F cancans pl.; ibl. rapport; racontage; *löpa* (*springa*) *med* ~, se *skvallra*; F faire des cancans.

ʰ aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

-aktig, *adj.* F cancanier. **-aktighet**, F envie* de jaser; commérage. **-bytta**, colporteur, -euse* de nouvelles*; bavard, -e*; F commère*; cancanier, -ière*; [vraie] gazette* [du quartier]; skolt. rapporteur, -euse*. **-historia**, se -; ibl. conte. **-håla**, «nid de commérages». **-krönika**, chronique* [scandaleuse]. **-käring**, F commère*. **-syster**, se föreg.

skvallr|a[1], *intr.* F faire des cancans; F bavarder; F causer el. jaser [sur le compte de (*på*) qn]; F cancaner; skolt. rapporter; ~ *ur skolan* F jaser. — Med betonad prep. ~ *om ngt* redire el. rapporter qc. **-ande**, *-t*, se *skvaller*. **-are**, *-n*, -, délateur; skolt. rapporteur.

skvalp, *-et*, 1. clapotage; clapotis; ibl. murmure [des flots]. 2. skval lavasse*. **-a**[1], *intr.* s'agiter: om vågor clapoter; murmurer; i ämbar o. d. jaillir; ~ *emot stranden* battre [doucement] la rive. — Med adv. ~ *om* (tr.) remuer; agiter; secouer; *vattnet ~r in* les flots entrent; ~ *ut, öfver* (tr.) répandre; (intr.) Ⓝ se répandre; jaillir: se déborder. **-ning**, *-en*, Ⓞ agitation*; [bruit des] flots pl.; jfr *skvalp, 1.*

skvalregn, averse*; ondée* (pluie torrentielle). **-a**[1], *intr.* pleuvoir à verse*.

skvimpa[1], *intr.* jaillir. — Med adv. ~ *ut* répandre; verser.

skvätt, *-en, -ar*, reste; quelques gouttes* pl.; ibl. un peu [de]. **-a**[1], I. *tr.*, ~ [*ut*] verser el. répandre [de distance*, en d.]; faire jaillir. II. *intr.* se *skvimpa.*

1. **sky**, *-n, -ar*, nuage; ibl. nue*; nuée*; *höja till ~arna* élever [jusqu']aux nues*; *falla från ~arna* tomber des nues*.

2. **sky**[3], *tr.* fuir [les hommes, le danger, qn plus que la peste, etc.]; ofta éviter; reculer devant; jfr *af-*; ~ *att göra ngt* craindre de; *han ~r ingenting* rien ne le retient; *han ~r ingen möda, inga kostnader* il ne recule devant aucune peine, aucune dépense; rien ne lui coûte.

skydd, *-et*, protection* [légale *laga*], se *be-*; sauvegarde*, garantie*; skygd abri; tillflykt refuge; *gifva ~ åt* abriter, se *-a; taga i sitt ~* åfv. patronner, se *-a;* söka ~ un abri el. refuge; *i ~ af* à l'abri de; à couvert de, jfr *-a.* **-a**[1], *tr.* protéger [qn contre qc, la jeunesse de qn, etc.]; ibl. défendre; préserver; sauvegarder; prémunir; garantir; servir d'abri [t. ex. contre la pluie]; mettre à l'abri, à couvert; assurer; abriter [*för, mot* de]; en växel honorer (protéger); ~ *sig mot* se défendre, se garantir, se mettre à couvert de (contre); s'abriter contre; ~*d* åfv. à l'abri [de]; à couvert [de]; ofta hors d'atteinte*. **-ande**, *-t*, protection*, jfr *beskydd.*

skydds|ande, génie [tutélaire], se *-ängel.* **-bref**, lettres* pl. de protection*; sauvegarde*. **-fru**, vanl. dame* de charité*; patronnesse*. **-förening**, vanl. (för fattiga) comité [local] el. société* de patronage; société protectrice [de]. **-gud**, **-gudinna**, dieu, déesse* tutélaire. **-helgon**, patron, -ne* (saint tutélaire). **-hem**, asile; [maison* de] refuge. **-herre**, protecteur; patron. **-häck**, rideau. **-koppor**, *pl.* vaccine*. **-kopps-ympning**, vaccination*. **-ling**, *-en, -ar*, protégé, -e*. **-medel**, préservatif [*mot* contre, ibl. de]; ofta remède secret; arcane. **-mur**, mur de défense*; fig. rempart. **-märke**, marque* [de fabrique* et de commerce]. **-patron**, se *-helgon.* **-plantering**, rideau. **-system**, se *-tull-system.* **-tull**, droit el. tarif protecteur. **-tull-system**, système protecteur el. protectionniste; vanl. protectionnisme. **-tullvänlig**, *adj.* protectionniste. **-vakt**, sauvegarde*; escorte*. **-vapen**, arme défensive. **-värn**, i allm. défense*; bålverk boulevard; ofta rempart; båda åfv. fig. **-åtgärd**, mesure* de précaution*, préventive, protectrice el. läk. prophylactique. **-ängel**, ange tutélaire el. gardien; F bon ange.

skydrag, trombe* [d'eau* el. de mer*]; typhon.

skyfall, pluie torrentielle; F averse*.

skyffel, *-eln, -lar*, pelle*; ibl. racloir; fourgon.

skyffla[1], *tr.* jfr *skofla*; ~ [*bort*] ogräs, ~ gångarna i trädgården racler; sarcler.

skygd, *-et*, abri, jfr *skydd.*

skygg, *adj.* om människor timide; craintif; peureux; isht om djur farouche; sauvage; särsk. om hästar ombrageux; ridk. écouteux; *vara ~ för ngn* avoir peur* de qn; fuir qn; *göra ~* effaroucher; *blifva ~* (om hästar) s'emporter; ~ *blick* regard farouche. **-a**[1], I. *intr.* 1. om hästar prendre le mors aux dents*; s'emporter. 2. reculer [*för* devant]. II. *tr.* ombrager; jfr *öfver~.* **-het**, *-en*, naturel timide, craintif el. farouche; timidité*; ibl. sauvagerie*; *ljus~* photophobie*. **-lapp**, œillère*.

skyhög, *adj.* qui touche (s'élève jusqu')aux nues* (au ciel). **-t**, *adv.* jusqu'aux nues*, etc.

skyl, *-en, -ar*, meule* (tas) [de gerbes*].

1. **skyla**[2], *tr.* couvrir; cacher; *ej ha ngt att ~ sig med* n'avoir pas de quoi se couvrir; ~ *öfver* fig. pallier; starkare voiler.

2. **skyla**[1], sätt mettre en meules* el. tas.

skyldeman, ascendant; descendant; collatéral.

skyldig, *adj.* 1. plikttig obligé [de, ibl. à faire qc]: *vara ~ ngn ngt* devoir qc (de l'argent) à qn; être débiteur, ibl. redevable de qc à qn; *hur mycket* (*hvad*) *är jag ~?* que dois-je? combien [est-ce que je [vous] dois]? på taxa o. d. åfv. l'addition*, s'il vous plaît! *jag är ej ~ att göra det* je n'y suis pas obligé el. tenu; rien ne m'y force; *du är ~ mig* [*ett*] *svar* tu me dois une réponse; tu dois me répondre; *ej blifva svaret ~* ofta être prompt à la réponse; *ej blifva ngn d:o* [se hâter de] répondre à qn; F donner son reste à qn; *vara ~ sig själf att* se devoir [à soi-même] de; *vara ngn* [*mycken*] *tack ~* être fort redevable à qn; *den aktning man är ~ hans minne* le respect dû à. 2. brottslig, saker [till] coupable; convaincu [de]; ~ *till straff, böter* passible

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. Ⓝ närmast motsv. Ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

d'une peine, d'une amende; *göra sig ~ till* se rendre c. de; ofta commettre [une faute, une trahison, etc.]. **-het**, *-en, -er*, devoir (obligation*); *jag anser det vara (för) min ~ att* je crois de mon d. de; *det är din ~ att* il est de ton d. de, *d:o hälsa först* c'est à toi de saluer; *göra sin ~ som soldat* faire son d. de soldat. **-hetsvisit**, visite* de cérémonie* el. de politesse*.

skyld|ra[1], I. [*in*]*tr.* ⚔ ~ [*gevär*] présenter les armes*, ibl. le sabre [à qn]; *~ gevär!* présentez armes*! II. *intr.* se *skylta*.

skyldskap, *-et*, parenté*; parentage; ascendance*; descendance*.

skylight, *-et, -er*, ⚓ claire-voie*.

skylla[2], [*in*]*tr.*, ~ [*ifrån sig*] *på ngt* (*ngn*) s'excuser sur qn (qc); rejeter la faute sur [t. ex. autrui]; F mettre qc sur le dos de qn; s'en prendre de qc à qn; ibl. se retrancher sur [t. ex. sa bonne intention]; imputer la faute à qn; *skyll dig själf* (*det har du att ~ dig själf för*) ne t'en prends qu'à toi-même; *jag kan inte ~* je ne veux pas dire cela; je ne suis pas de cet avis.

skyllerkur, ⚔ guérite*.

skylt, *-en, -ar*, enseigne*; ibl. écriteau; étiquette*; fiche*; adresse*; *på tåg* cache-entrée; plaque* d'entrée*; bulvan prête-nom; nom en relief. **-a**[1], *intr.*, *~ med ngt* mettre qc à l'étalage; fig. faire é., montre* el. parade* de; om varor [*ligga och*] *~* être à l'é.; fig. *stå och ~* servir d'é.; s'offrir en montre*; se montrer. **-vakt**, ⚔ sentinelle*; factionnaire; till häst vedette*.

skymf, *-en*, outrage; insulte*; injure*; affront; avanie*; *tillfoga ngn en ~* faire une insulte, un affront, [un] outrage à qn, jfr *-a*. **-a**[1], *tr.* outrager; insulter; injurier, se föreg.; ibl. dire des injures* à. **-lig**, *adj.* outrageant; outrageux; insultant; injurieux; förklenande diffamant; *~ behandling* traitement ʿhonteux; ibl. avanies* pl.; *~ död* mort ignominieuse. **-ligt**, *adv.* outrageusement etc.; ʿhonteusement. **-ord**, injure[s]*; mot el. terme injurieux.

skymglas, å sextant etc. verre coloré el. de couleur*.

skymm|a[2], I. *tr.*, *~ ngn* ôter le jour à qn; *du ~er mig* afv. tu es dans mon jour; tu m'empêches de voir. II. *intr.*, *det* (*kvällen*) *~er* (*börjar att ~*) [*på*] la nuit approche el. vient; il commence à faire sombre (nuit*); *det ~er för ögonen på mig* je vois trouble; mes yeux se voilent; ma vue s'obscurcit; *för att inte ~* pour ne pas cacher (intercepter, F boucher) la vue. — Med adv. *~ bort*, *undan* cacher; empêcher de voir; ibl. voiler; fig. effacer; starkare éclipser.

skymmel, *-n, skymlar*, cheval gris pommelé.

skymning, *-en*, crépuscule; afton- afv. chute* du jour; *i ~en* pendant le cr.; à la nuit tombante; à (sur) la brune.

skymt, *-en, -ar*, ⓝ [faible] lueur*; ibl. ombre*; F brin; F soupçon; éclair; idée*; *bara se ~en af ngn* [ne faire qu']entrevoir qn; entr. à peine* qn; *jag har ej sett en ~ af honom* je ne l'ai absolument pas vu; *en ~ af hopp* un faible rayon, quelque lueur* d'espérance*; *vid första ~ af fara* afv. au moindre danger. **-a**[1], I. *tr.* [ne faire qu']entrevoir; ibl. voir confusément. II. *intr.* jeter une faible lueur; [re]luire; jfr *~ fram*. — Med adv. o. betonad prep. *~ fram* se montrer [un moment] en passant; se m. et disparaître; ibl. percer; [commencer à] paraître; p. un instant; ibl. s'estomper; *~ förbi* passer comme un éclair, une ombre, etc.; *~ igenom* luire à travers; percer.

skymundan, (*-et*), coin; cachette*; *i ~* afv. à l'ombre*; *hålla sig i ~* se tapir dans un coin; se cacher.

skynd|a[1], *intr.* 1. courir; starkare voler [au secours de qn, etc.]; *~ hem* afv. se hâter de retourner à la maison; *~ mot* (*till*) *sitt fördärf* courir à sa perte; *~ ngn till mötes, till ngns hjälp* courir el. voler à la rencontre de qn, au secours de qn. 2. (afv. *~ sig*) se hâter [*att* de]; oftare F se dépêcher [de]; ibl. afv. se presser; s'empresser; *~ [dig]!* dépêche-toi! *~ med ngt* ʿhâter qc t. ex. les noces*; faire qc sans retard; presser [t. ex. le travail], jfr *på~*; *~ hit med ...!* apporte[z]-moi vite ...! — Med adv. o. betonad prep. *~ bort* fuir rapidement; partir, s'en aller à la hâte el. au plus vite; se dépêcher, se hâter el. s'empresser de partir; *~ efter ngn* se presser de joindre qn; courir après qn; *~ emot ngn* courir au-devant de qn; *~ fram* accourir; avancer, approcher vite; *~ förbi*, *igenom*, *öfver* se hâter de passer, de traverser, de franchir; passer précipitamment el. en toute hâte; *~ förut* [se hâter de] prendre les devants; *~ in*, *ned*, *upp*, *ut*, se hâter (s'empresser) d'entrer, de descendre, de monter, de sortir; entrer, d., m., s. [au plus] vite; *~ på* (fntr.) presser sa marche; ʿhâter le pas; aller plus vite; *~ på med* dépêcher; ʿhâter, etc.; *~ på ngn* (tr.) presser qn; dire à qn de se dépêcher, etc.; *~ på ngt*, jfr *~ med* o. *på~*; *~ till* accourir; *~ undan*, se *~ bort*; *~ tillbaka* retourner vite, en toute hâte; se hâter de retourner, de revenir, de rentrer, etc.; *~ upp*, se ofvan; från soffan, ur sängen se lever vite (en toute hâte); *~ åstad* courir. **-sam**, *adj.* prompt; om ting: afv. urgent; d'urgence*; om gång, steg o. d. pressé; rapide; précipité. **-samhet**, *-en*, (jfr föreg.) promptitude*; urgence*; ibl. vitesse*; empressement; précipitation*. **-samt**, *adv.* à la hâte; sans délai (retard); promptement; d'urgence*; vite.

skynke, *-t, -n*, ⓝ pièce* (morceau) de toile*, etc.

skyskrapa, ⚓ contre-cacatois.

skytt, *-en, -ar*, tireur; ibl. chasseur; astr. Sagittaire; *vara* [*en*] *god ~* afv. être habile au tir.

Digitized by Google

-e, *-t, -n,* se *jakt.* **-egille,** société* de tir[eurs]. **-egraf,** ⚔ tranchée*; abri. **-el,** *-eln, -lar,* ⊕ navette*. **-elinie,** ligne* de tirailleurs.

skåd||a[1], *tr.* regarder; contempler; considérer; voir; envisager; se vidare *se; skön att* ~ beau à voir. **-ande,** *-t,* contemplation*; vue*.

skåde||bana, scène*; théâtre; i cirkus, vid kapplöpningar o. d. arène*. **-bröd,** pain[s] de proposition*. **-fönster,** étalage; montre*. **-lysten,** *adj.* curieux; avide de voir. **-lystnad,** curiosité*; désir de voir. **-mynt, -penning,** médaille*[d'encouragement, d'honneur]. **-plats,** théâtre [t. ex. de la guerre], jfr *-bana;* fig. champ; detta ställe *har varit* ~*en för många strider* a vu; *afträda* (*försvinna*) *från* ~*en* fig. se retirer de la scène; rentrer dans l'ombre*. **-rätt,** plat qui n'est servi que pour la montre; ibl. trompe-l'œil. **-spel,** spectacle [magnifique, affreux, etc.]; scène* [touchante, etc.]; pjes pièce* [de théâtre]; drama drame.

skådespelar||e (...**spelerska**), acteur, actrice*; ibl. comédien, -enne*; ofta artiste[2] dramatique. **-konst,** art dramatique; ibl. théâtre. **-sällskap,** se *-trupp.* **-talang,** talent dramatique el. pour la scène. **-trupp,** troupe* [de comédiens].

skådespel||erska, se *-are.*

skådespelsförfattare, auteur dramatique.

skål, *-en, -ar,* **1.** ibl. pot; vase; bol; jatte*; terrine*; écuelle*; bägare coupe*; foto. cuvette*; sås- saucière*; jfr vidare sms., ss. *grädd-, socker-, sopp-,* etc. **2.** välgångs- toast (oa att. ô); ~*!* à votre (ta) santé*! ~ [*igen*]*!* à la vôtre (tienne)! *dricka ngns* ~ boire à la santé, en l'honneur de qn; *föreslå ngns* ~ porter un toast à qn; *mellan* ~ *och vägg* en buvant; ofta (lat.) inter pocula; *prata för* ~*en* F faire valoir sa marchandise. **-a**[1], *intr.* trinquer, se föreg. **-ande,** *-t,* ⓞ; des toasts. **-formig,** *adj.* concave; en forme* de coupe*; bot. cupulé.

skåll||a[1], *tr.* échauder; ~ *fingrarna på sig* se brûler les doigts. **-kittel,** échaudoir. **-ning,** *-en, -ar,* échaudage; échaudement; ⓞ. **-rum,** échaudoir.

skålpund, livre* (425 grammes).

Skåne, *npr.* [la] Scanie*.

skån||ing, ~*en,* ~*ar,* Scanien; habitant de la Scanie. **-sk,** *adj.* de [la] Scanie*; scanien. **-ska,** **1.** *-an, -or,* Scanienne*. **2.** *-an,* [dialecte, parler] scanien.

skåp, *-et, -,* i allm. armoire*; ibl. buffet; jfr vidare sms., ss. *bok*~, *brand*~, *is*~, *vägg*~. **-fack,** case*; casier. **-mat,** ⓝ des restes; uppkokt du réchauffé. **-rätta,** fig. *fattig som en* ~ F pauvre comme un rat d'église*. **-supa,** ⓝ prendre la goutte (boire, buvoter) en cachette*.

skår||a, *-an, -or,* coupure*; med filt gjord taillade*; inskärning incision*; entaille*; coche*; ränna coulisse*.

skäck, *-en, -ar,* cheval pie el. bigarré. **-ig,** *adj.* tacheté; pie.

skäfta[1], *tr.* emmancher.

skäfvor, *pl.* chènevottes* pl.

skägg, *-et, -,* barbe*; på växter äfv. foin; på hval fanon[s]; ⚓ guibre*; *låta* ~*et växa* laisser pousser la b.; *mumla, tala i* ~*et* marmotter (parler) entre ses dents*; *tala ur* ~*et* F parler clair, distinctement; fig. parler net el. franchement, jfr *rent* [*ut*]. **-botten,** fond de la barbe. **-finne,** bouton au menton. **-fjun,** poil follet; på ynglingar duvet; barbe naissante. **-ig,** *adj.* barbu; portant barbe*; naturv. barbé. **-lös,** *adj.* sans barbe*; imberbe äfv. bot. **-strå,** poil de [la] barbe*. **-svamp,** pelade*. **-svärta,** [cosmétique] noir. **-växt,** [croissance* de la] barbe*; *stark* ~ b. épaisse; *svag* ~ peu de b.; b. rare.

1. skäl, *-et, -,* raison* [excellente, plausible, bonne r., etc.]; ibl. argument; motif [t. ex. d'un refus]; orsak cause*; ibl. sujet; förevändning prétexte; grund fondement; *på goda* ~*, med* [*fullt*] ~ avec raison*; à bon droit; à juste titre; *och det d:o* et pour de bonnes raisons; et voici pourquoi; et pour cause*; *så mycket större* (*mera*) ~ raison* de plus; à plus forte r.; *med eller utan* ~ à tort ou à raison*; *man har* ~ *att* tro il y a lieu de; *det är* ~*et hvarför jag* ... c'est pourquoi je ...: *gifva* ~ *för* vanl. motiver; *af det* ~*et* (*detta* ~) par el. pour cette raison; *af det* ~*et att* äfv. parce que; *af hvad* ~*?* par quel motif? *taga* ~ entendre raison*; *göra* ~ *för sig* payer de sa personne; *d:o för födan* (*maten*) gagner (mériter) son pain; *d:o för namnet* (*sitt namn*) faire honneur à son nom; ne pas démentir sa réputation.

2. skäl, se *säl.*

skälfning, *-en, -ar,* frison[nement]; ibl. tressaillement; tremblement; jfr rysning.

skälf||va, I[3]. *intr.* frisonner; spritta till tressaillir; rysa frémir; darra trembler, alla med de; ~ *af köld* äfv. grelotter. **II.** *-an,* **-osot,** *-en,* fièvre*.

skälig, *adj.* raisonnable; convenable; légitime; juste; *till* ~*t pris* à bon marché; pas cher: *mer är* ~*t* plus que de raison*. **-en,** *adv.* raisonnablement, etc. se föreg.; ibl. assez.

1. skäll||a, *-an, -or,* sonnaille* (sonnette*; i Fr. Schweiz pot; eljest clochette*).

2. skäll||a[2], *intr.* **1.** aboyer [*på* contre, à, après]: gläfsa glapir. **2.** bruka skällsord se répandre en injures* [contre qn]; déclamer [contre qn]; gronder [qn]; ~ *ned ngn* äfv. accabler qn d'injures*. **-ande,** *-t,* aboiement; glapissement. **-ko,** sonnailler.

skällsord, injure*; mot injurieux; kollekt. äfv. gros mots pl.; invectives* pl.

skälm, -en, -ar, coquin; F drôle; lustig traître, jfr *skurk;* filou; escroc (oc utt. *å*); skämts. espiègle; F farceur; F [petit] fripon el. coquin; *inpiskad* ~ F fin matois; fieffé coquin. **-aktig,** se *-sk.* **-aktighet,** espièglerie*; malice*; F fripponerie*. **-aktigt,** *adv.* avec malice*; mali-

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

cieusement; d'un air narquois el. malin. **-sk**, *adj.* malin; malicieux; espiègle; F narquois. **-stycke**, a) fourberie*; tour de fripon, etc., se *skurk*[*streck*]; escroquerie*; b) skämts. F malice*; niche*; espièglerie*. **-unge**, F petit fripon, jfr *skälm*.

skämd, vanl. gâté; ibl. vicié; avarié; stinkande infect (ct hörs); om vatten croupi; om lifsmedel gâté; corrompu; om kött afv. avancé; ägg couvi; *blifva ~*, se *skämmas, I.*

skämm||a[2], gâter [la viande, la joie de qn, etc.]; ibl. abîmer [une robe, un chapeau, etc.]; jfr vidare *fördärfva, skada; ~ glädjen för ngn* afv. troubler la joie de qn. — Med adv. *~ bort* vanl. gâter, jfr ofvan; *~ bort sin sak* nuire à sa cause; yllet har *skämt bort mig* m'a gâté; *~ ut* vanära faire ʰonte* à [F de (*för*) qc]; couvrir de ʰh.; déshonorer; flétrir; *~ ut ngn för ngt* afv. faire rougir qn de qc; *~ ut sig* (vanära sig) afv. n'en sortir qu'à sa honte; *fy, skäm ut dig* se under följ. 2. **-as**[2], *dep.* 1. blifva skämd se gâter; ibl. se corrompre; ruttna [se] pourrir; om vatten croupir. 2. blygas avoir ʰonte*; être ʰonteux [de]; rougir; *fy, skäms!* fi donc! tu n'as pas ʰonte*! *stå* (*sitta*) *och ~* faire pénitence*; *~ ögonen ur sig* mourir de ʰonte*; F rougir jusqu'au blanc des yeux.

skämt, *-et*, -, plaisanterie*; ibl. raillerie*; badinage; *bitande ~* sarcasme; *osmakligt ~* fadaise*; *på ~* pour plaisanter el. rire; par plaisanterie* el. raillerie*; o. ironiskt par dérision*; *detta ~ går för långt* cela passe la pl.; *förstå sig på ~* entendre r.; *~ å sido!* pl. à part*! **-a**[1], *intr.* plaisanter [de el. sur]; railler (se r. de); rire [de]; se moquer [de]; badiner [avec]; tourner [t. ex. tout (*med allt*)] en plaisanterie*; *~ med ngn* afv. plaisanter el. railler qn; *förstå sig på att ~* entendre la raillerie. **-are**, *-n*, -, railleur; rieur. **-blad**, journal pour rire; j. amusant. **-lynne**, caractère plaisant; humeur rieuse, railleuse el. joviale. **-sam**, *adj.* plaisant; qui aime à plaisanter; railleur; badin; *vara ~* [*af sig*] afv. F avoir toujours le mot pour rire. **-samhet**, *-en*, esprit de plaisanterie*; se *-lynne*. **-samt**, *adv.* en plaisantant; en riant; pour rire, jfr [*på*] *skämt*. **-tidning**, se *-blad*. **-vis**, *adv.* par manière* de plaisanterie*.

skänd||a[1], *tr.* déshonorer (abuser de); violer (flétrir). **-ande**, *-t*, violation*. **-are**, *-n*, -, ⓒ; jfr sms. ss. *ära~* etc. **-lig**, *adj.* infâme; scandaleux; indigne. **-lighet**, *-en*, *-er*, infamie*; indignité*; ignominie*; turpitude*.

1. **skänk**, *-en*, *-er*, présent; ilten cadeau; *jag har fått det till ~s* on m'en a fait c. el. pr.; ibl. je l'ai eu (reçu) pour rien; *gifva* ngn ngt *till ~s*, se *-a*.

2. **skänk**, *-en*, *-ar*, buffet; disk comptoir.

skänk||a[2], *tr.* (jfr *gifva*) donner [qc à qn]; ofta faire cadeau de [t. ex. 1000 fr. à qn]; faire présent de; ibl. accorder [t. ex. la liberté, la vie à qn]; *~ ngn sitt förakt*, se *förakta*. — Med adv. *~ bort* donner [en présent], jfr ofvan *~*; faire don de [t. ex. son cœur]; *~ efter*, se *efter~*; *~ i* verser (el. donner) à boire [à qn]. **-disk**, comptoir. **-el**, *-eln*, *-lar*, 1. på passare, sax o. d. branche*. 2. gigot; i allm. jambe*. **-jungfru**, fille* el. servante* de cabaret. **-mamsell**, dame* de comptoir; F Vénus*. **-rum**, ⓝ salle commune [d'un cabaret]. **-skåp**, buffet.

skäpp||a, *-an*, *-or*, boisseau; *en ~ full* une boisselée.

1. **skär**, *-et*, -, 1. klippa écueil; récif; îlot; ⚓ caillou (pierre*). 2. ⚙ inskärning å nyckel bouterolle*; å såg chemin el. coup [de scie*].

2. **skär**, *adj.* 1. ljusröd rose; [couleur* de] chair*. 2. ren pur afv. fig.; klar clair; ibl. délicat.

1. **skär||a**, *-an*, *-or*, faucille*.

2. **skär||a**[2], *tr.* i allm. couper [avec un couteau, le pain, par el. en morceaux, les blés, etc.]; en del från det hela trancher; tälja, forma tailler afv. kvista; meja faucher (faire); med skära scier; klyfva fendre [t. ex. la lame]; en bok couper; rogner; *~ hvarandra* (om två linier) se couper; *~ hål på* ouvrir; entamer; percer; *~ tänder*[*na*] grincer des dents*; *~ i* couper, tailler [dans]; *~ i trä, sten* etc. graver sur; *det skär mig i hjärtat* absol. cela me fend (navre) le cœur; j'en suis navré; *~ i öronen* écorcher les oreilles* [à qn]; *~ sig* se couper [à la main, etc.]; se faire une coupure el. (sturkare) une entaille [au doigt, etc.]; se blesser [t. ex. avec un couteau]. — Med adv. *~ af*, se ofvan *~*; jfr afv. *af~* o. följ.; *~ bort* couper; ibl. ôter; retrancher; enlever; extirper; *~ för*[*e*] trancher; vanl. découper; *~ ifrån*, se *~ bort*; *~ igenom* [entre]couper; fendre; croiser; traverser; sillonner; trancher; percer; *~ sönder* couper (tailler) par morceaux; découper; ibl. déchiqueter; *~ till* tailler; ibl. apprêter; *~ till i växten* exagérer, jfr *skarfva*; *~ upp* ouvrir [en coupant]; couper [un livre]; entamer; découper; tailler; ibl. éventrer; *~ ut*, se *~ bort*; [dé]couper; forma tailler; sculpter (p stumt); urholka échancrer (excaver); veter. couper; tailler. **-a sig**, *refl.* surna tourner; se cailler. **-ande**, *p. a.* skarp tranchant; om vapen coupant; om ljud strident; linie transversal: motsägelse o. d. flagrant. **-bräde**, tailloir; tranchoir. **-böna**, ʰharicot.

skärf, *-ven*, *-var*, ibl. denier; obole* [t. ex. de la veuve]; *lämna sin ~ till* ngt afv. apporter son contingent à; contribuer à; utkräfva sin fordran *till sista ~ven* jusqu'au dernier sou.

skärfv||a, *-an*, *-or*, éclat [de verre, de pierre*, etc.]; morceau [de verre, d'un pot cassé, etc.]; ibl. tesson; têt.

skärgård, ⓒ; ⓝ archipel [côtier]; «skärgård».

skärhet, *-en*, 1. pureté*; clarté*; ibl. délicatesse*. 2. couleur* de rose*.

skärm, *-en*, *-ar*, i allm. abri, jfr *skydd*; eld-, ljus-

ʰh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ tekniskt term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

écran; ⚓ af duk toile*; *afdelnings~* paravent; jfr vidare sms. *lamp-, möss-*, etc.

skärmytsl||a[1], *intr.* ⚔ escarmoucher; avoir une (des) escarmouche[s]*. **-ing**, *-en, -ar*, escarmouche*.

skärning, *-en, -ar*, i allm. coupe*; ibl. coupage; taille*; geom. intersection*.

skärp, *-et*, -, écharpe* [en ceinture*]; gördel ceinture*. **-a**, I. *-n* (jfr *skarp*), 1. eg. tranchant [d'un couteau, d'un sabre, etc.]; rudesse*; âpreté*. 2. fig. pénétration* [de l'intelligence*]; finesse* [de l'esprit]; subtilité* [des sens]; sûreté* [de mémoire*]; bestämdhet netteté*; exactitude*; précision*; stränghet rigueur*; sévérité*; ibl. verdeur* [t. ex. d'une réprimande]; âpreté*; acuité*. II[2]. *tr.* 1. hvässa (jfr d. o.) aiguiser; rendre tranchant; donner le fil à. 2. fig. aiguiser; rendre plus pénétrant el. ibl. subtil, etc.; stärka fortifier [t. ex. la vue, la mémoire]; augmenter; exercer; ett straff aggraver; *~ hörseln* rendre l'oreille* plus fine: *~ förståndet* ouvrir el. cultiver l'esprit. III. *intr.*, *~ till* aller en augmentant; ⓞ. **-ning**, *-en, -ar*, ⓞ; aggravation* [t. ex. d'une peine].

skärseld, katol. [feu du] purgatoire.

skärskåd||a[1], *tr.* examiner; passer en revue*; considérer; voir; analyser. **-ande**, *-t*, examen; analyse*; *taga i ~*, se föreg.

skärslipare, gagne-petit; rémouleur.

skärtorsdag, jeudi saint.

sköfl||a[1], *tr.* piller; ravager; saccager; ibl. dépouiller [*på* de]. **-are**, *-n*, -, dévastateur; destructeur. **-ing**, *-en, -ar*, pillage; sac; saccagement; *lämna till ~* [aban]donner au pillage; mettre à sac; livrer en proie* [à].

skök||a, *-an, -or*, [femme*] prostituée*; f. de mauvaise vie; courtisane*; fille* [publique].

sköld, *-en, -ar*, bouclier; vapen- écu, jfr *-emärke; man kan ej veta hvad han för i ~en* ce qu'il veut [faire], quels sont ses desseins. **-borg**, ⚔ tortue*. **-bärare**, écuyer. **-ebref**, diplôme de noblesse*. **-emärke**, figure* héraldique; i vidstr. bem. écu; écusson; armoiries* pl.; armes* pl. **-formig**, *adj.* en [forme* de] bouclier; naturv. scutiforme. **-lik**, se *-formig*. **-mö**, ⓝ amazone*; vierge* au bouclier; valkyrie*. **-padd**, *-en*, écaille* [de tortue*]. **-padda**, tortue*. **-paddssoppa**, soupe* à la tortue.

sköljl||a[2], *tr.*, *~ [ren]* vanl. rincer [un verre, la bouche, du linge, etc.]; kärl äfv. laver; om flod, hav o. d. baigner; ibl. arroser; mouiller (lécher); flyta omkring äfv. entourer de ses eaux*. — Med adv. *~ af, bort, undan, ut* ôter en lavant el. en rinçant; laver; vanl. emporter; entraîner; vågorna *-de* in i båten entrèrent; *för att ~ ned* den dåliga smaken pour faire passer; *d:o* pillren pour avaler; *~ upp* (om hafvet) tr. [re]jeter; déposer; *~ ur* bien rincer, etc.; vågorna *~ öfver* båten couvrent; *~ sig i munnen* se rincer la bouche. **-kopp**, bol; rince-bouche. **-ning**, *-en, -ar*, af tvätt rinçage; drickesglas rincement; ⚙ lavage; arrosement. **-vatten**, eau* à rincer.

1. **skön**, subst. [vanl. bon] plaisir; [libre] arbitre; *det står i ditt eget ~* tu es le maître [de]; il dépend de toi [si]; absol. tu feras comme il te plaira.

2. **skön**, *adj.* vanl. beau; ofta joli, båda äfv. iron. **-färgare**, ⚙ teinturier. **-färgeri**, ⚙ teinturerie*. **-färgning**, ⚙ grand (el. bon) teint. **-het**, *-en, -er*, beauté*; *i hela (all) sin ~* dans tout l'éclat de sa beauté. **-hetslinie**, ligne* de beauté*. **-hetsmedel**, [préparation*] cosmétique. **-hetsmärke**, grain de beauté*. **-hetssinne**, sentiment du beau.

skönj||a[2], *tr.* apercevoir; s'a. de; [entre]voir. **-as**[2], *dep.* paraître; se voir. **-bar**, *adj.* qu'on peut voir, etc.; ibl. perceptible.

skön||litteratur, belles-lettres* pl. **-litterär**, *adj.* littéraire. **-skrifning[skonst]**, calligraphie*. **-skrifvare**, calligraphe. **-t**, I. *adv.* ⓞ; ibl. joliment; *smaka ~* être délicieux, etc. II. *interj.* très bien! [c'est] bon el. bien! F superbe! III. *konj.* se *änskönt*.

skör, *adj.* vanl. cassant; om glas o. d. fragile; ibl. raide; om hud sec et dur. **-bjugg**, *-en*, scorbut.

skörd, *-en, -ar*, vanl. récolte*; af säd äfv. moisson*, båda äfv. fig.; ibl. coupe*; vin- vendange[s]*; frukt-, ibl. cueillette*. **-a**[1], *tr.* 1. eg. récolter; säd moissonner; vin vendanger; absol. faire la moisson, la (sa) récolte, etc. 2. fig. recueillir [des lauriers, le fruit de son travail, des éloges, etc.]; cueillir [des lauriers]; tirer [du profit]; retirer [de la gloire, de la honte, des avantages de qc, etc.]; rapporter; *som man sår får man ~* ordspr. on recueille ce qu'on a semé. **-ande**, *-t*, se *skörd*.

skörde||and, *~en*, [époque* el. temps de la] moisson* el. récolte* [des blés]; för vin vendanges* pl. **-arbete**, travaux pl. de la moisson el. récolte. **-fest**, fête* de la moisson el. récolte. **-folk**, moissonneurs pl., se följ. **-man**, moissonneur; ibl. faucheur. **-maskin**, ⚙ vanl. moissonneuse*. **-månad**, eg. mois de récolte*; eljest [mois d']août. **-tid**, se *-and*.

skör||le, *-et*, mèche*. **-het**, *-en*, fragilité*.

skörlefnad, débauche*; vie dissolue; dissolution*; libertinage; bibl. fornication*.

skört, *-et*, -, pan [d'habit]; basque*. **-a**[1], *tr.*, *~ upp* relever; retrousser; fig. exploiter; F écorcher.

sköt||a[2], *tr.* 1. vårda soigner; prendre soin de; donner des soins à; ha tillsyn öfver äfv. avoir soin de; garder; *~ sin hälsa* se soigner; s. sa santé. 2. handhafva conduire; ibl. mener; sköta gå manier; förestå, förvalta administrer; gérer [t. ex. ses affaires*]; sitt hus diriger; gouverner; hushåll äfv. faire aller; ombesörja être chargé de; ofta faire; en trädgård cultiver; musikinstrument tenir; stämma exécuter; *~ sin syssla*

* feminin. [2] (ofter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

s'acquitter de sa charge; ~ *ett ämbete* exercer el. remplir une ch. (des fonctions*); *låt mig ~ den saken* (*det -er jag om*) c'est mon affaire*; je m'en charge; ~ *sig själf* (*sitt*) veiller (vaquer) à ses [propres] affaires*; *låta ngn d:o* abandonner qn à lui-même; *sköt dig själf* (*dina egna angelägenheter*)*!* mêle-toi de tes affaires*! afv. de quoi te mêles-tu? — Med adv. ~ *om*, se ofvan ~, med ex.; ~ *om allt* suffire, subvenir à tout; ~ *väl om ngn* afv. ibl. bien traiter qn; ~ *om sig* avoir soin de sa personne; [bien] se soigner. **-ande**, *-t*, ⓞ se *-sel*. **-as**, *dep.* se conduire; se mener, etc. se *-a*. **-e**, *-t*, *-n*, giron; fig. sein; jfr *famn*; hon hade ... *i sitt* ~ vanl. sur ses genoux; *i Abrahams* ~ au sein d'Abraham; *i ~t af* sin familj au sein de; *sitta i lyckans* ~ F être l'enfant gâté de la fortune. **-ebarn**, enfant gâté; [e.] favori. **-erska**, *-an*, *-or*, garde*; jfr *sjuk~*; barnjungfru bonne*. **-esynd**, péché mignon. **-sel**, *-n*, vanl. soins pl.; ibl. entretien; traitement; maniement; odling culture*; af djur pansement; särsk. af hästar régime; ibl. service [des machines* à vapeur*].

sladd, *-en*, *-ar*, 1. ⚓ garant; bout de corde*; *komma på ~en* arriver le dernier; *komma med på ~en* F en être (être admis, etc.) comme par grâce*. 2. åkerbr. ᶜherse* à un rang; ibl. brise-mottes. **-a**[1], *tr.* ⚙ émotter. **-er**, *-ret*, vanl. bavardage; enfaldigt caquet[age]; harmlöst babil; shistorier› racontar[s]; jfr *skvaller*, *prat*. **-erhane**, **-ertaska**, se *skvallerbytta*.

sladdr|a[1], *intr.* bavarder; jaser; jacasser; FP dégoiser; F caqueter. **-ande**, se *sladder*. **-are**, *-n*, -, bavard, jfr *skvallerbytta*. **-ig**, *adj.* lâche; flasque; mou; mollasse.

slaf, *-ven*, *-var*, esclave [afv. fig. t. ex. de son devoir, de (*under*) ses passions*]; *göra till* ~ [*-var*] asservir; réduire en servitude*. **-göra**, se *-syssla*. **-handel**, commerce des (d')esclaves; traite* [des noirs el. nègres, med hvita (kvinnor) des blanches*]. **-handlare**, marchand d'esclaves; négrier; förakti. vendeur de chair humaine. **-handlarfartyg**, [bâtiment] négrier. **-hållare**, propriétaire d'esclaves. **-jakt**, chasse* à l'esclave. **-krig**, guerre* des esclaves; g. servile. **-lif**, vie* d'esclave; esclavage. **-marknad**, marché aux esclaves.

slafsa[1], *intr.* ⓞ laper (afv. ~ *i sig*).

slaf|sinne, servilité*. **-skepp**, [navire] négrier. **-stat**, État à esclaves. **-syssla**, travail d'esclave*; occupation* servile. **-tjänst**, se *-veri*.

slafv|a[1], *intr.* être esclave [*under* de]; travailler comme un e. **-ande**, *-t*, asservissement [*under* à]; ⓞ. **-eri**, *-et*, esclavage; servitude*. *råka i* ~ tomber en e. **-inn|a**, *-an*, *-or*, esclave. **-isk**, *adj.* [en el. d']esclave; servile; ~ *lydnad*, etc. se följ. **-iskhet**, *-en*, servilité*. **-iskt**, *adv.* servilement.

slafvän, 1. eg. ami des esclaves. 2. anhängare af slafveri esclavagiste.

slag, *-et*, -, 1. coup [de poing, de bâton, etc.] afv. fig. o. klock.; *ge* ngn *ett* ~, se *slå* [*till*]; ~ *med flata handen* tape*; *kl. är på ~et 1* il est une heure juste; *på ~et tolf* au coup de midi (midnatt minuit); kom *på ~et 11* à onze heures précises; *med ett* ~ tout d'un coup; *få* ~ *på* ofta apprendre par hasard; parvenir à découvrir; *göra* ~ *i saken* emporter (el. faire pencher) la balance; décider [de] qc; porter coup; trancher la difficulté; F enlever la pièce. 2. drill coup de langue*; roulade*; fågelsång chant; ramage; ving~, puls~ battement [d'ailes*, de cœur]; puls~ afv. pulsation*. 3. fält~, sjö~ bataille* [rangée, navale]; han stupade *i ~et vid Lützen* dans la b. de L. 4. läk. [attaque* d']apoplexie*; F coup de sang; *få* ~ être frappé d'ap.; avoir une a. d'ap. 5. hvarf (jfr d. o.) tour; ibl. rotation*; ngn gå promenade*; ⚓ bordée*, se *kryssa*; läsa en dörr *med dubbla* ~ à double tour. 6. rock~ revers; rebord. 7. jfr vid. sms. se. *duf~*, *klock~* etc. 8. art espèce*; sorte*; ibl. genre; nature*; catégorie*; manière*; *detta ~s människor* (*folk af det ~et*) les gens de cette trempe (espèce); cette sorte de gens; *det var annat* ~ fig. c'est bien différent, toute autre chose; une autre affaire (F une autre paire de manches*); *annat* ~ ofta [bien, tout] au contraire; *flera ~s* varor plusieurs sortes* de; *af flera träd~* de plusieurs essences*; *alla ~s* ... toutes sortes (espèces) de; *i sitt* ~ en son espèce* el. genre; *utan ngt ~s resultat* sans aucun résultat; sans r. quelconque (d'aucune sorte); *hvad ~s fågel är detta?* quelle espèce d'oiseau est-ce là? *hvad för ~?* F quoi? que dites-vous? qu'est-ce à (que cela veut) dire? comment? **-a**, *-an*, *-or*, ⚙ fléau; batte*. **-anfall**, se *slag*, *4*. **-björn**, ⓝ gros ours féroce. **-bom**, barrière* [de clôture*]. **-bur**, trébuchet. **-dång|a**, *-an*, *-or*, chanson* [triviale el. vanl. des rues*]. **-en**, *p. a.* af *slå*; battu, etc.; förödmjukad maté (*vara* ~ afv. avoir l'oreille basse); ~ *med häpnad* stupéfait; stupéfié, etc. **-fjäder**, 1. ⚙ grand ressort; r. à boudin. 2. hos fåglar [penne*] rémige*. **-fluss**, se *slag*, *4*. **-fält**, champ de bataille*. **-färdig**, *adj.* ⚔ prêt à livrer bataille*; *vara* ~ fig. avoir la repartie prompte; ibl. F avoir la langue bien pendue. **-färdighet**, fig. ⓞ ibl. repartie prompte.

slagg, *-en* el. *-et*, scorie[s]* afv. fig.; ibl. laitier; mâchefer; crasse*; résidu. **-ig**, *adj.* plein de scories*; scoriacé. **-spett**, ⚙ ringard.

slag|hök, bivråk bondrée*. **-krut**, poudre fulminante. **-krutsgevär**, fusil à percussion*. **-linie**, ⚔ ⚓ ligne* de bataille*. **-list**, ⚙ battement. **-lod**, 1. ⚙ soudure forte. 2. i ur [contre]poids de [la] sonnerie*. **-ning**, *-en*, 1. af mynt frappe*. 2. af säng fauchage. **-ord**, ⓞ; grand mot. **-ordning**, ⚔ ordre (ligne*) de bataille*; *uppställa* [*sig*] *i* ~ [se] ranger en ba-

ᶜh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

taille*. **-regn**, ondée*; pluie battante; F lavasse*. **-ruta**, baguette* divinatoire. **-sida**, ⚓ a) gm folaktig byggnad faux-bord; b) gm krängning bande*; *ha styrbords ~* donner de la bande sur tribord. **-skugga**, ombre portée el. projetée. **slags||kämpe**, batailleur; ferrailleur; spadassin. **-mål**, rixe*; combat à coups de poing; mêlée*; *råka i ~* a) (om flera) en venir aux mains*; b) (äfv. *komma i ~*) se trouver aux prises* [avec des bandits, etc.]. **slagsvärd**, ⚔ fornt. espadon; glaive; nu épée* de combat. **slagt**, se *slakt*. **slag||trä**, battoir. **-ur**, horloge* el. montre sonnante; pendule* [à sonnerie*]. **-vatten**, 1. ⓝ eau* de la reine de Hongrie*. 2. ⚓ eau* de la cale. **-verk**, i ur sonnerie*. **slak**, *adj.* eg. pas tendu; détendu; lâche (mou); *bli ~*, se *-na*. **-het**, *-en*, relâchement; ⓞ. **-na**[1], *intr.* se relâcher; se détendre; se desserrer; lâcher. **-nande**, *-t*, se *-het*. **1. slakt**, *adv.* ⓞ se *slak*, *-na*. **2. slakt**, *-et* el. *-en*, abat[t]age (tuage) [d'animaux]; ⓞ; i dag *ha vi ~* nous tuons. **-a**[1], *tr.* i allm. tuer; ibl. äfv. égorger; assommer; oxe abattre; lamm, höns, svin saigner; bin étouffer (asphyxier); rellg. ibl. immoler; jfr *offra*; om massmord massacrer; sabrer. — Med adv. *~ ned* tuer. **-ande**, *-t*, af djur abattage; isht fig. tuerie*; boucherie*; vanl. carnage; massacre. **slaktar||bod**, boucherie*. **-bänk**, 1. eg. étal [de boucher]. 2. fig. *föra till ~en* mener el. traîner à la boucherie. **-dräng**, garçon boucher. **-e**, *-n*, -, boucher äfv. fig. **-fru**, bouchère*. **-hund**, chien de boucher[ie*]; mâtin. **-hus**, se *-bod* o. *slakthus*. **-knif**, couteau de boucher; ibl. coutelas. **-mästare**, maître boucher. **-yrke**, métier de boucher; boucherie*. **slakt||boskap**, animaux el. bêtes* pl. de boucherie*. **-djur**, se *-boskap*. **-eri**, *-et*, *-er*, boucherie*. **-hus**, abattoir. **-kreatur**, bête* de boucherie*; viande* sur pied. **-linie**, se *slaglinie*. **-mask**, ⚙ ibl. ⓞ; bouterolle*. **-månad**, [mois d']octobre. **-ning**, *-en*, 1. abattage; boucherie*. 2. ⚔ bataille*. **-offer**, victime*. **-oxe**, bœuf de boucherie*.
1. slam, *-met*, 1. gyttja limon; ibl. vase*; tunt fange*; tjockt boue*. 2. i kortspel vole*.
2. slam, *adj.* i spel capot (chelem).
slamm||a[1], *tr.* laver: débourber; délayer.
slammer, *slamret*, 1. af vapen, glas cliquetis; ofta bruit; ibl. roulement. 2. prat (jfr d. o.) bavardage. **-kollegium**, F pétaudière*; F cour* du roi Pétaud. **-kvarn**, **-taska**, P moulin à paroles*; jfr vid. *skvallersyster*.
slam||mig, *adj.* vaseux; bourbeux. **-ning**, *-en*, *-ar*, débourbage; lavage.
slamp||a, *-an*, *-or*, femme* malpropre; F saligaude*; souillon*. **-ig**, *adj.* négligé; malpropre; F mis (P fichu) comme quatre sous. **-ighet**, *-en*, négligence*; ⓞ.
slamr||a[1], *intr.* 1. se *bullra*, *skramla*. 2. babiller, jfr *sladdra*. **-ande**, *-t*, se *slammer*.
slams, *-et*, slarf grande négligence. **-a**, *-an*, *-or*, 1. se *slarfva* o. *slampa*. 2. lambeau, se *trasa*. **-ig**, *adj.* négligé; jfr *slampig*. **-igt**, *adv.* négligemment; *~ klädd* F mis comme quatre sous.
slang, I. *-en*, *-ar*, boyau [en cuir, etc.]; [long] tuyau; serpentin. II. *-en*, argot. III. *gifva (slå) sig i ~ med* s'accointer de; ibl. ᵓhanter. **-ord**, terme d'argot.
slankig, *adj.* ibl. F dégingandé; négligé; qui prend mal la taille; trop lâche (pas assez raide). **-het**, ⓞ, jfr föreg. **-t**, *adv.* ⓞ; *gå ~* se dandiner en marchant.
slant, *-en*, *-ar*, sou; be *om en* [*liten*] *~* un petit sou; ta vara på *~arna*, se äfv. *pengar*.
slapp, *adj.* 1. jfr *sladdrig*, *slak*; mjuk mou. 2. fig. (till kropp el. själ) ⓞ; sans force*, vigueur* el. énergie*; faible; trög paresseux; om moral mitigé; ofta relâché; ibl. commode; *känna sig ~* äfv. se sentir tout veule, utmattad épuisé; *~t intresse* peu d'intérêt; i. languissant; *~ ordning*, *tukt* discipline* peu sévère, starkare relâchée; *~ uppfostran* ofta éducation molle. **-a**[1], I. *tr.* relâcher; affaiblir; [r]amollir; engourdir; énerver. II. *intr.*, *~ af* el. **-as**[1], *dep.* se relâcher, etc.; se détendre; se ralentir. **-het**, *-en*, relâchement; mollesse* [du corps, du style, etc.]; manque de vigueur*; paresse*. **-na**[1], *intr.* se *-as*; ibl. s'endormir. **-t**, *adv.* sans force*, vigueur* el. énergie*; ofta mollement.
slarf, I. *-vet*, négligence*; nonchalance*. II. *-ven*, *-var*, se *-ver*. **-syfta**, tripes* pl.; gras double.
slarfv||a, I. *-an*, *-or*, 1. slarfvig kvinna négligente*; smekord *min lilla ~* ⓝ FP mon chou. 2. lambeau, se *trasa*. **II**[1]. *intr.* être négligent; faire [qc (*med ngt*)] à la légère, jfr *fuska*; i läsning courir; se presser trop. — Med adv. *~ bort* perdre par sa négligence; ibl. F jeter [t. ex. de l'argent] par la fenêtre; *~ ifrån sig*, jfr ofvan o. *fuska* [*med*].
slarfv||er, *-ern*, *-ar*, négligent; slackare F pauvre ᵓhère el. diable; jfr *slösare*; smekord F mon petit. **-ig**, *adj.* 1. négligent; nonchalant; insouciant. 2. trasig en lambeaux; déchiré. **-ighet**, *-en*, se *slarf*. **-igt**, *adv.* négligemment; incorrectement; sans soin; *arbeta ~*, se *fuska*; *kläda sig ~* äfv. se négliger; n. sa toilette; *~ klädd* négligé dans sa t.; *tala ~* parler (articuler) mal; F bredouiller el. barbouiller.
slask, *-et*, eau* sale (impure); saleté* (impureté*); se *-vatten*; ibl. F lavasse*; på gatan gâchis; smuts boue*; -väder temps pluvieux. **-a**[1], *intr.* 1. F tripoter (röra i vattnet ss. barn o. d.); i pölar etc. barboter. 2. *det* [*regnar och*] *~r* il pleut continuellement; om snö il tombe de la neige fondue. — Med adv. *~ ned* salir; mouiller; barbouiller; éclabousser. **-göra**, sabot. F

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

tripotage. **-hink**, seau [à vider]. **-ig**, *adj.* sale; mouillé; humide; ~*t arbete*, se föreg.; ~*t väder*, se *slask*; *det är* ~*t* [*väglag*] il fait sale, F crotté. **-rör**, tuyau de décharge* [des eaux ménagères]. **-vatten**, se -; vanl. eaux ménagères pl. **-väder**, temps pluvieux el. de pluie*; ibl. neige fondue. **-ämbar[e]**, se *-hink*.

slav, *-en*, *-er*, Slave. **-isk**, *adj.* slave. **-iska**, *-an*, **1.** femme* slave; Slave*. **2.** språk [langue*] slave. **(S)-onien**, *npr.* [la] Slavonie* el. l'Esclavonie*. **-onska**, *-n*, slavon (esclavon).

slef, *-ven*, *-var*, i allm. cuiller*; *sopp*~, c. à soupe*; louche*; poche* [d'argent]; ⚙ ~ att ösa med puisard; jfr *mur-*; *få en* ~, *med af* ~*ven* [en] avoir sa part, F sa portion. **-va**[1], *tr.*, ~ *i sig* F avaler.

slejf, *-en*, *-er*, ganse*; patte* [de gilet, etc.]; ibl. bride*.

slem, I. *adj.*, ~ *vinning* gain sordide. II. *-met*, i allm. fluide visqueux; mucosité* (mucus); gm sjukdom, läk. glaire*; tunt pituite*; äfv. viscosité*; tyskol. mucilage [animal]. **-afsöndring**, **-bildning**, sécrétion*, formation* de mucosités*, etc. se -. **-hinna**, **-hud**, [membrane*] muqueuse*. **-hosta**, läk. toux catarrhale. **-körtel**, glande muqueuse. **-mig**, *adj.* seg glutineux; klibbig visqueux; läk. glaireux; pituiteux; vanl. muqueux. **-mighet**, *-en*, viscosité*; mucosité*, jfr *slem II*.

slentrian, *-en*, [ornière* de la] routine*; F train-train; *följa den gamla* ~*en* suivre le chemin battu el. F le grand chemin des vaches*; *ständigt d:o* äfv. être routinier.

slick, *-en*, *-ar*, **1.** goutte*. **2.** vase*. **-a**[1], *tr.*, ~ [*af*, *bort*, *upp*] lécher [un plat, une plaie, les mains* à qn, etc.]; ~ *sig om fingrarna*, *nosen* se lécher les doigts, le museau, etc. **-ande**, *-t*, **-ning**, *-en*, *-ar*, lèchement; ⓞ.

slid, *-en*, *-er*, ⚙ glissière*; tiroir. **-a**, *-an*, *-or*, gaine* [de couteau] äfv. bot.; étui; värj~ fourreau; ⚙ coulisse*; *draga svärdet ur* ~*n* äfv. dégainer; *sticka i* ~*n* ofta rengainer.

sliddersladd|er, *-ret*, se *sladder*; ~! chansons* que* tout cela! F turlututu!

slid|formig, *adj.* bot. volvacé. **-knif**, couteau à gaine*. **-rörelse**, mouvement de va-et-vient.

slik, *adj.* tel; pareil, se *dylik*.

sling|a, I. *-an*, *-or*, nœud [coulant]; ibl. tresse*; cordon [en cheveux (*hår*~)]; snara lacet; anat. circonvolution* [du cerveau]; bot. vrille*. II[1]. *tr.* tortiller; enlacer; fläta tresser. **-orbult**, *-en*, *-ar*, biais; faux-fuyant; détour; ofta subterfuge, jfr *omsvep*; ibl. tergiversation*; *göra* ~*ar* tergiverser; user de subterfuge[s]. **-ormväxt**, plante grimpante.

slingr|a[1], I. *tr.* [en]tortiller; rouler en spirale*; ibl. entrelacer. II. *intr.* ⚓ rouler. III. ~ [*sig*] se replier; s'entortiller; se tordre; se tortiller, se rouler en spirale*; om slingerväxter grimper; om väg, vattendrag serpenter. — Med adv. o. betonad prep. ~ *sig fram*, se ~; ibl. aller, s'avancer, marcher en zigzag; ~ *sig ifrån*, *undan*, *ur* se tirer de; se dérober à; se soustraire à; échapper; éluder; ~ *sig om*[*kring*] s'entortiller autour de, etc.; enlacer [de ses replis]; étreindre; embrasser; om växter, ibl. ramper; *d:o hvarandra* s'entrelacer; ~ *sig undan* äfv. (absol.) se tirer d'affaire*; FP s'échapper par la tangente; ~ *sig upp* (*utföre*) monter (descendre) en zigzag, en serpentant. **-ande**, I. *-t*, replis pl.; ibl. cours sinueux; serpentement. II. *p. a.*, **-ig**, *adj.* F sinueux; ibl. tortueux; ofta qui fait plusieurs tours et détours; détourné. **-ing**, *-en*, *-ar*, **1.** vattendrags serpentement; tours et détours pl.; sinuosités* pl.; en vägs repli[s] [tortueux]; détour; en orms äfv. nœud. **2.** ⚓ roulis.

slink|a, I. *-an*, *-or*, fille*; coureuse*; donzelle*. II[4]. *intr.* **1.** hänga lös pendiller; brandiller; vara lös ✱ locher; ~ *hit och dit*, *sitta och* ~ ballotter: ibl. branler; skobandet *-er om fötterna* embarrasse les pieds. **2.** glida glisser [des mains*, à travers, dans, parmi]; se gl.; se couler [à travers]; smyga se fourrer [dans, parmi]; se faufiler; entrer furtivement. — Med adv. ~ *bort*, se *undan*; ~ *fram* sortir; [s']échapper; ~ *förbi* se glisser à côté de; vanl. passer [vite]; ibl. s'écouler; ~ *in*, se ~; ibl. passer [dans]; ~ *i väg* (om tiden) s'écouler; s'enfuir; ~ *med* passer; ~ *undan* om ngt s'écouler; om ngn échapper [à qn]; lâcher pied; F filer; s'esquiver; absol. se tirer d'affaire*; ~ *ut* sortir furtivement, jfr ~ *undan*; ~ *öfver* glisser sur [t. ex. une circonstance]; passer sous silence. **-före**, juste assez de neige* pour aller en traîneau. **-göra**, besogne aisée, insignifiante. **-rätt**, «tôt-fait». **-ärende**, affaire aisée, insignifiante.

slint, *slå* ~ manquer, jfr *misslyckas*. **-a**[4], *intr.* glisser; ibl. manquer; faire un faux pas el. une glissade; knifven *slant ur hans hand* lui échappa, F lui glissa de la main. **-ning**, *-en*, *-ar*, ofta glissade*; eljest ⓞ.

slip, *-en*, *-ar*, ⚓ cale* de construction*; *hala* [*upp*] *ett fartyg på* ~*en* ᵀhaler un bâtiment sur cale*. **-a**[1], *tr.* **1.** glatt~ polir (glas, äfv. user); diamantor tailler; *fin*~ adoucir; *grof*~ égriser. **2.** hvässa aiguiser; [re]passer [sur la meule]; affiler; émoudre. — Med adv. ~ *af*, *bort* ébarber, jfr *af*~. **-ad**, *p. a.* **1.** eg. om dricksglas o. d. taillé; om glasruta poli. **2.** (fig.) skicklig habile; slug (jfr d. o.) rusé; fin; canteleux; futé; madré; retors; dégourdi; ~ *skälm* äfv. rusé matois. **-adt**, *adv.* se föreg. o. *slugt*. **-are**, *-n*, *-*, ⚙ [r]émouleur; ibl. polisseur; guldsm. adoucisseur; *skär*~ gagne-petit; *sten*~ égriseur; *ädelstens*~ lapidaire. **-er**, *-ern*, *-rar*, järnv. traverse*. **-eri**, *-et*, *-er*, atelier de polissage, etc. se *-ning*. **-ho**, auge* [de rémouleur]. **-ning**, *-en*, *-ar*, (jfr *-a*) polissage; adoucissage; taille* [de diamants]; aiguisage; affilage; émoulage.

ᵀh aspirerad h. F familjärt. P lägre språk. ✱ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

slipp||a[4], I. *tr.* être délivré, quitte el. exempt de [t. ex. la peine]; échapper à, jfr *und~;* ofta être exempt (dispensé) de faire [qc]; ~ *att* ibl. n'être pas obligé à (de), forcé de el. à, tenu de; *du slipper ej* afv. il le faut; ~ *betala* n'avoir pas besoin de payer; ibl. n'a. pas (rien) à p.; *du skall* ~ *det* ofta je t'en fais grâce*; je t'en dispense. II. *intr.* 1. n'avoir pas besoin [de], jfr *l.* 2. ~ *lös* sortir [t. ex. de prison*]; ibl. [s']échapper; jfr afv. *lossna; låta ngn* ~ *lös,* se *släppa.* 3. Med adv. ~ *fram* [pouvoir] passer; ibl. se faire jour [à travers la foule]; *här -er ingen fram* on ne passe pas; *jag -er ej fram för honom* il me barre le chemin; ~ *ifrån,* jfr ~, *I;* kunna lämna [pouvoir] quitter (ibl. s'absenter); ~ *ifrån för godt köp,* ~ *lyckligt o. väl ifrån* s'en tirer (en sortir, en être quitte) à bon marché; échapper heureusement à; ~ *ifrån med lifvet* avoir la vie sauve; *han slapp ifrån med 5 kr. böter* il s'en tira en payant (avec) 5 kr. d'amende*; ~ *igenom* [parvenir à el. pouvoir] passer, jfr ~ *fram, ut;* ~ *in* vanl. [pouvoir] entrer el. ibl. passer; pénétrer; ~ *in hos, till* avoir entrée* chez; être reçu chez; ~ *lös* être délivré, relâché, etc.; ~ *ned* [pouvoir] descendre; ~ *tillbaka* [pouvoir] retourner; ~ *undan* échapper à, ibl. de; jfr ~ *ifrån;* fly s'enfuir; s'échapper; ~ *undan med lifvet* [en] réchapper; ~ *upp* (få komma upp) [pouvoir] monter; om sömmar se découdre; se défaire; ~ *ut* (*ur*) pouvoir (parvenir à) sortir; gm fönstret [s']échapper; *hvarken* ~ *ut eller in* ne pouvoir ni entrer ni sortir; ~ [*ut*] *ur* [pouvoir] sortir de; ~ *öfver* [pouvoir] passer el. ibl. franchir.

slipprig, *adj.* 1. glissant; om mark afv. gras. 2. fig. équivoque; anstötlig grivois; graveleux. **-het,** 1. *-en,* surface glissante; ⓞ. 2. fig. ⓞ; ibl. gravelure*.

slips, *-en, -er,* cravate*.

slipsten, geol. pierre* [dure, douce] à rasoir; ⚙ p. meulière, à aiguiser, à repasser el. à adoucir; vridbar meule*; affiloir; polissoir.

slira[1], *intr.* 1. ⚙ tourner sur place*. 2. ⚓ ripер; ibl. courir; jfr afv. *slinta.*

slisk, *-et,* friandises*; bonbons; sucreries* alla i pl. **-ig,** *adj.* trop doux; douceâtre; fig. doucereux; mielleux; [trop] sucré; ofta F câlin; servile. **-ighet,** *-en, -er,* fig. adulation*; servilité*. **-igt,** *adv.* ofta à l'eau* de rose*; ⓞ.

slit||a[4], *tr.* 1. nöta (afv. ~ *på*) user; ~ *hål på* faire des trous à; *som håller att* ~ *på* durable; *slit den med hälsan* jouis-en longtemps! 2. ryckа ~ [*i*] tirer [avec violence*]; ibl. tirailler; ~ *sig lös* s'arracher [*från* (*ur*) à]; se débarrasser [de]; absol. se dégager; s'échapper; s'affranchir; ibl. rompre sa chaîne; jfr *lös~;* ~ *i stycken,* se 5. ~ *sönder; hvarandra* fig. se déchirer à belles dents. 3. ~ *ondt* pâtir; souffrir; peiner; avoir la vie dure; ~ *en hund* F manger de la vache enragée; ~ *spö* avoir le fouet; être fouetté. 4. ~ *en tvist, träta* vider une querelle, etc. 5. Med adv. o. betonad prep. ~ *af* casser, se *af~* o. förj. uttr.; ~ *bort* arracher [de force*]; détacher; emporter; enlever; ~ *i stycken* mettre en pièces*; *d:o hvarandra* afv. s'éreinter; ~ *ifrån ngn ngt* arracher qc à qn (d'entre les mains* de qn); ~ *i tu* déchirer [en deux], jfr ~ *sönder; [hålla att]* ~ *på* [être d'un bon] user; ~ *sönder* déchirer; mettre en pièces*, en morceaux; faire un accroc à [une robe]; ibl. dilacérer; ~ *ut* user [jusqu'à la corde]; ~ *ut sig* user ses forces*; s'user; F s'éreinter. **-ande,** *-t,* tiraillement; jfr *-ning.* **-as**[4], *dep.* eg. s'user; se friper; fig. ~ *om ngn, ngt* F s'arracher qn, qc; *man -es om honom* afv. on se le dispute; tout le monde veut l'avoir. **-ning,** *-en, -ar,* 1. nötning user; usure*; ibl. détérioration*. 2. i inälfvor, vanl. tranchées* pl.; tiraillements [d'estomac, etc.]. 3. déchirement afv. fig. 4. tvist dissension*.

slockn||a[1], *intr.* s'éteindre; fig. afv. s'amortir; passer. **-ande,** *-t,* ⓞ; ibl. extinction*.

slok, *-en, -ar,* F drôle; ibl. rôdeur; gredin. **-a**[1], I. *intr.* 1. *gå och* ~ F battre le pavé; rôder. 2. hänga slapp pencher; pendre; ~ *med vingarna* laisser tomber les ailes*, jfr förj. II. *tr.* ~ *svans[en]* serrer la queue [entre les jambes*]; ~ *öronen* avoir l'oreille basse; porter bas (baisser) les oreilles*. **-björk,** bouleau pleureur. **-hatt,** chapeau mou [à larges bords]. **-ig,** *adj.* penché; pendant; rabattu; baissé. **-öra,** oreille pendante.

slopp||a[1], *tr.* condamner; casser; démolir; ibl. dépecer; déchirer. **-ande,** *-t,* **-ning,** *-en, -ar,* condamnation*; démolition*; ⓞ.

slott, *-et,* -, château (castel); i stad vanl. palais [royal].

slotts||backe, montée* du château, etc. **-betjäning,** officiers pl. du château, etc. **-fogde,** châtelain; intendant [du palais]; bailli; prévôt. **-fru,** châtelaine*. **-församling,** ⓝ paroisse* du palais. **-graf,** fossé [d'un château]. **-herre,** [seigneur] châtelain. **-kansli,** chancellerie* du palais. **-kapell, -kyrka,** église* du château, etc.; chapelle* du roi. **-kaplan, -predikant,** chapelain [de résidence royale el. seigneuriale]. **-torn,** tour*; donjon. **-trädgård,** jardin du château, etc.

sludd||er, *-ret,* gaspillage. **-ra**[1], *intr.* se *slarfva;* ~ *bort* gaspiller; ~ *på målet* bredouiller; om en drucken parler gras. **-rig,** *adj.* bredouilleur; ⓞ se förreg.

slug, *adj.* adroit; ibl. afv. fin; madré; listig rusé; futé; subtil; förslagen roué; dégourdi; klok avisé; iron., se *-hufvud; han var mig för* ~ il était plus fort que moi; *lika* ~ *som förut* F gros Jean comme devant; *ej vara riktigt* ~ n'être pas dans son bon sens; starkare F avoir le timbre fêlé. **-het,** *-en,* (jfr förreg.) adresse*;

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

ibl. äfv. finesse*; ruse*; subtilité*; art[ifice]. **-hufvud,** homme fin; F malin; rusé compère; fin matois. **-t,** *adv.* adroitement; habilement, etc.; avec adresse*, etc.

sluk||a[1], *tr.*, ~ [*upp, i sig*] eg. o. fig. avaler; engloutir [t. ex. une fortune]; dévorer [un livre]; absorber [le son]; manger [les mots]; croquer; ~ *ngn med ögonen* dévorer el. F manger qn des yeux. **-hål,** geol. entonnoir.

slummer, *-n,* sommeil [léger]; ibl. [petit]somme.

slump, 1. *-en,* [coup de] ʻhasard; ibl. chance*; ~*en fogade det så* att le ʻhasard voulut el. fit; *af en* ~ par ʻhasard; par aventure*; fortuitement. 2. *-en, -ar,* reste [de]; *i* ~ en bloc. **-a**[1], *intr.*, ~ [*bort*] a) vendre en bloc; b) v. à bas (el. vil) prix. **-a**[1] **sig,** *refl.* arriver par ʻhasard; jfr *slump, 1,* ex. **-vis,** *adv.* 1. en bloc; à forfait. 2. à tout (par) ʻhasard.

slumr||a[1], *intr.* sommeiller; ibl. être assoupi; F faire un petit somme; hans anlag ~ *än* sommeillent encore. — Med adv. ~ *af, in,* s'endormir; s'assoupir; ~ *in för evigt* (*alltid*) s'e. du dernier sommeil el. pour toujours. **-are,** *-n,* -, **-ersk|a,** *-an, -or,* dormeur, -euse*. **slung||a,** I. *-an, -or,* fronde*. II[1]. *tr.* med slunga lancer el. jeter avec une fronde; fronder; eljest lancer äfv. fig.; jeter; ~ *ut,* se ~; fig. äfv. fulminer, lancer [t. ex. des bulles*]. **-are, -kastare,** frondeur. **-ning,** *-en, -ar,* ⊙; coup[s] de fronde*. **-sten,** pierre* [de fronde*].

slunk, *-en, -ar,* reste [de bouteille*]; ofta goutte*.

slup, *-en, -ar,* ⚓ enmastad sloop (sloupe); skeppsbåt chaloupe*; örlogs- canot; ång- bateau-mouche; F mouche*. **-gast,** canotier. **-hamn,** crique*; ibl. cale*.

slusk, *-en, -ar,* individu mal mis el. vêtu; ibl. gueux. **-ig,** *adj.* mal vêtu el. mis; malpropre; malpeigné. **-ighet,** *-en,* malpropreté*; ⊙.

sluss, *-en, -ar,* écluse*. **-a**[1], *tr.* écluser. **-afgift,** droit d'écluse*; éclusage. **-bassäng,** sas. **-betjäning,** service de l'écluse*. **-graf,** chambre* d'écluse*. **-inspektor, -mästare,** éclusier. **-ning,** *-en, -ar,* éclusage; éclusée*. **-pengar,** se *-afgift.* **-port,** porte* d'écluse*; venteau. **-tröskel,** seuil d'écluse*. **-umgälder,** péage d'é. **-vaktare,** garde-écluse. **-verk,** écluse*; système d'écluses*.

slut, *-et,* -, 1. vanl. fin*; ibl. bout; clôture*; conclusion* [de vente* *köp*~]; terme [t. ex. d'un voyage]; queue*; utgång issue* [t. ex. d'un combat]; ibl. catastrophe*; *i* ~*et* à la fin [de]; *till* ~ a) jusqu'à la fin, au bout; b) se *-ligen; hör mig till* ~ äfv. laisse-moi achever; *mot, vid, på* ~*et* vers la f.; *vid* ~*et af* ibl. à la sortie* de; au sortir de; à l'issue* de; [*när*] ~*et* [*är*] *godt,* [*är*] *allting godt* ordst. tout est bien qui finit bien; *göra* ~ *på ngt* F en finir [avec]; mettre fin*, un terme à; ibl. trancher; faire cesser; couper court à; expédier; *d:o ngn* vanl. faire périr qn; *få* ~ *på* äfv. [parvenir à] terminer; venir à bout de; *för att få ett* (*göra*) ~ *därpå* pour en finir; *han fick ett olyckligt* ~ il fit une fin malheureuse; saken *fick* (*tog*) *d:o* finit [par tourner] mal; *taga* ~ finir; prendre fin*; *hvad skall väl* ~*et bli, det ta för* ~ quelle en sera la fin, l'issue*; comment cela finira-t-il? *aldrig taga* [*ett*] ~ ne (n'en) pas finir; ne cesser jamais; *det tar aldrig* ~ c'est à n'en plus finir, interminable; mitt tålamod *tar* ~ est à bout; ~*et blef att han gaf med sig* il finit par se rendre: *lida mot, närma sig* ~*et* toucher à sa fin; tirer à la fin; *det lider på* ~*et med ngt* äfv. la fin de qc approche; *sommaren är* ~ l'été a fini, est passé; kriget är ~ terminée; arbetet är ~ terminé; fait; ibl. achevé; förrådet är ~ sont épuisées; pengarna äro ~ est fini; *då föreställningen var* ~, gingo alla sin väg la représentation [étant] finie; *det är slut* c'est fini; *d:o med mig* c'en est fait de moi; *nu är det* ~ ibl. c'est fait; voilà que c'est fini; *allt är* ~ tout est fini [entre nous], rompu [entre vous et moi]; *det är* ~ *med veden* äfv. il n'y a plus de bois; *det är inte* ~ *än* il en reste (y en a) encore; ibl. ce n'est pas tout; je n'ai pas fini; vous n'êtes (je ne suis) pas au bout; ~*et blef det att* le résultat a été (fut) que; jfr *-ligen,* ex.; *ej se ngt* ~ *på ngt* ne pas en voir la fin. 2. se *-sats;* upplösning dénouement.

slut||a[1,4], I. *intr.* 1. taga slut i allm. (särsk. absol.) finir [*att* de; *i, med* en, ibl. par, avec]; ofta se terminer [bien, par ces mots, etc.] äfv. om ord (ändas) [*med, på* en, par]; aboutir; ibl. prendre fin*; *det kommer att* ~ *illa för honom* F il finira mal; *han slöt med att säga* il finit par dire (en disant); ~ *i* (*med*) *en spets* finir en pointe*; *hvar* ~*de vi?* où en sommes-nous [restés]? 2. ~ [*sig*] *till ngt af ngt* conclure qc de qc [äfv. du particulier au général]; inférer qc de qc; ibl. (gissa) présumer; deviner, jfr *gissa; häraf kan man* ~ [*sig till*] *att* de là résulte que; de là on peut conclure que. II. *tr.* 1. a) ~ [*med*] finir; bilda slutet äfv. terminer; ✳ clore; b) fullborda accomplir; fullända achever; om pers. äfv. terminer [t. ex. son discours par ces mots]; ~ *sina dagar,* se *dö; efter* ~*d gudstjänst* l'office fini (à la sortie de l'église*). 2. stänga fermer [une porte, les yeux, etc.]; ⚙ äfv. obturer; ~ *leden* serrer les rangs; ~ *processionen, truppen* äfv. marcher le dernier; ~ *ngn i sin famn* (*till sitt bröst*) serrer qn dans ses bras, sur son cœur; jfr *omfamna;* ~ *inne, ute,* se *inne*~, *ute*~. 3. conclure [un traité]; contracter; ~ *aftal, öfverenskommelse* faire une convention (un marché); convenir .[de], böjes med être; ~ *fred* faire el. conclure la paix; ~ *förbund* contracter el. faire une alliance; ~ *en krets* former un cercle; se ranger en c. [autour de]. — Med adv. o. betonad prep. ~ *af,* se *af*~; ~ *bort* vendre [par l'intermédiaire d'un cour-

Digitized by Google

tier]; ~ *igen*, ~ *ihop*, se *II, 2*; ibl. rapprocher; ~ *till*, tr. o. intr. [se] fermer (clore), etc.; intr. ibl. joindre; ~ *upp* finir; cesser; ⚔ se former en colonne*; ~ *upp med* f. el. c. [de lire, son travail, etc.]; ibl. fermer [t. ex. une école]; ~ *ut*, exclure, se *ute*~. **-a sig**, *refl.* slutas se fermer; ibl. se [res]serrer; ~ *sig till ngn* se rattacher, se rallier à qn; ~ *sig till en åsikt* åfv. adhérer à; ~ *sig till tåget* se joindre au cortège; ~ *sig tätt intill ngn* se serrer tout près de qn; se coller à qn; ~ *sig tillsammans* se réunir; se grouper; se masser; ~ *sig inom sig själf* se renfermer en (se replier sur) soi-même. **-anmärkning**, remarque* el. observation finale. **-as**[1,4], *dep.* finir, jfr *-a, I, 1.* **-balans**, balance générale. **-behandla**[1], *tr.* achever la discussion de. **-behandling**, discussion finale. **-belopp**, montant définitif. **-bokstaf**, lettre finale. **-dom**, jugement el. arrêt définitif (final); sentence définitive. **-en**, *p. a.* af ~*a*; ~*et e* e fermé; ~ människa renfermé (peu communicatif); tystlåten taciturne; ~*et sällskap* société* [particulière, privée]; klubb cercle; ofta petit comité; coterie*; *rum för -na sällskap* salons el cabinets particuliers; ~ *förvändelse* envoi cacheté; *i -et lag* ofta en petit comité; *med* ~ *omröstning* au scrutin secret; ~ *röstsedel* bulletin secret (plié); *rösta* (*välja*) *med -na sedlar* élire au scrutin [secret]. **-enhet**, *-en*, réserve*; taciturnité*. **-fall**, cadence* [finale]. **-följd**, conséquence* [finale]; conclusion*, se *-sats*. **-försäljа**[2], *tr.* liquider, se *realisera*. **-försäljning**, réalisation*; liquidation*. **-konst**, logique*. **-kurs**, 1. finansv., handl. cours de clôture*. 2. skol. åfv. cours final. **-ledning**, déduction*; i allm. raisonnement; induction*; conclusion*; syllogisme; *falsk* ~ sophisme; paralogisme. **-lig**, *adj.* final; ibl. dernier; ofta définitif. **-ligen**, *adv.* enfin; à la fin; en dernier lieu; finalement; définitivement; ~ *gaf han med sig* åfv. il finit par céder. **-likvid**, payement définitif; dernier payement; quittance finale; solde [d.]. **-länk**, dernier chaînon el. anneau; a. extrême. **-mening**, conclusion*; dernière phrase; d. proposition*. **-ord**, épilogue. **-punkt**, gram. point [final]; eljest p. extrême pl. terminal; F bout; extrémité*; P terminus. **-påstående**, lagt. conclusions* pl. **-realisation**, liquidation*. **-resultat**, résultat final. **-rim**, rime finale; kollekt. bouts rimés pl. **-sats**, conclusion*; ibl. (-följd) conséquence*; *jag drar däraf den* ~*en* j'en tire cette c.; jfr *sluta*. **-scen**, [scène*] finale*. **-sedel**, bordereau; billet de clôture*. **-stafvelse**, [syllabe*] finale*. **-sten**, 𝄞 clef* [de voûte*]; vanl. [la] dernière pierre; fig. *lägga* ~*en till* mettre le sceau à. **-strof**, [strophe*] finale*. **-stycke**, pièce finale; 𝄞 ibl. bout; queue*; clapet; ⚔ obturateur. **-summa**, [grand] total; somme totale. **-såld**, *p. a.* vendu; épuisé. **-sälja**, liquider; ⊙.

slutt|a[1], *intr.* incliner el. ibl. pencher [d'un côté]; s'abaisser [vers]; *sakta* ~ s'incliner el. aller en pente douce; a. (être) en pente* (talus) el. en penchant. **-ande**, *p. a.* incliné; en pente*; penchant; en talus; déclive. **-ning**, *-en*, *-ar*, pente* [rapide, douce, etc.]; talus; penchant; rampe*; descente*; déclivité*; af en backe côte*; versant.

slutvinjett, cul-de-lampe (första 1 stamt).

slutvärn, ⚔ retranchement.

slyn|ja, *-an*, *-or*, flicka i -åren Ⓝ jeune fille* [de quatorze à dix-sept ans]; F tendron; föråld. Ⓝ a) fille garçonnière; impertinente*; b) ibl. coquine*.

slyngel, *-n*, *slynglar*, mauvais sujet el. garnement; F polisson; F drôle; rustre. **-aktig**, *adj.* [de] polisson, etc. **-aktighet**, *-en*, *-er*, polissonnerie*. **-aktigt**, *adv.* en [vrai] polisson, etc. **-år**, *vara i* ~*en* [n'avoir pas encore achevé de] jeter sa gourme.

slynl|ig, *adj.* se *-gelaktig*. **-år**, *pl.* âge ingrat.

1. slå, *-n*, *-ar*, barre*; pièce de bois, jfr *bom*, *regel*; *tvär-* traverse*.

2. slå[4], (impf. *slog*, pp. *slagen*). **A.** utan betonad prep. **I.** *tr.* i allm. battre [un chien, un ennemi, la mesure] åfv. fig. (besegra), frapper [qn avec une canne, d'étonnement, de la monnaie, etc.]; med piska, ris fouetter; ibl. faire [du feu, un nœud à son mouchoir, un pari, de la brique]; F taper; gräs faucher; bro jeter; läger dresser; asseoir; isskänka verser; ngn gg mettre; amener; donner; F allonger; porter; assener; lancer; reprendre, etc., jfr vid. ex. under vederb. subst. se. objekt t. ex. *boll*, *fel*, etc., el. med prep. t. ex. *fält*, *hål* åfvensom under andra bestämningsord se. ex. *fast*, *ihjäl*, *sönder*; *klockan* ~*r* [2 o. s. v.] l'horloge* sonne [2 heures*, etc.]. **II.** *intr.* (föreg. tr. se. absolut) isht battre; frapper, etc.; om klocka sonner; om puls battre; om hjärta battre; palpiter; om segel battre; om vind fouetter; om fåglar chanter, etc.; [*gå och*] ~ rôder. **B.** med (betonad) prep. och adverb ~ *af* a) abattre; b) casser; briser; c) jeter (mettre) à bas; désarçonner; démonter; faire tomber; d) mejа couper; faucher; backa hacher; e) hälla verser [une partie de]; f) på priset rabattre [du prix]; ~ *af sig* om vin etc. s'éventer (s'altérer) à l'air; ~ *an* toucher; donner; fig. réussir; prendre; intéresser; ~ *bakut* ruer; lancer el. détacher une ruade (des ruades*); ~ *bort* a) kasta bort jeter; öса ut répandre; verser; b) på auktion vendre; c) skingra, jaga bort bannir; chasser; dissiper; détourner; distraire; ~ *bort alla tankar på* renoncer à toute idée de; ibl. s'étourdir sur; åfv. faire son deuil de; ~ *bort en sak* ibl. passer outre; ~ *bort sitt begär* en passer son envie*; ~ *bort ngt med skämt* (*löje*) tourner qc en plaisanterie* el. raillerie*; ~ *efter* intr. courir après; être à la recherche (poursuite*) de; tr., t. ex. ett ord chercher; ~ *emot*, se *stöta emot*; ~ *fast* fixer; ~

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. Ⓝ närmast motsv. ⊙ omskrifves.

Digitized by Google

fram ngt ord om ʻhasarder; émettre; glisser; ~ *i vin för ngn* servir, verser du vin à qn; ~ *i dt ngn* verser à boire à qn; ~ *i hufvudet* monter à la tête; ~ *i näsan* prendre au nez; *man slår i dörrarna* les portes* battent; ~ *ifrån* ett bräde etc. défaire; détacher; ~ *ifrån sig* repousser; écarter; rejeter; ~ *igen* a) absolut rendre (rabattre) les coups [à qn]; frapper à son tour; riposter; b) med våld stänga refermer bruyamment; violemment; ~ *igenom* percer; papperet ~r *igenom* boit; ~ *ihop* joindre [les mains*]; réunir [à]; mettre ensemble; i hög en tas (bloc); assembler; tbl. fusionner; mêler; fondre [ensemble]; accoler; additionner; tillsluta bref, paket, bok fermer; vingar replier; intr. aplatir; battre; raffermir; ~ *in* tr. faire entrer; enfoncer; planter; ficher; pousser; chasser; ~ *in* i papper envelopper dans; ~ *in* krossa casser; briser; en tunna défoncer; en dörr enfoncer; ~ *in* intr. a) tränga in pénétrer; entrer; om vätskor, sjukdom rentrer; b) ~ *in på* entrer, s'engager dans; embrasser, suivre; choisir; c) lyckas réussir; hända arriver; förverkligas s'accomplir; se réaliser; *det* ~r *in* äfv. c'est juste; *d:o med räkningen* le compte y est, s'y trouve, est juste; ~ *ned* a) tr. [r]abattre; jeter, coucher par terre*; terrasser; [r]abaisser; b) enfoncer; c) intr. tomber; fondre; s'abattre; se rabattre; ~ *om* tr. passer (mettre) autour de; ~ papper *om*, *omkring* envelopper el. plier dans du papier (empaqueter); ~ *om sig* a) s'env.; b) intr. (ög.) sonder; interroger adroitement; ~ *omkring sig* se démener; se débattre; ~ *omkull* renverser; culbuter; ~ *på* a) tr. (fästa vid) appliquer sur; mettre sur; garnir de; apposer à; b) pågjuta verser sur; mettre; c) ~ *på flykten* mettre en fuite* el. déroute*; ~ *på stort* mener [un] grand train; ~ *sönder* casser; briser; mettre en pièces* el. en [mille] morceaux; ~ *till* a) frapper; assener un coup à; ~ *till!* afgjordt touchez là! F tope! b) ~ *till ett skratt* éclater de rire; c) ~ *till* en dörr fermer avec bruit; d) (intr.) lyckas réussir; prospérer; om växt venir bien; yppigt croître abondamment; e) *det* ~r *till och blir kallt* le temps se refroidit; ~ *tillbaka* kasta tillbaka renvoyer; rejeter; repousser; réfuter; ~ *undan* ôter; abattre; ~ *undan benen på ngn* faire tomber qn; ~ *under sig* (ög.) accaparer; s'emparer de; se rendre maître de; ~ *upp* a) anslag affi cher; fästa attacher; fixer; clouer; b) uppresa, uppsätta dresser; en krok relever; klaff [re]lever; c) öppna ouvrir [un livre, un parapluie, une boîte, boutique*, etc.]; ~ *upp* ögonen äfv. lever; d) i en bok chercher; e) en butelj déboucher; ett fat mettre en perce*; f) förlofning rompre; köp, kontrakt résilier; g) intr. s'ouvrir; se lever; monter, etc.; ~ *ur* ett kärl i ett annat transvaser; ~ *ur brädet* évincer; se *håg* etc.; ~ *ut* en dörr enfoncer; fönster casser, etc. se ofvan; ~ *ut ögonen* crever les yeux [à qn]; ~ *ut tänderna på ngn* casser les dents* à qn; ~ *ut* utbreda, utvidga étendre; aplatir; élargir; kasta faire sortir; chasser; ett kort jouer; låta ut répandre; verser; ~ *ut* (intr.) om blommor s'épanouir; om utslag sortir; om klockor cesser de sonner; fig. se *afslöpa*; ~ *öfver* gjuta, hälla jeter, verser el. répandre sur; breda öfver étendre sur; couvrir de; räkna öfver calculer. ~ **sig**, *refl.* 1. eg. men. ʻheurter; se h.; se donner un coup; se blesser. 2. fig. *kölden* ~r *sig* le temps se radoucit; ~ *sig* lemna sig se ternir; om trä se déjeter; travailler; jouer; ~ *sig igenom* se faire jour; se frayer un passage; ~ *sig ihop* s'associer, se *förena sig*; ~ *sig in på* se rabattre sur; ~ *sig ned* s'établir; F se camper; F se caser; s'installer; ~ *sig ned på* fondre sur; s'abattre (se jeter) sur; se replier sur; ~ *sig på* s'adonner à; s'appliquer à; faire une étude de; om sjukdom se porter sur; affecter; ~ *sig till ro* se reposer; se retirer [des affaires*]; *det* ~r *sig till kallbrand, till lungsot* la gangrène s'y met, la phthisie se déclare; ~ *ut* sortir; se dégager; lyckas réussir; draga sig fram faire son chemin. **-ande**, I. *p. a.* i allm. frappant äfv. fig.; tbl. puissant [argument]; sonnant; se *träffande*. II. *adv.*, ~ *lik* d'une ressemblance frappante. III. **-t**, battement; pulsation*; coup.

slån, *-et*, se *-bärsbuske*. **-bär**, prunelle*. **-bärsbuske**, prunier épineux.

slåss[4] (imp. *slogs*, se *slå*), *dep.* i allm. se battre [à l'épée*, au pistolet, à coups de poing, etc.]; tbl. äfv. se donner des coups de poing; F se chamailler; batailler; ~ *emot* ofta combattre; ~ *med ngn* se battre avec (contre) qn; ~ *om ngt* se battre à qui aura qc, pour avoir qc, au sujet de qc; tbl. s'arracher [un ouvrage]. **slåtter**, *-n*, coupe* de foin el. de fourrages; fenaison*; fauchaison*. **-karl**, faucheur. **-maskin**, moissonneuse*. **-tid**, saison* des foins; [temps de la] fenaison*. **-öl**, ⓝ fête* des foins.

släckla[2], *tr.* 1. éteindre [le feu, une bougie, la chaux, etc.]; tbl. étouffer; assouvir; décharger; ~ *törsten* étancher el. faire passer la soif; ~ *sin törst* se désaltérer; *d:o efter hämnd* assouvir sa vengeance; ~ *af* se ~. 2. ⚓ ~ [*på*] choquer; donner du mou. **-ande**, *-t*, **-ning**, *-en*, *-ar*, ⓞ; tbl. extinction* [t. ex. d'un incendie]; tbl. étanchement. **-ningsarbete**, ⓞ; exʻtinction* d'un (de l')incendie. **-ningsredskap**, se *brandredskap*.

släde, *-n*, *-ar*, traîneau. **-fäll**, couverture* de traîneau. **-före**, ⓝ chemin praticable aux traîneaux; vanl. ⓞ; *det är dåligt* ~ il n'y a pas assez de neige* pour aller [se promener] en traîneau; *det är godt* ~, (*utmärkt*) ~ les chemins sont bons (excellents) pour, etc.; *snart blir det* ~ on pourra bientôt aller en tr. **-nät**, filets pl. de traîneau. **-parti**, par-

ʻh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

tie* de traîneaux; course* en tr. **-åkning,** traînage.

släggla, *-an, -or,* ⚒ massette*; [gros] marteau [de forge*]; masse*.

slägt, se följ.

släkt, *-en, -er,* vanl. famille*; ibl. maison*; **släktingar** parenté*; parents pl.; *hela min ~ (~en)* tous mes parents; toute ma parenté; *bråds på ~en* chasser de race*; *vara ~* être alliés el. oftare parents; *d:o med* être allié à; *jag är litet ~ med henne* elle est un peu ma parente; *hur är du ~ med honom?* de quel côté es-tu son parent? *~en är värst* ordst. Ⓝ mieux vaut un seul ami que trente-six parents. **-bok,** généalogie*. **-e,** *-t, -n,* allm. race*; bot., zool. genre (stam tribu*; art espèce*); generation génération*; *från ~ till ~* de génération* en g.; d'une g. à l'autre; *kommande ~n* les races futures el. à venir; la postérité. **-förbindelse,** [lieu, relation* el. liaison* de] parenté*; ibl. alliance*. **-förhållande,** rapport de parenté* el. de famille*; ibl. circonstance* de famille*. **-gren,** branche* [t. ex. aînée, cadette]. **-hat,** ʻhaine* de famille*. **-ing,** *-en, -ar,* parent, -e*; gm giftermål allié. -e*; *~ på fädernet (mödernet)* p. paternel (maternel); *~ar* äfv. parenté*; proches pl.; *ha rika (förnäma) ~ar* äfv. être bien apparenté. **-kär,** Ⓞ; ibl. Ⓝ qui tient à (el. aime) sa famille (ses proches, etc.). **-kärlek,** se föreg.; Ⓝ amour de sa famille, etc. **-led,** degré; ibl. génération*. **-linje,** lignée*; ligne* [de parenté*]. **-möte,** réunion* de (d'une) famille*. **-namn,** nom de famille*; zool., bot. nom de genre; gram. nom commun [appellatif]. **-register,** se *-tafla*. **-skap,** *-en,* parenté*; gm giftermål alliance*; ifg. affinité*; conformité*; rapport; analogie*; *säga upp ~en med ngn* ne [vouloir] plus se regarder comme parent de qn. **-tafla,** arbre el. table* généalogique; généalogie*. **-tycke,** i uttr. *de ha ~* ils ont un air de famille* el. ibl. quelque ressemblance* [entre eux].

sländ|a, *-an, -or,* 1. quenouille*; fuseau [t. ex. des Parques*]; *sitta vid ~n* Ⓝ être assis[e] à son rouet. 2. zool. névroptère, jfr sms. ss. *dag~, troll~* etc.

slång, *-en, -ar,* 1. slag coup [de fouet, de canne*, etc.]. 2. i skrift queue*. 3. af sjukdom accès, jfr *anfall*; anstrykning (jfr d. o.) teint[ur]e*; Ⓞ. **-a²,** I. *intr., ~ med* brandiller [t. ex. les jambes*]; branler [la] tête; agiter; secouer; remuer; jfr *svänga; gå och ~ med armarna* aller les bras ballants; *låt ej mitt bref ligga och ~* ne laissez pas traîner ma lettre. II. *tr.* jeter [négligemment]; faire voler; vanl. lancer, se *kasta*. **-d,** *p. a.* F ferré [sur (*i*) le latin, etc.]; versé [dans]; adroit [à]. **-gunga,** balançoire*; escarpolette*. **-kam,** démêloir. **-kappa,** manteau à l'espagnole*. **-kyss,** Ⓞ; *ge ngn en ~* envoyer un baiser à qn. **-kälke,** ‹traîneau tournant el. pivotant›. **-ning,** *-en, -ar,* Ⓞ brandillement; dandinement. **-polska,** Ⓝ [espèce* de] danse*; branle.

släp, *-et,* -, 1. på klädning traîne*; queue*; *trampa på ngns ~* marcher sur la robe. 2. ⚓ *taga på, i ~* prendre à la remorque; *hafva på ~* avoir à la r.; remorquer. 3. ansträngande arbete travail pénible el. fatigant; corvée*; peine*. **-a¹,** I. *tr.,* ⚓ [*på*] traîner [l'ancre*, qn en prison*, etc.]; ibl. tirer; *~ på ngt* äfv. porter qc avec peine*. II. *intr.* traîner; (om ankare) *~* [*med*] chasser; ifg. (anstränga sig) travailler comme un cheval (forçat); se fatiguer; peiner. — Med adv. *~ bort, undan* [en]traîner; emmener; emporter [avec difficulté*, etc.]; *~ efter* el. *med sig* traîner [après soi, à sa suite]; *~ benet efter sig* t. la jambe; *~ med sig öfverallt* F trimbaler partout; ibl. porter continuellement; *~ fram* traîner; *~ ihop* [r]amasser [avec beaucoup de peine*]; *~ ned, ~ omkring* traîner [çà et là]; *~ tillbaka* retirer; Ⓞ; *~ ut* traîner dehors, jfr *~ bort; ~ ut sig* s'épuiser; F s'éreinter. **-a¹ sig,** *refl.* se traîner; *~ fram* ifg., jfr *draga sig [fram]*. **-ande,** I. *p. a.* traînant; om stil äfv. languissant; monotone. II. *adv. tala, sjunga ~* traîner en parlant, en chantant. III. *-t,* Ⓞ; traînage; ifg. se *släp, 3.* **-arbete, -göra,** se *släp, 3.* **-hjon,** homme, femme*, pl. gens de peine*. **-ig,** *adj.* se *-ande, I.* **-kläder,** vêtement de fatigue*, de tous les jours el. de travail. **-mundering,** ⚔[uniforme de] petite tenue. **-mössa,** ⚔ bonnet de police*.

släpp|a², *tr.,* *~* ifrån sig laisser aller, partir, etc.; ibl. laisser échapper [t. ex. l'occasion*]; låta *~* lâcher [prise* (*sitt tag*)]; relâcher; låta falla laisser tomber [qc par terre*, etc.]; lämna laisser; abandonner; quitter; [en] démordre; *släpp mig!* laisse[z]-moi! *jag kan ej ~ det billigare* je ne peux pas le laisser à moins; *~ hunden på ngn* lâcher le chien après, contre, sur qn; *~ på bete* mener au pâturage; mettre à l'herbe*, au vert; *ej ~ ur sikte* ne pas perdre de vue*. — Med adv. o. betonad prep. *~ af* lâcher; laisser échapper el. aller; quitter; *~ bort* laisser partir, aller el. échapper; *~ efter* lâcher [la corde, la bride, etc.]; ⚓ filer; laisser aller; relâcher; gifva efter se relâcher [de]; *~ efter sig* ibl. laisser tomber; *~ fram* laisser passer el. avancer; faire place* à; ouvrir un passage à; *~ ngn fram till* laisser qn [s']approcher de; *~ förbi* laisser passer, jfr *~ fram; ~ ifrån sig,* se *~ bort; ~ igenom,* se *~ fram;* i examen faire passer; admettre; tjuset transmettre; *~ ihop* laisser approcher l'un de l'autre; mettre ensemble; *~ in* laisser (faire) entrer (passer); donner entrée* à; introduire; recevoir; *~ lös* déchaîner; vanl. [re]lâcher; en fånge äfv. élargir; libérer; ibl. relaxer; renvoyer; ibl. donner carrière* à; *~ ned* [a]baisser; abattre; descendre; laisser el. faire d. el. tomber;

Digitized by Google

~ *till* fournir [t. ex. l'étoffe*]; donner; mener à; jfr *till~; ~ tillbaka* renvoyer; laisser retourner; ~ *upp* laisser (faire) monter; faire partir; ibl. lâcher; en sjuk permettre [à qn] de se lever (de quitter le lit); ~ *ut* relâcher; laisser (faire) sortir; lâcher; laisser aller; se ~ *lös;* ibl. mettre dehors; ~ *ut luft, gas ur* en ballong o. d. dégonfler; ~ *ut vatten* faire écouler l'eau*; ~ *öfver* laisser (faire) passer; l. franchir. **-händ[t]**, *adj.* fig. ⓞ; ibl. indulgent [envers qn], jfr *efterlåten;* ibl. facile; *ej vara* ~ säfv. être ferme; ne rien relâcher. **-händthet**, *-en*, fig. indulgence*, jfr *eftergifvenhet.*

släp||sabel, ⚔ sabre traînant. **-tåg**, ⚓ [câble de] remorque*; câble; *hafva i* ~ fig. [en]traîner [après soi, à sa suite]. **-uniform**, se *-mundering.* **-ärter**, *pl.* Ⓝ F «pois à sucer».

slät, *adj.* 1. jämn uni (säfv. utan prydnader); ibl. plat; plan; plain; aplani; égal; ras; om hår lisse; glatt säfv. poli; doux; enkel simple. 2. (fig.) a) inställsam insinuant; doucereux; F patelin, jfr *lismande; göra sig* ~ prendre un air doucereux; faire l'agréable [auprès de qn]; b) *göra en* ~ *figur* faire une triste figure. **-a**[1], *tr.* lisser. — Med adv. ~ *ut* unir; aplanir; ibl. polir, jfr *glätta;* déplisser; ~ *öfver* fig. pallier; adoucir; urskulda excuser; colorer. **-borrad**, *p. a.* [à âme*] lisse. **-fil**, ⚙ lime douce. **-fila**[1], ⚙ doucir; polir [à la lime]. **-het**, *-en*, 1. lissure*; égalité*; ofta lisse; uni; poli. 2. fig. F patelinage; air el. ton doucereux. **-hyfla**[1], *tr.* ⚙ repasser; planer. **-hyfvel**, ⚙ rabot plat el. à repasser. **-hårig**, *adj.* om djur à (qui a le) poil ras. **-kamma**[1], *tr.* lisser. **-rakad**, *p. a.* ras; rasé [de près].

1. **slätt**, *adv.* i uttr. *rätt och* ~ [tout] bonnement, uniment el. simplement; *sitta* ~ ne pas faire de plis; être juste [à la taille]; ~ *icke* o. s. v. se *alls icke* etc.

2. **slätt**, *-en*, *-er*, vanl. plaine*; [rase] campagne*. **-bo**, habitant de la plaine. **-hygd**, **-land**, pays plat; [pays de] plaines* pl. **-mark**, plaine*, jfr 2. *slätt.*

slätvälling, bouillie*.

slö, *adj.* 1. émoussé; ibl. usé; knifven *är* ~ säfv. ne coupe pas; *blifva* ~ s'émousser. 2. fig. émoussé; till kroppen, se *slapp;* om ögat faible; försvagad affaibli; usé; fånig hébété; dum stupide; liknöjd apathique; från födelsen idiot; gammal och ~ cassé; *göra* ~ émousser; F enrouiller; starkare hébéter; förfåa abrutir; *blifva* ~ s'émousser, etc.; ibl. devenir hébété; gubben *börjar bli* ~ (mildare) perd la mémoire.

slödd||er, *-ret*, canaille*; jfr *afskum, pack.*

slöhet, *-en*, 1. verktygs ⓞ, t. ex. tranchant émoussé. 2. fig.: ögonens (synens) faiblesse*; sinnenas ⓞ; ibl. hébétude*; stupidité*; apathie*.

slöj||a, *-an*, *-or*, voile (*m., icke fem.*) säfv. fig.; *liten* ~ (flor) voilette*.

slöjd, *-en*, *-er*, [petite] industrie* [domestique]; travail (ss. konst art) manuel; art industriel; ✳ (slöjd). **-a**[1], I. *intr.* travailler [sur] le bois; faire des ouvrages en bois. II. *tr.* tailler [au couteau, etc.]; façonner au c., à coups de hache*; jfr *snida;* ofta faire. **-alster**, ouvrage el. travail manuel; ouvrage en bois el. fait (taillé) à la main. **-förening**, société* des arts et métiers. **-lärare**, Ⓝ professeur d'arts industriels. **-museum**, Ⓝ conservatoire des arts et métiers. **-skola**, Ⓝ école* des arts et métiers; Ⓝ é. industrielle el. professionnelle. **-utställning**, ⓞ; ibl. exposition industrielle.

slös||a[1], [*in*]*tr.*, ~ [*med*] être prodigue [de]; prodiguer [sa santé, ses forces*, etc.]; dépenser [follement]; jfr ~ *bort;* faire bon marché de; donner, répandre à profusion*; ~ *ngt på ngn* prodiguer qc à qn; ~ välgärningar, gåfvor *på ngn* accabler el. combler qn de; ~ *beröm på ngn* élever qn jusqu'aux nues*; se répandre en louanges* sur qn; louer qn excessivement. — Med adv. ~ *bort* prodiguer; gaspiller; dissiper; sin tid, säfv. perdre inutilement; pengar säfv. F jeter [l'argent] par la fenêtre; dilapider; F manger. **-aktig**, *adj.* prodigue; dépensier; dissipateur; praktälskande somptueux. **-aktighet**, *-en*, prodigalité*, jfr *-eri.* **-aktigt**, *adv.* prodigalement; à (avec) profusion*; avec prodigalité*. **-ande**, I. *p. a.* se *-aktig.* II. *-t*, se *-eri.* **-are**, *-n*, *-*, **-erska**, *-an*, *-or*, prodigue[2]; dissipateur, -trice*; gaspilleur, -euse*; dépensier, -ière*. **-eri**, *-et*, profusion*; prodigalité*; folle dépense; gaspillage.

slö||sint, se *slö*, 2. **-sinthet**, *-en*, se *-het*, 2. **-skodd**, mal ferré. **-säd**, grain vide el. étiolé.

smack, *-en*, *-ar*, 1. ⚓ semaque*; engelskt smack. 2. F se *dugg, fnask.* **-a**[1], *intr.* faire du bruit avec la bouche [en mangeant]; claquer de la langue; ~ [*med läpparna*] faire claquer les lèvres*; ~ *åt* en hast Ⓝ exciter [par un claquement de la langue]. **-ande**, *-t*, **-ning**, *-en*, *-ar*, claquement des lèvres* el. de la langue.

smak, *-en*, vanl. goût säfv. fig.; ibl. saveur*; *fadd* ~ fadeur*; *falla ngn i ~en, vara i ngns* ~ plaire à qn; ibl. être goûté (au goût) de qn; *ha elak* ~ [*i munnen*] avoir la bouche amère; *ha* ~ *för ngt* säfv. prendre goût à qc; aimer (goûter) qc; *mista ~en för ngt* perdre le goût de qc; fig. säfv. se désenchanter de qc; *det är just i min* ~ cela est fort de mon goût; *om tycke och* ~ *kan (får) man ej disputera* il ne faut pas disputer des goûts; *sätta* ~ *på* donner du goût à; rendre plus agréable au g.; *efter sin [egen]* ~ à son gré; à sa fantaisie; *det beror på tycke och* ~ c'est une affaire de goût. -**a**[1], I. *intr.* avoir un (le) goût [excellent, abominable, aigre, sucré, etc.]; ibl. sentir [le rance (*härsket*), le fût (*af kärlet*), le pourri, fig. F le collège, etc.]; absol., ofta avoir du goût; ~ *godt (illa)* avoir bon

Digitized by Google

(mauvais) g.; être agréable (désagréable) au g.; être d'un goût a. (d.); *det ∼r godt* vanl. c'est bon; *ngt ∼r ngn bra* (*förträffligt*) qc plaît à qn; *låta sig ngt väl ∼* manger qc de bon appétit; F se régaler de qc; *hur ∼r det?* quel goût cela a-t-il? vanl. comment le trouvez-vous? *det ∼r ingenting* cela n'a pas de goût (ne sent rien); *det ∼r honom ej* ibl. ce n'est pas de son goût. II. *tr.*, *∼ [på]* goûter afv. fig., ibl. tâter à, de; noga o. med välbehag savourer; som kännare déguster; i allm. (prova) essayer; *låta ngn ∼ riset* faire sentir la verge à qn; fouetter qn. **-fråga**, affaire* (question*) de goût. **-full**, *adj.* plein de [bon] goût; de bon g.; gracieux; élégant. **-fullhet**, bon goût; élégance*. **-fullt**, *adv.* avec goût. **-lig**, *adj.* agréable [au goût]; de bon goût; bon à manger; appétissant; savoureux; läcker friand; *∼ måltid!* bon appétit; *föga ∼* peu ragoûtant el. appétissant. **-lighet**, *-en*, saveur* el. goût agréable; [bon, haut] goût; ibl. délicatesse*. **-ligt**, *adv.* savoureusement; avec goût. **-lös**, *adj.* qui n'a point de goût; sans g.; insipide; fade; fig. afv. de mauvais goût. **-löshet**, *-en*, *-er*, insipidité*; manque de goût; fadeur*; fig. absence* el. manque de goût. **-löst**, *adv.* sans goût; *klåda sig ∼* n'avoir pas de goût dans sa toilette. **-nerv**, nerf du goût. **-organ**, organe du goût. **-riktning**, [tendance* du] goût. **-sak**, se *-fråga*. **-sinne**, [sens du] goût; ibl. palais.

smal, *adj.* mots. tjock mince; menu; grêle; fin; [d'une taille] svelte; *lång och ∼* élancé; ibl. effilé; mots. bred étroit; peu large; *∼ hals* grêle; *vara ∼ om lifvet* avoir la taille fine, déliée; *den ∼a vägen* fig. la voie étroite; *det är en ∼ sak* F rien de plus facile; *d:o för dig* cela ne te coûte guère; F c'est un jeu pour toi. **-ben**, bas de la jambe. **-bent**, *adj.* aux (qui a les) jambes menues el. grêles. **-halsad**, *adj.* au (qui a le) cou grêle; om flaskor o. d. au goulot étroit. **-het**, *-en*, (jfr *smal*) peu de grosseur*, de largeur*, d'embonpoint el. de corps; taille* grêle el. menue; ringa bredd étroitesse*; forme étroite el. mince; peu de largeur*. **-na**[1], *intr.* devenir plus mince, etc.; ofta se rétrécir; ibl. se resserrer; diminuer [d'épaisseur*, de largeur*]; aller en [se] rétrécissant; bli magrare perdre [de] son embonpoint. **-nande**, *-t*, [r]étrécissement; ⓞ. **-randig**, *adj.* à petites raies. **-spårig**, *adj.* ⚙ à voie étroite.

smalt, *-en*, ⚙ smalt; émail bleu.

smalände, petit bout.

smaragd, *-en*, *-er*, émeraude*. **-grön**, *adj.* vert d'é.

smatter, *smattret*, se *smattrande*.

smattra[1], *intr.* craqu[et]er; pétiller, jfr *spraka*; crépiter; om trumpet [ré]sonner; retentir; *∼ och skjuta* tirailler; *haglet ∼r på* (*mot*) *rutan* (*rutorna*) la grêle fouette les vitres*. **-ande**, *-t*, pétillement; bruit; craquement; tiraillement; crépitation*; trumpetens son.

smed, *-en*, *-er*, klen. serrurier; grof. forgeron; *vara sin egen lyckas ∼* être l'artisan de sa fortune. **-ja**, *-jan*, *-jor*, forge*.

smeds||hustru, femme* serrurier el. de forgeron. **-läring**, apprenti serrurier. **-mästare**, maître serrurier el. forgeron. **-tång**, tenailles* pl.; pinces* pl. **-yrke**, métier de serrurier, etc.; ofta serrurerie*.

smek, *-et*, caresses* pl.; F cajolerie*; câlinerie*. **-a**[2], *tr.* caresser; faire (prodiguer) des (mille) caresses* à; ibl. flatter [l'oreille*, les sens, un chien de la main, etc.]. **-ande**, I. *p. a.* caressant, etc.; flatteur. II. *-t*, se *smek*. **-as**[2], *dep.* se caresser; *han vill gärna ∼* il est très câlin. **-månad**, lune* de miel. **-namn**, terme (mot) de tendresse* (caresse*); petit nom d'amitié*; surnom affectueux. **-ning**, *-en*, *-ar*, caresse*; *∼ar* afv. tendresses*. **-ord**, se *-namn*. **-sam**, *adj.* caressant. **-samhet**, *-en*, se *smek*. **-unge**, câlin.

smet, *-en*, pâte*; masse gluante; pannkaks-, smörja graisse* smuts boue*. **-a**[1], *tr.* barbouiller, se *smörja*; coller. — Med adv. *∼ fast* coller; ibl. fixer el. attacher [avec qc de gluant, etc.]; *∼ ifrån sig* poisser; *∼ igen* boucher el. ibl. remplir [avec de la pâte, du mortier, etc.]; *∼ ihop, till* coller; *∼ ned* enduire [de]; barbouiller [de]; poisser; *∼ ned sig* se poisser; vanl. se salir; *∼ på* enduire de; étendre sur; *∼ öfver med* enduire de. **-ig**, *adj.* gras; graisseux; poissé; poisseux; pâteux; empâteux; gluant; *vara ∼ om händerna* avoir les mains poissées, etc.

smick||er, *-ret*, -, vanl. flatterie*; ibl. afv. (krypande) adulation*; lägt flagornerie*; förförande, med fagra ord cajolerie*; *öfverhopa med ∼* combler de flatteries*; kurtisera conter fleurette* à; dire des galanteries* à. **-ra**[1], *tr.* vanl. flatter [qn, la vanité de qn, etc.]; ibl. afv. (för att vinna ngt) caresser; amadouer; F cajoler; lägt flagorner [qn]; *∼ sig med* (*att*) se flatter de (que); *känna sig ∼d* se sentir flatté [*öfver* de]. **-rande**, I. *p. a.* vanl. flatteur (-euse*); ibl. adulateur; *∼ ord* afv. flatterie[s]*. II. *-t*, se *-er*. **-rare**, *-n*, -, **-rerska**, *-an*, *-or*, flatteur, -euse*; ibl. louangeur, -euse*; krypande adulateur, -trice*; F cajoleur, -euse*; usel flagorneur.

smid||a[2], *[in]tr.* vanl. forger [à chaud]; battre [à froid]; *∼ rim, vers* forger des vers; F rimailler; *∼ i bojor, i järn* enchaîner; mettre aux fers. — Med adv. *∼ fast* ibl. attacher; clouer; fixer; *∼ ihop* joindre en forgeant; fig. forger [t. ex. des mensonges]; ourdir; tramer [des intrigues*]; machiner; *∼ ut* étirer. **-bar**, *adj.* malléable. **-barhet**, *-en*, malléabilité*. **-e**, *-t*, *-n*, 1. -ande forge*; ibl. martelage; fabrication*. 2. smidda varor, fin*∼* serrurerie*; ofta ouvrage[s] en fer; fer ouvré; grof*∼* ferrure*; gros fers pl. **-eshammare**, ⚙ marteau [de forge*]. **-eshärd**, ⚙ [âtre de] forge*. **-esjärn**, ⚙ fer doux el. malléable. **-eskol**, char-

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. (n) närmast motsv. (ⓞ) omskrifves.

Digitized by Google

bon de forge*; [houille*] maréchale*. **-esverkstad,** [atelier de] forge*. **-lg,** *adj.* eg. flexible; pliant; vanl. souple äfv. fig.; fig. agile; adroit; läraktig docile; handterbar maniable; om figur, äfv. gracieux; svelte. **-lghet,** *-en* (jfr föreg.), souplesse*; flexibilité*; agilité*; adresse*; habileté*; docilité*. **-lgt,** *adv.* souplement, etc. **-ning,** *-en,* ⓞ jfr *smide, 1.*

smil, *-et,* sourire [malin, narquois, de la fortune, etc.]; glädjande ricanement. **-a**[1], *intr.* 1. sourire [à *(mot)* qn]. 2. pateliner; faire la chattemite, se *lisma.* **-ande,** I. *p. a.* a) souriant; b) patelin, jfr *lismande.* II. *-t,* se *smil;* ibl. patelinage, jfr *lismande.* **-are,** *-n,* -, patelin[eur], jfr *lismare.* **-band,** *dra på ~et* [se mettre à] sourire. **-ig,** *s.* se *-ande I.*

smink, *-et,* fard äfv. fig.; ibl. rouge. **-a**[1], *tr.* farder; ~ *sig* a) ss. vana se farder [le visage]; b) eljest mettre du fard (du rouge, du blanc). **-burk, -dosa,** boîte* au fard. **-ning,** *-en,* [usage du] fard; application* de fard; ⓞ.

smisk, *-et,* ⓞ; ibl. tapes* pl.; jfr *smäll;* om du gör det, *så får du ~* tu auras affaire* à moi; med rie tu auras la verge. **-a**[1], *tr.,* ~ [*på, till*] battre; taper; fouetter, jfr föreg.

smita[4] (impf. *smet*), *intr.* se glisser; vanl. (smyga sig bort) F décamper; F filer; F brûler la politesse à; F s'éclipser; ibl. F plier bagage. — Med adv. ~ *in* se glisser dans; entrer furtivement; ~ *till ngn* lancer un coup à qn; ~ *undan,* se ~; ~ *ut* sortir [furtivement].

smitt|a, I. *-an,* eg. o. fig. contagion*; ibl. infection*. II[1]. 1. *tr.,* ~ [*ned*] *ngn* med sjukdom communiquer el. donner une maladie à qn; contaminer qn; ibl. infecter; empester; *han har ~t dig* il t'a donné (communiqué) ce mal, etc.; *blifva ~d* être contaminé, etc.; être atteint d'une maladie (contagion*); *domaren ~des af den allmänna munterheten* l'hilarité générale gagna le juge; ~ *ngn med dåliga exempel* corrompre qn par de mauvais exemples. 2. *intr.,* ~ [*ifrån sig*] se répandre par contagion*; vanl. être contagieux [äfv. fig., t. ex. l'exemple est c.]; ibl. se gagner; se communiquer. **-koppor,** *pl.* variole*; FP petite vérole. **-osam,** *adj.* contagieux äfv. fig.; ibl. communicatif; ~ *sjukdom* épidémie* ; bland kreatur épizootie*; maladie* épizootique. **-ämne,** virus [infectieux]; matière contagieuse; ibl. miasme.

smock|la, I. *-an, -or,* éclaboussure*; boue*. II.[1] *tr.* se *smeta.*

smol, *-et,* [grain de] poussière*, se följ.

smolk, *-et,* ibl. brin; quelque chose; [petit] grain; fétu; *han han fått* [*ett*] ~ *i ögat* il lui est entré qc dans l'œil; *det har kommit ~ i mjölken* fig. ils sont en bisbille*.

smord, *p. a.* af *smörja;* se äfv. *berusad;* Herrens *~e* l'Oint; *det går som om det vore ~t* F cela va comme sur des roulettes*.

smorl|läder, ⚙ cuir gras el. à la jusée. **-läders-stöflar,** *pl.* bottes graissées [à l'huile* de baleine*].

smuggl|a[1], *intr.* frauder; faire la contrebande el. fraude. — Med adv. ~ *in* introduire par contrebande*. **-are,** *-n,* -, **-arfartyg,** contrebandier. **-erl,** *-et, -er,* **-ing,** *-en, -ar,* contrebande*; fraude*.

smul, *adj.* ⚓ ~ *sjö,* ~*t vatten* mer plate.

smul, se följ. *I, 2; hvarenda ~* tout. **-a,** I. *-an, -or,* 1. bröd~ miette* [t. ex. qui tombe de la table du riche]; *små -or äro också bröd* ordst. F toujours pêche qui en prend un. 2. ngt litet parcelle*; petit morceau; F tantet; goutte*; F soupçon; tant soit peu; peu [de]; ombre*; tantinet; grain; *en ~ vin* une goutte de vin; *vänta en* [*liten*] ~ un [tout petit] peu; un instant; *icke en ~* pas le moins du monde; *aldrig en ~* point du tout, jfr *dugg.* II[1]. *tr.,* ~ [*sönder*] émietter; ibl. réduire en miettes*; écraser; ~ *sig* s'émietter, etc. **-grät,** *-en, -ar,* F rapia; F ladre; lésineur; chiche.

smultron, *-et,* -, fraise* [des bois, etc.]. **-buske, -stånd,** fraisier. **-tid,** saison* des fraises*.

smuss|el, *-let,* cachotterie[s]*; F manigance*; *ha* [*ngt*] ~ *för sig,* se *-la.* **-la**[1], [*in*]*tr.* faire des (user de) cachotteries*; F cachotter; ~ *med ngt* F manigancer el. mitonner qc. — Med adv. ~ *bort, undan* F escamoter; cacher; ~ *fram, in* glisser; F fourrer. **-lande,** *-t,* ibl. F escamotage, jfr *-el.*

smuts, *-en,* i allm. saleté*; sopor, orenlighet ordure[s]*; på kroppen crasse*; på gator, vägar boue*; crotte*; som stänker éclaboussure*; bourbe*; *neddraga, släpa i ~en* traîner dans la boue äfv. fig.; [*lätt*] *taga ~*[*en*] *åt sig* être salissant. **-a**[1], *tr.,* ~ [*ned*] vanl. salir [*med* de]; ibl. äfv. barbouiller; tacher; crotter; souiller, jfr *smeta; ~ ned sig om händerna* se salir les mains*; ~ *ifrån sig* se salir; être salissant. **-fläck,** tache*; stänkt, äfv. éclaboussure*. **-gris,** F saligaud, *-e**; cendrillon*. **-grå,** *adj.* gris sale el. terne. **-ig,** *adj.* vanl. sale; ibl. äfv. crotté; crasseux; malpropre; fig. äfv. ordurier; sordide, jfr *skamlig; ~ människa* äfv. F saligaud, *-e**; *det är ~t* [*ute*] il fait sale el. crotté (il y a de la boue) dans les rues*; *bli ~* se salir. **-lghet,** *-en,* saleté*; malpropreté*, etc. **-lgt,** *adv.* salement; malproprement, etc. **-kasta**[1], *tr.* F tomber; F jeter de la boue sur; malmener (diffamer; calomnier). **-kastare,** ⓞ se följ. **-kastning,** ⓞ; ibl. métier de tombeur. **-litteratur,** littérature* pornographique, etc.

smuttl|a[1], *intr.,* ~ [*på*] boire à petits coups (traits); F siroter; F buvoter. **-ande,** *-t,* ⓞ; F sirotement.

smyck|a[1], *tr.* orner [de fleurs*, etc.]; parer; décorer, jfr *pryda;* colorer; ibl. farder. **-ande,** *-t,* se *prydande.* **-e,** *-t, -n,* bijou (pl. -x); joyau (pl. -x); parure* [de diamants]; ibl. diadème; agrafe*.

smyg, *-en, -ar,* 1. coin; fönster- embrasure. 2. ⚙

Digitized by Google

équerre pliante. 3. *i* ~ à la dérobée; secrètement; furtivement; ofta en catimini; en tapinois; F en cachette*. -**a**[4], I. *tr.* vanl. glisser; ibl. couler; jfr ~ med prep. o. adv. II. *intr.*, se ~ *sig*; [*gå och*] ~ eg. marcher à pas de loup; enfiler des détours; fig. isfv. ne point agir ouvertement, jfr *-väg*, ex.; ~ *in* [faire] glisser [dans]; couler; faire entrer secrètement el. furtivement; fourrer; ~ *undan* escamoter; dérober; soustraire. III. ~ **sig**, *refl.* se glisser; approcher doucement; aller (marcher, entrer, sortir) à pas de loup; couler [t. ex. derrière les 'haiês*]; se couler [le long du mur, dans la chambre, etc.]; passer [secrètement]. — Med adv. o. betonad prep. (jfr ofvan) ~ *sig bort* se dérober [*från* à]; se retirer (partir) tout doucement, secrètement, furtivement, etc., se - *3*; jfr *smita*; s'esquiver; *d:o från ett sällskap* F fausser compagnie*; ~ *sig efter* se glisser el. se couler après; se g. sur les pas de; ~ *sig fram* s'avancer à pas de loup, etc.; se glisser; s'échapper [*ur* de]; ~ *sig förbi* se glisser à côté de, le long de; passer furtivement, en se glissant, etc.; ~ *sig ifrån* se retirer tout doucement de, de chez; *sig in* entrer à petit bruit, d'un pas furtif, etc.; se glisser [dans], jfr ~ *in*; *d:o hos* se glisser, etc. chez; s'introduire à la dérobée, etc. chez; ~ *sig ned* se glisser el. couler en bas; descendre à la dérobée, etc.; ~ *sig på ngn* surprendre qn; prendre qn au dépourvu; s'approcher de qn à pas de loup; ~ *sig till att* [*få*] *göra ngt* se servir d'une ruse pour faire qc; faire qc en cachette*, etc.; ~ *sig tillbaka* [s'en] retourner en secret, etc.; revenir en glissant; ~ *sig undan*, se ~ *sig bort*; ~ *sig upp* monter furtivement, etc.; se glisser en 'haut; ~ *sig ut* sortir en secret, etc.; se glisser dehors, jfr ~ *sig bort*. -**ande**, I. *p. a.* se föreg.; ibl. clandestin; furtif; om gift lent; sjukdom, ibl. insidieux; latent; *komma* ~ marcher à pas de loup, etc.; ~ *gång* marche cachée el. ibl. tortueuse. II. *-t*, voies sourdes et détournées; menées secrètes; [tours et] détours, alla i pl. -**handel**, commerce interlope; [c. de] contrebande*. -**handlare**, se *smugglare*. -**hål**, vanl. cachette*; ibl. isfv. repaire; refuge; trou; cache*; fig. porte* de derrière. -**vrå**, recoin, se *-hål*. -**väg**, souterrain; se *-ande, II*; fig. faux-fuyant; *gå* ~*ar* enfiler des détours; prendre des voies détournées.

Smyrna, *npr.* Smyrne*. (s)-**matta**, tapis de S.

små, *adj.* petits, jfr *liten* o. *smått*; roa *de* ~ les [petits] enfants; *älska sina* ~ enfants (F chers petits). — Anm. Vid sms. se ofta de enkla ordet. -**aktig**, *adj.* minutieux; pointilleux; vétilleux; F qui cherche la petite bête; småsinnad petit; mesquin. -**aktighet**, *-en*, *-er*, [esprit de] minutie*, e. minutieux, etc.; futtighet, småsinthet petitesse* [d'esprit]; vues étroites pl.; starkare mesquinerie*. -**aktigt**, *adv.* (se föreg.) minutieusement, etc.; avec petitesse*; mesquinement; petitement; *bära sig* ~ *åt* se montrer mesquin, ibl. étroit. -**barn**, *pl.* petits enfants pl., se *barn*; de minsta bébés pl. -**barnsskola**, école enfantine. -**blad**, *pl.* petites feuilles; bot. folioles*. -**bladig**, *adj.* à petites feuilles; bot. foliolé. -**borgare**, petit bourgeois. -**boskap**, menu bétail. -**bröd**, petits fours pl.; profiteroles* pl. -**detaljer**, [menus] détails pl. -**fel**, *pl.* fautes légères; ibl. peccadilles*. -**fisk**, menu poisson; ofta [menu] fretin; ibl. frai. -**fjollig**, *adj.* un peu fou; F qui a le timbre fêlé. -**flickor**, *pl.* petites filles; fillettes*. -**folk**, 1. enfants pl. 2. ✻ gens pl. de petite bière; de petites gens; ~*et* le menu peuple. -**furste**, principicule. -**fågel**, a) petits oiseaux pl.; b) [menue] volaille*; vildt menu gibier. -**gnabbas**[1], *dep.* F être en bisbille*. -**gnola**[1], [*in*]*tr.* fredonner. -**gossar**, *pl.* petits garçons. -**gräla**[1], *intr.* F bougonner; murmurer, jfr *gräla*, *gnabbas*. -**hacka**[1], -**hosta**[1], *intr.* F toussoter; tousser un peu. -**konung**, 1. roitelet. 2. roi tributaire. -**korn**, *pl.* petits grains; granules. -**kornig**, *adj.* à petits grains; à g. menus; menu; grenu; granuleux. -**kram**, (n) mercerie*. -**krig**, *pl.* petites guerres. -**kräk**, 1. små husdjur petits animaux domestiques. 2. om barn marmaille*, jfr *-barn*. -**krämare**, petit marchand. -**kvick**, *adj.*, *vara* ~ ne pas manquer d'esprit; jfr *-rolig*. -**le**, *intr.* sourire [à qn]. -**leende**, *-t*, *-n*, sourire. -**listig**, *adj.* finaud, jfr *-slug*.

Småland, *npr.* [le] Småland. (s)-**länding**, *-en*, *-ar*, Smålandais. (s)-**ländsk**, *adj.* smålandais; de (du) Småland. (s)-**ländska**, 1. *-an*, *-or*, Smålandaise*. 2. *-an*, [patois, parler] smålandais.

småle, sourire. -**mynt**, [petite el. menue] monnaie*. -**ningom**, *adv.*, [*så*] ~ peu à peu; ibl. petit à petit; successivement; par degrés; graduellement; insensiblement; jfr *omärkligt*. -**nätt**, I. *adj.* joli (petit), jfr *nätt*; ibl. mignon; F gentillet. II. *adv.* [assez] joliment [mis, paré, etc.]. -**ord**, *pl.* petits mots; ibl. particules*. -**paket**, ibl. colis postal. -**pengar**, *pl.* se *-mynt*; *jag är alldeles utan* (*har inga*) ~ je n'ai pas [un sou] de monnaie*. -**planet**, petite planète; astéroïde*. -**plock**, bagatelles* pl.; vétilles* pl.; ss. rubrik mélanges; miscellanées m. pl. -**prat**, causerie*; [joyeux] devis pl. -**prata**[1], *intr.* deviser; causer; F tailler une bavette [avec]. -**regna**[1], bruiner, se *dugga*. -**rolig**, *adj.* [assez] amusant, drôle el. plaisant, jfr *rolig*. -**rum**, *pl.* på restaurant cabinets particuliers; salons pl. -**rutig**, *adj.* quadrillé, se *rutig*. -**sak**, vanl. bagatelle*; ibl. F [de petits] riens; vétille*; point sans (de peu d')importance*; jfr *lappri*; *den minsta* ~ un rien; *noga i* ~*er*, se *-aktig*; ~*er* ibl. (ss. prydnad å hyllor) F bibelots. -**sinnad**, -**sint**, *adj.* mesquin; jfr *-aktig*. -**sinne**, *-t*, -**sinthet**, *-en*, petitesse* [d'esprit], jfr *-aktighet*; vanl. mesquinerie*. -**sjunga**[4], se *-gnola*.

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. (n) närmast motsv. (o) omskrifves.

Digitized by Google

-skog, taillis. **-skola**, école enfantine; ibl. petite é. **-skolelärare, -skolelärarinna**, maître, -esse* d'école enfantine. **-skratta**[1], *intr.* F rioter; [sou]rire; hånfullt ricaner. **-skrifter**, *pl.* brochures*; opuscules. **-skulder**, *pl.* dettes criardes; petites dettes. **-slug**, *adj.* qui ne manque pas de finesse*, etc.; assez [bien] avisé; ibl. narquois. **-slugt**, *adv.* d'un air narquois; jfr *slugt*. **-smulor**, *pl.* i uttr. *det är inte* ~ ce n'est pas peu de chose* que cela; mais, c'est beaucoup; *han är inte nöjd med* ~ il ne se contente pas de peu. **-spik**, koll. petits clous pl.; broquette*.

småstad‖**aktig**, *adj.* [qui a l'air] provincial; de province*. **-aktighet**, *-en*, se *-fasoner*. **-bo**, habitant[e*] d'une petite ville (F d'un trou); föraktl. provincial[e*]. **-fasoner**, *pl.* manières provinciales (ibl. bourgeoises). **-folk**, provinciaux pl.

små‖**stater**, *pl.* états secondaires; petits états. **-sten**, koll. cailloux pl.; galets pl. **-summor**, petites sommes pl. **-supa**[4], *intr.* gobelotter; buvoter. **-sven**, page. **-sysslor**, *pl.* petites besognes; ibl. petits emplois pl. **-träd**, arbuste; större arbrisseau. **-träta**[2], *intr.* se *-gnabbas*; ~ *på ngn* quereller qn.

smått, I. *adj.* vanl. petit (de petite taille, dimension); ibl. menu (t. ex. pluie menue); *både* ~ *och stort* ibl. le petit et le grand; *i* ~ en petit; en détail; ibl. en miniature*; *det är* ~ *för honom* (*han har det* ~) il est el. vit à l'étroit; starkare il est dans la gêne; *ha* ~ *om pengar* säfv. être à court d'argent; *ha* ~ *om tid* avoir peu de temps; être pressé; avoir beaucoup à faire, etc. II. *adv.* un peu; ibl. petitement; ofta menu; sakta lentement; ⊙; *hacka* ~ hacher menu; *det går* ~ cela ne va (n'avance) pas vite.

småtting, *-en, -ar*, petit[e*] [enfant]; ibl. bambin.

små‖**täck**, *adj.* se *nätt, täck; hon är rätt* ~ F c'est un joli [petit] minois. **-utgifter**, *pl.* petites dépenses; [d. pour les] menus plaisirs både i pl. **-växt**, *p. a.* petit; de petite taille, jfr *spenslig*; om träd rabougri (nain). **-öar**, *pl.* petites îles.

smäcka[2], [*in*]*tr.*, donner une claque [à qn].

smäcker, *adj.* fin (élancé; élégant); ibl. grêle.

smäck‖**fet**, *adj.* F [très] gras; gros et gras; gras à lard. **-full**, *adj.* plein jusqu'aux bords; tout plein.

smäd‖**a**[1], *tr.* injurier; outrager; détracter; diffamer; calomnier; jfr *häda*. **-ande**, I. *p. a.* se *-lig*. II. *-t*, diffamation*. **-are**, *-n*, -, détracteur; insulteur; diffamateur; calomniateur; ibl. mocqueur; jfr *hädare*. **-edikt**, poésie* diffamatoire. **-else**, *-n*, *-r*, injure[s]*; outrage; diffamation*; calomnie*; invectives* pl.; ibl. dérision*, jfr *gäckeri*.

smäde‖**lust**, F démangeaison* de el. penchant à détracter, etc. **-lysten**, *adj.* enclin à détracter (médisant). **-ord**, injure*; invective*; terme (mot) injurieux. **-skrift**, écrit injurieux el. diffamatoire; tryckt säfv. libelle; diatribe*; pamphlet. **-skrifvare**, libelliste; pamphlétaire.

smädlig, *adj.* vanl. injurieux; ibl. calomnieux; outrageant; diffamant; diffamatoire. **-t**, *adv.* injurieusement, etc.

smäkt‖**a**[1], *intr.* languir. **-ande**, *p. a.* languissant; öfverdrifvet langoureux.

smälek, *-en*, ignominie*; ofta opprobre; ibl. outrage.

smäll, I. *-en, -ar*, 1. ljud coup [de foudre*, de feu, de fouet, etc.]; claquement [de fouet]; knall détonation*. 2. slag coup; *slå två flugor i en* ~ ordst. F faire d'une pierre deux coups. II. oböjl. claques* pl.; coups pl.; *få* ~ (af ris) säfv. être fouetté; *få* ~ *på fingrarna* avoir sur les doigts; *ge ngn* ~, se *-a II*. **-a**[2], I. *intr.* claquer; craquer; éclater; jfr *knalla* o. se *knut*, ex.; *hörde du, att* (*hur*) *det small?* as-tu entendu la détonation, le coup de fusil, etc.? nu *-er det* voilà le moment, le grand jour; ~ *med piskan*, tungan etc. faire claquer [un fouet, la langue, les doigts, etc.]; ~ *i dörrarna* fermer bruyamment, avec bruit (fracas, etc.). II. *tr.* (säfv. ~ *på*) frapper; battre; F taper; med ris fouetter; jfr *stryk*, ex. — Med adv. ~ *af* a) tr. faire partir; décharger; b) intr. partir; ibl. détoner; ~ *igen*, se *I* ~ *i*; ~ *på*, se ~ *II*; ~ *till* frapper; F taper; lancer un coup à. **-ande**, *-t*, ⊙; ibl. claquement [de fouet, de la langue, etc.]; jfr *smäll, I, 1*.; détonation*; slag coups pl. **-kall**, *adj.*, *det är* ~*t* il gèle à pierre* fendre; *midt i* ~*a vintern* au plus fort de l'hiver. **-kyss**, F gros baiser.

smält, *p. a.* vanl. fondu, se följ., ibl. liquide.

1. **smälta**[2], [*in*]*tr.* 1. ⚙ fondre säfv. äfg.; ibl. faire fondre [t. ex. du beurre]; liquéfier: intr. [se] fondre. 2. mat digérer [les aliments]; intr. se digérer; äfg. säfv. souffrir el. supporter [avec patience*]; oublier [t. ex. une injure]; F avaler; *jag kan ej* ~ *den skymfen* säfv. cet affront m'est resté sur le cœur. — Med adv. ~ *bort* (intr.), se fondre, etc.; ibl. säfv. disparaître; ~ *ihop* (intr.) se fondre [ensemble]; s'amalgamer; *d:o till* se réduire en, à; ~ *ned* (tr.) fondre; mettre à la fonte; ~ *om* refondre; ~ *samman*, se ~ *ihop*; tr. fondre [ensemble]; ibl. amalgamer.

2. **smält**‖**a**, *-an*, *-or*, äfg. F potée*; kyrielle*. **-are**, *-n*, -, ⚙ fondeur. **-bar**, *adj.* fusible; om mat digestible. **-barhet**, ⊙ fusibilité*; digestibilité*. **-degel**, ⚙ creuset [de fusion*]; äfg. fournaise*. **-hytta**, forge*. **-ning**, *-en, -ar*, ⚙ vanl. fonte*; fusion*; jfr *mat*~. **-punkt**, point de fusion*. **-stycke**, ⚙ lopin; loupe*; fer en loupes*; massiau; maquette*, etc. **-ugn**, four* de fusion* (fourneau).

smärgel, *-n*, ⚙ [poudre* d']émeri. **-duk**, ⚙ toile*-émeri. **-papper**, ⚙ papier d'émeri el. émerisé. **-skifva**, ⚙ meule* en bois.

---

[h] aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

smärg||la[1], *tr.* pollr avec de l'émeri; émeriser; ibl. adoucir. **-ling, -en,** ⚙ polissage [à l'émeri].
smärrs, se *liten, små.*
smärt, *adj.* [qui a la taille] svelte; ibl. élancé, jfr *smal; vara ~ om lifvet* avoir la taille fine, bien prise, svelte, etc.
smärt||a, I. *-an, -or,* douleur* [aiguë el. cuisante (*häftig, stark ~*)]; souffrance*; mal, jfr *ondt;* fig. afv. peine*; tourment; affliction*; chagrin; *känna, lida ~* afv. ibl. souffrir, jfr *lida.* **II**[1]. *tr.* causer de la douleur à, jfr [*göra*] *ondt;* vanl. (fig.) affliger; faire souffrir; chagriner; peiner; *det ~r mig* att je suis désolé, au désespoir, [bien] peiné; *d:o djupt* cela me navre (me déchire le cœur); j'en suis navré. **-fri,** *adj.* exempt de douleur*; vanl. (aktivt) qui ne fait pas mal; sans douleur[s]*. **-frihet,** ⓞ. **-fritt,** *adv.* sans douleur[s]*.
smärting, -en, ⚓ tjärad limande*.
smärtsam, *adj.* douloureux afv. fig.; cuisant; aigu (aiguë*); endolori; sensible; fig. afv. affligeant; afv. cruel; pénible; amer. **-het, -en,** état douloureux, etc. **-t,** *adv.* douloureusement, etc.
smärtstillande, *adj.* ~ [*medel*] calmant; sédatif; anodin.
smör, -et, beurre; *breda ~ på bröd* étendre du b. sur du pain; *vara uppe i ~et* fig. nager en grande eau; F être comme un coq en pâte*. **-ask,** beurrier; beurrière*. **-bakelse,** gâteau au beurre; g. feuilleté. **-blomma,** dent*-de-lion. **-bröd,** ⓝ [petit] pain [au beurre]. **-burk,** pot à beurre. **-bytta,** tinette* à (ibl. de) beurre. **-deg,** pâte feuilletée. **-duk,** ⓝ toile beurrée. **-färg,** colorant [pour beurre]. **-grön,** ⓝ bouillie* au beurre. **-gås, -en, -ar,** 1. tartine* [au el. de beurre]; ofta sandwich (med skinka o. d.). 2. *kasta ~* (på vattnet) faire des ricochets (el. f. ricocher une pierre) [sur l'eau*]. **-gåsbord,** ⓝ [table* à] ᵀhors-d'œuvres pl.; *äta ~* prendre des ᵀh. **-halt,** quantité* de beurre [que renferme le lait]. **-ig,** *adj.* beurré.
smörj, (*-et*), F volée* [de coups]; F raclée*. **-a, I.** *-an, -or,* graisse*; ibl. enduit; ⚓ gras; salfva onguent; fig. (odugligt skräp) rebut; saleté*; F fatras; *hvad kostar hela ~n?* vanl. combien tout le bataclan, le bibelot? *prata ~* F blaguer. **II**[2]. *tr.* eg. graisser; frotter [le corps d'huile*, d'un onguent, etc.]; enduire de graisse*; med olja afv. huiler [t. ex. une serrure]; ibl. appliquer [un onguent, une pommade, etc.] à; oindre; plaquer sur; med tjära corroyer; muta graisser la patte à; *det går som om det vore smordt* cela marche tout seul; F cela va comme sur des roulettes*; *~ ngn till konung* oindre qn [pour le faire] roi; *~ sig med ngt* fig. F se régaler de qc. — Med adv. o. betonad prep. *~ i sig,* F croquer; *~ ihop* barbouiller; griffonner; dikta forger, faire [des histoires*, des cancans sur le compte de qn, etc.]; fabriquer; *~ in,* se ofvan *~ II; ~ in sitt hår med* se frotter les cheveux de; *~ ned* graisser; salir; ibl. poisser; F barbouiller (afv. *~ omkring*); *~ upp* F frotter el. ibl. fouetter [qn]; *~ öfver* enduire [de]; couvrir [de]. **-are, -n, -,** ⚙ graisseur. **-burk,** pot el. boîte* à graisse*. **-else, -n, -r,** 1. -ning onction* afv. fig.; *sista ~n* l'extrême-onction*. 2. salfva onguent; vigd olja hos katol. saint-chrême; flaska *med dyrbar ~* d'un parfum de grand prix. **-ig,** *adj.* graisseux; huileux; ofta gras. **-kopp,** ⚙ boîte* à graisse* el. (för ångm.) à ᵀhuile*; graisseur; godet. **-kur,** läk. traitement par friction*; frictions mercurielles. **-medel,** enduit; graisse*; oing. **-ning, -en, -ar** (jfr *-a*), graissage; huilage; frottement; friction*; onction*; ⓞ.
smör||kammare, beurrerie*. **-klimp,** motte* de beurre. **-knif,** couteau d'argent; c. à beurre. **-kärna,** baratte*. **-kärning,** barattage. **-olja,** huile* à graisser. **-pris,** prix du beurre. **-sås,** sauce blonde. **-tårta,** gâteau mille feuilles*. **-vagn,** wagon à beurre.
snabb, *adj.* vanl. rapide; ibl. prompt; jfr *rask, liflig; med ~a steg* à grands pas; *~t svar* prompte réponse. **-fotad,** *adj.* léger à la course; agile; aux pieds légers; ingambe. **-gåsnde,** *adj.* om ångare à grande vitesse. **-gångare,** bon marcheur. **-het, -en,** vanl. rapidité*; ibl. promptitude*; vitesse*; jfr *liflighet.* **-löpare,** [bon el. beau] coureur. **-löpning,** course* [de vitesse*]. **-seglande,** *p. a.* d'une marche rapide; léger; fin de voiles*. **-seglare,** bon el. fin voilier; bon marcheur. **-skjutning,** ⚔ tir rapide. **-skrift,** sténographie*. **-skrifvare,** sténographe. **-t,** *adv.* rapidement; vite; ibl. promptement; avec rapidité*, etc. **-tänkt,** se *kvicktänkt.*
snabb||el, -eln, -lar, trompe*; proboscide*; F (näsa) museau.
snack, -et, verbiage, jfr *sladder; det är bara ~!* chansons* [que tout cela]! *fagert ~* belles paroles. **-a**[1], *intr.* parler à tort et à travers, jfr *prata, sladdra.*
snafv||a[1], *intr.* broncher; faire un faux pas; trébucher; *han ~de mot* (*på*) *en sten* une pierre l'a fait broncher. **-ande, -t,** faux pas; bronchement.
snapp||a[1], [*in*]*kr.*, *~ bort* ibl. ᵀhapper; F chiper; F escamoter; enlever; bref o. d. surprendre; intercepter; *~ efter* chercher à attraper, etc., jfr *nappa* [*efter*]; *~ upp* F attraper; recueillir [t. ex. au vol]; jfr *~ bort* o. *upp~*. **-hane,** ⓞ; ibl. F chenapan; brigand.
snaps, -en, -ar, petit verre; *dricka* (*ta*) *en ~* afv. F prendre (boire) la goutte.
snar, *adj.* prompt [*till* (*med*) *att* à], jfr *snabb; med det ~aste* le plus tôt [qu'il sera] possible; au plus tôt.
snar||a, -an, -or, piège; attrape*; jakt. lacet; *lägga ut en ~ för ngn* tendre el. dresser un piège à qn; fig. afv. dresser des embûches*

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

à qn; *falla i en* ~ fig. afv. mordre à l'hameçon; F donner dedans.

snar||are, *adv.* plutôt, jfr *hellre.* **-ast**, *superl.* a) plus tôt; avant les autres; b) plutôt; c) selon toutes les apparences*; *med det ~e* au plus tôt. **-fyndig**, *adj.* qui a de la présence d'esprit; fnttlig inventif. **-fyndighet**, présence* d'esprit; ibl. e. inventif. **-het**, se *snabbhet.*

snark||a[1], *intr.* ronfler. **-ande**, *-t*, ronflement. **-are**, *-n*, -, ronfleur; *taga sig en ~*, se *lur*, ex. **-ning**, se *-ande.*

snar||ligen, *adv.* bientôt, jfr *snart.* **-lik**, *adj.* jfr *liknande; vara ~ ngn* ressembler à qn à première vue; r. beaucoup à qn; *vara ~a* se r.; être très ressemblants. **-likhet**, grande ressemblance. **-sint**, **-sticken**, **-stucken**, *adj.* susceptible. **-stuckenhet**, *-en*, susceptibilité*.

snart, *adv.* vanl. bientôt; ibl. prochainement; sous (dans) peu; en peu de temps; promptement; [tan]tôt; ~ *får man se ...* afv. on ne tardera pas à voir; *huru ~* [à] quand; en combien de temps? *alltför ~* trop tôt; *så ~ som* (*snarast*) *möjligt* le plus tôt [qu'il sera] possible; ibl. au plus tôt; *så ~ som* konj. aussitôt que; vanl. dès que; ibl. pas plus (si) tôt que; à peine*; ~ *sagdt* à peu près; presque, jfr *nära.*

snask, *-et*, 1. sllsk bonbons pl.; friandises* pl.; sucreries* pl. 2. rörа tripotage. **-a**[1], *intr.* manger des bonbons, etc. — Med adv. o. prep. ~ *i sig* manger [des sucreries*, etc. se föreg.]; ~ *ned* salir, jfr *smutsa ned.* **-ig**, *adj.* sale, se *smutsig, snuskig.* **-ighet**, se *smutsighet* o. *snuskighet.* **-igt**, se *snuskigt.*

snatt||a[1], *tr.* F gripper; vanl. F escamoter; F chiper; starkare voler. **-ande**, se *-eri.* **-eri**, *-et, -er*, ⓝ «petit vol»; vol [d'objets de peu de valeur*]; [petit] larcin; F escamotage.

snattr||a[1], *intr.* 1. eg. barboter. 2. fig. caqueter; babiller, jfr *sladdra.* **-ande**, *-t*, 1. barbotement. 2. fig. caquet[age], jfr *sladder.*

sned, *adj.* de travers; ibl. oblique; de (en) biais; penché; dévié; tors; tortu; *på ~* de tr., etc.; *bli ~* afv. se tortuer; se déjeter; gauchir; *vrida på ~* tordre [la bouche]; *se med ~a ögon* regarder de travers. **-a**, *tr.* ⚙ biner. **-ande**, *-t*, ⚙ binage. **-d**, *-en*, *på ~en* de biais; en diagonale*; diagonalement; obliquement; en écharpe*; en travers. **-da**[1], *[in]tr.*, *~ af* couper en (de) biais; *~ förbi* passer à côté de; *~ över gatan* traverser la rue [eg. en biaisant]. **-gången**, om ska éculé. **-halsad**, *adj.* torticolis. **-het**, *-en*, 1. biais; obliquité*. 2. om växt déviation* [de la taille]; scoliose*. etc. **-ning**, *-en*, ⚙ binage. **-ruta**, losange. **-språng**, écart; escapade*. **-t**, *adv.* obliquement; de (en) biais; de côté; en diagonale*; *se ~ på ngn* regarder qn de travers. **-vriden**, *adj.* [tourné] de travers; tortu. **-ögd**, *adj.* qui a les yeux en amande*.

snegl||a[1], *intr.* el. *~ på* regarder en dessous, de côté, du coin de l'œil, de travers, etc.; F lorgner; F guigner. **-ande**, *-t*, ⓞ ibl. œillade[s]*.

snibb, *-en, -ar*, bout [de l'oreille*, d'un fichu, etc.]; pointe*; coin; barbe*, etc. **-a**[1], *tr.* tailler en pointe*, etc. **-krage**, «guimpe* de deuil».

snickar||bänk, ⚙ établi. **-e**, *-en*, -, menuisier; *fin~*, *möbel~* ébéniste. **-handtverk**, métier de m. etc. **-lim**, colle forte. **-polityr**, vernis. **-verkstad**, atelier de menuiserie*.

snickeri, *-et*, menuiserie*. **-arbetare**, ouvrier menuisier el. ébéniste. **-arbete**, [ouvrage, travail de] menuiserie*, etc.

snickr||a[1], *intr.* ✳ menuiser. **-ande**, *-t*, ⓞ.

snicksnack, se *[slidder]sladder.*

snid||a[1], *[in]tr.* sculpter (tailler) en (sur) bois. **-verk**, [ouvrage de] sculpture*.

snigel, *-n*, *sniglar*, limaçon; naken limace*; med hus colimaçon.

sniken, *adj.* âpre au gain; avide, cupide [de]. **-het**, *-en*, âpreté* au gain; avidité*; cupidité*.

snill||a, *-an, -or*, chenille*.

snilla[1], *tr.*, *~ undan*, se *undan-.*

snille, *-t, -n*, génie; ibl. esprit. **-blixt**, éclair (coup) de génie. **-drag**, trait de g. **-foster**, production*, ouvrage de l'esprit. **-gåfvor**, talents pl. **-verk**, se *-foster.*

snillrik, *adj.* de (qui a du) génie; om ngt ingénieux, se *sinnrik.* **-het**, *-en*, ⓞ ingéniosité*. **-t**, *adv.* ingénieusement; ibl. avec beaucoup d'esprit.

snip||a, *-an, -or*, ⓝ bateau pointu. **-ig**, *adj.* pointu.

snitt, I. *-et*, -, [en]taille*; incision*; *sdg~* trait. II. *-en*, 1. på kläder coupe*. 2. på böcker tranche*; *i guld~* doré sur tranche*. 3. sömått «demi-bock».

sno[3], I. *tr.*, *~ [ihop]* tordre; [en] tortiller; *~ hampa* corder; *~ upp* détordre; détortiller. II. *intr.* courir [çà et là, après qn, etc.]; fureter; F se fourrer; *~ omkring* afv. tournoyer; tourbillonner; *~ sig*, *refl.* se tordre, etc.; *~ omkring* s'entortiller autour de.

snobb, *-en, -ar*, fat; poseur, se *sprätt;* ibl. engelska «snob», prig (1900). **-aktig**, *adj.* fat; om ngn, el. ngt vaniteux. **-aktighet**, *-en*, fatuité*; ⓞ.

snodd, I. *p. a.* af *sno.* II. *-en*, *-er*, cordon[net]. **-rand**, på mynt cordon.

snoende, *-t*, tordage; tortillement; ⓞ.

snok, *-en, -ar*, 1. zool. couleuvre* [à collier, lisse]. 2. F fureteur; F mouchard. **-a**[1], *intr.* *~ [efter, upp]* fureter. **-are**, *-n*, -, fureteur.

snopen, *adj.* désappointé; frustré dans son attente*; trompé; F penaud (capot).

snopp||a[1], *tr.* ljus moucher. **-are**, *cigarr~* coupe-cigares.

snor, *-en*, morve*. **-a**[1], *intr.* salir en se mouchant. **-ig**, *adj.* morveux.

snubb||a[1], *tr.*, *~ upp* F tancer; faire des remontrances* à. **-or**, *pl.* F savon; remontrance[s]*.

snudda[1], *intr.*, *~ förbi*, *vid* effleurer; friser.

ʰh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

snufv|a, *-an*, coryza; F rhume de cerveau; *få ~ afv.* s'enrhumer [du cerveau]; *hafva ~ afv.* être enrhumé [du c.]. **-ig**, *adj.* enrhumé.

snugg|a, I. *-an*, *-or*, F brûle-gueule; brûlot. II[1]. *intr.* snylta piquer l'assiette*.

snurr, *-et*, F ron ron; F rrr. **-a**[1], I. *intr.* med af-seende på ljudet bourdonner; ronronner; F faire rrr; *~ omkring* tourner; tournoyer. II. *-an*, *-or*, toupie*; sabot.

snus, *-et*, tabac à priser el. en poudre*; prise*. **-a**[1], I. *intr.* priser; prendre du tabac; *~ ned* salir de tabac; *~ upp* dépenser en tabac. II. *tr.*, *~ [i sig]* renifler. **-are**, *-n*, -, priseur. **-bod**, ‹boutique* de marchand de tabac à priser›. **-dosa**, tabatière*. **-förnuftig**, *adj.*, *vara ~* F faire l'entendu el. le capable; se *förnumstig*. **-ig**, *adj.* couvert el. barbouillé de tabac [à priser].

snusk, *-et*, saleté*; crasse*; ordures* pl. **-a**[1], *tr.*, *~ ned*, *~ till* salir. **-or**, *-ern*, *-ar*, saligaud, *-e**; individu crasseux el. sordide. **-ig**, *adj.* sale; crasseux; sordide. **-ighet**, saleté*; malpropreté*.

snusning, *-en*, *-ar*, 1. usage du tabac à priser. 2. renifl ement.

snyft|a[1], *intr.* sangloter. **-ning**, *-en*, *-ar*, sanglot; *under ~ar* en sanglotant.

snygg, *adj.* 1. i allm. propre; ✳ net. 2. F vacker joli afv. ironiskt; gentil. **-a**[1], *tr.*, *~ [upp]* nettoyer; ibl. F rafistoler; *~ [upp] sig* vanl. se donner un coup de brosse*. **-het**, *-en*, propreté*; ✳ netteté*. **-t**, *adv.* proprement, etc.

snyft|a[1], *intr.* F piquer l'assiette*; être parasite. **-djur**, parasite. **-gäst**, parasite; pique-assiette. **-ning**, *-en*, ⓞ.

snyt|a[4] (impf. *snöt*), *tr.* 1. moucher afv. ljus. 2. F stjäla chiper (gripper). *~ sig*, *refl.* se moucher. **-e**, *-t*, *-n*, museau. **-ning**, *-en*, ⓞ.

snål, *adj.* avare, se *girig*; nidsk chiche; njugg parcimonieux; snikен avide; ofta ladre; ibl. mesquin. **-a**[1], *intr.*, *~ in på*, se *spara*; *d:o för ngn* tenir qn serré. **-as**[1], *dep.* être avare, etc.; lésiner; *~ efter* être avide de; avoir envie* de. **-het**, *-en*, avarice*; lésine*; ladrerie*. **-jåp**, *-en*, *-ar*, avare; F rapia; ladre. **-jåp|a**, *-an*, *-or*, avare*; ⓞ. **-skjuts**, ⓞ pour rien; sans être invité. **-t**, *adv.* chichement, etc.; *det blåser ~* le vent cingle la figure, etc. **-varg**, se *-jåp*.

snår, *-et*, fourré; ᵔhallier; taillis; se *busk~*.

snäck|a, *-an*, *-or*, 1. skalet coquille*; skalet och dess inbyggare coquillage; *trädgårds~* escargot. 2. ⚙ hélice*; colimaçon (i örat limaçon); i ur fusée*; å kapitäl volute*. 3. *grädd~* pot à crème*; *sås~* saucier. **-djur**, [mollusque] gastropode; vulg. coquillage. **-formig**, *adj.* en spirale*, [F co]limaçon; en hélice*. **-gång**, i uttr. *gå ~en* F marcher comme une tortue. **-hus**, coquille* d'escargot. **-lik**, *adj.* fig. lent comme une tortue; ⓞ. **-samling**, collection* de coquillages. **-skal**, coquille*; coquillage.

snäf, *adj.* 1. eg. [trop] étroit (juste); serré; F étriqué. 2. (fig.) *vara ~ mot ngn* être dur (raide) pour qn; faire un accueil froid à qn; battre froid à qn. **-het**, *-en*, 1. eg. défant d'ampleur* el. de largeur*. 2. dureté*; froideur*. **-t**, *adv.* étroitement; *sitta ~* serrer; F étrangler.

snäll, *adj.* 1. god, vänlig, beskedlig, vanl. gentil, -ille*: ofta sage[2]; ⓞ; *~e Johan gif mig* mon cher; *han är en mycket ~ karl* (allvarsamt berörm) il est très aimable; afv. il est bien disposé [envers moi] el. bien bon [pour moi]; c'est un excellent homme; ibl. (ngt nedsättande) [jfr *beskedlig*] il est bien bon enfant; *var ~ och gif mig* veuillez me donner; *gör det, så är du ~* fais-le, je t'en (te) prie el. dyl.; *det var (är) ~t af dig* c'est aimable (F bien gentil) de ta part. 2. (gammalt) flink, rask, se *snabb*; skicklig habile; *~ i räkning* fort en calcul. **-post**, courrier. **-press**, ⚙ presse* [à la] mécanique. **-t**, *adv.* (jfr -) gentiment, etc.; ibl. bien; de bonne grâce; ⓞ. **-tåg**, [train] express; [train de] grande vitesse. **-våg**, se *pyndare*.

snäpp|a, *-an*, *-or*, [chevalier] bécasseau, etc.

snär|j|a[2], *tr.* enlacer; enchevêtrer; embarrasser; envelopper; empêtrer; prendre (el. faire tomber) dans un piège (filet, des filets); *~ in sig* s'enchevêtrer, etc.; *låta ~ sig* afv. donner dans le panneau; se laisser prendre (F attraper). **-ande**, I. *p. a.* fig. embarrassant; captieux (t utt. c). II. *-t*, enlacement, etc.

snärt, *-en*, *-ar*, 1. pisk~ mèche*. 2. slag coup. 3. (fig.) lardon; trait [de satire*]; mot piquant; sarcasme; *ge en ~ se 1. -a*.

1. **snärta**[1], *tr.*, *~ [till]* eg. donner un coup (des coups) de fouet à; (fig.) railler; dauber; lancer des mots piquants à, etc., se *snärt 3*.

2. **snärt|a**, *-an*, *-or*, jeune fille*; filette*; ibl. jouvencelle*.

snäs|a[2], *tr.* rabrouer; rudoyer: rembarrer; *~ af* afv. rebuffer; relancer. **-ig**, *adj.* rude; revêche; ᵔhargneux. **-ighet**, esprit revêche, etc.; rudesse*. **-ning**, *-en*, *-ar*, rebuffade*. **-or**, *pl.* se *bannor*.

snö, *-n*, neige*. **-a**[1], *intr.* neiger; *det ~r* il neige; il tombe de la neige; *~ igen* a) se remplir, se couvrir (être couvert) de neige*; être bouché el. fermé par la neige*, etc.; b) el. *~ åter* recommencer à neiger; *det ~r in* la neige entre; *~ ned* a) intr. tomber avec (comme) la neige; b) tr. [re]couvrir de neige*. **-bark**, grésil. **-beklädd**, *adj.* couvert de neige*; neigeux. **-berg**, montagne couverte de neige*; cime neigeuse. **-betäckt**, se *-beklädd*. **-blandad**, *adj.* mêlé de neige*. **-boll**, 1. till lek pelote* el. boule* de neige*; *kasta ~* se battre à coups de pelotes* de neige*. 2. kokk. boule* de neige*.

snöd, *adj.* sordide; frivole; vain; vil.

snö|drifva, amas, monceau de neige*; *-drifvorna* les neiges*. **-droppe**, perce-neige*. **-fall**, [chute* de] neige*. **-fjäll**, alpe*, se *-berg*.

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. ⓡ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

snöfl||a[1], *intr.* nasiller. **-ande**, *-t*, nasillement.
snö||flinga, flocon de neige*. **-fläck**, tache* (plaque*) de neige*. **-fält**, névé. **-ga**, se *-a*. **-giopp**, neige fondue. **-gloppa**[1], *intr.*, *det ~r* il tombe de la neige fondue. **-gräns**, limite* des neiges*. **-gubbe**, bonhomme de neige*. **-hinder**, empêchement, arrêt causé par la neige*. **-hvit**, *adj.* blanc comme neige*. **-höljd**, se *-betäckt*. **-ig**, *adj.* neigeux, se föreg. **-klädd**, se föreg. **-lavin**, avalanche* de neige*. **-massa**, masse* de neige*; *-massorna* les neiges*. **-moln**, nuage chargé de neige*. **-mos**, crème fouettée; œufs pl. à la neige. **-mörja**, boue* el. gâchis [de neige*].
snöping, *-en*, *-ar*, eunuque.
snöplig, *adj.* ᶜhonteux; piteux; ibl. triste. **-het**, *-en*, ᶜhonte*; ⓞ. **-t**, *adv.* ⓞ.
snöplog, för järnväg chasse-neige; för allmän väg triangle [à neige*].
snör||a[2], *tr.* lacer; ibl. sangler; ficeler; câbler; *~ in*, *till* afv. serrer [avec une ficelle, etc.]; *~ upp* délacer; desserrer. *~ sig*, *refl.* se lacer; ibl. se sangler.
snö||ras, se *-skred*; ibl. neige* tombant d'un toit.
snör||band, lacet. **-e**, *-t*, *-n*, cordon; till -lif, skor lacet; segelgarn ficelle*; corde*; till börs tirant; till prydnad ganse*; tresse*; ibl. cordonnet; cordeau, etc.
snörfla, se *snöfla*.
snörhål, œillet.
snöripa, poule* (perdrix*) de neige*.
snör||lif, corset. **-makare**, passementier. **-makeri[handtverk]**, passementerie*. **-nål**, passe-lacet.
snörpl||a[2], *[in]tr.*, *~ ihop* contracter; [res]serrer; rétrécir; crisper. **-ande**, *-t*, **-ning**, *-en*, contraction*; [res]serrement, etc.; ⓞ.
snör||rem, lacet. **-rät**, *adj.* tiré au cordeau; en ligne droite; tout droit. **-rätt**, *adv.* directement. **-sko**, soulier à cordons. **-sula**, sandale*.
snö||skottning, déblayement (enlèvement) de la neige; ⓞ. **-skred**, éboulis el. éboulement de neige*. **-slask**, se *-glopp*. **-storm**, tourmente* (tempête*) de neige*. **-sörja**, «gâchis de neige fondante». **-tjocka**, «brume* de neige*». **-topp**, cime neigeuse. **-täcke**, couche*, tapis de neige*. **-vatten**, eau* de neige*; neige fondue. **-vinter**, hiver blanc. **-väder**, temps neigeux; ⓞ. **-yra**, tourbillon[s] de neige*.
so, *-n*, *-r*, truie*.
sobel, *-n*, *soblar*, zibeline*. **-skinn**, [peau*, fourrure* de] zibeline*.
social, *adj.* social. **-demokrat**, socialiste. **-demokrati**, démocratie* (ti utt. ci) sociale; socialisme. **-ist**, *-en*, *-er*, **-istisk**, *adj.* socialiste.
societet, *-en*, *-er*, société*.
societets||hus, «hôtel» de la ville; ibl. club. **-lokal**, ⓝ casino.
seckl||a, *-an*, *-or*, *snö~* chausson; *strump~* chaussette*.
sockel, *-n*, *socklar*, socle; piédestal.
sockl||en, *-nen*, *-nar*, commune* [rurale]; *komma på -nen* être à la charge de la c.
socken||bibliotek, bibliothèque* [populaire] communale. **-bo**, habitant de la commune. **-bud**, ⓝ visite* de malade. **-magasin**, grenier communal. **-nämnd**, se *kommunalnämnd*. **-patron**, 1. se *patronus*. 2. i friare bet., se *patron*. **-präst**, se *kyrkoherde*. **-stuga**, ⓝ mairie* [rurale]. **-stämma**, «assemblée* communale». **-ugn**, four banal. **-väg**, chemin vicinal el. communal.
socker, *sockret*, sucre [raffiné, en pain, etc.]. **-ask**, boîte* à sucre. **-bagare**, confiseur. **-bageri**, confiserie*. **-bit**, morceau de sucre. **-bruk**, sucrerie*; raffinerie*; fabrique* de sucre. **-bruksarbetare**, sucrier. **-dosa**, se *-ask*. **-dricka**, «eau gazeuse sucrée». **-gryn**, dragée*; smekord F bijou. **-industri**, industrie sucrière. **-kaka**, gâteau. **-kandi**, sucre candi. **-mandel**, amande lissée. **-plantage**, **-plantering**, plantage, plantation* de cannes* à sucre. **-pulla**, se *-gryn*. **-raffinaderi**, **-raffinadör**, raffinerie*, raffineur [de sucre]. **-rör**, canne* à sucre. **-sirap**, mélasse*. **-sjuka**, diabète [sucré]. **-skrin**, se *-ask*. **-skål**, sucrier. **-sött**, *adj.* fig. sucré; mielleux; F doucereux; emmiellé. **-tillverkning**, fabrication* du sucre, se *-industri*. **-topp**, pain de sucre. **-toppsformig**, *adj.* en [forme* de] pain de sucre. **-tång**, för sockerbitar pince* à sucre. **-vatten**, eau sucrée. **-ärter**, pois pl. goulus el. mange-tout.
sockra[1], *tr.*, *~ [in]* sucrer (afv. *~ på*).
seda, *-n*, soude*. **-vatten**, ⓝ eau* de Seltz.
Sodom, *npr.* Sodome*.
soff||a, *-an*, *-or*, sofa (med tre ryggstöd); canapé (*hvil~*); trädgårds~ banquette*.
sofgemak, chambre* à coucher [du roi, etc.].
Sofi, **-a**, I. *npr.* Sophie*. II. **-a**, geogr. Sophie*.
sofi||sm, *~en*, *~er*, sophisme. **-st**, *-en*, *-er*, sophiste. **-stisk**, *adj.* sophistique.
sof||kammare, chambre* à coucher; för flera dortoir. **-kamrat**, compagnon, -agne* de lit el. de chambrée*; ⓞ. **-kupé**, coupé-lit. **-plats**, eg. place* pour dormir; konkret *en ~* un lit (une couchette).
Sofokles, *npr.* Sophocle.
sofr||a[1], *tr.* trier; épurer, se *skräda*; ibl. expurger [un livre]. **-ande**, *-t*, **-ing**, *-en*, triage; épuration*; ⓞ.
sof||rum, chambre* à coucher; för flera dortoir. **-rätta**, loir. **-sal**, se *-rum*. **-stol**, chaise* à dormir. **-säck**, sac-abri. **-tid**, a) temps de dormir; b) [heures* pl. el. t. de] sommeil.
sof||va[4] (impf. *sof*), dormir afv. fig.; *lägga sig att ~* aller se reposer, se coucher; *~ lätt* avoir le sommeil léger; *~ oroligt* dormir d'un s. inquiet; *~ middag* faire la (sa) sieste el. sa méridienne; *~ bort* passer el. perdre [son temps] à dormir; perdre [le souvenir de qc] en dormant; oublier [en dormant]; *~ ut* dormir assez el. F tout son soûl;

Digitized by Google

~ *öfver* manquer [une invitation, etc.] el. perdre [en dormant trop longtemps]. **-vagn,** wagon-lit; ofta sleeping-car. **-vande,** *p. a.* (*s.*) [celui] qui dort; dormeur; *i ~ tillstånd* pendant le sommeil. **-vare,** *-n, -,* dormeur.

sofvel, *soflet,* ⓞ *bröd utan ~* pain sec; *bröd med ~* tartine* [de beurre, de jambon, de confitures*].

soiré, *-en, -er,* soirée*[dansante, musicale, etc.].

Sokrates, *npr.* Socrate.

sol, *-en, -ar,* soleil; *i ~en* au s. (*inuti* dans le s.); *du står i ~en för mig* tu me caches le soleil; *med, mot ~en,* se *medsols, motsols.* **-a**[1], *tr.* exposer au soleil; *~ sig* se [ré]chauffer, se mettre, se tenir au soleil.

solaväxel, seule* [lettre*] de change.

sol||bad, bain de soleil. **-badd,** se *-hetta.* **-bana,** orbite* du soleil; *skenbart årlig ~* écliptique*. **-belyst,** éclairé par le soleil; inondé de lumière*; ensoleillé. **-belysning,** [lumière* du] soleil (jour). **-blind,** *adj.* ébloui par l'éclat du soleil; aveuglé par le soleil. **-bränd,** *adj.* ʰhâlé; basané; bronzé; brûlé par le soleil; *göra ~* ʰhâler; *bli ~* se ʰh. **-bränna,** ʰhâle; teint ʰhâlé, etc. se föreg. **-cirkel,** cercle solaire.

sold, solde* (paye*; gages pl.).

soldat, *-en, -er,* ⚔ soldat. **-esk,** *-en, -er,* soldatesque*.

soldyrk||an, adoration* (culte) du soleil. **-are,** adorateur du soleil.

sol||fjäder, éventail. **-fläck,** tache* solaire. **-förmörkelse,** éclipse* de soleil. **-glas,** verre ardent; med rök v. noirci. **-glimt,** rayon de soleil; soleillée*. **-grand,** atome. **-gud,** Phébus. **-gång,** lever (coucher) du soleil. **-hetta,** [chaleur* el. ardeur* du] soleil; ibl. ʰhâle. **-höjd,** ʰhauteur* du soleil.

solid, *adj.* o. *s.* solide. **-arisk,** *adj.* solidaire. **-ariskt,** *adv.* solidairement. **-aritet,** *-en,* solidarité*. **-itet,** *-en,* solidité*.

solig, *adj.* ensoleillé; de [grand] soleil.

sol||ist, *~en, ~er,* soliste. **-itär,** *-en, -er,* solitaire.

solk, *-et,* ⓞ marque* [t. ex. des doigts]. **-a**[1], *tr.,* *~ ned, till* salir. **-ig,** *adj.* sale.

solklar, *adj.* eg. de soleil; fig. clair comme le jour; évident. **-t,** *adv.* d'une manière évidente (ostensible).

sol||ljus, I. *adj. se -belyst.* II. *s.* lumière* solaire el. du soleil. **-mikroskop,** microscope solaire. **-månad,** mois solaire. **-nedgång,** coucher de soleil; *i ~en* au c. du s.

solo, I. *adj.* seul. II. *-t, -n,* **-parti, -stycke, -stämma, -sång,** solo. **-sångare,** soliste.

Solothurn, i Schweiz Soleure*.

sol||ros, tournesol; soleil (hélianthe*). **-rök,** brouillard sec. **-sida,** côté du (c. exposé au) soleil el. midi. **-sken,** [éclat du] soleil; *det är ~* il fait du s.; le s. brille, luit; *i ~et* au s. **-skifva,** disque solaire el. du soleil. **-spektrum,** spectre solaire. **-sting,** F coup de soleil; insolation*. **-strimma,** échappée* (rayon) de lumière* se föreg. **-stråle,** rayon solaire el. de soleil. **-stånd,** solstice. **-system,** système solaire. **-torka**[1], *tr.* sécher au soleil. **-tält,** tente*; ⚓ äfv. tendelet. **-uppgång,** lever de soleil; *i ~en* au lever du s. **-ur,** cadran (horloge*) solaire.

solv||ent, *adj.* solvable. **-era**[1], *tr.* résoudre.

sol||visare, gnomon, se *-ur; sjelfva visaren* aiguille* (style) de cadran, se *-ur.* **-värme,** chaleur* solaire el. du soleil. **-år,** année* solaire. **-öga,** renoncule*.

som, I. *rel. pron.* qui; que (à qui, etc.), se *hvilken;* han var den förste *~ hälsade på mig* à me saluer; han var dum *~ trodde dig* de te croire; *den ~, hvad ~, hvilken ~* se dessa ord. II. *adv.* betecknande sätt, vis comme; syftning på ett föregående que; förböjning, stegring i betydelsen ⓞ; ibl. återgifves icke; *~ bäst, ~ oftast, ~ störst* o. dyl. se *bäst, oftast,* etc. III. *konj.* betecknande förening, sammanbindning comme; ainsi (aussi bien) que; et; orsak c.; puisque; jämförelse c.; que; såsom c.; en qualité* de; ibl. en; de; pour; *dö ~ ogift* mourir célibataire, etc.; *dö ~ en hjälte* äfv. m. en ʰéros; *om jag vore ~ du* si j'étais que de toi (à ta place).

somlig||a, *pr.* (*a.* o. *s.*) *pl.* quelques[-uns]; ibl. les uns; qui ..., qui. **-städes,** *adv.* par-ci par-là; en quelques endroits.

sommar, *-en, somrar,* été; *i somras* l'été dernier el. passé; *i ~* cet été; l'été prochain; *midt i ~en* au milieu de l'été; *om ~en* (*somrarna*) bo vi en été; [pendant] l'été. **-afton,** soir[ée*] d'été. **-bostad,** habitation*, résidence* d'été, pour l'été. **-dag,** jour[née*] d'été. **-dräkt,** kostym habits pl., costume*, klädning robe*, skrud parure* d'été; ftglars plumage d'été. **-ferier,** grandes vacances* pl. (v. d'été). **-frukt,** fruit d'été. **-klädd,** en habits pl. d'été, se *-dräkt.* **-kläder,** se *-dräkt.* **-kurs,** cours [de vacances*] d'été. **-nöje,** 1. eg. plaisir de l'été. 2. vanl. maison* de campagne*; *vara på ~* être à la c., en villégiature*. **-skrud,** se *-dräkt.* **-teater,** théâtre d'été (en plein air). **-tid,** été; belle saison. **-träd,** fil de la Vierge. **-värme,** chaleur[s]* d'été. **-öfverrock,** paletot el. par-dessus d'été.

somna[1], *intr.,* *~ [af, in]* s'endormir; s'assoupir; *~ in igen, ~ om* se rendormir.

somras, se under *sommar.*

somt, *pron.* (neutr.) une partie [de]; quelque chose; *i ~* en p.; en quelques points.

son, *-en, söner,* fils; ibl. enfant.

sonat, *-en, -er,* sonate*.

sond, *-en, -er,* sonde*.

sondotter, petite-fille*; *~s son* arrière-petit-fils.

sonett, *-en, -er,* sonnet.

sonhustru, belle-fille*; bru*.

son||lig, *adj.* filial. **-son,** petit-fils; *~s son* arrière-petit-fils.

sop||a[1], *tr.* balayer; ibl. nettoyer. **-are,** *-n, -,* balayeur. **-hög,** tas d'ordures*; *kasta på ~en*

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

äg. mettre au rebut. **-kvast**, balai. **-lår**, botte* aux ordures*. **-ning**, *-en*, balayage; ⊙. **-or**, *pl.* og. balayures*; vanl. ordures*.

soppa, *-an*, *-or*, soupe*; potage; bouillon; ⚙ sauce*. **-kött**, bouilli. **-mat**, se *-a*. **-skål**, soupière*. **-sked**, cuiller* à soupe* el. à potage; louche*. **-tallrik**, assiette creuse.

sopran, *-en*, *-er*, soprano. **-röst**, **-stämma**, [voix*, partie* de] soprano.

sop|skyffel, pelle* [à balayures*]. **-vrå**, «coin aux balayures*».

sordin, *-en*, *-er*, sourdine*.

sorg, *-en*, 1. pl. *-er*, chagrin; ibl. peine*; tristesse*; douleur*; affliction*; désolation*; sakn.ad regret; ofta souci; ∼ *över synden* contrition*; repentance*. 2. efter en aflden deuil; *djup* ∼ grand d.; *half* ∼ demi-d.; *lätt* ∼ petit d.; *få* ∼, *gå i* ∼ être en d.; *bära* ∼ *efter ngn* porter le d. de qn. **-artikel**, article de d. **-betygelse**, [skriftlig lettre* de] condoléances* pl. **-bref**, lettre* de faire part* [d'un décès]. **-bunden**, *adj.* triste; mélancolique. **-bundenhet**, tristesse*; mélancolie*. **-dikt**, se *klagodikt*. **-dok**, voile [de deuil]. **-dräkt**, habits pl. de deuil.

sorg[e]|barn, ⊙ enfant dénaturé. **-betygelse**, [lettre* de] condoléances* pl. **-bref**, lettre* de faire part* [d'un décès]. **-bud**, message de deuil, se *-post*.

sorge|dag, jour de deuil. **-fest**, fête* funèbre. **-gudstjänst**, service funèbre. **-hus**, maison* de deuil; m. mortuaire. **-kväde**, chant funèbre. **-post**, triste, funeste nouvelle*. **-spel**, tragédie*. **-sång**, se *-kväde*.

sorg|flor, crêpe [de deuil]. **-fri**, sans (exempt de) souci[s]; i högre stil serein; tranquille. **-frihet**, tranquillité*; sérénité*. **-fällig**, *adj.* soigneux; soigné; ibl. assidu. **-fällighet**, *-en*, soin[s]; sollicitude*. **-hus**, se *sorgehus*. **-kant**, bord de deuil; *med* ∼*er* encadré de noir. **-klädd**, *p. a.* en [habits de] deuil. **-kläder**, habits pl. de deuil, se *-dräkt*. **-kort**, se *-bref*.

sorglig, *adj.* triste, se *bedrövlig* o. *sorgsen*. **-het**, *-en*, tristesse*. **-t**, *adv.* tristement; ∼ *att säga* (*nämna*, *omtala*), ∼ *nog* äfv. je regrette de le dire; je l'avoue à regret; il faut l'avouer.

sorglustig, *adj.* tragi-comique.

sorglös, *adj.* og. sans soucis; vårdslös insouciant. **-het**, *-en*, insouciance*. **-t**, *adv.* avec insouciance*; le cœur léger.

sorg|marsch, marche* funèbre. **-musik**, musique* funèbre.

sorgsen, *adj.* triste; affligé; chagrin; désolé; mélancolique; morne; lugubre. **-het**, *-en*, tristesse*; mélancolie*. **sorgset**, *adv.* tristement.

sorg|slöja, voile de deuil. **-tid**, [temps, durée* du] deuil. **-tåg**, convoi el. cortège funèbre; deuil. **-år**, année* de (du) deuil.

sork, *-en*, *-ar*, zool. campagnol.

sorl, *-et*, -, murmure; ibl. bruit [sourd]; bourdonnement; gazouillement; äfv. rumeur*. **-a**[1], *intr.* murmurer; ibl. bourdonner; gazouiller. **-ande**, *-t*, se *-*.

sort, *-en*, *-er*, sorte*; espèce*. **-er**, *pl.* ariätm. espèce*; [*storhet i*] ∼ nombre complexe. **-era**[1], I. *tr.* assortir; trier; classer; ranger. II. *intr.* ressortir [*under* à]. **-ering**, *-en*, assortiment; handling tri[age]; classement. **-iment**, *-et*, assortiment.

1. **sot**, *-en*, sjukdom maladie*; mal, etc.

2. **sot**, *-et*, efter eld suie*; i sädd se *brand*.

1. **sota**[1], I. *tr.* 1. skorstenar ramoner. 2. svärta med sot (äfv. ∼ *ned*) couvrir de suie*; salir. II. *intr.* äfv. ∼ *ifrån sig* noircir; salir.

2. **sota**[1], *intr.* porter la peine [*för* de].

sotar|le, *-en*, -, ramoneur. **-gosse**, **-murre**, [petit] ramoneur.

sot|dö[3], *intr.* mourir de (d'une) mort naturelle. **-död**, mort naturelle; *dö en* ∼ se föreg.

sot|eld, feu de cheminée*. **-ig**, *adj.* 1. couvert de suie*; sale, se *smutsig*. 2. om sädd niellé. **-ning**, *-en*, ramonage.

sotsäng, lit de mort*; *dö på* ∼*en* mourir dans son lit.

spackel, *-n*, *spacklar*, ⚙ spatule*.

spackla[1], *tr.* ⚙ mastiquer.

spad, *-et*, jus; eau*; bouillon.

spad|le, *-en*, *-ar*, ⚙ pelle*; bêche*; målares amassette*; farm. spatule*.

spader, [*-n*, -] **-färg**, spelt. pique.

spadtag, coup de pelle*; pelletée*.

1. **spak**, *-en*, *-ar*, levier; ⚓ anspec[t].

2. **spak**, *adj.* doux, etc.; *göra* ∼ adoucir; apaiser; apprivoiser; *bli* ∼ s'a. **-het**, *-en*, douceur*; mansuétude*; ⊙.

spaljer, *-n*, *-er*, espalier.

spalt, *-en*, *-er*, colonne*; ✳ colonnette*. **-fyllnad**, ✳ tartine*; ⊙. **-sättning**, composition* en placards.

span|la[1], [*in*]*tr.* ofta regarder; ∼ *på* épier; ∼ *upp*, ∼ *ut*, se *efter*∼, *upp*∼, *ut*∼. **-ande**, *-t*, **-ing**, *-en*, *-ar*, recherche*; *anställa* ∼*ar efter* äfv. rechercher; *få*, *ha* ∼ *på* avoir vent de; découvrir; épier; être sur la piste el. trace de.

Spanien, *npr.* [l']Espagne*.

spanior, *-en*, *-er*, Espagnol.

1. **spann**, 1. (*-en*, *spänner*), mått motsv. 82 litres; *slå väl i* ∼ rapporter beaucoup. 2. åmbar seau. 3. (pl. oförändr.) utsträckt hand se. mått empan.

2. **spann**, *-et*, -, 1. attelage à quatre chevaux (à la daumont, etc.). 2. å bro arche*. **-häst**, cheval en arbalète*, de volée* el. de devant.

spannmål, grains pl.; blé[s]; céréales* pl.

spannmåls|bod, grenier. **-bärare**, fort de la halle [aux blés]. **-förbud**, défense* d'exporter les grains. **-handlande**, marchand de blé. **-lag**, loi* sur les céréales*. **-magasin**, **-vind**, magasin à (de) grains; grenier.

spannrydare, postillon.

spansk, *adj.* espagnol; d'Espagne*; de l'E.; ibl. hispanique; oeg. fier; ∼ *fluga*, se *-fluge-plåster*; ∼ *hund* épagneul. **-a**, *-n*, 1. språk

Digitized by Google

espagnol. **2.** pl. *-or*, Espagnole*. **-flugeplåster**, [emplâtre de] cantharide*; [e.] vésicatoire. **-grön**a, vert-de-gris.

spant, *-et*, -, ⚓ af timmer couple m.; [*vant*]~ 'hauban. **-järn**, ⚓ membrure*.

spar||**a**[1], [*in*]*tr.* vara sparsam épargner (~ *in*); sköna ménager; lägga å sido mettre de côté; mettre (avoir) en réserve*; gömma réserver; förvara garder; *be*~ économiser (~ *ihop*). **-bank**, caisse* d'épargne* [scolaire *skol*~; postale *post*~]. **-banksbok**, livret de [la] caisse* d'épargne*. **-bössa**, tirelire*.

sparf, *-ven*, *-var*, **-fågel**, passereau; vulg. moineau. **-hagel**, cendrée*. **-hök**, épervier.

spark, *-en*, *-ar*, coup de pied; af häst afv. ruade*. **-a**[1], [*in*]*tr.* donner un coup el. des coups de pied [à]; ~ *af sig* secouer; repousser [du pied]; ~ *emot* regimber contre; ~ *ihjäl*, *in*, *lös*, *ned*, *omkull*, *sönder*, *undan*, *ut* tuer, faire entrer, détacher, abattre, renverser, casser, écarter, mettre dehors d'un coup (à coups) de pied. **-as**[1], *dep.* se donner des coups de pied.

spar||**kassa**, se *-bank*; ibl. caisse* de retraite*.

spark||**ning**, ~*en*, ~*ar*, coup[s] de pied; ⓞ. **-stötting**, ⓝ pousse-pousse.

sparlakan, *-et*, -, tour de lit. **-s**||**läxa**, «semonce* conjugale». **-s**||**säng**, lit à rideaux.

spar||**märke**, timbre-épargne. **-penning**, économies* pl.; épargne*.

sparr||**e**, *-en*, *-ar*, ⚙ chevron (*tak*~); poutrelle*; solide*. **-hake**, ⚙ déclic; cliquet, etc. **-hjul**, roue* à rochet el. d'encliquetage.

sparris, *-en*, asperge*. **-hufvud**, pointe* d'asperge*. **-knippa**, botte* d'asperges*. **-kokare**, boîte* à asperges*. **-säng**, couche* d'asperges*.

sparsam, *adj.* économe; ibl. ménager; sobre; avare; gles, sällsynt clairsemé; rare; peu fréquent. **-het**, *-en*, économie*; ibl. épargne*; sobriété*; sparsam förekomst rareté*. **-hetsskäl**, *af* ~ par mesure* el. raison* d'économie*. **-t**, *adv.* avec économie*, etc.; *förekomma* ~ être rare, etc.; se rencontrer rarement.

Sparti||**a**, *npr.* Sparte*. **(s)-an**, Spartiate. **(s)-ansk**, *adj.* spartiate; de Sparte*.

spasm, *-en*, *-er*, spasme. **-odisk**, *adj.* spasmodique.

spat, *-en*, *-er*, spath.

spatser||**a**, **-ande**, **-plats**, etc. se *promenera*, etc.

spatt||**el**, *-eln*, *-lar*, ⚙ spatule*.

spe, oböjl. *göra* ~ *af* se moquer (gausser) de; tourner en ridicule el. dérision*; *på* ~ par d.

specerier, pl. épiceries*. **-handel**, [commerce d']épicerie*. **-handlande**, **-handlare**, [marchand] épicier. **-varor**, se *-er*.

special... i sms. spécial. **-ist**, *-en*, *-er*, spécialiste. **-itet**, *-en*, *-er*, specialité*. **-karta**, carte spéciale el. particulière [*öfver* de]. **-kunskap**, connaissance spéciale. **-studium**, étude spéciale.

specie, oböjl. *in* ~ en espèces*; *riksdaler* ~ «écu de quatre rixdales*».

speciell, *adj.* spécial; particulier. **-t**, *adv.* spécialement; particulièrement.

speciemynt, espèces* pl.; ibl. quatre rixdales*.

species, oböjl. **1.** art espèce*. **2.** *quatuor* ~ les quatre règles* el. opérations*. **-ficera**[1], *tr.* spécifier. **-ficering**, *-en*, *-ar*, spécification*. **-fik**, *adj.* spécifique. **-fikation**, *-en*, *-er*, se *-ficering*. **-men**, spécimen. **-minera**[1], *intr.* soutenir sa thèse.

spedi||**era**[1], *tr.* expédier. **-tion**, *-en*, *-er*, expédition*. **-tionsaffär**, **-tionshandel**, commerce d'expédition*. **-tör**, *-en*, *-er*, expéditeur.

spel||**full**, *adj.* railleur; moqueur; persifleur; goguenard. **-fullt**, *adv.* d'un air (ton) railleur, etc. **-fågel**, moqueur; ibl. goguenard.

spegel, *-n*, *speglar*, miroir; större glace*; mellan fönster trumeau; i dörr o. d. panneau; ⚓ tableau; ⚔ sabot [à boulet, etc.]. **-bild**, image reflétée par un miroir (une glace). **-blank**, poli (brillant) comme une glace. **-bord**, console*. **-fabrik**, manufacture* de glaces*. **-fabrikör**, miroitier. **-folium**, tain [de glace*]. **-fäktari**, grimaces* pl.; simagrées* pl. **-glas**, glace* [de miroir]. **-glatt**, uni comme une glace el. un miroir. **-handel**, commerce de glaces*; miroiterie*. **-handlare**, miroitier. **-klar**, clair comme une glace, se *-blank*. **-ram**, cadre de miroir, etc.

spegla[1] **sig**, *refl.* aktivt se regarder dans une glace; passivt se refléter; se réfléchir.

spegels||**a**, *-an*, *-or*, sarcasme; lardon; brocard; moquerie*.

Speier, *npr.* Spire*.

spej||**a**[1], *intr.* épier; espionner; ⚔ aller à la découverte; explorer (reconnaître). **-ande**, *-t*, espionnage; ⚔ découverte*. **-are**, *-n*, *-*, espion; explorateur; éclaireur; ibl. agent secret; émissaire.

spektakl||**el**, *-let*, ~, **1.** teat. spectacle; représentation*. **2.** uppträde scène*; oväsen tapage; skamt plaisanterie*; farce*; åtlöje dérision*; motsägelse absurdité*; ngt oerhördt monstruosité*; se afv. *bråk*, *obehag*, *förarglig*; *drifva* ~ *med*, *göra* ~ *af* se moquer de; se jouer de; faire des gorges chaudes de qn; *ställa till* ~ faire une scène [à qn], etc.; afv. F faire des siennes*. **-makare**, plaisant; F farceur; se *bråkmakare*.

spektralanalys, analyse spectrale.

spekul||**ant**, ~*en*, ~*er*, amateur; ibl. spéculateur; soumissionaire. **-ation**, *-en*, *-er*, spéculation*. **-ativ**, *adj.* spéculatif. **-era**[1], *intr.* spéculer [sur], se *fundera*, *reflektera*.

spel, *-et*, -, jeu; stick i kortspel levée*; parti partie*; musik musique*; ~ *i nummer* musicien; trompette*; clairon; ~ ⚙ se *gruf-*, *gång-*, *vind-*; *drifva dubbelt* ~ *med ngn* user de duplicité* avec qn; *hafva fritt* ~ avoir les (ses) coudées franches; *lämna fritt* ~ donner libre carrière*, essor [à]; F lâcher la

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

bride [à]; *med flygande fanor och klingande* ~ tambour battant et enseignes déployées; musique* en tête*; *stå på* ~ être en jeu; *hans lif* etc. *står på* ~ il y va de sa vie, etc.; *sätta på* ~ mettre en (au) jeu; fig. jouer; risquer; aventurer; *vara med i* ~*et* être de la partie; fig. F avoir part* au gâteau; y être pour qc; *gifva ngn vunnet* ~ quitter, céder la partie; fig. donner gain de cause* [à qn]. **-a**[1], [*in*]*kr.* jouer [une sonate, du piano, aux dominos, à la loterie, etc.]; ibl. exécuter [un morceau]; faire; toucher [de l'orgue]; pincer [de la harpe]; tenir [sa partie]; ~ *bort* perdre [au jeu]; ~ *för ngn* ta lektioner af ngn prendre des leçons* de qn; i stället för ngn jouer à la place de qn; remplacer qn [au piano, à l'orgue]; ~ *upp sig* se perfectionner; faire des progrès; ~ *öfver* étudier; répéter (exercer). **-ande**, *p. a.* ~ inbillning ardente; ~ ögon pétillants. **-are**, **-n**, -, joueur; *falsk*~ F grec. **-bar**, *adj.* jouable. **-bord**, table* de jeu. **-dosa**, boîte* à musique*. **-evink[er]**, F freluquet; F gringalet. **-helvete**, tripot. **-hus**, maison* de jeu; se föreg. **-håla**, se *-hus*. **-kort**, carte* à jouer. **-lista**, répertoire. **-man**, musicien [ambulant]; ménétrier. **-mark**, marque*; jeton; fiche*. **-mästare**, maître de musique*. **-ning**, *-en*, *-ar*, ⓞ jeu; exécution* [d'un morceau]. **-parti**, partie* [de jeu, etc.]. **-passion**, passion* du jeu. **-raseri**, fureur* du jeu*. **-regel**, règle* du jeu. **-rum**, 1. sal salle* de jeu. 2. ⚙ jeu; chasse*; évent. 3. fig. latitude*; [libre] carrière*; essor. **-sjuk**, acharné au jeu; passionné pour le jeu. **-sjuka**, passion* de jeu. **-skuld**, dette* de jeu. **-sätt**, manière* de jouer; jeu; exécution*.

spelt, *-en*, [froment] épeautre.

spel||termin, saison* [théâtrale]. **-ur**, horloge*, etc. à carillon. **-vinst**, gain au jeu. **-vurm**, se *-passion*; man joueur passionné. **-yra**, se *-raseri*. **-år**, année théâtrale.

spenabarn, enfant à la mamelle.

spenat, *-en*, épinards pl.

spender||a,[1] I. *tr.* dépenser; faire les frais de; débourser. II. *intr.* délier les cordons de la bourse; F régaler. **-sam**, *adj.* généreux; libéral; large. **-samhet**, *-en*, générosité*; libéralité*.

spen||le, *-en*, *-ar*, bout du sein el. de la mamelle.

spens, *-en*, *-er*, spencer (en utt. nasalt ain; er = ère).

spenslig, *adj.* fluet; effilé; grêle; mince. **-het**, *-en*, taille effilée, etc.; ⓞ.

speord, sarcasme; lardon, se *speglosa*.

spets, *-en*, *-ar*, 1. pointe*; bout [pointu]; yttersta del äfv. extrémité*; öfversta del ʻhaut; främsta del tête*: front; topp sommet; å berg äfv. cime*; pic; å penna bec; å pik, lans, spjut fer; å borr mèche*; å pipa bouquin [de pipe*]; vinkels sommet; *bjuda ngn* ~*en* tenir tête* à qn; faire face* à qn; F montrer les cornes* à qn; affronter qn; *stå i* ~*en för* être à la tête de; *ställa allt på sin* ~ pousser, porter tout (pousser tout el. les choses*) à l'extrême. 2. chien-loup. 3. ~[*ar*] dentelle[s]*. **-a**[1], *tr.* 1. rendre pointu; aiguiser la pointe de; ⚙ affûter; acérer; aiguiser la pointe de. 2. enferrer; embrocher; till straff empaler. 3. i uttrycken ~ *munnen* faire la petite bouche, la b. en cœur; ~ *öronen* dresser les oreilles* äfv. fig.; om hästar o. d. chauvir des o. 4. ~ **sig**, s'enferrer; s'embrocher, etc.

Spetsbergen, *npr.* le Spitzberg.

spets||bof, fripon; filou; scélérat; coquin; friare mauvais garnement. **-båge**, [arc en] ogive*. **-bågehvalf**, voûte* en ogive*. **-bågestil**, style ogival. **-formig**, *adj.* en [forme* de] pointe*.

spetsfundig, *adj.* subtil. **-het**, *-en*, *-er*, subtilité*; ibl. argutie* (t utt. c). **-t**, *adv.* subtilement.

spets||garnityr, garniture* de dentelles*. **-glans**, sulfure d'antimoine. **-glas**, petit verre; v. à liqueur*. **-grobiad**, plantain. **-gård**, carré; ⓞ.

spetsig, *adj.* pointu; aigu, -ë*, äfv. om vinkel; qui finit, se termine el. est taillé en pointe*; fig. piquant; acéré; perçant; aigu. **-het**, *-en*, bout aigu; pointe aiguë; fig. ton piquant. **-t**, *adv.* en pointe*; fig. d'un ton piquant; d'une manière piquante, etc.

spets||knyppterska, dentellière*. **-krage**, col el. collet de dentelles*. **-kula**, balle pointue; projectile cylindro-conique. **-manschett**, manchette* de dentelles*. **-mönster**, patron (dessin) de d. **-mössa**, bonnet de d. **-nosig**, *adj.* à nez pointu. **-näbbig**, *adj.* à bec pointu. **-ruta**, losange m. **-vinklig**, *adj.* à angle aigu.

spett, *-et*, -, kokk. broche*; ⚙ pince*; *sticka. sätta på* ~ mettre à la broche*; embrocher.

spetälsk, *adj.* lépreux. **-a**, *-an*, lèpre*.

spick||ekött, ‹viande salée et séchée›. **-en**, *adj.* salé; fumé. **-esill**, ʻharang saur.

spigg, *-en*, *-ar*, zool. épinoche*.

spik, *-en*, *-ar*, ⚙ clou; *träffa hufvudet på* ~*en* mettre le doigt dessus; toucher la chose du doigt; *den* ~*en drog* le coup porta. **-a**[1], *tr.* ~ *fast* (*ihop*, *igen*) clouer. **-borr**, ⚙ vrille*; ibl. vilebrequin. **-böld**, furoncle; F clou. **-fabrik**, fabrique* de clous; clouterie*. **-hufvud**, tête* de clou.

spilkum, *-men*, *-mar*, bol; jatte*; saucière*.

spill||a[2], *tr.* répandre [sans le vouloir]; ~ *bort* äfv. perdre; ~*d möda* peine perdue; pure perte. **-ning**, 1. förlust perte*; ibl. effusion*. 2. gödsel fumier; efter häst crottin, ko bouse*, dufva fiente*, etc. **-o**, i uttr. *gifva till* ~ sacrifier; abandonner [au pillage]; *vara till*~*gifven* äfv. ibl. être en pure perte.

spillr||a, I. *-an*, *-or*, éclat; débris; *gå i -or* so ~ *sig*. II[1]. *tr.* faire voler en éclats. ~ **sig**, *refl.* **-as**[1], *dep.* se briser; voler en éclats; être mis en pièces* el. morceaux.

spilt||a, *-an*, *-or*, stalle* [d'écurie*]; box.

spindel, *-n*, *spindlar*, 1. zool. araignée*. 2. ⚙

ʻh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

broche*; fusée*; verge*, etc. **-ben**, 1. eg. patte* d'araignée*. 2. äg. PF allumette*. **-nät, -väf,** toile* d'araignée*.

spink, *-et*, se *affall.*

spinklig, *adj.* fluet; grêle; effilé; F de fuseau; menu; mince; chétif. **-ighet**, *-en*, taille effilée; corps fluet; forme chétive.

spinn|a[4], [*in*]*tr.* filer [au rouet, du lin, de l'or]; tobak särv. corder; mettre en corde*; torquer; ibl. faire; tordre; tisser; om kattor F ronronner; faire [son] ronron (filer); ~ *ihop, upp* äg. inventer; ourdir; tramer; ~ *in* el. *omkring sig* om silkesmasken o. d. faire son cocon; äg. s'empêtrer; ~ *ut* filer; äg. amplifier, se *skarfva.* **-ande**, *-t*, ⓞ filage; om katt F ronron; ronronnement. **-are**, *-n*, *-*, fileur. **-bar**, *adj.* textile. **-barhet**, *-en*, textilité*. **-eri**, *-et*, *-er*, filature*; ibl. filerie*. **-erska**, filense*. **-hus**, maison* eg. de filage, förr i Sthlm de correction* el. de détention* pour femmes*. **-hushjon**, détenue*, se föreg. **-maskin**, machine* à filer; jenny*. **-mästare**, filateur; verkmästare contremaître. **-rock**, rouet. **-rockshufvud**, quenouille*.

spint, *-en*, *-ar*, se *affall.* **-a**[1], *tr.*, ~ [*sönder*] couper en petits morceaux.

spion, *-en*, *-er*, espion. **-era**[1], *intr.* espionner; ~ *på* särv. épier; ~ *ut* épier; découvrir; déterrer. **-eri**, *-et*, **-ering**, *-en*, espionnage.

1. **spir|la**, *-an*, *-or*, på torn flèche*; spetsigare aiguille* särv. ⚓ ss. stötta; kommandostaf sceptre (sc utt. s); ⚓ rundhult espar; som riggar ut arc-boutant.

2. **spira**[1], *intr.*, ~ *upp* poindre; vaxt. sortir; s'élever, surgir de; pousser.

spiral, *-en*, *-er*, spirale*. **-fjäder**, [ressort] spiral; [r. à] boudin. **-formig**, *adj.* spiral; en spirale*. **-linie**, spire*; spirale*.

spiritism, ~*en*, spiritisme. **-ist**, *-en*, *-er*, spiritiste[3]. **-ualism**, *-en*, spiritualisme. **-ualist**, *-en*, *-er*, **-ualistisk**, *adj.* spiritualiste[3]. **-uell**, *adj.* spirituel. **-uosa**, *pl.* spiritueux pl.; hand. esprits pl.; liqueurs* el. boissons spiritueuses. **-us**, *-en*, 1. esprit [de vin]; alcool. 2. gram. esprit [rude, doux]. **-ös**, *adj.* spiritueux.

1. **spis**, *-en*, mat ⓞ ibl. manger; mets; plat; nourriture*; festin [de roi].

2. **spis**, *-en*, *-ar*, spisel cheminée*; köks- fourneau.

spis|a[1], I. *tr.*, se *äta*; ibl. faire. II. *intr.* être à table*. **-bröd**, ‹pain cassant› [de ménage]. **-el**, *-n*, *spislar*, cheminée*. **-häll**, âtre. **-inrättning**, **-kvarter**, [petit] restaurant; F gargote*. **-ning**, *-en*, ⓞ. **-offer**, oblation*.

spjäll|a[1], I. *-an*, *-or*, lame* [de bois]; bâton; kir. éclisse*. II[1]. *tr.* éclisser. **-e**, *-en*, *-ar*, se *-a* I. **-jalousier**, *pl.* persiennes* pl. **-ka**[1], *tr.*, ~ [*sönder*] couper, fendre [en, par éclats].

spjäll, *-et*, *-*, för kamin o. d. clef* [d'un tuyau de poêle]; bascule*.

spjälverk, *adj.* treillis; treillage.

spjärna[1], *intr.* regimber; se débattre.

spjut, *-ren*, *-var*, se *-ver.* **-aktig**, *adj.* espiègle; malicieux. **-aktighet**, *-en*, espièglerie*; malice*. **-ver**, *-n*, *-rar*, espiègle; i dål. bem. fin matois; madré; homme retors. **-veri**, *-et*, *-er*, se *-aktighet.*

spjut, *-et*, *-*, pique*; lance*; kast~ javelot; jakt~ épieu.

spjint, *-en*, *-ar*, 1. éclat [de bois]. 2. under bark aubier. **-a**[1], *tr.*, ~ [*sönder*] couper, fendre en (par) éclats.

spjäss|a[1], *tr.* épisser. **-horn**, épissoir. **-ning**, *-en*, *-ar*, épissure*.

spjut, *-et*, division*; dissension*; brouille*; discorde*, se *oenighet.*

spjätter|galen, *adj.* fou à lier; fou furieux. **-maken**, *adj.* F nu comme un ver el. la main; tout nu. **-ny**, *adj.* tout [battant] neuf.

spjättr|a[1], *tr.* 1. ~ *sönder* faire voler en éclats; mettre (réduire) en pièces* el. morceaux; fracasser. 2. äg. éparpiller; trop diviser; dépenser en pure perte. **-a**[1] **sig**, *dep.* éclater; se briser; ibl. se fractionner. **-ing**, *-en*, äg. divergence*; dissidence*; division*; schisme.

spoll|a[1], *tr.* 1. garn bobiner; mettre sur la bobine; espouliner; ~ *af* dévider. 2. ~ [*ren*] laver; nettoyer; irriguer (arroser). **-are**, *-n*, (se föreg.), 1. bobineur; espouleur. 2. laveur. **-e**, *-n*, *-ar*, ❁ *skott*~, *väf*~ bobine*; broche*; rochet; espolin (spoule*); fuseau. **-formig**, *adj.* en forme* de fuseau. **-era**[1], *tr.* spolier. **-ering**, *-en*, *-ar*, spoliation*. **-ing**, *-en*, *-ar*, F blanc-bec. **-mask**, ascaride m. (lombric). **-maskin**, ❁ bobineuse*. **-ning**, ~*en*, 1. ❁ bobinage; espoulinage (spoulage); dévidage. 2. se *öfver*~. **-rock**, ❁ bobinoir; rouet à bobiner.

spondé, *-n*, *-r*, prosod. spondée.

spontan, *adj.* spontané; de soi-même; automatique. **-t**, *adv.* spontanément, etc.

spor, *-en*, *-er*, spore*. **-adisk**, *adj.* sporadique.

sporr|a[1], *tr.* éperonner; donner un coup d'éperon à; ~ *upp* särv. stimuler; exciter; aiguillonner. **-e**, *-en*, *-ar*, éperon; på fjäderfä ergot; äg. aiguillon; stimulant. **-hjul**, molette*. **-hugg**, coup d'éperon. **-streck**, i ~ ventre à terre*; à fond de train; à bride abattue.

sport, *-en*, sport; exercice [physique el. du corps].

sportler, *-na*, *pl.* casuel; émoluments pl.; frais et dépens pl.

spotsk, *adj.* moqueur; railleur; dérisoire; effronté. **-het**, *-en*, persiflage; moquerie*; air moqueur, etc.; effronterie*. **-t**, *adv.* ⓞ effrontément.

spott, *-en*, 1. salive*; kluns crachat. 2. *vara till* ~ *och spe för* être la risée* el. fable* de; servir de risée* à. **-a**[1], [*in*]*tr.* cracher; ibl. saliver; under det man talar crachoter; F lancer des postillons; ~ *på* äg. conspuer; ~ *upp*, ~ *ut* cracher; expectorer. **-afsöndring**, sécrétion* de la salive; *stark* ~ ptyalisme. **-ande**,

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

-*t*, se -*ning*. **-are**, -*n*, -, cracheur. **-flytning**, flux (x stumt) salivaire el. de salive*; salivation*. **-kluns**, crachat. **-kopp**, crachoir. **-körtel**, glande* salivaire. **-låda**, crachoir. **-ning**, -*en*, crachement[s]; ⊙; ämne expectoration*. **-styfver**, prix dérisoire; rien.

spraklla[1], *intr.* pétiller; ibl. crépiter; craqu[et]er; ⊙. **-ande**, -*t*, pétillement; crépitation*; ✳ craqu[et]ement; ⊙. **-fåle**, poulain (frisare coursier) fougueux.

spratt, -*et*, -, tour m.; F niche*; malice*.

sprattla[1], *intr.* se débattre (se démener; s'agiter); som fiskar frétiller; med ben brandiller les jambes*; gigoter. **-ande**, -*t*, ⊙ frétillement.

sprickla, I. -*an*, -*or*, fente*; fissure*; fêlure*; crevasse*; gerçure*; lézarde*; fuite*. II.[4] *intr.* crever äfv. fig.; se fendre; se fêler; se fendiller; se crevasser; se gercer; se lézarder; ~ *i tu*, *sönder* se ofvan; ~ *upp* s'entr'ouvrir; i sömmen se découdre; i limningen se décoller; ~ *ut* om blommor s'[entr']ouvrir; éclore; om träd bourgeonner; om vätskor sortir. **-ning**, -*en*, ⊙ ibl. [temps d']épanouissement; bourgeonnement.

spridla[2,4], *tr.*, ~ [*omkring*, *ut*] répandre [un parfum, une nouvelle, la terreur, etc.]; propager [le son, l'erreur*]; semer [l'épouvante*, etc.]; ibl. jeter; disséminer; disperser; déployer; éparpiller; étendre; mettre en circulation*; porter; ~ *sig till* äfv. gagner. **-ande**, -*t*, se -*ning*. **-are**, -*n*, -, colporteur [de nouvelles*, etc.]; propagateur; ⊙. **-d**, *p. a.* se -*a*; ofta épars; ~*a tankar* pensées détachées. **-ning**, -*en* (jfr -*a*), propagation*; dissémination*; diffusion*; dispersion*; déploiement; circulation*; cours; éparpillement; ibl. divergence*.

spring, -*et*, -, courses* pl.; allées* et venues* pl.; ⊙; ~ *fram och tillbaka* va-et-vient.

1. **Springla**, -*an*, -*or*, fente*; crevasse*; lézarde*.

2. **springla**[4], [*in*]*tr.* i allm. courir (~ *dstad*); om vattenkonst, mina jouer; ~ *i tu*, *i stycken* sauter; crever; éclater; ~ *ärenden* faire des courses* el. commissions*; ~ *sin väg*, ~ *bort* [s'en]fuir; décamper; F détaler; se sauver; s'échapper; ~ *fram* [ac]courir; s'élancer [sur, contre, à, de]; frambryta jaillir; sourdre; framskjuta saillir; ~ *fram och tillbaka* aller et venir; F faire la navette; ~ *förbi* passer, devancer; ~ *in* entrer [en courant]; courir, s'échapper dans; ~ *med* skvaller colporter; ~ *ned* descendre en courant; ~ *om* devancer [à la course]; [dé]passer [en courant]; om vind sauter [au nord, etc.]; ~ *omkull* renverser [en courant]; culbuter; ~ *på* courir, s'élancer, se précipiter sur; ~ *på baler* c. les bals; ~ *på dörren* F gagner la porte; F filer; *spring på!* fortare cours plus vite (dépêche-toi)! fortfarande cours toujours! ~ *sönder* éclater; crever; [se] casser; se briser; ~ *tillbaka* retourner vite, en courant; ~ *upp* stiga fort monter vite, en courant (~ *uppför*); öppnas fort s'ouvrir [tout d'un coup, brusquement]; rinna jaillir; sourdre; partir; rusa sauter [sur, à, à bas de]; ~ *ut* sortir [en courant, brusquement, etc.]; se sauver, etc. se ofvan; ~ *utför* descendre en courant; ~ *öfver* passer, sauter, traverser, franchir en courant, etc.: courir sur; ~ *öfver titta till ngn* courir (aller, passer) [un instant, vite] chez qn; se *klinga*, *skakel*, etc. **-ande**, I. *p. a.* courant, etc.; *komma* ~ venir en c.: [ac]courir. II. -*t*, se *spring*. **-are**, -*n*, -, 1. coureur; i högre stil coursier. 2. zool. dauphin. **-bagge**, bélier. **-brunn**, fontaine* [jaillissante]; puits j. **-bräde**, tremplin. **-gosse**, se -*pojke*. **-gumse**, bélier. **-hval**, zool. dauphin. **-källa**, [source* d']eau vive, se -*brunn*. **-lek**, course*; ⊙. **-ning**, -*en*, course*. **-orm**, veter. farcin. **-pojke**, F galopin; F saute-ruisseau.

sprit, -*en*, -*er*, esprit-de-vin; alcool.

sprita[1], *tr.* bönor, ärter écosser; fjäder ébarber.

spritdryck, spiritueux. **-haltig**, *adj.* spiritueux. **-lampa**, lampe* à esprit-de-vin (à alcool). **-profvare**, alcoolomètre.

spritta[2], *intr.* pétiller; tressaillir (~ *till*); som fisk frétiller: ~ *upp ur sömnen* s'éveiller en sursaut. **-ande**, *adj.* pétillant, etc.; sémillant. II. *adv.* t. ex. *vara* ~ *glad* être transporté, tressaillir de joie*; ~ *lifstig* pétulant.

spritt|galen, *adj.* fou furieux el. à lier. **-naken**, *adj.* nu comme un ver el. la main; tout nu. **-ny**, *adj.* tout [battant] neuf; tout nouveau. **-rasande**, *adj.* se -*galen*.

spritärter, *pl.* pois pl. carrés (à écosser).

sprund, -*et*, -*er*, 1. tunn- bonde*. 2. kjol- fente*. **-a**[1], *tr.* bonder (boucher). **-hål**, [trou de] bonde*. **-tapp**, bondon.

sprut|la, I. -*an*, -*or*, 1. *brand*~ pompe* à incendie. 2. läk. seringue*; ibl. irrigateur. II.[1] *tr.* faire jaillir; lancer; projeter; seringuer [de l'eau* à qn]; asperger; injecter [de l'huile* dans l'oreille*]; ibl. vomir [des flammes*]; med brandsprutor o. d. faire jouer une pompe (les p.); ~ *fram* jaillir; ~ *in* injecter. **-flaska**, flacon de lavage. **-hus**, dépôt des pompes* [à incendie]. **-hål**, på hvalfisk évent. **-manskap**, [équipe* de] pompiers pl. **-mönstring**, inspection* des pompes*. **-ning**, -*en*, -*ar*, ⊙ jaillissement; jet; jeu [d'une pompe]; injection*; seringuement. **-rör**, canon el. lance* d'une pompe; tube injecteur; canule*. **-slang**, tuyau [en cuir]; boyau. **-öfning**, exercice, manœuvre* des pompes*.

språk, -*et*, -, i allm. langue*; ibl. langage; idiome; tal discours; propos ofta i pl.; ställe ur en bok passage; texte [biblique]; uttryckssätt style; diction*; plume*; särskildt för en klass, yrke o. d. argot; jargon; *föra ett fritt* ~ parler librement; F avoir son franc parler; dire l. sa façon de penser; *se det är att tala rent* ~ voilà parler; *komma i* ~ *med ngn om ngt* se

Digitized by Google

mettre à causer de qc avec qn. **-a**[1], *intr.* causer; deviser. **-as**[1], *dep.*, ~ *vid* c., d. ensemble; *det* ~ on cause. **-bildning**, ordsagr. formation* d'une (el. de la) langue; se **-kännedom**. **-bruk**, usage [de la langue]; *fördäldradt* ~ archaïsme (ch utt. k). **-byggnad**, structure* d'une langue; construction*. **-egenhet**, idiotisme; *fransk* ~ gallicisme; *tysk* ~ germanisme. **-fel**, faute* de langage; solécisme; barbarisme. **-forskare**, philologue; linguiste. **-forskning**, philologie*; linguistique*. **-förbistring**, confusion* des langues*; F tour* de Babel. **-geni**, génie [pour les langues*]. **-karl**, *vara* ~ avoir le don des langues*, se **-forskare**. **-kunnig**, *adj.* qui connaît plusieurs langues*; polyglotte. **-kunnighet**, **-kunskap**, connaissance* (intelligence*) de la (sa) langue el. oftare de plusieurs langues*, se **-forskning**. **-kurs**, cours de langues vivantes, etc. **-kännare**, se **-kunnig karl**. **-kännedom**, se **-kunskap**. **-lig**, *adj.* de [la] langue*; qui concerne la langue; linguistique; philologique. **-låda**, i uttr. *slå upp* ~*n* F n'avoir pas la langue dans sa poche; F avoir la langue bien pendue; ibl. ouvrir la bouche. **-lära**, grammaire*. **-lärare**, professeur [de langues vivantes, d'anglais, etc.]. **-lärd**, se **-forskare**. **-mästare**, se **-lärare**. **-område**, 1. territoire où se parle une langue. 2. terrain linguistique, philologique el. ibl. de la langue. **-prof**, spécimen d'une langue; essai linguistique. **-regel**, règle* [de grammaire*]. **-renhet**, pureté* d'une (de la) langue el. du langage. **-rensare**, puriste. **-rensning**, épuration* d'une l. **-riktig**, *adj.* conforme au génie de la (d'une) l.; correct; grammatical; **-rör**, att hålla i hand porte-voix; fig. interprète; organe [de]. **-sam**, *adj.* F causeur; loquace (u utt. ou), se *pratsam*. **-samhet**, **-en**, loquacité* (u utt. ou). **-sinne**, ⓝ don, F bosse* des langues*. **-stridig**, *adj.* incorrect; abusif. **-studium**, étude* des langues*; é. linguistique; se **-forskning**. **-undervisning**, enseignement d'une langue, ibl. des langues*. **-vetenskap**, se **-forskning**. **-vetenskaplig**, *adj.* linguistique; philologique. **-vidrig**, *adj.* barbare. **-öfning**, exercice de style, ibl. linguistique, vanl. grammatical. **-öra**, oreille* délicate pour les langues* (une langue) el. dyl.

språng, **-et**, **-**, saut; bond; ibl. élan; *göra väldiga* ~ *i tal* afv. aller par cascades*; *hjälpa på* ~ mettre en train; *vara ute på* ~ F courir. **-lina**, longe*. **-marsch**, pas gymnastique; pas de course*; ibl. galop; *gå i* ~ aller au g., etc.; fig. galoper. **-rem**, martingale*; bricole*.

språte, **-n**, i allm. baguette*; ibl. barreau; perche*; bâton; i stege échelon.

spräck|a[2], *tr.* glas, porslin fêler (étoiler); hufvudskålen fendre; fracturer. **-lig**, *adj.* panaché; tacheté; marbré; marqueté; nuancé de différentes couleurs: pie.

spräng|a[2], I, *tr.* faire sauter [un rocher, un vaisseau, etc.]; enfoncer [une porte, un carré]; forcer [une serrure]; rompre [un bataillon, un câble, etc.]; faire éclater; briser [le tympan]; [faire] crever; creuser [dans le roc]: skingra disperser; mettre en fuite*; ~ en häst crever, abîmer; surmener; F mettre sur les dents*; ~ *sten* exploiter une carrière [à la mine]; ~ *bort*, *lös* faire sauter (éclater); enlever; ~ *hål i* percer; ~ *sönder* [faire] crever, etc.; ~ *upp* enfoncer. II. *intr.*, ~ *fram*, *dstad* s'élancer; aller à toute bride, à bride abattue, à fond de train; ~ *fram igenom* s'é. à travers (au tr. de); se frayer un passage à tr.; ~ *fram mot* fienden courir sus à; ~ *tillbaka* retourner ventre à terre*, etc.; ~ *öfver* en graf etc. franchir, passer au galop, etc. III. ~ *sig igenom* se frayer (s'ouvrir) un passage à travers (au tr. de); ibl. percer. **-as**[2], *dep.*, se **-a**; afv. a) se creuser, etc.; b) se disperser, etc. **-bomb**, ⚔ obus (projectile) explosible; bombe*. **-järn**, anneau à détacher. **-kalit**, i uttr. *det är* ~ il gèle à pierre* fendre. **-kol**, charbon à détacher le verre. **-kraft**, force explosive. **-krut**, poudre brisante el. de mine*. **-kula**, balle* explosible. **-laddning**, charge explosive, d'éclatement el. de boulets creux. **-lärd**, *adj.* F savant jusqu'au bout des ongles el. jusqu'aux dents*; *vara* ~ afv. F être un puits de science*. **-ning**, **-en**, **-ar** (jfr **-a**), ⓞ action* de faire sauter; éclatement; brisement; rupture*; enfoncement; creusement; perforation*; excavation*; désagrégation*; enlèvement; percement; ibl. dispersion*; surmenage. **-olja**, nitro-glycérine*. **-projektil**, se **-bomb**. **-sats**, **-ämne**, composition*, substance* el. matière explosive el. fulminante. **-ört**, ciguë* [aquatique].

sprätt, **-en**, **-ar**, petit-maître; élégant (lion; dandy; gommeux, etc.); *på* ~*en* pimpant. **-a**[1], I. *tr.* 1. ~ [*upp*] strö faire voler; f. sauter; jeter. 2. ~ *ifrån*, *lös*, *sönder*, *upp* défaire (découdre; désourler); ~ *upp magen på* ouvrir le ventre à; éventrer. II. *intr.* 1. som en tupp faire la roue; fig. se pavaner. 2. om skrif. penna cracher. **-aktig**, *adj.* fashionable; fat (t höres). **-aktighet**, **-en**, chic, etc. **-båge**, arc [à tirer]. **-hök**, se **-**.

spröd, *adj.* cassant. **-het**, **-en**, propriété cassante.

spröt, **-et**, **-en**, 1. zool. antenne*. 2. ⚓ se *bog*~. 3. se följ. **-e**, **-et**, **-en**, se *språte*; i solfjäder flèche*; i paraply baleine*; samtliga ~*n* monture*.

spunthyfvel, ⊕ bouvet.

spy[3], *tr.* vomir; finare rendre (rejeter); PF dégobiller. **-a**, **-an**, **-or**, **-ande**, **-t**, vomissement. **-fluga**, mouche* bleue el. à viande*. **-gatt**, ⚓ dalot.

spå[3], *tr.* prédire; [faire] augurer; *intr.* dire la bonne aventure à; ~ *i kort* tirer les cartes* [à qn]; *människan* ~*r*, *och Gud rår* l'homme propose et Dieu dispose. **-dom**, **-en**, **-ar**, prédiction*; pronostic; divination*.

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

spådoms‖ande, esprit de divination*. **-förmåga**, don de d.; puissance* divinatoire. **-konst**, art (science*) divinatoire el. de deviner; divination*; se *spådom*. **-medel**, moyen divinatoire el. de divination*. **-tecken**, présage.

spå‖gumma, **-kvinna**, **-kär|ing**, diseuse* de bonne aventure; tireuse* de cartes*; chiromancienne*; devineresse*; pythonisse* [d'Endor]. **-man**, devin; diseur de bonne aventure; chiromancien; iron. pronostiqueur.

spån, *-en, -er, -or*, eg. éclat el. fragment de bois (bûchette*); *hyfvel~* copeau; *hugg~* déchet; *såg~* sciure*; *tak~* bardeau; *metall~* limaille*; *fil~* planure*.

spånad, *-en*, ⊙ filage.

spånadsindustri, industrie* textile.

spång, *-en, spänger*, ponceau; passerelle*; petit pont [de service].

spåntak, ⊕ toit en sl. de bardeaux.

spår, *-et*, -, trace[s]*; syn. tbl. piste* (voie*); passée*); *hjul~* ornière*; järnv. voie* (entrerail); skena rail; fig. trace*; vestige[s]; marque*; empreinte[s]*; reste[s]; *intet (ej ett) ~ af* aucune trace de; fig. äfv. pas l'ombre*, un soupçon el. l'apparence* (la moindre a.) de; *följa ngn [tätt] i (på) ~en* suivre (marcher sur) les traces* de qn äfv. fig.; suivre qn de près, à la trace, à la piste; être aux trousses* de qn; marcher sur les talons de qn; *komma på ~en* dépister; fig. découvrir la trace (trame); *komma, löpa ur ~et* dérailler (*löpande d:o* déraillement); *förlora, tappa ~et* perdre la trace, etc.; tomber, être en défaut. **-a**[1], *tr.* **1.** chercher la trace de; flairer; om hund äfv. quêter; *~ vildt* flairer (sentir; 'halener) la bête; *~ upp* dépister. **2.** fig. découvrir; reconnaître; entrevoir; s'apercevoir de; ana [pres]sentir. **-hund**, **1.** eg. chien quêteur el. trouveur; större limier. **2.** fig. F flaireur; limier [de police*]; furet. **-lös**, *adj.*, **-löst**, *adv.* sans laisser de trace[s]*. **-rensare**, ⊕ chasse-pierres. **-snö**, neige récente [propre à faire découvrir les traces du gibier]; *gå på ~* étraquer. **-vagn**, voiture* el. car de tramway (omnibus américain); F tram. **-vagnskusk**, cocher de tramway. **-vidd**, voie* [charretière]. **-väg**, tramway (chemin de fer américain); F tram. **-vägsbolag**, compagnie* (société*) de tramways. **-vägslinie**, ligne* de tramway[s]. **-växel**, ⊕ aiguille*; rail mobile. **-växlare**, aiguilleur. **-växling**, aiguillage.

späck, *-et*, lard. **-a**[1], *tr.* [entre]larder (piquer); omkring barder; fig. äfv. garnir [*med* de]. **-fläsk**, lard à larder. **-huggare**, zool. épaulard. **-nål**, lardoire*. **-sten**, pierre* de lard; lardite*; stéatite*.

späd, tbl. tendre; fluet; grêle (ténu); ung jeune; en bas âge; barnslig enfantin; *från hans ~aste barndom* dès sa plus tendre enfance; *~ röst* tbl. voix* fluette, grêle; barns röst voix enfantine. **-a**[1], *tr.* i allm. délayer; tbl. additionner [de]; éclaircir; *~ på* verser dessus, davantage el. encore une fois; *~ upp*, *~ ut* mettre de l'eau* dans; couper; tremper; diluer. **-het**, *-en*, **1.** spädt ålder âge tendre; bas âge. **2.** gracilité*; ténuité*; finesse*; constitution fluette. **-ning**, *-en*, délayement; délayage; dilution*; détrempement; ⊙. **-t**, *adv.*, *tala ~* avoir la voix grêle, etc. se under -.

späk‖a[2], *tr.* **1.** göra spak, tam apprivoiser; réduire. **2.** *~ sitt kött*, *~ sig* se mortifier; m. el. macérer sa chair. **-ande**, *-t*, **-ning**, *-en*, *-ar*, mortification*; macération*.

spänd, *p. a.* tendu, etc. se *spänna*; *~* mage serré; *~* nyfikenhet surexcitée*; *~* uppmärksamhet grande*; profonde*; soutenue*; *~t tillstånd* tension*; *blifva mindre ~* se détendre äfv. fig.

spänn‖a[2], *[in]tr.* **1.** tendre; tbl. raidir; bander; serrer; ceindre; boucler; tirer; mettre; gevär armer; *~ bågen för högt* viser trop 'haut äfv. fig.; *~ intresset* captiver. **2.** *~ af* détendre; débander; desserrer; déboucler; ôter; *~ emot* fig. se raidir contre; se défendre de; résister à; *~ fast* attacher, serrer [avec une bande]; boucler; *~ för* mettre les chevaux [à la voiture]; atteler [les ch.]; *~ ifrån* dételer, etc.; *~ igen*, *~ ihop* boucler; *~ ihop* dragare mettre ensemble; accoupler; *~ lös*, *ned* détendre; débander; relâcher; *~ till* serrer, etc.; *~ upp* a) häfva monter; kortare raccourcir; b) segel déployer; paraply ouvrir; ögonen äfv. écarquiller; öronen dresser; c) bältet défaire; déboucler; *~ ur* dételer; *~ ut* [dis]tendre; bander; ballonner; bouffir. **-ande**, *p. a.* om berättelse o. d. attachant; palpitant d'intérêt; d'un i. p. el. toujours croissant; qui vous tient sans cesse* en suspens. **-e**, *-et*, *-en*, boucle*; *bok~* fermoir. **-fjäder**, ⊕ ressort. **-halsduk**, col. **-ing**, *-en*, **1.** tension*. **2.** fig. a) sinnes~ t. d'esprit; *hålla sinnena i ~* tenir les esprits en suspens; b) oro anxiété*; otålighet impatience*; spänd uppmärksamhet attention soutenue; vive application*; nyfikenhet curiosité* très vive; c) spändt förhållande tension*; contrainte*; köld froid; froideur*. **-kraft**, élasticité*; vattenångans *~* tension*. **-muskel**, muscle extenseur.

spänstig, *adj.* élastique. **-het**, *-en*, élasticité*; tbl. ressort; tonicité*.

spänt‖a[1], *tr.*, *~* ved fendre [en petits morceaux]. **-ande**, *-t*, ⊙.

spärr, i uttr. *rida* el. *ränna ~* entrer en joute*; entreprendre une croisade. **-a**[1], *tr.* barrer (barricader); boucher; obstruer (embarrasser; encombrer; intercepter; fermer l'entré)* de; masquer [la vue à qn]; fermer; ⊕ boktr. espacer; *~ in* enfermer; bloquer; cerner, etc.; *~ upp* ögonen écarquiller (äfv. *~ ut*); *~ upp munnen* ouvrir la bouche toute grande; demeurer bouche béante. **-ande**, *-t*, se *-ning*. **-hake**, ⊕ för att släppa loss déclic; för att spärra cliquet. **-hjul**, ⊕ [roue* à] rochet.

'h aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. * mindre brukligt. ⊕ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

spärridning, spärridt, croisade*; joute*; tournoi; carrousel.
spärrning, *-en, -ar,* barrage; ibl. interception*; fermeture*: ⊙; ⊕ boktr. espacement.
spö, *-et, -n,* 1. badine*; baguette*; verge*. 2. se *rid-, met-* o. s. v. 3. till straff verges* pl.; fouet; *slita ~* afv. être fustigé. 4. *regnet står som ~n i backen* il pleut à torrents. **-gubbe,** porte-verge.
spök||a[1], *intr.* 1. *det ~r i huset* la maison est hantée; il y a des revenants ici; *det ~r för en olycka* c'est un mauvais présage, de m. augure. 2. *gå uppe och ~* passer la nuit debout. 3 *gå och ~ på gatorna* courir les rues*, rôder dans un accoutrement ridicule; *~ ut* affubler; accoutrer; F fagoter. **-bild,** fantôme; se *griller.* **-e,** revenant; fantôme (esprit); hemsökt spectre. **-eri, -et,** apparition* de spectres, etc. se föreg. **-historia,** conte fantastique el. de revenants; F conte bleu. **-lik,** *adj.* comme (el. qui ressemble à un fantôme, spectre, etc.). **-rädd,** qui a peur* des r. **-rädsla,** peur* des r. **-timme,** heure* des r.
spörj||a[2], *tr.* 1. demander [qc à qn]; interroger [qn], se *fråga.* 2. få veta apprendre; *det ~es* on dit. **-ande,** *-t,* interrogateur.
spörsmål, question*; ibl. demande*, se föreg.
spöl||slitning, -straff, fustigation*; [peine* du] fouet.
stab, *-en, -er,* ⚔ état-major afv. fig.
stabb||e, *-en, -ar,* 1. tronc; billot. 2. pile* [de planches*]. **-ig,** *adj.* trapu; replet. **-läggare,** «empileur».
stabil||el, -il, *adj.* stable. **-itet, -en,** stabilité*.
stabschef, ⚔ chef d'état-major.
stack, *-en, -ar,* åkerbr. meule* (pile*). **-a**[1], *tr.* mettre en meule[s]*; ameulonner; empiler.
stackl||are, *~n, ~,* pauvre [homme, femme*, diable, ʻhère, etc.]; *liten ~* pauvre petit[e*]; *enfaldig ~* niais[e*]; *rädd ~* poltron[ne*]; *sjuklig ~* valétudinaire[2]; *~ den, som* ibl. malheur à qui, etc. **-ars,** *adj.* pauvre; malheureux; *~ jag!* m. que je suis!
stackl||ig, *adj.* court; de courte durée. **-myra,** fourmi* rouge. **-ot,** se *-ig.*
1. **stad,** *-en, -er,* kant på väf lisière*.
2. **stad,** *-en, städer,* ville*; ibl. place*; cité*; *i hans ~ och ställe* en son lieu et place*; à sa place; *hvar och en i sin ~* chacun [en son particulier]; *icke ha någon varaktig ~* n'avoir pas de demeure* fixe; n'avoir ni feu ni lieu; F être toujours au pied levé; *d:o på jorden* être errant et fugitif sur la terre; *få en varaktig ~* se fixer; f. sa course vagabonde; *å ~* se *dstad.*
stadd, *p. a.* af *städja; ~ i fara* en danger: *~ på resor* en voyage; *~ vid kassa* en fonds.
stadfäst||a[1, 2], *tr.* confirmer; traktat ratifier; lag sanctionner; ibl. entériner. **-ande,** *-t,* **-else,** *-n, -r,* confirmation*; ratification*; sanction*; entérinement.
1. **stadg||a,** *-an, -ar,* 1. förordning règlement; statut[s]; ordonnance[s]*; code; *de äldstes ~r* les traditions* des anciens. 2. stadighet, fasthet consistance*; solidité*; fixité*; stabilité*; i karaktären esprit rassis el. posé; esprit de suite*; vie réglée; *gifva ~ åt* se följ. 2; *få, komma till ~* se 2. ~ 3.
2. **stadg||a**[1], *tr.* 1. förordna ordonner; statuer; établir; édicter; arrêter; régler; décerner; porter. 2. göra stadig, fast consolider; [r]affermir; donner de la consistance à; bringa till mognad mûrir. 3. *~ sig* a) se consolider; prendre de la consistance; s'affermir; se raffermir; b) bli ordentlig se ranger; ibl. se rassurer. **-ad,** *adj.* (jfr föreg.) stadig [r]affermi; fast ferme; fixe: solide; stable; ordentlig rangé; mogen mûr; ibl. établi; fondé sur l'expérience*; posé; rassis; réglé. **-ande,** *-t, -n,* bestämmelse disposition*; arrêté; se *1. stadga 1.* **-ar,** *-na, pl.* se *1. stadga 1.*
stadig, *adj.* ferme; assuré; solide; stable; affermi; constant; durable; stadgad, allvarsam posé; rangé; rassis. **-het, -en,** fermeté*, etc. se *1. stadga 2.* **-t,** *adv.* fermement: fixement; etc.; *sitta ~* être ferme; *stå ~* afv. tenir bien; ne pas branler. **-varande,** *adj.* constant; permanent; stable.
stadi||um, *-et, -er,* 1. vägmått stade (180[m]). 2. skede phase*; grad degré; ibl. période ofta *.
stads||arkitekt, architecte de la Ville. **-befjäst,** ibl. sergent de ville. **-bo,** habitant de la (d'une) ville; ✳ citadin. **-bud,** commissionnaire. **-del,** partie* de la (d'une) ville; quartier. **-egendom,** propriété urbaine. **-fogde,** ⓝ prévôt municipal. **-fullmäktig,** conseiller municipal; [*samtliga*] *~e* le conseil m. **-fängelse,** prison municipale. **-hotell,** «hôtel de la Ville». **-hus,** ⓝ hôtel-de-ville*; ⓝ mairie*. **-kassör,** trésorier de la Ville; receveur municipal. **-kommun,** commune urbaine. **-kunnig,** *adj.* de notoriété publique; notoire. **-källare,** 1. caves* pl. de la Ville. 2. restaurant [de la V.]. **-lif,** ⊙ [train de] vie* qu'on mène dans les villes*. **-lik,** *adj.* ⊙ de [la] ville*; [à la manière] des villes*. **-lån,** emprunt municipal. **-läkare,** médecin de la Ville. **-major,** major de place*. **-maner,** manière[s]* de la ville. **-militär,** «milice urbaine». **-mur,** mur[s] el. murailles* pl. de la ville. **-myndighet,** autorité municipale. **-mäklare,** courtier, se *mäklare.* **-rätt,** droit municipal. **-styrelse,** municipalité*. **-tjänare,** employé de la Ville. **-vakt,** garde municipale.
staf, *-ven, -var,* bâton [de pèlerin, de mendiant, etc.]; Arons, Moses *~* verge*; biskops *~* crosse*; herde*~* houlette*; *bryta ~ven öfver* faire le procès à (condamner).
stafett, *-en, -er,* estafette*.
staffel, faute* d'orthographe*.
staffil, *-et, -er,* chevalet [de peintre].
stafkarl, mendiant (gueux).

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⊙ omskrifves.

Digitized by Google

stafning, *-en, -ar*, i läsning épellation*; i skrifning orthographe*. **stafningssätt, stafsätt**, orthographe*.

stafv||a[1], [*in*]*tr.* i läsning épeler; i skrifning orthographier; ~ [*ut*]*af* diviser par syllabes*. **-else**, *-n, -r*, syllabe*.

stag, *-et*, -[*er*], ⚓ étai. **-a**[1], *tr.* étayer.

stagn||ation, ~*en*, stagnation* (g hårdt). **-era**[1], *intr.* être arrêté. **-erande**, *adj.* stagnant (g hårdt).

stak||a[1], *tr.* 1. ~ *ut* tracer; jalonner. 2 ~ *sig* fig. rester court; F s'enferrer. **-e**, *-en, -ar*, 1. pieu; för utstakning jalon. 2. *ljus*~ flambeau.

staket, *-et*, -[*en*], barrière*; clôture*; palissade*; grille*.

stalagmit, *-en, -er*, stalagmite*.

stalaktit, *-en, -er*, stalactite*.

stall, *-et*, - el. *-ar*, 1. till hästar écurie*; hunder chenil; andra djur étable*. 2. på fiol o. d. chevalet. **-betjänt**, palefrenier. **-broder**, compagnon. **-dräng**, valet d'écurie*; palefrenier. **-mästare**, écuyer.

stalp, *-et*, -[*er*], précipice.

stam, *-men, -mar*, träds tronc; mindre tige*; folk tribu*; släkt tronc; tige*; ✕ i allm. cadre; élite* (noyau); ord~ radical; ibl. thème. **-aktie**, action primitive el. de capital. **-bana**, ligne [ferrée] principale; *östra* ~*n* ligne* de l'Est. **-bok**, 1. se *släkttafla*. 2. bok för bidrag livre à souches*. 3. album.

Stamboul, *npr.* Stamboul*.

stamm||fader, aïeul; ancêtre; tige*; souche*; auteur [d'une race]; *vår* ~ *Adam* notre premier père. **-folk**, peuple primitif. **-förvant**, congénère; parent; ~*er* äfv. gens de [la] même race*, etc. **-gods**, bien de famille*; förr principal manoir. **-gäst**, habitué; client; på krog o. d. pilier de café, d'estaminet el. de cabaret. **-holländeri**, vacherie* modèle. **-håll**, résidence*. **-kund**, se *-gäst*.

stamm||a[1], [*in*]*tr.* 1. till följd af naturfel bégayer; être bègue; tillfälligt, eller om barn, äldre balbutier; tala otydligt F bredouiller; af rädsla hésiter; *Ludvig den* ~*nde* Louis le Bègue. 2. se *här*~. **-ande**, I. *adj.* bègue. II. *-t*, bégayement. **-are**, *-n*, -, bègue el. bégaiement.

stamm||moder, aïeule*; première mère, jfr *-fader*.

stamning, *-en*, bégayement el. bégaiement.

stamm||ord, [mot] radical; thème [r.]; mot primitif. **-ort**, lieu, pays d'origine*; ibl. patrie*; berceau.

1. **stamp**, *-en, -ar*, ⚙ pilon; maillet; batte*; mandrin.

2. **stamp**, *-et*, se *-ande, -ning*. **-a**[1], [*in*]*tr.* frapper el. taper du pied (des pieds); trépigner; piétiner; om häst piaffer; ⚓ tanguer; ~ kläde fouler; jord f.; pilonner; battre; ~ *sönder* piler; concasser. **-ande**, *-t*, **-ning**, *-en*, trépignement; piétinement; piaffement; ⚓ tangage; ⚙ battage; pilonnage; ⊙. **-lera**, pisé. **-verk**, concasseur; batterie*; machine* à pilons.

stam||schäferi, bergerie* modèle el. de moutons de race*. **-språk**, langue primitive el. mère. **-tafla**, table* généalogique; généalogie*. **-träd**, arbre généalogique.

standar, *-et*, -[*er*], ✕ étendard; ibl. bannière*.

standard, ⚙ sägv. standard; mått étalon: mönster règle*; modèle.

standert, *-en, -ar*, ⚓ cornette*; guidon.

Stanislaus, *npr.* Stanislas.

stank, *-en*, odeur infecte; infection*; starkare puanteur*.

stanna[1], I. *tr.* arrêter. II. *intr.* s'arrêter; ~ kvar, dröja demeurer; rester; ~ *därvid* en rester, s'en tenir là; *hvar* ~*de vi?* où en sommes-nous [restés]? ~ *i ett beslut* prendre un parti; ~ *i förbindelse hos ngn* être redevable à qn [de qc]; valet, misstanken ~*de på dig* tomba sur toi; ~ *öfver* natten passer.

stanniol, *-en*, étain battu el. en feuilles*; feuille* d'étain.

1. **stans**, *-en, -er*, prosod. stance*; strophe* (couplet).

2. **stans**, *-en, -ar*, ⚙ mynt estampe*; kopparstick matrice*.

stapel, *-n, staplar*, regelbunden hög pile* äfv. elektr.; ⚓ för skepp under byggnad chantier, cale* de construction*; *gå, löpa af* ~*n* être lancé [à l'eau*]; fig. äfv. être achevé; *stå på* ~*n* être sur le chantier, fig. äfv. le métier. **-ort, -plats, -stad**, lieu, ville* d'entrepôt; i Levanten échelle* [du Levant].

stapl||a[1], *tr.*, ~ *upp* empiler: mettre en pile*; entasser; ⚙ bräder trésillonner. **-ande**, *-t*, **-ing**, *-en*, ⊙ empilement.

stappl||a[1], *intr.* 1. chanceler; aller el. marcher d'un pas chancelant el. mal assuré; se *snafva*. 2. i talet balbutier; se *stamma*; ~ [*fram*] ânonner. **-ande**, *-t*, 1. ⊙ pas pl. chancelants; chancellement. 2. ~[*på målet*] ânonnement; hésitation*.

starr||e, *-en, -ar*, étourneau; i bur sansonnet. **-holk**, pot à étourneau.

stark, *adj.* 1 allm. fort; syn. ibl. = som håller, bär SOlide; om kroppen, lemmar, hälsa robuste; om bröst, ögon etc. bon; fast ferme; stor grand; intensiv gros; intense; ibl. vigoureux; puissant; nerveux; actif; vif; valide; violent; rude; rigoureux; raide; *vara* ~ *i armarna* être fort des (dans les) bras; F avoir des bras de fer el. d'acier; *vara 300 man* ~ être fort de 300 hommes; compter 300 h.; *det blef mig för* ~*t* ce fut plus fort que moi; *göra ngn* ~*are* rendre plus fort; fortifier; ngt äfv. renforcer. **-het**, *-en*, force*, se *styrka*. **-lemmad**, *adj.* solidement membré; F nerveux. **-peppar**, poivre noir. **-t**, *adv.* fort; fortement, etc. se *-*. **-öl**, bière forte.

1. **starr**, *-en*, bot. carex m.; laîche*.

2. **starr**, *-en, -ar*, läk. *grd* ~ cataracte*; *grön* ~ glaucome m.; *svart* ~ goutte sereine. **-blind**, *adj.* complètement aveugle (cataracté des

Digitized by Google

deux yeux). **-gräs,** se *1.* **-operation, -stickning,** opération* de la cataracte.

stat, -en, -er, 1. land och folk som politiskt helt État (état); gam. hist. cité*; *~en* l'État; ibl. la chose publique; *svenska ~en* l'État suédois (el de Suède*); *Förenta ~erna* les États-Unis; *Nederländska ~erna* les [états des] Pays-Bas. **2.** samtliga ämbets- el. tjänstemän personnel; ibl. corps [médical, enseignant]; cadre; förteckning på dem, på deras löner état; *på ~* en titre; ordinaire; en pied; fixe. **3.** för inkomster och utgifter budget; i konkurs bilan; *gifva upp sin ~* déposer son bilan. **4.** underhåll gages* pl. [en nature*, etc.]. **5.** betjäning maison*; *föra stor ~* avoir un grand état de m.; mener grand train; *draga in på ~en* retrancher de sa dépense; se r. **-a**[1], *intr.* **1.** mener grand train. **2.** *~ med ngt* faire parade* de qc. **-are, -n, -, -dräng, -folk,** valet, gens de ferme* payés [surtout] en nature*.

statik, -en, statique*; ibl. pondération*.

station, -en, -er, järnv., större gare* (embarcadère; débarcadère); brand~, polis~ poste; ⚓ port de guerre*; anlöpnings~ [lieu de] relâche*; i Levanten etc. escale*; échelle* [du Levant]. **-era**[1], *tr.* poster; stationner.

stations|hus, gare*. **-inspektor,** chef de gare* el. de station*. **-karl,** homme d'équipe*.

stationär, *adj.* stationnaire; pour le statu quo.

statist, -en, -er, figurant, -e*; comparse[2].

statist|ik, ~en, statistique*. **-iker,** statisticien. **-isk,** *adj.* statistique; de s.*.

stativ, -en, -er, trépied; kem., tys. support.

statkarl, valet de ferme* [payé en nature*].

stats|agronom, professeur public d'économie rurale. **-angelägenhet,** affaire* d'État. **-anslag,** subvention* de l'État; crédit; budget. **-bana,** chemin de fer de l'État. **-bankrutt,** banqueroute nationale. **-brist,** déficit. **-departement,** département; ministère. **-form,** [forme* de] gouvernement. **-fru,** dame* d'honneur el. du palais. **-fånge,** prisonnier politique el. d'État. **-fängelse,** prison* d'État. **-förbrytare,** criminel d'État; condamné politique. **-förbrytelse,** crime (délit) politique. **-förbund,** [con]fédération*. **-fördrag, 1.** traité. **2.** contrat social. **-författning,** constitution* [politique]. **-handling,** acte politique el. de gouvernement. **-hemlighet,** secret d'État. **-historia,** histoire* politique. **-hushållning,** économie* politique el. sociale. **-hvälfning,** révolution*. **-inkomst,** revenu public el. de l'État. **-kalender,** annuaire [officiel]; (n) almanach royal. **-kassa,** caisse publique; trésor public el. de l'État; fisc. **-kick,** [versé dans la] politique. **-kickhet,** politique*. **-knep,** intrigue* politique el. de cabinets. **-kommissarie,** (n) Trésorier général. **-konst,** politique*. **-kontor,** (n) Trésorerie*. **-kunskap,** statistique*. **-kupp,** coup d'État. **-kyrka,** église* de l'État; é. nationale, officielle el. établie. **-kyrklig,** *adj.* de l'église nationale, etc. **-lån,** emprunt national el. d'État. **-lära,** [science*] politique*. **-makt,** pouvoir de l'État. **-mannabana,** carrière* politique el. d'homme d'État. **-maxim,** maxime* politique. **-medel,** fonds pl. d'État, du trésor el. publics; deniers p. **-minister,** ministre d'État; premier m.; m. président du conseil. **-obligation,** bon du Trésor. **-papper,** effets el. fonds pl. publics; ibl. titre de rente* sur l'État. **-prokurator,** nu i Frankrike procureur de la République. **-regiering,** budget. **-religion,** religion officielle el. d'État. **-revisions,** «commission* des reviseurs de l'État». **-revisor,** «reviseur de l'État». **-roder,** timon de l'État. **-råd, 1.** konselj conseil des ministres; ministère. **2.** minister ministre. **-rådsberedning,** conseil de cabinet. **-rätt,** droit public el. politique. **-sekreterare,** secrétaire d'État. **-skepp,** [vaisseau de l']État. **-skick,** constitution*. **-skuld,** dette publique el. de l'État. **-skäl,** raison* d'État. **-streck,** coup d'État. **-system,** système politique. **-tidning,** journal officiel. **-tjänare,** i högre stil serviteur de l'État. **-utgift,** dépense* de l'État. **-utskott,** commission* du budget*. **-vagn,** voiture* de gala el. de parade*. **-verk,** Trésor. **-verksproposition,** (o) projet de loi* des finances*. **-vetenskap,** science* politique.

stattorpare, valet de ferme* payé en nature*.

statt|uera[1], *tr.* statuer [un exemple]; faire. **-ur, -en,** stature*. **-y, -en, -er,** statue*.

stearin, *-en,* stéarine*. **-ljus,** bougie* [stéarique].

Stefan[us], *npr.* Étienne.

steg, -et, -, pas; ibl. démarche*; *fot~* marche-pied; *trapp~* marche*; *med stora ~* à grands pas; *~ för ~* pas à pas; pied à pied; par degrés; graduellement; *hålla jämna ~ med* marcher de front avec; *taga ~et fullt ut* aller jusqu'au bout; ne pas s'arrêter à mi-chemin. **-a**[1], *tr.* mesurer au pas, en marchant; intr. faire des pas. **-e, -en, -ar,** échelle*; å åkdon ridelle*. **-el, -let, -len, ~ och hjul** roue*. **-la**[1], *tr.* rouer.

stegelits|a, *-an, -or,* chardonneret.

steg|lmätare, compte-pas. **-pinne,** échelon.

stegr|a[1], *tr.* élever; ᵗhausser; augmenter. **-a**[1] **sig,** *refl.* se cabrer. **-ing, -en, -er,** augmentation*; ᵗhausse*; élévation*.

Stelermark, *npr.* [la] Styrie*.

1. stek, -en, -ar, rôti.

2. stek, -et, -, ⚓ nœud.

stek|a[2], *tr.* [faire] rôtir; i panna [f.] frire; på halster griller; i askmörja faire cuire. **-gryta,** braisière*. **-ning, -en,** (o) rôtissage. **-os,** odeur* de rôti; fumet. **-panna,** poêle* à frire. **-spett,** broche*. **-ugn,** four [à rôtir]. **-vändare,** person el. maskin tournebroche.

stel, *adj.* raide; om kroppen etc. rigide; af kåld transi [de froid]; ogg. froid; sec. **-bent,** *adj.* qui a les jambes* raides; *~* häst courbatu. **-frusen,** *adj.* transi de froid. **-het, -en,** rai-

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. (n) närmast motsv. (o) omskrifves.

Digitized by Google

deur*; rigidité*; oeg. manières* guindées, empesées el. froides. **-na**[1], *intr.* [se] raidir; om fett, vätskor se figer; se prendre. **-t**, *adv.* ⓞ d'une manière raide, etc.

sten, *-en*, *-ar*, 1. pierre* äfv. läk.; *kisel~*, *små~* caillou; *tegel~* brique*, etc. se sorna. 2. i frukt noyau. 3. fig. *det ligger som en ~ på mitt hjärta* cela me pèse el. m'oppresse; *en ~ har fallit från mitt hjärta* je respire; me voilà soulagé d'un grand poids; *lägga ~ på börda* augmenter le poids des peines* de qn; rendre un fardeau encore plus lourd. **-a**[1], *tr.* lapider. **-ande**, *-t*, lapidation*. **-art**, [espèce* de] pierre* el. minéral. **-backe**, raidillon [pierreux]. **-blind**, complètement aveugle. **-block**, bloc [de pierre*]. **-beck**, bouquetin; chamois; astr. Capricorne. **-botten**, fond pierreux. **-bro**, pont de (en) pierre*. **-brott**, carrière*. **-brygga**, se *-bro*. **-brytning**, exploitation* d'une carrière. **-bunden**, *adj.* pierreux. **-bunke**, jatte* (vase) de grès (terre*). **-burk**, pot de grès (terre*). **-bänk**, banc (siège) de pierre*. **-död**, *adj.* raide (bien) mort. **-döf**, complètement sourd. **-dös**, ⓝ cairn (cromlech). **-fat**, plat de grès (terre*). **-fot**, socle; massif. **-frukt**, fruit à noyau. **-gata**, pavé; rue pavée. **-gods**, kollekt. poterie* [de grès el. terre*]. **-golf**, carreau; [pavé en] dalles* pl. **-grund**, fond pierreux. **-grus**, gravier; lämningar gravois. **-huggare**, tailleur de pierres*. **-huggeri**, chantier de tailleurs de pierre*. **-huggning**, coupe* el. taille* de pierres*. **-hus**, maison* af huggen sten de pierre*, af tegel de brique* (en briques*). **-hård**, dur comme [de] la pierre el. le roc. **-häll**, dalle*. **-hög**, monceau el. tas de pierres*. **-ig**, *adj.* pierreux; *det ~a Arabien* l'Arabie Pétrée. **-ing**, *-en*, lapidation*. **-kast**, **-kastning**, jet de pierre[s]*. **-kista**, caisson, pile* [en pierre*]. **-kol**, ⚙ ʰouille*; F charbon de terre*. **-kolik**, colique* hépatique el. ibl. néphrétique.

stenkols|arbetare, ʰouilleur. **-aska**, cendres* pl. de ʰouille*. **-fält**, bassin ʰouiller. **-grufva**, mine* de charbon; ʰouillère*; charbonnage. **-tjära**, goudron minéral el. de ʰouille*; coal-tar.

sten|kruka, cruche* el. pot de grès (terre*). **-krus**, cruchon de grès (terre*). **-kummel**, ⓝ cairn. **-kärl**, vase, kollekt. vaisselle* de grès (terre*); se *-gods*. **-kärlsfabrik**, poterie*. **-lägga**, gata paver; rum carreler. **-läggare**, *-n*, -, paveur; carreleur. **-läggning**, *-en*, pavage; pavé. **-mur**, mur de clôture* el. de maçonnerie* (af tegel de briques*). **-mård**, fouine*.

stenograf, sténographe. **-i**, sténographie*.

stenoperation, opération* de la pierre.

sten|papp, carton-pierre*. **-passion**, pierre*. **-plågor**, [douleurs* causées par une] affection calculeuse. **-rik**, se *bottenrik*. **-riket**, le règne minéral. **-rös[e]**, ⓝ cairn. **-satt**, *adj.* pavé; dallé. **-skrift**, se *-stil*. **-sprängare**, carrier. **-sprängning[sarbete]**, exploitation* à el. par la mine. **-stil**, style lapidaire. **-tafla**, table* [de pierre*]. **-tallrik**, assiette* de terre*.

stentors|röst, **-stämma**, F voix* de Stentor.

stentrappa, escalier de pierre*; utanför hus perron.

stentryck, lithographie*. **-are**, lithographe. **-eri**, **-ning**, lithographie*.

sten|ålder, âge de la pierre. **-ör**, *-et*, sol pierreux; roc.

stepp, se *stäpp*.

sterbhus, hus maison* mortuaire; arf succession*. **-delägare**, héritier. **-medel**, succession*. **-utredning**, liquidation* d'une succession.

stereometri, *-en*, géométrie* dans l'espace [à trois dimensions*].

stereotyp|era[1], *tr.* clicher. **-ering**, *-en*, clichage. **-form**, cliché. **-upplaga**, édition* stéréotype.

steriett, *-en*, *-er*, sterlet (et utt. *ä*).

stj|a, *-an*, *-or*, toit el. étable* à cochons.

stick, *-et*, -, 1. oeg. = styng piqûre*. 2. fig. *lämna i ~et* laisser en plant (dans l'embarras); *hålla ~* être à (soutenir) l'épreuve*; se s.; tenir [bon]. 3. i spel levée*.

1. stick|a, *-an*, *-or*, éclat (el. petit morceau) de bois; écharde*; strumpa~ aiguille* à tricoter.

2. stick|a[4], I. *tr.* med nål o. d. piquer; med värja, knif o. d. percer; en gris saigner; starren abaisser; rista graver; strumpor tricoter; stoppa in, *~* in i, igenom passer; F fourrer; mettre; oförmärkt glisser; couler; åter ned~ remettre; *~ af* pointer; tracer; *~ fram* avancer; darder; tungan tirer; visa montrer; mettre sous les yeux de; *~ i brand* incendier; mettre le feu à; *~ in* se ofvan; ibl. introduire; *~ ned* enfoncer; fourrer; plonger; ihjäl [trans]percer de son épée*, etc.; poignarder; F embrocher; *~ sönder* percer el. cribler de coups; *~ undan* recéler; dérober; ibl. supprimer; *~ upp* porter; lever; *~ ut* se *~ fram*; läger, alléer tracer; ögonen crever; undantränga évincer; supplanter. **~ sig**, se piquer, etc.; *~ sig in* se faufiler; s'ingérer; *~ sig undan* s'échapper; se cacher; F faire l'école buissonnière. II. *intr.* 1. i några uttr. som *stick icke dit* F ne t'y fourre pas; *~ och hugga* ⚔ frapper d'estoc et de taille*; solen *-er* darde (brûle). 2. *~ af* trancher; contraster [avec]; F jurer [avec]; *~ fram* percer; émerger; paraître; avancer; se faire jour; sortir; poindre; *~ fram under*, *utöfver kanten* déborder; *det -er i bröstet*, *fingret* je sens des picotements à ...; le doigt m'élance; *det -er i foten* le pied me fourmille; *~ i näsan* piquer, prendre, monter au nez; *det -er i ögonen* cela donne dans les yeux (la vue); *~ upp* se *~ fram*; om storm s'élever; om sol se lever.

stick|lande, *adj.* piquant, etc.; *på ~ fyren* à bride abattue; *~* storm furieuse; *~ värk* douleur lancinante. **-as**[4], *dep.* piquer. **-blad**, på

ʰ aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. * mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

värja garde*. **-bloss,** torche* [de bois résineux]. **-båge,** métier à broder; tambour. **-el,** ~*n*, *sticklar*, ⚙ burin. **-elbär,** groseille verte, F à maquereau. **-en,** *adj.* irrité; irritable; se *snar*~. **-mygg,** cousin. **-ning,** *-en, -ar,* 1. sagt stickadt piqûre*; tricot[age]. 2. i kroppen picotement; élancement; lancinement; douleur lancinante; irritation*. **-ord,** parole piquante el. mordante; F brocard; trait [mordant]. **-strumpa,** bas [tricoté]. **-söm,** [ouvrage de] tricot. **-tröja,** [camisole* en] tricot.

1. **stift,** *-et,* -, kyrkl. chapitre; biskops~ diocèse; ärkebiskops archevêché.

2. **stift,** *-et,* -, 1. ⚙ clou [sans tête*]; goupille*; brochette*; pointe*. 2. att sticka med pointe*; att rita med crayon; att sätta blyerts o. d. i portecrayon; portemine; på solvisare, bot. style; på väg aiguille*.

stift||a[1], *tr.* in~, upprätta fonder; instituer; établir; créer; faire; mettre; förorsaka, uppväcka causer; susciter; faire [naître]; produire. **-ande,** *-t,* fondation*; institution*; création*; établissement; ⓞ. **-are,** *-n, -arinna, -n, -or.* fondateur, -trice*; ibl. auteur. **-else,** *-n, -r,* se *-ande; from* ~ œuvre* pie. **-elseurkund,** lettres* pl. el. acte de fondation*.

stifts||fröken, -jungfru, ford. chanoinesse*; nu fille noble pensionnée.

1. **stig,** *-en, -ar,* att gå sentier; chemin.

2. **stig,** *-en, -ar,* kolmått banne* [de 12 tonneaux].

stiga[4] (impf. *steg*), *intr.* 1. höja sig [re]monter; s'élever; [s'ac]croître; ᵔhausser; taga ett (förra) steg faire un (des) pas (marcher); ~ *miste* faire un faux pas. 2. Med adv. el. betonad prep. ~ *af* descendre; mettre pied à terre*; ~ *fram* [s']avancer [vers]; [s']approcher [de]; ibl. se montrer; [res]sortir; ~ *in* entrer [dans]; monter [en, dans]; passer [par]; *stig in!* entrez! ~ *ned* descendre; om luftseglare atterrir; ~ *på* a) gå in entrer; monter [en voiture*, à cheval, dans le wagon]; b) fortsätta continuer [sa marche]; avancer; ~ *på tåget* afv. prendre le train; ~ *på foten* poser (appuyer sur) le pied; ~ *undan* se retirer; se ranger; faire place*; ~ *upp* monter [dans une voiture, sur une chaise, sur le trône, etc.]; se lever [tard, de table*, de son siège, etc.]; s'élever [en l'air]; se soulever; ~ *upp ur* sortir de; ~ *uppföre* monter; ~ *uppåt* [re]monter; ~ *ur* sortir, descendre de; ~ *ut* sortir; passer [par]; ~ *utföre* descendre.

stig||ande, I. *p. a.* montant; croissant; ascendant; ascensionnel; progressif. II. *-t,* ascension*; mouvement ascensionnel; élévation*; ᵔhausse*; crue* [des eaux*]; progression*. **-are,** *-n, -,* ⚙ chef-mineur. **-bygel,** étrier. **-bygelsrem,** étrivière*; porte-étrier. **-man,** bandit; brigand. **-ning,** *-en,* 1. ascension*, etc. se *-ande, I.* 2. *pl. -ar,* väg montée*; järnv. pente*; rampe*; skrufs pas [de vis*].

stil, *-en, -ar,* 1. hand~ écriture*; main*. 2. framställningssätt, konstart o. i allm. style; författares uttrycksätt afv. diction*; friare afv. forme*; manière*; ton; genre; *i bunden* ~ en vers; i *stor* ~ F sur un grand pied; dans le grand style; magnifique; superbe. 3. skol. se *skriptum*. 4. boktr. caractère [d'imprimerie*]; ✳ type. **-art,** style. **-ett,** *-en, -er,* stylet (et att. ä). **-full,** *adj.* de bon goût; élégant; distingué; brillant; [dans le] grand genre, se afv. *-ig.* **-gjutare,** fondeur de caractères. **-gjuteri,** fonderie* de caractères. **-ig,** *adj.* qui a du cachet, F du chic; comme il faut; F chic, se afv. *-full.* **-isera**[1], *tr.* formuler; rédiger. **-isering,** *-en, -ar,* rédaction*. **-ist,** *-en, -er,* bon écrivain; ✳ styliste; ⓞ. **-istisk,** *adj.* de (du) style. **-kast,** ⚙ casse*.

still, *adv.* se följ.; ⚔ fixe! **-a,** I. *adj.* obetj. tranquille; calme; en repos; paisible; ordrlig immobile; fixe; ibl. pacifique; doux; coi, coite*; ~ *mässa* messe basse; ~ *hafvet* le Pacifique; l'océan P.; *stå* ~ fig. om företag etc. être arrêté, etc.; om ort, land être stationnaire; *mitt förstånd står* ~ el. *still* je ne comprends pas; je n'y c. rien; je m'y perds. II. *adv.* tranquillement, etc. III[1]. *tr.* 1. calmer; apaiser; ibl. assouvir; hämma arrêter (faire cesser); tygla modérer; ~ *törsten* se désaltérer; ~ ett uppror réprimer. 2. se *fodra.* **-a**[1] **sig,** *refl.* se *sakta (lugna) sig.* **-ande,** I. *p. a.* ~ [*medel*] calmant; sédatif; remède anodin. II. *-t,* 1. ⓞ ibl. apaisement; assouvissement; modération*; répression*. 2. fodring affourragement.

still||sittande, I. *adj.* sédentaire; ibl. casanier. II. *-t,* vie* sédentaire; ⓞ. **-stående,** I. *adj.* immobile (arrêté); en repos; à demeure*; stationnaire; om vatten stagnant (g hårdt); dormant. II. *-t,* immobilité* (repos); station*; om vatten, affärer stagnation* (g hårdt). **-tigande,** I. *adj.* qui se tait; qui ne dit mot; ~ samtycke tacite. II. *-t,* silence; ibl. réticence*. III. *adv.* sans mot dire; tacitement; sous silence.

stillleben, obetj. nature morte.

stillestånd, 1. i allm. stagnation* (repos); arrêt [momentané]; suspension*. 2. ⚔ armistice; trêve*.

still||het, *-en,* tranquillité*; calme; repos (paix*); tystnad afv. silence; stillestånd stagnation*. **-na**[1], *intr.* s'apaiser; se calmer; se *lugna* [*af*]. **-ning,** *-en,* fodring affourragement. **-sam,** *adj.* tranquille; paisible, se *-a I.* **-samhet,** *-en,* caractère el. humeur* paisible. **-t,** *adv.* calme.

still||prof, 1. prof på handstil échantillon, spécimen d'écriture*; kris composition*; tema thème. 2. boktr. [livre d']échantillons de caractères.

stiltje, *-n,* ⚓ calme [*död* plat]; accalmie*.

stilöfning, 1. exercice d'écriture*. 2. kris composition*; i allm. exercice écrit; ex. de style.

stim, *-met,* 1. *pl.* -, fisk. banc [de ᵔharengs]. 2. utan pl. tapage; vacarme; F brouhaha. **-ma**[1],

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

intr. 1. om fisk s'assembler en troupe[s]*. 2. stoja faire du tapage, etc. **-mande**, *-t*, se *- 2.*

stimul|ans, *-antier*, stimulant.

stimuler|a[1], *tr.* stimuler; exciter. **-ande**, I. *adj.* ~ [*medel*] stimulant; excitant. II. *-t* el. **-ing**, *-en*, stimulation*; excitation*.

Stina, *npr.* Christine*.

sting, *-et*, -, 1. stick med nål, gadd o. d. piqûre*. 2. i söm point. 3. fig. ⓞ se vidare *styng*. **-a**[4], *tr.* piquer; med vapen percer.

stink|a[4], *intr.* (impf. *stank*) FP puer [*af bränn-vin* l'eau-de-vie*]; F empester; être infect. **-ande**, *adj.* infect; fétide. **-djur**, putois; ibl. mofette*.

stinn, *adj.* uppblåst gonflé; bouffi; full plein; av mat replet; surchargé [d'aliments].

stint, *adv.*, i uttr. *se* ~ *på*, *se ngn* ~ *i synen* regarder fixement, bien en face*.

stipel, *-n*, *stipler*, bot. stipule*.

stipendi|at, ~*en*, ~*er*, boursier. **-um**, *-et*, *-er*, bourse*.

stipuler|a[1], *tr.* stipuler. **-ing**, *-en*, *-ar*, stipulation*.

stirr|a[1], *intr.*, ~ *på* regarder [fixement]. **-ande**, I. *adj.* fixe; tanklös, fånig égaré. II. *-t*, ⓞ regard fixe; fixité* du regard.

stjäl|a[4], *tr.* (impf. *stal*, pp. *stulen*) voler; ibl. dérober; prendre; piller; ~ *bort*, *undan* afv. soustraire; ~ *från ngn* dérober à qn, etc.; ~ *sig till* prendre; dérober; ⓞ.

stjälk, *-en*, *-ar*, tige* [d'une plante] afv. ⚙; queue* [de cerise*]; pédoncule.

stjälp|a[2], I. *tr.* [ren]verser (~ *omkull*); bringa på fall perdre; ~ *i sig* F sabler; ingurgiter. II. *intr.* verser; tomber; être renversé; ~ *med vagnen* verser [la voiture]. **-ning**, *-en*, ⓞ ibl. renversement; culbute*. **-ugn**, ⚙ convertisseur [Bessemer].

stjärn|a, *-an*, *-or*, étoile*; astre; astérisque. **-beströdd**, *p. a.* [par]semé d'étoiles*; étoilé; fig. couvert de décorations*. **-bild**, constellation*. **-blomma**, stellaire*. **-fall**, étoiles* filantes; fig. «pluie* de décorations*». **-formig**, *adj.* en forme* d'étoile*. **-himmel**, ciel étoilé. **-hvalf**, voûte étoilée. **-ig**, *adj.* étoilé*. **-karta**, carte* céleste. **-kikare**, observateur [des astres]; fak uranoscope. **-kikeri**, F 1. observation* des astres. 2. pl. *-er*, observatoire. **-klar**, *adj.* himmel étoilé; natt éclairé par les étoiles*; ⓞ; *det är* ~*t* la nuit est claire. **-korall**, madrépore. **-kunnig**, *adj.* fort en astronomie*. **-kunnighet**, **-kunskap**, astronomie*. **-lik**, *adj.* bot. stellaire, se *-ig*. **-ljus**, I. se *-klar*. II. *s.* lueur* (lumière*) des étoiles*. **-skans**, ⚔ fortin étoilé; étoile*. **-skott**, se *-fall*. **-tydare**, astrologue. **-tydning**, astrologie*. **-år**, année sidérale.

stjärt, *-en*, *-ar*, 1. queue*; kräft~ arrière-train. 2. F derrière.

sto, *-et*, *-n*, jument*; poet. cavale*; ungt pouliche*.

stock, *-en*, *-ar*, 1. stam tronc; del fût; att såga bille*; i allm. pièce* de bois; *sofva som en* ~ dormir comme une souche el. un sabot; *stå som en* ~ être une [vraie] souche; *öfver* ~ *och sten* à travers champs; ventre à terre*. 2. ⚔ monture*; fût; bois [de fusil]. 3. ⚙ boktr. bois; form forme*; mandriu. 4. till straff cep[s]. 5. handelst. stock. 6. se f. ö. smsrna. **-a**[1], *tr.* 1. ⚙ monter. 2. mettre sur la forme. 3. hämma entraver; arrêter. **-a**[1] **sig**, *refl.* s'arrêter; s'engorger; s'épaissir; s'encombrer. **-ad**, *p. a.* stagnant (g hårdt). **-dum**, *adj.* F bête à manger du foin. **-döf**, *adj.* F sourd comme un pot. **-eld**, feu de troncs d'arbre. **-fiol**, pochette*. **-fisk**, stockfish (morue sèche). **-holmare**, *-n*, *-*, **-holmsbo**, Stockholmois. **-konservativ**, F conservateur encroûté. **-lat**, *adj.* franc paresseux; fainéant. **-makare**, monteur. **-ning**, *-en* (jfr *-a*), stagnation*; arrêt; engorgement; épaississement; encombrement; ⓞ. **-ros**, rose* trémière; lavatère*. **-straff**, ceps pl.; bloc.

stod, *-en*, *-er*, statue*; pelare colonne* [de feu].

stoff, *-et*, matière*; étoffe* [*till* de]. **-era**[1], *tr.* étoffer; garnir; orner; F skarfva broder. **-er-blomma**, bourrache*. **-ering**, *-en*, ⓞ garnissage; garniture*.

stofil, *-en*, *-er*, [*gammal*] ~ croûte*; encroûté.

stoft, *-et*, [*-er*], poussière*; poudre*; en afldens dépouille* [mortelle]; restes mortels; cendres* pl.; Gud dannade människan *af* ~ limon. **-grand**, atome [de poussière*]. **-hydda**, dépouille mortelle.

sto|föl, pouliche*.

stoi|cism, ~*en*, stoïcisme. **-ker**, *-n*, *-*, stoïcien. **-sk**, *adj.* stoïque. **-skt**, *adv.* stoïquement.

stoj, *-et*, tapage; vacarme; F tintamarre; P boucan; *föra* ~ se *faj*. **-a**[1], *intr.* faire du tapage, etc. se föreg. **-ande**, *p. a.* tapageur; bruyant. **-are**, *-n*, *-*, tapageur.

stol, *-en*, *-ar*, 1. att sitta på chaise*; säte siège; utan ryggstöd escabeau; tabouret; i kyrkkor stalle*; bibl. chaire* [de Moïse, de S. Pierre]; *den heliga* ~*en* le saint-siège; *sticka under* ~ *med ngt* cacher qc [à qn]. 2. ⚙ underlag sommier; semelle*. 3. *svarf*~ tour; *väf*~ métier. **-gång**, selle*; anat. anus (s hörs).

stoll, *-en*, *-ar*, ⚙ galerie* [de mine*].

stoll|e, *-en*, *-ar*, F bêta; niais; drôle. **-eri**, *-et*, *-er*, bêtise*, se *dumhet*. **-ig**, *adj.* bête, se *dum;* drôle, se *narraktig*. **-ighet**, *-en*, *-er*, se *-eri*.

stolmakare, fabricant de chaises*; chaisier.

stolp|e, *-en*, *-ar*, poteau; ibl. montant; colonne* [milliaire]; étançon.

stolpiller, läk. suppositoire m.

stolt, I. *adj.* fier (er utt. *är*) [de]; ibl. superbe; vain; 'hautain; altier; glorieux. II. *adv.* fièrement. **-het**, *-en*, fierté*; ibl. orgueil; *sätta sin* ~ *i* tenir à honneur de. **-sera**[1], *intr.* faire le fier; se pavaner; se prélasser; F se carrer.

stoltvång, läk. ténesme; épreinte[s pl.]*.

'h aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

sto|mjölk, lait de jument*; jäst i Ryssl. «koumis».
stomm||e, *-en, -ar,* charpente*; carcasse*; canevas; bois; corps; squelette; ossature*.
stomp, *-en, -ar,* estompe*. **-era**[1], *tr.* estomper.
stop, *-et, -,* kärl, mått Ⓝ canette*; ibl. pinte*.
stopp, I. *interj.* stope! ᵔhalte-là! arrêtez! II. *-en, -ar,* 1. jfr propp: tampon; bouchon; *sätta ~ för* F faire cesser; couper court à; mettre obstacle el. fin* (bon ordre, le ᵔholà) à. 2. *nu är det ~* a) il y a un arrêt; b) il faut s'arrêter; c'est assez (fini) el. tout. 3. stoppadt ställe å plagg reprise*. **-a**[1], I. *tr.* 1. täppa boucher (*~ igen, till*); ibl. obstruer; *~ till munnen på ngn*) fermer la bouche à qn. 2. stanna arrêter; fartyg, tåg äfv. stopper. 3. med handen insticka fourrer, mettre; *~ ned* f.; enfoncer; mettre en terre*; enfouir. 4. fylla remplir; bourrer [sa pipe]; charger; garnir; med halm empailler. 5. laga repriser; ravauder. 6. *~ om* a) ånyo rembourrer; rempailler; b) recharger; c) omkring envelopper; couvrir; *~ på' sig* fourrer dans sa poche; *~ undan* ranger; serrer; mettre de côté; *~ upp* empailler. II. *intr.* 1. [s']arrêter; ⚓ ❁ stopper. 2. hand. suspendre (cesser) ses payements. 3. läk. constiper. 4. forslå être suffisant; suffire; *det ~r inte med 100* 100 ne suffisent pas. **-ande,** I. *p. a.* läk. qui constipe; astringent. II. *-t,* ⓞ; ibl. ravaudage, se *-ning.* **-are,** *-n, -,* ⚓ bosse*. **-erska,** *-an, -or,* ravaudeuse*. **-här,** bourre*. **-ning,** *-en* (jfr *-a*), ⓞ ibl. obstruction*; remplissage*; bourre*; empaillement; reprise*; ravaudage. **-nål,** aiguille* à repriser. **-signal,** signal d'arrêt. **-silke,** soie* à repriser.
stor, *adj.* (komp. *större,* se detta ord), superl. *störst* 1. a) i allm. grand; ibl. syn. fort; gros, grosse*; vidsträckt vaste; étendu; fullvuxen adulte; b) särsk. tekn., mus., t. ex. om intervall majeur; om bokstäf majuscule; *en ~ del,* se *del; i det ~a hela,* se *på det hela taget* under *hel; ~a hopen,* se *hop; en ~ karl* (*människa*) un homme de ᵔhaute taille el. stature, d'une grande t. (*~ man* grand homme); *han är ~a karlen nu* c'est un homme maintenant; *Karl den ~e* Charlemagne; *~ kvart* (*ters*) quarte* (tierce*) majeure; *~ sak* [*i det*]! par exemple! plaisanterie*! chansons*! el. dyl.; *det är inte ~t skäl* [*i* (*för*) *det*] il n'y a guère lieu de le faire (dire); *ej ~t* pas grand'chose*; peu de chose*; *bli ~* om ngn grandir (atteindre l'âge adulte); *när jag blir ~* quand je serai grand; att tänka fritt *är ~t* il est beau; *vara ~ i orden* le prendre de ᵔhaut; parler avec arrogance*; *vara ~ på sig* s'en faire accroire; prendre de grands airs; présumer trop de soi-même. 2. af viss storlek, visst mått grand; ofta ⓞ; *landet är 100 kvadratmil ~t* le pays est [d'une superficie] de (contient) 100 milles carrés; *en summa ~* 1000 une somme de; *huru ~ är han?* quelle est sa taille? *huru ~t är* rummet? quelles sont les dimensions* de; *huru ~t är* detta trä? quelle est la hauteur (grandeur) de; *lika ~ som* de [la] même grandeur (om ngn taille*) que. **-amiral,** ⚓ grand amiral. **-artad,** *adj.* grandiose; ibl. magnifique; splendide; imposant; élevé; immense; sublime; majestueux; grand, etc.; ngn gg sur une large el. grande échelle; om byggnad monumental; F ironiskt énorme; F renversant; PF épatant. **-bladig,** *adj.* à grandes feuilles. **-blommig,** *adj.* à grosses fleurs; om tyg à grands ramages. **-bonde,** «paysan cossu»; «gros fermier». **(S)-britannien,** *npr.* [la] Grande-Bretagne*. **-båt,** ⚓ chaloupe*. **-dåd,** exploit; ᵔhaut fait; iron. prouesse*. **-fiske,** grande pêche. **-folk,** gens de qualité*, F de la haute, des plus ᵔhuppés. **-främmande** F, hôtes el. visiteurs distingués. **-furste,** grand-duc. **-furstendöme,** grand-duché [de Finlande*, etc.]. **-furstinna,** grande-duchesse*. **-gata,** grand'rue*. **-gråta**[1], *intr.* pleurer à chaudes larmes (sangloter). **-gubbe** F, gros bonnet (ibl. sommité*). **-herrn,** le Grand Seigneur (Sultan). **-hertig,** grand-duc. **-hertigdöme,** grand-duché. **-hertiginna,** grande-duchesse*. **-hertiglig,** *adj.* grand-ducal. **-het,** *-en, [-er],* i allm. grandeur*; matem. äfv. quantité*, se *-lek;* ryktbar person sommité*; célébrité*; notabilité*; illustration*. **-hetslära,** théorie* des grandeurs*; i vidstr. bem. mathématiques* pl. **-hetsvansinne,** manie* des grandeurs*. **-industri,** grande industrie. **-inkvisitor,** grand-inquisiteur.
stork, *-en, -ar,* cigogne*.
stor||kansler, grand chancelier. **-kaxe,** F gros bonnet. **-klocka,** gros bourdon.
storkna[1], *intr.* s'étrangler; suffoquer; étouffer [de rire, etc.].
stork||näbb, 1. bec de cigogne*. 2. bot. bec-de-grue; géranium (um utt. *dmm*). **-näf,** se föreg. 2.
stor||kors, grand-croix(*). **-isk,** *-en, -ar,* i allm. grandeur*; matem. äfv. quantité*; dimension dimension*; étendue*; ampleur*; tjockleks grosseur*; i växt stature*; taille*; i rymd contenance*; volume; i yta superficie*; för modell module; *i naturlig ~* [de] grandeur naturelle. **-ligen,** *adv.* grandement; ⓞ. **-ljugare,** menteur fieffé. **-lom,** plongeon arctique. **-lucka,** ⚓ grande écoutille.
storm, *-en, -ar,* 1. tempête*; orkan ouragan; oväder orage; bildt ⚓ gros temps; ibl. tourmente* [de neige*, etc.]; fig. orage; tempête*; tourmente*; bordée*. 2. ⚓ assaut, se *-a, -löpning;* med stegar escalade*; *med ~* d'assaut; fig. d'emblée*; de haute lutte; *löpa till ~s* monter à l'assaut, se rsfl. II. 3. hatt P tuyau; F cylindre. 4. F *adv.* F véhémentement; ⓞ.
storm||a[1], I. *intr.* 1. blåsa; *när det ~r* quand le vent souffle avec violence* el. fureur*, il fait un vent violent el. furieux, l'orage gronde, le vent souffle en tempête*; *hör du, hur det ~ar* entends-tu souffler el. gronder la tempête? 2. fig. = rasa faire rage*; jfr äfv. *rusa, -a*

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. Ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

II, väsnas; ~ *fram,* se *störta fram;* äfv. s'avancer, accourir en foule*, en tumulte; ~ *in* entrer en t.; ~ *in på,* se *rusa in på;* ~ *på sin hälsa* ruiner sa santé; mener la vie à grandes guides; ~ *till,* se *rusa;* äfv. accourir en foule*; ~ *ut* se calmer; s'apaiser; cesser. **II.** *tr.* ⚔ donner l'assaut à; prendre, emporter d'assaut; med stegar escalader; ibl. enlever [de haute lutte]; forcer; envahir.

stor||makt, grande puissance. **-maktstid,** äfv. époque*, temps de grandeur*. **-man,** grand homme, se under *-het.*

storm||ande, I. *p. a.* **1.** cg. orageux, se *-ig.* **2.** ⚔ assaillant; *med* ~ *hand* d'assaut. **3.** fig. tumultueux; ibl. impétueux; furieux; ~ *bifall* tonnerre d'applaudissements; *göra* ~ *lycka* obtenir le plus brillant succès; avoir un succès F monstre el. fou. **II.** *-t,* ⓞ **1.** cg. temps (vent) orageux, se *-.* **2.** ⚔ assaut; attaque*. **stormansvälde,** aristocratie* (ti utt. ci).

stormast, ⚓ grand mât.

storm||by, bourrasque*; rafale*; ⚓ äfv. coup de vent. **-diger,** *adj.* orageux. **-drifven,** jeté el. poussé par (jouet de) la tempête; poet. flottant au gré des vents. **-fri,** *adj.* **1.** ⚔ à l'abri de l'assaut el. l'escalade*. **2.** lugn calme; paisible; à l'abri des orages. **-fågel,** pétrel (oiseau des tempêtes*). **-galen,** *adj.* F fou à lier; om sak en dépit du bon sens; absurde. **-hatt, 1.** förr ⚔ casque; armet äfv. herald. **2.** bot. aconit. **-hvirfvel,** «tourbillon impétueux» (cyclone); bourrasque*. **-ig,** *adj.* orageux; tempêtueux; fig. o.; tumultueux. **;ighet,** *-en, -er.* ⓞ. **-klocka,** tocsin. **-läsa**[2], *intr.* F piocher [ferme]. **-löpning,** ⚔ assaut, se *-ning;* fig. äfv. croisade*. **-ning,** *-en, -ar,* ⚔ assaut; attaque*; med stegar escalade*.

stormodig, *adj.* présomptueux; arrogant. **-het,** *-en,* présomption*; arrogance*. **-t,** *adv.* avec arrogance* etc.

storm||ovettig, *adj.* ⓞ se *ovett[ig].* **-regna**[1], *intr.* pleuvoir à verse*. **-rik,** *adj.* puissamment riche; [r. comme un] Crésus. **-steg,** pas accéléré el. de charge*. **-stege,** ⚔ échelle* d'escalade*. **-svala,** pétrel. **-säker,** *adj.* absolument sûr. **-tak,** ⚔ mantelet; tortue*. **-träta,** *intr.* se quereller furieusement. **-vind,** tempête*. **-väder,** ⚓ gros temps; t. orageux.

stor||mäktig[st], *adj.* très [ʰhaut et] puissant. **-män,** grands hommes pl.; F gros bonnets pl. **-märs,** ⚓ grande ʰhune*. **-mästare,** grand maître. **-ordig,** *adj.* i uttr. *vara* ~ avoir le verbe ʰhaut. **-ordighet,** *-en,* ton impérieux. **-politik,** ʰhaute politique. **-pratare,** bavard; ʰhâbleur. **-regna**[1], *intr.* pleuvoir à verse*. **-rutig,** *adj.* à grands carreaux. **-rå,** ⚓ grande vergue. **-segel,** ⚓ grande voile. **-sinnad, -sinthet,** se motsv. under *hög.* **-skratta**[1] *intr.* rire aux éclats el. à gorge déployée. **-skrika**[4], *intr.* crier à tue-tête el. F comme un aveugle qui a perdu son bâton. **-skryta**[4], se *skräfla.* **-skrytare, -skräflare,** fanfaron; vantard; bravache; F rodomont; matamore. **-slagen,** *adj.* grandiose; magnifique, se *-artad;* ibl. sublime; élevé; ʰhardi. **-slagenhet,** *-en,* grandeur*; magnificence*; sublimité*; ʰhardiesse*; ⓞ. **-spelare,** joueur passionné. **-stad,** grande ville. **-ståtlig,** *adj.* grandiose, se *-slagen;* splendide; om ngn de belle prestance. **-stöflar,** pl. grandes bottes. **-sultanen,** le Sultan; ⚹ le Grand Seigneur; le Grand-Turc. **-supare,** ⓝ ivrogne. **-svärja**[4], *intr.* F jurer comme un charretier.

stort, I. (neutr. af *stor*) *adj.* (*s.*) grand; *i* ~ en grand; sur une grande el. vaste échelle; *i* ~*t sedt, taget* se *på det hela taget* under *hel.* **II.** *adv.* grandement; en grand; noblement; ⓞ; *icke* ~ ne ... guère; *tala* ~ se *storordig; lefva* ~ mener grand train; vivre sur un grand pied.

stor||talig, *adj.* ~**het,** se *-ordig[het],* **-tarm,** côlon. **-ting,** [le] Storthing [norvégien]. **-tingsbyggnad,** palais du Storthing. **-tingsman,** membre du St. **-tjuf,** voleur fieffé; maître v. **-topp,** ⚓ grand mât. **-träta**[2], *intr.* se chamailler. **-tvätt,** [jour de] [grande] lessive*. **-tå,** gros orteil. **-verk,** se *-dåd;* grande œuvre; Herkules' ~ travaux. **-visir,** grand vizir. **-växt,** *adj.* de ʰhaute taille el. stature; grand. **-ände,** gros bout; ibl. fort. **-ätare,** *-n, -,* F grand mangeur; P glouton; P goinfre. **-ättad,** *adj.* [d'une naissance] illustre. **-ögd,** *adj.* aux (el. qui a de) grands yeux; *bli* ~ fig. ouvrir el. faire de grands yeux.

Strabo, *npr.* Strabon.

straff, *-et, -,* punition*; laga peine*; pénalité*; aga châtiment; tuktan correction*: bot. pénitence*; plna supplice. **-a**[1], *tr.* punir; aga châtier; tukta corriger; ~ [*med orden*] réprimander; reprendre; *det* ~*r sig själft* cela porte en soi sa peine; *han* ~*des för sin djärfhet* sa témérité fut punie. **-ad,** *p. a.* puni, etc.; *förut* ~ *person* repris de justice*. **-ande,** I. *p. a.* ⓞ se *-a;* jurid. pénal; hämmande vengeur, -eresse*; ogillande réprobateur. **II.** *adv.* ⓞ **III.** *-t,* punition*; ⓞ. **-anstalt,** prison*; pénitencier, se *tukthus.* **-arbete,** travail pénal; travaux pl. forcés. **-bar,** *adj.* punissable; förtare blâmable; condamnable; coupable; criminel. **-barhet,** *-en,* culpabilité*; laga pénalité*; criminalité*. **-bestämmelse,** disposition pénale; peine* [édictée par une loi]; pénalité*. **-dom,** jugement. **-koloni,** colonie pénitentiaire. **-lag,** code pénal; eg. loi pénale. **-läxa,** skol. pensum (utt. painsomme). **-lös,** *adj.* impuni. **-löshet,** *-en,* impunité*. **-löst,** *adv.* impunément; avec impunité*. **-medel,** moyen de punir; punition*. **-predikan,** sermon; F mercuriale*; [verte] semonce*; *hålla en* ~ *för ngn* faire une v. s. à qn; sermonner qn, se *läxa upp.* **-predikant,** prédicateur sévère. **-rätt, 1.** droit de punir. **2.** droit pénal el. criminel; législation criminelle. **-skyl-**

Digitized by Google

dig, *adj.* passible d'une peine, se *-bar.* **-system**, pénalité*. **-värd**, *adj.* qui mérite d'être puni.

straffånge, «prisonnier pénal» (réclusionnaire); forçat.

stram, *adj.* spänd [trop] tendu; raide: om ngn raide; F collet monté. **-a**[1], *intr.* être [trop] tendu, etc.

stramalj, *-en*, *-er*, canevas.

stram||ande, *p. a.* se *-*. **-ning**, *-en*, [forte] tension*; raideur*. **-t**, *adv.* avec raideur*; *sitta ~t* être trop tendu.

strand, *-en*, *stränder*, hafs~ rivage [de la mer]; plage*; grève*; côte*; en strömes, sjös~ rive*; bord. **-a**[1], *intr.* ⚓ faire côte*; être jeté à la côte*; échouer [à la côte]; fig. é.; ibl. [venir] se briser; *komma* ngt *att ~* faire é.; déjouer. **-batteri**, batterie* côtière el. de côte*. **-bo**, riverain. **-bre**, **-brygga**, quai. **-byggare**, riverain. **-fogde**, inspecteur des côtes*; baliseur. **-gata**, [rue* longeant un] quai. **-gods**, épaves* pl. [maritimes]; biens el. débris pl. rejetés par la mer. **-hugg**, déprédation* sur la côte. **-ning**, *-en*, *-ar*, échouement; naufrage; fig. ⊙. **-ningsställe**, ⚓ [lieu d']échouage; endroit où le naufrage a eu lieu. **-pipare**, [petit] pluvier à collier. **-ridare**, garde-côte à cheval. **-rätt**, droit d'épave* el. de varec[h]; droit de bris et naufrage. **-satt**, *p. a.* af *-sätta*; *jag är ~* il, etc. m'a fait faux bond, F laissé en plant. **-skal**, moule*. **-skata**, pie* de mer*; huîtrier-pie. **-svala**, hirondelle* de rivage. **-sätta**[2], *tr.* fig. faire faux bond à; manquer à; ibl. frustrer, se *-satt.* **-vakt**, garde-côte[s]. **-vrak**, varec[h]. **-väg**, [chemin longeant le rivage el. vanl. un] quai; ibl. chaussée*. **-ört**, pois maritime.

strapats, *-en*, *-er*, fatigue*. **-era**[1], *tr.* fatiguer; harasser; F éreinter.

strass, *-en*, miner. strass (faux brillant).

Strassburg, *npr.* Strasbourg m. el. *.

strateg, *-en*, *-er*, ⚔ stratégiste; fordom stratège. **-i**, *-[e]n*, stratégie*. **-isk**, *adj.* stratégique.

strax, *adv.* à l'instant; sur-le-champ; aussitôt; sur (tout à) l'heure*; immédiatement; dans un moment; med ens d'emblée*; ~ återges ofta med v. aller, t. ex. *jag börjar ~* je vais commencer; *~ bortom* à quelques pas de là; immédiatement au-delà; *~ bredvid* tout près [de]; à deux pas [de]; *~ efter* immédiatement el. aussitôt après; *~ i början* dès le début el. commencement; de prime abord; tout d'abord; *~ som* sitôt que.

streck, *-et*, *-*, **1.** med penna o. d. trait [de plume*]; raie*; ligne*; för att stryka ut barre*; på mineral strie*; på kompass aire* el. rumb de vent; pointe*; *fint ~* [tr.] délié; *groft ~* [tr.] plein; *sänka ~et* för riksdagsmannaval abaisser le cens; *~ i räkningen* contretemps; contrariété*; désappointement. **2.** *hålla ~* fig. tenir [bon]; être solide. **3.** rep corde* [à étendre]. **4.** skälmstycke tour; *dumt ~* sottise*; F boulette*.

strejk, *-en*, *-er*, grève*; *göra ~* el. **-a**[1] *intr.* faire (se mettre en) grève*; être en grève*. **-ande**, *-n*, *-are*, *-n*, *-*, gréviste. **-brytare**, på socialisternas språk scab. **-kassa**, caisse* de résistance*.

stretl||a[1], *intr.* se débattre; se démener; faire des efforts; lutter; se donner de la (el. beaucoup de) peine*. **-ande**, *-t*, *-n*, efforts pl. ⊙.

1. strid, *adj.* om ström rapide; om bäck impétueux; om regn grosse; om tårar chaudes; om hår rude.

2. strid, *-en*, *-er*, combat; lutte*; ibl. mêlée*; différend; démêlé; contestation*; controverse*; polémique*; *i ~ med* (*mot*) contrairement à; en opposition* avec; *stå, vara i ~ med* afv. être (se trouver) en conflit, opposition*, désaccord el. contravention* avec; être contraire à; contrevenir à. **-a**[2,4], *intr.* combattre; lutter; se battre; tvista contester; vara i strid mot être contraire [à], etc. se föreg.; *~ om* disputer; *~ med hvarandra om* se d. **-ande**, *p. a.* om ngn combattant; om ngt contraire, etc. se under *-*; *den ~ församlingen* l'Église militante. **-bar**, *adj.* el. *i ~t skick* en état de combattre el. de porter les armes*. **-ig**, *adj.* contraire; opposé, se *motsatt*; disparate; divergent, se *skiljaktig*; *göra ngn ngt ~t* disputer el. contester qc à qn. **-ighet**, *-en*, *-er*, tvist différend; querelle*; démêlé, se *-*; discordance*; dissension*; dissidence*; difficulté*; ibl. contrariété*.

strids||broder, se *-kamrat.* **-buller**, tumulte [du combat]. **-domare**, juge [du camp el. du combat]. **-fråga**, point de controverse*; objet de litige; question* (point) à débattre. **-fält**, arène*, se *slagfält.* **-färdig**, *adj.* prêt à combattre. **-handske**, eg. gantelet; fig. gant. **-häst**, cheval de bataille*, se *springare.* **-kamrat**, compagnon, frère d'armes*. **-klubba**, masse* [d'armes*]; massue*; maillotin. **-krafter**, forces* pl. **-lysten**, *adj.* impatient de combattre; brûlant du désir de c.; belliqueux; batailleur; d'humeur belliqueuse; qui a envie* de disputer, etc. **-lystnad**, envie*, impatience* de combattre; humeur belliqueuse; h. batailleuse; esprit batailleur. **-man**, combattant; soldat; ibl. athlète. **-plats**, arène*; lice*; lieu de combat. **-skrift**, écrit polémique; ouvrage de controverse*. **-tumult**, se *-buller*, *-vimmel.* **-tupp**, coq de (dressé au) combat; fig. ergoteur; batailleur. **-vagn**, char el. chariot de guerre*. **-van**, *adj.* aguerri: exercé au combat. **-vapen**, arme*. **-vimmel**, mêlée*. **-yxa**, hache* d'armes*; frankernas franciskа*. **-äpple**, pomme* de discorde*.

stridt, *adv.* dru et menu; à grosses gouttes.

strigel, *-n*, *striglar*, cuir à rasoir.

stril, *-en*, *-ar*, pomme* d'arrosoir. **-a**[1], *tr.* arroser; *intr.* *~ fram* jaillir.

strimil||a, *-an*, *-or*, bande*; bandelette*, se *remsa.*

strimm||a, *-an*, *-or*, raie*; strie*; trait; rayon; sillon; bande*; marque*; traînée*. **-ig**, *adj.* rayé; strié, etc.

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. (n) närmast motsv. (o) omskrifves.

Digitized by Google

strip|la, *-an*, *-or*, mèche*. **-ig**, *adj.* om hår qui tombe en (el. forme des) mèches*.
stro|f, *-en*, *-er*, strophe*; stance*; verset; couplet.
stropp, *-en*, *-ar*, collier; på skodon tirant.
strufv|la, *-an*, *-or*, échaudé.
struk|len, *p. a.* af *stryka*; *~et mål* mesure rase.
strumpl|a, *-an*, *-or*, bas; [*half*]*~* chaussette*. **-eband**, jarretière*. **-fot**, pied [d'un bas], se följ. **-läst**, i uttr. *gå i ~en* marcher sans souliers, F à pied de bas. **-skaft**, tige* el. F jambe* de bas. **-secka**, chausson. **-sticka**, aiguille* à tricoter. **-stickning**, tricotage. **-stol**, métier à [faire des] bas.
strunt, *-en*, fatras, se *lappri*; *å ~!* *~* [*ock*]! quelles bêtises! chansons* [que cela]! laissez donc! *prata ~* dire des riens; *~ i det* je m'en moque (PF fiche). **-a**[1], *intr.* se moquer de; faire fi de. **-kari**, F pleutre. **-prat**, **-sak**, fadaise*; niaiserie*.
strup|le, *-en*, *-ar*, gosier; gorge*; *mat~* œsophage. **-hufvud**, larynx. **-katarr**, laryngite*. **-knöl**, nœud de la gorge; F pomme* d'Adam, se *-hufvud*. **-ljud**, son guttural. **-leck**, épiglotte*.
strut, *-en*, *-ar*, cornet.
struts, *-en*, *-ar*, autruche*. **-fjäder**, plume* d'autruche*. **-ägg**, œuf d'autruche*.
stryk, *-et*, coups pl. de bâton; bastonnade*; F raclée*; *få ~* sfv. être roué de coups; *ge ~* sfv. rosser; rouer de coups. **-a**[4], I, *tr.* passer el. promener à la surface de; tbl. racler; med strykjärn repasser; guida frotter; bestryka enduire; badigeonner; *~* flagg amener; *~* ett ord rayer; biffer; *~ af* ôter; enlever; *~ ned* [ra]baisser; rabattre; fig. rabaisser; ravaler; *~ ngn om munnen med fagert tal* amuser qn par de belles paroles; *~ på* frotter, enduire [de] etc.; *~ till ngn* [*en örfil*] PF flanquer une gifle à qn; donner, administrer à qn un soufflet, un coup de poing; *~ tillbaka* a) reculer; b) se *~ upp*; *~ under* souligner; *~ upp* retrousser; tbl. [re]hausser; [faire] rebrousser; *~ ur* tbl. écarter de; *~ ut* ngt viket lisser; déplisser; ngt skrifvet biffer; barrer; effacer; raturer; *~ öfver* rayer; biffer; canceller; *~ sig* mot ngt se frotter; *~ sig i håret* passer la (sa) main dans (sur). II. *intr.*, *~ baklänges*, *bakut*, *tillbaka* reculer; *~ bort* ôter; enlever; *~ emot* ᶜheurter; donner contre; *~ fram* passer; courir; *~ förbi* ofta dépasser; passer [par devant]; tbl. raser; F friser; *~ igenom* [par]courir; *~ längs efter* se glisser le long de; enfiler; *~ med* dö y passer; succomber; tbl. périr; manquer; gå åt s'enlever; être enlevé; tbl. s'en aller; *~ med hästar*, vagnen faire reculer; *~ med årorna* ramer à rebours; *~ omkring* rôder [autour de]; courir; errer. **-ande**, *adj.* se föreg.; *~ aptit*, *matlust* appétit dévorant; F faim* de loup; *~ fart* rapidité, vitesse vertigineuse; *i d:o* à grandes guides; à toute vitesse; *~ vind* vent propice; bon vent favorable; *hafva ~ åtgång* F se vendre comme du beurre. **-are**, *-n*, *-*, coureur; rôdeur; vagabond. **-bräde**, planche* à repasser. **-er**, *-n*, se *-are*. **-erska**, *-n*, *-or*, repasseuse*; oeg. F coureuse*. **-järn**, fer [à repasser]. **-lod**, carreau. **-mått**, trusquin.
stryknin, *-en* el. *-et*, farm. strychnine* (ych utt. *ik*).
strykl|ning, *~en*, *~ar*, ⊙ tbl. frottement; friction*; magnetisk passe*; med strykjärn repassage; tillbaka reculade*. **-sticka**, allumette* [chimique]. **-sticksdosa**, botte* d'(à)allumettes*. **-trä**, racloire*. **-täck**, *adj.* [bon] à rosser; à coups de bâton. **-ugn**, «fourneau (poêle) aux fers».
stryp|la[2], *tr.* étrangler; tbl. égorger. **-ning**, *-en*, *-ar*, étranglement; strangulation*. **-sjuka**, croup; angine couenneuse (diphthérie*).
strå, *-et*, *-n*, brin [d'herbe*]; tbl. fétu; paille*; *hår~* cheveu; *draga sitt ~ till stacken* y être pour sa part; tbl. payer de sa personne; *draga det kortaste ~et* avoir le dessous; F être éclipsé, distancé, P enfoncé; *draga ~* [*om ngt*] tirer à la courte-paille [*om*, *hvem* pour savoir qui]; *icke lägga två ~n i kors* se croiser les bras; ne pas se déranger (ne rien faire); *ett ~ hvassare* F mieux [que ça]; ⊙; *vara ett ~ hv. än ngn* l'emporter sur qn; éclipser qn. **-dragning**, ⊙ se föreg. **-död**, mort naturelle [dans son lit]. **-hatt**, chapeau de paille* (panama, etc.).
strål, *-et*, *-*, 1. drag coup d'archet. 2. samfärdsel passage; route*. 3. cours. **-e**, *-en*, *-ar*, archet. **-instrument**, instrument à archet (à cordes* t. o. m. harpa, luta, gitarr); *~*[*er*] vanl. violons pl. **-väg**, route* [ordinaire, fréquentée]; chemin battu.
strål|a[1], *intr.* rayonner; tbl. briller; reluire; resplendir; jeter des feux; *han ~r af glädje* il rayonne de joie*; la joie est peinte sur son visage, dans ses regards. **-ande**, I. *adj.* rayonnant; radieux; brillant; resplendissant. II. *-t*, rayonnement; tbl. radiation*. **-ben**, radius. **-brytning**, réfraction*. **-djur**, rayonné, radiaire; radié. **-dusch**, douche* d'un seul jet. **-e**, *-en*, *-ar*, rayon; tbl. jet. **-formig**, *adj.* en forme* de (el. disposé en) rayons; rayonné. **-förare**, maître pompier. **-ig**, *adj.* se *-ande I.* **-knippe**, faisceau lumineux el. de rayons. **-krans**, **-krona**, auréole*; nimbe [rayonné]; couronne radiée. **-rör**, lance* [de pompier].
stråt, *-en*, [grande] route*; tbl. ligne*. **-röfvare**, brigand; voleur de grand chemin. **-röfveri**, brigandage.
sträck, i uttr. *i* [*fullt*] *~* à toute bride; à bride abattue; ventre à terre*; *i ett ~* tout d'une traite. **-a**, I. *-an*, *-or*, land étendue*; espace; väg bout; portion*; rad file*; suite*; bande*; kedja chaîne*; continuité*; *en god väg~* une bonne traite. II[2]. *tr.* tendre; ut*~* étendre; étirer; allonger; prolonger; ⚓ köl poser; fig.

ᶜh aspirerad h. F familjärt. P lägre språk. * mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

pousser; porter; ~ *sin flykt* voler; diriger son vol; prendre son essor; ~ *gevär* mettre bas (rendre, déposer) les armes*; ~ *fram* tendre, etc. se ofvan; tbl. avancer; allonger; ~ *på sig* s'étirer (s'allonger); ~ *till marken* terrasser; till döds tuer; ~ *upp*, se *läxa upp*; ~ *upp sig* F se mettre à quatre épingles*; ~ *ut* étendre, etc. se ~ *fram*; ~ *ut sig* s'étendre; s'étirer; s'allonger; räta ut sig se [re]dresser. III. ~ **sig**, *refl.* s'étendre; se prolonger; se porter; aller; courir; porter; ~ *sig till* afv. atteindre; ~ *sig utefter* côtoyer; longer. **-ande**, *-t*, ⓞ extension*; allongement; ⚓ af köl posage; se f. ö. *-ning*. **-bänk**, *-en*, *-ar*, i uttr. *lägga på ~en* mettre à la torture (question). **-famn**, toise courante. **-fot**, pied courant. **-fågel**, oiseau vagabond. **-muskel**, [muscle] extenseur. **-ning**, *-en*, *-ar*, handling, se *-ande*; afv. étendage; étirage; ofta extension*; direction*; om väg parcours; sträcka étendue*, etc.

sträf, *adj.* rude; âpre [au toucher, au goût]; till lynnet rêche; revêche. **-het**, *-en*, rudesse*; âpreté*; humeur* revêche. **-hårig**, *adj.* F aux cheveux rageurs. **-pslare**, ⚙ contrefort. **-sam**, *adj.* laborieux; actif; assidu. **-samhet**, *-en*, activité*; assiduité*. **-stötta**, ⚙ étai. **-t**, *adv.* rudement, etc. se *-*. **-va**, I. ⚙ soutènement; étai. II[1]. *intr.*, ~ *efter* s'efforcer de (d'obtenir); aspirer à; chercher à obtenir (atteindre); faire des efforts (f. effort) pour; viser à; ~ *emot* faire des efforts pour se soustraire à; s'opposer à; ~ *högt* viser 'haut; ~ *igenom* venir à bout de; traverser avec beaucoup de peine*; ~ *till* tendre à el. vers; chercher à el. s'efforcer de se rapprocher de, d'atteindre; ~ *uppföre* se donner beaucoup de peine* pour arriver au haut de; ⓞ; ~ *uppåt* viser 'haut. **-van**, **-vande**, *-t*, effort[s]; tendance[s]*; aspiration[s]*.

1. **sträng**, *adj.* sévère; skarp rigoureux; rigide; fordrande exigeant; strict; bestämd exact; hård rude; dur; i seder, lefverne austère; tbl. étroit; ~ *arrest* arrêts pl. de rigueur*; ~ *hetta* grande chaleur; ch. vive.

2. **sträng**, *-en*, *-ar*, corde*; cordon: bot. filet; filament; anat. ligament; ~ i rep toron. **-a[1]**, *tr.*, ~ *upp* [re]mettre des cordes* à; ~ sin lyra accorder. **-aspel**, instrument instrument à cordes*; musik sons pl. d'instruments à cordes*; accords pl. de la lyre.

sträng||eligen, *adv.* expressément; sous des peines* sévères, etc. **-het**, *-en* (jfr *-*), rigueur*; sévérité*; rigidité*; austérité*; dureté*; rudesse*; âpreté*; tbl. rigorisme.

strängінstrument, instrument à cordes*.

strängt, *adv.* rudement; rigoureusement; sévèrement; strictement, etc. se *-*; ~ *taget* à la rigueur.

strö, I. *-et*, litière*. II[3]. *tr.* semer; répandre; jeter; ~ *omkring* [*sig*] r.; éparpiller; disperser; disséminer; joncher [un chemin de fleurs*]; ~ *salt*, socker, peppar *på* saupoudrer de sel, etc.; *~dda skrifter* mélanges; *~dda tankar* pensées détachées.

ströf||kår, corps de partisans; parti. **-tåg**, course[s]*; incursion*; tbl. razzia*; engelska raid.

ströf||a[1], *intr.* rôder; errer; ~ *igenom* parcourir; ~ *omkring* rôder [autour de]; tbl. vagabonder; flåner. **-ande**, *-t*, ⓞ vagabondage; courses* pl. [à travers champs, etc.]; tbl. flânerie[s]*. **-eri**, *-et*, *-er*, se *ströftåg*.

strögods, mélanges pl.

ström, *-men*, *-mar*, courant [d'eau*, d'air, électrique, etc.]; flod fleuve [rapide]; å rivière*; bäck torrent; af ovett, tårar t.; *~mar af blod* torrents de sang; af ord flux de paroles*; ~ af lava flot; *i ~mar* à torrents; à flots; torrentiellement; *rinna i ~mar* ruisseler; couler à flots; *följa med ~men* suivre le courant [du monde]; [se laisser] aller à vau-l'eau; *arbeta, kämpa, streta mot ~men* s'opposer au c.; lutter contre le c.; aller contre le fil de l'eau*, contre vent et marée*. **-drag**, courant; rapide. **-fall**, pente*. **-fåra**, thalweg; fig. courant. **-hvirfvel**, tourbillon; remous. **-karlen**, se *näcken*. **-ledare**, fil conducteur; électrode. **-ledning**, elektr. circuit. **-ma[1]**, *intr.* couler [à flots]; ruisseler; om blodet i ådrorna circuler; om ljus se répandre; fig. se porter [en foule*, en masse*]: accourir (~ *till*); ~ *fram*, ~ *ut* sortir (s'échapper) [à flots, fig. en foule*]; s'écouler, se décharger, se déverser [dans]; ~ *igenom* couler el. passer rapidement par; traverser r.; ~ *in* affluer dans afv. fig.; entrer, se déverser à grands flots; ~ *ned* tomber à torrents, à flots; *tårar ~made ut för hans kinder* il versa un torrent de larmes*; ~ *öfver* déborder. **-mande**, I. *p. a.*, ~ *vatten* eau[x] courante[s]; courant d'eau*. II. *-t*, cours [rapide]; circulation*.

strömming, *-en*, *-ar*, petit 'hareng [baltique].

strömning, *-en*, *-ar*, courant; tbl. cours; fig. afv. souffle [t. ex. révolutionnaire].

strömoln, nuages pl. épars; tbl. n. moutonnés.

ström||ransning, ⚙ curage d'un cours d'eau*. **-sättning**, courant [marin]; force* du c. el. des courants.

strö||sand, sable. **-sked**, passoire* à sucre. **-skrift**, traité; tract; feuille volante; pièce fugitive. **-socker**, sucre en poudre*.

1. **stubb**, *-en*, *-ar*, kjol cotillon (jupon).

2. **stubb**, *-en*, åker~ chaume; éteu[b]le*. **-a[1]**, *tr.*, ~ [*af*] écourter. **-e**, *-en*, *-ar*, souche*. **-hårig**, *adj.* à cheveux écourtés. **-näsa**, nez camus. **-näsig**, *adj.* [au nez] camus. **-svans**, queue écourtée. **-svansa[1]**, courtander; écourter. **-svansig**, *adj.* [chien, cheval] courtaud. **-åker**, chaume.

stubin, *-en*, *-er*, **-tråd**, ⚔ étoupille*.

stuck, *-en*, byggn. stuc. **-arbetare**, stucateur. **-arbete**, **-atur**, ouvrage en stuc; stucs pl.

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. Ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

stucken, *p. a.* piqué; blessé; froissé.
student, *-en*, *-er*, étudiant; *blifva ~*, F *taga ~en* passer son baccalauréat; devenir bachelier; entrer à l'université*. **-examen**, Ⓜ baccalauréat, se föreg. **-hafre**, les quatre mendiants. **-ikos**, *adv.* à la façon des étudiants. **-kamrat**, camarade d'université*. **-katalog**, liste* des étudiants. **-kår**, corps des étudiants. **-mössa**, «casquette* [officielle] d'étudiant». **-ska**, *-an*, *-or*, étudiante*. Obs. ordet i sin äldre bem. användes endast i dål. mem.; torde helst återgifvas med élève* de la Faculté des lettres* (sciences*), de médecine*, de droit, etc. **-sång**, chant des étudiants. **-sångförening**, «Union Chorale des Étudiants». **-upptåg**, fredaine*, tour d'étudiant. **-år**, années* pl. d'études*, séjour à l'université*; ⓞ.
studer||a[1], [*in*]*tr.* étudier; faires des études* [universitaires] [de droit, de théologie*, etc.]; *~ juridik* afv. faire son droit; *hvad ~r du?* afv. à quelle faculté es-tu? *~ ut*, *~ sig till* déchiffrer; sonder; pressentir; *han har icke ~t* afv. ce n'est pas un savant: *~ sig in i* s'instruire dans. **-ad**, *p. a.* étudié, etc.; ibl. apprêté; composé; *en ~ man* un homme qui a fait des études*. **-ande**, I. *p. a.* (o. *s.*), *-n*, a) étudiant; b) élève [d'une école secondaire]; *den ~ ungdomen* ofta la jeunesse studieuse el. des écoles*. II. *-t*, ⓞ étude[s]*. **-kammare**, cabinet [d'étude*].
studie, *-t*, *-r*, étude*. **-inspektor**, censeur. **-plan**, plan d'études*; cours des études*. **-resa**, *under en ~* pendant un voyage d'études*. **-tid**, temps, heures* pl. d'étude[s]*. **-år**, années* pl. d'études*. **studi||um**, *-et*, *-er*, étude*.
studs||a[1], *intr.* eg. [re]bondir (*~ upp*); rejaillir (*~ tillbaka*); reculer (*~ af*); *fatta bollen, då den ~r upp* saisir la balle au bond. **-are**, *-n*, *-*, 1. gevär carabine*; fusil. 2. *bord~* pendule*. **-ning**, *-en*, *-ar* (jfr *-a*), bond; ibl. rebondissement; rejaillissement.
stuf, *-ven*, *-var*, **-bit**, coupon (reste).
stuff, *-en*, *-er*, échantillon de mine*.
stufning, *-en*, *-ar*, 1. kokk. étuvée*; daube*. 2. ⚓ arrimage. 3. fig. rajustement.
stufv||a[1], *tr.* 1. kokk. étuver; apprêter à la daube; *~ upp* recuire; fig. rajuster. 2. ⚓ arrimer; *~ in* afv. fig. fourrer; *~ om* désarrimer; *~ undan* écarter. **-are**, *-n*, *-*, ⚓ arrimeur. **-erlarbetare**, ⚓ débardeur, se föreg.
stug||a, *-an*, *-or*, 1. hus cabane*; chaumière*; ibl. case* [de l'Oncle Tom]; maison*; maisonnette*; ferme*; *~n blef honom för trång* il se sentit à l'étroit. 2. rum grande chambre; ch. principale el. ordinaire.
stug[u]||dörr, porte de la cabane*. **-gris**, fig. casanier, -ière*.
stuk||a[1], 1. ⚙ rabattre; mater; aplatir. 2. fig. donner sur les doigts à; rabattre le caquet à el. l'orgueil de; mater; *~d* afv. écrasé. 3. vid examen F couler.
stulen, *pp.* af *stjäla*, volé, etc.
stulta[1], *intr.* om barn F piler du poivre.
stum, *adj.* muet, -ette*; tyst silencieux. **-het**, *-en*, mutisme; tystnet silence.
stump, *-en*, *-ar*, bout [de chandelle*, etc.]; ibl. tronçon; fragment; efter en tand chicot; en arm etc. moignon. **-a**, *-an*, *-or*, se *flick~*; smeknamn F bijou.
stund, *-en*, *-er*, moment (instant); *en god, lång ~* [assez] longtemps; F deux heures*; *en liten ~* quelques (F deux) minutes*; *pinsam ~* afv. mauvais quart d'heure*; *i sista ~[en]* au dernier moment el. instant; à la dernière minute; *från första ~en* dès le début, le principe el. le premier instant; *i samma ~* à l'instant même; sur-le-champ (l'heure*); *på ~en* afv. tout à l'heure*. **-a**[1], *intr.* [s']approcher; être proche, se *in~*. **-ande**, *p. a.* se *in~*. **-lig**, *adj.* continuel. **-ligen**, *adv.* à tout (chaque) instant. **-om**, **-tals**, *adv.* parfois: quelquefois; de temps en temps; par intervalles; *~...*, *~... tantôt..., tantôt...*
stup, i uttr. *på ~ se -ande*. **-a**[1], I. *intr.* 1. *~ [brant]* former précipice; être abrupt, à pic; se précipiter (aller en pente*). 2. störta till marken tomber [raide mort, de fatigue*]; i strid périr; ibl. succomber; s'abattre; *~ omkull* culbuter. II. *tr.*, *~ med ris* fustiger (fouetter). **-ande**, *p. a.* en talus; en pente*; surplombé, se följ. **-brant**, *adj.* abrupt; escarpé; très raide (rapide). **-full**, *adj.* ivre mort. **-ning**, *-en*, 1. sluttning talus; pente*; inclinaison*. 2. omkull culbute*; renversement. 3. med ris fustigation*. **-ränna**, **-rör**, gouttière*. **-stock**, billot; *sluta på ~en* finir sur l'échafaud.
stura[1], *intr.* être rechigné.
stursk, *adj.* insolent; impudent; arrogant; rogue; F fier. **-as**[1], *dep.* être insolent, etc. se föreg.; ibl. monter sur ses grands chevaux. **-het**, *-en*, insolence*; impudence*; arrogance*; humeur* rogue; F fierté*; morgue*. **-t**, *adv.* d'un ton insolent, etc.; avec insolence*, etc.
stuss, *-en*, *-ar*, F derrière.
1. **stut**, *-en*, *-ar*, tjur taurillon; oxe bouvillon.
2. **stut**, *-en*, *-ar*, PF fessée*. **-a**[1], *tr.* PF fesser; F fouetter.
stuteri, *-et*, *-er*, haras; dépôt de remonte*. **-föreståndare**, administration* des haras.
stutkalf, bouvillon.
stybb, *-en*, *-e*, *-t*, poussier [de charbon].
styck, se *-e*; *per ~* chacun (chaque); [la]pièce*; arbeta *per ~* aux pièces*. **-a**[1], *tr.* dépecer; découper; ibl. démembrer [un pays]. **-ande**, *-t*, ⓞ ibl. démembrement. **-e**, *-t*, *-n*, 1. i allm. morceau; ss. helt för sig pièce*; del partie*; bråkdel fragment; sprängd éclat; *~ väg* bout; *~ åker* étendue*; *ett godt ~ härifrån* F à un bon bout [de chemin] d'ici; *i detta ~* en cela; *i många ~n* en bien des points; à bien des égards; *ett gement ~* F une mégère; une furie*; *vi voro fem ~n* nous étions cinq;

Digitized by Google

huru många exar? *tio ~n* dix; *tio ~n kreatur* dix têtes* de bétail. 2. förädlr. ⚔ [pièce* de] canon.

stycke||bruk, fonderie* de canons. **-gjugg,** embrasure*. **-gods,** järnv. petites marchandises pl.; ⚓ m. [chargées] en cueillette*; m. en ballots. **-kula,** boulet de canon. **-port,** ⚓ sabord. **-skott,** coup de canon. **-tals,** se *-evis;* ici et là; de distance* en d. **-vis,** par pièces*, etc. se -; pièce* à el. par pièce*.

styck||gjutare, fondeur de canons. **-gjutning,** fonte* de canons. **-junkare,** förd. aide d'artillerie*; Ⓝ sergent-major d'artillerie. **-ning,** *-en,* Ⓞ ett lands démembrement; om ett slaktadt kreatur dépècement. **-tals,** ici et là; de distance* en d.*, se *-evis.* **-verk,** ouvrage décousu; fragmentaire; fragment; *det är bara ett ~* c'est bien fr., plein de lacunes*.

styf, *adj.* raide; rigide; ibl. ferme; dur; äg. raide (roide); rude; bon; fort; *~ i lederna* courbatu; *visa sig på ~va linan* F montrer son fort; *jag är ~ i nacken* j'ai le torticolis; *hålla ~t på* persister dans; F tenir mordicus pour.

styfbarn, enfant d'un autre lit.

styfbent, *adj., vara ~* avoir les jambes* raides; om kreatur être fourbu. **-het,** *-en,* fourbure*.

styf||broder, af samme fader frère consanguin; af samma moder frère utérin. **-dotter,** belle-fille*. **-fader,** beau-père. **-föräldrar,** beau-père et belle-mère*. (Obs. dessa ord brukas oftare i betyd. *svärföräldrar.*)

styf||het, *~en,* raideur*, etc.; rudesse*; ibl. courbature*; ankylose*. **-härig,** *adj.* à poil rude. **-kjortel,** panier.

styfmoder, belle-mère*; i dålig bem. marâtre*. **-lig,** *adj.* [en] marâtre*; Ⓞ.

styf||munt, -mynt, *adj.* qui a la bouche dure. **-munthet, -mynthet,** *-en,* dureté* de bouche*. **-na**[1], *intr.* [se] raidir. **-sint,** *adj.* têtu; entêté; obstiné; [au col] roide. **-sinthet,** *-en,* entêtement; obstination*.

styf||son, beau-fils. **-syskon,** frère[s] et sœur[s]* de lits différents. **-syster,** af samme fader sœur consanguine; af samma moder s. utérine.

styft, *adv.* se under *styf.*

styfv||a[1], *tr.* ⚙ hatt. apprêter; skrädd. garnir, doubler de bougran. **-are,** ⚙ apprêteur.

styf||ver, *-vern, -rar,* förd. liard («stuvre»); Ⓞ *samla vackra ~rar* amasser un joli pécule el. F magot; *den fattiga ~n* jag kan förtjäna les pauvres sous; förtjäna sig en ~ quelque chose; PF des monacos; *hålla på ~n* el. *-rarna* F être dur à la détente; *han kan ej d:o* F l'argent lui fond dans les mains*; *se på ~n* y regarder à deux fois* [avant de dépenser un sou el. son argent]; *det är inte värdt två ~* F cela ne vaut pas les quatre fers d'un chien.

stygg, *adj.* ful vilain (laid); elak méchant; vid dåligt lynne maussade. **-a,** *-an, -or,* vilaine*; F laideron*. **-as**[1], *dep.* (*instr.*), *~s vid* avoir en abomination*. **-else,** *-n, -r,* abomination*; *vara en ~ för* être en a. à; être une a. devant, l'a. de. **-er,** *-n,* F vilain. **-het,** *-en,* méchanceté*; ibl. laideur*; äfv. äg. vilenie*. **-t,** *adv.* méchamment, etc.

styltla, *-an, -or,* échasse*; *gå på -or* marcher avec (el. être monté sur) des échasses*. **-gångare,** échassier.

stymp||a[1], *tr.* mutiler; estropier; ibl. tronquer [un discours]; *~d kon* cône tronqué. **-ande,** *-t,* mutilation*; Ⓞ. **-are,** *-n, -,* stackare F idiot; cancre; fuskare F savetier. **-ning,** *-en,* mutilation*; Ⓞ.

styng, *-et, -,* 1. insekt~ piqûre*; med vapen coup; i söm point, äfv. i kropp; *känna ett ~ i sitt hjärta* être touché [par la grâce]. 2. insekt œstre [du mouton, du bœuf].

styr, i uttr. 1. *hålla ~ på (i ~),* *få ~ på* tenir en bride*; retenir; contenir; mettre un frein à; *hålla sig i ~* se [con]tenir; *sätta öfver ~* gaspiller; dissiper; prodiguer. 2. ⚓ *gå (segla) öfver ~* échouer. **-a**[2], [*in*]*tr.* 1. ⚓ gouverner; *~ kurs, kosan* faire route* (porter); *~ förbi* doubler. 2. leda g.; diriger; présider à: mener; conduire; régir; administrer; guider: behärska maîtriser; commander à; tenir [en bride*]; contenir; mettre un frein à; réprimer; repousser [la force par la force]; *försynen -de det annorlunda* la Providence en a ordonné autrement; *~ och ställa* régler; arranger; diriger; *~ för, ~ om* avoir soin de; veiller el. voir à; *~ till* a) prendre à [droite*, à gauche*]; b) prendre des (ses) dispositions* [pour]; *~ ut* a) ge hemgift doter; b) klädа accoutrer; attifer; fagoter; *~ sig, dep.* se gouverner; se maîtriser; être maître de soi. **-ande,** I, *p. a.* gouvernant; ibl. administrateur; Ⓞ. II. *-t,* ⚓ conduite*. **-bar,** *adj.* dirigeable. **-bord,** ⚓ tribord. **-e,** *-t, -n,* gouvernail; *sitta vid ~t* tenir le g.; être au g. **-else,** *-n, -r,* ett lands gouvernement; ibl. régime; ämbetsverk direction*; administration*; för samfund, bolag conseil d'a. **-eiseform,** forme* de gouvernement; régime. **-elsledamot (medlem),** membre de la direction, du conseil d'administration*; ibl. administrateur. **-esman,** directeur [*för* de]; président [de]; ibl. gouverneur; édile.

styrk||a, I. *-an,* force*; personlig, isht kroppslig vigueur*; isht andlig énergie*; hos ting [äfv.] intensité*; *gifva ökad ~ åt* renforcer äfv. äg. II[3]. *tr.* fortifier; bekräfta confirmer; corroborer; bevisa prouver; *~ med ed* attester avec serment. **-edryck,** cordial; tonique.

styr||kompass, ⚓ compas de route* el. de mer*. **-man,** ⚓ second [de navire]; *förste ~* äfv. premier officier; *andre ~* second off.; se *flagg~.* **-ning,** *-en,* art de conduire un navire. **-pinne,** ⚓ barre* du gouvernail; äg. cheville ouvrière; pivot; âme*.

---

*feminin. [2](efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. Ⓝ närmast motsv. Ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

stå[3] (*stod, stått*), I. *intr.* **A.** om människor el. djur **1.** i eg. men. = vara upprätt (ej ligga, ej sitta) être (el. se tenir) debout; ~ *på ett ben* se t., rester sur une jambe el. un pied; *förblifva ~ende* rester d.; *låta ngn* ~ laisser qn d. **2.** vara el. hafva en viss hållning être [penché, à genoux, à la fenêtre, etc.]; se tenir [droit, etc.; rester [à la porte, dans l'eau*, immobile, tranquille, etc.]; demeurer [tr., imm., etc.]; *där ~r han* le voilà! il est là-bas; *där stod en division* là se trouvait (il y avait); *nu ~r du där vackert* te voilà pris! *där ~r du utan att komma ngn väg* tu ne peux ni avancer ni reculer; tu te trouves (te voilà) dans une impasse. **3.** i förening med subst. el. adj., se dessa, t. ex. ~ *modell* servir de modèle; *det skall* ~ *dig dyrt* il t'en coûtera cher, etc. **4.** i förening med verb a) genom *och*, t. ex. ~ *och skrifva* écrire debout; ~ *och gapa = gapa;* ~ *och vänta* [être à] attendre; faire le pied de grue*; *som han går och ~r* tel qu'il est; tel que le voilà; tel quel, etc.; *han ~r och hör på* il [est là qui] écoute; il est aux écoutes*; *här ~r jag och kan icke annat* me voici, je ne peux autrement; b) genom *att*, t. ex. *han ~r ej att rädda* [il est] impossible de le sauver; *han ~r ej att öfvertala* [il est] imp. de le persuader. **B.** om sak **1.** i eg. men. vara upprätt se dresser; s'élever; ibl. être, se tenir debout; être droit, etc. **2.** vara stilla, ej vara i gång ne pas (plus) aller el. marcher; être arrêté; chômer; ~ *stilla* om vatten dormir; être stagnant; croupir; mitt förstånd ~*r stilla* est confondue; *låta* ~ ej röra laisser [à sa place, en repos]; ne pas toucher; om kaffe laisser reposer. **3.** befinna sig être [sur le sol, en l'air, 'haut, etc.]; être placé, posé el. mis; se trouver; y avoir; *hur ~r det till* comment cela va-t-il? det ordet ~*r ej där* n'y est (ne s'y trouve) pas; *så ~r saken* voilà où en sont les choses*, etc.; *som saken nu ~r* dans l'état où [en] est l'affaire* el. sont les choses*. **4.** ha bestånd, förblifva tenir [bon]; se maintenir; subsister. **5.** hållas, förrättas, ske, vara se faire; avoir lieu; se livrer; être. **6.** *det ~r ej att hjälpa* on ne peut, ne saurait y remédier, etc. **II.** med prep. el. adv. ~ *bi* a) vara durer; tenir [bon]; se conserver; b) favorisera; c) se *bi~;* ~ *efter* i rum, tid être [placé, mis], venir après; être, rester en arrière; ~ *efter ngn i ngt* céder à qn en qc; ibl. être en reste avec qn [*i* de]; être inférieur à qn en qc; ~ *emot* eg. être adossé à, contre [un mur, etc.]; fig. s'opposer à; résister à; tenir tête* à; ~ *för kulor* être exposé au feu de l'ennemi (aux boulets el. balles*); ~ *för betalningen* répondre du (garantir le) payement; *jag ~r för det* je m'en charge; j'en réponds; je le prends sur moi (à mon compte); ~ *för dörren* être proche, imminent; approcher; ~ *hos,* se *bero på;* ~ *väl hos ngn* être bien (en bons termes) avec qn, dans l'esprit de qn; être en faveur* auprès de qn; ~ *i* être à, dans, en, sur, etc.; ordet ~*r i dativ* est au datif; *det ~r i bibeln* att la bible dit; il est dit el. écrit dans la bible; *det ~r i lagen* att la loi porte; *tårarna* ~ *henne i ögonen* elle a les larmes* (les l. lui viennent) aux yeux; ~ *högt i pris* être d'un grand prix, d'un prix élevé; ~ *ifrån* a) icke sluta till ne pas fermer; b) om kläder ne pas prendre la taille; c) ha spelrum avoir du jeu; ~ *igen* fermer; ~ *ihop* être ensemble, joints, rassemblés, groupés, mis en groupes; ibl. cadrer, s'accorder [avec]; se joindre [*med* à]; ~ *inne* être el. rester eg. dedans, i en bank en dépôt; ~ *inne för* en skuld devoir [encore]; être en reste de; ~ *kvar* rester [debout]; r., demeurer à sa place; ~ *omkring* entourer; être autour de; ~ *på* être sur [la table, le sol, une liste, etc.]; ~ *på benen* se tenir sur les (ses) jambes*; être debout; ~ *på sin rätt* maintenir son droit; ~ *på ngns bästa* soutenir, défendre les intérêts de qn; *hvad ~r på?* qu'y a-t-il? qu'est-ce qu'il y a? ~ *på sig* tenir bon, ferme; faire bonne contenance; *hur ~r det till* [*med dig*]? F comment cela va-t-il? el. vas-tu? *hur ~r det till hemma hos dig?* comment se porte-t-on (F va-t-on) chez toi? *hur ~r det till med* det och det comment va ...? *det ~r illa till med hans affärer* ses affaires* vont mal; il est mal dans ses a.; *det ~r väl till* cela (tout) va bien; *det ~r icke till* c'est impossible; *allt hvad som ~r till att göra* tout ce qu'on peut faire; *det ~r icke rätt till* il y a qc qui cloche; *det ~r dig till 99 kr.* cela te revient à 99 kr.; ~ *tillbaka,* se ~ *efter, igen* el. *kvar;* ~ *under vatten* être inondé, submergé, couvert d'eau*; ~ *upp* se lever, se *stiga upp;* ressusciter, se *upp~;* ~ *ut* a) skjuta fram saillir; sortir, se projeter en dehors; b) uthärda supporter; endurer; subir; *jag ~r icke längre ut* je n'en puis plus; je n'y tiens plus; ~ *vid sitt ord* tenir [sa] parole*; ~ *fast vid* persister, persévérer dans; ~ *öfver* öfversvämma submerger; inonder; *elden ~r öfver dem* ils vont brûler; ~ *öfver ngn med käppen* faire faire qc à qn le bâton levé; ~ *öfver ngn* vara ngn öfverlägsen être supérieur à qn; l'emporter sur qn. ~ **sig** *trött* se fatiguer à être debout; ~ *sig* bibehålla sig se conserver; ~ *sig bra* (*illa*) être bien (mal) dans ses affaires*; ⊙. **-ende,** I. *p. a.* upprätt debout; sur pied; fast fixe; ständig permanent; alltid densamme toujours le même; ibl. cliché; stéréotypé; *på ~ fot* a) sur pied; b) genast sur-le-champ; de ce pas; ibl. au pied levé; *högt* ~ 'haut placé; éminent. **II.** *-t,* ⊙.

stål, *-et, -,* acier. **-a**[1]*, tr.* ⚙ aciérer. **-aktig,** *adj.* se följ. o. *-haltig.* **-artad,** de la nature de l'acier; acérain. **-bad,** bain ferrugineux. **-bakad,** *adj.* mal fermenté. **-blå,** *adj.* bleu d'acier. **-brunn,** eaux pl. minérales ferrugineuses. **-etsare,**

'h aspirerad h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

graveur sur acier. **-fjäder**, ressort d'acier. **-gjuteri**, aciérie*. **-gravyr**, gravure* sur acier. **-gravör**, graveur sur acier; sidérographe. **-grå**, *adj.* gris d'acier; chalybé. **-grön**, vert d'acier; vert foncé. **-göt**, lingot d'acier; a. fondu. **-haltig**, *adj.* chalybé. **-hammare**, a) marteau d'acier; b) m. à battre l'a.; c) aciérie*. **-hytta**, aciérie*. **-klädd**, *adj.* bardé de fer; en armure* d'acier. **-kula**, ast. boule* de Mars. **-penna**, plume* métallique (d'acier). **-plåt**, tôle* d'acier. **-satt**, *pp. af -sätta*. **-skena**, rail d'acier. **-smedja**, aciérie*. **-stick**, gravure* sur (en) acier. **-sätta**[2], *tr.* ac[i]érer; äg. tremper; aguerrir; cuirasser; armer. **-tråd**, fil d'acier, el. tbl. d'archal. **-varor**, aciers pl.; coutellerie*. **-vatten**, eau chalybée (ferrugineuse). **-ört**, gentiane*.

stånd, *-et*, -, i bet. *riks~* afv. *ständer*, **1.** (stående) *fatta ~* prendre position*; se poster; *hålla ~* tenir [bon el. ferme]; résister; *ej hålla ~* afv. céder; lâcher pied; plier. **2.** (bestående, verklig tillvaro) *bringa till ~* amener; faire; établir; créer; *komma till ~* a) avoir lieu; se faire; b) s'opérer; s'effectuer; c) s'accomplir; se réaliser; *komma till ~ med* venir à bout de. **3.** sklok, tillstånd état; condition*; *i godt ~* en bon état; *sätta i ~* a) ngt mettre en état; b) sg. afv. mettre en mesure*, à même; rendre capable; permettre; donner le[s] moyen[s], alla med de; autoriser [à]; *vara, finna sig i ~* être en état [de], etc. se ofvan; pouvoir; *vara ur ~* être ʰhors d'état, dans l'incapacité*, dans l'impuissance*, incapable, alla med de; [*för*]*sätta* (*göra*) *ngn ur ~* att mettre qn ʰhors d'état de. **4.** samhällsställning condition*; tbl. qualité*; classe*; caste*; ordre. **5.** *tredje ~et* le Tiers-État. **6.** *äkta ~et* l'état de mariage; le m.; *inträda i d:o* se marier. **7.** klädstånd échoppe*; marknads- baraque* (loge*); boutique*. **8.** växt~ pied; tige*; tête*; touffe*. **9.** (*-et*, -) höjd ʰhauteur* [barométrique, des eaux*, etc.]. **-a**[1], defekt. [*in*]*tr.*, *~ ansvar för* être responsable de. **-aktig**, *adj.* ferme; constant; tbl. intrépide. **-aktighet**, *-en*, fermeté*; constance*. **-are**, *-n*, -, **1.** bot. étamine*. **2.** gevärs~ râtelier. **-drabant**, ʰhallebardier. **-krage**, collet montant. **-läger**, camp à demeure*. **-punkt**, point de vue*: tbl. manière* de voir; état; aspect; niveau; position*; *öfvervunnen ~* manière* [de voir] qui est abandonnée depuis longtemps, démodée; F vieux jeu. **-rätt**, justice* sommaire; i rätt j. militaire.

ståndsl|anda, esprit de corps. **-broder**, égal; pair. **-cirkulation**, mutation* des classes sociales. **-person**, personne* d'un certain rang; förd. p. de qualité*. **-privilegium**, privilège. **-riksdag**, Diète*[des 4 ordres]. **-skillnad**, différence* de rang. **-vis**, *adv.* par ordre.

stång, *-en*, *stänger*, **1.** af trä perche*; för fåglar afv. perchoir; juchoir; till vagn timon; till dagga, lans, spjut, viskare ʰhampe*; fût; till gardin tringle*; till landtmätning piquet: i en pump tige*; ⚓ mât. **2.** af metall barre*; i gevärslås gâchette*. **3.** i andra ämnen bâton [de cire*, de réglisse*]; canon [de soufre]. **4.** längdmått = 2[m],969 (n) perche*. **5.** *hålla ~en* tenir bon el. ferme; tenir tête*, faire face* [à qn]. **-a**[1], *tr.* donner des coups de corne*; *bli ~d* recevoir des c. de c.; *~ ihjäl* tuer d'un c. de c. el. à coups de c.; *han är icke god att ~s med* F il ne fait pas bon se frotter à lui. **-baljon**, bataillon simulé (à jalons). **-betsel**, mors à branches*. **-bett**, embouchure* (canon). **-böna**, ʰharicot grimpant el. ramé (à rames*). **-cirkel**, compas à verge*. **-fjäder**, ressort de gâchette*. **-häst**, cheval de derrière; timonier. **-järn**, fer en barres*. **-järnshammare**, martinet [à barres*]. **-piska**, queue*; *bruka, bära ~* porter les cheveux en queue*. **-svafvel**, soufre en canons.

1. stånk|la, *-an*, *-or*, broc (oc utt. *å*) à couvercle.

2. stånk|la[1], *intr.* F souffler comme un bœuf; se *stöna*. **-ande**, *-t*, (o).

ståplats, place* debout.

stål, *-en*, prakt magnificence*; pompe*; luxe; grand train; faste; apparat; splendeur*; *med ~ och prakt* fastueusement, etc.; en grande pompe, etc. **-a**[1], *intr.* faire parade* [*med* de].

ståthållar|e, gouverneur; ss. regent régent; vice-roi; i nederländska republiken stathouder; i Persien satrape; romersk préfet; proconsul; Kristi vicaire. **-döme**, **-skap**, **-ämbete**, gouvernement; régence*; préfecture*; satrapie*, etc.

ståtlig, *adj.* magnifique; somptueux; superbe; splendide; majestueux; imposant; pompeux; *en ~ karl* afv. F un homme de belle (grande) prestance; un bel h. **-het**, *-en*, magnificence*; somptuosité*; prestance*: aspect imposant; majesté*. **-t**, *adv.* magnifique, etc.

stäcka[2], *tr.* couper; briser [la carrière de qn]; *~ vingarna på* rogner les ailes* [d'un oiseau, à qn].

städ, *-et*, -, ⚙ enclume*.

städ|la[1], [*in*]*tr.* [re]mettre en ordre; ranger; ett rum faire; *~ för* en herre faire le ménage de; *~ efter sig* afv. faire de l'ordre avant de s'en aller; *~ undan* mettre de côté; ôter, enlever [ce qui traîne]. **-ad**, *adj.* convenable; correct; poli; comme il faut. **-erska**, *-an*, *-or*, fille* de service el. de chambre*; tbl. femme* de ménage.

städj|la, I[2] (*stadde*, *stadd*), engager, arrêter, prendre à son service en donnant des arrhes*. II. *-an*, se rov.

städjepenning, arrhes* pl.

städning, *-en*, *-ar*, uppassning service; af tjänstefolk engagement, se *städja*.

städse, *adv.* toujours; constamment; sans cesse*; en tout temps; en toute occasion.

städs|le, *~n*, **1.** städjande engagement en donnant des arrhes*. **2.** själfva pengarna därvid arrhes* pl.; denier à Dieu. **-la**[1], *tr.* se *städja I.*

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. (n) närmast motsv. (o) omskrifves.

Digitized by Google

stäf, *-ven*, *-var*, se *akter~*, *för~*; längd *öfver ~* de l'étrave* à l'étambot.

stäfj||a[1], *tr.* réprimer; arrêter; mettre un terme à; faire cesser; modérer. **-ande**, *-t*, répression*; ⊙.

1. stäfv||a, *-an*, *-or*, baquet; ibl. tinette*; sébile*.

2. stäfva[1], *intr.* ⚓ cingler, se *styra*.

stäfver, pl. douves* pl.

ställ, *-et*, -, **1.** ställning, ställv monture*; garniture*; porte-[allumettes*, pipes, etc.]; fût [de scie*]. **2.** omgång jeu; assortiment; *~ segel* jeu de voiles*; voilure*.

ställa[2], *tr.* (se ock *ställd*), **A.** absolut **1.** förflytta, lägga, sätta mettre; placer; poser; ibl. [a]poster; F planter; dresser; avoir. **2.** gifva rätt läge [re-] dresser; ajuster; mettre debout; ett ur mettre à l'heure*; régler [*efter* sur]; rikta diriger; kanon braquer; kikare mettre au point; instrument caler. **3.** vända, adressera adresser; diriger; *~ sitt hopp till Gud* mettre sa confiance en Dieu. **4.** ordna, inrätta régler; [ar]ranger; disposer; arrêter; klassera classer; vet du *hur du skall ~ ditt svar* comment tourner (el. quelle tournure donner à) ta réponse? *styra och ~ efter behag* diriger à son gré; avoir carte blanche. **5.** anskaffa, förete, lämna fournir; donner; produire; ibl. dresser; tirer; abandonner; *~ för ngns ögon* mettre sous les yeux de qn; [re]présenter à qn; *~ ngn för rätta* traduire qn en justice*. **B.** med adverb el. betonad prep. *~ bort*, *emot*, *fram* se *sätta bort*, *emot*, *fram*; om ett ur *~ efter* retarder; *~ fram* avancer; *~ om* a) annorlunda mettre, placer, etc. autrement; b) laga så att faire en sorte*; *~ till* a) sjalf faire [les préparatifs de]; ibl. ménager; b) gm andra organiser; susciter; provoquer; être l'auteur de; procéder; faire; agir; *~ tillsammans* mettre, etc. ensemble; placer l'un à côté de l'autre; fig. faire figurer ensemble; ibl. assimiler [à]; i dål. bem. accoler [à]; *~ undan* mettre de côté; écarter; ranger; *~ upp* fournir; avancer; produire; poser, etc. se under *A. 1;* faire; dresser; soulever; ranger; disposer: proposer; soulever; mettre en ligne*; aligner; mettre en avant; *~ upp sig* se mettre en ligne*; se ranger, etc.; *~ ut* a) eg. mettre, etc. dehors; b) [a]poster, se under *A. 1*; c) till förevisning exposer; étaler. *~ sig*, *refl.* **1.** i eg. bem. se mettre, se placer, etc. se *ställa A. 1;* ibl. se ranger; om saker, förhållanden, se *förhålla sig*, *vara*; *huru ~ sig priserna?* quels sont les prix? **2.** fig. a) låtsa vara se faire [passer pour]; faire [*sjuk* le malade, *blind* l'aveugle o. s. v.]; contrefaire; b) bete sig se conduire; agir; se comporter. **3.** *~ sig in hos ngn* s'insinuer dans les bonnes grâces (el. l'esprit de qn; F se mettre bien avec qn.

ställd, *pp.* af *ställa*. **1.** mis, placé, posé, etc. se under *ställa*; *högt ~* person ʰhaut placé; frågan är ej riktigt *~* mal posée; *det är ~t till dig* cela s'adresse à toi; c'est pour toi; jag vet ej *hur det är ~t med det* ce qu'il en est; *så som det nu är ~t* comme (el. où en) sont les choses*; comme les choses* se présentent; dans l'état actuel des ch.; *hur har du det ~t* comment t'es-tu arrangé? etc. **2.** om värdepapper *~ till innehafvaren* payable au porteur; *~ på order* [p.] à ordre; *~ på viss man* nominatif.

ställ||e, *-et*, *-en*, i allm. place*; ofta endroit; ibl. lieu; i bok äfv. passage; *här är icke* [*rätta*] *~t att* ce n'est pas ici le lieu de; *i ~t för* au lieu de [cela]; pour; ingenting att sätta *i ~t* à la place; få, gifva *i ~t* en retour; en échange; as. ersättning en (comme) compensation*; *vara ngn i faders ~* servir (el. tenir lieu) de père à qn; *träda i ngns ~* ibl. remplacer qn; succéder à qn; *på ~t* sur place*; ici; ibl. local; *på ~t* genast séance tenante; *på annat ~* ailleurs; F *på ett visst ~* quelque part*; *röra sig ur ~t* bouger (se mouvoir de sa place). **-företrädare**, représentant; remplaçant; vicaire; suppléant; substitut; lieutenant; *Kristus är vår ~* a pris etc. notre place*. **-ning**, *-en*, *-ar*, **1.** i allm. (abstr. o. konkr.) position*; läge situation*; état [des affaires*]; förhållande condition*; hållning attitude*; posture*; ibl. pose*; assiette*; place*; passe*; *i bedjande ~* dans une attitude suppliante; dans l'a. de la prière; *den ekonomiska ~en* la situation financière. **2.** (konkr.) byggnads~ échafaudage; gevärs~ râtelier; för bikupa tablier, se *stomme*. **-skruf**, vis* de rappel.

stämband, anat. cordes vocales pl.

stämd, *p. a.* disposé, se *sinnad;* om instrument d'accord; *festligt ~* en fête*.

stäm||gaffel, diapason. **-hammare**, clef* [de piano]. **-järn**, ⚙ ciseau [à froid].

1. stämma[2], *tr.* hämma arrêter; étancher.

2. stämma[2], *tr.* öfverenskomma om convenir de; ibl. se donner [rendez-vous]; concerter; se *in~*; *~ ihop* (*tillsammans*, *öfverens*) s'accorder, aller, cadrer bien ensemble; se convenir; ibl. concorder; *icke d:o* ibl. äfv. jurer; *~ [inför rätta]* citer, assigner, traduire en justice*; *~ ngn till sig* donner jour à qn; mander qn; faire venir qn; dire à qn de venir.

3. stämma[2], *tr.* **1.** mus. accorder; *~ högre* ʰhausser; *~ lägre*, *~ ned* baisser; *~ upp* a) entonner [un psaume, etc.]; b) högre ʰhausser. **2.** fig. *~* gynnsamt, till förmån för [pré]disposer.

4. stämm||a, *-an*, *-or*, sammankomst assemblée générale [d'une société, etc.].

5. stämm||a, *-an*, *-or*, röst voix*; mus. äfv. partie*; orgel~ jeu; registre; *ha säte och ~* avoir voix* et séance* [au conseil], F voix* au chapitre.

stämmande, *-t*, ⊙ blodets *~* étanchement.

stämmare, *-n*, -, accordeur [de pianos].

1. stämning, *-en*, *-ar*, jurid. citation*; assignation*.

2. stämning, *-en*, *-ar*, **1.** mus. accord. **2.** fig. senti-

Digitized by Google

ment; disposition*; état d'âme*; état d'esprit; impression*; ton; ⓞ *~en var hög* une grande animation régnait; l'enthousiasme était à son comble, etc.

stämningsansökan, demande* en assignation*.

stämnings||bild, -full, *adj.* ⓞ se *2. stämning 2.*

stämningsman, ⓞ; ibl. ⓝ huissier.

stämnings||målare, ⓝ impressionniste. **-måleri,** ⓝ impressionnisme.

stämningsutslag, exploit [d'assignation*].

stämnyckel, clef* [de piano].

stämpel, -n, *stämplar,* 1. verktyg poinçon; coin; med namn, adress o. d. timbre [sec, humide]; med n:r numéroteur; bokb. fleuron. 2. aftryck timbre; empreinte*; på guld- o. silfversaker contrôle; handels~ marque*; estampille*; griffe*; plomb. 3. fig. sceau; cachet; empreinte*; coin. **-afgift,** droit de timbre, etc. se föreg. **-byrå,** [bureau du] timbre; ibl. b. de garantie*. **-färg,** encre* à tampon el. à estampiller. **-gravör,** graveur de poinçons, etc. se -. **-järn,** estampille*. **-papper,** papier timbré. **-skatt,** se *-afgift.* **-skärare, -snidare,** se *-gravör.*

1. **stämpla**[1], *tr.* 1. eg. ⊕ estampiller; med bly plomber; kontroll~ contrôler; poinçonner; på papper timbrer; apposer le timbre à. 2. fig. marquer; imprimer une marque, i dålig bet. un stigmate sur; qualifier [*som* de]; *~ med vanära* stigmatiser.

2. **stämpla**[1], [*in*]*tr.* conspirer; comploter; ourdir; tramer; F machiner.

stämpl||ande, ~t, se *-ing.* **-are, -n,** - (se *1. stämpla*) marqueur; timbreur.

1. **stämpling, -en, -ar** (jfr *1. stämpla*), ⊕ estampillage; plombage; contrôle; poinçonnage; timbrage; ⓞ.

2. **stämpling, -en, -ar** (jfr *2. stämpla*) conspiration*; complot; F machination*; trame*; manœuvre*; cabale*; intrigue*.

ständer, pl. états el. Etats pl.; *riksens ~s hus* [le palais de] la Diète.

ständig, *adj.* perpétuel; ibl. continuel, se *be~.* **-t,** *adv.* perpétuellement; continuellement.

stäng||a[2], *tr.* 1. inhägna med staket clore, se *af~*; ibl. enfermer. 2. tillsluta (äfv. *~ igen*) fermer [à clef*, au verrou, avec un cadenas]; hämma, hindra barrer; obstruer; barricader; boucher; borner; belamra encombrer; fig. arrêter; entraver; lokalen *-es* kl. 6 e. m. ferme; est fermé; *~ in* enfermer (emprisonner); claquemurer; *~ omkring* enclore; *~ till* se ofvan *2; ~ ute,* se *ute~.* **-bom,** barre*.

stäng||el, ~n, -lar, bot. tige*; ibl. pied; hampe*.

stäng||muskel, sphincter (er utt. *är*). **-ning, -en, -ar,** fermeture*; clôture*; *det är ~ kl. 2* i dag nous fermons à 2 h. **-ningstid,** heure* de f. el. cl., se föreg. **-sel, *stängselet,*** -, i allm. clôture*; staket palissade*; bom barrière*; barre*; för flod barrage; för hamn äfv. estacade*.

stänk, -et, -, af regn [petites] gouttes* [de pluie*]; af smuts éclaboussure*; af vattenfall écume*; gouttelettes* pl.; af vågor embrun. **-a**[2], I. *tr.* faire [re]jaillir; asperger [d'eau bénite]; arroser; éclabousser [de boue*]; *~ full, ~ ned med smuts* äfv. couvrir de boue*; F crotter. II. *intr.* regna smått *det -er* il tombe des (quelques) gouttes*; mera ihärdigt il pleut dru et menu (il bruine); *~ omkring* [re]jaillir; *~ på* asperger. **-borste,** goupillon; aspersoir; aspergès. **-röster,** *pl.* voix isolées el. perdues pl. **-skärm,** garde-crotte.

stäpp, -en, -er, steppe* (m. hos några förf.).

stärk||a[2], *tr.* i allm. fortifier; ibl. réconforter; [r]affermir; retremper; relever; bekräfta corroborer; confirmer. 2. med -else empeser; amidonner. **-a**[2] **sig,** *refl.* se fortifier, etc. se föreg.; reprendre des forces*. **-ande,** I. *p. a.* fortifiant; ibl. réconfortant; *~ medel* ibl. tonique. II. *-t,* ⓞ.

stärkelse, -n, amidon; fécule*; för linne empois. **-blått,** bleu d'amidon. **-fabrik,** amidonnerie*; féculerie*. **-fabrikant,** amidonnier. **-gummi,** dextrine*. **-haltig,** *adj.* féculent; féculeux. **-klister,** colle* d'amidon. **-korn,** grain d'amidon. **-socker,** sucre de fécule*; glycose*.

stärkning, -en, 1. ⓞ ibl. réconfortation*; affermissement; 2. af linne empesage; amidonnage.

stärkskjorta, chemise empesée.

stärkt, *p. a.* af *stärka.*

stätt||a, -an, -or, échalier.

stöd, -et, -, i allm. support; soutien [de]; appui; mur. soutènement; *hafva ~* för hvad man påstår avoir une autorité*; *hafva ngt ~ i* ibl. être fondé sur (dans).

stödd, *pp.* af *stödja.*

stödj||a[2], *tr.* soutenir; appuyer; étayer; icke kunna *~ på benen* äfv. se tenir debout. **-a**[2] **sig,** *refl.* se soutenir; s'appuyer; *~ sig med armbågen* s'accouder. **-ande, -t,** ⓞ.

stödje||mur, mur de soutènement; contrefort; jambage. **-pelare,** colonne* [de soutènement]; pilier; arc-boutant. **-punkt,** point d'appui; *icke hafva ngn ~* äfv. porter à vide. **-stav,** bâton [pour s'appuyer].

stöfil||a[1], *intr.* marcher [à grandes enjambées]. **-ett, -en, -er,** bottine*.

stöfv||a[1], *intr.* stryka *~ omkring* rôder. **-are, -n,** -, chien courant.

stöfvel, -n, *stöflar,* botte*. **-block,** embauchoir. **-borste,** décrottoire*. **-knekt,** tire-botte. **-krage,** revers de botte, genouillère*. **-krok,** crochet [de botte*]. **-skaft,** tige* de botte*. **-strapp,** tirant [de botte*].

stök, -et, F remue-ménage; ⓞ; *vi ha ~ hemma* toute la maison est en l'air; tout est en l'air chez nous [pour Noël, etc.]; *ha ~ för sig* äfv. avoir beaucoup à faire. **-a**[1], *intr.* ⓝ mettre tout (la maison) sens dessus dessous [pour un grand nettoyage el. récurage, etc.]; faire un grand n. el. r. o. s. v.; *~ i ordning* [re-] mettre en ordre; ranger; *~ till* mettre [tout] en désordre, sens dessus dessous; *~ undan*

* feminin. [2] efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

a) se *städa;* b) å sidо écarter; mettre de côté; ~ *undan med* expédier; se débarrasser de; ibl. abattre [bien de la besogne]. **-ig,** *adj.* sens dessus dessous (en désordre).

stöld, *-en, -er,* vol; ✳ larcin; litterär plagiat.

stön|a[1], *intr.* gémir; F geindre; pousser des gémissements. **-ande,** *-t,* gémissement[s]; ⊙.

stöp, *-et,* gâchis; *råka, stanna i ~et* F tomber dans la débine; être dans le pétrin. **-a**[3], *tr.* 1. gjuta fondre; mouler; tjus faire; ~ *i samma form* couler dans le même moule; ~ *om* refondre. 2. sätt mouiller; tremper; chauler. 3. ~ *i sig* F ingurgiter; avaler. **-form,** ⚙ moule; creux. **-ig,** *adj.* sale; boueux; *det är ~t* il fait sale (el. il y a du gâchis). **-ljus,** chandelle moulée. **-ning,** *-en,* fonte*; coulée*; coulage; ⊙.

1. stör, *-en, -ar,* zool. esturgeon.

2. stör, *-en, -ar,* 1. i allm. perche*; spö gaule*; ibl. pieu; till stöd för en växt tuteur; till bönor rame*; till vinrankan etc. échalas; till utstakning piquet; jalon; *rak som en ~* planté, droit comme un piquet. 2. *inom hank och ~* dans l'enceinte* de la ville; ibl. dans la banlieue.

1. störa[1], *tr.* (jfr föreg.) ramer [des pois]; échalasser [la vigne].

2. stör|a[3], *tr.* (pr. *stör*) déranger; ibl. troubler; importuner; afbryta interrompre; oroa inquiéter; förändra altérer. **-ande,** I. *p. a.* qui dérange, etc.; ibl. interrupteur; turbulent. II. *-t,* dérangement; interruption*; ⊙. III. *adv.* ⊙ *verka ~* déranger etc., se *2 -a*; causer du dérangement, etc.; *verka ~ på* afv. déranger; troubler; froisser. **-are,** *-n, -,* perturbateur [de l'ordre public].

störbönа, haricot ramé el. à rames*.

större, *komp.* af *stor, adj.* plus grand, se *stor;* ibl. plus de; ~ *delen* afv. (hufvuddelen) la majeure partie; fiertalet la plupart; *desto ~ anledning, skäl* à plus forte raison; *en ~ tidning* un grand journal.

störst, *superl.* af *stor, adj.* le plus grand, se *stor* o. föreg.

stört, *adv.* F absolument; tout à fait.

störtl|a[1], I. *tr.* eg. précipiter; faire tomber; culbuter; plonger; fig. afv. renverser; ~ *från tronen* afv. détrôner; ~ ett system démolir. II. *intr.* (el. *~s*) être précipité, etc.; se *fram~, in~*; ~ *ned, omkull* tomber [raide mort, de cheval]; s'abattre; s'écrouler; se renverser; ~ *ned utför trappan* F dégringoler (tomber du haut en bas de) l'escalier; ~ *ut* se précipiter, courir dehors. **-a**[1] **sig,** *refl.* se précipiter [sur]; se ruer, etc. se *rusa;* ibl. se perdre [*i fördärfvet*]. **-ande,** *-t,* renversement: chute*; ⊙; ~ *från tronen* détrônement. **-bad,** ⓝ douche*. **-flod,** torrent; déluge; pluie diluvienne; ibl. ravine*. **-ning,** *-en,* se *-ande.* **-regn,** pluie torrentielle (lavasse*). **-regna**[1], *intr.* (*opers.*) pleuvoir à torrents. **-sjö,** 1. ⚓ coup, paquet de mer*. 2. fig. torrent, bordée* [d'injures*]. **-skur,** 1. eg. ondée*; averse*; F rincée* (lavasse*). 2. kulor grêle*; pluie*. 3. fig. torrent; bordée*.

stöt, *-en, -ar,* 1. i allm. coup; sammanstötning choc; vagn~ cahot; med fot, bösskolf bourrade*; elektrisk commotion*; af jordbafning etc. secousse*; i fäktning botte*; estocade*; på frukt ibl. meurtrissure*; ~ ngn gg soubresaut; saccade*; percussion*; ressaut; ᶜheurt; son; contusion*. 2. gång, t. ex. *två i ~en* deux à la fois, en même temps. 3. motgång secousse*; revers; coup; échec; atteinte*. 4. i grufva puits abandonné. 5. se *kyrk~, mortel~* etc.

stöt|a[2], I. *tr.* 1. i eg. bem. ~ [*till*] porter un coup à; ᶜheurter; donner de [la tête contre qc]; [se] cogner [la tête contre qc]; ibl. pousser; [✳ se] choquer; ~ [*in*] enfoncer; plonger; fourrer. 2. krossa, pulverisera broyer; piler; concasser; égruger; pulvériser. 3. fig. choquer; froisser; blesser; désobliger; offenser. 4. Med adv. el. prep. ~ *af* enlever, abattre d'un coup, etc.; ~ *hornen af* écorner; ~ *h. af sig* se rompre les cornes*; fig. F jeter sa gourme; ~ *bort,* ~ *ifrån sig* repousser; éloigner de soi; s'aliéner [les cœurs]; ~ *fram* a) pousser [en avant]; faire avancer; b) framstamma bredouiller; F bafouiller; ~ *ned* a) eg. abattre; renverser; faire tomber [en poussant]; jeter en bas, par terre*; b) [r]enfoncer; c) döda tuer [d'un coup d'épée*, etc.]; étendre mort; ~ *omkull* renverser, etc. se ofvan; ~ *sönder* a) se ~ *2;* b) briser; casser; mettre en pièces*; ~ *till* se ~ *1;* ~ *tillbaka* repousser; ~ *upp* eg. pousser en ᶜhaut, etc.; en dörr enfoncer; forcer; ~ *ut* pousser (mettre, jeter) dehors; ibl. crever [un œil à (*på*) qn]. II. *intr.* 1. ~ [*emot*] donner, ᶜheurter [du pied *med foten*] contre; om båt toucher; donner contre; fig. ~ *på ngn* dire un mot à qn; ~ *på svårigheter* rencontrer (se ᶜheurter à) des difficultés*. 2. göra (utdela) stötar faire une passe. 3. om åkdon cahoter; om häst äfv. secouer; avoir le pas (train) rude; om bössa repousser; reculer. 4. blåsa sonner [*i horn* du cor]. 5. gränsa toucher; friser; tenir de; approcher de; sentir; ~ *i gult* tirer sur le jaune; être un peu jaunâtre; *det -er på förfalskning* cela frise le faux. 6. fig. être choquant; avoir qc de ch. 7. Med adv. el. prep. ~ *af* se *af~*; ~ *bort, emot, fram, ifrån sig* se ofvan; ~ *ihop* se rencontrer; [se] ᶜheurter; s'entrechoquer; s'entre-heurter; om tåg ibl. se tamponner; se téléscoper; ~ *intill* être près de, adjacent; contigu, attenant à; tenir à; ibl. être accolé à; ~ *på* se ofvan; ~ *till* a) se ~ *intill;* b) förena sig med joindre; se j. à; c) tillkomma survenir; ~ *tillsammans,* se ~ *ihop.* ~ **sig,** *refl.* se ᶜheurter; se donner un coup; se faire une contusion; se cogner; fig. se choquer; s'offenser; se blesser; se scandaliser, alla med de; ~ *sig med ngn* se brouiller avec qn. **-ande,**

ᶜh aspirerad h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

p. a. 1. ~ *på* se *-a II 5;* ibl. approchant; attenant. 2. choquant [pour l'oreille*]. **-el,** *-eln, -lar,* pilon. **-esten,** pierre* d'achoppement. **-ljud,** språkv. explosive*. **-ning,** *-en,* se -; i mortel pilage; i vagn cahotage.

stött, *p. a.* af *stöta,* 1. skadad abîmé; endommagé; contusionné; om frukt meurtri. 2. i mortel pilé; en poudre*. 3. fig. offensé; piqué; blessé; froissé; *blifva* ~ s'offenser, etc.; se choquer, alla med de.

stöttla, I. *-an, -or,* ⚙ i allm. étai; ibl. étançon; support; pieu; perche*; ⚓ chandelier; accore, etc. II[1]. *tr.* ⚙ étayer; étançonner, etc. **-ande,** *-t,* ⚙ étayement; ⓞ.

stötvapen, ⚔ arme* de choc (à pointe*, d'estoc). **-vis,** *adv.* par secousses*, saccades*, etc. se -; par saillies*; par intermittence*; par bouffées*.

subaltern, *-en, -er,* subalterne. **-officer,** officier subalterne.

subjekt, *-et,* -, sujet; F *ett dåligt* ~ un mauvais s.; F une brebis galeuse. **-iv,** *adj.* subjectif. **-ivitet,** *-en,* subjectivité*; état personnel. **-ivt,** *adv.* subjectivement. **-s|kasus,** cas sujet; nominatif.

subkutanspruta, seringue* Pravaz.

sublim, *adj.* sublime. **-at,** *-et,* -, sublimé. **-era**[1], *tr.* sublimer. **-ering,** *-en,* kem. sublimation*. **-eringskärl,** sublimatoire.

sublunarisk, *adj.* sublunaire.

subordin|ation, ~*en,* ~*er,* subordination*(discipline)*. **-ationsbrott,** acte (fait) d'insubordination*. **-era**[1], I. *tr.* subordonner. II. *intr.* être subordonné [*under* à]; relever [de].

subsidier, *pl.,* subsides pl.

subskrib|ent, ~*en,* ~*er,* souscripteur [à]. **-era**[1], *intr.* souscrire [à]; s'abonner [à]; ~*d* bal, middag par souscription*.

subskription, *-en, -er,* souscription*.

subskriptions|anmälan, -inbjudan, prospectus (s böres). **-lista,** liste* de souscripteurs. **-medel,** [produit de la] souscription*. **-pris,** prix de souscription*.

substan|s, ~*en,* ~*er,* substance*; se *stoff;* kokk. gélatine*. **-tialitet,** *-en,* substantialité*. **-tiell,** *adj.* substantiel. **-tiv,** *-et,* -[*er*], substantif; nom. **-tivisk,** *adj.* substantif. **-tiviskt,** *adv.* comme substantif; substantivement.

substitut, *-et,* -[*er*], substitut.

substrat, *-et,* -[*er*], base*; charpente*; ✳ substratum.

subsumera[1], *tr.* comprendre [sous, dans].

subtil, *adj.* subtil; ibl. fin. **-isera**[1], *tr.* subtiliser. **-itet,** *-en, -er,* subtilité*.

subtrah|end, ~*en,* ~*er,* nombre à soustraire. **-era**[1], *tr.* soustraire; faire la soustraction de. **-ering,** *-en,* **-ktion,** *-en, -er,* soustraction*.

successions|krig, guerre* de succession*. **-ordning,** ordre (loi* organique) de la succession [au trône].

successiv, *adj.* successif. **-e,** **-t,** *adv.* successivement; peu à peu, se *småningom.*

suck, *-en, -ar,* soupir. **-a**[1], *intr.* soupirer; ibl. gémir. **-an,** soupir[s]; gémissement[s].

Sudan, *npr.* le Soudan. (s)**-es,** *-en,-er,* Soudanais.

sudd, I. *-et,* 1. se *-ande.* 2. fläck bavochure*. 3. dålig målning croûte*. 4. slarf négligence*; dåligt arbete bousillage; barbouillage, se *fusk.* II. *-en, -ar,* 1. tapp tampon; ibl. torchon; bouchon; att suga på suçon. 2. se *-er.* **-a**[1], [*in*]*kr.* i allm. F barbouiller; fuskande bâcler; nedsmutsa maculer; bavocher; ~ *bort,* a) eg. effacer; b) fig. perdre; gaspiller; ~ *ifrån sig* (*intr.*) être salissant; salir; ~ *ned* sfv. barbouiller; ~ *ned sig* se salir; ~ *ut, öfver* effacer; passer l'éponge* sur. **-are,** *-n,* -, barbouilleur; ibl. gâte-papier. **-er,** *-n,* F propre à rien. **-ig,** *adj.* om regn barbouillé; sale; taché; bavoché; om mgn négligent, se *-are.*

Suetonius, *npr.* Suétone.

suffis|ans, ~*en,* suffisance* (présomption*; fatuité*). **-ant,** *adj.* suffisant.

suffix, *-et,* -[*er*], suffixe.

suffl|era[1], *tr.* teat. souffler. **-ett,** *-en, -er,* capote* (soufflet). **-ettvagn,** voiture* à capote* (cabriolet, etc.). **-ör,** *-en, -er,* souffleur. **-örlucka,** trou du souffleur.

sugil|a[4] (*sög, sugit*), *intr.* sucer; tirer [le suc de]: *sjön -er* la mer éprouve, creuse l'estomac; ~ *i sig,* ~ *in,* ~ *upp* absorber; boire; pomper; aspirer; s'imbiber de; sucer; ~ *på* s.: F suçoter; ~ *ut* a) eg. tirer le suc de; b) fig. épuiser; ibl. F manger; F ronger; effriter. ~ *sig fast* s'attacher; se coller; adhérer; ~ *sig igenom* percer; [se] filtrer à travers (au tr. de); ~ *sig in* s'infiltrer [dans]; pénétrer; s'imbiber. **-ande,** I. *p. a.* se *-en.* II. *-t,* se *-ning.* **-apparat,** appareil de succion*. **-are,** *-n,* -, se *-rör,* el. *-fisk.* **-en,** *p. a.* i uttr. *känna sig* ~ se sentir (avoir) de l'appétit, F l'estomac creux. **-eväxt,** labiée*. **-fisk,** sucet; rémora. **-flaska,** biberon.

sugga, *-an, -or,* truie*; vildsvins~ laie*.

sug|häfvert, ⚙ siphon. **-ning,** *-en,* succion*; sucement; absorption*; aspiration*; F i magen estomac creux (appétit). **-pump,** ⚙ pompe aspirante. **-rör,** 1. zool. suçoir; trompe*; siphon. 2. ⚙ tuyau d'aspiration*. **-ventil,** ⚙ soupape* d'aspiration*.

sujett, *-en, -er,* sujet, sujette*.

sulla, I. *-an, -or,* å skodon semelle* sfv. ⚙; sandal sandale*; *fot*~ plante* du pied; *hafs*~ fågel fou; F gentilhomme. II[1]. *tr.* mettre une semelle el. des s. à; ressemeler.

sulf|at, ~*et,* ~[*er*], sulfate. **-hydrat,** *-et,* -[*er*], sulfhydrate. **-id,** *-en, -er,* sulfide. **-it,** *-en, -er,* sulfite. **-onal,** *-en,* sulfonal. **-ur,** sulfure.

Sulla, *npr.* Sylla.

sulläder, cuir pour semelles*.

sultan, *-en, -er,* **-inna,** *-an, -or,* sultan, -e*.

sulu, *-n, -er,* folkslag Zoulou.

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. (n) närmast motsv. (o) omskrifves.

Digitized by Google

summ||a, *-an*, *-or*, somme*; total (∼ ∼*rum*); *högsta* (*lägsta*) ∼ maximum (minimum); ∼*n af lagen* le sommaire de la loi; *in* ∼ (∼ ∼*rum*) en somme*; s. toute; en résumé. **-arisk**, *adj.* sommaire. **-ariskt**, *adv.* sommairement; en gros. **-era**[1], *tr.* additionner; faire l'addition* de.

summus episcopus, chef suprême de l'Église*.

sump, *-en*, *-ar*, 1. -ig mark marais. 2. fisk∼ vivier; *bad*∼ bassin. 3. kaffe∼ marc (c stumt). **-feber**, fièvre* des marais; f. paludéenne; malaria*. **-gas**, gaz des marais; ibl. miasme. **-höna**, poule* d'eau*. **-ig**, *adj.* marécageux; à fond humide.

1. **sund**, *-et*, détroit; (*S*)∼*et*, *Öre*∼ le Sund.

2. **sund**, *adj.* sain afv. ög.; ibl. salubre; *frisk och* ∼ frais et dispos; bien portant; sain et sauf; *det* ∼*a förnuftet* le bon sens; le sens commun; *göra* ∼ assainir (*s.* assainissement).

Sundaöarna, *npr.* les îles* de la Sonde.

sundhet, *-en*, salubrité*; ibl. santé*.

sundhets||betyg, **-bevis**, certificat de santé*. **-byrå**, bureau de santé*. **-choklad**, chocolat de santé*. **-kollegium**, «conseil supérieur de santé*». **-kordong**, cordon sanitaire. **-lära**, hygiène* (science* du régime). **-mönstring**, inspection* de santé*. **-nämnd**, commission* d'hygiène publique et de salubrité*. **-pass**, patente* (lettre*, certificat el. passeport) de santé*; *hafva rent* ∼ avoir la patente nette. **-polis**, police* sanitaire. **-regel**, règle* hygiénique. **-salt**, «sel de santé*». **-vådlig**, *adj.* malsain; insalubre; dangereux pour la santé publique. **-väsen**, régime sanitaire. **-åtgärd**, mesure* hygiénique, etc. se *2. sund*.

sunnan, I. *adv.* [du, au] sud, se *söder*. II. el. **-vind**, vent du midi el. du sud.

sun||segel, ⚓ tente*. **-tält**, banne*.

sup, *-en*, *-ar*, petit verre [d'eau-de-vie*]; *taga sig en* ∼ afv. boire (prendre) la goutte. **-a**[4] (*söp*, *supit*), I. *tr.* boire; ibl. avaler; ∼ *ngn full* griser, enivrer, FP soûler qn; ∼ *in* aspirer; ʰhumer [l'air de la mer, etc.]; ibl. sucer; ∼ *upp* a) se ∼ *in*; b) gifva ut för drycker [dépenser à] boire; c) el. ∼ *ur*, ∼ *ut* vider; boire; ∼ *sig full* se griser; s'enivrer; FP se soûler. II. *intr.* boire [avidement, avec excès, des spiritueux, pour boire, comme un ivrogne, etc.]; absol. être adonné à la boisson; F godailler; ∼ *ngn till* ⓝ boire à la santé de qn. **-ande**, *-t*, habitude* de boire; ivrognerie*. **-anmat**, potage; ⓞ. **-are**, *-n*, -, buveur [d'habitude*, de profession*], **-euse***; ivrogne, **-esse***; F biberon; F éponge*. **-broder**, compagnon de la dive bouteille; se föreg.

sup||lé, ∼*en*, ∼*er*, souper. **-era**[1], *tr.* souper.

superfosfat, superphosphate.

superi, *-et*, a) [grande] beuverie*; orgie*; b) ivrognerie*.

super||intendent, surintendant. **-karg**, subrécargue. **-lativ**, *s.*, *-en*, *adj.* superlatif.

superoxid, *-en*, *-er*, kem. peroxyde.

supgille, a) se *superi* a); b) sällskap compagnie* de buveurs; réunion* bachique.

supig, *adj.* adonné à la boisson.

supin[um], *-et*, *-er*, gram. supin.

suppe||ant, ∼*en*, ∼*er*, suppléant. **-ment**, *-et*, -, supplément. **-ra**[1], *tr.* suppléer. **-rande**, *-t*, suppléance*.

supplik, *-en*, *-er*, supplique*; pétition*; placet. **-ant**, *-en*, *-er*, pétitionnaire; solliciteur, **-euse***.

suppo||nera[1], *tr.* supposer (mettre). **-sition**, *-en*, *-er*, supposition*; conjecture*.

supranatural||ism, ∼*en*, **-ist**, *-en*, *-er*, supranaturalisme, **-iste**.

supremati, *-en*, suprématie* (t utt. c).

sup||sällskap, se *-gille*. **-tagen**, *pl.* i uttr. *vara i* ∼ = *supa*. **-ut**, *-en*, *-er*, ivrogne; F pochard; se *-are*. **-visa**, chanson* bachique el. à boire.

sur, *adj.* 1. till smaken acide; som har surnat aigre; kärf acerbe; sur; omogen vert; syrlig acidulé; löpnad caillé; ∼ *mjölk* lait c.; ∼*a saker* acides pl.; ∼ *smak* acidité*; aigreur*; ∼ *sås* sauce vinaigrée; *blifva* ∼, se *-na*; *göra* ∼ rendre acide, etc.; aigrir; faire cailler; faire tourner [à l'acide]; *ett* ∼*t äpple att bita i* une pilule à avaler; *det var d:o* afv. il fallut s'exécuter. 2. rå vert; våt mouillé; humide. 3. sårig ulcéré; om ögon chassieux. 4. ög. om ngt dur; rude; pénible; amer; fatigant; om ngn *göra* ∼*a miner*, se ∼ *ut* avoir l'air morose, F refrogné el. rechigné; F rechigner; faire la mine, la moue; *göra ngn lifvet* ∼*t* rendre la vie dure à qn; *göra sig d:o* se rendre la vie dure el. amère. **-bent**, *adj.* qui a les jambes ulcérées. **-brunn**, [source* d']eaux* acidules pl. **-deg**, levain afv. ög.

surdin, *-en*, *-er*, mus. sourdine*.

surfven, i uttr. *hela* ∼ F toute la boutique; tutti quanti.

sur||het, ∼*en*, acidité*; aigreur*; [goût] aigre, etc. se -; ibl. humidité*; verdeur*. **-kart**, fruit vert. **-kål**, choucroute*. **-körsbär**, griotte*. **-mjölk**, lait caillé. **-mulen**, *adj.* morose; F refrogné; F rechigné; revêche. **-mulenhet**, humeur* morose, etc.; F visage rechigné, etc. **-na**[1], *intr.* s'aigrir; devenir aigre; se piquer; ibl om mjölk tourner.

surnumerär, *adj.*, *s.* **-en**, **-er**, surnuméraire.

surr, *-et*, bourdonnement; en snurras ronflement.

1. **surra**[1], *intr.* 1. bourdonner; ibl. bruire: murmurer; om snurra ronfler. 2. oeg. = rumla F bambocher; FP faire ribote* el. des bamboches*.

2. **surra**[1], *tr.* ⚓ ∼ *fast* amarrer; saisir; serrer; ⚙ embreler.

1. **surrande**, *-t* (jfr *1. -a*), 1. bourdonnement; bruissement; murmure; snurrors ronflement. 2. oeg. F bamboches* pl.; ⓞ.

2. **surrande**, *-t*, ⚔ amarrage (rousture*; velture*; liure*); ⚙ embrelage.

surrare, *-n*, -, F bambocheur.

surrning, *-en*, se *surrande*.

ʰh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✱ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

surrogat, *-et*, *-[er]*, succédané [du café, etc.]; tbl. équivalent [de].
surl|stek, rôti mariné (vinaigré); tbl. bœuf à la prussienne. **-strömming**, ‹hareng baltique fermenté›. **-söt**, *adj.* aigre-doux. **-t**, *adv. lukta, smaka ~* avoir une odeur, un goût aigre, etc. se *-*; *det kommer ~ efter för honom* F il lui en cuira (coûtera cher), etc.; *~ förvärfvad* péniblement (durement) acquis. **-torn**, vinettier; épine-vinette*. **surtut**, *-en*, *-er*, 1. surtout [de table*]. 2. öfverrock pardessus; paletot.
surögd, *adj.* [qui a les yeux] chassieux.
1. **sus**, *-en*, i uttr. *göra ~en* être [un coup] décisif; trancher la question; porter coup.
2. **sus**, *-et*, 1. se *-ning*. 2. *~ och dus* bombance*; F ripaille*; *lefva i d:o* a) mener la vie à grandes guides; m. joyeuse vie; b) rumla F faire b., r. el. la noce. **-a**[1], *intr.* frémir; bruire; murmurer; siffler [aux oreilles*]; souffler; *det ~r i hans öron* les oreilles* lui tintent el. ✳ cornent; il a des bourdonnements (un b.) d'o. el. dans les o. **-ande**, *-t*, se *-ning*.
Susanna, *npr.* Susanne* el. Suzanne*.
susning, *-en*, *-ar*, frémissement; bruissement; murmure; sifflement; souffle; *~ för öronen* bourdonnement[s] d'oreilles* el. dans les o.
suspen|dera[1], *tr.* suspendre. **-sion**, *-en*, suspension*. **-siv**, *adj.* suspensif. **-soar**, *-en*, *-er*, suspensoir.
sussa[1], *tr.* I. F faire faire dodo à; endormir. II. *intr.* F faire dodo.
sutare, *-n*, *-*, fisk tanche*.
suverän, *adj. s.* (*-en*, *-er*) souverain, -e*. **-itet**, *-en*, souveraineté*.
svabb, *-en*, *-ar*, se *svabel*. **-a**[1], *tr.* se *svabla*.
svabl|el, *~n*, *svablar*, ⚓ faubert. **-la**[1], *tr.* ⚓ fauberter.
svadl|a, *-an*, faconde*; se *ordflöde*.
svafl|a, I. *-an*, *-or*, sulfhydrate (sulfide). II[1]. *tr.* soufrer; vin mécher; kautschuk vulcaniser. **-ande**, *-t*, soufrage.
svafvel, *svaflet*, soufre; *röka med ~* passer, fumiger au soufre. **-aktig**, *adj.* sulfureux. **-arsenik**, arsenic sulfuré. **-artad**, *adj.* se *-aktig*. **-blekning**, soufrage. **-blomma**, fleurs* pl. de soufre; s. sublimé. **-bunden**, *adj.* sulfuré. **-färgad**, *adj.* [de] couleur* de soufre. **-förening**, sulfure. **-grufva**, soufrière*; på Sicilien solfatare*. **-gul**, *adj.* jaune-soufre. **-haltig**, *adj.* sulfurifère; sulfureux. **-hytta**, fonderie* de soufre. **-jord**, terre sulfureuse. **-järn**, sulfure de fer. **-kalium**, sulfure de potassium. **-kis**, pyrite* [de fer, jaune el. sulfureuse]. **-koppar**, sulfure de cuivre. **-kvicksilfver**, sulfure de mercure. **-källa**, source* [d'eaux*] sulfureuse[s]. **-lefver**, foie de soufre. **-lukt**, odeur* de soufre. **-lösning**, solution* de soufre. **-metall**, sulfure métallique. **-mjölk**, lait de soufre. **-natrium**, sulfure de sodium. **-nickel**, sulfure de nickel. **-panna**, chaudière* à soufre. **-silfver**, sulfure d'argent. **-spat**, soufre spathique. **-sticka**, allumette chimique [soufrée]. **-syra**, acide sulfurique. **-syrad**, *adj.*, *~t salt* sulfate [de fer, etc.]. **-syrlig**, *adj.*, *~t salt* sulfite [de fer, etc.]. **-syrlighet**, acide sulfureux. **-tenn**, sulfure d'étain. **-tråd**, fil de soufre; mèche soufrée. **-vatten**, eau sulfurée. **-vismut**, sulfure de bismuth. **-väte**, hydrogène sulfuré. **-zink**, sulfure de zinc. **-ånga**, vapeur* de soufre; v. sulfureuse.
svag, *adj.* i allm. faible; kroppsligt *~* afv. délicat; i högre grad débile; försvagad affaibli; bräcklig fragile; frêle; utan energi mou; ringa léger; om anduing rare; *bli ~* faiblir; *göra ~* affaiblir; *vara ~ för ngn* avoir un faible pour qn; *vara ~ för ngt* afv. aimer qc; *stå på ~a fötter* être près de tomber, tbl. mal fondé. **-dricka**, petite bière. **-het**, *-en*, *-er*, i allm. faiblesse*; tbl. (se *-*) délicatesse*; débilité*; affaiblissement; fragilité*; mollesse*; légèreté*; rareté*. **-hetssynd**, péché véniel el. par faiblesse*. **-hetstillstånd**, [état de] faiblesse*. **-sint**, *adj.* **-sinthet**, se *sinnessvag[het]*. **-synt**, *adj.* qui a la vue faible; vetensk. amblyope. **-synthet**, *-en*, vue* faible; affaiblissement de la vue; vetensk. amblyopie*, **-t**, *adv.* d'une manière faible, etc. se *-*; faiblement, etc.
svaj|la[1], *intr.* fladdra flotter [au gré du vent]; être agité; onduler. **-ande**, *-t*, ⓞ tbl. ondulation*.
sval, *adj.* frais; tbl. un peu froid; *det är ~t* il fait frais; *det börjar bli ~t*, *-are*, le temps (l'air) se rafraîchit; le temps se met au frais.
1. **svalj|a**, *-an*, *-or*, hirondelle*.
2. **svala**[1], *tr.*, *~ [af]* [laisser] refroidir; attiédir; rafraîchir; *~ [af] sig* prendre le frais.
svalbo, nid d'hirondelle[s]*.
svalj|e, *-en*, *-ar*, entrée* [d'une cave]; porche*; *på ~n* afv. vani. sous l'auvent.
svalg, *-et*, *-*, 1. hos människor arrière-bouche*; gosier; läk. pharynx; hos djur gueule*. 2. afgrund gouffre; abîme. 3. frosseri excès pl. de table*; F bombance*; *~ och dryckenskap* afv. excès pl. du manger et du boire.
1. **svalk|a**, *-an*, fraîcheur*; frais; *i ~n* au frais.
2. **svalk|a**[1], *tr.* rafraîchir, se *svala* o. *afkyla*. *~ sig* se r.; prendre le frais. **-ande**, *p. a.* rafraîchissant. **-dryck**, boisson rafraîchissante.
svall, *-et*, se *-ning*; väg*~* flots agités, soulevés, bouillonnants; masse* d'eau; ord*~* déluge; torrent; flux; känsle*~* paroxysme. **-a**[1], *intr.* om hafvet se soulever; s'agiter; om blodet bouillonner; tbl. entrer en effervescence*; éclater; *~ öfver* se déborder. *~ [sig, refl.]* se couvrir [petit à petit] de glace*. **-ande**, I. *p. a.* agité; bouillonnant, etc. se föreg.; tbl. effervescent; svällande qui [se] gonfle. II. *-t*, se *-ning*. **-ning**, *-en*, [violente] agitation* [de la mer, des flots]; soulèvement (brisement) [des flots]; bouillonnement; fougue*; effervescence*. **-våg**, tbl. vagues grossissantes; lame*; fig. ‹houle›; ressac; mascaret; ras de marée*.

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. Ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

svalna[1], *intr.* [se] refroidir; s'attiédir; *låta stå och* ~ laisser refroidir.
svalstjärt, queue* d'hirondelle*; ⚙ queue*-d'aronde*.
svalt, *adv.* fraîchement; au frais; *det blåser* ~ le vent el. l'air est (il fait) frais.
svamm|la[1], *intr.* extravaguer. **-lig**, *adj.* amphigourique. **svammel**, *svamlet*, FP bagou; F insanité* (absurdité*); déluge de paroles *hors de sens.
svamp, *-en*, *-ar*, 1. tvätt~ éponge* [de toilette*, etc.]; *tvätta, torka med* ~ äfv. éponger. 2. bot. champignon [comestible, vénéneux, etc.]. **-aktig**, *adj.* spongieux; bot., läk. fongueux; ibl. poreux. **-artad**, *adj.* de nature spongieuse; se föreg. **-formig**, *adj.* fongiforme. **-ig**, *adj.* se *-aktig*.
svan, *-en*, *-or* (*-ar* el. *-er*), cygne. **-damm**, étang à cygnes. **-dun**, duvet [de cygne]. **-dunsbädd**, lit de plumes* de cygne. **-esång**, chant du cygne. **(S)-floden**, geogr. la rivière des Cygnes.
svang, i uttr. *bringa i* ~ mettre en vogue*; *gå, vara i* ~ être à la mode, en vogue*; *komma i* ~ obtenir la vogue.
svan|hals, cou de cygne; kir. bec-de-cygne. **-hvit**, *adj.* de la blancheur* du cygne.
svankryggig, *adj.* au dos enfoncé; om djur ensellé.
svans, *-en*, *-ar*, queue*; ⚔ crosse* d'affût. **-a**[1], [*in*]*tr.* 1. ⚔ braquer. 2. *gå och* ~ se dandiner; F tortiller des *hanches*; se pavaner; ~ *för ngn* F faire la roue devant qn. **-ben**, os de la queue; coccyx. **-rem**, croupière*.
svanunge, petit [d'un] cygne; jeune cygne.
svar, *-et*, -, réponse* [à qn, à qc]; på ett tilltal réplique*; ibl. F riposte*; repartie*; till vederläggning äfv. réfutation*; liturg. répons; *gifva* ~ *på tal* riposter; fort el. alltid *hafva* ~ *till hands* être prompt à la riposte el. la repartie; *han fick till* ~ *att* on lui répondit que; *han kom med det* ~*et att* il répondit que; *o. s. a.* (*om* ~ *anhålles*) R., S. V. P. (réponse*, s'il vous plaît); *stå till* ~*s för ngt* répondre (el. être responsable) de qc; *icke stå till* ~*s med* äfv. avoir grand tort de; ⊙. **-a**[1], [*in*]*tr.* i allm. répondre; ibl. répliquer; F riposter; repartir; faire réponse* [à]; ~ *emot* mot~ correspondre à; répondre à; équivaloir à; cadrer avec; satisfaire; revenir à; se rapporter à; ~ *emot hvarandra* se c.; cadrer ensemble; ~ *för* répondre [pour qn de qc]; se porter (se rendre, être) garant el. caution* [pour qn de qc]; s'engager [à fournir qc]. **-ande**, *p. a.* répondant, etc.; ~ [*part*] défendeur, -eresse*.
svarf, *-ven*, *-var*, **-bänk**, tour. **-ning**, *-en*, *-ar*, tournage. **-stol**, tour. **-va**[1], tourner; faire el. façonner au tour; fig. arrondir. **-vare**, *-n*, -, tourneur.
svarsmål, a) se *svar;* b) jurid. défense*; *ingå, inlåta sig i* ~ répondre; endast jurid. plaider.
svars|adress, ~ *på trontalet* adresse* [de la Chambre, etc.] en réponse* au discours du trône. **-artikel**, [article en] réponse*. **-lös**, *adj.* hors d'état (incapable) de répondre; F à quia; *aldrig vara* ~ avoir réponse* à tout; n'être jamais en reste; *göra ngn* ~ fermer la bouche à qn; F mettre qn à quia. **-påstående**, défenses* pl. **-skrift**, réplique*.
svart, *adj.* noir; ~ *på hvitt* par écrit; imprimé; visa *d:o* papier sur table*; *bli* ~ äfv. noircir. **-aktig**, *adj.* noirâtre. **-block**, tôle*. **-blå**, *adj.* [d'un] bleu noirâtre el. foncé; ibl. livide. **-brödra...**, de dominicains. **-fläckig**, *adj.* tacheté, moucheté de noir. **-färgad**, *adj.* noir; de couleur noire; noiraud. **-färgning**, teinture* en noir. **-grå**, *adj.* gris noirâtre el. foncé. **-gul**, *adj.* [d'un] jeune tirant sur le noir. **-hufvad**, *adj.* à tête noire. **-hårig**, *adj.* aux cheveux noirs. **-klädd**, *adj.* habillé el. vêtu de noir; [mis] en noir (en deuil); om rum tendu en (de) noir. **-konst**, 1. magie* [noire]; nécromancie*. 2. i kopparstick manière noire. **-konstnär**, magicien; nécromancien. **-krita**, crayon Conté el. noir. **-kråka**, corneille*. **-kummin**, nigelle*; poivrette commune; cumin noir. **-lett**, *adj.* noiraud. **-malm**, magnétite*. **-mes**, mésange noire; F petite charbonnière. **-munk**, bénédictin. **-muskig**, *adj.* F noiraud; moricaud. **-mylla**, terreau. **-myra**, fourmi noire. **-na**[1], *intr.* devenir noir; noircir; *det* ~*r för hans ögon* sa vue se trouble; il lui a pris un éblouissement. **-peppar**, poivre noir. **-poppel**, peuplier noir; F liard. **-prickig**, *adj.* moucheté de noir; à points noirs. **-randig**, *adj.* à raies noires; rayé de noir. **-rock**, F corbeau. **-sjuk**, *adv.* jaloux [*på* de]. **-sjuka**, jalousie*. **-sjukt**, *adv.* avec jalousie*; d'un air jaloux. **-soppa**, «potage au sang d'oie*»; (n) hos spartanerna brouet noir(?). **-ögd**, *adj.* aux yeux noirs.
svass|a[1], *intr.* F faire du pathos; se guinder; ~ *med ngt* faire parade*, étalage el. ostentation* de qc. **-ande**, *adj.* pompeux; F ronflant. déclamatoire; guindé; ampoulé; recherché.
Svea, *npr.* [la] Svéa*, se ävj. **-land**, **-rike**, la Suède proprement dite.
sveda, I. *-n*, douleur cuisante; vive d.; cuisson*. II[2]. *tr.* flamber; griller; brûler; roussir; *lukta svedd* sentir le brûlé el. F le roussi; *smaka svedd* avoir un goût de brûlé.
svedenborg|are, ~*n*, -, Swédenborgien. **-ianism**, *-en*, doctrine* de Swedenborg; swédenborgianisme.
svedj|a[2], [*in*]*tr.* écobuer. **-ande**, *-t*, écobuage; brûlis. **-eland**, terre écobuée.
svek, *-et*, -, fraude*; ibl. imposture*; supercherie*; tromperie*; dol; artifice; fourberie*; perfidie*; trahison*. **-full**, *adj.* frauduleux; ibl. traître; machiavélique. **-fullhet**, *-en*, se -. **-fullt**, *adv.* frauduleusement, etc. **-lig**, *adj.* se *-full*.

[1]h aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

1. Sven, *npr.* Sven; sv. hist. Suénon.
2. sven, *-nen*, *-ner*, gosse garçon; yngling adolescent; hos adelsmän page; vapen~ écuyer.
svensk, *adj.* suédois; de [la] Suède*; *s. -en*, *-ar*, Suédois. **-a**, **I.** *-an*, *-or*, Suédoise*. **II.** *-an*, suédois; langue suédoise.
svepa[2], *tr.* envelopper [d'un el. dans un linceul, de son suaire]; ~ *lik* ensevelir un mort. **-duk**, linceul. **-e**, *-t*, *-n*, enveloppe*; involucre m. **-ning**, *-en*, **1.** handlingen ensevelissement. **2.** se *-duk*. **-skäl**, prétexte [spécieux]; mauvaise raison; défaite*.
Sverge, **Sverige**, *npr.* [la] Suède*.
svetsa[1], *tr.* ⚙ souder (~ *ihop*); corroyer. **-ning**, *-en*, ⚙ corroyage; soudure*.
svett, *-en*, eg. sueur*; ämne transpiration*; ibl. eau*. **-as**, *dep.* eg. suer; ämne transpirer; ibl. suinter. **-bad**, ‹bain de sueur*› (vapeur*); fig. ⓞ. **-drivande**, *adj.* sudorifique. **-droppe**, goutte* (perle*) de sueur*. **-duk**, relig. suaire. **-hål**, pore. **-ig**, *adj.* en transpiration* (sueur*); ruisselant de sueur*; en nage*; *blifva* ~ transpirer; se mettre en nage*. **-kur**, traitement par la sueur; *genomgå* ~*en* se faire suer. **-medel**, sudorifique. **-ning**, *-en*, transpiration*; läk. äfv. [ex]sudation*; *komma i* ~ se *-as*.
svever, folkn. Suèves pl.
svick|a, *-an*, *-or*, ⚙ fausset; broche*. **-borr**, ⚙ [foret à] vrille*; percerette*.
svid|a[4], *intr.* causer une douleur aiguë el. cuisante; cuire (faire mal); ibl. picoter; *det -er i hjärtat på mig* cela me navre; j'en ai le cœur navré.
svik|a[4], *tr.* lämna i sticket, strandsätta manquer à [ses amis, sa parole, etc.]; faire défaut à; bedraga tromper; trahir; décevoir; frustrer; *minnet -er h.* sa mémoire lui fait défaut. **-lig**, *adj.* frauduleux; se *bedräglig*. **-ligen**, *adj.* en fraude*; frauduleusement.
svikt, *-en*, i uttr. *ge* ~ donner le branle; plier. **-a**[1], *intr.* plier [sous un fardeau, etc.]; branler (vaciller; faiblir); om mod défaillir; om fasthet se démentir; *komma att* ~ äfv. ébranler. **-ande**, *adj.* branlant, etc. **-bräde**, tremplin.
svim|ma[1], *intr.* s'évanouir; tomber en syncope*, défaillance* el. faiblesse*. **-ning**, *-en*, *-ar*, évanouissement; syncope*; défaillance*; faiblesse*.
svin, *-et*, -, porc (c stumt); högre stil pourceau; lägre cochon äfv. oeg. FP; *alla* ~ *äro svarta i mörkret* la (de) nuit* tous les chats sont gris. **-a**[1], *tr.*, P ~ *ned* salir; couvrir d'ordures*. **-afvel**, élevage de porcs. **-aktig**, *adj.* FP [de] cochon (sale); ibl. obscène. **-aktighet**, *-en*, *-er*, FP cochonnerie*; (saleté*); ibl. obscénité*. **-blåsa**, vessie* de porc. **-borst**, soie* de porc.
svindel, *-n*, **1.** vertige; anfall étourdissement; *jag får* ~ j'ai (il me prend) un é. el. le v.; la tête me tourne. **2.** se *svindleri*.
svindl|a[1], *intr.* se *få svindel*. **-ande**, *adj.* vertigineux. **-are**, *-n*, -, F faiseur [d'affaires*]; charlatan; spéculateur taré; agioteur. **-eri**, *-et*, *-er*, vanl. filouterie*; escroquerie*.
svin|eri, ~*et*, ~*er*, FP cochonnerie*. **-fot**, pied de cochon.
sving, *-en*, *-ar*, **-a**[1], *[in]tr.* se *sväng[a]*; *-a sig* se *svänga* ~ *sig upp* s'élever [à, vers, jusqu'à une haute position, au-dessus de la médiocrité, etc.]; prendre l'essor, son essor, son élan; s'élancer [sur, vers, à, dans]; absolut faire fortune* el. son chemin.
svingel, *-n*, gräs fétuque*.
svin|herde, porcher. **-hufvud**, tête* de cochon. **-hund**, skällsord ibl. coquin. **-hus**, étable* à porcs el. à cochons; porcherie*. **-ister**, saindoux; farm. axonge*.
svink|a[1], *intr.* tergiverser. **-ande**, *-t*, tergiversation* (biais).
svin|kreatur, porc[s]. **-kött**, [chair*, viande* de] porc. **-mat**, pâture* pour les porcs el. de cochons; ibl. glandée*.
svinn|a[4], *intr.* se *försvinna*.
svin|pest, peste porcine*. **-päls**, se *-hund*. **-stia**, porcherie*; étable* (eg. toit) à porcs el. à cochons. **-tunga**, langue* de porc; *rökt* ~ languier.
svir[r]|a, **-ande**, *-t*, **-are**, *-n*, -, se *surra*, *sudda* etc.
sviskon, *-et*, -, pruneau.
svit, *-en*, *-er*, suite*; ibl. séquence*.
svordom, *-en*, *-ar*, F juron; jurement.
svull|en, *adj.* enflé; ibl. tuméfié. **-na**,[1] *intr.*, ~ [*upp*] [s']enfler; ibl. se tuméfier. **-nad**, *-en*, *-er*, enflure*; ibl. tuméfaction*; gonflement.
svulst, *-en*, *-er*, tumeur*; se *svullnad*; fig. boursouflure*; F pathos; emphase*. **-ig**, *adj.* enflé; boursouflé; bouffi; ampoulé. **-ighet**, *-en*, *-er*, enflure*; boursouflure*. **-igt**, *adv.* d'une manière enflée, etc.; *yttra sig* ~ F faire du pathos.
svulten, *pp.* af *svälta*.
svunnen, *pp.* af *svinna*; passé; se *försvinna*.
svyck, *-en*, *-ar*, F tune*. **-a**[1], *intr.* F tuner.
svåger, *-n*, *svågrar*, beau-frère. **-lag**, **-skap**, Ⓝ alliance*.
svål, *-en*, *-ar*, couenne*.
svång, *adj.* F i uttr. *vara* ~ F avoir l'estomac creux. **-rem**, ceinture*.
svår, *adj.* i allm. difficile; ibl. grave; rude; dur; gros; grand; fort; grave; laborieux; rigoureux; pénible; ardu; énorme; cruel; dangereux; sévère; *ngn har* ~*t för ngt* qn a de la difficulté pour qc; qc est difficile pour qn; *hafva det* ~*t* avoir des difficultés*; *vara* ~ *att komma åt* être de difficile accès. **-a**, *adv.* se *mäkta*. **-botlig**, *adj.* difficile à guérir, à réparer, se *bota*. **-fattlig**, **-förklarlig**, *adj.* difficile à comprendre, à expliquer. **-ighet**, *-en*, *-er*, difficulté*; ibl. peine*; inconvénient; contrariété*; *med stor* ~ äfv. à grand'peine*. **-ligen**, *adv.* difficilement; à (avec) peine*.

Digitized by Google

-läst, *adj.* difficile à lire (à déchiffrer). **-lös|lig, -löst**, *adj.* difficile à résoudre.
svärmod, mélancolie* (tristesse*). **-ig**, *adj.* mélancolique (triste). **-ighet, -en**, ss -. **-igt**, *adv.* mélancoliquement, etc.
svår|skött, *adj.* difficile à gérer, etc. se *sköta*. **-smält**, *adj.* dur, difficile à digérer; indigeste; eldfast réfractaire.
svårt, *adv.* grièvement; gravement; *hafva ~ att* avoir de la difficulté*, [de la] peine* à.
svårtydd, *adj.* difficile à expliquer, etc. se *tyda*.
svåfv|a[1], *intr.* i allm. planer; ibl. flotter; être suspendu; fig. être ballotté; flotter; être partagé; *~ ned* descendre; s'abaisser; *~ omkring* voltiger; ibl. flotter; errer autour de; *~ på målet* F bredouiller; F bafouiller; *det ~r mig på tungan* je l'ai sur le bout de la langue; *~ ut* se donner carrière*; faire des folies*, des excès; i tal o. skrift F battre la campagne. **-ande**, *adj.* flottant; ibl. vague; ⊙; se föreg.
svägerska, *-an, -or*, belle-sœur.
svälj|a[2], *tr.* eg. *~ ned* avaler; fig. dévorer; étouffer; manger; *~ förtreten* faire contre mauvaise fortune bon cœur; F ronger el. mâcher son frein. **-ande, -t, -ning, -en**, ⊙ fysiol. déglutition*.
svälli|a[2], *intr.*, *~* [*upp*] [se] gonfler; [s']enfler; se *svullna*; om hjärtat, själen se dilater; s'épanouir; *~ igen, ihop* se fermer; s'engorger; *~ öfver* déborder. **-ande**, *adj.* gonflé, etc.
svält, -en, faim*. **-a**[2,4], I. *tr.* affamer; F faire jeûner; *~ ihjäl* faire mourir de faim*; *~ ut* affamer. II. *intr.* avoir (souffrir de la) faim*; F mourir de f.; F jeûner; *~ ihjäl* m. de f. et. d'inanition*. **-a sig**, *refl.* se refuser le nécessaire; jeûner; faire diète*; *~ ihjäl sig* se laisser mourir de faim*. **-kur**, diète* [absolue]; abstinence*; *sätta ngn på ~* mettre qn à la diète; F faire jeûner qn.
svämma[1], [*in*]*tr.* déborder (*~ öfver*).
sväng, -en, -ar, krökning tournant; svängning tour; ibl. conversion*; dans tour de valse*, etc.; *taga sig en ~* faire un t. de v.; F sauter; *vara i ~en* être en vogue* el. faveur*; avoir la v.; être très répandu; courir. **-a**[2], I. *tr.* brandir; ibl. agiter; branler; brandiller; *~ om* [faire] tourner el. tournoyer; *~ ut* utvidga élargir; arrondir. II. *intr.* tourner; voltiger; om pendel o. d. osciller; *gå och ~ med armarna* aller les bras ballants; *~ om, omkring* tourn[oy]er [autour de]; faire la bascule; *gå och ~ på sig* F faire ses embarras; *~ till* fig. F bâcler; tourner, se *sätta* [*ihop*]. **-a² sig**, *refl.* 1. se *svinga sig*. 2. F fig. se *slingra* [*sig*]. 3. fig. se *städa, pråla*. **-ande, -t**, ⊙ se föreg. **-are, -n, -**, skojare F sauteur; som lefver i sus och dus F bambocheur. **-bro**, pont tournant. **-el, -n, svänglar**, ⚙ balancier; ibl. bascule*; manivelle*; vagns*~* palonnier. **-hjul**, ⚙ volant. **-ning, -en, -ar** (jfr *-a*), ⊙ ibl. révolution* [dans l'opinion*]; [mouvement de] rotation*; vibration*; oscillation*; évolution*; branle; ibl. giration*; conversion* [à droite*, à gauche*, etc.]; pirouette*. **-ningstid**, durée* d'une révolution, etc. se föreg. **-rum**, place*; espace; champ; jeu; tournant. **-rörelse**, [mouvement de] rotation* etc. se *-ning*.
svär|ja, I. *-an, -or*, föräldr. se *-moder*. II[4]. se *-ja*.
svärd, -et, -, 1. épée*; poet. glaive; fer. 2. ⚓ aile* de dérive*. **-fojare**, fourbisseur. **-formig**, *adj.* naturv. ensiforme; gladié. **-fäste**, poignée* [d'épée*].
svärdotter, belle-fille*; bru*.
svärds|egg, tranchant el. fil de l'épée*; *falla för ~* être passé au fil de l'é.; périr par l'é. **-hugg**, coup d'épée*. **-lilja**, iris. **-linie**, ligne masculine. **-man**, «médaillé de l'Épée*». **-orden**, ordre de l'Épée*. **-sida**, se *-linie*. **-slag**, i uttr. *utan ~* sans coup férir. **-spets**, pointe* de l'épée*. **-tecken**, «médaille* [en argent] de l'Épée*».
svär|fader, -far, beau-père. **-föräldrar**, *pl.* beaux-parents pl.
svärj|a[4] (*svär; svor, svurit*), [*in*]*tr.* 1. i allm. jurer; *~ fanan* jurer (prêter serment de) fidélité* au drapeau; *~ trohetsed* pr. s. de f.; *~ falskt* faire un faux serment, se *mened*. 2. fig. jurer [*emot* avec]. 3. *~ sig fri* se purger (se libérer) par serment. **-ande, -t**, jurements pl.; ⊙. **-are, -n, -**, jureur.
svärm, -en, -ar, essaim; fig. ofv. nuée*; légion*; F bande*; F volée*. **-a**[1], *intr.* 1. eg. essaimer. 2. fantisera, drömma rêver; être dans l'extase*; vara entusiastisk s'enthousiasmer [de el. pour]; F être feu et flammes* [pour]; raffoler [de]; se passionner [pour]; sjukligt extravaguer; être fanatique. 3. *~ omkring* courir (errer) çà et là; *~ o. i världen* c. le monde. **-ande**, I. *adj.* se *-isk*. II. *-t*, 1. eg. essaimage. 2. se *-eri*. **-are**, *-n*, - (jfr *-a*), 1. drömmare rêveur. 2. enthousiaste; fantaste; visionnaire; fanatique. 3. som stryker omkring vagabond; rôdeur. 4. fyrv. serpenteau. **-eri, -et** (jfr *-a*), rêverie*; enthousiasme; exaltation*; ravissement; raffolement; ibl. fanatisme; extravagance*; visions* pl.; *~ för hjältar* le culte de l'héros. **-erska, -an, -or**, rêveuse*, etc. se *-are*. **-isk**, *adj.* (jfr *-a*), rêveur; extatique; enthousiaste; passionné; exalté; fanatique; romanesque; extravagant. **-iskt**, *adv.* passionnément; avec enthousiasme, etc. se ofvan. **-ning, -en**, eg. essaimage.
svär|moder, -mor, belle-mère*. **-son**, gendre; beau-fils.
svärt|a, I. *-an*, 1. noir afv. färgämne; ibl. noirceur*; *tryck~* encre* d'imprimerie*. 2. fågel macreuse*. II[1]. *tr.* noircir; fig. afv. dénigrer; ⚙ tryck. encrer. **-ande, -t**, ⊙ noircissement; fig. dénigrement; ⚙ tryck. encrage.
sy[3] (*sydde, sydd, sytt*), [*in*]*tr.* coudre; ibl. faire; kir. suturer; faire une suture*; som yrke être couturière*; travailler à l'aiguille*; *~ fast, i* coudre [à]; attacher; *~ ihop* c. ensemble;

'h aspirerad h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

recoudre; ~ *in* o. [dans]; göra trängre rétrécir; ~ *om* recoudre; raccommoder; ~ *åt ngn* travailler pour (habiller) qn. **-arbete**, [ouvrage de] couture*. **-atelier**, atelier de couture*.

sybarit, *-en*, *-er*, sybarite*. **-isk**, *adj.* [de] sybarite.

syllbehör, fourniture* [de mercerie*]; ce qu'il faut pour coudre. **-behörshandel**, mercerie*. **-bord**, table* à ouvrage (à coudre). **-båge**, métier [à broder, à coudre el. à tapisserie*]; tbl. tambour; châssis.

syd, sud; midi; Midi; jfr *nord*. **(S)-afrika**, [l']Afrique* du Sud. **-afrikansk**, *adj.* du Sud de l'A.; sud-africain. **(S)-amerika**, [l']Amérique* du Sud. **-amerikansk**, *adj.* de l'Amérique* du Sud; sud-américain. **(S)-europa**, [l']Europe* Méridionale. du Midi el. du Sud; le Midi de l'Europe*. **-europeisk**, *adj.* de l'Eur. mér., etc. **-fruktor**, *pl.* fruits du Midi. **-lig**, *adj.* [du, au] sud; [du, au] midi; på andra sidan om ekvatorn austral. **-ligt**, *adv.* au (du côté du, vers le) sud el. midi. **-länding**, *-en*, *-ar*, habitant du Midi; méridional. **-ländsk**, *adj.* méridional; du sud el. midi.

sydlost, sud-est. **-ostlig**, *adj.* [du, au] sud-est. **-ostligt**, *adv.* au (vers le) sud-est. **-pol**, pôle geogr. antarctique, magneta austral el. sud. **-sken**, aurore australe. **-staterna**, les États du Sud (confédérés). **-tysk**, *adj.* (*s.*), allemand (A.) du Sud. **-vart**, *adv.* vers le sud. **-väst**, 1. sud-ouest. 2. ⚓ hatt sud-ouest (utt. suroué el. suroi). **-västlig**, *adj.* [du, au] sud-ouest. **-västligt**, *adv.* au (vers le) sud-ouest. **-västra**, se *-västlig*. **-Wales**, geogr. *Nya* ~ la Nouvelle-Galles du Sud.

sydyna, pelote*; ⚙ carreau.

syfilis, *~en*, syphilis* (utt. sifilis). **-itisk**, *adj.* vénérien; syphilitique.

syfilicka, **-fröken**, couturière*.

syfta[1], *intr.* i allm. viser [*på* à]; fig. äfv. avoir en vue*; en vouloir; venir; tendre (aboutir); faire allusion* [à]; ha afseende se rapporter [à]. **-e**, *-t*, *-n*, but; fin*; vue*; objectif; visée*; se *-ning*. **-emål**, se föreg.; tbl. objet [en vue*]. **-ning**, *-en*, *-ar*, visée*; fig. tendance*; allusion*; relation*.

syllförening, réunion* de couture*. **-jungfru**, se *-flicka*, **-klump**, se *-dyna*. **-korg**, corbeille* [à ouvrage].

sykofant, *-en*, *-er*, förrädare sycophante.

syl, *-en*, *-ar*, ⚙ alêne*; tbl. poinçon.

sylf, *-en*, *-er*, sylphe. **-id**, *-en*, *-er*, sylphide*. **-idisk**, *adj.* léger comme un sylphe, etc.; de 6.; tbl. aérien.

syliformig, *adj.* en forme* d'alêne*; naturv. subulé.

syll, *-en*, *-ar*, byggn. sommier; racinal; järnv. traverse*.

syllik, *adj.* en pointe* d'alêne*; pointu comme une alêne.

sylt, *-et* el. *-en*, *-[er]*, confitures* pl.; conserves* pl. [de fruits]. **-a**, I. *-an*, *-or*, viande* à la gelée; äfv. fromage de porc (cochon); tbl. galantine*. II[1]. *[in]tr.*, ~ *[in]* confire; faire des confitures*; F ~ *in (ned) sig* F s'embarquer el. s'empêtrer dans une belle affaire; F se mettre dans de beaux draps; ~ *in sig med ngn* s'empêtrer de qn. **-burk**, pot de (à) confitures*. **-gurka**, concombre confit. **-krog**, FP cabaulot; coupe-gorge. **-kruka**, se *-burk*. **-nisg**, *-en*, *-ar*, ⓞ. **-ningstid**, temps des conserves*, etc. **-saker**, se -. **-socker**, sucre pour (à) confire.

Sylvester, *npr.* Sylvestre. **-natt**, [nuit* de la] Saint-Sylvestre.

syllåda, boîte* à ouvrage. **-lön**, ⓝ couture* (façon*). **-mamsell**, couturière*. **-maskin**, machine* à coudre; couseuse*.

symbol, *-en*, *-er*, symbole; tbl. emblème [de]. **-ik**, *-en*, lära symbolique*; framställning symbolisme. **-isera**[1], *tr.* symboliser. **-isering**, *-en*, *-ar*, représentation* par symbole; symbolisation*. **-um**, se -. **-isk**, *adj.* symbolique.

symfonill, *~en*, *~er*, symphonie*. **-isk**, *adj.* symphonique.

symmetri, *-en*, symétrie*. **-sk**, *adj.* symétrique. **-skt**, *adv.* symétriquement; *sitta*, *stå* ~ faire symétrie*; symétriser (cadrer ensemble).

sympatiletisk, *adj.* sympathique. **-i**, *-en*, *-er*, sympathie*. **-ikur**, [cure* par] sympathie*. **-isera**[1], *intr.* sympathiser. **-isk**, *adj.* sympathique; ~*t blåck* encre* s.

sym[p]tom, *-et*, *-[er]*, symptôme. **-atisk**, *adj.* läk. symptomatique.

syn, *-en*, 1. sinne, förmåga vue*; fysiol. vision*; ögon œil, pl. yeux; *få* ~ *på* s'apercevoir de; remarquer; tbl. aviser; *få en helt annan* ~ *på* avoir une tout autre idée de. 2. ansiktc face*; figure*; tbl. nez; *se (titta) ngn i ~en* regarder qn en face*; *midt i ~en* en face*; F au nez; à la figure. 3. utseende forme*; montre*; *för ~s skull* pour la f.; tbl. pour sauver les apparences*; F pour le décorum; ~ *för sagen* preuve* palpable; *det bär* ~ *för sagen* il y paraît; c'est évident; les apparences* ne trompent pas. 4. (tbl. pl. *~er*) anblick, skådespel vue*; spectacle. 5. (pl. *~er*) ande~ vision*; ögonblicklig, naturlig apparition*; *se i ~e* avoir des visions*; F avoir la berlue. 6. (pl. *~er*) besiktning expertise*; visite* el. descente* sur les lieux; inspection*; *hålla* ~ faire une expertise.

syna[1], *tr.* examiner, regarder de près; toiser; lag. expertiser; ~ *ut* äfv. marquer.

synagoglla, *-an*, *-or*, synagogue*.

synande, *-t*, ⓞ tbl. examen; se *besiktning*.

synlas[2], *dep.* (*intr.*), 1. ses se voir; se faire voir; se montrer; paraître. 2. fig. tyckas sembler (paraître); avoir l'air de; *häraf -es* on voit par là. **-axel**, axe visuel. **-bar**, *adj.* visible (apparent). **-barhet**, *-en*, visibilité* (appa-

* femin. [2] efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

rence*). **-barlig**, *adj.* se *-bar*; ibl. manifeste. **-barligen**, *adv.* visiblement; ofta apparemment; manifestement; évidemment; sensiblement. **-bild**, image* visuelle; se *-villa*.

synd, *-en*, *-er*, 1. eg. péché. 2. fig., skada dommage; ~ *och skam* [une] pitié*; indignité*; *det är stor* ~ *att göra så* a) i eg. men. c'est un grand péché que d'agir ainsi; b) det är skada, ledsamt c'est bien dommage de faire comme ça; c) det är skamligt c'est une indignité, une honte; c'est honteux, etc.; *det vore* ~ *att säga det* j'aurais tort de; *jag tycker* (el. *det är*) ~ *om dig* tu es à plaindre; je te plains; *det är ingen* ~ a) relig. ce n'est pas un péché; b) eg. ce n'est pas un mal; il n'y a pas de mal à cela. **-a**[1], *intr.* pécher [contre]; ~ *mot* äfv. transgresser.

synd||bekännelse, confession* des péchés; katol. confitéor; fig. F peccavi. **-bock**, bibl. bouc émissaire; fig. souffre-douleur. **-bot**, pénitence*. **-börda**, poids des (de ses) péchés. **-fall**, chute* [du premier homme]. **-flod**, déluge; *befintlig före* ~*en* antédiluvien. **-fördärf**, corruption*. **-förlåtelse**, rémission* des péchés; ibl. absolution*; katol. äfv. absoute*. **-mått**, mesure* des (de ses) péchés.

syndande, I. *p. a.* pécheur. II. *-t*, ⓞ ibl. péché; transgression*.

synd||pall, F pauvre hère. **-pengar**, argent a) mal acquis, b) dépensé follement.

syndare, *-n*, -, pécheur.

synd||register, liste* des (de ses) péchés (el. méfaits) [commis]. **-skuld**, souillure* du péché; coulpe*. **-straff**, peine* du péché; ibl. fléau; supplice; *till* ~ för du pour tes péchés. **-sömn**, sécurité* dans le péché. **-träl**, esclave du péché. **-vana**, habitude* du péché el. de pécher*. **-ånger**, repentance*; regret de ce (el. du mal) qu'on a fait.

synd||befläckad, *adj.* souillé [de péchés]. **-belastad**, chargé de péchés. **-ersk|a**, *-an*, *-or*, pécheresse*.

syndetikon, *-et* ett slags lim colle* liquide à froid.

synd||fri, sans péché; exempt de p. (innocent); ibl. impeccable. **-frihet[siära]**, [doctrine* de l']impeccabilité*. **-full**, *adj.* plein, rempli, souillé el. chargé de péchés; souillé, se *-ig*. **-fullhet**, ⓞ ibl. péchés pl.

syndig, *adj.* pécheur, -eresse* (coupable; criminel; impie); ibl. peccable; enclin au mal el. péché. **-het**, *-en*, teol. peccabilité*. **-t**, *adv.* ⓞ d'une manière impie; F sans pitié*.

syndik||at, ~*et*, ~[*er*], syndicat; groupe. **-us**, syndic.

syndoffer, sacrifice pour le péché; s. expiatoire; *till* ~ äfv. pour expier son péché.

synedrium, i Jerusalem sanhédrin.

syne||förrättning, expertise*. **-man**, expert.

synfält, champ visuel. **-förmåga**, vision*. **-glas**, verre optique. **-håll**, portée* de la vue; ibl. perspective*.

synkop||e, ~*n*, syncope*. **-era**[1], *tr.* syncoper. **-erad**, *-en*, *-ar*, syncope*.

synkretist||iker, ~*n*, -, synchrétiste. **-ism**, *-en*, synchrétisme. **-ist**, *-en*, *-er*, se *-iker*. **-istisk**, *adj.* synchrétiste.

synkrets, horizon; *inom din* ~ à portée* de ta vue.

synkronism, ~*en*, synchronisme. **-istisk**, *adj.* synchronique.

synlig, *adj.* visible; ibl. en vue*; sensible; perceptible. **-linje**, ligne visuelle.

synner het, i uttr. *i* [*all*] ~ particulièrement; en particulier; [plus] spécialement; principalement; surtout; notamment; *i* ~ *som* d'autant [plus] que.

synnerlig, *adj.* [tout] particulier; spécial; singulier; insigne; grand; signalé; marqué; extraordinaire; extrême; *ej* ~ äfv. F pas trop; médiocre. **-en**, **-t**, *adv.* particulièrement; singulièrement; ~ *mycket* äfv. extrêmement; extraordinairement; *ej* ~ F pas trop; médiocrement; ~ *stor* äfv. extrême, etc. se *-*; ofantlig énorme; colossal; exorbitant.

synnerv, nerf optique (visuel).

synod, *-en*, *-er*, synode; *den heliga* ~*en* le Saint-Synode. **-al**, *adj.* synodal. **-isk**, *adj.* astr. synodique.

synonym, *adj.* (*s. -en* el. *-et*, *-er*) synonyme. **-ik**, *-en*, étude*, bok traité des synonymes; synonymie*.

synop||sis, synopse* (harmonie*). **-tiker**, *-n*, -, synoptique. **-tisk**, *adj.* synoptique.

syn||organ, organe de la vue. **-punkt**, point de vue*; opt. point visuel. **-rand**, horizon. **-sinne**, sens visuel.

syn||taktisk, *adj.* syntax(ct)ique; de [la] syntaxe*. **-tax**, *-en*, syntaxe*. **-tes**, *-en*, *-er*, synthèse*. **-tetisk**, *adj.* synthétique.

syn||vidd, portée* (distance*) de la vue*. **-villa**, illusion* [d'optique*]. **-vinkel**, angle visuel el. optique.

sy||nål, aiguille* [à coudre]. **-nålsöga**, trou, ⚙ chas d'aiguille*. **-pung**, **-påse**, sac à ouvrage.

syr|a, I. *-an*, *-or*, 1. sur smak acidité*; ibl. aigreur*. 2. kem. acide [sulfurique, etc.]. 3. våta humidité*; eau*. 4. bot. [rumex] oseille*. II[1]. *tr.* aigrir; *intr.* s'aigrir.

Syrak, *npr.* Syrach; *Jesu* ~*s bok* l'Ecclésiastique.

Syrakusa, *npr.* Syracuse*.

syre, *-t*, oxygène. **-bad**, ⚙ eau sure. **-förening**, oxyde.

syren, *-en*, *-er*, **-buske**, lilas.

syre||salt, sel oxygéné. **-syra**, acide oxygéné; oxacide.

syrgas, [gaz] oxygène.

Syrien, *npr.* [la] Syrie*. (s)**-ier**, *-n*, -, Syrien.

syrisk, *adj.* syrien; om språk syriaque.

syrlig, *adj.* aigrelet; acidule. **-het**, *-en*, 1. acidité*; goût aigrelet, etc.; ibl. verdeur*. 2. kem. acide ... eux, t. ex. *svaf'vel*~ acide sulfureux.

[1]) aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

syrs||a, *-an*, *-or*, grillon; F cri-cri.
syrsätt||a[2], *tr.* oxygéner. **-ning**, *-en*, oxygénation*.
syrtut, *-en*, *-er*, öfverrock pardessus (surtout).
sy||saker, ce qu'il faut pour coudre; dé, fil et aiguille*; ouvrages pl. d'aiguille*. **-silke**, soie* [à coudre]. **-skola**, école* de couture*.
syskon, *pl.* frère[s] et sœur[s]*. **-barn**, cousin germain. **-bädd**, se *-säng*. **-kärlek**, amour fraternel; ⊙. **-ring**, cercle des frères et sœurs*. **-säng**, «lit de famille». **-tycke**, air de famille*; fig. affinité*.
syskrin, boîte* el. nécessaire à ouvrage.
sysselsätt||att, *pp.* af följ. **-sätta**[2], *tr.* occuper; donner de l'occupation*, du travail, de la besogne à; ~ *sig med* s'o. de, à. **-sättning**, occupation*; ibl. besogne*; *brist på* ~ défaut d'o.; désœuvrement.
syssl||a, I. *-an*, *-or*, sysselsättning occupation*; göromål affaire*; besogne*; befattning fonction*; ämbete charge*; emploi; plats place*; poste. II. *intr.* être occupé [*med* à, de].
syssling, *-en*, *-ar*, cousin[e*] issu[e*] de germain[s].
sysslolös, *adj.* inoccupé; oisif; désœuvré; qui est sans rien faire. **-het**, *-en*, oisiveté*; désœuvrement.
syssloman, économe; ibl. commissaire; curateur; syndic. **-naskap**, charge* d'économe, etc.; économat.
system, *-et*, *-[er]*, système; ibl. régime; appareil; méthode*. **-atisera**[1], *tr.* systématiser. **-atisk**, *adj.* systématique; méthodique. **-atiskt**, *adv.* systématiquement, etc.
syster, *-n*, *systrar*, sœur*. **-barn**, neveu, nièce*. **-dotter**, nièce*. **-lig**, *adj.* de (d'une) sœur*. **-ligt**, *adv.* en sœur*; comme des sœurs*. **-lott**, part* d'une sœur. **-son**, neveu.
sytråd, fil [à coudre].
1. **så**, *-n*, *-ar*, seau; seille*; cuvier; cuveau.
2. **så**[3], *tr.* semer; ibl. ensemencer.
3. **så**, *pron.* ce, cet, cette*, ces, se *sådan*.
4. **så**, *adv.* utmärkande sättet ainsi (comme); graden si; tellement; tant; likaså aussi; ibl. cela; F ça; ~ *mycket* tant, etc.; ~ *och* ~ *stor* de tant; ~ (*sådd*)? vrai? vraiment? F tiens, tiens! *hur* ~? comme cela? *hvarför* ~ pourquoi cela? *än* ~ et puis? et après? ~ *där* comme cela (F ça); ⊙; ~ *där* = *rätt* ~ afv. F parfait; *se* ~ allons! voyons! allez, etc.; ~ *att* de (en) sorte* que; si bien que; se under *att*; ~ ... *än* quelque (si) ... que; tout ... que; ~ *framt*, ~ *vida* pourvu que; si; en (au) cas que; F si tant est que.
sådan, *adj.* ibl. pareil; tel; semblable, se *dylik*; ofta comme cela; de ce genre; de la sorte; de cette nature el. espèce; ngn gg cela; comme; si; ainsi; en; ~ *är han* voilà comme il est; *någonting* ~*t* qc comme cela; [de] ces choses* [-là]; *en* ~ ...! quel ...! le ...! ~*a som du* des gens comme toi; tes pareils; *ett* ~*t barn!* quel enfant [vous êtes, etc.]! êtes-vous enfant! que vous êtes enfant! *sådsom* ~ comme tel; en cette qualité; ~*a har han* il en a [comme cela].
sådd, *-en*, semailles* pl.
såder, *pl.* issues* pl. [de blé].
såg, *-en*, *-ar*, ⚙ scie* (utt. ci); ~*verk* scierie*. **-a**[1], *tr.* scier (sci utt. ci); ~ *af* scier en deux; couper avec la scie; ~ *till bräder* débiter en planches*; ~ *upp* a) öppna ouvrir [avec la scie]; b) sluta scier le reste. **-ad**, *adj.* scié; bot. en scie*; denté, se *-formig*. **-ande**, *-t*, sciage. **-are**, *-n*, *-*, scieurs [de bois]. **-blad**, lame* de scie*. **-block**, ⚙ doubleau. **-bock**, chevalet [de scieur]. **-fil**, lime* à affûter. **-filare**, affûteur [de scies*]. **-fisk**, scie*. **-formig**, *adj.* en [forme* de] scie*; dentelé; denté. **-kvarn**, scierie*. **-maskin**, scie* mécanique. **-ning**, *-en*, sciage. **-ram**, châssis [de scie*]; porte-scie. **-spån**, sciure* [de bois]. **-stock**, bille*; tronc à scier. **-ställning**, monture* el. châssis [de scie*]. **-tand**, dent* de scie*. **-timmer**, bois de sciage. **-verk**, 1. ⚙ scierie*. 2. ⚔ ligne* el. ouvrage à crémaillère*.
såld, *pp.* af *sälja*.
således, *adv.* ainsi; *konj.* donc, se *alltså*.
såll, *-et*, *-*, crible; danaidernas tonneau. **-a**[1], *tr.* cribler; passer au crible. **-makare**, criblier. **-ning**, *-en*, criblage; ⊙.
så||lunda, *adv.* ainsi; de cette manière (façon); de la sorte. **-medelst**, *adv.* par là; par ce moyen, se föreg.
sång, *-en*, *-er*, chant; andlig afv. cantique; hymne (är * i bot. kyrko~, eljest maskulin); viss chanson*; fågel~ ramage; ~*er* afv. ibl. accents; diktar poésies*. **-anförare**, eg. directeur du chant, d. d'un orphéon, d'une chorale*; chef chœurs. **-are**, *-n*, *-*, 1. chanteur; kantor chantre afv. äg. o. poet. 2. zool. fauvette*. **-arinna**, *-an*, *-or*, se *-erska*. **-bar**, *adj.* chantant; chantable. **-bok**, livre el. recueil de cantiques (= psautier), med visor chansons* (= chansonnier). **-erska**, *-an*, *-or*, chanteuse*; *opera*~ afv. cantatrice*. **-fågel**, oiseau chanteur. **-förening**, [société*] chorale*; s. de chant; orphéon. **-gudinna**, Muse* (muse*). **-klass**, classe* de chant. **-konst**, 1. art de chanter el. du chant. 2. dikt poésie*. **-kvartett**, quatuor (qu utt. cou) vocal. **-kör**, chœur (ch utt. *k*). **-lektion**, leçon* de chant. **-läktare**, tribune* el. galerie* [des chanteurs]; i kyrka jubé; ibl. orgue*. **-lärare**, **-lärarinna**, professeur de chant. **-lärka**, se *lärka*. **-musik**, musique vocale. **-mästare**, ford. maître à chanter el. de chant. **-mö**, muse*. **-noter**, musique* de chant; m. vocale. **-röst**, voix*. **-scen**, scène* lyrique. **-skola**, école* de chant; lärobok ofta solfège. **-stycke**, morceau de musique vocale el. de chant. **-stämma**, voix*; partie* vocale el. chantante. **-timme**, heure*, leçon* de chant. **-trast**, grive*. **-öfning**, exercice de chant; vocalise, etc.

* femin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⊙ omskrifves.

Digitized by Google

såning, *-en*, semaille[s]*; ensemencement; ⊙. **-sings|man**, semeur äfv. fig. **-maskin**, machine* à semer; semoir. **-tid**, [saison*, temps, époque* des] semailles*.

såp|a[1], I. *-an*, savon noir. II[1]. *tr.* savonner, blanchir au savon noir. **-bubbla**, bulle* de savon. **-lödder**, écume* de savon. **-nejlika**, saponaire*. **-sjudare**, savonnier. **-sjuderi**, savonnerie*. **-träd**, savonnier des Antilles*. **-vatten**, [eau* de] savonnage.

sår, *-et*, -, plaie*; af hugg, styng o. d. blessure*; *röt~* ulcère; *skär~* coupure*; meurtrissure*; *kross~* contusion*. **-a**[1], *tr.* blesser; fig. äfv. froisser; léser. **-ande**, *adj.* blessant. **-balsam**, baume vulnéraire. **-bar**, *adj.* vulnérable. **-barhet**, *-en*, vulnérabilité*. **-feber**, fièvre* traumatique el. des blessés. **-ig**, *adj.* couvert de plaies*, etc.; ulcéré. **-kant**, lèvre* (bord) de la plaie. **-läka**, bot. sanicle* d'Europe*. **-läkande**, vulnéraire; läk. traumatique. **-na**[1], *intr.* suppurer. **-nad**, *-en*, *-er*, lätt sår légère blessure; bl. l. **-renande**, *adj.* détersif. **-skorpa**, croûte*. **-vele**, plumasseau; tente* (charpie*).

sås, *-en*, *-er*, sauce*. **-a**[1], [*in*]*tr.* saucer; ⊙. **-kopp**, saucière*.

såsom, *konj.* på samma sätt som comme (ainsi que); ibl. en manière* el. guise* de; i egenskap af en [qualité* de]; pour.

sås|lsked, cuiller* à sauce*. **-skål**, **-spilkum**, saucière*.

sät, *adj.* i uttr. *~a vänner* grands amis [qui se font des m'amour].

sätt|a, I. *-an*, *-or*, meule* [de foin]. II[1]. *tr.* mettre en meules*.

säte, *-en*, *-ar*, se *säta I.*

säl|vida, **-väl**, se under *vida*, *väl*.

säck, *-en*, *-ar*, sac. **-bärare**, porteur [de sacs]. **-pipa**, cornemuse*; musette*. **-pip[s]blåsare**, joueur de cornemuse*. **-väf**, toile* à sac[s]*.

säd, *-en*, 1. frö semence*; graine*; sädeskorn blé[s]; grain[s]; céréales* pl. 2. bibl. a) efterkommande postérité*; b) *~en är mycken* la moisson est grande. **-e**, *-t*, *-n*, se *ut~*.

sädes|lagnar, balles* pl. **-and**, moisson*. **-ax**, épi. **-band**, gerbe*. **-bod**, grenier. **-brännvin**, eau-de-vie* de grains. **-fält**, champ de blé. **-korn**, grain [de blé]. **-kärfve**, gerbe*. **-lada**, grange*. **-mask**, charançon. **-odling**, culture* du blé, de (des) céréales*. **-ort**, pays fertile en blé, en grains el. en céréales*. **-pris**, prix des céréales* (du blé). **-rensningsmaskin**, vanneuse*; tarare*. **-skyl**, meule*. **-skörd**, moisson*; récolte*. **-slag**, espèce* de céréales*. **-åker**, champ de blé. **-år**, *godt ~* année* fertile en blé (grains); *dåligt ~* année* où il y a disette* de gr. **-ärla**, bergeronnette*.

säf, *-ven* el. *-vet*, jonc (c stumt). **-korg**, panier de jonc.

säflig, *adj.* flegmatique; lent. **-het**, flegme; lenteur*.

säfmatta, natte* de jonc.

säga (*säger*, *sade*, *sagt*, *sagd*), *tr.* i allm. dire; ibl. indiquer; enseigner; ngn gg proférer; débiter; dicter; F chanter; [*man må*] *~ hvad man* [*~*] *vill* quoi qu'on [en] dise; *så att ~*, *till ~ndes* pour ainsi dire; *~ efter* redire; répéter; *~ emot* contredire; *~ förut* prédire (avertir de); *~ ifrån* dire [nettement, franchement, carrément ce qu'on pense]; avouer, s'expliquer el. déclarer fr., etc.; *~ ifrån sig* se dédire de; se refuser à; se décharger de; se désister de; renoncer à; répudier; *~ om* a) ngt om ngn el. ngt dire [qc] de; b) å nyo redire; répéter; c) blandra redire à; reprendre à; *~ till* a) dire, ibl. mander, annoncer à; b) prévenir; avertir; *~ upp* donner congé à; dédire; dénoncer; ⊙; *~ ut* dire; prononcer; énoncer; *~ ngt åt ngn* dire qc à qn; *han har intet att ~ öfver henne* il n'a pas à lui commander, pas d'ordre à lui donner, pas d'autorité* (d'influence*) sur elle*. *~sig*, se dire; dire; *det säger sig självt* cela el. il va de soi el. va sans dire; *det låter ~ sig* cela peut passer (aller), être admis, est admissible el. plausible, etc.; *~ sig ute för ngn* refuser sa porte à qn; consigner qn à sa porte.

sägande, *adj.* qui dit [peu, etc.]; *intet ~* äfv. plat; insipide; dénué de sens el. d'expression*; *litet ~* qui ne dit pas grand'chose*; pâle; faible; peu expressif.

sägen, **sägn**, *-en*, *-er*, a) gammal tradition*; b) nutidens ouï-dire; ibl. dicton; ngn gg légende*.

säker, *adj.* sûr [*på sin sak* de son fait]; ibl. om saker äfv. certain; assuré; positif (indubitable); förhärdad endurci; *~ för*, *mot* à l'abri de; couvert de; hors d'atteinte* de; *där är man icke ~ för lifvet* on y risque sa vie; *nu är han ~* il est en [lieu sûr el. de] sûreté*; *vara ~ på foten* (*handen*) avoir le pied sûr (la main sûre); *du kan vara ~ för mig* tu n'as rien à craindre de ma part; *från ~t håll* de bonne source el. part; *~ på sig*, *sin sak* convaincu; sûr de son fait (affaire*). **-het**, *-en*, *-er*, sûreté*; ibl. certitude*; assurance* (aplomb); sécurité*; i penningangelägenheter couverture*; garantie*; borgen caution*; pant nantissement; *i ~ för* à l'abri, à couvert de.

säkerhets|lakt, acte de sûreté*. **-apparat**, appareil de sûreté*. **-handling**, titre; valeur*. **-inrättning**, **-kedja**, **-kran**, **-lampa**, etc. appareil, chaîne*, robinet, lampe* de sûreté. **-lås**, 1. ⚙ serrure* de sûreté*; hänglås cadenas à combinaisons*. 2. ⚔ på gevär platine* de sûreté* el. à secret. **-mått**, mesure* de sûreté*. **-nål**, épingle* mécanique; serpentine*; é. Rowley. **-tändsticka**, allumette* de sûreté*. **-vakt**, se *patrull*; ibl. escorte*; sauvegarde*. **-ventil**, soupape* de sûreté*.

säkerligen, *adv.* certainement; sûrement; à coup sûr; ibl. assurément; sans doute.

säl, *-en*, *-ar*, phoque; veau marin.

Digitized by Google

sälg, *-en*, *-ar*, [saule] marceau.
sälhund, veau marin; phoque.
säljla (*säljer*, *sålde*, *sålt*, *såld*), *tr.* vendre; débiter; ~s, se vendre; ~s *ut* s'épuiser. **-are**, vendeur. **-bar**, *adj.* d'un débit facile; F vendable; om värdepapper négociable. **-barhet**, *-en*, ⓞ.
säll, *adj.* heureux; i hälsning bienheureux; berusad F dans les nues* (nuages).
sälla[1] **sig**, se joindre; se lier; s'associer avec (à); se liguer.
sällan, *adv.* rarement; ibl. ne ... guère; *icke* ~ assez souvent el. fréquemment.
sällle, *-en*, *-ar*, compagnon; ibl. gaillard; luron; compère; sujet; garnement.
sällhet, *-en*, félicité*; [suprême] bonheur.
sällsam, *adj.* étrange; singulier; ibl. bizarre; hétéroclite. **-het**, *-en*, étrangeté*; singularité*; bizarrerie*.
sällskap, *-et*, -, société*; compagnie*; monde; *slutet* ~ s. particulière; ibl. petit comité; coterie*; *hålla ngn* ~ tenir compagnie* à qn. **-a**[1], *intr.*, ~ *med ngn* faire sa société de qn; frayer avec qn. **-lig**, *adj.* sociable. **-lig-het**, *-en*, sociabilité*.
sällskapsldam, dame* de compagnie*. **-karl**, de [*god* bonne, *dålig* mauvaise] compagnie*; ⓞ. **-krets**, cercle; réunion* d'amis el. de connaissances*. **-lek**, jeu de société*. **-lif**, [vie* de, en] société*; [commerce du] monde. **-lik**, *adj.* sociable; de bonne compagnie. **-likhet**, *-en*, sociabilité*. **-människa**, se *-karl*. **-nöje**, plaisir de société*. **-rum**, salon (salle* de réunion*). **-spektakel**, théâtre de société* el. d'amateurs. **-spel**, se *-lek*. **-teater**, se *-spektakel*. **-ton**, ton de la bonne compagnie.
Sällskapsöarna, *npr.* les îles* de la Société.
sällsport, *adj.* peu commun. **-sporthet**, *-en*, ⓞ. **-synt**, *adj.* rare. **-synthet**, *-en*, rareté*.
sällträ, *-et* el. *-t*, *-n*, battoir.
sällskinn, peau* de phoque el. veau marin. **-skinnshandske**, gant de veau marin. **-späck**, lard de veau marin.
sältla, *-an*, salure*; ibl. salinité*; *mista sin* ~ devenir insipide; *taga ur* ~n dessaler.
sältrla, *-an*, *-or*, battoir.
sältran, huile* de phoque, se *säl*.
sämjla, *-an*, accord; concorde*; bonne intelligence*. **-as**[2], *intr. dep.* être d'accord; s'accorder. **-edelning**, partage à l'amiable*.
sämre, I. *adj.* a) pire; b) [plus] mauvais, etc. se *dålig*; c) moindre; inférieur; *vara* ~ åtv. ibl. valoir moins; être moins bon; *du ser* ~ *ut* tu as moins bonne mine; tu as l'air plus mal; ~ *folk* des gens de bas étage. II. *adv.* a) pis; b) plus mal.
sämsk, *-en* el. *-et*, [peau* de] chamois. **-a**[1], *tr.* chamoiser. **-garning**, chamoisage. **-garva**[1], se *-a*. **-garvare**, chamoiseur. **-garveri**, chamoiserie*. **-makare**, chamoiseur. **-ning**, chamoisage. **-skinn**, se *-*. **-skinnshandske**, gant de [peau* de] chamois.
sämst, *superl.* av *dålig*[t], I. *adj.* a) [le] pire; b) [le] plus mauvais. II. *adv.* a) [le] pis; b) [le] plus mal.
sändlla[2] (*sände*, *sändt*, *sänd*), *tr.* envoyer [par la poste, par le bateau, etc.]; ibl. adresser; ngn gg faire partir; expédier; faire parvenir el. passer [qc à qn]; dépêcher; députer. **-ebref**, lettre* [missive*]; missive*. **-ebud**, envoyé (ministre; ambassadeur); budbärare messager, -ère*. **-eman**, se föreg.
sänder, *adv.*, *i* ~ un à un; l'un après l'autre; séparément; un à la fois; *litet i* ~ peu à peu; petit à petit; à plusieurs (différentes) reprises.
sändning, *-en*, *-ar*, envoi; uppdrag mission*.
säng, *-en*, *-ar*, lit; ibl. couche*; couchette*; F dodo; vard grabat; *gå till* ~s se mettre au lit; *intaga* ~*en* åtv. s'aliter; *ligga till* ~s être au lit; ss. sjuk être alité; garder le lit; *skiljas* (*skillnad*) *till* ~ *och säte* se séparer (séparation*) de corps et de biens; *ta ngn på* ~*en* [sur]prendre qn au lit. **-bolster**, lit de plume*. **-botten**, fond de lit. **-bräde**, pan, ibl. bord de lit. **-byrå**, «lit-armoire». **-dags**, temps de se mettre au lit, d'aller se coucher. **-fot**, pied de (du) lit. **-fösare**, «coup du coucher». **-gavel**, pied (bord inférieur) de lit. **-gardin**, rideau de lit. **-halm**, paillasse*. **-himmel**, baldaquin; dais. **-kammare**, chambre* à coucher. **-kamrat**, compagnon, -agne* de lit. **-kläder**, literie*. **-leda**[3], *tr.* coucher. **-liggande**, *adj.* au lit; couché [dans un lit]; sjuk alité. **-linne**, linge de lit. **-matta**, descente* de lit. **-omhänge**, tour de lit. **-plats**, [place* de] lit, se tolj. **-rum**, place* pour un (el. le) lit; place* du lit; se *-kammare*. **-skåp**, «lit-armoire». **-stolpe**, pilier, colonne* de lit. **-stomme**, i trä slag bois de lit. **-strå**, se föreg. **-ställe**, couche*. **-tak**, ciel de lit. **-täcke**, ofverst couvre-lit; i stugan couverture* [de lit]. **-värmare**, bassinoire*.
sänk[1]**a**[2], *tr.* 1. falla, låta sjunka [faire] descendre; enfoncer; göra lägre mettre plus bas; vanl. baisser; [r]abaisser; ~ *sig* [s'a]baisser; descendre; s'enfoncer. 2. nedsläppa i vatten ⚓ couler bas el. à fond; se *dränka*. **-ande**, *-t*, ⓞ abaissement. **-lod**, poids; plomb [de sonde*]. **-ning**, *-en*, *-ar*, abaissement; affaissement; descente*; dépression*.
sär, se i ~. **-deles**, *adv.* singulièrement; éminemment; extrêmement; F par trop; des plus; très; *ej* ~ pas très el. trop; médiocrement; ne ... guère. **-egen**, se *egen*[*domlig*] e. *ovanlig*.
särk, *-en*, *-ar*, chemise* [de femme*].
särla, *adv.* tard. **-regn**, pluie* du soir; dernières pluies pl.
särskild, *adj.* particulier; spécial; à part*. **-t**, *adv.* séparément; à part*; en particulier: particulièrement; spécialement.
särskiljla[3], *tr.* distinguer, se *skilja*. **-ande**, *-t*, séparation*; triage; ibl. différenciation*.

* femin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

särtryck, extrait [d'une revue] [imprimé à part].
säsong, *-en, -er*, saison*. **-biljett**, carte*, billet d'abonnement [pour toute la saison].
säte, *-t, -n*, siège; *kafva sitt ~ säv.* siéger; *ha ~ och stämma* avoir voix délibérative (droit de séance*).
säter, *-n, sätrar*, ⓝ chalet [norvégien].
sätt|eri, *~et, ~er*, terre* el. domaine noble (manoir). **-sgård**, ⓝ château; manoir.
1. **sätt**, *-et*, -, vanl. manière*; ofta façon*; ibl. mode; procédé; moyen; sorte*; guise*; méthode*; ordre; *på ~ som säv.* ainsi que; comme; *på ~ och vis* ibl. pour ainsi dire; vanl. en quelque sorte* (manière*); *på annat ~, på olika ~* d'une autre manière; d'une m. différente; de différentes manières; diversement; *på intet ~* en aucune façon; nullement; aucunement; pas le moins du monde; *på något ~* d'une manière ou d'une autre; de quelque m.; ibl. en rien; *på ett glänsande, lysande ~* avec éclat; *~ att vara* manières* pl. [d'être].
2. **sätt**, *-en, -ar*, slussport vanne*.
sätta[2] (*sätter, satte, satt*), *tr.* i allm. mettre; ofta placer; poser; ibl. appliquer; [ar]ranger; ngn ss planter; rejeter; faire; ⚙ boktr. composer; *~ af, se af~, förslösa;* ibl. tracer; pointer; ofta déposer (descendre); *~ bort* mettre, [dé]poser ailleurs, de côté; déplacer; tiden perdre; *~ efter* mettre, etc. après, à la suite de, en arrière; ög. faire moins de cas de; négliger; ibl. poursuivre; courir après; se mettre aux trousses*, à la poursuite de; donner la chasse à; *~ emot* opposer à; *~ fast* assujettir; attacher; fixer; *~ fram* avancer; approcher; donner; présenter; mettre [sur la table = servir]; *~ för* atteler; *~ före* donner; imposer; fixer; *~ i ngn ngt* F fourrer à qn qc dans la tête; *~ ifrån sig* déposer; *~ ihop* mettre ensemble, bout à bout; assembler; joindre; ibl. combiner; accoupler; laga raccommoder; ög. dikta inventer; F forger; controuver; i kif brouiller; mettre aux prises*; *~ in* mettre etc.; pengar déposer; verser; consigner; placer; i tidning insérer; *åter ~ in* i sina rättigheter etc. réintégrer; *~ ned* mettre, etc. plus bas; [a]baisser; déposer; décharger; asseoir; se *~ in;* minska réduire; [ra]baisser; déprimer; förringa rabaisser; se *ned~;* *~ på* mettre, etc. sur, etc.; *~ en min på sig* prendre, se donner (affecter) un air; *~ på' vatten* mettre sur le feu; *~ till' förlora* perdre; en être pour; segel mettre dehors; tillägga ajouter [à]; *~ ett barn till att räkna* faire compter; mettre au calcul; *~ undan* mettre, etc. ailleurs, de côté; *~ sitt namn under* y mettre son nom; signer; *~ sitt sigill under* y apposer son sceau; *~ under vatten* inonder; submerger; couvrir d'eau*; *~ upp* ställa mettre, etc. debout; poser, etc.; [faire] asseoir; lyfta lever; höja élever; resa upp dresser; ériger (bygga construire); planter [la croix]; arborer [un drapeau]; monter; affatta rédiger; formuler; göra uppstudsig, uppreta soulever; animer; öppna ouvrir; *~ upp* en här lever; *~ upp* en skola F monter (ouvrir); *~ upp priset på* élever, ʰhausser, augmenter le prix de; *~ ut* a) ställa ute mettre, etc. dehors; sortir; ett barn exposer; en båt lancer; mettre à l'eau*; pengar mettre; placer; b) angifva, bestämma (se detta ord) indiquer; désigner; ibl. prendre; c) skrifva écrire [en toutes lettres]; *~ å sido* mettre de côté; négliger; *~ åt'* presser; *~ öfver* a) mettre, etc. au-dessus de; b) ge makt öfver mettre à la tête de; établir, préposer sur; c) en ström, ett dike o. d. [faire] passer el. franchir.
sätta[2] **sig**, *refl.* 1. om lefvande subjekt a) till hvila (*~ ned*) s'asseoir; om fåglar [se] percher el. jucher; om däggdjur s'accroupir (s'asseoir); b) i allm. se mettre; se poser; se placer, etc. se *sätta.* 2. om lifvlösa ting a) om byggnader s'affaisser; se tasser; b) om flytande ämnen [se] déposer; [se] reposer; c) om storm, smärta se calmer; s'apaiser; sakta sig se ralentir. 3. *~ sig emot* se mettre en opposition* avec; faire o. à; vanl. s'opposer à; s'élever contre; *~ sig i förbindelse med ngn* entrer en relation[s]* el. rapport[s] avec qn; *~ sig i* om ngt ondt attaquer; affecter; *~ sig in i* se mettre au courant el. au fait de; étudier; entrer dans [les vues* de qn]; se former el. se faire une idée de; *~ sig i ngns läge* se mettre à la place de qn; *~ sig in i ställningar och förhållanden* se mettre au courant; s'orienter; *~ sig ned* a) s'asseoir, etc.; b) bo~ *sig* s'établir; se fixer; fixer son domicile; *~ sig upp* i säng se dresser (se lever) sur son séant; se soulever; *~ sig upp mot* se s., s'insurger contre; s'opposer à; ibl. être (devenir) réfractaire à; *~ sig öfver* ngt se mettre au-dessus de; ibl. ne pas tenir compte de; agir en dehors de; se dispenser de.
sättlande, I. *p. a., komma ~[s]* venir en courant; venir, accourir en toute ʰhâte. II. *-t,* se *-ning;* mise*; posage, etc.; ⓞ; ibl. ajournement [*på* à]. **-are**, *-n*, -, 1. ⚙ boktr. compositeur. 2. se *-ar[e]kolf.* **-ar[e]fel**, faute* de composition*. **-ar[e]kolf**, ⚔ refouloir. **-bräde**, ⚙ ais. **-eri**, *-et*, *-er*, atelier de composition*. **-kvist**, bouture*. **-maskin**, machine* à composer. **-ning**, *-en*, 1. ⓞ af byggnad tassement; af jord affaissement; af växter plantation*. 2. ⚙ boktr. composition*. 3. afdrift dérive*. **-potatis**, pomme* de terre* à planter.
söcken, i uttr. *i helg och ~* les jours de fête* et les jours ouvrables. **-dag**, jour ouvrable (ouvrier).
söder, *-n*, [le] sud; [le] midi; *~ om* au s. el. m. de. **(S)-hafsöarna**, l'Océanie*. **(S)-hafvet**, la mer du Sud; l'océan austral. **-länding, -ländsk**, se *sydländing, -ländsk.* **(S)-malm**, fau-

ʰh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

bourg du Sud [à Stockholm]. **(S)-manland**, le S.; isht förd. la Sudermanie*. **-manländing**, «Södermanlandais»; ✻ Sudermanien. **-sken**, aurore australe. - **ut**, *adv.* vers le sud el. midi.

södra, *adj.* [du] sud; méridional; ~ *halfklotet* l'hémisphère austral; ~ *polkretsen* le cercle polaire antarctique.

söfv||a[2], *tr.* endormir; faire dormir; porter (provoquer) au sommeil; assoupir; ibl. bercer. **-ande, I.** *p. a.* endormant, etc. soporifique. **II.** *-t*, ⓞ provocation* au sommeil; ibl. bercement.

sök||a[2], *tr.* **1.** allm. chercher [à avoir, à obtenir, à gagner]; ibl. syn. demander; solliciter; se présenter pour; concourir pour; poursuivre; briguer; courir; tâcher de, à; s'efforcer de; s'attacher à; ~ *efter* se mettre (être) en quête* de; rechercher; ~ *fram* chercher; ~ *igenom* ch. partout; fouiller; i en skog sfv. faire une battue; en ort visiter; ~ *upp* a) chercher [à découvrir]; d.; trouver; b) aller tr. el. voir; ~ *ut* ch.; välja trier; ~ [*ut åt*] *sig* ch. [pour soi]; rech.; demander, etc. se ofvan. **2.** éprouver. **-ande, I.** *-n*, -, aspirant; candidat [à, ibl. pour]; postulant; solliciteur, -euse*; prétendant; pétitionnaire; suppliant; ⓞ; jurid. demandeur, -eresse*. **II.** *-t*, ⓞ a) ibl. recherche[s]*; poursuite* [*efter* de]; b) demande*; sollicitation*; c) action*; effet. **-are**, *-n*, -, chercheur; ⚙ etc. sonde*. **sökt**, *pp.* (*adj.*) af *söka*; fig. forcé; affecté; pas naturel; F tiré par les cheveux.

söl, *-et*, retard; lenteur*; retardement. **-a**[1], **I.** *tr.* **1.** ~ *sina händer* el. ~ *sig i blod* tremper ses mains* dans le sang; souiller ses m. de sang. **2.** ~ *ned* barbouiller [d'encre*, etc.]; salir; isht fig. souiller; ~ *ned sig* se s. **II.** *intr.* ~ [*bort tiden*] F lambiner; ~ *med ngt* être lent el. paresseux à faire qc. **-aktig**, *adj.* F lambin. **-aktighet**, *-en*, **-ande**, se -. **-ig**, *adj.* se *-aktig*; smutsig barbouillé; sale.

söl||la, *-an*, *-or*, boucle* [de charnais].

söl|korf, F lambin.

söm, **I.** *-men*, *-mar*, couture*; kir. suture*; sy-arbete c.; ouvrage à l'aiguille*; sysselsatt med ~ coudre; *gå upp i ~men* se découdre; se défaire. **II.** *-met*, -, clou [de fer de cheval]. **-ma**[1], *tr.* coudre. **-mersk|a**, *-an*, *-or*, couturière*.

sömn, *-en*, sommeil (somme); *falla i* ~ se laisser aller au sommeil; s'endormir; s'assoupir; *gå i ~en* être somnambule; *tala i ~en* parler en dormant; *sjunga till ~s* a) endormir en chantant; b) chanter pour endormir.

sömnad, *-en*, couture*, se *söm I.*

sömnaktig, *adj.* somnolent (engourdi); léthargique; trög indolent; endormi. **-het**, *-en*, somnolence*; léthargie*; indolence*; défaut d'énergie*. **-t**, *adv.* avec indolence*, etc.; sans énergie*.

sömn||dryck, [potion*] soporifique. **-gifvande**, *adj.* soporifique; ibl. narcotique; ~ *medel* s.; n. **-gångare**, **-gångerska**, somnambule[2]. **-ig**, *adj.* qui a [grand] sommeil, [grande] envie* de dormir; *han är så* ~ il tombe de s.; *göra* ~ se *söfva*. **-ighet**, *-en*, envie* de dormir. **-igt**, *adv.* en dormant; ⓞ. **-lös**, *adj.* sans sommeil; sans dormir; ~ *natt* nuit blanche; ~*a nätter* insomnies* pl. **-löshet**, *-en*, insomnie*. **-sjuk**, qui veut toujours dormir; qui a grande envie de dormir. **-sjuka**, envie* continuelle de dormir; läk. coma; carus. **-vandring**, somnambulisme.

söndag, *-en*, *-ar*, dimanche.

söndags||barn, fig. FP veinard; enfant gâté de la fortune; *vara ett* ~ sfv. être né coiffé. **-bokstaf**, lettre dominicale. **-klädd**, *adj.* en habits de fête*; F endimanché. **-kläder**, habits pl. des dimanches el. de fête*. **-min**, air de dimanche. **-skola**, école* du dimanche. **-skoletext**, texte de l'éc. du d. **-skollärar|e**, **-inna**, moniteur, -trice* [d'éc. du d.]. **-text**, texte du dimanche.

sönder, *adv.* i stycken [mis] en pièces*; en (par) morceaux; en éclats; -alltcn déchiré; -slagen cassé; brisé; rompu; -sprucken fêlé; crevassé; ébréché. **-brista**[4], *intr.* se casser; se rompre; crever. **-bryta**[4], *tr.* briser; casser; mettre en pièces* el. en morceaux; fracasser; rompre. **-brytning**, ⓞ; ibl. cassement; brisement; rupture*; fracture*. **-bråkad**, *adj.* fig. moulu; rompu; [tout] échiné. **-bråkning**, broiement, se *-stötning*. **-bulta**[1], *tr.* briser; broyer; concasser. **-dela**[1], *tr.* i allm. diviser; ibl. décomposer; désagréger; morceler. **-delning**, division*; ibl. décomposition*; désagrégation*; morcellement. **-falla**[4], *intr.* i stycken tomber en pièces*, en morceaux, en ruine*; kunna delas se diviser; se désagréger; se morceler. **-fräta**[2], **-gnaga**[2], *tr.* ronger. **-gnida**[4], **-gnugga**[1], *tr.* froisser; ronger. **-gnidning**, **-gnuggning**, froissement; rongement; ⓞ. **-gången**, se -. **-hacka**,[1] *tr.* hacher el. réduire en [petits] morceaux el. fragments; découper; om fåglar déchirer, abîmer à force* de becqueter, en becquetant, avec le (son, leur) bec. **-hackande**, **-hackning**, ⓞ se föreg. **-hugga**[4], *tr.* couper [en pièces*, etc.]; trancher; dépecer. **-huggning**, ⓞ ibl. dépècement; dépeçage. **-klippa**[2], *tr.* [dé]couper. **-klippning**, découpage. **-klyfva**[4], *tr.* fendre. **-klämma**[2], *tr.* écraser. **-klämning**, écrasement. **-kressa**[1], *tr.* écraser; briser; casser; fracasser; broyer; pulvériser; triturer. **-krossande**, *-t*, ⓞ écrasement; brisement; broiement; pulvérisation*; trituration*. **-mala**[2], *tr.* moudre; triturer; broyer. **-rifning**, ⓞ ibl. déchirement; lacération*. **-rifva**[4], *tr.* déchirer; lacérer. **-sarga**[1], *tr.* F charcuter; découper mal el. maladroitement; dilacérer; tailler; charpenter. **-sargande**, ⓞ dilacération*. **-skafva**[2], *tr.* déchirer [en frottant]; écorcher.

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

-skaka[1], *tr.* briser [par des secousses*]; om vagn cahoter. **-skjuta**[4], *tr.* cribler, percer de coups [de canon, de fusil]; ibl. déchiqueter par les balles*. **-skära**[4], *tr.* découper; déchiqueter; couper par morceaux. **-skärning**, découpage; ⊙. **-slagen**, *adj.* se -. **-slagning**, se *-brytning*. **-slita**[4], *tr.* déchirer [à belles dents]; [di]lacérer; *det -sliter hans hjärta* cela lui déchire (fend, navre, F crève) le cœur; det är *-slitande* déchirant; navrant; *-sliten* déchiré, etc.; fig. äfv. navré. **-slitning**, déchirement; [di-]lacération*. **-slå**[4], *tr.* casser, etc. se *-bryta*. **-smula**[1], *tr.* émietter. **-smulning**, émiettement. **-splittra**[1], *tr.* faire voler en éclats; fendre, se *-bryta*. **-spränga**[2], *tr.* ibl. pourfendre; crever, se *-spränga*. **-sprätta**[1], *tr.* découdre. **-stycka**[1], *tr.* découper; démembrer; dépecer; morceler; détailler. **-stöta**[2], *tr.* se *-bryta;* broyer; piler; pulvériser; égruger; concasser. **-stötande**, **-stötning**, se *-brytning;* ⊙; ibl. broiement; pilage; pulvérisation*; concassation*; trituration*. **-taga**[4], démonter; défaire. **-tagande**, **-tagning**, démontage; ⊙. **-trampa**[1], *tr.* écraser [avec le pied]. **-trampande**, **-trampning**, écrasement [avec le pied]. **-trasa**[1], *tr.* déchirer en (par) lambeaux; déchiqueter; ~*s* s'en aller en lambeaux.

söndr||a[1], *tr.* diviser; scinder; séparer; göra oense désunir; ~ *sig ifrån* se séparer de; se détacher de; abandonner. **-ande**, *-t*, se *-ing*. **-ig**, *adj.* se *sönder;* ibl. äfv. en lambeaux; lacéré. **-ing**, *-en*, *-ar* (jfr *-a*), division*; scission*; désunion*; dissension*; schisme.

1. **sörja**, *-n*, gâchis.

2. **sörj||a**[2], I. *tr.* pleurer; regretter; déplorer [la perte de]; bära sorg efter être en deuil de. II. *intr.* se désoler; s'affliger; s'attrister [alla med de *öfver*]; ~ *för* s'inquiéter de, pour; être en peine* de; hafva omsorg prendre (avoir) soin de; förse pourvoir à; subvenir à; fournir à; trygga assurer. **-ande**, *-n*, -, ⊙ personne* en (du) deuil.

sörmländ||ing, **-ska**, habitant, -e* du Södermanland; ✳ Sudermanien, -enne*.

sörp||a, I. *-an*, eau* de son. II[1]. *intr.* tremper du son dans de l'eau*; faire de l'eau* de son. **sörp||a**[1], *[in]tr.*, ~ *i sig* ʰumer. **-ande**, *-t*, ʰumage.

sött, *adj.* i allm. doux, douce*; ibl. sucré (mielleux); eog. délicieux; charmant; cher, chère*; mignon, mignonne*; gentil, gentille*; *göra* ~ äfv. adoucir; ibl. sucrer; édulcorer; *blifva* ~ s'a.; *göra sig* ~ se donner des airs doucereux, penchés; F faire l'agréable. **-aktig**, *adj.* un peu doux el. sucré; douceâtre; fig. doucereux; F à l'eau* de rose*. **-ebröd**, pain azyme el. sans levain. **-ebrödsdagar**, 1. eg. fête* des [pains] azymes. 2. fig. jours filés d'or et de soie*; F bon temps; lune* de miel. **-ebrödshögtid**, fête* des [pains sans levain el.] azymes. **-gröt**, ⓝ ✳ fromentée* au lait. **-het**, *-en*, douceur*. **-ma**, *-n*, douceur*; miel. **-mandel**, amande douce. **-mjölksost**, fromage [de lait frais]. **-ost**, fromage gras. **-saker**, **-slisk**, sucreries* pl. **-sliskig**, *adj.* douceâtre; doucereux. **-sur**, *adj.* aigre-doux, -douce*.

sött, *adv.* ⊙ *smaka* ~ avoir un goût sucré; *sofva* ~ dormir du sommeil du juste; *tala* ~ dire des douceurs*; ibl. pateliner.

söt||unge, F petit ange; mignon, -onne*. **-vatten**, eau douce. **-vattensfisk**, poisson d'eau* douce. **-äpple**, pomme sucrée.

T.

t, *-et*, [la lettre] t (utt. té el. ✳ te).

ta, se *taga*.

tabell, *-en*, *-er*, tableau; table*. **-arisk**, *adj.* en forme* de tableau; ~ *öfversikt* tableau [synoptique].

tabernakl||el, *-let*, - el. *-ler*, tabernacle.

tablå, *-en* el. *-n*, *-er*, tableau.

taburett, *-en*, *-er*, tabouret; fig. för stadsrådsämbete ⓝ portefeuille.

Tacitus, *npr.* Tacite.

tack, *-en*, -, merci: belöning récompense* [*för* de, ibl. pour]; ~ *vare* grâce* à; *mycken* ~, *stor* ~, *tusen* ~ grand merci; mille remerciements! ibl. bien obligé! *Gud vare* ~ grâce[s]* à Dieu! Dieu soit loué! [de ce que ... subj., de ... infinitiv]; *till* ~ *för* en reconnaissance* el. remerciement de; *ord till* ~ paroles* el. mots de rem.; *säga ngn* ~ *för ngt* äfv. faire ses rem. à qn de (pour) qc; *vara ngn* ~ *skyldig för ngt* savoir gré à qn de qc; devoir de la reconnaissance à qn de (pour) qc.

1. **tack||a**, *-an*, *-or*, fårhona brebis*.

2. **tack||a**, *-an*, *-or*, ⚙ lingot; järn~ gueuse*; bly~ saumon.

3. **tack||a**[1], *tr.* vard. remercier [qn de (pour) qc]; ibl. rendre grâce[s]* à [Dieu]; être très sensible à; savoir [bon] gré à; devoir; être redevable à; *hafva sig själf att* ~ *för* ne devoir ... qu'à; *det är ingenting att* ~ *för* F il n'y a pas de quoi; F de rien; ~*r ödmjukast* ⓝ grand merci!

tackel, *tacklet*, -, best. *tacklen*, ⚓ palan; ~ *och tåg* [cordages et] grès pl.

tackjärn, ⚙ [fer de] fonte*. **-sh|ytta**, fonderie*.

tackl||a[1], *tr.* ⚓ gréer; ~ *af* a) eg. dégréer; b) fig. décliner. **-age**, *-t*, **-ing**, *-en*, *-ar*, ⚓ gréement.

tacklös, *adj.* ingrat; inutile; stérile; perdu. **-het**, *-en*, ingratitude*; inutilité*; stérilité*. **-t**, *adv.* ⊙ sans récompense*; en pure perte.

tacknämlig, *adj.* agréable; *vara* ~ plaire à. **-het**, *-en*, ⊙.

ʰ aspirerad h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

tackoffer, bibl. sacrifice de prospérité*.
tacksam, *adj.* **1.** om ngn reconnaissant [*mot* envers, ibl. à, *för* de, ibl. pour]; ibl. sensible [*för ngt* à qc]. **2.** om ngt ⓞ t. ex. ~ *jordmån* sol el. terre* fertile, qui rapporte; fig. terrain (terre*) bien préparé(e*); ~ *melodi* air qui produit toujours son effet; air chantant; ~ *roll* rôle avantageux; ~*t ämne* sujet qui n'est pas ingrat; s. facile, agréable. **-het, -en,** reconnaissance* [de, pour]; gratitude*.
tacksamhets||adress, adresse* de remerciement. **-betygelse, -bevis, -gärd,** témoignage, démonstration*, preuve* de reconnaissance*. **-skrifvelse,** lettre* de remerciement. **-skuld,** dette* de la reconnaissance*; obligation*; *stå i* [*stor*] ~ *hos ngn* avoir des (de grandes) obligations* à qn; être [fort] redevable à qn [*för* de].
tacksam||ligen, -t, *adv.* avec reconnaissance*.
tacksägelse, *-n, -r,* remerciement el. remercîment; i relig. men. action* de grâces*. **-adress, -bref,** adresse*, lettre* de remerciement[s]. **-gudstjänst,** [service d']actions* de grâces*; isht katol. Te Deum (utt. *dedmm*).
tadel, *tadlet,* blâme; ibl. censure*; critique*; reproche; répréhension*. **-fri,** *adj.* sans reproche; irréprochable; irréprehensible; impeccable; exempt (hors) de blâme. **-fritt,** *adv.* sans reproche; d'une manière irréprochable, etc. **-sjuk,** *adj.* critique; frondeur; enclin à critiquer el. blâmer, à la critique. **-sjuka,** manie* el. envie* de blâmer el. critiquer. **-skolan,** l'École* de la Médisance. **-värd,** *adj.* blâmable; digne de blâme; répréhensible; *vara* ~ säfv. être à blâmer.
tadl||a[1], *tr.* blâmer [qn de qc]; ibl. critiquer; reprendre; censurer (redire; reprocher). **-are,** *-n, -,* censeur; critique; F critiqueur; ⁂ F repreneur; F censureur.
tafatt, I. *adj.* gauche; maladroit. II. *adv.* gauchement; maladroitement. **-het,** *-en,* gaucherie*; maladresse*.
taffel, *-n, tafflar,* **1.** table* (dîner; couvert). **2.** se *-piano.* (T)-**berget,** *npr.* [le mont el. la montagne de] la Table. **-glas,** verre en tables*. **-musik,** musique* [pendant le dîner, etc.]. **-pengar,** frais pl. de table* el. oftare de représentation*. **-piano,** piano carré. **-täckare,** garçon (officier) chargé de mettre le couvert.
tafl||a, *-an, -or,* **1.** *räkne*~ table*; *skott*~ cible*; *skrif*~ tablette* [à écrire]; *ur*~ cadran; *svarta* ~*n* le tableau [noir]. **2.** på bus écriteau; skylt enseigne*. **3.** målning tableau (peinture*); duk toile*.
tafs, *-en, -ar,* touffe* [de cheveux]; ibl. toupet; fig. *få på* ~*en* être relancé; *ge ngn på* ~*en* relancer; F river à qn son clou.
taft, *-en* (*-et*), *-er,* taffetas. **-[s]band,** ruban de taffetas. **-[s]klädning,** robe* de taffetas.
tafvel||galleri, galerie* de tableaux el. peinture[s]*. **-lotteri,** loterie* de tableaux. **-museum,** musée de peinture*. **-ram,** cadre. **-samling,** collection* de tableaux. **-utställning,** exposition* de tableaux el. de peinture*.
tag, *-et, -,* ibl. prise*; ofta coup; *i ett* ~ d'un [seul] coup; en un c.; ~ *på* ~ c. sur c.; *ett litet* ~ un peu; *med friska* ~ avec [une nouvelle] ardeur*; de plus belle*; *fatta* (*hugga*) ~ *uti* säfv. prendre; saisir; empoigner; *få* ~ *uti* mettre la main sur; F attraper (trouver); *vara i* ~*en* être en train (en verve*).
taga[4], I. *tr.* prendre; gripa saisir; mottaga recevoir; påtaga retenir; ~ *en examen* passer, subir un examen; ~ *ett steg* faire un pas; se f. d. ord med hvilka ~ konstrueras. II. *intr.* prendre [à, sur]; ibl. porter coup; marquer; ofta mordre [à, sur]. III. ~ **sig,** prendre [un bain, etc.]; efter sjukdom se remettre; reprendre; F se remplumer; förbättra sig s'améliorer; ökas aller en augmentant; augmenter; tinga retenir; ~ *sig en lur* faire un somme; ~ *sig mat* prendre un morceau; manger. IV. med adv. el. prep. ~ *af,* se *af*~; ~ *af handskarna* se déganter; ~ *af hatten* se découvrir; ~ *af* [*sig*] *skorna* etc. se déchausser; ~ *af åt höger* prendre, tourner à droite*; ~ *sig af* el. *an* se charger de; prendre soin de; pr. intérêt à; s'intéresser à; pr. à cœur; s'émouvoir; ~ *sig an* säfv. supporter; ~ *bort* ôter; enlever; ibl. emporter; prendre; retrancher; couper; supprimer; abolir; lever; soustraire; faire perdre; ~ *efter* imiter; suivre; copier; ~ *emot* a) *tr.* recevoir; accepter; accueillir (faire accueil à); recueillir; b) intr. résister; faire de la résistance; ~ *fram* tirer [de sa poche, d'un tiroir]; sortir [de]; prendre [dans]; ~ *fram och visa* faire voir [qc à qn]; montrer; ~ *sig fram* faire son chemin; F se tirer d'affaire*; ibl. subsister; ~ *för* anse prendre pour; ~ *för sig* prendre; se servir; åtaga sig se charger de; entreprendre; ~ *sig före* entr.; s'aviser, se mêler [de]; se hasarder [à]; ~ *i* donner dans; ~ *i med* kraft etc. employer; ~ *i saken* se mêler de; ~ *ifrån* ôter, enlever [qc à qn]; prendre [qc sur qc]; [re]tirer [qc de qc]; retrancher; ravir [qc à qn]; priver, destituer [qn de qc]: ~ *igen* återtaga reprendre; återkalla säfv. retirer; återvinna regagner; F rattraper; återhålla retenir: refuser; ~ *igen sig,* ~ *sig igen* se remettre; F se remplumer; se rétablir; reprendre (se refaire); ~ *igen sitt ord* repr., retirer sa parole; se dédire; ~ *sin skada igen* F se rattraper; se dédommager; prendre sa revanche; ~ *ihop med* entamer; aborder; se mettre à; procéder à; ~ *in* ngt som är ute rentrer; oljest se *in*~; ~ *in* intr. descendre [à, chez]; ~ *med sig* åt man kommer med [r]apporter; prendre [avec soi]; bort nga emmener; bort ngt emporter; om ngn som ej bäres amener; ss. sällskap säfv. se faire accompagner de el. par; ss. biträde s'adjoindre; ~ *med i betraktande,* räkningen prendre en; faire en-

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

trer en; ~ *miste* se tromper [*på person* de personne*]; se méprendre [sur]; absolut faire erreur*; être dans l'erreur*; ~ *ned* descendre; ibl. décrocher; dépendre; défaire; se ~ *bort;* plier; détendre; amener; ~ *sig nära* se mettre en frais; ~ *om* reprendre; répéter; recommencer; ~ *på krafterna* épuiser; ~ *på sig* kläder mettre; passer; ~ *på sig* ansvar, uppdrag prendre sur soi; se charger de; *icke* ~ *på sig* décliner; ibl. désavouer; ~ *på* känna på tâter; mordre à, se ~; ~ *sönder* démonter; défaire; ~ *till sig* härbärgera prendre, recevoir chez soi; recueillir; hemkalla [r]appeler [à lui]; ~ *sig till att* se mettre à; se ~ *sig före*; icke veta *hvad man skall* ~ *sig till* que faire; F sur quel pied danser; de quel bois faire flèche*; où donner de la tête; ~ *till* intr. a) ökas croître; grandir; aller en grandissant, en croissant; b) börja se mettre à; ~ *till för mycket* exagérer; ~ *tillbaka* reprendre; retirer; ~ *tillbaka sina ord* säfv. se rétracter; ~ *undan* distraire (mettre de côté); réserver; écarter; soustraire; séquestrer; ibl. excepter; ~ *upp* a) från golfvet, marken ramasser; relever; ibl. retirer; arracher; ur en koffert sortir; tirer; en knut défaire; dénouer; söm découdre; ngt hoplagdt déplier; déployer; ur paket défaire; déballer; étaler; ngt snodt détordre; b) i ett sällskap o. d. admettre; recevoir; hos sig recueillir; på listan, affisch porter; mettre; i protokoll säfv. consigner; pengar toucher; skatt lever; c) en gata, ett fönster percer; rödja défricher; fylla occuper; accaparer; envahir; d) plats prendre; e) en psalm entonner; f) ~ *upp ved* faire provision* de bois; g) fig. ~ *väl* (*illa*) *upp* prendre en bonne (mauvaise) part; pr., recevoir bien (mal); trouver bon (mauvais); ~ *upp till* porter, évaluer à; ~ *upp sig* intr. augmenter; reprendre; aller en augmentant; se ~ *sig;* ~ *ur* tirer de; extraire de; emporter, se ~ *ut;* ~ *ut* i allm. [re]tirer; [faire] sortir; ôter; enlever; arracher [une dent]; extraire; dégager; utplåna effacer; enlever; uppbära toucher; tolka, gissa déchiffrer; deviner; utreda démêler; studera étudier; ~ *ut sin rätt* faire valoir son droit; naturen *tar ut sin rätt* reprend ses droits; ~ *sig ut* se présenter; se *bärga sig;* ~ *sig bra* (*illa*) *ut* faire bien (*illa* être déplacé); faire bon (mauvais) effet; ~ *vid* continuer (poursuivre; reprendre); venir [après]; succéder à; ~ *vid igen* repr.; se remettre à; ~ *illa vid sig* s'alarmer; F se gendarmer; ~ *öfver* spelt. gagner.

tagas[4] (oftare *tas*), *dep.* disputer; ~ *med hvarandra om* se d.; *han är icke god att* ~ *med* F il ne fait pas bon se frotter à (d. avec) lui.

tagel, *taglet*, crin. **-madrass**, matelas de crin. **-skjorta**, cilice; ch aire*. **-strå**, brin de crin.

tagen, *pp.* af *taga;* pris, etc.; ~ *ur luften* dénué de fondement; ibl. fantaisiste; *på det hela taget* à tout prendre; en somme*.

tagg, **-en**, *-ar*, aiguillon (u hörs); pointe*; piquant; épine*; dent*. **-ig**, *adj.* denté; muni d'aiguillons, etc. se föreg.

Tajo, *npr.* le Tage.

tak, *-et*, **-en**, innan~ plafond; ytter~ toit; toiture*; täckning couverture*; ställning comble; på omnibus impériale*; stång~ ciel; *under* ~ [à] couvert; à l'abri; abrité; *huset är under* ~ la toiture est posée; *bringa huset under* ~ poser la t.; *mottaga under sitt* ~ recevoir sous son toit; *bo under samma* ~ habiter, demeurer sous le même toit; *hafva* ~ *öfver hufvudet* être casé, för tillfället à couvert, etc.; trouver un gîte; *gifva ngn d:o* loger qn; héberger qn.

taka, i uttr. *i* ~ *händer* en main* tierce; en consignation*.

tak||bjälke, ⚙ semelle*; racinal [de comble]. **-brott**, brisis. **-dropp**, från yttertak égout [du toit]; från innantak dégouttement. **-fot**, larmier. **-fönster**, lucarne*. **-halm**, chaume [pour toiture*]. **-lag**, comble; faîtage. **-lagsöl**, «régal des charpentiers», etc. **-list**, corniche*. **-lägga**[2], couvrir. **-läggare**, couvreur. **-läggning**, toiture*. **-lök**, joubarbe* [des toits]. **-panna**, tuile*. **-papp**, Ⓡ papier bitumé. **-plåt**, tôle* pour toiture*. **-ressning**, [charpente* du] comble; faîtage. **-ränna**, på el. längs taket chéneau; från taket gouttière*. **-röste**, faîtage, se *-resning*. **-skiffer**, ardoise*. **-sparre**, chevron. **-spån**, bardeau. **-stege**, échelle* de couvreur. **-stol**, ferme*.

takt, **-en**, *-er*, 1. mus. mesure*; i dans säfv. cadence*; *hålla* ~ aller en m.; *vara ur* ~ (*icke hålla* ~) sortir de la m.; être hors de la m. 2. sinne för det passande tact; en man *med* ~ de tact. 3. fig. *vara i* ~*en* être en train [de]; *komma ur* ~*en* être dérouté; perdre le fil. **-del**, temps.

taktegel, ⚙ tuile*.

takt||fast, *adj.*, *vara*, *spela*, *sjunga* ~ bien observer la mesure. **-full**, *adj.* 1. mus. qui marque bien la mesure; cadencé. 2. plein de tact; discret. **-fullt**, *adv.* 1. mus. en [marquant bien la] mesure*. 2. avec beaucoup de tact. **-hvila**, césure*; repos.

taktik, ~*en*, ~*er*, tactique*. **-iker**, *-n*, *-*, tacticien. **-isk**, *adj.* tactique; de [la] tactique*.

takt||lös, *adj.* qui manque de tact; sans tact. **-löshet**, *-en*, manque, défaut de tact. **-mässig**, *adj.* conforme à la mesure; mesuré; cadencé. **-mässigt**, *adv.* en mesure*, etc.; ibl. à pas mesurés. **-mätare**, métronome. **-pinne**, bâton de mesure*. **-streck**, barre* [de mesure*]. **-säker**, *adj.* se *-fast.*

taktäck||are, ~*n*, *-*, couvreur. **-ning**, *-en*, couverture*; toiture*.

takås, faîte; faîtage; ibl. comble.

1. **tal**, *-et*, *-*, 1. räkne~ nombre; siffra chiffre; quantité*; terme; *i rundt* ~ en chiffres ronds. 2. ⊙; *på 1600-talet* au (pendant le)

Digitized by Google

XVIIe siècle; *närma sig 60-~et* approcher de la soixantaine.

2. tal, *-et*, -, ord parole*; språk langage; samtal propos ofta i pl.; föredrag discours; anförande allocution*; yrkte dire; bruit; *föra på ~ om* mettre sur le chapitre de; *bringa (komma) på ~* F mettre (être mis) sur le tapis; amener, faire tomber el. tourner la conversation sur; *falla ngn i ~et* interrompre qn; F couper [la parole à] qn; *hålla ~* faire, prononcer un discours, etc.; discourir; *det är tu ~ därom* les avis sont partagés là-dessus; *det är icke tu ~ därom* c'est incontestable. **-a**[1], [*in*]*tr.* vanl. parler; säga dire; språka causer; hålla tal parler; discourir; skämts. pérorer; haranguer; ss. sakförare plaider; *det felas blott, att det kunde ~* il ne lui manque plus que la parole; *~ emot* parler (opiner) contre; combattre; démentir; trahir; *~ för* parler pour; militer en faveur* de; plaider, intercéder pour (auprès de); *~ till försvar för* plaider la cause de; prendre la défense de; *detta ~r för sig själft* cela va sans dire; cela se recommande de soi-même; *~ för sig själf* se parler à soi-même; *allt ~r för* a) tyder på tout porte à croire; b) tillråder tout nous recommande; *~ i näsan, i halsen* parler du nez, de la gorge; *~ i bilder* parler par figures*; employer un langage figuré; *~ i vädret* p. en l'air; *jag vill ~ med dig* j'ai à te parler; j'ai deux mots à te dire; *låta ~ med sig* être de bonne composition; *~ om* parler de; F causer; skvallra rapporter; berätta [ra]conter; [re]dire; *~ på* klandra [trouver à] redire à; *~ till* parler, s'adresser à; *~ ut till slut* finir [de parler]; achever; ibl. dire; *~s vid* se parler; ibl. causer; dire deux mots [*om* de]; *~ vidare om* reparler de; *~ öfver* parler de, sur; discuter; hålla tal prononcer un discours sur; svenskan *~s bäst i* se parle (on parle ...). **-an**, -, droit d'ester en justice*; *föra ~ mot ngn* plaider el. agir contre qn; *föra ~ för ngn* pl. pour qn. **-ande**, I. *p. a.* parlant, etc.; expressif; *hafva en ~ tunga* F avoir la langue bien pendue; *den ~* celui qui parle; l'orateur. II. *-t*, Ⓞ paroles* pl.; conversation*.

talang, *-en*, *-er*, talent. **-full**, *adj.* plein de talent; qui a beaucoup de t.; bien doué.

talar|le, *~n*, -, orateur; *den siste ~n* le préopinant. **-förmåga**, talent d'orateur el. comme orateur; don de la parole. **-stol**, tribune*.

talas[1], se under *tala*.

tal|e|gåfva, don de la parole. **-sätt**, manière* el. façon* de parler; locution*.

talför, *adj.* loquace (qu utt. cou); F qui a la langue bien pendue. **-het**, *-en*, loquacité*; Ⓞ.

talförmåga, faculté* de parler; [usage de la] parole*.

talg, *-en*, suif. **-a**[1], *tr.* suiffer; *~ ned* barbouiller de suif. **-aktig**, *adj.* suifeux; sébacé. **-ig**, *adj.* couvert, barbouillé de suif; *~a ögon* yeux ternes. **-körtel**, glande sébacée. **-ljus**, chandelle*. **-mes**, **-oxe**, [mésange*] charbonnière*. **-ögd**, *adj.* aux (qui a les) yeux ternes.

Talia, *npr.* Thalie*.

talisman, *-en*, *-er*, talisman (amulette*).

tal|ja, *-an*, *-or*, ⚓ palan.

talk, *-en*, talc. **-jord**, magnésie*.

talkonst, art oratoire, de parler el. de la parole; rhétorique*.

tall, *-en*, *-ar*, pin. **-bark**, écorce* de pin. **-barr**, aiguille* de pin.

tal|ljud, son phonique; phonème.

tall|kotte, pomme* de pin; pigne*. **-kåda**, résine* de pin; ⊕ galipot.

tallrik, *-en*, *-ar*, assiette* [*djup* creuse, *flat* plate]; musik cymbale*. **-s|slickare**, pique-assiette. **-s|stege**, dressoir.

tall|skog, forêt* (bois) de pins. **-strunt**, pousse* el. tendron de pin. **-struntsöl**, «bière* aux pousses* de pin». **-trast**, se *taltrast*. **-träd**, pin. **-ved**, [bois de] pin.

talös, *adj.* innombrable; sans nombre.

talman, président [de la Chambre]; i England speaker. **-s|klubba**, Ⓝ sonnette* du président.

talmetod, méthode* d'articulation*.

Talmud, *-[en]*, le Talmud (ud utt. oude). **(t)-isk**, *adj.* talmudique; du Talmud. **(t)-ist**, *-en*, *er*, talmudiste.

talong, *-en*, *-er*, talon (souche*).

tal|lorgan, organe de la parole. **-pjes**, drame.

talrik, *adj.* nombreux; ibl. fréquent. **-het**, *-en*, grand nombre; foule*; fréquence*. **-t**, *adv.* en grand nombre; en foule*.

tal|rum, parloir. **-rör**, tuyau acoustique. **-sam**, *adj.* **-samhet**, *-en*, se *språksam[het]*. **-scen**, scène* dramatique. **-språk**, langue parlée. **-trast**, grive*. **-trängd**, *adj.* bavard. **-trängdhet**, *-en*, bavardage; F démangeaison* el. envie* de parler. **-ämne**, sujet de (d'une) conversation*; ibl. fable* [du quartier]. **-öfning**, exercice de conversation*.

tam, *adj.* apprivoisé; domestique; äg. docile; doux; *göra ~* apprivoiser; äg. rendre souple; mater; faire plier; *blifva ~* s'a.

tamar|lind, *~en*, *~er*, träd tamarinier; frukt tamarin. **-isk**, *adj.* tamarique el. tamaris[c].

tambur, *-en*, *-er*, antichambre*. **-in**, tambour de basque; tambourin. **- söm**, broderie* au tambour; *sy ~* broder au tambour.

tamhet, *-en*, [état de] domesticité*; ibl. docilité*.

tamp, *-en*, *-ar*, bout de corde*; garcette*.

tan|la, *-an*, *-or*, fibre*; filandre*.

tand, *-en*, *tänder*, dent* sfv. ⊕; ibl. croc (utt. *kråk*); tidens *~* les ravages; outrages el. injures*; *få tänder* om barn faire des el. ses dents*; *hafva ~ för tunga* F mettre sa langue dans sa poche. **-a**[1], *tr.* denter; denteler. **-a|gnissian**, grincement de dents*. **-blödning**, saignement des gencives*. **-bokstaf**, [lettre*] dentale*. **-borste**, brosse* à dents*. **-böld**, läk. parulie*.

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. Ⓝ närmast motsv. Ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

-doktor, dentiste. **-droppar**, *pl.* [eau*] dentifrice. **-feber**, fièvre* de dentition*. **-fil**, rugine*. **-fistel**, fistule* dentaire. **-formig**, *adj.* en forme* de dent*; qui a la f. d'une dent. **-fällning**, chute* des dents*. **-garnityr**, râtelier. **-gård**, arcade* dentaire. **-hylsa**, alvéole *m.* **-kitt**, mastic dentaire. **-kött**, gencive*. **-läkare**, [chirurgien-]dentiste. **-lös**, *adj.* édenté; ~ mun dégarnie. **-löshet**, *-en*, absence*, défaut el. manque de dents*. **-medel**, [médicament] odontalgique; dentifrice. **-nerv**, nerf dentaire*. **-ning**, *-en*, sprickning dentition*; bot., etc. dentelure*. **-nyckel**, clef*, anglaise el. de dentiste. **-petare**, cure-dent. **-plåger**, se *-värk*. **-pulver**, poudre* dentifrice. **-rad**, rangée* de dents*; denture*. **-rot**, anat. racine* (bulbe*) d'une dent; bot. dentaire* [bulbifère]. **-röta**, carie* d'une dent el. des dents*. **-spricknin**g, dentition*. **-stump**, chicot. **-vatten**, eau* dentifrice. **-värk**, mal de (aux) dents; odontalgie*; *svår* ~ ofta F rage* de dents*. **-ömsning**, seconde dentition.

tangi|ent, ~*en*, ~*er*, 1. på piano touche*. 2. geom. tangente*. **-era**[1], *tr.* toucher [en un seul point]. **-ering**, *-en*, tangence*; contact.

tanig, *adj.* filamenteux; äg. décharné; étiolé; *blifva* ~ se décharner; s'étioler. **-het**, *-en*, décharnement; étiolement.

tank, se *vatten*~.

tank|e, *-en*, *-ar*, pensée*; ibl. idée*; réflexion*; conception*; opinion*; avis; sens; *hade icke* ~*n på N. varit* si on n'avait pas pensé à N.; *ha höga -ar om sig själf* avoir une haute opinion el. idée de soi[-même]; *vara af den -en* penser; être d'avis; *vara af olika -ar* différer d'opinions*, d'avis; avoir des o. différentes el. divergentes; *hafva -arna med sig* penser à ce qu'on fait; avoir l'esprit présent; *göra ngt i -arna* faire qc sans y penser; faire une chose en pensant à une autre; *göra i -arna tusen förslag* former mille projets [dans son esprit]; *gå i -arna* être distrait; avoir (se laisser aller à) des distractions*; rêver; *förflytta sig i -arna* se transporter par la pensée, en imagination*; *försänkt i djupa -ar* plongé dans une méditation profonde; *hafva ngn i sina -ar* se souvenir de qn; penser à qn; *komma på andra -ar* changer d'avis, d'opinion*; se raviser; *jag kom honom på andra -ar* je lui fis changer d'avis, d'opinion* el. de sentiment; *komma på bättre -ar* prendre un parti plus sage, une meilleure résolution.

tanke|ansträngning, tension* (contention*) d'esprit. **-arbete**, travail intellectuel, d'esprit el. de pensée*. **-bild**, idéal; ibl. idée*; rêve [de l'imagination*]. **-diger**, *adj.* plein d'idées*; fécond el. riche en idées*. **-fattig**, *adj.* pauvre (où il y a peu) d'idées*; F maigre. **-foster**, conception*, production* de l'esprit; idée*; ibl. chimère*; rêvasserie*. **-frihet**, liberté* de la pensée*. **-följd**, série* d'idées*. **-förmåga**, faculté* de penser. **-gång**, enchaînement d'idées*; raisonnement. **-läsare**, **-läsning**, divinateur, divination* de la pensée. **-rikedom**, richesse*, abondance* de pensées*; fécondité* de l'esprit. **-spel**, jeu d'esprit. **-utbyte**, échange d'idées*. **-villa**, égarement de l'esprit; chimère*. **-yttring**, manifestation* de la pensée.

tankl|full, *adj.* pensif; rêveur. **-fullhet**, ⓞ préoccupation*; rêverie*; méditation profonde. **-lös**, *adj.* irréfléchi; inconsidéré; étourdi. **-löshet**, *-en*, manque de réflexion*; irréflexion*; étourderie*. **-löst**, *adv.* sans réflexion*; à l'étourdie*; étourdiment; inconsidérément.

Tankred, *npr.* Tancrède.

tankspridd, *adj.* distrait. **-het**, *-en*, *-er*, distraction*.

tankstreck, tiret; ⓝ points pl. de suspension*.

tannin, *-en* el. *-et*, tanin.

tant, *-en*, *-er*, tante*.

tantal, *-et*, kem. tantale. (T)-**us**, Tantale; *-i kval* = **tantaluskval**, supplice de Tantale.

tantiem, *-en*, *-er*, tantième; tant % (pour cent).

tapet, *-en*, *-er*, papier peint el. de tenture*; *bringa på* ~*en* mettre sur le tapis; *vara på* ~*en att* être sur le point de. **-dörr**, porte perdue. **-fabrik**, manufacture* de papiers peints. **-handel**, commerce de papiers peints. **-rulle**, rouleau de papier [peint].

tapetser|a[1], *tr.* tapisser; ibl. tendre. **-are**, *-n*, *-*, tapissier. **-ing**, *-en*, tenture*.

tapet|tryckare, imprimeur de papiers peints. **-tvinad**, fabrication* de tapisseries*. **-väfvare**, tapissier.

tapioka, *-n*, tapioca. **-gryn**, grain de tapioca.

tapir, *-en*, *-er*, tapir.

tapisseri, *-et*, *-er*, tapisserie*. **-arbete**, [ouvrage de] tapisserie*. **-mönster**, patron à t. **-nål**, aiguille* à t. **-söm**, [point de] tapisserie*.

tapp, *-en*, *-ar*, 1. plugg cheville*; till täppning tampon; bouchon; i en tunna bondon; till infogning tenon; *axel*~ pivot; tourillon. 2. af hår, halm, hö, ull, etc. touffe*; poignée*; mèche*; sno~ flocon; se *is*~ etc.

1. **tappa**, tirer, se *af-*.

2. **tappa**, ⚙ snick. se *foga*.

3. **tappa**, [*in*]*tr.* förlora perdre (~ *bort*); släppa laisser tomber.

tapper, *adj.* brave; valeureux; vaillant. **-het**, *-en*, bravoure*; valeur*; vaillance*. **-hetsmedalj**, ⚔ médaille* militaire. **-t**, *adv.* bravement; vaillamment; valeureusement.

tapp|hål, ⚙ mortaise*; på tunna bonde*. **-ning**, *-en*, a) soutirage; transvasement; b) saignée*; c) ponction*. **-ningsinstrument**, kir. trois-quarts (el. trocard). **-runnen**, *adj.* vide.

tappt, *pp.* i uttr. *ge* ~ F mettre les pouces (cesser toute résistance).

tapto, *-t*, *-n*, ⚔ la retraite.

---

[1]h aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

tara, *-n*, tare*.
tarantell|el, *-eln*, *-lar* el. *-ler*, spindel tarentule*. **tarantell|a**, *-an*, *-or*, tarentelle*.
tarf, *-vet*, besoin[s]; nécessité[s]*.
tarfflig, *adj.* i mat frugal; enkel simple; simpel mesquin; vulgaire. **-het**, *-en*, (pl. förek.) frugalité*; enkelhet simplicité*; mesquinerie*. **-t**, *adv.* (pl. -) frugalement; simplement; mesquinement.
tarfva[1], *tr.* réclamer; requérir; rendre nécessaire.
tariff, *-en*, *-er*, tarif; taxe* [de]. **-nedsättning**, réduction* de tarif.
tarlatan, *-en*, tarlatane*.
tarm, *-en*, *-ar*, intestin; ✱ boyau. **-brock**, descente* el. ⁽hernie* intestinale. **-inflammation**, inflammation* des intestins. **-kanal**, canal intestinal. **-käx**, mésentère. **-mask**, ver [intestinal]. **-nät**, épiploon. **-ref**, colique*. **-sträng**, corde* à boyau. **-säck**, péritoine. **-tyfus**, fièvre* typhoïde. **-vred**, volvulus (s höres); iléus; (s höres); F [colique* de] miséréré.
tarpejisk, *adj.* tarpéien, -enne*.
Tarquinius, *npr.* Tarquin.
tars, *-en*, *-er*, tarse *m.* **Tarsus**, *npr.* Tarse*.
tartar, *-en*, *-er*, se *tartar*. (T)**-en**, *npr.* le Tartare. (T)**-iet**, *npr.* [la] Tartarie*.
taskl|a, *-an*, *-or*, 1. vanl. gibecière*. 2. pung scrotum. **-er**, *-n*, F gueux; ⓞ. **-ig**, *adj.* F fichu comme quatre sous; PF minable. **-ighet**, *-en*, F air minable; mise négligée. **-igt**, *adv.* se föreg.; *ta sig ~ ut* F avoir un air minable. **-kula**, muscade*.
taskspel|are, escamoteur; prestidigitateur; joueur de passe-passe; F faiseur de tours. **-arbägare**, gobelet. **-arkonst**, se föl. **-eri**, *-et*, *-en*, tours pl. de passe-passe: escamotage; prestidigitation*.
taskört, bourse*-à-pasteur.
Tasmanien, *npr.* [la] Tasmanie*.
tass, *-en*, *-ar*, patte*; hund äfv. F menotte*. **-a**[1], *intr.* se glisser [doucement, furtivement].
tassel, *tasslet*, se *tissel*.
tassel|a[1], *tr.* chuchoter, **-are**, *-n*, **-erska**, chuchoteur, -euse*.
Tasso, *npr.* le Tasse.
tastarcirkel, ⚙ compas d'épaisseur*.
tatar, *-en*, *-er*, folkstam Tartare. (T)**-iet**, *npr.* [la] Tartarie*. **-isk**, *adj.* tartare.
tattar|le, *-en*, -, bohémien; tsigane.
tatterskl|a, *-an*, *-or*, bohémienne*; tsigane*.
tatuer|a[1], *tr.* tatouer. **-ing**, *-en*, *-ar*, tatouage.
Tauris, *npr.* [la] Tauride*.
tautologi, *-en*, *-er*, tautologie*; pléonasme; répétition*.
tavern, *-en*, *-er*, taverne*. **-are**, *-n*, -, tavernier.
tax, *-en*, *-ar*, [chien] basset; terrier.
taxl|a, *-an*, *-or*, tarif; taxe*; taux; prix. **-amet|er**, *-ern*, *-rar*, taxamètre. **-era**[1], *tr.* taxer; estimer; évaluer. **-erare**, *-n*, -, priseur; taxateur. **-ering**, *-en*, *-ar*, taxation*; estimation*. **-eringskommitté**, *-eringsnämnd*, «commission* des taxations*».
taxhund, se *tax*.
1. te, *-et*, *-er*, thé; tbl. infusion*.
2. te[2] **sig**, *refl.* se présenter; s'offrir.
teatar, *-n*, *teatrar*, théâtre; tbl. spectacle. **-affisch**, affiche* de spectacle. **-besök**, visite* au théâtre; fréquentation* du th.; vanl. ⓞ. **-besökande**, spectateur, -trice*; habitué, -e*; celui qui fréquente les théâtres. **-biljett**, billet de théâtre. **-censur**, censure* dramatique. **-dekoration**, décor[s]. **-direktör**, directeur de théâtre. **-effekt**, effet théâtral; tbl. coup de théâtre. **-föreställning**, représentation*. **-författare**, auteur dramatique. **-förändring**, changement de décor. **-hjälte**, ⁽héros de coulisse* el. de mélodrame. **-kikare**, lorgnette* de spectacle; jumelles* pl. **-kostym**, costume de théâtre. **-kritik**, critique théâtrale. **-kung**, roi de théâtre, ofta de carton. **-kupp**, coup de théâtre. **-liv**, vie théâtrale el. de théâtre. **-maskineri**, machinerie théâtrale. **-maskinist**, machiniste du théâtre. **-musik**, musique* dramatique. **-nyhet**, nouvelle* théâtrale el. des théâtres. **-personal**, personnel du (d'un) théâtre. **-pjes**, pièce* [de théâtre]. **-program**, programme; affiche*; ⓝ Entr'acte. **-salong**, salle* de spectacle. **-scen**, scène*. **-skola**, théâtre-école. **-styrelse**, administration* d'un (du) théâtre. **-sällskap**, **-trupp**, troupe*.
teatralisk, *adj.* théâtral; scénique.
Tebais, *npr.* [la] Thébaïde*.
teban, *-en*, *-er*, Thébain. **-sk**, *adj.* de Thèbes*; thébain. **Tebe**, *npr.* Thèbes*.
tebjudning, [invitation* à un] thé. **-bord**, table* à thé. **-bricka**, plateau; större cabaret. **-bröd**, petits fours pl. **-buske**, arbre à thé.
tecken, *tecknet*, -, vanl. signe; tbl. signal [du départ, etc.]; marque*; indice; caractère; insignes pl.; chiffre; stigmate; augure; ombre*; apparence*; under prodige; miracle. **-skrift**, 1. écriture figurée; tbl. chiffre. 2. hiéroglyphe[s]. **-språk**, langage par signes, mimé, mimique, du geste el. d'action*; pantomime*. **-tydare**, *-n*, -, interprète [des signes]; tbl. devin; F pronostiqueur; förd. augure. **-tydning**, *-en*, interprétation* des signes; tbl. divination*; förd. explication* des augures.
teckn|a[1], I. *tr.* märka marquer; rita dessiner; tracer; *~ 100 kr.* souscrire [pour]; *~ af* dessiner; copier; *~ under* signer; *~ upp* noter; inscrire. II. *instr.* göra tecken faire [un] signe el. des signes [à qn]; tbl. parler par signes; rita dessiner. III. *~ sig*, afteckna sig se dessiner [sur l'horizon, etc.]; sätta sitt namn signer; s'inscrire [pour]; souscrire. **-ad**, *p. a.* se föreg.; *vackert ~dt djur* qui a une belle robe. **-are**, *-n*, -, 1. ritare dessinateur. 2. bidragande souscripteur. **-ing**, *-en*, *-ar*, ritning dessin; bidrag souscription*; ⓞ.

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

tedags, *adv.* [à] l'heure* du thé.
tedeum, [un, des] Te Deum (utt. tédéomme).
te||dosa, boîte* à thé. **-fat**, soucoupe*.
teg, *-en, -ar*, champ; pièce*, lopin de terre*; parcelle*.
tegel, *teglet*, -, ⚙ mur~ brique*; tak~ tuile*. **-bruk**, ⚙ a) briqueterie*; b) tuilerie*. **-bränn|are**, a) briquetier; b) tuilier. **-bränneri**, se *-bruk*. **-bränning**, cuisson* el. cuite* de briques* el. tuiles*. **-byggning**, construction* en briques*. **-färgad**, *adj.* briqueté; [de] couleur* de brique*. **-golf**, carreau[x]. **-jord**, terre* à briques*. **-lada**, briqueterie*; tbl. séchoir. **-lera**, terre* el. argile* à briques*. **-mur**, mur en (de) briques*. **-panna**, tuile*. **-röd**, *adj.* rouge [de] brique*. **-slagare**, se *-bränn|are*. **-slageri**, se *-bruk*. **-slagning**, fabrication* de briques* el. tuiles*. **-[slagnings]maskin**, machine* à briques*. **-sten**, brique*; tbl. carreau; se *-panna*. **-tak**, toit en (de) tuiles*; couverture* en t. **-ugn**, four à briques* el. à tuiles*.
tehus, «maison* de thé»; ryskt tchaïnaïa*.
teism, ~*en*, théisme. **-t**, *-en, -er*, **-tisk**, *adj.* théiste.
tejst, *-en, -ar*, fågel petit guillemot.
te||kanna, théière*. **-kista**, canasse*. **-kittel**, bouilloire* el. bouillotte* [à thé].
tekn|ik, ~*en*, technique*. **-iker**, *-n, -*, technicien; homme du métier. **-isk**, *adj.* technique; tbl. technologique; ~ *skola* école* t. el. professionnelle; Ⓚ é. el. conservatoire des arts et métiers; ~ *högskola* Ⓚ École centrale [des arts et manufactures*]. **-olog**, *-en, -er*, technologiste (ingénieur). **-ologi**, *-en*, technologie*. **-ologisk**, *adj.* technologique.
tekopp, tasse* à thé.
tekträd, [bois de] teck.
tekök, bouilloire* à thé; ryskt samovar.
telefon, *-en, -er*, téléphone. **-abonnent**, abonné [du t.]. **-aktiebolag**, compagnie* el. société* [générale *allmänt*] des T. **-apparat**, appareil téléphonique; téléphone. **-arbetare**, ouvrier du t. **-automat**, téléphone automatique. **-bolag**, compagnie* des T. **-fröken**, demoiselle du (des) T.; téléphoniste*. **-era**[1], [*in*]*tr.* téléphoner. **-ering**, *-en*, ⓞ; expédition*, transmission* par téléphone. **-isk**, *adj.* téléphonique. **-ist**, *-en, -er*, téléphoniste[2]. **-ledning**, **-linje**, conduite*, ligne* téléphonique. **-meddelande**, communication* téléphonique. **-nummer**, numéro [d'abonné au téléphone]. **-nät**, réseau téléphonique. **-samtal**, communication* téléphonique. **-skåp**, cabine* téléphonique. **-station**, station* de téléphone; bureau de t. **-stolpe**, poteau du t. **-tråd**, fil du t. **-väsen**, téléphonie*; téléphones pl.
telegraf, *-en, -er*, télégraphe; *per* ~ par le t.; par dépêche*; télégraphiquement. **-adress**, adresse* télégraphique. **-apparat**, appareil télégraphique. **-assistent**, attaché aux Télégraphes. **-bud**, facteur du t.; porteur de dépêches*. **-byrå**, bureau télégraphique. **-direktör**, directeur des T. **-era**[1], [*in*]*tr.* télégraphier. **-ering**, *-en*, expédition*, transmission* de dépêches* télégraphiques; ⓞ. **-i**, *-en*, télégraphie*. **-isk**, *adj.* télégraphique; de télégraphie*; du télégraphe. **-ist**, *-en, -er*, télégraphiste[2]. **-linje**, ligne* télégraphique. **-nyckel**, [clef*] manipulateur. **-rapport**, bulletin télégraphique. **-station**, station* télégraphique. **-stolpe**, poteau [télégraphique]. **-styrelse**, administration* des Télégraphes. **-tråd**, fil télégraphique. **-underrättelse**, nouvelle* télégraphique; tidningsrubrik dernière n. **-vägen**, [*på*] ~ par dépêche*, le télégraphe el. [la] voie* télégraphique. **-väsen**, télégraphes pl.; télégraphie*.
telegram, *-met, -*, dépêche* [télégraphique]; télégramme. **-afdelning**, division* el. bureau des dépêches*; i tidn. [dernières] dépêches*. **-befordring**, transmission* des dépêches*. **-bud**, facteur des télégraphes. **-byrå**, agence* télégraphique; *svenska* ~*n* l'A. t. de Suède*. **-inlämning**, bureau de consignation* de dépêches* el. télégrammes. **-pojke**, F gamin (saute-ruisseau) du télégraphe. **-porto**, port de la dépêche. **-taxa**, tarif des dépêches*. **-växling**, échange de dépêches* el. télégrammes; tbl. correspondance* télégraphique.
teleol|ogi, ~*en*, téléologie*. **-pati**, *-en*, télépathie*. **-skop**, *-et*, *-[er]*, télescope. **-skopisk**, *adj.* télescopique.
tellur, *-en*, tellure.
telning, *-en, -ar*, rejeton afv. äg.
tema, *-t*, - el. *-ta*, öfversättning fr. modersmålet thème; tbl. composition*; åmne sujet; mus. motif; ~ *på ett verb* temps primitifs d'un verbe. **-bok**, [cahier de] thèmes, etc.
Temistokles, *npr.* Thémistocle.
templ|el, *-let, -len*, temple; sanctuaire. **-tempel|bolare**, sacrilège. **-byggnad**, [construction* d'un] temple. **-gård**, parvis. **-herre**, templier. **-orden**, ordre des Templiers. **-riddare**, chevalier du Temple. **-skändare**, sacrilège; profanateur [du temple]. **-tjänare**, attaché au service d'un temple. **-tjänst**, culte; service divin.
tempera||färg, couleur* à détrempe*. **-ment**, *-et*, *-[er]*, tempérament. **-målning**, peinture* en détrempe*. **-tur**, *-en, -er*, température*; mus. tempérament.
temp|rera[1], *tr.* tempérer. **-o**, *-t, -n*, temps; takt mesure*. **-oral**, *adj.* temporel. **-orär**, *adj.* temporaire. **-us**, temps [du verbe].
Temsen, *npr.* la Tamise.
ten, *-en, -ar*, tringle*; tbl. tige*; fuseau; broche*.
tenak|el, *-eln, -ler*, ⚙ boktr. visorium.
tenalj, *-en, -er*, ⚔ tenaille*.
tendens, *-en, -er*, tendance* [à, vers]. **-litteratur**, littérature* à thèse*. **-roman**, roman à tendance*, à thèse*.

---

[1]h aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

tendentiös, *adj.* à tendance* [marquée]; tendancieux. **-t**, *adv.* äfv. de parti pris.
tend||er, *-ern*, *-rar*, ❁ tender (utt. tandère).
tendera[1], *intr.* tendre à; avoir une tendance à.
Teneriffa, *npr.* Ténériffe*.
tenn, *-et*, étain. **-aska**, potée* (el. cendres*) d'étain. **-dosa**, botte* d'étain. **-fat**, plat d'étain. **-folium**, feuille* d'étain. **-gjutare**, potier d'étain. **-gjuteri**, fonderie* d'étain. **-gruva**, mine* d'étain. **-kanna**, broc [d'étain]. **-kärl**, ustensile (kollekt. vaisselle* el. poterie*) d'étain. **-legering**, alliage d'étain. **-malm**, minerai d'étain. **-sak**, objet d'étain, se *-kärl*. **-sked**, cuiller* d'étain. **-soldat**, soldat de plomb. **-stop**, se *-kanna*. **-syra**, acide stannique. **-tallrik**, assiette* d'étain.
tenor, *-en*, *-er*, ténor.
tension, *-en*, *-er*, ❁ tension*.
tentakl||el, *-eln*, *-lar*, tentacule.
tentam||en, ~, *-ina*, «épreuve*». **-ensfeber**, «fièvre* des épreuves*», se nyl. **-ensrädsla**, P veinette* de lacolle.
tent||and, ~*en*, ~*er*, candidat. **-ator**, *-n*, *-er*, examinateur. **-era**[1], I. *tr.* faire passer un examen d'épreuve* [à qn]. II. *intr.* passer el. subir une «épreuve».
teo..., théo..., t. ex. théocratie* (tie utt. ci), théocratique, théodicée*, théodolite *m.*, Théodore, Théodose, Théophile, théosophe, théosophie*, théosophique.
teolog, *-en*, *-er*, théologien. **-i**, *-en*, théologie*. **-isk**, *adj.* théologique.
teor||em, ~*et*, *-[er]*, théorème. **-etiker**, *-n*, *-*, théoricien. **-etisera**[1], *intr.* théoriser. **-etisk**, *adj.* théorique. **-etiskt**, *adv.* théoriquement. **-i**, *-en*, *-er*, théorie*.
terap||evtisk, *adj.* thérapeutique*. **-i**, *-en*, thérapie*.
Terentius, *npr.* Térence.
teriak, *-en*, *-er*, thériaque*.
term, *-en*, *-er*, terme.
termalbad, **termer**, thermes pl.
termin, *-en*, terme; vid skolor semestre; vid badort saison*.
terminologi, *-en*, *-er*, terminologie*. **-sk**, *adj.* terminologique.
terms||affär, affaire* à terme. **-afgift**, i skolan écolage. **-afslutning**, clôture* des classes* el. cours. **-betyg**, bulletin [eg. semestriel]. **-handel**, affaire* à terme. **-kataleg**, programme. **-köp**, achat à terme. **-vis**, *adv.* par termes.
Terminus, *npr.* [le dieu] Terme.
termit, *-en*, *-er*, fourmi blanche; termite *m.*
termo..., thermo..., t. ex. thermo-électricité*, thermomètre, thermométrique, les Thermopyles *m.*
tern, *-en*, *-er*, i lotteri terne *m.*
terpentin, *-en*, térébenthine*. **-olja**, huile* de t. **-sprit**, essence* de t. **-träd**, térébinthe.
terra||cotta, terre cuite. (T)- **di Lavoro**, *npr.* Terre* du Labour. **terra firma**, terre* ferme. **- incognita**, terre inconnue; pays, monde inconnu. **- sigillata**, terre sigillée.
terrass, *-en*, *-er*, terrasse*; ibl. terre-plein; gradin. **-era**[1], terrasser; disposer en forme* de terrasses*. **-ering**, *-en*, terrassement. **-formig**, *adj.*, **-formigt**, **-vis**, *adv.* en [forme* de] terrasse[s]*. **-land**, pays [s'abaissant] en (par) terrasses* el. gradins.
terrin, *-en*, *-er*, terrine*; ibl. soupière*. **-lock**, couvercle de terrine* el. soupière*.
territori||alförsamling, paroisse territoriale. **-el**, *adj.* territorial. **-um**, territoire.
terror||isera[1], *tr.* terroriser. **-ism**, *-en*, terrorisme. **-ist**, *-en*, *-er*, terroriste.
terräng, *-en*, *-er*, terrain. **-förhållanden**, *pl.* [conditions*, état du] terrain. **-kännedom**, connaissance du terrain (el. des lieux). **-skiss**, esquisse* topographique.
ters, *-en*, *-er*, mus. tierce*; fäkta. [botte* en, de] tierce*. **-erol**, *-en*, *-er*, pistolet de poche*. **-ett**, *-en*, *-er*, trio. **-passage**, suite* de tierces*.
tertil||a, *-an*, i skolor «troisième*»; ❁ still corps 16. **-an**, *-en*, *-er*, élève de troisième*.
tertiär, *adj.* tertiaire (ti utt. ci). **-tid**, époque* t.
Tertullianus, *npr.* Tertullien.
tes, *-en*, *-er*, thèse*.
teservis, service à thé.
Teseus, *npr.* Thésée.
te||sil, passe-thé. **-sked**, petite cuiller (c. à café). **-skrin**, cassette*, boîte* à thé.
Tessal||ien, *npr.* [la] Thessalie*. **-onika**, *npr.* Thessalonique*. **-onikerbref**, épître* aux Thessaloniciens.
1. test, *-en*, *-er*, hår~ mèche*; touffe*.
2. test, ❁ test; coupelle*.
testamentl||arie, ~*n*, légataire. **-arisk**, *adj.* testamentaire; de (du) testament. **-e**, testament; ibl. legs (utt. *lä*). **-era**[1], *tr.* léguer.
testaments||givare, se *testator*. **-tagare**, héritier; légataire.
testator, *-en*, *-er*, testateur.
testikl||el, *-eln*, *-lar*, testicule.
testimonium, certificat.
tecoupé, thé (eg. souper et thé).
tet, **têta**, se *tät*.
tetra..., tétra..., t. ex. tétraèdre, tétrarque.
tevatten, [infusion* de] thé.
teuton, *-en*, *-er*, Teuton. **-sk**, *adj.* teutonique.
text, *-en*, *-er*, texte; till musik paroles* pl.; till opera livret; libretto; *vidare i* ~*en* continuez! **-a**[1], *tr.* écrire en caractères moulés. **-enlig**, *adj.* conforme au texte; textuel. **-förklaring**, interprétation* du el. d'un texte. **-granskning**, **-kritik**, critique*. **-kritisk**, *adj.* critique.
textil, *adj.* textile. **-industri**, industrie* textile.
textning, *-en*, écriture moulée; ⓞ.
text||trogen, *adj.* fidèle. **-trohet**, fidélité*. **-upplaga**, [édition* qui ne contient que le] texte. **-utläggning**, se *-förklaring*. **-ur**, *-en*, *-er*, texture*. **-ändring**, changement.
Thurgau, *npr.* [la] Thurgovie*.

* femininum. [2] (efter a. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

Thüringen, *npr.* [la] Thuringe*.
ti|la, *-an*, *-or*, dix; **sedel** [billet de] dix [couronnes*].
tiar, *-en*, *-er*, tiare*. **-a**, *-an*, *-or*, se föreg.
tibast, *-en*, *-er*, bois-gentil; bois-joli.
Tiber|ias, *npr.* Tibériade*. **-us**, *npr.* Tibère.
Tibet, *npr.* Thibet. (t)-, **-tyg**, cachemire français. (t)-**an**, *-en*, *-er*, Thibétain. (t)-**ansk**, *adj.* thibétain; du Thibet.
Ticino, *npr.* [le] Tessin.
ticktack, *-et*, tic-tac.
1. **tid**, *-en*, ⚓ marée*.
2. **tid**, *-en*, *-er*, vanl. temps; i historien époque*; période*; **tidsålder** siècle; âge; **tidpunkt** date*; moment; terme; heure*; jour; saison*; **mellan-tid** intervalle; **ledig tid** loisir; *från den ~en* afv. depuis (dès) lors; *för hvilken ~* ofta pour quand? *för alla ~er* pour toujours; à jamais; à perpétuité*; *då för ~en* alors; *på behörig, föreskrifven ~* dans le temps prescrit; à t.; en t. utile; *under ~en* en attendant; pendant ce temps[-là]; *~en är inne att* l'heure est venue, voici l'heure* de; *jag har god ~* j'ai du temps de reste, bien le t.; *~s nog* assez tôt; *gå ur ~en* quitter ce monde.
tid|böcker, *pl.* annales* pl.; fastes pl.; chronique*. **-hvarf**, siècle; âge; époque*; période*.
tidelag, crime de bestialité*.
tidende, *-n*, *-r*, nouvelle*.
tideräkning, ère*; chronologie*.
tidig, *adj.* vanl. [qui se fait el. arrive] de bonne heure; ibl. som sker i förtid précoce; prématuré; ʻhâtif; **den ~a morgonstunden** matinale; *i din ~aste barndom* plus tendre; première; *~are* försök antérieur. **-het**, *-en*, ⓞ ibl. précocité*. **-t**, *adv.* de bonne heure; de [grand] matin; [bien] tôt; se under **-**; *~ på morgonen* le matin de bonne heure; *-are* plus tôt; plus matin: de meilleure heure.
tid|ikula, ⚓ ballon el. boule* d'heure*. **-mått**, [mesure* de] temps; ibl. rythme. **-mätare**, chronomètre. **-mätning**, chronométrie*.
tidning, *-en*, *-ar*, 1. journal; förd. el. föraktl. gazette*. 2. underrättelse nouvelle*.
tidnings|anka, canard. **-annons**, annonce*. **-artikel**, article de journal; kortare entrefilet. **-blad**, feuille*; journal. **-bud**, [col]porteur de journaux. **-byrå**, bureaux pl. d'un j. **-expedition**, 1. se föreg. 2. distribution*, expédition* d'un j. **-företag**, journal. **-gräl**, polémique* de (entre) journaux. **-kiosk**, kiosque [de j.]. **-kontor**, bureaux pl. de journaux (d'un journal); ⓝ marchand de journaux; ibl. office de publicité*. **-litteratur**, publications* périodiques pl.; presse*. **-läsare**, lecteur de journaux, d'un journal. **-man**, journaliste. **-mannamöte**, congrès, assemblée* el. réunion* de journalistes. **-murfvel**, cuistre; folliculaire. **-notis**, information*; fait divers; entrefilet. **-nummer**, numéro (nº) [de journal]. **-papper**, papier pour journaux; ibl. journal. **-pojke**, se *-bud*. **-polemik**, polémique* de journaux. **-prenumerant**, abonné. **-prenumeration**, abonnement à un j. **-press**, presse*; journalisme. **-puff**, réclame*. **-redaktion**, rédaction*. **-redaktör**, rédacteur [de journal]. **-referent**, reporter (er utt. eur). **-skrifvare**, journaliste, se *-murfvel*. **-skrifveri**, journalisme; föraktl. métier de folliculaire. **-spalt**, colonne* d'un j. **-sättare**, F bourreur de lignes*; F journaliste. **-utgifvare**, éditeur [de journal]; ibl. gérant. **-väsen[de]**, journalisme. **-öfversikt**, revue* des journaux; journal des j., etc.
tid|punkt, époque*; date*; moment; temps. **-rymd**, [espace, laps de] temps; se föreg.
tids, *adv.* t. ex. *~ nog* assez tôt; bien le temps.
tids|anda, esprit du temps el. du siècle. **-besparande**, *adj.* qui fait gagner du temps. **-besparing**, économie* el. épargne* de temps. **-bestämning**, détermination* du temps. **-bild**, tableau de mœurs, d'une époque, etc. **-enhet**, unité* de (du) temps. **-enlig**, *adj.* conforme aux besoins du moment, aux exigences* du temps, à l'esprit du siècle el. de l'époque*; opportun. **-enlighet**, conformité* aux besoins du moment, etc. se föreg.; opportunité*. **-form**, gram. temps. **-fråga**, question*, affaire* de temps. **-följd**, 1. ordre chronologique. 2. succession* des temps. **-fördrif**, passe-temps. **-förhållande**, circonstance*; ibl. conjonctures*; temps. **-förlust**, perte* de temps. **-förväxling**, anachronisme (ch utt. k).
tid|skifte, période*; époque*; saison*; ère*; âge. **-skrift**, [recueil, publication*, feuille*] périodique; revue*; ibl. journal.
tids|lynne, esprit du temps. **-längd**, espace de temps; durée*. **-moment**, époque*; période*; ibl. moment. **-omständighet**, se *-förhållande*. **-ord**, verbe. **-spillan**, perte* de temps; *utan ~* afv. sans perdre de t.; sans tarder el. délai. **-tafla**, se *-bild*. **-utdräkt**, retard; délai. **-ålder**, âge, se *tidehvarf*. **-ödande**, *adj.* qui fait perdre du (beaucoup de) temps.
tidt, *adv.*, *~ och ofta* fréquemment; très souvent.
tid|tabell, indicateur [des chemins de fer, etc.]; i Schweiz, Belgien horaire. **-tals**, *adv.* par (à de longs) intervalles; de temps en temps; périodiquement. **-vatten**, marée*.
tigl|a[4], *intr.* se taire (faire silence; garder le s.; être, rester el. demeurer muet; ne dire mot); *~ som muren* (*ett godt barn*) ne souffler mot; F être muet comme une carpe; *få ngn att ~* faire taire qn; fermer la bouche à qn; *~ med ngt* taire qc; *den som -er, han samtycker* qui ne dit rien consent. **-ande**, ⓞ.
tiger, *-n*, *tigrar*, tigre. **-artad**, *adj.* de tigre; comme un t. **-fläckig**, **-färgad**, *adj.* tigré; ibl. tigre. **-hona**, tigresse*. **-hud**, peau* de tigre. **-katt**, chat-tigre; ocelot.

Digitized by Google

tigg||a[2], [*in*]*tr.* mendier; demander l'aumône* el. la charité; äg. d. avec instance*; ~ *ihop* amasser en mendiant; ~ *sig till* obtenir à force* d'importunités*, de prières*. **-ande,** ⓞ.

tiggar||brev, lettre* de quémandeur; l. importune; ofta demande* de secours. **-e,** *-n, -,* mendiant. **-flicka,** jeune el. petite mendiante. **-följe,** amas el. tas de gueux el. de mendiants. **-gosse,** jeune mendiant. **-käring,** vieille mendiante. **-lista,** liste* de quête*. **-munk,** religieux el. moine mendiant. **-orden,** ordre mendiant. **-pack,** se *-följe.* **-pojke,** se *-gosse.* **-påse,** besace*. **-skrift,** supplique*; demande* de secours. **-staf,** bâton de mendiant; *bringa till* ~*ven* réduire à la mendicité. **-student,** «étudiant quêteur». **-unge,** se *-gosse, -flicka.*

tiggeri, *-et,* mendicité*; métier de mendiant el. mendiante*.

tiggerska, *-an, -or,* mendiante*; pauvresse*.

tigrera[1], *tr.* tigrer.

tigrinn||a, *-an, -or,* tigresse*.

Tigris, *npr.* le Tigre.

tik, *-en, -ar,* chienne* [domestique]; lice*. **-valp,** jeune chienne*.

tilj||a, *-an, -or,* planche*; t. ex. monter sur les pl.

till, I. *adv.* encore; de plus; *i dag 8 dagar* ~ d'aujourd'hui en huit; ~ *och med* même; y compris; ibl. voire; *icke längt* ~ pas bien loin; *med något* ~ avec qc en sus, de plus. II. *prep.* à (jusqu'à); vers (sur); chez; pour; en (dans); de; par; avec, etc.; ~ *dess* jusqu'alors; jusqu'à cette époque el. à ce temps-là; ~ *dess att* jusqu'à ce que; en attendant que; que.

tillag||a[1], *tr.* apprêter; préparer; faire; dresser; assaisonner; accommoder. **-ande,** *-t,* se *-ning.*

tillagd, *p. a.* ajouté; additionnel; accessoire.

tillagning, *-en, -ar,* préparation*; apprêt; ⓞ.

tillandning, *-en,* alluvion*; atterrissement.

tillbaka, *adv.* bakåt en arrière; bakom derrière soi; återkommen de retour; igen en retour; ofta as. prefix re (ré, rétro), t. ex. revenir; rétrospectif; ~*!* [en] arrière! retirez-vous! etc.; ~ *med* arrière; *sedan längt* ~ dès el. depuis [bien] longtemps. **-blicka**[1], *intr.* a) regarder (porter ses regards, jeter un r.) en arrière; b) détourner ses r. **-draga**[4], *tr.* retirer [en arrière]. **-dragen,** *adj.* retiré. **-dragenhet,** *-en,* retraite*. **-draget,** *adv.* dans la (une profonde) retraite. **-drifva**[4], *tr.* repousser. **-gående,** *adj.* rétrograde. **-kasta**[1], rejeter; renvoyer; fienden repousser; ljuset réfléchir; ljudet répercuter. **-satt,** *adj.* repoussé (mis de côté; négligé); dédaigné; ⓞ se *-sätta.* **-skridande,** I. *adj.* rétrograde. II. *-t,* recul; reculade*. **-sätta**[2], *tr.* dédaigner (repousser); mindre starkt manquer d'égard[s] à; skada porter préjudice à; ibl. faire un passe-droit à. **-tränga**[2], *tr.* repousser; refouler. **-verkande,** *adj.* rétroactif. **-visa**[1], *tr.* repousser; rejeter; renvoyer. **-visande,** *-t,* rejet; renvoi.

tillbedj||a[2], *tr.* adorer. **-an, -ande,** *-t,* adoration*. **-ansvärd,** *adj.* adorable. **-are, -erska,** adorateur, -trice*.

tillbehör, *-et, -,* ibl. garniture*; accessoires pl.; fournitures* pl.; attirail; ⓞ.

till||bjuda[4], *tr.* offrir. **-blanda**[1], *tr.* mélanger; ibl. composer. **-blandning,** mélange; ibl. composition*. **-bomma**[1], *tr.* barrer (fermer). **-bringa**[1, 2], *tr.* passer. **-bringare,** broc (oc utt. *å*); pot au lait för mjölk. **-bud,** offre*; ~ *till eldsvåda* commencement d'incendie; ~ *till olycka* danger [imminent]. **-bygga**[2], *tr.* ajouter; agrandir. **-byggnad,** agrandissement; ⓞ. **-byta**[2] **sig,** recevoir el. prendre en échange. **-börlig,** *adj.* [qui est] dû [à qn]; convenable; raisonnable; séant. **-börligen, -börligt,** *adv.* dûment, etc. se föreg. **-dela**[1], *tr.* donner [en partage]; assigner; départir; conférer; administrer; distribuer; accorder; alla med à [qn]. **-draga**[4], *tr.* [res-] serrer; ~ *sig* a) ädraga sig attirer; fixer; b) ske, hända arriver, se passer; avoir lieu. **-dragande,** *adj.* attrayant; attachant. **-drageise,** *-n, -r,* fait; événement; incident. **-döma**[2], *tr.* adjuger, décerner, tillskrifva attribuer [qc à qn]. **-erkänna**[2], *tr.* a) bevilja accorder; allouer; concéder; b) se *-döma;* c) tillstå reconnaître; admettre. **-falla**[4], *intr.* tomber el. échoir en partage à; ibl. [re]venir à; échoir à; arriver à. **-flykt,** refuge, se *-flyktsort;* ibl. recours; *taga sin* ~ recourir; avoir recours; se réfugier. **-flyktsort,** [lieu de] refuge; asile; retraite*. **-flyta,** se *-falla.* **-flöda**[1], *intr.* affluer. **-flöde,** affluence*; ibl afflux. **-foga**[1], 1. se *bifoga.* 2. förorsaka faire; causer; porter; donner; ~ nederlag infliger; faire essuyer.

tillfreds, *adj.* content, satisfait [de]; *gifva sig* ~ être content, etc.; se tranquilliser; se rassurer. **-ställa**[2], *tr.* contenter; satisfaire; ibl. apaiser; assouvir. **-ställande,** I. *adj.* satisfaisant. II. *-t,* se följ.; ⓞ. **-ställelse,** *-n, -r,* contentement; satisfaction*; ibl. assouvissement; plaisir.

tillfriskn||a[1], *intr.* guérir; relever de maladie*; se rétablir; recouvrer la santé. **-ande,** *-t,* guérison*; rétablissement; convalescence*.

till||frysa[4], *intr.* [se] geler [complètement]; se congeler; prendre. **-frysning,** *-en,* congélation*. **-fråga**[1], *tr.* interroger; questionner. **-frågan,** question*; ⓞ.

tillfyllest, *adv.* assez; suffisamment; en suffisance*. **-göra**[2], *tr.* satisfaire à; ibl. accomplir. **-görande,** *adj.* satisfaisant; ibl. suffisant; efficace. **-görelse,** *-n,* satisfaction*; ibl. efficacité*.

tillfångatag||a[4], *tr.* faire prisonnier; prendre; arrêter. **-ande,** *-t,* **-ning,** *-en,* arrestation*; prise*; ⓞ.

tillfälle, *-et, -en,* occasion*; ibl. cas; conjoncture*; occurrence*; rencontre*; ouverture*; chance*; lieu; *vara i* ~ *att* être à même, en mesure* de; *för* ~*t* pour le moment; temporairement; provisoirement; à titre provi-

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. (n) närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

soire. **-ig**, *adj.* fortuit; accidentel; éventuel; provisoire; temporaire; occasionnel; casuel; d'occasion*; passager; de circonstance*. **-ighet**, *-en*, *-er*, cas fortuit; ʰasard; rencontre* [fortuite]; éventualité*.

tillfällighets|dikt, **-pjes**, **-poet**, poème, pièce*; poète de circonstance*. **-rim**, couplets, vers pl. de circonstance*. **-skrift**, publication*, écrit de c. **-stycke**, se *-dikt*. **-tal**, **-talare**, discours, orateur de c. **-vers**, se *-rim*.

tillfälligtvis, *adj.* par ʰasard; fortuitement; occasionnellement, etc.; par (d')occasion*; incidemment; par (de) rencontre*.

tillföra[2], *tr.* apporter; amener, båda med à.

tillförbinda[4], *tr.* obliger, engager [à].

tillförlitlig, *adj.* sûr; authentique; fidèle; exact. **-en**, *adv.* sûrement, etc. **-het**, *-en*, authenticité*; fidélité*; exactitude*. **-t**, *adv.* se *-en*.

tillförne, *adv.* autrefois; jadis; auparavant; naguère; par le passé.

tillförordna[1], *tr.* se *förordna*; ~*d* par intérim.

till|försäg sig, s'attendre; se promettre; espérer. **-försel**, *-n*, 1. importation*; entrée*; ⚓ arrivage. 2. lifsmedel vivres pl.; provisions* pl. **-försikt**, *-en*, confiance*; assurance*. **-försäkra**[1], *tr.* assurer; garantir. **-gift**, *-en*, pardon. **-gifva**[4], *tr.* pardonner; remettre; passer. **-given**, *adj.* dévoué; attaché; affectionné. **-givenhet**, *-en*, dévouement; attachement; affection*. **-gjord**, *adj.* affecté; d'emprunt; apprêté. **-gjordhet**, *-en*, affectation*; simagrée*.

tillgodo|göra[2], *tr.* créditer; ~ *sig* profiter de; tirer profit, parti el. avantage de; exploiter; utiliser; mettre à profit. **-görelse**, *-n*, *-r*, ⓞ; ibl. utilisation*. **-hafvande**, *-t*, revenant-bon. **-njuta**[4], *tr.* jouir de; ibl. posséder. **-se**[2], *tr.* faire droit à; sauvegarder ſes intérêts de; ⓞ; ~*dd* afv. ibl. [bien] entendu.

till|gropp, *-et*, soustraction* (détournement; vol). **-gripa**[4], *tr.* 1. annans tillhörighet se saisir de; s'emparer de; faire main basse sur; prendre; soustraire. 2. utväg, medel recourir à; s'aviser de; se servir de; saisir; prendre; employer. **-gränsande**, *adj.* avoisinant. **-gå**[3], I. *tr.* t. ex. *hafva att* ~ avoir à sa disposition, à portée*, en réserve*; *finnas*, *vara att* ~ se trouver. II. *intr.* se passer. **-gång**, 1. tillträde accès; ⓞ. 2. penningar ressource[s]*; actif; fonds pl. 3. förråd provisions* pl.; ⓞ; *riklig* ~ abondance* de. **-gänglig**, *adj.* 1. som kan uppnås accessible; ibl. abordable; *lätt* ~ d'un (de) facile accès. 2. som är att tillgå disponible; qui se trouve. 3. om ngn abordable; accessible [à]; susceptible [de]. **-gänglighet**, *-en*, abord el. accès facile; accessibilité*; ⓞ. **-göra**[2], se *göra*. **-görande**, *-t*, concours; assistance*.

tillhandagå[3], *tr.* aider, assister [qn de ses conseils]; fournir el. donner [des renseignements, etc.]. **-hålla**[4], *tr.* fournir; avoir, garder en réserve* pour.

tillhandla[1] **sig**, *refl.* acheter; acquérir.

tillhjälp, aide*; assistance*; concours; intermédiaire; *med* ~ *af* afv. grâce* à; à la faveur de.

tillhopa, *adv.* [tout] ensemble, se *ihop*. **-kommen**, **-lagd**, **-viken**, se *hopkommen*, *hoplagd*, *hopviken*.

till|hugga[4], *tr.* dégrossir; débiter; façonner [à la hache]; tailler. **-huggning**, *-en*, dégrossissage; façon*. **-hviska**[1], *tr.* dire, glisser el. souffler un mot à l'oreille* de; parler à l'o. de. **-hyfsa**[1], se *hyfsa*. **-hygge**, arme*; instrument [tranchant, meurtrier]. **-håll**, ibl. séjour; demeure*; i dål. bem. repaire [de brigands, du vice, etc.]; rendez-vous; réceptacle; sentine* [de tous les vices]; afv. dépositaire [de]. **-hålla**[4], *tr.* hålla stängd tenir fermé; nödga forcer, astreindre [qn à faire qc]; enjoindre [à qn de faire qc].

till|hör|a[2], *tr.* appartenir à; être à; être [la propriété, le propre] de; tenir à; suivre; faire partie* de. **-ande**, *adj.* [y] appartenant; ⓞ. **-ig**, *adj.* appartenant à, etc. se *-a*; ibl. dépendant de; inhérent à; relatif à; qui fait partie* de. **-ighet**, *-en*, ⓞ ofta propriété*; F chose*; ibl. appartenance*.

tillika, *adv.* en même temps; [tout] à la fois; aussi; encore; ~ *med* avec; ainsi que.

till|intetgör|a[2], *tr.* réduire à (au) néant; anéantir; faire échouer (ibl. avorter); déjouer; faire perdre; détruire; trahir; annihiler; renverser; dissiper; upphäfva annuler. **-else**, *-n*, anéantissement; destruction*; ruine*; renversement; ⓞ.

tillista[1] **sig**, surprendre[t. ex. la confiance de qn].

tillit, *-en*, confiance* [en qn el. qc].

tillitsfull, *adj.* plein de confiance*; confiant [en qn el. qc]. **-t**, *adv.* avec confiance*.

tillkall|a[1], **-else**, se *kalla*, *kallelse*.

till|kasta[1], *tr.* jeter [qc à qn]. **-kitta**[1], *tr.* mastiquer. **-klippa**[2], *tr.* tailler; couper. **-klippning**, taille*; coupe*. **-klippningsmetod**, méthode* de coupe*. **-knyckla**[1], friper. **-knyta**[4], *tr.* attacher; lier; nouer; hårdare [res]serrer. **-knytningspunkt**, point de jonction*; nœud. **-knäppa**[2], *tr.* boutonner.

tillkomm|a[4], *intr.* tillstöta survenir; tillhöra appartenir; revenir à; être [dû] à; *ytterligare* ~*er* ajoutez o. d. **-ande**, *adj.* 1. som skall ske à venir; futur; tillstötande survenant; tillhörande qui revient à, est dû à; jur. afférent à; compétent. 2. fästman, -mö futur, -e*. **-else**, *-n*, venue*; arrivée*; avènement. **-en**, *adj.* survenu; fait; né; postérieur; à ajouter; ⓞ.

tillkomst, **-en**, mellankomst intervention*; ursprung origine*; naissance*; berceau.

till|känsla[1], *tr.* entortiller; embrouiller; compliquer; maniérer. **-krångla**[1], *tr.* se föreg.; ibl. enchevêtrer; F tripoter. **-kämpa**[1] **sig**, *refl.* emporter de haute lutte; remporter.

tillkänna, *gifva* ~ se tolj.; *gifva sig* ~ se faire connaître (sentir, etc.); se manifester, etc.

ʰ aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

-gifva[4], *tr.* faire (donner à) connaître; faire savoir; annoncer; donner avis; déclarer; notifier; manifester; signaler; accuser; signifier; dénoter; indiquer. **-gifvande,** i tidning avis (annonce*); avertissement. **-ljelse** notification*; signification*; déclaration*.

till||mura[1], *tr.* murer; ibl. condamner; boucher. **-mäle, -t, -n,** imputation*; accusation*; ibl. personnalité* [*sårande* offensante]; *grofva* åtföljda ~*n* invectives*; injures* pl. **-mäta**[2], äg. attribuer; imputer; attacher; prêter; donner; ~ *sig* s'a., etc.; s'arroger. **-mötesgående,** I. *adj.* affable; d'un abord facile (conciliant; bienveillant); *visa sig* ~ åtv. faire des avances* à qn. II. *s.* ⓞ ibl. avance*; *visa ngn* ~ faire bon accueil (ibl. des av.) à qn; montrer de la conciliation; être prévenant, ibl. coulant. **-namn,** a) surnom; b) nom de famille*; *hans förnamn och* ~ ses nom et prénom[s]; son nom de f. et son petit nom; *med* ~*et* surnommé. **-narra**[1] **sig,** *refl.* soutirer; F escroquer; F escamoter. **-närmelsevis,** *adv.* ⓞ; approximativement.

tillopp, -et, affluence*; concours; ⓞ *det är stort* ~ *af resande* les voyageurs affluent.

till||packa[1], *tr.* serrer; ibl. condenser; battre. **-platta**[1], *tr.* aplatir; aplanir; ibl. fouler. **-plattning, -en,** aplatissement; ⓞ. **-pynta**[1], *tr.* accoutrer; attifer; affubler.

tillra[1], *intr.* couler; rouler.

tillred||a[2], *tr.* apprêter; préparer; faire. **-else, -n, -r,** apprêt; préparatif. **-elsedag,** judiska veille* du sabbat (jour de la préparation). **-ning, -en, -ar,** préparation*; apprêt. **-ningssätt,** manière* de préparer. **-s,** *adv.* (*adj.*) prêt; préparé; disposé; en ordre.

till||regla[1], *tr.* fermer au verrou; verrouiller. **-roffa**[1] **sig,** *refl.* F rafler. **-rop,** appel; cri. **-ropa**[1], *intr.* crier [à qn]; appeler [qn]. **-rusta**[1], *tr.* se *-redas; -rustning,* se *-redelse;* ⚔ armement. **-ryggalägga**[2], *tr.* accomplir; franchir; laisser derrière soi; en vägsträcka faire; parcourir. **-råda**[2], *tr.* conseiller; recommander. **-rådan,** conseil; avis; recommandation*. **-rådlig,** *adj.* ⓞ. **-räcklig,** *adj.* suffisant; *vara* ~ åtv. suffire. **-räckligt,** *adv.* suffisamment; assez. **-räkna**[1], *tr.* mettre [qc] sur le compte de; attribuer [qc à qn]. **-räknelig,** *adj.* om ngn responsable; om ngt imputable. **-räknelighet, -en,** ngns responsabilité*.

tillrättal||funnen, -kommen, -skaffad, *adj.* retrouvé; rapporté; ramené. **-visa**[1], *tr.* F remettre [qc] à sa place (faire des remontrances* à qn). **-visning, -en,** remontrance* (réprimande*); admonestation*; *gifva* ~*ar,* se *-visa; få* ~*ar* être réprimandé, etc.

tills, *adv.* (*prep.*) jusque; jusqu'à ce que.

till||sammans, *adv.* a) med hvarandra ensemble; ibl. de compagnie*; de concert; b) gemensamt en commun; c) inalles en tout; au total; ~ *med* avec; ✳ conjointement avec; *stå* ~ *med* s'accorder avec; ibl. coexister à; åtv. être attaché à. **-sats,** addition*; del i en blandning ingrédient; krydda assaisonnement; i metaller alliage; tillsatt stycke pièce ajoutée; ʻhors d'œuvre; ibl. [r]allonge*. **-se**[3], *tr.* voir [que]; veiller [à ce que]. **-seende,** se *-syn.* **-skansa**[1] **sig,** *refl.* accaparer; s'arroger; usurper. **-skapa**[1], *tr.* [se] créer; former; faire [naître]. **-skapande, -t, -skapning, -en,** création*; formation*. **-skicka**[1], *tr.* envoyer à; om Gud départir à; *få sig* ~*d* [*per post*] recevoir [par la poste, etc.]. **-skjuta**[4], *tr.* 1. nästan tilläluta pousser; tirer. 2. göra tilläskott suppléer; ajouter; fournir [un supplément]; apporter; i förskott faire une avance de; avancer. **-skott,** supplément; apport; appoint; ibl. accroissement. **-skrifva**[4], *tr.* écrire à [qn]; tillägga ajouter [qc à]; tillmäta attribuer; ibl. donner, prêter [qc à qn]; om fel, olycka o. d. imputer [qc à qn]. **-skrufva**[1], *tr.* serrer el. fermer à vis*; visser. **-skrynkla**[1], *tr.* chiffonner; froisser. **-skuren,** *adj.* taillé, etc.; ~ *i växten* äg. chargé; enflé; *knappt* ~ trop étroit (petit, etc.): insuffisant, se *knapp;* court; succinct.

tillskynd||a[1], I. *tr.* causer; amener; valoir; attirer; susciter; concilier. II. *intr.* accourir. **-an,** se *-else.* **-are,** *-n, -,* ⓞ ofta auteur; jfr *-a* I. **-else, -n, -r,** ⓞ se ofvan *-a.*

tillskär||a[4], *tr.* tailler; couper. **-are,** coupeur. **-arsax,** ciseaux pl. de tailleur. **-[n]ing, -en, -ar,** coupe*.

tillslut||a[4], *tr.* fermer; ✳ clore **-ning, -en,** clôture*; fermeture*; ⓞ.

till||släppa[2], *tr.* fournir; céder [pour un temps]; ibl. permettre l'usage de. **-smeta**[1], *tr.* boucher avec de la colle, etc. **-spetsa**[1], *tr.* tailler en pointe*; rendre pointu. **-spika**[1], *tr.* clouer; ibl. condamner [une porte]. **-spillogifva**[1], perdre; abandonner. **-spänna**[2], *tr.* boucler. **-spärra**[1], *tr.* gator barrer; blockera bloquer; ⚓ bâcler; stänga i allm. fermer; clore; med stenar, sand obstruer; engorger; encombrer. **-spärrning, -en, -ar** (jfr föreg.) barrage; ⚔ blocage; ⚓ bâclage; ibl. fermeture*; clôture*; obstruction*; engorgement; encombrement. **-spöka**[1], se *-pynta.* **-spörja**[2], *tr.* interroger, se *-fråga.* **-stoppa**[1], *tr.* boucher; fermer; tamponner; med bländor étouper; ~ *munnen på ngn* fermer la bouche à qn. **-stoppning,** *-en* (jfr föreg.) bouchage; fermage; tamponnage; étoupage. **-strömma**[1], *intr.* affluer. **-strömning, -en,** affluence*; ibl. concours. **-stunda, -stundande,** se *stunda, -ande.* **-stymmelse,** *-n, -r,* apparence*; ombre*; semblant; ébauche*; germe; filet, alla med de. **-styrka**[2], *tr.* a) råda conseiller; exhorter à; b) être d'avis de; appuyer [une proposition]. **-styrkan[de],** conseil: avis; ibl. instigation*. **-stå**[3], *tr.* avouer; faire l'aveu de, se *bekänna: för att* ~ *sanningen* à dire vrai el. la vérité. **-stående,** *-t, -n,* aveu. **-stånd, -et,** ställning état: tillåtelse permission*; autorisation*; concession*; ibl. licence*. **-ståndsbevis,** permis; pa-

Digitized by Google

tente*. **-ståndsbref**, autorisation* [écrite]; se föreg.

tillstädes, *adv.* t. ex. *vara ~ [vid]* être présent [à]; y être; assister à; se trouver à; *ej vara ~* n'y être pas. **-varande**, *adj.* présent.

tillställ|a[2], *tr.* permettre; autoriser; ibl. laisser.

tillställ|a[2], *tr.* **1.** öfverlämna remettre; envoyer; transmettre; adresser; présenter; [dé]livrer; faire passer el. parvenir. **2.** anordna organiser; faire [les préparatifs de]. **-are**, *-n*, -, organisateur; ordonnateur; auteur; ⓞ. **-ning**, *-en*, *-ar*, **1.** ordonnance*; organisation*; arrangement; *festlig ~* fête* (banquet, etc.); ibl. réjouissances* pl. **2.** anläggning manœuvre*; machination*; manigance*; intrigue*; krångel F tripotage.

till|ständig, *adj.* passande convenable: séant [à]; tillbörlig dû. **-stänga**[2], *tr.* fermer [à clef*]. **-stöt**, accident; malheur; coup [imprévu]; FP tuile*. **-stöta**[2], *intr.* ske survenir; arriver; gränsa till toucher à; confiner à. **-svarfva**[1], *tr.* tourner; ibl. entortiller; F trousser. **-svärja**[4], *tr.* jurer [à qn]. **-syn**, inspection* [de, sur]; surveillance*; garde*; contrôle; *hafva ~ öfver* afv. surveiller. **-synigsman**, surveillant; inspecteur; garde. **-säga**[2], dire; avertir [qn de qc]. **-sägelse**, *-n*, *-r*, ⓞ *komma utan ~* venir sans qu'on vous le dise, sans être demandé. **-sända**[2], *tr.* envoyer; faire parvenir (passer) à; transmettre; adresser.

tillsätt|a[2], *tr.* a) tillägga ajouter à, etc.; b) utnämna créer; instituer; nommer; établir; c) förordna constituer; d) förlora en être pour. **-ande**, *-t*, **-ning**, *-en*, tillägg addition*; förlust perte*; till en tjänst nomination*; af en tjänst création*.

tilltag, entreprise*; tentative*; essai; effort; coup [ʻhardi]; audace*; ⓞ. **-a**[4], *intr.* [s'ac-]croître; augmenter; aller en croissant, en augmentant el. en grandissant; [s'a]grandir; [se] grossir; avancer [en âge]; gagner; prendre de l'extension*. **-ande**, **I.** *adj.* croissant; ibl. naissant; *gradvis ~* progressif; *vid ~ ålder* à un âge plus avancé; av. en âge. **II.** *s.* accroissement; augmentation*; agrandissement; ⓞ; *vara i ~* se *-a*; om sjukdom redoubler; être en recrudescence*; om månen être dans (à) son croissant. **-en**, *adj.* ⓞ t. ex. *knappt ~* peu [de]; à peine* suffisant; *smått ~* trop petit (peu); *tillräckligt ~* s.; assez.

tilltagsen, *adj.* entreprenant; ʻhardi; audacieux. **-het**, *-en*, ʻhardiesse*; audace*.

tilltal, **1.** ⓞ paroles pl. adressées à qn. **2.** jurid. [mise* en état de] prévention*; *ställd under ~* prévenu, **-e***. **-a**[1], *[in]tr.* **1.** vända sig till ngn s'adresser à; a. la parole à; aborder; hårdt apostropher. **2.** jurid. *vara ~d* être prévenu [de]. **3.** slå an intéresser; être du goût de; *det ~r mig* afv. cela me sourit, plaît; *det ~r mig icke* afv. cela ne me dit rien. **-s|ord**, **-s|pronomen**, ⓞ.

till|trampa[1], *tr.* aplatir, abîmer en marchant dessus. **-trassla**[1], *tr.* embrouiller. **-tro**[3], *tr.* croire; *~ sig* afv. se cr. [capable de, en état de]; se faire fort [de]. **-trotsa**, **-truga sig**, se *trotsa*, *truga sig till*.

tillträd|a[3], *tr.* entrer en possession* de, en jouissance* de; prendre p. de; entrer [en charge*, en fonctions*]. **-are**, *-n*, -, ⓞ celui qui entre en charge*; nouveau directeur, fonctionnaire, fermier, etc. **-e**, *-t*, accès; entrée*; abord; admission*; passage; ibl. avènement; entrée* en possession* (jouissance*) de; ⓞ; *lämna ~* donner accès, etc.; admettre. **-esyn**, i uttr. *af- och ~* inspection* (visite*) de sortie* et d'entrée*.

till|tugg, *-et*, qc à manger; ibl. une croûte [sur le pouce]. **-tvinga sig**, *refl.* extorquer; emporter de force*; aktning commander. **-tvåla**[1], *tr.* F savonner. **-tyga**[1], *tr.*, *illa ~* malmener; om ngt abîmer: gâter. **-täcka**[2], *tr.* couvrir [de]. **-tänkt**, *adj.* projeté. **-täppa**[2], *tr.* boucher; engorger; obstruer. **-täppande**, **-täppning**, engorgement; obstruction*. **-varatag**[4], *tr.* a) recueillir; prendre en sa garde*; garder; conserver; b) ramasser. **-vaxelse**, se föreg. **-varo**, *-n*, existence*.

tillverk|a[1], *tr.* faire; fabriquer; confectionner. **-ande**, *-t*, fabrication*. **-are**, *-n*, -, fabricant; ⓞ. **-ning**, *-en*, fabrication*; confection*; manufacture*; production*. **-ningspris**, prix de revient. **-ningssätt**, procédé; façon*. **-ningsår**, année* de fabrication*.

till|vinka[1], *tr.* témoigner [par des signes]; faire signe [à qn]. **-vinna**[1], *tr.* concilier; ibl. mériter; *~ sig* se c.; gagner; [s']attirer; captiver. **-vita**[1], accuser [qn de qc]. **-viteise**, *-n*, *-r*, accusation*.

tillväga|bringa[2], *tr.* amener; produire; ménager; opérer. **-gå**[3], *intr.* procéder. **-gående**, procédé.

till|välla[1] **sig**, *refl.* s'arroger; s'approprier. **-växa**[4], *intr.* [s']accroître; croître; grandir, se *växa*. **-växande**, *adj.* croissant; grandissant, etc. se *växande*. **-växla sig**, *refl.* [é]changer. **-växt**, augmentation*; accroissement; croissance*; agrandissement; crue*; progrès; *vara i stark ~* croître rapidement; fig. prendre son essor.

tillydande, *adj.* dépendant; ressortissant.

tillyxa[1], *tr.* façonner à coups de ʻhache*.

tillåt|a[4], *tr.* permettre; ibl. autoriser; souffrir; accorder; agréer; laisser; admettre; *icke ~* ibl. afv. se refuser à. **-else**, *-n*, *-r*, permission*; ibl. autorisation*; consentement; agrément. **-lig**, *adj.* permis; licite; admissible. **-lighet**, *-en*, ⓞ.

tillägg, *-et*, -, addition*; ibl. supplément; appendice; apostille*; codicille; postscriptum. **-a**[2], *tr.* **1.** ajouter. **2.** tilldela attribuer; prêter; tilldöma décerner. **-s|bevillning**, crédit additionnel; ⓝ centimes pl. additionnels. **-s|plats**, débarcadère. **-s|porto**, surtaxe*.

ʻh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

tillägn||a[1], *tr.* dédier; ~ *sig* s'approprier. **-an, -else, -n,** dédicace*; appropriation*.
tillägor, appartenances* pl. d'une terre.
tillämna[1], *tr.* projeter; avoir en vue*; avoir l'intention* de; préméditer; se proposer de; ~*d* ibl. futur.
tillämp||a[1], *tr.* appliquer; mettre en pratique*; *på sig* ~ s'a. **-lig,** *adj.* applicable [à]. **-lig-het,** applicabilité*; ibl. convenance*. **-ning, -en, -ar,** application*; ⓞ; *med* ~ *av* en appliquant. **-ningsskola,** école* d'application*.
tillända||gå[3], *intr.* s'écouler; échoir; expirer; finir. **-gången, -lupen,** *adj.* ofta révolu, se föreg. **-löpa**[4], *intr.* se *-gå*.
tillärna, se *tillämna*.
tillåsa[2], *tr.* fermer à clef*.
tillök||a[1], *tr.* augmenter; se *tillväxa*. **-ning,** augmentation*; accroissement; agrandissement; ibl. surcroît.
tillönsk||a[1], *tr.* souhaiter. **-an,** souhait[s]; *med* ~ *av* en vous souhaitant, etc. **-ning,** se föreg.
tim||a[1], *intr.* arriver; survenir; *vid* ~*nde dödsfall* en cas de décès. **-cirkel,** cercle horaire. **-glas,** sablier.
timjan, -, thym.
timlig, *adj.* temporel; *det* ~*a goda* les biens t.
timm||a, *-an,* **-e,** *-en, -ar,* heure*; *för, i, på* ~*n* à l'heure*; par heure*.
timmer, *timret,* -, ⚙ [bois de] charpente*; bois [de construction*]. **-arbete,** charpente*. **-bila,** doloire*. **-flotte,** radeau [de bois flotté]; train de bois. **-karl,** se följ. **-man, 1.** ⚙ charpentier; ⚔ sapeur d'infanterie*. **2.** zool. capricorne. **-skog,** haute futaie. **-stock,** pièce* de [bois de] charpente*. **-verk,** charpente*.
timotej, *-en,* **-gräs,** fléole* [des prés].
Timoteus, *npr.* Timothée.
timra[1], *tr.* charpenter; équarrir; façonner, tailler avec la hache; ~ *på, ~ upp* bâtir; construire.
tim||slag, heure sonnante. **-tals, -vis,** *adv.* a) des heures entières; b) par heure*; à l'h.; c) par leçon*. **-visare,** aiguille* des heures*.
1. tin||a, *-an, -or,* cuvier.
2. tina[1], *intr.*, ~ *upp* [se] dégeler.
tindr||a[1], *intr.* scintiller; briller; étinceler; pétiller. **-ande,** *-t,* scintillement; étincellement; ⓞ.
1. ting, *-et,* -, sak chose*; objet; *onda* ~ maux pl.
2. ting, *-et,* -, folkmöte assemblée* populaire el. générale; «thing»; domstols sittning session* [de tribunal cantonal]; tr. c.; *hålla* ~ tenir audience*.
tinga[1], *tr.*, ~ [*på*] arrêter; retenir; commander; ~ *ngn till sig* faire venir qn; mander qn; ~*dt arbete* [travail de] commande*.
tingest, *-en, -ar,* F machin; F machine*; chose*.
tings||bord, table*, bureau du tribunal. **-bygg-ning,** ⓝ tribunal cantonal. **-frid,** «paix* du tr.» **-gård, -hus,** se *-byggning*. **-lag,** juridiction* du tr. c.; circonscription* judiciaire. **-predikan,** hos katol. ⓝ messe* du Saint-Esprit; hos protest. «service d'ouverture* d'une session du tribunal». **-sal,** salle* d'audience* el. du tr. c. **-sammanträde,** séance* du tr.; audience*. **-stuga,** [maison* du] tr. c. **-ställe,** siège du tr. c.
tinktur, *-en, -er,* teinture*. **-flaska,** flacon.
tinn||e, *-en, -ar,* ~*arna af templet* le pinacle du temple.
tinning, *-en, -ar,* tempe*.
tinning[s]||ben, os temporal. **-grop,** fosse temporale. **-muskel,** [muscle] temporal. **-söm,** suture temporale.
tio, *räkn.* dix; *omkring* ~ åtv. une dizaine. **-dubbel,** *adj.* décuple. **-dubbelt,** *adv.* dix fois [autant]; au décuple. **-dubbla**[1], *tr.* décupler. **-faldig,** *adj.* décuple. **-faldigt,** *adv.* se *-dubbelt*. **-hörning,** décagone. **-kronsedel,** billet de dix couronnes*.
tionde, I. *räkn.* dixième; ibl. dix. **II.** *-n* eller *-t,* dîme*; ibl. dixième (x utt. z). **-afgift,** se föreg. **-del,** dixième [partie*].
tio||pundig, *adj.* ⚔ de dix livres*. **-punding,** ⚔ pièce de dix livres*. **-tal,** dizaine*; dix; décade*. **-tals,** *adv.* par dizaines*. **-årig,** *adj.* [âgé] de dix ans; de dix années*; décennal. **-öring,** *-en, -ar,* pièce* de dix «öre».
tipp, *-en, -ar,* bout [du nez, de l'oreille*]; pointe*; extrémité*; *höns*~ pépie*.
tirad, *-en, -er,* tirade*.
tiraljör, *-en, -er,* ⚔ tirailleur.
tisdag, *-en, -ar,* mardi; jfr *lördag*.
tissel, *-let,* ~ *och tassel* commérage[s]; *hafva d:o för sig* se följ.
tissl||a[1], *intr.* ~ *och tassla* jaser; faire des commérages. **-ande,** *-t,* se *tissel*. **-are,** *-n,* F faiseur de commérages.
1. tist||el, *-eln, -lar,* ⚙ vagnsstång timon.
2. tistel, *-n, tistlar,* växt chardon. **-borre,** chardon [aux ânes].
tistelstång, ⚙ timon.
1. titan, *-et,* kem. titane; titanium.
2. titan, *-en, -er,* Titan. **-isk,** *adj.* de Titan; titanique.
titel, *-n, titlar,* titre; ibl. rubrique*; intitulé; qualité*. **-blad,** [feuillet du] titre; frontispice. **-sjuka,** F manie* des titres.
titt, *-en, -ar,* i uttr. *göra en* ~ *till ngn* passer chez qn; F [aller] dire bonjour à qn. **-a**[1], *intr.* regarder; ~ *efter* åtv. guetter; chercher [des yeux]; ~ *fram* paraître; percer; se [laisser] voir; être visible; sortir; poindre; regarder: ~ *för djupt i glaset* F trop lever le coude; ~ *igenom* r. par, à travers; bladdra feuilleter; parcourir [des yeux]; ~ *in hos* (*till*) *ngn,* se *-a*; ~ *på* jeter un coup d'œil sur; regarder: ~ *ut* r. [au] dehors; ~ *sig omkring* r. (promener ses regards) autour de soi el. de tous côtés. **-glugg, -hål,** i rida tron d'arlequin; i golf judas. **-skåp,** panorama. **-ut,** i tek ⓞ.
titul||atur, ~*en,* ~*er,* qualification*; titre[s]. **-era**[1], *tr.* qualifier de; traiter de; titrer; in-

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

tituler; ~ *sig* s'i., etc. **-ering**, *-en*, se *-atur*. **-är**, *adj.* titulaire; en titre.
Titus, *npr.* Titus; bibl. Tite.
tjeck, se *tscheck*.
tjena, **tjenst**, etc. se *tjäna*, *tjänst* etc.
tjerkess, se *tscherkess*.
tjock, *adj.* épais, épaisse*; gros, grosse*; tät dense; ibl. massif, -ive*; volumineux; ~ *och fet* gros et gras; ibl. replet; obèse; ~ *och grof* om ngn corpulent; ~ *och seg* pâteux; gras; *göra ~are* äfv. épaissir; tyngre grossir; *~a släkten* proches parents pl.; *vara ~ i munnen* (*halsen*) avoir la bouche pâteuse (le gosier enflé). **-a**, *-an*, ⚓ brume*. **-ben**, mollet. **-bent**, *adj.* aux (qui a de) grosses jambes. **-halsad**, *adj.* qui a le cou gros, F un cou de taureau. **-het**, *-en*, consistance*; densité*. **-hufvad**, *adj.* qui a une grosse tête; fig. qui a la tête dure. **-lek**, *-en*, épaisseur*; grosseur*; ibl. volume; calibre. **-na**[1], *intr.* [s']épaissir; *det ~r* äfv. le temps se gâte; le ciel se couvre. **-stammig**, *adj.* à grosse tige. **-t**, *adv.* ⓞ; ~ *klädd* bien couvert; *tala* ~ parler gras: fig. F raisonner comme une giberne. **-ända**, **-ände**, gros bout.
tjog, *-et*, -, [une] vingtaine*; vingt. **-tais**, **-vis**, *adv.* par vingtaines*.
tjudlier, *-ret*, entrave[s]*. **-erpåle**, piquet. **-ra**[1], *tr.* entraver; mettre au piquet. **-ring**, *-en*, ⓞ.
tjuf, *-ven*, *-var*, voleur; listig filou; ✳ larron. **-aktig**, *adj.* enclin, porté au vol; *vara ~* F avoir les doigts crochus. **-aktighet**, *-en*, inclination* el. penchant au vol. **-band**, bande* (troupe*) de voleurs. **-gods**, objet[s] volé[s]; larcin[s]. **-gömmare**, **-gömmerska**, receleur, -euse*. **-knep**, filouterie*. **-köpare**, **-köperska**, acheteur, -euse* d'objets* volés. **-liga**, P pègre*. **-lycka**, P veine* (bonheur insolent el. immérité). **-läsa**[2], lire en cachette*. **-mani**, cleptomanie*. **-nad**, *-en*, vol; larcin. **-nyckel**, fausse clef (obs. clef f. = oriktig nyckel). **-näste**, repaire de voleurs; coupe-gorge. **-organ**, bosse* du vol. **-pack**, [tas de] voleurs pl.; **gueux** pl.; gens pl. de sac et de corde*; F gibier de potence*.
tjufpojkaktig, *adj.* espiègle; polisson. **-het**, *-en*, espièglerie*; polissonnerie*. **-t**, *adv.* en espiègle, etc.
tjufpojk|le, polisson; espiègle. **-streck**, tour d'espiègle; polissonnerie*.
tjuf|skytt, braconnier. **-skytte**, braconnage; *idka ~* braconner. **-språk**, argot [des voleurs]. **-streck**, filouterie*; flouerie*. **-stryker**, F fripon; PP pendard. **-unge**, [petit] fripon el. espiègle.
tjufv|a, *-an*, *-or*, fourche*.
tjufveri, *-et*, *-er*, vol; larcin.
tjuga, se *tjufva*.
tjugl|e, **-o**, se *-u*.
tjugonde, *räkn.* vingtième; ibl. vingt. **-del**, vingtième [partie*].
tjugu, *räkn.* vingt. **-tal**, a) nombre de vingt; b) vingt[aine*]. **-årig**, *adj.* [âgé] de vingt ans.
tjur, *-en*, *-ar*, taureau. **-a**[1], *intr.* faire la moue; bouder. **-aktig**, *adj.* revêche. **-fäktare**, toréador. **-fäktning**, combat el. course* de taureaux. **-hufvad**, *adj.* obstiné; revêche, se tjog. **-hufvud**, F tête carrée. **-hålla**[4], *tr.* retenir [obstinément]. **-kalf**, taurillon. **-skalle**, se *-hufvud*. **-skallig**, *adj.* se *-hufvad*.
tjus|a[1], *tr.* charmer; enchanter; fasciner; F ensorceler; captiver. **-ande**, *adj.* charmant; enchanteur; fascinateur; captivant. **-are**, *-n*, -, charmeur, se föreg. **-ersk|a**, *-an*, *-or*, charmeuse*; enchanteresse*. **-kraft**, **-ning**, *-en*, charme; fascination*. **-ningsförmåga**, **-ningskraft**, se föreg.
tjut, *-et*, -, vargens ʻhurlement; om storm o. d. mugissement[s]; barns ~ cri[s]; gråt F pleurnicherie[s]*. **-a**, *intr.* (jfr föreg.). ʻhurler; pousser des ʻhurlements; ibl. mugir; crier; pleurnicher; brailler. **-are**, *-n*, -, ʻhurleur.
tjäder, *-n*, *tjädrar*, [grand] coq de bruyère*; grand tétras. **-höna**, poule* de bruyère*. **-tupp**, se *-*.
tjäll, *-et*, -, tente*; ibl. case*; foyer.
tjän|a[1, 2], *[in]tr.* servir; ibl. être au service [de qn]; faire fonction* *[till* de]; ss. tjänare être en place* el. en service [chez qn]; *hvarmed kan jag ~ er* qu'y a-t-il pour (à) votre service? *~ sig själf* se servir soi-même; ~ *sig upp* passer par les grades; monter en grade; ~ *ut [sin tid]* faire son temps. **-are**, *-n*, -, domestique; serviteur; *ordets ~* ministre de l'Évangile. **-arinn|a**, *-an*, *-or*, domestique*; servante*. **-lig**, *adj.* utile, propre [å]; favorable [å, pour]; bon [pour, contre, å], se *lämplig*. **-lighet**, *-en*, utilité*; opportunité*; ⓞ.
tjänst, *-en*, *-er*, service äfv. ⚔; ibl. place*; F condition*; emploi; charge*; fonction*; ministère; office; nytta utilité*; usage; *göra ~* servir, se *-a*; *gör mig den ~en* att fais-moi le plaisir; aie l'obligeance*; *göra god ~* rendre de bons services; être de bon service; *göra ngn den sista ~en* rendre les derniers devoirs à qn; *taga i sin ~* prendre à son service; engager; *taga ~ hos ngn* entrer en service chez qn; absolut se placer; ⚔ entrer au s.; s'engager. **-aktig**, *adj.* serviable; obligeant. **-aktighet**, *-en*, serviabilité*; obligeance*. **-bar**, *adj.* en état, capable de servir; qui peut servir: ⚔ propre au service. **-barhet**, *-en*, ⓞ. **-duglig**, se *-bar*. **-duglighet**, ⓞ.
tjänstefl|ande, esprit familier; bitråde affidé; ibl. suppôt. **-bana**, carrière*. **-befattning**, emploi; fonction*; office; charge*; service. **-bok**, livret. **-bref**, lettre administrative. **-brefkort**, carte postale de service. **-byte**, permutation*; *göra ~* permuter. **-dräng**, valet. **-ed**, serment professionnel. **-fel**, faute commise dans l'exercice de ses fonctions*. **-flicka**, domes-

Digitized by Google

tique*. **-folk,** domestiques pl.; gens pl. [de service]; domesticité*; office. **-frimärke,** timbre-poste de service. **-försummelse,** négligence*, se *-fel.* **-förteckning,** états pl. de service. **-grad,** rang. **-göremål,** fonction[s]*. **-hjon,** domestique[2]. **-häst,** cheval de service. **-jubileum,** anniversaire (cinquantenaire, etc.). **-kvinna,** domestique*. **-man,** employé; ibl. agent; *underordnad* ~ préposé; commis.

tjänstemanna||bana, carrière*. **-duglighet,** etc. se *ämbetsmanna-* . . .

tjänste||meriter, se *meritlista.* **-nit,** ⓞ. **-personal,** 1. personnel. 2. se *-folk.* **-piga,** servante*. **-reglemente,** règlement de service. **-tid,** temps de service. **-utöfning,** exercice d'une charge, etc. se *tjänst.* **-ålder,** [rang d']ancienneté*. **-åliggande,** devoirs pl. d'une charge, etc.

tjänstl||iflicka, domestique. **-folk,** se *-efolk.* **-fri,** exempt du service. **-frihet,** exemption*, dispense* [du service]. **-färdig,** *adj.* prêt à servir, à rendre des services, se *-aktig.* **-färdighet,** empressement [à rendre des services]. **-förrättande,** *adj.* en exercice; intérimaire; chargé des fonctions* [de]. **-förrättning,** fonctions* pl. se *-eutöfning.* **-göra**[3], *intr.* être en fonctions*, dans l'exercice de ses f.; être de service, en activité*; servir; ~ *för ngn* remplacer qn; ~ *sdsom* remplir les f. de; ibl. servir de; faire l'office de. **-görande,** *adj.* en charge*; en service; en exercice; dans l'ex. de ses fonctions*; [en activité*] de service. **-göring,** *-en,* exercice; service [militaire]. **-göringspenningar,** traitements solde* de service. **-ledig,** *adj.* 1. vacant; libre; en congé. 2. se *-fri.* **-ledighet,** 1. vacance*; liberté* (loisir); congé. 2. se *-frihet.* **-sökande,** *adj.* candidat; aspirant; qui cherche une place. **-villig[het],** *adj.* se *-aktig[het].* **-år,** année[s]* de service. **-årsberäkning,** supputation* des années* de service.

T-järn, ⊕ fer en T.

tjär||a, I. *-an,* goudron. II[1]. *tr.* goudronner. **-brännare,** ouvrier goudronnier. **-bränneri,** usine* à goudron; goudronnerie*. **-ig,** *adj.* enduit el. couvert de goudron; goudronné. **-lag,** se *-vatten.*

tjärn, *-en, -ar,* étang; petit lac.

tjärna, m. fl. se *kärna* m. fl.

tjärvatten, eau goudronnée el. de goudron.

toalett, *-en, -er,* toilette*. **-artikel,** article de t. **-bekymmer, -bestyr,** souci, soin de la t. **-bord,** [table* de] t. **-medel,** cosmétique. **-rum,** cabinet de t. **-sak,** objet, article de t. **-spegel,** miroir de t.; större psyché*.

tobak, *-en,* tabac (c stumt).

tobaks||aska, cendre* de tabac. **-blad,** feuille* de t.; hand. tabac en feuilles*. **-bod,** ⓝ débit el. bureau de tabac. **-buss,** chique*. **-dosa,** boîte* à tabac. **-fabrik, -fabrikör,** fabrique*, fabricant de t. **-handlare,** marchand de t. **-land,** champ planté de t. **-moln,** bouffée* de t. **-monopol,** monopole du t. **-odling,** culture* du t. **-pipa,** pipe* [de t.] **-planta,** [pied de] tabac. **-pung,** blague* à t. **-rulle,** carotte*, rouleau [de t.]. **-rök,** fumée* de t. **-rökare,** fumeur [de t.]. **-rökning,** usage du t. à fumer; ⓞ; ~ *förbjuden* défense* de fumer. **-sås,** sauce* à tabac. **-tuggare,** chiqueur. **-tuggning,** usage de la chique; ⓞ.

Tobias, *npr.* Tobie.

tobis, *-en, -ar,* lançon. **-fisk,** se föreg.

tocken, F *pron.* (*adj.*) se *sådan.*

todd||a[1], *intr.* prendre un grog, se följ. **-y, -yn,** *-ar,* grog chaud el. américain.

toffel, *-n, tofflor,* pantoufle*; turkisk babouche*; påfvens mule*; *gå i tofflor* être en pantoufles*; *han står under* ~*n* F sa femme le mène [en laisse*]. **-hjälte,** Chrysale; F bonhomme de mari. **-regemente,** ⓞ se under *-.*

tofs, *-en, -ar,* 'houppe*; ibl. touffe*; bouffette*; gland; grappe*; floc. **-ig,** *adj.* 'houppé; 'huppé; touffu; ~ *i håret* [tout] ébouriffé.

toft, *-en, -er,* ⚓ banc de nage*; tôte*.

tofv||a, I. *-an, -or,* touffe*. II[1]. ~ [*ihop*] *sig* se mêler; s'embrouiller; s'enchevêtrer; s'entortiller. **-ig,** *adj.* mêlé, etc. se föreg.

tog||a, *-an, -or,* toge*; ibl. robe*.

toilett, se *toalett.*

tojs, F i uttr. *veta* ~ se tenir dans les bornes*; *vet du inte* ~ ofta fais donc attention*; tiens-toi donc tranquille; *lära ngn att veta* ~ F rabaisser le caquet à qn.

tok, I. *-en, -ar,* F fou; ibl. bête*; F bêta; nigaud; F toqué; F imbécile; ibl. drôle; bouffon. II. *-et,* se *-eri; prata* ~ parler à tort et à travers; radoter; *på* ~ de travers; mal; à vau-l'eau*. **-a,** I. *-an, -or,* F folle*; bête*; nigaude*, etc. se *tok* I. II. *tr.,* ~ *bort ngn* tourner la tête à qn; ~*s* folâtrer; bouffonner; se *prata tok.* **-eri,** *-et, -er,* F folie*; bêtise*; sottise*; drôlerie*; bouffonnerie*; radotage; extravagance*; bizarrerie*. **-ig,** *adj.* fou; insensé; bête; om sak äfv. saugrenu; absurde; F idiot; *vara* ~ *i* äfv. raffoler de. **-ighet,** *-en, -er,* folie*; bêtise*; sottise*; insanité*; absurdité*. **-prat,** balivernes*; billevesées*; inepties*; niaiseries* alla i pl. **-rolig,** *adj.* drôle; bouffon; F cocasse; facétieux. **-rolighet,** drôlerie*; bouffonnerie*; facétie*. **-stolle,** F drôle de corps.

tolag, *-en,* octroi [municipal]. **-safgift,** *stads-*~ droits pl. additionnels; vanl. dr. d'octroi.

Toledo, *npr.* Tolède*.

toler||ans, ~*en,* tolérance*. **-ansedikt,** édit de t. **-ant,** *adj.* tolérant. **-era**[1], *tr.* tolérer.

tolf, *räkn.* douze; *omkring* ~ [*st.*] [une] douzaine*; *kl.* ~ *på dagen* [à] midi, *på natten* [à] minuit. **-hörning,** dodécagone. **-slag,** coup de midi (minuit). **-t,** *-en, -er,* douzaine* [de planches*]. **-tal,** [nombre] douze. **-te,** ordningstal douzième; ibl. douze. **-tedel,** douzième [partie*]. **-tumstarm,** duodénum. **-va,** *-van, -vor,* douze. **-årig,** *adj.* [âgé] de (qui a) douze ans.

* feminin. [2](efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

tolk, *-en, -ar*, interprète; trucheman el. truchement. **-a**[1], *tr.* interpréter; servir d'interprète el. de trucheman el. truchement; uttrycka exprimer; förklara expliquer; *~s på olika sätt* säv. recevoir divers sens. **-are**, *-n, -*, se *-* o. *ut~*. **-ning**, *-en, -ar*, interprétation*; explication*; commentaire; version*.

1. **tom**, *-en, -er*, tome; ibl. volume.

2. **tom**, *adj.* [å] vide; tömd vidé; utrymd évacué; oupptagen libre; inoccupé; öde désert; oskriven [en] blanc; fig. creux; vain; frivole; stérile; oiseux; en l'air; *det är ~t efter dig* tu laisses un grand vide.

Tomas, *npr.* Thomas; *~ af Akvino* Th. d'Aquin.

tomat, *-en, -er*, tomate*. **-sås**, sauce* tomate*.

tombol||a, *-an, -or*, tombola*; *vinna på ~* gagner la (faire) tombola*.

tom||butelj, **-fat**, **-flaska**, bouteille*, plat, flacon el. fiole* vide.

tom||het, *~en*, vide; fig. säv. vanité*; frivolité*; stérilité*. **-händt**, *adj.* les mains* vides. **-låda**, caisse* vide. **-rum**, espace vide (libre).

tomt, *-en, -er*, terrain; emplacement; ibl. clos.

tomta[1], *intr., gå och ~* rôder.

tomtarm, anat. jéjunum.

tomte, *-en, -ar*, lutin; farfadet; gnome; esprit familier. **-bolycka**, ⊙. **-gubbe**, **-nisse**, se *-e*.

1. **ton**, *-*, handelst. o. ⚓ tonneau; vikt tonne*.

2. **ton**, *-en, -er*, ljud son; ibl. accent[s]; chant; ton; note*; air; *svara i samma ~* répondre sur le même ton. **-a**[1], *intr.* sonner. **-art**, ton; mode. **-dikt**, composition* [musicale]. **-diktare**, compositeur. **-fall**, cadence*.

tonfisk, thon.

ton||följd, suite*, succession* el. série* de sons (tons). **-givning**, ⊙. **-givande**, *adj., vara ~* donner le ton säv. fig. **-gång**, passage. **-isk**, *adj.* tonique. **-konst**, [art de la] musique*; art musical. **-konstnär**, musicien, -ienne*; se *-diktare*. **-lös**, *adj.* aphone; atone; muet; sourd. **-löshet**, *-en*, absence* de son. **-målning**, musique*, composition* dramatique. **-mätare**, fys. sonomètre. **-sats**, phrase*. **-skala**, gamme*. **-skapelse**, musique*. **-stafvelse**, syllabe accentuée el. tonique. **-steg**, ton (diapason). **-stycke**, morceau [de musique*].

tonsur, *-en, -er*, tonsure*; *med ~* säv. tonsuré.

ton||system, système musical. **-sättare**, compositeur; musicien. **-sättning**, composition*. **-tecken**, gram. accent; mus. note*. **-tryck**, ⚙ impression* à teintes*. **-vikt**, accent [tonique].

topas, *-en, -er*, topaze*.

topograf, *-en, -er*, topographe. **-i**, *-en, -er*, topographie*. **-isk**, *adj.* de t.; topographique.

1. **topp**, *interj.* tope! soit! accepté!

2. **topp**, *-en, -ar*, 1. öfveryta, del sommet; cime*; faîte; sommité*; crête*; ʻhouppe*; ʻhaut; *från ~ till tå* de la tête aux pieds; de pied en cap. 2. spetsigt föremål cône; pic; *socker~* pain de sucre. **-a**[1], *tr.* étêter; éhoupper. **-formig**, *adj.* conique. **-hugga**, se *-a*. **-höna**, poule ʻhuppée. **-lanterna**, ⚓ fanal de la tête du mât. **-ning**, *-en*, étêtement; éhouppement. **-rasande**, *adj.* transporté de fureur*. **-rida**[4], F turlupiner; bafouer. **-segel**, ⚓ ʻhunier. **-socker**, sucre en pain[s]. **-ända**, **-ände**, cime*.

tordmul, *-en, -ar*, pingouin.

tordyfvel, *-n, tordyflar*, bousier (scarabée).

tordön, *-et*, tonnerre. **-s|röst**, voix tonnante el. de stentor.

torf, *-ven*, 1. bränn. tourbe*; formad motte* de t. 2. gräsvål gazon. **-belagd**, *adj.* gazonné. **-bod**, grenier à tourbe*. **-graf**, tourbière* [exploitée]. **-lägga**[2], *tr.* gazonner. **-mosse**, **-myr**, marais tourbeux; tourbière*. **-sättning**, gazonnage. **-strö**, litière* de tourbe*. **-tak**, toit de gazon.

torftig, *adj.* 1. knapp à peine suffisant; ibl. médiocre; maigre; triste; aride; creux; misérable; ⊙. 2. behöfvande nécessiteux; besoigneux (i stumt); fattig pauvre; nödlidande indigent; *lefva i ~a omständigheter* avoir le strict nécessaire; vivre pauvrement. **-het**, *-en* (jfr föreg.), insuffisance*; ⊙; état nécessiteux.

torf||täcka[1], *tr.* couvrir de gazon; gazonner. **-täckt**, exploitation* d'une tourbière; extraction* de la tourbe.

torfv||a, I, *-an, -or*, motte* [de gazon]; bunden vid *~n* à la glèbe; *ligga under ~n* être enterré. II. *tr.*, P *~ till* donner une gifle à; gifler.

torg, *-et, -*, salu- marché; öppen plats place* [publique]; *föra till ~s* chercher à vendre, à placer, à faire passer; débiter. **-dag**, jour de marché. **-föra**[2], *tr.* [ap]porter au marché. **-pris**, cours (prix courant) du marché; mercuriale*.

tork||a, I. *-an*, sécheresse*. II[1]. *tr.* [faire] sécher; dessécher; ofta essuyer säv. fig.; *~ af* se *af~*; *~ bort* essuyer; sécher; damm ôter; *~ upp* essuyer; [des]sécher; *~ ut* [faire] tarir; [des]sécher; *~ sig* s'essuyer; ibl. [des] sécher [au feu, à l'air]. III[1]. *intr. ~ bort* [se] sécher; [se] dessécher; *~ ihop* se d.; *~ in* F tomber dans l'eau*; *~ upp* devenir sec; *~ ut* se *~ bort;* säv. tarir. **-ad**, *adj.* sec; séché. **-bod**, **-hus**, **-kammare**, séchoir; étuve*. **-lapp**, torchon. **-ning**, *-en*, séchage; dessication*; essuyage; ⊙. **-ria**, **-rum**, séchoir. **-trasa**, torchon. **-vind**, [grenier] séchoir.

1. **torn**, *-et, -*, tour*; ibl. donjon; clocher (*kyrk~*); minaret (*moské~*); mindre tourelle*.

2. **torn**, *-en, -ar*, tagg épine*; ⚙ pointe*; ardillon.

torna[1], *tr.*, *~ upp* empiler [très ʻhaut].

torner||a[1], *intr.* combattre dans un tournoi; jouter. **-ing**, *-en, -ar*, joute*; tournoi; ibl. carrousel. **-spel**, tournoi.

torn||falk, crécerelle*. **-fartyg**, ⚓ bâtiment à tourelles*.

tornist||er, *-ern, -rar*, musette*; ränsel sac.

torn||klocka, cloche*. **-spira**, flèche*. **-svala**, martinet [noir]. **-uggla**, effraie*. **-ur**, horloge*. **-väktare**, guet; guetteur; veilleur.

ʻh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

torp, *-et*, -, [petite] ferme* [tenue à corvée*]. **-are**, «petit fermier» [corvéable]; tenancier. **-arkoja**, **-arstuga**, cabane* (chaumière*) [d'un *torpare*].

torped|o, -*[e]n*, *-er*, ⚓ torpille*. **-båt**, [bateau] torpilleur. **-jägare**, contre-torpilleur. **-kanon**, canon-torpille.

torr, *adj.* sec, sèche*; ibl. à sec; desséché; aride; maigre; tari; décharné; mort; *göra* ~ rendre sec, etc.; mettre à sec; tarir; [des]sécher; *vara på det* ~*a* être à couvert; ög. F avoir fait sa pelote; F *icke vara* ~ *bakom öronen* n'être encore qu'à la bavette.

torrak|a, *-an*, *-or*, blatte*.

torr|amma, nourrice sèche. **-docka**, bassin de radoub; cale sèche. **-foder**, [fourrage] sec. **-het**, *-en*, sécheresse*; ibl. siccité*; aridité*. **-hosta**, toux sèche. **-lägga**[2], *tr.* dessécher; ibl. drainer; mettre à sec; égoutter. **-läggning**, desséchement; drainage; égouttage.

torrolig, *adj.*, ~ *människa* F pince-sans-rire.

torröta, pourriture* sèche.

torr|skodd, *adj.* à pied sec. **-t**, *adv.* sèchement; sec; ⓞ. **-varumått**, mesure* pour marchandises sèches. **-vädor**, [temps] sec. **-värk**, ⓝ rhumatisme. **-ögd**, *adj.* qui a l'œil sec, les yeux secs.

torsdag, *-en*, *-ar*, jeudi; jfr *lördag*.

torsk, I. *-en*, *-ar*, fisk morue*. II. ~*en*, läk. aphte[s]; vulg. muguet. **-lefvertran**, huile* de foie de morue*.

tortil|era[1], *tr.* torturer, se *pina*. **-ering**, *-en*, *-yr*, *-en*, *-er*, torture*, se *pina* o. dess smsr.

tosing, *-en*, *-ar*, smekord F [petit] coquin; ibl. F bêta.

Toskan|a, *npr.* Toscane*. (t)-sk, *adj.* toscan.

toss|a, *-an*, *-or*, se *tosing*.

tota[1], *tr.*, ~ *efter*, ~ *till* imiter (faire).

total, *adj.* total; ibl. intégral; d'ensemble; général; entier, se *hel*. **-belopp**, total (chiffre). **-bild**, vue* d'ensemble. **-intryck**, impression générale el. d'ensemble. **-isator**, *-en*, *-er*, totalisateur. **-itet**, *-en*, totalité*; ensemble. **-summa**, somme totale; total. **-t**, *adv.* totalement; ⓞ.

tott, **-e**, *-en*, *-ar*, quenouille*; en ~ *full* quenouillée*.

Tracien, *npr.* [la] Thrace*.

tradition, *-en*, *-er*, tradition*. **-ell**, *adj.* traditionnel; de [la] tradition*.

traf, *-ven*, trot (ot: *d*); *hjälpa på* ~*ven* donner un coup de main* el. d'épaule* à qn; *komma på* ~*ven* se retrouver; r. (reprendre) le fil [de son discours].

trafik, *-en*, exploitation* [des chemins de fer]; ibl. service; mouvement; circulation* [dans les rues*]; fréquentation*; sällan trafic. **-ant**, *-en*, *-er*, voyageur. **-chef**, chef du mouvement. **-direktör**, directeur de l'exploitation*. **-era**[1], *tr.* exploiter; ~*d gata* rue fréquentée. **-hinder**, järnv. interruption* [forcée] du service; å gata empêchement de la circulation* (embarras de voitures*). **-led**, [voie* de] parcours.

trafning, *-en*, af ved empilage.

trafv|a[1], I. *tr.* ved empiler (~ *upp*). II. *intr.* trotter; aller au trot. **-ande**, ⓞ. **-are**, *-n*, -, häst trotteur. **-e**, *-en*, *-ar*, pile* [de bois].

tragedi, *-en*, *-er*, tragédie*.

tragga, *intr.* se *käxa*, *gnata*.

tragi|ker, ~*n*, ~, [poète] tragique. **-komisk**, tragi-comique. **-sk**, *adj.* tragique.

Trajanus, *npr.* Trajan.

trakt, *-en*, *-er*, contrée*; région*; ibl. district; site; parage; quartier; *i* ~*en omkring* aux environs (abords); aux alentours. **-a**, *intr.* se *efter*~, *eftersträfva*. **-amente**, *-t*, traitement. **-amentsersättning**, indemnité* de traitement. **-an**, se *diktan*. **-at**, *-en*, *-er*, traité. **-atsbrott**, rupture* d'un traité; contravention* à un traité. **-era**[1], 1. F régaler [de qc]; traiter. 2. handtera manier; ett musikinstrument jouer de. **-ering**, *-en*, *-ar*, F régal; F régalade*; ibl. bonne chère. **-huggning**, [mise* en] coupes réglées pl. **-ör**, *-en*, *-er*, traiteur; sämre gargotier. **-örsställe**, gargote*; ünare restaurant.

trall, I. *-et*, *-er*, se *-verk*. II. *-en*, *-ar*, chanson*; rengaine*; refrain. **-a**, I. *-an*, *-or*, ⚙ draisine*. II.[1] [*in*]*tr.* fredonner. **-ande**, *-t*, fredonnement. **-verk**, ⚓ caillebotis.

tram, *interj.* rataplan [plan, plan].

tramp, *-et*, piétinement; ⓞ. **-a**, *-an*, *-or*, pédale*; marche*. II[1]. 1. *intr.* gå marcher [sur le pied de qn]; suivre [l'ornière*]; ~ *ihjäl*, ~ *sönder* écraser; ~ *ned* fouler; piétiner; hästa ned éculer; ~ *på* fouler [aux pieds]; piétiner; marcher sur; ~ *under fötterna* fouler aux (el. sous les) pieds. 2. *tr.* ⚙ faire tourner [une roue avec les pieds]; ~ orgel souffler. **-ande**, *-t*, **-ning**, *-en*, se -; ⓞ.

trampolin, *-en*, *-er*, tremplin. **-språng**, [grand] saut du tremplin.

tran, *-en*, vanl. huile* de poisson (*fisk*~), de baleine* (*hvalfisk*~), de foie de morue* (*fisklefver*~), de phoque (*säl*~). **-a**, *-an*, *-or*, grue*. **-bär[s|ris]**, canneberge*; coussinet. **-ig**, *adj.* qui contient de l'huile* de poisson, etc. se -; qui a un goût d'h., etc.; huileux; sauvagin. **-ighet**, *-en*, goût sauvagin.

trans|aktion, ~*en*, ~*er*, transaction*. **-atlantisk**, *adj.* transatlantique. **-fusion**, *-en*, transfusion*.

trans..., i utländska låneord trans... t. ex. transalpin, transcendant, transformation*, transit, transitif, transmission*, transparent, transpiration*, transposer, transposition*, transcription*, etc.

translator, *-en*, *-er*, traducteur [juré el. assermenté].

transport, *-en*, *-er*, transport; ibl. transfert; hand. (nederst på sidan) à reporter; (högst på sidan) report. **-era**[1], *tr.* transporter (ibl. voiturer); jurid. transférer; i räkenskap reporter [à]; växlar endosser; reducera réduire. **-ering**, *-en* (jfr föreg.)

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

se -; transmission*; endossement. **-fartyg**, ⚓ [bâtiment de] transport. **-medel**, moyen de transport el. de locomotion*; ibl. véhicule. **-ör**, *-en*, *-er*, pantographe; rapporteur.

transumera[1], *tr.* copier; extraire.

transumt, *-et*, *-er*, copie*; extrait.

trapes, *-et* (gymn. *-en*), *-er*, trapèze. **-oid**, *-en*, *-er*, trapézoïde.

trapp, I. *-en*, stenart trapp. II. *-en*, *-ar*, fågel outarde*. **-a**, *-an*, *-or*, det hela escalier (degrés pl.); **-steg** degré; marche*; å fartyg échelle*; flyttbar marchepied; utanför ett hus perron; *bo en (två) -or upp* demeurer au premier (au second) [étage]; ½ ~ *upp* [à] l'entresol; *på ärans* ~ au pinacle. **-afsats**, palier; repos. **-formig**, *adj.* en escalier. **-gafvel**, pignon à redans. **-gång**, [volée* d']escalier; montée*; rampe*. **-gås**, outarde*. **-hus**, cage* d'escalier.

trappist, *-en*, *-er*, trappiste; religieux de la Trappe. **-in**, *-en*, *-er*, trappistine* (liqueur*). **-kloster**, couvent de trappistes. **-orden**, ordre de la Trappe.

trapp|rost, gril à gradins. **-steg**, marche*; till tron, altare degré; marchepied; ibl. échelon; pas; cran. **-stege**, échelle brisée el. double. **-sten**, marche*. **-uppgång**, palier; escalier. **-vis**, *adv.* par degrés (échelons).

tras|la, I. *-an*, *-or*, chiffon; att torka med torchon; *klädd i -or* en guenilles*; en ʻhaillons (loques*); déguenillé; *jag är som en* ~ F je ne tiens plus. II[1]. *tr.* ~ *sönder* mettre en lambeaux, etc.; déchirer. **-fröken**, ⓝ Cendrillon*. **-grann**, *adj.* F paré de colifichets qui sentent la misère. **-hank**, F gueux; F va-nu-pieds. **-ig**, *adj.* sönder déchiré; en lambeaux, etc. se *-a* I; om ngn déguenillé; en ʻhaillons, etc.

trask|la[1], *intr.* trotter; trottiner; i smuts patauger; ~ *omkring* courir [çà et là]. **-ande**, *-t*, ⓞ.

trasmaja, se *trasfröken*.

trasmatta, tapis de chiffons.

trassat, *-en*, *-er*, tiré (payant).

trassel, *-n*, 1. F brouillamini; imbroglio; embarras; embrouillement; enchevêtrement; ibl. tracasserie*. 2. ⚙ bomulls~ etc. bourre*. **-makare**, **-makerska**, ibl. tracassier, -ière*; chicaneur, -euse*.

trass|ent, ~*en*, ~*er*, tireur. **-era**[1], *tr.* tirer [une traite] sur; faire tr. sur. **-ering**, *-en*, ⓞ; traite*.

trasskola, école* d'enfants déguenillés.

trassl|a[1], *tr.*, ~ [*bort*, *ihop*, *in*, *till*] embrouiller; embarrasser; mêler; entortiller; enchevêtrer; compliquer; ~ *in sig* s'emb., etc.; F patauger; F barboter. **-ig**, *adj.* embrouillé, etc. se föreg.; ibl. dérangé.

trast, *-en*, *-ar*, [*kol*]~ merle noir; [*tal*]~ grive*; *björk*~ litorne*.

tras|lunge, ~*en*, ~*ar*, enfant déguenillé. **-varg**, F gueux; F va-nu-pieds.

tratt, *-en*, *-ar*, entonnoir.

1. tratt|la, *-an*, *-or*, traite*.

2. tratta[1], *tr.* a) verser [avec un entonnoir], b) se *plugga i*.

3. tratt|la, *intr.* se *traska*. **-formig**, *adj.* en [forme* d']entonnoir.

travers, *-en*, *-er*, ⚙ traverse*.

tre, *räkn.* trois; *alla* ~ tous [les] trois. **-a**, *-n*, [le chiffre] trois. **-aktspjes**, **-aktsstycke**, pièce* en trois actes. **-armad**, *adj.* à trois branches* el. bras. **-bent**, *adj.* à trois pieds.

tredje, *räkn.* troisième; ibl. tiers, tierce*; *den* ~ *maj* le trois mai. **-del**, **-part**, tiers.

tredsk, *adj.* réfractaire; revêche; rétif; insoumis. **-a**, se *-het*. **-ande**, *adj.* réfractaire: jurid. contumace. **-as**[1], *dep.* être réfractaire, etc. **-het**, *-en*, esprit réfractaire, etc.; insoumission*. **-odom**, jugement el. arrêt par défaut. **-ovis**, *adv.* par défaut.

tredubbel, *adj.* triple. **-t**, *adv.* trois fois* autant; au (le) triple.

tredubbl|a[1], *tr.* tripler. **-ing**, *-en*, triplement.

tre|däckare, [vaisseau à] trois-ponts. **-enig**, *adj.* trois en un; *den* ~*e Guden* [le seul] Dieu en trois personnes*. **-enighet**, *-en*, Trinité*.

trefaldig, *adj.* triple. **-het**, *-en*, Trinité*. **-hetssöndag**, dimanche de la Trinité*.

trefaldt, *adv.* triplement.

treflig, *adj.* om ngt commode; confortable; om ngt el. ngn agréable: *finna det* ~*t* se plaire [à]; être (se trouver) à l'aise* (à son aise*); *det är* ~*t att* säfv. il fait bon. **-t**, *adv.* agréablement, etc. ⓞ.

trefnad, *-en*, agrément; bien-être; charme; confort; *finna* ~ se plaire, etc. se under *treflig*; *sprida* ~ *öfverallt* répandre du charme partout; ibl. mettre tout le monde à l'aise*; faire qu'on se plaît dans sa etc. société.

trefot, trépied. **-ad**, *adj.* à trois pieds.

trefv|la[1], *intr.* tâtonner; ~ *sig fram* marcher à tâtons. **-ande**, I. *-t*, tâtonnement[s]. II. *adv.* à tâtons; en tâtonnant. **-are**, *-n*, -, tentacule.

trefärgad, *adj.* tricolore; à trois couleurs*.

trekant, *-en*, *-er*, triangle; kring halsen tribart; för illumination if; se följ. **-ig**, *adj.* triangulaire; ~ *hatt* chapeau à cornes*. **-klang**, [triple] accord; a. tonique. **-klufven**, *adj.* fendu en trois; naturv. trifurqué; trifide.

trema, *-t*, -[*ta*], gram. tréma; *e med* ~ e tréma.

tremast|ad, *adj.* ⚓ à trois-mâts. **-are**, ⚓ [vaisseau à] trois-mâts.

tremuil|ant, ~*en*, ~*er*, trémolo; tremblant. **-era**[1], *intr.* trembler. **-ering**, *-en*, tremblement.

tremänning, *-en*, *-ar*, cousin[e*] issu[e*] de germain, jfr *syssling*; ~*ar* bot. triandrie*.

trenne, *räkn.* trois, se *tre*.

trepan, *-en*, *-er*, trépan. **-ation**, *-en*, *-er*, se *-ering*, **-era**[1], *tr.* trépaner. **-ering**, *-en*, *-ar*, trépanation*; opération* du trépan.

tre|parig, *adj.* trijugué. **-roddarskepp**, trirème*. **-sidig**, *adj.* trilatéral; à trois côtés. **-sitsig**, *adj.* à trois places*. **-skifte**, partage en trois [parties*, portions*]; se följ. **-skiftesbruk**, as-

Digitized by Google

solement triennal. **-skäftad**, **-spaltig**, **-stafvig**, **-strängad**, **-stämmig**, etc. *adj.* à trois fils, colonnes*, syllabes*, cordes*, voix* (parties*), etc. **-tal**, nombre ternaire. **-tandad**, *adj.* tridenté.

trettio, *räkn.* trente; *omkring* ~ une trentaine. **trettionde**, *adj.* trentième; *den* ~ *maj* le trente mai. **-del**, trentième [partie*].

trettio||tal, nombre trente; *ett* ~ une trentaine. **-årig**, *adj.* [âgé] de trente ans; ibl. trentenaire.

tretton, *räkn.* treize. **-dag**, Épiphanie*; jour (fête*) des Rois. **-dagsafton**, veille* de l'É. el. des R. **-de**, *räkn.* treizième; *den* ~ *maj* le treize mai. **-dedag**, se *-dag*. **-[de]del**, treizième [partie*].

tre||udd, trident. **-uddig**, *adj.* tridenté; à trois pointes*. **-årig**, *adj.* [âgé] de trois ans; som varar 3 år qui dure trois ans; triennal.

triangl||el, *-eln*, *-lar*, triangle. **-elmätning**, triangulation*. **-elnät**, réseau de triangulation*. **-elär**, *adj.* triangulaire.

triasformation, geol. formation* triasique.

tribun, *-en*, *-er*, 1. tribun. 2. se *talarstol*.

tribut, *-en*, *-er*, tribut. **-skyldig**, *adj.* tributaire. **-stat**, État tributaire.

trick, *-en*, *-er*, levée*.

tricykl||el, *-eln*, *-lar*, tricycle.

tridentinsk, *adj.* de Trente*. **Trient**, *npr.* Trente*.

Trier, *npr.* Trèves*. **Triest**, *npr.* Trieste*.

triftong, *-en*, *-er*, triphtongue*.

trifvas[2], *dep.* (n) se plaire; ibl. venir [bien, mal]; réussir; prospérer; *icke* ~, ~ *illa* sfv. se déplaire; ~ *ihop*, *tillsammans* se pl., s'accorder ensemble.

trigonometri, *-en*, trigonométrie* [*plan* rectiligne]. **-sk**, *adj.* trigonométrique.

trikin, *-en*, *-er*, trichine*. **-sjukdom**, trichinose*.

trikolor, *-en*, drapeau tricolore.

trikå, *-en*, *-er*, tricot; ibl. maillot. **-fabrik**, fabrique* de tricots. **-klädd**, *adj.* en tricot, etc. **-varor**, *pl.* tricots pl.

trilli||a, I. *-an*, *-or*, phaéton. II[1]. [*in*]*tr.* rouler, se *rulla*; ~ *ned*, *utför* sfv. F dégringoler.

trilling, *-en*, *-ar*; ~*ar* trois jumeaux.

triljon, *-en*, *-er*, *räkn.* quintillion.

trilogi, *-en*, *-er*, trilogie*.

trilsk, **-as**, **-het**, se *tredsk*, *-as*, *-a*, *-het*.

trind, *adj.* rondelet; potelé; rebondi; replet; F dodu. **-het**, *-en*, rondeur*; F rotondité*. **-lagd**, *adj.* se *-a*. **-skalle**, F ganache*. **-snö**, grésil.

Trinidad, *npr.* [l'île* de] la Trinité.

trio, *-n*, *-r*, trio. **triol**, *-en*, *-er*, triolet.

Tripolis, *npr.* Tripoli; området la Tripolitaine.

tripp, I. *-en*, *-er*, excursion*; partie*; tour. II. ~ *trapp trull* en escalier. **-a**[1], *intr.* trottiner; F trotter; marcher à petits pas.

trippel, *-n*, polermedel tripoli.

trippel||allians, triple alliance*. **-takt**, mesure* à trois temps.

trissl||a, *-an*, *-or*, roulette*; poulie*; rondelle*. **-block**, poulie*.

triton, *-en*, *-er*, triton. **-horn**, conque*; trompette marine.

triumf, *-en*, *-er*, triomphe; *sjunga* ~ chanter victoire*. **-ator**, *-n*, *-er*, triomphateur. **-båge**, arc de triomphe. **-era**[1], *intr.* triompher [*öfver* de]. **-erande**, I. *adj.* triomphant; triomphateur. II. *adv.* triomphalement; en triomphe. **-marsch**, marche triomphale. **-port**, porte triomphale. **-tåg**, tournée triomphale; triomphe.

triumvir, *-en*, *-er*, triumvir. **-at**, *-en*, triumvirat.

trivial, *adj.* trivial; vulgaire; banal. **-itet**, trivialité*. **-skola**, (n) école* primaire.

1. **tro**, *-n*, foi*; ibl. croyance*; bekännelse confession*; *på* ~ *och ära* sur l'honneur; *den apostoliska* ~*n* le symbole des apôtres; le Credo.

2. **tro**[3], [*in*]*tr.* croire; ajouter foi* à; mena penser; estimer; ibl. juger; présumer; être persuadé; ~ *ngn väl* avoir bonne opinion de qn; se fier à qn; *må du* ~ ofta va (allez)! ~ **sig**, [se] croire; våga oser; ~ *sig om för mycket* trop présumer de (être trop confiant en) ses [propres] forces*. **-ende**, *adj.* (*s.*) croyant; *icke* ~ non-croyant; starkare incrédule.

trofast, I. *adj.* fidèle; dévoué; constant; à toute épreuve. II. *adv.* fidèlement, etc. **-het**, fidélité*; constance*.

trofé, *-en*, *-er*, trophée.

trogen, *adj.* fidèle. **-st**, *adv.* fidèlement.

trohet, *-en*, fidélité*. **-sed**, serment de fidélité*. **-slöfte**, promesse* de fidélité*.

trohjärtad, *adj.* cordial. **-enhet**, *-en*, cordialité*.

Troja, *npr.* Troie*. **trojan**, *-en*, *-er*, Troyen. (t)-**nsk**, *adj.* troyen; de Troie*.

troké, *-en*, *-er*, pros. trochée*.

trolig, *adj.* probable; croyable. **-en**, **-tvis**, *adv.* probablement.

troll, *-et*, *-en*, lutin; gnome; -karl, -kvinna sorcier, -ière*. **-a**[1], *intr.* exercer la magie; être sorcier; user de sortilèges, de charmes, de maléfices; ~ *bort* chasser comme par enchantement; ~ *fram* faire venir (naître, etc.) c. par ench. **-dom**, *-en*, *-ar*, sorcellerie*; sortilège; enchantement. **-domskonst**, se *-konst*. **-dryck**, breuvage magique; philtre. **-eri**, *-et*, *-er*, sorcellerie*. **-flöjten**, la Flûte enchantée. **-formel**, formule* magique. **-kari**, sorcier sfv. äg.: magicien; enchanteur. **-konst**, magie*: art magique; enchantement. **-konstnär**, se *-karl*. **-kraft**, pouvoir el. vertu* magique; magie*; charme; fascination*. **-krets**, cercle magique. **-kvinna**, magicienne*; enchanteresse*. **-käring**, 1. sorcière*. 2. cyclone. **-lykta**, se nedan. **-makt**, se *-kraft*. **-medel**, charme; sortilège; amulette*. **-packa**, sorcière*. **-slända**, libellule*; F demoiselle*. **-spegel**, miroir magique. **-spö**, **-stav**, baguette* magique.

trollykta, lanterne* magique.

trolofl||ning, ~*en*, ~*ar*, fiançailles* pl. **-va**[1], *tr.* fiancer; ~ *sig* se f. [à qn].

trolsk, *adj.* enchanté, se *förtrollad*.

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. (n) närmast motsv. (o) omskrifves.

Digitized by Google

trolös, *adj.* perfide. **-het**, *-en*, perfidie*.
tron, *-en*, *-er*, trône. **-a**[1], *intr.* régner; dominer; F trôner. **-afsägelse**, abdication*. **-arfvinge**, héritier du tr. el. de la couronne. **-bestigning**, avènement [au trône]. **-följare**, successeur. **-följd**, succession* [au trône]. **-förändring**, se *-skifte*. **-himmel**, dais. **-kräfvare**, prétendant. **-ledighet**, interrègne. **-ombyte**, **-skifte**, changement de règne. **-tal**, discours du trône.
trop, *-en*, *-er*, trope. **-ik**, *-en*, *-er*, tropique. **-ikfågel**, oiseau des tropiques. **-isk**, *adj.* des tropiques; tropique; tropical.
tropiktig[a]st, *adj.* très obéissant.
tropp, *-en*, *-ar*, ⚔ section*. **-a**[1], *intr.*, se *af*~.
tros||angelägenhet, affaire* de foi*; so *tro*. **-artikel**, article de foi*; *-artiklar* symbole des apôtres; Credo. **-bekännare**, eg. confesseur de la foi; *främmande* ~ i Sverige non luthérien; i England non-conformiste; *mosaisk* ~ israélite. **-bekännelse**, profession* de foi*; ibl. confession*; symbole; credo. **-broder**, coreligionnaire. **-enhet**, unité* de la foi. **-frihet**, liberté* religieuse el. des cultes. **-fråga**, article de foi*. **-frände**, **-förvant**, coreligionnaire. **-grund**, fondement de la foi. **-hjälte**, **-ifrare**, Ⓝ champion de la foi. **-lära**, dogme[s]; dogmatique*; croyance*; catéchisme; théologie*. **-mål**, matière religieuse, de foi* el. de religion*. **-nit**, zèle religieux. **-norm**, **-regel**, règle* [de foi*].
tross, *-en*, 1. tåg [grosse] corde*; câble; cordage; haussière*. 2. ⚔ train [des équipages]; é. pl. 3. gros bagages pl.; attirail; F train; F bataclan. 4. följe séquelle*.
tros||sak, F affaire* de foi*, se *-mål*.
tross||botten, plancher plein. **-dräng**, valet [aux bagages]; gam. goujat. **-häst**, cheval de bagages el. du train. **-vagn**, chariot de bagages; caisson; fourgon.
tros||visshet, conviction* [entière] [dans les vérités religieuses]. **-vittne**, confesseur de la foi; martyr.
trotjänar||e, eg. fidèle serviteur; Ⓝ féal sujet. **-inna**, fidèle servante*; s. de confiance*.
trots, I. *-et*, défi; bravade*. II. *prep.*, [*i*] ~ [*af*] en dépit de; malgré; au mépris de; *ngn till* ~ ässv. ibl. F à la barbe de qn; *som* ~ *ngn* que qui que ce soit; comme (autant que) personne. **-a**[1], *tr.* braver; affronter; défier: ibl. narguer; ~ *sig till* obtenir par des menaces*; *söka* ~ *sig till* user de m. pour avoir el. obtenir. **-ig**, *adj.* arrogant; ~ *min* air de bravade*. **-ighet**, *-en*, arrogance*. **-igt**, *adv.* avec arrogance*.
trottoar, *-en*, *-er*, trottoir.
trovärdig, *adj.* digne de foi*; authentique; sûr; croyable; plausible. **-het**, *-en*, om ngn véracité*; om ngt authenticité*; crédibilité*; crédit; foi*; *vinna* ~ trouver, gagner créance*; s'accréditer.
trubadur, *-en*, *-er*, troubadour; trouvère.
trubb||a[1], *tr.*, ~ *af* rendre obtus; émousser. **-ig**, *adj.* obtus; émoussé; mousse (sans pointe*); épointé; ~ *näsa* nez camus (épaté). **-ighet**, *-en*, état obtus, etc. **-nos**, **-näsa**, nez camus.
trug, *-et*, Ⓝ ibl. importunités* pl.; menaces* pl.; *med* ~ de force*; de haute lutte. **-a**[1], *tr.* presser; contraindre [de]; ~ *af*, *fram* extorquer; ~ *bort*, *på ngn* presser [vivement] qn [de]; ~ *i sig* se faire violence* pour prendre; ~ *sig* se f. v.; *låta* ~ *sig* se faire prier; ~ *sig till* extorquer. **-ande**, *-t*, ⓞ importunités* pl.
trumf, *-en*, i kortspel atout; ibl. couleur*; *spela ut sin sista* ~ jouer son va-tout. **-a**[1], *intr.* jouer [un] atout; ~ *på ngn* F rosser qn. **-hacka**, bas atout. **-kort**, atout.
trum||hinna, tympan. **-hvirfvel**, ⚔ roulement de tambour. **-la**[1], *intr.* tambouriner. **-ma**, I. *-an*, *-or*, 1. ⚙ égout, se *afloppa*~. 2. ⚔ tambour; caisse*. II[1]. *intr.* battre la caisse el. le (du) tambour; på bord, fönster tambouriner; ~ *på pianot* F tapoter du piano. **-mande**, *-t*, **-ning**, *-en*, ⓞ.
trumpen, *adj.* de mauvaise humeur; maussade; morose; rechigné; chagrin; gourmé; boudeur; *vara*, *visa sig* ~ ässv. bouder. **-het**, *-en*, humeur* maussade, etc.: ibl. bouderie*.
trumpet, *-en*, *-er*, trompette*. **-a**[1], *intr.* sonner de la tr. **-are**, *-n*, *-*, **-blåsare**, trompette. **-formig**, *adj.* en [forme* de] tr. **-klang**, **-ljud**, son de [la] tr. **-signal**, sonnerie*. **-skall**, se *-ljud*. **-stöt**, coup de tr. el. de langue*.
trumpinne, baguette* [de tambour].
trumpna[1], *intr.* bouder; prendre un air maussade, etc. se *trumpen*.
trum||sjuka, veter. indigestion gazeuse. **-slag**, coup de baguette*; *med* ~ ässv. à son de (au son du) tambour. **-slagare**, tambour.
trupp, *-en*, *-er*, troupe*. **-styrka**, force*; vanl. effectif.
trut, *-en*, *-ar*, 1. P gueule*; PF bec; ansikte P museau. 2. fågel mouette*.
try, *-n*, chèvrefeuille; ✳ camérisier.
tryck, *-et*, ⚙ mek., fys. pression* ässv. fig.; boktr. impression*; *lämna till* ~*et* [faire] imprimer; *utgifva från* ~*et* publier; *af* ~*et har nyss utkommit* [il] vient de paraître. **-a**[2], [*in*]*tr.* 1. utöfva tryck på, omsluta presser [dans ses bras, sur son sein]; serrer [la main]; besvära peser [à, sur]; gêner; ~*s af lidanden* être accablé de souffrances*; ~ *ihop*, *tillsammans* a) comprimer; [res]serrer; aplatir; b) fermer; ~ *in* a) enfoncer; b) imprimer; ~ *ned* a) [r]enfoncer; abaisser; b) déprimer; affaisser; ~ *om* réimprimer; ~ *på* presser, etc.: pousser [un bouton]; appuyer sur; ~ *till* fermer [en serrant, etc.]; ~ *ut* exprimer. 2. boktr. imprimer [un livre]; afdraga tirer; ~*s* s'imprimer. 3. ~ *af* se *af*~. **-alster**, imprimé. **-ande**, I. *adj.* accablant; pesant; ibl. vexatoire; lourd; pressant (urgent). II. *-t*,

[h] aspirerad h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

impression*; tirage. **-are**, *-n*, -, pressier; imprimeur. **-ark**, feuille* [d'impression*]. **-e**, *-t*, *-n*, i allm. bouton; tbl. détente*; clenche*. **-eri**, *-et*, *-er*, imprimerie*; typographie*. **-fel**, faute* d'impression*; [*förteckning på*] ~ errata pl. **-fjäder**, ressort. **-frihet**, liberté* de la presse* [périodique].

tryckfrihets||brott, délit de presse*. **-förordning**, loi [sur la liberté] de la presse. **-kommitté**, commission* de la presse. **-mål**, **-åtal**, procès de presse*.

tryckning, *-en*, **1.** i allm. pression*; tbl. poussée*; serrement; efforts pl. **2.** boktr. impression*. **-s|kostnad**, frais pl. d'impression*. **-s|tillstånd**, bon à tirer.

tryck||ort, lieu d[e l]'impression*. **-papper**, papier non collé el. à imprimer. **-press**, presse* [typographique]. **-pump**, pompe foulante. **-sak**, imprimé. **-svärta**, encre* d'imprimerie*. **-t**, *p. a.* af *-a*, se detta ord; ⓞ. **-telegraf**, télégraphe écrivant. **-vals**, cylindre; rouleau.

tryff||el, *-eln*, *-lar*, truffe*. **-era**[1], *tr.* truffer.

trygg, *adj.* sans crainte* el. inquiétude*; plein d'assurance*; assuré; tranquille; ferme. **-a**[1], *tr.* rassurer; tranquilliser; ~ *sig vid* F faire fond sur; se fier à, se *lita på*. **-het**, *-en*, assurance*; sécurité*; confiance*; tranquillité*. **-t**, *adv.* en toute assurance, etc.

trymå, *-[e]n*, *-er*, glace*; i vägg trumeau.

tryne, *-t*, *-n*, groin (mufle; boutoir).

tryta[4], *tr.* manquer [à qn]; faire défaut [à].

träck||eltråd, fil à bâtir; bâti. **-la**[1], *tr.* bâtir (*fast*, *ihop*, *till*); faufiler. **-ling**, faufilure*; bâti.

1. träd, *-en*, i uttr. *lätt på ~en* qui se laisse facilement entraîner.

2. träd, *-en*, *-ar*, fil afv. fig.; i kött, växter fibre*; filament; *icke hafva en torr ~ på kroppen* F être trempé el. mouillé jusqu'à la moelle des os. **-aktig**, *adj.* semblable à un fil, etc., se *-ig*. **-arbete**, filigrane*; ouvrage en el. de fil. **-dragare**, tréfileur. **-dragerі**, *-et*, *-er*, tréfilerie*. **-dragning**, étirage; telef. etc. tension* de fil. **-formig**, *adj.* filiforme. **-ig**, *adj.* filandreux; fibreux; filamenteux. **-lik**, se *-formig*. **-rulle**, bobine* de fil. **-rätt**, *adv.* de droit fil. **-siden**, *adj.* élimé; râpé. **-spetsar**, dentelles* pl. de fil. **-[s]ända**, bout de fil; aiguillée* (u böres).

träg, *-et*, *-*, *bak-* pétrin; *mur-* auge*; tbl. huche*; sébile*.

träk, *-et*, ennui[a]; tracas; P scie*. **-a**[1], *[in]tr.* 1. ~ *ut ngn* F ennuyer qn; F faire mourir qn d'ennui; F assommer qn. **2.** ~ *igenom* en bok s'ennuyer à lire; lire jusqu'au bout en bâillant. **-ig**, *adj.* F ennuyeux; PF embêtant; F assommant; P sciant. **-ighet**, *-en*, se *-*. **-igt**, *adv.* ⓞ se föreg.; *hafva* ~ F s'ennuyer; FP s'embêter.

träl, *-en*, *-er*, engelska trawl.

träna[1], *intr.*, ~ *bort* F sécher de langueur*; se consumer [d'ennui]; languir. **-d**, *-en*, **-nde**, *-t*, langueur*.

trång, *adj.* étroit; tbl. syn. serré; étriqué; juste; qui gêne; étranglé; *vara ~ i lifvet* serrer la taille; *hafva ~a skor* avoir des souliers qui serrent; être chaussé trop juste; *världen är honom för ~* le monde est trop petit pour lui, ne suffit pas à son ambition*, etc. **-bodd**, *adj.* logé à l'étroit; étroitement logé; ⓞ. **-brӧstad**, *adj.* eg. qui a la poitrine étroite el. rétrécie; fig. qui a des vues étroites el. bornées. **-halsad**, *adj.* au (el. qui a le) cou (flaska goulot) étroit. **-het**, *-en*, étroitesse*; F étranglement. **-hjärtad**, *adj.* au cœur sec (dur). **-hufvad**, *adj.* à la tête dure; borné. **-mål**, *vara i ~* être dans l'embarras (la gêne). **-t**, *adv.* à l'étroit; étroitement; ⓞ.

trånsjuk, *adj.* languissant. **-a**, langueur*.

trä, *-[e]t*, *-n*, bois. **-aktig**, *adj.* ligneux; utan smak insipide. **-arbete**, ouvrage en bois. **-artad**, se *-aktig*. **-belåte**, idole*; fig. F statue*. **-ben**, jambe* de bois. **-bild**, se *-belåte*. **-bit**, morceau de bois. **-bock**, chevalet; tréteau; fig. F souche*. **-bro**, pont en (de) bois. **-bänk**, banc; banquette*.

träck, *-en*, ordure*; immondices* pl.; djurs fiente*; *människo~* excréments pl.

träd, *-et*, -, arbre.

1. **träda**, I. *-an*, *-or*, jachère*; friche*. II[2]. *tr.* ⚙ jordbr. jachérer; labourer des jachères*.

2. **träda**[2], *tr.* sticka igenom passer; faire entrer: ~ *på*, *upp* enfiler.

3. **träda**[2], *intr.*, gå marcher; se *gå*; tbl. se mettre [t. ex. à la tête de, en opposition* avec, en rapport avec qn, etc.]; ~ *emellan* intervenir; s'interposer; s'entremettre; ~*fram* [s']avancer; approcher [de]; paraître [devant qn, sur la scène, etc.]; se présenter; ~ *i bakgrunden* fig. s'effacer; ~ *in* om ngn entrer [dans, par], se *in~*; ~ *tillbaka* reculer [devant qn]; tbl. céder [à qn]; ~ *ur*, *ut* sortir: quitter; se retirer; ~ *öfver* se mettre, se ranger [du parti de qn = embrasser le p. de qn].

trädartad, *adj.* arborescent.

träde, *-t*, *-n*, jachère*; friche*; *ligga i ~* être en jachère*.

trädes||bruk, assolement avec jachère*; système des j. **-fält**, **-jord**, **-åker**, [champ, terre* en] jachère*; tbl. guéret.

träd||frukt, fruit [des arbres]. **-gård**, jardin; liten jardinet; *frukt~* verger.

trädgårds||alster, produit horticole. **-dräng**, garçon jardinier. **-förening**, société* horticole el. d'horticulture*. **-grind**, porte*, grille* de jardin. **-knif**, serpe*; serpette*. **-land**, [carré de] jardin. **-mästare**, [maître] jardinier; för grönsaker maraîcher. **-nejlika**, œillet des fleuristes el. à bouquet. **-odlare**, horticulteur; för grönsaker maraîcher. **-odling**, horticulture*. **-redskap**, outil, ustensile de jardinage; instrument d'horticulture*. **-rättika**, raifort. **-sax**, sécateur. **-skötsel**, horticulture*; [art du] jar-

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

dinage. **-snäcka,** colimaçon. **-soffa,** banquette* [de jardin, etc.]. **-sofvare,** lérot. **-spöke,** épouvantail. **-stege,** échelle* de jardin; é. double. **-stol,** siège de jardin; ibl. pliant. **-sångare,** fauvette*. **-säng,** couche* (planche*). **-täppa,** jardinet. **-utställning,** exposition* d'horticulture*; exp. horticole.* **-vallmo,** pavot somnifère.

träd||knopp, bourgeon. **-kol,** charbon de bois. **-krypare,** grimpereau. **-mossa,** mousse*. **-ning,** *-en,* premier labour. **-nål,** [passer-]lacet. **-odlare,** pépiniériste. **-odling,** arboriculture*. **-plantering,** plantation* [d'arbres, de bois]; ibl. plant; handling boisement. **-skola,** pépinière*. **-skötsel,** culture* des arbres; arboriculture*. **-slag,** essence*, espèce* d'arbre. **-stam,** tronc [d'arbre]. **-stubbe,** souche*. **-yxa,** cognée*. **-ättika,** vinaigre de bois.

träff, *-en,* 1. touché; *slå ~* toucher [le but]. 2. lycka chance*; [coup de] ʰhasard. 3. ⚔ ligne*. **-a**[1], I. *tr.* uppnå atteindre [le but, au but]; toucher [le but]; F attraper; ibl. frapper (äfv. = drabba); tomber sur; donner contre (dans); finna, komma tillsammans med trouver; rencontrer; vidtaga prendre [des mesures*]; faire [son choix]; hända survenir; *icke ~ målet* manquer le but; rater; *~ på* rencontrer; tomber sur; *~s af blixten* être frappé de la foudre. II. *intr.* om kulor etc., *~ där det skall* porter coup; gissa riktigt deviner juste; y être; måla likt F attraper la ressemblance; *~ ihop* se rencontrer; coïncider; *~ in* se in~. **-ande,** *adj.* frappant; juste; vrai. **-as**[1], *dep.* se rencontrer; se voir. **-en, -, -, -,** ⚔ förd. ligne*. **-ning,** *-en, -ar,* rencontre*; engagement; combat; affaire*. **-säker,** qui tire juste; bon tireur. **-säkerhet,** justesse* de el. du tir.

träl||fiber, 1. fibre ligneuse. 2. fil du bois. **-förband,** assemblage [des bois].

trägen, *adj. vara ~* être persévérant; persévérer; être assidu; se *en~; ~ vinner* vanl. latinska improbus labor omnia vincit. **-enhet,** *-en,* persévérance*; assiduité*; ⓞ. **-et,** *adv.* assidûment, etc.; ⓞ.

träl||golf, plancher [de bois]. **-hus,** maison* de (en) bois. **-häst,** cheval de bois; till straff chevalet. **-ig,** *adj.* ligneux; se *-aktig.* **-karl,** spelk. le mort. **-kil,** coin [de bois]. **-kloss,** bloc [de bois]. **-kubba,** maillet. **-kol,** charbon de bois. **-kärl,** vase de bois; kollektivt boissellerie*.

träl, *-en, -ar,* serf (f höres); slaf esclave. **-a**[1], *intr.* travailler comme un F cheval (P bœuf). **-aktig,** *adj.* servile. **-aktighet,** *-en,* servilité*. **-aktigt,** *adv.* servilement; en (comme un) esclave. **-ande,** *-t,* ⓞ. **-arbete,** F travail de cheval; corvée*.

trälast, cargaison* de bois*.

träl||binda[4], *tr.* asservir; réduire en esclavage. **-dom,** *-en,* servitude*; esclavage. **-inn|a,** *-an, -or,* serve*; esclave*. **-sam,** *adj.* om ngn qui travaille comme un F cheval; om ngt pénible; assujettissant.

trälväg, chemin de ʰhalage.

träl||massa, pâte* de bois. **-massefabrik,** usine* de pâte* de bois. **-mosaik,** marqueterie*.

trän[er]||a[1], *tr.* [en]traîner. **-ing,** *-en,* [en-]traînement.

träng, *-en,* train [des équipages].

träng||a[2], I. *tr.* serrer; ibl. pousser; presser; *~ bort* déloger; débusquer; évincer; supplanter; écarter; dénicher; *~ sig emellan* se glisser entre; se fourrer parmi; *~ sig fram, igenom* se frayer un passage; se faire jour, passer [à travers]; fendre [la foule]; *~ igenom* äfv. percer; pénétrer; *~ ihop* [res]serrer; presser; *~ sig in* entrer [par force*]; ibl. s'insinuer; *~ ned* faire descendre; *~ sig på* obséder; *~ tillbaka* [re]pousser [en arrière]; refouler; *~ ut* a) pousser [dehors]; chasser; b) évincer; supplanter; *~ sig ut* [parvenir à] sortir [par force*] (à gagner la porte). II. *intr.*, *~ fram, igenom* s'avancer; s'ouvrir un passage; percer; pénétrer; jaillir; *~ in* pénétrer; entrer; s'infiltrer; faire irruption*; envahir; *~ ned* descendre; entrer; *~ ned uti* pénétrer [dans]; percer; *~ på* presser; *~ till* pénétrer; *~ upp* monter; s'élever [jusqu'à], se *~ fram; ~ ut* ibl. sortir; bryta ut percer; sippra ut jaillir. **-ande,** *adj.* pressant (urgent). **-as**[2], *dep.* se presser, se ofvan. **-ning,** *-en, -ar,* läk. ténesme. **-sel,** *-n,* presse*; foule*; *fylld till ~* F bondé; comble.

trängt||a[1], *intr.*, *~ efter* soupirer (languir) après; F brûler [d'envie*] de; F avoir grande envie de; désirer ardemment. **-an,** ⓝ désir ardent; F grande envie [de].

träning, *-en,* entraînement.

träns, *-en, -ar,* ganse*; ibl. arrêt; sadelm. bridon.

träl||pinne, plugg cheville* de bois. **-press,** presse* de bois. **-sabel,** sabre de bois. **-sak,** objet el. article en bois.

träsk, *-et, -,* marais; marécage. **-aktig, -artad, -ig,** *adj.* marécageux; paludéen.

träl||sked, cuiller* de bois. **-sko,** sabot. **-skruf,** vis* à, de el. en bois; clou à vis*. **-skål,** écuelle*; jatte*; sébile*; bol [de bois]. **-slag,** espèce* de bois; ibl. essence*.

träsnid||are, *~n, ~,* graveur sur bois; xylographe. **-eri,** [art de la] gravure* sur bois; xylographie*.

träl||snitt, [gravure* sur] bois. **-sticka,** brin (morceau) de bois; ibl. écharde*. **-stock,** åkerbr. araire; ög. F souche*. **-stol,** chaise* de bois. **-svärd,** batte*.

trät||a, I. *-an, -or,* [grande] querelle*; dispute*; noise*; rixe*. II[3]. *intr.* se quereller; F se disputer; F se chamailler; *~ på ngn* q. qn.

trätallrik, assiette* de bois.

trät||girig, *adj.* querelleur; disputeur. **-girighet,** envie*, manie* de quereller; humeur querelleuse. **-lysten, -lystnad,** se *-girig, -girighet.*

träl||tjära, goudron de bois.

trätо||lande, esprit querelleur. **-broder,** bibl. ad-

ʰh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

versaire. **-frö**, sujet de querelle*; pomme* de discorde*.

träl|trappa, escalier de bois. **-vara**, se **-sak**, **-kärl**. **-varuhandlande**, ...**are**, négociant en bois. **-virke**, bois de construction*. **-vägg**, cloison* [de bois]. **-ättika**, vinaigre de bois.

trög, *adj.* (n) paresseux; inerte; ibl. lent; indolent. **-djur**, tardigrade; sg. F lambin. **-het**, **-en**, (n) paresse*; inertie*; lenteur*; indolence*. **-läst**, *adj.* I. eg. difficile, dur à fermer. II. dur à lire; F indigeste; F ennuyeux. **-såld**, *adj.* d'une vente difficile. **-tänkt**, *adj.* qui a l'esprit obtus.

tröj|la, **-an**, **-or**, utanpå veste*; förd. pourpoint; under~ camisole*; gilet [de flanelle*]; *barn~* brassières* pl.

tröskla[1], [*in*]*tr.* battre [en grange*]; fouler le grain; sg. ~ *med ett och detsamma* F rabâcher. **-ande**, **-t**, battage; sg. F rabâchage. **-ei**, **-eln**, **-lar**, seuil; pas. **-lege**, aire*. **-maskin**, ⚙ batteuse*. **-ning**, **-en**, battage. **-verk**, ⚙ batteuse*.

tröst|full, *adj.* consolant; ibl. consolateur. **-grund**, [sujet de] consolation*. **-källa**, source* de c. **-ord**, [parole* de] c. **-rik**, *adj.* se **-full**.

tröstlös, *adj.* désolé [de]; inconsolable. **-het**, **-en**, désolation*; désespoir.

trött, *adj.* fatigué [de]; ibl. las, lasse*; starkare exténué; excédé; harassé; F rendu; *blifva* ~ se fatiguer; se lasser; *vara* ~ *i armen* avoir le bras fatigué. **-a**[1], *tr.* fatiguer; lasser; ~ *ut* f. [outre mesure*]; harasser; F éreinter; F mettre sur les dents*. **-ande**, *adj.* fatigant; oeg. F ennuyeux; fastidieux. **-het**, **-en**, fatigue*; lassitude*. **-na**[1], *intr.* se fatiguer; se lasser [de]. **-sam**, *adj.* se **-ande**.

tsar, **-en**, **-er**, tsar (czar). **-evitsch**, tsarévitch. **-inn|a**, **-an**, **-or**, tsarine*.

tscheck, **-en**, **-er**, Tchèque. **-isk**, *adj.* tchèque. **-iska**, 1. femme* tchèque. 2. [langue*] tchèque.

tscherkess, **-en**, **-er**, Tcherkesse[2]; Circassien. (T)**-ien**, *npr.* [la] Circassie*.

tu, *räkn.* deux; *på* ~ *man hand* [en] tête* à tête*; *gå i* ~ se casser; *de unga* ~ le nouveau couple; les nouveaux mariés; *taga i* ~ *med ngt* se mettre à qc, à l'œuvre*.

tub, **-en**, **-er**, 1. opt. lunette* [d'approche*]; longuevue*; astr. télescope. 2. ⚙ tube.

tubb|a[1], *tr.* ibl. suborner; ~ *till* induire, inciter à; ~ *till affall från arbete* débaucher. **-ande**, **-t**, se **-ning**. **-are**, **-n**, **-**, (o) ibl. suborneur. **-ning**, **-en**, (o) ibl. subornation*; débauchage.

tuberk|el, **-eln**, **-ler**, tubercule. **-elsjukdom**, **-ulos**, **-en**, tuberculose*. **-ulös**, *adj.* tuberculeux.

Tübingen, *npr.* Tubingue*.

Tucydides, *npr.* Thucydide.

tudel|la[1], *tr.* diviser, partager (couper) en deux; ibl. bifurquer. **-ning**, division*, partage en deux; ibl. bifurcation*.

tuff, **-sten**, **-en**, tuf.

tufsa[1], *intr.*, ~ *om*, ~ *till* F arranger.

tufv|la, **-an**, **-or**, motte* [de gazon]; touffe* d'herbe*. **-ig**, *adj.* plein de mottes*.

tugg|la, I. **-an**, **-or**, morceau [mâché el. à mâcher]; bouchée*. II. *tr.* mâcher; ~ *tobak* chiquer; ~ *om* ett och detsamma F rabâcher; F ressasser; ~ *på betslet* ronger son frein; ~ *på naglarna* r. ses ongles; ~ *sönder* triturer, briser; écraser avec les dents*. **-ande**, **-t**, mastication*; (o). **-buss**, chique*. **-ning**, **-en**, se **-ande**. **-tobak**, tabac à chiquer.

tuj|la, **-an**, **-or**, thuya.

tukt, **-en**, 1. discipline* [militaire, scolaire, etc.]. 2. *i* ~ *och ära* en toute honnêteté*; en tout bien et en tout honneur. **-a**[1], *tr.* åga corriger; châtier; morigéner. **-ad**, *adj.* om sten taillée*; *belägga med* ~ *sten* paver. **-an**, oböjl. correction*; châtiment; discipline*. **-hus**, maison* de correction* el. de force*. **-ig**, *adj.* pudique. **-ighet**, **-en**, pudicité*. **-igt**, *adv.* pudiquement. **-omästare**, bibl. instituteur; pédagogue. **-oris**, eg. verge*; sg. épreuve*.

Tukydides, *npr.* Thucydide.

Tula, *npr.* Toula*.

1. tull, **-en**, **-ar**, ⚓ *år~* chandelier; tolet.

2. tull, **-en**, **-ar**, verket douane*; afgift droits pl. [d'entrée*, de sortie*, etc.]; bom barrière*; port porte*. **-a**[1], [*in*]*tr.* betala tull payer el. acquitter les droits [de douane*] [pour qc]; taga tull af ngn percevoir un droit [de qn]; sg. skämta. entamer; prendre [un morceau, une partie de]; mettre à rançon*; lämna i tribut payer un tribut [à]. **-afgift**, droit de douane*; droit douanier.

tullag, loi douanière el. de douane[s]*. **-stiftning**, législation douanière.

tull|behandla[1], *tr.* passer en douane*; visiter. **-behandling**, visite*; *vara under* ~ être en douane*. **-betjäning**, employés pl. des douanes*. **-betjänt**, douanier. **-bevakning**, surveillance douanière. **-bom**, barrière*. **-båt**, bateau de la douane; patache*. **-deklaration**, déclaration* en douane*. **-direktör**, directeur de la douane (des d.). **-distrikt**, circonscription douanière. **-fri**, *adj.* exempt de droit[s]. **-frihet**, exemption* des droits de douane*; franchise*; libre entrée*. **-fritt**, *adv.* en franchise*. **-förening**, union douanière. **-förvaltare**, receveur [des douanes*]. **-gräns**, frontière*, limite* douanière. **-hus**, douane*. **-inkomst**, recettes* pl. des douanes*. **-inspektör**, [sous-] inspecteur [des douanes*]. **-jakt**, se **-båt**. **-kammare**, [bureaux pl. de] douane*. **-kammarförestånd|are**, receveur [principal]. **-kass|ör**, receveur. **-kontrollör**, contrôleur [chef de bureau]. **-krig**, guerre* de tarifs. **-kvitto**, acquit de douane*; för transport af oförtulladt gods

---

* femin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. (n) närmast motsv. (o) omskrifves.

Digitized by Google

acquit-à-caution*. **-medel,** recettes* (deniers) pl. de la douane. **-när,** *-en, -er,* douanier; bibl. péager. **-packhus,** entrepôt. **-pass,** laisser--passer. **-pliktig,** *adj.* passible d'un droit[d'entrée*]. **-politik,** politique douanière. **-port,** porte* [d'une ville]. **-sats,** taxe* (tarif) de douane*. **-sedel,** se *-kvitto.* **-skrifvare,** commis de la douane. **-skydd,** tarifs pl. douaniers; droits pl. protecteurs. **-skyddsvän[lig],** protectionniste. **-snok,** P gabelou. **-stadga,** règlement (tarif) douanier. **-stat,** personnel de la douane. **-styrelse,** direction*, conseil d'administration* des douanes*. **-stämpel,** timbre (plomb) de la douane. **-stämpla**[1], *tr.* mettre, apposer le timbre. **-tariff, -taxa,** tarif douanier el. des douanes*. **-tjänsteman,** employé de (à) la douane. **-umgälder,** se *-afgift.* **-uppbörd,** 1. perception* des droits de douane*. 2. se *-medel.* **-uppbördsman,** receveur. **-uppsyningsman,** inspecteur des douanes*. **-vaktmästare,** douanier; préposé aux douanes*. **-verk,** douane[s]*. **-visitation,** visite* à (de) la douane. **-vän,** protectionniste. **-väsen,** [service, etc. des] douanes*.

tulpan, *-en, -er,* tulipe*. **-träd,** tulipier.

tult||a, I. *-an, -or,* fillette*. II[1]. *intr.* F trottiner.

tulubb, *-en, -er,* grande pelisse.

tum, *-men* el. *-met, -,* pouce = 2c,9690.

tumm||a[1], *intr.* vackla chanceler; falla tomber; ibl. rouler; ~ [*ned*] *utföre* dégringoler; ~ *om med hvarandra* se bousculer; ibl. se chamailler; ~ *om med sin häst* faire faire des caracoles* à son cheval; caracoler; ~ *omkull* faire la (une) culbute. ~ **sig,** se rouler; ibl. se vautrer. **-are,** *-n, -,* 1. bägare timbale*. 2. hafsdjur marsouin. **-ett[duva],** pigeon culbutant. **-ing,** *-en, -ar,* rldk. caracole*.

tumm||a[2], *tr.* fingra [re]manier; toucher; F patiner; ~ mustascher caresser; friser. **-e,** *-en, -ar,* pouce.

tumm||mel, *-let,* tumulte.

Tummelilten, [le] Petit Poucet. (t)-, zool. roitelet.

tummelplats, arène*; théâtre [de]; *en ~ för* sfv. ibl. en proie* à.

tumm||sbred, *adj.* large d'un pouce; de la largeur d'un pouce; d'un p. de l. **-skruf[var],** poucettes* pl. **-stock,** *adj.* de l'épaisseur* d'un pouce. **-stock,** ⚙ pied (échelle* divisée en pouces). **-tals,** *adv.* par pouces. **-tuta,** poucier.

tumult, *-et, -,* tumulte. **-uarisk,** *adj.* tumultueux.

tumör, *-en, -er,* tumeur*.

tund||er, *-ret,* amadou, se *fnöske.*

tundr||a, *-an, -or,* toundra*.

tunes, *-en, -er,* Tunisien. **-isk,** *adj.* tunisien; de Tunis*; de [la] Tunisie*.

tung, *adj.* i allm. lourd; ofta pesant; ibl. appesanti; grave; svår, besvärlig difficile; pénible; dur; fatigant; accablant; ngn gg gros; grand; triste, etc.; *med ~t hjärta* le cœur gros, navré.

1. **tung||a,** *-an, -or,* börda charge*; fardeau; poids; ibl. tribut.
2. **tung||a,** *-an, -or, sjö~* sole*.
3. **tung||a,** *-an, -or,* i munnen langue*; ⚙ languette*; aiguille*; flèche*; anche*.

tung||band, filet [de la langue]. **-ben,** os hyoïde. **-bokstaf,** linguale*.

tung||bröstad, *adj.* asthmatique. **-fotad,** *adj.* lourd; qui marche (se remue) avec peine*. **-häfta,** *icke ha ~* F avoir la langue bien pendue. **-hörd,** *adj.* dur d'oreille*. **-körd,** *adj.* lourd; pesant; ⓞ. **-ljud,** son lingual; linguale*. **-läst,** *adj.* difficile, dur à fermer. **-omål,** langue*; idiome (langage). **-pipa,** på orgel tuyau à anche*. **-redd,** *adj.* lourd; pesant; ⓞ. **-rot,** racine* de la langue. **-rygg,** dos de la langue. **-sint,** *adj.* mélancolique; morose. **-sinthet,** *-en,* mélancolie*. **-spelt,** *adj.* dur; ⓞ. **-spene,** luette*. **-spets,** bout de la langue. **-sten,** kem. tungstène. **-söfd,** *adj., vara ~* avoir le sommeil dur. **-t,** *adv.* lourdement; pesamment, etc. se -; *sofva ~* dormir profondément; *hvila, ligga ~ på* peser sur (à); s'appesantir sur.

tungus, *-en, -er,* Toungouse.

Tunis, *npr.* Tunis. **-ien,** *npr.* [la] Tunisie*.

tunn, *adj.* ej tjock mince (peu épais; délié); gles clair; rare; än fin; ténu (grêle; subtil); utspädd clair; délayé; mager maigre; lätt léger; *göra ~* rendre mince, etc.; amincir; aplatir; délayer; *bli ~* s'amincir; s'aplatir, etc.; ibl. s'éclaircir; se raréfier.

tunn||a, *-an, -or,* tonneau; tonne*; *liten ~* baril; *mindre ~* tonnelet. **-band,** cercle [à tonneau]; cerceau sfv. leksak.

tunnbindar||e, *-en, -,* tonnelier. **-verkstad,** atelier de t.; tonnellerie*. **-yrke,** métier de tonnelier; tonnellerie*.

tunnbröd, «pain en feuilles* (très mince)».

tunnel, *-n, tunnlar,* tunnel.

tunn||het, *~en* (jfr -), ⓞ; ngn gg minceur*. **-klädd,** *adj.* légèrement vêtu; vêtu à la légère.

tunnland, ⓝ demi-hectare; eg. = 0h,4936.

tunnrå, oublie*.

tunn||sill, hareng [commun]. **-staf,** ⚙ douve*.

tunnsådd, *adj.* clairsemé; rare.

tunntals, *adv.* par tonneaux.

tunntarm, intestin grêle.

tupé, *-n, -r,* perukm. toupet.

tupp, *-en, -ar,* coq. **-fjät,** pas de coq; fg. pas de tortue*; cran. **-fäktning,** combat de coqs. **-kam,** crête* de coq. **-kräs,** jabot. **-kyckling,** jeune coq; ✳ cochet (poulet). **-lur,** [petit] somme. **-sporre,** ergot.

1. **tur,** *-en,* lycka[bonne] chance*; [b.] fortune*; F veine*; *ha ~ i spel* sfv. avoir du bonheur, être heureux au jeu; *ha ~ med sig* avoir de la chance; FP être un veinard.
2. **tur,** *-en, -er,* löshår tour de cheveux; perruque*.
3. **tur,** *-en, -er,* färd, ordning tour (excursion*; course*); i dans figure*; *~erna äro inställda*

[1]h aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term

Digitized by Google

le service est interrompu; ~ *och retur* aller et retour.

tura[1], *intr.*, ~ *om* alterner; ~ *om att bära* porter à tour de rôle, tour à tour, etc.

turban, *-en*, *-er*, turban. **-klädd**, *adj.* coiffé d'un turban.

turbin, *-en*, *-er*, ⚙ turbine*.

turlle, *-en*, *-ar*, compère; compagnon.

turist, *-en*, *-er*, touriste; ibl. excursionniste. **-förening**, ⓝ isht för bicyklister touring-club; i Sverige association* des touristes. **-väsende**, tourisme.

turk, *-en*, *-ar*, Turc. **-hufvud**, tête* de Turc. **(T)-let**, [la] Turquie*. **-inn|a**, *-an*, *-or*, Turque*. **-isk**, *adj.* turc, turque*; de [la] Turquie*; ottoman. **-iska**, kvinna Turque*; språk turc. **-o**, *-n*, *-s*, ⚔ turco. **-os**, *-en*, *-er*, turquoise*.

turlista, indicateur [des bateaux, etc.].

turné, *-en*, *-er*, tournée*.

turturdufva, tourterelle*.

turvis, *adv.* à tour de rôle; tour à tour; alternativement; l'un après l'autre.

tusan, *interj.* F [que] diantre!

1. **tusch**, *-en*, i stänger encre* de chine*.

2. **tusch**, anslag touche*; toucher.

tusen, *räkn.* mille oböjl.; *omkring* ~ un millier [de]; *är ett* ~ l'an mille; med efterföljande hundratal mil [neuf cent un, etc.]; ~ *sinom* ~ des milliers. **-de**, *räkn.* millième. **-[de]del**, millième [partie*]. **-faldig**, *adj.* mille fois plus grand. **-fot[ing]**, mille-pieds. **-gyllen**, petite centaurée. **-konstnär**, homme universel; se *taskspelare*. **-kronsedel**, billet de mille couronnes*. **-skön[a]**, röd pâquerette*; gul renoncule*. **-tal**, millier; mille. **-tals**, des milliers [de]; par m. **-årig**, *adj.* de mille ans; millénaire.

tusk|la[1], *tr.*, F ~ *ned* mettre en tapon, se *ostäda*. **-ig**, *adj.* en tapon.

tuss, *-en*, *-ar*, bomulls- tampon.

tussa[1], *tr.* exciter [des chiens contre, à la poursuite de]; acharner [*på* contre]; ~ *ihop* mettre aux prises* el. aux mains*.

1. **tutt|a**, *-an*, *-or*, doigtier; tum~ poucier.

2. **tutt|a**[1], *intr.* corner; sonner [du cor]; *gå och* ~ F aller chopiner; 'hanter les cabarets; ~ *i* [*öronen på*] *ngn* crier aux oreilles* de qn. **-ande**, *-t*, ⓞ. **-ing**, *-en*, *-ar*, ⓝ toddy anglais.

tutt, *-en*, i uttr. *hela ~en* F tout [le bataclan]; tous pl., toutes*.

1. **tutt|la**, *-an*, *-or*, F petite* [poulette*]; F fillette*.

2. **tutta**[1], *tr.* ~ *på* mettre le feu à.

tvag|la, *-an*, *-or*, balai à récurer. **-ning**, *-en*, *-ar*, lotion*; isht relig. ablution*.

tvel|dräkt, ~*en*, discorde*; division*; ✳ zizanie*. **-eggad**, *adj.* à deux tranchants.

tveggehanda, *adj.* de deux sortes* el. espèces*.

tve|gifte, bigamie*. **-hågsen**, *adj.* irrésolu; indécis; *vara* ~ se *tveka*. **-hågsenhet**, *-en*, irrésolution*; indécision*, se *tvekan*. **-händ[t]**, *adj.* bimane. **-höfdad**, *adj.* à deux têtes*.

tveka[1], *intr.* hésiter; ibl. balancer; douter [si]; être dans l'indécision*.

tvekamp, duel.

tvekan, oböjl. hésitation*.

tvel|klufven, *adj.* [bi]fourchu; fendu en deux; bifurqué. **-klöfvad**, *adj.* qui a le pied fourchu.

tveksam, *adj.* hésitant, se *tvehågsen* o. *tveka*. **-het**, *-en*, hésitation*, se *tvehågsenhet*.

tvel|könad, *adj.* bisexe. **-ljud**, diphtongue*.

tvenne, *räkn.* deux.

tvel|skifte, partage en deux portions*, entre deux personnes*; répartition* en deux parts*. **-skäftad**, *adj.* à deux étaims. **-stjärt**, perce-oreille. **-talan**, contradiction*; se röj. **-talig**, *adj.*, *vara* ~ avoir deux paroles*; se contredire; se couper. **-talighet**, *-en*, se *-talan*.

tvetydig, *adj.* 1. équivoque; ambigu, -uë; à double entente*. 2. louche; problématique; douteux. **-het**, *-en* (jfr föreg.), caractère équivoque, etc. **-t**, *adv.* d'une manière équivoque.

tvi, *adv.* F fi [de lui]! ~ *den skammen* quelle honte!

tvif|la[1], *intr.* douter [de qc]. **-ande**, *-t*, doute. **-are**, *-n*, -, sceptique; F douteur.

tvifvel, *tviflet*, - (best. form *tviflen*), doute. **-aktig**, *adj.* douteux (incertain; problématique). **-sjuk**, *adj.* sceptique. **-sjuka**, scepticisme.

tvifvels|mål, doute; *draga i* ~ mettre el. révoquer en doute. **-utan**, *adv.* sans doute (assurément); ~ *icke* non (ne ...) pas., sans doute.

tvilling, *-en*, *-ar*, jumeau, jumelle*.

tvina[1], *intr.*, ~ *bort* dépérir; languir.

tving, *-en*, *-ar*, ⚙ presse* [à main*]; serre-joint. **-a**[1], *tr.* forcer [qn à faire qc]; obliger, contraindre [à, de]; astreindre [à]; ibl. nécessiter; violenter; faire violence* à; ~ **sig**, se faire violence*; se contraindre; s'astreindre [à]; ~ *sig att le* s'efforcer de rire. **-ande**, *p. a.* impérieux; urgent; obligatoire; ~ *nödvändighet* force majeure; urgence*. **-rök**, ⓝ fumée rentrée.

tvinn|a[1], *intr.* ⚙ [re]tordre; ~ *upp* détordre. **-tråd**, fil [re]tors.

tvin|sjuk, *adj.* phtisique; étique. **-sjuka**, **-sot**, consomption*; phtisie*.

tvist, *-en*, *-er*, différend; contestation*; démêlé: dispute*; discussion*; litige; conflit. **-a**[1], *intr.* disputer; contester; ~ *med hv.* se d.

tviste|fråga, point el. cas litigieux el. en litige. **-frö**, pomme* (semence*) de discorde*; s. de division*. **-mål**, affaire contentieuse. **-punkt**, se *-fråga*. **-ämne**, sujet de discorde* el. dispute*. **-äpple**, pomme* de discorde*.

tvistig, *adj.* contestable; en litige; ibl. débattu: sujet à contestation*. **-het**, *-en*, se *tvist*.

tvungen, *p. a.* forcé, se *tvinga*; stel embarrassé; lourd; gêné; guindé; affecté, se *tillgjord*.

1. **två**, *räkn.* deux; ~ *trappor upp* au second.

2. **två**[3], *tr.* laver; ~ *sina händer* fig. s'en laver les mains*.

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

tvål|a, *-an, -or*, deux [de chiffre, etc.]. **-bent**, *adj.* bipède. **-bladig**, *adj.* à deux feuilles*, lames*, etc. se *blad*. **-delad**, *adj.* partagé en deux. **-däckare**, ⚓ deux-ponts.

tvående, *-t*, lotion*.

tvål|faldig, *adj.* double. **-fotad**, *adj.*, **-foting**, *-en, -ar*, bipède. **-färgad**, *adj.* de deux couleurs*; bicolore. **-klufven**, *adj.* fendu en deux. **-könad**, *adj.* bisexe.

tvål, *-en, -ar*, savon. **-a**[1], *tr.* savonner (~ *in, till*) afv. fig. **-fabrik**, fabrique* de savon; savonnerie*. **-fat**, **-kopp**, savonnette*. **-lödder**, écume* de savon. **-vatten**, eau* de savon; savonnage.

tvåmanssäng, lit à (pour) deux personnes*.

tvåmastare, ⚓ deux-mâts.

tvång, *-et*, contrainte*; ibl. embarras; gêne*; assujettissement; sujétion*; *pålägga sig* ~ se faire violence*; se contraindre; se gêner.

tvångs|arbete, travail pénal (forcé). **-göra**, travail forcé; corvée*. **-kurs**, cours forcé. **-köp**, achat forcé. **-lag**, loi répressive el. de coercition*; ibl. sujétion*. **-lån**, emprunt forcé. **-makt**, pouvoir coercitif. **-medel**, moyen coercitif. **-tröja**, camisole* de force*. **-åtgärd**, mesure* répressive, coercitive el. de répression*; coercition*; acte coercitif. **-ämne**, matière* el. branche* obligatoire.

två|radig, *adj.* à deux rangs el. ibl. lignes*; distique; croisé. **-sidig**, *adj.* à deux côtés el. faces*; bilatéral; distique. **-siffra**, [chiffre] deux. **-sitsig**, *adj.* à deux places*. **-skiftesbruk**, assolement biennal. **-spaltig**, *adj.* à deux colonnes*. **-stafvig**, *adj.* dissyllabe. **-stämmig**, *adj.* à deux voix*. **-vingad**, *adj.* à deux ailes*; diptère. **-årig**, *adj.* de deux ans; biennal; bisannuel.

tvär, I. *adj.* 1. i materiell bet. abrupt; ibl. brusque; coupé en travers; ej spetsig sans pointe*; qui ne se termine pas en pointe*. 2. fig. revêche; rechigné; rébarbatif (rude; brusque). II. ~*en*, i uttr. *på* ~ de (en) travers; transversalement; fig. *sätta sig på* ~*en* s'opposer el. résister avec opiniâtreté* (F mordicus); ibl. faire le récalcitrant; *d:o emot* afv. contrecarrer. **-balk**, traverse*. **-band**, ⚙ ⚓ entretoise*. **-bjälke**, traverse*; poutre transversale. **-bom**, barre*. **-brant**, *adj.* [coupé] à pic; escarpé; raide. **-finger**, [*af*] *ett* ~*s bredd* de la largeur d'un doigt. **-gata**, **-gränd**, [rue*, ruelle* de] traverse*. **-hand**, [*af*] *en* ~[*s*] *bredd* de la largeur de la main. **-het**, *-en*, fig. brusquerie*; manières* pl. brusques; humeur* brusque. **-linie**, [ligne*] transversale*, ibl. diagonale*. **-mätt**, *adj.* tout de suite* rassasié.

tvärs, *adv.* (*prep.*) transversalement; en (de) travers; *härs* el. *kors och* ~ à tort et à travers; en tous sens; dans tous les sens; ~ *för* en (par le) travers de; ~ *igenom* à tr.; au tr. de; de part* en part*; *gå, sträcka sig* etc. ~ *igenom* afv. traverser d'un bout à l'autre, etc.; *sticka* ~ *igenom* ofta percer de part* en part*; ~ *öfver* en travers [de]; à travers; en face*; vis-à-vis.

tvär|sadel, selle* de dame*. **-skepp**, transept. **-slå**, ⚙ traverse*; se *-band*; ibl. croisillon; linteau. **-stanna**[1], *tr.* s'arrêter court el. net. **-streck**, ligne* (barre*) transversale. **-stycke**, se *-slå*. **-säker**, *adj.* [parfaitement] sûr [de].

tvärt, *adv.* brant brusquement; fig. = plötsligt tout d'un (à) coup; tout court el. net; de but en blanc; d'emblée*; ~ *emot* tout au contraire (ibl. au rebours) de; au mépris de [la loi]; contrairement à; contre; ~ *igenom* se under *tvärs*; ~ *om* au contraire; ibl. vice versâ; réciproquement; *det är alldeles* ~ *om* c'est tout le contraire.

tvär|trä, se *-slå*. **-tystna**[1], *intr.* s'arrêter el. demeurer tout court. **-vigg**, personne*, tête* el. esprit revêche; F grincheux. **-väg**, [chemin de] traverse*.

tvätt, *-en*, handling blanchissage; större lessive*; mindre savonnage; kläder linge; *räkna* [*i*] ~*en* compter le linge; *lämna i* ~*en* donner à laver. **-a**[1], *tr.* laver [les mains*, les vitres*, etc.]; ~ kläder afv. blanchir; savonner; lessiver; ~ *sitt* (~ *sig i*) *ansikte(t)* se débarbouiller; ~ *af* ett sår lotionner; ~ *bort, ut* ôter, enlever [en lavant]; ~ *upp* nettoyer; laver; ~ *åt ngn* blanchir qn. **-ande**, *-t*, se *-ning*. **-anstalt**, se *-inrättning*. **-balja**, baquet. **-björn**, raton laveur. **-brygga**, Ⓝ lavoir. **-bunke**, baquet; cuvier [à trois pieds]. **-dag**, jour de lessive*. **-erska**, *-an, -or*, blanchisseuse*. **-fat**, cuvette*. **-gumma**, se *-erska*. **-hus**, buanderie*. **-inrättning**, blanchisserie*. **-kanna**, pot à eau*. **-kläder**, linge; lessive*. **-lista**, note* de blanchissage. **-maskin**, lessiveuse*. **-ning**, *-en*, blanchissage; lavage; läk. etc. lotion*. **-nota**, se *-lista*. **-stuga**, buanderie*. **-ställ**, lavabo. **-svamp**, éponge* de toilette*. **-tyg**, étoffe* qui se lave. **-vatten**, eau* pour se laver. **-äkta**, *adj.* de bon teint.

1. **ty**, I. *konj.* car; *icke för* ~ néanmoins; toutefois; ✳ nonobstant; *i* ~ *att* vu que; attendu que; puisque; ~ *värr* hélas! malheureusement. II. *pron. dem.* i uttr. *i* ~ *fall* en ce cas[-là]; alors.

2. **ty**[3], *intr.* ~ (*sig*) *till ngn* se fier à qn; avoir confiance* en qn; s'en tenir à n.

tyck|a[2], *intr.* trouver [juste, bon, mauvais]; penser; croire; être d'avis; juger; estimer; *han -er* afv. il lui semble; *hvad -er du?* que t'en semble? *som du -er* comme bon te semble[ra]; *om du så -er* si bon te s.; *jag -er så* c'est mon avis (opinion*); ~ *om* aimer; ~ *väl om* a. bien; ibl. se plaire à; affectionner; trouver bon; ~ *illa om* tr. mauvais; ne pas aimer; ~ *mera om* aimer mieux; préférer; ~ *om sig själf* être infatué de sa [petite] personne; ~ **sig**, inbilla sig se croire; s'imaginer; se trouver; tro, tänka croire; *han*

[c]h aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

-er sig se, etc. vanl. il lui, etc. semble voir, etc. **-as**[2], *dep.* sembler; ~ *vara* paraître; ibl. sentir [le pédant]. **-e**, *-et*, *-en*, förmenande avis; sentiment; gré; smak goût; böjelse, äfv. inclination*; *i ditt* ~ à ton gré, avis, sens, etc.; selon toi; *vara i ngns* ~ être au gré el. goût de qn; *efter eget* ~ äfv. à sa guise, F tête; *fatta* (*hysa*) ~ *för* prendre (avoir pris) en affection*, en gré, goût à; *hafva* ~ *af* avoir un air de ressemblance* à; ressembler à. **-mycken**, *adj.* pointilleux; chatouilleux; à prétentions*; ibl. quinteux; *blifva* ~ être piqué; F bouder; prendre de l'humeur*. **-myckenhet**, esprit pointilleux, etc.

tydl|a[2], I. *tr.* expliquer; interpréter; tourner [en bien, en mal *till det bästa, värsta*]; traduire. II. *intr.*, ~ *på* a) båda [faire] présager; b) hänsyda faire allusion* à. **-ande**, *-t*, interprétation*. **-are**, *-n*, *-*, interprète [des songes].

tydlig, *adj.* clair; net; précis; évident; distinct; manifeste; intelligible; palpable. **-en**, *adv.* clairement; évidemment, etc. **-het**, *-en*, clarté*; netteté*; précision*; évidence*. **-t**, *adv.* clairement; nettement; distinctement; ibl. clair.

tydning, *-en*, *-ar*, interprétation*; explication*; traduction*.

tyfus, *-en*, typhus. **-feber**, fièvre* typhoïde.

tyg, *-[et]*, *-er*, étoffe*; *eländigt* ~ F drogue*; *allt hvad* ~*en hålla* a) i sporrstreck à bride abattue; b) i ett tag tout d'une haleine; à perte* d'h.; c) à vue* d'œil. **-a**[1], *tr.* se *till*~.

tygel|el, *-eln*, *-lar*, bride*; *hålla ngn i* ~*n* tenir qn en bride*, en respect, de court; *gifva*, *lämna ngn fria -lar* lâcher la bride à qn.

tygell|ös, *adj.* effréné; sans frein; ibl. déréglé. **-löshet**, *-en*, ibl. licence*; dévergondage. **-löst**, *adv.* d'une manière effrénée, etc.

tyg|förvaltare, ⚔ directeur du matériel d'artillerie*. **-hus**, arsenal.

tygkänga, bottine* d'étoffe*.

tygl|a[1], *tr.* brider; äg. réfréner; réprimer; contenir; retenir; mettre un frein à; maîtriser. **-ande**, *-t*, ⓞ répression*.

tyg|mästare, ⚔ directeur d'arsenal. **-vaktare**, garde d'artillerie*.

tygstycke, morceau, pièce* d'étoffe*.

tykobrahedag, jour néfaste el. de malheur.

tyll, *-et* el. *-en*, tulle.

tyn|a[1], *intr.*, ~ *af*, *bort* dépérir; languir. **-ande**, *p. a.* se föreg.; *föra ett* ~ *lif* végéter; ~ *tillstånd* ofta état de marasme.

tynga[2], *[in]tr.* peser; ~ *ned* accabler; ~ *på* peser sur (à); oppresser; faire succomber sous le poids de.

tyngd, *-en*, *-er*, pesanteur*; poids äfv. äg. **-kraft**, [force* de] pesanteur* el. gravité*; gravitation*. **-lag**, loi* de la p. el. de gr. **-lära**, statique*. **-punkt**, centre de gravité*.

typ, *-en*, *-er*, type.

typograf, *-en*, *-er*, typographe (imprimeur). **-i**, *-en*, *-er*, typographie*; imprimerie*. **-isk**, *adj.* typographique.

tyrann, *-en*, *-er*, tyran. **-i**, *-et*, tyrannie*. **-isera**[1], *tr.* tyranniser. **-isk**, *adj.* tyrannique. **-iskt**, *adj.* tyranniquement; en tyran.

tyrol|are, ~*n*, -, Tyrolien. (T)**-en**, *npr.* [le] Tyrol. **-erska**, *-an*, *-or*, Tyrolienne*. **-ervisa**, tyrolienne*. **-sk**, *adj.* tyrolien; du Tyrol.

tyrteisk, *adj.* de Tyrtée; tyrtéen.

Tyrteus, *npr.* Tyrtée *m.*

tysk, I. *adj.* allemand; de l'Allemagne*; d'A.; ibl. germanique; teuton; teutonique. II. *s.* Allemand; ibl. Germain; Teuton. **-a**, I. *-an*, *-or*, Allemande*. II. språk allemand. **-eri**, *-et*, *-er*, imitation*, F singerie* des Allemands; uttryck locution* allemande. (T)**-land**, *npr.* [l']Allemagne*. **-vän**, ami des Allemands; germanophile.

tyst, *adj.* silencieux; ibl. tacite; se *-låten*; *hålla sig* ~ faire silence; garder le s.; *i det* ~*a* dans le s. (en s.). **-a**[1], *tr.*, ~ *ned* faire taire; imposer silence à; fermer la bouche à (~ *munnen på*). **-het**, *-en*, silence; *i* ~ en s.; ibl. tacitement; dans l'ombre*; sourdement; sans cérémonie*. **-hetslöfte**, promesse* de silence; *under* ~ sous le sceau du secret. **-låten**, *adj.* af naturen taciturne; som behåller en hemlighet discret; ibl. secret. **-låtenhet**, *-en* (jfr föreg.) taciturnité*; discrétion*. **-na**[1], *intr.* se taire; faire silence; cesser de parler (de crier, etc.); s'interrompre. **-nad**, *-en*, silence; ibl. taciturnité*.

tyvärr, *adv.* hélas! malheureusement.

tå, *-n*, *-r*, orteil; doigt du pied; *gå* etc. *på* ~ marcher sur la pointe du pied; *stå på* ~ *för ngn* être aux petits soins auprès de qn.

1. **tåg**, *-en*, bot. jonc (c stumt).

2. **tåg**, *-et*, *-*, rep [grosse] corde*; ⚓ manœuvre*; större câble; *-verk* cordage.

3. **tåg**, *-et*, 1. marsch marche* [solennelle]; procession cortège; kyrklig procession*; ⚔ défilé. 2. ban- train [express, rapide, omnibus, mixte, etc.]; convoi. 3. milit. o. d. expédition*; campagne*; öfvergång passage.

1. **tåg|la**, *-an*, *-or*, filament; fibre*.

2. **tåga**[1], *intr.* marcher; aller; ~ *af* partir [pour]; se rendre [à]; ~ *emot* a) marcher à [l'ennemi]; b) aller [en corps] au-devant [des mariés]; ~ *fram* avancer; se porter [vers]; ~ *igenom* passer par; traverser; ~ *in* entrer; ~ *uppför* monter; ~ *ut* sortir; emigrera émigrer; ~ *ut i krig* aller à la (en) guerre*.

tåg|betjäning, personnel du (d'un) train. **-förare**, chef du (de) train.

tågig, *adj.* fibreux; filamenteux.

tågna[1], *intr.* se relâcher.

tåg|ordning, ordre de marche*. **-sammanstötning**, collision*.

tåg|stump, bout de corde*. **-verk**, **-virke**, cordage[s]; ⚓ manœuvres* pl.

tågångare, zool. Digitigrade.

tågända, bout de corde*.

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

tåla[2], *tr.* souffrir; ibl. endurer; tolérer; supporter; ngn gg porter; essuyer.
tålamod, *-et*, patience*. **-sigöra**, ouvrage [qui demande beaucoup] de p. **-sprof**, épreuve*. **-sprövande**, *adj.* qui met la p. à l'épreuve* (à une rude é.).
tålig, *adj.* patient; ibl. endurant. **-het**, *-en*, patience*; humeur endurante. **-t**, *adv.* avec p.; patiemment.
tålmodig, *adj.* longanime (patient). **-het**, *-en*, longanimité* (patience*). **-t**, *adv.* avec longanimité* (patiemment).
tåls, i uttr. *gifva sig till* ~ prendre patience*; patienter.
tålsam, *adj.* **-het**, *-en*, tolérant, -ance*, se ofvan.
1. **tång**, *-en*, växt varech; bot. fucus.
2. **tång**, *-en*, *tänger*, ⚙ verktyg tenailles* pl.; mindre pince*; minst pincette[s]*; tandl. davier; pélican; obstetr. forceps.
3. **tång**, *-e*, *-en*, *-ar*, på klinga etc. soie*.
tår, *-en*, *-ar*, 1. larme*; ~*ar*, sfv. pleurs pl. 2. droppe F larme*; goutte*. **-as**[1], *dep.* remplir de larmes*. **-ben**, os lacrymal. **-dränkt**, *adj.* noyé, baigné de larmes*; tout en larmes*.
tårel|dal, vallée* de larmes*. **-flod**, **-flöde**, torrent de larmes*. **-kruka**, urne* lacrymatoire. **-källa**, source* de larmes*.
tår|fistel, fistule lacrymale. **-full**, *adj.*, **-fylld**, *p. a.* plein, rempli de larmes*. **-gång**, conduit lacrymal. **-körtel**, glande lacrymale. **-lös**, *adj.* sans larmes*; sec. **-pil**, saule pleureur. **-säck**, sac lacrymal.
tårt|a, *-an*, *-or*, tourte*: tarte* (gâteau). **-panna**, tourtière*.
tårögd, *adj.* [qui a] les larmes* aux yeux; éploré.
tå|spets, pointe* du pied (eg. d'orteil). **-stöta**[1], *tr.* [re]mettre un bout [à une chaussure].
tåt, *-en*, *-ar*, sträng i rep toron; ibl. fil.
tåtel, *-n*, bot. ᶜhouque*.
täck, *adj.* joli; agréable; charmant; gracieux; mignon; gentil; coquet; riant; *det* ~*a könet* le beau sexe.
täcka[2], *tr.* couvrir (~ *till*, *öfver*) [*med* de].
täckas[2], *dep.* 1. behaga plaire à; être agréable à. 2. värdigas daigner (vouloir bien).
täck|båge, métier (tambour). **-dike**, drain (fossé couvert). **-e**, *-et*, *-en*, couverture* [de lit, pour cheval]; *spela under* ~ *med ngn* être de connivence* avec qn.
täckelig, *adj.* agréable.
täckelse, *-n*, *-r*, voile; bandeau [sur les yeux]; ibl. rideau.
täckhet, *-en*, grâce*; agrément[s]; charme[s]; air riant; avenant.
täck|mantel, manteau; ibl. couvert. **-släde**, ‹traîneau couvert el. fermé›. **-vagn**, voiture couverte el. fermée; förr carrosse. **-vinge**, élytre.
täfl|a[1], *intr.* rivaliser [*om*, *i* de, en]; ibl. faire assaut [de]; le disputer [à qn en qc]; lutter; concourir [pour un prix]; *man* ~*r om hvem som skall göra det* c'est à qui le fera. **-an**, ebbjt. rivalité*; compétition*; concurrence*; émulation*; pris~ concours. **-ande**, I. *adj.* rival; ibl. en concurrence*; *de pris~* les concurrents. II. *-t*, se *-an*. **-ing**, *-en*, *-ar*, se *-an*.
täflings|kamp, combat; lutte* [pour un prix]; ibl. concours. **-plöjning**, concours de charrues*. **-skjutning**, [concours de] tir. **-skrift**, manuscrit [pour un concours]; ouvrage (pièce*, etc.) présenté au c. **-strid**, se *-kamp*. **-vis**, *adv.* à l'envi; à qui mieux mieux; ibl. au concours. **-ämne**, sujet [de composition* pour un concours]; ⊙.
1. **täl|ja**[2], *tr.* uppräkna compter; nombrer (chiffrer); ~*s* se chiffrer.
2. **täl|ja**[2], *tr.* skära tailler; façonner [avec un couteau el. une ᶜhache, etc.].
täljare, *-n*, *-*, artim. numérateur.
täljlknif, couteau [à gaine* el. à découper]. **-yxa**, ‹ᶜhache* à découper›.
tält, *-et*, *-en*, tente*. **-a**[1], *intr.* dresser une (la) tente (des tentes*); habiter sous la tente. **-duk**, grosse toile*; toile* à tentes*. **-gata**, ruelle* [de camp]. **-lag**, chambrée*. **-läger**, camp [de tentes*]; arabiskt smalah*. **-makare**, fabricant (bibl. faiseur) de tentes*. **-pinne**, piquet. **-stol**, pliant. **-stång**, mât. **-säng**, lit de sangle* el. de camp. **-sömmare**, se *-makare*. **-ås**, faîtière*.
tämj|a[2], *tr.* apprivoiser; vilda djur dompter. **-ande**, *-t*, apprivoisement; ⊙. **-are**, dompteur.
tämligen, *adv.* passablement; assez.
tänd|a[2], *tr.* allumer; mettre le feu à; fig. a.; enflammer; ~ *på* sfv. ibl. embraser; ~*s* s'a.; s'enflammer. **-ande**, *-t*, allumage; ⊙. **-are**, *-n*, *-*, allumeur. **-batteri**, elektr. pile* d'inflammation*. **-flaska**, tube d'amorce*. **-hatt**, capsule* d'amorce*. **-laddning**, charge* d'inflammation*. **-ning**, *-en*, ⊙ ofta allumage; ibl. inflammation*; embrasement. **-nål**, aiguille*. **-nålsgevär**, ⚔ fusil à aiguille*. **-rör**, amorce*; étoupille*. **-sats**, matière fulminante. **-sticka**, allumette* [chimique].
tändsticks|fabrik, fabrique d'allumettes*. **-fabrikör**, fabricant d'a. **-hållare**, porte-allumettes. **-låda**, boîte* d'a. (à a.). **-stift**, ⚙ cheminée*; ⚔ percuteur.
tänj|a[2], *tr.* étirer; étendre; ~ *ut* sfv. allonger isht fig. **-bar**, *adj.* ductile. **-barhet**, *-en*, ductilité*.
tänk|a[2], [*in*]*tr.* vanl. penser; ibl. croire; juger; estimer; compter; s'imaginer; se représenter; se figurer; songer; ~ *godt om ngn* avoir une bonne opinion de qn; *kan* ~ ibl. F ma foi; par exemple! si vous, etc. voulez; voilà, etc.; ~ *efter* réfléchir; considérer; ~ *för sig* songer à ce qu'on fait el. on va faire; ~ *på* penser, songer à, etc. se ~; ibl. aviser à; s'a. de; ~ *tillbaka på* se reporter [par la pensée] à; jeter un coup d'œil en arrière el. rétrospectif sur; ~ *ut* imaginer; concevoir; médi-

ᶜh aspirerad h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

ter; ~ *öfver* a) m.; réfléchir sur; b) repasser dans son esprit; ~ *s* [a]imaginer; se concevoir; ~ **sig**, s'i.; se figurer; concevoir, etc.: avoir une idée; juger de; ~ *sig för* songer el. réfléchir à ce qu'on va dire, faire, etc.; user de circonspection*; ~ *sig in uti* pénétrer bien avant dans [la connaissance de]; approfondir. **-ande**, *p. a.* pensant; qui réfléchit; pensif; ⓞ; se följ. **-are**, *-n*, *-*, penseur (philosophe). **-bar**, *adj.* imaginable: possible; concevable; qu'on peut imaginer, se *-a*. **-eskrift**, phylactère. **-espråk**, sentence*; maxime*; tbl. devise*; texte [central]. **-esätt**, manière* el. façon* de penser; sentiment. **-värd**, **-värdig**, *adj.* mémorable; remarquable; digne de considération*; ⓞ.

1. **täpp|a**[2], *-an*, *-or*, [petit en]clos; *hvar och en är herre på sin* ~ F charbonnier est maître chez soi.

2. **täpp|a**[2], *tr.*, ~ *igen*, ~ *till* boucher; obstruer; engorger; fermer sfv. ifg.; *-t i näsan* enchifrené. **-ande**, *-t*, **-ning**, *-en*, *-ar*, obstruction*; engorgement; ~ *i näsan* enchifrènement.

tär|a[2], [*in*]*tr.*, ~ *bort*, *på* ofta ronger; tbl. miner; consumer; dévorer; user; ~ *sig igenom* om vatten etc. percer; se filtrer [à travers]; ~ *sig in* s'infiltrer; s'insinuer; se couler: ~ *sig ut* s'échapper [insensiblement]. **-ande**, *adj.* rongeur; dévorant; cuisant; feber lente*; sjukdom de consomption*. **-d**, *adj.* rongé, etc. ~ *af kval* navré [de douleur*]; [le cœur] ulcéré. **-feber**, fièvre* hectique.

tärn|a, *-an*, *-or*, I. F flicka suivante*; *brud*~ demoiselle* d'honneur; *ung* ~ ✳ F [timide] jouvencelle*. II. fågel hirondelle* de mer*; sterne*.

tärning, *-en*, *-ar*, 1. spelt. dé [à jouer]; ~*en är kastad* le sort (dé) en est jeté. 2. kokk. carré; ❁ cube; carreau. **-[s]bägare**, cornet. **-kast**, coup de dé[s]. **-spel**, jeu de dés. **-spelare**, joueur de (aux) dés.

1. **tät**, *adj.* i motsats till porös compact; ej gles épais, épaisse*; dense; serré; pressé; massif; dru; ej gisten [bien] étanche (fermé; bouché); som sker ofta fréquent; F välmående cossu. **-a**[1] *tr.* boucher; calfater; étancher; ⓞ. **-het**, *-en*, densité*; vattnets étanchéité*; ⓞ. **-mjölk**, ⓝ lait caillé. **-na**[1], *adv.* devenir compact, etc. s'épaissir; se condenser. **-ningslist**, bourrelet. **-t**, *adv.* ⓞ ~ *bebodd* très dense, populeux; *hålla* ~ être étanche; *ligga*, *sitta*, *stå* ~ être bien serrés [l'un contre l'autre]; ~ *bredvid*, *intill* tout à côté; proche de; près de; ~ *inunder*, *ofvanpå* juste, immédiatement au-dessous (au-dessus); ~ *på hvarandra* coup sur coup.

2. **tät**, *-en*, tête*: *i -en*, à la tête.

tätt|a, *-an*, *-or*, ❁ buse*; tuyau [d'aérage].

tätting, *-en*, *-ar*, moineau; F pierrot.

tö, *-et*, dégel. **-a**[1], *tr.* o. *opers. intr.* dégeler; ~ *af*, *bort* fondre.

töck|en, *-net*, -, brouillard; på sjön brume*. **-bild**, image vaporeuse. **-höljd**, *adj.* embrumé; couvert el. enveloppé de brouillards. **-stjärna**, [étoile*] nébuleuse*.

töcknig, *adj.* brumeux; tbl. trouble; vaporeux.

töfva[1], *intr.* tarder, se *dröja*.

töj|a[2], [*in*]*tr.*, ~ *på* allonger; ~ *sig* s'a. (prêter). **-bar**, m. fl. se *tänjbar*.

töjp, *-en*, *-ar*, malotru; F butor; rustre; ours mal léché. **-aktig**, *adj.* grossier; rustre. **-aktighet**, *-en*, gaucherie*; grossièreté*; balourdise*. **-er**, *-ern*, *-ar*, se *-*.

töm, *-men*, *-mar*, rêne*; tbl. guide*.

tömm|a[2], *tr.* vider; tbl. épuiser; lever [les boîtes* aux lettres*]. **-ande**, *-t*, ⓞ bref.dans ~ levée*.

tömningstid, bref.dörr heure* de levée*.

tör, *pres. sg.* (pl. *-a*; impert. *torde*) ⓞ t. ex. *jag torde ej taga fel*, *om jag säger* je ne tromperai [probablement] pas en disant; je pourrai dire; *man torde tro mig* on peut me croire; ~ *hända* se *törhända*.

töras (*törs*, *tordes*, *torts*), *intr. dep.* oser (avoir le courage, la hardiesse, F le front de).

törel, *-n*, bot. euphorbe*.

törhända, *adv.* peut-être; cela se peut (pourrait) [bien].

törn, *-en*, *-ar*, choc; coup; *få en* ~, *taga* ~ se följ. **-a**[1], *intr.* heurter [contre]; donner [contre, sur]; aborder; toucher.

törn|beströdd, *adj.* semé (hérissé) d'épines*. **-buske**, rosier. **-e**, *-et*, *-en*, épine*. **-ekrona**, couronne* d'épines*. **-ekrönt**, *adj.* couronné d'épines*. **-ig**, *adj.* plein d'épines*, se *-beströdd*; épineux. **-ros**, rose*; busken rosier. **-skata**, pie-grièche*. **-tagg**, épine*.

törst, *-en*, soif* [*efter* de]. **-a**[1], *intr.* avoir soif* [*efter* de]; être altéré [de]; ~ *ihjäl* mourir de soif*. **-ande**, *adj.*, **-ig**, *adj.* qui a soif*; [qui est] altéré; *göra* ~ altérer; donner soif*; *vara* ~ avoir soif*; *bliſva* ~ s'altérer. **-retande**, **-väckande**, qui excite, provoque la (qui donne) soif*.

tös, *-en*, *-er*, F fillette*; jeune fille*; ✳ F jouvencelle*.

töväder, [temps de] dégel.

U.

u, *u'et*, - el. *u'n* [la voyelle, la lettre] u.

udd, *-en*, *-ar*, pointe*; tbl. dent*; rayon; ifg. p.; aiguillon; trait; ~*ar* sfv. dentelure*; dentelles*; points pl.

* femin. [2] (efter s, el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

1, udd||a[1], *adj.* impair; om handske, sko etc. dépareillé; *låta ~ vara jämnt* n'y pas regarder de si près.
2. udd||a[1], [*in*]*tr.*, *~ ut* denteler. **-e,** *-en, -ar,* pointe*; större cap; promontoire. **-hvass,** *adj.* pointu; à pointe aiguë; piquant. **-ig,** *adj.* 1. dentelé; denté. 2. piquant; acéré.
uf, *-ven, -var,* grand-duc (hibou).
uff, *interj.* ouf! aïe! ahi!
ugg||la, *-an, -or,* (hibou; chouette*; chat-huant; poet. oiseau de Minerve*; *-or i mossen* anguille* sous roche*.
ugn, -en, -ar, four; fourneau; *brinnande ~* bibl. fournaise*; *kakel~* poêle suédois; *en ~ full* une fournée. **-s||raka,** râble; fourgon. **-stekt,** *adj.* [rôti el. cuit] au four. **-torkad,** *adj.* séché au four.
uj, *interj.* oïe, oïe, oïe!
ukas, -en, -er, oukase.
ulan, -en, -er, ⚔ uhlan (utt. houlan). **-mössa,** ⚔ czapka*. **-officer,** officier de uhlans.
ulf, -ven, -var, loup. **-va**[1], *intr.* hurler. **-vagn,** gueule* du (de) loup.
Ulfilas, *npr.* Ulphilas.
ull, -en, laine*; kollektivt lainage; på får toison*. **-garn,** [fil de] laine*. **-hårig, -ig,** *adj.* laineux. **-karda,** carde*. **-kardare,** cardeur. **-sax,** forces* pl. **-spinneri,** filature* de laine*. **-strumpa,** bas de laine*; *gå på i -strumporna* F casser les vitres*.
Ulrik, *npr.* Ulric[h] el. ✳ Ulrik; ång. *ropa ~* avoir le mal de mer*. **-a,** *npr.* Ulrique*.
Ulspegel, *npr.* «Ulespiègle»; ång. F farceur.
ulst||er, -ern, -rar, ulster.
ultim||atum, ultimatum. **-o,** fin* du mois; fin courant. **-o||reglering,** liquidation* de fin de mois. **-oväxel,** lettre* de change fin courant (el. fin janvier, etc.). **-us,** second [d'une promotion de docteurs].
ultra, *adv.* ultra. **-klerikal,** ultra-clérical. **-konservativ,** ultra-conservateur. **-liberal,** ultra-libéral. **-marin,** [bleu] d'outremer; azur. **-montan,** *adj.* (*s.*) ultramontain.
Ulysses, *npr.* Ulysse.
umbellat, -en, -er, ombellifère.
umbra, -n, [terre* d']ombre*; ocre brun.
umbärl||a[4], *tr.* se passer (priver) de. **-ande, -t,** privation*. **-lig,** *adj.* dont on peut se passer. **-lighet, -en,** ⓞ.
umgås[3], *dep.* se voir; *~ med* a) ngn voir; fréquenter; faire sa société de; ✳ hanter; b) ngt méditer; couver; rouler dans sa tête.
umgälder, -na, frais pl.; coûts pl.
umgälla[3], [*in*]*tr.* payer [qc de sa vie]; porter la peine de; expier.
umgäng||e, -et, -en, commerce; oftare rapports pl.; relations* pl.; société*; connaissance[s]*; fréquentation*. **-else, -n, -r,** [genre de] vie*; bibl. conduite*.
umgänges||krets, relations* pl.; cercle [d'amis et connaissances*]; société*. **-lif,** [vie* de société*; monde. **-språk,** langage usuel el. de la conversation*. **-sällskap,** société*. **-sätt,** manières* pl. [de vivre, d'être], se *umgänge.* **-vett,** savoir-vivre; usage [du monde]. **-vän,** ami; *~ner* se ftv. *-krets.*
umgångsam, *adj.* d'un commerce agréable; sociable. **-het, -en,** sociabilité*; affabilité*; ⓞ.
uncialbokstaf, [lettre*] onciale*.
undan, a) *adv.* à l'écart; de côté; d'ici (de là); en; b) *prep.* [hors] de; de dessous; de devant; d'entre; c) *interj.*, *~* [*med dig*] ôte-toi de là! gare! *~ för ~* petit à petit; peu à peu; les uns après les autres. **-bedja**[4] **sig,** *refl.* prier d'être dispensé de; ⓞ; *konungen har -bedt sig all uppvaktning vid sin ankomst* le roi a demandé à ne pas être reçu officiellement à son arrivée*; *rökning -bedes* prière* de ne pas fumer; *sorgens beklagande -bedes* on ne reçoit pas de visites*. **-draga**[4], *tr.* soustraire; retirer (ôter; dérober); *~ sig* se s., se d., se refuser à; s'excuser, se défendre de. **-dölja**[2], *tr.* cacher; recéler. **-döljande,** recèlement; ⓞ. **-flykt,** échappatoire*. **-gjord,** *adj.* fait; F expédié; fini; terminé. **-hålla**[4], *tr.* retenir. **-peta**[1], *tr.* écarter; évincer; F couper l'herbe* sous le pied à. **-röja**[2], *tr.* enlever (faire disparaître); écarter; lever [une difficulté]; aplanir; déblayer; se défaire el. débarrasser de. **-röjande,** ⓞ ibl. enlèvement. **-röjd,** *p. a.* ⓞ. **-skaffa**[1], *tr.* écarter, se *-röja.* **-skjuta**[4], *tr.* 1. écarter; éloigner; repousser; ranger. 2. ajourner. **-skjutande,** ⓞ se föreg.; éloignement; ajournement. **-snilla**[1], *tr.* détourner [des fonds]. **-snillning,** *-en, -ar,* détournement [de fonds]. **-sticka**[4], cacher (dérober); soustraire [aux regards]; *~ sig* se c.; se s., etc.; ibl. se retirer. **-stöka**[1], *tr.* se débarrasser de; faire; F bâcler; F expédier; *det värsta är ~dt* F le plus fort (difficile) est fait. **-tag, -et, -,** exception*; *med ~ af* à l'exc. de; excepté; sauf; à part*. **-taga**[4], *tr.* excepter. **-tagandes,** *prep.* excepté, se under *undantag.*
undantags||fall, cas exceptionnel; exception*. **-förhållande,** se föreg.; circonstance exceptionnelle; régime d'exception*. **-lag,** loi* d'exception*. **-lös,** *adj.* sans exception*. **-man,** «paysan assisté». **-vis,** *adv.* par exception*; exceptionnellement.
undanträng[2], *tr.* supplanter; évincer; ibl. déloger; débusquer.
undecima, -n, mus. [la] onzième*.
1. und||er, *-ret, -,* prodige; merveille*; bibl. miracle; ibl. chose miraculeuse; *hvad ~ är det att* faut-il s'étonner, qu'y a-t-il d'étonnant que; *intet ~ att* il n'est pas étonnant que.
2. under, I. *prep.* (*adv.*), i rymden sous; au-dessous [de]; par-dessous; i tid pendant; utan afbrott durant; ibl. dans; en; par; à; de; parmi; depuis, etc. II. *konj.*, *~ det att* pendant que; i mellantid tandis que; ⓞ.

h aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

under||afdela[1], *tr.* subdiviser. **-afdelning**, subdivision*. **-arm**, avant-bras. **-balans**, déficit. **-bar**, *adj.* (jfr *1. under*) merveilleux; prodigieux; F mirobolant; F phénoménal; qui tient du prodige (miracle); ibl. miraculeux. **-barligen**, se *-bart*. **-barn**, [enfant] prodige; F phénomène. **-bart**, *adv.* merveilleusement; prodigieusement; ibl. miraculeusement. **underbefäl**, ⚔ sous-officiers pl. **-hafvare**, [commandant en] second; ibl. sous-chef (lieutenant). **-s|skola**, école* de[s] sous-officiers. **under||binda**[4], *tr.* klr. lier; veter. barrer. **-blåsa**[3], souffler; attiser; ibl. fomenter; aigrir. **-blåsare**, ⓞ ibl. fauteur. **-byggd**, *adj.* i fig. uttr. *väl ~* qui a de l'acquis, du fonds; qui a fait de bonnes (de piètres *illa ~*) études. **-byggnad**, 1. eg. substructure*; partie inférieure. 2. fig. [*god* bonnes, *dålig* mauvaises] études* pl. se föreg. **-byxor**, caleçon[s]. **-del**, partie inférieure; dessous; bas; fond; se *-lag*. **under||djur**, monstre; fig. merveille*; phénoméne. **-doktor**, docteur qui [a] fait (faisait) des cures merveilleuses. **underdomare**, juge inférieur. **underdomstol**, tribunal inférieur. **underdånig**, *adj.* soumis à; sujet à; *~* skrifvelse adressé au Roi. **-het**, *-en*, soumission*. **-hetsbetygelse**, soumission[s]*. **-[a]st**, I. *adj.* très humble; très respectueux. II. *adv.* 1. en toute (avec) soumission*. 2. till konungen très humblement. **-t**, *adv.* se föreg. *1*. **underdäck**, ⚓ premier pont. **underfull**, se *underbar*. **under||fund**, *adv.* i uttr. *komma ~ med ngt* [finir par] s'apercevoir de qc; [en venir à] découvrir qc. **-fälthorre**, général [commandant] en second. **-förstå**[3], *tr.* sous-entendre; *~s* se s. **-gevär**, ⚓ armes pl. blanches. **-gifven**, *adj.* soumis [à]; ibl. résigné à [son sort]. **-gifvenhet**, *-en*, soumission*; résignation*. **-gifvet**, *adv.* avec soumission*, etc. **-gräfning**, ⓞ sape*. **-gräfva**[2], *tr.* saper; miner; fig. afv. ruiner. **-gå**[3], *intr.* 1. examen, straff, operation etc. subir; ibl. passer; faire [une cure]. 2. växlingar etc. éprouver. **-gående**, ⓞ. **-gång**, ruine*; ibl. destruction*; perte*. **under||görande**, *adj.* qui fait el. opère des miracles, se följ. **-görare**, *-en*, -, thaumaturge. **under||hafskabel**, câble sous-marin. **-hafvande**, *adj.* (*s.*) subordonné; inférieur. **-haltig**, *adj.* fig. médiocre; [trop] faible; inférieur. **-haltighet**, *-en*, fig. médiocrité*; faiblesse*; infériorité*. **underhandl||a**[1], *intr.* négocier; ⚔ ⚓ parlementer; *~ om* n.; traiter de. **-are**, négociateur. **-ing**, négociation*; ibl. pourparler. **under||hjälpa**[2], *tr.* faciliter; aider, se *hjälpa*. **-hus**, i England Chambre* des Communes*. **underhåll**, entretien; ibl. subsistance*; alimentation*. **-a**[4], *tr.* entretenir; jurid. alimenter afv. fig.; nourrir; faire durer; soutenir; défrayer; *~s af ngn* afv. être à la charge de qn. **-ande**, I. *adj.* intéressant (divertissant). II. *-t*, se följ. **-ning**, *-en*, *-ar*, se -; oeg. causerie*; passe-temps; divertissement. **-s|kostnad**, frais pl. d'entretien. **-s|tagare**, ⓞ pensionnaire. **under||jorden**, les enfers. **-jordisk**, *adj.* souterrain. **-kant**, bord inférieur. **-kasta**[1], *tr.* soumettre à; ibl. asservir; assujettir à; ranger sous; *~ sig* se s. à, etc.; ibl. s'astreindre à; se résigner à (accepter); faire sa soumission; *det är intet tvifvel ~dt* cela ne fait pas l'ombre* d'un doute. **-kastelse**, *-n*, *-r*, soumission*; ibl. asservissement; sujétion*; résignation*. **-kirurg**, interne (chirurgien); ch. en second. **-kjol**, **-kjortel**, jupe* de dessous; ibl. jupon. **-klass**, classe inférieure. **-kläder**, 1. habits el. vêtements pl. de dessous. 2. se *kalsonger*. **-klädning**, robe* de dessous. **-kommung**, roi vassal el. tributaire; F roitelet. **-kufva**[1], *tr.* subjuguer; mettre sous le joug; réduire [en sujétion*]. **-kufvande**, ⓞ ibl. subjugation*. **-kunnig**, *adj.* [bien] informé; ibl. édifié [sur]; *göra sig ~ om* s'informer [exactement] de.

underkur, cure merveilleuse.

under||käk, mâchoire inférieure. **-känna**[2], *tr.* 1. underskatta faire [trop] peu de cas de; méconnaître; estimer au-dessous de sa valeur; *~ värdet af* déprécier. 2. ej godkänna, kugga refuser; förkasta rejeter; utesluta éliminer. 3. upphäfva invalider; infirmer. **-kännande**, ⓞ se föreg.; ibl. refus; rejet; élimination*; invalidation*. **-lag**, eg. ce qui est placé el. étendu dessous (sous qc); base; fondement; lit; [première] couche*; c. inférieure; support; assise*; sous-main. **-lif**, 1. anat. bas-ventre; abdomen (en utt. *ämn*). 2. klädesplagg corsage de dessous; taille*. **-lifslidande**, maladie* du bas-ventre; m. abdominale. **-lig**, *adj.* singulier; ibl. curieux; étrange; bizarre; F drôle; étonnant. **-ligaste**, *adj.* placé (étendu, couché) [au]dessous; vetensk. ibl. sous-jacent. **-lighet**, *-en*, *-er*, singularité*; ibl. étrangeté*; bizarrerie*; F drôlerie*. **-ligt**, *adv.* singulièrement, etc. se *-*; *det går ~ till* il se passe d'étranges choses*.

underlydande, *adj.* (*s.*) subordonné (inférieur).

underlåt||a[4], *intr.* afhålla sig ifrån s'empêcher; s'abstenir (se passer); se dispenser; försumma omettre; négliger; ibl. se faire faute*, alla med de; manquer [de, ibl. à]; *jag skall ej ~ att* je ne manquerai pas de; *jag kan ej ~ att* je ne puis m'empêcher (ibl. me défendre) de. **-enhet**, *-en*, ⓞ ibl. omission*; manquement. **underlåtenhetssynd**, péché d'omission*.

underlägga[2] **sig**, *refl.* soumettre (réduire) [à ses lois*]; assujettir; ranger sous sa puissance el. domination.

underlägsen, *adj.* inférieur à; *vara ngn ~ i ngt* afv. être au-dessous de qn en qc. **-het**, *-en*, infériorité*; ibl. dessous.

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. Ⓡ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

under||läkare, interne (médecin en second). **-läpp**, lèvre inférieure. **-lärar|e, -inna**, sous-maître, -esse*. **-lätta**[1], *tr.* faciliter; aider à; alléger. **-lättande, -lättnad**, ⊙ facilitation*; ibl. allègement; se föreg. **-löjtnant**, ⚔ sous-lieutenant; ⚓ enseigne de vaisseau. **-minera**[1], *tr.* miner; saper; ibl. affouiller. **-minering**, *-en*, sape*; ibl. affouillement. **-mål**, ⊙ *det är ~* la mesure n'y est pas. **-målig**, *adj.* qui n'a pas la mesure requise. **-officer**, ⚔ sous-officier. **-ordna**[1], *tr.* subordonner [qc à qc]. **-ordnad**, *adj.* subordonné; subalterne; inférieur; [en] sous-ordre; en second; ej väsentlig secondaire. **-pant**, gage [de]. **-plagg**, vêtement de dessous. **-pris**, *till under~* au-dessous du prix. **-rede**, vagns train. **-rock**, veste*. **-rätt**, tribunal inférieur. **-rätta**[1], *tr.*, *~ ngn om ngt* informer (avertir) qn de qc; faire part* à qn de qc; faire savoir, apprendre qc à qn; förut prévenir qn de qc; *göra sig ~d om* s'informer de; prendre des renseignements sur; s'enquérir de. **-rättelse**, nouvelle*; information*; upplysning renseignement; *skaffa sig ~r* prendre des r.; se renseigner sur. **-sam**, *adj.* frappé d'étonnement: ébahi. **-sats**, gram. proposition subordonnée; filos. pr. mineure. **-skatta**[1], *tr.* estimer trop peu; ne pas assez apprécier; faire trop peu de cas de. **-skrift**, signature*. **-skrifva**[4], *tr.* bref etc. signer; växel etc. souscrire; fig. souscrire à; ratifier. **-skön**, *adj.* d'une beauté merveilleuse; admirablement (on ne peut plus) beau. **-slef**, 1. malversation*. 2. fraude*. **-st**, *adj.* (*adv.*) le plus bas, se *nederst.* **-stiga**[4], *tr.* être au-dessous de, infériéur à. **-stol**, sellette*. **-stryka**[4], *tr.* souligner. **-strykning**, ⊙ soulignement. **-stucken**, *adj.* subreptice; substitué; supposé; faux; illicite. **-stundom**, *adv.* parfois; quelquefois; des fois*; par intervalles; de temps en t. el. à autre. **-stå**[3] **sig**, *refl.* s'aviser el. se permettre de; oser. **-ståthållare**, sous-gouverneur [de la Ville]. **-ställa**[3], *tr.* soumettre, [s'en] remettre à. **-stöd**, bidrag subvention*; stöd appui; hjälp secours; aide*; ibl. assistance*; pension*. **-stödja**[2], *tr.* appuyer; soutenir; aider, se *hjälpa;* med pengar secourir; subvenir à; stå bi afv. assister; *~ hvarandra* se prêter un mutuel appui.

understöds||fond, caisse* de secours. **-förening**, société* de secours [mutuels]. **-kommitté**, comité de secours. **-tagare**, «pensionnaire[2]»; assisté, -e*.

undersåt||e, sujet, sujette*. **-lig**, *adj.* de (d'un) sujet [fidèle]. **-ligen**, *adv.* avec le plus profond respect [dû au souverain].

undersätsig, *adj.* trapu. **-het**, *-en*, taille [courte et] ramassée.

undersök||a[2], *tr.* examiner (faire l'examen de); rechercher; sonder; visiter; explorer; scruter; approfondir. **-ning**, *-en, -ar*, examen; recherche*; exploration*; investigation*; kem. afv. analyse*; förvaltn., jurid. enquête*; information*; för järnvägs-, kanalanläggningar etc. étude*.

underteckn||a[1], *tr.* signer; [*jag,*] *~d* Je, soussigné. **-ande**, *-t*, signature*; ⊙. **-are**, signataire. **-ing**, signature*.

undertryck||a[2], *tr.* réprimer; retenir; ibl. comprimer; supprimer; förtrycka opprimer. **-ande**, ⊙ répression*. **-are**, répresseur; ⊙.

undertröja, camisole* [de nuit*]; ibl. gilet.

undervattens||båt, **-kabel**, bateau, câble sous-marin. **-mina**, mine sous-marine. **-tunnel**, tunnel sous-marin.

under||verk, merveille*; relig. miracle; ibl. prodige. **-vikt**, ⊙; *det är ~* le poids n'y est pas; *en ~ af 9 gr.* 9 gr. en (de) moins. **-viktig**, *adj.* qui n'a pas le poids.

undervis||a[1], *tr.* enseigner [qc à qn]; instruire; donner des leçons* [de qc à qn]; *~ uti* enseigner, professer [l'histoire*, etc.]. **-are**, professeur; maître; instructeur; précepteur. **-ning**, *-en*, enseignement; instruction*; leçon[s]*.

undervisnings||anstalt, établissement d'instruction [publique, etc.]; institution*. **-förmåga**, talent d'enseigner. **-kurs**, cours [*uti* de]. **-material**, matériel d'enseignement. **-metod**, méthode* d'enseignement. **-minister**, ministre de l'instruction publique. **-plan**, programme d'enseignement. **-prof**, «preuve* de sa capacité d'enseigner». **-skicklighet**, habileté* à enseigner; ⊙. **-sätt**, manière* d'enseigner; mode, système d'enseignement. **-van**, habitué, rompu à l'enseignement. **-vana**, habitude* de l'enseignement. **-väsende**, instruction* publique. **-ämne**, matière* d'enseignement; branche*; sujet.

under||årig, *adj.* mineur (pas majeur). **-ärm**, dessous d'une manche*.

undfall||a[4], *intr.* échapper à; *låta ~ sig* laisser échapper. **-ande**, *adj.* plein de déférence*. **-enhet**, déférence*.

und||fly[3], *tr.* s'échapper de; é. à; se sauver de; fuir. **-flykt**, 1. eg. ⊙ ibl. issue*; retraite*. 2. fig. échappatoire*; ibl. prétexte; biais; subterfuge. **-få**[3], [être admis à] recevoir. **-fägna**[1], *tr.* régaler [qn de qc]; fêter. **-fägnad**, régal: [bonne] chère*; ⊙. **-gå**[3], *tr.* 1. échapper à. 2. underlåta s'empêcher, se défendre [de]. **-komma**[4], *intr.* échapper [à]; se sauver [de].

undr||a[1], *intr.* se demander; être curieux de savoir; *~ på, ~ öfver att* s'étonner, être surpris de (que); trouver étrange que. **-an**, obojl. étonnement; surprise*. **-ansvärd**, *adj.* be~ admirable; digne d'admiration*; förvånande étonnant; suprenant; underbar merveilleux. **-ansvärdt**, *adv.* (jfr föreg.) admirablement; merveilleusement; prodigieusement.

undre, *adj.* se *nedre.*

und||seende, indulgence*; condescendance*; égards pl.; considération*; mansuétude*. **-skyl|a**[2] **sig**, *refl.*, *~ sig med ngt* se retrancher, s'ex-

---

ʰh aspirerad h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

cuser sur qc; prétexter qc. **-skyllan,** oböjl. excuse*; défaite*. **-slippa**[4], *tr.* échapper à el. ibl. de; être quitte de. **-sätta**[2], *tr.* secourir. **-sättning,** *-en, -ar,* secours (renfort). **-vara**[4], *tr.* se passer de; ibl. vivre (subsister) sans. **-vika**[4], *tr.* éviter; ibl. se soustraire (dérober) à; fuir; éluder; esquiver. **-vikande,** *adj.* om svar évasif, -ive*; *s.* ⓞ *till* ~ *af* pour éviter.

ung, *adj.* jeune; ibl. nouveau. **-boskap,** jeune bétail. **-dom,** *-en, -ar,* jeunesse*, afv. oeg. F.

ungdomlig, *adj.* jeune; de [la] jeunesse*; ✻ juvénile. **-het,** *-en,* ⓞ[caractère de] jeunesse*; ✻ juvénilité*. **-t,** *adv.* avec ardeur* etc.

ungdoms|arbete, œuvre* de jeunesse*. **-bok,** livre pour (à l'usage de) la j. **-dagar,** pl. se *-tid.* **-frisk,** *adj.* ⓞ se följ. **-friskhet,** fraîcheur* de la j.; ardeur* juvénile; verdeur*. **-författare,** écrivain pour la j. **-förvillelse,** égarement de j. **-glädje,** joie* juvénile. **-hetta,** ardeur*, fougue* de la jeunesse. **-kamrat,** camarade [d'école*, de collège, etc.], se *-vän.* **-kraft,** vigueur*, force*, énergie* de [la] jeunesse* el. propre à la j. (au jeune âge). **-källa,** *evig* ~ fontaine* de Jouvence*. **-kärlek,** premières amours pl.; amour de jeunesse. **-lif,** jeunesse*; jeunes années pl. **-lifslighet,** se *-friskhet.* **-litteratur,** livres pl. pour la jeunesse. **-minne,** souvenir de j. **-mod,** fougue* de la j. **-skrift,** se *-bok.* **-synd,** péché de j. **-tid,** [âge de la] j.; jeunes pl. années*; jeune âge. **-tycke,** se *-kärlek.* **-verk,** se *-arbete.* **-vår,** printemps de la vie (de l'âge, des jours). **-vän,** ami, -e* de jeunesse*. **-yra,** fougue*, ibl. étourderie* de [la] j. **-år,** se *-tid.*

ungl|e, *-en, -ar,* **1.** af djur petit; *få -ar* faire (avoir) des petits; mettre bas. **2.** barn petit enfant; bébé; större F bambin; P moutard; *flick*~ fillette*; *stygga -ar* afv. F mauvaise engeance el. graine.

ungefär, *adv.* environ; à peu près; presque; approximativement. **-lig,** *adj.* approximatif; ibl. approchant. **-ligen,** se *-.*

Ungern, *npr.* [la] Hongrie*.

ungersk, *adj.* hongrois; de [la] Hongrie*. **-a,** *-an,* **1.** kvinna, *-or,* Hongroise*. **2.** språk hongrois.

ungersven, F damoiseau; ✻ jouvenceau (adolescent; garçon).

ungl|far, jeune époux; nouveau marié. **-fågel,** kollektiv jeunes oiseaux pl. **-herre,** jeune monsieur (maître). **-herrskap,** jeunes gens el. maîtres pl.; ibl. enfants (fils [et filles*]) de la maison. **-höna,** jeune poule*; *gödd* ~ poularde*. **-karl,** [vieux] garçon; célibataire.

ungkarls|fadder, parrain non marié. **-lif,** vie* de [vieux] garçon el. célibataire. **-rum,** appartement de garçon. **-stånd,** [état de] célibat. **-våning,** se *-rum.*

ungl|mor, jeune épouse; nouvelle mariée. **-mö,** jeune fille*; ✻ jouvencelle* (vierge*). **-nöt,** bouvillon; génisse*.

ungrare, *-n, -,* Hongrois.

ungl|skog, jeune taillis el. futaie*. **-stinn,** *adj.* pleine*. **-tupp,** jeune coq.

uniform, *-en, -er,* uniforme; ibl. tenue*.

uniforms|frack, habit; ibl. frac. **-hatt,** vanl. tricorne. **-mössa,** vanl. képi. **-rock,** tunique*. **-snöre,** brandebourg.

union, *-en, -er,* union*. **-s|akt,** acte d'Union*. **-s|märke,** signe de l'U. **-s|tecken,** insigne de l'Union*.

unl|sont, *adv.* à l'unisson. **-tarianism,** *-en,* unitarianisme. **-tarie,** unitarien; unitaire.

universal|arfvinge, légataire[3] (héritier, -ière*) universel, -elle*. **-medel,** panacée*. **-språk,** langue universelle.

universell, *adj.*, universel. **-t,** *adv.* universellement.

universitet, *-et, -[er],* université*.

universitets|bibliotek, bibliothèque universitaire; ~*et* la b. de l'université*. **-byggnad,** [palais de l']université*. **-lektor,** lecteur [en langue fançaise, etc.] à l'université* [de Moscou, etc.]. **-professor,** ⓝ professeur de faculté*. **-studier,** *pl.* études* pl. universitaires el. à l'université*. **-vaktmästare,** appariteur.

unk|len, *adj. lukta* (*smaka*) ~ avoir une odeur (un goût) de renfermé (relent). **-enhet,** *-en,* se föreg. **-et,** *adv.* se under *-en.* **-na**[1], *intr.* prendre une odeur (un goût) de relent.

unna[1], *tr.* ne pas envier [qc à qn]; ne pas être jaloux [de qc]; tillåta accorder; permettre; önska souhaiter; *knappt* ~ plaindre.

uns, *-et, -,* once* = 29gr.,ssoo.

upp, [en] haut; ⓞ; ~ *med dig* debout! lève-toi! ~ *till* jusqu'à; à. Jfr de särskilda verben.

uppack|a[1], *tr.* déballer; dépaqueter. **-ning,** ⓞ ofta déballage.

uppamm|a[1], *tr.* allaiter; nourrir; fostra élever. **-ande, -ning,** allaitement; uppfostran éducation*.

upparbet|a[1], *tr.* utbilda, utveckla cultiver; développer; perfectionner; förbättra améliorer. **-ande, -ning,** Jfr föreg. développement; perfectionnement; amélioration*.

uppass|a[1], *[in]tr.* servir; faire le service. **-are,** *-n, -,* garçon [de restaurant, etc.]. **-ers|ka,** *-an, -or,* fille* [d'hôtel, etc.]. **-ning,** *-en,* ⓞ service.

uppbets|a[1], *tr.* brider.

uppbind|a[4], *tr.* attacher; lier [à]; retrousser; relever; ibl. accoler. **-ning,** ⓞ.

uppbjud|a[4], *tr.* i uttr. ~ *alla sina krafter* faire tous ses efforts; ~ *allt* employer tous les moyens possibles; F faire flèche* de tout bois; ~ *sin yttersta förmåga* recourir aux grands moyens; F brûler ses vaisseaux. **-ning,** invitation* [à danser].

uppblandl|a[1], *tr.* mêler; couper [avec]; entrecouper [de]. **-ning,** mélange, se *blandning.*

uppblomstr|a[1], *intr.* fleurir (part. pres. florissant): prospérer. **-ande, -ing,** prospérité*; ⓞ.

uppl|blossa[1], *intr.* s'enflammer; s'allumer; s'échauffer afv. sg. **-blåsa**[2], *tr.* sg. enfler; gonfler:

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

bouffer. **-blöta**[2], se *blöta II.* **-bragt**, *adj.* irrité; courroucé: exaspéré; outré. **-bringa**[1], *tr.* ⚓ capturer; prendre; hand. ~ ett pris élever; augmenter. **-bringande**, *-t*, ⓞ ⚓ capture*; prise*; hand. élévation* [des prix]. **-brinna**[4], *intr.* brûler; être réduit en cendres*. **-brott**, départ, levée* [de table*]; ibl. décampement; délogement. **-brottsorder**, ordre de départ. **-bruka**[1], *tr.* cultiver. **-brukande**, **-brukning**, culture*; ⓞ. **-brusa**[1], *intr.* s'emporter. **-brusande**, *adj.* emporté; fougueux; bouillant. **-brusning**, *-en*, *-ar*, emportement; ibl. bourrasque*. **-bryta**[4], *[in]tr.* se *bryta upp.* **-brytande**, **-brytning**, ⓞ fracture*; bris; enfoncement; rupture*; défrichement. **-bränd**, *adj.* brûlé, etc. se följ. **-bränna**[2], *tr.* [achever de] brûler; griller. **-buren**, *adj.* en vogue*; estimé. **-bygga**[2], *tr.* 1. i eg. bet. se *bygga.* 2 fig. édifier.

uppbyggelse, *-n*, édification*. **-bok**, livre d'é. el. de piété*. **-litteratur**, livres pl., littérature* d'é., de piété* el. religieuse. **-möte**, se *-stund.* **-skrift**, se *-bok.* **-stund**, réunion* d'é.

uppbygglig, *adj.* édifiant. **-het**, *-en*, édification*.

uppbåd, *-et*, -, 1. i allm. convocation*; ibl. sommation*. 2. ⚔ appel [sous les drapeaux]; levée* [de troupes*, en masse*, etc.]; förd. ban [et arrière-ban]. **-a**[1], *tr.* (jfr föreg.) convoquer; ibl. sommer; ⚔ appeler [sous les drapeaux]; lever des troupes*. **-ande**, *-t*, **-ning**, *-en*, se *-*; ibl. rassemblement.

uppbädd||a[1], *tr.* faire [un lit]. **-ning**, *-en*, ⓞ.

uppbär||a[4], *tr.* 1. bära till högre ställe porter [en ʰhaut]. 2. tjäna till stöd supporter; soutenir; lida supporter; souffrir; subir: essuyer. 3. inkassera toucher; percevoir (lever); recouvrer. **-ning**, *-en*, ⓞ; se äfv. *uppbörd.*

uppbörd, *-en*, *-er*, perception*; recette*; recouvrement; levée*.

uppbördsl|bok, livre de recette*, se *-längd.* **-brist**, déficit. **-kommissarie**, percepteur; receveur. **-kontor**, bureau[x] de (du) percepteur el. receveur; recette* [générale]. **-läkare**, ⚓ médecin-major. **-längd**, rôle des contributions*. **-man**, comptable, se *-kommissarie.* **-maskinist**, ⚓ maître mécanicien. **-medel**, [deniers pl. de] recette*. **-procent**, tant pour cent sur la recette*. **-skrifvare**, commis. **-stämma**, ‹jours pl. de perception*›. **-verk**, régie*. **-väsen**, régime des contributions*.

uppdaga[1], *tr.* découvrir; révéler; manifester; faire paraître.

uppdikt||a[1], *tr.* controuver; forger; fabriquer. **-ande**, ⓞ fabrication*.

uppdrag, commission*; mission*; charge*; mandat; tâche*; soin; ordre; *få*, *hafva i* ~ äfv. être chargé [de]; être appelé [à]; *gifva ngn i* ~ *att* se följ. s. **-a**[4], *tr.* 1. se *draga upp.* 2. (fig.) ʰ jämföreIser établir. 3. ~ *ngt åt ngn* charger qn de qc. **-ande**, **-ning**, ⓞ ett urs remontage; växters culture*, etc.

uppdrif||ning, växters culture*; af vildt débusquement; prisers renchérissement (augmentation*); ʰhaussement. **-va**[4], *tr.* se *drifva upp.*

upp||duka[1], *tr.* se *duka upp.* **-dyka**[2], *intr.* se *dyka upp.* **-dyrka**[1], *tr.* se *dyrka upp.*

uppdämm||a[1], *tr.* endiguer. **-ning**, endiguement.

uppe, *adv.* högt beläget en (au) ʰhaut; ibl. dessus; [par le] ʰhaut; uppstigen levé; på benen debout; sur pied; oläst, öppen ouvert.

uppeggl||a[1], *tr.* exciter; stimuler. **-ande**, excitation*; stimulation*.

uppehåll, *-et*, -, pause*; [temps d']arrêt; repos; vistelse séjour; kortare ibl. station*; *göra* ~ i suspendre; discontinuer. **-a**[1], *tr.* uppbära, stödja soutenir; supporter; porter; vidmakthålla, bevara maintenir; conserver; underhålla pourvoir (subvenir) aux besoins de; faire subsister (vivre, rouler, marcher, aller, etc.); hålla, sköta être chargé de; être dans l'exercice de; administrer; kvarhålla retenir; låta vänta faire attendre; fördröja retarder; hindra arrêter; med tomma löften etc. amuser; ~ *sig* se s., etc.; stanna, vistas s'arrêter; rester; se tenir; för längre tid séjourner; nära sig subsister [par son travail, etc.]; ~ *sig med*, *vid* s'arrêter à [des détails, etc.] el. sur [les mérites, etc.]; ibl. s'appesantir sur. **-ande**, *-t*, ⓞ ibl. exercice; maintien.

uppehälle, *-t*, subsistance*; vie*; entretien; [de quoi] vivre; *söka sitt* ~ chercher à gagner sa vie (son pain); *ha sitt* ~ *af* vivre de; *förse med* ~ faire vivre.

uppehör, oböjl. fin*; *utan* ~ se *oupphörligt.*

uppeld||a[1], *tr.* [é]chauffer; enflammer; fig. äfv. exciter; embraser. **-ande**, **-ning**, chauffage.

uppenbar, *adj.* manifeste; évident; ibl. flagrant; ostensible; notoire; ngn gg marqué; franc; ouvert. **-a**[1], *tr.* manifester; révéler; découvrir; mettre à découvert; ~ *sig* se m.; ibl. apparaître [*för* à]; se produire; s'ouvrir [à qn]. **-ande**, *-t*, manifestation*; révélation*; ⓞ. **-else**, *-n*, *-r*, se föreg.; äfv. ibl. apparition*; syn vision*; *Johannes'* ~ el. **-eseboken**, l'Apocalypse*. **-lig**, *adj.* se *-*. **-ligen**, *-t*, *adv.* manifestement, etc.

uppfar||a[4], *intr.* s'élever; monter. **-t**, eg. montée*; ibl. ascension*. **-tsväg**, rampe*; montée*.

uppfatt||a[1], *tr.* saisir [le sens de]; comprendre; concevoir; prendre [mal qc, etc.]; voir. **-ning**, *-en*, *-ar*, conception*; entente*; intelligence*. **-ningsförmåga**, intelligence* (portée*).

uppfiffa[1], *tr.* F retoucher; F rafistoler.

uppfinn||a[4], *tr.* inventer; ibl. imaginer; créer; trouver. **-are**, *-n*, -, inventeur; ibl. créateur; auteur. **-ar[e]förening**, association* des inventeurs. **-ing**, *-en*, *-ar*, invention*; ibl. création*; ⓞ.

uppfinnings|lande, esprit inventif. **-förmåga**, **-gåfva**, talent inventif; don el. génie de l'invention*; ⓞ. **-rik**, *adj.* fécond el. fertile en inventions* (expédients); inventif; ingénieux.

ʰ aspirerad h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

uppfisk||a[1], *tr.* [re]pêcher. **-ande, -ning,** pêche*. **uppflamma**[1], *intr.* s'enflammer; s'embraser. **uppflod,** [haute] marée*; flot. **uppiflugen,** *adj.* se *flyga upp;* ibl. haut-perché. **-flyta**[4], *intr.* revenir sur l'eau*, se *flyta upp.* **-flyttning,** ⓞ befordran avancement; promotion*. **uppfodr||a**[1], *tr.* uppklistra coller; på papp cartonner; på vaf entoiler. **-ande, -ing,** collage; cartonnage; entoilage; ⓞ. **uppfordr||a**[1], *tr.* **1.** ❁ grufv. tirer; extraire; élever; monter; épuiser. **2.** uppmana sommer [de]; inviter; exhorter [à]; mettre en demeure* [de]; *känna sig ~d att* se sentir appelé à. **-an,** (jfr föreg. o. följ.) sommation*; invitation*; exhortation*; mise* en demeure*; appel. **-ing, -en, -ar, 1.** se *-an.* **2.** ❁ extraction*; élévation*; montage; épuisement. **uppfordrings||käri,** ❁ benne*. **-lina,** câble. **-maskin,** se *-verk, -spel.* **-schakt,** ❁ puits [d'extraction*]. **-spel,** ❁ élévateur; ascenseur. **-tunna,** ❁ cuffat. **-verk,** machine* d'extraction* el. d'épuisement. **uppfostr||a**[1], *tr.* élever; faire l'éducation* de; F éduquer. **-an,** oböjl. éducation*. **-are, -arinna,** éducateur, -atrice*; pédagogue; gouverneur, -ante*; instituteur, -trice*. **-ing, -en,** se *-an.* **uppfostrings||anstalt,** maison el. établissement d'éducation*; institution* [de jeunes gens, de j. demoiselles*]. **-hjälp,** secours pour l'éducation* el. l'entretien [d'un enfant, etc.]. **-konst, -lära,** pédagogie*; science* de l'éducation*. **-metod, -system,** méthode*, système d'éducation* el. pédagogique. **uppfrisk||a**[1], *tr.* rafraîchir; fig. afv. ranimer; raviver; réconforter. **-ning, -en,** ⓞ rafraîchissement. **uppfyll||a**[1], *tr.* remplir; combler; accomplir; réaliser; satisfaire; s. à; répondre à; faire face* à. **-ande, -t,** remplissage; ⓞ. **-else, -n, -r,** accomplissement; réalisation*; ⓞ; *gå i ~* s'accomplir; se réaliser. **uppfång||a**[1], *tr.* saisir; surprendre; F attraper [au passage]; percevoir; ibl. intercepter. **-ande, -t,** ⓞ perception*; ibl. interception*. **uppfäst||a**[1], *tr.* här, gardin etc. relever; tjol retrousser; ibl. [r]attacher; knyta nouer. **-ande, -t, -ning, -en,** ⓞ retroussement. **uppföd||a**[2], *tr.* élever [au biberon, dans le luxe, etc.]; nourrir. **-ande,** élevage; ⓞ. **uppför,** *prep.* en montant, se *uppåt.* **uppför||a**[2], *tr.* **1.** élever; flytta upp afv. [faire] monter. **2.** bygga é.; construire; ériger; dresser; faire; musik exécuter; opera etc. représenter; en pjes jouer; donner; *~ i räkning* porter el. passer en compte; *~ på förslag* présenter. **3.** *~ sig* se conduire; se comporter. **-ande,** *-t* (jfr föreg.) **1.** élévation*. **2.** construction*; érection*; exécution*; représentation*. **3.** tillvägagångssätt conduite*; ibl. manière[s]* d'agir, de procéder, etc. **uppför[e],** I. *adv.* [de bas] en haut; en montant; à la montée; ⚓ en amont; *gå ~* monter. II. *prep.* ⓞ t. ex. *älfven ~* en remontant le fleuve. **uppförsbacke,** montée*; côte*. **upplge,** se *-gifva.* **-gift,** *-en, -er,* **1.** till upplysning indication*; déclaration*; désignation*; relevé; rapport; spécification*; till undersökning problème; question*; proposition*; data, faktum donnée*; fait; ngn gg énoncé; version*; bordereau; aperçu; renseignements pl. **2.** det som är ngn förelagdt but; tâche*; mission*; affaire*; (chose*). **uppgifv||a**[4], *tr.* angifva indiquer; désigner (accuser; assigner); ibl. déclarer; décliner; föreslägga proposer; öfvergifva rendre (livrer); abandonner; afstå se désister de; renoncer à; perdre; *~ andan* expirer; rendre le dernier soupir; *~ ett skratt* [partir d'un éclat de] rire; *~ ett skrik* jeter; pousser; *~ sin stat* déposer son bilan. **-ande, -t,** ⓞ indication*; désignation*; déclaration*; af fästning reddition*. **-as**[4], *dep.* duka under succomber [à la fatigue, etc.]; ibl. tomber de défaillance*; se följ. **-en,** *adj.* indiqué; désigné, etc. se *-a*; *vara ~ af trötthet* n'en pouvoir plus de fatigue*; F être éreinté. **uppgjord,** *adj.* fait, fabriqué, etc. se *uppgöra.* **uppglödga**[1], *tr.* chauffer; *~d* afv. ardent. **uppgrumla**[1], *tr.* troubler. **uppgrund||as**[1], *dep.* s'ensabler; s'envaser. **-ning, -en, -ar,** ensablement; envasement. **uppgräf||ning,** ⓞ; af lik exhumation*. **-va**[2], *tr.* déterrer; människolik exhumer. **-vare,** ⓞ ibl. déterreur. **upp||gå**[3], *intr.* **1.** se *gå upp.* **2.** *~ till* s'élever à; monter à; arriver à; atteindre. **-gående,** I. *adj.* levant; montant; naissant; qui monte, etc. II. *-t,* se följ.; finansv. hausse*. **-gång,** ställe där man går upp montée*; rampe*; allé avenue*; ibl. accès; en ridås, himlakroppars lever; ascension*. **uppgör||a**[2], *tr.* régler; ibl. former; faire; dresser; arrêter; concevoir; arranger. **-ande,** *-t,* se *-else.* **-else,** *-n, -r,* ofta règlement; ibl. formation*; arrêté; arrangement; composition*; transaction*. **upp||hacka**[1], *tr.* houer (remuer); med nabb becqueter; picoter. **-hala**[1], ⚓ haler; tirer. **-halning,** halage; tirage. **-halningsbåd,** cale* de halage el. de radoub; cale sèche. **upphandl||a**[1], *tr.* passer des marchés [pour fournitures*]. **-ing,** achat, se följ. **-ingsauktion,** adjudication* des fournitures*. **upphets||a**[1], *tr.* animer; F monter; acharner; irriter; exciter. **-ning,** animation*; acharnement; irritation*; fougue*; excitation*. **upphett||a**[1], *tr.* échauffer. **-ning, -en,** échauffement; chauffe*. **upphinna**[4], *tr.* F rattraper; rejoindre; ibl. atteindre.

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. Ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

upphissa[1], *tr.* ʰhisser; guinder. **-ande, -ning,** ʰhissage; guindage.
upphitta[1], *tr.* trouver, se *hitta*. **-are,** celui qui trouve; ⓞ.
upphjälpa[2], *tr.* redresser; rétablir; relever; rajuster; remettre sur pied; réparer; restaurer; bonifier. **-ande,** ⓞ.
uppbof, *-vet,* ursprung origine*; källa source*; frö semence*; rot racine*; begynnelse commencement; naissance*; orsak principe; cause*; ibl. auteur; premier mobile; moteur; *gifva ~ åt* donner n. à; faire naître. **-sman,** ⓞ auteur; ibl. moteur; artisan; ouvrier.
uppihosta[1], expectorer; F cracher. **-hostning,** expectoration*. **-hugga**[4], *tr.* ⓞ ibl. percer. **-huggning,** ⓞ ibl. percée*. **-hvila**[1], *tr.* délasser. **-hvirfla**[1], s'élever en tourbillon[s]. **-hållsvädder,** temps sec. **-häfva**[2], *tr.* 1. jurid. annuler; abroger; invalider; résilier; rompre; casser; infirmer; rapporter; supprimer. 2. belägring lever. 3. röst élever; skrik pousser; jeter. 4. *~ sig* s'élever; *~ sig till* s'ériger en; se constituer [juge]. **-häfvande,** *-t,* 1. annulation*; abrogation*; invalidation*; résiliation*; rupture*; cassation*; infirmation*. 2. levée*. 3. élévation*. **-hälsning,** *vara på ~en* toucher à sa fin. **-hämta**[1], *tr.* vanl. aller chercher; ibl. ramasser; recueillir; se *hämta*. **-hämtning,** ⓞ. **-hänga**[2], *tr.* [sus]pendre; accrocher. **-hängning,** suspension*; ⓞ.
upphöja[2], *tr.* élever; ibl. ériger; porter; relever; placer; berömma exalter; vanter. **-ande,** se *-ning*. **-d,** *adj.* élevé, etc.; en relief. **-else,** *-n, -r,* élévation*; ibl. promotion*. **-ning,** *-en, -ar,* élévation*; érection*; ibl. saillie*; bosse*; relief; protubérance*; på golfvet estrade*.
upphörla[3], *intr.* cesser; finir; discontinuer; tomber; expirer; ⓞ. **-ande,** *-t,* cessation*; discontinuation*; expiration*.
uppifrån, *adv.* d'en ʰhaut; *prep.* de dessus; [du ʰhaut] de; *~ ända ned* de ʰhaut en bas.
uppigga[1], *tr.* se *pigga upp*.
uppikring, *adv.* par en ʰhaut; ibl. en dessus.
uppijagad, *adj.* om fantasi surexcité. **-kafla**[1], *tr.* rouler; retrousser. **-kalla**[1], *tr.* appeler [en ʰhaut]; faire monter; efter ngn nommer. **-kamma**[1], *tr.* relever [les cheveux]. **-kasta**[1], *tr.* jeter en l'air el. en ʰhaut; élever; se *kasta upp*. **-kastning,** kräkning expectoration*. **-klarna**[1], *intr.* s'éclaircir; se rasséréner. **-klistra**[1], se *-fodra*. **-knäppa**[2], *tr.* déboutonner. **-kok,** fig. F réchauffé. **-koka**[1], *tr.* réchauffer. **-komling,** *-en, -ar,* parvenu.
uppkomm|a[4], *intr.* [pro]venir; naître; résulter [de]. **-ande,** *adj.* échéant; survenant; ⓞ.
uppkomst, *-en,* 1. eg. sortie* [de]. 2. ursprung naissance*; origine*; genèse*. 3. framgång fortune*; utveckling développement; agrandissement; ⓞ.
uppkäftig, *adj.* raisonneur, -euse*; impertinent, -e*. **-het,** *-en,* impertinence*.
uppköp, achat; acquisition*; emplette*; för att uppdyrka priset accaparement; *göra ~ på förhand* ibl. accaparer. **-a**[2], *tr.* acheter; faire l'acquisition* de; (se föreg.) accaparer. **-are,** acheteur; ibl. revendeur; accapareur.
uppkörsväg, avenue*; ibl. rampe*.
upplag, *-et, -,* entrepôt; dépôt.
1. **upplag|a,** *-an, -or,* édition*; tirage; impression*; *ny ~* nouvelle é.; ibl. réimpression*.
2. **upplaga**[1], *tr.* raccommoder, se *laga upp*.
upplagd, se *upplägga; vara ~ för* être disposé à, en humeur* de, en disposition* de.
upplagning, *-en, -ar,* raccommodage.
upplagsort, [ville*, lieu d']entrepôt. **-plats,** se föreg.; ibl. chantier.
upplandning[sjord], alluvion*; atterrissement.
upplefva[1], *intr.* vivre jusqu'à; voir; éprouver; traverser; atteindre; parvenir à; arriver à.
upplifeta[1], se *leta, söka upp*. **-lifva,** ranimer; faire renaître el. revivre; ibl. rafraîchir; ressusciter; vivifier; raviver; rendre la vie à; renouveler; réveiller; egga stimuler; exciter; sporra aiguillonner. **-lifvande,** I. *adj.* ⓞ se föreg. qui ranime, etc. II. *-t,* ⓞ. **-lopp,** émeute*; ibl. tumulte; sédition*. **-lossa**[1], *tr.* desserrer; défaire; dénouer; délier. **-luckra**[1], ⚙ ameublir. **-luckring,** ⚙ ameublissement. **-lupen,** *adj.* échu; dû, due*; *~ ränta* arrérage [de rente*]. **-lyfta**[2], *tr.* lever; élever; relever; soulever. **-lyftande,** *adj.* qui élève le cœur el. l'âme*; ⓞ.
upplysla[2], *tr.* 1. eg. éclairer; fastligt illuminer. 2. fig. éclairer; ibl. éclaircir; élucider; illustrer; renseigner [sur]; mettre au fait [de]. **-ande,** *adj.* ibl. instructif; *vara ~* se *-a*; ibl. instruire. **-ning,** *-en, -ar,* 1. eg. éclairage. 2. fig. renseignement; éclaircissement; ibl. lumières* pl.; instruction*. **-ningsvis,** à titre de renseignement. **-t,** *adj.* éclairé; etc.; ibl. de lumières*.
upplåga[1], *intr.* s'enflammer; s'allumer; jeter des flammes*; flamber. **-låna**[1], *tr.* emprunter. **-låning,** emprunt. **-låta**[4], *tr.* öppna ouvrir; afstå céder; bevilja concéder. **-låtande,** *-t,* **-låtelse,** *-n, -r,* concession*. **-lägga**[2], mettre, poser, placer [sur]; empiler; monter; här relever; ett lån fonder; böcker faire imprimer; ibl. étendre; kort étaler; ⚓ désarmer; se *lägga upp*. **-läggande,** *-t,* **-läggning,** ⓞ; pose*; montage; étalage; empilage; entassement; af böcker édition*. **-läsa**[2], *tr.* I. framsäga lire [à haute voix]; donner (faire la) lecture* de; réciter. II. ett lås ouvrir. **-läsande, -läsning,** I. lecture*; récitation*. II. ⓞ ouverture*.
upplösla[2], *tr.* défricher. **-ning,** défrichement.
upplösla[2], *tr.* vetensk. résoudre; dissoudre; décomposer; réduire; lossa défaire; délier; dénouer; gram. analyser; en sammankomst lever; trupper etc. licencier; samfund, äktenskap dissoudre. **-ande,** *p. a.* dissolvant. **-lig,** *adj.* soluble; kem. äfv. dissoluble. **-ning,** (jfr *-a*) résolution*; dissolution*; solution*; décomposition*; dé-

ʰh aspirerad h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

nouement; analyse*; ⓞ. **-ningsmedel**, dissolvant. **-ningstillstånd**, état de dissolution*, etc.; ibl. débâcle*.

uppman||a[1], *tr.* exhorter; engager [à]. **-ing**, exhortation*.

uppmarsch, ⚔ déploiement; [formation* de] ligne*. **-era**[1], ⚔ se déployer; se mettre en ligne*. **-ering**, *-en*, se -; entrée* en ligne*.

uppmjuk||a[1], *tr.* [r]amollir; assouplir; lénifier. **-ande**, *-t*, **-ning**, *-en*, [r]amollissement; assouplissement.

uppmuddr||a[1], *tr.* curer. **-ing**, curage.

uppmuntr||a[1], *tr.* encourager. **-an**, **-ing**, *-en*, encouragement.

uppmur||a[1], *tr.* murer; élever; construire. **-ning**, *-en*, construction*; ⓞ.

uppmåla[1], *tr.* repeindre; retoucher; rafraîchir.

uppmärksam, *adj.* attentif; förekommande plein d'attentions*. **-gjord**, *adj.* averti [de]. **-het**, *-en*, *-er*, attention*; ibl. égard; soin. **-ma**[1], *tr.* faire attention* à; ibl. prendre note* de. **-t**, *adv.* attentivement; avec attention*.

uppmät||a[2], *tr.* mesurer; ⚓ jauger. **-ning**, *-en*, *-ar*, mesurage; ⚓ jaugeage.

uppnå[3], *tr.* atteindre, se *2. nå*. **-ende**, ⓞ.

upp||nämna[2], *tr.* se *nämna*. **-näsa**, nez retroussé. **-näsig**, **-näst**, *adj.* au nez retroussé.

upp- och afskrifningsräkning, compte courant.

upp och nedvänd, *adj.* sens dessus dessous; bouleversé.

uppnött, *adj.* usé; râpé.

upp||odla[1], *tr.* cultiver; défricher; mettre en valeur*; faire valoir. **-odling**, culture*; défrichement. **-offra**[1], *tr.* sacrifier; consacrer; immoler; vouer. **-offring**, *-en*, *-ar*, sacrifice.

uppole||ra[1], *tr.* repolir. **-ring**, repolissage.

upp||packa, **-plöja** o. dyl., se i alfabet. ordn.

upp||ramsa[1], *tr.* réciter; débiter. **-rensa**[1], *tr.* curer. **-rensning**, curage. **-repa**, 1. ❁ effiler. 2. åter säga, göra etc. répéter; redire; renouveler; réitérer; reprendre; ~*de gånger* à plusieurs el. différentes reprises. **-ropande**, *-t*, **-repning**, *-en*, *-ar*, vanl. répétition*; ⓞ. **-resa**, I. *s.* voyage; aller; ⓞ. II[2]. *intr.* partir pour; se rendre à. III. *tr.* 1. återställa på fötter relever; redresser. 2. upprätta, uppföra dresser; ériger. 3. förmå till uppror soulever; ~ *sig* åfv. s'insurger. **-resning**, (jfr föreg.) ⓞ; érection* [d'une statue]; ett folks soulèvement (insurrection*). **-reta**[1], *tr.* irriter; fâcher; exaspérer; courroucer. **-retning**, irritation*; ⓞ. **-rifning**, en bros rupture*. **-rifva**[4], *tr.* défaire; arracher; rompre; sär rouvrir.

uppriktig, *adj.* sincère. **-het**, *-en*, sincérité*. **-t**, *adv.* sincèrement; ~ *sagdt* à vrai dire; à franchement parler (à p. fr.).

upprinn||a[4], *intr.* om flod prendre sa source; om ljus se lever; fig. naître. **-else**, *-n*, *-r*, source*; naissance*; origine*.

upp||rispa[1], *tr.* érailler; érafler. **-rispning**, *-en*, *-ar*, éraillure*; éraflure*. **-rista**[1], *tr.* [entr]ouvrir; ibl. fendre; ~ *magen på* éventrer. **-rita**[1], *tr.* tracer; ibl. décrire; rapporter. **-ritning**, ⓞ ibl. délinéation*; description*. **-rop**, appel [nominal] **-ropa**[1], *tr.* appeler; faire l'appel [nominal] de. **-ropning**, *-en*, *-ar*, appel; ⓞ.

uppror, *-et*, -, révolte*; ibl. insurrection*; sédition*; rébellion*; émeute*; fig. fureur*; débordement; déchaînement; *i* ~ ofta révolté; fig. en fureur*; om vind déchaîné; *göra* ~ se révolter; s'insurger. **-isk**, *adj.* rebelle; insurgé; insurrectionnel; séditieux; *blifva* ~ se révolter; se rebeller.

upprors||anda, esprit de révolte* el. de rébellion*. **-fackla**, feu de la sédition el. de la guerre civile. **-fana**, étendard de la révolte. **-lag**, ⓝ loi contre les attroupements. **-makare**, émeutier. **-man**, rebelle; insurgé; séditieux. **-plakat**, se *-lag*. **-stiftare**, auteur d'une révolte.

upp||rulla[1], *tr.* dérouler. **-rullande**, déroulement; roulement de bas en haut. **-rutten**, *adj.* tout pourri. **-rycka**[2], *tr.* arracher; ~ *med rötterna* déraciner; extirper; fig. couper à sa racine; ~ en dörr ouvrir violemment el. brusquement. **-ryckande**, ⓞ. **-rymd**, *adj.* enjoué; F guilleret; de belle humeur; d'h. enjoée. **-rymdhet**, *-en*, humeur enjouée; enjouement. **-rymma**[2], *tr.* 1. débarrasser; déblayer; vider; épuiser. 2. déboucher; dégorger. 3. ett hål élargir; équarrir. **-rågad**, *adj.* [F archi-] comble. **-räcka**[2], *tr.* lever; *med -räckta händer* F des deux mains*; à bras ouverts. **-räkna**[1], *tr.* énumérer. **-räknande**, **-räkning**, énumération*. **-ränning**, *-en*, fig. origine*; canevas; plan; premier jet; noyau. **-räta**[1], *tr.* redresser. **-rätande**, redressement.

upprätt, *adj.* droit; debout; [re]dressé; *sitta* ~ i säng être sur son séant. **-a**[1], *tr.* 1. uppresa dresser; mettre debout; ériger; élever. 2. grundlägga fonder; établir; lever. 3. en karta, plan dresser; förteckning åfv. former; kontrakt faire; passer; testamente faire; dresser. 4. upphjälpa relever; réparer; rétablir. **-ande**, *-t*, (jfr föreg.) relèvement; [re]dressement; [r]établissement; réparation*; fondation*; crénation*; levée*; confection*. **-else**, *-n*, *-r*, satisfaction*; réparation*; raison*. **-hålla**[4], *tr.* maintenir; soutenir; conserver. **-hållande**, *-t*, ⓞ ofta maintien; ibl. conservation*. **-hållare**, ⓞ ibl. gardien; soutien; conservateur. **-stående**, *adj.* debout; droit; levé.

upp||rö[d]ja[2], *tr.* essarter (défricher). **-rö[d]jande**, **-röjning**, essartement (défrichement).

upprör||a[2], *tr.* 1. eg. agiter; soulever; remuer. 2. fig. émouvoir; attendrir; toucher; troubler; impressionner. **-ande**, *adj.* émouvant, etc.; ibl. révoltant; indigne.

upp||sagd, *pp.* af *-säga*; *bli* ~ om ngn recevoir [son] congé. **-samla**[1], *tr.* recueillir. **-sats**, article (mémoire); *skriftlig* ~ ibl. composition* [écrite]. **-satt**, *adj.*, *högt* ~ *person* haut

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

fonctionnaire el. dignitaire. **-seende,** i uttr. *göra, väcka* ~ faire sensation*, ibl. événement, éclat, du bruit; avoir du retentissement, un grand r.; ibl. se faire remarquer. **-seendeväckande,** *adj.* ofta éclatant; eljest se föreg. **-sikt,** *-en,* surveillance*; inspection*; ibl. garde* (soin); *jag har själf haft* ~ *öfver hennes uppfostran* je l'ai fait élever sous mes yeux. **-sjö,** 1. ⚓ courant de mer* [remontante]. 2. äg. F déluge; avalanche*.

uppskak||a[1], *tr.* agiter; émotionner; secouer; se *uppröra.* **-ande,** *adj.* émouvant. **-ning,** secousse*; agitation*; vive émotion*.

uppskatt||a[1], *tr.* apprécier; évaluer; estimer; porter. **-are,** *-n, -,* estimateur. **-ning,** *-en,* appréciation*; évaluation*; estimation*. **-ningsman,** estimateur.

uppskjut||a[4], I. *tr.* 1. skjuta uppåt pousser [en haut]; élever. 2. öppna ouvrir [en poussant]. 3. till annan tid ajourner; renvoyer; remettre; ibl. différer; reculer; proroger; surseoir à. II. *intr.* pousser; sortir. **-en,** se *-a;* äfv. en souffrance*; en suspens; restant. **-ning,** *-en,* renvoi; remise*; ajournement; prorogation*; surséance*.

uppskof, *-vet, -,* délai; sursis; se föreg. **-s|politik,** politique* dilatoire, d'atermoiement.

uppskrif||ning, annotation*. **-va**[4], *tr.* écrire; noter; F mettre el. coucher par écrit; marquer.

uppskruf||ning, 1. bert dévissement. 2. höjning élévation*. **-va**[1], *tr.* 1. borttaga skruf dévisser. 2. höja élever. **-vad,** *adj.* äg. gourmé.

upp||skrämma[2], *tr.* effrayer; effaroucher; intimider. **-skära**[1], *tr.* 1. skära, öppna [dé]couper; tailler; entamer; ouvrir. 2. skörda récolter; moissonner; recueillir. **-skörta**[1], *tr.* 1. eg. retrousser; relever. 2. äg. F écorcher. **-slag,** 1. på ärm parement; på skört retroussis; på rock revers. 2. äg. commencement, prélude, origine* [de]. **-slagen,** *pp.* ouvert, etc. se *slå upp.* **-slagning,** *-en,* 1. ouverture*. 2. köp, förlofnings rupture*. 3. buteljs débouchement; ⊙.

uppslags||bok, livre de référence*; ibl. répertoire. **-kort,** retourne*. **-ända,** point de départ; origine*; naissance*; ⊙.

uppslamm||a[1], *tr.* envaser; ~*s* s'env.; ~*d mark* alluvions* pl. **-ning,** *-en, -ar,* envasement.

upp||slicka[1], *tr.* lécher. **-sluka**[1], *tr.* avaler; engloutir; dévorer; absorber. **-sluppen,** *p. a.* 1. eg. décousu. 2. äg. d'une gaîté folle; folâtre. **-sluppenhet,** *-en,* gaîté folle; humeur enjouée. **-slå,** se *slå upp.* **-snappa**[1], *tr.* saisir au vol (au passage); surprendre; intercepter; enlever. **-spelt,** *adj.* munter de belle humeur; très gai; F ragaillardi; folâtre. **-spira**[1], *intr.* pousser; s'élever; sortir [de terre*]. **-sprätta**[1], *tr.* découdre. **-spåra**[1], *tr.* dépister. **-späda**[2], *tr.* couper. **-stad,** ville* de l'intérieur. **-stapla**[1], *tr.* empiler; entasser. **-staplande, -stapling,** empilement; entassement. **-stiga**[4], *intr.* monter; se lever; ibl. s'élever; sortir [de]. **-stigande,** I. *adj.* ascendant. II. *s.* ascension*; lever; élévation*; montée*; avènement [au trône]. **-stigning,** *-en, -ar,* 1. se föreg. 2. ur magen éructation*; F renvoi. **-stocka**[1], *tr.* retaper.

uppstoppa[1], *tr.* empailler. **-ande,** *-t,* empaillage. **-are,** *-n, -,* empailleur. **-ning,** se *-ande.*

uppstryk||a[4], *tr.* retrousser. **-ning,** retroussement.

uppsträck||a[2], *tr.* étendre; lever; se *-t.* **-ning,** moralkaka F savon; mercuriale*. **-t,** *adj.* F tiré à quatre épingles*; en grande toilette.

uppströms, *adv.* en amont.

uppstudsig, *adj.* récalcitrant; réfractaire; mutin; frisk effronté; *vara* ~ äfv. faire le récalcitrant. **-het,** *-en,* esprit récalcitrant, etc.; ibl. effronterie*. **-t,** *adv.* effrontément, etc.

upp||stufva[1], *tr.* 1. kokk. étuver; dauber. 2. äg. F réchauffer. **-styltad,** *adj.* F guindé; affecté

uppstå[3], *intr.* 1. eg. = uppstiga se lever; monter; ~ *från de döda* ressusciter [d'entre les morts]. 2. resa sig se dresser. 3. äg. s'élever; se produire; se faire; se mettre; surgir; y avoir; se présenter; survenir; se. följd résulter; provenir. **-ande,** *adj.* montant; ibl. ascendant.

uppståndelse, *-n, -r,* 1. eg. relèvement; de dödas résurrection*. 2. förvirring o. d. émoi; alarme*; *förorsaka* ~ *i* mettre en émoi; alarmer; *det blef en allmän* ~ l'émoi fut général.

uppstäda[1], *tr.* [ar]ranger, se *städa.*

uppställ||a[2], *tr.* 1. ställa högt, högre upp placer; mettre; ranger; uppresa dresser; planter; poser; i viss ordning [ar]ranger; disposer. 2. äg. [pro]poser; présenter; établir; fournir. **-ande, -ning,** ⊙ placement; arrangement; ofta disposition*; ⚔ formation* en bataille*.

upp||stämma[2], *tr.* entonner. **-stöta**[2], *tr.* en dörr ouvrir [en poussant]; enfoncer. **-stötande,** *-t,* [r]enfoncement; ⊙. **-stötning,** 1. se föreg. 2. ur magen renvoi; F rapport; läk. éructation*. **-suga, -summera, -svalla,** se *suga* etc.

uppsving, *-et,* élan; essor. **-a**[1] **sig,** *refl.* s'élancer; s'élever; prendre son essor.

uppsväll||a[3], *intr.* s'enfler; se gonfler. **-ande,** *-t,* gonflement; läk. intumescence*.

uppsyn, *-en,* 1. air; mine*; figure*; F frime*. 2. se *uppsikt.* **-ingsman,** surveillant; préposé; inspecteur; gardien.

uppsåt, *-et, -,* dessein; intention*; préméditation*; *med* ~ à dessein; jurid. avec pr.; ✳ de d. prémédité; de propos délibéré. **-lig,** *adj.* fait à dessein; prémédité; volontaire; intentionnel. **-ligen, -ligt,** *adv.* se ofvan *med -.*

uppsäg||a[3], *tr.* se *säga upp.* **-bar,** *adj.* qui peut être dédit; remboursable après avis. **-else,** *-n, -r,* **-ning,** *-en, -ar,* 1. af tjänst, hyra congé. 2. af lån avis; dénonciation*. **-ningstid,** terme, délai de congé.

uppsändl||a, -ande, -ning, se *sända, -ande, -ning.*

uppsättl||a[2], *tr.* se *sätta* [*upp*]. **-ande** (jfr *sätta upp*), pose*; posage; montage; construc-

---

ʻh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

tion*; érection*; élévation*; levée*; création*; installation*; rédaction*. **-ning**, 1. se föreg. 2. omgång assortiment; garniture*. 3. teat. mise* en scène*. 4. ⊕ fournée*. 5. *få en ny* ~ se renouveler.

upp||söka, -tackla, se *söka upp, tackla*.

upptag||a[4], *tr.* se *taga upp*; *dter* ~ reprendre; renouer; *stå -en* på en lista figurer; être. **-ande**, reprise*; relèvement; levée*; admission*; réception*; insertion*; adoption*; incorporation*; occupation*; percement; ngn gg déballage; ef psalm intonation*; åkerbr. arrachage; défrichement; skörd récolte*; ~ *av lån* emprunt; ⓞ. **-en**, *adj.* pris; occupé [de, à]; rempli; ⓞ; *stå* ~ på listan être; figurer. **-ning**, se *-ande*.

upp||takt, mus. [temps] levé. **-te**, *tr.* faire voir; montrer; présenter; produire. **-teckna**[1], *tr.* se *-skrifva*. **-teckning**, ⓞ annotation*. **-teende**, ⓞ production*. **-till**, *adv.* 1. par le ʰhaut; par en ʰhaut; au (dans le) ʰhaut de. 2. ofvanpå en dessus; en ʰhaut. **-timra**[1], *tr.* construire. **-tina**[1], *intr.* [se]dégeler. **-tinande**, dégèlement. **-tinga**[1], *tr.* arrêter; retenir; louer. **-torna**[1] **sig**, s'élever; s'entasser. **-tornande**, **-torning**, entassement; af is embâcle*. **-trampa**[1], *tr.* fouler; rendre plus praticable; ~*d* väg battu. **-träckla**[1], *tr.* faufiler.

uppträd||a[2], *tr.* se *träda upp*; *intr.* ofta se présenter; se produire; paraître; ⓞ; ibl. apparaître; se montrer; figurer; ngn gg faire; avoir; agir; monter; se comporter; se poser; ~ *för första gången* débuter; ~ *på scenen* åfv. entrer en scène*; ~ i en roll jouer. **-ande**, ⓞ ibl. apparition*; début; entrée*; uppförande conduite*. **-e**, *-t*, *-n*, 1. se *-ande*. 2. scène*; incident.

upptuktt||a[1], *tr.* corriger. **-else**, *-n*, *-r*, correction*.

upptåg, *-et*, -, tour [d'espiègle = espièglerie*]; ibl. F mauvais tour (plaisanterie*; farce*); ruffens niche* (méfait); *ha* ~ *för sig* F en faire des siennes*. **-a**[1], *intr.* aller, marcher en procession* (cortège); monter.

upptågs||full, *adj.*, **-makare**, *-en*, espiègle.

upptäck||a[2], *tr.* découvrir. **-ande**, *-t*, découverte*; ⓞ. **-are**, *-n*, -, ⓞ; ibl. explorateur; auteur d'une découverte. **-t**, *-en*, *-er*, découverte*. **-s|resa**, voyage de découvertes*; [v. d']exploration*. **-s|resande**, explorateur.

upptänd||a[2], *tr.* faire [du feu]; allumer; enflammer; embraser.

upptänk||a[2], *tr.* imaginer. **-bar**, **-lig**, *adj.* imaginable.

upputs||a[1], *tr.* nettoyer; astiquer. **-ning**, nettoiement; astiquage.

uppvakn||a[1], *intr.* se réveiller; s'éveiller. **-ande**, *-t*, réveil; ⓞ.

uppvakt||a[1], *tr.* 1. rendre ses devoirs (respects) à; présenter ses d. el. hommages à; se pr. à (chez); faire une visite [officielle]; ~ *ngn med* en bukett présenter à; donner à. 2. se *betjäna; jag kan* ~ *dig därmed* j'en ai à ton service. **-ande**, *adj.* de service. **-ning**, uppassning service; besök visite* [officielle]; besökande visiteurs pl.; konungen med ~ sa suite*; *göra sin* ~ se *-a 1*.

uppveck||a[1], *tr.* développer åfv. ög.; eg. déplier. **-ande**, **-ing**, ⓞ développement.

uppvigl||a[1], *tr.* soulever; ameuter; exciter à la révolte. **-ande**, *-t*, ⓞ excitation* à la révolte; ameutement. **-are**, *-n*, -, agitateur; factieux (t utt. c); démagogue. **-ing**, *-en*, *-ar*, se *-ande*.

uppvika[2,4], *tr.* déplier; relever; retrousser.

uppvind||a[1], *tr.* ⊕ guinder; [é]lever; ʰhisser. **-ande**, **-ning**, ⊕ guindage.

uppvis||a[2], *tr.* montrer; faire voir; F exhiber; produire; [re]présenter; trouver [le pareil, la pareille]. **-ning**, *-en*, *-ar*, exhibition*; production*; revue*; bankv. *vid* ~ à vue*. **-ningsbetyg**, visa.

uppvrida[4], *tr.* 1. öppna ouvrir [en tournant]; en kran tourner (lâcher). 2. détortiller.

uppväck||a[2], *tr.* 1. eg. [r]éveiller; från de döda åfv. ressusciter. 2. ög. [r]éveiller; exciter; provoquer; inspirer; susciter; soulever; faire naître. **-ande**, från de döda résurrection*. **-else**, [r]éveil; excitation*.

uppväg||a[2], *tr.* peser; ög. [contre-]balancer; compenser; racheter; valoir [autant que]. **-ande**, **-ning**, eg. pesage; pesée*; ög. ⓞ.

uppväll||a[2], *tr.* sourdre; jaillir (sortir); ~ *under kokning* bouillonner. **-ning**, *-en*, *-ar*, bouillonnement; ⓞ.

uppvärm||a[2], *tr.* chauffer; mat réchauffer: sång bassiner. **-ande**, **-ning**, chauffage; réchauffement; bassinement.

uppväxa[2], *intr.* grandir; croître; s'élever; ~ *tillsammans* åfv. être élevés ensemble; ~*nde släktet* åfv. les jeunes gens.

uppå, *prep.* sur [le haut de], se *på*. **-åt**, I. *adv.* en ʰhaut (dessus); ⚓ en amont. II. *prep.* vers.

uppåt||sträfvande, *adj.* eg. ascensionnel; ög. ambitieux. **-vänd**, *adj.* tourné vers le ciel.

uppäta[4], *tr.* manger [tout]; dévorer.

upp||öfning, exercice; culture* [d'un talent]. **-öfva**[1], *tr.* exercer; cultiver. **-öfvande**, se *-öfning*. **-öfver**, *prep.* au-dessus de; par-dessus [t. ex. les oreilles*]. **-ösa**, I. se *pösa*. II. se *ösa*.

Up(p)sala, *npr.* Upsal; ✳ Upsala; ✳ Uppsala. **(u)-bo**, Upsalien, -enne*.

1. **ur**, *-et*, -, *fick-* montre*; *torn-* horloge*; *vägg-* åfv. pendule*; kollekt. horlogerie*.

2. **ur**, i uttr. *i* ~ *och skur* par (à) la neige et par (à) la pluie; ⓞ.

3. **ur**, *adv.* se de verb med hvilka ~ konstrueras; *vara* ~ être enlevé, détaché, arraché, etc.

4. **ur**, *prep.* [ʰhors] de; d'entre; de dessous; dans; à; par.

5. **ur**, *-en*, *-ar*, aurochs (chs utt. *x*).

uraktlät||a[4], *tr.* ⓝ négliger [de faire qc]; manquer; omettre. **-en**, *adj.* ⓞ ~ *anmälan* le

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

défaut de déclaration*. **-enhet, -en,** Ⓝ négligence*; omission*.
Uralbergen, *npr.* les monts Ourals.
uran, -en, uranium. **-malm,** minerai d'urane.
urarfva, *adj.* i uttr. *göra sig* ~ demander le bénéfice d'inventaire. **-ansökan,** demande* de b. d'inv. **-förmån,** bénéfice d'inventaire.
ur||arta[1], *intr.* dégénérer. **-artande, -t, -artning, -en,** dégénérescence*. **-berg,** montagne primitive. **-bild,** prototype; type; ibl. idéal. **-bleka**[2], *tr.* déteindre; ibl. manger; ~*s* [se] d. **-bota,** *adj.* jurid. non conversible; fig. irréparable; irrémissible. **-ficka,** gousset. **-folk,** peuple autochtone el. aborigène. **-gammal,** *adj.* antique; primitif; d'une (de la plus) ʰhaute antiquité. **-gräfning,** excavation*. **-gräfva**[2], *tr.* creuser; excaver.
urholk||a[1], *tr.* creuser; évider; échancrer. **-ning, -en, -ar,** handling creusement; évidement; résultat creux; excavation*; cavité*; échancrure*.
Uri||a, *npr.* Urie. **(u)-ebref,** ⊙ ✳lettre* de Bellérophon (se II Samuel, ch. XI, v. 14—18).
urin, -en, -er, urine*. **-blåsa,** vessie*. **-stämma,** strangurie*.
ur||invånare, habitant autochtone el. aborigène. **-kanton,** canton primitif [de la Suisse].
urkedja, chaîne* (ibl. cordon) de montre*.
ur||kokt, *adj.* trop cuit. **-krama,** exprimer; bildl. faire dégorger. **-kund,** document; acte [de fondation*, etc.]; diplôme; charte*.
urladd||a[1], *tr.* décharger. **-are,** excitateur. **-ning,** décharge*.
urlak||a[1], *tr.* laver; lessiver; dessaler. **-ande, -ning,** lavage; lessivage; dessalement; lixiviation*.
urmak||are, horloger. **-arhandtverk, -eri, -et, -er,** horlogerie*.
urminnes, *adj.* démodé; passé (ʰhors) de mode*.
urn||a, *-an, -or,* urne*; *val*~ urne* du scrutin.
urnyckel, clef* de montre*; ibl. de pendule*.
uroxe, aurochs (chs utt. **x**).
urring||a[1], *tr.* évider; échancrer; klädning décolleter; *bära en* ~*d klädning* se décolleter. **-ning, -en, -ar,** ⊙ ofta échancrure*.
ursinnig, *adj.* furieux; furibond; forcené; enragé; frénétique; *blifva* ~ entrer en fureur*. **-het,** *-en,* fureur*; frénésie*. **-t,** *adv.* avec frénésie* el. fureur*; frénétiquement; à outrance*.
urskilj||a[2], *tr.* discerner; distinguer; ibl. démêler. **-ning,** *-en,* discernement.
ur||skog, forêt* vierge. **-skrift,** original. **-skulda**[1], *tr.* excuser.
ursprung, *-et,* origine*; provenance*; naissance*; *ha* el. *leda sitt* ~ *ifrån* tirer son origine* de; être originaire, provenir, sortir, partir, descendre, etc. de. **-lig,** *adj.* original; primitif; premier; ibl. autochtone. **-ligen,** *adv.* originairement; dans (dès) l'origine*; d'abord; primitivement. **-lighet,** *-en,* caractère original, etc.; originalité*.
urspråk, langue primitive.
urspår||a[1], *intr.* dérailler. **-ande, -t, -ning, -en, -ar,** déraillement.
urstånd||satt, *p. a.* af roj. **-sätta**[2], *tr.* mettre ʰhors d'état el. dans l'impossibilité* de; rendre incapable de.
Ursula, *p. a.* Ursule*. **ursuliner||kloster,** couvent. d'ursulines*. **-nunna,** ursuline*.
ursäkt, *-en, -er,* excuse*; *bedja om* ~ faire excuse*; oftare demander pardon; *göra* ~ *för ngn* excuser qn. **-a**[1], *tr.* excuser; pardonner; faire excuse*; ~ *sig med ngt* s'excuser sur qc. **-lig,** *adj.* excusable; pardonnable.
urtafla, cadran [d'horloge*, etc.].
urtaga[4], *tr.* retirer; enlever; arracher, etc.
ur||tillstånd, état primitif. **-tima,** *adj.* extraordinaire. **-tima riksdag,** session* extraordinaire du Riksdag. **-tröska**[1], *tr.* battre (dépiquer). **-tvätta**[1], *tr.* ôter, enlever [en lavant]. **-val,** choix; ibl. triage; élite*; *i* ~ ofta choisis i pl. **-vattna**[1], *tr.* laisser tremper; ibl. dessaler.
ur||verk, ⚙ mouvement [d'horlogerie*]; *gå som ett* ~ F marcher comme sur des roulettes*. **-visare,** aiguille* [de montre*, d'horloge*, etc.].
ur||väder, temps neigeux, se *snöyra;* fig. *som ett* ~ en coup de vent; en tempête*. **-värld,** monde primitif. **-väsen[de],** [premier] principe. **-växt,** *adj.* trop court; pas assez long. **-åldrig,** *adj.* antique; *i* ~*a tider* dans les temps les plus reculés. **-ämne,** principe; matière primitive.
usch, *interj.* fi [donc]!
usel, *adj.* misérable; pitoyable; vil; bas. **-het,** *-en,* misère*; moralisk bassesse*; vilenie*. **-t,** *adv.* misérablement, etc.
usling, *-en, -ar,* misérable; ibl. F gredin; F gueux.
uso, hand. usance*.
ut, *adv.* [au, en] dehors; ʰhors [d'ici!] ~ *med dig* va-t'en; sors d'ici! à la porte! *dag* (*år*) ~ *och dag* (*år*) *in* tous les jours (ans); continuellement. **-af,** se *af*. **-agera**[1], *tr.* terminer; mener à bonne fin; vider.
1. **utan,** *adv.* i uttr. ~ *och innan* [par, en] dedans et [par, en] dehors.
2. **utan,** *prep.* sans; ibl. dépourvu, dénué de; *det är icke* ~ [*sin riktighet*] ss. svar je ne dis pas non; eljest ce n'est pas que; ⊙.
3. **utan,** *konj.* mais; ~ *att* sans [que]; [à moins] que (à m. de); ⊙.
utand||as, *dep.* exhaler (respirer); expirer. **-ning,** expiration* (respiration*).
utan||fönster, fenêtre* extérieure. **-för,** *prep.* en (au) dehors de; ʰhors de; ibl. devant; à. **-för[e],** *adv.* dehors; *de* ~ *stående* vanl. ceux du dehors; ibl. les profanes. **-läs,** cadenas. **-läsning,** ⊙ *det är frågа om* ~ il s'agit d'apprendre par cœur. **-läxa,** leçon* à apprendre (el. apprise) par cœur.
utanordn||a[1], *tr.* ordonnancer. **-ande, -ing,** ordonnancement.
utan||på, *adv.* (*prep.*) extérieurement; à l'extérieur; au dehors; à la surface [de]; au dos

ʰh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

de; ofvanpå par-dessus. **-skrift,** adresse*; suscription*; fig. extérieur (dehors pl.); étiquette* [du sac]. **-till,** *adv.* au dehors; ur minnet par cœur. **-verk,** ⚔ ouvrage [avancé el. extérieur].

utarbet||a[1], *tr.* faire; élaborer: composer; ibl. achever. **-ande,** *-t,* **-ning,** *-en,* ⓞ élaboration*; composition*.

utarm||a[1], *tr.* appauvrir; réduire à l'indigence*; *~s* tomber dans l'i. **-ande,** *-t,* appauvrissement.

utarrender||a[1], *tr.* affermer; donner à ferme*. **-ande, -ing,** affermage.

utbasun||a[1], *tr.* F crier sur les toits; divulguer. **-ande,** *-t,* ⓞ divulgation*.

ut||bedja sig, *refl.* demander [qc à (*af*) qn]; réclamer; solliciter; ibl. se réserver de; prier. **-bekomma**[4], *tr.* toucher: recevoir. **-beordra**[1], *tr.* donner ordre de partir, de se rendre [à]: faire partir pour. **-betala**[1], *tr.* payer (verser; débourser). **-betalning,** payement [à effectuer].

utbild||a[1], *tr.* [achever de] former; perfectionner; développer; *fullt ~d* fait; sjukdom etc. bien caractérisé. **-ning,** perfectionnement; développement; accroissement; croissance*; exercice; ⓞ.

utbjud||a[4], *tr.* offrir; mettre el. exposer en vente*. **-ning,** till salu offre*; mise* en vente*.

utbland||a[1], *tr.* utspäda délayer: blanda mêler; couper [avec de l'eau*]. **-ning,** ⓞ délayement; mélange.

utblom||ma[1], *intr.* défleurir. **-ning,** défleuraison*.

utblotta[1], *tr.* dépouiller, dénuer, dégarnir alla med de; *~dt tillstånd* dénûment.

utbläs||a[2], *tr.* släcka souffler (éteindre). **-ning,** 1. släckning extinction*. 2. ⚙ extraction*.

utborg||a[1], *tr.* vendre (donner) à crédit. **-ande,** *-t,* vente* à crédit.

utbred||a[2], *tr.* étendre; déployer; déplier; étaler; fasa, lära, rykte répandre; kunskap propager. **-ande,** *-t,* **-ning,** *-en,* extension*; déploiement; distribution*; propagation*.

ut||bringa[1], *tr.*, *~ en skål för ngn* porter un toast (oa utt. *å*) à qn; boire à la santé de qn. **-brista**[4], *intr.* 1. éclater [en reproches, etc.]; se répandre [en invectives*, etc.]; fondre [en larmes*, etc.]; pousser [des soupirs, etc.]. 2. utropa s'écrier; säga dire; svara répondre; reprendre. **-brodera**[1], *tr.* broder. **-brott,** 1. af vrede o. d. explosion*; vulkans éruption*; epidemis irruption*; apparition*. 2. yttring élan [d'enthousiasme, de reconnaissance*]; ibl. éclat [de rire]; accès [de rage*, de générosité*, etc.]; torrent [de larmes*, etc.]; *komma till ett ~* éclater; faire explosion*; om sjukdom, eldsvåda se déclarer; *efter* (*före*) *krigets ~* après (avant) que la guerre eût éclaté. **-brunnen,** *adj.* entièrement consumé [par le feu]. **-bryta**[4], I. *tr.* 1. arracher; enlever; ôter; ibl. abattre; éliminer. 2. détacher. II. *intr.* om sjukdom, krig, eldsvåda, oväder se déclarer; éclater, se *-brista.* **-brytande, -brytning,** ⓞ jfr *-bryta;* ibl. arrachement; abattage; séparation*. **-bråkad,** *adj.* excédé el. épuisé de fatigue* el. de travail. **-bränd,** *adj.* [tout] brûlé; vulkan etc. éteint. **-byggnad,** [construction* en] saillie*. **utbyt||a**[2], *tr.* échanger (troquer); tankar äfv. se communiquer. **-e,** *-et,* **-en,** échange; fig. äfv. communication*; *göra ~ af* faire l'é. de, se *-a; i ~ mot* en é. de.

ut||bära, porter dehors, etc. se *bära ut.* **-bärande,** *-t,* **-bärning,** *-en,* ⓞ ibl. transport. **-börding,** *-en, -ar,* étranger; ibl. intrus. **-dana,** se *utbilda.*

utdel||a[1], *tr.* distribuer; répartir; partager; dispenser; répandre; semer; order, slag donner; nattvard administrer. **-ande,** distribution*; répartition*; partage; dispensation*; administration*. **-are,** distributeur; dispensateur; administrateur; ⓞ. **-ning,** se *-ande;* vinst dividende.

utdik||a[1], *tr.* dessécher [à l'aide* de rigoles*]. **-ning,** *-en, -ar,* dessèchement.

utdrag, extrait. **-a**[4], *tr.* göra längre prolonger; utsträcka étirer; bringa ut, borttaga tirer; arracher; extraire. **-ande,** se *-ning.* **-are,** ⚔ extracteur. **-ning** (jfr *-a*), prolongation*; prolongement; étirage; extraction*; arrachement. **-sjoffa,** ⓝ canapé-lit.

utdrif||ning, se *-vande.* **-va**[4], *tr.* expulser; chasser; faire sortir. **-vande,** expulsion*; ⓞ.

utdunst||a[1], *tr.* exhaler; dégager: *intr.* s'exh.; s'évaporer; s'envoler. **-ning,** *-en, -ar,* exhalaison*; émanation*.

utdö[3], *intr.* s'éteindre. **-ende,** exstinction*.

utdöm||a[2], *tr.* condamner (am utt. å); ibl. bannir; proscrire. **-ande,** ⓞ condamnation*; proscription*.

ute, *adv.* 1. i lokal bet. [au] dehors; ibl. à l'air; *där ~* ibl. là-bas; *vara ~* äfv. être sorti, en ville*, n'être pas à la maison. 2. slut, t. ex. *det är ~ med dig* c'en est fait de toi. 3. *~ för* en butte* à; exposé à; ⓞ. **-blifva**[4], *intr.* ne pas arriver (venir, comparaître, se présenter, etc.); faire défaut; manquer [à]; *~blifven* ibl. äfv. défaut de...; non-... **-blifvande,** *-t,* ⓞ ibl. absence*; défaut; non-comparution*.

utefter, *prep.* [tout] le long de; sur.

uteglömm||a[2], *tr.* omettre. **-ande,** omission*.

utegöromål, travail (affaire*) dehors.

ute||lif, vie* hors de chez soi; vie* [au] dehors; vie* en plein air. **-liggare,** vagabond; rôdeur (qui couche à la belle étoile). **-lycka**[1], *tr.* exclure. **-löpande,** *p. a.* en circulation*.

uteslut||a[4], *tr.* exclure; supprimer; retrancher; éliminer; retirer; élider. **-ande,** *adv.* exclusivement. **-ning,** *-en, -ar,* exclusion*; suppression*; retranchement; élimination*; élision*.

utestående, *adj.* bankv. non rentré el. recouvré.

utestäng||a[2], *tr.* fermer l'entrée* el. la porte à; défendre l'entrée* à; exclure; bannir; ⓞ. **-ande,** *-t,* **-ning,** *-en, -ar,* exclusion*; ⓞ.

utevarande, *adj.* qui est el. se trouve dehors.

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

utexaminerad, *adj.* ⓝ diplômé.
utfall, sortie* afv. ifg.; fäktk. passe*. **-a**⁴, *intr.* 1. eg. tomber; se jeter (se décharger). 2. förfalla échoir; être à toucher. 3. hafva viss utgång avoir [telle ou telle] issue*; prendre [telle ou telle] tournure*. 4. fäktk. allonger une botte. **-sport**, porte* de sortie*; poterne*.
utfar||a, se *fara ut.* **-en**, *adj.* parti [pour]. **-t**, *-en*, *-er*, sorti*; se *utfärd.*
utfattig, *adj.* dénué de tout; réduit à l'indigence, à la dernière misère. **-finna**⁴, *tr.* trouver; découvrir; démêler; pénétrer; uttänka imaginer. **-flugen**, *adj.* envolé; déniché. **-flykt**, *-en*, *-er*, excursion*; course*; promenade*; ibl. tournée*; ~ *ur boet* sortie* du nid; ~ *från ämnet* digression*. **-flyta**⁴, *intr.* s'écouler; se décharger. **-flytta**¹, *tr.* sortir; reculer; *intr.* déménager; déloger; émigrer. **-flyttning**, sortie*; émigration*; ibl. transport.
utflöde, écoulement; dégorgement; déversement.
utfodr||a¹, *tr.* nourrir [de fourrage]; affourager; **-ing**, *-en*, affourragement. **-ingsmedel**, fourrage.
utforsk||a¹, *tr.* 1. sonder; pressentir; approfondir; pénétrer. 2. découvrir. **-ande**, *-t*, ⓞ ofta découverte*.
utfunder||a¹, *tr.* parvenir à connaître; gissa sig till deviner. **-ing**, ⓞ.
utfyll||a², *tr.* combler; remplir; ⚙ remblayer. **-ning**, *-en*, *-ar*, handling comblement; ⓞ; ⚙ konkr. remblai.
utfärd, *-en*, *-er*, 1. excursion* [en bateau, en voiture*, etc.]; ibl. syn. promenade* [en v.]; course*; ~ *till landet* afv. partie* de campagne*. 2. afresa départ.
utfärd||a¹, *tr.* expédier; rendre; porter; donner; délivrer; promulguer. **-ande**, *-t*, expédition*; délivrance*; promulgation*; émission*.
utfästa², *tr.* promettre; s'engager à donner; ~ *sig* afv. s'engager, s'obliger à.
utför, *prep.* en descendant; *färdas*, *gå*, *segla* o. d. descendre.
utför||a², 1. föra ut, bort [faire] sortir; [em]mener [à, ʰhors de]; ibl. déporter [en Sibérie*]; ~ varor utrikes exporter. 2. afvisa éconduire. 3. verkställa, fullborda exécuter: effectuer; accomplir; mettre à exécution*; faire; s'acquitter de; ibl. remplir; mettre; soutenir; poursuivre; jouer; conduire. **-ande**, *-t* (jfr *-a*), 1. transport; exportation*; ⓞ. 2. exécution*; accomplissement; poursuite*; interprétation* [d'un rôle]; conduite* [d'une affaire]; pratique*. **-bar**, *adj.* exécutable; réalisable; praticable; jouable; ⓞ. **-barhet**, *-en*, ⓞ.
utföre, *adv.* [de ʰhaut] en bas, se *utför*; *det går* ~ *för honom* ses affaires* vont de plus en plus mal.
utförlig, *adj.* [bien] détaillé; circonstancié; minutieux; ample; étendu. **-het**, *-en*, étendue*; extension*; longueur*. **-t**, *adv.* en détail; minutieusement; tout au long.
utförsbacke, descente* (côte*; pente*).
utförsel, exportation*; ibl. sortie[s]*. **-förbud**, ~ *för* défense* d'exporter; prohibition* de. **-tull**, droit[s] de sortie*.
utförsgåfvor, diction*; élocution*; débit.
utgallr||a¹, *tr.* éliminer; élaguer; trier. **-ande**, **-ing**, *-en*, *-ar*, élimination*; élagage; triage.
utgammal, *adj.* cassé de vieillesse*; très vieux.
utg||ifning, 1. émission* [de billets]. 2. i tryck publication*. **-ift**, *-en*, *-er*, dépense*. **-iftsstat**, budget [des dépenses*].
utgifv||a⁴, *tr.* 1. pengar dépenser. 2. lämna livrer; délivrer; donner. 3. sätta i omlopp émettre; mettre en circulation*. 4. i tryck publier; éditer; faire paraître. 5. utfärda promulguer. 6. ~ *för* sann donner; faire passer; ~ *sig för rik* se faire passer pour riche. **-ande**, se *utgifning.* **-are**, *-n*, *-*, af skrift éditeur; *tidnings*~ rédacteur; ansvarig ~ gérant; ~ af en växel tireur. **-en**, *p. a.* af *-a.*
utgjut||a⁴, *tr.* verser; répandre; passer; déverser; épancher; décharger; ~ *sig* se d., etc. **-else**, *-n*, *-r*, effusion*; épanchement; ⓞ. **-ning**, se föreg., ibl. écoulement.
utgren||a¹ **sig**, *dep.* se ramifier; ibl. se bifurquer; rayonner; se partager en [plusieurs] rameaux. **-ing**, *-en*, *-ar*, ramification*; ibl. bifurcation*.
utgrunda¹, *tr.* approfondir, se *utfundera.*
utgräf||ning, fouille*. **-va**⁴, *tr.* creuser, se *uppgräfva.*
utgå³, *intr.* 1. i eg. bem. sortir; partir [de]. 2. (ifg.) härröra provenir; émaner; procéder; från en mun sortir; i tryck paraître. 3. erläggas être payé, ofta payable (imputable) [*från* sur]. 4. förbigås être omis; utstrykas être biffé; utelämnas être supprimé. 5. utdö mourir; utslockna s'éteindre; vissna se faner. **-ende**, I. *adj.* qui sort, etc.: de sortie*; d'exportation*. II. *-t*, sortie*; ⚓ partance*; *på* ~ en partance*.
utgång, *-en*, *-ar*, 1. i eg. bem. sortie*; issue*; dégagement; rum *med egen* ~ dégagée. 2. (ifg.) slut fin*; dénouement; bout; expiration*; utslocknande expiration*. **-en**, *p. a.* af *utgå*; *han är* ~ i staden il est sorti el. en ville*; skogen *är* ~ är disparu; upplagan *är* ~ est épuisée; ~ *ätt* maison éteinte. **-spunkt**, point de départ.
utgör||a², *tr.* 1. bilda former; faire; composer (~*s* se c.); constituer. 2. se *belöna sig.* 3. betala payer. **-ande**, *-t*, ⓞ ~ *af dagsverken* [service en] corvée*; ~ *af utskylder* payement, versement de contributions*.
uthamn, port de mer*.
uthamra,¹ *tr.* battre; forger; marteler.
utholme, îlot avancé (éloigné du rivage).
uthugg||a⁴, *tr.* 1. abattre; éclaircir; essarter. 2. om konstnär sculpter. **-ning**, *-en*, *-ar*, essartement; konkr. trouée*; abatis d'arbres.
uthungr||a¹, *tr.* affamer; faire mourir de faim*. **-ad**, *adj.* affamé; F mort de faim*.
uthus, **-byggnad**, dépendance* i pl.; communs pl.

ʰh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

uthvilad, *adj.* [parfaitement] reposé; frais et dispos.
uthviss||a[1], *tr.* siffler; ʻhuer. **-ing**, sifflet; ʻhuée*.
uthyr||a[2], *tr.* louer=donner à loyer el. à louage; mettre en location*. **-ande**, *-t*, louage; location*. **-are**, *-n*, -, loueur. **-arinn|a**, *-an*, *-or*, loueuse*. **-ning**, *-en*, se *-ande*. **-ningsbyrå**, bureau de location*.
uthålt||ande, **-ig**, *adj.* om ngt persistant; constant; ferme; soutenu; om ngn persévérant. **-ighet**, *-en*, persistance*; constance*; fermeté*; ngns persévérance*. **-ning**, se föreg.; mus. tenue*.
uthändig||a[1], *tr.* délivrer. **-ande**, *-t*, délivrance*.
uthärda[1], **I.** *tr.* endurer; supporter; souffrir; essuyer; soutenir. **II.** *intr.* durer; tenir [bon].
uti, *prep.* dans, etc. se *i*.
Utica, *npr.* Utique*.
uti||från, *adv.* de (du) dehors. **-kring**, *adv.* (*prep.*) alentour; autour [de], se [*om*]*kring*.
uti||lism, *~en*, utilisme. **-ist**, *-en*, *-er*, utiliste. **-istisk**, *adj.* utiliste. **-itarism**, *-en*, utilitarisme.
utjord, *-en*, *-ar*, Ⓝ enclave*.
utjämn||a[1], *tr.* aplanir (rabattre); *~s* s'a. **-ande**, **-ing**, aplanissement; Ⓞ.
utkalla[1], *tr.* appeler [de] dehors; faire (el. ordonner de) sortir.
utkant, extrémité*; partie écartée; pourtour [extérieur]; lisière*.
utkast, koncept brouillon; till byggning projet; till konstverk esquisse*; till målning ébauche*; med några streck croquis; ibl. pochade*; crayon; *första ~* etc. ibl. canevas; premier jet; *göra första ~ till* esquisser; ébaucher; F croquer. **-a**[1], *tr.* **1.** i eg. bem. jeter [dehors; par la fenêtre, etc.]; mettre à la porte; chasser. **2.** jeter sur le papier; préparer un plan, se föreg. **-ande**, **-ning**, Ⓞ ⚓ jet.
utkik, *-en*, **1.** spejande guet; ⚓ vigie*. **2.** pl. *-ar*, person guetteur; ⚓ vigie* äfv. plats; *stå på ~* faire le guet; ⚓ être en (faire la) vigie*; *ställa på ~* mettre en vigie*.
utklipp, *-et*, -, découpure*; coupure*; extrait [de journaux]. **-a**[2], *tr.* [dé]couper. **-ning**, *-en*, *-ar*, Ⓞ découpure*.
utkläck||a[2], *tr.* faire éclore; couver äfv. fig. **-ning**, *-en*, éclosion*. **-ningsugn**, couveuse*.
ut||klädd, *adj.* costumé; förkläddd déguisé, travesti [en]. **-klädning**, travestissement; déguisement. **-kolportera**[1], *tr.* colporter. **-kolportering**, *-en*, colportage.
utkomm||a[4], *intr.* gå ut sortir; utgifvas paraître; être publié. **-en**, *p. a.* se föreg. *illa ~* dans l'embarras; *nyss ~ bok* nouveauté*.
utkommender||a[1], *tr.* ordonner de se rendre [à]; donner l'ordre de partir; faire marcher. **-ing**, Ⓝ ordre de marche*.
utkomst, *-en*, *-er*, uppehälle subsistance*; *hafva sin ~* avoir de quoi vivre; gagner son pain; F subsister; *hafva sin rikliga ~* être bien el. fort à son aise*; être dans l'aisance*.
utkor||a[1], *tr.* élire; teol. ibl. prédestiner; *~d* [*härskarinna*] bien-aimée*; F dame*. **-else**, *-n*, élection*; nådaval prédestination*.
utkram||a[1], *tr.* exprimer. **-ning**, *-en*, expression*.
utkräf||ning, se *-vande*. **-va**[2], *tr.* exiger; *~* hämnd tirer. **-vande**, Ⓝ *~ af hämnd* vindicte*.
utkyl||a[2], *tr.* refroidir; *~d* transi de froid. **-ning**, *-en*, Ⓞ refroidissement.
ut||kämpa[1], *tr.* **1.** terminer; ibl. vider [une querelle]. **2.** cesser de combattre. **3.** *~s* se livrer. **-köra**[2], *tr.* mettre à la porte, se *-kasta*. **-körare**, *öl~* brasseur [qui porte la bière en ville*]. **-körd**, *adj.* om ök usé; surmené. **-lag|a**, *-an*, *-or*, contribution*; impôt. **-lagd**, *p. a.* af *utlägga*; *få igen sina ~a pengar* être remboursé: rentrer dans ses débours. **-laka**, **-lakning**, se *urlaka*, *urlakning*. **-landet**, l'étranger; *i ~* à l'é. **-ledsen**, F ennuyé, P embêté [de]. **-lefvad**, *adj.* usé; décrépit; caduc. **-legad**, *adj.* om ägg assez couvé; oeg. qu'on a laissé assez reposer. **-leta**[1], *tr.* [parvenir à] découvrir, trouver, ibl. démêler, déchiffrer. **-ligga**[1], *tr.* ägg couver. **-liggare**, **I.** spion émissaire (espion); suppôt. **II.** sten pierre saillante; borne*. **-linie**, contour. **-lofva**, se *2. lofva*, *2.* **-lopp**, flods embouchure*; bouche*; utgång issue*; sortie*; vattnets écoulement. **-lotta**[1], *tr.* tirer au sort. **-lottning**, tirage au sort. **-lupen**, *adj.* expiré; échu ; passé. **-luta**, **-lutning**, se *urlaka*, *urlakning*. **-lyfta**[2], *tr.* porter dehors. **-lysa**[2], *tr.* publier. **-lysning**, publication*.
utlån||a[1,2], *tr.* prêter. **-ing**, *-en*, *-ar*, prêt. **-ingsränta**, intérêt [d'un prêt]. **-ingsrörelse**, service des prêts (emprunts).
utlåt||a[4] **sig**, *refl.* donner un avis motivé sur; faire, déposer son rapport; s'expliquer **-ande**, *-t*, [pré]avis; rapport; ibl. consultation*. **-else**, *-n*, *-r*, propos.
utlägg, **1.** pengar débours pl. **2.** i sömnad Ⓞ. **-a**, se *lägga ut*; uttyda commenter. **-ande**, se *-ning*. **-are**, *-n*, -, commentateur; *bibel~* äfv. exégète **-ning**, *-en*, *-ar* (jfr *lägga ut*), **1.** étalage; exposition*. **2.** élargissement. **3.** avance*; débours[é]. **4.** uttydning commentaire; interprétation*; exégèse*.
utlämn||a[1], *tr.* [dé]livrer; remettre; fournir; donner; ibl. céder; se dessaisir de; förbrytare extrader. **-ande**, **-ing** (jfr föreg.) délivrance*; remise*; cession*; dessaisissement; extradition*.
utländing, se *utlänning*.
utländsk, *adj.* étranger; ibl. du dehors; extérieur; exotique; *~ resa* voyage à l'étranger. en pays étranger[s]. **-a**, *-an*, *-or*, étrangère*.
utlänning, *-en*, *-ar*, étranger.
utlärd, *vara ~* avoir fini son apprentissage.
utlöp||a, **1.** ⚓ *~ ur hamnen* sortir du port: mettre au large. **2.** flyta, falla ut [s'é]couler; se décharger. **3.** gå till ända expirer; finir. **-ande**, Ⓞ écoulement; sortie*; ⚓ partance*.

* femin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. Ⓝ närmast motsv. Ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

utlös||a[2], *tr.* fångar racheter; délivrer; panter dégager; retirer; delägare, medarfvingar acheter la part de; désintéresser. **-ande, -ning,** *-en, -ar,* (jfr föreg.) rançon*; rachat; dégagement.

utmagr||a[1], *tr.* 1. om ngn amaigrir; ibl. décharner; dessécher; ~*s* [s'a]maigrir. 2. om jord épuiser; fatiguer; effriter; appauvrir; ~*s* s'é., etc. **-ande, -ing,** amaigrissement, etc.

utman||a[1], *tr.* provoquer [en duel, au combat]; défier. **-ande,** *adj.* provocant; provocateur. **-ing,** provocation*; défi. **-ingsbref,** cartel; défi.

utmark, 1. pâturage commun. 2. champ éloigné el. écarté.

utmarsch, ⚔ sortie*; départ. **-era**[1], *intr.* sortir; partir (se mettre en marche*).

utmatt||a[1], *tr.* épuiser; ᵗharasser; exténuer; excéder [de fatigue*]; P éreinter. **-ning,** *-en,* épuisement; ᵗharassement.

utmed, *prep.* à côté de; tout près (à la porte) de); längs efter le long de; ~ *hvarandra* afv. côte* à côte*.

utminuter||a[1], *tr.* vendre en (au) détail. **-ing,** vente* en détail; i ännu mindre kvantiteter débit. **-ingsställe,** magasin de vente* en détail [de liqueurs fortes, etc.].

utmynn||a[1], *intr.* déboucher.

utmynt||a[1], *tr.* monnayer. **-ning,** monnayage.

utmål, ⓝ limites* pl.; *belägga[nde] med* ~ régler les l., règlement des l. [d'une mine].

utmåla[1], *tr.* dépeindre, se *afmåla.*

utmångi||a[1], *tr.* revendre. **-are, -erska,** revendeur, -euse*. **-ing,** revendage.

utmärk||a[2], *tr.* distinguer; indiquer; marquer; signaler; désigner; noter; relever; ~ *sig* se d.; se s.; s'illustrer. **-ande,** *adj.* distinctif; caractéristique; significatif. **-else,** *-n, -r,* distinction*. **-t, I.** *adj.* excellent; distingué; superbe; magnifique; éminent; remarquable; ᵗhors ligne*; illustre; signalé; insigne; F fameux. **II.** *adv.* éminemment; à un degré éminent; au suprême degré; ibl. avec distinction*; infiniment; ~ *god* excellent; exquis; ~ *väl* parfaitement; supérieurement; admirablement; remarquablement. **III.** *interj.* parfait! délicieux!

utmät||a[2], *tr.* se *mäta;* lägga kvarstad saisir. **-ning,** *-en, -ar* (jfr föreg.), saisie*. **-ningsman,** ⓝ ᵗhuissier [qui opère la saisie].

utmönstra[1], *tr.* casser; réformer.

utnämn||a[2], *tr.* nommer. **-ing,** *-en, -ar,* nomination*.

utnäs, pointe*, se *udde.*

utnöt||a[2], *tr.* user. **-ning,** usure*. **-t,** *p. a.* usé [jusqu'à la corde]; fig. afv. rebattu; banal; vieux; *blifva* ~ s'user

utom, I. *prep.* 1. utanför ᵗhors de [l'eau*, danger, etc.]; en (au) dehors de; au-delà de; par delà. 2. undantagande, oberäknadt excepté; sauf; ᵗhors; ᵗhormis; outre. 3. ~ *sig* ᵗhors de soi; ibl. éperdu; *vara* ~ *sig af bestörtning* afv. être effaré; *d:o af glädje* être transporté, se pâmer de joie*; ne pas se sentir d'aise*. **II.** *konj.* sinon; outre [que]; ᵗhors [de]. **-dess,** *adv.* en outre, se *dessutom;* outre cela (de plus). **-hus,** ᵗhors de la maison, de chez soi. **-kring,** *adv.* (*prep.*) [tout] autour [de]; [d']alentour; ⓞ. **-lands,** *adv.* à l'étranger. **-ordentlig,** *adj.* extraordinaire; ibl. exceptionnel; ngn gg ᵗhors ligne*; insigne; suprême; éclatant; grand; exubérant. **-ordentligt,** *adv.* extraordinairement; ⓞ. **-skärs,** en dehors des «skär»; au large.

utopi, *-en, -er,* utopie*. **-sk,** *adj.* utopiste; ~ *dröm* rêverie*; utopie*. **-st,** *-en, -er,* utopiste.

ut||panta[1], *tr.* saisir. **-pantning,** *-en, -ar,* saisie mobilière. **-peka**[1], *tr.* montrer du (au) doigt; indiquer; désigner. **-pekande, -pekning,** indication*; désignation*. **-pina**[1], *tr.* épuiser; excéder; écraser; blotta på pengar F mettre à sec; F gruger; ~ jord appauvrir; épuiser. **-plantera**[1], *tr.* transplanter; déplanter; repiquer. **-planterande, -plantering,** transplantation*; déplantation; repiquage. **-platta**[1], *tr.* aplater. **-plattande,** *-t,* **-plattning,** *-en, ar,* aplatissement.

utplock||a[1], *tr.* trier. **-ande, -ning,** triage.

utplundr||a[1], *tr.* dévaliser; détrousser; dépouiller [de tout]. **-ande, -ing,** détroussement; ⓞ.

utplån||a[1], *tr.* effacer; ngn gg oblitérer. **-ande, -ing,** *-en,* ⓞ effacement; ✳ oblitération*.

utpost, ⚔ poste avancé.

utpress||a[1], *tr.* 1. saft o. d. extraire [en pressant]; exprimer. 2. tirer; arracher. 3. pengar extorquer. **-ning,** *-en, -ar* (jfr föreg.), 1. extraction*; expression*. 2. ⓞ. 3. extorsion*; exaction*; concussion*; ibl. chantage.

utprick||a[1], *tr.* 1. pointer. 2. ⚓ baliser. **-ande,** -ning, 1. pointage. 2. ⚓ balisage.

utprångl||a[1], *tr.* faire passer el. circuler; mettre en circulation*; ibl. émettre. **-ande,** se *-ing.* **-are,** *-n,* -, *vara* ~ faire passer, etc. de la fausse monnaie. **-ing,** *-en,* mise* en circulation* [de fausse monnaie]; ⓞ.

ut||präglad, *adj.* se *markerad.* **-puffa**[1], *tr.* faire de la réclame [pour]; F faire mousser. **-pumpa**[1], *tr.* tirer à sec; faire le vide; fig. ~ *ngn* F tirer les vers du nez à qn. **-radera**[1], *tr.* gratter; raturer.

utrannsak||a[1], *tr.* sonder. **-ning,** ⓞ se *rannsaka.*

utred||a[2], *tr.* 1. débrouiller; démêler. 2. élucider. 3. arf o. d. liquider. 4. intyga constater. **-ande,** *-t,* 1. débrouillement; ⓞ. 2. élucidation*. 3. liquidation*. 4. constatation*. **-ning,** *-en, -ar,* 1. se *-ande.* 2. ⚓ armement; apparaux pl. **-ningsman,** liquidateur.

utrens||a[1], *tr.* éliminer. **-ning,** élimination*.

ut||resa, voyage [à l'étranger]; afresa départ. **-rest,** *adj.* parti; en voyage. **-riden,** *adj.* 1. om ngn sorti à cheval. 2. om häst abîmé. **-ridt,** course* el. promenade* à cheval. **-rifning,** ⓞ ibl. démolition*. **-rifva**[4], *tr.* ögonen arracher; torp démolir; détruire.

ᵗh aspireradt h. F familjärt. P. lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

utrikes, I. *adj.* se *utländsk.* II. *adv.* à (pour) l'étranger; à l'extérieur. **-afdelning,** section*, hand. rayon de l'étranger. **-departement,** i Frankrike département des affaires étrangères. **-minister** (jfr föreg.), ministre des aff. étr. **-ort,** localité étrangère; *från* ~ de l'étranger. **-politik,** politique étrangère. **-ärenden,** affaires étrangères el. extérieures.

utrinna[4], *intr.* s'épuiser, etc. se under *rinna.*

utrop, exclamation*; ibl. cri; interjection*; appel; *gifva till ett* ~ pousser une excl., etc.; s'écrier. **-a**[1], I. *tr.* 1. på gatan ~ *till salu* crier. 2. ~ *till* kejsare proclamer. II. *intr.* s'écrier; ibl. s'exclamer. **-ande,** *-t,* ⓞ proclamation*. **-are,** 1. crieur public. 2. proclamateur. **-s|ord,** interjection*. **-s|tecken,** point d'exclamation*.

utrot||a[1], *tr.* arracher; fig. afv. extirper; déraciner; helt o. hållet exterminer; détruire; ibl. éteindre. **-ande,** *-t,* **-ning,** *-en,* extirpation*; déracinement; extermination*; destruction*; extinction*. **-ningskrig,** guerre* d'extermination*.

ut||ruckad, *adj.* «poussé jusqu'au bout». **-rucklad,** *adj.* F usé. **-runnen,** *adj.* épuisé. **-rusa,** *intr., komma* ~*nde* se *rusa ut.*

utrust||a[1], *tr.* 1. ~ *med* förse fournir de; munir de; begåfva douer de; départir; doter de; ibl. pourvoir; partager. 2. ⚔ armer; équiper; ibl. lever; monter. **-ande,** *-t,* **-ning,** *-en, -ar,* équipement; armement.

utryck||a[2], I. *tr.* arracher; extraire; retirer. II. *intr.* sortir; F décamper. **-ande,** *-t,* I. arrachement; extraction*; ✳ évulsion*. II. ⚔ sortie*; ibl. décampement. **-ning,** se *-ande.*

utrym||ma[2], *tr.* évacuer; débarrasser; vider. **-mande,** *-t,* évacuation*; ⓞ. **-mare,** ⚙ évidoir. **-me,** *-t,* espace; [assez de] place*. **-ning,** ⓞ; ofta évacuation*.

uträkn||a[1], *tr.* calculer; compter. **-ing,** calcul; compte; *det är ingen* ~ *att* il n'y a pas de profit à; (il, cela) ne vaut pas la peine de.

uträt||a[1], *tr.* redresser. **-ande,** redressement.

ut||rätta[1], *tr.* faire; s'acquitter de; *man* ~*r ingenting med honom* on ne gagne rien avec lui. **-rättning,** *-en, -ar,* ⓞ. **-röna**[2], *tr.* trouver, découvrir, reconnaître, constater, prouver, vérifier par l'expérience*; expérimenter. **-sag|a,** *-an, -or,* dire; *efter hans utsago* à (suivant) son dire; d'après ce qu'il dit (raconte); à l'entendre; *andras utsagor* des ouï-dire; ibl. des racontars.

utsatt, *adj.* 1. ~ *för* exposé à; en butte* à; sujet à; livré à. 2. *på* ~ *dag, tid, timme* au jour fixé el. indiqué; à l'heure* dite el. fixée.

ut||se[3], *tr.* désigner [*till* pour]; välja choisir. **-sedd,** *adj.,* ~ *till* désigné [pour]. **-seende,** *-t,* aspect; extérieur; mine*; air; apparence*; *döma efter* ~*t* juger sur (selon) l'app. el. les app., par el. sur la mine; *få ett annat* ~ changer d'aspect, de face*; *efter allt* ~ selon toute app., toutes les app.

utsida, [côté] extérieur; dehors.

utsikt, *-en, -er,* vue* (aperçu); fig. perspective*; ibl. chance*; expectative*; ~*er* om väderleken probabilités* pl.

utsikts||punkt, point de vue*. **-torn,** belvédère.

ut||sina[1], *intr.* tarir; être [mis] à sec. **-sining,** *-en,* tarissement; ⓞ. **-sippra**[1], *intr.* suinter; exsuder. **-sipprande,** *-t,* suintement; exsudation*.

ut||sira[1], *tr.* orner. **-sjungen,** *p. a.* qui n'a plus de voix*.

utskepp||a[1], *tr.* 1. föra ut exporter. 2. urlasta débarquer; décharger. **-ning,** *-en, -ar,* 1. exportation*. 2. débarquement. **-ningsort,** débouché [commercial]. **-ningsställe,** débarcadère.

utskick||a[1], *tr.* envoyer. **-ad,** *adj.* (*s.*), envoyé; ibl. agent; i dålig bem. émissaire.

utskift||a[1], *tr.* partager, diviser el. répartir [entre]; distribuer [à]. **-ning,** partage; répartition*; distribution*; ⓞ.

utskjut||a[4], I. *tr.* faire sortir; pousser dehors; chasser; båtar mettre (lancer) à l'eau*. II. *intr.* faire saillie*, se *skjuta ut.* **-ande,** I. *adj.* saillant; avancé. II. *s.* se följ. **-ning,** *-en, -ar,* ⓞ om båt mise* (lancement) à l'eau*.

utskott, 1. affall [chose* de] rebut; ibl. déchet; F camelote*. 2. ngt som står ut saillie*; avance*; naturv. processus; appendice. 3. i riksdag etc. commission*; comité; *verkställande* ~ bureau.

utskotts||betänkande, rapport d'une commission. **-bräde,** planche* de rebut. **-cigarr,** cigare de second choix (de rebut). **-medlem,** membre d'une commission, d'un bureau. **-porslin,** porcelaine de second choix; porcelaine craquelée.

utskrap||a[1], *tr.* gratter; effacer. **-ning,** grattage; ⓞ.

utskratta[1], *intr.* se rire de; bafouer; tourner en ridicule; berner; F blaguer.

utskrif||ning (jfr följ.), 1. ⓞ copie*; transcription*; extrait. 2. radiation*. 3. exeat (lat. egzéate); billet de sortie*. 4. levée*; imposition*. 5. levée* (réquisition*); conscription*. 6. ett mötes convocation*. **-va**[4], *tr.* 1. skrifva fullt écrire [en toutes lettres, tout au long, till slut jusqu'au bout]; afskrifva copier; renskrifva transcrire; ur en skrift extraire [de]. 2. ur en matrikel rayer, biffer [des registres]. 3. ur sjukhus etc. faire sortir; donner son exeat à. 4. skatter édicter; lever; imposer. 5. ⚔ lever (requérir). 6. riksdag o. d. convoquer.

ut||skriken, *adj.* 1. i god bem. prôné; vanté; loué [à l'excès]. 2. i dål. bem. décrié. **-skuffa**[1], *tr.* pousser dehors. **-skuren,** *adj.* découpé; sculpté. **-skylder,** contributions* pl. **-skälla**[2], *tr.* accabler d'injures*; P engueuler. **-skämd,** *adj.* couvert de honte*.

utskänk||a[2], *tr.* verser; sälja spritvaror o. d. débiter. **-are,** débitant. **-ning,** *-en, -ar,* débit de boissons*. **-ningsbolag,** «société fermière des dé-

Digitized by Google

bits». **-ningsrättighet,** licence* de débit d'eau-de-vie*. **-ningsställe,** débit de boissons* [et de liqueurs fortes].

utskär, «skär» (îlot, écueil, rocher) éloigné de la côte.

utskär||a⁴, *tr.* 1. découper; ibl. échancrer; affouiller. 2. kreatur tailler. **-ning,** 1. i allm. découpure*; échancrure*; excavation*; affouillement. 2. kreaturs ~ taille*.

1. utslag, å huden éruption*; ibl. élevures* pl.

2. utslag, dom arrêt; beslut décision*; *gifva ~et* décider l'affaire*; F faire pencher la balance; être prépondérant.

utslag||en, *p. a.* af *slå ut*; *med -et hår* les cheveux épars; échevelé.

utslags||feber, fièvre* éruptive. **-röst,** voix prépondérante. **-sjukdom,** maladie éruptive.

utslit||a⁴, *tr.* user. **-en,** *adj.* usé [jusqu'à la corde]; râpé.

utslockn||a¹, *intr.* s'éteindre. **-ande,** extinction*.

utslung||a¹, *tr.* lancer. **-ande,** *-t,* ⓞ.

utslå, se *slå ut.*

utsläck||a², *tr.* éteindre. **-ande, -ning,** extinction*.

utsläp||a¹, *tr.* [en]traîner, emporter [dehors, de force*]. **-ad,** *part.* se föreg.; *adj.* F éreinté; P esquinté; usé; excédé de fatigue*.

utsläpp||a¹, *tr.* 1. laisser sortir; élargir. 2. i rörelsen émettre; mettre en circulation*; faire circuler. **-ande, -ning,** 1. ⓞ élargissement. 2. émission*.

utl||slät¹, *tr.* 1. aplatir; ibl. lisser. 2. dérider. **-smida**², *tr.* étirer [en martelant]. **-smycka**¹, *tr.* orner; parer. **-smyckning,** ornement; ⓞ. **-sockne[s],** oböjl. *adj.* o. *adv.* qui n'est pas de la paroisse; qui est d'une autre p. **-sot,** *-en,* diarrhée*. **-spana**¹, *tr.* découvrir; pénétrer; ibl. déterrer. **-sparka**¹, *tr.* chasser à coups de pied. **-speja**¹, *tr.* épier. **-spel,** main*. **-spinna**⁴, *tr.* fig. amplifier; ~ *sig* s'engager; se passer. **-spionera**¹, *tr.* épier. **-spionering,** ⓞ.

utspis||a¹, *tr.* établir un régime; régler l'alimentation*, les repas. **-ande,** *-t,* 1. règlement des repas, etc.; distribution* des vivres; se föreg. **-ning,** 1. se *-ande.* 2. ordinaire; ibl. régime. **-ningskostnad,** frais pl. de nourriture*.

utspott||a¹, *tr.* cracher; expectorer. **-ning,** läk. exspectoration*; exspuition*.

utsprick||a⁴, *intr.* s'épanouir. **-ning,** épanouissement.

utsprid||a², *tr.* répandre; propager; divulguer; faire courir. **-ande,** *-t,* ⓞ ibl. diffusion*; propagation*; divulgation*. **-are,** *-n, -,* propagateur, -trice*; divulgateur, -trice*. **-ning,** se *-ande.*

utspring||a⁴, *intr.* utskjuta faire saillie* (saillir); avancer. **-ande,** *adj.* saillant; en saillie*; avancé.

utsprucken, *adj.* épanoui; éclos; icke fullt entr'ouvert.

utsprut||a¹, *tr.* jeter; faire jaillir; ibl. vomir. **-ande, -ning,** ⓞ ibl. jaillissement.

utsprång, saillie*; ibl. avance*; ✳ ressaut.

utspräng||a², *tr.* faire sauter; creuser (excaver). **-ning,** ⓞ ibl. creusement; excavation*.

utspy², *tr.* vomir. **-ende,** *-t,* vomissement.

utspäd||a², *tr.* délayer; kem. diluer; ibl. atténuer; *-d med vatten* coupé. **-ande, -ning,** délayement; dilution*: atténuation*.

utspänn||a², *tr.* 1. bander; distendre. 2. breda ut étendre; déployer; utvidga dilater; segel enfler; ~*s* se d.; s'enfler. **-ande, -ing,** [dis]tension*; dilatation*; enflement.

utspärr||a¹, *tr.* käkarna écarter; näsborrarna dilater; ögonen écarquiller. **-ande, -ning,** (jfr föreg.) écartement; dilatation*; écarquillement.

utspök||a¹, *tr.* accoutrer; affubler; ~*d* säv. attifé. **-ning,** accoutrement: affublement.

utstak||a¹, *tr.* 1. tracer; jalonner; donner les jalons de. 2. fig. tracer [des limites*]; poser [des bornes*]; prescrire [à chacun ce qu'il doit faire]. **-ning,** *-en,* handling tracement; jalonnement; resultat tracé.

ut||sticka⁴, *tr.* 1. sticka ut crever. 2. graver. 3. se *-staka.* **-stoffera**¹, *tr.* agrémenter [*med* de]. **-struken,** *adj. -struket ställe,* se *-strykning.*

utstryk||a⁴, *tr.* 1. göra slät déplisser; défroncer. 2. med penna rayer; biffer; raturer; effacer. 3. matem. supprimer. **-ande,** *-t* (jfr föreg.), 1. déplissage; défroncement. 2. ⓞ radiation*. 3. suppression*. **-ning,** se *-ande;* rature*.

utstrål||a¹, *intr.* rayonner; ibl. émaner; fys., läk. säv. irradier. **-ning,** rayonnement; émanation*; irradiation*. **-ningsvärme,** chaleur* de rayonnement.

utsträck||a², *tr.* 1. utvidga étendre (allonger). 2. sträcka fram tendre; avancer. **-ning** (jfr föreg.), extension*; ibl. tension*; omfång, vidd étendue*; développement; ibl. latitude*; expansion*.

utström³, *tr.* semer. **-ende,** ⓞ.

utström||ma¹, *intr.* 1. om ljus émaner. 2. om vatten sortir [à flots]; s'écouler; se décharger [dans]. 3. om folk sortir en foule*. **-mande,** *-t,* **-ning,** *-en, -ar* (jfr *-ma*), émanation*; ibl. sortie*; écoulement.

utstuderad, *adj.* achevé; émérite; fieffé; incarné; fertile en ressources*; fûté.

utstyr||a², *tr.* 1. brud doter; pourvoir d'une dot. 2. kläder F accoutrer; affubler; F attifer. **-ning,** *-en,* F accoutrement; F affublement; F équipage. **-sel,** ~*n,* *-slar,* 1. brudens dot (t höres); trousseau. 2. klädsel, se föreg. 3. en boks exécution* (impression* et papier); *vik* ~ säv. luxe.

utstå³, *tr.* supporter; endurer; subir. **-ende,** *adj.* saillant; proéminent; avancé; protubérant.

utställ||a², *tr.* 1. sätta ut [à]poster. 2. offentligen förevisa exposer; utbreda étaler. 3. en växel tirer [*på* sur]. **-are,** *-n, -,* 1. exposant. 2. växel~ tireur. **-ning,** exposition* (exhibition*).

utställnings||artikel, objet el. article exposé; ibl. étalage. **-biljett,** ticket; billet d'entrée*. **-byggnad,** [palais de l']Exposition*. **-föremål,** se *-artikel.* **-katalog,** catalogue de l'Exp. **-kommis-**

Digitized by Google

sarie, commissaire de (à) l'Exp. **-lokal**, [local d']exposition*. **-område**, **-plats**, domaine, territoire, emplacement de l'Exposition*.

utstämp|la[1], *tr.* marquer; marteler. **-ing**, marquage; martelage.

utstöt|a[3], *tr.* **1.** eg. pousser dehors; chasser; bannir. **2.** skrik pousser; jeter. **-ning**, *-en*, ⓞ.

utsug|a[4], *tr.* tirer (sucer) le suc de; fig. épuiser; ibl. pressurer. **-ande**, **-ning**, *-en*, épuisement; ⓞ.

ut|svulten, *adj.* affamé; qui meurt de faim*; ibl. famélique. **-svåfningar**, excès pl.; vie dissolue el. déréglée; libertinage; débauche*. **-svävande**, *adj.* dissolu; déréglé; débauché; libertin. **-svälja**[2], *intr.* gonfler; renfler. **-svällning**, *-en*, *-ar*, gonflement; renflement. **-svälta**[4], *tr.* faire mourir de faim*; affamer. **-svältning**, *-en*, ⓞ. **-svängd**, *p. a.* **1.** arrondi. **2.** évasé. **-syna**[1], *tr.* marquer; trād layer. **-syningsman**, marqueur; layeur. **-så**[3], *tr.* semer. **-såld**, *p. a.* bokh. épuisé; om biljetter vendu. **-säde**, **-sädesfrö**, **-sädeskorn**, [grain, graine* de] semence*. **-sädesspannmål**, blé de semence*.

utsäg|a[2], *tr.* dire; exprimer; articuler; énoncer; proférer; prononcer. **-ande**, **-ning**, *-en*, articulation*; énonciation*; prononciation*.

utsälj|a[2], *tr.* vendre [jusqu'au dernier, le reste de]. **-ning**, vente* [totale].

utsänd|a[2], *tr.* envoyer. **-ande**, **-ning**, envoi.

utsätt|a[2], *tr.* **1.** eg. mettre dehors; sortir. **2.** exposer [au soleil, au feu, au danger, etc.]. **3.** désigner; fixer. **4.** utskrifva écrire en toutes lettres. **-ande**, *-t*, (jfr föreg.) ⓞ; exposition*; désignation*; fixation*.

utsöfd, *adj.* F qui a dormi tout son soûl (1 stumt).

utsök|a[2], *tr.* **1.** välja choisir; ibl. trier; élire. **2.** jurid. poursuivre. **-ning**, *-en*, *-ar*, jurid. poursuite* [pour dettes*]. **-ningsbalk**, loi* sur les poursuites* pour dettes*. **-t**, **I.** *adj.* exquis; choisi; d'élite*; F trié sur le volet; recherché; de choix. **II.** *adv.* se *utmärkt*.

uttag|a[4], *tr.* retirer; ôter; enlever; arracher; sortir; pengar äfv. toucher; skrift déchiffrer; étudier; fläckar etc. effacer. **-ande**, *-t*, **-ning**, *-en*, *-ar* (jfr *-a*), ⓞ retrait; extraction*; déchiffrement.

uttal, *-et*, *-en*, prononciation*; ibl. articulation*; accent; parler. **-a**[1], *tr.* vanl. prononcer; ibl. articuler; ibl. faire entendre, sonner el. sentir; se *utsäga*. **-ande**, *-t*, ⓞ propos pl.; jugement (décision*). **-s|beteckning**, figuration* de la prononciation; vanl. pr. figurée. **-s|fel**, faute* de pr. **-s|lära**, ✳ orthoépie*.

uttaxer|a[1], *tr.* faire la répartition de; répartir [et toucher]. **-ande**, *-t*, **-ing**, *-en*, *-ar*, répartition*; ⓞ.

utter, *-n*, *uttrar*, djur loutre*. **-skinn**, peau*, fourrure* de loutre*.

uttjän|a[1], se *tjäna ut*. **-t**, *p. a.* om plagg hors de service.

uttolk|a[1], *tr.* interpréter. **-are**, interprète. **-ning**, interprétation*.

uttork|ad, *adj.* [complètement à] sec; tari. **-ning**, tarissement; ⓞ.

uttryck, *-et*, -, expression*; ibl. terme [technique, spécial]; talesätt locution*; betoning accent; vändning tour; *föråldradt* ~ archaïsme (ch utt. *k*). **-a**[2], *tr.* exprimer; dire; énoncer; ~ *sina tankar*, ~ *sig* s'expliquer; parler. **-lig**, *adj.* formel; exprès, expresse*; explicite; positif. **-ligen**, **-ligt**, *adv.* expressément; formellement; explicitement; positivement.

uttrycks|full, *adj.* expressif. **-fullt**, *adv.* avec expression*. **-lös**, *adj.* sans (qui n'a pas, qui manque, qui est dépourvu d')expression*. **-löshet**, défaut el. manque d'expression*. **-sätt**, manière* d'exprimer; ibl. tour; élocution*.

ut|träka[1], *tr.* F ennuyer; P embêter; F assommer. **-träda**[2], *intr.* sortir; ~ *ur* äfv. quitter. **-trädande**, *-t*, sortie*; *vid* ~*t från* äfv. au sortir de; en quittant. **-tränga**[2], *tr.* eg. pousser [dehors]; oeg. évincer; supplanter. **-trötta**[1], *tr.* harasser; excéder de fatigue*; exténuer.

uttyd|a[2], *tr.* interpréter; expliquer; inskrifter o. d. déchiffrer. **-are**, *-n*, -, interprète. **-ning**, *-en*, *-ar* (jfr *-a*), interprétation*; explication*; déchiffrement.

uttåga[1], *intr.* sortir [en cortège, par troupes*].

uttänj|a[2], *tr.* allonger; ~*d* äfv. om tal o. d. trop long; prolixe. **-ande**, *-t*, allongement; konkr. longue durée.

uttänka[2], *tr.* imaginer; concevoir; penser; trouver.

uttöm|ma[2], *tr.* épuiser; mettre à sec; vider; être à la fin de, à bout de; ibl. décharger; exhaler; ~*s*, ~ *sig* s'épuiser, etc.; se consumer; se perdre. **-mande**, **I.** *p. a.* af *-ma*; fig. approfondi; ⓞ. **II.** el. **-ning**, **1.** épuisement; ⓞ. **2.** läk. évacuation*; déjection*.

utur, *prep.* [hors] de, etc. se *ur*.

utvakad, *adj.* affaibli, épuisé par des (de longues) veilles*.

utvald, *adj.* choisi; de choix; d'élite*; teol. élu.

utvals|a[1], *tr.* ⚙ laminer. **-ning**, laminage.

utvandr|a[1], *tr.* émigrer. **-aragent**, agent d'émigration*. **-are**, émigrant; hist. émigré. **-ing**, émigration*.

utveckl|a[1], *tr.* **1.** eg. développer; déployer; déplier; dénouer; dégager; épanouir. **2.** (fig.) utbilda développer; former; utbreda déployer; visa faire voir; faire preuve* de; étaler. **-ad**, *adj.* se föreg.; *för tidigt* ~ trop précoce. **-ande**, *-t*, développement; déploiement; dépliement; dégagement; épanouissement; formation*; étalage. **-ing**, *-en*, *-ar*, développement se föreg.; fig. äfv. marche*; essor; évolution*; ⓞ.

utverk|a[1], *tr.* faire obtenir; procurer; faire avoir. **-ande**, **-ning**, ⓞ.

utvidg|a[1], *tr.* étendre; élargir; agrandir; fys. dilater; ibl. reculer; ~ *sig* s'é., etc.; prendre de l'extension*; ibl. gagner. **-ande**, *-t*, **-ning**, *-en*, *-ar*, extension*; élargissement; agran-

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

dissement; dilatation*; ⓞ. **-ningsförmåga, -ningskraft,** force* d'expansion*, etc.
utvik||a[2], *tr.* déplier. **-ning, -en, -ar,** mus. modulation*; *göra ~ar* moduler.
utvis||a[1], *tr.* 1. ur ett rum o. d. renvoyer; mettre à la porte; starkare chasser; ur ett land expulser. 2. visa, ådagalägga indiquer; marquer; montrer; désigner; prouver; accuser; dénoter. **-ning** (jfr föreg.), 1. renvoi; expulsion*. 2. indication*; désignation*. **-ningsorder,** ordre d'expulsion*.
utvoter||a[1], *tr.* exclure [par un vote]. **-ande, -ing,** exclusion*.
utvräk||a[2], *tr.* expulser. **-ning,** expulsion*.
utväg, expédient; moyen [de se tirer d'affaire* el. d'embarras]; ressource*; parti; issue*; débouché; ouverture*.
utväl||ja[2], *tr.* choisir; élire. **-ande, -t,** choix; élection*.
utvändig, *adj.* extérieur; externe. **-t,** *adv.* extérieurement; à (par) l'extérieur; au (en, par) dehors.
utvärdshus, ✳ guinguette* (vanl. auberge*).
utvärtes, *adj., adv.,* se *utvändig, -t.*
utväxa[2], *intr.,* se *växa.*
utväxl||a[1], *tr.* échanger; faire l'échange de. **-ing,** échange; ⚙ engrenage. **-ingskassa,** [caisse* de] change.
utväxt, excroissance*.
utåt, *adv.* en (au, vers le) dehors; *prep.* vers; du côté de; sur. **-böjd,** *adj.* [re]plié el. [re-] courbé en dehors. **-vänd,** *adj.* ⓞ [tout] extérieur.
utl||ägor, enclave[s]*. **-äten,** *adj.* tombé en défaveur*. **-ö,** île écartée el. isolée. **-öda**[1], *tr.* dépeupler. **-ödande, -ödning,** dépeuplement. **-öfning,** exercice; pratique*. **-öfva**[1], *tr.* exercer; pratiquer; faire usage de; user; professer. **-öfvande,** se *utöfning.* **-öfver,** *prep.* au delà de; par-dessus; de plus que; en sus de; sur; passé. **-ögd,** *adj.* F qui a des yeux de bœuf (de gros yeux à fleur* de tête*).
utös||a[2], *tr.* 1. eg. verser; répandre; ibl. épuiser. 2. fig. répandre; se r. en; jeter; proférer (vomir); décharger. **-ning,** ⓞ ibl. épanchement.
uvertyr, *-en, -er,* mus. ouverture*.

V.

v, *v'et,* pl. - el. ***v'n,*** best. ***v'en*** el. ***v'na,*** v (utt. ve el. vé).
w, *-'et, -'n,* [la lettre] w (double v).
Waadt, *npr.* le [canton, le pays de] Vaud.
vaccin, *-en,* vaccine*. **-ation, *-en,*** vaccination*. **-atris, *-en, -er,*** «vaccinatrice*», **-atör, *-en, -er,*** vaccinateur. **-depå,** dépôt de vaccine*. **-era**[1], *tr.* vacciner. **-ering, *-en,*** se *-ation.* **-ämne,** vaccin.
vacker, *adj.* joli; beau; *blifva ~t* om vädret äfv. se mettre au beau. **-t,** I. *adv.* joliment; bien; sakta doucement; tout beau: s'il vous plaît; *det är ~ så* ibl. c'est [déjà] beaucoup; *du bär dig ~ åt* F tu en fais de belles*! II. *interj.* [tout] doucement; tout beau! *jo ~* ah bah! par exemple! allons donc!
vackl||a[1], *intr.* 1. eg. chanceler; vaciller; ibl. branler. 2. fig. ch.; v.; hésiter; flotter [entre]; balancer; osciller [entre]. **-an,** oböjl. fig. indécision*; hésitation*; irrésolution*; ibl. variation*; fluctuation*. **-ande,** I. *p. a.* se föreg.; ibl. mobile. II. *-t,* se *-an.*
1. **vad, *-en, -er*** (*-or*), å ben mollet.
2. **vad, *-en, -ar,*** nät seine*; rèdre.
3. **vad, *-et,*** -, i ström gué.
4. **vad, *-et,*** -, vadslagning pari; ✳ gageure*; *hålla ~, slå ~* parier; ✳ gager.
5. **vad, *-et,*** -, jurid. pourvoi; appel.
vad||a[1], *intr.,* ***~ öfver*** passer, traverser à gué; ***~*** i dy, smuts patauger; barboter. **-are, *-n,*** -, zool. échassier. **-ben,** péroné.
vadd, *-en, -ar,* ouate*. **-era**[1], *tr.* ouater. **-ering,** ouatage; ⓞ.
vademekum, oböjl. vade-mecum.
vade||handling, se *5. vad.* **-skilling,** frais pl. préjudiciaux (coût de pourvoi).
vad||hålining, se *4. vad.* **-mal,** ⓝ bure*. **-slagning,** se *4. vad.* **-ställe,** gué.
vag, *adj.* vague, se *obestämd.*
vagabondlif, vagabondage; vie* de vagabond.
1. **vagel,** *-n, vaglar,* för höns perchoir; juchoir.
2. **vagel,** *-n, vaglar,* i ögat orgelet; F compère loriot.
vagg||a, I. *-an, -or,* berceau äfv. fig.; barcelonnette*. II. *[in]tr.* bercer [dans ses bras, sur ses genoux, de vaines espérances]; ibl. [se] balancer; agiter; dodeliner; se dandiner. **-ande,** I. *adj.* se föreg.; ibl. ondulatoire; *~ gång* dandinement. II. *s.* bercement; fig. balancement; dodinement; dandinement; ⓞ. **-barn,** enfant au berceau. **-ning,** se *-ande II.* **-sång, -visa,** berceau.
vagn, *-en, -ar,* i allm. voiture*; ibl. char [de triomphe]; chariot; wagon [de chemin de fer]; förrådsr. carrosse; ngn gg camion; fourgon, se serna. **-axel,** essieu. **-borg,** «barricade* de chariots». **-makare,** carrossier; charron. **-makaryrke, -makeri,** carrosserie*; charronnage. **-mästare,** ⚔ vaguemestre; ⚙ järnv. chef d'équipe*. **-ombyte,** changement de voiture[s]*.
vagns||axel, essieu. **-dyna,** coussin [de voiture*]. **-dörr,** portière*. **-fjäder,** ressort[s]. **-fönster,** glace*. **-hjul,** roue*. **-hus,** remise*. **-häst,** cheval de trait, de voiture* el. d'attelage. **-koppling,** attelage. **-korg,** caisse* (corps) [de v.]. **-kur,** soufflet (capote*). **-last,** voiture*; ibl. charretée*; voie*. **-lega,** (frais pl. de] voiture*. **-lider,** ʰhangar, se *-hus.* **-lykta,** lanterne*. **-låda,**

Digitized by Google

coffre; caisson. **-rum**, remise*. **-skjul**, ʻhangar. **-smörja**, cambouis. **-spår**, marque*, trace* de roues*, de voiture*; djupare ornière*. **-steg**, marchepied. **-stege**, ridelle*. **-stång**, timon. **-tak**, impériale*. **-tistel**, se *-stång*. **-täcke**, bâche*.

vagong, *-en, -en*, wagon, se under *vagn*.

vaja, *intr.* flotter.

1. **vak**, *-en, -ar, is-* trou [dans la glace]; för tieke soupirail.

2. **vak**, *-et*, vakande veille*; veillée*. **-a**, I. *-an, -or*, veillée*. II. se *sångtrast*. III[1]. *intr.* veiller; ~ *öfver* v. sur; surveiller. **-ande**, I. *adj.* qui veille; vigilant; de veille*; ~ *tillstånd* [état de] veille*. II. *-t*, veilles* pl.; ⓞ.

vak||ans, ~*en*, ~*er*, vacance*; ibl. vide. **-ant**, *adj.* vacant.

vaktare, *-n*, -, I. veilleur. II. ⚓ flöte bouée*.

vaken, *adj.* éveillé afv. fig. (qui ne dort pas); munter alerte; liflig vif; ibl. déluré; en éveil. **-het**, *-en*, vigilance*; esprit éveillé.

vakersk||a, *-an, -or*, **vakhustru**, garde*[-malade].

vakn||a[1], *intr.* s'éveiller; se réveiller. **-ande**, *-t*, réveil.

vakpengar, salaire de [la] garde-malade*.

vaksam, *adj.* vigilant; ibl. attentif; alerte; en éveil; éveillé; ouvert. **-het**, *-en*, vigilance*. **-t**, *adv.* ⓞ avec vigilance*.

vakstuga, veillée*; *hålla* ~ veiller [un mort].

vakt, *-en, -er*, 1. i allm. garde*; ibl. gardien[s]; guet. 2. ⚔ garde*; lokalen poste; corps-de-garde; *gå på* ~ monter la g. 3. ⚓ till ankars garde*; till sjöss quart. 4. tidsindelning veille*; veillée*; ⚓ quart. 5. *vara på* [*sin*] ~ être sur ses gardes*; prendre garde*. **-a**[1], *tr.* garder; surveiller; ~ *sig* se g., se *akta sig*. **-are**, *-n*, -, gardien, -ienne*; garde[2]; gardeur, -euse*. **-bricka**, ⚔ ʻhausse-col.

vakt||el, *-eln, -lar*, caille*.

vakteld, ⚔ feu [de bivouac].

vaktel||hund, épagneul. **-pipa**, **-slag**, courcaillet.

vakt||göring, [service de] garde*; ⚓ quart. **-havande**, *adj.* de garde*; de service; ⚓ de quart. **-hund**, chien de garde*. **-hållning**, se *-göring*. **-karl**, garde (surveillant). **-kontor**, poste [de police*]. **-kur**, ⚔ guérite*. **-mästare**, vid ämbetsverk garçon de bureau el. de salle*; ibl. huissier; å schweizeri, källare garçon [de café, de restaurant]; vid bjudningar F [garçon d']extra; å teater ersättas ~ i Frankrike af ouvreuses*. **-ombyte**, **-parad**, ⚔ parade*; garde montante. **-post**, ⚔ sentinelle*. **-stuga**, maison* de garde. **-torn**, donjon, **-trupp**, garde*.

vakuum, fys., ⚙ vide. **-broms**, frein par le vide.

1. **vai**, *-en*, *-ar*, sill etc. quatre-vingts.

2. **val**, *-et*, -, choix; med omröstning élection*; ibl. option*; mellan två alternative*; *af eget* (*fritt*) ~ par choix; ⓞ; *vara i* ~*et och kvalet* être dans une cruelle alternative. **-bar**, *adj.* éligible. **-barhet**, *-en*, éligibilité*. **-berättigad**, *adj.* (*s.*) qui jouit de ses droits d'électeur.

valack, *-en*, *-er*, [cheval] ʻhongre. **-a**[1], *tr.* ʻhongrer. **-are**, *-n*, -, ʻhongreur.

valak, *-en*, *-en*, Valaque. **(V)-iet**, [la] Valachie*.

valborgsmässo||afton, le 30 (trente) avril. **-eld**, feu de joie*; ⓞ.

val||census, cens électoral. **-dag**, jour d'élection* el. des élections*.

valdens, *-er*, kyrkoh. Vaudois. **-kyrkan**, église vaudoise [d'Italie*]. **-isk**, *adj.* vaudois; des V.

valdistrikt, circonscription électorale.

Valdus, *npr.*, *Petrus* ~ Pierre Valdo.

valen, *adj.* gourd; engourdi. **-het**, *-en*, engourdissement.

Valencia, *npr.* Valence*.

valeriana, *-n*, farm. valériane*.

Valeri||anus, *npr.* Valérien. **-us**, Valère.

Wales, *npr.* le pays de Galles; *prinsen af* ~ le prince de Galles.

val||fri, *adj.* facultatif. **-frihet**, liberté* du choix. **-frändskap**, affinité élective. **-förrättare**, «président du comice électoral». **-förrättning**, élection*; vote. **-församling**, assemblée électorale; collège électoral; comice; réunion* d'électeurs.

Valhall, *npr.* le (✻ la) Valhalla.

valhänd[t], *adj.* qui a les mains gourdes el. engourdies. **-het**, *-en*, engourdissement [des doigts].

valk, *-en*, *-ar*, 1. ⚙ [moulin à] foulon; foulerie*. 2. uppstoppad, äfv. under ögonbrynen bourrelet; i kragar, halsdukar col. 3. hårdhet i händerna cal (pl. cals); durillon. **-a**[1], *tr.* fouler; tobaksbussen i munnen rouler.

valkandidat, candidat [à la Chambre, etc.].

valk||are, ~*n*, -, ⚙ fouleur; foulon. **-eri**, *-et*, *-er*, foulerie*. **-ig**, *adj.* calleux. **-ighet**, *-en*, callosité*. **-lera**, ⚙ terre* à foulon. **-ning**, *-en*, foulage.

val||konung, roi électif. **-krets**, circonscription électorale. **-kula**, boule*.

valkyri||a, **valkyrj||a**, *-an*, *-or*, Valkyrie*.

1. **vall**, *-en*, *-ar*, i allm. [levée* de] terre*; terrasse*; *ban-* remblai; chaussée*; *gräs-* gazon; ⚔ *fästnings-* rempart; ⚓ *strand-* côte*; brant falaise*; ~ i biljard bande*.

2. **vall**, i uttr. *gå i* ~ [aller] paître; *drifva i* ~, *gå* ~ *med* mener paître.

1. **valla**[1], *tr.* mener paître el. au pâturage.

2. **valla**[2], ~ *igen*, ~ *sig* se [re]couvrir de gazon.

vallag, loi électorale.

vallande, *-t*, conduite* [d'un troupeau] ⓞ.

vallfart, pèlerinage. **-s|ort**, [lieu de] p.

vallflicka, jeune bergère* el. gardeuse*.

vallfärda[1], *intr.*, **-s**, *dep.* aller en pèlerinage.

vall||gosse, jeune berger el. pâtre. **-gräfvare**, terrassier. **-hjon**, berger, bergère*; pâtre. **-horn**, cornet [à bouquin]. **-hund**, chien de berger.

Wallis, *npr.* le [canton du] Valais.

vallista, liste* électorale.

vallmo, *-n*, *-r*, pavot; ibl. œillette*; coquelicot. **-frö**, graine* de pavot, etc. **-knopp**, tête* de

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. (n) närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

pavot. **-olja**, huile* d'œillette*. **-saft**, suc de pavot.

vallon, Wallon. **-sk|a**, *-an*, 1. pl. *-or*, Wallone*. 2. språk wallon.

val||man, électeur. **-manöver**, manœuvre*, menée* électorale; truc électoral. **-möte**, réunion [préparatoire] électorale el. d'électeurs.

valnöt, noix*.

valnöts||skal, det gröna brou, det hårda coquille* (écale*) de noix*. **-trä**, [bois de] noyer. **-träd**, noyer [commun].

valp, *-en*, *-ar*, 1. jeune chien; petit. 2. fig. blanc-bec. **-a**[1], *intr.* mettre bas; faire des petits.

valplats, champ de bataille*.

valp||sjuka, maladie* des jeunes chiens. **-stinn**, *adj.* pleine*.

val||rike, royaume électif. **-rätt**, **-rättighet**, droit électoral, d'élire, de suffrage; *allmän* ~ suffrage universel. **-röreise**, mouvement électoral; agitation électorale. **-röst**, suffrage; voix.

1. **vals**, *-en*, *-ar* el. *-er*, dans valse*.

2. **vals**, *-en*, *-ar*, ⚙ cylindre; ibl. arbre; rouleau.

1. **valsa**[1], *intr.* valser.

2. **valsa**[1], *tr.* ⚙ cylindrer; rouler; laminer.

valsamman||komst, **-träde**, réunion* électorale el. d'électeurs.

valsare, *-n*, -, ⚙ lamineur; cylindreur.

valsed||el, bulletin [de vote]; *-larnas öppnande* dépouillement de (du) scrutin.

vals||formig, *adj.* cylindrique. **-ning**, ⚙ laminage; cylindrage.

valspråk, devise*; ibl. cri [de guerre*].

valstrid, lutte* el. campagne électorale.

valsverk, ⚙ laminoir.

val||statistik, statistique* électorale. **-sätt**, mode d'élection*.

vals||ör, ~*en*, ~*er*, **-ös**, *-en*, *-er*, valseur*, -euse*.

Walter, *npr.* Gautier; ~ *Scott* Walter Scott.

walthorn, cor de chasse*. **-ist**, *-en*, *-er*, [joueur el. sonneur de] cor.

valurna, urne* [du scrutin].

valut||a, *-an*, *-or*, **valör**, *-en*, *-er*, valeur*.

vampyr, *-en*, *-er*, vampire sätv. fig.

van, *adj.* habitué, ibl. accoutumé, rompu, alla med à; *gammal och* ~ routiné; aguerri; ibl. coutumier du fait. **-a**, *-an*, *-or*, habitude*; ibl. coutume* (pratique*).

vanadin, *-et*, kem. vanadium.

vanart, vice; perversité*; dépravation*. **-as**, *dep.* dégénérer. **-ig**, *adj.* vicieux; pervers; dépravé.

vanbördig, *adj.* 1. de basse extraction. 2. bâtard; de naissance* illégitime. **-ighet**, *-en*, 1. basse extraction. 2. naissance* illégitime. **-ing**, *-en*, *-ar*, 1. homme de basse extraction. 2. slyngel avorton; infâme.

vandal, *-en*, *-er*, vandale. **-ism**, *-en*, vandalisme.

vandel, *-n*, vie*; conduite*; mœurs* pl.; *handel och* ~ manière* d'agir; ibl. commerce.

Van Diemens land, geogr. [la] Tasmanie*.

vandla[1], *intr.*, *handla och* ~ agir; vivre.

vandr||a[1], *intr.* 1. gå marcher; cheminer; s'acheminer [vers]; se promener; aller [à], se *gå*; ~ *i papperskorgen* aller, passer au panier; ~ *ut* faire une excursion*; sortir de; quitter le pays: émigrer; ~ *åstad* se mettre en chemin; s'acheminer. 2. leva vivre [selon Dieu]; marcher [par la foi]. **-ande**, *p.* se föreg.: ibl. ambulant; nomade; volant; errant. **-are**, *-n*, -, passant; piéton; promeneur; voyageur [à pied]; pèlerin. **-ing**, *-en*, *-ar* (jfr *-a*), 1. marche*; promenade*; excursion*; course*; tour; voyage. 2. ⚙ manège. 3. ~ *genom livet* [cours de la] vie*.

vandrings||lust, envie* de voyager; humeur voyageuse. **-man**, se *vandrare*. **-pokal**, coupe* «ambulante». **-staf**, bâton [de voyageur el. de pèlerin]. **-år**, année[s]* de voyage.

vanfrejd, mauvaise réputation. **-a**[1], *tr.* perdre de réputation*.

vanför, *adj.* estropié; F éclop[p]é; impotent; lam perclus. **-het**, *-en*, état estropié; impotence*.

vanheder, déshonneur; ʰhonte*. **-lig**, *adj.* déshonorant; ʰhonteux. **-ligt**, *adv.* d'une manière déshonorante.

vanhedr||a[1], *tr.* déshonorer. **-ande**, déshonorant.

van||helga[1], *tr.* profaner. **-helgande**, *-t*, **-helgd**, profanation*. **-häfd**, défaut de culture*; mauvaise c. **-häfda**[1], *tr.* mal cultiver; négliger.

vanilj, *-en*, vanille*. **-buske**, vanillier. **-glass**, glace* à la vanille. **-kräm**, crême* à la v. **-stång**, gousse* de vanille*.

vank, oböjl. défaut; tache*.

vank||a[1], *intr.*, *gå och* ~, ~ *omkring*, *af och an* aller et venir; courir [le monde]. **-as**, *dep.* y avoir.

vankelmod, irrésolution*; indécision*; versatilité* [de caractère]. **-lig**, *adj.* irrésolu; indécis; versatile. **-ligt**, *adv.* irrésolument; ⊙.

vanlig, *adj.* ordinaire; habituel; ibl. commun; usuel; ✳ accoutumé; fréquent. **-en**, *adv.* [le plus] ordinairement; d'ordinaire; habituellement; la plupart du temps. **-het**, *-en*, [état] ordinaire; habitude*; *efter* ~*en* suivant son h.; comme d'o. el. à l'o. **-t**, *adv.* d'habitude*; d'ordinaire; *som* ~ comme à l'o., de coutume*, se under *-het*. **-tvis**, se *-en*.

van||lottad, *adj.* mal partagé (loti); déshérité; disgracié [de la nature]. **-makt**, 1. défaillance*; faiblesse*; syncope*. 2. impuissance* isht fig. **-mäktig**, *adj.* impuissant; sans force*; faible; défaillant; débile. **-mäktighet**, se *-makt*.

vann||a, ⚙ I. *-an*, *-or*, van; ibl. cuve*. II[1]. *tr.* vanner. **-are**, *-n*, -, vanneur. **-ing**, *-en*, vannage.

van||pris, vil prix; *falla i* ~ perdre de sa valeur; starkare être sans v.; n'avoir plus de v. **-pryda**[2], *tr.* déparer, se förj. **-prydnad**, ornement de mauvais goût, qui jure el. fait tache*. **-rykt**, se *-skötsel*. **-ryktad**, *adj.* décrié. **-rykte**, mauvaise réputation; décri; *vara i* ~ avoir mauvaise réputation.

ʰh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

vansinn||e, démence*; folie*. **-ig**, *adj.* insensé; fou, folle*. **-ighet**, *-en*, ae *-e*. **-igt**, *adv.* comme un fou; avec folie*, etc.; follement; à la folie.
vanskap||ad, **-lig**, *adj.* difforme; mal conformé; contrefait. **-lighet**, *adj.* difformité*. **-ligt**, *adv.* ⓞ.
vanskl|ig, *adj.* ⓞ ibl. difficile; malaisé; instable; chanceux; aléatoire: fragile; douteux. **-het**, *-en*, ⓞ ibl. difficulté*; chance*; instabilité*; fragilité*.
van||sköta[3], *tr.* soigner mal (négliger); laisser dépérir el. dyl. [faute* de soins]. **-skötsel**, défaut de soins (négligence*). **-släktas**[1], *dep.* dégénérer; s'abâtardir. **-ställa**[3], *tr.* défigurer; contrefaire; dénaturer; altérer; déformer; enlaidir; travestir. **-ställande**, **-ställning**, ⓞ ibl. déformation*; altération*; enlaidissement; travestissement.
vant, *-et*, -[*er*], ⚓ hauban.
vant||e, *-en*, *-ar*, 1. ✳ moufle*; oftare brukas mitaine* (gant). 2. fig. *lägga -arna på* faire main basse sur; capturer; *slå -arna i bordet* F faire la culbute (=déposer son bilan); *stå* el. *vara väl i -arna hos ngn* être en [grande] faveur* auprès de qn.
van||trefnad, ⓞ ibl. ennui (malaise). **-trivas**, *dep.* ⓝ se déplaire; starkare s'ennuyer; se trouver (être) mal [à son aise*]; om växter venir mal; dépérir; s'étioler. **-tro**, superstition*. **-trogen**, *adj.* superstitieux. **-trogenhet**, ae *-tro*.
vanvett, folie*. **-ig**, *adj.* fou, folle*; hors de sens; insensé; absurde. **-ighet**, *-en*, ae -. **-igt**, *adv.* follement; en dépit du sens commun. **-ing**, *-en*, *-ar*, fou, folle*.
vanvård, ae *vanskötsel*. **-a**[1], *tr.* soigner (garder, surveiller) mal: ne pas donner les soins nécessaires à. **-vårdnad**, ae -.
vanvärde, non-valeur*.
vanvörd||a[1], *tr.* avoir peu (n'avoir pas) de respect pour. **-ig**, *adj.* peu respectueux; irrévérencieux. **-igt**, *adv.* peu respectueusement; sans (avec peu de) respect; irrévérencieusement. **-nad**, *-en.* manque de respect; irrévérence*.
vanära, I. *-n*, déshonneur; starkare opprobre; starkast infamie*; *stämpla med* ~ flétrir; imprimer une flétrissure [à]. II[1]. *tr.* déshonorer.
vapen, *vapnet*, -, arme*; sköldemärke armes* pl.; armoiries* pl. **-bok**, armorial. **-bragd**, action* d'éclat; fait d'armes* (exploit). **-brak**, cliquetis, bruit des (d')armes*. **-broder**, compagnon, frère d'armes*. **-brödraskap**, confraternité* d'armes*. **-dans**, danse guerrière. **-depå**, dépôt d'armes*; arsenal. **-dragare**, écuyer; ibl. champion. **-fabrik**, fabrique*, manufacture* d'armes*. **-för**, *adj.* valide; en état de porter les armes*. **-föring**, maniement des armes*. **-gny**, ae *-brak*. **-hus**, porche; ibl. atrium. **-hvila**, armistice; suspension* d'armes*. **-konst**, vanl. [science* du] blason; art héraldique. **-lek**, 1. exercice des armes*. 2. strid combat. **-lycka**, fortune* des armes*. **-lära**, artillerie*. **-lös**, *adj.* sans armes*; afväpnad désarmé. **-makt**, i uttr. *med* ~ par la force des armes*. **-plats**, place* d'armes*. **-rock**, vanl. tunique*. **-rustning**, armure*. **-samling**, collection* d'armes*. **-skrammel**, ae *-brak*. **-skrud**, ae *-rustning*; ibl. habit militaire; uniforme. **-sköld**, écu. **-slag**, espèce* d'arme*; arme*. **-smed**, armurier. **-smedja**, atelier d'armurier. **-stillestånd**, trêve*. **-styrka**, force* des armes*; f. armée. **-tjänst**, service militaire. **-ära**, gloire* militaire. **-öfning**, exercice [militaire].
vapörer, *pl.* vapeurs* pl.
1. **var**, *oböjl. adj.* vaksam sur ses gardes*; en éveil.
2. **var**, *-et*, -, öfverdrag taie* [d'oreiller]; housse*; fourreau.
3. **var**, *-et*, 1 sår pus (s stumt); ögon- chassie*.
1. **vara**[1], *intr.* el. ~ *sig* om sår suppurer.
2. **vara**, I. (*är*, *äro*, *ären*, konjunktiv *vare*; *var*, *voro*, konj. *vore*; *varit*) *hjälpv.* o. *intr.* être; opers. äfv. faire; ~ *hungrig*, *kall*, *varm* etc. avoir faim*, froid, chaud, etc.; *det är varmt* i dag il fait chaud; *låt* ~ laissez; ibl. mettons; [sup]posons; *låt* el. *må* ~ soit! *det är bättre att tiga* il vaut mieux se taire; *vare sig* soit; ~ *af med* être quitte, délivré el. débarrassé de; ibl. en être pour; ~ *för* être pour; hålla med äfv. être du parti de; tenir pour; ~ *före* behandlas être traité (discuté), sur le tapis; se traiter; ~ *ifrån ngn* quitter qn; *d:o ngt* ibl. n'en être pas; n'être plus, n'être pas de la partie; n'en faire plus partie*; ~ *med bland*, *i*, *om*, *på* en être; être de; ~ *med vid* être [présent] à; se trouver à; y être; assister à; ~ *till* exister. II. *-t*, ellos. être; *icke-~t* le non-être.
3. **vara**[1], *intr.* fort. durer; ~ *länge* äfv. persister; ~ *ännu* äfv. se prolonger.
4. **vara**, *oböjl. s.*, *taga* ~ *på* prendre garde* à; soigner; ménager; économiser; être le gardien de; *taga* ~ *på* = *taga till* ~ recueillir; ramasser; garder; serrer; *taga sig till* ~ *för* se garder de; se mettre (tenir) en garde* contre.
5. **var||a**, *-an*, *-or*, marchandise*; article; denrée*, ae serna; *hvita -or* [commerce de] blanc: *korta -or* [c. de] mercerie*; ibl. quincaillerie*.
varaktig, *adj.* ofta durable; ibl. solide; stable; permanent; constant; soutenu. **-het**, *-en*, durée*; solidité*; stabilité*; permanence*; constance*. **-t**, *adv.* ⓞ; ibl. solidement.
var||bildning, formation* du (de) pus; läk. pyogénie*. **-blandad**, *adj.* purulent; mêlé de pus.
varbygel, sous-garde*.
varda, *vardt*, *vordo*, *vorden*, *intr.* devenir; être.
varelse, *-n*, *-r*, 1. väsen être; ibl. créature*. 2. (föråldr.) tillvaro existence*.
varf, *-vet*, -, chantier [de construction* navale el. maritime].

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

varlfeber, fièvre purulente; läk. pyémie*. **-flytning**, suppuration*.
varfschef, directeur des Chantiers.
varg, *-en*, *-ar*, loup. **-grop**, trappe* [à loups]; ⚔ saut-de-loup. **-hona**, louve*. **-hunger**, faim* de loup. **-inna**, *-an*, *-or*, louve*. **-jakt**, chasse* aux loups. **-le**, loup-cervier. **-sax**, piège à loups; chausse-trappe*. **-skall**, traque* [aux loups]. **-skinn**, peau de (du) loup. **-skinnspäls**, fourrure* de (du) loup. **-tjut**, ʰhurlement de loup[s]. **-unge**, louveteau. **-väder**, F temps de loup.
varilabel, **1.** *adj.* variable. **2.** *s.* *-abeln*, *-abler*, variable*. **-ant**, *-en*, *-er*, variante*. **-ation**, *-en*, *-er*, variation*. **-era**[1], *intr.* varier; être variable. **-eté**, *-en*, *-er*, **1.** omväxling variété*. **2.** teater café-concert. **-etésångerska**, chanteuse* de café-concert. **-etet**, *-en*, *-er*, veten. variété*.
varig, *adj.* purulent; se *varblandad*.
varkunn|a sig, *refl.* avoir pitié* [*öfver* de]. **-samhet**, *-en*, pitié*.
varlig, *adj.* **-en**, **-t**, *adv.* se *varsam*, *-t*.
varm, *adj.* chaud; om källa äfv. thermal; fig. chaleureux; *vara* ~ om ngn avoir (*ej* être!) chaud; om ngt être chaud; om väderlek faire chaud (t. ex. il fait ch.); *vara* ~ *om händerna* (*fötterna*) avoir chaud aux mains* (pieds); avoir les m. chaudes, les pieds chauds; *gäfva med* ~ *hand* donation* entre vifs; *hålla sig* ~ se tenir chaudement, au chaud; *hålla ngn* ~ tenir qn en haleine*; tailler de la besogne à qn; *vara* ~ *i kläderna* être au courant; connaître le terrain; *bli*, *vara* ~ *för ngt* s'enflammer pour; s'intéresser vivement à; ~ *bön* prière fervente; ~ *önskan* vœu, désir ardent. **-bad**, bain chaud. **-badhus**, établissement de bains chauds. **-blodig**, *adj.* à (qui a le) sang chaud. **-hjärtad**, *adj.* au cœur chaleureux (chaud). **-luftsmaskin**, machine* [motrice] à air chaud. **-t**, *adv.* chaudement; fig. äfv. chaleureusement; avec chaleur*.
varna[1], *tr.* avertir; mettre en garde* [contre]; ✳ prémunir el. précautionner [contre].
varnagel, exemple; avertissement.
varn|lande, *adj.* qui sert d'exemple, de leçon*, etc. se *-ing*. **-are**, *-n*, *-*, avertisseur. **-ing**, *-en*, *-ar*, avertissement; avis; från regering till tidn. communiqué.
varnings|grad, se *varning*. **-ord**, [paroles* d']avertissement. **-rop**, av.: tbl. cri d'alarme*. **-signal**, [signal] avertisseur.
varp, *-et*, *-*, I. fiskerit. coup de filet. II. ⚙ gangue*. III. ⚓ se *-tross*. **-a**[1], I. vat ourdir. II. ⚓ touer. **-ankare**, ancre* de touée*. **-ning**, *-en*, I. ⚙ ourdissage. II. ⚓ touage; touée*. **-tross**, **-tåg**, aussière* [à touer].
Varro, *npr.* Varron.
varsam, *adj.* circonspect. **-het**, *-en*, circonspection*. **-ligen**, *adv.* avec circonspection*.
varsamling, dépôt de pus; amas purulent.
Warschau, Varschava, geogr. Varsovie*.
varse, *oböjl. adj.* i uttr. *blifva* ~ apercevoir; s'a. de; remarquer; découvrir; aviser. **-blifning**, se *-blifvande*. **-blifva**[4], *tr.* se föreg. **-blifvande**, *-t*, vue*; aspect; ⓞ.
varsel, *-n*, **1.** se *varning*. **2.** förebådande tecken présage; augure; pronostic. **3.** éveil.
varsko[3], *tr.* donner l'éveil de [qc à qn]; avertir [qn de qc]; ⚓ découvrir; ~*dd* äfv. sur ses gardes*. **-ende**, ⓞ.
varsna[1], *tr.* apercevoir; s'a. de.
vart, *s.*, *han kommer ingen* ~ il ne réussit en rien; rien ne lui réussit; toutes les portes lui sont fermés, etc.
Wartburg, la Wartbourg.
varu|bal, balle*; ballot de marchandises*. **-byte**, échange (troc) de m. **-kännedom**, connaissance* des m. **-lager**, magasin; fonds [de m.]. **-magasin**, magasin. **-mäklare**, courtier [en marchandises*]. **-märke**, marque*; estampille*; chiffre. **-nederlag**, entrepôt, tbl. dépôt [de marchandises*]. **-pris**, prix [de m.]. **-prof**, échantillon. **-sort**, espèce*, sorte*, genre de m. **-transport**, transport de m.
varäger, hist. Varègues pl.
varulf, *-ven*, *-var*, loup-garou.
vas, *-en*, *-er*, vase.
vasall, *-en*, *-er*, vassal (pl. vassaux).
vasa|orden, l'ordre de Vasa. **-riddare**, chevalier de l'ordre de V. **-stjärna**, F **-trissa**, croix* de Vasa.
vas|e, *-en*, *-ar*, gerbe*.
vaselin, *-en* el. *-et*, vaseline*. **-burk**, pot de v.
1. vask, *-en*, *-ar*, se *pojkvasker*.
2. vask, *-et*, se *-malm*. **-a**[1], *tr.* ⚙ laver. **-are**, *-n*, *-*, laveur. **-guld**, or de lavage. **-malm**, métal lavé. **-ning**, lavage. **-verk**, laverie*.
vass, *-en*, *-ar*, roseau[x].
vassera[tre], *interj.* certes; ⓞ.
vassl|a, I. *-an*, petit-lait. II[1]. ~ *sig*, *refl.* tourner. **-e**, *-n*, se *-a I*. **-ekur**, cure* de petit-lait. **-ig**, *adj.* tourné.
vass|rör, **-strå**, roseau.
vatten, *vattnet*, *-*, best. *vattnen*, eau*; poet. onde*; *stå under* ~ om ngt être submergé; *sätta under* ~ submerger; *taga sig* ~ *öfver hufvudet* se charger d'une chose dont on ne peut venir à bout; *kunna sina läxor som* ~ sur le bout du doigt. **-aktig**, *adj.* aqueux; fig. fade; insipide. **-aktighet**, *-en*, fig. fadeur*; insipidité*. **-ande**, génie des eaux*; ondin, *-e*. **-back**, ⚓ jatte*; gatte*. **-bad**, **1.** bain d'eau* ordinaire. **2.** kem. bain-marie. **-bagge**, hydrophile. **-balja**, baquet. **-behållare**, réservoir d'eau*; tbl. réceptacle; récipient. **-bi**, abeille* mâle. **-blandad**, *adj.* mêlé, coupé, mélangé d'eau*. **-blink**, plumeau d'eau*. **-blåsa**, bulle* (vésicule*) d'eau*; på händer ampoule*; på fötter äfv. F cloche*. **-brist**, manque, disette* el. pénurie* d'eau*. **-broms**, ⚙ frein hydraulique. **-bryn**, *i* ~*et* à la surface de l'eau; à fleur* d'eau. **-butik**, trinkhall (kiosque). **-byggnad**, con-

Digitized by Google

struction* hydraulique; ibl. eaux* pl.; *väg- och ~er* ⓝ les Ponts et Chaussées*. **-byggnadskonst**, architecture* hydraulique; hydrotechnique*. **-båt**, ⚓ citerne*. **-bäraro**, porteur d'eau*. **-cistern**, ⚓ caisse* à eau*, se *-behållare*. **-damm**, bassin; pièce* d'eau*. **-delare**, ligne* de partage des eaux*. **-djup**, profondeur*. **-djur**, animal aquatique; hydrozoé. **-dop**, baptême d'eau*. **-drag**, cours el. courant d'eau*. **-dragare**, porteur d'eau*; Cherubinis opera les Deux Journées*. **-drift**, eau motrice. **-droppe**, goutte* d'eau*. **-dränka**[2], *tr.* couvrir d'eau*; immerger; submerger; inonder; *-dränkt* afv. marécageux. **-fall**, chute* d'eau*; cascade*; större cataracte*. **-fat**, bassin (cuvette*); jarre*; se *-behållare*. **-flaska**, ⓝ aiguière* [de cuisine*]. **-fläck**, tache* d'eau*; mouillure*. **-flöde**, écoulement, débordement des eaux*; déluge. **-fri**, *adj.* qui ne contient pas d'eau*; kem. anhydre. **-fågel**, oiseau aquatique. **-fång**, prise* d'eau* (citerne*). **-fåra**, sillon dans l'eau*; s. d'écoulement; enrue*. **-färg**, 1. se *-färgad*. 2. måln. détrempe*; gouache*. **-färgad**, *adj.* couleur* d'eau*. **-förråd**, provision* d'eau*; *intaga sitt ~* faire son eau*. **-gas**, vapeur* d'eau*. **-glas**, 1. verre à (d')eau*. 2. kem. verre soluble. **-gröt**, se *vattgröt*. **-gång**, ⚓ flottaison*. **-halt**, teneur* d'eau*. **-haltig**, *adj.* qui contient de l'eau*; kem. hydraté. **-hink**, seau. **-hinna**, amnios; taie*. **-hjul**, ⚙ roue* hydraulique. **-ho**, auge* (abreuvoir). **-hvirfvel**, tournant [d'eau*]; ibl. remous. **-hämtningsställe**, lieu d'approvisionnement d'eau*. **-höjd**, hauteur* des eaux*. **-kanna**, pot à eau*; ibl. broc (oc utt. å); till att vattna med arrosoir. **-kar**, cuve*. **-karaff[in]**, carafe* à eau*. **-kastare**, [borne*] fontaine* (bouche* d'eau*). **-kiosk**, trinkhall (kiosque). **-kista**, citerne*. **-klosett**, water-closet. **-klöfver**, trèfle des marais. **-konst**, jet d'eau*; ibl. eaux* pl. **-koppor**, petite vérole volante. **-kraft**, force* hydraulique. **-kruka**, cruche* à eau*; större jarre* d'eau*. **-kur**, hydrothérapie*; traitement hydrothérapique. **-kuranstalt**, établissement hydrothérapique (el. de bains). **-kurmetod**, méthode* hydrothérapique. **-kvarn**, moulin à eau*. **-kvast**, girande*. **-källa**, source*; fontaine*. **-ledning**, ⚙ canalisation*; conduite* [d'eau*]; aqueduc; [distribution* d']eau*. **-ledningsanläggning**, [établissement d'une] distribution* d'eau*. **-ledningsrör**, tuyau de conduite*. **-lilja**, nénuphar el. lis d'étang. **-linie**, ligne* de flottaison* el. d'eau*. **-list**, ⚙ larmier. **-loppa**, puce* aquatique. **-lås**, siphon. **-lägga**[2], *tr.* faire tremper; dessaler. **-läkare**, ✳ hydropathe. **-lös**, *adj.* qui manque (est dépourvu) d'eau*; sans eau* (avide). **-massa**, masse* (nappe*) d'eau*; eaux* pl. **-melon**, melon d'eau*; pastèque*. **-mängd**, quantité* d'eau*, se *-massa*. **-märke**, étiage. **-mätare**, hydromètre; ibl. flotteur [compteur]. **-nymf**, naïade*. **-orm**, a) serpent d'eau*; b) s. nageur; c) hydre*. **-pass**, ⚙ niveau [à bulle* d'air]. **-pelare**, colonne* d'eau*; skydrag trombe*, **-pest**, peste* des eaux*. **-pest**, bouche* [à eau*]. **-press**, presse* hydraulique. **-prof**, épreuve* (ordalie*) de l'eau*. **-pump**, pompe* [à eau*]. **-puss**, **-pöl**, flaque*, mare* [d'eau*]. **-rall**, râle d'eau*. **-reservoar**, i franska kök fontaine*. **-rik**, *adj.* abondant en eau*. **-riket**, l'empire des eaux* el. de Neptune. **-ränna**, goulotte*. **-rätt**, «législation* sur les eaux*»; «code des eaux*». **-rör**, tuyau. **-samling**, amas d'eau*. **-sjuk**, *adj.* marécageux. **-skada**, dégât causé par l'eau*. **-skillnad**, se *-delare*. **-skopa**, écope*. **-skott**, pousse gourmande. **-skräck**, hydrophobie*. **-skygg**, *adj.* qui craint l'eau*; hydrophobe. **-slang**, tuyau; boyau; irrigateur. **-soppa**, soupe* el. potage à l'eau* (maigre). **-sork**, campagnol amphibie. **-sot**, hydropisie*. **-spegel**, surface unie de l'eau*; miroir de l'eau*; nappe* d'eau*. **-sport**, sport nautique (yachting). **-spruta**, seringue*. **-språng**, jet d'eau*. **-stare**, merle d'eau*. **-ström**, jet (lance*) d'eau*. **-ständ**, 1. hauteur* de l'eau* el. des eaux*; ⚙ niveau d'eau*; *lägsta ~* étiage (t härdt) 2. försäljningsstånd kiosque; trinkhall. **-ståndsmätare**, limnomètre. **-stämpel**, filigrane; marque*[diaphane]. **-svulst**, œdème (tumeur*). **-så**, tine*; cuvier. **-såg**, scie* mue par l'eau*. **-tak**, chaperon. **-tank**, caisse* à eau* [en tôle*]. **-torn**, château d'eau*; bâtiment d'alimentation*. **-trumma**, porte-eau*. **-tunna**, tonneau à eau*. **-tät**, *adj.* à l'épreuve* de l'eau*; imperméable à l'eau*; ⚓ étanche: ngn gg hydrofuge. **-täthet**, imperméabilité*; étanchéité*. **-uppfordringsverk**, machine* (levier) hydraulique. **-ur**, clepsydre*; horloge* d'eau*. **-verk**, 1. construction* hydraulique. 2. för stadens vattenledning [les machines* de la] conduite* d'eau* [de la Ville]. **-väg**, fys. balance* hydrostatique. **-väg**, voie* navigable («chemin qui marche»); *på ~* par eau*. **-välling**, bouillie* à l'eau*. **-väpling**, se *-klöfver*. **-vätska**, humeur aqueuse [de l'œil]. **-växt**, plante* aquatique. **-yta**, surface* de l'eau*, se *-bryn*. **-åder**, veine*, filet d'eau*. **-ånga**, vapeur* d'eau*. **-åtgång**, consommation* [d'eau*]. **-ämbar**, seau [d'eau*]. **-ödla**, lézard d'eau*. **-ösa**, ⓝ asperger. **-ösning**, ⓝ aspersion* (baptême).

vattgröt, «gruau à l'eau»; bouillie* à l'eau*.

vattn||a[1], *tr.* djur abreuver; växter arroser; ångar irriguer. **-as**, *dep. intr.* i uttr. *det ~ i munnen på honom* l'eau* lui en vient à la bouche. **-ande**, se *-ing*. **-ig**, *adj.* trop délayé el. clair. **-ighet**, *-en*, ⓞ se föreg. **-ing**, *-en*, djurs abreuvement; växters arrosement; arrosage; ångars ibl. irrigation*. **-ingsställe**, abreuvoir.

vattr||a[1], *tr.* ⚙ moirer; onder. **-ing**, *-en*, *-ar*, moirage; moire*.

vattsoppa, soupe* el. potage à l'eau* (maigre).

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

vattu||mannen, le Verseau. **-siktig**, *adj.* hydropique. **-skräck**, hydrophobie*; rage*. **-sot**, hydropisie*.

vau, *-en*, bot. F [réséda] gaude*. **-bad**, bain de gaude*. **-planta**, herbe* à jaunir, se *-*.

vax, *-et*, cire*; bon~ encaustique*. **-a**[1], *tr.* cirer; enduire de cire*. **-aftryck**, empreinte* prise sur de la cire. **-bild**, figure* el. figurine* en (de) cire*. **-bleke**, blanchisserie* de cire*. **-blekning**, blanchiment de cire*. **-blomma**, fleur* [faite] de cire*. **-buske**, arbre à cire*; cirier. **-böna**, mange-tout. **-docka**, poupée* de cire*. **-duk**, toile cirée. **-figur**, se *-bild*. **-gul**, *adj.* jaune comme cire*. **-kabinett**, cabinet (salon) de figures* en cire*. **-kaka**, pain el. gâteau de cire. **-ljus**, bougie*; kyrk~ cierge. **-läder**, cuir ciré. **-modell**, modèle en cire*. **-måleri**, **-målning**, peinture* à l'encaustique*. **-näsa**, nez de cire*. **-papper**, papier ciré. **-pläster**, emplâtre de cire*. **-pomada**, cérat. **-pärla**, fausse perle. **-salva**, cérat. **-sigill**, sceau en cire*. **-stapel**, rat de cave*. **-tafla**, förd. tablette enduite de cire*. **-taft**, taffetas ciré. **-träd**, se *-buske*. **-tändsticka**, allumette*--bougie*.

ve, **I.** *s.* malheur; *i ~ och väl* dans la prospérité comme dans le malheur (l'adversité*); d. la bonne comme dans la mauvaise fortune. **II.** *interj.* malheur à; *ropa ~ och förbannelse öfver* F jurer et pester [contre].

veck, *-et*, -, pli; ibl. plissure*; plissé; poche*; *lägga i ~* plisser; *falla i fula ~* goder; *slå ~* faire des plis.

1. veck||a, *-an*, *-or*, semaine* (huit jours).

2. veck||a[1], *tr.* plisser; ibl. froncer; *~d* åfv. à plis. **-ig**, *adj.* à plis.

veckla[1], *tr.*, *~ af* dérouler; *~ ihop* plier; *~ in* envelopper; entortiller [dans]; *~ omkring* envelopper autour de (avec); *~ upp* dérouler; déplier.

veckning, *-en*, plissement; plissure*; plissé.

vecko||blad, journal (feuille*) hebdomadaire. **-dag**, jour ouvré el. de la semaine. **-lön**, semaine*. **-predikan**, sermon prêché un jour non férié. **-rapport**, rapport, bulletin (relevé) hebdomadaire. **-skrift**, **-tidning**, se *-blad*.

veckskjorta, chemise* plissée.

vecktals, *adv.* 1. par semaine[s]*. 2. des semaines entières.

veckvill, *adj.*, *vara ~* ne savoir quel jour c'est.

ved, *-en*, bois [de chauffage].

Ved||a, *npr.* Veda *m.* (**v**)**-a-**, **-isk**, *adj.* védique.

ved||bod, bûcher. **-borre**, perceur; térédyle. **-brand**, [bois de] chauffage. **-brist**, manque, disette* de bois. **-bår**, brancard el. civière* à bois. **-bärare**, porteur. **-bär[n]ing**, «montage [de bois] à domicile». **-börda**, charge* de bois.

vederbör (*borde*, *bort*), *imp. intr.*, *sådsom sig ~* comme il convient; pertinemment; *den det ~* la partie intéressée; l'intéressé; qui de droit, se följ. **-ande**, *adj.* compétent; qui est de droit; *~ se den det -*; *höga ~* les autorités*. **-lig**, *adj.* ibl. compétent; *med ~t tillstånd* avec l'autorisation* nécessaire [du maire, du préfet, etc.]; *på ~t afstånd* à une distance respectueuse; *på ~t sätt* se följ. **-ligen**, **-ligt**, *adv.* dûment; en règle*.

veder||deloman, adversaire; partie* adverse. **-döpare**, anabaptiste. **-faras**, *dep.* arriver [à qn]; ibl. faire. **-fående**, *-t*, rétablissement. **-fås**, *dep.* se rétablir.

vedergäll||a[2], *tr.* rendre; rétribuer; rémunérer; reconnaître; récompenser. **-are**, *-n*, -, rémunérateur (vengeur). **-ning**, rétribution* (récompense*); rémunération*; représailles* pl. **-ningsrätt**, droit de représailles*; loi* du talion.

vederhäftig, *adj.* solvable. **-het**, solvabilité*. **-hetsbevis**, certificat de solvabilité*.

vederkvick||a[2], *tr.* réconforter; restaurer; récréer; ranimer; soulager; rafraîchir; délasser; donner du repos à. **-ande**, *adj.* récréatif; récréateur, etc. se föreg. **-else**, *-n*, *-r*, ibl. délassement; bibl. repos (soulagement; consolation*).

veder||lag, compensation*. **-lika**, égal; assimilé.

vederlägg||a[2], *tr.* réfuter; ibl. repousser; démentir. **-ande**, **-ning**, *-en*, *-ar*, réfutation*.

veder||mäle, témoignage; marque*. **-möda**, tribulation*; peine*; souffrance*; difficulté*; tourment[s]. **-namn**, surnom. **-part**, partie* adverse.

vedersak||a[1], *tr.* renoncer à. **-ande**, *-t*, renonciation*. **-are**, *-n*, -, **-erska**, *-an*, *-or*, adversaire[2].

vederstygglig, *adj.* abominable; odieux; repoussant. **-het**, *-en*, *-er*, abomination*. **-t**, *adv.* abominablement; ibl. à faire peur*.

vedertag||a[4], *tr.* adopter, etc. se följ. **-en**, *p. a.* établi; consacré [par l'usage]; reçu; passé en usage.

veder||vilja, aversion*; répugnance*; dégoût; antipathie*; *fatta ~ för ngt* prendre qc en aversion*. **-våga**[1], *tr.* aventurer; risquer; hasarder. **-värdig**, *adj.* dégoûtant; répugnant; repoussant; rebutant; ibl. nauséabond. **-värdighet**, *-en*, *-er*, **1.** ce qu'il y a de rebutant, etc. se föreg. **2.** tribulation*; travers. **-värdigt**, *adv.* d'une manière dégoûtante, etc.

vedett, *-en*, *-er*, ⚔ vedette*; *som ~* en v.

ved||famn, ⓝ toise*; brasse*. **-fång**, **1.** brassée* de bois. **2.** [*rättighet till*] *~* affouage; droit de coupe*. **-förråd**, provision* de bois [de chauffage]. **-gård**, chantier [de bois à brûler]. **-handel**, commerce de bois [à br.]. **-handlare**, marchand de bois [à br.]. **-huggare**, fendeur (scieur) de bois. **-huggning**, ⊙ ibl. fente* de bois*. **-kast**, pile* de bois*. **-kontor**, ⓝ bûcher. **-kubb**, billot. **-källare**, cave* au bois. **-körare**, charretier. **-lass**, voie* de bois. **-lår**, coffre à bois. **-pengar**, [coût du] chauffage.

Digitized by Google

-pinne, bûchette*. **-polett,** bon [de bois]. **-pris,** prix du bois. **-skjul,** ʻhangar au bois. **-skrubb,** réduit [au bois]. **-skuta,** bateau transportant du bois. **-stapel,** pile* de bois. **-sticka,** bûchette*. **-såg,** scie*. **-sågare,** scieur de bois. **-sågning,** sciage du (de) bois; ⓞ. **-trafve,** pile* (tas) de bois; ibl. bûcher. **-trä,** bûche*, mindre bûchette*. **-yxa,** ʻhache*; cognée*. **-åkare,** charretier.

vef, *-ven, -var,* ⚙ manivelle*. **-båt,** «bateau à manivelle*». **-mangel,** calendre à m. **-positiv,** orgue de Barbarie*. **-stake,** ⚙ bielle*.

1. vefva, *-n,* i utr. *i den ~n, i samma ~* sur ces entrefaites*.

2. vefva[1], *tr.* [faire] tourner [avec une manivelle]; *~ af* dérouler.

vegeta||bilier, végétaux pl.; légumes pl. **-bilisk,** *adj.* végétal. **-rian, -en, -er,** végétarien. **-riandiet,** régime v. **-rianism, -en,** végétarianisme. **-riansk,** *adj.* végétarien. **-tion, -en, -er,** végétation*. **-tiv,** *adj.* végétatif.

vegeter||a[1], *intr.* végéter; F vivoter. **-ande,** I. *p. a.* végétatif. II. **-t,** végétation*.

Vegetius, *npr.* Végèce.

vehik||el, -let, - el. *-ler,* véhicule.

Weichsel||floden, -n, *npr.* la Vistule.

Weissenburg, *npr.* Wissembourg.

vejde, *-n* el. *-t,* pastel; guède* el. vouède*. **-färg,** pastel.

vek, 1. (eg.) som böjes pliant; flexible; souple; mjuk mou; *i ~a lifvet* dans le flanc. 2. fig. sensible; tendre; doux. **-a**[1], *tr.* assouplir; ibl. relâcher. **-e,** *-en, -ar,* mèche* [de lampe*, etc.]. **-het,** *-en* (jfr *vek*), 1. flexibilité*; souplesse*; mollesse*. 2. sensibilité*; tendresse*; douceur*. **-hjärtad,** *adj.* [très] sensible, se *lättrörd.*

veklagan, oböjl. plaintes* [amères] pl.; lamentation[s]*.

veklig, *adj.* mou; ibl. efféminé; *föra ett ~t lif* vivre dans la mollesse; *göra ~* amollir; efféminer; *bli ~* s'a.; s'e. **-het,** *-en,* mollesse*; ibl. vie efféminée. **-t,** *adv.* mollement; ⓝ.

vekling, *-en, -ar,* [homme] efféminé; h. mou.

vekna[1], *intr.* s'amollir; [se ra]mollir.

veksida, flanc (c stumt).

vekt, *adv.* mollement; avec mollesse*; ⓞ.

vel, **-e,** *-en, -ar,* lät. mèche*; plumasseau; *sår~* bourdonnet.

velociped, *-en, -er,* vélocipède; bicycle; F bécane*. **-ryttare, -åkare,** vélocipédiste; cycliste.

veläng, -papper, [papier] vélin.

vemod, [douce] mélancolie*. **-ig,** *adj.* mélancolique. **-igt,** *adv.* mélancoliquement; avec mélancolie*. **-sfull,** *adj.* plein de m.

ven, *-en, -er,* blodåder veine*.

Vencesiaus, -v, *npr.* Venceslas (en utt. ain).

vend, *-en, -er,* folkstam Vende. **-isk,** *adj.* des Vendes.

vendelrot, valériane*.

Venedig, *npr.* Venise*.

venerisk, *adj.* vénérien.

venetian, -are, Vénitien. **-sk,** de Venise*; Vénitien.

ventil, *-en, -er,* ⚙ för frisk luft ventilateur; för varm luft bouche* de chaleur*; på maskiner soupape*; ibl. clef*. **-ation,** *-en,* 1. luftväxling aération*; aérage. 2. diskussion discussion* [préparatoire]. **-ator,** *-en, -er,* ⚙ ventilateur. **-era**[1], *tr.* 1. eg. aérer. 2. fig. oeg. discuter; débattre; agiter. **-ering,** se *-ation.*

ventrikl||el, *-eln, -lar,* anat. ventricule.

venös, *adj.* veineux.

Venus, *npr.* Vénus*.

verandl||a, *-an, -or,* véranda*.

verb, *-en,* - el. *-er,* verbe. **-al,** *adj.* verbal. **-alnot,** dipl. note verbale.

verben||a, *-an, -or,* verveine*.

verda, **-rop,** [cri de] qui-vive?

verifi||cera[1], *tr.* vérifier. **-cering,** *-en, -ar,* **-kation,** *-en, -er,* 1. handling vérification*. 2. akt. stycke pièce* justificative. **-era, -ering,** se föreg.

verk, *-et, -,* 1. med hänsyn till upphofsmannen œuvre* (ngn gg *m.*); med hänsyn till det frambragta ouvrage; i tryck äfv. ibl. publication* (*litet ~* äfv. opuscule); ett ögonblicks *~* äfv. affaire*; *gripa ~et an, skrida till ~et* se mettre à l'œuvre*, à l'ouvrage, au travail, à la besogne; *i ~et* a) en (à la) pratique*; b) sur le métier; *i själfva ~et* en réalité*; en effet; effectivement: au (dans le) fond; au (de) fait. 2. ämbets*~* bureau[x]; administration*. 3. anstalt établissement; institution*; direction*; *järn~* usine*, etc. se ssrna. 4. ⚙ mécanisme; ibl. système; rouage. 5. ⚔ fästnings*~* ouvrage. 6. mus., *med fullt ~* [à] plein jeu. **-a**[1], I. *tr.* produire: opérer; faire. II. *intr.* opérer; agir, se nedan *göra verkan; ~ för* travailler pour (en faveur* de, à qc); *~ lugnande* calmer; *~ på ngn* agir sur qn; faire impression* sur qn: exercer un [grand] ascendant sur qn; *~ till* se *bidraga till.* **-an,** oböjl. action*; resultat effet; résultat; kraft efficacité*; efficace*; vertu*: *förtaga ~ af* neutraliser; rendre nul (inefficace); *göra [sin] ~* produire (faire) son effet el. de l'effet; opérer; ibl. porter coup. **-ande,** *adj.* se *-sam; ~ egenskap* tys. puissance*; lät. äfv. vertu*; *~ orsak* principe actif; agent; cause efficiente. **-bänk,** ⚙ établi. **-helig,** *adj.* qui se croit saint par ses œuvres*. **-helighet,** sainteté* fondée sur les œuvres*.

verklig, *adj.* réel; véritable; vrai; actuel; effectif; positif; *öfverensstämma med ~a förhållandet* être exact. **-en,** *adv.* réellement; véritablement; vraiment. **-göra**[2], *tr.* réaliser. **-görande,** *s.* réalisation*. **-het,** *-en,* réalité*; *i ~en* en r.; *blifva ~* se réaliser; devenir un fait accompli; ibl. prendre corps. **-hetsroman,** roman de la vie réelle (r. vécu). **-hetstrogen,** fidèle; exact. **-t,** *adv.* se *-en.*

verk||mått, mesure commune. **-mästare,** contremaître. **-ning,** *-en, -ar,* se *verkan.*

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

verknings||full, *adj.* plein d'effet; qui produit beaucoup d'effet. **-fält**, champ d'activité*, se rolj. **-krets**, sphère* [d'activité*].

verksam, *adj.* 1. om ngn actif; tbl. occupé; ⓞ. 2. om ngt äfv. (om medel) efficace; starkare énergique; *vara ~ se* äfv. 2. *verka; visa sig ~* être efficace [contre, etc.]; produire son effet. **-het**, *-en, -er*, ngns activité*; travaux pl.; carrière*; ngts fonctionnement; jeu; medels efficacité*; *vara i ~ om maskin* fonctionner.

verksamhets||begär, besoin; soif* d'activité*; ardeur* [au travail]; goût du tr. **-fält, -krets, -område**, champ, sphère* d'activité; domaine; centre d'action*. **-period**, période* d'activité*. **-sfär**, se *-fält*.

verksamt, *adv.* activement; efficacement.

verkstad, atelier [de construction*, mécanique, de reliure*, etc.]; se f. ö. *asrna*.

verkställ||a[2], *tr.* exécuter; mettre à exécution*; effectuer; réaliser; accomplir; opérer; faire; pratiquer. **-ande**, I. *adj.* exécutif; ~ direktör gérant. II. *-t*, exécution*; réalisation*; accomplissement; ✳ effectuation*; ⓞ. **-are**, *-n, -*, ⓞ tbl. exécuteur. **-bar**, *adj.* réalisable; praticable; exécutable. **-barhet**, *-en*, possibilité* d'être réalisé; ⓞ. **-ighet**, *-en*, exécution*; pratique*; tbl. effet. **-ning**, *-en*, exécution*. **-ningsord**, commandement d'exécution*.

verk||synd, péché actuel. **-tum**, pouce d'œuvre* = 27mm. **-tyg**, outil (1 stumt); instrument äfv. fig.; tbl. appareil; organe. **-tygsmaskin**, ⚙ machine*-outil.

Verona, *npr.* Vérone*.

verop, se *ve;* tollé [général]; 'haro.

vers, *-en, -er*, versrad vers; strof strophe*; stance*; i visor couplet; i bibeln, psalmer verset; *på ~* en vers; *sjunga på sista ~en* toucher à sa fin. **-al**, *-en, -er*, **-albokstaf**, [lettre*] majuscule*; grande capitale*. **-art**, genre de vers; mètre. **-byggnad**, structure* du (des) vers; versification*. **-form**, forme* de vers. **-fot**, pied. **-fyllnad**, cheville*. **-konst**, art poétique. **-lära**, prosodie*. **-makare**, rim[aill]eur. **-makeri**, métier de rimeur. **-mått**, mesure*; mètre. **-rad**, vers. **-slag**, se *-art*. **-stump**, bout de vers; bout-rimé.

verst, *-en*, -, rysk verste* = 1,066 m.

vers||takt, mesure*. **-vurm, -vurmeri**, métromane, métromanie*.

vertebr||aldjur, -eradt *djur*, **-at**, *-er*, vertébré.

vertikal, *adj.* vertical.

vesir, *-en, -er*, vizir.

wesleyan, *-en, -er*, wesleyen.

Vespasianus, *npr.* Vespasien.

vesper, *-n*, -, vêpres* pl.

vest, etc. se *väst* etc.

vestal, *-en, -er*, vestale*. **-isk**, *adj.* de vestale*.

Westfalen, *npr.* [la] Westphalie*.

vestibul, *-en, -er*, vestibule.

Vesuvius, *npr.* le Vésuve.

vet||a[1], *tr.* savoir; tbl. connaître; *icke ~* äfv. ignorer; *få ~* savoir; apprendre; *låta ~* faire s., c.; a.; *nu vet jag* tbl. m'y voilà; *~ af, ~ om* s.; c.; avoir connaissance* de; *innan jag visste ordet af* avant que j'en susse rien; *~ med sig* s.; c.; avoir la conscience [intime] [que]; *icke ~ till sig* a) ne pas se posséder [de joie*, etc.]; ne pas se sentir [de joie*, etc.]; starkare être 'hors de soi [de colère*]; tbl. être 'hors de son bon sens; b) perdre (avoir perdu) [toute] connaissance*; rester sans c.; *~ sig* se s., etc.; tbl. äfv. se sentir [coupable]. **-ande**, I. *p. at -a; mindre ~* F imbécile; idiot. II. *-t*, savoir; connaissance[s]*; *han talar mot bättre ~* il parle contre sa pensée el. conviction.

vetenskap, *-en, -er*, science*. **-lig**, *adj.* scientifique; tbl. savant. **-lighet**, *-en*, caractère scientifique. **-ligt**, *adv.* scientifiquement; *~ bildad* qui a fait des études* supérieures.

vetenskaps||akademien, l'Académie* des Sciences* [*svenska* de Suède*]. **-idkare, -man**, homme d'étude*; tbl. savant.

veteran, *-en, -er*, vétéran.

veterinär, *-en, -er*, vétérinaire. **-institut**, École* [supérieure] vétérinaire.

veterlig, *adj.* ⓞ; *göra ngn ngt ~t* faire connaître el. savoir qc à qn; donner connaissance* de qc à qn; *[så vida] mig ~t [är]* à ma c.; que je sache. **-en**, [à ce] que l'on sait; *mig ~* se föreg.

vetgirig, *adj.* avide de [tout] savoir, d'instruction*; a. el. désireux de s'instruire, d'apprendre; curieux [d'a.]. **-het**, *-en*, désir de savoir, d'apprendre el. de s'instruire; F envie* de s, etc.; soif* de savoir, etc. **-t**, *adv.* avec curiosité*.

veto, *-t, -n*, veto, véto. **-rätt**, droit de veto.

vetskap, *-en*, su; connaissance*; *med din ~* à ta c.; toi le sachant; à ton escient; *utan din ~* à ton insu.

vett, *-et*, [bon] sens; ⓞ; *med ~ och vilja* le sachant et le voulant; à bon escient; sciemment: exprès; de gaité* de cœur; *utan ~ och vilja* sans le savoir ni le vouloir; *jag har bättre ~ än att göra så* je ne suis pas assez simple (F bête) pour le faire.

vetta[1], *intr.*, *~ åt* donner sur; faire face* à; *~ åt gatan* äfv. être sur le devant.

vettig, *adj.* sensé; judicieux; sage; de [bon] sens. **-t**, sagement; ⓞ.

vett||lös, *adj.* insensé; écervelé. **-löshet**, *-en*, conduite insensée; ⓞ. **-skrämd**, *adj.* saisi de frayeur*. **-villing**, *-en, -ar*, écervelé.

vi, *pers. pron.* nous.

via, *prep.* viâ; par; voie* de. **-dukt**, *-en, -er*, viaduc.

vial, *-en, -er*, gesse*.

vibr||ation, *~en, ~er*, vibration*. **-era**[1], *intr.* vibrer; tbl. chevroter. **-erande**, I. *p. a.* äfv. vibratoire. II. *-t*, se *-ation;* tbl. chevrotement. **-ering**, *-en, -ar*, se föreg.

'h aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

vice||amiral, vice-amiral. **-bibliotekarie,** sous-bibliothécaire. **-borgmästare,** ⓝ [bourgmestre] adjoint. **-häradshöfding,** ⓝ juge suppléant au Tribunal de 1e instance. **-konsul,** vice-consul. **-konung,** vice-roi. **-pastor,** ⓝ pasteur suffragant. **-talman,** ⓝ vice-président [de la Ie, IIe chambre]. **-värd,** gérant [d'un immeuble].

1. vick||a, *-an, -or,* bot. vesce*.

2. vick||a[1], [*in*]*tr.,* ~ *omkull* [ren]verser; culbuter; être renversé; ~ *på svansen, på stjärten* remuer (frétiller de) la queue; ~ *på stolen* r. la chaise; ~ *till* faire la bascule; basculer. **-ande,** *-t,* **-ning,** *-en, -ar,* ⓞ [mouvement de] bascule*.

vicker, *-n,* bot. vesce*.

vid, I. *adj.* large; ibl. ample; vaste; immense; grand; ~ i öppningen évasé; ~*a hafvet* la vaste mer; *hela* ~*a världen* toute la terre; le vaste monde. jfr *-are.* II. *prep.* à; tätt invid [au]près de; invid près [de]; ibl. de; devant; contre; dans; par; sous; lors de; en; *slaget* ~ *Wagram* la bataille de W.; staden *ligger* ~ hafvet, ~ floden est située sur le bord de; ~ *namn* du nom de; nommé. **-a,** *adv.* **1.** au loin. **2.** framför komparativ [le] beaucoup (infiniment); ~ *mer* afv. bien (el. tout) autrement; se *huru*~, *så*~. **-are,** I. *adj.,* komparativ af - I, **1.** plus ample; plus large, etc.; *göra* ~ afv. élargir; ibl. évaser. **2.** ytterligare plus de; ibl. ultérieur; annan autre; nouveau; *ingen (intet)* ~ personne (rien) de plus; plus p. [r.]; *tills* ~ [*order* etc.] jusqu'à nouvel ordre; en attendant [mieux]; provisoirement; *för* ~ *befordran* (*f. v. b.*) faire suivre; *till* ~ *befordran af företaget* pour encourager l'entreprise*, pour aider el. contribuer à sa réussite el. à son succès. II. *adv.* plus loin; plus avant; mer davantage; plus; dessutom de plus; en outre; *och så* ~ (*o. s. v.*) et ainsi; de suite*; et cetera (etc.); ibl. et le reste; *gå* [*på*] ~ poursuivre; continuer [sa route]; passer [son chemin]; ibl. passer outre; *läsa* ~ c. de lire, sa lecture; poursuivre sa l.; *utan att vilja höra* ~ sans vouloir en entendre davantage. **-blifva**[4], *intr.* persister (persévérer, demeurer ferme) dans. **-blifvande,** ⓞ ibl. persistance*. **-bränna**[2], *tr.* brûler.

vidd, *-en, -er,* i allm. étendue*; ibl. ampleur*; largeur*; espace; capacité*; fig. é.; portée*.

vide, *-t,* osier. **-buske,** [jeune] osier.

vid||foga[1], *tr.* ajouter; joindre; annexer à. **-fogande,** annexion*. **-fästa**[1], *tr.* attacher à; ~*d* afv. adhérent à; absolut qui y tient. **-ga**[1], *tr.* agrandir; élargir; étendre; ~ *sig* s'é.; om hjärtat se dilater; s'épanouir. **-gande,** agrandissement; élargissement. **-gå**[3], *tr.* reconnaître; convenir de; avouer. **-gående,** ⓞ aveu. **-göra**[2], faire à [qc]. **-hålla**[4], *tr.* tenir à [son opinion*]; se *-blifva;* s'attacher à. **-hållande,** ⓞ attachement, se *-blifvande.* **-hänga**[2], *intr.* fig. être inhérent à. **-hängande,** *adj.* pendant (qui pend, est attaché) à; fig. inhérent à.

vidim||ation, ~*en,* ~*er,* légalisation*; certificat de conformité*. **-era**[1], *tr.* viser; légaliser. **-ering,** *-en, -ar,* légalisation*.

vidj||a, *-an, -or,* ✻ rouette*; ✻ ʻhart*. **-eband,** lien d'osier.

vid||komma[4], *tr., hvad -kommer* en ce qui concerne; quant à; concernant. **-kännas**[2], *dep.* **1.** se *-gå; icke* ~ ne pas reconnaître, etc.; désavouer; ibl. disconvenir de. **2.** [*få*] ~ [avoir à, devoir] subir; éprouver; essuyer; être passible de. **-liggande,** *adj.* adjacent.

vidlyftig, *adj.* **1.** long; étendu, se *vid I; för* ~ afv. (om stil) prolixe; diffus; ngn gg abondant [en paroles*]. **2.** utsväfvande déréglé. **-het,** *-en, -er,* **1.** étendue*; longueur*; ~*er* ngn gg embarras; *för stor* ~ om stil prolixité*; diffusion*. **2.** utsväfning mœurs déréglées pl.

vid||låda[2], *tr.* ⓞ; ibl. être inhérant, attaché à; avoir; *det felet -låder dig* tu es sujet à ce défaut. **-makthålla**[4], *tr.* maintenir. **-makthållande,** ⓞ; maintien.

vidrig, *adj.* **1.** motsatt contraire [à]; ~*t öde* fortune* c. el. adverse; revers de f., etc. **2.** motbjudande rebutant; repoussant; dégoûtant; très mauvais. **-het,** *-en, -er* (jfr föreg.) **1.** contrariété*; revers; adversité*. **2.** laideur repoussante, etc.; ⓞ. **-t,** *adv.* ibl. d'une manière r., etc. se föreg.; *lukta* ~ avoir une odeur rebutante.

vid||räkning, règlement de compte. **-röra**[2], *tr.* toucher; lätt, flyktigt effleurer; frôler; i få ord glisser sur. **-rörande, -röring,** contact; attouchement; effleurement; fig. ibl. mention*.

vidskep||else, ~*n,* ~*r,* superstition*. **-lig,** superstitieux. **-lighet,** se *-else.* **-ligt,** *adv.* superstitieusement.

vidsträckt, *adj.* étendu; vaste; grand; ample; large; *i* ~ *bemärkelse* par extension*. **-het,** *-en, -er,* étendue*, se *vidd.*

vidt, *adv.* très; fort; ~ *och bredt* [tout] au long; ~ *omkring* au loin; *så* ~ *som* aussi loin que; *för såvidt som* en tant que; si tant est que; autant que; *orda* ~*t och bredt om ngt* s'étendre longuement sur qc; *så* ~*t jag vet* [en tant] que je sache.

vidtag||a[4], I. *tr.* prendre; faire; utvägar avoir recours à. II. *intr.* commencer. **-ande,** *-t,* **1.** ⓞ. **2.** commencement.

vidtal||a[1], *tr.,* ~ *ngn* parler à qn; convenir avec qn [de qc]; engager, décider qn; s'arranger avec qn [pour faire qc]. **-ning,** *-en, -ar,* ⓞ ibl. persuasion*.

vidt||bekant, *adj.* très connu; c. partout; fameux. **-berest,** *adj.* qui a beaucoup voyagé; ⚓ qui a fait des voyages de long cours. **-berömd, -frejdad,** *adj.* célèbre; de grand renom; très renommé; de (en) grande réputation. **-besjungen,** *adj.* célébré partout; ⓞ. **-omfattande,** *adj.* [très] étendu; vaste. **-sväfvande,**

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

adj. qui se porte sur mille choses* (tout) [à la fois]; ibl. vagabond. **-utseende,** *adj.* omfattande vaste; djärf téméraire.

vidunder, monstre; fig. äfv. prodige.

vidunderlig, *adj.* monstrueux; prodigieux: ibl. fantasque; grotesque; cocasse. **-het,** *-en, -er,* caractère monstrueux, etc.; monstruosité*. **-t,** *adv.* **1.** d'une manière prodigieuse, etc. **2.** framför adj. prodigieusement; monstrueusement.

vidöppen, *adj.* tout (grand) ouvert; ibl. béant.

Wien, Vienne* [en Autriche*]. **(w)-are,** *-n.* -, Viennois.

Vierwaldstättersjön, le lac des Quatre-Cantons.

vif, *-vet, -,* épouse*; femme*.

vift, *-en,* i uttr. *det var på ~en att han gjorde det* il faillit (était sur le point de) le faire; *vara ute på ~* F faire des bamboches*; bambocher. **-a**[1], *tr.,* *~ med* agiter; *~ [en hälsning] åt ngn* envoyer un salut à qn; *~ med svansen* remuer la queue. **-ning,** *-en, -ar,* ⊙.

vifvel, *-n,* charançon.

vig, **1.** i rörelse agile; leste; souple; expéditif. **2.** bekväm commode; facile; aisé. **-a**[2] *tr.* **1.** brudfolk donner la bénédiction nuptiale de; bénir [le mariage de]; unir; marier (*~ ihop*). **2.** i allm. *~ bröd, vatten o. d.* bénir (t. ex. pain bénit, eau bénite); *~ till präst* ordonner; consacrer; biskop sacrer. **3.** *~s (låta ~ sig) vid ngn* se marier à (avec) qn.

vigg, *-en, -ar,* ⚙ coin; *dsk~* [trait de la] foudre*. **-a,** F *vigilera.* **-e,** *-en, -ar,* bot. morillon.

vighet, *-en,* agilité*; souplesse*; bekvämhet commodité*; lätthet facilité*.

vigill|ans, lånande emprunt [P à l'œil]. **-ant,** *-en, -er,* **-atör,** *-en, -er,* P carottier (emprunteur). **-era**[1], *tr.* emprunter; P carotter.

vignett, *-en, -er,* boktr. vignette*; ibl. fleuron.

vigsel, *-n, vigslar,* bénédiction nuptiale. **-akt,** se föreg. **-attest, -betyg,** extrait [de l'acte] de mariage. **-formulär,** formule* de [la] b. n. **-förrättare,** officiant (ecclésiastique qui bénit un mariage). **-ring,** alliance* (anneau de mariage).

vigt, *adv.* agilement, se *vig;* avec souplesse*; *ligga ~ för hand* être bien à portée* [de la main].

vig||vatten, eau bénite. **-kvast,** goupillon; F aspergès. **-kärl,** bénitier.

vigör, *-en,* vigueur*, se *kraft.*

vik, *-en, -ar,* baie*; större golfe; mindre anse*; liten crique*; *en vän i ~en* F qn dans sa manche.

vika, **I.** i uttr. *gifva ~ för* céder à; se rendre à; plier el. fléchir devant; se plier à; se laisser aller à; faire place* à; absolut äfv. ibl. faiblir; mollir; lâcher prise*. **II**[4]. *tr.* plier; plisser; *~ af* plier; *~ ihop, ~ in, tillbaka* [re]plier (recourber); *~ ned* rabattre; *~ undan* replier; écarter; *~ upp* retrousser; se *~ tillbaka; ~ ut* déplier; étaler. **III**[4]. *intr.* se *gifva vika; ~ af* [*vägen*] tourner; se détourner [du chemin] äfv. fig.; prendre [de côté, à droite*, etc.]; dévier; *~ bort* se retirer; s'écarter; s'éloigner; s'en aller; *~ tillbaka, undan* reculer; se replier; *~ åt sidan* se détourner; s'écarter; se ranger; se *~ af.* **1. vikande,** *p., aldrig ~* qui ne cède jamais; ibl. intransigeant; ngn gg incessant. **2. vikande,** *-t* (jfr *vika II*), pliage. **3. vikande,** *-t* (jfr *vika III*), ⊙ déviation*; ibl. reculade*.

vikari|at, *~et,* **1.** kyrkl. vicariat; suffragance*; desserte*. **2.** place* de remplaçant, etc. se följ. **-e,** *-en, -er,* i allm. remplaçant; för en katolsk präst desservant; för en reformert d:o suffragant; för en lutersk d:o vicaire; för en högskolelärare suppléant; chargé de cours; för andra ibl. lieutenant; substitut; subdélégué. **-era**[1], *intr.* remplacer [*för ngn* qn].

viking, *-en, -ar,* «viking» (pirate northman; roi de la mer). **-abalk,** coutume*, loi* des Vikings. **-färd, -tåg,** expédition*, course* de[s] Vikings.

vikning, se *vikande II* o. *III.*

vikt, *-en, -er,* poids; fig. äfv. importance*; gravité*; conséquence*; *hålla ~* être de poids; *det är af ~ att* äfv. il importe, est important que; *lägga ~ på* attacher de l'importance* à; faire cas (état) de; ibl. mettre l'accent sur. **-enhet,** unité* de poids. **-förlust,** perte*, diminution* de poids. **-ig,** *adj.* eg. de poids; fig. important; d'un grand poids; d'importance*; de conséquence*; *huru ~* de quelle imp.; de quel poids; *göra sig ~* faire l'important, l'homme d'importance*; F se donner des airs; *taga på sig en ~ min* äfv. se donner (prendre) un air d'importance*. **-lod,** poids. **-sats,** port. **-s|areometer,** aréomètre de Nicholson. **-skål,** plateau de [la] balance*. **-stång,** balancier.

Viktor, *npr.* Victor. **-ia,** Victoria; ✳ Victoire*.

viktualie|bod, boutique*; finare magasin de comestibles. **-handel,** commerce de comestibles. **-handlare,** marchand de comestibles. **-r,** *pl.* comestibles.

vild, *adj.* i allm. sauvage; blodgirig féroce; hejdlös effréné; vansinnig furieux; uppbrusande fougueux; rå brutal; om djur och växter sauvage; som växer i skogen des bois; på fälten des champs; *~ fart* course furieuse el. échevelée; *i ~aste fart* äfv. au triple galop; *~ flykt* fuite désordonnée; *i ~ flykt* en [pleine] déroute*; *~t lif* vie désordonnée; *~ uppsyn* regard effaré; air ʰhagard el. farouche. **-and,** canard sauvage. **-apel,** pommier sauvage. **-basare,** F qui a le diable au corps; F cheval échappé. **-djur,** bête* féroce; bibl. bête*. **-e,** *-en, -ar,* sauvage. **-främmande,** absolument, tout à fait inconnu; ⊙. **-gås,** oie* sauvage. **-het,** *-en,* état, caractère, nature*, aspect sauvage; fig. sauvagerie*; férocité*. **-hjärna,** écervelé, se

ʰ aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

-basare. **-honung,** miel sauvage. **-katt,** chat sauvage. **-mark,** terre* inculte; tbl. lande*. **-sint,** *adj.* brutal; féroce. **-sinthet,** *-en,* humeur* el. naturel féroce; férocité*; brutalité*. **-svin,** sanglier.

1. vildt, *adv.* d'une manière sauvage, etc.; d'un air farouche, etc.; brutalement; sans frein; *växa* ~ croître naturellement el. sans culture*.

2. vildt, *-et, s.* gibier; venaison*.

vild||åsna, âne sauvage; onagre. **-äpple,** pomme* sauvage.

Vilhelm, *npr.* Guillaume. **-ina,** Wilhelmine*.

vilj||a, I. *-an, -or,* volonté*; tbl. vouloir; svag ~ tbl. velléité*; *sista ~n* les dernières volontés; *af fri* ~ de bon gré; volontairement; librement; *den fria ~n* le libre arbitre; *efter din* ~ à ton gré; *emot sin* ~ afv. malgré soi (lui); contre son gré; *med eller mot ngns* ~ bon gré, mal gré; *med din* ~ de ton [plein] gré; *göra ngn till viljes* se conformer à la volonté el. oftare aux désirs de qn; faire plaisir à qn; *för att göra ngn till viljes* afv. pour être agréable à qn; *få sin* ~ *fram* arriver (en venir) à ses fins*; F gagner son procès; avoir gain de cause*; atteindre son but; venir à bout de; *låta ngn få sin* ~ *fram* laisser qn agir (faire) à sa volonté (à son gré, à sa guise). **II.** *tr.* vouloir; mena entendre; prétendre; ~ *hafva* v.; désirer; ~ *gärna* vouloir bien; ~ *hellre* aimer mieux; préférer; *om du vill som jag* si tu es du même avis que moi; *om Gud vill* afv. s'il plaît à Dieu; ~ *bort* vouloir s'en aller; v. quitter; ~ [*komma*] *fram* [*i världen*] v. arriver el. avancer; aspirer aux honneurs; ~ *in* v. entrer; ~ [*göra*] *med* v. faire de; ~ *till* se *fordras;* ~ *ut* v. sortir; *icke* ~ *ut med pengar* ne pas vouloir débourser; ~ *åt* en v. à; *om det vill sig väl* (*illa*) si la fortune nous est favorable (contraire).

vilje, se *vilja I.* **-kraft,** énergie*. **-kraftig,** *adj.* énergique. **-lös,** *adj.* sans volonté*; apathique. **-löshet,** absence* de v.; apathie* (inertie*).

vilkor, se *villkor.*

vill, i uttr. *fara* ~ être dans l'erreur*; s'abuser; se (s'y) tromper. **-a, I.** *-an, -or,* illusion* [d'optique* *syn~*]; erreur*. **II.** byggnad villa*; i stad hôtel; på landet maison* de campagne* el. de plaisance*. **III.** *tr.,* ~ *bort* induire en erreur*. **-ande,** *adj.* i uttr. ~ *haf* vaste mer*; ~ *skog* immense forêt*. **-bråd,** [menu, gros] gibier. **-ebrådstjuf,** braconnier. **-ervalla,** *-an, -or,* confusion*; tbl. chaos (utt. *kaå*); brouillamini; *bringa* ~ *i* jeter la confusion dans, se *förvirra.*

villfar||a[4], *tr.* ~ *ngns önskan* répondre; condescendre; céder aux désirs de qn. **-ande, I.** *adj.* erroné. **II.** *-t,* ⓞ acquiescement à. **-else,** *-n, -r,* erreur*; tbl. hérésie*. **-ig,** *adj.* condescendant. **-ighet,** *-en,* condescendance*; déférence* (complaisance*).

villig, disposé [à faire qc]; anden är ~ prompt. **-het,** *-en,* bonne volonté; ⓞ. **-t,** *adv.* de bon gré (cœur); de bonne grâce (volonté).

villkor, *-et, -,* condition*; *särskildt* ~ i kontrakt, testamente clause*; stipulation*; tbl. charge*; råd moyens pl.; *betalnings~* conditions* (latta facilités*) pl. de payement. **-lig,** *adj.* conditionnel. **-ligt,** *adv.* conditionnellement.

ville||ande, relig. faux docteur; imposteur. **-lära,** erreur*; doctrine* antiscripturaire el. erronée; hérésie*. **-lärare,** se *-ande.* **-mening,** se *-lära.* **-sats,** proposition erronée (hétérodoxe). **-spår, -stig, -stråt, -väg,** faux chemin; fig. ch. de l'erreur*; fausse route; erreur*; errement; *föra på* ~ fourvoyer; *råka, vara på* ~ se f.; faire fausse route; être dans l'erreur*.

villrådig, *adj.* indécis; incertain; tbl. perplexe; en suspens. **-het,** *-en,* indécision*; incertitude*; tbl. perplexité*.

villsam, *adj.* **1.** où l'on se perd el. s'égare aisément. **2.** fig. a) où l'on a peine* à se retrouver; embrouillé; b) trompeur; qui induit en erreur*.

vilse, *adv., föra* ~ égarer; fourvoyer; *gå, fara, köra, råka* ~ s'é.; se f.; se tromper (s'être trompé) de route* el. chemin; se perdre; fig. se tr.; faire fausse route; *se, taga* ~ faire erreur*; se méprendre; se tr.; *räkna, säga* ~ se tr. [en comptant, en parlant]. **-farande,** *adj.* égaré; fourvoyé. **-förd,** *adj.* se föreg.; afv. induit en erreur*. **-gången, -kommen,** *adj.* se *-farande.* **-leda**[3], *tr.* induire en erreur*; égarer; fourvoyer; séduire; abuser. **-ledande,** *adj.* qui égare, etc. se föreg.; bedräglig trompeur; fallacieux; décevant. **-lupen,** *adj.* égaré; fourvoyé.

vimm||la[1], *tr.* fourmiller [de gens, de fautes*, etc.]: foisonner; abonder [en]; pulluler; ~ *af mask, ohyra* F grouiller. **-ande,** *-t,* ⓞ pullulement.

vimmel, *vimlet,* foule*; multitude confuse; pêle-mêle; mêlée*; F fourmilière*; tourbillon; tumulte; F tohu-bohu. **-kantig,** *adj.* F étourdi; pris de vertige; chancelant.

vimp||el, *-eln, -lar,* ⚓ flamme*; banderole*.

vin, *-et, -er,* vin. **-aktig,** *adj.* vineux. **-alstrande,** *adj.* viticole. **-beredning,** vinification*. **-berg,** vignoble; vigne*. **-blad,** feuille* de vigne*. **-butelj,** bouteille* à (de) vin. **-bägare,** gobelet; poet. coupe* [de vin].

vin||bär, groseille* [blanche, rouge]; *svart* ~ cassis. **-bärgning,** vendange*. **-bärgningstid,** vendanges* pl.

vinbärs||buske, groseillier. **-saft,** [jus el. sirop de] groseille*. **-vin,** vin de groseille*; *svart* ~ cassis.

Vincentius, *npr.* Vincent [de Paule*, etc.].

1. vind, *-en, -ar,* **1.** blåst vent [du midi, d'est, etc.]; *få, hafva* ~ *i seglen* fig. F nager en pleine eau; *drifva* ~ *för våg* aller (flotter) au gré du vent (des flots) el. à la dérive; *låta*

* feminin. [2] efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

allt gå ~ för väg laisser tout à l'abandon, à la débandade; *ligga från ~en* être à l'abri du vent. **2.** i ett hus grenier; *bo på ~en* loger sous (dans) les combles.

2. vind, *adj.* gauchi (gauche); *blifva ~* [se] gauchir; se déjeter; se fausser.

1. vind|a, *-an, -or*, bot. liseron.

2. vinda[1], *intr.*, *~ [med ögonen]* loucher.

3. vinda[1], *tr.*, *~ upp* ⚙ guinder (lever; ʰhisser).

1. vind|ande, *~t* (se *2. -a*), louchement; ⓞ.

2. vind|ande, *~t* (se *3. -a*), ⚙ guindage.

vind|brygga, pont-levis. **-böjtel**, *-n, ...tlar*, **1.** bakverk échaudé. **2.** om ngn F tête évaporée; ibl. garnement. **-drifven**, *adj.* [ballotté] au gré des vents.

vindel, *vindeln, vindlar*, å snäckor etc. spire*. **-trappa**, escalier en limaçon.

vind|fana, girouette* äfv. fig. **-flagra**, ⚓ risée*. **-fläkt**, souffle; brise légère. **-flöjel**, se *-fana*. **-fång**, ⚙ å blåsbälg ventilateur; i pendelur volant. **-fälle**, chablis. **-het**, *-en*, gauchissement.

vindicera[1], *tr.* jurid. revendiquer; réclamer.

vindikation, *-en, -er*, revendication*.

vind|kast, ⚓ saute* de vent; se *-fläkt*. **-kåre**, faible brise*. **-mätare**, anémomètre. **-ning**, *-en*, **I.** ⚓ guindage. **II.** skelande louchement. **-pust**, souffle; F haleine* de vent.

vin|draf, marc (c stumt) de raisin. **-dragare**, facteur de la ʰhalle aux vins.

vind|riktning, direction* du vent. **-ros**, rose* des vents.

vindrufva, grappe* de raisin.

vinds|dörr, porte* de grenier. **-fönster**, fenêtre* en mansarde*. **-glugg**, lucarne*.

vind|sida, côté du (exposé au) vent. **-skala**, ⚓ échelle* de Beaufort, etc.

vinds|kammare, se *-rum*. **-kappa**, se *-kupa*.

vindskifva, cadran de compas, se *vindros*.

vinds|kontor, grenier. **-kupa**, fenêtre* en mansarde*.

vindspel, ⚙ treuil; cabestan; guindeau.

vindsrum, mansarde*; chambre* sous les combles.

vindstilla, ⚓ calme [*fullkomlig* plat].

vindstrappa, escalier du grenier.

vind|styrka, force* du vent. **-stöt**, coup (bouffée*) de vent; ⚓ bourrasque*; kort rafale*.

vindsvåning, étage en galetas el. en mansarde*; mansardes* pl.

vindt||hund, lévrier. **-hynda**, levrette*.

vindunst, bouffée* de vin; fumée* du vin.

vindägg, œuf ʰhardé. F clair.

vindögd, *adj.* louche. **-het**, *-en*, strabisme.

vin|fat, tonneau à (de) vin; pièce*; fût; futaille*; feuillette*; stort foudre. **-förfalskare**, frelateur de vin. **-förfalskning**, falsification* des vins. **-förråd**, provision* de vin; cave*.

ving|bredd, envergure*. **-bruten**, *adj.* qui a l'aile (une aile) brisée, les ailes brisées; *vara ~* äfv. battre de l'aile*; en avoir dans l'aile*. **-e**, *-en, -ar*, aile*; *sträcka sina -ar till flykt* prendre son vol, sa volée*, son essor; *taga ngn under sina -ars skugga* prendre qn sous sa protection*, son égide*, F ses ailes*. **-fjäder**, penne* [alaire].

ving|||a[1], *intr.* I. vackla branler; flotter; vaciller; chanceler; marcher à pas chancelants. **II.** vara vinglare vivre d'expédients, d'industrie*; F tripoter [sur]; agioter. **-ande**, **I.** se *vacklande*. **II.** se *svindleri*. **-are**, *-*, se *svindlare*.

vinglas, verre à (de) vin; verre à pied.

vinglери, *-et, -er*, se *svindleri*.

ving|||lös, *adj.* sans ailes*; zool. aptère. **-par**, paire* d'ailes*. **-penna**, penne* alaire. **-skjuten**, *adj.* blessé à l'aile* el. äfv. aux (dans les) ailes*; qui a du plomb el. fig. qui en a dans l'aile*. **-slag**, coup d'aile*; ibl. essor. **-spets**, bout de l'aile*; *längden mellan ~arna* l'envergure*.

vin|||gud, dieu de la treille; Bacchus. **-gård**, vigne*; vignoble.

vingårds|||arbetare, **-man**, vigneron.

vin|||handel, commerce de vins. **-handlande**, négociant en vins. **-jäsning**, fermentation* du vin el. alcoolique.

vink, *-en, -ar*, signe [de la main, etc.]; avertissement; avis; *gifva ngn en ~ om ngt* avertir qn de qc. **-a**[1], *[in]tr.* faire signe à [qn de la main, etc.]; *lyckan ~r åt h.* la fortune lui sourit; *ha ngt att ~a på* F avoir plus d'une corde à son arc; avoir qc en sus (en réserve*).

vinkallskål, «limonade* au vin blanc».

vin|||kanna, broc (c stumt) à vin. **-kar**, cuve* à vin.

vinkel, *vinkeln, vinklar*, **1.** geom. angle; ⚙ coude; genou. **2.** *vrå* [re]coin; encoignure*; *i alla vinklar och vrår* dans tous les coins et recoins; hjärtats *vinklar och vrår* les [plis et] replis. **-ben**, côté d'un angle. **-hake**, ⚙ équerre*; boktr. composteur. **-mått**, ⚙ équerre*. **-rät**, *adj.* rectangulaire. **-rätt**, *adv.* à angle[s] droit[s]; ⚙ d'équerre*.

vin|||klase, grappe* [de raisin]. **-krans**, **1.** på krog enseigne* de cabaret. **2.** på hufvudet couronne* de pampre. **-krus**, cruche* à vin; broc (oc utt. *d*). **-kvist**, sarment; poet. pampre. **-källare**, cave* à (au) vin; ibl. cellier; chai. **-kännare**, connaisseur [en vins]; gourmet. **-lager**, chai. **-land**, pays de vignobles; pays viticole. **-lista**, carte* des vins. **-lukt**, odeur*, fumet el. (från munnen) ʰhalenée* de vin. **-lus**, phylloxéra. **-löf**, feuille* de vigne*. **-must**, vin doux; moût. **-mått**, mesure* [pour le vin].

vinn, se under *-lägga sig*. **-a**[4], *tr.* vanl. gagner; ibl. remporter [le prix, la victoire = vaincre, etc.]; få, tillvinna sig acquérir; obtenir; conquérir; se concilier; se faire; uppnå parvenir à; atteindre; ngn gg cueillir [des lauriers]; *~ ngn för ngt* äfv. intéresser qn à qc; *~ ngn för sin sak* gagner (rallier) qn à sa cause; g. qn; *~ vid närmare bekantskap* gagner à être connu. **-ande**, **I.** *p.* gagnant; ibl. captivant;

Digitized by Google

persuasif; ⓞ. II. *-t*, gain; ⓞ. **-are**, *-n*, -, gagnant, -e*. **-ing**, *-en*, *-ar*, gain; profit.

vinnings||lysten, *adj.* avide de gagner el. gain; âpre au gain (à la curée). **-lystnad**, âpreté* au gain; amour du lucre; soif de profit[s].

vinnlägg||a[2] **sig**, *refl.* s'appliquer; s'attacher [*om* à]. **-ande**, ⓞ.

vin||odlande, *adj.* viticole; vinicole. **-odlare**, viticulteur. **-odling**, viticulture*. **-odlingsindustri**, industrie* vinicole. **-press**, pressoir à vin. **-prof**, 1. att smaka på échantillon de vin. 2. handling, se följ. **-profning**, dégustation*. **-profvare**, dégustateur (expert). **-ranka**, vigne*; ibl. pampre. **-rik**, *adj.* abondant, fertile en vin; ibl. vineux. **-rus**, ivresse* de vin; P cuite*. **-ruta**, bot. rue* [des jardins]. **-skänk**, krögare cabaretier; betjänt échanson; lokal buvette*; buffet. **-skörd**, récolte* de vin; vendange*. **-smak**, goût de (du) vin. **-soppa**, soupe* au vin. **-sort**, [sorte* de] vin. **-sprit**, esprit-de-vin.

vinst, *-en*, *-er*, gain; bénéfice [brut, net, etc.]; profit; på lotteri lot gagnant; högsta *-en* le gros lot; *på ∼ och förlust* à tout ʰasard; *∼- och förlustkonto* [compte de] Profits et pertes*. **-andel**, part* de bénéfice*. **-begär**, soif* de gagner; amour du gain, du lucre. **-bringande**, *adj.* profitable, se *-gifvande*.

vinsten, *-en*, tartre.

vinst||gifvande, *adj.* lucratif; ibl. fructueux. **-konto**, [compte de] Profits pl. [et pertes*]. **-nummer**, numéro gagnant. - **och förlustkonto**, [compte de] Profits et Pertes*.

vinstock, [cep de] vigne*; cépage.

vinstutdelning, dividende; répartition* des bénéfices.

vin||syra, kem. acide tartrique. **-sås**, sauce* au vin. **-tappare**, se *-dragare*.

vinter, *-n*, *vintrar*, hiver; jfr *sommar*. **-afton**, soirée* d'h. **-arbete**, travail, -aux d'hiver. **-behof**, *förse sig med ∼* faire ses provisions* d'h.; *till ∼* pour l'h. **-blomma**, fleur* d'h. **-bostad**, habitation* d'h. **-dag**, jour[née*] d'h.; *en kall ∼* par une froide j. d'h. **-dräkt**, costume d'hiver. **-dvala**, engourdissement pendant l'h. **-foder**, fourrage d'h. **-frukt**, fruit d'hiver. **-före**, se *slädföre*. **-förråd**, provision* d'h. **-gata**, voie lactée. **-hamn**, port d'h., hivernage. **-klädd**, *adj.* en habits d'h.; habillé comme en h. **-kvarter**, quartier d'h. **-kväll**, soirée*, veillée* d'h. **-kyla**, **-köld**, froid hivernal. **-lig**, *adj.* de l'hiver; d'h.; hivernal. **-liggare**, *vara ∼* hiverner. **-lik**, *adj.* hivernal. **-luft**, air hivernal. **-morgon**, matinée* d'hiver. **-månad**, mois d'hiver. **-natt**, nuit* d'hiver. **-ny**, nouvelle lune d'hiver; *vara kry som ett ∼* F se porter comme un charme. **-nypon**, rosier des chiens; églantier sauvage. **-nöje**, plaisir, divertissement d'hiver. **-palats**, palais d'hiver. **-plagg**, vêtement d'h. **-rock**, öfverrock pardessus d'h. **-saga**, conte d'h. **-sol-stånd**, solstice d'hiver. **-sömn**, repos hivernal. **-termin**, semestre d'h. **-tid**, temps d'h; *∼en* en h. **-trädgård**, jardin d'h. **-turer**, service d'h. **-väder**, temps d'h. **-väg**, *fara ∼en* prendre la route d'h. **-växt**, plante* hivernale. **-äpple**, pomme* d'h.

vintra[1], *intr.*, *det ∼r på* l'hiver, le froid se fait sentir; *∼ öfver* hiverner.

vin||träd, vigne*; bibl. cep. **-ånga**, bouffée*, ʰhalenée* de vin. **-år**, année abondante en vin. **-ättika**, vinaigre [de vin].

viol, *-en*, *-er*, violette*. **-blomma**, se föreg. **-blå**, *adj.*, **-blått**, *s.*, **-färgad**, *adj.* violet.

violin, *-en*, *-er*, violon. **-inist**, *-en*, *-er*, violoniste[2]. **-klav**, clef* de sol.

violoncell, *-en*, *-er*, violoncelle. **-ist**, *-en*, *-er*, violoncelliste.

viol||rot, iris de Florence*. **-trä**, [bois de] violette*.

vip||a, *-an*, *-or*, vanneau [ʰhuppé, etc.].

vipp, I uttr. *vara på -en* être sur le point de; manquer [de]; ibl. friser; opera. s'en falloir peu. **-a**, I. *-an*, *-or*, 1. tofs ʰhouppe*. 2. blom∼ panicule*. 3. växt pulsatille*. II[1]. *intr.* [se] balancer; om fåglar ʰhocher [la queue]. **-galge**, ⚓ estrapade*. **-gunga**, balançoire*; bascule*. **-stjärt**, 1. fågel ʰhochequeue. 2. ög. papillon. **-ärt**, bot. orobe [noir, etc.].

vips, *interj.* F crac; F zest.

1. **vira**, *-n*, [jeu de cartes*] «vira».

2. **vira**[1], *tr.* entourer [de]; ibl. couronner; ceindre; *∼ sig omkring* s'entortiller autour de.

Virgil||il, **-ilius**, Virgile. **-inien**, [la] Virginie*.

virk||a[1], *tr.* broder au crochet; *intr.* faire du cr. **-bok**, manuel [pratique] du crochet. **-e**, *-et*, ⚙ bois de construction* el. charpente*. **-krok**, crochet. **-mönster**, modèle [de crochet]. **-ning**, *-en*, *-ar*, ouvrage au crochet. **-nål**, crochet [à broder].

virr||ig, *adj.* embrouillé; ibl. égaré; *vara ∼ i hufvudet* avoir les idées confuses. **-ighet**, *-en*, ⓞ idées pl. embrouillées el. confuses. **-varr**, *-et*, pêle-mêle; F tohu-bohu; fouillis; chaos (utt. *kaå*).

virtuos, *-en*, *-er*, virtuose. **-itet**, *-et*, virtuosité*.

1. **vis**, *-et*, -, manière*; façon*; sorte*; guise*: *på sätt och ∼* de quelque f.; en q. s.; *på svenska ∼et* à la m. des Suédois; à la suédoise.

2. **vis**, *adj.* sage; *de tre ∼e männen* från Österlandet les trois mages; *de ∼es sten* la pierre philosophale.

1. **vis||a**, *-an*, *-or*, chanson*; chansonnette*: *andlig ∼* cantique; *Salomos Höga ∼* le Cantique des Cantiques.

2. **visa**[1], *tr.* montrer; faire voir; indiquer; témoigner; marquer; manifester; faire paraître el. éclater; faire preuve* de; prouver; démontrer; offrir; donner; rendre; *∼ bort* éconduire, se *af-*; *∼ bort ifrån* écarter; éloigner de; *∼ bort till* renvoyer à (dans);

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

~ *fram, upp* montrer; exhiber; produire; ~ *ngn till ngn* adresser qn à qn; ~ *upp till* prier de monter à (chez, dans); ~ *ut* mettre à la porte; montrer la p. à. ~ **sig**, se montrer; [ap]paraître; se faire (ibl. laisser) voir; se présenter; s'offrir; se produire; ~ *sig såsom en hjälte* agir, se conduire en ʰhéros; ~ *sig vara sann* om ngt être constaté; se confirmer; ~ *sig såsom*, ~ *sig vara* se montrer.

1. visare, komp. af *2. vis, adj.*

2. visar|le, *-en*, -, aiguille*; index; indicateur. **-barometer,** baromètre à cadran. **-tafla,** cadran. **-telegraf,** télégraphe à cadran.

visbok, recueil de chansons*; chansonnier.

visdom, *-en*, sagesse*. **-s|tand,** dent* de sagesse*.

vis|le, *-en, -ar*, reine* (mère* des abeilles*).

viser|la[1], viser. **-ing,** *-en, -ar*, visa; ⓞ.

vishet, *-en*, sagesse*; *-ens bok* [le livre de] la Sapience.

vision, *-en, -er*, vision*. **-är,** *-en, -er*, visionnaire.

1. visir, *-et, -er*, å hjälm visière*; *möta ngn med öppet* ~ rompre en v. à qn.

2. visir, *-en, -er*, turkisk vizir.

visit, *-en, -er*, visite*. **-ation,** *-en, -er*, visite*; ibl. perquisition*; descente*; revision*. **-ator,** *-en, -er*, [évêque, etc.] visiteur. **-dräkt,** toilette* de visite*. **-era**[1], *tr.* visiter; examiner; fouiller. **-kring,** *-en, -ar*, se *-ation*. **-kort,** carte* de visite*. **-låda,** «boîte* aux cartes* de visite*».

visk|la, I. *-an, -or*, fjäder~ plumeau; halm~ bouchon; ris~ ʰhoussoir; époussettes* pl. **II. 1.** *intr.* ⚔ écouvillonner; ~ *af* épousseter. **2.** vifta frétiller. **-are,** *-n*, -, ⚔ écouvillon. **-arstång,** ⚔ ʰhampe* d'écouvillon.

visky, *-n*, whisky.

vislig, *adj.* prudent; sage. **-en, -t,** *adv.* sagement; prudemment.

vismut, *-en*, bismuth.

visning, *-en, -ar*, ⓞ indication*. **-s|sal,** salle ouverte aux visiteurs.

visp, *-en, -ar*, verges* pl. **-a**[1], *tr.* fouetter; battre; faire mousser.

viss, *adj.* certain [*på* de]; sûr [de], se *säker*.

vissen, *adj.* fané (flétri).

viss|leriligen, *adv.* certes. **-het,** *-en*, certitude*.

vissn|la[1], *intr.* se faner (se flétrir). **-ande,** *-t*, ⓞ ibl. flétrissure*.

visse, se *för~* o. *yttermera*.

visst, *adv.* certainement; ibl. bien; certes.

visstump, bout de chanson*; chansonnette*.

vist, *adv.* sagement.

vist, -spel, [jeu de] whist.

vista, obsjl. *a* ~ à vue*; [*a*] *prima* ~ à première vue; à livre ouvert.

vist|lande, ~*t*, se *-else*. **-as,** *dep.* demeurer; séjourner; résider; faire sa demeure; faire un séjour; habiter. **-else,** *-n, -r*, séjour; demeure*; habitation*; résidence*. **-elseort,** demeure*; [lieu de] résidence*. **-hus, -husbod,** magasin de vivres; ibl. grenier.

vite, *-t, -n, vid* ~ sous peine* d'amende*.

Viterbo, *npr.* Viterbe*.

vitesförbud, défense* sous peine* d'amende*.

vitriol, *-en*, vitriol. **-verk,** fabrique* de vitriol; vitriolerie*.

vits, *-en, -ar*, ordlek calembour; äldre bon mot; trait d'esprit; saillie*. **-a**[1], *intr.* faire des calembours; sällan dire des bons mots. **-are** *-n*, -, faiseur de calembours.

vitsord, ⓞ ibl. témoignage; attestation*; témoin; autorité*; *giva ngn det* ~ reconnaître à qn el. que qn a, etc. **-a**[1], *tr.* ⓞ ibl. recommander; attester; rendre témoignage de; faire foi* de; approuver; *väl (illa)* ~*d* om ngn ibl. qui a de bonnes (mauvaises) notes.

vitt|len, *-nar*, ⓝ liard el. sou.

vitter, *adj.* om ngn lettré; om ngt littéraire; se äfv. *klok*. **-het,** *-en*, belles-lettres* pl.; littérature*. **-hets-, historie- och antikvitetsakademien,** l'Académie [suédoise] des belles-lettres, de l'histoire* et des antiquités [suédoises el. de Suède*]. **-hetsidk|are,...erska,** homme, femme* de lettres*; ibl. poète. **-lek,** *-en*, vanl. belles-lettres* pl. **-lekare,** *-en, -*, ⓞ bel esprit.

vittj|la[1], *tr.* visiter; ibl. vider. **-ande,** *-t*, visite*; ⓞ.

vittn|la[1], *tr.* **1.** om ngn témoigner [de]; anfägga vittnesmål äfv. déposer [en justice*]; ~ *falskt* porter un faux témoignage. **2.** om ngt prouver [l'esprit, du génie, etc.]; *därom* ~*r* ofta témoin [les soins, etc.]. **-e,** *-t, -n*, témoin [de]; [*afhördt*] ~ déposant, -e*.

vittnes|börd, ~*et*, -, témoignage; ibl. témoin. **-ed,** serment. **-förhör,** audition* des témoins. **-gill,** *adj.* recevable à déposer [en justice*]. **-intyg,** se *-börd*. **-mål,** déposition*.

vittr|la[1], *intr.*, ~ *af*, ~ *bort* s'effriter. **-ande, -t, -ing,** *-en*, efflorescence*; effritement.

Vitruvius, *npr.* Vitruve.

vivat, *interj.* vive [le roi!]; *ett* ~ un vivat. **-rop,** cri[s] de vive le roi o. d.; ✳ vivat.

vivisek|tion, ~*en*, ~*er*, vivisection*. **-tor,** *-en, -er*, vivisecteur.

vivre, *-t*, vivre (entretien); table*.

Vlissingen, geogr. Flessingue*.

veffla, se *våffla*.

Vogeserna, geogr. [les] Vosges* (os utt. ð).

vojvod, *-en, -er*, voïvode. **-skap,** *-et*, voïvodie*.

vokal, I. *-en, -er*, voyelle*. **II.** *adj.* vocal. **-förändring,** changement, modification*, permutation* de voyelle*. **-isera**[1], *tr.* vocaliser. **-isering,** vocalisation*. **-konsert,** concert vocal. **-musik,** musique vocale.

vokativ, *-en, -er*, **-us,** [cas] vocatif.

volang, *-en, -er*, volant. **-klädning,** robe* à volants.

volfram, tungstène.

volm, se *välm*.

volontär, *-en, -er*, volontaire; surnuméraire.

volt, *-en, -er*, **1.** ridk. volte*; *springa* ~*en* aller

ʰh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

sur les voltes*. 2. handgrepp tour [de main*]; med kort tour de cartes*; *slå* ~ faire sauter la coupe. 3. elektr. enhet volt. **-a**, *npr.* Volta; ~*s stapel* pile* de Volta. **-ameter**, *-n, -rar*, voltamètre. **-igera**[1], *intr.* voltiger. **-igering**, *-en, -ar*, voltige*. **-igör**, *-en, -er*, voltigeur.

voll|uminös, *adj.* volumineux. **-ym**, *-en, -er*, volume.

vomitiv, *-en, -er*, vomitif.

vom, se *vådm.*

von, tysk partikel motsvarande de.

Vorpommern, geogr. [la] Poméranie occidentale el. citériçure.

vot|era[1], *intr.* voter; donner sa voix. **-ering**, *-en, -ar*, vote; scrutin; suffrage. **-eringssedel**, bulletin de vote. **-eringssätt**, mode de votation*. **-ivtafla**, ex-voto. **-um**, *-, -a*, vote.

vovvov, *-en*, -, i barnspråk F toutou.

vrak, *-et*, -, 1. débris [d'un vaisseau]; varec[h]. 2. skymford P charogne*. **-a**[1], *tr.* rejeter. **-bräde**, planche* de rebut. **-gods**, 1. ⚓ varec[h]; débris pl. 2. [marchandises* pl. de] rebut. **-pris**, vil prix. **-virke**, bois de démolition*.

1. **vred**, *-et*, -, ⊕ poignée*; ibl. bouton; kran robinet; till varning cornet [à bouquin].

2. **vred**, *adj.* en colère*; högre still courroucé; *blifva* ~ se *-gas; göra* ~ *mot* mettre en colère*, courroucer contre. **-e**, *-en*, colère*; högre still courroux; ibl. ressentiment. **-esmod**, *i* ~ el. **-gad**, *adj.* en colère*; transporté de c.; courroucé. **-gas**[1], *dep. intr.* se mettre en colère*; se fâcher [de]; se courroucer. **-sint**, *adj.* colère (vif; irascible).

vresig, *adj.* om ngn bourru; rechigné. **-het**, *-en*, humeur bourrue. **-t**, *adv.* avec humeur*.

vret, *-en, -ar*, enclos el. champ écarté.

vrick|a[1], I. *tr.*, ~ *foten*, ~ *sig* se donner une entorse; se fouler le pied. II. *intr.* ⚓ godiller; aller à la godille* (~ *sig fram*); ~ *på* remuer. **-ning**, af foten entorse*.

vrid|a[4], I. *tr.* tordre; tortiller; tourner; ~ *händerna* se tordre les mains*; ~ *af* tordre; ~ *fram och tillbaka* tourner et retourner; ~ *igen* fermer [en tournant]; ~ *lös* enlever, détacher à force* de tourner; ~ *om*, ~ *omkring* tourner [en rond]; ~ *till* a) fermer un robinet; b) entortiller; ~ *till sitt ansikte* faire des grimaces*; ~ *upp* a) ouvrir en tournant; b) en kran tourner (lâcher); c) détortiller; ~ *ur* tordre et retordre; ~ *ur händerna på ngn* arracher des mains* de qn, à qn; ~ *ut och in*, se *vränga*; ~ *sig* se tordre; se tourner; ~ *sig omkring* tourner autour de (sur). II. *intr.* tourner. **-en**, *adj.* tourné; tors; tortillé; ofta tortu; fig. säfv. om ngn F avoir le timbre fêlé; être toqué. **-kors**, tourniquet. **-ning**, *-en, -ar*, torsion*; tordage; tortillement.

vrist, *-en, -er*, cou-de-pied.

vrå, *-n, -r*, [re]coin, se *vinkel.*

1. **vråk**, *-en, -ar*, fissure* (fente*) dans la glace.

2. **vråk**, *-en, -ar*, fågel buse*.

vrål, *-et*, -, mugissement; beuglement; ᶜhurlement; alla mest i pl. **-a**[1], *intr.* mugir; beugler; ᶜhurler; pousser des mugissements, etc. **-ande**, *-t*, se *-*.

vrång, *adj.* ibl. faux; injuste; se *-sint.* **-bild**, caricature* (charge*). **-sint**, *adj.* pervers. **-sinthet**, *-en*, perversité*. **-strupe**, i uttr. *få ngt* (*komma*) *i* ~*n* avaler qc (être avalé) de travers. **-t**, *adv.* ⓞ. **-vis**, *adj.* injuste. **-vishet**, *-en*, injustice*. **-vist**, *adv.* injustement.

vräk|a[2], I. tr. jeter; pousser; expulser; rejeter; ~ *bort* gaspiller; ~ *i sig* engloutir; ~ *om* jeter, entasser pêle-mêle; ~ *omkull* culbuter; bouleverser; ~ *ur sig* ovett déborder (vomir); ~ *ut* pousser, mettre dehors; expulser. II. *intr.* 1. om haf ⚓ être ᶜhouleuse* el. grosse*. 2. om ngn *gå och* ~ *sig* fainéanter; *ligga och* ~ *sig* être couché sans façon* el. gêne*. 3. om regn tomber à verse*; *snön -er ned* il neige à gros flocons. **-ig**, *adj.* sans gêne* el. façon*; ⓞ. **-ning**, ur hus expulsion*.

vräng|a[2], *tr.* 1. retourner; mettre à l'envers. 2. tordre (détorquer); fausser; faire violence* à; dénaturer. **-ning**, *-en*, ⓞ fausse interprétation* [d'un texte].

Vulgata, la Vulgate.

vulgär, *adj.* vulgaire; trivial.

1. **Vulkan[us]**, *npr.* Vulcain.

2. **vulkan**, *-en, -er*, volcan. **-isk**, *adj.* volcanique.

vunn|en, *-et, -it, pp.* gagné, se *vinna.*

vurm, *-en, -ar*, manie*; F marotte*; FP dada. **-a**[1], *intr.* 1. vara vurmig F avoir une marotte; rêv[ass]er; ~ *på* se creuser la tête au sujet de. 2. ~ *för* F être entiché de; F s'engouer de; se passionner pour. **-eri**, *-et, -er*, engouement [pour]; manie*. **-ig**, *adj.* qui a une manie* (la m. de); ~ *människa* songe-creux. **-ighet**, *-en*, ⓞ ibl. infatuation*.

vurst, *-en, -ar*, 1. korf saucisse*; saucisson. 2. vagn «wurst».

Würzburg, *npr.* Wurzbourg*.

vuxen, *adj.* 1. fullväxt adulte. 2. *vara* ~ *en sak* être de taille* à fair qc, à la hauteur el. au niveau de qc (être en état de faire qc); *hon är honom* ~ elle peut se mesurer avec lui; elle le vaut bien.

vy, *-n, -er*, vue* säfv. fig., se *utsikt.* **-[bref]kort**, carte [postale] illustrée.

vyss, *intr.* F dodo. **-ja**[1], *tr.* F faire faire dodo à; endormir en chantant el. fredonnant une berceuse.

våd, *-en, -er*, lé.

vådl|a, *-an, -or*, risque; péril; danger; *af* ~ par accident; par imprudence*, mégarde* el. inadvertance*. **-abot**, amende* pour homicide involontaire. **-adråp**, homicide involontaire.

vådeld, incendie [par accident].

vådevill, *-en, -er*, vaudeville.

vådlig, *adj.* farlig dangereux; säfventyrlig ᶜhasardeux; F risquable; förskräcklig terrible; om följder

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

ibl. fåcheux; funeste; désastreux; om företag téméraire; risqué. **-en**, *adv.* par accident. **-het**, *-en*, *-er*, danger; ⊙. **-t**, *adv.* dangereusement; ibl. ʻhasardeusement.

våffel‖bruk, «gaufrerie*». **-järn**, gaufrier.

våffl‖a, *-an*, *-or*, gaufre*.

1. **våg**, *-en*, *-ar*, balance*; *-en* astr. la Balance.

2. **våg**, *-en*, *-or*, onde* afv. ǀ fys.; ibl. lame*; flots pl.; *gå i -or* onduler; ondoyer; hafvet *går i -or* roule des vagues*.

våg‖a[1], *tr.* oser; risquer; ibl. ʻhasarder; se ʻh. à; aventurer; ~ *försöket* afv. essayer; F risquer le paquet; ~ **sig**, oser, etc.; ~ *sig fram* oser avancer el. approcher; *d:o med* afv. risquer; ~ *sig förbi*, *in*, *ned*, *upp*, *ut* oser passer, entrer, descendre, monter, sortir; ~ *sig för långt* s'avancer, s'aventurer trop [loin]: ~ *sig ut på djupet* fig. tenter [la] fortune*; courir les risques. **-ad**, *adj.* osé; risqué; F risquable; ʻhasardé; ʻhasardeux; chanceux.

våg‖afgift, droit de pesage. **-arm**, bras de balance*. **-balans**, **-balk**, fléau de b. **-berg**, élévation* d'une onde. **-brytare**, ⚓ brise-lames. **-bräde**, plateau de balance. **-dal**, dépression* d'une onde. **-formig**, *adj.* se *-ig*; ondulatoire. **-föra**[2], *tr.* [faire] peser [au poids public]. **-hals**, téméraire; F casse-cou. **-hus**, poids public. **-ig**, *adj.* ondulé; ondé; onduleux; ondoyant. **-lik**, *adj.* ondulatoire. **-linie**, ligne ondoyante el. ondée; boktr. filet tremblé. **-längd**, longueur* d'une onde. **-mästare**, [maître-]peseur. **-pengar**, droits pl. de pesage. **-plats**, enceinte* du pesage. **-rät**, *adj.* horizontal. **-rätt**, *adv.* horizontalement. **-röreise**, mouvement ondulatoire el. ondulé; ondulation*.

vågsam, *adj.* audacieux; téméraire; osé, se *vågad*. **-het**, *-en*, audace*; témérité*. **-t**, *adv.* avec audace*, etc.

våg‖skål, [plateau, bassin de] balance*. **-spel**, [jeu de] hasard. **-stycke**, coup d'audace*; coup ʻhardi; entreprise risquée, hasardeuse. **-tunga**, languette* de balance*.

våld, *-et*, violence*; *med* ~ par la v. el. force*; de f.; *göra* ~ *på sig* se faire v.; *vara*, *komma i ngns* ~ être, tomber au pouvoir de qn. **-föra**[2], *tr.*, ~ [*sig på*] faire violence* à; violenter; attenter à; faire outrage à. **-förande**, acte de violence*; viol. **-gästa**[1], [*in*]*tr.*, ~ [*hos*] s'installer (se loger) de force* chez; oeg. entrer sans être invité chez. **-gästning**, *-en*, ⊙ se föreg.

våldkrämt‖la[1], *tr.* usurper (envahir). **-are**, *-n*, -, usurpateur (envahisseur). **-ning**, *-en*, *-ar*, usurpation* (envahissement).

våldsam, *adj.* violent (véhément); häftig impétueux; ʻfougueux. **-het**, *-en*, *-er*, violence* (véhémence*); fougue*; impétuosité*. **-t**, *adv.* violemment, etc.; avec violence*, etc.

vålds‖bragd, **-gärning**, **-verkan**, violence*; voie* de fait. **-verkare**, ⊙ malfaiteur.

våld‖taga[4], *tr.* violer. **-tagning**, *-en*, **-täkt**, *-en*, *-er*, viol.

välla[1], *tr.*, *vara -nde till* causer; être cause* de; être l'artisan de.

välm, *-en*, *-ar*, veillote*; meule*. **-a**[1], *tr.* enveilloter. **-ande**, **-ning**, ⊙ enveillotage.

välnad, *-en*, *-er*, fantôme; en lefvandes ombre*; esprit [familier]; de dödas *-er* les mânes.

vånm, *-men*, *-mar*, panse*.

vån, -, i uttr. *om det är ngn* ~ s'il y a moyen (possibilité*); s'il est possible; si faire se peut; *det är ingen* ~ c'est impossible; il n'y a pas moyen, F pas mèche*.

vånda, *-n*, angoisse[s]*. **-s**[1], *dep. intr.* être dans l'angoisse*, des (les) angoisses*; F suer sang et eau*; souffrir [F le martyre].

våning, *-en*, *-ar*, 1. bostad appartement; enklare logement. 2. étage; *i 1:a -en*, *-en en trappa upp* au 1er (premier).

våp, *-et*, -, benêt; niais; ✱ butord[e*]; bête*. **-ig**, **-ighet**, se *dum*, *sjdpig*, *dumhet*.

1. **vår**, *-en*, *-ar*, printemps, jfr *höst*.

2. **vår**, *poss. pron.*, adj. notre, pl. nos; subst. le (la) nôtre; les nôtres[2]; *för* ~ *skull* à cause* de nous; pour l'amour de nous.

vår‖aktig, *adj.* printanier. **-blomma**, fleur* printanière el. de printemps. **-bruk**, labours el. travaux pl. de printemps.

vård, *-en*, garde*; soin; *ha* ~ *om*, *under sin* ~ avoir la g. de; sous sa g.; être chargé de. **-a**[1], *tr.* garder; soigner; donner des (ses) soins à; prendre el. avoir soin de (~ *sig om*); *ej* ~ *sig om* afv. ibl. ne pas daigner; ~*d* om stil soigné; högre soutenu.

vårdag, jour[née*] de printemps. **-jämning**, équinoxe de printemps.

vård‖ande, ~*t*, ⊙ *för hälsans* ~ pour cause* de santé*. **-anstalt**, hospice (hôpital); maison* [de santé*]; asile, etc. **-are**, *-n*, -, **-arinn‖a**, *-an*, *-or*, gardien, -enne*; garde[2]; conservateur, -trice*. **-kase**, fanal.

vårdslös, *adj.* négligent; nonchalant; négligé; *blifva* ~ afv. se laisser aller. **-a**[1], *tr.* négliger; prendre peu de soin de; être peu soigneux de. **-ande**, **-t**, **-het**, *-en*, négligence*; nonchalance*; ⊙. **-t**, *adv.* négligemment; nonchalamment.

vård‖tecken, souvenir. **-torn**, fanal.

vår‖fest, fête* du printemps. **-flod**, eaux pl. (débordement) de pr. **-frudag**, fête* de Notre-Dame* el. de la [Sainte-]Vierge. **-frukyrka**, [église*] [de] Notre-Dame*. **-lig**, *adj.* printanier; de printemps; vetensk. vernal. **-lik**, *adj.* se föreg.; comme au printemps. **-luft**, air de pr. **-morgon**, matin[ée*] de pr. **-månad**, mois de pr. (mars). **-natt**, nuit* de pr. **-rock**, paletot de demi-saison*. **-sol**, soleil de pr. **-sådd**, semailles* pl. de pr. **-säd**, [céréales* de] mars. **-säde**, se *-sådd*.

vårt‖la, *-an*, *-or*, 1. på händerna verrue*. 2. se *bröst*~. **-bitare**, locuste*.

ʻh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✱ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

vår||termin, semestre de printemps. **-tid,** pr.; saison printanière; *under ~en* au (le) pr. **vårtig, vårtlik,** *adj.* ✳ verruqueux. **vår||vind,** vent de printemps. **-väder,** temps de printemps. **våt,** *adj.* mouillé; ibl. trempé; fuktig humide; ngt humecté; af svett moite; mycket baigné [de sueur* = en nage*]; *det -a elementet* l'élément liquide; *-t omslag* compresse* humide; *göra ~* mouiller; *blifva ~* se m.; *hvarken ~ eller torrt* ni à manger ni à boire. **-aktig,** *adj.* un peu humide, etc. **-arv,** mouron [blanc]. **-het, -en,** humidité*; om svett moiteur*. **-skodd,** *adj.* qui a les pieds mouillés; *bli ~* se mouiller les pieds. **-vara,** liquide. **-varumått,** mesure* pour les liquides. **-år,** année* pluvieuse el. humide.

väck||a[2], *tr.* **1.** [r]éveiller; *~ till lif* r.; ranimer; faire revivre. **2.** framkalla faire [naître]; inspirer; élever, se *upp~*; *~* en fråga soulever; ett förslag faire; émettre; *~ tal om* mettre sur le tapis. **-ande,** *-t,* ⓞ. **-are,** *-n, -,* **-arur,** réveille-matin. **-arverk,** ⚙ réveil. **-else,** *-n, -r,* **1.** varning avertissement; uppmuntran encouragement; impuls impulsion*. **2.** religiös réveil. **-elsepredikant,** prédicateur du réveil; pr. revivaliste. **-ning,** *-en,* réveil.

vädd, *-en, -ar,* bot. scabieuse*.

väder, *vädret, -,* **1.** väderlek temps; *i alla ~* par tous les t. **2.** luft air; *prata i vädret* parler en l'air. **3.** i kroppen vent; läk. flatuosité*. **-biten,** *adj.* battu par les vents. **-by,** bourrasque*; grain. **-bössa,** fusil à vent. **-drifven,** *adj.* poussé, emporté, entraîné par le vent. **-flöjel,** girouette*. **-hane,** se föreg.; coq [de clocher]; äg. girouette*; F pantin. **-korn,** flair; nez. **-kvarn,** moulin à vent. **-lek,** *-en,* temps. **väderleks||förhållanden,** [état de la] température*; temps [qu'il fait]; conditions* météorologiques pl. **-iakttagelse,** observation* du temps; o. météorologique. **väder||skifte,** changement de (du) temps. **-sol,** parhélie*. **-spåman,** ⓝ Nostradamus. **-spänning,** läk. flatuosité*. **-streck,** aire* de vent; *de fyra ~en* les quatre points cardinaux; *i alla ~* aux quatre vents; en tous sens; de tous [les] côtés. **-växling,** ventilation*. **-växlingsmaskin,** ventilateur.

vädj||a[1], *intr.* [en] appeler; interjeter appel; faire appel [à]. **-an,** *-,* **-ande,** *-t, -n,* appel. **-obana,** lice*.

vädr||a[1], *tr.* **1.** lufta aérer; donner de l'air à; mettre, exposer à l'air; *ligga ute att ~s* être à l'air. **2.** *~* [*upp*] flairer. **-ande,** *-t,* **-ing,** *-en,* aérage; exposition* à l'air.

vädur, *-en, -ar,* bélier, astr. B. **-skepp,** bélier.

väf, *-ven, -var,* toile*. **-bom,** ensouple*. **-botten,** fond sanglé. **-d,** *adj.* tissu. **-inslag,** trame*. **-kam,** peigne de tisserand. **-kammare,** chambre* à métier[s]. **-nad,** *-en, -er,* **1.** tissu. **2.** se följ. **-ning,** *-en,* tissage. **-skaft,** lisse*. **-sked,** se *-kam.* **-skyttel,** navette*. **-spole,** bobine*. **-spännare,** temple*. **-stol,** métier de tisserand el. à tisser; jacquard. **-t,** *-en,* trame*. **-va**[2], *tr.* tisser. **-vare,** *-n, -,* tisserand. **-versk|a,** *-an, -or,* tisserande*; tisseuse*.

väg, *-en, -ar,* chemin; större route*; ibl. voie*; avenue* (allée*); passage; tillryggalagd ibl. trajet; *begifva sig raka -en till* aller droit (directement; en droite ligne; par la directe) à; *hvilken ~ är den genaste?* quel est le [chemin le] plus court? *den här -en* ce ch.-ci; par ici; *förbjuden ~* ofta passage interdit; *-en till* domkyrkan le ch. de; ibl. pour aller à; *gå sin ~* s'en aller; se retirer; *när alla ha gått sin ~* quand tout le monde est parti (n'est plus là); *gå sin ~ fram* aller droit devant soi; poursuivre sa route, son chemin; *gå din ~* va-t'en! ibl. passe ton ch.! *om du har dina -ar ditåt* si tu passes par là; *gå andra -ar* äg. prendre d'autres mesures*; *gå halfva -en hvar* se faire mutuellement des concessions*; *gå all världens ~* F aller ad patres; *komma ingen ~* n'avancer guère el. pas; *resa sin ~* partir; *då han reste sin ~* à son départ; *taga -en till höger* prendre [la route, etc.] (enfiler) à droite*; *icke veta, hvart man skall taga -en* ne pas savoir où aller, quel chemin prendre, où donner de la tête, où se cacher (se fourrer), etc.; *icke hafva någonstädes att taga -en* n'avoir nulle part où aller (aucune retraite); *hvart har han tagit -en* où est-il allé? etc.; äfv. qu'est-il devenu? *hvart skall allt detta taga -en?* comment tout cela finira-t-il; quelle sera la fin de tout cela? *begifva sig i ~* se mettre en route* el. chemin; *gå, vara i -en för ngn* être sur le ch. de qn; *stå, vara i -en* ibl. empêcher; faire obstacle à; *gå hvarandra i -en* se croiser; *lägga i ~* courir à toutes jambes; *ställa sig i -en* se jeter à la traverse [de qc]; mettre des bâtons dans les roues* [à qn]; barrer le ch. [à qn]; *på laglig ~* légalement; par la voie légale; *på -en* en ch., en route* [pour]; [en] allant [à], etc.; *på ~ att* en train de; *vara på -en* être en route* (arriver); *han är på god ~ att bli* statsråd il est en passe* de devenir; *följa till -s* accompagner [un bout de chemin]; reconduire; *under -en* se *på -en; gå ur -en för ngn* faire place*, céder le pas à qn; *det är ej ur -en* il n'est pas hors de propos (déplacé); *till -a* se *tillväga; vid -en* au bord du ch., de la route. **-a**[3], I. *tr.* peser; äg. äfv. mesurer; compasser. II. *intr.* peser; *stå och ~* être indécis; balancer; flotter; *~jämnt* être juste, en équilibre; *~ åt* höger pencher à; *~ öfver* faire la bascule. III. *intr.* frayer une route, un chemin, **-ande,** *-t,* ⓞ pesage. **-anläggning,** construction* des (de) routes*, d'une route. **-are,** *-n, -,* peseur. **-bar,** *adj.* pondérable. **-brytare,** pionnier. **-byggnad,** se *-anläggning.* **-fa-**

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

rande, I. *adj.* en voyage. II. *s.* voyageur (passant).

vägg, *-en*, *-ar*, mur; brād. cloison*; mur muraille*; sida côté; isht naturvet. paroi*; bo ~ *i* ~ porte* à porte*; *inom fyra -ar* entre quatre murs; *kläda -arna* fig. faire galerie* el. tapisserie*; spela, tala *för tomma -ar* devant des (les) banquettes* vides; *predika för d:o* prêcher dans le désert; *uppåt -arna* F en l'air; à tort et à travers; ni rime* ni raison*, se *på tok*. **-bonad**, tenture*. **-fast**, *adj.* qui tient au mur. **-karta**, carte murale. **-lus**, punaise*. **-målning**, fresque*. **-ohyra**, vermine*. **-pelare**, pilastre. **-skåp**, placard. **-spegel**, trumeau. **-springa**, fente*; lézarde*. **-tafla**, se *-målning*. **-ur**, horloge*; pendule*.

väg||hållning, entretien de routes*. **-kant**, bord de la route; talus. **-karta**, carte routière. **-kost**, provisions* pl. de route* el. de voyage. **-lag**, [état des] chemins pl. **-lagare**, cantonnier. **-lagning**, réparation*, réfection* d'une route, etc. **-leda**[2], *tr.* guider, se *leda*. **-ledare**, guide; ibl. conducteur; mentor (en utt. ain). **-ledning**, ⓞ guide; ibl. gouverne*. **-längd**, longueur* [de chemin]; parcourue; distance* [franchie, couverte]. **-mått**, mesure* itinéraire. **-mätare**, ⚙ hodomètre. **-möte**, carrefour.

vägnar, *å hans* ~ de sa part; en son nom; *å Konungens* ~ au nom du Roi; de par le Roi; *å ämbetets* ~ d'office; vanl. latinska ex officio.

vägning, *-en*, *-ar*, 1. pesage; pesée*. 2. rörelse balancement.

väg||- och vattenbyggnadskåren, ⓝ les Ponts et Chaussées*. **-påle**, «borne* routière*».

vägr||a[1], *tr.* refuser [qc à qn]; ibl. se défendre de; dénier. **-an**, **-ande**, refus.

väg||skillnad, **-skäl**, bifurcation*; carrefour; embranchement des routes*. **-stolpe**, poteau kilométrique; se *-visare*. **-sträcka**, étendue* de chemin [parcouru=parcours; trajet]. **-stycke**, bout de chemin. **-syn**, inspection* des routes*. **-visare**, guide; handbok g. des voyageurs; stolpe poteau indicateur. **-öfvergång**, viaduc; i gatans plan passage à niveau.

väja[2], *itr.* faire place* [*för ngn* à qn].

väkt, *-en*, *-ar*, veille*. **-are**, *-en*, -, veilleur; garde; gardien äfv. fig.; ibl. sentinelle*.

väl, I. *adv.* bien; ngn gg par trop; ~ *den som* heureux celui qui. II. *s.* bien; bonheur; bonne fortune; salut. III. *konj.* donc; au moins; sans doute. **-an**, *interj.* soit; à la bonne heure; eh bien; allons. **-artad**, *adj.* bien [né]; de bonne qualité. **-befinnande**, bien-être; santé*. **-behag**, bon plaisir; complaisance*; *med* ~ avec c.; complaisamment; *finna* ~ *uti* prendre plaisir à; [se complaire] à. **-behållen**, *adj.* bien conservé; en bon état; sain et sauf; om sak äfv. intact; *komma* ~ *fram* arriver [sans accident] à bon port. **-bekant**, *adj.* bien connu; notoire. **-beställd**, *adj.* 1. om ngn ⓞ ibl. dûment nommé. 2. om ngt bien ordonné (réglé, fait, arrangé). **-betänkt**, *adj.* judicieux; sage. **-bevågen**, *adj.* ⓞ bien disposé [envers]. **-bildad**, *adj.* bien fait (formé, tourné). **-boren**, *adj.* eg. bien né; öfversättes ej i fr. **-byggd**, *adj.* bien bâti. **-bärgad**, *adj.* om ngn qui est [fort] à son aise*; dans l'aisance*.

väld, *-en*, partialité*. **-e**, *-t*, *-n*, 1. se *våld*. 2. empire; domination*; pouvoir; puissance*; ascendant; suprématie*. **-eligen**, *adv.* puissamment; grandement; fortement. **-ig**, *adj.* puissant; ibl. fort; rude [champion, adversaire, combat]. **-ighet**, *-en*, puissance*. **-igt**, *adv.* se *-eligen*.

väl||dukad, *adj.* bien servi. **-frejdad**, *adj.* de bonne réputation. **-fången**, *adj.* bien (légitimement) acquis. **-fägna**[1], *tr.* bien traiter; F régaler; faire faire bonne chère à. **-fägnad**, bon traitement; F régal; bonne chère. **-färd**, salut [public]. **-färdsutskott**, comité de s. p. **-född**, *adj.* bien nourri. **-förhållande**, bonne conduite. **-försedd**, *adj.* bien fourni (garni, monté). **-förstådd**, *adj.* bien entendu. **-förståendes**, *adv.* toutefois; bien entendu. **-förtjänt**, *adj.* bien (justement, trop) mérité. **-gärning**, bienfait; oeg. plaisir. **-grundad**, *adj.* bien fondé (juste). **-gång**, prospérité*; *dricka ngns* ~ boire à la santé de qn. **-gångsskål**, santé*; toast (oa utt. *å*).

välgör||ande, *adj.* bienfaisant; barmhärtig charitable; hälsosam salutaire; *vara* ~ äfv. faire du bien; *för* ~ *ändamål* de charité*; de bienfaisance*. **-are**, **-arinna**, bienfaiteur, -trice*. **-enhet**, *-en*, bienfaisance*; charité*. **-enhets|anstalt**, **-inrättning**, institution*, établissement, maison* de bienfaisance* (charité*).

välj||a[2], *tr.* i allm. choisir (faire choix de); genom omröstning el. acklamation élire; nödtvunget opter; *hafva att* ~ *emellan* äfv. avoir le choix entre; ~ *in* élire; ~ *ut* se *ut*~. **-ande**, *-t*, *-n*, **-are**, *-n*, -, électeur (votant).

väl||klang, son[s] harmonieux; harmonie*. **-klingande**, *adj.* harmonieux; ibl. sonore. **-klädd**, bien mis (habillé). **-komm|a**, *-an*, *-or*, «verre de bienvenue*». **-kommen**, *adj.* bienvenu alltid med artikeln: om ngt agréable; reçu avec plaisir el. joie*; *hälsa ngn* ~ souhaiter la bienvenue à qn; ~ *tillbaka* vid afresa ⓝ au revoir! vid återkomst ⓞ charmé de vous, etc. revoir! **-komna**[1], accueillir, recevoir favorablement; célébrer l'heureux retour, la bienvenue de qn; se föreg.

välkomst, *-en*, bienvenue*; ⓞ. **-bägare**, «coupe* de b.» **-hälsning**, «bienvenue*». **-skål**, «toast de bienvenue*».

välkänd, *adj.* bien el. avantageusement connu; renommé; *mindre* ~ taré.

välla[2], I. *tr.* ⚙ ~ *ihop* corroyer; souder. II. *intr.*, ~ *upp* sourdre; bouillonner.

vällefnad, vie* voluptueuse; [vie* de] délices* pl.; i mat o. dryck bonne chère.

---

[1]h aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. * mindre brukligt. ⚙ tekpisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

välling, *-en*, bouillie* (soupe* au lait). **-[s]klocka** «cloche* de la soupe».
väl|ljud, 1. se *välklang*. 2. gram. euphonie*. **-ande**, *adj.* se *välklingande*. 2. gram. euphonique. **väljudsbokstaf**, lettre* euphonique.
välining, *-en*, ⚙ corroyage; soudure*.
väl||loflig, *adj.* honorable. **-lukt**, parfum; ibl. senteur*. **-luktande**, *adj.* odoriférant; parfumé; odorant.
välust, délice[s*]; sinnlig volupté* afv. fig. **-ig**, *adj.* voluptueux; ~*t lefnadssätt* vie dissolue. **-igt**, *adv.* voluptueusement. **-ing**, *-en*, *-ar*, voluptueux; débauché; libertin.
väl||läsning, lecture* expressive el. à haute voix. **-makt**, prospérité*; ibl. opulence*.
välmakts||dagar, se *-tid*. **-period**, **-tid**, période*, temps de prospérité*, d'opulence*. **-tillstånd**, état de prospérité*, etc.
välmen||ande, *adj.* bien intentionné; ibl. amical. **-ing**, bonne intention. **-t**, I. *adj.* [dit, fait] à bonne intention; charitable; amical. II. *adv.* se föreg.; avec l'intention* d'être utile, de bien faire.
väl||mående, I. *adj.* 1. till hälsan qui se porte admirablement. 2. förmögen aisé; à son aise*. II. *-t*, [bonne, excellente] santé*. **-måga**, *-n*, [bonne] santé*; bien-être; se *-mående*. **-ordnad**, *adj.* bien rangé, ordonné, etc. **-pläga**[1], *tr.* F régaler; donner à boire, se *-fägna*. **-plägning**, *-en*, *-ar*, ⓞ ofta libations* pl.
väl|sign||a[1], *tr.* bénir. **-ad**, *adj.* béni; de bénédiction*; bienfaisant; i förvänd men. atroce o. d.; *vara* ~ *med* avoir en partage. **-adt**, *adv.* F se *ovanligt*. **-else**, *-n*, *-r*, bénédiction*; ibl. bienfait; bénéfice; *hafva* ~ *med sig*, *medföra* ~ *för ngn* afv. porter bonheur à qn. **-elsebringande**, *adj.* béni; en bénédiction*; ibl. bienfaisant. **-elserik**, *adj.* se föreg.; ibl. abondant.
välsinnad, *adj.* bien intentionné.
välsk, *adj.* se *romansk*; ~*t band* demi-reliure*.
välskapad, *adj.* bien bâti el. fait.
väl||skrifning, calligraphie*. **-smakande**, *adj.* agréable au goût; de bon goût; savoureux. **-speining**, bonne exécution; ibl. art de bien jouer. **-stånd**, 1. [état de] prospérité*; état florissant. 2. se *-måga*.
vält, *-en*, *-ar*, åkerbr. rouleau. **-a**[1], *tr.* ⚙ rouler; aplanir [avec le rouleau]; ~ *bort* ôter; enlever; fig. débarrasser; délivrer [de]; ~ *ned*, *omkull* [ren]verser: ~ *ngt på ngn* imposer qc à qn; svagare charger qn de qc. II. *intr.* [se ren]verser.
vältal||are, ~*n*, -, orateur. **-ig**, *adj.* éloquent. **-ighet**, *-en*, éloquence*. **-igt**, *adv.* éloquemment; avec éloquence*; en termes éloquents.
vältning, *-en*, *-ar*, I. renversement. II. ⚙ åkerbr. roulage.
vältra[1], *tr.* rouler; fig. rejeter; faire retomber; ~ *sig* i last, smuts se vautrer.
väl||tänkande, *adj.* bien pensant; honnête (probe). **-vilja**, bon vouloir; bienveillance*.
välvillig, *adj.* bienveillant. **-t**, *adv.* avec bienveillance*.
väl||vis, *adj.* très sage; très capable. **-visligen**, *adv.* très sagement. **-växt**, *adj.* [grand et] bien fait el. bâti; F bien découplé. **-önskan**, **-önskning**, vœu.
väm||las[2], *dep. intr.*, *jag -es vid* je suis dégoûté de; cela me répugne. **-elig**, *adj.* dégoûtant; nauséabond; écœurant. **-else**, *-n*, *-r*, dégoût; nausée*; écœurement.
1. **vän**, *-nen*, *-ner*, ami; ibl. amateur; dilettante.
2. **vän**, *adj.* gracieux; charmant; gentil, -ille*.
vänd, *pp.* af *-a*; *ligga*, *vara* ~ *mot* être tourné, exposé à. **-a**[2], I. *tr.* i allm. tourner; ofta retourner; faire t.; ~ *bort* t. dans un autre sens; détourner; ~ *ifrån sig* éloigner; aliéner; ~ *igen* upphöra cesser; discontinuer; ~ *om* retourner; t.; renverser; ~ *ngt till godo* mener qc à bien; tolka till det bästa interpréter en bien; ~ *upp och ned på* mettre sens dessus dessous; renverser; bouleverser; ~ *ut och in på* a) tourner et retourner; b) mettre à l'envers; *d:o ögonen* rouler les yeux; ~ *åter*, se ~ *igen*, ~ *om*. II. *intr.* ⚓ virer [de bord]; ~ *hem* retourner chez soi; rentrer; ~ *om* retourner [en arrière]; s'en r.; samma väg r. el. revenir sur ses pas; tvärt rebrousser chemin; om kolonn se replier [sur]; om ryttare tourner bride*. III. ~ *sig*, [se] t.; s'adresser [à qn]; ~ *sig bort*, *ifrån* se détourner de; ~ *sig om* se t.; faire volte-face*. **-ande**, ⓞ se *-ning*. **-bord**, plaque* tournante. **-erot**, bot. valériane*. **-kors**, tourniquet. **-krets**, tropique. **-ning**, i allm. tour; riktning tournure* (allure*: cours); på stället rotation*; fäktn. volte*; *i en hastig*, *tvär* ~ en un tour de main*; *var rask i ~arna* fais (allons,) vite! lestement! *gifva ngt en god* ~ tourner bien qc; *gifva en annan* ~ afv. ibl. détourner. **-punkt**, eg. point tournant; fig. moment psychologique; [m. de] crise*; m. décisif; *vara* ~*en* i ngns lif afv. faire époque*. **-skifva**, ⚙ å plog versoir; järnv. plaque tournante.
Vänern, *npr.* le [lac] Väner el. Vener.
vänfast, *adj.* constant en (dans l') amitié*; d'une amitié à toute épreuve; fidèle. **-het**, *-en*, ⓞ fidélité*; constance*.
vän||gåfva, cadeau d'ami. **-inn|a**, *-an*, *-or*, amie*.
vänja[2], *tr.* habituer (✻ accoutumer) [à]; starkare rompre [à]; faire contracter l'habitude* [de]; ~ *af* sevrer; ~ *af med*, *ifrån* afv. déshabituer qn de; ~ *ifrån sig* s'aliéner; ~ *sig vid* s'habituer à; F se faire à.
vän||krets, cercle d'amis. **-kär**, *adj.* dévoué, se *-fast*. **-lig**, *adj.* aimable*; affable (cordial; amical; ~ *öfverenskommelse* arrangement à l'amiable. **-lighet**, *-en*, *-er*, amabilité*; affabilité* (cordialité*; amitié*); *i all* ~ en ami. **-ligt**, *adv.* se föreg. d'une manière aimable, etc.
vänskap, *-en*, amitié*; ibl. amour [du monde]. **-lig**, *adj.* amical; d'ami, se *vänlig*; *lefva på*

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

~ *fot med ngn* être amis; F être sur un pied amical avec qn; *komma d:o* se lier d'amitié* avec qn; ~*t förhållande* äfv. entente cordiale. **-lighet**, *-en*, manières* pl. aimables, affectueuses, etc.; affection*. **-ligt**, *adv.* en ami; amicalement.

vänskaps||band, lien d'amitié*. **-betygelse**, **-bevis**, témoignage, démonstration*, marque*, preuve*, protestation* d'amitié*. **-full**, *adj.* plein d'amitié*, etc. se *vänlig*. **-fullt**, *adv.* cordialement; i brefslut Ⓡ tout à vous (toi). **-förbindelse**, relation* d'amitié* el. amicale. **-förbund**, alliance*. **-försäkring**, protestation* d'a. **-prof**, preuve*, démonstration* d'a. **-tjänst**, service d'ami; bon office. **(V)-öarna**, les îles* des Amis.

vänster, I. *adj.* gauche; *till* ~ à g.; om äktenskap de la main g.; vid körning à dia. II. *-n*, politik gauche*. **-händ[t]**, *adj.* gaucher. **-man**, membre de la gauche. **-sinnad**, *adj.* partisan de la gauche (radical). **-tidning**, journal de la gauche. **-vriden**, *adj.* tourné à gauche*.

vän||säll, *adj.* affable; Ⓞ. **-sämja**, bonne intelligence.

vänt||a, [*in*]*tr.* attendre; *låta* ~ *på sig* se faire a.; ~ *sig* s'a. [à]; a. **-an**, oböjl. attente*.

väntjänst, service d'ami; bon office.

vänt||ning, ~*en*, attente*. **-pengar**, indemnité* (tarif) d'attente*. **-rum**, salon d'attente*. **-sal**, salle* d'attente*; ibl. salle* des Pas-perdus.

väpn||a[1], *tr.* armer; ~ *sig* s'a. [de]; *med* ~*d hand* les armes* à la main; à main armée. **-ande**, *-t*, armement; Ⓞ. **-are**, *-n*, *-*, écuyer.

väppling, *-en*, *-ar*, trèfle [à quatre feuilles*, etc.].

1. värd, *-en*, *-ar*, 1. som tar emot hemma hos sig hôte; som ger middag o. d. amphitryon; *fungera som* ~ faire les honneurs; être commissaire. 2. husägare propriétaire; för mindre hotell hôtelier.

2. värd, *adj.* 1. *vara* ~ betinga ett pris valoir; avoir (el. être d')une certaine valeur; avoir de la v. 2. *det är* [*mödan*] ~*t* cela [en] vaut la peine; *det är icke* ~*t* äfv. c'est inutile; *det är fara* ~*t* il est à craindre. 3. värdig digne [de]; *vara* ~ förtjäna être d. de; mériter.

värde, *-t*, *-n*, om ngt valeur*; prix; om ngn mérite; aktning estime*. **-angifvelse**, déclaration* de la valeur; v. déclarée. **-bref**, lettre chargée. **-full**, *adj.* d'une grande v.; d'un grand prix; précieux; de prix. **-försändelse**, envoi d'objets cotés; valeur*. **-lös**, *adj.* sans valeur*; fig. de peu de v.; insignifiant; ~*t papper* non-valeur*. **-löshet**, *-en*, Ⓞ ibl. insignifiance*. **-papper**, valeur*; titre; effets pl.

värder||a[1], *tr.* apprécier; estimer; ibl. évaluer [à]. **-ande**, *-t*, appréciation*; estimation*; évaluation*.

värde||rik, se *-full*.

värdering, *-en*, *-ar*, se *värderande*; ibl. prisée*.

värderings||belopp, [montant, taux de la] prisée*. **-instrument**, procès-verbal des experts; ibl. expertise*. **-man**, [commissaire-]priseur; expert. **-pris**, **-summa**, se *-belopp*.

värdes, ofullständigt verb, se *värdigas*.

värdesak, objet de valeur*(d'un grand prix).

värdfolk, ~*et* les maîtres; le maître et la maîtresse de la maison; ceux chez qui je, etc. demeure.

värdig, *adj.* digne [de]. **-as**[1], *dep. intr.* daigner. **-het**, *-en*, *-er*, dignité*; allvar äfv. gravité*; akademisk grade. **-t**, *adv.* dignement.

värdinn||a, *-an*, *-or*, maîtresse* de la maison, etc. se *1. värd*.

värdshus, auberge*. **-flicka**, fille* el. servante* d'auberge*. **-rörelse**, auberge*. **-värd**, **-värdinna**, aubergiste*[2].

värdskap, *-et*, *sköta* ~*et* faire les honneurs.

värf, *-vet*, tâche*; mission* (affaire*). **-ning**, *-en*, *-ar*, 1. ⚔ enrôlement; racolage; *taga* ~ s'enrôler. 2. ~ *af röster* recrutement des voix*; embauchage; embauchement.

värfnings||byrå, bureau d'enrôlement. **-penningar**, prime* d'enrôlement.

värf||v||a[1], *tr.* 1. ⚔ enrôler; racoler. 2. röster embaucher. **-are**, *-n*, 1. ⚔ enrôleur; racoleur. 2. af röster embaucheur.

väringar, *pl.* Varègues pl.

värj||a, I. *-an*, *-or*, ⚔ épée*; *slåss på* ~ se battre à l'épée*. II. *tr.*[2] 1. défendre [contre]; ~ *sig för* se d. de; parer à. 2. ~ *sig med ed* se purger par serment. **-emålsed**, *gå* ~ se föreg. 2. **-fäste**, poignée* d'épée*. **-gehäng**, porte-épée. **-klinga**, lame* d'épée*. **-knapp**, pommeau d'épée*. **-plåt**, garde* d'épée*. **-silda**, fourreau (gaine*) d'épée*. **-spets**, pointe* d'épée*. **-styng**, **-stöt**, coup d'épée*. **-tofs**, dragonne* d'épée*.

värk, *-en*, *-ar*, douleur[s]*; ibl. mal. **-a**[1], *intr.* causer de la douleur el. des douleurs; ⚹ cuire (faire mal); *det* ~*er i hufvudet på mig* la tête me fait mal; je souffre de la tête. **-bruten**, *adj.* perclus.

värld, *-en*, *-ar*, monde äfv. fig.; världsallt univers; bibl. m.; ibl. siècle; område m.; domaine; *förr i* ~*en* autrefois; [au temps] jadis; en man af *gamla* ~*en* bon vieux temps; *det är icke hela* ~*en* F ce n'est pas la mer à boire, pas une affaire; *nöjenas* ~ les plaisirs; *för allt i* ~*en* pour tout au monde! ibl. de grâce*! *i all* ~*en* öfvers. ofta icke; ibl. donc; *så går det till i* ~*en* ainsi va le monde.

världs||allt, univers. **-ande**, 1. relig. esprit du monde (siècle). 2. filos. âme* du m. **-axel**, axe du monde. **-barn**, mondain. **-bekant**, *adj.* connu de tout le monde; universellement connu; notoire. **-berömd**, *adj.* célèbre dans le monde entier; très c.; fameux. **-beskrifning**, cosmographie*. **-beskrifvare**, cosmographe. **-borgare**, citoyen [du monde]; cosmopolite. **-brand**, conflagration* universelle. **-buller**, bruit du monde. **-byggnad**, [système du] monde (de l'univers). **-dam**, dame* du

[1]h aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ⚹ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

monde. **-del,** geogr. partie* du m. **-erfaren,** *adj.* qui connaît le m. **-erfarenhet,** expérience* [des gens el. des choses*] du m. **-eröfrare,** conquérant du m. **-exposition,** se *-utställning.* **-fred,** paix universelle. **-fursten,** le prince de ce monde. **-förakt,** mépris du m. **-förbättrare,** réformateur. **-haf,** océan. **-handel,** commerce universel. **-historia,** histoire universelle. **-historisk,** *adj.* qui fait époque*; eg. qui est relatif à l'histoire universelle. **-händelse,** grand événement de l'histoire*. **-härskaren,** se *-fursten.* **-karta,** carte* du monde; mappemonde*; c. universelle. **-klok,** *adj.* versé dans les affaires* du m.; prudent; habile; politique. **-klokhet,** 1. expérience* du monde; savoir-vivre. 2. prudence*; esprit politique. 3. relig. pr. el. sagesse* mondaine. **-kropp,** se *himlakropp.* **-kunnig,** se *-bekant.* **-kännedom,** connaissance*, science*, usage el. pratique du monde; *hafva* ~ avoir du m. **-kärlek,** amour du monde. **-lif,** relig. vie* mondaine. **-lig,** *adj.* i motsats till andlig mondain; du monde; d:o till kyrklig temporel; séculier; lai; d:o till helig profane; d:o till andligt stånd laïque; jordisk terrestre; ~ *domare* juge séculier; ~ *sak* chose* peu importante. **-lighet,** *-en,* mondanité*. **-ligt,** *adv.,* ~ *sinnad* mondain. **-man,** homme du monde. **-människa,** homme, femme* du m. **-omseglare,** navigateur qui [a] fait le tour du m. **-omsegling,** tour du m. **-ordning,** système du m. **-postförening,** union postale universelle. **-rekord,** record. **-rykte,** renommée universelle. **-rymd,** espace [cosmique]. **-sinne,** esprit mondain; mondanité*. **-språk,** langue universelle. **-system,** se *-ordning.* **-teater,** théâtre, scène* du monde. **-trakt,** région* de la terre. **-träl,** esclave du m. **-utställning,** exposition universelle. **-vana,** usage [du m.]. **-vishet,** sagesse* du m.; philosophie*. **-välde,** empire du m. **-ålder,** âge du m.; âge cosmogonique. **-åsikt, -åskådning,** manière* d'envisager le m. (les choses* du m.).

värm||a[2], *tr.,* ~ [*upp*] i allm. chauffer; ibl. échauffer; mat réchauffer äfv. fig.; sång bassiner. **-ande,** *p. a.* se föreg.; ofta chaud; ibl. calorifique. **-apparat,** för mat, dryck réchaud; för rum calorifère; i allm. appareil de chauffage.

värme, *-n* o. *-t,* chaleur* äfv. fig.; ibl. calorique; chaud. **-enhet,** unité* de chaleur*; calorie*. **-förlust,** perte* de chaleur* el. de calorique. **-grad,** degré de chaleur*. **-kapacitet,** capacité* calorifique. **-källa,** source* de chaleur*. **-ledande,** *adj.* conducteur de la ch. el. du calorique. **-ledning,** 1. i fasta kroppar conduction* du calorique. 2. ⚙ se röj. **-ledningsapparat,** calorifère; appareil de chauffage [central, etc.]. **-ledningsrör,** tuyau de calorifère. **-mängd,** quantité* de chaleur*. **-mätare,** calorimètre. **-mätnings[lära],** calorimétrie*. **-teori,** théorie* de la chaleur.

värn, *-et,* défense*; ibl. abri. **-a**[1], *tr.* défendre. **-lös,** *adj.* sans défense* el. armes*; i vidstr. bem. dénué de protection*; sans asile el. abri; abandonné; délaissé. **-löshet,** *-en,* fig. abandon; dénûment; délaissement. **-plikt,** obligation* du service militaire; *allmän* ~ service militaire obligatoire [pour tous]. **-pliktig,** *adj.* tenu au service militaire; *de* ~*e* (n) les conscrits. **-pliktslag,** (n) loi* de la conscription el. du recrutement.

värp||a[2], *tr.* pondre. **-höna,** [poule*] pondeuse*. **-ning,** *-en,* ponte*.

värre, komp. I. *adj.* pire; plus mauvais (méchant); *blifva allt* ~ *och* ~ aller de mal en pis; empirer (s'aggraver de jour en jour); *hvad som* ~ *är* [ce] qui pis est. II. *adv.* pis; plus mal (cruellement, etc.); *dess* ~ malheureusement.

värst, *superl.* I. *adj.* le pire; le plus mauvais (méchant); svårast le plus fort, pénible el. difficile; *då* sjukdomen, stormen *är* ~, under ~*a* stormen au [plus] fort de; *föreställ dig det* ~*a* mets les choses* au pis; *i* ~*a fall* au pis aller. II. *adv., som* ~ le pis; le plus mal; ibl. le plus.

väsen, *-det,* -, 1. se *-de.* 2. buller, oro bruit (tapage; train); *göra, hålla* ~ faire du bruit, etc. se *väsnas.* **-de,** *-t, -n,* être; ibl. nature*; essence*; substance*; corps; esprit; caractère; figure*; sätt att vara manières* pl. [d'être]; air.

väsentl||ig, *adj.* essentiel; *i* ~ *grad, mån* se röj. **-igen, -igt,** *adv.* essentiellement.

väsk||a, *-an, -or,* [petit] sac [à main*]; valise*; *skol*~ gibecière*, etc. se ssrna.

väsnas[1], *dep. intr.* faire du bruit, grand bruit, du tapage; ibl. tempêter.

väst, I. *-en, -ar,* gilet. II. oböjl. se *-er.*

västan, I. *adv.* de l'ouest. II. oböjl. *s.* [vent d']ouest. **-fläkt,** (n) doux zéphyr; brise légère de l'ouest. **-ifrån,** [du côté] de l'ouest. **-vind,** [vent d']ouest.

väster, *-n,* [l']ouest; ibl. occident; couchant; *i* ~ à l'o.; ~ *om* en stad à l'o. de. **(V)-götland,** [la] Vestrogothie*; [le] Vestergötland. **-landet,** l'Occident. **-ländsk,** *adj.* de l'occident; occidental. **-ut,** vers (du côté de, à) l'ouest.

väst||ficka, gousset; poche* de gilet. **-foder,** doublure* de gilet.

västgoter, *pl.* Visigoths.

västgötl||e, *-en, -ar,* habitant (natif) du (de la province suédoise le) Västergötland. **-isk,** *adj.* du Västergötland.

Västindi||en, *npr.* [les] Indes occidentales. **(v)-isk,** *adj.* des Indes occidentales.

väst||knapp, bouton de gilet. **-krage,** collet de gilet.

väst||lig, *adj.* [d']ouest; de l'ouest. **-makt,** puissance occidentale el. de l'Occident.

västmanländ||ing, ~*en,* ~*ar,* habitant (natif) du (de la province suédoise le) Västmanland. **-sk,** *adj.* du (de la pr. s. le) Västmanland.

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. (n) närmast motsv. (o) omskrifves.

Digitized by Google

väst||ra, *adj.* d'ouest; de l'ouest. **-romersk**, *adj.* [de l'empire] d'Occident. **västsömmerska**, giletière*. **västvart**, *adv.* à (vers) l'ouest.

vät||a, I. *-an*, humidité*; *aktas för ~* ne pas mouiller! II. *tr.*[2] mouiller; *~ ned* m.; rendre humide*; humecter; imbiber; tremper. III. *intr.* mouiller; résoudre en eau*; *~ ifrån sig* m.; *~ igenom* percer (passer à travers); *~ på* m.; humecter.

väte, *-t*, hydrogène. **-svafla**, acide sulfhydrique.

vät||gas, [gaz] hydrogène. **-ning**, *-en*, mouillure*; humectation*.

vätsk||a, *-an*, *-or*, liquide; ibl. fluide; i kropp humeur*; i växter suc; eljest liqueur*. **-a[1] sig**, *refl.* suinter.

vätt, **-e**, *-en*, *-ar*, Ⓝ lutin.

Vättern, *npr.* le Vättern el. Vettern.

växl||a[2], *intr.* 1. utveckla sig, tilltaga, ökas grandir; croître; augmenter; aller en croissant; om växter croître; pousser (venir); om människor grandir; om skägg, hår, naglar pousser; cr.; *~* i höjden monter; s'élancer; i tjocklek grossir. 2. *~ bort* se perdre, s'effacer avec le temps; *~ fast* s'attacher [à]; ibl. adhérer [à]; s'enraciner; äfv. fig.; *~ ifrån* fig. n'être plus à l'âge où; être trop grand (âgé) pour; *ha vuxit ifrån sig* n'être plus si joli; *~ igen* = åter repousser; revenir; tyllas se fermer (s'engorger; s'envaser; se combler); *~ ihop* s'unir; se réunir; se joindre; ibl. se coller; s'attacher; s'entrelacer; se souder; *~ in i* pénétrer, entrer dans; *d:o i köttet* äfv. s'incarner; *d:o i* en mur s'incruster; *~ om* devenir plus grand (haut) que; dépasser la taille de; d. en ʰhauteur*; *~ till* [s'ac]croître, etc. se *~*; ibl. s'élever à; *~ till sig* embellir; *~ tillsamman* se *~ ihop*; *~ upp* se *~*; äfv. s'élever; naître; lever; sortir de [dessous terre* äfv. fig.]; *~ upp till man* devenir un homme; *~ upp igen* (*dnyo*) pousser de nouveau; repousser; renaître; se reproduire; *~ ut* se développer; grossir, etc.; *~ ut till* former; *~ öfver* s'étendre au-dessus el. au-delà de; couvrir; dépasser; *~ ngn öfver hufvudet* fig. dépasser qn; être plus fort que qn. **-ande**, I. *adj.* se föreg.; *~ gröda* fruits pendants par [les] racines*; *~ träd* sur pied. II. *-t*, croissance*; accroissement, se *tilltagande*.

växel, *-n*, *växlar*, 1. bankv. lettre* de change; traite*; revers billet à ordre; anvisning chèque; *draga ~ på* tirer une l. de ch. sur; fig. compter sur; faire état de; spéculer sur. 2. ⚙ *spår~* aiguille*. **-accept**, acceptation* de l. de ch. **-affär**, [affaire* de] change. **-bank**, [banque*, maison* de] change. **-bruk**, åkerbr. culture* alterne. **-förhållande**, corrélation*. **-innehafvare**, porteur d'une lettre de change. **-kontor**, [bureau de] change. **-kurs**, cours [du ch.]. **-lag**, loi* sur les lettres* de ch. **-mäklare**, agent de change. **-protest**, protêt. **-rik**, *adj.* varié; accidenté. **-ryttare**, FP tirailleur. **-rytteri**, usage de billets de complaisance*; *bruka ~* FP faire la navette. **rätt**, droit de change. **-sång**, chant alternatif.- **-undervisning**, enseignement mutuel. **-undervisningsskola**, école mutuelle. **-verkan**, action* réciproque. **-vis**, *adv.* alternativement; tour à tour.

växl||a[1], I. *tr.* [é]changer; *~ bort* é.; *~ in* ⚙ aiguiller; eljest se *in~*. II. *intr.* changer; *~ om* alterner [avec]. **-ande**, I. *adj.* se *om~*. II. ⊙ *-t*, échange. **-are**, *-n*, *-*, 1. bankv. changeur. 2. ⚙ aiguilleur. **-ing**, *-en*, *-ar*, variation*; changement; fluctuation*; vicissitude* [de la vie]; alternance* [des jours et des nuits*].

1. **växt**, *p.* af *växa; illa (väl) ~* mal (bien) bâti el. fait; om träd d'une mauvaise (bonne el. belle) venue; *vara väl ~* om ngn äfv. avoir la taille bien prise.

2. **växt**, *-en*, *-er*, 1. se *växande II; hindra ~en* arrêter la croissance; *stå i ~en* être dans sa cr., dans l'âge de la cr.; *stanna i ~en* cesser de croître, grandir, etc. 2. resultat taille*; stature*; *stor till ~en* de grande t.; de ʰhaute st.; *skära till i ~en* fig. F broder; exagérer (conter des sornettes*); dire des gasconnades*; ʰhâbler; F blaguer. 3. bot. plante*; végétal. 4. *ut~* excroissance*. **-anatomi**, phytotomie*. **-art**, espèce* de plante*. **-bas**, alcali organique. **-beskrifning**, description* des plantes*; phytographie*. **-djur**, zoophyte. **-extrakt**, extrait végétal. **-familj**, famille* de plantes*. **-fiber**, fibre végétale. **-fysiologi**, physiologie végétale. **-gift**, poison végétal. **-hus**, serre*. **-kemi**, chimie végétale. **-kännedom**, connaissance* des plantes*; botanique*. **-lif**, vie végétative. **-lig**, *adj.* végétal. **-lighet**, *-en*, végétation*. **-lim**, gluten. **-lus**, puceron. **-lära**, botanique*. **-mylla**, terre végétale. **-riket**, le règne végétal. **-saft**, suc [des végétaux]. **-system**, système [de classification* des plantes*]. **-träd**, fibre* [végétale]. **-ämne**, matière végétale.

vörd||a[1], *tr.* révérer; vénérer; ibl. respecter; honorer. **-ig**, *adj.* 1. se *vördnadsbjudande*. 2. F oeg. grave [et gros]. 3. titel révérend. **-ighet**, *-en*, gravité*; *ers ~* mon révérend [père]; votre Révérence*. **-nad**, *-en*, vénération*; [profond] respect; *min ~ till din fru* mes r. à ta femme.

vördnads||betygelse, respect[s]; hommage[s]. **-bjudande**, *adj.* imposant; ibl. auguste; solennel; *vara ~* äfv. inspirer le respect. **-full**, *adj.* respectueux. **-fullt**, *adv.* [très] respectueusement. **-offer**, hommage. **-värd**, *adj.* vénérable.

vördsam, *adj.* respectueux. **-ligen**, **-t**, respectueusement; avec [le plus grand] respect.

vört, *-en*, moût de bière*. **-bröd**, ‹pain au moût de bière*›.

ʰ aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

X.

x, *-'t*, *-'n*, [la lettre] x (utt. iks el. ✳ kse).
Xantippa, *npr.* Xantippe*. **-us**, *npr.* Xantippe.
Xenofon, *npr.* Xénophon. **-krates**, *npr.* Xénocrate.
Xerxes, *npr.* Xercès (Xerxès).
Ximenes, *npr.* Ximénès.
xylofag, xylophage. **-graf**, *-en*, *-er*, xylographe; graveur sur bois. **-grafi**, *-en*, gravure* sur bois; konsten xylographie*. **-grafisk**, *adj.* xylographique.

Y.

y, *-et*, *-'n*, [la lettre] y (i grec.).
yfvila sig, *refl.* se pavaner. **-as**, *dep.* se targuer [de]; tirer vanité* de.
yfvig, *adj.* touffu; bien (très) fourni (garni); épais; abondant. **-het**, *-en*, ⓞ abondance*; épaisseur*.
ylle, *-t*, [étoffe* de] laine*. **-fabrik**, fabrique* el. manufacture* d'étoffes* de laine*. **-fabrikant**, fabricant d'étoffes* de laine*. **-filt**, couverture* de laine*. **-garn**, fil de laine*. **-kalsonger**, calçon[s] de laine*. **-klädning**, robe* de laine*. **-n**, *adj.* de laine*. **-sammet**, velours de l. **-skjorta**, chemise* de l. (flanelle*). **-strumpa**, bas de l. **-tröja**, tricot (gilet de flanelle*); camisole* de l. **-tyg**, étoffe* de l. **-varor**, lainages pl.; laines* pl. **-väfnad**, tissu de laine*. **-väfvare**, tisserand [d'étoffes* de laine*].
ymnig, *adj.* abondant; ibl. plantureux; copieux. **-het**, *-en*, abondance*. **-hetshorn**, corne* d'a. **-t**, *adv.* abondamment; copieusement.
ympa[1], *tr.* **1.** trädg. greffer; enter. **2.** koppor inoculer [qc à qn]. **-knif**, greffoir; entoir. **-kvist**, greffe*; ente*. **-ning**, *-en*, *-ar*, greffe*; entement; koppor inoculation*. **-vax**, emplâtre d'ente*.
yngel, *-let*, -, engeance*. **-la**[1], *intr.* faire des petits.
yngling, *-en*, *-ar*, jeune homme (pl. jeunes gens); eg. adolescent. **-aförening**, union* de jeunes gens. **-ålder**, adolescence*. **-ätten**, la dynastie des Ynglings.
yngre, komp. af *ung*; [plus] jeune (moins âgé); ibl. cadet; *vara ett år ~ än* afv. avoir un an de moins que; *göra sig ~ än man är* afv. se rajeunir.
yngst, *superl.* le plus jeune; le dernier; le cadet.
ynka[1], *tr.* compatir à; se *ömka*. **-lig**, *adj.* pitoyable; digne de compassion*; se *ömklig*. **-rygg**, P poule mouillée.
ynnest, *-en*, faveur*; ibl. grâce*; bonnes grâces pl. **-betygelse**, **-bevis**, faveur*; gracieuseté*; bonté*. **-full**, *adj.* favorable; gracieux. **-fullt**, favorablement; gracieusement.
Ypern, *npr.* Ypres*.
ypp[1], I. *tr.* révéler; dévoiler; découvrir; ouvrir; déclarer; *~ sitt hjärta för ngn* afv. s'ouvrir à qn. II. *~ sig* el. **-as**[1], *dep. intr.* se révéler, etc.; om tillfälle, svårighet se présenter. **-ande**, *-t*, ⓞ révélation*.
ypperlig, *adj.* excellent, etc. se *utmärkt*. **-t**, *adv.* excellemment (le mieux du monde).
ypperst, *adj. superl.* le plus grand; le premier; ibl. suprême.
yppig, *adj.* exubérant; abondant; très riche; om växtlighet luxuriant; om form [très] élégant; arrondi; *~t lefnadssätt* vie somptueuse (luxueuse); grand luxe. **-het**, *-en*, exubérance*; abondance*; richesse*; [grand] luxe. **-t**, *adv.* en abondance*; dans l'a.; avec luxe; somptueusement.
ypsilon, *-et*, -, ypsilon el. upsilon (on utt. one).
yr, *adj.* **1.** *jag är ~ i hufvudet, i mössan* j'ai le vertige, des vertiges; je perds la tête; la tête me tourne; *göra ngn d:o* [faire] tourner la tête à qn; *~ af glädje* transporté ibl. ivre de joie*. **2.** yster, ostyrig folâtre; pétulant; ibl. fougueux; fringant; étourdi. **-a**, I. *-n*, feber~ délire; stridens fureur*; passionernas ~ fougue*; ibl. ivresse*. II.[1] *intr.* tala i yrsel délirer; avoir le (être en) délire. III.[2] *intr.* o. *opers.*, *det (snön) yr* la neige tourbillonne; *dammet yr på* vägen le vent soulève des tourbillons de poussière*; *~ igen* = fyllas se couvrir de neige*, de sable, etc.; devenir impraticable; être barré. **-fä**, insecte ailé (moucheron). **-het**, *-en*, 1. gaieté* (humeur*) folâtre; pétulance*; fougue*. 2. étourdissement; ivresse*. **-hätta**, F écervelée* (F gamine*).
yrk[1], [*in*]*tr.*, *~ på* exiger; réclamer; prétendre à; demander; solliciter; *~ afslag* repousser; *~ bifall* adopter. **-ande**, *-t*, ⓞ demande*.
yrket, *-t*, *-n*, métier (profession*); *hafva till ~ att vara* avoir, exercer, faire le métier de.
yrkesiafund, jalousie* de métier. **-broder**, compagnon de travail. **-politik**, politique* professionnelle. **-skicklighet**, aptitude*, habileté* professionnelle. **-skola**, école* professionnelle. **-tiggare**, mendiant de profession*.
yrsel, *-n*, vertige, se *yra I.*

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

yr||snö, neige tourbillonnante. **-vaken**, *adj.* éveillé en sursaut; encore endormi. **-väder**, se *urväder*.

ysta[1], *tr.* cailler; coaguler; ~ *sig* cailler, etc.

yster, *adj.* fringant; ardent; fougueux; om ngn pétulant; écervelé; évaporé. **-het**, *-en*, ardeur*; fougue*; pétulance*.

ystning, *-en*, caillement; coagulation*.

yt||a, *-an*, *-or*, surface* äfv. fig.; superficie*; ibl. aire*. **-enhet**, unité* de surface*. **-innehåll**, superficie*; aire*. **-lig**, *adj.* superficiel. **-lighet**, *-en*, caractère superficiel; manque (peu) de profondeur*. **-ligt**, *adv.* superficiellement; à la surface. **-mått**, mesure* de superficie*.

ytter, *adv.* encore. **-hud**, épiderme *m.* **-kant**, bord extérieur (externe); extrémité*. **-lig**, *adj.* extrême; excessif; ibl. total; souverain. **-ligare**, *komp.* I. *adj.* ⓞ ultérieur; surabondant; additionnel; dernier. II. *adv.* de (en) plus; encore. **-lighet**, *-en*, *-er*, extrême; excès; extrémité*; *till* ~ äfv. au bout; à outrance*. **-ligt**, *adv.* extrêmement; excessivement; souverainement; on ne peut plus; à l'excès (à la mort). **-mera**, *till* ~ *visso* en foi* de quoi. **-plagg**, vêtement (habit) de dessus. **-sida**, face extérieure (externe); [côté] extérieur.

ytterst, *superl.* I. *adj.* extérieur; externe; le plus éloigné (reculé) el. en dehors; extrême; dernier; *ligga på sitt* ~*a* être à toute (el. à l')extrémité*; ~*a domen* le jugement dernier; *efter* [*din*] ~*a förmåga* autant qu'il est en ton pouvoir; ~*a ändan* l'extrémité*; le bout; *till det* ~*a* [jusqu']à la dernière extrémité; à l'extrême; au dernier point; à bout; à outrance*; *våga det* ~*a* tenter l'impossible. II. *adv.* 1. i rum à l'extrémité*; le plus en dehors; au bout (au fond); à l'extérieur. 2. i högsta grad extrêmement; on ne peut plus; F souverainement; ibl. en dernier lieu.

ytter||tröja, veste* à manches*. **-vägg**, mur extérieur. **-värld**, monde extérieur.

yttr||a[1], *tr.* 1. sinnesrörelser manifester; montrer; faire voir; faire paraître; témoigner; ~ *sitt missnöje med* ofta blâmer; désapprouver. 2. i ord dire; prononcer; proférer; déclarer; émettre; énoncer; faire connaître. 3. ~ **sig**, se manifester; se montrer, etc.; tala parler; donner el. dire son avis. **-ande**, *-t*, *-n*, ⓞ paroles* pl. **-andefrihet**, liberté* de la parole. **-anderätt**, droit de manifester ses convictions*, d'exprimer son opinion*, etc.

yttre, *adj.* (*s.*) du dehors; extérieur; ibl. externe; *det* ~ *skenet* les apparences*; *stanna vid det* ~ äfv. s'arrêter à la surface; *ett fördelaktigt* ~ ofta des dehors heureux.

yttring, *-en*, *-ar*, manifestation*; expression*; témoignage; marque*; *gifva* ~ *åt* se *yttra*; marquer. **-sätt**, manière* de se manifester.

ytvidd, superficie*.

yx||a, I. *-an*, *-or*, ⚙ ᶜhache*; ibl. cognée*; *kasta* ~*n i sjön* jeter le manche après la cognée. II.[1] *tr.*, ~ *till* façonner [avec la hache]. **-skaft**, manche de hache*; *det är som Guds fred* ~ F cela rime comme ᶜhallebarde* et miséricorde*.

Z.

z, *-'n*, la lettre z (utt. zède el. ze).

Zak||arias, *npr.* Zacharie. **-eus**, *npr.* Zachée.

Zebi||aot, bibl. Sebaoth. **-edeus**, *npr.* Zébédée.

zebr||a, *-an*, *-or*, zèbre.

Zeeland, *npr.* [la] Zélande*.

Zefania, bibl. Sophonie.

zenit, -, zénith. **-afstånd**, distance zénithale.

Zeno, *npr.* Zénon.

zibetkatt, civette*.

zigenar||band, troupe* de bohémiens. **-barn**, jeune bohémien[ne*]. **-e**, *-n*, -, bohémien; tsigane. **-folk**, bohémiens pl. **-höfding**, chef de b. **-språk**, argot de b.

zigenersk||a, *-an*, *-or*, bohémienne*; tsigane*.

zink, *-en*, zinc. **-arbetare**, zingueur. **-blomma**, fleurs* pl. de zinc. **-blände**, zinc sulfuré; sulfure de zinc. **-pol**, pôle négatif. **-vatten**, eau zinguée. **-tak**, toit couvert de (en) zinc.

Zion, *npr.* Sion*.

zodiak, *-en*, zodiaque. **-tecken**, signe du z.

zon, *-en*, *-er*, zone*.

zoo||log, ~*en*, ~*er*, zoologiste. **-logi**, *-en*, zoologie*. **-logisk**, *adj.* zoologique. **-tom**, *-en*, *-er*, zootomiste. **-tomi**, *-en*, zootomie*. **-tomisk**, *adj.* zootomique.

Zoroaster, *npr.* Zoroastre.

zuav, *-en*, *-er*, zouave. **-regemente**, régiment de zouaves.

zulu, *-en*, *-er*, zoulou. **-höfding**, chef zoulou.

Zürichersjön, *npr.* le lac de Zürich.

Zweibrücken, *npr.* Deux-Ponts.

zwinglian, *-en*, *-er*, zwinglien[ne*]. **-ism**, *-en*, doctrine* de Zwingli; zwinglianisme.

zwyck, *-en*, *-er*, PF tune*. **-a**[1], *intr.* PF tuner.

ᶜh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

Å.

1. å, *-t*, *-n*, [la lettre suédoise] *d* (ⓝ ð).
2. å, *-n*, *-ar*, [petite] rivière*; *gå öfver ~n efter vatten* F chercher midi à quatorze heures*.
3. å, *prep.* de, se *på*.
4. å, *interj.* oh! ibl. ho!
åberop|a[1], *tr.*, ~ [*sig på*] alléguer; citer (s'en rapporter à; en appeler à); s'autoriser de; se réclamer de; exciper [de]; ~ *sådsom skäl* afv. avancer comme raison*; vanl. prétexter. **-ande**, ⓞ *under ~ af* en alléguant, etc.; sous prétexte de.
Åbo, *npr.* Åbo (utt. som au bout).
åbo, eg. tenancier; ibl. habitant; emphytéote. **-rätt**, emphytéose*.
åbringa, se *ådraga*.
åbrodd, citronnelle*.
åbyggnad, bâtiment; construction*.
åbäk|a[1] **sig**, *refl.* gesticuler; se démener; ibl. faire le fou. **-ande**, *-t*, gesticulation*; pantomime*. **-e**, *-t*, *-n*, [grosse] masse*; colosse; ibl. monstre. **-lig**, *adj.* énorme; oformlig informe; lourd.
åda, se *ejder*.
ådagal|lagd, *pp.* af följ.; ofta constaté, etc.; ibl. acquis; reconnu pour vrai. **-lägga**[1], *tr.* constater; démontrer; manifester; faire preuve* de; signaler; ibl. mettre au jour. **-läggande**, *-t*, ⓞ constatation*; manifestation*.
åder, *-n*, *ådror*, ibl. vaisseau; *blod~* veine*; *puls~* artère*; *blad~* côte*; gruf~ filon; se *-ldta*. **-brock**, varice*. **-hinna**, i ögat choroïde*. **-järn**, lancette*; för hästar flamme*. **-låta**[4], *tr.* saigner; fig. afv. F plumer. **-låtning**, *-en*, *-ar*, saignée*. **-möte**, ⓞ inspection* de chevaux de cavalerie*. **-svulst**, tumeur*. **-system**, système veineux.
ådr|la, I. *-an*, *-or*, se *åder*. II.[1] *tr.* ⚙ veiner.
ådraga[4], *tr.* attirer; susciter (causer); ibl. valoir; ~ *sig* s'attirer; attirer sur soi; se faire; gagner; encourir; contracter; s'infliger; se susciter.
ådrig, *adj.* veineux; veiné.
ådring, *-en*, *-ar*, veine[s]*.
ådöm|a[2], *tr.* condamner; infliger. **-ande**, *s.* condamnation*; ⓞ.
åh, *interj.* oh! ~*ja* oh! oui; oui-da; hé!
åhå, *interj.* oh! oh! ibl. ho! ho!
åhåga, se *håg*.
åhör|a[2], *tr.* entendre; écouter; suivre. **-ande**, *-t*, ⓞ; audition*. **-are**, *-n*, *-*, **-arinna**, *-an*, *-or*, auditeur, -trice*; *samtliga ~* se följ. **-ar[e]krets**, auditoire.
åka[2], *intr.* 1. aller (se promener) en voiture* (i slädе en traîneau): [aller] faire une promenade en v. (en tr.); ~ *efter* 4 hästar aller à; ~ *förbi* passer [devant]; ~ *ned*, *utföre* descendre; ~ *uppföre* monter; ~ *utur* sortir de. 2. glida, halka glisser; ~ *skridsko* patiner.
åkall|a[1], *tr.* invoquer. **-an**, **-ande**, invocation*.
åkande, *p. a.* en voiture*; i slädе en traîneau.
åkant, bord de la (d'une) rivière.
åkar|droska, voiture* de place*; fiacre; F sapin. **-dräng**, se *-e*. **-e**, *-n*, *-*, cocher [de fiacre]; loueur de voitures* de place*; F automédon. **-häst**, cheval de fiacre. **-kamp**, F rosse*. **-kärra**, charrette*. **-lön**, **-pengar**, [frais pl. de] voiture*. **-station**, station* de voitures* de place*; ibl. avançage. **-taxa**, tarif des v. de pl.
åkdon, *-et*, *-*, voiture*; ibl. véhicule.
åker, *-n*, *åkrar*, champ [cultivé]; *köra i ~n* labourer. **-binda**, liseron. **-bruk**, **-brukare**, **-bruks...** se *jordbruk*, *...are*, *...s...* **-bär**, «framboise* arctique» Rubus arcticus. **-fält**, champ; ✱ guéret. **-höns**, perdrix*. **-jord**, terre* arable, labourable el. labourée. **-kullor**, camomille* des champs. **-lag**, loi* agraire. **-man**, laboureur; cultivateur. **-ren**, bord d'un champ. **-rätta**, rat des champs. **-senap**, sénevé des ch. **-sork**, campagnol. **-stubb**, chaume; éteule* el. esteuble*. **-teg**, **-täppa**, lopin de terre*; [petit] champ. **-vinda**, liseron. **-ärta**, pois des champs; *stor ~* pois cultivé.
åklag|a[1], *tr.* accuser. **-an**, *-*, accusation*. **-are**, *-n*, *-*, accusateur; *allmän ~* el. **-ärmbete**, ministère public; ibl. parquet.
åkning, *-en*, *-ar*, 1. promenade* en voiture* (i slädе en traîneau); enkel ~ course*. 2. halkning glissade*; glissement.
åkomm|a, *-an*, *-or*, affection*; mal (infirmité*).
1. **ål**, *-en*, *-ar*, fisk anguille*; hafs- murène*.
2. **ål**, *-en*, *-ar*, ⚙ boktr. pointe*.
3. **ål**, *-en*, *-ar*, i spel [fiche* d']enjeu.
Åland, *npr.* [les îles* d']Åland (skrifves vanl. Aland). **-s|skären**, l'archipel d'Å.
åldamm, étang el. vivier à anguilles*.
ålder, *-n*, *åldrar*, âge; i tjänst ancienneté*; forntid antiquité*; *vara i den ~ att man kan* être en âge de, d'âge à; kyrkan faller af ~ vétusté*; *efter ~ i tjänsten* par rang d'ancienneté* el. d'âge; d'après, suivant el. selon l'a.; *of ~* de tout temps; de t. immémorial. **-dom**, *-en*, vieillesse*. **-domlig**, *adj.* gubb- sénile; forntids- antique.
ålderdoms|aftyning, sénilité*; décrépitude* sénile. **-brand**, gangrène* sénile. **-krämper**, infirmités* pl. de la vieillesse. **-slö[het]**, se *-svag[het]*. **-stöd**, bâton de v. **-svag**, *adj.* affaibli par la v.; caduc; décrépit. **-svaghet**, affaiblissement sénile; caducité*; décrépitude*.
ålderman, doyen; syndic; alderman.
ålders|bevis, ⓝ extrait d'acte de naissance*. **-president**, président el. doyen d'âge.

* femin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

ålderstigen, *adj.* ågé; d'un âge avancé; avancé en âge.
ålderstillägg, «supplément [de traitement] pour années* de service».
ål|d|far, ancien. **-fru**, directrice*; intendante*; surveillante*. **-gesäll**, maître-garçon. **-mor**, matrone*.
ål|dr|as[1], *dep. intr.* vieillir. **-ig**, *adj.* vieux; âgé. **-ing**, *-en*, *-ar*, vieillard.
ålfiske, pêche* aux anguilles*.
ål|ligg|a[1], *intr.* incomber; *det -er dig* afv. tu es tenu [de]. **-ande**, *-t*, *-n*, devoir; charge*; fonction*; tâche*.
ål|l|kar, **-kista**, anguillière*.
ålton, *-et*, -, *bok~* faîne*; *ek~* gland. **-bete**, glandée*; faînée*. **-borre**, ⁽hanneton. **-skörd**, récolte* de glands el. faînes*.
ålryssja, nasse* à anguilles*.
ål|ägg|a[2], *tr.* enjoindre [à qn de faire qc]; imposer; straff infliger; *~ sig tvång* se faire violence*. **-ande**, ⓞ injonction*.
åländ|ing, *~en*, *~ar*, habitant [des îles*] d'Åland; ✳ Ålandais. **-sk**, *adj.* [des îles*] d'Åland; ✳ ålandais. **-sk|a**, *-an*, *-or*, se *-ing*, ✳ Ålandaise*.
åminneise, *-n*, i uttr. *till ~ af* à la mémoire, en m., en souvenir, en commémoration* de; *sorglig i ~* de triste m. **-dag**, fête*, se följ. **-fest**, fête commémorative; commémoration*. **-medalj**, médaille commémorative*. **-tal**, éloge.
åmynning, embouchure* d'une rivière.
ång|a, I. *-an*, *-or*, vapeur*; ibl. fumées* pl.; gaz; effluve; fumet. II. *intr.* 1. *~ fram*, *ifrån sig*, *~ upp* s'élever en forme* de vapeur*; dégager (exhaler, répandre) des v.; s'ex.; fumer. 2. ⚙ chauffer; *~ fram*, *in*, *ut* avancer; entrer; sortir. **-are**, *-n*, -, vapeur, se *-fartyg*. **-bad**, bain de v. **-bageri**, boulangerie* à vapeur*; mécanique. **-båt**, bateau à vapeur*, se *-fartyg*.
ångbåts|brygga, embarcadère; débarcadère (ponton). **-expedition**, bureau[x] des bateaux à vapeur*. **-flotta**, marine* à v. **-färd**, course*, traversée* en bateau à v. **-förbindelse**, **-kommunikation**, correspondance*, communication* par b. à v. **-led**, route* de b. à v. **-linie**, ligne* de b. à v. **-lägenhet**, occasion* par b. à v.; ⓞ. **-passagerare**, passager. **-redare**, armateur de b. à v. **-resa**, voyage, traversée* en b. à v. **-tur**, départ (arrivée*; voyage); *~er* service des b. à v.
ånger, repentir; regret [de]; öfver synd repentance*; ibl. contrition*; componction*. **-full**, *adj.* repentant; contrit. **-fullt**, *adv.* d'un cœur repentant. **-köpt**, *adj.* qui se repent de son achat, regrette son argent.
Ångerman|älfven, le fleuve l'Ångerman. **-land**, l'Ångermanland.
ångest, *-en*, angoisse[s]*; ibl. transes* pl. **-full**, *adj.* plein d'angoisse*. **-fullt**, *adv.* avec angoisse*. **-rop**, **-skri**, cri d'angoisse* (de désolation*). **-svett**, sueur froide.
ångfartyg, bateau (navire, bâtiment, vaisseau) à vapeur*; vapeur *m.*; steamer; paquebot à v. **-s|bolag**, compagnie* de bateaux à vapeur*.
ång|färja, bac à vapeur*. **-hammare**, ⚙ marteau-pilon; m. à v. **-hvissla**, sifflet à v. **-häst**, locomotive*. **-kraft**, [force* de la] v. **-kvarn**, moulin à v. **-kök**, ⓝ fourneau économique. **-maskin**, machine* à v. **-panna**, chaudière* à v.; générateur à v. **-plog**, charrue* à v.
ångra[1], I. *tr.*, *~ sig*, *refl.* se repentir de (regretter; avoir [du] regret de). II. *opers.*, *det ~r mig* je regrette, se föreg.
ång|regulator, ⚙ [tiroir-]régulateur. **-skåp**, étuve humide el. à vapeur*. **-slup**, chaloupe* à v.; för passagerartrafik bateau-omnibus; b.-mouche; mouche* (hirondelle*). **-spruta**, pompe* à v. **-såg**, scierie* à v. **-tryck**, ⚙ pression* de la v.; meteor. tension* de la v. **-vagn**, locomotive*; äljest voiture* à v. **-vinsch**, grue* à v.
ånyo, *adv.* de nouveau; derechef; encore; F de plus belle*.
år, *-et*, *-en*, an; année*; ålder âge; *i ~* cette année; *nästa ~* l'année prochaine; *i dag ett ~ till* dans un an d'ici; *för tio ~ sedan* il y a dix ans; *inom ~ och dag* dans l'espace d'un an el. d'une année; *godt nytt ~* bonne [et heureuse] année! *~ ut och ~ in*, *~ från ~* d'année en année*; tous les ans; *~ 1902* en 1902; *~ 2000* l'an deux mille; *med ~en* avec l'âge (le temps); *vara kommen till ~en* être d'un certain âge; avoir de l'âge; *ha ~en inne för* afv. être d'âge à, en âge de.
år|a, *-an*, *-or*, rame*; ⚓ aviron.
åratal, *i*, *under ~* pendant (durant) des années*.
årbiad, pale*.
årder, *-n* o. *årdret*, *årdrar* o. *~*, ⚙ binot; araire *m.* **-bill**, ⚙ soc d'araire.
år|gång, [collection* de l']année*. **-hundrade**, siècle. **-ig**, i ssr; om ngn [âgé] de ... ans; bot. annuel. **-lig**, *adj.* annuel; ibl. par an. **-ligen**, *adv.* par an; par année*; tous les ans; chaque année; annuellement.
års|arrende, bail d'un an. **-ackord**, se *ackord* 2. **-barn**, ⓞ de åro *~* de (nés dans) la même année. **-beräkning**, supputation* des années* [de service]. **-berättelse**, rapport annuel. **-böcker**, pl. annales* pl. **-dag**, **-fest**, [jour, fête*] anniversaire. **-gammal**, *adj.* [âgé] d'un an [seulement]; qui n'a qu'un an; se *-lång*. **-högtid**, se *-fest*. **-lång**, *adj.* qui dure (prend) [au moins] un an, des années entières. **-räkning**, 1. hand. compte annuel. 2. système chronologique. **-ränta**, rente annuelle. **-sammankomst**, séance annuelle. **-skifte**, renouvellement (commencement) de l'année*. **-tid**, saison*. **-växt**, om skörd récolte*; om vin cru.
årt|a, *-an*, *-or*, zool. sarcelle*.

⁽h aspirerads h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

årtag, coup de rame* el. ⚓ d'aviron.
årtal, date*; millésime.
årtionde, ⓞ dizaine* d'années*; ✳ décade*.
årtull, ⚓ tolet.
årtusen, [de] mille ans; millénaire.
ås, *-en*, *-ar*, **1.** på tak faîte; faîtage (toit). **2.** geol. ⓝ colline* [allongée de sable, etc.].
åℓsamka[1], *tr.* se *ådraga*. **-satt**, *p.* fixé, etc. se *-sätta*. **-se**[3], *tr.* voir (être témoin de); être à regarder. **-seende**, *-t*, ⓞ vue*; aspect; coup d'œil.
åsido, *adv.* de côté; à part; à l'écart. **-sätta**[2], *tr.* laisser (mettre) de côté, etc. se föreg.; ibl. omettre; manquer; oublier; abandonner. **-sättande**, *-t*, oubli; omission*; manque; abandon.
åsikt, *-en*, *-er*, opinion*; idée*; sentiment; avis; vue*.
åskℓla, I. *-an*, *-or*, [coup el. éclat de] tonnerre; foudre*: *kanonernas* ∼ le bruit, le grondement du canon; ∼*n går* il tonne. II. *opers. intr.* tonner. **-by**, grain [d'orage]. **-diger**, chargé el. gros d'orage; orageux. **-dunder**, [bruit, fracas, éclat du] tonnerre. **-eld**, incendie causé par la foudre. **-knall**, coup de (bruit du) tonnerre (éclat). **-ledare**, paratonnerre. **-moln**, nuage orageux (chargé d'électricité*). **-natt**, nuit orageuse. **-regn**, pluie* d'orage. **-slag**, coup de tonnerre el. foudre*. **-stråle**, foudre*. **-vigg**, [carreau[x] de] foudre*. **-väder**, orage; temps orageux.
åskådℓa[1], *tr.* regarder; contempler; être témoin, le spectateur de. **-ande**, *-t*, contemplation*; regard[s]. **-are**, **-arinna**, spectateur, ibl. contemplateur, -trice*; témoin. **-lig**, *adj.* **1.** klar clair; uppenbar évident; ibl. distinct. **2.** intuitif; d'intuition*. **-liggöra**[2], *tr.* mettre en évidence*; rendre clair, etc.; donner une idée nette el. claire de; faire saisir; exposer; faire l'exposition* de. **-liggörande**, *-t*, ⓞ exposition*; exposé. **-ligt**, *adv.* clairement, etc.; avec clarté*, etc. **-ning**, *-en*, se *-ande*; filos. intuition*; ibl. vue*, se *åsikt; utställa till allmän* ∼ exposer aux regards, à la vue de tout le monde, à tous les r.; *d:o sig själf* afv. se mettre, s'offrir en montre*.
åskådnings|ℓära, enseignement par les yeux; leçon[s]* de choses*. **-materiel**, matériel servant aux l. de ch., à l'ens. par les yeux. **-metod**, méthode* intuitive, se föreg. **-sätt**, manière* de voir (de considérer les choses*).
åsn|ℓa, *-an*, *-or*, âne; ânesse*; ibl. baudet; F grison; bourrique*; *vild* ∼ âne sauvage; onagre.
åsne|ℓaktig, *adj.* F âne. **-drifvare**, ânier. **-fåle**, **-föl**, ânon. **-hud**, peau* d'âne. **-last**, ânée*. **-lik**, [qui ressemble à un] âne. **-läte**, braiement. **-mjölk**, lait d'ânesse*.
åsninn|ℓa, *-an*, *-or*, ânesse*; bourrique*.
åstad, *adv.* se de verb med, hvilka ∼ konstrueras, ss. *fara*, *gå* etc. **-komma**[4], *tr.* produire; causer; faire; occasionner; déterminer; provoquer; exciter. **-kommande**, *-t*, ⓞ.
åstundℓa[1], *tr.* désirer (souhaiter) [fort]; soupirer après. **-an**, *-*, désir[s].
åsyfta[1], *tr.* avoir en vue*; viser à; tendre à.
åsyn, *-en*, vue*; aspect; spectacle; *i din* ∼ en ta présence*; sous tes yeux. **-a vittne**, témoin oculaire.
åℓsämjas, *dep.* s'accorder; ibl. convenir (böjes med être). **-sätta**[2], *tr.* mettre, etc. se *sätta* [*på*].
1. åt, *-et*, *-en*, taon (a stumt).
2. åt, *prep.* (*adv.*) à: pour; vers; du côté de; sur; de; *hvad går* ∼ *dig* qu'est-ce qui te prend? qu'as-tu?
åtagℓa[4] **sig**, *refl.* se charger de; prendre sur soi; assumer; ibl. endosser; entreprendre; s'engager à. **-ande**, *-t*, ⓞ charge*, se *uppdrag*.
åtal, *-et*, *-en*, accusation*; ✳ incrimination*; *väcka* ∼ *mot* mettre en a.; incriminer; faire le (un) procès à. **-a**[1], *tr.* se föreg. *väcka* -. **-ande**, se -.
åtanke, *-n*, souvenir; *ha i* ∼ se s. de; ⓞ.
åtbörd, *-en*, *-er*, geste; *göra* ∼*er* afv. gesticuler.
åtdragℓa[4], *tr.* [res]serrer. **-ning**, [res]serrement.
åtel, *-n*, corps mort; cadavre.
åter, *adv.* ånyo ∼ *igen* de nouveau; encore [une fois]; derechef; tillbaka de retour; kvar de reste; däremot au contraire; mais. **-begära**[2], *tr.* redemander. **-bekomma**[4], se *-få*. **-besätta**[2], *tr.* réoccuper; nommer, etc. se följ. **-besättande**, ⓞ ibl. nomination*; *till* ∼ *af* pour remplir. **-betala**[1], *tr.* rembourser. **-betalning**, remboursement. **-blick**, coup d'œil rétrospectif; regard en arrière; revue rétrospective. **-bringa**[1, 2], *tr.* rapporter; restituer; ramener; réduire. **-bringande**, ⓞ restitution*; réduction*. **-bud**, ⓞ; *gifva* ∼ *om* contremander; décommander. **-bära**[4], *tr.* rapporter; rendre; restituer. **-bärande**, *-t*, ⓞ restitution*. **-börda**[1], *tr.* retirer. **-fall**, i sjukdom rechute*; i brott récidive*. **-falla**[4], *intr.* retomber; fig. afv. revenir; retourner; rejaillir. **-finna**[4], *tr.* retrouver. **-fordra**[1], *tr.* redemander, se *fordra*; ibl. répéter. **-fordran**, **-fordring**, se *fordran*. **-frakt**, fret de retour. **-få**[3], *tr.* recouvrer; rentrer dans; F rattraper; F ravoir; reprendre; regagner; retrouver. **-fående**, *-t*, ⓞ recouvrement. **-färd**, retour. **-färdas**[1], *dep.* retourner. **-föra**[2], *tr.* ramener; reconduire; ibl. faire revenir; rapporter; remettre. **-förande**, *-t*, ⓞ. **-förena**[1] (jfr *förena*), **1.** rallier; rejoindre. **2.** réannexer. **3.** recomposer. **-förening**, (jfr föreg.), ⓞ ralliement; réannexion*; recomposition*. **-försäkra**[1], *tr.* réassurer. **-försäkringsbolag**, compagnie* de réassurances*.
återförsälℓja[2], *tr.* revendre. **-are**, **-erska**, revendeur, -euse*. **-ning**, ⓞ revente*.
återförvisℓa[1], *tr.* renvoyer. **-ning**, renvoi.
återförvärfvℓa[1], *tr.* recouvrer (reconquérir). **-ande**, *-t*, recouvrement; ⓞ.

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

återgif||ning, redonne*. **-va**[4], *tr.* rendre; redonner; ibl. reproduire. **-vande**, ⓞ ibl. restitution*; ibl. reproduction*.
åter||glans, reflet. **-glänsa**[2], *intr.* rejaillir [sur]; réfléchir son éclat [sur]. **-gå**[3], *intr.* -vända retourner; -falla revenir; göras om intet se rompre (être rendu nul); ∾ *öfver* repasser. **-gång**, 1. retour. 2. ett köps etc. résiliation*; rédhibition*. **-gälda**[1], *tr.* rembourser; rétribuer. **-gäldande**, ⓞ remboursement; rétribution*.
återhåll, 1. tillbakahållande retenue* afv. fig. 2. upphörande arrêt. 3. fysiskt continence*. 4. läk. rétention*. **-a**[4], *tr.* retenir; contenir; réprimer; arrêter.
återhållsam, *adj.* retenu; modéré; i dryck abstinent. **-het**, *-en*, retenue*; modération*; i dryck abstinence*. **-t**, *adv.* avec retenue*, etc.
återhämt||a[1], *tr.* 1. reprendre; recouvrer; ibl. réparer [ses forces*]. 2. ngn ramener; ngt rapporter. **-ande**, *-t*, ⓞ.
åter||ligen, *adv.* se under *åter*. **-införa**[2], *tr.* ofta rétablir; ibl. réintégrer; réintroduire; réimporter. **-införande**, rétablissement; ⓞ. **-inträda**[3], *intr.* rentrer; revenir; ibl. reparaître. **-inträde**, rentrée*; ibl. réintégration*; ⓞ.
återkall||a[1], *tr.* kalla tillbaka rappeler afv. i minnet; faire revenir; afskeda révoquer; ett yttrande rétracter; ∾ *tillsägelsen om ngt* contremander qc. **-ande**, *-t*, se *-else*. **-elig**, *adj.* révocable. **-else**, rappel; révocation*; rétractation*.
återkast||a[1], *tr.* rejeter; renvoyer; ljuset réfléchir; ljudet répercuter. **-ande**, **-ning**, rejet; renvoi; réflexion*; répercussion*.
återklang, son rendu avec éclat, se *återljud*.
återknyt||a[4], *tr.* renouer. **-ande**, **-ning**, renouement; ⓞ.
åter||komma[4], *intr.* revenir; rentrer; febern *-kommer med ökad häftighet* redouble; *-kommen* ofta de retour. **-komst**, *-en*, retour. **-kräfva**[2], se *-fordra*. **-köp**, rachat. **-köpa**[2], racheter. **-lifva**[1], *tr.* ranimer; ibl. raviver. **-lifvande**, ⓞ. **-ljud**, son réfléchi; ibl. retentissement; écho. **-ljuda**[4], *intr.* résonner; retentir. **-lämna**[1], *tr.* rendre; remettre; restituer. **-lösa**[2], *tr.* racheter; ibl. dégager. **-lösare**, rédempteur. **-lösen**, **-lösning**, rédemption*. **-marsch**, retour; ⚔ contremarche*; ibl. retraite*. **-plantera**[1], *tr.* replanter: ∾ *med skog* reboiser. **-plantering**, replantation*; skogs reboisement. **-remittera**[1], *tr.* renvoyer. **-remittering**, renvoi. **-resa**, I. *s.* retour. II[2]. *intr.* retourner. **-ropa**[1], *tr.* 1. rappeler; faire revenir. 2. vid auktion surenchérir; garder [en couvrant une enchère]. **-se**[3], *tr.* revoir (retrouver). **-seende**, *-t*, ⓞ F revoyance*. **-segla**[1], *intr.* remettre à la voile (repartir); retourner. **-segling**, retour; ⓞ. **-sjunka**[4], *intr.* retomber; ibl. [se] replonger; se renfoncer. **-skaffa**[1], *tr.* faire retrouver (rendre); rapporter (restituer). **-skaffande**, ⓞ ibl. restitution*. **-skall**, retentissement; ⓞ. **-skalla**[1], *intr.* retentir; résonner; se répercuter. **-sken**, reflet; *kasta ett* ∾ se refléter. **-skicka**[1], *tr.* renvoyer. **-skänka**[2], *tr.* rendre. **-slag**, contre-coup. **-spegla**[1], *tr.* réfléchir; refléter; ∾ *sig* se r.; rejaillir [sur]; ibl. se peindre [dans]. **-spegling**, reflet; ⓞ. **-stod**, reste; résidu; ibl. épave*. **-stråla**[1], *tr.* réfléchir; *intr.* [se] r. **-strålning**, réflexion*. **-strömma**[1], *intr.* refluer. **-studsa**[1], *intr.* rebondir; reculer; ricocher; rejaillir; repousser; réfléchir. **-studsning**, rebond[issement]; recul; ricochet; rejaillissement; réflexion*. **-studsningsvinkel**, angle de réflexion*. **-stå**[3], *intr.* rester (être de reste); ibl. s'en falloir opersonl.
återställ||a[2], *tr.* ställa tillbaka remettre [qc à sa place]; återlämna restituer; i dess förra skick restaurer; ibl. F refaire; rétablir. **-ande**, ⓞ ibl. restitution*; restauration*; rétablissement. **-are**, *-n*, -, **-arinna**, *-an*, *-or*, ⓞ se *-a*. **-ning**, se *-ande*. **-ningstecken**, mus. bécarre.
åter||stöt, contre-coup. **-svall**, reflux; ressac. **-svalla**[1], *intr.* refluer. **-svar**, contre-réponse*; ibl. retour; écho. **-sända**[2], *tr.* renvoyer. **-sändning**, renvoi. **-taga**[4], *tr.* 1. taga igen, åter reprendre; tillbaka retirer. 2. ord, mening, åsikt, löfte afv. [se] rétracter; ∾ *sina ord* se r.; se dédire. 3. upprepa reprendre (répéter). 4. till orda reprendre. **-tagande**, ⓞ ibl. reprise*; retrait; rétractation*. **-tjänst**, retour. **-tåg**, retraite* (retour). **-tåga**[1], *intr.* battre en retraite*; svagare se retirer; retourner. **-tända**[2], *tr.* allumer.
återupp||blomstra[1], *intr.* refleurir; fig. afv. renaître. **-bygga**[2], *tr.* reconstruire; rebâtir. **-byggande**, reconstruction*. **-föra**[2], *tr.* 1. relever, se *-bygga*. 2. en pjes reprendre; F redonner. **-förande** (jfr föreg.), 1. relèvement. 2. reprise*; nouvelle représentation. **-repa**[1], *tr.* répéter; ✳ réitérer. **-repande**, répétition*. **-rätta**[1], *tr.* ngn relever; ngt afv. rétablir. **-rättande** (jfr föreg.), relèvement; rétablissement. **-taga**[4], *tr.* reprendre; ibl. revenir sur. **-tagande**, ⓞ ibl. reprise*. **-träda**[2], *intr.* (jfr *uppträda*), reparaître; rentrer; remonter [sur la scène]. **-träd[and]e**, réapparition*; rentrée*. **-vakna**[1], *intr.* 1. eg. se réveiller. 2. revenir à la vie (revivre). **-vaknande**, ⓞ ofta réveil.
åter||vakna[1], se *-uppvakna*. **-val**, réélection*. **-verka**[1], *intr.* réagir. **-verkan**, **-verkning**, réaction*; ibl. contre-coup. **-vinna**[4], *tr.* regagner; recouvrer [la santé, les forces*]; F rattraper [le temps perdu]; reconquérir [le Paradis]; ✳ récupérer; ∾*s* se r. **-vinnande**, ⓞ recouvrement. **-vunnen**, *p. a.* se *-vinna*. **-väcka**[2], *tr.* réveiller; ∾ *till lif* rappeler à la vie; fig. raviver; faire revivre. **-väg**, [chemin el. route* de] retour; *på* ∾*en* en retournant el. revenant. **-välja**[2], *tr.* réélire; *kunna* ∾*s* être rééligible. **-väljande**, réélection*.
återvänd||a[2], *intr.* revenir; retourner; rentrer; ibl. repartir; repasser [par le même chemin].

Digitized by Google

-ande, ⓞ retour. **-ö,** i uttr. *utan ~* sans cesse*. **-s|gränd,** impasse* afv. fig.

åter||vänta[1], *tr.* attendre [le retour de]. **-växa**[4], *intr.* repousser (revenir). **-växt,** recroissance*; recrû.

åtföl||ja[2], *tr.* suivre; accompagner; être à la suite de; s'attacher à; être attaché à; ibl. rejoindre. **-ande,** *adj.* qui suit, etc. se föreg.; à la suite de; ibl. ci-joint.

åt||gjord, *p. a.* af *åtgöra; har ngt blifvit ~t?* n-t-on fait qc? *ingenting har bl. ~t* on n'a rien fait; *mycket har bl. ~t* on y a beaucoup travaillé. **-gå**[3], *intr.* être employé; y passer; se consommer; ibl. falloir opers. **-gång,** ⓞ ibl. consommation*. **-gången,** *p. a.* af *-gå; illa ~* om ngn malmené; maltraité; ibl. mal équipé; om ngt abîmé. **-gärd,** mesure*; démarche*; acte; procédé; opération*. **-göra**[2], *tr.* faire; ibl. concourir, contribuer à. **-görande,** se *-gärd;* deltagande participation*. **-hänvor,** gestes pl.; manières* pl. **-komlig,** *adj.* *~ för* accessible à, se *tillgänglig;* à [la] portée* de; susceptible de; *icke ~* inaccessible; *lätt ~* om ngt facile à avoir (obtenir, atteindre, etc.); om ngn de facile accès. **-komma**[4], *tr.* avoir; obtenir; se procurer; se saisir de; acquérir. **-komst,** *-en,* ⓞ acquisition*. **-komsthandling,** titre [d'a.]. **-lyda**[2], *tr.* obéir; *göra sig -lydd* se faire obéir. **-lydnad,** obéissance*; *till ~ af* par o. à; pour obéir à; en exécution* de. **-löje,** risée*; ofta ridicule; ibl. dérision*; *göra sig till föremål för ~* se donner en ridicule. **-minstone,** *adv.* minst au (pour le) moins; till inskränkning af det sagda du moins.

åtnjut||a[4], *tr.* **1.** jouir de; avoir [la jouissance de]; ibl. posséder; bénéficier de. **2.** recevoir (avoir). **-ande,** *-t,* jouissance*; ibl. possession*; *komma i ~ af* entrer en j. de; *vara i ~ af* se *-a.*

åtnöj||a[2] **sig,** *refl.*, **-as**[2], *dep.* se contenter [de].

åtra[1] **sig,** *refl.* se raviser (revenir sur ce qu'on a dit, promis, etc.); se dédire; se rétracter.

åtrå, I. *-n,* désir [ardent]; F envie* [de]; ibl. amour [du lucre]; appétit; soif*. II.[3] *tr.* désirer [ardemment]; F brûler [d'envie*] d'avoir.

åt||sida, [côté] gauche*; ibl. droite*; se *framsida.* **-sittande,** *adj.* collant. **-skilja**[2], *tr.* séparer; ibl. distinguer; désagréger; *~s* se s. **-skiljande,** *-t,* séparation*; ibl. distinction*; désagrégation*. **-skillig,** *adj.* divers; différent; *~a* afv. plusieurs. **-skillnad,** différence*; distinction*; *med den ~ att* à cette différence près; *utan ~* sans distinction*; indifférement. **-skils,** à quelque distance*; séparés pl. **-spörja**[2], *tr.* interroger.

åtta, I. *adj.* ᵗhuit. II. *-an, -or,* ᵗhuit; *~ dagar* afv. ᵗhuitaine* [de jours]. **-hörnig,** *adj.* **-hörning,** *s.* octogone. **-pundig,** *adj.* ⚔ de ᵗhuit [livres*]. **-tio,** se *åttio.*

ått||foting, octopode. **-ing,** ᵗhuitième de boisseau; för smör tinette*.

åttio, quatre-vingts; *~ett* quatre-vingt-un, etc. **-nde,** quatre-vingt[ième]. **-tal,** *på ~et* a) mellan 80 och 90 år gammal qui a dépassé les quatre-vingts ans; b) i århundradets nionde årtionde vers mil huit cent quatre-vingt [et quelques].

ått||kant, *s.*, **-kantig,** *adj.* octogone. **-onde,** *adj.* ᵗhuit [-ième]. **-on[de]del,** ᵗhuitième [partie*]; *~s not* croche*; *~s paus* demi-soupir; *i sex ~s takt* à six-huit (x bindes som z).

åtvarna[1], *tr.* avertir, se *varna.*

åvatten, eau* de rivière*.

åverkan, -, dégât[s]; dommage[s]; dépréda-tion[s]*; luftens *~* les injures*; tidens les i. el. outrages; *göra ~ på* causer (faire) des dégâts à.

åvägabring||a[2], *tr.* amener (ménager); *~ en försoning mellan* afv. réconcilier. **-ande,** *-t,* ⓞ.

Ä.

ä, *-'t, -'n,* svarar mot franska æ (utt. ê).

äck||el, *-let,* nausée[s]*; soulèvement de cœur; dégoût **-la**[1], *tr.* causer el. donner des nausées*; soulever le cœur; *det ~r dig* afv. F cela te dégoûte. **-lig,** *adj.* nauséabond; dégoûtant afv. fig. F. **-lighet,** *-en,* se *-el.*

ädel, *adj.* noble; ibl. généreux; élevé; grand; magnanime; excellent; om metall, sten précieux. **-het,** *-en,* noblesse*; ibl. générosité*; élévation*; grandeur*; magnanimité*; excellence*. **-mod,** générosité*. **-modig,** *adj.* généreux. **-modigt,** *adv.* généreusement. **-sinnad,** *adj.* magnanime, se *-modig.* **-sten,** pierre précieuse; fig. fleuron; joyau; bijou. **-t,** *adv.* noblement, etc.; avec noblesse*, etc.

ädling, *-en. -ar,* gentilhomme; noble.

äfl||an, -, **-ande,** *-t,* efforts *pl.* **-as**[1], *dep.* faire tous ses (les) efforts [pour]; s'efforcer [de, à]; ibl. s'escrimer [à qui mieux mieux]; mettre de l'insistance* à.

äfsing, *-en, -ar,* penne*.

äfven, *adv.* aussi; ibl. même; encore: *~ då* ibl. lors même [que]; *~ om* quand (si) même. **-ledes,** *adv.* aussi; pareillement; de même. **-som,** *konj.* ainsi que; de même que; [tout] comme. **-så,** *konj.* o. *adv.* de même; de la même manière; ibl. autant.

äfventyr, *-et,* -, **1.** händelse aventure* (incident). **2.** risk, fara risque; danger; *med ~ att* au r. de; *till ~s* par (d')a.; *vid ~ af* sous peine* de. **-a**[1], *tr.* aventurer; risquer. **-are,** *-n,* -, aventurier. **-lig,** *adj.* aventureux; ᵗhasardeux; risqué; ibl. glissant. **-lighet,** *-en, -er,* caractère aventureux [*i* de] etc.

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

äg||a[2], *tr.* posséder; avoir; ibl. tenir; jouir de; *mitt ~nde hus* ma maison; *han -er detta hus* afv. cette m. est à lui, lui appartient; *allt hvad han -er och har* afv. tout son avoir (bien); ~ *rum* avoir lieu; exister; ~ *att* pouvoir; être le maître de; avoir à; *han -er att* afv. c'est à lui de. **-anderätt,** [droit de] propriété*. **-anderättshandling,** titre de propriété*. **-are,** *-n,* -, **-arinn|a,** *-an, -or,* propriétaire[2]; ibl. possesseur; maître, -esse*.

ägg, *-et,* -, œuf (f hörs i s., men ej i pl.); *där ha vi ~et* fig. F voilà le hic. **-formig,** *adj.* ovale; vetensk. ovoïde; oviforme. **-gula,** jaune d'œuf. **-handlare,** marchand d'œufs. **-hvita,** blanc d'œuf; ⊕ glaire*. **-hvitssjuka,** albuminurie*. **-kaka,** ibl. flan. **-kläckning,** ponte* [d'œufs]; konstgjord incubation*. **-kläckningsapparat,** couveuse*. **-kopp,** coquetier. **-kräm,** ⓝ œufs pl. à la neige. **-läggande,** *adj.* ovipare. **-läggning,** ponte* d'œufs. **-mjölk,** «lait aux œufs». **-rund,** *adj.* se *-formig.* **-röra,** œufs pl. brouillés. **-skal,** coquille* (coque*) d'œuf. **-stock,** ovaire. **-sås,** sauce* aux œufs; poulette*. **-toddy,** ⓝ lait de poule*.

ägn||a[1], I. *tr.* consacrer; ibl. vouer; offrir; appliquer; [ap]porter; donner; adresser; prêter; faire. II. *opers.* convenir [à]. III. ~ **sig,** 1. ~ *sig åt* se consacrer, etc. à; ofta se livrer, s'adonner à; ibl. vaquer à. 2. ~ *sig för* convenir, être propre, se prêter à, se *lämpa sig, passa.* **-ad,** *p. a.* se föreg.; ~ *att, för* propre à; fait, ibl. bon pour.

ägo, i uttr. *vara i ngns* ~ appartenir à qn; être la propriété de qn; *komma i ngns* ~ devenir la pr. de qn; ibl. tomber au pouvoir de qn. **-del,** bien. **-delning,** partage de terres*.

ägor, *pl.* biens pl.; propriétés* pl.; terres* pl.

ägo||skifte, se *-delning;* ibl. échange de terres*.

äkta, I. *adj.* 1. i motsats till falsk vrai; véritable; oförfalskad naturel; god fin; ren pur; gedigen de bon aloi; om akt, handskrift authentique; om barn, börd légitime; ~ *förbund* union* [conjugale]; ~ *hälft* F moitié*; ~ *make, maka* mari, femme*; ✳ époux, épouse*; ~ *par* couple [de mariés]; *det unga ~ paret* les nouveaux époux el. mariés; ~ *stånd* [état du] mariage; ~ *säng* lit conjugal. 2. *begära* (*gifva, lofva att gifva*) *till* ~ demander (donner, promettre) en mariage; *taga till* ~ se följ. II[1]. *tr.* se marier avec; épouser.

äktenskap, *-et,* -, mariage; *ledig till* ~ célibataire; non marié; *träda i* ~ se marier. **-lig,** *adj.* de (du) mariage; conjugal; matrimonial. **äktenskaps||band,** lien conjugal. **-brott,** adultère. **-brytare, -bryterska,** [homme, femme*] adultère[2]. **-byrå,** agence matrimoniale. **-förbund,** union* [conjugale]. **-förord,** contrat de mariage. **-jäf,** opposition* au mariage. **-kontrakt,** se *-förord.* **-löfte,** 1. promesse* de mariage. 2. vœu conjugal. **-skillnad,** divorce. **-tycke,** *hafva* ~ se ressembler [de figure*].

äkthet, *-en* (jfr *äkta* I. *1.*), vérité*; pureté*; bonté*; légitimité*; authenticité*.

äldre, *adj. komp.* plus âgé (vieux, avancé en âge); ibl. [plus] ancien (antique); aîné; antérieur [à]; *vara tio år* ~ *än* avoir dix ans de plus que; *detta har gjort dig tio år* ~ cela t'a vieilli de dix ans.

äldst, *adj. superl.* le plus âgé, etc. se föreg.; *den ~e* ibl. le doyen; le Nestor; *en ~e* un ancien hos metodisterna (inspecteur ecclésiastique).

älf, *-ven, -var,* fleuve; rivière*.

älf||dans, danse* des elfes. **-drottning, -konung,** reine*, roi des elfes. **-v|a,** *-an, -or,* elfe.

älg, *-en, -ar,* élan. **-jakt,** chasse* aux élans. **-kalf,** jeune élan. **-ko,** élan femelle*. **-oxe, -tjur,** élan mâle.

älsk||a[1], *tr.* aimer; ibl. chérir; affectionner; ~*d* afv. cher; [*min*] ~*de syster!* bien aimée sœur; bien chère sœur, etc. **-ande,** *de båda* ~ les deux amoureux. **-are,** *-n,* -, 1. en kvinnas amant; amoureux; å teater jeune premier. 2. i allm. ami; amateur; *vara passionerad* ~ *af* aimer passionnément el. à la passion el. folie*. **-arroll,** rôle d'amoureux. **-arinn|a,** *-an, -or,* amante*; ofta maîtresse*; å teater jeune première*. **-lig,** *adj.* älskad bien-aimé; cher; behaglig gracieux; älskvärd aimable. **-ling,** *-en, -ar,* chéri; ibl. favori, -ite*. **-lingsförfattare,** auteur favori, de prédilection* el. de chevet. **-og[s]handel,** amour. **-värd,** *adj.* aimable. **-värdhet,** *-en, -er,* amabilité*.

1. **älta,** *-n,* «fièvre intermittente» [des enfants].

2. **ält||a**[1], *tr.* pétrir; corroyer. **-ande,** *-t,* pétrissement; pétrissage. **-are,** *-n,* -, pétrisseur. **-ning,** *-en,* se *-ande.*

ämbar, *-et,* -, seau. **-tals,** *adv.* par seaux; à pleins seaux.

ämbete, *-t, -n,* 1. lokal bureaux pl. [de l'administration*, de la direction, etc.]. 2. ställning fonction[s]*; charge*; ibl. ministère; emploi; *å ~ts vägnar* ex officio; d'office; *falla ngn i ~t* empiéter sur les fonctions* de qn. 3. handtv. corporation*; corps.

ämbets||berättelse, rapport officiel. **-bref,** lettre officielle. **-broder,** collègue; confrère. **-dräkt,** costume officiel; uniforme. **-ed,** serment. **-fel,** faute* commise dans l'exercice d'une charge. **-förrättning,** [exercice d'une] fonction, etc. **-förvaltning,** administration*; gestion*. **-göromål,** fonction*. **-man,** fonctionnaire; ibl. officier public: *hög* ~ haut f.; ibl. magistrat. **ämbetsmanna||bana,** carrière administrative. **-duglighet,** capacités* pl. administratives; ⓞ. **-kår,** fonctionnaires pl. **-myndighet,** autorité administrative. **-stil,** style administratif. **-vägen,** la carrière administrative; l'administration*. **-välde,** bureaucratie* (t utt. c).

ämbets||myndighet, autorité* [administrative]. **-resa,** voyage officiel. **-rum,** bureau[x]. **-skrifvelse,** lettre officielle; ibl. circulaire*; dé-

Digitized by Google

pêche*. **-stil,** style administratif. **-tid,** ⓞ ibl. magistrature*. **-utöfning,** exercice d'une charge, etc. **-verk,** se *ämbete, 1.* **-åliggande,** devoir d'une charge, etc. **-åtgärd,** mesure administrative; acte administratif (public). **-ärende,** *stadd i ~n* dans l'exercice de ses fonctions*, etc.

ämna[1], *tr.* ~ [*sig*] se proposer [de]; compter; avoir l'intention* de; vouloir; aller; ~ *sig bort, in, ned, upp, ut, öfver* vouloir (ibl. aller) partir el. sortir (s'en aller), [r]entrer, descendre, monter, sortir, passer.

ämne, *-t, -n,* **1.** stoff i yttre men. matière*; substance*; *flytande* ~ liquide; ibl. liqueur*. **2.** ~ för tanke, skrift, tal, etc. matière*; sujet. **3.** fack, läro~ m.; branche*; sujet. **4.** i andlig, personlig men. ibl. étoffe*; élément; germe; ⓞ t. ex. *präst~* futur pasteur; *talar~* orateur (F cicéron) en herbe*.

ämnes||namn, nom de matière*. **-sven,** élève; apprenti.

än, I. *adv.* encore; upprepadt tantôt; i koncessiva satser = också, se *huru, hvad, hvem, hvart, om;* ~ *sen* eh bien, après? ~ *nöjet då!* mais le plaisir. II. *konj.* que [ne]; ibl. de.

ända, I. *-n, -r,* slut fin*; stycke bout; extrémité*; ibl. confins pl.; queue*; ändamål effet; ofta but; se under *galen; gå till* ~ prendre fin*; tirer, toucher à sa fin; ibl. tomber; expirer; *gå öfver* ~ faire la culbute: *göra ~ på* mettre fin* à; *taga en ~ med förskräckelse* avoir une fin horrible; finir d'une manière épouvantable; *resa sig på* ~ se dresser; *stå på* ~ être debout; *till den ~n* à cet effet; dans ce but; *dagen i* ~ toute la [F sainte] journée. II[1]. [*in*]*tr.* [se] terminer; finir [sa vie]; *~s, ~ sig* se t. [par, en]; finir. III. *adv.* jusque (jusques); ~ *bort, fram till* jusqu'à (en); ~ *fram* jusqu'au bout; ~ *ifrån* depuis; à partir (dater, compter) de; dès; ~ *härifrån till Hjo* d'ici [à] Hjo; ~ *igenom* d'un bout el. d'une extrémité à l'autre; de b. en b.; ~ *in uti* jusqu'à; jusque dans; ~ *ned* [jusqu']en bas; de ᵗhaut en bas; ~ *till* jusqu'à (en); ~ *upp på* jusque sur; ~ *upp till* jusqu'à [la hauteur de]; ~ *öfver* jusque par-dessus. **-lykt,** *-en,* **1.** fin*. **2.** F se *bak.* **-mål,** but; ibl. fin*; *utan* ~ sans but; inutile; [en] vain.

ändamåls||enlig, *adj.* eg. propre, approprié à son but; ofta utile; opportun; convenable. **-het,** *-en,* ⓞ utilité*; opportunité*; convenance*. *-t, adv.* ⓞ convenablement.

ändamåls||lös, *adj.* qui ne sert (n'aboutit) à rien; inutile; [en] vain. **-het,** *-en,* ⓞ inutilité*. *-t, adv.* ⓞ inutilement.

änd||as[1], *dep.* se terminer. **-e,** *-en, -ar,* se *ända, I.* **-else,** *-n, -r,* terminaison*; désinence*. **-else-bokstaf,** [lettre*] finale*. **-lig,** *adj.* fini (borné; limité); qui a un terme. **-lighet,** *-en,* nature limitée el. bornée; ibl. vie* terrestre. **-lös,** *adj.* infini (indéfini); interminable; sans fin*; *ett ~t göra* F la mer à boire. **-löshet,** *-en,* infinité*.

ändock, *konj.* quoique; bien que; se *dock; ehuru.*

ändpunkt, extrémité*; terminus; point extrême.

ändr||a[1], *tr.* changer; modifier; faire (apporter) des changements el. modifications* à; refaire (refondre; rompre); förbättra améliorer; réformer; corriger; försämra altérer; ~ *sig* se changer, etc.; revenir sur sa décision; se raviser. **-ing,** *-en, -ar,* changement; modification*. **-ingsförslag,** amendement.

ändl||station, station*; terminus. **-tarm,** rectum (um utt. *ämm*).

ändtlig, *adj.* final. **-en,** *adv.* omsider enfin; nödvändigt à toute force; malgré tout; för all del de grâce* (je vous en prie, supplie, etc.).

ändå, *adv.* **1.** vid komparativ encore. **2.** likväl pourtant; cependant; ibl. malgré cela; après tout; tout de même (~ *alltid*).

äng, *-en, -ar,* prairie*; pré.

ängd, *-en, -er,* contrée*, se *nejd, trakt.*

äng||el, *-eln, -lar,* ange.

ängla||ansikte, -bild, visage, figure* angélique. **-dyrkan,** culte des anges. **-hufvud,** tête* d'ange; chérubin. **-kör,** chœur (ch utt. *k*) des anges; chœur angélique. **-ren,** angélique. **-renhet,** pureté* angélique. **-tålamod,** patience* angélique el. d'ange.

ängsl||a[1], I. *tr.* causer de l'anxiété*, de l'inquiétude*, de vives inquiétudes à; alarmer. II. ~ *sig* être dans l'anxiété*, etc. se föreg.; ibl. être dans des transes*. **-an,** *-,* anxiété* (vive inquiétude). **-as**[1], *dep. intr.* se *-a, II.* **-ig,** *adj.* **1.** orolig anxieux; plein d'anxiété*; tourmenté, dévoré d'inquiétude*; *vara* ~ se utv. *-a, II;* ibl. trembler [pour qn]; se tourmenter [pour qn]; *göra* ~ inquiéter, se *-a, I.* **2.** om sgt inquiétant. **-ighet,** *-en,* se *-an.*

ängs||lärka, alouette* des prés. **-lök,** ail potager. **-mark,** pré.

änk||a, *-an, -or,* veuve*; *sedan hon blef* ~ utv. depuis son veuvage.

änke||drottning, reine-mère*; reine* douairière (al utt. a). **-fru,** veuve*; ~ *N. N.* madame* [sällan Veuve*] N. N. **-furstinna,** princesse* douairière. **-hertiginna,** duchesse* douairière. **-hjälp,** 1. redevance* à la caisse des veuves*. 2. pension* de (subside à une) veuve*. **-kassa,** caisse* des veuves*. **-man,** veuf. **-medel,** se *-kassa.* **-sorg,** deuil [de veuve*]. **-stånd,** veuvage. **-säte,** douaire.

änk||hus, maison* de retraite* pour les veuves*. **-ling,** *-en, -ar,* veuf. **-år,** année[s]* de veuvage.

änne, *-t, -n,* front. **-spann,** frontal.

ännu, *adv.* encore.

änskönt, *konj.* bien que; quand [bien] même.

änter||bila, ⚓ ᵗhache* d'abordage. **-dragg,** ⚓ grappin d'abordage. **-hake,** ᵗharpeau.

äntr||a[1], *tr.* ⚓ aborder; accrocher. **-ande, -ing,** *-en, -ar,* ⚓ abordage.

---

* femin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

äppel||formig, *adj.* en forme* de pomme*. **-frukt**, pomme*. **-kaka**, gâteau aux pommes*. **-kart**, pomme verte. **-kastad**, *adj.* pommelé. **-kompott**, compote* de pommes*. **-kärna**, pepin [de pommes*]. **-maräng**, pomme meringuée. **-must**, cidre doux. **-paj**, engelska apple-pie. **-skal**, pelure* de pomme*. **-skiva**, tranche*, ibl. rouelle* de pomme*. **-soppa**, «soupe* aux pommes». **-stjälk**, queue* de pomme*. **-syra**, acide malique. **-tid**, saison* des pommes*. **-trä**, **-träd**, pommier. **-tårta**, tarte* aux pommes*. **-vin**, cidre.

äpple, *-t, -n*, pomme*; *riks~* globe.

ära, I. *-n*, honneur; ibl. gloire*; *ha den ~n att* avoir l'h.; *dina ord i all ~* ne t'en déplaise; *i all ~* en tout h.; *med ~* avec h.; *till ngns ~* en l'h. de qn; *på din ~* sur ton h.; *~ vare Gud* gloire* soit à Dieu; *sätta en (sin) ~ uti* tenir à honneur de; ibl. faire gloire* de; oftare se f. une gl. de; *sätta en viss ~ i att* se faire un point d'h.; mettre un certain amour-propre [à]. II[1]. *tr.* honorer; *~ den, som ~s bör* à tout seigneur, tout honneur; *~d* honoré; *den ~de tidningen* l'estimable; l'excellent; *Eder ~e* votre honorée.

ärbar, *adj.* honnête; pudique (chaste). **-het**, *-en*, honnêteté*; pudicité* (chasteté*). **-t**, *adv.* honnêtement, etc.

ära||betygelse, **-bevisning**, [marque* d']honneur (d'estime*); ibl. hommage. **-förgäten**, *adj.* oublieux de [ce qu'exige] l'honneur, se *-lös*. **-girig**, *adj.* ambitieux; ibl. avide d'honneurs el. de gloire*. **-girighet**, ambition*, se föreg. **-kränkande**, *adj.* diffamant; ibl. diffamatoire. **-kränkning**, diffamation*. **-lysten**, *adj.* ambitieux. **-lystnad**, *-en*, ambition*. **-lös**, *adj.* sans honneur; infâme. **-löshet**, *-en*, infamie*. **-minne**, éloge [de]; panégyrique [de].

ärende, *-t, -n*, i allm. commission*; statsr., ämbetsr. *~n* ofta affaires* [étrangères, etc.]; *gå, springa ~n* faire les (des) courses*; *ha ~ till* avoir affaire* à (chez); *gå i sina ~n* aller, vaquer à ses aff.; *göra sig ~ med ngt* prendre qc pour prétexte; *vara stadd i rätta ~n* avoir pour soi le droit et la raison; s'acquitter de ses devoirs.

ärenpris, bot. véronique*.

ära||port, arc de triomphe. **-rörig**, *adj.* diffamant; diffamatoire; *~ beskyllning* diffamation*. **-skändande**, *adj.* se föreg. **-skändare**, diffamateur. **-sted**, statue*. **-ställe**, place*, poste d'honneur; *~n* honneurs pl.; dignités* pl. **-vördig**, *adj.* révérend. **-vördighet**, *-en*, Révérence*.

ärfdabalk, «code (titre) des successions*».

ärftlig, *adj.* héréditaire. **-het**, *-en*, hérédité*.

ärfva[2], *tr.* hériter [de qc, de qn, qc de qn].

ärg, *-en*, vert-de-gris. **-a**[1], *intr.* se couvrir de vert-de-gris; *~ ifrån sig* ⓞ. **-ig**, *adj.* couvert de (F qui a du) vert-de-gris; vetensk. érugineux.

ärli, *-[e]n, -ar*, âtre.

äring, *-en, -ar*, récolte*; moisson*.

ärja[2], *tr.* labourer; *~ ned* [re]couvrir de terre* [en labourant].

ärke||biskop, archevêque. **-biskopinna**, obrukligt i Frankrike femme* de l'archevêque; *~n N.* madame N. **-biskopsdöme**, archevêché. **-bof**, fieffé coquin, etc. se *bof*. **-fiende**, ennemi juré el. déclaré. **-hertig**, **-hertiginna**, archiduc, -duchesse*. **-hertiglig**, *adj.* archiducal. **-narr**, fou achevé; F archifou. **-nöt**, triple sot. **-skälm**, maître fripon. **-stift**, archevêché. **-tjuf**, voleur émérite. **-åsna**, F âne bâté. **-ängel**, archange (ch utt. *k*).

ärl||a, *-an, -or*, ᵒhochequeue; bergeronnette*.

ärlig, *adj.* honnête; de bonne foi; oeg. convenable; bon; vral. **-het**, *-en*, honnêteté*; bonne foi. **-t**, *adv.* de bonne foi; honnêtement, etc.

ärm, *-en, -ar*, manche*. **-foder**, doublure* de manche*. **-kappa**, manteau à manches*.

ärna[1], se *ämna*.

ärof||full, **-rik**, *adj.* glorieux; plein de gloire*. **-fullt**, **-rikt**, *adv.* glorieusement; avec gloire*; d'une manière glorieuse.

ärr, *-et*, -, cicatrice*; ibl. balafre*; marque*; couture*. **-a**[1] **sig**, *refl.* se cicatriser. **-ig**, *adj.* couvert de cicatrices*; marqué d'une c.; se *kopp~*.

ärt, *-en, -er*, **-a**, *-an, -or*, pois [cultivé]; *~er o. fläsk* des p. au lard. **-blomma**, fleur* de pois. **-formig**, *adj.* en forme* de pois; vetensk. pisiforme. **-korf**, saucisson aux pois. **-land**, carré, champ de pois. **-mjöl**, farine* de pois. **-skal**, écale* de pois. **-skida**, cosse* de pois; *-skidor* med ärter uti pois en cosse*. **-skocka**, *jord~* topinambour. **-soppa**, soupe* aux pois; purée* aux pois. **-törne**, ajonc. **-välling**, se *-soppa*. **-växt**, légumineuse*. **åker**, champ de pois.

äska[1], demander, se *begära, fordra*; *~ ljud* d. [le silence pour prendre] la parole.

äsping, *-en, -ar*, vipère commune.

äss, *-et*, -, as (s hörs).

ässe, i uttr. *vara i sitt* [*rätta*] *~* être dans son élément.

ässj||a, *-an, -or*, ⚙ âtre de forge*.

ät||a[4], *tr.* manger; ibl. prendre; faire; se nourrir de; afbeta paître; brouter; fräta ronger; *~ frukost* déjeuner; *~ middag* dîner; *~ kväll* souper; *~ godt* bien m.; faire bonne chère; *~ upp* m.; achever [de m.]; croquer; *det får han ~ upp* oeg. il me (etc.) le payera; *~ ut* a) äta till slut [achever de] manger; b) ög supplanter; F couper l'herbe* sous le pied à; *~ ute* dîner en ville*, etc.; *~ sig in uti* mordre dans (sur); ronger; *~ sig ut* sortir [en rongeant]; *~s* se manger. **-ande**, ⓞ. **-are**, *-n*, -, mangeur. **-bar**, *adj.* ⓞ ibl. F mangeable; qui peut se manger. **-dags**, *adv.* [à] l'heure* du dîner, etc. **-lig**, *adj.* comestible. **-ning**, *-en*, ⓞ ibl. repas. **-sjuka**, boulimie*.

---

[1]h aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

ätt, *-en*, *-er*, maison*; race*; dynastie*; famille*. **-artafla**, généalogie*. **ätte||fader**, aïeul; ancêtre. **-hög**, **-kulle**, tumulus; tertre. **-lägg**, descendant; rejeton. **-stupa**, ⓞ.
ättik||a, *-an*, *-or*, vinaigre.
ättiks||fabrik, fabrique* de vinaigre. **-flaska**, vinaigrier. **-gurka**, cornichon [confit au vinaigre]. **-syra**, acide acétique.
ätt||led, génération*. **-ledning**, descendance*: filiation* [des familles*]; généalogie*. **-ling**, *-en*, *-ar*, descendant[e*]; rejeton [mâle]. **-lägg**, se föreg. **-längd**, généalogie*.

Ö.

1. **ö**, *-'et*, *-'n*, svarar mot franska Œ.
2. **ö**, *-n*, *-ar*, île*. **-bo**, *-n*, *-[a]r*, insulaire.
öd||a[2], *tr.*, ~ [*bort*] gaspiller; ~ *ut* dévaster; dépeupler. **-ande**, *-t*, gaspillage. **-are**, *-n*, -, gaspilleur; ibl. dévastateur.
1. **öde**, *adj.* désert (désolé); inculte; vide.
2. **öde**, *-t*, *-n*, sort; destinée*; destin; fortune*.
ödelägg||a[2], *tr.* dévaster (ravager); ibl. désoler; faire un désert de; détruire. **-are**, *-n*, -, dévastateur. **-else**, *-n*, *-r*, **-ning**, *-en*, *-ar*, dévastation* (ravage); ibl. désolation*.
ödem, *-et*, œdème. **-atisk**, *adj.* œdémateux.
ödemark, désert; solitude*.
ödes||diger, *adj.* F gros de malheurs el. d'événements importants. **-hemman**, non-valeur*. **-mål**, *råka i* ~ tomber en non-valeur*; *upptaga ur* ~ défricher; mettre en valeur*.
ödkänd, se *ökänd*.
ödl||a, *-an*, *-or*, lézard (saurien).
ödmjuk, *adj.* humble; ~*e tjänare!* afv. j'ai [bien] l'honneur de vous saluer. **-a**[1], *tr.* humilier; ~ *sig* s'h. **-ast**, *adv.* très humblement; avec (el. en toute) humilité*. **-ligen**, **-t**, *adv.* se *-ast*.
ödslig, *adj.* désert; solitaire; désolé. **-het**, *-en*, solitude*. **-t**, *adv.*, *ligga* ~ être solitaire, etc.
öflig, *adj.* en usage; d'usage; pratiqué.
öflock, groupe d'îles*; archipel.
öfning, *-en*, *-ar*, exercice [pratique]; ibl. pratique*; routine*.
öfnings||eskader, ⚓ escadre* d'évolution[s]*. **-exempel**, exemple; exercice. **-läger**, ⚔ camp de manœuvres*. **-lärare**, maître de musique*, de dessin, de danse*, etc. **-marsch**, ⚔ promenade* militaire. **-stycke**, exercice; mus. afv. étude*. **-tid**, temps d'exercice; ⚔ école*. **-ämne**, musique*, dessin, danse*, etc.
öfolk, nation* (peuple) insulaire.
öfre, *adj.*, *komp.* supérieur; [d'en] ʿhaut; de dessus; *gå den* ~ *vägen* afv. passer par en (le) ʿhaut.
öfrig, *adj.* restant; de (qui) reste; autre; *den* ~*a delen*, *det* ~*a* la reste; *de* ~*a* les autres; *för (i)* ~*t* du reste; d'ailleurs; au reste; au demeurant; au surplus; *i allt* ~*t* pour tout le reste.
öfv||a[1], *tr.* exercer; s'ex. à; pratiquer; ~ *in* afv. étudier; dresser; seriner. **-ad**, *adj.* exercé (dressé); afv. om ngn versé; expérimenté (rompu à); om ngt pratique. **-ande**, *-t*, exercice; pratique*.
öfver, I. *adv.* på andra sidan de l'autre côté; kvar de reste; öfverstånden passé; *det går snart* ~ cela passera bientôt. II. *prep.* om rum sur; au-dessus de; par-dessus; au delà de; de l'autre côté; ibl. par; sur; de; outre; mer än plus de; *icke* ~ *sig* médiocre; *vara* ~ *sig gifven* être désespéré. **-allt**, *adv.* partout. **-anstränga**[2], *tr.* surmener. **-ansträngning**, surmenage. **-antvarda**[1], *tr.* livrer. **-arbete**, travail (heure*) supplémentaire; ouvrage en sus. **-arm**, bras [proprement dit]. **-balans**, *taga* ~*en* perdre l'équilibre. **-befolka**[1], surpeupler (trop peupler). **-befolkning**, excès de population*. **-befäl**, ⚔ commandement surprême el. en chef; officerare officiers pl. supérieurs. **-befälhafvare**, ⚔ commandant el. général en chef. **-betalning**, surpaye*; ⓞ. **-betyg**, ⓝ note supérieure. **-bevisa**[1], *tr.* convaincre. **-bibliotekarie**, administrateur de la Bibliothèque. **-bjuda**[4], *tr.* enchérir sur; fig. renchérir sur; ~ *hvarandra i artighet* faire assaut de politesses*; ~ *sig själf* se surpasser soi-même. **-blick**, coup d'œil. **-blifva**, rester; *-blifven* restant; resté. **-bredstäcke**, couvre-pieds; courtepointe; couverture*. **-bringa**[2], *tr.* [ap]porter; remettre; transmettre. **-bringare**, porteur. **-bud**, [sur]enchère*. **-byggnad**, partie supérieure d'un bâtiment; å järnväg superstructure*; ⚓ ʿhauts pl. **-börd**, superfétation*. **-ceremonimästare**, grand maître des cérémonies*. **-debitera**[1], surcharger [de]. **-del**, dessus; ʿhaut. **-direktör**, directeur en chef. **-domare**, juge supérieur; j. suprême. **-domstol**, cour supérieure. **-drag**, ʿhousse*; enveloppe*; fourreau. **-draga**[4], *tr.* [re]couvrir; revêtir; ibl. faire passer; surmonter [de, par]; mettre [à]; enduire [de]; ~*s med* se c., se charger de.
öfverdrift, exagération*; retor. hyperbole*; ibl. excès [i de]; exubérance*.
öfverdrifv||a[4], *tr.* exagérer; ibl. charger; outrer; grossir. **-en**, *adj.* exagéré; excessif; exorbitant; outré; hyperbolique; *göra sig* ~ *förestållning om* s'exagérer. **-et**, *adv.* d'une manière exagérée, etc.; avec exagération*; à l'excès; excessivement.
öfverdåd, 1. djärfhet témérité*; F folie*. 2. lyx luxe; faste. **-ig**, *adj.* 1. djärf téméraire; F fou. 2. luxueux; somptueux; fastueux. **-ighet**, *-en*,

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

se -. **-igt**, *adv.* 1. témérairement; F follement; F avec folie*. 2. *lefva ~* vivre somptueusement el. dans le luxe; F mener grand train.

öfverdäck, ⚓ belle*; troisième pont.

öfverens, *adv.* d'accord; *komma ~* tomber d'a.; convenir (böjes med être); s'entendre. **-komma⁴**, *intr.* se under föreg. **-kommelse**, *-n*, *-r*, convention* (marché; accord; pacte). **-kommen**, *pp.* convenu. **-stämma²**, *intr.* 1. *~ med ngn* être d'accord el. s'accorder avec qn; ibl. sympathiser avec qn; cadrer ensemble; marcher de concert. 2. *~ med ngt* concorder, cadrer, s'accorder avec qc; être conforme (analogue), ibl. proportionné à. **-stämmande**, *adj.*, *~ med* conforme, etc. à; *icke ~* ofta discordant. **-stämmelse**, *-n*, *-r*, accord; conformité*; harmonie*; concordance*; analogie*; convergence*; convenance*; *brist på ~* ibl. désaccord; incohérence*; *i ~ med* conformément à; en conformité* de (avec); *i ~ härmed* par analogie*; en conséquence*.

öfver||fall, anfall attaque imprévue; surprise*; coup de main*; ⚓ élancement. **-falla⁴**, *tr.* assaillir à l'improviste; fondre el. tomber sur; ibl. surprendre; *~ ngn med ovett* accabler qn d'injures*. **-fara⁴**, *intr.* passer [sur, dessus]; traverser. **-fart**, *-en*, passage; traversée*; trajet. **-flygla¹**, *tr.* ⚔ déborder. **-flygling**, *-en*, *-ar*, ⚔ débordement. **-flytta¹**, *tr.* transporter; transférer; ibl. ⚓ transborder; reporter; transmettre; verser [dans]; öfversätta faire passer [du suédois en français]; traduire. **-flyttning** (jfr föreg.), transport, transfert; traduction*; translation*; transbordement; report; transmission*.

öfverflöd, *-et*, a) superflu; b) [sur]abondance*; exubérance*; redondance*; profusion*; alla med de; *hafva ngt i ~*, *~ på ngt* avoir [de] qc en ab., ab. de qc; abonder en qc; regorger de qc; *finnas i ~* se *-a*; *i*, *till ~* en ab.; surabondamment; à profusion*; *~ i kläder* luxe des habits; *~ i mat och dryck* excès de bonne chère; luxe de la table; *gifva af sitt ~* donner de son superflu. **-ig**, *adj.* superflu (inutile; oiseux); ibl. de trop; yppig, ymnig [sur]abondant; *~ artighet* äfv. excès de politesse*. **-ighet**, *-en*, superfluité*; ibl. superfétation*; se -. **-igt**, *adv.* se *i* -.

öfverflödsl||artikel, article objet de luxe. **-förordning**, **-lag**, loi* somptuaire. **-vara**, se *-artikel*.

öfver||frakt, excédent [du fret, etc.]. **-full**, *adj.* trop plein; comble: *vara ~ af* regorger de. **-fullhet**, *-en*, ⊙ ibl. trop-plein. **-fylla²**, *tr.* remplir trop (outre mesure*); combler; belamra encombrer. **-fältläkare**, médecin (chirurgien) en chef de l'armée*. **-föra²**, *tr.* [faire] passer; bokh. reporter; rejeter. **-general**, général en chef; généralissime. **-gevär**, arme* à feu. **-gifva⁴**, *tr.* abandonner; délaisser; quitter; renoncer à; déserter. **-gjuta⁴**, *tr.*, *~ med* couvrir, arroser de; starkare inonder de; äg. c.; répandre sur. **-gjutning**, inondation*. **-glänsa²**, *tr.* être plus brillant que; avoir plus d'éclat que; äg. effacer; éclipser; ibl. faire rayonner; r. sur. **-grepp**, empiètement. **-gå³**, I. *tr.* [sur-] passer; lända arriver à. II. *intr.* passer [à un autre sujet, en habitude*]; ändras se changer, se tourner, se convertir [en]; *ldta ~* tr. envoyer à. **-gående**, *adj.* passager; qui passe; transitoire; de transition*. **-gång**, passage; mellan ämnen transition*.

öfvergångs||förslag, projet de dispositions* transitoires. **-medel**, moyen transitoire. **-period**, se *-stadium*. **-polett**, [bulletin, jeton de] correspondance*. **-stadium**, période* transitoire el. de transition*. **-tillstånd**, état tr. el. de transition*. **-åtgärd**, mesure* tr. el. de transition*.

öfver||halka¹, *tr.* äg. glisser sur. **-halning**, ⚓ coup de roulis; *taga en ~* tomber sur le côté. **-hand**, [le] dessus; *få*, *hafva* (*taga*) *~* avoir (prendre) le d.; l'emporter; prédominer; *få*, *taga ~* utbreda sig se propager; gagner [rapidement]; växa, ökas s'accroître; om djur se multipler; pulluler. **-handtagande**, I. *adj.* (jfr föreg.) prédominant; ibl. envahissant; croissant el. se multipliant à l'excès. II. *s.* propagation*; excès. **-herde**, souverain pasteur. **-herrs**, [maître] souverain. **-herrskap**, souveraineté*; ibl. hégémonie*; suprématie*. **-het**, *-en*, autorité* ofta i pl.; *höga ~en* le souverain (le roi, etc.). **-hetsperson**, magistrat. **-hetta¹**, *tr.* ⚙ surchauffer. **-hettning**, *-en*, surchauffage; surchauffe*.

öfverhof||jägmästare, grand veneur [du Roi, de la Cour]. **-marskalk**, grand maréchal de la Cour. **-mästare**, **-mästarinna**, grand maître, grande maîtresse de la Cour. **-predikant**, grand aumônier el. premier chapelain de la Cour. **-stallmästare**, grand écuyer de la Cour.

öfver||hopa¹, *tr.* accabler [de]; [sur]charger; combler; écraser. **-hoppa¹**, *tr.* sauter; eg. äfv. franchir; äg. ibl. sauter (omettre; escamoter). **-hoppande**, saut[s]; äg. omission*. **-hud**, épiderme *m.* **-hufvud**, chef [suprême]. **-hus**, i England chambre* haute el. des lords. **-hängande**, *adj.* imminent. **-höghet**, hégémonie*. **-hölja²**, *tr.* couvrir [de]. **-ila¹ sig**, *refl.* agir à la légère, sans réflexion*; s'emporter; trop se presser. **-iladt**, *adv.* précipitamment; avec [trop de] précipitation*. **-ining**, *-en*, *-ar*, a) précipitation*: b) obetänksamhet étourderie* (irréflexion*); ngn gg emportement. **-iningsfel**, étourderie*. **-ingeniör**, ingénieur en chef. **-inseende**, haute surveillance. **-inspektör**, inspecteur général. **-intendent**, surintendant. **-jordisk**, céleste; äfvs. extraterrestre. **-jägare**, premier chasseur. **-jägmästare**, grand veneur; skogst. maître des eaux* et forêts*. **-kammarherre**, grand chambellan. **-kammarjunkare**, premier gentilhomme de la chambre. **-kast**, surjet. **-kjol**, jupe*. **-klaga¹**, se pourvoir [en justice*] contre; interjeter appel de; pro-

Digitized by Google

tester contre. **-klagande,** interjection* d'appel; ⓞ. **-klass,** classe supérieure. **-klok,** *adj.* qui fait l'entendu; suffisant; présomptueux. **-klokhet,** présomption*; suffisance*. **-klorsyra,** acide hyperchlorique.

öfverkläd|a[2], *tr.* [re]couvrir; garnir; tapisser, alla med de; *-d med* afv. en. **-ande,** *-t,* ⓞ garnissage. **-ning,** 1. se föreg. 2. för kvinnor robe* [de dessus]. **-sel,** garniture* [de dessus].

öfver|komma[4], *tr.* 1. öfvergå passer [sur]. 2. hitta på trouver par ᵗhasard; mettre la main sur; tomber sur. **-kommando,** se *-befäl.* **-kommendant,** ⚔ gouverneur militaire. **-konstapel,** brigadier; ⚔ maître canonnier de 2me classe. **-korsa**[1], rayer; biffer; canceller. **-korsning,** rayure*; biffure*; cancellation*. **-kypare,** premier garçon. **-käksben,** [os] sus-maxillaire. **-köra**[2], *tr.* écraser (renverser; passer sur le corps de). **-körsväg,** passage à niveau. **-lagd,** *pp.* se *-lägga; adj.* prémédité; tbl. pesé; considéré. **-lasta**[1], *tr.* surcharger (accabler); belasta enivrer; *~d* drucken ivre; *~dt tillstånd* état d'ivresse*. **-lastande, -lastning,** surcharge*; *magens ~* afv. replétion*. **-lefnad,** survie*; survivance*. **-lefva,** I. *s.* reste; bribe*; reliefs pl. II[1]. *tr.* survivre [à qn]; tbl. passer; voir. **-liggare,** äg. fruit sec. **-lista**[1], *tr.* surpasser en ruse*; user de plus de ruse* el. d'adresse* que; *~ hvarandra* jouer au plus fin. **-ljudt,** *adv.* bruyamment; *skratta ~* rire aux éclats. **-lopps,** *till ~* de reste; plus qu'il ne faut; au delà du nécessaire; de surcroît. **-loppsgärning,** œuvre* surérogatoire. **-loppsmedlem, -loppsmänniska,** personne* de trop. **-lupen,** *adj.* obsédé, ᵗhanté [par]. **-lycklig,** *adj.* transporté de joie*; F au troisième ciel; *känna sig ~* ne pas se sentir de joie*. **-låta**[4], *tr.* afstå céder; faire cession* de; abandonner; résigner; anförtro remettre entre les mains* de; utlämna livrer; öfverlämna transmettre; transférer. **-låtande, -låtelse** (jfr föreg.), ⓞ transmission*; abandon; cession*. **-låtlig,** *adj.* transmissible. **-läder,** empeigne*. **-lägga**[2], *intr.,* *~ om* délibérer; considérer; *~ med ngn om ngt* conférer, consulter avec qn sur qc; *~ med sig själf* se consulter. **-läggning,** délibération*; tbl. conférence*; *efter mogen ~* après y avoir mûrement (bien) réfléchi; à tête reposée; *komma under ~* être mis en délibération*; *vara under ~* s'agiter; se discuter; être traité; être sur le tapis. **-lägsen,** *adj.* supérieur [à qn en qc]; de supériorité*. **-lägsenhet,** *-en,* supériorité*. **-läkare,** médecin en chef. **-lämna**[1], *tr.* remettre; laisser; livrer; charger; se décharger; öfvergifva rendre; underställa soumettre; remettre; *~ sig åt* se livrer à; s'abandonner à; se remettre entre les mains* de. **-lämnande,** ⓞ tbl. remise*; présentation*; reddition*; abandon. **-lämnare,** porteur; ⓞ. **-lämning,** se *-lämnande;* tbl. från forntid tradition*. **-läpp,** lèvre supérieure. **-lärare,** i folkskolan premier instituteur; vid lägre elementarläroverk professeur des classes supérieures. **-läsa**[2], étudier. **-läsning,** répétition*; étude*. **-läsningstimme,** heure* d'étude*. **-löpare,** transfuge (déserteur). **-löpning,** désertion*. **-mage,** [enfant[2]] mineur, -e*. **-makt,** puissance* supérieure el. prépondérante; force majeure; supériorité*; nombre; *vika för ~en* céder à la force; *ha ~en* être le plus fort. **-man,** maître. **-manna**[1], *tr.* accabler el. vaincre [par la supériorité de ses forces*, par le nombre, etc.]. **-mod,** outrecuidance*; arrogance*. **-modig,** *adj.* arrogant; outrecuidant. **-modigt,** *adv.* avec arrogance*. **-mogen,** *adj.* trop mûr. **-morgon,** *i ~* après-demain. **-mållig,** *adj.* qui excède la mesure. **-mått,** excès [de forces*, etc.]; surabondance*; exubérance*. **-måttan,** *adv.* extrêmement; excessivement; à l'excès; on ne peut plus. **-mäktig,** *adj.* trop (excessivement) puissant; plus p. que; supérieur à. **-mänsklig,** *adj.* surhumain. **-mätt,** *adj.* qui a trop mangé; äg. blasé [sur]. **-mätta**[1], *tr.* kem. sursaturer. **-mättnad,** satiété*; kem. sursaturation*. **-naturlig,** *adj.* surnaturel. **-nog,** surabondamment; plus qu'il n'en faut. **-ordnad,** *adj.* supérieur. **-plagg,** eg vêtement de dessus =paletot; manteau, etc. **-raska**[1], *tr.* surprendre; prendre au dépourvu. **-raskning,** *-en, -ar,* surprise*. **-resa,** I. *s.* passage, se *-fart.* II[2]. *intr.* passer. **-reta**[1], *tr.* surexciter. **-retning,** surexcitation*. **-rock,** pardessus; vid *~* paletot. **-rumpla**[1], *tr.* attaquer à l'improviste*; surprendre; prendre par un coup de main* el. par surprise*. **-rumpling,** *-en, -ar,* [attaque* par] surprise*; coup de main*. **-räcka**[2], *tr.* passer; présenter; transmettre. **-räkna**[1], *tr.* compter; calculer. **-räkning,** calcul. **-rätt,** tribunal supérieur. **-rösta**[1], *tr.* 1. parler el. crier plus ᵗhaut que; couvrir [la voix de]. 2. vinna majoritet l'emporter [sur qn] à la majorité* des voix*; *blifva ~d* avoir la majorité contre soi; être en minorité*. **-röstande, -röstning,** ⓞ. **-se**[3], I. *tr.* 1. öfverblicka voir (mesurer) toute l'étendue de; porter la vue, les regards sur; promener ses r. sur. 2. granska revoir; reviser. 3. förbise ne pas voir el. remarquer. II. *intr., ~ med* fermer les yeux sur; avoir de l'indulgence* el. user d'i. pour (excuser; pardonner). **-seende,** I. *adj.* indulgent. II. *s.* granskning revision*; eftergifvenhet indulgence*; *vinna ~* se faire pardonner. **-segla**[1], *tr.* passer sur; couler bas el. à fond; aborder. **-segling,** ⓞ abordage. **-sikt,** *-en, -er,* coup d'œil; aperçu; tbl. tableau; sommaire; résumé; précis. **-siktsblad,** carte* d'assemblage. **-sinnlig,** *adj.* au-dessus des sens; surnaturel; tbl. supra-naturel; supra-sensible; transcendant. **-sittare,** *-n, -,* ⓝ vantard se följ. **-sittarmin, -sittarton, -sitteri,** *-et, -er,* air, ton d'importance*. **-sjungning,** répétition*; exercice de chant. **-skatta**[1], *tr.* [s']exagérer; esti-

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. ⓝ närmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

mer trop; surfaire. **-skattande,** exagération*; estimation* trop élevée. **-skattmästare,** grand trésorier. **-skeppa,** transporter par eau*. **-skeppande, -skeppning,** transport par eau*. **-skjuta**[4], excéder; dépasser. **-skott,** excédent; surplus; boni. **-skottsmedel,** boni, se föreg. **-skrida**[4], [outre]passer; sortir [des bornes* de]; franchir; dépasser [le but, un nombre]; excéder; ibl. transgresser; enfreindre. **-skridande,** ⓞ se föreg. **-skrifning,** surcharge*. **-skrift,** titre. **-skugga**[1], *tr.* ombrager. **-skygga**[1], *tr.* couvrir de son ombre*. **-skyla**[2], *tr.* couvrir. **-skylande,** se *-höljande.* **-skåda**[1], *tr.* embrasser d'un coup d'œil; jeter les yeux sur. **-skådlig,** *adj.* qui peut être embrassé par la vue el. la pensée (clair; net).

öfverskär||a[4], *tr.* tondre. **-are,** tondeur [de drap]. **-armaskin,** tondeuse*. **-ning,** tondage.

öfver||skölja[2], *tr.* baigner; submerger; noyer; inonder. **-sköljning,** submersion*; om ngns ablution*; ⓞ. **-slag,** devis [approximatif]; ibl. budget. **-slåta**[1], *tr.* fig. pallier. **-smeta**[1], *tr.* enduire [de]. **-snöa**[1], *tr.* couvrir de neige*. **-sockra**[1], *tr.* saupoudrer de sucre; sucrer. **-spelning,** mus. étude*. **-spinna**[4], *tr.* couvrir de fil; med halm clisser. **-spola**[1], **-spolning,** se *-skölja, -sköljning.* **-spruta**[1], *tr.* asperger; arroser. **-spunnen,** *pp.* af *-spinna; ~* butelj clissé; *~* sträng filé. **-spänd,** *adj.* surexcité; exalté; ibl. excentrique. **-spänning,** exaltation*; ibl. excentricité*.

öfverst, I. *adj.* [le plus] ʻhaut el. élevé; först, förnämst [le] premier; suprême; en chef; *det ~a* le [plus] ʻhaut; le dessus. II. *adv.* au [plus] ʻhaut [de]; au (sur le) sommet de; sur le (au) ʻhaut de; dans le ʻhaut de.

öfverste, *-n, öfverstar,* colonel. **-kammarherre, -kammarjunkare,** se *öfverkammarherre, öfverkammarjunkare.* **-löjtnant,** lieutenant-colonel. **-präst,** grand prêtre; judisk souverain sacrificateur; romersk pontife.

öfver||stiga[4], *tr.* franchir; fig. [dé]passer; excéder; être au-dessus de. **-stigande, -stigning,** ⓞ ibl. passage; i räkning excès.

öfverstinn||a, *-an, -or,* ⚔ [madame la] colonelle*.

öfver||stryka[4], *tr.* enduire [*med* de]; stryka ut passer un trait sur; effacer; rayer. **-strykning,** rature*; ⓞ. **-stråla**[1], se *-glänsa;* afv. inonder de son éclat. **-strö**[3], se *beströ.* **-strömma**[1], se *-svämma.* **-stycke,** [pièce* de] dessus. **-styra**[2], *tr.* envoyer; remettre. **-styrande,** envoi; remise*; ⓞ. **-styrelse,** direction* centrale (supérieure); administration* c. **-ständen,** *adj.* passé; ⓞ. **-ståthållare,** gouverneur général [de Moscou]; grand gouverneur [de Stockholm]. **-ståthållarämbete,** ⓝ préfecture*. **-stänka**[2], *tr.* asperger; éclabousser. **-stöka**[1], *tr.* venir à bout de; se débarrasser de; F bâcler; achever; *~ det värsta* faire le plus fort. **-svalla**[1], *intr.* [se] déborder. **-svallande,** *-t,* débordement. **-svinn[e]lig,** *adj.* infini; ineffable; immense. **-svämma**[1], *intr.* sortir de son lit; *tr.* inonder (submerger); fig. afv. envahir. **-svämmande,** *-t,* inondation*; débordement; submersion*; envahissement. **-svämning,** *-en, -ar,* inondation*, se föreg. **-sålla**[1], *tr.* joncher; couvrir [de]; ibl. consteller.

öfversändl||a, -ande, -ning, se *sända* o. s. v.

öfversätt||a[2], *tr.* traduire. **-are,** *-n, -,* **-arinn|a,** *-an, -or,* traducteur, -trice*. **-ning,** *-en, -ar,* traduction*; skolt. version*; thème. **-ningsprof, -ningsöfning,** till modersmålet version*; från modersmålet thème.

öfver||tag, se *-hand.* **-taga**[4], *tr.* [re]prendre [en main*]; se charger de. **-tagande,** ⓞ. **-tala**[1], *tr.* persuader; ibl. engager [qn à faire qc]. **-talig,** *adj.* surnuméraire. **-talning,** *-en, -ar,* persuasion*. **-talningsförmåga,** don de la p. **-talningskonst,** art de persuader. **-taxera**[1], *tr.* 1. vid skattbest. surtaxer. 2. fig. surfaire. **-taxering,** 1. surtaux. 2. évaluation trop élevée. **-teckna**[1], *tr.* souscrire un emprunt, etc. 2, 3, etc. fois*. **-ton,** harmonique *m.* **-tro,** superstition*. **-tryck,** autographie*; *i ~* autographié. **öfverträd||a**[2], *tr.* transgresser; enfreindre; contrevenir à; ibl. violer [la loi]; sortir de. **-are,** *-n, -,* polisv. contrevenant (délinquant); eljest transgresseur; violateur; ✳ infracteur. **-else,** *-n, -r,* contravention* [à la loi, etc.]; infraction* [au règlement]; violation* [de la loi]. **-elsesynd,** péché de commission*.

öfver||träffa[1], *tr.* [sur]passer; dépasser. **-tyg,** [étoffe* de] dessus. **-tyga**[1], *tr.* convaincre (persuader). **-tygande,** *adj.* convaincant (persuasif); ibl. probant. **-tygelse,** *-n, -r,* conviction* (persuasion*); ibl. opinion* (sentiment; pensée*); *af ren ~* afv. de bonne foi. **-täcka**[2], *tr.* [re]couvrir [de]. **-tänka**[2], réfléchir sur el. à; méditer sur; considérer; peser. **-uppsyningsman,** surveillant en chef. **-vaka**[1], *tr.* surveiller. **-vakande,** surveillance*. **-vara**[4], *tr.* assister à; être présent à. **-vikt,** 1. järnv. surpoids; excédent; surcharge*. 2. fig. prépondérance*; *ha ~* afv. l'emporter; être prépondérant. **-vinna**[4], *tr.* i allm. vaincre; ibl. triompher de; surmonter; l'emporter sur; avoir raison* de. **-vinnelig,** *adj.* surmontable. **-vintra**[1], *intr.* hiverner. **-vintring,** *-en, -ar,* hivernage. **-vunnen,** *pp.* af *-vinna; ~ ståndpunkt* idée surannée; F vieux jeu. **-vuxen,** *adj.* [re]couvert [de]. **-våld,** [acte de] violence*; voies* pl. de fait. **-väga**[2], *tr.* 1. ha öfvervikten être d'un plus grand poids; l'emporter sur; être prépondérant. 2. tänka på considérer; penser mûrement à; peser. **-vägande,** I. *adj.* prépondérant; *det ~ flertalet* l'immense majorité*; la majeure partie. II. *s.,* taga *i ~* en considération*; *vid närmare ~ af* en considérant el. examinant. **-välde,** suprématie* (t utt. c). **-väldiga**[1], *tr.* ofta accabler; écraser; ibl. terrasser; gagner; s'emparer de; ngn eg envahir; *~nde* majoritet écrasante. **-värdera**[1], se *-skatta.* **-årig,** *adj.* qui a dépassé

ʻh aspireradt h. F familjärt. P lägre språk. ✳ mindre brukligt. ⚙ teknisk term. ⚓ sjöterm. ⚔ militärisk term.

Digitized by Google

l'âge [requis]; hors de service; suranné. **-ändakasta**[1], *tr.* renverser; culbuter; ibl. bouleverser. **-ängel**, archange (ch utt. *k*). **-ärm**, södre del dessus de manche*; utanpå en ärm [fausse-]manche*. **-ösa**[2], *tr.* verser el. répandre sur; ~ *med ovett* accabler d'injures*. **-ösande**, **-ösning**, ⓞ.

öga, *-t*, *ögon*, œil, pl. yeux; på nål trou (chas); på tärning point; ~*t*=synen afv. la vue; *så långt ~t räcker* à perte* de vue*; aussi loin que porte la vue el. que la vue el. le regard peut s'étendre; *ha svaga ögon* avoir la vue faible (délicate); *icke få en blund i sina ögon* ne pas fermer l'œil; *mellan fyra ögon* entre quatre (blndes med z) yeux; *stöta ~t* choquer la vue; *ha* [*ett*] *godt ~ till* couver des yeux (convoiter); ibl. regarder d'un bon œil; F guigner; jeter les yeux (ses vues*) sur; *endast ha ~* el. *ögon för* n'avoir des yeux (d'yeux) que pour; *falla skarpt i ögonen på ngn* F crever les yeux de qn; *midt för allas ögon* à la vue de tout le monde; *finna nåd inför ngns ögon* trouver grâce* devant qn; *inför Guds ögon* devant Dieu; *hafva Gud för ögonen* se placer sous le regard de Dieu; *komma inför ngns ögon* s'offrir à la vue de qn; se présenter devant qn; *se ngn rakt i ögonen* regarder qn [bien] en face*; *hon fick tårar i ögonen* elle eut les larmes* aux yeux; *med blotta ögon*, *med obeväpnadt ~* à l'œil nu; *se med egna ögon* voir de ses propres yeux; *se med andras ögon* voir par les yeux d'autrui; *få ögonen på* ofta aviser.

ögla, *-an*, *-or*, ❁ œil; œillet; boucle*.

ögna[1], *intr.*, ~ *i* (*igenom*, *på*) parcourir [des yeux]; jeter les yeux [en passant] sur; ibl. feuilleter; donner un coup d'œil sur. **-sikte**, se *ögonsikte*.

ögonbalsam, baume ophtalmique.

ögonblick, *-et*, *-en*, moment; instant; ibl. clin d'œil; *alla ~*, *hvart ~*, *hvilket ~ som helst* à chaque i.; à tout m.; d'un m. à l'autre; *rätta ~et* le bon m.; le m. psychologique; *i rätta ~et* au bon m.; à temps; à point nommé; à propos; *i nästa ~* l'instant d'après; *i samma ~* au même i.; *ifrån första ~et* dès le premier instant; dès le pr. abord; dès l'a.; *på ~et* à l'i.; sur-le-champ. **-lig**, *adj.* instantané; ibl. momentané; d'un instant. **-ligen**, **-ligt**, *adv.* immédiatement; à l'instant même; sur le coup; sur-le-champ. **-skild**, **-s|fotografi**, photographie instantanée.

ögon|bryn, *~et*, *-*, sourcil (1 stumt). **-fägnad**, *det är en ~* cela fait plaisir à voir; *hafva sin ~ af ngt* se plaire à (ne pas se lasser de) regarder qc. **-glas**, [verre] oculaire. **-glob**, globe oculaire el. F de l'œil. **-håla**, orbite* el. cavité* de l'œil. **-hår**, cil. **-inflammation**, ophtalmie*. **-kast**, coup d'œil; œillade*. **-kopp**, œillère*. **-lins**, cristallin. **-lock**, paupière*. **-läkare**, [médecin] oculiste. **-medel**, remède ophtalmique; yttre collyre. **-mått**, coup d'œil; mesure* el. estimation* à vue* d'œil; *ha godt ~* avoir le coup d'œil juste, F le compas dans l'œil; *efter ~* à vue* d'œil. **-märke**, point de repère; äg. vue*; visée*; objectif; but; *ha till ~* vanl. avoir en vue*; viser à. **-par**, [deux] yeux pl. **-pulver**, collyre sec. **-salfva**, collyre gras; onguent pour les yeux. **-sikte**, vue*: *taga i ~* examiner; voir. **-sjukdom**, maladie* des yeux. **-skenlig**, *adj.* évident; visible; manifeste; clair. **-skenligen**, *adv.* évidemment, etc. **-skärm**, garde-vue. **-spel**, jeu des yeux; roulement d'yeux; F œillades* pl. **-språk**, langage des yeux. **-sten**, prunelle*; pupille*; ibl. cristallin; *hon är hans ~* elle est la pr. de ses yeux. **-tand**, [dent*] œillère*. **-tjänare**, flagorneur (vil complaisant). **-tjänst**, flagornerie*; vile complaisance (hypocrisie*). **-var**, chassie*. **-vatten**, collyre liquide. **-villa**, trompe-l'œil, se *synvilla*. **-vittne**, témoin oculaire. **-vrå**, coin de l'œil. **-värk**, maux pl. d'yeux.

ögrupp, groupe d'îles*.

ök, *-et*, monture*; bête* de somme*.

ök|a[1], *tr.* augmenter; [ac]croître; grossir; agrandir; ajouter à; multiplier; redoubler; presser; accélérer; relever; rehausser [le courage]; *gifva ~d glans åt* rehausser l'éclat de; ~s [s']augmenter, etc. **-ande**, *-t*, augmentation*; accroissement; agrandissement; ⓞ.

öken, *öknen*, *öknar*, désert. **-bo**, **-invånare**, habitant du désert. **-sand**, sable du désert. **-vandring**, voyage el. marche* dans le désert.

öknamn, sobriquet.

ökning, *-en*, *-ar*, se *ökande*.

ökstock, se *ekstock*.

ökänd, *adj.* F connu comme le loup blanc.

öl, *-et*, bière* [brune, blonde, de Bavière*, de Pilsen]. **-bryggare**, brasseur. **-bryggeri**, brasserie*. **-butelj**, bouteille* de bière*. **-drinkare**, buveur de bière; F coureur de brasseries*. **-fat**, tonneau de (à) bière*. **-försäljning**, vente*, débit de bière*. **-glas**, verre à bière*. **-kanna**, broc à bière*; canette*. **-krog**, cabaret (brasserie*). **-ost**, «bière* au lait». **-rus**, ivresse*, P cuite* produite par la bière. **-sejdel**, bock. **-sinne**, *ha godt* (*dåligt*) ~ (n) avoir le vin gai (triste, etc.). **-soppa**, soupe* à la bière. **-sort**, [espèce* de] bière*. **-stuga**, débit de bière*; estaminet. **-supa**, se *-soppa*. **-tunna**, tonneau à bière*.

öländ|ing, *~en*, *~ar*, œlandais; habitant [de l'île*] d'Œland; häst [petit] cheval d'Œland. **-sk**, *adj.* œlandais; [de l'île*] d'Œland. **-sk|a**, *-an*, *-or*, habitante* d'Œland; Œlandaise*.

öm, *adj.* känslig för beröring sensible (qui fait mal; douloureux; agacé); ömsint s.; tendre; aimant; affectueux; *taga ngn på det ~ma* prendre qn par son côté faible, son endroit sensible. **-fotad**, *adj.* qui a le pied sensible; auquel les pieds font mal. **-het**, *-en*, i fysisk bem. sensibi-

* femin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1,2,3,4] efter verb angifver dess böjning. (n) nürmast motsv. ⓞ omskrifves.

Digitized by Google

lité* (mal; agacement); ömt sinnelag sensibilité*; tendresse*; délicatesse*; tendre affection*; cœur; entrailles* pl. **-hjärtad**, *adj.* au cœur sensible. **-hjärtenhet**, *-en*, se *ömsinthet*.

ömk|a[1], *tr.* plaindre; ~ *sig över* s'apitoyer sur; avoir pitié* de. **-an**, pitié*; compassion*. **-ansvärd**, *adj.* digne de pitié* el. compassion*. **-lig**, *adj.* pitoyable; piteux; à faire (qui fait) pitié*. **-lighet**, *-en*, ⓞ ibl. misère*. **-ligt**, *adv.* piteusement.

ömkyll|a, *-an*, *-or*, engelure* vanl. i pl.; å fingerspets onglée*. **-d**, *adj.* qui a des engelures*; ~*a fötter* etc. engelures* aux pieds.

ömm|a[1], *intr.* être sensible; fysiskt äfv. faire souffrir el. mal; ⓞ; ~ *för ngn* avoir pitié* de qn; ~ *för ngt* s'attendrir sur; compatir à; être s. à el. touché de. **-ande**, *adj.* fig. digne de pitié* el. compassion*; touchant.

öms|a[1], *tr.* changer [de linge, de peau*, de chevaux, etc.]; ~ *linne*, *skodon* etc. ofta blott changer. **-ande**, *-t*, changement; ⓞ.

ömse, *adj.*, *å* ~ *sidor* des deux côtés; de côté (part*) et d'autre; se *-sidigt*. **-sidig**, *adj.* mutuel; réciproque. **-sidighet**, *-en*, mutualité*; vanl. réciprocité*. **-sidigt**, *adv.* mutuellement; réciproquement. **-vis**, *adv.* alternativement.

ömsint, *adj.* sensible; compatissant. **-het**, *-en*, sensibilité*.

ömsning, *-en*, ⓞ changement; ibl. mue*.

ömsom, *adv.* tantôt ..., tantôt ...; tour à tour.

ömt, *adv.* tendrement; avec tendresse*; ibl. affectueusement; sensiblement.

ömtålig, *adj.* sensible (impressionnable); délicat; susceptible; tendre; douillet; chatouilleux. **-het**, *-en*, sensibilité*; délicatesse*.

ömtänd[t], *adj.* qui a les dents agacées. **-het**, *-en*, agacement des dents*.

önsk|a[1], *tr.* vanl. désirer; ibl. souhaiter; vouloir; ~ *sig* désirer; souhaiter. **-an**, obøjl. désir; ibl. souhait; vœu (gré); *det är hans* ~ att il désire; son désir est de (que).

önske|barn, ⓞ. **-mål**, [but d'un] désir; desideratum, pl. desiderata. **-sats**, [mode] optatif.

önsk|värd, *adj.* désirable; à désirer; souhaitable. **-ning**, *-en*, *-ar*, désir; souhait; vœu. **-ningsmål**, se *önskemål*. **-ningsvis**, *adv.* par el. en manière* de souhait. **-värd**, *adj.* se *-lig*. **-värdhet**, *-en*, ⓞ.

öppen, *adj.* om ngn ouvert; franc; om ngt ouvert; découvert; public; libre; plein; plat; *öppet lif* ventre libre; *på* ~ *gata* sur la voie publique; *ligga i* ~ *dag* être évident. **-het**, *-en*, franchise*. **-hjärtig**, *adj.* franc. **-hjärtighet**, *-en*, franchise*. **-hjärtigt**, *adv.* à cœur ouvert; franchement.

öppet, *adv.* ouvertement; franchement; ʰhautement; à [visage] découvert.

öppn|a[1], *tr.* i allm. ouvrir (décacheter; déplier; défaire); ibl. [faire] épanouir [une fleur]; dessiller [les yeux à qn]; ~*s* s'ouvrir, etc. **-ande**, *-t*, ouverture*; ⓞ. **-ning**, *-en*, *-ar*, 1. ouverture* (orifice; baie*; gueule*, etc.). 2. läk. selle*.

ör|a, *-at*, *-on*, oreille*; *hafva ett godt* ~ avoir l'or. juste; *hafva en räf bakom* ~*t* avoir une arrière-pensée; *draga -onen åt sig* prendre ombrage [de]; *ha -onen fulla af* avoir les oreilles* rebattues de.

öre, *-t*, *-n*, «öre» (100 öre = 1 franc 88); i vissa talesätt ⓝ centime, liard el. sou.

Öresund, *npr.* le Sund (utt. som sonde*).

örfil, *-en*, *-ar*, soufflet. **-a**[1], *tr.*, ~ *upp* souffleter. **-s|täck**, *adj.* bon à gifler.

ör|gång, conduit de l'oreille*. **-hinna**, tympan [de l'o.]. **-hänge**, pendant d'oreilles*.

örike, état insulaire (l'Angleterre*, etc.).

örlig, guerre*. **-a**[1], *intr.* guerroyer.

örlogs|fartyg, vaisseau el. bâtiment de guerre*. **-flotta**, [grande] flotte*; marine* de ʰhaut-bord. **-man**, **-skepp**, se *-fartyg*.

ör|mage, gésier. **-mandel**, parotide*. **-mask**, perce-oreille.

örn, *-en*, *-ar*, aigle; ⚔ aigle*. **-blick**, regard d'aigle. **-bo**, nid el. aire* d'aigle. **-flykt**, vol d'aigle.

örngott, *-et*, -, oreiller. **-s|var**, taie* d'oreiller.

örn|klo, serre*, griffe* d'aigle. **-lik**, *adj.* aquilin. **-näsa**, nez aquilin. **-näste**, se *-bo*. **-unge**, aiglon. **-vinge**, aile* d'aigle.

öron|bikt, confession* auriculaire. **-fluss**, **-flytning**, écoulement de l'oreille*. **-inflammation**, otite*; inflammation* de l'oreille*. **-sjukdom**, maladie* des oreilles*. **-själ**, se *-säl*. **-slitande**, *adj.* qui déchire les oreilles*. **-susning**, bourdonnement d'oreilles*. **-säl**, otarie*. **-tassiare**, sycophante.

ör|ring, boucle* d'oreilles*. **-slef**, cure-oreille. **-snibb**, lobe (bout) de l'oreille*. **-språng**, otalgie*.

ört, *-en*, *-er*, herbe*; plante* [médicinale = simple].

örtagård, jardin [des oliviers, etc.]. **-s|mästare**, jardinier.

ör|tipp, bout de l'oreille*. **-vax**, cire*. **-värk**, douleur* d'oreille*; otalgie*.

ös|a[2], I. *tr.*, ~ [*upp*] puiser; tirer; soppa servir; ~ [*ut*] verser; jeter; fig. combler; accabler [qn de bienfaits]; ~ *läns*, *torr* épuiser; ~ *vatten ur* en båt écoper; vider l'eau*; ~ *för* servir; ~ *ut penningar* semer (donner) l'argent à pleines mains. II. *intr.*, t. ex. *regnet* ~*er ned* il pleut (la pluie tombe) à verse. **-ande**, ⓞ se föreg.; ~ *regn* se *-regn*. **-kar**, ⚓ écope*. **-kärl**, ustensile à puiser; puisoir. **-ning**, *-en*, ⓞ ibl. puisement; puisage; ibl. transvasement. **-regn**, pluie* à verse. **-regna**[1], *intr.* pleuvoir à verse.

östan, obøjl. [vent d']est. **-ifrån**, *adv.* de l'est. **-vind**, vent d'est.

östat, état el. État insulaire.

öster, *-n*, est; ibl. orient; levant; *den yttersta* ~*n* l'Extrême-Orient; *i* ~ à (ngn gg par) l'est.

Digitized by Google

(Ö)-**botten**, *npr.* [l']Ostrobothnie*; la Bothnie orientale. (Ö)-**götland**, *npr.* [l']Ostrogothie*. (Ö)-**landet**, *npr.* [l']Orient; ibl. le Levant. **-länderna**, *npr.* les pays orientaux; se föreg. **-länding**, *-en, -ar*, Oriental; ibl. Levantin. **-ländsk**, *adj.* de l'Orient; oriental. **-ländsk|a**, *-an, -or*, femme* de l'Orient; Orientale*.

österrik|are, *~n, -*, Autrichien. (Ö)-**e**, *npr.* [l']Autriche*. **-isk**, *adj.* autrichien; de l'Autriche*; d'A.; *~ ungersk* austro-hongrois.

östersjö|hamn, port de la [mer] Baltique*. **-handel**, commerce de la [mer] Baltique. (Ö)-**n**, *npr.* la [mer] Baltique. **-provins**, province* baltique.

österut, *adv.* à l'est; ibl. à l'orient.

östgöt|a..., de l'Ostrogothie*. **-e**, *-en, -ar*, habitant (natif) de l'Ostrogothie*.

östlig, *adj.* [du côté] de l'est; d'est; de l'orient; d'orient; oriental. **-t**, *adv.* à l'est.

östra, *adj.* se *östlig; den ~ stationen* la gare de l'Est; *den ~ sidan* [le côté de] l'est; *i ~ Sverige* dans la Suède orientale.

östromersk, *adj.* [de l'empire] d'Orient.

---

* feminin. [2] (efter s. el. adj.) maskul. och femin. [1, 2, 3, 4] efter verb angifver dess böjning. (n) närmast motsv. (o) omskrifves.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

This book should be returned to the Library on or before the last date stamped below.

A fine of five cents a day is incurred by retaining it beyond the specified time.

Please return promptly.

APR 15 '63 H

Digitized by Google

8285.30
Svensk-fransk ordbok, skolupplaga.
Widener Library 003599508
3 2044 086 659 265